



3 1761 11649957 5






















Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116499575>



*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Finance, Trade and Economic Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Finances, du commerce et des questions économiques

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76:  
Votes 1 and 5 under Finance

CONCERNANT:

Budget principal 1975-1976: crédits  
1 et 5 sous la rubrique Finances

APPEARING:

The Honourable John Turner,  
Minister of Finance

COMPARAÎT:

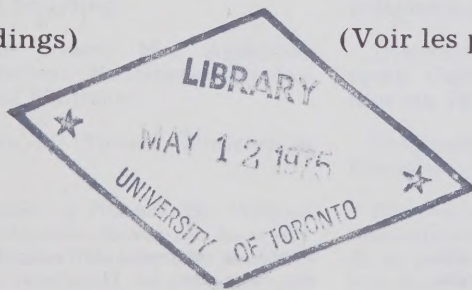
L'honorable John Turner,  
ministre des Finances

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON FINANCE,  
TRADE AND ECONOMIC AFFAIRS

Chairman: Mr. Jacques-L. Trudel

Vice-Chairman: Mr. Robert Kaplan

and Messrs.

Abbott	Gray
Appolloni (Mrs.)	Huntington
Clermont	Herbert
Comtois	Joyal
Cullen	

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES,  
DU COMMERCE ET DES QUESTIONS  
ÉCONOMIQUES

Président: M. Jacques-L. Trudel

Vice-président: M. Robert Kaplan

et Messieurs

Lambert	Rondeau
(Edmonton West)	Saltsman
McKenzie	Stevens
Philbrook	Towers
Ritchie	Whittaker

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

J. M.-Robert Normand

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Monday, April 14, 1975:

Mr. Towers replaced Mr. Kempling;  
Mr. Gray replaced Mr. Cafik;  
Mr. Abbott replaced Mr. Martin;  
Mr. McKenzie replaced Mr. Clarke (*Vancouver-Quad-*  
*ra*);  
Mr. Cullen replaced Mr. Lee;  
Mr. Clark (*Rocky Mountain*) replaced Mr. Lambert  
(*Edmonton-West*);  
Mr. Huntington replaced Mr. McCain;  
Mr. Lambert (*Edmonton West*) replaced Mr. Clark  
(*Rocky Mountain*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 14 avril 1975:

M. Towers remplace M. Kempling;  
M. Gray remplace M. Cafik;  
M. Abbott remplace M. Martin;  
M. McKenzie remplace M. Clarke (*Vancouver-Quad-*  
*ra*);  
M. Cullen remplace M. Lee;  
M. Clark (*Rocky Mountain*) remplace M. Lambert  
(*Edmonton-Ouest*);  
M. Huntington remplace M. McCain;  
M. Lambert (*Edmonton-Ouest*) remplace M. Clark  
(*Rocky Mountain*).



## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, APRIL 14, 1975

(42)

[Text]

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs met at 3:43 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Robert Kaplan, presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Abbott, Mrs. Appolloni, Messrs. Clark (*Rocky Mountain*), Clermont, Cullen, Herbert, Gray, Kaplan, McKenzie, Philbrook, Ritchie, Saltsman, Stevens, Towers and Whittaker.

*Appearing:* The Hon. John N. Turner, Minister of Finance.

*Witnesses: From the Department of Finance:* Mr. Thomas K. Shoyama, Deputy Minister; Mr. R. Bonnar, Director, Financial, Personnel and Administration; Mr. William C. Hood, Assistant Deputy Minister Economic Analysis, Fiscal Policy and Internal Finance Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Estimates of sums required for the service of Canada, for the fiscal year ending March 31, 1976 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 13, 1975, Issue No. 26*).

The Chairman called Vote 1, under the Department of Finance—Financial and Economic Policies Program—\$15,396,000.

The Minister made an opening statement.

The Minister and the witnesses answered questions.

At 5:24 o'clock p.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. this evening.

## EVENING SITTING

(43)

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs met at 8:12 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Robert Kaplan, presiding.

*Members of the Committee present:* Mrs. Appolloni, Messrs. Clermont, Cullen, Herbert, Huntington, Kaplan, Philbrook, Stevens, Towers and Whittaker.

*Appearing:* The Hon. John N. Turner, Minister of Finance.

*Witnesses: From the Department of Finance:* Mr. William C. Hood, Assistant Deputy Minister—Economic Analysis, Fiscal Policy and Internal Finance Branch; Mr. Marshall A. Cohen, Assistant Deputy Minister, Tax Policy and Federal Provincial Relations.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Estimates of sums required for the service of Canada, for the fiscal year ending March 31, 1976 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 13, 1975, Issue No. 26*) and of Vote 1, under Finance.

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 14 AVRIL 1975

(42)

[Traduction]

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit aujourd'hui à 15 h 43 sous la présidence de M. Robert Kaplan (vice-président).

*Membres du Comité présents:* M. Abbott, M<sup>me</sup> Appolloni, MM. Clark (*Rocky Mountain*), Clermont, Cullen, Herbert, Gray, Kaplan, McKenzie, Philbrook, Ritchie, Saltsman, Stevens, Towers et Whittaker.

*Comparait:* L'honorable John N. Turner, ministre des Finances.

*Témoins: Du ministère des Finances:* M. Thomas K. Shoyama, sous-ministre; M. R. Bonnar, directeur, finances, personnel et administration; M. William C. Hood, sous-ministre adjoint, Direction de l'analyse économique, de la politique fiscale et des finances internationales.

Le Comité poursuit l'étude de son Ordre de renvoi du lundi 24 février 1975 portant sur le budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976 (*Voir procès-verbal du jeudi 13 mars 1975, fascicule n° 26*).

Le président met en délibération le crédit 1, sous la rubrique ministère des Finances—Programme des politiques financières et économiques—\$15,396,000.

Le ministre fait une déclaration préliminaire.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 17 h 24, la séance est levée jusqu'à 20 heures.

## SÉANCE DU SOIR

(43)

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit ce jour à 20 h 12 sous la présidence de M. Robert Kaplan (vice-président).

*Membres du Comité présents:* M<sup>me</sup> Appolloni, MM. Clermont, Cullen, Herbert, Huntington, Kaplan, Philbrook, Stevens, Towers et Whittaker.

*Comparait:* L'honorable John N. Turner, ministre des Finances.

*Témoins: Du ministère des Finances:* M. William C. Hood, sous-ministre adjoint, Direction de l'analyse économique, de la politique fiscale et des finances internationales; M. Marshall A. Cohen, sous-ministre adjoint, Direction de la politique fiscale et des relations fédérales-provinciales.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975 portant sur le budget du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976 (*Voir procès-verbal du jeudi 13 mars 1975, fascicule n° 26*) et du crédit 1 des Finances.

Questioning of the Minister and witnesses was resumed.

*Agreed,—*That the Table entitled "Major Financial and economic indicators: Analytical summary" printed in the Bank of Canada Review—March 1975 and quoted by the witnesses be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "AA"*).

At 10:02 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

L'interrogation du ministre et des témoins se poursuit.

*Il est convenu,—*Que le tableau intitulé «Principaux indicateurs financiers et économiques: Résumé analytique» imprimé dans l'édition de mars 1975 de la Revue de la Banque du Canada et citée par les témoins figure en annexe au procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir Appendice «AA»*).

A 22 h 02 le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

J.-M. Robert Normand

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, April 14, 1975.

• 1542

[Texte]

**The Vice-Chairman:** Ladies, and gentlemen, today we resume consideration of our Order of Reference dated February 24, 1975, relating to the estimates of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending March 31, 1976.

Department of Finance

Vote 1—Financial and Economic Policies—Program expenditures, including administration of the Guaranteed Loans Act—\$15,396,000

Vote 5—Municipal Grants—Grants to the municipalities in accordance with the Municipal Grants Act and grants to municipalities in lieu—\$76,191,000

**The Vice-Chairman:** Appearing is the Honourable John Turner, Minister of Finance. With him is Deputy Minister, Mr. Shoyama; Associate Deputy Minister, Dr. Hood; and other officials who will be introduced, as required, to reply to questions.

The Minister has an opening statement which he would like to make and then we will have questions from the floor. Mr. Turner.

**Hon. John N. Turner (Minister of Finance):** Mr. Chairman, and members of the Committee. This is the first time I have had the opportunity of introducing Mr. Shoyama to members of the Committee as the new Deputy Minister of Finance, and with him, the new Associate Deputy Minister of Finance, Dr. Hood. I want to congratulate them both on their appointments and I look forward to a fruitful association with them, on behalf of Parliament and the country.

Members of the Committee will have seen the two statements that my Parliamentary Secretary, Mr. Cullen, tabled on my behalf in the House on Thursday, April 10. These are statements that I made to the Federal-Provincial Meeting of First Ministers on that date. The first of these statements refers to the economic situation. The second concerns the consultations on inflation that the government is conducting with business, labour, and other groups in the Canadian economy.

Members will also be aware of the fact that I announced in the House on April 8, my intention to bring down a budget as early as I can, hopefully before the end of May. In making that announcement, I said that I would have to weigh certain key factors before I could come to a final decision on the nature of the budget.

I listed those factors in the House and they were;

the nature and extent of the United States fiscal and energy policies as they developed in reconciliation of the positions between the administration and the Congress;

the developments of oil and gas pricing policy in this country;

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 14 avril 1975.

[Interprétation]

**Le vice-président:** Mesdames et messieurs, nous reprenons aujourd'hui l'étude de notre mandat du 24 février 1975 portant sur les prévisions budgétaires relatives à l'exercice financier qui se terminera le 31 mars 1976.

Ministère des Finances

Crédit 1—Politiques financières et économiques—dépenses du programme, y compris l'application des Lois sur les prêts garantis—\$15,396,000

Crédit 5—Subventions aux municipalités prévues par la Loi sur les subventions aux municipalités et subventions aux municipalités en remplacement—\$76,191,000

**Le vice-président:** Le témoin d'aujourd'hui est l'honorable John Turner, ministre des Finances. Il est accompagné de son sous-ministre, M. Shoyama, de son sous-ministre adjoint, M. Hood, et de plusieurs autres collaborateurs qui vous seront présentés au moment de répondre aux questions.

Le ministre voudrait faire une déclaration d'ouverture, après quoi les députés pourront prendre la parole pour poser des questions. La parole est à M. Turner.

**L'hon. John N. Turner (ministre des Finances):** Monsieur le président, messieurs; c'est la première occasion que j'ai eue de vous présenter M. Shoyama en sa nouvelle capacité de sous-ministre des Finances, ainsi que le nouveau sous-ministre adjoint, M. Hood. Je tiens à les féliciter de leur nomination et je prévois que le Parlement et le Canada bénéficieront de notre association.

Les membres du Comité auront pris connaissance des deux déclarations que M. Cullen a déposées en mon nom à la Chambre des communes le 10 avril. Il s'agit de déclarations que j'ai faites à cette date à la réunion fédérale-provinciale des premiers ministres. La première porte sur le contexte économique; la seconde sur les consultations en matière d'inflation que le gouvernement mène avec les entreprises, les travailleurs et les autres groupes de l'économie canadienne.

Les membres sont également au courant de ma déclaration du 8 avril, à la Chambre, dans laquelle je signifiais mon intention de présenter un budget aussitôt que possible et, de préférence, avant la fin mai. A cet effet, j'ai fait remarquer que j'aurais à mettre en balance certains facteurs clé avant de pouvoir en arriver à une décision ferme sur la nature du budget.

Ces facteurs sont les suivants:

... la nature et la portée des politiques fiscale et énergétique des États-Unies;

... l'évolution de la politique canadienne des prix du pétrole et du gaz;

[Text]

the effect we may be able to have on prices and incomes in Canada by working together in a common effort to moderate the claims of various groups in the economy.

Monsieur le président, j'ai pensé qu'une brève explication concernant les principaux changements survenus dans le budget du ministère des Finances serait utile au Comité. Le budget pourvoit à l'administration du ministère en vertu du crédit intitulé «Programme des politiques financières et économiques», le programme des subventions aux municipalités et les autres programmes votés, tels que le service de la dette publique, les paiements de transfert fiscal, les paiements de retraite, les prêts garantis et le fonds d'investissement pour les projets d'hiver.

• 1545

Les coûts estimatifs de l'administration du ministère pour l'année 1975-1976 figurent à la page 8-9 du Budget. Les causes principales de ce changement sont les hausses de coûts des traitements et de salaires ainsi que des autres rémunérations représentant la contribution de l'employeur au Régime de pension de retraite, au Régime de pensions du Canada, au Régime des rentes du Québec et les prestations de décès.

Cette augmentation est attribuable en majeure partie au relèvement des taux de rémunération négociés collectivement de même qu'à l'augmentation proposée des années-hommes qui se chiffre comme on peut le voir à la page 8 à 11 à 32 ou 4.8 p. 100. Toutefois, 15 de ces années-hommes sont dues aux charges virées d'autres crédits au ministère qui ont en conséquence enregistré des dettes. Ainsi la croissance nette que propose le ministère s'élève à 17 années-hommes, soit à peine 2.6 p. 100.

L'administration du ministère accuse également des coûts accrus dans divers autres articles courants qui figurent à la page 8-9 du Budget. Il s'agit là d'augmentations relativement peu importantes, sauf dans le cas des services professionnels et spéciaux où l'accroissement est attribuable aux frais d'élaboration d'un système d'imposition réciproque à l'aide supplémentaire que nécessite l'examen décennal de la Loi sur les banques et aux coûts des services informatiques fournis aux divisions de notre ministère. Les services d'utilité publique, fournitures et approvisionnements, accusent aussi une hausse sensible motivée par l'augmentation des frais d'impression et du prix des fournitures du bureau.

Enfin, les membres pourront remarquer à la page 8-9, au titre des dépenses en capital le montant alloué à l'achat de mobilier et de matériel de bureau supplémentaires destinés aux Finances et au secrétariat du Conseil du Trésor. Ce dernier nous rembourse les dépenses de cette nature faites en son nom, en vertu de nos arrangements de partage des services administratifs.

Now, Mr. Chairman, I propose to refer briefly to the other programs of the department.

*Municipal Grants Program, page 8-12:*

The Municipal Grants Act provides for the payment of grants to municipalities in lieu of taxes. In 1975-76 it is estimated that \$76 million will be paid to some 2,300 municipalities, an increase of \$4 million attributable to higher property taxes and acquisition of new federal property and buildings.

[Interpretation]

... l'effet que nous pourrions exercer sur les prix et les revenus au Canada en travaillant d'un commun effort à modérer les revendications des divers secteurs de l'économie.

I thought that it would be helpful to the Committee if I provided a brief explanation of the more significant changes in the Estimates of the Department of Finance. The Estimates provide for the administration of the Department under the Vote entitled Financial and Economic Policies Program, the Municipal Grants Program, and the several Statutory Programs providing for the Public Debt, Fiscal Transfer Payments, Contracting-Out Payments, Guaranteed Loans and the Winter Capital Projects Fund.

The estimated costs of Departmental Administration for 1975-76 are set forth on page 8-8 of the Estimates. The principal change is the increased cost of Salaries and Wages, including «Other Personnel», the latter being the employer's share of Superannuation, Canada and Québec Pension Plans and the Death Benefit Plan.

This increase is due primarily to the increased salary rates negotiated through collective bargaining and, secondly, to the proposed increase in man-years. On page 8-10, the man-year increase is shown as 32 or 4.8 per cent; however, 15 of those man-years result from transfers from other Votes or Departments with compensating decreases reflected in those other votes. So, the net growth of the department being proposed is 17 man-years or a modest 2.6 per cent.

Departmental Administration also reflects increased costs in several other Standard Objects as shown on page 8-8 of the Estimates. These are relatively minor increased cost adjustments except in Professional and Special Services for requirements to develop a Reciprocal Taxation System, extra assistance to provide for the Decennial Review of the Bank, the cost of computer services for several of our departmental divisions and, in Utilities, Materials and Supplies, increased costs for printing and office supplies.

Finally, Members will note from page 8-8 a requirement under Capital Expenditures to purchase additional office furniture and equipment for both Finance and the Treasury Board Secretariat although any expenditures of this nature on behalf of the Treasury Board are recovered under our joint administrative services arrangements.

Maintenant, monsieur le président, je propose de faire un tour d'horizon des autres programmes du ministère:

*Programme des subventions aux municipalités, page 8-13*

La Loi sur les subventions aux municipalités prévoit le paiement de subventions aux municipalités en remplacement d'impôts fonciers. En 1975-1976, l'on estime que quelque 2,300 municipalités recevront \$76 millions, soit une augmentation de \$4 millions attribuable au relèvement des impôts fonciers et à l'acquisition par le gouvernement fédéral de terrains et immeubles.



[Texte]

*Public Debt Program, page 8-14:*

The increase of \$455 million or 14.6 per cent in public debt charges for 1975-76 compares with a 20.4 per cent increase recorded the previous year. This deceleration in the rate of increase is attributable in large part to the current level of interest rates which is lower than the average level in the previous fiscal year. The increase in outstanding public debt mainly reflects funds required to make additional loans to Crown corporations and agencies. It is estimated that the return on these additional loans will offset much of the anticipated increase in public debt charges.

*Fiscal Transfer Payments Program, page 8-16:*

This item covers several categories of unconditional payments to the provinces. The subsidies paid under the British North America Act are based on the 1971 census for all provinces except Manitoba, Saskatchewan and Alberta where population estimates as of January 1, 1974, are used. The increase for those provinces amounts to \$16,000. Payments to provinces under the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act have been influenced by the increase in provincial royalties, the natural growth in provincial revenues subject to equalization, an increase in the estimated adjustment for prior years, and provisions for the revenue guarantee in respect of the 1975 year. The net increase amounts to \$461 million. Finally, under the Public Utilities Income Tax Transfer Act, the increased payments to provinces of \$2 million reflect an increase in the estimated shareable income tax paid via the public utilities.

• 1550

*Le Programme des paiements de retrait page 8-21:* l'augmentation de 7,177 millions de la dépense prévue pour ce programme est attribuable à l'escalade des coûts partageables au titre de l'exploitation des hôpitaux et du bien-être provincial.

*Pour le programme des prêts garantis page 8-23:* le montant estimatif de 24.1 millions de dollars représente la garantie par le gouvernement fédéral des prêts aux étudiants, aux améliorations agricoles, aux petites entreprises et aux opérations de pêche. Il est prévu qu'en vertu de la Loi sur les prêts aux étudiants, 26 millions de dollars seront versés en intérêts et 15 millions de dollars appliqués au paiement des réclamations faites en vertu des dispositions de garantie. En vertu de la loi, la province de Québec administre un régime analogue et reçoit du gouvernement du Canada des sommes à valoir sur les intérêts à payer et les mauvaises créances. Quelque 12 millions de dollars ont été prévus à cet effet dans le budget. Les paiements relatifs aux réclamations faites en vertu de la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche s'élèveront à environ 1.3 million de dollars.

*Anti-Dumping Tribunal, Page 8-24.* With respect to spending increases under this vote, I understand the Chairman of the Tribunal appeared before you on March 25 and responded to questions by the Committee.

[Interprétation]

*Programme du service de la dette publique, page 8-15*

L'augmentation de \$455 millions ou 14.6 p. cent du service de la dette publique constitue un ralentissement par rapport à celle de 20.4 p. cent enregistrée l'an dernier. Ce phénomène est attribuable en grande part au niveau actuel des taux d'intérêt qui est inférieur à la moyenne de l'année financière précédente. L'augmentation de la dette publique est due à de nouveaux prêts consentis aux sociétés et aux agences de la Couronne. L'on estime que le rendement attribuable à ces prêts compensera une large part de l'augmentation prévue au titre du service de la dette publique.

*Programme des paiements de transfert fiscal, page 8-17*

Ce poste couvre plusieurs catégories de paiements obligatoires aux provinces. Les subventions versées en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique se fondent sur le recensement de 1971 pour toutes les provinces sauf le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta, où l'on utilise comme base de référence la population estimative au 1<sup>er</sup> janvier 1974. Dans le cas de ces provinces, l'augmentation s'élève à \$16,000. Les paiements versés aux provinces en vertu de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces ont subi l'influence de l'augmentation des redevances provinciales, de la croissance naturelle des recettes provinciales soumises à la péréquation, d'un relèvement du rajustement estimatif pour les années précédentes et des dispositions de revenu garanti à l'égard de 1975. L'augmentation nette se chiffre à \$461 millions. Enfin, en vertu de la Loi sur le transfert de l'impôt sur le revenu des entreprises d'utilité publique, la hausse de \$2 millions des paiements aux provinces est motivée par une augmentation de l'impôt sur le revenu partageable estimé, payable par les entreprises d'utilité publique.

*Contracting-Out Payments Program, page 8-20:* An increase of \$7,177,000 in the estimated expenditure under this program, is occasioned by the escalation in the shareable hospital operating costs and in provincial welfare costs.

*Guaranteed Loans Programs, page 8-22:* The amount of \$54.1 million estimated for guaranteed loans represents federal guarantees of Canada Student Loans, Farm Improvement Loans, Small Business Loans and Fisheries Improvement Loans. It is estimated that under the Canada Student Loans Act, \$26 million will be paid in interest, \$15 million will be required to meet claims under the guarantee provisions of the legislation. Under the provisions of the legislation the Province of Québec operates a similar plan and receives a payment from the Government of Canada towards the interest costs and loss claims of the program. Some \$12 million has been included in the Estimates for this purpose. Payments in respect of claims under Farm Improvement Loans Act, Small Business Loans Act and Fisheries Improvement Loans Act programs are expected to be about \$1.3 million.

*Tribunal antidumping, page 8-24:* Quant aux augmentations des dépenses de ce crédit, je crois comprendre que le président du Tribunal s'est présenté ici-même, le 25 mars, et a répondu aux questions du comité.

[Text]

The Committee will note that no provisions have been proposed for the next two programs, that is the Federal-Provincial Employment Loans Program 1971, and the Special Program. Both of these programs reflect expenditures made in 1973-74.

*Winter Capital Projects Fund Program, Page 8-32.* The fund provides for loans of up to \$350 million to provinces and municipalities, part of which will be forgiven by the federal government at the rate of 100 per cent of on-site labour costs during winter months and 50 per cent during other months. It is expected that some \$50 million will be forgiven in 1975-76.

Mr. Chairman, I hope that this brief review of our estimates will have been of some use to your Committee, and now I will be pleased to answer any questions you may have.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I have Mr. Stevens, Mr. Herbert, Mr. Saltsman and others.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. Dealing with Vote 1, I think it might be helpful if the Committee reviewed the expenditure increase under this heading, not only in the estimates that are before us but going back to 1972, because I think, very conveniently, we are able to take a look at how our Minister of Finance has contained or restrained his own spending within his own department. As we know, the Minister represents that he is in favour of restraint, that he is on occasion outvoted in the Cabinet when he tries to bring in restraint, and that in general he is advising the country that restraint is the order of the day.

With that background, I was wondering if the Minister could indicate why it has been necessary for his department expenditures under Vote 1 to have climbed since 1972 from \$6.9 million to \$16.456 million, an increase of 34 per cent per year, or an over-all increase of 137 per cent, since the Minister took office. That does not look as if a very tight ship is being run, and I thought perhaps the Minister could explain why he has been unable to control his own department with regard to their own expenditures. And I would emphasize that I am not talking about the other votes, I am simply talking about the administrative request that the Minister has before Parliament at the present time asking for \$16.456 million compared to, when he took office, a budget for the same item of \$6.955 million or, in short, a 137 per cent jump since he became Minister of Finance.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I would ask the Deputy Minister to deal with those items and then, if there is any policy addition to be made to it, I will make it.

**Mr. T. K. Shoyama (Deputy Minister of Finance):** Mr. Chairman, in reply to the honourable member's question, I do not have the data going back to 1972 but I do have it back to 1973 in front of me, and perhaps I could speak from that date, if I might.

• 1555

**Mr. Stevens:** Well, no. My question is in relation to the estimates 1971-72. I have a copy of them here, if the Deputy Minister would like them.

[Interpretation]

Il convient de remarquer que rien n'a été proposé pour les deux postes suivants, soit le Programme fédéral-provincial de prêts pour la création d'emplois 1971, et les programmes spéciaux. Ces deux programmes ne comprennent que des dépenses engagées en 1973-1974.

*Programme du Fonds d'investissement pour les projets d'hiver, page 8-33;* Le Fonds prévoit des prêts, jusqu'à concurrence de \$350 millions, aux provinces et municipalités à qui le gouvernement fédéral accorde une remise de dette au rythme de 100 p. cent des frais de la main-d'œuvre engagée sur le chantier pendant les mois d'hiver, et de 50 p. cent des frais engagés pendant le reste de l'année. On évalue cette remise de dette à \$50 millions en 1975-1976.

Monsieur le président, j'espère que ce bref examen de nos prévisions budgétaires a été de quelque utilité au comité. Je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

**Le vice-président:** Merci, monsieur le ministre. J'ai sur ma liste MM. Stevens, Herbert et Saltsman notamment.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. A propos du crédit 1, je crois qu'il serait utile que le comité étudie l'augmentation des dépenses sous cette rubrique non seulement dans le budget dont nous sommes saisis, mais aussi dans les budgets précédents à partir de 1972, car j'estime que nous avons là un aperçu excellent de la façon dont notre ministre des Finances a réussi à restreindre les dépenses de son propre ministère. Nous le savons déjà, le ministre prétend être en faveur de la restriction, qu'il lui arrive de se trouver en minorité au conseil des ministres lorsqu'il préconise la restriction et que la restriction des dépenses en général est à l'ordre du jour au Canada.

Dans cette perspective, je voudrais que le ministre nous dise pourquoi il a fallu que les dépenses de son ministère, au crédit 1, soient passées en 1972 de 6.9 millions de dollars à 16,456 millions de dollars, ce qui constitue une augmentation annuelle de 34 p. 100, et une hausse de 137 p. 100 depuis que le ministre est entré en fonction. Cela ne semble pas indiquer un contrôle très strict sur son propre ministère, et j'aimerais qu'il s'explique là-dessus. Et je voudrais souligner que je ne parle pas des autres crédits; je parle simplement de cette demande administrative que le ministre a maintenant soumise au Parlement, pour un montant de 16,456 millions de dollars comparé aux 6,955 millions de dollars contenus dans son premier budget de ministre des Finances; bref, de cette augmentation de 137 p. 100 depuis son entrée en fonction.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** je vais demander au sous-ministre de vous fournir les détails après quoi je ferai un commentaire du point de vue de la politique générale, si c'est utile.

**M. T. K. Shoyama (sous-ministre des Finances):** Monsieur le président, je n'ai pas toutes les données à partir de 1972, mais j'ai ici les chiffres à partir de 1973, et vous permettrez sans doute que je me borne à cette période-là.

**M. Stevens:** Eh bien non. Ma question porte sur le budget de 1971-1972. J'en ai un exemplaire ici si le sous-ministre veut y jeter un coup d'œil.



[Texte]

**Mr. Shoyama:** Could you let me have the figure that you had for 1972.

**Mr. Stevens:** Yes, \$6,955,000.

**Mr. Shoyama:** The principle reason for this growth has been that it reflected the strengthening and the expansion of the Department in the addition essentially of more professional staff. The man-year increase has gone from 400 people to 693, of whom, roughly half of them would have been of a professional category. If I may say so, looking back over my own experience in the Department, it is very clear that during this period of time there has been a very great proliferation of program activity by the government together with an increasingly complicated economic, social and political environment in which the Department has had to operate.

A large part of the buildup was intended to try to provide for a more efficient and effective Department in meeting the demands that were imposed upon it by the government and by the needs of the time. The total environment which we are facing in the middle of the seventies has certainly reflected a great many difficult things, new developments in many different areas. It is also reflected, of course, in the general growth of government expenditure which has seen the government moving into a great many additional areas. There was a very significant buildup in the early part of this period since 1972, something of the order of 20 per cent between 1973-74 and 1974-75, but that has, as our estimates to date indicate, levelled off very significantly so that they are now back down to a relatively modest increase, more or less in line with the over-all growth of the government as a whole.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, ...

**The Vice-Chairman:** Just a moment; Mr. Minister, did you want to add to that?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** No.

**Mr. Shoyama:** Could I add another very important factor? Like all other groups in the community, there has been quite a significant increase in salary level, which perhaps may have been somewhat more true in a department where there has been an attempt to increase and improve the professionalization of the staff. I think we take some pride from the fact that a very large proportion of the staff now coming into Department and serving the Department are Ph.D.'s who have had extensive training in economic science, in political science and other related skills. There may well have been, because of the bargaining power of this particular occupational category in the whole government service, a somewhat more rapid increase on a man-year basis. But this has also been one of the most significant aspects, the general level of salaries, in which the government quite clearly has had to compete with the private sector, where ...

**Mr. Stevens:** Oh, that is not the way they put it.

**Mr. Shoyama:** Perhaps not. But this at least has been my experience in trying to compete with the banks, the investment houses and business in general, it is the only way to get the kind of staff you need and, of course, the increase in competition, even with provincial governments, particularly in the larger provinces where the same trends of increasing complexity in the problems with which they deal and the need to bring in the kind of training staff.

[Interprétation]

**M. Shoyama:** Quels chiffres avez-vous pour 1972?

**M. Stevens:** J'ai 6,955 millions de dollars.

**M. Shoyama:** Le ministère s'est consolidé et a pris de l'expansion; cela explique cette croissance qui consiste essentiellement en une augmentation des professionnels au sein du personnel du ministère. Nous sommes passés de 400 années-hommes à 693, dont la moitié appartiennent à la catégorie professionnelle. D'après ma propre expérience au ministère, il est très clair qu'au cours de cette période le nombre des programmes a augmenté et le ministère a dû travailler dans un contexte économique social et politique toujours plus complexe.

Une grande part de cette expansion visait à améliorer l'efficacité du ministère à répondre aux demandes du gouvernement et à s'adapter aux circonstances. L'environnement de 1975 pose beaucoup de difficultés et suscite de nouvelles découvertes dans maints secteurs. Cet environnement a poussé le gouvernement à augmenter ses dépenses et à s'intéresser à plusieurs nouveaux secteurs. L'augmentation a été sensible depuis 1972—20 p. 100 entre 1973-1974 et 1974-1975—mais tel qu'on peut le constater dans notre budget, les choses ont atteint un palier et l'augmentation est présentement assez modeste s'alignant sur la croissance générale du gouvernement dans son ensemble.

**M. Stevens:** Monsieur le président ...

**Le vice-président:** Un instant; monsieur le ministre, avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Non.

**M. Shoyama:** Puis-je faire une remarque que j'estime très importante? Comme partout dans la communauté, nous avons fait face à une augmentation importante des traitements et c'est particulièrement vrai dans un ministère qui a cherché à augmenter et à améliorer son personnel professionnel. Je crois que nous pouvons être fiers de dire que nombreux sont les nouveaux employés du Ministère qui détiennent un doctorat, qui ont une formation poussée en sciences économiques, en sciences politiques et dans des disciplines connexes. En raison du pouvoir de négociation de cette catégorie d'emploi en particulier, peut-être y a-t-il eu une augmentation un peu plus rapide par année-homme. Le niveau des traitements a été l'un des aspects les plus importants dans la concurrence que le gouvernement livre au secteur privé ...

**M. Stevens:** Mais ce n'est pas comme cela qu'il voit les choses.

**M. Shoyama:** Peut-être que non. D'après mon expérience la concurrence avec les banques, les maisons de courtage et le monde des affaires en général, c'est la seule façon d'attirer le personnel dont nous avons besoin et bien entendu, la concurrence existe également au niveau des gouvernements provinciaux, particulièrement les grandes provinces, qui ont à faire face à des problèmes de plus en plus complexes et qui doivent faire appel à ce genre de personne.



[Text]

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I certainly want to come back to this question later, and I would suggest that in addition to the reasons given by the Deputy Minister, the moving into the opulence of Place Bell Canada has contributed to your sizeable jump in overhead, it being one of the most expensive buildings, I understand, available for rent in the entire City of Ottawa. I would like at a later point to touch on the number of floors you are renting in that building and find out just why you feel it is necessary to have your offices housed in such luxurious quarters, especially by a Minister of Finance who is telling the nation, be restrained, hold down your expenditures.

I know my time is running out, Mr. Chairman.

• 1600

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I wonder if I could speak to that.

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens, I think the Minister is entitled to answer that.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Mr. Chairman, the Department of Finance moved down to Bell Canada before I became Minister, but they did not move down of their own accord. They moved down because the House of Commons moved into the Confederation Building. So this was a decision that was out of their hands, and was as a result of securing better accommodation for members of Parliament. I think it is rather unfair for Mr. Stevens to imply that the Department of Finance was out in the market looking for other quarters. They had to find something on fairly short notice.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I have read the ...

**Mr. Shoyama:** Could I just add a comment on that, Mr. Chairman?

**The Vice-Chairman:** Yes.

**Mr. Shoyama:** I just wanted to say that at the time we moved, the rental rates were fairly high, but they were brought about on a long-term lease. Today, judging by what other accommodation is going for in the core area, we are in fact doing very well, on a basis of comparison.

**Mr. Stevens:** That is a very nice way to look at it.

**Mr. Chairman,** I have read the two papers that the Minister gave at the summit conference. I am pleased that he is willing to accept reality now, that perhaps the economy is not performing as well as he has for some time pretended it was performing.

I was wondering if the Minister could be a little more specific. In his November 18, 1974, budget he predicted that the real growth in Canada this year, in 1975, would be 4 per cent. Since that, and including the summit statement, he has indicated that this is high. Could the Minister be specific as to what he sees in the real growth for the nation in 1975?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** In my speech to the Premiers and the Prime Minister, Mr. Chairman, I said the growth this year, in 1975-76, would be virtually the same as the growth in the preceding year. That means close to zero growth.

[Interpretation]

**M. Stevens:** Monsieur le président, je veux revenir sur cette question plus tard et j'ajouterais qu'en plus des raisons énumérées par le sous-ministre, peut-être que le fait que le Ministère ait emménagé dans la somptueuse Place Bell Canada a-t-il contribué à cette augmentation gigantesque de ses frais généraux puisque cet édifice est l'un des plus chers de toute la ville. J'aimerais faire allusion un peu plus tard au nombre d'étages que vous louez dans cet édifice et j'aimerais savoir pourquoi vous croyez nécessaire de loger vos bureaux dans un édifice aussi luxueux surtout quand le ministre des Finances invite les citoyens canadiens à restreindre leurs dépenses.

Je sais que mon temps file, monsieur le président.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** J'aimerais répondre à cela.

**Le vice-président:** Monsieur Stevens, le ministre est en droit de répondre.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Monsieur le président, le ministère des Finances a déménagé à la Place Bell Canada avant que je ne devienne ministre, mais c'est bien malgré lui. Le ministère a dû évacuer l'édifice Confédération afin de laisser le champ libre à la Chambre des communes. Le ministère n'a donc rien eu à dire et l'opération visait à donner de meilleurs locaux aux députés. J'estime qu'il est injuste de la part de M. Stevens d'insinuer que le ministre des Finances cherchait d'autres locaux. On lui a du reste donné un préavis assez court.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'ai lu que ...

**M. Shoyama:** Puis-je ajouter quelque chose, monsieur le président?

**Le vice-président:** Oui.

**M. Shoyama:** J'aimerais dire qu'au moment où nous avons déménagé, le loyer était assez élevé mais le bail est assez long. Aujourd'hui, comparativement aux autres locaux situés au cœur de la ville, notre loyer est assez raisonnable.

**M. Stevens:** C'est une très bonne façon de présenter les choses.

Monsieur le président, j'ai lu les deux communications que le ministre a faites lors de la conférence au sommet. Je suis heureux de constater qu'il est maintenant prêt à se rendre à l'évidence et à dire que l'économie n'est peut-être pas aussi prospère qu'il l'a prétendu pendant un moment.

Le ministre pourrait-il nous apporter des précisions. Dans le budget du 18 novembre 1974, il prévoit une croissance réelle au Canada de 4 p. 100 en 1975. Depuis lors, notamment à la conférence au sommet, il a laissé entendre que ce chiffre était peut-être un peu élevé. Le ministre pourrait-il nous dire comment il envisage la croissance réelle au pays en 1975?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Dans ma communication lors de la conférence des premiers ministres, j'ai dit, monsieur le président, que la croissance serait en 1975-1976 sensiblement la même que l'année dernière. C'est-à-dire que nous aurons une croissance zéro.

[Texte]

I want to take issue with Mr. Stevens when he says that I have been changing the emphasis I have been giving to the economy. I am going to refer him, since he has brought it up, to a number of things I have said, starting with the last budget to which he referred. I think if the Committee is going to give me the courtesy of answering that type of allegation, I ought to be able to reply and to put on the record some of the things I have said then and since, because I am not going to let Mr. Stevens suggest that I have been painting a different picture as of last week.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman . . .

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I am wondering whether the Committee is going to allow me to do that.

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens, I think the Minister is entitled to answer a question. You put a question to him, and he has an answer.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, with all due respect, I think we are entitled to a direct answer, a relevant answer, and in the 10-minute rule I think you would be the first to agree that it is a very difficult thing to ask all the questions you would like.

**The Vice-Chairman:** If it will help you, Mr. Stevens, your 10 minutes has expired.

**Mr. Stevens:** Perhaps the Minister would have an opportunity then to include in his answer to my last question the point he was going to raise.

**The Vice-Chairman:** I wonder if that is really fair to other members of the Committee.

**Mr. Stevens:** No, I am touching on the same point. All I will do is expand on the question I have already indicated.

**The Vice-Chairman:** Please be brief, Mr. Stevens, because you are taking your colleague's turn.

**Mr. Stevens:** I will be very brief, Mr. Chairman.

**Mr. Abbott:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Mr. Abbott.

**Mr. Abbott:** If Mr. Stevens' 10 minutes are up, why do we not move on to the next questioner?

**The Vice-Chairman:** Because the Minister is entitled to give an answer.

**Mr. Abbott:** May we hear the answer, then?

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Not an answer to that volume . . .

**An hon. Member:** How do you know what volume it is? Let us hear it before we know if it is a volume or not.

**The Vice-Chairman:** Gentlemen, I think I could easily deal with this by giving the Minister a chance to answer, and then proceeding to the next questioner. Unless there are any objections, that is what I would propose to do.

**Mr. Stevens:** Before you cut me off, Mr. Chairman . . .

**The Vice-Chairman:** I have not cut you off, Mr. Stevens. The clock has cut you off.

[Interprétation]

Je m'inscris en faux contre les propos de M. Stevens qui dit que mes opinions sur l'économie ont changé. Puisqu'il a soulevé la question, je lui dirai de se reporter à plusieurs déclarations que j'ai faites notamment à l'égard du dernier budget auquel il a fait allusion. Les membres du comité me permettront de répondre à ces allégations et je me dois de répéter pour que ce soit consigné au compte rendu, certaines des choses que j'ai dites alors, car je ne laisserai pas M. Stevens prétendre que j'ai décrit la situation différemment la semaine dernière.

**M. Stevens:** Monsieur le président . . .

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Les membres du comité me le permettent-ils?

**Le vice-président:** Monsieur Stevens, je crois que le ministre est en droit de répondre à une question. Vous lui avez posé une question, il vous répondra.

**M. Stevens:** Monsieur le président, permettez-moi de dire que nous avons droit à une réponse directe, pertinente et dans les limites des dix minutes réglementaires, j'estime et vous serez le premier à en convenir avec moi, qu'il est difficile de poser toutes les questions désirées.

**Le vice-président:** Monsieur Stevens, si cela peut vous faciliter les choses, vos dix minutes sont écoulées.

**M. Stevens:** Peut-être que le ministre voudrait joindre à sa réponse à ma question la remarque qu'il avait l'intention de faire.

**Le vice-président:** Je me demande si cela est vraiment équitable par rapport aux autres membres du comité.

**M. Stevens:** Oui car il s'agit de la même question. Je ne fais que développer une question que j'ai déjà posée.

**Le vice-président:** Monsieur Stevens, soyez bref car vous empiétez sur le temps de vos collègues.

**M. Stevens:** Je serai bref, monsieur le président.

**M. Abbott:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le vice-président:** Monsieur Abbott.

**M. Abbott:** Si les dix minutes de M. Stevens sont écoulées, pourquoi ne pas laisser la parole au suivant?

**Le vice-président:** Je pense qu'il faut donner au ministre le temps de répondre à cette question.

**M. Abbott:** Nous attendons cette réponse alors.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Nous ne voulons pas une réponse au volume . . .

**Une voix:** Comment savez-vous de quel volume il s'agit? Écoutons d'abord la réponse avant de porter un jugement.

**Le vice-président:** Messieurs, il serait beaucoup plus sage de laisser au ministre la possibilité de répondre et de passer au suivant après. A moins que vous n'y voyez un inconvénient, je propose que nous procédions ainsi.

**M. Stevens:** Avant que vous me coupiez la parole, monsieur le président . . .

**Le vice-président:** Je ne vous ai pas coupé la parole, monsieur Stevens. Mais la pendule a sonné.



[Text]

**Mr. Stevens:** If I may be given an opportunity to expand on my question, it is directly on the point I raised. I would suggest that the Minister can certainly ...

**Mr. Abbott:** Further to my point of order, Mr. Chairman.

• 1605

**Mr. Stevens:** I would suggest that the Minister can certainly ...

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens, there is a further point of order, and I expect that there will be lots of points of order if we do not stick by the rules ...

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, these Committee proceedings dealing with estimates become a farce if we have to live with Liberal points of order every time we are trying to ask the Minister a question.

**Mr. Abbott:** It is a simple point of order, Mr. Chairman, which is that others of us may definitely want to ask questions. A question has been asked, the Minister wants to answer ...

**Mr. Stevens:** You would not dare ask a question.

**Mr. Abbott:** We will, we will.

**The Vice-Chairman:** We will all get turns to ...

**Mr. Abbott:** I would like to see it according to the rules.

**The Vice-Chairman:** We will all get turns to ask questions if we stick to our rules, so perhaps we could have the Minister give an answer to your question and then proceed to the next questioner.

**Mr. Stevens:** You will not let me expand on the question so that the Minister can answer it all?

**The Vice-Chairman:** I will let you do it on your next turn.

**Mr. Abbott:** You could have asked three questions by now.

**Mr. Stevens:** Well, why do you keep interrupting?

**Mr. Abbott:** I would like to hear the Minister's answer to the last question.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Mr. Chairman, I would be glad to expand on that answer if any other member wants to continue the point later, because I think Mr. Stevens has implied something that he hopes will be picked up without response. I recognize that technique. He is quite possibly pressing it so I will wait until somebody else has asked me to do it. I will just say to him that the stimulant of the November 18 budget, which was so roundly criticized by Mr. Stevens for being over-stimulatory at the time was, in large measure, predicated ...

**Mr. Stevens:** On a point of order, Mr. Chairman. I would like the Minister to produce any statement where I said that his November 18 budget was too much of a stimulant.

[Interpretation]

**M. Stevens:** Si on me permet d'apporter des éclaircissements à ma question, on verra qu'ils sont directement reliés à la question que j'ai soulevée. Je dis que le ministre peut certainement ...

**M. Abbott:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**M. Stevens:** Il me semble que le Ministre peut certainement ...

**Le vice-président:** Un autre membre a invoqué le Règlement, et j'ai l'impression que d'autres vont faire de même si on ne respecte pas le Règlement.

**M. Stevens:** Les travaux de ce Comité portant sur les prévisions budgétaires deviennent une farce s'il nous faut nous occuper de rappels au Règlement soulevés par les Libéraux chaque fois que nous essayons de poser une question au Ministre.

**M. Abbott:** Je voulais tout simplement dire que d'autres membres vont peut-être vouloir poser des questions. On a posé une question au Ministre, et il aimerait y répondre.

**M. Stevens:** Vous n'oserez pas poser de questions.

**M. Abbott:** Nous allons cependant le faire.

**Le vice-président:** Chacun son tour.

**M. Abbott:** J'aimerais qu'on procède en respectant le Règlement.

**Le vice-président:** Chaque membre du Comité aura un tour si nous respectons le Règlement. Donnons donc au Ministre l'occasion de répondre à votre question, puis passons à l'orateur suivant.

**M. Stevens:** Vous n'allez pas me permettre d'élaborer un peu ma question pour que le Ministre puisse donner une réponse plus complète?

**Le vice-président:** Vous aurez le temps de le faire au deuxième tour.

**M. Abbott:** Vous auriez pu poser trois questions.

**M. Stevens:** Pourquoi persistez-vous donc à m'interrompre?

**M. Abbott:** A présent, j'aimerais entendre la réponse du ministre à la dernière question.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Il me ferait plaisir de donner une réponse plus complète à cette question si un autre membre du Comité veut la soulever plus tard. J'ai l'impression que M. Stevens a fait une supposition sur laquelle il espère qu'on ne fera pas de commentaire. Je connais la technique. Il se peut qu'il insiste pour que quelqu'un d'autre me pose la même question. Je lui dirai tout simplement que les stimulants économiques prévus dans le budget du 18 novembre, que M. Stevens a critiqué parce qu'il stimulait trop l'économie, ne faisait qu'affirmer, en grande partie, ...

**M. Stevens:** J'invoque le Règlement. J'aimerais que le ministre dépose toute déclaration dans laquelle j'ai dit que le budget du 18 novembre cherchait à trop stimuler l'économie.



## [Texte]

**The Vice-Chairman:** I heard in your question an allegation to which the Minister indicated he was about to reply. The allegation was that the Minister had changed his tune in the last announcement.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** That is right. I just wanted to make further . . .

**The Vice-Chairman:** If you want to comment, comment on that.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** You just want to protect the Chair.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I just want to comment on that point.

**The Vice-Chairman:** I am here to protect you, Mr. Clark, when your turn comes to ask questions.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** The only person that Mr. Clark needs protection from, Mr. Chairman, is himself.

I want to say that the November 18 budget was in large measure predicated on the conviction that the American economy was heading into a stiff recession, which would inevitably have adverse consequences for Canada. At that time the extent and duration of the recession was quite unforeseen by the American administration itself. For several weeks after that budget President Ford and other administration spokesmen continued to press the need for belt tightening. In Canada we recognized that expansion was needed and that there were danger signs on the horizon of the economy. If other members want to bring out those quotes and quotes in subsequent speeches to refute the insinuation of Mr. Stevens, then I will be glad at a later time in the proceedings to do so.

**The Vice-Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** I do not propose to spend most of my time discussing the rent paid by the Department and then beef because I cannot get into the meaty questions. I would like to start off with a discussion with the Minister, in view of the fact that we are soon to get another budget. Since he has laid considerable stress on attempting to expand the Canadian economy to provide as many new jobs as possible, and since to some extent the expansion of the economy is dependent upon investment and in 1973 Canadians invested more in foreign countries than was invested by foreigners in Canada, I was wondering whether this is of concern to the Minister. Has the Minister any ideas on whether it is a good thing to try in some way to encourage the Canadian to invest in his own country before he thinks of investing in other countries?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Mr. Chairman, the dividend credit system is already predicated on the tendency in favour of investment in Canadian shares. The corporate withholding tax, as well, is predicated on favouring Canadian debt investment. The difficulty, of course, in contemplating any restrictions on where Canadians can borrow or where they can invest is that it might involve us in reciprocal action by other governments' in turn denying us their capital markets, which, in a period of narrowing corporate liquidity, might be counter-productive for Canada.

**Mr. Herbert:** Then he would see no conflict between the objectives of his department and the objectives of, say, the Department of Industry, Trade and Commerce which, in the Foreign Investment Review Act, is more concerned with control rather than the amount of foreign investment.

## [Interprétation]

**Le vice-président:** Il y avait dans votre question une allégation à laquelle le ministre était sur le point de répondre. Selon cette allégation, le ministre avait changé sa politique dans cette dernière déclaration.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** C'est exact. Je voulais tout simplement dire que . . .

**Le vice-président:** Si vous avez des remarques à faire, allez-y.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Vous ne cherchez qu'à protéger la présidence.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je voulais seulement répondre.

**Le vice-président:** Je suis là pour vous protéger, monsieur Clark, lorsque ce sera votre tour.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** La seule personne dont il faut protéger M. Clark est de lui-même.

Je voulais tout simplement dire que le budget du 18 novembre se fondait sur la conviction que l'économie américaine allait subir une récession assez grave, laquelle aurait inévitablement des répercussions néfastes sur le Canada. A ce moment-là, le gouvernement américain ignorait l'étendue et la durée de cette récession. Pendant des semaines après la présentation du budget, le président Ford et d'autres porte-parole du gouvernement ont continué à insister sur la nécessité de faire des économies. Le Canada a reconnu que l'expansion était nécessaire, et que des dangers pouvaient se distinguer de loin. Si d'autres membres du Comité veulent vérifier ces déclarations ainsi que celles dans des communiqués subséquents afin de réfuter les allégations de M. Stevens, il me ferait plaisir de le faire plus tard.

**Le vice-président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Je n'ai pas l'intention de me consacrer au loyer payé par le Ministère pour m'en plaindre par la suite. Je voudrais lancer une discussion avec le ministre, compte tenu du fait que nous allons bientôt commencer à préparer un nouveau budget. Le ministre a beaucoup insisté sur les tentatives qu'on a faites pour stimuler l'économie canadienne afin de créer autant de nouveaux emplois que possible. Jusqu'à un certain point, l'expansion de l'économie dépend de l'investissement, et en 1973, les Canadiens ont investi davantage d'argent dans les pays étrangers que les pays étrangers n'ont investi au Canada. Est-ce une question qui préoccupe le ministre? Le ministre est-il d'avis qu'il serait bon d'encourager les Canadiens à investir au pays avant de songer à faire des investissements à l'étranger?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Le système des dividendes se fonde sur la tendance à investir au Canada. Les impôts retenus à la source, dans le cas des grandes sociétés cherchent également à favoriser l'investissement au Canada. Il y a un problème qui se pose lorsqu'on songe à imposer des restrictions sur les investissements faits par les Canadiens parce que d'autres gouvernements pourraient agir de la même façon et nous fermer le marché des capitaux. Cela pourrait agir contre les intérêts du Canada, surtout lorsqu'il y a moins de fonds liquides disponibles aux grandes sociétés.

**M. Herbert:** Il ne voit pas de conflit entre les objectifs de son ministère et ceux du ministère de l'Industrie et du Commerce, lequel, en vertu de la Loi sur l'examen de l'investissement étranger, se préoccupe davantage de contrôle que du volume de l'investissement étranger.

[Text]

• 1610

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** As I interpret the Foreign Investment Review Act, it provides a screen which insists that certain factors of significant benefit to Canada be satisfied before that investment is made. As far as the Department of Finance is concerned, we abide by that. I did say, in my statement last week to the premiers, that because of the anticipated current account deficit, we would need a good deal of capital investment in Canada, both in equity and in debt. And debt, of course, would not be screened necessarily; equity, if it amounted to control, would have to negotiate the provisions of the Foreign Investment Review Act if it were by way of takeover.

**Mr. Herbert:** Would the Minister agree that Canadian investment in other countries is having some advantageous effect on the relationship of the Canadian dollar to the U.S. dollar and other currencies?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Well, we have got to weigh the countervailing forces on the Canadian dollar of our investment in other countries as against their investment in Canada. You have got to run that against the merchandise account; you have got to run it against the tourism account. It is one of several factors that add up to the market forces that determine the value of the dollar.

**Mr. Herbert:** Can I turn, for a moment, Mr. Chairman, to the construction industry and look at it from three aspects. Housing is of considerable concern at the moment. The investment in construction and in equipment in the private industrial sector, and the anticipated considerable investment in resource development by the public sector, principally the provincial governments: does the Minister think that he can aid, or give some impetus, to the Canadian economy with measures in all or any of these three specific areas? Does he believe that help for the construction industry is one of the quick measures of improving the economy, or getting an increase in the upturn in the economy?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Mr. Chairman, in the November 18 budget, of course, we took the sales tax off construction equipment which the industry itself had been recommending to improve their own efficiency and competitive ability. But certainly, in looking over the housing scene and the construction scene, one would look for ways to improve that type of activity. I cannot trespass any further on my own thinking without betraying...

**Mr. Herbert:** Without divulging budgetary secrets.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** ... what may or may not be in the budget.

**Mr. Herbert:** Then—and I do not suppose you can answer this anyway, but you can suggest since you mentioned as the last item in your opening review the \$50 million under the Winter Capital Projects Fund Program—this, I assume, is left over from the three-year program which is now substantially terminated.

This has been, I believe, a fairly successful program. Would you like to comment on what effect it has had on winter employment? Have you got any information which would indicate, whether, if you think it has been successful, it might be one of the ways by which we might be proceeding in the future?

[Interpretation]

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Selon mon interprétation, la Loi sur l'examen de l'investissement étranger cherche à assurer que certaines exigences soient satisfaites avant l'investissement, afin de protéger les intérêts du pays. Mon ministère respecte ces critères. Dans la déclaration que j'ai faite la semaine dernière aux premiers ministres provinciaux, j'ai dit qu'il nous faudrait beaucoup d'investissements de capitaux au Canada, à cause des déficits anticipés. Des contrôles ne seraient pas nécessairement imposés en ce qui concerne les dettes. S'il s'agissait de la mainmise étrangère par la voie d'investissements en actions, il fallait que la transaction soit négociée en vertu de la Loi sur l'examen de l'investissement étranger.

**M. Herbert:** Le ministre serait-il d'avis que les investissements canadiens dans d'autres pays aient de bons effets sur les rapports entre le dollar canadien et le dollar américain et d'autres monnaies étrangères?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Il faut tenir compte des forces compensatrices sur le dollar canadien lorsqu'on fait des investissements dans d'autres pays, lesquels contrebalancent les investissements étrangers au Canada. Il faut tenir compte de l'échange de biens et du tourisme. C'est un des plusieurs facteurs qui constituent les forces du marché et qui déterminent la valeur du dollar canadien.

**M. Herbert:** Parlons maintenant de l'industrie de la construction, dont trois aspects m'intéressent. Le logement nous pose des problèmes importants à l'heure actuelle. On parle beaucoup également d'investissement privé dans l'industrie de la construction et dans le matériel ainsi que d'investissements éventuels qui seront faits par le secteur public et les gouvernements provinciaux surtout dans l'exploitation de ressources. Le ministre pense-t-il qu'il peut aider ou encourager l'économie canadienne dans un de ces trois secteurs, sinon dans les trois? Est-il d'avis que l'aide à l'industrie de construction serait une façon rapide de stimuler l'économie?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Le budget du 18 novembre a supprimé la taxe de vente sur le matériel de construction, une mesure que l'industrie elle-même a recommandée pour améliorer sa position concurrentielle et rendre l'industrie plus efficace. Mais nous cherchons également d'autres façons d'aider l'industrie de la construction et de stimuler la construction de nouveaux logements. Je ne saurais aller plus loin sans trahir...

**M. Herbert:** Sans divulguer les secrets du budget à venir.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** ... les dispositions éventuelles du budget.

**M. Herbert:** Vous n'allez sans doute pouvoir me donner qu'une réponse approximative à la question que je vais poser. Cependant, vers la fin de vos remarques préliminaires, vous avez mentionné 50 millions de dollars au titre du Fonds d'investissement des projets d'hiver. Je suppose que ce fonds fait partie du programme de trois ans, lequel touche à sa fin.

Je pense que ce programme a été relativement fructueux. Pouvez-vous nous dire les effets de ce programme sur le chômage d'hiver? Envisagez-vous des programmes que nous pourrions adopter dans l'avenir?



[Texte]

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I agree, Mr. Chairman, that it has been a successful program. It is terminating as of May 31 this year but I suppose one of the options that a government would have to consider is whether to launch a similar type of program or extend it into the future.

**Mr. Herbert:** Really what I am leading to is that you have just had a meeting with the provincial governments, or representatives of those governments, and this program has gone directly to the municipal level. Has there been any indication in your recent discussions that the provincial governments might not look favourably upon what might be termed federal intervention in a purely provincial jurisdiction?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** One or two of the ministers of finance at the meeting Thursday afternoon that followed the meeting of first ministers did press for a continuation of this type of program, and the jurisdictional handicaps were not mentioned.

**Mr. Herbert:** No objections?

• 1615

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** No, sir.

**Mr. Herbert:** That is encouraging.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Mr. Herbert wanted to know the employment. We estimate that in the winter of 1972-73 roughly half a million man-days were directly attributable—and a good many more, which are hard to catalogue, are indirectly attributable; in the winter of 1973-74 there were roughly 1.4 million man-days or woman-days; in the winter of 1974-75, 1.4 million more person-days.

**Mrs. Appolloni:** Mr. Minister, on a point of order: I take you off the book, I do not care what you call them.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** All right. Workdays.

**Mr. Herbert:** My last point, I think my time has almost expired. I mention resource development in the public sector by the provincial governments. Are you concerned at the vast sums of money that are going to be needed in the near future for the resource development we are anticipating? Is this going to have an adverse effect on, say, the value of the Canadian dollar, which is going to act against our export trade?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** The amounts required for, say, energy development in the next 10 years were estimated by my colleague, Mr. Macdonald, before the Conference of First Ministers at \$115 billion. You take the other capital requirements of the country and you get up to a figure somewhere between \$550 and \$600 billion.

**Mr. Hood** is shaking his head. He is shaking it up and down, so . . .

I am concerned that these capital requirements and energy requirements, in terms of construction—the putting in place of plant and equipment—be orchestrated so as first, not unduly to jeopardize capital markets in our call upon our own and foreign markets; second, not unduly to put pressure on the labour markets; third, not unduly—as Mr. Herbert has suggested—to put pressure on our exchange; and fourth, that they be orchestrated in a way that would best help our employment prospects.

[Interprétation]

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je suis d'accord avec vous quand vous dites que le programme a été relativement fructueux. Ce programme s'achève le 31 mai, et le gouvernement se trouve confronté avec la possibilité de lancer un nouveau programme semblable ou de prolonger le programme actuel.

**M. Herbert:** Vous venez d'avoir une réunion avec les gouvernements provinciaux ou leurs représentants, et l'on sait que ce programme se met en application au niveau municipal. Avez-vous reçu aucune indication au cours de vos discussions récentes que les gouvernements provinciaux ne seront pas d'avis favorable à ce qu'on pourrait appeler une intervention fédérale dans une compétence purement provinciale?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Un ou deux des ministres des Finances m'ont demandé, à une réunion qui a eu lieu jeudi après-midi après la réunion des premiers ministres, de continuer ce genre de programme, et on n'a fait aucune mention des compétences.

**M. Herbert:** Il n'y avait aucune objection?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Non, monsieur.

**M. Herbert:** C'est très encourageant.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** M. Herbert a posé une question sur les emplois. On constate que pour l'hiver de 1972-1973 environ un demi million de journées-hommes ont été directement attribuées et il y en a beaucoup plus, qu'on ne peut énumérer que d'une façon indirecte; pour l'hiver de 1973-1974, il y avait environ 1.4 million journées-hommes, ou journées-femmes; pour l'hiver de 1974-1975, 1.4 million de journées-hommes de plus.

**Mme Appolloni:** Monsieur le ministre, j'invoque le Règlement. Ne vous en faites pas, peu m'importe comment on les appelle.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** D'accord. Des jours ouvrables.

**M. Herbert:** Une dernière question, car je crois que mon temps est presque écoulé. J'ai mentionné l'aménagement des ressources dans le secteur public par les gouvernements provinciaux. N'êtes-vous pas inquiet des montants d'argent énormes dont on aura besoin à l'avenir pour l'aménagement des ressources qu'on prévoit? Ceci n'aura-t-il pas un effet nocif sur disons, la valeur du dollar canadien, ce qui nuira à nos exportations?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Le montant requis pour, par exemple, le développement de l'énergie dans la prochaine décennie est de l'ordre d'environ 115 milliards de dollars, selon les prévisions de mon collègue, M. Macdonald, avant la Conférence des premiers ministres. Si on ajoute tous les autres besoins en capitaux du pays, on atteint un chiffre entre 550 et 600 milliards de dollars.

**M. Hood** hoche la tête. De haut en bas, alors . . .

Je me préoccupe du fait que ces besoins en capitaux et ces besoins énergétiques, en ce qui a trait à la construction, à la mise en place des usines et des équipements, devraient être coordonnés afin que, premièrement, on ne mette pas nos marchés de capitaux en danger en exigeant trop de nos propres marchés et de ceux de l'étranger; deuxièmement, qu'on ne mette pas trop de pressions sur la main-d'œuvre; troisièmement, comme l'a suggéré M. Herbert, de ne pas trop abuser des taux d'échange; et quatrièmement, que tous ces éléments soient coordonnés de façon qu'on utilise mieux notre main-d'œuvre.

[Text]

One of the reasons why I believe it is important to see an oil and gas price that will reflect current costs in developing new resources, both in the tar sands and in the frontier areas, is to ensure that private investment can be mobilized up front with proper leverage in favour of the people of Canada by public participation. The more of that that happens, the less the burden on the taxpayer for that \$115 billion over the 10-year period.

**The Vice-Chairman:** Mr. Saltzman.

**Mr. Saltzman:** Thank you, Mr. Chairman. Three easy questions for the Minister.

I should start by congratulating the Minister on taking care of those perpetual bond things, which have been floating around for so long, and ask him whether he is now going to follow that wise decision by doing something about the annuities people are locked into at a very discriminatory rate of interest, the government annuities.

• 1620

**Mr. Turner:** Mr. Chairman, at least an annuity is payable. A perpetual bond, as the honourable gentleman said, is a floating, non-redeemable instrument reflecting the non-competitive interest rate. I am continuing to review the annuity problem, but I cannot give Mr. Saltzman an optimistic answer. I might say that the perpetual bond issue was one that involved not only him and me, but Mr. Douglas on behalf of his Party, when we had an all-Party meeting, Mr. Gillies on behalf of the Conservative Party, and four or five of our own members—at least 100 members of Parliament that pressed this issue with me over the last two years.

**Mr. Saltzman:** Annuities have a locked-in feature as well. You cannot discharge them, you cannot get a cash surrender value on them, so they are like the perpetuities to some extent. Does the Minister not think it somewhat unfair of the government to be paying out that low rate of interest and having the use of that money that it would normally have to pay a much higher rate of interest for?

**Mr. Turner:** What I am particularly concerned about, Mr. Chairman, is having to intervene when interest rates go up to protect low interest rates on previously issued government securities. When interest rates go down, there is no obligation or opportunity on behalf of the government to revise the interest rate. I am really concerned what this would do to the ability of the government to finance and the instability of the credit markets generally.

**Mr. Saltzman:** I can appreciate the Minister's concern if he is talking about bonds generally, but usually there is a market for those. They can be discounted and sold. The problem is that you cannot do that with annuities. You are simply locked into them in the same way as the perpetual bond holders were locked in.

**Mr. Turner:** I suppose an analogous situation—and I would have to be careful of that interaction—is private insurance contracts. If we were to intervene in the public sector annuities, it would have repercussions throughout the entire insurance debt market. The honourable gentleman appreciates that it is not an easy problem.

[Interpretation]

Une des raisons pour lesquelles je crois qu'il est important que le prix du pétrole et du gaz reflète véritablement les coûts de développement de nouvelles ressources, et je parle aussi bien des sables bitumineux que des régions limitrophes, est de nous assurer que les investissements privés peuvent être utilisés d'une façon qui permettrait davantage une participation du public canadien. Plus cela se fera, plus sera réduit le fardeau pour le contribuable par rapport à ce 115 milliards de dollars sur cette période de dix ans.

**Le vice-président:** Monsieur Saltzman.

**M. Saltzman:** Merci, monsieur le président. J'ai trois questions très faciles pour le ministre.

Premièrement, j'aimerais féliciter le ministre pour la façon dont il a réglé cette question d'obligations à perpétuité, qui nous tracasse depuis je ne sais pas combien de temps, et j'aimerais lui demander à quelle mesure il se penche par rapport aux annuités qui ont un taux d'intérêt très discriminatoire, c'est-à-dire les rentes sur l'État.

**M. Turner:** Monsieur le président, au moins, une rente annuelle est payable. L'obligation perpétuelle est un instrument flottant non recouvrable, reflétant un taux d'intérêt non concurrentiel. Je continue mon étude du problème de la rente annuelle, mais je ne puis donner une réponse optimiste à M. Saltzman. Je pourrais peut-être dire que l'émission de l'obligation perpétuelle en est une qui engage plus que lui et moi, mais également M. Douglas au nom de son parti lorsque nous avons eu une réunion de tous les partis, M. Gillies au nom du parti conservateur et quatre ou cinq de nos propres députés—au moins 100 députés qui ont fait des instances auprès de moi à ce sujet au cours des deux dernières années.

**M. Saltzman:** Les rentes annuelles renferment également une clause restrictive. Vous ne pouvez vous en débarrasser, vous ne pouvez obtenir du comptant pour leur valeur, et elles sont donc presque à perpétuité. Est-ce que le ministre ne juge pas cela un peu injuste de la part de l'État que de payer des taux d'intérêt inférieurs et de réutiliser les mêmes sommes qu'il devrait normalement emprunter à un taux d'intérêt beaucoup plus élevé?

**M. Turner:** Ce qui m'inquiète surtout, monsieur le président, c'est d'avoir à intervenir lorsque les taux d'intérêt montent, pour protéger les taux d'intérêt inférieurs des émissions de titres antérieures. Lorsque les taux d'intérêt baissent, il n'y a ni nécessité, ni intérêt de la part du gouvernement de réviser le taux d'intérêt. Je suis vraiment inquiet de l'effet que cela pourrait avoir sur l'aptitude du gouvernement à financer et sur l'instabilité du marché du crédit en général.

**M. Saltzman:** Je comprends l'inquiétude manifestée par le ministre lorsqu'il parle d'obligations en général; mais, ordinairement, il y a marché pour ces obligations. On peut les escompter et les vendre. Le problème, c'est que cela n'est pas possible dans le cas des rentes. Vous êtes simplement lié comme le sont les détenteurs d'obligations perpétuelles.

**M. Turner:** Je suppose qu'une situation analogue—et je dois soigneusement tenir compte de l'interdépendance—est le contrat d'assurance privée. Si nous devions intervenir dans le secteur public en ce qui a trait aux rentes annuelles, il y aurait des répercussions dans tout le domaine de l'assurance. Vous comprendrez que ce n'est pas un mince problème à régler.



[Texte]

**Mr. Saltzman:** Let me go on to my second question. The Minister has been holding meetings with various groups around the country seeking a consensus on restraint, and the Minister seems to be approaching the point where he is going to have some policy suggestions or some guidelines, some criteria to put before Parliament. In the interests of his program succeeding, has he given any thought to putting off the MPs' salary increase bill and using the question of MPs' salaries as the first item to follow his new guidelines on the restraint program to set an example in fact for other elements in society?

**Mr. Turner:** I have a feeling, Mr. Chairman, that as the matter develops in Committee and as the targets for moderation and the claims against the economy are developed over the next six weeks, when one considers the prorating of the increase for members' salaries over the years in question, that will fit within the targets evolved mutually by the various segments of the economy to which the government will have to then give some leadership, so I do not anticipate what Mr. Saltzman...

**Mr. Saltzman:** While the Minister may be persuaded that those increases will be in line with the kind of criteria that might be developed, I do not think the country is persuaded of that, and if he is so certain of that, why not wait until that criterion is established and then apply it to MPs' salary increases? It would certainly establish the credibility of his program and the credibility of people who are going to have to deal with that program.

**Mr. Turner:** I recognize the force of what Mr. Saltzman is saying, Mr. Chairman, but I think the remedy lies, as he said, in a proper explanation to the public, both of the targets of an eventual consensus program and of the real nature of the increases as finally decided by Parliament. I do not want to anticipate the Committee's work, the Committee that is operating on members' salaries, nor on Parliament's final decision.

• 1625

**Mr. Saltzman:** I will ask my third question of the Minister. I am sure your department has done studies to see why your somewhat more optimistic projections did not develop as you had hoped in terms of employment in Canada or the impact, let us say, of recession around the world, particularly the recession in the United States. Can the Minister say to what extent the automobile industry and the slackness in that industry has been responsible for creating the higher than anticipated levels of unemployment?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Let me just answer Mr. Saltzman's question in general terms. I conceded in the House last week that the forecasting art has been shaken by the events of the last six months. Economic forecasts, after all, are projections based on current trends and they can be influenced by human factors beyond prediction. An economist is not a prophet any more than the honourable gentleman or I are prophets...

[Interprétation]

**M. Saltzman:** Permettez-moi de passer à ma deuxième question. Le ministre a eu des entretiens avec divers groupes du pays cherchant à former une opinion commune relativement à la restriction et le ministre semble arriver au point où il formulera une politique ou des directives, où il établira des critères à soumettre au Parlement. Dans l'intérêt de son programme a-t-il, en vue de la réussite, songé à remettre à plus tard l'augmentation des traitements des députés et va-t-il passer la question des traitements des députés au crible de ses nouvelles directives de restriction afin de donner un exemple aux autres secteurs de la société?

**M. Turner:** J'ai le sentiment, monsieur le président, qu'à mesure que la question avance au sein du comité, que les objectifs tendant à la modération et que les revendications contre l'économie s'affirment au cours des six prochaines semaines, durant lesquelles on va étudier les taux d'augmentation des traitements des députés, qu'on verra que, par rapport au nombre d'années de rattrapage, l'augmentation s'intégrera aux objectifs visés par les divers segments de l'économie dont le gouvernement devrait prendre la tête et je ne m'attends donc pas que M. Saltzman...

**M. Saltzman:** Si le ministre est persuadé que ces augmentations correspondront aux critères qu'on prévoit établir, je ne crois pas que le pays en soit persuadé, et s'il en est si sûr, pourquoi ne pas attendre que les critères soient établis avant de passer les augmentations de salaires des députés? Cela aiderait certainement la crédibilité de son programme et la crédibilité des personnes qui devront appliquer son programme.

**M. Turner:** Je reconnais la force de l'argument de M. Saltzman, monsieur le président, mais je pense que le remède, comme il l'a lui-même signalé, est d'expliquer nettement au public, et les objectifs de consensus éventuel, concernant le programme, et la nature réelle des augmentations enfin décidées par le Parlement. Je ne veux pas empiéter sur le travail du comité qui s'occupe du traitement des députés dont le Parlement est présentement en voie de discuter.

**M. Saltzman:** Je vais poser ma troisième question au ministre. Je suis sûr que votre ministère a fait des études afin de voir pourquoi vos projections plus ou moins optimistes n'ont pas évolué comme vous l'aviez espéré en terme d'emplois au Canada ou en ce qui a trait aux répercussions de la récession autour du monde et en particulier aux États-Unis. Est-ce que le ministre peut dire dans quelle mesure l'industrie de l'automobile et son ralentissement ont contribué à créer des niveaux de chômage plus élevés qu'on ne l'avait prévu?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Permettez-moi de répondre simplement, monsieur Saltzman, en termes généraux. J'ai concédé à la Chambre la semaine dernière que les prévisions ont été ébranlées par les événements du dernier semestre; les prévisions économiques, tout après tout, des projections fondées sur les tendances courantes et tendent à être influencées par les facteurs humains échappant à toute prédiction. Un économiste n'est pas un prophète, pas plus que l'honorable député ou que moi, nous ne sommes prophètes...

[Text]

**Mr. Saltzman:** You speak for yourself.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** ... in economic or political terms. I think the point that should be made is that the Canadian government along with virtually every other forecaster has progressively shaded back its projection for Canadian economic growth this year because of the increasingly gloomy outlook for the American economy and to a considerable extent the growing pessimism about the prospects for the American economy. I might say that American forecasts have been shaded down accordingly, too, because they were all projecting much higher performance for the American economy six months ago.

But to a considerable extent the growing pessimism about the prospects for the recovery of the American economy stems from the inability of the executive and the Congress to come together on tax, energy and spending measures, in other words from the slowness of United States to take action to reverse the tide. It was this factor which, to my understanding, led the OECD to revise downward its own forecast for growth of member countries. With the American economy representing 40 per cent of the world economy, the forecasting errors in that economy have affected the whole free world economy.

**Mr. Saltzman:** But does that not really point out, Mr. Minister, the great difficulty that you have and your department has in trying to manage the affairs of this country when you have something like the Canada-U.S. auto agreement that ties us to the American economy? Does that not point out the real need, if we are going to manage our own economy, to separate ourselves from that kind of agreements. It is that which is dragging us down: is it a billion dollars deficit in trade?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I am not sure one could attribute the tendency of the Canadian economy, such as it is, on the auto pact. It is a fact that the United States is our largest customer taking about 69 per cent of everything we export, contract or no contract. It is true, as Mr. Saltzman has suggested, that the major factor in the weakness of the Canadian economy has been exports, that they involved a good deal of weakness in auto and auto parts exports, but it is also appearing and has appeared for some time in lumber—particularly on the West Coast and on the Atlantic Coast—newsprint and forest products. In that area the fall in the lumber markets in the United States has been even more severe for Canada than in the automobile industry because of the very slack American housing market.

**Mr. Saltzman:** But those last industries do not have the same impact on employment as the automobile industry does.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Well, ask any member from British Columbia...

**The Vice-Chairman:** Mr. Saltzman, that is the conclusion of your time. Mr. Minister, did you want to complete your answer.

**Mr. Saltzman:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I just suggested to Mr. Saltzman that he confer with some of our colleagues from British Columbia about the importance of the lumber industry in that economy.

[Interpretation]

**M. Saltzman:** Parlez pour vous-même!

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** ... en questions économiques et politiques. Je pense que le point qui devrait être souligné, c'est que le gouvernement du Canada et presque tous ceux qui ont fait des projections les ont atténuées progressivement à mesure qu'ils ont observé les sombres nuées qui assombrissaient l'économie américaine et dans une très large mesure, le pessimisme accru concernant les projections de l'économie américaine. Je dirais que les prévisions américaines ont baissé de la même façon, car on s'attendait à une grande performance de l'économie américaine il y a six mois.

Mais, le pessimisme croissant touchant les perspectives de relancement de l'économie américaine provient de l'incapacité de l'exécutif et du Congrès à s'entendre concernant les questions fiscales, d'énergie et de dépenses; c'est-à-dire la lenteur avec laquelle les États-Unis réussissent à remonter le courant. C'est ce facteur, qui, d'après ce que je comprends, a incité l'OCDE à diminuer ses prévisions de l'expansion des pays membres. L'économie américaine représentant 40 p. 100 de l'économie mondiale, les erreurs des projections de cette économie ont eu une répercussion sur l'économie du monde libre.

**M. Saltzman:** N'est-il pas de ce point manifeste, monsieur le ministre, qu'il y a une grande difficulté pour votre ministère à essayer de gérer les affaires de notre pays, alors que vous êtes lié par un accord canado-américain comme celui de l'automobile? Est-ce que cela ne démontre pas le réel besoin, si nous devons prendre en main l'administration de notre propre économie, de nous séparer et de nous détacher de ce genre d'accord? N'est-ce pas ce qui nous réduit à néant? Un milliard de dollars de déficit commercial?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je ne crois pas que l'on puisse attribuer la tendance actuelle de l'économie canadienne au pacte de l'automobile. C'est un fait que les États-Unis sont notre client le plus important, absorbant près de 69 p. 100 de nos exportations, avec ou sans contrat. Il est vrai, comme M. Saltzman l'a laissé entendre, que la principale faiblesse de l'économie canadienne est l'exportation; cela suppose de grandes faiblesses dans l'exportation des automobiles et des pièces de rechange, mais aussi du bois d'œuvre,—depuis quelque temps, sur la côte Ouest et la côte de l'Atlantique—du papier journal et des produits forestiers. L'effondrement du bois d'œuvre aux États-Unis a été plus dur pour le Canada que la baisse dans l'industrie de l'automobile, à cause du ralentissement de la construction domiciliaire aux États-Unis.

**M. Saltzman:** Mais ces dernières industries n'ont pas la même influence sur l'emploi que l'industrie de l'automobile.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Eh bien, demandez à n'importe quel député de la Colombie-Britannique...

**Le vice-président:** Monsieur Saltzman, votre temps est écoulé. Monsieur le ministre, teniez-vous à terminer votre réponse?

**M. Saltzman:** Merci, monsieur le président.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** J'ai simplement suggéré à M. Saltzman qu'il s'informe auprès de nos collègues de la Colombie-Britannique concernant l'importance de l'industrie du bois d'œuvre dans l'économie.



[Texte]

• 1630

**The Vice-Chairman:** I have Mr. Abbott followed by Mr. McKenzie.

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman...

**An hon. Member:** Are you not doing it in rotation?

**The Vice-Chairman:** I recognize a conservative, a liberal, an NDP, a liberal, a conservative. That is the system.

**Mr. Stevens:** How did we lose our turn?

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, I think there are so many more important things than the rental of Bell Canada or whether I come first or second, I will defer to the opposition.

**Mr. Herbert:** I object strongly on a point of order.

**The Vice-Chairman:** It has nothing to do with the opposition or the quality of questioning. I described the system that I propose to use which is the one our Chairman uses.

**Mr. Stevens:** In rotation.

**An hon. Member:** There are three parties.

**Mr. Herbert:** There are not three parties. There is a majority government party.

**Mr. Ritchie:** You are going to be arrogant now, are you?

**Mr. Herbert:** There are four parties.

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, I think there must be a precedent for this.

**The Vice-Chairman:** There is a precedent and I am following it.

**Mr. Abbott:** Is that right? May I continue then. I am ready if it is a normal...

**Mr. Stevens:** They are being very protective today.

**The Vice-Chairman:** I do not think the minister needs protection, but I think...

**Mr. Stevens:** I agree.

**The Vice-Chairman:**... the members should have an equal opportunity to ask questions and that is exactly what I propose.

**Mr. Abbott:** Right. Mr. Chairman, I am frankly less interested in what rental is paid by the Department of Finance in its head office and I want to ask...

**Mr. Stevens:** It is in the estimates. Are you not concerned?

**Mr. Abbott:** I think I am concerned with some larger points, particularly the prospective budget that is coming up. As I recall in the last budget the minister resisted the temptation to deal specifically with problems of inflation and was more inclined to recognize the deepening clouds of recession and offered some stimulative measures. In the recent American budgetary program a huge deficit was forecast with the same purpose of stimulating the economy. In the recent Ontario budget, a massive deficit was forecast on expenditures for next year of some \$10 billion, more than a third of what the federal government is going to spend. I am concerned and I would like the Minister's reaction to this. In viewing the problem of inflation or recession, because of this massive demand by the U.S. and Canadian, just to use two, demand on the sources of financing, is there not a possibility that either they will create an activation of the inflationary forces or will dry up sources of funds for industry that might be contemplat-

[Interprétation]

**Le vice-président:** J'ai sur ma liste M. Abbott et ensuite M. McKenzie.

**M. Abbott:** Monsieur le président.

**Une voix:** Est-ce que vous ne le faites pas à tour de rôle?

**Le vice-président:** Je donne la parole à un député conservateur, libéral, NPD, libéral et conservateur.

**M. Stevens:** Comment se fait-il que nous ayons perdu notre tour?

**M. Abbott:** Monsieur le président, comme il y a des questions bien plus importante que la location de Bell Canada ou l'ordre dans lequel je prends la parole, je cède mon tour à l'opposition.

**M. Herbert:** J'invoque le Règlement.

**Le vice-président:** Cela n'a rien à voir ni avec l'opposition ni avec le genre de questions posées. Je veux suivre le système adopté par notre président.

**M. Stevens:** C'est-à-dire la rotation.

**Une voix:** Il y a trois partis.

**M. Herbert:** Il n'y a pas trois partis, il y a un parti majoritaire au pouvoir.

**M. Ritchie:** Vous comptez faire preuve d'insolence maintenant.

**M. Herbert:** Il y a quatre partis.

**M. Abbott:** Monsieur le président, il doit y avoir des précédents.

**Le vice-président:** Il existe un précédent auquel je me réfère justement.

**M. Abbott:** Dans ce cas je vais continuer.

**M. Stevens:** Ils vont être très protecteurs aujourd'hui.

**Le vice-président:** Le ministre n'a pas besoin de protection, mais je pense toutefois...

**M. Stevens:** Je suis d'accord.

**Le vice-président:** Tous les députés devraient avoir la possibilité de prendre la parole et c'est ce que je compte faire.

**M. Abbott:** Monsieur le président, je ne m'intéresse pas tellement à la question de savoir quel loyer le ministère des Finances paie pour son bureau central, mais je voudrais vous demander...

**M. Stevens:** Cette question figure dans les prévisions budgétaires, est-ce que cela ne vous intéresse pas?

**M. Abbott:** Je m'intéresse davantage au budget qui doit être déposé bientôt. Lors du dernier budget, si ma mémoire est bonne, le ministre n'a pas parlé de l'inflation, préférant plutôt s'attaquer à la récession contre laquelle il proposait certains stimulants économiques. Le récent budget américain fait ressortir un énorme déficit ayant également pour objet de stimuler l'économie de ce pays. Le récent budget de l'Ontario lui aussi prévoit un déficit massif sur un budget de 10 milliards de dollars environ, soit plus du tiers des dépenses du gouvernement fédéral. Je voudrais savoir ce que le ministre pense de cette situation. Ne pensez-vous pas que ces mesures prises tant aux États-Unis que chez nous risquent de renforcer l'inflation d'une part et d'autre part de stopper des investissements industriels, ce qui risquerait d'aggraver encore davantage la récession? Est-ce que le déficit massif prévu dans le budget américain ne vous inquiète pas?

[Text]

ing capital developments that will not take place now and thereby deepen the recession? Is there not a concern about this massive deficit financing, especially in the U.S.?

**Mr. Turner:** Mr. Chairman, the budget of November 18 had two main objects, one was to meet the threat of a recession and the other was to meet the problem of inflation, as I said in the budget speech. What we attempted to do was to inject stimulus into the economy in a noninflationary way, that is to say, primarily by tax cuts in sales and commodity taxes and in the personal income tax rather than by increase in expenditures.

Mr. Abbott points out a problem that was recognized by the Secretary of the Treasury of the United States when he was up here four weeks ago at my invitation. At that time he anticipated publicly a budgetary deficit of about \$35 to \$50 billion and cash requirements of about \$80 to \$90 billion. We do not know what the final cash requirements are going to be because the United States administration and the Congress have not yet come to an agreement on spending programs. There has been some agreement on taxation cuts, but there has been no agreement on spending and there is no agreement on the energy program which also has economic consequences. The Secretary of the Treasury did indicate that there might be a problem of finding sufficient room in the market for all the requirements of the federal, state and municipal governments and business at the same time. If, of course, the American economy proves to be weaker than he anticipated, then there will be room in the market because the problem of capital by the private sector will not be as strong. If, on the other hand, the fourth quarter in the United States is a stronger quarter, then there might well be competition for funds and an adverse upward effect on interest rates, which would have an effect in Canada, and of course the bond markets in the United States and, to a lesser extent, in Canada are already reflecting that narrowing elbow room in the American capital markets.

• 1635

Our problem on financing is not as severe as that of the United States because our cash balances are higher in comparison to our total requirement. Our problem, as I said in the House and said last week, is not a problem of financing. Our problem is a problem of costs outrunning those in the United States at a rate of about two to one. So, we have to get those under control and become competitive again with the United States and with Europe. On the other hand, the Americans will have problems with reconciling the priorities of the administration and the Congress on spending, as it affects interest rates both in the United States and around the world.

**Mr. Abbott:** Mr. Turner, if the stimulative effect of tax cuts does not take hold in the United States, as apparently it is not doing if one is to take at face value the decline in their economy, notwithstanding the prospect of these massive tax cuts, would you not perhaps agree that the dangerous aspects of creating such massive deficits outweighs the merits of that kind of a program and that if we are to have new budgetary measures they should be more directed at directly stimulating certain aspects of industry, such as the housing industry, which I think is a greater engine of recovery than simply putting three of four hundred dollars in a taxpayer's pocket over a year. It may be a difficult question to answer because it is . . .

[Interpretation]

**M. Turner:** Monsieur le président, le budget du 18 novembre avait deux objectifs principaux, d'une part lutter contre la récession et d'autre part lutter contre l'inflation. Nous avons donc cherché à stimuler l'économie de façon non inflationniste, essentiellement en réduisant les taxes de vente ainsi que l'impôt sur le revenu des personnes plutôt qu'en augmentant les dépenses.

Lors de son passage ici il y a quatre semaines, le secrétaire américain au Trésor avait justement mentionné le problème auquel M. Abbott vient de faire allusion. Il avait notamment prévu un déficit budgétaire de 35 à 50 milliards de dollars et des besoins de trésorerie de 80 à 90 milliards de dollars. Les besoins de trésorerie n'ont pas encore été définitivement établis car l'administration et le Congrès américain n'ont pas encore arrêté leurs programmes de dépenses. Les réductions d'impôts ont déjà été fixées mais non pas les programmes de dépenses, tandis que le programme énergétique qui comporte bien entendu des répercussions économiques n'a pas encore été arrêté lui non plus. Le Secrétaire américain au Trésor a dit qu'il se pourrait en effet que le marché financier ait du mal à répondre en même temps aux besoins des gouvernements fédéraux des états et des municipalités en même temps que du monde des affaires. Si l'économie américaine est plus faible que prévu, il n'y aura pas de problème, le secteur privé utilisant moins de capitaux. Si par contre, l'économie américaine se renforce au cours du quatrième trimestre, il se pourrait en effet que les grosses demandes de fonds fassent monter les taux d'intérêt, ce qui, bien entendu, se répercuterait au Canada, alors que par ailleurs, le marché des actions aux États-Unis, et dans une moindre mesure au Canada, se ressent déjà du resserrement du marché américain des capitaux.

Nos possibilités de financement ne sont pas aussi réduites que celles des États-Unis, nos liquidités étant plus importantes par rapport à nos besoins globaux. Ainsi que je l'ai dit la semaine dernière à la Chambre, nous nous heurtons non pas à des difficultés de financement mais à des difficultés dues au fait que nos coûts sont deux fois plus élevés que ceux des États-Unis. C'est donc ces coûts que nous devons réduire de façon à redevenir concurrentiels aussi bien par rapport aux États-Unis que par rapport à l'Europe. Les Américains, par contre, devront concilier les priorités budgétaires de l'administration et du congrès, lesquels se répercutent sur les taux d'intérêt des États-Unis et du reste du monde.

**M. Abbott:** Si les réductions d'impôt ne parvenaient pas à stimuler l'économie américaine comme prévu, ce qui semble être le cas, ne pensez-vous pas que des déficits aussi importants risquent d'être plus dangereux qu'utiles, qu'il vaudrait dès lors mieux prévoir des mesures budgétaires susceptibles de stimuler directement certains secteurs de l'économie telle la construction, ce qui à mon avis, aurait des résultats plus positifs que de réduire l'impôt des contribuables de 3 ou 400 dollars par année.



[Texte]

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** If Mr. Abbott is asking me, Mr. Chairman, to comment on American policy, I would not want to make any further comments than the ones I already have. It is probably a little too early to tell yet whether these tax cuts are going to be stimulatory enough, because they have just been passed by the Congress and I doubt yet whether the cheques are in the hands of the American taxpayers. So, there is going to be a time lapse before that cut works its way through the system. It may not appear before the third or fourth quarter.

**Mr. Abbott:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Abbott. Mr. McKenzie.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Just a final comment on Mr. Abbott's question. We recognized the priority mentioned in the November 18 budget and it remains of singular importance to the government both in social and economic terms.

**The Vice-Chairman:** Mr. McKenzie followed by Mr. Gray.

**Mr. McKenzie:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to comment on these office rentals. It is not just one department that we are concerned with, it is all government departments and agencies. It is a legitimate question to ask why they are going into such expensive buildings. Why does Air Canada have to go into Place Ville Marie? Air Canada will still operate in a less expensive building. Why do they have to move out of a reasonable rent in Winnipeg to move into the Richardson Building where the rent quadrupled for them? We might know part of the answer to that one, but I do not think it is entirely necessary. These office rentals account for millions of dollars across Canada.

Mr. Turner or your Deputy, I wonder if you could inform me as to how many information officers you have in your department this year and whether it is being expanded in 1975?

• 1640

**Mr. Turner:** I am going to ask Bob Bonnar, the Director of Administration, to handle these questions, Mr. McKenzie, if that is all right.

**Mr. McKenzie:** Yes, that will be fine.

**Mr. R. Bonnar (Director, Financial, Personnel and Administration, Department of Finance):** We have either six or seven information officers, Mr. Chairman. I could perhaps find out specifically, but it is either six or seven.

**Mr. McKenzie:** What is the amount that they are paid?

**Mr. Turner:** Our own information officers.

**Mr. Bonnar:** Our pay scales for information officers, Mr. Chairman, range from IS-1 at \$10,394 to \$11,812 up to IS-7, the top level, which ranges from \$24,500 to \$30,600.

**Mr. McKenzie:** What is the aggregate amount on that?

**The Vice-Chairman:** Mr. Bonnar, do you know the total amount paid to information officers in the department?

[Interprétation]

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Il m'est impossible de m'apesantir davantage sur la politique économique américaine. Il est, je pense, prématuré, de dire si ces réductions d'impôt parviendront à stimuler l'économie, la mesure venant tout juste d'être adoptée par le Congrès, mais il n'y a que les contribuables américains qui n'en sont sans doute pas encore touchés. Les résultats pourraient ne pas se faire sentir avant le troisième ou quatrième trimestre.

**M. Abbott:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le vice président:** Merci, monsieur Abbott. Monsieur McKenzie.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Le gouvernement attache la plus grande importance à la priorité dont fait état le budget du 18 novembre.

**Le vice-président:** Monsieur McKenzie et ensuite monsieur Gray.

**M. McKenzie:** Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais dire quelques mots au sujet des loyers des bureaux. Cette question ne concerne pas un seul ministère, mais l'ensemble des ministères du gouvernement. Pourquoi est-ce que ce ministère doit occuper des locaux aussi coûteux et pourquoi Air Canada s'installe-t-il à la Place Ville Marie, alors qu'il pourrait tout aussi bien fonctionner dans un immeuble moins coûteux? Pourquoi faut-il que la Société quitte à Winnipeg des locaux de loyer raisonnable pour s'installer dans l'immeuble Richardson où le loyer sera quadruplé? Les loyers représentent des millions de dollars pour l'ensemble du pays.

Mr. Turner ou le sous-ministre pourrait-il nous faire savoir combien d'agents d'information votre ministère compte cette année, et est-ce que ce chiffre va être majoré en 1975.

**M. Turner:** Je vais demander à Bob Bonnar, le directeur de l'Administration, de répondre à ces questions, si vous le voulez bien, monsieur McKenzie.

**M. McKenzie:** C'est très bien.

**M. R. Bonnar (directeur des finances, du personnel et de l'administration):** Monsieur le président, je peux m'informer, mais je crois que nous avons six ou sept agents d'information.

**M. McKenzie:** Quel est leur salaire?

**M. Turner:** Nos propres agents d'information.

**M. Bonnar:** Les barèmes de salaire pour les agents d'information, monsieur le président, s'échelonnent de \$10,394 à \$11,812 pour un IS-1, à l'échelon le plus élevé, les IS-7, qui reçoivent de \$24,500 à \$30,600.

**M. McKenzie:** Quelle est la somme totale versée en salaire?

**Le vice-président:** Monsieur Bonnar, savez-vous quel est le total des salaires versés aux agents d'information du ministère?

[Text]

**Mr. Bonnar:** No, but I could get that for you, sir. I do not have that information here today.

**Mr. McKenzie:** Could you explain the function of these information officers to the committee, please?

**An hon. Member:** To try to make the Minister look better.

**Mr. McKenzie:** Is it just for press releases, or . . .

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister, perhaps one of the information officers should give the information.

**Mr. Turner:** We will get the Chief Information Officer here, because we might as well get the best evidence available.

**Mr. McKenzie:** Do you authorize the hiring of these seven information officers, Mr. Turner?

**Mr. Turner:** I think the Deputy Minister authorizes them. And they are presented in the regular project budgets to the Treasury Board year by year.

**Mr. McKenzie:** You are not duplicating the work of Information Canada, which is supposed to be providing information to everyone across Canada?

**Mr. Turner:** To my knowledge, until Mr. Orchard gets here, or somebody gets him, the information officers for instance are not just public relations people. I find, as Minister, and through my Parliamentary Secretary, I handle my own public relations, for bad or good. The information officers distribute material across the country in response to people writing in to ask about what the Department of Finance does, and about the different programs. Mr. Orchard also has responsibility for the correspondence section of the department. I do not know how many letters we get a month addressed to the Minister of Finance asking for information or posing particular taxpayers problems. During the budget, for instance, the whole distribution of the budget from coast to coast, its publication, the background information, the highlights to the press and all the arrangements—these are all done by that information section.

The distribution of speeches made by the Minister outside the House of Commons are handled and distributed in both languages by the information section. They have to edit and get out the *Economic Review*, which should be published in the next few weeks. Perhaps the Deputy Minister would like to add to that. They are not grinding out publicity material, if that is what you mean.

**Mr. Shoyama:** There are a number of periodic releases, such as the monthly financial statements which have to be released by the Minister. These all have to be put in a form in which, shall we say, a non-accountant can understand them. We try to draw out the highlights and write them up in that respect. And any of the more or less technical announcements which the Minister has to make, for example the advertising on the perpetual bonds and the press releases that are intended to provide information to the public—these are all handled through the information section.

[Interpretation]

**M. Bonnar:** Non, mais je pourrais obtenir ce chiffre. Je n'ai pas cette information ici.

**M. McKenzie:** Pouvez-vous expliquer aux membres du Comité le rôle de l'agent d'information?

**Une voix:** Pour projeter une meilleure image du ministre.

**M. McKenzie:** C'est simplement pour les communiqués, ou . . .

**Le vice-président:** Monsieur le ministre, peut-être qu'un de vos agents d'information pourrait nous fournir ce renseignement.

**M. Turner:** Nous allons demander au chef de l'information de venir, nous aurons ainsi le meilleur témoignage possible.

**M. McKenzie:** Est-ce que vous autorisez l'embauche de ces sept agents d'information, monsieur Turner?

**M. Turner:** Je crois que c'est le sous-ministre qui les autorise. Cela fait partie du budget régulier présenté au Conseil du Trésor tous les ans.

**M. McKenzie:** N'y a-t-il pas un chevauchement dans votre travail et celui d'Information Canada qui est censée fournir l'information à quiconque la demande au Canada?

**M. Turner:** En attendant que M. Orchard arrive ou qu'on aille le chercher, les agents d'information ne sont pas, à ma connaissance, des agents de relations publiques. Par exemple, en tant que ministre et par l'intermédiaire de mon secrétaire parlementaire, je m'occupe de mes propres relations publiques pour le meilleur ou pour le pire. Les agents d'information répondent à toutes demandes écrites de personnes qui désirent savoir ce que fait le ministère des Finances et ce que sont les différents programmes. M. Orchard est également responsable de la section correspondance du ministère. Je ne sais pas combien de lettres nous recevons tous les mois, mais les gens nous écrivent pour demander au ministre des Finances des renseignements ou pour exposer des problèmes auxquels doit faire face le contribuable. Pendant le budget par exemple la section de l'information s'occupe de la diffusion du budget de l'est à l'ouest du pays, de sa publication, des données pertinentes, des faits saillants pour la presse et de toutes autres dispositions qu'il faut prendre.

Cette section s'occupe également de la diffusion dans les deux langues des discours que fait le ministre à l'extérieur de la Chambre des communes. Elle s'occupe de l'édition et de la publication de la *Revue économique* qui doit être publiée dans les prochaines semaines. Le sous-ministre voudra peut-être ajouter quelques mots à ce sujet. Il ne s'agit pas de rabâcher du matériel publicitaire, si c'est cela que vous voulez dire.

**M. Shoyama:** Il y a un certain nombre de communiqués périodiques comme par exemple des déclarations financières mensuelles que doit publier le ministre. Il s'agit de les placer de façon à ce qu'une personne non initiée puisse les comprendre. Nous essayons d'en tirer les faits saillants et de les rédiger en conséquence. Si le ministre par exemple doit faire une annonce technique comme la publicité des obligations perpétuelles et les communiqués qui sont censés fournir des renseignements au public, la section d'information s'en occupe.



[Texte]

They do the same thing, of course, for material which comes out of the department directly. If I am called upon to make a speech, as I am sometimes asked to do, as well as other officers, we look upon them to give us assistance in communicating with the public.

**Mr. McKenzie:** Most of the letters that I get from the Minister are signed by an executive assistant. As you mentioned, you need these information officers to answer mail that you get from citizens across Canada. Is this their function, answering mail?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Yes, I try to sign, read and suggest answers to most letters from members of Parliament, as a matter of fact. As a matter of fact, I signed a few to you this week, Mr. McKenzie, on various questions.

**Mr. McKenzie:** I appreciate that.

• 1645

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** It might be that on a routine matter an executive assistant might do it, but I prefer to deal directly with members of Parliament myself because I want to know what the problems are and what is bothering you. I also prefer to deal directly with members of the media myself. Sometimes when they cannot reach me they have to call Mr. Orchard, or somebody, but my people are told that they are to have direct access to the Minister.

I cannot sign all the letters to the public. Mr. Orchard might have the figures on how many there are a month, but I try to sign all letters to members of Parliament.

**Mr. McKenzie:** I see. And you feel there is no duplication with the service that Information Canada is providing?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** There is no way, you see, that Information Canada could draft up complicated answers on tax policy or on federal-provincial fiscal relations. Then there would be duplication. We would have to send a whole bunch of gals down there to draft those replies. Those replies have to be done, and before they are sent out they are supervised or read over by directors of the Department of Finance because they have to be accurate. They are sensitive; they involve tax policy and they involve citizens' rights, so there is no duplication at all. They are just not the standard information material. They are highly personal, sensitive issues involving individual citizens or companies.

**Mr. McKenzie:** I see. I would say this holds true for each government department. You would want to control your own information, and so forth, so maybe if we are looking to curtail government expenditures we could look to cutting down on Information Canada. Maybe they are duplicating and distributing some of your forms. I suppose they are distributing forms from each government department.

Do I have time for another question, Mr. Chairman?

[Interprétation]

Elle fait le même travail pour tous documents provenant directement du ministère. Si, par exemple, je dois prononcer un discours, comme on me le demande parfois, de même qu'à d'autres fonctionnaires, nous étudions ces documents qui nous permettent de communiquer avec le public.

**M. McKenzie:** La plupart des lettres que je reçois du ministre sont signées par un adjoint administratif. Comme vous l'avez dit, vous avez besoin de ces agents d'information pour répondre au courrier que vous recevez des citoyens canadiens. Est-ce là leur fonction, répondre au courrier?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Oui, j'essaie de signer, de lire et de proposer des réponses à la plupart des lettres que nous recevons des députés du Parlement. En fait, j'en ai signé quelques-unes cette semaine, monsieur McKenzie, pour répondre à vos diverses questions.

**M. McKenzie:** Je l'apprécie beaucoup.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Lorsqu'il s'agit d'une question de routine, un adjoint administratif peut le faire, mais je préfère m'occuper moi-même des députés, car j'aime bien savoir quels sont vos problèmes et vos préoccupations. Je préfère aussi traiter directement avec les représentants des média d'information. Parfois, lorsque ces personnes ne peuvent me rejoindre, elles appellent M. Orchard ou quelqu'un d'autre, mais j'ai averti mon personnel, ces personnes doivent pouvoir s'adresser directement au ministre.

Je ne puis signer toutes les lettres que le public nous envoie. M. Orchard sait peut-être combien de lettres nous recevons chaque mois, mais je m'efforce de signer toutes les lettres adressées aux députés.

**M. McKenzie:** Je vois. Vous ne croyez pas qu'il y a un double emploi avec le service que fournit Information Canada?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Information Canada ne peut certainement pas rédiger des réponses complexes comme sur la politique fiscale ou les relations fédérales-provinciales en matière de fiscalité. Il ne peut donc pas y avoir double emploi. Il nous faudrait envoyer un grand nombre de personnes là-bas pour rédiger ces réponses. Il faut que ces réponses soient rédigées, et avant de les envoyer, elles sont révisées ou relues par les directeurs du ministère des Finances, car elles doivent être exactes. Il s'agit de questions délicates appartenant à la politique fiscale, concernant les droits des citoyens, par conséquent il n'y a pas de double emploi. Ce ne sont pas des renseignements routiniers, mais des questions tout à fait personnelles et complexes concernant des particuliers ou des sociétés.

**M. McKenzie:** Je vois. Je dois dire que c'est vrai pour chaque ministère. Chacun doit vouloir contrôler ses renseignements; par conséquent si vous voulez réduire les dépenses gouvernementales, il nous faudrait peut-être commencer par Information Canada qui fournit vos renseignements et distribue certains de vos formulaires. Je suppose qu'Information Canada distribue également des formulaires provenant d'autres ministères du gouvernement.

Ai-je le temps de poser une autre question, monsieur le président?

[Text]

**The Vice-Chairman:** Yes, you do.

**Mr. McKenzie:** I imagine you receive many representations and have read all the news items in regard to resource taxation with respect to mining. There seems to be considerable concern with the mining industry across Canada. Are you planning any changes at all in your resource taxation with respect to mining?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** That would be a budgetary matter, Mr. Chairman, and I would hesitate to comment on it. There is no doubt about it that at the federal-provincial meeting last week the first ministers were at me again on certain aspects of resource taxation policy. I heard them out, but I had to hold my counsel.

**Mr. McKenzie:** I see. So you are aware of the concerns of all the people, I imagine. If I am hearing all about it, I am sure you are.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Yes, I am hearing concern about it. But there are two points of view, of course. The point of view that I tried to represent in the budget was that the federal government needed a certain share of revenue from our resources and, on the basis of the budget, we anticipate that that runs somewhere between 18 and 20 per cent for oil and about 10 per cent to 15 per cent for mining.

**Mr. McKenzie:** Yes. My fears are that we have seen 30 large oil rigs leave Canada and I hope we do not start to see mining decline in Canada. I am looking forward to reading your budget in regard to resource taxation.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Mr. Chairman, there is a lot of leeway left in provincial taxation that I urged the first ministers to look at very seriously as well.

**Mr. McKenzie:** Oh, I understand there is provincial concern also. Right. Thank you.

**The Vice-Chairman:** Mr. Gray, Dr. Ritchie, Mr. Philbrook and Mr. Towers. Mr. Gray.

**Mr. Gray:** Thank you, Mr. Chairman. It would appear that the Minister of Finance is the minister most concerned with reporting to Parliament on the Canada Development Corporation. I would like to ask the Minister whether Mr. Shoyama has as yet formally replaced Mr. Reisman on the Canada Development Corporation board.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I have been advised by Mr. Shoyama that Mr. Shoyama has been appointed to the board and that Mr. Reisman remains on the board, elected in his own capacity.

• 1650

**Mr. Gray:** Who has replaced Mr. Grandy, the former Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce, on the board?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** As I understand it, no one yet, because there is not yet a new deputy minister.

**Mr. Gray:** My understanding of the act is that when the Deputy Minister of Industry is not able to act, or when the office is vacant, another officer of that department can substitute.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Oui.

**M. McKenzie:** Je suppose qu'on a présenté bien des instances, que vous avez lu toutes les nouvelles concernant la fiscalité en matière de ressources minières. L'industrie minière au Canada semble beaucoup s'inquiéter. Prévoyez-vous des changements dans les taxes concernant les ressources minières?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** C'est une question qui touche au budget, monsieur le président, et j'hésite à faire certaines remarques. Il n'y a pas de doute qu'à la dernière réunion fédérale-provinciale la semaine dernière, les premiers ministres des provinces m'ont posé certaines questions concernant divers aspects de la politique de fiscalité minière. Je les ai écoutés, mais je dois réserver ma décision.

**M. McKenzie:** Je vois que vous êtes conscient de leurs préoccupations, j'imagine. Si j'en entends parler, je suis certain que vous les entendez aussi.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Oui, mais il y a deux points de vue évidemment. Il y a celui que je tente de présenter dans le budget, c'est que le gouvernement fédéral a besoin d'une part de revenus provenant de nos ressources et, nous basant sur le budget, nous prévoyons obtenir de 18 à 20 p. 100 du pétrole et de 10 à 15 p. 100 des exploitations minières.

**M. McKenzie:** Oui, mais ma crainte c'est que l'industrie minière diminue au Canada de la même façon que les 30 grandes installations pétrolières qui ont quitté le Canada. Je suis impatient de lire votre budget au chapitre de la fiscalité minière.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Monsieur le président, il y a beaucoup de souplesse dans la fiscalité provinciale et j'ai demandé aux premiers ministres provinciaux de l'étudier sérieusement.

**M. McKenzie:** Si je comprends bien, il y a eu également des inquiétudes au niveau provincial. Je vous remercie.

**Le vice-président:** Monsieur Gray, monsieur Ritchie, monsieur Philbrook et monsieur Towers. Monsieur Gray.

**M. Gray:** Je vous remercie, monsieur le président. Il semble que le ministre des Finances soit le ministre le plus apte à faire rapport au Parlement au sujet de la Corporation de développement du Canada. J'aimerais lui demander si M. Shoyama remplace officiellement M. Reisman au conseil de la Corporation.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** M. Shoyama m'informe qu'il a été nommé au conseil, et que M. Reisman restera membre du conseil, car il a été élu à titre individuel.

**M. Gray:** Qui a remplacé M. Grandy, l'ancien sous-ministre de l'Industrie et du Commerce au sein du conseil?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Si je comprends bien, il n'a pas été remplacé car on n'a pas encore nommé un nouveau sous-ministre.

**M. Gray:** D'après mon interprétation de la loi, quand le sous-ministre de l'Industrie ne peut exercer ses fonctions ou si le poste est vacant, un autre fonctionnaire du ministère peut le remplacer.



[Texte]

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Does that read that there can be substitution when the deputy minister cannot act, or in the absence of the appointment of a deputy minister?

**Mr. Gray:** It also provides for another officer of the Department of Industry, Trade and Commerce, as the Minister concerned may nominate, to substitute for the deputy minister if the position of deputy minister is vacant. Perhaps that information may be supplied on another occasion.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Fine. I cannot speak for the Canada Development Corporation. Concerning the power of the Minister of Industry, Trade and Commerce, he may well have made a decision that he would prefer to wait for the appointment of a new deputy before appointing to the board.

**Mr. Gray:** When was Mr. Reisman appointed a director.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** At the last board meeting in Toronto, about a week or so ago.

**Mr. Gray:** What mechanism do you use to ensure that the Canada Development Corporation in its commercial operations in fact operates in a way consistent with the terms of the Canada Development Corporation Act as adopted by Parliament?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I get a review from time to time from my own deputy minister who represents me, I suppose, on the board, and from the chairman and the executive committee from time to time. I have also made arrangements that the executive committee of the Canada Development Corporation appear before an appropriate committee of Cabinet in the near future, so that we can be provided with a review of the corporation's activities and prospects as they relate to the statutory priorities. I am not averse, frankly, to that corporation's being called before this Committee from time to time, if that were deemed to be appropriate.

**Mr. Gray:** Mr. Chairman, I am glad the Minister said this, because I was going to conclude this phase of my questioning by suggesting to the Committee that we call the officers of the Canada Development Corporation before us at an early opportunity.

**Mr. Clermont:** How can we do it?

**Mr. Gray:** Mr. Clermont says, "How can we do it?" I think in the context of the estimates of the Department of Finance; the department is responsible for the federal government's investment in various Crown corporations, and there is a federal government investment in that corporation of over \$200 million. But I will leave this for further consideration by the steering committee.

The Minister of Finance observed in his statement to the provincial premiers and finance ministers that an inflow of capital is required to finance the deficit on our current account. In other words, we are exporting less than we are importing and this has to be financed in this way. Will not this inflow of capital create upward pressures on the value of our Canadian dollar, make our exports less competitive in international markets and make it more difficult for us to expand our exports in the way so necessary for the health of our economy?

[Interprétation]

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Est-ce que cela veut dire qu'on peut avoir un remplaçant quand le sous-ministre ne peut exercer ses fonctions ou si un sous-ministre n'a pas été nommé?

**M. Gray:** La loi prévoit également qu'un autre fonctionnaire du ministère de l'Industrie et du Commerce, qui serait nommé par le ministre, remplace le sous-ministre si son poste est vacant. On pourrait peut-être fournir ces renseignements à l'avenir.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** D'accord. Je ne peux parler au nom de la Corporation de développement du Canada. En ce qui concerne les pouvoirs du ministre de l'Industrie et du Commerce, il se peut qu'il ait décidé qu'il aimerait mieux attendre la nomination d'un nouveau sous-ministre avant de faire des nominations au conseil.

**M. Gray:** Quand M. Reisman a-t-il été nommé directeur?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Lors de la dernière réunion du conseil à Toronto, il y a une semaine.

**M. Gray:** Comment vous assurez-vous que la Corporation de développement du Canada gère ses opérations commerciales conformément aux dispositions de la loi adoptée par le Parlement et qui la régit.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** De temps en temps je reçois des rapports de mon sous-ministre qui me représente, au sein du conseil, ainsi que du président et du comité exécutif. J'ai également pris des dispositions pour que le comité exécutif de la Corporation de développement du Canada compare sa performance devant un comité approprié du Cabinet dans un avenir très proche, afin qu'on puisse nous soumettre une revue des activités et des perspectives de la corporation en ce qui concerne les priorités statutaires. Franchement, je ne m'oppose pas à ce que la corporation soit convoquée devant ce Comité de temps en temps, si l'on juge que c'est approprié.

**M. Gray:** Monsieur le président, je suis heureux que le ministre ait dit cela, car j'allais terminer mes questions en suggérant au Comité que nous convoquions les fonctionnaires de la Corporation de développement du Canada afin qu'ils comparaissent ici bientôt.

**M. Clermont:** Comment pouvons-nous faire cela?

**M. Gray:** M. Clermont dit, «Comment pouvons-nous faire cela?». Je pense que nous pourrions le faire dans le cadre de l'étude du budget du ministère des Finances; le ministère a la responsabilité des investissements du gouvernement fédéral dans les diverses sociétés de la Couronne, et le gouvernement fédéral a investi plus de 200 millions de dollars dans cette corporation. Cependant, ce sera au comité directeur de prendre une décision à cet égard.

Dans sa déclaration adressée aux premiers ministres et aux ministres des Finances provinciaux, le ministre des Finances a dit que l'on a besoin de plus de capitaux, afin de financer notre compte courant déficitaire. Autrement dit, nous exportons moins que nous n'importons, et c'est ainsi que nous devons financer cela. N'est-il pas vrai qu'une telle entrée des capitaux créera des pressions qui feront augmenter la valeur de notre dollar canadien, que nos exportations seront donc moins concurrentielles sur les marchés internationaux et qu'il sera donc difficile de développer nos exportations de la façon qui est tellement nécessaire si notre économie doit rester saine?

[Text]

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** If we anticipate a current-account deficit running between \$4 and \$5 billion this year, it would take a lot of capital to turn that around. At the moment I do not foresee that causing a problem on the upward side.

**Mr. Gray:** Will not this inflow of capital cause upward pressure on the value of the Canadian dollar, increasing its value in relation to other currencies?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** As I said—in response to Mr. Lambert, I think—in the House, the dollar was still floating, that is to say, it was still responding to market forces and the Bank of Canada as agent for the exchange account, it is the agent of the Minister of Finance for the exchange account, was intervening only to preserve an orderly market.

If you look at the value of the dollar from an academic point of view, the lower it is in respect to the American dollar, the better our exports are. On the other hand, the lower it is in respect to the American dollar, the more vulnerable we are to importing inflation.

**Mr. Gray:** Well, what effect do you think this inflow of capital that you are encouraging will have on our domestic interest rates?

• 1655

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** It would help to moderate them, Mr. Chairman.

**Mr. Gray:** Now, in the November 18 budget, the sales tax was taken off construction equipment. Can you tell us what effect this has had on the prices of this equipment so far?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I think it is a little too early to tell, but I will ask my officers to see what they have.

**Mr. Gray:** Are you maintaining some monitoring programs for this purpose?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** We will be reviewing it in general terms. It is going to be a little hard to trace in the sense that the construction equipment is used for the industry as an industry. It does not reach the consumer.

**Mr. Gray:** So, I gather from what you say you have no formal monitoring program to confirm, even in a general way, the possible effects of this cut on the prices of this equipment.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** No, because then I would assume that the industry itself would ensure that competitive forces operate in the purchase of equipment.

**Mr. Gray:** Now, my final question, Mr. Chairman: what can the Minister tell us at this point about the result of the cut in sales tax, on the price of construction materials?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** My colleague, Mr. Danson, the Minister of State for Urban Affairs, is monitoring that particular phenomenon and I have not had a report from him yet.

**Mr. Gray:** When do you anticipate he will give a report on this to you and to Parliament?

[Interpretation]

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Si nous prévoyons un déficit compris entre 4 et 5 milliards de dollars cette année dans notre compte courant, on aura besoin de beaucoup de capital pour renverser la situation. Actuellement, je ne prévois aucun problème de hausse.

**M. Gray:** N'est-il pas vrai qu'une telle expansion de capitaux fera pression sur la valeur du dollar canadien, et l'augmentera par rapport aux autres devises étrangères?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Comme j'ai dit en réponse à M. Lambert à la Chambre, le dollar flotte encore, c'est-à-dire qu'il répond aux forces du marché et la Banque du Canada agit en tant qu'agent du compte de change, car la banque est l'agent du ministre des Finances, et elle n'intervient que pour maintenir de l'ordre sur le marché.

Si vous regardez la valeur du dollar du point de vue théorique, plus il est bas par rapport au dollar américain, meilleures sont nos exportations. En revanche, plus il est bas vis-à-vis du dollar américain, plus on est susceptible d'importer l'inflation.

**M. Gray:** Quelles seront donc les répercussions sur nos taux d'intérêts, de cette rentrée des capitaux que vous encouragez?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Cela aiderait à les modérer, monsieur le président.

**M. Gray:** Dans le budget du 18 novembre, on a supprimé la taxe de vente sur le matériel de construction. Pourriez-vous nous dire quelles ont été les répercussions sur les prix?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je pense qu'il est un peu tôt pour répondre, mais je demanderais à mes collègues de me fournir leurs statistiques.

**M. Gray:** Avez-vous des programmes de contrôle à cet égard?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Nous allons revoir la situation en termes généraux. Il sera difficile de déterminer que le matériel de construction est utilisé par l'industrie pour l'industrie. Cela n'arrive pas au niveau du consommateur.

**M. Gray:** Je crois comprendre donc que vous n'avez pas de programme officiel de contrôle afin de confirmer, même de façon générale, les répercussions éventuelles de la suppression de ces taxes sur les prix de l'équipement.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Non, car j'imagine que l'industrie même s'assurerait que les forces concurrentielles jouent dans l'achat de l'équipement.

**M. Gray:** J'ai une dernière question, monsieur le président. Que peut dire le ministre à propos de la réduction de la taxe de vente sur le prix des matériaux de construction?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Mon collègue, M. Danson, ministre d'État aux Affaires urbaines étudie ce phénomène précis et il ne m'a pas encore soumis un rapport à ce sujet.

**M. Gray:** Avez-vous une idée de la date à laquelle il soumettra un rapport, à vous-même et au Parlement?



[Texte]

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** When we have enough experience to constitute a trend.

**Mr. Gray:** And, how long will this be?

**An hon. Member:** Ten years.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I would hope that a trend could be established when inventories run out and then we can see what the effect is. It depends how fast those inventories move.

**Mr. Gray:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Dr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I would like to ask this of the Minister. When Mr. Simon was here, did he indicate that American lending would be available, in his opinion, under any circumstances, or did he give any word of caution?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Well, Mr. Ritchie, you put that question to me in the House, I think, and I regret to say that the subject did not come out.

**Mr. Ritchie:** Do you foresee that those could be currency controls by the Americans facing their problem?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I could not express any opinion about it. As a matter of fact, the American dollar has been strengthening lately.

**Mr. Ritchie:** Is the \$5 billion deficit for the calendar year, 1975?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Would that be the calendar or fiscal year, Bill? That is the calendar year, 1975.

**Mr. Ritchie:** What was 1974 and 1973 approximately?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Yes, \$4 to \$5 billion over the calendar year 1975.

**Mr. Ritchie:** What was it in the two previous years, approximately?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** It was about \$2 billion for 1974. Yes, \$1.8 billion in 1974, and for 1973 it was \$400 million.

**Mr. Ritchie:** What main areas have we been doing badly on as opposed to those other years?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Well, could I ask Dr. Hood, Mr. Chairman, the Assistant Deputy Minister, to speak to that?

**Mr. Ritchie:** Not a long answer.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** No, it is a factual answer. I make that remark merely because the officers can deal with facts and when it gets to opinion and politics, then I will do my best with it.

**Mr. Gray:** I hope you are not saying you are not able to deal with facts.

[Interprétation]

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Quand nous aurons assez d'expérience pour déterminer s'il y a une évolution.

**M. Gray:** Combien de temps cela va prendre?

**Une voix:** Dix ans.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** J'espère que nous pourrions constater une évolution quand les stocks seront épuisés et à ce moment-là, nous verrons ce qu'ont été les répercussions. Cela dépend de la vitesse de l'épuisement de ces stocks.

**M. Gray:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le vice-président:** Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question au ministre. Quand M. Simon était ici, a-t-il indiqué que des prêts américains seraient disponibles, à son avis, en toute circonstance, ou a-t-il donné des avertissements à cet égard?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Vous m'avez déjà posé cette question à la Chambre, monsieur Ritchie et je suis désolé mais on n'a pas abordé ce problème.

**M. Ritchie:** Pensez-vous qu'on pourrait avoir des contrôles de devises semblables à ceux imposés par les Américains qui font face à leurs problèmes?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je ne peux rien dire à cet égard. En fait, le dollar américain devient plus fort depuis quelque temps.

**M. Ritchie:** Est-ce le déficit de 5 milliards de dollars s'applique à l'année civile 1975?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** S'agit-il de l'année fiscale ou de l'année civile, Bill? Il s'agit de l'année civile, 1975.

**M. Ritchie:** Quels ont été les chiffres approximatifs pour 1974 et 1973?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Oui entre 4 et 5 milliards de dollars pour l'année civile 1975.

**M. Ritchie:** Quels sont les chiffres pour les deux années précédentes, de façon approximative?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** A peu près 2 milliards de dollars pour 1974. Oui 1.8 milliards de dollars en 1974, et 400 millions de dollars en 1973.

**M. Ritchie:** Quels sont les domaines principaux dans lesquels les choses vont mal, par rapport à ces autres années?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Monsieur le président, puis-je demander à M. Hood, le sous-ministre adjoint, de répondre à cette question?

**M. Ritchie:** Je ne veux pas une longue réponse.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Non, je vais vous donner les faits. Je dis cela parce que les fonctionnaires peuvent fournir des faits, mais quand il s'agit des opinions et de la politique, je ferai de mon mieux pour y répondre.

**M. Gray:** J'espère que vous ne dites pas que vous êtes incapable de traiter de faits.

[Text]

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** No, I deal with facts as well.

**Mr. Gray:** We would not want to denigrate you.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Far too many.

**Dr. Hood:** Mr. Chairman, the merchandise balance on the current account of the international payments account dropped in 1974 from 1973 by \$1.2 billion. It was reduced from about \$2.2 billion to about \$1.0 billion. That is on merchandise trade. On the service component of trade, the deficit on that account went up about half a billion in 1974 as compared with 1973.

There is one other main category in the Current Accounts, it is called Transfers and that is in surplus, but as a surplus increased on that account by about \$250 million. Those are the three main things that happened.

**Mr. Ritchie:** You mentioned the United States as being a major one, what about our continental balance to date, is it in bad shape too?

• 1700

**Dr. Hood:** In respect of the United States, the deficit on the current account as a whole increased by a little under \$600 million and in respect of all other countries, the deficit on current account swung from a surplus of \$800-odd million to a deficit of about \$65 million, so that is a swing toward deficit of nearly \$900 million.

**Mr. Ritchie:** Is this forecast continue this year?

**Dr. Hood:** I am sorry sir, I did not hear you.

**Mr. Ritchie:** Is this forecast to continue in 1975?

**Dr. Hood:** Yes.

**Mr. Ritchie:** How much is due to the decision to phase out or reduce oil exports to the United States for this coming year? Is this a major factor?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Mr. Chairman, yes, this will be a factor, but at the moment exports have fallen to about 625,000 barrels a day, not because of deliberate government policy, which was not going to reduce that figure to 650,000 until July 1, but because of a very weak market in the northern tier of states, because of the slow down in the American economy.

**Mr. Ritchie:** Or a high export tax.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I think that is not so, with respect, Mr. Chairman, because the previous year when the export tax was on, the volume was high.

**Mr. Ritchie:** What about the Fosterton fields in Saskatchewan and the peculiar crude that, as I understand it, can only be refined in Minneapolis. It has been not...

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I have the peculiar advantage of having a former Deputy-Minister of Energy, Mines and Resources here. Perhaps he would be allowed to speak.

**Mr. Shoyama:** Mr. Chairman, perhaps I could make a brief comment. As you know, the export tax is based upon the average of prices in Chicago and the National Energy Board continues to monitor that on a daily basis to establish, as they are required to do, the just and reasonable price, but it is also true that these northern tier refineries are running into competition, particularly in the product market, because very substantial slackening in tanker rates on overseas crude had them landing the crude into more southerly regions of the United States, and the prod-

[Interpretation]

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Non, je traite également de faits.

**M. Gray:** Nous ne voudrions pas vous dénigrer.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Beaucoup trop.

**M. Hood:** Monsieur le président, le bilan commercial sur les comptes courants des paiements internationaux, a diminué de 1.2 milliards de dollars en 1974, par rapport à 1973. Il a diminué de quelque 2.2 milliards de dollars jusqu'à peu près 1 milliard de dollars. C'est-à-dire en biens d'échange. En ce qui concerne l'aspect service, le déficit a augmenté d'un demi milliard de dollars en 1974, par rapport à 1973.

Il y a également dans les Comptes courants une autre grande catégorie, celle des transferts et il y a là un excédent qui a fait monter les chiffres d'environ 250 millions de dollars. Ce sont là les trois principaux éléments.

**M. Ritchie:** Vous avez parlé de notre balance des paiements avec les États-Unis, cela va-t-il aussi mal que notre balance continentale?

**M. Hood:** Pour ce qui est des États-Unis, les déficits du compte courant sont passés à environ 600 millions de dollars et pour les autres pays, alors que nous avions un excédent de 800 et quelques millions de dollars, nous accusons maintenant un déficit d'environ 65 millions, et il s'agit donc d'une chute de près de 900 millions.

**M. Ritchie:** Et cela est prévu également pour cette année?

**M. Hood:** Je suis désolé, je n'ai pas entendu.

**M. Ritchie:** Vous prévoyez que cela se continue en 1975?

**M. Hood:** Oui.

**M. Ritchie:** Dans quelle mesure peut-on attribuer cela à la diminution des exportations de pétrole vers les États-Unis cette année? Est-ce un élément important?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Oui, monsieur le président, ce sera certainement un élément important mais pour le moment les exportations sont passées environ 625,000 barils par jour alors que le gouvernement n'entendait n'arriver au volume de 650,000 barils que le 1<sup>er</sup> juillet. Cette chute est au contraire due à la faiblesse du marché du tiers nord des États-Unis qui souffre du ralentissement dans l'économie américaine.

**M. Ritchie:** Ou d'une taxe à l'exportation très élevée?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je ne pense pas que cela soit la raison, monsieur le président, car l'année précédente le volume s'était maintenu malgré la taxe.

**M. Ritchie:** Et les champs de Foserton en Saskatchewan et du brut qui ne peut être raffiné qu'à Minneapolis.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** J'ai la grande chance d'avoir ici avec nous, un ancien sous-ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Peut-être pourrait-il répondre.

**M. Shoyama:** Monsieur le président, très brièvement. Comme vous le savez, la taxe à l'exportation est calculée sur la moyenne des prix à Chicago et l'Office national de l'énergie revoit cela quotidiennement pour fixer le juste prix. Il est également exact que ces raffineries du Nord des États-Unis se heurtent à une concurrence particulièrement sur le marché des produits, car une chute très importante des tarifs pétroliers sur le brut étranger, les a obligées à descendre plus au sud des États-Unis et les produits ont donc inondé cette région. Il est certain que ces raffineries



[Texte]

ucts have been flowing into this area. There is no question that these particular refineries have been coming under a great deal of competition and pressure in the market, and they have been reducing their take. That is ...

**Mr. Ritchie:** This means the export tax is working to the disadvantage of Canadian oil, this particular segment of Canadian oil.

**Mr. Shoyama:** One of the facts which was not foreseen at the time that the oil price was increased in 1974 was that the flat amount per barrel was applied to all existing levels and the effect of that was to narrow considerably the existing differentials that had always been maintained as among different qualities of crude and this has also had an effect, in a sense, over-pricing them in the market, but the provinces on the whole have been very resistant to any suggestions that their prices should come down to restore the differential which had been previously applied.

**Mr. Ritchie:** In other words, they want you to change the tax.

**Mr. Shoyama:** They want the federal government to reduce the tax, exactly.

**Mr. Ritchie:** In this in-flow of capital, Mr. Turner, have you any monitoring devices or do you know where it is going, such as debt or equity? Have you any opinions what is coming in, what is happening to it, has there been any change in where it is going?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I get reports periodically from the Governor of the Bank of Canada who has an arrangement with the chartered banks to let us have what information they have. Mind you, a good deal of this money comes in through provincially chartered institutions as well. We can follow the total inflow as it appears but it is sometimes hard to trace the source.

• 1705

Some of it comes in through Switzerland, some of it comes in through the American markets, some of it comes in through the London markets. Obviously, Canadian borrowers, particularly provincial governments and provincial agencies, want those borrowings even if they are our petrodollar sources, convertible into currencies that will stand up. So we find it pretty hard to trace it. We have about the same type of monitoring system in play as the American Treasury has in monitoring its inflow of capital from similar sources in the United States, and they are having the same difficulty.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, could I defer to Mr. Stevens any time left as he has to attend a committee meeting at eight o'clock and will not be able to be here.

**The Vice-Chairman:** You have about three minutes left and if that is agreeable to the members of the Committee, it is certainly all right with the Chair. Could I point out, though, that we have three more questioners on the list and 20 more minutes, so let us see what we can do.

**Mr. Stevens.**

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, following on the questioning that I introduced with the Minister concerning the real growth prediction in his November 18 budget of 4 per cent and his realization now that it is likely going to be zero in 1975, the Minister has tended to rationalize the shortfall by pointing out the difficulties in the United States; but I was wondering if he could go further than that and refer to all of his budgets.

[Interprétation]

font face à une concurrence très sévère et qu'elles ont diminué leur activité. C'est ...

**M. Ritchie:** Cela signifie que la taxe à l'exportation joue contre le pétrole canadien contre cette portion du pétrole canadien.

**M. Shoyama:** Une des choses qui n'avait pas été prévue au moment où le prix du pétrole a été rehaussé en 1974 est que le prix de revient du baril s'appliquait à tous les niveaux si bien que les différences entre les diverses qualités de brut s'en trouvaient considérablement diminuées. Cela a également joué sur les prix du marché mais dans l'ensemble, les provinces ont manifesté une grande répugnance à toute suggestion de diminution de leurs prix en vue de restaurer le différentiel appliqué auparavant.

**M. Ritchie:** Autrement dit, elles voudraient que vous changiez cette taxe.

**M. Shoyama:** C'est exactement cela, elles voudraient que le gouvernement fédéral diminue la taxe.

**M. Ritchie:** Dans cette arrivée de capital, monsieur Turner, avez-vous certains moyens de contrôle, savez-vous si cela sert à l'amortissement de dettes ou à des placements? Savez-vous ce qui entre, ce que l'on en fait, si certaines nouvelles orientations ont été prises?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je reçois périodiquement des rapports du gouverneur de la Banque du Canada qui s'est mis d'accord avec les banques à charte pour qu'elles nous fournissent les renseignements disponibles. Mais attention, beaucoup de ces fonds passent également par des établissements à charte provinciaux. Nous pouvons suivre toutes les arrivées mais il est quelquefois difficile d'en retracer la source.

Une partie passe par la Suisse, une autre par les marchés américains, une autre par les marchés de Londres. Il est évident que les emprunteurs canadiens et particulièrement les gouvernements et les organismes provinciaux veulent que ces emprunts, même s'il s'agit de pétrodollars, soient convertibles en devises solides. Il est donc assez difficile de tout retracer. Nous avons à peu près le même système de contrôle que le Trésor américain qui se heurte aux mêmes difficultés.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, puis-je passer à M. Stevens le temps qui me reste car il doit assister à une réunion à 20 h. 00 et il ne pourra pas être ici.

**Le vice-président:** Il vous reste environ trois minutes et si les autres membres sont d'accord, je n'y vois aucun inconvénient. Puis-je toutefois vous faire remarquer qu'il reste trois personnes sur ma liste et que nous n'avons plus que vingt minutes. Voyons ce que nous pouvons faire.

Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, dans son budget du 18 novembre le ministre prévoyait une croissance réelle de 4 p. 100 et il s'aperçoit aujourd'hui qu'elle sera nulle en 1975. Il a essayé d'expliquer cela en soulignant les difficultés que rencontrent les États-Unis mais je me demande s'il pourrait aller plus loin et se reporter à tous ses budgets.

## [Text]

For example, on May 8, 1972, he predicted that the real growth that year would be 6 to 6.5 per cent. On February 19, 1973, he predicted that real growth in 1973 would be 7 per cent. On May 6, 1974, he predicted that real growth in 1974 would be 5 per cent and, of course, we have the 4 per cent prediction for 1975. The cumulative shortfall below his predictions—and incidentally, there has been a shortfall from every optimistic prediction that the Minister has made—was 6.8 per cent of real growth.

I was wondering if the Minister could indicate why he has so consistently overestimated the real growth in the economy so that we have a shortfall of 6.8 per cent which, translated into money terms, means that we are talking about something over \$7 billion of real wealth that the Minister represented would develop in the country in the form of real growth but that has not developed. As far as the average taxpayer is concerned, we are talking about \$600 or \$700 per taxpayer.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Oh, no; we are not talking about the amount of money per taxpayer because it does not affect the taxpayer in the way the honourable gentleman suggests.

What was his figure for the 1972 budget?

**Mr. Stevens:** On May 8, at page 22 of your budget, you said...

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** That is 1972?

**Mr. Stevens:** Yes. In 1972, 6 to 6.5 per cent; on February 19, 1973, page 24, 7 per cent was the prediction for 1973; on May 6, 1974, the prediction was 5 per cent for 1974 and on November 18, 1974, the prediction was 4 to 4.5 per cent; and for the 1975 year, you went on and predicted that it would be 4 per cent.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** It is a moving scene. We have talked about forecasting before.

**Mr. Stevens:** But why always down?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Let us take the 1973 situation. The forecast was 7 per cent; the final was 6.9 per cent. Now that is pretty close—7 per cent against 6.9 per cent; and that is in \$110 billion economy.

**Mr. Stevens:** What year, Mr. Minister?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** That is 1973.

**Mr. Stevens:** How about 1972?

• 1710

**Mr. Turner:** Forecasts do not pretend to be any more than forecasts, Mr. Stevens. The factors change. I think Mr. Stevens knows what harvests can do to them; what the Middle East wars can do to them; what quadrupling of oil prices can do to them; what international situations can do to them; what the economies in other countries can do to them—there are a lot of variables.

**Mr. Stevens:** But one would have thought that the odd time you would have been under rather than always over the real growth.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** In 1973 we were the closet of any forecasters in the country on that, and we usually are. I can give you, over the same moving period, the revisions. All the reputable forecasters in this country: the Institute of Quantitative Analysis of Social and Economic Policy of the University of Toronto, the Conference Board—they have all moved.

## [Interpretation]

Par exemple, le 8 mai 1972, il prévoyait que la croissance réelle serait cette année-là de 6 à 6.5 p. 100. Le 19 février 1973, il prévoyait qu'elle serait en 1973 de 7 p. 100. Le 6 mai 1974, de 5 p. 100 pour 1974, et, bien sûr, de 4 p. 100 pour 1975. Le déficit cumulé par rapport à ses prévisions de croissance réelle s'élève à 6.8 p. 100 et toutes ses prévisions optimistes n'ont d'ailleurs jamais été confirmées.

Le ministre pourrait-il nous dire pourquoi il a toujours surestimé la croissance économique réelle de sorte que nous arrivions à un déficit de 6.8 p. 100, c'est-à-dire d'environ 7 milliards de dollars qui devaient soi-disant être produits par l'économie canadienne. Pour le contribuable moyen, il s'agit d'environ \$600 à \$700.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Oh, non! Ne parlons pas de ce que cela représente pour le contribuable car cela ne le touche pas comme voudrait le faire entendre l'honorable député.

Quels chiffres avez-vous donnés pour le budget de 1972?

**M. Stevens:** Le 8 mai, à la page 22 de votre budget, vous déclarez...

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** En 1972?

**M. Stevens:** Oui. En 1972, 6 à 6.5 p. 100; le 19 février 1973, page 24, 7 p. 100 prévu pour 1973; le 6 mai 1974, vous prévoyiez 5 p. 100 pour 1974 et le 18 novembre 1974, 4 à 4.5 p. 100; et pour 1975, vous avez prévu également 4 p. 100.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Il s'agit d'un monde en mouvement. Ce n'est pas la première fois que l'on parle de prévisions.

**M. Stevens:** Mais pourquoi les résultats sont-ils toujours inférieurs?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Prenons 1973: la prévision était de 7 p. 100; nous avons atteint 6.9 p. 100. Ce n'est vraiment pas loin—7 p. 100 contre 6.9 p. 100; et nous traitons d'une économie de 110 milliards de dollars.

**M. Stevens:** Quelle année, monsieur le ministre?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** 1973.

**M. Stevens:** Et 1972?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Il ne s'agit après tout que de prévisions, monsieur Stevens. Les facteurs changent. J'imagine que M. Stevens est conscient de l'impact que peuvent avoir les récoltes, la guerre au Moyen-Orient, le quadruplage du prix du pétrole, l'évolution de la conjoncture internationale ou la situation économique dans d'autres pays. Il y a beaucoup de variables.

**M. Stevens:** J'aurais néanmoins espéré que pour une fois vos chiffres auraient été inférieurs et non pas, comme toujours, supérieurs à la croissance réelle.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** En 1973, nos prévisions étaient les meilleures. Parmi toutes celles qui ont été faites au Canada, et c'est ce qui est normalement le cas. Je pourrais vous donner la liste des chiffres redressés pour cette même période. Tous les instituts réputés qui font ce genre de prévisions comme, par exemple, l'Institut d'analyses quantitatives de politique sociale et économique de l'Université de Toronto et le *Conference Board* ont modifié leurs chiffres.



## [Texte]

In 1972 we forecast for 6 to 6.5 per cent; it came in at 6 point something per cent. So that was within the range. In 1973, we forecast 7 and it came in at 6.9. We are dealing with \$110 million—pretty close. In 1974, we came in at 5 and it shaded down to 3.7.

**Mr. Stevens:** That was a good one.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Yes, because the situation deteriorated rapidly toward the end of the year, here and in the United States and abroad. The OECD forecasts have been shaded down six times in the last six months.

**The Vice-Chairman:** We have exceeded by 35 per cent, the time that Dr. Ritchie should have had. I think this is an important subject and perhaps members will bear with us.

**Mr. Stevens:** You are saying we went over three and a half minutes. Is that right?

**Mr. Shoyama:** I would say 3.5 per cent.

**The Vice-Chairman:** Did you want to conclude on this subject? It is an interesting one and the members may want to...

**Mr. Stevens:** No, I thought you were cutting me off.

**Mrs. Appolloni:** On a point of order, Mr. Chairman. If we do not all have a chance to ask a question, could we continue after 5.30?

**The Vice-Chairman:** I am afraid the Minister has already told me that he has an appointment with the Prime Minister at 5.30 and ought to leave slightly before that time.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** If the Committee would allow.

**Mr. Philbrook:** Mr. Chairman, I believe I am the next speaker. I would be happy to defer to Mr. Stevens to permit him to finish his line of questioning if he has a definite period of time in mind in which he can do this. Could he give us an idea of how much longer he requires?

**The Vice-Chairman:** I think the question is finished or he may want to make a comment on it.

**Mr. Stevens:** I do not want to impose on the Committee, Mr. Chairman. Mr. Ritchie was good enough to defer his final three minutes. If the Committee has no objection, I can continue. I will be very pleased to put further questions to the Minister.

**The Vice-Chairman:** Dr. Philbrook, we shall say that two minutes of your time have expired and you interrupt when you want to finish your time.

**Mr. Philbrook:** Mr. Chairman, I wonder if we could have an idea. Would it be two minutes or half an hour that would be required to finish? If I knew, then I would be prepared to make a compromise, but I do not know.

**The Vice-Chairman:** You know the Minister will be back tonight.

**Mr. Philbrook:** Yes, but I will also have a second round of questions too.

## [Interprétation]

En 1972, nous avons prévu un pourcentage de 6 à 6.5 qui ne se situe pas très loin des 6 p. 100 que nous avons vus. En 1973, nous en avons prévu 7 et il y a eu 6.9. Il s'agit d'un montant de 110 millions, c'est donc très près. En 1974, nous avons établi les prévisions d'abord à 5, ensuite à 3.7 p. 100.

**M. Stevens:** C'est merveilleux!

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Oui, car vers la fin de l'année, la situation s'est rapidement détériorée aussi bien aux États-Unis que partout ailleurs. L'OCDE a opéré à six reprises à des réductions dans les six derniers mois.

**Le vice-président:** Nous avons dépassé de 35 p. 100 le temps qu'aurait dû avoir M. Ritchie. C'est un sujet important et les députés devront peut-être être patients.

**M. Stevens:** Vous voulez dire que nous avons dépassé le temps de trois minutes et demie? C'est bien cela?

**M. Shoyama:** Je dirais 3.5 p. 100.

**Le vice-président:** Voulez-vous abandonner ce sujet? Il est pourtant intéressant et les députés voudront peut-être...

**M. Stevens:** Non, j'avais l'impression que vous étiez en train de me couper la parole.

**Mme Appolloni:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Est-il possible de continuer au-delà de 17 h 30 si jamais nous n'avons pas encore tous eu l'occasion de poser des questions?

**Le vice-président:** Le Ministre m'a déjà averti qu'il a rendez-vous avec le Premier ministre à 17 h 30 et qu'il doit nous quitter un peu avant.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Avec votre permission.

**M. Philbrook:** Je pense que c'est à moi maintenant, monsieur le président. Je laisserais néanmoins volontiers la possibilité de terminer ses questions à M. Stevens s'il peut le faire dans un espace raisonnable de temps. Combien de temps vous faudra-t-il pour cela?

**Le vice-président:** Je pense que cette question est terminée, et il se pourrait néanmoins qu'il veuille faire un commentaire.

**M. Stevens:** Je ne voudrais pas abuser de votre patience, monsieur le président. M. Ritchie a cédé ses trois dernières minutes. Avec votre permission, je vais continuer. J'aimerais pouvoir encore poser quelques questions au Ministre.

**Le vice-président:** Disons que vous avez eu deux minutes, monsieur Philbrook, et vous pouvez intervenir dès que vous voulez utiliser le temps qui vous reste.

**M. Philbrook:** Il faudrait le savoir, monsieur le président. S'agit-il de deux minutes ou bien d'une demi-heure? J'aimerais avoir une idée plus précise, je serais peut-être prêt à faire un compromis.

**Le vice-président:** Vous savez que le Ministre reviendra ce soir.

**M. Philbrook:** Oui, mais je voudrais également me faire inscrire pour un deuxième tour.

[Text]

**The Vice-Chairman:** I see. Mr. Stevens, why not make one more brief point for one more response, and then we can get on.

**Mr. Stevens:** All right. In the Minister's statement to the Conference of First Ministers he pointed out that in the past two years the pace of inflation has accelerated sharply throughout the world. Costs and prices have spiralled upward more rapidly than any time since World War II. He says:

How did this come about? To begin with, virtually all the major industrial countries have been following very expansionary fiscal and monetary policies for some time prior to the outbreak.

Mr. Chairman, I would like the Minister to comment. If you read his 1972 budget—and I think there has been reference already in this Committee to this—time and again the statement is made that it is an expansionary budget, that this improved performance that he predicted for the economy owed a great deal to the expansionary policies of the government.

The first priority of this government is to bring about a further substantial reduction in unemployment. The overall fiscal policy of the government has continued to be expansionary. In this it has been supported by the monetary policy.

There are several references like this and I am sure the Minister can remember these references. I do not think I am inferring too much in pointing out that the inflation that we experienced in the last two years is due to this what he calls "very expansionary fiscal and monetary policy" in the preceding period. Would the Minister indicate if he agrees that the fiscal and monetary policy of this government and his Department was perhaps too expansionary in Canada although there may have been a similar phenomenon in other countries Canada was certainly one of the countries that one would have to include in the reference that he has made on page 1 of his statement to the First Ministers?

• 1715

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Here, again, Mr. Chairman, this is an apples-and-oranges argument. There is no doubt about it, the 1972 budget was an expansionary one; it was meant to be. It is the point I made to First Ministers yesterday. It was the coincidence that for the first time in the postwar era, in fact probably unique in the economic history of the western world, every government of every major industrial country tended to reach expansion at the same time. It was a synchronization of expansionary policy that provoked world-wide inflation. It was not the fact that Canada was expansionary that did it. It was the fact that coincidentally throughout the OECD countries in the western world we were all in a state of expansion together. That is the reason. Mr. Stevens says, "Do I regret that expansionary posture in 1972?" No, I do not because what happened was that to meet the fastest growing labour force in the world we needed those new jobs and between January, 1972 and January, 1975 that policy in Canada produced 1 million new jobs. This has never been duplicated in the history of this country nor in any other country in absolute or relative terms.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Je vois. Voulez-vous poser encore une brève question à laquelle on vous répondra avant de passer à quelqu'un d'autre, monsieur Stevens?

**M. Stevens:** Très bien. Dans sa déclaration faite à la Conférence des premiers ministres, le Ministre souligne le fait que le taux de l'inflation a rapidement augmenté dans les deux dernières années dans le monde entier. Les prix augmentent à un rythme plus rapide qu'à n'importe quelle époque depuis la Deuxième Guerre mondiale. Il a déclaré:

Comment en sommes-nous arrivés là? Pour commencer, pratiquement tous les pays industrialisés ont commencé à appliquer une politique fiscale et monétaire fortement expansionniste depuis bien avant l'apparition de ce phénomène.

Je voudrais que le Ministre nous en parle un peu plus longuement, monsieur le président. Le budget de 1972 insiste lourdement sur le fait auquel on a déjà fait allusion ici qu'il vise à promouvoir l'expansion et que ce serait surtout grâce à la politique expansionniste du gouvernement que la conjoncture allait améliorer.

Le gouvernement vise avant tout à réduire davantage le taux de chômage. Il continuera à poursuivre une politique fiscale expansionniste. Pour ce faire, il se sert également de l'instrument qu'est la politique monétaire.

Le budget contient plusieurs références de ce genre, je suis sûr que le Ministre s'en souviendra. Je crois ne pas me tromper en affirmant que l'inflation qui sévit depuis deux années est un résultat direct de cette «politique fiscale et monétaire fortement expansionniste de la période précédente». Le ministre pourrait-il nous indiquer s'il croit que les politiques monétaires et fiscales de ce gouvernement et de son ministère étaient peut-être trop expansionnistes au Canada, malgré l'existence du même phénomène dans d'autres pays; il faudrait sans doute inclure le Canada parmi ces pays auxquels il se réfère à la première page de la déclaration qu'il a prononcée lors de la Conférence des premiers ministres?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Encore une fois, monsieur le président, l'argument est mal fondé. Il n'y a aucun doute que le budget de 1972 était un budget expansionniste; c'était son but. J'ai exposé ce fait au premier ministre hier. C'est une simple coïncidence si pour la première fois depuis la guerre, fait probablement unique dans l'histoire des pays occidentaux, tous les gouvernements de tous les pays industrialisés importants ont subi un niveau d'expansion en même temps. Cette synchronisation des politiques expansionnistes a provoqué l'inflation mondiale. Ce n'était pas à cause du fait que le Canada était expansionniste. Le fait est que, par coïncidence, tous les pays membres de l'OCDE dans le monde occidental se trouvaient dans la même situation d'expansion en même temps. Voilà la raison. M. Stevens me demande, «Regrettez-vous cette position expansionniste en 1972?» Non, je ne la regrette pas car afin de satisfaire aux demandes de la croissance de la main-d'œuvre mondiale, on avait besoin de nouveaux emplois et entre janvier, 1972 et janvier 1975 cette politique, au Canada, a produit 1 million de nouveaux emplois. On n'a jamais rien fait de semblable ni au cours de l'histoire de ce pays, ni de celle des autres pays, soit de façon absolue, soit de façon relative.



[Texte]

**The Vice-Chairman:** Dr. Philbrook, you have five minutes left.

**Mr. Philbrook:** Thank you, Mr. Chairman. In our riding, which is a fairly affluent suburban riding, one of the few problems that seems to be pressed urgently is in the area of housing. This peculiar situation arises in which there does not seem to be a shortage of housing but there seems to be a shortage of low-priced housing. I wonder what we can do about this through fiscal policies. I particularly ask because I have just finished reading the text of a speech by Mr. W. E. McLaughlin of the Royal Bank of Canada in which he states that our problem is not a need of money. There is plenty of money in the housing area. In fact, adding more money to it would make the situation worse and it would make the situation even more inflationary; house prices would go up and so on.

The real problem involves how to lower costs and this involves three areas: one, serviced land that is largely involved with provincial jurisdiction; and two and three, high labour costs and high mortgage rates which I think we all know are not easy to cope with at the present time. If this is so and if you, as the federal Minister of Finance, agree with this, how do we begin to cope with this situation and particularly on a very, very short term?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Dr. Philbrook is asking me to take over some of Mr. Danson's priorities here but I will be glad to in the sense of responding to this particular problem. It is true that Mr. McLaughlin is pointing out that the cost resistance factor is influencing the purchase and development of new houses: the cost of urban land; the inflationary pressures themselves on the market; the interest rate structure is undoubtedly affected, although at the lower level we try to alleviate that through the Assisted Home Ownership Program, a kind of a third window in subsidizing interest rates.

A good deal of it, Mr. McLaughlin states, is involved at the municipal level where there is a reluctance to approve subdivisions because the community does not want to undergo the tax cost of servicing and—that is right—with the educational cost that derived from it. There are community neighbourhood pressures that do not want to see property values affected by new neighbourhoods moving in alongside. Probably we will continue to look at ways, together with the Minister of State for Urban Affairs, to approve the performance because both in economic and social terms it remains a strong priority of the government.

• 1720

**Mr. Philbrook:** I have a short side question on housing before I go on to the main question of money supply. Through the Health, Welfare and Social Affairs Committee on housing we have recently passed the amendment to the National Housing Act, and that was done with a sense of urgency, but in all this discussion on housing—recognizing the urgency—there is not too much discussion on the long-term effects of rushing housing through. Certainly we had the feeling that there should be cheaper housing quickly; that housing offered some possibility of economic stimulus; all of these very quick, short term measures, but in terms of possible disadvantages, such as urban crowd-

[Interprétation]

**Le vice-président:** M. Philbrook, il vous reste cinq minutes.

**M. Philbrook:** Merci, monsieur le président. Dans ma circonscription, qui est une banlieue plutôt nantie, le problème le plus urgent semble être celui du logement. Ce problème se soulève non parce qu'il y a une pénurie de logement, mais plutôt parce qu'il y a une pénurie de logement à prix modique. Je me demande ce qu'on peut faire dans ce domaine par l'entremise de nos politiques financières. Je vous pose cette question car je viens de finir la lecture d'une déclaration faite par M. W. E. McLaughlin de la Banque royale du Canada où il constate que le problème n'est pas une pénurie d'argent. Il y a suffisamment d'argent dans ce domaine du logement. En fait, si on y ajoute des fonds, la situation se détériorerait car elle deviendrait plus inflationniste; les prix des maisons augmenteraient etc.

Le vrai problème serait de trouver un moyen de réduire les coûts, et cela comporte trois aspects: premièrement, les terrains aménagés qui relèvent de la compétence provinciale; deuxièmement et troisièmement, les coûts très élevés de main-d'œuvre et les taux hypothécaires très élevés qui sont, à l'heure actuelle, un problème très sérieux. Si j'ai raison ici et si vous, en qualité de ministre fédéral des Finances, vous êtes d'accord avec moi, comment devrait-on faire face à cette situation surtout à court terme?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** M. Philbrook me demande de m'occuper de certaines priorités de M. Danson mais je serais très heureux de le faire pour réagir à ce problème particulier. Il est vrai que M. McLaughlin souligne que la résistance au coût influence l'achat et l'aménagement de nouveaux logements: le coût des terrains urbains; les pressions inflationnistes du marché; le barème des taux d'intérêt sont tous évidemment touchés malgré qu'on essaiera de porter assistance aux gens des paliers inférieurs de revenu par l'entremise de notre programme d'aide à l'accession à la propriété, qui est en effet une troisième façon de subventionner les taux d'intérêt.

Une grande partie de ce que dit M. McLaughlin porte sur le niveau municipal où on trouve une résistance à la création des sous-divisions parce que la communauté ne veut pas subir le coût de ces terrains viabilisés, et c'est leur droit, sans compter les coûts de l'éducation auxquels aboutit cette sous-division. Il existe des pressions au niveau communautaire qui sont réticents à l'établissement de nouveaux quartiers qui pourrait modifier la valeur des immeubles. En collaboration avec le ministre d'État aux Affaires urbaines on continuera d'étudier les façons par lesquelles on pourrait améliorer la situation car dans le sens économique et social c'est toujours une des priorités du gouvernement.

**M. Philbrook:** J'ai encore une question très brève sur le logement avant de passer au problème capital de la masse monétaire. Le Comité de la santé du bien-être social a récemment adopté un amendement à la Loi nationale sur l'habitation qui répond peut-être à un besoin urgent mais néglige les effets à long terme. Nous l'avons fait en pensant qu'il était urgent de mettre les logements un peu moins cher sur le marché et que cela permettait également de stimuler des points économiques dans son ensemble. On a pris toute une série de mesures rapides à court terme qui négligent des questions telles que le surpeuplement, les conséquences écologiques, etc. Est-ce que nous allons

[Text]

ing, effects on the ecology, and so on, there is not too much discussion on that at the present time because of short-term pressures. Is any consideration of these long-term factors being given through financial policies?

**Mr. Turner:** Yes, Mr. Chairman, there is no doubt about it that in looking to the immediate problem we should not forget the long-term structural problems that Dr. Philbrook mentioned. We are in communication with the Department of Urban Affairs to assure ourselves that in attempting to meet short term urgencies we are not provoking medium and long-term problems for the country, so I will concede the validity of the question.

**The Vice-Chairman:** Dr. Philbrook, that is it. Mr. Towers followed by Mrs. Appoloni, and I do not suppose we will reach Mrs. Appoloni, so she will be the first up when we return at 8 o'clock. Mr. Towers has five minutes.

**Mr. Towers:** Do I have five minutes?

**The Vice-Chairman:** Gordon, are you coming back tonight?

**Mr. Towers:** Yes.

**The Vice-Chairman:** Shall we do it in that way? Would it be agreeable with the Committee to adjourn now and resume with Mr. Towers first up at 8 o'clock?

**An hon. Member:** At 8 o'clock?

**The Vice-Chairman:** Yes, 8 o'clock.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, before we adjourn, I was wondering if by 8 o'clock perhaps the Deputy Minister or one of the officials could have available for us the per cent increase in the currency and demand deposits for the last ten years on an annual basis?

**Mr. Turner:** Yes, sir.

## EVENING SITTING

• 2014

**The Vice-Chairman:** Ladies and gentlemen, tonight we resume consideration of our order of reference dated February 24, 1975, relating to the estimates of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending March 31, 1976, estimates 1975-76 under the Department of Finance, Vote 1—Financial and Economic Policies Program, page 8-4; Vote 5—Municipal Grants Program, page 8-10.

Appearing is the Honourable John Turner, Minister of Finance. With him, as this afternoon, is the Deputy Minister, Mr. Shoyama, and the Association Deputy Minister, Dr. Hood.

We were about to recognize for questioning Mr. Towers, followed by Mrs. Appoloni, Mr. Towers.

• 2015

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, before we proceed to questioning, may I raise a point of order or at least a point of clarification?

I know the Minister and his officials would not want to mislead this Committee. They gave some figures earlier that concerned the real growth in various years and in 1972, I believe the real growth was suggested to be about 6 per cent. The Bank of Canada figures of February, 1975, page 5, indicate the real growth was 5.8 per cent. I just want to have it confirmed that the growth was 5.8, which was less than the projected 6 to 6½ per cent in that year.

[Interpretation]

quand même tenir compte de ces facteurs en prenant des mesures économiques adéquates?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Il est évident que les problèmes immédiats ne doivent pas nous faire perdre de vue les problèmes structurels que vient de mentionner M. Philbrook. Nous vérifions auprès du ministère des Affaires urbaines que les mesures que nous avons prises pour répondre aux besoins à court terme ne créent pas d'autres besoins à moyen ou long terme. Vous voyez que je considère votre question comme tout à fait valable.

**Le vice-président:** C'est tout pour vous, monsieur Philbrook. Le tour est maintenant à M. Towers, suivi par M<sup>me</sup> Appoloni, quoique je pense qu'elle sera plutôt la première à notre séance de 8 h. Vous avez cinq minutes, monsieur Towers.

**M. Towers:** Cinq minutes?

**Le vice-président:** Revenez-vous ce soir, Gordon?

**M. Towers:** Oui.

**Le vice-président:** Êtes-vous d'accord? Êtes-vous d'accord pour lever la séance maintenant et de permettre à M. Towers de parler le premier à 8 h.

**Une voix:** A 8 h.?

**Le vice-président:** Oui, à 8 h.

**M. Stevens:** Avant de lever la séance, je voudrais demander au sous-ministre ou à un des fonctionnaires s'il pouvait nous apporter pour 8 h. la réponse à la question concernant l'augmentation de la masse monétaire dans chacune des dix dernières années.

**M. Turner:** Oui, monsieur.

## SÉANCE DU SOIR

**Le vice-président:** Mesdames et messieurs, ce soir nous reprenons notre ordre de renvoi daté du 24 février 1975 portant sur le budget de sommes requises pour le service du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, le Budget principal de 1975-1976 du ministère des Finances, le crédit 1<sup>er</sup>—Programme des politiques financières et économiques, page 8-5; le crédit 5—programme des subventions aux municipalités, page 8-11.

Comparaît l'honorable John Turner, ministre des Finances. L'accompagnent, comme cet après-midi, le sous-ministre, M. Shoyama, et le sous-ministre adjoint, M. Hood.

A l'ajournement, nous avons donné la parole à M. Towers et ensuite à madame Appoloni. Monsieur Towers.

**M. Stevens:** Monsieur le président, avant que nous ne passions aux questions, pourrais-je faire un rappel au Règlement ou du moins demander une précision?

Je sais que le ministre et ses hauts fonctionnaires n'ont nullement l'intention de tromper les membres de ce Comité. Ils nous ont donné un peu plus tôt certains chiffres se rapportant à la croissance réelle au cours de certaines années et en 1972, je crois qu'ils nous ont dit que cette croissance avait été d'environ 6 p. 100. Selon les chiffres de la Banque du Canada de février 1975, à la page 5, cette croissance réelle a été de 5.8 p. 100. Je veux simplement



[Texte]

As I indicated, there has been a shortfall in every year thereafter, too.

**Dr. T. K. Shoyama (Deputy Minister of Finance, Department of Finance):** Mr. Chairman, may I reply? The member is absolutely right. We did a recalculation over our supper hour and it does turn out that the real growth rate in 1972 was 5.8 per cent.

**Mr. Stevens:** Thank you very much, Mr. Deputy Minister.

**Mr. Shoyama:** We also did a little calculation, I might note, that between 1972 and 1974, the accumulative projection was for a real growth rate of about 19 per cent. The actual growth rate in real terms came out at 17 per cent, so that over those essentially four years we were 2 percentage points out from actually hitting the target.

**Mr. Stevens:** On that point, Mr. Chairman, could the Deputy Minister indicate if those accumulative figures include your projection for 1975 now at zero growth?

**Mr. Shoyama:** No, this is just up to 1974.

**Mr. Stevens:** Well, just for clarification . . .

**Hon. John Turner (Minister of Finance):** Well, as Dr. Hood said, we do not have the final growth for 1975 yet.

**Mr. Stevens:** For greater clarification, Mr. Chairman, on an accumulative basis, the projected growth is 123.85, including 1975. If we now accept the Minister's confirmation that there likely will be zero growth in 1975, then the shortfall is 6.8 per cent, including 1975. As I pointed out that is a shortfall in the \$6 to \$7 billion range.

**Mr. Turner:** Well, Mr. Chairman, the Scots have a phrase that you cannot approbate and reprobate; you cannot blow hot and cold on the same porridge. Mr. Stevens has not accepted any of my forecasts so far and yet he now wants to base the 1975 year on our forecast, so I think he is going to have to limit his figures to 1974.

**Mr. Stevens:** If you are negative, Mr. Minister, the figures are sure going to be negative.

**The Vice-Chairman:** This sounds a lot more like debate than a point of order. I think I will proceed to recognize Mr. Towers.

**Mr. Towers:** Thank you, Mr. Chairman. May I make this analogy? I would like to suggest that when the Minister of Finance presents his budget each year it is like buying a new vehicle; he is actually taking the Canadian public for a ride. Now the Minister has taken the public on this ride several times and each year he seems to come up with a new vehicle. But I am sure the Canadian people are really concerned because the Minister, after already coming in with a budget, five months later has to present another budget. In other words, it means that he has to have a new vehicle. It would almost seem that he is running out of wheels.

[Interprétation]

qu'on me confirme que cette croissance a été de 5.8 p. 100, ce qui est inférieur au seuil de 6 à 6½ p. 100 projeté pour cette année. Comme je l'ai indiqué, pour les années suivantes, l'objectif n'a pas non plus été totalement atteint.

**M. T. K. Shoyama (Sous-ministre des Finances, ministère des Finances):** Monsieur le président, puis-je répondre? Le député a tout fait raison. Nous avons refait le calcul pendant l'heure du dîner et il s'avère que le taux de croissance réelle en 1972 a été de 5.8 p. 100.

**M. Stevens:** Je vous remercie infiniment, monsieur le ministre.

**M. Shoyama:** Je me permettrai d'ajouter que nous avons fait un autre petit calcul. Entre 1972 et 1974, la projection cumulative du taux de croissance réelle avait été fixée à 19 p. 100. Ce taux de croissance dans la réalité a été de 17 p. 100, si bien qu'au cours de ces quatre années nous avons été en deçà de notre objectif de deux points.

**M. Stevens:** A ce sujet, monsieur le président, le sous-ministre pourrait-il nous indiquer si ces chiffres cumulatifs comprennent la projection pour 1975 qui correspond maintenant à la croissance zéro?

**M. Shoyama:** Non, cela s'arrête à 1974.

**M. Stevens:** J'aimerais donc que vous précisiez . . .

**L'hon. John Turner (Ministre des Finances):** Comme M. Hood l'a dit, nous n'avons pas encore le chiffre final de la croissance pour 1975.

**M. Stevens:** Pour être beaucoup plus précis, monsieur le président, sur une base cumulative, la croissance projetée est de 123.85, y compris 1975. Si nous acceptons la confirmation du ministre qu'il est fort vraisemblable que nous connaissons une croissance zéro en 1975, l'objectif ne sera pas atteint de 6.8 p. 100 y compris 1975. Comme je l'ai indiqué cela représente de 6 à 7 milliards de dollars.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Monsieur le président, les Écossais disent qu'on ne peut approuver et réprover tout à la fois; on ne peut pas alimenter un feu tout en y jetant de l'eau. M. Stevens n'a accepté aucune de mes prévisions jusqu'à présent et pourtant, maintenant, il veut baser l'année 1975 sur notre prévision. A mon avis, il va lui falloir limiter ses chiffres à 1974.

**M. Stevens:** Si vous êtes négatif, monsieur le ministre, il est certain que les chiffres seront négatifs.

**Le vice-président:** Cela me semble relever plus du débat que du rappel au Règlement. Je pense que je vais maintenant donner la parole à M. Towers.

**M. Towers:** Je vous remercie, monsieur le président. Puis-je me permettre de faire une analogie? Il me semble que lorsque le ministre des Finances présente son budget chaque année c'est comme lorsqu'on achète une nouvelle voiture; il fait faire un tour au public canadien. Le ministre a fait faire ce tour au public plusieurs fois et chaque année il semble revenir avec une nouvelle voiture. Mais je suis certain que la population canadienne s'inquiète vraiment car le ministre, après être déjà venu avec un budget, nous en représente un autre cinq mois plus tard. En d'autres termes, cela signifie qu'il lui faut une nouvelle voiture. On dirait qu'il manque de roues.

[Text]

Now, when we look at the figures we find that in the last 10 years the Canadian debt is at an all-time high. In fact, I understand that it stands at about \$55 billion, according to a question that was answered in the House of Commons the other day. In the four years that Mr. Benson was Minister of Finance, he increased the money supply by 23.6 per cent. Under the present Minister of Finance, in the four years that he has been in, we find that the money supply has been increased by approximately 61 per cent. Also under Mr. Benson, the prices rose approximately 15 per cent, and under the present Minister we have had a price rise of 36 per cent.

An hon. Member: Shame!

• 2020

**Mr. Towers:** If the zero growth is followed through, the Minister has suggested it is going to be very close this year, we find that under Mr. Benson it was a 20 per cent growth and under the present Minister, it would be about 17 per cent. So that is why I say, Mr. Chairman, that perhaps this Minister has run out of wheels and unemployment in the present...

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** You have the rate all mixed up there, Mr. Towers.

**Mr. Towers:** I am sorry.

**Mr. Condon:** Do not ask too many questions on it, Mr. Minister, and he will be able to answer them.

**Mr. Towers:** The unemployment has been higher, I would suggest, as it is in Canadian history, and in view of that interest is at an all time high, and it has been a generally-accepted fact that interest rates control inflation. It would seem that the Minister now has the worst of all worlds—he has high interest, he has high inflation and high unemployment. I wonder whether he is leading the Canadian people down a road from which they are going to have to walk back—as I said he has run out of wheels. I wonder what the Minister's reaction is to the position he is now in?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Mr. Chairman, I can remember when Mr. Benson thought he had real problems, but with the figures of Mr. Towers, he does not realize how lucky he was.

**Mr. Stevens:** That is right, he looks good compared with you.

**Mr. Whittaker:** Are you bragging or complaining?

**Mr. Towers:** I am just wondering where we are going? The Canadian people are looking to this Minister to see where they are being led and it is of great concern to us. The Minister has said that he is going to allow into Canada between \$4 and \$5 billion, as I understood him in the House the other day, to counteract our deficit balance of payments.

Perhaps in his position as Chairman of the International Monetary Fund he possibly could enlighten the members of the House of Commons, and Canadians, and try to tell them where he thinks we are going, because it would almost appear to me as a layman that we could use the analogy of the old game that we used to play as young people "Monopoly." Some time during the game, and quite often near the end of the game, somebody would get hold of all the prime area and "boardwalked" they called it, I believe. It would appear to me at the present time that the oil-producing countries are now getting a stranglehold on

[Interpretation]

Quand on étudie les chiffres, on constate qu'au cours des dix dernières années la dette canadienne a battu tous les records. En fait, si je ne m'abuse, elle est de l'ordre de 55 milliards de dollars, d'après la réponse qu'on a donnée l'autre jour à une question à la Chambre des communes. En quatre années de fonction, M. Benson, le ministre des Finances, a augmenté les subsides de 23.6 p. 100. Au cours de ses quatre années de présence, l'actuel ministre des Finances a augmenté ses subsides d'environ 61 p. 100. Sous M. Benson, également, les prix sont montés d'environ 15 p. 100 et sous le ministre actuel, ces prix sont montés de 36 p. 100.

Une voix: Quelle honte!

**M. Towers:** Si la croissance zéro est appliquée jusqu'au bout—le ministre nous a dit que nous en serions très proches cette année—nous constatons que sous M. Benson la croissance a été de 20 p. 100 et que sous le ministre actuel, elle sera d'environ 17 p. 100. C'est pourquoi je dis, monsieur le président, que peut-être ce ministre manque de roues et que le chômage à l'heure actuelle...

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Vous avez mélangé tous les taux, monsieur Towers.

**M. Towers:** Je m'excuse.

**M. Condon:** Ne posez pas trop de questions à ce sujet, monsieur le ministre, et il pourra répondre.

**M. Towers:** Le chômage est le plus élevé que nous ayons connu dans l'histoire canadienne, et les taux d'intérêt sont à un niveau record, et il est généralement reconnu que les taux d'intérêt affectent l'inflation. Il me semble donc que le ministre se trouve dans une situation peu enviable de taux d'intérêt élevés, de forte inflation et de fort chômage. Je me demande s'il mène la population canadienne le long d'une route dont il lui faudra revenir en sens inverse à pied puisque j'ai dit qu'il n'y avait plus de roue à la voiture du ministre. Je me demande quelle est la réaction du ministre devant la situation dans laquelle il se trouve maintenant?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Monsieur le président, je peux me souvenir de l'époque où M. Benson pensait avoir de graves problèmes, mais si l'on en croit les chiffres de M. Towers, il doit ne pas s'être rendu compte combien il avait de la chance.

**M. Stevens:** Si on vous le compare, c'est tout à fait exact.

**M. Whittaker:** Est-ce que vous vous vantez ou est-ce que vous vous plaignez?

**M. Towers:** Je me demande simplement où nous allons. La population canadienne demande à ce ministre où il l'emmène et cela nous inquiète beaucoup. Le ministre a dit qu'il allait permettre l'entrée au Canada de 4 à 5 milliards de dollars, si je l'ai bien compris l'autre jour à la Chambre, pour compenser le déficit de notre balance des paiements.

En sa qualité de président du Fonds monétaire international il pourrait peut-être éclairer les députés de la Chambre des communes, et les Canadiens, et essayer de leur dire où nous allons selon lui, car en tant que profane il me semble que l'on pourrait pratiquement faire l'analogie avec ce jeu que nous pratiquons enfants, avec le «Monopoly». Pendant ce jeu, et très souvent vers la fin de ce jeu, quelqu'un arrivait à s'emparer de tous les endroits les plus chers et à les truffier de maisons et d'hôtels. Il me semble qu'à l'heure actuelle, les pays producteurs de pétrole tiennent à leur merci les approvisionnements mondiaux en



## [Texte]

the money supply in the world and I understand this will run in the neighbourhood of \$60 billion a year at the present production and at the present world-selling price.

With the money supply that we have in the world, there is no way that our monetary system—this is my opinion—is going to survey if we keep on pouring that kind of money into a central area, and somehow or other, we have to find a way and a means—no doubt the Minister has been working at this—of recycling this money into our society in order that... As I say, it is not game over, which happens as I said, with Monopoly.

In view of the fact—I think it came out this afternoon—that at the present time Canada is exporting 650,000 barrels of oil a day, it would seem to me possibly that at the present time, we are now entering into an era, the first time for a long time, that Canada will be a net importer of energy. In view of the fact that our rate of growth, our control of inflation, if you will, when we are the only industrial country in the world that has been self-sufficient in energy, is in a deplorable condition, what is going to happen? What is the end result for Canadians in this kind of a situation when we become a net importer of energy, when we could not really hold our own when we were self-sufficient in that area? It would seem to me that we are in a very, very serious position and I would like the Minister to give some remarks in these areas.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** On these two questions of the recycling problem on the international scene and Canada's position with respect to energy, let me divide the answers.

• 2025

I said last week to the Premiers that the problem on the international monetary scene was still a critical one although we had digested the \$60 billion surplus in 1974 or \$60 billion deficit on the part of the Third World and the industrial countries better than perhaps anyone had anticipated. There had been bilateral arrangements between the oil producers and the industrial countries that have recycled some of that money, the purchase of industrial goods for short contracts in oil; there has been a recycling mechanism set up within the European Common Market that has had the same effect to private markets operating through the eurodollar market, the American market and the free markets of other countries, Japan, ourselves, the sterling market and so on, have digested a good deal of that money.

The International Monetary Fund had a \$3.5 billion facility in 1974. We have extended that to \$6 billion American dollars, \$5 billion special drawing rights in 1975. Just last week my colleague, Mr. Chrétien, on my behalf and on behalf of the government committed Canada to the \$25 billion safety net, so-called, or solidarity fund advanced by the United States government and now accepted by all 24 nations of the OECD. Together all these mechanisms have gone a long way to quieting down the world markets and digesting the tremendous imbalance in monetary liquidity. Added to that, the production of oil has gone down somewhat; there are estimates of a surplus of 15 to 20 million barrels a day because of conservation methods on the part of the industrial countries and slackening of the European industrial economies.

## [Interprétation]

devises et qu'avec la production et les prix actuels, ils s'agisse d'environ 60 milliards de dollars par année.

Nos approvisionnements en devises étant ce qu'ils sont, il est absolument impossible selon moi que notre système monétaire puisse survivre si nous continuons à déverser ces sommes dans une région centrale et d'une manière ou d'une autre il nous faut trouver le moyen—je suis certain que le ministre s'est penché sur ce problème—de faire revenir cet argent dans notre société afin que... Ce n'est pas comme pour le «Monopoly», le jeu n'est pas fini.

On a dit cet après-midi qu'à l'heure actuelle le Canada exporte 650,000 barils de pétrole par jour; il me semble donc possible que le Canada entre dans une ère pour la première fois depuis longtemps où il sera un importateur net d'énergie. Étant donné que notre taux de croissance, notre contrôle de l'inflation, si vous le voulez, alors que nous sommes le seul pays industriel du monde qui soit indépendant du point de vue énergétique, se trouve dans une situation déplorable, que va-t-il arriver? Quelle est la conséquence pour les Canadiens de ce genre de situation où nos importations d'énergie l'emportent sur nos exportations, quand nous ne pourrions plus être indépendants dans ce domaine? Il me semble que nous nous trouvons dans une situation très grave et j'aimerais que le ministre fasse quelques commentaires à ce sujet.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Pour ce qui est de ces deux questions portant sur le problème du recyclage de cet argent et de la situation canadienne dans les domaines de l'énergie, permettez-moi de faire plusieurs réponses.

J'ai dit la semaine dernière au premier ministre que le problème sur la scène monétaire internationale était toujours critique bien que nous ayons digéré les 60 milliards excédentaires en 1974 ou les 60 milliards de déficit du Tiers-Monde et des pays industriels mieux que personne ne l'avait espéré. Il y a eu des ententes bilatérales entre les producteurs de pétrole et les pays industriels qui ont recyclé une partie de cet argent, par le biais d'achat de biens industriels correspondant à des contrats courts de pétrole. Un mécanisme de recyclage a été établi au sein du Marché commun européen qui a eu la même conséquence sur les marchés privés opérant dans le cadre du marché de l'euro-dollar, du marché américain et des marchés libres d'autres pays, du Japon, de nous-mêmes, du marché de la livre sterling, etc., etc., qui ont absorbé une grande partie de notre argent.

Le fonds monétaire international avait une possibilité d'absorption de 3,5 milliards de dollars en 1974. Nous l'avons étendu à 6 milliards de dollars américains, et à 5 milliards de droits de tirage spéciaux en 1975. La semaine dernière, mon collègue, M. Chrétien, en mon nom et au nom du gouvernement, a donné l'accord de participation du Canada à la caisse de solidarité de 25 milliards de dollars avancés par le gouvernement des États-Unis et maintenant acceptés par les 24 nations de l'OCDE. L'ensemble de ces mécanismes a contribué à calmer les marchés mondiaux et à résorber l'énorme déséquilibre des liquidités monétaires. De plus la production de pétrole a quelque peu diminué; les excédents sont estimés de 15 à 20 millions de barils par jour à cause des méthodes de conservation utilisées par les pays industriels et du ralentissement des économies industrielles européennes.

[Text]

The oil producers themselves have digested a good deal of that money in building up their own social and economic infrastructures. They have contributed a good deal more than anyone had anticipated to the aid programs throughout the world. In fact, they are probably contributing more of the percentage of their own gross national products than the industrial world at the moment.

All this has meant that we seem to have at least come to terms with the situation which is still critical but because of consultation, because of willingness of the 126 nations, members of the International Monetary Fund, to come to grips with these problems, we have solved them better than one had anticipated 12 months ago.

On the problem of Canada as a net importer of energy, particularly in petroleum as estimated by the National Energy Board as we get into the eighties, this was the reason why the federal government proposed that it was necessary that oil and gas prices interlinked by market forces should move towards world prices in order, firstly, that we could conserve the use of energy because we are going to have to conserve that and, secondly, that we correlate the price obtainable for oil and gas in this country by producers against the cost of bringing in new reserves from the tar sands of Alberta, the frontier areas and the offshore areas, and that also this made a difference to us in terms of balance of payments because of phasing down our exports, and it made a difference for the Consolidated Revenue Fund at the same time because the Canadian taxpayer ultimately bears the difference between what the export tax brings in from the American consumer against the subsidy to those Canadian consumers east of the Ottawa Valley line.

Against that, of course, the phase-in has to consider what a rise in gas and oil prices would do in terms of the economy. It would have a deflationary effect of taking about \$1.5 billion out of the economy for every dollar a barrel of oil goes up on the domestic market and also for every dollar a barrel of oil goes up it would have, taken together with the correlated gas price, an effect of about .5 on the consumer price index. Those are the factors that are at play. It is because of the problem Mr. Towers mentions that the federal government took the position it did last week.

**Mr. Towers:** Will you agree sir, that we are in a very serious economic situation at the present time?

**The Vice-Chairman:** This is your last question.

• 2030

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I am suggesting that because of the state of the economies of our major customers and our falling exports, because of the fact that inflation is deeply imbedded into our economy and that we must try to achieve some sort of consensus in this country to meet it, because our costs are rising at approximately double, in manufacturing and productive terms, the rate of those of the United States, and because of the fact that over the next decade we will face an energy imbalance unless we do something about it, the country faces a critical situation, but one that with the right sort of decisions, the right mix of policies, we can meet. I still believe we have the material and the human resources in Canada to put ourselves in a very advantageous position from here until the end of the century, given the right set of policies and the right response and the right measure of self-disci-

[Interpretation]

Les producteurs de pétrole eux-mêmes ont absorbé une grande partie de cet argent en édifant leurs propres infrastructures sociales et économiques. Ils ont participé beaucoup plus qu'on ne l'avait cru aux programmes d'aide mondiaux. En fait, ils consacrent certainement un pourcentage plus élevé de leur produit national brut que le monde industriel à l'heure actuelle.

Grâce à tout ceci, il semble que nous avons la situation en mains bien qu'elle soit toujours critique, mais grâce à la consultation, grâce à la volonté des 126 nations membres du fonds monétaire international, il semble que nous avons prise sur ces problèmes, que nous les avons mieux résolus qu'on ne le croyait il y a encore douze mois.

Pour ce qui est du problème du Canada devenant importateur net d'énergie, en particulier en matière de pétrole comme l'Office national de l'énergie l'a prévu pour les années 1980, c'est la raison pour laquelle le gouvernement fédéral a proposé qu'il était nécessaire que les prix du pétrole et du gaz qui sont liés par les forces du marché devraient tendre à s'aligner sur les prix mondiaux afin, premièrement, que nous puissions conserver l'utilisation de l'énergie car nous allons devoir la conserver, et, deuxièmement, que nous alignions le prix du gaz et du pétrole extraits dans ce pays par les producteurs sur celui du coût de l'exploitation des nouvelles réserves de sables bitumineux d'Alberta, des secteurs limitrophes ou large, et que cela fasse également une différence pour nous en termes de balance des paiements à cause de l'abandon progressif de nos exportations, et que cela fasse une différence pour le fonds de revenu consolidé en même temps, car c'est en fin de compte le contribuable canadien qui supporte la différence entre ce que la taxe d'exportation que le consommateur américain nous apporte et la subvention de ces consommateurs canadiens à l'est de la vallée de l'Outaouais.

Bien entendu, il faut également tenir compte de la répercussion de cette augmentation du prix du gaz et du pétrole sur l'économie. Cela aurait la conséquence inflationniste de prélever environ 1.5 milliards de dollars sur l'économie, car pour chaque dollar d'augmentation en barils de pétrole sur le marché intérieur avec l'augmentation parallèle du gaz, l'indice du prix à la consommation monte d'un demi-point. Voilà les facteurs en jeu. C'est à cause des problèmes mentionnés par M. Towers que le gouvernement fédéral a pris la semaine dernière cette position.

**M. Towers:** Convenez-vous que nous sommes à l'heure actuelle dans une situation économique grave?

**Le vice-président:** C'est votre dernière question.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** En avançant cela, je tiens compte de l'état dans lequel se trouve les économies de nos principaux clients et du déclin de nos exportations; en effet, l'inflation fait maintenant partie intégrante de notre économie et nous devons essayer pour faire face à la situation de parvenir entre nous à un certain accord; nos coûts, dans le domaine de la transformation et de la production augmentent à un rythme qui est environ le double de celui des États-Unis et cours de la décennie qui commence, nous risquons le déséquilibre énergétique à moins de faire quelque chose; tout cela fait que nous nous trouvons dans une situation critique mais en prenant de justes décisions, en adoptant les politiques appropriées, nous pouvons encore trouver une solution. Je suis toujours persuadé que nous avons au Canada les ressources humaines et matérielles qui nous permettront d'occuper une position



[Texte]

pline on the part of the country for the next 12 to 24 months.

**Mr. Stevens:** And a better government.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Many people have already expressed themselves on that, and I am not going to over-rule that judgment.

**The Vice-Chairman:** You have one more question.

**Mr. Towers:** Do you anticipate, Mr. Minister, that the time will come when Canadians will have to get used to a higher rate of interest and also a higher unemployment rate?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** No, I do not think that is inevitable at all. I do think Canadians will have to live with higher energy costs and higher food costs in balancing their family budgets over the next decade.

**The Vice-Chairman:** Mrs. Appolloni.

**Mrs. Appolloni:** Mr. Minister, I would like to add my voice to those of my colleagues with regard to the coming budget, particularly as it refers to the construction industry. If I may be rather parochial and speak of my own riding, many of my constituents work either at construction or in industries related to housing, such as furniture makers, makers of light fixtures, and so on.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I am listening, Mrs. Appolloni.

**Mrs. Appolloni:** Thank you. Because of the present crisis, Mr. Minister, many of my constituents are either on temporary lay-off or, worse still, slowdown, which means at best that they are being under-employed. They have difficulty in collecting UIC because of the lay-off situation, and if there are slowdowns it is almost impossible, which means that there is a terrific cost in human suffering. Obviously they contribute fewer taxes to revenue and they have very little buying power as consumers, all of which—I know you know these facts. Therefore I would hope that when the budget comes along, you would take that into very serious consideration.

I feel very strongly that, because especially of the high cost of serviced land and high mortgage rates, it is much more economical to renovate or to repair houses than to build new ones. At the same time you would be giving employment to those people in those fields. Also, especially in the case of senior citizens, I think it would be much more humane very often to allow them to stay in their own houses than to shunt them into senior citizens housing, which is again expensive from the economic point of view. In my area many of my senior citizens would be very happy to stay in their own houses if they could afford to repair them.

My question is, does the federal government contribute to the Ontario home renewal program?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I think the emphasis given to renewal and renovation meets the sentiments as I have heard them expressed by Mr. Danson. I cannot answer directly whether we contribute to the Ontario program, but CMHC has a program along these lines with the very thrust that Mrs. Appolloni mentions.

[Interprétation]

avantageuse à partir de maintenant et jusqu'à la fin du siècle à condition d'adopter les politiques appropriées, de réagir sainement et de nous imposer l'autodiscipline qui s'avérera nécessaire au cours de 12 ou 24 prochains mois.

**M. Stevens:** A condition d'avoir un meilleur gouvernement.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Beaucoup de gens ont déjà dit ce qu'ils en pensaient, je tiens compte également de votre opinion.

**Le vice-président:** Il vous reste une question.

**M. Towers:** Monsieur le ministre, pensez-vous que les Canadiens vont devoir se résoudre à une augmentation des taux d'intérêt et également du chômage?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Non, je ne pense pas du tout que cela soit inévitable. Par contre, je pense que les Canadiens vont devoir se résoudre à payer plus cher l'énergie et les produits alimentaires; ils devront en tenir compte dans leur budget des dix prochaines années.

**Le vice-président:** Madame Appolloni.

**Mme Appolloni:** Monsieur le ministre, tout comme mes collègues je voudrais parler du budget plus particulièrement de l'industrie de la construction. Permettez-moi de prêcher un peu pour ma propre paroisse, puisqu'un grand nombre de mes commettants travaillent dans la construction ou dans des industries qui ont un lien avec le logement, l'ébénisterie, la fabrication des lampes, etc.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** J'écoute madame Appolloni.

**Mme Appolloni:** Merci. A cause de la crise actuelle, monsieur le ministre, un grand nombre de mes commettants ont été mis à pied temporairement ou pire encore, sont devenus tributaires de ralentissement du travail ce qui, dans le meilleur des cas, signifie qu'ils sont au chômage. A cause des mises à pieds, ils ont du mal à obtenir le paiement de leur assurance-chômage; en effet, en cas de ralentissement, c'est presque impossible: cela provoque de terribles souffrances humaines. De plus, cela se traduit par une diminution des impôts payés au Revenu national et le pouvoir d'achat de ces consommateurs devient infime. J'espère donc qu'en préparant le prochain budget, vous en tiendrez compte.

D'autre part, à cause du coût élevé des terres aménagées et puisque les taux hypothécaires sont si élevés il est devenu beaucoup plus économique de rénover, de réparer les maisons que d'en construire de nouvelles; nouvel accroissement du chômage dans la construction. Prenons le cas particulier des citoyens âgés: très souvent il serait beaucoup plus humain de leur permettre de rester dans leurs propres maisons plutôt que de les parquer dans des logements pour citoyens âgés, ce qui d'ailleurs revient cher du point de vue économique. Dans ma région, un grand nombre de citoyens âgés seraient très heureux de pouvoir rester dans leurs maisons s'ils avaient la possibilité de les réparer.

Le gouvernement fédéral participe-t-il au programme ontarien de rénovation des logements?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je pense qu'en matière de rénovation notre point de vue a été assez bien exprimé par M. Danson. Je ne peux pas vous dire directement si nous contribuons au programme de l'Ontario mais la SCHL a un programme qui poursuit précisément les objectifs mentionnés par M<sup>me</sup> Appolloni.

[Text]

**Mrs. Appolloni:** May I refer...

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** By way of grants and loans.

**Mrs. Appolloni:** Yes, thank you. But may I refer you to an article which appeared in the *Globe and Mail* on April 10, 1975. It is entitled, "Home renewal under program lags in York", which is the borough covering my constituency. It says that the mayor said that 11 applicants for loans under the program will be told that the cost of interior renovation of houses cannot be included. An estimated 30 to 70 per cent of the proposed renovations by the applicants included interior repairs and any money which was given to these applicants was only for "the cosmetic aspect of the neighbourhood". Of course that does not help people, like the ones I have in my constituency, who have a broken roof or dreadful plumbing or something.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I will ask Mr. Cullen to see what he can do to correlate with Mr. Danson to pass on that particular situation. You are entering into the details now of the whole housing program.

• 2035

**Mrs. Appolloni:** I was also hoping to hint that you give more emphasis to repairs in your next budget.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I will accept that representation.

**Mrs. Appolloni:** Thank you. Mr. Minister, I have another point that is quite different from the construction or the housing industry. I wonder if I could illustrate my point by telling a little story. My hairdresser in Ottawa works only two days a week because the salon is owned by her husband and he would not be allowed to deduct payments to his wife against his tax as he would to anybody else who is not his wife. So she works only two days a week because she has no incentive to work. It could be that if he were allowed to pay her because she is so excellent, his business would improve and therefore he would pay more taxation. In the meantime because she does not get money she is not eligible for the Canada Pension Plan.

I regret this very much. I think I know why this particular taxation law was enforced; I think it was a sort of punitive measure to avoid abuses. My contention is that you are going to have abuses in every system no matter how much you try and, secondly, I do not think we should make legislation on a purely punitive basis.

However, my concern is not only for my female hairdresser—it could be the male if the position were reversed—but particularly in our Canadian economy, the farm wives. I wonder if you would consider this point, Mr. Minister. It could very well be that some of these spouses would consider it a fringe benefit to be able to work side by side with their better half and, therefore, they might consider even accepting lower wages than an outsider especially as we are talking about restraints and what not. My point here, again, Mr. Minister, is would your Department consider changing this law?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Mr. Chairman, we have spent a goodly amount of time thinking about how we could administer the division of income between spouses in a situation where they were both in the same business: one of the spouses owns the business and hired the other or each of the spouses owned a percentage of the business and shared the profits. Mrs. Appolloni has recognized the possi-

[Interpretation]

**Mme Appolloni:** Me permettez-vous...

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Il s'agit de subventions et de prêts.

**Mme Appolloni:** Merci. Permettez-moi de me référer à un article qui a paru dans le *Globe and Mail* du 10 avril 1975. Il était intitulé: «Délai du programme de rénovation dans le comté de York»; c'est un comté qui couvre ma circonscription. D'après le maire, onze personnes qui avaient demandé des prêts dans le cadre de ce programme se sont aperçu que les coûts de rénovation intérieure n'étaient pas inclus. Dans 30 à 70 p. 100 des cas ces personnes avaient, entre autres, l'intention de procéder à des réparations à l'intérieur, or elles n'ont reçu de subsides que pour un «replâtrage esthétique du quartier». Bien sûr, les gens de ma circonscription qui ont un toit qui fuit ou des problèmes de plomberie ne trouvent pas leur compte.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je demanderais à M. Cullen de tenir compte de ce que vous-même et M. Danson, vous avez dit. Il s'agit ici des détails de tout ce programme de logement.

**Mme Appolloni:** J'espérais également que dans votre prochain budget vous prévoiriez des mesures un peu plus larges pour les réparations.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** J'ai l'intention d'en tenir compte.

**Mme Appolloni:** Merci. Monsieur le ministre je voudrais passer à un problème tout à fait différent de celui de la construction et de l'industrie immobilière. Si vous le permettez, je vais commencer par une petite histoire. Ma coiffeuse à Ottawa ne travaille que deux jours par semaine car le salon appartient à son mari et il n'aurait pas la possibilité de déduire le travail de son épouse de ses impôts comme c'est le cas des autres employés. Elle ne travaille donc que deux jours par semaine parce que cela ne l'encourage pas à travailler. C'est une excellente coiffeuse et s'il pouvait la payer, il est possible que ses affaires marcheraient d'autant mieux; il paierait donc plus d'impôt. En attendant, puisqu'elle ne gagne rien, elle n'a pas droit au Régime des pensions du Canada.

Je déplore beaucoup cette situation. Je crois savoir pourquoi nous avons adopté cette disposition de la Loi sur l'impôt, il s'agissait surtout d'éviter les abus. Pour ma part, j'estime qu'il y a toujours des abus quoique l'on fasse pour les éviter; d'autre part, j'estime que nos lois ne doivent pas se contenter d'être des mesures punitives.

Pourtant, je ne me préoccupe pas uniquement du sort de ma coiffeuse,—il pourrait s'agir d'un coiffeur tout aussi bien—mais également de la situation des épouses d'agriculteurs dans l'économie canadienne. Voici une suggestion monsieur le ministre: il est très possible qu'un certain nombre de ces femmes souhaitent travailler aux côtés de leur tendre moitié et qu'elles soient disposées à accepter un salaire inférieur à celui des employés venus de l'extérieur. Je vous rappelle que nous parlons de restrictions. Monsieur le ministre, votre Ministère envisagerait-il de modifier cette loi?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Monsieur le président, nous avons passé un temps infini à réfléchir à la meilleure façon de répartir le revenu entre les époux qui travaillent dans la même entreprise; soit que l'un d'entre eux soit le propriétaire de l'entreprise et emploie son conjoint, soit que chacun d'entre eux possède un pourcentage de l'entreprise et partage les bénéfices. M<sup>me</sup> Appolloni a reconnu la



[Texte]

bility of abuse. The administrative difficulties in supervising this type of arrangement, I am advised, would be overwhelming because it is so difficult in what the Income Tax Act with its lack of subtlety calls a non arm's-length transaction. How we could administer that type of situation between a bona fide sharing of burdens, sharing of work and sharing of remuneration as against a collusive situation whereby the income of one of the spouses was artificially reduced by establishing that type of arrangement would make it well nigh impossible to set up.

I could bring some of the technical people here who are in the room to expand on it more fully but we really have not been able to come to grips with the bona fide situation that you describe. If one of the spouses works in another arrangement, in another partnership, in another business, in another proprietorship or for another person, then there is no trouble at all in allocating income. It is the closeness of the relationship that leaves itself open for abuse and difficulty with administration.

**Mrs. Appolloni:** Thank you, Mr. Minister. That is all.

• 2040

**The Vice-Chairman:** I believe we have completed the first round of questioning. I have Mr. Stevens followed by Mr. Herbert for a second round.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. Before our recess for dinner, I requested that the Minister give to the Committee a table setting out the increase in our money supply in terms of what is generally referred to as M 1 currency and demand deposits for the last 10 years. I did not want a long explanation on it. It is just a schedule that is readily available to the Minister and I felt that it would be helpful if it was part of the record of this Committee meeting.

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister, is that table available?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** We could provide the table for the record. Perhaps the Committee would allow Dr. Hood to read the numbers and make some appropriate comments.

**The Vice-Chairman:** I suspect that Mr. Stevens has a copy before him. Is that correct?

**Mr. Stevens:** Yes.

**The Vice-Chairman:** Is it the same document?

**Mr. Stevens:** I do not know what document . . .

**The Vice-Chairman:** Try out some figures. Do not read too many. What does yours say at some particular point?

**Mr. Stevens:** Well, we show a growth in 1964 of 5.5 per cent; in 1965, 4.4 per cent; in 1966, 7.1 per cent; in 1967, 9.8 per cent; in 1968, 6.3 per cent; in 1969, 8.2 per cent; in 1970, 1 per cent; in 1971, 6.5 per cent; in . . .

**The Vice-Chairman:** If I might interrupt, that is turning out not to be the table that the Minister's officials have brought along. Let us read theirs in since it is their evidence.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Perhaps Mr. Stevens would tell us where he got those figures?

[Interprétation]

possibilité d'abus. On me dit que l'application de cette disposition provoquerait des difficultés administratives insurmontables en raison de ce que la Loi sur l'impôt sur le revenu appelle, avec un certain manque de subtilité, transaction avec lien de dépendance. Il serait positivement impossible de s'y retrouver entre les couples qui partagent de bonne foi les charges, le travail et la rémunération et ceux qui s'entendent pour réduire artificiellement le revenu de l'un des conjoints.

Je pourrais demander aux experts qui sont présents de vous expliquer cela plus complètement mais je peux vous dire que jusqu'à présent nous n'avons pas pu trouver une solution satisfaisante à ce dilemme. Si l'un des conjoints travaille ailleurs, dans une autre association, une autre entreprise ou bien pour une autre personne, la répartition du revenu ne pose aucun problème. C'est le caractère étroit de cette relation qui prête aux abus et pose des difficultés d'administration.

**Mme Appolloni:** Merci, monsieur le Ministre. C'est tout.

**Le vice-président:** Je crois que nous avons terminé le premier tour de questions, j'ai maintenant M. Stevens, suivi de M. Herbert.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. Avant de souper, j'avais demandé au Ministre de déposer un tableau expliquant l'augmentation de la masse monétaire, c'est-à-dire ce que l'on désigne généralement sous le titre de fonds M 1 ainsi que les dépôts de la demande pour les dix dernières années. Je n'ai pas demandé une explication prolongée mais uniquement un tableau que le Ministre possède et que nous serait utile si nous l'avions dans nos dossiers.

**Le vice-président:** Monsieur le Ministre, cette information est-elle disponible?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Nous pouvons vous communiquer ce tableau. Le Comité autorisera peut-être M. Hood à lire ces chiffres en les accompagnant de certaines observations.

**Le vice-président:** Je crois que M. Stevens en possède déjà un exemplaire, n'est-ce pas?

**M. Stevens:** Oui.

**Le vice-président:** Est-ce le même document?

**M. Stevens:** Je ne sais pas de quel document . . .

**Le vice-président:** Lisez-en quelques chiffres, mais pas trop. Pouvez-vous nous en citer quelques-uns?

**M. Stevens:** Eh bien, pour 1964, je vois un taux de croissance de 5.5 p. 100; pour 1965, de 4.4 p. 100; pour 1966, de 7.1 p. 100; pour 1967, de 9.8 p. 100; pour 1968, 6.3 p. 100; pour 1969, de 8.2 p. 100; pour 1970, de 1 p. 100; pour 1971, de 6.5 p. 100; pour . . .

**Le vice-président:** Permettez-moi de vous interrompre, il se trouve que ce n'est pas le tableau que le Ministre et ses collègues ont apporté. Permettez que nous vous lisions le leur; après tout, il s'agit de leur témoignage.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** M. Stevens peut peut-être nous dire où il a obtenu ces chiffres?

[Text]

**Mr. Stevens:** They are taken from the Bank of Canada, both the monthly reports and the weekly reports, as far as the current information is concerned. Perhaps if Dr. Hood wants to read it in, he also should give the billion dollar terms in each case and then we will be able to see if there are any inconsistencies in the figures I received.

**Dr. W. C. Hood (Economic Analysis, Fiscal Policy and Internal Finance Branch, Department of Finance):** May I ask Mr. Stevens to give me, say, the 1973 and 1974 numbers again and I will just check another source?

**Mr. Stevens:** I did not get to those. That is when it really gets interesting. In 1972, the money increase was 16.4 per cent; in 1973 it was 15.7 per cent; in 1974, 11.5 per cent.

**The Vice-Chairman:** Do you have that anywhere, Dr. Hood?

**Dr. Hood:** I am not able to identify them from the Bank of Canada statistics.

**The Vice-Chairman:** I do not think we should work with Mr. Stevens' statistics as your evidence. If you want to answer the question, we should have your figures. Perhaps you would like to read them into the record and Mr. Stevens might note them down. Mr. Stevens, do you want them?

**Mr. Stevens:** Well, you know, I do not want to use up all my time just getting a few figures on the record. I thought there would be a schedule.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** We do not want to confuse you with the facts, Mr. Stevens, but we would like to give them to you.

**Dr. Hood:** Mr. Chairman, I am reading from the Bank of Canada Review, March, 1975, Table 1, which appears on page S20, the first column, rates of change based on seasonally adjusted data currency and demand deposits for 1964...

**Mr. Stevens:** What page again?

**Dr. Hood:** Page S 20, Table 1, first column. I will give you the figures for currency and demand deposits. I believe that is what you referred to, Mr. Stevens?

**Mr. Stevens:** Yes.

**Dr. Hood:** In 1964, 4.9 per cent; 1965, 6.3 per cent; 1966...

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman I have the figures that are being referred to by Dr. Hood. Could we just take those as being read into the record? The figures are perfectly acceptable to me. They prove the point even better than the figures that I was using.

**The Vice-Chairman:** I would like your agreement, ladies and gentlemen, to append the table to our proceedings.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens, your question.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, the Minister could confirm what he has already said on Hansard, that he is responsible for the Bank of Canada actions respecting the increase of the money supply?

[Interpretation]

**M. Stevens:** Ils proviennent des rapports mensuels et hebdomadaires de la Banque du Canada et il s'agit des informations courantes. Si M. Hood veut bien nous lire les siens, j'aimerais qu'il nous donne également les chiffres en milliard de dollars pour que je vérifie l'exactitude des chiffres que j'ai reçus.

**M. W. C. Hood (Analyse économique, Politique fiscale et Finances internes, ministère des Finances):** Si M. Stevens veut bien répéter les chiffres pour 1973 et 1974 par exemple, cela me permettrait de vérifier un autre document?

**M. Stevens:** Je n'étais pas arrivé si loin, mais pourtant c'est là que cela devient intéressant. En 1972, la masse monétaire a augmenté de 16.4 p. 100, en 1973, de 15.7 p. 100 et en 1974, de 11.5 p. 100.

**Le vice-président:** Vous avez retrouvé cela, monsieur Hood?

**M. Hood:** Je ne vois pas cela dans les statistiques de la Banque du Canada.

**Le vice-président:** Il ne convient pas que votre témoignage constitue des chiffres cités par M. Stevens. Si vous voulez répondre à la question, vous devez nous donner vos chiffres. Peut-être pourriez-vous les lire pour que M. Stevens puisse en prendre note. Monsieur Stevens, vous les voulez?

**M. Stevens:** Je ne voudrais pas que tout mon temps se passe à enregistrer quelques chiffres. Je pensais que vous aviez un tableau.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Monsieur Stevens, nous ne voulons absolument pas vous induire en erreur au contraire, nous sommes tout disposés à vous les soumettre.

**M. Hood:** Monsieur le président, je cite la *Revue* de la Banque du Canada datée de mars 1975, il s'agit du tableau 1 qui se trouve à la page S-20, première colonne, taux de change fondés sur les données saisonnières mises à jour: monnaie et dépôts de demande pour 1964...

**M. Stevens:** Pardon, de quelle page s'agit-il?

**M. Hood:** De la page S-20, premier tableau, première colonne. Je vais vous donner les chiffres pour la monnaie et les dépôts de demande. Je crois que c'est ce dont vous parlez, monsieur Stevens?

**M. Stevens:** Oui.

**M. Hood:** En 1964, 4.9 p. 100; en 1965, 6.3 p. 100; en 1966...

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'ai déjà les chiffres que M. Hood est en train de citer. Pouvons-nous prendre pour acquis qu'ils ont été enregistrés aux fins du procès-verbal? Je suis parfaitement d'accord avec ces chiffres: ils sont encore plus éloquentes que ceux que je possédais.

**Le vice-président:** Mesdames et messieurs, pouvons-nous annexer le tableau à notre procès-verbal?

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** Monsieur Stevens, votre question.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le Ministre peut-il répéter ce qu'il a déjà dit dans le Hansard, qu'il est responsable des mesures prises par la Banque du Canada au sujet de l'augmentation de l'offre monétaire?



[Texte]

• 2045

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I think what I said, Mr. Chairman, was that the Bank of Canada—the Governor of the bank and the executive board of the bank—is responsible for the monetary policy in this country. If the Minister of Finance should disagree, then we have the option under Section 14.2 of the Bank Act to file a memorandum in writing with the governor of the bank.

**Mr. Stevens:** And I take it, Mr. Minister, that you have not filed any memorandum with the governor stating that you are in disagreement with his monetary stance?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** There has been no disagreement since Mr. Fleming and Mr. Coyne.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, based on the figures that we have before us showing, for example, in 1970, that the money growth was 2.3 per cent and, the year before, 7.4 per cent could you tell the Committee why you have felt that it is warranted to have a money increase of 12.8 per cent in 1971, 14 per cent in 1972, 14.4 per cent in 1973 and 9.6 per cent in 1974 and, as I indicated in the House, a 33 per cent increase, on an annual basis, in the last quarter.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Mr. Chairman, I was not responsible for some of those years, but I recall in 1969-70 there appeared to be a recession and in order to allow the economy to pull out of that recession, the Bank of Canada did allow the money supply to expand sufficiently to accommodate that expansion.

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, in allowing for that expansion, does the Minister agree that it has probably ended up as inflationary as well as expansionary?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I would not share that point of view.

**Mr. Stevens:** Well, Mr. Chairman, could the Minister indicate then why prices more than doubled during the last four years compared with the previous four years? The real growth actually went down, and yet the money system as indicated by my colleague, Mr. Turner, almost tripled when you compare the percentage increase in the last four years with the earlier four years.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Dr. Hood can probably give you the details but I would say that in those years the supply to which Mr. Stevens refers had to be measured for inflationary effect against the real and nominal growth in the economy, that is to say, the real growth plus the nominal growth which would be the total of real plus inflation. If he looks at those figures, he can see in those years that the growth of the money supply was under or virtually equal to that total nominal growth of the economy. That being so, the money supply did not increase in terms of cash demand deposits faster than the growth of the economy.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, with all due respect, I imagine the Minister unintentionally is making an argument that simply puts the egg before the chicken, in that, the growth of the money system preceded the inflationary growth. That is the very point: if you increase unduly the money system in the name of expansion or whatever you like to call it to the extent that it is an increase beyond the real growth of the economy, it naturally gets translated

[Interprétation]

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je crois avoir dit, monsieur le président, que la Banque du Canada, c'est-à-dire le gouverneur de la Banque et son conseil exécutif, sont responsables de la politique monétaire de ce pays. Si le ministre des Finances est en désaccord avec eux, il lui reste la possibilité en vertu de l'article 14.2 de la Loi sur la banque de déposer un mémoire écrit auprès du gouverneur de la banque.

**M. Stevens:** Et je suppose, monsieur le ministre, que vous n'avez jamais déposé de mémoire auprès du gouverneur, lui expliquant que vous étiez en désaccord avec sa politique monétaire?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Depuis M. Fleming et M. Coyne, il n'y a pas eu de désaccord.

**M. Stevens:** Monsieur le président, d'après les chiffres que nous avons sous les yeux, en 1970, par exemple, la croissance monétaire a été de 2.3 p. 100 et, l'année précédente, de 7.4 p. 100. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi vous avez jugé nécessaire une augmentation monétaire de 12.8 p. 100 en 1971, de 14 p. 100 en 1972, de 14.4 p. 100 en 1973, et de 9.4 p. 100 en 1974, ainsi qu'une augmentation de 33 p. 100 au cours du dernier trimestre (calculée sur toute l'année) comme je l'ai déclaré à la Chambre.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Monsieur le président, je ne suis pas responsable de toutes ces années, mais je me souviens qu'en 1969-1970, nous étions en période de récession et pour permettre à l'économie de sortir de cette récession, la Banque du Canada a autorisé l'offre monétaire nécessaire pour permettre cette expansion.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le ministre ne pense-t-il pas que cette mesure nous a conduit à autant d'inflation que d'expansion?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je ne partage pas ce point de vue.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le ministre peut-il nous dire pourquoi les prix ont doublé au cours des quatre dernières années si on les compare aux quatre années précédentes? En fait, la croissance est descendue et pourtant le système monétaire, comme mon collègue, M. Turner l'a indiqué, a presque triplé, si l'on compare le pourcentage d'augmentation des quatre dernières années à celui des quatre années précédentes.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** M. Hood pourra probablement vous donner plus de détails, mais pour ma part, je peux vous dire qu'au cours de ces années, l'offre monétaire devait être mesurée pour ses répercussions inflationnistes en tenant compte de la croissance réelle et nominale de l'économie, c'est-à-dire la croissance réelle plus la croissance nominale qui est égale à la croissance réelle plus l'inflation. En consultant ces chiffres, il constatera qu'au cours de ces années, l'offre monétaire a été inférieure ou égale à la croissance nominale totale de l'économie. Ceci étant posé, l'offre monétaire qui se traduit par la couverture liquide n'a pas augmenté plus rapidement que la croissance de l'économie.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'imagine qu'il le fait sans le vouloir, mais le ministre est en train de mettre la charrue avant les bœufs: il vient de dire que la croissance du système monétaire a précédé la croissance inflationniste. Et c'est précisément la question: si l'on augmente indûment la masse monétaire en invoquant l'expansion, si on l'augmente à tel point qu'elle dépasse la croissance réelle de l'économie, on aboutit forcément à l'inflation.

[Text]

into inflation. Now, to come back and say that the money supply was roughly running comparable to inflation is completely backwards to...

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** There are two answers to that, Mr. Chairman. The first is that had that money supply not expanded at that rate, interest rates would have been inordinately high, which would have retarded the expansion of the economy during those years.

Second, the fundamental forces of inflation really had little to do with the money supply in those years, they had to do with the spontaneous expansion of all the world economies, which meant that every industrial nation in the world in addition to spending, was bidding for the same commodities at the same time. This doubled the prices of most metals, doubled the price of wool, doubled the price of cotton, quadrupled the price of cocoa, and doubled the price of sugar. Compounded with bad harvests in several parts of the world, the price of grain went from \$2.00 a bushel to \$6.00 a bushel and compounded with all that, the price of oil quadrupled in 1973-74. Those were the fundamental forces during those years of the inflationary impulse and the monetary supply really had little to do with it.

• 2050

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, we have on the record now the actual increases for each of the years, which I think showed a rather sensational increase in the years that the Minister has been Minister of Finance. But I was wondering if he could give us the benefit of his comments as to why in May, 1974, the expansion he had encouraged in the money system suddenly turned to contraction. Specifically, did the calling of the election have something to do with the fact that the Minister, presumably realizing that the money system was over-expanding, decided that once the election was called he could afford a more restrained, restrictive money policy as opposed to the previous years?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** That had nothing to do with it.

**Mr. Stevens:** It was sheer coincidence.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** You have to look at the money supply over trends against the growth in the economy, the phenomenon of real growth in the economy. If you compare those figures through that period to which the honourable gentleman refers, the phenomenal growth in the economy and the growth of the money supply were in concert. He can look at it from month to month. There are variations in the growth of the money supply from month to month. But during the postal difficulties last year, for instance, the money supply figures operated quite erratically because of the difficulty of clearing cheques. If you look at monthly figures you are going to get a distorted picture, you have to look at it over the period of the year as a whole. For the honourable gentleman, Mr. Chairman, to try to correlate that to an election period is fiction.

**The Vice-Chairman:** Your last question, Mr. Stevens.

[Interpretation]

Venir nous dire maintenant que l'offre monétaire est sensiblement comparable à l'inflation, c'est parfaitement contraire à...

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Deux réponses s'imposent, monsieur le président. En premier lieu, si nous n'avions pas accru l'offre monétaire à ce rythme, les taux d'intérêt auraient été excessivement élevés, ce qui aurait retardé l'expansion de l'économie au cours de ces années.

En second lieu, pendant ces années, les courants fondamentaux de l'inflation n'ont eu que très peu à voir avec l'offre monétaire. Ces courants étaient assujettis à l'expansion spontanée de toutes les économies du monde, car à cette époque, toutes les nations industrialisées non contentes de dépenser le faisaient pour les mêmes produits de base au même moment. En conséquence, le prix de la plupart des métaux a doublé de même que le prix de la laine et celui du coton; le prix du cacao a quadruplé, celui du sucre a doublé. Ajoutez à cela plusieurs mauvaises récoltes dans différentes parties du monde, et le prix des céréales est passé de \$2 à \$6 le boisseau et pour couronner le tout, le prix du pétrole a quadruplé en 1973-1974. Voici les principaux facteurs pendant ces années de poussée inflationniste et la masse monétaire n'a pas eu grand-chose à y voir.

**M. Stevens:** Monsieur le président, nous connaissons maintenant le chiffre des augmentations effectives de chaque année, augmentations plutôt spectaculaires pendant les années où le ministre a occupé le portefeuille des finances. J'aimerais qu'il nous dise pourquoi, en mai 1974, l'expansion monétaire qu'il avait encouragée, jusqu'à présent, s'est soudain changée en une contraction. J'aimerais qu'il nous dise, plus particulièrement, si le fait de tenir des élections a eu quelque chose à voir avec le fait que le ministre, se rendant compte que la masse monétaire connaissait une expansion excessive, a décidé qu'il pourrait mener une politique monétaire plus restrictive après les élections, contrairement à ce qu'il avait fait les années précédentes.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Cela n'a eu rien à voir.

**M. Stevens:** C'est une simple coïncidence.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Il faut envisager la masse monétaire à la lumière de la croissance de l'économie, du phénomène de croissance réelle de l'économie. Si vous comparez les chiffres des années dont parle le député, on constate une croissance phénoménale de l'économie, correspondant à une croissance parallèle de la masse monétaire. Il suffit de suivre les chiffres mois par mois. Il y a des variations dans la croissance de la masse monétaire d'un mois sur l'autre. Pendant la grève des postes, par exemple, les chiffres concernant la masse monétaire connaissent un comportement tout à fait désordonné en raison de la difficulté à encaisser les chèques. Si vous prenez donc les chiffres mensuels, vous allez avoir une image déformée, et il vaut mieux considérer les chiffres sur l'ensemble d'une année. C'est un exercice purement imaginaire, monsieur le président, de vouloir établir une relation entre ces chiffres, et les élections.

**Le vice-président:** Votre dernière question, monsieur Stevens.



[Texte]

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I am dealing in the facts that the Minister has been referring to here.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Let me expand on that. Take the variations on seasonally-adjusted annual rates of change in the money supply from month to month: in January, 1974, 21 per cent; February, 4 per cent; March, 8 per cent; April, 57 per cent—this is the total money supply; May, 17 per cent; June, minus 17 per cent; July, minus 2 per cent; August, minus 9 per cent; September, minus 5 per cent; October, 1 per cent; November, 14 per cent; December, 1 per cent. These figures will vary according to the movement of the market, according to the clearance of cheques, and really have to be looked at over a long-term, a medium-term rate. They varied; they varied in previous years according to the same factors.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, the Minister in using percentage figures has beautifully confirmed my point. If you follow his figures you will find that the significant break is in May, when the system tends to contract. If you want to deal with specific figures, in May the total M1 figure is \$15.044 billion; by the end of December, it is \$14.797 billion. That is my point: if you look at the graph that appears in the April 10, 1975, Bank of Canada statistics, you will see in graph form how the expansion in the money system almost uniformly soared until May, 1974, the date the election was called, and then it contracted—and, as we know, Dr. Raynauld said it was excessively restrictive in that period. Now it has expanded to a 33 per cent annualized figure since the end of December.

**The Vice-Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** I am sorry, Mr. Minister, do you want to reply?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** No, I do not think it proves anything; every year it has the same variation.

**Mr. Stevens:** I think it proves your statement before this Committee, Mr. Minister, or before the Miscellaneous Estimates Committee I guess it was, that in your view Dr. John Deutsch pronouncement that it was political cycles you had to be concerned with, not economic cycles, certainly prevails.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** That is not what I said, Mr. Chairman. The honourable gentleman has a great facility for distortion and selective quotation. What I said was that there are times when political cycles have to be considered as an over-ride to economic cycles, as we have to in a minority Parliament, and as they have to now in the United States with a difference in political view between the administration and the Congress. That has economic effects beyond the control of any economist.

**The Vice-Chairman:** Mr. Herbert.

• 2055

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to introduce my question by reading an extract from a statement made by the Minister of Finance to the Conference of First Ministers on the economic situation. He said:

[Interprétation]

**M. Stevens:** Monsieur le président, je me base simplement sur les chiffres que le ministre a cités.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je vais essayer de préciser cela. Prenez la variation du taux d'évolution annuelle, ajusté saisonnièrement, de la masse monétaire d'un mois à l'autre. En janvier, 1974, 21 p. 100; février, 4 p. 100; mars, 8 p. 100; avril, 57 p. 100—il s'agit là de la masse monétaire totale; mai, 17 p. 100; juin, -17 p. 100; juillet, -2 p. 100; août, -9 p. 100; septembre, -5 p. 100; octobre, 1 p. 100; novembre, 14 p. 100; décembre, 1 p. 100. Ces chiffres varient selon les fluctuations du marché, selon la rapidité de traitement des chèques et l'on ne peut en tirer de conclusions qu'à moyen terme. Ces mêmes chiffres ont varié les années précédentes selon les mêmes facteurs.

**M. Stevens:** Monsieur le président, en citant ces chiffres de pourcentage, le ministre a parfaitement confirmé mon point de vue, s'il voulait regarder, vous verrez que le renversement de tendance se fait en mai, c'est là que commence la contraction. Par exemple, en mai, le chiffre M1 total est 15.044 milliards; à la fin de décembre, il est de 14.797 milliards. Si vous regardez le graphique qui figure—dans les statistiques du 10 avril 1975 de la Banque du Canada, vous constatez que la masse monétaire n'a cessé de s'accroître uniformément jusqu'en mai 1974, date de l'élection avec un recul ensuite, que M. Raynauld a qualifié de contraction excessive. Depuis la fin de décembre, l'augmentation annuelle est de 33 p. 100.

**Le vice-président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le vice-président:** Excusez-moi, monsieur le ministre, voulez-vous répondre?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Non, je ne pense pas que cela prouve quoi que ce soit, la même variation se constate chaque année.

**M. Stevens:** Cela prouve que la déclaration que vous avez faite est vraie, devant ce Comité, ou devant celui des prévisions budgétaires, selon laquelle M. John Deutsch a raison lorsqu'il dit qu'il s'agit de cycle politique.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Ce n'est pas ce que j'ai dit, monsieur le président. Le député manie à merveille les citations sélectives et la déformation de propos. J'ai dit qu'il existe des moments où les cycles politiques l'emportent sur les cycles économiques, comme c'est le cas lorsque le gouvernement est minoritaire et comme c'est le cas actuellement aux États-Unis avec la divergence d'opinions entre la présidence et le Congrès. Les facteurs politiques ont des effets économiques qui échappent au contrôle des économistes.

**Le vice-président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais préfacer ma question en lisant un extrait d'une déclaration faite par le ministre des Finances à la Conférence des premiers ministres sur la situation économique. Il a dit:

## [Text]

If one considers the data on wage settlements, one is struck by the fact that whereas in the early 1970's the increases in our settlements were on the average below those of the United States, for the last three years the increases in our settlements have been higher. The margin is now very wide. Indeed the increases in settlements for the first year of new contracts at about 20 per cent are roughly twice the size of those in the United States. The increases in average hourly earnings are also now running about twice those in the United States, and increases in labour costs per unit of output for the economy as a whole are not only high, 17.3 per cent in the fourth quarter last year, but in the latter part of last year began to run very much ahead of those in the United States.

Now, what I also was looking for in the various speeches that were made was any relation to productivity. I saw that the Minister of Finance in his remarks in the consultations on inflation said:

The room provided for improvements in real wages by rising productivity and other factors should be used in the first instance to provide some catch-up for those who have been left behind in the recent inflation with preference given to lower paid workers.

That seems to be about the only reference to productivity.

What I would like to ask the Minister is that I assume we accept that if we can tie wage settlements or wage increases to increased productivity, there is really no inflationary effect. Therefore, the Minister must, presumably, equally concern himself with productivity as he does with increasing wage settlements. What measures are suggested to give the incentives that are necessary to increase productivity?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Mr. Chairman, at this phase in the economic cycle, productivity typically falls. It fell during 1974; it will continue to fall through 1975 although at a lower rate. Productivity will pick up towards the end of the year, hopefully, and because it does pick up, unemployment will remain higher than one would like because it will take a little more time on the cycle for that to be absorbed. If one were to confine wage increases to productivity during a period of productivity, then wage rates would not match the rise in the cost of living.

What we are trying to achieve this year is some room for wage rates to retain real earnings, probably the way the figures are going at the expense of profits and the expense of declining investment. Next year as productivity starts to come up, there will be more room as a result of the following impact on GNP of indirect taxes, of some stabilization in farm income and some other factors.

In other words, productivity is one of the elements one considers but it is not the final element. If productivity begins to improve next year, then there should be room for wage rates matching or increasing to reflect the percentage of that productivity.

**Mr. Herbert:** I gathered from the remarks, if I understood correctly, that the Minister was probably talking about the total productivity of the nation. I was thinking in terms of unit productivity. Does the Minister also suggest that in times of recession, unit productivity falls?

## [Interpretation]

Si l'on considère les données sur les augmentations salariales, on est frappé par le fait que, tandis que les augmentations étaient généralement inférieures au début des années 1970 à ce qu'elles étaient aux États-Unis, depuis trois ans les augmentations salariales sont plus élevées chez nous. L'écart est maintenant très fort. De fait, les nouveaux accords salariaux signés pour la première année des nouvelles conventions, représentent en moyenne 20 p. 100, sont à peu près le double de ce chiffre aux États-Unis. L'augmentation du salaire horaire moyen est également à peu près le double de ce qu'elle est aux États-Unis et l'augmentation du coût de la main-d'œuvre par unité de production pour l'économie dans son ensemble est non seulement très élevée, 17,3 p. 100 au quatrième trimestre de l'année dernière, mais a commencé à la fin de l'année dernière à dépasser de loin le chiffre aux États-Unis.

J'ai également cherché dans les divers discours qui ont été faits les éléments ayant trait à la productivité. J'ai remarqué que le ministre des Finances, dans le débat sur l'inflation, a dit:

La marge rendue disponible par des augmentations de productivité et par d'autres facteurs devrait être utilisée en premier lieu pour le rattrapage des salaires qui ont peu augmenté pendant la période d'inflation récente, la préférence étant donnée aux travailleurs les moins bien payés.

Cela me semble être la seule allusion à la productivité.

J'aimerais donc savoir si, lorsque les augmentations de salaire correspondent à une augmentation de productivité, cela n'entraîne aucun effet inflationniste. Par conséquent, le ministre doit se préoccuper de la productivité tout autant que de l'augmentation des salaires. Quelles mesures compte-t-il prendre pour stimuler l'accroissement de la productivité?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Monsieur le président, dans la phase actuelle du cycle économique, il est typique de voir la productivité baisser. Elle est tombée en 1974 et continuera à tomber en 1975, mais à un rythme moindre. La productivité connaîtra de nouveau des gains vers la fin de l'année, je l'espère, et de ce fait le chômage restera plus élevé qu'on ne le souhaiterait car il faudra un cycle plus long pour l'absorber. Si on limitait les augmentations de salaire à la productivité pendant une période donnée, l'augmentation de salaire ne suivrait pas celle du coût de la vie.

Ce que nous cherchons à faire c'est maintenir le pouvoir d'achat réel des salaires, probablement aux dépens des bénéfices et des investissements. L'année prochaine, lorsque la productivité commencera à croître de nouveau, on disposera d'une marge de main-d'œuvre plus grande par suite de l'impact sur le PNB de la fiscalité indirecte et de la stabilisation du revenu agricole, ainsi que d'un certain nombre d'autres facteurs.

Autrement dit, la productivité est l'un des éléments dont il faut tenir compte, mais ce n'est pas le facteur suprême. Si la productivité commence à croître l'année prochaine, les salaires pourront croître de façon à égaler ou dépasser le gain de productivité.

**M. Herbert:** Si j'ai bien compris, le ministre parle ici de la productivité totale du pays. Je parlais plutôt de productivité unitaire. Le ministre pense-t-il également qu'en période de récession, la productivité unitaire décroît?



[Texte]

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** No. I could meet the other part of Mr. Herbert's question, Mr. Chairman, by saying that in terms of productivity we have to encourage capital investment per worker. We have done this since the May, 1972 budget by tax incentives particularly for manufacturers and processors, in terms of the tax rate at 40 per cent, and now in terms of the capital cost allowance on the two-year write-off for which no terminal date is now specified.

It also implies input into manpower policies, on-the-job training, mobility and restructuring of the labour force to compensate for technological change and automation. We also have to encourage, in order to improve our productivity, larger scale operations and longer production runs, for which our export sales, of course, are crucial.

• 2100

In terms of the incentives to the agricultural community, we are moving towards stabilization of farm prices over moving averages in order to assure the young men and women on the farm that that life will provide a fair return in terms of predictability of prices and in terms of a fair way of amortizing the equipment and capital investment that is now needed to compete against other areas of the economy. In terms of farm credit, the farm credit figures, through the Farm Credit Corporation and other credit facilities, are now at a record level.

**Mr. Herbert:** This is a question I already posed to the Minister on a previous occasion, but I would still like to pose it again. Does the Minister consider that the two-for-one formula, that is the loss of \$1 of pension, say, for \$2 of earnings—and there are other examples—is a deterrent to productivity?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** It depends, I suppose, on the age of the worker, but I would hesitate, without looking at some arithmetic on behavioural results, to give an opinion about that, Mr. Chairman.

**Mr. Herbert:** What I am really doing is expressing my opinion that we should be looking at this angle in order to encourage productivity on those that want to work, say, two days a week or, in other words, want to make some contribution to the productivity of the nation but who, frankly, hardly find it worthwhile.

For example, I will even deal with the pregnant woman whose difference between drawing unemployment insurance and working on a taxable basis is relatively small. In other words, we have produced a system whereby if she is at the top of the bracket in earnings in unemployment insurance she works for something on the order of less than \$40 a week. In other words, I think we have to some extent possibly reduced the incentive to be productive. I simply make this as an article just to perhaps push a point if you are thinking about your budget.

[Interprétation]

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Non. Je peux répondre à la deuxième partie de la question de M. Herbert en disant qu'il nous faut encourager le taux d'investissement par travailleur pour faire progresser la productivité. Nous avons cela depuis le budget de mai 1972 en accordant des stimulants fiscaux aux fabricants et aux transformateurs avec un taux d'imposition de 40 p. 100, et maintenant avec l'allocation pour investissement sous forme d'exemption sur deux ans pour laquelle aucune date d'expiration n'est spécifiée.

Ceci implique également la participation politique de la main-d'œuvre, la formation en cours d'emploi, la mobilité de la main-d'œuvre et la restructuration de cette dernière pour compenser les changements sociologiques et l'automatisation. Afin d'améliorer notre productivité nous devons encourager la création d'entreprises plus importantes, ainsi que la mise en place de cycles de production plus long, ce qui dépend évidemment directement de nos ventes à l'exportation.

En ce qui concerne les stimulants à accorder aux entreprises agricoles, nous évoluons vers une stabilisation des prix des produits agricoles en fonction de moyennes variables, afin de pouvoir assurer aux jeunes agriculteurs qu'ils pourront réaliser des bénéfices justes, ce qui devrait leur permettre d'amortir le matériel et l'investissement qui leur sont actuellement nécessaires pour faire face à la concurrence. Sur le plan du crédit agricole, les chiffres donnés par la Société du crédit agricole et les autres organismes de crédit indiquent que nous dépassons actuellement tous les records.

**M. Herbert:** Nous allons revenir sur une question que j'ai déjà posée au ministre lors d'une séance précédente. Considérez-vous que la formule des deux pour un, c'est-à-dire de la perte d'un dollar de pension pour deux dollars de gains, constitue un élément de dissuasion sur le plan de la productivité?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je suppose que tout dépend de l'âge de la personne en question mais j'hésiterai à vous donner une opinion définitive là-dessus, monsieur le président, sans avoir fait certains calculs plus précis.

**M. Herbert:** Je voudrais en fait, affirmer que nous devrions examiner cette question, de façon à encourager la productivité de ceux qui désirent travailler deux ou trois jours par semaine, par exemple, c'est-à-dire de ceux qui veulent participer à l'enrichissement de la science mais qui dans le système actuel, n'y trouvent aucun intérêt.

Par exemple, nous pourrions nous occuper du cas des femmes enceintes qui voient peu de différence entre le fait d'occuper un emploi, pour lequel elles paieront des impôts et le fait de toucher des prestations d'assurance-chômage. En d'autres termes, le système actuel fait que cette femme enceinte, si elle se trouve au niveau supérieur des prestations d'assurance-chômage, ne travaillerait réellement que pour un peu moins de \$40 par semaine. Ceci montre clairement que nous avons réduit l'incitation à travailler et à être productif. Je voulais mentionner ce fait pour le cas où vous songeriez en tenir compte lors de l'élaboration de votre budget.

[Text]

I also have a question concerning the remarks you made on the economic situation, when you said:

The stimulus that we provided in the November budget and that derives from the adjustment of monetary policy last fall is at work in the economy now. The automatic stabilizers such as high UIC payments and lower tax receipts brought into play by the decline of activity in our profits are also having their cushioning effects.

I have found that the use of the two words "automatic stabilizers" and your reference to high UIC payments and lower tax receipts are not fully understood. Would you like to expand on what you mean by the words "automatic stabilizers".

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** They are, Mr. Chairman, factors built into the economy which, when it is an expansion, operate to take some of the heat out of it, and when the economy is in contraction, operate automatically to counteract that contraction. Two of those highly sensitive stabilizers are corporate revenues and unemployment insurance benefit payments. They are not the only ones, but they are both highly volatile. As the economy moves into a period of slower growth and declining profits, the tax position of corporations declines and that has an adverse effect on revenue, and thereby automatically puts the national accounts into more of a deficit position, which in turn has a stimulatory effect. The same with unemployment insurance: as the unemployment rate moves up, the unemployment insurance benefits increase and the cash deficit position moves up as well, and therefore has an automatic stimulatory effect on that side.

• 2105

On the other hand, on the other side of the cycle as the economy expands, business recovery takes hold, corporate revenues go up, profits go up, then more money is taken out of the economy automatically by way of corporate taxation. As unemployment goes down as you move into the cycle, where rising productivity achieves a pace and where the economy achieves a confidence that more people are taken on, then unemployment goes down, unemployment benefits go down and therefore the cash payments for those benefits go down, and there is a deflationary aspect, a drag on the economy, accordingly.

So these automatic stabilizers are built in, and there are other ones. The highly volatile personal income tax is, of course, even more elastic than the corporate tax because of the interaction of the progressive tax rate against the economy. And, of course, the Canada Assistance Plan of payments to those in need, against which the provinces and the federal government contribute 50-cent dollars, also has a stabilizing effect.

**Mr. Herbert:** Thank you.

**The Vice Chairman:** Thank you, Mr. Herbert. Mr. Towers.

[Interpretation]

J'aimerais maintenant vous poser certaines questions au sujet des remarques que vous avez faites sur la situation économique actuelle, et qui sont les suivantes:

Les stimulants que nous avons créés, par le budget du moins de novembre et par l'ajustement de notre politique monétaire, l'automne dernier, jouent à peu près maintenant à plein sur l'évolution de notre situation économique. De même les éléments de stabilisation automatique, telle que les paiements élevés d'assurance-chômage et les réductions d'impôt touchées par l'État du fait du déclin des activités ont également un effet positif.

Il me semble que votre emploi de l'expression «éléments de stabilisation automatique», et votre référence aux paiements élevés d'assurance-chômage et «aux réductions d'impôt touchées par l'État» ne sont pas parfaitement claires. Pourriez-vous donc nous donner des détails sur ce que vous entendez par «éléments de stabilisation automatique»?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Monsieur le président, il s'agit là de facteurs économiques qui permettent de réduire les pressions inflationnistes en période d'expansion ou les pressions d'inflation en période de récession. Deux de ces éléments les plus importants sont les recettes des entreprises et les paiements d'assurance-chômage. Ce ne sont pas les seuls mais ce sont les plus variables. Lorsque nous entrons dans une période de ralentissement de la croissance et de déclin des profits, la contribution fiscale des entreprises diminue ce qui a un effet négatif sur les recettes de l'État et augmente donc les déficits de ce dernier, ce qui dans un effet second a un effet stimulant. C'est la même chose avec l'assurance-chômage, à savoir que lorsque le taux de chômage augmente, les prestations d'assurance-chômage augmentent également comme le fait notre déficit. Ce qui a automatiquement un effet stimulant sur le plan économique.

D'autre part, lorsque l'économie est en expansion, les affaires reprennent, les revenus et les bénéfices de sociétés augmentent, ce qui entraînent automatiquement la majoration des impôts sur les sociétés. Lorsque le chômage diminue et que la productivité s'accroît, les prestations de chômage diminuent, les versements en espèces afférents à ces prestations diminuent, ce qui a un effet inflationniste sur l'économie.

Donc nous avons prévu ces stabilisateurs automatiques, et d'autres encore. L'impôt sur le revenu personnel est plus élastique que l'impôt sur les sociétés en raison de l'interaction entre l'impôt sur le revenu progressif et l'économie. Par ailleurs, le Régime d'assistance publique du Canada financé à raison de 50 p. 100 par les gouvernements fédéral et provinciaux, a également un effet stabilisateur.

**M. Herbert:** Je vous remercie.

**Le vice-président:** Je vous remercie, monsieur Herbert. La parole est à M. Towers.



[Texte]

**Mr. Towers:** Thank you, Mr. Chairman. In regard to the line of questioning that I was on before, the Minister mentioned that \$4 billion would be allowed into Canada. Would this include foreign money? When I say foreign money I presume it is perhaps Middle East oil money that is relaunched through several avenues for the purchase of land. Is this money included in this \$4 billion?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** First of all, Mr. Chairman, we have not put a limit on the amount of capital that will be welcomed into this country. On the equity side there is no limit at the moment except by way of takeover. On the debt side there is no limit, and we have encouraged that by eliminating the withholding tax on government obligations and certain types of pension funds.

Now, where does the money come from? I made it clear in the statement to the Premiers last week that Canada expressed no preference for the source of money, and we welcome money from any source. There is no need to launder it. We are not talking about underground money. We are talking about legitimate funds that come from many sources in the world.

It may be that Petro-dollars, either diluted with Euro-dollars or transmitted directly through the sterling market in London, or through the Swiss markets, or the German markets or the American markets, come reinforced by convertibility in American dollars or German marks or other currencies. That is not a laundering process because we have no prohibition against the source of our money.

**Mr. Towers:** One of the concerns that I have, and I think possibly it is often overlooked to a large degree, is that too seldom do we find that the cost of land really enters in as a cost of production. Perhaps the Minister knows why this money is coming in, but in Western Canada it is putting a price on land of up to \$500 an acre. It is almost putting it out of the capability of the producers to purchase this property. It is becoming a very, very serious thing to deal with in Western Canada. While we can possibly live with it for a while, I do not think it can last too long if we are going to increase our productivity or keep the cost of production down.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** It is of concern to the government and provincial governments that foreign money coming in by way of debt or mortgage funds, or in terms of participating in real estate, might drive up the price of real estate, particularly in our large cities.

• 2110

Now on the question of Western land, this is one of the reasons the Prime Minister and the first ministers two or three conferences ago agreed on a joint study as to the right of aliens to hold Canadian land. The jurisdiction, of course, primarily is provincial; nothing is more firmly within that jurisdiction than land. This is the reason some provinces already have moved to limit the capacity of foreigners to own land on our shores, or farm land. That is something that is primarily within provincial initiative, although it is of concern to the people of the country as a whole. And that is why we are on this joint study.

**Mr. Towers:** Mr. Minister, would you be in a position to project what the anticipated inflation rate will be in the coming months, the seven months that are left in this year?

[Interprétation]

**M. Towers:** Je vous remercie, monsieur le président. Le Ministre a dit que 4 milliards de dollars pourraient rentrer au Canada. Est-ce que cela comprend des devises étrangères, et notamment les pétrodollars du Proche-Orient qui arrivent chez nous en vue de l'achat de terrains?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Monsieur le président, nous n'avons pas imposé de plafond aux capitaux qui pourront rentrer au pays. Il n'y a pas de plafond non plus en ce qui concerne les actions à l'exception des prises de contrôle. Il n'y a pas de plafond non plus en ce qui concerne la dette qui a été encouragée par la suppression de l'impôt sur les obligations de l'État et certains fonds de pensions.

Quant à l'origine de ces capitaux, j'ai dit la semaine dernière à la conférence réunissant les premiers ministres provinciaux que le Canada n'avait pas de préférence et accepterait des capitaux quelle que soit leur origine. Les capitaux n'ont pas besoin d'être blanchis car il ne s'agit pas de capitaux clandestins.

Il est donc possible que des pétrodollars mélangés à des eurodollars passant directement par le marché du sterling à Londres ou les marchés financiers, suisses, allemands ou américains, soient renforcés par leur convertibilité en dollars américains, en marks allemands ou en toute autre devise qui ne constitue pas blanchissage car nous acceptons tous les capitaux de quelque origine qu'ils soient.

**M. Towers:** Je crois que nous avons tendance à oublier bien souvent que le prix des terrains constitue un des facteurs de production. Aussi dans l'Ouest du Canada l'entrée de ces capitaux a fait monter les prix des terrains à \$500 l'acre, ce qui met nos producteurs pratiquement hors de jeu. Cela devient une situation très grave dans l'ouest du pays. Je ne pense pas que l'on puisse tolérer cette situation bien longtemps si nous tenons à augmenter notre productivité et à réduire nos coûts de production.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** L'augmentation des terrains et plus particulièrement dans les grandes villes, en raison de l'entrée de capitaux étrangers, préoccupe en effet les gouvernements fédéral et provinciaux.

Maintenant, au sujet des terres dans l'Ouest, le premier ministre et les premiers ministres provinciaux lors d'une conférence antérieure, sont tombés d'accord pour qu'on étudie le droit des étrangers à acheter des terres au Canada. La question est de compétence provinciale, bien entendu; cela ne fait pas l'ombre d'un doute. Voilà pourquoi certaines provinces ont déjà imposé des limites aux possibilités pour les étrangers d'acquérir des terres sur nos côtes ou dans nos campagnes. C'est avant tout du ressort des provinces bien que cela concerne tous les citoyens du pays. Voilà pourquoi une étude conjointe s'impose.

**M. Towers:** Monsieur le ministre, pouvez-vous prévoir quel sera le taux d'inflation au cours des prochains mois. Au cours des sept prochains mois de cette année par exemple?

[Text]

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I have steered clear, Mr. Chairman, of predicting inflation rates because of the variety of forces at play, both nationally and internationally, just as I have steered clear of trying to predict unemployment rates because of the variable factors in terms of participation in the labour force.

If this process of trying to persuade various segments of the economy to agree on the moderation that we ought to achieve in our claims against the economy is successful then I have indicated in a statement, which Mr. Cullen tabled in the House for me on Thursday, that we will have to set targets, and at that time the agreed targets as to the rates we hope to see inflation moderate over the next three or four years will become public.

**Mr. Towers:** Would the Minister be in a position to tell the Committee what the projected figure will be for unemployment insurance payments?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Well, that again depends on unemployment. Mr. Stanfield has tried to get at my predictions of unemployment by trying to get at my assumptions or the government's assumptions of unemployment insurance. And what I am unable to give directly, I am unable to give indirectly.

**Mr. Towers:** That is all I have, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Towers. Mr. Philbrook.

**Mr. Philbrook:** Thank you, Mr. Chairman. In my first brief round this afternoon I touched on one area, housing. I would like to touch on two other large sectors of our economy in terms of how our financial policy affects these areas, certainly the immediate financial policy as reflected in the main estimates, and then how that immediate financial policy is related to our longer term policy in each of these areas as related to the general economic policy of our government, and finally how all this is related to activity in the private sector.

The first area is transportation, particularly the relationship and the balance between public transportation and private transportation. Where are we to go, as influenced by our financial policy in these areas?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I am wondering, Mr. Chairman, whether Mr. Philbrook ought not to be asking the Minister of Transport what his priorities are as to the mix of public and private transport, because the way the process works is that he outlines to the government and thrashes out with his colleagues, including me, the thrusts and prerequisites he sees and then I examine the financial prerequisites behind that. I do not attempt to dictate the thrust of transportation policy through the financial mechanism; I have to respond really to what the financial parameters will allow any minister to achieve. What I have tried to do, of course, to facilitate the cost effectiveness of transportation was to eliminate the sales tax last year for municipal transit; and this year, we imposed a special excise tax on heavy autos for conservation purposes. If we do lever or direct it that way, in terms of a mix between public and private transportation, that is up to the Minister of Transport, subject to the financial capacity of the country.

[Interpretation]

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Monsieur le président, je me garde de prédire les taux d'inflation car trop de facteurs entrent en jeu, sur le plan international comme sur le plan national; il en va de même pour les taux de chômage en raison des fluctuations de la participation sur le marché du travail.

Si nos appels à la modération sont entendus, si nos efforts pour limiter les pressions exercées sur l'économie sont couronnés de succès, alors tel que je l'ai dit dans une déclaration que M. Cullen a déposé à la Chambre jeudi, nous devons nous fixer des objectifs et à ce moment-là des objectifs tels que les taux d'inflation pour les trois ou quatre prochaines années pourront être rendus publics.

**M. Towers:** Le Ministre peut-il dire aux membres du Comité quels niveaux les versements au titre de l'assurance-chômage atteindront-ils?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Eh bien, cela dépend également du chômage. M. Stanfield a essayé de connaître mes prévisions quant au chômage en essayant d'obtenir de moi quels montants on prévoyait au titre de l'assurance-chômage. Ce que je n'ai pu lui donner directement, je ne peux vous le donner ici indirectement.

**M. Towers:** Monsieur le président, j'ai terminé.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Towers. Monsieur Philbrook.

**M. Philbrook:** Merci, monsieur le président. Un peu plus tôt cet après-midi j'ai parlé du logement. J'aimerais parler de deux autres secteurs de l'économie au niveau de nos politiques financières, moins de nos politiques financières tel qu'on peut en juger d'après le budget principal; j'aimerais savoir comment ces politiques financières plus immédiates se rattachent aux politiques à plus long terme prévues dans chacun de ces secteurs et comment elles s'insèrent dans la politique économique globale de notre gouvernement; en dernier lieu j'aimerais voir comment tout cela s'agence avec ce qui se passe dans le secteur privé.

Tout d'abord le transport, j'aimerais connaître le lien et l'équilibre entre le transport public et le transport privé. Où notre politique financière dans ce secteur nous amènera-t-elle?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Monsieur le président, je me demande si M. Philbrook ne devrait pas demander au ministre des Transports comment il entend doser le transport public et le transport privé, car la façon dont les choses se passent est la suivante: il présente au gouvernement et à ses collègues au cabinet, dont je suis, ce qu'il croit spécial et prioritaire, après quoi j'examine les choses du point de vue financier. Je ne tente pas d'orienter la politique du transport par le biais de mécanismes financiers. Je dois tenir compte des limites financières qui contraignent l'activité de tous les ministres. Ce que j'ai essayé de faire, naturellement, afin de rentabiliser les transports, c'est d'éliminer la taxe de vente l'année dernière pour le transport en commun municipal et, cette année, nous avons imposé une taxe d'accise spéciale sur les véhicules automobiles lourds pour fins de conservation. Si nous l'équilibrons et l'orientons de cette façon, par une balance du transport public et privé, c'est du ressort du ministre des Transports, sous réserve de financement officiel possible.



[Texte]

• 2115

**Mr. Philbrook:** The third general area I am going to refer to is regional economic expansion. Would I presume, then, that the same conditions apply there; that the Minister would determine the direction we are trying to go in and the financial policy would reflect that direction?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Yes. What I try to do when all these justifiable, legitimate, competing financial commitments on the treasury are made, is try to analyze the various options available to each minister to achieve the priorities he has in mind, and together with the President of the Treasury Board, we weigh those options and see whether we can achieve a mix that would give the best cost effectiveness. But it is up to the minister concerned to present those initiatives, and we respond, divert, oppose or suggest alternatives.

**Mr. Philbrook:** Moving away from general economic sectors, then, and touching on a couple of financial points, there seems to have been a certain amount of concern during the last year or two about the effect of so-called "near banks" on the economy, in terms of being less controllable and in terms of having more unpredictable influences on our economy, in contrast to the chartered banks which, I believe, traditionally we can influence, to try to influence our general economic picture. I wonder if you would care to comment on the developing situation with "near banks".

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** There is no doubt, Mr. Chairman, that the growth of the so-called "near banks", to use the language of the Porter Commission, complicates the management of the money supply of the economy and the debt management of the country. The Governor of the Bank has said, after reviewing the situation, that he does not feel that their existence militates against his effective management of monetary policy in the country, because of the fact that, controlling, in effect, the discount rate or the bank rate, and controlling the primary and secondary reserve rate, and then the fact that those secondary or "near banks" operate also through competitive interest rates and competitive flow of funds out of the banking system, it has a chain effect in that, the longer the chain grows in terms of "near banks", the longer, over a period of time, it may take to respond to the operations of the central system; but still, it is so inter-linked that it does have a responsive organic mechanism.

One of the things that Parliament is going to want to look at is the review of the Bank Act, and the new decennial revision of the Bank Act must be in place by June 1, 1977. That means that by some time in 1976, we should lay before Parliament a proposed revision.

I asked the financial institutions around the country to send in their briefs as early as possible as to how they wanted to see the Bank Act reviewed or reformed; then I would want to see this Committee, or whatever committee is charged with it, Mr. Chairman, have ample time to study that draft and to hear witnesses in order that the government and Parliament could have the widest range of views. My own feeling is that I would like to see as much competition in the financial institutions as possible. I would like to see the financial institutions thrown into a pit and

[Interprétation]

**M. Philbrook:** Je veux en troisième lieu traiter de l'expansion économique régionale. Oserais-je présumer que les mêmes conditions s'appliquent dans ce cas, que le Ministre déterminera la direction à suivre dans la politique de financement reflétant cette direction?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Oui. Ce que j'ai essayé de faire pour parer aux engagements financiers compétitifs légitimes et justifiables sur le trésor, c'est d'analyser les diverses options offertes à chaque ministre en vue de réaliser l'ordre prioritaire qu'il s'est proposé et, de concert avec le président du Conseil du Trésor, nous avons pondéré ces options et cherché à réaliser la fusion la plus favorable à la rentabilité. Mais il appartient au ministre intéressé de proposer ces initiatives et nous y répondons, proposant des variantes, nous y opposant ou suggérant quelque alternative.

**M. Philbrook:** Pour nous éloigner des facteurs communs de l'économie, et touchant quelques points financiers, il semble y avoir eu une certaine inquiétude de manifestée durant l'année, ou depuis un ou deux ans, relativement à l'effet des «quasi-banques» sur l'économie, en ce qu'elles ne peuvent être régies et exercent une influence plus capricieuse sur notre économie, par rapport aux banques à chartes qui, je le pense, sont traditionnellement plutôt sous notre influence, en vue de modifier les grandes lignes de notre grille économique. Vous conviendrait-il d'offrir quelques commentaires au sujet de la situation créée par les «quasi-banques»?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Il n'y a pas de doute, monsieur le président, que le nombre croissant des «quasi-banques», pour nous conformer à la terminologie de la Commission Porter, complique l'administration des éléments monétaires de l'économie et de la dette nationale. Le gouverneur de la Banque a déclaré, après avoir examiné la situation, qu'il ne pense pas que leur existence nuise à sa bonne administration de la politique monétaire nationale car, vu le contrôle réel, le taux d'escompte ou le taux bancaire, et le contrôle du taux de réserve primaire et secondaire, et vu le fait que ces «quasi-banques» secondaires fonctionnent en se fondant aussi sur les taux d'intérêt compétitifs et le flot concurrentiel des capitaux hors du système bancaire, cela provoque une réaction en chaîne et, plus les chaînons en sont nombreux sous forme de «quasi-banques», plus la réaction sera lente, au cours d'une période de temps, à atteindre le nerf central de l'opération; toutefois, les chaînons se rattachent de telle façon qu'ils font vibrer le mécanisme organique.

Une des questions que le Parlement voudra examiner est la révision de la Loi sur les banques et la nouvelle révision décennale de la Loi sur les banques doit être prête pour le 1<sup>er</sup> juin 1977. Cela signifie que, à un certain moment en 1976, nous devons soumettre au Parlement la révision proposée.

J'ai demandé aux institutions financières du pays de soumettre des mémoires le plus tôt possible sur ce qu'elles désirent être révisées ou réformées dans la Loi sur les banques; je voudrais ensuite que votre Comité, ou tout autre comité chargé de le faire, monsieur le président, ait tout le temps voulu pour examiner le premier jet et d'entendre les témoins, afin que le gouvernement et le Parlement soient éclairés de nombreuses opinions. Personnellement, je voudrais qu'il y ait autant de concurrence que possible entre les institutions financières. J'aimerais que

[Text]

compete to give the consumer and the customer and the client the best rate possible. My own view has been that I would like to see dissolved some of the artificial barriers against competition between the life insurance industry, the trust companies, the financial institutions and so on, and yet ensure that the overwhelming market power of the banks is not oppressive.

• 2120

**Mr. Philbrook:** I had the impression that the near banks were growing rapidly and that they were conducting an increasing amount of business in this country and affecting our economy more and more all the time. If there is no concern at the present time, is there any possible concern projected for the future?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I did not say there was not any concern. The Governor of the Bank set this situation forward at some length. The Governor of the Bank made a speech on this some time ago, not too long ago, within the last year as I recall it. I will undertake to get a copy of that speech for Dr. Philbrook. He did not say he was not concerned, he said it was open to review. But his opinion was that it did not unnecessarily impede his operation of monetary policy in this country. I think it ought to be reviewed, both from that point of view and from a competitive point of view, and from the most efficient services given to the public.

**Mr. Philbrook:** I have a final point, and I apologize if this was brought up early this evening before I got to Committee. It is with regard to private pension plans and the business of indexing. This seems to be of concern to certain of our older citizens. I had to wonder, during our attempts to get a consensus on the general economic situation, inflation and so on, across the country, whether we might not be able to come to some arrangement with the people who are on private pension plans to make some adjustments or index these plans the way government plans are so that people who rely mainly on private pension plans are not undergoing a hardship relative to other people on government plans.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I suppose there are three responses to that, Mr. Chairman. The first is that an indexing system in the current period of diminishing corporate liquidity might render certain businesses noncompetitive and add to their cost factors. The second is that I would hesitate to adopt a general indexing system because of its psychological effects, that we had really grown to accommodate and live with inflation rather than try to beat it down. And recognizing that, and this is my third response, by allowing the first \$1,000 of pension income to be tax exempt, I tried to restore some measure of equality between the private and the public pension plans.

**Mr. Philbrook:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Mr. Huntington, followed by Mrs. Appolloni.

**Mr. Huntington:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, through you, Mr. Chairman, I was fascinated by your remark that we have no prohibition against the source of our money or capital, and this is very obvious. Then that

[Interpretation]

les institutions financières se livrent à la bloquette et rivalisent pour donner au consommateur et au client le meilleur taux possible. J'ai toujours espéré voir se dissoudre certaines barrières artificielles faisant échec à la concurrence entre le secteur de l'assurance-vie, les sociétés fiduciaires, les institutions financières et ainsi de suite, pour empêcher la puissance trop opprimante des banques.

**M. Philbrook:** J'avais l'impression que les presque-banques se multipliaient rapidement et augmentaient leurs chiffres d'affaires au pays, affectant notre économie de plus en plus et sans cesse. S'il n'y a pas de sujet d'inquiétude présentement, est-ce qu'il y a un sujet d'inquiétude pour l'avenir?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je n'ai pas dit qu'il n'y avait pas de sujet d'inquiétude. Le gouverneur de la banque a exposé la situation assez longuement. Le gouverneur de la banque a fait un discours sur ce sujet il y a quelque temps, pas très longtemps, au cours de l'année passée si je me souviens bien. Je vais essayer d'obtenir un exemplaire de ce discours pour M. Philbrook. Il n'a pas dit qu'il n'éprouvait pas d'inquiétude, il a dit qu'il y avait sujet à révision. Mais il était d'avis que cela ne nuisait pas nécessairement à l'application de la politique monétaire nationale. J'estime que la révision s'impose, tant de ce point de vue que pour obtenir des services plus efficaces à l'égard du public.

**M. Philbrook:** J'ai un dernier point à soulever et je vous prie de m'excuser s'il l'a déjà été au cours de la soirée avant que je vienne au comité. Il s'agit des régimes privés de pensions de retraite et de l'indexation. Cela semble préoccuper un certain nombre de citoyens âgés. J'ai dû me préoccuper, au cours de notre randonnée en vue d'obtenir une opinion commune sur la situation économique en général, l'inflation et ainsi de suite, à travers le pays, si nous ne pourrions en venir à une entente avec les personnes qui vivent de régimes privés de pensions de retraite afin de faire un ajustement ou l'indexation de ces régimes de la même façon que les régimes officiels, afin que les personnes qui vivent surtout de pensions de retraite privées ne souffrent pas par rapport à la situation des personnes qui bénéficient des régimes du gouvernement.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je suppose qu'il y a trois réponses à cela, monsieur le président. La première, c'est que le système d'indexation de la période courante de liquidité déclinante des corporations pourrait faire que certaines entreprises seraient non concurrentielles et que cela ajoute à leurs coûts. La deuxième, c'est que j'hésiterais à adopter un système général d'indexation, à cause de ces conséquences psychologiques, qui seraient en vérité de s'accommoder et de vivre avec l'inflation plutôt que d'essayer de lui faire échec. L'ayant reconnu, et voici ma troisième réponse, en exemptant d'impôts la première tranche de mille dollars de pension, j'ai essayé de rétablir un certain équilibre entre les régimes de pension de retraite privés et publics.

**M. Philbrook:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le vice-président:** Monsieur Huntington, puis M<sup>me</sup> Appolloni.

**M. Huntington:** Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, j'ai été fasciné par votre observation voulant qu'il n'y ait pas prohibition contre nos sources monétaires ou de capital, et cela est très évident. Puis vous avez suivi



[Texte]

was followed by the remark—you used the word laundering, which one relates to normal skinning operations in money that has not had tax paid on it—you look surprised . . .

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I do not know whether the Committee allows me a point of order, but that laundering phrase was the phrase of the honourable gentleman's colleague, Mr. Towers.

**Mr. Huntington:** Oh, I thought . . . Well, if it was, you repeated it and I heard it from you.

**The Vice-Chairman:** I think the record should be clear that the Minister dissociated the term . . .

**Mr. Huntington:** I do not think I am being offensive here . . .

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** No, no.

• 2125

**Mr. Huntington:** I am trying to get at a point. We are dealing with capital and saving and you say we have no prohibition against the source of our money. I think probably the word "laundering" applies here because one of our problems in Canada today is the fact that we need unusual amounts of capital to take care of our energy requirements to the year 2000. We need unusual amounts of capital in terms of inflation of capital goods. We need unusual amounts of capital because it is difficult to generate capital as a residual of business today. The fact that there has been no prohibition against the source of our money has always been of trouble to me. If you will allow an average in Canada, say, of generating a dollar of capital being the first 50 cents to the government and the remaining 50 cents to the corporation or the individual, for rule of thumb purposes, we see money generated in Switzerland at somewhere between 7 and 11 per cent versus 50 per cent; we see money generated in Hong King on the honour system with a rate of around 15 per cent and then we see petrodollars now on the world market. I see this money coming in, particularly to Western Canada, and competing against Canadian savings, and in one instance I have seen a building on second bid go up 40 per cent because the dollars were offshore, which was an unnatural value in terms of any appraisal based on Canadian source capital. I ask the Minister if this no prohibition against the source of our money is not one of the great handicaps and is it not an inflationary force in Canada today that gives an unnatural advantage to sources of capital that are offshore and generated in tax havens or in countries that encourage the growth of capital? Is this not an area that we should start resolving and thinking about here in Canada?

**Mr. Turner:** Mr. Chairman, when I talked about lack of prejudice against source of money in talking about country of origin—the following will clear up the word "laundering" that was introduced by Mr. Towers.

The influx of foreign money in the period where we need the growth, a period where there is a narrowing corporate liquidity, that is to say the cashflow of business is restricted by interest rates, by a need for capital expansion, by rising costs, by the fact that inventory accounting prejudices that cashflow, the fact that depreciation accounting is against historic costs rather than replacement costs, means that this foreign capital has a beneficial effect in a debt phenomenon because it will moderate the interest rate chargeable to Canadian business.

[Interprétation]

cette remarque, en employant le mot lessivage, qui correspond à l'écorchure ordinaire des opérations monétaires échappant au fisc—et vous sembliez surpris . . .

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je ne sais pas si le comité me permettra de soulever un point du Règlement mais ce mot de lessivage est celui de mon honorable collègue, M. Towers.

**M. Huntington:** Oh, Je pensais—Eh bien, s'il en est ainsi, vous l'avez répété et c'est de votre bouche que je l'ai entendu.

**Le vice-président:** Je crois qu'il convient de consigner nettement que le ministre s'en dissocie . . .

**M. Huntington:** Je ne crois pas être offensant . . .

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Non, non.

**M. Huntington:** J'essaye d'élucider un point. Nous parlons de capital et d'épargne et vous dites que nous n'avons aucune prohibition contre nos sources monétaires. Mais je crois que le terme qualifiant cet argent était très mal choisi parce que le Canada éprouve bien des difficultés à obtenir la grande quantité de financement nécessaire pour la mise en valeur de ses ressources énergétiques jusqu'à l'année 2000. Le coût de plus en plus élevé de l'équipement est un facteur important. La difficulté se fait d'autant plus sentir que nos entreprises ont du mal à faire des bénéfices à un niveau acceptable. Je n'ai jamais pu accepter le principe que la source de financement reste incontrôlée. Grosso modo, au Canada le gouvernement prend la moitié des recettes, c'est-à-dire 50¢ sur \$1, tandis qu'en Suisse le niveau se situe entre 7 et 11 p. 100 et à Hong Kong où les déclarations ne sont pas contrôlées, c'est à peu près 15 p. 100. Maintenant nous avons à faire face au pétro-dollar; voilà ce qui constitue une concurrence déloyale, notamment dans l'Ouest du Canada, mais je suis au courant d'un cas où une deuxième série d'offres a fait monter la valeur d'un immeuble de 40 p. 100, ce qui n'avait aucun rapport avec la valeur réelle au Canada, parce que c'était des dollars de l'étranger. Est-ce que cette liberté concernant la source de financement n'est pas un obstacle et une cause d'inflation au Canada puisqu'elle donne un avantage au capital provenant de pays où le fisc est moins sévère? N'est-ce pas une question qui mérite une étude approfondie au Canada?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Permettez-moi d'apporter une précision concernant le manque de restrictions sur le pays d'origine du capital.

A une époque où les capitaux à l'intention des firmes deviennent moins disponibles, le cashflow étant limité par les taux d'intérêt, par la nécessité de l'accroissement du capital, par l'inflation des coûts et par les deux facteurs suivants, c'est-à-dire le fait que les comptes d'inventaire sont préjudiciables au cashflow et le fait que les comptes d'amortissement négligent le coût de remplacement, dans une période semblable l'introduction de capital étranger exerce une influence favorable dans la mesure où elle entraîne un taux d'intérêt moins élevé pour les entreprises canadiennes.

[Text]

Historically, this country has grown with a proper mix of domestic and foreign capital. I would think there is ample opportunity for Canadian savings to find a full market in Canada because of the tremendous capital investment requirements we are going to need in the next 10 years, somewhere between \$500 and \$600 billion, \$115 billion in energy alone. Yes, it will be competitive, but if properly orchestrated in a proper mix between foreign debt, some foreign equity meeting the provisions of the Foreign Investment Review Act and with domestic capital and Canadian ownership, I think it can be beneficial to the country.

**Mr. Huntington:** Mr. Chairman, Mr. Turner, properly orchestrated between debt and equity is not what we have done or allowed. We have allowed foreign capital that has been generated, say, in a 15 per cent tax bracket or tax paid basis to come in and bid on the land and land improvement ownership fact in Western Canada. I am not familiar with Ontario and Eastern Canada, but it has happened, for a fact, in Western Canada. The point I am getting at is that this money does not come in on a debt basis, it is extremely difficult in the world of business to get it involved in solely debt. It does come into the purchase of major buildings and major pieces of real estate and it comes in in debt in the development of resources which have a high leverage just on world demand on the product. So I feel that I have not phrased my question properly in light of the answer.

I also see Canada through CDC transferring ownership offshore into tax havens to protect its capital against taxes, excessive rates of taxation. You have seen Canadian corporations develop offshore trading companies registered in Switzerland for an 8 per cent tax rate versus a 50 per cent tax rate at home and lending this money back in the form of debt instrument.

If you are going to protect the person that saves in Canada or the corporation that is profitable and does retain earnings for further growth and development of payrolls and development of resources, are we not going to have to put the growth of Canadian capital into a more competitive position in order to compete with lower-cost offshore capital? I think it is a fundamental question. I do not want to waste your time with it, but it is one that is troubling me greatly.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** You are not wasting my time at all, Mr. Chairman. I am going to try to meet the question. It depends from whose point of view you are looking at it. I think there is ample scope for Canadian capital in this country. We need all the capital we can get; it is most encouraging. We need all the capital we can get and because of that I try to encourage savings in this country.

**Mr. Huntington:** Through registered retirements?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Through the registered savings retirement plan, through the thousand dollar exemption on dividends and interest, through the thousand dollar incentive on the exemption of pensions, through the registered homeowners savings plan, trying to mobilize capital in this country, the very purpose Mr. Huntington describes.

[Interpretation]

Traditionnellement les deux sources de capital dans ce pays étaient bien équilibrées. Il me semble que les épargnes canadiennes joueront un rôle important dans le marché à cause des énormes demandes de financement que nous connaissons pendant les dix prochaines années, c'est-à-dire entre 500 et 600 milliards de dollars, 115 milliards de dollars dans le domaine de l'énergie seulement. Bien sûr, il y aura de la concurrence mais si les deux éléments sont bien équilibrés, quant aux dettes et au capital effectif, c'est tout le pays qui en profitera.

**M. Huntington:** Mais nous n'avons pas atteint un équilibre entre la dette et le capital. Nous avons permis qu'un capital étranger engendré dans un pays où seulement 15 p. 100 est payé en impôts, de faire la concurrence au capital canadien et servir à la mise en valeur des terrains dans l'Ouest du Canada. Je ne sais pas ce qui se passe en Ontario et dans l'Est, mais voici le genre de situation qui survient dans l'Ouest. Je veux signaler que cet argent ne sert pas uniquement à financer la dette, qu'il est bien difficile d'en limiter l'usage. Cet argent sert également à l'achat d'immeubles importants et d'immobiliers et sert également au financement de la mise en valeur de ressources capitales. Étant donné votre réponse, je voudrais reformuler ma question.

Je crois que le gouvernement canadien, par la Corporation canadienne de développement, encourage le transfert de capital canadien à l'étranger pour qu'il soit protégé de taux d'impôt excessifs. Des sociétés canadiennes ont établi des succursales en Suisse où elles paient seulement 8 p. 100 en impôt comparativement à 50 p. 100 au Canada et l'économie réalisée de cette façon est utilisée ici.

Si nous voulons favoriser l'expansion de sociétés rentables qui financent la mise en valeur de nos ressources, ne faudra-t-il pas stimuler l'expansion de capital canadien par des mesures spéciales? Il s'agit là d'une question fondamentale qui me préoccupe beaucoup.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je vais essayer de vous répondre franchement. Tout dépend de votre optique. Je crois que le capital canadien a bien des possibilités dans ce pays. Il nous faut tout le capital possible et c'est pour cette raison que j'ai voulu encourager les épargnes.

**M. Huntington:** Par des programmes d'épargne-retraite enregistrés?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Par le programme d'épargne-retraite enregistré, par l'exemption de \$1,000 concernant le revenu provenant des dividendes et d'intérêts, par le régime d'épargne-logement, tous des programmes permettant d'accumuler une certaine réserve de capital dans ce pays.



[Texte]

Just by way of peripheral comment before I get to the nub of this question, the action of the CDC, to which the honourable gentleman refers, does not affect Canadian tax. There is no effort on the part of CDC to minimize Canadian tax nor would it be effective by the mechanics the honourable gentleman describes. But he has to look at this from both points of view.

The oil industry in Alberta and Western Canada, the natural gas industry in Western Canada, was developed largely through American capital, which it was alleged—and his colleague the Member for Calgary South, Mr. Bawden, alleged unfair competitive tax rates in the United States largely because of the depletion allowance and allowed that capital to compete, according to Mr. Bawden, unfairly with Canadian capital, but it developed the Western Canadian oil industry.

Whether that advantage still exists because of what Congress has done to the depletion allowance for all companies over 1,000 barrels a day remains to be seen.

Take Mr. Huntington's province, Mr. Chairman, of British Columbia and the Japanese capital that has come in to fund the coal and copper industries of British Columbia. We have to weigh both sides of this situation. Every available dollar in British Columbia could be employed successfully for the next 10 years in the advancement of that province, given reasonable provincial mining taxation laws and mineral tax laws.

**Mr. Huntington:** I have still failed to phrase my question properly, Mr. Chairman.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** It is not Mr. Huntington's fault. Perhaps I am not responding properly to the question but I am doing my best.

**Mr. Huntington:** I will seek another opportunity to further it.

**The Vice-Chairman:** I will put you down for another round, Mr. Huntington. Mrs. Appolloni.

**Mrs. Appolloni:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, on pages 8-28 and 8-29 of the estimates, I wonder if I could have some clarifications of an item I see here. It is not repeated this year but in the 1973-74 budget it was for \$53,000 for:

Loans to Provinces, Provincial Agencies and Municipalities . . . for the Purpose of Assisting in the Creation of Employment . . .

I wonder if you could tell me, please, Mr. Minister, which provinces benefited by this and what kind of jobs were created?

And with rising unemployment, may we expect a similar item this year?

• 2135

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Mr. Chairman, I can get that information for Mrs. Appolloni. That is an expired program. It was a \$160-million winter works program; it was replaced by the winter capital works program of three years ago, which is expiring this May 31. I will undertake to get her that information. It is an expired situation, which is still on the books.

[Interprétation]

Avant de m'attaquer à la substance de cette question, je voudrais signaler que les activités de la CCD mentionnées par l'honorable député n'affectent pas l'impôt canadien. Il n'y a aucun effort ici de minimiser l'impôt canadien et, de toute façon, cet objectif ne pourrait pas se réaliser par le mécanisme décrit par l'honorable député. Et il doit également examiner les deux aspects de la question.

L'industrie pétrolière en Alberta et dans le reste du Canada, aussi bien que l'industrie du gaz, a été financée surtout par le capital américain qui, selon son collègue de Calgary-Sud, M. Bawden, bénéficierait d'un avantage injuste par rapport au capital canadien à cause de l'allocation d'épuisement. Quoi qu'il en soit, c'était surtout ce capital qui influençait l'industrie pétrolière au Canada.

Reste à savoir quel sera l'effet des modifications apportées à l'allocation d'épuisement par le Congrès américain en ce qui concerne toutes les sociétés produisant plus de 1,000 barils par jour.

Parlons un peu de la province de M. Huntington, c'est-à-dire la Colombie-Britannique. Le capital japonais joue un rôle très important dans le financement des mines de charbon et de cuivre. Il faut tenir compte des avantages et des inconvénients. Dans les dix prochaines années, tout dollar disponible en Colombie-Britannique pourrait servir à l'avancement de cette province s'il existe une fiscalité raisonnable pour le secteur minier.

**M. Huntington:** Malheureusement, je n'ai pas encore bien formulé ma question, monsieur le président.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Ce n'est pas la faute de M. Huntington. Peut-être que je n'ai pas répondu comme il fallait, tout en faisant de mon mieux.

**M. Huntington:** Je vais poursuivre la question plus tard.

**Le vice-président:** Je vais inscrire votre nom pour le deuxième tour, monsieur Huntington. Madame Appolloni.

**Mme Appolloni:** Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, j'aimerais quelques précisions concernant des prévisions aux pages 8-28 et 8-29. Vous avez prévu un crédit de \$53,000 dans le budget de 1973-1974 mais il n'est pas répété cette année. Il s'agit de

Prêts aux provinces, organismes provinciaux et municipalités—afin d'aider à la création d'emplois . . .

Pourriez-vous me dire, monsieur le ministre, quelles provinces ont bénéficié de cette mesure et quel genre d'emplois on a pu créer?

Et avec l'augmentation du chômage, peut-on s'attendre à un poste semblable cette année?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Monsieur le président, je pourrais fournir ces renseignements à M<sup>me</sup> Appolloni. Ce programme est arrivé à terme. Il s'agissait d'un programme de travaux d'hiver de 160 millions de dollars; il a été remplacé par le programme des travaux d'hiver dans la capitale il y a trois ans, qui arrive à expiration le 31 mai. Je m'efforcerai de lui fournir les renseignements voulus. C'est un programme qui n'existe plus mais qui figure toujours dans les livres.

[Text]

As for the current situation of unemployment, that is one we are currently reviewing and I cannot immediately give her a response.

**Mrs. Appolloni:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** That, I believe, concludes the second round of questioning, except that I had asked some members if I might have the usual chairman's opportunity to ask a few questions myself after two rounds had expired.

**Mr. Minister,** could I ask if you have given any thought to the tremendous number of articles at present being written, and to the representations currently being made to have income-tax accounting revised for corporations to take account on their behalf of the effect of inflation on their own costs of doing business? Probably you are more familiar with the problem than I am, but I know for example, that a company will be carrying assets at historic costs, which in no way reflect their appraisal values but which are used in the computation of their income taxes. Costs, in many cases, are historical, when to be more accurate a replacement figure, or something approaching replacement values, ought really to be used to give a true accounting of what their profits in the current periods are. Have you given any thought to their representations? And where do they stand?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Mr. Chairman, about three years ago I explored informally with the accounting profession the problem of inventory and depreciation accounting, particularly on a capital cost allowance and on the FIFO-LIFO method of accounting.

At that time it was difficult to get unanimity in the accounting profession or in the business community. If the Committee would allow Mr. Marshall Cohen to respond in more detail, he could give you the current play on this.

**The Vice-Chairman:** Before your response to the LIFO demand, I could point out that the demand has moved one phase beyond last in-first out to NIFO, as I think it has been called—next-in costs, or replacement costs.

**Mr. Marshall Cohen (Tax Policy and Federal-Provincial Relations Branch, Department of Finance):** Mr. Chairman, first of all, we have received in the department a number of briefs on this subject and have been looking at them, partially in the context of the capital cost allowance review that is now underway and partially in its general perspectives. No conclusions have been reached at this stage, but there are several observations I would want to make to you.

The basis of the Income Tax Act really has been to try to follow commercial practice as much as possible, not to set the pace for it, and much of the Income Tax Act is built upon the notion of generally accepted accounting principles. I would have to say that until the profession and until industry have agreed upon the right way of handling this kind of problem, it would probably behoove the government to wait. At the moment at least three methodologies are being discussed: replacement costs, inflation accounting and price accounting. Both the accounting profession and industry have been struggling to try to sort out which of those is the most appropriate and effective tool. We are watching that debate very carefully. If the country settles

[Interpretation]

Quant au taux de chômage actuel, c'est une des choses que nous examinons actuellement, je ne puis répondre à sa question dans l'immédiat.

**Mme Appolloni:** Merci.

**Le vice-président:** Je crois que cela termine le deuxième tour de questions, sauf que j'avais demandé à certains députés s'ils me permettraient de poser également quelques questions à la fin des deux tours.

Monsieur le ministre, puis-je vous demander si vous vous êtes penché sur le nombre incroyable d'articles et de suggestions visant actuellement à faire réviser la comptabilité de l'impôt sur le revenu des sociétés pour qu'il soit tenu compte des conséquences de l'inflation sur leurs coûts d'exploitation? Vous connaissez probablement mieux le problème que moi. Mais je sais, par exemple, qu'une société devra faire état d'actifs à des coûts qui ne reflètent absolument pas les chiffres évalués mais qui servent au calcul de son impôt sur le revenu. Dans bien des cas, les coûts sont une valeur historique alors que la valeur de remplacement, ou quelque chose d'approchant, devrait en réalité servir à donner une image exacte des bénéfices réalisés dans l'exercice en cours. Avez-vous réfléchi à ces suggestions? Et qu'en dites-vous?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Monsieur le président, j'ai réfléchi il y a environ trois ans à ce problème et me suis entretenu avec des comptables sur le problème des méthodes d'inventaires et des calculs de dépréciation, particulièrement sur les allocations de frais de premier établissement et sur les méthodes premier entré premier sorti et dernier entré premier sorti, appelées méthodes FIFO-LIFO.

Il fut alors difficile d'obtenir l'unanimité parmi les comptables ou dans le monde des affaires. Avec l'autorisation du Comité, je demanderais à M. Marshall Cohen de vous exposer la situation telle qu'elle se présente à l'heure actuelle.

**Le vice-président:** Avant que vous répondiez à cette question sur la méthode d'inventaires FIFO-LIFO, je dirais que l'on a dépassé le stade de dernier entré premier sorti et qu'elle en est maintenant arrivée à la méthode NIFO ou du coût de remplacement.

**M. Marshall Cohen (Direction de la politique fiscale et des relations fédérales provinciales, ministère des Finances):** Monsieur le président, tout d'abord, le ministère a reçu un certain nombre de mémoires à ce sujet qui ont été examinés dans le cadre de l'étude sur l'allocation des frais de premier établissement d'une part et d'autre part de façon générale. Nous ne sommes arrivés encore à aucune conclusion, mais je peux vous faire part toutefois de certaines observations.

La Loi de l'impôt sur le revenu veut en réalité essayer de suivre dans la mesure du possible les pratiques commerciales sans en régler le rythme et a été dans l'ensemble conçue à partir de certains principes de comptabilité généralement acceptés. Je dirais que tant que la profession et l'industrie ne se seront pas mis d'accord sur la façon de traiter de problème, le gouvernement devra probablement attendre. Pour le moment on étudie au moins trois systèmes: les coûts de remplacement, le calcul de l'inflation et le calcul des prix. Les comptables et le monde des affaires s'efforcent de définir l'outil le plus efficace et le mieux adapté. Nous surveillons le débat de très près. Si le pays exprime un point de vue là-dessus, je pense que le gouvernement



[Texte]

down into a view on this, then I think the government would want to take a very serious and careful look at whether or not that should be implemented. But for the moment I think we should perhaps follow, not lead, in this kind of area.

• 2140

The other observation that I would make to you is that it will bring with it, if we do get into this kind of thing, an enormous degree of enhanced complexity. The very people, perhaps, who are pressing for relief would be the very ones who would come in and say, "Oh, no, not another 50 pages of law to make this kind of thing work." That is no reason for not going ahead. It is just a reason for going ahead cautiously and carefully. I think that is all I would add by way of a technical comment.

**The Vice-Chairman:** Thank you. Mr. Minister, I wonder whether I could ask one or two questions about the economic slowdown and your indication of a new budget, and about some of the things that the budget might contain. One of the approaches in dealing with budgets in recessions or slowdowns that has been a practice of Liberal governments is, I suppose, to give money back to taxpayers by reducing their taxes in one way or another and hoping that they will use the purchasing power to stimulate demand and to get the economy moving in that way.

**Mr. Stevens:** When did that ever happen?

**The Vice-Chairman:** I am not answering questions, Mr. Stevens, but that was a big piece of the last budget. One alternative is to directly increase government spending in the economy and seek stimulation in that way.

**Mr. Stevens:** That is the Liberal way.

**The Vice-Chairman:** Now, if that is a valid approach or one of the things that you are considering, you must surely be looking around at the number of big projects. Some of them have been referred to, and I really want to continue along Dr. Philbrook's line of questioning for the moment.

One of the big projects that the government has adopted in the last few months is the Syncrude project. I wondered whether you were looking at some of the other big projects, pipelines for gas or oil, hydro power plants, possibly other transportation projects of the sort that he mentioned? Are you looking through the shelf of projects that are available? Surely if there ever was a time when a project could be pulled off the shelf to create an economic centre of gravity somewhere in the country and stimulate growth, now is the time to do it. Was that something you were looking at?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** We are looking at all those areas. Mr. Chairman, I might make one comment. Of course, the larger the project, the longer the lead time, in order that the employment is all checked out. There are, traditionally, areas of municipal or housing levels where the effects are more immediate. But, yes, we are looking at the whole panoply, particularly in the medium and long term, because those projects, I think, would be to the benefit of the country in terms of infrastructure, in terms of energy capacity and so on and have employment effects, discounting lead time. But we would need, as I said earlier in reply to one of the members of the Committee, a good deal of orchestration because of the exchange of monetary, labour, inflationary and competitive features.

[Interprétation]

souhaitera étudier très sérieusement la possibilité d'appliquer ou non un tel système. Mais pour le moment, je pense que nous devrions nous contenter de suivre plutôt que de diriger ce genre d'entreprise.

Je voulais également dire que si nous nous embarquons dans ce genre de choses, cela entraînera un degré de complexité très supérieur. C'est probablement ceux qui sont les plus impatientes maintenant de voir les choses changer qui se plaindront ensuite des 50 nouvelles pages de loi nécessaires à l'application du système. Ce n'est pas une raison pour ne pas le faire, mais une raison de le faire prudemment et avec soin. Je crois que c'est tout ce que je voulais dire sur le plan technique.

**Le vice-président:** Merci. Monsieur le ministre, je voudrais vous interroger sur le ralentissement économique et sur le fait que vous nous annoncez un nouveau budget ainsi que sur certains des éléments de ce budget. Les gouvernements libéraux, dans leur budget de récession ou de ralentissement, ont je crois tendance à rendre de l'argent au contribuable en diminuant ses impôts d'une façon ou d'une autre et d'espérer qu'ils utiliseront ce pouvoir d'achat et stimuleront la demande pour activer l'économie.

**M. Stevens:** Cela ne s'est-il jamais produit?

**Le vice-président:** Je ne suis pas censé répondre aux questions, monsieur Stevens, mais cela constitue une grosse partie du dernier budget. L'autre solution est d'accroître directement les dépenses du gouvernement pour essayer de stimuler l'économie de cette façon.

**M. Stevens:** C'est la méthode libérale.

**Le vice-président:** Maintenant, si le système est bon ou si du moins vous l'envisagez, vous devez certainement étudier tous les projets d'envergure. On a déjà parlé de certains et je voudrais revenir sur ce que disait M. Philbrook.

Il y a par exemple eu dans les derniers mois le projet Syncrude. Envisagez-vous d'autres gros projets, des gazoducs ou oléoducs, des centrales hydro-électriques, d'autres projets de transport? Étudiez-vous tous les projets possibles? Il est certain que c'est le moment rêvé de ressortir les projets laissés de côté afin de créer un centre de gravité économique quelque part et de stimuler la croissance. Étudiez-vous la question?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Nous avons étudié toutes ces questions. Monsieur le président, je voudrais faire une remarque. Il va de soi que plus le projet est important, plus il va falloir de temps pour vérifier les répercussions sur l'emploi, etc. Traditionnellement, les travaux municipaux ou de logement ont des conséquences assez immédiates. Mais il est certain que nous envisageons toute la panoplie, particulièrement à long et à moyen terme, car je crois que ces projets permettraient d'améliorer l'infrastructure, le potentiel énergétique et autre du pays, et auraient des répercussions sur l'emploi malgré les délais de mise en route. Mais comme je l'ai déjà dit tout à l'heure, il faudrait veiller à bien harmoniser les choses vu les différents aspects en cause, qu'il s'agisse de la situation monétaire, de la main-d'œuvre, de l'inflation ou de la concurrence.

[Text]

**The Vice-Chairman:** With respect, Mr. Minister, I think the amount of lead time required is often exaggerated. I agree that it may be ten years between making an announcement by the government and spending its first dollar, but the announcement of public commitment to a particular project will have immediate effects in the private sector. For example, if a pipeline were announced, one end of which was in some community in Alberta, which would be a logical place for one of these projects to begin or end, I think you could expect, overnight, economic implications in that community.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I do not discount that.

**The Vice-Chairman:** So that I think the fact that there is long lead time should not discourage the government from looking, in this situation of economic slowdown, for some immediate announcements of progress on some of these projects.

Then, as you yourself referred to housing, I might just take a moment to remind you, Mr. Minister...

**Mr. Stevens:** You are already over the ten minutes.

**The Vice-Chairman:** No, I do not think I am—to remind you of how useful housing is as a tool or as an industry to turn to at a time when economic growth is wanted. It is an area in which there is great demand for improvement. However well or badly Canadians are housed they want to be housed better. It is an industry that is performed in every part of Canada, all over the country from one end to the other, in every size of community, in rural areas and in urban areas. It is an industry that requires all levels of skill; tremendous numbers of unskilled labourers right up to very skilled professionals. It is an industry that focuses on small business and it is an industry that does its thing entirely with domestic inputs. What I am coming to is I hope the next budget will be a housing budget, with a very big thrust on activities in the housing area.

That takes us to the third round. Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, once again the Minister has taken pride in not predicting unemployment levels in the current year or future years, and also inflation levels. Could he indicate to the Committee why he feels that it is his prerogative not to predict such levels when most other administrations, certainly the administration in the United States, comes out with predictions as to what they see in the current and subsequent years?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Mr. Chairman, we have already gone over the difficulty of forecasting even in those areas that are more amenable to forecasting, growth and employment. As Mr. Sinclair pointed out, but on a rather exaggerated plane, there is difficulty in forecasting. When a Minister of Finance forecasts he uses the best judgment that the public and private sector can devote to that exercise, the best information he can get from other economies. One of the reasons I try to get around as much as I can to other countries is that we have a vulnerable, contagious economy, we depend on trade and capital markets, and I am not only interested in the statistical but in the human forecasts of my colleagues around the industrial and third world.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Monsieur le ministre, je crois que l'on exagère souvent les délais de mise en route. Je conviens qu'il se passe quelquefois dix ans entre une décision du gouvernement et sa première mise de fonds mais l'annonce d'un engagement public relativement à tel ou tel projet aurait un effet immédiat sur le secteur privé. Par exemple, si l'on annonçait la construction d'un oléoduc, dont une des extrémités se trouverait en Alberta, ce qui serait logique, je pense que du jour au lendemain, on pourrait entrevoir les implications économiques que cela aurait sur le lieu de départ ou d'arrivée de cet oléoduc.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je suis bien d'accord là-dessus.

**Le vice-président:** Je crois donc que la longueur des délais ne devrait pas empêcher le gouvernement de faire des annonces de projets dans l'immédiat étant donné le ralentissement économique que nous connaissons.

D'autre part, comme vous avez pu vous-même parlé du logement, j'ajouterais simplement, monsieur le ministre...

**M. Stevens:** Vous dépassez réellement les 10 minutes.

**Le vice-président:** Non, je ne pense pas—je voudrais donc vous rappeler, monsieur le ministre, combien le logement est un outil utile lorsque l'on veut relancer l'économie. C'est un secteur que l'on pourrait beaucoup améliorer. Que les Canadiens soient bien ou mal logés, ils veulent un meilleur logement. C'est une industrie qui se retrouve partout au Canada, de l'est à l'ouest du pays, dans des localités de n'importe quelle importance, dans les secteurs ruraux et urbains. C'est une industrie qui s'adresse à tous les niveaux de compétence, d'un grand nombre de manœuvres non spécialisés à des spécialistes très compétents. C'est une industrie qui fait vivre la petite entreprise et qui se sert entièrement de ressources locales. Pour résumer, j'espère que le prochain budget sera un budget du logement, qui souligne l'importance de ces domaines d'activité.

Cela nous amène au troisième tour. Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Je vous remercie, monsieur le président. Le Ministre se flatte de nouveau de ne pas prédire de niveaux de chômage pour l'année courante ou les années futures ni de niveaux d'inflation. Pourrait-il nous dire pourquoi il s'arroge de cette prerogative de ne pas prédire de tels niveaux lorsque la plupart des autres administrations, certainement celle des États-Unis, font ces projections pour l'année courante et les années à venir?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Monsieur le président, nous avons déjà surmonté la difficulté de prédire dans les domaines qui sont plus faciles, l'accroissement et l'emploi. Comme M. Sinclair l'a souligné, mais de façon un peu exagérée, il est difficile de prédire. Lorsqu'un ministre des Finances le fait, il fait appel aux plus grandes compétences des secteurs publics et privés et obtient les meilleurs renseignements de d'autres économies. Une des raisons pour lesquelles j'essaie de me rendre autant que possible dans d'autres pays c'est que nous avons une économie vulnérable, contagieuse; nous dépendons des marchés commerciaux et financiers et je suis non seulement intéressé aux prévisions statistiques mais aux prévisions humaines de mes collègues du domaine industriel et du Tiers-Monde.



[Texte]

When you get to the elements of inflation and unemployment, the variables become even more difficult to pin. In unemployment it depends on the participation of young people into the work force, married women into the work force, all those elements that go into the participation rate, and our unemployment figures can vary as much in terms of the strength of the economy as in terms of the participation at a particular time of people into the labour force. That makes it very difficult to predict.

In inflation we are not dealing with a hermetically-sealed economy, Canada is an open economy. We are a trading, capital-intensive, capital-seeking nation. When you take the factors that play on inflation . . . Mr. Hees is always twitting me on the weather, but the weather has a hell of a lot to do with the inflation rate.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, my 10 minutes is running out.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I am trying to give a full answer because he deserves a full answer.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, the thrust of my question was simply this: what peculiar problem does the Minister of Finance and this administration have that they cannot predict when other administrations and other companies get over these problems he is referring to and make predictions?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Because I want to predict with some reasonable feeling that the factors of error are as minimal as possible.

**Mr. Stevens:** And you are saying the Americans do not?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** They have a different view. In fact, not only the American administration predicts, but the Secretary of Commerce, the Secretary of the Treasury, the Council of Economic Advisers to the President, the Committee of Ways and Means of the House, the Committee of Ways and Means of the Senate; they have a whole series of predictions. Fair ball, but I think the Canadian people are entitled to rely on the Minister of Finance that when he makes a prediction he has isolated the factors as best he can.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, my . . .

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Mr. Sinclair has described how difficult it is to predict growth. It is even more difficult to predict unemployment and inflation, and I like to minimize the risk of errors in the country as much as I can.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, in the November 18 budget the Minister indicated that he expected 250,000 new jobs would be created in 1975. Does the Minister still predict that there will be 250,000 new jobs created in 1975?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I will be coming up with a new figure in the forthcoming budget.

**Mr. Stevens:** A lower figure?

[Interprétation]

Lorsque vous abordez les éléments d'inflation et de chômage, les variables deviennent de plus en plus difficiles à discerner. Pour le chômage, cela dépend de la participation de jeunes gens à la population active, des femmes mariées, et de tous les autres éléments qui composent le taux de participation. Nos chiffres de chômage peuvent varier autant en fonction de la stabilité de l'économie que de la participation à un moment donné des travailleurs à la population active. Il est donc très difficile de faire des prédictions.

En matière d'inflation, nous n'étudions pas une économie hermétiquement fermée, car le Canada a une économie tout à fait ouverte. Nous sommes une nation commerciale, ayant des industries capitalistiques et cherchant des industries de capital. Vous prenez les facteurs qui affectent l'inflation, M. Hees me taquine toujours au sujet de la température, mais la température a beaucoup à voir avec le taux d'inflation.

**M. Stevens:** Monsieur le président, mes 10 minutes sont presque terminées.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** J'essaie de donner une réponse complète, car il la mérite.

**M. Stevens:** Monsieur le président, ma question était simplement celle-ci: quel problème particulier le ministre des Finances et son administration ont-ils puisqu'ils ne peuvent prédire, alors que d'autres administrations et d'autres sociétés contournent ces problèmes dont il a parlé et font des prédictions?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** La raison c'est que je veux faire des prédictions en faisant le moins d'erreur possible.

**M. Stevens:** Et vous dites que ce n'est pas ce que les Américains font?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Ils ont une façon différente. En fait, non seulement l'administration américaine prédit, mais le Secrétaire du Commerce, le Secrétaire du Trésor, le Conseil des conseillers économiques du Président, le Comité des Voies et Moyens de la Chambre, le Comité des Voies et Moyens du Sénat, tout le monde fait des prédictions. C'est très bien mais les Canadiens doivent pouvoir se fier à ce que dit le ministre des Finances lorsqu'il fait une prédiction et sachant qu'il a isolé les facteurs du mieux qu'il le pouvait.

**M. Stevens:** Monsieur le président, ma . . .

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** M. Sinclair vous a dit pourquoi il était difficile de prédire l'accroissement. C'est encore plus difficile de prédire le chômage et l'inflation et j'aime autant que possible minimiser les risques d'erreur.

**M. Stevens:** Monsieur le président, dans le budget du 18 novembre, le Ministre a mentionné qu'il s'attendait à ce que 250,000 nouveaux emplois soient créés en 1975. Le Ministre s'attend-il toujours à ce que ces 250,000 emplois soient créés en 1975?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** J'aurai de nouveaux chiffres à présenter lors de mon prochain budget.

**M. Stevens:** Un chiffre plus bas?

[Text]

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Now, gentlemen, we will just have to wait.

**Mr. Stevens:** The estimates and the budget which was brought in on November 18 indicated that there would be a cash need of about \$3 billion. Does that include any amount for PetroCan if the Minister of Energy gets his wish and that monstrosity is incorporated?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I would like to check the Main Estimates. I think that would give Mr. Stevens an answer.

**Mr. Stevens:** I can help you on that. I am referring to your cash requirement shown on page 33 of your budget, that \$3 million and . . .

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** If the cash requirement includes the anticipated requirements for the 1975-76 year. Now, I would like to consult the Main Estimates to see what undertaking was given for PetroCan.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, over the week-end, sort of from the ashes of the Group of Seven Economic Advisory Group to the Prime Minister, we had the Chairman of that group, Mr. Britton, speak up, and he says that the committee was doomed—that is, the economic advisory committee to the Prime Minister was doomed from the start because of opposition among senior civil servants in Ottawa and the Minister of Finance. Could the Minister indicate to the Committee to what Mr. Britton was referring? Did he, the Minister of Finance, oppose this group?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I cannot read Mr. Britton's mind.

**Mr. Stevens:** Did you in fact oppose the formation of this group?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I think the Prime Minister has indicated that the group was formed on the initiative of his office.

**Mr. Stevens:** And were you consulted before the group was formed?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I think the Prime Minister has answered that fully in the House and I think the issue is closed.

**Mr. Stevens:** Maybe in your mind but I think it is a fair question. The group have given quite an extensive interview to the CBC that led to various things and I am just curious.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I think the Prime Minister is entitled to all the economic advice he can get from all sources in the country. I do the same thing. I rely, of course, primarily and very heavily on the very capable men and women I have in the Department of Finance, but I get around the country. I meet regularly with the Canadian Labour Congress, I meet regularly with businessmen, as the honourable gentleman knows. He usually gets tidbits of some of the meetings I go to and as a matter of fact, I am going to see that he gets to a few of those so he gets the whole story because sometimes he has missed the full import. I think in the public interest the Prime Minister is entitled to a wide range of advice, but I feel that as long as I consider he relies primarily on the advice that his Minister of Finance and the Department of Finance gives to him, that is satisfactory to me.

[Interpretation]

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Messieurs, nous devrions attendre.

**M. Stevens:** Le budget du 18 novembre indiquait qu'on aurait besoin de quelque 3 millions de dollars en argent comptant. Est-ce que cela comprend des crédits de PetroCan, si le ministre de l'Énergie obtient ce qu'il veut, à savoir la création de ce monstre?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** J'aimerais vérifier dans le budget principal. Je pense que cela répondrait à la question de M. Stevens.

**M. Stevens:** Je peux vous aider. Je parle de vos besoins en argent comptant indiqués à la page 34 de votre budget, que 3 millions de dollars et . . .

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Si cela comprend les prévisions pour l'année 1975-1976. J'aimerais consulter le budget principal pour voir ce qui a été alloué à PetroCan.

**M. Stevens:** Monsieur le président, au cours du week-end passé, M. Britton, le président de l'ancien groupe consultatif économique qui a rencontré le premier ministre, a déclaré que le comité était condamné dès le début à cause de l'opposition des hauts fonctionnaires à Ottawa et du ministre des Finances. Le ministre pourrait-il dire au Comité ce que M. Britton voulait dire? Est-ce que le ministre des Finances s'est opposé à ce groupe?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je ne peux lire dans la pensée de M. Britton.

**M. Stevens:** Vous êtes-vous opposé à la création de ce groupe?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je pense que le premier ministre a indiqué que le groupe a été créé de l'initiative de son bureau.

**M. Stevens:** Vous a-t-on consulté avant la création du groupe?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je pense que le premier ministre a répondu à cette question à la Chambre, et à mon avis l'affaire est terminée.

**M. Stevens:** Peut-être à votre avis, mais je pense que la question est juste. Le groupe a donné une entrevue très longue à Radio-Canada qui a soulevé certaines questions et je suis curieux à cet égard.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** A mon avis, le premier ministre a le droit de recevoir tous les conseils économiques qu'il peut obtenir de toutes sources dans notre pays. Je fais la même chose. Je me fie surtout aux hommes et femmes très capables qui travaillent au ministère des Finances, mais je voyage à travers le pays. J'ai des réunions régulières avec le Congrès du travail du Canada, et je rencontre également des hommes d'affaires, comme le fait l'honorable député. Il reçoit généralement des échos de certaines des réunions auxquelles j'assiste et en fait, je vais m'assurer qu'il assiste à quelques-unes afin qu'il puisse entendre toute l'histoire car parfois il n'a pas compris la signification globale. Je pense que dans l'intérêt du public, le premier ministre a le droit de recevoir un plus vaste éventail de conseils, mais je crois qu'aussi bien il se fie aux conseils de son ministre des Finances et du ministère des Finances, je serais satisfait.



[Texte]

**Mr. Stevens:** I take it your are pleased the group no longer exists.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I never met the group, but I have to rely on you, Mr. Stevens, through you, Mr. Chairman, telling me what the mind of that group is. I do not know where he gets all these quotes.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, a press release was released on April 3 by the Canada Development Corporation and Mr. Gray referred to this fine body, and in it they forecast or they give a preview, they say, of the earnings in that Corporation, and they say that the earnings are going to triple. Would the Minister indicate if he is going to seize this golden opportunity to get rid of some of that \$250 million worth of stock that you own in the Corporation, get it off to the public when the earnings are up, because it is for sure they are not going to stay up long?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I will not accept the preamble. I think this Committee is entitled to call before it the management and the executive committee of the CDC and satisfy itself as to the performance of that Corporation. I would think it would have been highly inadvisable for the Canada Development Corporation to have gone to the market in the last 12 months because, as Mr. Stevens knows, Mr. Chairman, the market was not exactly fertile.

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, would the Minister at least indicate if he is going to encourage the CDC to get to the market as soon as possible, assuming these earnings are going to be as good as indicated and that the market is relatively buoyant?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I do not want to argue with Mr. Stevens, Mr. Chairman, because he has had his own experience with the market.

• 2155

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, through you, I asked the Minister a question in the House a few weeks ago concerning whether his department had any intention of selling off some of the gold that is now held in our reserves, and I was rather surprised by his reply. He drifted into the Third World and said it would be a disastrous thing if we considered selling some of the gold at today's relatively high price. I could only read into it that the Minister had some resentment of the fact that the American authorities have been selling into this market. I would like him, if he could, to elaborate on why he thought it was so difficult, or perhaps unwise, for Canada to make a little profit on some of the gold that we hold.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I think Mr. Stevens is slightly out of context, inadvertently I am sure. I said that if the members of the International Monetary Fund were to unilaterally put gold on to the market without any limitation on that move, that in effect it would revalue gold and would be a prejudice to those countries in the third world that did not hold it. In effect, that revaluation would go against them and their own very limited reserves.

Canada's own position is that we support the effort if a satisfactory arrangement to demonetize gold can be worked out. That is going to be one of the complicated subjects to try to negotiate at the Paris meeting of the International Monetary Fund.

[Interprétation]

**M. Stevens:** Je dois donc comprendre que vous êtes content que ce groupe n'existe plus.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je n'ai jamais rencontré le groupe, mais je dois accepter votre interprétation, monsieur Stevens, de ce que pense le groupe. Je ne sais pas où il trouve toutes ces citations.

**M. Stevens:** Monsieur le président, un communiqué de presse émis le 3 avril par la Corporation de développement du Canada et M. Gray traite de ce groupe, et ce communiqué donne une prévision des revenus de la Corporation en disant que ces revenus vont tripler. Le ministre peut-il nous indiquer s'il va profiter de l'occasion pour se débarrasser d'une partie des 250 millions de dollars d'actions que vous possédez dans la corporation, de les transmettre au public au moment où les revenus sont élevés, car il est certain qu'ils ne vont pas rester longtemps à ce niveau?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je n'accepterai pas le préambule. Je pense que ce Comité a le droit de convoquer la direction et le comité exécutif de la CDC afin de s'assurer que la Corporation fonctionne comme elle devrait. Je pense qu'il aurait été très imprudent de la part de la Corporation de développement du Canada d'avoir mis en vente des actions au cours des 12 derniers mois, car comme le sait M. Stevens, monsieur le président, le marché n'était pas très productif.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le ministre pourrait-il au moins indiquer s'il va encourager la CDC de mettre en vente les actions aussitôt que possible, supposons que les revenus soient aussi bons qu'on l'a indiqué et le marché relativement soutenu?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je ne veux pas discuter avec M. Stevens de cette question, monsieur le président, car il a eu ses propres expériences du marché.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'ai posé une question au ministre à la Chambre, il y a quelques semaines, pour savoir si son ministère avait l'intention de vendre une partie de l'or contenu dans nos réserves mais j'ai été un peu surpris de sa réponse. Il a parlé du tiersmonde et mentionné que ce serait une chose désastreuse s'il nous fallait songer à vendre de l'or au prix relativement élevé qui a cours actuellement. J'ai l'impression que le ministre en veut un peu aux Américains d'avoir vendu à ce prix. J'aimerais qu'il nous dise pourquoi il croit que c'est si difficile ou peut-être peu sage pour le Canada de faire un peu de profits sur la vente de l'or que nous détenons.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je pense que M. Stevens sort un peu du contexte, bien involontairement, je suis certain. J'ai dit que si les membres du Fonds monétaire international devaient unilatéralement placer de l'or sur le marché, sans restrictions, qu'en fait, l'or serait réévalué et cela pourrait porter préjudice aux pays du tiersmonde, qui n'en ont pas. La réévaluation jouerait contre eux et leurs réserves seraient limitées.

La position du Canada c'est que nous sommes en faveur de l'effort, si un accord satisfaisant peut être conclu pour démonétiser l'or. Ce sera un des sujets complexes qui seront négociés à Paris, lors de la prochaine réunion du Fonds monétaire international.

[Text]

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, in the Minister's opening statement, he referred to the Anti-Dumping Tribunal and the fact that certain officials of that tribunal had been before this Committee, and as the Minister probably knows, their estimate under Vote 10 is asking for \$605,000.

In view of the fact that this is a 384 per cent increase, 96 per cent per year increase since the Minister has taken office, could he indicate why this Anti-Dumping Tribunal has had such a tremendous increase in expenditure needs; and specifically, is the Minister aware that the 21 employees, from the Chairman down to the stenographer, or secretary, in that organization, have an average salary of almost \$25,000. Could he explain why, in an age of restraint, we have here a department which is telling the nation that they should restrain—his own department—when you have under your department an Anti-Dumping Tribunal that has increased their expenditures 96 per cent per year and with its 21 employees, from the secretaries up to the chairman, earning an average of almost \$25,000 each?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** You have very skilled people there, Mr. Chairman; but I gather that the Chairman of the Tribunal was before the Committee and surely it was open to the Committee to put that question to him when he was here.

**Mr. Stevens:** But as I understand it, Mr. Turner, you are responsible, as far as the estimates are concerned, for this vote; and I am just wanting you, as the Minister, to react to this. Were you aware that they have increased their budget from \$155,000 to \$605,000 in the short period that you have been Minister of Finance?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Yes, indeed; and I think we can refer Mr. Stevens to this testimony of Mr. Gauthier before the Committee. I do not have anything to add to his testimony.

**Mr. Stevens:** You have no explanation as to . . .

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I could not improve on the explanation of the Chairman of that Tribunal, which we like to feel is a relatively independent tribunal, operating under the rule of law and procedures of evidence, which should not just be a creature of the Department of Finance.

**The Vice-Chairman:** It is ten o'clock, ladies and gentlemen. Do you want just to wrap it up?

**Mr. Stevens:** Are we not going a little longer? We did not get started until . . .

**Mr. Herbert:** On a point of order, Mr. Chairman, Mr. Stevens has already had fifteen minutes on his three-and-a-half rounds that he has had today.

**The Vice-Chairman:** I am asking the members: do you agree to let him wrap up his questions and then . . .

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, there are still other people that are wanting to question. I think it is unfair of Mr. Stevens to have gone so long over his time.

• 2200

**The Vice-Chairman:** He has gone two minutes over his time.

[Interpretation]

**M. Stevens:** Monsieur le président, le ministre à sa déclaration d'ouverture, a parlé du tribunal antidumping, et du fait que certains représentants à ce tribunal étaient venus au Comité. Comme le ministre le sait probablement, ils demandent dans leur budget, au crédit 10, une somme de \$605,000.

Étant donné qu'il s'agit là d'une augmentation de 384 p. 100, l'augmentation de 96 p. 100 par année depuis que le ministre est à son poste, pourrait-il nous dire pourquoi le tribunal antidumping a connu une telle augmentation dans ses dépenses. Le ministre sait-il que les 21 employés du tribunal du président à la sténographe ou à la secrétaire, reçoivent un salaire moyen de près de \$25,000. Pourrait-il nous expliquer pourquoi, dans ces années difficiles, alors que nous avons un ministre des Finances qui nous dit de nous limiter, son propre ministère et le tribunal antidumping qui en relève, ont augmenté leurs dépenses de 96 p. 100 par année, et pourquoi les 21 employés, des secrétaires au président, gagnent une moyenne de près de \$25,000 chacun?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Il s'agit d'employés très spécialisés, monsieur le président. Je pense que le président du tribunal a comparu au Comité et vous avez sûrement eu l'occasion de lui poser des questions.

**M. Stevens:** Si je comprends bien, monsieur Turner, vous êtes responsable du budget et de ce crédit. Je vous demande, en tant que ministre, de réagir à cette situation. Saviez-vous que le budget était passé de \$155,000 à \$605,000 pendant la courte période où vous avez été ministre des Finances?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Oui, certainement. Vous pouvez, monsieur Stevens, relire le témoignage de M. Gauthier devant le Comité. Je n'ai rien à ajouter à cela.

**M. Stevens:** Vous n'avez pas d'explication . . .

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je ne peux pas mieux expliquer la situation que ne l'a fait le président du tribunal, que nous considérons comme étant un tribunal relativement indépendant, qui fonctionne dans le respect de la Loi et des procédures, et qui ne doit pas être considéré comme étant simplement une créature du ministère des Finances.

**Le vice-président:** Il est 10 heures, mesdames et messieurs, voulez-vous terminer ici?

**M. Stevens:** Ne pouvons-nous pas siéger un peu plus longtemps? Nous n'avons pas commencé avant . . .

**M. Herbert:** J'invoque le Règlement, monsieur le président, M. Stevens a déjà eu 15 minutes au cours des trois tours et demi.

**Le vice-président:** Je vous pose la question, êtes-vous d'accord pour lever la séance et ensuite . . .

**M. Herbert:** Monsieur le président, il y a encore des députés qui veulent poser des questions. Je pense qu'il n'est pas juste de la part de M. Stevens d'avoir dépassé son temps.

**Le vice-président:** Il a dépassé la limite de deux minutes.



[Texte]

**Mr. Stevens:** I take it we will be having the Minister back. When do you plan to return from your trip?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** I will be back the beginning of May.

**The Vice-Chairman:** That is a matter that the Steering Committee will take up. I am not aware whether Mr. Turner is on again in our present schedule or not.

**Mr. Stevens:** I am sure we would want him.

**The Vice-Chairman:** Ladies and gentlemen, the meeting will adjourn to the call of the Chair.

[Interprétation]

**M. Stevens:** Je présume que le ministre comparaitra encore une fois. Quand comptez-vous revenir de votre voyage?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Je serai de retour au début de mai.

**Le vice-président:** C'est une question dont s'occupera le comité directeur. Je ne sais pas si une deuxième comparution de M. Turner est prévue dans notre programme actuel.

**M. Stevens:** Je suis sûr que sa présence serait souhaitée par tout le monde.

**Le vice-président:** Mesdames et messieurs, la séance est levée jusqu'à nouvel ordre.

# Major financial and economic indicators: Analytical summary

## Principaux indicateurs financiers et économiques: Résumé analytique

S 20

Rates of change based on seasonally adjusted data, percentage rates unless otherwise indicated. Variations dérivées de données désaisonnalisées; en %, sauf indication contraire

Years, quarters and months Années, trimestres ou mois	Financial Finance				Output Production				Prices and costs Prix et coûts						
	Currency and demand deposits Monnaie et dépôts à vue	Currency privately- held C\$ deposits Monnaie et dépôts en dollars canadiens	Currency total C\$ deposits ensemble des dépôts en dollars canadiens	Chartered banks Banques à charte	General loans liquid assets Avoirs liquides canadiens	Canadian major dollars Principaux avoirs en dollars canadiens	Consumer credit outstanding -end of period, \$ millions Encours du crédit à la con- sommation - en fin de période, en millions de dollars		GNP in current prices P.N.B. à prix courants	GNP at constant prices P.N.B. à prix constants	Non-farm real domestic product Produit intérieur réel, agriculture exclue	Index of industrial production Indices de la production industrielle	GNE price deflator Indice de déflation de la D.N.B.	Consumer price index excluding food Indice à la con- sommation, produits alimentaires exclus	
							Total monthly reporting Total (relevés mensuels)	Chartered bank ordinary personal loans Prêts personnels ordinaires des banques à charte							
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	
1964	4.9	6.1	7.6	4.3	14.6	7.9	680	361	9.4	6.7	8.1	9.9	9.7	2.5	1.9
1965	6.3	11.1	10.4	2.4	16.0	10.2	751	448	10.1	6.7	7.4	8.3	9.1	3.2	2.4
1966	6.9	8.1	7.6	4.5	12.7	9.1	459	217	11.7	6.9	6.9	8.3	7.0	4.5	2.8
1967	9.7	12.2	11.9	14.9	9.9	10.9	625	522	7.4	3.3	4.5	3.4	2.7	3.9	4.4
1968	4.3	13.4	12.6	11.1	12.6	12.8	1,018	693	9.3	5.9	5.9	6.8	6.8	3.2	4.4
1969	7.4	9.6	10.1	3.1	15.5	11.4	1,058	484	10.0	5.3	5.9	6.6	7.2	4.4	4.6
1970	2.3	5.5	5.2	6.4	5.3	5.2	534	506	7.4	2.5	2.6	1.6	-1.4	4.8	3.8
1971	12.8	14.4	16.6	23.6	13.0	15.5	1,140R	1,114	8.9	5.6	5.5	5.8	6.0	3.1	3.5
1972	14.0	17.6	16.8	4.2	24.7	19.3	1,758R	1,367	10.9	5.8	5.8	6.9	6.8	4.8	3.7
1973	14.4	13.4	14.5	2.7	23.5	17.1	2,229R	1,734	14.9	6.8	7.1	8.4	8.2	7.6	5.0
1974	9.6	20.0	17.9	10.3	22.1	19.9	2,321R	1,939							

APPENDIX "AA"  
APPENDICE «AA»



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 37

Wednesday, April 16, 1975

Chairman: Mr. Jacques-L. Trudel

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 37

Le mercredi 16 avril 1975

Président: M. Jacques-L. Trudel

Government  
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Finance, Trade and Economic Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

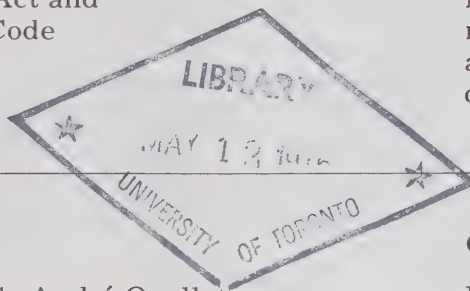
## Finances, du commerce et des questions économiques

### RESPECTING:

Bill C-2, An Act to amend the  
Combines Investigation Act and  
the Bank Act and to repeal  
an Act to amend an Act  
to amend the Combines  
Investigation Act and  
the Criminal Code

### CONCERNANT:

Bill C-2, Loi modifiant la Loi  
relative aux enquêtes sur  
les coalitions et la Loi  
sur les banques et abrogeant  
la Loi ayant pour objet la  
modification de la Loi  
modifiant la Loi relative  
aux enquêtes sur les  
coalitions et le Code criminel



### APPEARING:

The Honourable André Ouellet,  
Minister of Consumer  
and Corporate Affairs

### COMPARAÎT:

L'honorable André Ouellet,  
ministre de la Consommation  
et des Corporations

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON FINANCE,  
TRADE AND ECONOMIC AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Jacques-L. Trudel

*Vice-Chairman:* Mr. Robert Kaplan

and Messrs.

Appolloni (Mrs.)  
Clarke (*Vancouver*  
*Quadra*)  
Clermont  
Comtois

Cullen  
Gray  
Herbert  
Huntington  
Joyal

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES,  
DU COMMERCE ET DES QUESTIONS  
ÉCONOMIQUES

*Président:* M. Jacques-L. Trudel

*Vice-président:* M. Robert Kaplan

et Messieurs

Lambert  
(*Edmonton West*)  
Leblanc (*Laurier*)  
McGrath  
Philbrook

Ritchie  
Rondeau  
Saltsman  
Stevens  
Whittaker

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Monday, April 14, 1975:

Mr. Lambert (*Edmonton West*) replaced Mr. Clark  
(*Rocky Mountain*);

Mr. Clarke (*Vancouver Quadra*) replaced Mr. McKenzie.

On Wednesday, April 16, 1975:

Mr. McGrath replaced Mr. Huntington;  
Mr. Balfour replaced Mr. Whittaker;  
Mr. Lawrence replaced Mr. Lambert (*Edmonton*  
*West*);  
Mr. Huntington replaced Mr. Towers;  
Mr. Leblanc (*Laurier*) replaced Mr. Abbott.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 14 avril 1975:

M. Lambert (*Edmonton Ouest*) remplace M. Clark  
(*Rocky Mountain*);

M. Clarke (*Vancouver Quadra*) remplace M.  
McKenzie.

Le mercredi 16 avril 1975:

M. McGrath remplace M. Huntington;  
M. Balfour remplace M. Whittaker;  
M. Lawrence remplace M. Lambert (*Edmonton*  
*Ouest*);  
M. Huntington remplace M. Towers;  
M. Leblanc (*Laurier*) remplace M. Abbott.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 16, 1975  
(43)

[Text]

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, met at 4:12 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Robert Kaplan, presiding.

*Members of the Committee present:* Mrs. Appoloni, Messrs. Clarke (*Vancouver Quadra*), Clermont, Comtois, Cullen, Gray, Herbert, Huntington, Joyal, Kaplan, Leblanc (*Laurier*), McGrath, Philbrook, Ritchie, Stevens.

*Other Members present:* Messrs. Balfour, Lawrence, Abbott.

*Appearing:* The Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs.

*Witness: From the Department of Consumer and Corporate Affairs:* Mr. R. J. Bertrand, Director of Investigation and Research.

The Committee resumed consideration of Bill C-2, An Act to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act and to repeal an Act to amend an Act to amend the Combines Investigation Act and the Criminal Code.

Questioning of the Minister and of the witness was resumed.

*Agreed,—*That the matter of the appearance of the Canadian Institute of Chartered Accountants before this Committee be referred to the Subcommittee on Agenda and Procedure.

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 16 AVRIL 1975  
(43)

[Traduction]

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit aujourd'hui à 16 h 12, sous la présidence de M. Robert Kaplan (vice-président).

*Membres du Comité présents:* M<sup>me</sup> Appoloni, MM. Clarke (*Vancouver Quadra*), Clermont, Comtois, Cullen, Gray, Herbert, Huntington, Joyal, Kaplan, Leblanc (*Laurier*), McGrath, Philbrook, Ritchie et Stevens.

*Autres députés présents:* MM. Balfour, Lawrence et Abbott.

*Comparaît:* L'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations.

*Témoin: Du ministère de la Consommation et des Corporations:* M. R. J. Bertrand, directeur des enquêtes et recherches.

Le Comité poursuit l'étude du bill C-2, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la Loi sur les banques et abrogeant la Loi ayant pour objet la modification de la Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et le Code criminel.

L'interrogation du ministre et du témoin se poursuit.

*Il est convenu,—*Que la question de la comparution de l'Institut canadien des comptables agréés soit renvoyée au sous-comité du programme et de la procédure.

A 17 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, April 16, 1975

• 1611

[Text]

**The Vice-Chairman:** Gentlemen, we will resume consideration of Bill C-2, an act, et cetera. Appearing before us is the Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs. With him as witnesses from the Department of Consumer and Corporate Affairs, are R. J. Bertrand; R. M. Davidson, and G. D. Orr.

We had arrived at the general consideration of the bill and clauses. I have no speakers' list. Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, I would like, before we get into the bill and examination of the Minister in relation thereto, to touch upon the ruling made by the Chairman of the Committee in respect of the right of the Committee to discuss the constitutionality of the bill now before us.

**The Vice-Chairman:** Mr. McGrath, I will give you a full opportunity to speak, but I want to point out to you that one of your colleagues, Marcel Lambert, has asked that the consideration of this question be postponed until his return to the Committee. I am not going to make a ruling on it because of the undertaking that the Chairman gave that he would not rule on it until Mr. Lambert returned.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if I may speak on your point, I have spoken three times today to Mr. Lambert. He is unfortunately quite ill and is not able to be with us, but he did indicate that he felt that it would be acceptable to him that this matter be raised and at least ground be broken on it today, even if it is not finalized. Mr. McGrath is, I think, proposing to do that, and as far as our members on this Committee are concerned, we have no objection to the matter being proceeded with.

**The Vice-Chairman:** When I learned that Mr. Lambert would not be here today I did not invite the Parliamentary Counsel, Mr. J. P. J. Maingot, as I had intended to do, to come and give us the benefit of his opinion to assist the Chair. I would have wanted to do that.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, I would just like to interject here that we were prepared to go today. We had discussed this with Mr. Lambert, but in view of the fact that you did not prepare yourself for this and that you did not invite Parliamentary Counsel, we would be prepared to defer it until the next meeting.

**The Vice-Chairman:** I would very much appreciate that.

**Mr. McGrath:** That is fine.

**The Vice-Chairman:** I appreciate your consideration. Thank you, Mr. McGrath. Did you want to proceed now with questions?

**Mr. McGrath:** No.

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 16 avril 1975

[Interpretation]

**Le vice-président** Messieurs, nous allons continuer l'étude du Bill C-2, une loi, etc. Aujourd'hui le témoin est l'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations. Il a avec lui les fonctionnaires du ministère de la Consommation et des Corporations, R. J. Bertrand; R. M. Davidson et G. D. Orr.

Nous avons commencé l'étude générale du bill article par article. Je n'ai pas de noms sur ma liste. Monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Monsieur le président, avant de commencer l'étude du bill et de poser des questions au Ministre, j'aimerais soulever la question de la décision prise par le président du Comité quant au droit des membres du Comité de parler de la constitutionnalité du bill dont nous sommes saisis.

**Le vice-président:** Monsieur McGrath, je vous donnerai la parole sur cette question, mais j'aimerais signaler qu'un de vos collègues, Marcel Lambert, a demandé que l'étude de ce problème soit retardé jusqu'à ce qu'il revienne au Comité. Je ne veux pas prendre une décision à cet égard étant donné que le président a dit lui-même qu'il n'en prendrait aucune avant le retour de M. Lambert.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'aimerais passer à ce sujet. Aujourd'hui j'ai parlé trois fois avec M. Lambert. Malheureusement, il est assez malade et il ne peut pas être ici mais il a indiqué qu'il accepterait que cette question soit étudiée aujourd'hui, même si on n'aboutit pas une décision là-dessus. C'est ce que M. McGrath propose, et en ce qui concerne nos membres au sein de ce Comité, nous n'avons aucune objection à ce que l'on procède ainsi.

**Le vice-président:** Je savais que M. Lambert ne serait pas ici aujourd'hui et je n'ai pas invité le conseiller parlementaire, M. J. P. J. Maingot, comme j'avais eu l'intention de faire, afin qu'il puisse donner ses opinions et conseiller le président. J'aurais voulu le faire.

**M. McGrath:** Monsieur le président, j'ajouterais que nous étions prêts aujourd'hui à étudier cette question. Nous en avons parlé avec M. Lambert, mais étant donné que vous n'avez pas invité le conseiller parlementaire, nous sommes disposés à remettre la question jusqu'à la prochaine réunion.

**Le vice-président:** J'en serais très reconnaissant.

**M. McGrath:** D'accord.

**Le vice-président:** Je vous remercie, monsieur McGrath. Voulez-vous poser des questions maintenant?

**M. McGrath:** Non.

**Le vice-président:** Monsieur Stevens.



## [Texte]

**Mr. Stevens:** Yes, Mr. Chairman, I would like to open up some questioning to the Minister on the strict liability provisions that are in the act. I know there have been briefs on this. It is something, certainly from a legal standpoint, with which, I think, most lawyers would be very concerned, the fact that especially on your provisions covering the misleading advertising, you seem to have been reluctant to allow honest mistakes to be a defence in cases where there has been some apparent advertising irregularities or errors, depending on how strongly you want to term it. Certainly speaking as a lawyer I think it is a most unfortunate thing to have the government's introducing this concept of strict liability, where, if an error has been made without question, you may be charged and as a result of which end up being convicted for something that certainly in the ordinary court of law dealing with such a criminal matter, the entire thrust is in favour of the accused. Unless the Crown can show that there has been some type of *mens rea*

• 1615

involved, you are acquitted. Whereas, in the case of what is being proposed here, and I am referring to such sections as the proposed Section 37.1, we have this strict liability concept where a person

...who advertises a product for sale or rent in a market shall, during the period and in the market to which the advertisement relates, supply the product at a price that is higher than the price advertised.

If he does that then he

is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for one year or to both.

Mr. Minister, I think it would be helpful to the Committee if you could elaborate as to why you feel it is necessary to have this strict type of liability. I have raised before in the House that in your own literature, for example, coming out of Consumer and Corporate Affairs, you have errors in it; you have mistakes. I can remember a mistake involving 100,000 complaints that you claimed had been serviced in the 1973 fiscal year annual report and yet just by accident I used a computer to count up the number of complaints in the list and I found that you were exactly 100,000 out.

Now, this is the type of error that businessmen quite inadvertently can make in publications or advertisements that they put out, and yet under your wording you are going to require strict liability. They will not be able to come into court and say, as presumably your department officials would have said, "Well, unfortunately, we made that 100,000 complaint error and we hope you understand." In other words, it is a typographical error, or it is an arithmetical error.

Yet, the concept that we have in this Act is that the businessman is wrong; he cannot even suggest that he has had a typographical mistake or that he has had some type of an error committed by an employee. I would have felt that you would frame legislation designed to catch the person who is deliberately doing something—no question about that, if it is against the law—but ensuring the

## [Interprétation]

**M. Stevens:** Oui, monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions au Ministre quant aux dispositions sur la responsabilité stricte que contient ce bill. Je sais que des mémoires ont été soumis à cet égard. Du point de vue juridique, la plupart des avocats en seraient très inquiets car dans vos dispositions qui ont trait à la publicité mensongère, vous ne semblez pas vouloir permettre aux gens d'avoir commis des erreurs en toute bonne foi, donc il s'agit d'erreurs ou d'irrégularités dans la publicité. En tant qu'avocat, je pense qu'il est fort malheureux que le gouvernement introduise ce concept de responsabilité stricte, ou, si l'on commet une erreur, on peut être poursuivi et déclaré coupable d'une infraction qui, devant un tribunal régulier qui traite du Code pénal, serait tout à fait à l'avantage de l'accusé. A moins que la Couronne ne puisse prouver qu'il a été question de *mens rea*, l'on est acquitté. Tandis qu'ici, selon les dispositions du projet de loi, à savoir l'article 37.1, nous avons ce concept de la responsabilité stricte selon laquelle:

...il est interdit à quiconque fait de la publicité pour la vente ou la location d'un produit sur un marché de le fournir pendant la période et sur le marché que concerne la publicité, à un prix supérieur au prix annoncé.

S'il le sait, il est donc:

coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende n'excédant pas dix mille dollars ou d'un emprisonnement d'un an, ou de l'une et l'autre peine.

Monsieur le ministre, je pense qu'il serait très utile de préciser pourquoi vous croyez que cette responsabilité stricte soit nécessaire. J'ai déjà signalé à la Chambre que les publications du ministère de la Consommation et des Corporations contiennent des erreurs. Je me souviens que dans votre rapport annuel pour l'année financière 1973, vous prétendez avoir réglé un certain nombre de plaintes et par hasard, je me suis servi d'un ordinateur pour compter le nombre de plaintes énumérées dans votre liste, et j'ai trouvé que vous vous êtes trompé de quelque 100,000 cas.

C'est ce genre d'erreurs que font par accident les hommes d'affaires dans leurs publications ou dans leurs textes publicitaires, mais selon le bill, vous allez exiger la responsabilité stricte. Ils ne pourront venir devant les tribunaux en disant, comme diraient probablement vos fonctionnaires, «Malheureusement nous avons fait cette erreur de 100,000 plaintes et nous espérons que vous comprenez la situation.» Autrement dit, il s'agit d'une erreur typographique ou arithmétique.

Cependant, le concept formulé dans ce projet de loi c'est que l'homme d'affaires a tort; il ne peut même pas suggérer qu'il a fait une erreur typographique ou qu'un employé a fait une erreur quelconque. Selon moi, cette loi devrait servir à attraper ceux qui commettent une infraction intentionnellement. Il n'y a aucun problème à cet égard si on enfreint la loi, cependant il faut s'assurer

[Text]

basic principle in English Common Law that says that if a man did not have that necessary *mens rea*, he should not be convicted of an offence that was an honest mistake or an inadvertent slip.

**L'honorable André Ouellet (ministre de la Consommation et des Corporations):** Monsieur le président, j'ai écouté avec beaucoup d'attention les remarques du député, je ne suis pas fondamentalement en désaccord avec ses propos. Je tiens à lui rappeler qu'à trois reprises j'ai répondu à d'autres membres du Comité sur ce même sujet et j'ai indiqué mon intention d'approfondir cette question lorsque nous arriverons à l'article 36, lors de l'étude de cette Loi clause par clause.

**Mr. Stevens:** Mr. Minister, I think the fact that this has been raised three times before possibly shows the anxiety that there is on this Committee, and I think where you are putting us in an awkward position is that, as we understand it, the purpose of the Clause 1 type of debate such as we are having is to try to get a general feeling for what we are doing in this Act; what the thrust is, as far as what the Minister of the Department has in mind.

• 1420

You have brought in several amendments, some of them very welcome, but I would have thought that you would have brought in an amendment dealing with this in order to satisfy us, to the extent that you are willing to satisfy us, and end this type of questioning.

I want to get on to another related thing which I think ties into it. I am referring to the power you are giving to the Restrictive Trade Practices Commission. I think this administrative tribunal is going to have rather extensive powers to deal with people, and it is a related thing that when you take a look at the strict liability provisions to date you have not shown us in what way you might amend them. You say that you want to deal with it in Clause 66. Add to that the extended powers you are giving to the Restrictive Trade Practices Commission, the fact that you have put a new clause into the Act that says that if you do not obey an order of the Restrictive Trade Practices Commission you can not only be penalized to the extent of \$10,000, but you can end up with two years in jail. There is the fact that you have introduced new provisions that result in criminal-like charges being laid that are going to be dealt with by the Federal Court. The Federal Court is not a court that understands criminal jurisdiction in this country. Your Assistant looks surprised. The Federal Court is not a criminal jurisdiction court. There are courts that deal with the criminal law, but it is not the Federal Court. All you have to do is to look at the appointments that go to the Federal Court and you will understand what I am getting at. To give the Federal Court jurisdiction over these new criminal-related provisions I think is a very serious extension, and you owe an explanation to the Committee as to why you think it is necessary.

**M. Ouellet:** Sans doute le député voudra-t-il lui-même nous suggérer un amendement lorsque nous en viendrons à l'étude de cet article.

[Interpretation]

que le principe fondamental du droit commun anglais soit respecté, c'est-à-dire que si une personne n'a pas eu de *mens rea*, il ne devrait pas être déclaré coupable d'une infraction pour avoir commis l'erreur de bonne foi.

**Hon. André Ouellet (Minister of Consumer and Corporate Affairs):** Mr. Chairman, I have listened to the honourable member's remarks with great interest, and I am not basically in disagreement with him. I would like to point out to him that on three occasions I have answered other members of this Committee on the same point and I have indicated that it is my intention to go further into this matter when we come to Section 36, in the course of our clause by clause study.

**M. Stevens:** Monsieur le ministre, je pense que le fait qu'on ait soulevé cette question à trois reprises, démontre que les membres du comité s'inquiètent beaucoup de la question, et je crois que vous nous mettez dans une position très difficile car nous croyons comprendre que le but des discussions sur l'article 1, telles que celles-ci, c'est de déterminer les objectifs généraux de la loi en question.

C'est-à-dire de déterminer ce que sont les objectifs du ministre. Vous avez proposé plusieurs amendements, dont certains sont très utiles, mais il pensait que vous voudriez en proposer un sur cette question-ci, ne serait-ce que pour nous donner satisfaction et mettre fin à cet ordre de questions.

Je veux passer à un sujet connexe, celui des pouvoirs que vous accordez à la Commission des pratiques commerciales restrictives. Je crois que ce tribunal administratif va avoir des pouvoirs assez importants sur les gens, et cela est lié, car vous n'avez pas encore indiqué comment vous pourriez amender les actuelles dispositions sur la responsabilité stricte. Vous dites que vous comptez en traiter à l'article 66. Il faut ajouter à cela les pouvoirs augmentés que vous accordez à la Commission des pratiques commerciales restrictives étant donné que vous avez incorporé à la Loi un nouvel article qui prévoit des amendes de \$10,000 et des peines de deux ans en prison pour désobéissance aux ordonnances de cette Commission. Les nouvelles dispositions que vous avez présentées prévoient des accusations quasi criminelles qui devront passer devant la Cour fédérale. Or, la Cour fédérale ne s'occupe pas de la juridiction criminelle au Canada. Votre adjoint a l'air étonné. La Cour fédérale n'est pas un tribunal de juridiction criminelle. Il existe des tribunaux de droit criminel, mais il ne s'agit pas de la Cour fédérale. Vous n'avez d'ailleurs qu'à regarder les nominations qui sont faites à la Cour fédérale pour comprendre où je veux en venir. C'est un élargissement très considérable des pouvoirs de ce tribunal que de le charger de la juridiction des nouvelles dispositions législatives qui feront le droit criminel, et vous devez expliquer au Comité pourquoi vous trouvez une telle mesure nécessaire.

**Mr. Ouellet:** The member will no doubt see fit to suggest an amendment himself when we come to consideration of that clause.



## [Texte]

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, are you saying that we have to wait until it suits your pleasure to show us this amendment, and that will not be until we get to this clause?

**The Vice-Chairman:** I am sorry. Was the translation accurate? I heard the Minister say that you might suggest an amendment when we reach that clause.

**Mr. Stevens:** Perhaps the translation is breaking down. I am asking the Minister to tell the Committee the rationale for the position that he is taking in the bill touching on the three topics I have raised.

**Mr. Ouellet:** I have told the honourable member that if he has suggestions to make to improve the text of the legislation he could very well introduce an amendment himself when we come to this clause of the bill and when we study proposed Clause 36.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I do not find that a satisfactory answer. The purpose of this Committee is to learn from the Minister why he is including, and proposing to include, certain provisions in the bill before us. Surely it is not a proper reply to simply come back and say that if I have an amendment why do I not introduce it. I do not know whether an amendment is needed or not. There might be a very good reason that you feel strict liability provisions are required. There might be a very good reason why you have no fear about giving these added powers to the Restrictive Trade Practices Commission.

**Mr. Ouellet:** I do not think the honourable member should ask me the same questions three, four or five times. I think if he wants to see my answer he could very well read the Minutes of a previous meeting where I answered a very similar question quite elaborately. I submit to him that he was there and I am sure that he listened to me when I responded to a similar question quite elaborately.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I have read the Minutes and I have been at most of these meetings. To date I have not had an explanation on this that has satisfied me. If what the Minister is saying...

**The Vice-Chairman:** Of course, the Minister did not say that the answer would be satisfactory to you, but I recall he gave an elaborate answer on the points you have raised.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** No satisfaction guaranteed.

• 1625

**Mr. Stevens:** I take it, then, the Minister's position is that he wants to make no further comment on the three points I have raised.

**Mr. Ouellet:** The only comment I want to make is that the honourable member has made interesting suggestions. I shall be very anxious to deal with and explore further with him how we could best cope with

## [Interprétation]

**M. Stevens:** Monsieur le président, dites-vous qu'il va nous falloir attendre votre bon plaisir pour apprendre la nature de cet amendement, et que ce ne sera que lors de l'étude de cet article

**Le vice-président:** Excusez-moi, est-ce que la traduction a été juste? Moi, j'ai cru comprendre que le ministre disait que vous voudriez sans doute proposer un amendement, vous-même lors de l'étude de cet article?

**M. Stevens:** Il s'agit peut-être d'une panne de la traduction, mais je demande au ministre d'expliquer au Comité la position qu'il prend sur les trois aspects du projet de loi dont j'ai parlé.

**M. Ouellet:** J'ai dit à l'honorable député que s'il veut proposer des améliorations du texte du projet de loi, il pourra proposer un amendement lui-même lorsque nous en viendrons à l'étude de cet article du projet de loi, et à celle du projet d'article 36.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je ne trouve pas satisfaisante une telle réponse. Ce Comité a pour but de se renseigner auprès du ministre pour savoir pourquoi il envisage d'incorporer certaines nouvelles dispositions dans le projet de loi dont nous sommes saisis. Il est certainement inacceptable de répondre en me disant de proposer moi-même un amendement. Je ne sais pas encore si un amendement est indiqué ou non. Vous pouvez avoir une très bonne raison pour trouver nécessaires les dispositions relatives à la responsabilité stricte. Il peut y avoir une très bonne raison pour laquelle vous ne craignez pas d'accorder ces nouveaux pouvoirs supplémentaires à la Commission des pratiques commerciales restrictives.

**M. Ouellet:** Je trouve irrecevable que l'honorable député me pose, trois, quatre ou cinq fois la même question. S'il désire connaître ma réponse, il peut très facilement consulter le compte rendu d'une séance antérieure où j'ai répondu en détail à une question très similaire. Je soutiens qu'il était présent à cette occasion-là, et je suis certain qu'il a écouté ma réponse très détaillée à cette question semblable.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'ai lu le compte rendu et j'ai assisté à la plupart de ces réunions. Or, je n'ai pas encore entendu une explication satisfaisante sur ce sujet. Si le ministre veut laisser entendre...

**Le vice-président:** Le ministre n'a naturellement pas dit que vous trouveriez satisfaisante sa réponse, mais je me rappelle bien qu'il a fourni une réponse détaillée aux questions que vous avez soulevées.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Votre satisfaction n'est pas garantie.

**M. Stevens:** Je dois donc comprendre que le ministre ne désire rien ajouter à propos de mes trois questions.

**M. Ouellet:** Le seul commentaire que j'aurais à faire, c'est que l'honorable député a présenté des propositions intéressantes. Je serai très heureux d'en parler, et d'étudier les éventuelles solutions du problème qu'il a soulevé,

[Text]

the situation he described when we come to Clause 36 of the bill, when we are dealing specifically with this section.

**Mr. Stevens:** How much more time have I?

**The Vice-Chairman:** That is it. Sorry.

That is the last name I have for general questioning. I would propose to move to...

**Mr. Balfour:** I would just like to raise one area if I could, Mr. Chairman, with the Minister.

When I participated in the debate in the House of Commons one of the points I attempted to raise with the Minister, and with respect to which I expressed reservations, was the absence of a right of appeal on the merits from the decisions taken by the tribunal created by this legislation. I must confess that I thought I had received some encouragement from the Minister that there might be incorporated, by a suitable amendment in the statute, a right of appeal on the merits from decisions in certain circumstances taken by this very powerful tribunal created by the legislation. I was disappointed when I perused the voluminous amendments the Minister is introducing, many of which I was glad to see, because I have the feeling that the amendments have not gone far enough.

I wonder if the Minister might indicate to me why he felt it was not feasible or practical to provide to the citizens of this country an appeal procedure from decisions of the tribunal to the provincial Court of Appeal, and through it where circumstances warrant it to the Supreme Court of Canada, when very significant decisions might be taken affecting commercial interests in the country in a substantive way? Could the Minister enlarge on that point for my benefit?

• 1640

I think that we should take the approach that it is an offence per se and if it is proved that it took place, the people who participate in it should be condemned for it.

**Mr. Ouellet:** If you will allow me, Mr. Chairman, I shall answer this question with pleasure. I might do it in French, if you have no objection.

Je pense que ce qu'il est important de préciser c'est que, de fait, il y a un droit d'appel des décisions de la Commission. Ce droit d'appel, il est prévu par l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale. Si on devait aller plus loin que cet article, et prévoir un droit d'appel complet, la Commission sur les pratiques restrictives du commerce se trouverait à ce moment-là, dans une position unique par rapport à toutes les autres commissions ou aux offices fédéraux. Or, la raison d'être de ce genre d'organismes est d'obtenir des jugements d'experts sur des questions bien définies que les tribunaux ordinaires ne sont pas, généralement, en mesure de rendre; et permettre, comme le suggère l'honorable député, un droit d'appel absolu des décisions de la Commission, serait en fait nier sa raison d'être car alors, toutes les décisions importantes seraient en fait prises par les tribunaux et non par les experts.

[Interpretation]

lorsque nous en arriverons à l'article 36 du projet de loi, lorsqu'il sera précisément question de cet article-là.

**M. Stevens:** Combien de temps me reste-t-il?

**Le vice-président:** C'est fini. Je regrette.

C'était le dernier nom sur ma liste pour les questions générales. Je vous propose de passer maintenant de...

**M. Balfour:** Si vous permettez, monsieur le président, j'aimerais soulever une seule question auprès du ministre.

Une des questions que j'ai soulevées lors du débat à la Chambre des communes, et un des sujets sur lesquels j'ai exprimé mes réserves, c'est l'absence du droit d'appel contre les décisions du tribunal établi par ce projet de loi. Je vous avoue que j'avais l'impression que le ministre avait indiqué qu'il serait possible d'incorporer, au moyen d'un amendement, le droit d'appel sur mérite contre certaines décisions prises par ce tribunal très puissant qu'envisage ce projet de loi. J'ai été déçu, en lisant les amendements volumineux que le ministre nous a présentés, bien que certains d'entre eux me semblent très utiles; mais j'ai l'impression que les amendements proposés ne sont pas suffisants.

J'aimerais que le ministre me dise pourquoi il n'a pas trouvé faisable ou praticable de prévoir pour les citoyens canadiens une procédure d'appel contre les décisions du tribunal, d'appel à la cour d'appel provinciale et de là, si cela se justifie, à la Cour suprême du Canada, étant donné que ces décisions peuvent avoir des conséquences très importantes pour les établissements commerciaux canadiens? Le ministre voudrait-il fournir des précisions à ce sujet?

**M. Ouellet:** Si vous permettez, monsieur le président, je serai très heureux de répondre à cette question. Je pourrais le faire en français, si vous n'y trouvez pas d'inconvénients.

I think it is most important to point out that there is in fact a right of appeal on the commission's decisions. This right of appeal is contained in Section 28 of the Federal Court Act. To go beyond that section and set up a complete right of appeal would place the Restrictive Trade Practices Commission in a unique position among federal boards and commissions. The debt of such bodies is to obtain expert opinions on very precise questions that ordinary courts cannot generally supply; and to allow a complete right of appeal, as the honourable member is suggesting, on decisions of the commission would amount to denying its reason d'être, because that would result in all important decisions being taken by the courts and not by the experts.



[Texte]

● 1630

**Mr. Balfour:** I assumed that would be the rationale behind the Minister's decision. Perhaps we have a philosophical difference that is irreconcilable in the circumstances. I personally have greater confidence in the expertise of our judiciary. It seems to me that certainly the Restrictive Trade Practices Commission will be possessed of special expertise and will have available to it experts on the basis of whose evidence a record can be created. Commissions are not infallible, as I am sure the Minister will agree from his experience in the private practice of law. Commissions have made significant errors. That is to say, they may correctly define the factual situation and competently gather the expertise and the data necessary to arrive at a conclusion, nevertheless they may arrive at an incorrect conclusion, an erroneous conclusion. On the other hand, they may very well arrive at a correct conclusion, but a citizen might feel aggrieved if he has a right of appeal and if the appeal tribunal agrees with the commission. Then he has had his day in court. It is repugnant to me, at least, that a citizen of this country would be in the position that no door would be open to him to have a review process occur which would make possible either the reversal of a clearly erroneous finding or, on the other hand, would confirm a finding.

I do not know if the Minister would care to enlarge on this comment, but at least I have put my point of view squarely on the record.

**Mr. Ouellet:** I think I would like to bring forward the fact that obviously there is a possibility of an appeal. Mind you, it might not be as wide as certain people would like to see it, but quite definitively, through Clause 28, there is the right of appeal. I do not think we could really say there is no right of appeal.

You mentioned that similar commissions in the past had erred from time to time. If there is an error, *une erreur de droit*, there is no doubt there is a right of appeal.

The honourable member seems to suggest that the commission has tremendous power. I do not agree with him. He must realize by reading the bill that the commission will not study cases unless they are presented to it by the Director of Inquiries.

Obviously when a case is presented to the commission the commission will then be subject to very specific conditions and will not be in a position to make a decision unless these very specific conditions are met. So, I think there are great safeguards there, and I reject the suggestion that the commission is being granted extraordinary powers.

**The Vice-Chairman:** Mr. Balfour, is that...

**Mr. Balfour:** I think that is all I have for the moment, Mr. Chairman.

● 1635

**The Vice-Chairman:** I have Dr. Ritchie, Mr. McGrath and Mr. Clarke.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I was interested a bit in the bid rigging, I have been told by one or two people—I am not familiar with this—that if it looks like bid rigging it

[Interprétation]

**M. Balfour:** J'ai imaginé que tel serait le motif de la décision du ministre. Il y a peut-être une différence de principes qui est inconciliable étant donné les circonstances. Pour ma part, j'ai plus confiance en la compétence de notre magistrature. Il me paraît évident que la Commission sur les pratiques restrictives du commerce aura à sa disposition des experts dont les témoignages serviront de base pour la création d'un dossier. Les commissions ne sont pas infallibles, et le ministre sera sans doute d'accord étant donné ses propres expériences comme avocat. Les commissions ont fait des erreurs importantes, c'est-à-dire, elles peuvent définir précisément la situation actuelle et recueillir les compétences et les données nécessaires à chaque conclusion; néanmoins, la conclusion peut être fausse ou erronée. Par contre, ils peuvent très bien arriver à la bonne conclusion, mais un citoyen pourrait se sentir lésé s'il a un droit d'appel et si le tribunal d'appel se met d'accord avec la commission. Il aura donc eu l'occasion de comparaître devant le tribunal. Il me répugne qu'un citoyen de ce pays ne puisse être en mesure de faire appel d'une décision afin que celle-ci soit renversée, s'il s'agit d'une décision erronée, ou par contre, qu'elle soit confirmée.

Je ne sais pas si le ministre voudrait commenter cela, mais au moins j'ai eu l'occasion d'exprimer mon opinion.

**M. Ouellet:** Je dois signaler qu'évidemment il y a possibilité de faire appel. Bien sûr, il se peut que cela ne soit aussi large que le voudraient certaines personnes, mais l'article 28 crée un droit d'appel. Il est inexact de dire qu'il n'y a pas de droit d'appel.

Vous avez dit que des commissions pareilles avaient fait des erreurs de temps en temps, s'il y a erreur, il y a évidemment un droit d'appel.

L'honorable député semble vouloir suggérer que la commission aura des pouvoirs énormes. Je ne suis pas d'accord. S'il lit le bill il comprendra que la commission n'étudiera que les cas qui lui seront renvoyés par le directeur des enquêtes.

Bien sûr, si la commission est saisie d'un cas, elle sera donc soumise à des conditions bien précises et elle ne pourra prendre une décision à moins qu'elle ne réponde à ces conditions précises. Je vois donc qu'il y a des garanties importantes et je rejette la suggestion voulant que l'on accorde à la commission des pouvoirs extraordinaires.

**Le vice-président:** Monsieur Balfour, est-ce...

**M. Balfour:** Je pense que c'est tout ce que j'ai pour l'instant, monsieur le président.

**Le vice-président:** J'ai sur ma liste les noms de M. Ritchie, M. McGrath et de M. Clark.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, je désire parler du truchage des offres. Étant donné que la chose n'est pas familière une ou deux personnes m'ont dit que dans les

[Text]

is very easy for the prosecution to get a conviction. Perfectly legitimate situations could look like bid rigging and it is easy for the prosecution to get a conviction. Yet in other cases where maybe it does occur, in fact it is pretty hard if it just does not look like it. I do not suppose it is any more peculiar to this bill than it has been in the past, but I would like to have your comment on this. Have you been aware of this? What about the possibilities of, shall we say, untoward effects or unusual effects?

**Mr. Ouellet:** We decided to amend the act in order to make bid rigging an offence per se. It is a much stricter penalty, and it is obvious that the official who will try to define whether bid rigging has been taking place will only have to prove that bid rigging has taken place to make it an offence. In the past it had to be proved that in fact the effort took place and had a deterrent effect in the market-place.

**Mr. Ritchie:** But the comment of this person, who had some knowledge in this field, as I understood, from the law side, suggested that even under the older way it was very easy to get a prosecution under bid rigging, particularly if the situation looked that way, in other words, I presume, being guilty by the situation as it seemed. And there was very little defence against it.

**Mr. Ouellet:** I much prefer the new approach because I do believe this type of activity could be very damaging to group competition. I think we had better put all the chance on the side of justice.

**Mr. Ritchie:** I was just interested in this. I presume bid rigging largely occurs with contracts where there is a limited number of companies able to do some particular work. I heard of one in Winnipeg where a certain company specializing in underground work, or preliminary work on the basic structures in buildings, was called on to make a bid, a private corporation, and the governing factor was that they did not know how much water was in the soil and that might have made it expensive, depending on the situation. It was told to me they made a bid based on normal profits, normal expectations. Then on the expectation that there probably was a lot of water in the soil, they doubled the bid. The nearest bid then was from a Minneapolis firm, I believe, and it was double theirs. They ended up doing very well. I presume you could almost call that bid rigging, on the surface. As I understand it, there was no connection whatsoever between the two firms, but there were only two because maybe only a few in all of Western Canada could even bid on the dam.

• 1640

**Mr. Ouellet:** I think you will agree with me, Mr. Ritchie, that fundamentally bid rigging is dishonest. I do not think we should have to prove that 50 per cent of the market-place is affected by it to make it an offence.

**The Vice-Chairman:** Dr. Ritchie, is that it?

**Mr. Ritchie:** Yes.

[Interpretation]

causes de trucages d'offres la poursuite peut très facilement obtenir gain de cause. Il y a des cas qui sont tout à fait dans les limites de la légalité et qui ressemblent à des trucages d'offres. Il est alors facile pour la poursuite d'obtenir que l'accusé soit déclaré coupable. Par ailleurs dans d'autres cas c'est très difficile car en fait les apparences sont trompeuses. Je suppose que cela n'est pas spécial à ce projet de loi et que cela est arrivé dans le passé mais j'aimerais que vous nous disiez ce que vous en pensez. Étiez-vous au courant de la chose? Connaît-il des possibilités de faits fâcheux ou imprévus?

**M. Ouellet:** Nous avons décidé de modifier la loi afin que, le trucage d'offres constitue un délit en soi. La sanction est beaucoup plus sévère et il est évident que celui qui devra déterminer s'il y a eu trucages d'offres devra tout simplement prouver qu'en effet qu'il y a eu trucages d'offres et cela constituera un délit. Autrefois, il fallait prouver qu'il y avait eu tentatives de truffer les offres que cela avait en fait eu des répercussions sur le marché.

**M. Ritchie:** On me dit et il s'agit là de l'avis de quelqu'un qui connaît le droit qu'autrefois il était très facile de poursuivre pour trucages d'offres particulièrement lorsque les apparences existaient. Et on y pouvait à peu près rien.

**M. Ouellet:** Quant à moi je préfère la nouvelle loi car j'estime que ce genre de pratique peut faire beaucoup de tort à la concurrence. Je crois qu'il faut donner toutes les chances possibles à la justice.

**M. Ritchie:** La question m'intéresse car je présume que le trucage d'offres remplace surtout lorsqu'un nombre limité de sociétés sont en mesure de faire un travail en particulier. J'ai entendu parler d'un cas à Winnipeg où on a demandé à une société qui se spécialisait dans le travail souterrain c'est-à-dire le travail préliminaire sur les structures d'un édifice, de faire une offre; il s'agissait d'une société privée. La pierre d'achoppement était qu'on ne savait pas combien d'eau le sol contenait et cela pouvait entraîner de grosses dépenses. On me dit qu'on a fait une estimation d'après une situation normale pour réaliser des bénéfices normaux. Puis quand on s'est rendu compte qu'il pouvait avoir beaucoup d'eau dans le terrain on a doublé le montant de l'offre. L'offre la plus proche était celle d'une compagnie de Minneapolis et je crois que cette offre était le double de celle de la première société. Ils s'en sont du reste fort bien tirés. Je suppose qu'on pourrait dire qu'il s'agit de trucages d'offres d'après les apparences. Si je comprends bien il n'y a pas de liens entre les deux sociétés mais seules deux sociétés ont présenté des offres car il n'y a que quelques entreprises du genre dans tout l'ouest canadien.

**M. Ouellet:** J'estime, monsieur Ritchie, que vous serez d'accord avec moi que le trucage d'offres est essentiellement malhonnête. Je ne crois pas que nous ayons approuvé que 50 p. 100 du marché est en cause afin d'en faire un délit.

**Le vice-président:** Est-ce tout Dr Ritchie?

**M. Ritchie:** Oui.



[Texte]

**The Vice-Chairman:** Then I have Mr. McGrath. Mr. McGrath, followed by Mr. Clarke.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, I intend to raise a point of order so perhaps you would hear Mr. Clarke now.

**The Vice-Chairman:** Mr. Clarke.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to raise one or two matters which are troubling me as a nonlawyer in connection with some of the amendments that we have in front of us now. The first one concerns the refusal to sell and supply provisions, an amendment on page 39, proposed Section 38(6). It appears that the original Section 38(6) has been amended to add the underlined words which are: "because of the low pricing policy of that person or class of persons".

I would like to ask the Minister to clarify that point. I will let him clarify the point and then I might have another question on that.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, is this not a question that could be dealt with more effectively when we come to this section clause by clause than to use the time of the general discussion for this very precise point?

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** All right. I could make the question a little more general. It was my impression that some of the witnesses that were before us during their presentation of briefs were concerned that they would be affected by this refusal to sell even though they were in a position where they had spent considerable time, effort, money and so on in establishing, shall we say a reputation for their product such that they did not wish to have their product sold in what they considered to be inferior types of outlets.

Now then, is this the section that they were concerned about and does the amendment satisfy their concern?

**Mr. Ouellet:** Basically, the general intent is to prohibit under certain conditions a certain type of activity that we feel could be considered unacceptable. The people concerned with this proposed subsection, those that appear before the Committee and object to this type of activity in the market being subject to certain restrictions, expressed the view that we should allow this type of operation or activity to take place and should not intervene at all.

We are of the view that certain types of activity are not necessarily bad but could become bad, depending on the circumstances. And depending on the circumstances we want to have a possibility to intervene to correct it when we think they are grossly or unduly lessening competition. Obviously those who object to it, I do not think, will be fully satisfied with the amendment, but I submit to you that by making this amendment we are going a long way in meeting their fear. I think this type of amendment, to a great extent, will allow the people who have unjustified fear to accept this amendment and to be satisfied with it. Those who would like us to completely forget about this type of activity will not be satisfied

[Interprétation]

**Le vice-président:** La parole est à M. McGrath et M. Clarke enchaînera.

**M. McGrath:** Monsieur le président, je compte invoquer le Règlement. Alors peut-être devriez-vous passer la parole à M. Clarke dès maintenant.

**Le vice-président:** Monsieur Clarke.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Merci, monsieur le président. J'aimerais dire ici une ou deux choses qui me gênent car je ne suis pas avocat et c'est au sujet des amendements que j'ai sous les yeux maintenant. Il s'agit d'un amendement qui figure en page 39 au sujet du refus de vendre ou de fournir un produit, il s'agit de l'article 38(6). Il semble que l'ancien article 38(6) ait été modifié pour qu'on ajoute «en raison de la politique de bas prix de cette personne ou de cette catégorie de personnes».

J'aimerais demander au ministre d'apporter des éclaircissements à ce sujet. Je vais le laisser parler après quoi j'aurai une autre question dans le même ordre d'idées.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, ne s'agit-il pas là d'une question qui serait beaucoup plus à sa place lorsque nous étudierons cet article lors de l'examen article par article et que nous ne devrions pas employer le temps réservé pour la discussion d'ordre général?

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Très bien. Je vais élargir le cadre de ma question. J'ai eu l'impression que certains témoins qui sont venus ici étaient inquiets des conséquences qu'aurait cette disposition sur le refus de vendre dans des cas où ils auraient dépensé beaucoup de temps, d'efforts et d'argent à bâtir une réputation pour leurs produits ne voulant pas que leurs produits soient vendus dans des dépôts qu'ils considéraient inférieurs.

Je voudrais savoir s'il s'agit de l'article qui suscitait leur inquiétude et si cet amendement calme leur inquiétude?

**M. Ouellet:** Il s'agit essentiellement d'interdire un genre de pratiques dans certaines circonstances car nous les trouvons inacceptables. Les gens qui s'inquiètent à cause de ce paragraphe en particulier, les gens qui sont venus ici témoigner, qui s'opposent à ce genre d'activité sur le marché, c'est-à-dire à ce genre de restrictions, ont préconisé qu'on devrait laisser les choses aller et que nous ne devrions pas intervenir.

Nous croyons qu'il y a une pratique qui n'est pas mauvaise en soi qui pourrait le devenir dans certaines circonstances. Suivant les circonstances, nous voulons avoir la possibilité d'intervenir pour redresser la situation lorsque nous croyons que la concurrence en souffre. Évidemment, ceux qui s'y opposent ne seront pas entièrement satisfaits de l'amendement mais je crois qu'en faisant cette modification, nous les rassurons beaucoup. J'estime que ce genre d'amendements permettra à ceux qui ont des craintes injustifiées d'accepter cette disposition du projet de loi et d'en être contents. Ceux qui voudraient que nous n'intervenions absolument pas ne seront pas contents car nous voulons dans certaines circonstances

[Text]

because we want to retain, under certain conditions, the right to look at it and prevent such activity from taking place.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** If I interpreted the Minister's reply, Mr. Chairman, properly, first, I was not sure that he was concerned about the same people I was concerned about. Some people were concerned that they were not allowed to buy from certain suppliers because the supplier did not want to deal with them and they were complaining. I think the Minister did get around to saying that he was referring to the people that I was referring to, that is, those who wanted to be able to restrict the selling of their product in certain circumstances. I understand the Minister said in his answer that if there were a complaint that the person who felt that he was discriminated against because he was not allowed to buy, would still have a right of action under this clause. Is that correct? Did I understand that correctly?

**Mr. Ouellet:** This clause deals with a person who refused to supply a product to a particular person or a class of person because of the low-pricing policy of that person or class of person. This is a specific case that is outlined in this paragraph.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Could I be a little more specific and cite an example? Perhaps the Minister could tell me if it would apply here. In the case of a manufacturer of high-quality and costly jewelry, watches, something like that, would he, under this clause, be obliged to sell to anybody, to a discount store, in other words? It seems to me that is what is being called for here. Is my interpretation correct?

**Mr. Ouellet:** No, I think you have to make the distinction between the offence in the clause that is criminal and the other clause of the bill that deals with new power given to the Restrictive Trade Practices Commission to deal with certain activities where the offence would be of a civil nature and not of a criminal nature.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Perhaps, Mr. Chairman, I am missing the point a bit. Are there clauses in this bill that deal with refusal to sell?

**Mr. Ouellet:** With refusal to deal.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Refusal to deal.

**Mr. Ouellet:** There is the Part IV.1 that is proposed Section 31.2, 31.3, 31.4. We are now addressing ourselves to Part V of the Act, proposed section 38?

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I will review those other proposed sections, Mr. Chairman, and maybe it will all fit together.

Perhaps I could ask one more question then about...

● 1650

**The Vice-Chairman:** This will be your last question.

**Mr. Ouellet:** For your information, proposed Section 38 was in the act before. It was there before but proposed Sections 31.2, proposed 31.3 and 31.4 are completely new sections.

[Interpretation]

avoir le droit d'examiner la situation et d'empêcher telle pratique.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** D'après les propos du ministre, monsieur le président, tout d'abord je ne suis pas sûr que nous parlions des mêmes gens. Certaines gens s'inquiétaient de ne pouvoir acheter chez certains fournisseurs car ces fournisseurs ne voulaient pas faire affaire avec eux et les premiers s'en plaignaient. Je crois que le ministre a ensuite parlé des gens dont moi j'ai parlé c'est-à-dire de ceux qui voudraient avoir le droit de refuser de vendre leur produit dans certaines circonstances. Si je comprends bien le ministre a dit que si quelqu'un sentait qu'on lui portait préjudice en ne voulant pas lui permettre d'acheter, cette disposition lui donnera le droit de faire quelque chose. Est-ce que je me trompe? Vous ai-je bien compris?

**M. Ouellet:** Cet article parle d'une personne qui refuse de fournir un produit à une personne en particulier ou à une catégorie de personnes à cause de la politique de bas prix de cette personne ou de cette catégorie de personnes. Ce paragraphe expose un cas très précis.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Puis-je vous donner un exemple? Peut-être le ministre pourra-t-il me dire si cette disposition s'applique dans cet exemple que je vais citer. Dans le cas d'un manufacturier de bijoux de qualité et coûteux, des montres par exemple, pourrait-il en vertu de cet article, être obligé à vendre à n'importe qui à un magasin se spécialisant dans les rabais par exemple? A mon avis c'est ce dont il s'agit ici, n'est-ce pas?

**M. Ouellet:** Non. Je crois que vous devez distinguer entre un délit criminel en vertu de cet article et un délit civil en vertu de l'article qui prévoit de nouveaux pouvoirs pour la Commission sur les pratiques restrictives du commerce.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Peut-être monsieur le président que je passe à côté de la question. Ce projet de loi contient-il des dispositions qui traitent du refus de vendre?

**M. Ouellet:** Vous voulez dire du refus de traiter.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Du refus de traiter.

**M. Ouellet:** Il y a la Partie IV.1 qui se compose des articles 31.2, 31.3, 31.4. Nous parlons en ce moment de la Partie V de la loi c'est-à-dire de l'article 38.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je vais revoir ces articles monsieur le président et peut-être que je pourrai comprendre.

Peut-être puis-je poser une autre question...

**Le vice-président:** C'est là votre dernière question.

**M. Ouellet:** L'article 38 existait dans la loi non modifiée. Cet article y était auparavant mais l'article 31.2 du Bill, l'article 31.3 et l'article 31.4 sont tout nouveaux.



## [Texte]

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Chairman, I would like to refer to proposed Section 38(2) which refers to the exception on the price maintenance thing and it says:

(2) Subsection (1) does not apply where the person attempting...

were, basically speaking, related.

Then, proposed Section 38(7) gives a fairly detailed definition of affiliation and partnerships and so on.

It has been my limited experience to find fairly standard definitions of affiliation and relationship between companies and persons. This proposed section uses this term:

...where the person attempting to influence the conduct of another person and that other person are affiliated companies or directors, agents, officers or employees of

(a) the same company,  
and so on, or

(b) companies, ...that are affiliated.

It deals with partnerships and sole proprietorships.

As I read that it would seem to me that the partners themselves who are not directors, agents, officers or employees and the proprietors themselves might be missed by this proposed section. I am sure that this was not the intent. Is this definition adequate in that regard?

**Mr. Ouellet:** I think you should read the amendment that I suggested to the members of the Committee before Christmas where proposed Section 38(7)(b)—you have it there on page 39...

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Yes, I am reading it.

**Mr. Ouellet:** ...reads:

(b) a partnership or sole proprietorship is affiliated with another partnership, sole proprietorship or a company if both are controlled by the same person.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** The situation that seems to me to escape that provision is where a partner of a partnership does not control it. He may have a 50 per cent interest or a less than 50 per cent interest and still be a partner. That partnership, if it were not controlled by a single person, would not by definition be affiliated even though, in fact, it might be.

**Mr. Ouellet:** Mr. Bertrand will answer that question.

**Mr. R. J. Bertrand (Director of Investigation and Research, Combines Investigation Act, Department of Consumer and Corporate Affairs):** In that situation the partner himself would be affiliated with the company that he owns, that he controls.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** But I am saying he does not control the company or a partnership.

**Mr. Ouellet:** If he is a partner, he is covered. If he is not a partner, I do not see the point.

## [Interprétation]

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le président, j'aimerais me reporter à l'article 38(2) qui parle des exceptions au maintien des prix:

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas lorsque la personne qui tente...

Il y a eu lieu.

L'article 38(7) du Bill définit les sociétés et les affiliations, etc.

Selon mon expérience, il y a des définitions assez courantes de l'affiliation et des relations entre les compagnies et les personnes. L'article du Bill utilise ces termes:

...lorsque la personne qui tente d'influencer la conduite d'une autre personne et cette dernière sont des compagnies affiliées ou des administrateurs, mandataires, membres de la direction ou employés

(a) de la même compagnie,

(b) de compagnies, ...qui sont affiliées.

Il s'agit de sociétés et d'entreprises unipersonnelles.

Selon mon interprétation, les associés ne sont pas eux-mêmes directeurs, mandataires, membres de la direction ou employés et les propriétaires échapperaient à cet article. Je suis sûr que ce n'était pas là l'intention et je me demande si cette définition est adéquate.

**M. Ouellet:** Je crois que vous devriez lire l'amendement que j'ai proposé aux membres du Comité avant Noël portant que la section 38(7)(b)—voyez à la page 39...

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Oui, je l'ai sous les yeux.

**M. Ouellet:**

(b) une société ou une entreprise unipersonnelle est affiliée à une autre société ou entreprise unipersonnelle ou à une compagnie si l'une et l'autre sont contrôlées par la même personne.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Cette disposition ne couvre pas une situation où un associé dans une société ne la contrôle pas. Il peut posséder 50 p. 100 des droits ou moins et en être un associé. Ce genre de société, si elle n'était pas contrôlée par une personne unique, ne serait pas affiliée par définition même si en fait elle l'est.

**M. Ouellet:** M. Bertrand répondra à cette question.

**M. R. J. Bertrand (Directeur des enquêtes et de la recherche, Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, ministère de la Consommation et des Corporations):** Dans un tel cas, l'associé lui-même serait affilié à la société qu'il contrôle.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Mais je dis qu'il ne contrôle pas la société ou la compagnie en question.

**M. Ouellet:** S'il en est un associé, il est régi par cette disposition. S'il n'en est pas un associé, je ne comprends pas votre question.

[Text]

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Okay, he is a partner; he could own a third of the equity in the partnership and he does not seem to be included in proposed Section 38(2) nor Section 38(7) by being a minority partner.

**Mr. Bertrand:** That is right.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** That is correct?

**Mr. Bertrand:** That is correct, because in that case, they should be dealing at arm's length to protect the interest of the other partners and, as such, there is no difference between this partnership and any other company because he has a one-third interest. There is no reason, if there is only a one-third interest, to exempt him from the provision or to exempt the partnership from the provision.

If your reasoning were pushed to the limit, if an individual has one share in a company or 1 per cent partnership, then that would be an exemption. It would lead to an exemption as you would recognize it as an affiliate. We must have a cut-off point somewhere and the control was the most adequate one to make the distinction between affiliate and nonaffiliate.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Clarke. Mr. McGrath, did you want us to come back to you? I have Mr. Joyal, also, for the first round.

• 1655

**Mr. McGrath:** Perhaps you had better come back to me. Mine was strictly a procedural point of order.

**The Vice-Chairman:** Why do you not raise it now? There may be other people after.

**Mr. McGrath:** If you insist, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** I do not insist, but I invite you to make it now. You can make it whenever you like if it is a point of order.

**Mr. McGrath:** I think my point would only be appropriate when we conclude questioning and get into clause by clause. As I say, my point of order would only be appropriate once we have completed questioning on the first item.

**The Vice-Chairman:** I see. All right, then, let us proceed with Mr. Joyal, followed by Mr. Stevens.

**An hon. Member:** It all sounds so familiar.

**Mr. Joyal:** Mr. Chairman, according to what one of our colleagues, Mr. Stevens from York-Simcoe, said about the jurisdiction of the Federal Court, I asked a question about the jurisdiction of the Federal Court and I would like to read Section 3 of the Act:

[Interpretation]

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** D'accord, il en est un associé; il peut posséder un tiers des titres de la société et il semble que l'article 38(2) du bill ou que l'article 38(7) ne le régissent pas étant donné qu'il est associé minoritaire.

**M. Bertrand:** C'est juste.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je ne me trompe pas?

**M. Bertrand:** Dans ce cas, on doit protéger les intérêts des autres associés et la situation n'est pas différente du fait qu'il détienne un tiers des actions. S'il détient un tiers des actions, il n'y a pas de raison qui constitue une exception ou que sa société en constitue une.

A la limite, il faudrait exclure une personne qui détient une action dans une compagnie ou un pour cent des titres d'une société qu'on ne pourrait dès lors pas reconnaître comme affiliée. Nous devons établir une ligne de démarcation et nous nous sommes fondés sur le contrôle pour distinguer entre les compagnies affiliées et les compagnies non affiliées.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Merci, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Clarke. Monsieur McGrath, voulez-vous la parole de nouveau? M. Joyal est inscrit au premier tour également.

**M. McGrath:** Vous feriez peut-être mieux de passer mon tour puisque je tiens à soulever une simple question de procédure.

**Le vice-président:** Je n'insiste pas, mais je vous invite maintenant? Il se peut qu'il y ait d'autres personnes qui veulent poser des questions.

**M. McGrath:** Si vous insistez, monsieur le président.

**Le vice-président:** Je n'insiste pas, mais je vous invite à soulever votre question ayant trait au Règlement, dès maintenant. Toutefois, vous pouvez faire un rappel au Règlement n'importe quand.

**M. McGrath:** A mon avis, il serait beaucoup plus logique d'entendre ce que j'ai à dire à la fin des questions générales et au début de l'étude article par article. Comme je l'ai déjà dit, mon rappel au Règlement ne sera approprié que lorsque nous en aurons terminé avec les questions au sujet de ce premier article.

**Le vice-président:** Très bien. Passons donc à M. Joyal et ensuite à M. Stevens.

**Une voix:** Il me semble que j'ai déjà entendu cela quelque part.

**M. Joyal:** Monsieur le président, à la suite des propos tenus par M. Stevens, le député de York-Simcoe, au sujet de la compétence de la Cour fédérale, j'ai demandé une question au sujet de la compétence de la Cour fédérale et je tiens à vous lire l'article 3 de la Loi concernant la Cour fédérale du Canada:



## [Texte]

The court of law, equity and admiralty in and for Canada now existing under the name of the Exchequer Court of Canada is hereby continued under the name of the Federal Court of Canada as an additional court for the better administration of the laws of Canada and shall continue to be a superior court of record having civil and criminal jurisdiction.

It does not seem to me to be as clear as he said that the Federal Court has no jurisdiction in criminal matters. Section 3 of the statute especially provides that there is a transfer of jurisdiction from the Exchequer Court to the Federal Court. As far as the Exchequer Court having criminal jurisdiction, of course, according to the Act that jurisdiction is transferred to the Federal Court. Maybe a kind of qualification should be made to the question by Mr. Stevens of the jurisdiction of the Federal Court according to Bill C-2. Being a lawyer, I would like to have a comment on that very question through you, Mr. Chairman, because I think there is certainly some...

**The Vice-Chairman:** I do not think I would admit a question to Mr. Stevens, he is not our witness, but it seems to be a good point that the Minister might want to cover, though.

**Mr. Ouellet:** I might make just a brief comment. I think the hon. member is right in citing this paragraph. I might add that since the fifties in fact the Federal Court has been handling combines cases and therefore have criminal jurisdiction because these combines cases are of a criminal nature and they indicate quite clearly, because of this, on numerous occasions that the Federal Court has jurisdiction, so I would agree with you on your interpretation.

**The Vice-Chairman:** Mr. Joyal.

**Mr. Joyal:** No, that is the only comment I wanted to make.

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens, it is your turn for asking questions.

• 1700

**Mr. Stevens:** Yes. Perhaps I could first make a comment on Mr. Joyal's position, and I would make this comment. The purport of what I was saying is that Criminal Code matters as such, the whole body of law that is generally considered of a criminal nature in the usual legal sense is handled through the provincial courts, and it is the judges of those courts that ordinarily deal with the typical criminal charge that is laid by the police, or whoever has the power, or any individual who wishes to lay a charge, and my point is that those courts become accustomed to dealing with the whole body of law that surrounds criminal law and the criminal jurisdiction in the country. What Mr. Joyal is referring to is that the Exchequer Court of Canada—and, as he quite correctly says, it is now the Federal Court—is given the civil and criminal power, but in relation to federal legislation such as income tax legislation and related legislation. I think there is quite a big difference there. It is one thing to

## [Interprétation]

Le tribunal de common law, d'équité et d'amirauté du Canada existant actuellement sous le nom de Cour de l'échiquier du Canada est maintenu sous le nom de Cour fédérale du Canada, en tant que tribunal supplémentaire pour la bonne implication du droit du Canada, et demeure une cour supérieure d'archives ayant compétence en matière civile et pénale.

A mon avis, il n'est pas aussi clair qu'il l'a sous-entendu que la Cour fédérale n'a aucune compétence dans des affaires criminelles. En effet, l'article 3 du statut prévoit un transfert de compétence de la Cour de l'échiquier à la Cour fédérale. En ce qui concerne la compétence criminelle de la Cour de l'échiquier, celle-ci est bien entendu transférée à la Cour fédérale aux termes de la loi. M. Stevens devrait peut-être préciser sa question au sujet de la compétence de la Cour fédérale aux termes du Bill C-2. En tant qu'avocat, je tiens à faire part de ce commentaire par votre entremise, monsieur le président, puisqu'il me semble qu'il y a certainement quelques...

**Le vice-président:** A mon avis, il est impossible de vous permettre de poser une question à M. Stevens puisqu'il n'est pas notre témoin. Toutefois, il semble que cela soit une question importante et que le ministre voudrait peut-être y ajouter un commentaire.

**M. Ouellet:** Je me permets de faire un commentaire très bref. A mon avis, le député a tout à fait raison de citer cet article de la loi. Je tiens à ajouter, que depuis les années 1950, la Cour fédérale s'occupe de causes ayant trait aux coalitions et qu'elle a donc la compétence criminelle puisqu'il s'agit de causes de nature criminelle. Ainsi, ils sont indiqué à plusieurs reprises que la Cour fédérale détient la compétence en cette affaire et je suis tout à fait d'accord avec votre interprétation.

**Le vice-président:** Monsieur Joyal.

**M. Joyal:** Non, c'est tout ce que j'avais à dire.

**Le vice-président:** Monsieur Stevens, c'est à votre tour de poser vos questions.

**M. Stevens:** Oui, je tiens tout d'abord à faire un commentaire au sujet de la position prise par M. Joyal, et ensuite je vous ferai part d'autres observations. La teneur de mes propos ayant trait au Code criminel lui-même, c'est-à-dire, le droit qui y traite des causes criminelles au sens habituel du terme juridique, des causes de la compétence des cours provinciales, et ce sont les juges de ces cours qui s'occupent des accusations criminelles faites par la police ou un particulier qui tient à intenter une poursuite. A mon avis, ces cours ont l'habitude de traiter du droit ayant trait à la loi criminelle et à la compétence criminelle au pays. Toutefois, M. Joyal a fait allusion à la Cour de l'échiquier du Canada—et comme il l'a très justement dit d'ailleurs, il s'agit maintenant de la Cour fédérale—qui a des pouvoirs civils et criminels, mais en ce qui concerne la loi fédérale, telle que la loi sur l'impôt sur le revenu et autres lois similaires, il me semble qu'il y a une très

## [Text]

charge a man under the Income Tax Act if it is of a criminal nature and have that dealt with in that administrative sense by a Federal Court, but I think any extension of that criminal jurisdiction in the sense of asking the Federal Court to take more and more responsibility for passing on criminal offences is a dangerous precedent, because you are getting two bodies of criminal jurisdiction growing in the country; and I think that the one jurisdiction that surely the Parliament of Canada has got to be extremely careful on is this question of the criminal jurisdiction; I think people's freedoms have to be honoured and it alarms me the degree that the Minister has made public pronouncements about how he would like to see more businessmen in jail and that he thinks there should be stiffer sentences against them, and then you read this Act and you sense that the Act is oriented to ensure that not only will there be severer penalties and that there will be more places that businessmen may be charged with criminal offences, but that those criminal offences will then be dealt with by a Federal Court as opposed to the usual Provincial Courts that handle most of the criminal charges. And I think we get into this question that I raised, of the onus and the fact that here we have provisions where there is a strict liability on people. They make an honest error and yet the Minister will not explain to the Committee why he thinks it is so necessary to have that type of strict liability put in. I would point out that the whole thrust of the English common law concept, in the criminal jurisdiction anyway, is that the onus is on the person who is making the accusation or the charge; not the other way. In other words, if you can show that you did not have the necessary mens rea, you cannot be convicted. Yet, we have a significant shift here, I would suggest, in two categories: the strict liability is being introduced where a man's honest error cannot be raised as a defence, and then the judge, or the courts that will judge, will be the Federal Courts, which I would suggest are not the usual courts to deal with what is generally looked upon as the whole body of criminal offences.

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens, do you have questions?

I wonder if I might have your agreement, members, to invite Mr. Joyal to take the Chair for the balance of the meeting? I am probably going to miss a plane if I do not leave right now. Is that agreed?

**An hon. Member:** It depends where you are going.

**The Vice-Chairman:** To a public meeting in Toronto.

**An hon. Member:** When will the meeting end, Mr. Chairman?

**The Vice-Chairman:** At five-thirty.

**Mr. McGrath:** It is going to make it a little awkward, Mr. Chairman. Under ordinary circumstances, I would not object, but it will place the hon. member in a very difficult position to rule on my point of order, and perhaps it might be appropriate if we adjourned at this time.

## [Interpretation]

grande différence. La Cour fédérale peut très bien entendre une cause ayant trait à la Loi de l'impôt sur le revenu, et s'il s'agit d'une cause de nature criminelle il me semble que l'extension de la compétence criminelle qui en découle exige alors que la Cour fédérale prenne une responsabilité accrue en ce qui concerne les délits criminels. A mon avis, cela crée un précédent dangereux puisque deux cours ayant des compétences criminelles au Canada accroissent leur pouvoir de façon tout à fait parallèle; le Parlement du Canada doit examiner de très près cette question de compétence criminelle; il faut que la liberté de tous soit garantie et je suis très inquiet des déclarations publiques faites par le ministre ayant trait aux hommes d'affaires qui devront être jetés en prison et aux peines beaucoup plus sévères que ceux-ci devront purger. A la lecture de la loi, l'on se rend compte que non seulement il y aura des peines plus sévères et la possibilité de poursuivre certains hommes d'affaires à la suite de délits criminels, mais que ces causes seront entendues par la Cour fédérale au lieu de la Cour provinciale qui se charge habituellement de telles causes. Cela revient à la question que j'ai soulevées, c'est-à-dire la responsabilité et aussi le fait que nous avons des dispositions qui rejettent la responsabilité sur certaines personnes. Il arrive que ces dernières soient victimes d'une simple erreur, mais le ministre ne veut pas nous fournir de plus amples explications au sujet de ces articles ayant trait à la responsabilité accrue des coupables. Je tiens à souligner que toute la portée du concept de Common Law anglais qui concerne la compétence criminelle rejette la responsabilité sur la personne qui porte l'accusation contre une autre; ce n'est pas l'inverse qui se produit. En d'autres termes, si vous pouvez prouver que vous n'aviez pas l'intention criminelle d'agir de la sorte, on ne peut vous condamner. A mon avis, cela représente une tendance au changement et cette modification se divise en deux catégories: la responsabilité sera portée par l'accusé même s'il s'agit d'une simple erreur, et ensuite le juge ou les cours qui entendront cette cause seront de la Cour fédérale, qui ne s'occupe pas habituellement de telle cause ayant trait à des délits criminels.

**Le vice-président:** Monsieur Stevens, avez-vous des questions?

Je me demande si les membres du Comité accepteraient de laisser à M. Joyal la présidence pour le reste de la séance. Je raterai très probablement mon avion, si je ne pars pas dès maintenant. Êtes-vous d'accord?

**Une voix:** Cela dépend où vous allez.

**Le vice-président:** Je vais à une réunion publique à Toronto.

**Une voix:** Quand la séance se terminera-t-elle, monsieur le président?

**Le vice-président:** A cinq heures trente.

**M. McGrath:** Cela serait peut-être assez maladroit, monsieur le président; toutefois, en des circonstances ordinaires, je ne m'y opposerais pas, mais le député en question sera dans une très mauvaise posture puisqu'il devra prendre une décision au sujet de mon rappel au règlement. Il serait peut-être bon d'ajourner tout simplement.



[Texte]

**The Vice-Chairman:** I do not think Mr. Stevens will conclude his questioning by five-thirty or that the general questioning will be completed by five-thirty. Am I wrong?

**Mr. Stevens:** Do I have a good half hour for general questions? I do not time my questions, but I did not get very far last time when I was asking a few innocent questions.

**The Vice-Chairman:** We are expecting a vote at any minute as well.

**Mr. McGrath:** Why not adjourn at five, Mr. Chairman?

**The Vice-Chairman:** It is five. May we just check about Tuesday? We expected to have the Institute of Chartered Accountants and they are unable to appear before the Committee, so I will ask the Minister if he is available.

Then, the Committee's next meeting will be on Tuesday at 8 p.m.

Are there any statements that anyone would like to make?

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, on that point, do you mean that the Committee's next meeting to deal with Bill C-2 is on Tuesday?

**The Vice-Chairman:** Right.

**Mr. Stevens:** I think we have two intervening meetings. The other point I would raise on the Institute of the Chartered Accountants' letter is that as I read the letter, they still very much want to appear but they do not want to impose on the Committee. They are saying that they have a conflict of time and that while they do not want to put us on the spot by saying they want still another time, they would like to appear. Now, I would hope that we could instruct the Clerk to get in touch with them and see if there is some mutually satisfactory time that we might hear their brief.

● 1705

**The Vice-Chairman:** Well, I certainly have no objection to that and if members agree, we could...

**M. Clermont:** Monsieur le président, l'Association des comptables agréés mentionne-t-elle une date? On ne peut pas attendre indéfiniment leur bon vouloir. Je comprends que cette association représente un groupe de personnes très importantes qui peuvent faire des propositions relatives au Bill, mais on ne peut pas remettre indéfiniment l'étude, article par article, du Bill.

**The Vice-Chairman:** Yes. Well, the tenor of the matter, in my opinion, is that they do not feel that they need to come. Their concluding sentence is:

We hope that we can adequately express our concerns in writing without the necessity of a personal appearance, but we would certainly be prepared to appear to explain our position should there be any sentiment in the Committee for us to do so.

[Interprétation]

**Le vice-président:** Je ne crois pas que M. Stevens aura terminé ses questions à cinq heures trente ou que les questions d'ordre général seront épuisées à cinq heures trente. Êtes-vous d'accord?

**M. Stevens:** Ai-je à ma disposition une bonne demi-heure pour poser des questions d'ordre général? Je n'ai pas calculé mon temps, mais il semble que je n'aie pas obtenu de réponse très satisfaisante la dernière fois que j'ai tenté de poser mes questions.

**Le vice-président:** Il semble qu'il y ait un vote dans quelques minutes.

**M. McGrath:** Pourquoi ne pas ajourner à cinq heures, monsieur le président?

**Le vice-président:** Il est cinq heures. Nous devrions peut-être vérifier en ce qui concerne la séance de mardi. L'Institut des comptables agréés comparaitra devant nous et ils nous informent qu'ils sont incapables de comparaître devant le Comité. Je demanderais donc au Ministre s'il peut revenir à cette date.

Donc, la prochaine séance de ce Comité aura lieu le mardi à 20h00.

Quelqu'un a-t-il quelque chose à ajouter?

**M. Stevens:** Monsieur le président, est-ce que cela veut dire que la prochaine séance de ce Comité ayant trait au Bill C-2 aura lieu mardi?

**Le vice-président:** C'est exact.

**M. Stevens:** Je crois qu'il y a deux autres réunions aussi. Je tiens aussi à souligner d'après la lettre qui nous est parvenue de l'Institut des comptables agréés, qu'ils veulent toujours comparaître devant nous, mais qu'ils ne veulent pas s'imposer non plus. Il nous informe qu'il existe un conflit d'horaire et bien qu'ils ne veulent pas s'imposer, ils réclament une autre séance afin de comparaître devant nous. J'espère que nous pourrions dire au greffier de communiquer avec eux afin d'en arriver à un horaire satisfaisant et qu'ils puissent nous soumettre leur mémoire.

**Le vice-président:** Je n'ai aucune objection et si les membres du Comité sont d'accord, nous pourrions...

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, does the Institute of Chartered Accountants mention a specific date? We cannot wait for them forever. I understand that this institute represents a group of very important people who can make many recommendations concerning this bill, but we cannot delay the clause by clause study of this bill forever.

**Le vice-président:** Oui. A mon avis, ils ne croient pas être obligés de se présenter. En effet, la dernière phrase de leur lettre se lit comme suit:

Nous espérons pouvoir exprimer nos préoccupations par écrit sans avoir besoin de comparaître devant vous, mais nous serions prêts à expliquer notre position, si le Comité croit que cela serait nécessaire.

[Text]

**M. Clermont:** Monsieur le président, s'ils croient qu'il est suffisant d'exprimer leur point de vue par lettre, pourquoi tiendrait-on compte de la proposition de M. Stevens qui tient absolument à ce que le Comité entende ces témoins? Dans un tel cas, ce serait remis au mois de juin, juillet, ou peut-être si la Chambre siège, au mois d'août, ou septembre.

Je suis donc prêt à proposer que le Comité se contente de recevoir les suggestions de cette association par lettre.

**The Vice-Chairman:** We do not want to hold up the work of the Committee on account of our scheduling difficulties, and we hope that we have adequately expressed ourselves in our written submission, although we may wish to add a brief addendum—perhaps two pages—to reiterate serious problems which in our view remain, notwithstanding the amendments tabled before the Committee. We would hope to offer such a submission if at all, before the end of April.

**M. Clermont:** Oui.

Monsieur le président, l'Association des comptables agréés du Canada savait depuis plusieurs mois qu'elle pouvait comparaître devant ce comité ou lui faire parvenir un mémoire. Je ne vois donc pas pourquoi le Comité retarderait ses travaux sur l'étude du Bill C-2. Donnez-moi une raison valable. Cette association n'a pas été pris au dépourvu, cela fait deux ou trois mois au moins qu'elle aurait dû nous faire parvenir un mémoire, comme d'autres groupes l'ont fait.

**The Vice-Chairman:** Well, shall I invite a resolution on this subject? We have a quorum.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I do not want to particularly delay this, but in answer to Mr. Clermont I would suggest that they are a rather unique group, especially in relation to the bill we are considering. They are the Institute of Chartered Accountants. They are not a group such as a corporation that can instruct their lawyer to present a brief. They are a group that have to take cognizance of the fact that they range right across the country. They are reflective of the whole chartered accountant profession across the country.

All I am saying is that if we hear the Minister on Tuesday, that obviously opens up a day some place down the way. Judging from the tone of their letter, I think they feel there are serious problems remaining in this act, that it would behoove us to at least have the Clerk get in touch with them and say, "Could you come in, say, next week on the free day?"

**The Vice-Chairman:** Our usual way of dealing with the questions of witnesses is to refer them to the subcommittee.

**M. Clermont:** Monsieur le président, je ne veux pas donner l'impression que ce groupe de personnes ne peut pas contribuer à l'étude de la législation. A cet égard, je partage l'idée de M. Stevens selon laquelle ces personnes pourraient nous faire des recommandations au

[Interpretation]

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, if they feel that they can express their opinion in a letter, why should we take into consideration Mr. Stevens' proposal that these witnesses appear before our Committee? In such a case, they would be delayed until the month of June or July, or if the House sits in August or September. Thus, I move that the Committee be satisfied with the written transmission of the recommendations formulated by this institute.

**Le vice-président:** Nous ne voulons pas du tout retarder le travail du Comité à la suite des conflits d'horaire, et nous espérons que nous avons pu nous exprimer de façon claire par lettre; toutefois, nous vous ferons peut-être parvenir une annexe d'à peu près deux pages afin de souligner de nouveau des problèmes graves qui continuent d'exister nonobstant les amendements soumis au Comité. Nous essaierons de vous faire parvenir cette annexe avant la fin du mois d'avril.

**Mr. Clermont:** Yes.

Mr. Chairman, the Institute of Chartered Accountants of Canada has known for several months that it had to appear before this Committee in order to submit its brief. I do not see why the Committee would delay its proceedings and study of Bill C-2 in such a case. Please provide me with a valid reason for doing so. The Institute of Chartered Accountants has not been taken by surprise since it has been summoned two or three months ago and it could very well have sent us its brief, as other associations have done.

**Le vice-président:** Y a-t-il une résolution à ce sujet? Nous avons le quorum.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je ne tiens pas à retarder la décision dans cette affaire, mais en réponse à M. Clermont je tiens à souligner qu'il s'agit d'un groupe unique, surtout en ce qui concerne le bill maintenant à l'étude. En effet, il s'agit de l'Institut des comptables agréés. Il ne s'agit pas d'un groupe qui peut donner des directives à son conseiller juridique afin de soumettre un mémoire. Les membres de ce groupe sont répartis à travers le pays. Leur opinion reflète celle de toute la profession des comptables agréés à travers le Canada.

Il me semble que puisque le ministre revient mardi prochain, il y a sûrement une séance libre quelque part. D'après leur lettre, il me semble que certains problèmes subsistent avec cette nouvelle loi. A mon avis, il faudrait au moins demander au greffier de communiquer avec eux afin de leur demander de comparaître devant nous lors de la séance libre.

**Le vice-président:** D'habitude, nous demandons au sous-comité de s'occuper des questions adressées par les témoins.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I do not wish to leave you with the impression that this group has nothing to contribute to the proposed legislation. I agree with Mr. Stevens that these people could contribute greatly by their recommendations to the consideration of Bill



[Texte]

sujet du Bill C-2. Cependant, je maintiens, monsieur le président qu'ils peuvent nous faire part de leurs opinions par lettre.

Le Comité pense-t-il qu'il est nécessaire qu'ils comparaissent devant nous; M. Stevens a laissé entendre qu'ils pourraient peut-être venir la semaine prochaine, mais, d'un autre côté, selon la lettre que vous nous avez lue, il semble qu'ils ne peuvent pas nous faire part de leurs opinions par lettre avant la fin du mois d'avril. Et la semaine prochaine, ce n'est pas la fin du mois d'avril.

• 1710

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Yes, Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** I recognize, too, the importance of this group. We have also got briefs from other important groups that we have not heard. We have read the briefs, and we came to a decision. We feel that we have heard all the points that can be raised at this stage.

I therefore propose that, at this particular point in time, the Clerk be asked to request the group to submit their two-page comments, as they have said in their letter, and we have this in our hands so that we can make our own deductions from this.

Recognizing that it is just another attempt on the part of Her Majesty's Official Opposition to stall the work of this Committee...we are in serious discussion right now; let us get on with the job. We made our decision; we have heard the briefs; we have had the chance to read them; and if the Tories have not got around to reading all the briefs that have not been presented to this Committee, that is their business; but I do not see why this work should be retarded any longer and see no reason at all why we should give any consideration to calling any more witnesses at this time.

**Mr. Lawrence:** It is obvious you have not read them.

**Mr. Herbert:** It is a matter of opinion on whether we agree or disagree.

**The Vice-Chairman:** Are you making a formal motion?

**Mr. Herbert:** I am prepared to make a motion that the Clerk be requested to write to the group asking them to submit their two-page comment as they have suggested in their letter at the earliest opportunity, so that we can have it in our hands for our own individual consideration. Do you want me to write that all out?

**The Vice-Chairman:** There is a difference between being prepared to make a motion and making a motion.

**Mr. Herbert:** If it has got to go formal, I will make it formal. That depends on the Opposition at this particular time.

[Interprétation]

C-2. However, I maintain, Mr. Chairman, that they can send us their recommendations by letter.

Does the Committee feel that it is absolutely necessary that they appear before us? Mr. Stevens has indicated that they could perhaps appear before us next week, but according to their letter which you have just read, it seems that they cannot send us their recommendations before the end of the month of April, and everyone knows that next week is not yet the end of the month of April.

**M. Herbert:** Monsieur le président.

**Le vice-président:** Oui, monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Je reconnais, moi aussi, l'importance de ce groupe. Nous avons reçu des mémoires de la part de groupes qui n'ont pas comparu devant nous. Nous avons lu leurs mémoires et nous en sommes venus à une certaine décision. Il nous semble que nous avons entendu tous les points de vue qui pouvaient être soulevés au point où nous en sommes.

Je propose donc en ce moment, qu'on demande au greffier de communiquer avec ce groupe afin de leur demander de nous soumettre leurs commentaires de deux pages, tel qu'ils ont dit qu'ils le feraient dans leur lettre, et que lorsque nous aurons ce document en mains, nous pourrions en venir à notre propre décision à ce sujet.

Il me semble qu'il s'agit là d'une simple manœuvre de la part de l'opposition officielle au sein de ce comité— nous en sommes aux discussions sérieuses maintenant et il faut s'attaquer à la tâche. Nous avons pris une décision; nous avons entendu les mémoires; nous avons eu l'occasion de les lire; et si les conservateurs n'ont pas encore eu l'occasion de lire tous les mémoires qui n'ont pas été présentés à ce Comité, c'est leur affaire; toutefois, je ne vois pas pourquoi le travail de ce Comité devrait être reporté et je ne vois pas pourquoi nous devrions entendre de nouveaux témoins à ce sujet à l'heure actuelle.

**M. Lawrence:** Il est évident que vous n'avez pas lu les mémoires dont vous parlez.

**M. Herbert:** Il s'agit là d'une question d'opinions sur laquelle nous ne sommes pas tout à fait d'accord.

**Le vice-président:** S'agit-il d'une motion formelle?

**M. Herbert:** Je suis prêt à présenter une motion formelle ayant trait au fait que l'on demande au greffier d'écrire au groupe en question afin de lui demander de soumettre ses commentaires de deux pages, tel qu'il l'a annoncé dans sa lettre, dans les plus brefs délais, afin que nous puissions prendre ce document en considération le plus tôt possible. Voulez-vous que j'écrive tout cela?

**Le vice-président:** Il y a une différence entre être prêt à faire une motion et la motion elle-même.

**M. Herbert:** S'il faut une motion formelle, je suis prêt à la formuler. Cela dépend de l'opposition à l'heure actuelle.

[Text]

**The Vice-Chairman:** May I take as a consensus...

**Mr. McGrath:** You may as well go through the form and write it out and have it in both official languages. You have a reputation to live up to.

**Mr. Herbert:** I will say, Mr. Chairman, that the attempt to stop the progress of this bill, I think is also an attempt by a minority to stop a majority progression.

At this time, Mr. Chairman, you do not need a motion because there is no reason for you to take any action either, since no motion has been proposed that you take any action.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Mr. Chairman, maybe you could refer the matter to the subcommittee...as the subcommittee has a meeting...

**Mr. McGrath:** That is a very sensible suggestion.

**The Vice-Chairman:** I am prepared to accept the resolution. It would certainly be in order now for someone to move that we not insist that the chartered accountants appear before us.

**Mr. McGrath:** There has been a suggestion made that the matter be referred to the steering committee. That seems to be appropriate.

**Mr. Herbert:** Refer it to the steering committee.

**The Vice-Chairman:** All right. I think there is general agreement on that.

Shall I adjourn to the call of the Chair?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** Thank you, gentlemen and Mrs. Appolloni. The meeting is adjourned.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Sommes-nous donc tous d'accord...

**M. McGrath:** Vous feriez aussi bien d'écrire la motion de façon formelle et de la traduire, il faut songer à votre réputation.

**M. Herbert:** Monsieur le président, je tiens à souligner que cette tentative de retarder la progression de ce bill constitue une entrave la part d'une minorité.

Monsieur le président, il me semble que vous n'avez pas besoin de motion puisqu'il n'y a aucune raison de prendre des dispositions. En effet, aucune motion n'a été présentée et vous n'êtes pas du tout obligé de prendre des mesures à ce sujet.

**M. Leblanc (Laurier):** Monsieur le président, vous pourriez peut-être renvoyer cette affaire au sous-comité puisque celui-ci siège...

**M. McGrath:** Il s'agit d'une suggestion très logique.

**Le vice-président:** Je suis prêt à accepter la résolution. Il serait donc tout à fait logique que l'un des membres du Comité propose que nous n'insistions pas sur la comparution de l'Institut des comptables agréés.

**M. McGrath:** On a proposé de renvoyer cette affaire au comité directeur. Cela me semble assez approprié.

**M. Herbert:** Renvoyez donc cette affaire au comité directeur.

**Le vice-président:** Très bien. Il me semble que nous sommes tous d'accord sur cette question.

Êtes-vous d'accord pour que la séance soit ajournée jusqu'à nouvel ordre.

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** Merci, madame; merci messieurs. La séance est levée.



F 57  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 38

Thursday, April 17, 1975

Chairman: Mr. Jacques-L. Trudel

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 38

Le jeudi 17 avril 1975

Président: M. Jacques-L. Trudel

Gouvernement  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

**Finance,  
Trade and  
Economic Affairs**

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

**Finances,  
du commerce et des  
questions économiques**

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76:  
Vote 1—Trade-Industrial Program  
under INDUSTRY, TRADE AND  
COMMERCE

CONCERNANT:

Budget principal de 1975-1976:  
Crédit 1—Programme commercial et  
industriel sous la rubrique INDUSTRIE  
ET COMMERCE

APPEARING:

The Honourable Alastair Gillespie,  
Minister of Industry, Trade and  
Commerce

COMPARAÎT:

L'honorable Alastair Gillespie,  
ministre de l'Industrie et du  
Commerce

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON FINANCE,  
TRADE AND ECONOMIC AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Jacques-L. Trudel

*Vice-Chairman:* Mr. Robert Kaplan

and Messrs.

Appolloni (Mrs.)  
Clermont  
Comtois  
Cullen  
Gray

Herbert  
Huntington  
Joyal  
Lambert (*Edmonton*  
*Westro*)

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES,  
DU COMMERCE ET DES QUESTIONS  
ÉCONOMIQUES

*Président:* M. Jacques-L. Trudel

*Vice-président:* M. Robert Kaplan

et Messieurs

Lawrence  
Leblanc (*Laurier*)  
McGrath  
Philbrook  
Ritchie

Rondeau  
Saltsman  
Stevens  
Whittaker

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, April 17, 1975:

Mr. Lawrence replaced Mr. Clarke (*Vancouver*  
*Quadra*)

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 17 avril 1975:

M. Lawrence remplace M. Clarke (*Vancouver*  
*Quadra*)



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 17, 1975

(45)

[Text]

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs met at 3:42 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Robert Kaplan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Clermont, Comtois, Herbert, Joyal, Kaplan, Lambert (*Edmonton West*), Lawrence, Leblanc (*Laurier*), Philbrook, Saltsman, Stevens.

*Other Member present:* Mr. Towers.

*Appearing:* The Hon. Alastair Gillespie, Minister of Industry, Trade and Commerce.

*Witnesses:* From the Department of Industry, Trade and Commerce: Mr. C. Schwartz, Director, Macro Economic Analysis Group; Mr. T. M. Burns, Senior ADM Int'l Trade; Mr. R. M. Hammond, General Director, Financial Services Br.; Mr. B. G. Barrow, Senior ADM Industry; Mr. G. S. Conger, Director, Program Office; Mr. A. M. Guérin, ADM, Industry Development.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975, relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 13, 1975. Issue no. 26*).

The Chairman called Vote 1, under Industry, Trade and Commerce—Trade Industrial Program—\$67,157,000.

The Minister made an opening statement.

The Minister and the witnesses answered questions.

Mr. Stevens moved,—That the Consolidated Financial Statements of the De Havilland Aircraft of Canada, Limited and subsidiary companies for the year ending December 31, 1973 and the draft statements to May 31, 1974, be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence.

—Statements to December 31, 1973. (*See Appendix "BB"*)

—Draft Statements to May 31, 1974. (*See Appendix "CC"*)

And the questions being put on the said motion, it was agreed to, on division.

*Agreed*,—That the map showing Canada's 1974 World Import/Export Position, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "DD"*).

At 5:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 AVRIL 1975

(45)

[Traduction]

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit aujourd'hui à 15 h 42, sous la présidence de M. Robert Kaplan (vice-président).

*Membres du Comité présents:* MM. Clermont, Comtois, Herbert, Joyal, Kaplan, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Lawrence, Leblanc (*Laurier*), Philbrook, Saltsman, Stevens.

*Autre député présent:* M. Towers.

*Comparait:* L'honorable Alastair Gillespie, ministre de l'Industrie et du Commerce.

*Témoins:* Du ministère de l'Industrie et du Commerce: M. C. Schwartz, directeur, Groupe de l'analyse MACRO économique; M. T. M. Burns, premier sous-ministre adjoint; M. R. M. Hammond, directeur général, Direction des services financiers; M. B. G. Barrow, premier sous-ministre adjoint, Industrie; M. G. S. Conger, directeur, Bureau des programmes; M. A. M. Guérin, sous-ministre adjoint, Expansion de l'industrie.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975, portant sur le budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (*Voir procès-verbal du jeudi 13 mars. Fascicule n° 26.*)

Le président met en délibération le crédit 1, sous la rubrique Industrie, et Commerce—Programme commercial et industriel—\$67,157,000.

Le ministre fait une déclaration préliminaire.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

M. Stevens propose,—Que les états financiers consolidés de la Société De Havilland Aircraft of Canada Limited et des sociétés filiales pour l'année financière terminée le 31 décembre 1973 et les projets de rapport au 31 mai 1974, soient joints en appendices aux procès-verbaux et témoignages de ce jour.

— États financiers au 31 décembre 1973 (*Voir appendice «BB»*)

— Projets de rapport au 31 mai 1974. (*Voir appendice «CC»*)

La motion, mise aux voix, est adoptée sur division.

*Il est convenu*,—Que la carte indiquant la situation du Canada en 1974 en matière d'exportation et d'importation mondiale, soit jointe aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «DD»*).

A 17 h 35, le Comité suspend ses travaux, jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 17, 1975.

[Text]

**The Vice-Chairman:** Gentlemen, today we will resume consideration of our Order of Reference dated February 24, 1975, relating to the estimates of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending March 31, 1976. I will call Vote 1.

Department of Industry, Trade and Commerce  
Trade-Industrial Program

Vote 1—Trade-Industrial—Operating Expenditures—  
\$67,157,000

Appearing before us is the Honourable Alastair Gillespie, Minister of Industry, Trade and Commerce; with him; Mr. T. M. Burns; Mr. B. G. Barrow; officials of the Department of Industry, Trade and Commerce.

The Minister has an opening statement and I have already on my list for questioning, Mr. Lambert, Mr. Saltsman, Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Is that all of us?

**The Vice-Chairman:** I am afraid so.

**Mr. Towers:** Have you got me down for the first show or the last?

**The Vice-Chairman:** In any event the Minister is first.

**Hon. Alastair Gillespie (Minister of Industry, Trade and Commerce):** Mr. Chairman, I have an opening statement here. I have copies of it in both official languages.

**The Vice-Chairman:** No one has had a chance to read it, Mr. Minister; perhaps you might like to do so.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I do not think all the members have that statement. The members should have their statements before the Minister starts to read it.

**The Vice-Chairman:** It is being circulated. Does everyone have their copy of the statement? Do we agree that the Minister can begin? Mr. Minister.

**Mr. Gillespie:** When I appeared before this Committee about a year ago I indicated that in 1974 we could also expect some growth, but not to the extent of 1973. As it turned out the performance of the Canadian economy in 1974 was comparatively good, particularly in the first half of the year. To a very significant extent the weakening in the Canadian economy in the second half of the year was due to the concern which I have noted, that is, international balance of payments problems which led to a significant weakening in major Canadian export markets. As I anticipated at that time, it was the export sector which posed the most danger for Canadian economic activity.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 17 avril 1975

[Interpretation]

**Le vice-président:** Messieurs, nous reprenons aujourd'hui nos délibérations selon l'ordre de renvoi du 24 février 1975 portant sur les prévisions budgétaires des sommes requises pour l'administration du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. Je mets en délibération le crédit 1<sup>er</sup>.

Ministère de l'Industrie et du Commerce,  
Programme commercial et industriel

Crédit 1<sup>er</sup>—Commercial et industriel—Dépenses de  
fonctionnement—\$67,157,000

Nous avons avec nous l'honorable Alastair Gillespie, ministre de l'Industrie et du Commerce, ainsi que les fonctionnaires du Ministère, M. T. M. Burns et M. B. G. Barrow.

Le Ministre a une déclaration d'ouverture à nous présenter et j'ai déjà sur ma liste MM. Lambert, Saltsman et Herbert.

**M. Herbert:** Est-ce que nous y sommes tous?

**Le vice-président:** Je le crains.

**M. Towers:** Est-ce que vous m'avez inscrit pour la première série ou pour la dernière?

**Le vice-président:** De toute façon, le Ministre est le premier à parler.

**L'hon. Alastair Gillespie (ministre de l'Industrie et du Commerce):** Monsieur le président, j'ai une déclaration d'ouverture dont j'ai ici des exemplaires dans les deux langues officielles.

**Le vice-président:** Personne n'a eu la possibilité de la lire, monsieur le ministre, et peut-être serait-il bon que vous en donniez lecture.

**M. Clermont:** Monsieur le président, je ne crois pas que tous les députés ont la déclaration en main et ils devraient l'avoir avant que le Ministre commence.

**Le vice-président:** Est-ce qu'on l'a distribuée? Tout le monde a-t-il sa copie? Acceptez-vous que le Ministre commence? Monsieur le ministre.

**M. Gillespie:** Lorsque j'ai paru devant ce Comité, il y a environ un an, j'ai indiqué que nous pouvions nous attendre à une certaine croissance économique en 1974, croissance qui ne se comparerait cependant pas à celle de 1973. En définitive, l'économie canadienne s'est comparative-ment bien comportée en 1974, tout particulièrement au cours des premiers six mois. Quant à son ralentissement ultérieur, il a été en grande partie dû à un problème dont j'avais fait état, celui de la balance internationale des paiements qui a amené un affaïssissement sensible de nos principaux marchés d'exportation. Comme je l'avais prévu à ce moment-là, le secteur des exportations constituait la principale menace à l'activité économique canadienne.



## [Texte]

The United States, Japanese and European OECD markets began to soften in 1974 and there was a negative real growth in these countries over the year as a whole. By the end of 1974 these adverse conditions in our main external markets started to have a considerable impact on Canadian exports, although Canadian goods have maintained their relative position in the United States.

Demand within Canada, on the other hand, has been relatively well sustained. Consumer expenditures and capital investment outlays are continuing to hold up well. Although the housing sector has not been as strong as we would like, the government has announced a number of measures to stimulate construction.

The expectations for our exports for the rest of 1975 will be influenced considerably by the rate of recovery in the United States, Japanese and other markets. There are a number of hopeful signs that the international environment will, in fact, improve in the second half of 1975. The recent measures taken by the United States Government, for example, suggest that a recovery in demand in that country could develop in the latter part of the year. In these circumstances, demand for exports could improve significantly toward the end of the year and provide additional strength for the Canadian economy.

While I am hopeful that there will be a significant improvement in our economic environment by the end of the year, there are serious problems which could easily endanger a recovery. The main one is that prices and costs in Canada are still escalating at a high rate. Labour costs in particular are rising about twice as fast as they are in the United States, although the rate of productivity improvement in Canada has diminished sharply. This condition could make it very difficult for Canadian exporters to exploit a recovery in United States demand when improvement takes place. Because of this danger, I, along with other government ministers, have participated during the past three months in a series of consultations with the business, labour and professional communities to try to develop an agreed consensus on a voluntary program to curb the rate of growth in prices and costs.

• 1545

These consultations have been encouraging, but the process is not yet complete. I would hope that the outlines of a consensus approach can be announced within the next month or six weeks.

A second problem, Mr. Chairman, will be the task of maintaining and expanding the level of real investment in Canada. A basic assumption of the government has been that the best way to combat inflation and to create employment is to expand the productive base of the country so that the supply of goods and services will increase to satisfy demand.

The extension of the investment incentives is as an integral part of the government's approach to the problem.

The Department of Industry, Trade and Commerce has a key role to play in the current situation and over the longer run in assisting Canadian industry in adjusting to the new industrial and trading environment and in exploiting the new and developing opportunities for

## [Interprétation]

Les marchés américains, et européens, OCDE et japonais ont commencé à s'affaïssir en 1974, et en termes de croissance réel, les États-Unis et le Japon ont connu un recul l'an passé. A la fin de cette même année, cette situation de nos principaux marchés d'exportations a commencé à affecter sérieusement nos exportations, bien que les produits canadiens aient maintenu leur position relative sur le marché américain.

Pour sa part, notre marché domestique s'est comporté assez bien et la demande y est demeurée relativement soutenue. Le rythme des dépenses des consommateurs et des investissements de capitaux se maintient. La construction domiciliaire n'a pas été aussi forte que nous l'aurions souhaité, et le gouvernement a annoncé une série de mesures destinées à stimuler la construction.

Le niveau de nos exportations, d'ici la fin de l'année, dépendra beaucoup du comportement des marchés américains, japonais et autres. Un certain nombre de signes encourageants nous font espérer que la situation économique internationale se redressera au cours de la seconde moitié de 1975; c'est essentiel pour les exportations canadiennes. Les récentes mesures adoptées par le gouvernement des États-Unis permettent de croire que la demande du marché américain pourrait croître dans les mois qui viennent. Dans de telles circonstances, ce marché pourrait absorber beaucoup plus de produits importés d'ici la fin de l'année, ce qui ne manquerait pas de bénéficier à l'économie canadienne.

Bien que j'estime que notre situation économique s'améliorera considérablement d'ici 1976, de sérieux problèmes pourraient cependant entraver cette amélioration. Ainsi, l'inflation continue d'être importante au Canada. Le coût de la main-d'œuvre augmente environ deux fois plus vite qu'aux États-Unis, bien que le taux d'accroissement de la productivité ait diminué de beaucoup. Une telle situation pourrait nuire beaucoup aux efforts des exportateurs canadiens sur un marché américain en pleine relance. En raison d'un tel danger, certains de mes collègues et moi avons procédé, au cours des trois derniers mois, à une série de consultations avec le monde des affaires, le monde du travail et les organismes professionnels afin d'en venir à un consensus au sujet d'un programme volontaire visant à enrayer le taux d'accroissement des prix et des coûts.

Ces consultations se sont avérées encourageantes, mais rien n'est complété encore. J'espère que les éléments d'un consensus pourraient être annoncés d'ici un mois ou six semaines.

Autre chose, monsieur le président. Il faudra maintenir et accentuer le niveau des investissements réels au Canada. Le gouvernement a adopté comme hypothèse de base que le meilleur moyen de combattre l'inflation et de créer de l'emploi était d'accroître la base productive du pays de façon à ce que les biens et services soient de plus en plus abondants et satisfassent à la demande.

Pour ce faire, le gouvernement vise à encourager toujours davantage les investissements.

Le ministère de l'Industrie et du Commerce a un rôle clé à jouer, présentement et dans l'avenir, pour ce qui est d'aider l'industrie canadienne à s'adapter au nouveau contexte industriel et commercial et à exploiter les possibilités nouvelles et futures en matière de produits transformés et

[Text]

upgraded materials and manufactured products, particularly those having a high technology input.

Virtually all of the policy thrusts, programs and activities reflected in the estimates that are before you today, are directed to the goals of greater productivity, efficiency and the structural improvement of Canadian industry and the strengthening and expansion of our external markets.

One of the keys to improved competitiveness is greater specialization in Canadian production. Much progress has been made in this area, but more needs to be done. I am pleased to say that my Department, through a number of programs and incentives, has encouraged this process in a very significant way. Specialization is being further supported by the operation of the Foreign Investment Review Agency. When the agency screens the takeover of an existing Canadian corporation, the primary consideration is whether the takeover will be of significant benefit to Canada. Screening is an important lever in obtaining undertakings to specialize. Screening is negotiation.

A variety of funded programs help Canadian enterprises, particularly smaller businesses to finance the development of specialized Canadian products. Furthermore, funds are provided by such departmental activities as the GAAB, General Adjustment Assistance Board, to assist smaller firms to restructure their operations in order to improve their efficiency. These programs have made a sizeable contribution to the viability of manufacturing in Canada. They have also helped materially the development of Canadian entrepreneurship in a variety of ways.

Increasingly, our new marketing opportunities are in developing nations, in the Middle East, in Africa, in Latin America and in Asia. Like Canada, these countries are developing their manufacturing industries. They are in many cases going to do it behind tariff barriers or non-tariff barriers on an import replacement basis. I believe joint ventures provide one of the best techniques for obtaining access into such markets. Canadian exporters can, through joint ventures, find opportunities to supply components and to flesh out their line of products by shipping fully-assembled products. I have personally led missions of Canadian businessmen to investigate and seek out new opportunities first-hand in many of these developing countries. I will have a supply of testimonials, Mr. Lawrence, later.

An important step in this process is the development of more Canadian-based multi-national enterprises in order to take advantage of joint venture opportunities.

Under my direction the Department is expanding its trade and industrial initiatives in order to diversify the markets and the technological capabilities of Canadian industry. New international relationships are being explored with a view to strengthening and broadening our access to European and other markets.

Mr. Chairman, 1975 will be a challenging year for Canadians. Our economic performance is still better than most other industrial countries, and if all segments of Canadian society can agree to restrain their demands I believe we can emerge from this period with a strong, stable and competitive economy that will enable us to maintain and expand our position in international markets

[Interpretation]

manufacturés, spécialement ceux qui demandent un haut niveau technologique.

Pour ainsi dire, toutes les politiques et activités dont font état les présentes prévisions budgétaires ont trait à des objectifs de productivité et d'efficacité accrues, d'amélioration de la structure de l'industrie canadienne et de renforcement et d'expansion de nos marchés extérieurs.

Une plus grande spécialisation de la production canadienne est l'une des clés de l'amélioration de notre position concurrentielle. Nous avons fait beaucoup de progrès dans ce domaine, mais nous devons faire encore plus. Je me réjouis de pouvoir dire que mon ministère, au moyen de nombreux programmes et de mesures appropriées, a beaucoup encouragé une telle spécialisation. L'Agence d'Examen de l'Investissement étranger fait aussi beaucoup en ce domaine. Lorsqu'elle étudie un projet d'acquisition d'une entreprise canadienne, l'Agence doit déterminer avant tout si le projet en question bénéficiera au Canada. Une telle politique d'examen constitue un excellent moyen d'obtenir des acquéreurs qu'ils se spécialisent.

De nombreux programmes dotés de fonds aident les entreprises canadiennes, particulièrement les plus petites, à financer la mise au point de produits canadiens spécialisés. De plus, des programmes ministériels comme la Commission d'aide générale de transition, disposent de fonds qui leur permettent d'aider les entreprises plus petites à restructurer leurs activités de façon à améliorer leur efficacité. Ces programmes ont contribué puissamment à la viabilité de l'industrie manufacturière canadienne. Ils ont également suscité beaucoup d'initiatives canadiennes dans différents domaines.

De plus en plus, nos nouvelles possibilités de marché nous sont offertes par les nations en voie de développement, au Moyen-Orient, en Afrique et en Amérique latine. Comme le Canada, ces pays développent leur industrie manufacturière. Ils procèderaient ainsi dans bien des cas en se prévalant de barrières tarifaires ou non tarifaires sur une base de remploiement des importations. Je crois que les participations conjointes constituent l'un des meilleurs moyens d'avoir accès à ces marchés. Les exportateurs canadiens peuvent, au moyen des participations conjointes, avoir la possibilité de vendre des composants et des produits finis. J'ai personnellement dirigé des missions d'hommes d'affaires canadiens dans beaucoup de ces pays en voie de développement, pour y découvrir de nouvelles possibilités. Plus tard, monsieur Lawrence, je présenterai toutes sortes de témoignages.

La création d'un plus grand nombre de sociétés multinationales basées au Canada aiderait beaucoup à profiter au maximum des possibilités de participations conjointes.

Sous ma direction, le Ministère accentue ses initiatives en matière industrielle et commerciale afin de diversifier les marchés et les capacités technologiques de l'industrie canadienne. Nous sommes à la recherche de nouveaux rapports internationaux, dans le but de renforcer et d'étendre l'accès que nous avons aux marchés européens et autres.

Monsieur le président, 1975 sera un défi pour les Canadiens. Notre situation économique est meilleure que celle de la plupart des autres pays industriels et, si tous les segments de la société canadienne peuvent accepter de réduire leurs revendications, je crois qu'il nous sera possible de jouir d'une économie forte, stable et concurrentielle qui nous permettra de maintenir et de renforcer notre



[Terte]

and to provide the real growth required to employ our growing labour force.

• 1550

Mr. Chairman, thank you very much for giving me the opportunity of making that initial statement. May I, with your permission, state before questions are put to me that I have with me Mr. B. Barrow, the Acting Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce; the Senior ADM on the industry side, Mr. Tom Burns, the Senior ADM on the Trade side, and a vast array of talent from all sectors of the Department who are here to provide, as fully as we can, answers to your questions.

**The Vice-Chairman:** Some members have spoken to me about the order, and I will recognize Mr. Stevens to begin with, followed by Mr. Saltsman and Mr. Herbert. Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, in May when Mr. Gillespie announced that he was going to complete the purchase of De Havilland in Toronto he stated that he hoped the private sector would come forward with proposals within 90 days for the purchase from the government of the De Havilland purchase, and in turn I take it the Canadair deal was to be sold off privately. Subsequent to that—yesterday, in fact—the *Toronto Star* carried a story, and I will quote from it. It is datelined Ottawa, and it reads:

As least five companies seriously are considering buying Canadair and De Havilland Aircraft of Canada Limited as a single package, federal officials say.

And they mention that Spar Aerospace Products Limited is one of the ones that are seriously thinking of making this purchase. First, did the Minister in fact get some proposals within the initial 90 day-period that he hoped to get some proposals in and, second, how many proposals has he received so far to purchase De Havilland?

**Mr. Gillespie:** During that 90-day period, Mr. Stevens, there were a number of Canadian enterprises, or representatives of Canadian enterprises, who indicated to us their interest in making a proposal but, quite understandably, they said, "We are not in a position to do so until we know whether you are going to be able to negotiate that option with Canadair." The process of negotiating that option with Canadair took rather longer than we had thought or hoped. Indeed, it was not concluded until early this year. So, the process of putting forward proposals was set back by that period of time. I believe there are roughly about five groups that are interested in putting forward proposals.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, before we touch on those five, the Minister has referred to Canadair and I find that this gets quite confusing in that Canadair owns 54 per cent of the Asbestos Corporation and our Prime Minister has taken it upon himself to intervene in the labour dispute at the Asbestos mine in Thetford on behalf, I take it, of the strikers who are asking for a 73 per cent wage hike there.

[Interprétation]

position sur les marchés internationaux, et d'obtenir la croissance réelle nécessaire au plein emploi d'un nombre de travailleurs de plus en plus important.

Monsieur le président, je vous remercie de m'avoir permis de faire cette déclaration et, avec votre permission, j'aimerais vous présenter les différents fonctionnaires du ministère qui pourront répondre à vos questions; M. B. Barrow, Sous-ministre suppléant de l'Industrie et du Commerce; M. Tom Burns, Premier sous-ministre adjoint de l'industrie; le Premier sous-ministre adjoint du commerce et d'autres fonctionnaires très compétents du ministère.

**Le vice-président:** Certains membres du Comité ont parlé de l'ordre dans lequel il faut donner la parole aux membres du Comité et je donne la parole à M. Stevens, tout d'abord, puis ce sera au tour de M. Saltsman et de M. Herbert. Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. Monsieur le président, en mai, lorsque M. Gillespie a annoncé qu'il allait finaliser le rachat de De Havilland à Toronto, il a déclaré qu'il espérait que le secteur privé présenterait, dans les 90 jours, des propositions et j'ai cru comprendre aussi que la transaction avec Canadair devait se faire dans le privé. Hier, le *Toronto Star* a publié un article en provenance d'Ottawa et je cite:

Il y a au moins cinq compagnies qui considèrent sérieusement la possibilité de faire cet achat de la Canadair et de la *De Havilland Aircraft of Canada Limited* dans le cadre d'un achat global, c'est là ce que nous disent les fonctionnaires du gouvernement fédéral.

Et on a dit que la *Spar Aerospace Products Limited* est l'un des acheteurs très sérieusement intéressé à cet achat. Le Ministre peut-il nous dire s'il a reçu des propositions au cours de cette période initiale de 90 jours, et combien pour l'achat de la de Havilland?

**M. Gillespie:** Au cours de cette période de 90 jours, monsieur Stevens, un certain nombre d'entreprises canadiennes ou de représentants d'entreprises canadiennes ont indiqué leur intérêt en laissant entendre, ce qui se comprend fort bien, qu'ils n'étaient pas en mesure de s'engager formellement jusqu'à ce que nous puissions négocier cette option avec Canadair. Le processus de négociation de cette option avec Canadair a pris plus longtemps que prévu, en fait jusqu'au début de l'année. Par conséquent, les propositions ont été retardées d'autant. Je crois qu'il y a cinq groupes qui s'intéressent à la question.

**M. Stevens:** Avant de parler de ces cinq groupes, le Ministre a parlé de Canadair et je trouve fort étrange que Canadair détienne 54 p. 100 des parts de l'*Asbestos Corporation* et que notre premier ministre a pris lui-même la responsabilité par télégramme d'intervenir dans un différend de travail à la mine d'Asbestos à Thetford au nom, je suppose, des grévistes qui demandaient une augmentation de 73 p. 100.

[Text]

**Mr. Herbert:** A point of order.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, could the Minister indicate the...

**The Vice-Chairman:** Mr. Herbert on a point of order.

**Mr. Lawrence:** Let him finish his sentence first?

**The Vice-Chairman:** I think a point of order takes precedence.

**Mr. Lawrence:** Not at all. What sort of rudeness is that?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** What are you trying to do, run a gag?

**The Vice-Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, I just do not think we should let go on the record without dispute the kind of statement that has just been made.

• 1555

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, my point was this. When you refer to Canadair, Mr. Minister, and having an option on Canadair, does that include Canadair including Canadair's 54 per cent interest in the Asbestos Corporation or is there some working arrangement or understanding that General Dynamics of the United States is going to pluck the Asbestos Corporation investment out of Canadair before you end up with Canadair.

**Mr. Gillespie:** The option arrangement does not include the Asbestos operation or the Asbestos investment.

**Mr. Stevens:** I take it that remains in the hands of the American parent company.

**Mr. Gillespie:** Well, in the sense that the deal is with General Dynamics, it covers only the aerospace operations and not the investment. I think investment is the right word because there is another corporate identity involved. They will presumably make their own arrangements as to how they will deal with it.

**Mr. Stevens:** In effect, you are buying the aerospace assets of Canadair as opposed to Canadair as an ongoing entity. Is that correct?

**Mr. Gillespie:** We are buying the equity of Canadair adjusted for the disposition by Canadair of the Asbestos assets to some other enterprise.

**Mr. Stevens:** I see. So, you are going to let the Prime Minister do what he likes by telegram to assist the workers with Asbestos Corporation, but as far as you are concerned, your purchase of Canadair will not include the ownership of Asbestos Corporation.

**Mr. Gillespie:** I think the premise of your question is quite irrelevant. I do not think the two events are in any way connected and as far as aerospace restructuring is concerned, there is no part for the Asbestos Corporation in it.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I know we have a vote on Canadair and we can go into the Canadair deal much more extensively there, but if we could come back to the de Havilland deal.

[Interpretation]

**M. Herbert:** J'invoque le Règlement.

**M. Stevens:** Monsieur le président, est-ce que le Ministre peut nous indiquer si...

**Le vice-président:** M. Herbert a invoqué le Règlement.

**M. Lawrence:** Qu'il finisse sa phrase d'abord.

**Le vice-président:** Je pense qu'une question de Règlement a la priorité.

**M. Lawrence:** Pas du tout. Comment se comporte-t-on ici?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Qu'est-ce que vous voulez faire ici, vous voulez me faire une farce?

**Le vice-président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Monsieur le président, je ne crois pas qu'on devrait consigner au procès-verbal, sans la discuter, une déclaration du genre de ce qu'on vient de faire.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'avais indiqué— Lorsque vous parlez de Canadair, monsieur le ministre, d'une option, est-ce que cela veut dire que vous incluez les 54 p. 100 d'intérêts qu'a la Canadair dans l'*Asbestos Corporation* ou y a-t-il quelque entente prévoyant que la *General Dynamics* américaine rachètera la part de Canadair dans l'*Asbestos* avant que vous en ayez terminé avec vos négociations avec Canadair?

**M. Gillespie:** L'option n'a rien à voir avec l'opération *Asbestos* ou l'investissement dans *Asbestos*.

**M. Stevens:** Je suppose que ceci reste entre les mains de la compagnie-mère américaine.

**M. Gillespie:** En ce sens que la transaction avec la *General Dynamics* ne touche que les opérations aérospatiales et non l'investissement. Je crois que l'investissement est le mot propre car il y a une autre société impliquée. Celle-ci prendra probablement ses propres dispositions pour faire sa transaction.

**M. Stevens:** En fait, vous achetez les opérations aérospatiales de Canadair?

**M. Gillespie:** Nous achetons le capital-actions de Canadair tout en tenant compte du fait que la Canadair remet ses avoirs dans *Asbestos* à une autre entreprise.

**M. Stevens:** Bon, vous allez permettre au premier ministre, par télégramme, d'aider les travailleurs de *Asbestos Corporation*, mais votre achat de la Canadair n'inclut pas cette propriété d'*Asbestos Corporation*.

**M. Gillespie:** Je pense que votre hypothèse n'a rien à voir avec la question, car les deux éléments ne sont pas reliés. *Asbestos Corporation* n'a rien à voir dans la restructuration de l'industrie aérospatiale.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je sais qu'un crédit porte sur Canadair et que nous pourrions en discuter plus longuement alors. Pourrions-nous revenir à la transaction concernant la de Havilland?



[Texte]

At a similar committee meeting to this when estimates were before us, I asked the Minister to produce statements with respect to de Havilland showing the earnings picture of de Havilland and the net worth picture. I do have a quotation here where the Minister indicated that he purchased de Havilland on roughly a breakup value basis or a net worth basis. Would the Minister be prepared now to give us earning statements for de Havilland that would be adequate to show exactly what has he purchased on behalf of the Canadian public?

**Mr. Gillespie:** Yes, I would be pleased to. I have with me right now audited statements covering operations of de Havilland for the last five years. What is your wish? To take one set. We have two apparently.

**The Vice-Chairman:** Well, I am wondering how we can deal with them for the purpose of this.

**Mr. Stevens:** Is there more than one copy?

**The Vice-Chairman:** Well, the government has a copy. Perhaps we could have this copy and let Mr. Stevens have a look through it and annex it to our proceedings of this meeting. Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Saltzman:** Mr. Chairman, I know this question is of general interest as well as to Mr. Stevens. I do not think it is of such a great interest that we have to spend all that money on printing. By annexing all the information that comes up, we are just going to drive the printers out of their minds.

**The Vice-Chairman:** Well, Mr. Saltzman, let me call the question again, then. Is it agreed or is it not agreed? Is it agreed that we annex these to our minutes?

**Mr. Comtois:** We could circulate copies.

**Mr. Saltzman:** That is right. If somebody wants to see it, fine, but I do not see any point in annexing every piece of information.

**The Vice-Chairman:** Well, is it the wish of the members of the Committee that we circulate copies to members of the Committee?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** On a point of order. Presumably some of the honourable members feel they may have readers of proceedings, and it makes the proceedings totally unintelligible if the statements are not available for examination. After all, it is not only Committee members who are interested in this particular transaction. There are an awful lot of other people in this country interested in it too.

**The Vice-Chairman:** Well, would anyone else like to speak to the question of whether we annex the information.

• 1600

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, If I may, I certainly agree with my colleague, Mr. Lambert. While I am the first to want to save a little money, after all this is a \$38 million purchase that has been made. It is a company with very extensive grants and loans from the federal government and I think it is a very relevant thing to have it in a printed form within the Minutes of this Committee. I would also point out, Mr. Saltzman, that this until now has been a private company where public statements were not available. There was no way that we had access to this information other than having these statements before us.

[Interprétation]

Lors d'une séance du même Comité, lorsqu'on nous a présenté le budget, j'ai demandé au ministre de nous fournir les états des gains et de la valeur nette de la société de Havilland. J'ai ici une citation où le ministre indique qu'il a acheté la de Havilland pour une valeur à peu près égale à la base des valeurs nettes. Est-ce que le ministre est prêt maintenant à nous fournir l'état des bénéfices de la de Havilland pour indiquer ce qu'il a acheté au nom du public canadien?

**M. Gillespie:** Oui, je serais très heureux de le faire. J'ai ici les états financiers vérifiés pour les opérations de la de Havilland au cours des cinq dernières années. Si vous le voulez, prenez-en un exemplaire; nous en avons deux apparemment.

**Le vice-président:** Je me demande comment nous pouvons traiter de cette question.

**M. Stevens:** Y a-t-il plus d'exemplaire?

**Le vice-président:** Le gouvernement a un exemplaire, peut-être que nous pourrions permettre à M. Stevens de l'examiner puis nous pourrions l'annexer à notre procès-verbal; êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Saltzman:** Je sais que cette question intéresse M. Stevens et présente un intérêt général. Je ne crois pas que l'intérêt est si grand que nous devions dépenser tout cet argent pour imprimer. En annexant tous les renseignements qui nous arrivent, les imprimeurs perdront la boule.

**Le vice-président:** Monsieur Saltzman, je demande à nouveau si vous êtes d'accord ou non? Est-on d'accord pour que nous annexions ces documents à notre procès-verbal?

**M. Comtois:** On pourrait en faire circuler des exemplaires.

**M. Saltzman:** C'est exact. Si quelqu'un veut les voir, mais je ne vois pas pourquoi on annexerait chaque bout d'information.

**Le vice-président:** Est-ce que le Comité veut qu'on distribue des exemplaires aux membres du Comité?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** J'invoque le Règlement. Je suppose que certains députés pensent que certaines personnes liront le compte rendu des délibérations et que celles-ci seront totalement inintelligibles sans les déclarations. Après tout, il n'y a pas que les membres du Comité qui sont intéressés à cette transaction; il y en a bien d'autres au Canada.

**Le vice-président:** Quelqu'un veut-il encore discuter de cette question?

**M. Stevens:** Monsieur le président, si vous le permettez, je suis tout à fait d'accord avec mon collègue M. Lambert. Je suis le premier à vouloir économiser un peu d'argent, mais après tout il s'agit d'un achat de \$38 millions. Cette société a reçu des subventions et des prêts énormes du gouvernement fédéral, et je pense qu'il serait très pertinent de faire imprimer les chiffres au compte-rendu des délibérations. J'aimerais signaler également, monsieur Saltzman, qu'il s'agissait jusqu'ici d'une société privée, et que ses états financiers n'étaient pas disponibles. Le seul moyen d'obtenir des renseignements serait par le moyen de ces déclarations que nous avons devant nous.

[Text]

**The Vice-Chairman:** May I have an indication from those who agree that these statements should be appended?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** I sense they should be appended and so rule.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, through you to the Minister, to save our doing our own arithmetic, based on the last year's statement for de Havilland, would the Minister indicate what percentage of his purchase price was net worth? In other words, was his purchase price roughly equal to the net worth of de Havilland?

Second, on an earnings basis, what is the earnings multiple on which you purchased de Havilland? I am hoping you do not come back and say it was in a deficit position, because then you are going to say it is infinite.

**M. Comtois:** Monsieur le président, un rappel au Règlement. J'aimerais bien que le document qui a été présenté soit distribué à tous, qu'il y ait des exemplaires pour tous les députés, pas seulement pour le député de...

**Le vice-président:** Oui, c'est dommage que les fonctionnaires n'aient pas d'exemplaires pour tout le monde.

**M. Comtois:** On peut le faire imprimer rapidement.

**Le vice-président:** Peut-être pourrais-je le faire distribuer aux autres avant qu'ils posent leurs questions.

How many copies do you have?

**Mr. Gillespie:** I only have the two copies and I am afraid I am going to require this one for answering questions.

**The Vice-Chairman:** I will take Mr. Stevens' copy back at the end of his questioning and I will give it to...

**Mr. Comtois:** Mr. Chairman, why not take this and have it copied and circulated right away?

**The Vice-Chairman:** Because there are more than 50 pages.

**Mr. Comtois:** So what? It should not be a practice of this Committee to give a document to only one member at any time. I strongly object and it should be copied right away.

**Mr. Stevens:** I am quite prepared to give it back, Mr. Chairman.

**Mr. Lawrence:** All right. Will you get enough copies made not only for the Committee members, but also for the press right away?

**The Vice-Chairman:** How about doing it just for the last year so that we can get copies done by the end of the meeting?

**Mr. Stevens:** Yes.

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens, I think you ought to have an extra minute or two.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Les membres sont-ils d'accord que ces déclarations soient imprimées en appendice?

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** Moi aussi je suis d'accord, je pense qu'elles devraient être imprimées.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je vais poser une autre question au Ministre; le Ministre pourrait-il nous dire quel pourcentage du prix d'achat représentait la valeur nette de de Havilland? Nous n'aurons donc pas besoin de faire nos propres calculs. Autrement dit, est-ce que son prix d'achat était à peu près équivalent à la valeur nette de de Havilland?

Deuxièmement, en ce qui concerne les revenus, quel est le multiple des revenus sur lequel vous avez acheté des de Havilland? J'espère que vous n'allez pas dire que la société était dans une situation déficitaire, car dans ce cas vous direz que c'est sans limite.

**Mr. Comtois:** Mr. Chairman, on a point of order. I would like the document which has been tabled to be distributed to all the members; there should be enough copies for all members and not just for one.

**The Vice-Chairman:** Yes, but unfortunately the officials do not have enough copies for everyone.

**Mr. Comtois:** They could be copied quickly.

**The Vice-Chairman:** I might perhaps have it distributed to the other members before they ask their questions.

Combien d'exemplaires en avez-vous?

**M. Gillespie:** Je n'en ai que deux exemplaires, et malheureusement j'aurai besoin de celui-ci pour répondre aux questions.

**Le vice-président:** Je vais prendre l'exemplaire de M. Stevens quand il aura terminé ses questions et je le donnerai...

**M. Comtois:** Monsieur le président, pourquoi ne pas le faire photocopier et le distribuer tout de suite?

**Le vice-président:** Parce qu'il y a plus de 50 pages.

**M. Comtois:** Et alors? On ne devrait pas donner un document à un seul membre de ce Comité. Je suis contre une telle pratique et je pense que le document devrait être photocopié tout de suite.

**M. Stevens:** Je suis bien disposé à rendre le document, monsieur le président.

**M. Lawrence:** D'accord. Pourriez-vous obtenir assez d'exemplaires non seulement pour les membres du Comité mais pour les journalistes tout de suite?

**Le vice-président:** Pourrions-nous faire copier les pages qui ont trait à l'année dernière, ce qui nous permettrait d'obtenir les copies avant la fin de la réunion?

**M. Stevens:** Oui.

**Le vice-président:** Monsieur Stevens, je pense que vous devriez avoir quelques minutes de plus.



[Texte]

**Mr. Stevens:** I had an opening question to the Minister and I hope after the Minister answers I could have at least one other question.

**Mr. Gillespie:** Mr. Chairman, on the first part of the question, the price paid for de Havilland was based on the shareholders equity at book value as at May 31, 1974. It was \$40,067,384. To that figure I think one could add a notional \$10 million, which represents the appraised or market value of the lands and buildings which are carried on the balance sheet at under \$5 million. So that notionally the book value, so adjusted, is close to about \$50 million. The price paid was of the order, I think, of \$38 million. So I think clearly on a book-value basis you would recognize that the government struck a good deal.

On the second part of the question, what was the purchase price expressed as a multiple of the net profit, I presume you mean the net profit after tax . . .

**Mr. Stevens:** Either way. After tax, all right.

**Mr. Gillespie:** . . . I am going to have to make a calculation on that. It is not there. I will ask my assistant here to do so.

• 1605

**The Vice-Chairman:** What is the net profit after tax?

**Mr. Gillespie:** The net profit after tax—I am giving you now the year ended December 31, 1973—is \$2,556,834; for the five months ended May 31, 1974, the earnings were \$1,280,289. I think we should take a full year figure; the last full year it ended somewhere between fourteen and fifteen times earnings.

**The Vice-Chairman:** This is your last question.

**Mr. Stevens:** I put this to the Minister. I was frightened that the answer you were going to give me was exactly that you have given me. You have indicated that you paid virtually net book value for de Havilland and you have purchased it, I think we agree, at about a fifteen times earnings ratio. Could you indicate to the Committee how you could arrive at those figures, bearing in mind that the parent company you purchased de Havilland from does have a comparable company in Canada called Hawker-Siddeley Canada Limited? It trades on the Toronto Stock Exchange; it has a net book value, according to *The Financial Post*, of \$89 million, very much bigger than de Havilland's. It is a very profitable company.

The company you are referring to, I believe you said, made about two and a half million in earnings. Hawker-Siddeley Canada in the same year earned \$7.9 million—tripled the earnings roughly—had almost double the net book value. Yet Hawker-Siddeley sells for five to six times earnings; it is selling for \$40 million. In short, with your \$38 million you could have virtually bought the entire operation of Hawker-Siddeley Canada at a better book value ratio, and certainly on a much better earnings ratio, than you bought de Havilland.

How come you ended up by buying the poor one of the two if you were so anxious to get a company away from Hawker-Siddeley in England? Is there some rationale as to why you were able to justify a book value for de Havilland knowing that Hawker-Siddeley sells at about 40 per cent of book value and, second, that you pay virtually triple the earnings ratio for de Havilland that the Hawker-Siddeley

[Interprétation]

**M. Stevens:** J'ai déjà posé une question au Ministre, j'attends sa réponse et ensuite j'aimerais lui poser une autre question.

**M. Gillespie:** Monsieur le président, en ce qui concerne la première partie de la question, le prix d'achat de de Havilland est calculé selon la valeur comptable de l'actif des actionnaires, au 31 mai 1974. Le prix était \$40,067,384. On pourrait ajouter à ce prix, \$10 millions, qui représente la valeur estimée sur le marché, des terres et des édifices, dont la valeur indiquée au bilan est moins de \$5 millions. La valeur comptable ajustée est donc à peu près de \$50 millions. Le prix d'achat était d'environ \$38 millions. Vous devez donc admettre que selon la valeur comptable, le gouvernement a fait une bonne affaire.

Passons maintenant à la deuxième partie de la question, à savoir quel a été le prix d'achat en termes de profits nets, et j'imagine que vous parlez des profits nets après déduction d'impôt . . .

**M. Stevens:** Si vous voulez, d'accord.

**M. Gillespie:** Je n'ai pas les chiffres ici, mais je vais demander à mon assistant de faire les calculs nécessaires.

**Le vice-président:** Quel est le profit net, impôt déduit?

**M. Gillespie:** Je vous le donne pour l'année se terminant le 31 décembre 1973. Il s'agit de 2,556,834 dollars et pour les cinq mois qui se terminent le 31 mai 1974, les gains étaient de 1,280,289 dollars. Je crois qu'il faut prendre un chiffre pour une année entière et la dernière année s'est terminée avec 14 ou 15 fois les gains.

**Le vice-président:** C'est votre dernière question.

**M. Stevens:** Je pose cette question au ministre. Je craignais que cette réponse soit en effet celle que vous avez donnée. Vous nous avez indiqué que vous aviez pratiquement versé la valeur comptable pour la de Havilland et que vous l'aviez achetée à un taux d'environ 15 fois les gains je crois que nous étions d'accord. Pourriez-vous dire au Comité comment vous avez établi ces chiffres compte tenu que la société mère auprès de laquelle vous avez acheté la de Havilland possède une compagnie semblable au Canada qui s'appelle la *Hawker-Siddeley Canada Limited*? Ces actions sont cotées en bourse de Toronto, sa valeur comptable nette selon le *Financial Post* est de 89 millions de dollars, ce qui est beaucoup plus que la de Havilland. Il s'agit donc d'une compagnie fort rentable.

La société dont vous parlez a fait deux millions et demi de dollars de bénéfice, or la Hawker-Siddeley Canada la même année a fait quelque 7 millions 900 mille dollars, soit a triplé ses gains et presque doublé sa valeur comptable nette et pourtant la Hawker-Siddeley se vend pour cinq ou six fois ses gains, pour 40 millions de dollars. En résumé, avec vos 38 millions de dollars, vous auriez pu effectivement acheter toute l'opération Hawker-Siddeley Canada à un meilleur taux de valeur comptable et très certainement avec un taux de gains beaucoup meilleur que la de Havilland.

Comment se fait-il que vous ayez acheté la moins bonne des deux sociétés si vous vouliez retirer une société de l'emprise de la Hawker-Siddeley d'Angleterre? Y a-t-il une raison qui motive la valeur comptable de la de Havilland compte tenu du fait que la Hawker-Siddeley se vend à à peu près 40 p. 100 de la valeur comptable et en deuxième lieu que vous avez payé pratiquement le triple le taux des

[Text]

Canada Company trades for on the Toronto Stock Exchange?

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Stevens.

**Mr. Gillespie:** I think you have to recognize, Mr. Stevens, as I am sure you do, that the shares of this particular company were not traded on any stock exchange. It was a virtually wholly-owned subsidiary and therefore the negotiation had to take place based on the worth of the company.

I am sure you are also aware that when you negotiate for the acquisition of a wholly-owned entity of this kind there are several sorts of yardsticks you use. One of them, of course, is book value; another one would be break-up value; a third one is a times earnings ratio. I think when you look at this particular purchase you would recognize that the government has got good value in the sense that the book value figure, which is what the government paid, is substantially below the realizable assets, as I indicated in answer to your earlier question. For that reason we think it was a good deal.

I think you also have to recognize that even when companies shares are traded, and we recognize right now that the times earnings ratios of all companies are at a particularly low level, when there is a takeover bid made, that takeover bid is always made at a substantially higher figure than current market.

**Mr. Stevens:** Especially when the federal government negotiates.

**The Vice-Chairman:** Mr. Saltzman.

• 1610

**Mr. Saltzman:** Mr. Chairman, I would like to ask the Minister, since he has referred to conditions in the United States, what the Minister's outlook is for the immediate prospects of recovery in the United States and for the long-run recovery of prospects in the United States.

The reason I ask that is because so much of what seems to be Canadian policy seems to be based not so much on what we think is going to happen in Canada but what we think is going to happen in the United States.

**Mr. Gillespie:** I am sorry, I did not hear you. Will you raise your voice a little?

**Mr. Saltzman:** I would like to know what your views are on the prospects for recovery in the United States, since so much of what we are talking about in Canada seems to be based on the American market recovering rather than on our ability to influence our own market domestically.

**Mr. Gillespie:** I think the best advice I can give on that one, based on conversations I have had with persons in the United States administration, is that they are still looking toward a turn-around in the second half of this year.

Mr. Schwartz is with me right now and he might be able to comment on the basis of recent statistical evidence, whether there is in fact any indication of that turn-around. If you would like to hear from him, I am sure he would be prepared to give it.

[Interpretation]

gains dans le cas de la de Havilland comparativement à la valeur à la bourse de Toronto de la Hawker-Siddeley Canada Company?

**Le vice-président:** Merci, monsieur Stevens.

**M. Gillespie:** Vous reconnaissez monsieur Stevens que les actions de cette société sont pas cotées en bourse. Il s'agit pratiquement d'une filiale en propriété exclusive et par conséquent la transaction veut se faire par rapport à la valeur de la société.

Je suis certain aussi que vous êtes conscient du fait que lorsque vous négociez l'achat d'une société en propriété exclusive de ce genre, vous vous y prenez de plusieurs façons: vous tenez compte de la valeur comptable, de la valeur de liquidation et de l'indice des gains. Si vous examinez cet achat, vous reconnaîtrez que le gouvernement a fait une bonne affaire, car le chiffre de la valeur comptable qui est ce que le gouvernement a payé est considérablement inférieur aux avoirs réalisables comme je l'ai indiqué en réponse à votre question précédente. Par conséquent, il s'agit d'une bonne transaction.

Vous devez aussi reconnaître que même lorsque les actions des sociétés sont cotées en bourse—et nous reconnaissons actuellement que l'indice des gains des sociétés est à un niveau particulièrement bas... toute offre de reprise est beaucoup plus élevée que le chiffre courant sur le marché.

**M. Stevens:** Particulièrement lorsque c'est le gouvernement fédéral qui négocie.

**Le vice-président:** Monsieur Saltzman.

**M. Saltzman:** Puisque le ministre vient de faire allusion à la conjoncture américaine, je voudrais lui poser une question au sujet de ses perspectives de récupération à court et à long terme.

Je vous pose cette question parce que j'ai l'impression que la politique canadienne semble basée non pas tant sur ce qui se passe ici, mais plutôt sur ce que nous pensons être l'orientation de l'économie américaine.

**M. Gillespie:** Je m'excuse, je n'ai pas entendu votre question. Voulez-vous parler plus fort s.v.p.

**M. Saltzman:** Quelles sont les chances de récupération de l'économie américaine, puisque bon nombre de mesures canadiennes semblent basées là-dessus, au lieu de viser à organiser notre propre marché.

**M. Gillespie:** Le meilleur avis que je puisse vous donner et qui se base sur des conversations que j'ai eues avec des représentants du gouvernement américain est que l'on s'y attend à avoir passé le cap vers la deuxième moitié de l'année en cours.

Mr. Schwartz pourrait vous dire si les statistiques justifient vraiment un tel espoir. Je suis sûr qu'il sera prêt à vous expliquer ces statistiques.



[Texte]

**Mr. Saltsman:** Yes, and if he knows what is going to happen two or three years down the road.

**Mr. Gillespie:** Well, nobody knows, do they?

**Mr. Saltsman:** That is the point I am trying to get at. However, we will take the short run, then.

**Mr. C. Schwartz (Director, Macro Economic Analysis Group):** I will take a short run at it and perhaps give some perspective on exactly where the United States economy is at the moment.

The latest figures on the index of industrial production in the United States, which are for March 1975—this is a volume index based on 1967 equals 100—show that the U.S. volume of industrial production was only 10 per cent higher, seasonally adjusted in March 1975, than the average for the year 1967. That means that over a seven-year period the volume of industrial production in the United States is now running only 10 per cent higher than that level.

By way of contrast, the Canadian index of industrial production also came out just a day or two ago and there was an increase in the most recent months, seasonally adjusted. Even though our own industrial index is weak, the level in February 1975 was 39 per cent higher than the average for 1967. So the recession in the United States is far worse than in Canada, and in fact is the worst in the entire postwar period.

The official forecast for the United States economy is suggesting, for calendar year 1975, that the U.S. real GNP will be down by 3.3 per cent. This follows a decline in all of 1974 of 2.2 per cent. Again officially, the U.S. GNP will be coming out very shortly for the first quarter of 1975. An advance release of that indicates that there will be a decline of real GNP at an annual rate of 10 per cent.

So all this is a very sombre picture in terms of the general environment in the United States. It will take several years of much above-average growth to get back to where the U.S. economy started up from in 1973.

It is well recognized that the U.S. unemployment rate is now running very close to 9 per cent of the labour force, and it will probably get somewhat worse before it gets better.

Having said all those gloomy things, it is equally suggested that there is a fair consensus now that the recovery will not take place necessarily immediately at mid-1975, but there is a fair amount of assurance that the areas of very major depression right now, housing and autos, are probably bottoming-out now and there will be a fairly good recovery. I notice for example that the U.S. Department of Commerce is now predicting real GNP growth at an annual rate of 5 per cent in the second half of 1975.

So this is pretty well the general picture. Of course, much of what happens in the United States also depends on what happens to other major trading partners. The effect of the oil situation, the oil prices, is causing a major deflationary impact on major trading partners. For example, in the case of Germany and Japan, which were the countries which were booming for most of the post-war period and were the miracle countries, Germany had a growth rate of .3 per cent in all of 1974 and Japan had a negative growth rate of something like 3.5 per cent in 1974. In other words, we are living in an interdependent kind of world economy and major reflationary measures are just now starting to take place. I do not think any of the

[Interprétation]

**M. Saltsman:** Très bien, peut-être pourrait-il également nous dire ce qui va se passer dans deux ou trois années.

**M. Gillespie:** Je crois que personne n'en sait rien.

**M. Saltsman:** C'est exactement ce à quoi je voulais en venir. Parlons alors d'abord des perspectives à court terme.

**M. C. Schwartz (Directeur, Groupe d'analyse macro-économique):** Je commencerai par vous expliquer les perspectives de l'économie américaine à court terme.

Les derniers chiffres sur la production industrielle aux États-Unis qui ont été publiés en mars 1975 montrent qu'elle n'a augmenté que de 10 p. 100, en chiffres ajustés, par rapport à 1967 qui sert d'année de référence avec un index de 100. Cela veut dire que la production industrielle américaine n'a augmenté que de 10 p. 100 au cours de sept années.

L'index de la production industrielle canadienne a été publié hier ou avant-hier et il accuse une augmentation pour les derniers mois. Il s'agit également de chiffres ajustés. Même si notre index est faible, il était en février 1975 de 39 p. 100 supérieur à la moyenne de 1967. La récession qui est d'ailleurs la pire que nous ayons connue depuis la guerre est donc beaucoup plus grave aux États-Unis qu'au Canada.

Selon les prévisions officielles, le PNB réel va diminuer aux États-Unis de 3.3 p. 100 en 1975. En 1974, la baisse était de 2.2 p. 100. Le PNB américain pour le premier trimestre 1975 va être publié sous peu. Nous savons déjà que nous devons nous attendre à une diminution de 10 p. 100 du PNB américain pour l'année 1975.

Cela nous donne une idée assez pessimiste de la conjoncture américaine. Il faudrait que le taux de croissance de l'économie américaine dépasse pendant plusieurs années la moyenne pour revenir au niveau de 1973.

Il est généralement reconnu que le taux de chômage a atteint pratiquement 9 p. 100 aux États-Unis et augmentera encore avant de retomber.

Pour compléter ce sombre tableau, je devrais ajouter que nous ne pouvons pas nécessairement nous attendre à ce que les choses s'améliorent vers la mi-75, quoiqu'on puisse espérer que les secteurs qui connaissent la dépression la plus forte, c'est-à-dire la construction et l'automobile, aient atteint le point le plus bas et vont commencer à récupérer. Je vois que le ministère du Commerce des États-Unis prévoit un taux de croissance réel de 5 p. 100 pour le PNB dans la deuxième moitié de 1975.

Voilà donc les perspectives. Néanmoins, il ne faut pas oublier que l'économie américaine dépend également de celle de ses principaux partenaires commerciaux. Le prix du pétrole a un impact déflationniste dans la plupart des pays industrialisés. L'Allemagne fédérale et le Japon qui ont connu une croissance miraculeuse après la Deuxième Guerre mondiale, ont enregistré un taux de croissance de 3 p. 100 on même, au Japon, une baisse de quelque chose comme 3.5 p. 100 en 1974. Autrement dit, nous vivons dans un monde interdépendant qui est en train de s'attaquer maintenant à une plus grande échelle au phénomène de l'inflation. Nous pouvons nous attendre à ce que le pire soit passé vers l'été ou à l'automne 1975, quoique aucun écono-

[Text]

analysts, economists and so on really have fine-tuned exactly what is going to take place, but by and large the worst should be over by around mid-1975 or perhaps in the third quarter. That is pretty well the general fact.

• 1615

**Mr. Saltzman:** Mr. Chairman, through you to the Minister, that is a pretty gloomy outlook about our chief trading partner. It strikes me, in reading your brief to the Committee, that we are living in a kind of a fool's paradise and from the kinds of things you are saying in the brief, that that great array of talent you have around you is I think in danger of going to waste because there seems to be so little that your Department seems to be willing to do outside of waiting for a recovery.

Let me quote this sentence from the brief on page 3;

A basic assumption of the government has been that the best way to combat inflation and to create employment is to expand the productive base of the country so that the supply of goods and services will increase to satisfy demand.

When there is not any evidence that demand in Canada is bad, the problem is a demand in the United States—and you have no way of influencing that demand. Yet your whole policy seems to be based on increasing production to satisfy a demand that does not exist rather than reorganizing our economy again, and I want to come back to the Canada-U.S. auto agreement, by finding alternate ways of making and selling cars in this country rather than being as dependent as we are on the American market.

**Mr. Gillespie:** Mr. Saltzman, I would like to draw your attention to this particular statement I made in my opening statement, page 4, second paragraph:

Virtually all of the policy thrusts, programs and activities reflected in the estimates that are before you today are directed to the goals of greater productivity, efficiency and the structural improvement of Canadian industry and the strengthening and expansion of our external markets.

I would be pleased to deal with the detail of that, as you see fit.

But we do recognize the structural problem in Canada, as my statement clearly indicates; we do underline the importance of productivity and efficiency in terms of our industrial programs; and we sure as hell recognize the importance of strengthening and expanding our external markets.

I would just like to point out to you that the effort we have been making in our external markets has been directed towards opening up what might be described as non-traditional markets for Canada where we consider there to be a very substantial potential for Canadian exporters—OPEC countries, the Middle East, Venezuela, Cuba, Mexico, Brazil. Our export increase last year was significantly ahead in these nontraditional markets of what it was in either Europe or the United States. At the same time though I want to emphasize that we are redoubling our efforts for the European market. The Prime Minister's recent trips to Europe have had the same aim of increasing our market penetration in Europe and we are continuing to push as hard as we can to develop our traditional market in the United States.

[Interpretation]

miste puisse le prévoir de manière exacte. Voilà donc la situation générale.

**M. Saltzman:** Les perspectives sont donc plutôt pessimistes pour notre premier partenaire commercial. Votre mémoire me donne à penser que nous vivons dans un faux paradis et que les grands talents dont vous êtes entourés risquent de se dépenser inutilement puisque tout ce que votre Ministère semble être disposé à faire est d'attendre que l'économie récupère.

Permettez-moi de citer une phrase qui se trouve à la page 3 de votre mémoire;

Le gouvernement part de l'hypothèse que la meilleure manière de lutter contre l'inflation et de créer des emplois consiste à agrandir la base productive du pays conduisant à une augmentation de l'offre de biens et de services qui répond à la demande.

Même si la demande ne semble pas être mauvaise au Canada, elle pose un problème aux États-Unis et nous n'avons aucun moyen de l'influencer. Toute votre politique semble viser à une augmentation de la production afin de satisfaire une demande inexistante, au lieu de vous attacher à réorganiser notre économie, et ici je reviens au pacte de l'automobile entre le Canada et les États-Unis, en cherchant le moyen de fabriquer et de vendre des voitures indépendamment du marché américain.

**M. Gillespie:** Permettez-moi d'attirer votre attention sur ce qui se trouve au deuxième paragraphe de la page 4 de mon mémoire:

L'ensemble des mesures, programmes et activités dont témoignent les prévisions que vous étudiez aujourd'hui vise à augmenter la productivité et le rendement, à améliorer la structure de l'industrie canadienne et à renforcer et à agrandir nos débouchés à l'étranger.

Je suis tout à fait disposé à entrer dans les détails.

Mon mémoire vous montre également que nous sommes conscients des lacunes de la structure économique du Canada. Nos programmes industriels reflètent l'importance que nous attachons à la productivité et au rendement. Ceci est particulièrement valable pour le renforcement et l'expansion de nos débouchés à l'étranger.

Permettez-moi de vous faire remarquer que nos efforts se sont dirigés vers l'ouverture de débouchés nouveaux qui présentent une capacité d'absorption considérable aux yeux des exporteurs canadiens, c'est-à-dire les pays de l'OPEP, le Moyen-Orient, le Venezuela, le Mexique et le Brésil. L'augmentation de nos exportations y était beaucoup plus forte qu'en Europe ou aux États-Unis. Je tiens néanmoins à souligner que nous sommes en train de redoubler nos efforts pour exporter davantage vers l'Europe. Les récents voyages en Europe du premier ministre ont également eu pour objet d'étendre nos marchés sur ce continent et nous continuons à promouvoir au maximum notre pénétration sur le marché américain.



[Texte]

**The Vice-Chairman:** I am sorry, Mr. Saltzman.

• 1620

**Mr. Gillespie:** We have taken, I would say an energetic, vigorously and comprehensive approach to external trade.

**Mr. Saltzman:** Mr. Chairman, in view of the rather two very long answers that were given, I wonder if I might be permitted a couple of sentences to reply to the Minister.

**The Vice-Chairman:** If the Committee agrees, your Chairman certainly has no objection.

**Mr. Saltzman:** All right. Mr. Chairman, the only point I want to make with the Minister is that while I do not doubt or question that this in fact has been the thrust of his Department, what I want to point out to him is that if it has been, it has been a failure. It just has not worked because none of these things are taking place. Telling the Committee that we are going into Brazil and improving our position there when we are losing out heavily in some of our traditional markets really is not much consolation. It seems to me that our position, particularly with end products and highly manufactured goods, despite the Minister's efforts and despite the considerable budget of his Department, has not been a success.

**Mr. Gillespie:** Could I comment on that, Mr. Chairman? We are not sitting on our hands or wringing our hands, Mr. Saltzman; we are going out to beat the bushes for new business. We recognize the problem that you have mentioned with respect to the United States market. We also recognize that perhaps through inertia or tradition Canadian exporters have tended to go South rather than to go further abroad. We think one of the main thrusts and one of our main purposes is to make Canadian businessmen aware of opportunities outside our traditional markets. When you have increases like 50 per cent or more in 1974—I could recite country by country the kind of progress we are making there—I think you would have to recognize that we recognize the problem that you put your finger on, that is to say, reliance on the U.S. market.

In that connection, Mr. Chairman, I have a little chart here which shows our two-way trade with the various markets of the world; it gives our exports and our imports. This might be of interest to Committee members to see where we are selling, where we are getting a balance and where we have a deficit on trade. It is an important diagram that puts Canada right in the centre of the world where it belongs.

**The Vice-Chairman:** Is it agreed that this document be annexed to our proceedings?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Gillespie:** I have extra copies here if you would like them.

**Mr. Lawrence:** Oh, you have extra copies.

**Mr. Gillespie:** Yes.

**The Vice-President:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman. In his last answer the Minister touched on the subject that I want to deal with in my questioning, specifically exports. In view of the fact that my interjection on a point of order did not stop Mr. Stevens, I want to go on record as stating that the Prime Minister very clearly stated in questioning in the House that his interjection in the asbestos affair related specifically to the health aspects and not to the wage aspects of the dispute.

[Interprétation]

**Le vice-président:** Je m'excuse, monsieur Saltzman.

**M. Gillespie:** Nous avons donc adopté une approche énergétique et globale en matière de commerce extérieur.

**M. Saltzman:** Monsieur le président, étant donné la longueur des réponses, pourrais-je à mon tour avoir quelques minutes pour répondre au ministre?

**Le vice-président:** Si le Comité est d'accord, je n'ai aucune objection.

**M. Saltzman:** Même si tel est effectivement l'objectif du ministère, il s'est néanmoins soldé par un échec. C'est une maigre consolation en effet d'apprendre que notre position au Brésil s'améliore alors que nous subissons de lourdes pertes sur nos marchés traditionnels. En dépit des efforts consentis par le ministre et du budget considérable de son ministère, nos ventes de produits hautement manufacturés ne sont guère satisfaisantes.

**M. Gillespie:** Nous ne restons pas inactifs et nous ne nous lamentons pas, monsieur Saltzman; bien au contraire, nous explorons toutes les possibilités pour trouver de nouveaux débouchés. Le marché américain pose effectivement certains problèmes. Il est vrai que les exportateurs canadiens ont par inertie ou tradition tendance à aller chez nos voisins du sud plutôt que dans d'autres pays. Or, un de nos principaux objectifs est justement de mieux informer nos hommes d'affaires au sujet des possibilités des marchés autres que le marché américain. Le fait que nous ayons réalisé des progrès de 50 p. 100 sur certains marchés en 1974 prouve à l'évidence que nous nous rendons parfaitement compte du problème que pose pour le Canada notre dépendance vis-à-vis du marché américain.

A ce propos j'ai ici un graphique qui montre nos échanges commerciaux sur les divers marchés mondiaux. Ce tableau vous donnera une idée des marchés où notre balance commerciale est positive ou déficitaire.

**Le vice-président:** Vous êtes d'accord pour que ce document soit annexé au compte rendu de la réunion?

**Des voix:** D'accord.

**M. Gillespie:** J'ai des exemplaires supplémentaires du graphique.

**M. Lawrence:** Excellent.

**M. Gillespie:** Oui.

**Le vice-président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais aborder la question des exportations, question à laquelle le ministre a fait allusion dans sa réponse. Je tiens à souligner le fait, en réponse à une question qui lui avait été posée à la Chambre, que le premier ministre a dit que son intervention dans la grève de l'amiante se rapporte uniquement à l'aspect santé du problème et non pas au côté salaire.

[Text]

**Mr. Stevens:** That is not what the telegram said.

• 1625

**Mr. Herbert:** On the question of exports, the Minister has referred to several countries and in his statement he has laid great stress on his efforts in the export area. I would like to ask him for a little more detail. He has made visits to Venezuela, Cuba, a year or so ago to Mexico. Can he tell us if there has been any noticeable effect so far? In what areas he is expecting to see an expansion of our export trade and what follow-up steps are being taken to make sure that the benefits of those visits are felt throughout Canada? I am particularly interested in the communications from the Department back to industry in Canada.

**Mr. Gillespie:** Perhaps we can take the last mission as an example, Mr. Herbert. In Cuba, we wrote \$25 million worth of business when we were there. That is an important number, but I think more important is the fact that we identified at least \$400 million more potential business to Canadian exporters in the next few years. In Venezuela we wrote, when we were there, \$25 million worth of business. That is to say, the businessmen on the mission did. And that is an important number. But again I think more important were the new business opportunities that we identified when we were there and the way of doing business.

The sort of projects in which Canadians can participate in amount to probably better than \$3 billion over the next five years. I am not suggesting that Canadians are going to get all of that \$3 billion by any means, but I am saying that is the kind of business that is available to the entrepreneurial, the competitive Canadian business enterprise.

Again let us just take Latin America. Just a little over a year ago I was in Mexico. We identified there, I think, about \$1 billion worth of business that Canada should do with Mexico within the next five years. We identified in Brazil a similar amount of business. These are big numbers and they provide a real opportunity for Canadian exporters to develop a Latin-American market. As you will see from this chart, in 1974 we did roughly \$1.5 billion. In those four markets alone I have indicated that there is very considerable potential.

We arranged as a follow-up to have our trade commissioners from the Latin-American area come to Canada. They started in Vancouver about 10 days or two weeks ago. There are 11 of them, and they are going across the country, starting in Vancouver and going to Calgary, Edmonton, Saskatoon, Winnipeg, Toronto, Halifax, Fredericton and Montreal. The actual task force of trade commissioners will conclude, I think, on the 25th of this month in Montreal.

There has been a very high degree of interest in these meetings. The total number of interviews, that is, between businessmen and trade commissioners, will run between 2,500 and 3,000 personal interviews, quite apart from the presentations that are made to large groups of people. So I find this very encouraging. Clearly, there are a large number of businessmen who have started to see that there are big opportunities in Latin America.

We are doing the same thing as far as the Middle East is concerned. We brought our trade commissioners from the Middle East to Canada last fall.

[Interpretation]

**M. Stevens:** Ce n'est pas ce qui est dit dans le télégramme.

**M. Herbert:** En ce qui concerne nos exportations, le ministre a évoqué plusieurs pays dans sa déclaration et a souligné les efforts faits dans ce domaine. Il s'est rendu il y a un an environ au Venezuela, à Cuba et au Mexique. Ses voyages ont-ils eu des effets tangibles? Dans quel pays notamment nos exportations devraient-elles s'accroître et quelles mesures ont été prises pour s'assurer que les résultats bénéfiques de ces périples se répercuteront dans l'ensemble du pays? J'aimerais avoir des détails sur les communications entre le ministère et les divers secteurs de l'industrie.

**M. Gillespie:** Je vous parlerai de mon dernier voyage à titre d'exemple. Nous avons conclu pour 25 millions de dollars d'affaires lors de notre séjour à Cuba. C'est un montant important; mais fait plus important encore, ce pays offre à nos exportateurs un potentiel de 400 millions de dollars au cours des quelques années à venir. Au Venezuela également, nous avons conclu pour 25 millions d'affaires ce qui est un montant important; mais encore une fois ce sont les possibilités futures qui importent davantage encore.

Au cours des cinq années à venir, les hommes d'affaires canadiens devraient pouvoir participer à des marchés dépassant 3 milliards de dollars. Ces 3 milliards de dollars n'iront bien entendu pas entièrement au Canada, mais cela vous donne une idée de la part que pourraient se tailler nos hommes d'affaires, à condition bien entendu de faire preuve d'énergie et d'esprit d'initiative.

J'ai été au Mexique il y a un peu plus d'un an et il se montre que le Canada devrait pouvoir traiter pour un milliard d'affaires environ au cours des cinq années à venir. La même chose est vraie du Brésil. L'Amérique latine offre donc un vaste débouché à nos exportateurs. Ainsi qu'il est indiqué sur le tableau que j'ai fait distribuer, nous avons exporté pour environ 1 milliard et demi en 1974.

Pour suivre sur cette lancée nous avons convoqué au Canada tous nos attachés commerciaux en poste en Amérique latine. Ils ont commencé par Vancouver il y a une dizaine de jours. Ils sont au nombre de 11 et vont aller d'un bout du pays à l'autre commençant par Vancouver pour aller ensuite à Calgary, Edmonton, Saskatoon, Winnipeg, Toronto, Halifax, Fredericton et Montréal. Le groupe de travail terminera ses travaux le 25 courant à Montréal.

Ces réunions ont suscité un intérêt très vif. Quelque 2,500 à 3,000 interviews personnelles auront eu lieu entre les hommes d'affaires et les attachés commerciaux, sans parler des discussions de groupe. C'est une évolution très encourageante qui montre qu'un nombre considérable d'hommes d'affaires ont saisi l'importance du marché latino-américain.

À l'automne dernier, nous avons également rappelé nos attachés commerciaux en poste au Proche-Orient.



[Texte]

We are expanding the number of trade commissioners; we are expanding the number of offices that we have in the Middle East. The significant part of the increase in man-hours in the main estimates before you reflects that kind of push or that kind of thrust on the part of the trade effort we are making.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, to get back to the Latin-American countries again, business has been identified. I would assume, since the United States is also looking for the same type of business, that they can just as easily identify the business that is available. What makes the Minister think we can direct that business to Canada and not lose it to the United States?

**Mr. Gillespie:** I do not in any way depreciate U.S. competition or U.S. businessmen. They are damn good. But I think we have a lot of good ones too. I think we have the best engineers in the world and I think you will find that there are Canadian engineers working in probably 50 or 60 countries abroad right now. They tend to specify the kinds of things they know best, that is, Canadian hardware, Canadian systems, and Canadian services. They are, in a very real way, an advance guard, if you like, as far as the selling effort of Canada is concerned.

• 1630

I think there are some political reasons why we should do well. I think Canada is a very highly-regarded country in Latin America amongst all the developing countries. Often, other things being equal, a Canadian will get a slight edge. That is not to say that it is going to be handed to him; obviously he is going to have to work for it. But the sort of reactions that I have had in Latin America indicate to me that the serious competitive Canadian entrepreneur is a favoured person to do business with.

**Mr. Herbert:** Now, Mr. Minister, in the United States, most of the companies that are interested in exports are big enough to look after their own promotion. Most other countries handle their export promotion through some government agency.

Is Canada going to be able to put together the individual potential of the small companies in Canada to make sure that we can present a maximum export potential? And also, since the Latin American countries seem to prefer dealing with a government rather than a multinational company, are we going to ensure that there is always a government ready to make a proposal, a proposition, to take maximum advantage of the potential?

**Mr. Gillespie:** It is not at all clear that the countries of Latin America, or indeed other developing countries, are anxious to deal with governments rather than the private sector. Indeed, in Cuba, which is probably more state-controlled and state-oriented than almost any other country that I have visited, there was a clear desire to deal with the private sector for Canadian exports, not with a government agency. At no time was it suggested to me that a government agency would facilitate trade with Cuba, other than the Export Development Corporation—and the Export Development Corporation is very important in supporting our exports of capital goods.

**Mr. Herbert:** Well, now you are introducing something that I would like to get into just for a moment. You mentioned the Export Development Corporation. You have mentioned some very impressive figures here and you are

[Interprétation]

Le nombre de nos attachés commerciaux dans cette région sera d'ailleurs accru et nous allons ouvrir de nouveaux bureaux dans les pays du Proche-Orient. L'augmentation sensible du nombre d'heures-hommes prévu dans le budget des dépenses traduit justement l'effort que nous avons consenti dans ce domaine.

**M. Herbert:** Vous avez donc étudié les possibilités commerciales dans les pays d'Amérique latine. Mais il faut croire que les États-Unis peuvent en faire autant. Pourquoi pensez-vous que nous arriverons à emporter ces affaires plutôt que les États-Unis?

**M. Gillespie:** Je ne minimise nullement la concurrence américaine ni la compétence de leurs hommes d'affaires mais nous en avons d'excellents nous aussi. Nos ingénieurs à mon avis, sont les meilleurs du monde. Ils travaillent actuellement dans une cinquantaine de pays étrangers. Bien entendu, ils recommandent l'utilisation des produits et services canadiens. Ils constituent donc l'avant-garde chargée de la promotion des exportations canadiennes.

Certains facteurs politiques entrent également en ligne de compte. Le Canada est très respecté en Amérique latine. Toutes choses égales, un ingénieur canadien a beaucoup de chances de l'emporter. Cela ne veut pas dire que nous pouvons nous croiser les bras, bien au contraire. Mais d'après ce que j'ai entendu au cours de mes voyages en Amérique latine, les hommes d'affaires canadiens énergiques et entreprenants devraient bénéficier d'un certain avantage.

**M. Herbert:** La plupart des sociétés américaines qui font de l'exportation peuvent se charger de leur propre effort de promotion, cependant que la majorité des autres pays confient cette tâche à des agences gouvernementales.

Est-ce que le Canada compte faire quelque chose pour représenter valablement les possibilités d'exportation des petites sociétés de façon à maximiser nos exportations? Par ailleurs, étant donné que les pays d'Amérique latine semblent préférer traiter avec le gouvernement plutôt qu'avec des sociétés multinationales, quelles mesures vont être prises pour leur fournir cet interlocuteur de façon à ce que nous puissions profiter des débouchés qu'offre ce continent?

**M. Gillespie:** Je n'ai jamais dit que les pays d'Amérique latine pas plus que d'autres pays en voie de développement préfèrent traiter avec les gouvernements plutôt qu'avec le secteur privé. Ainsi au Cuba où l'État joue un rôle plus important que dans tous les autres pays que j'ai visités, les autorités nous ont fait clairement comprendre qu'elles préfèrent traiter avec le secteur privé plutôt qu'avec le gouvernement. Le seul organisme susceptible de faciliter nos échanges avec le Cuba est la Société pour l'expansion des exportations qui joue un rôle essentiel dans l'exportation de nos biens d'équipement.

**M. Herbert:** Vous avez parlé de la Société pour l'expansion des exportations. Vous avez également cité des chiffres fort impressionnants, en parlant bien entendu au nom de votre ministère. Or, neuf ministères participent à nos

[Text]

speaking for the Department of Industry, Trade and Commerce. We have some nine different ministries directly involved in our export efforts. Can I assume that the other ministries are not going to be duplicating the figures that you have produced when they say what their export effort is? Can you explain what the government does to ensure that there is the maximum co-operation and co-ordination of the efforts of these nine different departments that are individually involved in our export efforts?

**The Vice-Chairman:** That will be your last question.

**Mr. Gillespie:** I am not at all clear who these eight other departments are, Mr. Herbert. I am not aware of any other department having a major role in promoting Canadian exports. That is our function. Undoubtedly, on many occasions, we were able to use very effectively, the expertise and assistance of other departments.

I can think of one example recently in Iran. The Iranians were interested in a coast guard system and the Department of Transport was very helpful. They provided expertise that enabled us to put together a package to the Iranian government. I am hopeful that that will come to fruition in the near future. Perhaps I can make just one other comment and think it answers the previous question you put to me: why do these countries look to Canada for assistance?

• 1635

Canada has done big things. Canada, in their eyes is still probably the most under-developed developing country, but we have got to where we are because we have been able to bridge vast distances with transportation systems or they look to us for expertise in railroading, locomotives. We have bridged vast distances in terms of communication systems, and that is what they need. We have done big things in power development, whether it be in hydro, whether it be in nuclear or whether it be in high voltage transmission. These are the sorts of things that they are looking at and they know that we are specialists in them. We are a seagoing nation with three oceans. They are interested in the fact that we have expertise in port development and most of them realize that their development is going to depend on their ports as well.

So in a host of areas, the kinds of areas which are priority areas for them, Canada has shown it is second to none.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, this afternoon, the Prime Minister indicated that there were would be a nomination of a new Deputy Minister in a week or so. Is that correct?

**Mr. Gillespie:** That was what the Prime Minister said in the House in answer to a question today.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right. Can you tell me, Mr. Gillespie, whether you are planning a re-organization of your department?

**Mr. Gillespie:** Our department, of course, is an evolving Department, it is a dynamic Department. We recognize that we have got to change and orient ourselves to new opportunities and in that sense we are always re-organizing.

[Interpretation]

efforts d'exportation. J'espère que ces autres ministères ne vont pas reprendre les chiffres que vous venez de citer comme preuve de leurs efforts dans le domaine des exportations. J'aimerais savoir ce que le gouvernement fait pour assurer une coopération optimale entre ces neuf ministères qui s'occupent tous d'exportation.

**Le vice-président:** Ce sera votre dernière question.

**M. Gillespie:** Je ne vois pas très bien quels sont ces sept autres ministères, monsieur Herbert. Il n'y a aucun autre ministère appelé à jouer un rôle majeur dans la promotion de nos exportations. Nous faisons bien entendu appel de temps à autre aux experts d'autres ministères.

Je peux vous citer le cas qui s'est présenté récemment en Iran. Les Iraniens s'intéressaient à un système de gardes côtiers. C'est le ministère des Transports qui nous a fourni une aide très précieuse, en nous aidant notamment à soumettre une offre au gouvernement iranien, offre qui sera, je l'espère, acceptée prochainement. J'aimerais faire un autre commentaire qui répondra peut-être à votre question: à savoir, pourquoi ces pays sollicitent-ils l'aide canadienne?

Le Canada a entrepris des projets importants. Aux yeux de ces pays, le Canada est probablement le pays développé le plus sous-développé, mais nous sommes arrivés au point actuel parce que nous avons pu créer des systèmes de transports qui relient notre pays énorme et c'est précisément en ce domaine qu'on demande notre aide. Nos systèmes de communication raccourcissent les distances et c'est ce dont ils ont besoin. Nous avons entrepris des projets énormes dans le domaine du développement de l'énergie hydro-électrique, nucléaire ou électrique. Ces pays savent que nous avons la compétence voulue dans ce domaine. Les côtes de notre pays sont baignées par trois océans. Ils s'intéressent au fait que nous ayons de l'expérience dans l'aménagement portuaire dont leur propre économie dépend tellement.

Le Canada a donc démontré sa suprématie dans toute une gamme de domaines auxquels ces pays s'intéressent.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, le premier ministre a indiqué cet après-midi qu'un nouveau sous-ministre serait nommé d'ici une semaine. Est-ce exact?

**M. Gillespie:** C'est ce que le premier ministre a dit à la Chambre aujourd'hui en réponse à une question.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** D'accord. Pourriez-vous me dire, monsieur Gillespie, si vous envisagez la réorganisation de votre ministère?

**M. Gillespie:** Notre ministère est, bien sûr, en pleine évolution; c'est un ministère dynamique. Nous nous rendons compte que nous devons changer et nous orienter vers de nouvelles perspectives et dans ce sens, nous sommes toujours en train de réorganiser.



[Texte]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** But in a major way and we will skip that verbiage, are you contemplating major changes in the department, such as a total transfer of the Trade and Commerce section to, say, External Affairs or to some other department?

**Mr. Gillespie:** Good Lord, No.!

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Or what about the Industry side? Is there consideration being given to merging that section of your department with, say, the Department of Regional Economic Expansion.

**Mr. Gillespie:** I think, Mr. Lambert, you are referring to a speculative piece of journalism which appeared on your desk today.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, whether we are referring to it is...

**Mr. Gillespie:** The answer is no. We are not, and I am not. I think we have a department which provides strength on the export side and strength on the industry side, and dovetails very nicely in bringing together the interests of both.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, is it your view that your department is going to maintain essentially its present structure for the present fiscal year?

**Mr. Gillespie:** Yes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** What is Mr. Grandy's role with the Department at the present time?

**Mr. Gillespie:** Mr. Grandy was retained, I believe, for four weeks to assist over the transition period. As you have noted already, a permanent Deputy Minister has not been appointed. His advice is available to the Acting Deputy Minister and will be available for the balance of that period to the New Deputy Minister. I think you would agree it is a sensible arrangement.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** What is the continuing role of Mr. Grandy vis-a-vis the government?

• 1640

**Mr. Gillespie:** I do not know of any other continuing role that Mr. Grandy may have.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** What about the consultative arrangements he is reputed to have entered into?

**Mr. Gillespie:** I think you should put those questions to Mr. Grandy. Mr. Grandy is...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Has he any contact with your Department? Do you envisage he shall have contact with your Department?

**Mr. Gillespie:** I have no knowledge of any plans that Mr. Grandy may have to contact my Department in the future, if that is the question you are asking.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** This may move a little bit into the area that was being explored by Mr. Herbert, with regard to your trade commissioners. To what extent do you maintain contact with them, although they are operating, it seems, administratively, very closely with the Department of External Affairs?

**Mr. Gillespie:** I would ask Mr. Burns, Senior ADM, to answer that question.

[Interprétation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Mais envisagez-vous des changements importants au sein du ministère, par exemple le transfert de la section de l'industrie et du commerce au ministère des Affaires extérieures ou à un autre ministère quelconque?

**M. Gillespie:** Bon Dieu, non!

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Et en ce qui concerne la section de l'industrie? Envisagez-vous la possibilité de fondre cette section de votre ministère avec, disons, le ministère de l'Expansion économique régionale?

**M. Gillespie:** Je pense, monsieur Lambert, que vous parlez d'un article du journal qui a paru aujourd'hui.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Néanmoins, il est...

**M. Gillespie:** La réponse est non. Nous n'envisageons pas de tels changements. Je crois que notre ministère attache une importance égale à l'exportation et à l'industrie.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** A votre avis, votre ministère va-t-il maintenir ses structures actuelles, au moins pour le restant de l'année financière?

**M. Gillespie:** Oui.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Quel est le rôle actuel de M. Grandy au sein du ministère?

**M. Gillespie:** Je crois que M. Grandy a été engagé pour une période de quatre semaines pour nous aider au cours de la période de transition. Comme vous avez déjà noté, on n'a pas encore nommé un sous-ministre permanent. Il pourra donc conseiller le sous-ministre suppléant et ensuite le nouveau sous-ministre. Je pense que vous seriez d'accord pour dire qu'il s'agit là d'une excellente initiative.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Quel est le rôle permanent de M. Grandy dans le gouvernement?

**M. Gillespie:** Je ne suis pas au courant d'autre rôle permanent que peut avoir M. Grandy.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Et en ce qui concerne son rôle de conseiller?

**M. Gillespie:** Je pense que vous devriez poser ces questions à M. Grandy. M. Grandy est...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** A-t-il eu des contacts avec votre ministère? Envisagez-vous une telle possibilité?

**M. Gillespie:** Je ne sais pas si M. Grandy a l'intention de contacter mon ministère à l'avenir, si c'est ce que vous voulez savoir.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** J'aimerais passer maintenant au domaine dont M. Herbert a parlé en ce qui concerne vos délégués commerciaux. Dans quelle mesure restez-vous en contact avec eux, étant donné qu'ils fonctionnent du point de vue administratif, il me semble, au sein du ministère des Affaires extérieures?

**M. Gillespie:** Je vais demander à M. Burns, le premier sous-ministre adjoint, de répondre à cette question.

[Text]

The Chairman: Mr. Burns.

Mr. T. M. Burns (Senior ADM International Trade, Department of Industry, Trade and Commerce): Mr. Chairman, each of our missions abroad operates in an integrated fashion, without regard to the department of origin of the officers concerned. Nevertheless, on day-to-day matters of trade promotion, there is a direct relationship between our Department and our trade commissioners abroad.

Mr. Lambert (Edmonton West): Do they report directly to the Department of Industry, Trade and Commerce, or does this come through the Department of External Affairs?

Mr. Burns: I do not think, Mr. Chairman, you can make one definitive answer to that. In terms of the regular promotional activities that are undertaken by those officers, there is a direct contact between the Department of Industry, Trade and Commerce, and the trade commissioner abroad.

In the more general question of Canada's relations with the country in which the trade commissioner is concerned, in terms of trade policy questions, trade relations questions, then it is often the case that the communication will come to the government through the government arrangement, i.e. the Department of External Affairs.

Mr. Lambert (Edmonton West): In the administrative arrangements with these trade commissioners, are they subject to the administration of the Department of Industry, Trade and Commerce in so far as their movement, their promotions, their returns to Canada, their familiarization programs, and so forth?

Mr. Burns: Mr. Chairman, what Mr. Lambert says is correct, with the qualification that we operate in close collaboration with the Department of External Affairs, so that we do not, for example, bring all our trade commissioners back without making arrangements for their work to be covered off adequately during the period of their absence from their missions.

Mr. Lambert (Edmonton West): Is their movement and their placement taken in consultation with External Affairs?

Mr. Burns: Mr. Chairman, from our commercial perspective, we look at the deployment of our people and decide when moves are necessary. We decide that in terms of the preoccupations of the Department of Industry, Trade and Commerce, but before proceeding to anything other than a very routine kind of change, there is a consultative mechanism with the Department of External Affairs, because it is, I think, true as well that the Department of External Affairs considers the question of the promotion of our international trade as an important element in the government's over-all foreign policy objectives, and they participate, of course, at the ambassadorial level in particular cases of promotion where that seems desirable.

Mr. Lambert (Edmonton West): For instance, who decides the rotation of these officers? Is it done through ITC or is it done only after consultation with the Department of External Affairs?

Mr. Burns: To answer that question, Mr. Lambert, perhaps I might just make a couple of comments. It is the normal practice in the Trade Commissioner Service to rotate their jobs from post to post, after they have had three to five years in a post. That has always been felt to

[Interpretation]

Le président: Monsieur Burns.

M. T. M. Burns (Premier sous-ministre adjoint, commerce international, ministère de l'Industrie et du Commerce): Monsieur le président, chacune de nos missions à l'étranger, fonctionne de façon intégrée, quelle que soit l'origine des fonctionnaires en question. Néanmoins, en ce qui concerne les questions quotidiennes de la promotion du commerce, il y a un rapport direct entre notre ministère et nos délégués commerciaux à l'étranger.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Font-ils rapport directement au ministère de l'Industrie et du Commerce ou au ministère des Affaires extérieures?

M. Burns: Monsieur le président, je ne peux donner une réponse définitive à cette question. En ce qui concerne les activités commerciales, des ces fonctionnaires, il y a un contact direct entre le ministère de l'Industrie et du Commerce et les délégués commerciaux à l'étranger.

Quant à la question plus générale des relations du Canada avec le pays où travaille le délégué commercial, en ce qui a trait aux questions de la politique commerciale et des relations commerciales, il arrive souvent que les communiqués soient expédiés au gouvernement par le truchement du ministère des Affaires extérieures.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Pour ce qui est des dispositions administratives auxquelles sont sujets ces délégués commerciaux, est-ce le ministère de l'Industrie et du Commerce qui gère leurs mouvements, leurs promotions, leurs visites au Canada, leurs programmes de familiarisation, etc.?

M. Burns: Monsieur le président, M. Lambert a raison quand il dit qu'il y a une collaboration étroite avec le ministère des Affaires extérieures, ainsi nous ne ramenons pas tous nos délégués commerciaux sans avoir pris les dispositions nécessaires afin de les remplacer lorsqu'ils s'absentent de leur mission à l'étranger.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Sont-ils transférés à la suite de consultations avec le ministère des Affaires extérieures?

M. Burns: Monsieur le président, nous faisons les transferts de personnel en tenant compte des besoins. Nos décisions sont prises en fonction des préoccupations du ministère de l'Industrie et du Commerce, mais avant de mettre en vigueur des changements importants, nous consultons le ministère des Affaires extérieures, car il est vrai que celui-ci considère la promotion de notre commerce international comme étant un événement primordial dans le cadre des objectifs globaux de la politique étrangère du gouvernement. Le ministère des Affaires extérieures participe, bien sûr, par le truchement de son personnel diplomatique à des activités spéciales de promotion, si cela est jugé souhaitable.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Qui décide du roulement de ces fonctionnaires par exemple? Le ministère de l'Industrie et du Commerce? Après consultation avec le ministère des Affaires extérieures?

M. Burns: Pour répondre à cette question, monsieur Lambert, je ferai quelques commentaires. En général, les délégués commerciaux changent de poste tous les trois ou cinq ans. On a toujours cru que cette façon de procéder était utile. Chaque année, nous envisageons de nouveaux



[Texte]

be a useful technique. Annually, we look at what a reasonable posting program is, what posting programs should be developed. But before that is finally implemented, we have some consultations with the Department of External Affairs.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** To what extent is the input of External Affairs in arriving at your decisions as to whether an individual will remain in a particular post or that he will be transferred to another post, either to his advantage or to the advantage of the commissioner service and the, shall we say, commercial relations of Canada.

**Mr. Burns:** I am not sure I follow this.

• 1645

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, if External feels that a particular man is doing a very good job locally and that there is ongoing work in which he has been involved, and depending upon the report of the ambassador to whom this commissioner undoubtedly is responsible for discipline and what-have-you at the foreign posting, are the moves taken in relation to what you think should develop in your commissioner service or is it a question of what the ambassador thinks, locally, should be the situation?

**Mr. Burns:** Mr. Chairman, it is a hypothetical question in large part, I think. I cannot remember more than one or two instances over the last four or five years where there might have been a difference of view between this department and the Department of External Affairs or the mission in the particular country; because, I think, by and large, this department is as aware of the principal activities of the officers in a particular post as, certainly, is the Department of External Affairs and very nearly as well as the local ambassador. So that the judgments to be made as to changes in personnel are made against a background of pretty well common knowledge, I think.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I did not get the Minister's exact answer to Mr. Herbert, but is it a policy to rotate commissioners back into Canada in order to refamiliarize them with the Canadian scene and, perhaps, to give them a fresh approach?

**Mr. Burns:** That is a matter of policy.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** On what basis is it done?

**Mr. Burns:** There are two elements that I think one might comment on here. Of the total strength of the trade commissioner service, I think something between—I do not have the precise figure but I can get it for you, Mr. Lambert—but somewhere between a quarter and perhaps 30 per cent of the total officer strength is on duty in Canada, either in this department or through the interchange program in other departments or in the private sector. So that is one way in which we periodically bring people back to give them an exposure to the developing Canadian scene.

There is also, of course, a program where periodically they come to Canada, they take some home leave and do a tour of the country, talking to the Canadian business community, the Canadian export community, across the country in order to bring themselves up to date with the developments that have taken place across the country.

[Interprétation]

programmes, mais avant de les mettre en application, nous consultons le ministère des Affaires extérieures.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Dans quelle mesure le ministère des Affaires extérieures décide-t-il si un délégué va rester dans une mission particulièrement ou s'il sera transféré ailleurs, soit à l'avantage du service de délégués commerciaux et, disons, des relations commerciales du Canada.

**M. Burns:** Je ne comprends pas très bien votre question.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Eh bien, si les Affaires extérieures pensent qu'un délégué est en train de faire un bon travail sur place et qu'il s'occupe de projets qui sont en cours, et selon le rapport de l'ambassadeur envers qui le délégué est sans doute responsable en matière de discipline à la mission étrangère, la décision de le maintenir en place est-elle prise en fonction des objectifs que vous voulez atteindre au sein de votre service de délégués commerciaux ou plutôt en fonction des opinions de l'ambassadeur sur place?

**M. Burns:** Monsieur le président, la question est hypothétique en partie, il me semble. Je ne me souviens pas de plus de deux cas au cours des 4 ou 5 dernières années où ce ministère et le ministère des Affaires extérieures ou la mission étrangère ont eu des opinions différentes. En général, notre ministère est aussi conscient des activités principales des délégués à une mission en particulier que le ministère des Affaires extérieures et la plupart du temps l'ambassadeur sur place. Les décisions quant aux déplacements de personnel sont prises selon des critères connus de tous.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je n'ai pas entendu la réponse du ministre à M. Herbert, mais est-ce la politique du ministère de ramener les délégués au Canada afin de les refamiliariser avec le Canada et peut-être de leur donner de nouvelles perspectives?

**M. Burns:** Telle est notre politique.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Quels sont les critères dont vous vous servez?

**M. Burns:** Il y a deux aspects à cette question. Je n'ai pas les chiffres exacts, mais je pourrais les obtenir, monsieur Lambert. Cependant, entre 25 et 30 p. 100 de tous les délégués commerciaux sont ici au Canada, soit au sein du ministère ou en vertu du programme d'échanges, au sein d'autres ministères ou dans le secteur privé. C'est ainsi que nous ramenons nos fonctionnaires au Canada pour le remettre dans le bain.

Il y a bien sûr, un programme qui permet aux délégués de prendre un congé, de visiter le pays et d'avoir des discussions avec les hommes d'affaires canadiens, et ce sont ceux qui travaillent dans le domaine de l'exportation, de se mettre à jour au sujet des nouveaux développements au pays.

[Text]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** The last and logical question, when it comes to this sector: to what extent is there any scope for trade commissioners to move to head of missions? Is there an opportunity for trade commissioners to become heads of missions abroad and to what extent?

**The Vice-Chairman:** A brief answer and then Mr. Leblanc.

**Mr. Burns:** Mr. Chairman, the answer is, yes. I have not got the list in my head but in Latin America, for example, our ambassador to Mexico is an officer of our department, as is our ambassador to Venezuela and our ambassador in Brazil. The ambassador in Argentina is a former member of this department.

**Le vice-président:** Monsieur Leblanc, la parole est à vous.

**M. Leblanc (Laurier):** Un point de clarification, monsieur le président, la convocation mentionnait que nous devrions étudier aujourd'hui le crédit 1, sous la rubrique Industrie et Commerce. Or, je remarque qu'on a parlé des Crédits 1, 5, 10, L15, L20, L25, L30, L35. Alors, qu'est-ce que que nous étudions exactement? Est-ce le Crédit 1 ou tous les crédits?

**Le vice-président:** Oui, nous étudions les prévisions budgétaires en général, mais le Crédit 1 nous donne l'occasion de poser des questions sur toutes les pratiques du ministère.

• 1650

**M. Leblanc (Laurier):** Je ne sais pas, vous pourriez peut-être vérifier avec votre secrétaire, mais je pense que lorsque nous votons pour un crédit nous ne pouvons pas en étudier d'autres. Néanmoins, je n'ai pas d'objections, mais je pense que c'est important de vérifier ces choses-là. Ce sont des technicalités mais qui sont quand même assez importantes.

**Le vice-président:** D'habitude c'est le crédit qui nous donne l'occasion d'étudier toutes les questions de la politique du ministère, etc.

**M. Leblanc (Laurier):** L'article 1 sur les bills fait cela mais pas les crédits. Je regrette de ne pas être d'accord avec vous, monsieur le président, par contre, si vous avez autorisé...

**Le vice-président:** Vous avez suggéré de consulter le secrétaire. Je viens de le faire et il a confirmé la pratique que nous suivons ici.

**M. Leblanc (Laurier):** Je regrette, mais je ne suis pas d'accord avec le secrétaire non plus, monsieur le président. Alors, mais comme vous avez...

**Le vice-président:** C'est ce que vous avez suggéré, alors, je l'ai fait.

**M. Leblanc (Laurier):** ... Comme vous avez accepté des questions à peu près dans tous les domaines possibles et impossibles, alors je voudrais être à mon aise moi aussi, et faire la même chose.

Pour commencer, je suis bien d'accord avec le ministre, il s'agit d'un ministère très dynamique, parce qu'également nous avons un ministre très dynamique et c'est pour cela que le ministère va si bien et qu'il est tellement bien entouré par tous les fonctionnaires qui sont ici cet après-midi.

[Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** La dernière question qui concerne ce secteur est la suivante: en quelle mesure les délégués commerciaux peuvent-ils devenir chefs de mission étrangère? Ont-ils la possibilité de le faire et dans quelle mesure?

**Le vice-président:** Une réponse brève et ensuite M. Leblanc aura la parole.

**M. Burns:** Monsieur le président, la réponse est oui. Je ne connais pas toute la liste par cœur, mais en Amérique latine, les ambassadeurs au Mexique, au Venezuela et au Brésil sont des fonctionnaires de notre ministère. L'ambassadeur en Argentine est un ancien fonctionnaire de notre ministère.

**The Vice-Chairman:** Mr. Leblanc, you have the floor.

**Mr. Leblanc (Laurier):** On a point of clarification, Mr. Chairman, the notice mentioned that today we were to study Vote 1, under the heading Industry, Trade and Commerce. The notice mentions Votes 1, 5, 10, L15, L20, L25, L30, and L35. So what exactly are we studying? Are we examining Vote 1 or all the estimates?

**The Vice-Chairman:** Yes, we are studying the estimates in general, but Vote 1 gives us the opportunity to ask questions about all of the department's practices.

**Mr. Leblanc (Laurier):** I do not know; you might check on that with your Clerk, but I think that when we are studying one vote we cannot be studying others at the same time. Nevertheless, I have no objections, but I think that it is very important to check on such matters. They are technicalities but they are still very important.

**The Vice-Chairman:** Generally, it is Vote 1 which gives us the opportunity to study all the departmental policies and so on.

**Mr. Leblanc (Laurier):** This is done with the first clause of a bill, but not when dealing with the estimates. I am sorry that I must disagree with you, Mr. Chairman, but on the other hand, if you have authorized...

**The Vice-Chairman:** You suggested that I consult the Clerk. I have just done so and he has confirmed that this is the usual practice.

**Mr. Leblanc (Laurier):** I am sorry, but I must also disagree with the Clerk, Mr. Chairman. However, since you have...

**The Vice-Chairman:** That was what you suggested and that is what I have done.

**Mr. Leblanc (Laurier):** ... since you have accepted questions on almost all topics, possible and impossible, I am going to take it easy and do the same thing.

To begin with, I quite agree with the Minister that his is a dynamic department; it is equally true that we have a very dynamic Minister and that is one reason his department works so well, coupled with the fact that he is so well surrounded by all the officials who are present with him this afternoon.



[Texte]

Pour en revenir aux prévisions budgétaires, je pense que c'est assez important, à la page 11-10, en anglais, vous avez: *A—Department—Trade—Industrial Program*, et puis à la page 11-11, vous avez l'équivalent: Services professionnels et spéciaux—\$9,531,000, une diminution de 22 millions de dollars. Alors, pourrions-nous avoir l'analyse de ce montant et en connaître les raisons? Vous diminuez cette année contrairement à certains ministères qui, eux, augmentent beaucoup leurs prévisions budgétaires dans ce domaine-là?

The Vice-Chairman: Mr. Barrow.

Mr. Barrow: Mr. Chairman, I will ask Mr. Hammond, the Chief Financial Officer, to answer the question on professional services. May I make the observation that Industry, Trade and Commerce, of course, is a very lean department. If you will look at the man-hours you will see that there is a very small increase in man-years for 1975-76. In fact, there is roughly 100 more because there was a transfer out from one section of the department to the Foreign Investment Review Agency, but in rough terms there is about 100 more man-years, and I can give you the information on how it breaks down. I have already indicated that part of that is in the trade effort side. Your question, though, is on professional services, and I will ask Mr. Hammond if he will answer that.

The Vice-Chairman: Mr. Hammond.

Mr. R. M. Hammond (General Director, Financial Services Branch, Department of Industry, Trade and Commerce): I can give you the breakdown in major components and see if that will satisfy you. Of the \$9,500,000, the cost of exhibits and displays at our trade fairs is \$2 million; foreign service representational allowances are \$1,500,000; miscellaneous business services, such as temporary help, and what have you, including consultants and other types of professional services, is about \$3.1 million; training and educational fees for public servants is about \$400,000; protection services are \$100,000; services provided by the Department of Supply and Services for cost audits on our ship subsidy program is \$125,000; our internal financial audit is \$175,000, which is provided by them. Scientific and engineering acquisitions, which is our defence industry productivity purchasing operation provided by DSS, is approximately \$1 million. They provide also some asset management and some warehousing services, approximately \$200,000, and that should pretty well give you the total of the \$9.5 million in major components.

• 1655

Mr. Gillespie: Those are totals not increases.

Mr. Hammond: Those are totals. That will add up to approximately the \$9.5 million shown in that figure on Professional Special Services.

M. Leblanc (Laurier): Le montant prévu pour les consultants de l'extérieur a-t-il augmenté? Il est assez difficile d'extraire de votre réponse ce qui concerne l'aide extérieure recherchée dans le cadre de contrats donnés à des consultants pour certaines études. Avez-vous ce chiffre à l'heure actuelle et comment se compare-t-il à celui de l'an passé?

[Interprétation]

To come back to the estimates, I think that it is quite important to note that on page 11-10 in the English version, under *A—Department—Trade—Industrial Program*, and then on page 11-11 you have the equivalent: Professional and special services, \$9.531 million; there has thus been a decrease of \$22 million. Could you please analyse this amount for us and explain the reason for this decrease? Your estimates have gone down this year, unlike other departments which have increased their estimates in this field.

Le vice-président: Monsieur Barrow.

M. Barrow: Monsieur le président, je vais demander à M. Hammond, directeur général des services financiers, de répondre à la question sur les services professionnels. Puis-je dire cependant que le ministère de l'Industrie et du Commerce est évidemment un ministère assez maigre. Si vous regardez les années-hommes, vous verrez qu'il y a eu une augmentation très légère pour 1975-1976. En fait, il y a environ 100 années-hommes de plus parce que une section du ministère a été transférée à l'Agence d'examen des investissements étrangers. Mais, en général, nous avons à peu près 100 années-hommes de plus et je pourrai vous donner la ventilation de ces chiffres. J'ai déjà dit qu'une partie est la division du commerce. Cependant, votre question a trait aux services professionnels et je vais demander à M. Hammond d'y répondre.

Le vice-président: Monsieur Hammond.

M. R. M. Hammond (Directeur général, Direction des services financiers, ministère de l'Industrie et du Commerce): Je peux vous donner une ventilation des composants principaux, si vous voulez. Sur un montant total de \$9,500,000 le coût des expositions à nos foires commerciales se chiffre à \$2 millions; les allocations à nos représentants à l'étranger, \$1,500,000; divers services d'affaires, par exemple les services de soutien temporaire y compris les consultants et d'autres services professionnels, \$3.1 millions; les frais de formation et d'éducation des fonctionnaires, environ \$400,000; services de protection \$100,000; les services de vérification des coûts fournis par le ministère des Approvisionnementnements et Services pour notre programme de subvention de navires, \$145,000; notre vérification financière interne, \$175,000 qui est également fourni par le ministère des Approvisionnementnements et Services. Les acquisitions dans le domaine scientifique et de génie, c'est-à-dire nos achats pour l'industrie de la défense, faits par le ministère des Approvisionnementnements et Services, se chiffrent à environ \$1 million. Ce ministère fournit également d'autres services d'entreposage et de gestion d'un coût d'environ \$200,000, soit un total de \$9.5 millions.

M. Gillespie: Ce sont les montants totaux, et non pas les augmentations.

M. Hammond: Ce sont les totaux. Cela vous donne à peu près les \$9.5 millions que vous avez sous la rubrique Services professionnels et spéciaux.

M. Leblanc (Laurier): Has the amount allocated for outside consultants been increased? It is very difficult to determine from your answer exactly what outside assistance you have taken on in the form of contracts given to consultants for particular studies. Do you have any such figures and how do they compare to last year's figures?

[Text]

**Mr. Hammond:** The estimate of the requirements for consultants is about the same as it was for last year. I can provide the Committee with a general listing of the nature of the work that is being done and the approximate cost for the major components of the outside consulting work that is being planned.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Well, it would be interesting to examine because it would give an indication of the intentions of the department. If you contract out some study to be performed it is because you are planning something and maybe it would be interesting to have that list.

**Mr. Hammond:** All right. No, just the nature.

**Mr. Leblanc (Laurier):** The nature, yes. The offer was made by the witness. That is why I am asking for that.

**Mr. Hammond:** Not the details but the nature of the contract.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Yes.

**Mr. Gillespie:** All right.

**Mr. Lawrence:** Will we all get that?

**Mr. Gillespie:** It will be circulated.

**The Vice-Chairman:** Well, send it to the Clerk, he knows what to do with it.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Now on page 11-15 of the estimates.

Pour l'expansion industrielle, il y a un montant de 46 millions, c'est le sixième montant dans la colonne des prévisions de 1975-1976, et l'explication:

En soutenant l'établissement de moyens et d'entreprises compétences de production de pièces détachées et de matériaux.

Pourrait-on avoir des explications au sujet de ce stimulant que vous voulez fournir à ces entreprises, quelles sont celles qui vont en profiter, est-ce réservé à un domaine en particulier puisque vous parlez de pièces détachées et de matériaux?

Pourrait-on avoir des explications pour nous aider à comprendre cette phrase car il s'agit de 46 millions de dollars ce qui est une somme assez importante.

**The Vice-Chairman:** Mr. Barrow.

**Mr. B. G. Barrow (Senior Assistant Deputy Minister, Department of Industry, Trade and Commerce):** This is what we call the DIP program. It is the Defence Industry Productivity Program. The objective of this program is to assist Canadian industry in its defence capability. What we do is we provide financial assistance to Canadian firms that wish to compete in international markets in the defence field or in related civilian fields. We provide as a rule contributions, some of which are repayable out of profits and part of it is a straight grant. This program is simply a continuation of one that was started a number of years ago.

**Mr. Leblanc (Laurier):** What part would be grants and what part would be repayable.

[Interpretation]

**M. Hammond:** Le budget pour les consultations est à peu près le même que celui de l'année dernière. Je peux fournir au Comité une liste générale du genre de travail qui se fait et le coût approximatif des composants principaux des travaux de consultation que l'on envisage.

**M. Leblanc (Laurier):** Il serait intéressant d'étudier une telle liste, parce que cela nous donnerait une idée de ce que le ministère a l'intention de faire. Si vous donnez un contrat pour une étude précise, c'est parce que vous avez quelque chose en vue et il serait donc intéressant d'avoir une telle liste.

**M. Hammond:** D'accord. Non, simplement la nature des études.

**M. Leblanc (Laurier):** Oui, la nature. C'est le témoin qui a fait l'offre et c'est pourquoi je fais la demande.

**M. Hammond:** Non, pas les détails, mais la nature des contrats.

**M. Leblanc (Laurier):** Oui.

**M. Gillespie:** D'accord.

**M. Lawrence:** Tous les membres vont-ils recevoir cela?

**M. Gillespie:** Cela sera distribué.

**Le vice-président:** C'est bien, envoyez-le au greffier, il sait ce que faire.

**M. Leblanc (Laurier):** Passons maintenant à la page 11-15 du budget.

Under the heading *Industry development*, there is an amount of \$46 million, it is the sixth amount in the 1975-1976 estimates column, and the explanation is as follows:

By supporting the establishment of production capacity and qualified sources for production of component parts and materials.

Could we have some explanation about this type of incentive that you wish to provide for businesses: what industry will benefit from these measures? Are they restricted to one particular field, since you speak of component parts and materials?

Could we have some further explanation which would help us understand the sentence, since the amount involved is \$46 million and that is rather a lot of money.

**Le vice-président:** Monsieur Barrow.

**M. B. G. Barrow (Premier sous-ministre adjoint, ministère de l'Industrie et du Commerce):** C'est que nous appelons le programme DIP. C'est le programme de la productivité de l'industrie de défense. Le but de ce programme c'est de venir en aide à l'industrie canadienne de défense. Nous fournissons de l'aide financière aux industries canadiennes qui veulent devenir concurrentielles sur les marchés internationaux, dans le domaine de la défense ou dans d'autres domaines connexes. En général, nous leur donnons des contributions, qui sont remboursables de même leurs profits, mais d'autre part, nous donnons des subventions pures et simples. Ce programme fait suite à un autre qui a été mis en vigueur il y a quelques ans.

**M. Leblanc (Laurier):** Combien serait en forme de subventions et combien serait remboursable?



[Texte]

• 1700

**Mr. Barrow:** The minor part of it, sir, would be straight grants; the majority of it would be contributions repayable out of profits. If I may, I am going to ask Mr. Conger if he can give us a breakdown.

**The Vice-Chairman:** That is 10 minutes Mr. Leblanc, so perhaps we could have the reply and then it is Mr. Lawrence.

**Mr. Leblanc (Laurier):** You mean that my time is up?

**An hon. Member:** No way.

**Mr. Leblanc (Laurier):** There is no hurry for five minutes, you have been taking 15 minutes.

**The Vice-Chairman:** I think members of the Committee have been easy on letting people conclude a subject.

**Mr. Conger.**

**Mr. G. S. Conger (Director, Program Office, Department of Industry, Trade and Commerce):** Thank you. Mr. Chairman, perhaps a bit of clarification. As I understood the question the total \$46 million was assumed to relate only to subelement (c), the one about developing qualified sources. In fact, the \$46 million relates to a research and development element of the defence industry productivity program, and of the \$46 million, that amount would be about \$25 million.

**Mr. Leblanc (Laurier):** For R&D?

**Mr. Conger:** Yes, sir.

Part (b), which is to assist companies in obtaining rather advanced capital equipment, would be approximately \$8 million. It is just the balance that refers to part (c). Of the \$46 million, \$8 million is repayable by fixed-loan agreement obligation. The balance—that is \$46 million less \$8 million—is repayable depending upon the sharing ratio. If the sharing ratio exceeds 50 per cent those funds are repayable out of profits. If the sharing ratio is 50 per cent, the funds are repayable if profits exceed a reasonable amount.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Could we have some names of corporations that profited from that program or what field they are in so that we have an idea of the direction of the R&D?

**The Vice-Chairman:** Could you give a brief answer to that?

**Mr. Barrow:** I can give a very brief answer, sir. Most of the assistance has been either in the aerospace industry or the avionics or electrical industries in Canada.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Thank you.

**The Vice-Chairman:** Mr. Lawrence.

**Mr. Lawrence:** Mr. Gillespie, you say you have a lean department. Your definition of what is fat and what is lean must be different from ours, because the way we compute it you have one of the highest cost departments in the whole federal government.

[Interprétation]

**M. Barrow:** Les subventions directes représentent une partie minime; la majorité serait constituée par des contributions remboursables à partir des bénéfices. Je vais demander à M. Conger de nous donner une ventilation de ce chiffre.

**Le vice-président:** Vous avez épuisé vos dix minutes, monsieur Leblanc, nous allons donc entendre la réponse et passer ensuite à M. Lawrence.

**M. Leblanc (Laurier):** Voulez-vous dire que mon temps est terminé?

**Une voix:** Pas question.

**M. Leblanc (Laurier):** Nous ne sommes pas à cinq minutes près, vous avez pris quinze minutes vous.

**Le vice-président:** Généralement, les membres du Comité sont assez indulgents et laissent aux orateurs la possibilité de terminer un sujet.

Monsieur Conger.

**M. G. S. Conger (directeur du bureau des programmes, ministère de l'Industrie et du Commerce):** Merci. Monsieur le président, si j'ai bien compris la question, le montant de 46 millions de dollars porte, selon le député, uniquement sur le poste (c), soit le développement de sources reconnues. En fait, ce montant de 46 millions de dollars concerne la recherche et le développement du programme de productivité de l'industrie de défense, soit 25 millions sur ces 46 millions.

**M. Leblanc (Laurier):** Pour la recherche et le développement?

**M. Conger:** Oui.

La partie (b), qui consiste à aider les sociétés à obtenir des équipements perfectionnés, représente environ 8 millions de dollars. La partie (c) ne représente que le reste de cette somme. Sur ces 46 millions de dollars, 8 millions sont remboursables dans le cadre d'un prêt à intérêt fixe. Le reste, c'est-à-dire 38 millions de dollars, est remboursable selon un rapport de partage. Si ce rapport excède 50 p. 100, ces fonds sont remboursables à partir des bénéfices. Si ce rapport équivaut à 50 p. 100, ces fonds sont remboursables si les bénéfices excèdent un montant raisonnable.

**M. Leblanc (Laurier):** Pourrions-nous avoir le nom des entreprises qui ont bénéficié de ce programme? De quel secteur font-elles partie? Nous aurions ainsi une idée plus précise de l'application de ce programme.

**Le vice-président:** Pourriez-vous répondre brièvement?

**M. Barrow:** Je vais essayer, monsieur. Les industries qui ont le plus bénéficié de notre programme sont l'industrie aérospatiale, l'aéronautique et les industries électriques du Canada.

**M. Leblanc (Laurier):** Merci.

**Le vice-président:** Monsieur Lawrence.

**M. Lawrence:** Monsieur Gillespie, vous dites que votre département est assez modéré dans ses dépenses. Votre définition de «modéré» et de «dépensier» doit être différente de la nôtre car, si j'en juge d'après nos calculs, vous comptez parmi les ministères les plus dépensiers du gouvernement fédéral.

[Text]

**Mr. Gillespie:** One of the best, Mr. Lawrence.

**Mr. Lawrence:** I said one of the highest cost anyway. You were talking about physical attributes a little while ago. Administration in your department, sir, takes almost 20 cents out of every dollar you spend. We think that is pretty high. This is down from 1974-75 when it was 23.5 cents, but I would suggest to you that there must be room for further substantial reduction not just by transferring some of your high-priced help to the foreign investment review agency either. The average cost, the way we figure it out—and that includes only salaries, wages and for other personnel—per employee is budgeted at \$20,647. That is why I suggest to you that your department must have one of the highest costs per employee in the civil service. I assume that most of them are here.

Since almost exactly one third of your employees are classified as administrative support, and presumably your secretarial and female help do not earn \$20,000 or anything like it, if my logic is correct the remaining two-thirds of your employees must be earning an average of well over \$25,000 each. I suggest to you that it is our responsibility as the Opposition to ask you some questions on this. What function does this highly paid audience that is here with us today carry out? What functions do they perform which are worth \$25,000 a year, but which do not warrant a secretary since there is visibly only one secretary to every two executives in your program.

**Mr. Towers:** That does not mean you should go out and find secretaries.

• 1705

**Mr. Lawrence:** No, it does not, but I suggest to you, sir, that we would have every right to ask whether this kind of staffing and pay represent either a boondoggle or empire building. Why do the majority of the people on your staff earn over \$25,000 a year? What do they do to earn it?

**Mr. Gillespie:** I am going to ask Mr. Barrow in a moment to answer your question.

You made some opening remarks about 20 per cent being the front-end load, and you were referring to...

**Mr. Lawrence:** I said 20 cents out of every dollar.

**Mr. Gillespie:** Yes. Presumably you are including in that all the loan dollars and the contributions and grants. Are you?

**Mr. Lawrence:** No, I do not think we are.

**Mr. Gillespie:** What page are you referring to?

**Mr. Lawrence:** We were not including there...

**Mr. Gillespie:** What page in the Blue Book are you at?

**Mr. Lawrence:** I do not have the figures broken down here, but let us start right in the general summary.

**Mr. Gillespie:** What is the reference in the Blue Book?

[Interpretation]

**M. Gillespie:** Un des meilleurs, monsieur Lawrence.

**M. Lawrence:** J'ai dit l'un des plus dépensiers. Vous parliez tout à l'heure des attributs physiques. L'administration de votre département absorbe près de 20c. pour chaque dollar que vous dépensez. Il me semble que c'est un pourcentage énorme. Certes, c'est une amélioration par rapport à 1974-1975 où ce chiffre était de 23.5c.; toutefois, il est certainement possible de réduire encore considérablement ces dépenses administratives et non pas de vous contenter de transférer certains de vos services les plus chers à l'Agence de surveillance des investissements étrangers. Nous avons calculé que le coût moyen par employé, c'est-à-dire uniquement les salaires, les traitements et autres indemnités, était prévu dans le budget à \$20,647. C'est pourquoi j'affirme que votre ministère est un de ceux qui dépensent le plus par employé dans la Fonction publique.

Etant donné que près du tiers de vos employés font partie de la catégorie du soutien administratif, et que vos secrétaires ou assistantes ne gagnent pas dans les \$20,000, j'en conclus que les deux tiers restant de vos employés touchent une moyenne de \$25,000 par an chacun. Il me semble que le devoir de l'Opposition est de poser des questions à ce sujet. Quelles sont les fonctions précises des témoins qui vous accompagnent puisqu'ils sont si bien payés? Sont-elles vraiment si extraordinaires qu'elles valent \$25,000 par an? On peut cependant en douter puisque ces fonctions ne nécessitent pas de secrétaire particulière et que votre Ministère affecte une seule secrétaire pour deux directeurs de votre programme.

**M. Towers:** L'importance des fonctions ne se juge pas au nombre de secrétaires.

**M. Lawrence:** Certes pas, mais nous avons sans doute le droit de savoir si ce système d'allocation en personnel est une vraie fumisterie ou si vous cherchez à vous constituer un empire. Pourquoi la majorité de vos employés gagnent-ils plus de \$25,000 par an? Que font-ils de si spécial?

**M. Gillespie:** Je vais demander à M. Barrow de répondre à votre question.

Auparavant, vous avez fait remarquer que l'administration représentait 20 p. 100 de nos dépenses...

**M. Lawrence:** J'ai dit 20 cents pour chaque dollar dépensé.

**M. Gillespie:** Oui. Vous tenez sans doute compte dans ce chiffre des prêts, des contributions et des subventions?

**M. Lawrence:** Non.

**M. Gillespie:** A quelle page faites-vous allusion?

**M. Lawrence:** Nous n'incluons pas...

**M. Gillespie:** A quelle page du Livre bleu faites-vous allusion?

**M. Lawrence:** Je n'ai pas ces chiffres ventilés ici, mais on pourrait commencer au début.

**M. Gillespie:** Où cela se trouve-t-il exactement dans le Livre bleu?



[Texte]

**Mr. Lawrence:** The reference in the Blue Book to the total thing? We have combined these.

**Mr. Gillespie:** What page?

**Mr. Lawrence:** The salaries and wages and other personnel, per employee, totalling the whole works, is \$20,647. That combined them all. Have you different figures?

**Mr. Gillespie:** You referred to 20 cents, I thought, on every dollar.

**Mr. Lawrence:** Yes.

**Mr. Gillespie:** I am trying to pin that one down to start with. What is every dollar?

**Mr. Lawrence:** Every dollar you spend, not necessarily the loans.

**Mr. Gillespie:** That includes all the contributions...

**Mr. Lawrence:** Well, that includes grants.

**Mr. Gillespie:** Yes. All right. The first point I would make is that if you are looking at the administrative side in relation to...

**Mr. Lawrence:** If you want to cut out the grant, that is fine. That will increase it.

**Mr. Gillespie:** ... the loans and grants and contributions that the department makes, I think you would be making a rather selective analysis because not all the officers, probably only a fraction of the officers, are involved in the grant programs themselves. The department is offering many more services. Take the trade commissioner services for example. They are not interested or involved in processing grants or contributions back here for the Industrial Development Corporation.

**Mr. Lawrence:** You are right. I would have to revise it then, if you want to take the grants and the loans out of it. That would mean of course a higher percentage of your annual expenditure than 20 cents on the dollar expended.

**Mr. Gillespie:** If you took only the salaries, of course, it would be 100 per cent. Would it not? I am not at all sure that you...

**Mr. Lawrence:** Do you want to leave them in or do you want to leave them out?

**Mr. Gillespie:** I am not sure you thought out your base. The department is offering a variety of services and that is why skilled men, qualified men and women, are on the payroll, to offer those services by way of advice, counseling and export suggestions.

**Mr. Lawrence:** Are these mainly field men, then, who require no secretarial...

**Mr. Gillespie:** The staff involves both field men and men located here in Ottawa, and men and women located all across the country. We have regional offices in every province I think now across Canada. We have been trying to decentralize the program activities of the department, making them more available on a local basis.

As to your comment about average salaries, I think they were probably lowest of 12 departments and agencies on an average salary basis in the government service. We are certainly not the highest. The figure I have here is that the average for Industry, Trade and Commerce is \$17,598.

[Interprétation]

**M. Lawrence:** Nous avons combiné plusieurs chiffres.

**M. Gillespie:** A quelle page?

**M. Lawrence:** Le salaire moyen d'un employé est de \$20,647. Il s'agit d'une moyenne. Avez-vous des chiffres différents?

**M. Gillespie:** Vous avez parlé de 20 cents pour chaque dollar dépensé.

**M. Lawrence:** Oui.

**M. Gillespie:** Commençons donc par le début. Que voulez-vous dire par chaque dollar?

**M. Lawrence:** Chaque dollar que vous dépensez, pas forcément les prêts.

**M. Gillespie:** Cela comprend toutes les contributions...

**M. Lawrence:** Cela comprend les subventions.

**M. Gillespie:** Très bien. Je voudrais tout d'abord vous faire remarquer que si vous comparez le secteur administratif par rapport...

**M. Lawrence:** Si vous voulez supprimer les subventions, parfait. Cela augmentera la moyenne.

**M. Gillespie:** ... aux prêts, aux subventions et aux contributions que le Ministère octroie, je pense que nous en arriverions à une analyse très sélective, car seule une partie du personnel s'occupe des programmes de subvention. Le Ministère offre en effet beaucoup d'autres services. Prenez par exemple les services des commissaires au commerce. Ils ne s'occupent pas du tout de subventions ou de contributions pour la société de développement industriel.

**M. Lawrence:** Vous avez raison. Il faudra donc que je revois mes chiffres si voulez en enlever les subventions et les prêts. Dans ce cas l'administration représenterait un pourcentage plus élevé que 20 cents par dollar dépensé.

**M. Gillespie:** Si vous ne prenez que les salaires, cela représentera 100 p. 100, c'est évident. Je ne comprends pas bien...

**M. Lawrence:** Voulez-vous qu'on tienne compte de ces subventions ou non?

**M. Gillespie:** Je ne pense pas que votre base soit très solide. Notre Ministère offre des services très variés et c'est pour cela que nous engageons du personnel extrêmement qualifié, qui soit en mesure d'offrir, en plus de ces services, des conseils, des suggestions, etc.

**M. Lawrence:** S'agit-il essentiellement d'employés qui travaillent sur place et ne nécessitent donc pas de secrétaire...

**M. Gillespie:** Notre personnel comprend à la fois des employés postés à Ottawa et des employés travaillant sur place. Nous avons des bureaux régionaux dans chaque province, dans tout le Canada. Nous avons essayé de décentraliser les activités du Ministère afin de les rendre plus accessibles aux populations locales.

Quant à vos remarques sur les salaires moyens, je pense qu'ils sont les plus bas de tous parmi les salaires moyens de 12 ministères et organismes du gouvernement. Nous sommes donc loin d'avoir les salaires les plus élevés. Le salaire moyen pour l'Industrie et le Commerce est de \$17,598.

[Text]

**The Vice-Chairman:** For what class of employee?

• 1710

**Mr. Gillespie:** That is total. That is taking the total number of employees of the department. If you take the Department of Justice, for example, you will find that the average salary there is a little over \$30,000. Now it varies all the way from \$30,153 a person on an average down to twelfth on the list, Industry, Trade and Commerce, at \$17,598.

**Mr. Lawrence:** You are straying away. I am trying to get some indication of the qualifications and what these people do. I am really not interested...

**Mr. Gillespie:** I had not realized that was not your question.

**Mr. Lawrence:** Oh, yes. No, no. What brought it on was your rather excessive language that you have been using here today about our lean department full of vigour and vitality. I am asking you: what are the qualifications of most of the people in your department who would earn over \$25,000? You are not denying that, that most of them earn over \$20,000.

**Mr. Gillespie:** Oh, no, I do deny that. I do deny that. I do not deny that there is a very large proportion that are earning over \$20,000, but I do deny that most of them are earning over \$25,000. I would think it might be a third or less of the total complement in that category.

**Mr. Lawrence:** In any event, seeing as how you brought it up...

**Mr. Gillespie:** Sorry. It is 25 per cent.

**Mr. Lawrence:** Maybe you would be good enough to give us the list of the relative people in the Department who...

**Mr. Gillespie:** About 25 per cent earn over \$20,000. I have just been given that figure.

Now would you like to know something about qualifications because Mr. Barrow will be very pleased to tell you about the kind of people we have in the department?

**Mr. Lawrence:** Well, that was the question. Yes. I did not think I would get it though.

**Mr. Barrow:** Sir, first of all there is the trade commissioner service, and we have highly qualified experts on trade, trade promotion, and all aspects of trade matters. There we have people with a variety of backgrounds, all university degrees, and in many cases, post-graduate degrees.

In our industry sector branches we have a mixture. We have many engineers who are technically qualified. Many of them have had many years of experience in Canadian industry. These people must interface with very senior people in Canadian industry, usually at the general manager level, vice-president level, even presidential level.

Second, we have a good group of financial analysts. These are people who are Bachelor's of Commerce, M.B.A.s, and, in many cases, have many years of experience with the financial community. We have a good number of C.A.s in the Department as well. These are mature people who have been out in industry, in many cases who have been recruited by the department so that they can interface with the most senior people in the business community.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Pour quelle catégorie d'employés?

**M. Gillespie:** Pour toutes les catégories. Il s'agit d'un chiffre global portant sur tous les employés du ministère. Si vous prenez le ministère de la Justice, par exemple, vous constaterez que le salaire moyen dépasse légèrement \$30,000. La liste des salaires moyens des ministères et organismes gouvernementaux indique un maximum de \$30,153, et le ministère de l'Industrie et du Commerce figure au douzième rang avec \$17,598.

**M. Lawrence:** Vous éludez la question. J'essaie d'obtenir des informations sur les qualifications de vos employés. Peu m'importe...

**M. Gillespie:** Je croyais pourtant que c'était bien là votre question.

**M. Lawrence:** Oui. Non. Ce qui m'a amené à vous poser cette question est l'exagération dont vous avez fait preuve aujourd'hui en disant que votre Ministère était modéré dans ses dépenses mais qu'il était plein de vigueur et de vitalité. Je vous demande donc: quelles sont les qualifications de vos employés qui gagnent plus de \$25,000, puisqu'ils représentent la majorité? Vous ne direz pas le contraire que la plupart d'entre eux gagnent plus de \$20,000.

**M. Gillespie:** Non. La plupart d'entre eux gagnent plus de \$20,000, mais il serait faux de dire que la plupart d'entre eux gagnent plus de \$25,000. En effet, à peine un tiers d'entre eux appartiennent à cette dernière catégorie.

**M. Lawrence:** En tout cas, étant donné que...

**M. Gillespie:** Excusez-moi, il s'agit du quart.

**M. Lawrence:** Auriez-vous l'amabilité de nous donner la liste des employés de votre Ministère qui...

**M. Gillespie:** Environ 25 p. 100 gagne plus de \$20,000. On vient juste de me donner ce chiffre.

Vous voulez donc maintenant avoir des détails sur les qualifications de ces personnes, et M. Barrow se fera un plaisir de vous les donner.

**M. Lawrence:** C'était là la question que j'avais à posée. J'avais désespéré d'obtenir une réponse.

**M. Barrow:** Tout d'abord, monsieur, il y a le Service des commissaires au commerce, et ce Service emploie des spécialistes très compétents en matière de commerce, de promotion du commerce et de tout ce qui concerne le commerce. Les employés de ce Service ont une formation et des diplômes universitaires très variés. La plupart sont diplômés de l'enseignement supérieur.

Dans nos services du secteur industriel, le personnel est beaucoup plus inégal: nous avons beaucoup d'ingénieurs qualifiés, beaucoup d'entre eux ayant de nombreuses années d'expérience dans l'industrie canadienne. Ces ingénieurs côtoient des personnalités éminentes du monde industriel canadien, généralement au niveau de la direction, de la vice-présidence et même de la présidence.

Ensuite, nous avons un bon groupe d'analystes financiers qui ont généralement leur baccalauréat en commerce et, la plupart du temps, de nombreuses expériences dans le secteur financier. Nous avons également un grand nombre d'experts-comptables qui ont généralement une expérience dans l'industrie et qui ont été recrutés par le Ministère afin d'aider les dirigeants de l'industrie.



[Texte]

They are used to dealing with, for instance, vice-presidents of finance, heads of accounting departments, heads of accounting firms in the business community. They have to have these skills if they are going to carry on their jobs competently with the most senior people in industry. There is no use our sending somebody who is inexperienced to talk with somebody on a deal that may involve \$10 million, often of his money. So the business community insist that we have people of experience and maturity to interface with them in order to carry out their business arrangements, both at home and abroad.

**Mr. Lawrence:** Is that it?

**Mr. Gillespie:** I am quite sure you would agree that that is the way to protect the taxpayer's money.

**Mr. Lawrence:** Well, no, I would not necessarily.

**Mr. Stevens:** Not from your record.

**Mr. Lawrence:** No. In any event, I would like to move on if I could. I am speaking very generally here, of the \$106 million—I am on to page 11-14 now—in contributions to industry for research and technological advancement. I would like to know what proportion of that \$106 million goes to companies with sales under \$5 million annually, what proportion goes to Canadian-owned companies, and what proportion goes to Canadian-owned companies with sales under \$5 million.

**The Vice-Chairman:** That is 10 minutes Mr. Lawrence. Make that the last one.

**Mr. Lawrence:** Well, I do not think I have had 10 minutes.

• 1715

**Mr. Gillespie:** Mr. Chairman, this is a question that we are quite prepared to answer but in a couple of minutes I am not sure that we can. With your permission we would like to prepare a schedule which could be circulated.

**Mr. Lawrence:** That will be acceptable; sure. Quite frankly, the thrust of my question on the thing, the purpose behind it, is based I think on a reasonably safe assumption that very little of that money goes to companies in those categories. I am really trying to find out what the Department is prepared to do to ensure that taxpayer's funds do not continue to contribute to the expansion and dominance of large foreign-owned businesses in Canada. If the Minister and his statistics can indicate this in the written answers that we would like to get from him, fine and dandy.

**Mr. Gillespie:** We will do what we can. I cannot make any promises that we will be able to give it to you with respect to the ownership question but we will do what we can. I think it is important to recognize, when you look at the ownership question, that one of the levers—and I referred to this in my opening remarks—to gain specialization amongst Canadian subsidiaries of foreign corporations is the PAIT grant. Indeed, it has been very successful in assisting subsidiaries of foreign corporations to get a world mandate for a particularly new and advanced product. I think that is one of the levers we have.

[Interprétation]

Ils ont l'habitude de traiter avec des vice-présidents du monde de la finance, des chefs de départements de comptabilité, des chefs d'entreprises de comptabilité du monde industriel. Ils doivent donc être suffisamment compétents pour exercer cette fonction qui les amène à rencontrer les grandes personnalités du monde industriel. En effet, il serait ridicule d'envoyer quelqu'un dépourvu d'expérience pour discuter d'une transaction de 10 millions de dollars. Les industriels insistent donc auprès de nous pour que nous engagions du personnel expérimenté et capable de conclure des transactions commerciales au Canada et à l'étranger.

**M. Lawrence:** C'est tout?

**M. Gillespie:** Je suis sûr que vous serez d'accord avec moi pour dire que nous essayons d'épargner les deniers publics.

**M. Lawrence:** Ce n'est pas tout à fait ce que je dirais.

**M. Stevens:** En tout cas, pas d'après ce que vous venez de dire.

**M. Lawrence:** Je voudrais maintenant passer à autre chose. A la page 11-15, il est prévu un montant global de 106 millions de dollars pour les contributions à l'industrie en matière de recherches et de progrès technologiques. Je voudrais savoir quelle proportion de ce montant est versée 1) aux entreprises ayant un chiffre d'affaires annuel inférieur à 5 millions de dollars, 2) aux entreprises canadiennes et 3) aux entreprises canadiennes ayant un chiffre de ventes annuel inférieur à 5 millions de dollars.

**Le vice-président:** Vos 10 minutes sont écoulées, monsieur Lawrence. Ce sera votre dernière question.

**M. Lawrence:** Je ne pense pas avoir eu 10 minutes.

**M. Gillespie:** Monsieur le président, nous sommes prêts à répondre à la question, mais il nous faut un peu de temps. Avec votre permission, nous pourrions préparer un tableau et le faire circuler.

**M. Lawrence:** Je n'ai pas d'objections. La raison pour laquelle je vous pose la question est qu'il est facile de supposer que bien peu de ces fonds se retrouvent aux mains des compagnies de cette catégorie. Je veux voir si le ministère prend toutes les mesures pour s'assurer que les agents des contribuables n'aident pas à accroître la domination des grandes entreprises d'appartenance étrangère au Canada. Si le ministre, avec chiffres à l'appui, parvient à prouver que c'est le cas, tant mieux.

**M. Gillespie:** Nous ferons notre possible. Nous ne pouvons vous garantir tous les chiffres concernant l'appartenance. Il faut se rappeler, concernant la question de l'appartenance, qu'un des leviers, j'y ai fait allusion dans ma déclaration d'ouverture, pour amener la spécialisation au niveau des filiales canadiennes des grandes sociétés étrangères, est le programme PAIT. Ce programme a effectivement aidé ces filiales à percer le marché mondial avec des produits nouveaux et perfectionnés. C'est un des moyens que nous avons à notre disposition.

[Text]

**Mr. Lawrence:** But certainly you must obtain some details about the ownership of corporations when you are assisting them. If you do not, you certainly should. Other governments do. It is shocking if you do not.

**Mr. Joyal:** Mr. Chairman, I would like to come back to the opening statement of our witness today. According to the reading that I had of the Canadian economy for 1974, it appears that two main elements especially seem to be new in comparison with past years, the first one being the petrodollars and the second being the reduction of the productivity of the economy in comparison with salary increases. Coming back to the first element which is the petrodollars, according to the truth of the reading I have, the petrodollars gave us an opportunity for additional investment capacity while it was an occasion to increase the volume of demand. I want to know from the Minister which steps were taken by his Department in the face of that new phenomenon—and I am thinking especially of the oil-producing countries—what type of approach did you have in the past year for those members of OPEC so that the Canadian economy may profit from that additional investment capacity and that additional increase in the volume of demand? The figures that you gave to us on the trend of the import-export Canadian economy does not focus the attention on those members, especially on that item, I think.

**Mr. Gillespie:** I cannot answer the capital flows question. That, in a sense, is beyond my jurisdiction. I think that is the kind of question that should be put to the Minister of Finance. But I can say that we recognized very early the importance of the OPEC nations and their new-found wealth. Indeed, I led a mission to the Middle East about a year ago and I have just come back from a mission to Venezuela, one of the other OPEC countries. If you look at the chart that I have submitted you will see what the considerable balance of trade is in their favour, clearly recognizing therefore the opportunities for Canadian businessmen. They want to industrialize; they want the kinds of things that Canadians are good at.

**Mr. Joyal:** Yes, but could you give us the net figure of the increase of our sales to the OPEC nations?

**Mr. Gillespie:** If you give us a few minutes we will try to get you that answer. And if we have not got it now, we will submit it.

**Mr. Joyal:** I might give you two additional reasons why I ask that specific question of you. We had the visit of the Prime Minister of Iran in December. It seemed from the comments that we got from outside that it was not as successful as we would have hoped, taking into consideration the amounts of money which are presently in the hands of Iran especially. I wonder if you follow through on that file, because, it seems to me that to export services, of course, is beneficial for the Canadian economy, but it is not necessarily as beneficial for the Canadian producers and Canadian manufacturers as such. Of course, as you said, the Canadian engineers would recommend Canadian products, but it is a very indirect incentive to profits in the over-all new markets you might have there.

• 1720

**Mr. Gillespie:** Services are only part of it, but they are often the leading edge, because before you can start shipping hardware, for example, there has to be a project that is fully engineered and into which that hardware will fit.

[Interpretation]

**M. Lawrence:** Mais vous devez certainement examiner l'appartenance des sociétés que vous aidez. Si vous ne le faites pas, vous devriez le faire. C'est ainsi que procèdent tous les autres gouvernements.

**M. Joyal:** Monsieur le président, je reviens à la déclaration d'ouverture du ministre. De la façon dont j'ai compris la situation de l'économie canadienne en 1974, il y a eu deux éléments nouveaux, comparativement aux autres années, le premier étant l'effet des pétrodollars et le second, la perte de productivité par rapport aux augmentations salariales. En ce qui concerne les pétrodollars, il semble qu'ils nous aient donné une nouvelle capacité d'investissement, tout en nous permettant d'accroître le volume de la demande. Je voudrais savoir si le ministère, en face de ce phénomène nouveau, a adopté une attitude particulière au cours de l'année à l'égard des pays membres de l'OPEP, de façon à faire profiter l'économie canadienne de cette nouvelle capacité d'investissement et de cette nouvelle augmentation du volume de la demande. Les chiffres que le ministre nous a donnés concernant l'importation et l'exportation n'ont pas été révélateurs à ce sujet.

**M. Gillespie:** Évidemment, je ne puis traiter du mouvement des capitaux. C'est en dehors de ma juridiction. La question s'adresse au ministre des Finances. Tous ce que je puis dire, c'est que nous avons reconnu très tôt l'importance des pays de l'OPEP et de leurs nouvelles richesses. J'ai dirigé une mission au Moyen-Orient, il y a environ un an, et je rentre pratiquement du Venezuela, un autre pays de l'OPEP. Si vous examinez le tableau, que je vous ai remis, vous pouvez vous rendre compte que la balance des paiements est largement en leur faveur, ce qui offre certainement des possibilités pour les hommes d'affaires canadiens. Ces pays veulent s'industrialiser; ils sont désireux d'acheter des produits canadiens.

**M. Joyal:** Mais pouvez-vous nous dire quelle a été l'augmentation nette de nos ventes aux pays de l'OPEP?

**M. Gillespie:** Si vous voulez bien nous accorder quelques minutes, nous allons essayer de répondre à votre question. Si nous n'avons pas les chiffres ici, nous les obtiendrons pour vous.

**M. Joyal:** Je vous dirai pourquoi je pose directement la question. Nous avons eu la visite du premier ministre de l'Iran en décembre. D'après les commentaires qui nous sont parvenus de l'extérieur, la visite n'a pas donné les résultats attendus, compte tenu des montants considérables dont dispose l'Iran actuellement. Je me demande si vous suivez cette situation de près, puisque l'exportation de services, toute bénéfique soit-elle pour l'économie canadienne, ne rapporte pas nécessairement aux producteurs canadiens et aux fabricants canadiens. Il est certain, comme vous l'avez souligné, que les ingénieurs canadiens sur place recommandent les produits canadiens, mais c'est une façon très indirecte d'ouvrir de nouveaux marchés dans ce pays.

**M. Gillespie:** Les services sont un élément important de toute stratégie; ils forment la base de tout effort puisqu'avant de pouvoir envoyer des produits quelque part il faut qu'un plan soit établi pour leur utilisation. Il y a des



[Texte]

When you get into these major projects, they are often projects that are going to take anywhere from one to four—maybe even longer—years to complete. So I think we should recognize that it is a strength of the Canadian engineering community and the consulting community that the Iranians, for example and others have recognized. And that is a strength for Canada. I think, in the case of Iran, there is upwards of a billion dollars' worth of projects that Canadian enterprises can participate in. In the very near future I am hopeful that we will have negotiated and signed a joint-commission arrangement with the Iranians. This was discussed with Prime Minister Hoveyda when he was here at the end of the year, and I expect that mission to come to Canada in the month of June. I think that will be the time to start talking turkey about some of these projects.

**Mr. Joyal:** Do you have other initiatives of that sort with the other OPEC nations?

**Mr. Gillespie:** Yes. We have discussed similar sorts of arrangements with a number of countries, non-OPEC nations, too, and with Brazil, which has some vast expansion plans. I think the joint-commission arrangement is going to be increasingly important.

**Mr. Joyal:** Yes. About that gap between the reduction of the Canadian productivity by reason of the scale of salaries in that country, what steps have you taken in the past month to try to cover that discrepancy, which in my mind is very dangerous, because it does attack, at the very root, Canadian ability to compete on the international market?

**Mr. Gillespie:** I think we have to distinguish between unit costs and productivity, which is units per hour, if you like. Productivity, which would be output per hour or per man-day, has been diminishing. It is something that usually happens as you bump up against capacity and, quite clearly, in 1974, for the greater part of the year the Canadian economy was operating at full capacity, or many of the firms were certainly operating at full capacity. Productivity goes down during that period.

Unit costs are related to productivity, and of course, to increases in salaries and wages. This is what I highlighted in my opening remarks and I am so concerned about, because I guess the increases in the last year have been about double what they have been in the United States, our major market and competitor, and I think for the first time the hourly wage in the manufacturing industries in Canada is about the same as, and in many industries higher than, the same hourly wage in the United States. That has to be of really major concern to Canadian industry and the Canadian people.

**Mr. Joyal:** When you appeared at that Committee last November some questions were put to you on the shoe industry and I noted that in your estimates on page 11-15 especially that the contribution to that Canadian industry is higher than it was last year. I think at that stage last fall that new program was only starting and I wanted to know if significant progress had been registered in the past month?

**Mr. Gillespie:** Perhaps Mr. Guérin, the ADM, Industry Development Branch, could give you a more complete answer.

[Interprétation]

projets importants qui peuvent durer jusqu'à quatre ans, par exemple, il faut considérer que les Iraniens accordent beaucoup de crédit aux ingénieurs et aux experts-conseils du Canada. Et c'est un crédit qui revient au pays tout entier. Il y a en Iran pour un milliard de dollars en projets auxquels les entreprises canadiennes sont appelées à participer. Je suis sûr que d'ici peu nous pourrions en venir à un accord avec l'Iran sur la création d'une commission mixte. Il en a été question avec le premier ministre Hoveyda lors de son passage au Canada; il pourrait y avoir une nouvelle mission au mois de juin. Ce sera le moment de parler concrètement des divers projets qui sont mis sur pied.

**M. Joyal:** Avez-vous pris d'autres arrangements de ce genre avec les pays de l'OPEP?

**M. Gillespie:** Nous avons des arrangements avec un certain nombre de pays, pas nécessairement de l'OPEP, dont le Brésil; les accords prévoyant des commissions mixtes prendront de plus en plus d'importance.

**M. Joyal:** En ce qui concerne la baisse de la productivité au Canada à cause de l'échelle qu'atteignent les salaires, quelles mesures avez-vous prises au cours du dernier mois pour remédier à la situation qui, à mon sens, devient très sérieuse du fait que c'est l'aptitude du Canada à concurrencer sur les marchés internationaux qui est en jeu?

**M. Gillespie:** Il faut faire la distinction entre les coûts de production et la productivité comme telle. La productivité, le nombre d'unités à l'heure ou pour un jour-homme, a diminué. Il s'est agi d'un problème de capacité, puisqu'en 1974, du moins pour une bonne partie de l'année, l'économie canadienne a fonctionné à pleine capacité. La productivité a baissé au cours de cette période.

Les coûts des unités sont reliés à la productivité et évidemment aux augmentations des salaires et traitements. Comme je l'ai dit dans ma déclaration d'ouverture, c'est un point qui m'inquiète, puisque l'augmentation au cours de la dernière année a été deux fois plus forte qu'aux États-Unis, notre principal marché et notre principal concurrent en même temps; pour la première fois de notre histoire, le taux horaire dans les industries manufacturières au Canada est à peu près le même, pour certains secteurs plus élevés, qu'aux États-Unis. Ce doit être un sujet d'inquiétude pour l'industrie canadienne et la population canadienne.

**M. Joyal:** Lors de votre comparution au Comité au mois de novembre dernier, on vous avait posé des questions au sujet de l'industrie de la chaussure; or je vois à la page 11-15 des prévisions budgétaires que la contribution à l'industrie canadienne de la chaussure est supérieure à ce qu'elle était l'an dernier. Ce programme venait d'être lancé à l'automne dernier et j'aimerais savoir si des progrès sensibles ont été observés au cours des derniers mois?

**M. Gillespie:** Je demanderai à M. Guérin, sous-ministre adjoint à la Direction du développement industriel de vous répondre.

[Text]

• 1725

**Mr. Joyal:** I noted, too, in your estimates in the last item on page 11-15 a contribution to the Fisheries Council of Canada which was not in your estimates of last year, and that item, too, is a very important element of the export of that particular branch of the Canadian economy. I would like you to comment which way you see the expansion of the Canadian fisheries in the American market and I am thinking of the one at Boston in particular.

**Mr. Gillespie:** Just before I ask Mr. Guérin to speak on the shoes, let me make the one rather brief comment on the fisheries outlook. Clearly there has been a deterioration in their markets. The near-term outlook is a rather gloomy one. We are trying to do whatever we can to assist through promotional efforts the sale of Canadian fish and Canadian fish products.

**Mr. Guérin,** will you speak on the shoes, footwear and tanning industry program? Basically the question was, what sort of response has there been from the industry...

**Mr. Joyal:** Yes, from the private sector, yes.

**Mr. Gillespie:** ... over the last year.

**Mr. Joyal:** Yes.

**Mr. A. M. Guérin (Assistant Deputy Minister, Industry Development, Department of Industry, Trade and Commerce):** Mr. Chairman, there are approximately 150 firms in the Canadian footwear industry and approximately 35 to 40 in the tanning industry. Since the program has been in place we have received requests for assistance from 41 firms, roughly a quarter of the firms, and the General Adjustment Assistance Board, which has the responsibility of administering the program, has approved operational audits on 16 of those applications. There are 20 more operational audits now that are being examined and of the over-all restructuring plans submitted by those firms as a result of the operational audits, three have already been approved by the Board. There are three that are now being examined extensively by the Department and there are six more which are expected to be submitted shortly.

**Mr. Joyal:** Do you have the number of the employees or the manpower that they cover of the 16 which have been approved?

**The Vice-Chairman:** That will be your last question, Mr. Joyal.

**Mr. Guérin:** I am sorry, Mr. Chairman, I do not have that information. All I can say is that those firms...

**Mr. Gillespie:** We will get it for you.

**Mr. Guérin:** Yes, we will.

**Mr. Joyal:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** You were last one on the first round of speakers that I have. I have...

**M. Comtois:** J'aimerais poser une question, mais comme il est 17 h 30, j'aimerais bien être le premier sur la liste à la prochaine séance.

[Interpretation]

**M. Joyal:** Il y a également à la page 11-15 des prévisions budgétaires une contribution au Conseil des pêcheries du Canada, contribution qui ne figurait pas dans vos prévisions de l'an dernier et qui constitue un facteur important des exportations de nos pêcheries. J'aimerais savoir ce que vous pensez des possibilités de l'expansion de nos exportations de poisson à destination du marché américain et de celui de Boston en particulier.

**M. Gillespie:** Avant que M. Guérin ne vous réponde au sujet de l'industrie de la chaussure, je veux dire quelques mots au sujet des perspectives dans les pêcheries canadiennes. Nos débouchés ont diminué, cela ne fait aucun doute et les perspectives à court terme ne sont guère encourageantes. Nous faisons un effort maximum pour promouvoir la vente du poisson canadien.

**Monsieur Guérin,** vous voulez répondre à la question concernant l'industrie de la chaussure et du tannage? Le député voulait savoir quelle a été la réaction de cette industrie.

**M. Joyal:** Dans la section du secteur privé.

**M. Gillespie:** Au cours de l'année écoulée.

**M. Joyal:** Oui.

**M. A. M. Guérin (sous-ministre adjoint, Développement industriel, ministère du Commerce et de l'Industrie):** Monsieur le président, il y a environ 150 firmes dans le secteur de la chaussure canadienne et 35 à 40 dans le tannage. Depuis le lancement du programme, 41 firmes nous ont fait parvenir une demande d'aide, soit ¼ des firmes travaillant dans ce secteur. On dit que l'Office chargé de la mise en œuvre de ce programme a approuvé 16 de ces demandes. Vingt autres demandes sont actuellement à l'examen et trois des plans de restructuration soumis par ces firmes ont également été approuvés par l'Office. Le Ministère est en train d'examiner trois de ces plans et six autres seront soumis incessamment.

**M. Joyal:** Pourriez-vous nous donner le nombre d'heures-hommes utilisés par les 16 programmes approuvés?

**Le vice-président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Joyal.

**M. Guérin:** Je m'excuse, monsieur le président, mais je n'ai pas ces données. Tout ce que je peux dire c'est que ces sociétés...

**M. Gillespie:** Nous pouvons vous les obtenir.

**M. Guérin:** Oui, certainement.

**M. Joyal:** Je vous remercie.

**Le vice-président:** Vous étiez le dernier inscrit sur la liste pour le premier tour.

**Mr. Comtois:** I should like to ask a question but, as it is already 12.30 p.m., I should like to be put down at the top of the list for the next meeting.



[Texte]

**The Vice-President:** It is 5.30 p.m., is not?

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman...

**Mr. Towers:** Did you have my name down?

**The Vice-Chairman:** I had your name there, but I understood you had taken your name off. Was I wrong?

**Mr. Towers:** Only in deference to Mr. Stevens.

**The Vice-Chairman:** I would not recognize a member for a second turn if there were members who wanted to be recognized for a first turn who had not been.

**Mr. Towers:** Do you not afford a member the opportunity of turning his time over to another member?

**The Vice-Chairman:** No, I never have. If the members agreed to it, I would certainly do it but it is not something I have been asked to do before.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, on a point of order, the Minister will be returning to this Committee hopefully Monday evening and my point of order is that he has given statements to us. I have only had an opportunity in a very cursory way to review the one as of May 31, 1974. I would suggest that it is an affront to this Committee what has happened here today. The statement is a draft statement. It is clearly printed on every page of the statement that it is a draft. It is an unsigned statement. It has the letterhead of Price Waterhouse but no signature from Price Waterhouse.

**The Vice-Chairman:** I do not think that is a valid point of order.

• 1730

**Mr. Stevens:** It certainly is! A statement has been offered to us as representing the...

**The Vice-Chairman:** It does not say that it is not a draft statement, it says it is a draft statement.

**Mr. Stevens:** I asked the Minister for statements concerning this company and my point of order is that I am hoping the Minister will return the next night he appears before this Committee with a properly audited statement for de Havilland, not a draft statement—an audited statement properly signed and the statement to show exactly what is the reason for the restatement that is in the draft concerning the fiscal year 1973 for this company.

I think we should also have—and I am only putting the Minister on notice of this—a further explanation concerning the five-months earnings picture. Because we find that there are special items carried under Note 7 in the five-months earning statement, that if they are excluded, rather than this company earning \$1.2 million that is indicated, the company is actually earning approximately at the rate after tax of about \$300,000.

**The Vice-Chairman:** That sounds more like debate than a point of order, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** My point of order is that I feel the Minister owes it to this Committee to give us proper financial statements for this company, properly audited, with proper explanations concerning some of the extraordinary items. For example, he has referred to net worth and I find in the two years that we have before us, the net worth of the company has increased by almost \$8 million as a result of tax refunds. What kind of a gimmick have we got where the government on the one hand is making tax refunds and we turn around and they are talking about a net worth as being...

[Interprétation]

**Le vice-président:** Il est 17 h 30 n'est-ce pas?

**M. Stevens:** Monsieur le président...

**M. Towers:** Vous avez inscrit mon nom?

**Le vice-président:** Oui, je l'ai inscrit, mais je croyais que vous vous étiez retiré.

**M. Towers:** Je voulais simplement céder mon tour à M. Stevens.

**Le vice-président:** Je ne vais pas donner la parole pour un second tour s'il y a des membres du Comité qui n'ont pas encore eu l'occasion de poser des questions au premier tour.

**M. Towers:** Est-ce que nous ne pouvons pas nous céder mutuellement la parole?

**Le vice-président:** Je ne l'ai jamais fait avant, mais si vous êtes d'accord, je n'ai aucune objection.

**M. Stevens:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Le ministre sera à nouveau parmi nous lundi soir, il nous a déjà donné une déclaration. J'ai eu à peine le temps de jeter un coup d'œil sur le texte se rapportant au 31 mai 1974. A mon avis le Comité a subi un affront aujourd'hui, car le texte qui nous a été soumis n'est qu'un projet, non signé de surcroît. Il figure sur un entête de la Société Price Waterhouse et ne porte aucune signature.

**Le vice-président:** Ce n'est pas un rappel au Règlement.

**M. Stevens:** Bien au contraire. On nous a dit que ce relevé de compte représente...

**Le vice-président:** On vous a signalé que c'est un projet de relevé de compte.

**M. Stevens:** J'avais demandé des relevés de compte au ministre au sujet de cette société et j'espère que lors de sa prochaine réunion, le ministre apportera un relevé de compte définitif pour la Société de Havilland et non pas un projet, un relevé dûment signé par un expert comptable expliquant les raisons pour lesquelles il y a eu une modification dans le relevé pour l'année fiscale 1973.

Nous devrions également obtenir des explications supplémentaires relatives aux revenus enregistrés par la Société au cours de cette période de cinq mois. S'il y a des postes spéciaux sous la rubrique 7 du relevé des revenus de cette période de cinq mois et si l'on n'en tient pas compte, les revenus de la Société après paiement de l'impôt s'élèveraient non pas à 1.2 million de dollars mais à \$300,000.

**Le vice-président:** C'est une interprétation et non pas un rappel au Règlement, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** J'estime que le ministre doit nous soumettre un état de compte exact de la Société, état dûment signé par des experts comptables et comportant des explications détaillées relatives à certains postes extraordinaires. Le ministre a parlé de la valeur nette de la Société, or je constate au cours de ces deux années, la valeur nette de la Société s'est accrue de près de 8 millions de dollars grâce aux remboursements fiscaux. Qu'est-ce que c'est que ce tripotage qui consiste d'une part à accorder des allègements fiscaux et ensuite à nous parler de la valeur nette?

[Text]

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens, that has nothing to do with the order of this Committee. It is certainly a valid comment for you to make during your fair amount of time for questioning, and you are on the list for a second round.

**Mr. Stevens:** My point of order is . . .

**The Vice-chairman:** Mr. Stevens, it is 5.30.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, could we have the Minister's assurance then that he will produce audited signed statements for the five years under consideration for this company.

**Mr. Gillespie:** Could I comment on that, Mr. Chairman?

**The Vice-chairman:** Mr. Minister, it is 5.30 and I will put you first on the list.

**Mr. Gillespie:** I just want to say for the record that I thought that was precisely what I had given.

**Mr. Stevens:** You handed out the wrong ones then, because they are all stamped "draft".

**Mr. Gillespie:** I am reading from one here that says, "From the Waterhouse Company" and it says:

To the shareholders:

We examined the consolidated balance sheet of de Haviland Aircraft Company of Canada Limited as of December 31st, 1973 and the consolidated statements of income, retained earnings and the sources and application of working capital for the year then ended

etc. etc., signed by Price Waterhouse.

**Mr. Stevens:** What year?

**Mr. Gillespie:** This is dated March 20, 1974 for the year ending December 31st, 1973.

**Mr. Stevens:** We do not have that one. You gave us the 1974 one, Mr. Minister.

**Mr. Gillespie:** I gave you this one and you handed this one back to me.

**Mr. Stevens:** No. Your own member required me to hand it back to you.

**Mr. Gillespie:** There is some misunderstanding, Mr. Stevens. We will make sure that you get the audited one, which is the one that I have got here.

**The Vice-chairman:** The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Monsieur Stevens, cela n'a rien à voir avec notre ordre de renvoi. Vous pourriez néanmoins poser la question parce que votre tour viendra pendant le second tour.

**M. Stevens:** J'ai fait un rappel au Règlement.

**Le vice-président:** Monsieur Stevens, il est 17 h 30.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le ministre s'engage-t-il à nous soumettre des états de comptes dûment signés portant sur la période de cinq ans qui nous intéresse.

**M. Gillespie:** Puis-je répondre, monsieur le président.

**Le vice-président:** Il est 17 h 30, monsieur le ministre, et je vous inscrit en tête de liste.

**M. Gillespie:** Je tenais simplement à faire remarquer que j'ai déjà fourni cet état de compte.

**M. Stevens:** Celui que vous avez fait distribuer porte l'inscription «projet».

**M. Gillespie:** J'ai un texte ici de la Société Waterhouse et je cite:

Aux actionnaires.

Nous avons examiné le bilan consolidé de la Société The Haviland Aircraft of Canada Limited au 31 décembre 1973 ainsi que l'état consolidé des revenus, les bénéfices non répartis ainsi que les sources et l'application du capital d'exploitation pour l'année se terminant au . . .

etc., etc., signé Price Waterhouse.

**M. Stevens:** Pour quelle année?

**M. Gillespie:** Ce document est daté du 20 mars 1974 pour l'année se terminant au 31 décembre 1973.

**M. Stevens:** Nous ne l'avons pas ce document. Vous nous avez donné celui pour 1974, monsieur le ministre.

**M. Gillespie:** Je vous l'avais donné et vous me l'aviez rendu.

**M. Stevens:** Non, on a exigé que je vous le rende.

**M. Gillespie:** Il doit y avoir un malentendu, monsieur Stevens. Nous allons vous faire parvenir un exemplaire de l'état de compte que j'ai ici.

**Le vice-président:** La réunion est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.



APPENDIX "BB"

THE DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
AND SUBSIDIARY COMPANIES

CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

DECEMBER 31, 1973

# Price Waterhouse & Co.

CHARTERED ACCOUNTANTS

March 20, 1974

## AUDITORS' REPORT

To the Shareholders of  
The de Havilland Aircraft of Canada, Limited:

We have examined the consolidated balance sheet of The de Havilland Aircraft of Canada, Limited as at December 31, 1973 and the consolidated statements of income, retained earnings and source and application of working capital for the year then ended. Our examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as we considered necessary in the circumstances.

In our opinion these financial statements present fairly the financial position of the companies as at December 31, 1973 and the results of their operations and the source and application of their working capital for the year then ended, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Price Waterhouse & Co.  
Chartered Accountants



THE DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
AND SUBSIDIARY COMPANIES

CONSOLIDATED BALANCE SHEET DECEMBER 31, 1973

ASSETS

LIABILITIES

	1973	1972		1973	1972
<b>CURRENT ASSETS:</b>			<b>CURRENT LIABILITIES:</b>		
Cash	\$ 9,878	\$ 7,469	Bank advances (Note 1)	\$12,873,376	\$18,852,139
Accounts receivable	6,957,844	4,233,518	Loans payable within one year	130,198	204,533
Notes receivable	32,528,666	36,992,077	Accounts payable and accrued charges	11,742,034	9,595,344
Due from affiliated companies	25,071	59,003	Due to affiliated companies	30,587	17,060
Inventories, at the lower of cost and estimated realizable value, less progress payments	16,600,995	15,157,174	Deposits on sales contracts	34,284	29,269
Prepaid expenses	65,150	71,111	Income and other taxes	2,485,691	1,680,875
	56,187,584	56,540,732		27,296,170	30,379,220
			LOANS PAYABLE AFTER ONE YEAR	23,747	104,178
<b>NON-CURRENT ACCOUNTS RECEIVABLE</b>	881,000	1,033,306			
<b>FIXED ASSETS, at cost:</b>			<b>SHAREHOLDERS' EQUITY</b>		
Land, buildings and property improvements	9,675,784	9,607,158	<b>CAPITAL STOCK (Notes 3 and 4):</b>		
Machinery and equipment	7,293,408	6,835,271	Authorized-		
Automotive equipment and aircraft	615,433	607,349	50,000 Class A shares without par value		
	17,584,625	17,049,778	10,000 Class B common shares without par value		
Less: Accumulated depreciation	12,703,008	11,972,968	Issued-		
	4,881,617	5,076,810	32,000 Class A shares )	306,000	306,000
			10,000 Class B common shares)		
<b>PATENTS AND MANUFACTURING RIGHTS</b>			<b>RETAINED EARNINGS</b>		
at nominal value				34,324,286	31,561,652
				34,630,286	32,167,652
	\$61,950,203	\$62,650,850		\$61,950,203	\$62,650,850

APPROVED ON BEHALF OF THE BOARD:

B. B. Bundesman, Director S. B. Kerr, Director

THE DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
AND SUBSIDIARY COMPANIES

CONSOLIDATED STATEMENT OF INCOME  
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 1973

	<u>1973</u>	<u>1972</u>
Sales	\$62,922,435	\$52,773,899
Cost of sales, including research and development and all items except those shown below	58,168,260	49,970,392
Depreciation	829,486	796,579
	58,997,746	50,766,971
	3,924,689	2,006,928
Financial income and (expense):		
Income from major notes receivable	1,774,017	4,095,480
Interest on loans from an affiliated company		(234,164)
Bank interest	(1,207,895)	(1,150,763)
	566,122	2,710,553
Income before income taxes	4,490,811	4,717,481
Income tax provision	2,027,977	2,290,168
Net income for the year	<u>\$ 2,462,834</u>	<u>\$ 2,427,213</u>

CONSOLIDATED STATEMENT OF RETAINED EARNINGS  
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 1973

	<u>1973</u>	<u>1972</u>
Retained earnings at beginning of year:		
As previously reported	\$31,361,452	\$28,934,239
Income tax provisions of prior years no longer required (Note 2)	500,000	500,000
As restated	31,861,452	29,434,239
Net income for the year	<u>2,462,834</u>	<u>2,427,213</u>
Retained earnings at end of year	<u>\$34,324,286</u>	<u>\$31,861,452</u>



THE DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
AND SUBSIDIARY COMPANIES

CONSOLIDATED STATEMENT OF SOURCE AND APPLICATION OF WORKING CAPITAL  
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 1973

	<u>1973</u>	<u>1972</u>
Source:		
Income for the year	\$ 2,462,834	\$ 2,427,213
Depreciation, an expense not requiring a current outlay	<u>829,486</u>	<u>796,579</u>
Funds provided from operations	3,292,320	3,223,792
Decrease in non-current accounts receivable	152,306	612,155
Disposal of fixed assets	<u>3,843</u>	<u>7,740</u>
	<u>3,448,469</u>	<u>3,843,687</u>
Application:		
Additions to fixed assets	638,136	163,996
Less: Government capital assistance loans	<u>41,485</u>	<u>195</u>
	596,651	163,801
Loans payable within one year included in current liabilities	<u>121,916</u>	<u>204,533</u>
	<u>718,567</u>	<u>368,334</u>
Resulting in an increase in working capital of	<u>2,729,902</u>	<u>3,475,353</u>
Working capital at beginning of year:		
As previously reported	25,661,512	22,186,159
Income tax provisions of prior years no longer required (Note 2)	<u>500,000</u>	<u>500,000</u>
As restated	<u>26,161,512</u>	<u>22,686,159</u>
Working capital at end of year	<u><u>\$28,891,414</u></u>	<u><u>\$26,161,512</u></u>

THE DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
AND SUBSIDIARY COMPANIES

NOTES TO CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS  
DECEMBER 31, 1973

1. Bank advances:

Bank advances are secured by assignment of inventories, a general assignment of accounts receivable, and, as collateral security, by the pledge of demand debentures.

2. Income taxes:

Aside from the income tax refunds referred to in the following paragraph, an amount of \$500,000 representing income tax provisions for 1971 and prior years no longer required has been credited to retained earnings.

On March 20, 1974 the Department of Justice of the Government of Canada accepted the Company's proposal of settlement on outstanding tax appeals for the years 1962 to 1967 inclusive. In accordance with this settlement, including related adjustments for 1968 and 1969 and also for Ontario taxes, income taxes previously paid of approximately \$2,900,000 will be refunded. Pending the receipt of Notices of Re-assessment, neither the refund of \$2,900,000 nor the applicable interest receivable, net of income taxes, of approximately \$500,000 has been taken up in the accounts of the Company.

3. Capital stock:

The Class A shares and Class B common shares rank equally in all respects except that, when dividends are paid, the Class A shares are entitled to a non-cumulative preferential dividend of \$2.00 per share in any year. After payment of such a dividend both classes of shares rank equally as to dividends.

4. Options:

Under date of October 16, 1972 the Company granted to the Government of Canada an option expiring June 28, 1974, to purchase 15,000 Class A and 5,000 Class B common treasury shares of the Company, representing together an interest of approximately 32% in the Company. The issue price for the shares is to be based on 92½% of the Company's net worth per share as adjusted in accordance with the terms of the agreement with the Government of Canada. This option is exercisable from the date on which the Company and the Government of Canada agree, in writing, to commence commercial production of the DHC-7 aircraft.

In addition, Hawker Siddeley Group Limited granted to the Government of Canada an option, also expiring June 28, 1974, to purchase all of the shares of the Company held by Hawker Siddeley Group Limited, representing 99.6% of the outstanding Class A common shares and 100% of the outstanding Class B common shares. The purchase price for the shares is to be based on 100% of the Company's net worth per share, as adjusted in accordance with the terms of the agreement with the Government of Canada.

The exercise by the Government of either option terminates the other option.



5. DIIC-7 project:

The Company has also entered into an agreement with the Government of Canada providing for a contribution by the Government of Canada up to a maximum amount for the development and construction of two pre-production DIIC-7 aircraft. The agreement provides for a company contribution towards the cost of the programme which will in part be determined in relation to the future income of the Company.

6. Unfunded pension costs:

Based on a report by independent actuaries, the estimated present value of the unfunded past service pension costs amount to approximately \$13,100,000 at December 31, 1973. The increase in the unfunded pension costs in 1973 results from improvements in the salaried pension plan and the recall of employees. Annual payments charged to operations are designed to fund these costs by 1989.

7. Remuneration of directors and senior officers:

For 1973 the remuneration of directors and senior officers amounted to \$336,863.

8. Commitments:

Commitments for capital expenditures at December 31, 1973 amounted to \$450,000.

9. Contingent liabilities:

The Company is contingently liable for \$1,927,000 on discounted notes receivable.

# Price Waterhouse & Co.

CHARTERED ACCOUNTANTS

March 10, 1972

## AUDITORS' REPORT

To the Shareholders of  
The de Havilland Aircraft of Canada, Limited:

We have examined the consolidated balance sheet of The de Havilland Aircraft of Canada, Limited as at December 31, 1971 and the consolidated statements of income, retained earnings and source and application of working capital for the year then ended. Our examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as we considered necessary in the circumstances.

In our opinion these financial statements present fairly the financial position of the companies as at December 31, 1971 and the results of their operations and the source and application of their working capital for the year then ended, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Price Waterhouse & Co.  
Chartered Accountants



CONSOLIDATED BALANCE SHEET DECEMBER 31, 1971

APPROVED ON BEHALF OF THE BOARD:

B. B. Bundesen, Director

S. B. Kerr, Director

THE DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
AND SUBSIDIARY COMPANIES

CONSOLIDATED STATEMENT OF INCOME  
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 1971

	<u>1971</u>	<u>1970</u>
Sales	\$73,247,591	\$68,833,910
Cost of sales, including research and development and all expenses except items shown below	66,681,681	66,622,025
Interest on loans from an affiliated company	660,669	1,044,043
Bank and other interest	1,408,876	1,442,328
Provision for depreciation	866,426	925,421
	<u>69,617,652</u>	<u>70,033,817</u>
Income (loss) before income taxes and extraordinary items	3,629,939	(1,199,907)
Income tax provision (credit)	1,850,000	(679,377)
Income (loss) before extraordinary items	1,779,939	(520,530)
Income tax reduction resulting from application of prior year's loss	650,000	
Exchange loss arising from the freeing of the Canadian dollar, less income taxes of \$75,000		(1,365,000)
Net income (loss) for the year	<u>\$ 2,429,939</u>	<u>\$ (1,885,530)</u>

CONSOLIDATED STATEMENT OF RETAINED EARNINGS  
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 1971

	<u>1971</u>	<u>1970</u>
Retained earnings at beginning of year:		
As previously reported		\$28,859,830
Additional income taxes for prior years. (Note 4)		470,000
As restated	26,504,300	28,389,830
Net income (loss) for the year	<u>2,429,939</u>	<u>(1,885,530)</u>
Retained earnings at end of year	<u>\$28,934,239</u>	<u>\$26,504,300</u>



THE DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
AND SUBSIDIARY COMPANIES

CONSOLIDATED STATEMENT OF SOURCE AND APPLICATION OF WORKING CAPITAL  
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 1971

	<u>1971</u>	<u>1970</u>
Source:		
Net income (loss) for the year	\$ 2,429,939	\$(1,885,530)
Non-cash items included in determination of net income (loss)-		
Depreciation	866,426	925,421
Deferred income taxes	-	(400,000)
Exchange adjustment on loans payable in U.S. dollars	-	(396,124)
	<hr/>	<hr/>
Funds provided (lost) from operations	3,296,365	(1,756,233)
Decrease in non-current accounts receivable	47,182	3,442,389
Disposal of fixed assets	1,121,727	262,834
	<hr/>	<hr/>
	4,465,274	1,948,990
	<hr/>	<hr/>
Application:		
Additions to fixed assets	267,155	335,392
Less: Government capital assistance loans	26,151	118,391
	<hr/>	<hr/>
	241,004	217,001
Loans payable within one year included in current liabilities	3,219,344	9,600,445
	<hr/>	<hr/>
	3,460,348	9,817,446
	<hr/>	<hr/>
Resulting in an increase (decrease) in working capital of	1,004,926	(7,868,456)
	<hr/>	<hr/>
Working capital at beginning of year:		
As previously reported		29,519,689
Additional income taxes for prior years (Note 4)		470,000
		<hr/>
As restated	21,181,233	29,049,689
	<hr/>	<hr/>
Working capital at end of year	<u>\$22,186,159</u>	<u>\$21,181,233</u>

THE DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
AND SUBSIDIARY COMPANIES

NOTES TO CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS  
DECEMBER 31, 1971

1. Bank advances are secured by assignment of inventories, a general assignment of accounts receivable and, as collateral security, by the pledge of demand debentures.

2. Loans payable:

	<u>1971</u>	<u>1970</u>
Loans from an affiliated company-		
9-5/8% payable 1972	\$ 3,000,000	\$ 3,000,000
8-5/8% to 9-3/4% payable 1971	-	6,575,000
11% Bank loan payable 1971	-	2,802,094
Government capital assistance	527,860	725,060
	<u>\$ 3,527,860</u>	<u>\$13,102,154</u>
Presented on balance sheet as:		
Loans payable within one year	\$ 3,219,344	\$ 9,600,445
Loans payable after one year	308,516	3,501,709
	<u>\$ 3,527,860</u>	<u>\$13,102,154</u>

Government capital assistance is repayable in five annual instalments without interest.

3. The Class A shares and Class B common shares rank equally in all respects except that, when dividends are paid, the Class A shares are entitled to a non-cumulative preferential dividend of \$2.00 per share in any year. After payment of such a dividend both classes of shares rank equally as to dividends.
4. During 1971 the Company received income tax reassessment notices for 1964 to 1967 and, based on the assessing methods applied in these notices, revised computations of taxable income were prepared for 1968 to 1970. As a result, an additional provision for income taxes of approximately \$470,000 was required for years prior to 1970. The financial statements for 1970 have been restated to reflect this additional provision for income taxes.

Notices of Appeal have been filed on a substantial amount of taxes assessed for 1962 to 1967 but pending the outcome of the appeals no provision for recovery of income taxes has been recorded in the accounts.

5. The Company's accounts include provisions for costs and expenses not currently deductible in computing taxable income. The tax benefits of approximately \$1,200,000 applicable to these provisions have not been recorded in the accounts as the realization of such benefits can only be obtained against the profits of future years.



6. Based on a report by independent actuaries, unfunded past service pension costs amount to approximately \$4,540,000 at December 31, 1971. Annual payments charged to operations are designed to fund these costs by 1989.
7. For 1971 the remuneration of directors and senior officers amounted to \$329,950.
8. Commitments for capital expenditures at December 31, 1971 amounted to \$53,000.
9. The Company is contingently liable for \$3,885,000 on discounted notes receivable.

# Price Waterhouse & Co.

CHARTERED ACCOUNTANTS

## AUDITORS' REPORT

To the Shareholders of  
The de Havilland Aircraft of Canada, Limited:

We have examined the consolidated balance sheet of The de Havilland Aircraft of Canada, Limited as at December 31, 1969 and the consolidated statements of income and retained earnings and source and application of working capital for the year then ended. Our examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as we considered necessary in the circumstances.

In our opinion these financial statements present fairly the financial position of the companies as at December 31, 1969 and the results of their operations and the source and application of working capital for the year then ended, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Price Waterhouse & Co.  
Chartered Accountants



THE DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
AND SUBSIDIARY COMPANIES

CONSOLIDATED BALANCE SHEET DECEMBER 31, 1969

ASSETS		1969	1968	LIABILITIES		1969	1968
<b>CURRENT ASSETS:</b>				<b>CURRENT LIABILITIES:</b>			
Cash		\$ 17,073	\$ 24,724	Bank advances (Note 2)		\$11,750,023	\$18,134,209
Accounts receivable		9,346,342	17,826,531	Accounts payable and accrued charges		12,430,524	13,927,010
Due from affiliated companies		71,411	65,327	Due to affiliated companies		871,371	114,483
Inventories, at the lower of cost and estimated realizable value (Note 1)		50,594,450	45,734,058	Deposits on contracts		4,063,440	8,831,853
Prepaid expenses		296,713	482,956	Income and other taxes		1,690,944	3,056,375
		60,325,991	64,153,636			30,806,302	44,063,930
<b>NON-CURRENT ACCOUNTS RECEIVABLE</b>		5,135,032	3,498,302	<b>LOANS PAYABLE AFTER ONE YEAR (Note 3)</b>		13,379,887	296,338
<b>FIXED ASSETS, at cost:</b>				<b>DEFERRED INCOME TAXES</b>		400,000	650,000
Land, buildings and property improvements		12,550,613	10,113,450	<b>SHAREHOLDERS' EQUITY</b>			
Machinery and equipment		7,040,443	6,674,037	<b>CAPITAL STOCK (Note 4):</b>			
Automotive equipment and aircraft		659,144	679,515	Authorized:			
Lease- Accumulated depreciation		20,279,700	17,467,002	50,000 Class A shares without par value			
		11,555,206	11,553,324	10,000 Class B common shares without par value			
		8,290,994	5,921,678	Issued:			
				32,000 Class A shares			
				10,000 Class B common shares			
<b>PATENTS AND MANUFACTURING RIGHTS at nominal value</b>		2	2	<b>RETAINED EARNINGS</b>			
						306,000	306,000
						28,859,830	28,257,350
						29,165,830	28,563,350
						\$73,752,019	\$73,573,618

See accompanying notes to consolidated financial statements.

APPROVED ON BEHALF OF THE BOARD:

\_\_\_\_\_, Director \_\_\_\_\_, Director

THE DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
AND SUBSIDIARY COMPANIES

CONSOLIDATED STATEMENT OF INCOME AND RETAINED EARNINGS  
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 1969

	<u>1969</u>	<u>1968</u>
Sales	\$ 78,758,385	\$108,473,540
Cost of sales, including research and development and all expenses except items shown below	75,113,580	100,809,440
Bank and other interest	1,643,021	1,147,352
Provision for depreciation	<u>811,631</u>	<u>939,044</u>
	77,568,232	102,895,836
	1,190,153	5,577,704
Other income (Note 5)	<u>166,449</u>	<u>5,295,776</u>
Income before income taxes and extraordinary item	1,356,602	10,873,480
Provision for income taxes	<u>754,122</u>	<u>5,786,398</u>
Income before extraordinary item	602,480	5,087,082
Profit on sale of land and buildings, less applicable income taxes of \$315,000	<u>-</u>	<u>1,058,267</u>
Net income for the year	602,480	6,145,349
Retained earnings at beginning of year	<u>28,257,350</u>	<u>21,462,001</u>
	28,859,830	27,607,350
Income tax provisions of prior years no longer required	<u>-</u>	<u>650,000</u>
Retained earnings at end of year	<u>\$ 28,859,830</u>	<u>\$ 28,257,390</u>

See accompanying notes to consolidated financial statements.



THE DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
AND SUBSIDIARY COMPANIES

CONSOLIDATED STATEMENT OF SOURCE AND APPLICATION OF WORKING CAPITAL  
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 1969

	<u>1969</u>	<u>1968</u>
Source:		
Income for the year (in 1968 before profit on sale of land and buildings)	\$ 602,480	\$ 5,087,082
Non-cash charges deducted in arriving at net income:		
Depreciation	811,631	939,044
Deferred income taxes	<u>(250,000)</u>	<u>(450,000)</u>
Funds provided from operations	1,164,111	5,576,126
Bank loan payable 1971	2,897,437	-
Loan from an affiliated company payable 1971 and 1972	9,875,781	-
Sale of land and buildings less mortgage assumed by purchaser and applicable income taxes	-	2,703,316
Disposals of other fixed assets	43,338	396,638
(Increase) decrease in non-current accounts receivable	(1,636,730)	1,869,999
Income tax provisions of prior years no longer required	<u>-</u>	<u>650,000</u>
	<u>12,343,937</u>	<u>11,196,079</u>
Application:		
Additions to fixed assets	3,224,285	1,184,119
Less- Government capital assistance loans	<u>310,331</u>	<u>296,338</u>
	<u>2,913,954</u>	<u>887,781</u>
Resulting in an increase in working capital of	<u>\$ 9,429,983</u>	<u>\$10,308,298</u>

See accompanying notes to consolidated financial statements.

THE DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
AND SUBSIDIARY COMPANIES

NOTES TO CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS  
DECEMBER 31, 1969

1. Inventories:

	<u>1969</u>	<u>1968</u>
Raw materials, parts and supplies	\$24,734,826	\$21,162,086
Work in process	21,382,734	13,683,891
Finished aircraft	<u>4,476,890</u>	<u>11,261,072</u>
	50,594,450	46,107,049
Less progress payments	<u>-</u>	<u>352,991</u>
	<u>\$50,594,450</u>	<u>\$45,754,058</u>

2. Bank advances are secured by assignment of inventories, a general assignment of accounts receivable and, as collateral security, by the pledge of demand debentures.

3. Loans payable after one year:

	<u>1969</u>	<u>1968</u>
11% Bank loan payable September 29, 1971 (\$2,700,000 U.S.)	\$ 2,897,437	\$ -
Loans from an affiliated company-		
11-9/16% payable April 17, 1971 (\$2,500,000 U.S.)	2,693,750	-
12-1/4% payable June 30, 1971 (\$2,500,000 U.S.)	2,682,031	-
9-5/8% payable October 24, 1971 - \$1,500,000 and October 24, 1972 - \$3,000,000	4,500,000	-
Government capital assistance	<u>606,669</u>	<u>296,338</u>
	<u>\$13,379,887</u>	<u>\$ 296,338</u>

The interest on each of the U.S. dollar loans payable to an affiliated company is subject to adjustment after each six month period.

Government capital assistance is repayable in five annual instalments without interest. The amount payable within one year is included in accounts payable.

4. The Class A shares and Class B common shares rank equally in all respects except that, when dividends are paid, the Class A shares are entitled to a non-cumulative preferential dividend of \$2.00 per share in any year. After payment of such a dividend both classes of shares rank equally as to dividends.



5. Other income represents contractual payments received from McDonnell Douglas Corporation relating to the manufacture and delivery of DC-9 aircraft components by Douglas Aircraft Company of Canada Ltd. The final payments required under the arrangements were received during the first part of 1969.
6. At December 31, 1969 unfunded past service pension costs amounted to approximately \$10,900,000. These costs are to be amortized by payments over twenty years.
7. For 1969 the remuneration of directors and senior officers amounted to \$295,143.
8. Commitments for capital expenditures at December 31, 1969 amounted to \$267,000.
9. The company is contingently liable for \$3,647,000 on discounted notes receivable.

## PRICE WATERHOUSE &amp; Co.

March 15, 1968.

## AUDITORS' REPORT

To the Shareholders of  
The de Havilland Aircraft of Canada, Limited:

We have examined the consolidated balance sheet of The de Havilland Aircraft of Canada, Limited and subsidiary companies as at December 31, 1967 and the consolidated statements of income and retained earnings and source and application of funds for the year then ended. Our examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as we considered necessary in the circumstances.

In our opinion these financial statements present fairly the financial position of The de Havilland Aircraft of Canada, Limited and its subsidiary companies as at December 31, 1967 and the results of their operations and the source and application of funds for the year then ended, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Price Waterhouse & Co.  
Chartered Accountants





THE DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
AND SUBSIDIARY COMPANIES

CONSOLIDATED STATEMENT OF INCOME AND RETAINED EARNINGS  
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 1967

	<u>1967</u>	<u>1966</u>
Sales	\$89,120,395	\$60,688,288
Cost of sales, including research and development and all expenses except items shown below	85,377,881	64,518,105
Interest on bank advances	991,863	1,006,091
Interest on first mortgage	285,808	-
Provision for depreciation	<u>1,091,618</u>	<u>1,029,265</u>
	<u>87,747,170</u>	<u>66,553,461</u>
	1,373,225	(5,865,173)
Other income (Note 4)	<u>8,569,800</u>	<u>-</u>
Income (loss) before income taxes	9,943,025	(5,865,173)
Provision for income taxes (1966 tax credit)	<u>4,900,000</u>	<u>(3,369,000)</u>
Net income (loss) for the year	5,043,025	(2,496,173)
Retained earnings at beginning of year	<u>16,418,976</u>	<u>17,854,881</u>
	21,462,001	15,358,708
Profit on sale of land	<u>-</u>	<u>1,060,268</u>
Retained earnings at end of year	<u><u>\$21,462,001</u></u>	<u><u>\$16,418,976</u></u>

See accompanying notes to consolidated financial statements.



THE DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
AND SUBSIDIARY COMPANIES

CONSOLIDATED STATEMENT OF SOURCE AND APPLICATION OF FUNDS  
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 1967

	<u>1967</u>	<u>1966</u>
Source of funds:		
Net income (loss) for the year	\$ 5,043,025	\$(2,496,173)
Non-cash charges deducted in arriving at net earnings:		
Depreciation	1,091,618	1,029,265
Deferred income taxes	40,000	-
Funds provided from operations	<u>6,174,643</u>	<u>(1,466,908)</u>
Proceeds of mortgage	4,000,000	-
Sale of land	-	1,170,248
Disposals of other fixed assets	<u>325,135</u>	<u>122,517</u>
	<u>10,499,778</u>	<u>(174,143)</u>
Application of funds:		
Additions to fixed assets	711,396	1,601,355
Increase in non-current accounts receivable	1,888,388	447,555
Mortgage payments in 1968	<u>700,000</u>	<u>-</u>
	<u>3,299,784</u>	<u>2,048,910</u>
Resulting in an increase (decrease) in working capital of	<u>\$ 7,199,994</u>	<u>\$(2,223,053)</u>

THE DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
AND SUBSIDIARY COMPANIES

NOTES TO CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS  
DECEMBER 31, 1967

1. Inventories:

	<u>1967</u>	<u>1966</u>
Raw materials, parts and supplies	\$19,266,960	\$13,385,319
Work in process	19,378,523	18,020,504
Finished aircraft	<u>9,922,040</u>	<u>7,668,177</u>
	48,567,523	39,074,000
Less progress payments	<u>14,421,004</u>	<u>13,032,698</u>
	<u>\$34,146,519</u>	<u>\$26,041,302</u>

2. Bank advances are secured by assignment of inventories, a general assignment of accounts receivable and, as collateral security, by the pledge of demand debentures.
3. While the first mortgage is outstanding no dividends can be paid on the capital stock of the company without the consent of the mortgagee.  
The Class A shares and Class B common shares rank equally in all respects except that, when dividends are paid, the Class A shares are entitled to a non-cumulative preferential dividend of \$2.00 per share in any year. After payment of such a dividend both classes of shares rank equally as to dividends.
4. Under the terms of a 1965 agreement the Company is to receive \$115,000 U.S. for each set of DC-9 aircraft components in excess of 200 and up to 300 manufactured and delivered by Douglas Aircraft Company of Canada Ltd. to McDonnell Douglas Corporation. Sixty-nine of these sets were delivered during the latter part of 1967 resulting in payments to the Company of \$7,935,000 U.S. (\$8,569,800 Canadian) and it is expected that the other thirty-one sets will be delivered during the first part of 1968. Additionally, the Company is to receive \$10,000 U.S. on each set delivered from 301-400, \$5,000 U.S. on each set delivered from 401-500 and, as long as Douglas Canada is leasing and using de Havilland's Malton plant, \$5,000 U.S. on each set delivered in excess of 500.
5. Unfunded past service pension costs for hourly-rated staff are estimated at December 31, 1967 to be approximately \$3,500,000. For the salaried non-union staff, unfunded past service pension costs, including revisions to the plan effective February 1, 1968, amount to approximately \$2,800,000. These costs are to be amortized by payments over twenty-two years.
6. For 1967 the remuneration of directors and senior officers amounted to \$521,325.
7. Effective January 2, 1968 the Company sold the undertaking and most of the assets of its Special Products and Applied Research Division for approximately \$1,350,000.



APPENDICE « BB »

LA SOCIÉTÉ DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA LIMITED  
ET LES SOCIÉTÉS FILIALES

ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS

LE 31 DÉCEMBRE 1973

## PRICE WATERHOUSE &amp; CO.

Comptables agréés

Le 20 mars 1974

## RAPPORT DE L'AUDITEUR

A tous les actionnaires de la société

De Havilland Aircraft of Canada Limited:

Nous avons examiné le bilan d'ensemble de la société De Havilland Aircraft of Canada Limited se terminant le 31 décembre 1973 et l'état consolidé des revenus et dépenses, les bénéfices non distribués et l'état de la provenance et de l'utilisation du capital d'exploitation pour l'année qui s'est terminée. Notre examen s'est accompagné d'une analyse générale des méthodes comptables, d'un examen des dossiers comptables ainsi que d'autres pièces justificatives, comme nous l'avons jugé nécessaire dans les circonstances.

Selon nous, les états financiers traduisent d'une manière juste la situation financière des sociétés au 31 décembre 1973; les résultats de leurs activités ainsi que l'état de la provenance et de l'utilisation de leur capital d'exploitation pour l'année qui s'est terminée, selon des principes comptables généralement acceptés, conformes à ceux de l'année précédente.

Price Waterhouse

Comptables agréés





DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
ET FILIALES

ÉTAT CONSOLIDÉ DU REVENU POUR L'ANNÉE TERMINÉE  
LE 31 DÉCEMBRE 1973

	1973	1972
Ventes	\$ 62,922,435	\$ 52,773,899
Coût des ventes, y compris la recherche, le développement et tous les postes, excepte ceux indiqués ci-dessous	58,168,260	49,970,392
Amortissement	829,486	796,579
	58,997,746	50,766,971
	3,924,689	2,006,928
Revenu financier et (dépense):		
Revenu provenant des principaux billets à recevoir	1,774,017	4,095,480
Intérêt sur les prêts accordés par une filiale	—	(234,164)
Intérêt bancaire	(1,207,895)	(1,150,763)
	566,122	2,710,553
Revenu avant l'impôt	4,490,811	4,717,481
Impôt	2,027,977	2,290,268
Revenu net pour l'année	\$ 2,462,834	\$ 2,427,213

ÉTAT CONSOLIDÉ D'EXCÉDENTS D'EXPLOITATION POUR L'ANNÉE TERMINÉE  
LE 31 DÉCEMBRE 1973

	1973	1972
Excédents d'exploitation au début de l'année:		
Communiqués antérieurement:	\$ 31,361,452	\$ 28,934,239
Les paiements fiscaux des années antérieures ne sont plus exigés (Note 2)	500,000	500,000
Redéclarés	31,861,452	29,434,239
Revenu net pour l'année	2,462,834	2,427,213
Excédents d'exploitation à la fin de l'année	\$ 34,324,286	\$ 31,861,452



DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
ET SES FILIALES

ÉTAT CONSOLIDÉ DE LA SOURCE ET DE L'AFFECTATION DU CAPITAL DE ROULEMENT  
POUR L'ANNÉE TERMINÉE LE 31 DÉCEMBRE 1973

	1973	1972
Source:		
Revenu pour l'année	\$ 2,462,834	\$ 2,427,213
Dépréciation, dépense n'exigeant pas un déboursé courant	829,486	796,579
Fonds provenant de recettes d'exploitation	3,292,320	3,223,792
Baisse des comptes non courants à recevoir	152,306	612,155
Disposition de biens de capital	3,843	7,740
	<u>3,448,469</u>	<u>3,843,687</u>
Affectation:		
Additions aux immobilisations	638,136	163,996
moins: prêts gouvernementaux d'aide aux investissements	41,485	195
	<u>596,651</u>	<u>163,801</u>
Prêts payables en un an inclus dans le passif courant	121,916	204,533
	<u>718,567</u>	<u>368,334</u>
Résultant en une hausse du capital de roulement de	<u>2,729,902</u>	<u>3,475,353</u>
Capital de roulement au début de l'année:		
Rapport précédent	25,661,512	22,186,159
Provision pour l'impôt sur le revenu des années antérieures désormais inutile (Note 2)	500,000	500,000
Nouvelle évaluation	<u>26,161,512</u>	<u>22,686,159</u>
Capital de roulement à la fin de l'année	<u>\$ 28,891,414</u>	<u>\$ 26,161,512</u>

LA SOCIÉTÉ D'AVIATION DE HAVILLAND DU CANADA LIMITÉE  
ET SES FILIALES

NOTES PORTANT SUR L'ÉTAT FINANCIER CONSOLIDÉ DU  
31 DÉCEMBRE 1973

1. Avances bancaires:

Les avances bancaires sont obtenues en échange de cession de stocks, de cession de comptes à percevoir et, en tant que valeur de garantie, du nantissement des obligations non garanties.

2. Impôts:

Outre les remboursements d'impôt dont il est question au paragraphe suivant, un montant de \$500,000 représentant un crédit d'impôt pour 1971 et les années précédentes a été porté au crédit des recettes conservées.

Le 20 mars 1974, le ministère de la Justice du gouvernement du Canada a accepté la proposition de la Société de régler la question des appels concernant les impôts des années 1962 à 1967 inclusivement. Par cet accord, y compris les ajustements connexes pour 1968 et 1969 ainsi que l'impôt de l'Ontario, la Société recevra un remboursement d'environ \$2,900,000 provenant d'impôts sur le revenu déjà payés. Dans l'attente de la réception de l'avis de réévaluation, le remboursement de \$2,900,000 et des intérêts à percevoir francs d'impôts d'environ \$500,000 n'ont pas été inclus dans les comptes de la Société.

3. Capital social:

Les actions ordinaires de catégorie A et B sont égales à tout point de vue sauf que, lorsque des dividendes sont versés, les actions de catégorie A ont droit à un dividende préférentiel non cumulatif de \$2.00 par action au cours d'une année quelconque. Après le versement de ces dividendes, les deux catégories d'actions sont exactement sur le même pied au point de vue dividendes.

4. Options:

Le 16 octobre 1972, la Société a accordé au gouvernement du Canada une option, expirant le 28 juin 1974, d'achat de 15,000 actions ordinaires de catégorie A et de 5,000 actions ordinaires de catégorie B ce qui représente une participation d'environ 32 p. 100 dans la Société. Le prix d'émission des actions sera calculé d'après une proportion de 92½ p. 100 de la valeur nette par action de la Société et rajusté conformément aux termes de l'accord avec le gouvernement du Canada. Cette option peut être exercée à partir de la date où la Société et le gouvernement du Canada conviendront, par écrit, de commencer la production commerciale de l'avion DHC-7.

De plus, la Hawker Siddeley Group Limited a accordé au gouvernement du Canada une option, qui expire aussi le 28 juin 1974, d'achat de toutes les actions de la Société qu'elle détient, ce qui représente 99.6 p. 100 des autres actions ordinaires de catégorie A et 100 p. 100 des autres actions ordinaires de catégorie B. Le prix d'achat des actions sera établi d'après une proportion de 100 p.



100 de la valeur nette par action de la Société, et rajusté conformément aux termes de l'accord avec le gouvernement du Canada.

L'exercice par le gouvernement de l'une ou l'autre des options rend la seconde caduque.

5. Projet DHC-7:

La société a également signé un accord avec le gouvernement du Canada prévoyant une contribution de ce dernier allant jusqu'à un montant maximum en vue de la mise au point et de la construction de deux prototypes d'aéronef DHC-7. L'accord prévoit une contribution de la société du programme qui sera en partie déterminée par son revenu à venir.

6. Coûts des pensions non consolidées:

Selon un rapport d'actuaire indépendants, la valeur approximative actuelle du coût des pensions non consolidées de services antérieurs se chiffrait à environ \$13,100,000 au 31 décembre 1973. La hausse du coût de la pension non consolidée en 1973 provient d'améliorations dans le régime de pensions des salariés et du rappel de certains employés. Les paiements annuels que doivent verser les exploitations ont pour but de financer ces coûts d'ici 1989.

7. Rémunération des directeurs et des cadres:

Pour l'année 1973, la rémunération des directeurs et des cadres se chiffre à \$336,863.

8. Engagements:

Les engagements de dépenses au 31 décembre 1973 se chiffraient à \$450,000.

9. Passif conditionnel:

Le passif conditionnel de la société se chiffre à \$1,927,000 en billets à ordre escomptés.

PRICE WATERHOUSE AND COMPANY

Comptables agréés

Le 10 mars 1972

## RAPPORT DES VÉRIFICATEURS

Aux actionnaires de la société  
de Havilland Aircraft of Canada, Limited:

Nous avons examiné le bilan global au 31 décembre 1971 de la société de Havilland Aircraft of Canada, Limited, ainsi que l'état consolidé du revenu, les excédents d'exploitation et la source et l'affectation des fonds de roulement pour l'année se terminant à cette date. Notre examen a compris une révision générale des procédures de comptabilité ainsi que les vérifications des archives comptables et autres pièces justificatives que nous avons jugées nécessaires dans les circonstances.

Selon nous, ce bilan financier correspond de façon assez précise à la position financière de la société au 31 décembre 1971, aux résultats de son exploitation, à la source et à l'affectation du capital d'exploitation pour l'année se terminant à cette date, conformément aux principes de comptabilité qui sont généralement acceptés et qui ont été appliqués de la même façon que l'année précédente.

Price Waterhouse & Company

Comptable agréés



DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
ET FILIALES

BILAN CONSOLIDÉ AU 31 DÉCEMBRE 1973

ACTIFS

ACTIFS COURANTS:

Liquidités  
Comptes à recevoir  
Sommes dues par les filiales  
Stocks évalués au prix d'achat ou au prix de  
revente estimatif s'il lui est inférieur  
moins les versements effectués  
Dépenses payées d'avance

1971	1970
\$ 20,893	\$ 16,699
28,937,527	27,340,456
160,018	402,460
33,784,763	33,821,528
673,030	709,956
63,576,231	62,291,099
1,645,461	1,692,643

COMPTES NON COURANTS À RECEVOIR

IMMOBILISATIONS—au prix d'acquisition  
Terrains, immeubles et améliorations foncières  
Machines et équipement  
Matériel roulant et avions

Moins: dépréciation accumulée

9,590,321	12,104,283
6,769,791	6,793,260
621,173	642,438
16,981,285	19,540,026
11,284,152	12,101,905
5,717,133	7,438,131

DROITS DE BREVETS ET DE  
FABRICATION  
à la valeur nominale

2	2
\$ 70,933,827	\$ 71,421,875

PASSIFS

PASSIFS COURANTS:

Avances bancaires (note 1)  
Prêts remboursables dans l'année  
Comptes payables et intérêts courus  
Sommes dues aux filiales  
Dépôts sur les contrats de ventes  
Impôt sur le revenu et autres taxes

1971	1970
\$ 17,220,290	\$ 17,887,990
3,219,344	9,800,445
16,183,312	8,870,072
73,886	191,623
2,146,926	3,142,124
2,564,114	1,437,682
41,390,072	41,109,866
308,516	3,501,709

PRÊTS REMBOURSABLES DANS L'ANNÉE

AVOIRS DES ACTIONNAIRES

CAPITAL SOCIAL (notes 3):

Capital autorisé  
50,000 actions classe A sans valeur nominale  
10,000 actions ordinaires de classe B sans valeur  
nominale

Émises—  
32,000 actions de classe A  
10,000 actions ordinaires de classe B

\$	\$
306,000	306,000

PROFITS RETENUS

28,934,239	28,504,300
29,240,239	26,810,300
\$ 70,933,827	\$ 71,421,875

APPROUVÉ AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION:

B. B. Bundeman,  
administrateur

S. B. Kerr,  
administrateur

DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
ET FILIALES

ÉTAT CONSOLIDÉ DU REVENU POUR L'ANNÉE TERMINÉE  
LE 31 DÉCEMBRE 1971

	1971	1970
Ventes	\$ 73,247,591	\$68,833,910
Coût des ventes, y compris la recherche, le développement et toutes les dépenses, excepté les postes indiqués ci-dessous	66,681,681	66,622,025
Intérêt sur les prêts accordés par une filiale	660,669	1,044,043
Intérêt bancaire et autres	1,408,876	1,442,328
Disposition d'amortissement	866,426	925,421
	<u>69,617,652</u>	<u>70,033,817</u>
Revenu (perte) avant impôt et postes extraordinaires	3,629,939	(1,199,907)
Disposition de l'impôt sur le revenu (crédit)	1,850,000	(679,377)
Revenu (perte) avant les postes extraordinaires	<u>1,779,939</u>	<u>(520,530)</u>
Réduction de l'impôt sur le revenu résultant de l'addition des pertes des années précédentes	650,000	—
Pertes d'échange occasionnées par le flottement du dollar canadien, moins l'impôt sur le revenu se chiffrant à \$75,000.00	—	(1,365,000)
Revenu net (perte) pour l'année	<u>\$ 2,429,939</u>	<u>\$ (1,885,530)</u>

ÉTAT CONSOLIDÉ D'EXCÉDENTS D'EXPLOITATION POUR L'ANNÉE TERMINÉE  
LE 31 DÉCEMBRE 1971

	1971	1970
Excédents d'exploitation au début de l'année:		
Communiqués antérieurement	—	\$28,859,830
Impôts additionnels des années antérieures (Note 4)	—	470,000
Redéclarés	26,504,300	28,389,830
Revenu net (perte) pour l'année	<u>2,429,939</u>	<u>(1,885,530)</u>
Excédents d'exploitation à la fin de l'année	<u>\$ 28,934,239</u>	<u>\$26,504,300</u>



DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
ET SES FILIALES

ÉTAT CONSOLIDÉ DE LA SOURCE ET DE L'AFFECTATION DU CAPITAL DE ROULEMENT  
POUR L'ANNÉE TERMINÉE LE 31 DÉCEMBRE 1971

	1971	1970
Source:		
Revenu net (pertes) pour l'année	\$ 2,429,939	\$(1,885,530)
Postes non comptants inclus dans la détermination du revenu net (pertes)—		
Dépréciation	866,426	925,421
Impôt sur le revenu différé	—	(400,000)
Rajustement du change pour les prêts remboursables en dollars américains	—	(396,124)
Fonds (pertes) provenant de recettes d'exploitation aux programmes	3,296,365	(1,756,233)
Baisse des comptes non-courants à recevoir	47,182	3,442,389
Disposition de biens du capital	1,121,727	262,834
	<u>4,465,274</u>	<u>1,948,990</u>
Affectation:		
Additions aux immobilisations	267,155	335,392
moins: prêts gouvernementaux d'aide aux investissements	26,151	118,391
	<u>241,004</u>	<u>217,001</u>
Prêts payables en un an inclus dans le passif courant	3,219,344	9,600,445
	<u>3,460,348</u>	<u>9,817,446</u>
Résultant en une hausse (baisse) du capital de roulement de	<u>1,004,926</u>	<u>(7,868,456)</u>
Capital de roulement au début de l'année:		
Rapport précédent		29,519,689
Impôt sur le revenu additionnel des années antérieures (Note 4)		470,000
Nouvelle évaluation	21,181,233	29,049,689
Capital de roulement à la fin de l'année	<u>\$ 22,186,159</u>	<u>\$21,181,233</u>

LA SOCIÉTÉ D'AVIATION DE HAVILLAND DU CANADA LIMITÉE  
ET SES FILIALES

NOTES PORTANT SUR L'ÉTAT FINANCIER CONSOLIDÉ DU  
31 DÉCEMBRE 1971

1. Les avances bancaires sont obtenues en échange de cession de stocks, de cession de comptes à percevoir et, en tant que valeur de garantie, du nantissement des obligations non garanties.

2. Prêts à rembourser

	1971	1970
Prêts d'une société filiale—		
9½% remboursable en 1972	\$ 3,000,000	\$ 3,000,000
De 8½% à 9½% remboursable en 1971	—	6,575,000
Prêt bancaire à 11% remboursable en 1971	—	2,802,094
Prêts gouvernementaux d'aide aux investissements	527,860	725,060
	<u>\$ 3,527,860</u>	<u>\$ 13,102,154</u>
Figurent au bilan à titre de:		
Prêts remboursables dans l'année	\$ 3,219,344	\$ 9,600,445
Prêts remboursables les années suivantes	308,516	3,501,709
	<u>\$ 3,527,860</u>	<u>\$ 13,102,154</u>

Les prêts gouvernementaux d'aide aux investissements sont remboursables en cinq versements annuels sans intérêt.

3. Les actions ordinaires de catégorie A et B sont égales à tout point de vue sauf que, lorsque des dividendes sont versés, les actions de catégorie A ont droit à un dividende préférentiel non cumulatif de \$2.00 par action au cours d'une année quelconque. Après le versement de ces dividendes, les deux catégories d'actions sont exactement sur le même pied au point de vue dividendes.
4. Au cours de 1971, la Société a reçu des avis de réévaluation d'impôt sur le revenu, pour les années de 1964 à 1967 et des calculs révisés du revenu imposable ont été préparés pour les années de 1968 à 1970, calculs fondés sur les méthodes d'évaluation appliquées dans les avis susmentionnés. Le gouvernement a demandé d'après ces calculs une provision additionnelle d'impôt sur le revenu d'environ \$470,000 pour les années qui précèdent 1970. L'état financier de 1970 a été refait afin qu'y figure cette provision d'impôt sur le revenu additionnel.

Nous avons déposé des avis d'appels concernant un montant substantiel d'impôts évalués pour les années de 1962 à 1967, mais avant que la décision ne soit prise, nous n'avons enregistré dans les comptes aucune disposition de recouvrement d'impôt sur le revenu.

5. Les comptes de la Société comprennent une provision de frais et de dépenses qu'il est impossible actuellement de déduire du revenu imposable. Les indemnités d'impôt d'environ \$1,200,000 qui s'appliquent à cette provision n'ont pas été enregistrées dans les comptes étant donné que ces indemnités ne peuvent être réalisées que par rapport aux profits des années à venir.



6. Selon un rapport d'actuaire indépendants, la valeur approximative actuelle du coût des pensions non consolidées de services antérieurs se chiffrait à environ \$4,540,000 au 31 décembre 1971. Les paiements annuels que doivent verser les exploitations ont pour but de financer ces coûts d'ici 1989.
7. Pour l'année 1971, la rémunération des directeurs et des cadres se chiffre à \$329,950.
8. Les engagements de dépenses au 31 décembre 1971 se chiffraient à \$53,000.
9. Le passif conditionnel de la société se chiffre à \$3,885,000 en billets à ordre escomptés.

## PRICE WATERHOUSE &amp; CO.

Comptables agréés

Le 13 mars 1970

## RAPPORT DE L'AUDITEUR

A tous les actionnaires de la société

De Havilland Aircraft of Canada Limited:

Nous avons examiné le bilan d'ensemble de la société De Havilland Aircraft of Canada Limited se terminant le 31 décembre 1969 et l'état consolidé des revenus et dépenses, les bénéfices non distribués et l'état de la provenance et de l'utilisation du capital d'exploitation pour l'année qui s'est terminée. Notre examen s'est accompagné d'une analyse générale des méthodes comptables, d'un examen des dossiers comptables ainsi que d'autres pièces justificatives, comme nous l'avons jugé nécessaire dans les circonstances.

Selon nous, les états financiers traduisent d'une manière juste la situation financière des sociétés au 31 décembre 1969; les résultats de leurs activités ainsi que l'état de la provenance et de l'utilisation de leur capital d'exploitation pour l'année qui s'est terminée, selon des principes comptables généralement acceptés, conformes à ceux de l'année précédente.

Price Waterhouse &amp; Company

Comptables agréés



BILAN CONSOLIDÉ AU 31 DÉCEMBRE 1969

... les bilans consolidés

VOIR NOTES ACCOMPAGNANT

APPROUVÉ AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION:

**B. B. Bundsman,**  
*Administrator*

S. B. Kerr,  
administrator

DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
ET FILIALES

ÉTAT CONSOLIDÉ DU REVENU POUR L'ANNÉE TERMINÉE  
LE 31 DÉCEMBRE 1969

	1969	1968
Ventes	\$ 78,758,385	\$108,473,540
Coût des ventes y compris la recherche, le développement et tous les postes exceptés ceux indiqués ci-dessous	75,113,580	100,809,440
Intérêt bancaire et autre	1,643,021	1,147,352
Amortissement	811,631	939,044
	<u>77,568,232</u>	<u>102,895,836</u>
	1,190,153	5,577,704
Autre revenu (Nota 5)	<u>166,449</u>	<u>5,295,776</u>
Revenu avant l'impôt et poste extraordinaire	1,356,602	10,873,480
Impôt	<u>754,122</u>	<u>5,786,398</u>
Revenu avant poste extraordinaire	602,480	5,087,082
Bénéfices réalisés sur la vente de terres et de bâtiments moins l'impôt applicable de \$315,000	—	1,058,267
Revenu net pour l'année	602,480	6,145,349
Excédents d'exploitation au début de l'année	<u>28,257,350</u>	<u>21,462,001</u>
	28,859,830	27,607,350
Palements fiscaux des années antérieures qui ne sont plus exigés	—	650,000
Excédents d'exploitation à la fin de l'année	<u>\$ 28,859,830</u>	<u>\$ 28,257,350</u>

Voir les nota accompagnant les bilans financiers consolidés.



DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
ET SES FILIALES

ÉTAT CONSOLIDÉ DE LA SOURCE ET DE L'AFFECTATION DU CAPITAL DE ROULEMENT  
POUR L'ANNÉE TERMINÉE LE 31 DÉCEMBRE 1969

	1969	1968
Source:		
Revenu pour l'année (en 1968 avant les bénéfices réalisés sur la vente de terrains et de bâtiments)	\$ 602,480	\$ 5,087,082
Frais sans décaissement effectif décrit pour le calcul du revenu net:		
Amortissement	811,631	939,044
Impôts sur le revenu différés	(250,000)	(450,000)
Fonds provenant des activités	1,164,111	5,576,126
Prêt bancaire remboursable en 1971	2,897,437	—
Prêt consenti par une filiale, remboursable en 1971 et 1972	9,875,781	—
Vente de terrains et de bâtiments moins l'hypothèque assumé par l'acheteur et applicable aux impôts sur le revenu	—	2,703,316
Disposition d'autres biens de capital	43,338	396,638
(Accroissement) diminution des comptes non courants à recevoir	(1,636,730)	1,869,999
Paiements fiscaux des années antérieures qui ne sont plus exigés	—	650,000
	<u>12,343,937</u>	<u>11,196,079</u>
Utilisation:		
Adjonctions aux immobilisations	3,224,285	1,184,119
Moins les prêts gouvernementaux d'aide aux investissements	310,331	296,338
	<u>2,913,954</u>	<u>887,781</u>
Résultant en une hausse du capital de roulement de	<u>\$ 9,429,983</u>	<u>\$10,308,298</u>

Voir les notes qui accompagnent les états financiers consolidés.

## THE DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA LIMITED

## FILIALE

## NOTES PORTANT SUR LES ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS

31 DÉCEMBRE 1969

## 1. Stocks:

	1969	1968
Matières premières, pièces et fournitures	\$ 24,734,826	\$ 21,162,086
Travail en cours	21,382,734	13,683,891
Avions construits	4,476,890	11,261,072
	<u>50,594,450</u>	<u>46,107,049</u>
	—	352,991
Moins paiements échelonnés	<u>\$ 50,594,450</u>	<u>\$ 45,754,058</u>

2. Les avances bancaires sont obtenues en échange de cession de stock, cession de comptes à percevoir et en tant que valeur de garantie du nantissement des obligations non garantis.

## 3. Prêts remboursables après un an:

	1969	1968
11% des frais bancaires remboursables le 29 septembre 1971 (\$2,700,000 américains)	\$ 2,897,437	\$ —
Prêts consentis par une filiale		
11-9/16% remboursable le 17 avril 1971 (\$2,500,000 américains)	\$ 2,693,750	—
11-1/4% remboursable le 30 juin 1971 (\$2,500,000 américains)	2,682,031	—
9-5/8% remboursable le 24 octobre 1971 —\$1,500,000	\$ 4,500,000	—
et le 24 octobre 1972—\$3,000,000	606,669	296,338
Aide gouvernementale aux investissements	<u>\$ 13,379,887</u>	<u>\$ 296,338</u>

L'intérêt sur chacun des prêts en dollars américains remboursables à une filiale est rajusté tous les 6 mois.

L'aide gouvernementale aux investissements est remboursable en cinq versements annuels, sans intérêt. Le montant remboursable dans un délai d'un an est inclus dans les comptes remboursables.

4. Les actions ordinaires de catégories A et B sont égales à tout point de vue, sauf que, quand les dividendes sont versés, les actions de catégorie A ont droit à un dividende préférentiel non cumulatif de \$2.00 par action au cours d'une année quelconque. Après le versement des dividendes, les deux catégories d'action sont exactement sur le même pied du point de vue dividende.
5. Tout autre revenu représente des paiements contractuels reçus de la société MacDonnell Douglas se rapportant à la fabrication et à la livraison de pièces d'avion DC-9 par Douglas Aircraft Company of Canada Ltd. Les paiements finals exigés en vertu des ententes ont été reçus durant la première partie de 1969.



6. Au 31 décembre les coûts des pensions non consolidés de services antérieurs s'élevaient approximativement à \$10,900,000. Ces coûts doivent être amortis au moyen de paiements échelonnés sur vingt ans.
7. Pour l'année 1969, la rémunération des directeurs et des cadres se chiffre à \$336,863.
8. Les engagements de dépenses au 31 décembre 1973 se chiffraient à \$267,000.
9. Le passif conditionnel de la société se chiffre à \$3,647,000 en billets à ordre escomptés.

## PRICE WATERHOUSE &amp; CO.

Comptables agréés

Le 15 mars 1968

## RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

A tous les actionnaires de la société

De Havilland Aircraft of Canada Limited:

Nous avons examiné le bilan d'ensemble de la société *De Havilland Aircraft of Canada Limited* et de ses filiales se terminant le 31 décembre 1967 et l'état consolidé des revenus et dépenses, les bénéfices non distribués et l'état de la provenance et de l'utilisation des fonds pour l'année qui s'est terminée. Notre examen s'est accompagné d'une analyse générale des méthodes comptables, d'un examen des dossiers comptables ainsi que d'autres pièces justificatives, comme nous l'avons jugé nécessaire dans les circonstances.

Selon nous, les états financiers traduisent d'une manière juste la situation financière de la société et de ses filiales au 31 décembre 1967; les résultats de leurs activités ainsi que l'état de la provenance et de l'utilisation des fonds pour l'année qui s'est terminée, selon des principes comptables généralement acceptés, conformes à ceux de l'année précédente.

Price Waterhouse &amp; Company

Comptables agréés





DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
ET FILIALES

ÉTAT CONSOLIDÉ DU REVENU ET BÉNÉFICES NON DISTRIBUÉS  
POUR L'ANNÉE TERMINÉE LE 31 DÉCEMBRE 1967

	1967	1966
Ventes	\$ 89,120,395	\$60,688,288
Coût de ventes, y compris la recherche, le développement et toutes les dépenses, excepté les postes ci-dessous	85,377,881	64,518,105
Intérêt sur les prêts bancaires	991,863	1,006,091
Intérêt sur première hypothèque	285,808	—
Amortissement	1,091,618	1,029,265
	<u>87,747,170</u>	<u>66,553,461</u>
	1,373,225	(5,865,173)
Autres revenus (Note 4)	8,569,800	—
Revenus (pertes) avant impôt	<u>9,943,025</u>	<u>(5,865,173)</u>
Provision pour impôt (crédit d'impôt de 1966)	4,900,000	(3,369,000)
Revenu net (pertes) de l'année	5,043,025	(2,496,173)
Bénéfices non distribués au début de l'année	16,418,976	17,854,881
	<u>21,462,001</u>	<u>15,358,708</u>
Profit provenant de la vente de terrains	—	1,060,268
Bénéfices non distribués à la fin de l'année	<u>\$ 21,462,001</u>	<u>\$16,418,976</u>

Voir les notes ci-jointes concernant l'état consolidé du revenu.



DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
ET SES FILIALES

ÉTAT CONSOLIDÉ DE LA SOURCE ET DE L'AFFECTATION DU CAPITAL DE ROULEMENT  
POUR L'ANNÉE TERMINÉE LE 31 DÉCEMBRE 1967

	1967	1966
Source des fonds:		
Revenu net (perte) pour l'année	\$ 5,043,025	\$(2,496,173)
Frais non-numéraires déduits pour obtenir les gains nets:	1,091,618	1,029,265
Dépréciation	40,000	—
	<hr/> 6,174,643	<hr/> (1,466,908)
Impôt sur le revenu différé		
Fonds provenant de recettes d'exploitation	4,000,000	—
Produit de l'hypothèque	—	1,170,248
Vente de terrain	325,135	122,517
	<hr/> 10,499,778	<hr/> (174,143)
Vente d'autres immobilisations		
 Affectation des fonds:	 711,396	 1,601,355
Additions aux immobilisations	1,888,388	447,555
Hausse des comptes non courants dus	700,000	—
	<hr/> 3,299,784	<hr/> 2,048,910
Paiements de l'hypothèque en 1968		
 Résultant en une hausse (baisse) du capital de roulement de	 \$ 7,199,994	 \$(2,223,053)

THE DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
ET SES FILIALES

NOTES PORTANT SUR L'ÉTAT FINANCIER CONSOLIDÉ  
DU 31 DÉCEMBRE 1967

1. Stocks:

	1967	1966
Matières premières, pièces et fournitures	\$ 19,266,960	\$ 13,385,319
Travaux en cours	19,378,523	18,020,504
Aéronefs terminés	9,922,040	7,668,177
	<hr/> 48,567,523	<hr/> 39,074,000
Moins les paiements périodiques	14,421,004	13,032,698
	<hr/> <u>\$ 34,146,519</u>	<hr/> <u>\$ 26,041,302</u>

2. Les avances bancaires sont obtenues en échange de la cession de stocks, de cession de comptes à percevoir et, en tant que valeur de garantie, du nantissement des obligations non garanties.
3. Lorsque la première hypothèque est échue, aucun dividende ne peut être payé pour le capital-actions de la société sans le consentement du créancier hypothécaire.

Les actions ordinaires de catégorie A et B sont égales à tout point de vue sauf que, lorsque les dividendes sont versés, les actions de catégorie A ont droit à un dividende préférentiel non cumulatif de \$2.00 par action au cours d'une année quelconque. Après le versement de ces dividendes, les deux catégories d'actions sont exactement sur le même pied au point de vue dividendes.

4. Aux termes d'un accord signé en 1965, la société recevra \$115,000 américains pour chaque série de composantes d'aéronefs DC-9 excédant 200 et allant jusqu'à 300 aéronefs, fabriqués et livrés par Douglas Aircraft Company of Canada Ltd. à McDonnell Douglas Corporation. Pendant les derniers mois de l'année 1967, on a livré 69 de ces séries, versant ainsi à la société des paiements se chiffrant à \$7,935,000 américains (\$8,569,800 canadiens) et l'on s'attend à ce que les trente et une autres séries soient livrées pendant les premiers mois de 1968. En outre, la société doit toucher \$10,000 américains pour chaque série livrée entre le 301<sup>e</sup> et le 400<sup>e</sup> aéronef, \$5,000 américains pour chaque série livrée entre le 401<sup>e</sup> et le 500<sup>e</sup> aéronef et, aussi longtemps que Douglas Canada louera et utilisera l'usine de Havilland de Malton, \$5,000 américains pour chaque série livrée au-delà du 500<sup>e</sup> aéronef.
5. Le coût des pensions non consolidées de services antérieurs du personnel rémunéré à l'heure se chiffre au 31 décembre 1967 à environ \$3,500,000. En ce qui concerne le personnel salarié non syndiqué, le coût des pensions non consolidées de services antérieurs, y compris les révisions apportées au régime et entrant en vigueur au 1<sup>er</sup> février 1968, se chiffre à environ \$2,800,000. Ces coûts seront amortis par des paiements échelonnés sur une période de plus de vingt-deux ans.
6. Pour l'année 1967, la rémunération des directeurs et des cadres se chiffrait à \$321,325.
7. A compter du 2 janvier 1968, la compagnie a vendu l'entreprise, et la plupart des valeurs de ses produits spéciaux et de sa division des recherches appliquées, environ \$1,350,000.



## APPENDIX "CC"

THE DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
AND SUBSIDIARY COMPANIES

CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

MAY 31, 1974

# Price Waterhouse & Co.

CHARTERED ACCOUNTANTS

September 6, 1974

## AUDITORS' REPORT

To the Shareholders of  
The de Havilland Aircraft of Canada, Limited:

We have examined the consolidated balance sheet of The de Havilland Aircraft of Canada, Limited as at May 31, 1974 and the consolidated statements of income, retained earnings and source and application of working capital for the five months then ended. Our examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as we considered necessary in the circumstances.

In our opinion these financial statements present fairly the financial position of the companies as at May 31, 1974 and the results of their operations and the source and application of their working capital for the five months then ended, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Chartered Accountants

THE DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
AND SUBSIDIARY COMPANIES

CONSOLIDATED STATEMENT OF INCOME

	Five months ended May 31, 1974	Year ended December 31, 1973 as restated (Note 2)
Sales	\$28,767,403	\$62,922,435
Cost of sales, including research and development and all items except those shown below	28,104,954	58,168,260
Depreciation	350,938	829,486
	28,455,892	58,997,746
	311,511	3,924,689
Financial income and (expense):		
Income from major notes receivable	739,000	1,774,017
Bank interest	(522,943)	(1,207,895)
Interest on income tax refunds (Note 2)	72,836	176,000
	288,893	742,122
Income before the undernoted items	600,404	4,666,811
Special items (Note 7)	1,635,266	-
Income before income taxes	2,235,670	4,666,811
Income tax provision	955,381	2,109,977
Net income for the period	\$ 1,280,289	\$ 2,556,834

CONSOLIDATED STATEMENT OF RETAINED EARNINGS

	Five months ended May 31, 1974	Year ended December 31, 1973
Retained earnings at beginning of period:		
As previously reported	\$34,324,286	\$31,861,452
Prior year adjustments (Note 2):		
Income tax refunds, including interest	3,556,809	3,462,809
Income tax provisions no longer required	600,000	600,000
As restated	38,481,095	35,924,261
Net income for the period	1,280,289	2,556,834
Retained earnings at end of period	\$39,761,384	\$38,481,095



## Director

THE DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
AND SUBSIDIARY COMPANIES

CONSOLIDATED STATEMENT OF SOURCE AND APPLICATION OF WORKING CAPITAL

	Five months ended May 31, 1974	Year ended December 31, 1973 as restated (Note 2)
Source:		
Income for the period	\$ 1,280,289	\$ 2,556,834
Depreciation, an expense not requiring a current outlay	<u>350,938</u>	<u>829,486</u>
Funds provided from operations	1,631,227	3,386,320
Decrease in non-current accounts receivable	-	152,306
Disposal of fixed assets	<u>7,169</u>	<u>3,843</u>
	<u>1,638,396</u>	<u>3,542,469</u>
Application:		
Additions to fixed assets	465,546	638,136
Less: Government capital assistance loans	<u>16,441</u>	<u>41,485</u>
	449,105	596,651
Increase in non-current accounts receivable	300,028	-
Loans payable within one year included in current liabilities	<u>749,133</u>	<u>121,916</u>
	<u>749,133</u>	<u>718,567</u>
Resulting in an increase in working capital of	<u>889,263</u>	<u>2,823,902</u>
Working capital at beginning of period:		
As previously reported	28,891,414	26,161,512
Prior year adjustments (Note 2):		
Income tax refunds, including interest	3,556,809	3,462,809
Income tax provisions no longer required	<u>600,000</u>	<u>600,000</u>
As restated	<u>33,048,223</u>	<u>30,224,321</u>
Working capital at end of period	<u>\$33,937,486</u>	<u>\$33,048,223</u>

THE DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
AND SUBSIDIARY COMPANIES

NOTES TO CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS  
MAY 31, 1974

1. Bank advances:

Bank advances are secured by assignment of inventories, a general assignment of accounts receivable and, as collateral security, by the pledge of demand debentures.

2. Prior year adjustments:

Income tax refunds for prior years, including interest, arise from (1) the settlement on March 20, 1974 of outstanding appeals on federal tax returns for the years 1962 to 1967 inclusive, (2) the receipt of notices of reassessment on federal tax returns up to and including the year ended December 31, 1971 and (3) the related adjustments applicable to Ontario tax returns for these years. On account of the federal income tax refunds an amount of \$3,062,645, including interest, was received subsequent to May 31, 1974.

Interest on the refunds, less applicable income taxes, for the year ended December 31, 1973 and for the five months ended May 31, 1974, has been taken up in the consolidated statement of income for these periods.

Resulting from the clarification of the Company's income tax position, an amount of \$600,000, representing income tax provisions for 1971 and prior years no longer required, has been credited to retained earnings.

3. Capital stock:

The Class A shares and Class B common shares rank equally in all respects except that, when dividends are paid, the Class A shares are entitled to a non-cumulative preferential dividend of \$2.00 per share in any year. After payment of such a dividend both classes of shares rank equally as to dividends.

4. Option:

On May 27, 1974 the Government of Canada exercised its option to purchase all of the shares of the Company held by Hawker Siddeley Group Limited, representing 99.6% of the outstanding Class A common shares and 100% of the outstanding Class B common shares. The purchase price for the shares is to be based on 100% of the Company's consolidated net worth per share, as at December 31, 1971, as adjusted in accordance with the terms of the agreement with the Government of Canada.

The Government of Canada has offered to purchase the shares of the Company held by the other shareholders for the same price.



## 5. DHC-7 project:

The Company has an agreement with the Government of Canada providing for a contribution by the Government of Canada up to a maximum amount for the development and construction of two pre-production DHC-7 aircraft. The agreement provides for a company contribution towards the cost of the programme which will in part be determined in relation to the future income of the Company.

## 6. Unfunded pension costs:

Based on a report by independent actuaries, the estimated present value of the unfunded past service pension costs amounts to approximately \$12,700,000 at May 31, 1974. Annual payments charged to operations are designed to fund these costs by 1989.

## 7. Special items:

The statement of income for the five months ended May 31, 1974 includes the following items arising from the operations of prior years:

Provision no longer required for estimated-- modification costs on aircraft sold in prior years	\$ 737,842
Additional recovery of development costs on the DHC-7 aircraft	421,213
Settlement of claim	<u>476,211</u>
	<u>\$1,635,266</u>

## 8. Remuneration of directors and senior officers:

For the five months ended May 31, 1974, the remuneration of directors and senior officers amounted to \$139,608.

## 9. Commitments:

Commitments for capital expenditures at May 31, 1974 amounted to \$265,000.

## 10. Contingent liabilities:

The Company is contingently liable for \$1,608,000 on discounted notes receivable.



APPENDICE « CC »

THE DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
ET SES FILIALES

ÉTAT FINANCIER CONSOLIDÉ

31 MAI 1974



## PRICE WATERHOUSE &amp; CO.

Comptables agréés

THE DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED  
ET SES FILIALES

## ÉTAT FINANCIER CONSOLIDÉ

31 mai 1974

Le 6 septembre 1974

## RAPPORT DE L'AUDITEUR

A tous les actionnaires de la société

De Havilland Aircraft of Canada Limited:

Nous avons examiné le bilan d'ensemble de la société De Havilland Aircraft of Canada Limited se terminant le 31 mai 1974 et l'état consolidé des revenus et dépenses, les bénéfices non distribués et l'état de la provenance et de l'utilisation du capital d'exploitation pour l'année qui s'est terminée. Notre examen s'est accompagné d'une analyse générale des méthodes comptables, d'un examen des dossiers comptables ainsi que d'autres pièces justificatives, comme nous l'avons jugé nécessaire dans les circonstances.

Selon nous, les états financiers traduisent d'une manière juste la situation financière des sociétés au 31 mai 1974; les résultats de leurs activités ainsi que l'état de la provenance et de l'utilisation de leur capital d'exploitation pour l'année qui s'est terminée, selon des principes comptables généralement acceptés, conformes à ceux de l'année précédente.

Price Waterhouse &amp; Company

Comptables agréés

## DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED ET FILIALES

## ÉTAT CONSOLIDÉ DU REVENU

	Cinq mois terminés le 31 mai 1974	Année terminée le 31 décembre 1973
		redéclaré (Note 2)
Ventes	\$ 28,767,403	\$ 62,922,435
Coût des ventes y compris la recherche, le développement et tous les postes, excepté ceux indiqués ci-dessous	28,104,954	58,168,260
Amortissement	350,938	829,486
	28,455,892	58,997,746
	311,511	3,924,689
Revenu financier et (dépende):		
Revenu provenant des principaux billets à recevoir	739,000	1,774,017
Intérêt bancaire	(522,943)	(1,207,895)
Intérêt sur remboursements d'impôt sur le revenu (Note 2)	72,836	176,000
	288,893	742,122
Revenu avant les postes indiqués ci-dessous	600,404	4,666,811
Postes spéciaux (Note 7)	1,635,266	—
Revenu avant l'impôt	2,235,670	4,666,811
Impôt	955,381	2,109,977
Revenu net pour la période	\$ 1,280,289	\$ 2,556,834

## ÉTAT CONSOLIDÉ D'EXCÉDENTS D'EXPLOITATION

	Cinq mois terminés le 31 mai 1974	Année terminée le 31 décembre 1973
Excédents d'exploitation au début de la période:		
Communiqués antérieurement	\$ 34,324,286	\$ 31,861,452
Rajustement de l'année précédente (Note 2):		
Remboursements d'impôt sur le revenu y compris intérêt	3,556,809	3,482,809
Impôt plus exigé	600,000	600,000
Redéclaré	38,481,095	35,924,261
Revenu net pour la période	1,280,289	2,556,834
Excédents d'exploitation à la fin de la période	\$ 39,761,384	\$ 38,481,095

## BILAN CONSOLIDÉ

ACTIFS		PASSIFS	
31 mai 1974	31 décembre 1973	31 mai 1974	31 décembre 1973
<b>ACTIFS COURANTS:</b>		<b>PASSIFS COURANTS:</b>	
Liquidités	\$ 9.860	Avances bancaires (note 1)	\$ 12.873.376
Comptes à recevoir	7.210.941	Prêts remboursables dans l'année	130.198
Billets à recevoir	30.512.028	Comptes payables et intérêts courus	11.742.034
Sommes dues par les filiales	23.052	Sommes dues aux filiales	30.387
Remboursement d'impôt sur le revenu, y compris intérêt (Note 2)	3.982.645	Dépôts sur les contrats de ventes	34.354
Stocks évalués au prix d'achat ou au prix de vente estimatif, s'il lui est inférieur.	22.800.101	Impôt sur le revenu et autres taxes	2.218.091
moins les versements effectués	1.806.065		27.029.170
Dépenses payées d'avance	66.324.648		
	1.181.028		23.747
<b>COMPTES NON COURANTS À RECEVOIR</b>		<b>AVOIRS DES ACTIONNAIRES</b>	
IMMOBILISATIONS—au prix d'acquisition:		<b>CAPITAL SOCIAL (note 3):</b>	
Terrains, immeubles et améliorations foncières	9.678.117	Capital autorisé	
Machines et équipement	7.678.889	50.000 actions classe A sans valeur nominale	306.000
Matériel roulant et avions	613.476	10.000 actions ordinaires de classe B sans valeur nominale	38.481.095
		Émissions	
		32.000 actions de classe A	306.000
		10.000 actions ordinaires de classe B	39.761.384
Moins: dépréciation accumulée	17.970.481		
	12.981.426	<b>PROFITS RETENUS</b>	
	4.980.050		40.067.384
<b>DROITS DE BREVETS ET DE FABRICATION</b>			
à la valeur nominale	\$		
	\$ 72.404.764		\$ 72.404.764
			\$ 65.840.012

APPROUVÉ AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION:

and ministerial

nd minister



## DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED ET SES FILIALES

ÉTAT CONSOLIDÉ DE LA SOURCE ET DE L'AFFECTATION DU CAPITAL DE ROULEMENT  
POUR L'ANNÉE TERMINÉE LE 31 DÉCEMBRE 1973

	Cinq mois se terminant le 31 mai 1974	Année se terminant le 31 décembre 1973
		nouvelle évaluation (note 2)
Source:		
Revenu pour l'année	\$ 1,280,280	\$ 2,556,834
Dépréciation, dépense n'exigeant pas un déboursé courant	350,938	829,486
Fonds provenant de recettes d'exploitation	1,631,227	3,386,320
Baisse des comptes non courants à recevoir	—	152,306
Disposition de biens du capital	7,169	3,843
	1,638,396	3,542,469
Affectation:		
Additions aux immobilisations	465,546	638,136
moins: prêts gouvernementaux d'aide aux investissements	16,441	41,485
	449,105	596,651
Augmentation des comptes non courants à recevoir	300,028	—
Prêts payables en un an inclus dans le passif courant	—	121,916
	749,133	718,567
Résultant en une hausse du capital de roulement de	889,263	2,823,902
Capital de roulement au début de l'année:		
Rapport précédent	28,891,414	26,161,512
Provision pour l'impôt sur le revenu des années antérieures désormais inutile (Note 2)	3,556,809	3,462,809
Les paiements fiscaux des années antérieures ne sont pas exigés	600,000	600,000
Nouvelle évaluation	33,048,223	30,224,321
Capital de roulement à la fin de l'année	\$ 33,937,486	\$ 33,048,223

LA SOCIÉTÉ D'AVIATION DE HAVILLAND DU CANADA LIMITÉE  
ET SES FILIALES

NOTES PORTANT SUR L'ÉTAT FINANCIER GLOBAL DU  
31 DÉCEMBRE 1973

1. Avances bancaires:

Les avances bancaires sont obtenues en échange de la cession de stocks, de cession de comptes à percevoir et, en tant que valeur de garantie, du nantissement des obligations non garanties.

2. Rajustements de l'année précédente:

Les remboursements d'impôt sur le revenu des années précédentes, y compris l'intérêt, proviennent (1) du règlement le 20 mars 1974 d'appels en cours relativement aux déclarations d'impôt fédéral pour les années de 1962 à 1967 inclusivement, (2) de la réception d'avis de nouvelles cotisations pour les déclarations d'impôt fédéral allant jusqu'au 31 décembre 1971 inclusivement et (3) de rajustements connexes, applicables aux déclarations d'impôt de l'Ontario pour ces années. Des remboursements d'impôt fédéral, pour une valeur de \$3,062,645, y compris l'intérêt, ont été reçus après le 31 mai 1974.

L'intérêt sur les remboursements, moins les impôts sur le revenu applicables, pour l'année terminée le 31 décembre 1973 et pour les cinq mois terminés le 31 mai 1974, a été inscrit dans l'état du revenu consolidé pour ces périodes.

A la suite de la clarification de la situation de la compagnie quant à l'impôt sur le revenu, une somme de \$600,000 représentant les provisions d'impôt sur le revenu pour 1971 et pour les années antérieures n'était plus requise et a été créditée aux profits retenus.

3. Capital social:

Les actions ordinaires de catégorie A et B sont égales à tout point de vue sauf que, lorsque des dividendes sont versés, les actions de catégorie A ont droit à un dividende préférentiel non cumulatif de \$2 par action au cours d'une année quelconque. Après le versement de ces dividendes, les deux catégories d'actions sont exactement sur le même pied au point de vue dividendes.

4. Options:

La Hawker Siddeley Group Limited avait accordé au gouvernement du Canada qui s'en est prévalu le 27 mai 1974, une option d'achat de toutes les actions de la Société qu'elle détient, ce qui représente 99,6 p. 100 des autres actions ordinaires de catégorie A et 100 p. 100 des autres actions ordinaires de catégorie B. Le prix d'achat des actions sera établi d'après une proportion de 100 p. 100 de la valeur nette par action de la Société, et rajusté conformément aux termes de l'accord avec le gouvernement du Canada.

Le gouvernement du Canada a offert d'acheter au même prix les parts de la compagnie détenues par d'autres actionnaires.

## 5. Projet DHC-7:

La société a également signé un accord avec le gouvernement du Canada prévoyant une contribution de ce dernier jusqu'à concurrence du montant requis pour la mise au point de la construction de deux prototypes d'aéronef DHC-7. L'accord prévoit une contribution de la société au programme qui sera en partie déterminé par son revenu à venir.

## 6. Coûts des pensions non consolidées:

Selon un rapport d'actuaire indépendants, la valeur approximative actuelle du coût des pensions non consolidées de services antérieurs se chiffrait à environ \$12,700,000 au 31 mai 1974. Les paiements annuels que doivent verser les exploitations ont pour but de financer ces coûts d'ici 1989.

## 7. Postes spéciaux:

La déclaration du revenu pour les cinq mois se terminant le 31 mai 1974 comprend notamment les postes ci-dessous qui proviennent de l'exploitation des années antérieures.

Provision qui n'est plus requise pour les coûts prévus de modification des aéronefs vendus au cours des années antérieures	\$ 737,842
Recouvrement additionnel des frais de mise au point de l'aéronef DHC-7	\$ 421,213
Règlement de réclamation	\$ 476,211
	<u>\$ 1,635,266</u>

## 8. Rémunération des directeurs et des cadres:

Pour les cinq mois se terminant le 31 mai 1974, la rémunération des directeurs et des cadres se chiffre à \$139,608.

## 9. Engagements:

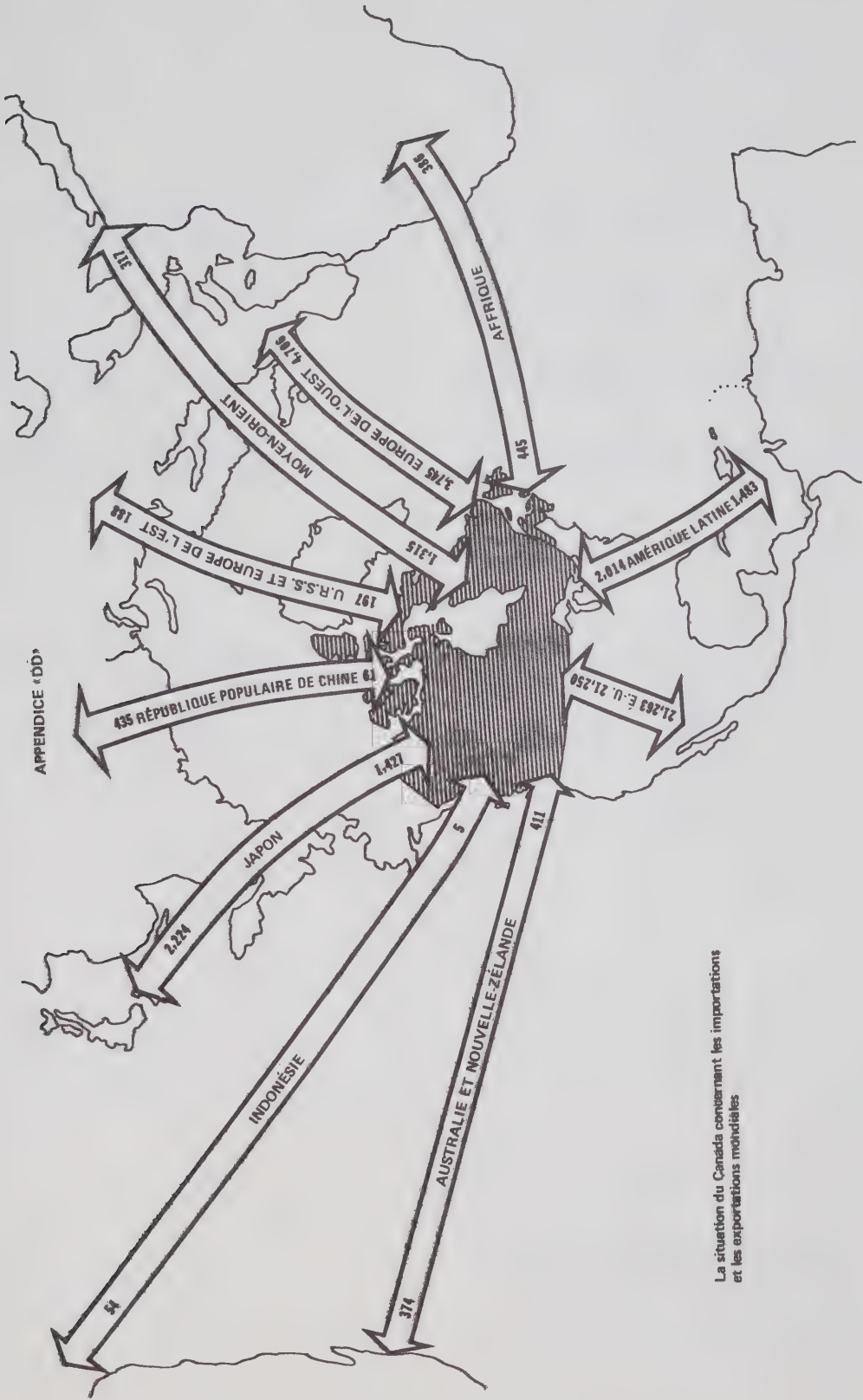
Les engagements de dépenses au 31 mai 1974 se chiffraient à \$265,000.

## 10. Passif conditionnel:

Le passif conditionnel de la société se chiffre à \$1,608,000 en billets à ordre escomptés.











HOUSE OF COMMONS

Issue No. 39

Tuesday, April 22, 1975

Chairman: Mr. Jacques-L. Trudel

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 39

Le mardi 22 avril 1975

Président: M. Jacques-L. Trudel

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

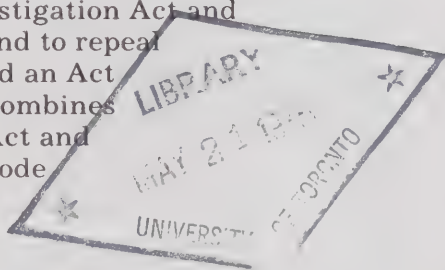
*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Finance, Trade and Economic Affairs

## Finances, du commerce et des questions économiques

### RESPECTING:

Bill C-2, An Act to amend the  
Combines Investigation Act and  
the Bank Act and to repeal  
an Act to amend an Act  
to amend the Combines  
Investigation Act and  
the Criminal Code



### CONCERNANT:

Bill C-2, Loi modifiant la Loi  
relative aux enquêtes sur  
les coalitions et la Loi  
sur les banques et abrogeant  
la Loi ayant pour objet la  
modification de la Loi  
modifiant la Loi relative  
aux enquêtes sur les  
coalitions et le Code criminel

### APPEARING:

The Hon. André Ouellet,  
Minister of Consumer  
and Corporate Affairs

### COMPARAÎT:

L'honorable André Ouellet,  
ministre de la Consommation  
et des Corporations

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON FINANCE,  
TRADE AND ECONOMIC AFFAIRS

Chairman: Mr. Jacques-L. Trudel  
Vice-Chairman: Mr. Robert Kaplan

and Messrs.

Abbott	Clermont
Appolloni (Mrs.)	Comtois
Cafik	Côté
Clarke	Herbert
(Vancouver Quadra)	Kempling

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES,  
DU COMMERCE ET DES QUESTIONS  
ÉCONOMIQUES

Président: M. Jacques-L. Trudel  
Vice-président: M. Robert Kaplan

et Messieurs

Lambert	McGrath
(Edmonton West)	Ritchie
Lawrence	Rondeau
Lee	Saltsman
Martin	Stevens—(20)

(Quorum 10)

Le greffier du Comité  
J. M.-Robert Normand  
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Monday, April 21, 1975:  
Mr. Martin replaced Mrs. Appolloni.

On Tuesday, April 22, 1975:  
Mr. Abbott replaced Mr. Leblanc (*Laurier*);  
Mr. Cafik replaced Mr. Cullen;  
Mr. Lee replaced Mr. Gray;  
Mrs. Appolloni replaced Mr. Joyal;  
Mr. Côté replaced Mr. Philbrook.

\* \* \* \* \*

CORRIGENDUM

In Issue No. 30, page 30:16 delete the last paragraph and substitute the following:  
“Professor Ziegel: I would rather respond in my personal capacity. I cannot speak for the members of the Association because I do not think they have been canvassed on this particular point. I think we have to recognize that the double-ticketing provision was a political response to a problem during a particularly acute period of inflation. I am not ecstatic about it.”

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 21 avril 1975:  
M. Martin remplace M<sup>me</sup> Appolloni.

Le mardi 22 avril 1975:  
M. Abbott remplace M. Leblanc (*Laurier*);  
M. Cafik remplace M. Cullen;  
M. Lee remplace M. Gray;  
M<sup>me</sup> Appolloni remplace M. Joyal;  
M. Côté remplace M. Philbrook.

\* \* \* \* \*

CORRIGENDUM

Fascicule N° 30, page 30:16, retrancher le dernier paragraphe et le remplacer par ce qui suit:  
«Professeur Ziegel: Tout en préférant vous répondre en mon nom personnel, je ne puis parler au nom des membres de l'Association, parce que je ne pense pas qu'on leur ait demandé leur opinion à ce sujet. Je pense que nous devons reconnaître que la disposition sur le double étiquetage a été une réaction d'ordre politique à un problème pendant une période d'inflation particulièrement aiguë. Je n'en suis pas particulièrement ravi.»

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 22, 1975  
(46)

[Text]

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs met at 8:10 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Jacques-L. Trudel, presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Abbott, Mrs. Appolloni, Messrs. Cafik, Clarke (*Vancouver Quadra*), Clermont, Comtois, Côté, Herbert, Kaplan, Kempling, Lambert (*Edmonton West*), Lee, Martin, McGrath, Ritchie, Stevens and Trudel.

*Other Members present:* Messrs. Blais, Hees, Leblanc (*Laurier*) and Philbrook.

*Appearing:* The Hon. André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs.

*Witnesses:* Mr. J. P. J. Maingot, Law Clerk and Parliamentary Counsel. *From the Department of Consumer and Corporate Affairs:* Mr. R. J. Bertrand, Director of Investigation and Research, Combines Investigation Act; Mr. R. M. Davidson, Deputy Director of Investigation and Research.

The Committee resumed consideration of Bill C-2, An Act to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act and to repeal an Act to amend an Act to amend the Combines Investigation Act and the Criminal Code.

Mr. Maingot made a statement concerning the constitutionality of Bill C-2.

*Agreed,—*That the Committee do now proceed to the Clause by Clause consideration of Bill C-2.

*Agreed,—*That the subject of the printing of the briefs received from the groups that were not called upon to appear before this Committee on the subject of Bill C-2, be referred to the Sub-committee on Agenda and Procedure.

*Agreed,—*That the last paragraph on page 30:16 in Issue No. 30, concerning the evidence given by Professor Jacob S. Ziegel on behalf of the Consumers Association of Canada, both in English and in French be deleted and the following substituted therefor:

"I would rather respond in my personal capacity. I cannot speak for the members of the Association because I do not think they have been canvassed on this particular point. I think we have to recognize that the double-ticketing provision was a political response to a problem during a particularly acute period of inflation. I am not ecstatic about it."

*On Clause 1:*

Mr. Cafik moved,—That subclause 1(1) of Bill C-2, An Act to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act and to repeal an Act to amend an Act to amend the Combines Investigation Act and the Criminal Code, be amended by striking out lines 20 and 21 on page 1 and substituting the following:

"place at a particular time or times or of a right to transportation, and"

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 22 AVRIL 1975  
(46)

[Traduction]

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit aujourd'hui à 20 h 10 sous la présidence de M. Jacques-L. Trudel (président).

*Membres du Comité présents:* M. Abbott, M<sup>me</sup> Appolloni, MM. Cafik, Clarke (*Vancouver Quadra*), Clermont, Comtois, Côté, Herbert, Kaplan, Kempling, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Lee, Martin, McGrath, Ritchie, Stevens et Trudel.

*Autres députés présents:* MM. Blais, Hees, Leblanc (*Laurier*) et Philbrook.

*Comparait:* L'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations.

*Témoins:* M. J. P. J. Maingot, légiste et conseiller parlementaire. *Du ministère de la Consommation et des Corporations:* M. R. J. Bertrand, Directeur des enquêtes et recherches, Loi relative aux enquêtes sur les coalitions; M. R. M. Davidson, sous-directeur des enquêtes et recherches.

Le Comité poursuit son étude du bill C-2, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la Loi sur les banques et abrogeant la Loi ayant pour objet la modification de la Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et le Code criminel.

M. Maingot fait une déclaration sur la constitutionnalité du bill C-2.

*Il est convenu,—*que le Comité procède à l'étude article par article du bill C-2.

*Il est convenu,—*que la question de l'impression des mémoires reçus de groupes qui n'avaient pas été invités à comparaître devant le Comité sur le bill C-2 soit renvoyée au Sous-comité du programme et de la procédure.

*Il est convenu,—*que le dernier paragraphe de la page 30:16 du fascicule n° 30, portant sur le témoignage du professeur Jacob S. Ziegel représentant l'Association canadienne des consommateurs soit retranché en anglais et en français et remplacé par ce qui suit:

"Tout en préférant vous répondre en mon nom personnel, je ne puis parler au nom des membres de l'Association, parce que je ne pense pas qu'on leur ait demandé leur opinion à ce sujet. Je pense que nous devons reconnaître que la disposition sur le double étiquetage a été une réaction d'ordre politique à un problème pendant une période d'inflation particulièrement aiguë. Je n'en suis pas particulièrement ravi."

*Article 1:*

M. Cafik propose,—que le paragraphe 1(1) du bill C-2, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la Loi sur les banques et abrogeant la Loi ayant pour objet la modification de la Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et le Code criminel, soit modifié en remplaçant la ligne 23, à la page 1, par ce qui suit:

"tains moments donnés ou des titres de transport, et,"



The question being put on the said amendment, it was agreed to.

Agreed,—That Clause 1 be allowed to stand.

On Clause 2:

Mr. Cafik moved,—That section 4 of the *Combines Investigation Act*, as set out in Clause 2 of Bill C-2, be amended by striking out lines 21 to 39 on page 3 and lines 1 to 25 on page 4 and substituting the following:

“4. (1) Nothing in this Act applies in respect of

(a) combinations or activities of workmen or employees for their own reasonable protection as such workmen or employees;

(b) contracts, agreements or arrangements between or among fishermen or associations of fishermen and persons or associations of persons engaged in the buying or processing of fish relating to the prices, remuneration or other like conditions under which fish will be caught and supplied to such persons by fishermen; or

(c) contracts, agreements or arrangements between or among two or more employers in a trade, industry or profession whether effected directly between or among such employers or through the instrumentality of a corporation or association of which such employers are members, pertaining to collective bargaining with their employees in respect of salary or wages and terms or conditions of employment.

(2) Nothing in this section exempts from the application of any provision of this Act a contract, agreement or arrangement entered into by an employer to withhold any product from any person, or to refrain from acquiring from any person any product other than the services of workmen or employees.”

The question being put on the said amendment, it was agreed to.

Mr. Cafik moved,—That section 4.1 of the *Combines Investigation Act*, as set out in clause 2 of Bill C-2, be amended by striking out lines 26 to 44 on page 4 and by substituting the following:

“4.1 (1) Sections 32 and 38 do not apply in respect of an agreement or arrangement between or among persons who are members of a class of persons who ordinarily engage in the business of dealing in securities or between or among such persons and the issuer of a specific security, in the case of a primary distribution, or the vendor of a specific security, in the case of a secondary distribution, where such agreement or arrangement has a reasonable relationship to the underwriting of a specific security.

(2) For the purposes of this section, “underwriting” of a security means the primary or secondary distribution of the security, in respect of which distribution

(a) a prospectus is required to be filed, accepted or otherwise approved under or pursuant to a law enacted in Canada for the supervision or regulation of trade in securities, or

(b) a prospectus would be required to be filed, accepted or otherwise approved but for an express exemption contained in or given pursuant to a law mentioned in paragraph (a).”

L'amendement proposé—mis aux voix, est adopté.

Il est convenu,—que l'article 1 soit réservé.

Article 2:

M. Cafik propose,—que l'article 4 de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*, dans la version figurant à l'article 2 du bill C-2, soit modifié en remplaçant les lignes 22 à 40, à la page 3, et 1 à 26, à la page 4, par ce qui suit:

« 4. (1) La présente loi ne s'applique pas

a) aux coalitions d'ouvriers ou d'employés, formées en vue d'assurer raisonnablement leur protection professionnelle, ni à leurs activités à cette fin;

b) aux contrats, accords ou arrangements que des pêcheurs, ou leurs associations, concluent avec des personnes, ou leurs associations, qui achètent ou traitent le poisson, sur les conditions de prix, de rémunération ou autres régissant la prise par ces pêcheurs du poisson destiné à approvisionner ces personnes; ou

c) aux contrats, accords ou arrangements que concluent deux employeurs au moins, appartenant à un secteur commercial industriel ou professionnel, directement entre eux ou par l'intermédiaire d'une corporation ou d'une association dont ils font partie, au sujet des négociations collectives portant sur les traitements, salaires et conditions d'emploi de leurs employés.

(2) Le présent article n'exempte nullement de l'application de la présente loi les contrats, accords ou arrangements conclus, par un employeur, en vue de refuser un produit à une personne ou d'empêcher la fourniture d'un produit par une personne, mais non de services par des ouvriers ou des employés. »

L'amendement proposé, mis aux voix, est adopté.

M. Cafik propose,—que l'article 4.1 de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*, dans la version figurant à l'article 2 du bill C-2, soit modifié en remplaçant, à la page 4, les lignes 27 à 47 par ce qui suit:

« 4.1 (1) Les articles 32 et 38 ne s'appliquent pas à l'accord ou l'arrangement, soit entre des personnes qui appartiennent à une catégorie de personnes faisant habituellement le commerce de valeurs, soit entre ces personnes et l'émetteur d'une valeur particulière dans le cas d'une distribution primaire ou le vendeur d'une valeur particulière dans le cas d'une distribution secondaire, qui raisonnablement a un rapport avec la souscription de l'émission d'une valeur particulière.

(2) Aux fins du présent article, « souscription » d'une émission de valeurs désigne la distribution primaire ou secondaire de ces valeurs pour laquelle l'approbation, notamment par voie de dépôt ou d'acceptation d'un prospectus

a) est requise en vertu ou en application d'un texte de loi édicté au Canada pour la surveillance ou la réglementation du commerce des valeurs, ou

b) serait requise en l'absence d'exemption expressément prévue en vertu ou en application du texte mentionné à l'alinéa a). »

The question being put on the said amendment, it was agreed to.

Mr. Cafik moved,—That clause 2 of Bill C-2 be amended by adding immediately after line 44 on page 4 the following:

“4.2 (1) This Act does not apply in respect of agreements or arrangements between or among teams, clubs and leagues pertaining to participation in amateur sport.

(2) For the purposes of this section, “amateur sport” means sport in which the participants receive no remuneration for their services as participants.””

And the question being put on the said amendment, it was agreed to on the following division: Yeas: 9—Nays: 5.

Clause 2, as amended, was carried, on division.

At 10:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

L'amendement proposé, mis aux voix, est adopté.

M. Cafik propose,—que l'article 2 du bill C-2 soit modifié en ajoutant, après la ligne 47 de la page 4, ce qui suit:

«4.2 (1) La présente loi ne s'applique pas aux accords ou arrangements conclus entre équipes, clubs et ligues dans le domaine de la participation au sport amateur.

(2) Pour l'application du présent article, «sport amateur» désigne celui auquel la participation n'est pas rémunérée.»

L'amendement proposé, mis aux voix, est adopté sur division par 9 voix contre 5.

L'article 2 modifié, est adopté sur division.

A 22 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 22, 1975

• 2012

[Text]

**The Chairman:** Order please, ladies and gentlemen. This evening we will resume consideration of Bill C-2, an Act to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act. We have appearing before us this evening the Minister and his officials, as well Mr. Maingot, the Law Clerk and Parliamentary Counsel.

During the last few weeks we have had before this Committee various witnesses who were concerned about certain constitutional aspects of this bill. We exchanged certain information either from the members or from the Chair, and we had made a commitment, if you will recall, to Mr. Lambert that we would defer discussing this until a later date. Last week, I think, the question was raised again by Mr. McGrath and the Chair again deferred it. This evening we have with us Mr. Maingot, and if you are members of the Committee who are concerned about this, I think you could direct some of the questions that you have in mind to Mr. Maingot, and I believe he would be quite anxious and willing to advise us as to what would be of concern to us.

**The Chairman:** Mr. Martin.

**Mr. Martin:** At the last meeting of the Committee at which I was present, which was, I believe, the end of the week before last, I made the suggestion that in view of the fact that we had moved on to a number of meetings and heard a good number of witnesses, it was probably time we started clause-by-clause consideration of the bill so that we could get into the detailed consideration of each of the clauses and the amendments to them. At the time, I believe, Mr. Chairman, you ruled that this would be more appropriately raised at our subsequent meeting. Unfortunately I was not able to be at the meeting last week, so I would like to resurrect the point now and if it is in order, put forward that kind of a motion, to become effective at the beginning of our next meeting, obviously not to become effective at this meeting, but at our next meeting.

**The Chairman:** We could possibly, Mr. Martin, settle what I was just discussing a minute ago and then we could address ourselves to that subject after we finish with Mr. Maingot, if you have no objections. Mr. Lambert.

• 2015

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I will raise a point of order on whether such a motion can be founded on a point of order. Mr. Chairman, you may recall that I raised the question of whether certain clauses were actually constitutional to the Parliament of Canada, and I asked the Minister whether he or his legal advisers were prepared to discuss the points of constitutionality that had been raised in a brief accepted by this Committee, which raised these particular points.

There was then a confused intrusion whether constitutional questions could be decided and all authority pointed merely to the Chairman, based upon either the Chairman or the Speaker could not be asked whether a particular clause or matter was constitutional or not; and with that, I agree. But now, after I have had discussions with officers of the House and I know what their recommendation has been, I was right. I can ask the Minister if he is prepared to either table the legal opinion that he had with regard to

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 22 avril 1975

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre, mesdames et messieurs. Ce soir, nous reprenons l'étude du Bill C-2, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la Loi sur les banques. Nous recevons ce soir le Ministre et ses collègues ainsi que M. Maingot, légiste et conseiller parlementaire.

Au cours des dernières semaines nous avons entendu plusieurs témoins qui s'inquiétaient de la constitutionnalité de certains aspects de ce bill. Après discussion entre les députés et le président, nous avons accepté à la demande de M. Lambert de remettre de plus amples discussions à une date ultérieure. La semaine dernière, je pense, la question fut soulevée de nouveau par M. McGrath et le président l'a remise une fois de plus à plus tard. Ce soir, nous avons M. Maingot et ceux d'entre vous qui êtes membres du Comité et qui vous intéressez à la question pourrez lui poser vos questions; je suis certain qu'il est tout disposé à nous éclairer de ses conseils.

**Le président:** Monsieur Martin.

**M. Martin:** A la dernière séance du Comité à laquelle j'ai assisté, je crois que c'était à la fin de la semaine qui a précédé la semaine dernière, j'avais proposé, étant donné le nombre de séances que nous avions tenues et le nombre de témoins que nous avons entendus, de passer à l'étude du bill article par article pour étudier chacun des articles et, le cas échéant, des amendements plus en détail. Monsieur le président, vous aviez dit qu'il valait mieux attendre une autre séance pour régler cette question. Malheureusement, je n'ai pas pu assister aux séances de la semaine dernière et j'aimerais donc maintenant revenir sur ce point si vous le voulez bien; je voudrais déposer une motion qui prendrait effet au début de notre prochaine séance puisque de toute évidence ce n'est pas possible immédiatement.

**Le président:** Monsieur Martin, nous pourrions commencer par régler ce dont nous discutons il y a un instant puis, après en avoir terminé avec M. Maingot, je n'ai pas d'objection à ce que nous discutons de cette question. Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** En rappel au Règlement je demanderais s'il est possible de fonder une telle motion sur un rappel au Règlement. Monsieur le président, vous vous souviendrez peut-être que j'avais remis en question devant le Parlement du Canada la constitutionnalité de certains articles; en même temps, j'avais demandé au Ministre ou à ses conseillers juridiques s'ils étaient disposés à discuter des problèmes de constitutionnalité soulevés dans un mémoire accepté par ce Comité.

Une certaine confusion s'était installée et on s'était demandé si des questions de constitutionnalité pouvaient être tranchées par le président ou par l'Orateur; nous avons fini par convenir qu'il était impossible de demander au président ou à l'Orateur de décider du caractère constitutionnel ou non d'un article ou d'une question; je suis entièrement d'accord avec ce point. Or, aujourd'hui, après en avoir discuté avec des fonctionnaires de la Chambre et après avoir entendu leurs recommandations, je sais que



[Texte]

these particular clauses or his legal advisers are prepared to discuss this question.

If I may say so, there have been innumerable bills on which I have discussed the constitutionality of particular provisions in the bill and there have never been any restrictions about that. I have never asked the Chairman to rule and I know that you cannot do that and that is my sole point. Mr. Maingot, I submit to you, can be here to advise you as to whether we can question you on constitutionality but there his authority ceases as Parliamentary Counsel.

As to the witness and his legal advisers, then comes the question of whether we can discuss this. I know my colleague, Mr. McGrath, has ample opinion going back to the days of MacKenzie King and the Unemployment Insurance Act and arguments in the House with regard to their constitutionality or not. There are all sorts of arguments in the House and in Committee whether or not any provisions are constitutional.

I have argued with the former Minister of Trade and Commerce, Mr. Pépin, about the constitutionality of certain provisions of the then proposed Foreign Investment Review Act. These were withdrawn or modified; never any restriction. This is what I would like to get a clarification on. If we can get a legal opinion then we will simply look at them, compare them with the brief that was brought forward and then the Committee can make up its mind, in the same way that if somebody else proposed a measure, for instance, that the penalties that are provided for in this bill are not severe enough. Surely, we can discuss those.

Therefore, it is the same thing, we are not limited in our discussions of the provisions of the bill. But we cannot ask you for a ruling as to their constitutionality and with that I agree. All I am going to ask the Minister, through you, is he prepared to furnish us with a copy of the legal opinion with regard to the legality and the constitutionality of the clauses referred to in Mr. Justice Granger's brief or opinion, or have his advisers tell us on the record why they disagree with that opinion?

**M. Blais:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Blais.

• 2020

**M. Blais:** Au sujet du même rappel au règlement, monsieur le président, je regrette d'être arrivé un peu en retard mais j'essayais de suivre l'argument présenté par M. Lambert. Malheureusement, je ne sais pas entièrement de quoi il s'agit et je me demande si vous ne pourriez pas me donner un court résumé sur ce qui se passe. Il semble que c'est un problème très intéressant mais il y a peut-être un danger que les délibérations soient retardées. Si je comprends bien l'argument de M. Lambert, il veut attirer l'attention du Comité, sur une question conditionnelle, et il demande au ministre de fournir un document pour appuyer ses affirmations. Pourriez-vous me donner des détails à ce sujet?

**Le président:** Si vous me permettez, monsieur Blais, j'ai deux choses à dire à ce sujet, premièrement vous n'êtes pas membre de ce Comité; deuxièmement cette question a fait l'objet de discussions devant ce Comité au cours de plu-

[Interprétation]

j'avais raison. Le Ministre est-il disposé à nous communiquer l'opinion juridique qu'on lui a donnée à propos de ces articles ou bien à demander à ses conseillers juridiques d'en discuter avec lui.

Pour d'innombrables bills j'ai déjà discuté de la constitutionnalité de certaines dispositions et jamais aucune restriction n'a été imposée. Je n'ai jamais dû demander au président de prendre une décision et je sais que cela n'est pas de son ressort. Maingot peut parfaitement vous conseiller ce soir en matière de constitutionnalité, mais là s'arrête son pouvoir en tant que conseiller parlementaire.

A propos du témoin et de ses conseillers juridiques, vient ensuite la question de savoir si nous pouvons discuter de cela. Je sais que mon collègue, M. McGrath, a une longue liste de précédents qui remontent à l'époque de Mackenzie King et à la Loi sur l'assurance-chômage; il a également recueilli les arguments défendus à la Chambre quant à la constitutionnalité de cette loi. En matière de constitutionnalité des dispositions d'un bill, il existe de nombreux précédents à la fois à la Chambre et en comité.

J'ai eu l'occasion de discuter avec l'ancien ministre du Commerce, M. Pépin, de la constitutionnalité de certaines dispositions d'un projet de loi qui était à l'étude à cette époque et qui portait sur les investissements étrangers. Ces dispositions furent supprimées ou modifiées sans aucune restriction. Et c'est précisément ce que j'aimerais que l'on m'explique. Après avoir entendu une opinion juridique, nous pourrions les étudier, les comparer avec le mémoire qui a été déposé puis le Comité pourra prendre une décision tout comme il le ferait si l'un d'entre nous estimait, par exemple, que les amendements prévus par ce bill ne sont pas suffisants. Je suis certain que c'est un sujet dont nous pouvons discuter.

C'est donc la même chose, nos délibérations sur les dispositions du bill ne sont assujetties à aucune restriction. Mais nous ne pouvons vous demander de prendre une décision quant à leur constitutionnalité; de cela, je conviens. Enfin, je demanderais au Ministre s'il est disposé à nous communiquer les documents qui contiennent une opinion juridique sur la légalité et la constitutionnalité des articles abordés dans le mémoire du juge Granger ou bien à demander à ses conseillers de nous dire officiellement pourquoi ils ne sont pas d'accord avec cette opinion?

**Mr. Blais:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Blais.

**Mr. Blais:** On the same point of order, I am sorry, Mr. Chairman, I arrived late, but I was trying to follow Mr. Lambert's argument. Unfortunately, I am not sure what you are talking about and I wonder whether you could give me a short résumé of the subject. This seems to be a very interesting subject, but I am afraid we may be delaying our deliberations. If I have understood Mr. Lambert's argument, he wants to draw this constitutional question to the attention of the Committee and ask the Minister to provide documents supporting his claim. Could you give me any more detail?

**The Chairman:** If you allow me, I would like to make two points. First of all, you are not a member of this Committee, Mr. Blais. Secondly, this question was discussed by the Committee during several sittings. I have no

[Text]

sieurs séances. Je n'ai pas l'intention de résumer tout de ce qui a été dit et ou imprimé sur le sujet soulevé. Je pense que M. Lambert a défini très clairement son rappel au règlement. Il a posé une question très précise au ministre mais je ne sais pas si le ministre est prêt à répondre, car d'autres personnes veulent parler sur le même sujet. Monsieur le ministre.

**M. Blais:** Un rappel au règlement monsieur le président. J'espère que vous n'avez pas d'objection à ce que j'intervienne, bien que je ne sois pas membre du Comité.

**Le président:** Je n'ai jamais dit que vous n'aviez pas le droit à la parole; vous vouliez discuter du même rappel au règlement et je me suis permis, de vous signaler que vous n'étiez pas membre du Comité, et qu'il n'était pas dans mes intentions de répéter tout ce qui avait été dit auparavant.

**M. Blais:** Merci.

**Le président:** M. Lambert a posé une question très précise au ministre. Je me demande si le ministre est en mesure de répondre, à cette question.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, un ministre appelé à répondre d'un projet de loi, devant un comité parlementaire, n'a pas à déposer des documents établissant la constitutionnalité de cette loi. Le fait que le projet de loi ait été préparé et rédigé par des agents du ministère de la Justice, présenté au Conseil des ministres pour approbation et déposé ensuite à la Chambre des communes, démontre, sans aucun doute, que la question a été clairement étudiée par les agents juridiques du gouvernement fédéral, qui reconnaissent la valeur constitutionnelle de la loi recommandée au Parlement. En autant que je sache, aucun ministre dans le passé, n'a déposé devant un comité parlementaire un document légal sur la constitutionnalité d'une loi.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** J'aimerais dire au ministre, que son expérience à cet égard est limitée, à la suite de discussions que j'ai eues avec certains ministres par le passé, sur certains points d'ordre constitutionnel, il me paraît un peu étrange de croire que, dès lors qu'on nous présente une loi, elle doit être considérée comme constitutionnelle. Nous avons l'exemple que M. McGrath a devant lui au sujet de M. Mackenzie King, lorsque ce dernier était chef de l'opposition, il a soutenu en Chambre que la Loi sur l'assurance-chômage, présentée à ce moment-là, était non-constitutionnelle et hors des pouvoirs. Et après 1937, il a soumis la Loi à l'approbation de la Cour suprême et de fait, la Loi était hors des pouvoirs du Parlement du Canada, telle que présentée et rédigée par les agents du ministère de la Justice et approuvée par le Conseil des ministres. Je n'accepte pas cet argument que, puisque nous avons présenté la loi, et par ce fait, elle doit être acceptée comme étant légale. Je fais de nouveau cette demande à ce moment-ci: est-ce que vous êtes prêt à discuter la constitutionnalité de l'argument contenu dans le document de l'Institut de recherche C. D. Howe, tel que présenté par M. le juge Granger, sur ces articles.

**M. Ouellet:** Je voudrais, d'abord, clarifier certains points.

• 2025

Premièrement, l'honorable député parle d'un mémoire de l'Institut C. D. Howe. A ma connaissance, l'Institut n'a pas publié ce document.

[Interpretation]

intention of resuming everything that was said or printed on this subject. I think that Mr. Lambert very clearly stated his point of order. He asked a precise question of the Minister and, though I do not know whether the Minister is ready to answer, there are other people who want to speak on the same point. Mr. Minister.

**Mr. Blais:** A point of order, Mr. Chairman. I hope you have no objection to me taking part in the discussions, even though I am not a member of the Committee.

**The Chairman:** I never said that you were not entitled to speak. You wanted to make a point of order and I took the liberty of pointing out that you are not a member of this Committee and I further stated that I did not intend to repeat everything that had been said previously.

**Mr. Blais:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Lambert asked a very precise question of the Minister, I would like to know whether the Minister is ready to reply.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, a minister called upon to answer questions relating to a bill under study by a Parliamentary committee is not expected to table the documents establishing the constitutionality of the bill. The fact that the bill was prepared and drawn up by officers of the Department of Justice, presented to the government for approval and later tabled in the House of Commons is sufficient demonstration that the matter was given proper study by the legal officers of the federal government and that the provisions of the bill are in keeping with the constitution. As far as I know, there is no precedent of ministers tabling before Parliamentary committee a legal document on the constitutionality of a bill.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I would like to point out to the Minister that his experience in this matter is somewhat limited and that from the discussions I have had in the past with certain ministers on constitutional points, the claim that the mere tabling of a bill guarantees its constitutionality strikes me as being very strange. Mr. McGrath has an example of what was done when Mackenzie King was Leader of the Opposition. Mr. King argued in the House that the Unemployment Insurance Act was not constitutional and outside of Parliament's jurisdiction. Some time after 1937, this Act was submitted to the Supreme Court which held that the Act, as drawn up and drafted and approved by the Cabinet and officers of the Department of Justice, did not come under the powers of the Parliament of Canada. I cannot accept the argument that the tabling of this bill guarantees its legality. I would like to repeat my question. Are you ready to discuss the constitutionality of this bill with particular reference to the position taken by Mr. Justice Granger in the brief presented by the C.D. Howe Research Institute.

**Mr. Ouellet:** Let me clarify certain points.

First of all, as far as the brief published by the C.D. Howe Institute is concerned, I have no recollection of such a document.



[Texte]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il a été présenté et accepté par ce comité.

**M. Ouellet:** Je répète qu'à ma connaissance, ce document a pu être envoyé, je ne sais par quelle source, à des membres du Comité. Mais que je sache, l'Institut n'a pas publié officiellement ce document, premièrement.

Deuxièmement, je ne suis pas sûr que tout ce qui est écrit dans ce document qui est en la possession de l'honorable député et que malheureusement, moi, je n'ai pas reçu et que je n'ai pas, réflète exactement les propos tels que rédigés et endossés complètement par cet honorable juge.

Troisièmement, il est clair qu'il s'agit là, exclusivement, d'une opinion, qui en vaut bien d'autres, mais qui ne peut pas forcément être interprétée comme étant la seule interprétation valable sur la constitutionnalité de cette loi. Je pense que l'on peut discuter. Je ne nie pas aux honorables membres de ce Comité le droit qu'ils ont de discuter, de mettre en doute, la constitutionnalité de cette loi. Vous pouvez avoir votre opinion, d'autres membres de ce Comité peuvent avoir leur opinion mais fondamentalement, vous pouvez en discuter, je n'ai pas d'objection. Et je n'ai pas non plus d'objection à répondre à vos questions sur cette question. Je l'ai fait à une séance antérieure. J'ai dit qu'à mon avis, j'étais convaincu que ce projet de loi était parfaitement conforme aux pouvoirs du Parlement canadien. Je suis prêt à répondre à certaines de vos questions, mais je ne pense pas qu'il y ait de précédent où un ministre défendant un projet de loi devant au Comité parlementaire ait été amené à déposer en Comité parlementaire, les avis juridiques du ministère de la Justice.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien. Alors, je vais vous dire carrément, monsieur le ministre, que cette copie de ce mémoire m'a été transmise par le secrétaire de ce Comité. Je n'ai pas les détails, mais si on avait suivi la résolution de ce Comité, ce mémoire aurait été publié en annexe à je ne sais quel fascicule des comptes rendus, comme ayant été reçu.

Alors, vous êtes en sa possession autant que moi je le suis. Et si non, vous admettez dès le départ que vos fonctionnaires n'ont pas lu et qu'ils ne considèrent pas les mémoires qui ont été présentés en réponse à l'appel de ce Comité. Votre réponse alors est bien que vous vous fichez des mémoires qui ont été présentés. Vous m'avez dit que vous ne connaissez pas l'existence de ce mémoire, que vous ne savez pas s'il est légal. Comment est-ce que moi, je l'ai obtenu, par une fraude quelconque ou par quelque subterfuge? Je vous demande: «S'il a été considéré et si oui, dans quelles circonstances», parce que jusqu'à maintenant, vous essayez de nous leurrer.

**M. Ouellet:** Le seul argument que j'ai soumis à votre intention, c'est qu'à ma connaissance, ce document dont vous parlez qui, bien sûr, a été porté à l'attention de plusieurs membres du Comité, sinon de tous, qui, bien sûr, a été étudié par mes fonctionnaires et qui, bien sûr est connu de moi, ce document donc, que je sache, n'a pas été publié officiellement par l'Institut C.D. Howe. C'est la seule chose que je veux dire.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Eh bien, vous savez, le document est publié sous l'en-tête de l'Institut C.D. Howe, et sous la signature de M. Carl Bailly, le directeur exécutif. Si vous voulez encore contester le fait que c'est un document authentique, cher monsieur le ministre, vous le faites à vos risques.

[Interprétation]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It was submitted and accepted by this Committee.

**Mr. Ouellet:** This document may well have been sent by some group or other to members of this Committee. But, to the best of my knowledge, the Institute has not officially published the paper.

Secondly, I am not sure that this document in the possession of the honourable member and which, unfortunately, I have not received, is an exact reflection of the opinions expressed by Mr. Justice Granger.

Finally, it is worth mentioning that this is just one of many opinions and cannot be considered the only valid interpretation of the constitutionality of this bill. I agree that we can discuss this subject. I am not attempting to deny to members of this Committee the right to cast doubt on the constitutionality of this bill. Everyone is entitled to his opinion on the subject and I have no objection at all to a discussion being held. Nor do I have any reason not to answer your questions relating to this matter. I have already stated that I am convinced that the provisions of this bill come within the scope of Parliament's jurisdiction. I am ready to answer some of your questions but I do not think that there has been any precedent in which a minister, explaining a bill before a Parliamentary committee, was obliged to table before this Committee a legal opinion of the Department of Justice.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Let me make it quite clear that a copy of this brief was given to me by the Clerk of the Committee. And if the Committee's motion had been implemented, this brief would have been appended to the relevant issue of the Committee's proceedings.

Therefore, you ought to be as acquainted with this document as I am and if this is not the case, this is tantamount to admitting that your officials did not read it and did not give any consideration to the briefs submitted in response to the Committee's invitation. In other words, you could not care less about these briefs. You told me that you were not aware of the existence of this brief and that you do not know whether it is legal. What devious methods do you think I used to obtain it? I would like to know whether it was given consideration and, if so, in what circumstances. Up until now you have done nothing to enlighten us.

**Mr. Ouellet:** The only point I was making was that this document has not been officially published. Of course, it was brought to the attention of members of the Committee, it was given study by officials of my Department and, I am aware of its existence. But, to the best of my knowledge, it has not yet been published by the C.D. Howe Institute. That is all I have to say.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, as you know, the document is published under the letterhead of the C.D. Howe Institute and signed by Mr. Carl Bailly, Executive Director. If you still wish to contest the fact, this is an authenticated document, Mr. Minister, and you do so at your own risk.



[Text]

**Mr. Herbert:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Let us not have that kind of nonsense.

**The Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** As I recall, we objected to this document being distributed as an official document. In fact, it was not printed because there was no approval of this Committee for it to be printed. That was made clear at the time the document was mentioned in this Committee.

**The Chairman:** I am trying to get the information, Mr. Herbert, and it is my recollection that there was a letter with the document. If we get the letter, I will inform the Committee as to the contents of the letter. I am just trying to get the Clerk now to follow that. We will comment on the point that you have raised.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, I am going to read the letter for Mr. Herbert's edification. If he tells me that this Committee has in any way decided to exclude from presentation or circulation to the Committee any document or any brief submitted to it, then he does so but he will have to prove it.

**Mr. Herbert:** Maybe that requires clarification, on a point of order, Mr. Chairman. I did not say that. I said that there was an objection to it being printed as a part of the *Minutes* of that meeting. It was on that basis that it was not printed and has not been printed and, as such, has not been made publicly available in the sense that Mr. Lambert has suggested earlier.

**Mr. Kaplan:** But is Mr. Lambert suggesting that the fact of its publication gives it some extra status and weight?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, all I am saying is that there should be knowledge. The Minister had raised the question, Mr. Chairman, that he was not aware of this document.

**Mr. Ouellet:** It is not what I said.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** You said that you were not personally aware of this document.

**Mr. Ouellet:** As being published officially by the C. D. Howe Institute.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Then for your edification and the edification of the Committee, I will read into the record the letter of transmittal dated March 7, addressed to the Chairman:

The C. D. Howe Institute is a private non-profit organization based in Montreal specializing in the analysis of current policy issues. In the context arranged, we focus on federal-provincial issues and of our goal of moving away from too limited perspectives or narrowly defined economic topics. We have sought the enclosed legal opinion on the constitutionality of the proposed amendments to the Combines Act by S. G. M. Grange, Q.C. I am sending this advanced copy of the opinion by way of information because I know the topic is of current interest to you. The opinion will be published by the Institute some time in April and when it is released, it will be accompanied by a preface explaining the Institute's objectives in undertaking this exercise and in an interpretative analysis of the implications of this opinion for the lay reader by our

[Interpretation]

**M. Herbert:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Herbert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Tenons-nous en aux faits.

**Le président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Si je me souviens bien, nous nous sommes opposés à ce que ce document soit publié officiellement. En fait, il n'a pas été imprimé parce que notre Comité n'en a pas approuvé l'impression. Cela a été nettement expliqué au moment où le document a été mentionné en comité.

**Le président:** Je cherche à obtenir l'information, monsieur Herbert, et je crois me souvenir qu'une lettre accompagnait le document. Si nous pouvons retrouver la lettre, j'en révélerai au Comité le contenu. Le greffier s'en occupera. Nous discuterons de l'argument que vous avez soulevé.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, je vais lire la lettre pour l'édification de M. Herbert. S'il me dit que notre Comité a décidé de quelque façon de ne pas présenter ni publier un document ou un mémoire qui lui a été soumis, très bien, mais il devra étayer ses allégations.

**M. Herbert:** Peut-être cela exige-t-il quelque clarification, et j'invoque à nouveau le Règlement, monsieur le président. Ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai dit qu'il y avait eu objection à ce qu'il soit imprimé en annexe aux procès-verbaux de la séance. C'est pour cela qu'il n'a pas été imprimé et, n'a donc pas été rendu public au sens où M. Lambert l'a suggéré tantôt.

**M. Kaplan:** Mais est-ce que M. Lambert suggère que la publication donne plus de prestige et de poids?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, je dis simplement que tout doit se passer au grand jour. Le ministre a soulevé la question, monsieur le président, en déclarant ne pas connaître ce document.

**M. Ouellet:** Ce n'est pas ce que j'ai dit.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Vous avez dit que vous n'aviez pas eu personnellement connaissance de ce document.

**M. Ouellet:** Sans l'en-tête officielle de l'Institut C.D. Howe.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Alors, pour votre édification et l'édification du Comité, je vais consigner au compte rendu la lettre de transmission du 7 mars adressée au président:

L'Institut C.D. Howe est un organisme privé à but non lucratif dont le siège social se trouve à Montréal et qui se spécialise dans l'analyse des questions de politique courante. Dans le contexte, nous cernons principalement les questions d'intérêt fédéral-provincial et nous cherchons à nous éloigner des perspectives trop étroites ou des définitions bornées concernant les questions économiques. Nous avons sollicité l'opinion juridique ci-jointe sur la constitutionnalité des amendements proposés à la Loi sur les coalitions par M. S. G. M. Grange, c.r. Je vous adresse cet exemplaire préalable de cette opinion parce que je sais que la question retient présentement votre attention. L'opinion juridique sera publiée par l'Institut en avril et elle sera précédée d'un avant-propos expliquant les objectifs de l'Institut en se prêtant à cet exercice et

*[Texte]*

President, R. M. Fowler. When the printed version is available, I will make sure a copy is sent to you. I hope you will find the enclosed to be of interest.

Most sincerely,  
Carley Biggey,  
Executive Director.

I will say again and I will repeat again that I and other members of this Committee at the time received our copies through the Clerk of this Committee, the letter and the memoir having been prepared and sent by the C. D. Howe Research Institute. I find it an extraordinary change that we cavil at this sort of authenticity.

**The Chairman:** Before you go any further, I now have the information. I recognize Mr. Abbott; I do not know whether you are on the same point of order.

**Mr. Abbott:** On the same point, Mr. Chairman, if I might speak to this point.

**The Chairman:** Mr. Abbott.

• 2035

**Mr. Abbott:** I fail to see the materiality of the fact that there may or may not have been an opinion distributed. It appears clear that whether there are 10 or 100 speeches, submissions or interventions, there appears to be grave doubt on the part of some members opposite that certain clauses of this bill are constitutional. I suggest they may have other presumed effects that they view in parts of the bill. What I find difficult to perceive is why a presumed constitutional defect in any clause requires any more "pre-clause-by-clause" study, if you will, than any other defect. Surely, the only way we can crystalize these ... The Minister says it is constitutional; Mr. Lambert says it is not constitutional. We could go on until dawn on that basis. Why can we not start considering the bill, and when we come to those clauses that are deemed to be unconstitutional, submit amendments to make them constitutional in the judgment of those opposite and then we can deal with it? I cannot see how we can move this thing beyond. I assume that you have not rejected in past discussions, that I have attended or read or heard of, that you have cut off the points being made by gentlemen opposite, that they view certain parts of this bill as unconstitutional, where this dilemma has no end unless we start dealing with the clauses of the bill and then let amendments be proposed that will cure it.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** But Mr. Chairman, in reply to Mr. Abbott I must say this, though, that I am not adopting, and it is clear-cut from the past record that I am not adopting these arguments in Mr. Granger's brief. I have asked, and the Minister will remember, have you considered these amendments and what have the arguments of your law officers been to counter these? It may be, Mr. Chairman, that the arguments of the Minister's advisers will be most compelling, but why can we not judge that?

*[Interprétation]*

donnant une interprétation des implications de cette opinion pour le profane de la plume de notre président M. R. M. Fowler. Dès que le document sera imprimé, je vous en ferai parvenir un exemplaire. J'espère que vous estimerez de quelque intérêt le document ci-annexé.

Veillez agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments distingués,  
Carley Biggey,  
Le directeur exécutif.

Je dis et je répète que moi-même ainsi que les autres membres de notre Comité en avons à ce moment-là reçu des exemplaires du greffier de notre Comité, la lettre et le mémoire ayant été préparés et envoyés par le C.D. Howe Research Institute. Il me semble inhabituel d'ergoter au sujet de ce genre d'authenticité.

**Le président:** Avant que vous alliez plus loin, j'ai maintenant l'information. Je donne la parole à M. Abbott, invoquez-vous le Règlement sur la même question?

**M. Abbott:** Oui, monsieur le président, si vous le permettez.

**Le président:** Monsieur Abbott.

**M. Abbott:** Je ne vois pas la portée matérielle du fait qu'il y a eu ou il n'y a pas eu distribution d'un avis exprimé. Il semble clair que même s'il y avait dix ou 100 déclarations, soumissions ou interventions, un grave doute subsiste dans l'esprit de certains des députés d'en face au sujet de la constitutionnalité de certains articles de ce projet de loi. Je prétends qu'ils peuvent présumer d'autres effets concernant certaines parties du bill. Ce que je trouve difficile à comprendre c'est pourquoi une lacune présumée visant la constitutionnalité d'un article de la loi exige une étude plus poussée avant l'étude article par article que dans le cas de toute autre lacune. Assurément la polarisation est très forte—le ministre assure que c'est constitutionnel; M. Lambert assure que ce n'est pas constitutionnel. Nous pourrions continuer ainsi jusqu'à l'aube. Pourquoi ne pouvons-nous commencer l'examen du bill et lorsque nous arriverons à ces articles réputés inconstitutionnels, proposer les amendements qui pourraient les rendre constitutionnels de l'avis de nos antagonistes et puis en traiter? Je ne vois pas comment nous pouvons avancer cette question. Je présume que vous ne niez pas que dans des délibérations antérieures, auxquelles j'ai assisté ou au sujet desquelles j'ai lu ou dont j'ai entendu parler, que vous avez abrégé les points présentés par nos vis-à-vis, qui estiment que certaines parties du projet de loi ne sont pas constitutionnelles, et que ce dilemme est sans fin à moins de commencer l'étude des articles du bill et permettre de proposer des amendements qui peuvent y remédier.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Mais monsieur le président, en réponse à M. Abbott, je dois dire ceci, c'est que je n'adopte pas—et cela est nettement implicite dans le compte rendu précédent—je n'adopte pas ces arguments du mémoire de M. Granger. J'ai demandé, et le ministre s'en souviendra, si vous aviez considéré ces amendements et quels ont été les arguments de vos conseillers juridiques pour les réfuter? Il est possible, monsieur le président, que les arguments des conseillers du ministre soient des plus convaincants, mais pourquoi ne pas nous laisser en juger?



[Text]

**Mr. Abbott:** Wait a minute, now. Mr. Stevens, for instance, may come out with some very pointed and seriously regarded positions on substantive matters contained in the bill. Must each and every time internal memoranda to the Minister from his officials be submitted to the record here? Why does this differ in such a significant fashion from that?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I am asking whether the Minister or his officers either table the opinion contrary to this or are prepared to testify on it, and not merely a blank, just simply say, well, we judge it to be so.

**Mr. Abbott:** That is all they are doing in any other case. That is all they are doing in any other clause, saying they deem it to be proper.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, Mr. Abbott is a far better lawyer; he should know better.

**The Chairman:** Gentlemen, please!

**Mr. Lambert (Edmonton West):** He is a far better lawyer than I can think on the basis of that argument.

**The Chairman:** I would like to clarify one point for the Committee as to the availability of documents that were sent to the members of the Committee. I think that is the point that was raised by Mr. Herbert, and rather than raise several points we will try to address ourselves to one and settle this particular issue.

The briefs that have been printed to date have been the briefs of the witnesses that have appeared before this Committee only. All the other briefs have been sent to all members of the Committee without being printed. I think this is the point that must be clarified for all of the members of the Committee. I think no material has been withheld from any member of this Committee. It has been circulated and it is in the possession of all the Committee members.

Now the printing and the availability of the briefs are in the order that I have stated before.

As to the other question that you have raised, Mr. Lambert, I think you were asking a question, an original question, and we had an answer, and I was wondering if you had other questions because your time has elapsed and I have several other names of members who want to speak to the same point that you raised earlier, including Mr. McGrath, Mr. Abbott, Mr. Leblanc.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** My question was asked and I still feel that it should be a general discussion because so many things fall from the point of the criminal jurisdiction of the Commission, for instance, and then the penalties that are imposed, and then the things that flow from that. Those are the things that I think we could have a general discussion on because they go to the heart of the bill.

**Mr. Ouellet:** Mr. Lambert, in reading the covering letter to the document that you have with you, you will recall that at the end of this covering letter it is said that it was the intent or is the intent of the C.D. Howe Institute to publish it sometime in the month of April. That meets my point. I said that to my knowledge it has not yet been published.

[Interpretation]

**M. Abbott:** Un instant, je vous prie. M. Stevens, par exemple, pourrait présenter des prises de position très pertinentes et des plus sérieuses concernant des matières essentielles du bill. Est-ce qu'il faut que chaque fois et toutes les fois que des mémoires internes adressés au ministre et parfois aux fonctionnaires soient consignés dans le dossier? Pourquoi l'un diffère-t-il tant de l'autre?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je demande si le ministre ou ses adjoints consistent une opinion contraire à celle-ci ou s'ils sont prêts à témoigner à ce sujet non pas simplement à rester coi, ou simplement déclarer c'est ainsi que nous l'estimons.

**M. Abbott:** C'est tout ce qu'ils font dans d'autres causes. C'est tout ce qu'ils font à l'égard de tout autre article, dire ce qu'ils estiment censé approprié.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, M. Abbott est un avocat beaucoup plus compétent; il devrait savoir mieux.

**Le président:** Messieurs, je vous en prie!

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il est un bien meilleur avocat que je ne puis l'imaginer d'après cet argument.

**Le président:** J'aimerais élucider un point pour la gouverne de notre Comité concernant la disponibilité des documents envoyés aux membres du Comité. Je crois que ce point a été soulevé par M. Herbert, et plutôt que d'en faire plusieurs points, nous allons essayer de viser un point unique et régler la question.

Les mémoires qui ont été imprimés jusqu'à présent sont les mémoires des témoins qui ont comparu devant ce Comité seulement. Tous les autres mémoires ont été envoyés à tous les membres de notre Comité sans être imprimés. Je crois que c'est un point qui doit être élucidé pour la gouverne de tous les membres de notre Comité. Je crois que rien n'a été retenu ou caché à l'un ou l'autre membre de notre Comité. Tout a été distribué et se trouve entre les mains des membres de notre Comité.

L'impression et l'accessibilité des mémoires est dans l'ordre que j'ai indiquée précédemment.

Quant à l'autre question que vous avez soulevée, monsieur Lambert, je pense que vous posez une question, une question originale, et nous avons eu la réponse, et je me demandais si vous aviez d'autres questions car le temps qui vous était accordé s'épuise et j'ai encore plusieurs noms inscrits sur ma liste des membres qui veulent également soulever des points, y compris M. McGrath, M. Abbott, M. Leblanc.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ma question a été posée et je demeure toujours persuadé qu'il devrait y avoir discussion générale, car tant de choses sont subordonnées à la juridiction criminelle de la Commission, par exemple, et il y a la question des peines imposées et toutes implications. Ce sont les sujets que j'estime devoir faire l'objet de délibérations générales car elles vont au cœur du sujet présenté par le bill.

**M. Ouellet:** Monsieur Lambert, en lisant la lettre de couverture du document que vous avez en main, vous observerez qu'il est dit à la fin de la lettre que l'intention était ou est que l'Institut C.D. Howe la publie au cours du mois d'avril. Cela explique le point que je voulais souligner. J'ai dit qu'à ma connaissance cela n'a pas été publié.



[Texte]

Secondly, you have asked if I have an opinion about this opinion presented against the constitutionality of this law, or if officials of my department or the Department of Justice have an opinion on it. It is quite clear that we have a different opinion than the one submitted by this judge. We are under the opinion that this bill is perfectly within the purview of the federal Parliament. I must say that I disagree with the view expressed in the memorandum that you have in your hand at the moment.

**The Chairman:** Mr. McGrath.

• 2040

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, I thought we were discussing a point of order and that is why I was a little confused as to your reference to the fact that Mr. Lambert's time had expired. There was general discussion on the point of order, and I thought this was before the Committee at the present time—a point of order which would preclude the normal time allotted to members and allow for a general exchange. I wanted to argue the same point.

**The Chairman:** I wish we could stay on one point of order. It would be a lot easier for the Chair. I think we have gone all over the map. You had indicated that you wanted to speak to the same point of order. I think several other points of order were raised or were reported to be points of order, which were not.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Chairman, I would like to speak to Mr. Herbert's point of order whenever that is in order.

**The Chairman:** Mr. McGrath had indicated that he wanted to speak along the same lines: as far as distribution of the briefs that were before this Committee. Was that the point of order?

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Yes, that is the point of order I would like to speak to, Mr. Chairman. I understand the point was raised by Mr. Herbert, and I think augmented by Mr. Abbott, and then the Chairman indicated that the material had been printed—published, I think was the word the Chairman used—from those groups that appeared before the Committee only.

**The Chairman:** That is correct.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Now, my understanding would be then that the Chairman is saying the material that the Clerk sent around to all members of this Committee for consideration of all members of this Committee in order that they could judge the content of Bill C-2, which is the prime purpose for our being here, is to be considered as unpublished briefs.

Mr. Chairman, with respect, I would fail to consider how you would expect us to judge which brief is considered to be published and which is not published when admittedly the membership of the Committee changes from time to time; also when the Clerk sent out all briefs at one time without any prejudice to one brief or another, as to whether one was better than another or not. Furthermore, I have direct recollection of the Clerk of this Committee sending out briefs on two occasions, that is, one brief and then an amended brief from the group that was not invited to appear before the Committee. I would ask the Chairman to consider that aspect of this point of order.

[Interprétation]

Deuxièmement, vous avez demandé si j'avais un avis à exprimer et cet avis qui contredise l'opinion exprimée au sujet de la non constitutionnalité de cette loi, ou si des hauts fonctionnaires de mon ministère ou du ministère de la Justice ont un avis à exprimer à ce sujet. Il est tout à fait clair que notre opinion est différente de celle qui a été fournie par ce juge. Nous estimons que ce projet de loi est tout à fait du ressort du Parlement fédéral. Je dois dire que je suis en désaccord avec l'opinion exprimée dans le mémoire que vous avez entre les mains en ce moment.

**Le président:** Monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Monsieur le président, je croyais que nous discussions d'un rappel au Règlement c'est pourquoi je ne comprenais pas très bien pourquoi vous disiez que le temps accordé à M. Lambert s'était écoulé. On a discuté du rappel au Règlement et je croyais que cela modifierait les règles du temps accordé aux membres pour les questions générales. Je voulais appuyer le même point de vue.

**Le président:** J'aimerais que nous puissions nous en tenir à un rappel au Règlement. Ce serait beaucoup plus facile pour la présidence. Nous sommes allés un peu partout. Vous avez dit que vous vouliez parler du même rappel au Règlement, alors que plusieurs autres rappels au Règlement ont été faits ou ont été invoqués, alors qu'il ne s'agissait pas en fait de tels rappels.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le président, j'aimerais parler du rappel au Règlement de M. Herbert quand cela me sera permis.

**Le président:** M. McGrath a indiqué qu'il voulait parler de la même chose, à savoir de la distribution des mémoires soumis au Comité. Est-ce qu'il s'agissait de ce rappel au Règlement?

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Oui, c'est de ce rappel au Règlement que je voudrais parler. Je crois savoir que la question a été soulevée par M. Herbert, et mentionnée à nouveau par M. Abbott, puis le président a indiqué que le texte avait été imprimé—le président a employé le terme «publié», je crois—et que ce texte provenait des groupes ayant comparu devant le Comité seulement.

**Le président:** C'est exact.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Dans ce cas le président veut dire que les textes que le greffier a envoyé à tous les membres du Comité pour qu'ils les étudient afin de juger du contenu du Bill C-2, doivent être considérés comme des mémoires non publiés, si je comprends bien.

Monsieur le président, avec tout le respect que je vous dois, je veux dire que je ne comprends pas comment vous voulez que nous jugions quels mémoires sont censés être publiés et quels ne le sont pas alors que les membres du Comité changent de temps en temps et que le greffier a envoyé tous les mémoires ensemble sans différenciation. Par ailleurs, je me rappelle des cas précis où le greffier de ce Comité a envoyé des mémoires à deux occasions, un premier mémoire, puis un autre modifié envoyé par un groupe qui n'avait pas été invité à comparaître devant le Comité. J'aimerais que le président considère cet aspect du rappel au Règlement.

[Text]

**The Chairman:** I think you will find on your point of order that we have had lengthy discussions on the briefs when they were received or not received and as to what we would do with the various briefs. It goes even beyond that, Mr. Clarke. You will find that you have also received some material that was received well after the dates that were published by this Committee.

The Committee has not come to a final decision as to what we will do, or how we will address ourselves with that material that was sent to all the members. I have had no complaints from members who were saying they did not have the material or the work that was done with all the various briefs regarding the clause by clause consideration they addressed themselves to and so on. All the material was prepared and tabulated for all the membership. I have had no indication that there was information that was not prepared so that we could address ourselves and even select the various briefs, because this was done by your steering committee at various times. There was a discussion further as to how we would address ourselves to the other briefs that have not been presented by witnesses.

There has been no final decision to my recollection as to the printing or nonprinting of that, and I do not think this has been resolved by this Committee as yet.

• 2045

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, on that same point of order, I just want to intercede here because there was one decision taken that was very important. The material was distributed in order that the members of this Committee would know what additional material was available for discussion. As a result of that, this Committee had made a decision that it did not want to hear any more witnesses. Agreed it can change its mind, but as of this time it was agreed not to call any more witnesses before this Committee. That decision was made based on the information which was circulated by the Clerk.

**The Chairman:** Please, gentlemen. I think we are not addressing ourselves to the same question, Mr. Herbert. I think the procedure that you are talking about as to the hearings of this Committee is one aspect; what we will do with the briefs is another question entirely.

**Mr. Herbert:** Except that, Mr. Chairman—excuse me for interrupting you—we did decide to print the briefs of the witnesses who had appeared before this Committee and it was also decided that we would not be printing the briefs that were just being circulated to the members and were not being discussed in this Committee meeting. Unless we can get the witnesses to come here to testify as to the authenticity of their brief, I strongly object to any suggestion that we print reams of paper that we have received from the Clerk for our information so that we as Committee members can judge whether we want to call any more witnesses and what we want to do with this additional material, including the phoney document that Mr. Lambert has been referring to tonight.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It is not a phoney document, come off ...

**The Chairman:** Gentlemen, please.

[Interpretation]

**Le président:** Nous avons discuté de façon approfondie de ces mémoires lorsque nous les avons reçus pour décider de ce que nous en ferions. Cela va même plus loin, monsieur Clarke. Vous constaterez que vous avez aussi reçu des textes qui nous sont parvenus bien après les dates publiées par notre Comité.

Le Comité n'a pas encore pris de décision sur ce qu'il doit faire ni de la manière de traiter des textes envoyés à tous les membres. Aucun membre ne s'est plaint de ne pas avoir les textes ni le travail effectué pour les divers mémoires relatifs à l'étude du projet de loi article par article. Tous les textes ont été préparés et déposés pour tous les membres. On ne m'a jamais dit que des renseignements n'avaient pas été fournis pour que nous puissions étudier les divers mémoires car cela a été fait à plusieurs reprises par notre Comité directeur. On a même discuté de la façon d'examiner les autres mémoires qui n'ont pas été présentés par des témoins.

Nous ne sommes pas parvenus à une décision finale de les imprimer ou non et je ne crois pas que le Comité ait résolu ces problèmes.

**M. Herbert:** Monsieur le président, je voudrais faire en ce moment un rappel au Règlement; je veux dire qu'une décision très importante a été prise. Les textes ont été distribués pour que les membres du Comité soient au courant des textes disponibles pour la discussion. Par la suite, notre Comité a décidé de ne pas entendre d'autres témoins. Il est vrai que le Comité peut changer d'avis, mais à ce moment-là il a été décidé de ne pas inviter d'autres témoins à comparaître devant le Comité. Cette décision a été prise à la suite des renseignements distribués par le greffier.

**Le président:** S'il vous plaît, messieurs. Je pense que nous ne parlons pas de la même chose vis-à-vis de M. Herbert. En effet, il me semble que notre procédure d'audience est une chose, mais que ce que nous faisons des mémoires en est une autre.

**M. Herbert:** Veuillez m'excuser, monsieur le président, mais nous avons décidé de joindre au procès-verbal les mémoires des témoins qui se seraient présentés en personne devant le Comité et non ceux qui auraient été distribués aux membres du Comité, sans avoir été présentés par leurs auteurs. Si nous ne pouvons obtenir des témoins qu'ils viennent ici témoigner de l'authenticité de leur mémoire, je m'oppose fermement à ce que l'on imprime ces mémoires, car le greffier nous en a adressé une masse phénoménale. Il me semble que les membres du Comité doivent être en mesure d'inviter des témoins supplémentaires, s'ils le veulent, et de décider eux-mêmes ce qu'ils veulent faire avec ces documents supplémentaires, ce qui s'applique aux documents bidons mentionnés par M. Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ce n'est pas un document bidon ...

**Le président:** Messieurs, à l'ordre.



[Texte]

**Mr. Herbert:** It is an unpublished document.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It is published as soon as it is printed and sent over. Read your definition of what publishing is.

**The Chairman:** If you will allow the Chair to repeat what I may not have said very clearly and from recollection again—and I will look over the records, Mr. Herbert—there has been no decision taken by this Committee as to the briefs that you have not submitted by witnesses. This is the recollection that the Chair has. There has been no decision taken by this Committee as to what you would do with the other briefs that have not been heard as yet.

We have selected the course of the witnesses and so on; we have made decisions on that, and we have printed all the briefs that have been heard before this Committee but there has been no decision as to the other briefs. I think we can look that over and give you confirmation of that but it is the interpretation and the understanding of the Chair on those briefs. That decision still has to be taken by this Committee.

**Mr. Herbert:** Can you clarify? What do you mean by "decision taken"?

**The Chairman:** If your consultation is concluded, Mr. Herbert...

**Mr. Herbert:** Excuse me, Mr. Chairman.

**The Chairman:** ... we said at that time that we only set a course of action with the briefs that we have had printed and the witnesses that we were to call up to a certain date and that motion was placed before this Committee and we addressed ourselves to that. There has been no decision on the other briefs as yet by this Committee. I do not know whether members of the Committee want to address themselves in a different way. This will have to be decided by the Committee itself or by your steering committee. Mr. Kaplan, on the same point.

**Mr. Kaplan:** Mr. Chairman, we have the Counsel of Parliament here and he is here because I believe, as you said, you had been searching for some guidance on the constitutional questions that some members were raising. A number of other issues have been raised. Why do we not deal with the issue that we have asked the witness to appear on and then move on to some of these other interesting issues?

**Mr. McGrath:** On the same point, Mr. Chairman. I assume that since you allowed Mr. Lambert's question to the Minister you are, in fact, reversing yourself and you are permitting the Committee to discuss constitutional issues in clause-by-clause study, which was what brought this argument on in the first instance, notwithstanding the advice given to you by the Clerk of the Committee in the letter which was dated April 1 to you from the Clerk. If that is the position, then there is no problem; we can proceed.

**An hon. Member:** No.

**The Chairman:** I think you will find, Mr. McGrath, that during the observation that was raised by Mr. Lambert earlier, he referred to some of the material that you had and he mentioned that arguments were put at various times by members before the House. If you review the evidence of this Committee, when some of the witnesses appeared there were questions asked about the constitutionality of the bill and I think Mr. Lambert said that this was not the point, that he was satisfied in his own mind. I

[Interprétation]

**M. Herbert:** C'est un document non publié.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il est publié dès qu'il a été imprimé et envoyé. Revoyez votre définition du mot publication.

**Le président:** Si vous le permettez, j'aimerais répéter quelque chose que je n'ai sans doute pas affirmé avec suffisamment de précision, à savoir qu'aucune décision n'a été prise par le Comité quant au mémoire qui n'aurait pas été présenté par des témoins. Je pourrais toutefois vérifier le procès-verbal, monsieur Herbert, si vous le voulez. Il me semble donc que les membres du Comité n'ont rien décidé quant à ce qu'ils voudraient faire au sujet des mémoires qui nous auraient simplement envoyé.

Nous avons choisi les témoins que nous voulions entendre, et avant d'imprimer tous les mémoires qui nous ont été présentés personnellement par des témoins; cependant, aucune décision n'a encore été prise au sujet des autres. Je pourrais vérifier ce fait, si vous le voulez, mais c'est mon interprétation de la situation actuelle. Cette décision n'a donc pas encore été prise par le Comité.

**M. Herbert:** Que voulez-vous dire par «cette décision»?

**Le président:** Si votre consultation est terminée, monsieur Herbert...

**M. Herbert:** Veuillez m'excuser, monsieur le président.

**Le président:** ... nous avions dit que nous ne nous occuperions que des mémoires que nous ferions imprimer et des témoins que nous voulions inviter; une motion avait été présentée à ce sujet, que nous avions discutée. Cependant, aucune décision n'avait été prise quant aux autres mémoires. Je ne sais pas si les membres du Comité veulent traiter de cette question sous un angle différent, mais il leur reviendra de prendre une décision, ou de s'en remettre au comité directeur. Monsieur Kaplan.

**M. Kaplan:** Monsieur le président, je pense que nous avons avec nous un conseiller parlementaire, auquel vous avez fait appel pour vous guider sur les questions d'ordre constitutionnel soulevées par certains membres du Comité. Toutefois, un certain nombre d'autres problèmes ont été soulevés et je me demande pourquoi nous passons pas maintenant au sujet pour lequel nous avons invité notre témoin?

**M. McGrath:** Sur la même question, monsieur le président. Je suppose que puisque vous avez autorisé M. Lambert à poser sa question au ministre vous avez renversé votre décision en permettant au Comité de discuter de problèmes constitutionnels lors de l'examen du bill article par article; c'est en effet dans ce contexte qu'a été soulevé ce problème, malgré l'avis qui vous a été donné par le greffier du Comité dans la lettre qu'il vous a dressée le 1<sup>er</sup> avril. Si telle est votre position, cela ne fait aucune difficulté, nous pouvons poursuivre.

**Une voix:** Non.

**Le président:** Vous constaterez, monsieur McGrath, que dans ses remarques, M. Lambert avait parlé de certains documents dont vous disposez et qu'il avait indiqué que des discussions étaient sans cesse lancées par les députés en Chambre. Si vous examinez nos procès-verbaux, vous constaterez que certaines questions furent posées au sujet de la constitutionnalité du projet de loi, alors que certains témoins étaient présents, et je pense que M. Lambert a affirmé que ce n'était pas là la question qui le préoccupait.



[Text]

do not want to put words in his mouth but he wanted to ask a very specific question to the Minister which was allowed. He asked the question to the Minister . . .

**Mr. Lambert (Edmonton West):** The point was raised.

**The Chairman:** So it was my understanding, but there have been several points of order after that.

• 2050

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Et vous les avez réglés, alors . . .

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. M. Abbott a suggéré dans ses remarques que nous étudions le projet de loi article par article et puisqu'après, si certains députés trouvent qu'un article est inconstitutionnel . . . Mais vous n'avez pas décidé si vous alliez permettre la discussion sur la remarque de M. Abbott. M. McGrath nous a attribué des paroles que vous n'avez pas prononcées.

**Le président:** Si vous me permettez, M. Abbott a peut-être fait ses remarques, mais c'est M. Martin qui les avait faites en premier.

**M. Clermont:** Je m'excuse, monsieur le président, M. Abbott a fait la suggestion voilà à peu près quinze minutes.

**Le président:** Oui, mais avant cela, c'est M. Martin qui l'avait faite et puis j'avais dit qu'après avoir réglé le point en question, nous pourrions passer à la question de M. Abbott qui voulait, lui, procéder à l'étude article par article. C'est par la suite, M. Abbott a ajouté qu'on pourrait considérer la constitutionnalité de certains articles.

Mon interprétation est celle-ci, c'est qu'on l'a fait déjà devant le Comité. Il y a des membres qui ont questionné des témoins venus devant le Comité. La présidence a déjà permis ces questions. C'est mon interprétation, et je l'ai répétée tantôt; je ne l'ai peut-être pas fait clairement, mais c'est mon interprétation. Il est déjà arrivé dans le passé que des gens discutent devant un comité, et même à la Chambre des communes, d'un point de constitutionnalité. Cela ne veut pas dire que celui qui avance l'argument a toujours raison, mais cela a déjà été fait devant le Comité et puis je pense que ce sera encore fait même si nous passons à l'étude article par article. Je ne sais pas si M. Maingot aurait quelque chose à ajouter là-dessus à ce moment-ci, peut-être pour tenter de clore une discussion qui semble vouloir se prolonger.

Monsieur Maingot.

**Mr. J. P. J. Maingot (Law Clerk and Parliamentary Counsel):** Mr. Chairman, you asked me to appear before you and I have a few brief things to read, but I think it has already probably been resolved. As I said, I have a few brief things to read and some of it may be repetitious, but I will read it.

I have been asked to appear before the Committee dealing with Bill C-2. In order to have a clause-by-clause study of the bill the Committee membership has been discussing amongst other things, in general terms, the question of the constitutionality of the bill, that is whether or not this bill or parts of it are within the legislative competence of Parliament. Furthermore, the general question of hearing witnesses bearing on the point of constitutionality has also been seriously raised.

[Interpretation]

Je ne veux pas lui faire dire ce qu'il ne voulait pas dire mais il me semble qu'il souhaitait poser au ministre une question très précise, ce qui fut autorisé. Il a demandé au ministre . . .

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Cette question avait été soulevée.

**Le président:** C'est précisément ce que j'avais compris, mais il y a eu ensuite plusieurs rappels au Règlement.

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** And then you sold them . . .

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** On a point of order, Mr. Chairman. In his remarks Mr. Abbott suggested that we study the bill clause by clause and that if any member finds some other clauses to be unconstitutional . . . However, you have not yet decided if the discussion on Mr. Abbott's suggestion is in order. Mr. McGrath, on the other hand, has attributed to you some words you have not said.

**The Chairman:** Mr. Abbott may have made some remarks but they were originally made by Mr. Martin.

**Mr. Clermont:** I am sorry, Mr. Chairman, but Mr. Abbott made the suggestion about 15 minutes ago.

**The Chairman:** Maybe, but Mr. Martin had made them previously and I said that after having resolved the question raised, we could start discussing Mr. Abbott's suggestion, which is to proceed with the clause by clause study. It is only afterwards that Mr. Abbott added that we could study the constitutionality of any of the clauses.

My interpretation is that this has already been done by the committee. Some members have questioned witnesses and the Chair has already authorized those questions to be put. This is my interpretation and I am sorry if I did not explain it clearly enough previously. It has already happened, in the past, that people raise the matter of constitutionality, in committees or even in the House. This does not mean that the person who raises the point is always right, but it has already been done in this committee and I think it will be again, even if we stop our clause by clause study of the bill. Mr. Maingot may have something to add on this problem, to end discussion which seems to have no end.

Mr. Maingot.

**M. J. P. J. Maingot (conseiller parlementaire):** Monsieur le président, vous m'avez demandé de venir témoigner sur certains problèmes, qui me semblent toutefois avoir déjà été résolus. Quoi qu'il en soit, j'ai quelques petites choses à vous dire, ce que je pourrais faire dès maintenant si vous êtes d'accord.

Il m'a été demandé de venir témoigner devant le Comité chargé de l'examen du Bill C-2. Avant de passer à une analyse du bill article par article, les membres du Comité ont discuté, entre autres choses, et en termes très généraux, de la constitutionnalité du projet de loi; il s'agit là de savoir si le projet de loi lui-même ou des éléments du projet, relèvent des pouvoirs juridiques du Parlement. De plus, certains membres du Comité ont remis en question le fait que l'on invite des témoins à traiter de ce sujet, dont la constitutionnalité ne paraît pas évidente.

## [Texte]

At the outset, I would say that the Committee of the House must determine the procedure to be used in its proceedings guided, however, by the Standing Orders of the House and the customs and practice of the past.

Standing Order 65-10 provides that the Standing Orders of the House shall be observed so far as may be applicable. Therefore, whatever the House would not do, the Committee would not do. A good example of this is that a committee could not seek papers which the House itself would not order to be produced.

The general question of the constitutionality of any particular measure has been aired in the past as evidenced by the precedent cited by the Clerk and by many other precedents. It is for the Chairman and ultimately the Committee to interpret them. I would venture to say they set out with a point of order which objects to a measure being received and debated because it may be beyond the legislative competence of Parliament is not a legitimate point of order because it would place the Chairman and the Speaker in the position of the courts and while Parliament and particularly the House of Commons is a court for purposes of holding persons in contempt of its privileges or those of its members:

The Parliament of Canada is supreme and if it should pass any act which is *ultra vires*, the courts would decide the validity of such acts. It is not for the Speaker to decide as to whether any proposed legislation is *ultra vires*.

This I took from the precedent cited. However, Mr. Lamoureux when he referred to this, went on to say, of course, that the constitutional point was an argument that might be advanced in the course of debate. Therefore, the progress of the bill may not be impeded by such a point of order and Parliamentary time may be spent in debating the constitutionality of any particular measure. The House in the recent past has followed a course of action to have the constitutionality brought up before the courts, not by a point of order, but by way of a reasoned amendment which occurred during the debate on the third reading of the Official Languages Act. That was in 1969 when the following amendment was accepted by the Speaker. It was Mr. McIntosh who moved that the said bill be not now read a third time, but that it be resolved that the Government of Canada take steps as may be necessary to have the Supreme Court of Canada provide the decision in respect of the constitutionality of the provision of the said bill. That, of course, is a question of judgment on the part of any individual member to move such an amendment at that stage and ultimately by the House itself when the question is put. In that case the question was put and it was defeated.

I suggest that since it is standard practice to raise constitutional arguments during the course of debate in the House *a fortiori*, the same rule should apply in Committee.

• 2055

As I said earlier, the Committee is master of its own procedure and while it should not depart from its order of reference, it may in its judgment entertain motions to hear evidence which, while appearing redundant in the face of Mr. Speaker's rulings in the past, may nevertheless be entertained. And as in the case of any proper proposal before a Committee, the Committee ultimately decides.

## [Interprétation]

Je devrais donc commencer par vous dire qu'il revient au Comité lui-même de déterminer de la procédure qu'il désire adopter, tout en respectant le Règlement de la Chambre et les pratiques du passé.

L'article 65.10 du Règlement prévoit que l'on devra respecter le Règlement dans toute la mesure du possible. En conséquence, le Comité ne doit pas faire ce que la Chambre ne ferait pas. Ainsi, pour vous donner un exemple, un comité ne veut pas chercher à obtenir de documents que la Chambre elle-même n'aurait pas le pouvoir de demander.

La question générale de la constitutionnalité d'un projet de loi a déjà été soulevée dans le passé, comme en témoigne le précédent mentionné par le greffier, entre autres. Il revient au président, et finalement au Comité, d'interpréter les divers précédents auxquels vous pourriez faire appel. Je me risquerais toutefois à vous dire qu'un rappel au Règlement s'opposant à ce qu'une mesure soit débattue, sous prétexte qu'elle ne correspond pas aux pouvoirs législatifs du Parlement, ne me paraît pas recevable car cela reviendrait à demander au président et à l'Orateur de jouer le rôle de tribunaux. Évidemment, le Parlement, et surtout la Chambre des communes, constituent un tribunal en ce qui concerne les cas d'outrage à ces privilèges ou à ceux de ses membres.

Le Parlement du Canada est suprême et s'il devait adopter une loi *ultra vires*, il reviendrait aux tribunaux de décider de la validité d'une telle loi. Il ne revient pas à l'Orateur de décider si un projet de loi est *ultra vires*.

Cette citation est extraite du précédent mentionné. Toutefois, lorsqu'il a mentionné cette question, M. Lamoureux a signalé que la question de la constitutionnalité d'une loi pouvait être soulevée au cours d'un débat. En conséquence, l'avancement des travaux concernant un projet de loi ne peut pas être bloqué par un tel rappel au Règlement, mais il est possible de discuter de la constitutionnalité d'une mesure quelconque pendant les débats. Dans un passé assez récent, la Chambre a choisi de porter le problème de la constitutionnalité devant les tribunaux non pas au moyen de rappels au Règlement mais au moyen d'un amendement présenté lors du débat de la Loi sur les langues officielles, en troisième lecture. C'est en 1969 que cet amendement fut accepté par M. l'Orateur. En effet, M. McIntosh avait alors proposé que le projet de loi ne soit pas lu pour la troisième fois mais qu'il soit décidé que le gouvernement du Canada prenne les mesures nécessaires pour que la Cour suprême du Canada rende une décision concernant la constitutionnalité dudit projet de loi. C'est à chaque député de décider s'il veut présenter un tel amendement à ce stade, et finalement c'est à la Chambre d'en décider elle-même au moment du vote. Dans ce cas précis, l'amendement a été rejeté.

Étant donné qu'il est courant d'avancer des arguments constitutionnels au cours du débat à la Chambre, la même règle devrait s'appliquer en Comité.

Comme je l'ai déjà dit, le Comité est maître de sa propre procédure et, tout en devant observer son mandat, il peut accepter des motions visant à entendre des témoins, même si ceci va à l'encontre de certains règlements passés de l'Orateur. C'est au Comité de décider, en dernier ressort, de toute proposition qui lui est faite.



[Text]

Again dealing with the Official Languages Act, the same issue which prevails right now arose during the course of that Committee in June 1969. When the Official Languages Act was sent to a special Committee set up for it, the Chairman was the present member for St. Paul. The issue of the constitutionality of the bill was raised during the Committee proceedings, it was discussed and ultimately a motion was moved to hear witnesses who may be in a position to give considered legal opinion on the constitutionality or otherwise of the bill. That motion was defeated on a simple suggestion that in the House of Commons and the Committees it has been able to argue constitutionality as a matter of debate and motions have been moved to that effect to hear witnesses and it is up to the Committee to decide. This is the only point I make.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Maingot.

**Mr. McGrath:** That is fine. Then we can discuss constitutional issues when we get into clause by clause, and that is what this whole argument has been all about.

**The Chairman:** Then the next question we have to address ourselves to as a Committee is the question or point that was raised by Mr. Martin regarding the procedure of the Committee.

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, I would be pleased to make that a formal motion if that would help.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** So that we are very clear as to what we are doing, I wonder if you would repeat your intentions or your motion if you have one, Mr. Martin.

**Mr. Martin:** I would move, Mr. Chairman, that this Committee move to clause-by-clause consideration of Bill C-2 as of the commencement of the next meeting of the Committee.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** We are prepared to do it tonight. We are prepared to do it now.

**Mr. Martin:** I will change that, Mr. Chairman, and say as of now.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** We do not need a motion, for crying out loud.

**The Chairman:** Agreed?

If we have agreement, if it is unanimous, then we can proceed to clause-by-clause.

**An hon. Member:** Agreed.

**Mr. Kaplan:** Mr. Chairman, do we not want to determine how we should handle the briefs that we have received from witnesses we have not heard? Personally, I do not think we ought to publish them all because it is a lot of paper and ...

**The Chairman:** If you will allow the Chair, Mr. Kaplan, I think that question is still before us. I think we have as well far more questions other than that to address ourselves to as a steering committee and as a committee. If you do not mind, we will have to decide the hearings for the next few weeks and that question could be raised with the steering committee at that time, if I have agreement from all parties.

[Interpretation]

A propos de la Loi sur les langues officielles, la même question s'est posée au cours de débats de ce Comité, en juin 1969. Lorsque cette loi a été envoyée à un comité spécial, le président était le député actuel de St-Paul's. La question de la validité constitutionnelle du bill a été soulevée au cours des délibérations du Comité, et finalement, une motion a été présentée pour entendre des témoins susceptibles de donner un avis juridique compétent sur la nature constitutionnelle de ce bill. La motion a été rejetée, mais il avait été reconnu qu'à la Chambre des communes et les comités il était possible de discuter de la validité constitutionnelle d'une loi; lorsque des motions sont présentées pour entendre d'autres témoins, c'est au Comité de décider. C'est tout ce que j'avais à dire.

**Le président:** Merci, monsieur Maingot.

**M. McGrath:** Bien. Donc, pour conclure, nous pourrions discuter de la validité constitutionnelle de ce projet de loi lorsque nous l'examinerons article par article.

**Le président:** Nous devons maintenant examiner la question soulevée par M. Martin en ce qui concerne la procédure du Comité.

**M. Martin:** Monsieur le président, je serais prêt à présenter une motion officielle si cela est utile.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Donc, tout est bien clair. Pourriez-vous répéter vos intentions, monsieur Martin, ou nous présenter votre motion si vous en avez une?

**M. Martin:** Je propose, monsieur le président, que ce Comité entame l'examen article par article du projet de loi C-2 dès la prochaine séance.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Nous sommes prêts à le faire dès maintenant.

**M. Martin:** Bien, alors je vais modifier ma motion en conséquence.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Nous n'avons pas besoin d'une motion.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

Si vous êtes tous d'accord, nous pourrions passer à l'examen article par article.

**Une voix:** D'accord.

**M. Kaplan:** Monsieur le président, il faudrait peut-être régler la question de savoir comment nous allons étudier les mémoires qui nous ont été envoyés par les témoins que nous n'avons pas entendus. Personnellement, je ne pense pas que nous devrions les publier car cela représente beaucoup de papier ...

**Le président:** Oui, monsieur Kaplan, il nous reste encore à régler cette question. Nous en avons également beaucoup d'autres qui devront être réglées par le Comité directeur et par le Comité lui-même. Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, il nous faudra fixer les réunions des prochaines semaines et nous pourrions alors examiner cette question à ce moment. En Comité directeur.



[Texte]

Is this agreeable?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. McGrath:** I have one question before we leave Clause 1, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** I would like to ask the Minister—it seems to me that we have a new element into our proceedings and that is the announcement made in the House today by the Prime Minister, announcing the appointment of a Royal Commission to examine the effects of concentration in mergers, which seems to me to be prejudging the work of the Committee, certainly, and it certainly reinforces the arguments which we have tried to put forward that certain sections of the bill, specifically those sections dealing with the new powers for the Restrictive Trade Practices Commission, should be held until we have had an opportunity to see phase II of the Minister's legislative proposals, which presumably will deal with mergers. And more particularly, as I say, that argument seems to me to be reinforced by the announcement of the Prime Minister today setting up a Royal Commission which seems to me to be prejudging what we are trying to do here.

**The Chairman:** I do not know if the Minister wants to comment on that, Mr. McGrath, but following that announcement in the House, there were questions raised expressing exactly the same concern and I think some questions were asked of the Prime Minister. I have not got the printed report of today's *Hansard* but it is my understanding that he did address himself to that question.

**Mr. McGrath:** I would like to hear the Minister address himself to it. As I said earlier, I do not know if the Minister wants to or refuses.

• 2100

**Mr. Ouellet:** I have no objection to saying that first of all this royal commission is in my view a very important and a very valuable movement in order to seek a series of data, of information, that would have been difficult to gather without an inquiry under Part I of the Inquiries Act. The people that will do this royal commission will have power to begin and valuable to ascertain whether or not current legislation deals effectively with this phenomenon that we are witnessing in Canada of greater concentration in conglomerates.

Therefore the things that we have before us at this very moment with Bill C-2 in no way come in contradiction and, I submit, we could very well deal with phase one of this bill, dealing with clauses that are long overdue and needed to have a better competition policy in Canada, and when this royal commission comes out after a thorough study, Parliament, the public at large, officials, will be better equipped to deal with this specific phenomenon.

I do not think that in any way jeopardizes the necessity of dealing with certain economic activities, dealing with certain advertising or certain sales or certain parts of the bill that is before us. The main features of this bill are the inclusion of servicing, a new series of points that could be studied by the Restrictive Trade Practices Commission and a new series concerning greater protection for consumers, and these in no way would be affected by the findings one way or another of the royal commission.

[Interprétation]

Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. McGrath:** Je voudrais poser une question avant que nous en finissions avec l'article 1, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Il me semble qu'un nouvel élément vient de s'ajouter aux délibérations, il s'agit de la déclaration faite à la Chambre, aujourd'hui, par le Premier ministre où il annonçait la nomination d'une commission royale pour étudier les effets des fusions d'entreprises, ce qui me semble empiéter sur le mandat de ce Comité. Cela était les arguments que nous avons essayé d'avancer tout au long de ces délibérations, à savoir que les articles du bill traitant des nouveaux pouvoirs accordés à la Commission sur les pratiques restrictives du commerce ne devraient pas entrer en vigueur tant que nous n'avons pas eu l'occasion de voir les propositions législatives du Ministre pour la phase II, phase qui devrait porter sur les fusions. Je le répète donc, cet argument semble étayé par la déclaration faite aujourd'hui par le Premier ministre où il annonçait la création d'une commission royale; à mon avis, une telle commission empiète sur le mandat de ce Comité.

**Le président:** Je ne sais pas si le Ministre a quelque chose à dire à ce sujet, monsieur McGrath, mais à la suite de cette déclaration en Chambre, des questions ont été posées sur le même sujet et le Premier ministre a répondu à certaines d'entre elles. Je n'ai pas un exemplaire du *Hansard* d'aujourd'hui, mais il me semble que le Premier ministre a examiné lui-même cette question.

**M. McGrath:** Je voudrais connaître l'opinion du ministre à ce propos; est-il d'accord ou non?

**M. Ouellet:** A mon avis, cette Commission royale est très importante et elle permettra de réunir toute une série de données et de renseignements, ce qu'il aurait été difficile de faire sans mener une enquête dans le cadre de la partie I de la Loi sur les enquêtes. Les membres de cette Commission royale seront habilités à réunir toute une série de renseignements et de données afin d'évaluer si la loi actuelle agit efficacement sur ce phénomène qui s'est produit au Canada, à savoir la concentration en conglomerats.

En conséquence, les questions soulevées par le Bill C-2 ne sont nullement contradictoires et nous pourrions très bien étudier la phase I de ce bill et examiner les articles tant attendus qui composent notre nouvelle politique sur la concurrence; lorsque cette Commission royale aura terminé son étude, le Parlement et le public en général seront mieux en mesure d'agir sur ce phénomène spécifique.

A mon avis, cela ne nous empêchera pas d'examiner le problème posé par certaines activités économiques en ce qui concerne certains types de publicité ou certaines pratiques de vente mentionnées dans ce bill. Ce bill traite principalement des services, et c'est sans doute un domaine qui pourrait être étudié par la Commission des pratiques restrictives du commerce; le bill prévoit également une plus grande protection du consommateur et les conclusions de la Commission royale n'affecteront pas les dispositions relatives à ce sujet.

[Text]

**Mr. McGrath:** I submit, with the greatest respect, Mr. Chairman, that the Minister has outlined what seems to me to be the precise terms of reference of this Committee and now we are faced with the prospect of having a royal commission established to do precisely what this Committee was to do in its study of this bill before us now. In other words, the appointment of the royal commission seems to me to negate to a large extent the work of the Committee, saving those consumer protection features of the bill, which we are all in agreement with anyway and which we have suggested to you we are prepared to allow to pass. It is only when we come to those areas dealing with the new powers of the RTPC which are directly related to what you have in mind in phase two that we are prepared to submit new arguments.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I do not think the hon. member is very serious when he says this.

**Mr. McGrath:** I am serious.

• 2105

**Mr. Ouellet:** He must know the bill that we are dealing with at the moment. What we are dealing with at the moment has nothing to do with the inquiry that has been called today. It does not deal at all with mergers. Today we are dealing with: the extension of the existing Combines Investigation Act to embrace service industries, the extension of the powers of the Restrictive Trade Practices Commission to include the issue of both positive and negative orders when certain specified trade practices of foreign decrees are found to interfere with the competitive process, the section dealing with foreign judgment, foreign directives; the extension of the prohibitive practices set forth in the Combines Investigation Act to include bid-rigging and combination in the field of sports, the extension of misleading advertising offences to widen the panoply of consumer-related practices such as double-ticketing, lotteries, warranties, pyramid selling, referral selling, baits and switch selling; the introduction of the new form of relief including the civil action for damage and the issue of an interim injunction in certain cases; and certain procedural changes including new rules as to the admissibility of evidence.

That has nothing to do with merger and I think the honourable member must realize that what you are dealing with in this bill is the six features that I have mentioned; it has nothing to do with merger or the conglomerate that this Royal Commission is going to study.

**Mr. McGrath:** I make one final point, Mr. Chairman, then we can get on. All I submit, Mr. Chairman, through you to the Minister, is that we will have to wait now until the Royal Commission completes a study before we have a chance to see Phase II. That is precisely the point of my argument. Obviously, we are going to have to wait until the Royal Commission completes the study before the government brings in Phase II, yet we are being asked to give new, wide, discretionary powers to the new RTPC without having had an opportunity to know exactly what the government intends in Phase II which will deal specifically with mergers.

**Mr. Ouellet:** I submit that this will not delay in any shape or form the intent to proceed with Phase II. It will allow the government to have better information on a very

[Interpretation]

**M. McGrath:** Avec tout le respect que je lui dois, monsieur le président, le ministre a mentionné les attributions précises de ce Comité alors que maintenant nous avons la perspective de voir se créer une Commission royale qui serait chargée d'exécuter précisément la tâche qui avait été confiée à ce Comité. En d'autres termes, la nomination d'une Commission royale revient à négliger le travail de ce Comité, mis à part les dispositions concernant la protection du consommateur que nous sommes prêts à adopter. Ce n'est qu'à propos des nouveaux pouvoirs que vous avez l'intention de donner, dans la phase deux, à la Commission sur les pratiques restrictives du commerce que nous voulons vous opposer de nouveaux arguments.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, je ne pense pas que le député soit très sérieux.

**M. McGrath:** Je le suis.

**M. Ouellet:** Il doit certainement connaître le bill dont nous parlons à l'heure actuelle. Or, cela n'a rien à voir avec l'enquête qui a été entamée aujourd'hui. Cela n'a rien à voir non plus avec les fusions d'entreprises. Aujourd'hui, nous parlons de l'extension de la Loi sur les enquêtes sur les coalitions afin d'englober le secteur des services; il s'agit également d'étendre les pouvoirs de la Commission sur les pratiques restrictives du commerce pour lui permettre d'émettre des ordonnances positives et négatives lorsque certaines pratiques commerciales interfèrent avec le processus normal de la concurrence et les articles traitant des directives étrangères. Les pratiques interdites par la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions comprendront maintenant le truquage des offres, les complots relatifs aux sports, une extension des dispositions relatives à la publicité trompeuse qui élargiront la panoplie des pratiques intéressant le consommateur comme par exemple le double étiquetage, les loteries, les garanties, la vente pyramidale, la vente par recommandation, la vente à prix d'appel; l'introduction de nouveaux recours y compris les poursuites civiles pour dommages et, dans certains cas, l'émission d'une injonction temporaire; il y a également certains changements procéduraux qui comprennent, entre autres choses, de nouveaux règlements sur les preuves.

Tout cela n'a rien à voir avec le problème des fusions et le député doit reconnaître que dans ce bill nous étudions les six caractéristiques que j'ai citées et qui n'ont rien à voir avec les fusions et les monopoles qui feront l'objet des travaux de cette commission royale.

**M. McGrath:** Une dernière question, monsieur le président, avant de continuer. Monsieur le ministre, je déplore simplement que nous devrions maintenant attendre que la commission royale ait terminé ses travaux pour pouvoir aborder la phase II. C'est précisément ce que je vous dis; de toute évidence, nous allons devoir attendre la fin des travaux de la commission royale pour que le gouvernement aborde la phase II et pourtant, on nous demande aujourd'hui d'accorder à la nouvelle Commission sur les pratiques restrictives du commerce de nouveaux pouvoirs discrectionnaires élargis sans savoir encore exactement ce que le gouvernement a l'intention de faire au cours de la phase II qui traitera plus précisément des fusions.

**M. Ouellet:** Je vous assure que cela ne retardera en rien la phase II. Cela permettra au gouvernement de mieux connaître une question précise; celle des regroupements



## [Texte]

specific issue which is the conglomerates in Canada and the socio-economic consequences of these conglomerates in Canada.

**Mr. McGrath:** Can you, then, give us an undertaking? Are you prepared to stand by your undertaking that you will bring on Phase II immediately we deal with this bill?

**Mr. Ouellet:** I would be ready to deal with Phase II as soon as Phase I is completed. I have given an undertaking that I will be meeting with various interested groups in the business community immediately following the passing of Phase I to get the view and the input of people concerned with Phase II before introducing Phase II. And I said it would take a few months to do it. But that will in no way delay the timetable that I have in mind to present Phase II within six months, or even before, after passage of Phase I.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, following along Mr. McGrath's line of questioning, on April 8, the Minister will recall, I raised this specific question with the Minister. I referred to the Power Corporation's pending bid to take over shares in the Argus Corporation. At that time I asked the Minister if there should be any amendments in the present bill before us that he feels are lacking to give him power to look into this situation of the Power Corporation take-over of the Argus Corporation. In short, should we use this opportunity, if he thinks it is necessary, to amend the present bill before us to ensure that he has whatever clout he needs to do whatever he feels is necessary if this take-over is undesirable.

Mr. Chairman, at that time the Minister came back and said it was quite clear that some of the aspects of this question will be dealt with; that is, the question of Power Corporation taking over Argus will be dealt with in Phase II. It has been said that we will be addressing ourselves in Phase II to merger and monopoly.

Mr. Chairman, the Minister just got through saying that he is content to go on Phase II within six months and yet today we heard that the Royal Commission will likely sit for a year. Surely the Minister is not suggesting that we are going to have a Phase II amendment to the present legislation dealing specifically with the merger monopoly situation in Canada and, at the same time, a Royal Commission is going to be sitting that may have interesting observations on this whole question which will not be reporting for another six months after the Minister introduces his Phase II legislation.

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, on a point of order, it seems to me that this is a very interesting discussion and I know that you can have a broad ranging discussion on Clause 1...

• 2110

**The Chairman:** We did not get to Clause 1 yet, Mr. Cafik.

**Mr. Cafik:** We have not reached there yet. I was waiting to find out, but in any event I thought we had made a motion that was unanimously agreed to that we go clause by clause.

## [Interprétation]

commerciaux au Canada et de leurs conséquences socio-économiques.

**M. McGrath:** Dans ce cas, pouvez-vous prendre un engagement? Voulez-vous vous engager à aborder la phase II dès que nous en aurons terminé avec ce projet de loi?

**M. Ouellet:** Je suis tout disposé à aborder la phase II dès que la phase I sera terminée. Je me suis déjà engagé à rencontrer les représentants du monde des affaires ainsi que divers groupes d'intérêt dès que la phase I sera terminée; ainsi, nous aborderons la phase II en tenant compte du point de vue et des opinions des personnes intéressées. J'ai dit que cela prendrait quelques mois, mais cela ne retardera en rien le calendrier que je me suis fixé; c'est-à-dire que nous pourrions aborder la phase II d'ici six mois, ou même avant, dès que la phase I sera terminée.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je prends la suite de M. McGrath et je rappelle au ministre que le 8 avril je lui avais parlé de cette question précise. J'avais parlé de l'offre de rachat des actions de la société Argus par la société Power. A cette époque, j'avais demandé au ministre s'il pensait que des amendements à ce projet de loi seraient nécessaires pour lui accorder les pouvoirs d'étudier sérieusement ce rachat de la société Argus par la société Power. Autrement dit, je lui avais demandé si nous devrions saisir cette possibilité de modifier ce projet de loi, lui accordant ainsi l'autorité dont il aurait peut-être besoin si ce rachat était jugé indésirable.

Monsieur le président, le ministre m'avait répondu que selon toute évidence la question devait être passée en revue, la question du rachat de la société Argus par la société Power, au cours de la phase II. On vient de nous dire qu'au cours de la phase II nous aborderions le problème des fusions et des monopoles.

Monsieur le président, le ministre vient de déclarer qu'il est convaincu de pouvoir aborder la phase II d'ici six mois et pourtant, nous entendons au même moment que la commission royale siégera probablement pendant un an. Voulez-vous dire par là qu'il y aura, au cours de la deuxième phase, d'autres amendements sur la formation de monopoles au Canada pendant qu'une commission royale siégera, qui aura peut-être des choses intéressantes à dire mais dont elle ne fera rapport que six mois après que vous aurez présenté cet autre projet?

**M. Cafik:** Un rappel au Règlement, monsieur le président, car même si c'est une discussion très intéressante et qu'elle est admissible au sujet de l'article 1...

**Le président:** Nous n'en sommes pas encore à l'article 1, monsieur Cafik.

**M. Cafik:** Pas encore? Je croyais qu'il avait été unanimement décidé de passer à l'étude article par article.



[Text]

**Mr. Stevens:** No.**Mr. Cafik:** No, is that not true? I want to get that clarified.**Mr. Martin:** Mr. Chairman, may I speak on that point of order? It was clearly my understanding as the mover of that motion that there was, indeed, complete and unanimous agreement to proceed clause by clause, otherwise I would have formally put the motion and asked for a vote. My understanding was it was not necessary because there was general agreement to proceed and I had assumed we were now dealing, in fact, with Clause 1.**The Chairman:** I did not call Clause 1 yet.**Mr. Cafik:** Would you please do so, Mr. Chairman?**The Chairman:** One moment, please. I think the intent—please, if you will allow me—by Mr. Martin was to place a motion for the next meeting, but it was not the understanding that we were to proceed immediately. I think if there were general agreement that we would proceed clause by clause this evening. Prior to that I think there were one or two questions that wanted to be answered.**Some hon. Members:** Unanimous.**The Chairman:** We allowed the questions. It was not Mr. Sinclair Stevens at the time, it was yourself.**Mr. McGrath:** He has taken up...**The Chairman:** I think I allowed the question and my understanding is that after we have a reply from the Minister to that point that was raised, then we would go clause by clause after I had called Clause 1. This was my understanding, but the Chair has a reservation because I have one little item, if you will allow the Chair, which has nothing to do with what we have been discussing so far.**Mr. Ouellet:** I am ready to answer this question today.**Mr. McGrath:** It is a very serious question.**Mr. Ouellet:** I appreciate it and I accept it as an important question. The activities that will be dealt with in Phase 2 include certain aspects of this type of merger. If you recall the first bill, before the competition bill was split in two phases, certain aspects in the original Bill C-256 outlined a series of things that could be done concerning merger, monopoly, and son on. In answering your question I said that some aspects of this would be dealt with in Phase 2. What I said at the time is still valid today and it is the same thing. I strongly believe parts of this huge transaction that you have in mind, that you are referring to, will be dealt with in Phase 2, but the greater concentration of economic power as such needs more in-depth study. This is why I welcome this Royal Commission that will bring about data, statistics, information that will be extremely valuable for the government in implementing a truly effective competition law in Canada. It might be possible, at the time we will be dealing with Phase 2, that we will not be completely satisfied with the findings so far of the Royal Commission. It might need, at a larger stage, some other adjustment on this very specific question that will be dealt with by the Royal Commission. We might have other amendments coming at a later date, whether you call it a Phase 3 or not, it could very well be that on this very specific issue certain amendments might have to be brought forward at a later date. Now, you know the process of Parliament which is not always as speedy as all of us would like to see. It is possible that the findings of the Royal Commission will come in time to allow the

[Interpretation]

**M. Stevens:** Non.**M. Cafik:** Non? C'est ce que je voulais savoir.**M. Martin:** Puis-je invoquer le Règlement, monsieur le président. J'avais cru comprendre très clairement que ma motion proposant de passer à l'étude article par article avait été adoptée à l'unanimité, autrement, j'aurais demandé un vote formel. Cela ne semblerait pas nécessaire puisque tout le monde était d'accord et j'ai cru comprendre que nous étions passés à l'article 1.**Le président:** Pas encore.**M. Cafik:** Allez-y alors, monsieur le président.**Le président:** Une seconde, s'il vous plaît. Je croyais que M. Martin voulait présenter cette motion la prochaine fois, il n'était pas entendu de le faire tout de suite. Au cas où vous seriez d'accord, nous pourrions passer tout de suite à l'étude article par article. Auparavant, il faudrait encore répondre à une ou deux questions.**Des voix:** A l'unanimité.**Le président:** Nous avons reçu les questions. Ce n'était pas M. Sinclair Stevens, mais vous-même.**M. McGrath:** Il y a eu...**Le président:** Je crois avoir accepté la question et une fois que le ministre y aura répondu, nous pourrions passer à l'article 1. Il nous reste encore une question à régler et qui n'a rien à faire avec la discussion que nous venons d'avoir.**M. Ouellet:** Je suis disposé à y répondre ce soir.**M. McGrath:** C'est une question très importante.**M. Ouellet:** Je le sais et je l'accepte en tant que telle. Nous allons nous attaquer à certains aspects de ce genre de fusion au cours de la deuxième phase. Vous vous souviendrez peut-être que le premier projet de loi qui précédait la Loi sur la concurrence comportait deux phases. Le premier Bill C-256 contenait certaines mesures sur les fusions, monopoles, etc. Je vous ai dit en réponse à votre question que certains aspects de cela seront repris au cours de la deuxième phase. Cette réponse est encore valable aujourd'hui. Je suis convaincu que certains aspects de cette importante transaction à laquelle vous pensez seront couverts par les mesures que nous allons prendre au cours de la deuxième phase, mais la concentration du pouvoir économique doit être étudiée davantage auparavant. C'est la raison pour laquelle je suis heureux de voir qu'une commission royale sera créée qui va rassembler les renseignements dont le gouvernement aura besoin afin de rédiger une loi adéquate sur la concurrence au Canada. Il se pourrait que nous nous rendions compte au cours de la deuxième phase que les résultats de la commission royale ne sont pas pleinement satisfaisants. Il se pourrait qu'il faille y apporter encore certaines modifications. Il se pourrait également qu'il faille présenter certains amendements au cours d'une troisième phase, disons. Cependant vous savez quelle est la procédure parlementaire et elle n'est pas toujours aussi rapide que certains le voudraient. Il est possible que les travaux de la Commission royale soient terminés à temps pour que le gouvernement puisse modifier son projet de loi en conséquence, lors de la deuxième

[Texte]

government to make the appropriate adjustment for its legislation on Phase 2. I submit to you that there is enough material to deal with in Phase 2 notwithstanding the activities of the Royal Commission.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I was wondering for clarification if the Minister could elaborate on what aspects of this question—referring to the Power Corporation, the Argus Corporation takeover—he anticipates will be dealt with in phase 2.

• 2115

**Mr. Ouellet:** Market power in newsprint, for instance; market power in pulp and paper and in the communication field.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, for further clarification, the Prime Minister, and we have checked the *Hansard* record on this, has said today and he certainly said it in front of the television camera—I watched—that it is one year to two years down the road before phase 2 will be introduced.

**Mr. Ouellet:** I think he said next session. I was in the House when he answered a question from a member of Parliament on this subject and he said next session.

**The Chairman:** Mr. Stevens, in all fairness, you may have seen some of the answer in print. I think other Committee members, a lot of us, could have quite a large discussion as to the exact words that were used in the time frame we have had. I think the question was posed in two different forms. The Minister has answered the questions. If it is the wish of the Committee...

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, just before we pass on though, perhaps I could make this general observation. I think the government is expecting this Committee to be extremely co-operative by introducing this type of matter in such an ad hoc way, in that, we have had various proposals from three ministers now and as far as the most recent proposal was concerned, we had shifted into a phase 1, a phase 2.

Now we have the Prime Minister, himself, announcing today that there is going to be a royal commission that will have an overview, certainly on aspects that will be dealt with by this Committee and I would just hope that the government at some point would try to give an overview to this Committee as to what is their true intention with regard to competition policy in this country, where does it fit into an over-all industrial strategy so that we do not have to live with this piece-by-piece type of legislation that none of us, I think, can see in the total context of what apparently the government has in mind as far as corporate and commercial activity in the country is concerned.

**M. Ouellet:** Je pense, monsieur le président, qu'il est indéniable que la Commission royale d'enquête se penchera sur les problèmes sociaux et économiques que peuvent créer les conglomérats au Canada et qu'elle pourra s'adresser à des aspects qui ne sont pas forcément reliés à la concurrence comme telle. Et cette étude ira, à mon avis, au-delà de la seule loi sur la concurrence et sur l'efficacité du marché. Il n'y a aucun doute que nos lois, dans le domaine de la concurrence, nos lois pas forcément reliés à des investissements étrangers, nos lois d'aide à la petite entreprise, font toutes partie d'un plan d'ensemble de stratégie industrielle. Peut-être l'honorable député a-t-il de la difficulté à imaginer ceci, mais je sais qu'il est très occupé à surveiller les activités du ministre des Finances, du ministre de l'Industrie et du Commerce, et les miennes. A mon

[Interprétation]

phase. Toutefois, je pense que nous avons suffisamment de questions à régler pour passer à cette deuxième phase quelles que soient les activités de la Commission royale.

**M. Stevens:** Monsieur le président le ministre pourrait-il nous donner certains détails au sujet de l'offre d'achat lancée par la société Argus au sujet de la Power Corporation?

**M. Ouellet:** Il s'agira par exemple, des problèmes du marché de la presse, du marché des pâtes et papier, du secteur des communications.

**M. Stevens:** Pour plus de précision, le premier ministre a affirmé aujourd'hui, comme il l'a sans doute fait devant les caméras de la télévision, que la seconde phase ne commencerait pas avant un an ou deux.

**M. Ouellet:** Je pense qu'il a parlé de la prochaine session. C'est ce qu'il a dit à une question d'un député, et j'étais en Chambre à ce moment-là.

**Le président:** Monsieur Stevens, vous avez sans doute vu une partie de cette réponse dans la presse. Toutefois, je reconnais que nous pourrions tous discuter indéfiniment de la signification précise des mots employés par le premier ministre. Si je ne me trompe cette question a été posée de deux manières différentes et le ministre y a d'ailleurs répondu. Si les membres du comité le souhaitent...

**M. Stevens:** Avant de poursuivre monsieur le président, j'aimerais faire une remarque d'ordre général. Je suppose que le gouvernement attend de ce comité qu'il se montre extrêmement coopératif, puisqu'il présente ce genre de projet de loi d'une telle manière; en effet, ce projet de loi nous a été présenté sous diverses formes, par trois ministres différents, son dernier projet était passé d'une phase un à une phase deux.

Or, aujourd'hui, le premier ministre a annoncé qu'une Commission royale serait créée pour examiner les problèmes dont traitent ce comité et c'est pourquoi j'ose espérer que le gouvernement se décidera finalement à nous faire part de ses intentions réelles en matière de concurrence commerciale. J'aimerais savoir en quoi la politique du gouvernement en politique commerciale correspond à sa stratégie globale en matière de développement industriel, afin que nous n'ayons pas à revenir sur un projet de loi aussi décousu, qui ne nous permet absolument pas de comprendre ce que sont les intentions du gouvernement.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I believe it is obvious that the Royal Commission will start an inquiry on the social and economic problems which may be created by big companies and that it may address itself to some problems which may not be directly related to the competition policy. In my opinion, its work will go beyond the competition act and the market efficiency. There is no doubt that our acts relating to competition, foreign investment and help to small businesses are elements of a global industrial strategy. The honourable member may have some problem to grasp this notion, but I know he is very busy checking on the activities of the Minister of Finance, of the Minister of Trade and Commerce and of the Minister of Consumer and Corporate Affairs. Even if we do not want to exhaust him, this should be sufficient to make him understand that



[Text]

avis, c'est déjà suffisant pour lui indiquer que ces trois ministres, sont fort occupés par la stratégie industrielle. Nous ne voulons pas l'épuiser.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, one final question. Do I take it from the Minister's attitude, then, that there will be nothing done with respect to the pending take-over of Power Corporation by Argus Corporation?

• 2120

**Some hon. Members:** Out of order.

**Mr. Cafik:** It is not related to this bill, Mr. Chairman.

**Mr. Ouellet:** I have to say that the question itself is currently known; it is public knowledge. It is still a hypothetical question such as we do not know yet; we will know only by the end of the week whether the transaction takes place or not. Notwithstanding this, you know that the Director of Investigation and Research is aware—obviously, he must be aware of it—and, under his responsibility under the Act, if in his own judgment he thinks there is reason to start an enquiry, there is nothing to preclude him from doing it.

**The Chairman:** Gentlemen, I think I know that you are all anxious to get to Clause 1. Before we get to Clause 1, we have received a letter from Professor Ziegel, and I hope that this is going to be very short. It is a correction to the testimony that he gave in Issue No. 30, page 30:16 when he was asked a question by Mr. Abbott.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, to shorten things, I move that that be printed as an appendix to tonight's record. He makes the correction.

**The Chairman:** It is just a correction; it is negative instead of positive. Thank you very much, Mr. Lambert.

**Mr. Stevens:** See how co-operative we are.

**An hon. Member:** He moved it; we are co-operating.

**The Chairman:** Now, on Clause 1, Bill C-2.

**Mr. Cafik:** Could I move an amendment to Clause 1?

**The Chairman:** Just a minute. We have a request by Mr. Lambert that Clause 1 stand.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, if there are any amendments to it, I am quite prepared to so move. I presume they are the amendments from the Ministry and that Mr. Cafik is the official spokesman for those.

**Mr. Cafik:** Yes. I am going to be moving a number of amendments throughout this bill. The motion that I would like to make now is the one that is in the distributed amendments already and the one that is in the paste-up copies that the Department has made available to Committee members. Lines 20 and 21 are to be deleted and replaced with the words:

placed at a particular time or times, or of a right to transportation and

It is an amendment all the members are familiar with. It is really to eliminate any ambiguity or misconstruction that might be put on the definition of "article" to make sure that it includes transportation tickets. I so move, Mr. Chairman.

[Interpretation]

these three ministers are all concerned by an industrial strategy.

**M. Stevens:** Monsieur le président, il me reste une question. Dois-je comprendre de l'attitude du ministre qu'on ne fera rien pour ce qui est de la prise de contrôle de la Power Corporation par Argus Corporation?

**Des voix:** La question est irrecevable.

**M. Cafik:** Elle ne porte pas sur ce bill, monsieur le président.

**M. Ouellet:** Il me faut admettre que la question est publique. Elle est encore hypothétique et ce n'est que vers la fin de semaine que vous saurons si l'affaire a eu lieu ou non. Quoi qu'il en soit, vous savez que le directeur est au courant—il doit sans doute être au courant—et en vertu des responsabilités qui lui ont été confiées par la Loi, s'il a des raisons suffisantes d'entreprendre une autre enquête, il n'y a rien qui l'empêche de le faire.

**Le président:** Messieurs, je sais que vous voulez tous étudier l'article 1<sup>er</sup>. Auparavant, cependant, je dois signaler que nous avons reçu une lettre du professeur Ziegel, qui rectifie le témoignage qu'il nous a donné à la page 30: 16 du fascicule 30, en réponse à une question de M. Abbott.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, afin d'aller plus vite, je propose de l'imprimer en appendice aux débats de ce soir.

**Le président:** Il s'agit d'une simple correction, un négatif au lieu d'un positif. Merci, monsieur Lambert.

**M. Stevens:** Nous avons un grand esprit de coopération.

**Une voix:** Il l'a proposé; nous collaborons.

**Le président:** Bill C-2, article 1.

**M. Cafik:** Puis-je proposer un amendement à l'article 1?

**Le président:** Un instant, M. Lambert demande qu'on réserve l'article 1.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, s'il y a des modifications, je suis prêt à faire une proposition en ce sens. Je suppose qu'il s'agit là des amendements du ministère, et je crois que M. Cafik est le représentant officiel.

**M. Cafik:** En effet; je vais faire plusieurs propositions d'amendements durant l'étude de ce bill. J'aimerais faire une proposition qui paraît déjà dans les modifications qui vous ont été distribuées, ainsi que dans les copies générales que le ministère a fournies aux membres du Comité. On remplace les lignes 20 et 21 par:

donner à un moment ou à des moments précis ou d'un droit de transport et

Il s'agit d'un amendement que connaissent tous les membres. On l'a fait en vue d'éliminer toute ambiguïté ou toute mauvaise interprétation par suite d'une définition erronée du mot anglais «article», afin de s'assurer que cette méthode comprend les billets de transport. Je propose cette modification, monsieur le président.



[Texte]

**The Chairman:** Could I suggest a procedure to the Committee? So that every Committee member is clear as to what we are doing, I think we should make these amendments available to the Committee members as they are being proposed. Do you have them there? The wording is the same?

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, the wording is precisely the same as in the proposed copy.

**The Chairman:** That is what I want to make sure. Everybody has them before them now, so that we know what we are...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** For clarification, Mr. Chairman, and for the benefit of those people who are going to read these transcripts, what Mr. Cafik has done right at the moment is a little comprising. I suggest it be very simple: that Mr. Cafik moves that Clause 1(1)(d), appearing at line 18 on page 1 of the bill, be amended by striking out or substituting (d): "tickets or like evidence, etc., and down to the word "and", and close the quotation mark. And then it appears clear for those who are going to read the transcript.

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, I am quite prepared to move it that way, to eliminate the whole of Clause 1(1)(d) and replace it with an entire new one. That is quite acceptable.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes. But to simply say it is the one that appears in the paste-up copy, the reader in Podunk does not have the paste-up copy.

• 2125

**Mr. Cafik:** I must admit, Mr. Chairman, that in this particular context I was doing it, not for the record, but really for the benefit of all those present because they have the pasted-up copy in front of them. However, I agree that once it is understood it would only be in such cases where it differs from that pasted-up copy that one would have to draw it to members attention, so I agree to move it in that manner.

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Shall Clause 1 as amended carry?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, I would like to say, first of all, that for purposes of orderly debate Clause 1 should stand and when we come to discuss a clause, for instance Clause 2, where there are subclauses and then there is going to be a 4.1 (1), I would suggest that we take those one at a time. For instance, when we come to Clause 1 in due course you will call Clause 1, subclause (1), (2), (3), (4), (5) and (6) because they deal with considerable different matters and some of them cover many pages, as a matter of fact. Later on we will get to some clauses of this Bill which cover many sections of the Combines Act. I think we should proceed on that basis. Therefore, on Clause 2 there are many amendments for Mr. Cafik to put forward.

**The Chairman:** Is Clause 1 agreed to?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Clause 1 is stood.

**The Chairman:** We have an amendment submitted by Mr. Cafik, but we will stand Clause 1 and the amendment.

[Interprétation]

**Le président:** Puis-je suggérer une procédure au Comité, afin que tous les membres sachent ce que nous faisons: je crois que nous devrions faire en sorte que ces modifications soient disponibles aux membres du Comité au fur et à mesure qu'on les propose. Les avez-vous ici? La composition est-elle la même?

**M. Cafik:** Monsieur le président, la composition est la même que dans la copie proposée.

**Le président:** C'est ce dont je voulais m'assurer. Vous les avez tous, alors nous savons ce que...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je voudrais certains renseignements, monsieur le président, et ce qu'a fait M. Cafik nous laisse quelque peu confus. Nous devrions employer une procédure très simple: M. Cafik proposerait que l'article 1(1) (d) apparaissant à la ligne 18, à la page 1 du bill, version anglaise, soit modifié en biffant ou en substituant en (d): «les billets ou des preuves semblables, etc.» jusqu'au mot «and». La nouvelle version serait donc claire.

**M. Cafik:** Monsieur le président, je suis prêt à faire une proposition en ce sens, afin d'éliminer l'article 1 (1) (d) en entier, remplaçant le tout par une nouvelle construction. C'est acceptable.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, mais ils ne pourront pas dire que la modification apparaît dans la copie générale du ministère; le lecteur de petit cadre n'a pas cette copie.

**M. Cafik:** Monsieur le président, dans ce contexte particulier, je le faisais, non pas pour que mes paroles soient versées au procès-verbal mais plutôt dans l'intérêt de toutes les personnes présentes puisqu'elles ont un exemplaire dernière version en face d'elles. Mais seuls les cas qui différeront de cette version devront être portés à l'attention des députés, et dans ces cas, je suis d'accord pour proposer cet amendement.

L'amendement est adopté.

**Le président:** L'article 1 est-il adopté tel qu'amendé?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, je pense que, pour que le débat soit ordonné, l'article 1 devrait être réservé pour que nous passions à l'article 2, où il y aura des paragraphes etc. Je suggère donc que nous examinons une chose à la fois. Par exemple, lorsque nous en viendrons à l'article 1 en temps opportun, nous passerons au vote cet article, des paragraphes 1, 2, 3, 4, 5 et 6 car ils portent, en plusieurs pages, sur des questions très variées et très importantes. Ensuite, nous pourrions examiner les clauses du bill qui couvrent plusieurs articles de la Loi sur les coalitions. Nous devrions procéder ainsi, à mon avis. A propos de l'article 2, M. Cafik a l'intention de proposer beaucoup d'amendements.

**Le président:** L'article 1<sup>er</sup> est-il adopté?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** L'article 1<sup>er</sup> est réservé.

**Le président:** Un amendement a été soumis par M. Cafik, mais nous le réserverons avec l'article 1<sup>er</sup>.

[Text]

**Mr. Cafik:** Accept the amendments and stand the Clause, it would seem to me a more appropriate way.

Clause 1 allowed to stand.

**The Chairman:** We accept the amendment and have stood the Clause. There seems to be some agreement as to the wording that is in Paragraph (d) as amended.

**The Chairman:** On clause 2—*Collective bargaining activities*

We have an amendment.

**Mr. Cafik:** I have a number of amendments, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes. We will start with (1), the first paragraph.

**Mr. Cafik:** With all due respect, I have to make some clarification that there are slight wording changes, the thrust is the same as the pasted-up copy for the amendments that I am proposing here, but it will be necessary, I think, for the Chairman to read out the amendment that I would put or to have it circulated, because there are slight wording changes here in the amendment from the pasted-up version.

**Mr. Herbert:** On a point of order, Mr. Chairman. Maybe my colleague here instead of using the word "pasted-up" version, if he uses the amendments as were printed in Issue No. 15 of this Committee's proceedings, it would make it a lot easier for us to try to follow the discussion.

**Mr. Abbott:** I wonder whether as the Parliamentary Secretary makes his suggested amendments they could be circulated so we can look at them and then he could draw attention to their distinctions. He says there are differences.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I will be able to write them in, I trust.

**The Chairman:** Mr. Cafik, I wonder whether you could proceed. We have a text. My understanding is that you have another one or that it corrects what we already have. Are you adding some words to the text that we have?

**Mr. Cafik:** Yes. I would have to read out the entire amendments.

I move that Section 4 of the Combines Investigation Act as set out in Clause 2 of Bill C-2 be amended by striking out Lines 21 to 39 on Page 3 and Lines 1 to 25 on Page 4 and substituting the following:

4. (1) Nothing in this Act applies in respect of

(a) combinations or activities of workmen or employees for their own reasonable protection as such workmen or employees

• 2130

(b) contracts agreements or arrangements between or among fishermen or associations of fishermen and persons or associations of persons engaged in the buying or processing of fish relating to the prices, remuneration or other like conditions under which fish will be caught and supplied to such persons by fishermen; or

[Interpretation]

**M. Cafik:** Vous pouvez très bien accepter les amendements et réserver l'article, ce serait beaucoup mieux à mon avis.

L'article 1<sup>er</sup> est réservé.

**Le président:** Nous acceptons l'amendement et réservons l'article. Vous semblez être d'accord quant au libellé du paragraphe (d) modifié.

**Le président:** Clause 2—*Négociations collectives*

Nous avons un amendement.

**M. Cafik:** Je voudrais en présenter plusieurs, monsieur le président.

**Le président:** D'accord. Nous allons commencer avec le premier paragraphe.

**M. Cafik:** Je dois tout d'abord vous dire que de légers changements ont été apportés au libellé, mais le fond est à peu près le même dans la copie améliorée que dans les amendements que je propose. Il serait peut-être nécessaire, monsieur le président, que je lise ces amendements ou qu'ils soient distribués aux membres du Comité à cause de ce léger changement dans le libellé, par rapport à la version améliorée.

**M. Herbert:** Je voudrais invoquer le Règlement, monsieur le président. Au lieu d'utiliser l'expression «version améliorée», mon collègue pourrait peut-être préciser qu'il s'agit des amendements qui ont été imprimés dans le n° 15 des délibérations du Comité; cela nous permettrait certainement de mieux suivre la discussion.

**M. Abbott:** Tandis que le secrétaire parlementaire présente ses amendements, on pourrait peut-être nous les distribuer afin que nous distinguions bien les légères modifications qui y sont apportées.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je crois pouvoir être capable de les écrire.

**Le président:** Monsieur Cafik, voulez-vous poursuivre. Nous avons un texte et, si je comprends bien, vous allez lui apporter certaines modifications en ajoutant certains mots?

**M. Cafik:** Oui. Il faut que je lise tous les amendements.

Je propose que l'article 4 de la Loi sur l'enquête sur les coalitions, énoncé dans l'article 2 du Bill C-2 soit amendé en supprimant les lignes 23 à 40 à la page 3, et les lignes 1 à 26, à la page 4 et en leur substituant ce qui suit:

4. (1) Rien dans la présente loi ne s'applique relativement à la ligne

(a) aux activités des travailleurs ou employés pour leur propre sécurité en tant que travailleurs ou employés.

b) aux contrats, accords ou arrangements que des pêches, ou leurs associations, concluent avec ces personnes, ou leurs associations, qui achètent ou traitent le poisson, sur les conditions de prix, de rémunération ou autres régissant la prise par ces pêcheurs du poisson destiné à approvisionner ces personnes; ou



[Texte]

(c) contracts, agreements or arrangements between or among two or more employers in a trade, industry or profession whether effected directly between or among such employers or through the instrumentality of a corporation or association of which such employers are members, pertaining to collective bargaining with their employees in respect of salary or wages and terms or conditions of employment.

(2) Nothing in this section exempts from the application of any provision of this Act a contract, agreement or arrangement entered into by an employer to withhold any product from any person or to refrain from acquiring from any person any product other than the services of workmen or employees.

**The Chairman:** You have heard the amendment Clause 2, proposed Section 4, paragraph (1), as read by Mr. Cafik. Is this amendment agreed to?

Amendment agreed to.

**Mr. Cafik:** I further move, Mr. Chairman, that Section 4.1 of the Combines Investigation Act, as set out in Clause 2 of Bill C-2, be amended by striking out lines 26 to 44 on page 4 and by substituting the following:

4.1 (1) Sections 32 and 38 do not apply in respect of an agreement or arrangement between or among persons who are members of a class of persons who ordinarily engage in the business of dealing in securities or between or among such persons and the issuer of a specific security, in the case of a primary distribution, or the vendor of a specific security, in the case of a secondary distribution, where such agreement or arrangement has a reasonable relationship to the underwriting of any specific security.

(2) For the purposes of this section, "underwriting" of a security means the primary or secondary distribution of the security in respect of which distribution (a) a prospectus is required to be filed, accepted or otherwise approved under or pursuant to a law enacted in Canada for the supervision or regulation of trade in securities, or (b) a prospectus would be required to be filed, accepted or otherwise approved but for an express exemption contained in or given pursuant to a law mentioned in paragraph (a).

**The Chairman:** This is a further amendment read by Mr. Cafik.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** There is a question to the Minister, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Lambert. Is it on the amendment?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, on his amendment to 4.1 (1). This has received the approbation or the general consent of the investment dealers and those people who have made representations to get this change, I presume.

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right.

**The Chairman:** That covers that point.

**Mr. Cafik:** I further move, Mr. Chairman...

[Interprétation]

c) aux contrats, accords ou arrangements que concluent deux employeurs au moins, appartenant à un secteur commercial, industriel ou professionnel, directement entre eux ou par l'intermédiaire d'une corporation ou d'une association dont ils font partie, au sujet des négociations collectives portant sur les traitements, salaires et conditions d'emploi de leurs employés.

(2) Le présent article n'exempte nullement l'application de la présente loi des contrats, accords ou arrangements conclus, par un employeur, en vue de refuser un produit à une personne ou d'empêcher la fourniture d'un produit par une personne, mais non de services par des ouvriers ou des employés.

**Le président:** Vous avez entendu l'amendement proposé à l'alinéa (1) de l'article 4 du projet de loi. Acceptez-vous cet amendement?

L'amendement est adopté.

**M. Cafik:** Je propose également, monsieur le président, de modifier le paragraphe 4.1(1) comme suit:

4.1 (1) Les articles 32 et 38 ne s'appliquent pas à l'accord ou l'arrangement, soit entre les personnes qui appartiennent à une catégorie de personnes faisant habituellement le commerce de valeurs, soit entre ces personnes et l'émetteur d'une valeur particulière dans le cas d'une distribution primaire ou le vendeur d'une valeur particulière dans le cas d'une distribution secondaire, qui raisonnablement a un rapport avec la souscription de l'émission d'une valeur particulière.

(2) Aux fins du présent article, «souscription» d'une émission de valeurs désigne la distribution primaire ou secondaire de ces valeurs pour laquelle l'approbation, notamment par voie de dépôt ou d'acceptation d'un prospectus a) est requise en vertu ou en application d'un texte de loi édicté au Canada pour la surveillance ou la réglementation du commerce des valeurs ou b) serait requise en l'absence d'exemption expressément prévue en vertu ou en application du texte mentionné à l'alinéa a).

**Le président:** M. Cafik vient de vous lire le deuxième amendement.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Une question au ministre, monsieur le président.

**Le président:** S'agit-il de l'amendement?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, il s'agit de l'amendement proposé au sous-alinéa (1). Je suppose que cet amendement a été approuvé par les professionnels qui ont demandé cette modification.

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est tout ce que je voulais savoir.

**Le président:** Alors, la question est réglée.

**M. Cafik:** Je propose également, monsieur le président...



[Text]

**The Chairman:** Just a minute. Before we move any further we have to get agreement, Mr. Cafik, if you do not mind.

**Mr. Cafik:** I am sorry, I thought we had it.

**The Chairman:** Do we have agreement to the amendment proposed by Mr. Cafik to page 4, lines 26 to 44, as read.

Amendment agreed to.

**Mr. Cafik:** I further move, Mr. Chairman, that Clause 2 of Bill C-2 be amended by adding immediately after line 44 on page 4 the following:

4.2 (1) This Act does not apply in respect of agreements or arrangements between or among teams, clubs and leagues pertaining to participation in amateur sports;

(2) For the purposes of this section amateur sports means sport in which the participants receive no remuneration for their services as participants.

**The Chairman:** Mr. Lambert. A question on the amendment?

• 2135

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes. I am particularly interested in clarification of this amendment because to me there are impossible inconsistencies if there is to be a distinction between what is known as professional teams or leagues and amateur teams and leagues. Now, let us look at the first subparagraph:

does not apply in respect of agreements to remain arrangements between or among teams, clubs and leagues pertaining to participation in amateur sport.

There could be an agreement between a team, or a club, or a league on the professional side on the one hand, and clubs in an amateur setting pertaining to the participation in the amateur setting. In other words, there could be an agreement or arrangement between a professional team about the farm out of some amateur players who are participating in amateur team leagues. Is that within the purview of this amendment or is it merely to say that anything that is done by amateur teams shall not be subject to examination under this Act or subject to the Commission, with anything done by an amateur team with regard to the participation by an amateur player, and I will come to your definition of an amateur player in a moment.

**The Chairman:** Mr. Ouellet.

**M. Ouellet:** Je pense qu'il faut dire que maintenant que la Loi englobe les services, s'il n'y avait pas d'article s'intéressant directement aux sports, qu'ils soient professionnels ou amateurs, toutes activités sportives tomberaient sous le coup de la Loi et par conséquent, toute entente à l'intérieur d'une équipe, ou à l'intérieur d'une ligue, serait prohibée. Il ne pourrait pas y avoir de sport organisé, que ce soit au niveau professionnel ou amateur, parce que, les services devenant inclus dans la Loi, toute activité organisée serait défendue. Donc, nous avons prévu, au paragraphe 32.3, qu'un certain nombre d'ententes seraient permises, à condition bien entendu que ce ne soit pas de nature à éliminer la concurrence.

[Interpretation]

**Le président:** Un instant. Avant de poursuivre, il faut l'approbation du Comité.

**M. Cafik:** Excusez-moi, je croyais que nous l'avions déjà.

**Le président:** Le Comité adopte-t-il l'amendement proposé par M. Cafik aux paragraphes 4.1(1) et 4.1(2)?

L'amendement est adopté.

**M. Cafik:** Je propose également, monsieur le président, que l'on ajoute un nouvel article après l'article 4.1:

4.2 (1) La présente loi ne s'applique pas aux accords ou arrangements conclus entre équipes, clubs et ligues dans le domaine de la participation du sport amateur.

(2) Pour l'application du présent article, sport amateur désigne celui auquel la participation n'est pas rémunérée.

**Le président:** Monsieur Lambert, voulez-vous poser une question sur l'amendement?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui. Je serais particulièrement intéressé à avoir des éclaircissements sur cet amendement car, à mon avis, il y aura des incompatibilités inacceptables si on établit une distinction entre les équipes ou les ligues professionnelles et les équipes ou les ligues amateurs. Considérons le premier paragraphe:

ne s'applique pas aux accords ou arrangements conclus entre équipes, clubs et ligues dans le domaine de la participation au sport amateur.

Il pourrait y avoir un accord entre une équipe, un club ou une ligue professionnelle d'un côté, et des clubs amateurs pour la participation au club amateur. En d'autres termes, il pourrait y avoir un accord ou un arrangement entre une équipe professionnelle pour les services de joueurs amateurs qui participent à des ligues ou équipe d'amateurs. Est-ce que cela tombe dans le domaine de cet amendement ou est-ce qu'il signifie que tout acte d'une équipe amateur échappe à l'examen en vertu de cette Loi ou à la Commission, y compris toutes mesures prises par une équipe amateur au sujet de la participation par un joueur amateur, et je reviendrai dans un moment à votre définition du joueur amateur.

**Le président:** Monsieur Ouellet.

**Mr. Ouellet:** I think it must be said that now the act includes the services if there were no article relating directly to sport, whether they be professional or amateur, and every sports activity would be covered by the act and consequently any agreement within a team or within a league would be prohibited. There could not be any organized sports either at the professional or the amateur level because the inclusion of the services in the act would prohibit any organized activity. Therefore, we have provided, paragraph 32.3, that certain number of agreements would be allowed, provided however, that such agreements would not be of a nature that would eliminate competition.

[Texte]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, but what I want to get, Mr. Chairman, is a clear distinction here. Is this going to be an application to agreements which involve professional teams on the one hand and amateur teams on the other in so far as participation in amateur sport is concerned? If you say this act shall not apply to participation in amateur sport, that is, that the agreement shall be between amateur team and amateur team or amateur league and amateur league, that is one thing. Or will this exclude also the agreements between the professionals on the one hand and amateurs on another?

I must say that when I am coming into this, I think the government is on very, very thin ice. You are getting into sport. It is blundering into where saints should fear to tread, because I think the sports people themselves, given the opportunity and public opinion, will keep their affairs clean, and we will not have...

**Mr. McGrath:** Oh, come on Marcel!

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right. You can say what you want but I will tell you this. As soon as government got into Sports Canada and participation in supporting athletes in summer games, members of Parliament including this one right here who is speaking at the moment, received representations from disappointed athletes and coaches that political pressure should be brought to bear on the Minister of National Health and Welfare to have the selection committees revise their choices. Now if we want to kill this sport in this country, let the government get into it. All I say is that I think that in this particular area the government is blundering into areas where it has no damn business as far as I am concerned. I want to make it very clear as to just how far it is going to go. Now, which is the interpretation, professional and amateur or all amateur?

• 2140

**Mr. Ouellet:** Let me say that if you say that the government should intervene, we are going partly your way by excusing completely amateur sports. Secondly we are of the opinion that the same thrust should be given to the professional sports activity. If you will allow me, Mr. Chairman, I might ask Mr. Davidson, who has been involved with these aspects, to answer Mr. Lambert's questions.

**The Chairman:** Mr. Davidson.

**Mr. R. M. Davidson (Deputy Director of Investigation and Research, Department of Consumer and Corporate Affairs):** Mr. Lambert, the general principle in the bill is that only agreements to lessen competition unduly are prohibited. Not all agreements to lessen competition are illegal; only agreements to lessen competition unduly are illegal. If there is an agreement between an amateur league and a professional league which limits competition unduly, then that would still be prohibited by the proposed bill. However, not every agreement between an amateur league and a professional league is prohibited; only those which lessen competition unduly.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** What do you mean, Mr. Chairman, by "limit competition unduly"? What sort of an example have you got in mind? Surely you have some objectives for your legislation, and what kind are they?

[Interprétation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, mais je voudrais établir une distinction bien claire à ce sujet. Est-ce que cette disposition va s'appliquer aux accords auxquels participent les équipes professionnelles d'un côté et les équipes amateurs de l'autre pour ce qui est de la participation dans le sport amateur? Est-ce que vous voulez dire que la loi ne s'appliquera pas à la participation sport amateur, c'est-à-dire que les accords doivent être entre une équipe amateur et une autre équipe amateur ou entre une ligue amateur et une autre ligue amateur? Ou bien les accords entre professionnels d'un côté et amateurs de l'autre sont illégalement exclus?

Il me semble que le gouvernement se lance dans un terrain risqué, celui des sports. Il s'aventure dans un domaine très délicat car les gens des sports, s'ils en ont l'occasion et bénéficient de l'opinion publique, garderont leurs affaires propres et nous n'aurons pas...

**M. McGrath:** Voyons donc, Marcel!

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien. Vous pouvez dire ce que vous voulez, mais voici mon opinion. Dès que le gouvernement a participé à Sports Canada et à l'assistance aux athlètes dans les Jeux d'été, des députés, y compris celui qui vous parle en ce moment, ont reçu des représentations d'athlètes et de gérants déçus leur demandant de faire pression sur le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour que le comité de sélection révise ses choix. Que le gouvernement y aille, s'il veut achever le sport au Canada. J'ai l'impression que le gouvernement est pas mal en train de se mettre les pieds dans le plat. Je veux simplement savoir jusqu'où on a l'intention d'aller. Quelle est l'interprétation, sport professionnel et amateur ou seulement le dernier?

**M. Ouellet:** Les sports amateurs seront complètement exempts, mais nous pensons que le sport professionnel devrait être traité de la même manière. Permettez-moi d'inviter M. Davidson, qui a étudié ce problème, à répondre aux questions de M. Lambert.

**Le président:** Monsieur Davidson.

**M. R. M. Davidson (directeur adjoint, enquêtes et recherches, ministère de la Consommation et des Corporations):** En vertu de ce projet de loi, seuls les accords qui réduisent la concurrence indûment, seront interdits. L'interdiction ne vaut donc pas pour tous les accords ou arrangements, mais seulement pour ceux qui réduisent de manière indue, la concurrence. Même un accord passé entre une ligue amateur et une ligue professionnelle, serait interdit s'il réduit la concurrence indûment. Cela ne signifie donc pas que tous les accords entre ligues amateurs et professionnelles seraient interdits.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Que voulez-vous dire par «réduisent la concurrence indûment»? Avez-vous un exemple en tête? J'imagine que cette mesure servira quand même un but, n'est-ce pas? Lequel.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Davidson.

**Mr. Davidson:** Mr. Lambert, there is a great deal of jurisprudence on the meaning of "unduly" in the Combines Act.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes.

**Mr. Davidson:** It really relates to two principles; two principles really are covered by the word "undue". One is the proportion of the market embraced by the agreement and the other is the objective of the agreement, so that if you have an agreement which is directed towards lessening competition and a high proportion of the participants in the market participate in that agreement, then the courts have found that the agreement lessens competition unduly.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I am looking at the line of sport. Have you got something in mind such as an exclusive recruiting territory which would say, all right, they are an amateur team; let us assume the Ottawa 67's, a junior hockey team in the Ontario Class A junior hockey. Now there are other junior teams in the area, there is a team in Hull and there is a team of another category in Smiths Falls, and there are others in the neighbourhood. If there are agreements with regard to recruiting within a well-defined geographical area, is that unduly restricting competition? Because frankly, a player coming out of that area has no choice but to go to the team that has been assigned the territory. As far as he is concerned, there is no competition. Now, using another term, am I within the ballpark here?

**Mr. Davidson:** If we are talking about...

**Mr. Marceau:** Within the rink, the hockey rink.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right. Within the rink, then.

**Mr. Davidson:** I am not entirely sure about the factual situation that you are hypothesizing there but if...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** What is undue competition in sport?

• 2145

**Mr. Davidson:** No, but if what you are asking is whether an agreement which denies to a would-be professional player any choice at all of who he plays for, then I think that the courts would probably find that undue, if he has no choice at all.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right. That is what you mean.

**Mr. Ouellet:** I did not know that Mr. Clarke was a hockey fan but I am told, talking about hockey, that the Vancouverians are ahead of the Canadians 3 to 2.

**An hon. Member:** Hear, hear.

**The Chairman:** My interpretation of that is that it is undue. Mr. Herbert.

**An hon. Member:** The game is not over yet.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman. I just wanted to comment. Mr. Lambert almost had me in tears and now, with the bad news about the Canadians losing the hockey game, it is a bad night all round. I did want to say at this point that I did not like this amendment, I still do not like this amendment, I do not like the inclusion of it because from my point of view it is going to raise the old argument about what is amateur sport. I considered that the bill was all right without its inclusion. I am not going to vote against it. I think it is only going to make things a little more difficult. I understand the intent. I understand the

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Davidson.

**M. Davidson:** La Loi sur les coalitions explique longuement le sens du mot «indûment».

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui.

**M. Davidson:** Il s'agit, en fait, de deux principes. Premièrement, il s'agit de la part du marché couverte par l'accord et, deuxièmement, du but de l'accord. Selon les tribunaux, l'accord réduit indûment la concurrence lorsque ceci est l'objectif direct de l'accord et que celui-ci réunit un grand nombre de concurrents.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Qu'est-ce que cela signifie dans le domaine du sport? Pensez-vous, par exemple, à la possibilité que quelqu'un veuille avoir le droit exclusif de recruter des joueurs dans une certaine région. Prenons la ligue de hockey junior, les Ottawa 67 qui appartient à la classe A de l'Ontario. Il y a d'autres équipes junior dans la région, il y en a une à Hull et une autre à Smith Falls, etc. Est-ce que des accords portant sur le recrutement dans une région donnée, réduisent la concurrence de manière indue? Les joueurs n'auront quand même pas d'autres choix que de rejoindre l'équipe de leur région. Il n'y a donc pas de concurrence. Suis-je loin du but, manière de parler?

**M. Davidson:** Si l'on parle de...

**M. Marceau:** Vous êtes dans l'arène.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien. Je ne suis pas trop loin.

**M. Davidson:** Je ne suis pas vraiment sûr de ce qui se passerait dans le cas que vous venez d'imaginer, mais si...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Que signifie concurrence induite en matière de sport?

**M. Davidson:** Non, mais je voulais savoir si un accord qui refuse à un joueur professionnel en puissance tout choix sur l'équipe pour laquelle il joue, il me semble que les tribunaux le jugeraient inacceptable.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien.

**M. Ouellet:** Je ne savais pas que M. Clarke était un amateur de hockey mais je dois lui dire que les Vancouveriens ont une avance de trois contre deux sur les Canadiens.

**Une voix:** Bravo.

**Le président:** A mon avis, c'est injuste. Monsieur Lambert.

**Une voix:** La partie n'est pas encore finie.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président. Je voulais simplement faire une remarque. M. Lambert m'a presque ému aux larmes et maintenant que j'entends que les Canadiens vont perdre la partie de hockey, c'est vraiment une triste soirée. Je voulais dire que je ne suis pas d'accord sur cet amendement, car il va ramener à la surface le vieux problème de définition des sports amateurs. Je considérerais que le projet de loi était acceptable sans cet amendement. Je ne vais pas voter contre. Mais je crois qu'il ne fera que rendre les choses un peu plus difficiles. J'en comprends l'intention. Je comprends pourquoi il est inclus mais à mon



[Texte]

reason it is included but in my opinion the Bill was quite adequate without the amendment and I did not have the fears that necessitated this inclusion. I am only concerned now that since there is a specific item put in concerning amateur sport, we now will be involved in lengthy discussions of precisely what is amateur sport and we have been through that on many, many occasions. All I am doing at this time is saying that I think that the inclusion of this type of amendment is unnecessary.

**The Chairman:** Dr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** On the 4.2(2) of the amateur sport, no remuneration. I can think of the junior team in my town where the kids are sent to school and paid board and room, I think, and some pocket money. Does that constitute amateur sport or not?

**The Chairman:** Mr. Davidson, would you like to comment on the remarks made by Dr. Ritchie?

**Mr. Davidson:** I would expect that the courts would view that as remuneration.

The point to keep in mind is that, as I said at the outset, not all agreements would be prohibited by this bill; only agreements which unduly lessen competition.

**Mr. Ritchie:** May I ask if the effect of this bill—maybe the Minister's opinion, I suppose—will be to classify what is professional, a great deal of what we now consider as amateur sport?

**Mr. Ouellet:** It is obvious that there will be no difficulty when we are dealing with young kids throughout Canada that are playing sports. One of the great fears that have been expressed by various amateur organizations is that to submit amateur sports to this act would be a sort of a club on the heads of thousands and thousands of volunteers that are helping and supporting amateur sports throughout Canada and helping in every small town throughout Canada young kids. We rallied to this view and decided to exclude amateur sports. Now, when we are dealing with junior hockey, I do not think that the same analysis could apply.

**Mr. Ritchie:** Finally, what occurred to me, what about the so-called athletic scholarships at universities? I do not know how widespread they are in Canada, but certainly they are in the United States and certainly there are some of them, I believe.

**Mr. Ouellet:** There is no limitation of competition there, obviously. There is no problem.

**Mr. Ritchie:** Well, is he a professional or is he an amateur within the definition of this act, in your opinion?

**Mr. Ouellet:** I doubt very much that the court will judge this as being remuneration as a salary.

**Mr. Ritchie:** Thank you.

• 2150

**The Chairman:** Thank you, Dr. Ritchie. Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, on the same question that Dr. Ritchie was raising about the wording of this Clause 422. I find the wording to be quite odd. It says:

[Interprétation]

avis, le projet de loi était tout à fait satisfaisant sans cet amendement. Étant donné que cet amendement est une allusion précise au sport amateur, nous nous lançons dans des discussions prolongées sur la définition des sports amateurs, ce que nous avons fait à maintes occasions. Tout ce que je veux dire en ce moment, c'est que cet amendement n'est pas du tout nécessaire à mon avis.

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** A l'article 4.2(2) sur les sports amateurs, il est stipulé qu'il ne doit pas y avoir de rémunération. Je songe à l'exemple de l'équipe junior de ma ville où les enfants sont envoyés à l'école avec pension payée et reçoivent aussi, je crois, un peu d'argent de poche. Est-ce que cela constitue ou non un sport amateur?

**Le président:** Monsieur Davidson, est-ce que pourriez répondre aux remarques de M. Ritchie?

**M. Davidson:** Je suppose que les tribunaux y verraient une rémunération.

Comme j'ai dit au début, tous les accords ne seraient pas interdits en vertu de la loi, mais rien que ceux qui réduisent indûment la concurrence.

**M. Ritchie:** Je voudrais savoir si ce projet de loi aurait pour effet d'inclure parmi les sports professionnels une grande partie des sports que nous considérons actuellement comme amateurs.

**M. Ouellet:** Il est évident qu'il n'y aurait pas de problème pour les jeunes qui participent aux sports amateurs dans tout le Canada. Un des sujets d'inquiétude exprimés par divers organismes amateurs vient du fait que l'inclusion du sport amateur en vertu de cette loi serait un insulte à des milliers de volontaires qui aident et appuient les sports amateurs dans tout le pays et qui aident des jeunes enfants dans les petites villes. Nous étions d'accord et nous avons décidé d'exclure les sports amateurs. Pour ce qui est du hockey junior, je ne crois pas que l'on puisse y appliquer la même analyse.

**M. Ritchie:** Finalement j'ai songé au cas des bourses dites athlétiques accordées aux universités. Je ne sais pas quelle est leur importance au Canada, mais elles existent certainement aux États-Unis et je crois qu'il y en a aussi chez nous.

**M. Ouellet:** Il n'y a pas de limite à la concurrence dans ce domaine. Il n'y a pas de problème.

**M. Ritchie:** S'agit-il d'un professionnel ou d'un amateur suivant la définition donnée dans la loi, à votre avis?

**M. Ouellet:** Je doute beaucoup que les tribunaux y voient une rémunération ou un salaire.

**M. Ritchie:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Ritchie. Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, concernant cette même question soulevée par M. Ritchie, au sujet du libellé de l'article 422, j'estime que le style en est plutôt curieux. Il y est dit:

[Text]

... participants receive no remuneration for their services as participants.

Do I take from that meaning that you deliberately do not want to cover the situation where they may receive, by coincidence, remuneration in some other guise, but not as participants. In other words, if by coincidence 12 people get remuneration because they are salesmen or perform some other function, let us say the promotor of a team, but they go out on the ice and they play without remuneration as participants, is it your view that they would be classed as an amateur team and it would be amateur sport so far as this section is concerned?

**Mr. Ouellet:** What we have in mind is remuneration for their main activities. There are throughout Canada many private clubs, various leagues that are operating in a parish or area where a factory has a team. In the area here we have the people of the press gallery playing hockey against the members of Parliament. Obviously the members of the press gallery are paid by their newspaper, but they are not paid to play hockey. That is the intent of the act—remuneration for their activity as a player, as a participant.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman that is, in truth, what you are trying to do here. It is so obvious how people can get around this provision, that you are just inviting them to do it. Are you seriously saying that what you have in mind is, if a group of people word—and they can be hired any time—for a certain company, that provided their pay cheque does not indicate they are being paid to go out on the ice and play a game, you call them amateurs?

**Mr. Ouellet:** I think the court will quite easily find what is really happening and I have confidence that the courts will be able to make this distinction. I think our judges are wise enough to make that type of a distinction.

**Mr. Stevens:** Well, with all due respect, Mr. Chairman, none of us are judges here, but some of us are lawyers and I think it would be a very fair argument to say that until somebody can show that remuneration was actually received on account of a person participating in a game or in a sport, he should not be covered. The fact is that you can offer evidence that the person was picking up \$1,000 a week, if you like, as a top salesman for somebody or under some other pretext, and I would think he has a good defence. He can say: yes, but I was not remunerated as a participant in the sport.

**The Chairman:** Mr. Davidson.

**Mr. Davidson:** I was just going to suggest that if the courts saw Bobby Hull being hired by Pepsi-Cola, they would know he is not being hired as a salesman but as a hockey player. I mean, it is his services as a hockey player that he would be paid for there. I think the courts would look to the real nature of the scheme, rather than being fooled by the appearance.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, again with all due respect, I just do not agree with you. The court is going to respond to the wording of the clause that you have drafted. Incidentally, I agree with my colleague, Mr. Lambert, I think you should be right out of this field. I do not know why the government has to be mucking around in this type of

[Interpretation]

Participants qui ne reçoivent aucune rémunération pour leurs services comme participants...

Dois-je comprendre que vous ne voulez pas délibérément couvrir la situation où il pourrait y avoir rémunération par coincidence sous une forme déguisée, mais non comme participants. Autrement dit, si par coincidence 12 personnes obtiennent une rémunération comme vendeurs ou remplissant d'autres fonctions, disant prometteurs ou entraîneurs d'une équipe, mais qu'ils s'aventurent sur la glace et jouent sans rémunération comme participants, est-ce votre avis qu'ils doivent être classés comme équipe amateur et pratiquant du sport amateur au sens que le stipule cet article?

**M. Ouellet:** Ce à quoi nous songeons comme rémunération pour leurs principales activités. Il y a au Canada de nombreux clubs privés, diverses ligues de paroisse ou régionales ou une équipe d'une usine participe au sport. Un exemple est la joute de hockey qui se dispute entre la tribune de la presse et les députés. Nul doute que les journalistes de la tribune sont payés par les journaux mais ils ne sont pas payés pour jouer au hockey. C'est l'intention de la loi: rémunérer de leur activité comme joueur, comme participant.

**M. Stevens:** Monsieur le président, c'est en vérité ce que vous cherchez à faire ici. Cela est si évident la façon dont les gens contournent cette disposition de la loi que nous les invitons à le faire. Vous dites sérieusement que vous songez, si un groupe de personnes travaillent, et elles peuvent être embauchées à n'importe quel moment, pour une certaine compagnie, qui leur donne leur chèque de paie, que cela n'indique pas qu'elles sont payées pour jouer et participer à un sport sur la glace, vous les appelez des amateurs?

**M. Ouellet:** Je pense que la cour constatera aisément ce qui se passe en vérité et j'ai grande confiance que les tribunaux pourront faire la distinction. Je pense que nos juges s'agacent et capables d'établir cette distinction.

**M. Stevens:** En tout respect à votre égard, monsieur le président, aucun d'entre nous ici n'est juge; mais certains d'entre nous sont avocats et je pense qu'il serait juste de plaider que d'ici quelqu'un puisse prouver que la rémunération a été vraiment reçue par une personne participant à un sport, il ne faut pas l'inclure. Le fait est que vous pouvez offrir la preuve que cette personne recevait \$1,000 par semaine si vous voulez, comme premier vendeur d'une entreprise ou sous quelque autre prétexte, et j'estime que ce serait une bonne défense. Il peut déclarer qu'il en ait ainsi mais qu'il n'était pas rémunéré comme participant au sport.

**Le président:** Monsieur Davidson.

**M. Davidson:** J'allais suggérer que si les tribunaux apprenaient que Bobby Hull est embauché par Pepsi-Cola, ils sauraient qu'il n'est pas engagé comme vendeur mais comme joueur de hockey. Ce que je veux dire, c'est que c'est son talent de joueur de hockey qui est rémunéré. J'estime que les tribunaux voudraient connaître le fin fond de l'affaire plutôt que de se laisser duper par une apparence.

**M. Stevens:** Monsieur le président, encore une fois en toute déférence à votre égard, je ne suis tout simplement pas de votre avis. Le tribunal se fondera sur le libellé de l'article. Incidemment, je suis d'accord avec mon collègue, M. Lambert; je pense que vous devriez y aller à toute vapeur. Je ne sais pas pourquoi le gouvernement fait tant



*[Texte]*

activity. If you are content to go for something that is such as easily circumvented provision, then I suppose I should shut up and wish you luck, but it just amazes me from a drafting standpoint that people would be so plain stupid if you are trying to accomplish something here.

• 2155

**Mr. Ouellet:** I do not think any people who are involved in the professional leagues would be able to avoid this definition. I do not see how you could really extend the interpretation of this clause to excuse professional athletes from it. There might be marginal cases for some parish league, as I was explaining to you, but I would say that it would be very marginal. Any athlete playing in a professional league, playing in an organized sport, would not be able to do away with it.

**The Chairman:** Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** What is the purpose of trying to protect a fully professional athlete, a fully professional team, and the professional leagues from agreements among themselves which may unduly restrict competition?

**Mr. Ouellet:** We do not want to protect them.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I see you are protecting them because you are making their operations open to the jurisdiction of the Commission, but it seems to me that all of this hue and cry which led the government to shove its nose into this area was precisely in the parish leagues that you talked about and in the community leagues where you read in the press that little Johnny Smith, who wants to play with the Hildale Peewees is being prohibited by the Peewee league executive because they have assigned him to the Mountainview Peewees. The teams refuse to exchange, to have him exchanged, and one thing and another, people get all hot and bothered about this. You know, war is almost declared. I have seen it in the case of the amateur leagues, and this is the thing that gets everybody excited. There is undue restriction of competition when that 10 year old son of Mr. Herbert's, for instance, would be prevented from playing in the Peewee team of his choice.

**Mr. Stevens:** He would never make it.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right.

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I think that is in the mosquito league. This clause excludes the Commission from operating in that particular area and it seems to me that what has been public clamour for the government to go showing its nose in has been totally excluded from the operations, and I rather suspect that Mr. Herbert agrees with me.

**M. Ouellet:** L'exemple que donne M. Lambert ne concerne pas une activité économique, mais une activité sportive et nous restons en dehors de cela en faisant une exception pour le sport amateur. Je vous rappelle que l'article 32.3 permet aux ligues professionnelles de continuer à exister et d'avoir des organisations au niveau régionale et provincial, et il est essentiel de faire cette exception sans laquelle il n'existerait aucune ligue professionnelle. Mais, il ne s'agit pas de faire une exception complète car il est essentiel, selon moi, de maintenir un certain contrôle sur les sports professionnels.

*[Interprétation]*

de piétinage autour de cette activité. Si vous êtes satisfait d'accepter une disposition si facilement contournée, je suppose que je n'ai qu'à me taire et à vous souhaiter bonne chance; mais cela me renverse du point de vue rédaction, de penser que les gens puissent être si stupides si vous cherchez à réaliser quelque chose ici.

**M. Ouellet:** Je ne pense pas qu'un individu engagé dans une ligue professionnelle puisse échapper à cette définition. Je ne crois pas qu'il soit possible d'étendre l'interprétation de cet article pour en dispenser les athlètes professionnels. Certaines ligues de paroisses peuvent constituer des cas marginaux, comme je vous le disais, mais cela resterait très marginal. Aucun athlète engagé dans une ligue professionnelle ou dans un sport organisé ne pourrait s'en dispenser.

**Le président:** Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Pourquoi essayer de protéger un athlète entièrement professionnel, une équipe entièrement professionnelle et les ligues professionnelles de signer entre des accords qui risqueraient de restreindre indûment la concurrence?

**M. Ouellet:** Nous ne cherchons pas à les protéger.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je constate que vous les protégez puisque vous livrez leurs activités à l'inquisition de la commission et il me semble que la levée de boucliers qui a poussé le gouvernement à mettre son nez dans la question, est venue précisément des ligues de paroisses dont vous avez parlé, des ligues locales à propos desquelles on a pu lire dans les journaux que le petit Jean Laframboise qui veut jouer avec les Peewees de Hildale ne peut pas le faire parce que les dirigeants de la ligue Peewee ont décidé qu'il jouerait dans l'équipe de Mountainview. Les équipes refusent de faire des échanges, ce qui a fini par provoquer un mécontentement très vif. Vous savez, la guerre est presque déclarée. C'est ce qui se passe dans les ligues amateurs et c'est ce qui énerve tellement les gens. Par exemple, il y aurait restriction induite de la concurrence si on empêchait le fils de M. Herbert, qui a dix ans, de jouer dans l'équipe Peewee de son choix.

**M. Stevens:** Il n'est pas assez doué.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien.

**Le président:** A l'ordre, je vous en prie.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il pourrait jouer dans la ligue des moustiques. Et cet article empêche la Commission d'intervenir dans ce domaine, et il me semble que l'on oublie totalement ce qui avait d'abord poussé le gouvernement à mettre son nez dans cette affaire; j'ai d'ailleurs l'impression que M. Herbert est d'accord avec moi.

**Mr. Ouellet:** The example given by Mr. Lambert has nothing to do with economic activity; it is a sport activity but we are keeping out of it by making an exception for amateur sport. Do not forget that according to Section 32.3, professional leagues can continue to exist and keep organizations at the regional and provincial levels; this exception is essential, without it there would be no professional league. On the other hand, we do not want to make a complete exception because according to me it is essential to keep a certain control, even on professional sports.



[Text]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It seems to me that the professional hockey player or the professional football player, as we know them in this country, and the professional baseball player have their lawyers and their agents. So help me Hannah if they run into one of these restrictive things it is their own blessed fault. They have recourse to the courts. Usually they are in the multiple tens of thousands of dollars per annum or some of them are in contracts that will make them millionaires in three or four years. What on earth are we worried about those chaps for? They can look after themselves. I thought you were concerned about the parish league and the purely amateur league where, as I say, the executives in the leagues refuse to let players transfer to the teams of their choice and, to me, if there is going to be any ruling that is the area in which it should be done. That is your peril. To me this clause is worthless and I intend to vote against it.

**The Chairman:** I still have the name of another member of the Committee on my list who has indicated that he would like to address himself to that question.

• 2200

**An hon. Member:** I suggest we stand it until the next time.

**The Chairman:** Mr. Kempling, I apologize. We have had some indication that we stand until . . .

**An hon. Member:** Do you have many questions on this clause?

**Mr. Kempling:** No, I just had one.

**Mr. Cafik:** Why do we not deal with that and then pass this amendment or reject it or whatever we are going to do with it.

**Mr. Kempling:** I just wanted to get back to this definition of amateur sport because, as you know, we have industrial leagues operating and through the years that I can recall, and I have been involved in some of them myself, a factory will sponsor a team. They go out and actively recruit players for that team and they are given a job in the factory and they are given time off to practice. Now, under the definition of amateur sport here, are they amateur or are they professional? As I read it, they would be classified as amateur.

**Mr. Ouellet:** Sure.

**The Chairman:** Mr. Bertrand.

**Mr. R. J. Bertrand (Director of Investigation and Research, Department of Consumer and Corporate Affairs):** If you look at section 4.2(2) you will see that sports means sports in which the participants—the normal interpretation you would put on it would be participants referred to collectively so the remuneration must be a generally spread phenomenon throughout that sport. If you have your industrial league where what happens is usually a few players would receive payment to entice them to come to that league and a number would be simply playing for expenses, then that would still be an amateur sport. However, if the payment or remuneration is widespread in the sport it would become professional.

**Mr. Ouellet:** But to answer your question, these industrial teams would be considered as amateur sport in general.

[Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je pense pour ma part que les joueurs de hockey et de football professionnels que nous connaissons dans ce pays, tout comme les joueurs de baseball professionnels ont leurs propres avocats et leurs propres agents. Qu'Hannah me vienne en aide mais s'ils se cognent le nez sur une de ces restrictions, ils l'ont bien cherché. Ils ont recours aux tribunaux. D'ordinaire ils gagnent des dizaines de milliers de dollars par année et certains d'entre eux ont signé des contrats qui les feront millionnaires en trois ou quatre ans. Pourquoi diable irions-nous nous soucier de leur sort? Ils sont bien assez grands pour s'occuper d'eux-mêmes. Je pensais que vous vous préoccuperiez de ligues de paroisses, des ligues véritablement amateurs, dont les dirigeants refusent de transférer les joueurs dans les équipes de leur choix et si des mesures doivent être prises, c'est dans ce domaine qu'il faudra les prendre. C'est le danger que vous courez. A mon sens, cet article est inutile et j'ai l'intention de voter contre.

**Le président:** J'ai encore le nom d'un autre député sur ma liste qui voulait intervenir à ce propos.

**Une voix:** Je propose de réserver cet amendement jusqu'à la prochaine fois.

**Le président:** Je m'excuse, monsieur Kempling. On veut apparemment réserver l'article jusqu'à . . .

**Une voix:** Avez-vous beaucoup de questions au sujet de cet article?

**M. Kempling:** Non, une seule.

**M. Cafik:** Pourquoi ne pas la recevoir et voter ensuite?

**M. Kempling:** Je voulais revenir à la définition du sport amateur parce que vous savez qu'il existe chez nous des ligues industrielles. J'ai personnellement participé à plusieurs d'entre elles. Certaines usines parrainent des équipes. Elles cherchent et recrutent des joueurs auxquels on donne un emploi à l'usine avec le temps libre nécessaire pour l'entraînement et est-ce que ce sont pour vous des joueurs amateurs ou professionnels? A mon avis, il faudrait y voir des joueurs amateurs.

**M. Ouellet:** Certainement.

**Le président:** Monsieur Bertrand.

**M. R. J. Bertrand (Directeur, enquêtes et recherches, ministère de la Consommation et des Corporations):** L'article 4.2 (2) vaut pour des joueurs qui appartiennent à un groupe et qui sont payés en tant que tel. Dans les ligues industrielles, vous venez d'en mentionner, on rémunère normalement seulement quelques joueurs à titre d'encouragement et les autres ne reçoivent qu'une aide de dépense. Cela ne change rien au titre de ligue amateur. La situation serait différente si la rémunération était répandue. Dans ce cas, il s'agirait d'une ligue professionnelle.

**M. Ouellet:** En principe, les équipes industrielles seront considérées comme des joueurs amateurs.

[Texte]

**Mr. Kempling:** They always have been but ...

**The Chairman:** They have been and the answer is positive. Does that terminate your questioning, Mr. Kempling?

**Mr. Kempling:** That is fine, yes.

**The Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, this point has been brought up again. Can I ask one question of the Minister just for clarification? Does he believe the borderline case of a person who is not strictly amateur by the present definition has changed any, so far as the application of this law is concerned, because of the inclusion of this amendment?

**Mr. Ouellet:** It is very difficult to answer this general question. It has to be looked at on a personal basis really.

**Mr. Herbert:** What I am saying is, does the Minister feel that the specific exclusion of amateur sport makes the nonamateur who is sort of at the low end of the scale any more liable to action under this law than he would have been if this clause had not been included?

**Mr. Ouellet:** He is not liable.

**Mr. Herbert:** Any more liable than he was before?

**Mr. Ouellet:** You are making a clear-cut exception for amateur sports. If you would not make this exception then he could be liable.

**Mr. Herbert:** No, perhaps I have not made my point. It is very important that I clarify it. When we include an amendment which has a specific exclusion, there is sometimes the suggestion that the exclusion may add strength to the person, in other words, the liability under a law of the persons who have not been excluded. All I am saying is that there are many we have been discussing tonight who are not strictly amateur, who will not be excluded by this clause, who in my opinion, may not be subject to any prosecution under this act—but is there any change in their status as the result of this particular amendment? Does it make them any more liable to an action under this law than they were before this amendment was included?

**Mr. Ouellet:** No.

**Mr. Herbert:** Fine, then the answer is no.

• 2205

**The Chairman:** We have the amendment to Clause 2, proposed subsections 4.2(1) and (2) as submitted by Mr. Cafik. Is there agreement to that amendment?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** To what? Proposed 4.2?

**The Chairman:** Proposed subsections 4.2(1) and 4.2(2) on page 4 after line 44.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Nay.

**The Chairman:** All those in favour of the amendment please raise your hand. Against.

Could we have the names again? The Clerk is having some difficulty identifying the nays. All right?

Amendment agreed to.

[Interprétation]

**M. Kempling:** C'est ce qui a toujours été le cas, mais ...

**Le président:** La réponse est positive. Est-ce que c'est tout ce que vous aviez à demander, monsieur Kempling?

**M. Kempling:** C'est très bien, oui.

**Le président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Puis-je demander une précision au ministre puisque cette question a été posée encore une fois? Croyez-vous que cet amendement va modifier la situation dans laquelle se trouvent certains joueurs qui ne sont pas vraiment des amateurs dans le sens de la définition actuelle?

**M. Ouellet:** Il est difficile de répondre à cette question générale. Il faudrait ranger cela sur une base individuelle.

**M. Herbert:** Croyez-vous que ceux qui ne sont plus vraiment des amateurs et qui se trouvent, pour ainsi dire, au bas de l'échelle, devront davantage s'attendre à ce que des mesures soient prises à leur égard du fait de l'insertion de cet amendement qui exclut expressément les joueurs amateurs?

**M. Ouellet:** Non.

**M. Herbert:** Pas plus qu'avant?

**M. Ouellet:** Vous faites très clairement une exception pour les joueurs amateurs. Autrement, la situation serait différente.

**M. Herbert:** Non, je ne me suis pas très bien fait comprendre. C'est très important. Un amendement qui comporte expressément une possibilité d'exemption, renforce la responsabilité des personnes qui ne sont pas exclues de l'application de la loi. Je dis simplement que nous avons discuté ce soir de beaucoup de joueurs qui ne sont pas vraiment des amateurs et qui ne seront pas exempts de l'application de cet article sans pour autant être poursuivis en vertu de cette loi. Je tiens néanmoins à savoir si leur statut est modifié du fait de l'insertion de cet amendement. Est-ce qu'ils risquent davantage d'entrer en conflit ouvert avec cette loi avant l'insertion de l'amendement?

**M. Ouellet:** Non.

**M. Herbert:** Très bien, la réponse est non.

**Le président:** Êtes-vous d'accord avec l'amendement de M. Cafik à l'article 2, comportant les nouveaux alinéas 4.2(1) et (2)?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Comment? Alinéa 4.2?

**Le président:** Alinéas 4.2(1) et 4.2(2) à la page 4 après la ligne 47.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non.

**Le président:** Tous ceux qui sont en faveur de l'amendement sont priés de lever la main. Contre?

Puis-je encore une fois avoir les noms? Le greffier a eu du mal à identifier les voix négatives. Bien?

L'amendement est adopté.

*[Text]*

Clause 2, as amended, agreed to.

**Some hon. Members:** On division.

**The Chairman:** On division.

Gentlemen, this meeting is adjourned to the call of the Chair.

*[Interpretation]*

L'article 2 est adopté tel que modifié.

**Des voix:** Sur division.

**Le président:** Sur division.

Messieurs, la séance est levée jusqu'à nouvel ordre.



HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 40

Fascicule n° 40

Thursday, April 24, 1975

Le jeudi 24 avril 1975

Chairman: Mr. Jacques-L. Trudel

Président: M. Jacques-L. Trudel

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

# Finance, Trade and Economic Affairs

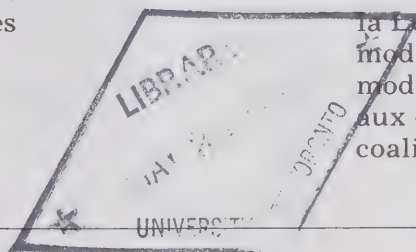
# Finances, du commerce et des questions économiques

## RESPECTING:

Bill C-2, An Act to amend the  
Combines Investigation Act and  
the Bank Act and to repeal  
an Act to amend an Act  
to amend the Combines  
Investigation Act and  
the Criminal Code

## CONCERNANT:

Bill C-2, Loi modifiant la Loi  
relative aux enquêtes sur  
les coalitions et la Loi  
sur les banques et abrogeant  
la Loi ayant pour objet la  
modification de la Loi  
modifiant la Loi relative  
aux enquêtes sur les  
coalitions et le Code criminel



## APPEARING:

The Hon. André Ouellet,  
Minister of Consumer  
and Corporate Affairs

## COMPARAÎT:

L'honorable André Ouellet,  
ministre de la Consommation  
et des Corporations

## WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

## TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON FINANCE,  
TRADE AND ECONOMIC AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Jacques-L. Trudel

*Vice-Chairman:* Mr. Robert Kaplan

and Messrs.

Abbott	Clermont
Appolloni (Mrs.)	Comtois
Cafik	Côté
Clarke	Hees
(Vancouver Quadra)	Herbert

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES,  
DU COMMERCE ET DES QUESTIONS  
ÉCONOMIQUES

*Président:* M. Jacques-L. Trudel

*Vice-président:* M. Robert Kaplan

et Messieurs

Lambert	McGrath
(Edmonton West)	Ritchie
Lawrence	Rondeau
Lee	Saltsman
Martin	Stevens—(20)

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, April 24, 1975:

Mr. Hees replaced Mr. Kempling

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 24 avril 1975:

M. Hees remplace M. Kempling

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 24, 1975

(47)

[Text]

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs met at 11:13 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jacques-L. Trudel, presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Abbott, Mrs. Appolloni, Messrs. Cafik, Clermont, Côté, Hees, Herbert, Kaplan, Lambert (*Edmonton West*), Lee, Martin, McGrath, Ritchie, Saltsman.

*Other Member present:* Mr. Rodriguez.

*Appearing:* The Hon. André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs.

*Witnesses:* From the Department of Consumer and Corporate Affairs: Mr. R. J. Bertrand, Director of Investigation & Research Combines Investigation Act; Mr. R. M. Davidson, Deputy Director of Investigation and Research.

The Committee resumed consideration of Bill C-2, An Act to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act and to repeal an Act to amend an Act to amend the Combines Investigation Act and the Criminal Code.

Unanimous consent having been sought by the Chairman to reopen discussion on Clause 2 which was carried on Tuesday, April 22, 1975, some honourable Members objected.

The Chairman called Clause 3.

*On Clause 3*

Mr. Saltsman moved,—That subclause 3(2) of Bill C-2 be amended by striking out lines 19 to 32 on page 5 and substituting therefor the following:

“(2) Subsection 7(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

‘(2) The application shall be accompanied by a statement showing

(a) the names and addresses of the applicants, and at their election the name and address of any one of their number, or of any attorney, solicitor or counsel, whom they may, for the purpose of receiving any communication to be made pursuant to this Act, have authorized to represent them;

(b) the nature of

(i) the alleged contravention or failure to comply,

(ii) the grounds alleged to exist for the making of an order, or

(iii) the alleged offence

and the names of the persons believed to be concerned therein and privy thereto; and

(c) a concise statement of the evidence supporting their opinion.’”

After debate thereon, the said amendment was, by unanimous consent, withdrawn.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 24 AVRIL 1975

(47)

[Traduction]

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit aujourd'hui à 11 h 13 sous la présidence de M. Jacques-L. Trudel (président).

*Membres du Comité présents:* M. Abbott, M<sup>me</sup> Appolloni, MM. Cafik, Clermont, Côté, Hees, Herbert, Kaplan, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Lee, Martin, McGrath, Ritchie, Saltsman.

*Autre député présent:* M. Rodriguez.

*Comparait:* L'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations.

*Témoins:* Du ministère de la Consommation et des Corporations: M. R. J. Bertrand, directeur des enquêtes et recherches, Loi relative aux enquêtes sur les coalitions; M. R. M. Davidson, sous-directeur des enquêtes et recherches.

Le Comité reprend l'étude du bill C-2, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la Loi sur les banques et abrogeant la Loi ayant pour objet la modification de la Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et le Code criminel.

Le président tente d'obtenir le consentement unanime en vue de reprendre la discussion sur l'article 2 adopté le mardi 22 avril 1975; certains membres s'y opposent.

Le président met en délibération l'article 3.

*Article 3*

M. Saltsman propose,—Que le paragraphe 2 de l'article 3 du bill C-2 soit modifié par le retranchement des lignes 17 à 29, à la page 5, et leur remplacement par ce qui suit:

«(2) Le paragraphe 7(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

(2) La demande doit être accompagnée d'une déclaration indiquant

(a) les noms et adresses des requérants et, à leur choix, le nom et adresse de chacun d'entre eux ou de tout juriste, avocat ou conseiller qu'ils ont pu autoriser à les représenter aux fins de recevoir toute communication faite conformément à la présente loi;

(b) la nature

(i) de la présumée violation ou transgression

(ii) des motifs permettant de rendre une ordonnance, ou

(iii) de la présumée infraction

et les noms des personnes qu'on croit y être intéressées et complices; et

(c) un exposé concis des preuves appuyant leur opinion.»

Après débat, de consentement unanime, ledit amendement est retiré.



Clause 3 carried on division.

Clause 4 carried on division.

Clause 5 was allowed to stand.

Clauses 6 and 7 were severally carried.

The Committee reverted to the consideration of Clause 5 which was earlier allowed to stand.

*On Clause 5*

Mr. Saltsman moved,—That clause 5 of Bill C-2 be amended as follows:

(a) by striking out line 15 on page 6 and substituting therefor the following:

“amended by repealing subsection 16(1) and substituting therefor the following:

‘16 (1) There shall be a Commission to be known as the Restrictive Trade Practices Commission consisting of not more than seven members appointed by the Governor in Council.’

and is further amended by adding thereto, immediately”

(b) by adding, immediately after line 9 on page 7, the following subclause:

“(3) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 16 thereof, the following section:

‘16.1 (1) The Governor in Council may, from time to time, at the request of the Chairman of the Commission, appoint not more than five persons to be temporary members of the Commission.

(2) Persons appointed as temporary members of the Commission pursuant to subsection (1) shall assist the members of the Commission in discharging the duties and functions of the Commission under this Act and for such purpose have all the powers of members of the Commission.

(3) A temporary member of the Commission shall be appointed for a term not exceeding one year but on the expiry of his term of office he is eligible for reappointment.

(4) A temporary member of the Commission shall be paid a salary fixed by the Governor in Council.’ ”

and debate arising,

The said amendment and Clause 5 were allowed to stand.

At 12:37 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

L'article 3 est adopté sur division.

L'article 4 est adopté sur division.

L'article 5 est réservé.

Les articles 6 et 7 sont adoptés séparément.

Le Comité revient à l'étude de l'article 5 antérieurement réservé.

*Article 5*

M. Saltsman propose,—Que l'article 5 du bill C-2, page 6, soit modifié comme suit:

(a) par le retranchement de la ligne 15, à la page 6, et son remplacement par ce qui suit:

«modifié par l'abrogation du paragraphe 16(1) et son remplacement par ce qui suit:

«16 (1) Il sera créé une commission connue sous le nom de Commission d'enquête sur les pratiques restrictives du commerce ne comprenant pas plus de 7 membres nommés par le gouverneur en conseil.»

et est également modifié par l'adjonction immédiate de ce qui suit:»

(b) par l'adjonction, immédiatement après la ligne 9, à la page 7, du paragraphe suivant:

«(3) Ladite loi est également modifiée en ajoutant immédiatement après l'article 16 l'article suivant:

«16.1 (1) Le gouverneur en conseil peut, de temps en temps, à la demande du président de la Commission, nommer pas plus de cinq personnes comme membres intérimaires de la Commission.

(2) Les personnes nommées comme membres intérimaires de la Commission conformément au paragraphe (1) doivent venir en aide aux membres de la Commission en exécutant les tâches et les fonctions de la Commission en vertu de la présente loi et, à cette fin, ont tous les pouvoirs des membres de la Commission.

(3) Un membre intérimaire de la Commission doit être nommé pour une période ne dépassant pas une année mais, à la fin de son mandat, il peut être nommé à nouveau.

(4) Le gouverneur en conseil doit verser un salaire fixé par lui à un membre intérimaire de la Commission.» »

Le débat s'engage,

Ledit amendement et l'article 5 sont réservés.

A 12 h 37, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 24, 1975

• 1114

[Texte]

**The Chairman:** Order, please.

Ladies and gentlemen, today we will resume consideration of Bill C-2, An Act to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act and to repeal an Act to amend an Act to amend the Combines Investigation Act and the Criminal Code.

At the last session, we stood Clause 1, accepted Clause 2 as amended, and when the meeting ended, we were at Clause 3.

Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** We passed certain proposed sections, the last one being, on division, proposed Section 4.2, dealing with sports.

• 1115

**The Chairman:** Proposed Section 4.2 (1) and (2).

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, dealing with sports.

Right at this point, I want to raise the question that was raised by the Canadian Real Estate Association, where there are professional bodies that are governed under provincial jurisdiction, under a professional act—and this does not only apply to real estate associations: this applies; to the lawyers, the doctors, the dentists and all others who have various regulations governing the members of their association who have and do set scales of fees; for instance, the doctors who negotiate scales of fees with provincial governments through their College of Physicians and Surgeons—that, with all due respect, your amendment to Section 32 of the Combines Act does not cover because your amendment there, as it appears at page 26 in the pasted-up copy as an amendment which will ultimately be proffered by your Parliamentary secretary, says, and I will quote:

In a prosecution under subsection (1) the court shall not convict the accused if it finds that the conspiracy combination, agreement or arrangement relates only to a service and to standards of competence and integrity that are reasonably necessary for the protection of the public

(a) in the practice of a trade or profession relating to such service; or

(b) in the collection and dissemination of information relating to such service.

Having examined the brief of the Canadian Real Estate Association and the principal point they make—and of others—what is the purpose of trying to create the offence? And having done so, have you provided for an exemption for those bodies over which you have absolutely no control under law? The Government of Canada has absolutely no jurisdiction over these professional associations. I ask you: under what authority do you go blundering in? The amendment that was proposed, Mr. Chairman, by the Canadian Real Estate Association comes in precisely at this point—I think it was proposed section 4.3 or whatever numbering...

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 24 avril 1975

[Interprétation]

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Mesdames et messieurs, nous reprenons aujourd'hui l'examen du Bill C-2, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la Loi sur les banques et abrogeant la Loi ayant pour objet la modification de la Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et le Code criminel.

Au cours de la dernière séance, nous avons réservé l'article 1, adopté l'article 2 modifié et nous examinons l'article 3 à la fin de la réunion.

Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Nous avons adopté certains projets d'articles, et notamment sur division le projet d'article 4.2 traitant des sports.

**Le président:** Le projet d'article 412 (1) et (2) traitant des sports.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui.

Je voudrais poser une question qui avait déjà été posée par l'Association canadienne des agents d'immeubles, à savoir dans les cas des associations professionnelles assujetties aux lois provinciales, c'est à dire pas uniquement les agents immobiliers mais également les avocats, les médecins, les dentistes et à toutes les autres professions groupées dans des associations assujetties à des règlements et qui ont établi des barèmes de traitements; ainsi les médecins négocient leurs barèmes avec les autorités provinciales, par le canal de l'Ordre des médecins; or, votre amendement à l'article 32 de la Loi sur les coalitions ne serait pas d'application, du moins tel qu'il figure à la page 26, et je cite:

Lors de poursuites aux termes de l'alinéa (1), le tribunal ne condamnera pas l'inculpé si le tribunal constate que le complot, l'association d'intérêts, l'accord ou l'arrangement se rapportent uniquement à un service ou à des normes de compétence et d'intégrité qu'il serait raisonnable d'adopter dans l'intérêt public.

(a) à la pratique d'un métier ou d'une profession se rapportant à pareil service; ou

(b) à la collecte et la diffusion de renseignements se rapportant à pareil service.

Ayant lu le mémoire de l'Association canadienne des agents immobiliers, je me demande pourquoi vous cherchez à instituer ce délit. Mais ayant décidé de le faire, avez-vous prévu une exemption pour les institutions qui ne sont pas de votre ressort? En effet, le gouvernement fédéral n'a aucune juridiction sur ces associations professionnelles. Qu'est-ce qui vous autorise dès lors à vous mêler de cette question? L'amendement qui avait été proposé par l'Association canadienne des agents d'immeubles intervient justement au projet d'article 4.3.



## [Text]

**The Chairman:** Canadian Real Estate was 31.4, 37 (1), 32 and 34.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is right; but their proposal is that paragraph 4 (1) (e) of the Act should say:

Nothing in this act applies in respect of the activities of persons who are members of a profession or who practice a trade, which profession or trade is regulated by an enactment of the legislature of a province in respect of that profession or trade.

That is why I am raising it at this point, because that amendment would fit in at this point.

• 1120

**Mr. Ouellet:** We rejected this request on the ground that it was too wide a request. We are dealing with the request made by the real estate and other professional groups with a proposed amendment that would become 32.(6) and we will address ourselves to the competence and the integrity of a professional organization. I think the notion of service is much wider than the notion of a profession, and by including services under the bill, we are including a broad variety of activities.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes.

**Mr. Ouellet:** It is quite clear that professions that are regulated by provincial legislation will be excused as long as they are truly regulated and as long as they do not contravene the provincial statutes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I am going to come right back. You have re-introduced a law of the jungle into the real estate business.

**Mr. Ouellet:** No.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Can you tell me whether an agreement under multiple listing services, for instance, will be—how does that come in under the proposed exemption? It relates to a service, true enough, but, and—and—to standards of competence. Multiple listing service does not have to do anything like that. It has nothing to do with integrity, and the agreement must be reasonably necessary for the protection of the public. Multiple listing services as to charges in the practice of a trade or profession relating to such service—all right—or in the collection and dissemination of information. A scale of fees is not related to that, is it? And you have got court cases in British Columbia cited in the brief, Shaw et al and the Real Estate Board of Greater Vancouver, where the Supreme Court of British Columbia said quite categorically that the multiple listing service was not in restraint of trade. Yet the effect of this bill will put it in restraint of trade and the restriction of competition, because your exemption just does not cover, in its language, multiple listing service. Does it cover a scale of fees put out by a law society? Does it cover a scale of fees negotiated by the College of Physicians and Surgeons with a provincial government?

**Mr. Ouellet:** All will depend on the provincial regulation. But, Mr. Lambert, I must inform you that we have had consultations with the real estate people. We have discussed with them to what extent we could meet some of their requests. We came up with this amendment, which I indicated I would present to the members of the Committee when we come to Clause 32. We have had numerous discussions with the real estate association and they are satisfied that the amendment that we intend to suggest will meet their basic demand. Now, I must remind you that in other countries, real estate is not excluded from competition legislation. In Great Britain, for instance...

## [Interpretation]

**Le président:** Il s'agit des articles 31.4, 37(1), 32 et 34.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est exact. Mais ils avaient proposé que l'article 4(1)(e) de la loi soit libellé comme suit:

Les dispositions de la présente loi ne s'appliqueront pas aux activités des personnes ayant une profession ou un métier réglementés par un gouvernement provincial.

C'est la raison pour laquelle je soulève ce problème maintenant puisque l'amendement pourrait être inséré ici.

**M. Ouellet:** Si nous avons rejeté cette demande, c'est qu'elle paraît trop importante. Les courtiers et d'autres groupes nous ont présenté un amendement qui porterait le numéro 32.(6) et nous allons discuter de la compétence et de l'intégrité des organisations professionnelles. Je pense que la notion de service va plus loin que celle de profession, et en incluant les services, la gamme des activités comprises dans ce projet de loi est beaucoup plus large.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui.

**M. Ouellet:** Les professions qui sont contrôlées par la juridiction provinciale seront excusées tant qu'elles sont vraiment réglementées et tant qu'elles n'enfreignent pas les statuts des provinces.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je vais tout de suite vous répondre que vous faites à nouveau régner la loi de la jungle dans le secteur immobilier.

**M. Ouellet:** Non.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Dites-moi, par exemple, comment vous vous proposez de réagir à une entente d'inscription multiple. Telle entente serait-elle exclue? Il s'agit d'un service, mais, et que ferez-vous des normes de compétence? Le service d'inscription multiple n'a rien à voir avec tout cela. Cela n'a rien à voir avec l'intégrité, il faut que l'entente soit justifiée pour l'intérêt du public. Vous allez peut-être me dire que ce service est soumis à certaines pratiques commerciales et qu'il y a certaines règles sur la collecte et la divulgation des renseignements. Et le barème? Le mémoire mentionne le procès de Shaw et la Commission immobilière de Vancouver à l'issue duquel la Cour supérieure de la Colombie-Britannique a catégoriquement déclaré que le service d'inscription multiple ne constituait pas une pratique restrictive du commerce. Cela en deviendrait une en vertu de cette loi puisque votre exemption ne le comprend pas dans son libellé actuel. Est-ce qu'il couvre les barèmes d'avocats? Couvre-t-il le barème négocié par les médecins et chirurgiens avec le gouvernement provincial?

**M. Ouellet:** Tout cela va dépendre des règlements des provinces. Je dois néanmoins vous dire que nous avons discuté avec les courtiers. Nous l'avons fait afin de voir s'il nous était possible de tenir compte de leurs objections. C'est pour cette raison que nous allons présenter un amendement à l'article 32 que je vous ai déjà annoncé. Nous avons eu de nombreuses discussions avec l'Association des courtiers qui est d'accord avec l'amendement que nous avons l'intention de proposer. N'oubliez pas que d'autres pays n'excluent pas le secteur immobilier du champ d'application de ces lois sur la concurrence. La Grande-Bretagne, par exemple,...



[Texte]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It is a unitary state, over which there is no other government.

**Mr. Ouellet:** Maybe Mr. Bertrand, who has had discussions with the real estate people a few days ago in dealing with this suggested amendment, could expand on this.

**The Chairman:** Mr Bertrand.

**M. Bertrand (Sous-ministre adjoint, Politique de concurrence et Directeur des enquêtes et recherches):** Monsieur le président, puis-je répondre en français?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, certainement.

• 1125

**M. Bertrand:** Nous avons eu de nombreuses rencontres avec les représentants et les avocats de la Fédération des associations d'agents d'immeubles et les avocats reconnaissent de même que les représentants que l'amendement tel que présenté n'affecte pas du tout l'opération du SIM.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Voulez-vous m'expliquer comment? Parce que dans le texte que vous avez proposé, il n'y a rien sur cette question. Indiquez-moi s'il vous plaît, comment le Service d'inscriptions multiples dont, par exemple, la commission de 7 p. 100 est partagée entre le courtier et le système, peut contribuer à la compétence ou à l'intégrité de la pratique d'un commerce ou d'une profession?

**M. Bertrand:** Or, je pense que si vous regardez l'alinéa (b) on mentionne ceci:

in the collection and dissemination of information relating to such services

Et c'est précisément l'alinéa (b) qui correspond aux attentes de l'Association des Chambres d'immeubles. Grâce à ces deux lignes, ils sont convaincus que le système SIM peut fonctionner. Maintenant, vous avez attiré mon attention sur l'établissement, par exemple, de taux fixes, à 6 ou 7 p. 100. Je dois vous avouer que de tels taux ne sont pas essentiels à l'opération du SIM.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ah si!

**M. Bertrand:** Ah non! C'est un taux qui est essentiel.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Mais écoutez, est-ce que vous n'avez jamais participé vous-même à une transaction du SIM?

**M. Bertrand:** Oui.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Moi aussi. Et si je signe, en tant que propriétaire d'un immeuble, un accord avec l'agence en vertu du SIM, je m'engage à payer, lors de la vente de l'immeuble, une commission de 7 p. 100. Et c'est un contrat qui peut être confirmé par la cour, pour la collection de cette commission. Alors je veux vous dire que selon mes expériences, ici à Ottawa, dans un contrat du SIM, il n'y a pas une agence qui va diverger d'un demi pour cent ni même d'un quart pourcent. C'est fixe. Nous pouvons dès maintenant téléphoner au SIM d'Ottawa ou à n'importe quel courtier en immeubles et vous allez trouver que les taux de commission sont fixes.

**M. Bertrand:** Monsieur Lambert, ce que vous me dites, c'est que toutes les chambres d'immeubles du Canada s'entendent pour fixer le prix de leurs services. Est-ce que je comprends très bien que cette entente-là vous fait suggérer que nous devrions les exempter de l'application de la loi des coalitions? Et est-ce que maintenant je dois en conclure que vous êtes en faveur, du fait que les chambres d'immeubles se coalisent pour fixer les prix? Est-ce là la conclusion que je dois tirer?

[Interprétation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ce n'est pas un pays fédéral.

**M. Ouellet:** M. Bertrand qui vient de discuter avec les courtiers il y a quelques jours au sujet de notre projet d'amendement pourrait peut-être vous donner davantage d'explication.

**Le président:** Monsieur Bertrand.

**Mr. Bertrand (Assistant Deputy Minister, Competition Policies and Director, Investigations and Research):** May I answer in French, Mr. Chairman?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Certainly.

**Mr. Bertrand:** We have had numerous meetings with the representatives and lawyers of the Federation of Real Estate Association and both representatives and lawyers admit that the amendment as proposed does not at all effect the operations of the MLS.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Would you explain how? Because in the text that you propose, there is no mention of this matter. Could you please indicate how the multiple listing service, in which for example the 7 per cent commission is shared between the broker and the system, can contribute to the competence and integrity of the practices of a business or a profession?

**Mr. Bertrand:** I think that if we look at paragraph (b), it reads as follows:

en ce qui concerne la collecte et la discrémiation de renseignements ayant trait à de tels services

And it is precisely paragraph (b) which corresponds to the expectations of real estate associations. Thanks to those two lines, we are convinced that the MLS system can function. You have drawn my attention to the establishment of fixed rates of 6 or 7 per cent. I should point out that such rates are not essential to the operation of the MLS.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes they are!

**Mr. Bertrand:** Oh, no! It is a rate which is essential.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Have you yourself never participated in an MLS transaction?

**Mr. Bertrand:** Yes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I have too. If I, as owner of the building, sign an agreement with the agency under the MLS, I agree to pay a commission of 7 per cent when the building is sold. That is a contract which can be upheld by the courts if the commission has to be collected. In my experience here in Ottawa, there is not a single MLS contract from which an agency will diverge half of one per cent or even a quarter of one per cent. It is fixed. We could phone the MLS service here in Ottawa or any real estate broker and you would find that the commission rates are fixed.

**Mr. Bertrand:** Mr. Lambert, what you are saying is that all real estate agencies in Canada agree on the prices that should be set for the services. Must I understand from your suggestion that because of this agreement we should exempt them from the provisions of the Combines Investigation Act? Must I conclude that you are in favour of real estate agents combining to set prices? Is that the conclusion I should draw?

[Text]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Vous n'avez rien à faire là-dedans, c'est la loi provinciale qui contrôle les activités des courtiers en immeubles, ce n'est pas la loi fédérale, sauf peut-être le code criminel s'il y a fraude ou autre chose comme cela. Mais quand vous dites que vous avez juridiction sur les courtiers en immeubles de la ville d'Ottawa, veuillez me dire en vertu de quelle loi parce qu'elle n'existe pas.

**M. Bertrand:** Bon!

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ils ont un accord, mais le pourcentage peut être de 7 p. 100 ici, de 6 p. 100 à Calgary, et il peut être 10 p. 100 à Vancouver. Je ne sais pas mais le système de SIM tel qu'organisé et auquel un courtier n'est pas obligé de participer, est sous le contrôle de la province.

**M. Bertrand:** Monsieur le président.

• 1130

**Le président:** Monsieur Bertrand.

**M. Bertrand:** Est-ce que je dois revoir rapidement avec vous la jurisprudence en matière d'activités réglementées?

Il y a deux décisions clés, une qu'on appelle communément la décision sur les brasseries, et l'autre qui porte sur la commercialisation des produits agricoles.

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, on a point of order, perhaps a point of clarification: is this discussion related to Clause 3 of the bill?

**The Chairman:** I am just trying now to find out exactly what we are doing, because Mr. Lambert said that we could possibly have an inclusion after Clause 2.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** As part of Clause 2.

**The Chairman:** If I might, Mr. Lambert: my understanding of the procedure of this Committee is that Clause 2 has now been concluded. We are on Clause 3.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I beg your pardon, Mr. Chairman, I said "No" at the beginning. I said no because I wanted to discuss this point, which was going to be a new Section 4 sub something—depending upon the numbering.

**The Chairman:** If you will allow me on the point of order, I will repeat what I just said: Clause 2 was carried on division once the Committee terminated its last sitting. My understanding is that this was recorded as such by the Clerk.

Now you have brought forward and discussed real estate, and I was trying in my own mind to assess whether it applied to Clause 3. It applies to Clause 3 in no way. It applies to Clause 12, proposed Section 31.4, and some other clauses. I have allowed discussions to go on. I stand to be corrected, but my understanding of the procedure of this Committee is that we are now at Clause 3. I called Clause 3 earlier. I cannot see that this discussion, which has been going on for possibly 20 minutes, is related to Clause 3 in any way, shape or form. It could well be conducted under Clause 12, proposed Section 31.4...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I beg your pardon.

**The Chairman:** ... if we are following the questions that were raised in the brief by the Canadian Real Estate Association as to the possible conflict between provincial and federal jurisdiction. You have introduced, Mr. Lambert—if you will allow me to finish, I will just be one minute—another element of doubt and possibly an amendment that could have been introduced under Clause 2. However at this moment—unless I get the unanimous

[Interpretation]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** You have no right to get involved in such matters, because the activities of real estate brokers are controlled under provincial and not federal legislation, unless the Criminal Code is infringed in the case of fraud or other such matters. But when you say that you have jurisdiction over real estate brokers in the City of Ottawa, please tell me by what authority, because no such law exists.

**Mr. Bertrand:** Good!

**Mr. Lambert (Edmonton West):** They have an agreement, but the percentage may be 7 per cent here, or 6 per cent in Calgary and it may be 10 per cent in Vancouver. I do not know, but the MLS system as it is organized and in which brokers are not obliged to participate, is controlled by the provinces.

**Mr. Bertrand:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Bertrand.

**Mr. Bertrand:** Do you want me to quickly review with you the case law?

There have been two key decisions, the beer case and the farm product marketing case.

**M. Martin:** J'en appelle au Règlement, monsieur le président, à moins que cela ne soit une question de clarification. Cette discussion concerne-t-elle l'article 3 du projet de loi?

**Le président:** J'essaie justement de le comprendre, puisque M. Lambert a annoncé la possibilité d'ajouter quelque chose après l'article 2.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Qui fera partie du deuxième article.

**Le président:** Permettez-moi de vous faire remarquer que le Comité vient de terminer l'étude de l'article 2. Nous en sommes à l'article 3.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Excusez-moi, monsieur le président, mais je vous ai dit non dès le départ. Si je l'ai dit, c'est que je voulais avoir la possibilité de revenir à ce qui devait devenir un nouvel article 4.

**Le président:** Permettez-moi de répéter encore une fois que le Comité a adopté l'article 2 à la fin de sa dernière séance. Je pense d'ailleurs que cela a été enregistré par le greffier.

Vous venez de parler du secteur immobilier que j'ai essayé de relier à l'article 3, ce qui n'est pas possible. Cela concerne l'article 12 ou bien le projet d'article 31.4 et d'autres. Je vous ai permis de discuter. Nous en sommes, si j'ai bien compris tout ce qui s'est passé, à l'article 3, ce que j'ai annoncé tout à l'heure. Je ne vois pas comment cette discussion qui dure bien depuis une vingtaine de minutes déjà peut être liée à l'article 3. Par contre, elle concerne l'article 12 ou bien le projet d'article 31.4...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Excusez-moi.

**Le président:** ... suivant les questions soulevées au sujet du conflit qu'il pourrait y avoir entre la juridiction provinciale et fédérale par l'Association canadienne des agents d'immeubles. Vous venez de présenter un argument supplémentaire—permettez-moi de terminer, monsieur Lambert, ce ne sera pas long—et peut-être même un amendement que l'on aurait pu présenter au moment de l'étude de l'article 2. A moins d'avoir le consentement unanime du



[Texte]

consent of the Committee to revert back to Clause 2—I cannot allow the discussion to go on.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right, Mr. Chairman. This gag has suddenly come down. I will call it, quite bluntly, an attempt to gag. Before Clause 3 was called this morning I raised clearly the point that I wished to consider an addendum to Clause 2 which would come in—and there is no other way—which would come in...

**Mr. Abbott:** On a point of order.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right, just a minute, we are piling points of order onto to points of order here.

... that this would be either a proposed Section 4.3—and I refer you to page 38 of the Canadian Real Estate Association brief where they ask that this be introduced and numbered as such...

**Mr. Ouellet:** And my answer has been that we have rejected this suggestion.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right. Then I am asking you why. That is what we are discussing.

**Mr. Ouellet:** I think we gave you all the explanation we could give you, and possibly you could again discuss this when we come to amendments to Section 32.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, I differ. I differ with you there because I say that we are only on real estate people here but I am talking about the lawyers—the Law Society—and I am talking about the doctors and the dentists. It says—and I draw this to Mr. Abbott's particular attention...

**The Chairman:** He has not said anything yet.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It says:

Nothing in this act applies in respect of the activities of persons who are members of a profession or who practice a trade, which professional trade is regulated by an enactment of the legislature of a province in respect of that profession or trade.

This particular point to be in Clause 2 of this bill but it would be part of Section 4 of the act as amended. That fits in, because it says here: Nothing in this act applies in respect of... This is the old exclusion section and it is as good as any. If we are going down to Section 32.6, then we are talking about real estate.

**Mr. Abbott:** On a point of order, Mr. Chairman.

• 1135

**The Chairman:** On the same point of order, Mr. Abbott.

**Mr. Abbott:** It is related, Mr. Chairman, because it has to be one mildly critical of yourself in permitting this very excursive intervention on a clause that we have already passed. I think this should have been brought forward immediately. If anything, Mr. Lambert has more than exceeded his time. It is now 11:35 a.m., and nobody else has had a chance. We have spent the whole time discussing a clause that has already been passed.

[Interprétation]

Comité de revenir à l'article 2, je ne peux pas permettre le prolongement de cette discussion.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien, monsieur le président. Voilà que vous avez trouvé ce que j'appellerais très franchement un truc pour m'arrêter. Je vous ai fait entendre très clairement avant que vous ne passiez à l'article 3 que je désirais réfléchir à un *addendum* à l'article 2 que je ne pouvais...

**M. Abbott:** J'en appelle au Règlement.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien, minute, nous sommes en train d'accumuler les rappels au Règlement.

... Je vous ai annoncé qu'il s'agirait ou bien du projet d'article 4.3 et j'attire votre attention à la page 38 du mémoire de l'Association canadienne des agents d'immeubles qui propose l'introduction de cet article sous ce numéro...

**M. Ouellet:** Je vous ai déjà dit que nous avons rejeté cette demande.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien. Pourquoi? C'est de cela que nous sommes en train de discuter.

**M. Ouellet:** Je crois que nous vous avons déjà donné toutes les explications possibles mais vous pourriez y revenir lorsque nous allons proposer notre amendement à l'article 32.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, je ne suis pas d'accord. Il ne s'agit pas seulement de courtiers, mais également des avocats, du Barreau, des médecins et des dentistes. Faites bien attention, surtout M. Abbott...

**Le président:** Il n'a encore rien dit.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** On dit:

Cette loi ne s'applique pas par rapport à l'activité de personnes qui font partie d'une profession ou qui pratiquent un métier qui soit réglementé au niveau provincial.

Cette phrase devrait être ajoutée à l'article 2 qui deviendra l'article 4 de la version modifiée de la loi. Cela me semble assez logique, puisque je remarque: «Aucune disposition de cette loi ne s'applique en ce qui a trait à—» Il s'agit de l'ancien article ayant trait aux exclusions et c'est une disposition aussi acceptable qu'une autre. Toutefois lorsqu'on parle de l'article 32.6, il s'agit alors de biens immobiliers.

**M. Abbott:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Une question de Règlement, monsieur Abbott.

**M. Abbott:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement parce qu'il semble que vous avez permis cette intervention ayant trait à un article qui a déjà été adopté. A mon avis, ces arguments auraient dû être discutés alors. D'autre part, il me semble que M. Lambert a dépassé sa limite de temps. Il est maintenant 11 h. 35 et personne d'autre n'a eu l'occasion de dire quoi que ce soit. Nous avons discuté depuis le début de la séance d'un article qui a déjà été adopté.



[Text]

**The Chairman:** If you will allow the Chair, I think what I have said . . .

**Mr. Abbott:** We have only until one o'clock.

**The Chairman:** It is pretty hard for the Chair to say anything if the members cross fire at one another. If you will allow me just to say this, I will not be very long.

I was trying to see if there was either a motion that could be made or some inclusion that could be made to the bill as to the procedure to be followed. In no way have I found, even after listening at some length to Mr. Lambert, that this was related.

Now, I was told in no uncertain terms by him, that I was trying to prevent discussion. I think this has not been the role of the Chair. We have allowed the discussions to go on, possibly far too long on this specific issue.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I will go along, Mr. Chairman, but I intend to make a point on this whole business.

**The Chairman:** Mr. Lambert, in all fairness to the other members, you could make the point within the time that has been allocated and decided by all Committee members . . .

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I will repeat it and I will come back.

**The Chairman:** . . . and you can repeat your point whenever we recognize you. But you cannot make your point forever and forever without giving a chance to the other Committee members as well, to participate to the same extent that you are participating in this Committee. I think in all fairness this must be said. Nobody has been prevented from talking, once they have indicated to the Chair that they wanted to do so.

If the Chair has exceeded its authority, Mr. Abbott, I must apologize, but I feel that we have been trying to be as fair as we could and to address ourselves to a very difficult piece of legislation.

We may have bent the rules by allowing some of the members to speak at some length, not only Mr. Lambert but other members as well.

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, I am sorry, but we have reached clause-by-clause consideration of a bill. Surely, if we are going to dance around through all the clauses, bringing in interventions that relate to clauses either that we have passed or that more properly should be under future clauses, we are going to get nowhere.

**The Chairman:** The difficulty the Chair has at present is that Mr. Lambert has been addressing himself to a brief that was submitted and that was discussed, and was relating his remarks, as you have mentioned, to Clause 2. The interpretation that Mr. Lambert has is that the discussion on Clause 2 has not concluded. The ruling of the Chair is that it has been concluded.

[Interpretation]

**Le président:** Si vous me permettez, il me semble que j'ai déclaré . . .

**M. Abbott:** Notre séance se terminera à 13 h 00.

**Le président:** Il est très difficile d'intervenir en tant que président lorsque les membres du Comité discutent assez vivement d'un sujet. J'espère que vous allez me permettre de vous faire part d'un commentaire assez bref.

Je me demandais s'il y avait soit une motion qui pourrait être faite ou une inclusion à ce projet de loi ayant trait à la procédure qui devrait être suivie. Je n'ai pas trouvé, après avoir entendu les arguments de M. Lambert à ce sujet, que tel était le cas.

Toutefois, il m'informe qu'à son avis, j'essayais de restreindre la discussion. A mon avis, cela n'a pas été le rôle joué par la présidence. En effet, j'ai permis aux orateurs de poursuivre la discussion à ce sujet; peut-être leur ai-je permis de poursuivre cette discussion pendant trop longtemps.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, je me plie à vos exigences, mais j'ai l'intention de soulever une question très importante à la suite de cette discussion.

**Le président:** Monsieur Lambert, en toute justice envers les autres membres du Comité, vous devriez souligner ce point important dans les limites du temps qui vous est accordé, par la bonne volonté de tous les membres du Comité . . .

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je vais répéter cette observation et j'y reviendrai.

**Le président:** . . . vous pouvez y revenir lorsque je vous aurai accordé la parole. Toutefois, vous ne pouvez continuer la discussion ad infinitum sans accorder l'occasion aux autres membres du Comité d'en faire de même. Il me semble qu'il est tout à fait juste d'agir de la sorte. La présidence a toujours reconnu le droit des membres du Comité de prendre la parole, lorsqu'ils ont indiqué qu'ils avaient l'intention de le faire.

Monsieur Abbott, je le regrette si j'ai dépassé les limites de mon autorité. Néanmoins, il me semble que j'ai agi de façon équitable surtout si l'on considère que nous nous attaquons à une loi très difficile.

Nous avons peut-être contourné le Règlement quelque peu en permettant à certains membres du Comité de dépasser leur limite de temps - et il ne s'agit pas simplement de M. Lambert mais d'autres membres du Comité.

**M. Abbott:** Monsieur le président, je m'excuse, mais nous en sommes maintenant à l'étude article par article du projet de loi. A mon avis, nous n'en finirons jamais si nous reprenons en considération des interventions ayant trait à certains articles qui ont déjà été adoptés ou à certains articles qui n'ont pas encore été discutés.

**Le président:** Le problème qui se pose à l'heure actuelle c'est que M. Lambert nous fait part de ses commentaires au sujet d'un mémoire qui a été soumis et discuté et qui a trait, comme vous l'avez dit, à l'article 2. En effet, M. Lambert estime que la discussion de l'article 2 n'a pas encore pris fin. Toutefois, la présidence estime que l'étude de cet article est terminée.

[Texte]

To reopen discussion, I would require unanimous consent of the Committee. There is no other way that I would proceed unless I receive unanimous consent if there is an amendment to be placed to a clause that has been agreed to by this Committee. I repeat again, I will require unanimous consent. I have no other recourse whether it is at the request of Mr. Lambert or of anybody else who is a member of this Committee, to proceed in any other way.

At this particular time I must ask the question: do I have unanimous consent to revert to Clause 2?

Some hon. Members: No.

Mr. Lambert (Edmonton West): All right; it is a knife that cuts both ways.

The Chairman: Ladies and gentlemen, we are now at Clause 3.

On Clause 3...

Some hon. Members: Carried.

The Chairman: If you will just allow the Chair to consult with the Clerk for a minute. I think someone has an amendment to Clause 3.

Mr. Saltsman, have you an amendment on Clause 3?

Mr. Saltsman: Yes. Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: I do not want to be difficult, but the name that I have on the Committee from your party is Mr. Saltsman, so I do not know who wants to carry the ball, unless you make some changes.

Mr. Kaplan: Mr. Chairman, is it not our procedure that a member who attends a Committee meeting can speak if no one else requests the floor?

The Chairman: This is the understanding, but to carry an amendment to a clause, you have to be a member of the Committee. My understanding of the conversation that we had is that there is going to be an argument followed by an amendment.

• 1140

Mr. Saltsman: To try and find a solution to this very difficult problem, could the amendment stand in my name while Mr. Rodriguez speaks to it?

The Chairman: If there is no objection by members of the Committee. Mr. Rodriguez.

Mr. McGrath: Why do you not get off the Committee, Max?

Mr. Saltsman: I am thinking of it.

The Chairman: Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, we would like to move that Clause 3(2) of this bill be amended by striking out lines 19 to 32 on page five and substituting therefor the following:

[Interprétation]

Afin de reprendre nos délibérations, il faudra que j'aie le consentement unanime des membres du Comité. Je ne procéderai pas d'une autre façon à moins de recevoir le consentement unanime d'un membre du Comité s'il y a un amendement qui doit être ajouté à un article qui a déjà été adopté par le Comité. Je le répète, il faut qu'il y ait consentement unanime. Je n'ai pas d'autre choix, quelle soit la demande de M. Lambert ou de quelque autre membre du Comité.

En ce moment, je dois passer au vote; ai-je le consentement unanime des membres du Comité de reprendre l'étude de l'article 2?

Des voix: Non.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Très bien; il s'agit d'une lame à deux tranchants.

Le président: Mesdames et messieurs, nous en sommes maintenant à l'étude de l'article 3.

En ce qui concerne l'article 3...

Des voix: Adopté.

Le président: Permettez-moi de consulter le greffier pendant quelques minutes. Il semble qu'il y ait quelqu'un qui a un amendement à proposer à l'article 3.

Au sujet de l'article 3, monsieur Saltsman, avez-vous un amendement à proposer?

M. Saltsman: Oui, M. Rodriguez.

M. Rodriguez: Oui, monsieur le président.

Le président: Je ne tiens pas à créer des difficultés inutiles, mais le nom du membre de votre parti que j'ai sur ma liste est celui de M. Saltsman. Je ne sais donc pas qui va prendre la parole à moins que vous ne vouliez apporter certains changements.

M. Kaplan: Monsieur le président, n'est-ce pas dans la procédure qu'un membre qui se présente à une séance du Comité peut prendre la parole si personne d'autre ne l'a demandée?

Le président: Voilà ce qui se passe d'habitude, mais afin d'adopter un amendement à un article, il faut que la personne soit membre du Comité. Si j'ai bien compris, il semble qu'il y aura un argument suivi d'un amendement.

M. Saltsman: Pour tenter de trouver une solution à ce problème très délicat, pourrions-nous mettre l'amendement à mon nom, pendant que M. Rodriguez le commente?

Le président: Oui, si les membres du comité n'y voient aucune objection. Monsieur Rodriguez.

M. McGrath: Pourquoi ne quittez-vous pas le comité, Max?

M. Saltsman: J'y songe.

Le président: Monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Monsieur le président, nous voudrions proposer que l'article 3(2) du projet de loi soit amendé en supprimant les lignes 17 à 29 de la page 5 et en les remplaçant par ce qui suit:



## [Text]

(2) Subsection 7(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) The application shall be accompanied by a statement showing

(a) the names and addresses of the applicants, and at their election the name and address of any one of their number, or of any attorney, solicitor or counsel, whom they may, for the purpose of receiving any communication to be made pursuant to this Act, have authorized to represent them;

(b) the nature of

(i) the alleged contravention or failure to comply,

(ii) the grounds alleged to exist for the making of an order, or

(iii) the alleged offence

and the names of the persons believed to be concerned therein and privy thereto; and

(c) a concise statement of the evidence supporting their opinion.

**The Chairman:** Have you copies of that amendment, Mr. Rodriguez, or Mr. Saltsman?

I think you have included word for word part of the proposed section. You have added, Mr. Rodriguez, as well certain requirements that are not in the proposed section. You may want to justify the amendment and while you are doing so we can have the officers, the witnesses and other Committee members' look at what you have proposed.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, in effect, what we are proposing is going back to what it originally had been. When persons are applying for an inquiry, it seems to me quite fair and just that their names and addresses ought to be listed as well as those who will represent them. I do not see the purpose of the changes outlined here in the Minister's bill. It does not call for a listing of the names of those who are requesting an inquiry and it is very important to have the names and addresses of those who are requesting such an inquiry.

**Mr. Ouellet:** Mr. Rodriguez, if I may interrupt, I think what you are suggesting has not been scratched from the current act. You are saying that what is Section 7 (2) (a) should be there. We are not removing Section 7 (2) (a). If you read page five of the bill you will see that we are amending Section 7(2)(b) and (c) but we are not amending Section 7 (2) (a). Therefore, your amendment is redundant because it is already there.

**Mr. Rodriguez:** All right. That is fine, then.

**The Chairman:** Please. Mr. Clermont did you want to speak to that? Mr. Lambert are you on the same point?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It is on Clause 3 but not the point of this amendment. The amendment has been dealt with by the Minister so...

**The Chairman:** I will come back to you in a minute if you will allow me.

**Mr. Saltsman:** Mr. Chairman, may I consult with counsel on my withdrawal. I am withdrawing, Mr. Chairman.

## [Interpretation]

(2) L'alinéa 7(2) de la dite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

(2) La demande sera accompagnée par une déclaration portant

(a) les noms et adresses des demandeurs et, selon leur choix, le nom et l'adresse de l'un d'entre eux ou d'un avocat ou conseiller juridique qu'ils peuvent autoriser à les représenter, pour recevoir toute communication pouvant leur être faite relativement à ce projet de loi;

(b) la nature

(i) de la contravention ou de l'infraction présumée,

(ii) des raisons censées exister pour la délivrance d'un décret ou

(iii) du délit présumé

et les noms des personnes censées être intéressées et complices, et

(c) un bref résumé des preuves justifiant leur avis.

**Le président:** Monsieur Rodriguez, avez-vous des exemplaires de cet amendement? Ou monsieur Saltsman?

Si je ne me trompe, vous avez repris, mot pour mot, certaines parties de l'article proposé. Évidemment, vous y avez ajouté certaines choses. Peut-être pourriez-vous expliquer votre amendement, pendant que le greffier en distribue des exemplaires aux membres du comité.

**M. Rodriguez:** En fait, monsieur le président, nous souhaitons revenir à la situation d'origine. Lorsque des personnes réclament une enquête, il nous paraît tout à fait équitable et juste que leur nom et adresse soient indiqués ainsi que ceux de leurs représentants. Je ne vois donc pas pourquoi le ministre a proposé ces changements. En effet, son propre amendement n'exige pas que les personnes réclamant une enquête donnent leur nom, ce qui nous paraît fondamental.

**M. Ouellet:** Monsieur Rodriguez, si vous me le permettez, je dois vous dire que cette exigence n'a pas été supprimée. En effet, nous n'avons pas supprimé l'article 7(2)a) qui tient précisément compte de votre demande. Si vous lisez la page 5 du projet de loi, vous verrez que nous amendons les articles 7 (2)b) et 7 (2)c), mais non pas l'article 7(2)a). En conséquence, votre amendement est inutile.

**M. Rodriguez:** Très bien.

**Le président:** Monsieur Clermont, aviez-vous quelque chose à dire là-dessus? Monsieur Lambert?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je voudrais parler de l'article 3, mais non pas de cet amendement. En effet, le ministre vient de lui régler son cas, donc...

**Le président:** Si vous le permettez, je vous donne la parole dans un instant.

**M. Saltsman:** Monsieur le président, puis-je consulter mon avocat sur la procédure de retrait? Je retire l'amendement, monsieur le président.



[Texte]

**The Chairman:** I appreciate the co-operation within your own party, Mr. Saltsman. Thank you very much. Mr. Lambert.

• 1145

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I was wondering because of the proposed expanded role of the Commission, the appearance of any six persons who are of the opinion that "an offence under Part V or section 46.1" which is a new section "is about to be committed", can apply to the Director for an inquiry. Six people, without any degree of responsibility, can just throw certain mud at a wall and the director is mobilized into activity and the people who are the object of the thing are put to great trouble and cost for something that may be ill founded. There is nothing that says "reasonably of the opinion". It is simply "are of the opinion", and what restraint is there on them? Is there a penalty or is this a provision that is strictly there for, shall we say, cranking the director into activity or the harassment of people engaged in business, or whatever activity is the subject of this act. That is what concerns me. It was the same thing under the emergency regulations in 1970. A person merely had to "think that" or "be of the opinion that", and the poor victim was into the pokey, under arrest, with little recourse, and many of them were. What I am concerned about is: "is of the opinion that an offence is about to be committed". What is the proof of their bona fides, and so forth, because this is an open invitation, I suggest to you, to harassment.

**Mr. Kaplan:** What would you suggest...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** But, on the other hand, there has to be a degree of responsibility. We have seen some briefs that appear here where even my friend, Mr. Saltsman, wondered what on earth was the motivation. There was nothing but wild opinion about certain things being done or about to be done. Total irresponsibility. How do we protect against that?

**The Chairman:** Before I allow the Minister to answer, Mr. Saltsman has indicated that he was withdrawing his motion. I require unanimous consent of the Committee for him to do so. Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you.

Monsieur le ministre.

**M. Ouellet:** Monsieur Lambert, je pense que pour répondre à votre question, on peut d'abord dire que l'enquête entreprise par le directeur est secrète.

Deuxièmement, si la demande n'est pas fondée, très rapidement, l'enquête sera discontinuée. Également, les personnes qui ont raison de croire qu'une infraction a été commise doivent quand même faire un exposé concis de la preuve appuyant leur opinion. Et je lis textuellement le paragraphe 2 c) de la Loi. Vous ne le trouvez pas ici parce que ce sont là les amendements à la Loi; si vous alliez mais la Loi dit très clairement:

... qu'un exposé concis de la preuve appuyant leur opinion suivant laquelle l'infraction a été commise ou est sur le point de l'être, doit être soumis—

[Interprétation]

**Le président:** Je suis heureux de voir qu'il existe un bon esprit de collaboration dans votre parti, monsieur Saltsman. Je vous remercie beaucoup. Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** On se propose d'étendre le rôle de la commission, et on dit que quelque six personnes étant d'avis qu'un délit est sur le point d'être commis, en vertu de la Partie V ou de l'article 46.1, qui est un nouvel article, «peuvent demander au directeur une enquête»... Six personnes peuvent donc prendre l'initiative sans raison valable mais le directeur sera obligé de s'en occuper et tout cet effort et ces dépenses ne serviront à rien. Puisqu'il ne faut pas présenter une justification de cette demande, quel contrôle avons-nous? Que fait-on dans le cas de personnes qui abusent de cette disposition pour harceler d'autres personnes? Voilà ce qui me préoccupe. Les règlements d'urgence adoptés en 1970 pouvaient donner lieu aux mêmes abus. Il suffisait d'une dénonciation pour que la victime soit arrêtée et sans recours. Le libellé de cette disposition ne constitue rien d'autres qu'une invitation à des abus.

**M. Kaplan:** Qu'est-ce que vous proposez?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il faut que la personne assume une certaine responsabilité de ses actes. Nous avons déjà vu certains mémoires où même mon ami, M. Saltsman, s'est étonné du manque de logique et de cohérence. Comment protégeons-nous les victimes éventuelles de personnes irresponsables?

**Le président:** Avant de demander au ministre de répondre, je vous informe que M. Saltsman a retiré sa motion. Il faut l'assentiment unanime du Comité pour accepter cette demande. Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Merci.

Mr. Minister.

**Mr. Ouellet:** Mr. Lambert, first of all, it should be pointed out in answer to your question that the investigation undertaken by the Director is a secret one.

Secondly, if such a request is not founded, the investigation will very quickly be discontinued. Furthermore, people who have reason to believe that an offence was committed must present some evidence backing up their claim. I refer you to Clause 2(c) of the bill. It is clearly specified that:

... a concise summary of the evidence justifying their opinion that an offence was committed or is about to be committed shall be submitted...

[Text]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I know the language, Mr. Chairman, that I am questioning or examining existed in the act prior. This is not a new amendment that the Minister is putting forward. I am concerned, though, that because of the expanded ambit in the declaration of criminal offences by a commission that people who are:

of the opinion that an offence is about to be committed

I suggest to you is very wide. Under the old act that could be much less effective, but today I am suggesting a door is being opened up to straight harassment.

**Mr. Abbott:** I could lay a charge against you for any alleged offence, Mr. Lambert. I am sure any charge that I might lay at your door would be unjust, but it is perfectly open to me under the criminal law to lay a charge.

• 1150

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, there is not, because there is such a thing as unlawful arrest and the delaying of an improper information. And there might be problems. In any event, what I am concerned with is that in this particular group, it says, "of the opinion . . . about to be committed". You can lay a charge against me that I have committed . . .

**Mr. Abbott:** This is an information on which the director can just look and respond.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right, I am raising the problem that in my opinion and in the opinion of others there is a door being opened here to possible harassment by totally irresponsible people.

**The Chairman:** Before we get comments from the witnesses I would like to remark to Mr. Abbott, firstly, that he has come in as a legal counsel to the Committee and this was unsolicited; secondly, that three other members of the Committee had already indicated to the Chair that they wanted to speak. If he wants to participate on this particular point I will add his name at the end of the list.

**Mr. Abbott:** I just wanted to shed some light on this, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Abbott. Do you want to comment on that,

Monsieur le ministre.

**M. Ouellet:** Je veux simplement dire à M. Lambert que si l'on sait sa ligne de pensée, les six citoyens canadiens qui pourraient être appelés à demander une enquête, seront dans une telle camisole de force, que très peu d'entre eux soumettront un mémoire à cet effet, pour ma part, je pense qu'il est bon dans une société comme la nôtre de permettre à des citoyens canadiens de demander une enquête et je ne voudrais pas décourager la participation des consommateurs à ce processus en vue d'une meilleure concurrence au Canada.

**An hon. Member:** Hear, hear!

**The Chairman:** Dr. Ritchie. Order, please.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I would like to ask the Minister if this . . .

[Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je sais que cette disposition existait déjà dans la loi. Il ne s'agit pas d'un amendement proposé par le ministre. Mais j'estime qu'il faut être d'autant plus prudent que la nouvelle version de la loi aura une portée étendue notamment en ce qui concerne les actes criminels. Dans ce contexte, la possibilité de harcèlement devient plus inquiétante.

**M. Abbott:** Je peux toujours porter plainte contre vous monsieur Lambert, même si l'accusation n'est pas du tout fondée. C'est une possibilité qui existe selon la loi.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, vous n'avez pas le droit, parce qu'il y a le problème de l'arrestation illégale et on peut retarder des renseignements trompeurs. Cela pourrait causer des problèmes, en tout cas, ce qui préoccupe ici ce sont les mots: «de l'opinion . . . —seront commis.» Vous pouvez m'accuser d'avoir commis . . .

**M. Abbott:** Le directeur pourrait regarder l'information et donner une réponse.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** D'accord, mais à mon avis et à l'avis d'autres, vous créez la possibilité que les gens soient harcelés par des gens irresponsables.

**Le président:** Avant d'entendre les commentaires des témoins, j'aimerais dire à M. Abbott qu'il est ici comme conseiller juridique auprès du Comité et que nous n'avons pas demandé son avis; deuxièmement, trois autres membres du Comité ont déjà demandé la parole. S'il veut participer au débat, j'ajouterai son nom à la fin de ma liste.

**M. Abbott:** Je voulais simplement éclaircir ce point, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Abbott. Voulez-vous faire des commentaires?

**Mr. Minister.**

**Mr. Ouellet:** I simply want to tell Mr. Lambert that if we follow his line of thought, the six Canadian citizens who might be called on to ask for an investigation, would be in such a straight jacket, that very few of them would submit briefs to this effect, so it is my belief that in a society such as ours we should enable Canadian citizens to ask for an investigation. I would not like to discourage consumers from participating in this process so that we may have better competition in Canada.

**Une voix:** Bravo!

**Le président:** Monsieur Ritchie. A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, j'aimerais demander au ministre si . . .



[Texte]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** The War Measures Act.

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. Ritchie:** ... experience has been in the past, and also if this can open up the possibility of six citizens having a little vendetta with the corner grocer for, say, double ticketing, can they lay charges repeatedly of double ticketing or inquire against some individual? And if so, in theory, although the Commissioner may not act on them—he may say they are frivolous—still has he any recourse against these citizens for maliciousness or unlawful or unusual charges?

**Mr. Ouellet:** The request is made to the Director of Investigation and Research and he will start an inquiry upon receiving the request. But he will obviously study the evidence presented. In your example, I am quite sure that it will come clear quite quickly that the evidence might not sustain a very long inquiry and the inquiry will then stop immediately.

**Mr. Ritchie:** Let us say he feels this is frivolous. Does the inquiry consist of his reading a letter to them or something like that?

**Mr. Ouellet:** Because this process is a secret one, it is not a published one, I do not think it could do very much harm to the person that is under attack. Even if it is known that a request for an inquiry has been asked, it will be also known that the request has been dealt with and no evidence has been found justifying an inquiry or charges.

**Mr. Ritchie:** If an alleged offence occurred in a small or a medium town, would an inquiry consist of officers visiting that, say, store or would much of it be just by mail or by assessment of the evidence?

**Mr. Ouellet:** The inquiry is done internally, but it could take various forms.

• 1155

**Mr. Ritchie:** But how extensive does a superficial inquiry need to be? Does it involve many people?

**Mr. Ouellet:** Maybe the director could answer your question.

**Mr. Bertrand:** Mr. Chairman, it really depends on which inquiry you are talking about.

I am not at liberty to talk about any specific inquiry because they are confidential and everything is conducted in private. But some inquiries are now public knowledge because the applicants have made it known, for instance, the petroleum inquiry. On receiving the application, my officers get down to exploring the veracity and nature of the evidence submitted.

Depending on the subject, it could last from half a day to months, so I cannot give you any specifics. The petroleum inquiry took a long time but others are very short.

**Le président:** Merci, monsieur Bertrand.

[Interprétation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** La Loi sur les mesures de guerre.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Ritchie:** On a eu cette expérience dans le passé. Et si quelques personnes en veulent à l'épicier local, disons pour le double étiquetage, ont-elles le droit de demander que l'on fasse une enquête? Si oui, en principe, et même si le commissaire décide que les plaintes sont frivoles, l'épicier a-t-il recours contre ces citoyens en raison d'accusations méchantes et illégales?

**M. Ouellet:** On fait la demande au directeur des enquêtes et de la recherche, qui entame l'enquête. Il doit évidemment étudier les preuves soumises. Dans le cas que vous avez cité, je suis certain que l'on constaterait bien vite que les preuves sont insuffisantes et on mettrait un terme à l'enquête immédiatement.

**M. Ritchie:** Disons que le directeur pense que les plaintes sont frivoles. En quoi consiste l'enquête? Est-ce qu'il leur envoie une lettre?

**M. Ouellet:** Étant donné que le processus est confidentiel, je ne pense pas que cela nuirait beaucoup à la personne visée par ces plaintes. Même si l'on sait qu'on a demandé une enquête, on saurait également qu'aucune preuve n'a été trouvée pour justifier une telle enquête.

**M. Ritchie:** Si une infraction alléguée a lieu dans une petite ville, est-ce que les enquêteurs visiteraient les locaux ou s'agirait-il tout simplement d'une évaluation de preuves qui serait traitée par la poste?

**M. Ouellet:** Il s'agit d'une enquête interne qui peut prendre diverses formes.

**M. Ritchie:** Mais en quoi exactement doit consister cette enquête préliminaire? Nécessite-t-elle la participation de plusieurs personnes?

**M. Ouellet:** Le directeur du service peut peut-être répondre à la question.

**M. Bertrand:** Tout dépend du genre d'enquête.

Je ne puis ici donner d'exemple parce que ces enquêtes sont de nature confidentielle. Cependant, dans certains cas, on est au courant de ces enquêtes parce que ce sont les candidats qui en révèlent l'existence. C'est ce qui s'est passé pour l'enquête sur le pétrole. Dès que la demande est reçue, les agents du ministère vérifient la nature des faits soumis.

Selon l'importance de la question dans chaque cas, il faut compter d'une demi-journée à plusieurs mois; c'est tout ce que je puis vous dire. L'enquête sur le pétrole a pris beaucoup de temps; d'autres ont été effectuées beaucoup plus rapidement.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bertrand.



[Text]

Thank you Dr. Ritchie.

Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** I just have a brief question, Mr. Chairman. Perhaps I may say in a preliminary way that I am not too concerned about the new section because I believe it does not go far enough.

For example, Section 7 has been one of the best kept secrets of the Combines Investigation Act. Maybe I can put the thing in perspective by asking the Minister or one of his officials how many actions have been instigated as a result of the invoking of Section 7 in any year? Let us take the last fiscal year, for example.

**Mr. Ouellet:** You will find this in the annual reports.

**Mr. McGrath:** Yes, I know, but the information would certainly put this argument in proper perspective.

**The Chairman:** I do not want to prevent anyone from answering, but it is my feeling Mr. McGrath, that we have had this line of questioning before on this specific point.

**Mr. McGrath:** All right.

**The Chairman:** I would want this to be verified by the witnesses to make sure that we are addressing ourselves to the very specific point that you are raising.

**Mr. McGrath:** The message is in my question anyway, Mr. Chairman. Mr. Minister, I had the impression that the investigative capability of the department is such that they would prefer that Section 7 be kept from the public. In other words, the less people who know about the rights they have under Section 7 the better, because it will overtax the investigative capacity of the department. I submit that, as this is the only consumer protection we have in legislative form, this is totally inadequate. When we get this new legislation into force, whenever it does become law, what plans are there to increase the investigative capability of...

**Mr. Kaplan:** Mr. Lambert wants it quashed.

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. McGrath:** Well, we are a very democratic party.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I do not want it quashed; I want reasonable opinions.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, at the next sitting we will have the tables moved back five feet. If you will just allow the witnesses to answer the questions, I think it would be a lot easier for the staff and the Chair.

Mr. Bertrand.

**Mr. Bertrand:** Mr. Chairman, I do not think there is any intention on the part of the department to hide the fact that six citizens could launch an inquiry. The very fact that we are studying this bill and giving lots of publicity to it is a clear-cut indication that we do not want to hide it. It depends on the demand. The bureau or commission will increase in response to demand, as various other services given by the federal government expand.

**Mr. McGrath:** Well, how great is the demand now under existing legislation?

[Interpretation]

Je vous remercie, M. Ritchie.

Monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Je serai bref, monsieur le président. D'abord je dois dire que le nouvel article me cause très peu de souci parce que j'estime qu'il ne va pas assez loin.

L'article 7 de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, par exemple, a été l'un des secrets les mieux gardés. Puis-je demander au ministre ou à l'un de ses hauts fonctionnaires combien il y a eu de poursuites entamées aux termes de cet article au cours des années? Prenons la dernière année financière, si vous le voulez bien.

**M. Ouellet:** C'est indiqué dans le rapport annuel.

**M. McGrath:** Mais la réponse aiderait à mieux situer le problème, ne trouvez-vous pas?

**Le président:** Je ne veux pas empêcher qui que ce soit de répondre, mais je pense que la question a déjà été posée.

**M. McGrath:** D'accord.

**Le président:** J'engagerais les témoins à vérifier s'il s'agit bien de la même chose.

**M. McGrath:** De toute façon, le message est fait, monsieur le président. J'ai l'impression que l'attitude du ministère à mener des enquêtes est telle qu'il préfère que le public ne soit pas tellement au courant de cet article 7. En d'autres termes, moins le public connaît ses droits aux termes de l'article 7, moins le service d'enquête du ministère sera mis à contribution. Et comme c'est le seul article de loi qui offre une protection quelconque au consommateur, c'est tout à fait inadéquat. Lorsque la nouvelle loi entrera en vigueur, si jamais elle doit le faire, de quelle façon entend-t-on accroître la capacité du service d'enquête...

**M. Kaplan:** M. Lambert veut son abolition.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. McGrath:** Nous formons un parti parfaitement démocratique.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je ne veux pas son abolition; je veux simplement des opinions raisonnables.

**Le président:** Mesdames et messieurs, à la prochaine réunion, les tables seront reculées encore de 5 pieds. Je pense qu'il faut permettre aux témoins de répondre aux questions; c'est beaucoup plus facile à ce moment-là pour le personnel et pour la présidence.

Monsieur Bertrand.

**M. Bertrand:** Monsieur le président, le ministère n'a jamais voulu cacher le fait que 6 citoyens peuvent demander une enquête. Il y a également l'étude du présent bill et toute la publicité qui l'entoure qui montrent bien que le ministère n'a rien à cacher. Il faudra attendre les réactions du public. Le bureau ou la commission pourra accroître la capacité selon les besoins de la même façon que pour tout autre service du gouvernement fédéral.

**M. McGrath:** Quels sont les besoins aux termes de la loi actuelle?

[Texte]

**Mr. Ouellet:** I could tell you this: maybe not enough.

**Mr. McGrath:** What do you propose to do about it?

• 1200

**Mr. Ouellet:** First of all we will pass this legislation with your help, I hope.

**Mr. McGrath:** And the new section will remain just as obscure as the old section, as far as the public is concerned.

**Mr. Ouellet:** I hope not.

**The Chairman:** Mr. McGrath, that is your last question.

**Mr. Lee:**

**Mr. Lee:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to agree with the last speaker and say that this section does not go far enough, and it does not make it all that clear to Canadian citizens that they can ask for an inquiry. I say ask and request an inquiry, as I interpret the section. With all due respect to Mr. Lambert, I feel that if he asks that those people make a judgment as to whether or not an offence has been committed or could possibly be committed is asking them—lay people—to make a decision in law. I do not think that is proper. I think that is a decision for the Trade Practices Commission.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lee. Mr. Rodriguez.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I am glad you were not here under the War Measures Act.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez is the next one. Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, I know the Minister has often spoken of his great concern for the consumers of this country, not only as a group but individually. Why then do we need to have six persons apply, why cannot an individual or a group of persons apply under the conditions outlined for an inquiry?

**Mr. Ouellet:** We are dealing with competition activities that could very well be detrimental to a single person. But, in the general sense, to give a certain right of action to a consumer—we are of the opinion that it is not really to a consumer but to consumers at large. Therefore, there is an element of group activity. This is why. It might have been 20 or might have been under it.

**Mr. Rodriguez:** But you have never extrapolated that argument to its logical conclusion with respect to class actions. If we follow that argument of yours, which we could...

**Mr. Ouellet:** I want to remind you that any citizen could write and give information and suggest that the Director start an inquiry. Any citizen could do it. But to direct the Director to start an inquiry, it was felt that six citizens was a suitable number. We are giving to a collectivity, a small collectivity—six people—the right to start the process of an inquiry.

[Interprétation]

**M. Ouellet:** Ils ne se font peut-être pas suffisamment sentir.

**M. McGrath:** Qu'entendez-vous faire pour améliorer la situation?

**M. Ouellet:** Tout d'abord, j'espère que vous aiderez à adopter cette mesure législative.

**M. McGrath:** Le nouvel article est aussi obscur que l'ancien article, du moins du point de vue du public.

**M. Ouellet:** J'espère que non.

**Le président:** Monsieur McGrath, votre temps est écoulé.

Monsieur Lee.

**M. Lee:** Merci, monsieur le président. Je suis tout à fait d'accord avec l'orateur qui m'a précédé et je tiens à souligner qu'à mon avis, l'article n'est pas assez poussé, et ne précise pas que tous les citoyens canadiens peuvent exiger une enquête. En effet, ils peuvent exiger une enquête, du moins c'est là mon interprétation de cet article. Avec tout le respect que je dois à M. Lambert, il me semble que s'il demande à toutes ces personnes d'exercer un jugement quant à un délit qui a été commis ou qui aurait pu être commis, il leur demande—c'est-à-dire, il demande au public—de prendre une décision juridique. A mon avis, cela ne se fait pas. Cette décision relève de la Commission des pratiques restrictives du commerce.

**Le président:** Merci, monsieur Lee. Monsieur Rodriguez.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** J'avoue que je suis heureux de constater que nous ne sommes pas ici aux termes de la Loi sur les mesures de guerre.

**Le président:** J'accorde la parole à M. Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, je sais que le ministre a très souvent parlé de sa grande préoccupation pour les consommateurs du pays, non seulement en tant que groupe mais en tant qu'individu. Pourquoi faut-il donc que six personnes effectuent une demande? Ou pourquoi une seule personne ou un groupe de personnes ne pourrait-il faire une demande aux termes des conditions décrites dans le but de faire une demande d'enquête?

**M. Ouellet:** Nous parlons d'activités de concurrence qui serait peut-être au détriment d'une seule personne. Toutefois, dans un sens général, le fait d'accorder un certain droit d'action à un consommateur—à notre avis, il ne s'agit pas vraiment d'un consommateur mais des consommateurs en général. Donc, il existe un élément d'activité de groupe. Voilà la raison qui explique cette disposition. Nous aurions pu stipuler un groupe de vingt personnes ou moins.

**M. Rodriguez:** Toutefois, vous n'avez jamais mené l'argument à sa conclusion logique qui concerne les actions portées par certaines classes de la population. Si nous nous en tenons à votre argument, nous pourrions...

**M. Ouellet:** Je tiens à vous rappeler que tout canadien peut écrire au directeur afin de lui fournir certains renseignements et de lui proposer de mettre au point une enquête. Tout canadien peut agir de la sorte. Toutefois, nous avons cru qu'un groupe de six pourrait exiger que le directeur institue une enquête. Nous avons accordé le droit d'entamer une enquête à une collectivité, une bien petite collectivité puisqu'il s'agit de six personnes.



[Text]

We are not denying to any single citizen the possibility of making a suggestion that, if it is a valid point, might very well bring the Director to start an inquiry. Every time the Director is satisfied that there is reason to believe there should be an inquiry, he will start one. If the evidence presented by a single person is strong enough, he will start the inquiry anyway.

**Mr. Rodriguez:** It seems to me, Mr. Chairman, that the Minister's logic indicates that you do not need to have six persons. If an individual can write to your department and have an inquiry started, why cannot an individual person be permitted in the bill to direct an inquiry? Surely he has to support his application with evidence.

**Mr. Ouellet:** It is clearly rhetoric because what we are saying is that six oblige, one suggests only.

**Mr. Rodriguez:** I am just saying that there are individual consumers in this country, corporations do operate across the country. We have had fly-by-night operators; he may operate in one part of the country and take one person to the cleaner in one section and tomorrow he is in another part of the country. It is very difficult. You put the onus on the individual to get six who, literally, have been fleeced to get together.

**Mr. Ouellet:** We do not. The very fact that this person will complain and will present his evidence could very well start the inquiry.

**The Chairman:** Thank you. I must apologize, Mr. Kaplan, but I did not see you...

• 1205

**Mr. Kaplan:** I am a bit baffled both by the concerns being expressed and by some of the answers that the Minister is giving.

Maybe I could just ask this question of the director. What would you say would be the minimum you could do in the way of an inquiry and still consider yourself complying with the law? Suppose six people came along with a totally unjustified grievance that they wanted to bring to your attention for frivolous reasons. You are directed here—you do not have any choice about it—to “cause an inquiry to be made into all such matters as he considers necessary”. He must have gotten some of these. What is your way of complying with the requirement of the existing section 8?

**Mr. Bertrand:** I do not think there is any specific answer.

**Mr. Kaplan:** Can you think of a way out that does not involve great public expenditure, when you get a frivolous request?

**Mr. Bertrand:** I think the shortest that came to my attention involved one or two days for one official. But you must realize it is always a serious matter so far as the officials are concerned. It is never disposed of without what we feel is a thorough examination. We might write back and ask for more details, saying that what has been

[Interpretation]

Cela n'empêche pas qu'un seul citoyen a la possibilité de faire part de ses suggestions et s'il s'agit d'une observation valable, le directeur pourrait bien décider de procéder à une enquête. Chaque fois que le directeur estime qu'il devrait y avoir une enquête, il mettra le processus en marche. Si les témoignages apportés par une seule personne lui fournissent suffisamment de preuves, le directeur prendra les mesures nécessaires et mettra au point une enquête.

**M. Rodriguez:** Il me semble, monsieur le président, que la logique du ministre indique qu'il n'est pas du tout nécessaire que six personnes exigent une enquête. En effet, si une seule personne peut écrire au ministère et faire en sorte que le directeur procède à une enquête, pourquoi ne peut-on pas accorder à une personne le droit de mener une enquête? La personne doit certainement apporter certaines preuves afin de faire valoir sa demande.

**M. Ouellet:** Il s'agit là d'argument purement rhétorique puisque nous avons stipulé que six personnes obligent le directeur à procéder à une enquête, tandis qu'une personne peut suggérer la possibilité.

**M. Rodriguez:** Je tiens à souligner qu'il y a plusieurs consommateurs au pays; toutefois, certaines corporations sont limitées dans leurs opérations. Nous avons eu affaire à certains entrepreneurs dont les main-d'œuvre étaient assez louches; en effet, un entrepreneur peut exercer ces fonctions dans une partie du pays et déménager dans une autre partie du pays aussitôt qu'il a suffisamment roulé de personnes en un certain endroit. Cela crée une situation très difficile. Il semble que vous imputez la responsabilité à l'individu de réunir six personnes qui se sont fait littéralement rouler elles aussi.

**M. Ouellet:** Tel n'est pas le cas. Toutefois, le seul fait que l'individu se plaindra et présentera certaines preuves au directeur pourrait très bien mener à une enquête.

**Le président:** Je m'excuse, monsieur Kaplan, je n'avais pas vu...

**M. Kaplan:** Je suis un peu déconcerté à la fois par les arguments évoqués et les réponses du ministre.

Je m'adresse au directeur du service. Que considérez-vous comme le minimum que vous pouvez faire tout en restant dans la légalité, tout en respectant la loi? Supposons que vous soyez en présence de six personnes qui fassent valoir un grief totalement injustifié et qui présentent un cas très superficiel. Vous devez, selon la loi, faire étudier toutes questions qui nécessitent une enquête. Le cas a dû se présenter sûrement. De quelle façon vous acquittez-vous de cette obligation qui vous est imposée par l'article 8?

**M. Bertrand:** Je ne peux pas vous donner de réponse précise.

**M. Kaplan:** Avez-vous un moyen de vous en sortir qui vous permette de ne pas engager des sommes considérables lorsqu'il s'agit de demandes superficielles?

**M. Bertrand:** L'enquête la plus courte dont j'ai eu connaissance a pris deux jours. Je signale que pour les fonctionnaires du ministère, la question est toujours sérieuse. Elle n'est jamais écartée sans un examen complet. A certains moments, nous pouvons demander plus de détails en faisant valoir que ce qui a été présenté ne constitue pas



[Texte]

shown to us is not evidence but just indications and asking if they can come forward with everything, including any further details they may have.

**Mr. Kaplan:** And sometimes they might not reply.

**Mr. Bertrand:** Ordinarily they do. Most of the time they will answer and say that is the only thing they have. Then the next thing would be to see if my officials personally could not find out something, by going to other places and so on. And if, after a small investigation, they come to the conclusion that it is a frivolous type, then I will discontinue it.

**Mr. Kaplan:** Do you report the results of your inquiries to the citizens?

**Mr. Bertrand:** Yes, it is mandatory under the act that I should report to the applicant the result of the inquiry, also that I notify the Minister why I am discontinuing the inquiry, and then I include that in my annual report to Parliament.

**Mr. Kaplan:** Have any of the inquiries ever led to any action by the commission?

**Mr. Bertrand:** Yes.

**Mr. Kaplan:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Bertrand:** I think the best example, a more recent one which is before the courts, is the sugar prosecution.

**Mr. Kaplan:** And it arose out of a section 7 application.

**Mr. Bertrand:** Yes.

**Mr. Kaplan:** Well, I was a little cynical about it. It looked to me like a public relations act. But here we are, there actually are cases where it has improved competition in Canada.

**An hon. Member:** Sure.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kaplan.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** My concern here, sir, is that one of the amendments to this section includes an offence under Part V or section 46.1. Section 46.1 is the one creating an offence for potential non-compliance with an order of the Commission. And that is precisely one of the points that is called in question on a constitutional basis by the C. D. Howe Institute brief—that 46.1 creates a form of criminal jurisdiction federally in a commission because, if you will read section 46.1 as it appears ... at page 45 of Bill C-2. The paragraph is headed up:

• 1210

#### *Failure to comply with certain orders*

This is entirely new and not within the power of anything that Mr. Bertrand has said so far. Nothing! These are the powers of the Commission to make orders dealing with a number of new offences, expanded offences, what have you. You are giving it a total criminal jurisdiction. It says:

"46.1. Any person who contravenes or fails to comply with an order of the Commission is guilty of an offence and is liable

[Interprétation]

une preuve, mais seulement des faits. Nous pouvons demander des explications.

**M. Kaplan:** Et il arrive que vous n'ayez pas de réponse.

**M. Bertrand:** La plupart du temps, il y a une réponse. On explique que c'est tout ce dont on dispose. Il s'agit de voir à ce moment-là si les agents de la Commission peuvent compléter l'information qui est soumise. S'ils s'aperçoivent, d'après une rapide enquête que la plainte n'est pas justifiée, l'affaire est classée.

**M. Kaplan:** Et vous faites part des résultats de vos enquêtes aux plaignants?

**M. Bertrand:** La loi oblige le ministère à faire rapport des résultats de l'enquête aux plaignants; le ministre doit être également avisé des raisons pour lesquelles il n'y a pas eu de suite à une affaire en particulier. Le tout est signalé dans le rapport annuel au Parlement.

**M. Kaplan:** Y a-t-il eu des enquêtes qui ont donné lieu à des poursuites de la part de la Commission?

**M. Bertrand:** Oui.

**M. Kaplan:** Je vous remercie, monsieur le président.

**M. Bertrand:** Le meilleur exemple est le cas qui est toujours devant les tribunaux et qui concerne l'industrie du sucre.

**M. Kaplan:** Et c'est l'article 7 qui est en cause.

**M. Bertrand:** Oui.

**M. Kaplan:** Je dois dire que j'étais un peu crédule au départ. Il me semblait que la loi était un effort de relations publiques. Je m'aperçois maintenant qu'il y a eu des cas où la concurrence s'est améliorée par suite de son application.

**Une voix:** Certainement.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Kaplan.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Un des amendements au présent article inclut une infraction aux termes de la Partie V ou de l'article 46.1. L'article 46.1 considère comme une infraction le fait d'ignorer une ordonnance de la Commission. Et c'est justement l'un des points qui est mis en doute du point de vue constitutionnel par le mémoire du C. D. Howe Institute. Ce mémoire fait valoir que c'est créer une juridiction criminelle à l'échelon fédéral. Il suffit de lire l'article 46.1; c'est à la page 45 du bill C-2. Le paragraphe s'intitule:

#### *Défaut de respecter certaines ordonnances*

Voilà un aspect tout à fait inédit dont M. Bertrand n'a pas fait mention jusqu'à présent. Il s'agit du pouvoir de la Commission de rendre des ordonnances fondées sur de multiples nouvelles infractions. Cette Commission finit par avoir une compétence totale dans le domaine du droit pénal. Je lis ce qui suit:

46.1 Quiconque viole ou transgresse une ordonnance rendue par la Commission est coupable d'une infraction, et passible,

## [Text]

(a) on conviction on indictment, to imprisonment for two years; or

(b) on summary conviction, to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for one year or to both."

My concern is that there has been, in proposed Section 7 with the introduction and the reference to proposed Section 46.1, six persons of the opinion that an offence is about to be committed under proposed Section 46.1. In other words, they complain that the XY, who is perhaps subject to an order of the Commission, is about to commit an offence, in other words, is about not to comply with an order of the Commission, is about not to comply and they do not know that XY... Remember it is anticipating that XY is not going to comply and I say that first of all, if proposed Section 46.1 is unconstitutional then the amendment to proposed Section 7 is unconstitutional.

**The Chairman:** I think we have had some lengthy discussion on that previously but I think the Minister would like to add something, at least, would like to make some comments on the points that you have raised, Mr. Lambert.

**M. Ouellet:** Lorsqu'on en arrivera aux articles 31.2, 31.3, 31.4, 31.5, 31.6 et 31.7, une fois qu'on aura donné ces nouveaux pouvoirs et que plus tard dans l'étude du projet de loi on en vient à donner également ce nouvel article 46.1 qui fera que de contrevenir à une ordonnance de la Commission en vertu de ces nouveaux pouvoirs sera une offense, il est évident qu'il faudra tenir compte de cet article. Si le Comité n'approuve pas ces articles plus tard, il y aura des concordances tout d'abord qui devront se faire et ce 46.1 sautera. Mais pour le moment, il est clair que M. Lambert présume.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Si j'accepte, j'accepte en principe que l'article 46.1 sera constitutionnel.

**M. Ouellet:** Je n'ai pas d'objection à ce que M. Lambert attire notre attention sur ce fait, mais il aura amplement l'occasion de débattre cette question lorsque nous en arriverons aux articles 31.2 et les autres, et forcément si le Comité n'accepte pas, il y aura des rajustements.

**Le président:** Merci monsieur Lambert.

Shall Clause 3 carry?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Under reservation.

**The Chairman:** On division?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I will make it on division, as long as it is on reservation. I reserve my opinion about proposed Section 46.1.

Clause 3 agreed to on division.

**The Chairman:** And I think you have indicated as well that you have some other reservation on proposed Section 34 and some of the other proposed sections, Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** They do not come in there.

**The Chairman:** Shall Clause 4 carry?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** With the same reservation because proposed Section 46.1 is introduced as a further amendment.

## [Interpretation]

(a) après déclaration de culpabilité à la suite d'une mise en accusation, d'un emprisonnement de deux ans; ou

(b) après déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende n'excédant pas dix mille dollars, ou d'un emprisonnement d'un an ou de l'une ou l'autre peine.

Je m'inquiète de la teneur de l'article 7 et de celle de l'article 46.1. Il s'agit de cette possibilité de porter plainte contre une personne qui est sur le point de commettre une infraction, c'est-à-dire de ne pas observer une ordonnance de la Commission. Il s'agit d'une anticipation sur les événements, puisque l'on prévoit que la personne n'observera pas l'ordonnance et j'estime que si la teneur proposée de l'article 46.1 n'est pas constitutionnelle, alors, l'amendement à la version proposée à l'article 7 ne l'est pas non plus.

**Le président:** Je crois que nous en avons déjà parlé en détail, mais je demanderai au ministre de faire les observations sur ce que vous venez de soulever, monsieur Lambert.

**Mr. Ouellet:** Once the new powers mentioned in Sections 31.2, 31.3, 31.4, 31.5, 31.6 and 31.7, as well as in proposed Section 46.1 are put into effect, in other words once the failure to comply with an order of the Commission given under its new powers becomes an offence, we will have to take into account this section. If the Committee does not pass the section to which I referred, adjustments will have to be made and 46.1 will be eliminated. But at the present time it seems that Mr. Lambert presumes...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** This is supposing that Section 46.1 is considered constitutional.

**Mr. Ouellet:** I have no objection to Mr. Lambert drawing our attention to his point but he will have ample opportunity to discuss it once we begin our study of Section 31.2 and the others I mentioned. If the Committee is not willing to accept them, then readjustments will be made.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert.

L'article 3 est-il adopté?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Avec réserves.

**Le président:** Sur division?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Sur division, mais je maintiens mes réserves. Je suis toujours du même avis en ce qui concerne la nouvelle version de l'article 46.1.

L'article 3 est adopté sur division.

**Le président:** Je crois que vous avez déjà dit que vous avez d'autres réserves à faire sur l'article 34 et les autres articles, monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Mais elles n'ont pas de rapport avec ce dont nous parlons ici.

**Le président:** L'article 4 est-il adopté?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Avec les mêmes réserves puisque l'article 46.1 est un amendement connexe.



## [Texte]

• 1215

**The Chairman:** Shall Clause 4 carry?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** On division.

Clause 4 agreed to on division.

On Clause 5—*Absence, etc. of Chairman and Vice-Chairman.*

**The Chairman:** Mr. Rodriguez, on Clause 5.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Saltsman has an amendment, Mr. Chairman...

**An hon. Member:** Where is he?

**Mr. Rodriguez:** ... under the prior agreement.

**The Chairman:** To make your job easier, while Mr. Saltsman is jogging, could we address ourselves to Clause 6 and come back to Clause 5 when you have found your amendment?

**Mr. Rodriguez:** All right.

Clause 6 agreed to.

On Clause 7—*Findings to be included in report.*

**The Chairman:** Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Again I come to the point that I raised and was told it was not the proper place to raise it, but with the greatest respect, Mr. Chairman, there are a great number of references to these points. You raised it at the first one, and again, it is a question that there is immediately here an amendment that says "or profession". It includes a profession.

**The Chairman:** The very last line, line 38?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, that is right. The Minister obviously rejects the amendment that was proposed by the Canadian Real Estate Association as being too wide. Would the Minister tell me, in what regard does he feel that he must control professions? What wrongs are there that are not covered under the legislation in the provinces that already control the ethics, the course of conduct, and other aspects of that profession, because remember, we are now talking, not about service, but about profession.

**Mr. Ouellet:** I think, Mr. Chairman, the regulations vary from one province to another and the regulations vary from one profession to another. To the extent that the professions are not fully regulated, services being included, the profession will be subject to the proposed act and, therefore, it was necessary to make this *accord*.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Can you indicate which profession, for instance? Do you feel that there is a *lacuna* in provincial regulations? Is it among the lawyers?

**Mr. Ouellet:** Some provinces do not regulate on fixed prices and some professions are not fully regulated. You asked about lawyers. No, lawyers are fully regulated in every province in Canada.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right. Do you feel that fixed prices among lawyers are wrong?

## [Interprétation]

**Le président:** L'article 4 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** Sur division.

L'article 4 est adopté sur division.

Article 5—*Absence, etc., du président et du vice-président.*

**Le président:** Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** M. Saltsman a un amendement à proposer, monsieur le président...

**Une voix:** Où est-il?

**M. Rodriguez:** ... en vertu de notre accord.

**Le président:** Pour vous faciliter la tâche, nous pourrions peut-être passer à l'étude de l'article 6 et revenir à l'article 5 lorsque vous aurez trouvé l'amendement?

**M. Rodriguez:** D'accord.

L'article 6 est adopté.

Article 7—*Conclusions à inclure dans le rapport.*

**Le président:** Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je reviens aux professions. On dit dans cet article «ou professionnelle».

**Le président:** C'est la dernière ligne, n'est-ce pas?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui. On constate que le Ministre refuse l'amendement proposé par l'Association canadienne des agents d'immeubles puisqu'il en estime la portée trop large. Le Ministre peut-il me préciser quels sont les aspects d'activité professionnelle qu'il doit contrôler? Quelles infractions possibles ne sont pas déjà incluses dans les lois provinciales régissant l'éthique professionnel, et les autres aspects de la pratique de la profession?

**M. Ouellet:** Les règlements varient selon la province et selon la profession. Dans la mesure où les professions ne sont pas tout à fait réglementées, les services y compris, elles tomberont sous le coup de cette loi.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Pouvez-vous nous donner un exemple? Existe-t-il des lacunes dans les règlements provinciaux? Est-ce le cas pour les avocats?

**M. Ouellet:** Certaines provinces n'ont pas de règlements sur la fixation des prix. Pour ce qui est des avocats, la pratique est entièrement réglementée dans toutes les provinces du Canada.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Croyez-vous que les avocats ne doivent pas fixer un barème de prix?



[Text]

**Mr. Ouellet:** I am sorry?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That fixed prices among lawyers are wrong?

**Mr. McGrath:** Especially when they are too high.

**The Chairman:** Order, please!

**Mr. Lambert (Edmonton West):** You talked about the tariff of fees that is put out by the benches of a law society.

**Mr. Ouellet:** I think the regulations that exist concerning lawyers, are not fixed, they are suggested tariffs. I do not think any lawyer who is intelligent enough to charge less, is guilty of an offence because he is charging less. It is a suggested tariff to lawyers.

**Mr. Saltzman:** Mr. Chairman, I move seconded by Mr. ...

**The Chairman:** One second, we are not on your clause, Mr. Saltzman.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** What about any others? Which ones are not covered? I think you are going after strong men here where you have no authority.

• 1220

**Mr. Ouellet:** The perfect example is real estate, the different regulations from one province to another.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Is there any regulation as to fees?

**Mr. Ouellet:** In some.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That it is fixed?

**The Chairman:** While they are consulting, Mr. Lambert, I believe that we have had ...

**Mr. Ouellet:** Mr. Davidson will ...

**Mr. R. M. Davidson (Deputy Director of Investigation and Research, Department of Consumer and Corporates Affairs):** No, Mr. Lambert, to my knowledge there is no fixing by provinces of the fees to be charged by real estate agents. They are free to establish their own fees, and in the past in Canada they have agreed upon the fees. Depending on the province, the fees varied, but within a given market the real estate dealers agreed upon their fees. Half of them have now abandoned this practice in anticipation of the passage of this legislation. In some of the states in the United States real estate dealers have also abandoned the fixing by agreement of the fees they charge.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Is it the contention of the Minister, and naturally his people, that, for instance, a scale of fees that would be agreed on by the membership of the Edmonton Real Estate Board would have been wrong?

**Mr. Davidson:** Yes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Is it wrong under the Act?

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Pardon?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Croyez-vous que les avocats aient le droit de fixer leurs prix?

**M. McGrath:** Surtout quand ils sont trop élevés.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Vous avez fait allusion au barème d'honoraires établis par le Barreau.

**M. Ouellet:** En ce qui concerne les avocats, il s'agit de tarifs proposés. Les avocats qui sont assez intelligents pour demander des honoraires moins élevés ne sont pas coupables d'une infraction.

**M. Saltzman:** Monsieur le président, je propose ...

**Le président:** Un instant, nous ne parlons pas de l'article qui vous intéresse, monsieur Saltzman.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Et quelles autres professions n'ont pas tous les règlements nécessaires? Il me semble que vous vous lancez dans une voie dangereuse.

**M. Ouellet:** Le secteur de l'immobilier constitue un exemple parfait, puisqu'il existe des règlements différents d'une province à l'autre.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Existe-t-il des règlements quant aux frais à payer?

**M. Ouellet:** Dans certaines.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Et ces règlements prévoient des frais fixes?

**Le président:** Pendant la consultation, monsieur Lambert, nous pourrions ...

**M. Ouellet:** M. Davidson vous ...

**M. R. M. Davidson (directeur adjoint des enquêtes et des recherches au ministère de la Consommation et des Corporations):** Non, monsieur Lambert, à ma connaissance, une province ne fixe pas le montant des commissions pouvant être perçues par les agents immobiliers. Ceux-ci ont donc la possibilité de déterminer leur propre commission et je dois dire que, dans le passé, ils se sont en général mis d'accord sur leur montant. Évidemment, les commissions peuvent varier d'une province à l'autre mais, au sein d'un même marché, les agents se mettent généralement d'accord. Je dois d'ailleurs dire que la moitié d'entre eux ont abandonné cette pratique, en prévision de l'adoption de cette loi. Je pourrais également vous mentionner qu'aux États-Unis, certains agents ont également abandonné leur système de fixation, entre eux, des commissions.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Le ministre considère-t-il, par exemple, que le Bureau immobilier d'Edmonton commettrait une infraction en acceptant une certaine échelle de commissions pour tous ses membres?

**M. Davidson:** Oui.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** En vertu de la loi?

[Texte]

**Mr. Davidson:** They way the bill is drafted, yes, it is wrong. It is the same as any other service. The principle of the Act is that the price of services be established by competition, just as the price of articles are established by competition. Therefore, unless there is some regulatory authority governing the fees, the Combines Act would apply and an agreement with no legislative authority to fix the fees would be contrary to the Act.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I would want to take you to the doctors, who are not to charge less for a certain service under their participation in the cause of physicians and surgeons, and also they will not charge less under their agreements with the provincial governments under Medicare.

**Mr. Davidson:** With the Medicare situation, as I understand it, there is a negotiation that goes on between the provincial health authorities and the provincial medical people, and after the negotiation the province then announces what fees it will pay . . .

**An hon. Member:** The minimum.

**Mr. Davidson:** It announces what it will pay, therefore there is no agreement by the doctors establishing that fee. It is simply what the province tells the doctors it will pay.

**The Chairman:** Dr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** I was interested in this, too. To expand a little on your example of medicine, in a provincial medical scheme or under Medicare it pays so much for a procedure. However, some doctors may charge more or less, than the provincial agreement, although generally it is not less because I presume the patient is the beneficiary of the fee from the government. Does this Act involve itself in that?

**Mr. Ouellet:** No.

**Mr. Ritchie:** I was wondering about in trade and industry. What about trainees for a journeyman carpenter? They accuse the provincial people, or the people who licence when you reach a certain standard, that they are not letting enough through, that they are too rigid. Does this section involve itself in any way in the standards and the numbers of . . .

• 1225

**Mr. Ouellet:** Not this section, but we will be dealing with this section 32(6) because we will be talking about the standards of competence and integrity.

**Mr. Ritchie:** I see. What about a university that has a medical and dental faculty, for example? Under this act, can the federal government say that you are not training enough, or you are training too many? Can it involve itself in a university . . .

**Mr. Ouellet:** This law will not involve itself with universities, because there is no agreement among universities. There might be some . . .

[Interprétation]

**M. Davidson:** Tel que le projet de loi est rédigé, oui. En effet, c'est la même chose que pour tout autre service. Le principe du projet de loi est que les prix des services seront fixés dans un système concurrentiel, tout comme le prix des marchandises. En conséquence, à moins qu'il n'existe un organisme de réglementation des commissions, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions s'appliquerait et tout accord concernant les commissions constituerait alors une infraction à la loi.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Qu'en est-il des docteurs, qui n'ont pas le droit de faire payer moins qu'une certaine limite pour certains de leurs services s'ils participent à certaines ententes des gouvernements provinciaux, dans le cadre du programme *Medicare*, par exemple?

**M. Davidson:** Si je ne me trompe, dans ce cas, il y a une négociation entre les autorités provinciales responsables de la santé et les représentants provinciaux des médecins. Ce n'est qu'après négociations, que la province annonce les honoraires qu'elle payera . . .

**Une voix:** Mais il s'agit d'un minimum.

**M. Davidson:** Mais ceci ne constitue certainement pas un accord entre les docteurs, pour fixer leurs honoraires. Il s'agit simplement que la province informe les docteurs qu'elle accepte de payer.

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Cette question m'intéresse également. Pour reprendre votre exemple des médecins, dans le cadre de *Medicare*, ou d'un système provincial quelconque, la province paie une certaine somme pour un certain service. Toutefois, certains docteurs peuvent faire payer plus ou moins que ne prévoit l'accord provincial, bien que ce soit généralement plus que moins, car je suppose que le patient bénéficie du tarif fixé par le gouvernement. Cette loi touchera-t-elle ce système?

**M. Ouellet:** Non.

**M. Ritchie:** Qu'en est-il maintenant des professions industrielles et commerciales? Qu'en est-il des apprentis charpentiers par exemple? Certains secteurs accusent les responsables provinciaux d'être trop sévères dans leur système de délivrance des licences. Cet article affectera-t-il les normes et le nombre de . . .

**M. Ouellet:** Pas cet article, mais plutôt l'article 32 (6), où il sera question de critères de compétence et d'intégrité.

**M. Ritchie:** Et dans ces cas des facultés de médecine, par exemple? Est-ce que cette loi permet au gouvernement fédéral de dire aux universités qu'elles n'acceptent pas suffisamment d'étudiants ou qu'elle en acceptent trop?

**M. Ouellet:** Cette loi ne s'appliquera pas aux universités parce qu'il n'existe pas d'accord entre les universités. Il pourrait y avoir . . .



[Text]

**Mr. Ritchie:** No agreement?

**Mr. Ouellet:** ...restriction within one university, but there is no agreement among them.

**Mr. Ritchie:** Some people would argue with you that there is a certain amount of agreement amongst universities as to places in medicine and dentistry.

**The Chairman:** May we have a comment from the witnesses?

**Mr. Bertrand:** Mr. Ritchie, to constitute a violation under the act you must have an agreement, an unduly restrictive competition. We must interpret that as meaning, with a medical school, that you must have an agreement amongst medical schools that would have the effect of unduly restricting competition. I doubt that medical faculties would agree among themselves to limit the number of entrants.

**The Chairman:** Other than by space.

**Mr. Ritchie:** The Department of Immigration has made it a policy, with the agreement of the provincial health people, that they will restrict the number of doctors. Is that restriction a competition or is the federal government exempt?

**Mr. Bertrand:** The agreement is not among competitors anyway.

**Mr. Ritchie:** No. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Ritchie. Mr. Martin.

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, I have a couple of questions along the lines we were just talking about.

The first one may have been resolved, but I would like to hear it from the Minister. Is it the case that professional associations, just because they have a charter to operate within their particular province, are not necessarily exempt from the application of the act? Is that correct?

**Mr. Ouellet:** That is correct.

**Mr. Martin:** Is that the case now or will it be the case because of Bill C-2 that we are putting through?

**Mr. Ouellet:** It will be because of Bill C-2 that now includes services.

**Mr. Martin:** Right. If a lawyer was to indicate to a client that a charge on a particular transaction was a standard charge that was regulated or set out by the law society of his province—for instance, on a real estate transaction—does this mean that this would be an invalid approach for him to take?

**Mr. Ouellet:** No. The law society suggests a price that the lawyer may or may not accept. He could charge the price he wanted as there is no agreement among the members of the organization to fix this price.

**Mr. Martin:** My point is that in dealing with his client, who may be a person relatively unknowledgeable in legal matters—as is most often the case—would it be permissible for him to say to that client that he must charge him such-and-such a rate because this is the rate that is set out or recommended by the law society of his province for this particular kind of transaction?

[Interpretation]

**M. Ritchie:** Aucun accord?

**M. Ouellet:** ...une limite à l'intérieur d'une université, mais il n'existe pas d'accord généralisé entre les universités.

**M. Ritchie:** Certains prétendent que le nombre de places pour les futurs médecins et dentistes fait l'objet d'un certain accord entre les universités.

**Le président:** Le témoin veut-il faire une observation?

**M. Bertrand:** Pour qu'un acte soit une infraction à la loi, il doit limiter indûment la concurrence. Je doute que les facultés de médecine se mettent d'accord pour limiter le nombre de candidats admis.

**Le président:** En se servant de critères autres que l'espace disponible.

**M. Ritchie:** Le ministre de l'Immigration, en collaboration avec les autorités médicales des provinces, a décidé de limiter le nombre de médecins admis au Canada. S'agit-il d'une pratique limitant la concurrence, ou est-ce que le gouvernement fédéral n'est pas censé observer cette loi?

**M. Bertrand:** Il ne s'agit pas d'un accord entre concurrents.

**M. Ritchie:** C'est vrai.

**Le président:** Merci, monsieur Ritchie. Monsieur Martin.

**M. Martin:** Monsieur le président, je voudrais poser quelques questions sur le même sujet.

Je crois comprendre que le simple fait qu'une association professionnelle soit reconnue officiellement par la province ne l'exempte pas forcément de l'application de cette loi? Est-ce exact?

**M. Ouellet:** C'est exact.

**M. Martin:** Est-ce le cas maintenant ou est-ce que ce sera le résultat de l'adoption du bill C-2?

**M. Ouellet:** Ce sera un résultat de l'adoption de ce bill, qui porte aussi sur les services.

**M. Martin:** Si un avocat disait que l'honoraire pour un certain service était établi par le Barreau provincial, est-ce que cela constitue une infraction à la loi?

**M. Ouellet:** Non. Le Barreau suggère un tarif que l'avocat a le droit d'appliquer. Il n'y a pas d'accord généralisé chez les membres de cette profession pour fixer les prix.

**M. Martin:** Mais s'il s'agissait d'un client ayant très peu de connaissances dans le domaine juridique, l'avocat aurait-il le droit de dire à ce client qu'il doit appliquer tel tarif parce que c'est celui qui est recommandé ou établi par le Barreau provincial pour ce genre de transaction?



[Texte]

**Mr. Ouellet:** I suppose he could say it but that does not change the fact that he is not forced to charge this amount. A client could very well go to another lawyer who would charge less.

**Mr. Martin:** May I put my question another way? Could that client then get together with six other people and, in effect, bring this lawyer to count under the Combines Investigation Act for having implied that kind of information?

• 1230

**Mr. Ouellet:** I do not think this could be done on one lawyer. The case would be then to make a charge against the law society, or all the lawyers, for fixing price.

**Mr. Martin:** But the individual who wishes to pursue the matter would have the right, if there were five other individuals, to write to the director and the matter would be pursued.

**Mr. Ouellet:** Sure.

**Mr. Martin:** Okay.

**The Chairman:** Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** On this one here, I pursue nonsense when I find it because . . .

**The Chairman:** I thought we were on Clause 7.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I will suggest to you, for instance, under Central Mortgage and Housing, the client does not have the choice of the lawyer who is handling the file. That is by reference to some unknown process.

**Mr. McGrath:** Oh, he has a choice of a Liberal lawyer.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, they have not, because the file is referred to the lawyer via CMHC, not by the purchaser of the property, and under the mortgage agreement and the transaction the purchaser pays all the legal fees, not CMHC, and there will be conveyancing charges there based upon the value of the property at percentages that are laid down as far as that lawyer is concerned. If he engages in any fee cutting, there is going to be the greatest of difficulty. It is the client who pays it, and there is no way that the client can say that the file should go elsewhere.

All I simply say is that the Minister must not be aware, and if he thinks he can go and tackle a law society and all of this, under the terms of this act, there is going to be a lot of fuss in town on that occasion.

**The Chairman:** Mr. Lambert, if you will allow the Chair to comment on that, I think whether it is CMHC or any other body that applies, the same rule applies, at least within Quebec, as to the selection of the people who represent you when you are passing a contract, unless you want to finance the deal yourself.

[Interprétation]

**M. Ouellet:** Je suppose qu'il pourrait le dire mais cela ne change pas le fait qu'il n'est pas obligé d'appliquer le tarif. Le client pourrait consulter un avocat différent qui demanderait un honoraire moins élevé.

**M. Martin:** Est-ce que ce client pourrait se joindre à six autres personnes pour porter plainte contre l'avocat en question en vertu de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions?

**M. Ouellet:** Je ne pense pas qu'on puisse le faire pour un avocat. Il faudrait accuser le Barreau ou tous les avocats d'avoir fixé des prix.

**M. Martin:** Si une personne désire poursuivre la question, elle a le droit, s'il y a cinq autres personnes, d'écrire au directeur. On y donnera suite.

**M. Ouellet:** Sûrement.

**M. Martin:** Très bien.

**Le président:** Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je poursuis une question absurde lorsque j'en trouve une, car . . .

**Le président:** Je pensais que nous étions à l'article 7.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** J'aimerais vous dire que dans le cas de la Société centrale d'hypothèque et de logement, le client n'a pas le choix de l'avocat qui se charge du dossier. L'attribution se fait par une méthode inconnue.

**M. McGrath:** Il a le choix d'un avocat libéral.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, ce n'est pas le cas, car le dossier est attribué à l'avocat par l'entremise de la Société centrale d'hypothèques et de logement, et non pas par l'acheteur de la propriété. Dans le cas d'un accord d'hypothèque et d'une transaction, l'acheteur paie les honoraires légaux et non pas la Société centrale d'hypothèques et de logement. Il y aura aussi des frais de procédure translatrice, basés sur la valeur de la propriété, à des pourcentages établis pour autant que l'avocat soit concerné. S'il veut réduire les honoraires, il aura beaucoup de difficultés. C'est le client qui paie et il ne peut pas décider que le dossier aille ailleurs.

Je dis tout simplement que le ministre ne doit pas savoir cela, et s'il croit qu'il peut s'attaquer à une société juridique par le couvert de cette loi, ce ne pourra que créer des histoires.

**Le président:** Monsieur Lambert, permettez-vous à la présidence de faire des remarques à ce sujet. Que ce soit la Société centrale d'hypothèques et de logement ou tout autre organisme qui soit en cause, le même règlement s'applique, du moins pour le Québec, quant au choix des personnes qui vous représentent lorsque vous signez un contrat, à moins que vous vouliez vous-même financer l'affaire.

[Text]

On Clause 7—*Findings to be included in report.*

**The Chairman:** Shall Clause 7 carry?

Clause 7 agreed to.

**Mr. Ouellet:** Do you want to return to Clause 6?

**The Chairman:** Clause 6 has been carried, Mr. Minister. I think we are on Clause 5, if the Committee will allow us, because I think we have passed the appointed time. I do not know to what extent... could we come back to Clause 5 and allow the fast-moving member, Mr. Saltsman, to address himself to that clause? Is there agreement on that?

**Mr. Saltsman:** I move, seconded by Mr. Rodrigue...

**Mr. Rodrigue:** ... that Clause 5 of Bill C-2 amended as follows:

(a) by striking out line 15 on page 6 and substituting the following:

amended by repealing subsection 16(1) and substituting therefor the following:

16 (1) There shall be a Commission to be known as the Restrictive Trade Practices Commission consisting of not more than seven members appointed by the Governor in Council.

and is further amended by adding thereto, immediately;

(b) by adding immediately after line 9 on page 7 the following subclause:

(3) The said Act is further amended by adding thereto immediately after section 16 thereof the following section:

16.1 (1) The Governor in Council may, from time to time, at the request of the Chairman of the Commission, appoint not more than five persons to be temporary members of the Commission.

(2) Persons appointed as temporary members of the Commission pursuant to subsection (1) shall assist the members of the Commission in discharging the duties and functions of the Commission under this Act and for such purpose have all the powers of members of the Commission.

(3) A temporary member of the Commission shall be appointed for a term not exceeding one year, but on the expiry of his term of office he is eligible for reappointment.

(4) A temporary member of the Commission shall be paid a salary fixed by the Governor in Council.

Now Mr. Chairman, I may say, in arguing for this kind of an amendment, that we have heard the Minister talk about how he hopes the consumers will take advantage of this Bill C-2 to ensure that they are dealt with justly by the corporate sector in the country. Surely then, if that is the case, we are going to be advertising this quite extensively, and one would expect there will be much use made of the Restrictive Trade Practices Commission. Therefore we would like to provide for the appointment of temporary members as was previously proposed in the antiprofitteering bill and move into the panel idea. By having more members on the Commission we could establish the panel idea where we could have some hearings going on at the same time in different sectors as the enquiries come in. This was basically the purpose of the amendment.

[Interpretation]

Article 7—*Conclusions à inclure dans le rapport.*

**Le président:** L'article 7 est-il adopté?

L'article 7 est adopté.

**M. Ouellet:** Voulez-vous revenir à l'article 6?

**Le président:** L'article 6 a été adopté, monsieur le ministre. Nous en sommes à l'article 5, si le Comité le permet, étant donné que nous avons dépassé le temps alloué. Je ne sais si nous pouvons revenir à l'article 5 et permettre à notre rapide M. Saltsman de prendre la parole au sujet de cet article? Êtes-vous d'accord?

**M. Saltsman:** Je propose, appuyé par M. Rodrigue...

**M. Rodrigue:** ... que l'article 5 du Bill C-2 soit modifié comme suit:

a) en retranchant la ligne 19 à la page 6 et en la remplaçant par ce qui suit:

fié en révoquant le paragraphe (1) de l'article 16 et en le remplaçant par ce qui suit:

16. (1) Qu'il y ait une commission connue sous le nom de Commission d'enquête sur les pratiques restrictives du commerce comprenant au plus sept membres nommés par le Gouverneur en conseil.

L'article est modifié de plus en ajoutant immédiatement après:

b) par l'addition immédiatement après la ligne 9 de la page 7, le paragraphe suivant:

(3) Ladite loi est aussi amendée par l'addition, immédiatement après l'article 16, de l'article suivant:

16.1 (1) Le Gouverneur en conseil peut, de temps à autre, à la demande du président de la Commission, nommer au plus cinq personnes comme membres intérimaires de la Commission.

(2) Les personnes nommées comme membres intérimaires de la Commission conformément au paragraphe (1) doivent aider les membres de la Commission à s'acquitter des fonctions et devoirs de la Commission en vertu de cette Loi, et peuvent avoir à cette fin tous les pouvoirs des membres de la Commission.

(3) Le membre intérimaire de la Commission doit être nommé pour une période d'au plus un an, mais à l'expiration de son mandat il est admissible et peut être de nouveau nommé.

(4) Un membre intérimaire de la Commission doit recevoir le salaire établi par le Gouverneur en conseil.

Monsieur le président, je dois dire qu'en discutant de ce genre d'amendements, nous avons entendu le ministre dire qu'il espérait que les consommateurs profiteraient du Bill C-2 pour s'assurer qu'ils ont été traités avec justice par le secteur corporatif du pays. Si c'est le cas, nous allons sûrement faire une grande publicité et nous nous attendons à ce qu'on se serve beaucoup de la Commission d'enquête sur les pratiques restrictives du commerce. Par conséquent, nous voulons prévoir la nomination de membres temporaires, comme le proposait précédemment le bill contre les profits excessifs, et obtenir ainsi une sorte de jury. Si la Commission comptait plus de membres, nous pourrions créer ce jury, et tenir des audiences dans certains secteurs en même temps que des enquêtes. C'était le but de l'amendement.

[Texte]

[Interprétation]

• 1235

**The Chairman:** Perhaps, Mr. Rodriguez, you would allow the Chair to comment. There are two things I would like to suggest. We have tabled this amendment and we will address ourselves to it when we come back at the next sitting. The Chair has some reservations as to the financial implications of the enlargement of the Commission. I would like to look at it very carefully before I make a ruling on that. So if you will allow me, I will make a ruling at the next sitting.

**Mr. Saltsman:** You are quite wise, Mr. Chairman. Stanley Knowles is watching you.

**The Chairman:** This meeting is adjourned to the call of the Chair.

**Le président:** Voulez-vous me permettre, monsieur Rodriguez, de faire une remarque. J'aimerais proposer deux choses. Nous avons déposé cet amendement et nous allons l'étudier lors de la prochaine séance. La présidence a des réserves quant aux implications financières de l'élargissement de la Commission. J'aimerais que nous examinions cette question de très près avant de prendre une décision. Si vous me le permettez, je rendrai donc cette décision lors de la prochaine réunion.

**M. Saltsman:** C'est très sage, monsieur le président. M. Stanley Knowles vous surveille.

**Le président:** La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 41

Tuesday, April 29, 1975

Chairman: Mr. Jacques-L. Trudel

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 41

Le mardi 29 avril 1975

Président: M. Jacques-L. Trudel

Government

Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Finance, Trade and Economic Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

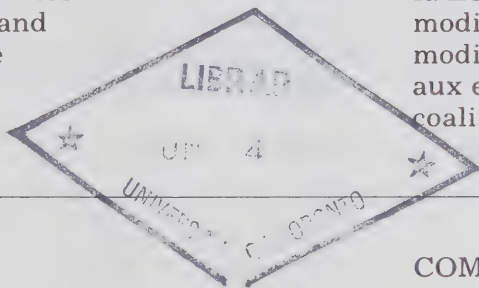
## Finances, du commerce et des questions économiques

### RESPECTING:

Bill C-2, An Act to amend the  
Combines Investigation Act and  
the Bank Act and to repeal  
an Act to amend an Act  
to amend the Combines  
Investigation Act and  
the Criminal Code

### CONCERNANT:

Bill C-2, Loi modifiant la Loi  
relative aux enquêtes sur  
les coalitions et la Loi  
sur les banques et abrogeant  
la Loi ayant pour objet la  
modification de la Loi  
modifiant la Loi relative  
aux enquêtes sur les  
coalitions et le Code criminel



### APPEARING:

The Hon. André Ouellet,  
Minister of Consumer  
and Corporate Affairs

### COMPARAÎT:

L'honorable André Ouellet,  
ministre de la Consommation  
et des Corporations

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975



STANDING COMMITTEE ON FINANCE,  
TRADE AND ECONOMIC AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Jacques-L. Trudel

*Vice-Chairman:* Mr. Robert Kaplan

and Messrs.

Abbott	Comtois
Cafik	Joyal
Clarke	Hees
(Vancouver Quadra)	Herbert
Clermont	Kempling

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES,  
DU COMMERCE ET DES QUESTIONS  
ÉCONOMIQUES

*Président:* M. Jacques-L. Trudel

*Vice-président:* M. Robert Kaplan

et Messieurs

Lambert	Philbrook
(Edmonton West)	Ritchie
Lee	Rondeau
Martin	Saltsman
McGrath	Stevens—(20)

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Friday, April 25, 1975:

Mr. Philbrook replaced Mr. Côté.

On Tuesday, April 29, 1975:

Mr. Kempling replaced Mr. Lawrence

Mr. Joyal replaced Mrs. Appolloni.

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le vendredi 25 avril 1975:

M. Philbrook remplace M. Côté.

Le mardi 29 avril 1975:

M. Kempling remplace M. Lawrence

M. Joyal remplace M<sup>me</sup> Appolloni.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 29, 1975

(48)

[Text]

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jacques-L. Trudel, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Abbott, Cafik, Clarke (*Vancouver Quadra*), Herbert, Joyal, Kaplan, Kempling, Lambert (*Edmonton West*), Lee, McGrath, Ritchie, Saltsman, Stevens and Trudel.

*Other Members present:* Mrs. Appolloni, Mr. Côté, Mrs. Holt and Mr. Rodriguez.

*Appearing:* The Hon. André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs.

*Witness: From the Department of Consumer and Corporate Affairs:* Mr. R. M. Davidson, Deputy Director of Investigation and Research.

The Committee resumed consideration of Bill C-2, An Act to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act and to repeal an Act to amend an Act to amend the Combines Investigation Act and the Criminal Code.

Clause 8 was carried.

On Clause 9

Mr. Cafik moved,—That clause 9 be amended by striking out lines 29 to 31 on page 8 and substituting the following:

"(2) All proceedings before the Commission, *other than proceedings in relation to an inquiry*, shall be conducted in public, except that the Chairman of the Commission may order that all or any portion of such proceedings be conducted in private."

The question being put on the said amendment, it was agreed to.

Clause 9, as amended, was carried.

The Committee reverted to the consideration of the amendment of Mr. Saltsman which was allowed to stand on Thursday, April 24, 1975,—That Clause 5 of Bill C-2 be amended as follows:

(a) by striking out line 15 on page 6 and substituting therefor the following:

"amended by repealing subsection 16 (1) and substituting therefor the following:

"16 (1) There shall be a Commission to be known as the Restrictive Trade Practices Commission consisting of not more than seven members appointed by the Governor in Council."

and is further amended by adding thereto, immediately:

(b) by adding, immediately after line 9, on page 7, the following subclause:

"(3) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 16 thereof, the following section:

"16.1 (1) The Governor in Council may, from time to time, at the request of the Chairman of the Commission, appoint not more than five persons to be temporary members of the Commission.

(2) Persons appointed as temporary members of the Commission pursuant to subsection (1) shall assist the members of the Commission in discharging the duties and functions of the Commission under this Act and for such purpose have all the powers of members of the Commission.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 29 AVRIL 1975

(48)

[Traduction]

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit aujourd'hui à 9 h 45, sous la présidence de M. Jacques-L. Trudel (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Abbott, Cafik, Clarke (*Vancouver Quadra*), Herbert, Joyal, Kaplan, Kempling, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Lee, McGrath, Ritchie, Saltsman, Stevens et Trudel.

*Autres députés présents:* M<sup>me</sup> Appolloni, M. Côté, M<sup>me</sup> Holt et M. Rodriguez.

*Comparaît:* L'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations.

*Témoin: Du ministère de la Consommation et des Corporations:* M. R. M. Davidson, sous-directeur des enquêtes et recherches.

Le Comité poursuit l'étude du bill C-2, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la Loi sur les banques et abrogeant la Loi ayant pour objet la modification de la Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et le Code criminel.

L'article 8 est adopté.

Article 9:

M. Cafik propose,—Que l'article 9 soit modifié en remplaçant les lignes 30 à 33, à la page 8, par ce qui suit:

«(2) Toutes les procédures, intentées devant la Commission, qui ne concernent pas une enquête sont menées en public; toutefois, le président de la Commission peut ordonner qu'elles aient lieu totalement ou en partie à huis clos.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 9 modifié est adopté.

Le Comité revient à l'étude de l'amendement de M. Saltsman qui a été réservé le jeudi 24 avril 1975,—Que l'article 5 du bill C-2, page 6, soit modifié comme suit:

(a) par le retranchement de la ligne 15, à la page 6, et son remplacement par ce qui suit:

«modifié par l'abrogation du paragraphe 16 (1) et son remplacement par ce qui suit:

«16 (1) Il sera créé une commission connue sous le nom de Commission d'enquête sur les pratiques restrictives du commerce ne comprenant pas plus de 7 membres nommés par le gouverneur en conseil.»

et est également modifié par l'adjonction immédiate de ce qui suit:»

(b) par l'adjonction, immédiatement après la ligne 9, à la page 7, du paragraphe suivant:

«(3) Ladite loi est également modifiée en ajoutant immédiatement après l'article 16 l'article suivant:

«16.1 (1) Le gouverneur en conseil peut, de temps en temps, à la demande du président de la Commission, nommer pas plus de cinq personnes comme membres intérimaires de la Commission.

(2) Les personnes nommées comme membres intérimaires de la Commission conformément au paragraphe (1) doivent venir en aide aux membres de la Commission en exécutant les tâches et les fonctions de la Commission en vertu de la présente loi et, à cette fin, ont tous les pouvoirs des membres de la Commission.

(3) A temporary member of the Commission shall be appointed for a term not exceeding one year but on the expiry of this term of office he is eligible for reappointment.

(4) A temporary member of the Commission shall be paid a salary fixed by the Governor in Council."

#### RULING BY MR. CHAIRMAN

On Thursday, April 24, 1975, Mr. Saltsman moved,—That Clause 5 of Bill C-2 be amended as follows:

(a) by striking out line 15 on page 6 and substituting therefor the following:

"amended by repealing subsection 16(1) and substituting therefor the following:

"16 (1) There shall be a Commission to be known as the Restrictive Trade Practices Commission consisting of not more than seven members appointed by the Governor in Council."

and is further amended by adding thereto, immediately:

(b) by adding, immediately after line 9 on page 7, the following subclause:

"(3) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 16 thereof, the following section:

"16.1 (1) The Governor in Council may, from time to time, at the request of the Chairman of the Commission, appoint not more than five persons to be temporary members of the Commission.

(2) Persons appointed as temporary members of the Commission pursuant to subsection (1) shall assist the members of the Commission in discharging the duties and functions of the Commission under this Act and for such purpose have all the powers of members of the Commission.

(3) A temporary member of the Commission shall be appointed for a term not exceeding one year but on the expiry of his term of office he is eligible for reappointment.

(4) A temporary member of the Commission shall be paid a salary fixed by the Governor in Council."

The amendment moved seeks to increase the number of members of the Restrictive Trade Practices Commission from four to seven members.

The proposed amendment also seeks to authorize the Governor in Council, from time to time, at the request of the Chairman of the Commission to appoint persons to act as temporary members of the Commission, give them powers and to pay these persons a salary fixed by the Governor in Council.

Members of the Committee surely remember the Ruling rendered by Mr. Speaker on Wednesday, April 23, 1975 in relation to Bill C-44, An Act to amend the Senate and House of Commons Act, the Salaries Act and the Parliamentary Secretaries Act.

(3) Un membre intérimaire de la Commission doit être nommé pour une période ne dépassant pas une année mais, à la fin de son mandat, il peut être nommé à nouveau.

(4) Le gouverneur en conseil doit verser un salaire fixé par lui à un membre intérimaire de la Commission.»

#### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le jeudi 24 avril 1975, M. Saltsman a proposé,—Que l'article 5 du bill C-2, page 6, soit modifié comme suit:

(a) par le retranchement de la ligne 15, à la page 6, et son remplacement par ce qui suit:

«modifié par l'abrogation du paragraphe 16 (1) et son remplacement par ce qui suit:

«16 (1) Il sera créé une commission connue sous le nom de Commission d'enquête sur les pratiques restrictives du commerce ne comprenant pas plus de 7 membres nommés par le gouverneur en conseil.»

et est également modifié par l'ajonction immédiate de ce qui suit:»

(b) par l'adjonction, immédiatement après la ligne 9, à la page 7, du paragraphe suivant:

«(3) Ladite loi est également modifiée en ajoutant immédiatement après l'article 16 l'article suivant:

«16.1 (1) Le gouverneur en conseil peut, de temps en temps, à la demande du président de la Commission, nommer pas plus de cinq personnes comme membres intérimaires de la Commission.

(2) Les personnes nommées comme membres intérimaires de la Commission conformément au paragraphe (1) doivent venir en aide aux membres de la Commission en exécutant les tâches et les fonctions de la Commission en vertu de la présente loi et, à cette fin, ont tous les pouvoirs des membres de la Commission.

(3) Un membre intérimaire de la Commission doit être nommé pour une période ne dépassant pas une année mais, à la fin de son mandat, il peut être nommé à nouveau.

(4) Le gouverneur en conseil doit verser un salaire fixé par lui à un membre intérimaire de la Commission.»

L'amendement proposé vise à augmenter de quatre à sept le nombre des membres de la Commission d'enquête sur les pratiques restrictives du commerce.

L'amendement proposé vise également à autoriser le gouverneur en conseil, de temps en temps, à la demande du président de la Commission de nommer des personnes pour agir en tant que membre intérimaire de la Commission, de leur donner tous les pouvoirs et de leur verser un salaire fixé par lui.

Les membres du Comité se souviennent sûrement de la décision rendue par M. l'Orateur, le mercredi 23 avril 1975, relativement au bill C-44, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes, la Loi sur les traitements et la Loi sur les secrétaires parlementaires.



May I quote from that Ruling:

The procedural questions raised in connection with some of the amendments made to the Bill in the Standing Committee on Miscellaneous Estimates are important in as much as they involve two or three fundamental principles of our procedure, not least of which, of course, is the question of the financial initiative of the Crown. Another question involves the relationship between proceedings in a standing committee and the Chair, and the third involves the relationship between the committee and report stages on legislation.

Dealing with the first point, namely the financial initiative of the Crown, it is obviously one of our most basic and fundamental procedural principles that only a Minister of the Crown may originate legislation which proposes a charge upon the revenue, and then only when the legislation is accompanied by a recommendation from the Governor General. No amendment can exceed the terms of the recommendation regardless of by whom it is moved, and no action taken by the House, by any Member of the House, by any standing committee, and least of all by the Chair, must in any way weaken that very basic and fundamental principle of our practice.

There is no doubt in my mind that the amendment moved by Mr. Saltzman would impose a financial charge on the Crown. For this reason, I must rule the amendment out of order.

Clause 5 was carried.

The Chairman called Clause 10.

*On Clause 10*

Mr. Cafik moved,—That clause 10 be amended by striking out lines 21 to 39 on page 9, lines 1 to 44 on page 10 and lines 1 to 10 on page 11 and substituting the following:

"10. The said Act is further amended by adding thereto immediately after section 29 thereof, the following section:"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Saltzman moved,—That clause 10 be amended by striking out lines 35 to 37 on page 13 and substituting therefor the following:

"tion (1) by a fine not exceeding one hundred thousand dollars, or by imprisonment for a term not exceeding five years, or by both."

The question being put on the said amendment, it was negatived on the following division: YEAS: 1; NAYS: 11.

Clause 10, as amended, was carried, on division.

Clause 11 was carried.

*On Clause 12*

Mr. Cafik moved,—That clause 12 be amended as follows:

(a) striking out lines 1 to 24 on page 16 and by substituting the following:

"31.2 (1) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that

Permettez-moi de citer un extrait de cette décision:

Les questions procédurales soulevées à propos des amendements apportés au bill par le comité permanent des prévisions budgétaires en général sont importantes dans la mesure où elles font intervenir deux ou trois principes de procédure fondamentaux, la question de l'initiative de la Couronne en matière des Finances n'était pas l'une des moindres. La deuxième question concerne le rapport entre les délibérations d'un comité permanent et la présidence, et la troisième, le rapport entre l'étape de l'étude en comité et l'étape du rapport.

Pour ce qui est du premier point, soit l'initiative de la Couronne en matière de finances, c'est une évidence fondamentale de notre procédure que seul un ministre de la Couronne puisse prendre l'initiative d'un projet de loi qui entraîne la dépense de fonds; et à condition d'ailleurs que le projet de loi s'accompagne de la recommandation pertinente du Gouverneur général. Aucun amendement, quel qu'en soit l'auteur, ne saurait dépasser le cadre de cette recommandation, et aucune initiative de la Chambre, d'un simple député, d'un comité permanent, et surtout de la présidence, ne saurait de quelque façon que ce soit remettre en question ce principe fondamental et élémentaire de notre pratique.

Je ne doute aucunement que l'amendement proposé par M. Saltzman entraînerait la dépense de fonds pour la Couronne. Pour ce motif, je dois donc déclarer l'amendement irrecevable.

L'article 5 est adopté.

Le président met en délibération l'article 10.

*Article 10:*

M. Cafik propose,—Que l'article 10 soit modifié en remplaçant les lignes 22 à 42, à la page 9, 1 à 46, à la page 10, et 1 à 12, à la page 11, par ce qui suit:

«10. Ladite loi est en outre modifiée en ajoutant, après l'article 29, l'article suivant:»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Saltzman propose,—Que l'article 10 soit modifié en remplaçant les lignes 31 et 32, page 13, par ce qui suit:

«n'excédant pas cent mille dollars ou d'un emprisonnement n'excédant pas cinq ans, ou de l'une et l'autre peine,»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par 11 voix contre 1 voix.

L'article 10 modifié est adopté sur division

L'article 11 est adopté.

*Article 12:*

M. Cafik propose,—Que l'article 12 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant les lignes 1 à 25, à la page 16, par ce qui suit:

"31.2 (1) Lorsque, à la suite d'une demande du directeur, la Commission conclut, après avoir donné à chaque fournisseur, contre lequel une demande d'ordonnance est demandée, la possibilité raisonnable d'être entendu,

(a) a person is substantially affected in his business or is precluded from carrying on business due to his inability to obtain adequate supplies of a product anywhere in a market on usual trade terms,

(b) the person referred to in paragraph (a) is unable to obtain adequate supplies of the product because of insufficient competition among suppliers of the product in the market,

(c) the person referred to in paragraph (a) is willing and able to meet the usual trade terms of the supplier or suppliers of such product, and

(d) the product is in ample supply,

the Commission may,"

(b) by striking out lines 34 to 41 on page 16 and lines 1 to 5 on page 17 and by substituting the following:

"(f) order that one or more suppliers of the product in the market, who have been afforded a reasonable opportunity to be heard, accept the person as a customer within a specified time on usual trade terms unless, within the specified time, in the case of an article, any duties of customs on the article are removed, reduced or remitted and the effect of such removal, reduction or remission is to place the person on an equal footing with other persons who are able to obtain adequate supplies of the article in Canada."

; and

(c) by adding immediately after line 5 on page 17 the following:

"(2) For the purposes of this section, an article is not a separate product in a market only because it is differentiated from other articles in its class by a trade mark, proprietary name, or the like, unless the article so differentiated occupies such a dominant position in that market as to substantially affect the ability of a person to carry on business in that class of articles unless he has access to the article so differentiated.

(3) For the purposes of this section, the expression "trade terms" means terms in respect of payment, units of purchase and reasonable technical and servicing requirements."

*Agreed.*—That the said amendment which proposes to add a new part IV and a new section 31.2 to the Act be allowed to stand and that the Committee consider the earlier part of Clause 12 which seeks to introduce a new section 31.1 to the Act.

*Mr. Saltsman moved.*—That clause 12 be amended by adding thereto, immediately after line 36 on page 15, the following subsection:

"(5) Members of a class of persons who have suffered loss or damage as a result of

(a) conduct that is contrary to any provision of this Act

(b) the failure of any person to comply with an order of the Commission or a court under this Act,

a) qu'une personne est profondément lésée dans son entreprise ou ne peut l'exploiter du fait qu'il est incapable de se procurer un produit en quantité suffisante, où que ce soit sur un marché, aux conditions usuelles du commerce,

b) que la personne mentionnée à l'alinéa a) est incapable de se procurer le produit en quantité suffisante en raison de la carence des fournisseurs à se faire concurrence sur le marché,

c) que la personne mentionnée à l'alinéa a), accepte et est en mesure de respecter les conditions usuelles du commerce faites par le ou les fournisseurs de ce produit, et

d) que le produit est disponible en quantité abondamment suffisante,

la Commission peut,»

b) en remplaçant les lignes 36 à 42, à la page 16, et 1 à 9, à la page 43, par ce qui suit:

«f) ordonner qu'un ou plusieurs fournisseurs du produit sur le marché, qui ont eu la possibilité raisonnable d'être entendus, acceptent pendant un délai spécifié de prendre cette personne comme client aux conditions usuelles du commerce sauf si, dans le délai spécifié, dans le cas d'un article, les droits de douane qui lui sont applicables sont supprimés, réduits ou remis de façon à mettre cette personne sur un pied d'égalité avec d'autres personnes qui sont capables de se procurer de façon suffisante l'article au Canada.»

; et

c) en ajoutant après la ligne 9, à la page 17, ce qui suit:

«(2) Pour l'application du présent article, l'article d'une catégorie, différencié des autres notamment par une marque de commerce ou par un nom de propriétaire, ne peut constituer un produit distinct sur un marché que s'il y occupe une place si dominante qu'il nuit à la possibilité de faire commerce dans cette catégorie d'articles, faute d'obtenir l'article en question.»

(3) Pour l'application du présent article, l'expression «conditions de commerce» désigne les conditions relatives au paiement, aux quantités unitaires d'achat et aux exigences d'ordre technique ou d'entretien.»

*Il est convenu.*—Que l'amendement qui propose d'ajouter une nouvelle partie IV et un nouvel article 31.2 à la Loi soit réservé et que le Comité étudie la partie précédente de l'article 12 et tente d'insérer un nouveau paragraphe 31.1 à la Loi.

*M. Saltsman propose.*—Que l'article 12 soit modifié en y insérant, immédiatement après la ligne 42, page 15, ce qui suit:

«(5) Les membres d'une catégorie de personnes qui ont subi une perte ou un préjudice par suite

a) d'un comportement allant à l'encontre d'une disposition de la Partie V, ou

b) du défaut d'une personne à se conformer à une ordonnance rendue par la Commission ou une cour en vertu de la présente loi,

shall be entitled to take collective action, as provided in subsection (1), and to be represented in any proceedings by a duly authorized spokesman, and nothing in this section shall be construed as preventing such class actions."

The said amendment was allowed to stand.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ont le droit d'intenter une action collective, comme le prévoit le paragraphe (1), et de se faire représenter dans toutes procédures par un porte-parole dûment autorisé, et aucune disposition du présent article ne doit s'interpréter comme faisant obstacle à de telles actions collectives.»

L'amendement est réservé.

A 11 h 5, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*



## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 29 avril 1975

• 0945

[Text]

**Le président:** A l'ordre s'il vous plaît. Gentlemen, we will resume consideration of Bill C-2, an Act to amend the Combines Investigation Act.

We have appearing before us this morning the Minister, the honourable André Ouellet, accompanied by several officials from his Department.

At the last session we were on Clause 5. If you do not mind, we will stand Clause 5.

Clause 5 allowed to stand.

**The Chairman:** We had an amendment that was introduced at that time by Mr. Saltzman. We will delay that for a few minutes and will consider at this moment Clause 8, because the previous clauses, with the caveat that I mentioned about Clause 5, had been carried.

So we are now on Clause 8 of Bill C-2.

On Clause 8—*No person excused from testifying.*

**Mr. Cafik:** Carried.

**The Chairman:** I can understand, Mr. Cafik, your anxiety but, if you will allow the Chair even to open the page, we will get at Clause 8 in one second.

Are there any comments on Clause 8? If not, I shall put the question.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, I would like to have an explanation from the Minister as to precisely why it is felt there would be an addition to the provision which already existed relative to perjury that there would now be "a prosecution under section 122 or 124 of the Criminal Code"?

I am not an expert in the criminal code, so I would like to know what those two sections pertain to.

**M. Ouellet (Ministre de la Consommation et des Corporations):** Les deux articles 122 et 124 du Code criminel étendent tout simplement la notion de parjure aux procédures non-judiciaires et aux témoignages contradictoires. C'est simplement pour ajouter que ces procédures non-judiciaires pourront, comme dans le cas des faux témoignages, donner lieu à une poursuite de parjure.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** In other words then the testimony before the Commission would be dealing with that and therefore the Commission is a nonjuridical body.

**M. Ouellet:** Ce n'est pas une procédure judiciaire, même si vous voulez le coiffer par exemple du statut d'une cour criminelle. Ça dépend de quoi est saisie la Commission, elle peut être saisie de certains délits commis en vertu de certaines clauses de la loi sans que ce soit de nature criminelle. En vertu de certaines autres clauses de la loi, la Commission pourrait être saisie, comme c'est le cas présentement, de matières criminelles. C'est tout simplement pour assurer que ces procédures devant la commission sont exactement les mêmes dans le cas de faux témoignages, en vertu d'une partie de la loi ou d'une autre partie.

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 29, 1975.

[Interpretation]

**The Chairman:** Order, please. Messieurs, nous reprenons l'étude du bill C-2, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions.

Comparaissent devant nous ce matin, le ministre, l'honorable André Ouellet, ainsi que plusieurs hauts fonctionnaires de son Ministère.

Lors de la dernière séance du Comité, nous en étions à l'étude de l'article 5. Si vous êtes d'accord, nous réserverons l'étude de l'article 5.

L'article 5 est réservé.

**Le président:** M. Saltzman avait proposé un amendement lors de la dernière réunion. Nous allons remettre cela afin de prendre en considération l'article 8, puisque les autres articles, à la suite de l'opposition dont je vous ai fait part au sujet de l'article 5, ont été adoptés.

Nous en sommes maintenant à l'étude de l'article 8 du Bill C-2.

Article 8—*Nul n'est dispensé de comparaître.*

**M. Cafik:** Adopté.

**Le président:** Monsieur Cafik, je comprends très bien votre enthousiasme mais, si vous permettez à la présidence de trouver l'article en question, nous procéderons dans une minute.

Y a-t-il des commentaires au sujet de cet article 8? Sinon, nous passerons au vote.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, j'aimerais que le ministre m'explique la raison pour laquelle il semble qu'il y aurait quelque chose à ajouter à la disposition qui existait déjà ayant trait au parjure, soit «une poursuite intentée en vertu de l'article 122 ou 124 du Code criminel»?

Je ne suis pas un expert dans le domaine du Code criminel, et j'aimerais donc que l'on m'apporte des renseignements au sujet de ces deux articles.

**Mr. Ouellet (Minister of Consumer and Corporate Affairs):** Sections 122 and 124 of the Criminal Code simply extend the notion of perjury to nonjudicial procedures and to contradictory evidence. This measure has been taken in order to underline that these nonjudicial procedures can, as well as in the case of false evidence, give rise to a prosecution of perjury.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** En d'autres mots, le témoignage devant la Commission aurait trait justement à cela et, donc, la Commission constitue une entité non juridique.

**Mr. Ouellet:** This does not constitute a judicial procedure, even though you wish to grant it the statute of a criminal court. That depends on the matter before the commission. In fact, the commission can deal with certain misdemeanours by virtue of certain articles in the law, which are nonetheless not of criminal nature. By virtue of certain other articles in the law, the commission can deal with certain criminal misdemeanours, as is presently the case. It is just to provide that procedures placed before the Commission are the same as in the case of false testimony, under some section of the act.

[Texte]

[Interprétation]

• 0950

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je peux bien comprendre l'objectif que décrivez ici mais j'ai les mêmes difficultés, vous savez, quand tentz de donner à une commission un statut de cour criminelle. Maintenant, en vertu de la Loi de l'impôt ou de celle qui régit le dumping, aucune commission n'a ces pouvoirs. Pouvez-vous me donner une autre commission du gouvernement fédéral qui aurait les pouvoirs que vous allez maintenant donner à votre commission, qui aurait le droit d'imposer des amendes, d'imposer une sentence de séjour au pénitencier ou bien de donner des ordres? Justement, par votre commission, vous aurez la possibilité de donner... des ordres qui pourront amener des injonctions qui, par la suite, pourraient conduire à un procès en recouvrement des dommages. Mais si, dans ce cas-ci vous dites que c'est une agence non judiciaire, comment pouvez-vous dire que la même commission est un corps judiciaire d'un côté et non judiciaire d'un autre?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Ouellet:** Attention, la commission n'imposera pas des amendes et elle n'imposera pas des sanctions. Elle pourra ordonner en vertu de la Partie IV.1 que certaines choses soient faites ou cessent d'être faites. Mais en vertu des pouvoirs généraux de la commission, elle n'a pas l'autorité l'imposer des amendes.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Donc, nous allons en discuter un peu plus longuement lorsque nous en viendrons à l'étude de la Partie IV.

**M. Ouellet:** D'accord.

Clause 8 agreed to.

On Clause 9—*Inquiries to be in private.*

**The Chairman:** I understand there is an amendment to be made to Clause 9.

**Mr. Cafik:** I move that Clause 9 of Bill C-2 be amended by striking out lines 29 to 31 on page 8 and substituting the following:

(2) All proceedings before the Commission other than proceedings in relation to an inquiry shall be conducted in public except that the Chairman of the Commission may order that all or any portion of such proceedings be conducted in private.

**The Chairman:** You have heard the amendment proposed by Mr. Cafik. Are there any comments?

**Mr. Saltzman:** I also have amendments very much along that line and I guess the Committee could choose regarding the wording. The purpose of Clause 9, Section 27...

**The Chairman:** If you will allow, Mr. Saltzman, rather than put two amendments forward I would prefer consultation between the two members. It would be much easier for the Chair if you could either draft or accept, because I cannot have two amendments at the same time. Would you prepare notes and then we could stand this for a minute, because it would be much easier?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I can understand the aim described herein; however, problems arise, as you know, when you try to give a commission the power of a criminal court. Under the Income Tax Act, or under the Antidumping Act, no commission has these powers. Could you name any other federal government commission having the powers which you are going to grant to your commission, that is the right to impose fines, to impose a prison term or to give orders? Your commission will allow you to give orders for injunctions which could lead to a damage recovery action. However, if you state that it is a nonjudicial agency in this case, how can you state that this commission is a legal body on the one hand, and a nonjudicial body on the other?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Ouellet:** One must exercise great caution; the commission will not impose fines and will not impose sanctions. Under Part IV.1 it is empowered to demand action or cessation of same. However, under the general powers granted to the commission, it is not entitled to impose fines.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** We will discuss at length when we consider Part IV.

**Mr. Ouellet:** Very well.

L'article 8 est adopté.

Article 9—*Délibérations à huis clos.*

**Le président:** Je crois qu'il y a eu une motion d'amendement portant sur l'article 9.

**M. Cafik:** Je propose que l'article 9 du bill C-2 soit modifié en biffant les lignes de 29 à 31 en page 8 et en y substituant:

(2) Toutes les procédures intentées devant la Commission autres que les procédures touchant une enquête doivent être menées en public, mais le président de la Commission peut ordonner qu'une partie ou que la totalité de ces procédures soient menées à huis clos.

**Le président:** Vous avez entendu la modification qu'a proposée M. Cafik? Y a-t-il des remarques?

**M. Saltzman:** J'ai des modifications qui lui ressemblent de très près, et le Comité pourra choisir les termes. Le but de l'article 9, l'article 27...

**Le président:** Monsieur Saltzman, si vous me le permettez, j'aimerais que vous vous consultiez entre vous, plutôt que de présenter deux modifications. Il serait plus facile pour le président que vous rédigiez une modification ensemble, étant donné que je ne puis recevoir deux modifications en même temps. Pourrait-on réserver ces questions?



[Text]

**Mr. Saltzman:** Yes.

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, subject to Mr. Saltzman's indication, I believe the amendments are essentially the same thing. Ours has gone through the Department of Justice for clarification to see that it is acceptable from a legal standpoint. I believe there would be agreement by Mr. Saltzman to accept the amendment as proposed.

**The Chairman:** Do you get the same indication from your reading of Mr. Cafik's amendment, Mr. Saltzman?

**Mr. Saltzman:** Mine goes a little further, but I think we will leave it.

• 0955

**The Chairman:** All right. Thank you. We are now considering the amendment put forward by Mr. Cafik. It has been read, and I believe all members of the Committee have the text in front of them. Do we have agreement to accept Clause 9 as amended?

**Mr. Lambert.**

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, no. This becomes a difficulty. The whole of Clause 9 amends a good deal more than just this particular point. I want to get into proposed Section 27.1. I think we are quite satisfied with proposed Section 27(2). There is no question about that. This was one of the major objections in many briefs, and the Minister has done well to change it this way so that there is flexibility, but the predominant practice should be that hearings be in public.

**The Chairman:** Shall we carry the amendment and come back to the other aspect of that clause, Mr. Lambert?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes. You can take proposed Section 27(1) and 27(2), but when we come to proposed Section 27.1 we want to have some discussion.

Amendment to Clause 9 agreed to.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I want a clear indication by the Minister as to precisely what is the purpose of this rather lengthy amendment? All the explanatory note in the bill says is that it is new.

**M. Ouellet:** Oui, je pense qu'il est important de dire, que le nouvel article 27.1 autorise dorénavant le directeur à présenter des observations ou des preuves devant tout office, toute commission ou tout tribunal fédéral.

Je pense que l'idée de base est de donner au directeur, par ce nouvel article 27.1, le pouvoir de se faire entendre par lesdits organismes gouvernementaux. La raison pour laquelle on veut donner ce pouvoir, c'est tout simplement pour faire prendre conscience à ces organismes que leurs décisions peuvent affecter le jeu des forces concurrentielles au Canada. Je ne pense pas que cela veut dire que le directeur pourra empêcher les activités normales de ces organismes gouvernementaux mais, très certainement, il pourra informer ces organismes gouvernementaux de certains dangers que peuvent présenter les décisions de ces organismes dans certains cas, ce qui pourrait avoir pour effet de diminuer la concurrence au Canada.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I am particularly concerned, Mr. Chairman, if for instance on his own initiative, or at the instigation of I do not know whom, the Director appeared, say, before the National Energy Board for considering the granting of a licence or a franchise which, by its very nature, in the end has to be non-competitive. They have exclusive franchise; there is no question about that. For instance, in a pipeline, and in many other matters that

[Interpretation]

**M. Saltzman:** D'accord.

**M. Cafik:** Monsieur le président, je crois que les modifications que nous avons proposées sont essentiellement les mêmes. La nôtre a subi l'examen du ministère de la Justice pour qu'il soit clair qu'elle est acceptable d'un point de vue juridique. Je pense que M. Saltzman serait d'accord pour accepter la modification proposée.

**Le président:** Le croyez-vous, monsieur Saltzman?

**M. Saltzman:** Ma proposition allait un peu plus loin, mais la sienne est acceptable.

**Le président:** Merci. Nous allons reprendre l'étude de la modification proposée par M. Cafik. Je crois que tous les membres du Comité ont une copie du texte. Adopterons-nous l'article 9 tel que modifié?

**Monsieur Lambert.**

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non; il y a un problème. L'article 9 modifie bien plus que cette situation particulière. J'aimerais passer à l'article 27.1. Nous sommes satisfaits de l'article 27 (2) qui a été proposé. C'était un des problèmes les plus importants soulignés dans les mémoires, et le ministre a bien fait de modifier l'article en ce sens, afin que nous ayons la flexibilité; cependant, la règle générale devrait être que les audiences soient menées en public.

**Le président:** Adopterons-nous la modification pour revenir à l'autre aspect de l'article, monsieur Lambert?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui. On peut adopter les articles 27(1) et 27(2) tels qu'ils ont été proposés, mais lorsque nous reviendrons à la proposition relative à l'article 27.1, nous voudrions en discuter.

La modification relative à l'article 9 est adoptée.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je voudrais que le ministre nous indique quel est le but précis de sa modification assez élaborée? La seule note explicative que nous retrouvons dans le bill dit qu'il s'agit d'un nouvel aspect.

**Mr. Ouellet:** Yes; I think it is important to say that proposed section 27.1 will heretofore authorize a director to submit observations and evidence to any agency, commission or federal court.

I think that the basic idea was to give the director under proposed section 27.1 the authority to be heard by the said government agencies. The reason for which we wish to give him that authority is simply to have these agencies realize that their decisions could influence competition in Canada. I do not believe that this means that the director will be able to impede the normal functioning of these government agencies; however, he will surely be able to inform these agencies of the possible danger which their decisions might cause in some fields, and which might decrease competition in Canada.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, ce qui m'inquiète, c'est que le directeur, de sa propre initiative ou à l'instigation d'une autre personne, compare devant l'Office national de l'énergie, par exemple, pour étudier la possibilité d'accorder un permis dont la nature est non concurrentielle. Les sociétés ont des concessions exclusives, là n'est pas la question. Lorsqu'il s'agit des oléoducs, et des autres questions qui surviennent dans



*[Texte]*

appear before the National Energy Board, whether they are of a petroleum nature, whether they are of a hydro nature, or what have you, they are in essence monopolistic once the permit has been granted. It is by their very inherent nature that the National Energy Board does sit on these matters and considers the allocation. What is the relationship between a Director of the Restrictive Trade Practices Commission—or whatever the body may be called—and such boards as the National Energy Board?

**M. Ouellet:** Je pense que vous savez très bien que de par la loi, le directeur est tenu d'instituer une enquête lui-même, chaque fois qu'il a des raisons de croire que la loi a été transgressée.

• 1000

Le fait de donner au directeur le pouvoir de présenter ses vues à un organisme est une méthode pratique qui peut être extrêmement utile, afin de mieux éclairer les organismes qui ont à prendre une décision. Cela ne veut pas dire que le directeur obtient par ce fait un pouvoir d'empêcher un organisme gouvernemental de prendre ses propres décisions. Mais cela permettra à ces organismes d'être mieux éclairés, d'être en possession de plus d'éléments avant de prendre une décision.

**Le président:** Est-ce que cela répond à votre question, monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** D'accord, on verra.

Clause 9 as amended agreed to.

**The Chairman:** Gentlemen, when we terminated our last session, Mr. Saltzman moved an amendment that was tabled. Mr. Saltzman, I understand that you have sufficient copies now for all members of the Committee.

**Mr. Saltzman:** Yes, if somebody would like to distribute these.

**The Chairman:** This amendment is to Clause 5, ladies and gentlemen.

On Clause 5

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, we have the amendment. The amendment reads as follows; I could read it or are you satisfied that you have a sufficient amount of explanation or do I have other comments from members of the Committee on the amendment that was moved by Mr. Saltzman? It has been read in the record. I am ready to make a ruling on the amendment unless I have some comments from members of the Committee.

Ladies and gentlemen, the amendment seeks to increase the numbers of members that would sit on the Trade Practices Commission from four to seven. This had already been increased from three to four members in the bill by an Order in Council. If I may, the proposed amendment seeks to authorize the Governor in Council from time to time at the request of the Chairman of the Commission to appoint persons to act as temporary members of the Commission, give them powers and pay these persons a salary fixed by the Governor in Council.

Members of the Committee certainly must remember the ruling rendered by Mr. Speaker on Wednesday, April 23, 1975 on Bill C-44, an Act to amend the Senate and the House of Commons Act, the Salaries Act and the Parliamentary Secretaries Act. I think this must be fresh in all our memories as it has happened quite recently. If you allow me I will read the quote from that ruling:

*[Interprétation]*

les audiences de l'Office national de l'énergie, que ce soit des sociétés de pétrole ou d'hydro-électricité, lorsqu'on a accordé le permis, elles deviennent essentiellement des monopoles. C'est pour cette raison que l'Office national de l'énergie étudie la répartition. Quelle est la relation existant entre un directeur de la Commission des pratiques restrictives du commerce—quel que soit le nom de l'organisme—et les conseils tels que l'Office national de l'énergie?

**Mr. Ouellet:** I am sure you are quite aware that under the act, the director must start an investigation himself, each and every time he has reasons to believe that there has been an infraction to the law.

Giving a director authority to submit his opinion to an agency is a method which can be extremely useful to help these agencies make a decision. This does not mean that the director thereby gets the authority to impede the government organization in its own decision-making process. However, it will give further information to these agencies, since they will have more elements with which to come to a decision.

**The Chairman:** Does this answer your question, Mr. Lambert?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Very well, we shall see.

L'article 9 tel qu'amendé est adopté.

**Le président:** Messieurs, M. Saltzman a fait une proposition lors de notre dernière séance, et elle a été déposée. Monsieur Saltzman, je crois comprendre que vous avez suffisamment de copies pour tous les membres du Comité?

**M. Saltzman:** Oui, si on voulait bien les distribuer.

**Le président:** Il s'agit d'une modification à l'article 5, mesdames et messieurs.

Article 5.

**Le président:** Mesdames et messieurs, voici la modification. Je pourrais la lire ou bien vous pourriez faire des commentaires et poser des questions quant à la modification proposée par M. Saltzman. On l'a versée au compte rendu et nous sommes prêts à prendre une décision pour ce qui est de la modification, à moins d'entendre les vues des membres du Comité.

Mesdames et messieurs, l'amendement porte sur l'augmentation du nombre des membres siégeant à la Commission des pratiques restrictives du commerce de quatre à sept. Le décret du conseil avait déjà fait passer le nombre de trois à quatre membres dans le bill. Voici la modification proposée: le gouverneur en conseil peut, à l'occasion, à la demande du président de la Commission, nommer des personnes qui deviendront des membres temporaires de la Commission, et peut leur donner des pouvoirs et leur verser un traitement fixé par le gouverneur en conseil.

Messieurs les membres du Comité, vous vous souvenez sans doute de la décision prise par M. l'Orateur le mercredi 23 avril 1975, sur le Bill C-44, la Loi modifiant la Loi du Sénat et de la Chambre des communes, la Loi sur les traitements et la Loi sur les secrétaires parlementaires. Nous nous souvenons sans doute tous de l'occasion. Si vous me permettez, je vais citer:

[Text]

The procedural questions in connection with some of the amendments made to the Bill in the Standing Committee on Miscellaneous Estimates are important inasmuch as they involve two or three fundamental principles of our procedure, not least of which, of course, is the question of the financial initiative of the Crown. Another question involves the relationship between proceedings in a standing committee and the Chair, and the third involves the relationship between the committee and report stages of legislation.

Dealing with the first point, namely, the financial initiative of the Crown, it is obviously one of our most basic and fundamental procedural principles that only a minister of the Crown may originate legislation which proposes a charge upon the revenue, and then only when last legislation is accompanied by a recommendation from the Governor General. No amendment can exceed the terms of that recommendation, no matter by whom it is moved, and no action taken by the House, by any member of the House, by any standing committee, and least of all by the Chair, must in any way weaken that very basic and fundamental principle of our practice.

• 1005

For the reasons that I have quoted above I must declare the amendment proposed by Mr. Saltsman as imposing a financial charge on the Crown and for this reason I must refuse the amendment and declare it out of order.

Clause 5 agreed to.

On Clause 10.

**The Chairman:** Mr. Cafik.

**Mr. Cafik:** I move that Clause 10 of Bill C-2 be amended by striking out lines 21 to 39 on page 9, lines 1 to 44 on page 10 and lines 1 to 10 on page 11 and substituting the following:

10. The said act is further amended by adding thereto immediately after Section 29 thereof the following section:

**The Chairman:** Just one moment, please. We are having some difficulty in procuring that text.

**Mr. Cafik:** I have the text here.

**Mr. Ouellet:** You have the explanation, Mr. Lambert, there at page 9. What has been read only means that there is no amendment to Section 29; the current act stands as it is. In other words, we only need a subamendment, or the amendment just read by Mr. Cafik is a sort of bridge to the following section.

**The Chairman:** Can we start from square one, Mr. Cafik, so that we are all on the same channel?

**Mr. Cafik:** Do you want the amendment read again?

**The Chairman:** Please.

**Mr. Cafik:** All right.

I move that Clause 10 of Bill C-2 be amended by striking out lines 21 to 39 on page 9, lines 1 to 44 on page 10 and lines 1 to 10 on page 11 and substituting the following:

[Interpretation]

Les questions procédurales soulevées à propos des amendements apportés au bill par le comité permanent des prévisions budgétaires en général sont importantes dans la mesure où elles font intervenir deux ou trois principes de procédure fondamentaux, la question de l'initiative de la Couronne en matière de finances n'étant pas l'une des moindres. La deuxième question concerne le rapport entre les délibérations d'un comité permanent et la présidence, et la troisième, le rapport entre l'étape de l'étude en comité et l'étape du rapport.

Pour ce qui est du premier point, soit l'initiative de la Couronne en matière de finances, c'est une évidence fondamentale de notre procédure que seul un ministre de la Couronne puisse prendre l'initiative d'un projet de loi qui entraîne la dépense de fonds; et à condition d'ailleurs que le projet de loi s'accompagne de la recommandation pertinente du Gouverneur général. Aucun amendement, quel qu'en soit l'auteur, ne saurait dépasser le cadre de cette recommandation, et aucune initiative de la Chambre, d'un simple député, d'un comité permanent, et surtout de la présidence, ne saurait de quelque façon que ce soit remettre en question ce principe fondamental et élémentaire de notre pratique.

Pour les raisons citées plus haut, il me faut déclarer que la modification proposée par M. Saltsman imposerait une charge financière à la Couronne, et pour cette raison, il me faut refuser cette modification et la juger irrecevable.

L'article 5 est adopté.

L'article 10.

**Le président:** Monsieur Cafik.

**M. Cafik:** Je propose qu'on modifie l'article 10 du Bill C-2 en biffant les lignes 21 à 39 en page 9, les lignes 1 à 44 en page 10 et les lignes 1 à 10 en page 11, et en y substituant:

10. La loi est en outre modifiée en ajoutant, immédiatement après l'article 29 de ladite loi, l'article suivant:

**Le président:** Un instant, s'il vous plaît. Il est difficile d'obtenir le texte.

**M. Cafik:** J'ai le texte devant moi.

**M. Ouellet:** Monsieur Lambert, vous avez l'explication en page 9. Il n'y a pas de modification à l'article 29, la loi reste la même à ce sujet. En d'autres termes, nous avons besoin d'un sous-amendement; l'amendement qu'a lu M. Cafik fait le pont entre les deux articles.

**Le président:** Peut-on repartir à zéro, monsieur Cafik, afin de tous être ensemble?

**M. Cafik:** Voulez-vous que je relise la modification?

**Le président:** Si vous voulez bien.

**M. Cafik:** Très bien.

Je propose que l'article 10 du Bill C-2 soit modifié en biffant les lignes 21 à 39 en page 9, les lignes 1 à 44 en page 10 et les lignes 1 à 10 en page 11, et en y substituant ceci:



**[Texte]**

10. The said act is further amended by adding thereto immediately after Section 29 thereof the following section:

It is essentially to eliminate the whole of Clause 10 and to leave the section as it currently is in the existing act.

**The Chairman:** Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, on the point that I was trying to make. I have the explanatory material, if that has appeared in the bill, but the substitution has not appeared.

**Mr. Cafik:** Are you speaking about the pasted-up version?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, I have . . .

**Mr. Cafik:** I have been reluctant to use that term because of the difficulty . . .

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I have the text of the amendment, which says that following Section 29 there will be inserted the following, and at that point all information ceases.

**Mr. Cafik:** Except that which I have given you now. I agree that the precise wording of the bridge referred to in the posted-up version was not given, but it is now.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Could we have it? Is there another text?

**Mr. Ouellet:** There is no text, sir. We are just dropping the text that we had before. There is no text. There is no amendment to that.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right, all right, fine. But the way Mr. Cafik was reading it, there was a substitution to follow.

**Mr. Ouellet:** The substitution is just an explanation. It will not be registered in the act.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I do not understand it.

**The Chairman:** Could we then start again? My understanding is that we are removing the text that we have before us and reverting to the previous section that was carried in the act. Is that correct? So my apprehension is confirmed, that we are removing what we have before us in Bill C-2 and reverting to the previous section.

• 1010

**Mr. Ouellet:** Reverting to what was the bill before.

**The Chairman:** Exactly in the language as it was couched in the previous act.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It may be just a little subtle.

**Mr. Ouellet:** Legal jargon.

**The Chairman:** Do we have this understanding from all members of the Committee?

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, are we not going to get a copy of what Mr. Cafik was moving?

**[Interprétation]**

10. La dite loi est en outre modifiée en ajoutant, immédiatement après l'article 29 de ladite loi, l'article suivant:

Je propose cette modification, au fond, pour éliminer l'article 10 en entier et pour laisser l'article tel qu'il est dans la loi actuelle.

**Le président:** Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, j'ai un commentaire. J'ai dans le bill les explications, mais je n'ai pas la substitution proposée.

**M. Cafik:** Faites-vous allusion à la version refondue?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** En effet . . .

**M. Cafik:** Je n'aime pas employer cette expression, étant donné la difficulté . . .

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** J'ai le texte de la modification, stipulant qu'on ajoutera après l'article 29 ce qui suit; à ce moment-là mon texte s'arrête.

**M. Cafik:** A l'exception du document que je viens de vous donner. Je suis d'accord, le libellé du pont auquel on a fait allusion dans la version refondue n'avait pas été soumise auparavant, mais nous venons de le soumettre.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Est-il possible de l'obtenir? Y a-t-il un autre texte?

**M. Ouellet:** Il n'y a pas d'autre texte, monsieur. Nous avons simplement laissé tomber le texte que nous avions auparavant. Il n'y a pas de modification à y apporter.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** D'accord, très bien. Cependant, je croyais que M. Cafik voulait faire des modifications et des substitutions.

**M. Ouellet:** Il ne s'agit que d'une explication, on ne l'aura pas dans la loi.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je n'y comprends rien.

**Le président:** Pourrions-nous recommencer? Si je comprends bien, nous supprimons le texte que nous avons, et nous retournons à l'article contenu dans la loi. Est-ce vrai? Alors j'avais raison, nous enlevons ce que nous avons dans le Bill C-2, et nous retournons à l'article antérieur.

**M. Ouellet:** Nous en revenons à ce qui existait auparavant.

**Le président:** De la façon dont il avait été rédigé dans la loi précédente.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est peut-être un peu subtil.

**M. Ouellet:** Le langage des avocats.

**Le président:** Les membres du Comité comprennent-ils tous cette modification?

**M. Stevens:** Monsieur le président, n'obtiendrons-nous pas de copie de la proposition de M. Cafik?



[Text]

**Mr. Ouellet:** You already have it, I understand.

**The Chairman:** This is why I asked. After consultation I think our understanding of this section will be the same.

Are we agreed that we accept the amendment to revert to the previous text of the act? Mr. Clarke.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** May we just have a final point of clarification, Mr. Chairman? This is that Clause 10 of Bill C-2 is struck out. I got that far.

**The Chairman:** That is correct.

**Mr. Ouellet:** Not all the clause.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Not all the clause, yes.

**The Chairman:** The lines that were indicated from 21 to 39 on page 9; from one to 44 on page 10 and from one to 10 on page 11. Is that correct, Mr. Cafik?

**Mr. Cafik:** That is correct.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Chairman, if that comes out, lines 21 and 22 on page 9 remove what I call the preamble of Clause 10 of Bill C-2. I would have thought that was necessary in leading up to proposed section 29.1 on page 11.

**Mr. Ouellet:** No, because Clause 10 says that Section 29 is repealed, not Section 29.1. There is no repeal of Section 29 of the act and there is no substitute therefor.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** But proposed section 29.1 is added.

**Mr. Ouellet:** That is new and we will be dealing with it after.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Chairman, was this an error in drafting or did the Minister have a change of heart after second...

**Mr. Ouellet:** Following representations that were made to us, we decided to stick with the bill as it is, because there is work taking place at the moment on the various legislations concerning patent, trade mark, and copyright, in industrial design. We felt that it was more appropriate to wait until we are further advanced in our preparation on amending these pieces of legislation before dealing with this section in the competition legislation.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Shall the amendment be accepted?

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Shall Clause 10 carry?

**Mr. Saltsman:** Mr. Chairman, I have an amendment to Clause 10, proposed section 29.1 on page 13. Its purpose is to increase the punishment for disobedience of an injunction.

**The Chairman:** Sir, could you read a little louder?

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Vous l'avez sans doute déjà.

**Le président:** C'est la raison pour laquelle je vous l'ai demandé. Je crois que lorsque nous nous serons consultés, nous comprendrons tous cet article de la même façon.

Sommes-nous d'accord pour adopter la modification pour en revenir au texte précédent de la loi? Monsieur Clarke.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Puis-je obtenir une dernière explication, monsieur le président? Je me suis rendu jusqu'au point où on disait qu'on allait biffer l'article 10 du bill C-2.

**Le président:** Vous avez raison.

**M. Ouellet:** Pas au complet.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Non, pas tout l'article.

**Le président:** Les lignes de 21 à 39 en page 9, de 1 à 44 en page 10 et de 1 à 10 en page 11. Ai-je raison, monsieur Cafik?

**M. Cafik:** En effet.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le président, si c'est le cas, les lignes 21 et 22 de la page 9 retrancheront ce que j'appelais le préambule à l'article 10 de la Loi C-2. J'aurais cru qu'il était nécessaire de l'avoir, pour en revenir à l'article proposé 29.1 en page 11.

**M. Ouellet:** Non, car l'article 10 établit que l'article 29 a été abrogé, et non pas l'article 29.1. L'article 29 n'a pas été abrogé dans la loi, et on n'y a rien substitué.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** On a cependant ajouté l'article 29.1.

**M. Ouellet:** Voilà quelque chose de nouveau, nous y reviendrons.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le président, s'agissait-il d'une erreur de composition, ou le ministre, a-t-il changé d'idée après une deuxième...

**M. Ouellet:** A la suite des représentations qui nous ont été faites, nous avons décidé de conserver le Bill sous sa forme actuelle, étant donné qu'on travaille sur diverses lois pour l'élaboration de mesures couvrant les lettres patentes, les marques de commerce et le droit d'auteur dans le dessin industriel. Nous avons cru qu'il serait plus approprié d'attendre d'être rendus plus loin dans notre préparation des modifications à ces lois avant de traiter de cet article dans la Loi sur la concurrence.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** L'amendement est-il adopté?

Amendement adopté.

**Le président:** L'article 10 est-il adopté?

**M. Saltsman:** Monsieur le président, j'ai une modification à apporter à l'article 10, article proposé 29.1, en page 13. Il s'agit d'augmenter les dispositions de pénalisation pour désobéissance à une injonction.

**Le président:** Pourriez-vous lire un peu plus haut?

[Texte]

**Mr. Saltsman:** Yes.

• 1015

I move that Clause 10 of Bill C-2 be amended by striking out lines 35 to 37 on page 13, and substituting therefor the following:

(1) by a fine not exceeding \$100,000, or by imprisonment for a term not exceeding five years, or by both.

**The Chairman:** I think you will find you have that amendment under Clause 10 in the material that was made available to you a few minutes ago.

**Mr. Kaplan:** Mr. Chairman, is this package of material all supplied by Mr. Saltsman?

**The Chairman:** Yes. We are addressing ourselves to only one part of it at this time, Mr. Kaplan, but it is very impressive...

**Mr. Kaplan:** And these three things will reduce the fines that can be imposed?

**Mr. Saltsman:** The first line, I think the fourth word says, "increase" and...

**Mr. Ouellet:** I would submit...

**The Chairman:** Mr. Kaplan.

**Mr. Kaplan:** As a matter of fact you just pressed the point. It is a surprise to the government for the NDP to feel there ought to be some limit on the fine that can be imposed on a business that violates the competition policy.

**Mr. Saltsman:** No. I think you have got a strange way of interpreting that clause. This, from what I can see, increases the fine and removes some of the discretion available in that Clause.

**Mr. Kaplan:** It looks to me as if the Minister is proposing that the fine can be as high as the circumstances indicate, and as the court may want to fine, whereas the NDP feels there ought to be a ceiling of \$100,000 on it.

**Mr. Saltsman:** We do not have much confidence in the discretion.

**Mr. Kaplan:** Well, it is just a red herring in that case, Mr. Chairman, because the court could make the fine very low without violating the spirit of Mr. Saltsman's amendment in any way. A fine not exceeding \$100,000 could be five cents.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman,...

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** It is very interesting to hear Mr. Kaplan's interpretation, but I think it would be more interesting to hear Mr. Saltsman's explanation of why he thinks this amendment should be here, and then the Minister's version of what he thinks the Section that is being amended is intended to do.

**Mr. Kaplan:** I am not here to interest Mr. Stevens, Mr. Chairman.

[Interprétation]

**M. Saltsman:** Oui.

Je propose que l'article 10 du Bill C-2 soit modifié en supprimant les lignes 35 à 37 à la page 13 et en les remplaçant par ce qui suit:

(1) Par une amende ne dépassant pas \$100,000 ou par une peine d'emprisonnement ne dépassant pas cinq ans ou les deux.

**Le président:** L'amendement à l'article 10 figure dans les documents qui vous ont été remis il y a quelques instants.

**M. Kaplan:** Monsieur le président, est-ce que tous ces documents nous ont été remis par M. Saltsman?

**Le président:** Oui. Pour l'instant nous nous occupons d'une partie seulement mais le dossier est épais en effet.

**M. Kaplan:** Il s'agirait donc de réduire les amendes qui peuvent être infligées.

**M. Saltsman:** Le quatrième mot de la première ligne parle d'augmenter.

**M. Ouellet:** Je pense que...

**Le président:** Monsieur Kaplan.

**M. Kaplan:** C'est étonnant que le NPD veuille imposer un plafond aux amendes dont pourraient être frappées les entreprises contrevenant à la Loi sur la concurrence.

**M. Saltsman:** Pas du tout. Vous avez une façon étrange d'interpréter cet article, car contrairement à ce que vous dites, cet amendement aurait pour effet de majorer l'amende et d'éliminer le pouvoir discrétionnaire prévu dans le texte original.

**M. Kaplan:** A mon avis le ministre veut que l'amende soit proportionnelle au délit, la décision étant laissée aux tribunaux, alors que le NPD voudrait imposer un plafond de \$100,000.

**M. Saltsman:** Nous ne faisons pas confiance au pouvoir discrétionnaire.

**M. Kaplan:** Dans ce cas ce n'est qu'un faux-fuyant monsieur le président, car les tribunaux pourraient fort bien condamner à une amende très légère sans contrevenir à l'esprit de l'amendement proposé par M. Saltsman. Une amende ne dépassant pas \$100,000 pourrait dans la pratique se traduire par une amende de 5c.

**M. Stevens:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** L'interprétation de M. Kaplan est fort intéressante, mais je préférerais entendre les explications de M. Saltsman ainsi que l'avis du ministre quant à l'objet de cet amendement.

**M. Kaplan:** Je ne suis pas venu ici pour amuser M. Stevens, monsieur le président.



[Text]

**The Chairman:** I was just going to say the Chair recognizes members according to the interest that they have and I think we are not... Mr. Saltzman has offered some explanation, Mr. Kaplan has asked to be recognized, and I recognize Mr. Kaplan, and he has made his comments. The Minister has also participated and he is free, and I will recognize any other member who wants to participate until I put the amendment.

**Mr. Saltzman:** Mr. Chairman, the purpose of moving this amendment is to ensure that there will be some indication of stern measures for those who contravene the act. Our reading of the Section as it now stands does not give us any confidence that those stern measures will take place. So that is the purpose of the amendment.

**Mr. Kaplan:** Mr. Chairman, I think...

**The Chairman:** Mr. Kaplan.

**Mr. Kaplan:** ... the members of the Conservative Party who have expressed so much interest in protecting big business might well want to support this amendment.

**The Chairman:** If I may, before we get into that, I hope we will address ourselves not to the inclination of the various Parties but to members of this Committee and to the amendment we have before us. I think it will make the role of the Chair much easier. Mr. Joyal.

**Mr. Joyal:** I have two comments on that amendment, Mr. Chairman. The first one is that I think we should read it in two sections. The text of the bill says that "by a fine in the discretion of the court" which means there is no ceiling to the fine. The purpose of the amendment introduced by Mr. Saltzman would bring a ceiling to that discretion. The second reading I made of it is "by imprisonment for a term not exceeding two years." There is a ceiling to the imprisonment in the bill, and the purpose of the amendment introduced by Mr. Saltzman will raise that ceiling to five years. So, I think in one case we have no ceiling and in the other case we have one but we bring it higher. What I am questioning about that is that according to our penal code I think the term of two years, five years and ten years corresponds to a certain type of offence, if I read the penal code correctly, and when Parliament introduces a term of two years it is because it corresponds to a certain type of offence, and when it is 10 years and 14 years, being damages, say, to a person and damages to property, I would like to know from a legal standpoint if by bringing that five-year term we are not changing the categories of offences we are dealing with in that section. It might be a very academic question, but it seems to me that if we want to keep a certain homogeneity in our statute that we should take into account that aspect of the amendment.

**The Chairman:** Do you have any comments?

• 1020

**Mr. Ouellet:** I would like to comment on the remarks made by Mr. Joyal on the amendment. I think it is important to remind members of this Committee that we have tried to keep through the legislation a certain continuity in the type of fines or the imprisonment that could apply in cases. With respect to punishment for disobedience of an order, I will read what the current act says:

A court may punish any person who contravenes or fails to comply with the prohibition or direction made or given by it under this section by a fine in the discretion of the court, or by imprisonment for a term not exceeding two years.

[Interpretation]

**Le président:** Je donne la parole à ceux qui en font la demande; M. Saltzman nous a fourni quelques explications et M. Kaplan a demandé la parole. Je la lui ai donnée et il a dit ce qu'il avait à dire. Le ministre est intervenu à son tour et je donnerai la parole à tout membre qui désire participer au débat avant que l'amendement ne soit mis aux voix.

**M. Saltzman:** Monsieur le président, cet amendement doit servir de mise en garde à tous ceux qui envisageraient d'enfreindre les dispositions de la loi. Or le libellé actuel de cet article ne nous offre aucune garantie que des mesures sévères seront effectivement appliquées. Tel est donc l'objectif de cet amendement.

**M. Kaplan:** Monsieur le président, je crois que...

**Le président:** Monsieur Kaplan.

**M. Kaplan:** ... les députés conservateurs qui tiennent tellement à protéger les intérêts des grosses entreprises tiendront sans doute à appuyer cet amendement.

**Le président:** Il serait préférable de nous en tenir à l'amendement dont nous sommes saisis plutôt que de parler des tendances des divers partis, ce qui facilitera ma tâche. Monsieur Joyal.

**M. Joyal:** J'ai deux remarques à faire au sujet de cet amendement, monsieur le président. Cet article se divise en deux parties. Le bill dit notamment «une cour peut punir d'une amende qu'elle fixe à sa discrétion» ce qui signifie qu'aucun plafond n'est prévu pour cette amende. L'amendement de M. Saltzman introduirait donc un plafond. D'autre part, cet article prévoit également «un emprisonnement ne dépassant pas deux ans». Le bill prévoit une peine de prison maximum, l'amendement de M. Saltzman ayant pour objet de porter ce plafond à cinq ans. Or, d'après le Code pénal, les peines d'emprisonnement de 2, 5 et 10 ans correspondent à différents types de délit; le Parlement impose des peines d'emprisonnement de deux ans pour certains types de délit et des peines de 10 ou 14 ans pour des délits beaucoup plus graves. Je voudrais donc savoir si en prévoyant une peine de 5 ans, cela ne reviendrait pas à changer le type de délit faisant l'objet du présent article. Ma question est peut-être académique, mais pour assurer l'homogénéité de nos lois, il faut tenir compte de cet aspect de la question.

**Le président:** Y a-t-il des remarques?

**M. Ouellet:** J'aimerais répondre à M. Joyal. Je tiens à signaler aux membres du Comité que lors de l'élaboration de la loi, nous avons cherché à assurer un degré d'uniformité dans les amendes et peines d'emprisonnement qui peuvent être infligées. Or la loi prévoit ce qui suit:

Une cour peut punir d'une amende qu'elle fixe à sa discrétion ou d'un emprisonnement ne dépassant pas deux ans, quiconque contrevient ou fait défaut de se conformer à une injonction qu'elle a prononcée en vertu du paragraphe (1).



*[Texte]*

You will find this sort of thing coming back throughout the legislation as applied. It is quite true that in one instance Mr. Saltsman achieved his goal; that is, to be a little more severe by increasing it from two years to five years, but I submit to him that he is not being more severe as far as the fine is concerned because he creates a limit, although the limit could look high. In practice and in certain instances the limit suggested by Mr. Saltsman might not be as high as he would like. So, I think there could be some advantage in leaving it as it is now suggested.

**Mr. Saltsman:** Mr. Chairman, to the Minister, our chief concern is that this white collar crime—and I think this is a kind of white collar crime we are dealing with—should merit imprisonment rather than being paid off by money. We have a fear that some of these offences will be commuted by simply paying a fine. The Minister is quite right, we are limiting the fine area in the way the bill does not limit it at the moment, but we are saying two things which are more severe than what the bill is saying. First, that the term of imprisonment be up to five years. Second, that there be both a fine and imprisonment under some circumstances, which the present bill does not seem to suggest. We do not want to see the sort of situation develop where the fine may in fact be higher than what we suggest, and it simply becomes a price of doing business, because if the company is making a great deal of money and intends to go back to proceeding in that way, and given the nature of a lot of industry which is monopolistic and conservative, and add on the costs into the future we just do not want to see these offences commuted by paying a fine, and therefore will place a much greater emphasis on the imprisonment clause.

**The Chairman:** I have Mr. Lambert and Mrs. Holt. Mr. Lambert.

• 1025

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Over the years I have noticed that Canadians suffer from a terrible schizophrenia. First of all, on the one hand there are people pounding desks, pounding breasts and shouting out loud about the problems of prisons, the overpopulated prisons and what have you. What we do then, on the other hand? Every damn bill that comes along—I do not care whether it deals with pesticides or is even a bill relating to the Department of Agriculture—what is the penalty? Prison. Always.

I do not see it. I do not honestly see it. This is just a national characteristic, that we fling people into jail. Of course, Canada has one of the highest prison populations per capita. They do not all come from the penal code, you know. It is a philosophy. It is a way of life here: throw them into the jail and throw away the key.

I thoroughly disagree with Mr. Saltsman on this point. I do not know just how they figure it. On some other things you should see how they back away from prison. They are among the leading do-gooders who go after this question of the prison population. Not that I say that it is do-gooding, looking at what exists in our prisons today. We have far too many people in there for a number of offences that they should not be there for. If we had a proper parole system or a ticket of leave system, we could remove at lot of people from jail. We throw them in jail indiscriminately, and this is just a continuation of that philosophy.

*[Interprétation]*

C'est un principe qui se retrouve chaque fois que la loi est appliquée. Il est vrai que M. Saltsman dans son amendement prévoit une peine plus grave en portant la peine d'emprisonnement de 2 à 5 ans; néanmoins, en ce qui concerne l'amende, il n'alourdit pas la peine, étant donné qu'il prévoit un plafond, même si celui-ci peut paraître élevé. En effet, dans certains cas ce plafond risque d'être insuffisant. C'est pourquoi je pense qu'il serait préférable de garder le texte dans sa forme actuelle.

**M. Saltsman:** Monsieur le président, nous avons proposé cet amendement essentiellement afin que ce type de délit soit passible d'une peine d'emprisonnement plutôt que d'une simple amende. Nous craignons en effet que trop souvent les peines d'emprisonnement ne soient commuées en amende. Le ministre a raison lorsqu'il dit que nous prévoyons un plafond à l'amende alors que le bill ne le fait pas; par contre, nous avons porté le peine d'emprisonnement de 2 à 5 ans et nous avons également prévu la possibilité d'infliger simultanément le paiement d'une amende et une peine d'emprisonnement, ce que le bill ne fait pas. Nous ne voudrions pas que des amendes plus importantes que celles que nous avons suggérées deviennent monnaie courante pour les grosses sociétés qui, lorsqu'elles réalisent des bénéfices importants, peuvent préférer passer par là, quitte à continuer à agir comme par le passé. Notre amendement a donc pour objet d'empêcher qu'une peine de prison soit commuée en amende et c'est pourquoi nous attachons beaucoup plus d'importance à la peine d'emprisonnement.

**Le président:** J'ai sur ma liste les noms de M. Lambert et de M<sup>me</sup> Holt. Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Les Canadiens doivent être atteints de schizophrénie grave. On se plaint en effet d'une part que nos prisons soient surpeuplées. Or, que fait-on? Tous les projets de loi, qu'ils traitent de pesticides ou de quelque sujet que ce soit, prévoient la peine de prison.

Cela doit être un de nos traits nationaux de jeter les gens en prison, le Canada occupant une des premières places pour le nombre de personnes détenues derrière les barreaux par rapport à la population. Il ne s'agit pas uniquement de délits de droit pénal. Cela semble être un de nos principes fondamentaux.

Je ne suis pas du tout d'accord avec M. Saltsman à ce sujet. Je ne comprends vraiment pas comment fonctionne le NPD car, par ailleurs, ils ne veulent pas entendre parler d'emprisonnement. En effet, ils sont toujours les premiers à s'insurger contre le nombre de nos détenus, non sans raison d'ailleurs, car parmi ceux-ci il y en a beaucoup dont le délit ne justifie pas l'emprisonnement. Si nous avions un meilleur système de libération conditionnelle nous pourrions relaxer de nombreux prisonniers.

[Text]

**The Chairman:** Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** I have one brief comment on that, and then I have a simple question. There would probably be fewer people in prisons if the deprived people were not the victims of white-collar crime.

**An hon. Member:** Hear, hear!

**Mrs. Holt:** But in either case, my question is simply this. Why not then put a minimum on it if we want sterner measures, if that is the purpose? I do not know whether to ask Mr. Saltsman or the Minister why do we not, if we want sterner measures, put a minimum on the prison terms and on the fines. In other words, have a floor.

**Mr. Saltsman:** I had considered that, but I just was not all that sure that that was a good approach to the thing. I still would like to see some discretion left in the hands of, obviously, the person who has to make the conviction, without tying his hands to a minimum. But I also want him to have the authority to impose a very, very stiff penalty where the situation merits it.

**The Chairman:** On the same point, Mr. Kaplan?

**Mr. Kaplan:** We have a number of statutes constantly being churned out that provide sentences of various lengths. Is there some standard policy applied by one department? Do you consult, for example, the Department of Justice about the length of sentences? Is there a rationality behind levels of sentencing across various departments in the statutes that they administer?

**Mr. Ouellet:** I very much appreciate Mr. Kaplan's questions. Allow me to repeat what I said earlier, that this clause is a general clause that applies in almost any case when there is contravention of an order, when we quand il y a mépris de cour. In cases like this it is the type of offence that is applicable. We think we should keep this general clause. It is quite similar to all other types of legislation similar to it, and I therefore recommend that we reject the amendment proposed by Mr. Saltsman.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, I think you have the amendment before you. We have heard the arguments put forward for and against. Are we ready for the question?

**An hon. Member:** Question.

**The Chairman:** Question. Those in favour of the amendment, please indicate.

Amendment negatived.

**The Chairman:** Shall Clause 10 carry?

Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I would like to get the Minister's comment on whether they give any consideration to putting a subclause in this clause that would allow the Federal Court to award damages to somebody who wrongfully had an interim injunction against him. As the Minister undoubtedly knows, in private actions if you ask for an interim injunction against somebody, it is general that the court will ask that you post some type of security in case your representations are proved wrong and you have done damage to the individual.

[Interpretation]

**Le président:** Madame Holt.

**Mme Holt:** Il y aurait moins de gens en prison si les pauvres n'étaient pas les victimes des riches.

**Une voix:** Bravo!

**Mme Holt:** Pourquoi ne pas imposer une peine minimum? On pourrait en effet imposer un minimum aussi bien pour la peine de prison que pour l'amende.

**M. Saltsman:** J'y ai pensé mais je ne crois pas que cela soit la bonne solution. Il ne faut quand même pas lier complètement les mains au juge, qui doit rester libre d'imposer des amendes très sévères lorsque c'est justifié.

**Le président:** Monsieur Kaplan.

**M. Kaplan:** Nos lois prévoient des peines de prison de durée inégale. Est-ce qu'on ne pourrait pas arrêter une politique uniforme en la matière? Avez-vous consulté le ministère de la Justice quant à la durée des peines d'emprisonnement? Existe-t-il une certaine uniformité dans la durée des peines mises en œuvre par les divers ministères?

**M. Ouellet:** Voilà une question fort intéressante. Il s'agit, en l'occurrence, d'un article général appliqué chaque fois qu'on contrevient à la loi... when there is contempt of court. Nous devrions à mon avis garder cet article général vu qu'il ressemble en tout point à ce qui est prévu dans le texte des lois du même genre, et c'est pourquoi je suggère que l'on rejette l'amendement proposé par M. Saltsman.

**Le président:** Mesdames et messieurs, vous êtes saisis d'un amendement. Nous avons entendu le pour et le contre. Vous êtes prêts à passer aux voix?

**Une voix:** Mettez l'amendement aux voix.

**Le président:** Que tous ceux qui sont pour veillent bien lever la main.

L'amendement est rejeté.

**Le président:** L'article 10 est-il adopté?

Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le ministre serait-il d'accord d'envisager d'insérer un sous-alinéa à cet article permettant aux tribunaux fédéraux d'accorder des dédommagements à quiconque aurait fait l'objet d'une injonction provisoire non justifiée? Le ministre n'est pas sans savoir que dans une affaire civile, si on demande une injonction provisoire contre quelqu'un, les tribunaux exigent généralement le dépôt d'une garantie au cas où le requérant aurait à verser des dédommagements au défendeur.



[Terte]

I was just wondering if the Minister has given any thought to putting a similar provision in here that, if in their wisdom the department or one of the provincial jurisdictions causes an injunction to be issued and subsequently it is proved that it was a wrongful representation, that there was no substance to what the intervening party asked for, the court could award some type of a damage settlement against the government or whoever intervened?

**Mr. Ouellet:** Yes, Mr. Chairman, I consulted officials of my department and the Department of Justice on this. The advice I received is that the Federal Court already has within its own power the right to establish conditions under which the injunction could be given. Therefore, it could very well happen under certain circumstances that they would ask for certain conditions along these lines before allowing an interim injunction.

**Mr. Stevens:** So you are satisfied then from the advice that you have had from your legal advisers, the Federal Court does have this power.

**Mr. Ouellet:** They already have.

**Mr. Stevens:** So I take it then that somebody being involved in an application for an interim injunction should probably plead that before the Federal Court, that in the event the court grants the injunction, the court should also set some condition.

**Mr. Ouellet:** I am sure lawyers will think about it.

**Mr. Stevens:** All right.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Stevens.

Clause 10, as amended, agreed to.

On Clause 11...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Where are we?

**The Chairman:** We are on page 14.

Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** This gives this question of the right of recovery of civil damages arising out of an order made by the Commission and then a finding that there has been a breach of that order, which is called into question entirely by the brief of the C.D. Howe Research Institute.

For some unknown reason I do not have my copy of the brief here, this morning.

**Mr. Ouellet:** Could I suggest to Mr. Lambert that what he has in mind more directly deals with proposed section 46, because this thing is just a clarification of the fact that there are two levels in the Federal Court, that is all.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Wait a minute. I thought we had dealt with Clause 11.

**The Chairman:** No, not as yet.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I beg your pardon.

**The Chairman:** No. We are on Clause 11, page 14, the top of the page.

I have no indication that we have amendments. It is very specific. Do I have any comments on Clause 11?

[Interprétation]

Le ministre a-t-il envisagé la possibilité d'insérer une disposition de ce genre dans le présent bill de façon à ce que si le ministère ou des autorités provinciales lancent une injonction qui par la suite se montre non fondée, les tribunaux soient à même d'accorder des dommages et intérêts.

**M. Ouellet:** J'ai consulté le ministère de la Justice à ce propos. On m'a dit que les tribunaux fédéraux sont habilités à préciser les modalités d'application d'une injonction. Donc, il se peut fort bien que dans certains cas les tribunaux exigent que certaines conditions soient remplies avant de prononcer une injonction provisoire.

**M. Stevens:** Donc dire de vos conseillers juridiques, les tribunaux fédéraux peuvent agir dans des cas de ce genre.

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Stevens:** Donc lorsqu'une personne introduit une demande d'injonction provisoire devant un tribunal fédéral, et si cette demande est acceptée, elle peut être assortie de certaines conditions.

**M. Ouellet:** Les avocats y réfléchiront sans doute.

**M. Stevens:** Très bien.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Stevens.

L'article 10 amendé est adopté.

L'Article 11

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Où en sommes-nous?

**Le président:** A la page 14.

Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Cela pose la question de la possibilité d'obtenir des dommages et intérêts à la suite d'un ordre de la Commission, cas qui est mis en cause dans le mémoire soumis par le C. D. Howe Research Institute.

Je ne sais pas pourquoi, mais j'ai oublié d'apporter un exemplaire de ce mémoire.

**M. Ouellet:** Ceci se rapporte plus précisément à l'article 46, le présent article ne faisant que souligner le fait qu'il y a deux catégories de tribunaux fédéraux.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** N'allez pas si vite. Je croyais que nous avions fini avec l'article 11.

**Le président:** Non, pas encore.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je m'exuse.

**Le président:** Nous examinons en ce moment l'article 11, page 14, au haut de la page.

Jusqu'à présent personne ne m'a remis d'amendement à cet article. Quelqu'un a-t-il une remarque à faire au sujet de l'article 11?



[Text]

Clause 11 agreed to.

On Clause 12...

**The Chairman:** I have some indication that there are amendments to Clause 12.

**Mr. Cafik:** I have a number of amendments to put forward.

I move that proposed Section 31.2 of the Combines Investigation Act, as set out in Clause 12 of Bill C-2, be amended as follows:

• 1035

(a) by striking out lines 1 to 24 on page 16 and by substituting the following:

31.2(1) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commissions finds that

(a) a person is substantially affected in his business or is precluded from carrying on business due to his inability to obtain adequate supplies of a product anywhere in a market on usual trade terms,

(b) the person referred to in paragraph (a) is unable to obtain adequate supplies of the product because of insufficient competition among suppliers of the product in the market,

(c) the person referred to in paragraph (a) is willing and able to meet the usual trade terms of the supplier or suppliers of such product, and

(d) the product is in ample supply, the Commission may,

(b) by striking out lines 34 to 41 on page 16 and lines 1 to 5 on page 17 and by substituting the following:

(f) order that one or more suppliers of the product in the market, who have been afforded a reasonable opportunity to be heard, accept the person as a customer within a specified time on usual trade terms unless, within the specified time, in the case of an article, any duties of customs on the article are removed, reduced or remitted and the effect of such removal, reduction or remission is to place the person on an equal footing with other persons who are able to obtain adequate supplies of the article in Canada.

(c) by adding immediately after line 5 on page 17 the following:

(2) For the purposes of this section, an article is not a separate product in a market only because it is differentiated from other articles in its class by a trademark, proprietary name, or the like, unless the article so differentiated occupies such a dominant position in that market as to substantially affect the ability of a person to carry on business in that class of articles unless he has access to the article so differentiated.

(3) For the purposes of this section, the expression "trade terms" means terms in respect of payment, units of purchase and reasonable technical and servicing requirements.

[Interpretation]

L'Article 11 est adopté.

L'Article 12.

**Le président:** On me signale qu'il y a des amendements à l'article 12.

**M. Cafik:** Je voudrais déposer plusieurs amendements.

Je propose que le projet d'article 31.2 de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions tel que prévu à l'article 12 du Bill C-2 soit modifié comme suit:

(a) supprimer les lignes 1 à 24 à la page 16 et les remplacer par ce qui suit:

31.2 Lorsque, à la suite d'une demande du directeur, après avoir donné au fournisseur la possibilité raisonnable d'être entendu, la Commission conclut

a) qu'une personne est lésée dans son entreprise ou ne peut l'exploiter du fait qu'elle est incapable de se procurer un produit en quantité suffisante, ou que cela soit sur un marché, aux conditions usuelles du commerce,

b) que la personne mentionnée à l'alinéa a) est incapable de se procurer le produit en quantité suffisante en raison de l'insuffisance de la concurrence sur le marché

c) que la personne mentionnée à l'alinéa a) accepte et est en mesure de respecter les conditions usuelles du commerce faites par le ou les fournisseurs de ce produit,

d) que le produit est disponible en quantité amplement suffisante, la Commission peut...

b) en supprimant les lignes 34 à 41 à la page 16 et les lignes 1 à 5 à la page 17, on les remplace par ce qui suit:

f) ordonner, après avoir donné aux fournisseurs de ce produit sur le marché une possibilité raisonnable d'être entendus, à ces fournisseurs de prendre cette personne comme cliente aux conditions usuelles de commerce dans le délai spécifié, sauf si, dans le cas d'un article, les droits de douanes qui lui sont applicables sont supprimés ou modifiés dans la mesure nécessaire pour mettre cette personne sur un pied d'égalité avec d'autres personnes qui sont capables de se procurer de façon suffisante l'article au Canada.

c) en ajoutant immédiatement après la ligne 5 à la page 17 ce qui suit:

(2) aux fins du présent article, un article n'est pas un produit séparé sur le marché uniquement parce qu'il diffère d'autres articles de sa catégorie par suite d'une marque déposée, d'un nom déposé, à moins que ce dit article occupe une place dominante sur le marché au point où il affecte sérieusement la possibilité d'une personne de faire du commerce dans cette catégorie d'articles à moins d'avoir accès à l'article ainsi différencié.

(3) aux fins du présent article, l'expression «conditions du commerce» signifie conditions de paiement, unités d'achat, caractéristiques techniques et entretien raisonnable.

[Texte]

I have other motions to put in connection with this but I presume you want me to continue with one at a time.

**The Chairman:** Before we move on to other amendments, Mr. Cafik, I would like to suggest respectfully to you that on your next amendments, if you have more amendments, rather than proceeding with the language that you used at the very first of that amendment that we address ourselves on the first line to Clause 12 of Bill C-2 and revert the order that you have appearing in your amendment.

**Mr. Cafik:** All right.

**The Chairman:** Because we are not addressing ourselves to proposed Section 31 but addressing ourselves to Clause 12.

**Mr. Cafik:** Agreed.

**The Chairman:** It would make it easier for the Chair and for the Clerk of the Committee. Having said that, you have heard and I think all of you have the amendment. Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes well, with one difficulty. Mr. Chairman, although it puts the amendment on the record, it is not germane to the first discussion, which has to do with recovery of damage, which is proposed Section 31.1.

After all, we have Section 31 in the Combines Investigation Act; there is now a proposed Section 31.1, which gives recovery of damages and then came along proposed Section 31.2, which is again a horse of a different colour, that is being introduced into the stable at this point.

**The Chairman:** Mr. Lambert, I think you are perfectly correct. We have a very anxious Mr. Cafik who introduced proposed Section 31.2 and we did not even proceed with the first part of that section. I think the point is well taken and if Mr. Cafik will allow us to stand his amendment...

**Mr. Cafik:** Agreed. Of course.

**The Chairman:** ... for some minutes, we will come back to it later.

**Mr. Cafik:** I did not mean to jump the gun. I did not realize that perhaps there would be specific comments on proposed Section 31.1. That is obviously the right procedure.

**The Chairman:** Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** In view of the great number of briefs that raised this question about the right of damages and the recovery of damages as they are outlined on page 14, under proposed Section 31.1, this is a question, again, not of the legality of proposed Section 46.1(1) but one has to consider this aspect in the light of proposed Section 46.1(1).

If proposed Section 46.1(1) were to fall to the ground, certainly proposed Section 31.1 would fall to the ground, a question of jurisdiction. This is the point that I wish to make at the present time. We have, as it is envisaged in the bill, proposed Section 46.1 on page 45, which creates an offence through the failure to comply with an order of the Commission. Then proposed Section 31.1 says that offence having been created, there is a right to damages, although not necessarily so, because proposed Section 31.1(1)(b) does not say that there has been an offence committed under proposed Section 46.1, it says merely "the failure of any person to comply with an order..." In other words, there could be two proceedings with divergent views, one, a civil action in the Federal Court because under proposed

[Interprétation]

J'ai encore d'autres motions, mais je suppose qu'il faut les examiner une par une.

**Le président:** Avant de passer à vos autres amendements, je propose que l'on commence par la première ligne de l'article 12 du bill C-2 et que l'on renverse l'ordre dans lequel vous avez présenté votre amendement.

**M. Cafik:** D'accord.

**Le président:** Nous examinons en ce moment non pas le projet de l'article 31, mais l'article 12.

**M. Cafik:** D'accord.

**Le président:** Cela facilitera le travail du président, du greffier et des membres du comité. Vous avez tous entendu le texte de l'amendement.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui nous l'avons entendu, mais je ne vois pas en quoi il se rapporte à l'objet de notre discussion, à savoir, l'obtention de dommages et intérêts prévue à l'article 31.1.

Il y a l'article 31 de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions. Et nous avons maintenant un projet pour l'article 31.1 prévoyant l'obtention de dommages et intérêts; or, l'article 31.2 touche à une autre question.

**Le président:** Vous avez tout à fait raison, monsieur Lambert. Monsieur Cafik nous a présenté son projet d'article 31.2 alors que nous n'avons même pas terminé l'examen de la première partie de l'article. Avec l'accord de M. Cafik nous allons donc réserver son amendement...

**M. Cafik:** D'accord.

**Le président:** ... et nous y reviendrons d'ici quelques instants.

**M. Cafik:** Je ne voulais pas brusquer les choses, je ne sais pas, j'ai encore des remarques à faire au sujet du projet d'article 31.1.

**Le président:** Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Étant donné le nombre important de mémoires qui entraînent ici en considération, justement pour le droit d'obtenir des dommages et intérêts tel que prévu à la page 14, article 31.1, il faut voir si ceci est compatible avec le projet d'article 46.1.

Si l'article 46.1 devait être rejeté, cela entraînerait automatiquement l'abandon de l'article 31.1, juridiction. C'est précisément ce que je voudrais expliquer. En page 45 du bill, à l'article 46.1, il est prévu que le fait de ne pas respecter une ordonnance de la Commission peut constituer un délit. Or, l'article 31.1 affirme que s'il y a délit, il peut y avoir droit à dommages et intérêts, bien que ceci ne soit pas absolu, puisque l'article 31.1(1)b) ne parle pas des délits commis dans le cadre de l'article 46.1 mais simplement du «défaut d'une personne à respecter une ordonnance». En d'autres termes, deux actions judiciaires différentes pourraient être engagées, la première d'ordre civil, devant la Cour fédérale, du fait de l'article 31.1(3), puisque celle-ci a le droit d'engager des poursuites pour dommages



[Text]

Section 31.1 (3) the Federal Court is the one granted the right in which to initiate proceedings for the recovery of damages and, two, there would also be the finding, presumably by some court, a superior court of a province, that there was no offence. Let us assume that there is a prosecution in the Province of Alberta under proposed Section 46.1 and the court finds that there is no offence...

**Mr. Ouellet:** You mean for the recovery of damage?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, no, for the conviction. Let us say that there is information made that XY company or XY has contravened or failed to comply with an order of the Commission. It is a superior court before which application must be made. Am I not right?

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That court will then decide on the evidence before it whether there has been an offence committed, an offence.

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Let us assume that it makes a finding of not guilty.

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** On the other hand, the individual who feels aggrieved may launch an action in the Federal Court not because there is an offence because one was not found, but merely he alleges a failure of a person to comply with an order, and you would get then the possibility of two courts coming to different conclusions.

**Mr. Ouellet:** You are talking of two different things, though.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I am not, sir. I am founding it on the same absolute set of facts. You have this problem in civil and criminal courts elsewhere, jurisdictions.

**Mr. Ouellet:** I submit to you that in one case you are referring to failure to comply with certain orders...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is correct.

**Mr. Ouellet:** ... and the other case you are dealing with an individual who is claiming recovery of damage.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** For failure to comply with an order.

**The Chairman:** According to proposed Section 31.1(1)(b).

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is right. It is not an offence, and it seems to me that what you would have to do in that one is that if arising out of an offence it would have to be there to be logical and consistent. You could be terrorized in the courts. First of all, an information is made in a Superior Court in a province that you have contravened an order and you are up on the criminal side. All right, you deal with that, but then John Doe can commence an action in the Federal Court at the same time for damages arising out of an allegation for failure to comply. The two courts come to different conclusions. This is the point.

[Interpretation]

et intérêts, la seconde, devant une Cour supérieure provinciale, avec la possibilité que les deux jugements rendus soient contradictoires. Ainsi, supposons que des poursuites soient engagées dans la province de l'Alberta, en vertu de l'article 46.1, et que le tribunal juge qu'il n'y a pas eu de délit...

**M. Ouellet:** Vous voulez dire pour récupérer des dommages et intérêts?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, simplement pour établir la culpabilité. Supposons que quelqu'un affirme que l'entreprise X ou Y a violé la loi ou n'a pas respecté une ordonnance de la Commission. Les poursuites doivent être engagées devant une Cour supérieure, n'est-ce pas?

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Sur la base des preuves qui lui sont fournies, ce tribunal peut fort bien décider qu'il n'y a pas eu de délit.

**M. Ouellet:** Parfaitement.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Supposons que ce soit le cas.

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** La personne ayant engagé des poursuites au provincial peut également engager des poursuites devant la Cour fédérale, non parce qu'il y a eu délit, puisque le tribunal provincial a montré qu'il n'y en a pas eu, mais simplement parce qu'elle affirme qu'une personne n'a pas respecté une ordonnance; il serait alors fort possible que la décision rendue par ce deuxième tribunal soit contraire à la première.

**M. Ouellet:** Mais il s'agit là de deux choses différentes.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je ne le pense pas. En effet, il s'agit exactement du même problème, des mêmes faits, et cette difficulté existe d'ailleurs à d'autres niveaux, lorsqu'il y a des poursuites au civil et au criminel.

**M. Ouellet:** Mais dans le premier cas, vous parlez du défaut de respecter une ordonnance...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est cela.

**M. Ouellet:** ... et dans l'autre cas, il s'agit d'une personne réclamant des dommages et intérêts.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Réclamation basée sur le fait qu'on n'a pas respecté une ordonnance.

**Le président:** En vertu de l'article 31.1(1)(b).

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Exactement. S'il n'y a pas eu délit, il me semble qu'il faudrait préciser dans cet article que les poursuites en dommages et intérêts ne peuvent être engagées que lorsque le délit a été prouvé, afin d'assurer une certaine cohérence au système. Sinon, quelqu'un pourrait engager des poursuites, d'ordre criminel, devant une Cour supérieure, pour le fait qu'une ordonnance n'a pas été respectée. Une décision serait rendue mais ensuite un Dupont quelconque pourrait fort bien engager des poursuites, devant la Cour fédérale, réclamant des dommages et intérêts sur la base d'une allégation de non-respect de l'ordonnance. Il se pourrait donc fort bien que les deux tribunaux parviennent à des conclusions différentes.



## [Texte]

The one court might say: yes, you have failed to comply, and the other court says: you have not failed to comply. If you want to bring justice into disrepute, do that.

**The Chairman:** We will have a comment from Mr. Davidson.

• 1045

**Mr. R. M. Davidson (Deputy Director of Investigation and Research, Department of Consumer and Corporate Affairs):** Mr. Lambert, it seems to me there are two points here. It is highly unlikely that the Federal Court would find that the person had failed to comply with an order if the criminal courts had already found that he did not fail to comply.

In the second place, the purpose of the provision is partly as an aid in enforcement because it permits an aggrieved person to take proceedings when there has been no criminal proceedings undertaken.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, I know, but you are transgressing a cardinal rule of evidence, for one thing, that in the civil court you could not make any statement one way or the other as to the criminal prosecution. That must be understood. Gracious me, how you feel that you could put people up to double jeopardy in the courts in that way, I fail to see.

**M. Ouellet:** Je pense que vous imaginez là un cas extrême.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Surely to goodness the law must concern itself with those possibilities. You cannot set up a crazy nonsense scheme like that.

**M. Ouellet:** Je ne suis pas d'accord avec vous que ce plan, parce qu'il assure au citoyen une protection supplémentaire, est forcément folichon. Je trouve que le fait de permettre des recouvrements de dommages-intérêts constitue une garantie supplémentaire en faveur du public consommateur, mais que forcément il aura quand même à établir sa preuve en cour. Et si dans un cas, il est reconnu par une cour qu'il n'y a pas eu délit, je doute infiniment qu'il lui soit possible d'établir sa preuve et d'obtenir des recouvrements en dommages—intérêts.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, if the amendment limited the right of damages where there had been a conviction and an offence, then I might be part ways with you. But merely to say that without having to get that offence, without that conviction, that there is a right of damages, it seems to me goes far too far.

Suppose the County Court of Ontario in summary proceedings finds that there was no offence—and if there was no offence there is no contravention—but that the federal court, not being limited by the technicalities of the criminal provision would, on the other hand, find that there was a contravention. So how silly a result have you got, that two courts of competent jurisdiction come to opposite conclusions?

**M. Ouellet:** Je ne pense pas que cela soit aussi folichon que le suggère député. Je peux lui rappeler que dans certains cas il est indéniable qu'il peut y avoir une poursuite au criminel pour assaut et des poursuites au civil pour dommages intérêts. Et vous pouvez rencontrer des cas où une personne sera acquittée au criminel de l'accusation d'assaut mais pourra être condamnée à payer des dommages—intérêts au civil dans le cas du même délit.

## [Interprétation]

En effet, l'un des tribunaux pourrait donner raison au plaignant et l'autre pas. C'est pourquoi je pense qu'il faut remettre de l'ordre là-dedans, si vous ne voulez pas discréditer votre justice.

**Le président:** Monsieur Davidson.

**M. R. M. Davidson (Directeur adjoint des enquêtes et de la recherche, ministère de la Consommation et des Corporations):** Monsieur Lambert, je voudrais faire deux remarques. Tout d'abord, il me paraît hautement invraisemblable que la Cour fédérale juge que la personne n'a pas respecté une ordonnance si des tribunaux criminels ont déjà rejeté de telles allégations.

Deuxièmement, cette disposition est en partie destinée à faciliter l'application de la loi, car elle permet à un plaignant d'engager des poursuites lorsque aucune action n'a été prise au criminel.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je sais, mais ceci viole l'une des lois fondamentales de la preuve, car, devant un tribunal civil, il n'est pas permis de faire de déclarations, dans un sens ou dans un autre, quant à des poursuites au criminel. Il me paraît donc évident que vous allez placer certaines personnes devant un double risque, devant les tribunaux, et je ne vois pas comment cela vous échappe.

**Mr. Ouellet:** I think this is an extremely hypothetical case.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Mais la loi doit quand même bien se préoccuper de ces possibilités; je ne vois pas comment vous pouvez faire des propositions aussi extravagantes.

**Mr. Ouellet:** I do not agree with you, since this gives the citizens some added protection. Indeed, to allow citizens to request damages means giving the consumers some added warranty, but they will still have to establish their evidence in court. If one court decides there has been no offence, I doubt very much that that person will be able to prove it somewhere else, to get damages.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je serais d'accord avec vous si cet amendement limitait le droit aux dommages et intérêts aux cas de condamnation pour délit. Cependant, je pense que vous avez été beaucoup trop loin, puisque vous dites que ces dommages et intérêts peuvent être obtenus en l'absence de délit prouvé.

Supposons qu'une cour de comté de l'Ontario juge en procédure sommaire qu'il n'y a pas eu de délit, donc, n'impose pas d'amende, mais que la Cour fédérale, n'étant pas restreinte aux aspects techniques du Droit criminel, juge du contraire. Vous aboutiriez à une situation absurde puisque deux tribunaux compétents seraient parvenus à des conclusions contraires.

**Mr. Ouellet:** I do not think this is as crazy as suggested by the honourable member. May I remind him that, in certain cases, there may be criminal action for assault and civil action for damages. This means that a person may be acquitted, at the criminal level, but still be condemned to pay damages, at the civil level, for the same offense.

[Text]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** With all due respect, a common assault is no ground for a civil action if there has been a conviction for common assault. If there is ABH, however, that is actual bodily harm, then that may be.

**M. Ouellet:** Il faut prendre une poursuite en Droit civil.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, but there is no reference at all to the criminal conviction where actually under subsection (2) of this there is provision. Merely the conviction is proof before the civil court.

**M. Ouellet:** C'est qu'on veut donner plus de protection au consommateur canadien, on veut lui permettre par ce recouvrement en dommages, une voie supplémentaire, afin de faciliter une meilleure concurrence au Canada et je pense que cet article de la loi aura des effets bénéfiques, bienfaisants sur l'activité des compagnies canadiennes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right, fine. I thoroughly disagree with your principle in this matter because I do not think that it is in the interest nor will you achieve this so-called idealistic objective of better competition, and as a result of better competition, some protection for the consumer. I do not think it will be achieved this way.

I have some other things to say about the difficulties in subsection (4) about limitations. When did an action start?

**The Chairman:** Mr. Ritchie, on the same point.

**Mr. Ritchie:** Are we on proposed Section 31.1 and not proposed Section 31.2?

**The Chairman:** We are at proposed Section 31.1 for the time being and I have some indication that we will have an amendment on it.

**Mr. Ritchie:** Proposed Section 31.2 is the one.

**The Chairman:** We will be discussing proposed Section 31.2 later.

Ladies and gentlemen, it is my understanding that there is an amendment on proposed Section 31.1.

**Mr. Saltsman:** Mr. Chairman, I have an amendment on Clause 12, proposed Section 31.1 on page 15. The purpose of this amendment is to permit class action for the recovery of loss or damage. It seems to me this is in many ways very, very central to what we are doing because if you do not permit class action you are not going to get much action on the part of consumers at all, because very few consumers are in a position to take individual action if they feel they have been aggrieved. It has been demonstrated that the only effective way in which consumers can take class action, particularly if there are not huge sums of money involved, is by banding together or somebody acting on their behalf and taking class action for recovery. Unless there is a provision for class action, it seems to me this act is going to be of very, very limited benefit to consumers.

Therefore, the amendment I propose is that Clause 12 of Bill C-2 be amended by adding thereto immediately after line 36 on page 15 the following subsection:

[Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je voudrais vous signaler, très respectueusement, que des voies de fait ne peuvent justifier une action au civil, s'il y a eu condamnation antérieure. Évidemment, cela est toujours possible lorsque les voies de fait ont entraîné des blessures réelles.

**Mr. Ouellet:** So, civil action has to be taken.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Certes, mais ceci ne fait absolument pas référence à la condamnation au criminel, alors que c'est le cas, en vertu de l'alinéa (2) de cet article de loi. Dans ce cas, la simple condamnation constitue une preuve, au civil.

**Mr. Ouellet:** Since we want to give the Canadian consumers more protection, we want to allow them to recover damages, through another means, in order to develop commercial competition in our country; in this sense, I believe this clause will be beneficial to Canadian companies.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien. C'est peut-être là votre principe de base, mais je le conteste absolument, car je ne pense pas que c'est lorsque vous aurez atteint cet objectif, très idéal, d'une concurrence parfaite, que vous aurez accordé aux consommateurs la protection dont ils ont besoin. Je pense que vous choisirez de mauvais moyens pour arriver à de bonnes fins.

J'aurais d'autres choses à dire au sujet des difficultés soulevées par l'alinéa (4), qui traite de la question des limites.

**Le président:** Monsieur Ritchie, sur le même point.

**M. Ritchie:** Discutons-nous de l'article 31.1 ou de l'article 31.2?

**Le président:** Nous en sommes à l'article 31.1, et je crois savoir qu'un amendement doit être proposé à ce sujet.

**M. Ritchie:** Il y en a un au sujet de l'article 31.2.

**Le président:** Nous discuterons de cet article plus tard.

Mesdames et messieurs, dois-je bien comprendre qu'un amendement est proposé au sujet de l'article 31.1?

**M. Saltsman:** Monsieur le président, j'aimerais présenter un amendement à l'article 12, concernant la proposition d'article 31.1, en page 15. Cet amendement est destiné à permettre des poursuites collectives, pour le recouvrement de pertes et de dommages et intérêts. Ceci me paraît fondamental, car les consommateurs ne seront pas en mesure de faire grand-chose si nous ne les autorisons pas à engager des poursuites collectives; en effet, très peu de consommateurs sont en mesure d'engager des poursuites individuelles contre une entreprise. Il a été démontré dans le passé que le seul moyen que les consommateurs ont à leur disposition, pour agir de manière efficace, est celui des poursuites collectives, surtout lorsqu'elles ne concernent pas des sommes d'argent trop importantes. En conséquence, si ce projet de loi ne permet pas aux consommateurs d'engager des poursuites collectives, je pense qu'il ne présentera pour eux qu'un intérêt très très limité.

C'est pourquoi je propose que l'article 12 du Bill C-2 soit modifié en y insérant, immédiatement après la ligne 42, en page 15, ce qui suit:



## [Texte]

(5) Members of a class of persons who have suffered loss or damage as a result of

(a) conduct that is contrary to any provision of this act,

(b) the failure of any person to comply with an order of the Commission or a court under this act shall be entitled to take collective action as provided in subsection (1) and to be represented in any proceedings by a duly authorized spokesman, and nothing in this section shall be construed as preventing such class action.

**The Chairman:** Mr. McGrath, on the same point.

**Mr. McGrath:** Mr. Saltsman probably wants to speak to his amendment. I just want to say a few words on it.

**The Chairman:** Yes, Mr. McGrath.

**Mr. Saltsman:** I think I have pointed out the importance of the necessity of making sure that class action is possible on all that this bill encompasses.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, the Minister has made a number of references in speeches across the country to his intention to make provision for class actions. If my memory serves me correctly, I think he made several references in speeches during a tour of the West, and perhaps the Minister could address himself to that now.

**The Chairman:** He has before this Committee as well, Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** That is right, but more specifically in his speeches.

• 1055

**M. Ouellet:** Monsieur le président, je ne voudrais pas empiéter sur votre propre juridiction et décider si cette proposition est recevable à ce moment-ci, mais en vertu des modifications qui peuvent être apportées à la loi, je me demande si l'étendue du projet de loi permet à ce stade-ci d'introduire une nouvelle disposition qui pourrait autoriser les actions collectives. J'aimerais peut-être que vous...

**Mr. McGrath:** Apart altogether from the admissibility of the amendment, perhaps to put the thing in perspective the Minister could address himself to what his plans are in this regard, and the Chairman then could take the clause under advisement.

**Mr. Ouellet:** Mr. McGrath, I appreciate your suggestions. I have on numerous occasions addressed myself to possible ways of allowing consumers as a group to be represented and create a counterbalance force in the market. I am of the opinion that we would like to have more information about the evolution of class action in the United States, the evolution of a very recent class action apparatus that has been established in British Columbia, before going in this direction.

I have said that obviously it is a facet of further protection for consumers that I am very much interested in, but I would like to complete our research and studies in it. I have said that it could very well be the subject of phase two, when we will address ourselves with our competition policy in phase two. I am positive that we will then be ready to accept or reject the principle of class action.

## [Interprétation]

(5) Les membres d'une catégorie de personnes qui ont subi une perte ou un préjudice par suite

(a) d'un comportement allant à l'encontre d'une disposition de cette loi

(b) du défaut d'une personne à se conformer à une ordonnance rendue par la Commission ou d'une cour, en vertu de la présente loi, ont le droit d'intenter une action collective, comme le prévoit le paragraphe (1), et de se faire représenter dans toute procédure par un porte-parole dûment autorisé, et aucune disposition du présent article ne doit s'interpréter comme faisant obstacle à de telles actions collectives.

**Le président:** Monsieur McGrath, sur le même sujet.

**M. McGrath:** J'aurais quelques mots à dire sur cet amendement, mais je suppose que M. Saltsman voudra sans doute donner certains détails.

**Le président:** Certainement.

**M. Saltsman:** Je pense avoir déjà signalé l'importance qu'il y a à permettre les poursuites collectives, pour tout ce qui concerne ce projet de loi.

**M. McGrath:** Monsieur le président, le ministre a souvent indiqué, dans ses discours, qu'il avait l'intention d'autoriser les poursuites collectives. Si je ne me trompe, il en a parlé récemment, lors d'un voyage dans l'Ouest, et j'aimerais lui demander où en sont ses projets dans ce domaine.

**Le président:** Il en a également parlé devant le Comité, monsieur McGrath.

**M. McGrath:** C'est juste, mais il avait donné certaines précisions dans ses discours.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I would not like to step on your grounds and judge if this proposal is in order or not; however, I wonder if this bill by its very nature allows class actions to be introduced at this stage. Perhaps would I prefer...

**M. McGrath:** Outre la question de l'admissibilité de l'amendement, peut-être le ministre pourrait-il, pour replacer les choses dans leur perspective, nous dire quels sont ces projets à cet égard; pour sa part, le président pourrait réserver l'amendement, et donner sa décision plus tard.

**M. Ouellet:** Monsieur McGrath, je vous remercie de votre suggestion. Il est vrai que j'ai souvent affirmé que les poursuites collectives constitueraient l'un des moyens permettant aux consommateurs de représenter une force d'équilibre sur le marché. J'aimerais toutefois avoir plus d'informations sur l'évolution de ce type de poursuites aux États-Unis, ainsi que sur le système qui vient d'être mis en place en Colombie-Britannique, avant de me lancer dans la même voie.

Vous pouvez donc être certain que je suis très intéressé par cette nouvelle possibilité qui est offerte aux consommateurs, mais j'aimerais que nos recherches à cet égard soient terminées avant de prendre des décisions dans ce domaine. J'ai d'ailleurs indiqué que cela pourrait fort bien faire l'objet de la seconde étape de l'élaboration de notre politique de la concurrence. Je suis certain que nous serons alors en mesure d'adopter ou de rejeter le principe des poursuites collectives.



[Text]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** There are two questions I want to raise.

**The Chairman:** On the amendment?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes. First of all, I think as far as an amendment is concerned, if one was going to go in for class action, a mere addition of a few words at 31.1, subparagraph 1 to read:

Any person or persons, either singly or jointly, who have suffered loss or damage as a result . . .

would suffice and then it flows through without all of this that is included in the amendment. What I am concerned about, and I think what the Minister should concern himself about, is that under subparagraph 3, as appears on page 5, the Federal Court of Canada is a court of competent jurisdiction. But that does not exclude county and superior courts of the provinces who are appropriate civil courts. Therefore I want to know if, as a result of shall we say an order having been granted by the commission, there is alleged to be a breach, and three people get together in British Columbia and sue and get thrown out. But then five people in Saskatchewan sue in a different court, and during the period of two years which is allowed there is a continual harassment.

I do not know in these matters what would be done about costs, because you can get five straw men setting up a class action, getting involved in very heavy legal costs, the thing being thrown out, but the intended victim having no recourse whatsoever, and being frankly harassed to death. What protection is there also in these for the *bona fide* class actions? There is nothing—in other cases in civil law, if you are going to go after your neighbour you have to be responsible for costs.

**Mr. Ouellet:** This is why I repeat what I have said, Mr. Lambert. I think before going too far on this route we had better complete our research in the matter I submit that this amendment, although it could look very attractive, is at this moment premature. I would recommend that we reject this proposal. We submit to the members of the Committee that we will be in a better position, we will be better equipped to deal with it, when we come to phase two.

**The Chairman:** Mr. Kaplan, briefly. We have other committee chairmen and other people waiting to occupy the room.

**Mr. Kaplan:** When do we begin the research?

**Mr. Ouellet:** It has already started. There are already people addressing themselves to this very question.

**Mr. Kaplan:** How long have you been at it?

**Mr. McGrath:** It is a question of whether or not it is admissible.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez, briefly.

**Mr. Kaplan:** Mr. Chairman, I had not finished. The Minister has indicated he wants us to wait until research has been completed into this question. I was just wondering how long he has been working on it and how long is it going to take.

[Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** J'aimerais poser deux questions.

**Le président:** Au sujet de l'amendement?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui. Tout d'abord, si l'on tient absolument à permettre les poursuites collectives, je pense qu'il suffirait d'ajouter quelques mots à l'alinéa 1 de l'article 31.1. En effet, nous pourrions indiquer:

Toute personne ou tout groupe de personnes peuvent, soit individuellement, soit conjointement, . . .

Cela me paraîtrait tout à fait suffisant et nous n'aurions pas besoin de l'amendement. Toutefois, ce qui me préoccupe et qui devrait également préoccuper le ministre, est ce qui figure à l'alinéa 3, en page 5, où l'on indique que la Cour fédérale du Canada constitue un tribunal compétent. Cela n'exclut pas les cours de comtés ou les cours supérieures des provinces, qui sont des cours du civil. En conséquence, si quelqu'un prétend qu'une ordonnance rendue par la Commission a été violée, trois personnes de la Colombie-Britannique pourraient fort bien engager des poursuites, devant les tribunaux de la province. Si leur plainte est rejetée, cinq autres personnes de la Saskatchewan pourraient fort bien engager de nouvelles poursuites, devant un nouveau tribunal, et ceci pourrait se poursuivre pendant les deux ans prévus, ce qui aboutirait à une sorte de guérilla permanente contre l'entreprise.

Je ne sais pas si vous vous préoccupez des coûts qu'entraîneraient ces procédures, mais il est parfaitement clair que cinq hommes de paille pourraient engager une poursuite collective, la victime n'ayant aucun recours et devant subir des coûts juridiques très élevés, même lorsque les poursuites seraient rejetées. En conséquence, ne serait-il pas possible de faire quelque chose pour s'assurer que les poursuites collectives engagées soient des poursuites collectives légitimes? Dans les affaires de droit civil, si vous tenez à engager des poursuites contre votre voisin, vous devez être responsable des coûts.

**M. Ouellet:** C'est précisément pourquoi nous tenons à effectuer une analyse détaillée de ce système, avant de nous engager trop loin dans cette voie. Même si cet amendement semble très intéressant, je pense donc qu'il est quelque peu prématuré. Je recommanderais donc qu'il soit rejeté. Selon nous, nous serons beaucoup mieux équipés pour traiter de cette question lorsque nous passerons à la deuxième phase de l'opération.

**Le président:** Monsieur Kaplan, brièvement, car une autre séance de comité doit commencer.

**M. Kaplan:** Quand commencez-vous ces recherches?

**M. Ouellet:** Elles ont déjà commencé.

**M. Kaplan:** Depuis quand?

**M. McGrath:** La question est de savoir si cet amendement est recevable ou non.

**Le président:** Monsieur Rodriguez, brièvement.

**M. Kaplan:** Monsieur le président, je n'ai pas terminé. Le ministre nous a dit qu'il voudrait attendre d'avoir terminé ses recherches dans ce domaine. J'aimerais lui demander quand ses recherches ont commencé et quand elles devraient se terminer.

[Texte]

**The Chairman:** The ruling I am going to make has nothing to do with what the Minister is trying to do. It is the amendment that we have before us.

**Mr. Ouellet:** I can assure the honourable member and the other members of the Committee that the research will be completed quite on time to deal with it when we will be dealing with phase two.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez and Mr. Stevens.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, I know that the government has certainly been toying with consumer legislation for some time now. This is not the first bill that purports to give consumers some kind of protection. Indeed, it seems to me very short-sighted that the government and the Department would not have looked at class action. Class actions are not unique.

I wonder if we can have some order, Mr. Chairman.

**An hon. Member:** It is 11 o'clock.

**The Chairman:** This is the dilemma that faces the Chair. We have exceeded the time. There are other people waiting to occupy the room. With all respect, Mr. Stevens, if you do not mind we will have to adjourn this meeting and start with the first order of business. I will rule on the amendment that was proposed by Mr. Saltsman when we next get together. We will stand the amendment and I will make a ruling at the next meeting.

Ladies and gentlemen, this meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation]

**Le président:** La décision que je prendrai n'aura rien à voir avec ce que le ministre tente de faire. En effet, elle portera sur l'amendement qui a été proposé.

**M. Ouellet:** Je puis assurer l'honorable député, ainsi que tous les membres du Comité, que nos recherches seront terminées suffisamment à temps pour la deuxième phase de l'opération.

**Le président:** M. Rodriguez, puis M. Stevens.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, je sais que le gouvernement songe depuis un certain temps à adopter une loi de protection des consommateurs. Le bill qui nous est soumis n'est pas le premier prétendant agir dans ce sens. Cependant, j'ai beaucoup de mal à croire que ce ministère ne s'est pas encore préoccupé des poursuites collectives, s'il avait vraiment l'intention d'accorder aux consommateurs une protection quelconque.

Pourrions-nous avoir de l'ordre, monsieur le président?

**Une voix:** Il est 11 heures.

**Le président:** En effet, nous avons déjà dépassé le temps qui nous était imparti. Une autre séance de comité doit commencer à siéger dans cette pièce. En conséquence, monsieur Stevens, je regrette d'avoir à lever la séance. Lors de la prochaine réunion, je commencerai par rendre ma décision sur l'amendement proposé par M. Saltsman.

La séance est levée.















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 42

Thursday, May 1, 1975

Chairman: Mr. Jacques-L. Trudel

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 42

Le jeudi 1<sup>er</sup> mai 1975

Président: M. Jacques-L. Trudel

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Finance, Trade and Economic Affairs

## Finances, du commerce et des questions économiques

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76—  
Department of Insurance under  
FINANCE

CONCERNANT:

Budget principal des dépenses 1975-1976—  
Département des assurances sous la rubrique  
FINANCES

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON FINANCE,  
TRADE AND ECONOMIC AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Jacques-L. Trudel

*Vice-Chairman:* Mr. Robert Kaplan

and Messrs.

Abbott	Clermont
Appolloni (Mrs.)	Comtois
Cafik	Hees
Clarke	Herbert
( <i>Vancouver Quadra</i> )	Joyal

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES,  
DU COMMERCE ET DES QUESTIONS  
ÉCONOMIQUES

*Président:* M. Jacques-L. Trudel

*Vice-président:* M. Robert Kaplan

et Messieurs

Kempling	Philbrook
Lambert	Ritchie
( <i>Edmonton West</i> )	Rodriguez
Martin	Rondeau
McGrath	Stevens

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On May 1, 1975:

Mrs. Appolloni replaced Mr. Lee.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 1<sup>er</sup> mai 1975:

M<sup>me</sup> Appolloni remplace M. Lee.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 1, 1975  
(49)

[Text]

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs met at 3:40 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. Jacques-L. Trudel, presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Abbott, Mrs. Appolloni, Messrs. Clarke (*Vancouver Quadra*), Clermont, Comtois, Herbert, Joyal, Kaplan, Kempling, Lambert (*Edmonton West*), Martin, Stevens and Trudel.

*Witnesses: From the Department of Insurance:* Mr. R. Humphrys, Superintendent of Insurance; Mr. H. R. Urquhart, Chief, Financial Services Division.

The Committee continued consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975, relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, March 13, 1975, Issue No. 26*).

The Chairman called Vote 20 under Finance, relating to the Department of Insurance—\$974,000.

*On Vote 20*

The opening statement of Mr. Humphrys was taken as having been read.

The witness answered questions.

The Chairman presented the Seventh Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure, which is as follows:

Monday, April 28, 1975

## SEVENTH REPORT

Your Subcommittee met to discuss the future business of the Committee and agreed to make the following recommendations:

A) *Bill C-2*

1. That the names of the various organizations who submitted briefs on Bill C-2 but were not invited to appear before the Committee be printed as an Appendix to the Committee's Minutes of Proceedings and Evidence.

2. That the Clerk be authorized to communicate with the Canadian Institute of Chartered Accountants to ask them to submit the additional views that they wish to formulate on Bill C-2 as mentioned in their letter dated April 11, 1975.

3. That the travelling expenses of Professor Donald N. Thompson claimed in a letter dated April 7, 1975, be paid to reimburse him for travelling expenses to Ottawa on February 19, 1975 when he was scheduled to appear before the Committee but could not for reasons beyond his control.

B) *Schedule of meetings for May 1975*

That the following priorities be established for the month of May 1975:

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 1<sup>er</sup> MAI 1975  
(49)

[Traduction]

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit aujourd'hui à 15 h 40 sous la présidence de M. Jacques-L. Trudel (président).

*Membres du Comité présents:* M. Abbott, M<sup>me</sup> Appolloni, MM. Clarke (*Vancouver Quadra*), Clermont, Comtois, Herbert, Joyal, Kaplan, Kempling, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Martin, Stevens et Trudel.

*Témoins: Du Département des assurances:* M. R. Humphrys, Surintendant des assurances; M. H. R. Urquhart, chef, Division des services financiers.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975, portant sur le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (Voir *procès-verbal du jeudi 13 mars 1975, fascicule n 26*).

Le président met en délibération le crédit 20 sous la rubrique Finances portant sur le Département des assurances—\$974,000.

*Crédit 20*

La déclaration préliminaire de M. Humphrys est considérée comme lue.

Le témoin répond aux questions.

Le président présente le septième rapport du sous-comité du programme et de la procédure qui se lit comme suit:

Le lundi 28 avril 1975

## SEPTIÈME RAPPORT

Votre sous-comité s'est réuni pour discuter des prochains travaux du Comité et a convenu de faire les recommandations suivantes:

A) *Bill C-2*

1. Que les noms des divers organismes qui ont présenté des mémoires sur le bill C-2, mais qui n'ont pas été invités à comparaître devant le Comité soient imprimés en appendice aux procès-verbaux et témoignages du Comité.

2. Que le greffier soit autorisé à communiquer avec l'Institut canadien des comptables agréés pour lui demander de présenter les points de vue additionnels qu'il désire formuler sur le bill C-2, tel que mentionné dans sa lettre du 11 avril 1975.

3. Que les frais de déplacement du professeur Donald N. Thompson, réclamés dans une lettre du 7 avril 1975, lui soient versés pour défrayer son voyage à Ottawa le 19 février 1975 lorsqu'il devait comparaître devant le Comité, mais n'a pu le faire pour des raisons indépendantes de sa volonté.

B) *Calendrier des séances de mai 1975*

Qu'on établisse les priorités suivantes pour le mois de mai 1975:

1. Vote 20 under Finance relating to the Department of Insurance—\$974,000.

2. Vote 1 under Industry, Trade and Commerce relating to the Trade-Industrial Program (2 meetings)—\$67,157,000.

The Committee proceeded to consider the report.

Mr. Clermont moved—That the opening paragraph of section B entitled "Schedule of meetings for May 1975" be amended by adding the following words at the beginning of the sentence:

"Concerning the consideration of Estimates,"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

On motion of Mr. Kempling, the Seventh Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure, as amended, was concurred in.

Questioning of the witnesses was resumed.

Vote 20, Department of Insurance, under Finance, was allowed to stand.

At 5:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

1. Crédit 20 sous la rubrique Finances ayant trait au Département des assurances—\$974,000.

2. Crédit 1 sous la rubrique Industrie et Commerce ayant trait au Programme commercial et industriel (2 séances)—\$67,157,000.

Le Comité entreprend l'étude du rapport.

M. Clermont propose,—Que le paragraphe préliminaire de l'article B intitulé «calendrier des séances de mai 1975» soit modifié par l'adjonction des mots suivants, au début de la phrase:

«Concernant l'étude du budget des dépenses,»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Sur motion de M. Kempling, le Septième rapport du sous-comité du programme et de la procédure modifié est adopté.

L'interrogation des témoins se poursuit.

Le crédit 20, Département des assurances, sous la rubrique Finances, est réservé.

A 17 h 25, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Thursday, May 1, 1975

• 1540

[Texte]

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, today we will resume consideration of our order of reference dated February 24, 1975 relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976.

We have appearing before us this afternoon the Department of Insurance, and you will find Vote 20 on Page 8-38 in your Estimates.

## DEPARTMENT OF FINANCE

C—Insurance

## BUDGETARY

Vote 20—Insurance—Program expenditures and authority to spend revenue—\$974,000

**The Chairman:** We have appearing before us this afternoon Mr. Humphrys, the Superintendent of Insurance, accompanied by Mr. Urquhart. It is my understanding, Mr. Humphrys, that you would like to make some opening remarks at this time.

**Mr. R. Humphrys (Superintendent of Insurance, Department of Insurance):** Mr. Chairman, I have a statement here which is pretty much in the same form as the statement that I have presented to this Committee in other years. It outlines the organization of the department and its main function and gives some statistics about the numbers of companies and the volume of business. I will read the statement, if it is your wish, or, if not, I have given copies to the Clerk and he can see that copies are distributed.

**The Chairman:** Would you like to have the copies distributed?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** We will take it as read.

**The Chairman:** We will wait for a minute while copies are being made available to the members.

The Department of Insurance was established by the Department of Insurance Act, Chapter I-17 of the Revised Statutes of Canada. Pursuant to this Act, the responsible Minister is the Minister of Finance and the deputy head of the Department is the Superintendent of Insurance. The office of the Superintendent of Insurance was first established by the Insurance Act of 1875 and at that time his office was attached to the Department of Finance. It became a separate department in 1910.

The Department of Insurance Act in 1932 provided that the Department would be responsible for the administration of the Canadian and British Insurance Companies Act, the Civil Service Insurance Act, the Foreign Insurance Companies Act, the Loan Companies Act and the Trust Companies Act. Since that time, further duties have been added to the Department, mainly the administration of the Small Loans Act, the Co-operative Credit Associations Act, the Pension Benefits Standards Act, the Investment Companies Act, and certain aspects of the Excise Tax Act relating to the taxation of insurance premiums.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)*Le jeudi 1<sup>er</sup> mai 1975

[Interprétation]

**Le président:** Mesdames et messieurs, nous reprenons l'ordre de renvoi du 24 février 1975 concernant le budget pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976.

Les témoins cet après-midi nous viennent du département des assurances et le crédit 20 se trouve à la page 8-39 du budget des dépenses.

## LE MINISTÈRE DES FINANCES

C—Assurance

## BUDGÉTAIRE

Crédit 20—Assurance-Dépenses du programme et autorisation de dépenser les recettes de l'année en cours—\$974,000

**Le président:** Le témoin de cet après-midi est M. Humphrys, Surintendant des assurances, et il est accompagné de M. Urquhart. Monsieur Humphrys, je crois que vous avez une déclaration pour nous.

**M. R. Humphrys (surintendant, Département des assurances):** Monsieur le président, ma déclaration ressemble beaucoup à celle que j'ai faite antérieurement devant ce comité. On y donne les grandes lignes de l'organisation du département, sa fonction principale, certaines statistiques concernant le nombre des compagnies et le volume d'affaires. Je peux lire la déclaration si vous le voulez, sinon j'en donnerai des exemplaires au greffier et il pourra les faire circuler.

**Le président:** En fait-on circuler les exemplaires?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** On la fera porter au procès-verbal.

**Le président:** Nous faisons donc circuler les exemplaires.

Le Département des assurances a été créé en vertu de la Loi sur le Département des assurances, chapitre I-17 des Statuts refondus du Canada. Aux termes de cette loi, le Département répond au ministre des Finances et le sous-ministre de ce ministère est le surintendant des assurances. La fonction du Surintendant des assurances a été établie en premier lieu par la Loi sur l'assurance de 1875 et, à l'époque, son bureau relevait du ministère des Finances et en fut détaché en 1910.

La Loi de 1932 sur le Département des assurances stipulait que le Département serait chargé de l'application de la Loi sur les compagnies d'assurances canadiennes et britanniques, la Loi de l'assurance du service civil, la Loi sur les compagnies d'assurance étrangères, la Loi sur les sociétés de prêts et la Loi sur les compagnies fiduciaires. Depuis cette date, le Département a acquis d'autres fonctions qui comprennent surtout l'application de la Loi sur les petits prêts, la Loi sur les associations coopératives de crédit, la Loi sur les normes de prestations des pensions, la Loi sur les sociétés d'investissement, ainsi que certaines parties de la Loi sur la taxe d'accise qui concernent l'imposition sur les primes d'assurance.



## [Text]

In addition to the administration of specific Acts, the Department through its Actuarial Branch provides actuarial advice to other departments of the government and performs extensive actuarial services in the valuation of government insurance and pension programs. Examples of items under this head are the Canada Pension Plan and the Public Service Superannuation Act. The Department also has obligations in connection with pension plans registered under the Income Tax Act.

Many other instances arise where the Department's services and advice are required by other departments in connection with matters that require actuarial and technical study and advice or that concern companies that are under the supervision of the Department.

The Department supervises all federally incorporated insurance companies, all insurance companies from outside Canada doing business in Canada, and by agreement with some provinces, the insurance companies incorporated therein.

During 1974, 5 life insurance companies (3 Canadian and 2 Foreign) and 4 property and casualty companies (two Canadian, one British and one Foreign) became registered to transact insurance in Canada. During the same period 7 property and casualty insurance companies (five British and two Foreign) ceased to be so registered. At the end of 1974 there were 389 insurance companies registered with the Department and 42 fraternal benefit societies. Included in these figures were 146 Canadian companies, 48 British companies and 195 foreign companies. Of the fraternal benefit societies, 15 are Canadian and 27 are from the United States.

For property and casualty insurance companies, the premium income earned in Canada for 1974 amounted to about \$2.8 billion and for life insurance companies in 1974 premium income in Canada amounted to about \$2.9 billion. Assets of Canadian life insurance companies at the end of 1974 amounted to \$21.1 billion and assets in Canada of British and foreign life insurance companies doing business in Canada amounted to \$4.8 billion.

As respects Trust and Loan companies, the Department was involved in the supervision of 90 companies at the end of 1974. At the federal level the supervision involved 18 trust companies licenced under the Trust Companies Act and 15 mortgage loan companies and 5 mortgage investment companies licenced under the Loan Companies Act. The Department also supervised 18 Trust and Loan Companies incorporated by the provinces of Nova Scotia, Prince Edward Island and Manitoba pursuant to agreements entered into with those provinces. The assets of the trust companies supervised amounted to \$4.4 billion at the end of 1974, apart from estate, trust and agency funds amounting to \$7.4 billion, and the assets of loan companies similarly supervised amounted to \$3.6 billion.

## [Interpretation]

Outre l'application de certaines lois, les fonctions remplies par le Département, par l'intermédiaire de son service d'actuaire, incluent l'offre de conseils d'ordre actuariel à d'autres ministères du gouvernement et il rend d'importants services de même nature en rapport avec l'évaluation des programmes d'assurance et de pensions du gouvernement. Quelques exemples de services sous cette catégorie sont le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la pension de la Fonction publique. Le Département a également certaines obligations relativement aux régimes de pensions qui sont inscrits en marge de la Loi de l'impôt sur le revenu.

Il se présente plusieurs autres cas où les services et les conseils du Département sont requis par d'autres ministères en rapport avec des questions qui exigent des études et des conseils de caractère technique et actuariel ou qui intéressent des sociétés placées sous la surveillance du Département.

Le Département exerce une surveillance sur toutes les compagnies d'assurance qui sont érigées en corporations aux termes de lois fédérales, sur toutes les compagnies d'assurance étrangères qui font des affaires au Canada et avec l'accord de certaines provinces exerce une surveillance sur les compagnies d'assurance qui sont érigées en corporations aux termes de lois des dites provinces.

Au cours de l'année 1974, 5 compagnies d'assurance-vie (3 canadiennes et 2 étrangères) et 4 compagnies d'assurance de biens et de risques divers (2 canadiennes, 1 britannique et 1 étrangère) sont devenues enregistrées pour exercer des affaires au Canada. Dans cette même période, 7 compagnies d'assurance de biens et de risques divers (5 britanniques et 2 étrangères) ont cessé de l'être. A la fin de 1974, 389 compagnies d'assurance se trouvaient inscrites auprès du Département, de même que 42 sociétés d'entraide. La liste incluait 146 compagnies canadiennes, 48 compagnies britanniques et 195 compagnies étrangères. Quinze des sociétés d'entraide sont canadiennes et 27 se trouvent aux États-Unis.

Pour les compagnies d'assurance de biens et de risques divers, les revenus acquis provenant des primes au Canada en 1974 ont atteint à peu près 2.8 milliards de dollars et pour les compagnies d'assurance-vie en 1974 les revenus provenant des primes au Canada ont atteint à peu près 2.9 milliards de dollars. L'avoir des compagnies d'assurance-vie canadiennes à la fin de 1974 se chiffrait par 21.1 milliards de dollars tandis que les actifs des compagnies d'assurance-vie britanniques et étrangères faisant affaires au Canada atteignaient 4.8 milliards.

En ce qui concerne les sociétés de prêt et les sociétés fiduciaires, le Département assurait la surveillance de 90 sociétés à la fin de 1974. Au niveau fédéral, les activités de surveillance portaient sur 18 sociétés fiduciaires détenant un permis en vertu de la Loi sur les compagnies fiduciaires, 15 sociétés de prêt hypothécaire et 5 sociétés de placement hypothécaire détenant un permis aux termes de la Loi sur les compagnies de prêt. Le Département assure également la surveillance de 18 sociétés de prêt et de fiducie constituées en corporation par les provinces de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et du Manitoba en conformité des accords conclus avec ces provinces. L'actif des sociétés fiduciaires surveillées s'élevait à \$4.4 milliards à la fin de 1974, sans compter des biens-fonds, des fonds d'organismes détachés et des fonds de fiducie s'élevant à \$7.4 milliards; l'actif des sociétés de prêts assujetties à une surveillance semblable s'est élevé à \$3.6 milliards.

*[Texte]*

The Department also carries out certain supervisory activities on behalf of the Canada Deposit Insurance Corporation for 34 trust and loan companies incorporated by the provinces of British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Ontario and Quebec.

During the past year, registration under the Investment Companies Act was granted to 11 companies and at present there are 47 registered investment companies, with assets of approximately \$8.8 billion. An additional 2 companies are currently seeking registration. Also during the year, 35 companies were granted exemptions under the Act, and to date a total of 131 companies have been granted exemptions. An additional 33 companies are presently seeking exemptions, this number including 25 companies that were incorporated as investment companies subsequent to the coming into force of the Act on January 1, 1972 and of which many have not yet been fully organized or commenced business.

As respects the Small Loans Act, there are 44 companies licenced involving a total of 2,342 branch offices and loan balances outstanding amounting to \$296 million at the end of 1974. There are 5 organizations supervised under the Co-operative Credit Associations Act and some 535 pension plans under the Pension Benefits Standards Act.

In addition to the registration of new companies under the various Acts administered, the Department also maintains a close liaison with the Department of Consumer and Corporate Affairs and carries out detailed reviews of applications for corporate changes by companies supervised by the Department, and applications for new incorporations for companies that plan to become registered under Acts administered by the Department. During 1974, 8 new incorporations and 18 cases related to other types of corporate change were handled with respect to insurance companies. As respects Trust and Loan companies, 5 new incorporations were processed and 28 cases relating to other corporate changes were handled. Similarly, with respect to Investment Companies, 13 new incorporations were handled as well as 6 cases related to other corporate changes.

All of the expenses incurred by the Department in supervising financial institutions are recovered by annual assessments against these institutions. Similarly, assessments are made against the Canada Deposit Insurance Corporation and the Canada Pension Plan to recover expenses incurred by the Department on their behalf. Such assessments cover not only the direct costs incurred by the Department as reflected in its estimates, but also the indirect costs in respect of services provided for the Department by other branches of the Government as for example, office accommodation and financial services. The result is that about 80% of the total expenses of the Department are recovered. The remaining expenses of the Department are practically all accounted for by services provided by the Department to other departments in respect of actuarial matters, particularly the actuarial valuation of government pension and insurance programs. These costs are reflected in the Department's estimates and it has not been the

*[Interprétation]*

Le Département exerce également certaines activités de surveillance pour le compte de la Société d'assurance-dépôts du Canada à l'égard des 34 sociétés de fiducie et sociétés de prêt constituées en corporation dans les provinces de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan, de l'Ontario et du Québec.

Au cours de l'année écoulée, 11 sociétés ont été enregistrées aux termes de la Loi sur les sociétés d'investissement et il existe à l'heure actuelle 47 sociétés d'investissement enregistrées, dont l'actif s'élève à environ \$8.8 milliards. Deux autres sociétés ont également déposé une demande d'enregistrement. Également, au cours de l'année, 35 sociétés se sont vues accorder des exemptions en vertu de la Loi, et, jusqu'à maintenant, 131 sociétés au total jouissent de ces exemptions. 33 autres sociétés ont présenté une demande d'exemption, et, de ce nombre, 25 ont été constituées en corporation à titre de sociétés d'investissement après l'entrée en vigueur de la Loi le 1<sup>er</sup> janvier 1972, bon nombre d'entre elles n'étant pas encore complètement organisées ou n'ayant pas encore commencé leurs activités.

Quant à la Loi sur les petits prêts, elle régit 44 sociétés qui se composent de 2,342 bureaux et dont les soldes de prêts en cours s'élevaient à 296 millions de dollars à la fin de 1974. Cinq organismes sont surveillés aux termes de la Loi sur les associations coopératives de crédit et quelque 535 régimes de pensions le sont en vertu de la Loi sur les normes des prestations des pensions.

En plus de l'enregistrement de nouvelles sociétés aux termes des diverses Lois dont il assure l'application, le Département entretient des relations étroites avec le ministère de la Consommation et des Corporations, et effectue des analyses détaillées des demandes de changements juridiques présentées par des compagnies dont le Département assure la surveillance et de demandes de constitution en corporation présentées par des compagnies qui projettent de présenter une demande d'enregistrement aux termes des Lois dont l'exécution relève du Département. Au cours de 1974, le Département a été saisi de 8 nouvelles constitutions en corporation et de 18 cas reliés à d'autres types de changements juridiques, en ce qui concerne les compagnies d'assurance; il a été saisi de 5 nouvelles constitutions en corporation et de 28 cas reliés à d'autres changements juridiques, en ce qui concerne les sociétés de prêt et les sociétés fiduciaires, ainsi que de 13 nouvelles constitutions en corporation et de 6 cas reliés à d'autres changements juridiques, en ce qui concerne les sociétés d'investissement.

Toutes les dépenses assumées par le Département pour la surveillance des institutions financières sont recouvrées au moyen de cotisations annuelles imposées à ces institutions. De la même façon, les cotisations sont imposées à la Société d'assurance-dépôts du Canada et au Régime de pensions du Canada afin de recouvrer les dépenses assumées par le Département à cet égard. Ces cotisations incluent non seulement les frais immédiats encourus par le Département et qui apparaissent dans ses prévisions budgétaires, mais aussi les frais indirects résultant de services rendus pour le compte du Département par d'autres divisions du gouvernement sous forme de bureaux et de services financiers. En conséquence, environ 80 p. 100 de l'ensemble des dépenses du Département se trouve remboursées. Le reste des débours du Département se rapporte à peu près entièrement à des services fournis par lui à d'autres ministères au sujet de travaux actuariels en particulier l'évaluation faite par des actuaires des programmes de pensions et



[Text]

practice to bill other departments for the services so rendered.

The revenues of the Department resulting from the assessments on the companies supervised are credited to the Department and are used to meet its expenses. An appropriation from Parliament is required therefore only to meet the portion of the Department's expenses that are not covered by such assessment.

The staff of the Department is relatively small considering the extent and scope of the work falling upon it. The nature of the work requires a staff that is highly skilled technically. The Department does not have a large volume of material to process on a clerical basis and as a consequence the proportion of professional and technical staff is relatively high.

The Department has a staff of examiners that perform the examination of the financial conditions and affairs of companies under its supervision. The main force of examiners is stationed in Toronto where the head offices of companies are concentrated. An office with several examiners is situated in Montreal and one man is stationed in Halifax, three in Winnipeg and two in Vancouver. Examiners from the offices in Montreal and Toronto make one or more trips a year to the Maritimes and to the West to assist in the annual examinations of companies located in those regions.

The actuarial staff of the Department is concentrated in Ottawa. This staff performs the actuarial services for other departments and also the actuarial services required in connection with the Department's supervisory activities.

With the growing complexity of financial organizations in Canada and the increasing volume of business, it appears likely that the responsibilities of the Department will tend to increase if adequate supervision is to be exercised. Since the establishment of the Canada Deposit Insurance Corporation examiners on the staff of the Department have carried out examination work as required by that Corporation. The examiners of the Department work in co-operation with provincial supervisors where matters relating to provincially incorporated companies are concerned.

While the work of the Department can be said in one sense to consist primarily of the administration of certain statutes as already cited, it is not, of course, confined merely to seeing to it that the requirements of the legislation are being complied with. The main purpose of the existence of the Department and its main responsibility is to exercise the authority conferred upon it by the relevant statutes for the purpose of ascertaining the financial condition of the companies concerned and ensuring, so far as is possible, that each such company maintains itself in a position where it is able to discharge its obligations to the public. This work requires a broad knowledge on the part of the staff of the operation of the various types of financial institutions supervised, ability to understand quickly the financial implications of activities and programs and of changes in circumstances, and the ability to work with companies that may be in financial difficulties to enable them to recover or to transfer their liabilities to stronger

[Interpretation]

d'assurance du gouvernement. Ces débours font partie des prévisions budgétaires du Département et il n'est pas d'usage de faire payer ces services aux autres ministères en cause.

Les recettes du Département qui proviennent des cotisations imposées aux sociétés surveillées sont portées au compte du Département et utilisées pour faire face à ses dépenses. Un crédit parlementaire n'est donc nécessaire que pour rencontrer cette portion des dépenses du Département qui n'est pas couverte par les cotisations.

Le personnel du Département est relativement peu nombreux, si l'on considère l'étendue et la portée de ses travaux. La nature même de ces travaux exige des employés de hautes connaissances d'ordre technique. Le Département n'a guère de travaux d'écritures à son programme et par conséquent la proportion d'employés de caractère professionnel et technique est relativement élevée.

Le Département compte un personnel d'examineurs dont le rôle consiste à faire l'inspection de l'état financier et des opérations des sociétés qui relèvent de la surveillance du Département. La majorité de ces examinateurs sont postés à Toronto où se trouvent concentrés les sièges sociaux des sociétés en question. Un bureau composé de plusieurs examinateurs est situé à Montréal. Un employé est posté à Halifax, trois à Winnipeg et deux à Vancouver. Les examinateurs des bureaux de Montréal et de Toronto font un ou plusieurs voyages dans la région des provinces maritimes et dans l'Ouest afin d'aider à l'inspection annuelle des opérations des sociétés qui font affaires dans ces régions.

Le personnel d'actuaire du Département se trouve à Ottawa principalement. Il y exécute les travaux actuariels pour d'autres ministères du gouvernement et rend également des services de même nature qui se rattachent aux travaux de surveillance du Département.

Vue la complexité croissante des organismes financiers du Canada et d'un volume d'affaires qui ne cesse d'augmenter, il semble probable que les obligations du Département devront croître elles aussi afin d'assurer une surveillance convenable. Depuis la création de la Société d'assurance-dépôts du Canada, des examinateurs du Département procèdent au travail d'inspection requis par cette dernière. Les examinateurs du Département travaillent de concert avec les surveillants provinciaux lorsqu'il est question de sociétés provinciales incorporées.

Nous pouvons dire que, dans un sens, le travail du Département comprend surtout l'administration de certaines lois dont j'ai déjà parlé, mais il va sans dire qu'il ne se contente pas de voir à ce que la loi soit observée. Il incombe d'abord au Département d'exercer l'autorité qui lui a été conférée par les lois pertinentes, aux fins de se rendre compte de la situation financière des compagnies en cause et d'assurer autant que possible que chacune de ces compagnies soit toujours en mesure de s'acquitter de ses obligations envers la population. Pour accomplir ce travail, le personnel doit avoir une connaissance approfondie du fonctionnement des divers genres d'institutions financières surveillées, l'aptitude à saisir rapidement les implications financières des activités et programmes et des changements survenus dans les circonstances, et l'aptitude à travailler de concert avec des compagnies qui se trouvent peut-être en mauvaise situation financière, afin de les aider à remonter la pente ou à confier leurs responsabilités



[Texte]

companies. For supervision to be effective, the staff must be highly skilled and well-informed.

**Mr. Humphrys:** I will just say briefly that the department is a supervisory department. It does not do insurance. It supervises insurance companies and a number of other financial institutions—trust companies, mortgage loan companies, small loans' companies, co-operative credit associations, investment companies and a number of pension plans.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Humphrys. I have already several names on my list. I will recognize Mr. Lambert at this time.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Thank you, Mr. Chairman. I apologize to members of the Committee if I seem to pre-empt but I have a very pressing commitment in a few minutes and I would appreciate the opportunity of putting my questions now.

Mr. Humphrys, I am particularly concerned—and I do not want to go into the detail of what you have reported—about what I have seen in press reports and also in what one would call some of the industry publications about the very severe losses that the general insurance industry in Canada have suffered in the past fiscal year, as far as they are concerned, these being underwriting losses I am referring to the automobile and fire insurance particularly.

Have you addressed your mind to the position of the industry in regard to this very serious financial condition? Also, have you addressed your attention to the rather spectacular reduction in the number of companies prepared to do business or, if to do business at all, to do it on a very limited basis? What steps are being taken to consult with the industry to maintain it in a better and healthier position and, as a last point, particularly with regard to auto insurance, the replacement of private insurance as, we would call it, by public insurance, and at what cost to the public?

**Mr. Humphrys:** Mr. Chairman, I can say that very definitely we have addressed our minds to this problem. The experience of the property and casualty insurance industry in Canada in 1974 was really the worst on record. The under-writing losses were extremely severe. One can never be certain of the reasons but I think it had a great deal to do with the high and rising cost of claims because of inflation as compared with premiums that were struck a year and sometimes as much as three years ago, because some policies were issued on a three-year basis.

• 1545

The consequence has been that claim costs have risen very rapidly against premiums that were set in a quite different environment.

The industry also suffered from the difficulty that their operating costs escalated, as the costs of all other corporations have gone up with rising salaries and other operating costs.

The third serious blow at the industry was the declining securities markets towards the end of 1974. The rising interest rates meant that bond values were down and the stock market was at a very depressed state in the fall of 1974.

[Interprétation]

à des compagnies qui ont les reins plus solides. Pour que la surveillance soit efficace, le personnel doit être très compétent et bien renseigné.

**M. Humphrys:** Le département exerce un rôle de surveillance. Il n'agit pas à titre de compagnie d'assurance. Le département est chargé de la surveillance des compagnies d'assurance et d'autres institutions financières: sociétés de fiducie, sociétés de prêts hypothécaires, sociétés de prêts à la consommation, coopératives d'épargne et de crédit et sociétés d'investissements, sans oublier certains plans de pension.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Humphrys. J'ai déjà quelques noms sur ma liste. C'est maintenant M. Lambert qui a la parole.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Merci, monsieur le président. Ce n'est pas que je veuille la préséance, mais j'ai un rendez-vous important dans quelques minutes et je suis heureux de pouvoir poser mes questions maintenant.

Monsieur Humphrys, sans entrer dans les détails, je suis très inquiet de ce que je vois dans certains journaux et certaines revues de l'industrie des assurances où on fait état des pertes sévères que l'industrie a subi l'an dernier au Canada. Il s'agit de pertes sur souscriptions, plus précisément dans le domaine de l'assurance automobile et de l'assurance incendie.

Avez-vous étudié la situation de l'industrie surtout en ce qui a trait à cette situation financière très menaçante? Vous penchez-vous aussi sur le cas des nombreuses compagnies qui ont décidé de ne plus faire affaires ici ou de le faire de façon réduite. Quelles mesures entend-t-on prendre pour stabiliser la situation financière des compagnies et, enfin, surtout en ce qui concerne l'assurance automobile, combien coûte-t-elle au public si on compare les plans privés et les plans d'État?

**M. Humphrys:** Monsieur le président, nous avons en effet étudié ce problème. L'année 1974 est la pire de mémoire d'homme pour les compagnies d'assurance de biens et risques divers qu'on ait connue au Canada. Les souscriptions ont abouti à des pertes énormes. Il n'y a jamais de certitude dans ce domaine, mais je crois que les réclamations ont augmenté énormément à cause de l'inflation et la plupart des primes ont été fixées il y a un an ou même 3 ans puisque vous avez des polices de 3 ans.

La valeur des réclamations a donc augmenté très rapidement contrairement aux primes qui ont été établies en des circonstances fort différentes.

Évidemment, les frais ont augmenté là comme ailleurs au chapitre des salaires et des frais d'exploitation, par exemple.

Troisièmement, la bourse s'est affaiblie considérablement vers la fin de 1974. Les taux d'intérêt à la hausse faisaient diminuer la valeur nominale des obligations, ce qui a été très nuisible aux valeurs cotées en bourse.

## [Text]

So the consequence of the heavy underwriting losses and the declining security values put a great deal of pressure on the companies, and there was a very substantial reduction in the surplus margins of the whole industry. This involved a much closer supervision on our part of all the companies in the field, both from the point of view of trying to ascertain that their capital and surplus was adequate, and as respects non-resident companies doing business here, to try to see to it that they had adequate assets on deposit in Canada to cover the liabilities.

The industry is facing a very difficult set of circumstances. In the face of the losses, it becomes very difficult for them to raise new capital because it does not represent an attractive investment. The inflation is raising the dollar values of property to be insured, which means more demand for insurance, more dollars of insurance which requires more money to finance it, and this means greater capital needs. At the same time the securities markets, while they recovered from the low point in the fall of 1974, with rising interest rates, again the bond values are dropping, which will create additional problems for them.

Some companies have raised new capital. Companies from outside Canada have increased their deposits. Other companies that have not been able to raise additional capital and surplus funds have had to try to put themselves in a sound financial condition by restricting the volume of business that they write. And there have been very substantial adjustments in premium levels and I think they will probably continue.

As we see it in the Department, we believe the capital and surplus margins are generally adequate at the moment, but they have to be watched very carefully. The cushion of safety that used to exist has been pretty well used up and eliminated, so if we suffered another year in 1975 as we did in 1974, it would create some real crises for companies in the industry.

I think the adjustment in the premium levels has done and will do a great deal to put the industry in a more healthy position. I think their underwriting procedures are better. And although a number of companies have withdrawn from Canada, companies from outside Canada have decided to withdraw, their business has been run off in an orderly basis. Up to this point I do not have the impression that we have a serious market incapacity. I have not had any evidence put before me that suggests—up to date, at least—that people cannot get the insurance they need. But the fear is that to continue to fill the insurance needs of the public, the industry will have to seek and obtain substantial additional amounts of capital or surplus, either through new investment or through putting their business on a basis where they will be able to earn a profit and have some retained surplus to give the safety margins.

• 1550

**Mr. Lambert (Edmonton West):** On the basis of your examination of the results in 1974, you did mention that there would have to be some adjustment to the premium levels. Can you put any percentage or rough percentage that you think the industry as a whole might have to increase premiums, say, on the automobile side as against the fire insurance side, since the two positions are not quite the same? They are definitely not the same. How much do you think the automobile insurance premiums in the private sector might have to go up in 1975 to make up

## [Interpretation]

La diminution de la valeur de certains titres et les lourdes pertes au chapitre de la souscription ont mis les compagnies en situation délicate et toute l'industrie a vu diminuer son avoir net. On a donc dû surveiller de beaucoup plus près les compagnies dans ce domaine autant pour nous assurer qu'elles disposaient de capitaux et de bénéfices non répartis suffisants et, lorsqu'il s'agissait de compagnies étrangères, pour s'assurer que leurs actifs canadiens garantissaient leurs passifs.

L'industrie doit faire face à des difficultés énormes. Les pertes qu'elle a essuyées lui rendent la tâche difficile lorsqu'elle essaie de trouver de nouveaux capitaux puisque l'investissement ne semble pas tellement attrayant. La valeur en dollars des biens assurés augmente à cause de l'inflation, on a donc besoin de plus d'assurance, de plus de dollars d'assurance, ce qui veut dire qu'on a besoin de plus d'argent de souscription et cela fait augmenter les besoins de capitaux. Même si la bourse est sortie du mauvais pas de l'automne de 1974, les taux d'intérêt se sont remis à augmenter, la valeur nominale des obligations diminue encore et cette situation crée quelques problèmes additionnels.

Certaines compagnies ont réussi à augmenter leur capital. Les compagnies étrangères ont augmenté leur dépôt au Canada. Cependant, d'autres compagnies n'ont pu ni augmenter leur capital, ni augmenter leur bénéfice non réparti et elles ont dû essayer d'améliorer leur situation financière en faisant souscrire moins de polices. Il y a eu des ajustements substantiels de primes et je crois que cela se continuera probablement.

Nous croyons que les marges de sécurité offertes par les capitaux et les bénéfices non répartis sont suffisantes, mais on doit surveiller la situation de très près. Les marges de sécurité qu'on connaissait auparavant ont presque disparu et si l'année 1975 était aussi désastreuse que l'année 1974, cela pourrait mener certaines compagnies au bord de la faillite.

Je crois que l'augmentation des primes permettra à l'industrie de reprendre la situation en main. Je crois que les méthodes de souscription s'améliorent beaucoup. Même si quelques compagnies ne font plus affaire au Canada, elles l'ont fait dans les règles. Je ne crois pas que le marché diminue à l'heure actuelle. Jusqu'ici, rien ne me permet de croire que les gens ne peuvent pas s'assurer comme ils l'entendent. Cependant, si les compagnies veulent répondre aux demandes du public, elles devront accroître de façon substantielle leur capital ou leur bénéfice non réparti, soit en attirant de nouveaux capitaux, soit en rentabilisant davantage leur affaire pour s'accorder une marge de sécurité grâce à leur bénéfice non réparti.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** D'après vos études des résultats de 1974, vous avez dit qu'il faudrait réajuster les primes. Ne pourriez-vous pas nous dire de quel ordre serait les augmentations, en terme de pourcentage en comparant, disons, l'assurance-incendie et l'assurance-automobile puisque ces deux domaines sont quelque différents. Quelles augmentations croyez-vous qu'il devrait y avoir dans l'industrie privée de l'assurance-automobile en 1975 pour qu'on puisse effacer les pertes de 240 millions de dollars de 1974 tout en accordant une marge de sécurité pour 1975?



[Texte]

some of this \$240-odd million loss in 1974, plus the cushion or, the appropriate adjustment in 1975?

**Mr. Humphrys:** I could not quote any specific figure, Mr. Chairman. The kind of premium adjustment that would be needed varies from province to province, from region to region within a province, and even from company to company because they write different portfolios of business. I think though we will have to expect what I would regard as very substantial premium increases both in the auto lines and in the property insurance lines. I think the household insurance personal lines will increase significantly too.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Perhaps you cannot say with precision, but would they be within the parameters of 25 to 35 per cent?

**Mr. Humphrys:** I should think they would be at least in the order of 20 or 25 per cent, Mr. Chairman.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** While you do not have reported to you the results of the public insurance schemes, particularly auto, it is my understanding that these too have operated in very substantial quantities of red ink during 1974. We saw a report in British Columbia last week where \$36 million or \$37 million was spent for the first year's operation on an underwriting basis with a proposal that 3 cents a gallon be added to the price of gasoline consumed in that province in order to cover the deficit. Manitoba also, under their auto pact agreements, suggest that they are going to add 2 cents a gallon. From a strictly insurance point of view—I do not know what your comments are going to be here—is this a sound actuarial basis?

**Mr. Humphrys:** I think the only comment I could make to that, Mr. Chairman, is that the whole financial basis is quite different. I could not answer whether it was a sound actuarial basis or not, Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I am just concerned that there is a total misrepresentation to the public who are the consumers with regard to these particular schemes, in that, a great proportion of the increase in actual cost is hidden in an impost on gasoline that is bought and paid for by out-of-province residents. There is a foreign subsidy in each of these public auto insurance schemes without which they could not survive. To that extent, they are totally actuarially unsound.

**Mr. Humphrys:** It is clear that the premiums as such had not been sufficient to support the claims.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Okay, Mr. Chairman, that is all I have.

**Le président:** Merci, monsieur Lambert. Since we have quorum, ladies and gentlemen, I will ask the Clerk to read the report of the subcommittee on Agenda and Procedure and then ask for your comments afterwards.

(See Minutes of Proceeding)

• 1555

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, il y a un autre commentaire, je crois, qui peut prêter à confusion, si j'ai bien compris notre greffier, la grande priorité est la considération des crédits. Je crois aussi qu'à la réunion que nous avons eue, on doit prendre en considération comme priorité le Bill C-2.

[Interprétation]

**M. Humphrys:** Je n'ai pas de chiffre précis, monsieur le président. Les primes varient d'une province à l'autre, d'une région à l'autre à l'intérieur d'une province et même d'une compagnie à l'autre parce que chacune a son portefeuille différent. Cependant, je crois qu'il y aura une augmentation substantielle dans les domaines de l'assurance-automobile et incendie. Je crois qu'il y aura aussi une augmentation au chapitre de l'assurance-logement et de personnel.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Vous n'avez peut-être pas de chiffres précis, mais cela pourrait-il être de l'ordre de 20 à 35 p. 100?

**M. Humphrys:** Je crois qu'il s'agirait plutôt de 20 à 25 p. 100, monsieur le président.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Même si on ne vous fait pas parvenir les résultats des plans d'assurance d'État surtout dans le domaine de l'assurance-automobile, je crois savoir qu'il y a eu des pertes dans ce domaine en 1974. En Colombie-Britannique, la perte a été de 36 ou 37 millions de dollars pour la première année en se fondant sur les souscriptions et on a proposé d'augmenter l'essence de 3c. le gallon pour effacer le déficit. Au Manitoba, on semble aussi vouloir ajouter 2c. le gallon. Strictement du point de vue assurance, ces calculs se fondent-ils sur une base actuarielle solide?

**M. Humphrys:** Monsieur le président, je dois souligner que la base financière est complètement différente. Je ne sais pas du tout s'il s'agit d'une base actuarielle pour les deux, monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** J'ai l'impression qu'on essaie de tromper le public avec cela puisqu'une bonne partie de l'augmentation des coûts se trouve cachée dans cette taxe sur l'essence qui sera achetée par les gens venant de l'extérieur de la province. Il s'agit d'une subvention déguisée sans laquelle la plupart de ces plans d'assurance feraient faillite. Dans cette mesure, la base actuarielle n'est pas du tout solide.

**M. Humphrys:** Il est évident que les primes n'ont pas suffi à payer toutes les réclamations.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Parfait, monsieur le président, c'est tout ce que j'avais à dire.

**The Chairman:** Thank you mister Lambert. Puisque nous avons un quorum, mesdames et messieurs, le greffier pourra nous lire le rapport du sous-comité du programme et vous pourrez ensuite nous faire part de vos observations.

(Voir le procès-verbal).

**Le président:** Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, if I have understood the clerk correctly, our main priority is the consideration of the Estimates. This statement may lend itself to some confusion. I think we also decided at our meeting to give priority to Bill C-2.



[Text]

**Le président:** Au paragraphe 5 du rapport.

Que lorsque le Comité n'étudie pas les crédits susmentionnés, il revienne à l'étude du Bill C-2.

**M. Clermont:** J'ai l'impression que si on a le temps, on va étudier le Bill C-2. Ce n'est pas la décision qui a été prise au Comité.

**Le président:** Monsieur Clermont, je ne sais pas si ça pourrait satisfaire à vos exigences si on inscrivait dans le rapport concernant les estimés, «que les priorités suivantes sont établies».

**M. Clermont:** Ce n'est pas tout à fait la même chose, c'est ce qui avait été décidé selon moi à la réunion du Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure.

**Le président:** Est-ce que ça répondrait à vos exigences si on employait ce langage?

**M. Clermont:** Oui.

**The Chairman:** With the correction indicated by Mr. Clermont, do I have a motion to adopt the steering committee's report?

**Mr. Herbert:** I so move, Mr. Chairman.

**Mrs. Appolloni:** I will second that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, monsieur Humphrys, à la suite des questions et des commentaires que vous avez faits aux questions de mon collègue, M. Lambert, je vois ici pour main-d'œuvre qu'en 1973-1974, l'effectif constant était de 176 et pour 1975-1976 de 191. À la suite de vos remarques, j'ai l'impression que dans certains secteurs de vos responsabilités, certaines compagnies vont rencontrer des difficultés si ces compagnies vivent la même expérience qu'en 1974 qu'en 1975. Et je vois:

• 1600

**OBJECTIFS:** Protéger le public contre les pertes financières pouvant résulter des opérations des organismes financiers enregistrés ou munis d'un permis en vertu d'une loi fédérale et des régimes de pensions enregistrés, et assurer des services actuariels au gouvernement et aux ministères.

Monsieur Humphrys, je connais votre compétence et elle est reconnue, je crois, dans tous les milieux d'assurance, mais je me dois de poser la question suivante. Car, parmi toutes les responsabilités que vous avez, est-ce que votre effectif de 191 pour le 31 mars 1976 est suffisant? Il y a, entre autres, la surveillance de 389 compagnies d'assurance, de 42 sociétés d'entraide, des compagnies de fiducie et je crois aussi que vous faites la surveillance pour le compte de la Société d'assurance-dépôts du Canada. En outre vous avez la surveillance pour trois provinces dans le secteur d'assurance, soit la province de Nouvelle-Écosse, l'Île du Prince-Édouard et le Manitoba. Est-ce que vous êtes satisfait?

**M. Humphrys:** Oui, monsieur le président, et je crois que notre personnel répond à nos besoins pour le moment, mais certainement nous devons exercer une surveillance plus étroite qu'autrefois. Après tout, à cause des circonstances et des conditions qui existent en ce moment, il nous faut alors augmenter de temps en temps notre personnel, mais il existe toujours une limite au nombre de personnes que nous pouvons intégrer d'une année à l'autre. Pour ma part, j'entrevois une augmentation d'environ 8 ou 10 p. 100 pour l'année à venir.

[Interpretation]

**The Chairman:** Paragraph 5 of the report says:

That, when the Committee is not studying the above-mentioned votes, it resume consideration of Bill C-2.

**Mr. Clermont:** This gives the impression that we will only be studying Bill C-2 if we have the time to get around to it. This was not the decision taken by the Committee.

**The Chairman:** Mr. Clermont, would you be satisfied if we added to the report that the following priorities will be established for the study of the estimates?

**Mr. Clermont:** Yes, this is more in keeping with the decision made by the Subcommittee on Agenda and Procedure.

**The Chairman:** Then this addition would suffice as rectification?

**Mr. Clermont:** Yes.

**Le président:** Quelqu'un propose-t-il l'adoption du rapport du comité directeur tel qu'il a été corrigé par M. Clermont?

**M. Herbert:** Je le propose, monsieur le président.

**Mme Appolloni:** Je l'appuie, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, Mr. Humphrys, I see that under Manpower for 1973-74 you had a total number of 176 employees and that the number for 1975-76 will 191. Following your remarks in reply to the question of my colleague, I am under the impression that in certain areas of your responsibility companies will be faced with difficult situation in 1975, assuming that they will live the same experience as in 1974. I see that your objectives are:

To protect the public against financial loss from the operations of federally registered or licenced financial institutions and registered pension plans and to provide actuarial services for the government and other government departments.

I am aware of your competence, Mr. Humphrys, and I know that it is recognized in all insurance circles, but I feel obliged to ask the following question. In view of all your responsibilities, among others, the supervision of 389 insurance companies, 42 fraternal benefit societies, different trust companies as well as supervisory activities on behalf of the Canada Deposit Insurance Corporation, do you think that the 191 planned continuing employees until March 31, 1976 will be sufficient? You also carry out supervision for three provinces in the insurance field, namely Nova Scotia, Prince Edward Island and Manitoba. Are you satisfied with the number of man-years?

**Mr. Humphrys:** Yes, Mr. Chairman, our staff is sufficient for our needs at the present time, but it is true that we must exercise closer supervision than previously. Because of the special circumstances and conditions now prevalent, we do have to increase our staff from time to time but there is a limit to the number of people that we can integrate into our service from one year to another. Personally speaking, I would expect an increase of approximately 8 or 10 per cent for the coming year.

[Texte]

**M. Clermont:** Quelle directive avez-vous reçue du Conseil du Trésor, si vous en avez eu une, concernant la modération dans l'augmentation de vos dépenses?

**M. Humphrys:** Nous n'avons pas reçu une directive particulière, nous essayons toujours de limiter notre personnel à nos besoins et en plus, les dépenses de notre département sont portées au compte de la compagnie sur laquelle nous exerçons la surveillance.

**M. Clermont:** Alors, vous avez...

**M. Humphrys:** Nous réagissons aux besoins de l'industrie, des sociétés financières et nous essayons toujours d'avoir un personnel qui répond à nos besoins et nous portons nos dépenses au compte des compagnies. Alors le problème pour le Conseil du Trésor n'est pas exactement le même que pour les autres ministères.

**M. Clermont:** Monsieur Humphrys, vous avez l'assurance que si vous devez augmenter votre personnel pour faire face à la situation qui pourrait se présenter en 1975, vous avez l'assurance que le Conseil du Trésor va vous permettre d'aller de l'avant puis retenir les services d'autres personnes?

**M. Humphrys:** Non, pas une autorisation particulière, nous devons toujours justifier nos demandes de personnel, mais jusqu'à maintenant, nous n'avons pas eu besoin d'engager d'autre personnel en dehors de notre département pour le service professionnel.

**M. Clermont:** Dans les activités de surveillance que vous avez à faire pour différentes compagnies d'assurance, compagnies de fiducie, compagnies d'entraide, etc., lorsque vous vous apercevez qu'une compagnie ne rencontre pas les critères, les normes de votre département, quelles sont les méthodes, les normes ou la politique que vous suivez dans ce domaine?

**M. Humphrys:** D'abord, nous essayons toujours de persuader la compagnie de faire les changements nécessaires pour régulariser la situation et pour augmenter le surplus en vue de rétablir leur état financier dans un état sain. Mais il n'est pas toujours facile de trouver plus de capital social, de surplus. Mais s'il ne peut pas trouver de surplus, alors il doit diminuer ses obligations et le moyen pour une compagnie d'assurances, c'est de chercher une autre compagnie qui est prête à accepter une part du portefeuille de cette compagnie. Si la situation est vraiment critique, alors nous devons voir à ce que la compagnie en difficulté soit intégrée à une compagnie dont l'état financier est satisfaisant. Mais jusqu'à maintenant, bien que nous ayons eu à résoudre nombre de problèmes assez difficiles, nous n'avons pas rencontré de vraie crise.

• 1605

**M. Clermont:** Je pense que vous l'avez dit à la fin, vous avez un pouvoir de persuasion, mais s'il n'apporte pas le résultat escompté quelle est la mesure extrême avez-vous le pouvoir de prendre?

**M. Humphrys:** En premier lieu, nous faisons rapport au ministre, qui peut imposer des conditions à l'émission de permis à ces compagnies. Il peut établir une période pendant laquelle la compagnie doit corriger la situation qui a amené ces difficultés. Si la situation est vraiment critique, il peut demander au surintendant de saisir le contrôle des actifs de la compagnie. Après cela, si une telle situation arrive et si le surintendant juge qu'il est impossible de remettre la compagnie à flot, il peut demander un ordre qui mettra la compagnie en faillite.

[Interprétation]

**Mr. Clermont:** Have you received any directives from the Treasury Board concerning the need for moderation in increasing your expenditures?

**Mr. Humphrys:** We have not received any particular directive, but we do attempt to limit our staffing in relation to our requirements and, furthermore, our department's expenses are charged to the company for whom the supervisory activities are carried out.

**Mr. Clermont:** Then, you have...

**Mr. Humphrys:** We react to the needs of the industry and the financial community, we attempt to have as much staff as is necessary for our requirements and we charge our expenses to the companies involved. Therefore, the problem for the Treasury Board is not exactly the same as for other departments.

**Mr. Clermont:** Mr. Humphrys, if it becomes necessary to increase your staff because of the situation in 1975, have you received assurance from the Treasury Board that you will be able to go ahead and hire the additional staff?

**Mr. Humphrys:** No, we have received no special authorization and we are obliged to justify any staff increases but, so far, there has been no need to go outside of the department for professional service.

**Mr. Clermont:** If, in the course of your supervisory activities for the different insurance companies, trust companies and fraternal benefit societies, you discover that a company is not meeting the standards set up by your department, what action do you take?

**Mr. Humphrys:** First of all, we attempt to persuade the company to regularize the situation by making the necessary changes and to increase its surplus in order to set itself on a sounder financial basis. But it is not always easy to find more capital, and if the company is not able to obtain the required surplus, then it must reduce its obligations, which, for an insurance company, means finding another company ready to accept part of its portfolio. If the situation is really critical, then we must see to it that the company in financial difficulty is integrated with a company in a sound position. But, so far, although we have had to resolve some very difficult problems, we have not come up with any real crisis.

**Mr. Clermont:** If your power of persuasion does not bring about the desired result, then what is the extreme form of action that you can take?

**Mr. Humphrys:** First of all, we make a report to the Minister who can impose conditions for the issuance of a permit to a company. He may require the company to correct the situation within a certain period. If the situation is critical, he can direct the superintendent to seize control of the assets of the company. In such a case, should the superintendent be of the opinion that it is impossible to set the company aright, he can ask for an order declaring the company bankrupt.



[Text]

**M. Clermont:** Je vois à la page 2 de votre mémoire, version française, que durant l'année 1974, sept compagnies d'assurances de biens et de risques divers, dont cinq britanniques et deux étrangères, ont cessé d'exister. Est-ce que, dans de telles circonstances, elles sont obligées de remettre leur permis?

**M. Humphrys:** Elles ont terminé leurs activités au Canada, peut-être à cause d'un désir de consolider leurs opérations avec les autres compagnies. Mais dans chaque cas, la compagnie a fait un arrangement satisfaisant avec nous pour les polices qui restent en vigueur jusqu'à la fin des contrats.

**M. Clermont:** Pas avec d'autres compagnies qui continuent de fonctionner au Canada ou ...

**M. Humphrys:** Quelques fois on peut transférer les polices à une autre compagnie; mais quelques fois la compagnie continue seulement pour l'administration des polices qui restent en vigueur, mais elle n'en émet pas d'autres.

**M. Clermont:** Vous avez mentionné des arrangements; est-ce que les arrangements que ces compagnies prennent doivent rencontrer vos exigences?

**M. Humphrys:** Oui.

**M. Clermont:** Et si elles ne rencontrent pas les exigences?

**M. Humphrys:** Nous avons le contrôle des actifs pour payer les obligations au Canada et nous devons être certains que toutes les obligations ont été payées avant que nous donnions à la compagnie les actifs sur lesquels nous avons contrôle.

**M. Clermont:** Ma dernière question, monsieur le président. M. Humphrys nous a mentionné auparavant que vous aviez la responsabilité de la surveillance pour certaines compagnies d'assurances et sociétés de prêts, etc, dans trois provinces; quel genre de compensation recevez-vous de ces provinces pour faire un tel travail de surveillance?

**M. Humphrys:** Nous recevons les dépenses que nous avons encourues pour ce travail. Et nous demandons un paiement de la province pour nos dépenses à chaque côté.

• 1610

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Clermont.

Mrs. Appolloni followed by Mr. Martin.

**Mrs. Appolloni:** Mr. Humphrys, a few weeks ago somebody who frankly knows an awful lot more about pensions than I do remarked that in view of the fact that an increasing number of women are entering the labour force, and in view of the very diversified jobs they are taking now, the actuarial scales dealing with women's contributions to pensions and what they get from them are absolutely anachronistic. Would you like to comment on that?

**Mr. Humphrys:** I would assume, Mr. Chairman, that the comment relates to the ...

**Mrs. Appolloni:** To life expectancy, particularly.

[Interpretation]

**Mr. Clermont:** I see on page two of your declaration that during 1974 seven property and casualty insurance companies, five of them British and two foreign, ceased to exist. Does this mean that they had to hand over their operating permit?

**Mr. Humphrys:** These are companies which ceased their activities in Canada. It may have been because they wanted to consolidate their operation with other companies. But in each case, the company made a satisfactory arrangement with us for those policies remaining in effect until the end of the contract.

**Mr. Clermont:** It was not an arrangement with other insurance companies continuing to operate in Canada ...

**Mr. Humphrys:** Sometimes it is possible to transfer policies to another company and, other times, the company continues to administer those policies which remain in effect, but does not issue any new ones.

**Mr. Clermont:** Do the arrangements which these companies make have to meet any requirements imposed by your department?

**Mr. Humphrys:** Yes.

**Mr. Clermont:** If they do not meet these requirements?

**Mr. Humphrys:** We control their assets in order to pay any obligations within Canada and we must make sure that all these obligations are paid before handing over this control to the company.

**Mr. Clermont:** My last question, Mr. Chairman. Mr. Humphrys mentioned that the department carried out supervision of some insurance and loan companies in three provinces. What sort of payment do you receive from the provinces for this type of work?

**Mr. Humphrys:** We are paid our expenses. And we ask each province to be reimbursed for the expenses we incurred.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clermont.

Madame Appolloni suivie de M. Martin.

**Mme Appolloni:** Monsieur Humphrys, j'ai entendu dire il y a quelques semaines, par une personne très versée en matière de pension que, compte tenu de l'augmentation continue du nombre de femmes sur le marché du travail et les postes très variés qu'elles occupent, les tableaux actuels sur les cotisations de femmes à une caisse de pension et sur leurs prestations sont tout à fait désuets. Pouvez-vous faire une observation là-dessus?

**M. Humphrys:** Je suppose monsieur le président, qu'il s'agit de ...

**Mme Appolloni:** Concernant l'espérance de vie en particulier.



[Texte]

**Mr. Humphrys:** ... actuarial tables, the mortality expectancy. There is a difference in the mortality expectancy between men and women. I think that has been well documented statistically for many, many years. I cannot say, I do not think anybody can say, exactly why it is caused but it is evidently related biologically in some way to the different sexes. I do not think it is related to employment, to residence, to any other external factors of the environment. It seems to be well documented as being linked to the biological differences of the two sexes.

**Mrs. Appolloni:** Have you heard that certain studies in the States seem to point to the fact that women now are dying a little bit earlier than they used to.

**Mr. Humphrys:** All the statistics that I have seen seem to establish that there is a basic difference in the mortality patterns of the two sexes.

**Mrs. Appolloni:** Yes. I do not want to be too chauvinistic but I have another word about women. I was speaking in committee to the Minister of Finance, particularly about small businessmen and farmers who, despite the best will in the world, really have no incentive to employ their wives in their businesses. Apart from that, one of the considerations we have to think about is that, because they are not gainfully employed, they cannot contribute to the Canada Pension Plan. In your opinion, would it be possible—I realize I am asking for half a loaf on the basis that it is better than none at all—to have the Canada Pension Plan opened for housewives on a voluntary contributory basis, and if not, why not?

**The Chairman:** Mrs. Appolloni, I do not know whether Mr. Humphrys will want to comment on that. I will leave Mr. Humphrys entirely free to comment, but I am sure that question could be posed to the Minister of Finance and the Minister of National Health when they appear before us. Mr. Humphrys, would you like to comment on the question?

**Mrs. Appolloni:** On a point of order, Mr. Chairman. I was told it was an actuarial problem.

**The Chairman:** That is what I said. I will leave Mr. Humphrys to comment if he wishes, within the insurance...

**Mr. Humphrys:** It is an extremely complicated matter, Mrs. Appolloni, and I really do not think I should properly comment on the feasibility of a plan such as you suggest with relation to the Canada Pension Plan. It is not my area of responsibility. Our actuaries who do the actuarial work for the Canada Pension Plan report to the administration there, and I think the answer to your question really should come from the administration of the Canada Pension Plan. If they want to get actuarial studies to help them answer you I think that would be a better approach. I think I would be out of my area of responsibility if I tried to comment on that.

**Mrs. Appolloni:** My third question concerns a brief that was submitted quite recently to the Cabinet by the Canadian Forces Long Service Pensioners Association. I wonder whether you are familiar with it. The main point is that they say that their pensions—I will read you point three.

[Interprétation]

**M. Humphrys:** ... tables de mortalité. Depuis très longtemps ces tables de mortalité indiquent une différence d'espérance de vie entre les hommes et les femmes. Personne ne sait exactement à quoi il faut attribuer cette différence mais des facteurs biologiques semblent avoir une certaine importance. Elle ne semble pas s'expliquer par l'emploi, le lieu de résidence, ni aucun facteur du milieu externe. Il semblerait qu'il s'agisse d'une différence biologique bien documentée entre les deux sexes.

**Mme Appolloni:** Avez-vous entendu parler de certaines études aux États-Unis qui semblent démontrer que les femmes ne vivent plus aussi longtemps qu'avant.

**M. Humphrys:** Toutes les statistiques que je connais paraissent démontrer qu'il existe une différence fondamentale dans les taux de mortalité des deux sexes.

**Mme Appolloni:** Oui. Je ne veux pas paraître trop exclusive mais j'ai encore une question concernant les femmes. Les petits commerçants et les cultivateurs, malgré toute leur bonne volonté, n'ont généralement aucun intérêt à employer leur femme dans leur entreprise. Et, parce que ces femmes n'ont pas un emploi rémunéré, elles ne peuvent pas verser des cotisations au Régime de pensions du Canada. A votre avis, serait-il possible que les femmes de ménage versent des cotisations au Régime de pensions du Canada sur une base volontaire et, si non, pourquoi?

**Le président:** Madame Appolloni, je ne sais pas si M. Humphrys voudra répondre à cette question. Je lui donne le choix de faire les commentaires qu'il voudra. Mais c'est une question que vous pourriez poser au ministre des Finances et au ministre de la Santé nationale lors de leur comparution. Monsieur Humphrys, avez-vous des observations à faire?

**Mme Appolloni:** Permettez-moi de signaler, monsieur le président, qu'on m'avait expliqué que c'était une difficulté actuarielle.

**Le président:** M. Humphrys pourra faire des observations à cet égard.

**M. Humphrys:** C'est une question extrêmement compliquée, madame Appolloni, et je ne me sens pas en mesure de me prononcer sur la possibilité de cette proposition en ce qui concerne le Régime de pensions du Canada. Ce n'est pas de notre compétence. Nous faisons la vérification actuarielle pour le Régime de pensions du Canada, mais je crois que ce serait à l'administration de ce Régime de répondre à votre question. Il existe des études actuarielles qui pourraient servir à expliquer la position de l'administration. Mais je ne me sens pas en mesure de faire des commentaires sur votre remarque.

**Mme Appolloni:** Ma troisième question concerne un mémoire soumis récemment au Cabinet par l'Association des pensionnés pour service de longue date des Forces canadiennes. Je ne sais pas si vous en avez pris connaissance. Le principal point, c'est qu'ils disent que leurs pensions—je vais vous lire l'alinéa 3:

[Text]

• 1615

Our complaint is that the Act is geared to the civil servant who retires at 60 or 65 and immediately draws the cost of living increase.

However, it appears that former members of the Canadian Armed Forces are not allowed to get the cost of living increase built into their pensions until they reach the age of 60. I again will quote:

... or our age plus years of service total the magic figure of 85.

Why? If their pensions are geared to the Civil Service Insurance Act, why does it seem they are being discriminated against and why cannot these people who, by the way, have a compulsory retirement age of between 44 and 55, get the cost-of-living increase now instead of waiting? Do you know the answer to that? I gather it is actuarial.

**Mr. Humphrys:** Again, Mr. Chairman, it is a question of the design of the pension plan and it seems to me that the question and the policy should be dealt with by the Department of National Defence rather than by me. It is not particularly an actuarial question, I think it is a policy question because if the plan decides not to give the indexing until a certain age, that is a policy decision, but if they give it earlier, it costs more and the cost can be determined. Some assumptions concerning indexing can never be determined exactly, of course, but I do not think it would be within my province to comment on the policy that National Defence is following in relation to their pension plan.

**Mrs. Appoloni:** Thank you, Mr. Humphrys. I will take it up with National Defence. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Appoloni.

Mr. Martin.

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, through you to Mr. Humphrys...

**The Chairman:** Yes. Excuse me, Mr. Martin. I have one, two, three, five more names, Mr. Kaplan.

**Mr. Kaplan:** Oh.

**The Chairman:** Mr. Martin.

**Mr. Martin:** ... included among your obligations relating to pension plans, does it matter whether the company is a provincially or federally incorporated company? Does that affect the responsibility you have under its particular pension plan?

**Mr. Humphrys:** Yes, Mr. Chairman. The only pension plans that we supervise are those that are subject to the federal Pension Benefits Standards Act, and that applies only to employments that fall within federal jurisdiction. They are the same employments that are subject to the federal Labour Code and they are certain types of employment, but they are not necessarily federally incorporated companies. For example, there are such things as railways, banks, interprovincial transport, radio and television, these kinds of employments that are under federal jurisdiction. If the employment is under federal jurisdiction, then the pension plan, if there is one, comes under our supervision, whether the company is provincially incorporated or federally incorporated.

[Interpretation]

Nous nous plaignons de ce que la loi est adaptée au besoin du fonctionnaire qui prend sa retraite à 60 ou 65 ans et qui touche immédiatement l'augmentation en fonction du coût de la vie.

Il semblerait cependant que les anciens militaires ne peuvent pas faire incorporer dans leurs pensions cette augmentation en fonction du coût de la vie avant l'âge de 60 ans. Je vais citer encore:

... ou que notre âge plus les années de service atteignent le chiffre magique de 85.

Pourquoi cela? Si leurs pensions sont établies en vertu de la Loi sur l'assurance dans la Fonction publique, pourquoi cette apparente discrimination entre eux, et pourquoi ces gens, dont je vous signale que l'âge de la retraite obligatoire va de 44 à 55 ans, ne peuvent-ils pas obtenir maintenant cette augmentation en fonction du coût de la vie, au lieu de devoir l'attendre? Est-ce que vous savez la réponse? Je crois qu'il s'agit d'un obstacle actuariel.

**M. Humphrys:** Là encore, monsieur le président, ceci ressort de la structure même du régime de pension et j'estime que le ministère de la Défense nationale est mieux placé que moi pour commenter votre question et cette politique. Il ne s'agit pas spécialement d'une question actuarielle, mais plutôt de politique, à mon avis, car si ce régime n'accorde pas l'indexation avant un certain âge c'est la conséquence d'une décision de politique; si, par contre, il l'accorde plus tôt, cela coûte plus cher et on peut calculer les coûts additionnels. Certains aspects de l'indexation restent naturellement un peu vagues, mais je ne crois pas devoir commenter la politique de la Défense nationale en matière de régime de pension.

**Mme Appoloni:** Merci, monsieur Humphrys. Je vais m'adresser à la Défense nationale. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, madame Appoloni.

Monsieur Martin a la parole.

**M. Martin:** Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Humphrys...

**Le président:** Oui, Excusez-moi, monsieur Martin. J'ai encore 1, 2, 3, 5 noms sur ma liste, monsieur Kaplan.

**M. Kaplan:** Bien.

**Le président:** M. Martin a la parole.

**M. Martin:** Dans le cadre de vos responsabilités relatives au régime de pension, y a-t-il une distinction entre les sociétés d'incorporation provinciale et les sociétés d'incorporation fédérale? Est-ce que cela modifie vos responsabilités dans le domaine du régime de pension?

**M. Humphrys:** Oui, monsieur le président. Nous n'administrons que les régimes de pension qui sont soumis à la Loi fédérale sur les normes des prestations de pension, et il ne s'agit donc que des concessions qui relèvent de la juridiction fédérale. Ce sont les mêmes qui font l'objet du Code fédéral du travail, et il s'agit de certains types d'emploi, qui peuvent se trouver chez des sociétés dont l'incorporation n'est pas fédérale. Sous la juridiction fédérale, on trouve notamment les chemins de fer, les banques, les transports interprovinciaux, la radiodiffusion, et d'autres professions de ce genre. Dès le moment où la profession en question relève de la juridiction fédérale, le régime de pension qui y correspond est sous notre contrôle, qu'il s'agisse d'une société d'incorporation fédérale ou provinciale.



[Texte]

**Mr. Martin:** That would mean there would be a good number of pension plans that have been registered under the Income Tax Act over which you would not have any jurisdiction.

**Mr. Humphrys:** It is correct, Mr. Chairman, that by far the greatest number of pensions plans registered do not come under our supervision.

**Mr. Martin:** Do you have a close working relationship with your counterparts at the provincial levels on this matter of pension plans and their evaluations?

**Mr. Humphrys:** Yes, indeed, Mr. Chairman. We are in almost constant communication and, in fact, there is now an association set up which is called the Canadian Association of Pension Supervisory Authorities and the five jurisdictions that have this type of legislation are members of that association. We meet once or twice a year and try as hard as we can to keep our legislation and our rules and regulations uniform.

**Mr. Martin:** With your obvious background and knowledge in this area, Mr. Humphrys, I would like to ask if you are generally satisfied that the provincial jurisdictions, departments of insurance or whatever they may be called in the individual situations, each and everyone of them, are providing the kind of supervision over pension plans that would be on a par with what you provide for those plans falling under your jurisdiction.

• 1620

**Mr. Humphrys:** Yes, Mr. Chairman, I believe the supervisory activities of the pension administrations in this field are very parallel to our own. We perhaps have a slight advantage in that we have a stronger actuarial staff than that which exists in the supervisory services in the provinces. But by and large we follow the same procedures and I think the work they are doing is of a high standard.

**Mr. Martin:** Would you care to comment on any particular weaknesses that might exist at the present time in relation to pension plans that might be forming a fairly high priority in your endeavours to improve whether it be regulation or review of private pension plans? What area of weakness would you be concentrating on mainly at the present time, assuming there are some areas of weakness?

**Mr. Humphrys:** Mr. Chairman, the main problem that pension plans are facing today stems from inflation, the need to increase the assets because of increasing liabilities from rapidly rising salaries. This arises particularly in plans where the pension is based on a formula that is related to final salary. As salary levels rise then the pension entitlements rise very rapidly and this creates very, very large obligations.

The plans that have pensions based on the final average salary are in the minority in number, but they do include some very large groups of employees. By number the greatest proportion of pension plans are on the basis of a career-average salary which is less exposed to inflation, although still subject to it, or money purchase basis which is immune from inflation as far as the contributory obligations are concerned but it suffers from the problem that the pension that can be purchased by the accrued contributions may not be adequate in relation to the salary of the person when he retires. So I would go back again and say that the main problem that all pensions plans are facing are the problems that stem from inflation and the difficulty of keeping the pension at an appropriate level in com-

[Interprétation]

**M. Martin:** Cela semblerait laisser un bon nombre de régimes de pension enregistrés en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu, sur lesquels vous n'auriez aucun contrôle.

**M. Humphrys:** Il est vrai, monsieur le président, que la très grande majorité des régimes de pension enregistrés ne sont pas sous notre contrôle.

**M. Martin:** Est-ce que vous avez une collaboration étroite avec vos homologues au niveau provincial en ce qui concerne les régimes de pension et leurs évaluations?

**M. Humphrys:** En effet, monsieur le président. Nous avons des contacts quasi permanents, et par ailleurs, on vient de créer une association intitulée la Canadian Association of Pension Supervisory Authorities, dont font partie les 5 juridictions qui ont des lois à cet effet. Nous nous réunissons une ou deux fois par an et nous faisons notre possible pour rendre uniformes nos lois et nos règlements.

**M. Martin:** Étant donné vos antécédents et vos connaissances dans ce domaine, monsieur Humphrys, j'aimerais vous demander si vous croyez, en général, que les juridictions provinciales, les ministères des assurances ou autres, selon le cas, exercent tous un contrôle des des régimes de pension qui est équivalent au contrôle que vous exercez sur les régimes dont vous êtes responsable?

**M. Humphrys:** Monsieur le président, je crois que la supervision qu'exercent les administrateurs des pensions est tout à fait comparable à la nôtre. Notre personnel actuariel étant légèrement plus nombreux, cela nous donne un avantage par rapport aux services provinciaux. En règle générale, nous avons recours aux mêmes méthodes et j'estime que le travail qu'ils font est de haute qualité.

**M. Martin:** Avez-vous des remarques à faire sur les faiblesses dont pourraient souffrir les régimes de pension? Quelle amélioration, s'il en est, constituerait pour vous une des premières tâches dans votre ordre prioritaire? Je songe aux règlements ou à la révision des régimes de pension privée. A quoi vous attaqueriez-vous d'abord pour le moment, le cas échéant?

**M. Humphrys:** Monsieur le président, le principal problème des régimes de pension, aujourd'hui, résulte de l'inflation, du besoin d'augmenter l'actif car le passif augmente à mesure que les salaires montent en flèche. Cela est particulièrement vrai dans le cas des régimes où la pension est calculée à partir du dernier niveau de salaire. Les prestations retirées au titre d'une pension augmentent à mesure que les salaires augmentent et cela nous impose d'énormes contraintes.

Les régimes où la pension est calculée d'après le dernier niveau de salaire moyen ne sont pas aussi nombreux que les autres mais ils touchent un très vaste groupe d'employés. La plus grande partie des régimes de pension sont calculés à partir de la moyenne du salaire pour toute la carrière, ce qui diminue les effets de l'inflation quoiqu'elle se fasse encore sentir; d'autres régimes de pension sont basés sur le pouvoir d'achat et échappent aux effets de l'inflation, pour ce qui est des contributions, sans toutefois supprimer le problème d'équilibre entre le salaire d'une personne au moment de sa retraite et la pension qu'elle retire selon ses contributions. On peut donc dire que le problème principal des régimes de pension résulte de l'inflation et de la difficulté d'assortir la pension à un niveau



[Text]

parison with the salary or wage of the member of the plan when he retires.

There is also the problem that has arisen from the decline in security values, the stock market and the bond market. This has resulted in a reduction in the assets shown on the balance sheet. However, pension plans are not usually subject to liquidity problems, they usually do not have not liquidate assets to meet benefits, so they are in a position to wait out the slump in the security market if it is temporary.

**Mr. Martin:** One last question, if I may, Mr. Chairman. Mr. Humphrys, does your Department insist—and I would be interested in having your views on the similar provincial departments—on a minimum triennial review of the valuation of use on pension plans that fall under your jurisdiction?

**Mr. Humphrys:** Yes. Our act requires that there be a triennial actuarial report.

**Mr. Martin:** And this report must be submitted to your Department and to the provincial departments where applicable?

**Mr. Humphrys:** Yes, Mr. Chairman. If the plan is subject to our supervision it must be submitted to us; if it is subject to provincial supervision then the provincial authorities receive the report.

**Mr. Martin:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Martin. Mr. Stevens followed by Mr. Joyal.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. I was wondering if Mr. Humphrys could bring us up to date with the activation of the Mortgage Exchange Corporation. Has any progress been made in getting that Crown corporation underway?

**Mr. Humphrys:** Not to my knowledge, Mr. Chairman. As far as I know, the matter still awaits the appointment of a chief executive officer and board of directors. That is in the hand of the Minister of Finance and the Finance Department rather than in our hands.

• 1625

**Mr. Stevens:** Mr. Humphrys, do you know why there is a delay? At the time it seemed like a worthwhile venture. I remember there was a certain amount of uncertainty about the method of capitalizing and the five-year or any kind of program for the company. Has anything arisen since the bill was enacted that has caused them to have second thoughts or to delay it?

**Mr. Humphrys:** I would not be able to identify anything very specific, Mr. Chairman. The mortgage investment companies that were dealt with at the same time have not become very active. Several were formed but in the last year, 1974, the financial markets were such that the people who had organized them evidently felt that it was not a favourable climate to try to sell the shares of the mortgage investment companies and so they held off. There are three of them operating now and they seem to be marketing their shares mostly to pension funds, which I think is quite appropriate because the concept was one really of a mortgage pool in corporate form. So I think they will get started, but it has been slow because of uncertainties in the financial markets. Whether that had an influence in seemingly reducing the urgency of getting the Federal Mort-

[Interpretation]

comparable au salaire des cotisants au moment de la retraite.

Il y a également les problèmes qui ont surgi en raison d'une baisse du marché des valeurs, de la bourse et du marché des obligations. Cela s'est traduit par une réduction des actifs. Par ailleurs, les régimes de pension n'éprouvent pas de problèmes de liquidité et d'habitude, il n'est pas nécessaire qu'ils liquident leur actif de sorte qu'ils peuvent se permettre d'attendre que la crise du marché des valeurs soit passée, si elle est temporaire cependant.

**M. Martin:** Monsieur le président, une dernière question. Monsieur Humphrys, est-ce que votre département—et il serait intéressant de connaître vos vues sur les départements provinciaux à cet égard—exige une revue triennale comportant un inventaire de l'utilisation des régimes de pension qui en relèvent?

**M. Humphrys:** Oui. La loi exige que soit préparé un rapport actuariel et triennal.

**M. Martin:** Ce rapport doit-il être présenté à votre département et aux départements provinciaux, le cas échéant?

**M. Humphrys:** Oui, monsieur le président. Si un régime tombe sous le coup de notre supervision on doit nous soumettre le rapport à nous; s'il relève de la supervision provinciale alors ce sont les autorités provinciales qui reçoivent le rapport.

**M. Martin:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Martin. M. Stevens prendra maintenant la parole et ensuite, M. Joyal.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. M. Humphrys pourrait-il nous apporter les derniers détails sur la Bourse fédérale d'hypothèques. A-t-on commencé à mettre sur pied cette société de la Couronne?

**M. Humphrys:** Pas que je sache, monsieur le président. A ma connaissance, on attend toujours la nomination d'un représentant en chef de la direction et d'un conseil de direction. Ces nominations incombent au ministre et au ministère des Finances, plutôt qu'à nous-mêmes.

**M. Stevens:** Monsieur Humphrys, savez-vous pourquoi on retarde tant ces nominations? Au moment où l'on a présenté ce projet, l'entreprise semblait viable. Je me rappelle qu'il y avait des incertitudes au sujet de la méthode utilisée pour obtenir des capitaux pendant les cinq ans dont on avait parlé et du genre de programme établi. Y a-t-il eu des développements depuis qu'on a donné force de loi au bill, développements qui aient pu les conduire à reconsidérer et à retarder leur projet?

**M. Humphrys:** Je ne suis pas en mesure de donner des précisions, monsieur le président. Les entreprises d'investissement hypothécaire avec lesquelles nous nous étions mis en communication, à cette époque-là, ne se sont pas beaucoup manifestées. Beaucoup d'entre elles ont été formées, mais l'année dernière en 1974, les marchés financiers étaient tels que ceux qui avaient organisé ces entreprises ont évidemment pensé que le climat n'était pas suffisamment favorable pour essayer de vendre les parts des entreprises d'investissement hypothécaire, en conséquence de quoi ils ont suspendu leurs activités. Trois d'entre elles fonctionnent actuellement et semblent vendre leurs parts surtout à des fonds de pension, ce qui me semble très approprié puisque le concept derrière cette entreprise était celui d'une mise en commun d'hypothèques sous forme de

[Texte]

gage Exchange Corporation into operation or not, I really could not speak authoritatively.

**Mr. Stevens:** Mr. Humphrys, what are the combined assets now of the mix that has been activated?

**Mr. Humphrys:** I guess that it one figure I do not have, Mr. Chairman, but it would not be very large because they just started quite recently.

**Mr. Stevens:** Mr. Humphrys, I take it you would be familiar with some of the troubles that the REITS have been having in the United States. According to a *Financial Post* report our own banks have lost several hundred million, or they possibly have lost quite a large amount of money. Is there some safeguard in the administration in the handling of our own mix, which is comparable to the REITS, that you feel would ensure that we perhaps would not get into the same unfortunate situation that many of the American Real Estate Investment Trusts did?

**Mr. Humphrys:** Oh, very definitely, Mr. Chairman. I think the whole structure of the mortgage investment companies and the supervisory structure provided by the Loan Companies Act is such that a situation such as the one you described could not occur in relation to the mortgage investment companies.

We have in Canada our mortgage investment trusts which are really more comparable to the real estate investment trusts in the United States, but they have not experienced anything like the difficulties in the United States. I think they have been operated on a more conservative basis than the American ones. While they are not under our supervision, I have no reason to think they are presenting any problem to the investors or those who have lent them money.

**Mr. Stevens:** To come back to the Federal Mortgage Exchange Corporation, I take it then that you have no knowledge of any early activation of that corporation.

**Mr. Humphrys:** No, I really have not, Mr. Chairman.

**Mr. Stevens:** On your deposit insurance side, I went over your annual report and noted the amount of reserve and the assets that you have. It struck me that the contingent liability that that Corporation has is certainly very large in comparison to your resources. Is there a guarantee from the federal government that if your total resources are used up in the Corporation that any shortfall will be covered by the federal government?

**Mr. Humphrys:** I think the structure of the act is one that effectively gives such a guarantee. The act itself permits the corporation to borrow up to \$500 million from the Treasury and it empowers the Minister of Finance, with the concurrence of the Governor in Council, to advance funds up to that much to the corporation. So, in addition to the assets shown in the statement, there is that \$500 million which has been made available by Parliament. While that may not seem large in relation to the total deposits that are covered by the insurance, I think that the chance of difficulty is probably much greater amongst smaller companies than larger companies and consequently it represents, I think, a very significant amount of money in relation to the problems likely to be encountered.

[Interprétation]

société. Je pense que le projet démarrera, même s'il a été ralenti par les incertitudes des marchés financiers. Mais je ne peux affirmer de bonne source, que ces incertitudes ont eu une influence en diminuant l'importance de la mise sur pied de la Bourse fédérale d'hypothèques.

**M. Stevens:** Monsieur Humphrys, quel est l'actif combiné de cette mise en commun?

**M. Humphrys:** C'est un chiffre que je n'ai pas sous la main, monsieur le président, mais je suppose qu'il n'est pas très important, à cause de la récente mise en commun.

**M. Stevens:** Monsieur Humphrys, je suppose que vous savez que des REIT des États-Unis ont des ennuis. Selon le *Financial Post*, nos propres banques ont perdu plusieurs centaines de millions de dollars, ce qui est considérable. L'administration a-t-elle des garanties pour le traitement de notre propre mise en commun qui se compare à celle des REIT, garanties qui nous empêcheraient de nous trouver dans la même situation délicate que bon nombre des Real Estate Investment Trusts américains ont connue?

**M. Humphrys:** Certainement, monsieur le président. La structure des entreprises d'investissement hypothécaire et celle de surveillance prévue par la Loi sur les compagnies de prêt sont telles qu'une situation comme celle que vous avez décrite ne pourrait se produire chez les entreprises d'investissements hypothécaires.

Nous avons au Canada nos propres fiducies d'investissement hypothécaire qui se comparent beaucoup aux fiducies d'investissement de biens immobiliers aux États-Unis, mais qui ne connaissent pas les difficultés rencontrées par les Américains. Les nôtres fonctionnent avec plus de modération que celles des Américains. Bien que nous ne devions pas les surveiller, je n'ai aucune raison de croire qu'elles présentent des problèmes aux investisseurs ou à ceux qui leur ont prêté de l'argent.

**M. Stevens:** Je reviens à la Bourse fédérale d'hypothèques; savez-vous si elle fonctionne déjà?

**M. Humphrys:** Je n'ai aucun détail à ce sujet, monsieur le président.

**M. Stevens:** Pour ce qui est de votre assurance de dépôt, j'ai parcouru votre rapport annuel et noté la quantité de fonds de réserve et de capitaux que vous avez. J'ai remarqué que le passif éventuel de la société est très important en comparaison avec ses ressources pécuniaires. Le gouvernement fédéral vous a-t-il garanti que, si le total des ressources de la société étaient dépensées, il couvrirait tout déficit?

**M. Humphrys:** Je pense que la Loi prévoit effectivement une garantie de ce genre. Elle permet à la société d'emprunter jusqu'à 500 millions de dollars au Trésor et donne au ministre des Finances, ainsi qu'au Gouverneur en conseil, le pouvoir d'avancer des fonds jusqu'à concurrence de cette même somme à la société. Ainsi, en plus des capitaux prévus dans la déclaration, il y a aussi les 500 millions de dollars que pourrait donner le Parlement. Cela peut ne pas sembler très important si l'on regarde le total des dépôts couverts par l'assurance, mais comme la possibilité de difficultés est probablement beaucoup plus grande chez les petites entreprises que chez les plus grandes, cette somme représente une quantité d'argent très importante par rapport au problème qui pourrait se poser.



[Text]

If a really, really very large company got into difficulty, there would be two problems: one would be that of financing, that is, to try to make sure that the depositors could get their money when they wanted it, and the other would be the actual net loss when everything was all shaken out.

The need for a large amount of money I think is probably mostly in the financing stage because if you had a bankruptcy, everything would be frozen and in order to permit the depositors to get their money, you would have to have some way of financing it while you waited for the bankruptcy proceedings to proceed. But in the end result, I would not expect a very great net loss, although some time might elapse before you sorted it out.

**Mr. Stevens:** What are the total aggregate deposits that you have insured now in the corporation? And could you relate that on a percentage basis to the amount of capital and the \$500 million line of credit, if you like, that you have with the federal government?

**Mr. Humphrys:** See if we have that figure in the report, Mr. Chairman.

**Mr. Stevens:** Yes, I think it is on the front page there.

**Mr. Humphrys:** The total insured deposits would be \$43 billion, and we have a deposit insurance fund and accumulated earnings of about \$86 million. So it is a very small proportion of the total insured deposits.

**Mr. Stevens:** It is not much over 1 per cent. It is a little over 1 per cent, is it not? Your \$500 million plus your \$86 million?

**Mr. Humphrys:** Yes. That is a little over 1 per cent.

**Mr. Stevens:** Including the \$500 million.

**Mr. Humphrys:** No, that is only the \$86 million. But if you add on the \$500 million, you have almost \$600 million compared with the \$42 billion.

**Mr. Stevens:** I see. So you have about a 1 per cent reserve or available assets to handle your total insured deposits.

Do you know why the government does not show a contingent liability in its balance sheet accounting for this type of item? It is not only with your deposit insurance that they do not show a contingent liability. It would be a shift to the CMHC mortgages; they show no contingent liability there either.

**Mr. Humphrys:** Their liability is mostly a cash one in respect of the \$500 million because that would be advanced as a loan. The CDIC would be expected to repay it. Even if a very large claim occurred and it was necessary to call on that resource, it is not likely that one would run into a series of these claims. With the power to continue contributions, one could repay that loan out of subsequent contributions from member institutions. So I do not think there is a very great liability exposure to the government other than possibly from the liquidity point of view.

[Interpretation]

Si une entreprise vraiment très importante se trouvait en difficulté, deux problèmes se présenteraient. Le premier serait celui du financement, c'est-à-dire celui d'assurer que tous les dépositaires peuvent récupérer leur argent s'ils le veulent; le deuxième serait constitué par la perte nette effective.

On a surtout besoin d'une grande quantité d'argent au moment du financement; en effet, si la faillite se présentait, toutes les sommes seraient gelées, et pour permettre aux dépositaires de récupérer leur argent, il faudrait trouver une façon de financer cette transaction en attendant que les procédures de faillite se fassent. Cependant, je ne pense pas que le résultat final serait une perte nette considérable, bien que quelque temps s'écoulerait avant que le tout se stabilise.

**M. Stevens:** Quelle est la somme totale assurée et déposée maintenant dans la société? Pourriez-vous faire le rapport procentuel entre ces dépôts et la somme de capitaux à laquelle s'additionnent les 500 millions de dollars de crédit que le gouvernement fédéral pourrait vous accorder?

**M. Humphrys:** Monsieur le président, peut-être ce chiffre figure-t-il déjà dans le rapport.

**M. Stevens:** Oui, je pense qu'on le trouve à la première page.

**M. Humphrys:** Le total des sommes déposées assurées serait de 43 milliards de dollars; nous avons également un fond d'assurance des dépôts et des recettes accumulées d'environ 86 millions de dollars. Ainsi, la proportion totale des dépôts assurés est très petite.

**M. Stevens:** Elle dépasse à peine 1 p. 100, n'est-ce pas? Nous parlons bien des 500 millions auxquels s'ajoutent les 86 millions de dollars?

**M. Humphrys:** Oui. Cela dépasse à peine 1 p. 100.

**M. Stevens:** Y incluez-vous les 500 millions de dollars?

**M. Humphrys:** Non, il s'agit seulement des 86 millions de dollars. Mais si vous ajoutez 500 millions de dollars, vous arrivez à un chiffre de presque 600 millions de dollars, qu'on doit comparer aux 42 milliards de dollars.

**M. Stevens:** Je vois. Vous avez donc des capitaux de réserve ou des capitaux disponibles d'environ 1 p. 100 consacrés à la totalité des dépôts assurés.

Savez-vous pourquoi le gouvernement n'inscrit pas dans son bilan un passif éventuel qui tienne compte de ce fait? Ce n'est pas seulement par rapport à votre assurance-dépôt qu'ils n'inscrivent pas de passif éventuel. Il faudrait inscrire un changement aux hypothèques de la SCHL; ils n'ont pourtant inscrit aucun passif éventuel dans ce cas-là non plus.

**M. Humphrys:** Ce passif est surtout un passif comptant, en ce qui concerne les 500 millions de dollars, parce qu'il pourrait faire l'objet d'un prêt que la Société d'assurance-dépôts du Canada devrait repayer. Même s'il arrivait qu'une réclamation fort importante soit exigée et qu'il faille recourir à ce fond, il est peu probable qu'une entreprise fasse l'objet d'une série de réclamations du genre. En ayant le pouvoir de continuer à recevoir des contributions, une société récupérerait ce prêt à partir des contributions subséquentes provenant d'institutions-membres. Je ne pense donc pas que le gouvernement s'expose à un passif très important, sauf peut-être du point de vue des liquidités.



[Texte]

[Interprétation]

• 1635

**The Chairman:** Your last question, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** That is fine, Mr. Chairman. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Stevens.

Monsieur Joyal, suivi de M. Kaplan.

**Mr. Joyal:** Mr. Chairman, through you to our witness, the final statistics which have been released since last week on the number of bankruptcies in the last year have shown an increase. Am I right in understanding that none of the companies under your jurisdiction and control have gone bankrupt in the last year and those that went out of business have done so for reasons other than a question of passive versus active?

**Mr. Humphrys:** That is correct.

**Mr. Joyal:** You mention on page 2 of your statement that among the seven insurance companies which went out last year, five were from United Kingdom and two from foreign countries. Does it mean that no Canadian companies went out of business last year?

**Mr. Humphrys:** Yes, I think that is correct. That is correct, Mr. Chairman. There were no terminations on the part of Canadian companies in the property and casualty field.

**Mr. Joyal:** I would like to ask next, I would say, a very academic question. You are certainly interested in what is going on in insurance law around Canada. Did you pay attention to the work of the Law Reform Commission and the very specific insurance law field? There were some recommendations in the past months to the effect that there should be a kind of "uniformization" of provincial law according to some standards. The federal law seems to me to be much more accurate according to the actual procedure than those of some provinces I have in mind. Did you take special interest in that field for the last year? Or do you think it is completely outside any jurisdiction you might have or outside any possible direct participation in that kind of "uniformization" of insurance law.

**Mr. Humphrys:** We are interested in it Mr. Chairman, but we do not take a very close view at it because for the most part the insurance law in the provinces relates to the law of contract and the relationship between the company and the policy holder. This is the preoccupation of the provincial superintendents of insurance.

They have committees that are active on this and they have, for some fifty years in their association, worked diligently to try to achieve and maintain uniformity in the laws of the several provinces.

We are familiar with it in general because we do participate in the annual conferences of the provincial superintendents but this aspect of insurance law is not within our responsibility or jurisdiction so we do not follow it very closely.

Other aspects that have to do with the incorporation of companies and the supervision of companies, the eligible investments and the reserve requirements, we do follow more closely and we do whatever we can to encourage a uniform approach in that regard.

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Bien, monsieur le président, merci.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Stevens.

Mr. Joyal, followed by Mr. Kaplan.

**M. Joyal:** Monsieur le président, les statistiques publiées la semaine dernière indiquent que, l'année dernière, le nombre de banqueroutes a augmenté. Est-il juste qu'aucune compagnie qui relève de vous et que vous contrôlez a fait banqueroute l'année dernière et que celles qui ont fermé leurs portes l'ont fait pour des raisons autres que des questions de bilan.

**M. Humphrys:** C'est juste.

**M. Joyal:** A la page 2 de votre déclaration, vous dites que des sept compagnies d'assurance qui ont fermé leurs portes l'année dernière, cinq étaient du Royaume-Uni et deux étaient d'autres pays étrangers. Et est-ce que cela signifie qu'aucune compagnie canadienne n'a fermé ses portes l'année dernière?

**M. Humphrys:** C'est cela, je crois que vous avez raison. Aucune compagnie canadienne n'a fermé ses portes dans le domaine de l'assurance-accident et de l'assurance sur les biens.

**M. Joyal:** J'aimerais vous poser maintenant une question théorique. Vous vous intéressez certainement à ce qui se passe dans le domaine des Lois sur l'assurance au Canada. Êtes-vous au courant du travail accompli par la Commission de réforme du droit dans ce domaine en particulier? Au cours des derniers mois, on a fait des recommandations afin d'uniformiser les lois provinciales en vertu de certaines normes. Les normes fédérales sont beaucoup mieux adaptées aux procédures courantes que ne le sont certaines lois provinciales, auxquelles je songe présentement. Vous êtes-vous intéressé à ce domaine l'année dernière? Ou au contraire, croyez-vous que cela n'est pas de votre ressort et que vous n'avez aucune participation directe à offrir dans l'uniformisation des lois sur l'assurance?

**M. Humphrys:** Nous nous intéressons à la question, monsieur le président, mais nous ne pouvons y être mêlés de près car la plupart des Lois sur l'assurance dans les provinces sont liées aux lois sur les contrats et aux relations entre sociétés et détenteurs de polices. Cela relève des surintendants provinciaux.

Certains comités sont très actifs et pendant plus de 50 ans, l'Association des surintendants a travaillé d'arrache-pied pour maintenir l'uniformité des lois dans diverses provinces.

Nous connaissons la situation car nous participons aux conférences annuelles des surintendants provinciaux mais cet aspect des lois sur l'assurance n'est pas de notre compétence et nous ne nous en occupons pas de très près.

D'autres aspects qui ont trait à l'incorporation des sociétés et à la supervision des sociétés, aux investissements admissibles et aux réserves sont au centre de nos préoccupations et nous faisons tout en notre possible pour encourager l'uniformisation à cet égard.

[Text]

**Mr. Joyal:** On page 3 of your statement you mention the assets of companies, Canadian and foreign. I wonder if you would have statistics about the amount of money they re-invest in Canada on a yearly basis. It is a concern shared by many members on both sides of the House whether we are an exporter of capital or what part of that exportation comes from insurance and financial institutions such as those under your jurisdiction. Do you keep any information to that effect in your books?

[Interpretation]

**M. Joyal:** A la page 3 de votre déclaration, vous parlez de l'actif des compagnies canadiennes comme des compagnies étrangères. Je me demande si vous connaissez le montant de l'argent réinvesti au Canada chaque année. Mes collègues de tous les partis à la Chambre partagent mon inquiétude car le Canada exporte des capitaux et nous nous demandons quelle portion de ces exportations provient d'institutions financières et de compagnies d'assurance telles que celles qui relèvent de votre département. Avez-vous des renseignements à cet effet inscrits dans vos livres?

• 1640

**Mr. Humphrys:** We have no specific statistics but I can say that the non resident insurance companies that are doing business in Canada are required to keep assets in Canada to cover their liabilities and they have not been able to withdraw any funds in Canada for some time, quite the contrary, because of the heavy claims experienced in the property and casualty field in recent years, they have been bringing money into Canada rather than taking it out.

In the life insurance field, the Canadian life insurance companies do a very large volume of business outside Canada and the premium income they have from their foreign business is greater than the premium income the foreign companies have in Canada. In each case the amount of funds that move out of the area where the business is being written is very small, indeed, because in nearly every case the premium collections are invested and held in the jurisdiction where the policy is written. So, there is very little transfer of capital funds arising from international insurance operations.

**Mr. Joyal:** On page 6 of your statement you mentioned that a great number of your examiners have offices in Toronto, while in Montreal there are a certain number of them. Could you tell us, for the last five years, what increase you registered in those offices in Toronto and in Montreal on a comparative basis?

**Mr. Humphrys:** Our personnel in Montreal has been decreasing and that in Toronto has been increasing. There has been an increase in the number of companies' having their head offices in Toronto, which has required us to increase our staff there, and there has been some decrease in the number of companies' having their head offices in Montreal, or their principal places of business in Canada.

**Mr. Joyal:** Do you have figures on that to give us an idea of how large it is, if it is a significant transfer or movement of persons and capital, or can you only state it as you have?

**Mr. Humphrys:** No, I am afraid I do not have any figures, Mr. Joyal.

**Mr. Joyal:** I asked that question because in your budget for salaries and wages for 1975-76 there is an over-all increase of \$453,000 and you mentioned earlier in answer to a question that you expect for the forthcoming years you would have an increase from 8 to 10 per cent. What part of that \$453,000 is devoted to pay the salary of those two, eight and ten and what part of it is for servicing an increase or indexing of the salaries and wages of those employees whom you have already in your office?

**M. Humphrys:** Nous n'avons pas de statistiques précises à ce sujet, mais les compagnies d'assurance étrangères qui font commerce au Canada doivent garder suffisamment d'actif au pays pour équilibrer leur passif et elles n'ont pu retirer de fonds du Canada pour un bon bout de temps. Au contraire, à cause des réclamations importantes qu'elles ont eu dans le domaine d'assurance de biens et risques divers pendant ces dernières années, elles ont dû importer des fonds au Canada.

Dans le domaine de l'assurance-vie, les compagnies d'assurance-vie font souscrire bien des polices à l'étranger et les primes qu'elles recueillent à l'extérieur sont plus élevées que les primes que recueillent les compagnies étrangères qui font affaires au Canada. Dans les deux cas il n'y a qu'un montant minime qui puisse sortir du pays où la police a été souscrite parce que les primes doivent habituellement être réinvesties dans le pays où la police est souscrite. Il n'y a donc pas de transferts importants de capitaux dans le domaine des assurances.

**M. Joyal:** A la page 6 de votre déclaration, vous dites que la majorité de vos examinateurs sont postés à Toronto tandis qu'il y en a plusieurs à Montréal. Pouvez-vous nous dire combien de personnel on a engagé dans ces deux bureaux depuis cinq ans?

**M. Humphrys:** Notre personnel diminue à Montréal et augmente à Toronto. Le nombre de compagnies qui ont leur siège social à Toronto augmente et nous avons dû y augmenter le nombre de notre personnel tandis que le contraire s'est produit à Montréal.

**M. Joyal:** Avez-vous des chiffres pour nous donner une idée de l'importance de ce phénomène tant au point de vue capitaux qu'au point de vue humain ou devez-vous vous en tenir à votre déclaration générale?

**M. Humphrys:** Malheureusement, monsieur Joyal, je n'ai pas de chiffres précis.

**M. Joyal:** Les traitements dans votre budget, augmentent de \$453,000 pour 1975-1976 et vous avez dit plus tôt que vous vous attendiez à une augmentation de l'ordre de 8 à 10 p. 100. Quelle partie de ce montant doit servir à cette augmentation de 8 à 10 p. 100 par opposition à celle qui servira à l'augmentation ou à l'indexation des traitements et salaires des employés que vous avez déjà?



[Texte]

**Mr. Humphrys:** The increase that you have referred to, Mr. Joyal, is an increase between 1974-75 and 1975-76 . . .

**Mr. Joyal:** That is it, yes.

**Mr. Humphrys:** . . . and the great bulk of that would arise from increase of salaries of our present staff. When I referred to the possible increase of eight or ten people I was thinking about our program forecasts for 1976-77. The change between 1974-75 and 1975-76 has been an increase of seven man-years, so some part of the \$400,000 would be related to those seven people.

**Mr. Joyal:** You could not give any proportion of that amount, could you?

**Mr. Humphrys:** Fore those seven people, even if you took their pay at \$10,000, it would be \$70,000; if you took it at \$15,000, it would be \$105,000; so it would be about \$70,000 or \$80,000 out of that \$400,000, I would think.

**Mr. Joyal:** I read, too, in your budget that the professional and special services register an increase which is fairly substantial because it has increased more than one third, it is written \$70,000 on your changes. I wonder whether those increases will be registered because you increased the number of external consultants of outside services that you have to have in forthcoming years, even though, as I read in your statement, that more than 80 per cent of your expenses are recovered from the subscription made by the insurance companies you have under your jurisdiction in the different departments which do participate in the sharing of your cost.

• 1645

I would like to have some explanation of that increase, which is very substantial. In fact, I think it is the item in your budget which registers the highest increase in comparison with the others this year.

**Mr. Humphrys:** We do not engage professional services from outside but that item is the estimated cost of a new procedure we are putting into place to make use of computers for classifying and analysing the data in the financial statements of companies. It is fairly expensive to start this procedure because we have to put a lot of data into the machines; so that is the estimated start-up cost of this new procedure. When it is in operation, I think it will either reduce or at least help to hold down costs of our analyses of financial statements and the printing of our annual reports.

**Mr. Joyal:** Could you give us a rough figure of the number of employees who might be covered by that amount of salary?

**Mr. Humphrys:** By the \$400,000 salary?

**Mr. Joyal:** Yes.

**Mr. Humphrys:** It is related to salary increases of our total personnel. Our strength in March of this year was 184.

**Le président:** Votre dernière question, monsieur Joyal.

**Mr. Joyal:** Yes. I wonder, Mr. Chairman, whether or not our witness could give the members of this Committee the information about the transfer of institutions and companies from Montreal to Toronto. Could we have the figures and the names of the companies that have moved from Montreal to Toronto within the past year?

[Interprétation]

**M. Humphrys:** Il s'agit de la différence entre 1974-1975 et 1975-1976, monsieur Joyal . . .

**M. Joyal:** Oui, c'est cela.

**M. Humphrys:** . . . et le plus gros de ce montant servirait aux augmentations de traitements et salaires de notre personnel actuel. Quand je disais 8 ou 10 personnes de plus, je songeais à nos prévisions pour 1976-1977. De 1974-1975 à 1975-1976, il y a eu une augmentation de 7 années hommes et une partie des \$400,000 servirait à payer les traitements et salaires de ces 7 personnes.

**M. Joyal:** Pouvez-vous nous donner une idée de quel montant il s'agit?

**M. Humphrys:** S'il s'agit de 7 personnes dont le traitement s'élève à \$10,000, il s'agit de \$70,000; si c'est \$15,000, ce sera \$105,000; je crois qu'on y affecterait de \$70,000 à \$80,000 de ces \$400,000.

**M. Joyal:** Au titre Services professionnels et spéciaux, il y a une augmentation de l'ordre de \$70,000 soit une augmentation d'un tiers environ. C'est assez important. Je me demande s'il y aura encore des augmentations à ce chapitre à l'avenir même si vous dites dans votre déclaration que vous recouvrez 80 p. 100 de vos dépenses auprès des compagnies d'assurance qui sont sous votre surveillance.

J'aimerais avoir quelques explications à ce sujet puisqu'il s'agit d'une augmentation importante et, si je ne m'abuse, c'est à ce chapitre qu'on retrouve le plus haut pourcentage d'augmentations cette année.

**M. Humphrys:** Il ne s'agit pas de montants versés à des experts-conseils, mais plutôt d'une estimation du coût pour la mise sur pied d'un nouveau système d'ordinateur qui nous aidé à classifier et analyser les données qu'on trouve dans les états financiers des compagnies. Cela coûte assez cher au début puisque nous devons fournir toutes sortes de données aux machines; il ne s'agit que d'une évaluation de ce qu'il nous en coûtera pour mettre sur pied ce nouveau système. Quand le système sera rodé, il nous en coûtera probablement moins cher pour analyser les états financiers et publier nos rapports annuels. Au moins, les frais n'augmenteront peut-être pas aussi vite qu'ils l'auraient pu.

**M. Joyal:** A combien d'employés environ sera versé ce salaire?

**M. Humphrys:** Ce montant de \$400,000?

**M. Joyal:** Oui.

**M. Humphrys:** Il se rapporte aux augmentations de salaire de tout notre personnel. Au mois de mars cette année, nous étions 184.

**The Chairman:** Your last question, Mr. Joyal.

**M. Joyal:** Oui. Je me demande, monsieur le président, si notre témoin ne pourrait pas nous donner quelques renseignements concernant le transfert de compagnies et de sièges sociaux de Montréal à Toronto. Pourrait-il nous donner le nom et le nombre de compagnies qui ont déménagé de Montréal à Toronto cette année?



[Text]

**Mr. Humphrys:** I will see if I can determine that figure, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Will you send it to the Clerk, Mr. Humphrys?

Merci, monsieur Joyal.

Mr. Kaplan, followed by Mr. Clarke.

**Mr. Kaplan:** Mr. Chairman, I noticed that Mr. Humphrys tended to deal with the questions of viability in terms of specific companies and what the government's policy would be if one company became nonviable. I was interested in the problems that seem to be occurring in the industry as a whole, probably because of inflation and perhaps because of the increasing generosity of the courts. One could also mention improved medical science, which makes it possible to keep someone alive and in need for years and years, instead of, as they did in the past, just dying in an accident without involving very much greater costs to people responsible for their deaths.

Then, of course, there is the problem of increasing government intervention in the industry and expropriations of it that are taking place at the provincial level in connection with casualty insurance I would argue that they are taking place at the federal level as well; the federal government is doing more and more saving for people through the Canada Pension Plan and through larger old age pensions and Guaranteed Income Supplements.

Recently the insurance industry indicated that they have been made the victim of unfair tax discrimination because the latest income tax amendments provide an incentive to invest in interest-producing forms of investment and in dividends, and give special tax treatment—exemptions, in fact—\$4,000 of income—from investments that are made in that form, provided that some of them are put into registered plans. Some of them can just be invested in anything at large, so the industry makes the case that they are in trouble for all of those seven or eight reasons that I have described. Is that something that you note in your surveillance of these companies? What sort of prospects do you see in the industry?

• 1650

**Mr. Humphrys:** Mr. Chairman, we will certainly note all the matters that Mr. Kaplan has described. I think I would like to comment first in relation to the life insurance industry. It is true that they have made representations on this point and unquestionably it does damage their competitive position in the competition for savings. The life insurance companies generally, however, have increased their business influence, which I think is perhaps the result of inflation. People need more insurance to provide the same kind of protection for their dependants than they did before. I notice a shift to group insurance and term insurance, which are the cheaper premium plans and probably result in, or do result in a lower accumulation of assets within the life companies. However, they have had a big inflow of premiums from registered retirement savings plans. This has now amounted to something like 25 per cent of their premium income, so their business is expanding. They have suffered a decrease in their surpluses because of the decline in security values; this has caused some problem for them. And the rising costs of operations pose a serious problem to life insurance companies because they have long-term contracts in force which they must administer and they do not have the means or the capacity

[Interpretation]

**M. Humphrys:** J'essaierais de vous faire parvenir ces renseignements, monsieur le président.

**Le président:** Vous voulez les envoyer au greffier, monsieur Humphrys?

Thank you, Mr. Joyal.

C'est à M. Kaplan, puis à M. Clarke.

**M. Kaplan:** Monsieur le président, quand M. Humphrys parle de rentabilité et des mesures qui prendrait le gouvernement si une compagnie se trouvait dans une situation non-rentable, il parle de cas précis. Ce qui m'intéresse, ce sont les problèmes qui semblent surgir dans toute l'industrie, probablement à cause de l'inflation et aussi, peut-être, de la générosité de plus en plus grande des tribunaux. On ne doit pas oublier que, grâce à la médecine, bien des personnes qui seraient mortes anciennement des suites d'un accident réussissent à survivre pendant des années tout en restant à la charge de la société.

Évidemment, il y a le problème d'intervention gouvernementale qui augmente toujours en ce domaine et celui des expropriations au niveau provincial en ce qui concerne les assurances de sinistre. Je crois que ce genre d'ingérence existe aussi au fédéral; le gouvernement fédéral accapare de plus en plus les économies des gens par le billet du plan de pension du Canada, des pensions de vieillesse plus élevées et des suppléments de revenu garantis.

L'industrie des assurances crie à la discrimination depuis quelque temps puisque les derniers amendements apportés à la Loi sur les impôts encouragent les gens à investir dans des plans qui peuvent faire rapporter dividendes et intérêts en leur accordant un traitement de faveur—exemption de \$4,000 de revenu—lorsqu'on fait de tels investissements à condition qu'on en dépose une partie à un plan enregistré. On peut même faire les investissements qu'on veut, ce qui crée certains problèmes pour l'industrie. Est-ce que vos fonctions de surveillance vous font croire que ce pourrait être un problème? Quel avenir aura cette industrie?

**M. Humphrys:** Monsieur le président, nous prendrons certainement note de tout ce que M. Kaplan vient de dire. J'aimerais d'abord dire un mot de l'industrie de l'assurance-vie. C'est qu'on nous a fait certaines représentations à ce sujet et je crois que cela peut leur faire un certain tort lorsqu'il s'agit d'aller chercher l'épargne des gens. Cependant, les compagnies d'assurance-vie ont généralement vu augmenter leur influence et je crois que c'est peut-être un résultat de l'inflation. Les gens ont besoin de plus d'assurance qu'auparavant pour bien protéger leurs familles. On se dirige surtout du côté de l'assurance groupe et de l'assurance temporaire qui coûte moins cher, mais qui empêche probablement les compagnies d'accumuler des actifs. Cependant, elles reçoivent de plus en plus de primes qui leur viennent de plans enregistrés d'épargne-retraite. Cela leur vaut environ 25 p. 100 de leurs revenus au chapitre des primes, ce qui veut dire qu'elles prennent de l'expansion. Leurs bénéfices non distribués ont connu une certaine diminution à cause de la diminution des valeurs en bourse; cela crée certains problèmes. Les frais d'exploitation qui augmentent sans cesse créent de nombreuses difficultés aux compagnies d'assurances parce que les contrats en vigueur sont habituellement à long terme, qu'elles doivent

[Texte]

to increase the expense allowances on those policies, so they must cope somehow with the rising costs of operation. That is one of their major operating problems.

In the life insurance industry, however, except for the decline in security values last fall, we have not felt unduly concerned about their solvency or their ability to meet their obligations.

In the property and casualty field, as I mentioned ...

**Mr. Kaplan:** I am sorry; I just wanted to get clearer your summary there. You are examining the position of the industry compared with other institutions and other industries which provide for savings and so on.

**Mr. Humphrys:** Yes, we are very much aware of that.

**Mr. Kaplan:** They are maintaining their share of the market, are they?

**Mr. Humphrys:** I would say that their share of the savings dollar is decreasing because of the competition in other savings institutions and pension plans and, as you say, in some government insurance programs.

**Mr. Kaplan:** But they are still growing just the same.

**Mr. Humphrys:** In an absolute sense they are increasing. One of their great areas of unease at the present time is the question of policy loans and the effect that this tax-free interest allowance might have on the demand for policy loans.

**Mr. Kaplan:** This means you would have to be a fool not to borrow.

**Mr. Humphrys:** It could create a liquidity problem if the volume of policy grew abnormally. And the volume of policy loans is growing. That is a worry to the industry.

**Mr. Kaplan:** Let us come on to casualty—general insurance, rather, and the problems in that area.

**Mr. Humphrys:** In the property and casualty area, as I mentioned earlier in reply to a question from Mr. Lambert, last year, 1974, was a very bad year for the companies. The whole industry suffered very heavy losses. They also had to face a decline in their asset values because of the decline in securities markets. At the same time, they are facing increasing demand for insurance because of the higher values of property, and in this context of declining security values, operating losses, government intervention, a government move into insurance in some areas ...

• 1655

**Mr. Kaplan:** The Canadian-owned sector of the casualty and property insurance industry in Canada Provincial governments.

**Mr. Humphrys:** ... it becomes very difficult to raise additional capital to finance the growing insurance needs. So the industry is facing some very difficult problems and I think the first thing it has to do is to try to get its operation on a basis where it is again showing some profits. Then the return earnings will help to finance a growth in business and if it is developing some profits then new capital can be encouraged to come into it.

[Interprétation]

tout de même les administrer, qu'elles n'ont pas les moyens ou la possibilité d'augmenter les frais d'administration qu'elles consacrent à ces polices et qu'elles doivent tout de même faire face à des frais d'exploitation qui croissent sans cesse. C'est un des principaux problèmes.

Cependant, pour ce qui est de l'industrie de l'assurance-vie, si ce n'est la diminution des valeurs en bourse l'automne dernier, nous ne sommes pas tellement préoccupés par la question de leur rentabilité ou de leur situation financière.

Comme je l'ai dit, en ce qui concerne le domaine des biens et des risques divers ...

**M. Kaplan:** Je suis désolé, je voulais tout simplement quelques éclaircissements. Vous étudiez la situation de cette industrie en la comparant à d'autres organismes et industries qui s'occupent d'épargne etc.

**M. Humphrys:** Oui, nous le savons fort bien.

**M. Kaplan:** Elles ont toujours la même part du marché?

**M. Humphrys:** Je dirais qu'elles attirent moins d'épargne à cause de la concurrence que leur font les autres sociétés d'épargne, les plans de pension, et comme vous le dites, certains programmes d'assurance du gouvernement.

**M. Kaplan:** Cependant, leur part augmente.

**M. Humphrys:** De façon absolue, elle augmente. L'une de leurs grandes préoccupations à l'heure actuelle, se situe au niveau des prêts consentis sur police et le résultat que pourrait l'exemption d'impôt dans ce domaine.

**M. Kaplan:** Il faudrait être fou pour ne pas emprunter.

**M. Humphrys:** Il pourrait y avoir un problème de liquidité si le volume de ce genre de prêts accusait une augmentation anormale et l'augmentation est là. C'est ce qui inquiète l'industrie.

**M. Kaplan:** Et qu'en est-il des assurances générales et des problèmes en ce domaine?

**M. Humphrys:** J'ai dit à M. Lambert tout à l'heure, qu'en 1974, les compagnies d'assurances de biens et de risques divers ont connu une fort mauvaise année. Toute l'industrie a subi de lourdes pertes. Leurs actifs ont aussi diminué à cause des diminutions qu'ont connu les valeurs en bourse. En même temps, elles font face à des demandes accrues en matière d'assurance à cause des augmentations de valeur des biens et dans ce contexte de valeur en bourse qui diminue, de pertes d'exploitation, d'ingérence gouvernementale, de gouvernement qui se mêle d'assurance dans certains domaines ...

**M. Kaplan:** Les gouvernements provinciaux.

**M. Humphrys:** ... et c'est très difficile de trouver des capitaux additionnels pour financer les besoins croissants dans le domaine des assurances. L'industrie doit donc faire face à de sérieux problèmes et je crois qu'elle doit tout d'abord s'organiser pour faire des bénéfices. Cela lui permettra d'attirer de nouveau les capitaux.



[Text]

The industry in Canada is very dependent upon the property and casualty insurance outside this country because 80 per cent of the property and casualty insurance in Canada is in the hands of branches of foreign companies or Canadian companies that are subsidiaries of foreign companies. So the decisions that foreign groups make concerning the insurance market in Canada can be quite significant for our available insurance facilities.

If we are to regain a private insurance industry, I think the first step is to establish the premiums at a level where the companies can make ends meet and where it can encourage the capital to flow into the industry.

**Mr. Kaplan:** The Canadian-owned sector of the casualty and property insurance industry in Canada is strong, is it not, in comparison with foreign competition? For example, I assume that there would be some foreign companies with branches or subsidiaries here that would be very strong indeed but I also can assume, can I not, that the Canadian sector is a healthy, well financed sector as well?

**Mr. Humphrys:** Everyone is facing problems; the whole capital surplus margins that the property and casualty industry has are much smaller than was the case years ago and all companies are really closer to the line than they used to be. We think the Canadian companies are in an acceptable financial position; some are strong but I cannot say that the industry in general is in a comfortable or a strong financial position.

**Mr. Kaplan:** Do you approve rates or are they approved by the provincial departments of the insurance? That is a government function, I understand.

**Mr. Humphrys:** No. Neither our Department at the federal level nor the provincial departments exercise any specific control on premium rates. In the automobile field, the provincial superintendents have a committee and they review them and, I think, each provincial superintendent reviews with the industry the rates for the province. No jurisdiction exercises specific control on rates; it is still a matter of discretion with the companies.

**Mr. Kaplan:** And there is price-fixing, I think, is there not, among the companies? When they determine the rates they consult each other.

**Mr. Humphrys:** There is a common pool of statistics and publication of statistics. I do not think there now exists any agreement amongst companies on common rates.

**Mr. Kaplan:** In your experience—and I do not want to make any implications against the people in the industry because the setting of rates is not something that competition policy has ever prevented, at least not in the past—are the rates more or less the same for the same service?

**Mr. Humphrys:** I think it would pay any person to shop.

**Mr. Kaplan:** Thank you very much. That is my time.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kaplan. Mr. Clarke.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Thank you, Mr. Chairman. I am really quite surprised to learn about the existence of Mr. Humphrys in the Department of Insurance but if the attendance in the room today is any indication that may be why. Maybe he has a dull thing going but...

[Interpretation]

Il ne faut pas oublier que le Canada compte beaucoup sur les compagnies étrangères puisque 80 p. 100 des assurances pour biens et risques divers vont soit aux filiales étrangères, soit aux compagnies canadiennes ou filiales de compagnies étrangères. Les décisions que prennent les groupes étrangers concernant le marché des assurances au Canada peuvent avoir une très grande importance pour tout le domaine.

Si nous voulons encourager l'industrie privée des assurances, nous devons tout d'abord avoir des taux qui permettent aux compagnies de faire leurs frais et qui attirent de nouveaux capitaux dans ce secteur.

**M. Kaplan:** Le secteur canadien d'assurance de biens et risques divers au Canada est tout de même très fort, n'est-ce pas, face à la concurrence étrangère? Par exemple, j'imagine que certaines compagnies étrangères qui ont des bureaux ou des filiales ici peuvent être très fortes, mais j'imagine aussi que le secteur canadien se porte bien et est très bien financé.

**M. Humphrys:** Tous ont des problèmes; tout ce qui s'appelle capitaux et bénéfices non répartis dans le domaine des assurances de biens et risques divers a considérablement diminué depuis quelques années et la marge de toutes les compagnies est beaucoup plus mince qu'elle ne l'était. Nous croyons que les compagnies canadiennes sont en situation financière acceptable; certaines sont en très bonne situation, mais je ne peux pas dire que l'industrie en général jouit d'une situation financière confortable ou forte.

**M. Kaplan:** Est-ce vous qui approuvez les taux ou sont-ils approuvés par les départements provinciaux des assurances? Je crois que cela revient au gouvernement.

**M. Humphrys:** Non. Ce n'est pas notre département ou celui des provinces qui approuvent les taux des primes. Dans le domaine de l'assurance-automobile, les surintendants provinciaux ont un comité et les étudient et je crois que chaque surintendant provincial étudie les taux pour sa province en collaboration avec l'industrie. Personne n'approuve des taux. C'est un sujet qu'on laisse à la discrétion des compagnies.

**M. Kaplan:** Et les compagnies s'entendent sur les prix? Elles se consultent avant de fixer les taux?

**M. Humphrys:** On met en commun les statistiques et on publie les statistiques. Je ne crois pas que les compagnies s'entendent pour fixer les taux.

**M. Kaplan:** Je n'accuse personne de fixer les taux puisqu'aucune politique concurrentielle n'a jamais pu empêcher cela, mais, d'après votre expérience, les taux ne sont-ils pas à peu près les mêmes lorsqu'il s'agit d'un même service?

**M. Humphrys:** Je crois que cela vaut toujours la peine de se renseigner avant d'acheter.

**M. Kaplan:** Merci beaucoup. Mon temps est écoulé.

**Le président:** Merci, monsieur Kaplan. Monsieur Clarke.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Merci, monsieur le président. Je suis vraiment étonné d'apprendre qu'il y a un monsieur Humphrys au département des assurances, mais si on constate l'absence du public dans la salle aujourd'hui, c'est peut-être pour cela. Peut-être fait-il des choses dénuées d'intérêt, mais...



## [Texte]

**The Chairman:** He is a very capable individual doing a very good job.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Maybe that is it; that is usually the case, of course. I would like to ask a direct question on the estimates and then maybe I could go into one or two other areas.

• 1700

On page 8-39 in the total estimates, towards the right-hand side of the page there is the figure of \$633,000 which seems to bear the label "Supervision of Companies" and then the next figure \$14,000 "Actuarial Services". Those two items, the way I see it, do not seem to be calculated as credits when we are coming to the amount of this Vote 20, as spelled out on page 8-38, \$1,259,000—or maybe it is the \$974,000. That is my question.

**The Chairman:** Mr. Humphrys.

**Mr. Humphrys:** The estimated expenses are shown under four categories. First, "Administration" that is \$633,000. That is administrative support within the department. This would be our personnel services, our library, our finance services. The \$2,817,000 immediately below that is for supervision of companies. That would be the portion of our activity that is directly concerned with company supervision. In there would be the expenses of our field staff and of our headquarters' staff who are directly on that activity. The next item, \$270,000 is for actuarial and other services. This would be the expenses of our actuarial department for activities other than those related to the supervision of life insurance companies.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Excuse me, Mr. Chairman. I did not mean to interrupt, but I think maybe Mr. Humphrys has picked up the wrong \$633,000. It is the one below. You were going down to the \$1,259,000.

**Mr. Humphrys:** Oh, I am sorry.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** What I am concerned about is the \$633,000—which just happens to be the same figure—under credit, "Receipts credited to revenue," and yet it does not seem to be deducted in coming to the statutory amount that we are estimating for.

**Mr. Humphrys:** Mr. Urquhart will explain that.

**The Chairman:** Mr. Urquhart.

**Mr. H. R. Urquhart (Chief, Financial Services Division, Department of Insurance):** Yes, Mr. Chairman, It is a coincidence that those two figures are the same. That \$633,000 represents a recovery of the services provided by other departments. Those funds are credited to the Consolidated Revenue Fund, they are not credited to the department's vote.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Then going up a few lines, there is "Less, Revenues Credited to the Vote, Supervision of Companies \$2,658,000." Then we go down to this one, "Receipts credited to revenue, Supervision of Companies." In other words, it seems to me that part of the revenue is split; some of it is credited to the vote and some of it is credited to the Consolidated Revenue Fund, as you have just said. Is there an explanation for that?

## [Interprétation]

**Le président:** C'est une personne compétente qui fait très bien son travail.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** C'est peut-être pour cela; c'est habituellement le cas, évidemment. J'aimerais vous poser quelques questions précises concernant le budget et nous pourrions peut-être ensuite passer à un ou deux autres domaines.

A la page 8-39 du budget des dépenses, vers la droite, figure le montant \$633,000 qui semble être inclus dans la rubrique «Surveillance des sociétés» et le montant \$14,000, «Services actuariels». Il me semble que ces deux montants ne sont pas calculés comme des crédits si nous considérons le montant qui figure à la page 8-38 sous le Crédit 20, soit \$1,259,000 ou peut-être \$974,000. C'est ma question.

**Le président:** Monsieur Humphrys.

**M. Humphrys:** Les budgets estimés sont répartis en quatre catégories. La première se nomme «Administration» et le montant qui lui est alloué est de \$633,000. Il s'agit du soutien administratif au sein du ministère, soit nos services du personnel, notre bibliothèque et nos services financiers. Le montant qui figure immédiatement en dessous de ce chiffre précédent est alloué à la surveillance des sociétés. Il s'agit du secteur de nos activités qui touche directement à la surveillance des sociétés. Sous cette rubrique sont incluses les dépenses pour notre personnel de territoire et le personnel de notre administration centrale qui s'intéresse directement à cette activité. Le montant suivant \$270,000 est alloué aux services actuariels et autres. Ceci inclut les dépenses de notre ministère actuariel pour des activités autres que celles qui se rapportent à la surveillance des compagnies d'assurance-vie.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Pardonnez-moi, monsieur le président. Je ne veux pas interrompre mon collègue mais je crois que M. Humphrys a peut-être choisi le mauvais montant de \$633,000. Il s'agit du montant en dessous de celui-ci. Vous suiviez la colonne qui se termine par le montant de \$1,259,000.

**M. Humphrys:** Pardonnez-moi.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Ce qui m'intéresse, c'est le montant de \$633,000 qui est le même chiffre, sous la rubrique «Produits portés en recettes» et pourtant il semble qu'il n'a pas été déduit du montant statutaire dont nous discutons.

**M. Humphrys:** M. Urquhart répondra à votre question.

**Le président:** Monsieur Urquhart.

**M. H. R. Urquhart (Chef, Division des services financiers, Département des assurances):** Oui, monsieur le président, ce n'est que par coïncidence que ces deux chiffres sont les mêmes. Le premier montant de \$633,000 représente le recouvrement des services fournis par d'autres ministères. Ces fonds sont crédités au Fonds du revenu consolidé. Ils ne sont pas portés au crédit du ministère.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Si vous remontez quelques lignes, vous trouverez la rubrique «Moins: les Recettes à valoir sur le crédit, Surveillance des sociétés— \$2,608». Ensuite, se trouve la rubrique «Produits portés en recettes, Surveillance des sociétés». En d'autres mots, il me semble que cette partie du revenu est divisée; une partie est créditée au crédit et une autre est créditée au Fonds du revenu consolidé, comme vous venez de le dire. Pouvez-vous expliquer ce fait?

[Text]

**Mr. Urquhart:** Yes; I might say the amount credited to the vote represents the recovery of the funds we have spent out of the vote, if I may put it that way. The funds credited to the Consolidated Revenue Fund represent a recovery of the so-called free services provided by other departments. The biggest one in there would be accommodation, for example.

**Mr. Humphrys:** I might add, Mr. Chairman, just by way of example, that our costs for rent for our office space are not in our estimates, they are in the estimates of the Department of Public Works. But when we assess the companies for the expenses of supervision we add in rental costs, and we collect that from the companies. Since we did not put that in our vote, we credit it directly to the Consolidated Revenue Fund. That is the explanation of these two items of \$633,000 and \$14,000.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Urquhart was referring, I think, to the services provided by other departments, that is the \$508,000. Then did I understand Mr. Humphrys to say that some of that \$508,000—which is not really a cash expenditure, it is one of those entries you are making in connection with Public Works—some of that is billed out to other departments and comes back in in the form of that \$633,000?

• 1705

**Mr. Urquhart:** It is billed to the financial institutions supervised.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** And it is actually cash received by your Department and put into the Consolidated Revenue Fund?

**Mr. Humphrys:** These figures are a little confusing, Mr. Chairman, because they are often staggered. We have our estimated expenses, but our revenue comes from our expenses of the previous year. So that we have this staggered situation.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Do you have, Mr. Humphrys, any dealings with or control over the Insurance Corporation of British Columbia that Mr. Lambert referred to?

**Mr. Humphrys:** No, Mr. Chairman.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I am feeling my way a bit, Mr. Chairman, because I am not aware of what Mr. Humphrys' department does do. But on page 2 of his submission he says:

The Department supervises . . . and by agreement with some provinces, the insurance companies incorporated therein.

**The Chairman:** There are three provinces, Mr. Clarke, and I think they will be named by Mr. Humphrys, where they have direct responsibility.

**Mr. Humphrys:** Yes, we have arrangements with Manitoba, Nova Scotia and Prince Edward Island.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** In those cases would you be a substitute for a provincial department?

[Interpretation]

**M. Urquhart:** Oui, le montant crédité au crédit représente le recouvrement des fonds que nous avons dépensés du crédit, si je peux m'exprimer ainsi. Le fonds crédité au Fonds du revenu consolidé représente le recouvrement des services dits gratuits fournis par d'autres ministères. Le service le plus important serait le logement, par exemple.

**M. Humphrys:** Je pourrais ajouter, monsieur le président, que les coûts de location de l'espace de nos bureaux ne sont pas inclus dans notre budget, ils figurent dans le budget du ministère des Travaux publics. Mais si nous estimons les dépenses de surveillance des sociétés, nous ajoutons les coûts de location qui sont remboursés par les sociétés. Étant donné que nous n'avons pas inclus ce coût dans notre crédit, nous le créditions directement au Fonds du revenu consolidé. C'est la raison d'être de ces deux montants de \$633,000 et \$14,000.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** M. Urquhart parlait, je crois, des services fournis par d'autres ministères, soit le montant de \$508,000. Et j'ai cru comprendre que M. Humphrys a dit qu'une partie de ce montant de \$508,000 n'est pas vraiment une dépense comptant. C'est un des postes que vous ajoutez dans le budget du ministère des Travaux publics. Envoyez-vous une facture à d'autres ministères pour une certaine partie de ce montant, ce qui expliquerait ces \$633,000?

**M. Urquhart:** Une facture à ce montant est envoyée aux institutions financières surveillées.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Et il s'agit du montant comptant reçu par votre ministère et viré au Fonds du revenu consolidé?

**M. Humphrys:** Ces chiffres sont un peu confus, monsieur le président, parce qu'ils sont souvent décalés. Nous avons notre budget des dépenses, mais notre revenu provient des dépenses de l'année précédente, ce qui donne lieu à cette situation irrégulière.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Faites-vous affaire, monsieur Humphrys avec la Insurance Corporation of British Columbia qu'a mentionnée M. Lambert, ou la contrôlez-vous?

**M. Humphrys:** Non, monsieur le président.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je sonde le terrain un peu, monsieur le président, parce que je ne sais pas ce que fait le département de M. Humphrys. Mais à la page 2 de sa déclaration il dit:

Avec l'accord de certaines provinces (le ministère) exerce une surveillance sur les compagnies d'assurance qui sont érigées en corporation aux termes de la loi desdites provinces.

**Le président:** Il y a trois provinces, monsieur Clarke, et je crois qu'elles seront nommées par M. Humphrys, où ils ont une responsabilité directe.

**M. Humphrys:** Oui, nous avons des accords avec le Manitoba, la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Dans ces cas, pourriez-vous remplacer un département provincial?



[Texte]

**Mr. Humphrys:** Yes, Mr. Chairman. In each case they have their own provincial superintendent of insurance, but we do the inspection of companies for them.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** To carry on to the next paragraph:

During 1974, 5 life insurance companies... became registered to transact insurance in Canada.

I am interested to know whether the two foreign life insurance companies you mentioned would have already been cleared by the Foreign Investment Review Agency before they go to your stage.

**Mr. Humphrys:** It is not necessary at this stage because the part of the Foreign Investment Review Act having to do with investment in Canada has not been proclaimed, but usually if it represents a significant move into Canada they will meet with the Foreign Investment Review Agency. Usually when a company starts up in Canada on a branch basis it does not involve a large initial flow of funds into Canada. It is the initial deposits, which would be of the order of perhaps \$1 million if it wanted all lines of business.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Could I ask, Mr. Chairman, if Mr. Humphrys has ever heard of an insurance company by the name of Heritage Life?

**Mr. Humphrys:** Yes, Mr. Chairman.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Is it operating in Canada now? Has it applied?

**Mr. Humphrys:** Yes. I cannot say offhand whether it has started business or not, but it is certainly in the process of becoming active.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Do you know whether it is a wholly-owned subsidiary of the Equitable Life Insurance of the United States?

**Mr. Humphrys:** I believe that to be the case.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** That is fine.

On page 3, then, Mr. Chairman, there is a reference made to the Canada Deposit Insurance Corporation, for which the Department carries out some services:

... for 34 trust and loan companies incorporated by the provinces of British Columbia, Alberta, Saskatchewan, ...

Is there a misprint there?

**Mr. Humphrys:** No.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** But "incorporated by the provinces"?

**The Chairman:** Under the provincial law.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Oh, I see what you mean. In the provinces, then.

[Interprétation]

**M. Humphrys:** Oui, monsieur le président. Chacune de ces provinces a son propre surveillant provincial des assurances, mais c'est nous qui surveillons les compagnies à leur compte.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Le prochain paragraphe se lit comme suit:

Au début de l'année 1974, cinq compagnies d'assurance-vie... sont devenues enregistrées pour exercer des affaires au Canada.

Je voudrais savoir si les compagnies étrangères d'assurance-vie que vous aviez mentionnées sont déjà vérifiées par l'Agence d'examen des investissements étrangers avant que vous vous en occupiez.

**M. Humphrys:** Cela n'est pas nécessaire parce que la partie de la Loi sur l'examen des investissements étrangers qui traite des investissements au Canada n'a pas été proclamée, mais habituellement si ces compagnies sont assez importantes ils auront une rencontre avec l'Agence d'examen des investissements étrangers. Habituellement, lorsqu'une compagnie établit des succursales au Canada, un investissement initial de taille n'est pas nécessaire. Ce sont les dépôts initiaux qui seraient possiblement de l'ordre de 1 million de dollars qui seraient nécessaires si la compagnie voulait faire affaires dans plusieurs domaines.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Permettez-moi de demander, monsieur le président, à M. Humphrys s'il a déjà entendu parler d'une compagnie d'assurance du nom de Heritage Life?

**M. Humphrys:** Oui, monsieur le président.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Est-elle établie au Canada maintenant? A-t-elle fait une demande?

**M. Humphrys:** Oui. Je ne peux pas vous dire présentement si elle a commencé à faire affaires ou non mais elle devient certainement active au Canada.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Savez-vous si elle est une succursale à part entière de la compagnie américaine Equitable Life Insurance?

**M. Humphrys:** Je crois que c'est le cas.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** C'est parfait.

A la page 3, monsieur le président, on fait mention de la Société d'assurance-dépôt du Canada, pour le compte de laquelle le département exerce certaines activités de surveillance.

... à l'égard des 34 sociétés de fuducie et sociétés de prêts constituées en corporation dans les provinces de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan, ...

Y a-t-il une erreur de frappe dans ce passage?

**M. Humphrys:** Non.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Mais on dit «constituées en corporation dans les provinces»

**Le président:** Aux termes de la loi provinciale.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je comprends ce que vous voulez dire. Dans les provinces, donc.



[Text]

**Mr. Humphrys:** It should be "by or pursuant to laws of the provinces".

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Right, okay.

That confused me, the difference between "by" and "in". I wondered what was going on in some of the other provinces. British Columbia we know about.

Then on page 4, the last paragraph says:

All of the expenses incurred by the Department . . . are recovered . . .

I think we may have touched on this earlier,

. . . by annual assessments against these institutions.

But it goes on then to say:

The result is that about 80% of the total expenses of the Department are recovered.

**Mr. Humphrys:** All the expenses incurred by the Department in supervising financial institutions are recovered, but we carry out certain other functions. For example, our actuarial branch does the actuarial work for other government departments. And we may have other activities where we do work for other departments. But we would not assess this kind of work, against the companies.

• 1710

**Mr. Clarke (Vancouver-Quadra):** And perhaps the offending figure from my first question is covered in the last sentence:

. . . but also the indirect costs in respect of services provided for the department by other branches of the government as, for example, office accommodation and financial services.

So when you make your charges for assessment you not only recover your direct costs but those costs as well and, as a result, this other credit comes in.

**Mr. Humphrys:** That is correct, Mr. Chairman.

**Mr. Clarke (Vancouver-Quadra):** Is the insurance act where you get the authority to make charges to other financial institutions?

**Mr. Humphrys:** Two insurance acts, the Canadian and British Insurance Companies Act and the Foreign Insurance Companies Act—No, I guess the authority is in the Department of Insurance Act; that is a separate act establishing the department, and the authority to levy expenses is in that act.

**The Chairman:** This will be your last question.

**Mr. Clarke (Vancouver-Quadra):** Is there any difficulty in your department's dealing in the companies that you deal with. In other words, are they pleased to be buying your service, generally speaking, as opposed to, say, the service of the National Revenue Department?

**Mr. Humphrys:** I think they would be happy not to have the assessment against them but I do not think there is any objection on the part of the industry to this type of assessment. It has been very low over the years. I guess they and everyone recognizes that if the services are going to be performed someone has to pay for it, and it has been thought over the years that it was not unreasonable to charge the industry really and, through them, the people who are presumably benefitting by the supervisory service. It can be argued more than one way. Some companies

[Interpretation]

**M. Humphrys:** Le passage devrait se lire «aux termes des lois des provinces».

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je comprends.

A la page 4, la préposition «dans» m'a confus. Je me demandais ce qui se passait dans certaines des autres provinces, par exemple, la Colombie-Britannique.

Le dernier paragraphe se lit comme suit:

Les recettes du département . . . sont portées au compte du département . . .

Je croyais que nous avions discuté de ce problème plus tôt lorsque nous avons parlé des

vérifications annuelles des institutions.

Mais la déclaration ajoute que

«environ 80 p. 100 de l'ensemble des dépenses du département se trouvent remboursées».

**M. Humphrys:** Toutes les dépenses assumées par le département pour la surveillance des institutions financières sont recouvrées, mais nous accomplissons aussi certaines autres fonctions. Par exemple, notre direction à l'actuariat accomplit du travail pour d'autres ministères. Nous donnons d'autres services également aux ministères, mais nous ne pouvons pas accomplir ce genre de travail aux frais des compagnies qui relèvent de nous.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Mais peut-être que le chiffre dont je parlais dans la première question est contenu dans la dernière phrase:

. . . mais aussi les phrases indirectes résultant de services rendus pour le compte du département par d'autres divisions du gouvernement sous forme de bureau et de service financiers.

Vous percevez donc vos cotisations et elles ne couvrent pas seulement vos coûts directs mais également vos coûts indirects, ce qui explique cet autre crédit.

**M. Humphrys:** C'est juste, monsieur le président.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** La Loi sur l'assurance est-elle la seule en vertu de laquelle vous pouvez percevoir des cotisations auprès d'institutions financières?

**M. Humphrys:** Il y a deux autres lois: la Loi sur les compagnies d'assurances canadiennes et britanniques et la Loi sur les compagnies d'assurances étrangères, mais je dirais que le pouvoir nous est conféré en vertu de la Loi sur le département des assurances, laquelle est une loi distincte, créant le département et conférant un pouvoir de percevoir des cotisations.

**Le président:** Ce sera votre dernière question.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Votre département est-il en bon terme avec les sociétés avec lesquelles il traite. En d'autres termes, les sociétés sont-elles contentes d'acheter vos services plutôt que les services du ministère du Revenu national?

**M. Humphrys:** Je crois qu'elles ne sont pas très contentes des cotisations imposées, mais l'industrie en général ne s'y oppose pas. Les cotisations n'ont jamais été très élevées. Je suppose qu'on comprend que les services rendus ont un prix et on a jamais trouvé exagéré que l'industrie en assume le coût, lequel est assumé ultimement par ceux qui bénéficient du service de supervision. Cela comporte du bon et du mauvais. Certaines sociétés voient la chose différemment mais ce n'est pas dans le domaine de l'assurance car je crois qu'on y est habitué. Plus récemment,

[Texte]

have a different view but this is not in the insurance field—I guess they are used to it. But in respect of our most recent endeavour in this regard, in the Investment Companies Act, I think the investment companies have thought it would be better to take the money out of the general revenues than to charge them directly.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** That is very informing. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clarke. Mrs. Appolloni.

**Mrs. Appolloni:** Mr. Humphrys, coming back to the Canada Pension Plan, under the present premium structure do you think the plan can afford more benefits?

**Mr. Humphrys:** I really could not say, Mr. Chairman. As I say, I am not in charge of the administration of it. I have not made the actuarial report; our chief actuary did. And made it to the administration. So I think you would have to get your question answered from Health and Welfare.

**Mrs. Appolloni:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Joyal.

**Mr. Joyal:** Mr. Chairman, I would like to ask our witness why in his statistics he always makes a distinction, when it is a foreign company, between the United Kingdom and foreign countries.

**Mr. Humphrys:** I think it is historical, Mr. Chairman. The insurance legislation in this country has been subjected to a number of constitutional disputes, the most recent one being, I guess, in 1931, when there was a reference to the Privy Council. At that time the Federal Insurance Act of the day was declared unconstitutional in certain respects. And following that the legislation was revised and it was set up, instead of in one act, in two acts. One act applied to Canadian companies and to British companies and the other act applied to foreign companies. And while it is difficult now to go back and find out exactly what was in the minds of the people at the time, I believe it had to do with the jurisdiction of Parliament over aliens, and foreign companies could be considered and were considered to be aliens, and as a consequence they dealt with that particular type of company in a separate act. British companies were not legally considered to be within the class of aliens, so they could not be dealt with in that way. That may have been the reason for dealing with the foreign companies in one piece of legislation and the Canadian and the British companies in the other. However, that was set up in 1932 and since that time our statistics have had a separation between the British companies and the foreign companies, but it is not really very significant because the rules that apply to them are identical, so it has very little significance.

• 1715

**Mr. Joyal:** Mr. Chairman, if you would allow me a last question, I am quite, not troubled, but preoccupied, by the idea that of the 389 insurance companies registered with your office, 243 are foreign companies. So, it means that in terms of profit and in terms of capital investment involved, the decision of process is in the hands of the foreign companies. I understand that such an office as yours is important so far as, especially, the largest amount of companies belong to foreign capital. You mentioned in an answer earlier that, of course, part of the profit or the

[Interprétation]

dans le contexte de la Loi sur les sociétés d'investissements, ces dernières ont cru qu'il vaudrait mieux de tirer l'argent des revenus totaux que de le percevoir directement.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** C'est très intéressant. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Clarke. Madame Appolloni.

**Mme Appolloni:** Monsieur Humphrys, j'aimerais revenir au Régime de pensions du Canada et vous demander si, en vertu de la structure des primes, le régime peut augmenter ces prestations?

**M. Humphrys:** Je ne pourrais pas dire, monsieur le président, ce n'est pas moi qui en ait la charge et ce n'est pas moi qui a préparé le rapport d'actuaire; notre chef actuaire l'a fait et il l'a présenté à l'administration du régime. Je crois que vous devriez vous adresser au ministère de la Santé et du Bien-être social.

**Mme Appolloni:** Merci.

**Le président:** Monsieur Joyal.

**M. Joyal:** Monsieur le président, j'aimerais demander à notre témoin pourquoi les statistiques sont préparées en distinguant, au sein des compagnies étrangères, entre le Royaume-Uni et les autres pays.

**M. Humphrys:** Je crois que la raison est historique, monsieur le président. La Loi sur l'assurance de ce pays a fait l'objet de nombreux différends constitutionnels dont le plus récent remonte à 1931 alors que le Conseil privé était en cause. A ce moment-là, la Loi fédérale sur l'assurance avait été déclarée non constitutionnelle, ce qui a donné lieu à une révision qui a entraîné deux lois. L'une d'entre elles régit les compagnies canadiennes et les compagnies britanniques et l'autre les compagnies étrangères alors qu'il est difficile de déterminer exactement ce que l'on avait en tête à ce moment-là, je crois que c'était une question du pouvoir du Parlement à légiférer pour des étrangers et les compagnies étrangères seraient considérées comme des étrangers. Voilà pourquoi nous avons une loi propre pour les compagnies étrangères. Les compagnies britanniques n'étaient pas considérées en droit comme étant étrangères, ce qui explique la façon dont elles ont été traitées alors. Ce serait une explication aux deux lois, une pour les compagnies canadiennes et britanniques et l'autre pour les autres. Toutefois, cela date de 1932 et, depuis, nos statistiques ont été partagées entre les compagnies britanniques et les compagnies étrangères; mais cela n'est pas tellement important car les règlements qui s'appliquent sont les mêmes et, par conséquent, cela ne signifie pas grand-chose.

**M. Joyal:** Monsieur le président, si vous voulez bien me permettre une dernière question, je ne suis vraiment pas troublé mais préoccupé de l'idée que 389 compagnies d'assurance sont inscrites à votre bureau, et que 243 sont des compagnies étrangères. Cela veut donc dire que du point de vue bénéfice et investissement de capital, la décision reste aux compagnies étrangères. Je comprends qu'un bureau comme le vôtre est important surtout parce que le plus grand nombre des compagnies possèdent le capital étranger. Vous avez mentionné dans une réponse donnée



[Text]

assets of the company has to be kept in Canada in the form of security investment in bonds or something else, but what does preoccupy me is the rest of the money, because I have been involved in the financing of different projects and most of the time when I want to negotiate a mortgage, I have to go outside of Canada to New York or somewhere else. The company is operating in Canada, but when I want to get a mortgage of \$5 million or \$6 million, I have to go to New York to negotiate the rate of interest, the terms of payment and so on, which, to my mind, is inaccurate.

If we allow some foreign companies to make profits and serve Canadian people, we should be in a position that more than only security capital be kept in Canada. I think part of the profit should be reinvested in Canadian industries and the Canadian economy generally, without destroying or preventing those companies from operating in Canada. I do not think it is the scope or the idea behind that expression, but it seems strange to me that the core of the financial institutions in this country is from abroad. In my mind, that is a real preoccupation and my colleague, Mr. Clark, illustrated this. He is a chartered accountant and is someone dealing with the business.

Few Canadians know that you are the very core of the economic situation in Canada because you deal with the reinvestment; you deal with the resources which are used to reinvest in Canadian industry and different aspects; you deal with mortgages; you deal with insurance; you deal with pension plans and so on. It is really there where the investment is, it is really there where the money is to be reinvested in the Canadian economy. The question of exportation of capital is really, I think, a preoccupation that we have to face in the forthcoming years. As you are responsible for that institution, I am quite sure you realize the importance of it. Should you not review that aspect of your responsibilities and make some recommendations even though it is not clearly in the terms of your mandate? I am quite sure, in the position you are, you are aware of that situation, too, not from the point of view of seeing that there is no bankruptcy, but because it is certainly a sign of good administration, good counsel and advice to the companies' operating in Canada.

I think you made it very clear in answer to a question, but I think there is more than that at this stage. It is more to serve Canadian people at this stage. It is not only to protect them from bankruptcies and wrong investments, it is to serve them, too, in the forthcoming investments, which I think, in a country such as Canada, especially since we noted in the last month that our balance of payments registered a net deficit which has really been very important one the past years. I think that is the over-all situation in Canada and I am quite concerned that if we need to review the legislation which is applicable to the insurance companies and financial institutions, we have to have in mind that aspect of the profits.

**The Chairman:** Mr. Humphrys.

• 1720

**Mr. Humphrys:** I would say first, Mr. Chairman, that although there are a very large number of foreign companies doing business in Canada, more than Canadian companies, it would not be correct to assume that the assets that they control are in proportion to their number because the foreign companies, for the most part, are small. There are a lot of them but the assets that they control in

[Interpretation]

plus tôt qu'une partie du bénéfice ou de l'actif de la compagnie devait rester au Canada et constituer un investissement de garantie des obligations ou autres; mais ce qui me préoccupe c'est ce que devient le reste de l'argent, car je me suis occupé de financement de divers projets et la plupart du temps, quand j'ai voulu négocier une hypothèque, j'ai dû m'adresser à l'étranger, à New York ou ailleurs. La compagnie opère au Canada mais, lorsque je veux une hypothèque de 5 à 6 millions de dollars, je dois transiger avec New York le taux d'intérêt, les conditions de paiement et ainsi de suite ce qui, à mon avis, est illogique.

Si nous permettons à des compagnies étrangères de rapporter des profits et servir le peuple canadien, nous devrions être en mesure de conserver au Canada autre chose que le capital de garantie. Je pense qu'une partie du bénéfice devrait être réinvesti dans l'industrie canadienne et l'économie canadienne en général, sans abolir ou empêcher ces compagnies de fonctionner au Canada. Je ne songe pas à la portée ou à l'idée implicite derrière l'expression, mais il me semble étrange que la masse des institutions financières du pays aient leur siège à l'étranger. C'est un réel sujet de souci pour moi et mes collègues, comme l'a illustré M. Clark qui est comptable agréé et actif dans le monde des affaires.

Bien peu de Canadiens savent que vous constituez le noyau économique au Canada: vous vous occupez de réinvestissement, vous manipulez les ressources du réinvestissement dans l'industrie canadienne et assumez d'autres responsabilités du genre; vous vous occupez de transactions hypothécaires, d'assurances, de régimes de pension et ainsi de suite. C'est là où se trouve l'investissement et c'est là où se trouve l'argent réinvesti au Canada. La question d'exportation de capital devra être attaquée d'ici quelques années à mon sens et comme vous êtes responsable de cette institution, je suis persuadé que vous en reconnaissez l'importance. Ne devriez-vous pas remettre en question vos responsabilités et faire certaines recommandations, bien que cela ne soit pas nettement défini aux termes de votre mandat? Je suis certain que, dans la position où vous vous trouvez, vous reconnaissez cette situation non pour prévenir la faillite, mais parce que c'est l'indice d'une administration compétente et de bon conseils à l'égard des compagnies qui opèrent au Canada.

Vous avez répondu très clairement à la question mais cela suppose davantage. Il importe surtout de servir les Canadiens. Il ne suffit pas de protéger les Canadiens des faillites et des investissements malheureux, il importe de les servir et de les éclairer sur les investissements éventuels que nous devons prévoir dans un pays comme le Canada, surtout après avoir observé, au cours du mois passé, que la balance de nos paiements accuse un déficit net important depuis quelques années, correspondant à une situation prédominante au Canada, et je tiens sérieusement, si nous devons réviser la législation applicable aux compagnies d'assurance et aux institutions financières, que nous songions à cet aspect des bénéfices.

**Le président:** Monsieur Humphrys.

**M. Humphrys:** Monsieur le président, je voudrais d'abord dire que nous-mêmes si plusieurs sociétés étrangères font affaire au Canada, si elles sont plus nombreuses que les sociétés canadiennes, on ne doit pas présumer que l'actif qu'elles contrôlent est proportionnel à leur nombre. Les sociétés étrangères, pour la plupart, sont petites. Elles sont nombreuses mais l'actif qu'elles contrôlent comparati-



[Texte]

comparison to the assets controlled by the Canadian companies are quite small.

Secondly, the capital funds raised by insurance companies, be they life or be they property and casualty, are retained in Canada. They are required to be invested in Canadian securities. The only amount that could be drawn off would be the profit, and the operating profit from the life insurance companies or the property and casualty companies is a very, very small proportion of their whole financial activity. So I think it is quite safe to say that as far as the insurance industry is concerned and the participation in the insurance industry in Canada by nonresident companies, there has been a capital inflow into Canada rather than a capital outflow. The biggest aggregations of capital by foreign companies are, of course, in the life insurance area, and the largest foreign companies that do business in Canada are mutual companies and they operate their Canadian branches almost as if they were separate Canadian companies, so that there is no outflow of capital in that regard.

So, I would feel fairly comfortable in this particular aspect. I am very aware of the concern that you express and we are conscious of it, but I do believe that the insurance industry has added to Canada's capital resources rather than diminished them. If it would interest Mr. Joyal, I could develop figures that would show the assets that are controlled by these various classes of companies so that it would give you a better perspective of the role played by the foreign insurance companies in the Canadian capital market.

**Mr. Joyal:** I would be glad to have that, as would other members of the Committee, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I wonder if the information that is requested by Mr. Joyal could be included with the information that we previously requested, Mr. Urquhart?

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** May I ask a short supplementary?

**The Chairman:** Mr. Clarke.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Concerning that company that Mr. Humphrys was familiar with the name of ...

**Mr. Humphrys:** The Heritage

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** The Heritage,—I understood him to say that he did not know if it was operating yet or not. Is that correct?

**Mr. Humphrys:** I cannot say precisely. I would know it in my office but I have not got the information at my fingertips.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Could you say whether it has passed your department and is entitled to operate from that point of view?

**Mr. Humphrys:** Yes, there are no difficulties that I know of, Mr. Chairman. I think it will begin operating if it has not done so.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Would you know if it has passed the Foreign Investment Review Agency, if required?

[Interprétation]

vement à l'actif que les sociétés canadiennes contrôlent n'est pas énorme.

Deuxièmement les capitaux réunis par les compagnies d'assurance, qu'il s'agisse d'assurance-vie, d'assurance sur les biens ou d'assurance-accident, demeurent au Canada. Ces capitaux doivent être investis dans des valeurs canadiennes. Tout ce qui peut sortir ce sont les bénéfices et les bénéfices d'exploitation des compagnies d'assurance-vie ou d'assurance sur les biens ou d'assurance-accident sont infimes par rapport à l'ensemble de leurs activités. On peut donc dire pour ce qui est de la participation des sociétés étrangères dans l'industrie de l'assurance au Canada qu'il y a eu un apport de capitaux au pays plutôt qu'une évasion de capitaux. Les plus grosses accumulations de capitaux par des sociétés étrangères se trouvent dans le secteur de l'assurance-vie et les sociétés étrangères qui font affaire au Canada sont mutuelles et leurs filiales canadiennes sont administrées comme si elles étaient des compagnies canadiennes distinctes. Il n'y a donc pas d'évasion de capitaux à cet égard.

Il n'y a donc pas de quoi s'inquiéter. Toutefois je comprends votre préoccupation et j'estime que l'industrie de l'assurance a permis d'attirer des capitaux au Canada plutôt que de les laisser s'échapper. Pour la gouverne de M. Joyal, je pourrais préparer des chiffres qui indiqueraient l'actif contrôlé par les sociétés étrangères pour les diverses catégories de compagnies, de sorte que vous ayez un tableau du rôle que jouent les compagnies d'assurance étrangères sur le marché des capitaux canadiens.

**M. Joyal:** Je serais ravi d'obtenir ces chiffres et il en va de même pour les autres membres du Comité, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Urquhart, je me demande si les renseignements demandés par M. Joyal pourraient être incorporés aux renseignements déjà demandés?

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Pourrais-je poser une courte question complémentaire?

**Le président:** Monsieur Clarke.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Au sujet de la compagnie dont M. Humphrys a parlé ...

**M. Humphrys:** L'Héritage.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** L'Héritage, si j'ai bien compris M. Humphrys ne sait pas si elle est en exploitation ou non. Est-ce que je me trompe?

**M. Humphrys:** Je ne peux pas vous donner ces renseignements car je devrais passer à mon bureau; je n'ai pas la réponse en tête.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Pourriez-vous nous dire si votre département lui a donné son approbation et si l'exploitation peut commencer?

**M. Humphrys:** Cela ne présente pas de difficulté, monsieur le président. Je crois qu'elle est sur le point d'ouvrir ses portes si ce n'est déjà fait.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Savez-vous si elle a reçu l'approbation de l'Agence de révision des investissements étrangers?

[Text]

**Mr. Humphrys:** I cannot say definitely but I believe so. I would have to confirm that.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Generally speaking, when a company is coming from outside Canada, does it go through the Foreign Investment Review Agency first?

**Mr. Humphrys:** It need not do so.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** So it might go from you to them and then be rejected?

**Mr. Humphrys:** A new company need not go to them. It is a take-over that would have to go to them.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Until they get a proclamation of the other provisions?

**Mr. Humphrys:** Yes.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Thank you.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, is it agreed that Vote 20 be allowed to stand?

Vote 20 allowed to stand.

**The Chairman:** I would like to thank Mr. Humphrys and Mr. Urquhart for appearing before the Committee this afternoon.

This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

**M. Humphrys:** Je ne saurais dire mais je crois que oui. Il faudra vérifier.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** En général, lorsqu'une compagnie ouvre ses portes au Canada, doit-elle passer par l'Agence de révision des investissements étrangers tout d'abord?

**M. Humphrys:** Ce n'est pas nécessaire.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Cela veut dire qu'elle peut passer par vous d'abord, subir la révision de l'Agence et ne pas être approuvée?

**M. Humphrys:** Une nouvelle société n'a pas besoin de passer par l'Agence. C'est lorsqu'il s'agit de l'achat de compagnies qu'il faut passer par l'Agence.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Et cela tant que les autres dispositions de la loi n'auront pas été promulguées?

**M. Humphrys:** Oui.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Merci.

**Le président:** Mesdames et messieurs, le Crédit 20 est-il réservé?

Le Crédit 20 est réservé.

**Le président:** J'aimerais remercier M. Humphrys et M. Urquhart d'être venus ici cet après-midi.

La séance est levée jusqu'à nouvel ordre.







F59  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 43

Friday, May 2, 1975

Chairman: Mr. Jacques-L. Trudel

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 43

Le vendredi 2 mai 1975

Président: M. Jacques-L. Trudel

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Finance, Trade and Economic Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Finances, du commerce et des questions économiques

### RESPECTING:

Bill C-2, An Act to amend the  
Combines Investigation Act and  
the Bank Act and to repeal  
an Act to amend an Act  
to amend the Combines  
Investigation Act and  
the Criminal Code

### CONCERNANT:

Bill C-2, Loi modifiant la Loi  
relative aux enquêtes sur  
les coalitions et la Loi  
sur les banques et abrogeant  
la Loi ayant pour objet la  
modification de la Loi  
modifiant la Loi relative  
aux enquêtes sur les  
coalitions et le Code criminel

### APPEARING:

The Honourable André Ouellet,  
Minister of Consumer and Corporate  
Affairs

### COMPARAÎT:

L'honorable André Ouellet, ministre de  
la Consommation et des Corporations

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON FINANCE,  
TRADE AND ECONOMIC AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Jacques-L. Trudel

*Vice-Chairman:* Mr. Robert Kaplan

and Messrs.

Abbott	Comtois
Béchar	Hees
Clarke	Herbert
( <i>Vancouver Quadra</i> )	Holt (Mrs.)
Clermont)	Joyal

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES,  
DU COMMERCE ET DES QUESTIONS  
ÉCONOMIQUES

*Président:* M. Jacques-L. Trudel

*Vice-président:* M. Robert Kaplan

et Messieurs

Kempling	Philbrook
Lambert	Ritchie
( <i>Edmonton West</i> )	Rodriguez
Loiselle	Rondeau
McGrath	Stevens—(20)

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

J.M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, May 1, 1975:

Mrs. Béchar

Mr. Loiselle (*Saint-Henri*) replaced Mr. Cafik.

On Friday, May 2, 1975:

Mrs. Holt replaced Mrs. Appolloni.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 1<sup>er</sup> mai 1975:

M. Béchar

M. Loiselle (*Saint-Henri*) remplace M. Cafik.

Le vendredi 2 mai 1975:

M<sup>me</sup> Holt remplace M<sup>me</sup> Appolloni.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MAY 2, 1975  
(50)

[Text]

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs met at 9:55 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jacques-L. Trudel, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Abbott, Béchard, Clermont, Comtois, Herbert, Mrs. Holt, Messrs. Joyal, Kaplan, Lambert (*Edmonton West*), Loiselle, McGrath, Rodriguez, Stevens and Trudel.

*Appearing:* The Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs.

The Committee resumed consideration of Bill C-2, An Act to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act and to repeal an Act to amend an Act to amend the Combines Investigation Act and the Criminal Code.

Pursuant to an Order of the Committee made on Thursday, May 1, 1975, the list of the various organizations who submitted briefs on Bill C-2, but were not invited to appear before the Committee, is printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "EE"*).

The Committee resumed consideration of the proposed amendment of Mr. Saltzman, which was allowed to stand on Tuesday, April 29, 1975,—That Clause 12 be amended by adding thereto, immediately after line 36 on page 15, the following subsection:

“(5) Members of a class of persons who have suffered loss or damage as a result of

(a) conduct that is contrary to any provision of Part V

(b) the failure of any person to comply with an order of the Commission or a court under this Act,

shall be entitled to take collective action, as provided in subsection (1), and to be represented in any proceedings by a duly authorized spokesman, and nothing in this section shall be construed as preventing such class actions.

The Chairman ruled the amendment acceptable.

Mr. Rodriguez moved,—That Clause 12 be amended by adding thereto, immediately after line 36 on page 15, the following subsection:

“(5) Members of a class of persons who have suffered loss or damage as a result of

(a) conduct that is contrary to any provision of Part V

(b) the failure of any person to comply with an order of the Commission or a court under this Act.

shall be entitled to take collective action, as provided in subsection (1), and to be represented in any proceedings by a duly authorized spokesman, and nothing in this section shall be construed as preventing such class actions.”

## PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 2 MAI 1975  
(50)

[Traduction]

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit aujourd'hui à 9 h 55, sous la présidence de M. Jacques-L. Trudel (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Abbott, Béchard, Clermont, Comtois, Herbert, M<sup>me</sup> Holt, MM. Joyal, Kaplan, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Loiselle, McGrath, Rodriguez, Stevens et Trudel.

*Comparait:* L'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations.

Le Comité poursuit l'étude du Bill C-2, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la Loi sur les banques et abrogeant la loi ayant pour objet la modification de la Loi modifiant la loi relative aux enquêtes sur les coalitions et le Code criminel.

Conformément à l'ordre de renvoi du Comité du jeudi 1<sup>er</sup> mai 1975, la liste des divers organismes qui ont présenté des mémoires sur le bill C-2, mais n'ont pas été invités à comparaître devant le Comité, est jointe aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «EE»*).

Le Comité poursuit l'étude de l'amendement proposé par M. Saltzman, qui a été réservé le mardi 29 avril 1975,—Que l'article 12 soit modifié en y insérant, immédiatement après la ligne 42, page 15, ce qui suit:

«(5) Les membres d'une catégorie de personnes qui ont subi une perte ou un préjudice par suite

a) d'un comportement allant à l'encontre d'une disposition de la Partie V, ou

b) du défaut d'une personne à se conformer à une ordonnance rendue par la Commission ou une cour en vertu de la présente loi,

ont le droit d'intenter une action collective, comme le prévoit le paragraphe (1), et de se faire représenter dans toutes procédures par un porte-parole dûment autorisé, et aucune disposition du présent article ne doit s'interpréter comme faisant obstacle à de telles actions collectives.»

Le président déclare l'amendement recevable.

M. Rodriguez propose,—Que l'article 12 soit modifié en y insérant, immédiatement après la ligne 42, page 15, ce qui suit:

«(5) Les membres d'une catégorie de personnes qui ont subi une perte ou un préjudice par suite

a) d'un comportement allant à l'encontre d'une disposition de la Partie V, ou

b) du défaut d'une personne à se conformer à une ordonnance rendue par la Commission ou une cour en vertu de la présente loi,

ont le droit d'intenter une action collective, comme le prévoit le paragraphe (1), et de se faire représenter dans toutes procédures par un porte-parole dûment autorisé, et aucune disposition du présent article ne doit s'interpréter comme faisant obstacle à de telles actions collectives.»

The question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 1; NAYS: 11: ABSTENTIONS: 1.

*Agreed*,—That the portion of Clause 12 relating to new section 31.1 of the Act, be allowed to stand.

Clause 12 was allowed to stand.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté à main levée, par 11 voix contre 7 voix et 1 abstention.

*Il est convenu*,—Que la partie de l'article 12 portant sur le nouvel article 31.1 de la Loi soit réservée.

L'article 12 est réservé.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

J. M. Robert Normand

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, May 2, 1975.

• 0958

[Texte]

**The Chairman:** Order, please. Ladies and gentlemen, I see a quorum. We will resume consideration of Bill C-2, an Act to amend the Combines Investigation Act.

At the last meeting the Clerk made available a progress report on the clause by clause consideration of Bill C-2. So that there is no confusion in the Committee's mind, I think I will give a very brief resume.

Part 1 gives the summary of the decisions taken on the various clauses, part 2, a list of the various amendments adopted by the Committee, and part 3, a list of the various amendments that have been withdrawn, ruled out of order or negated. So if you get that document, this is what it is all about.

There was also a decision taken by the Committee that the list of the various organizations who submitted briefs on Bill C-2 and who were not invited to appear before the Committee would be printed in the Committee's Minutes of Proceedings and Evidence. I think this will be done after today's Minutes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** A point of clarification, Mr. Chairman. That does not include those that are coming in in little dribs and drabs now?

**The Chairman:** No, no. We have a list, Mr. Lambert. You will be supplied with a list. We have letters coming in, I think they are still coming in, as you indicated, every day. Some are briefs; others are just indications that they want a change. It is not the intention of the Chair or the Clerk to start printing all the letters we get from now on, because that...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That includes those that are modified briefs from the previous date or are clarifications of points that were raised at that time to which an answer had been sought. I think I received a couple this week.

**The Chairman:** If it is a clarification, Mr. Lambert, the name of the association already appears. So it is not a new indication and they would be already indicated in the list that we are supplying.

**Mrs. Holt:** A point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** I just think that by about the seventh report you should realize there is a woman here. I point to "Gentlemen, we will resume consideration of Bill C-2." I think it is a very subtle thing, but I resent it.

**Mr. McGrath:** Your point is well taken. It should be gentle persons.

**The Chairman:** If I may answer it, Mrs. Holt, what I said when I opened the meeting was "Ladies and gentlemen."

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 2 mai 1975

[Interprétation]

**Le président:** A l'ordre s'il vous plaît. Mesdames et messieurs, je vois que nous avons un quorum. Nous allons donc reprendre l'examen du bill C-2, loi modifiant la loi relative aux enquêtes sur les coalitions.

Lors de notre dernière réunion, le greffier m'avait communiqué un rapport sur l'étude article par article du bill C-2. Je vais vous en donner un bref résumé pour faire le point.

La première partie donne le résumé des décisions prises au sujet de divers articles. La deuxième partie tient une liste des divers amendements adoptés par le Comité tandis que la troisième partie contient la liste des amendements qui ont été retirés, jugés irrecevables ou rejetés. Voilà donc le contenu de ce document.

Par ailleurs le Comité avait décidé de faire imprimer au compte-rendu de la réunion la liste de divers organismes ayant soumis les mémoires relatifs au bill C-2 et qui n'ont pas été invités à comparaître devant le Comité. Donc cette liste sera annexée au compte-rendu de la réunion d'aujourd'hui.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** La liste ne comporte pas ceux qui nous parviennent goutte à goutte.

**Le président:** Non. Vous aurez un exemplaire de cette liste monsieur Lambert. En effet nous continuons à recevoir des lettres chaque jour, également des mémoires ou bien simplement une demande de modification. Nous n'allons bien entendu pas faire imprimer toutes ces lettres parce que...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Cela comporte les mémoires qui ont été modifiés, des explications fournies à des questions qui avaient été posées.

**Le président:** En cas de demande d'explication le nom de l'Association a déjà été donné, monsieur Lambert.

**Mme Holt:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Madame Holt.

**Mme Holt:** Il est temps il me semble que vous vous rendiez compte que le Comité compte une femme parmi ses membres. Lorsque vous dites: «Messieurs nous allons reprendre l'examen du bill C-2», cela me choque.

**M. McGrath:** Vous avez tout à fait raison.

**Le président:** Madame Holt, en ouvrant la séance j'ai dit mesdames et messieurs.



[Text]

**An hon. Member:** That is right.

• 1000

**Mrs. Holt:** I think you said "gentlemen" today, too, but I just thought I would like you to know I am here.

**The Chairman:** I would like to correct you, Mrs. Holt; I said "Ladies and gentlemen" twice. It may not have been recorded but I did say it, I did indicate it, and I can repeat it if it will please you.

**Mrs. Holt:** That is fine; I was just making my point. There are several things that have happened that I...

**The Chairman:** Now, on the other report, the Seventh Report, if you will look at the names that were indicated on that list you will find that the heading of the paragraph is correct.

When we concluded our last meeting on consideration of Bill C-2 we were on Clause 12. There was an amendment moved by Mr. Saltzman:

That immediately after line 36 on page 15 the following subsection...

and I think you have that before you,

(5) Members of a class of persons who have suffered loss or damage as a result of

(a) conduct that is contrary to any provision of this Act

(b) the failure of any person to comply with an order of the Commission or a court order under this Act,...

I reserved my judgment on that and unless I hear to the contrary from the members of the Committee I am ready to make a ruling on that.

Mr. Lambert and Mr. Rodriguez.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Just a minor clarification here. I do not want to be pedantic about it but should Mr. Saltzman's motion not be 31.1 (5)?

**The Chairman:** I think Mr. Saltzman has an amendment as well on Section 31.1 (5).

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, no, but I mean that is where it follows, because...

**The Chairman:** Yes, that is true.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** ... we have a difficulty about numbers here between 31.1 and 31.2. This actually is a 31 point.

**Hon. André Ouellet (Minister of Consumer and Corporate Affairs):** We are dealing with 31.1 (5).

**The Chairman:** I think that should have been indicated; yes, I think it is indicated in the document that was circulated.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Okay.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez.

[Interpretation]

**Une voix:** C'est vrai.

**Mme Holt:** J'ai cru vous entendre dire «messieurs».

**Le président:** Je m'excuse, madame Holt, mais j'ai dit «Mesdames et messieurs» par deux fois.

**Mme Holt:** D'accord. A plusieurs reprises, c'est déjà arrivé.

**Le président:** En ce qui concerne le septième rapport, vous constaterez que le titre du paragraphe est correct.

A la fin de notre dernière réunion, nous étions arrivés à l'article 12. M. Saltzman avait déposé un amendement rédigé comme suit:

Immédiatement après la ligne 36 à la page 15, l'alinéa suivant...

Vous devez tous en avoir le texte

(5) Les membres d'un groupe de personnes qui ont suivi des pertes ou des dommages à la suite de

a) un comportement contraire aux dispositions de la loi

b) le défaut de quiconque de se conformer à une ordonnance de la Commission ou d'un tribunal conformément aux dispositions de la présente Loi...

J'ai réservé ma décision sur cet amendement et à moins que d'autres membres du Comité aient encore quelque chose à ajouter, je vais maintenant statuer.

Monsieur Lambert et monsieur Rodriguez.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je voudrais simplement avoir un mot d'explication. Est-ce que la motion de M. Saltzman ne devrait pas porter le numéro 31.1 (5)?

**Le président:** M. Saltzman a également un amendement à l'article 31.1 (5).

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, non, ce n'est pas ce que je veux dire, je parle de la numérotation.

**Le président:** C'est vrai.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** ... la numérotation entre 31.1 et 31.2 pose certains problèmes.

**L'hon. André Ouellet (ministre de la Consommation et des Corporations):** Nous examinons en ce moment l'article 31.1 (5).

**Le président:** C'est mentionné dans le document qui vous a été distribué.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien.

**Le président:** Monsieur Rodriguez.

[Texte]

**Mr. Rodriguez:** That is fine.

**The Chairman:** Correct? I had some reservations as to the acceptability of this motion; having revised and reread Clause 12, and now that it includes recovery of damages which was not evident before, I think this motion is acceptable to the Chair.

**Mr. McGrath:** Excellent ruling, Mr. Chairperson.

**The Chairman:** Now we have an amendment to Clause 12, Section 31.1 (5). You heard the... please, please. I thought we were addressing ourselves to Bill C-2. The amendment has been read. Who wants to speak on the amendment? Mr. Rodriguez, on the amendment?

**Mr. Rodriguez:** Yes, Mr. Chairman. Firstly, I want to thank you for that ruling; I think it is a fine ruling. Secondly, the Minister is on record as favouring class actions but for the life of me I cannot see why we keep talking about class actions in an export bill. This kind of bill has been kicked around and has been battered around. I came here in 1972 and they told me it had been around for two or three years before that. So on the talk of doing investigative work and research to find out if that is a class action, and the manner in which we could go about it, it seems to me you have had enough time to do it. I have seen Parliament and I have seen departments move very quickly when they have to. If the Minister is very sincere about protecting consumers, and he has said publicly that his concern is for the consumers, my concern is also for the consumers and I assume that the concern of every member on this Committee is for consumers.

One of the things that strikes me, Mr. Chairman, came up quite accidentally in a copy of a letter I received from a person in Pembroke who had written to the Department of Justice and the Department of Consumer and Corporate Affairs with respect to the contest which *Reader's Digest* used to put on. To point out how the Minister admits that really there is no protection for consumers and it is long overdue, the Minister replied to this gentleman, a Mr. Herman Richter, 873 Pembroke Street East, Pembroke, Ontario, and this is what the Minister said in one part:

• 1005

I believe, however, that in view of what seems to be an aspiration on your part that the *Reader's Digest* Limited make an individual settlement with each of the participants in the 1969-70 Sweepstakes who were not winners, I should again explain the legal position which was indicated to you by a member of the staff of the Director of Investigation and Research on February 14, 1972.

and here is the important part.

That is to say, no prosecution under the Combines Investigation Act, which forms part of the Criminal law, can be expected to bring a direct benefit to any individual since prosecutions under it must be for specific purpose of protecting the general public interest.

The best way of protecting the general public interest, as the Minister says, is that there has to be some sort of class action, that is what I deduce from those comments. Yet on the other hand, Mr. Richter cannot bring a personal action because it cannot benefit him personally; it must benefit the general public interest.

[Interprétation]

**M. Rodriguez:** Très bien.

**Le président:** J'ai des réserves quant à la recevabilité de cette motion mais après avoir relu l'article 12, et étant donné qu'il y est question de recouvrement de dommages, j'estime que la motion est recevable.

**M. McGrath:** Excellente décision.

**Le président:** Nous sommes donc saisis d'un amendement à l'article 12, paragraphe 31.1(5). Je vous ai donné lecture de l'amendement. Quelqu'un a-t-il des remarques à faire? Monsieur Rodriguez?

**M. Rodriguez:** Je tiens tout d'abord à vous remercier pour votre décision dont je me félicite. Le ministre a dit qu'il est en faveur des actions de groupe, mais je ne comprends pas pourquoi il est question d'actions de groupe dans un bill pour l'exportation. Cela fait longtemps déjà que nous travaillons à ce bill. En effet, lorsque j'ai été élu en 1972 on m'a dit que ça faisait déjà deux ou trois ans qu'il était question de ce bill. On a déjà eu amplement le temps de faire toutes les enquêtes qui s'imposent il me semble. Lorsque c'est indispensable le Parlement et les ministères agissent avec plus de célérité. Le ministre a dit publiquement qu'il tient à protéger les consommateurs; je pourrais en dire autant en ce qui me concerne mais je suis d'ailleurs convaincu que tous les membres du Comité ont également à cœur de protéger les consommateurs.

J'ai reçu une copie d'une lettre adressée par un habitant de Pembroke au ministère de la Justice ainsi qu'au ministère de la Consommation et des Corporations au sujet du concours présenté par la revue *Reader's Digest*. Le ministre a répondu à cette personne, un certain M. Herman Richter, domicilié à Pembroke, Ontario, 873 Pembroke Street East; voici ce que le ministre dit en partie:

Néanmoins, puisque vous semblez souhaiter que la compagnie *Reader's Digest Limited* règle individuellement le cas de chaque participant du *Sweepstakes* de 1969-1970 qui n'a pas gagné, je me permettrai de vous expliquer une fois encore le point de vue juridique qui vous a été expliqué par un membre du personnel du Directeur des enquêtes et de la recherche le 14 février 1972.

et nous arrivons au passage important.

Aucune poursuite entreprise en vertu de la Loi sur les enquêtes sur les coalitions qui fait partie du droit criminel ne peut bénéficier directement à un individu puisque les poursuites prévues par cette loi ont pour objet précis de protéger l'intérêt public en général.

La meilleure façon de protéger l'intérêt public en général, comme le ministre l'a dit, est de prendre des mesures s'appliquant généralement à tous, c'est du moins ce que je déduis des observations du ministre. D'autre part, M. Richter ne peut entreprendre lui-même des poursuites puisqu'il ne pourra pas en bénéficier: ces poursuites doivent avoir pour objet l'intérêt public général.



## [Text]

How does the Minister provide for consumers like Mr. Richter to get justice from outfits like *Reader's Digest*? It seems to me that this amendment should be permitted to carry and become part of the Minister's bill, and then it goes to the House for report and Third Reading.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, there is an amendment, which is proposed section 31.1, dealing with recovery of damages. In the precise case mentioned by Mr. Rodriguez the person would be in a position to ask for recovery of damage. It is one thing to talk about recovery of damage for an individual and open wide the possibilities of having a series of interventions for recovery of damage through a class action.

I have said in the past, and I repeat, that I looked at class action with a very sympathetic view and I generally favour this route. I am looking forward to being in a better position to recommend to Parliament the class action route when we come with phase two. I would prefer to delay this aspect at the moment because, the United States Supreme Court has recently come out with an interpretation of the provisions allowing class action. I think it is essential that we look at the U.S. experience and see how it will develop in the coming months, because obviously we rely very often in our own legislation and in our own court proceedings on precedent established in the U.S.

I am not totally satisfied with the U.S. experiment and I have asked officials in my department to act actively on this. There is study taking place at present in my department by some officials and they are looking at all the aspects of the class action. It is a very complex issue and it will require very careful drafting and very serious consideration before we go to it.

I submit to the members of the Committee that the proposed amendment by Mr. Rodriguez does not satisfy me fully. I also submit that the class-action device can be used in circumstances other than the case that is interesting us, the case respecting the Combines Investigation Act. It might be possible that when we come forward with a class-action requirement, it will apply not only to cases under the Combines Investigation Act, but also in cases under other federal legislation, and I would not like to rule out this possibility. This is why I would prefer that we wait a little longer before moving in that direction, and I would recommend that we reject Mr. Rodriguez's amendment.

**The Chairman:** I have Mr. Kaplan followed by Mr. McGrath and Mr. Lambert.

Mr. Kaplan.

• 1010

**Mr. Kaplan:** Mr. Chairman, I am in the position of agreeing with neither Mr. Rodriguez nor with the Minister. I think I would like to just sum up the point that I tried to make at the last meeting, and then more a bit further ahead.

I think class actions are essential in consumer legislation if it is going to be effective. You have a case where the loss for any particular individual is so small that it is not worth pursuing remedies, while class actions being unavailable there is just no mechanism under which people can get together and press a case in which a corporation or a manufacturer may well be abusing the public, or is abusing the public, but just not on a scale where a particular

## [Interpretation]

Comment le ministre entend-il faire justice aux consommateurs qui, comme M. Richter, ont été lésés par des boîtes comme le *Reader's Digest*? Il me semble que nous devrions adopter cet amendement et l'insérer dans le bill du ministre avant de l'envoyer en Chambre pour une troisième lecture.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, il existe un amendement à l'article 31.1 qui traite de la compensation des dommages. La personne citée par M. Rodriguez pourrait demander une compensation pour dommages subis. C'est très bien de parler de compensation pour les dommages subis par un individu, mais c'est autre chose que de nous exposer à une série de poursuites en dommages-intérêts sous le couvert de poursuites collectives.

J'ai déjà dit, je le répète, que les poursuites collectives me semblent une excellente chose et, dans la plupart des cas, je suis en faveur de cette solution. J'espère être mieux en mesure de recommander au Parlement certaines mesures dans ce domaine lorsque nous en serons à la phase 2. Pour l'instant, je préfère réserver la question car la Cour suprême des États-Unis vient de donner une interprétation des dispositions autorisant les poursuites dans l'intérêt public. Il est important de voir ce qui se produira aux États-Unis d'ici quelques mois, de profiter de cette expérience puisque très souvent, notre législation et nos procédures se fondent sur des précédents américains.

L'expérience américaine ne me convainc pas entièrement et j'ai demandé à des fonctionnaires de mon ministère d'étudier activement la question. Certains d'entre eux étudient actuellement tous les aspects des poursuites collectives. C'est une question très complexe qui exigera des efforts de réflexion et de préparation très particuliers.

Je précise également à l'intention des membres du Comité que l'amendement proposé par M. Rodriguez ne me satisfait pas pleinement. J'ajoute que la procédure des poursuites collectives peut être utilisée dans des circonstances autres que celle qui nous intéresse en ce moment puisque nous étudions la Loi sur les enquêtes sur les coalitions. Il est possible qu'au moment où nous devrons prendre des décisions dans ce domaine la procédure ne s'applique pas uniquement à la Loi sur les enquêtes sur les coalitions mais également à d'autres lois fédérales; je ne voudrais pas que nous écartions cette possibilité. C'est la raison pour laquelle je préfère que nous attendions un peu plus longtemps avant de nous engager dans cette voie; je préfère que nous rejetions l'amendement de M. Rodriguez.

**Le président:** Je cède la parole à M. Kaplan, suivi de M. McGrath et de M. Lambert.

Monsieur Kaplan.

**M. Kaplan:** Monsieur le président, je ne suis pas d'accord avec M. Rodriguez ni avec le ministre. Je vais tout simplement résumer la position que j'avais adoptée lors de la dernière séance du comité et ensuite je poursuivrai dans un autre ordre d'idée.

A mon avis, il est essentiel d'inclure les poursuites collectives si on veut que la législation auprès des consommateurs soit efficace. Il arrive que la perte encourue par un individu soit mineure, qu'il semble qu'il ne vaille pas la peine de s'en occuper puisqu'on ne peut pas avoir recours aux poursuites intentées collectivement. En effet, il n'existe aucun mécanisme par lequel un groupe de personnes peuvent se réunir afin d'intenter des poursuites contre une



## [Texte]

individual can be enough of a philanthropist to go to court on his own. If he does, he may just win 50 cents or 60 cents or something like that, and 50 or 60 cents spread several million times across the economy can amount to a very big wrongful gain that falls into the hands of a corporation. So class actions are needed, and it is disappointing that the government, as Mr. Rodriguez says, has not been able to come up with something more effective after all this time. I accept that the Minister is looking at it and is concerned about it.

One particular problematic aspect is the contingency fee that lawyers charge in the United States to make class actions work. As I understand it, contingency fees are illegal in our country. I agree with that in some places. I agree with them being illegal, I must say, and without having them in, without having some way in which legal services can be brought into the picture, I do not think class actions are going to work.

Now Mr. Rodriguez and his party have been sounding off about this for a very long time. They recognize how important it is, and yet they brought forward, as their amendment, a totally useless six-line piece of language that is completely inadequate to do the job. Nobody would be served if this Committee moved to enact a shallow, empty piece of language which is really just a declaration of how they feel about it.

They have resources, they have supporters, and there are a lot of people who agree with them. I think what they have done in the two or three years that they have been sounding off about it in the way of trying to solve the problem, either shows a lack of interest on their part in really seeing something done about it, or it shows, in fact, what the Minister says, that it is a very tough problem to solve.

The Minister mentioned that we know there is a lot of American experience in class actions, and we know that it is unsatisfactory by and large, but it certainly ought to be said that the NDP have not done anything in this amendment that they have brought forward to try to solve the problem. Anybody who voted for it, I would say, would be undermining the system of justice in this country with that kind of language.

So it is a good idea. The Minister ought to know that people on all sides of this table are concerned about it, as are our constituents, and something ought to be done about it soon.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kaplan. Mr. McGrath followed by Mr. Lambert.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, I am rather surprised at the Minister's reason given in his reply to Mr. Rodriguez. He was not nearly as definite in his response to Mr. Rodriguez as he was in an interview in Vancouver in which he was quite definite. I quote from the *Globe and Mail* of January 28, 1975:

## [Interprétation]

corporation ou un manufacturier qui abuse de la confiance du public. En effet, il est assez difficile d'envisager un individu qui serait suffisamment philanthrope pour tenter des poursuites à son propre compte. S'il le fait, il se peut qu'il gagne 50 ou 60c. ou quelques chose du genre. Toutefois, 50 ou 60c. multipliés plusieurs millions de fois au niveau de l'économie peuvent constituer un gain injustifié pour certaines corporations. Donc, le besoin pour une telle mesure se fait sentir, et je constate avec désappointement, comme nous l'a fait remarquer M. Rodriguez, que le gouvernement est incapable de trouver une solution plus efficace à ce problème. Je sais très bien que le ministre examine la question de plus près et qu'il en est vivement inquiété.

Il semble qu'aux États-Unis, les avocats fixent un honoraire éventuel lorsqu'ils entreprennent des poursuites au nom d'un groupe. Si j'ai bien compris, il est illégal de percevoir ce genre d'honoraire au Canada. Je suis d'accord avec cette mesure, à certains égards. Toutefois, il semble qu'en l'absence de ces honoraires illégaux, il est à peu près impossible de faire appel au système juridique dans de tels cas. Dans une telle éventualité, il est à peu près certain que les mesures intentées collectivement n'auront aucun succès.

Il y a longtemps que M. Rodriguez et son parti nous font part de leurs sentiments, à cet égard. Ils reconnaissent que cette mesure est d'importance capitale, et pourtant lorsqu'ils ont soumis leur amendement, il s'agissait de quelques six lignes qui n'apportaient aucun remède à la situation. A mon avis, le comité ne servirait les intérêts de personne s'il adoptait cet amendement qui n'est qu'une simple déclaration des sentiments d'un parti à cet égard.

Ils ont les ressources et les gens pour les appuyer et il y a bon nombre de personnes qui sont d'accord avec eux. A mon avis, depuis le temps qu'ils tentent de trouver une solution à ce problème, il faut conclure qu'ils ne sont pas du tout intéressés à trouver une solution ou, de l'avis du ministre, qu'il s'agit d'un problème très difficile à résoudre.

Le ministre a déclaré qu'il est au courant que les Américains ont beaucoup d'expérience dans ce domaine, et cette expérience s'est révélée insatisfaisante. Toutefois, je tiens à souligner que les membres du Nouveau parti démocratique n'ont rien apporté dans leur amendement qui puisse aboutir à une solution au problème. A mon avis, les personnes qui ont voté en faveur d'un tel amendement n'ont fait que miner le système juridique au Canada.

Il s'agit donc d'une excellence idée. Le ministre devrait savoir que les membres de tous les partis politiques sont vivement préoccupés par ce problème, comme le sont nos électeurs. En effet, on devrait tenter d'apporter un remède le plus tôt possible.

**Le président:** Merci, monsieur Kaplan. Je cède la parole à M. McGrath, suivi de M. Lambert.

**M. McGrath:** Monsieur le président, j'avoue que j'ai été plutôt étonné des raisons fournies par le ministre en réponse à M. Rodriguez. En effet, ses propos n'ont pas été aussi définitifs que lors d'un entrevu à Vancouver récemment. J'ai la citation du *Globe and Mail* du 28 janvier 1975 sous les yeux.

[Text]

"We think in order to fully protect the consumer, that class action should be allowed".

The Minister did not commit himself fully to bringing a provision for class action in phase 2 unless I misunderstood him. He told us something about watching the American experience. It seems to me if we had to depend upon the American experience, and if we had to depend on American jurisprudence and legislation in the area of consumer protection, we would not have a Department of Consumer and Corporate Affairs. In many areas, I think we have gone a lot further than they have, and in many areas of consumer legislation, we are the envy of the Americans because they have not been able to push this thing as far as we have in Canada. I believe there is a case for class action. We can cite a number of examples, for instance, the hundreds of Canadians who were rooked by General Motors on the Firenza automobile. As Mr. Kaplan said, each one, perhaps, did not feel it worth while or did not have the resources to take it all the way—after all, the average citizen is hardly in a position to take on General Motors. Through a consumers' society like the Consumers' Association of Canada, or through a group of Firenza owners who got together, if there were provision for class action they would have some rights. Collectively they could, perhaps, take on General Motors; individually they would not have a chance.

• 1015

Having said all that, I would remind the Minister that if it is his intention to correct this major loophole in Canadian consumer law by bringing it in at Phase Two, it is now obvious that Phase Two is at least a year, if not two years, down the road because of the appointment of the Royal Commission into mergers.

I am disappointed that the Minister has not brought in his own amendment. I have grave reservations about that of Mr. Rodriguez, although he has done a service to the Committee by bringing forward his amendment and giving us an opportunity to discuss this major drawback in the legislation now before us.

I would like to think the Minister would be more precise and more definite in his commitment to the Committee that he will bring in a provision in Phase Two for class action. Regardless of what the American experience is, we can create our own legislation in Canada to serve our own particular needs and to protect Canadians against the General Motors that we have to contend with in this country.

I do not think I can vote for Mr. Rodriguez' amendment, although I would find it very difficult to vote against it, because I am not at all satisfied that it covers the situation. But I do hope the Minister will be able to give us a more precise, definite undertaking that this very important feature of consumer protection, complicated though it may be, will be included in Phase Two.

[Interpretation]

A mon avis, il faudrait permettre les poursuites intentées par un certain niveau de la population afin de protéger de façon adéquate les intérêts des consommateurs.

Le ministre ne s'est pas engagé à mettre au point une stipulation ayant trait à ce genre de mesures lors de la deuxième phase, à moins que je n'aie mal saisi ses propos. Plutôt, il nous a dit de continuer d'observer ce que les Américains avaient fait à cet égard. Il me semble que s'il faut se fier à l'expérience américaine dans ce domaine et s'il faut se fier à la jurisprudence et à la législation américaine dans ce domaine de la protection accordée aux consommateurs, il serait inutile d'avoir notre propre ministère de la Consommation et des Corporations. Il me semble que nous sommes allés beaucoup plus loin que les Américains dans plusieurs domaines, surtout dans le domaine de la législation ayant trait à la protection des consommateurs. Les Américains nous envient parce qu'ils n'ont pas pu prendre des mesures aussi définitives que nous l'avons fait au Canada. Je crois qu'un tel cas demanderait une action en masse. Nous avons des exemples: par exemple, les centaines de Canadiens qui se sont fait rouler par la General Motors avec les automobiles Firenza. Comme l'a dit M. Kaplan chacun d'entre eux de manière isolée, n'a peut-être pas cru ou n'avait peut-être pas les moyens d'aller jusqu'au bout—après tout, comment un citoyen peut-il se mesurer à la General Motors. Par le biais d'une organisation de consommateurs comme l'Association des consommateurs canadiens ou par le biais du groupe de propriétaires de Firenza qui font ligue, une action de masse serait possible si toutefois la loi leur accordait des droits. Unis ces consommateurs pourraient se mesurer à la General Motors; isolément, ils n'ont aucune chance.

Ceci dit, j'aimerais signaler au ministre que s'il a l'intention de rectifier cette échappatoire, il lui faudra amender la loi protégeant les consommateurs canadiens au cours de la phase 2. On sait que cette phase 2 ne sera réalisée que d'ici à un an ou deux, à cause de la Commission royale d'enquête sur les fusions récemment formées.

Je suis déçu de constater que le ministre n'a pas présenté ses propres amendements. Ces réserves concernant celui de M. Rodriguez bien qu'il a rendu service au comité en le présentant, ce qui nous donne l'occasion de discuter d'un défaut capital dont souffre le projet de loi que nous avons sous les yeux.

Espérons que le ministre sera plus précis et plus déterminé dans son engagement à l'égard du comité et qu'il présentera des dispositions prévoyant une action de masse lors de la phase 2. Quelles que soient les expériences des Américains, nous pouvons adopter nos propres lois au Canada pour répondre à nos besoins particuliers pour protéger les Canadiens contre la General Motors que nous devons subir dans notre pays.

Je ne crois pas que je puisse voter pour l'amendement de M. Rodriguez, bien qu'il me soit difficile de voter contre, parce que je n'en suis pas contre. Souhaitons que le ministre soit capable de nous donner la ferme assurance que cet aspect, capital pour la protection du consommateur, même s'il est compliqué, recevra toute l'attention nécessaire au cours de la phase 2.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Lambert, followed by Mr. Abbott.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, while this may have what I think is a deceptively simply appeal to people generally, I would point out that as put forward there are introduced into this act some very serious complications. For one thing, this amendment is to Section 32 and when we look at Section 32.1...

**The Chairman:** We are at the new Section 31.1(5).

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right. This ties into the proposed procedure under Section 31 with regard to the individual's bringing an action to recover damages. And this is in any court, any provincial court or in the Federal Court. But on the other hand, as a result of amendments to Section 7, any six persons who feel they have suffered loss as a result of conduct that is contrary to any provision of this act—if we look under the reason why these six persons may feel they have suffered damage or are of the opinion that a person has contravened the main section and that grounds exist for the making of an order by the commission under Part IV.1 or that an offence under Part V or under Section 46.(1) has been or is about to be committed, may apply to the directive for an inquiry into such matters. In other words, you are presenting to any group of persons two courses of action, one, under the act, to complain to have an inquiry and, two, to establish that something has happened contrary to the provisions of the act. Under this proposed amendment the same group of people may launch action in any court in any province and they are not limited as to what court; they may launch any number of actions on precisely the same grounds, the same evidence.

• 1020

Now comes the question. What about harassment? What about harassment, and I would say that one of the problems that the Minister has to study about the United States experience is precisely harassment and, as Mr. Kaplan indicated, where there is a possibility of contingency fees, I can assure you that any three, five people, banding together could readily with an unscrupulous lawyer, and the contingency fees are certainly part and parcel of our practice in this country, provided the agreement is written down before the commencement of the action—this applies in some jurisdiction—and because the trial would be an expensive one, the defendant in the action would simply pay up, it would be less trouble. We have seen these, and I have some personal experience of just such a type of an action in the United States.

**An hon. Member:** What is wrong with that?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It was sheer highway robbery, pure pillaging by unscrupulous individuals because the companies insure themselves against it. They retain counsel on behalf of the insurance company and, say, \$100,000 is paid into court. There is \$100,000 that has been set there as spoils for some unscrupulous persons. They have proved their damages, they do not, they merely allege them, but before the matter comes to trial, it is cheaper under those circumstances to settle out of court and the insurance companies are prepared to do it. For one thing, the defendants and the insurance companies on their behalf know that the trial is going to be expensive; the people, the plaintiffs, who are usually men of straw, have nothing. How could one recover expensive costs against them? Costs can usually be recovered against the

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Lambert, et ensuite M. Abbott.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, au risque de décevoir les gens, je voudrais signaler que cette loi contient de graves complications. Premièrement, cet amendement à l'article 32 et prenons par exemple, 32.1...

**Le président:** Nous sommes en train d'examiner le nouvel article 31.1(5).

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien. Ceci est relié à la procédure proposée en vertu de l'article 31 à l'égard des poursuites pour des dommages. Ceci serait valable pour n'importe quel tribunal, il s'agit d'une Cour fédérale ou d'une cour provinciale. Par ailleurs, en vertu des amendements à l'article 7, dès que 6 personnes ont l'impression d'avoir subi une perte par suite d'écarts définis aux termes... Examinons la raison pour laquelle ces six personnes se croient lésées ou estiment qu'une personne a violé l'article principal et qu'il y a justification pour que la Commission émette une ordonnance conformément à la Partie IV.1 ou qu'une infraction violant la Partie V ou l'article 46.(1) a été commise ou est sur le point de l'être, et peuvent demander au directeur une enquête en la matière. Autrement dit vous offrez à tout groupe un double choix: porter plainte et exiger une enquête ou prouver qu'une action contraire aux dispositions de la loi a été posée. En vertu de l'amendement proposé, le même groupe de personnes peut intenter des poursuites en cour dans n'importe quelle province sans restriction concernant le tribunal ou elles peuvent intenter diverses poursuites pour les mêmes raisons et reposant sur la même preuve.

Que dire des tourments qui sont infligés? Et je dirais qu'un des problèmes sur lesquels le ministre doit se pencher relativement à l'expérience des États-Unis est précisément celui du harcèlement et, comme M. Kaplan l'a indiqué, lorsqu'il y a possibilité d'honoraires éventuels, je puis vous assurer que trois, cinq personnes pourraient se liguier sans scrupule avec un avocat et les honoraires éventuels sont certainement partie intégrante de la pratique en notre pays, pourvu que l'accord soit formulé par écrit avant d'intenter l'action—ceci s'applique dans certaines juridictions—et parce que le procès sera onéreux, le défendeur paierait tout simplement et les choses seraient plus faciles. Nous l'avons déjà observé et j'ai eu personnellement connaissance d'une action semblable aux États-Unis.

**Une voix:** Qu'y a-t-il de mauvais à cela?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est du pur vol de grands chemins, du pur pillage par des individus sans scrupule, parce que les compagnies s'assurent contre cette éventualité. Elles retiennent les services d'un avocat au nom de la compagnie d'assurance et disent que \$100,000 est versé au tribunal. C'est un \$100,000 déposé comme butin au bénéfice de personnes sans scrupule. Elles n'ont pas prouvé qu'elles avaient droit à des dommages-intérêts et l'ont allégué seulement; mais avant un procès, cela coûte moins cher dans les circonstances de régler le cas en-dehors de la cour, et les compagnies d'assurance sont prêtes à le faire. Les défendeurs et les compagnies d'assurance qui les représentent savent que le procès sera dispendieux, les plaignants, qui sont d'habitude des hommes de paille, n'ont rien. Comment recouvrer des frais énormes contre eux?



[Text]

defendants, but these individuals, so many of them have nothing, their case may be absolutely spurious and yet the defendants are taken to court.

Already there has been a pattern established—it is an unfortunate pattern—as a result of steps taken in the United States whereby on a spurious claim a few people band together with a lawyer on a contingency fee and in they go. It is usually worth about \$100,000 to divide among them. I would certainly want much clearer responsibilities established under the question of class actions. What about matters of deposits for security for costs? On the other side, one might say, yes, consumers allege that they get ripped off by certain people, but what about businessmen, a department store that is not part of a big chain, but a locally-owned one, that gets just ripped off of \$100,000 to \$150,000 a year through shoplifting and loss through dishonest employees? Would you give the owners of the department store—it might be a sole ownership, it might be some partners or families, local citizens—the right of a class action against the consumers at large? Courts are there to do justice to both sides; courts are not there for one side to pillage another either through legal terrorism or otherwise.

• 1025

This opens up the whole question of the implications in a class action. It seems to me that we are way ahead of ourselves in including it here at this time until we know a lot better. I do not think this Committee realizes all the implications that are in just this satiable simple idea of a class action. We could blunder here without adequate protection; I have reservations about the value of a class action but I certainly have much graver reservations about this Committee blithely blundering in with it and putting it forward without adequate safeguards for the public and for the people who are involved.

After all, you think you save a consumer by taking a defendant corporation or a businessman to court. Well, if it only adds to his costs through legal terror in having to provide all sorts of additional costs to him, all it does is for all the consumers to bear those costs. Prices go up and so where are you? You have been taken around on a merry-go-round and this is unfortunately one of those sort of social merry-go-rounds that are so deceptive. I think they are easy and glib and one could be very demagogic about them but they frankly mean absolutely nothing to the consumer in the end. All he is is the guy at the end of the pole, at the end of the road. I do not care who he is; John Q. Citizen is the fellow who pays all the costs all the time.

**The Chairman:** Mr. Abbott followed by Mr. Joyal.

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, I think the discussion underlines the fact that the Minister is right to give this question rather more study before we proceed to embody it in this bill. I think the question of consumer class action is probably ultimately inevitable in that we are going to have some form of consumer class action. But the record in the

[Interpretation]

Les frais peuvent être d'habitude réclamés des défendeurs, mais souvent ils ont peu ou rien et leur cause peut être absolument falsifiée, et quand même les défendeurs sont cités en cour.

Il y a une modalité d'établie—une malheureuse modalité—par suite d'initiatives aux États-Unis, en vue de l'honoraire éventuel, il est possible à un groupe de personnes ligüées avec un avocat d'entreprendre l'affaire. Le butin est ordinairement d'une centaine de mille dollars à se partager entre eux. J'aimerais certainement que les responsabilités soient plus clairement définies concernant les poursuites en groupe. Pourquoi pas des dépôts de garantie pour couvrir les frais? D'autre part, on pourrait dire que les consommateurs ont prétendu être dépouillés par certaines personnes, mais que dire d'hommes d'affaires, de magasins à succursales qui ne font pas partie des chaînes mais sont des établissements locaux indépendants, et qui sont dépouillés de \$100,000 à \$150,000 par année par le vol à l'étalage que par des employés déshonnêtes? Accorderiez-vous au propriétaire d'un grand magasin le droit d'intenter des procédures au niveau d'une certaine classe de la population contre les consommateurs en général—il pourrait s'agir d'un seul propriétaire, de partenaires, de familles ou de citoyens d'une localité? Les tribunaux prennent des décisions équitables pour les deux parties en cause; en effet, les tribunaux n'encouragent pas le pillage d'une partie par l'autre par l'entremise de terrorisme, légal ou autre.

Cela remet en question ce domaine des implications des poursuites intentées par un certain segment de la population. Il me semble que nous mettons la charrue avant les bœufs si nous incluons cette mesure à l'heure actuelle puisque nous n'y connaissons pas grand-chose. Je ne crois pas que le Comité se rende compte de toutes les implications d'une telle mesure. Sans protection adéquate, nous pourrions être victimes de graves erreurs; j'ai des réserves au sujet de la valeur de telles mesures, mais j'ai de plus graves réserves au sujet des délibérations du Comité à ce sujet, visant à mettre au point de telles mesures sans avoir assuré au préalable que le public et les autres personnes impliquées soient protégés.

Après tout, il ne s'agit pas tout simplement de protéger les intérêts du consommateur en faisant comparaître une corporation ou un homme d'affaires devant les tribunaux. En effet, si l'homme d'affaires encourt des frais supplémentaires ce sera encore le consommateur qui devra essuyer la sauce. Les prix augmentent et où en êtes-vous alors? En effet, on vous fait faire un tour de carrousel, mais il s'agit d'un carrousel d'ordre social qui comprend un élément de déception. Il est très facile de s'y laisser prendre, mais à mon avis, le consommateur n'en retirera rien du tout en fin de compte. En effet, le consommateur constitue le dernier palier. Qu'il s'agisse de n'importe quel consommateur, il n'en reste pas moins que c'est à lui que reviennent les frais encourus encore une fois.

**Le président:** Je cède la parole à M. Abbott, suivi de M. Joyal.

**M. Abbott:** Monsieur le président, il me semble que cette discussion ne fait que souligner le fait que le ministre est tout à fait juste lorsqu'il déclare que cette question mérite beaucoup plus d'attention avant que nous en passions aux actes. A mon avis, de telles mesures sont à peu près inévitables puisqu'il faudra permettre aux consommateurs d'in-

[Texte]

United States has been exceedingly spotty. There are cases like the Seattle Street Railway where they charged a nickel a ride too much for a period of six months so the court, after a very lengthy litigation, ordered them to give them a nickel off for six months; and the Playboy case in Los Angeles where the Playboy Club had evidently charged \$2 more than they should have and this action dragged on for months at enormous costs to the court and resulted in a discount for the members in future; but there have been some ridiculous examples.

I do suggest that the Minister look at the Saskatchewan act where the consumer class action is permitted if it is processed through the Attorney-General, that is that the Attorney-General of the province determines whether the class action is just a frivolous and vexatious one that will not be any use to the consumer. I think I could support that kind of class action possibility immediately, but I do think the bounty hunting lawyer and all the rest of it have to be taken into account if we are going to write into any of our acts an open ability to have to be consumer class actions.

That is why I think the Minister is right to put a team to work to study the whole thing and when we do bring it in, as I think he will, that it is workable and protects both the consumer and industry. The problem in the U.S. is revealed by the fact that seldom have the fly-by-night operators been held up for class actions. Almost consistently, it has been the large corporation with the deep pocket. The big winner has been the lawyer who gathered together the class, not the consumer. I think there is a place for consumer class actions but I reiterate, I think there should be some screening process.

**Le président:** M. Joyal, suivi de M. Stevens.

**Mr. Joyal:** Mr. Chairman, I would like to add very brief comments to what has been said. In a book which was published in 1975, entitled *Class Action, 1975* and was published by the Practising Law Institute in New York city. I found some arguments in the position of the Minister in a way that class actions should not relate only to consumers' affairs, I mean, only to the citizens as consumers. In the bibliography, for instance, of that book, there is one article referred to as being the federal class action versus the secure protection for minorities in state schools. So, it means that it does not relate only to the citizen in his consumer rights but to the citizen as being a member and user of the school service.

• 1030

There is also a reference to class action and bankruptcy, which deals with another kind of protection, and not only for the consumer as being, of course, a buyer and seller of goods. Many articles and books which have been referred to seem to my mind to confirm the position of the Minister that Bill C-2 might not be proper platform to introduce in our legislation the class action we talked about.

[Interprétation]

tenter des poursuites en tant que groupe uni à un moment donné. Toutefois, l'expérience aux États-Unis s'est révélée plutôt décevante. Je pense à certaines causes telles que la *Seattle Street Railway* qui percevait 5c. de trop par voyage et ce au cours d'une période de six mois. A la suite d'un procès très long, la cour les a condamnés à diminuer leur tarif de 5c. pendant une période de six mois. Il y a aussi la cause *Playboy* à Los Angeles; en effet, le *Playboy Club* avait perçu des frais d'admission de \$2 en sus. Cette cause s'est poursuivie pendant des mois et les frais ont été énormes. Le tribunal a décidé en fin de compte d'accorder un escompte aux membres à l'avenir. En fait, il y a eu quelques exemples ridicules aux États-Unis.

Je propose que le ministre examine la loi en Saskatchewan par laquelle les mesures entreprennent par un groupe de consommateurs sont permises si on fait appel au procureur général. En d'autres mots, le procureur général de la province décide si de telles mesures s'avèrent nécessaires et si elles rapporteront quelque chose aux consommateurs. Je serais en faveur d'un tel système dès maintenant, mais je crois que nous devons examiner la question des avocats qui exigent des honoraires ayant trait aux imprévus avant de passer à la rédaction d'une loi à ce sujet.

Voilà la raison pour laquelle je crois que le ministre a tout à fait raison de mettre au point un groupe d'étude qui étudiera toute la question et qui verra à mettre au point une loi qui serait viable et qui protégerait tant le consommateur que le secteur industriel. Aux États-Unis, le problème découle du fait qu'il est à peu près impossible d'intenter des mesures en tant que groupe contre certains d'hommes d'affaires peu scrupuleux. Le plus souvent, de telles mesures ont été entreprises contre les corporations importantes disposant de sommes considérables. Le vainqueur a donc été l'avocat qui avait réuni un certain segment de la population afin d'intenter des procédures, et non pas le consommateur. A mon avis, de telles mesures seraient justifiées, mais il faudrait que l'on veuille à établir certains critères de sélection.

**The Chairman:** Mr. Joyal, followed by Mr. Stevens.

**M. Joyal:** Monsieur le président, j'aimerais ajouter des commentaires très brefs à ce même sujet. En 1975, la *Practicing Law Institute* de la ville de New York a publié un livre intitulé *Class Action-1975*. J'ai trouvé des arguments qui renforcent la position adoptée par le ministre qui a déclaré que de telles mesures ne devraient pas avoir uniquement aux affaires des consommateurs. Par exemple, à la bibliographie de ce livre, on cite un article ayant trait à des mesures intentées par le fédéral afin de protéger les groupes minoritaires dans les écoles maintenues par l'État. Donc, il ne s'agit pas seulement de protéger les droits du citoyen en tant que consommateur, mais aussi en tant que membre et utilisateur du système d'éducation.

Le livre traite aussi des actions collectives et de la banqueroute, soit d'un autre genre de protection, non seulement pour le consommateur, comme tel, mais en tant qu'acheteur et vendeur de certains biens. Le livre en question cite plusieurs articles et plusieurs autres livres à l'appui de la position adoptée par le ministre que le Bill C-2 ne serait peut-être pas l'endroit idéal pour présenter de telles mesures législatives.



[Text]

The second element I want to point out is that the procedure of class action seems to raise many questions which are left unanswered by the amendment we are considering this morning. There is, for instance, reference to the award of fees. I think if a group of citizens get their claim accepted by the court, and of course, there is the question of sharing of damages and the award of fees, there might be very extensive problems. My colleague pointed out that it seems to appear from past experience that lawyers and attorneys might get the largest part of the pie, as in that fable of La Fontaine where the pearl was kept by the judge and the two parts of the oyster given to the two citizens.

I think in all these elements, the proof of claim, the procedure, the discovery from class members and so on there are a lot of problems which too are underlining that new procedure.

I do not think the amendment we are discussing this morning solves all those hundreds of problems which have been mentioned by Mr. Lambert. I think at this stage it would be really premature to accept that amendment to the bill even though, as Mr. Kaplan mentioned, we might think it is a necessary procedure for consumer protection. At this stage, I think it would be really hazardous to include that in the bill without more consideration on all these elements: the procedure, the covering up and especially the objective of the class action.

For those reasons, Mr. Chairman, I think we should reject that amendment.

**The Chairman:** Mr. Stevens, followed by Mr. Rodriguez.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, in this instance, I would like to support the Minister in his stand. I think he is being prudent to hold back any action with respect to amending the bill in the form that Mr. Rodriguez is suggesting. Certainly, most of us are familiar with some of the developments that have occurred in the United States. It might be helpful if the Minister could give us more precise information on some of the consequences of class actions in that country.

But, in relation to our own country, Mr. Chairman, I believe we in this Committee have got to start accepting some pretty hard realities. I would suggest that we have serious problems in the country. They are much more serious than most of us are either realizing or caring to admit. I refer to such things as the lack of productivity in this country, in relation to other international countries. We are getting into extremely serious positions. For those on the Committee who are interested in learning more about that, I would recommend that they look at the recent reports of the Economic Council of Canada, in particular Dr. André Raynauld's comments. In no uncertain terms he is trying to alert the nation to the magnitude of the problem we are in. On our resource side, I think the time is coming when we can no longer count on our resources to be bailing us out in international terms. Again, I would recommend that the members of this Finance Committee take a look at what Arthur Smith has said in the recent spring edition of the Conference Board in Canada. It is alarming. Having such fundamental problems in the country, in no way should we worsen the situation by taking

[Interpretation]

Je voulais aussi souligner que la procédure de telles mesures laisse plusieurs questions sans réponse, surtout qu'on considère l'amendement qui a été proposé ce matin. Par exemple, il y a la question des honoraires. Dans le cas où un groupe de citoyens pourrait faire accepter leur requête par les tribunaux, il y aurait certainement la question de partager les frais et des honoraires, ce qui créerait de graves problèmes. Un de mes collègues a souligné que d'après l'expérience du passé, les avocats hériteraient probablement de la grande partie du gâteau. Cela me fait penser à cette fable de La Fontaine où les juges ayant gardé la perle, avaient remis les deux parties de la coquille de l'huître aux deux citoyens en cause.

Il me semble qu'il y a encore plusieurs problèmes qui n'ont pas encore été réglés et qui ont trait à cet aspect de la procédure, c'est-à-dire les preuves exigées, la constitution du groupe de membres, et ainsi de suite.

A mon avis, l'amendement qui a été proposé ce matin n'apporte pas de solution à une grande partie de ces problèmes dont M. Lambert a parlé. A mon avis, il est beaucoup trop tôt pour adopter un tel amendement ou projet de loi bien que, comme l'a mentionné M. Kaplan, il se peut que nous jugions qu'il s'agisse d'une preuve de procédure nécessaire afin d'assurer la protection des consommateurs. Il serait en effet assez dangereux d'inclure cet amendement au projet de loi avant d'avoir pris en considération tous ces éléments: la procédure, la dissimulation et aussi le but de telles mesures intentées par un certain segment de la population.

Monsieur le président, il me semble que nous devrions rejeter cet amendement pour les raisons que je viens de citer.

**Le président:** Je cède la parole à M. Stevens, suivi de M. Rodriguez.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je tiens à accorder mon appui au ministre à la suite de la position qu'il a adoptée à cet égard. A mon avis, il fait preuve de prudence en mettant des mises en garde à l'adoption de l'amendement proposé par M. Rodriguez. La plupart d'entre nous savons très bien ce qui s'est passé aux États-Unis. Il serait peut-être utile que le ministre obtienne des renseignements plus précis au sujet des conséquences des mesures intentées par certains segments de la population aux États-Unis.

En ce qui concerne notre propre pays, monsieur le président, il me semble que les membres du Comité devraient faire face à certaines réalités plutôt difficiles à accepter. A mon avis, nous avons de graves problèmes à cet égard au Canada. En effet, ces problèmes sont beaucoup plus graves que nous ne le croyons et ne voulons l'admettre. Il s'agit du manque de productivité si l'on compare au niveau des autres pays. En effet, il s'agit de très graves problèmes. Je suggère aux membres du Comité qui désirent en apprendre plus long à ce sujet d'étudier les rapports récents du Conseil économique du Canada, surtout les commentaires de M. André Raynauld. Ce dernier tente de souligner la gravité des problèmes de ce genre. A mon avis, nous en sommes à l'époque où il ne faudra plus se fier à nos ressources nationales pour nous aider à combler les vides au niveau international. Je recommande aux membres du Comité permanent des finances d'examiner la déclaration d'Arthur Smith du numéro du printemps de *Conference Board in Canada*. En effet, la situation est alarmante. Avec de tels problèmes dans notre pays, nous ne devrions pas prendre de mesures expérimentales imprudentes. Je pré-



[Texte]

imprudent experimental-type steps in any field. I would suggest that introducing in a haphazard way the right to a class action, as Mr. Rodriguez is suggesting, would be a wrong step at the present time in the Canadian economy.

• 1035

I think we must bear in mind that while the question of a class action sounds right, in principle I think most of us would agree that if there has been a serious wrong done to people of a certain class, they should have the right to damages and whatever restitution appears to be appropriate. I do not think any of us argue with the principle, but I think we must also accept that there are only two people—and basically they are the same group of people—who pay for these class actions. It is either the consumer or the taxpayer. There is nobody else in the country who is going to pay for it. It is fine to talk about General Motors or smaller concerns, but there is no way that a prudent businessman would not pass on the cost he incurs with respect to class actions, other than to his own clients or customers.

I think we miss this point sometimes. Really what we are deciding when we decide on a class action, is what right have one or more individuals in a group to make a claim against all consumers in this country, or the taxpayers of the country, concerning what they think is a legitimate claim, be it a damage or some other type of retribution. That is why I refer to our productivity position. I believe it is extremely important that we get our industry, our business, our manufacturers, back into a competitive position in the world. Surely we sitting around this table realize that is the difficulty our dollar is in today. To get our businessmen back into such a competitive position we should not be imposing further cost loads on them such as a class action would entail.

That is why, Mr. Chairman, just to summarize, in this instance I would certainly support the Minister. I believe we have some broad planning to do, and I hope the government is doing it. I hope they will announce early what they really see for the over-all solution to some of these fundamental problems we have in the country, on the industrial side, the commercial side, and the legislative side. In short, we just cannot afford to tinker with class actions at the present time that at best are an unmixed blessing.

I would say that the Minister should—and I would hope he would today—give us more background on what has been the experience in the United States, because surely if we are able to call on that type of experience, it is just imprudent for us to be jumping in without giving a lot of thought to what have been in fact the problems that have been met, and perhaps in some cases not overcome in another jurisdiction.

For that reason, Mr. Chairman, I would not want to vote for the class action amendment that Mr. Rodriguez is proposing. But I would urge the Minister, and through the Minister to his colleagues, to pull out the stops and accept the problems we are living with in this country and quit tinkering around. We have basic problems in the country. Level with the Canadian people and let us hear a few solutions.

[Interprétation]

tends que si on accorde le droit à l'action collective, comme M. Rodriguez le propose, on nuit à l'économie canadienne.

Le principe semble sain et on admet généralement que si on a fait du tort à une certaine classe de gens, ceux-ci devraient avoir droit à des dédommagements et à la juste restitution. Mais même si le principe est bon, il faut aussi considérer qu'il n'y a que deux sortes de gens qui, en définitive, paieront la note de l'action collective. Il s'agit soit du consommateur, soit du contribuable. Il est évident que quelle que soit l'entreprise, l'homme d'affaire transfèrera les coûts aux clients.

Je crois que nous avons manqué quelque chose quelque part. Lorsque nous acceptons ces actions collectives, qu'il s'agisse d'un ou de plusieurs particuliers au sein d'un groupe, nous acceptons des requêtes faites contre tous les consommateurs ou tous les contribuables du pays à l'égard de ce que l'on considère comme des réclamations légitimes, dommages-intérêts ou rétributions. Ceci fait du tort au système de productivité et au système concurrentiel pour notre industrie, nos hommes d'affaires, etc. dans le monde. Nous savons tous quelles difficultés se posent pour notre dollar et pour redonner une situation concurrentielle à nos hommes d'affaires: nous ne devrions donc pas leur imposer des charges de ce genre.

Donc, pour résumer, je suis très certainement en faveur de ce qu'a dit le ministre et je crois que nous devons faire une planification étendue. J'espère que le gouvernement annoncera bientôt l'adoption d'une solution d'ensemble à certains des problèmes fondamentaux de notre pays dans les domaines industriel, commercial et législatif. Pour le moment nous ne pouvons donc pas nous occuper de ces requêtes collectives, car il s'agirait d'une arme à double tranchant.

J'espère que le ministre nous donnera aujourd'hui les antécédents américains de la question car il nous faut réfléchir profondément à cette question surtout lorsque les problèmes que nous rencontrons ont été soulevés ailleurs et n'ont peut-être pas été résolus.

Par conséquent, je ne voterai pas pour cet amendement visant l'action collective comme M. Rodriguez la propose. Mais je prie monsieur le ministre, ainsi que ses collègues, de regarder en face ces problèmes de notre pays et d'arrêter de faire du rafistolage, pour songer au contraire à de véritables solutions.

[Text]

**The Chairman:** Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, first I would like to comment on something Mr. Kaplan mentioned in his remarks to the Committee. He mentioned the way in which this amendment was worded. He said it was very simplistic.

I want to say, Mr. Chairman, that I used other government bills in forming this amendment. For example, the Unemployment Insurance Act, where you have clauses which on the surface are very broad, but it is the regulations which are passed by the Governor in Council, which in effect determine the manner in which the act would be administered. I also keep you in mind, gentlemen, that I sat on this Committee when we looked at the Foreign Investment Review Act. I recall the vagueness of the terminology and we were told the regulations would further clarify the way in which clauses would be administered. My purpose here is to embed in this act the concept and to get the government to accept the concept of class action. Then however you want to do it with the regulations, then it may be so done, in terms of administration.

Another comment Mr. Kaplan made was that, people would be taking class actions for small amounts. But that is exactly the point.

• 1040

**Mr. Kaplan:** I do not disagree with that.

**Mr. Rodriguez:** That is exactly the point. It is to give an opportunity to poor people to recover those nickles and dimes which, to them, are equivalent to \$100 or \$50 to members of Parliament.

Now, the experience in the United States, Mr. Chairman, and I am quite sure the Minister or his departmental officials are aware of this. Since 1966 in the United States they have been broadening their class action laws to provide an opportunity for their citizens to pool their resources in bringing actions against those who may have wronged them in the marketplace. One of the most powerful concepts they are experimenting with now, is one called *parens patriae*. This is going to be a very tough action which the government can initiate on behalf of citizens in the who cannot afford to go after those who have wronged the citizens in the marketplace.

In the United States there is a desire to expand the opportunities for class action. They have found that it provides a vehicle of justice for the citizens. In the matter of recovery, they are, in the United States, experimenting with what is called fluid class recovery. This is for cases where those who have filed for class action, cannot be found to be given recovery. They assume that all those presently getting the service, subscribers or whatever, will be considered to be the ones for whom the action should flow, and thus receive the benefits of the action.

The other comment I want to make is with respect to Mr. Lambert. I recognize that he is here as the lobby for big business. I have never been clouded by that. I have seen him in the Foreign Investment Review Act and all through his performance over the EDC and now here.

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Tout d'abord, j'aimerais apporter des remarques au sujet de cette indication qu'a donnée M. Kaplan qu'il s'agissait d'un amendement libellé d'une façon fort simpliste.

Je dirais, monsieur le président, que j'ai pris pour base d'autres bills du gouvernement, lorsque j'ai établi cet amendement. Par exemple, la loi sur l'assurance-chômage, laquelle contient des dispositions d'apparence générale, mais ce sont des règlements établis par le gouverneur en conseil qui, de fait, déterminent la façon dont la loi sera appliquée. Je voudrais également vous signaler, messieurs, que j'ai siégé à ce Comité lorsque nous avons examiné la Loi sur l'examen de l'investissement étranger. On nous a alors dit qu'en dépit des termes vagues, les règlements apporteraient les éclaircissements nécessaires à l'administration des dispositions de la loi. Ce que j'essaie de faire c'est d'incorporer à la loi le concept de poursuite collective et d'amener le gouvernement à l'accepter. Ensuite vous pourrez adopter tous les règlements qu'il vous plaira pour son administration.

M. Kaplan a dit que certaines gens auraient recours à la poursuite collective pour de petites sommes, mais oui précisément.

**M. Kaplan:** Je n'ai rien contre ça.

**M. Rodriguez:** C'est tout à fait ça. Il faut fournir l'occasion aux pauvres gens de récupérer les quelques sous qui pour eux représentent ce que 100 dollars ou 50 dollars représentent pour les députés.

Monsieur le président, je suis sûr que le Ministre et ses fonctionnaires savent quelle est la situation aux États-Unis. Depuis 1966, les États-Unis ont modifié leur loi pour permettre les poursuites collectives et permettre à leurs citoyens de mettre leurs ressources en commun pour avoir un recours possible sur ceux qui les auraient roulés sur le marché. Un des concepts les plus puissants qui a surgi s'appelle le *parens patriae*. Des poursuites sérieuses pourront être intentées par le gouvernement au profit de citoyens qui ne peuvent se les permettre contre ceux qui auraient roulé des citoyens sur le marché.

Aux États-Unis, on cherche à multiplier les occasions de poursuites collectives. On a constaté que cette action constitue un instrument de justice pour les citoyens. Pour ce qui est du recouvrement, les États-Unis ont ce qu'on appelle un recouvrement collectif fluide. Il s'agit de cas où on aurait entamé une poursuite collective et lors desquels on ne pourrait obtenir des dédommagements. On présume que tous les utilisateurs, abonnés, etc., sont considérés comme étant ceux qui auraient profité de la poursuite et donc qu'ils sont en droit de recevoir les bénéfices de la poursuite.

J'ai une autre observation à faire au sujet de ce qu'a dit M. Lambert. Je sais qu'il défend les intérêts des grandes entreprises et je n'en ai jamais pris ombrage. Je l'ai vu à l'œuvre à l'occasion de la Loi sur l'examen de l'investissement étranger et lorsque nous avons discuté la Société d'expansion des exportations.



[Texte]

**Mr. Stevens:** Who are you lobbying for?

**Mr. Rodriguez:** For the people of Canada. If you can be self righteous on behalf of the corporations, surely I can be self righteous on behalf of those who cannot afford to bring the actions.

With respect to productivity, Mr. Chairman, the problem that Mr. Stevens mentioned. Surely productivity is another problem which we should be debating and should be looking at. But, in a fact, the class action deals with something that is very fundamental to the bulwark of this country and this nation, and that is certainly justice and the opportunity for every citizen to have his day in court and to be able to right wrongs collectively, and that has nothing to do with productivity. Indeed, there is a very dangerous trend developing. It may only be a nickel or a dime that the consumer may be losing. But, he soon gets the idea that if he can be ripped off of a nickel or a dime, then he should be able to rip off his employer for two sparkplugs out of the plant or a roll of toilet paper from the mine, or a package of light bulbs. There is an inherent concept that we build on and that is even more destructive than the lack of productivity. It demoralizes the population. Once they realize that the cards are stacked against them, they have to screw the next person as much as they are being screwed. That is a very dangerous concept, and I see this as being very, very important.

• 1045

That is why we have this concept of class action. Mr. Minister, you have the responsibility as the Minister for Consumer and Corporate Affairs. We cannot dilly-dally or shilly-shally anymore on the issue. You have been on record since January. Has your Department looked at the experiences of other countries? Will they table that information here? Surely, once this bill is passed you are not going to start looking at the next stage of the bill for class actions. The time is past for that kind of thing. I urge that the members pass this amendment. The regulations is the method by which to administer it.

**The Chairman:** Members of the Committee have heard the arguments put forward. Before I put the question to them, I will ask the Minister if he has some comments to add.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if I can interject here. Will the Minister, in his comments, give us a little more background on the American experiment, as he has seen it to date? Secondly, can he give us any indication of what the costs have been to corporations ... some perspective on class actions?

**Le président:** Monsieur Ouellet.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, je pense qu'il est important de dire que, personnellement, en tant que ministre, je suis favorable à l'idée de l'action collective. Je l'ai dit publiquement et je le répète devant les membres du Comité, je pense que c'est un recours qu'il est important d'accorder à des groupes de citoyens. Cependant la loi que nous avons devant nous a été présentée comme vous le savez il y a déjà un assez bon moment, et avant d'apporter un amendement qui permettrait le recours à une action collective, il m'a fallu examiner quels étaient les stipulations de la loi et m'en remettre aussi aux règlements de concordance. Et selon ces derniers, ce qu'on appelle les

[Interprétation]

**M. Stevens:** Quels intérêts défendez-vous vous-même?

**M. Rodriguez:** Ceux de tous les Canadiens en général. Si l'on peut revendiquer au nom des grandes sociétés, il est sûr que l'on peut revendiquer au nom de ceux qui ne peuvent pas tenter de poursuites.

Quant à la productivité, à laquelle M. Stevens a fait allusion, bien sûr que cela constitue un problème que nous devrions aborder et dont nous devrions discuter. La poursuite collective vise un élément fondamental du cœur même de notre pays et de notre nation et il n'est que justice que chaque citoyen ait l'occasion de faire valoir ses droits devant les tribunaux et de se faire dédommager collectivement; cela n'a rien à voir avec la productivité. La tendance actuelle est très dangereuse: il se peut que ce ne soit que quelques cents dont soit dérobé un consommateur mais très vite il comprend que si on peut le rouler pour quelques cents, il peut dérober à son employeur quelques bougies, un rouleau de papier de toilette ou des ampoules électriques. Si nous laissons les choses aller dans ce sens, une attitude beaucoup plus dangereuse que le manque de productivité peut se développer. Cela démoralise ceux qui forment la population. Dès qu'ils voient que tout est contre eux, ils veulent exploiter les autres de même qu'on les exploite. Ce concept est très dangereux et, à mon avis, ceci est extrêmement important.

C'est pourquoi nous avons ce concept de l'action collective. Monsieur le ministre, vous avez la responsabilité en tant que ministre de la Consommation et des Corporations. Nous ne pouvons perdre plus de temps sur cette question. Vous avez fait une déclaration au mois de janvier. Votre ministère a-t-il étudié les expériences d'autres pays? Avez-vous l'intention de déposer ces renseignements auprès de ce Comité? Une fois ce bill adopté, vous n'allez certainement pas étudier la question de l'action collective pour la prochaine étape du bill. Il est trop tard pour ce genre de procédure. Je conseille aux membres d'adopter cet amendement. On pourrait le mettre en œuvre par le moyen de règlements.

**Le président:** Les membres du Comité ont entendu les arguments. Avant de mettre la question au vote, je vais demander au ministre s'il a des commentaires à faire.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'aimerais dire quelque chose. Le ministre pourrait-il nous donner quelques renseignements sur les expériences américaines qu'il a étudiées jusqu'à date? Deuxièmement, peut-il nous dire ce qu'ont été les coûts pour les corporations en ce qui concerne les actions collectives?

**The Chairman:** Mr. Ouellet.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I think it very important to say that personally, as Minister, I am in favour of the class action. I say publicly, and I repeat that for the members of the Committee, for I think that it is an important tool we should grant to citizens groups. However, the bill that we have before us was introduced quite some time ago, as you know, and before bringing in any amendments which would allow class actions, I have had to examine the terms of reference of the legislation and to abide by the rules of relevance. According to these rules of relevance, it seems to me impossible to amend the present Bill C-2 in order to include other amendments to other consumer legislation



[Text]

rules of relevance, il m'apparaissait impossible d'amender le présent projet de loi, le Bill C-2, pour inscrire d'autres amendements à d'autres lois qui concernent les consommateurs comme le *Consumer Packaging and Labelling Act*, le *Agricultural Products Standards Act*, le *Patent Act*, peut-être même le *Bankruptcy Act*.

Le député Joyal a fait état tout à l'heure d'un volume publié aux États-Unis, qui rapporte que l'action collective dans un État fédéral devrait couvrir non seulement des domaines qui concernent directement les consommateurs, mais aussi d'autres domaines. En d'autres mots l'action collective devrait avoir une portée très générale.

C'est donc dire que, autant je suis intéressé à aller de l'avant dans un projet qui permettrait ce recours en justice par un groupe d'individus, autant je veux le faire d'une façon rationnelle et juste pour tout le monde, juste pour les citoyens, mais juste aussi pour les compagnies qui peuvent être affectées par ce recours. Certains membres du Comité, en particulier M. Lambert, M. Abbott et M. Stevens ont mentionné que l'expérience américaine, à certains égards, n'avait pas été aussi heureuse qu'on l'avait escompté au début. C'est pourquoi dans le cas Eisen qui a été porté devant la Cour Suprême des États-Unis, la décision de la Cour Suprême a eu pour effet de rétrécir considérablement la portée de la loi américaine sur l'action collective.

• 1050

A la lumière du cas Eisen, des projets de loi ont été soumis aux deux chambres du Congrès américain. Ces projets de loi qui sont présentement à l'étude ont été soumis par ses représentants ou des sénateurs américains pour ouvrir en quelque sorte la portée de l'action collective. Il est trop tôt pour dire quelle sera la décision finale du Congrès américain, mais il est indéniable qu'à la suite de la décision de la Cour Suprême dans le cas Eisen, tout l'avenir de l'action collective, d'une certaine façon, est en suspens aux États-Unis. Le député Rodriguez a parlé d'une nouvelle expérience, il s'est référé à un cas, qui est justement un des projets de loi devant le Congrès américain. Tant que la loi n'aura pas été finalisée et qu'elle n'aura pas été mise en application, on peut, sinon citer le cas, on peut difficilement le donner en exemple comme étant une expérience patente. Il n'y a aucun doute que les fonctionnaires de mon ministère vont compléter leur travail. Je ne manquerai pas de rendre publique la somme de leurs recherches, afin de mieux informer les membres du Parlement et le public en général des directions que nous voulons prendre dans ce domaine afin de donner ce recours supplémentaire qui, je crois, est important en faveur des consommateurs et aussi de le présenter dans un contexte où il y aura des garanties essentielles afin d'éviter des abus excessifs et des harcèlements, comme l'a mentionné M. Lambert, auprès de certaines compagnies.

Je propose donc que, pour le moment, nous refusions cet amendement. Une des raisons de ce refus serait simplement qu'il est d'une portée générale, escomptant que par réglementation on pourra être plus précis. Je ferai remarquer aux députés que dans aucun des articles de ce projet de loi on ne s'en remet subséquemment à des réglementations. On légifère directement et il n'y a pas de réglementation. Je pense que, ne serait-ce que pour cette raison, l'amendement devrait être rejeté. Il reste quand même que ça ne me paraît pas à ce stade-ci un amendement suffisamment fort pour être retenu et accepté par le Comité.

[Interpretation]

such as the *Consumer Packaging and Labelling Act*, the *Agricultural Products Standards Act*, the *Patent Act*, and perhaps even the *Bankruptcy Act*.

Mr. Joyal mentioned earlier a book published in the United States according to which a class action in a federal state should cover not only the areas of direct concern to consumers, but also other fields. In other words, the class action should be much broader in scope.

What I mean to say is that though I am interested in going ahead with a project which would make it possible for groups of individuals to obtain justice, I do want to proceed in a rational manner that would be fair to everyone, whether to citizens or to the companies that might be affected by such action. Some members of the Committee, in particular Mr. Lambert, Mr. Abbott and Mr. Stevens, have mentioned that the American experience has, from some aspects, not been a happy one as was hoped from the outset. This is why in the Eisen case, which came before the United States Supreme Court, the court decided to considerably limit the scope of the American class action's legislation.

In the light of the Eisen case, various bills have been introduced in the two houses of the American Congress. The bills that are now under study were submitted by American Congressmen or senators with a view to opening the door to class action. It is too early to say what final decision will be taken by the American Congress, but it is undeniable that the result of the Supreme Court decision in the Eisen case, the entire future class action in the United States, is in the balance. Mr. Rodriguez mentioned a new experience and referred to a case which is now one of the bills before the American Congress. Until the legislation has been adopted and brought into force, it is difficult to give such cases as examples of relevant experiences. There can be no doubt that the officials of my department will be completing their work. I shall not fail to make public the results of their research, so that members of Parliament and the public at large can be better informed about the direction we wish to take in this area, in order to make this type of recourse available to the consumer; it is equally important to prevent this measure in a context which will provide essential guarantees against abuses and harassment of some companies, as was mentioned by Mr. Lambert.

I therefore propose that for the time being we should reject this amendment. One reason for so doing would simply be that it is of a very general nature, and would count on the issuance of regulations in order for it to be more precise. I would like to point out to the hon. member that none of the clauses of this bill will lead to the issuing of regulations. We will be adopting direct legislation and not regulations. Therefore I think that if only for this reason, the amendment should be rejected. But in addition, it seems to me that this amendment is not strong enough for it to receive the approval of this Committee.

## [Texte]

**The Chairman:** Members of the Committee have heard the amendment moved by Mr. Rodriguez for Mr. Saltzman.

**An hon. Member:** Will you read the amendment?

**The Chairman:** Yes.

The amendment reads as follows:

To add to clause 12. 31.1, a new paragraph under (5).

Members of a class of persons who have suffered loss or damage as a result of

(a) conduct that is contrary to any provision of part 5, or

(b) the failure of any person to comply with an order of the commission or a court under this Act,

Members of the Committee have heard the amendment.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, with great respect, that is not the wording of the amendment as you have in these orders of the day as published today. For instance, I cite in subparagraph (a) in the third line of the amendment as you read it:

... conduct that is contrary to any provision of part 5...

Here it says: *of this Act*, which, of course, is much wider.

**The Chairman:** Mr. Lambert I have two different languages and I have to ask which one we will adopt, because I was given two different texts. I think you are absolutely correct.

**Mr. Rodriguez:** Well, the one that I have and I gave to the Clerk was the one that says:

... conduct that is contrary to any provision of Part 5, or

(b) the failure of any person to comply with an order of the commission or a court order under this Act.

**The Chairman:** All right, then we will say *of part 5* instead of *this Act*—paragraph (a).

Now, Members of the Committee have heard the amendment as read. Are we ready for the question?

**Mr. McGrath:** Well, you place us in a bit of a quandary here, Mr. Chairman.

**The Chairman:** May I read it over again and we will agree as to what we are voting on, Mr. McGrath?

This is clause 12. 31.1 (5). Do you want me to read it over again?

**Mr. McGrath:** No, it is all right.

• 1055

**The Chairman:** Members of this Committee have heard the amendment.

## [Interprétation]

**Le président:** Les membres du Comité ont entendu l'amendement proposé par M. Rodriguez au nom de M. Saltzman.

**Une voix:** Pourriez-vous lire l'amendement?

**Le président:** Oui.

L'amendement est le suivant:

Ajouter à l'article 12, 31.1, un nouvel alinéa, numéroté (5).

Les membres d'un groupe de personnes qui ont subi une perte à la suite de

(a) un comportement contraire aux dispositions de la Partie V, ou

(b) le défaut de la part de quiconque de se conformer à une ordonnance de la Commission ou d'un tribunal aux termes de la présente loi,

Les membres du Comité ont entendu l'amendement.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, avec tout le respect que je vous dois, ce n'est pas le libellé de l'amendement publié dans l'ordre du jour aujourd'hui. Par exemple, je cite le sous-alinéa (a) de la troisième ligne de l'amendement. Vous avez lu:

... comportement contraire aux dispositions de la Partie V...

La version que j'ai se lit comme suit: *de cette loi*. Évidemment, cela est beaucoup plus général.

**Le président:** Monsieur Lambert, j'ai deux libellés différents et je dois demander lequel nous devons adopter, car on m'a donné deux textes différents. Je pense que vous avez tout à fait raison.

**M. Rodriguez:** Eh bien, la version que j'ai est celle que j'ai donnée au greffier; c'est la suivante:

... comportement contraire aux dispositions de la Partie V, ou

(b) le défaut de la part de quiconque de se conformer à une ordonnance de la Commission ou d'un tribunal aux termes de la présente loi.

**Le président:** D'accord, nous dirons: *de la Partie V* au lieu de *de cette loi*, à l'alinéa (a).

Les membres du Comité ont maintenant entendu l'amendement. Êtes-vous prêts à voter?

**M. McGrath:** Monsieur le président, ceci pose un problème.

**Le président:** Puis-je relire l'amendement encore une fois et nous nous mettrons d'accord sur le libellé exact de l'amendement, monsieur McGrath?

Il s'agit de l'article 12, 31.1(5). Voulez-vous que je le relise?

**M. McGrath:** Non, ça va.

**Le président:** Les membres du Comité ont entendu l'amendement.



[Text]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, I wanted to raise a point right away as soon as you read that because where Mr. Rodriguez has now limited himself to Part V, I would say that according to the amendments put forward, those things such as exclusive dealing, market restriction, tied selling and the definition thereof, are all outside Part V.

**Mr. Abbott:** That is right. Why do you not let him propose an amendment.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I want to know. One amendment that is put before me as being officially received, apparently is not what he is . . .

**Mr. Abbott:** Are you trying to become less identified with big business?

**Mr. Lambert:** Oh, no. Those assertions on the part of Mr. Rodriguez only reinforces me in my opinions.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, I think we have some difficulty as indicated by Mr. Lambert. I have asked Mr. Rodriguez . . .

**Mr. Rodriguez:** And I have read to you from my original draft.

**The Chairman:** So I think we are now all in the same language. I think we have agreed as to what we are debating, and I again ask the Committee if we are ready for the question?

**Some hon. Members:** Agreed.

Motion negatived.

**The Chairman:** I declare the amendment lost, with one abstention. Is that correct?

**M. Clermont:** Monsieur le président, ce n'est pas la mienne.

**Le président:** Je n'ai jamais indiqué cela, monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Non, mais c'est pour les procès-verbaux, monsieur.

**Le président:** Ça va?

**The Chairman:** Then it is my understanding that I have no other amendment to proposed section 31.1. Shall it carry?

**Mr. Stevens:** I think it should stand.

**The Chairman:** I am here, I am waiting. If we want to make progress than let us go to proposed section 31.2 because I have several amendments to 31.2. We already have one, and I would like to proceed with some order.

**Mr. Stevens:** I think we still have some comment on proposed section 31.1, so we had better let it stand.

[Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Bien, j'avais quelque chose à dire tout de suite après l'avoir entendu, car alors que M. Rodriguez s'est borné à la Partie V de la loi, je dirais, après avoir écouté les amendements proposés, que les questions telles que l'exclusivité, la restriction des marchés, les ventes liées et les définitions de ces pratiques, ne font pas partie de la Partie V de la loi.

**M. Abbott:** C'est exact. Pourquoi ne voulez-vous pas qu'il propose un amendement?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je veux savoir. Un des amendements qu'on me propose comme étant officiellement reçu, n'a apparemment rien à voir avec ce qu'il . . .

**M. Abbott:** Est-ce que vous essayez de vous disassocier davantage des grandes sociétés?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oh, non. Ces affirmations de M. Rodriguez ne font que renforcer mes opinions.

**Le président:** J'estime, mesdames et messieurs, que M. Lambert a mis le doigt sur un vrai problème. J'ai demandé à M. Rodriguez . . .

**M. Rodriguez:** Et je vous ai donné lecture à partir de la première ébauche de mon amendement.

**Le président:** Je crois que nous parlons maintenant tous la même langue. Je crois que nous sommes d'accord quant à la nature de la question débattue, et je demande à nouveau au Comité si nous pouvons la mettre aux voix.

**Des voix:** D'accord.

La motion est rejetée.

**Le président:** L'amendement est rejeté, avec une abstention. C'est bien cela?

**Mr. Clermont:** I did not abstain, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I never said you did, Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** No, but I say that for the record, sir.

**The Chairman:** All right?

**Le président:** Je ne crois pas qu'on ait proposé d'autres amendements à l'article 31.1 du projet de loi. Cet article est-il adopté?

**M. Stevens:** Moi, je trouve qu'on devrait le réserver.

**Le président:** Je suis là à vous attendre. Si nous voulons faire des progrès, passons à l'article 31.2 du projet de loi, car j'ai reçu plusieurs amendements à cet article. Nous en avons déjà entendu un, et j'aimerais mettre un peu d'ordre dans notre procédure.

**M. Stevens:** Je crois que nous avons encore des choses à dire sur l'article 31.1 du projet de loi, et qu'il faudrait donc le réserver.



[Texte]

**Mr. Ouellet:** We spent almost an entire sitting the last time on proposed section 31.1 and today again on this one. Do you have other objections to 31.1?

**The Chairman:** Mr. Minister and members of the Committee, the first order of business when we next resume sitting will be the acceptance of proposed section 31.1 or its rejection the way it stands now and the way it reads in this bill. Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, this meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation]

**M. Ouellet:** Nous avons déjà consacré à l'article 31.1 du projet de loi la presque totalité de la dernière réunion et de celle d'aujourd'hui. Est-ce que vous avez d'autres objections à l'article 31.1?

**Le président:** Monsieur le ministre et membres du Comité, la première question à l'ordre du jour lors de notre prochaine réunion sera l'adoption ou le rejet de l'article 31.1 du projet de loi, sous sa forme actuelle dans le texte du projet de loi. Est-on d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Madame et messieurs, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation.

## APPENDIX "EE"

List of various organizations who submitted briefs on  
Bill C-2 but were not invited to appear before the  
Committee

Appraisal Associates of Ottawa Ltd.  
Association of Consulting Engineers of Canada  
Automobile Importers of Canada  
Bakery Council of Canada  
Becker Milk Company Ltd.  
Board of Trade of Metropolitan Toronto  
C. D. Howe Research Institute  
Canadian (The) Association of Broadcasters  
Canadian Association of Equipment Distributors  
Canadian Construction Association  
Canadian Council of Furniture Manufacturers  
Canadian (The) Council of Professional Engineers  
Canadian (The) Institute of Chartered Accountants  
Canadian Institute of Plumbing and Heating  
Canadian Machine Tool Distributors Association  
Canadian Petroleum Association  
Canadian (The) Steel Service Centre Institute  
Canadian Soft Drink Association  
Canadian Tire Corporation, Limited  
Canadian Trucking Association  
Central Contract Bottlers Association  
Coca-Cola Ltd.  
Comcheq Services Limited  
Consolidated-Bathurst Limited  
Dominion Dairies Limited  
Dominion Foundries and Steel Limited  
Employers' Association of Saskatchewan  
Fédération (La) des ACEF du Québec  
Federation of Law Societies of Canada  
Fisheries Council of Canada  
Gray Ross G.  
Grocery Products Manufacturers of Canada  
Hawker, James L.  
Heating, Refrigeration and Air Conditioning Institute of  
Canada  
Holiday Magic Limited  
Imperial Oil Limited  
Independent Grocers' Alliance  
Institute of Canadian Advertising  
Insurance Bureau of Canada  
London (The) Chamber of Commerce  
Mack Trucks Canada Ltd.  
McMillan, Binch (William Atwood MacDonald and John  
William Rowley)

## APPENDICE «EE»

Liste de divers organismes qui ont présenté des  
mémoires sur le Bill C-2, mais n'ont pas été invités à  
comparaître devant le comité

Appraisal Associates of Ottawa Ltd.  
Association of Consulting Engineers of Canada  
Automobile Importers of Canada  
Bakery Council of Canada  
Becker Milk Company Ltd.  
Board of Trade of Metropolitan Toronto  
C.D. Howe Research Institute  
Canadian (The) Association of Broadcasters  
Canadian Association of Equipment Distributors  
Canadian Construction Association  
Canadian Council of Furniture Manufacturers  
Canadian (The) Council of Professional Engineers  
Canadian (The) Institute of Chartered Accountants  
Canadian Institute of Plumbing and Heating  
Canadian Machine Tool Distributors Association  
Canadian Petroleum Association  
Canadian (The) Steel Service Centre Institute  
Canadian Soft Drink Association  
Canadian Tire Corporation, Limited  
Canadian Trucking Association  
Central Contract Bottlers Association  
Coca-Cola Ltd.  
Comcheq Services Limited  
Consolidated-Bathurst Limited  
Dominion Dairies Limited  
Dominion Foundries and Steel Limited  
Employers' Association of Saskatchewan  
Fédération (La) des ACEF du Québec  
Federation of Law Societies of Canada  
Fisheries Council of Canada  
Gray Ross G.  
Grocery Products Manufacturers of Canada  
Hawker, James L.  
Heating, Refrigeration and Air Conditioning Institute of  
Canada  
Holiday Magic Limited  
Imperial Oil Limited  
Independent Grocers' Alliance  
Institute of Canadian Advertising  
Insurance Bureau of Canada  
London (The) Chamber of Commerce  
Mack Trucks Canada Ltd.  
McMillan, Binch (William Atwood MacDonald and John  
William Rowley)

National Association of Tobacco and Confectionery Distributors  
National (The) Automotive Trades Association of Canada  
National Farmers Union  
Ontario Press Council  
Ontario Road Builders' Association  
Oxley, Sinclair and Partners Ltd.  
Pacific Trollers Association  
J. Pascal Hardware Co. Ltd.  
Patent and Trademark Institute of Canada  
Periodical Distributors of Canada  
Reimer Express Lines Ltd.  
Reinforcing Steel Institute of Ontario  
Retail Merchants Association of Canada Inc.  
Saint John Beverages Limited  
Seven-up Canada Ltd.  
Société des Boissons Gazeuses (Sherbrooke) Inc.  
Society (The) of Ontario Hydro Professional Engineers and Associates  
Southern Ontario News Agency  
Sun Oil Company Limited  
Thompson, Donald N.  
3M Limited  
Toilet Goods Manufacturers Association  
Toronto Stock Exchange  
Winnipeg Commodity Exchange

National Association of Tobacco and Confectionery Distributors  
National (The) Automotive Trades Association of Canada  
National Farmers Union  
Ontario Press Council  
Ontario Road Builders' Association  
Oxley, Sinclair and Partners Ltd.  
Pacific Trollers Association  
J. Pascal Hardware Co. Ltd.  
Patent and Trademark Institute of Canada  
Periodical Distributors of Canada  
Reimer Express Lines Ltd.  
Reinforcing Steel Institute of Ontario  
Retail Merchants Association of Canada Inc.  
Saint John Beverages Limited  
Seven-up Canada Ltd.  
Société des Boissons Gazeuses (Sherbrooke) Inc.  
Society (The) of Ontario Hydro Professional Engineers and Associates  
Southern Ontario News Agency  
Sun Oil Company Limited  
Thompson, Donald N.  
3M Limited  
Toilet Goods Manufacturers Association  
Toronto Stock Exchange  
Winnipeg Commodity Exchange





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 44

Tuesday, May 6, 1975

Chairman: Mr. Jacques-L. Trudel

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 44

Le mardi 6 mai 1975

Président: M. Jacques-L. Trudel

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Finance, Trade and Economic Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Finances, du commerce et des questions économiques

### RESPECTING:

Main Estimates 1975-76:  
Vote 1—Trade-Industrial Program  
under INDUSTRY, TRADE AND  
COMMERCE

### CONCERNANT:

Budget principal de 1975-1976:  
Crédit 1—Programme commercial et  
industriel sous la rubrique INDUSTRIE  
ET COMMERCE

### APPEARING:

The Honourable Alastair Gillespie,  
Minister of Industry, Trade and  
Commerce

### COMPARAÎT:

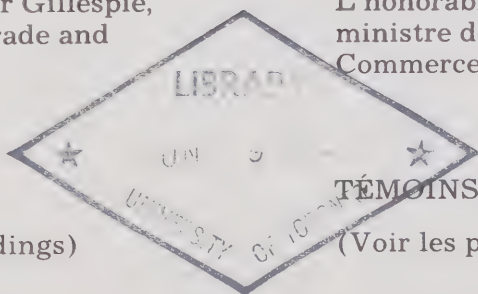
L'honorable Alastair Gillespie,  
ministre de l'Industrie et du  
Commerce

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON FINANCE,  
TRADE AND ECONOMIC AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Jacques-L. Trudel

*Vice-Chairman:* Mr. Robert Kaplan

and Messrs.

Abbott  
Clarke (*Vancouver*  
*Quadra*)  
Clermont  
Comtois

Cullen  
Gray  
Hees  
Herbert  
Holt (Mrs.)

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES,  
DU COMMERCE ET DES QUESTIONS  
ÉCONOMIQUES

*Président:* M. Jacques-L. Trudel

*Vice-président:* M. Robert Kaplan

et Messieurs

Joyal  
Kempling  
Lambert (*Edmonton*  
*West*)  
Martin

McGrath  
Ritchie  
Rodriguez  
Rondeau  
Stevens—(20)

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Monday, May 5, 1975:

Mr. Cullen replaced Mr. Loiselle (*St-Henri*)  
Mr. Gray replaced Mr. Philbrook  
Mr. Martin replaced Mr. Béchard

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le lundi 5 mai 1975:

M. Cullen remplace M. Loiselle (*St-Henri*)  
M. Gray remplace M. Philbrook  
M. Martin remplace M. Béchard





## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 6, 1975

(51)

[Text]

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs met at 8:14 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Kaplan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Abbott, Clarke (*Vancouver Quadra*), Clermont, Comtois, Hees, Herbert, Joyal, Kaplan, Kempling and Stevens.

*Other Members present:* Messrs. Alkenbrack, McKinley and Saltsman.

*Appearing:* The Honourable Alastair Gillespie, Minister of Industry, Trade and Commerce.

*Witnesses: From the Department of Industry, Trade and Commerce:* Mr. C. Schwartz, Director, MACRO Economic Analysis Group; Mr. B. G. Barrow, Senior ADM Industry; Mr. T. M. Burns, Senior ADM Int'l Trade; Mr. J. D. Howe, Director, Program Evaluation; Mr. C. T. Charland, Assistant Deputy Minister, Export Development.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 13, 1975, Issue No. 26*) and of Vote 1—Operating expenditures of Trade-Industrial Program, under INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE—\$67,157,000.

The Minister and the witnesses answered questions.

At 10:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 6 MAI 1975

(51)

[Traduction]

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit aujourd'hui à 20 h 14 sous la présidence de M. Kaplan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Abbott, Clarke (*Vancouver Quadra*), Clermont, Comtois, Hees, Herbert, Joyal, Kaplan, Kempling et Stevens.

*Autres députés présents:* MM. Alkenbrack, McKinley et Saltsman.

*Comparaît:* L'honorable Alastair Gillespie, ministre de l'Industrie et du Commerce.

*Témoins: Du ministère de l'Industrie et du Commerce:* M. C. Schwartz, directeur, Groupe de l'analyse MACRO économique; M. B. G. Barrow, premier sous-ministre adjoint, Industrie; M. T. M. Burns, premier sous-ministre adjoint, Commerce international; M. J. D. Howe, directeur, évaluation des programmes; M. C. T. Charland, sous-ministre adjoint, Expansion des exportations.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975 portant sur le Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (*Voir procès-verbal du jeudi 13 mars 1975, fascicule n° 26*) et du crédit 1—Dépenses de fonctionnement du Programme commercial et industriel, sous la rubrique INDUSTRIE ET COMMERCE—\$67,157,000.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 22 h 5, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

J.-C. Devost

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 6, 1975

[Text]

**The Vice-Chairman:** I think I see members of three parties and I would hope that there would not be any objection to beginning our questioning now; in which case, gentlemen, we will resume consideration of our Order of Reference dated February 24, 1975 relating to the estimates of funds required for the service of Canada for the fiscal year ending March 31, 1976.

Today, we are continuing with the estimates 1975-76 under the Department of Industry, Trade and Commerce, page 11-4.

Department of Industry, Trade and Commerce  
Trade-Industrial Program

Vote 1—Trade-Industrial—Operating Expenditures—  
\$67,157,000

**The Vice-Chairman:** With us is the Honourable Alistair Gillespie, Minister of Industry, Trade and Commerce, and seated beside him are Messrs. Barrow and Burns of the Department.

The Minister made an introductory statement when he was with us last time, so we will resume questioning with Mr. Hees, followed by Mr. Saltsman and Mr. Herbert.

Mr. Hees.

**Mr. Hees:** Thank you, Mr. Chairman. I see that we are on to the industrial side and I would like to ask the Minister some questions dealing with just what the government is doing to stimulate our industrial program. I ask these questions because of the fact that the figures produced by the Statistics Canada branch of the Department of Trade and Commerce show that we have been doing rather badly in the field of fully-manufactured products which I consider from an economic point of view, are the most important products of all because as we know, everybody wants to buy Canadian raw materials or raw materials having received one step of processing. Everybody wants to buy our lumber, our iron ore, our nickel, our wheat, our copper, our oil, and all primary products to process into fully manufactured products in their own countries and derive the great benefits of profit and employment from those manufacturing processes.

• 2015

But what is of tremendous importance to this country, I believe, is what we are doing in the field of fully manufactured products ourselves. Statistics Canada tells us that we have been doing very badly. For instance, in 1972 we had an adverse balance of trade in fully manufactured products of approximately \$4 billion. In 1973 we had an adverse balance of trade of approximately \$6 billion in those same products. Last year, our adverse balance of trade in fully manufactured products was \$9.2 billion. We have just learned that our balance of trade for the first three months of the year, our adverse balance of trade, was the worst in the history of the country and it was particularly so because of our bad showing in manufactured products.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 6 mai 1975

[Interpretation]

**Le vice-président:** Je crois que trois partis sont représentés et j'espère que vous ne voyez pas d'inconvénient à passer aux questions. Nous allons reprendre l'étude du budget des dépenses pour l'administration du Canada durant l'année financière se terminant le 31 mars 1976 en conformité de notre ordre de renvoi du 24 février 1975.

Nous allons reprendre le budget du ministère de l'Industrie et du Commerce, qui se trouve à la page 11-5.

Ministère de l'Industrie et du Commerce  
Programme commercial et industriel

Crédit 1<sup>er</sup>—Commercial et industriel—Dépenses de  
fonctionnement—\$67,157,000

**Le vice-président:** Nous avons avec nous l'honorable Alistair Gillespie, ministre de l'Industrie et du Commerce, ainsi que MM. Barrow et Burns, de son ministère.

Le ministère nous a présenté sa déclaration la dernière fois et nous allons tout de suite, pour les questions, donner la parole à M. Hees, qui sera suivi par M. Saltsman et M. Herbert.

Monsieur Hees.

**M. Hees:** Merci, monsieur le président. Puisque nous allons nous attaquer au budget industriel, je voudrais commencer par demander au ministre ce qu'il fait pour stimuler notre programme industriel. Si je vous pose cette question, c'est que les chiffres publiés par la Direction des statistiques du ministère, sur l'industrie des produits finis, qui me semble la plus importante parce que tout le monde veut acheter nos matières premières ou des produits semi-finis seulement, sont très décevants. Tout les pays veulent acheter notre bois, notre minerai de fer, notre nickel, notre blé, notre cuivre, notre pétrole et tous les autres produits de base, pour les transformer chez eux afin d'en retirer le maximum de bénéfices et d'emploi.

Il est extrêmement important pour nous de faire la transformation nous-mêmes. Le bilan que vient de publier Statistique Canada est très mauvais. En 1972, notre balance commerciale accusait un déficit de 4 milliards de dollars pour les produits finis. En 1973, le déficit était d'environ 6 milliards et, l'année dernière, de 9.2 milliards de dollars. Nous venons d'apprendre que les trois premiers mois de l'année, notre balance commerciale est la pire que nous ayons jamais eue et que c'est surtout dû au mauvais bilan de l'industrie des produits finis.

## [Texte]

Now, looking back to the figures for the past year, Statistics Canada tells us that our volume of exports of fully manufactured products decreased during the year by 4 per cent and that our volume of imports increased by 13 per cent. The Minister, and the Minister of Finance, and the Prime Minister have told us on many occasions the reason that our exports have been falling off is because other countries are not doing as well as Canada; they cannot afford to buy our exports.

All right, let us agree that perhaps that is the reason why the volume of exports of fully manufactured products in 1974 fell by 4 per cent. But that is no reason for the increase in the volume of imports of fully manufactured products of 13 per cent during the year. Canada, we are told by the government, is one of the countries that is doing its best in the world and obviously we have the money to buy plenty of fully manufactured products.

The troublesome fact is that we have increased our imports of those fully manufactured products by 13 per cent and because of that, Canadian producers have lost those sales to producers from other countries. They have lost those sales because Canadian buyers are choosing 13 per cent more in volume of manufactured products made in other countries because those products are either lower in price, better in quality, better in design, or a combination of two or three of those factors.

I would like to ask the Minister now, in view of this and in view of the very serious situation, what the government is doing to improve our productivity—the first thing I would like to know about—in manufactured products so that we can lower our prices by this increased productivity and become more competitive in the export market, and particularly in the Canadian market where Canadians, not the people abroad who the Minister says have not the money to buy our exports, will buy Canadian products in greater volume rather than 13 per cent less volume as they did last year.

• 2020

Could I ask the Minister to answer that?

**The Vice-Chairman:** There are very few minutes left, Mr. Hees.

**Mr. Hees:** I have taken five minutes. He has five minutes to answer and it is a very important question. I know that we can give him all the time he would like.

**The Hon. Alastair Gillespie (Minister of Department of Industry, Trade and Commerce):** Mr. Chairman . . .

**Mr. Hees:** There is no limit on him, Mr. Chairman.

**Mr. Gillespie:** . . . I will try to deal with a very comprehensive question as expeditiously as I can. Before doing so, I would like to tell the Committee that my Department is here in force this evening, Industry Trade and Commerce, and officers, Commissioner, Deputy Commissioner of the Foreign Investment Review Agency. We will do our best to answer your questions.

On this very important question Mr. Hees has raised, the question of fully manufactured products, I think there are one or two points that might be worth making first to try to see this in context.

## [Interprétation]

Statistique Canada nous apprend également qu'au cours l'année dernière le volume des exportations de produits finis a diminué de 4 p. 100 tandis que celui des importations a augmenté de 13 p. 100. Le ministre, le ministre des Finances et le premier ministre nous ont expliqué à maintes reprises que le volume de nos exportations était en train de tomber parce que les autres pays ne peuvent plus se permettre d'acheter nos produits parce que leur économie va moins bien que la nôtre.

Admettons que ce soit la raison pour laquelle le volume de nos exportations de produits finis a diminué de 4. 100 en 1974. N'empêche que cela n'explique en rien le fait que les importations de produits finis aient augmenté de 13 p. 100 durant l'année. Le gouvernement nous explique que le Canada est un des pays les plus riches du monde et qu'il peut se permettre d'acheter beaucoup de produits finis.

Malheureusement, nous avons augmenté nos importations de produits finis de 13 p. 100, ce qui a fait perdre leurs débouchés aux producteurs canadiens au profit de l'étranger. Ils les ont perdus parce que les acheteurs canadiens préfèrent les produits étrangers vu qu'ils sont, soit moins chers, soit de meilleure qualité, soit plus jolis ou le tout ensemble.

Face à cette situation très sérieuse, je vous demande ce que le gouvernement compte faire pour améliorer notre productivité pour que nous puissions baisser le prix de nos produits finis et devenir plus concurrentiels sur le marché de l'exportation et, surtout, au Canada même, pour que les Canadiens, puisque les étrangers, à en juger par ce que dit le ministre, n'en ont pas les moyens, achètent 13 p. 100 de plus plutôt que de moins, comme l'année dernière.

Pourrais-je demander au ministre de répondre?

**Le vice-président:** Il ne reste que quelques minutes monsieur Hees.

**M. Hees:** Il m'a fallu cinq minutes pour poser ma question et il a cinq minutes pour y répondre car il s'agit d'une question très importante.

**L'hon. Alastair Gillespie (ministre de l'Industrie et du Commerce):** Monsieur le président . . .

**M. Hees:** On ne lui impose aucune limite, n'est-ce pas monsieur le président?

**M. Gillespie:** Je vais essayer de répondre aussi rapidement que possible. Je tiens tout d'abord à signaler au comité que mon ministère est largement représenté ce soir, et notamment par le commissaire, le commissaire adjoint de l'agence d'examen des investissements étrangers. Nous ferons tous de notre mieux pour répondre à vos questions.

J'aimerais dire deux ou trois mots au sujet des produits entièrement manufacturés pour placer la question dans sa juste perspective.



[Text]

The first one is that roughly 60 per cent of our manufacturing industry is foreign controlled. The second point is that 70 per cent of all our manufactured exports are exported from foreign-controlled subsidiaries in Canada. The third point is that 80 per cent of that, of those exports of foreign-controlled subsidiaries in Canada, are made to parents or affiliates, in other words, intercorporate transactions. So somewhere between 50 per cent and 60 per cent of all the fully manufactured products that are exported from Canada are exported on an intercorporate basis. That is of enormous importance, it seems to me, considering how you try to change the kind of balance that Mr. Hees has referred to, that is to say the deficit on end products.

The second point I would want to make by way of background is that roughly 85 per cent of all our fully manufactured exports are exported to the United States.

If we are going to deal with this problem and, indeed, we are wrestling with it and trying to deal with it, I think you have to recognize both fundamental facts. What can we do about it? Recognizing that the balance has shifted against us this year in fully manufactured exports is largely a result of the greater strength of the Canadian economy, the ability of the Canadian economy to import. If our partners, Europe, Japan and the United States, had economies which were as strong as ours last year, you would not have seen the kind of deficit that developed in end products. And those markets represent roughly 90 per cent of our total markets. Our capacity to import was stronger than theirs; hence the very substantial figures that Mr. Hees has referred to.

We also need to remember that our economy was not only strong relative to the United States economy and the economies of Japan and Europe, it was also investing very substantially in new capital projects. This was one of the things which was significant about the Canadian economy last year. And when you go through this particular cycle, much of that expansion is supported by imports of foreign machinery, machinery made outside the country. Every time there is a major Canadian capital investment program there is a major import of machinery. We are trying to change that in the sense that we are trying to stimulate through our Machinery Program import replacement with the machinery manufacturers in Canada while at the same time providing the benefits to the user, the buyer of equipment, of the lower price, that is to say, the duty remission, if that machinery is not made in Canada.

To go back to your basic question, Mr. Hees, I think there are two things on the manufacturing front which are important in the long term in developing a better balance and a greater emphasis on Canadian-manufactured exports or fully-manufactured exports.

• 2025

There is specialization. Recognizing the figures I mentioned a moment ago that something between 50 per cent and 60 per cent of all exports are intercorporate, we have to ensure that there is a greater degree of specialization on the part of the Canadian subsidiaries and that they have a world mandate. We have programs that have encouraged specialization; I am referring to DIPP and PAIT in particular, and we can go into that if you wish.

The second very important lever is the Foreign Investment Review Agency. I think they have shown over the past year that they have been able to negotiate benefits. They have been able to negotiate a new business practice on the part of many foreign-controlled subsidiaries in Canada which would not otherwise have taken place.

[Interpretation]

Premièrement, 60 p. 100 environ de notre industrie manufacturière est contrôlé par des sociétés étrangères. Deuxièmement, 70 p. 100 de tous nos produits manufacturés destinés à l'exportation sont exportés par des filiales canadiennes de sociétés étrangères. Et troisièmement 80 p. 100 des exportations effectuées par les filiales canadiennes de sociétés étrangères se font à destination de sociétés mères, c'est-à-dire qu'il s'agit de transactions dans le cadre d'une même société, ce qui représente donc de 50 p. 100 à 60 p. 100 de l'ensemble de nos exportations de produits manufacturés. C'est là un facteur de la plus haute importance lorsqu'on cherche à redresser le déficit de nos exportations de produits manufacturés.

Deuxièmement, il faut souligner que 85 p. 100 environ de tous nos produits manufacturés sont exportés à destination des États-Unis.

Il faut donc tenir compte de tous ces facteurs si l'on veut changer cette situation. Que peut-on faire? Le fait que nos exportations de produits manufacturés soient devenues déficitaires cette année prouve force de notre économie, notre capacité d'exportation. En effet, si l'Europe, le Japon et les États-Unis avaient eu une situation économique aussi solide que la nôtre l'an dernier, ce déficit ne se serait pas produit. Or, ces marchés ne représentent que 90 p. 100 de nos marchés globaux. Notre capacité d'importation était supérieure à la leur et c'est pourquoi nous avons eu un déficit dans l'exportation de biens manufacturés.

Par ailleurs non seulement notre économie se trouvait dans une position avantageuse par rapport à celle des États-Unis, du Japon et de l'Europe, mais en outre nous avons investi des montants considérables dans de nouveaux projets. C'est là une des caractéristiques de l'économie canadienne l'an dernier. Or, cette expansion a nécessité des importations d'équipements étrangers, tout investissement canadien dans des biens d'équipement entraînant automatiquement des importations d'outillage étranger. Nous cherchons à modifier cette tendance en encourageant les investisseurs à acheter les outillages fabriqués au Canada qui coûtent moins cher n'étant pas frappés d'impôt.

Donc, pour revenir à votre question, monsieur Hees, il y a deux facteurs importants qui à long terme devraient assurer un meilleur équilibre entre nos importations et nos exportations de produits manufacturés.

Il y a d'une part la spécialisation. J'ai dit que 50 à 60 p. 100 de toutes nos exportations se font d'une filiale à sa société mère; nous devons donc veiller à ce que les filiales canadiennes acquièrent une plus grande spécialisation. Nous avons des programmes visant justement à promouvoir une spécialisation et notamment les programmes DIPP et PAIT.

L'agence d'examen des investissements étrangers constitue le deuxième facteur important. Au cours de l'année écoulée cette institution a réalisé des progrès. Elle a réussi notamment à faire naître par des filiales étrangères la nécessité d'appliquer des pratiques commerciales qui n'avaient pas eu cours jusqu'à présent.

## [Texte]

An applicant makes an application to take over a Canadian firm; the screening process comes into play. The questions are asked: Are you going to specialize in Canada? Are you going to sell abroad? What constraints are there on you from the point of view of exports? And the negotiation takes place. I think they have shown that the take-over base of the act is a very important lever.

I think the health of the auto industry will return but rather more slowly than the industry had foreseen some months ago. That, of course, will have a significant effect on the balance there.

I think we have to examine new markets, what might be described as our nontraditional markets, OPEC nations, Latin America in particular. We have placed a major emphasis on those markets in the past two years. I think a number of countries in Latin America are at the take-off point right now.

I believe we have to breathe some kind of sanity back into the whole wage negotiation process. Right now, to think that Canada can sustain wage rates in the manufacturing industries at double the rate of the United States is nothing short of economic insanity. The sooner that all parts of the country and of the economy recognize that, the sooner we will be able to get back on a more competitive basis with our manufacturing industry.

**Mr. Hees:** Well now, Mr. Chairman...

**The Chairman:** Your time is well over.

**Mr. Hees:** I used only five minutes of my time, and the Minister, to the benefit of the Committee, took about seven or eight. I take it that I have another five minutes to go.

**The Chairman:** I am afraid that is not our practice. Our practice is that the Minister and the member share the 10 minutes.

**Mr. Hees:** Then I ask if I may comment on that, just for a moment.

**The Chairman:** I think the members might agree to a brief comment, but we already have enough people on the list here to use all the time.

**Mr. Hees:** Well, I understood that I had 10 minutes and that... anyway I will be very brief.

The Minister, of course, spent his whole time talking about something which I said I was perfectly willing to allow, and that is that our 4 per cent drop in the volume of exports of manufactured products could be due to the fact that the United States and other countries have fallen in their gross national product and could not afford to buy as much as before. I agreed to that.

But what I asked the Minister to explain was why Canadians, who are so prosperous today, as he tells us we all are—some of us wonder if that is true but he and the Minister of Finance and the Prime Minister tell us that we are—why did Canadians buy 13 per cent more manufactured goods from abroad that they did the time before? Why did they not buy those goods made in Canada? The reason obviously is because the price was too high or the quality or the style were not satisfactory. I ask the Minister to explain what the government is doing to increase, by incentives, the productivity of Canadian manufacturing so that we can lower our prices, make our products more attractive, better our design, and better our quality? He did not answer that at all.

## [Interprétation]

Lorsqu'on introduit une demande de prise de contrôle d'une société canadienne, le processus de vérification est mis en œuvre. On demande notamment aux intéressés s'ils comptent se spécialiser au Canada, s'ils comptent exporter à l'étranger et si ces exportations vont être assujetties à diverses contraintes. Les négociations ont lieu ensuite mais les faits ont à mon avis prouvé que les dispositions sur la prise de contrôle prévues par la loi ont joué un rôle important.

La relance de l'industrie automobile sera plus lente que ce qui avait été prévu il y a quelques mois, ce qui va bien entendu se répercuter sur nos exportations.

Nous devons par ailleurs prospecter de nouveaux marchés et notamment dans les pays de l'OPEC, et plus particulièrement en Amérique Latine. Au cours des deux dernières années, nous avons attaché une importance toute particulière à ce marché. Nos efforts en Amérique Latine devraient décoller.

Par ailleurs, les revendications salariales doivent devenir plus raisonnables. C'est une folie en effet, pour le Canada, de payer des salaires doubles dans l'industrie manufacturière par rapport à ce qui se paie aux États-Unis. Pour que notre industrie manufacturière redevienne concurrentielle, il faut que tous les secteurs de l'économie réadmettent cette réalité.

**M. Hees:** Monsieur le président...

**Le président:** Votre temps de parole est expiré.

**M. Hees:** Je n'ai parlé que cinq minutes tandis que le ministre a parlé sept ou huit minutes. C'est qu'il me reste cinq minutes.

**Le président:** La pratique veut que le ministre et le député partagent dix minutes.

**M. Hees:** Je voudrais dire un mot à ce propos.

**Le président:** Les députés en accorderont cinq autres mais j'ai encore une longue liste.

**M. Hees:** Il est vrai que j'ai eu dix minutes, je serai donc bref.

Je suis tout à fait d'accord avec le ministre lorsqu'il dit que la baisse de 4 p. 100 de nos produits manufacturés est attribuable à la diminution du produit national brut des États-Unis et d'autres pays lesquels se sont ainsi trouvés dans l'impossibilité d'acheter autant qu'avant.

Mais comment se fait-il que les Canadiens qui au dire du ministre, du ministre des Finances et du premier ministre sont tellement prospères, et acheter 13 p. 100 de plus de produits manufacturés des étrangers plutôt que des produits canadiens? Sans doute parce que les produits canadiens soient trop chers soient d'une qualité qui laisse à désirer. Le ministre pourrait-il nous dire ce que le gouvernement compte faire pour accroître la productivité des fabricants canadiens de façon à faire baisser nos prix et rendre nos produits plus attrayants en améliorant leur conception et leur qualité. Il n'a pas répondu à cette question.



[Text]

And I ask him again—he does not have to answer if he does not want to; I do not think he has an answer. Why it is that we are willing to allow our productivity, our design, and our style to be superseded by those of other countries so that Canadians buy more of other countries' products than products produced here in Canada? That is the problem facing this country today, and it is a very serious one. Again, I ask the Minister what specifically he is doing, and what his government is doing, to induce greater productivity to get our costs and our prices down so that our stuff will sell more to Canadians?

• 2030

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister, could you make your answer brief?

**Mr. Gillespie:** I will do my best, Mr. Chairman.

In answer to Mr. Hees, I alluded in my remarks to the investment boom that took place last year. I indicated to him that whenever there is an investment boom—and it was, alongside any kind of historical comparison you like to make, an investment boom—there is a very major effect on our imports, because much of the machinery used in plant or in resource industries is not made in Canada. There is not the expertise. That is a fact, whether you like to recognize it or not. We are trying to change that fact by providing incentives for Canadian machinery manufacturers.

We do have design programs, indeed we have been trying to assist industrial design in Canada through a number of different programs: through the Design Council; through the IDAP, the Industrial Design Assistance Program; through the sector strategy, which we introduced for the footwear and tanning industry; Fashion Canada; the textile industry, and I think you would recognize that Canadian textiles now are regarded in various parts of the world as being unique and distinctive, because they have some distinctive Canadian design and fashion.

We have been working in a number of industrial sectors, trying to ensure that there is that kind of innovation and distinctive competence that will support a Canadian export effort. And we raised very substantially, as Mr. Hees I am sure knows, the lending limits on the Export Development Corporation, to sustain what? Essentially capital goods, finished goods, manufactured goods—exports—in a very significant way, up to a limit of roughly \$4.5 million, the single most significant move ever made in the Export Development Corporation.

**An hon. Member:** The largest trade deficit in history.

**The Vice-Chairman:** Order. I would like to tell you of the serious problem for this evening. After Mr. Hees I have Mr. Saltsman, Mr. Herbert, Mr. Kempling, myself, Mr. Stevens, Mr. Abbott. If we each take 10 minutes we will all have a turn and there will be 20 minutes left for people who are not on this list. I would like to ask your approval to restrict members strictly to 10 minutes and to proceed...

[Interpretation]

Je lui pose cette question à nouveau et il n'est pas obligé d'y répondre car je crois qu'il n'a pas de réponse. Pourquoi permettons-nous à notre productivité, notre design et notre style d'être dépassés par ceux des autres pays, de façon que les Canadiens achètent plus de produits étrangers que de produits canadiens? Voilà le problème du Canada, et c'en est un très grave. Je demande encore de façon précise au ministre de nous dire les mesures que son ministère ou que le gouvernement prennent pour encourager la productivité de façon à faire baisser les prix pour que les Canadiens achètent plus de produits manufacturés au Canada.

**Le vice-président:** Monsieur le ministre, pourriez-vous répondre brièvement?

**M. Gillespie:** Je ferai de mon mieux, monsieur le président.

Pour répondre à M. Hees, j'ai parlé de l'essor d'investissements qui a eu lieu l'année dernière. Je lui ai dit que lorsqu'il se produit une période de prospérité soudaine d'investissements, et, quelle que soit la comparaison, c'en était une, la conséquence est très importante pour les importations, parce qu'une grande partie des machines utilisées dans les usines ou dans les industries extractives n'est pas produite au Canada. Nous n'avons pas les compétences voulues. C'est un fait, qu'on le veuille ou non. Nous essayons de changer la situation en encourageant les manufacturiers canadiens de machines.

Nous avons établi des programmes de dessin industriel, et avons essayé d'aider le dessin industriel au Canada par un certain nombre de programmes différents: par exemple, par l'intermédiaire du Conseil de dessin industriel; par l'intermédiaire du programme d'aide à la conception industrielle, le PACI; par l'intermédiaire d'une stratégie par secteur que nous avons établie pour l'industrie de la chaussure et du tannage; par l'intermédiaire de Mode Canada; par l'industrie du textile, et vous reconnaîtrez que les textiles canadiens sont considérés maintenant à travers le monde comme ayant leur cachet particulier, parce qu'il existe maintenant une mode et une conception typiquement canadiennes.

Nous avons œuvré également dans un certain nombre de secteurs industriels, et essayé d'assurer qu'il y ait ce genre d'innovations et de compétence particulières qui permettraient un effort canadien vers l'exportation. Nous avons relevé de façon considérable, comme M. Hees le sait sûrement, les limites de prêts de la Société d'expansion des exportations pour soutenir surtout les produits de fabrication, les produits finis, les produits manufacturés, donc les exportations, jusqu'à une limite d'environ 4.5 millions de dollars; cette mesure a constitué le changement le plus important jamais effectué au sein de la Société d'expansion des exportations.

**Une voix:** Le plus grand déficit de commerce de l'histoire.

**Le vice-président:** À l'ordre. J'aimerais vous faire part d'un problème qui se pose ce soir. À la suite de M. Hees, je dois donner la parole à M. Saltsman, M. Herbert, M. Kempling, moi-même, M. Stevens, et M. Abbott. Si nous utilisons chacun dix minutes, nous pourrions avoir tous notre tour et il restera quand même 20 minutes pour ceux qui ne figurent pas sur ma liste. J'aimerais que vous acceptiez tous de vous limiter strictement à dix minutes et de procéder...



[Texte]

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, on a point of order. Perhaps Mr. Stevens and Mr. Kempling would want to give back some of the time that was taken by their chief spokesman...

**Mr. Kempling:** We would rather have the Chairman give up his time.

**The Vice-Chairman:** I think it is worth taking this moment to clarify the rules because Mr. Hees is a bit uncertain about them. I could ask the Clerk, who keeps time for me, to rise at the end of 10 minutes; that might assist us in restricting ourselves to 10 minutes each.

**Mr. Hees:** On a point of order. That is perfectly all right with me, Mr. Chairman. It has always, of course, been my experience that a member has been allowed to speak for 10 minutes, otherwise he could ask a question and the Minister could talk nine and a half minutes of meaningless nonsense—which sometimes happens in committees, not this one necessarily. Then the questioning of the members could be completely worthless and the whole idea of the Committee could be defeated.

**The Vice-Chairman:** I would like to recognize Mr. Saltsman.

**Mr. Saltsman:** Thank you, Mr. Chairman. The exchange between the Minister and Mr. Hees, was reminiscent of countless exchanges of this kind I have heard over the years. It has a sort of enormous "Alice in Wonderland" quality to it. Nobody seems to...

**Mr. Abbott:** Just polishing up their speeches.

**Mr. Saltsman:** Yes. Nobody seems to be dealing with an essential problem, which is clearly within the control of the government. I have said this before. We had one Minister of Industry, Trade and Commerce who was congratulating himself on having increased exports by 18 per cent then turns around and says, "But unfortunately our imports have also increased by 18 per cent." What the hell did he expect?

• 2035

It seems to me that you cannot go on selling raw materials.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mr. Saltsman:** You cannot go on selling raw materials, seeing your dollar appreciate beyond what it should be because of your level of productivity in this country and then think you are going to be competitive in the manufacturing industry. If you are going to sell raw materials at high prices you are going to suck in manufactured goods. It is just as simple as all that. If you want to do manufacturing in this country, you have to make some conscious policy decision about the level of your dollar, the value of your dollar and the extent to which you are going to go on exporting raw materials.

If you do not do that, we are never going to get anywhere in manufacturing whether it is in periods of prosperity or periods of recession. At one time there was a real attempt made to recognize this by splitting off the Department of Industry, or the function of Industry from Trade and Commerce because they are working at cross purposes. Now we put them back together again and they are back at cross purposes. This is the essential problem. To go on saying, "Well, we wanted to do more manufacturing in Canada" while we are shipping out large quantities of raw

[Interprétation]

**M. Abbott:** Monsieur le président, un rappel au Règlement. Peut-être M. Stevens et M. Kempling voudront-ils bien remettre les minutes qui ont été utilisées par leur porte-parole...

**M. Kempling:** Nous préférierions que le président abandonne son tour de parole.

**Le vice-président:** Il est important de prendre quelques minutes pour vérifier les règlements, parce que M. Hees ne semble pas être certain de ceux-ci. Je demanderais au greffier, qui tient compte du temps pour moi, de se lever à la fin des dix minutes; cela nous permettrait de nous limiter chacun à dix minutes exactement.

**M. Hees:** Un rappel au Règlement. Cette solution me va tout à fait, monsieur le président. J'ai toujours cru qu'un membre pouvait parler pendant dix minutes, sinon il pourrait poser une question à laquelle le ministre pourrait répondre pendant neuf minutes et demie et ne rien dire du tout, ce qui se produit parfois en comité, mais pas dans celui-ci nécessairement. Dans ce cas, cela n'aurait aucun sens de laisser les membres poser leurs questions, et le but du Comité ne serait pas du tout atteint.

**Le vice-président:** Je voudrais donner la parole à M. Saltsman.

**M. Saltsman:** Merci monsieur le président. Les propos entre le ministre et M. Hees m'ont rappelé bon nombre de propos de ce genre que j'ai entendus depuis bon nombre d'années. On se croirait dans «Alice au pays des merveilles». Personne ne semble...

**M. Abbott:** Ils ne font que châtier leurs discours.

**M. Saltsman:** Oui. Personne ne semble s'occuper du problème essentiel, qui incombe clairement au gouvernement. Je répéterai ce que j'ai déjà dit. Nous avons donc un ministre de l'Industrie et du Commerce qui se félicite d'avoir augmenté nos exportations de 18 p. 100 mais qui ajoute que, malheureusement, nos importations ont également augmentées de 18 p. 100. Qu'espérait-il voir se produire?

Nous ne pouvons continuer à vendre ainsi notre matière brute.

**Des voix:** Bravo!

**M. Saltsman:** Nous ne pouvons continuer à vendre nos matières brutes, voir par conséquent notre dollar changer de valeur à cause des niveaux de productivité du Canada, et ensuite être convaincus que notre industrie de manufacture sera concurrentielle. Continuer à vendre des matières brutes à haut prix, c'est duper l'industrie des produits manufacturés. C'est aussi simple que cela. Si l'on veut manufacturer des produits au Canada, il faut prendre des décisions politiques conscientes au sujet du niveau de notre dollar, au sujet de la valeur de ce dernier et se demander dans quelle mesure l'on continue à exporter des matières brutes.

Sans cela, notre industrie manufacturière n'aboutira nul part, que l'on soit en période de prospérité ou de récession. On a essayé, à une époque, de réduire le problème en divisant le ministère de l'Industrie soit en séparant sa fonction d'industrie de celle de commerce, parce que les deux allaient en direction opposée. Maintenant que nous les avons réunis, elles continuent à aller en sens opposé. C'est là le problème fondamental. Il est ridicule et vain de continuer à dire que nous avons voulu encourager l'industrie manufacturière au Canada en expédiant de grande

[Text]

materials and congratulating ourselves at the same time at the higher prices of those raw materials is foolish and pointless.

I want to know from the Minister, Mr. Chairman,—and I will address this questions to the Minister—is his Department or is he personally aware of this essential conflict that exists? And is the government prepared to make some conscious policy choice as to how long we are going to go on exporting raw materials to the detriment of the manufacturing industry in this country?

**Mr. Gillespie:** Mr. Chairman, in my first answer to Mr. Hees, I tried to lay out one of the problems for the Committee and that is the enormous impact, the enormous influence of foreign control over our manufacturing industry and how that applies to our exports. I showed, I think, that better than half of our exports of manufactured products are intercorporate, within the multinational family. You ask me what can we do to influence that?

**Mr. Saltsman:** No, not to influence that; to influence the difference between raw materials and manufactured goods.

**Mr. Gillespie:** One of the things that I have said is that clearly that is one of the areas in which we have to try to influence through a number of levers the Canadian subsidiary to expand its export horizons beyond just the corporate family, to specialize and at the same time to stimulate Canadian-controlled firms to become exporting firms. I have said many times that I think we need more Canadian-based multinational corporations. That does not necessarily mean that they have to be giants although I think we need more big ones. I think more Canadian corporations need to find and form joint ventures abroad; that will support our manufacturing exports. Now, I want to get back to your raw materials point...

**Mr. Saltsman:** I do not want to get cut off from my 10 minutes.

**Mr. Gillespie:** It seems to me that if you ask a fundamental and important question, you want more than a two-line answer, do you not?

**Mr. Saltsman:** Yes, yes; but you have raised a couple of questions and I would like a final question on this, Mr. Chairman. You recognize the difficulty. I would like to see the Minister have adequate time to express himself on this admittedly complicated question but I do have a supplementary question arising from what the Minister has said.

**Mr. Gillespie:** On the question of raw materials, the government took a basic decision to ensure that a greater proportion of our raw material exports are exported in the form of further processed products. There was a number of devices used to bring this about. There was the corporate tax change, I suppose that was two years ago, which involved processing industries at the manufacturing rate. There was an energy policy which provided that energy that is available to Canadians, petroleum, gas, oil, would be available at less than international prices. I am sure members recognize that the upgrading of raw materials is a highly energy-intensive process. One could mention several other things such as the whole negotiating posture of the Canadian government at GATT and the new negotiation with respect to sector strategies which has a made-in-Canada label.

[Interpretation]

quantité de matières brutes et en se félicitant en même temps de la montée des prix de ces matières brutes.

Je poserais donc ma question au ministre: son ministère sait-il, ou lui-même personnellement, que ce conflit capital existe? Le gouvernement est-il prêt à exercer un choix politique conscient au sujet de la durée pendant laquelle nous continuerons à exporter nos matières brutes au détriment de l'industrie manufacturière du Canada?

**M. Gillespie:** Monsieur le président, lors de ma première réponse à M. Hees, j'ai essayé de décrire au comité l'un de nos problèmes, soit l'impact énorme, l'influence énorme du contrôle étranger sur notre industrie manufacturière et la façon dont elle agit sur nos exportations. J'ai montré que plus que la moitié de nos exportations de produits manufacturés sont incorporés à la famille multinationale. Vous me demandez ce que nous pouvons faire pour changer cela?

**M. Saltsman:** Non, pas pour changer la situation; pour changer la différence qui existe entre les matières brutes et les produits manufacturés.

**M. Gillespie:** J'ai déjà dit qu'il est évident qu'il s'agit là d'un domaine dans lequel il nous faut encourager, par un certain nombre de mesures, les filiales canadiennes à étendre leurs exportations au-delà des sociétés, à se spécialiser et, en même temps, à stimuler les entreprises à contrôler canadiennes pour qu'elles deviennent des entreprises d'exportation. Je répète qu'il nous faut plus de sociétés multinationales établies au Canada. Il ne faut pas nécessairement qu'elles soient gigantesques, bien qu'il nous en faille des importantes en plus grand nombre. Les sociétés canadiennes devraient former des associations à l'étranger, ce qui aiderait nos exportations manufacturées. Pour revenir aux matières brutes...

**M. Saltsman:** Je ne voudrais pas qu'on m'empêche de parler 10 minutes.

**M. Gillespie:** Si vous me posez une question importante et capitale, je suppose que vous voulez que je vous donne plus qu'une réponse sommaire, n'est-ce-pas?

**M. Saltsman:** Oui; mais vous avez soulevé quelques questions et j'aimerais moi-même poser une dernière question à ce sujet, monsieur le président. Vous reconnaissez que le problème est complexe. Je veut bien que le ministre ait tout le temps nécessaire pour s'exprimer au sujet de cette question complexe, mais j'ai une question supplémentaire qui découle de la réponse que m'a faite le ministre.

**M. Gillespie:** Au sujet des matières brutes, le gouvernement a pris une décision fondamentale pour assurer qu'une plus grande part de nos matières brutes soient exportées sous forme de produits déjà transformés. Nous avons essayé d'appliquer cela de différentes manières. Nous avons apporté un changement à la taxe sur les sociétés, il y a deux ans, qui a touché les industries de transformation au niveau de la fabrication. Selon une politique donnée, le pétrole et le gaz qui seraient à la disposition des Canadiens seraient vendus à des prix moins élevés que les prix internationaux. Je suis persuadé que les membres du comité reconnaissent le fait que le traitement de matières brutes est un procédé qui exige beaucoup d'énergie. On pourrait également faire mention de la position canadienne dans le contexte des négociations GATT, et des nouvelles négociations portant sur les stratégies sectorielles canadiennes.



[Texte]

[Interprétation]

• 2040

I think it also is important to mention that it was about a year ago, almost to the day, that Parliament passed amendments to the Export and Import Permits Act which, for the first time, provided authority to the government to use the Export and Import Permits Act as a last resort to bring about further processing and upgrading of Canadian resources prior to export. In all these different ways we have moved to ensure that we will not be exporting raw materials in an unprocessed form. We recognize that our raw materials are one of the natural resources of Canada and one of the strengths upon which the whole Canadian economy is based.

**Mr. Saltzman:** Mr. Minister, with the greatest respect, all these great moves you have made have just compounded the problem. We are in worse shape today than we were ever in. It just gets worse and worse. I would like to believe some of these things have had some effect but surely you have to realize you are totally on the wrong track. Our policy is mad. It is really insane.

Now, you talk about the companies and that we are doing something about foreign ownership, about exports, as though that had anything to do with whether or not we increase manufacture in Canada. The point is that the major exporters are foreign-owned. Our resource industries are foreign-owned. It is not a question of foreign ownership, that is, that we sell raw materials or we do not sell raw materials; the point is, whether foreign-owned or domestically-owned, we should not be selling the raw materials.

You seem to take some pride in the fact that you are upgrading. What is the big difference? If the Americans cannot get raw materials, they cannot get gas and oil, so they will take it in the form of chemicals. How much employment has been created because you have converted gas and oil into basic chemicals? Not much. All you have done is added pollution to the country. Well, that is not much of an advance.

We are really talking about secondary industry. In so many of our statistics, the end products are just lightly-processed stuff; they are in ingot form rather than in ore form, or something like that. But the basic concept that you do not either wish to grasp or perhaps you think I am wrong about, is that the thing starts with the export of the raw material. Because you export the raw material, there is a ready market for it and the dollar appreciates and this makes us uncompetitive.

If our wage rates are equal to those in the United States, our productivity is lower. Even if our wage rates were higher, if the exchange rate drops, it takes care of that. But our continuous exports of raw materials maintain an exchange rate in this country which is too high. Our dollar is really over-valued compared to the productivity in this country, and as long as it continues that way we are not going to be building a manufacturing industry. That is what I am suggesting.

**Mr. Gillespie:** Mr. Saltzman, what you seem to be suggesting is that the government ought to take a conscious decision to cut back.

Rappelons également qu'il y a un an environ, on a adopté des amendements à la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, laquelle accordait au gouvernement l'autorisation de se servir de cette Loi en dernier ressort pour que les matières brutes soient transformées davantage au Canada avant d'être exportées. Voilà autant de mesures que nous avons adoptées afin d'assurer que le Canada ne va pas exporter des matières brutes non-transformées. Nous reconnaissons le fait que nos matières brutes constituent une des ressources naturelles, et elles sont un des piliers de l'économie canadienne.

**M. Saltzman:** Oui, mais avec tout le respect que je vous dois, toutes ces mesures ne font que compliquer le problème davantage. La situation est pire aujourd'hui que par le passé, et il n'y a toujours pas d'amélioration. Quelques-unes de ces mesures nous ont aidés, j'en conviens, mais il faut que vous vous rendiez compte que vous vous êtes trompés de chemin. Notre politique est insensée.

Maintenant, vous faites mention des sociétés qui essaient de se protéger contre la mainmise étrangère, comme s'il s'agissait d'un facteur qui avait une influence sur l'augmentation du volume de produits manufacturés au Canada. De fait, les exportateurs les plus importants se trouvent déjà sous la mainmise étrangère; tout comme nos industries de ressource. Il ne s'agit pas de savoir si nous allons vendre les matières brutes ou pas. Qu'il s'agisse d'une entreprise canadienne, ou d'une entreprise sous la mainmise étrangère, on ne devrait pas vendre des matières brutes.

Vous semblez être assez fiers parce que la situation s'améliore peu à peu. Mais où en est la différence? Si les Américains ne peuvent pas acheter des matières brutes, s'ils ne peuvent pas acheter de gaz et de pétrole, ils achètent ces matières brutes sous forme de produits chimiques. Combien d'emplois avez-vous créés en établissant des industries de transformation de ces matières brutes? Pas beaucoup. Vous n'avez fait que polluer davantage l'environnement, ce qui ne représente guère un pas en avant.

En réalité, nous parlons d'industries secondaires. La plupart de nos données statistiques démontrent que les produits finis ne sont que très peu transformés. Par exemple, on exporte des lingots de métal plutôt que du minerai. Mais l'idée fondamentale ici est le fait qu'on exporte ces matières brutes, même si vous n'êtes pas d'accord. Etant donné que vous exportez ces matières brutes, il y a toujours un bon marché, le dollar perd de la valeur et nous nous trouvons dans une position concurrentielle moins forte.

Si nos taux de salaire sont les mêmes qu'aux États-Unis, il faut reconnaître le fait que notre productivité est moins élevée. Même si nos taux de traitement étaient plus élevés, le taux d'échange baisse et rétablit l'équilibre. L'exportation de nos matières brutes crée un taux d'échange trop élevé au Canada. Le dollar a trop de valeur vis-à-vis de la productivité, et aussi longtemps que la situation reste ainsi, nous n'allons pas pouvoir construire une industrie manufacturière. Voilà ce que je veux dire.

**M. Gillespie:** Vous semblez dire que le gouvernement devrait réduire ces exportations de matières brutes.



[Text]

**Mr. Saltsman:** Raw material exports, exactly.

**Mr. Gillespie:** We ought to cut back our forest industries in B.C., the Maritimes and Northern Ontario; we ought to cut back our iron ore exports; we ought to close down the mines in Quebec; we ought to close down Sudbury or Thompson; we ought to stop selling wheat, because that is an unprocessed raw material; we ought to close down Trail and all the associated industrial mining complexes in Trail, because that is raw materials. Maybe we should even move to the fishing industry and close down those too because fish is a pretty raw material.

**Mr. Saltsman:** We do not sell enough . . .

**Mr. Gillespie:** I really think you are totally unrealistic.

• 2045

**Mr. Saltsman:** We do not sell enough . . .

**Mr. Gillespie:** I really think you are totally unrealistic.

**Mr. Saltsman:** Mr. Chairman, on a question of privilege, because the Minister has made some inferences about my intentions that I think have to be dealt with. No one has talked about closing down Trail or closing down any other place or even curtailing activities. What I am suggesting is that we do not encourage the further development of raw material exports. When I talk about raw material exports, we are already doing that with oil, we are going to have to do it with gas.

**The Vice-Chairman:** Mr. Saltsman, I believe I have the support of the Committee to . . .

**Mr. Gillespie:** Oil exports are going down.

**The Vice-Chairman:** I believe I have the support of the Committee to confine members' interventions to 10 minutes. If they want to make points of privilege in their 10 minutes they may, but not in someone else's 10 minutes. Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** I feel more like a lion tamer than the Chairman.

**Mr. Herbert:** Just a quickie question to start. I would like to ask the Minister when the objectives and the program descriptions that appear in the Blue Book were written.

**Mr. Gillespie:** When were the objectives for the Department and the program descriptions written? Can you answer that question, Mr. Barrow or Mr. Hammond?

**Mr. B. G. Barrow (Senior Assistant Deputy Minister, Industry, Department of Industry, Trade and Commerce):** Mr. Herbert, the work was started last fall and continued through for a process of time.

**Mr. Herbert:** What I am really suggesting is that they have not been changed for quite some time and it might be an idea, Mr. Minister, if the general objectives do remain substantially the same, in some small ways to have some changes from year to year to make it look as though we take an interest in the objectives and program descriptions and do not just repeat what was said in the Blue Book last year and the year before and the year before and the year before.

[Interpretation]

**M. Saltsman:** Exactement.

**M. Gillespie:** Nous ne devrions pas encourager l'industrie forestière en Colombie-Britannique, dans les Maritimes et dans le nord de l'Ontario; nous devrions également limiter nos exportations de minerai de fer et fermer les mines au Québec, ainsi que celles à Sudbury ou à Thompson. Nous ne devrions plus vendre du blé, étant donné qu'il s'agit d'une matière brute non-transformée. On devrait fermer toutes les usines de transformation à Trail, ainsi que toutes les industries connexes, puisqu'elles s'alimentent de matières brutes. Peut-être devrions-nous également abolir l'industrie de la pêche, étant donné que les poissons constituent également une matière brute.

**M. Saltsman:** Nous ne vendons pas assez . . .

**M. Gillespie:** Vous n'êtes pas du tout réaliste.

**M. Saltsman:** Nous ne vendons pas assez . . .

**M. Gillespie:** Je ne pense pas que vous soyez réaliste.

**M. Saltsman:** J'ai une question de privilège, monsieur le président. Le ministre a fait des allusions quant à mes intentions. Personne n'a proposé la fermeture des usines de transformation à Trail ou même limité le prix de quelque secteur que ce soit. Je dis seulement qu'on ne devrait pas encourager l'exportation des matières brutes. Nous le faisons déjà dans le cas du pétrole, et il faudra limiter l'exportation du gaz également.

**Le vice-président:** Monsieur Saltsman, je pense que c'est l'avis général du Comité . . .

**M. Gillespie:** Les exportations de pétrole baissent.

**Le vice-président:** Je pense que le Comité aimerait que chaque membre dispose de dix minutes, s'ils veulent évoquer des questions de privilège, ils peuvent le faire, et non pas lorsqu'un autre membre a des questions à poser. Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Merci.

**Le vice-président:** J'ai davantage l'impression d'être un dompteur de lions qu'un président de comité.

**M. Herbert:** Quand les objectifs et les descriptions de programme qui figurent dans le Livre bleu ont-ils été rédigés?

**M. Gillespie:** Monsieur Barrow ou monsieur Hammond, pouvez-vous répondre à cette question?

**M. B. J. Barrow (premier sous-ministre adjoint, ministre de l'Industrie et du Commerce):** Le travail a commencé l'automne dernier et s'est poursuivi par la suite.

**M. Herbert:** J'ai l'impression que ces objectifs et programmes n'ont pas changé depuis quelque temps et si c'est le cas, on devrait faire quelques petits changements d'année en année pour donner l'impression qu'on s'intéresse à ces objectifs et programmes, ce qui n'est pas le cas lorsqu'on ne fait que répéter les descriptions de l'an dernier et des années précédentes.

## [Texte]

However, let us get into the meat. I want to discuss export business. I note in the vote we are discussing that under International Trade Development we are showing for this current year 833 man-years and a total estimated budget of some \$27 million, an increase over last year of about \$3.5 million.

**Mr. Gillespie:** What page are you on, Mr. Herbert?

**Mr. Herbert:** Page 11-8 of the estimates, under Trade-Industrial Program. The second item after Industry Development is International Trade Development and it is from there that I am reading 833 man-years and \$27 million.

How much of that money is spent in Canada and how much is spent in other countries? Or how many of those 833 man-years are utilized in Canada and how many in other countries? Either one or the other; I would just like to get a proportion.

**Mr. Gillespie:** I will ask Mr. Burns, the Senior Assistant Deputy Minister on the trade side.

**Mr. T. M. Burns (Senior Assistant Deputy Minister, International Trade, Department of Industry, Trade and Commerce):** Slightly more than half the man-years are expended in the trade commissioner service, whose operation is fundamentally abroad.

**Mr. Herbert:** When we are overseas performing our functions, generally during our recess, presumably trying to promote trade with other countries, we hear comments concerning the fact that in those countries there is a very real presence of the Department of External Affairs. How do you co-ordinate your activities with the Department of External Affairs to make sure there is maximum communication between the two departments and no duplication of effort?

**Mr. Burns:** There are a number of observations one could make to that, Mr. Chairman. First of all, in the embassies abroad it is accepted that the local ambassador is the head of an integrated group of officials, regardless of which department they came from. It is his responsibility, as it is that of the senior representatives of other departments there, to operate as a team. I think it is fair to say that that is the case in all our missions abroad.

• 2050

In addition to that, of course, as far as policy matters are concerned, there is close liaison and consultation between those departments particularly concerned with our external trade, namely the Department of External Affairs and the Department of Finance, and this department, which leads to co-ordinated recommendations in relation to policy matters affecting our external services.

**Mr. Herbert:** You did not mention the Canadian Commercial Corporation which is presumably the forum in which we will deal on a government-to-government basis. Do you, yourselves, try to deal on a department to a foreign government basis? Do you try to trade with another government on a governmental basis?

**Mr. Burns:** I think it is a bit difficult to separate departments in relation to this question. If there is an occasion when a foreign government asks particularly that a particular kind of transaction is operated on a government to government basis, whoever may be talking to that other government, whether it be a trade commissioner or an official of another department, would be conscious of the vehicle that is available in the structure of the Canadian

## [Interprétation]

Passons maintenant aux exportations. Sous le chapitre de l'Expansion du commerce international, on y voit un budget total de 27 millions de dollars, ce qui représente une augmentation de 3,25 millions de dollars à l'an dernier. Aussi, 833 années-hommes ont été autorisées pour 1975-1976.

**M. Gillespie:** A quelle page sommes-nous?

**M. Herbert:** A la page 11-8 sous le chapitre de l'Expansion du commerce international. Les 833 années-hommes et le budget total de 27 millions de dollars se rapportent au deuxième article dans cette colonne.

Quelle partie de ce montant est dépensée au Canada et combien est dépensé à l'étranger? Combien de ces 833 années-hommes se rattachent aux services qui sont offerts au Canada? J'aimerais tout simplement avoir une idée générale.

**M. Gillespie:** Je vais demander à M. Burns, le premier sous-ministre adjoint qui s'occupe de commerce international de répondre à cette question.

**M. M. T. Burns (premier sous-ministre adjoint, Commerce international, Industrie et Commerce):** Un peu plus que la moitié des années-hommes se rattachent au service des commissariats de commerce, lesquels se trouvent surtout à l'étranger.

**M. Herbert:** Lorsque nous voyageons à l'étranger au cours de l'intersession, en essayant d'encourager le commerce canadien avec d'autres pays, nous entendons des remarques concernant le fait que, dans d'autres pays, le ministère des Affaires extérieures fait ressentir sa présence à l'étranger. Comment coordonnez-vous vos activités avec les Affaires extérieures, afin d'assurer qu'il y ait de bonnes voies de communication entre les deux ministères de façon à ce qu'il n'y ait pas double emploi d'efforts?

**M. Burns:** A ce titre, j'ai plusieurs remarques à faire. Tout d'abord, dans toutes les ambassades à l'étranger, on accepte le fait que l'ambassadeur est le chef d'un groupe intégré de fonctionnaires peu importe le ministère qu'ils représentent. L'ambassadeur a la responsabilité de veiller à ce que tous ces fonctionnaires travaillent en tant qu'équipe. Il serait juste de dire que tel est le cas dans toutes nos ambassades à l'étranger.

En plus, en ce qui concerne les questions de politique, il existe des liaisons étroites et de la consultation entre ces ministères, surtout en ce qui concerne nos commerces à l'étranger, ce qui aboutit à des recommandations coordonnées dans le domaine de la politique.

**M. Herbert:** Vous n'avez pas fait mention de la Corporation commerciale canadienne, par la voie de laquelle on contacte les gouvernements. Votre ministère essaie-t-il de traiter avec le gouvernement de façon indépendante? Agissez-vous au nom de gouvernements dans ces transactions?

**M. Burns:** Il est difficile de distinguer les rôles des ministères, les uns des autres. Si un gouvernement étranger demande qu'une transaction particulière ait lieu entre nos deux gouvernements, peu importe si la demande se fait à un représentant ministériel ou à un commissaire commercial, le fonctionnaire en question saurait que la transaction pourrait se faire par l'entremise de la Corporation commerciale canadienne. De fait, en ce qui concerne les



[Text]

Commercial Corporation as that vehicle. Indeed, in the defence sales area this department works in the very closest co-operation with the Canadian Commercial Corporation because it is in that circumstance in particular where there is almost wholly a government to government relationship in the sales transactions.

In the civilian goods field it is much less frequent that governments insist on dealing on a government-to-government basis.

**Mr. Herbert:** Can I give you a specific? Which specific department would be responsible for promoting and selling de Havilland aircraft to developing countries on a government basis since that is the way these countries wish to deal?

**Mr. Gillespie:** I think the first point I want to make is that clearly the first responsibility is with de Havilland itself, the private entrepreneur. It is supported by the Department of Industry, Trade and Commerce through our trade commissioner service, through missions, through officers.

**Mr. Stevens:** Have you sold it?

**Mr. Herbert:** Do you not think since there is an obvious trend throughout the world to deal on a government-to-government basis, since one of our problems in Canada is that we do not have the size in our industry to operate in the same way that the multi-national American corporations work, that we should be out actively selling as a government in order to promote our exports?

**Mr. Gillespie:** Well we are out actively selling as a government.

**Mr. Herbert:** But you just suggested that in the case of de Havilland, it was their own responsibility.

**Mr. Gillespie:** Yes, supported I said by the Department of Industry, Trade and Commerce.

There are a number of other agencies, private trading corporations for example; there are a large number of them, but for the most part they are small. I think there is a need to try and bring about a stronger trading corporation, presence in Canada. I would like to see half a dozen large ones rather than what is sometimes suggested as a national corporation, because I think there would be strength in having a number of different corporations assisting Canadian manufacturers.

Having said that, the other point you mentioned with respect to the Canadian Commercial Corporation is that it has acted as an agent for CIDA in civilian goods and it has acted as well as a buyer or an agent for a foreign government to purchase what are sometimes described as multi items. I think stationery products is one that I can think of in one of the countries and it is Jamaica.

• 2055

**Mr. Herbert:** I am not really concerned, when CIDA has a large sum of money to dispose of, it may be fairly easy to dispose of it. My real concern is that we do not have in the manufacturing industry, in its broader sense in Canada, a large enough base that the individual firms can themselves promote in the export market in foreign countries in the same way that the large American companies can do. This has been recognized in other countries. And in many other countries the government takes the initiative, goes out and actively promotes. It appears to me that we tend to take the view in Canada that it is up to our private industry to do that promotional job. I am suggesting that since part of

[Interpretation]

ventes d'armes, ce ministère travaille en étroite collaboration avec la Corporation commerciale justement parce que de telles transactions exigent un contact direct entre les deux gouvernements en question.

Lorsqu'il s'agit de marchandises non militaires, un contact direct entre les gouvernements est chose moins fréquente.

**M. Herbert:** Puis-je vous poser une question plus précise? Quel ministère serait responsable pour la promotion et la vente d'appareils de Havilland aux pays en voie de développement, de gouvernement à gouvernement, étant donné que ces pays veulent avoir ce contact direct?

**M. Gillespie:** Tout d'abord, c'est à la Société de Havilland que la responsabilité revient en premier lieu. Le ministère de l'Industrie et du Commerce participe également à la transaction par la voie de nos services et nos représentants.

**M. Stevens:** En avez-vous vendu?

**M. Herbert:** Il n'existe une tendance évidente partout dans le monde aujourd'hui de faire des transactions de gouvernement à gouvernement. Étant donné que l'industrie canadienne ne peut pas se comporter de la même façon que les grandes corporations américaines, ne pensez-vous pas que le gouvernement lui-même devrait s'occuper de la promotion de nos exportations?

**M. Gillespie:** Le gouvernement fait justement cela.

**M. Herbert:** Mais, dans le cas de de Havilland, vous avez dit que la première responsabilité était celle de l'entreprise en question.

**M. Gillespie:** Oui, mais avec l'appui du ministère de l'Industrie et du Commerce.

Il existe plusieurs autres organismes, par exemple, des corporations commerciales privées, qui font également de telles transactions. Il faut qu'on encourage l'établissement de corporations commerciales plus importantes au Canada. J'aimerais mieux voir cinq ou six corporations importantes plutôt qu'une corporation nationale, puisqu'il serait à l'avantage de l'industrie canadienne si plusieurs corporations différentes aidaient les manufacturiers canadiens.

Ceci dit, revenons à la Corporation commerciale canadienne. Elle représente l'ACDI en promouvant la vente de marchandise non militaire et par le passé elle a également acheté la part d'un gouvernement étranger ce qu'on appelle des multi-articles. Par exemple, des fournitures de bureau dans le cas de la Jamaïque, à ce qu'il me semble.

**M. Herbert:** Je ne m'intéresse pas tellement du fait que l'ACDI dispose de beaucoup d'argent, puisqu'il est sans doute assez facile de le dépenser. Ce qui me préoccupe vraiment, c'est qu'au sein de notre industrie manufacturière dans son sens large, il n'existe pas de base suffisamment grande pour que les entreprises individuelles puissent elles-mêmes promouvoir leur marché d'exportation dans les pays étrangers de la même façon que les grandes entreprises américaines le font. C'est ce qui s'est produit dans d'autres pays. De plus, dans beaucoup de ces autres pays, c'est le gouvernement qui en prend l'initiative et qui en fait la promotion activement. Nous, au Canada, sem-



[Texte]

the problem in manufacturing in Canada—it might be a good idea to bring up a couple of industries, electronics and even textile . . .

**The Vice-Chairman:** You have had 10 minutes, Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Fine. I will wrap it up then—where if we could increase the total volume by a substantial increase in exports in that particular industry, we would be able to make the industry a lot more viable. Part of the problem with the viability of these industries is obviously that they are not as big as their American counterparts and so they are finding the competition from the United States very tough. This is why I am suggesting that our industry in Canada needs the government to promote it overseas, particularly on a government-to-government basis. That is why I was asking you what departments, where they all fitted in and who was taking the lead position as a salesman, as distinct from being the office where someone can get information if they want it?

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister, could you make your reply brief, please?

**Mr. Gillespie:** Yes. We are taking the lead. We are trying to develop certain new techniques to focus a foreign government's interests on Canadian technology and the technique is a joint commission. This is something that we have been negotiating with Iran, for example. I hope to sign a joint commission agreement which will identify certain sectors on which the Canadian private sector and the Iranian private sector and government can focus their attention.

I do not think there is any evidence of a trend towards government-to-government trading in the sense of corporate or intercorporate links. The industrialized countries, to my knowledge, have not adopted them.

On my trips to Brazil, Mexico, Cuba, Venezuela and the Middle East, at no time was it ever put to me by government officials that it would facilitate trade to have a government corporation handling the particular transaction. Cuba perhaps makes the point better than any that I can mention because that is a very socialist state but they made it very clear to me that they wanted to deal with the private sector.

**The Vice-Chairman:** Mr. Kempling.

**Mr. Gillespie:** We are trying to encourage consortia.

**Mr. Hees:** If you please, Mr. Kempling.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Hees. Mr. Kempling.

**Mr. Kempling:** Mr. Minister, on various appearances before this Committee in the Twenty-ninth Parliament, you commented that you did not think it was possible to develop an industrial strategy for Canada. Recently in the House of Commons you said that you may have as many as 18 industrial strategies. My question is: do you have an over-all plan and secondly when will you reveal or unfold this master plan to the universe?

[Interprétation]

blons croire qu'il incombe à l'industrie privée de prendre sur elle la promotion. Il serait peut-être bon d'instaurer quelques industries d'électronique et même de textile . . .

**Le vice-président:** Vous avez pris vos dix minutes, monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Bien. Je conclurai donc. Si nous pouvions augmenter le volume total des exportations en augmentant considérablement celles de cette industrie en particulier, nous pourrions la rendre beaucoup plus rentable. Une partie du problème de rentabilité de ces industries vient de ce qu'elles ne sont évidemment pas aussi grandes que leurs pendants américains, de sorte qu'elles trouvent la concurrence américaine très lourde à supporter. Il est donc nécessaire pour cette industrie canadienne que le gouvernement en fasse la promotion outre-mer, surtout de gouvernement à gouvernement. C'est pourquoi je vous demandais quel était le rôle des ministères, et que je voulais savoir qui prenait l'initiative de vendre nos produits et dont le rôle se distinguait de celui joué par un bureau d'information?

**Le vice-président:** Monsieur le ministre, pourriez-vous répondre brièvement?

**M. Gillespie:** Oui. C'est nous qui prenons l'initiative. Nous essayons de mettre au point des nouvelles techniques pour que les intérêts des gouvernements étrangers se concentrent sur la technologie canadienne, et cela grâce à une commission mixte. C'est ainsi que nous avons négocié avec l'Iran, par exemple. J'espère que la commission mixte signera un accord qui permettra d'identifier certains secteurs économiques sur lesquels les industries privées canadiennes et iraniennes ainsi que leurs gouvernements, pourront se concentrer.

Je ne pense pas que la tendance soit de plus en plus à une négociation de gouvernement à gouvernement avec des liens de société à société. Les pays industrialisés, à ma connaissance, n'ont pas adopté ce mode.

Lors de mes visites au Brésil, au Mexique, à Cuba au Vénézuéla et au Moyen-Orient, aucun représentant des gouvernements que j'ai visités ne m'ont dit qu'il serait plus facile pour le commerce d'avoir une société gouvernementale qui s'occupe de la transaction en particulier. Cuba est peut-être le meilleur cas d'espèce puisque c'est un État socialiste; cependant, le gouvernement cubain a précisé qu'il tenait à traiter avec le secteur privé.

**Le vice-président:** Monsieur Kempling.

**M. Gillespie:** Nous essayons d'encourager les consortiums.

**M. Hees:** S'il vous plaît, monsieur Kempling.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Hees. Monsieur Kempling.

**M. Kempling:** Monsieur le ministre, lors de vos diverses comparutions devant ce Comité pendant la 29<sup>ème</sup> législature, vous avez dit qu'il n'était pas possible, à votre avis, de développer une stratégie industrielle canadienne. Récemment, à la Chambre des communes, vous avez dit qu'il existait peut-être au moins 18 stratégies industrielles. Je vous demande donc si vous avez un plan général et, si oui, quand dévoilerez-vous ce plan de génie au monde entier?

[Text]

**Mr. Gillespie:** I have steadfastly resisted the temptation to announce one master plan for industrial strategy development in Canada. You know, it sounds great but when you look behind it, it is not much more than cosmetics.

**An hon. Member:** Hear, hear!

**Mr. Gillespie:** I would say that we do not need an industrial strategy for Canada because I think we need more than one industrial strategy—and I have mentioned 18; I think it was 19...

**Mr. Kempling:** Nineteen, eighteen...

**Mr. Gillespie:** ... industrial strategies that we are working on at the present time—because each industry has a unique set of problems, opportunities and constraints, which I have already dealt with on an industry-by-industry basis.

**Mr. Kempling:** Let us deal then with the automotive parts industry which is rather close to my heart. Inasmuch as under the Auto Pact Agreement we have a multilateral agreement on Canada's side where all parts for OEM use are admitted duty free in Canada for inclusion in Canadian production and the country shipping those parts have high tariff laws against Canadian automotive finished production. What specific action do you intend to take? Is it your position to let the automotive parts industry gradually strangle to death?

• 2100

**Mr. Gillespie:** On the contrary, Mr. Kempling, we are trying to help the auto parts industry...

**Mr. Kempling:** I do not believe so.

**Mr. Gillespie:** ... those who want to help themselves. To seek out new opportunities we have done two specific things that I have mentioned before, and will mention again.

One is trying to provide a system to find new markets outside the traditional market—the North American one which always will be the most important market for them. We have organized trade missions to Europe, Japan, Mexico, and a number of the OPEC countries. Indeed we are selling auto parts to most of OPEC nations. Venezuela, for example, is a significant purchaser, close to \$200 million. We are selling tires to Cuba, tires to Nigeria; I can give you a list. We are selling windshields to Japan, this kind of thing.

The other thing we have done, recently, is to provide an incentive to the foreign automobile manufacturer to purchase Canadian-made auto parts by giving him a duty remission. It works this way: if a Japanese automobile manufacturer buys 10,000 items for use in his automobile which he then exports...

**Mr. Kempling:** Not necessarily to Canada.

**Mr. Gillespie:** Not necessarily to Canada; but as long as he sells 10,000 vehicles for which that particular part is specified,—the value of his car, when it enters Canada will be reduced by the value of the auto part which he purchased from Canada.

[Interpretation]

**M. Gillespie:** J'ai continuellement résister à la tentation d'annoncer que j'avais mis au point un plan génial pour le développement de la stratégie industrielle au Canada. Bien sûr, cela semble fantastique; mais si l'on y regarde de près, ce n'est que de la frime.

**Une voix:** Bravo!

**M. Gillespie:** Je ne dirai pas qu'il nous faut une stratégie industrielle au Canada, parce qu'il nous en faut beaucoup plus... J'ai dit 18 ou 19...

**M. Kempling:** Dix-neuf ou dix-huit...

**M. Gillespie:** ... stratégies industrielles que nous élaborons présentement—parce que chaque industrie a un ensemble unique de problèmes, de possibilités et de contraintes dont je me suis déjà occupé d'industrie à industrie.

**M. Kempling:** Parlons maintenant de l'industrie des pièces automobiles qui me porte particulièrement à cœur. Aux termes du pacte de l'automobile, le Canada a conclu un accord multilatéral en vertu duquel toutes les pièces destinées à un marché externe sont admises sans douane au Canada si elles sont incluses à la production canadienne, et le pays qui expédie ces pièces a des lois de tarifs élevés pour se protéger contre la production de pièces automobiles canadiennes. Quelle mesure précise entendez-vous prendre? Êtes-vous en faveur d'un étouffement graduel de l'industrie des pièces d'automobiles?

**M. Gillespie:** Au contraire, monsieur Kempling, nous essayons d'aider l'industrie des pièces d'automobile...

**M. Kempling:** Je ne le crois pas.

**M. Gillespie:** ... ceux qui essaient de s'aider eux-mêmes. Nous avons tenté deux actions précises dont j'ai déjà parlé mais dont je reparlerai, à la recherche de nouvelles possibilités.

L'une d'elles est d'essayer d'offrir un système qui permette de trouver de nouveaux marchés en dehors des marchés traditionnels, soit le marché nord-américain qui sera le plus important pour ces industries. Nous avons mis sur pied des missions commerciales en Europe, au Japon, au Mexique et dans un certain nombre des pays de l'OPEP. Nous vendons en effet des pièces d'automobile à la plupart des pays de l'OPEP. Le Vénézuéla, par exemple, achète presque pour 200 millions de dollars. Nous vendons également des pneus à Cuba et au Nigéria; je pourrais ainsi allonger ma liste. Nous vendons des pare-brises au Japon, etc.

La deuxième mesure que nous avons prise, c'est d'encourager récemment le manufacturier d'automobiles étranger à acheter des pièces d'automobile produites au Canada en lui accordant une remise de droit de douane. Voilà la façon dont nous procédons: si un manufacturier d'automobiles japonais achète 10,000 pièces pour les utiliser sur son automobile et qu'il l'exporte ensuite...

**M. Kempling:** Pas nécessairement au Canada.

**M. Gillespie:** Pas nécessairement au Canada; mais du moment qu'il vend 10,000 autos dans lesquelles on trouve la pièce spécifiée, la valeur de son auto, lorsqu'elle entre au Canada, sera réduite de la valeur de la pièce automobile qu'il a achetée du Canada.



[Texte]

**Mr. Kempling:** In other words you get away from identifying the individual parts...

**Mr. Gillespie:** That is correct.

**Mr. Kempling:** That is what the Americans have been doing for quite a few years, so you followed their lead.

Noting that the American government in their Trade Reform Act, recognizes the need to protect their domestic industry and have put in place a quota system, do you plan any similar action? Are you studying this matter?

**Mr. Gillespie:** You are referring, I suppose to a bill that is before Congress right now?

**Mr. Kempling:** Yes.

**Mr. Gillespie:** It is too early to pass any judgment on whether that bill...

**Mr. Kempling:** Last December, I believe.

**Mr. Gillespie:** ... will be adopted or not.

**An hon. Member:** He says it was passed last December, was it not?

**Mr. Gillespie:** Not to my knowledge. In any event it exempted Canada from its provisions. I think it is still in the debating stage.

**Mr. Kempling:** All right. Let me ask you another question. You had planned to discuss with the Minister of Finance the subject of capital cost allowances, and methods of the matter of inventory to reflect inflation. You must realize that the current method of calculating these items is being reflected in company profits. If it continues most of our industry will be in more serious difficulty than they are right now. By allowing for inflation you will, of course, dramatically, affect the cash flow this way. Have you considered that? Are you considering that?

**Mr. Gillespie:** The Minister of Finance, has received a number of representations on that precise point, Mr. Kempling. There is work going on in the Ministry of Finance with those representations.

**Mr. Kempling:** What was your reaction to the comments—perhaps this is not a fair question, but I will ask it anyway—in the press that there might be a break-up of Industry, Trade and Commerce; putting Industry under DREE, and Trade and Commerce under External. This must be of great concern and some embarrassment to you as the Minister.

**An hon. Member:** We will die fighting on that.

**Mr. Gillespie:** Mr. Kempling you have been around here long enough to know that an enormous number of speculative stories appear in the press.

**Mr. Kempling:** You are not prepared...

**Mr. Gillespie:** The number of speculative stories is only survived by their inaccuracy.

[Interprétation]

**M. Kempling:** En d'autres termes, vous n'identifiez plus les pièces individuellement...

**M. Gillespie:** C'est exact.

**M. Kempling:** C'est ce que les Américains font depuis quelques années, nous n'avons fait que suivre leur exemple.

Puisque le gouvernement américain, dans sa Loi de réforme du commerce (*Trade Reform Act*) reconnaît la nécessité de protéger son industrie américaine et a mis sur pied un système de quota, entendez-vous prendre des mesures similaires? Étudiez-vous cette question?

**M. Gillespie:** Je suppose que vous parlez du bill qui est à l'étude du Congrès présentement?

**M. Kempling:** Oui.

**M. Gillespie:** Il est trop tôt pour juger si le bill...

**M. Kempling:** En décembre dernier, je crois.

**M. Gillespie:** ... sera adopté ou non.

**Une voix:** M. Kempling dit qu'il a été adopté en décembre dernier, n'est-ce pas?

**M. Gillespie:** Pas que je sache. Quoi qu'il en soit, ce bill prévoyait exempter le Canada de ces clauses. Mais je pense que ce bill est encore au stade de débat.

**M. Kempling:** Très bien. Puis-je vous poser une autre question. Vous aviez l'intention de discuter avec le ministre des Finances des allocations de frais de premiers établissements, et des méthodes nécessaires pour inventorier les effets de l'inflation. Vous vous rendez certainement compte que la méthode actuelle pour calculer ces postes se traduit dans les profits des entreprises. Si la tendance se continue, notre industrie connaîtra en grande partie plus de difficultés qu'elle n'en connaît actuellement. En tenant compte de l'inflation, on permet un très grand impact sur les rentrées de trésorerie. Avez-vous pensé à cela?

**M. Gillespie:** Le ministre des Finances a reçu un nombre de représentations sur ce point. Le ministère des Finances étudie en ce moment ces représentations.

**M. Kempling:** Quelles ont été vos réactions aux commentaires, peut-être n'est-ce pas une question très juste mais je la poserai quand même, commentaires trouvés dans la presse selon lesquels il pourrait y avoir séparation aux fins du ministère de l'Industrie et du Commerce; c'est-à-dire que l'on pourrait faire passer l'Industrie au ministère de l'Expansion économique régionale et le Commerce au ministère des Affaires extérieures. Cela doit vous préoccuper et vous en embarrasser, en tant que ministre.

**Une voix:** Il mourra les armes à la main.

**M. Gillespie:** Monsieur Kempling, vous êtes ici depuis assez longtemps pour savoir combien de rumeurs paraissent dans la presse.

**M. Kempling:** Vous n'êtes pas prêt...

**M. Gillespie:** Le nombre des rumeurs n'est dépassé que par leur inexactitude.



[Text]

**Mr. Kempling:** Yes, all right. So you are not prepared to...

**Mr. Hees:** Somebody told you that now.

**Mr. Kempling:** ... do what the Minister of Transport did and say that your department is in a mess. You think you can do something about it?

**Mr. Gillespie:** I think we have a very strong department.

• 2105

**Mr. Kempling:** Your new Deputy said we clearly need to improve our trade situation with the U.S. and that is a short-term necessity. In the long term we have to watch our trade with Europe and Japan. Surely, this is evident to you, since you have been Minister. I look at the statements coming out and I gather our trade policy has been anti-American. Every time this allegation surfaces, the Minister of External Affairs, says, no, we are not anti-American, we are going to do as much trade with the United States as we have in the past. Now, you say that 60 or 70 per cent of our trade is with the United States and it is going to stay there, so how are you going to adjust or juggle the other 30 per cent? What are you going to do with it? Where is it going to go in the over-all picture?

**Mr. Gillespie:** The United States market is always going to be, in my view, the most important market for Canada. There is no question about that. But I think a lot of Canadian businessmen over the years have not looked much further than the American market. After all, it has been the easiest market to serve, it has the same language, much the same law, the same business practices, the same advertising, the same marketing channels, and so forth. But I think it is important to encourage Canadian businessmen to explore the non-traditional markets and the non-traditional ways of doing business.

**Mr. Kempling:** You are not talking about diverting trade. You are talking about developing trade beyond that which already exists.

**Mr. Gillespie:** I am talking about diversifying our trading thrust so there will be a greater focus and interest in markets such as, Europe, Japan, and the OPEC countries. Latin America, I think, as I have indicated is now just about at the take-off point industrially. But our policy is not anti-American. It is a very pro-Canadian one.

**Mr. Kempling:** That is a good answer for the press, but the thing I am concerned about with the Latin American trade is the difference between the tariffs there and the tariffs we pass on to them. In other words, there seems to me to be a tremendous imbalance and I do not know how we are going to pick up this trade in Latin America—that is about to take off—unless there is some abatement in their tariff rates, as compared to ours.

**Mr. Gillespie:** I think one of the ways for a Canadian businessman to get around the tariff is through a joint venture. The way of getting in behind the tariff barrier and in some cases the non-tariff barrier, is by making an investment. I think if an investment is made there, and if a lot of Canadians do this, you will see a greater commercial relationship develop between Canada and the particular country, that is between Canadian businessmen and businessmen of that country. In many cases it is going to be the only way to get in behind that wall. It is also a way of

[Interpretation]

**M. Kempling:** Très bien. Donc, vous n'êtes pas prêt à...

**M. Hees:** On vous a déjà répondu.

**M. Kempling:** ... à faire comme le ministre des Transports et à déclarer que votre ministère est dans une belle pagaille. Que pouvez-vous y faire?

**M. Gillespie:** Je pense que notre ministère est très bien organisé.

**M. Kempling:** Votre nouveau sous-ministre a déclaré qu'il fallait améliorer notre commerce avec les États-Unis et cela rapidement. A longue échéance, il faut surveiller notre commerce avec l'Europe et avec le Japon. Vous le savez certainement, depuis le temps que vous êtes ministre. Si j'examine vos déclarations, j'en conclus que notre politique commerciale a été anti-américaine. Pourtant, chaque fois que l'on affirme cela, le ministre des Affaires extérieures nous dit que non, nous n'avons pas été anti-américains et que nous commercerons le plus possible avec les États-Unis comme par le passé. Maintenant, vous dites que 60 ou 70 p. 100 de notre commerce se fait avec les États-Unis et que cela ne changera pas; comment ajusterez-vous donc les 30 p. 100 qui restent? Qu'en ferez-vous? Comment les intégrer à l'ensemble du tableau?

**M. Gillespie:** Le marché américain sera toujours, à mon sens, le plus important pour le Canada. Il n'y a pas de doute à cela. Mais je pense qu'un bon nombre des hommes d'affaires canadiens n'ont pas voulu voir plus loin que le marché américain, pendant longtemps. Après tout, c'était le marché le plus facile à desservir, parce que la langue était la même, les lois étaient souvent les mêmes, les pratiques commerciales, etc., étaient les mêmes. Il est donc important d'encourager les hommes d'affaires canadiens à explorer les marchés non traditionnels et les modes non traditionnels de commerce.

**M. Kempling:** Il ne s'agit pas de diversifier le commerce. Vous parlez de développer le commerce au-delà des limites qui existent présentement.

**M. Gillespie:** Je parle de diversifier notre poussée commerciale, pour que l'on s'intéresse plus à des marchés comme l'Europe, le Japon et les pays de l'OPEP. Je le répète, l'Amérique latine est à son étape de départ, au point de vue industriel. Enfin, notre politique n'est pas anti-américaine, elle est simplement pro-canadienne.

**M. Kempling:** C'est le genre de réponse qu'il faut faire à la presse; mais ce qui me préoccupe du point de vue du commerce avec l'Amérique latine, c'est la différence entre les tarifs qui existent là-bas et les tarifs que nous leur demandons. En d'autres termes, le déséquilibre est considérable, et je ne sais pas comment nous pourrions attirer ce commerce en Amérique latine—qui en est à son point de départ—à moins qu'il y ait quelques déductions dans leurs tarifs, en comparaison aux nôtres.

**M. Gillespie:** Une des façons pour un homme d'affaires canadien de passer par-dessus le tableau des prix, est de former une association. Pour essayer de traverser la barrière des prix, on peut faire des investissements. Par voie d'investissement, si bon nombre de Canadiens agissent ainsi, on pourra développer des liens commerciaux plus grands entre le Canada et les pays en particulier, c'est-à-dire entre les hommes d'affaires canadiens et les hommes d'affaires de ce pays. Dans beaucoup de cas, ce sera la seule façon de pénétrer leur barrière commerciale. C'est égale-

[Texte]

protecting what you have already, and if you are there, of building on to what you have.

**Mr. Kempling:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** Gentlemen, before I ask some questions of my own, I would like to bring a matter to the attention of the Committee. We had invited the Minister, Mr. Ouellet, to appear before us a week from Friday, at 9:30 in the morning. He cannot come a week from Friday at 9:30 in the morning, but he can come this Friday, at 9:30 in the morning, from 9:30 until 11 o'clock, so that it will not interfere with the time the House is sitting. Is there any objection to that? As I say, it is 9:30 to 11 o'clock. If it is not generally acceptable, I will try to establish some other arrangement.

**Mr. Kempling:** See if you can find another arrangement or try to accommodate us at another time, if possible, because Friday morning is a very difficult time.

**The Vice-Chairman:** If I am unable to work out another day, I will get back to you privately and we can talk about it.

**Mr. Kempling:** All right.

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister, I want to ask you some questions about the Arab boycott regulations. The Export Development Corporation recently ensured a contract between a consultant whose identity is guarded as a commercial secret by the corporation and the Government of Saudi Arabia. That contract contains this clause:

The consultant declares that he has no dealing with Israel and that he agrees to comply with the Arab boycott regulations. If it transpires that the consultant knowingly does not abide by these then the ministry shall have the right to terminate this agreement, to seize the consultant's bank guarantee and the consultant shall be liable to pay to the ministry for any losses arising out of the termination of this agreement.

• 2110

So the consultant, in this case, has agreed—the government has insured his contract—to comply with the Arab boycott regulations. These regulations include, as I understand it, a provision that the consultant will not deal, even in Canada, with companies that have Jewish directors or owners, or with companies that do business with Israel, or with companies that have Jewish employees.

I think you ought to have an opportunity to comment on this government policy, which is . . .

**An hon. Member:** Hear, hear.

**The Vice-Chairman:** . . . being supported by the Export Development Corporation.

**Mr. Gillespie:** Mr. Chairman, I will try to make a few points. The first is that the Canadian government does not, in any way, condone the Arab boycott or the regulations—whatever they may be.

The second point is that I asked the Export Development Corporation's board of directors to examine their practices, so far as the lending and the insurance are concerned, relative to the Arab boycott provisions to which you have just referred.

[Interprétation]

ment une façon de protéger ce que nous avons déjà implanté dans ce pays, et de construire sur ce que nous y avons déjà.

**M. Kempling:** Merci.

**Le vice-président:** Monsieur, avant de poser mes propres questions, j'aimerais faire porter l'attention du Comité sur quelque chose; nous avons invité le ministre M. Ouellet à comparaître devant nous, vendredi dans une semaine, à 9h30 du matin. Il ne peut pas venir ce jour-là mais peut par contre comparaître ce vendredi-ci, de 9 h 30 du matin à 11 h 00, de façon à ne pas empiéter sur le temps réservé à la Chambre. Y a-t-il des objections. Je répète, ce serait de 9 h 30 à 11 h 00 du matin. Si ce n'est pas possible, j'essaierai d'arranger autre chose.

**M. Kempling:** Il faudrait peut-être trouver un autre arrangement ou une autre heure dans la journée, parce qu'il est difficile de se réunir le vendredi matin.

**Le vice-président:** S'il est impossible de trouver un autre jour, je vous en parlerai en privé et nous essaierons de nous arranger.

**M. Kempling:** Très bien.

**Le vice-président:** Monsieur le ministre, je voudrais vous poser quelques questions au sujet des règlements de boycottage des Arabes. La Société pour l'expansion des exportations a récemment garanti un contrat entre un expert-conseil dont l'identité est gardée secrète par la société et le gouvernement de l'Arabie séoudite. Le contrat prévoit cette disposition:

L'expert-conseil déclare ne pas traiter avec Israël et convient de respecter les règlements de boycottage des Arabes. S'il appert que l'expert-conseil ne respecte pas consciemment ces règlements, le ministère aura le droit de mettre fin à son accord, de saisir la garantie de banque de l'expert-conseil, et celui-ci sera tenu de rembourser au ministère toutes les pertes qui découleront de la résiliation de cet accord.

Puisque le Gouvernement garantit ce contrat, l'expert-conseil a donc convenu de respecter les règlements de «boycottage» des pays Arabes. Ces règlements incluent, si je comprends bien, une disposition prévoyant que l'expert-conseil ne traitera pas, même au Canada, avec les entreprises qui ont un directeur ou un propriétaire juif, ou avec des entreprises qui font affaire avec Israël, ou encore avec des entreprises qui ont des employés juifs.

Il faudrait que vous commentiez cette politique gouvernementale, qui est . . .

**Une Voix:** Bravo!

**Le vice-président:** . . . appuyée par la Société pour l'expansion des exportations.

**M. Gillespie:** Monsieur le président, je ferai quelques observations. D'abord, le Gouvernement canadien n'excuse aucunement le «boycottage» des pays arabes ou ses règlements quels qu'ils soient.

Deuxièmement, j'ai demandé au conseil de direction de la Société de développement à l'exportation d'étudier ces pratiques, en ce qui concerne les prêts et les assurances relativement aux dispositions du «boycottage» des pays arabes dont vous venez de parler.



[Text]

It is true that there are, I think, four transactions that the Export Development Corporation has insured, not financed in the sense of providing funds, but insured. These were medium-term contracts; they were insuring the vendor; they were all for services. I understand that in each of these four the so-called Arab boycott regulations were concerned primarily with whether or not the firm supplying the services was going to establish a branch or make an investment in Israel, and transfer technology to Israel. In each of these four cases, the agreement was negotiated by the Canadian firm freely. It was not assisted in those negotiations in any way by the Export Development Corporation, nor has the Export Development Corporation at any time negotiated a loan with any of the Arab countries that includes an Arab boycott clause, nor have they insured—based on the research the Corporation has done—any transaction that involves the sale of goods to an Arab country and that includes an Arab boycott clause. In other words, there have been many transactions insured for short term—less than a year—and over a year and up to five years, of goods and services to Arab nations that have not included the boycott clause.

The last point I would want to make is that at no time have we received any complaint from a Canadian company that they have been asked to discriminate against any Canadian employee because he happened to be Jewish or had particular connections with Israel.

Notwithstanding that situation, as I say, I have asked the board of directors of the Export Development Corporation to examine this whole question and to report back to me. I would expect to receive that report sometime within the next month.

**The Vice-Chairman:** Can we expect that the government will seek to assure that in the future the Export Development Corporation does not insure contracts that contain clauses like this?

**Mr. Gillespie:** The only answer I can give you at present is to say that I have asked the board to review it. The Export Development Corporation is a Crown corporation, it is governed by its own board of directors, it is free to establish its own policies. I would expect to hear from them in due course.

**The Vice-Chairman:** I believe the majority of the directors of that corporation are public servants, Mr. Minister. Is that not true?

**Mr. Gillespie:** That is correct.

**The Vice-Chairman:** I would hope that you would have some influence over the votes that they might exercise at that directors' meeting where this policy is being considered.

**Mr. Stevens.**

• 2115

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. Coming back to the questioning by Mr. Hees on trade, I was wondering if the Minister could indicate in volume terms what percentage decline he forecasts for 1975 compared to 1974 in Canadian export of goods and services.

**Mr. Gillespie:** You are asking for a forecast of the volume decline in Canadian exports. Is that correct?

[Interpretation]

Il est vrai qu'il existe 4 transactions garanties, et non financées dans le sens d'apporter des fonds, mais garanties par la Société pour l'expansion des exportations. Il s'agissait de contrats à moyen terme qui assuraient le vendeur et qui étaient des contrats de service. Pour chacun de ces contrats, les règlements de «boycottage» des pays arabes s'inquiétaient surtout de savoir si l'entreprise qui offrait les services allait établir une filiale ou faire des investissements en Israël et de faire passer sa technologie en Israël. Dans chacun de ces cas, l'accord a été négocié par le Canada sans qu'il mentionne d'entreprise. Le Canada n'a pas été aidé dans ses négociations par la Société de développement des exportations et celle-ci n'a pas négocié de prêt avec aucun des pays Arabes qui incluent une disposition de «boycottage» ni n'a assuré, en fonction des recherches qu'elle avait faites, quelque transaction que cela soit qui prévoit la vente de produits à un pays arabe et qui inclue une disposition de «boycottage». En d'autres termes, il y a eu beaucoup de transactions à court terme—pour moins d'un an, pour plus d'un an et jusqu'à 5 ans—des transactions de marchandise et de service à des nations Arabes qui n'ont pas prévu de dispositions de «boycottage».

Enfin, je veux souligner que nous n'avons jamais reçu de plaintes, de la part d'une compagnie canadienne, de ce qu'elle ait été obligée d'agir de façon discriminatoire contre un employé canadien, parce qu'il était Juif ou qu'il avait des liens particuliers avec Israël.

Nonobstant ce fait, j'ai demandé au conseil de directeurs de la Société de développement des exportations d'étudier l'ensemble de la question et de m'en rendre compte. Je m'attends à recevoir le rapport d'ici un mois.

**Le vice-président:** Pouvons-nous nous attendre que le Gouvernement s'assurera qu'à l'avenir la Société de développement des exportations ne garantira pas des contrats qui contiennent des clauses semblables?

**M. Gillespie:** Ma seule réponse sera que j'ai demandé au conseil de revoir la situation. La Société de développement des exportations est une société de la Couronne, gouvernée par son propre conseil de directeurs et libre d'établir ses propres politiques. Je m'attends de recevoir de ses nouvelles en temps voulu.

**Le vice-président:** Je crois que la majorité des directeurs de cette société sont des fonctionnaires. Est-ce vrai monsieur le ministre?

**M. Gillespie:** C'est exact.

**Le vice-président:** J'ose espérer que vous pourrez influencer de quelque façon les votes qui pourront être pris à la réunion des directeurs, lorsque cette politique sera étudiée.

**Monsieur Stevens.**

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. Je reprendrai où M. Hees a laissé et je demanderai au ministre de nous dire quelle diminution le pourcentage du volume des exportations canadiennes de biens et services accusera-t-il pour l'année 1975 par rapport à l'année 1974?

**M. Gillespie:** Vous me demandez quelle diminution accusera le volume des exportations canadiennes. Est-ce cela?



[Texte]

**Mr. Stevens:** Yes.

**Mr. Gillespie:** And an assessment, a similar forecast, in volume terms of Canadian imports.

**Mr. Stevens:** No, just exports.

**Mr. Gillespie:** Mr. Schwartz.

**Mr. C. Schwartz** (Director, Macro-Economic Analysis Group, Department of Industry, Trade and Commerce): Mr. Chairman, it is extremely difficult to give a precise answer to that question because the result depends very importantly on how fast some of the major market countries start pulling out of the very deep recession they are in.

The kinds of numbers we have now suggest in very round terms, in very general terms, that the exports may be up—in value terms now before I get to volume—in the range of 4 to 5 per cent. The imports may be up somewhere in the range...

**Mr. Stevens:** No, Mr. Chairman. I would like the witness to answer the very simple question: in terms of volume, what decline do you anticipate in exports in goods and services?

**Mr. Schwartz:** I was coming to that, sir. I wanted to get the value figure established first and then get to the price element in the number to get the volume.

I suggest something in the order of 12 per cent for value of imports and something in the order of 4 to 5 per cent for exports. The question then remains: what would be the price element which would have to be deducted from the value figure to arrive at a volume figure? In this connection the situation becomes extremely difficult to ascertain because so far the import prices are running much higher than the export prices. The export prices are reflecting the very adverse impact of world commodity prices.

However, to try to give you an answer—this is not a firm forecast; I am not suggesting it is—I was thinking that a decline of something like 6 or 7 per cent in volume of exports may not be too far out of the question.

Very few people actually can zero in much closer than that because it is extremely difficult to know what the mix will be. But as I say, so far in the first two months of this year in Canada's export prices compared with Canada's import prices, taking January and February of last year with January and February this year, there is a spread of 13 points.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, we are limited to ten minutes. Having given us that figure of a volume decline of 6 to 7 per cent, would the witness indicate if such a decline is an historical high in terms of it being the largest volume decrease in our exports in any year, certainly since 1954?

**Mr. Schwartz:** I could not, going by memory, suggest that it is the high, but I think it probably is. However, I would add that a lot of these historic highs tend to take on a different meaning when one looks at the kind of two-way balance we have. After all, we are running now with a \$60-odd billion trade, if we talk about two-way trade. Some of the absolute figures we get must be related to the fact that both our GNP and our over-all trade have grown

[Interprétation]

**M. Stevens:** Oui.

**M. Gillespie:** Et vous voulez également une évaluation, une prédiction similaire du volume des importations canadiennes.

**M. Stevens:** Non. Je m'intéresse simplement aux exportations.

**M. Gillespie:** Monsieur Schwartz.

**M. C. Schwartz** (directeur, Groupe de l'analyse macro-économique, ministère de l'Industrie et du Commerce): Monsieur le président, il est très difficile de répondre de façon précise à cette question, car elle est très liée à la rapidité avec laquelle les principaux pays surmontent la récession très grave qui sévit chez eux.

Les chiffres que nous possédons indiquent, en règle générale, que les exportations augmenteront—je parle ici de leur valeur et non de leur volume—dans une proportion de 4 à 5 p. 100. Les importations pourront augmenter...

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'aimerais que le témoin réponde à une question très simple. Au point de vue du volume, quelle diminution prévoyez-vous pour les exportations de biens et services?

**M. Schwartz:** J'y viens, monsieur. Je voulais tout d'abord parler de la valeur et ensuite passer au volume, à partir du prix.

Je vous dirai que la valeur des exportations augmentera environ de 12 p. 100 alors que la valeur des importations augmentera de 4 à 5 p. 100. La question est la suivante: dans quelle mesure l'élément prix doit-il entrer en ligne de compte pour que nous obtenions le chiffre de l'équivalent en volume? A cet égard, la situation se complique, car jusqu'à maintenant le prix des importations beaucoup plus élevé que le prix des exportations. Le prix des exportations reflète la mauvaise passe dans laquelle se trouvent les prix mondiaux.

Néanmoins pour vous répondre, voici une prévision approximative: selon moi, une diminution de l'ordre de 6 ou 7 p. 100 du volume des exportations ne serait pas improbable.

Très peu de gens pourront vous affirmer cela avec plus de précision, car c'est difficile de savoir quelle sera la question d'ensemble. Jusqu'à maintenant, dans les deux premiers mois de cette année, les prix à l'exportation au Canada par rapport au prix à l'importation au Canada, pour les mois de janvier et février en 1975 par rapport à janvier et février en 1974, accusaient une différence de 13 points.

**M. Stevens:** Monsieur le président, nous avons une limite de dix minutes. Étant donné la diminution de volume de l'ordre de 6 à 7 p. 100, le témoin pourrait-il nous dire si cette diminution de l'exportation est la plus élevée par rapport aux autres années, et certainement par rapport à 1954?

**M. Schwartz:** Mais moi, je ne pourrais pas vous dire s'il est le plus élevé, mais je crois que oui. Cependant, vous ajoutez que les sommets atteints au cours des années ont une signification différente lorsqu'on examine le genre de bilan qui est le nôtre. Il faut bien dire que nous avons un volume de commerce de quelque 60 milliards de dollars, si on considère le commerce bilatéral. Les chiffres absolus que l'on examine doivent être mis en regard des chiffres

[Text]

enormously over time and that an absolute deficit of any kind will have to be related to that.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, perhaps the Minister can rationalize these figures on his time, but the fact is—and this is what I wanted to get established—we are having a disastrous year, likely, in terms of volume of exports.

Perhaps I could come back to another question we dealt with partly at the last meeting. It is about this purchase of the Minister's plaything, De Havilland.

• 2120

I was wondering if you do have an audited signed statement that you can furnish to the Committee. The last time you tried to foist off an unaudited draft statement for this...

**Mr. Gillespie:** Mr. Stevens, that is not fair. We provided you with the signed copy and then, because we needed it for our records, we gave you something which was marked "draft" but it was the same copy. However,...

**Mr. Stevens:** If you will note...

**Mr. Gillespie:** ... to meet your point, I think we have signed copies here for everybody on the Committee.

**The Vice-Chairman:** What is the end period that you cover?

The final audit is May 31, 1974.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, you anticipated my next question. Can the Minister furnish us with a statement for the full year of 1974 for this toy of his?

**Mr. Gillespie:** We do not have an audited statement for the full calendar year 1974 yet.

**Mr. Stevens:** Would the Minister indicate if de Havilland is going to be in a profit picture comparable to 1973, or is it going to run another loss year?

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens, did you ask what the company's year-end is? Is it May 31?

**Mr. Barrow:** The company's year-end now is May 31 of the year, Mr. Stevens, it is not December 31. It was changed when the company was purchased by the government.

**Mr. Gillespie:** I think it is also important perhaps to point out that in connection with the audited statement which you have received, the auditor's letter is dated September 6 and it provides information for the full year ended December 31, 1973 and the first five months of 1974, to May 31, 1974. So the next audited statement will be for the full fiscal year ending May 31, 1975.

**Mr. Stevens:** Could the Minister give us a cumulative total of the amount of grants that have been extended to de Havilland by the federal government over whatever convenient period he would like to use?

[Interpretation]

correspondants à notre produit national brut et à notre commerce d'ensemble, lesquels ont augmenté énormément à mesure que le temps a passé et à un déficit en chiffres absolus doit être considéré par rapport à cet état de fait.

**M. Stevens:** Monsieur le président, peut-être que le ministre va nous expliquer ces chiffres, mais il n'en demeure pas moins,—voilà ce que je voulais bien établir,—cette année sera, semble-t-il, très mauvaise du point de vue du volume de nos exportations.

Peut-être puis-je revenir à une autre question dont nous avons parlé lors de la dernière séance. Il s'agit de l'affaire de Havilland.

Je me demandais si vous possédiez maintenant un acte signé et vérifié que vous pourriez donner aux membres du comité. La dernière fois, vous avez tenté de nous refiler un acte non vérifié.

**M. Gillespie:** Monsieur Stevens, ce n'est pas juste. Nous vous avons fourni une copie signée et, par la suite, comme nous en avions besoin pour nos dossiers, nous vous en avons donné une copie portant la motion «ébauche», il s'agissait du même document. Cependant,...

**M. Stevens:** Si vous voulez bien...

**M. Gillespie:** ... pour vous satisfaire, nous avons, je crois, des copies signées que nous pouvons distribuer aux membres du comité.

**Le vice-président:** De quelle période s'agit-il?

La dernière vérification remonte au 31 mai 1974.

**M. Stevens:** Monsieur le président, vous m'enlevez les paroles de la bouche car c'était là ma prochaine question. Le ministre pourrait-il nous donner un bilan relativement à tout ce qui s'est passé dans cette affaire en 1974?

**M. Gillespie:** Nous n'avons pas encore de bilan vérifié pour l'année civile 1974.

**M. Stevens:** Le ministre pourrait-il nous dire si la Société de Havilland a accusé des bénéfices comparables à ceux de 1973 ou si elle sera au déficit cette année encore?

**Le vice-président:** Monsieur Stevens, avez-vous donné quand se terminait l'année financière de la Société? S'agit-il du 31 mai?

**M. Barrow:** Monsieur Stevens, la Société ferme ses livres le 31 mai de chaque année et non pas le 31 décembre. Le changement a été effectué au moment où le gouvernement s'est porté acquéreur de la Société.

**M. Gillespie:** Il convient peut-être de souligner, en ce qui a trait au bilan vérifié qu'on vous a fait parvenir, de la lettre du vérificateur est datée du 6 septembre et qu'il fournit des renseignements relatifs à l'année se terminant le 31 décembre 1973 et aux cinq premiers mois de 1974, c'est-à-dire jusqu'au 31 mai 1974. Le prochain bilan vérifié sera pour toute l'année financière se terminant le 31 mai 1975.

**M. Stevens:** Le ministre pourrait-il nous donner le montant cumulé des subventions accordées à la Société de Havilland par le gouvernement fédéral, en utilisant la période qui lui conviendra?



[Texte]

**Mr. Gillespie:** Give us a couple of minutes and we will.

**Mr. Stevens:** Perhaps we can come back to that, Mr. Chairman. As the Minister is looking up those figures, I would like him to include the export development financing that has been extended to foreign countries for the benefit of de Havilland. It is some \$60 million alone and I just want to make sure that you include that with the total picture of the degree of subsidization that has gone to this company.

**Mr. Gillespie:** On that point could I just comment that the Export Development Corporation is not a subsidy to the firm, as I am sure the honourable member understands. It is a loan at competitive rates to the buyer who is considering alternative items, or alternative aircraft. We will do our best to provide a statement. I think that might be the best way of handling it on both points, that is to say the grants that have been made to de Havilland over whatever period you like, the last five years, plus the Export Development Corporation contracts which have been written with foreign buyers for de Havilland products. We will circulate those to you.

In that connection, Mr. Chairman, there were a number of questions last time to which we agreed to provide answers. At your convenience I can provide those and they can be circulated to members of the Committee.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, at the last Committee meeting the Minister indicated that he had five possible buyers that were looking at this situation. Can he tell us if any have firmed up an offer to take this thing off his hands?

**Mr. Gillespie:** We have no signed offer in our hands but we have reason to believe that we will be receiving offers before the end of this month.

• 2125

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, dealing with the Canadair investment that is in our estimates for \$38,150,000, can the Minister supply us with statements concerning Canadair, at least to their last year-end?

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens, that is your 10 minutes, I am afraid. Have you got those statements with you?

**Mr. Gillespie:** We do not have them with us right now. We can provide them to the members of the Committee. I understand they are available to any citizen of Canada at the Department of Corporate and Consumer Affairs.

**The Vice-Chairman:** Mr. Abbott.

**Mr. Abbott:** Thank you, Mr. Chairman...

**Mr. Stevens:** Perhaps I could just add one supplementary question. As the Minister compiles his review or resumé of the grants and export-development type financing that has benefited de Havilland, could he do likewise for Canadair, in order that we may have the picture for both of these concerns?

**Mr. Gillespie:** I would be very pleased to, Mr. Chairman.

[Interprétation]

**M. Gillespie:** Accordez-nous quelques minutes et nous le ferons.

**M. Stevens:** Peut-être pourrions-nous revenir à cela, monsieur le président. Le ministre pourrait peut-être en profiter pour nous fournir les chiffres des montants versés à des pays étrangers pour l'expansion des exportations au profit de la de Havilland. Il s'agit d'environ 60 millions de dollars et je voudrais m'assurer que vous tiendrez compte de ce montant lorsque vous dresserez le tableau des subventions accordées à la Société.

**M. Gillespie:** A ce sujet j'aimerais dire que la Société d'expansion des exportations ne fournit pas des subventions et je suis sûr que l'honorable député le comprendra. La Société offre un prêt à des taux d'intérêt concurrentiel à un acheteur qui envisage d'autres possibilités ou un autre avion. Nous ferons tout notre possible pour vous fournir un bilan. Cela me semble la meilleure façon de tenir compte des deux éléments, d'une part, les subventions accordées à la Société de Havilland au cours d'une période donnée, les cinq dernières années, et d'autre part, la Société d'expansion des exportations qui s'est engagée par contrat avec des acheteurs étrangers qui désirent acquérir des produits de la Société de Havilland. Nous vous ferons parvenir ces renseignements.

Monsieur le président, lors de la dernière séance, nous nous sommes engagés à répondre à certaines questions. Nous pouvons vous fournir les renseignements en question et on pourra les distribuer aux membres du comité.

**M. Stevens:** Monsieur le président, lors de la dernière séance, le ministre a dit qu'il avait cinq acheteurs en vue dans cette situation. Peut-il nous dire si l'un d'entre eux lui a fait une offre qui lui permettrait de se débarrasser de l'affaire?

**M. Gillespie:** Nous n'avons pas d'offre signée mais nous avons tout lieu de croire que nous en recevrons d'ici la fin du mois.

**M. Stevens:** Monsieur le président, en ce qui concerne le crédit de \$38,150,000 à titre d'investissement pour Canadair qu'on retrouve à notre budget, le ministre peut-il nous en fournir les états financiers au moins jusqu'à la fin de la dernière année fiscale?

**Le vice-président:** Monsieur Stevens, vos dix minutes sont écoulées. Avez-vous ces états financiers avec vous?

**M. Gillespie:** Non. Nous pouvons vous les faire parvenir. Je crois que tout citoyen peut se les procurer au ministère de la Consommation et des Corporations.

**Le vice-président:** Monsieur Abbott.

**M. Abbott:** Merci, monsieur le président...

**M. Stevens:** J'aimerais poser une question supplémentaire. Puisque le ministre dresse un bilan ou résumé des subventions et du financement à l'exportation accordé à de Havilland, pourrait-il en faire de même pour Canadair pour que nous puissions avoir une idée plus juste sur ces deux sociétés?

**M. Gillespie:** Je serais heureux de le faire, monsieur le président.



[Text]

**The Vice-Chairman:** Before Mr. Abbott begins. Is it agreed to annex this statement labelled "The de Havilland Aircraft of Canada Limited and Subsidiary Companies Consolidated Financial Statements, May 31, 1974" as an exhibit?

There is no agreement?

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, on that point, perhaps we should have the Canadair statements annexed when the Minister gives them to the Committee.

**The Vice-Chairman:** I think there is some feeling that we ought to wait and see the bundle before we agree on annexing it.

Mr. Abbott.

**Mr. Abbott:** Thank you. I would like to ask the Minister one or two questions about the department and its work. Particularly I am concerned with the service sector in the economy growing and, perhaps, providing most of the new jobs right now that we need. My experience has been that the Department of Industry, Trade and Commerce is largely concerned with export-oriented industries and pays very little attention to service industries. I wonder whether you see a need in the department to beef up that activity to provide this important part of the business community with some support?

**Mr. Gillespie:** I think we have recognized the need for so doing. I think it is important though to remind you that the mandate of the Department of Industry, Trade and Commerce is primarily related to the development of the resources industries and manufactured products. We have been providing a good deal more assistance to the service side, particularly on the export of engineering particulars. I think Canadian engineers are demonstrating the great opportunities for Canada in some 30 countries at the present time. Many of those are being supported by the department.

Tourism is another area, and this is, I guess, a particular mandate of the department that it has always had. We are developing a strategy for the tourism industry in conjunction with both the industry and the provinces themselves.

**Mr. Abbott:** Excuse me, Mr. Minister. I think there are some activities in this area that are important but my real point is that the Government of Canada offers no really client department, if you will, for the service sector—for retailers, for many businesses and enterprises that now exist—and manufacturers can look to the department for a variety of services. I just suggest that the Government of Canada might consider this point in developing.

There are one or two points with respect to your own department that I am concerned about. One of them is in the area of television manufacturing in this country. I have been approached, as I think others have been who have such industrial activity in their constituencies, to say that this industry is just about finished as a result of low-cost imports. Have you taken note of this problem and are you going to do something before companies like Electrohome and Admiral pack up their bags and forget it?

• 2130

**Mr. Gillespie:** Let me just make one further comment on services. The Federal Business Development Bank, which I know you are familiar with, is going to be very active in the area of services to small business, in many cases, retailers, wholesalers, and the service sector. That represents a new thrust on the part of the department.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Avant de donner la parole à M. Abbott, fait-on mettre en appendice cet état financier intitulé «États financiers consolidés de Havilland of Canada Limited et de ses filiales au 31 mai 1974?»

On ne s'entend pas?

**M. Stevens:** Monsieur le président, il serait peut-être bon de faire mettre en appendice les états financiers de Canadair que le ministre nous fera parvenir.

**Le vice-président:** Nous attendrons donc de tout avoir pour le faire.

Monsieur Abbott.

**M. Abbott:** Merci. J'aimerais poser une ou deux questions au ministre au sujet de son ministère et de ce qu'on y fait. Il semble que cela soit surtout le secteur des services qui connaît une poussée de croissance dans notre système économique et qui fournit la plus grande part des emplois dont nous avons besoin actuellement. D'après mon expérience, le ministère de l'Industrie et du Commerce s'occupe surtout des industries d'exportation et très peu des industries de service. Je me demande si vous croyez que votre ministère ne devrait pas faire plus en ce domaine pour prêter main forte dans ce secteur important de la collectivité?

**M. Gillespie:** Je crois que nous avons trouvé que nous sommes au courant de la situation. Cependant, je dois vous rappeler que le mandat du ministère de l'Industrie et du Commerce concerne surtout les industries du secteur des ressources et des produits manufacturés. En ce qui concerne l'industrie des services, nous avons augmenté notre aide à ce chapitre, surtout en ce qui concerne l'exportation de services d'ingénierie. Je crois que les ingénieurs canadiens nous prouvent qu'il existe un brillant avenir pour le Canada dans quelques 30 pays à l'heure actuelle. Le ministère accorde son appui dans la plupart de ces cas.

Il y a aussi le tourisme, mais je crois que le ministère a toujours eu ce mandat précis. Nous nous occupons de ce domaine conjointement avec les provinces et l'industrie touristique.

**M. Abbott:** Excusez-moi, monsieur le ministre. Je crois qu'il y a certaines activités très importantes en ce domaine, mais le gouvernement du Canada ne met rien à la disposition de ses clients dans le secteur des services—aux détaillants, à plusieurs commerces et entreprises qui existent déjà—et il en offre cependant toute une gamme aux manufacturiers. Il me semble que le gouvernement du Canada devrait sérieusement étudier cette question.

Il y a deux ou trois choses que j'aimerais savoir concernant votre ministère. Il y a la question de la production des appareils de télévision dans notre pays. Les députés de certaines circonscriptions où on produit des appareils de télévision, comme dans la mienne, se sont laissés dire que ce genre d'industrie devra bientôt fermer ses portes à cause des importations à bon marché. Avez-vous pris note de ce problème et entendez-vous y faire quelque chose avant que des sociétés comme Electrohome et Admiral ne ferment leurs portes?

**M. Gillespie:** Un mot encore à propos des services. La Banque d'expansion industrielle fédérale, que vous connaissez, va s'occuper activement du domaine des services aux petites entreprises et, dans bien des cas, aux détaillants, aux grossistes et au secteur des services. C'est une nouvelle orientation du ministère.

[Texte]

On the television industry, I met with representatives of manufacturers and representatives of the unions in the television industry this afternoon, along with a number of members of the Liberal caucus. I think it is quite clear that the industry is suffering for a number of reasons. Some of them are because of low-cost imports but I noted that something like one half of all the imports of colour TVs are coming in through the United States. There are a number of factors that need to be considered in working out a new strategy with the industry. I drew the very clear impression from our discussions this afternoon that the industry is prepared to sit down with us and try to work out a strategy which is going to involve rationalizations. There are probably seven or eight firms in Canada competing for a diminishing share of the market. All but one of them are foreign-controlled. In other words, there is a very high degree of fragmentation in the Canadian colour-TV manufacturing industry at present.

**Mr. Abbott:** I appreciate, Mr. Gillespie, that you are aware of this. I am sorry and regret very much that I did not know of that meeting today. It would have been interesting to go. I want to stay within my time but there are one or two other points.

I was concerned about a point that Mr. Kempling raised. A great international conglomerate, like IT&T, creates—as I know they have—a branch of their German parts manufacture of, say, brakes in Brazil, and that country then takes advantage of our auto-parts treaty, sends the parts to Canada for use in the automobile business here, thereby extinguishing the competitive opportunity of a Canadian manufacturer. Are the over-all strategies of companies like IT&T taken into account in your planning? I think it could be an easy way of doing an end run around this auto-parts problem. I believe there is valid cause for concern there.

**Mr. Gillespie:** I know the point you are making. I want to clarify, first of all, that the auto pact does not provide for any replacement parts coming in on that basis.

**Mr. Kempling:** We are not talking about that.

**Mr. Gillespie:** Well, a lot of parts are made for the after-market in some of these countries, and I think it important that the Committee understand that there is no free entry for replacement parts.

The second point I want to make is that even if parts are shipped from Brazil to Canada under the Auto Pact because they are purchased by a subsidiary of a foreign corporation, a United States corporation bringing them into Canada, the Canadian company still has to meet the ratio in the CVA requirements, and that provides an effective lever to ensure a balance of interest as far as Canada is concerned.

**Mr. Abbott:** The automobile manufacturer has to meet the standard.

**Mr. Gillespie:** Right.

**Mr. Abbott:** But if he stays within the percentage, he can succeed in obtaining more and more parts.

I think it is a matter of real concern if low-cost Brazilian labour is being used by a company like IT&T, which takes an over-all strategic view of the world and says: We can make cheap brake shoes, or whatever it is in Brazil, and send them up to Canada, and we can close down that brake

[Interprétation]

En ce qui concerne l'industrie de la télévision, j'ai vu les représentants des manufacturiers et des syndicats cet après-midi avec quelques membres du caucus libéral. Il est clair que cette industrie connaît des revers pour plusieurs raisons. En partie à cause des importations à bon marché, mais il ne faut pas oublier que la moitié des appareils de télévision-couleur ne sont importés ici en passant par les États-Unis. Il y a bon nombre de facteurs à étudier si on veut essayer de mettre sur pied une nouvelle stratégie avec cette industrie. Notre rencontre de cet après-midi me permet d'espérer que l'industrie est prête à collaborer avec nous et à rationaliser le secteur. Il y a probablement sept ou huit sociétés au Canada qui se font concurrence pour un marché de plus en plus restreint. Il n'y a qu'une de ces sociétés qui n'appartiennent pas à des étrangers. En d'autres termes, l'industrie de production des appareils de télévision-couleur au Canada est très fragmentée actuellement.

**M. Abbott:** Monsieur Gillespie, je vois que vous êtes au courant de la situation. Je suis désolé et il est malheureux que je n'aie pas entendu parler de cette rencontre d'aujourd'hui. J'aurais aimé y aller. Les minutes me sont comptées, mais j'aurais encore une ou deux questions à soulever.

Une des questions de M. Kempling m'intéresse. Supposons qu'une société multinationale comme la ITT—et je sais que celle-ci l'a fait—installe une de ses filiales allemandes, disons, au Brésil pour manufacturer des freins et que ce pays prenne ensuite avantage de notre traité de l'automobile pour envoyer ces pièces au Canada où on s'en servira dans notre industrie automobile ce qui jouera au détriment des manufacturiers canadiens. Tenez-vous compte des stratégies globales des sociétés comme ITT lors de vos études de planification? Je crois que ce serait une solution facile pour contourner le problème des pièces automobiles. Je crois que cela devrait faire l'objet de nos préoccupations.

**M. Gillespie:** Je sais où vous voulez en venir. Je dois dire, tout d'abord, qu'il est impossible d'agir ainsi en vertu du traité automobile.

**M. Kempling:** Ce n'est pas de cela qu'il s'agit.

**M. Gillespie:** Évidemment on fabrique beaucoup de pièces de rechange dans certains de ces pays et je crois qu'il est important que le Comité comprenne que les pièces de rechange n'entrent pas ici sans être taxées.

Deuxièmement, même si les pièces en provenance du Brésil entrent au Canada en vertu du traité de l'automobile parce qu'ils sont achetées par une filiale d'une société étrangère, une société des États-Unis les faisant entrer au Canada, la société canadienne doit toujours se conformer aux normes de la valeur canadienne ajoutée et c'est un levier efficace pour assurer l'équilibre des intérêts en ce qui concerne le Canada.

**M. Abbott:** C'est aux producteurs d'automobiles de répondre aux normes.

**M. Gillespie:** Exactement.

**M. Abbott:** Mais s'ils ne dépassent pas les pourcentages accordés, ils peuvent acheter de plus en plus de pièces.

Je crois que c'est vraiment inquiétant si une grosse multinationale comme la ITT, avec des stratégies globales, emploie la main-d'œuvre à bon marché du Brésil se disant qu'elle peut fabriquer des garnitures de frein bon marché, ou quoi que ce soit, au Brésil, puis les envoyer au Canada



[Text]

plant, we have that brake shoe plant. If such things take place I think it should carefully be analyzed.

• 2135

**Mr. Gillespie:** Mr. Barrow has a supplementary comment he would like to make.

**Mr. Barrow:** I wonder if I could supplement, sir. I believe part of the fears of the Canadian parts industry is that Brazil and other countries in Latin America may manufacture parts cheaply and ship them into Canada under the general preferential rates for underdeveloped countries. The auto parts manufacturers have been to Ottawa and have told us of their worries. We have asked them if they would draw to our attention and to that of the Department of Finance any evidence of imports of any size coming into Canada because we would like to be aware of such imports. We also are conducting our own surveillance and we have the right to withdraw the special preferential rates for developing countries if there is any evidence of damage to the Canadian industry. We and the Department of Finance are very carefully watching the imports and we have told this to the parts makers.

**Mr. Abbott:** I think my time is up, Mr. Chairman; I would not want to exceed it. Thank you very much.

**The Vice-Chairman:** Mr. Joyal.

**Mr. Joyal:** Mr. Chairman, I think it was mentioned earlier that the deficit of our balance of payments last year was the highest figure that we had in Canadian history for at least the past 50 years. I would like to know from the Minister or his officials which part of that deficit might be attributed to the increase in the cost that Canada had to pay for the petrol that we bought last year on the international market.

**Mr. Gillespie:** I am sorry. How does Canada pay for the petrol?

**Mr. Joyal:** No. I want to know what percentage of the deficit in our balance of payments is due specifically to the increase in the price that Canada paid last year for the petrol that we imported?

**Mr. Gillespie:** I will ask Mr. Schwartz in a moment to comment on those figures. I think it is important though to clarify one point that you made in your question I think you inferred that Canada had a deficit on merchandise trade last year. It did not. We had a \$1 billion dollar surplus on trade accounts last year on our merchandise trade. We had, I think, of the order—Charlie, if I am wrong, correct me—\$1.9 billion on current account and the deficit on current account was made up by the deficit on non merchandise transactions. It was not made up on any deficit on merchandise transactions.

On your specific question about the importance of oil, I think probably they just about balance in the sense that we were importing and exporting roughly the same volumes and because of the export tax at roughly the same prices. Perhaps Mr. Schwartz might comment on that.

**Mr. Schwartz:** That is generally correct. The precise figure in the current account deficit last year was \$1.877 billion which rounds off to \$1.9 billion. In absolute terms it was the largest in the postwar period but in relative terms there were many years in which it was higher as a percentage of the GNP. One of the things that one must remember

[Interpretation]

où elle pourra fermer son usine de garnitures de frein qu'elle y a. Si de telles choses ont lieu elle devra faire l'objet de la plus grande attention.

**M. Gillespie:** M. Barrow aimerait ajouter quelque chose.

**M. Barrow:** Une partie des craintes de l'industrie canadienne des pièces détachées ne réside que dans le fait que le Brésil et d'autres pays d'Amérique latine peuvent fabriquer des pièces bon marché et les expédier au Canada au tarif préférentiel accordé aux pays en voie de développement. Les fabricants de pièces détachées pour automobile sont venus à Ottawa et nous ont confié leurs soucis. Nous leur avons demandé de nous signaler et de signaler au ministère des Finances toute importation significative de ce genre au Canada. Nous exerçons également notre propre surveillance et nous avons le droit de supprimer ce tarif préférentiel s'il est démontré que cela nuit à l'industrie canadienne. Le ministère des Finances et nous-mêmes surveillons de très près ces importations et nous en avons informé les fabricants de pièces détachées.

**M. Abbott:** Je crois que mon temps de parole est terminé monsieur le président et je ne voudrais pas le dépasser. Je vous remercie indéfiniment.

**Le vice-président:** Monsieur Joyal.

**M. Joyal:** Monsieur le président, je crois qu'on a dit un peu plus tôt que le déficit de notre balance des paiements l'année dernière a été le plus fort qui ait été enregistré dans l'histoire canadienne pour les 50 dernières années au moins. J'aimerais que le ministre ou un de ses collaborateurs nous indique quelle partie de ce déficit on peut attribuer à l'augmentation du prix du pétrole que le Canada a dû acheter l'année dernière sur le marché international.

**M. Gillespie:** Je m'excuse. Comment le Canada paye pour le pétrole?

**M. Joyal:** Non. Je veux savoir quel pourcentage du déficit de notre balance des paiements est la conséquence directe du prix que le Canada a payé l'année dernière pour le pétrole qu'il a importé?

**M. Gillespie:** Je vais demander dans un instant à M. Schwartz de vous donner la réponse. Toutefois, il est important que j'apporte une précision. Vous venez de dire que le Canada a connu un déficit dans ses échanges commerciaux l'année dernière. Ce n'est pas vrai. L'excédent pour nos échanges commerciaux l'année dernière a été de 1 milliard de dollars. Sauf erreur—Charlie, si je me trompe, rectifiez—nos comptes courants étaient de 1.9 milliard de dollars et ce sont les transactions non commerciales qui ont créé le déficit. Les transactions commerciales n'ont entraîné aucun déficit.

Quant à votre question précise sur l'importance du pétrole, je crois qu'il y a eu un équilibre relatif dans la mesure où nous avons importé et exporté à peu près les mêmes quantités et, à cause de la taxe à l'exportation, à peu près aux mêmes prix. M. Schwartz peut peut-être ajouter quelque chose.

**M. Schwartz:** En gros, c'est exact. Le chiffre exact du déficit du compte courant l'année dernière a été de 1.877 milliard de dollars, c'est-à-dire en chiffre rond 1.9 milliard de dollars. C'est le plus important de la période après guerre en valeur absolue mais en valeur relative, il y a eu bien d'autres années où il a représenté un pourcentage du



## [Texte]

on these things is that the absolute numbers tend to take on a completely different tinge when you look at the relative movement over time in too many trades.

Expressed as a percentage of the GNP, the current account deficit last year was 1.3 per cent. The highest deficit as a percentage of the GNP took place in 1956 and 1957 when the ratio was 4.3 per cent of the GNP. There were at least 8 or 9 other years when the deficit on current account expressed as a percentage of the GNP was higher than that.

To get back to the question about the energy, the increase in petroleum imports last year was roughly \$2 billion. Our exports of energy was slightly more than that. Accordingly, the energy pretty well balanced out the current account.

• 2140

**Mr. Joyal:** At the last meeting the question of petrodollars was mentioned, and the opportunities for the Canadian market to open up new fields or a new clientele in those countries that export petrol, the tremendous opportunity for Canada. Are you in a position to give us exact figures for the three countries from which Canada has bought petrol for the last years, and the increases we have in our exports to those countries?

**The Vice-Chairman:** Mr. Burns.

**Mr. Burns:** Mr. Chairman, let me give the figures on three countries. Venezuela: our exports went from \$102 million in 1973 to \$203 million in 1974. Iran: our exports went from \$53.6 million to \$60 million in 1974. The other major source of petroleum, I guess, was Saudi Arabia, where our exports went from \$13 million to \$17 million. There are, of course, other OPEC countries and we have distributed a table showing the total of those and our exports.

**Mr. Joyal:** The Minister mentioned that the last month, especially, has been quite active in the expansion of Canadian markets in those countries. At that time was consideration given to having a special group established within the department to deal, I would say on a day-to-day basis, specifically with those countries? It seems now that we have a tremendous opportunity to increase our markets very quickly. I am thinking of Venezuela, for instance; we increased by more than 100 per cent the over-all business we have with that country.

What I have in mind especially is that I do not like to see that we organized a trip, the Minister went there, then we do not hear from the country for another six months and the Minister has come back and so on. If the petrol situation is to last for a time, I think we should organize in such a way as to profit from it, on the most tremendous basis possible.

**Mr. Gillespie:** We are trying to do precisely that, Mr. Joyal. There are four points I would like to make. Following these trade missions, where we generated a lot of activity, we brought back to Canada the trade commissioners from the area. We did it in the Middle East; we have just completed a cross-country tour with respect to the Latin American trade commissioners—we have gone right across the country—with something like 2,500 separate interviews, one-on-one.

## [Interprétation]

PNB beaucoup plus élevé. Il ne faut pas perdre de vue que dans ce domaine les valeurs absolues tendent à donner une impression totalement différente comparativement aux valeurs relatives.

Exprimé en pourcentage du PNB, le déficit du compte courant de l'année dernière a été de 1.3 p. 100. C'est en 1956 et en 1957 qu nous avons eu le déficit le plus élevé avec 4.3 p. 100 du PNB. Il y a eu au moins 8 ou 9 autres années où le déficit du compte courant exprimé en pourcentage du PNB a été plus élevé que cela.

Pour revenir à la question de l'énergie, l'augmentation du prix des produits pétroliers importés l'année dernière a été d'environ 2 milliard de dollars. Nos exportations d'énergie ont été légèrement plus élevées. En conséquence, le compte courant en matière d'énergie s'est assez bien équilibré.

**M. Joyal:** Lors de la dernière réunion on a parlé de la question des pétrodollars, et de l'occasion unique qu'avait le Canada de rechercher de nouveaux marchés dans les pays exportateurs de pétrole. Pouvez-vous nous fournir les chiffres précis des augmentations des exportations canadiennes aux pays auxquels nous avons acheté du pétrole au cours des dernières années?

**Le vice-président:** Monsieur Burns a la parole.

**M. Burns:** Monsieur le président, permettez-moi de vous fournir les chiffres relatifs aux trois pays en question. Nos exportations au Venezuela ont augmenté de 102 millions de dollars en 1973 à 203 millions de dollars en 1974. Nos exportations à l'Iran sont passées de 53.6 millions de dollars à 60 millions en 1974. L'autre principale source du pétrole a été, je suppose, l'Arabie Saoudite, où nos exportations sont passées de 13 millions à 17 millions de dollars. Il y a également, naturellement, d'autres pays membres de l'OPEP, et nous avons fait circuler un tableau qui montre les chiffres atteints par nos exportations.

**M. Joyal:** Le ministre a dit que ce dernier mois a vu une expansion remarquable des marchés canadiens dans ces pays. Est-ce qu'on a étudié à cette époque la possibilité d'établir un groupe spécial au sein du ministère en vue de mieux s'occuper, disons, des rapports quotidiens avec ces pays en particulier? Nous semblons avoir une occasion unique d'augmenter très vite nos marchés. Je pense notamment au Venezuela; nous avons augmenté de plus de 100 p. 100 notre activité commerciale avec ce pays.

Il me déplaît surtout de constater que lorsque nous organisons une visite officielle dans un pays, où à laquelle le ministre participe, il arrive que nous ne recevons aucune nouvelle de ce pays pendant les six mois qui suivent. Si la situation actuelle du pétrole doit durer quelque temps, je trouve que nous devrions nous organiser de façon à en profiter au maximum.

**M. Gillespie:** C'est précisément ce que nous tâchons de faire, monsieur Joyal. J'aimerais souligner quatre points. À la suite de ces missions commerciales, qui ont créé beaucoup de nouvelles activités, nous avons ramené au Canada des commissaires commerciaux qui se trouvaient dans la région. C'est ce que nous avons fait au Moyen-Orient; nous venons de terminer une tournée à travers tout le pays au cours de laquelle nous avons rendu visite à tous les commissaires commerciaux qui s'occupent de l'Amérique latine—il y a eu environ 2,500 différentes entrevues.

[Text]

The second thing we are trying to do is to develop new institutional relationships, or institutions really, to deal with these things. I refer to the joint commissions which are government-to-government and which will be both ministerial and with officials.

We have set up a task force within the department to try to give that kind of precise focus to an area. We are working at the same time to try to develop new institutional arrangements with the private sector, which will ensure that the private sector follows through on the doors have been opened.

Perhaps Mr. Burns or Mr. Charland could speak on the task force approach in the Middle East.

**Mr. C. T. Charland (Assistant Deputy Minister, Export Development, Department of Industry, Trade and Commerce):** We have set up a Middle East task force to initiate programs in relation to Middle East countries and also to follow up on activities that have taken place. The Minister led a mission to three Middle East countries last year, and since then we have had our trade commissioners back, and we have been visiting those countries as officials to try to ascertain the mechanism that would be suitable in relation to particular countries. In the case of Iran it is a form of joint economic commission that seems to be the right vehicle. This commission will be meeting here in June at the ministerial level, at which time ministers will be prepared to focus on a list of projects that have been identified as offering scope for co-operation.

• 2145

At the same time, I think we have tried to deploy our resources in that part of the world to reflect opportunities. The trade commissioner service strength in the area has been considerably increased. We have opened new missions in Jeddah and in Baghdad, and we have beefed up missions to provide better coverage in relation to Morocco and Tunisia, for instance.

We have also increased our participation in trade fairs in the area, and on that basis I think we find that there has been an effective follow-up to ministerial initiatives.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Charland. Gentlemen, let me tell you where we stand now on the list. I have Mr. Comtois waiting for a first turn as a member of the Committee. Mr. Alkenbrack has asked for a turn; he is not a regular member of the Committee. Following that I have Messrs. Hees, Kempling, and Stevens for second rounds and then Mr. Joyal for a second round. We have 15 minutes.

I suppose Mr. Comtois, to have his 10 minutes . . .

**M. Comtois:** Monsieur le président, je n'ai qu'une question . . .

**Mr. Hees:** Could I suggest that he have his 10 minutes and perhaps Mr. Alkenbrack could take 5 minutes. We have 12 minutes and that would clean it up. I am perfectly willing to wait until the next time and start off a new round. We cannot all . . .

[Interpretation]

La deuxième chose que nous essayons de faire, c'est d'élaborer de nouveaux rapports institutionnels ou plutôt de nouvelles institutions, pour mieux nous occuper de ces affaires-là. Je parle des commissions conjointes, qui permettent des rapports directs entre les deux gouvernements, et qui se composeront également de ministres et de fonctionnaires.

Nous avons créé un groupe de travail au sein du ministère, en vue de mettre en relief telle ou telle région précise, comme je l'ai indiqué. Nous essayons en même temps de créer de nouveaux accords institutionnels avec le secteur privé pour nous assurer que le secteur privé donnera suite aux nouvelles occasions que nous aurons créées.

M. Burns ou M. Charland voudra peut-être parler de cette idée des groupes de travail dans le Moyen Orient.

**M. C. T. Charland (Sous-ministre adjoint, Division du développement des exportations, ministère de l'Industrie et du Commerce):** Nous avons créé un groupe de travail du Moyen Orient, qui établit de nouveaux programmes de commerce avec les pays du Moyen-Orient, et qui donne suite aux activités qui existent déjà. Le ministre a mené une mission l'année dernière dans trois pays du Moyen-Orient, et depuis lors nous avons fait revenir nos commissaires commerciaux; nos fonctionnaires ont également visité les pays en question pour être mieux en mesure de choisir le mécanisme le plus approprié pour le commerce avec chacun de ces pays. Dans le cas de l'Iran, c'est un genre de commission économique conjointe qui semble le plus indiqué. Cette commission doit se réunir ici en juin au niveau ministériel, et d'ici là les ministres seront préparés

à étudier une liste de projets prometteurs qui ont déjà été identifiés.

Nous avons essayé en même temps d'utiliser nos ressources dans cette région du monde de façon à créer de nouvelles opportunités. Nous avons augmenté considérablement le nombre de nos commissaires commerciaux dans cette région. Nous avons ouvert de nouvelles missions à Jeddah et à Baghdad et nous avons envoyé des renforts aux missions existantes en vue notamment de mieux couvrir le Maroc et la Tunisie.

Nous avons renforcé également notre participation aux foires industrielles de la région, et je crois donc pouvoir dire que les initiatives ministérielles ont connu les suites qu'il s'imposaient.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Charland. Laissez-moi maintenant, messieurs, vous dire où nous en sommes sur ma liste. M. Comtois attend son premier tour de questions en tant que membre du Comité. M. Alkenbrack a demandé à prendre la parole bien qu'il ne soit pas un membre régulier du Comité. Ensuite j'ai les noms de MM. Hees, Kempling et Stevens pour le deuxième tour, et ensuite M. Joyal au deuxième tour. Il nous reste 15 minutes.

C'est donc M. Comtois qui prend la parole, pour 10 minutes . . .

**Mr. Comtois:** Mr. Chairman, I have only one question . . .

**M. Hees:** Pourrais-je proposer qu'il prenne ses dix minutes, et ensuite M. Alkenbrack pourrait prendre cinq minutes. Il nous reste 12 minutes, et ce sera donc terminé. Je suis parfaitement prêt à attendre la prochaine séance, où je serai le premier à prendre la parole. Nous ne pouvons pas tous . . .



[Texte]

**Le vice-président:** Il n'y a pas d'autre moyen, alors, M. Comtois a la parole.

**M. Comtois:** Monsieur le président, je n'ai qu'une question à poser au ministre. J'aimerais savoir s'il envisage des changements en ce qui concerne les investissements étrangers sur les transactions immobilières qui, présentement, ne sont pas couvertes par la Loi.

**Mr. Gillespie:** Mr. Chairman, we have been looking at this whole question very carefully. The criteria in the act do not readily lend themselves to rental real estate transactions, except for one particular criterion, the fifth criterion, which concerns itself with the compatibility of a transaction with national economic objectives and provincial industrial and economic policies. Recognizing the importance of rental accommodation at a reasonable cost today, we have decided that the main thrust of those criteria will bear on that last item that I have just mentioned.

In the meantime, we will take a good look at the operation of the real estate industry, particularly as it applies to rental real estate. Until that study is completed, that is the way we will be administering the act on rental real estate transactions.

**M. Comtois:** Est-ce que cela va couvrir aussi l'acquisition de terrains ou de grandes étendues de terrains mais pas les immeubles proprement dit?

**Mr. Gillespie:** Land as such, in the sense that it is not a Canadian business enterprise, is not screenable under the act. So that is beyond the purview of the act itself. The act concerns itself only with the acquisition of a Canadian business enterprise.

**M. Comtois:** C'est tout. Merci, monsieur le président.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Comtois.

**Mr. Minister,** I did not understand the first part of your answer. Are other members of the committee clear about that? All right. Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** My questions pertain to trade and commerce.

• 2150

I am glad to hear the Minister declare his interest in the tourist industry and the thousands of small businesses that serve it because the tourist industry is said to be one of our greatest factors in our gross national product. Now as Minister in the Trudeau government, what is the Minister's opinion of the placing of tolls and lock charges on the Rideau-Trent Canal system, which plays such a vital role in bringing tourists into our country and particularly Southern Ontario? Did the Minister go along with this and acquiesce to this when it was brought before the Cabinet, if it was? Could you tell me, sir?

**Mr. Gillespie:** Mr. Alkenbrack, you have asked me a question which involves two interests. One is the interest of stimulating tourism, and I am fully on your side.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you.

**Mr. Gillespie:** The other interest, of course, is to ensure that the costs that are provided are reasonably recovered, and I believe that the Minister indicated in an answer in the House that even after the increase in toll charges, the government is recovering something of the order of 4 per cent of the cost of running those locks. So that is a trade-off and the Cabinet decided on balance that it was a reasonable one.

[Interprétation]

**The Vice-Chairman:** I guess that is the only way to do it, and so Mr. Comtois has the floor.

**Mr. Comtois:** Mr. Chairman, I have only one question to ask the Minister. I would like to know whether he is planning any changes in the field of foreign investment in real estate transactions, which are at present not covered by the act.

**M. Gillespie:** Monsieur le président, nous étudions très attentivement toute cette question. Les dispositions de la loi ne se prêtent pas beaucoup aux transactions immobilières, à l'exception du cinquième critère qui a trait à la conformité de la transaction avec les objectifs économiques nationaux et les diverses politiques industrielles et économiques des provinces. Étant donné la nécessité aujourd'hui d'avoir des loyers raisonnables, nous avons décidé que ces critères doivent porter essentiellement sur cette dernière question.

En attendant nous allons étudier le fonctionnement du commerce de l'immobilier, surtout en ce qui concerne la location. Jusqu'à ce que cette étude soit faite, c'est ainsi que nous entendons appliquer la loi aux transactions immobilières.

**Mr. Comtois:** Will that also cover the purchase of land, of large stretches of land, and not just buildings as such?

**M. Gillespie:** Les terrains ne constituant pas une entreprise canadienne en tant que telle, ils échappent aux critères et aux dispositions de la loi. La loi ne porte que sur l'achat des entreprises canadiennes.

**Mr. Comtois:** That is all. Thank you, Mr. Chairman.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Comtois.

Monsieur le ministre, je n'ai pas bien compris la première partie de votre réponse. Est-ce que les autres membres du Comité l'ont bien compris? Très bien. M. Alkenbrack a la parole.

**M. Alkenbrack:** Mes questions auront trait au commerce.

Je suis heureux d'entendre le ministre déclarer son intérêt pour l'industrie du tourisme et les milliers de petites entreprises qui la servent, car on dit que cette industrie est un des facteurs les plus importants de notre produit national brut. Maintenant, comme ministre du gouvernement Trudeau, que pense-t-il de ces péages et ces redevances d'éclusage sur le canal Rideau-Trent, dont le rôle est si vital comme moyen utilisé par les touristes pour venir dans notre pays et tout particulièrement dans le Sud de l'Ontario? Le ministre a-t-il donné son approbation à cette mesure lorsqu'elle a été adoptée en Cabinet. Pourriez-vous me le dire, monsieur?

**M. Gillespie:** Monsieur Alkenbrack, vous m'avez posé une question intéressant deux domaines. Il y a tout d'abord le fait qu'il faut stimuler le tourisme et je suis tout à fait d'accord avec vous.

**M. Alkenbrack:** Je vous remercie.

**M. Gillespie:** D'un autre côté, bien entendu, il faut s'assurer que les dépenses encourues sont raisonnablement couvertes, et je crois que le ministre a indiqué en réponse à la Chambre que même après l'augmentation des tarifs de péage, le gouvernement ne couvre que quelque 4 p. 100 des dépenses d'entretien de ces écluses. Le Cabinet a donc tranché que c'était une solution raisonnable.



[Text]

**Mr. Alkenbrack:** As Minister of Trade and Commerce, is the Minister in favour of this toll policy?

**Mr. Gillespie:** I am a member of the government, Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** Where did this retrograde and inflationary plan begin? I suppose you are not at liberty to tell us that.

**Mr. Gillespie:** I think that if you have further questions on that point, you should put them to the Minister responsible.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you, sir.

**The Vice-Chairman:** Mr. Alkenbrack, if that concludes your questioning, we have some time for Mr. Hees.

**Mr. Hees:** Mr. Chairman, I want to follow up on the very excellent question and very important question put by the Chairman to the Minister regarding restrictions placed by the Export Development Corporation on a company benefiting from export financing on the understanding that the company concerned would have nothing to do with any company in Israel, would not deal with Israel in any way. This is a tremendously important question.

Now, this question was first brought up, as I remember it, about two weeks ago in the House of Commons, and the Minister said tonight that he had asked the board of directors of the Export Development Corporation to look into this matter and report to him and that he expected to have the answer around the end of the month. This would make an elapsed time of something like six weeks.

**Mr. Chairman,** this is simply ridiculous. The Minister knows perfectly well that in dealing with a Crown corporation, particularly a Crown corporation whose board of directors are almost entirely, if not entirely, employees of the government, civil servants, the government, the Minister, if he wants to know if Export Development Corporation entered into any kind of an arrangement of that nature, would simply call the President of Export Development Corporation before him the next morning and he would say, I want to know: did this take place? And the President would either tell him then or he would have the information by after lunch at the very latest.

This is the way government works; this is the way Crown corporations work, and the Minister knows it. Crown corporations such as CNR, Air Canada, the Bank of Canada, any Crown corporation, theoretically, as the Minister knows, operates at the direction of its board of directors. Practically as the Minister knows, there is no Crown corporation that operates on its main policies in any other way except on the government's policy as given to that Crown corporation by the Minister concerned. Day-to-day decisions are made by the board of directors and the executives of the Crown corporation, but the policy followed by the Crown corporation is that of the government. And I say to the Minister that this is simply ridiculous, to try to tell us here today that you have known about this for two weeks, that you are putting the answer off another month. I ask the Minister to give the kind of answer that the Chairman asked him to give, and the Committee I am sure wants him to give, because this is a very important matter. Canadian companies are not told that they can or cannot deal with another sovereign state in the world, such as is reputed to have been done, and I ask the Minister now

[Interpretation]

**M. Alkenbrack:** En tant que ministre de l'Industrie et du Commerce, êtes-vous en faveur de cette politique de péage?

**M. Gillespie:** Je suis membre du gouvernement, monsieur Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** Où est né ce plan rétrograde et inflationniste? Je suppose que vous ne pouvez pas me répondre.

**M. Gillespie:** Si vous avez d'autres questions à ce sujet, vous devriez les poser au ministre responsable.

**M. Alkenbrack:** Je vous remercie, monsieur.

**Le vice-président:** Monsieur Alkenbrack, si cela met un terme à vos questions. Il nous reste encore un peu de temps pour M. Hees.

**M. Hees:** Monsieur le président, je veux poursuivre la question excellente et importante qui a été posée par le président au ministre, concernant les restrictions imposées par la société pour l'expansion des exportations à une compagnie bénéficiant d'un financement à l'exportation, à savoir que cette compagnie ne fasse aucune transaction avec une compagnie en Israël, ne traite avec Israël en aucune manière. C'est une question terriblement importante.

Si je me souviens bien, cette question a été soulevée la première fois il y a deux semaines à la Chambre des communes, et le ministre a dit ce soir qu'il avait demandé au conseil d'administration de la société pour l'expansion des exportations de se pencher sur cette question et de lui faire un rapport et qu'il escomptait avoir la réponse vers la fin du mois. Cela correspondrait à un délai de presque six semaines.

Monsieur le président, c'est simplement ridicule. Le ministre sait parfaitement bien que lorsqu'il s'agit d'une société de la Couronne, surtout d'une société de la Couronne dont le conseil d'administration est composé presque entièrement, sinon entièrement, d'employés du gouvernement, de fonctionnaires, quand le gouvernement ou le ministre veut savoir si la Société pour l'expansion des exportations a conclu un accord de ce genre, il n'a qu'à convoquer pour le lendemain matin le président de ladite société et à lui demander: «Est-ce vrai»? Et le président lui répond sur le champ ou lui communique les renseignements au plus tard après l'heure du déjeuner.

C'est ainsi que le gouvernement fonctionne; c'est ainsi que les sociétés de la Couronne fonctionnent et le ministre le sait. Les sociétés de la Couronne telles que le CN, Air-Canada, la Banque du Canada, n'importe quelle société de la Couronne, en théorie, comme le ministre le sait, opère sous la directive de son conseil d'administration. Dans la pratique, comme le ministre le sait, il n'y a aucune société de la Couronne qui observe des politiques autres que celles du gouvernement telles qu'elles lui ont été données par le ministre concerné. Les décisions quotidiennes sont prises par le conseil d'administration et par les cadres supérieurs de la société de la Couronne, mais la politique suivie par la société est celle du gouvernement. Je répète donc au ministre que c'est tout simplement ridicule, il est ridicule d'essayer de nous dire ici aujourd'hui que vous avez connaissance de ce fait depuis deux semaines et que vous remettez la réponse à un autre mois. Je voudrais que le ministre réponde à la question posée par le président, et d'ailleurs certainement par l'ensemble du Comité, car c'est un point très important. On ne dit pas aux sociétés canadiennes qu'elles peuvent ou non traiter avec un autre État souve-

[Texte]

to give the answer asked for by the Chairman of the Committee, because the Minister must have it.

• 2155

**Mr. Gillespie:** Mr. Hees, I am not sure that you followed the dialogue between myself and the Chairman very closely.

**Mr. Hees:** I listened very carefully.

**Mr. Gillespie:** If you had listened you would have heard me say that I asked the President—he was then the Acting President—of the Export Development Corporation that day that it appeared for a review by his board this particular question. I acted immediately it became in the public domain and I learned about it.

The second point I want to make is that the Board of Directors is composed of six, I believe it is, public servants and five private sector members and they meet once a month.

The third point I would want to make is that day-to-day decisions are not made by the board, they are made by the management subject to policy of the board itself. I think the next meeting of the board is next week. I have been assured that this item will be on the agenda of the board. Whether or not they will feel on the basis of the one meeting that they will be prepared to render a report to me, I cannot tell. That is for them to decide.

**Mr. Hees:** Mr. Chairman, I asked the Minister this. Did he not say to the President of that Corporation that government policy in this matter is that this kind of dealing is not to be tolerated and that it will not be tolerated and you advise the employees of this company that in future this kind of policy will not be followed, and that is the end of that?

The Minister knows perfectly well how it is done when it is an important government policy. I hope that this is an important government policy. And heaven help us, if it is not a government policy. If it is government policy the Minister, I say, should have conveyed that to the President or the Acting President of that Corporation at that time, and this is the direction under which the Corporation would have operated from that moment on. And the Minister knows perfectly well that that is how Crown corporations always have operated around this place.

There was a very famous instance where the Governor of the Bank of Canada, Mr. Coyne, thought he could operate on his own and he found that he could not operate on his own, and since that time the Governor of the Bank of Canada has always followed government policy. And so have all the Crown corporations.

I think this is a shocking situation, where the Minister says: Well now, if you will talk it over with your Board of Directors and see if you cannot come to some kind of a reasonable solution. I would like to hear the Minister say that he will, if he has not already done so, advise that Crown corporation what government policy is, if that is what government policy is. And I would like to know from the Minister what government policy is in this regard.

**Mr. Gillespie:** Mr. Hees, I think I have made it very clear, in my answer to Mr. Kaplan, that the government does not condone these kinds of restrictive boycott arrangements, and the Export Development Corporation is thoroughly aware of that.

[Interprétation]

rain, comme on le prétend, alors je voudrais que le ministre réponde à cette question car je suis sûr qu'il connaît la réponse.

**M. Gillespie:** Monsieur Hees je ne suis pas certain que vous ayez bien saisi l'échange que je viens d'avoir avec le président.

**M. Hees:** J'ai écouté très attentivement.

**M. Gillespie:** Si vous aviez écouté, vous auriez entendu que j'ai demandé au président de la Société pour l'expansion des exportations qui était alors vice-président que cette question soit étudiée par son conseil. Ceci, dès que l'affaire a été connue et que j'en ai entendu parler.

Je voudrais également préciser que le conseil d'administration se compose si je ne m'abuse de six fonctionnaires et de cinq membres du secteur privé et qu'il se réunit tous les mois.

Enfin, j'ajouterais que les décisions relatives aux affaires courantes ne sont pas prises par le conseil d'administration mais par la direction dans le cadre de la politique définie par le conseil. Je pense que la prochaine réunion de ce conseil aura lieu la semaine prochaine. On m'a assuré que la question serait à l'ordre du jour. Je ne puis vous dire s'il estimera au bout de cette réunion me soumettre un rapport. Ce sera à lui de décider.

**M. Hees:** Monsieur le président, j'ai demandé au ministre s'il n'avait pas dit au président de cette société que la politique gouvernementale était que ce genre de transaction ne peut être toléré et, s'il n'avait pas avisé les employés, qu'à l'avenir ce genre de chose ne pouvait se reproduire, un point c'est tout?

Le ministre sait très bien ce qu'il faut faire lorsqu'il s'agit d'une politique gouvernementale importante. J'espère que celle-ci est importante. Et, que Dieu nous garde, si ce n'est pas une politique gouvernementale. Mais si cela l'est, j'estime que le ministre aurait pu informer le président ou le président intérimaire de cette société et que ladite société aurait dû dès lors adopter cette ligne d'action. Et le ministre sait parfaitement bien que c'est ainsi que fonctionnent les sociétés de la Couronne.

On se rappellera le cas célèbre du Gouverneur de la Banque du Canada, M. Coyne, qui pensait pouvoir agir tout seul, il s'est aperçu qu'il n'en était rien. Depuis, le Gouverneur de la Banque du Canada se conforme toujours à la politique gouvernementale. De même que toutes les sociétés de la Couronne.

Je pense qu'il est choquant d'entendre le ministre dire qu'ils peuvent y réfléchir en conseil pour essayer d'y trouver une solution acceptable. J'aimerais au contraire l'entendre dire que s'il ne l'a pas déjà fait, il va instruire cette société de la Couronne de la politique gouvernementale si c'est là une politique gouvernementale. Enfin, je voudrais que le ministre nous expose la politique gouvernementale à cet égard.

**M. Gillespie:** Monsieur Hees, je crois avoir répondu très clairement à M. Kaplan que le gouvernement ne saurait accepter ce genre de boycottage restrictif et que la société pour l'expansion des exportations est parfaitement au courant.



[Text]

I think the second point which is important, is that Parliament created the Export Development Corporation as a Crown corporation and gave to its Board of Directors a degree of discretion which it did not give to the Minister or the government. That is the whole basis of a Crown corporation, as I am sure you understand. For that reason I think it is important that the board confront this issue head on and report back to me. I think that is the right way to do it.

The third point that I think is important, and I made this to Mr. Kaplan, is that these transactions which were insured by the Export Development Corporation were freely entered into by a Canadian company with a foreign buyer. The Export Development Corporation had no part in negotiating the terms of the agreement at all.

• 2200

**Mr. Hees:** All I can say in conclusion, Mr. Chairman, is that if the Minister took the line that he did, it is contrary to what the vast majority of ministers have always taken with Crown corporations. I have dealt with many myself, and one of the toughest presidents of any Crown corporation that anybody ever dealt with was Mr. Donald Gordon. People of that kind always operated according to government policy and the Minister concerned always made it very clear what government policy is and there was no nonsense about it. All I can say is that I am sorry to hear the Minister say that he has taken an extremely weak and lukewarm attitude towards this Crown corporation on a matter of which all of us should be thoroughly ashamed, if it were put into operation in any way at all.

**The Vice-Chairman:** It is 10 o'clock.

**Mr. Hees:** It is a good note to end on.

**Mr. Stevens:** Before we adjourn, on a point of order, I notice the Minister has tried to hide behind the fact that the Board of Export Development has not met.

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens, that is not a point of order.

**Mr. Stevens:** It is, if you will hear me out, Mr. Chairman. You have not even heard what my point is.

**Mr. Abbott:** That is the point. It is a substantive discussion of the point. We do not want to sit here all night and hear it.

**Mr. Hees:** I think it is very interesting.

**Mr. Abbott:** It has been interesting, but . . .

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if I can continue . . .

**The Vice-Chairman:** I am going to ask the Committee for its guidance. I have two points of order. Gentlemen, are you prepared to listen to both points of order?

**Mr. Abbott:** I would like to speak on one point of order. I do not think, just for reasons of practical efficiency, that you can just say, I want to raise a point of order, and then go on to discuss a matter that was . . .

[Interpretation]

Deuxièmement, et c'est important, le Parlement a créé cette société de la Couronne en donnant à son conseil d'administration un certain pouvoir discrétionnaire qu'il ne donnait ni au ministre ni au gouvernement. C'est, comme vous le savez très bien, la raison d'être d'une société de la Couronne. Aussi, je pense qu'il est important que le conseil réfléchisse sérieusement à ce problème avant de me soumettre un rapport. Je crois que c'est la meilleure façon de procéder.

Troisième point important, et je m'adresse particulièrement à M. Kaplan, ces transactions assurées par la Société pour l'expansion des exportations ont été librement signées entre une société canadienne et un client étranger. La Société pour l'expansion des exportations n'a pas participé du tout à la négociation de l'accord.

**M. Hees:** Tout ce que je peux conclure, monsieur le président, c'est que si le ministre a fait cela, c'est contraire à tout ce qu'ont fait jusqu'ici avec les sociétés de la Couronne la majorité des ministres. J'ai traité avec nombre d'entre elles moi-même et avec un de leurs présidents les plus coriaces, à savoir M. Donald Gordon. Ces gens-là opéraient toujours conformément à la politique gouvernementale et les ministres concernés la leur exposaient très clairement, ce qui évitait toute absurdité. Je suis donc très désolé d'entendre le ministre déclarer qu'il a pris cette attitude extrêmement faible vis-à-vis de cette société de la Couronne sur une question qui nous ferait honte à tous si elle devait se concrétiser.

**Le vice-président:** Il est 10 heures.

**M. Hees:** Je ne vois pas d'inconvénient à ce qu'on termine là-dessus.

**M. Stevens:** Avant l'ajournement, j'invoque le Règlement, car le ministre a essayé de se retrancher en déclarant que le Conseil de la Société pour l'expansion des exportations ne s'était pas encore réuni.

**Le vice-président:** Monsieur Stevens, ce n'est pas un rappel au règlement.

**M. Stevens:** Si, si vous voulez bien m'écouter, monsieur le président. Vous n'avez même pas entendu ce que je disais.

**M. Abbott:** C'est toujours la même question. C'est exactement le point dont nous discutons. Or, nous ne voulons pas siéger toute la nuit.

**M. Hees:** Je pense que c'est très intéressant.

**M. Abbott:** C'était intéressant, mais . . .

**M. Stevens:** Monsieur le président, si vous le permettez . . .

**Le vice-président:** Je vais demander l'avis du Comité. J'ai ici deux rappels au règlement. Messieurs, souhaitez-vous les entendre?

**M. Abbott:** Je voudrais prendre la parole au sujet d'un de ces rappels. A mon avis, il n'est pas normal d'invoquer le règlement pour la simple raison que l'on veut prendre la parole et continuer de parler . . .

*[Texte]*

**The Vice-Chairman:** I appreciate your guidance.

**Mr. Abbott:** That is hiding behind a point of order.

**The Vice-Chairman:** Shall we adjourn to the call of the Chair?

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, is the Committee going to de Havilland next week?

**The Vice-Chairman:** Not that I am aware.

**Mr. Herbert:** I was advised today. I just want to clarify that.

**The Vice-Chairman:** Let me look into that and speak to you at the beginning of our next meeting. I will be delighted to see the Committee visit my constituency.

**Mr. Gillespie:** These are the answers to questions that were asked last week.

**The Vice-Chairman:** We will adjourn to the call of the Chair.

*[Interprétation]*

**Le vice-président:** Je vous remercie de votre avis.

**M. Abbott:** C'est en fait abuser de la possibilité d'invoquer le règlement.

**Le vice-président:** Souhaitez-vous que nous ajournions jusqu'à convocation de la présidence?

**M. Herbert:** Monsieur le président, le Comité va-t-il à de Havilland la semaine prochaine?

**Le vice-président:** Pas à ma connaissance.

**M. Herbert:** J'en ai été avisé aujourd'hui. Je voulais avoir des précisions.

**Le vice-président:** Permettez-moi de vérifier et de vous en parler au début de notre prochaine séance. Je serais ravi que le Comité vienne dans ma circonscription.

**M. Gillespie:** Voici les réponses aux questions posées la semaine dernière.

**Le vice-président:** Nous ajournons donc jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.























F59

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 45

Thursday, May 8, 1975

Chairman: Mr. Jacques-L. Trudel

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 45

Le jeudi 8 mai 1975

Président: M. Jacques-L. Trudel

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Finance, Trade and Economic Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Finances, du commerce et des questions économiques

### RESPECTING:

Bill C-2, An Act to amend the  
Combines Investigation Act and  
the Bank Act and to repeal  
an Act to amend an Act  
to amend the Combines  
Investigation Act and  
the Criminal Code

### CONCERNANT:

Bill C-2, Loi modifiant la Loi  
relative aux enquêtes sur  
les coalitions et la Loi  
sur les banques et abrogeant  
la Loi ayant pour objet la  
modification de la Loi  
modifiant la Loi relative  
aux enquêtes sur les  
coalitions et le Code criminel



### APPEARING:

The Honourable André Ouellet,  
Minister of Consumer and Corporate  
Affairs

### COMPARAÎT:

L'honorable André Ouellet, ministre  
de la Consommation et des  
Corporations

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON FINANCE,  
TRADE AND ECONOMIC AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Jacques-L. Trudel  
*Vice-Chairman:* Mr. Robert Kaplan

and Messrs.

Abbott	Hees
Clarke ( <i>Vancouver</i>	Herbert
<i>Quadra</i> )	Holt (Mrs.)
Clermont	Joyal
Gray	Kempling

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES,  
DU COMMERCE ET DES QUESTIONS  
ÉCONOMIQUES

*Président:* M. Jacques-L. Trudel  
*Vice-président:* M. Robert Kaplan

et Messieurs

Lachance	Philbrook
Lambert ( <i>Edmonton</i>	Ritchie
<i>West</i> )	Rodriguez
Lee	Rondeau
McGrath	Stevens

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, May 8, 1975:

Mr. Lachance replaced Mr. Cullen.  
Mr. Philbrook replaced Mr. Comtois.  
Mr. Lee replaced Mr. Martin.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 8 mai 1975:

M. Lachance remplace M. Cullen.  
M. Philbrook remplace M. Comtois.  
M. Lee remplace M. Martin.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 8, 1975  
(52)

[Text]

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs met at 11:09 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Robert Kaplan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Abbott, Clermont, Gray, Herbert, Mrs. Holt, Messrs. Joyal, Kaplan, Kempling, Lachance, Lee, McGrath, Philbrook, Ritchie, Rodriguez, Stevens.

*Appearing:* The Hon. André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs.

*Witness:* From the Department of Consumer and Corporate Affairs: Mr. R. M. Davidson, Deputy Director of Investigation and Research.

The Committee resumed consideration of Bill C-2, An Act to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act and to repeal an Act to amend an Act to amend the Combines Investigation Act and the Criminal Code.

The Chairman called the portion of Clause 12 relating to new section 31.1 of the Act which was allowed to stand on May 2, 1975.

After debate thereon, the question being put on the question "Shall the portion of Clause 12 relating to new section 31.1 of the Act carry?", it was, by a show of hands, agreed to: YEAS: 10; NAYS: 2.

Mr. Rodriguez moved,—That clause 12 of Bill C-2 be amended by adding the word "and" to the end of line 14, and by striking out lines 17 to 21.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 1; NAYS: 10.

Mr. Rodriguez moved,—That clause 12 of Bill C-2 be amended as follows:

(a) by striking out the word "and" at the end of line 33 on page 16;

(b) by striking out line 5 on page 17 and substituting therefor the following:

"article in Canada, or", and

(c) by adding thereto, immediately after line 5 on page 17, the following paragraph:

"(g) where the product is not in ample supply, order that suppliers in the market share the available quantities of the product with all customers on a pro rata basis."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 1; NAYS: 11.

The Committee resumed consideration of the following amendment of Mr. Cafik which was allowed to stand on Tuesday, April 29, 1975,—That clause 12 be amended as follows:

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 8 MAI 1975  
(52)

[Traduction]

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit aujourd'hui à 11 h 09 sous la présidence de M. Robert Kaplan (vice-président).

*Membres du Comité présents:* MM. Abbott, Clermont, Gray, Herbert, M<sup>me</sup> Holt, MM. Joyal, Kaplan, Kempling, Lachance, Lee, McGrath, Philbrook, Ritchie, Rodriguez, Stevens.

*Comparait:* L'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations.

*Témoin:* Du ministère de la Consommation et des Corporations: M. R. M. Davidson, sous-directeur des enquêtes et des recherches.

Le Comité reprend l'étude du bill C-2, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la Loi sur les banques et abrogeant la Loi ayant pour objet la modification de la Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et le Code criminel.

Le président met en délibération la partie de l'article 12 ayant trait au nouvel article 31.1 de la Loi, qui a été réservé le 2 mai 1975.

Après débat, la question «la partie de l'article 12 ayant trait au nouveau paragraphe 31.1 de la Loi est-elle adoptée?», mise aux voix, est adoptée par un vote à main levée: POUR: 10, CONTRE: 2.

M. Rodriguez propose,—Que l'article 12 du Bill C-2 soit modifié par l'adjonction du mot «et» à la fin de la ligne 14 et par le retranchement des lignes 17 à 21.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée: POUR: 1; CONTRE: 10.

M. Rodriguez propose,—Que l'article 12 du bill C-2 soit modifié comme suit:

a) par le retranchement du mot «and» à la fin de la ligne 33, à la page 16;

b) par le retranchement de la ligne 5, à la page 17 et son remplacement par ce qui suit:

«article in Canada, or», et

c) par l'adjonction, immédiatement après la ligne 5, à la page 17, du paragraphe suivant:

«g) si le produit est disponible en quantité amplement suffisante, ordonner que les fournisseurs du produit sur le marché partagent les quantités disponibles du produit avec tous les clients, au pro rata».

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée: POUR: 1; CONTRE: 11.

Le Comité poursuit l'étude de l'amendement suivant de M. Cafik, qui a été réservé le mardi 29 avril 1975,—Que l'article 12 soit modifié comme suit:

(a) by striking out lines 1 to 24 on page 16 and by substituting the following:

"31.2 (1) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that

(a) a person is substantially affected in his business or is precluded from carrying on business due to his inability to obtain adequate supplies of a product anywhere in a market on usual trade terms,

(b) the person referred to in paragraph (a) is unable to obtain adequate supplies of the product because of insufficient competition among suppliers of the product in the market,

(c) the person referred to in paragraph (a) is willing and able to meet the usual trade terms of the supplier or suppliers of such product, and

(d) the product is in ample supply,

the Commission may,"

(b) by striking out lines 34 to 41 on page 16 and lines 1 to 5 on page 17 and by substituting the following:

"(f) order that one or more suppliers of the product in the market, who have been afforded a reasonable opportunity to be heard, accept the person as a customer within a specified time on usual trade terms unless, within the specified time, in the case of an article, any duties of customs on the article are removed, reduced or remitted and the effect of such removal, reduction or remission is to place the person on an equal footing with other persons who are able to obtain adequate supplies of the article in Canada."

; and

(c) by adding immediately after line 5 on page 17 the following:

"(2) For the purposes of this section, an article is not a separate product in a market only because it is differentiated from other articles in its class by a trade mark, proprietary name, or the like, unless the article so differentiated occupies such a dominant position in that market as to substantially affect the ability of a person to carry on business in that class of articles unless he has access to the article so differentiated.

(3) For the purposes of this section, the expression "trade terms" means terms in respect of payment, units of purchase and reasonable technical and servicing requirements."

At 12:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

a) en remplaçant les lignes 1 à 25, à la page 16, par ce qui suit:

"31.2 (1) Lorsque, à la suite d'une demande du directeur, la Commission conclut, après avoir donné à chaque fournisseur, contre lequel une demande d'ordonnance est demandée, la possibilité raisonnable d'être entendu,

a) qu'une personne est profondément lésée dans son entreprise ou ne peut l'exploiter du fait qu'il est incapable de se procurer un produit en quantité suffisante, où que ce soit sur un marché, aux conditions usuelles du commerce,

b) que la personne mentionnée à l'alinéa a) est incapable de se procurer le produit en quantité suffisante en raison de la carence des fournisseurs à se faire concurrence sur le marché,

c) que la personne mentionnée à l'alinéa a), accepte et est en mesure de respecter les conditions usuelles du commerce faites par le ou les fournisseurs de ce produit, et

d) que le produit est disponible en quantité amplement suffisante,

la Commission peut,»

b) en remplaçant les lignes 36 à 42, à la page 16, et 1 à 9, à la page 43, par ce qui suit:

«f) ordonner qu'un ou plusieurs fournisseurs du produit sur le marché, qui ont eu la possibilité raisonnable d'être entendus, acceptent pendant un délai spécifié de prendre cette personne comme client aux conditions usuelles du commerce sauf si, dans le délai spécifié, dans le cas d'un article, les droits de douane qui lui sont applicables sont supprimés, réduits ou remis de façon à mettre cette personne sur un pied d'égalité avec d'autres personnes qui sont capables de se procurer de façon suffisante l'article au Canada.»

; et

c) en ajoutant après la ligne 9, à la page 17, ce qui suit:

«(2) Pour l'application du présent article, l'article d'une catégorie, différencié des autres notamment par une marque de commerce ou par un nom de propriétaire, ne peut constituer un produit distinct sur un marché que s'il y occupe une place si dominante qu'il nuit à la possibilité de faire commerce dans cette catégorie d'articles, faute d'obtenir l'article en question.

(3) Pour l'application du présent article, l'expression «conditions de commerce» désigne les conditions relatives au paiement, aux quantités unitaires d'achat et aux exigences d'ordre technique ou d'entretien.»

A 12 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 8, 1975.

[Texte]

**The Vice-Chairman:** Members, we will resume consideration of Bill C-2, An Act to amend the Combines Investigation Act, etc.

Appearing with us is the Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs. Also from the Department of Consumer and Corporate Affairs are Mr. Bertrand, Director of Investigation and Research; Mr. Davidson, Deputy Director, and Mr. Orr, Director of the Trade Practices Branch.

At the end of the last meeting we had stood Clause 12 and I would propose now to return to Clause 12. Perhaps that would be unfair. We have two amendments put forward by the NDP to Clause 12 and I could hold them and go back to them, if that is agreed.

On Clause 12.

**Mr. André Ouellet (Minister of Consumer and Corporate Affairs):** I think we said at a previous meeting that because Clause 12 is a lengthy one we will go through it section by section. In other words, we will start dealing with proposed Section 31.1, then proposed Section 31.2 and so on, and we will pass Clause 12 at the end.

The NDP does not have an amendment on proposed Section 31.1. Proposed Section 31.1 has been done.

**The Vice-Chairman:** Well, Clause 12 has been stood in its entirety. Are you asking, Mr. Minister, that we turn to Clause 12 and proceed to deal with the paragraphs of it that...

**Mr. Ouellet:** Yes.

**The Vice-Chairman:** ... the NDP has not made amendments on? Is that agreeable?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** In that case then let us proceed to Clause 12 and work our way through the paragraphs of it, beginning with 31.1.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, on a point of order, before we get into consideration of Bill C-2 I feel that a clarification of your ruling at the last meeting is in order. I attempted to make what I regarded as a valid point of order at that time and you would not hear me out. You alleged that the adjournment should take precedence over any point of order. Yet Mr. Herbert was allowed to put his point of order and you answered his point of order subsequent to telling me that I did not have the right to even tell you what my point of order was. I believe there has to be a clarification, Mr. Chairman. We have had several instances with you in the Chair, where we feel—certainly I feel personally—that you have unfairly treated members of the opposition. I believe a clarification on your part is in order as to why you so arbitrarily refused to hear what my point of order was, stating that you felt that you had no alternative but to adjourn and then subsequently heard out Mr. Herbert's point of order—and even answered his point of order.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 8 mai 1975

[Interprétation]

**Le vice-président:** Messieurs, nous reprenons l'étude du bill C-2, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, etc.

Nos témoins aujourd'hui sont l'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations, ainsi que des hauts fonctionnaires de son ministère: M. Bertrand, directeur des enquêtes et recherches, M. Davidson, sous-directeur, M. Orr, directeur Direction des pratiques commerciales.

A la fin de la dernière réunion, nous avons réservé l'article 12 et je propose maintenant d'y revenir. Peut-être que cela serait injuste. Nous avons deux amendements à l'article 12 présentés par le parti néo-démocrate et je peux les mettre de côté et y revenir, si vous êtes d'accord.

Article 12.

**M. André Ouellet (ministre de la Consommation et des Corporations):** Je croyais que nous avions convenu, lors d'une réunion préalable, qu'étant donné la longueur de l'article 12, nous allions l'étudier paragraphe par paragraphe. En d'autres termes, nous commençons par l'article 31.1 proposé, pour poursuivre par l'étude de l'article 31.2 proposé etc., pour finalement adopter l'article 12.

Le NPD n'a pas proposé d'amendements à l'article 31.1 proposé. On a déjà terminé cet article.

**Le vice-président:** On a réservé l'article 12 dans son intégralité. Est-ce que vous proposez, monsieur le ministre, de revenir à l'article 12 pour en étudier les paragraphes.

**M. Ouellet:** Oui.

**Le vice-président:** Le NPD n'a pas fait d'amendement? D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** Dans ce cas, passons à l'article 12 et étudions en les paragraphes, à commencer par le paragraphe 31.1.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Avant d'étudier le Bill C-2, je crois que vous devriez éclaircir une décision que vous avez prise lors de la dernière réunion. Je voulais faire un rappel au Règlement qui me semblait valable et vous avez refusé de m'écouter. Vous avez dit que la fin de la réunion prenait préséance sur tout rappel au Règlement. Pourtant, M. Herbert a pu faire son rappel au Règlement et vous y avez répondu après avoir dit que je n'avais même pas le temps de présenter le mien. J'estime que vous me devez des explications, monsieur le président. Il me semble qu'à plusieurs reprises—du moins c'est mon opinion personnelle—vous avez été injuste vis-à-vis des membres de l'opposition en tant que président du Comité. Pourquoi avez-vous si arbitrairement refusé d'écouter mon rappel au Règlement disant que vous leviez la séance, alors que vous avez ensuite écouté le rappel au Règlement de M. Herbert et que vous y avez même répondu.



[Text]

**M. Lachance:** Sur le même sujet, monsieur le président, si M. Stevens de l'autre côté, voulait mettre en doute une décision de la présidence, il y a une façon de le faire, simplement de mettre aux voix cette décision elle-même.

Alors je ne pense pas qu'il soit en mesure, en vertu du Règlement, de mettre en doute une décision de la présidence. Et s'il veut le faire, il y a une façon de le faire et qu'il fasse de cette façon.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** M. Stevens a fait une comparaison entre son rappel au Règlement et celui de M. Herbert. Les deux rappels au Règlement, monsieur le président, étaient complètement différents. M. Herbert demandait si le Comité des finances devait se rendre à tel endroit, c'était une question de procédure que devait régler le Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure, tandis que le rappel au Règlement de M. Stevens venait à la suite des commentaires faits par le témoin que nous avions à cette séance-là.

**The Vice-Chairman:** As I understood Mr. Steven's intervention this morning, he was not proposing to appeal the ruling of the Chair but asking me simply to explain it. I have in the meanwhile consulted some experts on our rules, learned that a point of order takes precedence over a motion to adjourn, and I will in the future govern myself accordingly.

**Mr. Stevens:** I am very pleased that that has been the sequence that followed that meeting because, Mr. Chairman, to put it very mildly, it disturbed me greatly that any member of this Committee should be cut off even without being allowed to state his point or order. And, in this instance, in answer to Mr. Clermont, the thrust of my point of order was that I thought the Minister perhaps unintentionally had misled the Committee in a reference that he made to certain activities in the Export Development Corporation and I hope that the Minister would at least clarify the situation, if my understanding of what transpired at the Export Development Corporation was in fact correct.

So I am pleased that we have that established, Mr. Chairman.

• 1115

**The Vice-Chairman:** The procedure which I will attempt to follow in the future and which I understand or expect that most members would support would be that after the hour fixed for our normal termination of meetings has come I would not recognize anyone on any points at all except on the matter of adjourning, but having recognized someone on a point of order, I would hear the point of order.

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, you can get into difficulty where a point of order is raised which is, in effect, a route to make a further submission on the substance of the evening's business, after the time for adjournment. I would however agree...

**Mr. Kempling:** You cannot tell that until you hear the point of order.

**Mr. Abbott:** I was just going to say, Mr. Kempling, that I agree, that until the point of order is...

**Mr. Ouellet:** I am here to deal with Bill C-2; I am not here to deal with questions of what was in order at the previous meeting.

[Interpretation]

**Mr. Lachance:** On the same question, Mr. Chairman. If Mr. Stevens from the other side wanted to question a decision of the Chair, there is a way to do it, that is simply take a vote on that decision.

Therefore I do not think that the rules allow him to question the Chairman's decision. If he wants to do it, there is a procedure that is provided for it and he should use it.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Stevens compared his point of order to Mr. Herbert's. The two points of order, Mr. Chairman, were completely different. Mr. Herbert was asking whether the Finance Committee would go to such and such a place; this was a procedural question that had to be settled by the subcommittee on agenda and procedure, whereas Mr. Stevens point of order was made further to the comments made by the witness at that meeting.

**Le vice-président:** Si j'ai bien compris l'intervention de M. Stevens ce matin, il ne proposait pas de mettre en doute la décision du président, mais voulait simplement que je lui apporte des explications. J'ai consulté entre temps des spécialistes des Règlements et ils m'ont informé qu'un rappel au Règlement prend la préséance sur une motion d'ajournement et j'agirai donc en ce sens à l'avenir.

**M. Stevens:** Je suis très heureux que vous ayez pris cette mesure après la réunion, monsieur le président, car j'ai été très gêné par le fait qu'un membre de notre Comité se voit couper la parole sans même pouvoir faire son rappel au Règlement. Et dans ce cas, pour répondre à M. Clermont, j'invoquais le Règlement parce que je pensais que le ministre avait, sans en avoir l'intention, induit le Comité en erreur dans certaines allusions à la Corporation de développement des exportations et j'espérais que le ministre apporterait au moins des clarifications sur la situation si je ne me trompais pas à ce sujet.

Je suis donc heureux que vous ayez tiré les choses au clair, monsieur le président.

**Le vice-président:** Voici donc la procédure que j'essaierai de suivre à l'avenir et avec laquelle, j'espère que la plupart des membres seront d'accord: après l'heure fixée pour la fin des réunions, je ne donnerai la parole à personne, excepté pour une motion d'ajournement de la séance, mais si je donne la parole à quelqu'un pour un rappel au Règlement, j'entendrai ce qu'il a à dire.

**M. Abbott:** Monsieur le président, vous pourriez avoir des difficultés si on invoque le Règlement afin de faire un commentaire additionnel sur le sujet de l'ordre du jour, après l'heure d'ajournement. Cependant, je serais d'accord...

**M. Kempling:** Vous ne pouvez pas dire cela avant de savoir de quoi il s'agit.

**M. Abbott:** J'allais dire, monsieur Kempling, que je suis d'accord qu'avant d'entendre de quoi il s'agit...

**M. Ouellet:** Je suis ici pour parler du bill C-2. Je ne suis pas venu traiter des questions sur l'ordre du jour de la dernière réunion.

[Texte]

**The Vice-Chairman:** Our rules are important to us and I think we ought to have the opportunity to resolve this. Thank you very much, Mr. Abbott, I am glad you have had the chance to state the rule as I understand it.

I hope we can now return to Bill C-2 and in particular to Clause 12, and proposed section 31.1 thereof. Shall proposed section 31.1 carry?

**Some hon. Members:** No.

**The Vice-Chairman:** Mr. Kempling.

**Mr. Kempling:** Yes, Mr. Chairman. This is one of these constitutional hangups that we have, I think we should hear some words from the Minister on this. I have also looked through the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, Issue No. 33 and noted their comments. It just so happens that I have a matter that I am dealing with right now regarding a Crown corporation that is refusing to deal. I assume that this legislation will be effective on Crown corporations as well as private sectors, Mr. Minister.

**Mr. Ouellet:** Crown corporations. It depends, sir.

**Mr. Kempling:** Let me expand a little bit.

I have a matter I am dealing with right now which involves a gentleman who is engaged in the veterinary supply business. For a number of years he has procured his supplies from Connaught Laboratories who have just arbitrarily said that they were not going to sell any more and they were going to divert all their sales through another sales organization and he would have to buy from them at a retail price. He has been buying on a wholesale basis. That is a matter that comes partially under this proposed section 31.1.

How far are we going to interfere with a company wanting to change their method of distribution and possibly be accused of refusal to deal, and a bona fide case as we have here where they refuse to deal, causing him not to buy at a wholesale price but at a retail price in the future?

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, in response to Mr. Kempling I would like to remind him that this is not under proposed section 31.1 but 31.2, the next one. At any rate I can assure him that the Combines Investigation Act will apply to Crown corporations.

**Mr. Kempling:** It will apply to Crown corporations?

**Mr. Ouellet:** Not only this; it does at the moment.

**M. Lachance:** Nous avons reçu, ici, un document qui, je pense, est le compte rendu de la dernière réunion et je me demandais s'il y avait possibilité de l'avoir en français, on n'a pas distribué d'exemplaires en français.

**Le vice-président:** Toute la documentation a été présentée au Comité dans les deux langues. Le secrétaire l'a peut-être. Alors, c'est un document qui n'a pas encore été présenté au Comité. C'est en cours de traduction en ce moment.

[Interprétation]

**Le vice-président:** Nos règles sont importantes et je pense que nous devrions avoir l'occasion de régler cette question. Merci beaucoup monsieur Abbott, je suis heureux que vous ayez eu l'occasion de citer la règle telle que je la comprends.

J'espère que nous pouvons maintenant revenir au bill C-2 et surtout à l'article 12, 31.1. L'article 31.1 est-il adopté?

**Des voix:** Non.

**Le vice-président:** Monsieur Kempling.

**M. Kempling:** Oui. Monsieur le président. C'est un des problèmes constitutionnels que nous avons. Je pense que nous devrions entendre les commentaires du ministre à ce sujet. J'ai lu le fascicule 33 des procès verbaux du Comité sénatorial permanent des banques du commerce, et j'ai noté leurs commentaires. Il arrive que je traite d'une affaire ayant trait à une société de la Couronne qui refuse de vendre. J'imagine que cette législation s'appliquera aux sociétés de la Couronne aussi bien qu'au secteur privé, monsieur le ministre.

**M. Ouellet:** Aux sociétés de la Couronne. Cela dépend.

**M. Kempling:** Je vous donnerai quelques précisions.

Prenons le cas d'un fournisseur de produits vétérinaires. Depuis quelques années, il obtient des approvisionnements des laboratoires Connaught, qui viennent de décider arbitrairement qu'ils ne vont plus lui vendre leurs produits et qu'ils avaient l'intention d'acheminer toutes leurs ventes vers une autre société et qu'il devrait donc leur acheter ses approvisionnements au prix du détail. Il les avait achetés au prix de gros. Ces genres de pratiques sont couverts en partie par les dispositions de cet article 31.1.

Jusqu'à quel point allons-nous nous mêler des affaires d'une société qui veut changer sa méthode de distribution et qu'on pourrait accuser de refus de vente, ou dans un cas authentique comme celui-ci où on refuse de vendre des produits et oblige le client d'acheter au prix de détail au lieu du prix de gros?

**M. Ouellet:** Monsieur le président, pour répondre à M. Kempling, j'aimerais lui rappeler que ce n'est pas l'article 31.1 mais plutôt 31.2 qui traite de cette situation. De toute façon, je peux lui assurer que la loi relative aux enquêtes sur les coalitions s'appliquera aux sociétés de la Couronne.

**M. Kempling:** Elle s'appliquera aux sociétés de la Couronne?

**M. Ouellet:** De plus, elle s'applique actuellement.

**Mr. Lachance:** We have here a document, I believe, which is the proceedings of the last meeting and I wonder if it would be possible to have it in French because no French copies have been distributed.

**The Vice-Chairman:** All the documentation has been submitted to the Committee in both languages. The Clerk may have some copies. This document has not yet been tabled in the Committee. It is still being translated.



[Text]

**M. Lachance:** J'ose espérer que le Comité à l'avenir...

• 1120

**M. Clermont:** Monsieur le président, sur le même sujet. Vous dites que c'est un document qui n'est pas accepté encore. Pourquoi les distribuez-vous seulement dans une langue?

**Le vice-président:** Je viens seulement de m'en apercevoir.

**M. Clermont:** Je pourrais peut-être faire une suggestion à M. Ouellet, le ministre qui est devant nous.

**Le vice-président:** Cela ne vient pas du ministère mais du greffier du Comité.

**M. Clermont:** Notre greffier est d'expression française, la prochaine fois je souhaiterais qu'il produise ce document en français, il n'aura pas besoin d'obtenir des traductions, nos amis de langue anglaise feront leur traduction ou leur interprétation.

**Le vice-président:** Vous avez raison.

**M. Clermont:** J'appuie les remarques de notre collègue, M. Lachance, monsieur le président, ce n'est pas la première fois que cette chose se produit lors de l'étude du Bill C-2.

**Le vice-président:** Je vais maintenant recueillir toute la documentation et tenter d'obtenir la traduction.

**M. Clermont:** On va être plus large d'esprit, j'espère, monsieur le président, que ces remarques vont s'adresser aussi à notre greffier et au comité des greffiers; lorsqu'ils déposent un document pour que les membres l'étudient, il faudrait que ce soit dans les deux langues officielles ou bien pas du tout.

**Le vice-président:** Je crois qu'il a bien compris le sentiment du Comité.

**M. Clermont:** Cela recommence chaque fois, monsieur le président, nos collègues de langue anglaise vont dire que c'est peut-être une perte de temps, mais je demanderais à notre greffier s'il n'a pas le temps, de distribuer ce document dans les deux langues, qu'il le distribue dans sa langue à lui.

**Le vice-président:** Je veux vous assurer que les personnes de langue anglaise sont exactement du même avis, ce n'est pas simplement une politique défendue par les francophones, c'est une politique que nous appuyons tous.

**Mr. McGrath:** On the same point of order, Mr. Chairman, nobody would suggest that this is a waste of time. For the honourable members who raise this point of order, I have proved simply that if we, as Anglophone members of the Committee, found ourselves this morning with only a French version of our proceedings, we would feel the same way. I want to support the honourable member, and I hope that it does not happen again.

**The Vice-Chairman:** I want to assure members of the Committee that it will not happen again.

I have Mr. Stevens, followed by Mr. McGrath.

[Interpretation]

**Mr. Lachance:** I hope that in future the Committee...

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, on this same point, you say that this is a document which has not yet been tabled. Why leave you distributed it in only one language?

**The Vice-Chairman:** I have only just noticed it.

**Mr. Clermont:** I might perhaps make a suggestion to Mr. Ouellet, the Minister who is before us.

**The Vice-Chairman:** It is not from the department, but from the Clerk of the Committee.

**Mr. Clermont:** Our Clerk is French-speaking, so I hope that the next time he will produce such documents in French and it will not be necessary to have it translated as our English-speaking colleagues can do their own translation or listen to the interpretation.

**The Vice-Chairman:** You are quite right.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I must support the remarks of our colleague, Mr. Lachance, because this is not the first time that this has happened in our study of Bill C-2.

**The Vice-Chairman:** I am now going to collect all the documents that were distributed and try to obtain the translation.

**Mr. Clermont:** We are going to be more broad-minded, but I hope, Mr. Chairman, that these remarks will be heeded by our Clerk and by all the clerks; when they table documents which the members ought to study, they must be submitted in both official languages or not at all.

**The Vice-Chairman:** I believe that he has understood the feelings of the Committee.

**Mr. Clermont:** This happens every time, Mr. Chairman. I know that our English-speaking colleagues will think that this is a waste of time, but I would like to tell the Clerk that if he does not have the time to distribute documents in both languages, then he should distribute them in his mother tongue.

**The Vice-Chairman:** I can assure you that the English-speaking members of the Committee are of exactly the same opinion; it is not the policy upheld only by French-speaking members but one which we all support.

**M. McGrath:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Personne ne voudrait suggérer que ceci soit une perte de temps. J'aimerais dire aux honorables membres qui ont soulevé cette question, que si les membres anglophones du Comité n'avaient reçu que la version française du procès-verbal ce matin, nous serions du même avis. Je veux donc appuyer l'honorable membre et j'espère qu'une telle chose ne va pas se répéter.

**Le vice-président:** Je veux assurer les membres du Comité que cela ne se reproduira pas.

M. Stevens à la parole, suivi de M. McGrath.



[Texte]

**Mr. Stevens:** I do not . . .

**The Vice-Chairman:** I am sorry, Mr. Kempling.

**Mr. Kempling:** I am not quite finished yet. In the blue book originally published with this—and I noticed that the Senate has picked it up in their hearings as well—they say that while the constitutionality of proposed Section 31.1 may be challenged, etc., it is hoped that the section will be upheld. Then in the later edition you said that it is considered that the section is supportable. What was the cause of the change here? Was there some doubt? Why was the wording changed?

**Mr. Ouellet:** The further research that has been done allows our legal expert to conclude that, based on three of the federal powers, the competition bill could be supported. Those are: the peace, order and good government power; secondly, trade and commerce powers; thirdly, criminal law power. It was concluded that the bill, as it is, could very well stand.

**Mr. Kempling:** All right.

You are on there.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, the Minister is undoubtedly well aware of the Senate review of certain provision of Bill C-2. Dealing with the section we are now considering, proposed Section 31.1, I thought the Senate had some very interesting observations. They stated, for example, that they felt there was some question on the constitutionality of proposed Section 31.1. Mr. Kempling has referred to the change or wording in your own blue book on this subject. Specifically they point out, and I think it is a good point, Mr. Chairman, that if, in fact, this is declared to be *ultra vires* by a court of competent jurisdiction, it has been very unfair to citizens to have subjected them to this and to have required them to comply with it. In short, the other place has suggested that the Minister should perhaps consider making this provision in its entirety one in which it will be separated as far as proclamation is concerned, and that it will not be proclaimed—perhaps I should read their recommendation into the record. They say:

• 1125

The solution to these difficulties in the present case . . . is to provide that Section 31.1 and Part 4.1 of the Act shall not be proclaimed into force until such time as the Supreme Court of Canada has had an opportunity to render its opinion on the constitutionality thereof pursuant to a reference to the court by the Governor in Council and then only to the extent that they have been upheld as valid.

I was wondering if the Minister could give the Committee his reaction to this suggestion. I think we would generally endorse that approach, that it would certainly be preferable rather than having this section proclaimed and then subsequently find after some action has been taken under it that the Supreme Court declares it *ultra vires*.

**Mr. Ouellet:** As I have indicated already at a previous sitting, appearing before the Committee, I feel confident that this legislation could very well stand before the court on the constitutionality ground. I have also indicated that in the last few years there has been a series of decisions by the court that give even more substance to the value and the constitutionality of the act.

[Interprétation]

**M. Stevens:** Je ne veux pas . . .

**Le vice-président:** Je suis désolé. Monsieur Kempling.

**M. Kempling:** Je n'ai pas tout à fait terminé. Dans le Livre bleu qu'on a publié, et j'ai constaté que le Sénat en a parlé également, on dit que bien qu'on puisse mettre en question la constitutionnalité de l'article 31.1, on espère que cet article sera gardé. Plus tard, vous avez dit qu'on considère que cet article soit valable. Pourquoi avez-vous changé d'avis? Y a-t-il eu des doutes à ce sujet? Pourquoi a-t-on changé le libellé?

**M. Ouellet:** D'après les recherches additionnelles qu'on a faites, nos experts juridiques croient que trois des pouvoirs fédéraux suffiraient pour appuyer la Loi sur la concurrence. Ses pouvoirs sont: le pouvoir de la paix, de l'ordre et du bon gouvernement; deuxièmement, les pouvoirs de l'industrie et du commerce; troisièmement le pouvoir de droit pénal. On croit donc que le bill, tel que rédigé, serait valable.

**M. Kempling:** D'accord.

Vous avez la parole.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le ministre est sans doute conscient de l'étude au Sénat de certaines dispositions du Bill C-2. Je pense que le Sénat a fait des commentaires intéressants sur l'article 31.1 que nous étudions actuellement. Par exemple, on croit qu'on pourrait mettre en question la constitutionnalité de l'article 31.1. M. Kempling a parlé du changement du libellé dans le Livre bleu à ce sujet. On signale surtout, et je pense que ceci est important, monsieur le président, que si un tribunal de juridiction compétente déclare que cet article est *ultra vires*, il aura été très injuste envers les citoyens de les avoir soumis à une telle disposition et de les avoir obligés à y obéir. Bref, l'autre endroit suggère que le ministre réfléchisse à la possibilité de séparer cette disposition du reste et qu'elle ne soit pas proclamée. Je devrais peut-être lire sa recommandation:

Pour résoudre ces problèmes, il faudrait que l'article 31.1 et la Partie 4.1 de la loi ne soient pas proclamés avant que la Cour suprême du Canada n'ait eu l'occasion de se prononcer sur sa constitutionnalité en conformité avec un mandat du gouverneur en conseil et seulement dans la mesure où ils auront été maintenus.

Je me demande ce qu'en pense le Ministre. Je crois que nous sommes d'accord avec cette idée. Ce serait certainement préférable que d'avoir proclamé cette Partie et d'avoir à la révoquer au cas où la Cour suprême déciderait qu'elle était anticonstitutionnelle.

**M. Ouellet:** Je vous ai déjà indiqué que je suis convaincu du caractère constitutionnel de cette loi. Je vous ai également dit que la Cour a rendu au cours des dernières années plusieurs jugements qui renforcent même la valeur et le caractère constitutionnels de cette loi.

[Text]

There is a case before the Supreme Court at the moment. It is difficult to say when the Supreme Court will give its judgment, but we are confident that the judgment will give even greater clarity as far as this legislation stands.

Mr. Stevens is asking me, to give an indication that personally as the Minister I am unable to give at this moment. It has to be a decision by the Cabinet. I could say that I have no personal objection if there is at a later stage some doubt, taking the approach that there is no doubt, I would not agree to this. But as such I do not find it difficult that some aspect of this legislation could be proclaimed immediately and some other could be proclaimed at a later date, depending on the circumstances, when we have to be a little more specific on this. Again I have to say that I cannot give this assurance. I have to consult my colleague in the Cabinet further on this question.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, we are caught in a slight hiatus. I am pleased that the Minister has indicated that he has no personal adverse reaction to separating certain sections of the act and having them proclaimed subsequently. But how would the Minister propose that we proceed with 31.1? I think we on this side would be inclined much more readily to go along with this section if we had some understanding that it could be one that would be included in the subsequent proclamation provision that might be put into the act.

Mr. Ouellet: I think it is impossible to decide to proclaim at a later date something that is not already approved. In other words, the first thing to do is to pass the legislation, approve legislation, and then you can make the decision that certain aspects or certain portions of the legislation will be proclaimed at different periods, but it is impossible to pass a decision on the proclamation unless the thing has already been approved, otherwise the exercise is hypothetical.

• 1130

Mr. Stevens: Mr. Chairman, on this particular point, it may be that after we have given every member an opportunity to ask further questions on proposed section 31.1, rather than pass 31.1 we might have it stood by the Committee and in that way if there are any subsequent sections that we think might be caught up in the proclamation provision that we are contemplating, they can all be dealt with at once then. If we are able to work out an amendment suitable to the Minister and to his Cabinet colleagues, that perhaps would be, from a practical standpoint, the easiest way of getting over the slight hiatus that we are in. However, if I could just leave that there for the moment, I would like to ask the Minister as to what his reaction is to changing the thrust of this section so that it would be clear that it is only when a person has actually been convicted of conduct contrary to the provisions of Part V that the damage section be effective. I think there is a rather indefinite provision in proposed section 31.1 (1) (a) here when they state that:

(a) conduct that is contrary to any provision of Part V,

be the ingredient necessary to allow somebody to sue for damages. This is very unique, to say the least, in a provision where a man may only be charged, it may only be alleged, that he has committed some act that is contrary to Part V, and yet under the present wording presumably somebody could start suing for damages. What is your reaction to making it clear that it is only when a man has

[Interpretation]

La Cour suprême est actuellement saisie d'un cas et il est difficile de dire quand elle va rendre son jugement, nous sommes néanmoins sûrs qu'il renforcera encore notre position.

M. Stevens me demande de lui fournir un indice; en tant que Ministre je ne suis pas en mesure de le faire. Il faut que le cabinet en décide. Je pourrais vous dire que je n'aurais pas d'objection au cas où il y aurait des doutes par la suite, mais puisque je pense qu'il n'y en a pas, je ne suis pas d'accord. Je ne vois néanmoins pas de problème à proclamer certaines parties de la loi tout de suite et d'autres seulement plus tard, mais il faudra que nous y revenions lorsque nous aurons davantage de détails. Encore une fois, je ne peux rien promettre. Il faut que j'en reparle à mes collègues de cabinet.

M. Stevens: Nous sommes pris entre deux feux, alors, monsieur le président. Je suis heureux que le Ministre ne s'oppose pas à ce que certaines parties de la loi soient proclamées séparément. Qu'allons-nous néanmoins faire avec l'article 31.1? Nous serions davantage disposés à l'accepter s'il était entendu qu'il fait partie de ceux qui seront proclamés plus tard.

M. Ouellet: Il est impossible de décider de proclamer à une date ultérieure quelque chose qui n'a pas encore été approuvé. Autrement dit, il faut d'abord adopter une loi et on peut ensuite décider que certains aspects ou certaines dispositions de la loi seront adoptées à des dates différentes, mais il est impossible de prendre une décision concernant la proclamation à moins que la chose n'ait déjà été approuvée, sinon il s'agit d'une question purement hypothétique.

M. Stevens: Monsieur le président, il serait peut-être mieux, après avoir donné l'occasion à tous les membres du Comité de poser des questions au sujet de l'article 31.1, de faire reporter cet article plutôt que de l'adopter et, si nous croyons ensuite qu'il y a d'autres articles qui pourraient être touchés par cette disposition concernant la proclamation que nous étudions, nous pourrions les étudier subséquemment. Si nous voulons trouver un amendement qui soit accepté par le Ministre et ses collègues du Conseil, ce serait peut-être la façon la plus pratique et la plus facile de résoudre ce léger problème auquel nous faisons face. Cependant, j'aimerais demander au Ministre quelle est sa réaction concernant notre proposition portant qu'une personne ne soit passible de recouvrement de dommages-intérêts que si elle n'a été reconnue coupable d'un comportement allant à l'encontre d'une disposition de la partie V. Je crois que le sous-alinéa (a) du paragraphe (1) de l'article 31.1 est plutôt vague...

(a) d'un comportement allant à l'encontre d'une disposition de la Partie V,

... si on veut s'en servir pour permettre à quelqu'un d'entamer des poursuites pour recouvrement de dommages-intérêts. En vertu de cette disposition, on n'a qu'à accuser une personne d'un comportement allant à l'encontre d'une disposition de la Partie V et, vu la façon dont la loi est maintenant rédigée, on peut poursuivre cette personne pour recouvrement de dommages-intérêts. Ne serait-il pas



[Texte]

actually been convicted that he will become liable for the damages that you are contemplating?

**Mr. Ouellet:** If you will allow me, Mr. Chairman, I will answer in French.

Je pense que j'ai déjà répondu à une question identique posée par M. Lambert à la dernière séance. L'esprit même de cette nouvelle division est civil. Il va de soi qu'il y a des exemples où un individu pourrait être poursuivi au criminel pour assaut et poursuivi au civil pour dommages et intérêts pour avoir blessé une personne. Il n'est pas nécessaire de prouver au criminel qu'il y a eu assaut pour qu'un individu réclame des dommages et intérêt pour le coup de poing sur le nez qu'il a reçu. C'est un parallèle semblable qu'on peut employer; il est essentiel dans le cadre de cette nouvelle approche, de permettre un recours en dommages et intérêts au civil.

**The Vice-Chairman:** This will be your last question, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Following on what the Minister has said, Mr. Chairman, why do you feel then if all you are accomplishing by this proposed section is what you have indicated, that the section is really necessary? I felt that you were conveying some new right to a person. If, in fact, what you are saying is that a person who has suffered loss or damage as a result of conduct contrary to Part V may sue, well of course, we all know that. If he can go to a court and show that he has had some type of loss or damage, he can sue, well sure that is true, but surely you are putting in this provision to give an added right to what an individual has at the present time. All I am saying is I think it is unfair, if it is an added right you are giving, that it simply be on this basis of a charge's being laid or—to use the wording here—that the person that is being sued has been involved in conduct that is contrary. So what I am saying is, perhaps you could clarify for the Committee what is the right you are giving here, and why do you feel that the added right should be given, notwithstanding the fact that the person who is going to be subjected to the suit has not really been convicted of whatever the alleged wrong is?

• 1135

**M. Ouellet:** Pour plusieurs raisons. Si je dois être bref, je dirai brièvement que d'abord, le recours était peut-être permis en vertu du droit civil mais qu'il n'était pas permis en vertu du *common law*. C'est donc une addition importante au *common law* que de permettre ce recours devant une cour de juridiction civile. Par ailleurs, la procédure est plus facile au civil qu'au criminel. La preuve est moins forte et c'est donc une protection supplémentaire que nous croyons essentiel d'accorder au consommateur canadien.

**The Vice-Chairman:** Mr. McGrath, followed by Mr. Gray.

**Mr. McGrath:** I shall be brief, Mr. Chairman. My questions have been touched on by my colleagues but there is one question that rather intrigues me, with regard to our procedure on this bill. As a committee, we find ourselves in a very interesting and a very unusual position. That is, that the honourable gentlemen in the other place have already conducted a study of this bill in anticipation of receiving it. Consequently, they have prejudged it. They have placed us in a very awkward and unusual position. By their report they have indicated that they are going to challenge this section, and create another log jam for this bill.

[Interprétation]

préférable de dire que la personne ne sera passible de recouvrement de dommages-intérêts que si un tribunal déclare qu'elle est coupable? Qu'en pensez-vous?

**M. Ouellet:** Si vous me le permettez, monsieur le président, je préfère répondre en français.

I think I have already answered an identical question asked by Mr. Lambert during the last sitting. We are taking the civil approach with this division. Of course, there are cases where an individual could be tried in criminal courts for assault and in civil courts for recovery of damages for having injured a person. It is not necessary to prove in criminal court there was assault for an individual to claim damages for a punch on the nose. We could use this parallel here; with this new approach, it is essential that recovery of damages be allowed in civil court.

**Le vice-président:** C'est votre dernière question, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Si c'est l'objet de cet article, monsieur le président, pourquoi cet article est-il vraiment nécessaire? Je croyais que vous donniez quelques nouveaux droits à la personne. Si vous voulez dire qu'une personne qui a subi une perte ou un préjudice par suite d'un comportement allant à l'encontre d'une disposition de la Partie V peut poursuivre en dommages-intérêts, nous le savons évidemment tous. Si elle peut prouver au tribunal qu'elle a subi une perte ou un préjudice, elle peut poursuivre en recouvrement de dommages-intérêts, c'est vrai, mais je crois que cette disposition vise à accorder à la personne plus de droits qu'elle n'en a actuellement. S'il s'agit d'un droit additionnel que vous accordez, je trouve qu'il est injuste de le faire en vous fondant sur l'accusation portée—ou pour me servir du texte—qu'on poursuive la personne sous prétexte qu'elle a eu un comportement «à l'encontre». Vous pourriez peut-être dire au comité quel est le droit que vous accordez en vertu de cet article et pourquoi vous croyez que ce droit devrait être accordé nonobstant le fait que la personne qui fera l'objet de poursuite n'a pas encore été condamnée pour l'acte qu'elle a présumément commis?

**Mr. Ouellet:** For several reasons. To be brief, recovery, might have been allowed in civil law, but it was not in common law. Therefore it is an important addition to common law if we allow this recovery before a court with civil jurisdiction. Besides, procedure is much easier at the civil level than at the criminal one. The proof is weaker and we therefore believe it is added protection that we must give to the Canadian consumer.

**Le vice-président:** M. McGrath, puis M. Gray.

**M. McGrath:** Il y a une question qui m'intrigue en ce qui concerne la façon dont nous procédons avec le présent bill. En notre qualité de comité, nous nous trouvons dans une situation intéressante et plutôt inusitée. C'est-à-dire que les honorables gentilshommes de l'autre endroit ont déjà étudié ce bill avant de le recevoir. Ils ont donc, en quelque sorte, préjugé. Nous nous retrouvons dans une situation plutôt inusitée et inconfortable. D'après leur rapport, ils vont s'opposer à cette section et retarder les choses.



[Text]

We are prepared to facilitate the work of the Committee, the majority, and the Minister in getting on with this bill, notwithstanding the fact that there are many clauses on which we have grave reservations. However, to find that it is going to be log-jammed in the other place—we can anticipate that, if they are going to be consistent, if they are going to be logical, if they are going to follow out the recommendations of their own committee. We already have a member of the Committee, the Minister's distinguished predecessor who has appeared before the Senate committee and gave evidence.

**Mr. Gray:** Not on this.

**Mr. McGrath:** Well, you have appeared before a Senate committee in your capacity as Minister in connection with government competition policy.

**Mr. Gray:** No, I have not.

**Mr. McGrath:** I am sorry. I stand corrected. I stand corrected. But you did appear before a committee.

**Mr. Gray:** I may do it again.

**Mr. McGrath:** What I was leading up to, Mr. Chairman: has the Minister had any consultation with the leadership in the other place with respect to this bill and the reservations they raise regarding the constitutionality of certain aspects of it including, more specifically, the clause we are now dealing with, proposed section 31.1?

**M. Ouellet:** Monsieur le président, je peux répondre qu'il est évident que le travail des membres du Sénat est un travail de grande valeur qui met en lumière certains aspects de la loi qui mériteront de notre part une plus grande attention. Je peux vous assurer, par ailleurs, que je ne suis pas prêt, après avoir étudié ce document à accepter à 100 p. 100 les suggestions présentées par ce comité de travail du Sénat. Le directeur des enquêtes et recherches a témoigné devant le comité du Sénat qui se penchait sur le projet de loi C-2. Le directeur a fait valoir certains points avancés par moi concernant cette loi. En réponse aux questions des membres du Sénat, il a réfuté certaines des suggestions faites par les membres du comité sénatorial, je pense que son point de vue et son témoignage ont largement contribué à éclaircir l'optique de certains membres du comité sénatorial.

• 1140

Lorsque nous en viendrons à l'étude clause par clause de certaines parties de ce projet de loi, il faudrait tenir compte de certaines suggestions formulées par le comité sénatorial, par d'autres témoins qui auront paru devant ce Comité ou par des organismes qui ont présenté des mémoires concernant ce projet de loi, en vue d'amender cette loi pour l'améliorer; je vois au moins quatre ou cinq domaines où, si les membres de ce Comité sont d'accord, il serait peut-être possible de mettre à profit les excellentes suggestions émanant du comité sénatorial.

L'honorable député m'a demandé si j'ai personnellement rencontré les hautes instances du Sénat; ma réponse est non.

**Mr. McGrath:** No. The leadership of the Senate, not necessarily the committee, with respect to their report and whether or not we can anticipate that the Committee will get bogged—that the bill will get held up in the Senate.

[Interpretation]

Nous sommes prêts à faciliter le travail du comité, de la majorité et du ministre en étudiant ce bill nonobstant le fait qu'il y a plusieurs articles au sujet desquels nous avons de graves réserves. Cependant, entendre dire qu'il y aura un retard à l'autre endroit—nous pouvons l'anticiper, s'ils sont logiques avec eux-mêmes, s'ils sont cohérents, s'ils suivent les recommandations de leur propre comité. Nous avons déjà un membre du comité, le distingué prédécesseur du ministre, qui a témoigné devant le comité du Sénat.

**M. Gray:** Pas à ce sujet.

**M. McGrath:** Vous avez témoigné devant un comité du Sénat en votre qualité de ministre concernant la politique de concurrence du gouvernement.

**M. Gray:** Non, je ne l'ai pas fait.

**M. McGrath:** Je suis désolé. Je me suis trompé. Mais vous avez témoigné devant un comité.

**M. Gray:** Je pourrais le faire encore.

**M. McGrath:** C'est à cela que je voulais venir, monsieur le président: le ministre a-t-il consulté les leaders de l'autre endroit concernant ce bill et les réserves qu'ils ont concernant la constitutionnalité de certains de ces aspects y compris, plus précisément, l'article que nous étudions à l'heure actuelle, c'est-à-dire l'article 31.1 proposé?

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I can answer that it is quite clear that the work of the members of the Senate is very valuable and that it clarifies certain aspects of the law that deserve more of our attention. However, I can assure you that, after having studied this document, I am not ready to accept fully the suggestions presented by this Senate task force. The Director of Investigation and Research appeared before the Senate Committee that was studying Bill C-2. The Director made known certain points suggested by me concerning this bill. In answer to questions, he refuted suggestions made by members of the Senate Committee. This testimony largely contributed to enlighten the members of the Senate Committee.

When we come to the clause by clause study of the bill, we must take into account the suggestions made by the Senate Committee as well as by individual witnesses and organizations which presented briefs in order to have it amended. I can see four or five points where the excellent suggestion made by the Senate Committee could be put to good use if the members of the Committee agreed.

The honourable member asked me if I had met personally the higher-ups of the Senate; my answer is no.

**M. McGrath:** Je voulais parler des dirigeants du Sénat et non pas nécessairement du comité. Je voulais savoir s'il faut s'attendre que le bill soit bloqué au Sénat.

[Texte]

**M. Ouellet:** Le projet de loi approuvé par les honorables membres de cette Chambre sera si brillant qu'il devrait être accepté sans réserve par les honorables membres de l'autre Chambre.

**Mr. McGrath:** But you are not prepared to accept Their Honours' suggestion that you refer this section to the court, that you hold up the proclamation of these sections and refer them to the court for their adjudication regarding the constitutionality of them?

**M. Ouellet:** J'ai déjà dit monsieur Stevens qu'aucune décision n'avait été prise à ce sujet.

**Mr. McGrath:** That is right.

**Le vice-président:** S'il y avait un amendement à ce sujet, il relèverait de l'article 31.

**M. Ouellet:** C'est cela.

**Mr. McGrath:** Let me ask one final question, Mr. Chairman, and it has already been asked, but it would seem to me that in order for us to make progress in this Committee the Minister should be prepared to stand this clause so that we can go on and press ahead. That is the only comment I will make because I am anxious to make progress on the bill. It has been around for too long. Certainly, the points raised have been very valid. The Committee anticipated that we would raise the constitutional questions before we got into it clause by clause. We have some very serious difficulties with the constitutional question. Go ahead.

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, I was just going to ask if I may ...

**The Vice-Chairman:** I am sorry, Mr. Abbott, unless it is a valid point of some sort, I have Mr. Gray followed by Mr. Stevens ...

**Mr. Abbott:** I was just simply going to ask, Mr. Chairman, a question.

**Mr. McGrath:** Go ahead.

**The Vice-Chairman:** Is this agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** Okay.

**Mr. Abbott:** I would like to ask what purpose is there in standing the clause if you do not have an amendment to propose? Our opinions may mellow with time. Who knows?

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if I may respond to that, I believe we were closer, judging from the Minister's response, that Mr. Abbott is indicating. I understand, from what the Minister stated, that he is not opposed in principle to having certain of these clauses split off from the main body of the bill and proclaimed at a subsequent date.

The real question turns on whether he can satisfy himself and his Cabinet colleagues that Clause 31.(1) is one of those clauses. What we are saying is it may be prudent to stand the clause and see if the Minister can come to the point of saying this is a clause to be so dealt with for proclamation purposes. It is not a question of amendment; it is a rather simple amendment, simply to have an amendment stating that various clauses in this bill are going to be proclaimed at a subsequent date when constitutionality is established.

[Interprétation]

**Mr. Ouellet:** The bill approved by the honourable members of this House will no doubt be so perfect that it will be accepted without reservations by the honourable members of the other House.

**M. McGrath:** Mais vous n'êtes pas prêt à accepter la recommandation de Leurs Honneurs à l'effet que ces articles soient déferés à la cour pour qu'elle statue sur leur constitutionnalité.

**Mr. Ouellet:** I have already stated, Mr. Stevens, that no decision has been taken on this.

**M. McGrath:** C'est exact.

**The Vice-Chairman:** If an amendment was to be presented on this, it would have to be under Clause 31.

**Mr. Ouellet:** Exactly.

**M. McGrath:** Je veux poser encore une question sur un point qui a déjà été abordé, monsieur le président. Cependant, je suggère que le ministre réserve l'article en question pour permettre au Comité de progresser sur les autres aspects du projet de loi. Je suis désireux que le travail avance. Le projet de loi est à l'étude depuis trop longtemps. Le Comité s'attendait que les questions d'ordre constitutionnel soient abordées avant l'étape de l'étude article par article. La question de la constitutionnalité de certains aspects du projet de loi pose des difficultés.

**M. Abbott:** Monsieur le président, je voudrais poser une question ...

**Le vice-président:** Je regrette, monsieur Abbott, mais c'est à M. Gray puis à M. Stevens à moins que vous ne vouliez invoquer le Règlement ...

**M. Abbott:** Je voulais simplement poser une question, monsieur le président.

**M. McGrath:** Je vous en prie.

**Le vice-président:** Le Comité est-il d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** Vous pouvez y aller.

**M. Abbott:** Je voudrais savoir à quoi il servirait de réserver l'article s'il n'y a pas d'amendement proposé. Les opinions peuvent s'adoucir avec le temps.

**M. Stevens:** A en juger par les réponses du ministre, je pense que nous sommes plus prêts que M. Abbott ne semble le croire. J'ai cru comprendre que le ministre avait dit qu'il n'était pas opposé en principe à séparer certains articles du projet de loi et à les promulguer à une date ultérieure.

Il s'agit de voir s'il peut s'entendre avec ses collègues du cabinet à l'effet que l'article 31.(1) est l'un de ces articles. Nous disons qu'il serait prudent de réserver cet article jusqu'à ce que le ministre ait pu déterminer qu'il est l'un de ceux qui doivent être promulgués plus tard. Ce n'est pas l'amendement qui est le problème; il s'agit simplement de dire que pour diverses raisons certains articles du bill doivent être promulgués à une date ultérieure pour qu'il soit permis de juger de leur constitutionnalité.



[Text]

**Mr. Abbott:** It was not clear to me that you were linking your request to have it stand with the Minister's suggestion that he might wish to...

• 1145

**Mr. McGrath:** Absolutely. It is all linked to...

**The Vice-Chairman:** As I understand it, if it were decided or agreed to proclaim different clauses at different times, the agreement would be reflected on the last page of the bill, which happens to be Clause 31. It is little confusing to refer to 31 in two places, but if that is so, then standing this portion of Clause 12 would not contribute towards changing the time of proclamation. It would have to be enacted and reported to the House as a clause which this Committee had accepted or adopted.

**Mr. Ouellet:** I would say that it could be carried subject to review when we arrive at Clause 31. Then at Clause 31 we could discuss those clauses that could be looked at.

**The Vice-Chairman:** I am informed by my rules expert that I cannot ask the Committee to adopt a clause conditionally. We either adopt it or we do not.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if I may speak to the Minister's point there.

**The Vice-Chairman:** Just a moment. I have Mr. Gray and Mr. Rodriguez now. Mr. Gray, do you want to speak to this particular issue?

**Mr. Gray:** Yes.

**The Vice-Chairman:** I wonder if Mr. Rodriguez does, as well.

**Mr. Gray:** Yes. I want to speak particularly to proposed Section 31.1 and in my remarks I will touch upon what Mr. Stevens was mentioning. I also have some other remarks directly on the clause itself.

**The Vice-Chairman:** I think we ought then to revert to our normal procedure recognizing members for a maximum of 10 minutes. I recognize Mr. Gray, followed by Mr. Rodriguez, followed by Mr. Stevens.

**Mr. Gray:** Thank you, Mr. Chairman. I want to make some general comments about the clause to which the Minister may or may not want to respond.

I want to point out that the Blue Book referred to by one of the Opposition members is simply aimed at providing an explanation in layman's terms for the general public; it was not intended to be in the form of a formal legal opinion. The wording referred to by our honourable friends of the Opposition was not intended to indicate any doubt at that time, when the book was issued, on the part of the legal advisers of the Crown as to a constitutionality of any part of the bill and of proposed Section 31.1 which we had been discussing in particular. I want to say that I will oppose very strongly any postponement or division of this bill for the purpose of seeking some opinion from the Supreme Court or any court as to its constitutionality.

In effect, this is the first stage of study; it has been under way since 1966. The Conservative Opposition attempted in this Committee just before the last election to divide this bill further in a way that I considered then to be to the detriment of consumers and small businessmen in the general public. I respectfully submit that any division or postponement, even for the purpose of seeking constitutional opinion, would be detrimental to the general public in the way I have mentioned.

[Interpretation]

**M. Abbott:** Je n'avais pas compris que vous subordonniez votre demande à la suggestion du Ministre à l'effet qu'il pouvait...

**M. McGrath:** Absolument. Les deux choses sont liées...

**Le vice-président:** Je pense que s'il était décidé ou convenu de promulguer certains articles plus tard, il faudrait que ce soit indiqué dans le dernier article du projet de loi, soit l'article 31. Il est un peu fastidieux de faire appel à l'article 31 à deux endroits. Réserver une partie de l'article 12 ne signifierait pas en soi qu'il serait promulgué à une date ultérieure. Il faudrait qu'il ait été adopté en comité et renvoyé à la Chambre.

**M. Ouellet:** Il pourrait être adopté à la condition qu'il en soit de nouveau question au moment de l'étude de l'article 31. A ce moment-là, la discussion pourrait porter sur tous ces articles dont on a parlé.

**Le vice-président:** Mon expert en procédures me signale que le Comité ne peut adopter un article sous condition. Il doit être adopté ou rejeté.

**M. Stevens:** Permettez-moi de revenir sur la suggestion du Ministre.

**Le vice-président:** Un moment, je vous prie. J'ai les noms de MM. Gray et Rodriguez. Monsieur Gray, vous voulez prendre la parole?

**M. Gray:** Oui.

**Le vice-président:** M. Rodriguez également a l'intention de le faire tout à l'heure.

**M. Gray:** Je veux parler de l'article proposé 31.1; je vais revenir sur les points soulevés par M. Stevens. J'ai des observations au sujet d'autres articles également.

**Le vice-président:** Je pense que nous devons reprendre la procédure normale et céder la parole aux membres inscrits pour un maximum de 10 minutes. C'est à M. Gray, puis à M. Rodriguez, puis à M. Stevens.

**M. Gray:** J'ai quelques observations au sujet de l'article, je ne sais pas si le Ministre voudra y répondre.

D'abord je signale aux députés de l'Opposition que le Livre bleu auquel ils ont fait allusion ne visait qu'à vulgariser le projet de loi à l'intention du grand public, il ne s'agissait pas d'une opinion juridique. Il n'était aucune question, dans l'esprit des conseillers juridiques de la Couronne, de mettre en doute la constitutionnalité de certaines parties du projet de loi ou de l'article 31.1 qui fait l'objet de tant de discussions. Je dois dire que je suis fermement opposé à tout retard ou à toute division du projet de loi pour qu'il soit permis à la Cour suprême ou à un autre tribunal de statuer sur sa constitutionnalité.

On n'en est encore qu'à la première étape de l'étude du projet de loi même s'il a été commencé en 1966. L'Opposition conservatrice a tenté à ce Comité un peu avant les dernières élections de fractionner le projet de loi d'une façon contraire aux meilleurs intérêts des consommateurs et des petits hommes d'affaires. Je suis toujours d'avis que tout fractionnement ou tout retard dans la promulgation pour permettre une opinion sur la constitutionnalité du projet de loi, n'est pas dans l'intérêt du public en général.



[Texte]

Any bill presented to Parliament carries with it a presumption of constitutionality; and this bill would not have been presented to Parliament unless it in effect bore the considered opinion of the legal advisers of the Crown that it was within the constitutional authority of the federal government. I see no reason why this bill should be treated any differently than any other bill passed by this Parliament, that is, once it has passed, if any one wants to challenge its validity on constitutional or other grounds, they can do it through individual cases. Let us not use what seems to be a possibly attractive argument as a way of further delaying an already too lengthy process aimed at helping the individual Canadian as consumer and small businessman.

Now, Mr. Chairman, I want to turn to another area. Again I want to place on the record of this Committee that in February 1974 I stated, speaking then as Minister, that it was my intention that this bill, by the time it was before the House for third reading, for final decision, had words in it that would enable the right to sue for damages and provide the exercise through class or representative actions. I regret very much that the government has not yet offered to add such words to this bill to achieve this purpose.

An hon. Member: Hear, hear!

• 1150

**Mr. Gray:** Mr. Chairman, I want to say that I think that having the right to have class actions in this bill is the logical, appropriate and timely place to do it. This bill creates the right to sue for damages for breach of the Combines Investigation Act . . .

**Mr. McGrath:** Why did you not put it in when you were minister? It is a little late for you to get self-righteous now.

**Mr. Gray:** I am not getting self-righteous. I am on the record, in a speech to the Faculty of Law of the University of Toronto, as saying it is my intention to offer words as amendments for that purpose. I can express my views as a member of Parliament saying that I believe the right to have class actions should be in this bill.

**The Vice-Chairman:** Mr. Gray, I do not think it is inappropriate for me to ask you if you have an amendment, then, to offer the Committee.

**Mr. Gray:** I want to put some remarks on the table, if you do not mind.

**Mr. Abbott:** We discussed this at the last meeting.

**Mr. Herbert:** We discussed this at the last meeting.

An hon. Member: You were not here, Herb.

**Mr. Gray:** I am sorry. This clause is up for discussion. If the time for discussing it is passed, I will yield to the views of the Chairman. There is an amendment before the Committee, by the way.

**Mr. Ouellet:** It has been defeated.

**Mr. Rodriguez:** The Liberals voted against it, along with the Tories.

[Interprétation]

Tout projet de loi présenté au Parlement doit être considéré au départ comme constitutionnel; le présent projet de loi n'aurait pas été déposé si les conseillers juridiques de la Couronne avaient eu des doutes sur le pouvoir du gouvernement fédéral d'agir. Je ne vois pas de raisons pour lesquelles il devrait en être différemment du présent projet de loi par rapport à tous les autres qui sont adoptés par le Parlement; si quelqu'un veut contester l'aspect constitutionnel d'une loi, il peut le faire à titre individuel. Évitions qu'un argument qui peut sembler logique à première vue ne retarde encore davantage une mesure qui est destinée à aider les consommateurs et les petits hommes d'affaires au Canada.

Je passe à un autre sujet. Je tiens à ce qu'il soit consigné au compte rendu qu'au mois de février 1974 j'ai déclaré, alors à titre de Ministre, que j'avais l'intention au stade de la troisième lecture à la Chambre de faire en sorte qu'il soit possible d'invoquer la loi pour poursuivre en dommages-intérêts et entamer des procédures par voie d'intermédiaires ou autrement. Je déplore vivement que le gouvernement n'ait pas jugé bon d'ajouter des dispositions à cet effet dans le projet de loi.

Une voix: Bravo!

**M. Gray:** Je tiens à dire que le droit aux poursuites par des groupes sociaux dans le projet de loi doit être considéré comme un droit logique et approprié. Le bill accorde le droit d'entamer des poursuites en dommages-intérêts pour défaut de se conformer à la loi relative aux enquêtes sur les coalitions . . .

**M. McGrath:** Pourquoi n'avez-vous pas ajouté ces dispositions pendant que vous étiez ministre? Il est un peu tard pour faire le pharisien.

**M. Gray:** Il ne s'agit pas de cela. Dans un discours que j'ai fait devant la Faculté de droit de l'université de Toronto, j'ai clairement indiqué mon intention de modifier la loi en ce sens. En tant que député également, je puis dire que je considère que le droit d'entamer des poursuites par groupe social doit être consacré dans le projet de loi.

**Le vice-président:** Monsieur Gray, je pense que je suis justifié de vous demander si vous avez un amendement à présenter au Comité.

**M. Gray:** J'ai d'autres observations à faire, si vous n'y voyez pas d'inconvénient.

**M. Abbott:** Il en a été question à la dernière réunion.

**M. Herbert:** C'est exact.

Une voix: Vous n'étiez pas là, monsieur Gray.

**M. Gray:** Je regrette, mais l'article est toujours à l'étude: s'il est déjà adopté, je m'en remets au président. De toute façon, le Comité est déjà saisi d'un amendement.

**M. Ouellet:** Il a été rejeté.

**M. Rodriguez:** Les libéraux, de concert avec les conservateurs, ont voté contre.

[Text]

**Mr. Gray:** All right.

**Mr. Rodriguez:** You will get another chance at third reading.

**Mr. Gray:** Mr. Chairman, I will cease my remarks on this point if you feel it is no longer timely to discuss it. I thought proposed Section 31.1 was still before the Committee.

**The Vice-Chairman:** There is no amendment before us nor any language in this portion of the clause that we are looking at dealing with class actions, so I ask you whether it is appropriate to discuss class actions at this time.

**Mr. Gray:** I will just express the view. I will not extend my remarks at this stage.

**Mr. Stevens:** On a point of order, Mr. Chairman, if I may speak to that as one of the people who did vote against the amendment put forth by Mr. Rodriguez. In considering proposed Section 31.1, if any member wishes to comment about class actions and the fact that he thinks some amendment, not necessarily in Mr. Rodriguez's form, should be considered by this Committee, I cannot see why the Chair should rule that he cannot refer to class actions. It is a very appropriate thing.

**Mr. Gray:** I do not think, with all due respect, it is necessary to be prepared to offer an amendment to discuss an issue, but I will gladly accept your ruling on that subject.

**Mr. Herbert:** On the same point of order.

**Mr. McGrath:** I have the same reservations because...

**The Vice-Chairman:** On the point of order.

**Mr. Herbert:** On the same point of order as Mr. Stevens, I think the issue here is whether this matter has been discussed in Committee before. Sure, it can be resurrected; I acknowledge that. But after all, some of us here sit through meeting after meeting and listen to the deliberations, which are well considered, and as a result of that a vote is taken on the issue. It seems to me that resurrecting the old stuff time and time again at this stage is just a sheer waste of time. If we are going to go through the whole process again at a later stage then I suggest that I for one might as well wait until three or four months down the line when I can come in and add my own discussions on that point or any other. It does not make any sense. We have to follow some order and some procedure. We have gone through it and this Committee reached a decision based on the Minister's statement. As far as I am concerned, that matter is settled.

**The Vice-Chairman:** This is a difficult matter for your Chairman.

**Mr. Gray:** Mr. Chairman, I will make your position easier for you. Without accepting the argument that I do not have the right to discuss this issue, to facilitate the progress of business in the Committee, since I have again placed my views on record, I will terminate my remarks and yield the floor to the next speaker.

**The Vice-Chairman:** Mr. Rodriguez. Thank you, Mr. Gray.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, I can assure Mr. Gray he will get another chance at the report stage to vote for class action in the bill.

[Interpretation]

**M. Gray:** Très bien.

**M. Rodriguez:** Vous aurez une autre chance à l'étape de la troisième lecture.

**M. Gray:** Je suis prêt à mettre fin à mon intervention si vous croyez qu'elle n'est pas appropriée, monsieur le président. Je pensais que l'article proposé 31.(1) était toujours en discussion devant le Comité.

**Le vice-président:** Il n'y a pas d'amendement ou quoi que ce soit dans l'article qui ait trait aux poursuites par des groupes sociaux. Je me demande si toute discussion à ce sujet n'est pas hors-contexte.

**M. Gray:** Je vais simplement donner mon avis. Je ne vais pas prolonger le débat.

**M. Stevens:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je puis également donner mon avis. Je suis de ceux qui ont voté contre l'amendement proposé par M. Rodriguez. Dans le contexte de l'article 31.(1), il me semble que si un député veut parler des poursuites par groupes sociaux et présenter un amendement, pas nécessairement dans la forme employée par M. Rodriguez, il peut très bien le faire. Je ne vois pas pourquoi la présidence jugerait qu'il est hors du sujet.

**M. Gray:** En toute déférence, je dois vous dire que je ne crois pas qu'il faille présenter un amendement pour avoir le droit de parler d'un sujet. De toute façon, je suis prêt à m'en remettre à vous, monsieur le président.

**M. Herbert:** J'invoque le Règlement également.

**M. McGrath:** Je doute, quant à moi...

**Le vice-président:** Un député invoque le Règlement.

**M. Herbert:** Il s'agit de voir si le Comité a déjà discuté la question. Je sais que le même sujet peut être repris. Nous devons assister aux réunions, suivre les délibérations, entendre les opinions de chacun pour finalement en venir à un vote. Mais il me semble que toujours revenir sur le même sujet est une perte de temps. S'il faut reprendre le même processus tout le temps, personnellement je suis d'accord pour attendre trois ou quatre mois pour faire valoir mes opinions sur tel ou tel point. Il faut quand même suivre une certaine procédure. Le sujet a déjà été abordé et le Comité a pris une décision à la suite de la déclaration du ministre. En ce qui me concerne, l'affaire est classée.

**Le vice-président:** La situation est bien difficile pour la présidence.

**M. Gray:** Je vais vous faciliter les choses. Je n'accepte pas l'argument voulant que je n'aie pas le droit d'aborder ce sujet, mais pour faciliter le travail en comité et accélérer le processus, maintenant que j'ai pu donner mon opinion, je suis prêt à céder la parole.

**Le vice-président:** Monsieur Rodriguez. Je vous remercie, monsieur Gray.

**M. Rodriguez:** Je puis assurer M. Gray qu'il aura une autre chance à l'étape du rapport de voter pour des poursuites par groupe social.



## [Texte]

Mr. Chairman, one thing struck me in this discussion of the Minister's being prepared for us to pass this clause and then later on various clauses can be proclaimed in the bill. I have only been around here a few years but I have already noticed how that can be used very effectively to hang up and to hoist any effective kinds of legislation this House may pass. It seems to me that that is using a method, a subterfuge. If anything is important in this bill at all it is this particular clause and proposed section of the bill, because that in effect does give the consumer an opportunity.

I would like to ask the Minister this. When the government introduces a bill, this bill included, do you not get an opinion from the Cabinet's constitutional legal advisers as to whether the bill is constitutional or not?

**Mr. Ouellet:** The answer is yes.

• 1155

**Mr. Rodriguez:** So, in effect, I am assuming that the government, who has the responsibility to present legislation, has cleared the bill constitutionally. Therefore, it is legitimate for us to discuss it, to pass it, to make a decision on it and then to have it go to the House for a final decision. I would be opposed to putting the thing off and proclaiming it at a different time. I am opposed to any kind of hanging up of the thing and proclaiming it at a later date.

**Mr. Ouellet:** I have no objection. I have said that we will not be in a position to do this before the bill is passed. A proclamation comes after the bill is passed, not before. I think I have been very clear on this. I think in order to make progress, we have to have clause-by-clause study, and pass it. If it is the wish of the Committee to adopt this clause, I am sure we have no objection. I would be very pleased to make progress along these lines.

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if we could go back to proposed Section 31.1, there are certain other points that have been raised concerning this proposed section on which I would like to get the Minister's reaction. In proposed Section 31.1(2) it is stated:

(2) In any action under subsection (1) against the person, the record of proceedings in any court in which that person was convicted

etcetera may be used in the civil action. I was wondering whether the Minister could indicate if he would be willing to see the record of proceedings amended to make it clearer exactly what records would be available to go into a civil action in that there are many pleadings that are involved in actions. I think it is quite unfair that they be automatically transferred to a civil action in that there may be allegations unproven, there are innuendos and this type of thing. Of course, I need only remind the Minister of the reaction of his own Cabinet colleagues when we request full reports on certain investigations at the present time involving the SIU or dredging and this type of thing. The common reaction is that we will get a summary of what the evidence is, based usually on the argument that it is unfair to show the complete record because much of it is simply allegation or unproven statements.

## [Interprétation]

Il a été question que le ministre soit prêt à différer la promulgation de certains articles du projet de loi. Il y a un point qui m'a surpris dans la discussion. Je ne suis pas ici depuis longtemps, mais je sais très bien comment on peut utiliser ce genre de procédure pour bloquer l'adoption de toute mesure vraiment utile. C'est un moyen détourné, il me semble. S'il y a quelque chose d'important dans le projet de loi, et c'est bien le cas de l'article proposé dont il est question ici, parce qu'il accorde un moyen d'action au consommateur...

La question que je pose au ministre est celle-ci: lorsque le gouvernement présente un projet de loi, comme celui-ci, n'obtient-il pas une opinion des conseillers juridiques du cabinet sur les aspects constitutionnels de la mesure?

**M. Ouellet:** Effectivement.

**M. Rodriguez:** Dans le cas présent, le gouvernement a donc dû procéder de la même façon et a jugé que le bill était constitutionnel. Nous pouvons dès lors en discuter, l'adopter, le renvoyer à la Chambre pour une décision finale. Je m'oppose à ce qu'il soit retardé ou promulgué par étapes. Je m'oppose à ce moyen de le bloquer.

**M. Ouellet:** Je n'ai pas d'objection. J'ai déjà dit que le gouvernement ne peut le promulguer avant qu'il ne soit adopté. Je pense que tout le monde le comprend. Chaque chose en son temps. Pour faire avancer les choses, il faut l'étudier article par article puis l'adopter. Si le Comité est prêt à adopter l'article, je ne vois aucun inconvénient. J'en serais même très satisfait.

**Le vice-président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je voudrais qu'on en revienne à l'article proposé 31(1). Je voudrais connaître l'opinion du ministre sur certains autres points abordés dans cet article. Le paragraphe (2) de l'article proposé 31.1 est le suivant:

(2) Dans toute action intentée contre une personne en vertu du paragraphe (1) les procès-verbaux relatifs aux procédures engagées devant toute cour qui a déclaré cette personne coupable...

Ce qui signifie que ces procès-verbaux peuvent être utilisés dans des poursuites civiles. Je voudrais savoir si le ministre est prêt à clarifier le point relatif aux procès-verbaux et à indiquer exactement quels sont ces procès-verbaux qui peuvent servir dans des poursuites civiles puisqu'il peut y avoir plusieurs plaidoyers au cours de ces procédures. Il serait injuste que tous les procès-verbaux puissent servir dans les cours civiles puisqu'il y a bien des faits qui ne sont pas prouvés, des insinuations, ce genre de choses. Je rappelle au ministre l'attitude de ses propres collègues du cabinet lorsqu'il est question de rapports ou d'enquêtes sur l'UIGM ou les contrats de dragage. La réponse est toujours qu'il y aura un résumé des témoignages; on estime qu'il est injuste de produire tous les procès-verbaux puisqu'ils peuvent contenir des déclarations non prouvées.



[Text]

Likewise, in the proceedings that we are talking about here, those proceedings would include many things that are not supported. I was wondering whether the Minister could clarify, and again this was raised in the Senate consideration, as to why they cannot restrict or at least define what they mean by "record of proceedings" in order to avoid this type of unfortunate situation.

**M. Ouellet:** Je pense que le texte de loi est assez clair, il s'agit de procès-verbaux relatifs aux procédures engagées devant toute cour, c'est la preuve qui est présentée en cour, ce sont les témoignages qui sont entendus devant la cour. Il n'y a rien d'écrit dedans.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I take it that the Minister does not agree with the Committee in the other place when they stated that they feel that the term should not include transcripts of testimony given, or documents or other exhibits produced in the criminal proceedings. Their point is that they think under the present wide wording, those transcripts will automatically get included and exhibits will get included, which are unfair things to introduce with the sanction of this act in the way you are proposing.

**M. Ouellet:** Je ne suis pas d'accord avec cette suggestion, parce que je pense que c'est de nature à multiplier les frais, à doubler le travail; ce qui a déjà été fait peut servir et il n'y a pas lieu de recommencer la preuve.

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens.

• 1200

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, again coming back to the wording, the point has been raised in several briefs, and it may have also been raised earlier in a general way in this Committee, that we are talking about damages, loss or damage, but that would include indirect damages as well as direct damages. Is it fair to subject whoever is being sued with whatever this new right is that you are conferring on people—is it fair to not make it clear that the man has to substantiate not only that he had a loss or that he suffered a damage, but that he did so as a direct result of what is contemplated in proposed section 31.1?

**M. Ouellet:** Je pense que c'est le droit normal qui s'applique. C'est une procédure en cour et la cour va juger de ce qui constitue le dommage causé.

**Mr. Stevens:** So again, if I understand you correctly, Mr. Minister, you are not sympathetic, them, to the Senate's position that they feel that damages and losses should only be, as far as the proposed section is concerned, direct loss or damage.

**M. Ouellet:** Non. Je pense que la rédaction ici est de nature à favoriser le consommateur lésé et je ne vois pas pourquoi on devrait diminuer d'une façon ou d'une autre son recours en dommages-intérêts.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, coming back to the Minister's comments when I was dealing with the question of what exact right is being conferred here, I would like the Minister to be a little more explicit. If I understood him correctly, I believe he agreed that in common law, there is a right to sue...

**Mr. Ouellet:** No. It is reversed.

[Interpretation]

La même chose pourrait se produire pour les procès-verbaux dont il est question dans le présent article; ils pourraient contenir des faits qui ne soient pas prouvés. Il a été question de ce point au Sénat. Je me demande si le ministre est prêt à restreindre ou du moins à mieux définir la portée des termes «procès-verbaux» pour éviter des situations difficiles.

**Mr. Ouellet:** I think the bill is quite clear; it states simply that it is to be the record of proceedings in any court. It is the evidence in court. There is nothing more to it.

**M. Stevens:** Le ministre est donc en désaccord avec le Comité de l'autre endroit qui estime même que la transcription des témoignages, les documents et autres pièces reproduits au cours de procès criminels ne devraient pas être inclus. Ce Comité est d'avis que selon le texte actuel, la transcription des témoignages, les pièces, pourraient être utilisées, ce qui serait juste vu les sanctions prévues dans la loi.

**Mr. Ouellet:** I cannot agree with this suggestion because I think it would add expenses and much work; what is already on hand may be used if it is necessary to present the case again.

**Le vice-président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je reviens encore une fois au libellé que l'on a critiqué dans plusieurs mémoires. Le Comité en a d'ailleurs peut-être déjà parlé. Nous parlons de dommages, de pertes ou dommages, ce qui comprend aussi bien les dommages directs qu'indirects. Mis à part le fait que l'on confère aux gens un droit nouveau, il faudrait dire clairement que le requérant doit non seulement prouver qu'il a subi des pertes ou encouru des dommages, mais encore le lien direct avec ce qui est dit dans le projet d'article 31.1, n'est-ce pas?

**Mr. Ouellet:** I think it is a normal right. It is up to the court to decide upon the cause of the loss or damage.

**M. Stevens:** Si je vous ai bien compris, vous n'êtes pas d'accord avec le Sénat qui veut que seul le dommage causé directement soit inclus.

**Mr. Ouellet:** No. I think the wording here favours consumers who have suffered damage and I do not see why we should diminish their rights.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je reviens encore une fois à la réponse du ministre lorsque j'ai demandé quels étaient exactement les droits et je voudrais que le ministre soit un peu plus explicite. Si je l'ai bien compris, le Common law prévoit la possibilité d'avoir recours...

**M. Ouellet:** Non, c'est l'inverse.

[Texte]

**Mr. Stevens:** In the civil code.

**M. Ouellet:** Dans le Code civil, il pourrait y avoir un recours. En *Common Law* présentement, il ne peut pas y avoir de recours et on veut mettre les deux sur le même pied.

**Mr. Stevens:** I see. So in short, what you feel you are doing in this proposed section is writing into the common law of the land a provision that you feel is now already in the civil code.

**The Vice-Chairman:** The Minister is saying yes, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** I have no further questions.

**The Vice-Chairman:** That, then, takes us to the question of this portion of Clause 12. Shall the portion of Clause 12 under 31.1 carry?

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I thought we had had discussions that it stand until we see what is the final disposition of the reference to the Supreme Court. The reason I say that is that I think in fairness to the members who have mixed feelings on this proposed section, that if the matter is going to be referred to the Supreme Court, many of us might be quite willing to vote for this proposed section; whereas if it is not going to be referred to the Supreme Court, there is severe question on the constitutionality of the matter. We have dealt with that and it would influence our voting, and that is why I believe the sensible thing is to simply stand it.

**Mr. Ouellet:** I think, Mr. Chairman, that we have to progress with the bill, and I cannot give you an assurance on this at the moment. The position is that it will not be referred, and if Mr. Stevens and others want to vote against this portion of the clause at this time, it is their right to do so. The only undertaking that I could make is that when we arrive at the end, at Clause 31, I could make a statement at that time and give further indication, but I think that my answer to you at this moment is that as far as I see, the bill will not be proclaimed on division. Therefore, if you want to vote against this clause, it is your right to do it. I think you should assume that we must pass all clauses of this bill before making any decision on this.

**Mr. Rodriguez:** Question, Mr. Chairman.

• 1205

**Some hon. Members:** Yes, the question.

**The Vice-Chairman:** Well, I have been asked to put the question, so, shall that portion of Clause 12 identified as proposed Section 31.1 carry?

Clause 12, proposed Section 31.1 agreed to.

**The Vice-Chairman:** Turning to proposed Section 31.2, I would like to draw the attention of the members to the position where we are with the amendments which were moved by Mr. Cafik. Let me just confirm for myself where we are. Those amendments have been put before us . . .

**Mr. Ouellet:** Yes.

**The Vice-Chairman:** . . . but not voted?

[Interprétation]

**M. Stevens:** C'est le Code civil.

**Mr. Ouellet:** The Civil Code provides the right to sue, but not the Common Law, and we would like to put them both on an equal footing.

**M. Stevens:** Je vois. Cet article vise donc à enrichir le Common law d'une disposition qui, à votre avis, se trouve déjà dans le Code civil.

**Le vice-président:** Le ministre dit oui, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Je n'ai pas d'autres questions.

**Le vice-président:** Nous voilà à ce paragraphe. Le paragraphe 31.1 de l'article 12 est-il adopté?

**M. Stevens:** Monsieur le président, je croyais qu'il avait été entendu de le réserver jusqu'à ce que la Cour suprême en ait décidé. Il se peut que quelques-uns parmi nous soient tout à fait disposés à voter en faveur de cet article au cas où la Cour suprême en soit saisie, autrement, nous continuerons à avoir des doutes sérieux quant à sa constitutionnalité. Nous en avons déjà discuté et cela influencerait notre vote. Pour cette raison, la chose raisonnable à faire serait de le réserver.

**M. Ouellet:** Je crois que nous devons quand même avancer et je ne peux vous donner aucune assurance pour le moment. L'article ne sera pas référé et si M. Stevens ou d'autres veulent se prononcer contre, c'est leur droit. Tout ce que je peux vous promettre, c'est de faire une déclaration au moment où nous aurons terminé l'étude de l'article 31, mais pour le moment, je ne pense pas que nous allons proclamer les articles séparément. Si vous voulez voter contre cet article, c'est votre droit. Vous devriez supposer que nous devons adopter tous les articles de ce projet de loi avant de prendre une décision à ce sujet.

**M. Rodriguez:** Mettez aux voix, monsieur le président.

**Des voix:** Oui, mettez aux voix.

**Le vice-président:** On me demande de mettre cette modification aux voix. Cette partie de l'article 12, la section 31.1, est-elle adoptée?

Article 12, proposition d'article 31.1, adopté.

**Le vice-président:** Passant maintenant à la proposition d'article 31.2, j'aimerais que nous nous arrêtions un instant pour voir où nous en sommes avec les amendements proposés par M. Cafik. Je vais d'abord me renseigner moi-même. Nous avons été saisis de ces amendements . . .

**M. Ouellet:** Oui.

**Le vice-président:** . . . mais ils n'ont pas été mis aux voix.



[Text]

**Mr. Ouellet:** No.

**The Vice-Chairman:** So that we have them before us—and I have extra copies of them here, but I believe all members have them; they were moved and circulated in English and French.

I also have amendments which were produced . . .

**Mr. Ouellet:** That is a later one.

**The Vice-Chairman:** . . . but not moved by Mr. Rodriguez.

**Mr. Ouellet:** You have to deal with this first amendment and then you deal with the other one.

**The Vice-Chairman:** I want first to deal with the amendments which are before us and moved; then when they are disposed of, I would propose to take the amendment moved by Mr. Rodriguez on the document which he calls page 9, and then the one on the document which he calls page 10.

The Clerk now tells me that if we deal with Mr. Cafik's amendment and dispose of it, that that will, in effect, wipe out the amendments which have been proposed by Mr. Rodriguez.

**Mr. Herbert:** It sounds like a good idea.

**The Vice-Chairman:** Therefore, if it is acceptable to the members, I will give Mr. Rodriguez the opportunity to move his amendments, deal with them and then we will turn to the amendments of Mr. Cafik.

So, shall Mr. Cafik's amendments stand?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, before I move my amendment, I would like to have clarification from the Minister with respect to this proposed Section 31.2(d):

The reason for the inability of the person to obtain adequate supplies of the product is an inadequate degree of competition in the market,

I would like to have that explained before I move an amendment.

**Mr. Ouellet:** I think that what we say there is that the product has to be in sufficient quantity among the suppliers. We put this proposed paragraph there because we are under the impression that we have to establish, obviously, that we are within a competitive market and that there is not a special crisis taking place at the time that would justify difficulties in obtaining the product in sufficient quantity.

**Mr. Kempling:** May I speak to that, Mr. Chairman?

**The Vice-Chairman:** Mr. Rodriguez still has the floor.

**Mr. Rodriguez:** I must say that I am thoroughly confused by that, Mr. Chairman. Firstly it says:

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Non.

**Le vice-président:** Nous en sommes donc saisis—et j'en ai des copies supplémentaires ici, mais je suppose que tous les députés les ont en leur possession et que ces amendements ont été proposés et distribués en anglais et en français.

J'ai également des amendements qui ont été présentés . . .

**M. Ouellet:** Il s'agit d'un amendement ultérieur.

**Le vice-président:** . . . mais non proposés par M. Rodriguez.

**M. Ouellet:** Vous devez d'abord vous occuper de cet amendement puis passer à l'autre ensuite.

**Le vice-président:** Je veux d'abord disposer des amendements dont nous sommes saisis et qui ont été proposés, ensuite je proposerai de disposer de l'amendement proposé par M. Rodriguez au sujet du document qu'il appelle la page 9 et ensuite au sujet de celui qu'il appelle la page 10.

Le greffier me dit que si nous disposons tout d'abord de l'amendement de M. Cafik, cela aura pour effet de rendre nuls et nonavenus ceux proposés par M. Rodriguez.

**M. Herbert:** Cela me semble une bonne idée.

**Le vice-président:** Par conséquent, si cela vous agréé, je vais donner la possibilité à M. Rodriguez de proposer ses amendements, nous allons en débattre puis ensuite passer aux amendements de M. Cafik.

Réserveons-nous donc les amendements de M. Cafik?

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, avant que je ne propose mon amendement, j'aimerais que le ministre me donne des précisions au sujet de la proposition d'article 31.2 (d):

Que la personne est incapable de se procurer le produit en quantité suffisante en raison de l'insuffisance de la concurrence sur le marché.

J'aimerais avoir des explications avant de proposer mon amendement.

**M. Ouellet:** Sauf erreur, nous disons ici qu'il faut que les fournisseurs aient ce produit en quantités suffisantes. Nous avons inclu ce paragraphe ici car nous estimons que notre marché doit être concurrentiel et qu'une crise ne devrait pas justifier des difficultés à obtenir le produit en quantités suffisantes.

**M. Kempling:** Puis-je dire quelque chose, monsieur le président?

**Le vice-président:** C'est M. Rodriguez qui a toujours la parole.

**M. Rodriguez:** Je dois dire que je ne comprends rien du tout, monsieur le président. Tout d'abord, il est dit:



## [Texte]

Where, on application by the Director, the Commission finds that

(a) a person is adversely affected in his business or is precluded from carrying on business due to his inability to obtain adequate supplies of a product anywhere in a market on usual trade terms.

and then it goes on to proposed paragraph (d):

the reason for the inability of the person to obtain adequate supplies of the product is an inadequate degree of competition in the market,

• 1210

How are you going to determine what is inadequate degree of competition in the market, or for that matter adequate degree of competition in the market? You talked about vagueness in my amendment when I introduced the class action thing. Well, that is the vaguest thing I have ever heard of.

**M. Ouellet:** Peut-être que M. Davidson peut vous donner une explication.

**The Vice-Chairman:** Mr. Davidson.

**Mr. R. M. Davidson (Deputy Director of Investigation and Research, Department of Consumer and Corporate Affairs):** Mr. Rodriguez, the point there is clarified in the proposed amendment that Mr. Cafik read. The idea is that in a competitive market you would ordinarily expect some supplier to be anxious to sell to a new would-be buyer. Now, under what circumstances might a would-be buyer be unable to find any supply in the market?

One situation might be that there is a shortage, and that although the suppliers are competing vigorously and ordinarily willing to take on a new buyer, because of the shortage they find it appropriate to deal with their existing customers. The proposed section requires that the Crown prove some additional element before the would-be buyer is able really to make a case. That proposed paragraph (d) makes it comparatively difficult for a would-be buyer to make a case. It is designed that way. This proposed section makes the business community probably more nervous than any other clause in the bill. There is a great deal of fear about this provision but proposed paragraph (d) means that the Crown is going to have to prove a really serious case of refusal.

You have to demonstrate that there is a substantially adverse effect on the business of the would-be buyer; you have to show that he is prepared to meet all the terms that other buyers meet; you have to show that there is no shortage; and then you have to show, having met all those things, that the reason he cannot get supply is because the suppliers are not competing vigorously. So it is quite a burden for the would-be buyer to meet, but on the other hand this is a first attempt to deal with the problem of refusal to deal, and until there is more experience with it, it seems appropriate to have a fairly modest section.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, now I am prepared to move my amendment, because I think that is a lot of horsefeathers.

## [Interprétation]

Lorsque, à la suite d'une demande du directeur, la Commission conclut

(a) qu'une personne est lésée dans son entreprise ou ne peut l'exploiter du fait qu'il est incapable de se procurer un produit en quantité suffisante, ou que ce soit sur un marché, aux conditions usuelles du commerce.

Et ensuite il est dit au (d):

que la personne est incapable de se procurer le produit en quantité suffisante en raison de l'insuffisance de la concurrence sur le marché.

Comment allez-vous déterminer que cette concurrence sur le marché est insuffisante ou même que cette concurrence sur le marché est suffisante? Vous avez dit que mon amendement est vague, eh bien si le vôtre ne l'est pas encore plus, je ne sais pas ce qu'il vous faut.

**Mr. Ouellet:** Maybe Mr. Davidson would like to comment.

**Le vice-président:** Monsieur Davidson.

**M. R. M. Davidson (sous-directeur des enquêtes et recherches, ministère de la Consommation et des Corporations):** Monsieur Rodriguez, l'amendement que M. Cafik a lu précise ce point. L'idée sous-jacente, c'est que sur un marché concurrentiel, on s'attend ordinairement à ce que le fournisseur soit désireux de vendre à un nouvel acheteur potentiel. Maintenant, dans quelle circonstance est-il possible qu'un acheteur potentiel n'arrive pas à s'approvisionner sur le marché?

Il se peut qu'il y ait tout d'abord une pénurie, et que bien que les fournisseurs se concurrencent vigoureusement, qu'ils soient d'ordinaire toujours prêts à traiter avec un nouvel acheteur, à cause de la pénurie, ils préfèrent traiter avec leurs clients actuels. Cette proposition d'article stipule que la Couronne doit fournir certains éléments supplémentaires pour que l'acheteur potentiel puisse véritablement fonder sa plainte. Ce paragraphe (d) rend la procédure comparativement difficile pour l'acheteur potentiel. Et c'est bien le but recherché. Cette proposition d'article est celle de tout le projet de loi qui rend le plus nerveux le monde des affaires. Cette disposition soulève beaucoup de craintes mais le paragraphe (d) signifie que la Couronne devra fortement étayer son accusation dans un cas véritablement grave de refus.

Il faut démontrer que l'acheteur potentiel est véritablement lésé dans son entreprise; il faut qu'il démontre qu'il est en mesure de respecter toutes les conditions que les autres acheteurs respectent; il faut démontrer qu'il n'y a pas de pénurie; et ensuite il faut démontrer, ayant satisfait tous ces points, que s'il ne peut se procurer le produit, c'est en raison de l'insuffisance de la concurrence des fournisseurs. Cela fait donc beaucoup de conditions à remplir par l'acheteur potentiel, mais par contre, c'est la première fois que l'on essaie de régler le problème du refus de vendre, et tant que notre expérience ne sera pas plus grande, il semble justifié d'avoir un article relativement modeste.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, je suis maintenant disposé à proposer mon amendement, car tout ceci me semble être un imbroglio.

[Text]

I will move, Mr. Chairman, that Clause 12 of Bill C-2 be amended by adding the word and to the end of line 14, and by striking out lines 17 to 21.

**The Vice-Chairman:** Moved by Mr. Rodriguez.

• 1215

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, the reason I moved this amendment is because I think it would place a great deal of hindrance on the ability of the commission, if this bill is going to be effective, to act in cases of refusal to deal. When you get into a market in which there is no competitive market—and I do not care what any of the experts up here say—and it is an administrative market, it is going to be very difficult to prove whether there is adequate competition or inadequate competition, and getting into degrees compounds the matter even more. So in effect it will be very, very difficult for the commission to operate under this particular kind of subclause here. That is the reason for eliminating it.

**The Vice-Chairman:** I have Mr. Kempling and Mr. Ritchie on the list now, but gentlemen, do you want to address yourself to the amendment now before us?

**Mr. Kempling:** Not to his particular amendment.

**The Vice-Chairman:** Dr. Ritchie, did you want to speak to the amendment? Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Est-ce que le ministre pourrait nous faire part de ses commentaires sur l'amendement proposé par M. Rodriguez?

**Le vice-président:** Monsieur le ministre.

**Mr. Ouellet:** Thank you very much. Mr. Chairman, I think the thrust of Bill C-2 and particularly in this proposed Section 31(2) is in the direction of maintaining competition and correcting certain abuse that could flow from insufficient competition. The proposed amendment, in my view, goes in the direction of regulations and I would submit that it would be very difficult to implement. My feeling is that it is going too far. I am satisfied that we are already making an important step in the direction of true competition, but I feel that this amendment would create difficulties and I would, therefore, recommend that you reject this amendment.

**The Vice-Chairman:** Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, I find this a rather anomalous situation where the Minister is suggesting that my eliminating one of these subclauses here, I am going too far. I thought the idea was that the bill would provide some kind of opportunity for small business and for private consumers to have some protection in this "so-called competitive market". Now, it seems to me by putting this in, it gives another loophole, another way of putting the onus on a small business or on a consumer to prove something which is extremely vague. They would not have the resources to be able to provide any evidence of or even for the commission to obtain such evidence. To me, it seems to be dealing in a world of vagueness and generalities.

**The Vice-Chairman:** Shall the amendment carry.

[Interpretation]

Je propose, monsieur le président, que l'article 12 du Bill C-2 soit amendé en ajoutant le mot «et» à la fin de la ligne 15 et en supprimant les lignes 17 à 21.

**Le vice-président:** Proposé par M. Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, si je propose cet amendement, c'est parce qu'à mon avis cela générerait beaucoup la Commission, si l'on recherche vraiment l'efficacité dans ce projet de loi, dans son travail en cas de refus de vendre. Lorsqu'un marché ne sera pas concurrentiel—et je me soucie fort peu de ce que peuvent dire tous les spécialistes ici présents—lorsqu'il s'agira d'un marché administratif, il sera très difficile de prouver la suffisance ou l'insuffisance de la concurrence et encore plus de déterminer son degré. Il est en fait très, très difficile pour la Commission de fonctionner conformément aux dispositions de ce paragraphe et c'est pourquoi nous voulons le supprimer.

**Le vice-président:** Les noms de M. Kempling et de M. Ritchie sont inscrits sur ma liste; cependant, messieurs, est-ce que vous désirez discuter l'amendement qui nous est proposé?

**M. Kempling:** Pas son amendement particulier.

**Le vice-président:** Monsieur Ritchie, est-ce que vous désirez discuter l'amendement? Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Could we have the Minister's comments on the amendment put forward by Mr. Rodriguez?

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister.

**M. Ouellet:** Merci beaucoup, monsieur le président, je pense que la portée du Bill C-2 et en particulier de l'article 31(2) vise à maintenir la concurrence et à remédier à certains abus qui naîtraient d'une concurrence insuffisante. L'amendement proposé, à mon avis, assume la forme d'un règlement et je suggère qu'il serait probablement très difficile de l'appliquer. J'estime que nous allons trop loin. Je suis satisfait que nous ayons déjà fait un grand pas en avant en vue d'une concurrence réelle mais je pense que cet amendement susciterait des difficultés et je serais donc porté à recommander de ne pas le recevoir.

**Le vice-président:** Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, il me semble plutôt irrégulier que le ministre suggère que je pousse les choses trop loin en supprimant un paragraphe de ceci. Il me semblait que le projet de loi devait fournir l'occasion aux petites entreprises et à certains consommateurs d'obtenir une certaine protection dans le «pseudo marché concurrentiel». Il me semble à présent que d'insérer ceci ouvre une nouvelle brèche, donne un autre moyen de faire peser le fardeau sur la petite entreprise ou le consommateur en vue de prouver ce qui demeure extrêmement vague. Ils n'auraient pas les ressources nécessaires pour fournir la preuve ou même pour que la Commission puisse obtenir la preuve. A mon sens, c'est patauger dans le vague et l'empécis.

**Le vice-président:** Est-ce que l'amendement est adopté?



**[Texte]**

Amendment negated.

**The Vice-Chairman:** Mr. Rodriguez, shall we turn to page 10 of your documentation, the second amendment you have proposed on this Clause 12?

**Mr. Rodriguez:** Yes, Mr. Chairman, I would like to introduce the following amendment:

That Clause 12 of Bill C-2 be amended as follows:

(a) by striking out the word "and" at the end of line 33 on page 16;

(b) by striking out line 5 on page 17 and substituting therefor the following:

"article in Canada, or" and

(c) by adding thereto, immediately after line 5 on page 17 the following paragraph:

"(g) Where the product is not in ample supply, order that suppliers in the market share the available quantities of the product with all customers on a pro rata basis."

**Mr. Chairman,** it seems to me that when we are again talking about maintaining this competitive market and providing small business people and consumers an opportunity to participate in this competitive market, it would seem to be only fair that where supplies are indeed limited, all suppliers should share whatever available quantities of the particular item on a pro rata basis. That is the thrust: to maintain this what you call "playing your game," this competitive market, rather than cutting off an individual supplier.

**Mr. Ouellet:** Again, Mr. Chairman, I think this amendment goes a long way in the direction of a regulation. I would envisage great difficulty in establishing under what standard the sharing could be governed.

**Mr. Rodriguez:** On a pro rata basis.

• 1220

**Mr. Ouellet:** I believe it would be very difficult for the court to make this type of division on a pro rata basis. I submit to you that the allocations naturally flow from prices and I would hesitate to change the substance of this clause. I think I would rather recommend that we defeat this amendment.

**Mr. Herbert:** Question.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, it seems to me that when I presented other amendments I was criticized for the amendments being vague. Then I came with amendments in which we tried to be specific in terms of what we ought to do when there were limited supplies and the supplier needs to have that particular item so he can stay in business. And in this we are dealing with very small businessmen. They have a right to have supplies and they have a right to compete. And here we are putting in an amendment which goes a long way towards ensuring that that person participates and we find the Minister hiding behind such statements as, "Well that would have to be by amendment", and the Minister already has told me there would be no amendments attached to this act when it is passed. He said that at the last meeting.

**[Interprétation]**

L'amendement est rejeté.

**Le vice-président:** Monsieur Rodriguez, pourrions-nous nous référer à la page 10 de votre documentation, le second amendement que vous proposez concernant l'article 12?

**M. Rodriguez:** Oui, monsieur le président, j'aimerais proposer l'amendement suivant:

Que l'article 12 du Bill C-2 soit modifié comme suit:

a) en biffant le mot «et» à la fin de la ligne 35 de la page 16:

b) en biffant la ligne 9 de la page 17 et en y substituant ce qui suit:

«Canada ou» et

(c) en y ajoutant, immédiatement après la ligne 9 de la page 17, l'alinéa suivant:

«g) lorsque le produit n'est pas abondant, ordonner aux fournisseurs du marché de répartir les quantités de produit disponible et de les partager entre les clients ou sur une base au prorata.»

**Monsieur le président,** il me semble que lorsque vous parlez encore de maintenir ce marché concurrentiel et de fournir aux petites entreprises et aux consommateurs l'occasion de participer aux marchés concurrentiels, il ne serait que juste, si les approvisionnements sont faibles, que tous les fournisseurs partagent les quantités disponibles de tout produit particulier au prorata. C'est l'intention de maintenir ce que vous appelez «les règles du jeu», le marché concurrentiel, plutôt que d'éliminer un fournisseur en particulier.

**M. Ouellet:** Encore une fois, monsieur le président, cet amendement me semble surtout tenir du règlement. J'éprouverais beaucoup de difficultés à déterminer dans quelle condition le partage devrait se faire.

**M. Rodriguez:** Au prorata.

**M. Ouellet:** Les tribunaux auraient beaucoup de peine à faire ce partage au prorata. La répartition résulte surtout des prix et j'hésiterais à changer l'esprit de cet article. Je recommande plutôt de rejeter cet amendement.

**M. Herbert:** Aux voix.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, il me semble que lorsque j'ai présenté d'autres amendements, on m'a critiqué parce que la formule en était vague. Je propose ces amendements dans lesquels j'ai cherché à être précis dans les termes concernant ce que nous devrions faire lorsque les approvisionnements sont faibles et que le fournisseur a besoin de ce produit particulier pour maintenir son commerce. Il s'agit ici de très petites entreprises. Elles ont droit aux approvisionnements nécessaires pour soutenir la concurrence. Nous proposons un amendement qui ferait beaucoup pour assurer la participation individuelle et nous constatons que le ministre se retranche derrière des déclarations telles que: «Eh bien, il faudrait que cela se fasse par amendement» et le ministre m'a déjà dit qu'il y aurait aucun amendement d'annexé à la loi lorsqu'elle sera adoptée. C'est ce qu'il a dit lors de la dernière séance.



[Text]

**Mr. Ouellet:** Regulations.

**Mr. Rodriguez:** I am sorry—no regulations attached to this act. So, in effect, we have tried to be very specific with respect to the amendments from here on in. Now, it seems to me that if he is concerned about that small businessman and the consumer that he is talking about and the competitive market then he should ensure that the small supplier has a chance to stay in and do business.

**Mr. Kempling:** May I speak to that, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Yes, Mr. Kempling.

**Mr. Kempling:** You know, we are talking in philosophical terms here, as far as Mr. Rodriguez is concerned. In reality in the marketplace what could happen is that we could have two customers of a product or two suppliers of a product, we will say, one dealing totally in imported products and one dealing in a domestic product. If that particular product became in short supply under the terms of Mr. Rodriguez' amendment what he is saying is that the domestic supplier would then be compelled to supply his product to the fellow who is normally importing it, and when the imported product comes back into the marketplace again then he would drop the domestic supplier. This is the actuality of what you are saying.

**Mr. Rodriguez:** No.

**Mr. Kempling:** We have had many people before the Committee, the business community are very, very touchy about this right to select customers, and I think they have a good point. But where a product is in short supply I think it is a terrible intrusion into the conduct of business to say that those that are able to supply must now turn around and spread it out in a way to all users of that product. After all, it is up to the individual to secure his supplies wherever he wants. But in this case I have cited where—I run into this in my own business—the importer of a product finds that it is cut off for one reason or another, then finds that he cannot get the supply offshore, he then wants to place his orders with the domestic supplier and as soon as the offshore supplies are available he wants to drop the domestic supplier like a hot potato. I do not think that is doing anything for the business community at all or helping it in any way.

**Mr. Rodriguez:** I have a question, Mr. Chairman. I want to ask the Minister a specific question and I want to have his opinion on it. We have Bombardier who makes a skidoo and there is a Bombardier dealer in the City of Sudbury, quite a large one, and he does most of the business in that particular product, its parts and the machines. There is a small businessman out in Valley East, Ed's Skidoo Sports Shop, and he also carries Bombardier products, skidoos and parts, but not in the same volume. And suddenly this winter we are told that the inventory supplies is not high. And so to people who went to the Valley East dealer he said, "I am sorry but I cannot get parts from the company." But they could drive six miles to the City of Sudbury and there is the Bombardier dealer, the largest dealer in the basin; he has supplies that he can sell to them and he is attracting customers away from this small operator in Valley East. Would it not have been better to be able to say to Bombardier "you will supply those people who represent you in the area on a pro rata basis in relation to the size of their operations, and you have records of what that has been in the past."?

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Règlements.

**M. Rodriguez:** Je regrette—aucun règlement ne serait annexé à la loi. Nous avons donc essayé d'être très précis concernant les amendements compris ici. J'estime que s'il se soucie de la petite entreprise et du consommateur dont il parle et du marché concurrentiel, il devrait s'assurer que le petit fournisseur a la chance de rester en affaires.

**M. Kempling:** Me permettez-vous de parler à ce sujet, monsieur le président?

**Le vice-président:** Oui, M. Kempling.

**M. Kempling:** Vous savez que nous parlons ici en termes philosophiques quant à M. Rodriguez. En réalité, ce qui peut se produire sur le marché, c'est que deux clients désirant un même produit ou deux fournisseurs d'un même produit, disons, l'un faisant exclusivement le commerce de produits importés et l'autre le commerce de produits domestiques, et que ce produit particulier devienne rare selon l'amendement de M. Rodriguez; que dire du fournisseur domestique qui serait alors forcé de fournir son produit à celui qui l'importe d'habitude et, au moment où le produit importé revient sur le marché, abandonnera de nouveau le fournisseur domestique. C'est en fait ce que vous dites.

**M. Rodriguez:** Non.

**M. Kempling:** Beaucoup de gens ont comparu devant le Comité; les hommes d'affaires sont très, très chatouilleux concernant le droit qui leur est acquis de choisir la clientèle et je crois qu'ils ont parfaitement raison. Mais lorsqu'un produit est insuffisant, c'est se mêler effrontément des affaires du commerce que de dire que ceux qui peuvent fournir un produit doivent le répartir de façon à fournir ce produit à tous les usagers. Après tout, le client est libre de prendre ses fournitures où bon lui semble. Mais, dans ce cas, que j'ai cité, et je l'ai observé dans ma propre entreprise, l'importateur d'un produit découvre que la livraison est interrompue pour une raison ou pour une autre et constate ensuite qu'il ne peut obtenir ses approvisionnements à l'étranger et veut placer ses commandes chez le fournisseur domestique et, dès que les approvisionnements étrangers reparaissent sur le marché, il veut abandonner le fournisseur domestique et le laisser tomber comme un charbon brûlant. Je ne vois pas que cela aide au monde des affaires d'aucune façon.

**M. Rodriguez:** J'ai une question à poser, monsieur le président. Je désire demander au ministre spécifiquement une opinion. Bombardier fabrique des motoneiges et il y a un concessionnaire de Bombardier à Sudbury, un établissement assez important, et il accapare presque tout le commerce, machines et pièces de rechange. Il y a une petite entreprise à Valley East, la *Ed's Skidoo Sports Shop*, qui vend aussi des produits Bombardier, motoneiges et pièces de rechange, mais en moindre quantité. Et, soudainement, cet hiver, on nous apprend que les stocks ne sont pas abondants. Et aux clients qui s'adressent au négociant de Valley East, il leur répond: «Je regrette, mais nous ne pouvons pas obtenir les pièces de rechange de la compagnie.» «Mais ils pourraient couvrir les six milles jusqu'à la ville de Sudbury et là il y a le concessionnaire Bombardier, le plus grand concessionnaire de la région; il a des fournitures qu'il peut leur vendre et il détourne les clients de ce petit commerçant de Valley East. N'aurait-il pas été préférable de pouvoir dire à Bombardier «vous fournirez vos concessionnaires de la région au pro rata de leurs opérations commerciales, et vous pouvez facilement le savoir en consultant vos livres de commandes.»

[Texte]

[Interprétation]

• 1225

This little fellow has written to me; he is going out of business in that particular product because he cannot supply his customers. Do you think that is fair?

**Mr. Ouellet:** You have to look at all the circumstances of the case. If there is refusal to deal, I submit to you that this legislation will help.

**Mr. Rodriguez:** He is not saying that. He is saying, "I cut back my inventories and I only have this much supply. I am not getting the materials from which we make the supplies, so I have to make sure that the largest supplier in the area has the product." This little guy has no volume to speak of in comparison with the Sudbury dealer, so he is cut off.

**Mr. Ouellet:** Yes, but he is not telling you that Bombardier refused to sell to him.

**Mr. Rodriguez:** That is the point; no.

**Mr. Ouellet:** Bombardier could sell to him and still sells to him. This businessman, I suspect, could have other alternatives. You say that he will be out of business.

**Mr. Rodriguez:** Out of that line.

**Mr. Ouellet:** Is Bombardier the only ski-doo available?

**Mr. Rodriguez:** Is that how the system works?

**Mr. Ouellet:** He could be the distributor of another line.

**Mr. Rodriguez:** But that is how the system works, is it?

**Mr. Ouellet:** No. You are drawing the conclusion, in this case, that Bombardier has refused to deal with the gentleman. I am telling you that, by our passing this section, this gentleman will have some recourse that he does not have at all at the moment. He will have to establish that, in fact, he is going out of business because he has no other choice—and I am not too sure in this case that he has no other choice, I think he has other recourse.

**The Vice-Chairman:** I will put the amendment.

Amendment negated.

We have before us the amendments standing in the name of Mr. Cafik, which should, perhaps, be put in Mr. Abbott's name since Mr. Cafik is absent.

**Mr. Herbert:** I so move.

**The Vice-Chairman:** Copies have been circulated.

**Mr. Clermont:** In English only.

**The Vice-Chairman:** No, *en anglais, en français*.

**Mr. Clermont:** I wanted your reaction.

**The Vice-Chairman:** Shall the amendment carry?

**An hon. Member:** Which one?

**The Vice-Chairman:** The new Section 31.2 (1), you have it there.

Ce petit commerçant m'a écrit, il perd la vente de ce produit car il ne peut fournir ses clients. Pensez-vous que cela soit juste?

**M. Ouellet:** Il faut étudier toutes les circonstances de ce cas. S'il y a refus de vendre, cette loi sera utile.

**M. Rodriguez:** Ce n'est pas ce qu'il dit. Il dit: «J'ai réduit mes stocks et je n'ai que tant en réserve. Je n'obtiens pas les produits, il faut donc que je m'assure que le plus grand fournisseur de la région a ce produit.» Son volume de ventes ne peut se comparer à celui du concessionnaire de Sudbury, et il se retrouve sans produit.

**M. Ouellet:** Oui, mais il ne vous dit pas que Bombardier refuse de lui vendre ce produit.

**M. Rodriguez:** C'est bien cela.

**M. Ouellet:** Bombardier pourrait le lui vendre et le lui vend toujours. Je suppose que d'autres solutions peuvent s'offrir à ce commerçant. Vous dites qu'il perd son commerce.

**M. Rodriguez:** Il perd la vente de ce produit.

**M. Ouellet:** Est-ce que Bombardier est le seul fournisseur de motoneige dans le région?

**M. Rodriguez:** Est-ce ainsi que ce système fonctionne?

**M. Ouellet:** Il pourrait distribuer un autre produit.

**M. Rodriguez:** Mais est-ce ainsi que le système fonctionne?

**M. Ouellet:** Non. Vous concluez dans ce cas que Bombardier a refusé de vendre à cette personne. Je vous dis qu'en adoptant cet article, cette personne aura un certain recours qu'elle n'a pas à l'heure actuelle. Il lui faudra démontrer qu'elle perd la vente de ce produit parce qu'elle n'a pas d'autre choix—et je ne suis pas sûr que dans ce cas elle n'ait pas d'autre choix, je pense le contraire.

**Le vice-président:** Je mets l'amendement aux voix.

Amendement rejeté.

Nous avons maintenant les amendements proposés par M. Cafik qui pourraient être proposés au nom de M. Abbott, étant donné que M. Cafik est absent.

**M. Herbert:** D'accord.

**Le vice-président:** Des exemplaires ont été distribués.

**M. Clermont:** Seulement en anglais.

**Le vice-président:** Non, en anglais, en français.

**M. Clermont:** Je voulais voir votre réaction.

**Le vice-président:** L'amendement est-il adopté?

**Une voix:** Lequel?

**Le vice-président:** Le nouvel article 31.2 (1) que vous avez dans ce document.



[Text]

I have on the list Mr. Kempling and Mr. Ritchie. Mr. Kempling, did you want to speak? Dr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** I would like, from the Minister or his officials, some explanation of how this would work. This, I suppose, is directed at exclusive selling, by and large. I was thinking, as an example, of greeting cards involving small business where, I think, it would seemingly be disadvantageous to small business rather than advantageous. For instance, with greeting cards in a relatively small community most small people strive for exclusive dealing because their trade is with an exclusive type of person who wants a particular greeting card from a particular company.

**Mr. Ouellet:** We deal with this in the new Section 31.4—“exclusive dealing.”

**Mr. Ritchie:** All right, I will forego it.

**The Vice-Chairman:** Shall the amendment carry?

• 1230

**Mr. Stevens:** I am not sure when you are going to propose to adjourn, Mr. Chairman, but I think we have much to discuss, beginning with this amendment and touching generally on Proposed section 31.2 Do we call it 12.30, or it being 12.30 . . .

**The Vice-Chairman:** It is 12.30, which is our normal time of adjournment. I would have been very receptive to a suggestion that we continue.

**An hon. Member:** If we thought the comments were not going to be too lengthy, we might be able to pass the clause.

**The Vice-Chairman:** Is there a disposition to remain and deal with this amendment of Mr. Abbott?

**Some hon. Members:** No.

**The Vice-Chairman:** This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

J'ai sur ma liste M. Kempling et M. Ritchie. Monsieur Kempling, s'euillez-vous dire quelque chose? Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** J'aimerais que le ministre ou un de ses collaborateurs m'explique comment cela marchera. Je suppose qu'il s'agit en gros de ventes en exclusivité. Je pensais, par exemple, aux cartes de voeux que vendent les petits commerçants et dans ce cas cela serait pour eux un inconvénient plutôt qu'un avantage. Par exemple, pour les cartes de voeux dans les petites communautés, les petits commerçants s'efforcent d'avoir l'exclusivité parce que leurs commerces s'adressent à un genre de personne exclusif qui veut une carte de voeux particulière faite par une compagnie particulière.

**M. Ouellet:** Ce problème est réglé dans le nouvel article 31.4—«exclusivité».

**M. Ritchie:** Très bien, je n'insisterai pas.

**Le vice-président:** L'amendement est-il adopté?

**M. Stevens:** Je ne sais quand vous allez proposer l'ajournement, monsieur le président, mais je pense qu'il nous faut encore beaucoup discuter à commencer par cet amendement et de tous ceux qui touchent à cette proposition 31.2. Devons-nous ajourner à 12 h 30, car il est justement 12 h 30 . . .

**Le vice-président:** Il est 12 h 30, heure normale de notre ajournement. J'aurais accueilli très favorablement une proposition de prolongation.

**Une voix:** Si nous pensions que les commentaires ne soient pas trop longs, nous pourrions peut-être adopter cet article.

**Le vice-président:** Êtes-vous disposés à rester et à discuter de cet amendement de M. Abbott?

**Des voix:** Non.

**Le vice-président:** La séance est levée jusqu'à nouvel ordre.



















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 46

Monday, May 12, 1975

Chairman: Mr. Jacques-L. Trudel

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 46

Le lundi 12 mai 1975

Président: M. Jacques-L. Trudel

Gouvernement  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Finance, Trade and Economic Affairs

## Finances, du commerce et des questions économiques

### RESPECTING:

Bill C-2, An Act to amend the  
Combines Investigation Act and  
the Bank Act and to repeal  
an Act to amend an Act  
to amend the Combines  
Investigation Act and  
the Criminal Code

### CONCERNANT:

Bill C-2, Loi modifiant la Loi  
relative aux enquêtes sur  
les coalitions et la Loi  
sur les banques et abrogeant  
la Loi ayant pour objet la  
modification de la Loi  
modifiant la Loi relative  
aux enquêtes sur les  
coalitions et le Code criminel



### APPEARING:

The Honourable André Ouellet,  
Minister of Consumer and Corporate  
Affairs

### COMPARAÎT:

L'honorable André Ouellet, ministre  
de la Consommation et des  
Corporations

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON FINANCE,  
TRADE AND ECONOMIC AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Jacques-L. Trudel

*Vice-Chairman:* Mr. Robert Kaplan

and Messrs.

Appolloni (Mrs.)	Dupras
Cafik	Hees
Caron	Joyal
Clarke ( <i>Vancouver</i> <i>Quadra</i> )	Kempling
	Lapointe

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES,  
DU COMMERCE ET DES QUESTIONS  
ÉCONOMIQUES

*Président:* M. Jacques-L. Trudel

*Vice-président:* M. Robert Kaplan

et Messieurs

Lessard	Roy ( <i>Laval</i> )
Oberle	Stevens
Robinson	Towers
Rodriguez	Wise—(20)
Rondeau	

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Monday, May 12, 1975:

Mr. Cafik replaced Mrs. Holt  
Mr. Lapointe replaced Mr. Gray  
Mr. Robinson replaced Mr. Caron  
Mr. Roy (*Laval*) replaced Mr. Lachance  
Mrs. Appolloni replaced Mr. Philbrook  
Mr. Oberle replaced Mr. McGrath  
Mr. Caron replaced Mr. Fleming  
Mr. Lessard replaced Mr. Herbert.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 12 mai 1975:

M. Cafik remplace M<sup>me</sup> Holt  
M. Lapointe remplace M. Gray  
M. Robinson remplace M. Caron  
M. Roy (*Laval*) remplace M. Lachance  
M<sup>me</sup> Appolloni remplace M. Philbrook  
M. Oberle remplace M. McGrath  
M. Caron remplace M. Fleming  
M. Lessard remplace M. Herbert.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MAY 12, 1975

(53)

[Text]

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs met at 8:08 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Robert Kaplan, presiding.

*Members of the Committee present:* Mrs. Appolloni, Messrs. Cafik, Caron, Clarke (*Vancouver Quadra*), Dupras, Joyal, Kaplan, Kempling, Lapointe, Lessard, Oberle, Robinson, Rodriguez, Roy (*Laval*), Stevens and Towers.

*Other Members present:* Messrs. Comtois, Fleming, Herbert, Lachance, Ritchie and Turner (*London East*).

*Appearing:* The Hon. André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs.

*Witnesses:* From the Department of Consumer and Corporate Affairs: Mr. R. J. Bertrand, Director of Investigation and Research Combines Investigation Act.

The Committee resumed consideration of Bill C-2, An Act to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act and to repeal and Act to amend an Act to amend the Combines Investigation Act and the Criminal Code.

The Committee resumed debate on the motion of Mr. Cafik,—That Clause 12 be amended as follows:

(a) by striking out lines 1 to 24 on page 16 and by substituting the following:

“31.2(1) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that

(a) a person is substantially affected in his business or is precluded from carrying on business due to his inability to obtain adequate supplies of a product anywhere in a market on usual trade terms,

(b) the person referred to in paragraph (a) is unable to obtain adequate supplies of the product because of insufficient competition among suppliers of the product in the market,

(c) the person referred to in paragraph (a) is willing and able to meet the usual trade terms of the supplier of suppliers of such product, and

(d) the product is in ample supply,

the Commission may,”

(b) by striking out lines 34 to 41 on page 16 and lines 1 to 5 on page 17 and by substituting the following:

“(f) order that one or more suppliers of the product in the market, who have been afforded a reasonable opportunity to be heard, accept the person as a customer within a specified time on usual trade terms unless, within the specified time, in the case of an article, any duties of customs on the article are removed, reduced or remitted and the effect of such removal, reduction or remission is to place the person on an equal footing with other persons who are able to obtain adequate supplies of the article in Canada.”

; and

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 12 MAI 1975

(53)

[Traduction]

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit aujourd'hui à 20 h 08 sous la présidence de M. Robert Kaplan (vice-président).

*Membres du Comité présents:* M<sup>me</sup> Appolloni, MM. Cafik, Caron, Clarke (*Vancouver Quadra*), Dupras, Joyal, Kaplan, Kempling, Lapointe, Lessard, Oberle, Robinson, Rodriguez, Roy (*Laval*), Stevens et Towers.

*Autres députés présents:* MM. Comtois, Fleming, Herbert, Lachance, Ritchie et Turner (*London-Est*).

*Comparaît:* L'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations.

*Témoins:* Du ministère de la Consommation et des Corporations: M. R. J. Bertrand, directeur de l'enquête et des recherches sur la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions.

Le Comité poursuit l'étude du Bill C-2, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la Loi sur les banques et abrogeant la Loi ayant pour objet la modification de la Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et le Code criminel.

Le Comité reprend le débat sur une motion de M. Cafik,—Que l'article 12 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant les lignes 1 à 25, à la page 16, par ce qui suit:

“31.2 (1) Lorsque, à la suite d'une demande du directeur, la Commission conclut, après avoir donné à chaque fournisseur, contre lequel une demande d'ordonnance est demandée, la possibilité raisonnable d'être entendu.

a) qu'une personne est profondément lésée dans son entreprise ou ne peut l'exploiter du fait qu'il est incapable de se procurer un produit en quantité suffisante, où que ce soit sur un marché, aux conditions usuelles du commerce;

b) que la personne mentionnée à l'alinéa a) est incapable de se procurer le produit en quantité suffisante en raison de la carence des fournisseurs à se faire concurrence sur le marché,

c) que la personne mentionnée à l'alinéa a), accepte et est en mesure de respecter les conditions usuelles du commerce faites par le ou les fournisseurs de ce produit, et

d) que le produit est disponible en quantité amplement suffisante,

la Commission peut,»

b) en remplaçant les lignes 36 à 42, à la page 16, et 1 à 9, à la page 43, par ce qui suit:

«f) ordonner qu'un ou plusieurs fournisseurs du produit sur le marché, qui ont eu la possibilité raisonnable d'être entendus, acceptent pendant un délai spécifié de prendre cette personne comme client aux conditions usuelles du commerce sauf si, dans le délai spécifié, dans le cas d'un article, les droits de douane qui lui sont applicables sont supprimés, réduits ou remis de façon à mettre cette personne sur un pied d'égalité avec d'autres personnes qui sont capables de se procurer de façon suffisante l'article au Canada.»

; et



(c) by adding immediately after line 5 on page 17 the following:

“(2) For the purposes of this section, an article is not a separate product in a market only because it is differentiated from other articles in its class by a trade mark, proprietary name, or the like, unless the article so differentiated occupies such a dominant position in that market as to substantially affect the ability of a person to carry on business in that class of articles unless he has access to the article so differentiated.

(3) For the purposes of this section, the expression “trade terms” means terms in respect of payment, units of purchase and reasonable technical and servicing requirements.”

Clause 12 was allowed to stand.

At 10:11 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

c) en ajoutant après la ligne 9, à la page 17, ce qui suit:

«(2) Pour l'application du présent article, l'article d'une catégorie, différencié des autres notamment par une marque de commerce ou par un nom de propriétaire, ne peut constituer un produit distinct sur un marché que s'il y occupe une place si dominante qu'il nuit à la possibilité de faire commerce dans cette catégorie d'articles, faute d'obtenir l'article en question.

(3) Pour l'application du présent article, l'expression «conditions de commerce» désigne les conditions relatives au paiement, aux quantités unitaires d'achat et aux exigences d'ordre technique ou d'entretien.»

L'article 12 est réservé.

A 22 h 11, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, May 12, 1975.

[Texte]

**The Vice-Chairman:** Will you take your places, gentlemen, Mr. Minister? Tonight we will resume consideration of Bill C-2, an Act to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act and to repeal an Act to amend an Act to amend the Combines Investigation Act and the Criminal Code. Appearing is the Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs, and from the Department, Mr. R. J. Bertrand, Director of Investigation and Research, Combines Investigation Branch; Mr. R. M. Davidson, Deputy Director of Investigation and Research; Mr. G. D. Orr, Director, Trade Practices Branch, Office of the Director of Investigation and Research.

• 2009

Gentlemen, we had proceeded through Clause 12 to adopt proposed Section 31.1 and amendments had been put before us by Mr. Abbott in the name of Mr. Cafik, and now by Mr. Cafik himself, on the portion of Clause 12 numbered 31.2.

We have questioning now on the material which on our marked-up copy is facing on to page 16. Mr. Kempling.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens, on a point of order.

**Mr. Stevens:** Before Mr. Kempling begins, I have just received from the Clerk of this Committee a schedule of meetings for May, and I would point out to the Committee that in spite of the fact that our prime request was to have further meetings with respect to the estimates of the Department of Finance, in the hope that we could have the Minister of Finance here, his name does not show on the list. In view of the fact that these estimates are going to be deemed to be passed by the end of May, I think it is a terribly unfortunate thing that this Committee has been denied the privilege to question our Minister of Finance. We know that there are many things transpiring at the present time, but I would think that one of the top priorities is surely that the Minister of Finance attend before this Committee and allow us to question him as the Committee members may see fit.

The reason I raise a point of order at this time, Mr. Chairman, is that I was wondering if a renewed request could not be made to the Minister of Finance to see if there is not some time. Certainly, speaking for our party, we are willing to accommodate him any time, at any place, for that matter, if he will allow himself to appear before the Committee.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 12 Mai 1975

[Interprétation]

**Le vice-président:** Voudriez-vous vous asseoir, messieurs, monsieur le ministre? Ce soir, nous continuerons l'étude du Bill C-2, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la Loi sur les banques et abrogeant la Loi ayant pour objet la modification de la Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et le Code criminel. L'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations, est notre témoin de ce matin, ainsi que ses collègues du ministère, M. R. J. Bertrand, Directeur de la recherche et des enquêtes, Service de l'enquête sur les coalitions; M. R. M. Davidson, Sous-chef de la Recherche et des enquêtes; M. G. D. Orr, Directeur des pratiques commerciales, Bureau du directeur de la recherche et des enquêtes.

Messieurs, nous en étions à l'étude de l'article 12 proposant l'adoption du paragraphe 31.1; M. Abbott, au nom de M. Cafik, avait proposé des amendements, et maintenant, M. Cafik lui-même en propose au sujet de la partie de l'article 12 portant le numéro 31.2.

Je pense qu'il y a des questions soulevées au sujet du document qui apparaît sur notre exemplaire vis-à-vis la page 16. Monsieur Kempling.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le vice-président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Avant que M. Kempling ne prenne la parole, j'aimerais dire que le greffier de notre comité m'a envoyé un horaire des rencontres prévues au mois de mai; je souligne que bien que le comité ait fait savoir son désir pressant de se réunir encore pour étudier le budget accordé au ministère des Finances, cela dans l'espoir d'interroger le ministre des Finances, je remarque que son nom ne figure même pas sur la liste. Étant donné que le budget sera adopté d'office à la fin de mai, il est très malheureux qu'on refuse au comité le droit de questionner notre ministre des Finances. Nous savons qu'il a beaucoup à faire en ce moment, mais nous pensons qu'il est sûrement prioritaire que le ministre des Finances compareaisse devant notre comité pour nous permettre de l'interroger de la façon dont nous le jugeons bon.

La raison pour laquelle j'ai invoqué maintenant le Règlement, monsieur le président, c'est que je me demandais si nous ne pouvions pas redemander encore au ministre des Finances de se présenter devant le comité. Tous les membres de mon parti, j'en suis sûr, sont prêts à le recevoir quand celui-ci le voudra, et où il le voudra, bien sûr, dans le cas où il voudra bien comparaître devant le comité.



[Text]

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens, I was at that Steering Committee meeting at which our Clerk was directed to see if the Minister of Finance could attend before a meeting of this Committee. The Clerk tells me that he was in touch with the Minister's office and that the Minister is not available during the month of May. You know very well that he is engaged in the preparation of a budget. That is a top priority for him and a parliamentary responsibility as well. However, I certainly will accept your request and I agree to approach the Minister of Finance myself and see if he is available at any time inside or outside our schedule to attend before a meeting of this Committee.

**Mr. Stevens:** I would appreciate that, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Do I take it that this is the Report of the Steering Committee?

**The Vice-Chairman:** No. This was pursuant to the report of the Steering Committee in which the Clerk was asked to follow some priorities for estimates versus Bill C-2 and try and get Ministers and the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

**Mr. Herbert:** But the Steering Committee has submitted this report. Is that the idea?

**The Vice-Chairman:** Do you have a question about it?

**Mr. Herbert:** I am asking if the Steering Committee has submitted this list.

**The Vice-Chairman:** The Steering Committee agreed to try and fill the time slots and the Clerk has filled them in the way this sheet indicates, but this was not done by the Steering Committee. It was done pursuant to a decision of the Steering Committee. Mr. Kempling. This is on proposed Section 31.2.

**Mr. Kempling:** Thank you, Mr. Chairman. I guess this is one of the most controversial portions of this Bill and I hope we can proceed with it in somewhat of a pragmatic way and dispatch it to everyone's satisfaction. I wonder initially if the Minister would like to comment, first of all, on the suggestion from the other place, on this particular clause:

• 2015

That the proceedings of the Commission be made a court of record in that a supplier who appears before the Commission have the right to cross-examine a witness, call witnesses, and produce documents, and so forth on its own behalf.

Thinking on this section a bit, and reading a little bit about it, I believe someone could come before the Commission and make a claim, that because he is denied a certain product in his business, he is substantially affected by it, and the Commission could make an order that would cause the supplier to supply a particular product to an individual but not take into consideration other matters. For example, a municipality will invoke a one-way street system, or ban parking on a street, or a distributor decides to change his

[Interpretation]

**Le vice-président:** Monsieur Stevens, j'ai assisté à une séance du comité directeur, séance à l'issue de laquelle nous avons demandé à notre greffier de se renseigner auprès du bureau du ministre des Finances pour savoir si ce dernier pouvait comparaître devant le comité. Le greffier nous a répondu qu'il s'était mis en contact avec le bureau du ministre, mais que ce dernier n'était pas disponible pendant le mois de mai. Vous savez très bien qu'il prépare en ce moment un nouveau budget. Ce budget constitue un projet prioritaire pour lui aussi bien qu'une responsabilité parlementaire. Cependant, j'accepterai votre demande et je pressentirai le ministre des Finances moi-même pour voir s'il peut comparaître devant le comité à un moment qu'il jugera bon, que ce soit compatible avec notre horaire ou pas.

**M. Stevens:** J'apprécie votre geste, monsieur le président.

**Le vice-président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Dois-je comprendre qu'il s'agit du rapport du comité directeur?

**Le vice-président:** Non. Le tout découlait du rapport du comité directeur, rapport dans lequel on demandait au greffier de respecter certaines priorités des budgets au sujet du Bill C-2 et d'essayer de faire comparaître les ministres dont le ministre de la Consommation et des Corporations.

**M. Herbert:** Mais le comité directeur a présenté ce rapport, n'est-ce pas?

**Le vice-président:** Voulez-vous remettre en question ce rapport?

**M. Herbert:** Je demande si le comité directeur a déposé cette liste.

**Le vice-président:** Le comité directeur a convenu d'essayer de remplir les séances encore disponibles, ce qu'a fait le greffier comme vous pouvez le voir sur la liste; cependant, l'horaire n'a pas été choisi par le comité directeur. L'horaire a été établi conformément à une décision du comité directeur. Monsieur Kempling. Passons à l'étude de l'article proposé 31.2.

**M. Kempling:** Merci, monsieur le président. Je pense qu'il s'agit d'une des sections les plus controversées du Bill C-2; j'espère que nous pourrions trancher cette question d'une façon pragmatique et la régler à la satisfaction de tous. En commençant, j'aimerais que le ministre nous dise ce qu'il pense de la suggestion que fait le Sénat au sujet de cet article en particulier:

Que la procédure suivie par la Commission soit celle d'une cour d'archives et que le fournisseur qui comparaît devant la Commission ait le droit de contre-interroger un témoin, d'assigner des témoins et de présenter des documents, etc., pour sa propre défense.

Quand on réfléchit bien à cet article, on peut constater que quelqu'un pourrait se présenter devant la Commission et alléguer qu'il a été profondément lésé du fait qu'on ait refusé de lui vendre un certain produit pour son commerce; la Commission pourrait émettre une ordonnance enjoignant le fournisseur de fournir un certain produit à un particulier sans nulle autre considération. Par exemple, si une municipalité décide d'instaurer un système de rues à sens unique, d'interdire le stationnement sur une rue, ou si



[Texte]

distribution process; all these could affect the retailer's business as much as the lack of a product.

Would the Minister comment on the suggestion from the other place? The same suggestion, of course, was made in many submissions, that the proceedings of the Commission be made a court of record.

**Hon. André Ouellet (Minister of Consumer and Corporate Affairs):** Mr. Chairman, it is an excellent suggestion. If the members of the Committee are agreeable, after this proposed section we are dealing with, we might add another section that would become Section 31.8 and which would, in effect, add this worthwhile suggestion.

**Mr. Kempling:** Very good.

**Le vice-président:** Messieurs, avant que vous continuiez je veux attirer l'attention du Comité sur le fait que nous avons ici un rapport en anglais et en français, pour lequel je tiens à exprimer mes remerciements.

**Mr. Kempling:** All right. There are other matters in this proposed section that concern me.

I am concerned, for instance, when a specification is called for a product that, in fact, eliminates all competition. A couple of things have come to my attention recently. The Department of National Defence and the Department of Public Works recently called tenders for laboratory equipment where they specified a particular supplier's catalogue number. Now by doing so, they specifically are indicating to an architect or to a contractor bidding on this particular project that that is what they want. Merely stating a specification or a catalogue number of a particular supplier is somewhat restrictive to others who, perhaps, do not come up to that specification. In this instance, it happened to be laboratory equipment and the particular catalogue number called for metal laboratory equipment. There is only one supplier in all Canada that supplies metal lab equipment; all the others supply wooden equipment, which is possibly higher in price; so these suppliers are virtually eliminated.

We had the same thing happen recently in Kingston penitentiary where the Department of Supply and Services called for a particular make of refuse packer. They actually specified the make and model. Now this specification goes out to truck dealers, and any truck dealer who supplied anything but what they asked for would certainly be a damn fool. How is this proposed section going to affect that?

• 2015

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I do not think it will affect this type of activity, because you have to make the distinction between refusal to sell and refusal to buy. I submit that the cases you are outlining are, in a way, refusal to buy and would not be subject to this legislation.

**Mr. Kempling:** Even where a specification by a municipality calls for a specific piece of machinery, not by name but by specification, thereby eliminating every other buyer but one, that is not...

[Interprétation]

un distributeur décide de changer son processus de distribution, un détaillant peut être lésé dans son commerce tout autant que s'il ne réussit pas à obtenir un certain produit.

Le ministre a-t-il des remarques à faire sur cette suggestion qui nous vient du Sénat? La même suggestion du reste se retrouve dans plusieurs mémoires, à savoir que la Commission devienne une cour d'archives.

**L'honorable André Ouellet (ministre de la Consommation et des Corporations):** Monsieur le président, je trouve que c'est là une excellente suggestion. Avec l'assentiment des membres du Comité, une fois que nous en aurons terminé avec ces articles, nous pourrions ajouter un autre article qui deviendrait l'article 31.8 qui incorporerait cette suggestion que je trouve très valable.

**M. Kempling:** Très bien.

**The Vice-Chairman:** Gentlemen, before you proceed, I would like to call the attention of this Committee to the fact that we have before us a report both in English and in French, for which I am grateful.

**M. Kempling:** Très bien. Il y a d'autres questions que j'aimerais soulever au sujet de cet article.

Prenons par exemple un cas où la désignation d'un produit a pour conséquence d'éliminer toute concurrence. Deux choses m'ont frappé récemment. Le ministère de la Défense nationale et le ministère des Travaux publics ont fait des appels d'offre pour du matériel de laboratoire et ils ont précisé le numéro de catalogue d'un fournisseur en particulier. Eh bien, ce faisant, ils désignaient précisément ce qu'ils voulaient à l'architecte ou au contracteur qui allait faire une offre. En désignant un article ainsi ou en précisant le numéro de catalogue d'un fournisseur en particulier, on restreint les chances des autres qui peut-être ne pourraient pas répondre à cette désignation. Dans l'exemple que j'ai cité il s'agissait de matériel de laboratoire et le numéro du catalogue correspondait à du matériel de laboratoire en métal. Il n'y a qu'un seul fournisseur dans tout le Canada qui fournisse du matériel de laboratoire en métal. L'équipement de tous les autres est en bois et probablement plus cher. Ils étaient donc tous pour ainsi dire éliminés.

La même chose s'est produite au pénitencier de Kingston récemment. Le ministère des Approvisionnements et Services a demandé une marque précise de collecteur de déchets. On a même précisé la marque et le modèle. De tous les marchands de camions, ceux qui fournissaient autres choses que la marque qu'on demandait étaient donc laissés sur le carreau. Comment cet article du bill tiendra-t-il compte de cas semblables?

**M. Ouellet:** Monsieur le président, je ne crois pas que ce genre d'activité en soit touché puisqu'on doit faire la distinction entre le refus de vendre et le refus d'acheter. Je crois que vous décrivez là un cas de refus d'acheter et cela ne tomberait pas sous le coup de cette loi.

**M. Kempling:** Même si une municipalité désire acheter une machine précise, pas une machine d'une société précise, mais une machine d'un genre précis, ce qui élimine tous les acheteurs sauf un, ce n'est pas...

[Text]

**Mr. Ouellet:** No, the proposed section deals specifically with the circumstances where a company refuses to sell. In the instances you are outlining, they do not have to call for tenders. They could go directly and buy what they want. It is a different approach.

**Mr. Kempling:** In the latter portion of 31.2(d) we talk about insufficient competition among buyers of the product in the market. Do we have a definition of "market"? What do we mean by market? Do we mean a geographic boundary, an area, a city, a town, a county, a province, a region, or a national market? What are we referring to by market?

**Mr. Ouellet:** We are referring to economic markets, economic circumstances. We let the court decide. The court has already dealt on numerous occasions with this. They are used to this sort of parameter.

**Mr. Kempling:** Let me cite another—I am trying to work in some real examples here and get a better idea of it. In a particular town where I live we have about half a dozen retail paint suppliers. However, there is one man in the town who once a year gets into the paint business. He has a deal with a particular manufacturer. That manufacturer has the same marketing practice across the country. Once year he puts on a gigantic sale, and by doing so he scuppers the trade of the other six or seven. Then this chap is out of the business.

They would like to go to this particular manufacturer and buy his paint, but he will not sell to them. I am not saying that they are right at all, because the consumer is buying the paint at a much lower price. But they would like to buy the paint from this one supplier virtually to control the market so that it would not have these great annual sales that foul up their paint merchandising to a great extent. In your view would that be a reviewable procedure?

**Mr. Ouellet:** I think in this instance the bill as it is specified here will not apply because one of the conditions under which the commission could intervene in the case of refusal to deal is when there is an inadequate degree of competition in the market. I suspect that in the case you are outlining these merchants could very well buy other brands of paint from somebody else.

**The Vice-Chairman:** Mr. Towers.

**Mr. Towers:** Mr. Chairman, the Minister made a statement that I have a terrible fear of, and that is that the court is to decide. As we all recognize, the law regulates the court because those who implement the law within the courts have to be guided by the legislation that is passed.

• 2025

One of my earlier experiences, when coming to the House of Commons, was dealing with a situation such as that: that the people that were prosecuted were actually not to blame; they did not do anything wrong, but either the law was wrong or the implementation of the law was wrong. This is what I have a terrible fear of here, that there is going to be a law established by legislation that is going to affect people in an adverse manner.

I think that we have to really scrutinize this legislation for this very reason. I am sure that the Minister really does not want to put a piece of legislation in place that is going to be discriminatory or hurt people sometime in the distant future, that perhaps is unintentional. I believe that we do have to exert a great deal of caution in this regard.

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Non, les dispositions de l'article proposé ne visent que les circonstances où une compagnie refuse de vendre. D'après vos exemples, il n'est pas question d'appels d'offres. L'acheteur peut acheter où il veut. C'est différent.

**M. Kempling:** Dans la dernière partie de l'article 31.2(d) il est question de concurrence insuffisante chez les acheteurs d'un produit qui se trouve sur le marché. Comment définit-on le «marché»? Que voulons-nous dire par ce mot? S'agit d'un territoire géographique, d'une région, d'une ville, d'un village, d'un comté, d'une province, d'une zone ou d'un marché national? Qu'entend-on par marché?

**M. Ouellet:** Il s'agit de marché économique, de circonstances économiques. C'est au tribunal de décider. Les tribunaux ont déjà eu à juger plusieurs de ces cas. Ils connaissent ce genre de paramètre.

**M. Kempling:** Permettez-moi de vous citer un autre exemple; j'essaie de trouver des exemples vécus pour avoir une meilleure idée de la question. Dans ma ville, il y a environ une demi-douzaine de détaillants de peinture. Cependant, il y a un homme qui se mêle de vendre de la peinture une fois par année. Il a des arrangements avec un manufacturier. Ce manufacturier fait la même chose à travers tout le pays. Une fois l'an, il y a un solde gigantesque de peinture, ce qui nuit au commerce des six ou sept autres détaillants. Après cela, ce type ferme ses portes pour le reste de l'année.

Les autres détaillants aimeraient bien acheter de cette peinture, mais le manufacturier ne veut pas leur en vendre. Je ne dis pas qu'il aient raison puisque le consommateur achète la peinture pour un prix beaucoup plus bas. Cependant, ils aimeraient acheter de la peinture de ce manufacturier de façon à dominer le marché et à mettre fin à ces grands soldes annuels qui leur mettent les bâtons dans les roues. D'après vous, ce procédé serait-il sujet à étude?

**M. Ouellet:** Je ne crois pas que les dispositions du bill prévoient ce cas puisque la Commission n'interviendrait que dans les cas de refus, que si la concurrence n'est pas assez forte sur le marché. Je crois que les marchands de votre exemple pourraient fort bien acheter de la peinture ailleurs.

**Le vice-président:** Monsieur Towers.

**M. Towers:** Monsieur le président, le ministre a fait une déclaration qui me fait peur puisqu'il dit que c'est au tribunal de décider. Comme nous le savons tous, c'est la loi qui dirige le tribunal parce que ceux qui veillent à la mise en vigueur de la loi au sein des tribunaux doivent être guidée par la loi qui a été adoptée.

Lors de mes débuts à la Chambre des communes, j'ai vu des cas où des personnes inculpées n'avaient rien fait de répréhensible, la loi elle-même ou son application étant en faute. Or j'ai très peur que cette loi ne soit préjudiciable pour la population.

C'est pourquoi nous devons examiner cette loi de très près. Je suis convaincu que le ministre ne voudrait pas que cette loi puisse à l'avenir causer du tort aux gens.



[Texte]

This portion of the act has to do with withholding of a product. Supposing this product has not got a steady source of supply and perhaps, as it says in proposed Section 31.2 (d);

the reason for the inability of the person to obtain adequate supplies of the product is an inadequate degree of competition in the market,

Well, this would mean that there was a surplus and that perhaps one body had monopolized it. Now, who is going to decide whether there is an inadequate degree of competition in the market or not?

**Mr. Ouellet:** Let me answer briefly by saying that I have full confidence in the courts because "the market" is a question of fact; a series of facts could be brought before the court that will adequately meet or not meet the point. I think there is enough jurisprudence already to allow the court quite fully to establish the situation.

It is because we have acknowledged that this is a peculiar situation that we have put the series of conditions that you find enumerated there... and I will resume, if you will allow me to say it in French... des garanties importantes sont prévues; d'abord on doit démontrer que le plaignant a été lésé dans son commerce; deuxièmement, qu'il est prêt à respecter les conditions d'achat habituelles; troisièmement, qu'il n'existe pas de pénurie du produit, et quatrièmement que le refus provient du manque de concurrence sur le marché.

**Mr. Towers:** Yes, I agree with the Minister. I think, generally speaking, we all have full confidence in our courts providing the legislation is correct. It is when the legislation that the courts are bound by is wrong... this is what I am referring to in the case that I was talking about: the legislation was wrong. It was not the courts; they were bound by it. The RCMP had no alternative because they were bound by the law, and either the law or the implementation of the law is wrong.

Supposing a chain store was wanting to purchase a supply of meat from a supplier—Canada Packers, if you will—and they decided that they were going to sell that at a certain figure, and the chain store knew that there was meat there but they would not sell it below that figure. Who then is going to make the decision?

**Mr. Ouellet:** I think, Mr. Chairman, that there are three levels at which the thing could be studied that gives enough security. First of all, the Director of Combines and Research would look at the facts; then the Restrictive Trade Practice Commission would have to ascertain the situation; and if they err in their judgment of the facts, the court could then correct it—the federal court.

So there are, in fact, three levels. Along those lines, I submit to you that there are enough safeguards to alleviate the type of situation you are talking about.

**Mr. Towers:** Well, I have to differ with the Minister on this, Mr. Chairman, because...

**The Vice-Chairman:** Mr. Towers, you are entitled to your opinion but you keep asking the same question.

• 2030

**Mr. Towers:** All right, we will go on to that then. What about co-operatives? Certainly they have restrictive selling. Supposing the packing plants know that the co-operative has the product but they will not deliver it unless they receive a certain price. What happens in a case of that kind?

[Interprétation]

Supposons qu'il n'existe pas une source d'approvisionnement sûre pour un produit ainsi qu'il est prévu à l'article 31.2d):

que la personne est incapable de se procurer le produit en quantité suffisante en raison de l'insuffisance de la concurrence sur le marché.

Ceci voudrait dire qu'il y aurait un excédent et qu'une société aurait acquis un monopole. Qui va décider si la concurrence est suffisante ou non.

**M. Ouellet:** Je fais entièrement confiance aux tribunaux et pareils cas pourraient leur être soumis. La jurisprudence est déjà suffisamment étoffée pour permettre aux tribunaux de statuer.

C'est parce que nous savons justement qu'il s'agit d'une situation spéciale que nous avons assorti cet article de toute une série de conditions. Si vous me permettez je vais poursuivre en français. There are important safeguards; first of all the person must prove that he is adversely affected in his business; secondly that he is willing to meet the usual trade terms, thirdly that the product is in ample supply and fourthly that the refusal is due to an inadequate degree of competition in the market.

**M. Towers:** Oui, je suis d'accord avec le ministre. En effet, nous pouvons faire confiance aux tribunaux à condition que la loi elle-même soit valable. Or dans le cas auquel je venais de faire allusion, la loi n'était pas juste; or les tribunaux sont tenus de l'appliquer. La Gendarmerie royale du Canada elle-même n'avait pas de choix même lorsque la loi n'est pas juste.

Supposons qu'une chaîne de magasins à succursales multiples veuille acheter de la viande auprès de Canada Packers qui en exige un certain prix; or le grand magasin sait que la viande est là, mais il n'y a pas moyen de l'obtenir en-dessous de ce prix. A qui appartiendrait la décision en pareil cas?

**M. Ouellet:** Un cas de ce genre pourrait être examiné à trois niveaux différents. Ce serait pour commencer le directeur de la Direction des coalitions qui examinerait le cas ensuite la Commission des pratiques restrictives du commerce, puis un tribunal la Cour fédérale.

Il a donc trois paliers. Je pense donc qu'avec toutes ces garanties vous pouvez avoir tous vos approvisionnements.

**M. Towers:** Je ne suis pas d'accord avec le ministre monsieur le président.

**Le vice-président:** Vous êtes libre d'avoir les opinions qui vous plaisent, monsieur Towers, vous ne faites que répéter la même question.

**M. Towers:** Très bien, nous allons donc passer à cela. Et les coopératives? Il est certain que des pratiques restrictives de vente s'y appliquent. A supposer que les usines d'emballage sachent que la coopérative a le produit et ne veut pas le livrer autrement qu'à un certain prix. Que se passe-t-il dans un tel cas?



[Text]

**Mr. Ouellet:** That is a different affair. Are you talking about price maintenance or are you . . .

**Mr. Towers:** We are going one step further.

**Mr. Ouellet:** . . . talking exclusively about refusal to deal?

**Mr. Towers:** Refusal to deal.

**Mr. Ouellet:** The situation will have to be examined; maybe these packaging companies could buy from other sources. The market has to be looked at. Is there a restrictive market or not? Will the refusal to deal create such an embarrassment that the one who is willing to meet the usual trade terms could be out of business because of it? You have to read the act carefully and look at the circumstances.

**Mr. Towers:** I agree with that. I have looked at them. But you mention that there might be another source of supply; with regard to marketing boards, there is no other source of supply. For instance, if you go into any of the provinces of Western Canada or Ontario you will find that you have to deal through a marketing board if you want to buy pork. It is all sold to the marketing board. If they establish a price . . .

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, the member should know that marketing boards are not subject to this act.

**Mr. Towers:** This is the point I am getting at; there is no actual guarantee that it will not come under this act, perhaps in the not too distant future. What guarantees are there that it will not be brought under?

**Mr. Ouellet:** The Supreme Court has said so quite clearly.

**Mr. Towers:** Does this mean that we have a law for one group of Canadians and another law for another group?

**Mr. Ouellet:** No, it means that we have a law applying to all except those regulated by a governmental body or those under provincial jurisdiction.

**Mr. Towers:** Do I understand correctly then, that co-operatives are not going to come under this law in any way?

**Mr. Ouellet:** That is not what I am saying. You are talking about the marketing board and I am saying that the marketing board to which you refer does not come under the act. I am not saying that co-operatives do not come under the act; that is a different thing.

**Mr. Towers:** What about co-operatives in this regard, what if they refuse to sell?

**Mr. Ouellet:** I depends . . .

**The Vice-Chairman:** Are co-operatives treated differently from any other citizens?

**Mr. Ouellet:** No, it depends on the situation. Nothing in the act says that the co-operative is forced to sell. It depends on circumstances—which are fully described in proposed Section 31.2, if the member reads the conditions.

[Interpretation]

**M. Ouellet:** C'est une autre affaire. Voulez-vous parler du maintien du prix, ou . . .

**M. Towers:** L'étape suivante.

**M. Ouellet:** . . . exclusivement du refus de traiter?

**M. Towers:** Du refus de traiter.

**M. Ouellet:** La situation devrait être réexaminée; ces sociétés d'emballage pourraient peut-être acheter ailleurs. Il faut envisager le marché Est-il restrictif ou non? Le refus de traiter créerait-il un embarras tel que celui qui serait disposé à satisfaire aux conditions normales du commerce devrait déposer son bilan? Il faut étudier la loi et les circonstances de très près.

**M. Towers:** Je suis tout à fait d'accord avec cela. Je l'ai fait. Mais vous indiquez qu'il pourrait y avoir une autre source d'approvisionnement; avec les offices de commercialisation, il n'y en a pas. Par exemple, si vous allez dans une des provinces de l'ouest du Canada ou en Ontario, vous vous apercevrez qu'il vous faut passer par un intermédiaire d'un office de commercialisation si vous désirez acheter du porc. Tout est vendu à l'office de commercialisation. Si celui-ci établit un prix . . .

**M. Ouellet:** Monsieur le président, le député devrait savoir que les offices de commercialisation ne sont pas soumis à cette loi.

**M. Towers:** C'est exactement ce à quoi je veux en venir; il n'y a aucune garantie que cela ne soit pas un jour le cas. Quelle garantie y a-t-il?

**M. Ouellet:** La Cour suprême l'a déclaré très clairement.

**M. Towers:** Cela veut-il dire alors que la loi n'est pas la même pour tous?

**M. Ouellet:** Non, cela signifie que notre loi s'applique à tous à l'exception des offices réglementés par un organisme gouvernemental ou par une province.

**M. Towers:** Dois-je comprendre alors que cette loi ne s'appliquera absolument pas aux coopératives?

**M. Ouellet:** Non, ce n'est pas cela. Vous parlez de l'Office de commercialisation et je vous dis que celui dont vous parlez n'est pas soumis à la loi. Je ne dis pas du tout que les coopératives n'y sont pas non plus; c'est différent.

**M. Towers:** Et les coopératives alors, si elles refusent de vendre?

**M. Ouellet:** Cela dépend . . .

**Le vice-président:** Les coopératives sont-elles traitées différemment des autres citoyens?

**M. Ouellet:** Non, cela dépend de la situation. Rien ne dit dans la loi qu'une coopérative est forcée de vendre. Cela dépend des circonstances qui sont largement décrites dans l'article 31.2 proposé.

[Texte]

**Mr. Towers:** Yes, I read them.

**Mr. Ouellet:** If these conditions are met, the co-operative will have to sell; if the facts do not apply, the co-operative does not have to sell.

**Mr. Towers:** I think the key is the inadequate degree of competition. Supposing a group of people, or a group of companies, decided in their wisdom to form a co-operative and monopolize the market. Would they then come under this act?

**The Vice-Chairman:** That is the last question, Mr. Ouellet, if you can give a quick answer.

**Mr. Ouellet:** That is not under this clause. A combination would come under the new Section 32 of the act.

**The Vice-Chairman:** Mr. Oberle.

**Mr. Oberle:** Just a couple of questions Mr. Minister, following up those of Mr. Towers for a moment. The setting up of a marketing board is a service that the federal government provides to anyone who wishes to incorporate a marketing board, as the Minister said in the House of Commons—not this Minister, but another. Under this marketing board provision, of course, this act does not apply because you are operating under federal charter. You are then entitled to withhold your product for the purpose of fixing a price. That is the purpose of the marketing board. Could the Minister foresee that these marketing boards could be set up in other areas than what they are set up in now, for instance, could a group of retail stores set up a marketing board or, I would say, a group of producers of an automotive commodity manufacturers, say, of automobile shocks, could they set up a marketing board and fix prices?

**Mr. Ouellet:** I think you know full well that it is the federal authority who set the marketing board or the provincial authority.

• 2035

**Mr. Oberle:** Yes.

**Mr. Ouellet:** I do not think that individuals or . . .

**Mr. Oberle:** Yes, but could someone apply to the federal government to set up a marketing board, and then the act would not apply.

**Mr. Ouellet:** Maybe if the federal government or the provincial authority in its wisdom feel that it is in the public interest to have a marketing board in a specific area.

**The Vice-Chairman:** Mr. Ouellet, is the establishment of marketing boards your jurisdiction?

**Mr. Ouellet:** Not necessarily.

**The Vice-Chairman:** Perhaps you should not answer those questions.

**Mr. Oberle:** I would allow the Minister to be his own judge on that. Obviously, he is going to be in conflict with whomever is responsible for setting up marketing boards, because you are going to have two standards, the Minister has to administer this bill. The marketing boards will not come under this bill, so obviously the Minister will have some, if it is within the scope of his jurisdiction because there will be double standards for people who are operating under federal charter and people who do not. The question is, can the Minister foresee that there will be a flood of commodity groups who will come to him or come

[Interprétation]

**M. Towers:** Oui, je les ai lues.

**M. Ouellet:** Si les conditions sont remplies, la coopérative devra vendre; si cela ne s'applique pas, elle n'y est pas obligée.

**M. Towers:** Je pense que la clé du problème est l'insuffisance de la concurrence. Supposez qu'un groupe de personnes ou de sociétés décident de former une coopérative et de monopoliser le marché, sera-t-elle touchée par cette loi?

**Le vice-président:** C'est la dernière question, monsieur Ouellet, si vous pouvez y répondre rapidement.

**M. Ouellet:** Cela ne concerne pas cet article. Le problème des coalitions est traité dans le nouvel article 32 de la loi.

**Le vice-président:** Monsieur Oberle.

**M. Oberle:** Juste quelques questions, monsieur le ministre, suite à celles de M. Towers pour commencer. La création d'un office de commercialisation représente un service rendu par le gouvernement fédéral à quiconque souhaite créer un office de commercialisation. C'est ce que le Ministre a déclaré à la Chambre des communes, un autre ministre. Il va de soi que puisqu'il s'agit d'une charte fédérale, cette loi ne s'appliquerait pas. Aussi avez-vous le droit de retenir votre produit en vue de fixer un prix. C'est l'objectif visé par les offices de commercialisation. Le ministre pourrait-il envisager la constitution de ces offices de commercialisation dans d'autres domaines que ceux desservis à l'heure actuelle, par exemple, un groupe de détaillants pourrait-il constituer un office de commercialisation ou, je dirais, un groupe de producteurs, de fabricants de pièces pour automobile, disons d'amortisseurs, pourrait-il constituer un office de commercialisation et fixer les prix?

**M. Ouellet:** Vous savez parfaitement que seule l'autorité fédérale ou l'autorité provinciale peuvent constituer ces offices de commercialisation.

**M. Oberle:** Oui.

**M. Ouellet:** Je ne pense pas que les particuliers ou . . .

**M. Oberle:** Oui, mais quelqu'un pourrait-il faire une demande auprès du gouvernement fédéral pour constituer un office de commercialisation, et alors, la loi ne s'appliquerait pas.

**M. Ouellet:** Peut-être. Si le gouvernement fédéral ou l'autorité provinciale estime qu'il y va de l'intérêt public de constituer un office de commercialisation dans un domaine précis.

**Le vice-président:** Monsieur Ouellet, la constitution d'un office de commercialisation relève-t-elle de votre compétence?

**M. Ouellet:** Pas forcément.

**Le vice-président:** Peut-être ne devriez-vous pas répondre à ces questions.

**M. Oberle:** Je permettrai au ministre d'être le seul juge en la matière. De toute évidence, il va être en conflit avec le responsable, quel qu'il soit, de la constitution de ces offices de commercialisation, car on va avoir deux normes et c'est le ministre qui a la responsabilité d'administrer ce projet de loi. Les offices de commercialisation ne relèveront pas de ce projet de loi, par conséquent il est évident que le ministre aura des problèmes, car si cela relève de sa compétence, il y aura deux séries de normes, une pour les personnes en possession d'une charte fédérale et une pour celles qui n'en ont pas. Le ministre ne prévoit-il donc pas



[Text]

to someone in the federal or provincial government asking him to set up a marketing board.

Mr. Ouellet: No.

Mr. Oberle: You do not foresee that.

My next question, Mr. Chairman—I would ask you to pardon my ignorance as I have a particular interest in this bill—is whether one of the officials here could advise me under what section of the bill I should restrict my comments to. I am particularly concerned with the latest developments in the area of oil companies' dealer relationship, franchise selling, rents, restrictions of product, selling tied in with rents and franchise agreements and so on. Where does the bill address itself to that particular problem?

Mr. Ouellet: Just a little further on the line, proposed Section 31.4.

Mr. Oberle: We will get into that. I would like to be able to make some comments there and particularly in light of Imperial Oil's intention to go into all kinds of situations, double selling, competing with their own dealers, price fixing and God knows what.

Is the committee far enough advanced or too far advanced to call witnesses to appear before the Committee, specifically I am talking about an oil company official or...

The Vice-Chairman: That, of course, is a decision for the committee to make. You could certainly make a motion to that effect when we reach that part.

Mr. Oberle: I will pass for the moment.

The Vice-Chairman: There certainly is a decision of the Committee already not to hear any more witnesses from the private sector, but the Committee is master of its own proceedings.

Mr. Oberle: Judging from the reaction of some of my colleagues across the table as well, we are heading into troubled waters in the way the oil companies are responding to some legislation and to some federal government action in other areas.

The Vice-Chairman: As you noted yourself, Mr. Oberle, that is not relevant to this section, so perhaps we should proceed to deal with this.

Mr. Oberle: Okay, I will pass for the moment then.

The Vice-Chairman: All right. I have Mr. Clarke, Mr. Rodriguez and Mr. Ritchie.

Mr. Cafik: Just as a matter of information, I was not at the previous meeting, but I presume that the amendment that I moved to proposed section 31(2) is in fact on the floor. It does not require being moved again, although it has been set aside.

The Vice-Chairman: Yes, we are on it. No, it is standing in your name.

[Interpretation]

une ruée d'associations qui viendront le voir ou voir un responsable fédéral ou provincial pour demander l'établissement d'un office de commercialisation?

M. Ouellet: Non.

M. Oberle: Vous écarterez cette hypothèse.

Maintenant, monsieur le président—je vous demande de pardonner mon ignorance étant donné que ce projet de loi m'intéresse particulièrement—un des fonctionnaires ici présents pourrait-il me dire à quel article de ce projet je devrais restreindre mes remarques. Ce qui me préoccupe particulièrement, ce sont les derniers développements dans le domaine des rapports entre les concessionnaires des compagnies pétrolières, de ventes de concessions, de locations, de restrictions dans les ventes de produits, de ventes liées aux locations et aux accords de concessions etc., etc. Dans quel article de ce projet de loi est-il question de cela?

M. Ouellet: Juste un petit peu plus loin, à la proposition d'article 31.4.

M. Oberle: Nous y viendrons. J'aimerais pouvoir faire quelques remarques ici en particulier à la suite de l'intention annoncée d'Imperial Oil de se lancer dans toutes sortes de situations telles que la double vente, la concurrence avec ses propres concessionnaires, la fixation des prix et Dieu seul sait quoi.

Les travaux du Comité sont-ils suffisamment avancés, trop avancés, pour convoquer des témoins, et je pense en particulier à un administrateur d'une compagnie pétrolière ou...

Le vice-président: Bien entendu, la décision en revient aux membres du Comité. Vous pourriez très bien présenter une motion à cet effet lorsque nous y arriverons.

M. Oberle: Je cède la parole pour le moment.

Le vice-président: Le Comité a déjà pris la décision de ne plus entendre de témoins du secteur privé, mais en la matière, le Comité est son propre maître.

M. Oberle: D'après la réaction que je peux constater de certains de mes collègues de l'autre côté de la table également, nous allons vers les ennuis à constater la manière dont les compagnies pétrolières réagissent à certaines mesures législatives et à certaines actions du gouvernement fédéral dans d'autres domaines.

Le vice-président: Comme vous l'avez relevé vous-même, monsieur Oberle, cela ne concerne pas cet article, et nous devrions peut-être nous y tenir.

M. Oberle: Très bien, je cède la parole pour le moment.

Le vice-président: J'ai MM. Clarke, Rodriguez et Ritchie sur ma liste.

M. Cafik: Un simple renseignement. Je n'étais pas présent lors de la dernière réunion, mais je suppose que mon amendement à la proposition de l'article 31(2) a été proposé. Il n'est pas besoin de le proposer de nouveau bien qu'il ait été réservé.

Le vice-président: Oui, c'est de lui qu'il s'agit. Non, il est réservé en votre nom.



[Texte]

**Mr. Cafik:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** Mr. Clarke.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Chairman, do we have copies of Mr. Cafik's amendment?

• 2040

**The Vice-Chairman:** They are taped into the marked up copy that we have, but there is another copy in the progress report.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Is this it, Mr. Chairman, that I am holding out?

**The Vice-Chairman:** You are looking at the page facing page 16.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Yes.

**The Vice-Chairman:** That is it.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** All right. Fine.

**The Vice-Chairman:** Shall we move on to Mr. Rodriguez? Mr. Clarke.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I am sorry, Mr. Chairman, I wanted to make sure I had the right material and I am not certain whether there has been any changes in the one, but if I may proceed, then I may be corrected. I wanted to ask about the definitions in Proposed Section 31.2(3) in the definition of the expression "trade terms":

... a term in respect of payment, units of purchase and reasonable technical and servicing requirements.

A number of the briefs were concerned with technical and servicing requirements, but before we get into that aspect of it I would like to ask about the "units of purchase" how a new supplier would be affected in trying to obtain supplies as it comes under this proposed section and with the use of "trade terms" as it relates to "units of purchase".

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, if you will allow, the Director will reply.

**Mr. R. J. Bertrand (Director of Investigation and Research, Department of Consumer and Corporate Affairs):** Mr. Chairman, this proposed section simply provides that the purchaser, the would-be purchaser has to meet the usual trade terms and as such it should be on a competitive basis with what is going on with the other purchaser of the same product. I think it is sufficiently clear, "units of purchase" might be of value, "reasonable technical and servicing requirements" might be requirements that a supplier would impose so that any of his agents or sellers would meet to satisfy his customer.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Then Mr. Chairman, if a prospective purchaser is purchasing or wants to purchase a quantity of a product, of an article, less than the normal customer might be expected, then the supplier under this proposed subsection (3) is relieved of the obligation to sell to the prospective customer.

On the matter then, Mr. Chairman, that may have been raised by the Retail Council of Canada dealing with private brands, does proposed subsection (2) on the page facing 16 cover that? I am not familiar. I have difficulty interpreting the wording of proposed subsection (2) there. Is that designed to cover the matter of private brands?

[Interprétation]

**M. Cafik:** Je vous remercie.

**Le vice-président:** Monsieur Clarke.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le président, avons-nous des exemplaires de l'amendement de M. Cafik?

**Le vice-président:** Cela est inclus dans la copie marquée que nous avons, mais il y en a un autre exemplaire dans le rapport.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Est-ce en fait cela, monsieur le président, que je vous montre?

**Le vice-président:** Vous examinez la page opposée à la page 16.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Oui.

**Le vice-président:** C'est cela.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Très bien. Très bien.

**Le vice-président:** Est-ce que nous passons à M. Rodriguez? Monsieur Clarke.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je regrette, monsieur le président, je voulais m'assurer que j'avais le document voulu et je ne suis pas certain s'il y a eu des changements dans celui-ci, mais si vous me permettez de continuer, on pourra me remettre au point. Je désirais avoir les définitions de l'article 31.2(3) qui a été proposé et de l'expression "trade terms":

... un terme relatif au paiement, aux unités d'achat et aux exigences techniques et quant à l'entretien.

Un certain nombre de mémoires ont exprimé du souci concernant les exigences techniques et de service mais, avant de nous engager dans cette voie, j'aimerais demander ce que sont les "units of purchase", ce qu'aurait à envisager le nouveau fournisseur cherchant à obtenir des approvisionnements conformément aux dispositions de cet article proposé et utilisant "trade terms" par rapport à "units of purchase".

**M. Ouellet:** Monsieur le président, si vous le permettez, le directeur répondra.

**M. R. J. Bertrand (directeur des Enquêtes et de la Recherche au ministère de la Consommation et des Corporations):** Monsieur le président, cet article proposé vise simplement à s'assurer que l'acheteur, l'acquéreur éventuel, respecte les normes commerciales et sur une base compétitive avec tout autre acquéreur du même produit. Il me semble assez clair que "Units of purchase" peut s'appliquer à la valeur; "reasonable technical and servicing requirements" peut être les conditions qu'un fournisseur imposerait afin que chacun de ses agents ou vendeurs donne satisfaction à son client.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Alors, monsieur le président, si un acquéreur éventuel achète ou veut acheter une quantité de tel produit ou de tel article, en moins grande quantité que le client ordinaire, le fournisseur en vertu de ce paragraphe (3) proposé est libéré de toute obligation de vendre au client éventuel.

Concernant donc la question, monsieur le président, qui aurait pu être soulevée par le Conseil des marchands de détail du Canada faisant le commerce de marques indépendantes, est-ce que le paragraphe (2) proposé faisant face à la page 16 couvre cette éventualité? Je ne suis pas très éclairé. J'ai de la difficulté à interpréter le texte du paragraphe (2) proposé. Est-ce que cela couvre les marques indépendantes?

[Text]

**Mr. Bertrand:** Yes.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** So the point raised that a new purchaser would not have the right to purchase a private brand that was previously being dealt with and so on...

I was reading with interest the report of the Senate Committee, Mr. Chairman, and they have made a number of points which seem to me to be fairly important and I would like to ask about one or two of them. In their recommendation No. 6 they comment on the words "adversely" and "substantially" and I note that the Minister has proposed to change "adversely" from "substantially". They wanted to have the phrase "or is precluded from carrying on business" eliminated from proposed Section 31.2 (1) (a). That apparently has not been done, unless I have not read Mr. Cafik's amendment yet. Could the Minister comment on that?

**Mr. Ouellet:** There is a certain way of meeting some of the worthwhile suggestions, but we felt that we could not go as far as the Senate would want because it would kill the very purpose of the intent of the clause.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** What was the intent of that clause then?

• 2045

**Mr. Ouellet:** Well, under certain conditions to make sure that the refusal to deal could become a reprehensible action.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** But was it the purpose of that clause to protect someone who was in business from being put out of business?

**Mr. Ouellet:** Yes. But we would like to allow the entry of others, because if we add too many conditions the refusal to deal will never become a reprehensible activity.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Did the Minister say, Mr. Chairman, that they did want to prevent the entry of others or they did not want to prevent the entry of others?

**Mr. Ouellet:** To facilitate the entry of others.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** That is what I thought. But the way I read the recommendations from the Senate Committee they are suggesting the present wording would discriminate against someone who wanted to enter that field and their recommendation was designed, in their description, to facilitate the entry of someone into the field. Their criticism is—and I will see how it is worded here. It says:

The Committee does not consider that the reviewable practice jurisdiction should be available to someone who has never been in business.

And it recommends the deletion of the words "or is precluded from carrying on business".

**Mr. Ouellet:** The way the proposal made by the Senate has to be understood is that they want to deal with people that are already in the business. We feel it would be too restrictive.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Do you mean that the Senate recommendation is the opposite of what I have been saying?

[Interpretation]

**M. Bertrand:** Oui.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Alors de prétendre qu'un nouvel acheteur n'aurait pas le droit d'acheter une marque indépendante déjà vendue et ainsi de suite...

J'ai lu avec intérêt le rapport du comité du Sénat, monsieur le président. Et on y soulève divers aspects de la question qui me semblent plutôt importants et j'aimerais qu'on me renseigne sur certains de ces points. Dans leur recommandation numéro 6, on commente les mots «lésé» et «profondément lésé» et j'observe que le ministre a proposé de changer l'expression de «profondément lésé» à «lésé». Il était question d'éliminer la phrase «où il est empêché d'exploiter une entreprise» de l'article 31.2(1) (a) de l'article proposé. Cela n'a pas été fait apparemment, à moins que je n'aie pas encore lu l'amendement de M. Cafik. Le ministre pourrait-il nous dire ce qu'il en pense?

**M. Ouellet:** Il y a une façon de répondre à certaines suggestions valables, mais nous n'étions pas d'avis qu'il fallait aller aussi loin que le Sénat le voulait, car nous aurions alors supprimé le but et l'intention même de l'article.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** A quoi auraient servi ces articles?

**M. Ouellet:** De s'assurer que dans certaines conditions, le refus de la vente constituerait une action répréhensible.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Mais cet article vise-t-il à protéger quelqu'un qui est déjà en affaires et à l'empêcher de perdre son entreprise?

**M. Ouellet:** Oui. Mais nous voudrions permettre l'entrée d'autres personnes, car si nous ajoutons trop de conditions, le refus de la vente ne deviendra jamais une action répréhensible.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Le Ministre a-t-il dit, monsieur le président, qu'il voulait empêcher l'entrée d'autres personnes ou le contraire?

**M. Ouellet:** Il s'agit de faciliter l'entrée d'autres.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** C'est bien ce que je pensais. Les recommandations du Comité du Sénat semblent proposer que le libellé actuel fait de la discrimination contre quelqu'un qui veut s'engager dans ce domaine et leur recommandation devait en faciliter l'entrée. D'après leur critique, et je cite:

Le Comité ne considère pas que la juridiction courante sur les pratiques doit être offerte à quelqu'un qui n'a jamais été en affaires.

Et il recommande le retrait des mots: «ou est empêché de faire des affaires».

**M. Ouellet:** Il faut comprendre la proposition qui a été faite par le Sénat; elle s'occupe des gens qui sont déjà en affaires. Nous croyons que ce serait trop restrictif.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Voulez-vous dire que la recommandation du Sénat est contraire à ce que vous préconisez?



[Texte]

**Mr. Ouellet:** As suggested by the Senate, it will narrow the protection that we are giving, and we do not want to go that far.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Perhaps the definition hangs on the word "precluded"—precluded from carrying on business, and the way you are reading that is, "or is prevented from entering business,"? Is that the idea?

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** One of the over-all comments that the Senate Committee has made is about the impact that this proposed section particularly might have upon what they call certain business activities and the manner in which they must be carried out, and they are concerned that there may be adverse effects of this proposed section on that business and on the economy as a whole. That is a fairly broad and important statement, in my view. I would like to ask the Minister what consideration was given to that statement recently by his Department or himself?

**Mr. Ouellet:** I read this but I do not agree with their view.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** With respect, Mr. Chairman, the Minister must feel there is a fairly great impact or we surely would not be discussing this proposed section or this act at all. And the intention is for there to be some impact.

**The Vice-Chairman:** I cannot tell the Minister how to answer your questions, Mr. Clarke. He has given his answer.

**Mr. Ouellet:** There is no doubt it will have certain repercussions on the activities of some business, but we feel that by having these matters reviewable by the Commission it will allow greater competition. Now I feel that it is a valuable effort.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I will pass for the moment, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, most admirable indeed that the Minister would want to include a section dealing with refusal to deal. On the surface one would say, a most admirable attempt, and one would think that what we are doing here was really revolutionary. But one looks a little closer to see, in effect, how effective it could be, and that is what concerns me and I am sure must concern other members of this Committee. In the amendments of Mr. Cafik before this Committee, I want to look at this clause (b). We first of all take a look at that and we see that

a person is adversely affected in his business or is precluded from carrying on business due to his inability to obtain adequate supplies of a product anywhere in a market on usual trade terms.

(b) The person referred to in paragraph (a) is unable to obtain adequate supplies of the product because of insufficient competition among suppliers of the product on the market.

Now, on whom will it be the onus to prove that there is inadequate competition among suppliers of the products? On whom?

[Interprétation]

**M. Ouellet:** La suggestion du Sénat limiterait la protection que nous accordons; cela serait restrictif.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Peut-être que la définition repose sur le mot «empêché», empêché de faire des affaires, et alors que vous lisez peut-être: «préviendrait son entrée en affaires»? Est-ce bien cela?

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Un des commentaires qu'a faits le Comité du Sénat concerne les répercussions que pourrait avoir ce projet d'article sur ce qu'il appelle certaines activités commerciales et la façon dont ces activités sont menées. Le Comité s'inquiète du fait qu'il pourrait y avoir des effets défavorables sur l'entreprise et l'ensemble de l'économie. C'est une déclaration importante et qui a une grande envergure. J'aimerais demander au Ministre si le Ministère ou lui-même a étudié récemment cette déclaration.

**M. Ouellet:** Je l'ai lu, mais je ne suis pas d'accord avec cette opinion.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Sauf votre respect, monsieur le président, le Ministre doit croire que les répercussions sont assez importantes car autrement nous ne discuterions pas de ce projet d'article de cette loi. L'intention justement de cette loi est qu'il y ait des répercussions.

**Le vice-président:** Je ne puis pas dire au Ministre comment répondre à vos questions, monsieur Clarke. Il vous a donné sa réponse.

**M. Ouellet:** Il n'y a pas de doute que la loi aura certaines répercussions sur les activités de certaines entreprises, mais nous croyons que si la Commission révisait les activités, il en résulterait une plus grande concurrence. Je vois maintenant que c'est un effort valable.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** J'ai terminé pour le moment, monsieur le président.

**Le vice-président:** Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, il est admirable que le ministre veuille inclure un article concernant le refus de vendre. On pourrait dire à prime abord que c'est un geste admirable et que ce que nous faisons ici est vraiment révolutionnaire. Mais si nous y regardons de plus près, pour voir à quel point c'est efficace, c'est vraiment ce qui me préoccupe, moi et les autres membres du Comité, j'en suis certain. Dans les amendements de M. Cafik, je reprends cet alinéa (b). Nous voyons:

Une personne est lésée dans son entreprise ou ne peut l'exploiter du fait qu'elle est incapable de se procurer en quantité suffisante, où que ce soit sur un marché, aux conditions usuelles du commerce.

(b) La personne mentionnée à l'alinéa (a) ne peut se procurer un produit en quantité suffisante à cause de la concurrence insuffisante parmi les fournisseurs du produit sur un marché.

A qui reviendra le fardeau de prouver qu'il y a concurrence insuffisante parmi les fournisseurs du produit? A qui?



[Text]

**Mr. Ouellet:** The Director of Combines and Research.

**Mr. Rodriguez:** When a dealer makes an application to the Commission, he must have to supply some kind of evidence. Surely you are not going to have the Commission swamped with everyone who writes in with a complaint. He must supply documents on evidence, must he not?

**Mr. Ouellet:** He will be referred to my Department. The Director of Combines and Research will look at the evidence, will ask the Commission to perform or not perform.

**Mr. Rodriguez:** So that if, for example, I am a dealer and I feel that there has been a refusal to deal in case of some items that I am selling and I want to make a complaint to the Commission, do I just write in and say, I complain that such-and-such a dealer has refused to supply me with the product I am distributing?

**Mr. Ouellet:** If you read the first two lines of Clause 31.2, it reads:

Where, on application by the Director

In other words, you write to the Department and it is the Director who does the work on your behalf.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, I am looking at page 3, by adding immediately after line 5, on page 17, the following

and this is a clarification;

(2) For the purpose of this section, an article is not a separate product on the market only because it is differentiated from other articles.

Can I have an explanation of that, please?

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister, very briefly because you have just explained exactly that to Mr. Oberle. It is exactly the same question, Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Well, I asked the question, Mr. Chairman, and it is my time.

**The Vice-Chairman:** I appreciate that you came to the meeting late, but I do not think that the members who were here on time should have to listen to a question answered twice.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, with all due respect, certainly I have a right as a member to ask questions and I can be as repetitive as I want. It is up to the Minister to answer.

**Mr. Ouellet:** I would like to have the Director reply to this question.

**Mr. Bertrand:** The purpose of this subclause, Mr. Chairman, is to make sure that the brand name situation is covered, so that a manufacturer of a brand name product will not be forced to sell just because it is a brand name. If, however, in a situation where a brand name or trademark name is manufactured by someone that occupies such a dominant position that nobody else would be able to carry on business without that specific product and identified by a brand name—a very easy example would be that nobody can be in the film processing business without having Kodak film, so that Kodak film would then become a product—or could become a product under the circumstances, although it is identified by a trademark. I think this is, Mr. Chairman, the simplest explanation we can give on that subsection.

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Au directeur des coalitions et de la recherche.

**M. Rodriguez:** Lorsqu'un fournisseur fait une demande à la Commission, il doit fournir certaines preuves. Vous n'allez certainement pas permettre que la Commission soit débordée des plaintes écrites par tous et chacun. On doit fournir certaines preuves, n'est-ce pas?

**M. Ouellet:** Cette personne sera référée à mon ministère. Le directeur des coalitions et de la recherche examinera la preuve et demandera à la Commission d'agir ou non.

**M. Rodriguez:** Par exemple, si je suis un fournisseur, et si je crois qu'il y a eu refus de vente pour certains produits que je vends, et que je veuille déposer une plainte à la Commission, je n'ai qu'à vous écrire et à dire: je me plains de tel ou tel fournisseur qui a refusé de me fournir un produit dont je fais la distribution?

**M. Ouellet:** Si vous lisez les deux premières lignes de l'article 31.2, je cite:

Lorsque, à la suite d'une demande du directeur

Autrement dit, vous écrivez au ministère et le directeur se charge du travail en votre nom.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, je lis à la page 3, en ajoutant immédiatement après la ligne 9, à la page 17, ce qui suit:

afin de préciser;

(2)—Aux fins de cet article, un article n'est pas un produit distinct sur le marché seulement parce qu'il diffère des autres articles.

Pouvez-vous m'expliquer cela s'il vous plaît?

**Le vice-président:** Monsieur le ministre, très brièvement, car vous venez tout justement d'expliquer cela à M. Oberle. Il s'agit de la même question pour M. Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Eh bien, j'ai posé des questions, monsieur le président, et c'est mon temps de parole.

**Le vice-président:** Je sais que vous êtes arrivé tard à la réunion, mais je ne crois pas que les membres qui sont ici présents aient le temps d'écouter la même réponse deux fois.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, sauf votre respect, j'ai certainement le droit en tant que député de poser des questions et d'être répétitif si je choisis de l'être. C'est au ministre de répondre.

**M. Ouellet:** J'aimerais que le directeur réponde à votre question.

**M. Bertrand:** Le but de ce paragraphe, monsieur le président, est de s'assurer que le nom d'une marque est protégé, afin qu'un fabricant d'un produit d'une marque donnée ne soit pas forcé de vendre simplement parce qu'il s'agit d'une marque de commerce. Si, toutefois, lorsqu'une marque de commerce est fabriquée par quelqu'un qui occupe une position telle qu'aucune autre personne ne puisse exploiter un commerce sans ce produit donné identifié par une marque de commerce, ... et je vous donne un exemple très simple, personne ne peut avoir un commerce de films à développer sans tenir du film Kodak. Ainsi le film Kodak deviendrait un produit, pourrait devenir un produit dans les circonstances, bien qu'il soit identifié par une marque de commerce. Je pense que c'est l'explication la plus simple que nous puissions donner, monsieur le président, concernant ce paragraphe.

[Texte]

**The Vice-Chairman:** Dr. Ritchie, followed by Mr. Dupras.

• 2050

**Mr. Ritchie:** I think my questions on proposed Section 31.2 have been pretty well answered. I was wondering about this one you just answered as to the trademark, the Kodak film and so on. If a new company introduced some product which the retailer at the beginning at least did not wish to retail, and later it became a very successful one—the retailer might then demand that the supplier supply him. What is the position in that case? Is he bound to supply this, or could he be found guilty of . . .

**Mr. Ouellet:** It depends on the situation. It would have to be evaluated according to the four criteria outlined there.

**Mr. Ritchie:** Does this section apply to the prescription drug industry?

**Mr. Ouellet:** It could.

**Mr. Ritchie:** Does it work the other way? If you are a widget manufacturer, can you demand that people market your widgets or retail them?

**Mr. Ouellet:** No.

**Mr. Ritchie:** That is all I have on proposed Section 31.2.

**Le vice-président:** Monsieur Dupras . . . vous avez la parole.

**M. Dupras:** . . . Peut-être suis-je dans l'erreur monsieur le président, mais je ne vois rien de prévue dans le projet de loi, pourrait correspondre aux questions que j'aurais à poser au ministre. Il s'agit de la protection des fournisseurs éventuels. Par exemple je cite le cas d'un industriel qui voudrait se lancer dans la production de chaussures ce qui serait pour lui quelque chose de nouveau; à la suite d'une campagne de vente faite par ses vendeurs, le fournisseur se fait dire qu'il a le choix entre vendre les produits que ce manufacturier se propose de produire ou bien vendre les produits que les détaillants vendent déjà. Par exemple: si un manufacturier de chaussures aussi réputé que Slater décidait de dire aux voyageurs de ce nouveau manufacturier: «J'ai le choix entre vendre tes chaussures ou bien cesser de vendre les chaussures Slater. Est-ce qu'il y a quelque chose dans ce projet de loi qui protégera le fournisseur désireux de se lancer dans une nouvelle production?

**M. Ouellet:** Je pense que ça ne se rapporte pas à l'article 31.2 mais c'est . . . cela pourrait être étudié à 31.4.

**M. Dupras:** Une autre question monsieur le ministre, je voudrais savoir si par exemple il est de pratique courante chez les architectes et les ingénieurs de spécifier une marchandise, un matériel ou l'équivalent. Est-ce que cela va continuer d'être permis? Un architecte va-t-il spécifier par exemple que les poignées de portes seront de telle qualité, fabriquées par Muller ou l'équivalent.

**M. Ouellet:** Malheureusement on n'a pas de pouvoir sur cela.

**M. Dupras:** N'y a-t-il rien de prévu dans votre projet de loi pour empêcher cette façon de procéder?

[Interprétation]

**Le vice-président:** M. Ritchie, puis M. Dupras.

**M. Ritchie:** J'estime qu'on a assez bien répondu aux questions que j'ai posées au sujet de l'article 31.2. J'avais justement à l'esprit la question à laquelle vous avez répondu au sujet des marques de commerce, la pellicule Kodak et ainsi de suite. Si une nouvelle compagnie introduit un produit que le détaillant ne voulait pas au moins au début vendre au détail et qui a bien réussi ensuite, le détaillant peut alors demander au fournisseur de lui fournir le produit. Quelle est la position à ce sujet? Est-ce qu'il est obligé de le lui fournir ou serait-il trouvé coupable de . . .

**M. Ouellet:** Cela dépend de la situation. Il faudrait l'évaluer d'après les quatre critères donnés ici.

**M. Ritchie:** Est-ce que cela s'applique aux ordonnances médicales?

**M. Ouellet:** Cela se pourrait.

**M. Ritchie:** Est-ce que cela opère en sens contraire? Si un manufacturier fabrique des babioles, peut-il exiger que les gens les vendent?

**M. Ouellet:** Non.

**M. Ritchie:** C'est tout ce que j'avais à dire au sujet de l'article 31.2 proposé.

**The Vice-Chairman:** Mr. Dupra . . . you have the floor.

**Mr. Dupras:** I might be wrong, Mr. Chairman, but I see nothing in the bill to answer the questions I would like to put to the Minister, about the protection of suppliers. Let us say, for example, that a businessman wants to start footwear production as a new going concern; following promotion by his agents or sellers, the supplier is informed that he has the choice between selling the products that this manufacturer intends to produce or to sell the products that retailers already sell. If, for instance, a well-known footwear manufacturer like Slater decided to inform the travelling salesman of this new manufacturer that he has the choice between selling their ware or stop selling Slater footwear, is there anything in the bill that protects the supplier who intends to start a new production?

**M. Ouellet:** I don't see that it is related to Section 31.2 but it might be examined under 31.4.

**Mr. Dupras:** Another question, Mr. Minister, I would like to know if it is common practice among architects and engineers to provide specifications for articles, material or what not. Is this allowed? Will the architect specify that door handles must be of a certain quality whether manufactured by Muller or other?

**Mr. Ouellet:** Unhappily, we can do nothing about that.

**Mr. Dupras:** Is there nothing in your bill to prevent it?



[Text]

**M. Ouellet:** Non.

**M. Dupras:** Et on me dit que même les travaux publics ont pris cette mauvaise habitude de spécifier une marchandise donnée en l'identifiant par...

**M. Ouellet:** ... ceci concerne des mesures pour le refus de vendre et non pas pour le refus d'acheter.

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I know we have had certain questions put to the Minister relative to the banking, trade and commerce committee report of March 18. I am not sure whether the Minister has a copy of this report with him. Dealing specifically with the practices reviewable by the Commission, the new Part IV.1, I was wondering if the Minister could indicate to what extent he is willing to entertain amendments as suggested by the Senate. I think it would expedite our proceeding if perhaps he could run over the various points that the Senate has raised—there are 10 of them—and indicate if he is or is not willing to amend, in accordance with the Senate's suggestion, one or more of the clauses.

**Mr. Ouellet:** Yes. The suggestion made by the Senate I would be ready to entertain—our reference to the right to call witnesses before the Restrictive Trade Practices Commission.

**Mr. Stevens:** That is number one, is it—the one they are referring to is number 1?

**Mr. Ouellet:** Yes. The revisions by the RTPC of its own order—various suggestions made for the procedures of the Commission.

**Mr. Stevens:** Is there a number you are referring to there, Mr. Minister?

**Mr. Ouellet:** No, I do not have it by number. Their suggestion that the Commission be a court of record is one that we could accept, and the one to cross-examine witnesses, the opportunity to produce a witness and documented support of his own position and to make representation with respect thereto within such reasonable delay as the Commission shall allow—the onus of the proof being on the director rather than on the person that is accused. The proof would be on the director.

If the Commission has issued an order and the circumstances have changed substantially, the Commission will then be in a position to change the order and review it.

I think they are the amendments, Mr. Chairman, dealing specifically with the matter reviewable by the Commission. There are some others at a later stage, but these are mainly the ones dealing with the Commission and the procedures of the Commission.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if I could deal with the preliminary observation that the committee in the other place made, and that was that they felt this was an unconstitutional section, would you be willing to include this part as one of the items to be proclaimed at a subsequent date after a Supreme Court decision as to whether it is constitutional or not?

**Mr. Ouellet:** I think the answer I gave you at the last meeting stands, Mr. Stevens. When all the bill is dealt with, then will be the time to look at it.

[Interpretation]

**Mr. Ouellet:** No.

**Mr. Dupras:** And I am told that even Public Works have acquired this bad habit of specifying and identifying items by...

**Mr. Ouellet:** ... this implies measures for refusing to sell and not for refusing to purchase.

**Le vice-président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je sais que des questions ont été posées au ministre concernant le rapport du 18 mars sur les banques, l'industrie et le commerce. Je ne sais si le ministre a un exemplaire de ce rapport qui traite spécifiquement de pratiques pouvant faire l'objet de révision de la part de la commission, la nouvelle partie IV.1, et je me demandais si le ministre pourrait indiquer jusqu'à quel point il serait disposé à accepter les amendements suggérés par le Sénat. Il me semble que cela hâterait nos travaux s'il pouvait revoir rapidement les divers points soulevés par le Sénat—il y en a 10—et indiquer s'il est ou non disposé à modifier, conformément à ce que suggère le Sénat, un ou plusieurs des articles.

**M. Ouellet:** Oui. Je serais prêt à accepter la suggestion du Sénat—soit notre droit de faire comparaître des témoins devant la Commission d'enquête sur les pratiques restrictives du commerce.

**M. Stevens:** C'est bien le numéro 1, n'est-ce pas? La suggestion dont vous parlez est bien le numéro 1?

**M. Ouellet:** Oui. Les révisions par la Commission d'enquête—diverses suggestions au sujet des procédures de la Commission.

**M. Stevens:** De quel numéro parlez-vous, monsieur le ministre?

**M. Ouellet:** Je ne sais pas quel en est le numéro. Nous accepterions bien la suggestion que la Commission d'enquête soit un tribunal d'archives, ainsi que celle qui nous donnerait la possibilité de contre-interroger les témoins, celle de produire un témoin ainsi que des documents à l'appui de sa position, enfin celle d'exposer sa cause à ce sujet dans les limites de temps permises par la Commission—il s'agirait en fait de laisser le fardeau de la preuve au directeur plutôt qu'à l'accusé.

Si la Commission lance un ordre et que les circonstances se trouvent à changer considérablement, la Commission peut donc reconsidérer cet ordre et le changer.

Monsieur le président, ce sont là les amendements traitant précisément des sujets que la Commission peut revoir. Il y en a d'autres plus loin, mais ceux-là traitent surtout de la Commission d'enquête et des procédures de celle-ci.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je me pencherai sur l'observation préliminaire du comité sénatorial voulant qu'il ait émis l'opinion que l'article n'était pas constitutionnel; seriez-vous d'accord pour faire de cette partie un des éléments qui seront proclamés à une date ultérieure, après que la Cour suprême aura décidé si l'article est constitutionnel ou pas?

**M. Ouellet:** Je maintiens la réponse que je vous ai faite à notre dernière rencontre, monsieur Stevens. Quand nous aurons fini d'étudier le bill, il sera grand temps de se poser la question.



[Texte]

**Mr. Stevens:** As I indicated then, Mr. Chairman, I think I would be less than frank if I did not indicate that our concern really on this section tonight is that you put us in a situation of hiatus in that on the one hand, if it is constitutional, we are not worried on the score about the section, and if you could give us some indication that this is a section that you would be willing to live with with that kind of provision, we would feel more comfortable with the section, certainly on constitutional grounds.

On the other hand, to say go ahead and pass it and hope for the best when we come to that grandfather clause at the end, it will be a pretty tough omelette to unscramble if at that point we are very unhappy with your final decision.

• 2100

**Mr. Ouellet:** One has to consider whether the bill is constitutional or unconstitutional. I am satisfied that the bill is constitutional. I indicated previously that it is based on the peace, order and good government power, also on the trade and commerce power, and on the criminal law power, giving us ample room to judge that this bill stands on its own merits and will not be declared unconstitutional.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I think the problem, though, is not with the bill in its entirety. I do not think anybody is suggesting that it is entirely unconstitutional but I think certain sections are being questioned; and I felt that the Senate suggestion of simply setting those sections aside for later proclamation was a very easy way to get over the current problem.

**Mr. Chairman,** one of the points that was raised earlier, and I am dealing specifically now with this section and I would like to get a reaction, is the question of putting a term on the final order to be made by the Commission. It seems reasonable that if somebody applies to the Commission for an order, that if the Commission feels that the order should be made, that it has to be for some type of a limited period.

Have you any reaction to the suggestion that perhaps the section should be clearer than that? That there have to be certain terms set out as opposed to just an indefinite right to deal?

**Mr. Ouellet:** I think I will accept the worthy suggestion of the Senate and have a clause that makes the order of the Commission reviewable. If you do this, you do not need the term as such because the Commission could then review its own order.

**Mr. Stevens:** At whose instigation?

**Mr. Ouellet:** Both parties.

**Mr. Stevens:** So rather than have it, say, for a five-year period or some suitable period, you are suggesting that it be an indefinite time but that either party could ask that they be relieved from the effect of the order?

**Mr. Ouellet:** The Director could do it or the party affected by the order could ask, two months after the order, on valid grounds. If you say five years might not apply, you could ask for a review within a shorter period of time.

[Interprétation]

**M. Stevens:** Monsieur le président, il serait malhonnête de ma part de ne pas souligner que votre attitude, monsieur le ministre, nous place dans une situation délicate: si, d'un côté, l'article est constitutionnel, alors nous n'avons pas à nous inquiéter à son sujet; si vous pouviez nous indiquer de quelque façon que vous êtes prêt à accepter l'article et ses dispositions telles qu'elles sont inscrites, nous serions certainement moins inquiets quant à l'avenir constitutionnel de l'article.

D'autre part, si nous devons quand même aller de l'avant, adopter l'article et espérer que tout aille pour le mieux au moment de l'étude de la disposition archaïque qu'on trouve à la fin, et si par hasard nous étions mécontents de la décision finale que vous auriez prise, la situation serait fort complexe et difficile à démêler.

**M. Ouellet:** Il faut déterminer si le bill est constitutionnel ou non. Je crois qu'il l'est. J'ai affirmé au préalable qu'il est fondé sur la paix, l'ordre et le bon pouvoir gouvernemental, sur le pouvoir commercial et sur le pouvoir du droit criminel, ce qui nous permet de juger que le bill est conforme à la Constitution.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je crois toutefois que le problème ne concerne pas le bill en entier. Je crois que personne n'affirme qu'il est entièrement anticonstitutionnel, mais plutôt qu'on met en cause certains articles. J'estime que la proposition du Sénat qu'on mette simplement ces articles de côté et qu'ils seraient proclamés plus tard n'est pas la façon la plus facile de résoudre ce problème.

Monsieur le président, on a mentionné plus tôt la possibilité d'imposer une date limite à l'ordonnance finale de la Commission. Il semble raisonnable que si quelqu'un présente une demande d'ordonnance à la Commission et que si la Commission approuve cette demande, la période au cours de laquelle l'ordonnance est faite devrait être limitée.

Que pensez-vous de la proposition que l'article devrait peut-être plus explicite et que certaines conditions devraient être établies par opposition au fait de tout simplement accorder un droit indéfini?

**M. Ouellet:** Je crois que j'accepterais la proposition valable du Sénat et inclurais un article qui rendra l'ordonnance de la Commission sujette à être révisée. Si un article semblable est inclus, il n'est pas nécessaire de définir les périodes parce que la Commission serait en mesure de réviser sa propre ordonnance.

**M. Stevens:** A l'instigation de qui?

**M. Ouellet:** Des deux parties.

**M. Stevens:** Donc au lieu d'établir une période de 5 années ou autre, vous proposez que la période de l'ordonnance soit indéfinie mais que l'une ou l'autre des parties pourrait demander que soit éliminé l'effet de l'ordonnance?

**M. Ouellet:** Le directeur ou la partie touchée par l'ordonnance pourrait le demander, deux mois après l'ordonnance, pour des raisons valables. Si vous croyez que la période de 5 années ne convient peut-être pas, vous pouvez demander qu'une révision soit faite au cours d'une période plus courte.

[Text]

**Mr. Stevens:** Is there any particular reason—I am trying to think of one myself—why you feel that that is a preferable course to what I would normally have expected, that it would have been with a view to having a term set out; and if the parties wish to renew it or the Commission orders it to be renewed, that it be renewed?

The reason I say that is that I think, Mr. Minister, often, this type of bureaucratic approach works against a smaller businessman who, from a financial standpoint, from a cost standpoint, finds it very, very difficult to fight the bigger concern; and I think the suggestion you are making, that either party could have the order reviewed, could work very much to the detriment of the smaller concern.

I can see a situation where a bigger company is very unhappy with an order that is made against them, and the fellow has shot his bolt in whatever legal costs it takes to get the initial order simply to have the big company ask that it be lifted.

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens, that is your last question.

**Mr. Ouellet:** That will be the Director who will be fighting, not the small businessman; it is the Director who will do these things.

The reason why we prefer a reviewable approach is to allow more flexibility in it.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if I may just have a supplementary, is there no cost to the claimant?

**Mr. Ouellet:** No cost, no.

• 2105

**The Vice-Chairman:** That concludes the questioning by eight members on the first round. We are still dealing with a small portion of Clause 12. I have on the list for the second round Mr. Kempling, Mr. Towers, Mr. Clarke.

**Mr. Kempling:** I return for a moment to this matter of a new business starting up. I think anyone who has been in business has been subjected to someone walking in their door at some time or other and looking at their bricks and mortar products, personnel, and saying: gee, I would like to get into this business. How long would a person have to be in business, do you think, before he could come before the commission for an order on refusal to deal? A year, two years, five years, ten years?

**Mr. Ouellet:** No, he does not have to be in business.

**Mr. Kempling:** He does not have to be in business? He could just decide that he is going to go into the business and...

**Mr. Ouellet:** Yes, but you see the four conditions there.

**Mr. Kempling:** Yes. All right, I will have to read that again because it seems rather strange to me that someone who is not in business but anticipates going in business could appear before the commission, assuming he meets the four conditions.

[Interpretation]

**M. Stevens:** Y a-t-il une raison spécifique, j'essaie d'en trouver une moi-même, pour laquelle vous croyez que cette solution est préférable à ce à quoi je m'attendais, c'est-à-dire qu'il y aurait une date limite et que si les parties souhaitent renouveler l'ordonnance ou si la Commission ordonne qu'elle soit renouvelée, elle le sera?

La raison pour laquelle je pose ces questions, monsieur le ministre, est que souvent ce genre d'approche bureaucratique nuit au petit homme d'affaires, qui, du point de vue des coûts, estime qu'il est très, très difficile de combattre les grosses entreprises. Je crois que la proposition que vous faites voulant que l'une ou l'autre des parties puisse demander que l'ordonnance soit révisée pourrait porter préjudice aux petites entreprises.

Je peux concevoir le cas où une grosse compagnie est mécontente d'une ordonnance qui a été portée contre elle et que le demandeur a assumé tous les frais légaux, quels qu'ils soient, pour obtenir l'ordonnance initiale, simplement pour que la grosse compagnie demande qu'on retire l'ordonnance.

**Le vice-président:** Monsieur Stevens, c'est votre dernière question.

**M. Ouellet:** Ce sera le directeur qui sera en cause, et non le petit homme d'affaires; c'est le directeur qui prendra ces mesures.

La raison pour laquelle nous préférons que l'ordonnance puisse être révisée est que nous souhaitons que la loi soit plus souple.

**M. Stevens:** Monsieur le président, permettez-moi de poser une question additionnelle. Est-ce que le requérant doit assumer des coûts?

**M. Ouellet:** Aucun coût.

**Le vice-président:** Cette question marque la fin de notre première tournée. Nous discutons toujours d'un aspect de l'article 12. J'ai sur ma liste pour la seconde tournée de questions les noms de M. Kempling, M. Towers et M. Clarke.

**M. Kempling:** Permettez-moi pour un instant de revenir à la question d'un petit commerce qui s'établit. Je crois que tous ceux qui ont déjà été propriétaires d'un commerce se sont trouvés dans la situation où quelqu'un, après avoir inspecté leurs produits s'est exclamé: Comme j'aimerais lancer un commerce de ce genre! Après combien de temps, pensez-vous, une personne devrait-elle être propriétaire d'un commerce avant qu'elle puisse présenter à la Commission une demande d'ordonnance par rapport à un refus. Une, deux, cinq ou dix années?

**M. Ouellet:** Non, il n'est pas nécessaire qu'il soit le propriétaire d'un commerce.

**M. Kempling:** Ce n'est pas nécessaire? Il pourrait tout simplement décider qu'il achètera un commerce et...

**M. Ouellet:** Oui, mais il devra quant même satisfaire à quatre conditions.

**M. Kempling:** Oui. Je devrai donc relire ce passage parce qu'il me semble plutôt étrange que quelqu'un qui n'est pas le propriétaire d'un commerce mais qui prévoit en acheter un pourrait comparaître devant la Commission en supposant qu'il satisfait aux quatre conditions.



[Texte]

**Mr. Ouellet:** I do not think what you have in mind is to prevent anybody starting a business.

**Mr. Kempling:** I just think it is rather strange that a person is not currently in business but decides to go in business and then decides that because he cannot get certain supplies, he will be substantially affected by not going into business. But the other three conditions there, I just find it strange. This could cause a tremendous flood into the commission. I would think a person would have to be in the marketplace and would have to know what is going on before he could get involved in a proceeding of this kind. I just find it unbelievable that he could proceed in that way.

**Mr. Ouellet:** Surely there is a beginning for everyone.

**Mr. Kempling:** That is right.

**Mr. Ouellet:** In starting a business, if you are unable to acquire the product necessary to your business, and the conditions outlined in proposed Section 31.2 were affecting you, I am sure you would be delighted to have a free market operating and have a place to appeal in order that you not be denied your right to be in business. It does not mean that because of this clause, anybody who wants to start in business could just use this clause, you know. They have to meet certain requirements, and they are there.

**Mr. Kempling:** Well, as I read it, a person could theoretically say this and he would have to prove that he is substantially affected from going into business, or is precluded from carrying on a business. The whole thing could virtually be a supposition. I could see where any business that is established today could be virtually turned over this way.

**Mr. Ouellet:** I think it all depends on the degree of competition. The director would have to make the evaluation of the situation, and present the case to the commission which would then make another evaluation. There is no free hand. It will be thoroughly examined before any proceedings are started.

**Mr. Kempling:** I will pass because I want to think about this. That certainly is not the way I see it.

• 2110

**The Vice-Chairman:** Mr. Towers.

**Mr. Towers:** Mr. Chairman, getting back to the earlier questioning, the interpretation of the law and the intent of the law, unfortunately it is my understanding that the proceedings of this bill will at no time be used as a directive in a court of law. I would presume the only directive that the judges or the lawyers will use will be the cases that come before the courts eventually and that the intent, as suggested by the Minister here, will in no way ever come before a court. Is that correct?

**Mr. Ouellet:** It would go first to the director, then it could go to the commission for an order, and the commission under Section 28 of the Federal Court Act could appeal the commission decision.

**Mr. Towers:** Yes, but you did not answer my question, Mr. Minister. Will the commission or the director at any time refer back to the minutes of this Committee on what the intent of the law is? I think this is very important. It is one of the most important things.

[Interprétation]

**M. Ouellet:** Je ne crois pas que ce à quoi vous faites allusion n'empêcherait personne d'acheter un commerce.

**M. Kempling:** Je crois simplement qu'il est plutôt étrange que si quelqu'un ne fait pas affaires à ce moment-là mais qu'il décide qu'il établira un commerce et ensuite décide que parce qu'il ne peut obtenir certains produits, le fait qu'il n'établira pas son commerce lui portera préjudice. La Commission pourrait être assaillie de toutes parts. J'estime qu'une personne devrait faire affaires et devrait savoir ce qui se passe avant d'entamer une procédure de ce genre. Je crois qu'il est incroyable que quiconque agisse de cette façon.

**M. Ouellet:** Il y a sûrement un début pour tout le monde.

**M. Kempling:** C'est exact.

**M. Ouellet:** Lorsque vous établissez un commerce, si vous étiez incapable d'obtenir les produits nécessaires, et que les conditions exposées dans l'article projeté 31.2 vous nuisaient, je suis certain que vous vous réjouiriez du fait que vous possédez une entreprise libre et que vous avez la possibilité de faire appel pour garantir votre droit de faire des affaires. Ceci ne veut pas dire que cet article permet à quiconque veut établir un commerce de le faire. Il faut satisfaire à certaines conditions, et ces conditions sont exposées dans le bill.

**M. Kempling:** Selon mon interprétation, une personne doit prouver que certains problèmes importants l'empêchent d'établir un commerce ou qu'elle est incapable de faire des affaires. Il pourrait ne s'agir que d'une supposition. Je pourrais concevoir comment tout commerce qui est établi aujourd'hui pourrait être ainsi affecté.

**M. Ouellet:** Je crois que tout dépend du degré de concurrence. Le directeur devra évaluer la situation et présenter le cas à la Commission qui ensuite fera sa propre évaluation. Le cas devra être entièrement étudié avant que les procédures soient entamées.

**M. Kempling:** Je ne répondrai pas à votre observation parce que je veux penser un peu plus à cette situation. Ce n'est certainement pas la façon dont je la conçois.

**Le vice-président:** Monsieur Towers.

**M. Towers:** Monsieur le président, je voudrais revenir sur le problème de l'objet et de l'interprétation de la loi. Je crois malheureusement comprendre que les débats ayant porté sur ce projet de loi ne seront jamais utilisés par les tribunaux. Je crois que les juges ou les avocats n'utiliseront pour se guider que les cas soumis aux tribunaux et que l'objet de la loi dont parle ici le ministre ne sera jamais évoqué. N'est-ce pas?

**M. Ouellet:** Le cas d'abord soumis au directeur, puis à la commission dont on pourra faire appel conformément à l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale.

**M. Towers:** Oui mais vous n'avez pas répondu à ma question, monsieur le ministre. La commission et le directeur ne se reporteront-ils jamais aux délibérations de ce Comité pour bien définir quel est l'objet de la loi? Je pense que cela est très important.



[Text]

**Mr. Ouellet:** Mr. Bertrand will give you an answer to this.

**Mr. Bertrand:** Mr. Chairman, I think you would have to follow the normal rule of interpretation of statute, and the court is precluded in law from using the proceedings of this Committee and of the House of Commons, because what the court is looking for is the intention of Parliament. And the intention of individual members is not the intention of Parliament. The court has to ascertain the intention of Parliament through the plain ordinary meaning of words. That is the basic rule of interpretation of statute.

**Mr. Towers:** In lieu of that, Mr. Chairman, in (a) it says here: "a product anywhere in a market on usual trade terms".

Now, I could spell out a product where the trading terms are different in Eastern Canada than they are in Western Canada. Is there any reason here in this act why an intent of the law or intent of the legislation is not spelled out so that the courts or the commission or the director will know what usual trade terms are, thereby giving guidelines so that we will not be away out on either one side or the other of the trading pattern?

**Mr. Ouellet:** I think it is quite clear in the amendment there.

**Mr. Towers:** You think it is covered in the amendment?

Getting back then to (f), we are using trade terms again "in respect of payment". What happens in the case of a company being forced to provide a product for a dealer and then the dealer does not pay for it?

**Mr. Ouellet:** The paragraph would not apply.

**Mr. Towers:** If you force a company to supply a dealer with a product, it is there, it is available—and we are getting back to what I am referring to, "usual trade terms". Perhaps it is a 30-day term or a 60-day term or it may even go farther in some cases, and at the end of that 60 days or 90 days, whichever it happens to be, the dealer says that he is not in a position to pay or he is going bankrupt. In a case of that kind who then is responsible?

**Mr. Ouellet:** Well, it is the same normal procedures that apply. If someone does not pay, you have recourse against this person. It is the same thing.

**Mr. Towers:** Yes, but there is a difference here between a dealer or a supplier going out on his own initiative and perhaps there is a dealer that he does not want to deal with specifically because that dealer has not a good record of payment.

**Mr. Ouellet:** It would be an excellent reason to ask for a review of the order. You are giving good example.

**Mr. Towers:** There is no recourse then except through the commission. If the commission spells out to the supplier that he must supply this to the agent then he has no alternative. Or will he have a recourse prior to supplying that product?

**Mr. Ouellet:** He will have a recourse. If the man does not pay, he can ask for reimbursement in court through the usual practice of someone who does not pay.

[Interpretation]

**M. Ouellet:** M. Bertrand va vous répondre.

**M. Bertrand:** Monsieur le président, je pense qu'il faudrait alors suivre la règle normale d'interprétation des statuts qui interdit au tribunal d'utiliser les délibérations du Comité et de la Chambre des communes car ce qui compte, c'est l'intention du Parlement et non pas celle de chaque député. La cour s'assure de l'intention du Parlement en se reportant simplement au texte. C'est la règle fondamentale de l'interprétation d'un statut.

**M. Towers:** Là-dessus, monsieur le président, on lit en (a): «un produit..., où que ce soit sur un marché, aux conditions usuelles du commerce».

Eh bien, je pourrais vous citer un produit pour lequel les conditions de commerce sont différentes dans l'Est et dans l'Ouest du Canada. Y a-t-il une raison pour que l'objet de la loi ou du projet de loi ne soit pas explicité de sorte que les tribunaux ou la commission ou encore le directeur puissent savoir de quoi il s'agit exactement et émettent des directives pour que nous ne nous retrouvions pas d'un côté ou de l'autre de la norme?

**M. Ouellet:** Je pense que l'amendement est très clair à ce sujet.

**M. Towers:** Vous pensez que cela est couvert par l'amendement?

Revenons alors à (f), nous reparlons de conditions de commerce «quant au paiement». Que se passe-t-il dans le cas d'une société obligée de fournir un produit à un commerçant qui ne la paie pas?

**M. Ouellet:** L'alinéa ne s'appliquerait alors pas.

**M. Towers:** Si vous forcez une société à fournir un produit à un commerçant, cela revient à ce que je disais à propos de «conditions habituelles de commerce». Il s'agira peut-être d'un délai de 30 ou 60 jours, ou même plus dans certains cas, et au bout de ces 60 ou 90 jours, selon le cas, le commerçant dira qu'il n'est pas en mesure de payer ou qu'il fera faillite. Dans un cas semblable qui est alors responsable?

**M. Ouellet:** Eh bien, la même procédure s'applique. Un recours est prévu contre quelqu'un qui ne paierait pas. C'est la même chose.

**M. Towers:** Oui, mais il y a une différence ici entre un commerçant ou un fournisseur qui agit de sa propre initiative et qui se trouve face à un commerçant avec qui il préférerait ne pas traiter car sa réputation laisse à désirer.

**M. Ouellet:** Ce serait une excellente raison pour demander une révision de l'ordonnance. Vous donnez là un très bon exemple.

**M. Towers:** Il n'y a donc pas d'autre recours que la commission. Si cette dernière déclare au fournisseur qu'il doit approvisionner l'agent, il n'a pas le choix. Ou aurait-il un autre recours?

**M. Ouellet:** Si l'homme ne paie pas, il aurait la possibilité de demander un remboursement devant les tribunaux comme cela se fait habituellement lorsque quelqu'un ne paie pas.

[Texte]

• 2115

**Mr. Towers:** We are almost getting back to what Mr. Kempling is talking about, a new person on whom perhaps he does not have a record. We do have cases where there are no records of the credit rating of dealers or individuals and I can foresee problems in this particular area.

**Mr. Ouellet:** I do not see any problem because obviously if you have a new man in business, in general terms you will ask for C.O.D. You will ask for a specific guaranty to protect you, and those are general terms in the usual business practice. I think you have more fear than necessary.

**Mr. Towers:** Well, I would hope . . .

**Mr. Kempling:** I think we have to expand it a little because I can see after my question some difficulty . . .

**Mr. Towers:** These are danger areas as far as I see them, both for the supplier and the individual. What happens if the supplier has a product—perhaps he has his own agents, and in the interim period he places his product in his agent's hands and then he does not have the product for the distributor that the Commission established should have a . . .

**Mr. Ouellet:** Then you just have an order against the agent.

**Mr. Towers:** Mr. Chairman, I think this law is going to create a great deal of problems for the courts and the distributors and the agents in its present format.

**Mr. Ouellet:** I think it is much simpler than you envisage.

**Mr. Oberle:** Could I ask a supplementary on that? I think it would clarify it.

**The Vice-Chairman:** Mr. Oberle, I will put you down for a second turn but Mr. Clarke follows, unless members of the Committee agree.

**Mr. Oberle:** It is a short supplementary. I think what my colleague is concerned about is that as the complaint is laid, the company that is withholding the product simply has to demonstrate that this customer has not paid a bill in 1957, and they are concerned. So then the complaint is thrown out and that will be the end of it.

**Mr. Ouellet:** That is right. The reasons are insolvability and inability to pay.

**Mr. Oberle:** Yes, but do you not think that the major companies would use that excuse again and again as soon as a complaint is laid and the director has accepted it? Then the company will say, we would have sold but we were afraid this man might not pay.

**Mr. Ouellet:** No, but if a man wants to go into business and he is serious about it, he will have a guaranty and he will produce the money on time to pay the goods.

**Mr. Oberle:** The director might just issue a directive saying if you paid in advance or c.o.d., he will have to sell.

**The Vice-Chairman:** Mr. Towers, you have one half more minute. Have you another question, or will I move right on to Mr. Clarke?

[Interprétation]

**M. Towers:** Mais nous revenons à ce que disait M. Kempling: il s'agit d'une nouvelle personne pour laquelle on n'a pas de dossier. Il y a des cas où il n'existe pas de dossier sur le crédit d'un marchand ou d'un individu et l'on peut prévoir que cela posera des problèmes.

**M. Ouellet:** Je ne vois pas comment, étant donné qu'on demandera à être payé sur livraison dans le cas d'un nouveau venu. On demandera une garantie précise comme c'est la pratique courante pour se protéger en affaires. Je crois que vous vous en faites outre mesure.

**M. Towers:** Eh bien, j'espère . . .

**M. Kempling:** J'estime que vous devez vous expliquer car je puis voir certains problèmes . . .

**M. Towers:** A mon avis, ce sont là des secteurs périlleux pour les fournisseurs comme pour le particulier. Qu'advient-il si un fournisseur a un produit, peut-être a-t-il ses propres agents, et qu'en attendant, il confie son produit à un de ses agents, tant et si bien qu'il ne peut pas mettre le produit à la disposition du distributeur pour lequel la Commission décrète . . .

**M. Ouellet:** La Commission émettra alors une ordonnance contre l'agent.

**M. Towers:** Monsieur le président, j'estime que cette loi, selon le libellé actuel, créera beaucoup de problèmes tant pour les tribunaux, que pour les distributeurs et les agents.

**M. Ouellet:** J'estime que c'est beaucoup plus simple que vous ne croyez.

**M. Oberle:** Pourrais-je poser une question complémentaire? Je crois que cela éclaircirait les choses.

**Le vice-président:** Monsieur Oberle, je vais inscrire votre nom pour le second tour, mais M. Clarke a maintenant la parole à moins que les membres du Comité n'acceptent qu'on vous la donne.

**M. Oberle:** Il s'agit d'une courte question complémentaire. Je crois que ce qui préoccupe mon collègue est qu'advenant qu'une plainte soit logée, la compagnie qui retient le produit n'aurait qu'à prouver que son client n'a pas payé une facture remontant à 1957. La plainte serait alors rejetée et ça s'éteindrait là.

**M. Ouellet:** C'est juste. On invoquerait que le client est insolvable et incapable de payer.

**M. Oberle:** Oui, mais ne croyez-vous pas que les principales sociétés auraient recours à ce prétexte dès qu'on logerait une plainte que le directeur accepterait? La société rétorquerait que oui, elle voudrait bien vendre la produit, mais qu'elle craint que notre homme ne puisse pas payer.

**M. Ouellet:** Mais si quelqu'un monte une affaire, s'il est sérieux, il pourra présenter des garanties et payer ses factures en temps.

**M. Oberle:** Le directeur n'aurait qu'à émettre une directive portant qu'il faut payer d'avance

**Le vice-président:** Monsieur Towers, vous avez encore une demi-minute. Avez-vous d'autres questions ou pouvons-nous passer tout de suite à M. Clarke?



[Text]

Mr. Towers: Yes.

Mr. Clarke (Vancouver Quadra): Mr. Chairman, I would like to refer to the Senate report again. I was interested to hear what the Minister said. I think he said it was his intention to introduce an amendment that would allow the calling and cross examination of witnesses. In that same paragraph there was a recommendation that the Commission become a court of record for reasons which they explain. The Minister did not comment on that, and I wonder if he would.

Mr. Ouellet: I am sorry.

Mr. Clarke (Vancouver Quadra): The Senate committee also recommended in Paragraph 1 that this Commission become a court of record.

Mr. Ouellet: I said I agree on this suggestion and I will move amendment to approve it.

Mr. Clarke (Vancouver Quadra): Oh, that was included, as well as the calling of witnesses and cross examining.

Mr. Ouellet: Yes.

• 2120

Mr. Clarke (Vancouver Quadra): All right. Dealing then with their recommendation number 4 for a moment they are quite concerned that the amendments proposed now, say, that if the four tests are made the commission may do certain things, may recommend and may order. I would like to ask, as they do, why is the word "may" used there which is permissive? Why does the bill not put a requirement upon the commission to do what presumably is the intent of that proposed section?

Mr. Ouellet: It is a matter of interpretation, and we think we would rather see the bill as written than have the reverse.

Mr. Clarke (Vancouver Quadra): Is it not the intent of proposed section 31.2 to require the commission to do these things? If that is the intent, I wonder why it does not say that specifically?

Mr. Ouellet: This is one amendment that I have not accepted.

Mr. Clarke (Vancouver Quadra): Excuse me, does the Minister mean he does not accept the suggestion? The amendment, I presume, is accepted by him because that was put forward by Mr. Cafik.

Mr. Ouellet: The word "may" concerning the commissions' discretion provides expressly that the commission retains freedom to refuse to make an order withstanding that the conditions precedent has been established, that an order should be made, we think would create uncertainty and confer upon the commission an authority never intended. It could also be looked as irrational and might have a very important adverse effect upon the issue of the constitutionality. We have been working at these clauses in order to be very sure that they are constitutional and the suggestion made there by the Senate might be in a way a sort of trap that could make the commission have some power that is unconstitutional.

[Interpretation]

M. Towers: J'ai terminé.

M. Clarke (Vancouver Quadra): Monsieur le président, j'aimerais me reporter de nouveau au rapport du Sénat. Les observations du ministre m'ont intéressé. Je crois qu'il a dit qu'il avait l'intention de présenter un amendement qui permettrait l'assignation de témoins et leur contre-interrogatoire. Dans le même paragraphe, on recommande que la Commission devienne une cour d'archives pour des raisons que l'on cite. Le ministre n'a pas fait de commentaire à ce sujet et j'aimerais lui demander s'il veut bien en faire.

M. Ouellet: Excusez-moi.

M. Clarke (Vancouver Quadra): Le comité du Sénat recommande également, dans le paragraphe 1, que la Commission devienne une cour d'archives.

M. Ouellet: J'ai déjà dit que j'étais d'accord sur ce point et que je présenterais un amendement pour que les membres du Comité approuvent cette suggestion.

M. Clarke (Vancouver Quadra): Ah, je vois, cet amendement tiendra compte de l'assignation et de la contre-interrogation des témoins.

M. Ouellet: Oui.

M. Clarke (Vancouver Quadra): Très bien. Pour reprendre la recommandation 4, le Comité du Sénat se préoccupe beaucoup des amendements qui sont proposés actuellement, du fait que si les quatre conditions sont remplies, la Commission peut faire certaines choses, les recommander et même les ordonner. J'aimerais demander, comme le Comité l'a fait, pourquoi le mot «peut» est utilisé ici, ce qui rend la chose permissive? Pourquoi le bill n'exige pas que la Commission fasse ce qui est probablement l'objectif de l'article proposé?

M. Ouellet: Question d'interprétation, nous aimerions voir le bill tel qu'il est écrit plutôt que de lire le contraire.

M. Clarke (Vancouver Quadra): Le projet d'article 31.2 n'exige-t-il pas de la Commission de faire ces choses? Dans l'affirmative, je me demande pourquoi l'article ne le dit pas de façon précise?

M. Ouellet: C'est un amendement que je n'ai pas accepté.

M. Clarke (Vancouver Quadra): Excusez-moi, est-ce que cela signifie que le ministre n'accepte pas la suggestion. Je suppose qu'il a accepté l'amendement qui a été proposé par M. Cafik.

M. Ouellet: Le mot «peut» concernant la discrétion de la Commission dit expressément que la Commission conserve la liberté de refuser, d'ordonner en soutenant que les conditions ont été établies, que l'ordre doit être donné; nous croyons que cela pourrait créer une incertitude et conférer à la Commission une autorité qu'elle ne devrait pas avoir. Ce pourrait être considéré comme étant irrationnel et pouvant avoir un effet défavorable sur la question de la constitutionnalité. Nous avons travaillé à ces articles afin de nous assurer qu'ils sont constitutionnels. La suggestion qu'a faite le Sénat pourrait très bien être une sorte de piège qui donnerait à la Commission des pouvoirs qui ne seraient pas constitutionnels.



[Texte]

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** If the commission decided to exercise its power and not make an order in the circumstances described in (a), (b), (c) and (d), then that would not presumably be fulfilling the intent of the Minister...

**Mr. Ouellet:** We think what the Senate suggests could possibly in some remoter circumstances be very difficult to amplify.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** All right. Mr. Chairman, referring for a moment, then, to a brief of the Toronto Board of Trade, which I have here, they were concerned about some of the definitions and I see some change has been made. They were concerned about the words "adversely affected in his business" and I see that the Minister has now accepted a change to "substantially affected in his business".

It seems clear to me that the words do not have comparable meanings. In other words, the word "adversely" is a qualitative word, and the word "substantially" is a quantitative word, and I do not see how substituting the word "substantially", a quantitative word, for the qualitative word "adversely", can alter the original meaning in a way that was intended. Could we have some comment on that?

**Mr. Ouellet:** Yes, Mr. Chairman, it is in order to make quite clear that the intent is not only to affect, to a very small percentage, or a very small degree 1 per cent, for instance, is adversely, but we want more than this, we want substantially.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** But it could be a substantially good effect, that is the point I am getting at.

• 2125

**Mr. Ouellet:** It is a matter of percentage. The intent of the legislator is to indicate to the court that it has to be a little more than just a merely adverse effect.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** But in the amendment the word "adverse" was completely removed. Obviously the word "adverse" means bad and the word "substantially" means a lot—just to simplify it. By removing the word "adversely" the substantial effect does not have to be a bad effect.

**Mr. Ouellet:** I think it has. We are dealing with a refusal to deal, and if it substantially affects I do not think it is for the good, it is for the bad.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** It may be a little far out, Mr. Chairman, but I can give you an example. If a fellow had been...

**Mr. Ouellet:** Let me put it this way: if a man is substantially affected for the good, he will not apply for an order by the commission.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** That may be a point. I will have to think about that one, Mr. Chairman.

Let me carry on to the next point. I am concerned about other words—and so is the Board of Trade—that are not defined. Perhaps there is some other place in which they are defined. For instance, there is the word "adequate", which they point out is a subjective word. What might be adequate to the commission or to one businessman might not be adequate to another. Is there a definition of "adequate"?

[Interprétation]

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Si la Commission décidait d'exercer son pouvoir et de ne pas donner d'ordre dans les circonstances décrites en (a), (b), (c) et (d), l'objectif du ministre ne serait probablement pas atteint...

**M. Ouellet:** Nous croyons que la suggestion du Sénat pourrait être très difficile à appliquer dans certaines circonstances.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Très bien. Monsieur le président, je me reporte pour un instant au mémoire qu'a présenté le *Toronto Board of Trade* concernant certaines définitions, et je vois qu'on a apporté certains changements. Les représentants de la Chambre de commerce s'inquiétaient des mots «lésée dans son entreprise» et je vois que le ministre a maintenant accepté de les changer pour «profondément lésée dans son entreprise».

Il semble très clair que ces mots n'ont pas la même signification. Autrement dit le mot «lésée» est un mot qualitatif et le mot «profondément» est un mot quantitatif. Je ne vois pas comment on peut remplacer le mot «profondément», un mot quantitatif, par un mot qualitatif «lésée», et comment cela peut changer la signification originale. Pouvez-vous nous l'expliquer?

**M. Ouellet:** Oui, monsieur le président. Nous avons voulu préciser qu'il ne s'agissait pas seulement d'être lésé, même très peu, c'est pourquoi nous avons ajouté le mot profondément.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Mais ce peut être le contraire, voilà la question.

**M. Ouellet:** C'est une question de niveau. Le législateur veut bien indiquer au tribunal qu'il faut que la personne ait été lésée d'une façon plus que superficielle.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Mais dans l'amendement en anglais il n'est même plus question d'être lésé. Il est encore bien moins question d'être profondément lésé. En anglais, l'effet peut très bien ne pas être contraire.

**M. Ouellet:** Je pense que oui. Il est question du refus de traiter; il n'y a pas de doute quant à l'effet que ce refus peut avoir. Il est nécessairement mauvais.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** C'est peut-être tiré par les cheveux, mais je vous donne un exemple. Si quelqu'un...

**M. Ouellet:** Disons que si l'effet n'est pas mauvais, la personne ne va certainement pas demander une ordonnance de la Commission.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Vous avez peut-être raison. Il faut que j'y repense.

Je passe à un autre point. Il s'agit des termes qui ne sont pas définis. La Chambre de commerce a des réserves à ce sujet. Par exemple, l'adjectif «suffisant» est tout à fait subjectif. Ce qui peut être «suffisant» pour la Commission ou un homme d'affaires peut très bien ne pas l'être pour un autre. Y a-t-il une définition de ce terme?

[Text]

**Mr. Ouellet:** There is no definition, we rely on the commission's evaluation. It is a question of degree and it is also a question of fact.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** It is a matter of judgment, with respect. What might be an adequate supply of product to one dealer might be inadequate to another for reasons of business acumen or what have you.

**Mr. Ouellet:** The director will look at the circumstances and afterwards the commission will look at the circumstances, there will be two steps.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** All right.

I think we will probably be coming later on to the section—there is a provision for appeal is there not?

**The Vice-Chairman:** We may never get to that Mr. Clarke, but there is one.

**Mr. Ouellet:** Under Section 28 of the Federal Court Act.

**The Vice-Chairman:** That is your time.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** All right. Could you put me down for another round, Mr. Chairman?

**The Vice-Chairman:** Mr. Rodriguez is next, and I have noted Mr. Stevens and Mr. Oberle.

**Mr. Rodriguez:** I want to pursue the point Mr. Clarke raised, the definition of "adversely" and "substantially." A dealer could be adversely affected in terms of the consumer, for example, easy access to the particular product. Yet it is only if the dealer is quantitatively affected that an order could be made. So "adversely" it seemed to me, after the original amendment you presented, to work much more to the advantage of the consumer than the "substantially" did.

• 2130

**Mr. Ouellet:** We think that the amendment has gone a long way and retain some of the main objections raised by the business community. You say that the consumers were more protected under the previous act. Yes, we submit that it will still be protected under the amendments, but some of the fear that the business community have expressed is met there, and their response to these proposals seems to alleviate, if I could put it this way, much more of their fear than some of the members here who are questioning this proposed section.

**Mr. Kempling:** We will progress some way.

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. This is, I think the Minister would agree, a relatively important proposed section in this bill and one that, to the best of my knowledge, is ground breaking. Could the Minister indicate, have any provincial jurisdictions attempted to go into this approach of having a tribunal pass on refusal to deal complaints that might be registered by people doing business in Canada?

**M. Ouellet:** Je pense que la raison fondamentale pour cet article, c'est que le directeur des enquêtes et recherches a reçu beaucoup de plaintes de la part d'hommes d'affaires qui se disaient dans l'impossibilité d'obtenir les fournitures nécessaires à leurs commerces aux conditions ordinaires du marché. Des ordonnances similaires ont déjà été passées aux États-Unis, qui ont une jurisprudence assez abondante à cet effet.

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Il n'y a pas de définition. C'est la Commission qui en juge. C'est une question de niveaux et c'est aussi une question de faits.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je pense que c'est une question de jugement. Ce qui peut être un approvisionnement adéquat pour un détaillant peut très bien ne pas suffire à un autre pour toutes sortes de raisons.

**M. Ouellet:** Le directeur examinera le cas; ce sera ensuite à la Commission. Il y aura deux étapes.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** D'accord.

Nous en viendrons certainement plus tard à l'article qui a trait à l'appel. Il y en a bien un, n'est-ce pas?

**Le vice-président:** Il se peut que nous n'y arrivions pas, monsieur Clarke, mais il existe.

**M. Ouellet:** En vertu de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale.

**Le vice-président:** Votre temps de parole est écoulé.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** D'accord. Veuillez m'inscrire pour un second tour, je vous prie, monsieur le président.

**Le vice-président:** C'est à M. Rodriguez, puis à M. Stevens et M. Oberle.

**M. Rodriguez:** Je veux revenir sur les termes «lésé» et «profondément lésé». Le détaillant peut être lésé en ce qu'il n'a pas un accès facile à un produit. C'est son client qui en souffre. Il faut davantage pour qu'il puisse obtenir une ordonnance. Il me semble que l'amendement présenté enlève plus qu'il n'ajoute à l'article.

**M. Ouellet:** Nous pensons que les objections soulevées par les hommes d'affaires ont été satisfaites dans une large mesure. Vous dites que les consommateurs jouissaient d'une meilleure protection en vertu de l'ancienne loi. C'est vrai, mais ils sont toujours protégés et les hommes d'affaires sont beaucoup plus rassurés qu'ils ne le seraient par les députés qui remettent notre bill en cause.

**M. Kempling:** Nous réalisons des progrès.

**Le vice-président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Je pense que le Ministre admettra que l'article proposé est un des plus importants du bill et qu'il introduit quelque chose de relativement nouveau. Est-il en mesure d'indiquer s'il y a des provinces qui ont essayé cette méthode qui consiste à créer un tribunal pour entendre les plaintes des hommes d'affaires au Canada?

**Mr. Ouellet:** The reason for this section is that the Director of Inquiries has received many complaints from people doing business and saying it was impossible for them to obtain the supplies necessary for them to operate in normal market conditions. Orders to this effect have been passed in the United States which creates a fair amount of jurisprudence in the field.



[Terte]

**Mr. Stevens:** My specific question, though, Mr. Chairman, was on the provincial level. Has anybody tried to do this in one of our provincial legislatures to date?

**M. Ouellet:** Pas encore, sauf que dans une certaine mesure une approche semblable a été considérée et est toujours considérée par le gouvernement de l'Ontario.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, the Minister has touched on the fact that there are some orders on refusal to deal in the United States. Are those state matters or is it a federal act under which the orders are being granted?

**M. Ouellet:** Aux États-Unis, ce sont des ordonnances de la Cour fédérale qui sont en application.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, could the Minister be more explicit? I would find it very helpful if the Minister could indicate what act of Congress is being utilized to obtain the order on a refusal to deal complaint.

**Mr. Ouellet:** The Sherman Act.

**Mr. Stevens:** Sherman Act.

**A witness:** And amendments there to.

**Mr. Stevens:** Is there some section we can look for? I would just like to see how their wording compares to the wording that we are considering.

**Mr. Ouellet:** You will have to look at the heavy jurisprudence because there have been cases that have been amplified through court decisions. I could say that there is nothing new in this because Article V of the *Traité de Rome* that governs the European Economic Community deals with this, too. You will also find similar provisions in Germany.

**Mr. Stevens:** Mr. Ouellet, is this Article V in the European Community, the jurisdiction to which you refer, a fairly dead ringer for Clause 31.2 that we have before us?

• 2135

**Mr. Ouellet:** I want to say that what we are doing in Canada is not so unique and so extravagant because it already exists in legislation in many other countries, in one form or another. This approach, in certain ways, is very mild compared to what exists in Germany.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, what I am trying to obtain from the Minister are precedents. I thought this was a tough enough one, but if there are even tougher ones in other jurisdictions, I think it would help his cause if he could indicate what jurisdiction and where we can find the precedent that looks tougher than the one that he is suggesting here.

**Mr. Ouellet:** I thought that your research bureau would have done this already—but Articles 5 and 7 of the *traité de Rome* deal with this.

**Mr. Stevens:** Other than a general reference to the Sherman Act in the United States, is there anything more specific dealing with refusal to deal in the federal jurisdiction in the United States?

**Mr. Ouellet:** No.

**Mr. Stevens:** The Minister, in answering my question initially, said that this section was in response to complaints that have been received by his department from the business public. As members of the Committee will recall, on March 24, the Canadian Manufacturer's Association sent a letter addressed to our Chairman of this Committee, and in it they dealt specifically with refusal to deal. I would like to put on the record one of the sentences they put in that letter. They said:

[Interprétation]

**M. Stevens:** Mais je voulais savoir ce qui se passait au niveau des provinces. Y a-t-il une province qui ait essayé cette méthode?

**Mr. Ouellet:** This approach has not been attempted yet, but I know it has been considered and is still considered by the Government of Ontario.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le Ministre a fait allusion aux ordonnances émises aux États-Unis pour refus de traiter. La question relève-t-elle des États ou du gouvernement central?

**Mr. Ouellet:** In the United States, they are orders from the federal court.

**M. Stevens:** Le Ministre peut-il donner plus de détails? Il serait très utile de savoir quelle loi du Congrès est applicable lorsqu'il s'agit d'obtenir une ordonnance pour refus de traiter.

**M. Ouellet:** La Loi Sherman.

**M. Stevens:** La Loi Sherman.

**Un témoin:** Et les amendements qui s'y rapportent.

**M. Stevens:** Y a-t-il un article en particulier? Je voudrais voir de quelle façon le libellé se compare à ce que nous avons sous les yeux.

**M. Ouellet:** Il y a toute une jurisprudence qui se rattache à ce point; les décisions des tribunaux sont venues ajouter beaucoup. Ce n'est rien de tellement nouveau puisque l'article 5 du *Traité de Rome*, qui régit la Communauté économique européenne, aborde ce point également. Il y a des dispositions semblables en Allemagne.

**M. Stevens:** Cet article 5 qui vaut pour la CEE, cette jurisprudence dont vous avez parlé, sont-ils à peu près conformes à ce que l'on trouve dans le présent article 31.2?

**M. Ouellet:** Je dirais que ce que nous faisons au Canada n'est pas si extraordinaire puisque dans les autres pays il y a déjà des lois de ce genre qui existent qui sont autrement dures que ce que nous proposons de faire.

**M. Stevens:** Je voulais obtenir des précédents du Ministre et j'ai pensé que nous en avions un suffisamment dur puisqu'il existe des précédents plus rudes encore dans d'autres juridictions, je me demande si le Ministre pourrait nous l'indiquer.

**M. Ouellet:** J'aurais cru que votre bureau de recherches aurait déjà fait ce travail, mais les articles 5 et 7 du *traité de Rome* traitent de cette question.

**M. Stevens:** Est-ce que dans la loi des États-Unis, en dehors de la Loi Sherman, il existe quelque chose de plus précis qui traite du refus de la vente?

**M. Ouellet:** Non.

**M. Stevens:** En réponse à ma question du début, le Ministre a déclaré que l'article devait répondre aux plaintes reçues par son ministère du secteur de l'entreprise publique. Les membres du Comité se souviendront que le 24 mars, l'Association des manufacturiers canadiens a envoyé à notre président de Comité une lettre traitant particulièrement du refus de la vente. J'aimerais faire consigner au procès-verbal l'une des phrases:



[Text]

We are sceptical that the "complaints" claimed by the department to have been received have been investigated and audited as to their justification, including obtaining explanations from the persons against whom the complaints were made. Thus Section 31.2 appears to us to be unwarranted as legislative "overkill".

For the Committee, could the Minister reply concerning this Canadian Manufacturer's Association comment, that they feel that the complaints which, presumably, you have referred to tonight and which were referred to earlier, are being overstated; that they have not been investigated to see whether they are, in fact, justified. I take it, from their reaction, that they feel these complaints are just being used as a crutch to allow the department to put this proposed clause through Parliament.

**Mr. Ouellet:** I have talked on many occasions with representatives of the Canadian Manufacturer's Association and I think the conclusion that you are drawing from their remarks is a little bit of extrapolation. There were ample examples put before the Department of Consumer and Corporate Affairs through the years of legitimate complaints where we were unable to act. The Federation of Independent Businessmen, who appeared as witnesses before the Committee, have supported strongly this particular clause and, on behalf of their membership, have asked that this clause be carried.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, could the Minister help us with this. How many complaints have you received that gave rise to your drafting of proposed Section 31.2?

**Mr. Ouellet:** I think that it would be difficult to give you full details of these, over the years, but I might tell you that Mr. Saltzman put a written question on the Order Paper to this effect. Officials in my department are now compiling the answer in order to meet the requirements of the written question and we hope to be able to table this answer very soon. It is taking time because there are numerous cases.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I know the Minister does not want to have proposed Section 31.2 delayed indefinitely and rather than wait for this written answer, could the Minister give us ...

• 2140

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens, you are working on your last half-minute.

**Mr. Stevens:** I am? I was wondering if the Minister, at least, could help us by some general figures as to ...

**Mr. Ouellet:** Over 200.

**Mr. Stevens:** Over 200 complaints over what period of time?

**Mr. Ouellet:** Since the existence of the department.

**Mr. Stevens:** That is 1968? And what do you do with these 200? The CMA says they do not feel that they were not investigated properly, they were not audited to see that there is some justification. When you say 200, is it 200 people since 1968 who have written in or phoned in, made a complaint and you opened a file, or are these complaints that you investigated and you think there were sufficient grounds in the complaint that a tribunal, if it were empowered to do so, might well have made an order requiring that the complainant be serviced by a supplier?

[Interpretation]

Nous doutons que les plaintes que prétend avoir reçues le Ministère aient été l'objet d'une enquête et d'une vérification pour en obtenir la justification y compris obtenir des explications des personnes visées. Ainsi l'article 31.2 ne paraît pas justifié comme mesure législative de surenchère.

Est-ce que le Ministre pourrait nous assurer en réponse à cette remarque de l'Association des manufacturiers canadiens s'il pense que ces plaintes auxquelles on s'est référés ce soir et antérieurement sont exagérées et s'il pense qu'on n'a pas fait enquête pour savoir si elles étaient justifiées. Je suppose que ces plaintes ont été simplement utilisées pour permettre au Ministère de faire adopter par le Parlement cet article proposé.

**M. Ouellet:** J'ai souvent parlé aux représentants de l'Association des manufacturiers canadiens et je crois que les conclusions que vous tirez de leurs remarques relèvent un peu de l'extrapolation. Au cours des années, le Ministère a reçu beaucoup de plaintes légitimes auxquelles il n'a pu donner réponse. La Fédération des hommes d'affaires indépendants qui a comparu devant le Comité était fort en faveur de cet article et nous a demandé son adoption.

**M. Stevens:** Le Ministre pourrait peut-être nous dire combien de plaintes ont été à l'origine de la rédaction de cet article 31.2?

**M. Ouellet:** Je crois qu'il serait difficile de récapituler tous ces détails au cours des années mais je puis vous dire que M. Saltzman a fait inscrire au *Feuilleton* une question en ce sens et mes fonctionnaires sont en train de réunir les données pour répondre très bientôt, nous l'espérons, à cette question écrite. Il nous faut du temps car les cas à examiner de plaintes sont nombreux.

**M. Stevens:** Je sais que le Ministre ne veut pas retarder indéfiniment l'adoption de cet article 31.2 et plutôt que d'attendre cette réponse écrite, pourrait-il nous fournir ...

**Le vice-président:** Monsieur Stevens, c'est votre dernière demi-minute.

**M. Stevens:** Est-ce vrai? Je me demandais si le ministre pouvait nous donner des chiffres en général ...

**M. Ouellet:** Plus de 200.

**M. Stevens:** Plus de 200 plaintes et pour quelle période de temps?

**M. Ouellet:** Depuis la création du ministère.

**M. Stevens:** C'est-à-dire depuis 1968? Et qu'avez-vous fait de ces 200 réclamations? L'Association des manufacturiers canadiens a prétendu que les enquêtes n'avaient pas été faites convenablement et qu'il n'y avait pas eu vérification pour établir qu'elles étaient justifiées. Donc, il s'agit de 200 personnes qui depuis 1968 auraient écrit ou téléphoné ou présenté une réclamation et vous avez ouvert chaque fois un dossier ou bien avez-vous fait enquête et croyez-vous que dans ces cas un tribunal, s'ils en avaient eu le pouvoir, aurait pu émettre une ordonnance obligeant un fournisseur à donner satisfaction aux requérants?

[Texte]

**Mr. Ouellet:** I strongly disagree with this interpretation of CMA. I think we are in a better position to judge than they are. They are at the other end of the line and I do not know how they could pass judgment on these complaints while we are at the other end of the pipeline receiving these complaints and who feel there is enough justification to put forward this type of clause in our bill. Surely, that is because we felt through the years that the Combines investigation Act was not dealing adequately with this question and we felt it was necessary to introduce that type of amendment.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, on that point, you have received 200 complaints and I would be interested to know just how much you have investigated those complaints but let us assume they are all good, that people really had legitimate beefs. That works out to about 30 complaints a year. When you consider what must be millions of transactions between retailers, distributors, suppliers, I think we on the Committee have to ask ourselves to relieve a situation that has caused 30 complaints on average per year in the last seven years, do we really need a proposed section like 31.2 that is going to establish certain powers in this tribunal; it is going to have a tribunal becoming involved and, presumably, judging from the Minister's evidence, no tribunal has ever been involved in Canada before. I just think if you put it on the scale, 30 complaints on average over seven years does not look to me like a very troublesome point to justify the pretty extensive provisions we are contemplating here.

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens, if the Committee is agreeable, I think the Minister ought to be able to answer. However, I wanted to point out that Mr. Stevens went over his 10 minutes and into a period of grace.

**Mr. Ouellet:** I would like to say that maybe there is a different fundamental approach between Mr. Stevens and myself towards this bill. This bill is not there to get after honest businessmen. It is designed to give teeth to the government to intervene against bad activities.

**An hon. Member:** Questionable practices.

**Mr. Ouellet:** Questionable practices. We feel that it is important to have this in order to deal with these cases. I outlined to you that there is similar legislation along these lines in almost every industrialized country and we ought to have it in Canada too. Why should businessmen in Canada be more afraid of this than businessmen who have flourished in the United States, in Germany or in other countries in the world?

**An hon. Member:** Russia.

**The Vice-Chairman:** Gentlemen, I have Mr. Oberle next on the list.

**Mr. Dupras:** Mr. Chairman, I have a supplementary question on this very important topic.

**The Vice-Chairman:** I am sorry, Mr. Dupras. I thought you had withdrawn it.

**Mr. Dupras:** I would like to know if these 200 complaints could be qualified. Are they collective complaints or individual complaints?

**Mr. Ouellet:** In certain cases, they are individual; in other cases, they could very well be collective complaints.

[Interprétation]

**M. Ouellet:** Je ne suis pas d'accord avec cette interprétation de la pensée de l'Association des manufacturiers canadiens. Nous pouvons mieux juger de la situation car cette association n'est pas en mesure de juger de ces réclamations, puisque ce n'est pas elle qui les reçoit, mais par conséquent elle ne peut pas nous critiquer, nous présenter cet article dans notre bill. Nous avons présenté cet amendement parce que nous avons cru, d'après notre expérience au cours des années, que la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions n'avait pas une réponse pertinente à donner à ce problème.

**M. Stevens:** A ce sujet, vous avez donc reçu 200 réclamations et en supposant qu'elles étaient justifiées, qu'avez-vous fait comme enquête? Ceci représente environ 30 réclamations par an, pendant 7 années, et si l'on considère qu'il y a des millions de transactions qui se font entre les détaillants, les distributeurs et les fournisseurs, nous devons nous demander au Comité s'il est vraiment nécessaire d'adopter un article tel que 31.2 donnant certains pouvoirs à ce tribunal, car il faudra qu'un tribunal s'occupe de ces questions, et d'après ce que nous indiquait le ministre, il n'y a pas eu de tribunaux au Canada qui se sont occupés auparavant de ces questions. Il me semble que 30 réclamations par an, en moyenne, pendant 7 ans, ne justifient pas ces dispositions détaillées que nous voulons intégrer ici.

**Le vice-président:** Si le Comité le veut bien, le ministre pourra répondre à cette question. Toutefois, je vous fais remarquer que M. Stevens a dépassé sa période de dix minutes.

**M. Ouellet:** Je crois qu'il faut faire remarquer que M. Stevens et moi-même, nous voyons la question dans une optique différente. Ce bill que nous avons ici n'a pas pour objectif de s'attaquer aux hommes d'affaire honnêtes, mais il veut mettre fin aux activités déloyales.

**Une voix:** Pour pratiques douteuses.

**M. Ouellet:** Oui. Nous pensons que cet article est important, et je vous ai indiqué que dans presque tous les pays industrialisés du monde, il existait une loi de ce genre, et que par conséquent, le Canada se devait aussi d'en adopter une. Pourquoi les hommes d'affaire au Canada auraient-ils plus peur de cette loi que les hommes d'affaire aux États-Unis, en Allemagne et ailleurs?

**Une voix:** Et en Russie.

**Le vice-président:** Messieurs, le prochain sur ma liste est M. Oberle.

**M. Dupras:** J'ai une question supplémentaire à poser, sur ce sujet fort important.

**Le vice-président:** Je m'excuse, monsieur Dupras. Je croyais que vous l'aviez retirée.

**M. Dupras:** Je me demande si ces 200 réclamations peuvent être précisées: s'agit-il de réclamations collectives ou de particuliers?

**M. Ouellet:** Dans certains cas, il s'agit de particuliers et dans d'autres, il peut bien s'agir de réclamations collectives.



[Text]

• 2145

**Mr. Dupras:** So they could very well represent more than one businessman or association of retailers?

**Mr. Ouellet:** Oh, yes, plus the fact that the complaints we have received are from people who took the time to complain. There may be many other instances of people with reason to complain who never bothered to do so. They knew the legislation could not deal with their problems and so they suffered in silence.

**Mr. Stevens:** And you go looking for it.

**The Vice-Chairman:** Mr. Oberle.

I was going to report to you that we have had 13 members up to now, on the first round and 5 on the second. I have 10 more minutes and 5 more people on the list for questions.

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, are the five names for the second round or the third round?

**The Vice-Chairman:** No, second and third rounds.

**Mr. Cafik:** It would seem to me that the Committee at some point has to decide whether in fact it is going to make a decision on the clauses we are going through. I must admit that I find it a little bit frustrating to see the Committee just spin its wheels on a continuing basis. We have to make a decision.

**Mr. Kempling:** Let us ask the questions and then we may find out.

**Mr. Cafik:** If I thought the questions were going to contribute to a decision on whether you are going to support or oppose a particular clause...

**Mr. Kempling:** We cannot tell until we hear them.

**Mr. Cafik:** It would seem to me that would be fairly relevant. I think we are going to have to decide at some point whether we ultimately deal with the question before us. There is an amendment before us and I think we should deal with it at some point. We cannot go on forever spinning our wheels on one particular clause.

**The Vice-Chairman:** Mr. Cafik, you are a member of the sub-committee on Agenda and Procedure. I intend to call a meeting of our steering committee for 3.30 tomorrow afternoon in my office, to consider our procedure. I have instructed the Clerk to send out notices of that meeting to the members of the subcommittee.

**Mr. Stevens:** Let us see if we can get the Minister of Finance lined up too.

**The Vice-Chairman:** Mr. Oberle. Sorry, Mr. Cafik, were you...

**Mr. Cafik:** No, I am quite satisfied with that, Mr. Chairman. This is one of the subject matters I would like to see brought up in that subcommittee and perhaps before the full committee: what kind of procedure it might be appropriate to adopt to see that everybody gets a fair shake at the thing but that we do not go on forever, and that we ultimately end up making a decision in respect to this important bill.

[Interpretation]

**M. Dupras:** Alors il pourrait très bien représenter plus qu'un homme d'affaires ou association de détaillants?

**M. Ouellet:** Oui, certainement, et il ne faut pas oublier que les plaintes que nous recevons nous viennent de gens qui ont pris le temps de se plaindre. Il se peut fort bien qu'il y ait d'autres gens qui aient des raisons de se plaindre mais qui ne prennent jamais la peine de le faire. Ils savaient que la loi ne pourrait pas résoudre leurs problèmes et ils ont souffert en silence.

**M. Stevens:** Et vous les cherchez.

**Le vice-président:** Monsieur Oberle.

Je voulais vous dire que 13 personnes ont posé des questions jusqu'ici, 8 pendant la première série et 5 pendant la deuxième. Il nous reste dix minutes et cinq noms sur ma liste.

**M. Cafik:** Monsieur le président, ces cinq noms sont pour la deuxième ou la troisième série?

**Le vice-président:** Non, pour la deuxième et la troisième.

**M. Cafik:** Il me semble que le Comité devrait prendre une décision tôt ou tard sur les articles que nous étudions. Je dois dire que c'est plutôt frustrant de voir ce Comité faire patiner ses roues de façon continue. Nous devons prendre une décision.

**M. Kempling:** Laissez-nous poser nos questions et nous en viendrons peut-être à une conclusion.

**M. Cafik:** Si je croyais que vos questions vous aideraient à décider si vous devez appuyer ou non un certain article...

**M. Kempling:** On ne peut rien décider avant de les avoir étudiés.

**M. Cafik:** Cela me semble plutôt logique. Je crois que nous devons bien décider si nous allons débattre de la question qui nous est posée. Il y a un amendement qui doit faire l'objet de débat et je crois que nous devons en discuter tôt ou tard. On ne peut pas continuer à tourner en rond pour un article particulier.

**Le vice-président:** Monsieur Cafik, vous êtes membre du sous-comité de l'Ordre du jour et de la Procédure. J'aimerais avoir une réunion de notre comité directeur à 15 h 30 demain dans mon bureau pour étudier notre procédure. J'ai dit au greffier d'avertir les membres du sous-comité de cette réunion.

**M. Stevens:** Voyons si nous pouvons aussi nous occuper du ministre des Finances.

**Le vice-président:** Monsieur Oberle. Désolé, monsieur Cafik, étiez-vous...

**M. Cafik:** Non, cela me satisfait, monsieur le président. Voici une des questions que j'aimerais qu'on soulève devant ce sous-comité et peut-être même devant le comité plénier: quel genre de mesure serait-il bon d'adopter pour que chacun puisse poser les questions qu'il veut, mais aussi pour que nous ne nous éternisions pas sur le sujet et que nous prenions une décision concernant ce bill important.



## [Texte]

**The Vice-Chairman:** Mr. Oberle.

**Mr. Oberle:** Mr. Chairman. The Committee is probably spinning its wheels because this is a such a strange clause. We are on ground here that has never been explored in our country before, and the questions that my colleague has put are valid. I would like to ask the Minister whether he was responding to complaints he had received or reacting to legislation that may exist in other countries when this clause was drafted.

Quite frankly, I would like to explore these 200 complaints a little further. For instance, were they complaints within the franchise system? In other words, were businessmen complaining that their franchisors were not treating them fairly, or were they individual complaints? Were they outside the franchise system, where the franchise system has been a detriment to a businessman? I think these complaints should be categorized and I think the committee should know what prompted the Minister and the government to put this clause into a bill. There are probably 20 different subjects on which I have received 200 complaints that will never be written up in a bill. If you multiplied that by 264, that would be a significant consensus from...

**Mr. Ouellet:** Mr. Oberle, this bill was drafted following extensive study by the Economic Council of Canada who reported to Parliament some years ago and asked precisely this.

**Mr. Oberle:** So it was the recommendation of the Economic Council of Canada that a clause like that should be explored? Quite frankly, I find this very confusing. Again, I must go back to these marketing boards, regulatory bodies, that we have within our country that will be exempt from this clause. I would like you to follow me so I can illustrate my concern to you.

## • 2150

For instance, why is it necessary for a provincial government or a federal agency to give protection under the transport commission, for example, or under the CRTC, or under a marketing board? Why is it necessary? Now, if we follow this philosophy, the reason it is necessary is because it is an essential service to which we feel our people are entitled, and to ensure the essential service is carried to all areas of our country, we have to protect the who carries out and delivers the service.

Now, if we were to follow proposed Section 31.2, we must then say nothing else is an essential service, and people do not need gasoline, do not need bread, or whatever. Because we cannot be assured that if everybody has access to the supply, that that supply is then not bought up or concentrated in one area of our country and is not delivered into other areas, if the other areas are not protected by a franchise agreement. Do you see what I am trying to say?

Why, for instance, is it necessary for the government to discourage private enterprise to allow the Northern Power Commission to produce power in the Northwest Territories and the Yukon? The reason is quite obvious; we cannot guarantee the service of this essential service if there are too many in the business. Mr. Ouellet, if industry is to protect itself from this proposed section, they will have to ask for protection from government under a marketing board or something because you will find that the demand

## [Interprétation]

**Le vice-président:** Monsieur Oberle.

**M. Oberle:** Monsieur le président, le Comité tourne probablement en rond parce qu'il s'agit d'un drôle d'article. Nous parlons d'un domaine qui n'a pas encore été exploré dans notre pays et les questions de mon collègue sont valables. J'aimerais demander au ministre s'il répondait à des plaintes qu'il avait reçues et si ses réactions étaient dues à des lois qui pouvaient exister dans d'autres pays quand on a écrit cet article.

En vérité, j'aimerais étudier un peu plus ces 200 plaintes. Par exemple, s'agissait-il de plaintes au sein du système de concessions? En d'autres termes, les concessionnaires prétendaient-ils qu'on les traitait injustement ou s'agissait-il de plaintes d'individuels? Les plaintes venaient-elles de l'extérieur du système de concessions dans des domaines où le système de concessions a pu nuire aux affaires? Je crois que ces plaintes devraient être catégorisées et que le Comité devrait savoir ce qui a poussé le Ministre et le gouvernement à insérer cet article dans un bill. Il y a probablement 20 sujets différents au sujet desquels j'ai reçu 200 plaintes et qui ne feront jamais l'objet d'un bill. Si on multipliait cela par 264, cela nous donnerait un consensus significatif de la part de...

**M. Ouellet:** Monsieur Oberle, ce projet de loi a vu le jour après une étude approfondie du Conseil économique du Canada qui a présenté un rapport au Parlement il y a quelques années et a posé précisément cette question.

**M. Oberle:** Alors le Conseil économique du Canada a recommandé qu'un tel article soit étudié? Franchement, je nage en pleine confusion. Encore une fois, je dois revenir à ces offices de commercialisation, à ces organismes de réglementation que nous avons chez nous et qui ne seront pas visés par cet article. Permettez-moi d'illustrer, au moyen d'un exemple, la raison de mon inquiétude.

Par exemple, pourquoi est-il nécessaire qu'un gouvernement provincial ou un organisme fédéral assure une protection par l'intermédiaire de la Commission des transports, ou le CRTC, ou un conseil de commercialisation? Pourquoi est-ce nécessaire? Si nous suivons cette philosophie, c'est nécessaire parce qu'il s'agit d'un service essentiel auquel nous croyons que les gens ont droit et afin d'assurer que ce service essentiel est fourni dans toutes les régions de notre pays, nous devons protéger celui qui assure le service.

Si nous nous reportons à l'article 31.2, nous devons affirmer que rien d'autre n'est un service essentiel et que les gens n'ont pas besoin d'essence, ou de pain, ou d'autres choses. Parce qu'on ne peut nous assurer que si tous les Canadiens ont accès à l'offre, cette offre ne sera pas concentrée dans une région de notre pays et qu'on ne refusera pas de la livrer dans les autres régions, si les autres régions ne sont pas protégées par un accord de concession. Vous voyez ce que je veux dire?

Pourquoi, par exemple, est-il nécessaire que le gouvernement décourage l'entreprise privée de permettre à la Commission d'énergie du Nord canadien de produire de l'énergie dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon? La raison est évidente; nous ne pouvons pas assurer la fourniture de ce genre de service si trop d'entreprises s'occupent de la même affaire. Monsieur Ouellet, si l'industrie doit se protéger de cet article projeté, ils devront demander la protection du gouvernement par l'intermédiaire d'un con-

## [Text]

under productive capacity is so great, with so many people piling up a specific commodity or a specific item on a shelf some place, that in some areas of our country that commodity or that product will not be available. The whole philosophy is wrong.

**Mr. Ouellet:** The government from time to time, because of the public interest, will give monopolistic concessions to a group or to an organization, and we assume that, for public interest, some marketing board has been established. I do not think we want to advocate full marketing agencies for everything in Canada; you do not want a controlled economy.

**Mr. Oberle:** This is the first step to it. I suggest . . .

**Mr. Ouellet:** What is the first step to it?

**Mr. Oberle:** This kind of thing.

**Mr. Ouellet:** The proposed section? Quite the contrary; this one allows free competition.

**Mr. Oberle:** Yes, but it may be in the public interest in Trois-Rivières, Quebec, where there are no windows available to build a house because they are all bought up and the factory has not got . . .

**Mr. Ouellet:** Surely, sir, you are not suggesting that the government will decide to form marketing agencies throughout Canada to cope with certain specific activities? I think you must have more confidence in provincial and federal authority than this.

**Mr. Oberle:** I am losing my confidence fast here. I hope I have misinterpreted it but . . .

**Mr. Ouellet:** I think you have.

**Mr. Oberle:** . . . it may mean that a General Motors dealer or a corner service station can buy Ford parts from Ford Motor Company, and Ford Motor Company cannot refuse to sell the parts.

**Mr. Ouellet:** No, that is not so, no.

**Mr. Oberle:** So the franchise agreement, under that system, is not jeopardized. How do I know that for sure? It does not tell me that.

**Mr. Ouellet:** I am telling you, and by reading and understanding . . .

**Mr. Oberle:** Yes, well, I would have to read your mind because it is not in the bill.

**Mr. Ouellet:** Well, sure you know, I suppose . . .

**Mr. Oberle:** Is it in the bill?

• 2155

**Mr. Ouellet:** . . . suppose I could do a certain degree of explaining the bill, but I cannot understand it on your behalf.

**Mr. Oberle:** No, but is it in the bill or is that the next step?

## [Interpretation]

seil de commercialisation ou autre parce que vous découvririez que la demande relativement à la capacité de production est telle, étant donné que tellement de gens consomment un produit spécifique, que dans certaines régions de notre pays ce produit ne sera pas disponible. La philosophie elle-même est fausse.

**M. Ouellet:** Le gouvernement de temps en temps, à cause de l'intérêt public, accordera des concessions de monopole à un groupe ou à un organisme et nous supposons que, pour protéger l'intérêt public, un conseil de commercialisation a été établi. Je ne crois pas que nous voulons préconiser l'établissement d'organismes de commercialisation pour tous les produits au Canada; vous ne voulez pas une économie contrôlée.

**M. Oberle:** C'est le premier pas dans cette direction. Je propose . . .

**M. Ouellet:** Qu'est-ce qui est le premier pas dans cette direction?

**M. Oberle:** Ce genre de choses.

**M. Ouellet:** L'article projeté? bien au contraire; cet article permet la concurrence libre.

**M. Oberle:** Oui, mais il peut être dans l'intérêt public à Trois-Rivières, au Québec, ou aucune fenêtre n'est disponible, de construire une maison parce que toutes les fenêtres étaient achetées et que l'usine n'a pas eu . . .

**M. Ouellet:** Sûrement, monsieur, vous ne suggérez pas que le gouvernement décidera d'établir des organismes de commercialisation à travers le Canada qui seront chargés de s'occuper de certaines activités spécifiques? Je crois que vous devez avoir plus confiance dans l'autorité provinciale et fédérale.

**M. Oberle:** Je perds ma confiance très vite. J'espère que j'ai mal interprété l'article mais . . .

**M. Ouellet:** Je crois que vous l'avez mal interprété.

**M. Oberle:** L'article pourra signifier qu'un concessionnaire de *General Motors* ou d'une petite station de service peut acheter des parties *Ford* de la compagnie *Ford* et que cette compagnie ne peut pas refuser de vendre leurs parties.

**M. Ouellet:** Non, cela n'est pas exact.

**M. Oberle:** Donc l'accord de concessions, aux termes de ce système, n'est pas en danger. Comment puis-je m'assurer de ce fait. L'article ne se lit pas ainsi.

**M. Ouellet:** Je vous assure de ce fait et en lisant et en comprenant . . .

**M. Oberle:** Oui, je devrai lire dans votre pensée parce que ça n'y est pas dans le bill.

**M. Ouellet:** Eh bien, vous savez sûrement, j'imagine . . .

**M. Oberle:** Est-ce dans le bill?

**M. Ouellet:** Je peux apporter des précisions sur le bill mais je ne peux certainement pas le comprendre pour vous.

**M. Oberle:** Oui, mais s'agit-il du bill ou de la prochaine étape?



**[Texte]**

**Mr. Ouellet:** No, no, it is right there, if you had to meet certain conditions.

**Mr. Oberle:** Yes, and the conditions are regulations that are not governed by the bill?

**Mr. Ouellet:** There is no regulation. It is right there, right there in the bill.

**Mr. Oberle:** Do you expect as a result of this particular clause that there will be all kinds of economic activity as now more small businessmen have the privilege to buy certain products that were formerly restricted? Do you expect that this clause here could be a stimulus to manufacturers?

**Mr. Ouellet:** We hope that this will be a stimulus to bring lower prices and more effective competition.

**Mr. Oberle:** With that in mind, was that one of the ...

**Mr. Ouellet:** That is right.

**Mr. Oberle:** ... one of the ideas behind it rather than ...

**Mr. Ouellet:** Drafting this clause.

**Mr. Oberle:** The other side of that is you are asking small business people to invest more money in products and to put them on their shelves until such time as they are selling them.

**Mr. Ouellet:** We are not forcing them.

**Mr. Oberle:** Oh, no, I realize that, but that is what you are expecting. You are expecting ...

**Mr. Ouellet:** This only deals with refusals to deal, nothing else.

**Mr. Oberle:** Yes, but we are talking about the effects before and after. You have already admitted that it will stimulate the manufacturing industry because there will be a greater demand on their productive capacity because more people will be buying, putting things on the shelves until the consumer has finally bought it. Personally, Mr. Ouellet, if I may say so, I fully agree that government have a direct responsibility to enter between the consumer and the businessman, but here we are getting into an area between business people, the manufacturer, the middle man and so on in which government simply has no business. This is going to be a legislative nightmare, if I have ever seen one.

**Mr. Ouellet:** I want to remind the hon. member that we are dealing with the Competition Act and the Competition Act is there for business between activities between businessmen.

**Mr. Oberle:** For the benefit of the consumer.

**Mr. Ouellet:** The benefit of everyone.

**Mr. Oberle:** But the consumer does not really benefit from this clause.

**Mr. Ouellet:** Everyone benefits from it. The small businessman benefits from it, businessmen as a whole, the community as a whole the public at large benefit from it.

**Mr. Oberle:** I suggest that this clause of the bill will be a detriment to the small businessman, it will be devastating, it will chase some of them out of business.

**[Interprétation]**

**M. Ouellet:** C'est là, si l'on devait se soumettre à certaines conditions.

**M. Oberle:** Oui, mais ces conditions sont des règlements promulgués en vertu de ce bill, n'est-ce pas?

**M. Ouellet:** Il n'y a pas de règlements. C'est dans le bill.

**M. Oberle:** A la suite de cet article, vous attendez-vous à un regain de l'activité économique étant donné que plus de petits marchands auraient le privilège d'acheter des produits qui étaient restreints auparavant? Croyez-vous que cet article constituera un stimulant pour les manufacturiers?

**M. Ouellet:** Nous espérons que cela sera un stimulant pour faire baisser les prix et rendre la concurrence plus efficace.

**M. Oberle:** Dans ce même ordre d'idées, était-ce ...

**M. Ouellet:** C'est juste.

**M. Oberle:** ... une des idées ...

**M. Ouellet:** Lors de la rédaction de cet article.

**M. Oberle:** D'un autre côté vous demandez aux petits marchands d'investir plus d'argent dans l'acquisition de produits qu'ils laisseraient dormir sur les tablettes jusqu'à ce qu'ils les vendent.

**M. Ouellet:** Nous ne les y forçons pas.

**M. Oberle:** Oh non, je le sais bien, mais c'est ce que vous espérez. Vous espérez ...

**M. Ouellet:** Cet article ne traite que du refus de traiter, rien de plus.

**M. Oberle:** Oui, mais vous parlez des effets avant et après. Vous avez déjà reconnu que cela stimulerait l'industrie manufacturière car il existera une plus grande demande sur la capacité de production étant donné que plus de gens achèteront des produits qu'ils mettront sur leurs tablettes jusqu'à ce que les consommateurs les achètent. Quant à moi, monsieur Ouellet, je conviens que les gouvernements ont la responsabilité d'intervenir entre le consommateur et l'entrepreneur mais il s'agit ici des entrepreneurs, des manufacturiers et des intermédiaires et le gouvernement n'a absolument rien à voir là-dedans. Il s'agit ici d'un cauchemar législatif inouï.

**M. Ouellet:** Je voudrais vous rappeler qu'il s'agit de la Loi sur la concurrence et que la Loi sur la concurrence existe pour réglementer l'activité qui se déroule entre des hommes d'affaires.

**M. Oberle:** Oui, au profit du consommateur.

**M. Ouellet:** Au profit de tout le monde en général.

**M. Oberle:** Oui, mais le consommateur ne profite pas vraiment de cet article.

**M. Ouellet:** Tout le monde en profite. Le petit marchand en profite, les marchands en général en profitent, la communauté et le grand public en profitent également.

**M. Oberle:** Moi, je dis que cet article du bill causera du tort au petit entrepreneur, qu'il forcera certains d'entre eux à fermer leurs portes.



[Text]

**Mr. Ouellet:** I doubt very much and I give you the examples of similar legislation existing in other countries, even harsher legislation existing in other countries that have not at all run out of business.

**Mr. Kempling:** May I make a comment here, if I may? I know we are nearly out, but in re-reading this clause after the questions I put to the Minister and following along your vein of thought there...

**The Vice-Chairman:** Mr. Oberle, your time is up.

**Mr. Oberle:** All right, I am over, am I?

**The Vice-Chairman:** I have Mr. Ritchie down for questioning next.

**Mr. Ouellet:** In terms of good spirit.

**The Vice-Chairman:** Perhaps we ought now to adjourn. I know there are urgent questions from Mr. Ritchie, Mr. Kempling, Mr. Towers and Mr. Clarke. I would suggest that they approach the Minister between now and the next meeting to see if these important questions could be resolved. Mr. Clarke.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I did not want to interrupt the questions over there, but I would like to...

**The Vice-Chairman:** I would propose to adjourn subject to all the points of order.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** My point of order is simply that...

**Mr. Ouellet:** Could we pass this clause before adjourning?

**Some hon. Members:** No, no.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** On a point of order, Mr. Chairman, concerning the remarks of Mr. Cafik, who seems to think he trusts implicitly this Minister and we should not have the effrontery to ask any searching questions. It may be that his colleagues on that side share his views since we did not hear very many questions from over there, but at this side of the table and from the party to my left here, I think there have been a number of searching questions which needed to be asked in order that we protect, not only the consumers, but the taxpayers and, perhaps, Parliament. We are, after all, a branch of Parliament here and if anyone needs to be convinced, one might think of what the courts now are saying about the law that Mr. Cafik and his friends passed in 1971 concerning the Income Tax. So, I treat very seriously the job that is facing us to ask questions and to try to convince the Minister that some changes may be necessary.

• 2200

**Mr. Cafik:** May I just make one point in response to that. I do not think anyone who is a member of Parliament would object to anyone's bringing forward an amendment or proposing to accept or reject this particular clause that we are dealing with, but I think there is a big distinction, formulating your own view and bringing forward a proposition for consideration by your colleagues on this Committee. I think that is a very important function, but I rather think that there is a great distinction between that and simply asking questions that roam right around the clock that seem to me—I may be wrong and I hope I am—designed more to delay the passage of legislation than to promote good legislation being passed.

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Je n'en suis pas convaincu et je vous donnerai des exemples de lois semblables qui existent dans d'autres pays, des lois qui sont parfois plus rigoureuses et qui n'ont forcé personne à fermer ses portes.

**M. Kempling:** Puis-je intervenir ici? Je sais que c'est presque terminé mais en relisant cet article après les questions que l'on vient de poser au ministre, et dans le même ordre d'idées... t. t.

**Le vice-président:** Monsieur Oberle, votre temps est écoulé.

**M. Oberle:** Très bien.

**Le vice-président:** M. Ritchie a maintenant la parole.

**M. Ouellet:** Pour ce qui est de la bonne humeur.

**Le vice-président:** Peut-être devrions-nous lever la séance. Je sais que MM. Ritchie, Kempling, Towers et Clarke ont des questions à poser. Je leur propose de s'adresser au ministre d'ici notre prochaine réunion afin de voir si ces questions, très importantes, pourraient être résolues. Monsieur Clarke.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je ne voulais pas interrompre, mais j'aimerais...

**Le vice-président:** Je propose que nous levions la séance après avoir entendu ceux qui veulent invoquer le Règlement.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je voulais tout simplement...

**M. Ouellet:** Pourrions-nous adopter cet article avant de lever la séance?

**Des voix:** Non, non.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le président, j'invoque le Règlement car M. Cafik semble croire qu'étant donné qu'il a pleine confiance en ce ministre, nous ne devrions pas avoir l'audace de lui poser des questions. Peut-être qu'il trouvera des collègues de son parti pour partager son point de vue car ils n'ont pas posé beaucoup de questions mais de ce côté-ci de la table, je crois que nous avons posé les questions qu'il fallait poser afin de protéger non seulement les consommateurs mais également les contribuables et peut-être le Parlement. Après tout, nous sommes une instance du Parlement ici et si quelqu'un a besoin d'être convaincu, on pourrait penser de ce que les tribunaux disent maintenant de la loi que M. Cafik et ses amis ont adopté en 1971 portant sur les impôts. Je prends donc mon travail très au sérieux en posant des questions et en essayant de convaincre le ministre qu'il se peut que quelques modifications soient nécessaire.

**M. Cafik:** Puis-je dire simplement une chose à ce sujet. Je ne pense pas que quiconque est parlementaire s'opposerait à ce que quelqu'un présente un amendement ou propose d'accepter ou de rejeter cet article en particulier, mais je crois que ce n'est pas du tout la même chose que de formuler son propre point de vue et de présenter à ses collègues du Comité une proposition pour considération. C'est un rôle très important, mais je crois qu'il faut distinguer cela du simple fait de poser des questions à n'en plus finir, ce me semble—je peux me tromper et je l'espère—dans le but de retarder l'adoption d'une mesure législative plus que dans celui de promouvoir d'adoption d'une bonne mesure législative.

[Texte]

**Mr. Kempling:** That is not a fair comment.

**The Vice-Chairman:** We have been three full meetings on this page. It is the third meeting devoted to this page, Mr. Kempling. The third meeting.

**Mr. Cafik:** Three meetings ago I moved the amendment now before this Committee.

**Mr. Ouellet:** I have no objection to answering the questions of the members of the Committee. I am quite willing to reply patiently to all the questions, but I suspect that some of these questions could be avoided if a little more attention could be given to the writing of the clause itself. I accept the fact that many questions have to be asked particularly on this clause because it is an important one, and I take comfort in the remark by Mr. Kempling that he and his colleagues are ready to accept this clause or vote on this clause at the early state of our next sitting.

**Mr. Kempling:** Yes. There are a few minor point that we want to clarify. I think once they are clarified, that is it.

You have to realize the members are from different backgrounds; some of them are lawyers, some of them are not; some of them are citing actual business experience and some of them are citing experiences brought to their attention by their constituents. We are not holding it up, Mr. Minister. We are prepared to proceed in a good, orderly manner.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Are there any further points of order?

**Mr. Towers:** I would like to point out that it is for our own protection, Mr. Chairman, that we are trying to do this. I think that possibly there will be referrals in future, shall we say months or years, back to these Committee meetings on to a point that I broached at the initial stages of discussion today, the intent of the Minister in this legislation. I certainly have what I consider some very valid questions that the people that I represent would like to have the Minister's answers on, and not between Committee meetings because they are not recorded between Committee meetings. Regardless of what Mr. Cafik says, I would like to have the answers to those questions, those specific questions, answered so that they are recorded.

**The Vice-Chairman:** Just as I bring down the gavel, could I remind members of the Committee that we have the Honourable Ron Basford tomorrow morning at 9.30 and our steering committee meeting tomorrow afternoon at 3.30. We will adjourn until those meetings.

[Interprétation]

**M. Kempling:** Cette remarque est injuste.

**Le vice-président:** Cela fait trois réunions que nous consacrons à cette page. C'est la troisième réunion, monsieur Kempling.

**M. Cafik:** Il y a trois réunions j'ai proposé l'amendement dont le Comité est saisi maintenant.

**M. Ouellet:** Je suis tout à fait disposé à répondre aux questions posés par les membres du Comité. Je suis tout à fait disposé à répondre patiemment à toutes les questions, mais je soupçonne que certaines de ces questions pourraient être évitées si on prêtait un peu plus attention au libellé de l'article lui-même. J'admets que de nombreuses questions doivent être posées au sujet de cet article particulier car il est important, et que M. Kempling dise que lui-même et ses collègues sont disposés à accepter cet article ou à mettre cet article aux voix au tout début de notre prochaine réunion me reconforte.

**M. Kempling:** Oui. Il y a quelques points mineurs que nous aimerions éclaircir. Cela fait, tout sera dit.

Il faut se rendre compte que les députés viennent d'horizons différents; certains sont hommes de loi, d'autres ne le sont pas; certains peuvent citer l'expérience d'industriels d'autres citent des expériences dont leur ont fait part leurs électeurs. Nous ne retenons rien, monsieur le ministre. Nous sommes disposés à procéder d'une manière ordonnée et adéquate.

**Le vice-président:** Je vous remercie. Y a-t-il d'autres rappels au Règlement?

**M. Towers:** J'aimerais signaler que c'est pour votre propre protection, monsieur le président, que nous essayons de faire ceci. Il est fort possible qu'on se référera à l'avenir, dans quelques mois ou quelques années, à ces réunions de comités et à un que j'ai évoqué au début de la discussion d'aujourd'hui, à savoir l'intention du ministre dans cette mesure législative. J'ai des questions que je considère comme étant très valables auxquelles les personnes que je représente aimeraient voir le ministre répondre, et non pas entre les réunions de comités car elles n'ont pas la même valeur. Quoi que dise M. Cafik, j'aimerais avoir la réponse à ces questions, à ces questions précises, afin que cela soit imprimé noir sur blanc.

**Le vice-président:** Avant que je ne donne le dernier coup de maillet, pourrais-je rappeler aux membres du Comité que nous recevons demain l'honorable Ron Basford à 9 h. 30 et que la réunion du comité directeur aura lieu demain après-midi à 15 h. 30. Nous ajournons donc jusqu'à demain matin.





F57  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 47

Tuesday, May 13, 1975

Chairman: Mr. Jacques-L. Trudel

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 47

Le mardi 13 mai 1975

Président: M. Jacques-L. Trudel

Gouvernement  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Finance, Trade and Economic Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Finances, du commerce et des questions économiques

### RESPECTING:

Main Estimates 1975-76:  
Vote 5—Taxation (Program expenditures)  
under NATIONAL REVENUE

### CONCERNANT:

Budget principal 1975-1976:  
Crédit 5—Impôt (Dépenses du programme)  
sous la rubrique REVENU NATIONAL

### APPEARING:

The Honourable Ron Basford,  
Minister of National Revenue

### COMPARAÎT:

L'honorable Ron Basford, ministre  
du Revenu national

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON FINANCE,  
TRADE AND ECONOMIC AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Jacques-L. Trudel

*Vice-Chairman:* Mr. Robert Kaplan

and Messrs.

Appolloni (Mrs.)  
Cafik  
Caron  
Clarke (*Vancouver*  
*Quadra*)

Dupras  
Hees  
Herbert  
Joyal  
Kempling

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES,  
DU COMMERCE ET DES QUESTIONS  
ÉCONOMIQUES

*Président:* M. Jacques-L. Trudel

*Vice-président:* M. Robert Kaplan

et Messieurs

Lapointe  
Ritchie  
Robinson  
Rodriguez  
Rondeau

Roy (*Laval*)  
Stevens  
Towers  
Wise—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Tuesday, May 13, 1975:

Mr. Herbert replaced Mr. Lessard  
Mr. Ritchie replaced Mr. Oberle

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 13 mai 1975:

M. Herbert remplace M. Lessard  
M. Ritchie remplace M. Oberle

**MINUTES OF PROCEEDINGS****TUESDAY, MAY 13, 1975**

(54)

[Text]

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Robert Kaplan, presiding.

*Members of the Committee present:* Mrs. Appolloni, Messrs. Caron, Clarke (*Vancouver Quadra*), Hees, Herbert, Joyal, Ritchie, Stevens.

*Other Member present:* Mr. Comtois.

*Appearing:* The Honourable Ron Basford, Minister of National Revenue.

*Witnesses: From the Department of National Revenue:* Mr. R. W. Arbuckle, Assistant Deputy Minister, Systems & Planning; Mr. H. E. Garland, Assistant Deputy Minister, Legislation; Mr. S. F. Hobart, Assistant Deputy Minister, Operations.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, March 13, 1975, Issue No. 26*)

The Chairman called Vote 5—Taxation (*Program expenditures*) under National Revenue—\$210,383,000.

The Minister made an opening statement.

The Minister and the witnesses answered questions.

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**PROCÈS-VERBAL****LE MARDI 13 MAI 1975**

(54)

[Traduction]

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit aujourd'hui à 9 h 45, sous la présidence de M. Robert Kaplan (vice-président).

*Membres du Comité présents:* M<sup>me</sup> Appolloni, MM. Caron, Clarke (*Vancouver Quadra*), Hees, Herbert, Joyal, Ritchie, Stevens.

*Autre député présent:* M. Comtois.

*Comparaît:* L'honorable Ron Basford, ministre du Revenu national.

*Témoins: Du ministère du Revenu national:* MM. R. W. Arbuckle, sous-ministre adjoint, Systèmes et Planification; H. E. Garland, sous-ministre adjoint, Législation; S. F. Hobart, sous-ministre adjoint, Opérations.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975 portant sur le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (Voir le procès-verbal du jeudi 13 mars 1975, Fascicule N° 26).

Le président met en délibération le crédit 5—Impôt (*Dépenses du programme*) sous la rubrique Revenu National—\$210,383,000.

Le ministre fait une déclaration préliminaire.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 11 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 13, 1975

• 0943

[Text]

**The Vice-Chairman:** Today we will resume consideration of our Order of Reference dated February 24, 1975, relating to the Estimates for the Fiscal Year Ending March 31, 1976. Today we have Vote 5, Taxation (Program expenditures), under National Revenue, Page 17-10.

Our witness is the Honourable Ron Basford, Minister of National Revenue. With him are officials of the Department of National Revenue.

**Mr. Basford,** do you have an opening statement?

**Hon. Ron Basford (Minister of National Revenue):** Yes, Mr. Chairman, I have a short one.

**The Vice-Chairman:** The Minister will make a short introductory statement and we will then be open for questions from the members.

• 0945

**Mr. Basford:** Thank you very much, Mr. Chairman and hon. members. I have with me this morning, in the presentation of these estimates, my Deputy Minister, Dr. J. S. Hodgson, and next to him, Mr. A. G. Lumsden, the Controller of the Finance Division. Also assisting us are the three Assistant Deputy Ministers from the department: Mr. S. F. Hobart, in charge of Operations; Mr. R. W. Arbuckle, in charge of Systems and Planning; Mr. Harry Garland, in charge of Legislation; assisted by Mr. L. A. Smith, Director of Information; and Mr. P. M. Paquette, Executive Director.

**Mr. Chairman,** in looking at the estimates of the taxation component of the Department of National Revenue, we are looking at the taxation side rather than the Customs and Excise side, which was before the Committee some weeks ago. I think it might be useful to restate our philosophic approach to the collection of income taxes and the related responsibilities of the component.

We are striving to maintain confidence in the integrity of the tax system by administering the law fairly, uniformly, and impartially, as well as with diligence, firmness, efficiency, and courtesy. While that may sound like a bit of labouring of the obvious, it puts in a nutshell what is expected of the department and of every employee, running what is essentially a self-assessment system, and it is very much in our minds in the development of policies to implement the tax laws as introduced by the Department of Finance and as passed from time to time by Parliament.

Parliamentary and public attention usually focus on the taxation component of my department during the four months of the year, January through April, the tax filing season, and then interest seems to wane, for reasons I have never understood. In fact, we are in business 12 months of the year, carrying out the post-assessing, matching, and auditing of returns, the handling of taxpayers' appeals and, of course, preparations for the next filing season which are under-way right now.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 13 mai 1975

[Interpretation]

**Le vice-président:** Nous allons reprendre aujourd'hui notre mandat défini le 24 février 1975 en ce qui concerne les prévisions budgétaires de l'année financière se terminant le 31 mars 1976. Aujourd'hui, nous devons examiner le Crédit 5 de l'Impôt (Dépenses du programme) du ministère du Revenu national, à la page 17-11.

Notre témoin aujourd'hui est l'honorable Ron Basford, ministre du Revenu national; il est accompagné de fonctionnaires de son ministère.

**Monsieur Basford,** avez-vous une déclaration à faire?

**L'hon. Ron Basford (ministre du Revenu national):** Oui, monsieur le président, et je serai très court.

**Le vice-président:** Le ministre va donc vous faire une courte déclaration et ensuite nous passerons aux questions.

**M. Basford:** Merci, monsieur le président. Je suis accompagné aujourd'hui de mon sous-ministre, M. J. S. Hodgson, et à sa droite se trouve M. A. G. Lumsden, contrôleur de la Division des finances. Sont également présents les trois sous-ministres adjoints du ministère, M. S. F. Hobart, chargé des opérations; M. R. W. Arbuckle, chargé des systèmes et de la planification; M. Harry Garland, chargé de la législation, aidé de M. L. A. Smith, directeur de l'Information; enfin, M. P. M. Paquette, directeur exécutif.

**Monsieur le président,** en guise d'introduction à ce bref exposé à l'appui des prévisions de la partie Impôt de mon ministère pour 1975-1976, je crois qu'il n'est pas inutile de répéter ce que vous savez déjà mais qui, en définitive, résume bien ce qu'on attend du ministère et de chacun de ses employés et qui est sans cesse au premier plan de nos préoccupations lorsqu'il s'agit d'élaborer la politique de mise en œuvre des lois fiscales adoptées par le Parlement.

Dans notre mission qui consiste à recouvrer les impôts sur le revenu et à nous acquitter de tâches connexes, nous sommes en effet guidés par le principe suivant: tâcher de conserver la confiance du public dans l'intégrité du régime fiscal en administrant la loi de façon juste, uniforme et impartiale en même temps qu'avec diligence, fermeté, efficacité et courtoisie.

Le Parlement et le public portent habituellement attention à la partie Impôt de mon ministère pendant quatre mois de l'année: de janvier à avril, soit la période de production de déclarations. En réalité, nous fonctionnons douze mois par année, car il nous faut nous acquitter de la post-cotisation, du raccord et de la vérification des déclarations, des appels des contribuables et, évidemment, de la préparation de la saison de déclarations suivante.

## [Texte]

At the moment, we are engaged in a further decentralization of our operations, and I think this may interest hon. members. Approximately 80 per cent of our employees now serve away from head office in 28 different communities in Canada, so we can lay claim now to being a highly decentralized department of the Government of Canada, but we have taken another important step in that direction.

On May 9, last week, it was my pleasure to be able to announce that our data processing operations, now carried on in the Taxation Data Centre—which is the large building you see at Confederation Heights as you come in from the airport—will be, within the next five years, distributed across the five recognized regions of Canada, that is, the Atlantic, Quebec, Ontario, the Prairies, and the Northwest Territories and the Pacific, including the Yukon.

A satellite data centre in each of those regions linked to the central facility in Ottawa will be established within five years, and the first of those satellite or field data centres was announced on May 9 for Winnipeg and will be in operation late this year to process the tax returns from Alberta, Saskatchewan, and Manitoba, for the 1975 taxation year.

This move of decentralization of these rather important data or computer facilities not only makes an important contribution to the economic well-being of the communities concerned but it provides a federal presence in those regions that are far from Ottawa, geographically speaking, and I think supports generally the urban objectives of the government of endeavouring to relieve population and job pressures from Montreal, Toronto, and Vancouver. The decentralization of our data centre operations is, I think, an important if small step in that direction.

But this move was not only for the sake of decentralizing. Members of a committee looking into the estimates of my department would want to know that our studies showed clearly that a more diversified data processing system is desirable from the standpoint of both departmental efficiency and service to the public, and our studies on all counts indicate that that is so, and that by decentralizing into the five regions, we can, over time, reach a maximum level of efficiency and cost benefit from the size of the satellite data centres that will be developed.

• 0950

It is too early to give you statistical information on the results of the 1975 filing season, but all indications are that the initial assessing program will be completed within a week of its original schedule in spite of the problems related to the passage, somewhat late in the filing season, of the amendments proposed in Bill C-4 and in spite of the difficulties that we have encountered in some parts of the country with mail service.

As you know, I extended the deadline for filing in the Province of Quebec from April 30 to May 19 because of the postal disruptions there. Generally speaking, it appears that in spite of our difficulties, we are only about one week behind in our original schedule in terms of filings.

I can report that our estimated net collections in the fiscal year 1974-75 were \$23.4 billion as compared with actual net collections in 1973-74 of \$18 billion and in 1972, \$15 billion. As of May 1, 1975 we had an intake in tax returns for 1975 of 9.6 billion as opposed to 8.1 billion in 1974.

## [Interprétation]

Nous sommes actuellement engagés dans une nouvelle phase de décentralisation de nos opérations, et cela intéresse sans doute les députés. Environ 80 p. 100 de nos employés travaillent déjà à l'extérieur de notre Bureau principal, soit dans 28 villes canadiennes: nous pouvons donc dès maintenant nous considérer comme un ministère très centralisé. Mais nous allons encore plus loin dans cette voie.

C'est avec plaisir que j'annonçais, le 9 mai dernier, que le traitement des données assuré actuellement par le Centre des données fiscales à Ottawa, et qui se trouve dans le grand édifice que vous voyez à Confederation Heights en venant de l'aéroport, sera, d'ici cinq ans, réparti entre les cinq régions du pays: soit la région de l'Atlantique, le Québec, l'Ontario, les Prairies, y compris les Territoires du Nord-Ouest, et le Pacifique, y compris le Yukon.

Dans chacune de ces régions sera établi un Centre régional des données relié aux installations centrales d'Ottawa; ceci devrait être en place d'ici cinq ans, et j'ai annoncé, le 9 mai, que le premier de ces centres régionaux serait inauguré à Winnipeg d'ici la fin de l'année pour traiter les déclarations d'impôt de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba pour l'année d'imposition 1975.

Non seulement cette décentralisation contribue-t-elle au bien-être économique des localités en cause, mais elle constitue en outre une autre présence du gouvernement fédéral dans ces régions si éloignées d'Ottawa sur le plan géographique. Je pense que cela s'inscrit dans les objectifs urbains du gouvernement qui vise à atténuer les pressions démographiques et économiques des grandes villes comme Montréal, Toronto et Vancouver. Cette décentralisation de nos centres de traitement des données est donc un pas important dans cette direction.

Mais nous ne décentralisons pas pour le seul plaisir de décentraliser. Les membres d'un comité qui analyse les prévisions de mon Ministère seront intéressés de savoir que nos études ont clairement montré qu'un système de traitement des données plus diversifié confèrera plus d'efficacité au Ministère tout en servant mieux le public; ces études ont en effet montré que la décentralisation de notre système dans les cinq régions nous permet d'obtenir le maximum d'efficacité et de rentabilité.

Il est encore trop tôt pour vous donner des renseignements statistiques sur les résultats de la saison 1975 de production de déclarations, mais tout semble indiquer que le programme de cotisation initiale sera terminé à moins d'une semaine près des prévisions originales. Malgré les difficultés entraînées par l'adoption tardive des modifications législatives du Bill C-4, et en dépit des bouleversements qui ont affecté les services postaux, il semble que la présente saison sera raisonnablement bien réussie.

Comme vous le savez, j'ai reporté du 30 avril au 19 mai la date limite des productions de déclarations pour la province de Québec à cause des difficultés qu'a connues le système postal.

Notre recouvrement net estimatif pour l'année financière 1974-1975 a été de 23.4 milliards de dollars, par rapport à 18 milliards de dollars pour 1973-1974 et 15 milliards de dollars pour 1972. Le 1<sup>er</sup> mai 1975, nous avons un recouvrement de 9.6 milliards de dollars, comparé à 8.1. milliards en 1974.



## [Text]

In our advertising, and I know judging by the mail I get from individual members of Parliament, where they get their constituents writing to them about tax inquiries, I would like to say a word about our efforts to inform taxpayers. In our advertising and publicity generally we have urged taxpayers to read the guide that should answer most of their questions, but if they could not find the answers there, to telephone their district offices. As you know, we have therefore in terms of information to taxpayers, the guide which is sent to every taxpayer, the district offices which have public information counters, and then, in addition, we have the year around Zenith 4000 number service which enables anyone in Canada to telephone us without direct charge at any time during the year.

Another word about the guide is that we are fully aware of the importance of producing a guide in the language of the average person and making it and our tax forms as simple as possible subject, of course, to the laws that Parliament writes which sometimes are not so simple, without paying for assistance, that is to say, our objective is to allow the vast majority of taxpayers to be able to fill in their own forms.

We have a standing committee within the department made up of representatives of the various branches of the department, which devotes a great deal of time each year to simplifying the forms and the guide. This committee invites comments from professional tax organizations, studies suggestions that come in correspondence from taxpayers from whom we receive a great many letters and suggestions, and considers actual experiences of the previous filing season.

As a result of its work last year, for example, there were substantial changes in the guide distributed this year. On the cover we highlighted certain matters such as new provisions of the law to save users from thumbing through all 46 pages. We had a separate section on problem areas and another dealing with questions most commonly asked by taxpayers. By the use of colour in the tables the federal and provincial taxes are more easily distinguishable.

That committee is now working on the tax form and the tax guide for the 1975 filing season which has to be agreed to in detail by the end of June and any suggestions that honourable members have as to simplification of the guide or the form, will be gratefully accepted by me and referred to that committee.

I am asked, Mr. Chairman, sometimes why the department does not provide a tax preparer service. The fact is that approximately 80 per cent of our taxpayers complete their own returns with the help of the guide and our telephone and other services. That compares with something under 50 per cent in the United States. The establishment of a government operated tax preparer service would require a large increase in trained staff and involve an additional higher expenditure.

We do recognize, however, the existence of certain groups of taxpayers who are not able to cope with or who have difficulty in coping with even a so-called simplified tax return. To meet this end we are providing a training program in our district offices for representatives of voluntary organizations who, in turn, assist groups of the elderly, the incapacitated and new immigrants in filling out their tax returns. I know that some of hon. members, have been involved with those groups within their ridings.

## [Interpretation]

Je voudrais maintenant vous dire un mot sur les efforts que nous déployons pour informer les contribuables car c'est une question à propos de laquelle je reçois de nombreuses lettres de la part des députés qui en reçoivent sans doute beaucoup de la part de leurs électeurs. Dans notre publicité, par les organes d'information ou autrement, nous avons encouragé les contribuables à lire le guide qui devait répondre à la plupart de leurs questions et, en cas de doute, à téléphoner à leurs bureaux de district. En ce qui concerne l'information des contribuables, nous avons envoyé un guide à chacun d'entre eux et les bureaux de district ont ouvert des comptoirs d'information; de plus, nous avons un service Zenith, n° 4000, qui permet tout au long de l'année à n'importe qui au Canada de nous téléphoner sans frais.

Au chapitre du guide, nous sommes pleinement conscients de l'importance qu'il y a de produire un guide dans le langage du citoyen moyen et de faire du guide aussi bien que de nos formulaires des instruments aussi simples que possible pour que la majorité des contribuables puissent remplir eux-mêmes leurs déclarations sans avoir à payer pour se faire aider. En d'autres termes, notre objectif est de permettre à la grande majorité des contribuables d'être en mesure de remplir leurs propres déclarations d'impôt.

Nous avons un comité permanent constitué de représentants de diverses directions du ministère qui consacrent chaque année beaucoup de temps à la simplification des formulaires et du guide. Ce comité demande les commentaires des organismes fiscaux professionnels, étudie les suggestions que les contribuables présentent par la poste et analyse l'expérience des saisons précédentes de production des déclarations.

A la suite du travail qu'il a accompli l'an dernier, d'importantes modifications ont été apportées au guide de cette année. Sur la couverture, nous avons mis en évidence certains points, comme les nouvelles dispositions de la loi, pour dispenser l'utilisateur de feuilleter les 46 pages du guide. Une section distincte traite des difficultés et une autre, des questions les plus souvent posées par les contribuables. L'usage de la couleur dans les tableaux permet de distinguer plus facilement l'impôt fédéral de l'impôt provincial.

Ce comité travaille actuellement sur les formulaires d'impôt et le guide de la saison 1975, lesquels devront être adoptés en détail d'ici la fin de juin; nous accueillons favorablement toute suggestion que pourront nous faire les députés dans le but de simplifier le guide ou le formulaire. Je transmettais alors ces suggestions au comité.

On me demande parfois pourquoi le ministère ne fournit pas un service de préparateurs fiscaux. En fait, 80 p. 100 de nos contribuables remplissent eux-mêmes leurs déclarations en s'aidant du guide, de notre service téléphonique et d'autres services. Sa proportion est d'un peu moins de 50 p. 100 aux États-Unis. L'établissement d'un service gouvernemental de préparateurs fiscaux exigerait une augmentation considérable d'employés formés à ce travail et occasionnerait des dépenses beaucoup plus élevées.

Nous reconnaissons qu'il existe certains groupes de contribuables incapables de venir à bout d'une déclaration d'impôt soi-disant simplifiée. À leur égard, nous offrons, dans nos bureaux de districts, un programme de formation aux responsables d'organisations bénévoles qui, à leur tour, aident les groupes d'un certain âge, les invalides et les nouveaux immigrants à remplir leur déclaration d'impôt. Je sais que certains députés ont participé aux activités de ces organisations dans leur circonscription.



[Texte]

• 0955

This year we have prepared and distributed manuals for volunteers to supplement the training sessions arranged by our district offices and I mentioned this because, Mr. Chairman, I would like publicly to express my appreciation to the upwards of 1,000 volunteers who have been engaged in this activity this year as well as to individual members in associations of accountants and professionals who have volunteered their services to people in retirement homes. This is a kind of public service which seldom receives the public gratitude it deserves and I wanted specifically to mention it this morning.

For several years we have been carrying on a project in the field of tax education that we believe will prove of mutual benefit both to taxpayers and to the department. We have been supplying on request copies of a tax kit to teachers in secondary schools and junior colleges to assist them in conducting classes in tax law, tax accounting and so on. This year we formalized the program, developed a quite comprehensive teaching kit and distributed some 10,000 copies of it to provincial departments of education, which in turn passed them on to teachers. While I have said we are striving to simplify the guide, the forms and the filing procedures, we believe such projects in tax education in their long term results should lead to a more informed tax-paying public and, of course, the result in terms of the interest of this Committee, maintain the low cost of collection that is the experience of the Department. Many of our children, hopefully, because of these efforts should have an easier time than we have had when income tax filing time rolls around unless Parliament persists in developing a more complicated Income Tax Act over the years.

In the regions served by each of our 28 district offices knowledgeable members of our staff have been appearing on hundreds of radio and television programs to answer taxpayers' questions. These officers have also been making personal appearances at meetings, conducted by various groups, such as senior citizens, students, farmers, trade unions, fishermen, service clubs and community colleges. They are glad to respond to invitations from any groups of taxpayers requiring information.

The last time that the estimates were here I referred to the opening in mid-year of our new centre for career development because of our problems with obtaining staff, which began with a class of 230 university graduates taking a general taxation officer training program, we are watching the development of this institution with the greatest of interest. It is now in temporary quarters and more permanent accommodation is planned for 1975-76, but indications certainly are that it is proving to be a successful initiative in providing the Department with a cadre of trained taxation officers who can be fed into the Department and assist us in the management and carrying out of our job.

The number of full-time employees in head office, the taxation data centre and the 28 district offices on December 31, 1974 was 11,836, increased by 895 from December 31, 1973.

[Interprétation]

Cette année, nous avons préparé et distribué des manuels aux aides bénévoles comme supplément aux sessions de formation organisées par nos bureaux de districts. J'aimerais ici exprimer publiquement ma reconnaissance aux mille volontaires ou plus qui ont accompli ce travail cette année, ainsi qu'aux particuliers et aux associations de comptables qui ont offert leurs services bénévolement dans les foyers pour personnes âgées. Voilà un genre de service public qui reçoit rarement les marques de gratitude qu'il mérite.

Depuis plusieurs années, nous réalisons un projet d'éducation en matière d'impôt qui, selon nous, s'avérera bénéfique à la fois pour les contribuables et pour le ministère: sur demande, nous avons fourni aux instituteurs des écoles secondaires et des collèges une documentation sur l'impôt pour leur permettre d'enseigner le droit fiscal, la comptabilité ainsi que d'autres aspects de la fiscalité. Cette année, nous avons normalisé le programme, élaboré une documentation pédagogique relativement facile à comprendre dont nous avons distribué plus de 10,000 exemplaires aux ministères provinciaux de l'Éducation qui, à leur tour, les ont transmis aux instituteurs. Comme je l'ai mentionné, nous nous efforçons de simplifier le guide et les formulaires ainsi que les procédures relatives à la production, mais nous pensons également que les projets pédagogiques touchant l'impôt devraient contribuer, à long terme, à former un public de contribuables mieux renseignés; ceci nous permettra également de diminuer les dépenses de recouvrement du ministère. Ainsi, nos enfants auront certainement moins de difficultés que nous à faire leur déclaration d'impôt lorsque le temps sera venu, à moins que le Parlement persiste à vouloir élaborer une loi de l'impôt sur le revenu encore plus compliquée.

Dans les régions desservies par chacun de nos 28 bureaux de districts, des membres bien informés de notre personnel ont participé à des centaines d'émissions à la radio et à la télévision pour répondre aux questions des contribuables. Ces agents se sont également rendus à des réunions organisées par divers groupes, comme les personnes âgées, les étudiants, les agriculteurs, les syndicats ouvriers, les pêcheurs, les clubs philantropiques et les collèges communautaires. Ils se font un plaisir de répondre aux invitations de n'importe quel groupe de contribuables ayant besoin de renseignements.

L'an dernier, j'ai mentionné l'ouverture de notre nouveau centre de développement professionnel qui, malgré des difficultés de recrutement de personnel, a commencé ses activités au milieu de l'année avec une classe de 230 diplômés d'université suivant un stage de formation d'agents généraux de l'impôt. Ce centre occupe actuellement des locaux temporaires, mais nous pensons le loger dans un édifice permanent en 1975-1976; tout indique que ce centre est une initiative heureuse en ce qu'il fournira au ministère des agents compétents qui pourront nous aider à accomplir nos fonctions.

Le nombre d'employés à plein temps du bureau principal, du centre des données fiscales et des 28 bureaux de districts, était de 11,836 au 31 décembre 1974, ce qui représente un accroissement de 895 employés par rapport au 31 décembre 1973.

[Text]

With these very short opening remarks, Mr. Chairman, I invite you to examine the estimates which are on page 17-10 and 17-11 of the Blue Book. As you can see, I have a number of my officers, whom I have introduced, to assist me when your questions require reference to more detailed material than I am familiar with. Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Basford. Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, the Minister referred to tax revenues that the government received in the 1974 calendar year. He ran over the figures pretty quickly, but I believe he said in total they had received \$23 billion some odd.

**Mr. Basford:** Yes, if I could just recapitulate, for the fiscal year 1974-75, \$23.4—I am rounding them obviously—\$23.4 billion, 1973-74, \$18 billion, 1972-73, \$15.7 billion.

• 1000

**Mr. Stevens:** I was wondering, Mr. Chairman, if the Minister could break that \$23.4 billion down. How much was received in personal income tax in the fiscal year 1975?

**Mr. Basford:** Estimated net collections for 1974-75, and obviously those cannot be final figures, include Canada Pension Plan contributions and unemployment insurance premiums, \$17.9 billion; corporation tax, \$5 billion; non-resident tax, \$443 million; unclaimed dividend tax, \$209,000. Then there are some refunds of CPP contributions and UI premiums.

Estate tax which would be collected for others, \$8 million, and provincial gift tax and succession duties, \$17.8 million which, hopefully, will total the figure I gave you, which it does, of \$23.4 billion.

**Mr. Stevens:** Do those figures that you gave us, Mr. Minister, include customs duties and sales tax?

**Mr. Basford:** No, no. Those are collected under the Income Tax Act, the Estate Tax Act, Part I of the Canada Pension Plan and Part IV of the Unemployment Insurance Act.

**Mr. Stevens:** But your \$23.4 billion is only on the taxation side of your department?

**Mr. Basford:** It is only the income tax side, yes. We collect on the income tax side: income tax, personal and corporate; estate tax; CPP and unemployment insurance contributions. This has no reference to customs and excise whatsoever, which is for all organizational purposes, a totally separate department.

**The Vice-Chairman:** I am sorry, did you say provincial income tax is not in that or is it?

[Interpretation]

Avec ces remarques d'introduction, monsieur le président, je vous invite à examiner les prévisions budgétaires de l'impôt pour 1975-1976, qui se trouvent à la page 17-11 du Livre Bleu. Comme vous pouvez le constater, certains de mes fonctionnaires m'accompagnent et si vos questions exigent la consultation de nos dossiers, je ferai appel à leur collaboration. Merci, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Basford. Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le ministre a parlé des revenus fiscaux que le gouvernement avait perçus au cours de 1974. Il a mentionné ces chiffres très rapidement, mais il me semble qu'il s'agissait de 23 milliards de dollars à peu près.

**M. Basford:** Nous allons donc récapituler; pour l'année financière 1974-1975, 23.4 milliards de dollars. J'arrondis un peu les chiffres; pour 1973-1974, 18 milliards de dollars, pour 1972-1973, 15.7 milliards de dollars.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le ministre pourrait-il nous donner une ventilation de ces 23,400 millions de dollars. Combien l'impôt sur le revenu des particuliers représente-t-il pour l'année financière 1974-1975?

**M. Basford:** Les recouvrements nets prévus pour 1974-1975, et vous comprendrez que je ne peux vous donner les chiffres définitifs, tiennent compte des contributions au Régime de pensions du Canada et des primes d'assurance-chômage, lesquelles représentent \$17,900,000,000 de dollars; l'impôt des sociétés représente \$5 milliards; celui des non-résidents, \$443 millions alors que les dividendes des impôts non réclamés représentent \$209,000. A cela il faut ajouter les remboursements au titre du Régime de pensions du Canada et de l'assurance-chômage du Canada.

Les droits de succession recouvrés représentent 8 millions de dollars, la taxe provinciale sur les dons et les droits de succession représentent \$17,800,000 et, je l'espère, cela fait le compte, \$23,400,000,000.

**M. Stevens:** Ces chiffres que vous venez de nous citer, monsieur le ministre, tiennent-ils compte des droits de douane et de la taxe sur la vente?

**M. Basford:** Non, non. Ces montants sont recouvrés en vertu de la Loi de l'impôt, de la Loi sur les droits de succession, de la Partie A du Régime de pensions du Canada et de la Partie 4 de la Loi sur l'assurance-chômage.

**M. Stevens:** Mais ces \$23,400,000,000 correspondent à la partie «impôt» de votre Ministère, n'est-ce pas?

**M. Basford:** Oui, c'est juste, il ne s'agit que de l'impôt sur le revenu. Les services de l'impôt de notre ministère recouvrent l'impôt sur le revenu, des particuliers comme celui des sociétés, les droits de succession, les contributions au Régime de pensions du Canada et à l'assurance-chômage. Les douanes et l'accise n'ont rien à voir là-dedans et du point de vue de l'organisation, il s'agit en quelque sorte d'un ministère complètement différent.

**Le vice-président:** Excusez-moi, avez-vous dit que l'impôt sur le revenu provincial n'était pas compris là-dedans?



[Texte]

**Mr. Basford:** Yes, which is collected pursuant to the Income Tax Act.

If you want a breakdown, Mr. Stevens, between individual returns and corporate returns, the federal income tax generated . . .

**Mr. Stevens:** That is what I am after.

**Mr. Basford:** . . . \$15.3 billion; the estate tax, \$8 million; old age security tax \$1.7 billion; provincial income tax, \$3.4 billion; Canada Pension Plan, \$1.2 billion; unemployment insurance, \$1.6 billion.

**Mr. Stevens:** And that is until the end of March?

**Mr. Basford:** That is an estimate net collection for 1974-75 to March 31, 1975.

**Mr. Stevens:** Do I understand those figures correctly then between corporate income tax and personal income tax, that your estimated take was \$15.3 billion at the federal level?

**Mr. Basford:** Yes, for federal personal and corporate tax.

• 1005

**Mr. Stevens:** And when we relate that to the estimates set out in the November 18 budget, the estimate is slightly under \$15 for the tax on the personal income tax side.

Am I right in assuming you may have an overrun of about \$350 million? I am referring to the forecast in Mr. Turner's November 18 budget. He showed personal income tax at \$10.1 billion and corporation income tax at \$4.85 billion.

**Mr. Basford:** On the basis of that statement, yes we would. We will have to assess our estimate against actual experience.

**Mr. Stevens:** Mr. Minister, you have given us the number of employees at the end of December 1974.

**Mr. Basford:** Sorry.

**Mr. Stevens:** You have given us the number of employees in your department as of December 1974. Could you also give us that figure for the end of December, 1968?

**Mr. Basford:** Yes, but we will have to do that later. I can give you some reference to the amount of growth. On December 31, 1973 it was 10,941; on December 31, 1974 I have given you the figure and it was 11,836. I do not have earlier figures with me.

**Mr. Stevens:** Very good.

What ratio of employees have you now as compared to, say, the end of 1968? Have you that figure? I note in 1973 the total number of taxable returns was 8,452,000. Do you know the number of taxable returns at the end of 1974?

**Mr. Basford:** The number of returns—which year did you want?

[Interprétation]

**M. Basford:** Oui, il y est compris car il est recouvré en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu.

Si vous voulez que je vous précise le nombre de déclarations de particuliers et le nombre de déclarations de sociétés, l'impôt sur le revenu fédéral . . .

**M. Stevens:** C'est ce que je veux savoir.

**M. Basford:** . . . représente \$15,300,000,000. Les droits de succession représentent 8 millions de dollars, l'impôt sur les pensions de vieillesse \$1,700,000,000, l'impôt sur le revenu provincial \$3,400,000,000 le Régime de pensions du Canada, \$1,200,000,000 et l'assurance-chômage \$1,600,000,000.

**M. Stevens:** Cela va jusqu'à la fin de mars?

**M. Basford:** C'est une estimation du recouvrement net pour l'année 1974-1975, qui s'est terminée le 31 mars 1975.

**M. Stevens:** Si j'ai bien compris les chiffres que vous m'avez donnés pour l'impôt sur le revenu des sociétés et l'impôt sur le revenu des particuliers, le total serait de \$15,300,000,000 pour le gouvernement fédéral?

**M. Basford:** Oui, pour ce qui est de l'impôt fédéral sur le revenu des particuliers et des sociétés.

**M. Stevens:** Je voudrais rapprocher ces chiffres des prévisions contenues dans le budget du 18 novembre alors que l'on donnait une estimation un peu inférieure à 15 milliards de dollars pour ce qui est de l'impôt sur le revenu des particuliers.

Ai-je raison de croire qu'il y a ici un surplus de 350 millions de dollars? Je me reporte aux prévisions contenues dans le budget du 18 novembre présenté par M. Turner. Il indiquait alors que l'impôt sur le revenu des particuliers s'élèverait à 10.1 milliards de dollars et que celui des sociétés s'élèverait à 4.85 milliards.

**M. Basford:** Selon ces chiffres nous aurions donc un surplus. Il nous faudra comparer nos prévisions aux chiffres réels.

**M. Stevens:** Monsieur le ministre, vous nous avez donné le nombre d'employés du Ministère au 31 décembre 1974.

**M. Basford:** Pardon.

**M. Stevens:** Vous nous avez donné le nombre des employés de votre Ministère en décembre 1974. Pourriez-vous comparer ce chiffre à ce qu'il était en décembre 1968?

**M. Basford:** Oui, mais vous devrez attendre car maintenant je ne peux que vous donner une idée de la croissance. Le 31 décembre 1973, nous avions 10,941 employés; le 31 décembre 1974, je viens de vous le dire, nous en avions 11,836. Je n'ai pas les chiffres pour les années précédentes.

**M. Stevens:** Bon.

Quel est le rapport entre le nombre actuel d'employés et ce qu'il était à la fin de 1968? Avez-vous ce chiffre? Je remarque qu'en 1973, le nombre total des déclarations imposables s'élevait à 8,452, quel était le nombre des déclarations imposables à la fin de 1974?

**M. Basford:** Le nombre des déclarations . . . de quelle année s'agit-il?



[Text]

**Mr. Stevens:** The end of 1974.

**Mr. Basford:** The number of individual returns ...

**Mr. Stevens:** Taxable returns.

**Mr. Basford:** ... were 11,036,000.

**Mr. Stevens:** That would be ...

**Mr. Basford:** They have been growing at about the rate of 5 per cent.

**Mr. Stevens:** I take it that would be non-taxable as well as taxable turns.

**Mr. Basford:** That is returns, yes.

**Mr. Stevens:** Yes. How many are taxable returns?

**Mr. Basford:** That figure I gave you was apparently taxable.

**Mr. Stevens:** You mean you have jumped in one year from 8.4 million taxable returns to over 11 million?

**Mr. Basford:** Yes, about 5 per cent and this year's growth ...

**The Vice-Chairman:** That is much more than 5 per cent.

**Mr. Basford:** What figure?

**Mr. Stevens:** Yes, well I am going from your interim report on 1973 where you show the number of taxable returns to be 8,452,000.

**Mr. Basford:** I think this ...

**Mr. Stevens:** And I am asking for a comparable figure for the end of 1974.

**Mr. Basford:** The figures I am comparing are 1973 and it was 10.5; 1974 and it was 11; and 1975 and it is estimated to be 11.5. Our 1976 estimate is 12 million ...

**The Vice-Chairman:** I am confused, as is Mr. Stevens, are these taxable returns or returns?

**Mr. Basford:** I think I was misinformed. These are returns, the number of individual tax returns filed.

**Mr. Stevens:** Would you have the number of taxable returns?

**Mr. Basford:** We do not have our own publication with us.

**Mr. Stevens:** I thought you would have carried this in your head.

• 1010

**Mr. R. W. Arbuckle (Assistant Deputy Minister, Systems and Planning, Department of National Revenue):** Was the figure 8.3 million, Mr. Chairman?

[Interpretation]

**M. Stevens:** A la fin de 1974.

**M. Basford:** Le nombre des déclarations d'impôt des particuliers ...

**M. Stevens:** Le nombre de déclarations imposables.

**M. Basford:** ... Onze millions trente-six mille.

**M. Stevens:** Cela serait ...

**M. Basford:** Leur nombre augmente à un rythme de 5 p. 100 par année.

**M. Stevens:** Il s'agit-là des déclarations non-imposables de même que des déclarations imposables.

**M. Basford:** Oui, c'est le nombre total de déclarations.

**M. Stevens:** Oui. Combien d'entre elles sont des déclarations imposables?

**M. Basford:** Le chiffre que je viens de vous donner, me dit-on, représente les déclarations imposables.

**M. Stevens:** Voulez-vous dire que le nombre de déclarations imposables est passé de 8.24 millions à plus de 11 millions?

**M. Basford:** Oui, il s'agit d'une augmentation d'environ 5 p. 100 et la croissance de cette année ...

**Le vice-président:** Cela représente beaucoup plus que 5 p. 100.

**M. Basford:** Quel chiffre?

**M. Stevens:** Eh bien, j'ai tiré ce chiffre de votre rapport intérimaire pour l'année 1973 où on indique que le nombre de déclarations imposables étaient de 8,452,000.

**M. Basford:** Je crois que ...

**M. Stevens:** J'aimerais connaître le chiffre correspondant à 1974.

**M. Basford:** Les chiffres que je compare correspondent à 1973, et il s'agit de 10,5 millions de déclarations, alors que pour 1974, leur nombre est 11 millions et qu'en 1975, on en prévoit 11,5 millions. Nos prévisions pour 1976 s'élèvent à 12 millions.

**Le vice-président:** Ce n'est pas clair quant à moi ni quant à M. Stevens. S'agit-il là des déclarations imposables ou des déclarations tout court?

**M. Basford:** Je crois qu'on m'a mal informé. Il s'agit là des déclarations, du nombre des déclarations d'impôt de particuliers.

**M. Stevens:** Pourriez-vous nous donner le nombre des déclarations imposables?

**M. Basford:** Nous n'avons même pas notre propre publication avec nous.

**M. Stevens:** Je croyais que vous aviez ces chiffres en tête.

**M. R. W. Arbuckle (sous-ministre adjoint, Systèmes et Planification, ministère du Revenu national):** Monsieur le président, s'agissait-il de 8.3 millions?

[Texte]

**The Chairman:** \$8.452 million.

**Mr. Arbuckle:** For 1973?

**The Chairman:** Correct.

**Mr. Arbuckle:** The 1974 figures, although I do not have them with me, would be five per cent higher than that. It would be close to 9 million taxable return.

**Mr. Stevens:** Am I right in assuming for 1975-76 you anticipate it is going to go up five per cent again, each year?

**Mr. Arbuckle:** Yes, approximately that, Mr. Chairman.

**Mr. Stevens:** Is there any reason the Minister can give why the number of taxpayers seems to be going up at, I suppose, almost triple the rate that our employment is going up? Certainly the population is going up at a much slower rate than five per cent. Why are you able to add so many more to your tax rolls?

**Mr. Basford:** I suppose liberal prosperity, and more people have income to report.

**Mr. Stevens:** Let me come around to another point then, Mr. Chairman. I was wondering if the Minister could indicate the audit procedure.

**Mr. Basford:** I am informed by my officials that one of the reasons would be that the Canada Pension Plan and UIC refunds are an incentive for people to file a return in order to obtain those refunds and that this would account for some of that increase.

**Mr. Stevens:** Were you saying without that incentive in other years they would just have had the income and never bothered telling about it.

**Mr. Basford:** No, but it is fairly new that they have had to show those contributions.

**Mr. Stevens:** But, Mr. Chairman, unless I misunderstand the Minister's point, if they have income would you not ordinarily expect that they would have filed their return and, if it had been a taxable return, it would have been included in your numbers? Now, to say that there is an incentive to get them to file and that they then get into a taxable return position would indicate to me that in other years they simply had their income and did not bother telling us.

**The Vice-Chairman:** It is your last question. Mr. Stevens.

**Mr. Arbuckle:** Mr. Chairman, in respect of the provincial tax credits plus filing to get the CPP overpayment refund, I think we are talking more of the people who are normally nontaxable but would still file in order to receive a refund of provincial tax credit or an overpayment of UIC or CPP. But these would not have been required to file because their incomes are below the taxable amount.

**Mr. Basford:** For example, Ontario has a tax credit system, B.C. is thinking of putting in—it has been announced—some sort of rental rebate system, and all of these, in order to qualify, require a tax return. They are generally from people who normally would not have a taxable income, and that is why they qualify for the tax credit. But in order to get the tax credit they have to file a return.

[Interprétation]

**Le président:** 8.452 millions.

**M. Arbuckle:** Pour l'année 1973?

**Le président:** C'est cela.

**M. Arbuckle:** Je n'ai pas ici les chiffres pour 1974, mais je puis vous dire que l'augmentation est de l'ordre de 5 p. 100. Il s'agirait donc de près de 9 millions de déclarations impossibles.

**M. Stevens:** Ai-je raison de croire que pour 1975-1976, ce chiffre augmentera encore de 5 p. 100?

**M. Arbuckle:** Oui, monsieur le président, c'est cela.

**M. Stevens:** Comment le ministre explique-t-il que le nombre de contribuables semble augmenter à un rythme trois fois plus élevé que notre chômage? Nul doute que la population n'augmente pas au rythme de 5 p. 100 par année. Comment peut-on accuser une telle augmentation du nombre des contribuables?

**M. Basford:** Je présume que c'est là la prospérité libérale et que de plus en plus de gens ont un revenu à déclarer.

**M. Stevens:** J'aimerais passer à une autre question monsieur le président. J'aimerais que le ministre nous apporte des prévisions quant à la vérification des déclarations.

**M. Basford:** En réponse à votre question précédente, on me dit que les remboursements du Régime de pensions du Canada et de l'Assurance-chômage encouragent les gens à faire une déclaration afin d'obtenir ce remboursement. Ce serait là une explication à cette augmentation.

**M. Stevens:** Voulez-vous dire que par les années passées, lorsque les encouragements n'existaient pas, ces gens auraient eu un revenu qu'ils n'auraient pas déclaré?

**M. Basford:** Non, mais ce n'est que depuis récemment que les contributions interviennent.

**M. Stevens:** Mais monsieur le président, si je ne m'abuse, toute personne qui a un revenu doit faire une déclaration et si ce revenu était imposable, vos chiffres n'en tiendraient-ils pas compte? Si vous me dites qu'en raison des encouragements qui existent présentement, ces gens font une déclaration après quoi ils ont un revenu imposable, cela revient à dire que par les années passées, ils avaient un revenu qu'ils ne se souciaient pas de déclarer.

**Le vice-président:** C'est votre dernière question, monsieur Stevens.

**M. Arbuckle:** Monsieur le président, lorsque l'on parle des crédits d'impôts provinciaux et des remboursements sur les paiements en trop au Régime de pensions du Canada, on parle de gens qui normalement auraient un revenu non imposable mais qui font une déclaration afin de recevoir le remboursement du crédit provincial ou d'un paiement en trop à la Commission d'assurance-chômage ou au Régime de pensions du Canada. Normalement, ces gens n'auraient pas eu à faire de déclaration car leurs revenus étaient inférieurs au montant minimum imposable.

**M. Basford:** Par exemple, l'Ontario a un système de crédit d'impôt, la Colombie-Britannique songe à en mettre un sur pied car on a annoncé un système de rabais sur les loyers; afin de se prévaloir de ces encouragements, il faut faire une déclaration d'impôt. Ces déclarations sont donc faites par des gens qui normalement n'auraient pas un revenu imposable et qui peuvent profiter du crédit d'impôt. Afin de profiter du crédit d'impôt, ils doivent faire une déclaration.



[Text]

**The Vice-Chairman:** Wrap it up Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Just a supplementary to that, because I think it is a little nebulous. I can well understand a person who does not have adequate income having to file a return to qualify under one of the headings you are suggesting. But I would have expected he would end up in the nontaxable return column. In 1973, you had almost 2.5 million of non-taxable return people. But what surprises me is that you say that this incentive also contributes to increasing, to the extent of five per cent a year, those that are filing taxable returns. That is what I do not understand. If they are nontaxable and the only reason that they file is to get this credit, or for some other similar reason, why would that influence the taxable return side?

**Mr. Basford:** I think we have been dealing, on your side of the table with only taxable returns. We have been dealing with all returns, in that it is all returns we have to deal with. But I think you are also correct that the taxable returns have been increasing at the rate of about five per cent. That is a rough estimate.

**Mr. Arbuckle:** The comparison we have witnessed is a total return increase. I would think the taxable return filings—whether it is four per cent, I am not sure, Mr. Chairman—would be increasing at a slower rate than the nontaxables because of the other incentives for nontaxables to file returns.

• 1015

**Mr. Basford:** And over that period of time, in spite of the rate of unemployment, the work force has been increasing and the number of corporate returns has equally been increasing.

**The Vice-Chairman:** Mr. Clarke.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, I notice in the estimates book that there seems to be no charge for occupancy for the Department. Some departments that come before us do have a book entry covering occupancy costs. Is it correct that there is not anything reflected in the estimates for space occupied by the Income Tax Department? I am referring to page 17-10.

**Mr. Basford:** Page 17-12 shows "Services provided by other departments," \$26 million. I am told that includes rental figures, too. Is that right, Mr. Lumsden? That in the estimate for 1975-76.

**The Vice-Chairman:** Is that all for rent?

**Mr. Basford:** No, it is rent and other services, all services.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** In connection with the Vancouver office space I would like to ask the Minister whether there has been any determination. There was a plan at one time to move the offices of the District Taxation Office in Vancouver and I would like to hear of any plans there are at the moment.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Il vous faut terminer, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** J'aurais juste une question complémentaire, car je trouve que tout cela est un peu embrouillé. Je peux très bien comprendre que quelqu'un qui n'a pas un revenu suffisamment élevé ait à faire une déclaration afin de bénéficier du remboursement dont vous avez parlé. Mais je m'attendrais à ce qu'il vienne grossir le nombre de ceux qui font des déclarations non imposables. En 1973, il y a eu 2.5 millions de personnes qui ont fait des déclarations non imposables. Ce qui m'étonne, c'est que cet encouragement vienne grossir, dans une proportion de 5 p. 100 par année, le nombre de ceux qui font des déclarations imposables, voilà ce que je ne comprends pas. Si le revenu n'est pas imposable et c'est uniquement pour profiter de ce crédit qu'ils font une déclaration, pourquoi alors le nombre des déclarations imposables en est-il affecté?

**M. Basford:** Vous ne parlez que des déclarations imposables, alors que nous parlons de toutes les déclarations car nous devons nous occuper de chacune d'entre elles, mais je crois qu'en définitive, les déclarations imposables ont augmenté à un rythme d'environ 5 p. 100. C'est là un chiffre approximatif.

**M. Arbuckle:** Nous avons remarqué une augmentation du nombre total des déclarations. Pour ce qui est des déclarations imposables, je crois que l'augmentation est de l'ordre de 4 p. 100 mais je n'en suis pas sûr monsieur le président. Le rythme d'augmentation est plus lent que dans le cas des déclarations non imposables car dans ce dernier cas, le facteur encouragement intervient.

**M. Basford:** Au cours de cette période de temps, en dépit du taux de chômage, la population active a augmenté et le nombre des déclarations de sociétés a également augmenté.

**Le vice-président:** Monsieur Clarke.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le président, merci. Je remarque que le budget ne mentionne aucun frais pour le loyer du ministère. D'autres ministères ont une rubrique particulière pour ce qui est des coûts de loyer. Est-il juste de croire que le budget ne tient pas compte du loyer du ministère du Revenu national? Je me reporte à la page 17-11.

**M. Basford:** A la page 17-12, sous la rubrique «Services fournis par d'autres ministères», figure un montant de 26 millions de dollars. Les coûts en loyer y sont compris, n'est-ce pas, monsieur Lumsden? C'est là le chiffre prévu pour 1975-1976.

**Le vice-président:** Ce montant va-t-il entièrement au loyer?

**M. Basford:** Non, il s'agit ici de loyer et d'autres services, tous les services.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Au sujet des bureaux du ministère à Vancouver, j'aimerais demander au ministre si on a pris une décision. A un certain moment, on a projeté de déménager le bureau de district de Vancouver et j'aimerais savoir où en est ce projet maintenant.



[Texte]

**Mr. Basford:** There is a desperate need to move in Vancouver, as you probably know, because the offices are spread around in some five or six different spaces, all of which are too small for the people in them, and they are really very inadequate. National Revenue has been agitating for space in Vancouver for a long time. The Department of Public Works finally responded in about January and called tenders for space. I must admit that this is really not my department, it is DPW, but I think they received one response to that tender call. They have decided to re-tender and I believe that tender has gone out, but it is not closed. It is still current; it is still open.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Do you know how many square feet were requested?

**Mr. Basford:** It was 200,000 square feet.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Were there restrictions on location within the City of Vancouver?

**Mr. Basford:** The requirement was within the City of Vancouver, I believe.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I meant from your point of view, because I can tell you that the tender calls for it to be in the area commonly known as Vancouver Centre. I am sure that is just a coincidence, but your Department did not specify where it...

**Mr. Basford:** The new tender?

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** The new tender, yes, which closes on May 22. But there was no specification from your Department on the location? That is my question.

**Mr. Basford:** My understanding was that it was the City of Vancouver.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Was it specified to be in one building?

**Mr. Basford:** Not more than two.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Not more than two. Okay.

**Mr. Basford:** What we are looking for is lease space. Hopefully, we will be able at some future date to locate the Department in the consolidated federal building that is being built.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Is that going on Block 56?

**Mr. Basford:** Yes.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** In the City of Vancouver?

**Mr. Basford:** Yes.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Which for some strange reason the Minister of National Revenue got involved in when it was traded for cash and the property known as the Brock House. Was that involving the Department of National Revenue?

[Interprétation]

**M. Basford:** La situation revêt un caractère urgent à Vancouver, comme vous le savez sans doute car les bureaux sont dispersés dans cinq ou six endroits différents, tous trop exigus pour les gens qui y sont et c'est tout à fait inadéquat. Il y a longtemps que le ministère du Revenu national réclame de l'espace à Vancouver. Le ministère des Travaux publics nous a finalement donné une réponse en janvier dernier et a fait un appel d'offres. Je dois vous dire qu'il ne s'agit pas de mon ministère mais du ministère des Travaux publics et je crois qu'ils ont reçu une réponse à ce premier appel d'offres. Ils ont décidé d'en lancer un autre et je crois qu'ils ont reçu des soumissions mais ce n'est pas terminé. On peut encore présenter des soumissions.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** De combien de peids carrés s'agit-il?

**M. Basford:** IL s'agit de 200,000 pieds carrés.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Y a-t-il des restrictions quant à l'endroit à l'intérieur de la ville de Vancouver?

**M. Basford:** On exige que ce soit à l'intérieur des limites de la ville de Vancouver.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je vous demande votre opinion car je puis vous dire que l'appel d'offres précisait que cela devait se trouver dans un secteur qu'on appelle Vancouver-Centre. Je suis sûr que c'est une coïncidence mais votre ministère n'a pas précisé où...

**M. Basford:** S'agit-il du nouvel appel d'offres?

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Oui, celui qui expire le 22 mai. Mais vous me dites que votre ministère ne précisait pas l'endroit, n'est-ce pas?

**M. Basford:** J'ai cru comprendre que cela devait se trouver dans les limites de la ville de Vancouver.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Précisait-on que cela devait être un seul édifice?

**M. Basford:** Cela devait être dans deux édifices tout au plus.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Deux édifices tout au plus, d'accord.

**M. Basford:** Nous voudrions louer de l'espace et nous espérons que nous pourrions dans l'avenir loger notre ministère dans l'édifice fédéral qu'on est en train de construire.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** S'agit-il du Bloc 56?

**M. Basford:** Oui.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Dans la ville de Vancouver?

**M. Basford:** Oui.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Il est curieux de constater que le ministre du Revenu national est intervenu lorsque l'édifice connu sous le nom de Brock House a été échangé contre de l'argent comptant. Cela impliquait-il le ministère du Renenu national?

[Text]

**Mr. Basford:** No, I was making an announcement on behalf of my colleague, the Minister of Public Works.

• 1020

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Oh, I see, with your colleague the Senator from Burnaby. Is that correct?

**Mr. Basford:** No.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Oh, I thought it was a dual announcement. All right. Perhaps it was another example of Liberal prosperity. I was not sure of that.

I would like to ask the Minister about some business arising out of...

**Mr. Basford:** I gather you welcomed the announcement.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Very much so. I have a poor riding and we need all the contributions of Liberal prosperity that we can get.

I would like to ask the Minister, Mr. Chairman, about some business arising out of the Auditor General's Report. I am pleased to see Mr. Hobart here this morning because he and I had some discussions about this in another committee when it came up.

The department sometimes has difficulty in collecting assessed taxes from people who either make themselves judgment-proof or leave the country or whatever, and I think the common name is "international skips". There was a case we were concerned with this year where a taxpayer had assessed against him \$7.2 million but had managed to make himself judgment-proof before the Department of National Revenue got around to securing their \$7 million. Charges were laid in that case, and as a result we know that the gentleman in question was Mr. Morris Roe from Calgary.

**The Vice-Chairman:** Is that spelled Rowe?

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** No, it is spelled Morris Roe, I believe.

The question I would like to ask is concerning other cases we examined in the Public Accounts Committee where the name of the offender cannot be released because of the confidentiality provisions of the Department of National Revenue. The suggestion has been made by the Public Accounts Committee that if charges were laid, even *in absentia*, these names could be released and this would have a deterrent effect on other members of the public who might have this idea in mind.

I would like to ask the Minister what consideration has been given to this.

**Mr. Basford:** This is a very difficult area. In this country traditionally we have followed the British system of prosecutions where no names are given in order to protect the innocent and to protect the investigation until charges are laid or some public proceeding is taken. This is unlike the United States custom where the District Attorney rushes around spouting names off the top of his head.

Some difficulties have been raised about the confidentiality of tax returns. An interdepartmental committee is studying the matter and is about ready to report. I am told that it has considered this matter particularly as to how first to protect the innocent, but also with the skips and the criminals, how to get the maximum deterrent effect. They will be making a recommendation on this shortly. They have looked at what is in the Auditor General's report on this.

[Interpretation]

**M. Basford:** Non, je faisais simplement une déclaration au nom de mon collègue, le ministre des Travaux publics.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Oh, avec votre collègue, le sénateur de Burnaby?

**M. Basford:** Non.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Oh, je croyais qu'il s'agissait d'une déclaration conjointe. Peut-être est-ce là un autre exemple de la prospérité libérale.

Je voudrais poser une question au ministre en ce qui concerne...

**M. Basford:** J'en conclus que vous avez bien accueilli cette déclaration.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Beaucoup. La circonscription que je représente est assez pauvre et nous avons besoin de toutes les contributions de la prospérité libérale.

Je voudrais maintenant poser une question au ministre en ce qui concerne le rapport de l'Auditeur général. Je suis content que M. Hobart soit ici ce matin, car j'allais justement discuter avec lui dans un autre comité.

Le ministère a parfois des difficultés à recouvrer des cotisations auprès de ceux qui se rendent inattaquables à la justice ou qui quittent le pays et que l'on appelle communément «les champions de l'évasion fiscale». Il y avait justement le cas, cette année, d'un contribuable qui avait évalué ses impôts à 7.2 millions de dollars mais qui s'était arrangé pour être inattaquable en justice avant que le ministère puisse percevoir ces 7 millions de dollars. Des accusations ont été portées, et nous savons maintenant qu'il s'agissait de M. Morris Row, de Calgary.

**Le vice-président:** Cela s'écrit-il Rowe?

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Non, je crois que c'est Morris Roe.

Je voudrais maintenant vous parler d'autres cas que nous avons examinés au Comité des comptes publics, et où le nom du coupable ne peut pas être révélé à cause des dispositions de la Loi concernant le caractère confidentiel de tels cas. Le Comité des comptes publics avait suggéré que lorsque des accusations sont portées, même en l'absence du présumé coupable, les noms puissent être révélés, ce qui pourrait avoir un effet de dissuasion sur ceux qui auraient envie d'en faire autant.

Je voudrais demander au ministre s'il a envisagé une telle possibilité.

**M. Basford:** C'est un domaine très délicat. Notre pays observe traditionnellement le système britannique des poursuites selon lequel aucun nom ne doit être révélé dans le but de protéger les innocents et de ne pas révéler les résultats de l'enquête tant qu'il n'y a pas de poursuites publiques. La coutume est différente aux États-Unis où le Solliciteur de district peut aller crier sur les toits les noms des présumés coupables.

Le caractère confidentiel des déclarations d'impôt pose certaines difficultés. Un comité interministériel étudie actuellement la question et devrait bientôt publier son rapport. Je sais qu'il étudie particulièrement la question de savoir comment protéger les innocents et poursuivre les fraudeurs et les criminels et comment obtenir l'effet de dissuasion au maximum. Les recommandations de ce comité devraient être publiées d'ici peu de temps. Les membres de ce comité ont également examiné les remarques de l'Auditeur général à ce sujet.



[Texte]

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I think there will be a further recommendation coming from the Public Accounts Committee.

**The Vice-Chairman:** This will be your last question, Mr. Clarke.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I would like to ask the Minister a question on a favourite topic of mine. I have asked him this before, but we have not quite come to the bottom of it yet. It concerns employees of the Taxation Data Centre here in Ottawa. It is my fear that these part-time employees who are hired at the peak season every year are, for the balance of the year, languishing on unemployment insurance at the expense of the taxpayer and the Minister of Manpower and Immigration.

I have not been able to get a proper solution to the questions I have been able to ask so far. I would like to ask the Minister today about the situation. Does he have any comment on the idea that seems to be stuck in my mind that this is happening? If it is happening, does he think it is right? Does he hire full time employees for short periods of time and then they go on unemployment insurance? I am asking all these at once so that he will not have to deal with supplementary questions, Mr. Chairman, and so that he will understand the problem that, I think, is a real one.

• 1025

Because the department is the only and the biggest employer of data precessing key-punch operators, obviously there is nobody else in Ottawa that can take these people off the unemployment roles in the so-called slack months. It is a very serious situation, Mr. Chairman, and I would like to hear what the Minister has to say about it.

**The Vice-Chairman:** Briefly, Mr. Minister.

**Mr. Basford:** Mr. Chairman, those who are entitled, to claim unemployment insurance do so not under our law but under the Unemployment Insurance Act. If they qualify, they are obviously entitled to receive the benefits. I am not aware that there are any fraudulent claims being made and I do not believe you are making that suggestion. But if they come in and work for some qualifying period, they are, under the law, entitled to unemployment insurance benefit. I cannot do anything about that except to suggest that you may want to put forward amendments to the act.

What we are concerned with is having to process an immense number of returns, some 11.8 million, in a very short period of time. We go to intense efforts to hire casual or temporary staff to do that. They come in in December or January and they finish off in June or July. That is the peak period. To hire them as permanent employees would, of course, cost us an immense amount of money and they would sit around doing nothing for half the year.

We exhaust, within Ottawa and environs and within the National Capital Region, every possible source of employment. First we go to Manpower, and Manpower knows our standing requirements. We work very hard to get every possible person we can from the Department of Manpower, but they cannot supply all our needs, and then we advertise.

[Interprétation]

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je pense que le Comité des comptes publics fera une autre recommandation à ce sujet.

**Le vice-président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Clarke.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je voudrais maintenant aborder un sujet sur lequel je reviens souvent. J'ai déjà posé des questions au ministre à ce sujet mais nous ne les avons pas assez approfondies. Il s'agit des employés du Centre de traitement des données fiscales d'Ottawa. Je m'inquiète de ce que les employés à temps partiel qui sont engagés à la période de pointe, chaque année, se reposent pendant le restant de l'année en touchant des indemnités d'assurance-chômage aux frais des contribuables et du ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

Je n'ai jamais obtenu de réponse satisfaisante aux questions que j'ai posées jusqu'à présent. Je voudrais demander aujourd'hui au ministre de nous faire un exposé de la situation. Peut-il me prouver que cette inquiétude n'est pas fondée? Sinon, pense-t-il que ceci est normal? Emploie-t-on des employés à temps plein pour une courte durée après quoi ils ont recours à l'assurance-chômage? Monsieur le président, je pose toutes ces questions en même temps afin qu'on n'ait pas à avoir recours aux questions complémentaires. J'aimerais que le ministre comprenne que le problème est réel.

Le ministère étant le plus gros employeur de poinfon-neuses et de préposés au traitement des données et le seul à Ottawa, il n'y a donc personne qui puisse employer ces gens au cours de la saison basse. Monsieur le président, il s'agit d'une situation grave et j'aimerais que le ministre nous apporte des précisions.

**Le vice-président:** Monsieur le ministre, pourriez-vous répondre à cette question brièvement?

**M. Basford:** Monsieur le président, ceux qui demandent des prestations d'assurance-chômage y ont droit non pas en vertu de notre loi mais en vertu de la Loi sur l'assurance-chômage. S'ils y ont droit, on leur verse les prestations. Il n'y a pas de fraude, que je sache, et je ne crois pas que cela soit ce que vous insinuez. Ces gens travaillent durant une période qui leur permet, en vertu de la loi, de réclamer des prestations d'assurance-chômage. On n'y peut rien sauf de changer la loi.

Notre problème vient de ce que nous recevons un nombre incroyable de déclarations, environ 11.8 millions dans un délai très court. Nous nous efforçons d'engager des employés occasionnels et temporaires. Ils viennent en décembre ou en janvier et terminent en juin ou en juillet. C'est la saison forte. Si nous les employons en tant qu'employés permanents il en coûterait beaucoup plus et ils ne feraient rien pendant la moitié de l'année.

Nous tentons d'utiliser toute la main-d'œuvre disponible à Ottawa et dans les environs et dans les limites de la région de la Capitale nationale. Nous nous adressons d'abord à la main-d'œuvre qui connaît nos besoins. Nous nous efforçons d'obtenir par le biais du ministère de la Main-d'œuvre toutes les personnes disponibles mais cela ne suffit pas et c'est alors que nous avons recours à la publicité.



[Text]

As you know, this year we sent a householder mailing to people in the Ottawa Region to apply for the jobs. This is the only way we can get the temporary work force that we require to handle that immense volume of returns as quickly as we can. I think we do not a bad job. I was just looking at some figures, and 95 per cent of the refunds, for example, are paid out in about five weeks, which is a pretty good processing time.

I think we have a job to do and we are going to every available source to get a work force to do it, We use the Department of Manpower as far as possible but we have to initiate our own methods of recruiting.

For the long term, what I announced on May 9 about decentralization provides a far better answer. There will be less demand on the National Capital Region labour market. We will spread that job around across the country; we will draw in casual workers from the Pacific Region, wherever the data centre may be located, say, New Westminster, Winnipeg, etc.

Second, and more important to your line of thought, by means of decentralization, we anticipate over the next five years that we will be able to change considerably the ratio of full-time to part-time workers in the data centres.

Winnipeg, for example, is opening with about 125 full-time workers and one thousand temporary workers. By 1980, when it will be handling some 2.4 million returns, the ratio is considerably changed to about 1,000 full-time employees and 1,000 temporary employees. So, you can see the immense difference that this decentralization will allow us to engage in, the change in ratio from 125 to 1,000 to 1,000 to 1,000. I think that is the long-term solution to your problem and ours of trying to find somewhere where we can get a pool of competent, casual employees. It is very hard to come by.

The Vice-Chairman: Mr. Ritchie.

• 1030

**Mr. Ritchie:** Thank you. First of all, I have a couple of items on taxation. I understand that your Department, and maybe the Department of Finance is involved too, with regard to the definition of commodity earnings, that is dealing in commodities of sugar, wheat, and so on, where earnings have been made, has made no ruling whether an earning there is a capital gain or an income to be applied on income tax rates. I know an accountant who mentioned that because you have not made a ruling, one of his clients has lost his last year's and all he gets out of your Department is, "Maybe we will look into it and we will send it to you by and by, how we are going to classify this."

**Mr. Basford:** I do not want to state law in the Committee or in the House. We are waiting for some rulings from the Department of Finance, but as I take the position, we have tried to treat each taxpayer on an individual basis and, generally, he is allowed, if he takes it as income, to take it as income, and if he takes it as capital gains, to take it as capital gains. However, he cannot switch back and forth, year by year, depending on how he did in the commodity future market.

[Interpretation]

Comme vous le savez, cette année nous avons eu recours à de la publicité distribuée par courrier dans la région outaouaise. C'est la seule façon pour nous d'obtenir les employés temporaires dont nous avons besoin pour traiter rapidement ce grand nombre de déclarations. Je crois que nous faisons du bon travail et je me penchais justement sur certains chiffres qui indiquent que 95 p. 100 des remboursements sont versés dans les cinq semaines ce qui représente une assez bonne moyenne.

Nous avons une tâche à accomplir et nous avons recours à toutes les sources d'employés possibles pour nous en acquitter. Dans la mesure du possible, nous faisons appel au ministère de la Main-d'œuvre mais nous devons avoir recours à nos propres méthodes de recrutement.

A long terme, ce que j'ai annoncé le 9 mai dernier au sujet de la décentralisation constitue une réponse. Le marché du travail de la Capitale nationale subira moins de pression et le travail sera réparti à travers le pays. Pour avoir recours à des travailleurs occasionnels de la région du Pacifique ou de n'importe quelle région où il existera un centre de données, que ce soit à New Westminster ou à Winnipeg.

De plus, cela est d'autant plus important que par le biais de la décentralisation, nous prévoyons qu'au cours des prochaines cinq années, nous pourrions changer le rapport entre les employés à plein temps et les employés à temps partiel dans les centres de données.

Par exemple, Winnipeg aura besoin de 125 employés à plein temps et de 1,000 employés à temps partiel. D'ici 1980, alors que nous devrons faire face à 2.4 millions de déclarations, le rapport sera modifié et le nombre d'employés à plein temps sera égal au nombre d'employés à temps partiel. Vous voyez donc là ce que la décentralisation nous permet d'accomplir, le rapport 125 sur 1,000 deviendra un rapport 1,000 sur 1,000. Voilà une solution à long terme à notre problème et au vôtre pour ce qui est de l'accès à des employés occasionnels compétents. Ce n'est pas facile.

Le vice-président: Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Merci. J'aimerais d'abord poser quelques questions sur l'impôt. Votre ministère et peut-être le ministère des Finances également, lorsqu'il s'agit de bénéfices, pour des produits tels que le sucre, le blé, etc.—produits sur lesquels on a réalisé des bénéfices—ne fait aucune distinction quant au taux d'imposition qu'il s'agisse de bénéfices réalisés sur un capital ou d'un revenu. Un comptable m'a cité un cas où vous n'avez pas décidé et vous vous êtes contentés de dire: «peut-être allons-nous examiner la question et nous vous tiendrons au courant de la façon dont nous allons classer cette affaire.»

**M. Basford:** Je ne voudrais pas que ce que je dis ici devant les membres du Comité ou à la Chambre devienne loi. Nous attendons des directives du ministère des Finances et selon moi, nous avons essayé de traiter chaque contribuable en tant que particulier. En général, on lui permet de revendiquer ses bénéfices en tant que revenu ou en tant que bénéfices réalisés sur un capital. Néanmoins, il ne peut pas changer d'avis chaque année suivant le marché d'un produit.

[Texte]

**Mr. Ritchie:** Do you mean that if he has established a pattern, he ...

**Mr. Basford:** He has to live by the pattern.

**Mr. Ritchie:** Many people made some money for the first time when the commodities went up a year ago, sugar and wheat, of course. He can elect to take either one if he is a new timer into the game, if he has not already declared an income.

**Mr. Basford:** I do not want to give statements of law in the Committee nor make advance rulings about a taxpayer whose return we have not seen—I emphasize, each case is treated on its own—but normally he is, depending upon his circumstances, allowed to do which he wants, but once having done that, he is stuck with it.

**Mr. Ritchie:** I see.

**Mr. Basford:** All of that is subject to the possibility that there may well be rulings from the Department of Finance setting up a different regime, but that is the present staging.

**Mr. Ritchie:** If there is a person who makes his first venture in commodity trading—as they normally say, he is only a wage earner—he would have that election as custom now makes it? Is that reasonably correct? Is that a correct answer?

**Mr. Basford:** Generally, but, as I say, I am cautioning you that I am answering a hypothetical question and answering one without a taxpayer's return in front of me, so I am not going to be bound nor allow my officials to be bound by what I say here, when you walk in a week later with a tax return.

**Mr. Ritchie:** I am going to send this record right to the accountant. When do you expect that ruling from the Department of Finance? It has been about two or three years now, I think, that you have been waiting on that ruling.

**Mr. Basford:** Yes. I am not sure.

**Mr. Ritchie:** The second specific one was ...

**Mr. Basford:** I am not sure that the taxpayers want the ruling—it is we who wanted the ruling. The taxpayer has the best of both worlds right now.

**Mr. Ritchie:** He is living in a state of uncertainty and it is the small person who is going to get whacked with another \$5,000 or \$10,000's of income tax.

**Mr. Basford:** Profitable uncertainty is better than unprofitable certainty.

**Mr. Ritchie:** Not in my estimation. You can pay your tax, be done with it and spend the rest that you have left over.

• 1035

There is one area also where the Department of Revenue is making a pretty hard decision and that is in the case of farmers who have to sell their cattle due to brucellosis. When you are getting cases where they have to sell \$100,000 worth, say, in one year—they have usually been declaring \$4,000, \$5,000 or \$6,000—the government veterinarians come along and of course he has to dispose of his herd because he cannot buy back very often as he cannot get his premises cleaned up and disinfected. It usually takes a year and sometimes two years. They are being forced into very uneconomic decisions to try to recoup there, to prevent them from being slaughtered by the income tax which on their \$100,000 is going to take close to \$50,000. Very

[Interprétation]

**M. Ritchie:** Voulez-vous dire que s'il a commencé d'une certaine façon, il ...

**M. Basford:** Il lui faut poursuivre dans la même veine.

**M. Ritchie:** Il y a des gens qui ont réalisé des bénéfices la première fois lorsque certains produits ont augmenté l'année dernière, le sucre et le blé par exemple. S'il est nouveau venu dans ce genre d'entreprise, un contribuable peut choisir s'il n'a pas déjà déclaré un revenu.

**M. Basford:** Je ne veux pas citer la loi ici devant les membres du Comité ni donner de directives au sujet de la déclaration d'un contribuable que nous n'avons pas vu—je le répète chaque cas doit être examiné suivant ses mérites—mais normalement, tout dépend des circonstances et une fois qu'un contribuable a choisi ce qu'il veut il doit s'en tenir à son choix.

**M. Ritchie:** Je vois.

**M. Basford:** Cela n'exclut pas la possibilité que le ministère des Finances émette des règlements qui instaurent un régime différent mais voilà la situation actuelle.

**M. Ritchie:** Si quelqu'un commençait à lancer un produit—et l'on dit normalement qu'il ne s'agit que d'un salarié—il aurait cette possibilité pour l'instant? Est-ce que je me trompe?

**M. Basford:** En général oui, mais il me faut être prudent car vous m'avez posé une question hypothétique et je n'ai pas sous les yeux la déclaration de ce contribuable. Je ne voudrais pas qu'on cite mes paroles ni celles des hauts fonctionnaires qui m'accompagnent lorsque la semaine prochaine, vous viendrez me voir avec la déclaration en question.

**M. Ritchie:** Je vais m'empresser d'envoyer le procès-verbal à ce comptable. Quand peut-on attendre cette directive du ministère des Finances? Il y a maintenant deux ou trois ans que nous attendons.

**M. Basford:** Je ne suis pas sûr.

**M. Ritchie:** Ma seconde question ...

**M. Basford:** Je ne suis pas sûr que les contribuables veulent avoir une directive—car c'est nous qui la voulions. Le contribuable a tous les avantages pour l'instant.

**M. Ritchie:** Pour l'instant, la situation est incertaine et c'est encore le gagne-petit qui verra \$5,000 ou \$10,000 engloutis en impôts sur le revenu.

**M. Basford:** Une situation incertaine profitable est meilleure qu'une situation certaine non profitable.

**M. Ritchie:** Pas à mon avis. Vous pouvez payer vos impôts, et dépenser ce qui vous reste.

Il y a un secteur où le ministère du Revenu national prend des décisions importantes et c'est celui des fermiers qui ont dû vendre leurs troupeaux à cause de la brucellose. Il y a des cas où les éleveurs doivent vendre pour \$100,000 au cours d'une année, ils ont déclaré \$4,000, \$5,000 ou \$6,000, et où les vétérinaires du gouvernement se présentent et demandent le dispersement du troupeau; il est difficile pour eux de racheter parce qu'ils ne peuvent nettoyer et désinfecter leurs installations. Il faut compter un an, parfois deux ans. Ils doivent prendre des décisions financières très difficiles pour éviter d'être massacrés par l'impôt sur le revenu qui leur prend près de \$50,000 sur un total de \$100,000. Il leur est souvent impossible de reprendre l'ex-



[Text]

often they cannot get back into business to write it off within the fiscal year anyway. When you changed the tax act you reduced a lot of the elections that might have been open, one say of going out of business; they really affect the cow-calf operator but not a feeding operation. The experience in my area is that there are 25 or 30 cases of these a year, now, because the veterinarians are becoming very active about it all. To top it all I really think the government is confiscating cattle from people that are trying to do their best. Now I know that National Revenue does not make the rules but your people at least in Winnipeg have been pretty tough on the elections open to the taxpayers concerned.

**Mr. Basford:** I must admit, Dr. Ritchie, this is not something that has been brought to my attention yet.

**Mr. Ritchie:** I wrote you a letter the other day or a copy of one I sent to Mr. Turner.

**Mr. Basford:** That will serve to bring it to my attention. I will look into it right away unless one of my officials wants to. I will certainly review it on the basis of your letter. I do not know, I must admit, whether it involves our rulings or whether it involves a change in the tax act which is up to the Department of Finance. Mr. Garland has something to add. I certainly will look into it as a result of your comments this morning.

**Mr. H. E. Garland (Assistant Deputy Minister, Legislation Revenue Canada-Customs and Excise):** Mr. Chairman, the farmer, who is on the cash basis and is forced into having a substantial portion of income by the forced sale of his cattle, could if he has other sources of inventory make an election for inventory that would change the excessive income for the year. Each case would have to be looked at on its own. I agree that when a farmer is on a cash basis and has a forced sale, it does force a lot of income and it is rather unusual for him to have a way to avoid the imposition of taxation.

**Mr. Ritchie:** In effect it is confiscation of capital at the government's bequest. The selling of the herd is presumably helping the total cattle industry and the total country by eradicating brucellosis. But as the prices have gone up, he is suddenly hit with a \$100,000 income in one year—and a pretty ordinary person—and he cannot make that back for a long time. In effect if he can keep going with the five-year averaging he probably makes out not badly.

I can tell you one episode where he got \$97,000 in 1974 so he bought a lot of steers and still remained within the veterinarian regulations. However, he is going to lose his shirt on steers because of the market. Normally he would not have bought the steers but he was either faced with paying the government \$40,000 or attempting to buy some steers, carry him into business in 1975, so he is still in business in 1975. They are all being run on making uneconomic decisions.

The other one is a forward averaging annuity but the money is locked up for five years. I do not think this is good tax policy and admittedly it has always been here but it was not so important because the capital involved was never so great. Those were the only two things I...

**Mr. Basford:** Well, I will look into this, review it and see if there is something we can do.

[Interpretation]

exploitation de façon à compenser au cours de l'année financière qui suit. Lorsque la Loi de l'impôt a été modifiée, bon nombre d'options leur ont été fermées. Ils n'ont plus qu'à déclarer faillite. Et ce sont surtout les éleveurs de veaux et de vaches qui sont touchés. Il y a au moins de 25 à 30 cas de ce genre par année maintenant; les vétérinaires du gouvernement sont devenus très actifs. Le gouvernement confisque le bétail de gens qui font de leur mieux. Je sais que le ministère du Revenu national se contente d'appliquer les règlements, mais les fonctionnaires du gouvernement à Winnipeg sont devenus très difficiles en ce qui concerne les choix qui s'offrent à ces contribuables.

**M. Basford:** Ce n'est pas quelque chose qui a été porté à mon attention encore, monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Je vous ai écrit une lettre, l'autre jour; j'en ai envoyé une copie à M. Turner.

**M. Basford:** J'en prendrai connaissance. J'examinerai la situation sans retard à moins qu'un de mes hauts fonctionnaires veuille s'en charger. J'aurai les détails dans votre lettre. Je dois savoir s'il s'agit de décisions de mon ministère ou de changements à apporter à la Loi de l'impôt, ce qui relève évidemment du ministère des Finances. M. Garland a quelque chose à ajouter.

**M. H. E. Garland (sous-ministre adjoint, législation, Revenu Canada, Douane et Accise):** Monsieur le président, le producteur qui a une comptabilité de caisse et qui est forcé d'augmenter considérablement son revenu par la vente imposée de son bétail peut, s'il a d'autres stocks, faire un choix qui modifie son revenu pour l'année. Chaque cas est différent. Je sais que le producteur qui a une comptabilité de caisse et qui doit vendre voit son revenu considérablement augmenté pour l'année et peut difficilement éviter l'imposition.

**M. Ritchie:** C'est en quelque sorte une confiscation de capital à la demande du gouvernement. La vente du troupeau est censée aider l'industrie du bétail et le pays tout entier par l'élimination de la brucellose. Mais avec la montée des coûts, le producteur peut se retrouver avec un revenu de \$100,000 pour l'année, il peut être producteur très moyen, et ne pas réussir à se rétablir avant longtemps. S'il parvient à répartir son revenu sur cinq ans, il s'en tire probablement assez bien.

Je puis vous citer le cas d'un producteur qui obtenu \$97,000 en 1974; il a alors acheté plusieurs génisses tout en continuant de se conformer aux règlements sanitaires. Maintenant il risque de tout perdre à cause de la situation du marché pour les génisses. Normalement, il ne les aurait pas achetées, mais il avait le choix entre payer \$40,000 au gouvernement ou prendre cette mesure pour se maintenir en opération en 1975. Il est en opération en 1975, mais il a dû prendre une décision financière ruineuse.

Il y a la possibilité de l'étalement sur cinq ans, mais l'argent est gelé pour cette période. Même s'il s'agit d'une mesure qui existe depuis longtemps, je ne crois pas qu'elle soit adéquate. Les montants jusqu'à présent n'ont pas été considérables. Ce sont les deux points que je voulais aborder...

**M. Basford:** Je verrai ce que je peux faire.



[Texte]

**The Vice-Chairman:** Mr. Joyal.

• 1040

**Mr. Joyal:** Mr. Chairman, according to the provisions of the Income Tax Act, I believe Section 146 allows charitable organizations to obtain authorization to give tax receipts. I would like, for a moment, to ask some questions in relation to that section of the act. Could you give us the number of charitable organizations registered with your department which might profit from that exemption?

**Mr. Basford:** As of December 31 there were 35,101 charitable organizations and 56 Canadian amateur athletic associations.

**The Vice-Chairman:** Is that for the incorporated and unincorporated charitable organizations?

**Mr. Basford:** Yes, it makes no difference. They both qualify under that section.

**Mr. Joyal:** For that 35,000, do you have any classification or is it a rough figure? That is how many of them are involved in social services, how many are involved in rather philanthropic activities and how many other ones are involved in cultural responsibilities of that sort?

**Mr. Basford:** No.

**Mr. Joyal:** You do not have any breakdown?

**Mr. Basford:** No.

**Mr. Joyal:** Do you have any figures about the amount of money which is subscribed from taxation?

**Mr. Basford:** No, we do not.

**Mr. Joyal:** So you do not know exactly what amount of money is not submitted to taxation because of those 35,000...

**Mr. Basford:** No, we do not, because they make no financial returns to us. I think you have put your finger on something in the Income Tax Act that, in my view, needs correcting. We give charitable status to organizations who then go out and raise money in the community, on the basis that the taxpayer's contributions to them will be tax deductible. And yet, the Income Tax Act calls for no accounting from them and no publication from them, not anything.

Now, there are a few provinces which are talking about moving into the field of regulating charitable organizations and non-profit organizations. I think it is an area of the Income Tax Act that needs re-examination, so that those claiming exempt status have to publish their financial returns, for example. One has no idea what their administrative costs are. For all we know, or more importantly, for all the contributor knows, the administrative costs could be 99 per cent of the organization's expenses. Yet, there they sit with a registration number from National Revenue.

**Mr. Joyal:** Yes, but each year every charitable organization has to produce a report and give the number of the receipts it has given for the financial year. If the charitable organization does not make that annual report, it is subject to a penalty which may be the loss of their registration with the department.

[Interprétation]

**Le vice-président:** Monsieur Joyal.

**M. Joyal:** Aux termes de l'article 146 de la Loi de l'impôt sur le revenu, je pense que les organismes de charité doivent obtenir l'autorisation d'émettre des reçus de l'impôt. Je voudrais avoir plus de détails à ce sujet. Pouvez-vous dire quel est le nombre d'organismes de charité inscrits auprès du ministère et habilités à demander l'exemption?

**M. Basford:** Au 31 décembre, il y avait 35,101 organismes de charité et 56 associations canadiennes de sport amateur.

**Le vice-président:** Il s'agit des organismes de charité constitués en corporation et non constitués en corporation?

**M. Basford:** Il n'y a pas de différence. Ils peuvent tous être admissibles aux termes de l'article.

**M. Joyal:** Pouvez-vous donner une ventilation pour ces 35,000 organismes? Combien offrent des services sociaux, combien sont des organismes philanthropiques et combien ont une vocation culturelle?

**M. Basford:** Non.

**M. Joyal:** Non?

**M. Basford:** Je ne puis vous donner de détails.

**M. Joyal:** Pouvez-vous dire quel montant est soustrait de l'impôt?

**M. Basford:** Malheureusement non.

**M. Joyal:** Vous ne savez pas exactement quel est le montant soustrait de l'impôt du fait de ces 35,000...

**M. Basford:** C'est impossible, parce que ces organismes ne présentent pas d'états financiers. Vous avez mis le doigt sur une lacune de la Loi de l'impôt sur le revenu. Nous reconnaissons des organismes de charité qui peuvent émettre des reçus pour fins d'impôt à leurs donateurs. Cependant, la Loi de l'impôt sur le revenu ne les oblige pas à présenter des comptes ou des rapports à ce sujet.

Certaines provinces parlent de réglementer ces organismes de charité et à but non lucratif. Ce sont là des dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu qui doivent être réexaminées pour obliger ceux qui demandent à être reconnus de présenter des états financiers. Par exemple, il est impossible de déterminer quels sont les frais d'administration. Il nous est impossible de savoir, il est impossible aux donateurs de savoir si les frais d'administration ne constituent pas 99 p. 100 du budget total. De toute façon, cela n'empêcherait pas l'organisme d'obtenir un numéro du ministère du Revenu national.

**M. Joyal:** Mais chaque année l'organisme de charité doit présenter un rapport et indiquer le nombre de reçus qu'il a émis. S'il ne le fait pas, il est exposé à perdre son permis du ministère.

[Text]

**Mr. Basford:** Yes, they are required to file an annual return within 90 days after the end of the taxation year. But that is a very simple return and does not require publication with a financial statement or . . .

**Mr. Joyal:** I understand that you have a task force in your department which, as the Deputy Minister mentioned at the Public Accounts Committee meeting last week, is responsible for reviewing the different sections of the act in order to keep it up to date with the financial market and the economic situation. The point, which was raised by my colleague Mr. Clarke, is that when we consider any change or any amendment to the Income Tax Act, it is to keep a fair balance between equity and the share that all Canadians have to bear in the expenses of Canada. I wonder if at this point you are in a position to tell us which main field of amendments you are considering in respect of the new bill that you are responsible presently . . .

• 1045

**Mr. Basford:** I think what the Deputy Minister was talking about in the Public Accounts Committee was a task force that deals with administrative procedures under the act and the administrative requirements of the act, which are constantly under review by that task force.

The amendments to the Income Tax Act in substance are made by the Department of Finance, where there is a tax policy group with which we have very close liaison, but ultimately the decision for changing the Income Tax Act is made by the Department of Finance.

A few weeks before the budget I would not want to say what suggestions I have made to the Minister of Finance as to what should be in the Income Tax Act amendments.

**Mr. Joyal:** I am not dealing especially with the amendments as such according to the financial policy of the government; I am thinking more of the needed administrative changes to close up some loopholes that we might not have foreseen in the period of time that Bill C-49 was being discussed in Committee and in Parliament. But those relating to financial policy of course are not the subject matter of our meeting this morning.

**Mr. Basford:** We are examining this. I must have been talking right off the top of my head there. It may be that we will need, on the basis of some experience, amendments with regard to the Registered Home Ownership Program, possibly with an interest deduction. But it is really too early to say. The parties are considering amendments relating to the Election Expenses Act. These matters are under consideration but there have been no decisions made yet.

**Mr. Joyal:** You mentioned you are considering some change in the interest rate. Is that the rate of interest the Department pays or charges to someone when that person decides to appeal a decision of the government? We realize that some Canadian taxpayers use that device to avoid paying interest on a certain amount of money that they might owe the Department because, through that procedure of making an appeal, the only rate of interest they have to pay on the amount when they finally are billed is 5.5 per cent, whereas the same amount of cash in the bank or invested in some other way might give them much higher return. We have discussed that question in the

[Interpretation]

**M. Basford:** Il y a effectivement un rapport annuel qui doit être présenté dans les 90 jours qui suivent la fin de l'année d'imposition. Mais il s'agit d'un rapport très simple qui ne requiert pas le dévoilement des chiffres . . .

**M. Joyal:** Je crois comprendre qu'il y a au sein de votre ministère un groupe de travail, le sous-ministre l'a mentionné lors d'une réunion du Comité des comptes publics la semaine dernière, qui est chargé de revoir les divers articles de la loi pour les adapter au marché et à l'économie de façon générale. Mon collègue, M. Clarke, a déjà signalé que lorsqu'il est question d'apporter un changement ou une modification à la Loi de l'impôt sur le revenu il s'agit d'établir l'équilibre entre la justice et la part des dépenses du pays que tous les Canadiens doivent assumer. Je me demande si vous êtes en mesure de dire quels sont les principaux blocs d'amendements envisagés dans le nouveau bill que vous préparez . . .

**M. Basford:** Je pense que ce dont a voulu parler le sous-ministre au Comité des comptes publics est le groupe de travail qui étudie les procédures et les exigences administratives prévues par la loi, lesquelles sont constamment revues.

Les amendements à la Loi de l'impôt sur le revenu sont présentés par le ministère des Finances, par l'intermédiaire de son groupe des politiques fiscales, avec lequel nous avons des contacts étroits. La décision de modifier la Loi de l'impôt sur le revenu doit venir du ministère des Finances.

Quelques semaines avant la présentation d'un nouveau budget, je ne voudrais pas dire quelles suggestions j'ai faites au ministère des Finances en ce qui concerne les amendements possibles à la Loi de l'impôt sur le revenu.

**M. Joyal:** Je ne voulais pas parler d'amendements touchant la politique financière du gouvernement; je songeais aux changements d'ordre administratif qui seraient nécessaires pour éliminer les échappatoires qui n'ont pu être prévus au moment de l'étude du Bill C-49 en Comité et en Chambre. Je sais que la réunion de ce matin n'a rien à voir avec les politiques financières du gouvernement.

**M. Basford:** Je ne sais pas si je puis vous citer des exemples. Je sais qu'à la lumière de l'expérience acquise il est question d'amendements au régime d'épargne-logement, en terme de déduction de l'intérêt. Il y a possibilité que la Loi sur les dépenses d'élection soit modifiée également. Il est encore trop tôt pour annoncer des mesures concrètes. Aucune décision n'a encore été prise.

**M. Joyal:** Vous avez parlé de changements en ce qui concerne l'intérêt. S'agit-il du taux d'intérêt que le Ministère exige lorsque des contribuables font appel d'une décision du gouvernement? Nous savons qu'il y a des contribuables canadiens qui se servent de cette procédure pour éviter de payer un intérêt élevé sur le montant qu'ils doivent au Ministère; lorsqu'ils vont en appel, le taux d'intérêt applicable sur la somme qu'ils doivent est seulement de 5.5 p. 100 quand le même montant à la banque ou ailleurs rapporte beaucoup plus. Nous en avons discuté au Comité des comptes publics et nous croyons que c'est injuste à l'égard des contribuables qui règlent leur compte



[Texte]

Public Accounts Committee and we think it is unfair to the taxpayer who pays what is due at the proper time. We think that aspect of it is very important.

Are you in a position this morning to tell us whether there is a discussion under way in your Department in respect of making a change, in that field especially?

**Mr. Basford:** There has been some changes made in the past. I am not sure whether the Public Accounts Committee has made a recommendation on this yet. Has it?

**Mr. Joyal:** Yes, in the report of last year.

**Mr. Basford:** Well, I personally would favour an increase and will examine it to see whether we can make that increase and whether we can meet that recommendation. Of course, the representations I get are to pay higher rates of interest on the refunds, which people think they are entitled to.

**Mr. Joyal:** Yes.

**Mr. Basford:** One has to be balanced against the other.

**Mr. Joyal:** Yes, it is a two-way pattern and you cannot consider only one part of it. But I think on the overall, especially with, the flux in the market and in interest rate that is a very important element, I think, because when the taxpayer receives refunding six months after, and receives a very small amount of interest, according to what the interest rates on the market are, he feels frustrated by the government; and with proper reasoning, too, because, that taxpayer has no need to evade: his taxes are taken at the source, or at the origin of his salary. One has no need to evade any kind of fiscal responsibilities while the other one has the opportunity of postponing his payments or to contest or to make an appeal; and that one is in a more favourable position and, of course, he plays on the interest rates.

• 1050

That, I think, is an element which is felt by some Canadian taxpayers which deserves some thinking and work in the department to get some improvement as soon as possible. That is why the Public Accounts Committee, in its report for 1974, which was tabled in Parliament a month ago, stated as one of its recommendations that there should be some change to not only fiscal law but to the Unemployment Insurance Act, too; because there is a kind of correspondence between pension plans and unemployment insurance.

It is quite complicated, but what I would like to get from the Minister, really, is a sign that the department is aware of it and is ready to take some steps to make those improvements in the law.

**The Vice-Chairman:** That will be your last question, Mr. Joyal.

**Mr. Basford:** You have that assurance, and it is under discussion with the Department of Finance.

**Mr. Joyal:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** That is the first round, but we have a few minutes left. I have on the list, Mr. Stevens and Mr. Clarke, who may want to split the time. Keep that in mind, that there are only the two of you left.

[Interprétation]

d'impôt au bon moment. Nous considérons la question comme très importante.

Pouvez-vous nous assurer ce matin qu'il y a des discussions en cours au Ministère concernant la possibilité d'un changement à cet égard?

**M. Basford:** Il y a eu des changements apportés. Je ne sais pas si le Comité des comptes publics a présenté une recommandation à ce sujet.

**M. Joyal:** Dans son rapport de l'année dernière.

**M. Basford:** Personnellement, je suis en faveur d'une augmentation du taux d'intérêt; j'essayerai de voir s'il y a possibilité de donner suite à cette recommandation. Vous n'ignorez pas que je reçois des instances pour augmenter le taux d'intérêt sur les remboursements auxquels les gens croient avoir droit.

**M. Joyal:** Je sais.

**M. Basford:** Il faut établir un équilibre.

**M. Joyal:** Je sais qu'il faut voir les deux côtés de la médaille. Je pense que cette question du taux d'intérêt est très importante, surtout dans la situation actuelle; en effet, lorsque le contribuable est remboursé six mois plus tard, et qu'il touche de très faibles intérêts, il se sent très frustré s'il compare ces intérêts à ceux du marché; il y a également le fait que ce contribuable se trouve dans l'impossibilité de frauder puisque ses impôts sont déduits à la source, c'est-à-dire directement sur son salaire. D'une part, donc, certains ne peuvent absolument pas frauder leur déclaration d'impôt tandis que d'autres ont la possibilité de retarder leur paiement, voire d'interjeter appel; ces derniers se trouvent donc dans une situation bien plus avantageuse puisqu'ils peuvent jouer avec le taux d'intérêts.

C'est un problème qui inquiète beaucoup de contribuables, et je pense qu'il faudrait s'en occuper rapidement. C'est la raison pour laquelle le Comité des comptes publics, dans son rapport de 1974 qui a été présenté au Parlement il y a un mois, recommandait que l'on modifie, non seulement les lois fiscales, mais aussi la Loi sur l'assurance-chômage, étant donné la relation existante entre les régimes de pensions et l'assurance-chômage.

Je sais que c'est assez complexe, mais je voudrais savoir si le ministère est vraiment conscient de ce problème et s'il a l'intention de prendre des mesures efficaces pour améliorer la situation.

**Le vice-président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Joyal.

**M. Basford:** Je vous en donne l'assurance, et nous en discutons actuellement avec le ministère des Finances.

**M. Joyal:** Merci.

**Le vice-président:** Nous en avons terminé avec le premier tour, mais il nous reste quelques minutes. J'ai sur ma liste les noms de MM. Stevens et Clarke qui peuvent se partager le temps qui reste s'ils le veulent. Il ne reste donc plus que vous deux.

[Text]

Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Basford:** I thought Mrs. Appolloni would ask me about wigs.

**Mrs. Appolloni:** I did not dare.

**Mr. Basford:** That is a private joke between us.

**The Vice-Chairman:** Perhaps Mr. Stevens will ask you about wigs, Mr. Minister.

**Mr. Stevens:** I would not dare.

Coming back again to the revenue figures that we got some earlier statistical information on—and what I am trying to do is to see if the forecast set out in the November 18 budget are going to be under or over the likely revenues you will get for fiscal 1975—could the minister give us the total federal revenues that he now estimates will come into the federal Treasury on a budgetary basis? In other words, eliminating your pensions and this type of thing, on a budgetary basis, what do you anticipate to be the total amount of federal revenue for the fiscal year 1975?

**Mr. Basford:** I gave you that figure: federal income tax, of \$15.3 billion.

**Mr. Stevens:** No, but I think we were clear that that did not include the other times—Customs duty, sales tax. The total tax revenues that were anticipated in the budget were \$22.65 billion.

**Mr. Basford:** I am sorry but I do not have the customs figures in front of me. I was not expecting to be examined on them.

**Mr. Stevens:** So we are not able to relate those?

**Mr. Basford:** No, and I would want them in front of me, because I know the path that you are taking me down.

**Mr. Stevens:** Oh, you do?

**Mr. Basford:** Yes.

**Mr. Stevens:** Well, if I could go to another path that may be more tangled for you. In your 1974 edition of *Taxation Statistics*, you list the number of people earning under \$3,700; and the reason I take that point is that that is roughly the break point for the low 20 per cent who are paying income tax in the country, and those people have about 6.74 per cent of the income and represent 19.35 per cent of the total number of taxpayers.

I looked through the edition and I am not able to identify who this bottom 20 per cent are. The type of thing that I was hoping that you could give us is how many of these are part-time employees, how many are students, and how many are housewives who are working only for a short period, and certainly not for a whole year. As I go through the occupations that you list, I am very surprised to see that one of the high numbers of the low-paid are government employees, in the sense that some are making about \$1,000 a year. Maybe these are the people to whom my colleague, Mr. Clarke, was referring. Have you readily available any breakdown as to who that bottom 20 per cent really are? Are they students? part-time people? people who are truly destitute?

[Interpretation]

Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président.

**M. Basford:** Je pensais que M<sup>me</sup> Appolloni allait me poser des questions sur les perruques.

**Mme Appolloni:** Je n'ai pas osé.

**M. Basford:** C'est une plaisanterie que nous nous faisons entre nous.

**Le vice-président:** Par contre, M. Stevens va peut-être vous poser des questions à propos des perruques, monsieur le ministre.

**M. Stevens:** Je n'oserais pas.

Pour en revenir aux montants que vous nous avez indiqués tout à l'heure en ce qui concerne les revenus fiscaux, je voudrais savoir si les prévisions du budget du 18 novembre vont être dépassées pour l'année financière 1975? Le ministre pourrait-il nous donner le montant total des revenus fédéraux qu'il prévoit de percevoir? En d'autres termes, sans tenir compte des régimes de pensions et des autres facteurs de ce genre, quel montant de revenus fédéraux avez-vous prévu pour l'année financière 1975?

**M. Basford:** Je vous ai déjà donné ce chiffre: Les impôts sur le revenu représentent 15.3 milliards de dollars.

**M. Stevens:** Non, nous avons bien précisé que cela ne comprenait pas les droits de douanes, les taxes de vente, etc. Le total des revenus fiscaux prévu dans le budget était de 22.65 milliards de dollars.

**M. Basford:** Je suis désolé mais je n'ai pas le chiffre correspondant aux droits de douanes avec moi. Je ne pensais pas que vous alliez me poser des questions à ce sujet.

**M. Stevens:** Nous ne pouvons donc pas faire une comparaison?

**M. Basford:** Non, et je le regrette car je vois où vous voulez en venir.

**M. Stevens:** Ah bon?

**M. Basford:** Oui.

**M. Stevens:** Si vous voulez, nous pouvons passer à autre chose, mais cela ne sera certainement pas à votre avantage. Dans votre publication de 1974 sur les statistiques d'impôts vous indiquez le nombre de personnes ayant un revenu inférieur à \$3,700; je cite ce chiffre car cela correspond à peu près aux 20 p. 100 des Canadiens qui représentent la première tranche d'impôts; le revenu total de ces personnes représente environ 6.74 p. 100 de l'ensemble des salaires et leur nombre représente 19.35 p. 100 des contribuables.

J'ai examiné la publication de très près et je n'ai pas pu déterminer à quoi correspond ce pourcentage de 20 p. 100. J'espérais que vous pourriez me dire combien d'entre eux sont des employés à temps partiel, combien sont des étudiants, combien sont des ménagères qui ne travaillent que pendant une très courte période et certainement pas pendant toute l'année. Vous avez donné une liste des professions et je suis très surpris de constater qu'un grand nombre des employés à faible revenu étaient des employés du gouvernement en ce sens qu'ils avaient un revenu d'environ \$1,000 par an. Peut-être sont-ce les gens dont parlait mon collègue, M. Clarke? Avez-vous le détail de ce qui constitue les 20 p. 100 dont vous parlez? Sont-ce des étudiants, des personnes travaillant à temps partiel, des gens qui sont vraiment démunis?



[Texte]

**Mr. Basford:** I suspect that there might be more fruitful information in Health and Welfare. We do not have that breakdown; we do not have a profile of that 19 per cent.

• 1055

**Mr. Stevens:** I am a little confused; why do you think Health and Welfare would be better—?

**Mr. Basford:** Solely because they have done an immense number of studies, as I understand it, on the low-income people and because of the whole of their proposals for supplementing the income of the working poor. We do not have that readily available. I do not know whether I can dig up some information for you on a profile of that 19.5 percent. Perhaps we could.

**Mr. Stevens:** I would appreciate it if you could do a little digging. I think it is going to be very important when we come to consider such things as a guaranteed annual wage.

**Mr. Basford:** Yes, that is really why I was referring you to Health and Welfare, I am sure that they have done all sorts of side things.

**Mr. Stevens:** I know their figures, Mr. Basford, I just do not think they are factual. This is why I am coming to the fountain of all...

**Mr. Basford:** If we are giving you some additional information I had better make sure it is accurate.

**Mr. Stevens:** ... to the fountain of all fact, the Department of National Revenue.

I believe my colleague would like to put a few questions for the next 10 minutes.

**The Vice-Chairman:** Mr. Clarke.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to zero in again on the problem on which the Minister and I did not quite finish. I recognize the problems he has in getting his part-time employees and realize that they are necessary. My concern may be more directed to the other minister, as he has suggested. I do not think it is the intention of the Department of National Revenue that part-time employees be on the government payroll—which we will call it—that is, on unemployment insurance for the time when they are not employed in their part-time jobs. In other words, I am suggesting that part-time employees are not expected to draw unemployment insurance when they are employed as part-time people.

I think the Minister said that that was not his department's concern because those were not his rules. I would agree with that. I am interested to know why the department found it necessary to aim their advertising this year at students and housewives. They were not on the unemployment rolls, but will now be eligible if they come out after having worked for four months for this department when they try the Manpower office. I find it very strange that Manpower was not able to supply untrained people to your department to be trained to do this work.

**Mr. Basford:** But they do, they supply a great number, but not enough.

[Interprétation]

**M. Basford:** Je pense que le ministère de la Santé et du Bien-être pourrait vous donner des renseignements plus utiles. Nous n'avons pas la ventilation sous la main, ni le profit de ce qui constitue ces 19 p. 100 de population.

**M. Stevens:** Je ne comprends pas très bien pourquoi vous pensez que la Santé et le Bien-être social pourrait mieux...

**M. Basford:** Simplement parce que ce ministère a fait beaucoup d'études sur les personnes à revenu faible et parce que c'est ce ministère qui a fait des propositions pour accroître les revenus des travailleurs démunis. Quant à nous, nous n'avons pas ces détails. Mais, peut-être pourrions-nous trouver des renseignements au sujet de ces 19.5 p. 100 de population.

**M. Stevens:** Nous apprécierions les recherches que vous pourriez faire. Ce sont des détails qui peuvent être très importants au moment de l'étude des propositions comme le revenu annuel garanti.

**M. Basford:** Oui, c'est pourquoi je vous parlais du ministère de la Santé et du Bien-être social; je suis sûr qu'ils ont beaucoup d'informations secondaires.

**M. Stevens:** Je connais leurs chiffres, monsieur Basford, je pense simplement qu'ils ne représentent pas les faits. C'est pourquoi je viens à la source...

**M. Basford:** Si nous devons vous donner des renseignements supplémentaires, je m'assurerai qu'ils sont exacts.

**M. Stevens:** ... à la source des faits, c'est-à-dire au ministère du Revenu national.

Je crois que mon collègue aimerait poser quelques questions pendant les dix minutes qu'il nous reste.

**Le vice-président:** Monsieur Clarke.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Merci, monsieur le président. J'aimerais revenir au problème que le ministre et moi-même n'avons pas tout à fait réglé. Je conçois très bien qu'il y ait des problèmes à obtenir des employés à temps partiel et je sais que ces derniers sont nécessaires. Ma préoccupation s'adresserait peut-être plus à l'autre ministre, comme M. Basford l'a indiqué. Je ne pense pas que le ministère du Revenu national veuille inscrire à sa feuille de paie les employés à temps partiel, c'est-à-dire les inscrire à l'assurance-chômage pendant le temps où ils ne sont pas employés à temps partiel. En d'autres termes, je prétends que les employés à temps partiel ne devraient pas retirer de l'assurance-chômage lorsqu'ils sont employés à temps partiel.

Je pense que le ministre a dit que ce n'était pas au ministère à s'en occuper, puisque les règlements n'étaient pas de lui. Je souscris à cela. Je voudrais savoir pourquoi le ministère a jugé nécessaire de concentrer sa publicité de cette année sur les étudiants et les femmes de maison. Ces derniers n'étaient pas inscrits sur la liste de chômage mais pourront l'être maintenant s'ils travaillent quatre mois pour le ministère avant de passer au Bureau de la Main-d'œuvre. Je comprends difficilement que la Main-d'œuvre n'ait pas pu envoyer des gens sans formation à votre ministère pour qu'ils soient formés à ce travail.

**M. Basford:** Ils l'ont fait, mais pas en assez grand nombre.

[Text]

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Does that imply that there are no unemployed people left in Ottawa? Surely anybody could apply, you offered to train them for pay, no skills required.

**Mr. Basford:** Can you speak to this Mr. Hobart? There are some requirements—you may say, unskilled work, some of it is unskilled some requires a degree of skill.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** The flyer that went out said, no skill, no training, we will pay you while you learn—and all that.

**The Vice-Chairman:** Mr. Hobart.

**Mr. S. F. Hobart (Assistant Deputy Minister Operations, Department of National Revenue):** Mr. Chairman the flyer went out as the last of our efforts in employment; we had gone to the press, we had gone to Manpower.

What we looked for: one, in the keypunch operators you spoke of, we looked for the finger dexterity that goes with a knowledge of typing because if you do not have that finger dexterity it is very difficult to train. There is a tremendous dropout ratio at a great cost to the government. In the other areas we look for about a grade 10 education. We have dropped down to grade 9 because the pressure on hiring people, as the Minister mentioned, has forced us to.

• 1100

When we say, we will train you, we do look for some level of knowledge or some level of expertise in the keypunch, for example, that would indicate a possibility of success in the training.

**The Vice-Chairman:** I see the next program appearing in the room. We will adjourn to the call of the Chair. On our behalf, Mr. Minister, thank you for appearing with us and thanks to your officials.

**Mr. Basford:** Thank you, Mr. Kaplan.

[Interpretation]

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Cela veut-il dire qu'il n'y a plus de chômeurs à Ottawa? N'importe qui peut s'inscrire, puisque vous avez offert de les former tout en les payant et sans qu'ils aient besoin de connaissances au préalable.

**M. Basford:** Pouvez-vous répondre monsieur Hobart? Il y a quand même certaines exigences, puisqu'une partie des emplois sont non qualifiés mais que d'autres exigent certaines qualifications.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Mais la feuille que vous avez distribuée précisait qu'on n'avait pas besoin de qualifications ou de formation, et qu'on les paierait pendant leur formation, etc.

**Le vice-président:** Monsieur Hobart.

**M. S. F. Hobart (sous-ministre adjoint de la direction des opérations, Revenu Canada):** Monsieur le président, cette feuille que nous avons distribuée constituait le dernier de nos efforts en vue de recruter des employés; nous avions fait passer nos demandes dans les journaux et au Bureau de la main-d'œuvre.

Nous recherchions d'abord des préposés aux perforatrices et recherchions des gens qui savent taper à la machine et qui aient des doigts agiles, sans quoi il est très difficile de les former. En effet, il y a beaucoup de ces gens qui abandonnent la formation, ce qui est très coûteux pour le gouvernement. Dans les autres domaines nous recherchons des gens ayant une instruction allant jusqu'à la dixième année. Nous avons même baissé nos exigences jusqu'à accepter des gens qui avaient seulement une neuvième année, parce qu'il était nécessaire d'embaucher beaucoup de gens, comme l'a dit le ministre.

Lorsque nous déclarons vouloir former ces gens, nous recherchons quand même chez eux un certain niveau de connaissances et de compétence pour la manipulation des perforatrices, par exemple, de sorte à pouvoir envisager la réussite de la formation.

**Le vice-président:** Je vois qu'il y a des gens à la porte de la salle. Nous ajournons donc. Monsieur le ministre, je vous remercie ainsi que vos représentants d'avoir comparu devant nous.

**M. Basford:** Merci, monsieur Kaplan.



F59  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 48

Thursday, May 15, 1975

Chairman: Mr. Robert Kaplan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 48

Le jeudi 15 mai 1975

Président: M. Robert Kaplan

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Finance, Trade and Economic Affairs

## Finances, du commerce et des questions économiques

### RESPECTING:

Main Estimates 1975-76:  
Vote 1—Trade-Industrial Program  
under INDUSTRY, TRADE AND  
COMMERCE

### CONCERNANT:

Budget principal 1975-1976:  
Crédit 1—Programme commercial et  
industriel sous la rubrique INDUSTRIE  
ET COMMERCE

### APPEARING:

The Honourable Alastair Gillespie,  
Minister of Industry, Trade and Commerce

### COMPARAÎT:

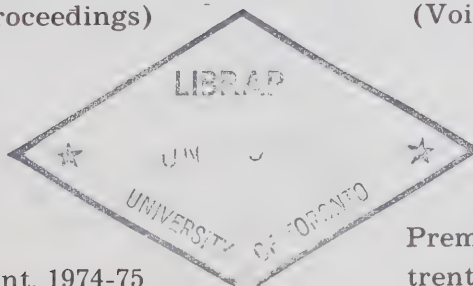
L'honorable Alastair Gillespie, ministre  
de l'Industrie et du Commerce

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON FINANCE,  
TRADE AND ECONOMIC AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Robert Kaplan

*Vice-Chairman:* Mr. Roland Comtois

and Messrs.

Abbott  
Appolloni (Mrs.)  
Cafik  
Clarke (*Vancouver*  
*Quadra*)

Gray  
Hees  
Herbert  
Joyal  
Kempling

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES,  
DU COMMERCE ET DES QUESTIONS  
ÉCONOMIQUES

*Président:* M. Robert Kaplan

*Vice-président:* M. Roland Comtois

et Messieurs

McGrath  
Martin  
Philbrook  
Ritchie  
Robinson

Rondeau  
Stevens  
Symes  
Towers

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Tuesday, May 13, 1975:

Mr. McGrath replaced Mr. Wise.

On Thursday, May 15, 1975:

Mr. Martin replaced Mr. Trudel;  
Mr. Symes replaced Mr. Rodriguez;  
Mr. Comtois replaced Mr. Caron;  
Mr. Abbott replaced Mr. Roy (*Laval*);  
Mr. Gray replaced Mr. Lapointe;  
Mr. Philbrook replaced Mr. Dupras.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 13 mai 1975:

M. McGrath remplace M. Wise.

Le jeudi 15 mai 1975:

M. Martin remplace M. Trudel;  
M. Symes remplace M. Rodriguez;  
M. Comtois remplace M. Caron;  
M. Abbott remplace M. Roy (*Laval*);  
M. Gray remplace M. Lapointe;  
M. Philbrook remplace M. Dupras.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 15, 1975  
(55)

[Text]

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs met at 3:37 o'clock p.m. this day.

*Members of the Committee present:* Mr. Abbott, Mrs. Appolloni, Messrs. Cafik, Clarke (*Vancouver Quadra*), Comtois, Gray, Hees, Herbert, Kaplan, Kempling, Martin, Philbrook, Ritchie, Robinson, Stevens, Symes and Towers.

*Other Member present:* Mr. Gillies.

*Appearing:* The Honourable Alastair Gillespie, Minister of Industry, Trade and Commerce.

*Witnesses:* From the Department of Industry, Trade and Commerce: Mr. C. Schwartz, Director, Macro Economic Analysis Group; Mr. T. M. Burns, Senior Assistant Deputy Minister, International Trade; Mr. A. M. Guérin, Assistant Deputy Minister, Industry Development.

The Chairman having been replaced on the Committee, the Clerk presided over the election of the Chairman of the Committee.

Mr. Martin, seconded by Mr. Hees moved,—That Mr. Kaplan do take the Chair of this Committee as Chairman.

The question being put on the motion, it was agreed to and Mr. Kaplan was invited to take the Chair.

Mr. Kaplan resigned from his office of Vice-Chairman of the Committee.

Mr. Abbott, seconded by Mr. Kempling moved,—That Mr. Comtois be appointed Vice-Chairman of this Committee.

The question being put on the motion, it was agreed to.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, March 13, 1975, Issue No. 26*) and of Vote 1—Operating expenditures of Trade-Industrial Program, under Industry, Trade and Commerce.

## STATEMENT BY MR. CHAIRMAN

"I will recognize speakers to a Vote in order in which I see them seeking recognition, except that I shall not recognize two members of the same party consecutively, when members of other parties have sought recognition."

The Minister and witnesses answered questions.

Mr. Stevens moved,—That Vote L-20 be reduced to \$1.00.

Debate arising thereon.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 15 MAI 1975  
(55)

[Traduction]

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit aujourd'hui à 15 h 37.

*Membres du Comité présents:* M. Abbott, M<sup>me</sup> Appolloni, MM. Cafik, Clarke (*Vancouver Quadra*), Comtois, Gray, Hees, Herbert, Kaplan, Kempling, Martin, Philbrook, Ritchie, Robinson, Stevens, Symes et Towers.

*Autre député présent:* M. Gillies.

*Comparait:* L'honorable Alastair Gillespie, ministre de l'Industrie et du Commerce.

*Témoins:* Du ministère de l'Industrie et du Commerce: M. C. Schwartz, directeur Groupe d'analyse macroéconomique; M. T. M. Burns, sous-ministre adjoint supérieur, Commerce international; M. A. M. Guérin, sous-ministre adjoint, Expansion industrielle.

Le président du Comité ayant été remplacé, le greffier préside à l'élection du président du Comité.

M. Martin, appuyé par M. Hees, propose,—que M. Kaplan soit nommé président de ce Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée et M. Kaplan est invité à occuper le fauteuil.

M. Kaplan abandonne son poste de vice-président du Comité.

M. Abbott, appuyé par M. Kempling, propose,—Que M. Comtois soit nommé vice-président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975, portant sur le budget pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976 (*Voir procès-verbaux du jeudi 13 mars 1975, Fascicule n° 26*) et sur le crédit 1, Dépenses de fonctionnement du Programme commercial et industriel.

## DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

«Je donnerai la parole au sujet d'un crédit suivant l'ordre des demandes, mais je ne laisserai pas parler deux membres d'un même parti consécutivement, lorsque des membres d'autres partis ont demandé la parole.»

Le ministre et des témoins répondent aux questions.

M. Stevens propose,—Que le crédit L-20 soit réduit à \$1.00.

Le débat s'engage.

There being no quorum, the question was not put.

Comme il n'y a pas quorum, le motion n'est pas mise aux voix.

Questioning of the Minister and witnesses was resumed.

L'interrogation du ministre et des témoins se poursuit.

Consideration of Vote 1 continuing.

L'étude du crédit 1 se poursuit.

At 5:34 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 17 h 34, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

J. M. Robert Normand

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 15, 1975.

[Texte]

**The Clerk:** Gentlemen, the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs is presently without a Chairman because he has been replaced on the Committee and it now becomes the first duty of this Committee to elect a new Chairman.

**Mr. Martin:** I would like to speak on that point. I think we are all probably aware, as members of the Committee, of the unfortunate accident that befell our good friend and colleague, Jacques Trudel. Before nominating a Chairman, if there would be no debate on it, I would like to recommend to the Clerk of the Committee that a card of good wishes for a speedy recovery go out to Jacques. I understand he may be out of commission for as long as six months.

I would like to put forward the name of Bob Kaplan as Chairman of the Committee. Bob has served as Vice-Chairman during the course of this current year and it gives me pleasure to nominate him as Chairman of the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

**Mr. Hees:** Mr. Clerk, I would like to second the nomination.

**The Clerk of the Committee:** It is moved by Mr. Martin, seconded by Mr. Hees that Mr. Robert Kaplan take the Chair as Chairman of this Committee.

Motion agreed to.

**The Clerk:** I now declare Mr. Kaplan duly elected Chairman of this Committee and invite him to take the Chair.

**The Chairman:** My first act, after thanking members of the Committee on all sides for their confidence, is to resign as Vice-Chairman of the Committee and to request nominations for the office of Vice-Chairman.

Mr. Abbott.

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, may I start by congratulating you on your elevation to high office and placing in nomination the name of Mr. Comtois as Vice-Chairman.

**Mr. Kempling:** Mr. Chairman, I would like to second that motion.

**The Chairman:** Mr. Comtois has been nominated as Vice-Chairman of the Committee. Are there any other nominations? I will accept a motion to close nominations.

**Mr. Hees:** I so move.

Motion agreed to.

**The Chairman:** The nominations are closed. I declare our colleague, Mr. Comtois, elected Vice-Chairman. Today we will resume consideration of our order of reference dated February 24, 1975, relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976, Estimates 1975-76, under the Department of Industry, Trade and Commerce. Vote 1 is on page 11-4.

DEPARTMENT OF INDUSTRY, TRADE AND  
COMMERCE

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 15 mai 1975

[Interprétation]

**Le greffier:** Messieurs, le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se trouve sans président; notre premier devoir aujourd'hui est donc d'élire un nouveau président.

**M. Martin:** A ce propos, j'ai quelque chose à dire. Nous sommes probablement tous au courant du malheureux accident qui est arrivé à notre bon ami et collègue, Jacques Trudel. Avant que nous ne nommions un président, s'il n'y a pas de débat, j'aimerais demander au greffier du Comité d'envoyer à Jacques une carte de prompt rétablissement. On m'a dit qu'il serait peut-être absent pendant six mois.

Je désire proposer Bob Kaplan comme président du Comité. Bob a occupé le poste de vice-président au cours de cette année et j'ai le plaisir de proposer sa nomination à la présidence du Comité des finances, du commerce et des questions économiques.

**M. Hees:** Monsieur le greffier, je seconde cette proposition.

**Le greffier du comité:** M. Martin, secondé par M. Hees, propose que M. Kaplan assume la présidence de ce Comité.

La motion est adoptée.

**Le greffier:** Je déclare maintenant M. Kaplan élu président de ce Comité et je l'invite à prendre place.

**Le président:** Après avoir remercié tous les membres du Comité de cette preuve de confiance, je commence par donner ma démission du poste de vice-président du Comité et je demande les propositions pour ce poste.

Monsieur Abbott.

**M. Abbott:** Monsieur le président, pour commencer je vous félicite d'avoir accédé à cette haute fonction et je propose la nomination de M. Comtois à la vice-présidence.

**M. Kempling:** Monsieur le président, je seconde cette motion.

**Le président:** M. Comtois a été proposé à la vice-présidence du Comité. Y a-t-il d'autres propositions? J'accepte une motion de clôture des mises en nomination.

**M. Hees:** Je la présente.

La motion est adoptée.

**Le président:** Les mises en nomination sont closes. Je déclare notre collègue, M. Comtois, élu vice-président. Nous reprenons aujourd'hui l'étude du mandat qui nous a été donné le 24 février 1975; il s'agit du budget pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, le Budget 1975-1976 du ministère de l'Industrie et du Commerce. Le crédit 1 se trouve à la page 11-5.

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE

[Text]

A—Department—Trade-Industrial Program

• 1540

## BUDGETARY

Vote 1—Trade-Industrial—Operating expenditures—\$67,157,000

**The Chairman:** Appearing is the Honourable Alastair Gillespie, Minister of Industry, Trade and Commerce, and with him are officials of the Department, Mr. Barrow and Mr. Burns.

Mr. Minister, do you have a further opening statement? This is your third appearance.

**Hon. Alastair Gillespie (Minister of Industry, Trade and Commerce):** No, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Then, I will recognize Mr. Hees.

**Mr. Hees:** Thank you very much, Mr. Chairman. I would like now to put the same question that I put to the Minister in the House which he assured me he would answer in great detail here this afternoon and to my complete satisfaction. It is on the subject of industrial production and exports and imports of industrial goods on which we rely for a very large proportion of our employment here in this country. In view of the fact that we have had four disastrous quarters one on top of the other: in the second quarter of last year we had no growth in industrial production; in the third quarter we had no growth; in the fourth quarter, a drop of 1.3 per cent; and in the quarter just completed, a drop of 2.8 per cent, which is at an annual rate of 11.2 per cent decrease; and in view of the fact that in 1974 the volume of exports and manufactured goods, which are the products that produce our employment, fell by 4.2 per cent during the year; and the imports of those same products from other countries which were, of course, displacing Canadian products here in Canada increased by 13 per cent; I think it is obvious that our industrial production needs tremendous stimulation in this country to bring it back to an even keel and a lot more stimulation to put it on a positive basis.

I will ask the Minister if he would tell us now just what the government proposes to do, not go over the things that they have been doing for the last two or three years as he so often has done before because these policies that he has been operating with for the past two or three years have obviously not done the job. The situation in industrial production is getting steadily worse and the prospects are for a further deterioration during the year. So I will ask him what new plans he has to put forward to make our products more competitive with those that are stealing our markets here in Canada and in the export market, as demonstrated by the figures that I have just given, and are causing our unemployment in the country to remain well above 7 per cent as it is today. Would the Minister answer that question, please?

**Mr. Gillespie:** Mr. Hees, you made one comment at the beginning of your remarks about the industrial index for the last quarter and I think you then extrapolated it into an annual rate. I will ask Mr. Schwartz, if he would, to deal with that point because I think it might be useful just to see that in terms of the prospects for the year in Canada and to compare it with the United States. Charlie, did you hear the opening statement?

[Interpretation]

A Ministère—Programme commercial et industriel

## BUDGÉTAIRE

Crédit 1—Commercial et industriel—Dépenses de fonctionnement—\$67,157,000.

**Le président:** Comparaisent l'honorable Alastair Gillespie, ministre de l'Industrie et du Commerce et ses collègues du ministère, MM. Barrow et Burns.

Monsieur le ministre, avez-vous une nouvelle déclaration d'ouverture? C'est la troisième fois que vous comparez.

**L'hon. Alastair Gillespie (Ministre de l'Industrie et du Commerce):** Non monsieur le président.

**Le président:** Je donne donc la parole à M. Hees.

**M. Hees:** Merci beaucoup monsieur le président. Je voudrais reposer au ministre la question que je lui ai posée à la Chambre; il m'avait promis d'y répondre en détail ici cet après-midi à mon entière satisfaction. Et il s'agit de la production industrielle et des exportations de biens industriels dont l'importance est primordiale pour l'emploi dans ce pays. Nous venons de subir 4 trimestres désastreux les uns à la suite des autres: pendant le deuxième trimestre de l'année dernière, aucune croissance de la production industrielle. Pendant le troisième trimestre, aucune croissance; pendant le quatrième trimestre, une baisse de 1.3 p. 100; enfin, pendant le quatrième trimestre qui vient de se terminer, une baisse de 2.8 p. 100 ce qui nous donne un déclin annuel de 11.2 p. 100. En 1974, le volume des exportations et des produits manufacturés qui crée nos emplois est tombé de 4.2 p. 100 et les importations de ces mêmes produits en provenance d'autres pays, importations qui venaient prendre la place des produits canadiens sur notre marché, ont augmenté de 13 p. 100. Tout cela démontre clairement que notre production industrielle doit être stimulée le plus possible pour s'équilibrer et plus encore pour faire pencher la balance en notre faveur.

Je demande maintenant au ministre ce que le gouvernement a l'intention de faire, je ne lui demande pas de nous dire ce qui a été fait depuis 2 ou 3 ans comme c'est son habitude puisque de toute évidence les politiques qu'il a adoptées depuis 2 ou 3 ans n'ont pas donné de bons résultats. La situation de la production industrielle empire et on peut s'attendre à une nouvelle détérioration au cours de cette année. Je lui demande donc quels projets il a formés pour rendre nos produits plus concurrentiels et pour leur permettre de lutter contre les produits importés qui volent nos marchés inférieurs et nos marchés d'exportation; les chiffres que je viens de donner démontrent qu'ils sont responsables de ce taux de chômage supérieur à 7 p. 100 que nous connaissons aujourd'hui. Le ministre peut-il répondre à cette question?

**M. Gillespie:** Monsieur Hees, vous avez parlé tout au début de l'indice industriel du dernier trimestre puis vous en avez déduit un taux annuel. Je vais demander à M. Schwartz de vous exposer la situation; en effet, il serait peut-être utile de comparer les perspectives du Canada pour cette année et celles des États-Unis. Charlie, vous avez entendu la déclaration d'ouverture?



[Texte]

**Mr. Charles Schwartz** (General Director, Economics Division, Department of Industry, Trade and Commerce): Yes, I did. The 2.8 per cent quarter change in the first quarter of 1975 on the volume of industrial production is, of course, correct. However, I think it is perhaps useful to place this figure in some perspective; unless one looks at it in terms of relative activity it is pretty easy to get carried away with the fact that it is really a very grim figure. The same figure for the United States in the first quarter of 1975 shows a decline of 8.4 per cent in volume of industrial activity and a 9.1 per cent decline in the volume of manufacturing activity.

I hate to multiply those by four to give you an annual rate but it is that kind of figure. At the same time the general perspective abroad is anything but optimistic. I suppose one has to be quite realistic on what is happening. The value of imports in the United States in the first quarter of 1975 was down by 8 per cent from the fourth quarter of 1974. It is the first major decline we have had of that proportion.

**Mr. Hees:** Mr. Chairman, on a point of order.

• 1545

I have exactly 10 minutes and I think I have spent about five. This is the old game that goes on this Committee that I alluded to in the House: you cannot get answers. I have given the Minister the correct figures and now he has called on one of his assistants to give me a long talk about how badly the United States is doing, to try to explain that we in Canada are excused from doing nothing. He is not answering my questions. This is exactly what I said in the House.

**Mr. Chairman,** I would ask the Minister to please answer my question without asking any more assistants to take up time and do a snow job, which is obviously being attempted this afternoon.

**Mr. Gillespie:** Mr. Chairman, with all the good will in the world I think the honourable member would realize that when he makes a statement and then extrapolates that statement into annual rates, he is trying to put on the record something which may or may not be true. I think it is important that we deal with that and that is why I invited Mr. Schwartz to comment.

**Mr. Hees:** Does the Minister disagree . . .

**Mr. Gillespie:** If you will ask a direct question, of course Mr. Chairman, I will be very pleased to give you an answer.

**The Chairman:** Mr. Minister, the thrust of the question was; what plans the government has for future action.

**Mr. Hees:** That was a direct straight question. I quoted . . .

**Mr. Gillespie:** That was a preamble.

**Mr. Hees:** Is the preamble incorrect?

**Mr. Gillespie:** In part.

**Mr. Hees:** In part, nothing. If we keep on decreasing by 2.8 per cent for each of the four quarters of the year, it is an 11.2 per cent decrease for the year and you know it. Now tell me why.

[Interprétation]

**M. Charles Schwartz** (Directeur général à la Direction de l'économie du ministère de l'Industrie et du Commerce): Oui. La baisse de volume de la production industrielle de 2.8 p. 100 pour le premier trimestre de l'année 1975 est évidemment exacte. Pourtant, il serait bon de mettre ce chiffre en perspective; à moins d'étudier la question dans son contexte, on peut se laisser affoler par ce chiffre qui est effectivement très inquiétant. Pendant le même trimestre les États-Unis ont connu un déclin d'activités industrielles de 8.4 p. 100 et un déclin de l'industrie manufacturière de 9.1 p. 100.

Je ne voudrais pas multiplier ce chiffre par 4 pour vous donner un taux annuel mais cela revient à cela. En même temps les perspectives générales à l'étranger sont tout sauf optimistes. Il importe d'observer objectivement la situation. La valeur des importations aux États-Unis pendant le premier trimestre 1975 a baissé de 8 p. 100 comparé au quatrième trimestre 1974. C'est la première fois qu'une telle baisse s'est produite.

**M. Hees:** Monsieur le président, j'en appelle au Règlement.

J'avais dix minutes exactement, et je pense que cinq sont déjà passées. C'est toujours la même chose dans ce comité, j'en ai parlé à la Chambre: impossible d'obtenir des réponses. J'ai donné au ministre des chiffres exacts et il a demandé à l'un de ses assistants de me faire un long discours sur la situation catastrophique des États-Unis pour essayer d'excuser le Canada de ne rien faire. Il ne répond pas à mes questions. C'est précisément ce que j'ai dit à la Chambre.

Monsieur le président, je demanderais au ministre de répondre à mes questions sans demander à ses assistants de les éluder; de toute évidence, c'est ce qu'il essaie de faire cet après-midi.

**M. Gillespie:** Monsieur le président, avec toute la bonne volonté du monde je pense que l'honorable député se rendra compte que lorsqu'il fait une déclaration, qu'il en déduit des taux annuels, il essaie de nous faire accepter une proposition qui est peut-être vraie mais qui ne l'est peut-être pas. Il importe que nous réglions ce point et c'est la raison pour laquelle j'ai demandé à M. Schwartz d'en parler.

**M. Hees:** Le ministre n'est pas d'accord . . .

**M. Gillespie:** Si vous me posiez une question directe, je me ferai un plaisir de vous répondre directement.

**Le président:** Monsieur le ministre, le député vous a demandé quels étaient vos projets d'avenir.

**M. Hees:** C'était une question très directe. J'ai cité . . .

**M. Gillespie:** C'est un préambule.

**M. Hees:** Et ce préambule était inexact?

**M. Gillespie:** En partie.

**M. Hees:** En partie, rien du tout. Si le déclin est systématiquement de 2.8 p. 100 pour chacun des quatre trimestres d'une année, cela représente un déclin de 11.2 p. 100 pour l'année entière et vous le savez. Maintenant, expliquez-moi pourquoi.

[Text]

**Mr. Gillespie:** There is no indication that that is going to continue.

**Mr. Hees:** I said that is at an annual rate of 11.2 per cent. Would the Minister please, in the time that he has made sure only remains of my question allotment, outline what he intends to do?

**Mr. Gillespie:** I will try to be as brief as I can.

**Mr. Abbott:** Take your time, your commentary was very interesting.

**Mr. Gillespie:** I would like to draw to Mr. Hee's attention the *Minutes* of the last meeting. He and I had an exchange on these very same matters and I put on the record at that time a good deal of information respecting exports and imports, the fact that the Canadian economy, relative to our customers, has out-performed them last year. The capacity for Canadians to import had been greater than the capacity of our customers to import and that was the significant reason why our balance of trade on merchandise accounts had diminished by roughly \$1 billion last year. But we still have, notwithstanding that, a surplus on trade account of about \$1 billion—slightly over \$1 billion last year.

I think Mr. Hees would recognize, in a situation as complicated and as difficult as the international situation right now is, that there are no such things as easy, quick, instant, solutions for Canada. Indeed our whole approach has been to build for the future, so that when you look at the trade posture of the Canadian government, you have got to go back and look at some of the things that were started a few years ago and which are now starting to work in our favour.

I am referring, of course, to the program for export market development. That is a program which has steadily increased in popularity, has steadily increased in the number of Canadian businessmen who are taking advantage of it, seeking out new markets. You have to look at the increases in our trade commissioner service and the way the department has been beefing up the foreign trade representation abroad.

**Mr. Hees:** Mr. Chairman, on a point of order.

I hate to interrupt this very interesting monologue of the Minister. I have asked him, not what he is doing in increasing trade missions, all of which is good, if he is doing it. All the things that he has said could be true about the routine running of the Department of Industry, Trade, and Commerce. This goes on day in, day out, year in and year out, and always has and always will. There is nothing very different about what the Minister is saying. I asked him what he is doing to make our industrial products, our manufactured goods, more competitive.

We are doing badly. We are being displaced in the Canadian market by exporters from other countries who are selling more goods in Canada and we are selling less of our goods in the export market. We are doing very badly. I asked him what he is doing to make our products more competitive with these products but he refuses to answer that question.

• 1550

I do not want to know what you are doing in your trade promotion program—this is routine; it has always gone on. Tell me what...

[Interpretation]

**M. Gillespie:** Rien n'indique que cela doive continuer.

**M. Hees:** J'ai dit que cela représentait un taux annuel de 11.2 p. 100. Le ministre, dans le peu de temps qui nous reste, pourrait-il m'expliquer ce qu'il a l'intention de faire?

**M. Gillespie:** J'essaierai d'être le plus bref possible.

**M. Abbott:** Prenez votre temps, vos observations étaient très intéressantes.

**M. Gillespie:** J'attire l'attention de M. Hees sur les procès-verbaux de la dernière séance. Nous avons tous deux discuté de la même question et à cette occasion, je lui ai expliqué très en détail, la situation des exportations et des importations, le fait que l'économie canadienne, comparée à celle de ses clients, a été excellente l'année dernière. Les Canadiens ont eu des possibilités d'importer bien supérieures à celles de nos clients et c'est la raison pour laquelle la balance commerciale de nos contrats a diminué d'environ 1 milliard de dollars l'année dernière. Mais cela ne nous a pas empêché d'avoir un excédent commercial d'environ 1 milliard de dollars, un peu plus d'un milliard de dollars, l'année dernière.

M. Hees reconnaîtra qu'étant donné les complexités et les difficultés de la situation internationale à l'heure actuelle, le Canada ne peut trouver des solutions simples et rapides. Nous nous sommes attachés à construire pour l'avenir et vous ne pouvez étudier la position commerciale du gouvernement canadien sans remonter à quelques années en arrière, aux mesures que nous avons prises qui commencent aujourd'hui à donner des résultats en notre faveur.

Je parle bien sûr du programme d'expansion des marchés d'exportation. Ce programme est de plus en plus populaire et les hommes d'affaires canadiens qui en profitent sont censés être plus nombreux. Regardez l'accroissement de nos services commerciaux et la façon dont le ministère a poussé les missions commerciales à l'étranger.

**M. Hees:** Monsieur le président, j'en appelle au Règlement.

Je suis désolé d'interrompre cet intéressant monologue du ministre mais je ne lui ai pas demandé s'il multipliait les missions commerciales, c'est d'ailleurs très bien, et tout ce qu'il a dit est probablement vrai, mais c'est le travail de routine du ministère de l'Industrie et du Commerce. C'est ce qui se fait jour après jour, année après année, qui s'est toujours fait et qui se fera toujours. Le ministre ne nous apprend rien de nouveau. Je lui ai demandé quelles mesures il prenait pour rendre nos produits industriels, nos biens manufacturés, plus concurrentiels.

Nous sommes dans une situation désastreuse: nous sommes écartés du marché canadien par des exportateurs d'autres pays qui vendent au Canada plus de biens que nous n'en vendons à l'intérieur ou à l'extérieur. Nos résultats sont désastreux. Je lui ai demandé ce qu'il faisait pour que nos produits soient plus concurrentiels mais il refuse à répondre à cette question.

Je ne veux rien savoir de vos programmes de promotion commerciale: c'est de la routine; il en a toujours été ainsi. Dites-moi...



[Texte]

**Mr. Gillespie:** Would you not recognize, Mr. Hees, that trade promotion is a very important part of building the industrial base of Canada?

**Mr. Hees:** It does nothing to make your products more competitive, from the point of view of better design, better quality or lower price.

**The Chairman:** This is a debate. Your ten minutes are up and the Minister has answered.

**Mr. Hees:** This is exactly what I said would happen, in the House of Commons; and it is exactly what has happened. The Minister has made not the slightest attempt to answer my straightforward question.

**Mr. Gillespie:** Through you, Mr. Chairman, at the level of the generality of the question, Mr. Hees, the answer is in a similar generality. If you will ask me what you want to know about our design assistance programs, I would be very happy to answer.

**Mr. Hees:** I asked you to tell me—and you have six or seven minutes left; and do not sit there and smile smugly at your sycophants and your colleagues, saying: "Haven't I been smart? I have certainly fooled old George Hees again." Now for God's sake get honest and answer a straightforward question. You have refused to do it, and it is exactly what I said in the House, that you would refuse to do it; and you did it right on schedule, giving the Committee no information on this problem.

**The Chairman:** Mr. Hees, you are down for a second round.

**Mr. Gillespie:** I will be delighted to answer . . .

**The Chairman:** There was no question in there, Mr. Hees.

**Mr. Hees:** Delighted? Why the hell did you not when you started.

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, on a point of order. It is my understanding, and I am open to correction, that the rotation of questions goes from Opposition to the government side and back to the Opposition. Am I not correct?

**The Chairman:** Our former chairman followed the practice that if there were members of three parties present, of recognizing two opposition speakers before beginning that rotation.

**Mr. Abbott:** Was that a correct practice? I have sat at another committee where an opposite view was sustained by the Chairman.

**The Chairman:** Each committee has its own tradition. I checked into it to make certain that I was not introducing . . .

**Mr. Abbott:** I am sorry, Mr. Chairman, but I think it is a wrong tradition.

**The Chairman:** I have Mr. Abbott down . . .

**Mr. Herbert:** On the same point of order, Mr. Chairman, without wishing to dispute your ruling . . .

[Interprétation]

**M. Gillespie:** Ne pensez-vous pas, monsieur Hees, que la promotion commerciale est extrêmement importante pour la construction d'un fondement industriel canadien?

**M. Hees:** Cela ne rendra pas nos produits plus concurrentiels, cela ne nous permettra pas de produire des biens mieux conçus, de meilleure qualité, et d'un prix inférieur.

**Le président:** Cela tourne au débat. Vos dix minutes sont écoulées, le ministre vous a répondu.

**M. Hees:** C'est précisément ce que j'avais prévu à la Chambre des communes et c'est précisément ce qui s'est produit. Le ministre n'a même pas fait semblant d'essayer de répondre à ma question directe.

**M. Gillespie:** Monsieur le président, étant donné le caractère général de la question, monsieur Hees, la réponse doit l'être également. Si vous me demandez de vous parler de nos programmes d'aide dans le domaine du dessin industriel, je me ferais un plaisir de vous répondre.

**M. Hees:** Je vous ai demandé de me dire— et il vous reste six ou sept minutes; et ne restez pas là à sourire bêtement à vos âmes damnées et à vos collègues en ayant l'air de dire: «Hein, que j'ai été malin? J'ai encore eu ce vieux George Hees.» Maintenant, pour l'amour de Dieu, un peu d'honnêteté et répondez à cette question très simple. Vous avez refusé de le faire comme je l'avais prédit à la Chambre des communes, vous n'avez pas manqué de refuser et vous n'avez fourni au Comité aucune information sur ce problème.

**Le président:** Monsieur Hees, je vous inscris pour le second tour.

**M. Gillespie:** Je me ferai un plaisir de répondre . . .

**Le président:** Ce n'était pas une question monsieur Hees.

**M. Hees:** Un plaisir? Alors pourquoi diable n'avez-vous pas commencé par là?

**M. Abbott:** Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. J'avais cru comprendre, reprenez moi si je me trompe, que vous donniez la parole alternativement à un membre de l'Opposition et à un membre du gouvernement puis de nouveau à un membre de l'Opposition. Est-ce que je me trompe?

**Le président:** Lorsque des membres des trois partis étaient présents notre ancien président avait l'habitude de donner la parole d'abord à deux membres de l'Opposition avant de commencer à alterner.

**M. Abbott:** Est-ce que cette pratique est justifiée? Le président d'un autre comité a soutenu un avis contraire.

**Le président:** Chaque comité a ses propres traditions. J'ai vérifié la chose pour m'assurer que je n'introduisais pas . . .

**M. Abbott:** Je suis désolé, monsieur le président, mais je pense que cette tradition ne se justifie pas.

**Le président:** J'ai inscrit M. Abbott . . .

**M. Herbert:** A ce même propos monsieur le président, sans vouloir m'élever contre votre décision . . .

[Text]

**Mr. Hees:** From our point of view, I agree with Mr. Abbott...

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, I was speaking on a point of order.

**Mr. Hees:** ... about alternating between the two parties, and working the NDP in whenever it is fair to do that, to give them their share. But we on this side agree with what Mr. Abbott has said, and if we want a motion to that effect, and if we want to change a rule, let us do it.

**The Chairman:** In fact, Mr. Abbott was the first Liberal who indicated his interest in speaking.

**Mr. Herbert:** On a question of privilege, Mr. Chairman.

**The Chairman:** This is my first meeting officially as Chairman. Let us have other members speak to this point and then I will try to ascertain what the general feeling is. If not, I will ask for a resolution. Does anyone want to speak?

**Mr. Herbert:** I want a question of privilege, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, when I have been recognized on a point of order and have just started to speak, on a question of privilege I suggest that it is entirely improper that another member be allowed to interrupt and to continue speaking without any attempt by the Chair to stop that member. That is my question of privilege.

I would like, then, to return to the point of order and to say that if what you say is correct, I think it should be clearly understood that the previous chairman also did make sure that the time which was allotted during the meeting was in proportion to the size of the parties. The implication I got from you was that you were going to allot time for two opposition parties to one period of time for the government party, which I would object to right away. So long as it is clear that it is not allocation of time you are talking about but just order of starting the questioning, I have no objection.

**The Chairman:** I have some uncertainty, then, about how members feel. I am prepared to accept anything.

**Mr. Abbott:** If I may, Mr. Chairman, as it was my point of order. As it is your first day on the job, I would ask you to take this up with the steering committee and recommend that...

**The Chairman:** I think we could resolve it now.

**Mr. Abbott:** Well, Mr. Hees...

**The Chairman:** Mr. Hees and you, Mr. Abbott, have both spoken to a more rigid respect on the part of the Chair for the order in which members indicate their interest in speaking, not necessarily seeing Opposition members before government members.

[Interpretation]

**M. Hees:** Pour ma part je suis d'accord avec M. Abbott...

**M. Herbert:** Monsieur le président, j'avais la parole pour un rappel au Règlement.

**M. Hees:** ... lorsqu'il propose une alternance entre les deux partis ce qui ne doit pas nous empêcher de donner équitablement la parole au NPD. Mais de ce côté, nous sommes d'accord avec ce qu'a dit M. Abbott, et nous pourrions déposer une motion à cet effet; si nous voulons changer ce règlement, nous pouvons le faire.

**Le président:** En fait, M. Abbott a été le premier libéral à demander la parole.

**M. Herbert:** Une question de privilège, monsieur le président.

**Le président:** C'est la première fois que je suis officiellement président de ce Comité; écoutons ce que les autres ont à dire de cette question et j'essaierai d'en dégager le sentiment général. Dans le cas contraire, je vous demanderai une résolution. L'un d'entre vous désire-t-il parler?

**M. Herbert:** Monsieur le président, une question de privilège.

**Le président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Monsieur le président, lorsqu'on me donne la parole sur un rappel au Règlement et que je viens de commencer à parler j'estime qu'on ne devrait pas permettre à un autre député de m'interrompre et que le président devrait l'en empêcher. C'était une question de privilège.

J'en reviens donc au Règlement et si ce que vous dites est exact, précisons également que l'ancien président s'assurait que le temps imparti à chaque parti était proportionnel à l'importance de ceux-ci. D'après ce que j'ai compris, vous voulez allouer deux fois autant de temps à l'Opposition qu'aux partis du gouvernement et je m'y oppose immédiatement. D'autre part, si vous ne parliez pas de temps mais uniquement de l'ordre des interventions, je n'ai pas d'objection.

**Le président:** Je ne suis pas bien certain de comprendre ce que vous voulez, mais je suis disposé à accepter toute proposition.

**M. Abbott:** Monsieur le président, souvenez-vous que c'est moi qui ait fait appel au Règlement. Puisque c'est la première fois que vous occupez la présidence, je vous demanderais d'en discuter avec le comité directeur et de recommander que...

**Le président:** Je pense que nous pouvons nous décider tout de suite.

**M. Abbott:** Bien, monsieur Hees...

**Le président:** M. Hees et M. Abbott ont tous deux demandé au président de donner la parole aux députés dans un ordre plus strict mais pas forcément de donner la préséance aux membres de l'Opposition sur ceux du gouvernement.



[Texte]

**Mr. Symes:** Mr. Chairman.

• 1555

**The Vice-Chairman:** Is this to the point of order, Mr. Symes?

**Mr. Symes:** To the point of order, Mr. Chairman. I think in the parliamentary system that the Opposition has an important role to play, as evidence the way we handle the House of Commons Question Period. Following Mr. Abbott's logic, we should start with the Liberal members first and then move to a Conservative and a New Democrat. I think the tradition has been established, that it should be maintained, and then perhaps taken up further in the steering committee.

**The Vice-Chairman:** Gentlemen, let me put to you a formula and see if that is acceptable. I would propose a formula of recognizing the first speaker who first indicates his interest in speaking, then the second and so on, except that I will not see one party after the other unless there are no other speakers. If that is agreeable, I will recognize Mr. Symes, since I already recognized him. But I will respect that order and circulate my understanding of the procedure when recognizing questioners.

**Mr. Abbott:** Does that mean you will take whoever comes up to you first, whether they are all of the same party.

**The Vice-Chairman:** No, no, except that I will not recognize parties in a row.

**Mr. Martin:** Two members of the same party.

**The Vice-Chairman:** In a row.

Mr. Symes, followed by Mr. Abbott, Mr. Kempling and Mr. Herbert.

**Mr. Symes:** Thank you, Mr. Chairman. Like Mr. Hees, I did not get answers during Question Period today and so I will try again in Committee. We will see what happens.

My concern is about the working of the Foreign Investment Review Act. I looked at the Minister's speech back in March of 1973 and he outlined four aims of the act. Of course, one of them was to help arrest and reverse the increasing degree of foreign control of our economy.

When we look at the applications submitted to the Review Board by foreign companies wanting to invest in Canada we find, if my recent figures are correct, 66 applications and 55 approvals, an approval rate running at some 85 per cent. We also find that the proportion of foreign control business in Canada in 1974 declined by a mere 1 per cent, to 34 per cent, of all combined book value of all business, and that 1 per cent decline was largely due to the Government of Newfoundland purchasing the immense Churchill Falls hydro development. In light of that aim of the Foreign Investment Review Act, in light of the high approval rate, and also in view of a statement made by the Honourable Paul Martin to the United Kingdom Chamber of Commerce—and I quote him:

Canada today is one of the least restrictive of industrialized countries with respect to foreign investment.

[Interprétation]

**M. Symes:** Monsieur le président.

**Le vice-président:** S'agit-il du rappel au Règlement, monsieur Symes?

**M. Symes:** Oui, monsieur le président. A mon avis l'opposition a un rôle important à jouer dans le système parlementaire et j'en veux pour preuve la période des questions à la Chambre des communes. Selon la logique de M. Abbott, nous devrions commencer par les députés libéraux puis passer à un conservateur et enfin à un néo-démocrate. La tradition a été établie, elle devrait être maintenue, et cela pourrait peut-être faire l'objet d'un débat en comité directeur.

**Le vice-président:** Messieurs, je vais vous proposer une formule et vous me direz si elle vous convient. Je propose de donner la parole au député qui en manifeste le premier le désir, puis au deuxième, etc., etc., et je ne donnerai pas la parole parti après parti à moins qu'il n'y ait plusieurs candidats. Si cela vous convient, comme je l'avais déjà fait, je vais redonner la parole à M. Symes. Mais je respecterai cet ordre et appliquerai cette procédure au fur et à mesure.

**M. Abbott:** Est-ce que cela veut dire que vous donnerez la parole au premier qui vous fera signe même s'il appartient au même parti que le questionneur précédent?

**Le vice-président:** Bon, sauf que je ne donnerai pas la parole à plusieurs députés d'un même parti coup sur coup.

**M. Martin:** Deux députés du même parti.

**Le vice-président:** A la suite.

M. Symes, suivi de M. Abbott, de M. Kempling et de M. Herbert.

**M. Symes:** Je vous remercie, monsieur le président. Comme M. Hees, je n'ai pas obtenu de réponse pendant la période des questions aujourd'hui et je vais essayer d'en obtenir une en Comité. Nous verrons ce qui se passe.

Ce qui m'intéresse, c'est le fonctionnement de la Loi sur l'examen de l'investissement étranger. J'ai relu le discours du ministre de mars 1973 et il y définit quatre objectifs pour la loi. Bien entendu l'un d'entre eux visait à mettre un point d'arrêt à l'augmentation du contrôle étranger sur notre économie.

L'étude des demandes soumises à l'Agence d'examen par les compagnies étrangères voulant investir au Canada montre que, si mes chiffres sont exacts, sur 66 demandes 55 ont été approuvées, ce qui fait un pourcentage d'environ 85 p. 100. On peut également constater que la proportion d'entreprises contrôlées par des étrangers au Canada en 1974 n'a diminué que de 1 p. 100, et passe à 34 p. 100, chiffre basé sur la valeur comptable combinée de toutes les entreprises, et que cette baisse de 1 p. 100 a été largement due à l'achat par le gouvernement de Terre-Neuve de l'énorme complexe hydro-électrique des Chutes de Churchill. Étant donné l'objectif de cette Loi sur l'examen de l'investissement étranger, étant donné le taux élevé d'approbations, et étant donné également une déclaration faite par l'honorable Paul Martin à la Chambre de commerce britannique et je le cite:

Le Canada aujourd'hui est un des pays industrialisés le moins restrictif pour ce qui est de l'investissement étranger.

[Text]

I would like to ask the Minister if, in reality then, the Foreign Investment Review Act is not in actuality significantly reducing the amount of foreign-controlled business operating and expanding in this country.

**Mr. Gillespie:** Mr. Chairman, it might be helpful to the honourable member and to the Committee if I were to bring the Committee up to date on the number of transactions, and then I will try to deal with that specific question.

There have been roughly 150 reviewable applications to take over Canadian businesses. Ninety-two of these have been resolved. Of those 92, 12 were disallowed and 17 withdrawn. The reason for that was that they were not found to be of significant benefit to Canada.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Would you read those figures again?

**Mr. Gillespie:** You will have to get agreement from Mr. Symes; I am using up his time.

Some withdrawals occurred simply because the parties to the transaction concluded they no longer had an interest in proceeding.

• 1600

Perhaps in half the cases they felt they could not meet the significant benefit to Canada test and therefore withdrew. It is a rough generalization therefore, that about 20 applications have not proceeded owing to the impact of the act itself. I might point out that there have not been any large or significant takeovers of Canadian businesses or what one might describe as sensitive takeovers during the year that the agency has been in operation.

I think it is also perhaps important to recognize that in the 92 resolved cases, the target Canadian firm was Canadian-controlled in 58 cases and foreign-controlled in the remaining 34. If you look only at the proposed acquisitions of the 58 Canadian-controlled firms, the number that went ahead was 36. The disallowance was 10 and the withdrawals 12. That is to say 22 out of 58, roughly 40 per cent, of the takeovers involving a Canadian-controlled target did not go ahead. So I think on the basis of those figures—and they tell only part of the story—it is pretty clear that the act and the agency have been supporting very much the objectives of the act itself.

On the rather larger question which you raised, whether in the first year of operation the agency has significantly—I think your question was—reduced foreign control of the Canadian economy, I think you can only answer that in the light of the fact that the agency so far is dealing only with takeovers and has only had a year's operation. Yet on that basis I would say to you that I think it has made very considerable progress towards those objectives.

**Mr. Symes:** In view of the 1 per cent decline I do not think it is significant in the sense that you have not proclaimed Part II. You have proclaimed Part I, which is screening foreign takeovers, and those really represent only, I think it is, some 12 to 15 per cent of new foreign investment in the country. But Part II, a very significant part of the act, deals with screening new business by foreign corporations not yet operating in Canada but intending to do so, and new business by foreign corpora-

[Interpretation]

J'aimerais demander au ministre si en réalité cette Loi sur l'examen de l'investissement étranger n'atteint pas véritablement son objectif qui est de réduire d'une manière significative le nombre d'entreprises contrôlées par des étrangers fonctionnant et se développant dans ce pays?

**M. Gillespie:** Monsieur le président, il serait peut-être utile que je mette le député et les membres du Comité au courant du nombre de transactions à ce jour, et ensuite j'essaierai de répondre à sa question précise.

Environ 150 demandes de contrôle d'entreprises canadiennes ont été soumises. Quatre-vingt-douze d'entre elles ont été tranchées. Sur ces 92, 12 ont reçu une réponse négative et 17 ont été retirées. Ces demandes ont été rejetées parce que ne présentant pas un avantage appréciable pour le Canada.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Voudriez-vous répéter ces chiffres?

**M. Gillespie:** Demandez la permission à M. Symes, j'utilise son temps de parole.

Certaines ont été retirées simplement parce que les parties ont conclu que cela ne les intéressait plus.

Dans la moitié des cas environ elles ont estimé qu'elles ne pourraient satisfaire l'exigence d'avantages appréciables pour le Canada et ont retiré par conséquent leurs demandes. C'est donc aller un peu trop loin dans la généralisation que dire qu'environ 20 demandes seulement n'ont pas abouti du fait de la loi elle-même. J'ajouterai qu'il n'y a pas eu de prise de contrôle d'entreprises canadiennes importantes pendant cette année de fonctionnement de l'agence.

Il est également important de noter que dans ces 92 cas, 58 des demandes visaient des firmes canadiennes contrôlées par les Canadiens et 34, des firmes déjà contrôlées par des étrangers. Si vous considérez les propositions d'achats des 58 firmes contrôlées par des Canadiens, le nombre d'approbations a été de 36. Pour 10 d'entre elles la demande a été rejetée et pour 12, elle a été retirée. C'est-à-dire que 22 sur 58, environ 40 p. 100, des demandes de prises de contrôle de firmes contrôlées par des Canadiens, n'ont pas abouti. Je pense donc que ces chiffres—et ce n'est qu'un aspect—démontrent clairement que la loi et l'agence ont très bien servi les objectifs de la loi elle-même.

Quant à savoir d'une manière plus générale, comme vous l'avez demandé, si au cours de sa première année de fonctionnement l'agence a réduit d'une manière significative—c'est ce que vous avez demandé—la main mise étrangère sur l'économie canadienne, je crois qu'il ne faut pas oublier que cette agence ne fonctionne que depuis un an et ne s'est occupée jusqu'à présent que les prises de contrôles. Néanmoins, sur cette base, je dirais qu'à mon avis elle nous a rapprochés d'une manière considérable des objectifs visés.

**M. Symes:** La diminution n'étant que d'un p. 100 je ne pense pas que cela soit significatif dans la mesure où vous n'avez pas proclamé la Partie II. Vous avez proclamé la Partie I, qui est l'examen des prises de contrôles étrangers, et celles-ci ne représentent en réalité que 12 à 15 p. 100 des nouveaux investissements étrangers au pays. Mais la Partie II, partie très importante de la loi, traite de l'établissement de nouvelles entreprises par des sociétés étrangères encore non établies au Canada mais ayant l'intention de le



[Texte]

tions in Canada in unrelated fields. That has not been proclaimed.

If my memory serves me correctly, the Minister said that he intended to proclaim that on January 1, 1975. My question is: in light of the marginal impact of the first part of the act, now that it has been in operation for one year, why is there the further delay in proclaiming Part II?

**Mr. Gillespie:** Through you, Mr. Chairman, to Mr. Symes, I never set a firm date at any time other than to indicate that I hoped it would be possible to proclaim the act before the end of the year, that is at the end of 1974. I have always indicated that there were two preconditions: one was for the agency itself to gain experience with Stage one, and the second one was to work out with the provinces a consultative arrangement that would satisfy their input into the administration of the act.

I completed, on a personal basis, my consultations with provincial ministers before the end of the year. They were not yet satisfied with the arrangements that had been put to them by myself and by officials. They asked for a delay in the proclamation of Stage II. They asked specifically that there be further consultation with respect to both the mechanisms of consultation and with respect to the guidelines that I would issue on new businesses, that is to say what is related and what is unrelated.

Since the beginning of the year, there have been a number of meetings both at the officials level and one meeting at the ministerial level, a federal-provincial meeting. I think now that we have most of these problems worked out with the provinces—they were the ones that I mentioned: consultation mechanisms—I think there is a general consensus and acceptance of the techniques. I think there is now a general understanding and acceptance to related and unrelated guidelines. There were one or two other special situations. In particular there was concern about the treatment of farm-outs, particularly in the Province of Alberta. They have had a large number of discussions there, at the officials level. I think that those are substantially resolved.

**Mr. Symes:** Are you prepared to give us a time or a date?

• 1605

**Mr. Gillespie:** As I indicated in the House today in answer to a question from Mr. Gray, I will be discussing this question with my colleagues in the very near future.

**Mr. Symes:** This Act gives the federal government absolute authority to proclaim Part II without provincial agreement. Are you now saying that all the differences have been resolved; or will you continue to delay proclaiming it until you get complete unanimity among the provinces; or are you prepared to go ahead?

**Mr. Gillespie:** I think you are introducing a separate question about the unanimity of the provinces, whether or not stage 2 at any time should be proclaimed. I am not sure that one could ever expect that. There are certain provincial premiers who have made it very clear that they do not like the Foreign Investment Review Act, in any way, including stage 1. They have made that quite clear. I am not holding out the thought that we will ever persuade them. Indeed I have reminded them that the Act was passed by the Federal Parliament. It was supported by members of all parties, elected from all parts of Canada

[Interprétation]

faire, et de l'établissement d'entreprises n'ayant aucun rapport avec celles que des sociétés étrangères exploitent déjà au Canada. Cette partie n'a pas été proclamée.

Si ma mémoire est exacte, le ministre a dit qu'il avait l'intention de la proclamer le 1<sup>er</sup> janvier 1975. Étant donné l'incidence marginale de la première partie de la loi, après une année de fonctionnement, pourquoi a-t-on encore retardé la proclamation de la Partie II?

**M. Gillespie:** Monsieur Symes, je n'ai jamais fixé de date précise si ce n'est que j'ai indiqué que j'espérais qu'il serait possible de proclamer la loi avant la fin de l'année, c'est-à-dire avant la fin de l'année 1974. J'ai toujours indiqué que cela ne se ferait que si deux conditions étaient remplies: premièrement que l'agence elle-même acquière suffisamment d'expérience pendant la première phase, deuxièmement, qu'un processus de consultation avec les provinces soit mis au point, pour leur permettre de participer à l'administration de la loi.

Personnellement, mes dernières consultations avec les ministres provinciaux ont eu lieu avant la fin de l'année. Ils n'étaient pas satisfaits des ententes que moi-même et mes fonctionnaires leur avions proposées. Ils ont demandé un report de la proclamation de la Partie II. Ils ont réclamé des consultations supplémentaires portant à la fois sur les mécanismes de consultations et sur les directives que je publierai au sujet de l'établissement de nouvelles entreprises dans le même domaine et dans de nouveaux domaines.

Depuis le début de l'année, un certain nombre de réunions ont eu lieu au niveau des fonctionnaires et une réunion au niveau ministériel, une réunion fédérale-provinciale a eu lieu. Nous avons maintenant pratiquement résolu ces problèmes avec les provinces—les problèmes que j'ai mentionnés: les mécanismes de consultation—l'unanimité s'est faite et il y a eu une acceptation générale des techniques. Je crois que les directives concernant les entreprises existant déjà et les nouvelles entreprises sont maintenant généralement acceptées. Il y avait une ou deux autres situations spéciales, dont en particulier celle des concessions surtout dans la province de l'Alberta. De nombreuses discussions ont eu lieu à ce sujet au niveau des fonctionnaires. Ces problèmes sont pratiquement résolus.

**M. Symes:** Êtes-vous prêt à nous indiquer une date?

**M. Gillespie:** Comme je l'ai indiqué aujourd'hui à la Chambre en réponse à une question de M. Gray, j'aborderai cette question très bientôt avec mes collègues.

**M. Symes:** Cette loi donne le pouvoir absolu au gouvernement fédéral de proclamer la Partie II sans l'accord préalable des provinces. Dites-vous maintenant que toutes les divergences ont été aplanies, ou continuerez-vous à repousser la proclamation jusqu'à ce que l'unanimité totale se soit faite entre les provinces, ou n'allez-vous pas attendre?

**M. Gillespie:** Si vous posez la question de l'unanimité des provinces quant à la proclamation ou à la non proclamation de la Partie II, c'est une toute autre affaire. Cette unanimité ne se fera jamais. Certains premiers ministres provinciaux ont dit très clairement qu'ils n'aimaient pas du tout la Loi sur l'examen des investissements étrangers y compris la Partie I. Ils l'ont dit très clairement. Je ne dis pas que nous n'arriverons jamais à les persuader. Je leur ai rappelé que la loi avait été adoptée par le Parlement fédéral, qu'elle avait été soutenue par les députés de tous les partis, venant de toutes les régions du Canada et parce que

[Text]

because they thought it was in the national interest. I think it was the declared will of the Parliament of Canada.

**The Chairman:** Your last question, Mr. Symes.

**Mr. Symes:** Thank you.

One of the provisions of allowing foreign corporations to engage in business and to expand in Canada, is that: the expansion or the takeover has to be of significant benefit to the Canadian economy. I am puzzled at the decision of the board which allowed Pacific Petroleum Limited to acquire control of oil and gas properties owned by Wizard Oils, Clover Petroleum and Brassart Petroleum in the Wainwright oil field in Alberta. I am puzzled because of the high degree of foreign ownership in our resource industry. Over 90 per cent of the oil and gas wells and 99 per cent of the refining are foreign owned. What possible rationale is there to provide that this further takeover in the oil resource industry is of significant benefit to Canada?

Supplementary to that, we cannot get access to the actual decision. We are told the decision is made, but we cannot get the rationale for it. I find that discouraging.

**Mr. Gillespie:** Mr. Symes, you do appreciate the Act as being quite specific on the confidentiality to be given to the applicant by the agency with its application for a takeover. We have tried to respect that requirement and at the same time, provide as much information as we can, without, in any way, undercutting the act.

We have recently been issuing a document like this when we announce these decisions. It is a summary of the principal factors of assessment of significant benefit to Canada of allowed transactions. Last March, for example, we covered the particular firm that you referred to, Pacific Petroleum Ltd., with respect to certain assets, Wizard Oils, Clover Petroleum Ltd., and Brassart Petroleum Ltd., there are a series of columns and we have indicated that under these columns the particular applicant made undertakings which, in the government's view, added up to significant benefit to Canada. They are: increased employment; new investments; increased resource processing; use of Canadian ports and services; improved productivity and industrial efficiency; and a compatibility with industrial and economic policies.

**The Chairman:** Mr. Symes, you are away over your time. I will put you down for another round. Mr. Abbott.

• 1610

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, I would like to take a minute or two to offer a word of congratulations to the Minister for the work of his department.

I cannot speak for the industry side of the department on what activity is generated by that area because I am not familiar enough with it, but I think Canada has, in the Department of Industry, Trade and Commerce, one of the outstanding sales arms that any country could possibly have. I think the efforts to promote trade by your department have been outstanding.

I take issue when I hear Mr. Hees attempt, both in the House of Commons and in this committee, to suggest that because our trading position has deteriorated over the last year, that all this must be laid at the door of the Department of Industry, Trade and Commerce. It surprises me to hear an outstanding Tory and one who is familiar with the

[Interpretation]

ces derniers pensaient que cela servait l'intérêt national. Cette loi a été une manifestation déclarée de la volonté du Parlement du Canada.

**Le président:** Votre dernière question, monsieur Symes.

**M. Symes:** Je vous remercie.

Une des conditions que doivent remplir les sociétés étrangères pour s'installer au Canada est que cet établissement ou cette prise de contrôle signifie des avantages appréciables pour l'économie canadienne. Je ne comprends pas la décision de l'agence qui a permis à *Pacific Petroleum Limited* d'acquiescer le contrôle de concessions d'exploitation de pétrole et de gaz de la *Wizard Oils*, de la *Clover Petroleum* et de la *Brassart Petroleum* dans le gisement albertain de Wainwright. Je ne le comprends pas à cause du degré élevé de mainmises étrangères sur notre industrie des ressources. Plus de 90 p. 100 des puits de pétrole et de gaz et 99 p. 100 des raffineries appartiennent à des étrangers. Comment peut-on dire que cette prise de contrôle supplémentaire de notre industrie pétrolière représente un avantage appréciable pour le Canada?

J'ajouterai qu'on ne nous explique jamais la décision. On nous dit que la décision est prise mais on ne peut en connaître les raisons. Je trouve cela décourageant.

**M. Gillespie:** Monsieur Symes, vous savez que la loi est très précise à ce sujet. Toute demande de prise de contrôle auprès de l'agence revêt un caractère confidentiel. Nous avons essayé de respecter cette exigence tout en fournissant autant de renseignements que possible sans miner la loi pour autant.

Dernièrement nous avons publié un document comme celui-ci lors de l'annonce de ces décisions. Il s'agit d'un résumé des principaux facteurs d'appréciation des avantages des demandes acceptées pour le Canada. En mars dernier, par exemple, nous avons publié un document au sujet de cette compagnie, au sujet de *Pacific Petroleum Ltd.* et des transactions avec *Wizard Oils*, *Clover Petroleum Ltd.* et *Brassart Petroleum Ltd.* Il y a une série de colonnes dans lesquelles nous avons indiqué ce qui, de l'avis du gouvernement, représentait un avantage appréciable pour le Canada. À savoir: création d'emplois; nouveaux investissements; accroissement des possibilités de transformation; utilisation des ports et des services canadiens; amélioration de la productivité et de l'efficacité industrielles, et compatibilité avec les politiques industrielles et économiques.

**Le président:** Monsieur Symes, votre temps de parole est terminé. Je vous inscris pour un autre tour. Monsieur Abbott.

**M. Abbott:** Monsieur le président, j'aimerais prendre une minute ou deux pour féliciter le ministre du travail de son ministère.

Je ne peux parler de l'aspect industriel du ministère et de ses activités dans ce domaine car je ne suis pas spécialiste, mais je pense que le Canada a dans le ministère de l'Industrie et du Commerce un des instruments de vente n'ayant rien à envier à tout autre pays. Les efforts de promotion commerciale de votre ministère sont extraordinaires.

Je ne suis pas du tout d'accord lorsque M. Hees prétend à la Chambre des communes et au Comité que parce que notre position commerciale s'est détériorée au cours de la dernière année il faille en faire porter tout le blâme au ministère de l'Industrie et du Commerce. Il est surprenant d'entendre un éminent député conservateur connaissant si



[Texte]

business community attempt to assert that trade is dictated and governed by whether the Department of Industry, Trade and Commerce is functioning effectively, or is not. The fact is...

**Mr. Hees:** The Minister tells us this every day.

**Mr. Abbott:** ... in a year where our customers abroad are suffering grave economic recession, it is unlikely that the kind of products we supply internationally are going to be sold in the volume they were a year previously. I do not think anybody has suggested that the Volkswagen company's history of selling cars internationally is because of how effectively the West German government has acted; it is because people found the car to be a good vehicle. The fact that that company last year lost \$450 million indicates not that the West German government is proving ineffective at selling Volkswagens, the people are not buying them.

**An hon. Member:** Right.

**Mr. Abbott:** I think it is a surprising thing when you look around this room and see all these grizzled old Tories, how they would listen with some surprise and chagrin at this outstanding example of the Toronto business establishment attempting to suggest that our trading depends entirely on whether Mr. Gillespie has been a successful trade minister or not.

**Mr. Hees:** On a point of order, Mr. Chairman.

I simply have asked what the Minister is doing to increase our competitive position.

**Mr. Abbott:** The Minister has attempted to tell Mr. Hees through the experts he has, some of the detailed problems faced, but...

**Mr. Hees:** He has never answered my question.

**Mr. Abbott:** Mr. Hees and members of the Opposition are not interested in hearing answers to the questions, they want to...

**Mr. Hees:** All right, you tell me what the answer was that he gave me. You are the smart guy; you tell me what the answer was that he gave me. Come on.

**Mr. Abbott:** Oh, well, it was a very complex answer.

**Mr. Hees:** Come on, tell me. What was it? Tell me. Can you not tell me what it was?

**The Chairman:** I am going to ask the Clerk to give me a chair and a whip.

**Mr. Hees:** Well, I do not blame you. With people like that, you need one.

**The Chairman:** Order. I would ask members to remember our order of business.

**Mr. Hees:** How can anybody be so stupid? I am glad you have tried to set the record straight.

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, I am directing my attention to this problem. I do not mind using up my 10 minutes and I do not mind hearing these interventions because they simply reinforce my point: that the Opposition members are not interested in the work of the department and are not interested in the details. All they want to do is try to persuade the Canadian public that the reason our trading position has deteriorated is entirely due to the inefficiencies of this department.

[Interprétation]

bien le monde des affaires prétendre que la santé du commerce dépend exclusivement de l'efficacité du ministère de l'Industrie et du Commerce. Il est indéniable...

**M. Hees:** C'est ce que le ministre nous dit tous les jours.

**M. Abbott:** ... que lorsque nos clients à l'étranger souffrent d'une récession économique grave, il est peu probable que cette année le volume des ventes de nos produits à l'étranger égale celui de l'année précédente. Personne ne prétend que si Volkswagen connaît un tel succès international c'est grâce à l'efficacité du gouvernement ouest-allemand; c'est tout simplement parce que les gens trouvent que c'est une bonne voiture. Le fait que Volkswagen ait perdu l'année dernière 450 millions de dollars ne prouve pas l'inefficacité du gouvernement ouest-allemand mais que les clients se font rares.

**Une voix:** Exact.

**M. Abbott:** Il est surprenant de voir dans cette salle tous ces vieux conservateurs grisonnants écouter avec surprise et chagrin cet enfant prodige de l'establishment torontois prétendre que notre commerce dépend exclusivement des succès de notre ministre, M. Gillespie.

**M. Hees:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

J'ai simplement demandé au ministre ce qu'il faisait pour améliorer notre position concurrentielle.

**M. Abbott:** Le ministre a essayé avec l'aide de ses spécialistes d'indiquer dans le détail certains des problèmes qui se posent, mais...

**M. Hees:** Il n'a jamais répondu à ma question.

**M. Abbott:** Entendre les réponses à leurs questions n'intéresse pas M. Hees et les députés de l'Opposition, ils veulent...

**M. Hees:** Très bien, dites-moi ce qu'il m'a répondu. Si vous êtes si malin, dites-moi ce qu'il m'a répondu. Je vous écoute.

**M. Abbott:** La réponse était très compliquée.

**M. Hees:** Allez, je vous écoute. Qu'a-t-il répondu? Dites-le moi. Pouvez-vous nous dire ce qu'il m'a répondu?

**Le président:** Je vais demander au greffier de me donner une chaise et un fouet.

**M. Hees:** Je ne vous blâme pas, avec des gens comme cela vous en avez besoin.

**Le président:** A l'ordre. J'aimerais que nous revenions à notre ordre du jour.

**M. Hees:** Comment peut-on être aussi bête? Votre intervention me comble d'aise.

**M. Abbott:** Monsieur le président, toute mon attention porte sur ce problème. Que mes 10 minutes s'écoulent sans que je puisse poser de question m'importe peu, et il m'importe peu d'entendre ces interventions car elles renforcent simplement mon affirmation: le travail du ministère n'intéresse pas les députés de l'Opposition. Tout ce qu'ils veulent faire c'est d'essayer de persuader la population canadienne que si notre situation commerciale s'est détériorée c'est entièrement dû à l'inefficacité de ce ministère.

[Text]

**Mr. Hees:** I am not doing that at all. I am giving him a chance to explain what he is doing to improve our competitive position.

**Mr. Symes:** On a point of order.

• 1615

**The Chairman:** Mr. Symes, on a point of order.

**Mr. Symes:** I assumed that one of the functions of a parliamentary committee was to question the Minister and not to listen to soliloquies extolling the virtues.

**Some hon. Member:** Hear, hear!

**Mr. Hees:** By a guy who is trying to become a parliamentary secretary.

**Mr. Symes:** It is still my point of order, please.

**The Chairman:** Sorry. I would like to hear Mr. Symes.

**Mr. Symes:** I was quite prepared . . .

**Mr. Abbott:** This is on my time, Mr. Chairman, we will take up where he leave off.

**Mr. Symes:** I am quite prepared to allow Mr. Abbott to have his time, but I would hope that we would get on with questioning. Is that not what we are here about?

**Mr. Hees:** Hear, hear!

**The Chairman:** Let us continue on this point of order.

**Mr. Herbert:** The member can use his time how he wishes so long as what he says is relevant to the subject under discussion. If a member wants to make a 10-minute speech, he can make a 10-minute speech so long as it is relevant. Make that quite clear.

**Mr. Hees:** So long as it is not untrue.

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, can we return? If it is a matter of being truthful, I think we would have to cut off Mr. Hees.

**The Chairman:** Would you bear the comments of members in mind on both sides.

**Mr. Abbott:** I am sorry, Mr. Chairman, I do not accept that Mr. Symes thinks because he indulges in some long winded and uninformed questioning that this is the only relevant purpose of this hearing. I take it as perfectly within my rights in the 10 minutes I have at my disposal to take opposition to some of the comments made by Mr. Hees. Mr. Symes can return to his dreary recitations later when he has his own 10 minutes.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** There is no jury here.

**Mr. Abbott:** The jury of public opinion, I am sure, has confirmed over the years that this is one of the best departments the Government of Canada has.

[Interpretation]

**M. Hees:** Ce n'est pas vrai du tout. Je lui donne la chance d'expliquer comment il entend améliorer notre position concurrentielle.

**M. Symes:** Un rappel au Règlement.

**Le président:** Monsieur Symes, votre rappel au Règlement.

**M. Symes:** J'ai toujours pensé que l'une des fonctions d'un comité parlementaire était d'interroger le ministre et non d'écouter des monologues en faveur de vertus.

**Des voix:** Bravo!

**M. Hees:** Monologue d'un type qui voudrait bien devenir secrétaire parlementaire.

**M. Symes:** Je n'ai pas encore terminé mon rappel au Règlement.

**Le président:** Pardon. J'aimerais qu'on écoute monsieur Symes.

**M. Symes:** J'étais prêt . . .

**M. Abbott:** Monsieur le président, c'est mon temps de parole qu'il utilise; je continuerai lorsqu'il aura fini.

**M. Symes:** Je veux bien permettre à M. Abbott d'avoir tout son temps de parole, mais j'espère qu'il passera aux questions. N'est-ce pas pour poser des questions que nous sommes ici?

**M. Hees:** Bravo!

**Le président:** Continuons à écouter ce rappel au Règlement.

**M. Herbert:** Le député peut utiliser son temps de parole à son gré dans la mesure où ce qu'il dit est pertinent au sujet à l'étude. Si le député veut faire un discours de 10 minutes, il peut le faire, du moment que ses déclarations sont pertinentes. N'oublions pas cela.

**M. Hees:** Dans la mesure où ce qu'il dit est vrai.

**M. Abbott:** Monsieur le président, pouvons-nous renvoyer la question? S'il est nécessaire de dire la vérité, il nous faudra interrompre M. Hees.

**Le président:** Je demande au Comité de réfléchir aux commentaires des députés des deux partis.

**M. Abbott:** Pardon, monsieur le président, mais je n'accepte pas l'opinion de M. Symes, parce qu'il croit que le seul but de cette audience est de poser de longues questions qui ne se fondent sur aucun renseignement. J'ai tout à fait le droit, pendant les 10 minutes que j'ai à ma disposition, de m'opposer aux observations de M. Hees. M. Symes pourra reprendre ses mornes récitations lorsque ce sera son tour.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Mais il n'y a pas de jury ici.

**M. Abbott:** L'opinion publique constitue notre jury et a confirmé depuis longtemps que le ministère à l'étude est l'un des meilleurs du gouvernement du Canada.



[Texte]

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mr. Hees:** Of course it is.

**Mr. Abbott:** Mr. Schwartz is attempting to outline in some detail an answer to Mr. Hees' question and he is brought up short just because he is beginning to satisfy...

**Mr. Hees:** I did not ask Mr. Schwartz, I asked the Minister.

**Mr. Abbott:** ... some of the allegations.

**Mr. Hees:** I asked the Minister to answer, not Mr. Schwartz.

**The Chairman:** Could we have some order for Mr. Abbott.

**Mr. Abbott:** Thank you, Mr. Chairman. I am glad that I am still able to take up my 10 minutes with a few, I think, relevant comments.

**The Chairman:** I can stop members, or seek to stop them, but I cannot stop the clock, Mr. Abbott.

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, the members...

**Mr. Hees:** You cannot stop the flow either.

**Mr. Abbott:** The members have intervened to the point where I am unable to ask some of the questions I had in mind. I would like you to put me down for a second round.

**The Chairman:** Mr. Abbott, I hope I did not give you the impression that your time had expired.

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, as a result of your chairing I have been unable to get across the points I had in mind so I will stand down.

**The Chairman:** Mr. Kempling.

**Mr. Hees:** Hear, hear, now we are getting some place.

**Mr. Kempling:** It could not have been very important.

I would like to ask the Minister some questions about the tire industry in Canada. In 1973 the tariff on tires was dropped from 17.5 to 12.5 per cent for one year, that was to February, 1974; then it was extended to June 30, 1974, when it was returned to 17.5 per cent; in November, 1974, it was reduced to 12.5 per cent. In round figures, about 20 million plus tires a year are sold annually in Canada. About 33 per cent of the tires sold in 1972 were imported; in 1973, about 45 per cent of the tires sold in Canada were imported; in 1974, about 60 per cent of the tires sold in Canada were imported. The automotive industry in Canada in August, 1974, and for all of 1975 production has gone to radial tires, and we only produce 50 per cent of the radial tires. What are you going to do about this? What is your position as far as the tariff is concerned? Is it going to be reduced further? How are we negotiating at GATT on tires? What are we doing to help the tire industry produce more tires in Canada?

**Mr. Gillespie:** I am just trying to check some of these figures, Mr. Kempling, with my officials.

[Interprétation]

**Des voix:** Bravo!

**M. Hees:** Bien sûr.

**M. Abbott:** M. Schwartz essaie justement de donner en détail une réponse à M. Hees, et on l'interrompt simplement parce qu'il commence à répondre à...

**M. Hees:** Je n'ai pas interrogé M. Schwartz, j'ai interrogé le ministre.

**M. Abbott:** ... certaines des allégations.

**M. Hees:** J'ai demandé au ministre de répondre, pas à M. Schwartz.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît; écoutons M. Abbott.

**M. Abbott:** Merci, monsieur le président. Je suis heureux de voir que je puis terminer mes 10 minutes par quelques commentaires pertinents.

**Le président:** Je peux interrompre les membres, ou l'essayer du moins, mais je ne peux empêcher les aiguilles de tourner, monsieur Abbott.

**M. Abbott:** Monsieur le président, les membres...

**M. Hees:** On ne peut faire cesser ce flot de paroles non plus.

**M. Abbott:** Les membres se sont interposés au point où je ne puis plus poser mes questions. Voudriez-vous m'inscrire au second tour de questions, s'il vous plaît?

**Le président:** Monsieur Abbott, j'espère que je ne vous ai pas induit à croire que votre temps de parole était écoulé.

**M. Abbott:** Monsieur le président, comme vous n'avez pas fait montre d'assez d'autorité, je n'ai pas pu exprimer mes idées, de sorte que je me retire.

**Le président:** Monsieur Kempling.

**M. Hees:** Bravo, enfin nous allons y voir clair.

**M. Kempling:** Cela n'avait probablement pas beaucoup d'importance.

J'aimerais interroger le ministre sur l'industrie canadienne des pneus. En 1973, on a abaissé pour une année, le tarif sur les pneus de 17.5 à 12.5 p. 100, soit jusqu'en février 1974; ce tarif a été prolongé jusqu'au 30 juin 1974, date à laquelle il est repassé à 17.5 p. 100; en novembre 1974, il est retombé à 12.5 p. 100. En chiffres ronds, on vend un peu plus de 20 millions de pneus par année au Canada. Environ 33 p. 100 des pneus vendus en 1972 étaient importés; en 1973, le chiffre est passé à 45 p. 100 environ; en 1974, il a atteint 60 p. 100. En août 1974, l'industrie de l'automobile au Canada a décidé de produire des pneus radiaux pour 1975 en entier, alors que nous ne produisons que 50 p. 100 des pneus radiaux. Comment rétablir l'équilibre? Quelles sont vos intentions au sujet du tableau des prix? Va-t-on le rabaisser encore? Où en sont les négociations du «GATT» sur les pneus? Comment aidons-nous l'industrie des pneus à produire davantage au Canada?

**M. Gillespie:** J'essaie de retrouver les chiffres auprès de mes collègues, monsieur Kempling.

[Text]

• 1620

**Mr. Kempling:** They are round figures. I realize they could vary.

**Mr. Gillespie:** You have noted, for example, what appeared to be a very significant, and indeed was significant, increase in imports last year?

**Mr. Kempling:** Yes.

**Mr. Gillespie:** I think that, quite clearly, one of the reasons for that was the fact that the major tire manufacturers in Canada were on strike.

**Mr. Kempling:** That is right; I am aware of that.

**Mr. Gillespie:** And indeed that strike contributed to the deficit that we had on our automotive trade...

**Mr. Kempling:** Not on the Auto Pact but the automotive trade.

**Mr. Gillespie:** ... on the automotive trade with the United States last year.

The second point you make is a good one; that is to say that there has been a shift to radials and that a large number of these radials have been imported. As you know, there is now some significant radial capacity in Canada, and I am referring particularly, of course, to Michelin; but there are other tire manufacturers that are considering a switch to radial tire manufacture.

Part of the problem of the tire industry in Canada, as I understand it, is that many of the plants are not well-scaled. To that extent that is probably not very different from a lot of Canadian manufacturing plants.

**Mr. Kempling:** They are obviously not domestic-scaled either, Mr. Minister, because of the size of the imports.

**Mr. Gillespie:** Exactly; but I think, generally speaking, there are a number that are below what might be considered optimum size in today's market.

**Mr. Kempling:** Right; agreed.

**Mr. Gillespie:** I think all of them are controlled, let us say. They are subsidiaries of foreign corporations. And here, in a sense, is a very good instance of the kind of problems that we are trying to deal with; that is to say, to get the branch plant in Canada to specialize—not to reflect just the current operation in the United States or elsewhere but to specialize for the Canadian market, for the American market and for other markets.

I have had a number of discussions myself with the Canadian tire manufacturers, and my officials have, too; and we think there is room for a rationalization in this industry into larger units and into units which will produce, as you have indicated, radial tires. So, we are aware of the problem; we are working with the private sector, trying to persuade them that it is in their interest as well as in the interest of Canada that this change take place.

**Mr. Kempling:** I appreciate what you are saying and I realize the difficulties; and I realize that you may not be able to answer this or will not want to answer, and I will not press you on it. I just impress upon you the position that we are taking at GATT on tires. I do not know what our position is and realizing they are confidential negotiations I would not ask you to reveal it; but if that tariff goes

[Interpretation]

**M. Kempling:** Ce sont des chiffres ronds qui pourraient changer.

**M. Gillespie:** Par exemple, avez-vous remarqué que l'augmentation des exportations de l'année dernière était très considérable?

**M. Kempling:** Oui.

**M. Gillespie:** Une des raisons de cette augmentation, c'était que les grandes manufactures de pneus du Canada étaient en grève.

**M. Kempling:** C'est vrai; je sais cela.

**M. Gillespie:** Et la grève a bien sûr contribué au déficit du commerce de l'automobile...

**M. Kempling:** Pas pour le Pacte de l'automobile, mais pour le commerce de l'automobile.

**M. Gillespie:** ... commerce automobile que nous entretenons l'année dernière avec les États-Unis.

Votre deuxième argument est très bon; c'est vrai que les industries sont passées à la production de radiaux et qu'un grand nombre de ceux-ci sont importés. Comme vous le savez, le Canada peut maintenant produire en quantité considérable des pneus radiaux, et je pense surtout à Michelin; mais il y a également d'autres fabricants de pneus qui envisagent de passer à la production des radiaux.

Le problème de l'industrie des pneus au Canada réside en partie dans le fait que bon nombre des usines n'ont pas les dimensions appropriées. Dans ce sens, la situation ne diffère pas beaucoup de celle de beaucoup d'usines canadiennes.

**M. Kempling:** Elles n'ont vraisemblablement pas non plus les dimensions nécessaires pour le Canada, monsieur le ministre, si l'on en juge par le volume de leurs importations.

**M. Gillespie:** C'est exact; mais en général, il y en a un certain nombre qui sont de dimensions plus petites que ce qui est considéré comme très favorable dans le marché d'aujourd'hui.

**M. Kempling:** D'accord.

**M. Gillespie:** Je pense que ces entreprises sont toutes contrôlées. Elles sont des filiales de sociétés étrangères. En un sens, c'est là un très bon exemple du genre de problème que nous essayons de régler; il faudrait convaincre l'usine filiale au Canada de se spécialiser, c'est-à-dire non pas de refléter simplement les commerces actuels des États-Unis ou d'ailleurs, mais de se spécialiser sur le marché canadien, américain ou autre.

Moi-même, ainsi que mes représentants, avons eu bon nombre de discussions avec les fabricants de pneus du Canada. Nous croyons qu'il est possible de transformer cette industrie en unités de plus grandes dimensions qui produiraient des pneus radiaux. Nous sommes donc bien au courant du problème; nous travaillons avec le secteur privé et essayons de les persuader qu'il est de leur intérêt, comme de l'intérêt du Canada, de procéder à cette réorganisation.

**M. Kempling:** Merci de vos explications; je conçois très bien les difficultés que vous rencontrez et je sais que vous ne pourrez ou ne voudrez peut-être pas répondre à ma question, c'est pourquoi je ne vous presserai pas d'y répondre. Je veux simplement vous parler de la position qu'a prise le «GATT» sur la question des pneus. Je ne sais pas quelle option nous avons prise, et comme je sais que les



[Texte]

down below 12.5 per cent, I would think you would be in a great deal of difficulty to get any kind of rationalization.

The other concern is that we have a bill that is somewhere in the wings. It has not been brought in or introduced in the House, though it has passed the Senate. As you know, this bill sets out standards for tires in Canada, amongst other things, and there is a possibility that unless this legislation is put in place, we could become a dumping ground, Mr. Minister, for foreign tires, looking at the escalation of imports. This is going to be very disastrous to the industry.

**Mr. Gillespie:** I think we are aware of those problems, Mr. Kempling, and on the larger question that you mentioned with respect to GATT, I think it would be premature to venture any opinion at the present time.

**Mr. Kempling:** Yes, I realize that.

**Mr. Gillespie:** Indeed, no decision has been taken.

**Mr. Kempling:** I appreciate that, but I just wanted to get that point across, that any reduction in the 12.5 per cent tariff rate at the present time would be disastrous, until this industry gets restructured.

• 1625

I would like to return for a moment, if I may, to the Foreign Investment Review Board, and just pass on a comment that has been made to me, to which I would like to get your reaction, and that is this: when we passed this bill, it was my clear understanding that applications would come before the Board, and if the Board did not act within 60 days, then the government said, "Let the matter proceed".

Now, I appreciate the fact that you are just getting the thing going and I know you have to go through a break-in period—and I have had enough experience in other fields to realize that it takes a while to shake it down—but the comment that has been made to me is this: that applications come to the Board; the 60-day period is just about up; the applicant receives a telephone call that says, in effect, "Your application has been rejected but you can apply again if you so desire". That was not the way the thing was supposed to operate. Can you comment on that?

**Mr. Gillespie:** Yes. I think there has been some misunderstanding with respect to this provision. The 60 days, referring to the operations of the agency, has not been used to tell a company that its application has been rejected. If, within 60 days, the agency is not in a position to recommend allowance, then it contacts the applicant and so indicates to him, that: "On the basis of the undertakings and the information we have received from you, we are not in a position to recommend allowance", if that is the situation.

**Mr. Kempling:** Well, that is the same thing set up . . .

**Mr. Gillespie:** Well, that then gives the firm the option to decide whether the applicant wants to make further representations or let the matter drop, which, of course, he can do. If on the other hand, we have received sufficient information and sufficient undertaking within the 60 days, then we can go forward. If you like, it is a form of safeguard for the applicant because it forces the agency to go back to him within 60 days if they have not got the undertakings which would support a recommendation.

[Interprétation]

négociations sont confidentielles, je ne nous vous demanderai pas de nous la révéler; mais si le tableau des prix descend au-dessous de 12.5 p. 100, vous aurez beaucoup plus de difficultés à organiser rationnellement l'industrie.

Je sais aussi existe un bill à quelque part dans la coulisse. Il n'a pas été présenté à la Chambre, bien qu'il ait été étudié par le Sénat. Comme vous le savez, le bill en question établit des normes pour les pneus au Canada, entre autres, et il se peut que, si la loi n'est pas mise en vigueur, nous devenions un «dépotoir», monsieur le ministre, pour les pneus étrangers, si l'on considère l'augmentation des importations. Cette situation pourrait être très désastreuse pour l'industrie.

**M. Gillespie:** Nous connaissons ces problèmes, monsieur Kempling, et pour ce qui est du GATT, je ne m'aventurerai pas à donner une opinion pour l'instant.

**M. Kempling:** Oui, je comprends.

**M. Gillespie:** Aucune décision n'a été prise, en effet.

**M. Kempling:** Je comprends, mais je tenais simplement à souligner que toute réduction, à l'heure actuelle, du tableau des prix au dessous de 12.5 p. 100 serait désastreuse, tant que l'industrie n'est pas restructurée.

Je voudrais revenir un instant, si vous permettez, sur cette question de l'Agence de l'examen de l'investissement étranger et vous faire part d'une remarque qu'on m'a faite pour savoir ce que vous en pensez: Il était clair que, lorsque nous avons adopté le Bill, que si des demandes présentées à l'Agence n'étaient pas suivies d'action par le Gouvernement alors on laisserait les choses continuer selon la normale.

Je sais que l'affaire vient seulement d'être lancée et qu'il faut une période de rodage mais j'ai eu suffisamment d'expérience dans d'autres domaines pour savoir qu'il faut un certain temps avant que tout fonctionne bien et on m'a fait la remarque suivante: lorsque des demandes sont faites à l'Agence et que la période de 60 jours est presque écoulée, le requérant reçoit un coup de téléphone lui disant: «Votre demande a été rejetée mais vous pouvez faire une nouvelle demande si vous le souhaitez». Or ce n'est pas du tout ainsi que je comprends le fonctionnement de cet organisme; qu'avez-vous à dire à ce sujet?

**M. Gillespie:** Je crois qu'on a pas très bien interprété cette disposition. La période de 60 jours ne doit pas servir à indiquer à la société que sa demande a été rejetée mais, si dans ces 60 jours, l'Agence n'est pas en mesure de recommander l'attribution, alors elle se met en rapport avec le requérant et lui indique ceci: «D'après les renseignements et les engagements nous ne sommes pas en mesure de recommander l'attribution». Voilà tout.

**M. Kempling:** Cela revient au même . . .

**M. Gillespie:** Cela leur donne le choix de décider soit de présenter de nouvelles demandes ou de laisser tomber l'affaire. Si, d'autre part, dans les 60 jours nous avons reçu des renseignements et des engagements qui nous satisfont, alors nous pouvons aller de l'avant. C'est, en somme, un genre de mesure de sécurité pour le requérant puisque l'Agence est obligée de prévenir le requérant dans les 60 jours.

[Text]

**Mr. Kempling:** It is also a way of handling a backlog of applications that you cannot handle.

Let me ask you another question, then. What have your studies shown on the long-term effect of DISC in the western hemisphere trading corporations on our automotive parts industry—and in the tire industry as well?

**Mr. Gillespie:** Can I make one further comment on the delay question with respect to the 60 days. I would not want you to take from my answer that we are satisfied yet that we are processing these things as quickly as we would like to see them brought to a decision.

**Mr. Kempling:** I accept that, yes.

**Mr. Gillespie:** Part of the reason for the length of time is that we are discussing this with the provinces. We have to wait for their input before we can put together a recommendation to Cabinet.

**Mr. Kempling:** Right.

**Mr. Gillespie:** On your question about DISC and the North American trading corporations...

**Mr. Kempling:** The western hemisphere.

**Mr. Gillespie:** ... the western hemisphere trading corporations, my information is that the operation of these two devices by the United States has not had any significant effect on the Canadian automotive industry.

**Mr. Kempling:** In spite of the deficit?

**Mr. Gillespie:** In spite of the deficit.

**Mr. Kempling:** Of the automotive parts industry.

**Mr. Gillespie:** Yes. I would remind you that the government reduced the tax on manufacturing profits to 40 per cent, which effectively offset what had been earlier an incentive to the DISC corporation in the United States.

**Mr. Kempling:** It was a subsidy.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kempling.

Mr. Herbert.

**Mr. Kempling:** Put me down for another round, Mr. Chairman, at this time.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman.

Through you, Mr. Chairman, since the parliamentary delegation visited Mexico earlier this year, when one of the subjects discussed there was technological transfer, I have been wanting to take up this matter with the Minister, and I think maybe we can get the subject at least started today in my 10 minutes.

• 1630

I suggest that we use as the starting point the example that has been activated, and suggested as a loophole in the Foreign Investment Review Act. If I may, I shall put on the record that example.

[Interpretation]

**M. Kempling:** C'est aussi une façon de liquider les demandes en retard dont vous ne pouvez vous occuper.

Puis-je poser une autre question? Quelle a été la conclusion de vos études sur les répercussions à longue échéance, pour notre industrie des pièces détachées d'automobile et des pneus, des mesures DISC et de la *Trading corporation* dans l'hémisphère occidental?

**M. Gillespie:** Puis-je apporter une remarque supplémentaire sur cette question des 60 jours car je ne voudrais pas que vous déduisiez de ma réponse que nous sommes parfaitement satisfaits et que nous pensons que les décisions se prennent aussi vite que souhaitable.

**M. Kempling:** J'accepte cette déclaration.

**M. Gillespie:** Le délai résulte partiellement du fait que nous devons avoir des pourparlers avec les provinces et attendre leur rapport avant de pouvoir présenter une recommandation au cabinet.

**M. Kempling:** Très bien.

**M. Gillespie:** A propos de votre question sur le DISC et la *North American trading corporations*...

**M. Kempling:** Dans l'hémisphère occidental.

**M. Gillespie:** Dans le cas de ces sociétés commerciales de l'hémisphère occidental, je dirai que le fonctionnement de ces deux systèmes n'a pas eu une influence bien marquée sur l'industrie canadienne de l'automobile.

**M. Kempling:** Malgré le déficit?

**M. Gillespie:** Oui.

**M. Kempling:** Pour l'industrie des pièces détachées d'automobile?

**M. Gillespie:** Oui. Je vous rappellerai que le Gouvernement a réduit la taxe sur les bénéfices de fabrication à 40 p. 100 ce qui annule les bénéfices que pouvaient retirer les États-Unis du DISC.

**M. Kempling:** Il s'agissait d'une subvention.

**Le président:** Merci, monsieur Kempling.

Monsieur Herbert.

**M. Kempling:** Si vous voulez bien, monsieur le président, mettez-moi sur votre liste pour une autre série de questions.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président.

Puisque la délégation parlementaire a visité le Mexique au début de l'année et qu'on a alors discuté, entre autre, des transferts technologiques, j'aurais aimé que le Ministre nous en parle et je crois qu'on pourrait commencer maintenant avec les 10 minutes qui me sont accordées.

Je crois qu'on pourrait commencer par cet exemple qui a été cité comme permettant une échappatoire à la Loi sur l'examen de l'investissement étranger. Si vous le permettez, je vais citer cet exemple pour qu'il soit consigné au procès-verbal.



## [Texte]

A Chicago-based company, Canadian Gypsum, Co. Ltd. negotiated a deal to buy up the construction adhesive division of Hexcel Limited, a small Toronto firm. Hexcel then transferred to Canadian Gypsum all its technological know-how, laboratories, formulations, test methods and customer information. In January, the Foreign Investment Review Agency refused Canadian Gypsum authority to buy off Hexcel. Since then, Hexcel has been sold to another Canadian company. All of Hexcel's technology and customer information has stayed with Canadian Gypsum.

The transfer of technology, as opposed to the transfer of financial control or of assets such as buildings and machinery, is not subject to the authority of the Agency, although the effect of doing so, can be the same as sending out an entire company. A transaction involving the acquisition of technology alone would not be regarded as being an acquisition of control of a business and, for this reason, would not be renewable.

Mr. Chairman, because it has been put in excellent form, I have quoted from an article by Richard Gwyn in the *Ottawa Journal*.

I understand from previous answers that there is going to be some action taken via legislation. But I wonder, tackling this whole problem, whether the Minister feels that we have to take a new look at what the effects will be of the Foreign Investment Review Act in view of this particular case and the points that it raises.

**Mr. Gillespie:** I think you have raised a very important question. The whole question of technology transfers for industrial applications has been critical to the development of Canadian manufacturing industry, processing industry, and will be critical to the future development of those industries in Canada. I think, on the whole, Canada has benefited significantly from imported technology. I am concerned though that in many instances the licence agreement that accompanies that transfer includes clauses that impose conditions on the Canadian licensee.

Two typical clauses, which bother me, are those that, for example, would restrict the Canadian licensee to the Canadian market alone. The second one would limit the incentive to the Canadian licensee to improve on the technology, because any improvements have to be referred back to the licensor free.

A recent survey taken by Statistics Canada indicated that roughly half of the licence agreements, in this particular sample, included restrictive clauses of those kinds. That is the basic reason for the decision of the government in the last Parliament to bring forward legislation with respect to registration of technology transfer agreements for industrial applications. That work has been going on in my Department. I hope that in the next session we will be able to present legislation to the House in this particular area.

**Mr. Herbert:** When the Minister visited Mexico, did he discuss the Mexican attitude towards this question?

**Mr. Gillespie:** Yes, very much so. And I did the same thing in Venezuela. Both those countries regard technology transfer agreements as being as important to the development of their industrial structure as are foreign direct investments.

## [Interprétation]

Une société dont le siège social est à Chicago, la *Canadian Gypsum Company Limited* a passé un accord pour acheter en bloc la *Construction Adhesive Division of Hexcel Limited*, une petite entreprise torontoise. La Hexcel a donc transféré à la *Canadian Gypsum* toute son expérience pratique, technologique, ses laboratoires, ses méthodes d'expérimentation et ses renseignements sur la clientèle. En janvier, l'Agence d'examen de l'investissement étranger a refusé à la *Canadian Gypsum* la permission de se débarrasser d'Hexcel. Depuis lors, Hexcel a été vendu à une autre société canadienne mais toute sa technologie et ses renseignements sur la clientèle sont restés entre les mains de la *Canadian Gypsum*.

Donc, le transfert des éléments technologiques, contrairement au transfert du contrôle financier des avoirs, comme les bâtiments et les machines, ne tombe pas sous le coup de l'Agence même si le résultat soit dans les deux cas équivalent du transfert de toute la société. Les transactions visant uniquement l'acquisition de la technologie ne seraient pas considérées comme visant la prise de contrôle de l'entreprise et pour cette raison ne seraient pas renouvelables.

Monsieur le président, vu que dans l'*Ottawa Journal* nous avons lu un article si bien rédigé par M. Richard Gwyn, je me suis permis de le citer.

D'après votre réponse antérieure, je comprends que vous allez prendre des mesures législatives mais je me demande si pour aborder l'ensemble de ce problème le ministre ne serait pas d'accord pour ré-examiner les conséquences de cette loi sur l'examen de l'investissement étranger à la lumière de ces difficultés que je viens de soulever.

**M. Gillespie:** Je crois que vous avez soulevé là une question fort grave et toute question de transfert technologique dans l'industrie est fort délicate car elle met en danger l'avenir même de toute l'industrie de la fabrication et de la transformation au Canada. Je crois que le Canada, dans son ensemble, bénéficierait énormément de l'importation de technologie mais je m'inquiète du fait que dans les accords octroyant des permis qui accompagnent le transfert on inclut des dispositions qui imposent certaines conditions aux détenteurs de permis canadiens.

Je m'explique: il y a deux dispositions habituelles dont l'une restreint les activités du titulaire canadien au marché canadien uniquement et la deuxième qui limite la motivation qu'aurait le titulaire canadien d'améliorer sa technologie puisqu'il est spécifié que ces améliorations doivent être rendues gratuitement à celui qui a accordé le permis.

Une enquête récente faite par Statistique Canada prouve qu'à peu près la moitié des accords sur les permis de ce genre étaient assortis de ces dispositions restrictives. C'est pourquoi, fondamentalement, le Gouvernement, lors de la dernière session parlementaire, a décidé de présenter une Loi pour l'enregistrement des accords de transferts technologiques d'application industrielle. Ce travail se fait actuellement dans mon ministère et j'espère qu'à la prochaine session nous serons en mesure de présenter à la Chambre une loi dans ce domaine.

**M. Herbert:** Est-ce que, lors de sa visite au Mexique, le Ministre a discuté de la position adoptée par le Mexique dans ce cas?

**M. Gillespie:** Très certainement et nous avons fait de même au Vénézuéla. Ces deux pays considèrent les accords de transferts technologiques comme représentant autant d'importance pour leur expansion de structures industrielles que les investissements étrangers directs.

[Text]

• 1635

**Mr. Herbert:** I want to give the Minister an example of the way I think we may be pushing foreign-controlled companies. I want to talk about a foreign-controlled company that has been accused of dumping material in the Canadian market and has still been producing sizeable profits, and now there is some suggestion that this foreign-controlled company shall sell its shares to Canadian shareholders.

There could quite easily be a position established whereby the shares are sold freely to Canadians. They could be sold in such a fashion that they would be retained by persons in Canada who would have a direct interest in the continuing operations of that foreign-controlled company. The means by which the question of profitability would be handled would be by increasing the charge that is made at present from the foreign base for the material or technology, but in this case the material, which is supplied to Canada.

The effect of this would be that, instead of the country benefitting from corporation taxes, the taxes would be eliminated because there would no longer be any worthwhile profit. But the same before-tax figure would be exported from this country en bloc so that the parent will get an increased benefit, whereas the Canadians would lose in that there would no longer be a profitable position on which to obtain taxes.

I assume the Minister has looked at this type of situation. It is all tied in with technology. How would he go about handling such a situation?

**Mr. Gillespie:** Mr. Herbert, if I understand the question, you are concerned about the intercorporate transfers of components from outside the country to a Canadian subsidiary, and pricing them in such a way that there would be virtually no profit for the Canadian shareholders. The profit will repose in the foreign corporation. Is that correct?

**Mr. Herbert:** Yes. I got this thought embedded in my head naturally when the Mexicans were discussing this very problem, the way in which the profits would disappear because of the charges that were being made by the foreign parent.

**Mr. Gillespie:** I think it is a very good question. A number of corporations in Canada, of course, have been dealing with this for some time, those that have minority Canadian shareholding interests. I guess there are really two answers to it. One is the watchdog answer. I think that is the role of National Revenue to ensure that the pricing policies are fair. The other one, I suppose, is the incentive one.

It occurs to me, and this of course is not a situation, that where Canadian tax rates are lower than United States tax rates, it would be an incentive not to price too high, in other words to price low into Canada because the profits earned in Canada will attract a lower level of tax than if they were taxed back in the United States. The Canadian tax system right now does provide a disincentive to that type of activity.

**Mr. Herbert:** Except that . . .

[Interpretation]

**M. Herbert:** Je voudrais fournir maintenant au ministre un exemple de la façon dont nous pourrions presser les sociétés sans contrôle étranger. Je parlais d'une société de ce genre qu'on avait accusée de dumping sur le marché canadien et qui malgré tout obtenait des bénéfices importants et qui maintenant, d'après ce qu'on dit, vendrait ses actions à des actionnaires canadiens.

On peut fort bien permettre que les actions soient vendues librement aux Canadiens afin que ceux-ci conservent un intérêt direct à la continuation des opérations de cette société à contrôle étranger. La question des bénéfices serait résolue en augmentant les taxes qui sont imposées aux matériaux, à la technologie venant du siège social étranger et fournies au Canada.

Donc, au lieu que le pays profite de l'impôt sur les sociétés, il n'y en aurait plus puisqu'il n'y a plus de profits. Mais ce même chiffre, impôt non déduit, serait exporté en bloc de notre pays et ainsi la société-mère ferait un plus grand profit alors que les Canadiens feraient en fait une perte puisqu'il n'y aurait plus pour eux là un bilan avec bénéfice ce qui pourrait être imposé.

Je suppose que le ministre a examiné ce cas où il y a ces implications technologiques. Qu'en pensez-vous?

**M. Gillespie:** Si je comprends bien, ce qui vous inquiète ce sont les transferts entre sociétés soit d'éléments étrangers vers une filiale canadienne et qui seraient assortis d'un prix annulant pratiquement tout bénéfice pour les actionnaires canadiens. A l'inverse, la société étrangère obtiendrait les profits n'est-ce pas?

**M. Herbert:** Oui. Naturellement cette idée m'est venu lorsque j'ai vu qu'au Mexique on discutait de ce problème et que la société-mère pouvait annuler ces bénéfices dans ce cas du fait de l'imposition des taxes.

**M. Gillespie:** Je crois que la question est très pertinente: un certain nombre de sociétés sont dans ce cas au Canada, celles où les intérêts des actionnaires canadiens sont minoritaires. Je crois qu'on ne peut donner une réponse mais qu'il faut surveiller la situation et que le ministère du Revenu national doit s'assurer que ces politiques d'établissement de prix sont justes. L'autre aspect de la question est je suppose celui des incitations.

Je ne parlais pas de cette situation où les impôts canadiens sont moins élevés que ceux des États-Unis car ceci inciterait à ne pas établir les prix trop hauts en d'autres termes et il faudrait faire baisser les prix au Canada afin que les profits retirés du Canada soient moins taxés que s'ils étaient taxés à nouveau aux États-Unis. Le système d'imposition canadien fourni actuellement une contre incitation dans ce cas.

**M. Herbert:** Sauf lorsque . . .



[Texte]

**The Chairman:** This will be your last observation.

**Mr. Herbert:** That presupposes an equivalent holding in the two countries. I have been suggesting efforts to change the holding in Canada, to decrease the number of shares held by the American parent. This might be applicable particularly in the case of the magazine companies which are at present very much up in arms. If the holding is reduced to 25 per cent, then obviously there is going to be only 25 per cent sharing in the after-tax profits. In this case it does not matter if there is some difference in tax levels because if the money is transferred to the States, its after-tax position is retained 100 per cent; in Canada, it would only be accruing to the parent in the percentage in which they retain shares in the company.

I just make that point in order to illustrate that there could be, under these circumstances, an incentive to increase the charges for materials or technology that are being transferred from a foreign country into Canada.

• 1640

**Mr. Gillespie:** Could I just make two points there? I referred to the interests of National Revenue to ensure that the Canadian public purse is not placed at a disadvantage, and they have their watchdog function. And I have mentioned the incentive one.

I think there are two others that I might mention. One is the operations of the Foreign Investment Review Act. Clearly, where an application comes up for screening, this is one of the questions that is discussed and negotiated with the parties to ensure a maximum benefit to Canada in any transfers, more particularly, of course, sourcing, as far as possible, in Canada itself.

The second point I would make is that the minority shareholders of a Canadian corporation have rights. Those rights can be discharged by suing the management if they have reason to believe that this practice is taking place.

So the management and the directors of the Canadian corporation have responsibilities, too.

**The Chairman:** I now have Dr. Ritchie, followed by Mr. Martin and Mr. Stevens.

Dr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I would like to ask the Minister this question. It seems to me that, in our exports off continental North America, considerable emphasis has been made of the export of manufactured goods, but it also seems that most of these have to be supported by such things as export credit arrangements and so on. Have you any idea, in a general way, what the total amount of our exports is, off continental North America that fall in the category of manufactured or highly-processed goods, and how much of these are actually supported in various ways?

**Mr. Gillespie:** Your question is: what percentage or what total figure...

**Mr. Ritchie:** Approximately, yes.

**Mr. Gillespie:** ... of our exports go to the United States of a manufactured...

[Interprétation]

**Le président:** Ce sera votre dernière remarque.

**M. Herbert:** Cela suppose que les avoirs soient les mêmes dans les deux pays et j'ai proposé qu'on s'efforce de modifier la situation des avoirs au Canada afin de diminuer le nombre d'actions détenues par la société-mère américaine. Ceci pourrait s'appliquer particulièrement dans le cas des sociétés propriétaires de magazines qui semblent pour l'instant avoir pris le sentier de la guerre. Si on réduit les avoirs de 25 p. 100 naturellement il n'y aura que 25 p. 100 de partage des bénéfices nets après impôts. Dans ce dernier cas, peu importe s'il existe des différences de niveau d'imposition, car si l'argent est transféré aux États-Unis, il reste absolument net d'impôt; pour le Canada, les profits de la société-mère ne seraient qu'en fonction des actions conservées dans la société.

J'ai voulu ici illustrer le fait qu'on pouvait être poussé à augmenter les impositions sur les matériaux ou la technologie qui étaient transférés d'un pays étranger au Canada.

**M. Gillespie:** Puis-je faire deux remarques? J'ai indiqué que les finances des Canadiens n'étaient pas désavantagées du fait que le ministère du Revenu national surveillait la situation, j'ai parlé aussi des incitations.

Il y a deux autres points que je voudrais mentionner: tout d'abord dans le cadre de l'application de la Loi sur l'examen de l'investissement étranger lorsqu'une demande est présentée pour examen à l'Agence, on discute justement et on négocie avec les parties afin que le Canada bénéficie au maximum de tout transfert qui aurait lieu et on s'efforce naturellement de s'assurer que les sources autant que possible soient canadiennes.

Deuxièmement, je ferai remarquer que les actionnaires minoritaires, les sociétés canadiennes ont des droits, c'est-à-dire qu'ils peuvent poursuivre la direction s'ils pensent qu'une telle pratique a lieu.

Donc, la gestion et le directeur d'une société canadienne ont leurs responsabilités à assumer.

**Le président:** J'ai sur ma liste M. Ritchie, puis ce sera le tour de M. Martin et de M. Stevens.

Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Il me semble qu'on insiste beaucoup sur cette idée d'exporter, en dehors de l'Amérique du Nord continentale nos produits fabriqués, mais il semble aussi que dans la plupart des cas on doive les subventionner par des arrangements de crédit à l'exportation etc. Et pourriez-vous me dire alors ce que représente la totalité de nos exportations qu'on peut ranger dans la catégorie des produits hautement finis et jusqu'à quel point ils sont subventionnés?

**M. Gillespie:** Vous me demandez donc quel est le pourcentage ou quel est le chiffre total...

**M. Ritchie:** Oui, approximativement.

**M. Gillespie:** ... de nos exportations vers les États-Unis de produits fabriqués...

[Text]

**Mr. Ritchie:** Off North America, other than the United States, I guess.

**Mr. Gillespie:** Could I ask Mr. Schwartz to come to the table. He has got the data bank.

**Mr. Ritchie:** I also . . .

**Mr. Gillespie:** Would you like to put another question while he is searching out the answer to your first question?

**Mr. Ritchie:** The other was: out of this amount, how much of this is supported by direct government intervention, such as export credits and so on?

**Mr. Gillespie:** How much of the exports of manufactured goods, outside of North America, are supported by the EDC.

**Mr. Ritchie:** Yes. And various other agencies.

**Mr. Gillespie:** I am not sure that we can give you a precise figure on that.

**Mr. Hees:** Could you not give us the figures about the United States?

**Mr. Chairman:** I am sure they have the figures for the United States there, though.

**Mr. Gillespie:** Perhaps Mr. Burns, who is a director of the Export Development Corporation and a senior ADM on the trade side, might make a comment.

**The Chairman:** Mr. Burns.

**Mr. T. M. Burns (Senior Assistant Deputy Minister, International Trade, Department of Industry, Trade and Commerce):** Mr. Chairman, to give some measure of the answer to the question that has been asked, the level of contract signings by the Export Development Corporation in the last year or two have been in the \$400 million to \$600 million range. You cannot relate that directly to export figures because these contracts often last over a period of time, but it would be that element that is supported by that particular corporation; and, of course, in a sense, that is not support since it is a lending operation that is in place in order to make our exporters competitive with exporters from other countries that have equal financing facilities for equivalent kinds of products.

**Mr. Gillespie:** In the last year or two, \$400 million, \$600 million; and this year it will be very close to \$1 billion.

**Mr. Ritchie:** Very close to \$1 billion?

**Mr. Gillespie:** To a billion, yes.

• 1645

**Mr. Ritchie:** Have we come up with our approximate exports yet?

**Mr. Schwartz:** Mr. Chairman, the total exports, which will be found in the category of end products or of fully finished goods, in the calendar 1974 amounted to \$10.2 billion last year. The amount of that which went to the United States was \$8.5 billion.

[Interpretation]

**M. Ritchie:** Non, en dehors des États-Unis.

**M. Gillespie:** Puis-je demander à M. Schwartz de s'approcher. Il a toutes les données.

**M. Ritchie:** Je voulais aussi . . .

**M. Gillespie:** Est-ce que vous voulez poser une autre question pendant qu'il cherche la réponse à votre première question?

**M. Ritchie:** Mon autre question est la suivante: j'aimerais savoir quelle est la proportion de tous ces articles qui est l'objet d'une subvention directe du gouvernement tel que le crédit à l'exportation etc?

**M. Gillespie:** Quelle est la part de ces produits fabriqués exportés en dehors de l'Amérique du Nord et qui est subventionnée par la Société pour l'expansion des exportations?

**M. Ritchie:** Oui, et par d'autres organismes.

**M. Gillespie:** Je ne suis pas certain de pouvoir vous donner un chiffre précis.

**M. Hees:** Ne pourriez-vous pas nous fournir les chiffres se rapportant aux États-Unis?

Je suis sûr qu'on les a là-bas.

**M. Gillespie:** Peut-être que M. Burns qui est directeur de la Société pour l'expansion des exportations et fonctionnaire supérieur du commerce au Ministère, pourra vous apporter un commentaire.

**Le président:** Monsieur Burns.

**M. T. M. Burns (premier sous-ministre adjoint, Commerce international, ministère de l'Industrie et du Commerce):** Pour situer ma réponse, je dirai que les contrats signés l'an passé par la Société pour l'expansion des exportations étaient de l'ordre de 400 millions à 600 millions de dollars. Il est difficile de replacer ces chiffres dans le cadre des exportations, car très souvent ces contrats durent un certain temps et cette société par conséquent les subventionne dans un certain sens, mais pas dans tous les sens, puisqu'il s'agit d'une opération de prêts destinés à permettre à nos exportateurs de concurrencer les exportateurs des autres pays, lorsque ceux-ci bénéficient des mêmes subventions pour le même genre de produit.

**M. Gillespie:** Il y a un ou deux, les chiffres étaient de 400 millions et 600 millions de dollars, et cette année, ce sera près d'un milliard.

**M. Ritchie:** Près d'un milliard de dollars?

**M. Gillespie:** Oui.

**M. Ritchie:** Est-ce que vous avez pu déterminer nos exportations approximatives?

**M. Schwartz:** Monsieur le président, les exportations globales, soit de produits finis ou ouvrés, durant l'année civile 1974, se chiffrent par 10,2 milliards de dollars, dont 8,5 milliards de dollars expédiés aux États-Unis.



[Texte]

**Mr. Ritchie:** And for this year we have only financed \$1 billion through the Export Development Bank. In other words, assuming the trade levels are approximately the same, this year we will be financing roughly two thirds through the Export Development Bank.

**Mr. Gillespie:** That is not quite accurate because I referred to signings and that is not actual draw-downs.

**Mr. Ritchie:** Is there any other form of support for manufactured goods or end products of industry in the markets, other than the market for oil?

**Mr. Gillespie:** The program for export market development pending is a major form of support to manufacturers to seek out new markets, identify new product opportunities, to form consortia in marketing, to enter into joint ventures on occasion, to finance their participation in foreign missions where the Canadian government itself does not have a position, to finance visits of foreign buyers into Canada either to participate in a fair in Canada or to visit Canadian plants that have export capability. It is a very all-encompassing export market program.

**Mr. Ritchie:** In other words, Canadian manufacturers off of North America have a tough row to hoe.

**Mr. Gillespie:** I am sorry, Mr. Ritchie, but I was just suggesting that apparently Canadian manufactures or end products off of North America have considerable market difficulties.

**Mr. Ritchie:** Have you had conversations with the EEC, the trade arm, and can you give any details as to what you are going to talk about in the trade negotiations?

**Mr. Gillespie:** With the EEC?

**Mr. Ritchie:** Yes.

**Mr. Gillespie:** Well, we are participating in the trade negotiations of course on a multilateral basis. We are not for the bilateral Canada-EEC. And, as I indicated earlier, those negotiations have only got under way recently. They are participating in six different committees, which we can go into, if you wish. They are multilateral not bilateral. The contractual length is not something which is going to replace the multilateral negotiations; it is something which will supplement a particular trade initiative towards Europe.

**Mr. Ritchie:** What is the contractual link in relationship to trade?

**Mr. Gillespie:** We hope over a period of years it will be a significant initiative in establishing a bilateral relationship between Canada and the Commission as a commission, distinct from the bilateral relationships between Canada and the member countries. As you know, the terms of the link are under negotiation at the present time. I think, judging by recent reports, we are making significant progress.

**Mr. Ritchie:** Is the position in the European Common Market as reported in the news items that the Common Market people are interested in us as a source of raw materials rather than as manufactured end products. Is this a fair statement of the difficulties of the situation?

[Interprétation]

**M. Ritchie:** Et pour cette année nous n'avons financé que pour 1 milliard de dollars par l'intermédiaire de la Banque d'expansion des exportations. Autrement dit, en presumant que les niveaux d'échanges sont demeurés presque stables cette année, nous en aurons financé approximativement les 2/3 par la Banque d'expansion des exportations.

**M. Gillespie:** Ce n'est pas tout à fait exact car j'ai parlé de signatures qui ne correspondent pas aux transactions réelles.

**M. Ritchie:** Est-ce qu'il y a d'autre forme d'appui pour la fabrication de biens ou produits finis dans les marchés autres que celui du pétrole?

**M. Gillespie:** Le programme d'expansion du marché d'exportation en œuvre actuellement constitue une forme importante de soutien aux manufacturiers pour découvrir des nouveaux marchés, trouver des points de vente pour les nouveaux produits, former un consortium, entreprendre des activités conjointes, financer la participation à des missions étrangères où le gouvernement canadien comme tel n'a pas prise, financer les visites d'acheteurs étrangers au Canada soit en vue de participer aux foires ou visiter des usines canadiennes qui peuvent exporter. C'est un programme qui englobe tout le marché de l'exportation.

**M. Ritchie:** C'est donc dire que les manufacturiers canadiens de l'Amérique du Nord ont un dur sillon à tracer.

**M. Gillespie:** Je regrette, monsieur Ritchie, mais je suggère simplement que les manufacturiers canadiens de produits finis semblent avoir beaucoup de difficulté à étendre leur marché ailleurs qu'en Amérique du Nord.

**M. Ritchie:** Avez-vous eu des entretiens avec le secteur commercial de la CEE et pouvez-vous nous donner des détails sur ce qui doit se discuter au cours des négociations commerciales?

**M. Gillespie:** Avec la CEE?

**M. Ritchie:** Oui.

**M. Gillespie:** Nous participons aux négociations commerciales mais sur une base multilatérale, il va sans dire. Nous ne sommes pas en faveur de transactions bilatérales entre le Canada et la CEE et, comme je l'ai indiqué précédemment, les négociations sont à peine commencées et se poursuivent dans six comités différents auxquels nous pouvons participer, mais ce sont des négociations multilatérales et non bilatérales. La durée contractuelle peut suppléer aux négociations multilatérales; cela s'ajoutera à toute initiative d'échanges avec l'Europe.

**M. Ritchie:** Quel est le lien contractuel par rapport au commerce?

**M. Gillespie:** Nous espérons qu'au cours des années une initiative sérieuse parviendra à créer un lien bilatéral entre le Canada et la commission comme telle, distinctement des liens bilatéraux entre le Canada et les pays participants. Comme vous le savez, nous négocions les termes de ce rapport présentement. Je pense que nous pouvons dire d'après les derniers rapports que le progrès est significatif.

**M. Ritchie:** Est-ce que le Marché commun européen est en mesure de signaler des nouveaux faits intéressants les participants au Marché commun qui comptent sur nous comme source de matières brutes plutôt que pour le produit fabriqué. Est-ce assez bien exposer les difficultés de la situation?

[Text]

• 1650

**Mr. Gillespie:** It has certainly been, I think, the historic interest of the industrialized countries to sell us manufactured products and to purchase raw materials from us and they, indeed, have structured their tariff system to encourage that kind of flow. One of the key Canadian initiatives in the multilateral round is to try to break that particular arrangement down, so that we can sell upgraded raw materials, fabricated raw materials and more fully manufactured products into those markets by negotiating on a sector basis a zero or uniform tariff, one that does not discriminate in their favour against ours for manufactured products. That is one of important thrusts of the Canadian negotiating position.

**The Chairman:** This will be your last question, Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Yes. What about the position of Canadian agricultural products and the possible entry into the European Common Market? As I understood it the barriers against are permissible and against the Americans. What success have we had in alleviating some of the barriers in agricultural products?

**Mr. Gillespie:** It is too early to say. As I indicated, negotiations have only just started. I do not think the American delegation is ready yet because they have to go through a six-month period before their Tariff Commission. As you know they passed their trade reform act just before Christmas. There is then a six-month period when there are hearings before the Tariff Commission which may be important to the United States negotiating position. But there have been sectors established and committees established under the GATT: one on agricultural products; another on industrial products; nontariff barriers; safeguards; the sector approach that I just mentioned; and a sixth one, I think, which has to do with tropical products, as I recall.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Gillespie:** Could I just make a further point about PEMD. The amounts that are involved on the part of the government are modest but I think the benefits are very considerable on the basis of studies undertaken by the department; I think there is a cost-benefit ratio of about 40:1. Since the beginning of this program I think the benefits in sales are roughly about \$250 million to Canada and more than 500 applications were approved last year for Canadian businessmen travelling abroad outside North America.

**The Chairman:** Mr. Martin.

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, through you to the Minister, I would like to probe for a few minutes in the area of the potential decline in our exports of manufactured goods. Has the Department been able to crystallize in rough percentages some of the major factors that have given rise to this particular problem? We know there is a softening of world markets but I would like to move in particularly on the matter of national wage rates and wage-rate increases in Canada as against those that have prevailed in the United States or some other western countries. Has there been any attempt to measure the impact of this particular factor against the problem relating to the export of manufactured goods?

[Interpretation]

**M. Gillespie:** Les pays industrialisés ont certainement désiré traditionnellement nous vendre des produits fabriqués et acheter nos matières brutes; ils ont certainement structuré leur régime tarifaire pour encourager cette orientation des échanges. Une des principales initiatives canadiennes de la ronde multilatérale est d'essayer de briser cette entente afin que nous puissions vendre des matières premières perfectionnées, des matières premières façonnées et des produits davantage ouverts dans ces marchés en négociant à partir de zéro ou en nous fondant sur un tarif uniforme qui ne nous fasse pas préjudice en leur faveur pour ce qui est des produits fabriqués. C'est un des objectifs importants de la position canadienne dans les négociations.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Oui. Quelle chance ont les produits agricoles canadiens de pénétrer dans le Marché commun européen? D'après ce que je comprends on pourrait y opposer des barrières et faire échec aux Américains. Jusqu'à quel point avons-nous réussi à ébranler ces barrières établies contre les produits agricoles?

**M. Gillespie:** Il est trop tôt pour le dire. Comme je l'ai indiqué, les négociations sont à peine entreprises. Je ne pense pas que la délégation américaine soit encore prête, car sa position doit être étudiée pendant six mois par la Commission tarifaire américaine. Vous savez que la loi sur la réforme commerciale n'a été adoptée aux États-Unis qu'à la veille de Noël. Il y a donc une période de six mois durant laquelle il y aura des audiences de la Commission tarifaire et qui pourra profondément affecter l'attitude des États-Unis face aux négociations. Mais des secteurs ont été délimités et des comités institués sous l'égide du GATT: un pour les produits agricoles, un pour les produits industriels, un pour les barrières non tarifaires, pour les garanties, l'approche des secteurs que je viens de mentionner et, un sixième je pense, concernant les produits tropicaux si je me souviens bien.

**Le président:** Merci.

**M. Gillespie:** Me permettez-vous de signaler un autre point au sujet de PEMD. Le gouvernement n'engage que des sommes modestes mais je pense que les avantages sont considérables d'après les études entreprises par le ministère; je crois qu'il y a un rapport des avantages sur les coûts de 40 sur 1. Depuis le début de ce programme, il me semble que les bénéfices sur les ventes sont de l'ordre de quelque 250 millions de dollars pour le Canada et plus de 500 demandes ont été approuvées l'année dernière de la part d'hommes d'affaires canadiens voyageant hors de l'Amérique du Nord.

**Le président:** Monsieur Martin.

**M. Martin:** Monsieur le président, par votre entreprise et avec l'aide du ministre, j'aimerais sonder pendant quelques minutes les causes de la baisse virtuelle de nos exportations de biens fabriqués. Est-ce que le ministère a pu concrétiser en taux approximatifs quelques-uns des principaux facteurs qui sont à la force de ce problème? Nous savons qu'il y a un fléchissement des marchés mondiaux mais j'aimerais m'acheminer en particulier vers la question des barèmes nationaux de salaire et des taux d'augmentation des salaires au Canada par rapport à ceux qui prédominent aux États-Unis ou dans d'autres pays occidentaux. Est-ce qu'on a essayé de mesurer l'effet de ce facteur particulier sur les exportations de biens ouverts?



[Texte]

**Mr. Gillespie:** I think you made a statement to the effect that our sales of manufactured goods were down last year. If you look value figures, they were not.

**Mr. Martin:** No, I am sorry, I did not say they were down last year. I understood that we are facing a potential decline at present, is that not right, in the first quarter results?

**Mr. Gillespie:** I believe that is correct.

• 1655

**Mr. Martin:** Yes. Really what I am addressing myself to is the situation in the current year. I am trying to see whether an attempt has been made to crystallize the factors as the department may see them in very general terms and the impact of each, particularly dealing with the problem that I believe we are facing in Canada as to our rather large scale wage increase rates at present.

**Mr. Gillespie:** I think you have put your finger on a very important point, Mr. Martin, when you talk about wage rates. The wage rates in the Canadian manufacturing industry have been going up much more rapidly than the United States, probably about double the rate. In many industries now, Canadian companies are paying higher wages, on an hourly basis, than their U.S. competitors.

Another factor which often is not mentioned but I think is absolutely crucial in terms of understanding the problem in Canada with respect to manufactured exports is this question of foreign control again. Roughly, 70 per cent of our manufactured products are exported by the Canadian subsidiaries of foreign corporations. Probably about 80 per cent of those are intercorporate transactions, that is to say, between the Canadian subsidiary and the foreign parent or one of the affiliated companies of a multinational corporation.

When you look at those figures and then start to think about the kinds of strategies which should be used to increase Canadian manufactured products, it seems to me it underlines the importance of the Foreign Investment Review Act in terms of takeovers and in terms of the Stage 2 considerations. It also seems to me that it underlines the importance of our programs such as PAIT, for example, and such as DIP, which can be used to assist the Canadian subsidiaries of a foreign corporation to specialize so that they have their own unique product and a world mandate to sell it in, not just to the other companies in the group but on their own base as well. Those are very major strategic questions when it comes to the development of Canadian industry.

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, through you to the Minister, I think these various strategies are extremely important. I do believe the department is going to have to use its collective wisdom probably even more than has been the case in the last few years, and I commend the department, as Mr. Abbott did, on the work that is being done. I think it shows forth very significantly.

My concern is that if these wage-rate problems cannot in some way or other be grappled with in Canada, can any of these other kinds of strategies that the department might employ, really become effective on the international market? For instance, you mentioned the international, multinational corporations that are buying from Canadian subsidiaries. Presumably if our wage rates are out of line with their operations in some other areas of the world,

[Interprétation]

**M. Gillespie:** Il me semble que vous avez fait une déclaration indiquant que nos ventes de biens manufacturés avaient baissé l'année dernière. Cela ne correspond pas au chiffre de la valeur.

**M. Martin:** Non, pardon, je n'ai pas dit qu'elles avaient baissé l'année dernière. J'ai cru comprendre que nous envisageons un déclin éventuel en ce moment; n'est-ce pas vrai, d'après les résultats du premier trimestre?

**M. Gillespie:** Je crois que oui.

**M. Martin:** Oui. Ce qui m'intéresse c'est la situation de l'année courante. J'essaie de voir si quelque chose a été tenté pour concrétiser les facteurs que le ministère peut concevoir d'une façon très générale et en évaluer l'effet, particulièrement en ce qui a trait aux problèmes que je vois menacer le Canada, soit les taux excessifs de hausse des salaires présentement.

**M. Gillespie:** Je pense que vous avez touché la plaie du doigt, monsieur Martin, en citant les hausses de salaires. Les taux de hausse des salaires dans l'industrie canadienne manufacturière ont monté beaucoup plus rapidement qu'aux États-Unis, peut-être à un rythme double. Dans nombre d'industries en ce moment, les compagnies canadiennes paient des salaires plus élevés au taux horaire que leurs concurrents américains.

Un autre facteur qui bien souvent n'est pas mentionné mais qui me semble d'une importance cruciale pour comprendre le dilemme où se trouve le Canada concernant les exportations de produits manufacturés, est la question du contrôle étranger. Près de 70 p. 100 de nos produits manufacturés sont exportés par des filiales canadiennes de corporations étrangères. Il est probable que 80 p. 100 sont des transactions internes, c'est-à-dire des échanges entre la filiale canadienne et la société mère étrangère ou la compagnie affiliée d'une corporation multinationale.

Lorsque vous étudiez ces chiffres et réfléchissez aux stratégies auxquelles il faudrait avoir recours pour augmenter la production manufacturière canadienne, il en ressort l'importance de la Loi sur l'examen de l'investissement étranger concernant la mainmise relativement à la phase 2. Il me semble également que cela souligne l'importance de nos programmes tels que PAIT, par exemple, et DIP qui peuvent aider aux filiales canadiennes d'une corporation étrangère de se spécialiser afin d'avoir leurs propres produits et une concession internationale de ventes, pas seulement à d'autres compagnies du groupe mais selon leur propre détermination. Ce sont des tactiques de premier plan pour l'expansion de l'industrie canadienne.

**M. Martin:** Monsieur le président, m'adressant avec votre permission au ministre, le jeu des stratégies me semble capital. Je pense que le ministère devra réunir les plus brillants de ses cerveaux et en exploiter le sûr jugement encore plus que dans les années passées et je félicite le ministère, comme M. Abbott l'a fait, pour son beau travail. Les résultats en sont patents.

Je continue d'entretenir une certaine appréhension au sujet des difficultés créées par le taux de hausse des salaires qu'on ne peut maîtriser au Canada et je me demande si ces tactiques employées par le ministère peuvent vraiment avoir leur effet sur le marché international. Ainsi, vous avez mentionné les corporations internationales multinationales qui achètent de filiales canadiennes. Nous devons présumer, si nos taux de hausse des salaires échappent au

[Text]

there will be a tendency on the part of those companies to lessen their purchases from their Canadian operations and perhaps increase them from elsewhere. Is that part of the picture?

**Mr. Gillespie:** Sure, no question of it. The government is very much aware of this problem. I think the managements of Canadian manufacturing firms are too. They have been joining the issue with their unions. If you look at the number of lost man-days, last year, the single largest category of lost man-days, and I think it was better than 4 million man-days last year, was in the manufacturing industries. In other words, the manufacturers were saying look, if you are going to make these kinds of demands, you are going to force us to settle for wage rates which we cannot pay and stay competitive. Either in terms of the international market, and just as important in many cases as Mr. Hees was indicating through one of his convoluted questions, on the import replacement basis.

• 1700

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, Mr. Minister do you think one of the strategies of the Department might be that if indeed this wage rate matter is of critical importance the Department itself might attempt to put this factor more succinctly before all elements of the Canadian public so as to help move towards a lessening rate. In my view, no matter what else you do, all your efforts tend to be negated, at least to some extent, by this other less critical problem in the area.

**Mr. Gillespie:** This has been, Mr. Martin, raised as one of the items in discussions in the consensus operation itself. It has been raised by the Minister of Finance in his meetings with the union leaders and he has raised it with the businessmen and the manufacturer as well, as I have and other ministers involved in this exercise have done. I think there is a growing awareness on the part of the unions about the danger of this process, if it goes on in an almost unregulated way.

**Mr. Martin:** It seems to me the Department can make greater efforts to play its role in getting this factor across by various means. We see, for instance, in the United Kingdom, today, a situation which is so critical that I do not know whether really anybody knows what the ultimate answer will be. Perhaps our situation has not reached anywhere near that kind of crisis stage. But I think this particular matter must be brought forward to all segments of the public, the consumer, and the producer. It seems to me, that alone, is one strategy that could be very, very useful in terms of helping to resolve the problem. That is all I have, Mr. Chairman.

**Mr. Gillespie:** You have made a very good point, and I think all members of Parliament should be talking about it. I can assure you I would be very pleased to send you copies of speeches I have made on this point I have been raising wherever I have been going.

**Mr. Hees:** Or the penalty.

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, could we have some of those tabled?

[Interpretation]

contrôle, vu leur activité ailleurs dans le monde, qu'elles auront tendance à réduire leurs achats canadiens et à acheter davantage ailleurs peut-être. Est-ce que cela fait partie du tableau?

**M. Gillespie:** Certainement, il n'y a aucun doute. Le gouvernement se soucie profondément de ce problème. Les administrateurs des manufactures canadiennes ne sont pas non plus sans s'en inquiéter. Ils étudient la situation avec leurs syndicats. Lorsqu'on considère le nombre de jours-hommes perdus l'année dernière, la catégorie la plus importante de jours-hommes perdus, et il me semble que cela dépassait 4 millions de jours-hommes l'année dernière, dans l'industrie manufacturière, on comprend que les fabricants lèvent les mains au ciel devant de telles demandes et reconnaissent qu'ils ne pourront dans ces conditions soutenir la concurrence, ni sur le marché international ni dans bien des cas aussi importants, comme M. Hees l'a indiqué dans une de ses questions emberlificotées, pour suppléer aux importations.

**M. Martin:** Monsieur le président, est-ce que le ministre pense qu'une des stratégies de son Ministère pourrait être que, puisque cette question de la hausse des salaires est critique, le ministère pourrait tenter d'informer le public de ce facteur de façon plus succincte afin qu'il puisse aider à réduire ces taux. A mon avis, quoi que vous fassiez autrement, tous vos efforts peuvent être vains, du moins dans une certaine mesure en conséquence de ce moindre facteur.

**M. Gillespie:** Monsieur Martin, cela a été soulevé comme matière à consensus. Cela a été soulevé par le ministère des Finances dans sa rencontre avec les dirigeants syndicaux et il en a traité avec les hommes d'affaires et les manufacturiers ainsi que d'autres ministres qui s'y intéressent et moi-même. Les unions ouvrières se rendent compte de plus en plus de la situation précaire ainsi créée si on ne parvient à exercer un contrôle.

**M. Martin:** Il me semble que le ministère pourrait faire plus d'efforts dans la limite de son rôle pour faire mieux comprendre ce facteur. La situation au Royaume-Uni est présentement si critique qu'il semble que personne ne peut en prévoir l'aboutissement. Nous ne sommes peut-être pas rendus à ce point critique, mais cette question particulière doit être exposée à tous les secteurs de la société, aux consommateurs comme aux producteurs. J'estime que cette stratégie en soi pourrait beaucoup aider à résoudre les problèmes. C'est tout ce que j'ai à dire, monsieur le président.

**M. Gillespie:** Vous avez très bien exposé la situation et je pense que tous les députés doivent en parler. Je puis vous assurer que je serais très heureux de vous envoyer des exemplaires des discours que j'ai prononcés. J'ai signalé le problème partout où je suis passé.

**M. Hees:** Ou la pénalité.

**M. Abbott:** Monsieur le président, pourrions-nous obtenir que certains de ces documents soient déposés?



[Texte]

**The Chairman:** Thank you Mr. Martin. Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, at our last meeting, the Minister indicated he would supply us with certain information and statements—this type of thing. He probably knows what I am referring to. I asked for a cumulative total of the amount of grants that have been made by the federal government to De Havilland, to Canadair; the amount of indirect loan benefits that have gone to those companies, through Export Development loans to foreign countries. I was wondering if the Minister can supply us with that information now.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Gillespie:** I believe we have schedules here in sufficient number to distribute, Mr. Chairman, with your permission.

**Mr. Stevens:** Have you statements on Canadair itself for the last five years?

• 1705

**Mr. Gillespie:** We have the statement which shows the assistance provided by the department to both DeHavilland and to Canadair for five years and the contracts written by the Export Development Corporation with the foreign buyers for DeHavilland and for Canadair broken down to show the direct loans and the contracts of insurance over the last five years.

**Mr. Stevens:** And have we the Canadair financial statements that the Minister offered to provide us with at the last meeting?

**Mr. Gillespie:** We have 20 copies of them for you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Could they be circulated, please?

**Mr. Stevens:** Has the Minister got the information that had been asked for at the previous meeting to the last meeting? He stated that he had made a note of the information and was going to circulate it to us.

**The Chairman:** Mr. Minister, do you know the information that Mr. Stevens is referring to?

**Mr. Gillespie:** No, I do not.

**Mr. Stevens:** I am referring, Mr. Minister, to your testimony on page 44:23 of the last meeting of this Committee.

**Mr. Gillespie:** That is what I just referred to before we discussed financial statements and it is being, or has been circulated to you, I believe.

**Mr. Stevens:** Fine. Mr. Chairman, my only comment is that I am very pleased to be able to get this information. I do feel that it would be more helpful if the Minister could supply it to the Committee members prior to our meetings or, at least at the beginning of the meeting rather than us having to use up Committee time. Could the Minister indicate if he has made any further progress in selling off DeHavilland?

**Mr. Gillespie:** Negotiations are about to enter the active stage, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, in view of the fact that the Minister obviously has been unable to sell off the one venture that he picked up some time ago; DeHavilland, and in view of the fact that he is contemplating the purchase of another venture; Canadair, would he indicate if he has any other acquisitions in mind? For instance, is there any way that he might buy United Aircraft as the NDP are demanding in Montreal?

[Interprétation]

**Le président:** Merci monsieur Martin. Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. Monsieur le président, lors de notre dernière séance, le ministre a indiqué qu'il nous fournirait certaines informations et déclarations—deux sortes de documents. Il sait probablement à quoi je fais allusion. J'ai demandé un total cumulatif des subventions versées par le gouvernement fédéral à De Havilland et à Canadair; le montant des prêts indirects obtenus par ces compagnies grâce aux prêts d'expansion de l'exportation à l'étranger. Je me demandais si le ministre pouvait maintenant nous fournir cette information.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Gillespie:** Monsieur le président, je crois que nous avons ici un nombre suffisant de ces documents pour les distribuer si vous le permettez.

**M. Stevens:** Avez-vous des états concernant Canadair en particulier pour les cinq dernières années?

**M. Gillespie:** Il y a une déclaration qui fait état de l'aide accordée par le ministère à DeHavilland et à Canadair, des contrats souscrits par la Société de développement des exportations auprès d'acheteurs étrangers pour DeHavilland et Canadair, et qui indique les prêts directs consentis et les contrats d'assurance pour les cinq dernières années.

**M. Stevens:** Est-il possible d'avoir les états financiers de Canadair promis par le ministre lors de la dernière réunion?

**M. Gillespie:** Il y en a 20 exemplaires qui vous sont destinés.

**Le président:** Quelqu'un veut-il les distribuer?

**M. Stevens:** Il y a aussi les renseignements que s'est engagé à fournir le ministre lors de la dernière réunion. Il est censé avoir noté les questions.

**Le président:** Vous savez de quoi veut parler, Monsieur Stevens?

**M. Gillespie:** Pas du tout.

**M. Stevens:** Je veux parler de la réponse du ministre qui figure à la page 44:23 du compte rendu des délibérations de la dernière réunion.

**M. Gillespie:** J'y ai fait allusion tout à l'heure; je pense que les documents ont déjà été distribués.

**M. Stevens:** Très bien. Je suis très heureux d'avoir ces renseignements. J'estime tout de même qu'il serait préférable que le ministre fasse circuler ce genre de document avant les réunions ou au début des réunions du Comité; il y aurait moins de temps perdu de cette façon. Le ministre peut-il indiquer s'il y a eu de nouveaux progrès dans les efforts qui sont faits pour vendre DeHavilland?

**M. Gillespie:** Les négociations sont sur le point d'être engagées, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Le ministre n'a pu encore vendre cette entreprise dont il a fait l'acquisition il y a quelque temps, DeHavilland, et il envisage de faire l'achat d'une autre, Canadair. Peut-il dire s'il a l'intention d'acheter la United Aircraft, de Montréal, comme le demande le NDP?

[Text]

**Mr. Gillespie:** We have no plans at the present time.

**Mr. Stevens:** Is there any other acquisition of a similar nature to Canadair or DeHavilland that you are planning?

**Mr. Gillespie:** We have no plans at the present time.

**Mr. Stevens:** In your terminology, what is present, today, or this year or this decade?

**Mr. Gillespie:** As of this moment.

**Mr. Stevens:** Oh, you have come down to the hour, have you?

Well, in view of that, Mr. Chairman, obviously we are dealing with a Minister that is uncertain of his own moves. This Committee is being faced with a decision of passing some \$38.1 million for the purchase of a company whose statements we have not even had an opportunity to review. The statements have only been handed to us today. In view of that, I would like to move that Vote L20 be reduced to \$1, L20 being the purchase of Canadair.

**The Chairman:** Do you have that in writing?

**Mr. Stevens:** And I would suggest we vote.

**The Chairman:** Before the matter is voted, I think members who want to speak to it should have an opportunity to do so so that the motion is in order. Mr. Minister.

**Mr. Gillespie:** I have two very brief points.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I move that Vote L20 be reduced to \$1.

**The Chairman:** It is moved by Mr. Stevens:

that Vote L20 be reduced to \$1.

Mr. Minister.

**Mr. Gillespie:** The first point was in respect to what other plans we might have. The Committee has before it the Main Estimates. This is the purpose of our meeting here today to consider those, and provision is made in those Main Estimates for the exercising of the option for Canadair. That is point one.

**Mr. Stevens:** And that is what I am suggesting should be left with \$1.

• 1710

**Mr. Gillespie:** And, being consistent with my earlier statement that we have some other plans at the present time for other acquisitions. The second point I want to make is that the Canadair statement has not been matter of secrecy. If Mr. Stevens had wanted to acquire a copy of it, he could have done so. It is public knowledge. He could have acquired it through the Department of Consumer and Corporate Affairs. We are not springing something on you, Mr. Stevens; had you used a little bit of initiative, you could have acquired that information much earlier, by yourself.

**Mr. Stevens:** I suggest, with all due respect, Mr. Minister, the onus is on you, not on us, to justify your purchase.

**Mr. Gillespie:** It is not a question of...

**Mr. Stevens:** May we have the vote, Mr. Chairman?

[Interpretation]

**M. Gillespie:** Il n'en est pas question pour l'instant.

**M. Stevens:** Y a-t-il d'autres achats envisagés du genre de ceux de Canadair et de DeHavilland?

**M. Gillespie:** Il n'y a rien de prévu pour l'instant.

**M. Stevens:** Qu'est-ce que vous entendez par là? D'ici un an, d'ici dix ans?

**M. Gillespie:** A ce moment précis.

**M. Stevens:** Vous en faites une question d'heures maintenant.

Le ministre ne semble pas sûr de ce qu'il doit faire. Il demande au Comité d'approuver les crédits de 38.1 millions de dollars pour l'achat d'une compagnie dont les états financiers n'ont pas pu être examinés en profondeur. Ils viennent d'être remis aux membres. Dans ces conditions, je propose que le Crédit L20, relativement à l'achat de Canadair, soit réduit à \$1.

**Le président:** Vous pouvez présenter votre motion par écrit?

**M. Stevens:** Je demande la mise aux voix.

**Le président:** Avant de la mettre aux voix, je pense qu'il faut donner l'occasion aux membres d'en discuter. Monsieur le ministre.

**M. Gillespie:** J'ai deux observations à faire.

**M. Stevens:** Je propose que le Crédit L20 soit réduit à \$1.

**Le président:** Monsieur Stevens propose ce qui suit:

Que le Crédit L20 soit réduit à \$1.

Monsieur le ministre.

**M. Gillespie:** Le Comité est chargé d'étudier les prévisions budgétaires. C'est le but de sa réunion d'aujourd'hui. Dans ces prévisions budgétaires, il est prévu que l'option relativement à Canadair peut être exercée. C'est ma première observation.

**M. Stevens:** C'est justement le crédit que je veux voir réduit à \$1.

**M. Gillespie:** C'est conforme à la déclaration que j'ai déjà faite sur la possibilité d'autres achats. Deuxièmement, la transaction relativement à Canadair n'a rien de secret. Si M. Stevens avait voulu une copie de l'acte, il aurait pu l'obtenir. Il n'aurait eu qu'à s'adresser au ministère de la Consommation et des Corporations. Ce n'est pas quelque chose qui devrait vous surprendre, monsieur Stevens; si vous aviez fait preuve d'un peu plus d'initiative, vous auriez pu avoir tous les renseignements plus tôt.

**M. Stevens:** En toute déférence, je vous signale, monsieur le ministre, que c'est à vous de justifier l'achat.

**M. Gillespie:** Il ne s'agit pas de cela...

**M. Stevens:** Voulez-vous mettre ma motion aux voix, monsieur le président?



[Texte]

**The Chairman:** The Clerk tells me that we do not have a quorum at the moment for taking a vote.

**An hon. Member:** What is the quorum?

**The Chairman:** The quorum is 11 and there are 10 members of the Committee...

**An hon. Member:** May we adjourn?

**The Chairman:** ... including the Chairman. Some of the members here are not members of the Committee.

**Mr. Stevens:** I think the record should show, Mr. Chairman, that very carefully, the Liberals deliberately defeated a quorum at this Committee, anticipating a vote.

**The Chairman:** Mr. Stevens, you are certainly free to put your interpretation on the composition of the Committee at this time, but I regret that we cannot take a vote on this motion.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, that is a most unfair statement to make. After all, it is past five o'clock and some members had to leave for other duties.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Chairman, on a point of order, of the 11 who is not on the Committee?

**The Chairman:** Mr. Gillies.

**Mr. Gillies:** Then put me on right away.

**An hon. Member:** I am curious. How many are there, Mr. Clerk?

**The Chairman:** There are ten...

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** You are not counting Mr. Gillies?

**An hon. Member:** Mr. Gillies is not a member so there is not a quorum. They cannot vote. They can perhaps defeat you on the vote.

**An hon. Member:** Well, there is a member who looks honest here.

**Mr. Hees:** Put him on right away.

**An hon. Member:** Right.

**Mr. Gillies:** If nominated, I will be pleased to...

**An hon. Member:** Mr. Chairman, I am advised that Mr. Gillies has been put on the Committee this afternoon in the office in the Centre Block.

**The Chairman:** I go by the instruction on the matter that I get from the House, they keep the record there.

**Mr. Hees:** So the word went out and several Liberals were told to leave.

**Mr. Stevens:** We are losing another Liberal member.

**An hon. Member:** He has been told to go.

**An hon. Member:** He has been here all day.

**An hon. Member:** He has been told to go.

[Interprétation]

**Le président:** Le greffier m'informe qu'il n'y a pas de quorum actuellement.

**Une voix:** Qu'est-ce qui constitue le quorum?

**Le président:** Il faut 11 membres et il n'y en a que 10...

**Une voix:** Le comité doit-il s'ajourner?

**Le président:** ... dont le président. Et il y a des gens ici qui ne sont pas membres du Comité.

**M. Stevens:** Je tiens à consigner au compte rendu que les Libéraux ont délibérément brisé le quorum en prévision du vote.

**Le président:** Vous pouvez tirer toutes les conclusions que vous voulez sur la composition actuelle du Comité, monsieur Stevens, mais je regrette de devoir vous informer qu'il est impossible de mettre votre motion aux voix pour l'instant.

**M. Robinson:** C'est injuste, monsieur le président. Après tout, il est passé 5 heures et certains membres du Comité ont dû quitter pour vaquer à d'autres occupations.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Qui n'est pas membre du Comité?

**Le président:** M. Gillies.

**M. Gillies:** Inscrivez-moi.

**Une voix:** Je suis curieux de savoir combien il y a de membres.

**Le président:** Il y en a 10...

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Vous ne comptez pas M. Gillies?

**Une voix:** M. Gillies n'est pas membre du Comité de sorte qu'il n'y a pas de quorum. Il ne peut y avoir de mise aux voix. La motion serait défaite de toute façon.

**Une voix:** Il y a ici un député qui a l'air honnête.

**M. Hees:** Inscrivez-le tout de suite.

**Une voix:** D'accord.

**M. Gillies:** Si je suis nommé, il me fera grand plaisir...

**Une voix:** On me signale que M. Gillies a été inscrit au Comité cet après-midi par le bureau de l'édifice du Centre.

**Le président:** Je dois m'en tenir aux instructions que je reçois de la Chambre.

**M. Hees:** Les Libéraux ont reçu l'ordre de quitter la salle.

**M. Stevens:** En voilà un autre qui s'en va.

**Une voix:** Il a reçu des instructions.

**Une voix:** Il a été ici toute la journée.

**Une voix:** Il suit les ordres.

[Text]

**An hon. Member:** Wait for the vote. Wait for the vote.

**Mr. Hees:** He has been told to go so there will not be a quorum.

**An hon. Member:** Let the record show that the Minister is instructing people to leave.

**The Chairman:** I am afraid I cannot put the vote. Mr. Stevens, it is still your turn if you want to ask more questions.

**Mr. Stevens:** Are you ruling that for want of a quorum we cannot put our vote?

**The Chairman:** That is the law. I cannot put a vote when we do not have a quorum. We have a quorum for asking questions and for taking evidence.

**An hon. Member:** Pardon?

**The Chairman:** We have a quorum under our rules for ...

**Mr. Stevens:** I think hearing evidence, it should be doubly noted that we certainly had a quorum at the beginning of my time and that as soon as I suggested the idea of a vote, the Liberal members quickly vacated the room to defeat a quorum.

**The Chairman:** Mr. Stevens, you have two minutes for questions.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I want to touch on something that I think is of great interest to the Minister and that is the lot of the tanners in Canada. I have before me the report of the annual meeting of the Tanners Association of Canada in which Peter Stewart stated that:

The basic problem that faced our industry when I took office two years ago remains. The ever-threatening inroads into our own domestic market by leather and leather products from low-wage countries supporting government-subsidized industry continues to worry us. If there is any major disappointment in the past two years it has been the lack of support of the federal government on this issue.

He then points out that he feels that Bill C-172, the General Preferential Tariff, that was passed by the government, has made their problem even worse. In his opinion there is a total inconsistency in the government's approach with respect to Vote L-25, which is your adjustment program for the tanning industry. He states that we have protested that the bill, that is, Bill C-172, is totally inconsistent with the government's shoe and leather which is your adjustment program for the canning industry.

He states that:

We have protested that the Bill ...

That is, Bill C-172 ...

... is totally inconsistent with the government's shoe and leather adjustment program under which shoe manufacturers and tanners are given equal consideration.

[Interpretation]

**Une voix:** Mais attendez la mise aux voix.

**M. Hees:** C'est pour briser le quorum.

**Une voix:** Que le compte rendu fasse état du fait que le ministre demande à des membres de s'absenter.

**Le président:** Je ne puis mettre votre motion aux voix, monsieur Stevens. Vous avez toujours la parole si vous voulez poser d'autres questions.

**M. Stevens:** Vous décidez que la motion ne peut être mise aux voix parce qu'il n'y a pas de quorum?

**Le président:** C'est la loi. Il ne peut y avoir de vote, mais les questions peuvent être posées et les témoignages, entendus.

**Une voix:** Je vous demande pardon?

**Le président:** En vertu du Règlement, il est possible ...

**M. Stevens:** Il faut souligner qu'il y avait quorum lorsque j'ai pris la parole et que dès que j'ai demandé la mise aux voix des députés libéraux se sont empressés de quitter la salle.

**Le président:** Vous avez encore deux minutes, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je veux aborder une question qui intéresse le ministre, la situation des tanneurs au Canada. J'ai sous les yeux le rapport de la réunion annuelle de l'Association des tanneurs du Canada. M. Peter Stewart déclare ce qui suit:

Le problème fondamental auquel devait faire face notre industrie lorsque j'ai assumé mes fonctions il y a deux ans n'a toujours pas été résolu. Les percées de plus en plus menaçantes sur notre marché intérieur par les cuirs et les produits du cuir provenant de pays où les salaires sont très bas et où le gouvernement subventionne fortement l'industrie continuent de nous inquiéter. Ma plus grande déception au cours des deux dernières années a été de constater le manque d'appui de la part du gouvernement fédéral sur cette question.

Il ajoute que le Bill C-172, le Tarif préférentiel général, adopté par le gouvernement, n'a fait qu'aggraver le problème. Il signale le manque de logique du gouvernement concernant le Crédit L25 et le programme d'aide de transition pour l'industrie du tannage. Il rappelle les protestations qui se sont élevées au moment de l'adoption du Bill C-172 sur l'attitude illogique du gouvernement à l'égard de son industrie.

Il indique clairement:

Nous avons fait valoir que le Bill ...

Il s'agit du Bill C-172.

... ne cadre pas du tout avec le programme du gouvernement qui vise l'industrie de la chaussure et du cuir et qui accorde une attention égale aux chausseurs et aux tanneurs.



**[Texte]**

In short, Mr. Minister, as I understand this industry's plight it is that they feel, the government has let them down with regard to tariffs, with duties. They are subjected to relatively cheap importation of competing products. You are giving them an adjustment to help them stay in business, but at the same time subjecting them to ever-worsening competition from relatively low-wage-earning nations.

I would like to have your comment on that and if there is something that you feel you can do of a more imaginative nature to right their situation. Second, Mr. Minister, will you give an assurance to this Committee that at the current GATT discussions you will protect this industry by not allowing lower tariffs on the goods which they are concerned with, and increasing those tariffs wherever possible?

**Mr. Gillespie:** Well, Mr. Stevens, you have asked a number of questions. I have beside me, Mr. Guérin, who has been active in the footwear and tanning program, a program which we worked out jointly with the industry. It was announced roughly 18 months ago.

The basis of the program was to assist the industry to rationalize itself by providing low-cost loans. Typically the industry has been characterized by a large number of small plants, many of them not modern, inefficient, many of them not employing modern methods of systems, many of them without design assistance.

We have tried through this program and through design assistance programs, to assist the industry to form larger units, more optimum size, introduce new machinery, new methods, new systems. You cannot expect an industry which has arrived at this particular position over many years to turn itself round over night.

I think you would also agree that this is something that the government itself cannot do. What we have tried to do is to provide the incentives for the industry to rationalize around efficiency.

I think, generally speaking, the Canadian industry has been well protected if you judge it along side the tariffs of other countries. I do not think tariff protection by itself—certainly it has not been in the past—the answer to the industry. I think you would agree that if you want a viable industry rather than a declining one, you have to support strength and efficiency. Protection by itself, just by raising the level of protection, is not going to bring about that desirable objective.

**The Vice-Chairman:** Your last question, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, as I understand their present situation, the thing that is most alarming to them is that it is one thing to have to cope with the relatively low wages of certain countries, such as, Brazil and Argentina, which were benefitted very much by your recent tariff reductions, but now their wages in the tanning industry are going up much quicker than, say, the comparable wage in the United States; and yet our productivity is not keeping pace with the productivity of the United States. They feel that the most serious competition that they may be faced with is the competition from American companies in this business.

**[Interprétation]**

L'industrie estime que le gouvernement n'a rien fait pour la protéger par voie de tarifs et de droits de douanes. Elle doit faire face à une concurrence de la part de pays où la main-d'œuvre est très peu payée. Le gouvernement a un programme de rajustement en œuvre pour permettre à l'industrie de se maintenir à flot mais il ne fait rien pour réduire la concurrence de la part de ces pays.

Je voudrais savoir du Ministre s'il envisage des mesures faisant preuve de plus d'imagination de ce qui n'a été le cas jusqu'ici, et s'il peut donner son assurance au Comité que dans le cours des négociations actuelles du GATT, il agira pour protéger l'industrie en ne permettant pas de réduction des tarifs sur les marchandises en cause et en les augmentant au besoin.

**M. Gillespie:** Vous me posez là plusieurs questions, monsieur Stevens. J'ai près de moi M. Guérin, qui connaît bien le programme de la chaussure et du tannage, programme qui a d'ailleurs été mis sur pied en collaboration avec l'industrie. L'annonce en a été faite il y a à peu près 18 mois.

Il s'agit d'aider l'industrie à mettre en place des pratiques plus rationnelles et de lui offrir des prêts à faible intérêt. L'industrie est caractérisée par la prolifération des usines, dont plusieurs ne sont pas aussi modernes, aussi efficaces, qu'on pourrait le souhaiter. Les méthodes souvent laissent beaucoup à désirer.

Par ce programme, par les programmes d'aide en design, nous essayons d'aider l'industrie à se regrouper, à moderniser ses installations, ses méthodes, ses systèmes. On ne peut s'attendre à ce qu'une industrie qui a fonctionné à sa manière pendant des années change du jour au lendemain.

Vous devez convenir que le gouvernement ne peut pas tout faire par lui-même. Nous avons essayé d'encourager l'industrie à adopter des méthodes plus rationnelles et plus efficaces.

De façon générale, l'industrie canadienne a été très bien protégée si on en juge par les tarifs des autres pays. Ce n'est pas en augmentant les tarifs qu'on résoudra tous les problèmes de l'industrie. L'expérience l'a démontré. Si l'industrie doit devenir viable, il faut qu'elle devienne plus forte et plus efficace. La protection tarifaire en elle-même ne peut pas amener les objectifs que vous souhaitez.

**Le vice-président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Ce qui semble alarmer davantage l'industrie c'est le fait qu'elle doive faire face à la concurrence de pays où les salaires sont très bas, par exemple, le Brésil et l'Argentine, pays qui ont d'ailleurs bénéficié récemment d'une réduction des tarifs. Entre-temps les salaires augmentent beaucoup plus rapidement qu'aux États-Unis, par exemple, et la productivité diminue. Le taux de productivité ne peut suivre celui des États-Unis. La concurrence la plus sérieuse à laquelle il faut faire face maintenant est celle qui est exercée par les compagnies américaines.

[Text]

It is there that they are looking to the Canadian government to give them some protection in the form of a suitable tariff structure. In particular they are very nervous that the present tariff that is really in their favour, when you compare the relative tariff on Canadian goods, as far as importation is concerned, with the American tariff on importation to that country, they have an advantage at the present time; and what they are concerned with is that in the GATT negotiations or any other tariff negotiations, that the Americans may succeed in talking our government into putting the two tariffs at the same level which, in turn they feel, would be an extremely hard thing for the Canadian industry to live with.

• 1720

**Mr. Gillespie:** We set up the Canadian Trade and Tariffs Committee some two years ago, to receive representations from Canadian manufacturers and other interested Canadian parties—labour unions, consumers, provinces—and that was set up for precisely the kind of thing you are talking about, to provide an opportunity for the industry to make their views known with respect to any changes that might occur in tariff levels outside Canada or contemplated within Canada, and I hope that the tanning industry will make its views known.

**The Chairman:** Mr. Hees, I have you and Mr. Kempling on for second rounds, so you might keep that in mind.

Mr. Hees.

**Mr. Hees:** Well, Mr. Towers...

**The Chairman:** Mr. Towers indicated that he would defer to you.

**Mr. Hees:** Oh, well, if he does not want to ask...

**Mr. Gillespie:** I would be very pleased to answer some of those questions Mr. Hees was talking about and give him a list of some of these programs, Mr. Chairman.

**Mr. Hees:** Mr. Chairman, the Minister suggested that I ask him a specific question about a specific method of increasing competitiveness.

I have here a report which I got from his department, Statistics Canada, headed *Index of Industrial Productivity*. It gives the increases in productivity over the previous year for every year since the record was kept. It started to be kept in 1947 and the average for the 28 years recorded is a yearly increase of 3.2 per cent.

During the past four years, starting in 1971, the increase was 3 per cent over the year before; the next year 2.6 per cent over the year before; in 1973, it was 1.5 per cent over the year before; and last year, an actual decrease of one-half of one per cent. Obviously, during those four years of decreasing productivity, our competitiveness has been reduced considerably each year because, as we all know, productivity is an important factor in making a product competitive in the market.

I would therefore ask the Minister what plans he has at this moment for getting our productivity from minus .5 per cent back to the figure of about a 3 per cent increase a year, which is the average for the past 28 years, and so improving our competitive position.

[Interpretation]

C'est à ce niveau que l'industrie fait appel au gouvernement canadien pour qu'il lui accorde une protection tarifaire qui lui permette de se maintenir. Ce qui ne laisse pas d'inquiéter l'industrie canadienne c'est le fait que le tarif applicable au Canada à l'égard des produits importés est plus favorable que celui des États-Unis actuellement. Les fabricants craignent qu'au cours des négociations du GATT ou à d'autres niveaux les Américains réussissent à convaincre le gouvernement de maintenir la position relative des tarifs qui leur rend la vie extrêmement difficile.

**M. Gillespie:** Le Comité canadien du commerce et des tarifs a été établi il y a deux ans pour recevoir les instances des fabricants canadiens et des autres intéressés, syndicats ouvriers, consommateurs, provinces, dans des situations exactement comme celle que vous décrivez; l'industrie peut faire part de ses vœux sur tous changements de tarif qui se produisent à l'extérieur du Canada ou au Canada. Je souhaite que l'industrie du tannage fasse connaître sa position.

**Le président:** Monsieur Hees, vous et M. Kempling êtes inscrits pour un deuxième tour. Je vous prie d'en tenir compte.

Monsieur Hees.

**M. Hees:** Monsieur Towers...

**Le président:** M. Towers a indiqué qu'il était prêt à vous céder la place.

**M. Hees:** S'il ne veut pas poser de question...

**M. Gillespie:** C'est avec le plus grand plaisir que je répondrai aux questions auxquelles a déjà fait allusion M. Hees et que je lui remettrai la liste des programmes qu'il a demandée.

**M. Hees:** Monsieur le président, le ministre m'a demandé de l'interroger sur une méthode bien précise d'améliorer la position concurrentielle.

J'ai ici un rapport que j'ai obtenu de son ministère et qui émane de Statistique Canada. Il s'agit de l'Indice de productivité industrielle. Il montre l'augmentation de la productivité par rapport à l'année précédente pour toutes les années sur lequel il porte. Il part de 1947 et l'augmentation moyenne pour les 28 ans est de 3.2 p. 100 annuellement.

Au cours des quatre dernières années, soit depuis 1971, il y a eu d'abord augmentation de 3 p. 100 sur l'année précédente, puis augmentation de 2.6 p. 100 et augmentation de 1.5 p. 100; l'année dernière, il y a eu diminution de ½ de 1 p. 100 par rapport à 1973. Au cours de ces 4 années où la productivité a diminué, notre proposition concurrentielle s'est certainement détériorée. La productivité est un facteur important lorsqu'il s'agit de déterminer si un produit peut être concurrentiel sur le marché.

Je voudrais savoir du ministre ce qu'il entend faire pour ramener le taux de productivité de moins .5 p. 100 à plus 3 p. 100 annuellement, soit la moyenne pour les 28 dernières années, et ainsi rétablir la position concurrentielle du Canada.



[Texte]

**Mr. Gillespie:** Mr. Chairman, we have a variety of programs which are aimed at this particular objective. There is the Defence Industry Productivity Program; DIP; there is the program to enhance productivity; PEP; there is the Industrial Design Assistance Program; there is the General Adjustment Assistance Program; there is the Industrial Research and Development Incentives Act; there is the Management Advancement Program; there is the Program for the Advancement of Industrial Technology; PAIT; there is the Machinery Program; there is the Canadian Construction Information Corporation; there is CASE, the Counselling Assistance to Small Enterprises, which has now got, I think, better than a thousand field workers, retired business executives; there is Fashion Canada; there is the Automotive Adjustment Assistance Program; there is the Shipbuilders' Assistance Program; there is the Footwear and Tanning Industry's Adjustment Program; there is the Productivity and Development Centres Textile, Clothing, Footwear and Tanning Industry's program; and there are several other programs which I have not even mentioned.

**Mr. Hees:** Now, Mr. Chairman, as these various programs which have been in operation in the department for quite some time are obviously not doing the job, because during the past four years—and I think it is about the period that the Minister has been in his portfolio—industrial productivity, as I have said, has fallen from about the average of 3.2 per cent. There was a 3.0 per cent increase in 1971 which was down to an actual loss last year. As, obviously these programs are not producing sufficient impetus to keep our productivity up to at least the average of the past 28 years. I am asking the Minister now what he is doing in addition to these programs which have failed. A drop in productivity such as we have had in the past four years is an abject failure. I am asking what he is going to do to turn this very sad situation around?

Do not just give me a list of what has been going on for years in the department. That is failing, and it is not enough at the present time. What are you doing to turn this around?

• 1725

**Mr. Gillespie:** Mr. Chairman, I have indicated only some of the programs which are aimed at increasing productivity and increasing international competitiveness of Canadian industry. The department is working not in any sort of vacuum. It is working with the businessmen themselves to assist them to improve their productivity, to demonstrate to them that we are prepared to help them if they will move.

There is no way the federal government can force a manufacturer to put in a new system or buy a new piece of equipment or rationalize his industry by taking two small units and putting them together. What we have done is to provide the programs to assist them to do what should be in their own interests to do, and clearly many of them have.

I am not satisfied, and I do not suppose any Minister would be satisfied that all of those who could benefit from these programs are taking advantage of them. But clearly the government has shown its commitment, and this department has shown its commitment to assisting Canadian industry to improve its productivity. I think in the last analysis the responsibility for increasing our productivity is not a government responsibility. It is a private sector responsibility.

[Interprétation]

**M. Gillespie:** Il y a de nombreux programmes qui essaient de répondre à cet objectif. Il y a le programme de productivité de l'industrie de matériel de défense, le DIP; le programme d'encouragement à la productivité, PEP; le programme d'aide au *Design* industriel; le programme d'aide générale de transition; la Loi stimulant la recherche et le développement scientifique; le programme de perfectionnement de la gestion; le programme pour l'avancement de la technologie, le PATI; le programme sur la machinerie; la Société canadienne de l'information sur la construction; les services de consultation pour petites entreprises, le CASE; qui peut compter maintenant sur un millier d'anciens dirigeants d'entreprises à leur retraite; *Fashion Canada*; le programme d'aide de transition à l'industrie des produits de l'automobile; l'aide à l'industrie de la construction navale; le programme d'aide de transition à l'industrie de la chaussure et du tannage; les centres de développement et de productivité pour les industries canadiennes du textile, du vêtement, de la chaussure et du tannage. Et j'en passe.

**M. Hees:** Mais certains de ces programmes ont été mis sur pied par le ministère il y a quelque temps; il est évident qu'ils n'ont pas eu les effets désirés puisqu'au cours des quatre dernières années, en fait je pense que c'est pour la période pendant laquelle a déteu son portefeuille, la productivité industrielle s'est détériorée par rapport à la moyenne générale de 3.2 p. 100. D'une augmentation de 3.0 p. 100 en 1971, on est passé à une diminution l'année dernière. Il est évident que ces programmes ne donnent pas l'impulsion suffisante pour garder notre productivité au moins au niveau des 28 dernières années. Qu'est-ce que le ministre compte faire pour pallier les programmes qui n'ont pas réussi. Une telle baisse dans la productivité, comme celle que nous avons connue ces quatre dernières années, constitue un pitoyable échec. Que fera-t-il pour rétablir la situation?

J'espère qu'il ne m'énumérera pas ce qu'il fait depuis des années au sein de son Ministère. Ces mesures ne réussissent pas et ne suffisent pas. Qu'est-ce que le ministre prévoit faire pour rétablir la situation?

**M. Gillespie:** Monsieur le président, je n'ai parlé que de quelques programmes qui ont pour but d'augmenter la productivité et la capacité internationale de concurrence de l'industrie canadienne. Le Ministère ne travaille pas dans le vide. Il travaille en collaboration avec les hommes d'affaires eux-mêmes, pour les aider à améliorer leur productivité et pour leur montrer que nous sommes prêts à les aider s'ils veulent faire les premiers pas.

Le gouvernement fédéral ne peut aucunement forcer un fabricant à instaurer un nouveau système ou à acheter de nouveaux équipements ou encore à organiser rationnellement son industrie en fusionnant deux petites unités. Mais, nous leur avons offert les programmes qui pouvaient les aider à agir dans leur propre intérêt, et beaucoup d'entre eux les ont suivis.

Je ne suis pas convaincu, aucun ministre ne pourrait l'être, que tous ceux qui bénéficieraient de ces programmes en tirent l'avantage. Cependant le gouvernement a clairement montré qu'il s'engageait, et le ministère a montré aussi qu'il s'engageait à aider l'industrie canadienne à améliorer sa productivité. En dernière analyse, j'ajouterais que la responsabilité d'augmenter notre productivité n'incombe pas au gouvernement. Elle incombe au secteur privé.

[Text]

**Mr. Hees:** Mr. Chairman, I will try in desperation to get an answer from the Minister. I would ask him what specific incentives he has offered to industry in addition to the programs which are obviously not doing the job. The programs to increase productivity in the past four years, such as they are, have failed. If that drop from plus 3 per cent four years ago down to minus 0.5 per cent last year is not a failure, I do not know what is. This is not good enough.

I want to know what you are going to do now that is different from what you have been doing. Surely you have some idea of doing something differently from what you have been doing, which is failing and being a complete failure. What are you doing to try to lift this productivity up from where it is to where it should be?

For heaven's sake do not just sit there and say, "I have all these programs". The department has had these programs for years. Everybody knows that; there is nothing new. You are saying, "We are expecting businessmen to do it." Businessmen are not doing it. What leadership are you giving? What kind of incentives are you offering them?

**Mr. Gillespie:** I disagree with you, Mr. Hees, when you say there is nothing new here. The shipbuilding assistance program is a new program. The program to assist the footwear and tanning industry is a new program.

**Mr. Hees:** But these programs are failing.

**Mr. Gillespie:** No, sir. The program aimed at assisting small business through the CASE program, the counselling assistance to small enterprises, is a new program. There have been a number of improvements and changes made in other programs.

The other think I think you must recognize, and I am sure you do, is that last year Canadian industry was operating at pretty close to capacity. If you look at the history of the business cycle you will find that as you close in on capacity, the productivity of industry generally goes down. This is not a peculiarly Canadian phenomenon. It is a phenomenon that you see in other places.

The federal business development bank is a new program. There is a whole series of new initiatives that have been taken to support Canadian industry at this time.

**Mr. Hees:** I would like to say in conclusion that if the Minister thinks this program he has to deal with productivity is a successful one, if that is his attitude, no wonder we are in the position we are in today, where the economy is in a very, very serious state. And I am very worried about it, indeed.

• 1730

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, on a point of order, I have checked and I find that in fact we did have a legal quorum at the time the vote was requested. Your ruling was quite out of order. Mr. Gillies was a proper member of this Committee and any failure to record his membership was due to the own inadequacy of the Liberal Whip's office. The procedure is that we notify the Liberal Whip's office. It was done well in advance of the calling of the vote and, in turn, the Liberal Whip's office notified the Clerk of this Committee.

[Interpretation]

**M. Hees:** Monsieur le président, j'essaierai, en désespoir de cause d'obtenir une réponse du ministre. Je lui demande quels encouragements spécifiques il a offert à l'industrie en plus des programmes qui vraisemblablement ne fonctionnent pas. En effet, ceux qui ont été établis pendant les quatre dernières années, dans le but d'augmenter la productivité n'ont pas atteint leur but. S'il ne qualifie pas d'échec cette baisse de plus de 3 p. 100 d'il y a quatre ans jusqu'à .5 p. 100 l'année dernière, je ne sais plus quels termes employer. Cela ne suffit pas.

Qu'allez-vous faire de différent de ce que vous avez déjà essayé? Vous voulez sûrement changer de méthode, puisque vous n'avez abouti à des échecs totaux. Que faites-vous pour faire passer la productivité du niveau actuel au niveau où elle devrait être?

Je vous en prie, ne restez pas là à dire «J'ai tous les programmes qu'il faut». Le Ministère établit des programmes depuis des années. Tout le monde le sait, rien ne change. Vous ajoutez même: «C'est aux hommes d'affaires d'agir». Les hommes d'affaires n'agiront pas. Quel sorte de leadership donnez-vous? Quels encouragements leur offrez-vous?

**M. Gillespie:** Monsieur Hees, vous n'avez pas raison de dire qu'il n'y a rien de neuf dans les programmes. Le programme d'aide à la construction des navires constitue une nouveauté, ainsi que le programme d'aide à l'industrie des chaussures et à l'industrie de tannage.

**M. Hees:** Mais ces programmes connaissent des échecs.

**M. Gillespie:** Non. Le programme établi pour aider les petites entreprises, soit le programme d'aide et d'orientation pour les petites entreprises. (CASE) constitue une nouveauté. D'autres programmes ont également connu des améliorations et des changements dans d'autres programmes.

Il vous faut reconnaître, cependant, que l'industrie canadienne fonctionnait presque à plein rendement, l'année dernière. Si l'on regarde à l'historique du cycle commercial, on remarque que, chaque fois que l'on atteint le plein rendement, la productivité de l'industrie baisse généralement. Ce n'est pas un phénomène propre au Canada, mais un phénomène que l'on remarque aussi à l'étranger.

La Banque fédérale de développement des affaires constitue également un nouveau programme. Il existe toute une série de nouvelles initiatives prises pour aider l'industrie canadienne en ce moment.

**M. Hees:** En conclusion, je soulignerais que si le ministre croit réussir à faire remonter la productivité avec son programme, il ne faut pas se surprendre de la situation actuelle, ni que l'économie connaisse de graves problèmes. L'attitude du ministre m'inquiète énormément.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement; j'ai fait quelques vérifications, et j'ai découvert que nous avons le quorum nécessaire, juridiquement parlant, au moment où l'on devait prendre le vote. Votre décision était donc irrecevable. M. Gillies est un membre du Comité au même titre que les autres; si l'on n'a pas enregistré son nom, c'est en raison de l'inefficacité du bureau du Whip des libéraux. La procédure veut donc qu'il faille en aviser le bureau du whip des libéraux. Ma demande a été présentée bien avant le vote, et le bureau du whip des libéraux a, à son tour, avisé le greffier de notre Comité.



**[Texte]**

I think, Mr. Chairman, if I could speak to my point of order, this is an extremely unfortunate thing. This is a committee about which, as you know, Mr. Chairman, certain members on this Committee feel very impatient. They say they are frustrated in turning the course of Bill C-2 at this Committee. Yet we find that when there is a \$38 million item before us, in the form of an estimate, and we want to have a vote recorded, through trickery the Committee is not allowed to vote on such an estimate. The Minister originally got his estimates through concerning de Havilland by trickery. And I think it is absolutely unforgiveable that the Liberals, once again, are trying to get a \$38 million appropriation through to buy another venture, Canadair, and they have to resort to this type of tactic. Mrs. Appolloni is the sole member on the government side in this Committee.

I hope the conduct of the Liberal members on this Committee is remembered next week when we are considering Bill C-2; and that we have no more of these suggestions from the Chairman and from others that frustration is coming from our side.

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens, I think I ought to note for the record that I again checked with the Clerk and was informed that the quorum at the time you put your motion was, as he...

**Mr. Stevens:** We will take it up in the House, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** You have laid your facts before the Committee and I have confirmed the fact on which I relied in making the ruling that I did. You have, of course, a right to appeal the ruling of the Chair to a full Committee. But, again, regrettably, there is no quorum for that matter to be dealt with either.

It being 5.30 p.m., we shall adjourn to the call of the Chair.

**[Interprétation]**

Monsieur le président, cet incident est extrêmement malheureux. Certains membres de notre Comité ont des critiques envers celui-ci. Ils sont déçus de la façon dont on a étudié le Bill C-2. Cependant, alors que nous avons à l'étude un poste de 38 millions de dollars sous forme d'un budget, qu'il nous faut voter, on empêche le Comité par une supercherie quelconque de voter. Le ministre avait déjà réussi à faire adopter ses budgets après s'être concerté avec l'entreprise de Havilland. Il est absolument inadmissible que les libéraux, encore une fois, essaient de s'approprier 38 millions de dollars pour acheter une autre association, Canadair, et qu'ils aient recours à ce genre de tactique. M<sup>me</sup> Appolloni est le seul membre ministériel du Comité.

J'espère que le Comité se rappellera la semaine prochaine la conduite des membres libéraux du Comité, au moment de l'étude du Bill C-2, de sorte qu'on ne puisse plus faire croire que c'est notre parti qui cause les ennuis.

**Le vice-président:** Monsieur Stevens, vous devriez prendre note que j'ai encore une fois vérifié auprès du greffier que, au moment de la mise aux voix de votre motion, le quorum était...

**M. Stevens:** Nous porterons la question jusqu'à la Chambre, monsieur le président.

**Le vice-président:** Vous avez énoncé vos opinions devant le Comité, et j'ai, quant à moi, confirmé les faits sur lesquels je m'étais fondé pour prendre une décision. Vous avez bien sûr le droit d'en appeler de la décision de la présidence auprès d'un comité plénier. Mais encore une fois, il est regrettable qu'il n'y ait toujours pas quorum pour pouvoir régler cette question.

Il est 17 h 30, la séance est ajournée.











HOUSE OF COMMONS

Issue No. 49

Tuesday, May 20, 1975

Chairman: Mr. Robert Kaplan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 49

Le mardi 20 mai 1975

Président: M. Robert Kaplan

Government  
Publications*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Finance, Trade and Economic Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

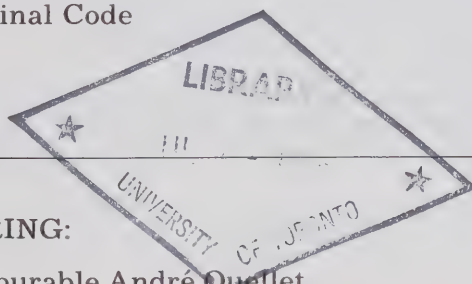
## Finances, du commerce et des questions économiques

### RESPECTING:

Bill C-2, An Act to amend the  
Combines Investigation Act and  
the Bank Act and to repeal  
an Act to amend an Act  
to amend the Combines  
Investigation Act and  
the Criminal Code

### CONCERNANT:

Bill C-2, Loi modifiant la Loi  
relative aux enquêtes sur  
les coalitions et la Loi  
sur les banques et abrogeant  
la Loi ayant pour objet la  
modification de la Loi  
modifiant la Loi relative  
aux enquêtes sur les  
coalitions et le Code criminel



### APPEARING:

The Honourable André Ouellet,  
Minister of Consumer and Corporate  
Affairs

### COMPARAÎT:

L'honorable André Ouellet, ministre  
de la Consommation et des  
Corporations

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON FINANCE,  
TRADE AND ECONOMIC AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Robert Kaplan  
*Vice-Chairman:* Mr. Roland Comtois

and Messrs.

Appolloni (Mrs.)	Hees
Cafik	Herbert
Clarke ( <i>Vancouver</i> <i>Quadra</i> )	Joyal
Gillies	Lee
	Marceau

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES,  
DU COMMERCE ET DES QUESTIONS  
ÉCONOMIQUES

*Président:* M. Robert Kaplan  
*Vice-président:* M. Roland Comtois

et Messieurs

Martin	Rondeau
McGrath	Roy ( <i>Laval</i> )
Philbrook	Stevens
Ritchie	Towers
Rodriguez	

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, May 15, 1975:

Mr. Gillies replaced Mr. McGrath;

On Tuesday, May 20, 1975:

Mr. Marceau replaced Mr. Robinson;  
Mr. Roy (*Laval*) replaced Mr. Abbott;  
Mr. Lee replaced Mr. Gray;  
Mr. Rodriguez replaced Mr. Symes;  
Mr. McGrath replaced Mr. Kempling.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 15 mai 1975:

M. Gillies remplace M. McGrath;

Le mardi 20 mai 1975:

M. Marceau remplace M. Robinson;  
M. Roy (*Laval*) remplace M. Abbott;  
M. Lee remplace M. Gray;  
M. Rodriguez remplace M. Symes;  
M. McGrath remplace M. Kempling.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 20, 1975

(56)

[Text]

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs met at 8:08 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Robert Kaplan, presiding.

*Members of the Committee present:* Mrs. Appolloni, Messrs. Cafik, Comtois, Hees, Herbert, Joyal, Kaplan, Lee, Marceau, Martin, McGrath, Philbrook, Ritchie, Rodriguez, Roy (Laval) and Stevens.

*Other Member present:* Mr. Ethier.

*Appearing:* The Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs.

The Committee resumed consideration of Bill C-2, An Act to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act and to repeal an Act to amend an Act to amend the Combines Investigation Act and the Criminal Code.

The Committee resumed debate on the motion of Mr. Cafik,—That Clause 12 be amended as follows:

(a) by striking out lines 1 to 24 on page 16 and by substituting the following:

“31.2 (1) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that

(a) a person is substantially affected in his business or is precluded from carrying on business due to his inability to obtain adequate supplies of a product anywhere in a market on usual trade terms,

(b) the person referred to in paragraph (a) is unable to obtain adequate supplies of the product because of insufficient competition among suppliers of the product in the market,

(c) the person referred to in paragraph (a) is willing and able to meet the usual trade terms of the supplier of suppliers of such product, and

(d) the product is in ample supply,

the Commission may,”

(b) by striking out lines 34 to 41 on page 16 and lines 1 to 5 on page 17 and by substituting the following:

“(f) order that one or more suppliers of the product in the market, who have been afforded a reasonable opportunity to be heard accept the person as a customer within a specified time on usual trade terms unless, within the specified time, in the case of an article, any duties of customs on the article are removed, reduced or remitted and the effect of such removal, reduction or remission is to place the person on an equal footing with other persons who are able to obtain adequate supplies of the article in Canada.”

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 20 MAI 1975

(56)

[Traduction]

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit à 20 h 08 sous la présidence de M. Robert Kaplan (président).

*Membres du Comité présents:* M<sup>me</sup> Appolloni, MM. Cafik, Comtois, Hees, Herbert, Joyal, Kaplan, Lee, Marceau, Martin, McGrath, Philbrook, Ritchie, Rodriguez, Roy (Laval) et Stevens.

*Autre député présent:* M. Ethier.

*Compareît:* L'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations.

Le Comité reprend l'étude du bill C-2, Loi modifiant la loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la loi sur les banques et abrogeant la loi ayant pour objet la modification de la loi modifiant la loi relative aux enquêtes sur les coalitions et le Code criminel.

Le Comité reprend le débat sur la motion de M. Cafik, que l'article 12 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant les lignes 1 à 25, à la page 16, par ce qui suit:

«31.2 (1) Lorsque, à la suite d'une demande du directeur, la Commission conclut, après avoir donné à chaque fournisseur, contre lequel une demande d'ordonnance est demandée la possibilité raisonnable d'être entendu.

a) qu'une personne est profondément lésée dans son entreprise ou ne peut l'exploiter du fait qu'il est incapable de se procurer un produit en quantité suffisante, où que ce soit sur un marché, aux conditions usuelles du commerce.

b) que la personne mentionnée à l'alinéa a) est incapable de se procurer le produit en quantité suffisante en raison de la carence des fournisseurs à se faire concurrence sur le marché.

c) que la personne mentionnée à l'alinéa a), accepte et est en mesure de respecter les conditions usuelles du commerce faites par le ou les fournisseurs de ce produit, et

d) que le produit est disponible en quantité abondamment suffisante,

la Commission peut,»

b) en remplaçant les lignes 36 à 42, à la page 16, et 1 à 9, à la page 43, par ce qui suit:

«f) ordonner qu'un ou plusieurs fournisseurs du produit sur le marché, qui ont eu la possibilité raisonnable d'être entendus, acceptent pendant un délai spécifié de prendre cette personne comme client aux conditions usuelles du commerce sauf si, dans le délai spécifié, dans le cas d'un article, les droits de douane qui lui sont applicables sont supprimés, réduits ou remis de façon à mettre cette personne sur un pied d'égalité avec d'autres personnes qui sont capables de se procurer de façon suffisante l'article au Canada.»

; and

(c) by adding immediately after line 5 on page 17 the following:

“(2) For the purposes of this section, an article is not a separate product in a market only because it is differentiated from other articles in its class by a trade mark, proprietary name, or the like, unless the article so differentiated occupies such a dominant position in that market as to substantially affect the ability of a person to carry on business in that class of articles unless he has access to the article so differentiated.

(3) For the purposes of this section, the expression “trade terms” means terms in respect of payment, units of purchase and reasonable technical and servicing requirements.”

The question being put on the amendment to Clause 12 which deals with section 31.2, it was agreed to.

Mr. Stevens moved,—That the Committee consider the Estimates, more particularly Vote L20 of the Industry, Trade and Commerce Estimates.

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 3; NAYS: 9.

Mr. Cafik moved,—That the portion of Clause 12 which deals with section 31.3 be amended as follows:

(a) by striking out line 7 on page 17 and by substituting the following:

“Director, and after affording the supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that the”

(b) by striking out lines 18 to 20 on page 17 and by substituting the following:

“the Commission may order the supplier to cease”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Cafik moved,—That the portion of Clause 12 which deals with section 31.4 be amended as follows:

(a) by striking out line 30 on page 17 and by substituting the following:

“(i) deal only or primarily in products sup—”

(b) by striking out lines 11 to 14 on page 18 and by substituting the following:

“supply any product only in a defined market, or exacts a penalty of any kind from the customer if he supplies any product outside a defined market;”

(c) by striking out lines 39 to 44 on page 18 and lines 1 to 35 on page 19 and by substituting the following:

“(2) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that exclusive dealing or tied selling, because it is engaged in by a major supplier of a product in a market or because it is widespread in a market, is likely to lessen competition substantially

; et

c) en ajoutant après la ligne 9, à la page 17, ce qui suit:

«(2) Pour l'application du présent article, l'article d'une catégorie, différencié des autres notamment par une marque de commerce ou par un nom de propriétaire, ne peut constituer un produit distinct sur un marché que s'il y occupe une place si dominante qu'il nuit à la possibilité de faire commerce dans cette catégorie d'articles, faute d'obtenir l'article en question.»

(3) Pour l'application du présent article, l'expression «conditions de commerce» désigne les conditions relatives au paiement, aux quantités unitaires d'achat et aux exigences d'ordre technique ou d'entretien.»

L'amendement proposé à l'article 12 du bill qui traite de l'article 31.2, mis aux voix, est adopté.

M. Stevens propose,—Que le Comité étudie les prévisions budgétaires et plus particulièrement le crédit L20 du ministère de l'Industrie et du Commerce.

La motion, mise aux voix, est rejetée à mains levées par 9 voix contre 3.

M. Cafik propose,—Que l'article 31.3 de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*, dans la version figurant à l'article 12 du bill C-2, soit modifié en remplaçant, à la page 17,

a) la ligne 11, par ce qui suit:

«de du directeur, la Commission conclut, après avoir donné au fournisseur, contre lequel une ordonnance est demandée, la possibilité raisonnable d'être entendu,»

b) les lignes 23 à 25, par ce qui suit:

«la Commission peut lui ordonner de cesser»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Cafik propose,—Que l'article 31.4 de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*, dans la version figurant à l'article 12 du bill C-2, soit modifié

a) en remplaçant la ligne 34, page 17, par ce qui suit:

«(i) fasse seulement ou à titre principal le commerce»

b) en remplaçant les lignes 7 à 15, page 18, par ce qui suit:

««limitation du marché» désigne la pratique qui consiste pour le fournisseur d'un produit à imposer comme condition pour la fourniture de ce produit à son client la fourniture par ce dernier de tout produit uniquement sur un marché déterminé ou une pénalité de quelque sorte pour la fourniture par ce dernier de tout produit hors d'un marché déterminé;»

c) en remplaçant les lignes 40 à 47, page 18, et 1 à 39, page 19 par ce qui suit:

«(2) Lorsque la Commission, à la suite d'une demande du directeur, conclut, après avoir donné au fournisseur visé dans une demande d'ordonnance la possibilité raisonnable d'être entendu, que l'exclusivité ou les ventes liées, en étant pratiquées par un fournisseur important ou très répandues, sur un marché, réduira vraisemblablement et sensiblement la concurrence,



(a) by impeding entry into or expansion of a firm in the market,

(b) by impeding introduction of a product into or expansion of sales of a product in the market, or

(c) in any other manner,

the Commission may make an order directed to all or any of such suppliers prohibiting them from continuing to engage in such exclusive dealing or tied selling and containing any other requirement that, in its opinion, is necessary to overcome the effects thereof in the market or to restore or stimulate competition in the market.

(3) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that market restriction, because it is engaged in by a major supplier of a product or because it is widespread in relation to a product, is likely to substantially lessen competition in relation to the product, the Commission may make an order directed to all or any of those suppliers prohibiting them from continuing to engage in market restriction and containing any other requirement that, in its opinion, is necessary to restore or stimulate competition in relation to the product."

; and

(d) by striking out line 13 on page 20 and by substituting the following:

"securing loans made by him and is reasonably necessary for such purpose,

And debate arising,

At 9:10 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 9:25 o'clock p.m., the sitting resumed.

Mr. Stevens moved,—That a quorum be in attendance with two Parties represented before any vote is taken at this Committee.

And the question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 2; NAYS: 11.

Debate was resumed on the amendment of Mr. Cafik,—That the portion of Clause 12 which deals with section 31.4 be amended as follows:

(a) by striking out line 30 on page 17 and by substituting the following:

"(i) deal only or primarily in products sup—"

(b) by striking out lines 11 to 14 on page 18 and by substituting the following:

"supply any product only in a defined market, or exacts a penalty of any kind from the customer if he supplies any product outside a defined market;"

(c) by striking out lines 39 to 44 on page 18 and lines 1 to 35 on page 19 and by substituting the following:

a) en faisant obstacle, à l'entrée ou au développement d'une firme sur le marché,

b) en faisant obstacle au lancement ou à l'expansion des ventes d'un produit sur le marché, ou

c) de toute autre manière,

elle peut, par ordonnance, interdire à tout fournisseur de pratiquer désormais l'exclusivité ou les ventes liées et prescrire toute mesure nécessaire, à son avis, pour supprimer les effets de cette pratique sur le marché ou pour y rétablir ou favoriser la concurrence.

(3) Lorsque la Commission, à la suite d'une demande du directeur, conclut, après avoir donné au fournisseur visé dans une demande d'ordonnance la possibilité raisonnable d'être entendu, que la limitation du marché, pour un produit, en étant pratiquée par un important fournisseur ou très répandue, réduira vraisemblablement et sensiblement la concurrence de ce produit, elle peut, par ordonnance interdire à tout fournisseur de se livrer désormais à la limitation du marché et prescrire toute autre mesure nécessaire, à son avis, pour rétablir ou favoriser cette concurrence."

; et

d) en remplaçant la ligne 13, page 20, par ce qui suit:

"qu'elle consent et rend nécessaires à cette fin,"

Le débat s'engage et,

A 21 h 10, la séance est suspendue.

A 21 h 25, la séance reprend.

M. Stevens propose,—Qu'il y ait quorum et que deux partis soient représentés avant que le Comité ne procède à un vote quel qu'il soit.

La motion, mise au voix, est rejetée à mains levées par 11 voix contre 2.

Le débat reprend sur l'amendement de M. Cafik,—Que l'article 31.4 de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*, dans la version figurant à l'article 12 du bill C-2, soit modifié

a) en remplaçant la ligne 34, page 17, par ce qui suit:

"(i) fasse seulement ou à titre principal le commerce"

b) en remplaçant les lignes 7 à 15, page 18, par ce qui suit:

« limitation du marché » désigne la pratique qui consiste pour le fournisseur d'un produit à imposer comme condition pour la fourniture de ce produit à son client la fourniture par ce dernier de tout produit uniquement sur un marché déterminé ou une pénalité de quelque sorte pour la fourniture par ce dernier de tout produit hors d'un marché déterminé;

c) en remplaçant les lignes 40 à 47, page 18, et 1 à 39, page 19 par ce qui suit:

"(2) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that exclusive dealing or tied selling, because it is engaged in by a major supplier of a product in a market or because it is widespread in a market, is likely to lessen competition substantially

(a) by impeding entry into or expansion of a firm in the market,

(b) by impeding introduction of a product into or expansion of sales of a product in the market, or

(c) in any other manner,

the Commission may make an order directed to all or any of such suppliers prohibiting them from continuing to engage in such exclusive dealing or tied selling and containing any other requirement that, in its opinion, is necessary to overcome the effects thereof in the market or to restore or stimulate competition in the market.

(3) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that market restriction, because it is engaged in by a major supplier of a product or because it is widespread in relation to a product, is likely to substantially lessen competition in relation to the product, the Commission may make an order directed to all or any of those suppliers prohibiting them from continuing to engage in market restriction and containing any other requirement that, in its opinion, is necessary to restore or stimulate competition in relation to the product."

; and

(d) by striking out line 13 on page 20 and by substituting the following:

"securing loans made by him and is reasonably necessary for such purpose,

The question being put on the portion of the amendment which deals with section 31.4 (1), it was agreed to.

The portion of Clause 12 which deals with section 31.4 (1) was, as amended, carried.

The portion of the amendment which deals with section 31.4 (2) was allowed to stand.

At 10:02 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*Le greffier du Comité*  
J.-M. Robert Normand  
*Clerk of the Committee*

«(2) Lorsque la Commission, à la suite d'une demande du directeur, conclut, après avoir donné au fournisseur visé dans une demande d'ordonnance la possibilité raisonnable d'être entendu, que l'exclusivité ou les ventes liées, en étant pratiquées par un fournisseur important ou très répandues, sur un marché, réduira vraisemblablement et sensiblement la concurrence,

a) en faisant obstacle, à l'entrée ou au développement d'une firme sur le marché,

b) en faisant obstacle au lancement ou à l'expansion des ventes d'un produit sur le marché, ou

c) de toute autre manière,

elle peut, par ordonnance, interdire à tout fournisseur de pratiquer désormais l'exclusivité ou les ventes liées et prescrire toute mesure nécessaire, à son avis, pour supprimer les effets de cette pratique sur le marché ou pour y rétablir ou favoriser la concurrence.

(3) Lorsque la Commission, à la suite d'une demande du directeur, conclut, après avoir donné au fournisseur visé dans une demande d'ordonnance la possibilité raisonnable d'être entendu, que la limitation du marché, pour un produit, en étant pratiquée par un important fournisseur ou très répandue, réduira vraisemblablement et sensiblement la concurrence de ce produit, elle peut, par ordonnance interdire à tout fournisseur de se livrer désormais à la limitation du marché et prescrire toute autre mesure nécessaire, à son avis, pour rétablir ou favoriser cette concurrence.»

; et

d) en remplaçant la ligne 13, page 20, par ce qui suit:

«qu'elle consent et rend nécessaires à cette fin,»

La partie de l'amendement proposé ayant trait à l'article 31.4(1), mise aux voix, est adoptée.

La partie de l'article 12 du bill ayant trait à l'article 31.4(1), modifiée, est adoptée.

La partie de l'amendement ayant trait à l'article 31.4(2) est réservée.

A 22 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 20, 1975

[Texte]

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, today we resume consideration of Bill C-2, An Act to amend the Combines Investigation Act etc. With us are the Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs and witnesses from the Department. Gentlemen and lady, we were on Clause 12. We had agreed to the first part of Clause 12 and were looking at proposed Section 31.2 as amended. The amendment is before you pasted up opposite page 16.

Proposed Section 31.2 as amended agreed to.

On proposed Section 31.3—*Consignment selling*

**The Chairman:** Again you have the . . .

**Mr. Stevens:** Just a minute, Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** Mr. Stevens.

• 2009

**Mr. Stevens:** . . . on a point of order. At our last meeting, Mr. Chairman, as you will recall, we had a little rumpus over Vote L20 and I was wondering if it is your proposal to have that vote on L20 during this meeting tonight. I imagine there will be a quorum here, if not now, eventually. I was just wondering when you propose to have the vote on L20?

**The Chairman:** If you look at your notice, Mr. Stevens, you will observe that the estimates of the Department of Industry, Trade and Commerce are not before us. Today's business is Bill C-2. The consideration of the estimates of the Department of Industry, Trade and Commerce would be standing until our next meeting called for that purpose.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, as I understand it, the estimates of the House are a reference to this Committee at all times. It is simply a procedural question as to when we will consider any of those estimates or whether we will consider Bill C-2.

I agree with you that this meeting was scheduled for Bill C-2. What I am saying is there was a hangover, if you like, from the last meeting, at which time L20 was not voted on. My point is that we have had similar situations at earlier meetings, where steering committee reports and this type of thing were dealt with prior to going on to the order of business that was on the notice. My question to you was, did you propose to follow that procedure tonight?

**The Chairman:** Mr. Stevens, I will follow the procedure the Committee agrees to. We have a number of votes hanging. The vote of every department that has been before use is in a sense still before us, in the way that the amendment you refer to is before us and so is Clause 12.

If a member of the Committee wanted to move that we consider that and it were agreed upon by members of the Committee, then I would put that question. But at the moment it is Clause 12 that is before us.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 20 mai 1975

[Interprétation]

**Le président:** Mesdames et messieurs, nous allons reprendre aujourd'hui l'examen du Bill C-2, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, etc. L'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations, est ici aujourd'hui avec des fonctionnaires de son ministère. Madame, messieurs, nous en sommes à l'article 12. Nous en avons accepté la première partie et nous examinons l'article 31.2 modifié. Vous avez cet amendement à la page 16.

Le projet d'article 31.2 modifié est adopté.

Projet d'article 31.3—*Vente par voie de consignation*

**Le président:** Vous avez encore . . .

**M. Stevens:** Monsieur le président . . .

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Je voudrais invoquer le Règlement. Lors de notre dernière séance, nous avons eu une discussion assez orageuse à propos du crédit L20 et je me demandais si vous aviez l'intention d'examiner ce crédit ce soir. J'imagine que, tôt ou tard, nous aurons un quorum. Je me demandais donc simplement si vous aviez l'intention de voter sur le crédit L20?

**Le président:** Si vous consultez votre convocation, monsieur Stevens, vous remarquerez que le budget du ministère de l'Industrie et du Commerce ne figure pas à l'agenda de ce soir, puisque nous devons examiner le Bill C-2. Ainsi, l'examen du budget du ministère de l'Industrie et du Commerce ne sera poursuivi que lors de la prochaine séance convoquée à ce sujet.

**M. Stevens:** Monsieur le président, il me semble que le budget de la Chambre fait toujours partie du mandat de ce Comité. Il s'agit simplement d'une question de procédure pour déterminer quand nous étudierons ce budget et quand nous étudierons le Bill C-2.

Certes, il avait été prévu d'étudier le Bill C-2 au cours de cette séance. Cependant, je voudrais vous faire comprendre que lors de la dernière séance, nous n'avions pas eu le temps de voter sur le crédit L20; or, lorsque de telles situations s'étaient présentées à des séances ultérieures, le rapport du comité directeur, par exemple, était examiné en priorité par rapport à l'ordre du jour prévu pour la séance. Je voudrais donc savoir si vous avez proposé de suivre cette procédure ce soir?

**Le président:** Monsieur Stevens, je suivrai la procédure que le Comité a adopté. Il nous reste à examiner un certain nombre de crédits, mais nous devons également étudier l'article 12.

Si un membre du Comité propose que nous examinons ce crédit ce soir, et que ceci est accepté par les autres députés, alors nous passerons au vote. Mais pour l'instant, nous devons examiner l'article 12.

[Text]

**Mr. Stevens:** I move, then, Mr. Chairman, that we consider Vote L20. I asked for a recorded vote on that at the conclusion of our last meeting and I feel that it is an outstanding matter. I do not think any of the other votes that you referred to in the estimates have been put or asked for. I am simply saying that I feel, as a matter of good housekeeping, if nothing else, that that vote should be taken.

**The Chairman:** I am just asking my Clerk for his guidance on whether the vote that would be before us would be to deal with the estimate or to vote on the estimate.

Could you put the motion in writing, please?

**Mr. Stevens:** It is already in writing. I handed it in at the last meeting.

**The Chairman:** This would be a motion that we consider the estimates instead of the regular order of business.

**Mr. Stevens:** But at the last meeting I asked for the vote and the vote was denied for the want of a quorum.

**The Chairman:** The agenda for today's meeting is Bill C-2. This would be a motion that we resume consideration of the estimates, specifically Vote L20.

Mr. Martin.

**Mr. Martin:** On a point of order. I prefer to speak to the motion, if it is actually put. But before it is put I am wondering whether it would be appropriate even to consider shuffling the agenda tonight in view of the fact that the relevant minister is not here to continue discussions of that particular vote, it being clearly understood that tonight we were going to be discussing Bill C-2.

**The Chairman:** Mr. Martin, we do not need the Minister here to consider the estimates. We invite ministers, normally, and I hope members may want to consider that and other matters on deciding how to vote.

**Mr. Cafik:** Is there a motion before the floor, Mr. Chairman?

**The Chairman:** This is a motion by Mr. Stevens that we consider the estimates, particularly Vote L20 of the Department of Industry, Trade and Commerce estimates.

Motion negatived.

**The Chairman:** We will return to consideration of the amendment to that portion of Clause 12 headed 31.3 in Bill C-2.

On proposed Section 31.3—*Consignment selling*

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, I have an amendment to propose to proposed Section 31.3.

• 2015

**The Chairman:** Is it in addition to the amendments?

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, as I was coming in I heard you making reference to proposed section 31.2. Did you feel that you had a quorum to deal with 31.2?

[Interpretation]

**M. Stevens:** Monsieur le président, je propose donc que le crédit L20 soit examiné ce soir. J'avais demandé un vote nominatif à la fin de la dernière séance, et cette question n'a toujours pas été réglée. Je ne pense pas que les autres crédits dont vous avez parlé dans le budget aient fait l'objet d'un vote. Je pense tout simplement que, pour la bonne marche de ce Comité, nous devrions passer au vote.

**Le président:** Je vais demander les conseils de mon greffier pour savoir si notre mandat nous permet d'examiner le budget ou de voter sur le budget.

Pourriez-vous rédiger votre motion?

**M. Stevens:** C'est déjà fait. Je vous l'ai déjà transmise lors de la dernière séance.

**Le président:** Vous proposez donc que nous examinions le budget plutôt que les questions figurants à l'ordre du jour.

**M. Stevens:** Le vote que j'ai réclamé lors de la dernière séance n'a pu avoir lieu parce que nous n'avions pas le quorum.

**Le président:** L'ordre du jour de notre séance d'aujourd'hui est le Bill C-2. Cette motion propose donc que nous poursuivions l'examen du budget, et plus particulièrement du crédit L20.

Monsieur Martin.

**M. Martin:** Je voudrais invoquer le Règlement. En fait, je préférerais faire des commentaires sur la motion si elle est vraiment présentée. Auparavant, je me demande s'il serait opportun de modifier notre ordre du jour de ce soir étant donné que le ministre responsable n'est pas présent; en effet, il était parfaitement entendu que nous examinerions ce soir le Bill C-2.

**Le président:** Monsieur Martin, la présence du ministre n'est pas nécessaire pour l'examen du budget. Normalement, nous invitons le ministre responsable et j'espère que les députés vont se prononcer sur cette question.

**M. Cafik:** Une motion a-t-elle été présentée, monsieur le président.

**Le président:** M. Stevens propose que nous examinions le budget, plus particulièrement le crédit L20, du ministère de l'Industrie et du Commerce.

La motion est rejetée.

**Le président:** Nous allons donc reprendre l'examen de l'amendement portant sur cette partie de l'article 12, soit le paragraphe 31.3 du Bill C-2.

Projet d'article 31.3—*Vente par voie de consignation.*

**M. Cafik:** Monsieur le président, je voudrais proposer un amendement au projet d'article 31.3.

**Le président:** En plus des amendements?

**M. Stevens:** Monsieur le président, au moment où je suis entré dans cette salle, j'ai entendu que vous parliez du projet d'article 31.2. Êtes-vous sûr que nous avions le quorum suffisant pour examiner cet article?



[Texte]

**The Chairman:** I did, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Were two parties here?

**The Chairman:** In fact, there were 11 members.

**Mr. Stevens:** Oh yes, but the rules require that two parties have to be in attendance and there has to be a quorum of 11. Are you suggesting that your party alone can run this Committee with no representatives from the NDP, the Social Credit, or the Conservative Party?

**The Chairman:** Are you suggesting that by boycotting the Committee that the Committee can be kept from working?

**Mr. Stevens:** No.

**The Chairman:** Did you read the quorum rules?

Standing Order 65(6) says:

A majority of the members of a standing or a special committee shall constitute a quorum.

**Mr. Stevens:** I believe, if the Clerk checks the records, in our own procedure it was laid down that the quorum had to include a representative from two parties as a minimum.

**The Chairman:** It is that the Chairman be authorized . . .

. . . to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present . . .

Provided that at least seven members and two parties are represented, but this is to vote. For a vote I would have to have a majority.

**Mr. Hees:** Mr. Chairman, I may be wrong but it has always been my impression that there had to be two parties present.

**The Chairman:** Mr. Hees, you are wrong, the rule is clear here in black and white.

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, I thought Mr. Stevens was present in any event. It seems to me that the argument is academic at this point. When that question was put, Mr. Stevens was here.

**Mr. Hees:** Well, no, Mr. Chairman. I walked in with Mr. Stevens and as we walked in the door, I heard you saying that we would do so and so. There was no attempt on the part of the members of the Conservative Party to boycott this meeting, as it has been so luridly stated.

**The Chairman:** No, certainly not. But I was just making the point that if Mr. Stevens' rule were correct then the House could be kept from operating and the committee could be kept from operating just by . . .

**Mr. Hees:** Now, Mr. Chairman let us be fair. We walked in—I think it was about 8.05 p.m.

[Interprétation]

**Le président:** Oui.

**M. Stevens:** Deux partis au moins étaient-ils représentés?

**Le président:** En fait, 11 députés étaient présents.

**M. Stevens:** D'accord, mais selon les règlements, deux partis au moins doivent être représentés et 11 députés doivent être présents. Voulez-vous dire que votre parti pourrait, à lui seul, faire fonctionner ce comité sans aucun représentant du NPD, du crédit social ou du parti conservateur?

**Le président:** Voulez-vous suggérer qu'il suffit de boycotter un comité pour l'empêcher de travailler?

**M. Stevens:** Non.

**Le président:** Avez-vous lu les règlements concernant le quorum?

Le règlement 65(6) stipule que:

La majorité des membres d'un comité permanent ou spécial constitue le quorum.

**M. Stevens:** Si le greffier veut bien consulter le dossier, il constatera que nous avons établi notre propre procédure, à savoir que le quorum nécessite que deux partis au moins soient représentés.

**Le président:** Le Règlement stipule que le président peut être autorisé . . .

«—à tenir des réunions pour entendre les témoignages et à en autoriser la publication en l'absence d'un quorum . . .

pourvu que 7 membres au moins du comité soient présents et que deux partis soient représentés; pour un vote, il faut la majorité.

**M. Hees:** Monsieur le président, j'ai peut-être tort, mais il m'a toujours semblé que deux partis au moins devraient être représentés.

**Le président:** Monsieur Hees, vous faites erreur, car le Règlement est écrit noir sur blanc.

**M. Cafik:** Monsieur le président, je croyais que M. Stevens était présent de toute façon. Il me semble que l'argument est purement abstrait. En effet, lorsque le vote a eu lieu, M. Stevens était là.

**M. Hees:** Non, monsieur le président. Je suis entré dans cette salle en même temps que M. Stevens et c'est à ce moment que nous vous avons entendu dire que nous allions faire ceci et cela— Les députés du parti conservateur n'avaient nullement l'intention de boycotter cette séance, comme on l'a laissé entendre.

**Le président:** Pas du tout. Je faisais simplement remarquer que si M. Stevens avait raison, on pourrait empêcher la Chambre ou les comités de siéger simplement en . . .

**M. Hees:** Soyons justes, monsieur le président. Il était 20 h 05 lorsque nous sommes entrés dans cette salle.

[Text]

**The Chairman:** I am being misunderstood.

**Mr. Hees:** The three of us here had been to a dinner meeting and we left the dinner meeting sharp at 8 p.m. Usually these committees start somewhere between five to six to seven minutes after. We came right across and there was no attempt made to boycott the meeting or hold it up. We got here at a reasonable time. I think this idea that people would try to boycott a meeting is really rather a lurid suggestion.

**The Chairman:** Mr. Hees, I was not suggesting that there had been a boycott of this meeting.

**Mr. Hees:** Somebody ...

**The Chairman:** I was only explaining, as I see it, the rationalization of the quorum rule.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I would like to ask: can you call a meeting and not bother to inform the opposition?

**The Chairman:** I do not think that would be a valid reason if notices were not passed.

**Mr. Ritchie:** I do not see why not; perhaps you want to make this rule.

**The Chairman:** I think notices are required of these meetings; notices are sent and members who are on the Committee have the choice of coming or not coming and the Chairman will begin the meeting when he sees a quorum, and I did. I saw a quorum and I began the meeting.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, on the same point of order.

A question of privilege was raised today concerning this same issue. I should point out to the opposition that when there is one member of the government party sitting on this side but the opposition have enough members to form a quorum—and I took issue with the fact because there was no retaliation unfortunately in the House today; that the honourable member from York-Simcoe was able to state a case as if he were unable to form a quorum. The fact that there was no quorum at that meeting was entirely the responsibility of the opposition. There were enough of the government party here for a quorum to be formed if the opposition had been present. The opposition did not choose to be present and then blamed the government for not forming a quorum, and I object very strongly to that line of reasoning.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, that is just completely wrong. Seven of the Conservative members of this Committee were present and the only question was: were the other four Liberal members here sufficiently long to allow the quorum to be 11? Then the Chairman raised the question whether Mr. Gillies, one of the seven, had been properly qualified. But there is absolutely no truth in the honourable member's statement that the quorum was for the want of Conservative members.

**Mr. Herbert:** For the want of Opposition members.

• 2020

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, what I am saying is the thing that is very startling to me tonight, because I can recall this was raised at a steering committee meeting when your predecessor, Mr. Trudel, was still Chairman, is this question of whether under any circumstances this Committee could meet certainly to have a vote without at least two of the parties being represented. My understand-

[Interpretation]

**Le président:** Vous me comprenez mal.

**M. Hees:** Nous étions tous les trois à un dîner et nous sommes partis à 20 heures juste car, généralement, les comités commencent 5 ou 6 minutes en retard. Nous sommes venus directement ici et n'avions nullement l'intention de boycotter la séance. Nous sommes arrivés à une heure décente et je pense qu'il est tout à fait ridicule de suggérer que nous avions l'intention de boycotter cette séance.

**Le président:** Monsieur Hees, ce n'est pas ce que je voulais dire.

**M. Hees:** Quelqu'un ...

**Le président:** Je tentais simplement d'expliquer les règlements relatifs au quorum.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, je voudrais simplement savoir si vous pouvez convoquer une séance sans vous soucier d'en informer l'Opposition?

**Le président:** Je ne pense pas que ce serait une bonne raison si des convocations n'étaient pas distribuées.

**M. Ritchie:** Pourquoi pas, vous pourriez très bien en décider ainsi.

**Le président:** Des convocations doivent toujours être envoyées, pour ce genre de séances, aux membres du comité, lesquels ont le choix d'y venir ou non, et le président peut ouvrir la séance dès qu'il y a un quorum. C'est ce que j'ai fait.

**M. Herbert:** Monsieur le président, je voudrais invoquer le même Règlement.

Une question de privilège a été soulevée aujourd'hui sur le même sujet. Je voudrais faire remarquer aux députés de l'Opposition que dans certains cas, il n'y a qu'un député du gouvernement et que l'Opposition a suffisamment de membres pour constituer un quorum; malheureusement, il n'y a pas eu de réprésailles à la Chambre aujourd'hui. Le député de York-Simcoe a prononcé tout un discours parce qu'il avait été impossible de constituer un quorum. Or, l'absence de quorum à cette réunion était entièrement de la faute de l'Opposition. Il y avait en effet suffisamment de députés du gouvernement pour constituer un quorum, si l'Opposition avait été représentée. L'Opposition a choisi de ne pas être présente et ensuite de blâmer le gouvernement pour l'absence de quorum; je m'oppose tout à fait à ce genre de raisonnement.

**M. Stevens:** Monsieur le président, c'est absolument faux. Sept députés du parti conservateur étaient présents à ce comité et la question était de savoir si les quatre députés libéraux suffisaient pour former le quorum de 11? Ensuite le président a demandé si M. Gillies, l'un des sept, était qualifié. Mais le député a tout à fait tort de dire que le quorum n'a pas pu être atteint par manque de députés conservateurs.

**M. Herbert:** Parce qu'il n'y avait pas assez de députés de l'opposition.

**M. Stevens:** Monsieur le président, une question me préoccupe beaucoup ce soir, et je me souviens qu'elle avait déjà été soulevée lors d'une réunion du Comité directeur lorsque votre prédécesseur, M. Trudel, était encore président. Il s'agissait de savoir dans quelles circonstances ce Comité pourrait organiser un vote sans que deux partis au moins soient représentés. J'en avais conclu, et je le pense



[Texte]

ing was, and it is still my understanding, that it was firmly established that nobody wanted that type of situation where the government could simply carry on with the Finance Committee meeting and if you had any kind of luck between 8 and 8.05 p.m. virtually pass everything that had to come up that night, if you follow your reasoning.

**The Chairman:** The time given on the notices is eight o'clock and I will start when I see a quorum, and I would start on whatever side of the House the quorum came from. If there were a quorum here, I would have to see it and the Committee would begin its business.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, you are showing your bias again when you say on whatever side of the House it comes from. You know perfectly well if all the opposition members come out, they cannot form a quorum in this Committee. The only quorum that can be formed has to include government members. What you are saying is that you feel that the government members should have the privilege of turning up here and if at 8.01 p.m. there are 11 of them in attendance they can pass whatever they see fit with no reference to opposition parties.

**The Chairman:** I am told to remind you of the fact the same would apply in the House itself. Gentlemen, shall we proceed? Proposed Section 31.3...

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if this is your persistent ruling, we have no alternative but to withdraw. It is absolutely pointless the way you are trying to run this Committee. We thought we came here to participate. If you wish to take these highly technical procedural positions that there is a quorum and that you feel somehow or other you are entitled to use this kind of tactic, we just have to object in the strongest terms.

**The Chairman:** Mr. Stevens, I am obliged to follow the rules as I understand them. I am getting advice from my Clerk and by checking independently and verifying.

**Mr. Stevens:** I would like it to be known for the record that we do not believe there is a quorum.

**Mr. Herbert:** On a point of order, Mr. Chairman. May I suggest at this point that there be a record of the members present to establish the quorum.

**The Chairman:** I have asked the Clerk to read out the names of the members who are present. Mr. Cafik, could you take your place. Mr. Lee, Mr. Martin, M. Roy (Laval), Mr. Joyal, Mr. Cafik, Mr. Philbrook, Mr. Marceau, Mr. Herbert, Mrs. Appoloni and your Chairman.

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, I just want to make a couple of comments if I may on the point that was raised by Mr. Stevens for the record. Mr. Stevens alluded to the fact that there had been a steering committee meeting and at particular meeting the decision was made that both parties had to be represented for a quorum. I think you did make the point but I want to establish it for the record at least that that decision was in relationship to hearing evidence and had nothing to do with the quorum feature itself.

**The Chairman:** I read that rule right from the Minutes of our steering committee meeting.

• 2025

**Mr. Martin:** For a point of clarification, Mr. Chairman, I wonder too if we could have that word again. Did you say that the House itself, in effect, could carry on business if the quorum consisted of only members of one party?

[Interprétation]

toujours, que personne ne voulait voir se produire ce genre de situation où le gouvernement pourrait diriger à lui seul la séance du Comité des finances et, avec un peu de chance, adopter le maximum d'articles entre 20 h. 00 et 20 h. 05.

**Le président:** L'heure indiquée sur les convocations est 20 h. 00 et je commence dès qu'il y un quorum; j'aurais commencé même si ce quorum avait été constitué par des députés de l'opposition. En effet, dès qu'il y a un quorum, le Comité doit commencer sa séance.

**M. Stevens:** Monsieur le président, vous manifestez encore vos préjugés lorsque vous dites que vous auriez commencé même si le quorum avait été constitué par des députés de l'opposition. Vous savez très bien que si tous les députés de l'opposition quittent la salle, il n'y aura plus de quorum. En effet, tout quorum doit inclure des membres du gouvernement. Voulez-vous dire que les députés du gouvernement, s'ils sont 11 présents à 20 h. 01, devraient avoir le privilège d'adopter tout ce qu'ils veulent, en l'absence des partis d'opposition?

**Le président:** Je voudrais simplement vous rappeler que le même règlement s'applique à la Chambre. Messieurs, êtes-vous d'accord pour poursuivre? Le projet d'article 31.3...

**M. Stevens:** Monsieur le président, si vous vous entêtez, nous n'avons pas d'autre choix que de nous retirer. Votre façon de mener cette réunion ne mène à rien. Nous étions venus pour participer. Si vous préférez adopter une attitude stricte quant à la composition du quorum, nous sommes obligés de vous manifester notre opposition la plus farouche.

**Le président:** Monsieur Stevens, je suis obligé de suivre les règlements tels que je les comprends. J'ai écouté les conseils de mon greffier et j'ai vérifié moi-même.

**M. Stevens:** Je voudrais qu'il soit bien clair, dans le compte rendu, qu'à notre avis, il n'y avait pas de quorum.

**M. Herbert:** Je voudrais invoquer le Règlement, monsieur le président. Je suggère que l'on fasse l'appel des députés présents afin d'établir le quorum.

**Le président:** J'ai demandé au greffier de mentionner le nom de chaque député présent. Monsieur Cafik, pouvez-vous retourner à votre place. M. Lee, M. Martin, M. Roy (Laval), M. Joyal, M. Cafik, M. Philbrook, M. Marceau, M. Herbert, M<sup>me</sup> Appoloni et votre président.

**M. Cafik:** Monsieur le président, je voudrais simplement faire quelques commentaires à propos de la question soulevée par M. Stevens. M. Stevens a en effet indiqué qu'au cours d'une réunion du Comité directeur, il avait été décidé que deux partis au moins devaient être représentés pour qu'il y ait un quorum. Je voudrais faire remarquer que cette décision concernait l'audition de témoins et n'avait rien à voir avec le quorum lui-même.

**Le président:** J'ai déjà lu ce règlement qui figure dans le procès-verbal de cette réunion de notre Comité directeur.

**M. Martin:** A titre d'information, monsieur le président, pourriez-vous répéter? Vous avez dit que la Chambre elle-même pouvait siéger même avec un quorum constitué de membres d'un seul parti?

[Text]

**The Chairman:** Yes, I did.

**Mr. Martin:** Is that the advice we have from the Clerk? I would just like that clarified. So, in effect, the House of Commons...

**The Chairman:** Are there any further clarifications before we proceed?

**Mr. Rodriguez:**

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, I do not know what is going on here but it seems to me that in the steering committee that I attended, and I think you were present, we decided that there had to be at least two parties present and a certain number in order to form a quorum. As I recall, the Conservatives argued that there ought to be government members and Official Opposition. I argued against that position and said that there ought to be two parties present and this was the agreement that we stood on in the steering committee. How could the meeting have gotten under way if there was not...

**The Chairman:** Mr. Rodriguez, I am sorry you have come late, because we have had a discussion of that point and I referred to the precise resolution which we passed at the steering committee meeting and it does not apply to the quorum for dealing with votes. The rule that we were directing ourselves to was...

**Mr. Rodriguez:** I am sorry, Mr. Chairman, that was the understanding I had in that steering committee meeting, that this Committee would continue if we had a number and two parties present.

**The Chairman:** That was not my understanding of the meeting.

**Mr. Rodriguez:** I am sorry, if that is the situation then I am not going to stick around to be party to something that we agreed on in the steering committee and we cannot carry through...

**The Chairman:** What we agreed on in the steering committee was agreed on in writing. It is right here in front of me and it has nothing to do with the quorum for passing votes. It deals with the quorum for receiving and authorizing the printing of evidence when a quorum is not present. That is what we were dealing with.

**Mr. Rodriguez:** No, I was not under that impression at all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** It is right here, Mr. Rodriguez. It is right here.

**Mr. Rodriguez:** I am sorry, but as far as I am concerned we either follow what we agreed on in the steering committee or that is it.

**Mr. Cafik:** Before Mr. Rodriguez leaves, if you will, because I was present at that meeting myself, if he would perhaps just hear me out for a moment. I have already pointed out that I agree that that discussion was in relationship to the hearing of evidence, but the point that I would like to raise here is one of whether the report of that steering committee was, in fact, tabled before this Committee and passed by the Committee because if that is so then it is clearly the written words that have been agreed to by this entire Committee and not some understanding of those who were present at the steering committee. I can fully appreciate the confusion in the minds of honourable members as to what, in fact, was agreed to, but it is the written words that come down. I understood it in one way,

[Interpretation]

**Le président:** C'est ce que j'ai dit.

**M. Martin:** C'est ce que nous dit le greffier? Je voudrais que cela soit éclairci. Par conséquent, la Chambre des communes peut donc...

**Le président:** Avez-vous d'autres précisions à demander avant que nous ne continuions?

Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, je ne sais pas ce qui se passe ici, mais j'ai l'impression qu'au Comité directeur auquel j'ai assisté—vous étiez d'ailleurs présent—nous avons décidé d'exiger la présence d'au moins deux partis et d'un certain nombre de personnes pour constituer un quorum. Si je me souviens bien, les conservateurs prétendaient qu'il devait y avoir des membres du gouvernement et de l'opposition officielle. J'ai pris position contre cela et j'ai déclaré que deux partis devaient être présents; nous nous sommes mis ensuite d'accord sur ma proposition. Comment cette séance a-t-elle pu commencer s'il n'y avait pas...

**Le président:** Monsieur Rodriguez, je regrette que vous soyez arrivé en retard, car nous avons discuté de cette question et à ce propos j'ai parlé de la résolution que nous avons adoptée au Comité directeur; elle ne s'appliquait pas au quorum nécessaire pour voter. La règle dont nous parlions était...

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, je suis désolé, mais c'est ce que j'avais cru comprendre au Comité directeur; ce Comité pouvait siéger si un certain nombre de députés étaient présents ainsi que deux partis représentés.

**Le président:** Ce n'est pas ce que j'ai compris au cours de cette séance.

**M. Rodriguez:** Je suis désolé, si telle est la situation, je ne veux pas rester là et accepter que nous ne respectons pas les décisions du Comité directeur...

**Le président:** A ce comité directeur, les décisions que nous avons prises ont été enregistrées par écrit. Je les ai sous les yeux et il ne s'agit absolument pas du quorum nécessaire pour voter. Il s'agit du quorum nécessaire pour entendre des témoignages et en autoriser l'audition lorsqu'un quorum n'est pas atteint. Voilà ce dont nous parlions.

**M. Rodriguez:** Non, ce n'est pas du tout ce que j'avais compris, monsieur le président.

**Le président:** C'est écrit là, monsieur Rodriguez. C'est écrit là.

**M. Rodriguez:** Je suis désolé, mais j'estime que nous devons respecter les décisions que nous avons prises au Comité directeur.

**M. Cafik:** Avant que M. Rodriguez ne nous quitte, je voudrais apporter une précision, car j'assistais à cette séance du Comité directeur; peut-être acceptera-t-il de m'écouter. J'ai déjà dit que je suis d'accord avec le président lorsqu'il dit qu'il s'agissait du quorum nécessaire pour entendre des témoignages, mais je voudrais savoir si ce rapport du Comité directeur a été déposé à ce Comité et approuvé, parce que dans ce cas il s'agit de décisions approuvées par le Comité dans son ensemble et non pas d'une entente entre les membres qui ont assisté au Comité directeur. Je comprends bien que certains députés aient mal compris ce dont on a convenu, mais, en fin de compte, c'est la parole écrite qui compte. J'ai pour ma part une interprétation très claire de la chose, M. Rodriguez en a



[Texte]

clearly, Mr. Rodriguez understood it in another way and perhaps others even in a third way, but it seems to me, the point can be very simply resolved. Was that report agreed to by this Committee and what does that report say?

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, it seems to me that . . .

**The Chairman:** Mr. Rodriguez would you take your place . . .

**Mr. Rodriguez:** It seems to me, in reply to Mr. Cafik's point about what is written down, that when people of all parties sit down and come to a decision as gentlemen and as members of Parliament, that there is a moral understanding even though it may not be written down or voted on. If we are the representatives of our parties at a steering committee, then it is binding. The other aspect is that I can not see how we could have been referring to taking evidence. We had completed hearing all of the witnesses before this Committee on Bill C-2 and it seems to me that we were then setting up the schedule for getting into the Bill itself and into the clauses.

**Mr. Cafik:** I would just like to make one point in response to that, and that being, Mr. Rodriguez, I was present. We were directing ourselves to the former rule for taking evidence which required seven members representing three parties. That was not the form for passing votes. We were looking at the form for taking evidence and the entire discussion was directed to how that nonquorum situation should be altered.

**Mr. Rodriguez:** I am sorry, Mr. Chairman, that point was never made clear at that steering committee.

**The Chairman:** It was certainly clear to me. I cut off Mr. Cafik. I hope, gentlemen, that we will get to our business eventually. I will see Mr. Cafik, Mr. Herbert and Mr. Joyal.

Mr. Cafik.

• 2030

**Mr. Cafik:** I just agree with the Chair, and I still have not received an answer from the Chair as to whether the steering committee report—which is in itself not binding on the Committee unless it is passed by the full Committee itself—was passed by this Committee. If so, then the thing seems to be resolved by simply looking at the document that was passed by the full Committee.

**The Chairman:** Yes, it was passed at our meeting of March 20, 1975.

**Mr. Cafik:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Herbert:** Could you tell me how many members were present?

**The Chairman:** With Mr. Trudel in the Chair. A quorum was present. I do not . . .

**Mr. Joyal:** On a point of order.

Would you read the *Minutes* of that meeting which deal specifically with the question under debate so that it will be clearly in the minds of all the members?

**The Chairman:** I have read it twice but I will be happy to read it again.

[Interprétation]

une autre et certains d'entre vous en ont peut-être une troisième, mais il me semble que dans tous les cas cela ne pose pas de problème. Ce Comité a-t-il accepté ce rapport et en quels termes était-il rédigé?

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, j'ai l'impression . . .

**Le président:** Monsieur Rodriguez, veuillez prendre votre siège.

**M. Rodriguez:** Je voudrais répondre à M. Cafik à propos de ce qu'il a dit de la parole écrite; il me semble que lorsque des représentants de tous les partis se réunissent et prennent une décision en tant que *gentlemen* et membres du Parlement, cela constitue une obligation morale, même si elle n'est ni écrite ni entérinée par un vote. Si nous sommes les représentants de nos partis à un Comité directeur, les décisions de ce comité prennent un caractère obligatoire. D'autre part, je ne vois pas pourquoi nous aurions parlé de témoignages puisque nous avons terminé d'entendre tous les témoins à propos du Bill C-2; nous devons certainement parler du bill proprement dit et des articles.

**M. Cafik:** Il se trouve, monsieur Rodriguez, que j'étais présent. Nous remettons en question les anciens règlements qui prévoyaient que pour entendre des témoignages sept députés devaient être présents représentant trois partis. Il ne s'agissait pas de voter. Nous cherchions un moyen de modifier les règlements pour entendre des témoignages en l'absence d'un quorum.

**M. Rodriguez:** Je suis désolé, monsieur le président, mais cela n'a jamais été évident au cours de ce Comité directeur.

**Le président:** A moi, cela m'a semblé évident. J'ai interrompu M. Cafik. Messieurs, j'espère que nous finirons par passer à l'ordre du jour. Je donne encore la parole à MM. Cafik, Herbert et Joyal.

Monsieur Cafik.

**M. Cafik:** Je suis d'accord avec le président, mais je n'ai pas encore appris si le rapport du comité directeur a effectivement été adopté par ce Comité, autrement ce rapport ne nous oblige à rien. Pour trouver la réponse à cette question, je crois qu'il suffit de regarder le document adopté par le comité plénier.

**Le président:** Oui, il a été adopté lors de notre séance du 20 mars 1975.

**M. Cafik:** Merci, monsieur le président.

**M. Herbert:** Pourriez-vous me dire combien de membres étaient présents?

**Le président:** M. Trudel était président. Il y avait un quorum. Je ne . . .

**M. Joyal:** Une question de Règlement.

Voulez-vous lire le passage pertinent du procès-verbal se rapportant à cette question?

**Le président:** Je l'ai déjà lu deux fois, mais je serais content de le relire.

[Text]

**Mr. Martin:** For clarification, Mr. Chairman, are these the minutes of the steering committee we are referring to or are they as passed by the full steering committee?

**The Chairman:** I am reading now from the *Minutes* of a full Committee meeting held on Thursday, March 20, 1975, with Mr. Trudel in the Chair.

(c) That notwithstanding the provision of the resolution which was adopted on October 4, 1974, that the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present provided that at least seven (7) members and two (2) of the Parties are represented.

Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** The only point I wanted to put on the record concerns the discussion of Mr. Rodriguez, that whatever his understanding of any discussion in the steering committee might have been, it had to be applicable to this particular full Committee. I am not a member of the steering committee. I can only go by what is brought to this Committee and by what I understand is the results of the actions of this Committee. The discussion of what might or might not have taken place in or been understood by the steering committee is completely irrelevant to our discussion.

**The Chairman:** I was only saying, Mr. Herbert, that I was present at that meeting and my recollection of the event differed from his. Mine corresponded with the written record of that meeting.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, it must be whatever happens in this Committee that applies, not what happens in the steering committee.

**The Chairman:** Well, I agree, but for my part there was certainly no misunderstanding about the purpose of that steering committee meeting.

**Mr. Martin:** May I ask . . .

**The Chairman:** Mr. Joyal was next, and then perhaps we could wrap up this procedural discussion and proceed to our business. Mr. Joyal.

**M. Joyal:** Monsieur le président, je pense qu'il y a quand même un élément sur lequel je veux attirer votre attention, c'est celui que nos institutions parlementaires sont fondées sur le bipartisme, le bipartisme à entendre au sens le plus large, c'est-à-dire un parti gouvernemental et un ou des partis d'opposition.

Depuis plusieurs mois, nous avons des séances du Comité, personnellement j'ai toujours apprécié la participation des députés de l'Opposition, je pense qu'elle a été constructive tout au cours de nos séances, autant au niveau de l'audition des témoins qu'au niveau de la discussion du projet de loi article par article. Même si les procès-verbaux que vous nous avez lus de cette réunion du 29 mars font précisément l'objet de la discussion, je pense qu'il y aurait peut-être possibilité de demander au sous-comité du programme et de la procédure de rediscuter éventuellement de la question. Évidemment, nous pouvons nous en tenir à la décision que vous avez prise ce soir, mais rien ne nous empêche, comme comité dans son ensemble, de demander au sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure de reprendre et de rediscuter la question. Personnellement, je pense que autant M. Rodriguez, du NPd, qui a défendu des amendements, que M. Stevens, M. Kempling, M. Hees et les autres membres du parti de l'opposition officielle qui se

[Interpretation]

**M. Martin:** Une précision, monsieur le président. S'agit-il du procès-verbal du comité directeur?

**Le président:** Il s'agit d'un extrait du procès-verbal d'une séance du comité plénier tenue le mardi 20 mars 1975 sous la présidence de M. Trudel.

(c) Que malgré les dispositions de la résolution adoptée le 4 octobre 1974, on autorise le président à convoquer des réunions et à entendre des témoignages et en autoriser l'impression en l'absence de quorum, pourvu que sept (7) députés soient présents et deux (2) des partis représentés.

Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Je veux simplement faire remarquer que, quelle que soit l'impression de M. Rodriguez sur ce qui a été dit au comité directeur, il faut que le comité plénier soit informé des résultats de ces délibérations avant qu'il y ait accord. Pour cette raison, la discussion de ce qui a pu se produire au comité directeur n'a aucun intérêt pour nous.

**Le président:** Je ne faisais que signaler, monsieur Herbert, que j'assistais à cette réunion et que j'en avais tiré une conclusion différente de celle de M. Rodriguez, la mienne correspondant à ce qui a été consigné au procès-verbal.

**M. Herbert:** Monsieur le président, c'est ce qui est décidé par ce Comité qui importe et non pas la discussion du comité directeur.

**Le président:** Je suis d'accord. Mais personnellement, je suis certains qu'il n'y a pas eu de malentendu sur l'intention du comité directeur lors de cette rencontre.

**M. Martin:** Puis-je demander . . .

**Le président:** C'est le tour de M. Joyal. Après cela, nous pourrions peut-être essayer de terminer notre discussion sur la procédure et commencer notre travail. Monsieur Joyal.

**Mr. Joyal:** Mr. Chairman, there is one point I would like to draw your attention to, mainly, that our Parliamentary institutions are based on a two-party system, this being understood in the widest sense of a government party and one or more Opposition parties.

During the several months in which this Committee has been meeting, personally I have always appreciated the participation of Opposition members. I think that it has been constructive throughout our meetings, both in the hearing of witnesses and in the clause by clause discussion of the bill. Even though we may be discussing the minutes which you read to us of the meeting of March 29, I think it might be possible to have the Subcommittee on Agenda and Procedure undertake to re-examine the matter. Obviously, we can stick to your decision this evening, but nothing prevents us from asking the Subcommittee on Agenda and Procedure to have another look at the question. Personally, I think that Mr. Rodriguez as well as Mr. Stevens, Mr. Kempling, Mr. Hees and other members of the Opposition parties, who have spoken on this question, have been co-operative in the past and I am worried that we may not be able to continue our discussion of this bill in the same spirit of collaboration.



## [Texte]

sont fait entendre sur la question, je pense que nous avons obtenu leur collaboration et personnellement je m'inquiète qu'éventuellement nous ne puissions pas poursuivre la discussion du projet de loi dans le même contexte de collaboration que nous avons eu jusqu'à présent.

Alors personnellement monsieur le président, je suggérerais que nous continuions les travaux conformément à la décision que vous avez rendue, mais que par ailleurs nous puissions demander au sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure de se réunir à nouveau sur cette question-là et de nous soumettre un rapport s'il y a lieu.

**Le président:** J'accepte la suggestion de l'honorable député et je vais convoquer la réunion de notre sous-comité le plus tôt possible.

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, on this same point, I would like to register one reservation about what you just read. I believe what you read out indicated that the Steering Committee said, notwithstanding certain things that had been agreed to on October 4, 1974 at a meeting at which I remember being present, that we would be able to continue if we did not have a quorum present under certain circumstances. In having your agenda committee review this particular matter, I would suggest you look back at that October 4, 1974 agreement because it seems to me that the only thing you have excluded there is the part that at your Steering Committee you agreed to exclude, and the rest of what was agreed to in October 1974 would still carry on. I am somewhat concerned that there was provision at that time for two parties, but I could be wrong, and I assume that I probably am. However, I think it should be checked out.

• 2035

**The Chairman:** I certainly will check. I have nowhere to check, but the written minutes which I just read to you.

**Mr. Martin:** How about October of 1974?

**The Chairman:** Yes, in October 1974 we dealt with the question of receiving evidence in the absence of a quorum, and that was the meeting at which we established the seven-member three-party rule. We have never, as a Committee, tried to change the rule which as in the *Standing Orders of The House of Commons* states that a majority constitutes a quorum.

**Mr. Martin:** Thank you, Mr. Chairman, I feel much relieved.

**The Chairman:** Then may we proceed ladies and gentlemen to Clause 12? I think the prospects are good for making some progress on this bill.

On Clause 12—*Recovery of Damages*

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, on proposed Section 31.3 I have an amendment to propose.

**The Chairman:** Is that the amendment that we all have copies of, facing page 17?

**Mr. Cafik:** Yes, it is, Mr. Chairman.

## [Interprétation]

In view of this, I would suggest that we continue our business in keeping with your decision, but that we ask the Subcommittee on Agenda and Procedure to schedule another meeting to discuss this question and provide us with a report, if necessary.

**The Chairman:** I accept your suggestion and will convene the steering committee as soon as possible.

**M. Martin:** Monsieur le président, j'aimerais exprimer une réserve sur ce que vous venez de lire. D'après ce que vous avez lu, le comité directeur aurait dit qu'en dépit de certaines choses dont il avait été convenu le 4 octobre 1974 lors d'une séance à laquelle je me souviens d'avoir assisté, nous pourrions siéger dans certaines circonstances même sans un quorum. Lorsque vous demanderez au comité directeur de revoir cette question, je pense qu'il serait bon de revenir à cet accord du 4 octobre 1974, car il me semble que vous n'avez exclu que les dispositions que vous aviez décidé d'exclure au comité directeur; quant au reste, cela avait été convenu en octobre 1974 et s'appliquerait toujours. A cette date, il était question de la présence de deux partis, mais je peux me tromper, je me trompe d'ailleurs probablement. Cela mérite néanmoins d'être vérifié.

**Le président:** Je ne manquerai pas de le vérifier. Mais le seul moyen est de revoir les procès-verbaux que je viens de vous lire.

**M. Martin:** Non, je parle de la séance d'octobre 1974.

**Le président:** Oui, en octobre 1974 nous avons discuté des mesures à prendre pour entendre les témoignages en l'absence d'un quorum et c'est à cette date que nous avons décidé de cette règle des sept députés et des trois partis. En tant que comité, nous n'avons jamais essayé de modifier les règlements contenus dans le *Règlement de la Chambre des communes* qui prévoit que le quorum se constitue d'une majorité.

**M. Martin:** Merci, monsieur le président, je suis très soulagé.

**Le président:** Mesdames et messieurs pouvons-nous passer à l'article 12? Les conditions sont particulièrement favorables pour progresser rapidement.

Article 12—*Recouvrement des dommages*

**M. Cafik:** Monsieur le président, j'ai un amendement à propos de l'article 31.3.

**Le président:** S'agit-il de l'amendement dont nous avons déjà des exemplaires, de la page 17?

**M. Cafik:** Oui, monsieur le président.

[Text]

**The Chairman:** Would you read the amendment then?

**Mr. Cafik:** Yes. I move that Section 31.3 of the Combines Investigation Act, set out in Clause 12, be amended as follows:

(a) by striking out on line 7 on page 17 and by substituting the following:

Director, and after affording the supplier against whom an order is sought, a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that the"

(b) by striking out on lines 18 to 20 on page 17 and by substituting the following:

"the Commission may order the supplier to cease."

**The Chairman:** The Clerk has a copy of the amendment in writing in English and French.

**Mr. Cafik:** It has to be signed.

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Shall proposed Section 31.3...

Proposed Section 31.3, as amended agreed to.

On proposed Section 31.4.

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, I have an amendment to move: that proposed Section 31.4 be amended as follows:

(a) by striking out line 30 on page 17, and by substituting the following:

"(i) deal only or primarily in products"

(b) by striking out lines 11 to 14 on page 18, and by substituting the following:

"supply any product only in a defined market, or exacts a penalty of any kind from the customer if he supplies any product outside a defined market;"

(c) by striking out on lines 39 to 44 on page 18, and lines 1 to 35 on page 19 and by substituting the following:

"(2) Where on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that exclusive dealing or tied selling, because it is engaged in by a major supplier of a product in a market or because it is widespread in a market, is likely to lessen competition substantially

(a) by impeding entry into or expansion of a firm in the market,

(b) by impeding introduction of a product into or expansion of sales of a product in the market, or

[Interpretation]

**Le président:** Voulez-vous lire cet amendement?

**M. Cafik:** Oui. Je propose que l'article 31.3 de la Loi sur les enquêtes sur les coalitions tel qu'énoncé à l'article 12 soit modifié:

b) en supprimant le texte à partir de la ligne 11 page 17 et en le remplaçant par ce qui suit:

«du directeur, et après avoir offert aux fournisseurs la possibilité raisonnable d'être entendu, la Commission conclut que»

b) en supprimant les lignes 24 et 25 à la page 17 et en les remplaçant par ce qui suit:

«La Commission peut ordonner aux fournisseurs de cesser.»

**Le président:** Le greffier a des exemplaires de cet amendement par écrit en anglais et en français.

**M. Cafik:** Il me reste à le signer.

L'amendement est adopté.

**Le président:** Le projet d'article 31.3 est-il...

Le projet d'article 31.3 tel que modifié est adopté.

Nous en sommes au projet d'article 31.4.

**M. Cafik:** Monsieur le président, j'aimerais déposer l'amendement suivant: que le projet d'article 31.4 soit modifié:

a) en remplaçant la ligne 34, page 17, par ce qui suit:

«(i) fasse seulement ou à titre principal le commerce»

b) en remplaçant les lignes 7 à 15, page 18, par ce qui suit:

«limitation du marché» désigne la pratique qui consiste pour le fournisseur d'un produit à imposer comme condition pour la fourniture de ce produit à son client la fourniture par ce dernier de tout produit uniquement sur un marché déterminé ou une pénalité de quelque sorte pour la fourniture par ce dernier de tout produit hors d'un marché déterminé;»

c) en remplaçant les lignes 40 à 47, page 18, et 1 à 39, page 19 par ce qui suit:

«(2) Lorsque la Commission, à la suite d'une demande du directeur, conclut, après avoir donné au fournisseur visé dans une demande d'ordonnance la possibilité raisonnable d'être entendu, que l'exclusivité ou les ventes liées, en étant pratiquées par un fournisseur important ou très répandues sur un marché, réduira vraisemblablement et sensiblement la concurrence,

a) en faisant obstacle, à l'entrée ou au développement d'une firme sur le marché,

b) en faisant obstacle au lancement ou à l'expansion des ventes d'un produit sur le marché, ou



[Texte]

(c) in any other manner,

• 2040

the Commission may make an order directed to all or any such suppliers prohibiting them from continuing the engage in such exclusive dealing or tied selling and containing any other requirement that, in its opinion, is necessary to overcome the effects thereof in the market or to restore or stimulate competition in the market.

(3) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that market restriction, because it is engaged in by a major supplier of a product or because it is widespread in relation to a product, is likely to substantially lessen competition in relation to the product, the Commission may make an order directed to all or any of those suppliers prohibiting them from continuing to engage in market restriction and containing any other requirement that, in its opinion, is necessary to restore or stimulate competition in relation to the product.

(d) by striking out line 13 on page 20, and by substituting the following:

securing loans made by him and is reasonably necessary for such purpose,

**The Chairman:** These are all amendments to proposed Section 31.4. Do you have an amendment dealing with soft drinks as 31.4 (4)?

**Mr. Cafik:** Yes, I do, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I think I should receive that now and have 31.4.

**Mr. Cafik:** I intended to do that but I was busy signing the actual amendments.

I further move, Mr. Chairman, that Section 31.4 be amended by adding immediately after line 33 on page 20 the following:

**The Chairman:** Sorry. Can you hold it a moment, Mr. Cafik? The Clerk is suggesting that we deal with these amendments one at a time. Let me go back to proposed Section 31.4 (1). Did you have an amendment to 31.4 (1)?

**Mr. Cafik:** All right. I am going to have to get some advice from my associates here because the motion that I moved covers pages 17, 18, 19 and 20.

**The Chairman:** Shall the amendments to proposed Section 31.4 (1) carry?

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I believe I speak for Mr. Rodriguez and myself. You know our position on this unfortunate thing that has transpired tonight. We believe you have been holding a meeting that has been recording votes on various proposed sections and you have no authority so to proceed. I think you are walking right into a fiasco. We will have no alternative but to deal with this in the House of Commons in whatever way appears appropriate.

[Interprétation]

c) de toute autre manière,

elle peut, par ordonnance, interdire à tout fournisseur de pratiquer désormais l'exclusivité ou les ventes liées et prescrire toute mesure nécessaire, à son avis, pour supprimer les effets de cette pratique sur le marché ou pour y rétablir ou favoriser la concurrence.

(3) Lorsque la Commission, à la suite d'une demande du directeur, conclut, après avoir donné au fournisseur visé dans une demande d'ordonnance la possibilité raisonnable d'être entendu, que la limitation du marché, pour un produit, en étant pratiquée par un important fournisseur ou très répandue, réduira vraisemblablement et sensiblement la concurrence de ce produit, elle peut, par ordonnance interdire à tout fournisseur de se livrer désormais à la limitation du marché et prescrire toute autre mesure nécessaire, à son avis, pour rétablir ou favoriser cette concurrence.»

d) en remplaçant la ligne 13, page 20, par ce qui suit:  
«qu'elle consent et rend nécessaires à cette fin,»

**Le président:** Ce sont tous des amendements au projet d'article 31.4. Avez-vous aussi un amendement qui traite des boissons non alcooliques dans le contexte de l'article 31.4(4)?

**M. Cafik:** Oui, en effet, monsieur le président.

**Le président:** Je crois que vous devriez me le présenter maintenant, puisque nous parlons de l'article 31.4.

**M. Cafik:** C'était bien mon intention, mais j'étais occupé à signer le texte même des amendements.

Je propose également, monsieur le président, qu'on amende l'article 31.4 en y insérant, immédiatement après la ligne 33 de la page 20, ce qui suit:

**Le président:** Excusez-moi. Voulez-vous bien attendre un instant, monsieur Cafik? Le greffier propose que nous prenions ces amendements un à la fois. Revenons donc au projet d'article 31.4(1). Avez-vous un amendement à cet article?

**M. Cafik:** Très bien. Je vais devoir consulter mes associés ici, car la motion que j'ai proposée porte sur les pages 17, 18, 19 et 20.

**Le président:** Les amendements du projet d'alinéa 1 du paragraphe 4 de l'article 31 sont-ils adoptés?

**M. Stevens:** Permettez-moi, monsieur le président de parler au nom de M. Rodriguez et de moi-même. Vous connaissez notre position en ce qui concerne le malheureux incident de ce soir. Nous sommes d'avis que vous présidez une réunion où plusieurs projets d'articles ont été mis aux voix, sans avoir l'autorité de le faire. Nous croyons que vous allez vers le désastre. Nous nous verrons obligés de soulever cette question à la Chambre des communes, de la façon la plus adaptée au cas.

[Text]

I do not mean that in any sense as a threat, but I think if we are to attempt to run an orderly Parliament we have to show more co-operation, member to member. The high handed way that you have chosen to be Chairman of this Committee, I just do not understand. Mr. Trudel had a fine tradition of being a neutral chairman. He, I think, operated in a way that had a minimum of conflict, as far as members of the Committee are concerned. Why you, in the second day of your new appointment as Chairman, have to be so autocratic, so insistent on what you think is the proper procedure, I do not understand.

I want the record clearly to show that I believe you have misinterpreted something, that it is a well-established position that this Committee operates with respect to votes with eleven people in attendance, of which two have to be from two of the recognized parties of the House of Commons. For you to suggest that the only relevant provision is one touching evidence is ludicrous. In effect, you are saying that to hear evidence there have to be two parties in attendance with seven members, but on the other hand you can vote without those two parties' being in attendance as long as you have 11 members from, obviously, your own party. It is just absolutely ludicrous and a twist in the rules that were established in respect of this Committee in the steering committee that is just totally uncalled for.

So I want to register my objection.

• 2045

**The Chairman:** Mr. Stevens, are you willing to read the rule for yourself and make up your own mind?

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, what I am going to suggest is that we adjourn this unfortunate meeting. I do not think anything is being gained from the controversy that is occurring and that we ask the Steering Committee to meet as quickly as possible, at which time all of us can review whatever is the standing position in respect of quorums and voting procedures at this Committee. I will tell you that if, in fact, it is not firmly recorded that two parties have to be in attendance, I will propose at that Steering Committee that it become part of the operational procedure in this Committee. We can have it no other way. My feeling is that there has been a misunderstanding here someplace. I have talked to members even on your own side. They believe there has been a misunderstanding and I think it is terribly unfortunate that you persist with a meeting. I think you are purporting to be passing amendments and sections which we can only say have not been passed in accordance with our understanding of the proper procedure within this Committee.

**The Chairman:** Mr. Stevens, one of us is right and one of us is wrong as to the quorum rule that applies at this meeting and if I am wrong then the meeting is void; if I am right, I hope that I will have an apology. Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** On the same point of order, Mr. Chairman, I find your attitude very paradoxical tonight in liaison with the attitude you took when you called us together for the special Steering Committee meeting in your office. At that time, you were crying the blues. You wanted co-operation from the Opposition members. You wanted to find out if it was your fault in the way you were Chairing

[Interpretation]

Je ne dis pas cela comme une menace, mais j'estime que pour bien diriger la procédure parlementaire, il faut faire preuve de plus de bonne volonté à l'égard des autres députés. Je n'arrive pas à comprendre la manière tyrannique dont vous avez choisi de présider ce Comité. M. Trudel avait une excellente réputation de président neutre. Lui, je crois, a procédé de façon à éviter les heurts qu'il pouvait y avoir entre les députés. Je n'arrive pas à comprendre pourquoi vous, qui en êtes à votre deuxième journée comme président du Comité, vous vous croyez obligé d'adopter une manière aussi tyrannique et d'insister tant sur votre conception de la bonne procédure.

Je tiens à ce que l'on sache, en lisant le procès-verbal, qu'à mon avis vous avez mal interprété quelque chose, que la tradition veut que ce Comité ne procède à la mise aux voix qu'en présence de onze membres, dont deux doivent appartenir à deux des partis reconnus à la Chambre des Communes. C'est grotesque de soutenir, comme vous le faites, que la seule disposition pertinente du Règlement a trait aux témoignages, il faut que deux partis soient représentés dans une assistance de sept membres, mais que, par contre, il est possible de passer au vote sans une représentation de ces deux partis, à condition d'avoir onze membres appartenant, évidemment, à votre parti. C'est absolument ridicule. Il s'agit d'un tourbillon de règlements qui ont été adoptés par ce Comité et ayant trait tout spécialement au comité de direction. Il s'agit d'un geste tout à fait inutile.

Je tiens donc à ce que mes objections figurent au compte rendu.

**Le président:** Monsieur Stevens, auriez-vous l'obligeance de lire le règlement et d'en venir ainsi à votre propre décision?

**M. Stevens:** Monsieur le président, je propose que nous ajournions cette séance assez malencontreuse. A mon avis, nous n'avons rien à gagner de la controverse qui règne. Nous devrions plutôt exiger que le comité de direction se rencontre aussitôt que possible. Nous pourrions alors revoir quelle position a été adoptée en ce qui concerne les quorums et les procédures de vote de ce Comité. En fait, s'il n'est pas prévu que des représentants de deux partis doivent assister aux séances du Comité, je le proposerai à la séance du comité de direction. En effet, je recommanderai que cela fasse partie de la procédure de ce Comité. Il est impossible de procéder autrement. A mon avis, il y a eu un malentendu. J'ai parlé aux membres du Comité, même ceux qui font partie de votre parti politique. Ils croient aussi qu'il y a eu un malentendu et il me semble que vous ne devriez pas vous acharner à poursuivre cette séance. En effet, vous semblez adopter des amendements et des articles de la loi. Toutefois, ces articles et ces sections ne peuvent être adoptés puisque nous ne sommes pas d'accord sur la procédure.

**Le président:** Monsieur Stevens, l'un de nous deux a raison et l'autre a tort. Pour ce qui est du règlement ayant trait au quorum, je tiens à souligner que si j'ai tort, la séance sera nulle; si j'ai raison, j'espère que vous me ferez vos excuses. Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Il me semble que votre attitude est assez paradoxale si je la compare à l'attitude que vous aviez adoptée lors de la séance spéciale du comité de direction qui s'est tenue à votre propre bureau. A ce moment-là, vous vous plaigniez de la situation. Vous vouliez que les membres de l'Opposition collaborent avec le gouvernement. Vous vous deman-



## [Texte]

the meetings that we were bogged down in discussing the clauses of this bill. You were very concerned about moving the bill along. You were very concerned that perhaps the Opposition was log-jamming the bill and you begged for co-operation. You asked us, you pleaded with us to co-operate with you.

I find there is a great paradox in your attitude, which was one of humility. I could almost see the tears falling on your desk and I felt for you as I sat behind you. Then when you come in here tonight to see now that you are cocky; you are cock of the walk; you are sitting in the Chairman's seat. By golly, I am sorry Mr. Roberts is not here tonight because he cautioned you and gave you some wise advice to let the bill roll, to sit loose in the saddle. I am sorry, but I must put it down to either you are pushing for something or somebody is trying to get this bill to fulfil promises which have been made on platforms.

Mr. Joyal was at that meeting. He recalled the conciliatory manner in which you approached this, I am sure. I did not come here with my back up, but now you have my back up. I do not think that is the way to proceed, Mr. Chairman, and I think, in all honesty, you have to admit the fact that surely for hearing witnesses you could not demand such a stringent position as two parties being represented. Yet for the most important aspect of the business, which is passing amendments and passing clauses of the bill, you need only government members in terms of the number present at the meeting.

I also want to point out, Mr. Chairman, that I find it rather strange that this is the first meeting I have been to where the government members were all present to start at 8 o'clock. It is passing strange that this should be, which again creates in my mind a great deal of suspicion. I must say the feelings I had of trying to help you out as Chairman of the Committee is water under the bridge. I think the only fair approach to take is the one proposed by my colleague, Mr. Stevens, that we adjourn this unfortunate meeting, go back to the Steering Committee and clarify and at least make the composition of this Committee more just in terms of passing clauses of the bill.

**The Chairman:** Any other members...

**Mr. Cafik:** May I just make one point, Mr. Chairman, very briefly? The suggestion has been made that at 8 o'clock there was a full complement of Liberal members and that is simply not true. It was about 8.10 p.m. before there was a quorum here and before you called a quorum. I was here a few minutes ahead of 8 o'clock and there was nobody else here. I think perhaps one or two were here by four or five minutes after 8 o'clock, so there was certainly no quorum of Liberals prior to 8 o'clock.

## • 2050

I agree that it is unfortunate that we got into this impasse but really the way I understand it now—and I did not before—is that the Chairman had no choice when he saw a quorum present to call business. It is very unfortunate that there were not any members of other parties present at that time but one can hardly blame the Liberals for the non attendance of non Liberals.

## [Interprétation]

diez si c'était la façon dont vous présidiez les séances du Comité qui prolongeait la discussion ayant trait aux articles de ce projet de loi. Vous craigniez que l'opposition fasse obstacle au projet de loi et vous nous avez demandé de collaborer. Vous nous avez supplié de collaborer avec vous.

Il me semble qu'il y a là un paradoxe entre cette attitude d'humilité et celle que vous avez adoptée aujourd'hui. En effet, je pouvais presque voir les larmes qui tombaient sur votre bureau et j'ai même éprouvé quelques sentiments à votre égard. Toutefois, j'ai été très surpris de vous trouver si arrogant ce soir; en effet, c'est vous qui présidez la séance. Je regrette que M. Roberts ne soit pas avec nous ce soir, parce qu'il vous a donné un avis très sage, c'est-à-dire de ne pas vous énerver et de laisser se poursuivre les discussions au sujet du projet de loi. Je m'excuse de le dire, mais je dois attribuer votre attitude au fait que vous voulez quelque chose ou que quelqu'un veut passer à l'adoption très rapide de ce projet de loi afin de remplir quelques promesses électorales.

M. Joyal était présent lors de cette réunion. Il se souvient certainement de l'esprit de conciliation qui vous animait alors. Au début, je n'étais pas du tout fâché, mais maintenant je le suis. A mon avis, là n'est pas la façon de procéder et je crois, en toute honnêteté, qu'il faut que vous admettiez le fait que vous avez adopté une position plutôt restrictive. En effet, il semble assez rigoureux d'exiger que les deux partis politiques soient représentés pour entendre les témoignages seulement. Toutefois, il semble qu'en ce qui concerne les affaires importantes de ce Comité, c'est-à-dire l'adoption d'amendements et des articles de ce projet de loi, vous avez besoin de députés du gouvernement tout simplement.

Monsieur le président, je tiens aussi à souligner qu'il me semble assez bizarre qu'il s'agisse de la première séance à laquelle j'ai assisté où les membres députés du gouvernement étaient tous présents à 20 h. 00. J'avoue que j'ai des doutes à ce sujet. Je ne tiens plus du tout à vous apporter ma collaboration et je regrette d'avoir songé à le faire. A mon avis, le point de vue le plus juste qu'il faudrait adopter, celui proposé par M. Stevens, serait que nous ajournions cette séance et que le comité de direction prenne une décision à ce sujet. En effet, le comité de direction devrait songer à apporter plus de justice lors de l'adoption des articles de ce projet de loi.

**Le président:** Y a-t-il d'autres membres du Comité...

**M. Cafik:** Monsieur le président, puis-je faire une remarque très brève? On a déclaré que les députés libéraux étaient tous présents à 20 h. 00 et c'est inexact. En effet, il était 20 h. 10 lorsque vous avez demandé le quorum. J'étais présent quelques minutes avant 20 h. 00 et il n'y avait personne d'autres dans la salle. Il me semble que 4 ou 5 députés sont arrivés quelques minutes passées 20 h. 00. Donc, il n'y avait pas de quorum chez les députés libéraux avant 20 h. 00.

Je suis d'accord qu'il est malheureux de se trouver dans une telle impasse, mais en fait, je comprends maintenant, ce que je ne comprenais pas auparavant, que le président n'a pas de choix s'il voit qu'il y a un quorum: il doit ouvrir la séance. Il est bien dommage qu'il n'y ait pas eu de députés des autres partis qui soient présents à ce moment-là, mais on pourrait difficilement mettre sur les libéraux le blâme de l'absence des non-libéraux.

[Text]

We were here at about 8.10 and the Chairman saw a quorum and had to call that quorum. I think it is indeed unfortunate and perhaps really counterproductive to the kind of spirit of co-operation that I think we would all like to see on all sides of the House and certainly myself. But I do not think you can really impose the blame for that on the Chairman who has an obligation to live by the rules as they are presented to him by the Committee. Those rules do not happen to call for what obviously both of you would like to see and what I may well prefer to see. I really have no choice in the matter; if the Chairman wants to call it and if there is a quorum present, that is the way it is and he has to operate according to the rules that are given to him by this Committee and he can hardly be found at fault for doing so.

**The Chairman:** I personally see no paradox between the two quorum rules that apply in this Committee, I must say. We introduced the seven-man quorum originally because we had difficulty in having eleven members here. We could not meet the quorum required and the rules, recognizing that, permit us to have a lesser quorum for hearing evidence only without votes. So we decided that where there were less than eleven but three parties were represented and there were seven people, we would proceed to hear evidence on that basis.

In this Parliament that quorum rule was reduced from three parties to two parties because, again, we were having difficulty with a majority government in getting three parties in the seven people so we reduced it to two parties. But that had nothing to do with the rule which is imposed here under the Standing Orders of the House of Commons that we proceed when there is a majority here, and I will recognize and call business when a quorum appears.

I think, if I may say so from the Chair, it is most unfair to characterize my following the rules of the House as being arrogant and high-handed. I do not see how a chairman can do otherwise with the rules so clear. It would be different if they were a matter of a vague understanding but it is a brand new set of rules just two months old, in black and white.

Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, I do not know why we are continuing this discussion. Mr. Rodriguez made a point. There are 13 members present; we have three parties; we have some amendments that have been tabled and have not been voted on. There is nothing to stop any member now from speaking on the amendments that have been proposed if he wishes to.

I do not see at this point why we are continuing this discussion and why we cannot carry on with the business. It conforms to Mr. Rodriguez' requirements: there are three parties present. The amendments have not been voted upon; now we can get on with the job, either speak on them or vote on them; get on with the business.

**The Chairman:** I would want then to call Mr. Cafik's amendments to proposed Section 31.4...

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, on Mr. Herbert's intervention—I do not know whether it was a point of order or what—he must have blanked out for the last hour because the thing that we are talking about is that we are saying

[Interpretation]

Nous nous sommes retrouvés ici vers 20 h. 10, et constatant qu'il y avait le quorum, le président a dû ouvrir la séance. J'estime en effet que c'est malheureux, et que c'est contraire à l'esprit de coopération que nous aimerions tous voir régner des deux côtés de la Chambre. Mais je ne crois pas qu'il convienne de reprocher cela au président qui est tenu d'observer le règlement qui lui est imposé par le Comité. Or ce règlement ne contient pas la condition que vous deux aimeriez sans doute y voir, et moi aussi, peut-être. Mais je n'ai vraiment pas le choix; si le président désire ouvrir la séance, et s'il y a le quorum, c'est ainsi qu'il faut procéder, et le président doit respecter le règlement que lui impose le Comité sans qu'on le lui reproche.

**Le président:** Je dois dire que personnellement, je ne vois aucune contradiction entre les deux règlements du Comité en matière de quorum. Lorsque nous avons adopté le régime du quorum de sept personnes, c'était parce que nous trouvions difficile d'être toujours onze. Nous étions incapables de fournir le quorum requis, et le règlement nous accordait le droit d'adopter un quorum moindre pour écouter les témoignages, sans mises aux voix. Nous avons donc décidé que lorsque nous étions moins de onze, mais lorsque trois partis étaient représentés et qu'il y avait un minimum de sept personnes, nous acceptions d'écouter les témoignages.

Au cours de la présente session, nous avons encore modifié cette règle, en baissant le nombre requis des partis de trois à deux, car à nouveau nous avions de la difficulté, à cause de la nouvelle majorité parlementaire, à obtenir un quorum de sept personnes de trois partis. Mais cette modification de la règle n'a rien à voir avec l'exigence du Règlement de la Chambre des communes selon laquelle nous devons ouvrir la séance dès que nous sommes un nombre requis; et j'ai l'intention de respecter ce règlement.

Si le président peut me permettre de le dire, je dirais qu'il est tout à fait injuste de qualifier d'arrogant et tyrannique le fait de respecter le Règlement de la Chambre. Vu le libellé de ce règlement, je ne vois ce qu'un président pourrait faire d'autre. Ce serait différent s'il ne s'agissait que d'une entente vague, mais voilà un nouveau règlement flambant neuf d'il y a deux mois, écrit en noir et blanc.

M. Herbert a la parole.

**M. Herbert:** Je ne comprends pas, monsieur le président, pourquoi nous poursuivons cette discussion. M. Rodriguez a soulevé la question. Nous sommes maintenant 13 membres; nous avons des représentants de trois partis; des amendements ont été déposés et nous ne les avons pas encore mis aux voix. Rien n'empêche maintenant tout membre du Comité d'exprimer son point de vue sur les amendements proposés.

Je ne vois pas pourquoi nous continuerions cette discussion, et pourquoi nous ne passerions pas à l'ordre du jour. Les exigences de M. Rodriguez sont satisfaites, puisque trois partis sont représentés. Par contre, les amendements n'ont pas été mis aux voix. Revenons donc à nos moutons, discutons-en ou votons-les, mais remettons-nous au boulot.

**Le président:** Je vais donc passer aux amendements que M. Cafik propose d'apporter au projet d'article 31.4...

**M. Stevens:** Au sujet de l'intervention de M. Herbert, monsieur le président—je ne sais pas si c'était un rappel au Règlement—il a dû faire un somme depuis une heure, car nous parlions du fait qu'à notre avis, vous êtes passé



[Terte]

that you have illegally proceeded to the clause that we are now considering in that you feel that proposed Section 31.2 was properly voted on and our whole point is that it was not properly voted on; and as far as this Committee is concerned, you are irregularly considering a proposed section that we have not reached at the present time.

Proposed Section 31.2 was never properly passed and the only reason that Mr. Rodriguez and myself came back was to try to avoid a still worse "schemozzle" in this situation. If you persist in passing amendments and proposed sections one after another, we are simply going to have to reconvene the Committee at some future time and re-do from 31.2 on because, Mr. Chairman, I am dead certain you are wrong in your ruling.

What I suggested, and I think it is a reasonable suggestion, is that we adjourn this meeting, as I have said—an unfortunate meeting—and let us have a steering committee meeting at which time we will review the procedure. I will request that every available minute be reviewed because certainly my understanding was that two parties had to be in attendance for votes and to hear evidence. Mr. Rodriguez' understanding is that. If the minutes do not reflect that, I do not understand it. I believe we will find that they will reflect it and my point is that certainly with the previous Chairman there was never any question on this subject. I cannot remember ever attending a Committee meeting of any committee in this House of Commons where only one party was represented.

• 2055

**The Chairman:** Mr. Stevens, when this discussion began I asked the Clerk to consult with the Table officers in the House of Commons. He did so and advised me that I was following the rules of the House of Commons. Now, you have proposed that we adjourn. I will receive that and we will vote on it but perhaps we might adjourn for five minutes and you could go through the same process the Clerk did and satisfy yourself that this meeting is being properly conducted because it is apparently a very simple, straightforward matter that the Table officers can confirm for you very readily.

**Mr. Stevens:** If I could speak to that, Mr. Chairman, I am not disputing what the orders of the House are and I am assuming that you have read correctly from the Standing Orders. What I am saying is that as an internal process within this Committee, it was agreed that the Committee would not vote nor would it hear evidence unless at least two parties were in attendance and as somebody pointed out in the previous Parliament it was three parties. It is complete news to me that that was ever amended or changed. And I am stating that what you are referring to is something that is certainly not in accordance with my understanding, when you refer to when the Committee may hear evidence and you make this comment that it can hear evidence with seven in attendance and two parties represented.

I can only say again, what a funny twist in the rules that you have to have two parties in attendance here for evidence but when a much more important thing is to occur, a vote, one party can be in attendance as long as they are all out, eleven members. And if I could add, Mr. Chairman—I cannot recall whether you were in attendance at this meet-

[Interprétation]

illégalement à l'article que nous étudions maintenant, puisque vous estimez que le projet d'article 31.2 a été convenable mis aux voix, ce que nous ne croyons pas être le cas; et aux yeux de ce Comité, vous en êtes à étudier un article auquel nous ne sommes pas encore arrivés, ce qui est inacceptable.

Le projet d'article 31.2 n'a jamais été adopté en bonne et due forme, et la seule raison pour laquelle M. Rodriguez et moi-même sommes revenus, c'est pour essayer d'éviter une «pagaïlle» encore pire dans la présente situation. Si vous insistez pour adopter des amendements et des projets d'articles l'un après l'autre, nous allons tout simplement devoir convoquer à nouveau le Comité à l'avenir pour réétudier les projets d'articles à partir du 31.2, parce que je suis absolument certain, monsieur le président, que votre décision est erronée.

Ce que j'ai proposé, et c'est à mon avis une proposition raisonnable, c'est d'ajourner cette séance, séance malencontreuse comme je l'ai dit, pour tenir une réunion du comité de direction, pour réétudier la procédure. Je vais demander qu'on passe à nouveau en revue chaque point du procès-verbal, car je croyais certainement savoir qu'il fallait des représentants des deux partis pour les mises aux voix et pour entendre les témoignages. C'est également le point de vue de M. Rodriguez. Si ce n'est pas précisé dans le procès-verbal, je ne le comprends pas. Je suis persuadé qu'un examen du procès-verbal confirmera notre position et je tiens à souligner que l'ancien président n'a jamais procédé ainsi. Je ne me souviens d'aucune séance d'un comité de la Chambre des communes où seul un parti était représenté.

**Le président:** Monsieur Stevens, quand cette discussion a commencé, j'ai demandé au secrétaire de consulter les experts de la Chambre des communes. Après l'avoir fait, il m'a informé que mon acte était conforme aux règlements de la Chambre. Voici que vous proposez un ajournement. Je vais accepter votre proposition et nous aurons un vote là-dessus. Mais peut-être voudriez-vous profiter d'une pause de 5 minutes afin de vous assurer que cette séance se déroule de façon légale. Apparemment c'est une question très simple qui ne pose aucun problème aux experts de la Chambre.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je ne conteste pas les règlements de la Chambre et je présume que vous les avez lus correctement. Mais je répète qu'il a été convenu que le Comité ne passerait pas au vote et n'entendrait pas de témoignages s'il n'y avait pas des représentants d'au moins deux partis et, comme l'a signalé quelqu'un, pendant la précédente législature, il fallait des représentants de trois partis. Je n'ai jamais entendu parler d'un changement de cette pratique. Lorsque vous dites que le Comité a le droit d'entendre des témoignages avec sept membres présents et deux partis représentés, j'estime que ce n'est qu'un des points sur lesquels nous avons convenu.

Quelle ironie que d'exiger la présence de deux partis pour entendre des témoignages quand l'adoption d'un projet peut se faire par un seul parti, pourvu que tous ses membres soient présents. Cette question a fait l'objet d'une longue discussion au cours d'une réunion du comité directeur. Et je crois bien que M. Trudel, qui était président à

[Text]

ing—this very point came up at the steering committee meeting and it was discussed at length. As I recall, it was Mr. Trudel, the then Chairman, who was very explicit in saying that he felt that two parties had to be in attendance and that he would have it no other way.

**The Chairman:** I was not relying on my memory as you are. My memory was quite different but I was not relying on my memory. I was reading the Minutes. I read the Minutes of the steering committee meeting and then I read the Minutes of the steering committee meeting as adopted by the full Committee; so it is not a question of my memory. My memory corresponds with what is the actual written quorum rule for taking evidence in this Committee. Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, I recall well the meeting in Mr. Trudel's office in which he expressed concern about the—well, I do not know what is written down, I often find that what is written down and in effect what took place. I recall the Chairman, Mr. Trudel, going through. He pointed out the fact that Committees can set up their quorum and he read several options from a long list, from various committees, and it was finally proposed that the government members and the Official Opposition and a number of M.P.s present. I objected to "Official Opposition" and I said two parties rather than Official Opposition. It was my clear understanding that that would be for the conduct of the meetings of the Finance Committee. It was not my impression at all that it would be just to take evidence.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez, the Clerk prepared a list of all the quorum requirements of committees for taking evidence but not for passing votes. He brought us samples of how other committees receive evidence when they fail to provide the quorum of a basic majority but that had nothing to do with the rule which is in the Standing Orders for the full quorum in which 11 members are required and in which party is not referred to.

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, I wonder if I could speak on this matter for a moment. I would like to follow up a suggestion Mr. Herbert was making a few minutes ago and was perhaps misunderstood by Mr. Stevens. Because we now have three parties present and we have an hour to go on our normal time, can we not continue with consideration, clause by clause of Bill C-2 from where we left off? If the members of the Opposition, the Conservatives and NPD, are unhappy about some of the procedures of this Committee for the first hour tonight, then that can be considered at some later time when they have some cause to support their unhappiness.

• 2100

In the meantime, can we not continue, let us deal with the amendments Mr. Cafik was starting to put forward. It seems to me there is no dispute now, we have a quorum and we have three parties. I do not think there is anybody who can dispute that the meeting is validly constituted. If there is some question about the validity of the meeting in the earlier part of the evening, surely those actions can be considered at some future point, when this matter is looked at later. Can we not get on and use the next hour to progress Parliamentary activity?

[Interpretation]

l'époque, a souligné qu'il était d'avis qu'il fallait au moins deux partis et qu'il n'acceptait aucune autre pratique.

**Le président:** Je ne me fierais pas à ma mémoire, comme vous. J'en ai un souvenir tout à fait différent, mais je ne me fonde pas là-dessus. J'ai le procès-verbal du comité directeur approuvé par le Comité plénier; alors, il n'est pas question de ma mémoire. Mais en fait, ce dont je me souviens correspond au règlement écrit sur le quorum permettant d'entendre des témoins. Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, je me souviens bien de cette réunion dans le bureau de M. Trudel où il a été question de différentes possibilités. Je ne sais pas ce qui a été consigné, mais je constate souvent une différence entre les rapports et ce qui s'est véritablement produit. M. Trudel signalait que les comités pouvaient établir le quorum et il nous a décrit les différentes pratiques de plusieurs comités. On a proposé qu'il y ait un certain nombre de députés représentant le gouvernement et l'opposition officielle. Je n'étais pas d'accord sur cette disposition concernant l'opposition officielle, voulant simplement préciser qu'il faudrait que deux partis soient représentés. J'avais bien l'impression que cette entente portait sur la conduite de toutes les séances du Comité des finances et ne se limitait pas aux témoignages.

**Le président:** Monsieur Rodriguez, le secrétaire a préparé une liste de toutes les exigences des différents comités sur le quorum nécessaire pour entendre des témoignages, mais il n'était pas question de vote. Il nous a expliqué comment les autres comités procèdent pour entendre des témoins quand ils n'ont pas le quorum de base, c'est-à-dire une simple majorité. Cela n'a rien à voir avec le Règlement de la Chambre, qui précise que le quorum exige 11 membres, sans faire allusion à aucun parti.

**M. Martin:** Monsieur le président, j'ai quelques mots à dire à ce sujet. Je voudrais revenir à une proposition faite par M. Herbert il y a quelques minutes et qui a sans doute été mal comprise par M. Stevens. Étant donné que trois partis sont maintenant représentés il nous reste une heure et nous pouvons continuer l'étude du bill C-2, article par article, là où nous avons arrêté, n'est-ce pas? Si les députés de l'opposition, les Conservateurs et les Nouveaux démocrates, sont en désaccord sur certaines des procédures adoptées par le Comité pendant la première partie de la réunion ce soir, nous pourrions en discuter plus tard lorsqu'ils auront des arguments à l'appui.

Entre temps, ne pouvons-nous pas continuer l'étude des amendements que M. Cafik avait commencé à présenter. Il me semble qu'il n'y a plus de conflit, puisque nous avons un quorum, et que trois partis sont représentés. Je ne crois pas que l'on puisse mettre en doute la validité de la constitution du Comité. Pouvons-nous passer l'heure qu'il nous reste à faire avancer notre travail parlementaire?



## [Texte]

**The Chairman:** Mr. Martin, points of order take precedence over the business at hand. When the points of order are terminated or are argued, I will be pleased to return to proposed Section 31.4(1) and Mr. Cafik's amendments.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if I can speak to Mr. Martin's point. It is very nice the way he expresses it but I will ask him when do we revert to consider proposed Section 31.2? We feel that it was not legally passed. It is very nice to say at some future time we can revert to that but the fact is, every time that we will try to revert to it you will simply vote us down.

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, can I make a point that seems to me a valid one. The Opposition have a grievance; legitimate or otherwise, and is something that has to be determined here in this Committee by our Chairman, or ultimately by an appeal to the Speaker. If there was not a quorum when 11 people were present, as the Standing Orders seem to indicate it would be, I think that the Opposition has every right to proceed to make a case before the Speaker. They can ask the Speaker to make a ruling on this meeting—that started at ten minutes after eight and went until about a quarter to nine before the other members come back in here for the second time—whether that was legal and proper or not. The Speaker is the one to make that ruling and that is the only way I can see, that you can revert back to do something that has already been done. If it has been done properly and legally, it cannot be brought back before the Committee, in my view. If it is inappropriate the Speaker is the one who ultimately will have to make that decision. The Opposition can take it to the Speaker or the Chairman can take it to the legal counsel of the House of Commons, to get a ruling and present it before this Committee.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if I can speak to that. If we have learned nothing else from our references to the Speaker in the House of Commons it is that Committees look after their own affairs. Any type of procedural discussion that we are talking about at the present time is something that has to be settled within this Committee. My point is that if the Committee operates using the brutal 11-member majority, any time we try to work out something that, hopefully, is in everybody's interest, this does not invite co-operation from the members of this Committee, generally.

If you want to do something that will end this unfortunate misunderstanding, let us revert to proposed Section 31.2 and start over. I think we have tried to indicate to you that we believe that there are serious questions that have to be looked into. At the steering committee that we were referring to I indicated that our party was going to propose certain amendments with regard to proposed Section 31.2. If you want to unscramble the thing, let us go to proposed Section 31.2. Hopefully we will get proposed Section 31.2 behind us tonight but let us quit this procedural wrangle, because I can tell you that we are most upset at the precedent.

It is not that you passed proposed Section 31.2. It is the precedent, if this stands, that at any time, this Committee can pass something that is totally against our will because there is technically a majority of the Liberal members in attendance at 8.01 p.m. It is not proposed Section 31.2 that I am excited about. It is the precedent which I believe to be wrongfully imposed or interpreted, as far as the rules are concerned, by our Chairman.

## [Interprétation]

**Le président:** Monsieur Martin, les rappels au Règlement ont la préséance sur les questions à l'étude. Lorsque les rappels au Règlement seront terminés, je serai heureux de retourner à l'article 31.4 (1) et aux amendements de M. Cafik.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'aimerais ajouter quelque chose à ce qu'a dit M. Martin. Il s'est très bien exprimé, mais j'aimerais lui demander à quel moment nous reprendrons l'étude de l'article 31.2 proposé. A notre avis, il n'a pas été adopté dans les règles. C'est très beau de dire que nous pourrions y revenir plus tard, mais chaque fois que nous voudrions y retourner, vous le rejetterez.

**M. Cafik:** Monsieur le président, j'ai une proposition qui me semble valable. L'opposition a un grief et qu'il soit légitime ou non, le président du Comité doit y donner suite ou bien nous devons faire appel à l'orateur. S'il n'y avait pas de quorum lorsque 11 députés étaient présents, comme semble bien indiquer le Règlement, l'opposition a le droit de faire valoir son cas devant l'orateur. Les membres de l'opposition peuvent demander à l'orateur de prendre une décision sur la réunion qui a commencé à 8 h 10 et s'est poursuivie jusqu'à 8 h 45 avant le retour du député, que ce soit légal ou non. C'est à l'orateur de décider et c'est la seule manière de revenir sur ce qui a déjà été fait. Si cela a été fait dans les formes de façon légale, la question ne doit plus être soulevé au Comité à mon avis; sinon, c'est l'orateur qui devra en décider en dernier recours. Les membres de l'opposition peuvent saisir l'orateur de cette question ou le président peut la soumettre aux conseillers juridiques de la Chambre des communes et annoncer le résultat au Comité.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'ai quelque chose à ajouter à ce sujet. Si nos appels à l'orateur de la Chambre des communes nous ont appris quelque chose, c'est que les comités s'occupent de leurs propres affaires. Les discussions de procédure dont il est question actuellement peuvent être réglées au sein même du Comité. Si le Comité se sert de la majorité brutale de 11 membres, ces membres ne sont pas encouragés à collaborer pour essayer de trouver des solutions à l'intérêt de tous.

Si vous voulez mettre fin à ce malentendu regrettable, reprenons à nouveau l'article 31.2 proposé. Nous avons essayé de vous signaler qu'il y a des questions importantes qu'il faut examiner. Lors de la réunion du Comité directeur dont il a été question, j'ai indiqué que notre parti proposerait certains amendements à l'article 31.2 proposé. Si vous voulez éclaircir la situation, passons à l'article 31.2 proposé. Nous espérons pouvoir l'adopter ce soir et nous devrions en finir avec cette discussion de procédure, car nous sommes très mécontents du précédent.

Ce qui nous préoccupe, ce n'est pas tellement que nous ayons adopté l'article 31.2. C'est le précédent qui signifierait que le Comité peut adopter quelque chose qui est tout à fait contraire à nos vœux, car il y avait techniquement une majorité de députés libéraux présents à 8 h 01. Je regrette que notre président ait mal interprété cette situation en fonction des règlements.

[Text]

[Interpretation]

• 2105

**The Chairman:** I have suggested that we could continue on points of order until 10 o'clock, but I suggested that a ten-minute or five-minute recess would give the opposition members a chance to consult their experts and satisfy themselves about the validity of this meeting and then we could continue. If that is agreeable to opposition members in particular, perhaps it would be agreeable to all members.

**Mrs. Appolloni:** I was going to say in view of the fact that the consumers of Canada are waiting for this legislation which is the only thing that has teeth in it, for goodness sake, let us give them the 10 minutes and get down to business.

**The Chairman:** Is that satisfactory?

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, before you do that, I would like to make one point and that is the point that I made in respect of an appeal to the Speaker. I agree that we are the masters of our own business in the Committee, but I think it is also self-evident that the Standing Orders of the House of Commons, not of the committees, determine what is, in fact, a quorum and that is a simple majority, which is not something over which the Committee itself it seems has control, but the House has laid down the rule which we must follow. That is why I made the suggestion, and I thought it was a constructive one, to find out, in fact, from the Speaker whether the Standing Orders require two different parties.

**The Chairman:** Does someone else want to speak on this ten-minute or five-minute break?

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, I have a little concern about the idea of a five or ten-minute break. I think we should presumably only undertake this if it is agreed that, indeed, we will reconvene as a full committee immediately that period of time is over and carry on with our business, as long as we have a quorum present.

**Mr. Cafik:** If there is some constructive purpose to be served, then by all means, but there is not much point in having a ten-minute adjournment to come back and start the whole thing up all over again. If the opposition members feel that something constructive can be done in that 10-minute interval, I think it will be worth while.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, let us not use the word "adjournment" otherwise we are going to have to have a properly constituted meeting after that. If you want to talk about recess that is one thing, not adjournment.

**The Chairman:** We will need a quorum at all times to put votes; that is covered in the rules as well.

**Mr. Herbert:** You also need . . .

**The Chairman:** Is there agreement to take a five-minute recess break, whatever you like, or ten minutes?

**Mr. Stevens:** I think 10 minutes, if we are going to do it, Mr. Chairman. I have no idea how many minutes there are in the Steering Committee proceedings, but certainly I am in agreement; and frankly this whole evening has been a great surprise to me in that I came in with certain questions on proposed Sections 31.2, 31.3, 31.4 and other proposed sections and I cannot highlight too much how I feel. It was a very unfortunate incident.

**Le président:** J'ai dit que nous pourrions poursuivre les rappels au Règlement jusqu'à 10 heures, mais une trêve de cinq à dix minutes donnerait aux membres de l'Opposition l'occasion de consulter leurs spécialistes et de s'assurer de la validité de la réunion; nous pourrions poursuivre alors. Si les députés de l'Opposition en particulier sont d'accord, peut-être que tous les membres seront d'accord.

**Mme Appolloni:** Étant donné que les consommateurs du Canada attendent cette loi qui est la seule qui ait une valeur positive, donnons-leur leurs dix minutes, puis passons à l'action.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**M. Cafik:** Monsieur le président, je voudrais d'abord répéter ce que j'ai dit au sujet d'un appel à l'orateur. Je suis d'accord que nous sommes maîtres de nos actes au Comité, mais il est également évident que le Règlement de la Chambre, non celui des comités, détermine ce qui constitue un quorum, c'est-à-dire la simple majorité; le Comité n'a aucune autorisation pour modifier la règle décrétée par la Chambre et qui doit être suivie. C'est pourquoi j'ai fait une proposition que je considérais constructive, afin de demander à l'orateur si d'après le Règlement, il est nécessaire que deux partis différents soient représentés pour qu'il y ait quorum.

**Le président:** Quelqu'un d'autre veut-il parler pendant cette pause de cinq à dix minutes?

**M. Martin:** Monsieur le président, cette idée de pause de cinq à dix minutes m'inquiète. Nous devrions agir ainsi que s'il est convenu que nous nous réunirons de nouveau en Comité plénier immédiatement après cette pause et que nous poursuivrons nos travaux pourvu qu'il y ait quorum.

**M. Cafik:** Si c'est utile, bien entendu, mais je ne vois pas l'intérêt d'ajourner pendant dix minutes pour reprendre au même point après. Si les membres de l'opposition estiment qu'ils peuvent agir de façon constructive pendant cette intervalle de dix minutes, cela en vaudra la peine.

**M. Herbert:** Monsieur le président, n'employons pas le terme «ajournement», sinon il nous faudra avoir une réunion dans les formes par la suite, si vous voulez parler de suspension, c'est très bien, mais pas d'ajournement.

**Le président:** Nous devons avoir un quorum pour pouvoir voter; c'est également stipulé dans le règlement.

**M. Herbert:** Il faut aussi . . .

**Le président:** Êtes-vous d'accord pour prendre une pause de cinq ou dix minutes?

**M. Stevens:** Il vaudrait mieux que ce soit dix minutes. Je ne sais pas combien durent les délibérations du Comité directeur, mais je suis certainement d'accord. Je dois dire franchement que toute la soirée m'a beaucoup surpris, car j'avais des questions sur les articles 31.2, 31.3, et 31.4 proposés ainsi que d'autres et je ne peux pas vraiment vous dire ce que je ressens. L'incident a été très regrettable.



[Texte]

**The Chairman:** Is it agreed that we ought to break for 10 minutes?

**Some hon. Members:** Agreed.

• 2120

(Committee resumes at this point.)

**The Chairman:** We will resume now the consideration of the amendments.

On a point of order, Mr. Stevens.

• 2125

**Mr. Stevens:** Yes, Mr. Chairman. I have had the 10 or 15 minutes, or whatever it was, to review this and had a brief chat with the officers of Table. Where the obvious confusion comes in is that the Steering Committee is very clear when it says that:

the Chairman of the Committee be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present. Such a meeting to be held provided that at least seven (7) members representing at least . . .

and it is now

two parties in the House including the Chairman or the Vice-Chairman, be present.

Mr. Chairman, I would suggest that takes precedence because you cannot hold a meeting you cannot take evidence unless two parties are in attendance on that wording. When you convened at 8.05 p.m. or whatever it was, and commenced to even take a vote, you were taking evidence and, under the wording, the only time you can take evidence, I would suggest whether a quorum is in attendance or not, is when two parties are in attendance.

**The Chairman:** But it says "when a quorum is not present" that rules applies. It says "when a quorum is not present" right in black and white there. There was a quorum present, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** No.

**The Chairman:** It says "when a quorum is not present" that rule applies.

**Mr. Stevens:** I think if you read the whole section . . .

**The Chairman:** I have read the whole section.

**Mr. Stevens:** . . . Mr. Chairman, you will see that you are empowered to take evidence, to hold a meeting . . .

**The Chairman:** When a quorum is not present. It says that very clearly, but a quorum was present, so this rule has nothing to do with the proceeding that took place tonight. This is a rule that deals with less than quorum. I do not expect an apology, Mr. Stevens, only, I must say, because I would not expect one from you.

**Mr. Stevens:** I am pleased you do not expect one.

**The Chairman:** No, I do not expect one. But certainly I have not heard anything that reflects on my interpretation, other than your statement that there is some confusion. The confusion is not with the Chair.

[Interprétation]

**Le président:** Êtes-vous d'accord de prendre une pause de dix minutes?

**Des voix:** D'accord.

(Le Comité reprend ses délibérations.)

**Le président:** Nous allons reprendre l'étude des amendements.

M. Stevens invoque le Règlement.

**M. Stevens:** Oui, monsieur le président. J'ai eu les 10 ou 15 minutes, peu importe, pour vérifier la chose et j'en ai brièvement parlé aux dignitaires de la Chambre. La confusion semble venir du fait que le comité directeur disait très clairement:

le président du comité est autorisé à tenir des séances, à recevoir et à faire imprimer des témoignages dans l'absence d'un quorum. Une telle réunion pourra avoir lieu à condition qu'il y ait au moins sept députés représentant au moins . . .

tandis qu'on dit maintenant:

deux partis représentés à la Chambre, y compris le président ou le vice-président, soient présent.

Je pense que cette règle a préséance, monsieur le président, car vous ne pouvez tenir de séances, ni recueillir de témoignages à moins que deux partis ne soient représentés. Lorsque vous nous avez appelé à l'ordre à 8 h 05, peu importe l'heure d'ailleurs, vous apprêtant même à organiser un vote, vous avez accepté un témoignage, ce qui, conformément au libellé et peu importe que nous ayons le quorum, ne peut être fait qu'en présence de deux partis.

**Le président:** Il est dit que la règle ne s'applique que lorsqu'il n'y a pas de quorum. C'est écrit noir sur blanc. Nous avons le quorum, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Non.

**Le président:** La règle ne s'applique «lorsqu'il n'y a pas de quorum.»

**M. Stevens:** Si vous lisiez tout l'article . . .

**Le président:** C'est ce que j'ai fait.

**M. Stevens:** . . . monsieur le président, vous verrez que vous êtes autorisé à accepter les témoignages, à tenir séance . . .

**Le président:** Lorsqu'il n'y a pas de quorum. Cela est dit très clairement, mais nous avons le quorum et la règle ne nous concerne donc en rien ici ce soir. Cette règle ne s'applique que lorsqu'il n'y a pas de quorum. Je n'aurais pas attendu cela de vous, monsieur Stevens, même si je ne m'attends pas à une excuse.

**M. Stevens:** Cela me fait bien plaisir.

**Le président:** Je n'attends pas d'excuse de votre part, mais vous êtes le seul à penser qu'il y ait de la confusion. Elle ne vient certainement pas de moi.

[Text]

**Mr. Stevens:** What I am saying is that the narrower clause as to when you may take evidence has to be superimposed upon the broader Standing Committee Report which makes it clear that, in any event, there has to be a majority before you vote.

**The Chairman:** There was a majority.

**Mr. Stevens:** I am suggesting that the thrust of this subclause in our Steering Committee procedure is that you cannot do anything without two parties being in attendance. You cannot take evidence and you certainly cannot vote. This is something that, obviously, we are going to have to get a ruling on, Mr. Chairman. You have your interpretation. I feel that there is an alternative interpretation and, certainly, I reiterate again, there has never been a committee proceeding that I can recall that has proceeded on a straight majority basis without any reference to two parties or three parties being in attendance.

One of the officials of the Whip's office pointed out that in the last Parliament there was not a majority as far as the government was concerned, and that was perhaps the reason why this thing did not come up so dramatically as it did tonight. Just to clear the record, Mr. Chairman, I would like to move an amendment to our procedure that, in future, for the taking of evidence, that seven members be in attendance of which two parties must be represented and at voting, there be a quorum at which two parties be represented. I guess you want me to write that down.

**The Chairman:** The motion is in order, but it should be put in writing.

**Mr. Cafik:** I would oppose that motion Mr. Chairman, certainly not on the grounds that I think more than one party should be present. I think it is highly advisable that all parties be present and if I were the Whip of the Opposition party, I would certainly do my best to try to get Opposition members to come out to meetings, if they feel so strongly about it, but that is their responsibility. I think it is inappropriate for any legislative body to ultimately give a veto power to a minority group, which is tantamount to doing that with that particular motion because if, in fact, two parties must be present, it means that the Opposition parties can forestall any legislative consideration in committee stage any time they choose. It is not a rule of the House of Commons that any number of parties have to be present for a quorum, to take votes or to do anything else, and I think with very good reason. It would seem to me, particularly, in the light of all the controversy about M.P.s salaries and everything else, that it is not expecting too much that they would come to committee meetings when they are called in order to cast their decision, make their points and put forward their amendments in order to help improve legislation. I object very, very strenuously to an attitude that would be brought forward which in effect would give the power of governing this country to somebody who never received it from the electorate, and that is exactly what that would do.

**An hon. Member:** Question.

• 2130

**The Chairman:** I want to have the text before me before I call question.

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, I want to speak against the motion, too. I believe you read the Standing Orders of the House of Commons that apply to this Committee wherein it talks about a quorum being eleven members period.

[Interpretation]

**M. Stevens:** Je dis que l'article plus restreint doit avoir préséance sur le rapport du comité permanent qui dit clairement qu'il doit y avoir une majorité avant que nous ne puissions voter.

**Le président:** Il y avait une majorité.

**M. Stevens:** A mon avis, le paragraphe du comité directeur dit que vous n'êtes autorisé à rien faire s'il n'y a pas au moins deux partis représentés. Vous ne pouvez pas accepter de témoignages et vous ne pouvez certainement pas organiser un vote. Il nous faudra visiblement une décision à cet égard, monsieur le président. Vous avez donné votre interprétation. A mon avis, il y en a une autre. Je répète qu'il n'est jamais encore arrivé qu'un comité ait agi sans qu'il y ait au moins deux ou trois partis représentés.

Un des représentants du bureau du Whip nous avait fait remarquer qu'il n'y avait pas de majorité au cours de la dernière législature, ce qui est peut-être la raison pour laquelle le problème ne s'est pas posé aussi violemment que ce soir. Pour être sûr que cela ne se produise pas, je voudrais proposer un amendement à notre règlement stipulant que 7 membres doivent être présents pour entendre des témoins et au moins deux partis représentés en cas de vote et qu'il n'y a pas de quorum lorsqu'il n'y a pas de représentants de deux partis. J'imagine que vous voudriez que je vous écrive cela.

**Le président:** Le motion est recevable, mais elle devrait être présentée par écrit.

**M. Cafik:** Je vais m'élever contre cette motion, monsieur le président, mais certainement pas pour dire que plus d'un parti devrait être représenté. Je pense, au contraire, qu'il est hautement désirable que tous les partis soient présents. Si j'étais le Whip du Parti de l'Opposition, je ferais certainement de mon mieux pour faire venir les députés de l'Opposition aux réunions, s'ils sont vraiment aussi intéressés. C'est néanmoins leur affaire. Je pense qu'il est inapproprié qu'un corps législatif accorde le droit de veto à un groupe minoritaire, ce que vous demandez, en fait, dans votre motion, car si deux partis doivent être présents, les partis de l'Opposition peuvent retarder indéfiniment n'importe quel projet de loi à l'étape des comités. La Chambre des communes ne connaît pas de règles stipulant le nombre de partis nécessaires pour qu'il y ait un quorum, pour passer un vote ou pour faire quoique ce soit d'autre. Je crois d'ailleurs qu'il y a de très bonnes raisons pour cela. Il me semble que ce n'est pas trop demander aux députés que de venir aux réunions des comités pour prendre des décisions, se faire entendre et proposer des amendements afin d'aider à améliorer, surtout après toute cette controverse au sujet des salaires des députés. Je m'élève avec tout mon poids contre une attitude qui mènera à ce que le pouvoir de gouverner ce pays soit donné à quelqu'un qui ne l'a jamais reçu de l'électorat, ce qui est exactement ce que nous aurions alors.

**Une voix:** Votons.

**Le président:** Je voudrais avoir le texte auparavant.

**M. Martin:** Je voudrais également parler contre la motion, monsieur le président. Je crois que vous avez lu le règlement de la Chambre des communes qui s'applique à ce comité et où il est dit que le quorum est de 11. Pouvons-



[Texte]

Would we be correct in considering a motion that would restrict that particular application of the rules of the House of Commons?

**The Chairman:** My understanding is that we can. I will receive the motion because my understanding is that we can alter our quorum.

**Mr. Rodriguez.**

**Mr. Rodriguez:** In reply to Mr. Cafik's comments about government members being present and opposition members not being present, may I remind you, Mr. Chairman, that was exactly why the Standing Committee introduced the little change, that in effect the government members were not turning out and providing a quorum when witnesses were heard and, therefore, came around through the back door with this little angle of seven members and two parties. So, when you are looking to put blame, Mr. Cafik and Mr. Chairman, do not come and lay your blame here because when it serves your purpose your goal will be 11 members, but when it does not serve your purpose, you are prepared to accept 7 members with 2 parties present. If I had given you an opportunity, you would have been the government and the official opposition.

**The Chairman:** The resolution is:

I move that a quorum be in attendance with two parties represented before any vote is taken at this Committee.

Motion negatived.

**The Chairman:** I would want us now to return, with your agreement, to Mr. Cafik's amendment to proposed Section 31.4(1) of Bill C-2. Shall the amendment carry?

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, before we get to Mr. Cafik's amendment, I would like it to be firmly understood that we will have a ruling on the matters that have transpired up to this point. I am referring to the passage of proposed Section 31.2 and any amendments thereto and the passage of proposed Section 31.3 and any amendments thereto, and if necessary, the Committee will revert to those proposed sections if a ruling indicates that they have been improperly passed.

**The Chairman:** I would want to know what an effective ruling would be that would govern the procedure of this Committee. In any event, if there were one, we certainly would follow it. Shall proposed Section 31.4(1) ...

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, could the mover of this amendment explain his amendment?

**Mr. Ouellet:** I think the amendment was fully explained when it was first presented in December and surely, Mr. Stevens, you recall correctly all the explanation I gave at the time.

**Mr. Stevens:** No, I do not, Mr. Chairman, ...

**Mr. Ouellet:** I recommend that you refresh your memory. They are in the Minutes of the meeting.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, could we have the Minutes read then to which the Minister has referred? I thought it would expedite matters if you would simply refresh our memory, indicate why he is proposing this amendment and at least acquaint the members ...

[Interprétation]

nous discuter d'une motion qui limiterait l'application de ce règlement?

**Le président:** A mon avis, nous le pouvons. J'accepte la motion parce qu'à mon avis, nous pouvons changer notre quorum.

Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** M. Cafik vient de dire que les membres du parti au pouvoir viennent au comité, tandis que les députés de l'Opposition sont absents. Puis-je vous rappeler, monsieur le président, que c'est exactement la raison pour laquelle le comité permanent a présenté cette petite modification? C'était, en fait, les députés du parti au pouvoir qui ne venaient pas et qui ont baissé le quorum au nombre de 7, avec deux partis présents, pour entendre les témoins. Ce n'est donc pas nous qu'il faut accuser, monsieur Cafik et monsieur le président, car un jour, vous voulez que le quorum soit de 11 et un autre, vous préférez qu'il soit de 7 avec deux partis présents. Si je vous en avais donné la possibilité, vous auriez choisi d'être le gouvernement et l'Opposition officielle à la fois.

**Le président:** Voici la résolution:

Je propose que pour avoir le quorum et pour pouvoir voter, deux partis doivent être représentés au comité.

La motion est rejetée.

**Le président:** Revenons à l'amendement de M. Cafik du projet d'article 31.4(1) du Bill C-2. L'amendement est-il adopté?

**M. Stevens:** Avant de discuter de l'amendement de M. Cafik, je voudrais qu'il soit fermement entendu qu'une décision sera rendue au sujet de tous ce qui a été dit jusqu'ici. Je parle du passage du projet d'article 31.2 et 31.3 amendés ou non, nous réservant la possibilité d'y revenir au cas où il serait décidé que l'adoption ne s'est pas fait en bonne et due forme.

**Le président:** S'il y avait une décision qui pourrait régler les questions de procédure de ce comité, j'aimerais bien la connaître. S'il y avait une règle de ce genre, nous la suivrions certainement. Le projet d'article 31.4(1) est-il ...

**M. Stevens:** Est-ce que le motionnaire peut nous expliquer son amendement?

**M. Ouellet:** Je crois que toutes les explications ont été données lors de la première présentation au mois de décembre. Je suis sûr que vous vous souvenez de tous ce que je vous ai dit à l'époque, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Non, je ne me souviens pas. Monsieur le président ...

**M. Ouellet:** Je vous recommande de rafraîchir votre mémoire. Vous pouvez toujours vous référer au procès-verbal de la séance.

**M. Stevens:** Est-il possible de faire lire le procès-verbal auquel le ministre vient de se référer? Je pensais que vous pouviez nous faire gagner du temps en rafraîchissant simplement notre mémoire, nous disant pour quelle raison cet amendement est proposé et nous expliquant au moins ...

[Text]

**Mr. Ouellet:** Yes, I will do it with pleasure. The point has been raised that the intention of subparagraph (1) could be defeated if the supplier permitted the customer to deal only in one or two in significant articles obtained from sources other than the supplier. The new words that we would like to add "or primarily" would obviate such danger.

**The Chairman:** Shall proposed Section 31.4 . . .

Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, is the Minister only referring to the proposed amendment 31.4(1)(a)(i)?

• 2135

**The Chairman:** Yes. That is the only amendment before us to the proposed Section 31.4 (1).

Proposed Section 31.4 (1) as amended agreed to.

**The Chairman:** Then return to proposed Section 31.4 (2). Mr. Cafik, I have received your amendment to that. It is facing page 18 and you have read it an hour ago.

Amendment agreed to.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I was wondering if we could have a similar explanation of this amendment.

**The Chairman:** On proposed Section 31.4 (2)?

**Mr. Ouellet:** Yes. As you will find out, this amendment is a repetition of an amendment that we are bringing out in every proposed section in order the bring about more clarity. If you will recall, we have started 31.2 by saying:

Where, on application by the Director,  
and then we add the words:

and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard.

We have done the same thing with 31.3 and are doing the same thing with 31.4. It is a question of clarity.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, this may be an appropriate time to deal with the general thrust of proposed Section 31.4. I realize that we are having amendments to it but it I think before we consider these amendments we should perhaps get the Minister's comments on or reaction to some of the points that have been raised concerning proposed Section 31.4. Mr. Chairman, I am referring to and all of us are well acquainted with the brief received from Tilley, Carson and Findlay on behalf of Sun Oil Company Limited. In it they have extensively commented on proposed Section 31.4. Specifically they point out that a possible effect of proposed Section 31.4 is that:

The operator of a Sunoco station may end up selling gasoline acquired from a source other than Sun. In Sun's view this would not be a reasonable result either for it or for the motoring public. It is submitted that in order for an exclusive dealing or tied selling arrangement to be prohibited, in addition to the requirements of proposed Section 31.4 (2) (a), (b) and (c) the arrangement would have to be found to be unreasonable in light of the position of the supplier and of the ultimate consumer. In many instance the retail gasoline facility is owned by the petroleum company and leased to the service station operator. The service station operator is unable to be an independent businessman without having to invest any of his own capital. It does not seem reasonable that the Commission should be able to order the sale of a competitor's product with such facility.

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Avec plaisir. On nous a fait remarquer que l'alinéa (1) manquerait son but au cas où un fournisseur ne permettait à un client de vendre qu'un ou deux articles insignifiants obtenus d'autres sources. Ce danger serait éliminé grâce à l'insertion des mots «ou principalement».

**Le président:** Le projet d'article 31.4 est-il . . .

Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le ministre parle-t-il uniquement du projet d'amendement de l'article 31.4 (1) (a) (i)?

**Le président:** Oui. C'est le seul amendement déposé relativement à l'article 31.4(1) proposé.

Article 31.4(1) tel qu'amendé adopté.

**Le président:** Nous revenons donc à l'article proposé 31.4(2). Monsieur Cafik, j'ai reçu votre amendement. Il serait à la page 18 et vous l'avez lu il y a une heure.

Amendement adopté.

**M. Stevens:** Monsieur le président, peut-on également nous expliquer cet amendement.

**Le président:** A l'article 31.4(2)?

**M. Ouellet:** Oui. Vous conviendrez que cet amendement est une répétition de l'amendement apporté à tous les articles proposés afin de les rendre plus clairs. Vous vous souviendrez que l'article 31.2 se lit comme suit:

Lorsque, à la suite d'une demande du directeur,  
puis nous ajoutons:

après avoir donné à tout fournisseur à qui l'on veut faire une commande la possibilité raisonnable d'être entendu

nous avons fait la même chose pour l'article 31.3 et pour 31.4. Simplement pour clarifier.

**M. Stevens:** Monsieur le président, peut-être serait-il alors le moment de parler de la portée générale de l'article proposé 31.4. Je comprends qu'il y a des amendements mais je pense qu'avant même de les étudier nous devrions peut-être demander au ministre de nous parler de certains des points soulevés à propos de cet article 31.4. Monsieur le président, je parle, comme chacun sait, du mémoire préparé par Tilley, Carson et Findlay pour le compte de Sun Oil Company Limited. Il y est beaucoup question de l'article 31.4.

On y dit en particulier qu'une des répercussions possibles serait que le gérant d'une station Sunoco risquerait de finir par vendre de l'essence achetée à quelqu'un d'autre qu'à Sun. De l'avis de ces derniers, cela ne serait pas raisonnable, ni pour la société ni pour les automobilistes. Afin d'empêcher des ventes exclusives, on propose qu'outre les exigences de l'article proposé 31.4(2)(a), b) et c) l'arrangement soit jugé insatisfaisant pour le fournisseur et pour le consommateur ultime. Dans bien des cas, la station-service appartient à la société pétrolière et est louée à l'intéressé. Il ne peut être indépendant sans investir lui-même du capital. Il ne semble pas raisonnable que la Commission puisse lui ordonner de vendre un produit concurrent.



[Texte]

Mr. Chairman, you are undoubtedly familiar with this comment in the 'Tilley' Carson letter. I was wondering if you feel that any of your amendments have accommodated what they feel is the problem and, if not, in what way do you feel that the section is not going to embarrass retailers such as Sunoco or anybody else that is in a similar position?

• 2140

**Mr. Ouellet:** I think we have gone a long way in trying to explain to them the real intent of the legislation, the real intent of this proposed section and exclusive dealing as such is permitted. There is nothing wrong in it as long as it does not unduly restrict competition. It is marked right there. It is not correct when it lessens competition unduly.

**Mr. Stevens:** Unduly or substantially?

**Mr. Ouellet:** Substantially.

**Mr. Stevens:** What would you feel is substantial or substantially?

**Mr. Ouellet:** You asked me the same question at the last meeting and I told you it is a matter for the court to decide.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, on that . . .

**Mr. Ouellet:** The court has already had long experience in dealing with this, and the commission would be in a position to do it. It would be a matter of judgment.

**Mr. Stevens:** For the commission to decide or the court to decide?

**Mr. Ouellet:** For the commission.

**Mr. Stevens:** They have no precedent to go by though, do they?

**Mr. Ouellet:** No, because we are dealing with new power of the commission, but to restrict substantially the market or substantially lessen competition is something that would be a decision to be made by the commission on the merit of the situation.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, again referring to another brief that the Minister has undoubtedly reviewed and I hope all members of the Committee have reviewed from the Canadian Institute of Plumbing and Heating, they have several pages on this proposed section 31.4, I guess it is two and a half pages. I wonder whether the Minister could indicate if he has reviewed the points raised by the Canadian Institute of Plumbing and Heating and specifically what his comments are on those points that were raised.

**Mr. Ouellet:** These people were met and we told them similar things. We told them that they do not have to worry about this proposed section if they do not lessen competition substantially.

**Mr. Stevens:** So it is fair to say then, Mr. Ouellet, that everything turns on what the commission may think is substantial?

**Mr. Ouellet:** No, it will, first of all, be up to the person who believes he is affected by one of these activities. This person will have to present his case to the Director of Combines and Research, the director will review the situation and on application by the director and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, then the commission will make a decision. So, as you see, there are many steps to be carried through before the commission passes a judgment.

[Interprétation]

Monsieur le président, vous connaissez certainement cette lettre de Tilley, Carson. Estimez-vous que vos amendements prêtent le flanc à ce genre de difficulté et, sinon, comment pensez-vous que l'article va gêner les détaillants de Sunoco, par exemple?

**M. Ouellet:** Je crois que nous avons beaucoup fait pour essayer de leur expliquer l'intention de la loi et de cet article proposé ainsi que de la notion d'exclusivité. L'exclusivité n'a rien de mal, à moins qu'elle ne réduise indûment la concurrence. C'est écrit là. Ce n'est pas bon si la concurrence est réduite indûment.

**M. Stevens:** Indûment ou sensiblement?

**M. Ouellet:** Sensiblement.

**M. Stevens:** Selon vous, qu'entend-on par substantiel ou substantiellement?

**M. Ouellet:** Vous m'avez posé la même question lors de la dernière réunion et je vous ai répondu que ce serait aux tribunaux d'en décider.

**M. Stevens:** Monsieur le président, à ce sujet . . .

**M. Ouellet:** Les tribunaux ont déjà une grande expérience en ce domaine et la commission pourrait le faire. Il s'agit d'une question de jugement.

**M. Stevens:** C'est à la commission ou aux tribunaux d'en décider?

**M. Ouellet:** C'est à la commission.

**M. Stevens:** Cependant, il n'y a pas de précédent en ce domaine?

**M. Ouellet:** Non, puisqu'il s'agit d'un nouveau pouvoir qu'on veut accorder à la commission, mais c'est à la commission de décider ce qu'on entend par réduire sensiblement le marché ou la concurrence et elle se fondera alors sur la situation précise.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je me reporte encore une fois à un mémoire que le ministre a dû lire, ainsi que tous les membres du Comité, celui de la *Canadian Institute of Plumbing and Heating* et qui comporte plusieurs pages concernant cet article 31.4, deux pages et demie je crois. Le ministre peut nous dire s'il a étudié les questions soulevées par la *Canadian Institute of Plumbing and Heating* et, plus précisément, quelles sont ses observations à propos des questions soulevées.

**M. Ouellet:** Nous avons rencontré des gens et leur avons dit la même chose. Nous leur avons dit qu'ils n'ont pas à craindre l'article proposé s'ils n'entendent pas réduire sensiblement la concurrence.

**M. Stevens:** On pourrait donc dire, monsieur Ouellet, que tout dépend de ce que la commission croit être sensible?

**M. Ouellet:** Non, cela dépend tout d'abord de l'idée que se fait celui qui est touché par une de ces activités. La personne en question devra soumettre son cas au directeur des coalitions et de la recherche qui étudiera la situation; la commission prendra une décision après que le directeur aura fait sa demande et après avoir permis au fournisseur qui fait l'objet de la plainte de s'expliquer convenablement. Donc, comme vous le voyez, il y a plusieurs étapes à franchir avant que la commission ne fasse connaître sa décision.

[Text]

**Mr. Stevens:** Then, so we can get the perspective, Mr. Ouellet, you are saying, first of all, that the director has to decide if in his opinion it is substantial.

**Mr. Ouellet:** If you read the amendment you will see very well that there are two conditions there.

• 2145

... likely to lessen competition substantially

(1) by impeding entry into or expansion of a firm in the market,

(2) by impeding introduction of a product into or expansion of sales of a product in the market, or otherwise.

**Mr. Stevens:** The thing I am interested in getting established is who passes on what is substantial. I understand in the procedural administrative sense, and I realize, Mr. Ouellet, your two qualifications here, but I am asking including the qualifications, who passes on when it is substantial? I take it is the director, first of all, and if he feels that it is substantial he then refers the matter to the commission.

**Mr. Ouellet:** Correct.

**Mr. Stevens:** So ultimately it is really the commission that decides, if in fact, it is substantial.

**Mr. Ouellet:** That is correct.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, I once before said that the Minister has made a great foofaraw about this bill of how it is going to protect consumers and, indeed, he probably had some language in here which, in effect, would have done that. Then when I look at the amendments brought forward by Mr. Cafik, this one in essence, this amendment changes substantially the kind of impact this bill and this particular proposed section could have. For example, *Exclusive dealing and tied selling*. This is proposed Section 31.4(2):

(2) Where, on application by the Director, the Commission finds that exclusive dealing or tied selling because it is engaged in by a major supplier of a product in a market or because it is widespread in a market, is likely to

(a) impede entry into or expansion of a firm in the market,

(b) impede introduction of a product into or expansion of sales of a product in the market, or

(c) otherwise substantially lessen competition in the market,

That to me seems a very strong thrust by this bill. Now here is what the amendment does. The amendment says:

(2) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that exclusive dealing or tied selling, because it is engaged in by a major supplier of a product in a market or because it is widespread in a market, is likely to lessen competition substantially

[Interpretation]

**M. Stevens:** Donc, pour mettre les choses en perspective, monsieur Ouellet, vous dites tout d'abord que le directeur doit décider si, d'après lui, la chose est sensible.

**M. Ouellet:** Si vous lisez l'amendement, vous verrez très bien qu'il s'y trouve deux conditions.

... réduira vraisemblablement et sensiblement la concurrence,

(1) en faisant obstacle à l'entrée ou au développement d'une firme sur le marché,

(2) en faisant obstacle au lancement ou à l'expansion des ventes d'un produit sur le marché, ou de toute autre manière.

**M. Stevens:** Ce qui m'intéresse, c'est de savoir qui décidera de ce qui est sensible. En ce qui concerne la procédure administrative, je comprends ce qui se passe et je comprends aussi les deux conditions, mais j'aimerais bien savoir qui décide de ce qui rend une chose sensible? Je crois que c'est le directeur d'abord qui décide de ce qu'est une réduction sensible et il en saisit ensuite la commission.

**M. Ouellet:** Exactement.

**M. Stevens:** Donc c'est la commission qui décide, en fin de compte, de ce qui est une réduction sensible.

**M. Ouellet:** C'est exact.

**Le président:** Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, j'ai déjà dit que le ministre battait des ailes à propos de ce bill et de la protection qu'on donnera aux consommateurs et le libellé y est pour quelque chose. Cependant, lorsque je vois les amendements proposés par M. Cafik, et surtout celui-ci, l'effet de ce bill est sensiblement changé et surtout l'effet de cet article précis. Par exemple, en ce qui concerne l'exclusivité et les ventes liées. Voici l'article 31.4 (2) proposé:

(2) Lorsque, à la suite d'une demande présentée par le directeur, la Commission conclut que l'exclusivité ou les ventes liées, soit parce qu'elles sont pratiquées par un fournisseur qui est fournisseur important sur un marché, soit parce qu'elles sont très répandues sur un marché, auront vraisemblablement pour effet

(a) de faire obstacle à l'entrée d'une firme sur le marché ou à l'expansion de celle-ci

(b) de faire obstacle à l'introduction d'un produit sur le marché ou à l'expansion des ventes d'un produit sur celui-ci ou

(c) de réduire sensiblement la concurrence sur le marché

Ce bill me semble avoir une portée considérable. Voici l'amendement proposé. On y dit:

(2) Lorsque la Commission, à la suite d'une demande du directeur conclut, après avoir donné au fournisseur visé dans une demande d'ordonnance la possibilité raisonnable d'être entendu, que l'exclusivité ou les ventes liées, en étant pratiquées par un fournisseur important ou très répandu, sur un marché, réduira vraisemblablement et sensiblement la concurrence,



## [Texte]

- (a) by impeding entry into or expansion of a firm in the market,
- (b) by impeding introduction of a product into or expansion of sales of a product in the market, or

To me by thrusting that whole phrase, "to lessen competition substantially" as a prefix to impeding entry into the market and impeding introduction of a product puts an almost impossible onus on the director or the commission to prove that in effect that has happened and can make this particular proposed section a real weapon against these unfair practices.

It seems to me that is what the amendment has done, it has created an additional impediment in terms of having to prove lessening competition substantially and how vague that whole phrase is and how it affects these other aspects. It seems to me that the amendment waters down the original thrust of the proposed section and I think you know it. You are smiling, Mr. Ouellet. All you have to do is nod vertically and you are there.

**Mr. Ouellet:** I think the only thing that we want to do by this amendment is to put more clarity in it.

**Mr. Rodriguez:** How could that do it, Mr. Ouellet?

**Mr. Ouellet:** If you look at it, it is drafted in a better order of fashion.

**Mr. Rodriguez:** Do you think by putting as a prefix "to lessen competition substantially" before

... impeding entry into or expansion of a firm in the market, ...

... impeding introduction of a product into or expansion of sales of a product in the market, or ...

That it toughens it in terms of the consumer?

**Mr. Ouellet:** I think the consumer has the same protection, but the businessmen know better what it is really all about, what is the real intent of this proposed section.

**Mr. Rodriguez:** I am surprised to hear you talk to that, Mr. Ouellet. You are not the minister for corporations. You said in one of your speeches, I think in Montreal, that you accept the responsibility for protection of the consumers as your primary responsibility. Why are you introducing such vague things as lessen competition substantially? Do you know how difficult it is to prove that and then you put that as a prefix to these other very important aspects? You make them very ineffective.

• 2150

**Mr. Ouellet:** I want to say to the honourable member that the words are already there; on page 19, proposed subsection (c) of the original bill. It is just a matter of better drafting. I am here to protect the consumer. That is why I hope this bill will pass with the help of the honourable member.

## [Interprétation]

- (a) en faisant obstacle à l'entrée ou au développement d'une firme sur le marché,
- (b) en faisant obstacle au financement ou à l'expansion des ventes d'un produit sur le marché ou

En ce qui me concerne, cette phrase «réduira vraisemblablement et sensiblement la concurrence» avant de parler d'un obstacle à l'entrée d'une firme ou au lancement d'un produit, voilà qui met un fardeau presque insoutenable sur les épaules du directeur ou de la commission qui doivent prouver que tout cela s'est produit et réduit sensiblement la portée de cet article dont on aurait pu se servir comme arme contre ces méthodes injustes.

Il me semble que l'amendement ne sert qu'à créer un obstacle additionnel puisqu'on devra prouver que la concurrence a été réduite sensiblement et toute la phrase semble très vague, surtout en ce qui touche aux autres aspects. Il me semble que tout cela réduit considérablement la portée de l'article proposé et je crois que vous le savez très bien. Vous souriez, monsieur Ouellet. Tout ce qui vous reste à faire c'est de faire oui de la tête et vous y êtes.

**M. Ouellet:** Je crois que nous ne voulions que rendre les choses plus claires grâce à cet amendement.

**M. Rodriguez:** Comment cela, monsieur Ouellet?

**M. Ouellet:** Si vous le relisez, vous verrez que c'est écrit de façon beaucoup plus claire.

**M. Rodriguez:** Croyez-vous qu'en mettant «réduira vraisemblablement et sensiblement la concurrence» avant de dire

... en faisant obstacle à l'entrée ou au développement d'une firme sur le marché ...

... en faisant obstacle au lancement ou à l'expansion des ventes d'un produit sur le marché ou ...

que cela donne de la force au projet de loi en ce qui concerne le consommateur?

**M. Ouellet:** Je crois que le consommateur jouit d'une protection aussi bonne, mais que l'homme d'affaires comprend beaucoup mieux de quoi il s'agit; il comprend beaucoup mieux la vraie portée de l'article proposé.

**M. Rodriguez:** Je suis surpris de vous entendre dire cela, monsieur Ouellet. Vous n'êtes pas le ministre des Corporations. Dans un de vos discours, je crois que c'était à Montréal vous avez dit que vous preniez la responsabilité de protéger le consommateur et que c'était là votre première responsabilité. Pourquoi proposez-vous des phrases aussi vagues que réduction sensible de la concurrence? Savez-vous combien cela est difficile à prouver et vous vous en servez comme préfixe pour ces deux autres aspects si importants? Vous leur enlevez toute portée.

**M. Ouellet:** Je tiens à dire à l'honorable député que les mots sont déjà inclus au projet de loi; à la page 19, paragraphe (c) du texte original. Il s'agit tout simplement d'une meilleure rédaction. Je protège les droits du consommateur. Voilà pourquoi j'espère que ce bill sera adopté avec la collaboration de l'honorable député.

[Text]

**The Chairman:** Dr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** What areas of trade are you after? Are you after retail trade? Are you after other segments of the economy? Where do you think exclusive selling is most damaging?

**M. Ouellet:** Des rapports ont déjà été publiés sur certaines grandes entreprises d'instruments aratoires et également sur des sociétés pétrolières.

**Mr. Ritchie:** In the retail trade many small stores, specialty stores exist only by exclusive selling. For instance, let us say ladies, dress wear . . .

**Mr. Ouellet:** I do not think you have to worry about them, Mr. Ritchie. I doubt very much that they will lessen the competition substantially.

**Mr. Ritchie:** All right. Let us put it this way. My town has only 10,000 people and there are four or five specialty stores. The specialty shops are three dress shops. They really make their living because Eaton's and Simpson's and the Co-op do not carry their line. Now, under this Act, Eaton's, Simpson's or any large department stores can demand that they be allowed to carry their lines.

**Mr. Ouellet:** I do not know all the details of this little locality that you are talking about, but I suspect that there is no problem there.

**Mr. Ritchie:** Why not? If the large department stores demand to be allowed to sell a certain line of dresses or china, you can not refuse them under the Act.

**Mr. Ouellet:** You are suggesting two different cases. What we are looking at is where exclusive dealing is imposed by the suppliers.

**Mr. Ritchie:** Yes, but the supplier wants this. As soon as you are marketing something like china, that has an aesthetic value greater than the utilitarian value, they want to keep it out of the five and tens'. So they use exclusive dealers. Now, . . .

**Mr. Ouellet:** I repeat that as such, there is nothing reproachable in exclusive dealing, as long as it does not lessen competition substantially.

**Mr. Ritchie:** But if an exclusive line of dresses or china chose one hundred specialty shops across Canada, and the large department stores said, "we want to have that line", how can you argue? How come they are not a very good case? They are lessening competition.

**Mr. Ouellet:** You should look at the definition of exclusive dealing. It is at the bottom of page 17.

**Mr. Ritchie:** Yes, but it seems to me that you are setting up a mechanism whereby the large volume retailer can demand a certain line of products—the specialty line. I think you are making life a lot tougher for the individual retailer, rather than the other way around.

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** A quels secteurs de l'industrie et du commerce faites-vous allusion? S'agit-il du commerce au détail? S'agit-il d'un autre secteur de l'économie? Dans quel domaine croyez-vous que la vente exclusive soit la plus novice?

**Mr. Ouellet:** Reports have already been published dealing with certain large enterprises specializing in farm implements as well as reports dealing with oil companies.

**M. Ritchie:** Pour ce qui est du commerce au détail, plusieurs petites boutiques spécialisées survivent uniquement grâce à la vente en exclusivité. Par exemple, la confection pour dames . . .

**M. Ouellet:** Monsieur Ritchie, je ne crois pas que vous devriez vous en inquiéter. Je doute que cette loi diminue la concurrence de façon considérable.

**M. Ritchie:** Très bien. Permettez-moi de vous faire part d'un exemple concret. Ma propre ville compte 10,000 personnes et quatre ou cinq boutiques spécialisées. Au nombre de ces boutiques spécialisées il y a trois boutiques de robes. Ces boutiques survivent tout simplement parce que les magasins Eaton, Simpson ainsi que la Coop ne vendent pas les mêmes robes. Toutefois, aux termes de cette loi, Eaton, Simpson ou tout autre grand magasin peut exiger le droit de vendre les robes vendues par les boutiques spécialisées.

**M. Ouellet:** Je ne connais pas tous les détails de la petite ville dont vous parlez, mais je suppose qu'il n'y a aucune problème à cet égard.

**M. Ritchie:** Pourquoi pas? Si les grands magasins exigent le droit de vendre certaines robes ou certaines porcelaines vendues par les boutiques spécialisées, il vous est impossible de leur en refuser le droit aux termes de la loi.

**M. Ouellet:** Vous faites allusion à un cas tout à fait différent. Nous étudions présentement la vente exclusive imposée par les fournisseurs.

**M. Ritchie:** Oui, mais voilà ce que veut le fournisseur. Dès qu'un manufacturier produit de la porcelaine, par exemple, ayant une certaine valeur esthétique beaucoup plus grande que la valeur utilitaire, il ne tient pas du tout à vendre son produit dans un magasin à chaîne. Les manufacturiers font appel aux marchands exclusifs. Maintenant, . . .

**M. Ouellet:** Je répète qu'en tant que telle, la vente exclusive n'a rien de répréhensible, pourvu que cela ne diminue pas la concurrence de façon considérable.

**M. Ritchie:** Toutefois, si un producteur de robes ou de porcelaines exclusives décide de vendre son produit à 100 boutiques spécialisées à travers le Canada et que les grands magasins décident qu'ils veulent eux aussi vendre cette marchandise, que pouvez-vous dire alors? Pourquoi dites-vous qu'il ne s'agit pas d'un bon exemple? A mon avis, ils diminuent la concurrence sur le marché.

**M. Ouellet:** Vous devriez examiner de plus près la définition de la vente exclusive. C'est au bas de la page 17.

**M. Ritchie:** Oui, mais il me semble que vous mettez au point un mécanisme par lequel le détaillant important peut exiger le droit de vendre certains produits, c'est-à-dire les produits vendus pas les boutiques spécialisées. Il me semble que vous créez des ennuis additionnels pour le détaillant individuel.



[Texte]

**Mr. Ouellet:** We are not setting up anything. We are giving recourse to a person unduly affected by certain activities that might be imposed on him.

• 2155

**Mr. Ritchie:** If you have an exclusive line of imported china and so on and a large department store wished to have this, could they not bring action under this bill to be allowed to carry this . . .

**Mr. Ouellet:** Who would take action?

**Mr. Ritchie:** The large retailer.

**Mr. Ouellet:** It is not there for the large retailer, it is there for the retailer who is victimized.

**Mr. Ritchie:** Yes, but Eaton's could argue that they are being victimized because they are not allowed to carry a line.

**Mr. Ouellet:** By whom?

**Mr. Ritchie:** By, say, the supplier or by the manufacturer.

**Mr. Ouellet:** Eaton's is in large business and surely has all kinds of lines and would have great difficulty talking about being deprived and unduly affected by this. Are you here to support Eaton's?

**Mr. Ritchie:** No, but I am arguing that under an exclusive dealing . . .

**Mr. Ouellet:** I do not understand your lines of argument at all.

**Mr. Ritchie:** Exclusive lines are the mainstay of most small independent businesses, outside of groceries and . . .

**Mr. Ouellet:** But that does not mean exclusive dealing. I submit that it has nothing to do with this proposed section.

**Mr. Ritchie:** Let us put it this way, if Eaton's carry the exclusive line, can a small retailer demand to carry it under this bill?

**Mr. Ouellet:** It would depend.

**Mr. Ritchie:** What would be the condition then?

**Mr. Ouellet:** I hope that after so many meetings you have read the bill and you know what you are talking about. There are certain conditions to be met and they are right there.

**Mr. Ritchie:** Yes, this is what I am interested in. It seems to me that this proposed section can be used against small business rather than in favour of small business.

**Mr. Ouellet:** I think it is the reverse. It is there to help the small businessman.

**Mr. Ritchie:** This is the intention, but I am seeking your assurance that it is.

**Mr. Ouellet:** I will give it to you.

**Mr. Ritchie:** The second one I am interested in, you mentioned that there are certain areas, the agricultural, the farm machinery line. I presume this was farm machinery you were talking about.

[Interprétation]

**M. Ouellet:** Au contraire, nous ne mettons au point aucun mécanisme. Nous accordons un recours aux personnes indûment affectées par certaines activités qui lui seraient peut-être imposées.

**M. Ritchie:** Si vous importez une marque exclusive de porcelaine et qu'un grand magasin désire en vendre aussi, ne pourriez-vous conformément aux dispositions de ce projet de loi . . .

**M. Ouellet:** Et qui prendrait les dispositions?

**M. Ritchie:** Le gros détaillant.

**M. Ouellet:** Cela ne vise pas le gros détaillant, cela vise le détaillant qui subit le préjudice.

**M. Ritchie:** Oui, mais Eaton pourrait prétendre souffrir un préjudice parce qu'il n'a pas le droit de vendre ce produit.

**M. Ouellet:** De la part de qui?

**M. Ritchie:** Du fournisseur ou du manufacturier.

**M. Ouellet:** Eaton est une grande entreprise et a sûrement toutes sortes de produits dans ses rayons et aurait beaucoup de difficultés à convaincre qu'il est indûment privé et indûment lésé en ceci. Est-ce que vous êtes ici à l'appui de Eaton?

**M. Ritchie:** Non, mais je discute du fait qu'en raison d'une transaction exclusive . . .

**M. Ouellet:** Je ne comprends pas du tout la filiation de votre argument.

**M. Ritchie:** Les exclusivités constituent le fond de commerce de la plupart des petites entreprises indépendantes, autres que les épiceries et . . .

**M. Ouellet:** Mais cela ne signifie pas transaction exclusive. Je dis que ça n'a rien à voir avec l'article proposé.

**M. Ritchie:** Disons-le autrement; si Eaton vend une exclusivité, est-ce qu'un petit détaillant peut demander de la vendre aussi suivant les dispositions de ce projet de loi?

**M. Ouellet:** Cela dépendrait.

**M. Ritchie:** Quelle serait la condition alors?

**M. Ouellet:** J'espère qu'après tant de séances vous avez lu le projet de loi et vous savez en quoi il consiste. Il y a certaines conditions à remplir et elles y sont indiquées.

**M. Ritchie:** Oui, c'est ce qui m'intéresse. Il me semble que cet article proposé pourrait causer préjudice à la petite entreprise plutôt que le contraire.

**M. Ouellet:** Je pense que c'est le contraire. Cela vise à aider la petite entreprise.

**M. Ritchie:** C'est l'intention, mais je voudrais que vous m'assuriez que c'est un fait.

**M. Ouellet:** Je vous l'assure.

**M. Ritchie:** Vous avez aussi mentionné certains secteurs agricoles, machines agricoles et je suppose que vous parliez de machines aratoires.

[Text]

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Ritchie:** What is your object? Are you saying that the so-called franchise dealer or the International, Massey-Harris ...

**Mr. Ouellet:** I was referring to this as an example. You were asking what we really had in mind when we were thinking of having a proposed section on exclusivity and I gave you this as an example, the situation that happened in the past where we were unable to correct it because we did not have any proper legislation to deal with such a situation. By having this proposed section, we will now be in a position to correct the situation.

**Mr. Ritchie:** Does his deal with the so-called dealer that has the International or the John Deere or the Massey-Harris and then he is required to carry the the so-called short line?

**Mr. Ouellet:** No.

**Mr. Ritchie:** What are you going to correct in the farm machinery line by this bill?

**The Vice-Chairman:** It is 10 o'clock, Mr. Ritchie. If there were a prospect of passing this clause, perhaps members might be willing to wait an extra few minutes. I am in your hands.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman ...

**The Vice-Chairman:** I assume this is a point of order because Mr. Ritchie has the floor.

**Mr. Stevens:** I am sorry. Are you through?

**Mr. Ritchie:** I do not know whether he wants to go on or not.

**The Vice-Chairman:** If he is through, it is 10 o'clock.

**Mr. Ritchie:** Okay.

**The Vice-Chairman:** The bells are ringing. Mr. Ritchie, we are in your hands for the moment.

**Mr. Ritchie:** I am looking for an answer, because ...

**Mr. Ouellet:** I want to assure you that what we are looking at is exclusive dealing, a practice whereby a supplier, whether it is a big one or not, of a product as a condition of supplying this product requires that the retail firms deal only in the product supplied by or designated by the supplier, or refrain from dealing in a specified class or kind of product except those supplied by the supplier or his nominees.

**The Vice-Chairman:** Shall the amendment carry?

**Mr. Stevens:** No, Mr. Chairman ...

**The Vice-Chairman:** Then it is 10 o'clock.

• 2200

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, to expedite matters, I was only wanting to give notice of an amendment that we will be proposing subsequently to consideration of some other proposed sections. It is an amendment dealing with this constitutionality question that we have raised before and I felt that it might be helpful if I could circulate it to the committee now where the Minister and other members of the committee could at least consider it. If that is in order, I would like to do that.

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Ritchie:** Et quel est votre objectif? Est-ce que vous dites que le concessionnaire ou le négociant international, Massey-Harris ...

**M. Ouellet:** Je le citais comme exemple. Vous nous avez demandé à quoi nous pensions quand nous avons songé à proposer un article d'exclusivité et je vous ai cité cela en exemple, la situation qui s'est présentée dans le passé alors que nous ne pouvions la corriger parce que nous n'avions par la loi appropriée pour y remédier. Avec cet article que nous proposons, nous pourrions remédier à la situation.

**M. Ritchie:** Est-ce que cela traite du pseudo-négociant international classique qui doit alors vendre le produit qui n'est soi-disant pas en grande demande?

**M. Ouellet:** Non.

**M. Ritchie:** Qu'est-ce que vous allez rectifier concernant les machines agricoles par ce projet de loi?

**Le vice-président:** Il est 22 h. 00, monsieur Ritchie. Si nous pouvons espérer adopter cet article, peut-être les membres seraient-ils disposés à attendre encore quelques minutes. Je suis à votre disposition.

**M. Stevens:** Monsieur le président ...

**Le vice-président:** Je suppose que vous faites appel au Règlement, car M. Ritchie a la parole.

**M. Stevens:** Je regrette. Est-ce que vous avez terminé?

**M. Ritchie:** Je ne sais pas s'il veut continuer ou non.

**Le vice-président:** S'il a terminé, il est 22 h. 00.

**M. Ritchie:** Très bien.

**Le vice-président:** La cloche sonne. Monsieur Ritchie, nous sommes à vous pour le moment.

**M. Ritchie:** Je cherche une réponse, car ...

**M. Ouellet:** Je tiens à vous dire que ce que nous examinons c'est la transaction exclusive, une pratique en vertu de laquelle un fournisseur, qu'il soit gros ou petit, d'un produit a besoin pour fournir ce produit, que les établissements de détail ne vendent que le produit fourni pas le fournisseur ou désigné par lui ou s'abstiennent de toute transaction concernant telle classe ou genre ou catégorie de produits sauf ceux qui sont fournis pas le fournisseur ou son représentant.

**Le vice-président:** Est-ce que l'amendement est adopté?

**M. Stevens:** Non, monsieur le président ...

**Le vice-président:** Eh bien, il est 22 h. 00.

**M. Stevens:** Monsieur le président, afin d'expédier l'affaire, je veux seulement donner avis d'un amendement qui sera proposé ultérieurement à d'autres articles proposés. C'est un amendement traitant de l'aspect constitutionnel de la question que nous avons soulevée précédemment et j'ai pensé qu'il serait utile si nous pouvions la distribuer aux membres du comité maintenant, afin que le ministre et les autres membres du comité puissent au moins jeter un coup d'œil. C'est ce que j'aimerais faire, si cela est conforme aux règlements.



[Texte]

**The Chairman:** Perhaps we might informally receive it, but you should wait to move it at the appropriate clause.

Shall we vote on the proposed amendment Section 31.4 (2) you are on?

**Mr. Stevens:** No, we have further questions. Section 31.4(2) you are on?

**Mr. Ouellet:** That is the small one.

**Mr. Stevens:** No, we have further questions on that.

**The Chairman:** We will adjourn, then, to the call of the Chair.

[Interprétation]

**Le président:** Nous pourrions peut-être le recevoir de façon officieuse, mais vous devriez attendre pour le proposer à l'examen de l'article correspondant.

Est-ce que nous allons passer aux voix au sujet de l'amendement proposé à l'article 31.4(2)?

**M. Stevens:** Non, nous avons d'autres questions à poser. Vous êtes à l'article 31.4(2) actuellement?

**M. Ouellet:** C'est le petit article.

**M. Stevens:** Non, nous avons d'autres questions à poser à ce sujet.

**Le président:** Nous ajournons donc à l'appel du président.





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 50

Thursday, May 22, 1975

Chairman: Mr. Robert Kaplan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 50

Le jeudi 22 mai 1975

Président: M. Robert Kaplan

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Finance, Trade and Economic Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

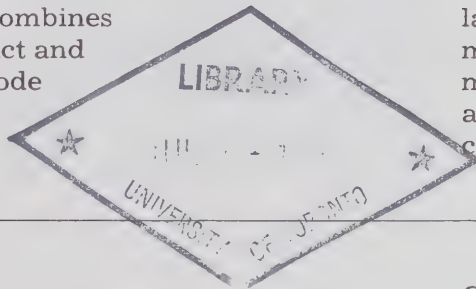
## Finances, du commerce et des questions économiques

### RESPECTING:

Bill C-2, An Act to amend the  
Combines Investigation Act and  
the Bank Act and to repeal  
an Act to amend an Act  
to amend the Combines  
Investigation Act and  
the Criminal Code

### CONCERNANT:

Bill C-2, Loi modifiant la Loi  
relative aux enquêtes sur  
les coalitions et la Loi  
sur les banques et abrogeant  
la Loi ayant pour objet la  
modification de la Loi  
modifiant la Loi relative  
aux enquêtes sur les  
coalitions et le Code criminel



### APPEARING:

The Honourable André Ouellet,  
Minister of Consumer and Corporate  
Affairs

### COMPARAÎT:

L'honorable André Ouellet, ministre  
de la Consommation et des  
Corporations

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON FINANCE,  
TRADE AND ECONOMIC AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Robert Kaplan

*Vice-Chairman:* Mr. Roland Comtois

and Messrs.

Abbott  
Appolloni (Mrs.)  
Blais  
Cafik  
Gray

Hees  
Herbert  
Horner  
Huntington  
Martin

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES,  
DU COMMERCE ET DES QUESTIONS  
ÉCONOMIQUES

*Président:* M. Robert Kaplan

*Vice-président:* M. Roland Comtois

et Messieurs

McCain  
McGrath  
Philbrook  
Ritchie

Rodriguez  
Rondeau  
Roy (*Laval*)  
Stevens—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, May 22, 1975:

Mr. Gray replaced Mr. Joyal;  
Mr. Abbott replaced Mr. Lee;  
Mr. McCain replaced Mr. Towers;  
Mr. Huntington replaced Mr. Gillies;  
Mr. Horner replaced Mr. Clarke (*Vancouver  
Quadra*);  
Mr. Blais replaced Mr. Marceau.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 22 mai 1975:

M. Gray remplace M. Joyal;  
M. Abbott remplace M. Lee;  
M. McCain remplace M. Towers;  
M. Huntington remplace M. Gillies;  
M. Horner remplace M. Clarke (*Vancouver  
Quadra*);  
M. Blais remplace M. Marceau.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 22, 1975

(57)

[Text]

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs met at 11:07 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Robert Kaplan, presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Abbott, Mrs. Appolloni, Messrs. Blais, Cafik, Comtois, Gray, Herbert, Horner, Huntington, Kaplan, Martin, McCain, McGrath, Philbrook, Ritchie, Roy (*Laval*) and Stevens.

*Appearing:* The Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs.

## STATEMENT BY MR. CHAIRMAN

I want to inform the Committee that I have raised in the House of Commons a question of privilege touching my Chairmanship of this Committee, and in the interval, until that matter is resolved or disposed of, I propose to ask the Vice-Chairman of the Committee to conduct the meetings and I will take my place as a member of the Committee. Mr. Vice-Chairman.

The Vice-Chairman took the Chair.

The Committee resumed consideration of Bill C-2, An Act to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act and to repeal an Act to amend an Act to amend the Combines Investigation Act and the Criminal Code.

The Committee resumed debate on the portion of Mr. Cafik's amendment which deals with Section 31.4(2).

That Clause 12 be amended as follows:

(c) by striking out lines 39 to 44 on page 18 and lines 1 to 35 on page 19 and by substituting the following:

"(2) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that exclusive dealing or tied selling, because it is engaged in by a major supplier of a product in a market or because it is widespread in a market, is likely to lessen competition substantially

(a) by impeding entry into or expansion of a firm in the market,

(b) by impeding introduction of a product into or expansion of sales of a product in the market, or

(c) in any other manner,

the Commission may make an order directed to all or any of such suppliers prohibiting them from continuing to engage in such exclusive dealing or tied selling and containing any other requirement that, in its opinion, is necessary to overcome the effects thereof in the market or to restore or stimulate competition in the market.

(3) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that market restriction, because it is engaged in by a major supplier of a product or because it is widespread in relation to a product, is likely to substantially lessen competition in relation to the product, the Commission may make an order directed to all or any of those suppliers prohibiting them from continuing to engage in market restriction and containing any other requirement that, in its opinion, is necessary to restore or stimulate competition in relation to the product."

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 22 MAI 1975

(57)

[Traduction]

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit aujourd'hui à 11 h 07, sous la présidence de M. Robert Kaplan (président).

*Membres du Comité présent:* M. Abbott, M<sup>me</sup> Appolloni, MM. Blais, Cafik, Comtois, Gray, Herbert, Horner, Huntington, Kaplan, Martin, McCain, McGrath, Philbrook, Ritchie, Roy (*Laval*) et Stevens.

*Comparait:* L'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations.

## DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Je désire informer le Comité que j'ai demandé la parole à la Chambre des Communes sur une question de privilège concernant mes fonctions de président de ce comité et dans l'intervalle, jusqu'à ce que la question soit touchée, je propose de demander au vice-président du Comité de diriger les séances et je siégerai à titre de membre du Comité. Monsieur le vice-président.

Le vice-président prend le fauteuil.

Le Comité poursuit l'étude du bill C-2, Loi modifiant la loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la Loi sur les banques et abrogeant la Loi ayant pour objet la modification de la Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et le Code criminel.

Le Comité poursuit le débat sur la partie de l'amendement de M. Cafik portant sur l'article 31.4(2)

Que l'article 12 soit modifié comme suit:

c) en remplaçant les lignes 40 à 47, page 18, et 1 à 39, page 19 par ce qui suit:

«(2) Lorsque la Commission, à la suite d'une demande du directeur, conclut, après avoir donné au fournisseur visé dans une demande d'ordonnance la possibilité raisonnable d'être entendu, que l'exclusivité ou les ventes liées, en étant pratiquées par un fournisseur important ou très répandues, sur un marché, réduira vraisemblablement et sensiblement la concurrence,

a) en faisant obstacle, à l'entrée ou au développement d'une firme sur le marché,

b) en faisant obstacle au lancement ou à l'expansion des ventes d'un produit sur le marché, ou

c) de toute autre manière,

elle peut, par ordonnance, interdire à tout fournisseur de pratiquer désormais l'exclusivité ou les ventes liées et prescrire toute mesure nécessaire, à son avis, pour supprimer les effets de cette pratique sur le marché ou pour y rétablir ou favoriser la concurrence.

(3) Lorsque la Commission, à la suite d'une demande du directeur, conclut, après avoir donné au fournisseur visé dans une demande d'ordonnance la possibilité raisonnable d'être entendu, que la limitation du marché, pour un produit, en étant pratiquée par un important fournisseur ou très répandue, réduira vraisemblablement et sensiblement la concurrence de ce produit, elle peut, par ordonnance interdire à tout fournisseur de se livrer désormais à la limitation du marché et prescrire toute autre mesure nécessaire, à son avis, pour rétablir ou favoriser cette concurrence.»

(d) by striking out line 13 on page 20 and by substituting the following:

"securing loans made by him and is reasonably necessary for such purpose,

And debate continuing,

Mr. Abbott moved,—That in voting on the clauses and amendments to clauses of Bill C-2, each member shall be limited to one round of questions and comments of not more than 10 minutes before each vote.

And debate arising thereon,

Agreed,—That the proposed motion of Mr. Abbott be referred to the Sub-committee on Agenda and Procedure.

Agreed,—That the matter of the distribution of the Committee's Minutes of Proceedings and Evidence on Bill C-2 to the various organizations who have submitted briefs on the subject of Bill C-2, be referred to the Sub-Committee on Agenda and Procedure.

Questioning of the Minister was resumed.

The amendment was allowed to stand.

Clause 12 was allowed to stand.

At 12:36 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

d) en remplaçant la ligne 13, page 20, par ce qui suit:

«qu'elle consent et rend nécessaire à cette fin,»

Le débat se poursuit,

M. Abbott propose,—Que, lors du vote sur les articles et les amendements aux articles du bill C-2, chaque membre puisse prendre la parole pendant au plus 10 minutes avant chaque vote.

Le débat s'engage,

*Il est convenu*,—Que la motion de M. Abbott soit renvoyée au sous-comité du programme et de la procédure.

*Il est convenu*,—Que la question de la distribution des procès-verbaux et témoignages du Comité sur le Bill C-2 aux divers organismes qui ont présenté des mémoires sur le sujet, soit renvoyée au sous-comité du programme et de la procédure.

L'interrogation du ministre se poursuit.

L'amendement est réservé.

L'article 12 est réservé.

A 12 h 36, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

J. M. Robert Normand

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 22, 1975

• 1107

[Texte]

**The Chairman:** Gentlemen and ladies, I call the meeting to order. I want to make a statement about my continuing in the Chair of this Committee but, before I do that, I would like to raise two business matters.

The first is that we have been invited by the Governor of the Bank of Canada for lunch next Wednesday. I spoke to the governor about it and he was very pleased with the suggestion. We are invited to come following our caucuses next Wednesday and to stay until the question period. For those who want to remain on at two o'clock, there could be a review of the construction that is going on and a look at some of the facilities of the Bank of Canada. I could have someone from my office call all of our members and see what sort of interest there is. Can I take it that there would be a respectable showing of members of all parties at the lunch?

**Mr. Philbrook:** Could I have more details?

**The Chairman:** The Governor of the Bank of Canada has invited the members of the Finance Committee for lunch next Wednesday following our caucuses. I think from among our regular members, and other interested members, we could probably recruit a full slate. On your behalf, I will accept the invitation.

**Mr. Cafik:** Where is it being held, Mr. Chairman?

**The Chairman:** In the dining room at the Bank of Canada.

**Mr. Cafik:** Will the invitation be issued?

**The Chairman:** No, this is the invitation.

**Mr. Gray:** Mr. Chairman, I recommend that you, or someone, call the members of the Committee and those who have regularly participated to make sure that they are aware of this invitation. I think it could be a very useful experience.

**The Chairman:** It will be following caucus, at 12:30 or 1 o'clock. When all of our caucuses break up, and we all arrive, the lunch will start.

The second item of business is that a joint meeting has been set up, or is proposed, for the regular members of the Finance Committee, the Miscellaneous Estimates Committee and the Public accounts Committee to meet with the Auditor General's staff and 33 auditors from private companies. I do not know the purpose of the meeting but, from the people invited and the people who will be there, it seems fairly obvious. And the meeting is to take place on June 12, which is a Thursday, at 11:00 a.m. It will be followed with a lunch—all in the Parliament Buildings. The Clerk will follow up on this by telephoning to find out if members are ready to come.

I want to inform the Committee that I have raised in the House of Commons a question of privilege touching my Chairmanship of this Committee. And, in the interval, until that matter is resolved or disposed of, I propose to ask the Vice-Chairman of the Committee to conduct the meetings and I will take my place as a member of the Committee. Mr. Vice-Chairman.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 22 mai 1975

[Interprétation]

**Le président:** Mesdames et messieurs, j'ouvre la séance. Je voudrais vous dire quelque chose à propos de mon rôle de président de ce Comité, mais j'aimerais tout d'abord régler deux autres questions.

Premièrement, le gouverneur de la Banque du Canada nous invite à déjeuner mercredi prochain. J'en ai parlé avec lui et la suggestion lui a beaucoup plu. Nous sommes donc invités à y aller mercredi entre les caucuses et la période des questions. Pour ceux qui souhaiteraient rester après deux heures, ils pourront visiter les travaux de construction en cours et certains bureaux de la Banque du Canada. Je pourrais demander à mon bureau de contacter tous les membres du Comité pour savoir si cela vous intéresse. Puis-je supposer que tous les partis seront convenablement représentés à ce déjeuner?

**M. Philbrook:** Pourriez-vous nous donner plus de détails?

**Le président:** Le gouverneur de la Banque du Canada a invité les membres du Comité des finances à déjeuner mercredi à la suite de nos caucuses. Je pense que nous pourrions trouver une délégation honorable parmi les membres réguliers du Comité et certains autres députés intéressés. J'accepterai donc en votre nom cette invitation.

**M. Cafik:** Où cela aura-t-il lieu, monsieur le président?

**Le président:** A la salle à manger de la Banque du Canada.

**M. Cafik:** Y aura-t-il une invitation officielle?

**Le président:** Non, c'est moi qui vous communique l'invitation.

**M. Gray:** Monsieur le président, je recommande que quelqu'un contacte les divers membres du Comité et les députés qui y ont régulièrement participé pour s'assurer qu'ils sont au courant. Je pense que cela pourrait en effet être une expérience très utile.

**Le président:** Ce sera après le caucus, à 12 h 30 ou 1 heure. Lorsque tous les caucuses seront terminés et que nous serons tous arrivés, le repas sera servi.

Deuxièmement, il a été proposé d'organiser une réunion mixte des membres réguliers des Comités des finances, des prévisions budgétaires en général et des comptes publics, avec le personnel de l'Auditeur général et 33 vérificateurs du secteur privé. Je ne connais pas l'objet de la réunion, mais si j'en juge par les personnes qui sont invitées, cela semble assez évident. Et cette réunion aura lieu le 12 juin, un jeudi, à 11 heures. Elle sera suivie d'un déjeuner le tout dans les édifices du parlement. Le greffier téléphonera aux députés pour demander une réponse.

Je désire maintenant informer le comité que j'ai soulevé à la Chambre une question de privilège quant à ma présidence à ce comité. Dans l'intervalle, tant que la question n'est pas résolue et réglée, je propose de demander au vice-président de diriger les réunions pendant que je reprendrai ma place de membre du comité. Monsieur le vice-président.

[Text]

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, I certainly do not think it is necessary for that procedure to follow. I am sure that the Vice-Chairman would do an excellent job acting in your capacity. But you are the Chairman of this Committee, you have been elected by this Committee as Chairman, and I certainly would like to go on record that it is certainly my wish, as a member of this Committee, that you would continue to occupy the Chair. Clearly, the decision is yours, as Chairman, as to what you think ought to be done. But I certainly think nothing has transpired in this Committee which in any way reflects upon your ability to chair this Committee or your independence as Chairman of this Committee.

I would like to suggest that you continue in the Chair until such time as you may hear a report back from the Speaker, if that is what you are awaiting.

**An hon. Member:** Hear, hear!

**The Chairman:** Mr. Cafik, I thank you for your remarks but I would like to adopt the procedure that I have suggested. Certainly I intend to continue coming to the meetings of the Committee and participating in its work. But I would prefer, for the time being, to be relieved of chairing the meetings.

**Mr. Comtois.**

**Le vice-président (M. Comtois):** Nous sommes à l'article 12, partie 31.4(2). L'article 31.4(2) est-il adopté?

**Monsieur Stevens.**

**Mr. Stevens:** Does that include the amendment to 31.4(2).

**The Vice-Chairman:** Yes.

Nous en sommes à l'amendement proposé par M. Cafik, à l'article 31.4(2).

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, at our last meeting we commenced initial discussion on Section 31.4, including the amendment which Mr. Cafik has before us, and I think it was the general wish of the Committee then that we not concentrate or refine our comments simply to that amendment but that we deal with Section 31.4 itself in the sense that it is quite interrelated. At that time, I raised with the Minister certain points concerning Sun Oil's brief and other more general questions that have been raised in briefs concerning Section 31.4.

**Mr. Cafik:** On a point of order, Mr. Chairman. I have another amendment and, ...

**The Vice-Chairman:** Mr. Cafik, on a point of order.

**Mr. Cafik:** ... if it is the intention of the Committee to discuss the whole of Section 31.4 as opposed to the specific amendments before the Committee, then perhaps it would be appropriate for me to move a further amendment to 31.4. But you would run into some technical difficulty in that you would have two amendments on the floor at the same time. I think we need a ruling from the Chair as to the course of action to be taken. I am quite agreeable to either course. But if you adopt the one suggested by the hon. member then I think it would be appropriate to put a second amendment forward, which I suggest might cause some technical difficulty.

[Interpretation]

**M. Cafik:** Monsieur le président, je ne pense pas du tout que cela soit nécessaire. Je suis certain que le vice-président est tout à fait capable de prendre votre place, mais vous êtes le président, vous avez été élu par le comité et je veux qu'il soit absolument clair que je souhaite, à titre de membre du comité, que vous continuiez d'en assumer la présidence. Il est évident que c'est à vous de décider puisque vous êtes président, mais je puis vous assurer qu'il n'a jamais été question ici de douter de votre aptitude à présider ce comité ou de votre impartialité.

Je suggère donc que vous continuiez d'assumer la présidence tant que vous n'aurez pas reçu de réponse de l'Orateur, si c'est ce que vous attendez.

**Une voix:** Bravo!

**Le président:** Monsieur Cafik, je vous remercie de vos remarques mais j'aimerais procéder comme je l'ai initialement indiqué. J'ai bien sûr tout à fait l'intention de continuer d'assister aux réunions du comité et de participer au travail. Mais je préférerais pour le moment être déchargé de mes fonctions de président.

**Monsieur Comtois.**

**The Vice-Chairman (Mr. Comtois):** We have now reached clause 12, Section and part 31.4(2). Shall Section 31.4(2) carry?

**Mr. Stevens.**

**M. Stevens:** Cela comprend-t-il l'amendement de 31.4(2)?

**Le vice-président:** Oui.

We are now on Mr. Cafik's amendment to Section 31.4(2).

**M. Stevens:** Monsieur le président, à notre dernière réunion nous avons commencé à parler de l'article 31.4, et notamment de l'amendement soumis par M. Cafik et je crois qu'en général le comité avait exprimé le souhait que nous ne nous limitions pas dans nos remarques à cet amendement, mais que nous envisagions dans la même foulée l'article 31.4 lui-même, car tout cela est très lié. J'avais alors soulevé auprès du Ministre, certains points, concernant le mémoire déposé par Sun Oil ainsi que d'autres questions plus générales abordées par d'autres, à propos de cet article 31.4.

**M. Cafik:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je voudrais proposer un autre amendement et, ...

**Le vice-président:** Monsieur Cafik, pour un rappel au Règlement.

**M. Cafik:** ... si le comité a l'intention de discuter de l'ensemble de l'article 31.4 et non pas des amendements soumis au comité, il serait peut-être bon que je propose maintenant un autre amendement à cet article. Mais, on risque de se heurter à certaines difficultés techniques puisqu'il y aurait deux amendements en même temps. Je pense qu'il faudrait que la présidence décide de la façon de procéder. Cela m'est égal, mais si l'on adopte la suggestion de l'honorable député, je pense que je devrais tout de suite déposer ce deuxième amendement en sachant que cela peut causer certains problèmes techniques.



[Texte]

**Le vice-président:** Monsieur Cafik, je pense que la procédure normale est de discuter de l'amendement proposé à l'article 31.4 (2) et de nous limiter à cet amendement. Quand nous en aurons disposé nous pourrions passer à un autre amendement ou à l'article amendé.

• 1115

Monsieur Stevens.

**Mr. Stevens:** The difficulty all members of this Committee are going to experience, is that when we are dealing with an amendment, the amendment is to the entire proposed Section 31.4; it has a bearing on it. It is very difficult to ask questions of the Minister and refine the question to deal specifically with words that may have been suggested, as amendments by Mr. Cafik, without referring to the general proposed Section 31.4.

Mr. Chairman, there are 32 briefs before this Committee on Section 31.4 alone. This is one of the most controversial sections that we have in the bill. If we are too technical, and narrow in our approach, we are going to stilt the questioning. We will prevent this Committee from giving proper consideration to proposed Section 31.4. My point, if I can continue, Mr. Chairman...

**Le vice-président:** Monsieur Stevens, vous pourriez peut-être poser vos questions à ce moment-ci et nous verrons si vos questions sont acceptables selon leur formulation. Vous avez des questions à poser? Alors vous pouvez les poser à ce moment-ci.

**Mr. Stevens:** Are you cutting off my comments?

**The Vice-Chairman:** No, no. If you have questions to ask, please do so.

**Mr. Stevens:** Yes, I have very many questions. But I want an understanding that when we ask these questions that we are not put into the ridiculous position of where we have to consider only specific words on an amendment, that we have to vote on that amendment. When we come to the eventual amended Section 31.4, presumably we will be given general right to ask questions, let us not find members of the Committee or the Minister taking the technical argument that we should have raised that on the amendment, or at some earlier stage. I think it will speed up the work of this Committee if the Minister attempts to answer whatever general questions we have, be they specifically on the amendment before us, or on proposed Section 31.4. If we can be satisfied, fine. Let us pass the first amendment, the second amendment and finally go into the section. That is all I am saying, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** All right, Mr. Stevens. Will you start with your questions, please?

**Mr. Herbert:** On a point of order. I want to state the obvious and have it to go on record. These amendments were tabled back in December. We have had general discussion until it is coming out of our ears... pendant une vingtaine de réunions et maintenant il faut discuter ensemble...

It seems to me that we are playing games. This is utterly ridiculous.

[Interprétation]

**The Vice-Chairman:** Mr. Cafik, I think the normal procedure would be to restrict the discussion to the amendment to section 31.4 (2). Once it has been dealt with we will be able to review another amendment or the amended clause.

Mr. Stevens.

**M. Stevens:** La difficulté pour tous les membres du Comité sera que toute discussion d'un amendement signifie une discussion de tout l'article proposé 31.4; l'amendement porte là-dessus. Il est très difficile de poser des questions au ministre en se limitant aux termes proposés sous forme d'amendement par M. Cafik, sans se reporter au sujet général couvert par l'article 31.4

Monsieur le président, ce Comité a reçu 32 mémoires sur ce seul article 31.4. C'est un des plus controversés du projet de loi. Si nous nous limitons à une étude trop technique de la question, nous risquons de nous enfermer dans un carcan. Le Comité ne pourra pas ainsi examiner correctement l'article proposé 31.4. Si vous me permettez de poursuivre, monsieur le président...

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens, you might start asking your questions and we will see whether they are acceptable or not. Do you have any questions? Well, you ask them now.

**M. Stevens:** Essayez-vous de couper court à mes remarques?

**Le vice-président:** Non, non. Si vous avez des questions à poser, allez-y.

**M. Stevens:** Oui, j'ai beaucoup de questions. Mais je voudrais qu'il soit bien entendu que lorsque nous posons ce genre de questions, on ne nous oblige pas assez ridiculement à n'étudier que le libellé précis d'un amendement sur lequel il nous faudra voter. Lorsque nous en arriverons finalement à étudier l'article 31.4 tel qu'amendé, nous aurons probablement le droit de poser des questions, et il ne faudrait pas que certains membres du Comité ou que le ministre viennent alors nous dire, en arguant d'une subtilité technique, que nous aurions dû soulever le problème plus tôt lorsque nous étudions l'amendement. Je pense que le travail du Comité pourrait être considérablement accéléré si le ministre voulait bien répondre aux questions générales que nous souhaitons lui poser, qu'elles portent spécifiquement sur l'amendement en cause ou qu'elles touchent plus généralement l'article 31.4. Si cela est entendu, c'est parfait. Adoptons le premier amendement, le second et passons enfin à l'article en cause. C'est tout ce que je voulais dire monsieur le président.

**Le vice-président:** Très bien, monsieur Stevens. Voulez-vous maintenant poser vos questions, s'il vous plaît?

**M. Herbert:** J'invoque le Règlement. Je voudrais préciser quelque chose qui me paraît tout à fait évident. Ces amendements ont été déposés en décembre. Nous en avons déjà discuté de façon générale jusqu'à la limite de la saturation... for some 20 meetings and now we must discuss...

Il me semble que la situation devient tout à fait grotesque. C'est ridicule.

[Text]

**The Vice-Chairman:** Mr. Herbert, perhaps we should wait and see.

**Mr. Stevens:** On that point of order, Mr. Chairman, I mentioned earlier that proposed Section 31.4 was reached in the latter part of the last meeting. To suggest that we have had endless discussions, as Mr. Herbert is suggesting, is not in accordance with the facts as far as proposed section 31.4 is concerned. We are faced with 32 briefs, on this proposed section alone. The idea that somehow we will not give due consideration to those who have taken the time and trouble to submit those briefs, and hear the Minister's answers to the problems raised in those briefs, is ludicrous.

**Mr. Herbert:** I want to know what the honourable member has been talking about for the last—

**Le vice-président:** Monsieur Herbert, j'aimerais bien... Mr. Stevens, will you please start with your questions.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, my first question is a follow-up to what I mentioned last meeting. It concerns the brief that was submitted by Tilley, Carson and Findlay on behalf of the Sun Oil Company. The Minister's general reply was that he felt that most of the answers to Sun Oil's concern about proposed section 31.4 were answered by the word "substantial"; that the director in the first instance, the commission in the second instance had to show substantial interference with competition, or a substantial lessening of competition. Could the Minister indicate if he met with the Sun Oil Company Limited officials, or with the Tilley Carson and Findlay law firm, to discuss their specific brief, and were they satisfied that his reply to their brief answered their concern?

**Hon. André Ouellet (Minister of Consumer and Corporate Affairs):** No. The answer is no.

• 1120

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I take it then that the Minister would agree that as far as the Sun Oil Company is concerned the amendments we have from the Minister still do not satisfy the concern the Sun Oil Company showed when they submitted this brief.

**Mr. Ouellet:** I do not know.

**Mr. Stevens:** Anyway, it is an open question as to whether they are happy or they are not.

Mr. Chairman, most of us I am sure have read the Becker Milk Company, Limited brief in which for 10 pages they deal mainly with the section we now have before us. In that brief I thought they made some very interesting points concerning the effect of proposed Section 31.4 as they saw it. They point out that they feel it is going to be a section that will go a long way towards interfering with franchising arrangements; that it may mean that franchising, as we now understand it, will not be a thing of the future.

Mr. Chairman, could the Minister indicate what his general reaction has been, not only to this brief from Becker Milk Company, Limited on franchising but to the many briefs that have come in from franchising organizations expressing alarm and suggesting amendments to make it clear that proposed Section 31.4 will not apply where franchising arrangements exist.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Monsieur Herbert, peut-être devrions-nous attendre un peu avant de juger.

**M. Stevens:** Toujours là-dessus, monsieur le président, j'ai déjà indiqué que l'article 31.4 tel qu'il est proposé avait été abordé à la fin de la dernière réunion. Dire, comme M. Herbert, que nous en avons déjà amplement discuté n'est pas conforme à la réalité pour ce qui est de l'article proposé 31.4. On nous a soumis 32 mémoires à propos de ce seul article. L'idée que nous n'étudierons pas convenablement les mémoires de ceux qui ont pris la peine de nous les préparer et que nous ne demanderons pas au ministre de répondre aux problèmes soulevés, est impensable.

**M. Herbert:** Je voudrais savoir ce à quoi veut en venir en définitive le député...

**The Vice-Chairman:** Mr. Herbert, I would like... Monsieur Stevens, voudriez-vous commencer à poser vos questions.

**M. Stevens:** Monsieur le président, ma première question fait suite à ce dont je parlais lors de notre dernière réunion. Il s'agit du mémoire qui nous a été soumis par Tilley, Carson et Findlay pour le compte de la Société Sun Oil. La réponse du ministre fut qu'il estimait que la plupart des réponses aux problèmes de Sun Oil quant à l'article 31.4 se résumait dans le mot «important»; que d'une part, le directeur, d'autre part, la Commission, devaient prouver que cela aurait des répercussions importantes sur la position concurrentielle de la Société ou que cette position concurrentielle s'en trouverait considérablement diminuée. Le ministre pourrait-il nous indiquer s'il a discuté de la question avec les dirigeants de *Sun Oil Company Limited* ou avec la société Tilley Carson et Findlay, et si sa réponse a semblé les satisfaire?

**L'hon. André Ouellet (ministre de la Consommation et des Corporations):** Non, non monsieur.

**Le vice-président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je suppose alors que le ministre conviendra que pour ce qui est de la société Sun Oil les amendements présentés par le ministre ne répondent pas aux problèmes soulevés dans leur mémoire.

**M. Ouellet:** Je ne sais pas.

**M. Stevens:** De toute façon, on ne sait pas si la société est ou non satisfaite.

Monsieur le président, je suis sûr que pour la plupart nous avons lu le mémoire de *Becker Milk Company Limited* où il est question pendant dix pages de l'article actuellement à l'étude. Je pense que certains points très intéressants ont été soulevés à cette occasion. La société fait en effet remarquer qu'à son avis cet article aura de grosses répercussions sur les dispositions relatives aux concessions; que peut-être le genre de concessions que nous connaissons actuellement n'existera plus.

Monsieur le président, le ministre pourrait-il dire ce qu'il pense non seulement de ce mémoire de *Becker Milk Company Limited* sur les concessions mais également des nombreux mémoires présentés par divers organismes intéressés qui suggèrent certains amendements pour bien préciser que l'article 31.4 ne s'appliquera pas lorsque des concessions existent.



[Texte]

**Le vice-président:** Monsieur le ministre...

**M. Ouellet:** J'ai déjà répondu à cette question à la dernière réunion et j'ai dit que cela n'affecte pas les franchises dans la mesure où celles-ci n'affectent pas substantiellement le marché.

**Le vice-président:** Monsieur Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, the Minister's reply, I would suggest, is just evading the point. In the mind of the Becker people there is a serious problem here that they feel is going to be very disruptive to their business. Could he not deal more specifically with some of the points they raised in their brief?

**M. Ouellet:** Je pense qu'il n'y a aucune raison de s'inquiéter s'il est établi clairement qu'ils ne sont pas dans une position de monopole ou en mesure d'affecter substantiellement le marché. S'ils n'affectent pas la concurrence, ils n'ont aucune raison de s'inquiéter. Les amendements, tels que je les propose, ont pour but de clarifier et de préciser les cas et je pense que s'ils savent lire la loi, comme vous, vous la lisez j'espère, vous comprendrez que cela répond substantiellement à leurs craintes.

**Le vice-président:** Monsieur Stevens.

**Mr. Stevens:** Well, Mr. Chairman, obviously the people to whom I am referring would not be proposing amendments if they did not feel that they are going to have a serious problem with the wording of this section. I point out that we have referred to this before. The Senate Committee, when they were dealing with this bill and with this section, recommends:

... that an amendment be made to make it clear that no order under section 31.4 shall apply to such practices where they are carried on in accordance with a franchise agreement as described above.

This is on page 33:10 of the Banking, Trade and Commerce Committee proceedings of March 8, 1975.

• 1125

So my point, Mr. Chairman, is that we do have many briefs that are specifically saying that this proposed section is going to affect detrimentally franchising arrangements in this country. The Senate Committee, which I would hope most would regard as a relatively neutral body, agrees with that. They say that An amendment should be made that makes it clear that franchising arrangements will not fall within the wording of 31.4.

I am simply asking the Minister whether he will not accede to the request that has been made by these companies and by the Senate Committee and make it clear that franchising in fact will not be deterred as a result of his directors' or the commission's actions.

**Le vice-président:** Monsieur le ministre.

**M. Ouellet:** Il est clair que les franchises ne seront pas accordées si elles ne sont pas de nature à réduire substantiellement la concurrence. Je ne comprends pas que l'honorable député veuille avoir une législation permettant des franchises, même si elles entraînent une absence de concurrence. Je ne pense pas qu'il accepte cette situation, à moins, qu'il ait une attitude diamétralement opposée à la mienne qui est de protéger la libre concurrence. Si le député veut permettre une concurrence induite, c'est une conception différente de la mienne. Cet article a pour but de sévir contre ceux qui menacent indûment la concurrence.

[Interprétation]

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister...

**Mr. Ouellet:** I have already answered this question at our last meeting saying that it would not interfere with franchise arrangements insofar as they do not substantially interfere with the market.

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je dirais que le ministre répond tout simplement à côté. Pour la société Becker, le problème est sérieux car elle estime que cela entravera beaucoup leurs affaires. Le ministre ne pourrait-il être plus précis sur certains des points soulevés dans ce mémoire?

**Mr. Ouellet:** I think there is no reason to be alarmed if it is clearly stated that they are not a monopoly or in a position to substantially interfere with the market. If they do not interfere with competition, they have no reason to worry. The amendments that I submit tend to clarify and specify the different situation and I think that if they can read the legislation, as I hope you do, they will understand that this really answers their concern.

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, il est bien évident que les personnes dont je parle ne proposeraient pas d'amendements si elles n'estimaient pas que le libellé de cet article allait leur poser de sérieux problèmes. Je vous ferais remarquer que l'on a déjà parlé. Le Comité du Sénat, lorsqu'il a étudié lui-même ce projet de loi et cet article particulièrement, a recommandé:

... qu'un amendement soit apporté en vue de préciser qu'il ne sera pas émis d'ordonnance conformément à l'article 31.4 relativement à des pratiques relevant de concessions dans les termes déjà décrits.

Cela se trouve à la page 33:10 des délibérations du Comité sénatorial des banques et du commerce.

Ainsi, monsieur le président, j'estime que nous avons assez de mémoires qui indiquent précisément que cet article proposé aura un effet néfaste sur les concessions canadiennes. Le comité sénatorial, que l'on peut j'espère considérer comme relativement impartial, en convient également. Il déclare qu'il faudrait amender cet article pour préciser que les concessions ne seront pas touchées par les dispositions de l'article 31.4.

Je demande simplement au ministre s'il n'accèdera pas à la requête de ces sociétés et du comité sénatorial en précisant que les concessions ne seront pas supprimées par ces directeurs ou la Commission.

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Ouellet:** It is clear that franchise arrangements will not be interfered with if they are not substantially lessening the competition. It is quite clear and I do not understand why the honourable member should want a legislation that allows franchises even though they might create a non competitive situation. I do not think that he would accept that either unless his views are completely the reverse of mine, because I want to protect free trade. If the honourable member wants to allow undue competition, it means that we have very different views on that subject. The only purpose of this section is to deal with those who unduly threaten competition.

[Text]

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if the Minister makes that statement without any reservation, I can only assume that he has not read these briefs, because in the briefs they make a very, very effective, telling case for the advantage of franchising, for the fact that franchising in fact lowers prices, that it helps small businesses. Just let me quote one paragraph from the Becker submission. They say:

the franchisee system offers one alternative to the growth of concentration of business power in the marketing sector of the economy.

Does the Minister not agree with that?

**M. Ouellet:** J'ai pas d'objections à cela. Les franchises sont en fait salutaires pour le marché. Cette loi est rédigée pour contrer toute activité qui réduirait sensiblement la concurrence. Mais il n'est pas question d'empêcher le système de franchises. Si le député croit que cet article empêche le système de franchises, il se trompe. On veut régir tout activité économique qui réduit sensiblement la concurrence.

Si les gens qui ont présenté ce mémoire ont la conscience claire, ils n'ont aucune crainte à avoir au sujet de cette loi.

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, obviously the Minister and I are disagreeing on this point. I think it is taken for granted, it is a motherhood thing, to talk in favour of competition. There is no doubt about that. It is very easy for the Minister to say he is in favour of competition. It is very easy for any member of this Committee. But the fact is this Committee has to be alert to passing something in the name of helping competition. We do not want to find that in practice it actually lessens competition, that it heightens the concentration of business power, that it raises the prices to consumers. I would suggest, Mr. Chairman, that the Minister, if he is adamant in his attitude, is inadvertently lessening competition in this country, not improving competition.

Let me get the Minister's reaction to the second sentence in this paragraph that the Becker people have submitted to us. They state:

... franchising provides the small businessman with the opportunity of operating a viable enterprise and competing effectively.

Does the Minister disagree with that?

• 1130

**Mr. Ouellet:** I do not disagree with this.

**Mr. Stevens:** The next sentence that the Becker's raise is:

Franchising also affords the viable and successful business the opportunity of expansion through the establishment of his own franchises, which expansion may not be possible if the business was forced to rely on internally-generated capital.

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens, this will be your last question.

**M. Ouellet:** Je n'ai aucune objection à ce que M. Stevens dit. Je suis tout à fait d'accord avec ceci. Je lui répète qu'il interprète mal cette section de la loi qui, en aucune façon, n'est contre les franchises, mais contre certains abus qui pourraient survenir dans le système des franchises. S'il n'y a pas d'abus, les franchises vont continuer d'exister, sans aucune difficulté.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, si le ministre affirme cela sans aucune réserve, je devrais en conclure qu'il n'a pas lu les mémoires en question car ils sont exposés de façon extrêmement claire et précise les avantages du système de concession qui en fait permet de diminuer les prix, et d'aider les petites entreprises. Je citerai simplement un paragraphe du rapport Becker:

Le système de concession offre une solution de rechange à la concentration toujours plus forte des capitaux dans le secteur commercial de l'économie.

Le ministre n'est-il pas d'accord?

**Mr. Ouellet:** I have no objection to this. Franchises are, in fact, good for the market. This bill tends to prevent any activity that might substantially lessen competition but nobody wants to do without the franchise system. If the honourable member thinks that this section in fact hinders that system, he is mistaken. We only want to interfere with any economic activity that substantially lessens competition.

If the authors of this brief have nothing to hide, they do not have anything to fear either about this bill.

**Le vice-président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, il semble évident que le ministre et moi ne sommes pas d'accord là-dessus. Je crois qu'il n'y a d'autre part aucun doute que l'on est tous favorables au libre échange. C'est certain. Il est très facile pour le ministre d'affirmer cela. De même pour tout membre du comité. Mais il faut que le Comité fasse bien attention à ce qu'il adopte au nom de cette grande idée. Nous ne voudrions pas ensuite nous apercevoir que finalement c'est un obstacle à la concurrence et que cela accentue la concentration des entreprises, relève les prix à la consommation. Je déclare donc, monsieur le président, que si le ministre ne démord pas de sa position il va sans s'en rendre compte diminuer la concurrence au lieu de l'améliorer.

J'aimerais que le ministre nous dise ce qu'il pense de la deuxième phrase de ce paragraphe du rapport Becker:

... les concessions représentent pour les petites entreprises la possibilité d'occuper une position véritablement concurrentielle.

Le ministre ne serait pas d'accord avec cela?

**M. Ouellet:** Je ne m'oppose pas à cela.

**M. Stevens:** La prochaine phrase de M. Becker dit ceci:

Le recours aux concessions permet aux entreprises prospères de prendre de l'expansion par l'addition de concessions, expansion qui ne serait pas possible si l'entreprise devait compter sur sa propre production d'un capital.

**Le vice-président:** Monsieur Stevens, cela sera votre dernière question.

**Mr. Ouellet:** I do not see anything wrong with what Mr. Stevens says and I am perfectly agreeable to this. I reiterate to him that he misinterprets this section of the law which does not oppose franchising per se but rather abuse which could be made of the system. If there is no abuse, franchises will continue to exist with no problem.



## [Texte]

**Le vice-président:** Monsieur Horner.

**Mr. Horner:** Mr. Chairman, I am quite interested in this whole question of franchising. I had some very interesting correspondence with the Minister, and I appreciate his replies to the questions I asked him. But franchising does exist and does go on, and I think it is one of the cruelest methods of eliminating competition that I know of. While I appreciated the Minister's reply, I was not particularly pleased with it because—and I want to refresh the Minister's memory—the Minister more or less referred my constituent to a lawyer. While I have the highest regard for lawyers in the judicial system, I am a law maker and this Committee, Mr. Chairman, is a law maker, therefore we are in essence above the judicial system in that regard as we know it today. I want to pose this question. To refresh the Minister's mind, on the question of franchising the company involved told my constituent that he could not take on another product which in essence they thought would be in competition to the product he was selling. His franchise was with regard to Mazdas, the Mazda Japanese company that makes Mazda cars and trucks and selling automobiles in the North American market. Mazdas sell at a price range from—and I am recalling from memory, Mr. Minister and Mr. Chairman—\$2,200 to about \$3,800. The commodity he wanted to take on was an automobile that sold at nothing less than \$3,800 and sold at forty-some hundred to \$5,800. They were not in competition, but Mazda had the power to say, "If you put that car in your show room, I will take away the franchise." As everybody knows, or should know by this time, I am a believer in competition and private enterprise. I do not think anything is free any more, so I do not believe in free enterprise. I believe in private enterprise, and I thought that the franchise privilege that a foreign corporation was allowed to exercise in Canada was just too much, and I wrote the Minister early about this and I asked him if this bill in any way would prohibit that franchise privilege. The Minister answered very, very correctly and gave me a very good answer, but he did not tell me what I wanted to hear. I wanted to hear that this bill would prohibit that kind of authority on franchisement. He said that it was a very interesting case, and I will not belittle the answer, I was very, very appreciative of the answer, but my friend and my constituent is no longer a Mazda dealer because he brought the car into the showroom which sold above Mazda and Mazda said "you are out". He was the second largest seller of Mazda automobiles in Canada but Mazda said, "you are out" and took the franchise away from him, or gave him 40 days. My friend is stubborn, there is a bit or Irish in him or something, I do not know, and he just would not take the car out of the showroom. This bill did not really help him and I want to know just how this bill could be changed so that it would help him.

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister.

• 1135

**Mr. Ouellet:** I think the case that Mr. Horner has just outlined is a very good example of the necessity for such a section in this bill. I hope that your colleague Mr. Stevens has listened to you very carefully on this.

**Mr. Horner:** I have not discussed this with my colleagues. It is just a think which you and I have discussed by correspondence. I just wanted...

**Mr. Ouellet:** I feel this type of section is extremely important in order to deal with abuse. The reason I suggest that your friend consult a lawyer is because there are

## [Interprétation]

**The Vice-Chairman:** Mr. Horner.

**M. Horner:** Monsieur le président, toute cette question de concession m'intéresse au plus haut point. J'ai échangé des lettres très intéressantes avec le ministre et je le remercie pour les réponses qu'il a données à mes questions. Les concessions existent et j'estime que c'est là une des méthodes les plus draconiennes utilisées pour supprimer la concurrence. Je comprends la réponse qu'a donnée le ministre mais je ne la trouve pas satisfaisante. J'aimerais rappeler au ministre qu'il a plus ou moins dit à un de mes commettants de consulter un avocat. Même si j'ai le plus grand respect des avocats dans notre système judiciaire, je suis un législateur et les membres de ce Comité sont des législateurs. Il s'agit donc d'un niveau situé au-dessus du système judiciaire. Je voudrais poser cette question de franchise, que la compagnie intéressée a dit à mon commettant qu'il ne pouvait pas fabriquer un produit qui selon elle, fera concurrence à un des produits qu'elle vendait déjà. Sa concession vendait des Mazdas qui fabrique les voitures et les camions Mazda et vend des automobiles sur le marché nord-américain. Les Mazdas se vendent entre \$2,200 et environ \$3,800. Le prix de la voiture qu'il désirait vendre était, au minimum \$3,800, c'est-à-dire entre \$4,000 et \$5,800. Il n'y avait donc pas possibilité de concurrence mais Mazda a quand même pu dire: «Si vous montrez cette voiture dans vos salles de vente, nous vous retirerons la franchise.» Comme on le sait, je suis un tenant de la concurrence et de l'entreprise privée. Je ne crois pas qu'il y ait quoi que ce soit qui soit encore libre donc je ne crois pas dans la libre entreprise. Je crois à l'entreprise privée et je crois que le privilège de concession exercé par une société étrangère au Canada est exagéré et j'ai écrit au ministre pour lui demander si ce projet de loi interdirait de quelque façon que ce soit ce privilège de concession. Le ministre m'a répondu et bien que la réponse fut bonne, elle n'était pas ce que j'attendais. Je voulais qu'on me dise que ce projet de loi allait interdire ce genre d'autorité sur les franchises. Il m'a dit que c'était là un cas très intéressant et sans vouloir minimiser la réponse, car je lui suis reconnaissant de m'avoir répondu, il n'en demeure pas moins que mon ami et commettant n'est plus concessionnaire de la Mazda. Il a montré cette autre voiture dans ses salles de vente et la compagnie Mazda lui a dit: «Ça y est.» C'était le deuxième vendeur d'automobiles Mazda au Canada mais Mazda a tout d'un coup décidé de lui retirer la concession ou de lui donner 40 jours. Mon ami s'est entêté, il a je crois un peu de sang irlandais, je n'en sais rien, et n'a jamais voulu retirer la voiture de sa vitrine. Ce projet de loi ne l'aide vraiment pas et je voudrais savoir ce que l'on pourrait modifier pour tenter de parer à une telle éventualité.

**Le vice-président:** Monsieur le ministre.

**M. Ouellet:** Je pense que l'exemple que vient de donner M. Horner illustre justement très bien la nécessité d'avoir un tel article dans notre projet de loi. J'espère que votre collègue M. Stevens nous a écouté très attentivement.

**M. Horner:** Je n'en ai pas discuté avec mes collègues. Je vous en ai simplement entretenu par lettre. Je voulais juste...

**M. Ouellet:** Je pense que ce genre d'article est extrêmement important pour éviter les abus. Si j'ai suggéré que votre ami aille consulter un avocat c'est parce que certai-

[Text]

certain conditions that have to be met. With this legislation, as you notice, certain conditions must be met. They are outlined at the top of page 19. You see,

when the activity is lessening competition substantially by impeding entry into or expansion of a firm in the market, by impeding introduction of a product into or expansion of sales of a product in the market or otherwise.

Without knowing all the details of the case that you have just outlined to me, I suspect that if this legislation is passed and a similar type of situation to the one that you have described arises and meets these conditions, it will very well allow the person to appeal to the Commission for a decision about it.

**Mr. Horner:** You are a lawyer, I think, Mr. Minister, I am not. I am just one of those friendly country boys. I do not know much about law or anything but we are really getting down to the nitty gritty of it, the definition of "otherwise substantially lessening competition". Now to me, that means better than 50 per cent. It means substantial, not a mild influence, it means better than 50 per cent . . .

**Mr. Ouellet:** It depends on the judge, the judgment, it could . . .

**Mr. Horner:** No, but . . .

**Mr. Ouellet:** It should be more than two or four or five per cent, but it could vary.

**Mr. Horner:** I agree that it depends on the judge but what eventually happens to legislation, and I as a lawmaker for a number of years have become acquainted with this, is that the courts, although they do not have the right to make laws, interpret the laws. The word "otherwise substantially" is generally interpreted by the courts, now there may be a new judge who has come on the scene and does otherwise, to mean over 50 per cent.

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Ouellet:** The interpretation has been on the word "unduly" . . .

**Mr. Horner:** Yes, that is another word that is favoured.

**Mr. Ouellet:** But "substantially", I would hesitate the percentage, could be around 25 per cent.

**Mr. Horner:** No, "substantially" would be, in my novice interpretation, more than "unduly".

**Mr. Ouellet:** No, less.

**The Vice-Chairman:** Mr. Horner, this will be your last question.

**Mr. Horner:** Well, thank you, Mr. Chairman. Put me down again because I like to pursue these things. It is the only way that I have of gaining a better understanding of the laws I am agreeing to pass. But I am very interested in the Minister's reply that "substantially" would mean less than "unduly".

**Mr. Ouellet:** That is right.

**Mr. Horner:** He nods his head in the affirmative.

[Interpretation]

nes conditions n'ont pas été remplies. Le projet de loi prévoit, comme vous le savez, certaines conditions. Vous les trouvez en haut de la page 19. Ainsi, lorsqu'une opération:

réduit sensiblement la concurrence en faisant obstacle à l'entrée d'une firme sur le marché ou à l'expansion de celle-ci, ou fait obstacle à l'introduction d'un produit sur le marché ou à l'expansion des ventes d'un produit sur celui-ci.

Donc, sans connaître tous les détails de la situation à laquelle vous venez de faire allusion, je suppose que si ce projet de loi est adopté et qu'une situation similaire se produit et que les conditions sont satisfaites, la victime aura tout à fait le droit d'interjeter appel devant la Commission.

**M. Horner:** Je crois que vous êtes juriste, monsieur le ministre, pas moi. Je suis juste un bon compagnard. Je ne connais pas grand-chose au droit et au reste mais il s'agit tout de même d'un point crucial, de la définition de «réduire sensiblement la concurrence sur le marché». Pour moi, cela signifie à raison de plus de 50 p. 100. C'est cela sensiblement, ce n'est pas rien, c'est plus de 50 p. 100 . . .

**M. Ouellet:** Tout dépend du juge, de la décision, il se pourrait . . .

**M. Horner:** Non, mais . . .

**M. Ouellet:** Il faudrait que ce soit supérieur à 2, 4 ou 5 p. 100, mais cela pourrait varier.

**M. Horner:** Je suis d'accord sur le fait que cela dépend du juge et qu'est-ce que l'on fait alors de la loi? A force d'étudier d'adopter des lois depuis un certain nombre d'années je me suis aperçu que les tribunaux, s'ils n'ont pas le droit de légiférer, peuvent toutefois interpréter la loi. Les termes «réduire sensiblement» seront interprétés par les tribunaux, mais il peut évidemment survenir un autre juge qui en décidera autrement et interprétera sensiblement par plus de 50 p. 100.

**Le vice-président:** Monsieur le ministre.

**M. Ouellet:** L'interprétation a porté sur le mot «indûment» . . .

**M. Horner:** Oui, c'est un autre mot très commode.

**M. Ouellet:** Mais «sensiblement» se situerait, je pense, autour de 25 p. 100.

**M. Horner:** Non, «sensiblement» serait, à mon avis, plus que «indûment».

**M. Ouellet:** Non, moins.

**Le vice-président:** Monsieur Horner, ce sera votre dernière question.

**M. Horner:** Merci, monsieur le président. Je vous demandais alors de me redonner la parole car j'aimerais revenir là-dessus. C'est la seule façon pour moi de mieux comprendre les lois que j'accepte d'adopter. Mais j'ai été très intéressé d'entendre le ministre me répondre que «sensiblement» signifierait moins que «indûment».

**M. Ouellet:** C'est juste.

**M. Horner:** Il acquiesce.



[Texte]

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Horner:** Is that a concept which is generally accepted by the courts today, that substantially means less than unduly.

**Mr. Ouellet:** It is a new concept and we want to introduce it to allow fairer competition and to give the small businessman a chance.

**Mr. Horner:** I am not much on the English language; I have trouble with it and I have trouble with a lot of other languages.

But I think a better word could be found to interpret something less than unduly. "Substantial" is a pretty substantial word.

**Mr. Ouellet:** You may be right but we are in the hands of the legal professions who are drafting legislation in Canada.

**Mr. Horner:** Put me down again, Mr. Chairman. I do not want to abuse the time of the Committee but I wanted to bring this up.

**The Vice-Chairman:** Mr. Abbott, please.

**Mr. Abbott:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I would like to cite, from the rules of the House, Standing Order 65(10), which reads as follows:

(10) In a standing or special committee, the standing orders of the House shall be observed so far as may be applicable, except the standing orders as to the seconding of motions, limiting the number of times of speaking and the length of speeches.

Unless I am in error, Mr. Chairman, I take that to mean that the Committee may make its own rules subject to their conforming to the standing rules of the House, with the exception of these areas cited. In light of this, Mr. Chairman, I would like to make a procedural motion, as follows:

I move that in voting on the clauses and amendments to clauses of Bill C-2 each member shall be limited to one round of questions and comments of not more than 10 minutes before each vote.

**Mr. Horner:** I would like to speak to that, Mr. Chairman. And I would like a copy of the motion, too.

**Mr. McGrath:** Why not just apply closure? It is cleaner.

**An hon. Member:** It is easier.

**Mr. McGrath:** It is easier.

**Mr. Abbott:** That is not my motion.

**An hon. Member:** That is a very crude form of closure; that is all it is.

**The Vice-Chairman:** I think the motion is in order.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, I would like to speak to the motion.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, could we have the motion read again, and also the references to the Standing Order that Mr. Abbott referred to.

[Interprétation]

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Horner:** Est-ce là un concept admis par les tribunaux aujourd'hui que le mot «sensiblement» signifie moins que «indûment»?

**M. Ouellet:** C'est un nouveau concept et nous voulons le faire accepter afin de rendre la concurrence plus loyale et de donner une chance au petit marchand.

**M. Horner:** Je ne suis pas très fort en anglais et les difficultés que j'éprouve dans cette langue, je les éprouve dans beaucoup d'autres langues.

Cependant, je crois qu'on pourrait trouver un mot plus approprié que «sensible» qui est un mot plutôt sensible.

**M. Ouellet:** Vous avez peut-être raison, mais nous devons nous en remettre aux juristes qui rédigent les lois au Canada.

**M. Horner:** Monsieur le président, inscrivez-moi au second tour. Je ne veux pas abuser du temps des membres du Comité mais je veux revenir sur cette question.

**Le vice-président:** Monsieur Abbott, s'il vous plaît.

**M. Abbott:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, j'aimerais citer un des règlements de la Chambre, le règlement 65 (10)

(10) Le Règlement de la Chambre doit être observé par un comité permanent ou spécial, dans la mesure où il y est applicable, sauf en ce qui concerne les dispositions sur l'appui des motions, limitant le nombre d'interventions et la durée des discours.

A moins que je ne me trompe, cela voudrait dire que les membres du Comité peuvent adopter les règles qu'ils entendent en conformité avec le Règlement de la Chambre, sauf dans les cas que je viens de citer. Ceci étant, monsieur le président, j'aimerais présenter une motion de procédure:

Je propose que lors du vote des articles et des amendements aux articles du Bill C-2, chaque député soit restreint à un tour de questions et observations pour une durée ne dépassant pas dix minutes pour chaque vote.

**M. Horner:** J'aimerais prendre la parole à ce sujet, monsieur le président. Et puis-je avoir une copie de la motion également.

**M. McGrath:** Pourquoi n'aurait-on pas recours à la clôture? C'est plus net.

**Une voix:** C'est plus facile.

**M. McGrath:** C'est plus facile.

**M. Abbott:** Il ne s'agit pas de ma motion.

**Une voix:** Il s'agit là d'une forme atténuée de clôture. C'est tout.

**Le vice-président:** Je crois que la motion est recevable.

**M. McGrath:** Monsieur le président, j'aimerais prendre la parole au sujet de cette motion.

**M. Stevens:** Monsieur le président, pourrait-on lire la motion de nouveau, de même que le règlement que M. Abbott a cité.

[Text]

**The Vice-Chairman:** The reference is to Standing Order 65 (10). Do you want me to read the Standing Order?

**Mr. Stevens:** Well, it might be helpful.

**The Vice-Chairman:**

(10) In a standing or special committee, the standing orders of the House shall be observed so far as may be applicable, except the standing orders as to the seconding of motions, limiting the number of times of speaking and the length of speeches.

Mr. Abbott's motion is as follows: that in voting on the clauses and amendments to clauses of Bill C-2 each member shall be limited to one round of questions and comments of not more than 10 minutes before each vote.

**Mr. Horner:** Mr. Chairman, I had my hand up. I wanted to speak.

**An hon. Member:** I had my hand up, too.

**The Vice-Chairman:** Mr. Horner.

**Mr. Horner:** Mr. Chairman, I acknowledge that the motion, in my opinion, is in order. I am not going to dispute the question of whether or not it is in order. But I think it is regrettable that the member found that he had to move it. I think that is a regrettable thing, because the purpose of a committee is to examine legislation. I just dealt with the Minister on the question of our being lawmakers and the courts interpreting the laws. We must examine not only the intent, what the law is suppose to do to our society, but we must also examine the application of that intent. If the application of the law that we are drafting here will not carry out the intent of the Minister, we have failed to examine it enough in committee.

I am particularly interested in the amendment proposed to Section 38, in this whole question of franchising, and substantially in the question of proposed Section 31. This motion limits me to 10 minutes of questioning, and those are minutes absorbed by myself and the answerer—in this case the Minister. I cannot go back to my constituents, I cannot go to Mr. Abbott's constituents, I cannot go anywhere in Canada and proudly hold up my head and say, democracy is something I am proud of.

**Mr. Herbert:** That is because you have not been on this Committee for the last six months.

**Mr. Horner:** I am sorry, you are quite right, I have not been on this Committee for the last six months. But if the member wants to examine my record on the question of competition, he can go back 17 years and examine my record of participation in similar legislation that was brought in 17 years ago. I did a lot of work on that committee. I would like to be seven places at once; I have a heck of a time being in more than one place at once. I know there is something wrong with me. But I have been busy, rest assured; I want you to rest assured of that, Mr. Chairman, and I want my constituents to rest assured. I have been busy in other committees.

I have no ulterior motive with regard to this bill, I have no axe to grind. I have not talked to my colleagues, I do not know what approach they have been using to this legislation. I am seriously concerned about the rights of competition, I am concerned about the destroying of competition within the marketplace, as I see it. I am a great supporter of this bill, Mr. Chairman, and the record of my past years in Parliament will prove that.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Il s'agit du règlement 65 (10). Voulez-vous que je lise le règlement?

**M. Stevens:** Cela pourrait être utile.

**Le vice-président:**

(10) Le Règlement de la Chambre doit être observé par un comité permanent ou spécial, dans la mesure où il y est applicable, sauf en ce qui concerne les dispositions sur l'appui des motions, limitant le nombre d'interventions et la durée des discours.

Voici maintenant la motion de M. Abbott: Lors du vote des articles et des amendements aux articles du Bill C-2, chaque député sera limité à un tour de questions et observations d'une durée ne dépassant pas dix minutes avant chaque vote.

**M. Horner:** Monsieur le président, j'ai levé la main. Je veux parler.

**Une voix:** J'ai levé la main également.

**Le vice-président:** Monsieur Horner.

**M. Horner:** Monsieur le président, je crois bien que cette motion est recevable. Je ne vais pas contester le fait qu'elle le soit ou non. Mais je trouve regrettable que le député l'ait présentée. J'estime que c'est regrettable, car le but d'un comité est d'étudier les lois. Je viens tout juste de dire au ministre que nous étions les législateurs et que ce sont les tribunaux qui devaient interpréter les lois. Nous devons examiner non seulement l'objet, ce que la loi est censée faire pour notre société, mais également la mise en œuvre de cet objet. Si l'application de la loi, que nous sommes en train de rédiger, ne transmet pas l'intention du ministre, nous avons failli dans cette étude de la loi en Comité.

Je m'intéresse surtout à l'amendement proposé à l'article 38, à toute cette question de privilège, et aussi à l'article 31 proposé. Cette motion me limite à dix minutes qui seront prises par mes questions et les réponses du ministre. Je ne peux pas demander l'avis de mes électeurs, je ne peux pas m'adresser aux électeurs de M. Abbott, ni aller ailleurs au Canada, la tête haute et dire: la démocratie c'est quelque chose dont je suis fier.

**M. Herbert:** Parce que vous n'avez pas siégé à ce Comité depuis six mois.

**M. Horner:** Excusez-moi, vous avez tout à fait raison, je n'ai pas siégé à ce Comité depuis six mois. Si le député veut bien examiner ma conduite passée, il peut retourner 17 ans en arrière pour voir quelle a été ma participation aux lois semblables présentées il y a 17 ans. J'ai fait beaucoup de travail pour ce Comité. J'aimerais être à sept endroits en même temps, mais j'ai beaucoup de peine à être à plus d'une place à la fois. Je sais, il y a peut-être quelque chose qui ne va pas chez moi, mais soyez assuré que j'ai été très occupé. Je vous le garantis, monsieur le président, et je veux également rassurer mes électeurs à ce sujet. J'ai été très occupé à d'autres comités.

Je n'ai pas de motif préconçu au sujet de ce bill, je n'ai pas d'intérêt personnel non plus. Je n'ai pas parlé à mes collègues, je ne sais pas quelles ont été les méthodes utilisées pour cette législation. Mais je suis sérieusement inquiet au sujet de ces droits de concurrence. La disparition de la concurrence sur la place du marché me préoccupe beaucoup. Je suis en faveur du bill, monsieur le président, et ma participation au cours des années passées au Parlement en est une preuve.



[Texte]

I would seriously ask the member to withdraw the motion. Do not limit me to 10 minutes on a very serious question. This bill covers domestic franchisement, or the legalizing of franchised dealerships within the domestic scene in Canada. But, as I mentioned earlier, it has absolutely no control over an international like Mazda. That is the fear I have.

If my fear is correct, by jove, we as law makers should address ourselves to that fear. The biggest abusers of that privilege, and the biggest abusers in the destroying of competition are the international not the domestic corporations. Domestic corporations have to compete with the internationals.

I am not, in any way, fighting against the passage of this bill. I want to see it passed. I believe the Minister agrees with me; he wants to see regulated and contained all of those elements in our society that are destroying competition. I am simply saying that the application of this bill will not meet the Minister's intent. If it will not meet the Minister's intent, we as law makers, Mr. Chairman, and you as Chairman, should address ourselves to that problem.

I am not a lawyer, but I am a darn good indicator as to how this will apply to Joe Blow or the Mazda dealer—I am a good indicator of that. I know my work in that regard and I know the member from Mississauga who has just moved this motion. He and I, I think, agree on most things; I have no fight with him. But I seriously urge him not to proceed with this motion at this time because to limit me to 10 minutes, why, that is like never letting a frog swim. That is severely destroying democracy as I interpret it to be and I am a proud defender of democracy, a proud defender of democracy, whether I am in Mississauga, St. John's or Crowfoot, Alberta, and I want to be proud of my Canadian parliamentary system.

• 1150

You can limit debate in the House of Commons, Mr. Chairman, when you are debating principles because the principles can be enunciated but the examination of laws cannot be too intent, cannot be too thorough, cannot be over-thorough, in my belief. And that is what the member is trying to do in this motion. He is trying to limit examination of laws. I do not know the legal jargon but there is some kind of cliché that says that bad laws are pretty poor things and the member who moved that motion is a lawyer; I think he knows the cliché I am referring to. There is nothing worse in a democracy than a bad law.

**Mr. McGrath:** An unenforceable law is a bad law.

**Mr. Horner:** My friend from St. John's East just advised me of the cliché which I was looking for: an unenforceable law is a bad law; that is what I was looking for. I think this is a sacred privilege the member is trying to destroy; he is trying to destroy in a democracy the examination of a law before the law is created. We must create affable laws, we must create laws to deal with our society and they must be thorough; and they must leave the least amount, the least amount, of varied interpretation to the courts. The courts should apply the law but they should not have a wide range of interpretation to the law. I have not been a participant of this Committee, I think the member said, for the last six months; I would go even further and say for the last year.

[Interprétation]

Je demande sérieusement au député de retirer la motion. Ne me limitez pas à 10 minutes sur chaque question qui est vraiment sérieuse. Ce bill englobe les concessions domestiques ou la légalisation des négoce privilégiés sur la scène canadienne. Comme je l'ai dit plus tôt, il ne prévoit aucun contrôle sur une société internationale comme Mazda. Voilà mes craintes.

Si elles sont fondées, nous qui sommes législateurs devrions y porter attention. Ceux qui abusent le plus de ce privilège et qui sont les plus intéressés à faire disparaître la concurrence sont les sociétés internationales, et non pas les sociétés canadiennes. Ces dernières doivent soutenir la concurrence des sociétés internationales.

Je ne lutte pas du tout contre l'adoption du bill. Je veux qu'il soit adopté. Je crois que le ministre sera d'accord avec moi, il veut que tous les éléments de notre société qui détruisent la concurrence soient réglementés et peints dans ce bill. Je dis tout simplement que l'application du bill ne reflète pas l'intention du ministre. Si elle ne reflète pas l'intention du ministre, nous, législateurs, monsieur le président, et vous-même en tant que président, devons étudier ce problème.

Je ne suis pas un avocat, mais je sais très bien comment cela va s'appliquer à Joe Blow ou au fournisseur de Mazda. Je m'y connais. Je connais très bien mon travail et je connais le député de Mississauga qui a proposé cette motion. Lui et moi sommes habituellement d'accord, je n'ai pas à me battre contre lui. Je l'exhorte sérieusement à ne pas proposer cette motion à ce moment-ci, car me limiter à dix minutes c'est comme si on empêchait une grenouille de nager. Vous détruisez toute démocratie, à mon sens, et je suis le fier défenseur de la démocratie, que ce soit à Mississauga, à Saint-Jean ou à Crowfoot en Alberta. Je veux être fier du système parlementaire canadien.

Vous pouvez limiter les débats à la Chambre des communes, monsieur le président, lors des discussions de principes, car les principes peuvent être énoncés, mais l'examen des lois n'est jamais trop complet, trop approfondi à mon sens. Et ce que le député essaie de faire par sa motion, c'est de limiter l'étude des lois. Je ne connais pas le jargon juridique, mais il y a un certain cliché qui dit que les mauvaises lois sont de très mauvais instruments. Le député qui propose cette motion est un avocat et je crois qu'il connaît ce cliché. Il n'y a rien de pire dans une démocratie qu'une mauvaise loi.

**M. McGrath:** Une loi qui ne peut pas s'appliquer est une mauvaise loi.

**M. Horner:** Mon ami de Saint-Jean-Est vient de me rappeler ce cliché que je cherchais: une loi qui ne peut pas s'appliquer est une mauvaise loi. C'est ce que je voulais dire. C'est un privilège sacré que les députés essaient de détruire, ils essaient de détruire dans la démocratie l'étude d'une loi avant que la loi soit créée. Il nous faut créer des lois acceptables, des lois qui ont trait à notre société, qui sont complètes et donner aux tribunaux le moins d'occasions possible qu'elles soient interprétées de diverses façons. Les tribunaux doivent appliquer la loi, mais la loi ne doit pas faire l'objet de diverses interprétations. Je n'ai pas participé à ce comité, comme le député l'a dit, depuis six mois et je dirais même plus, depuis près d'un an.

[Text]

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, may I make a point? In considering this, perhaps I would be better advised if I referred the motion to the steering committee.

**Mr. Horner:** Exactly! I agree with that. That is precisely what I was going to suggest.

**Mr. Abbott:** All right. If that is agreeable, I will do so.

**Mr. Horner:** I appreciate the member's consideration.

**The Vice-Chairman:** Is the Committee in accord with this?

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, may I say a word here? There has been a question about the rules under Standing Order 65(10) applying to the House when the Speaker is in the Chair. As it applies to a committee of the House when the Chairman sits in the Chair, the rule is that any individual may speak as often as he can get a chance or get recognized by the Chair to speak, provided there has been an interruption of another speaker between him and the last time he spoke.

**Mr. Cafik:** It is not so.

**Mr. McCain:** Yes. It is true—I beg your pardon—when the Speaker is in the Chair. It may on occasion happen that by agreement between parties there may be other restrictions put on the debate of the Committee of the Whole House when the Chairman is in the Chair but only by agreement among parties in the House. This rule applies when the House is in session with the Speaker in the Chair. As the motion was put, it is absolutely in order under that condition. But under these conditions, no such rule has ever been applied other than by agreement among parties.

Mr. Chairman, I would suggest that not only should the motion be referred to the steering committee but that its authenticity in respect to rules as it governs committees of the House, including the Committee of the Whole House, should be checked before the motion is even put before the steering committee; it is not one in order under these circumstances because we are not in the House with the Speaker in the Chair. That is the difference.

**The Vice-Chairman:** I think we could solve this by referring this question to the subcommittee.

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. McCain:** But you had better check it against other rules, sir, before you refer it to that committee.

**The Vice-Chairman:** We will do that.

**Mr. Abbott:** I would welcome if the Chairman would ascertain before it is presented to the steering committee that the motion is in order. I am assuming that it is.

**The Vice-Chairman:** Yes. We will do that and then refer the subject to the steering committee.

• 1155

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, on a point of order.

I am very pleased that Mr. Abbott has chosen to withdraw this formal motion and refer this matter to the steering committee but I believe, Mr. Chairman, we have to take a different approach in this Committee to the way we are reviewing the clauses of this bill.

[Interpretation]

**M. Abbott:** Monsieur le président, je voudrais soulever un point. A la lumière de tout ceci, je serais peut-être plus avisé en transmettant cette motion au comité de direction.

**M. Horner:** Exactement! Je suis d'accord. C'est justement ce que j'allais vous suggérer.

**M. Abbott:** Très bien. Si vous êtes d'accord, c'est ce que je ferai.

**M. Horner:** J'apprécie beaucoup la délicatesse du député.

**Le vice-président:** Est-ce que le Comité est d'accord?

**M. McCain:** Monsieur le président, puis-je ajouter quelque chose? Il a été question du Règlement 65 (10) qui s'applique à la Chambre lorsque l'Orateur préside. Pour un comité de la Chambre, lorsque le président préside, le Règlement c'est que tout député peut parler aussi souvent qu'il en a la chance ou que le président lui accorde la parole, pour autant qu'il y a eu interruption et qu'une autre personne a pris la parole entre les deux interventions.

**M. Cafik:** Ce n'est pas le cas.

**M. McCain:** Oui. C'est vrai, lorsque l'Orateur préside. Il se peut très bien qu'avec l'accord des partis, il y ait d'autres restrictions qui soit imposées aux discussions en comité plénier de la Chambre lorsque le président occupe le fauteuil, mais seulement lorsque les partis de la Chambre sont d'accord. Cette règle s'applique lorsque la Chambre est en session et que l'Orateur préside. Comme cette motion a été présentée, elle est tout à fait acceptable dans ces conditions. Et dans ces mêmes conditions, un tel règlement n'a jamais été appliqué autrement que par le consentement des partis.

Monsieur le président, je propose non seulement que la motion soit transmise au comité de direction, mais que son authenticité par rapport aux règlements qui s'appliquent aux comités de la Chambre, y compris le comité plénier, soit vérifiée avant qu'elle soit transmise au comité de direction. Elle n'est pas recevable, dans les circonstances, car nous ne sommes pas à la Chambre où l'Orateur siège. C'est ça la différence.

**Le vice-président:** Je pense que nous pourrions résoudre ce problème en soumettant cette question au sous-comité.

**Des voix:** D'accord.

**M. McCain:** Vous devriez vérifier le Règlement, monsieur, avant de le faire.

**Le vice-président:** C'est ce que nous ferons.

**M. Abbott:** Je serais très heureux que le président s'assure, avant de présenter ma motion au comité de direction, qu'elle est recevable. Je pense qu'elle l'est.

**Le vice-président:** Oui. Nous le ferons et présenterons ensuite la question au comité de direction.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Je suis très heureux que M. Abbott ait décidé de retirer sa motion officielle pour transmettre cette question au comité de direction, mais je crois qu'il nous faut adopter une autre méthode pour examiner les articles du bill.



**[Texte]**

Mr. Chairman, the Clerk tells me we have received over 80 briefs and we had 18 delegations appear before this Committee. I would suggest that those people did so because they are concerned. They believe there are aspects in this legislation that should be amended or at least that this Committee understand their points of view. I think those briefs were very helpful. I think the delegations were very helpful. On the section that we are now considering, 35 briefs alone touch on proposed section 31.4.

Mr. Chairman, the suggestion that Mr. Abbott made that we should be limited to one man asking questions of the Minister for 10 minutes with reference to a section on which 35 briefs are before us, briefs in which delegations express their anxiety, I think is most regrettable.

If the Liberal members choose, Mr. Chairman, not to ask questions about the briefs, if they have covered them and are satisfied with all the answers, that is their prerogative. But I think they should not have this running harassment of other members who are trying to get information from the Minister. Franchising is something that I raised because I am very concerned that one of the more refreshing influences in our business community, franchising, may be hurt by commission actions in future if this section is passed in its present form.

Mr. Chairman, my point of order is this: First of all, I would like to know if we have sent out copies of our Committee proceedings to all those that submitted briefs to us and if not, I would like to recommend that copies of this Committee's proceedings be sent to each person who was good enough to send us a brief, because I believe they should see exactly how this Committee is treating the briefs and the submissions they have made. I believe they should understand first hand that, to date, there has been no interrogation of the Minister. There has been no reference to these briefs by the Liberal members on this Committee to speak of.

Mr. Chairman, I think we owe it to people who have taken the time to go to see lawyers, to see their own executives, and prepare briefs that they think are helpful to this Committee, at least to give them the courtesy of considering their submissions to the Committee.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, on a point of order.

I think it has to be said that every one who has sent a brief has received comments from me or from my officials. I cannot accept these comments that we have ignored the people who have sent briefs to us. Everyone who has sent briefs, whether to the Committee or to me, or . . .

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I have a point of order before you. And my point of order . . .

**Mr. Ouellet:** It is a very unfair remark, Mr. Chairman.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I am not referring to the Minister; I am referring to the proceedings of this Committee.

**Le vice-président:** Monsieur Stevens, j'aimerais préciser que le greffier a fait parvenir à tous ceux qui ont comparu devant le Comité, le rapport de la séance au cours de laquelle ils ont comparu.

**[Interprétation]**

Le greffier dit que nous avons reçu plus de 80 mémoires et que 18 délégations ont comparu devant le Comité. Je prétends que ces personnes ont agi de la sorte parce qu'elles s'intéressent à la loi. Elles croient qu'il y a des aspects dans cette loi qui devraient être modifiés ou que le Comité du moins comprend leurs points de vues. Ces mémoires nous ont été très utiles. Au sujet de cet article que nous étudions maintenant, 35 de ces mémoires ont été déposés concernant ce projet d'article 31.4.

Monsieur le président, la suggestion de M. Abbott que nous nous limitions à une personne qui pose des questions au ministre pendant 10 minutes au sujet d'un article qui a fait l'objet de 35 mémoires, des mémoires dans lesquels il est question d'exprimer leur anxiété, me semble un peu regrettable.

Si les libéraux choisissent, monsieur le président, de ne pas poser de questions au sujet de ces mémoires, s'ils les ont lus et qu'ils sont satisfaits des réponses, c'est leur droit. Mais je ne crois pas qu'ils doivent harasser les autres députés qui essaient d'obtenir du ministre des renseignements. J'ai soulevé cette question de privilège, car je m'inquiète qu'une des influences des plus rafraîchissantes de notre communauté commerciale, la concession, soit mise en péril par les actions futures de la Commission, si cet article était adopté dans sa forme actuelle.

Mon rappel au Règlement est le suivant: j'aimerais tout d'abord savoir si nous avons envoyé des exemplaires des comptes rendus du Comité à tous ceux qui ont présenté des mémoires, et sinon, je recommande que ce soit fait, pour chaque personne qui nous a envoyé un mémoire. A mon avis, elles doivent savoir exactement comment le Comité traite leurs mémoires et leurs présentations. Elles doivent savoir au départ que jusqu'à maintenant aucune question n'a été posée au ministre. On n'a pas du tout parlé de ces mémoires du côté libéral.

Monsieur le président, nous devons certainement à ces personnes qui ont pris le temps d'aller voir des avocats, leurs propres directeurs, et qui ont rédigé des mémoires très utiles pour le Comité, la courtoisie d'examiner ces mémoires au Comité.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Je dois dire que chaque personne qui a envoyé un mémoire a reçu des commentaires sous ma signature ou celles de mes hauts fonctionnaires. Je n'accepte pas cette allégation que nous ayons ignoré ces personnes. Chaque personne qui a envoyé un mémoire, que ce soit au Comité ou à moi-même, ou . . .

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement avant vous. Et mon rappel au Règlement . . .

**M. Ouellet:** C'est une remarque tout à fait injuste, monsieur le président.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je ne parle pas du ministre, mais des comptes rendus du Comité.

**The Chairman:** Mr. Stevens, I would like to make it clear this moment that the Clerk has sent to all people who have appeared before this Committee the proceedings of the day of their appearance.

[Text]

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, there may have been a misunderstanding of my point of order. I am asking . . .

**M. Blais:** Monsieur le président, sur le même rappel au Règlement . . .

**Le vice-président:** A l'ordre, monsieur Blais, nous allons entendre M. Stevens pour commencer.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, my point of order is not about whether we sent copies of the transcript when they appeared before the Committee. I think out of courtesy naturally we would have done that. I am saying: did we send copies of the Committee proceedings any time the matter that they appeared on or their brief touched on—in short, did we send . . .

**The Vice-Chairman:** No, no, we did not.

**Mr. Stevens:** We did not?

**The Vice-Chairman:** No.

**Mr. Stevens:** I would recommend that we do and I would so move.

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens, do you not think it would be a good idea to refer that same subject to the steering committee?

**An hon. Member:** Agreed.

**Mr. Stevens:** I do not think it is the steering committee's decision. It is this Committee's decision.

**The Vice-Chairman:** It implies many things and perhaps the steering committee should look at it more.

**Mr. Stevens:** If that is your wish, Mr. Chairman, but I feel that if the Committee does not wish to do it officially, then certainly my office will do it. I think those who submitted these briefs deserve to see how much consideration was given to them at this Committee and what the Minister's response has been to each of the points that have been raised in these briefs. Let those people then ask themselves whether it was a work in futility and whether the whole thing was virtually a sham as far as the Committee was concerned.

**Le vice-président:** J'aimerais rappeler que c'est le privilège de tout citoyen canadien de demander copie des délibérations du Comité, et que si ces gens-là sont intéressés à en recevoir des copies, le secrétaire se fera un plaisir de leur en faire parvenir. Est-ce que le Comité est d'accord pour qu'on réfère ce sujet au comité directeur.

**Mr. Kaplan:** Mr. Chairman, I think it is an offensive remark for Mr. Stevens to refer to the work of this Committee as a sham. I think he should apologize.

**The Vice-Chairman:** Mr. Abbott, do you have any more questions at this time?

**Mr. Abbott:** No. I hope that we can refer my motion to the steering committee.

[Interpretation]

**M. Stevens:** Monsieur le président, on a mal compris mon rappel au Règlement. Je demandais—

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, on the same point of order . . .

**The Vice-Chairman:** Order, Mr. Blais. We will first hear Mr. Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, mon rappel au Règlement ne concerne pas les comptes rendus des séances où les témoins ont comparu. Je savais que nous allions le faire par courtoisie. Je dis ceci: avons-nous envoyé des exemplaires des comptes rendus du Comité chaque fois qu'a été abordée la question qu'ils ont soulevée lors de leur comparution ou dans leur mémoire, en résumé avons-nous envoyé . . .

**Le vice-président:** Non, non, nous l'avons pas fait.

**M. Stevens:** Nous ne l'avons pas fait?

**Le vice-président:** Non.

**M. Stevens:** Je recommande que nous le fassions, et je présente une motion à cet effet.

**Le vice-président:** Monsieur Stevens, ne croyez-vous pas qu'il serait utile de déférer ce même sujet au Comité directeur?

**Une voix:** D'accord.

**M. Stevens:** Je ne crois pas que cela soit du ressort du Comité directeur. Il appartient aux membres du comité de prendre une décision.

**Le vice-président:** Beaucoup de facteurs sont en cause et peut-être que le comité directeur devrait les examiner plus longuement.

**M. Stevens:** Monsieur le président, à votre guise, mais j'estime que si les membres du Comité ne veulent pas le faire officiellement, mon bureau le fera volontiers. J'estime que ceux qui ont présenté ces mémoires méritent de savoir quelle considération les membres du Comité leur ont donnée et quelles ont été les réponses du ministre pour chaque question soulevée dans ces mémoires. Ces gens pourront se demander alors s'il s'agissait d'une perte de temps ou d'un canular monté par les membres du Comité.

**The Vice-Chairman:** I would like to comment here that it is the privilege of any Canadian citizen to ask for a copy of the proceedings of the Committee. If these people are interested in receiving copies, the Clerk will be happy to send them some. If it is agreeable to the Committee, the matter could be referred to the Steering Committee.

**M. Kaplan:** Monsieur le président, je crois que la remarque de M. Stevens est offensante et qu'on devrait lui demander de s'excuser d'avoir traité de canular le travail des membres du Comité.

**Le vice-président:** Monsieur Abbott, avez-vous d'autres questions à poser pour l'instant?

**M. Abbott:** Non. J'espère que nous pouvons déférer ma motion au comité directeur.

• 1200



[Texte]

**The Vice-Chairman:** Next on the list is Mr. McCain.

**Mr. Herbert:** On the same point of order, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** I know that Mr. Stevens loves points of order because that keeps the discussion going and it wastes time, which he has been doing for the last several months. I am well aware that the Tory Party does not want this bill passed. I have a suggestion to make on the same point of order, and it is this: that we continue the sittings of this Committee right through the summer, recess when the House is not sitting until this bill clears committee.

**Mr. Horner:** Mr. Chairman, I would like to speak.

**The Vice-Chairman:** Mr. Horner.

**Mr. Horner:** First of all, I would be very, very pleased to sit this summer when the House is not sitting, because then my attendance at this Committee would be far better than it has been for the past six months. I will have nothing else to do than be here.

**An hon. Member:** How about the ranch?

**Mr. Horner:** Do not worry about the ranch. There are two times in the ranching business that you want to be away from home: when the snow is deep and you have to feed the bales, and when the weather is hot and you have to put the bales up. If you can find a legitimate reason to be away, which this suggestion would give me, I guess mum and the kids would have to put the bales out.

I just want to say a word about the motion made by Mr. Stevens.

**The Vice-Chairman:** It was agreed by the Committee that this would be referred to the steering committee.

**Mr. Horner:** I am in complete agreement with that. I think, and I do not want to castigate you, Mr. Chairman, or the Clerk, it really goes without saying that if you have witnesses appearing and the government proposes amendments to the bill after those witnesses have appeared, as a matter of courtesy the Committee or the government should send those witnesses a copy of those proposed amendments.

**Mr. Ouellet:** They have already received this.

**Mr. Horner:** All right, Mr. Minister. You confirm my belief in you by saying that.

**The Vice-Chairman:** The next member on the list is Mr. McCain.

**Mr. Herbert:** Will my recommendation also be referred to the steering committee, Mr. Chairman?

**The Vice-Chairman:** I hope that we pass it before the end of this month...

**Mr. Herbert:** That we continue sitting until this bill clears Committee?

[Interprétation]

**Le vice-président:** La parole est à M. McCain.

**M. Herbert:** J'invoque le même Règlement, monsieur le président.

**Le vice-président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Je sais que M. Stevens aime bien invoquer le Règlement, car ainsi la discussion s'éternise, et nous perdons du temps comme d'habitude. Je sais très bien que le parti conservateur ne veut pas que ce projet de loi soit adopté. Voici la suggestion que j'ai au sujet du même rappel au Règlement: je propose que nous poursuivions les séances du Comité au cours de l'été, même lorsque la Chambre ne siègera pas, jusqu'à ce que nous en ayons terminé.

**M. Horner:** Monsieur le président, j'aimerais prendre la parole.

**Le vice-président:** Monsieur Horner.

**M. Horner:** Tout d'abord, je serais ravi de siéger cet été, lorsque la Chambre ne siègera pas, car cela me permettrait d'être présent aux séances du Comité de manière plus assidue que je ne l'ai été au cours des six derniers mois. Je n'ai rien à faire que d'être ici.

**Une voix:** Et le ranch alors?

**M. Horner:** Ne vous en faites pas pour le ranch. Il y a deux époques de l'année, où l'on préfère ne pas être au ranch. Lorsque la neige couvre le sol et qu'il faut donner le foin aux animaux, et lorsqu'il fait chaud et qu'il faut préparer le foin en ballots. Si alors on peut trouver une bonne raison de s'absenter, vous m'en avez donné une, eh bien c'est la femme et les enfants qui feront le travail.

Je voudrais tout simplement dire quelque chose à propos de la motion de M. Stevens.

**Le vice-président:** Les membres du Comité ont convenu de déférer cette question au comité directeur.

**M. Horner:** Je suis tout à fait d'accord. Sans vouloir vous imposer un surcroître de travail, ni à vous, ni au greffier, il va sans dire que si l'on invite des témoins à comparaître et si le gouvernement propose des amendements au projet de loi à la suite des témoignages de ces témoins, on doit, en toute politesse, leur envoyer une copie des amendements proposés.

**M. Ouellet:** Ils ont déjà reçu une copie de cela.

**M. Horner:** Très bien, monsieur le ministre. Vous confirmez l'opinion que j'ai de vous.

**Le vice-président:** La parole est à M. McCain.

**M. Herbert:** Ma recommandation sera-t-elle déferée au comité directeur également, monsieur le président?

**Le vice-président:** J'espère que nous pourrons l'adopter avant la fin de ce mois...

**M. Herbert:** Je parlais de ma motion portant que nous siégeons jusqu'à ce que nous ayons terminé.

[Text]

**Mr. Ouellet:** Day and night, for God's sake.

**Le vice-président:** Le secrétaire me rapporte que le Comité doit siéger pour étudier le projet de loi qui lui est référé. Alors, je pense que cela règle le problème et nous allons passer à M. McCain s'il a des questions à poser.

• 1205

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, the first thing which concerns me, from the remarks made this morning, is there is only one group of people in Canada concerned with business and its method of conduct. I think the gentleman from Toronto, who made his remarks, did himself no credit. I think he did . . .

**Mr. Cafik:** On a point of order, Mr. Chairman. That motion has been referred to the Steering Committee and we should get down to consideration of Bill C-2.

**Le président:** Monsieur Cafik, c'est M. McCain qui a la parole actuellement.

**Mr. McCain:** I am deeply concerned about much of the legislation which has come before a multitude of committees in this House. There has been one common characteristic to all of it and it is very evident here this morning. That characteristic is regardless of presentations made by interested parties, who may be ill-affected to the detriment of public good, these bills shall be considered as briefly as possible and be amended as little as possible. That is basically the suggestion which this gentleman has made. Other than that he is now prepared to go for the sum.

I do not like obstruction, but I believe that there is a conscientious effort to be made by the Minister on behalf of the department which he serves. The same respect should be extended to the members of this Committee who may have a different opinion about what should be done. They have, by virtue of having been elected, the right to express their opinions without being accused of being obstructuous.

Any objection, any amendment or any discussion of this bill is intended to make it a better bill for all Canadians and I think that would include the Liberal members.

**Mr. Herbert:** But the Liberals were

Why do you not agree it is the same thing?

**Le président:** A l'ordre s'il vous plaît!

**Mr. McCain:** That is up for consideration and it is up to the Committee to decide. You heard what your Minister said; he wants it done in June. So you are not in line with him at the moment.

**The Vice-Chairman:** Mr. McCain, please . . .

**Mr. McCain:** Now, Mr. Chairman . . .

**The Vice-Chairman:** . . . address yourself to the bill and to the amendment before us.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, my question is in connection with the basic franchising of goods and services. Can the minister give us an example in business which justifies this section as it presently exists? Furthermore, why is this section in the act? Perhaps that question has been asked before but I . . .

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Jour et nuit s'il le faut.

**The Vice-Chairman:** The Clerk tells me the Committee must sit in order to examine the bill referred to it. I think this settles the matter and we can proceed with Mr. McCain if he has questions to ask.

**M. McCain:** Monsieur le président, ce qui m'ennuie tout d'abord, après avoir entendu ce que l'on a dit ce matin, c'est que le commerce et les pratiques commerciales ne sembleraient concerner qu'un seul secteur de la population canadienne. Je pense que le torontois qui a fait ces observations n'a pas de quoi être fier. Je dirais qu'il . . .

**M. Cafik:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Cette motion a été soumise au comité directeur et nous devrions revenir à l'étude du Bill C-2.

**The Chairman:** Mr. Cafik, I have recognized Mr. McCain.

**M. McCain:** Je suis profondément inquiet en constatant que beaucoup des projets de loi soumis à divers comités de la Chambre accusent une caractéristique commune qui semble particulièrement évidente ce matin. A savoir que quels que soient les rapports soumis par les partis intéressés, qui se sentiraient lésés et estimerait l'intérêt public menacé, les bills sont étudiés aussi rapidement que possible et amendés le moins que possible. C'est en gros la suggestion qui a été faite. Sinon il est tout prêt à accepter l'ensemble.

Je n'aime pas l'obstructionnisme, mais j'estime que le ministre devrait véritablement faire un effort au nom du ministère qu'il dirige. J'aimerais que l'on fasse preuve du même respect pour les avis peut-être différents des membres du comité. Ils ont, puisqu'ils ont été élus, le droit d'exprimer leur avis sans être accusés d'obstructionnisme.

Toute objection, tout amendement ou toute discussion au sujet de ce projet de loi vise à mieux servir toute la population canadienne qui comprend je crois les députés libéraux.

**M. Herbert:** Mais les libéraux . . .

Pourquoi ne convenez-vous pas que c'est la même chose?

**The Chairman:** Order, please.

**M. McCain:** C'est au comité d'y réfléchir et de décider. Vous avez entendu ce qu'a dit le ministre; il veut que cela soit terminé en juin. Vous n'êtes donc pas d'accord avec lui pour le moment.

**Le vice-président:** Monsieur McCain, s'il vous plaît . . .

**M. McCain:** Maintenant, monsieur le président . . .

**Le vice-président:** . . . limitez-vous au projet de loi et à l'amendement qui nous est proposé.

**M. McCain:** Monsieur le président, ma question porte sur les concessions de produits et services. Le ministre peut-il nous donner un exemple qui justifie l'article proposé? D'autre part, pourquoi cet article se trouve-t-il dans la loi? Peut-être a-t-on déjà posé cette question, mais je . . .



[Texte]

**Mr. Ouellet:** You are quite right to say that question was asked before. If you are interested in this legislation, you should look at the minutes that have been produced on this Committee. You are asking me the same question that has been asked . . .

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, on a point of order.

**Mr. Ouellet:** . . . four or five times before.

**Mr. McCain:** It is my understanding that we are discussing proposed Section 31.4. I asked whether or not this question had been asked on this proposed section. It is my understanding that, on this proposed section, it has not been asked. It has been asked on other proposed sections, but not on this one.

**Mr. Ouellet:** At the last meeting, the same question was asked.

**Mr. McCain:** Did you give an example?

**M. Ouellet:** Yes. J'ai parlé des entreprises d'instruments aratoires.

**Mr. McCain:** I am sorry, I did not get the translation of that.

**Le vice-président:** Monsieur le ministre pourriez-vous répéter?

**M. Ouellet:** Oui, j'ai parlé des entreprises d'instruments aratoires.

**The Vice-Chairman:** Farm machinery.

**Mr. McCain:** But this goes a long way beyond farm machinery. What about the small businessman? The latter half of this section implies that in order for him to retain his franchise he may have to become a subsidiary of the franchisers and this could be a judgment of the director or those officials who direct the law under this Act.

**M. Ouellet:** Non. La réponse est non.

**Mr. McCain:** Why do you say no? You said affiliates or companies controlled by the franchiser do not really apply in the same sense as another individual who just has a franchise might apply.

**M. Ouellet:** Vous oubliez que cet article n'élimine pas les franchises. Ce n'est pas une exception absolue dans le cas des franchises, c'est une exception dans certains cas.

**Mr. McCain:** Yes, but it certainly gives the chain store, or the partially owned franchise station, a very distinct advantage over other people in many regards. That particular store, which is partly owned, is not subject to this law. It could then, Mr. Chairman . . .

**M. Ouellet:** Non, je veux rectifier les propos de l'honorable député. L'un et l'autre, vis-à-vis la loi, sont sur le même pied dans la mesure où ils n'influencent pas indûment la concurrence.

**Mr. McCain:** It says very specifically there that an affiliate is in a different category and that if I own 51 per cent of an affiliate, the affiliate is then locked in. I foresee a great many small franchizing operations with pressure exerted from upstairs being compelled to become subsidiaries of the franchiser, whoever he might be.

[Interprétation]

**M. Ouellet:** Vous avez bien raison de dire qu'on a déjà posé cette question. Si le projet de loi vous intéresse, vous devriez examiner les délibérations du comité. Vous me posez une question qui a été posée . . .

**M. McCain:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**M. Ouellet:** . . . quatre ou cinq fois déjà.

**M. McCain:** Je crois comprendre que nous discutons actuellement de l'article proposé 31.4. J'ai demandé si la question avait ou non été posée. Je ne pense pas qu'elle l'ait été quant à cet article. On l'a posée au sujet d'autres articles proposés, mais de celui-ci.

**M. Ouellet:** La même question a été posée lors de la dernière réunion.

**M. McCain:** Avez-vous donné un exemple?

**Mr. Ouellet:** Yes, I have spoken about farm machinery.

**M. McCain:** Excusez-moi, je n'ai pas compris la traduction.

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister, could you repeat?

**Mr. Ouellet:** Yes, I have spoken about farm machinery.

**Le vice-président:** Des instruments aratoires.

**M. McCain:** Mais cela dépasse beaucoup les instruments aratoires. Et les petites entreprises? La dernière partie de cet article stipule que pour garder sa concession il lui faudra peut-être devenir filiale des concessionnaires selon la décision du directeur ou des fonctionnaires qui appliquent la loi.

**Mr. Ouellet:** No. The answer is no.

**M. McCain:** Pourquoi dites-vous que non? Vous avez déclaré que les filiales ou sociétés contrôlées par le concessionnaire ne sont pas réellement touchées comme un simple détenteur de concession.

**Mr. Ouellet:** You forget that this section does not exclude franchises. This is not an absolute exception in the case of franchises, it is an exception in certain cases.

**M. McCain:** Oui, mais les magasins à succursales, et surtout les concessions dont la propriété est partagée jouissent d'un avantage net par rapport aux autres à cet égard. Un magasin à propriété partagée n'est pas visé par cette loi. Il pourrait donc . . .

**Mr. Ouellet:** I would like to rectify the honourable member's intervention here. With respect to the law, they both are equal to the extent that they do not influence competition unduly.

**M. McCain:** On dit précisément ici que les filiales se classent dans une catégorie différente. Si je détiens 51 p. 100 d'une filiale, cette filiale tombe dans cette catégorie. J'envisage que beaucoup de petites concessions seront forcées de devenir des filiales de la société qui détient les concessions, quelle qu'elle soit.

[Text]

**M. Ouellet:** Si l'honorable député veut proposer un amendement pour enlever ce droit aux affiliés, il est libre de le faire.

**Mr. McCain:** I am not as concerned about the franchiser as I am about the individual who operates the franchise. This is the guy I am concerned about, and I see very little protection for him in this situation. As was pointed out by the member from Crowfoot, a guy has found himself out-doors because—this you may be going to correct, but I am not sure that you are. But the guy who has a franchise for a particular line of goods can go beyond the law by selling out to the person who issues the franchise, by giving him 51 per cent or by agreement of some sort.

It is not an attractive part of this section as far as I am concerned, because coming from a place of small towns where franchises are extremely important, I think they perhaps need a little more liberty than they have had. But I do not think they should be put under the kind of pressure that this can impose on them, where the agency may be lost completely, or you knuckle and give me 51 per cent of your stock.

**M. Ouellet:** Je pense que l'honorable député s'inquiète inutilement parce que de toute façon, à ce moment-là, cela deviendra une fusion et il est clair que la fusion tombe sous ce coup de la loi; et je ne vois pas comment celui qui accorde les franchises pourra acheter tous ceux à qui il a accordé des franchises. Je pense que c'est une hypothèse «tirée» à l'extrême par l'honorable député, et qu'il n'a pas vraiment lieu de s'inquiéter.

**The Vice-Chairman:** Mr. McCain, you have time for one more question.

**Mr. McCain:** Well, we will take that as the answer. As that is at present worded, it does not really seem to come through that way to me, and I hope it will to the directors or the board.

**Le vice-président:** S'il n'y a pas d'autres députés voulant participer à la première ronde, nous allons passer à la deuxième avec monsieur Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, the Minister answered Mr. McCain's point concerning the effect this is going to have, where oddly enough a distributor who ends up having 50 or more per cent of a company can treat that as an affiliate and the section does not apply, whereas a straight franchisee is left in the uncomfortable position where the section as far as the commission is concerned may be imposed. Mr. McCain made what I think is a very proper observation, that the net effect of this will be that franchisors will more and more want to buy at least 50 per cent of their retailing franchisee, or the franchisee they are working with. As I understood his response, he said that is a merger covered by the law. Would he tell me where the law covers that type of situation?

**M. Ouellet:** L'article 33?

• 1215

**Mr. Stevens:** Section 33.

**M. Ouellet:** De la loi présente et qui touche les fusions et les monopoles.

[Interpretation]

**Mr. Ouellet:** It is up to the honourable member to introduce an amendment that would take away this right of the affiliates, if he wishes so.

**M. McCain:** Ce n'est pas tant celui qui détient les concessions que celui qui exploite une concession qui me préoccupe. Voilà celui pour qui je me fais du souci et ici il est très peu protégé. Comme l'a dit le député de Crowfoot, certains se sont retrouvés le bec à l'eau parce que... Peut-être avez-vous l'intention de redresser cette situation mais je n'en suis pas sûr. Celui qui a une concession pour certains produits peut violer la loi en vendant à celui qui détient la franchise 51 p. 100 des actions ou en ayant recours à une entente semblable.

Ce n'est pas un point fort de l'article car je suis d'une région où il y a de petites villes pour lesquelles les concessions sont très importantes. J'estime qu'elles ont peut-être besoin d'un petit peu plus de liberté. Je ne crois pas qu'on devrait exercer sur elles le genre de pression qu'on exerce présentement, alors qu'une agence peut disparaître complètement, que l'on peut présenter un ultimatum enjoignant quelqu'un de plier ou de céder 51 p. 100 de ses actions.

**Mr. Ouellet:** I think the honourable member's fears are unnecessary because anyway it would then become a merger and mergers come under this law. I cannot see how the franchiser can buy back all the franchisees he has given. I think it is a far-fetched argument and I do not think that the honourable member has got grounds to worry about anything.

**Le vice-président:** Monsieur McCain, encore une question.

**M. McCain:** Eh bien, je me contenterai de cela en guise de réponse. Quant à moi, le libellé actuel ne signifie pas cela et j'espère que c'est ainsi que l'interpréteront les directeurs et le conseil d'administration.

**The Vice-Chairman:** If there is nobody else on the first round, we will proceed with the second one and start with Mr. Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le ministre a répondu à McCain au sujet des effets que cela aurait: un distributeur qui détiendrait 50 p. 100 ou plus des actions d'une compagnie pourrait la considérer comme une filiale et ne serait pas visé par cet article. D'autre part, un simple concessionnaire dont la situation ne serait pas très confortable, serait visé par cet article. M. McCain a dit quelque chose de très important car il en résultera que ceux qui accordent des concessions voudront racheter au moins 50 p. 100 des actions de leur détaillant ou de leur concessionnaire. Si j'ai bien compris, il a dit qu'il s'agirait ici d'une fusion qui tombe sur le coup de la loi. Pourrait-il me dire dans quelle circonstance la loi s'applique à une telle situation?

**Mr. Ouellett:** Section 33?

**M. Stevens:** L'article 33.

**Mr. Ouellet:** In the present law regarding fusions and monopoles.



[Texte]

**Mr. Stevens:** What part of Section 33?

**M. Ouellet:** Bien, j'espère que l'honorable député qui me pose des questions depuis plusieurs semaines a au moins lu la loi qui existe et qu'il connaît sa loi. La Loi relative à la tenue d'enquêtes sur les coalitions existe depuis longtemps. L'honorable député ne devrait certainement pas me demander où c'est dans la loi, il devrait la connaître.

**Mr. Stevens:** Equally so, Mr. Chairman, the Minister, off the cuff, should be able to say to the Committee exactly where, in Section 33, this is covered.

**Mr. Ouellet:** Je pourrais peut-être, pour le bénéfice du député, et pour démontrer à tout le monde son ignorance, lire l'article 33 et dire que c'est un article qui comprend à peine quatre lignes et demie et qui se lit comme suit:

Quiconque est partie intéressée ou contribue, ou sciemment aide, à une fusion ou un monopole, ou à la formation d'une fusion ou d'un monopole, est coupable d'un acte criminel et est passible d'un emprisonnement de deux ans.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, obviously that section is not designed to cover the situation to which I am referring. I am referring, say, to a Becker milk store in a community in any province. The imposition of an order by the commission, with which Becker's feel they cannot live and carry on, may well result in the Becker franchisor going to their franchisee in that small town to say, "We need at least 50 per cent of the equity in your business." The business is a very localized, it is the old Ma and Pa stores—that is what we are talking about. For the Minister to suggest that the merger or the monopoly clause of Section 33 would be invoked under that kind of situation is just not right.

**M. Ouellet:** A l'heure actuelle, rien n'empêche celui qui remet les franchises de faire l'achat dont parle l'honorable député; il peut le faire s'il le veut et je ne crois pas que, de toute façon, parce que nous avons une loi qui va régir d'une façon plus serrée la limitation du marché, cet individu va acheter. Et pour répondre au point soulevé par M. McCain où il était question d'acheter, non pas un distributeur mais une série de distributeurs, il est évident qu'à ce moment-là, cela pourra amener un monopole.

**Mr. Stevens:** My only observation would be that the Minister's beliefs are fine, but we are dealing with legislation that has to be interpreted from time to time by a commission, which commission is going to react to a director. It is all within a beautiful little combination of interests.

Let me put this final question concerning the Becker situation—and I could ask the Minister about many other points raised in the Becker brief: has he met with the Becker company? If so, did he satisfy them, as he has attempted to satisfy this Committee, that this section will not be applicable to them and that they have nothing to worry about?

[Interprétation]

**M. Stevens:** Quelle partie de l'article 33?

**Mr. Ouellet:** I hope that the honourable member who has been asking me such questions for quite a few weeks now has read the present law and that he knows it quite well. The Combines Investigation Act has been in existence for a long time now. The honourable member should certainly not ask me where in the law certain stipulations can be found; rather he should know the law very well.

**M. Stevens:** Monsieur le président, de la même façon, le ministre devrait être capable de nous dire quelle partie de l'article 33 s'applique à une telle situation.

**Mr. Ouellet:** For the benefit of the honourable member and in order to expose his ignorance to all, I could perhaps read section 33 and state that this section is approximately four and a half lines long and reads as follows:

Every person who is party or privy to or knowingly assists in, the formation of, a merger or monopoly is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for two years.

**M. Stevens:** Monsieur le président, cet article n'a certainement pas trait à la situation dont je viens de vous parler. Il s'agit des magasins de lait Becker qui sont situés dans certaines communautés à travers le pays. De l'avis de cette société, il leur sera impossible d'obéir aux règlements imposés par la commission et de poursuivre en affaire. Le détenteur de la franchise de cette société dans une petite ville se verra peut-être dans l'obligation de fournir au moins 50 p. 100 de ses mises de capitaux à la société. Ces magasins sont très importants au niveau de la communauté et ils sont établis depuis longtemps. A mon avis, il est tout à fait incorrect de dire que la clause de fusion ou de monopole de l'article 33 sera invoquée dans une telle situation.

**Mr. Ouellet:** At the present time, nothing prevents companies granting franchises to buy in the way that has just been described by the honourable member; in fact, such a buyer can buy under these terms at the present time. However, it is my opinion that this buyer will not transact this type of business since we shall adopt a law that will regulate the limitations on the market in a more restrictive manner. In answer to the point brought up by Mr. McCain deal with the purchase not only of one distributor but of a series of distributors, it is quite evident that this could constitute a monopoly.

**M. Stevens:** Pour faire suite aux remarques du ministre, je tiens tout simplement à dire que les opinions du ministre sont valables, mais nous parlons actuellement de mesures législatives qui devront être mises en pratique de temps en temps par une commission, qui sera sujette aux directives de son directeur. A mon avis, il s'agit d'un regroupement d'intérêts.

J'adresse maintenant une dernière question ayant trait à la situation Becker. Je pourrais poser d'autres questions au ministre au sujet des points de vue qui ont été soulevés par le mémoire Becker. Est-ce que le ministre a rencontré les responsables de la société Becker? Si oui, est-ce qu'il a pu les convaincre, comme il a essayé de le faire auprès des membres de ce Comité, que cet article de loi ne s'appliquera pas à leur société et qu'ils n'ont rien à craindre?

[Text]

**M. Ouellet:** Je ne les ai pas rencontrés, non.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if I could turn to another brief we have, that of the Independent Grocers Alliance, IGA. The Minister has conveyed the impression to the Committee that, somehow, this proposed section is not going to be harmful to franchisees or to distributors such as IGA, that we really have nothing to worry about. In view of that, Mr. Chairman, I would like the Minister to respond to this statement in the brief of IGA. They state that:

Some of the proposed sections of Bill C-2 discriminate against the voluntary group system, in that they contain prohibitions, and trade practices which may become subject to prohibition, which would apply to the voluntary group system, but which at the same time would not apply to the chain distributor. These proposed sections are of major importance, and in our opinion, can threaten the very existence of the voluntary group system as it exists today.

• 1220

In short, Mr. Chairman, what they are saying is that this proposed section may well be used to curtail IGA activities, and yet their competitor, Dominion Stores or Loblaws, any other type of an operation that functions through directly-owned stores, is certainly not going to be caught by this section. I would like the Minister to tell the Committee what his reply to IGA was when they made that point, and what is his reply to this Committee. I think it is a very fundamental point that they are making.

**M. Ouellet:** Ma réponse est que si on comprend bien cet article, la maison IGA n'a rien à craindre.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, as has been stated before, the Minister will advance that view to this Committee, but the commission does not have to follow that view. The Minister does not sit on the commission. The Minister may not even be the Minister of Consumer and Corporate Affairs by that time. I indicated earlier today that we have received over 30—I think it was 35—briefs expressing alarm about proposed Section 31.4. Many of those briefs state that they believe that franchising is possibly going to be harmed if this proposed section is passed in its present form. Surely we need more from the Minister than for him simply to say that his view is that the 35 briefs are wrong, that the lawyers who have submitted briefs are wrong, and that they have nothing to fear. I read a portion from IGA's brief where they said they have a great deal to fear, and I am simply saying that if the Minister is so satisfied that franchising is not covered by the proposed section, why will he not accept the amendment, for example, that IGA proposes? They even go to the trouble of drafting an amendment on page nine of their brief to make it clear that what the Minister states he thinks is the effect of this proposed section will in fact be the effect of this proposed section.

**M. Ouellet:** Je ne peux pas empêcher une personne de lire la loi et de l'interpréter à sa façon, correctement ou incorrectement. Il est évident que je n'ai aucun contrôle sur la capacité intellectuelle du député qui me questionne. Je ne peux pas me substituer à lui pour comprendre la loi,

[Interpretation]

**Mr. Ouellet:** No, I have not met them.

**M. Stevens:** Monsieur le président, passons maintenant à un autre mémoire qui nous provient des grossistes IGA. Le ministre a donné l'impression aux membres du Comité que l'article proposé ne nuirait aucunement aux détenteurs de franchise ou aux distributeurs tels qu'IGA, et que nous n'avons vraiment rien à craindre. Monsieur le président, j'aimerais que le ministre nous fasse part de ses commentaires suite à une déclaration contenue dans le mémoire des grossistes IGA. Ils déclarent:

Quelques-uns des articles proposés du Bill C-2 créent une situation discriminatoire envers le système de groupe volontaire puisque ces articles renferment des interdictions et des pratiques du commerce qui peuvent être sujettes à de telles interdictions qui s'appliqueraient au système de groupe volontaire, mais qui à la fois, ne s'appliqueraient pas au distributeur de grands magasins à succursales. Les articles proposés sont d'importance capitale, et à notre avis, peuvent porter atteinte à l'existence même du système de groupe volontaire tel qu'il existe à l'heure actuelle.

Monsieur le président, ces marchands déclarent que l'article proposé peut très bien mettre fin aux activités des grossistes IGA et toutefois, leurs concurrents, les magasins *Dominion* ou *Loblaws* ou tout genre d'opérations qui fonctionnent à partir de magasins qui sont détenus de façon directe, ne tomberont pas sous le coup de cet article. J'aimerais que le ministre dise aux membres du Comité quelle réponse il a donnée aux grossistes IGA et aussi quelle est sa réponse aux membres du Comité à ce sujet. A mon avis, il souligne un point tout à fait fondamental de la question.

**Mr. Ouellet:** My answer is simply this: if the section is properly understood, IGA dealers have nothing to fear.

**M. Stevens:** Monsieur le président, comme il a été dit précédemment, le ministre propose cette opinion au Comité; toutefois, la commission n'est pas du tout tenue de respecter ce point de vue. En effet, le ministre ne fait pas partie de cette commission. Il se peut que le ministre ne soit plus ministre de la Consommation et des Corporations à cette époque. J'ai indiqué plus tôt que nous avions reçu plus de 30—il me semble que le nombre exact est de l'ordre de 35—mémoires exprimant des craintes à la suite de l'article 31.4 qui a été proposé. Plusieurs mémoires déclarent qu'à leur avis, le système de franchise sera atteint si l'article proposé est adopté tel quel. Il me semble qu'il faut beaucoup plus que les assurances du ministre que ces 35 mémoires expriment des points de vue à tort, et que les avocats qui ont soumis leurs mémoires ont également tort puisqu'ils n'ont rien à craindre. J'ai lu une partie du mémoire soumis par le grossiste IGA et il exprimait leurs craintes à cet égard. S'il est vrai que le ministre croit que l'aspect des franchises n'a pas du tout trait à l'article proposé, je me demande pourquoi il n'accepte pas d'y inclure un amendement, par exemple, celui proposé par le grossiste IGA. En effet, ils ont pris le temps de rédiger un amendement à la page 9 de leur mémoire afin de préciser que ce que le ministre déclare être le résultat de l'article proposé sera, en fait, le résultat de ce même article.

**Mr. Ouellet:** I cannot prevent anyone from reading the law and interpreting it as he will, whether it be correctly or incorrectly. I obviously have no control on the intellectual capacity of the honourable member who has just asked me a question. I cannot substitute myself to him in



**[Texte]**

c'est à lui de la comprendre, et je soumets que les arguments ou les exemples qu'il m'a montrés jusqu'ici ne sont en aucun cas des exemples qui seraient frappés par cet article que nous étudions. Je pense qu'il est clair que cet article est essentiel afin d'empêcher des franchises qui pourraient substantiellement diminuer la concurrence de continuer à agir de la sorte. Mais dans le cas où ces franchises existent, où elles sont salutaires au marché et où elles n'affectent en aucune façon substantiellement le marché, je ne vois pas pourquoi les franchises ont raison de craindre la portée de ce projet de loi et de cet article.

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens, you have time for one more question.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, the Minister may not see why these people are concerned, but the fact is they are concerned, and I think this Committee needs a better explanation concerning why the Minister is so relaxed. Why does he in effect feel no need to answer IGA's point, other than to simply say that as long as they do not substantially reduce competition the proposed section will not apply. The thrust of their brief is that they try to point out where they in effect lessen competition, or maybe are deemed to have lessened competition in furthering their end, which they believe gives a lower price to the consumer. That is the whole point.

If I have a last question, I cannot continue on IGA, but I want to take some of the specific points that IGA raises as to how their business operates, how they finance their franchise why they require those franchisees, in relation to financing, to deal exclusively with them, and they point out that they think this is a benefit to the consuming public, not a detriment.

**M. Ouellet:** Il n'y a aucun doute, monsieur Stevens, que la maison IGA est dans un monde où la concurrence est extrêmement grande. Je n'ai pas à nommer tous ses concurrents pour vous faire comprendre que IGA est dans un monde extrêmement compétitif et qu'en aucune façon son action à l'intérieur de son activité sera de nature de diminuer substantiellement le marché alimentaire au Canada.

**The Vice-Chairman:** Mr. Horner, you are next.

• 1225

**Mr. Horner:** I think Mr. Stevens has touched upon the sensitive aspect of the whole question of franchising within Canada and that is the question of financing. Franchise dealers of commodity, whether they be farm machinery or IGA in the example he was using, are quite often financed by the licensee of the franchise. The licensees fear this legislation because they feel it makes the financial investment in the dealership somewhat more precarious. It is something that is once again removed from their hands and put in the hands of this so-called commission which has not been set up yet and, of course, will not be set up until this bill is passed.

I sympathize with the Minister and I also sympathize with Mr. Stevens. The Minister has failed to clarify that point enough to set the financier of the dealership at ease.

**[Interprétation]**

order to understand the law. He must make the effort and understand the law himself. I submit that the arguments or examples that he has brought up until now are not examples of situations that would be affected by the section under study. It seems to me that it is clear that this section is an essential one since it prohibits franchises, which could diminish competition considerably, from continuing along the present pattern. However, in the case where franchises do exist, where franchises are helpful to the market and where they do not affect the market in any considerable way, I do not see why they should fear the repercussions of the section presently under study.

**Le vice-président:** Monsieur Stevens, vous avez le temps de poser une autre question.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le ministre ne voit peut-être pas pourquoi ces gens sont concernés, mais le fait reste qu'ils sont concernés et je crois que le Comité a le droit d'exiger une meilleure explication ayant trait à la conduite assez désinvolte du ministre. Je me demande pourquoi il ne ressent pas le besoin de répondre aux questions suscitées par le mémoire des grossistes IGA. Il se contente de dire qu'aussi longtemps qu'ils ne réduiront pas la concurrence de façon considérable, qu'ils n'auront absolument rien à craindre de l'article proposé. L'idée principale de leur mémoire vise à démontrer qu'ils minimisent la concurrence ou du moins que l'on peut considérer qu'ils ont agi de la sorte en vue d'atteindre leur objectif, c'est-à-dire de vendre leurs produits aux consommateurs à des prix plus bas. Voilà toute la question.

Il ne me reste qu'une question, je ne peux poursuivre au sujet d'IGA, mais j'aimerais reprendre certains points précis soulevés par le mémoire des grossistes IGA ayant trait à leurs opérations et au mode de financement des détenteurs de leur franchise. Je me demande pourquoi ils exigent que ces détenteurs de franchise fassent des affaires avec eux seuls puisqu'ils soulignent qu'il s'agit là d'une mesure dont profitent les consommateurs et non d'une mesure au détriment du consommateur.

**Mr. Ouellet:** Mr. Stevens, there is no doubt that IGA operates in an extremely competitive world. I do not have to name all their competitors in order to make you understand that IGA is involved in an extremely competitive business; there is no way their action within their operation would substantially lessen competition on the food market in Canada.

**Le vice-président:** Monsieur Horner, vous avez la parole.

**M. Horner:** Je crois que M. Stevens a mis le doigt sur un aspect très critique des concessions au Canada: l'aspect financier. Les concessionnaires pour la vente d'un produit, qu'il s'agisse d'équipement agricole ou de produits alimentaires comme dans le cas IGA sont financés par ceux qui détiennent les permis de concession. Ces derniers craignent les répercussions de ce projet de loi car ils estiment que les investissements pour des concessions sont menacés. Il s'agirait là encore une fois d'une chose dont on les priverait pour la confier à une soi-disant commission qui n'existe pas encore et qui, bien sûr, n'existera pas tant que ce projet de loi ne sera pas adopté.

Le ministre et M. Stevens ont toute ma sympathie. Le ministre n'a pas réussi à éclaircir la question pour que les financiers des concessions soient rassurés.

[Text]

In today's world, a person investing money in commerce is a pretty scared person. He does not know what is happening. I am not one to look at bank statistics because I cannot read them, but I do know this much: the banks today have more money on deposit than they had a year ago.

The investor is alarmed at the climate in the investment world. Instead of putting money out to employ people and to create more money, of course, he is saying: Leave it in the bank and I will decide what to do with it later; I just do not know what is happening.

This legislation, rather than make that investment more precarious, should clarify that area of doubt. We need more Canadian investment in Canadian commerce. We do not need less, we need more, to lessen the unemployment, to do a number of things.

So the Minister's reply just did not suit me very well when he said: everybody can read the law and it is his right to interpret it in any way he wants. That is certainly the prerogative of every member of this committee or of every member of the franchise dealership world, but it is the Minister's obligation to do better than that.

This was really the objection that Mr. Stevens was taking: it is the Minister's obligation to do better than that. The Minister's obligation is to say: this is what this law means.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, may I answer this?

**Mr. Horner:** This is what this law means and this is how I intend it to be applied, and I hope that the application of this intent accomplishes these facts. This is all I am saying.

Mr. Chairman, I did not mean to . . .

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, in replying to Mr. Horner's comments I think it is important that I put on the record that I as Minister, or my predecessor who had been dealing with this bill, or members of my department, have gone a long way towards meeting the many recommendations that have been put forward by the various organizations that submitted briefs to this Committee or were presented to my department, or briefs that were presented in the previous Parliament to the standing Committee dealing with the same bill.

**Mr. Stevens:** Not on franchising.

• 1230

**Mr. Ouellet:** All these people have received replies and suggestions from us on how better to understand this clause of the bill. Obviously we have gone a long way towards meeting some suggestions. This is proved by the amendments. They are a response to remarks and suggestions made. You are now addressing yourselves to an amendment to the bill which is a response by me or by my officials to briefs presented dealing with franchise, or tied selling, or market restriction, or other parts of the bill where we have felt it useful to bring forward amendments.

**Mr. Horner:** I would be the first to agree that any novice could come into this Committee and see the number of amendments that have been filed and recognize immediately that the Minister has been very co-operative in an attempt to meet the concerns put forward by the number of people who have submitted briefs. I am not denying that, and I compliment the Minister for his attention to duty and his respect for the desires of people who will be affected by this legislation. In no way can I take that away from the Minister. He has demonstrated his concern.

[Interpretation]

De nos jours, ceux qui investissent de l'argent dans un commerce, prennent des risques. Ils ne savent pas ce qui se passe. Je ne suis pas de ceux qui fouillent les statistiques des banques parce que je n'y comprends rien mais je sais une chose: Les banques ont plus de dépôts aujourd'hui que l'année dernière à la même date.

Les investisseurs sont affolés par la conjoncture. Au lieu d'investir, ce qui permettrait de créer de l'emploi et de créer de l'argent évidemment, ils se disent: «Laissons notre argent dormir à la banque et nous déciderons plus tard quand nous saurons ce qui se passe.»

Ce projet de loi, plutôt que d'affoler les investisseurs, devrait éclaircir les points nébuleux pour eux. Nous avons besoin de plus d'investissements canadiens pour le commerce au Canada. Pas moins, plus, afin de réduire le chômage et pour corriger beaucoup d'autres choses.

Voilà pourquoi la réplique du ministre ne me convient pas et je ne comprends pas qu'il dise: «Tout le monde peut lire la loi et l'interpréter comme il veut.» Il est sûr que c'est là la prerogative de tous les membres du Comité et de chaque concessionnaire, mais le ministre a le devoir de faire mieux que cela.

Voilà exactement ce qu'a dit M. Stevens: «Le ministre a le devoir de faire mieux que cela.» Le ministre a le devoir de dire: «Voilà ce que signifie la loi.»

**M. Ouellet:** Monsieur le président, puis-je répondre à cela?

**M. Horner:** Voilà ce que signifie cette loi et voilà comment j'ai l'intention de l'appliquer et j'espère que mon intention correspond aux faits. Voilà.

Monsieur le président, je ne veux . . .

**M. Ouellet:** Monsieur le président, pour répondre aux observations de M. Horner, je crois qu'il est important de dire qu'en tant que ministre, il en va de même pour mes prédécesseurs et pour les fonctionnaires de mon ministère, j'ai tenté de me rendre aux recommandations que diverses associations ont consignées dans des mémoires présentés au Comité ou à mon ministère ou dans des mémoires présentés lors de la dernière législature, alors qu'un comité permanent examinait ce bill.

**M. Stevens:** Il n'y a rien eu sur les concessions.

**M. Ouellet:** Ils ont tous reçu une réponse et des suggestions sur la façon de mieux comprendre cet article du bill. Nous avons beaucoup fait pour satisfaire certaines propositions. Les amendements le prouvent. Ils ont été apportés en réponse aux remarques et aux suggestions qui nous ont été faites. Cet amendement a été fait à la suite de mémoires qui nous ont été présentés relativement aux concessions, aux ventes liées et à la limitation des marchés, ou à d'autres parties du bill qu'il nous a paru utile de modifier.

**M. Horner:** Je suis d'accord qu'un néophyte qui entrerait au Comité et verrait le nombre d'amendements présentés, admettrait tout de suite que le ministre a fait preuve d'esprit de collaboration et qu'il a essayé de satisfaire aux préoccupations des gens qui ont soumis des mémoires. Je ne le nie pas et je félicite le ministre pour son assiduité à la tâche et son respect des désirs de ceux qui seront affectés par cette loi. Je ne veux absolument pas lui enlever son mérite. Il a prouvé à quel point il est conscient de ses responsabilités.



[Texte]

But I want to get away from Mr. Stevens' line of questioning and ask a question about the farm machinery industry.

**The Vice-Chairman:** Mr. Horner, this will be your last question.

**Mr. Horner:** Oh, I am sorry.

**The Vice-Chairman:** You still have time for another question.

**Mr. Horner:** My concern is with the farm machinery industry, Mr. Chairman. In the past, enfranchisement of farm machinery has played a considerable role in lessening competition. I have been a little concerned about that. For example, Versatile was a new farm machinery manufacturing concern that sprang up in Manitoba. It undersold every darn farm machinery company in Canada or, for that matter, in the northern part of the United States, and this made it many enemies within the manufacturing industry. Their main product was a tractor. Over 50 per cent of the dollar value of farm machinery bought in Western Canada is on tractors.

Now I do not want to belittle any of the established dealers like Massey-Harris. It is a good company and they make a good tractor too. I just use them as an example.

The Massey-Harris dealer—Massey-Ferguson they call it nowadays—I am an old farmer you see—Massey-Ferguson dealerships were told: do not sell any Versatile tractors off your lot or you lose your franchise. They were doing that because of the competition Versatile was giving them in tractor sales.

Mr. Ouellet, would this clause we are dealing with, prohibit, in the example I have used, Massey-Ferguson from taking away franchises from their dealers if they sold, as I said, Versatile tractors?

**Mr. Ouellet:** This clause is a direct response to the recommendation coming out of the Royal Commission on Farm Machinery, which studied the precise case you mentioned. This clause is based on the recommendation made by the Royal Commission.

**Mr. Horner:** That is . . .

**The Vice-Chairman:** Mr. Horner, your time is up and it is time for the Committee to adjourn. Do the members want to vote on this amendment before . . .

**Mr. Horner:** Mr. Chairman, I am not in any way holding up this bill, but the very answer the Minister gave me suggests that I should examine his answer just a little more fully.

If we are going to adjourn at 12.30, I would plead with the Committee to let us adjourn and I will be the first one to agree to the passing of this clause after a little further study. But I just want to take another look at this because the innovators in the farm machinery industry have been the price cutters. I could name you a whole host of them, Morris cultivators, Dodler rod weeder. They have been the innovators and they have caused many hardships within the franchised dealership concept. If we are going to adjourn, let us adjourn now and I will not abuse the time of the Committee, I promise.

[Interprétation]

J'aimerais m'écarter des questions de M. Stevens pour poser une question au sujet des machines agricoles.

**Le vice-président:** Monsieur Horner, ce sera votre dernière question.

**M. Horner:** Oh, je suis désolé.

**Le vice-président:** Vous avez encore le temps de poser une dernière question.

**M. Horner:** La situation de l'industrie des machines agricoles me préoccupe, monsieur le président. Dans le passé, les concessions relatives aux machines agricoles ont considérablement contribué à une diminution de la concurrence. Par exemple, une nouvelle entreprise de fabrication de matériel agricole, *Versatile*, a ouvert ses portes au Manitoba. Ses prix battaient la concurrence de tous les autres fabricants au Canada et même au nord des États-Unis, ce qui lui a suscité beaucoup d'ennemis. Son produit principal, c'est un tracteur. Les tracteurs représentent plus de 50 p. 100 de la valeur du matériel agricole acheté dans l'Ouest du pays.

Je ne veux pas attaquer les concessionnaires qui sont sur place, comme Massey-Harris. C'est une bonne compagnie, qui fabrique de bons tracteurs. Je les cite simplement en exemple.

Le concessionnaire de Massey-Harris, qui s'appelle maintenant Massey-Ferguson, je suis dans l'agriculture depuis longtemps—s'est fait dire qu'il risquait de perdre sa concession s'il vendait des tracteurs de la marque *Versatile*. Le fabricant avait pris de telles mesures à cause de la concurrence que représentaient les tracteurs de marque *Versatile*.

Monsieur Ouellet, l'article que nous étudions actuellement empêcherait-il, par exemple, Massey-Ferguson d'enlever la concession à un concessionnaire qui vendrait des tracteurs de marque *Versatile*?

**M. Ouellet:** Cet article a été conçu pour répondre directement à la recommandation faite par la Commission royale d'enquête sur le matériel agricole qui a étudié le cas que vous mentionnez.

**M. Horner:** C'est . . .

**Le vice-président:** Monsieur Horner, votre temps est écoulé et il est l'heure de terminer. Est-ce que les membres veulent voter à propos de cet amendement avant . . .

**M. Horner:** Monsieur le président, je n'essaie pas de retarder l'adoption du bill, mais la réponse du ministre m'indique que je devrais l'examiner d'un peu plus près.

Si nous allons lever la séance à 12 h 30, j'aimerais demander au Comité que nous terminions tout de suite et je serais le premier à être d'accord pour l'adoption de l'article après un peu plus de réflexion. J'aimerais simplement l'examiner d'un peu plus près, car dans l'industrie du matériel agricole, ce sont les innovateurs qui ont réduit les prix. Je pourrais vous en donner toute une liste, les cultivateurs Morris, les sarcleuses Dodler, etc. Les fabricants de ces machines ont été des innovateurs et ont créé beaucoup de difficulté dans le système de concession. Si nous allons lever la séance, faisons-le tout de suite et je n'abuserai pas du temps du comité, je le promets.

[Text]

**The Vice-Chairman:** The amendment on the clause will stand.

• 1235

This Committee is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

**Le vice-président:** L'amendement concernant cet article est réservé.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation.















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 51

Tuesday, May 27, 1975

Chairman: Mr. Robert Kaplan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 51

Le mardi 27 mai 1975

Président: M. Robert Kaplan

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Finance, Trade and Economic Affairs

## Finances, du commerce et des questions économiques

### RESPECTING:

Bill C-2, An Act to amend the  
Combines Investigation Act and  
the Bank Act and to repeal  
an Act to amend an Act  
to amend the Combines  
Investigation Act and  
the Criminal Code

### CONCERNANT:

Bill C-2, Loi modifiant la Loi  
relative aux enquêtes sur  
les coalitions et la Loi  
sur les banques et abrogeant  
la Loi ayant pour objet la  
modification de la Loi  
modifiant la Loi relative  
aux enquêtes sur les  
coalitions et le Code criminel

### APPEARING:

The Honourable André Ouellet  
Minister of Consumer and Corporate  
Affairs

### COMPARAÎT:

L'honorable André Ouellet, ministre  
de la Consommation et des  
Corporations

### WITNESSES:

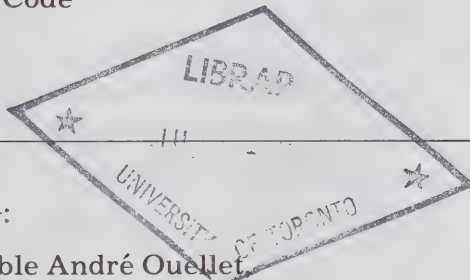
(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975



STANDING COMMITTEE ON FINANCE,  
TRADE AND ECONOMIC AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Robert Kaplan

*Vice-Chairman:* Mr. Roland Comtois

and Messrs.

Abbott	Joyal
Cafik	Lambert
Gray	(Edmonton West)
Hees	Maine
Herbert	Martin

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES,  
DU COMMERCE ET DES QUESTIONS  
ÉCONOMIQUES

*Président:* M. Robert Kaplan

*Vice-président:* M. Roland Comtois

et Messieurs

Oberle	Saltsman
Philbrook	Stevens
Ritchie	Stewart
Rondeau	(Marquette)
Roy (Laval)	Towers—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4) (b)

On Monday, May 26, 1975:

Mr. Lambert (*Edmonton West*) replaced Mr. Horner.

Mr. Saltsman replaced Mr. Rodriguez.

On Tuesday, May 27, 1975:

Mr. Towers replaced Mr. McCain.

Mr. Oberle replaced Mr. Huntington.

Mr. Joyal replaced Mrs. Appolloni.

Mr. Maine replaced Mr. Blais.

Mr. Stewart (*Marquette*) replaced Mr. McGrath.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 26 mai 1975:

M. Lambert (*Edmonton-Ouest*) remplace M. Horner.

M. Saltsman remplace M. Rodriguez.

Le mardi 27 mai 1975:

M. Towers remplace M. McCain.

M. Oberle remplace M. Huntington.

M. Joyal remplace M<sup>me</sup> Appolloni.

M. Maine remplace M. Blais.

M. Stewart (*Marquette*) remplace M. McGrath.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 27, 1975  
(58)

[Text]

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs met at 9:35 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Robert Kaplan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Abbott, Cafik, Comtois, Gray, Hees, Herbert, Joyal, Kaplan, Lambert (Edmonton West), Maine, Martin, Oberle, Philbrook, Ritchie, Roy (Laval), Saltsman, Stevens, Stewart (Marquette) and Towers.

*Appearing:* The Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs.

*Witnesses:* From the Department of Consumer and Corporate Affairs: Mr. R. J. Bertrand, Director of Investigation and Research; Mr. R. M. Davidson, Deputy Director of Investigation and Research.

The Committee resumed consideration of Bill C-2, An Act to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act and to repeal an Act to amend an Act to amend the Combines Investigation Act and the Criminal Code.

Mr. Towers moved,—That the order of this Committee of May 15, 1975, electing Mr. Robert Kaplan, Member for York Centre, to be Chairman of this Committee, be and the same is hereby rescinded.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 7; NAYS: 11.

The Committee resumed consideration of Bill C-2, An Act to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act and to repeal an Act to amend an Act to amend the Combines Investigation Act and the Criminal Code.

The Committee resumed debate on the portion of Mr. Cafik's amendment which deals with Section 31.4(2),

That Clause 12 be amended as follows:

(c) by striking out lines 39 to 44 on page 18 and lines 1 to 35 on page 19 and by substituting the following:

“(2) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that exclusive dealing or tied selling, because it is engaged in by a major supplier of a product in a market or because it is widespread in a market, is likely to lessen competition substantially

(a) by impeding entry into or expansion of a firm in the market,

(b) by impeding introduction of a product into or expansion of sales of a product in the market, or

(c) in any other manner,

the Commission may make an order directed to all or any of such suppliers prohibiting them from continuing to engage in such exclusive dealing or tied selling and containing any other requirement that, in its opinion, is necessary to overcome the effects thereof in the market or to restore or stimulate competition in the market.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 27 MAI 1975  
(58)

[Traduction]

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit aujourd'hui à 9 h 35 sous la présidence de M. Robert Kaplan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Abbott, Cafik, Comtois, Gray, Hees, Herbert, Joyal, Kaplan, Lambert (Edmonton-Ouest), Maine, Martin, Oberle, Philbrook, Ritchie, Roy (Laval) Saltsman, Stevens, Stewart (Marquette) et Towers.

*Comparait:* L'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations.

*Témoins:* Du ministère de la Consommation et des Corporations: M. R. J. Bertrand, directeur de la recherche et des enquêtes; Mr. R. M. Davidson, sous-directeur de la recherche et des enquêtes.

Le Comité reprend l'étude du bill C-2, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la Loi sur les banques et abrogeant la Loi ayant pour objet la modification de la Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et le Code criminel.

M. Towers propose—Que l'ordre du Comité du 15 mai 1975 d'élire M. Robert Kaplan, député de York Centre, comme président du Comité, soit annulé, ce qui a lieu.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée par un vote à main levée par 11 voix contre 7.

Le Comité reprend l'étude du bill C-2, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la Loi sur les banques et abrogeant la Loi ayant pour objet la modification de la Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et le Code criminel.

Le Comité poursuit le débat sur la partie de l'amendement de M. Cafik ayant trait à l'article 31.4(2),

Que l'article 12 soit modifié comme suit:

c) en remplaçant les lignes 40 à 47, page 18, et 1 à 39, page 19 par ce qui suit:

«(2) Lorsque la Commission, à la suite d'une demande du directeur, conclut, après avoir donné au fournisseur visé dans une demande d'ordonnance la possibilité raisonnable d'être entendu, que l'exclusivité ou les ventes liées, en étant pratiquées par un fournisseur important ou très répandues, sur un marché, réduira vraisemblablement et sensiblement la concurrence,

a) en faisant obstacle, à l'entrée ou au développement d'une firme sur le marché,

b) en faisant obstacle au lancement ou à l'expansion des ventes d'un produit sur le marché, ou

c) de toute autre manière,

elle peut, par ordonnance, interdire à tout fournisseur de pratiquer désormais l'exclusivité ou les ventes liées et prescrire toute mesure nécessaire, à son avis, pour supprimer les effets de cette pratique sur le marché ou pour y rétablir ou favoriser la concurrence.

(3) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that market restriction, because it is engaged in by a major supplier of a product or because it is widespread in relation to a product, is likely to substantially lessen competition in relation to the product, the Commission may make an order directed to all or any of those suppliers prohibiting them from continuing to engage in market restriction and containing any other requirement that, in its opinion, is necessary to restore or stimulate competition in relation to the product."

(d) by striking out line 13 on page 20 and by substituting the following:

"securing loans made by him and is reasonably necessary for such purpose,

And debate continuing,

The Chairman presented the Eighth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Thursday, May 22, 1975

#### EIGHTH REPORT

Your Sub-committee has agreed to make the following recommendations:

##### A) ESTIMATES—1975-76

That the Minister of Industry, Trade and Commerce, the Honourable Alastair Gillespie, be requested to appear before the Committee on Monday, May 26, 1975, at 8:00 o'clock p.m. Should the Minister not be available to appear on May 26, that he be asked to appear at a time and date when he is available, during the week of May 26, 1975, provided that the necessary authorization to sit be obtained from the Coordinator of Committees and that a room be available.

##### B) BILL C-2—COMBINES INVESTIGATION ACT

That the Clerk of the Committee be authorized to schedule as many meetings as possible in the month of June, to allow the Committee to complete its consideration of Bill C-2.

That the final schedule be submitted for the approval of the Committee.

##### C) LIMIT ON TIME AND FREQUENCY OF QUESTIONING BY MEMBERS OF THE COMMITTEE

The Sub-committee discussed the motion moved by Mr. Abbott on Thursday, May 22, 1975 concerning a limit on time and frequency of questioning by members of the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs during the consideration of Bill C-2.

Your Sub-committee gave this matter serious consideration and is of the opinion that such a motion is not necessary at this time.

Mr. Comtois moved,—That the Eighth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure and the schedule of meetings prepared by the Clerk of the Committee be concurred in.

(3) Lorsque la Commission, à la suite d'une demande du directeur, conclut, après avoir donné au fournisseur visé dans une demande d'ordonnance la possibilité raisonnable d'être entendu, que la limitation du marché, pour un produit, en étant pratiquée par un important fournisseur ou très répandue, réduira vraisemblablement et sensiblement la concurrence de ce produit, elle peut, par ordonnance interdire à tout fournisseur de se livrer désormais à la limitation du marché et prescrire toute autre mesure nécessaire, à son avis, pour rétablir ou favoriser cette concurrence."

d) en remplaçant la ligne 13, page 20, par ce qui suit:

"qu'elle consent et rend nécessaires à cette fin,"

Le débat se poursuit,

Le président présente le Huitième rapport du sous-comité du programme et de la procédure que voici:

Le jeudi 22 mai 1975

#### HUITIÈME RAPPORT

Le Sous-comité est convenu de faire les recommandations suivantes:

##### A) BUDGET DES DÉPENSES—1975-1976

Qu'il soit demandé au ministre de l'Industrie et du Commerce, l'honorable Alastair Gillespie, de comparaître devant le Comité le lundi 26 mai 1975 à 20 heures. En cas d'impossibilité pour le ministre le 26 mai, qu'il lui soit demandé de comparaître à l'heure et à la date qui lui conviendront au cours de la semaine du 26 mai 1975, à condition que l'autorisation nécessaire de siéger soit obtenue du coordonnateur des comités et qu'une salle soit disponible.

##### B) BILL C-2—LOI RELATIVE AUX ENQUÊTES SUR LES COALITIONS

Que le greffier du Comité soit autorisé à établir l'horaire d'autant de réunions qu'il est possible d'en tenir au cours du mois de juin afin de permettre au Comité de terminer son étude du Bill C-2.

Que l'horaire définitif soit soumis à l'approbation du Comité.

##### C) LIMITE CONCERNANT LE TEMPS ET LA FRÉQUENCE DES QUESTIONS POSÉES PAR LES MEMBRES DU COMITÉ

Le Sous-comité a discuté la motion proposée par M. Abbott le jeudi 22 mai 1975 relativement à une limite concernant le temps et la fréquence des questions posées par les membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques pendant l'étude du Bill C-2.

Le Sous-comité a sérieusement étudié cette question et est d'avis que cette motion est, à l'heure actuelle, inutile.

M. Comtois propose,—Que le Huitième rapport du sous-comité du programme et de la procédure et le calendrier des séances préparé par le greffier du Comité soient adoptés.



After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

The Committee resumed debate on the portion of Mr. Cafik's amendment which deals with Section 31.4(2),

That Clause 12 be amended as follows:

(c) by striking out lines 39 to 44 on page 18 and lines 1 to 35 on page 19 and by substituting the following:

“(2) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that exclusive dealing or tied selling, because it is engaged in by a major supplier of a product in a market or because it is widespread in a market, is likely to lessen competition substantially

(a) by impeding entry into or expansion of a firm in the market,

(b) by impeding introduction of a product into or expansion of sales of a product in the market, or

(c) in any other manner,

the Commission may make an order directed to all or any of such suppliers prohibiting them from continuing to engage in such exclusive dealing or tied selling and containing any other requirement that, in its opinion, is necessary to overcome the effects thereof in the market or to restore or stimulate competition in the market.

(3) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that market restriction, because it is engaged in by a major supplier of a product or because it is widespread in relation to a product, is likely to substantially lessen competition in relation to the product, the commission may make an order directed to all or any of those suppliers prohibiting them from continuing to engage in market restriction and containing any other requirement that, in its opinion, is necessary to restore or stimulate competition in relation to the product.”

(d) by striking out line 13 on page 20 and by substituting the following:

“securing loans made by him and is reasonably necessary for such purpose,

And debate continuing;

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée sur division.

Le Comité poursuit le débat sur la partie de l'amendement de M. Cafik ayant trait à l'article 31.4(2),

Que l'article 12 soit modifié comme suit:

c) en remplaçant les lignes 40 à 47, page 18, et 1 à 39, page 19 par ce qui suit:

«(2) Lorsque la Commission, à la suite d'une demande du directeur, conclut, après avoir donné au fournisseur visé dans une demande d'ordonnance la possibilité raisonnable d'être entendu, que l'exclusivité ou les ventes liées, en étant pratiquées par un fournisseur important ou très répandues, sur un marché, réduira vraisemblablement et sensiblement la concurrence,

a) en faisant obstacle, à l'entrée ou au développement d'une firme sur le marché,

b) en faisant obstacle au lancement ou à l'expansion des ventes d'un produit sur le marché, ou

c) de toute autre manière,

elle peut, par ordonnance, interdire à tout fournisseur de pratiquer désormais l'exclusivité ou les ventes liées et prescrire toute mesure nécessaire, à son avis, pour supprimer les effets de cette pratique sur le marché ou pour y rétablir ou favoriser la concurrence.

(3) Lorsque la Commission, à la suite d'une demande du directeur, conclut, après avoir donné au fournisseur visé dans une demande d'ordonnance la possibilité raisonnable d'être entendu, que la limitation du marché, pour un produit, en étant pratiquée par un important fournisseur ou très répandue, réduira vraisemblablement et sensiblement la concurrence de ce produit, elle peut, par ordonnance interdire à tout fournisseur de se livrer désormais à la limitation du marché et prescrire toute autre mesure nécessaire, à son avis, pour rétablir ou favoriser cette concurrence.»

d) en remplaçant la ligne 13, page 20, par ce qui suit:

«qu'elle consent et rend nécessaires à cette fin,»

Le débat se poursuit,

A 11 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du comité*

J. M. Robert Normand

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 27, 1975.

[Text]

**The Chairman:** Gentlemen, the Committee will resume consideration of Bill C-2, An Act to amend the Combines Investigation Act, etc. With us is the Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs, and Mr. Bertrand...

• 0930

**Mr. Towers:** Mr. Chairman, Yes, on a point of order: as a result of some of the procedures at our last meeting and, subsequent to that, in the House of Commons, it would now seem that most of the jurisdiction for the operation of meetings is going to be in the hands of the Committee and that, as a result, the decision-making process is going to take place in the Committee. It would seem to me, from the statement made yesterday by the Speaker of the House of Commons, that he is not going to undertake any consideration of any of the questions of privilege that arise either in Committee or in the House of Commons. He has even suggested that he would disallow any further representations from the Committee in the House. Therefore, it would seem to me that we, in Committee, are going to have to accept a great deal more responsibility for our actions in Committee if these Committees are going to fulfil a useful function, and also that it would be not in the best interests of the parliamentary system, or in the best interests of any of the elected representatives, to allow this to continue into the future. There is no doubt that we have to come to grips with this situation; it simply means that we are going to have to accept greater responsibility for our conduct, for our action in this Committee.

While I am dealing with this Committee at this time, no doubt other committees are suffering as a result of the same consequence. In view of that, I think we do have to bring the matter to a head, however we handle it—I am not sure at this point. I move that the order of this Committee of May 15, 1975, electing Mr. Robert Kaplan, member for York Centre, to be Chairman of this Committee, be, and the same is hereby, rescinded. Perhaps I should give you a copy of this, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, my reason for this action is that the member for York Centre, by his conduct in Committee on Thursday, May 15, 1975, on the motion by the member for York-Simcoe that Vote L20 of the Estimates of the Department of Industry, Trade and Commerce be reduced to \$1, wrongfully permitted a witness, namely, the Minister of that department, to speak to the motion. And during the Minister's comments, members of this Committee were signalled to leave so there would no longer be a quorum in attendance for the vote. So effective was that manoeuvre to government members that eventually only one Liberal members, namely, Mrs. Appolloni, member for York South remained. Definitely the Chairman has demonstrated that he is not impartial.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 27 mai 1975

[Interpretation]

**Le président:** Messieurs, le comité reprend l'étude du Bill C-2, Loi modifiant la loi relative aux enquêtes sur les coalitions, etc. Parmi nous se trouvent aujourd'hui l'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations et M. Bertrand...

**M. Towers:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. A la suite de ce qui s'est produit lors de notre dernière réunion, et par la suite à la Chambre des communes, il semblerait que les questions de procédure aux comités relèvent essentiellement des comités et que ce sera là que se prendront les décisions en la matière. D'après la déclaration faite hier par l'Orateur de la Chambre des communes, il ne se penchera pas, semble-t-il, sur les questions de privilèges qui surgissent en comité ou à la Chambre des communes. Il a même indiqué qu'il rejèterait d'autres représentations faites en ce sens par le comité à la Chambre. Pour que les comités puissent remplir un rôle utile, nous devons être beaucoup plus responsables de nos actes en comité et il ne serait dans l'intérêt ni du système parlementaire ni de ses représentants élus de permettre qu'une telle situation se répète à l'avenir. Nous devons trouver une solution; il faudra donc que nous acceptions une plus grande responsabilité pour notre conduite et nos actes au comité.

Il est certain que d'autres comités se heurtent aux mêmes difficultés. Il me semble donc qu'il faudrait faire aboutir cette affaire, d'une façon ou d'une autre. Je propose que l'ordre du présent comité, daté du 15 mai 1975 et portant l'élection de M. Robert Kaplan, député de York-Centre, à la présidence du comité, soit par les présentes annulé. Je devrais peut-être vous en donner le texte écrit, monsieur le président.

Monsieur le président, si j'agis ainsi, c'est parce que, par sa conduite au comité le 15 mai 1975, le député de York-Centre, sur une proposition du député de York-Simcoe voulant que le crédit L20 du budget du ministère de l'Industrie et du Commerce soit réduit à \$1, a permis à tort à un témoin, le ministre de l'Industrie et du Commerce, de se prononcer sur cette motion. Et pendant les remarques du ministre, les membres du comité ont été priés de quitter la salle pour qu'il n'y ait plus le quorum nécessaire pour voter. La manoeuvre a été si bien suivie par les députés du gouvernement, qu'il n'en est resté qu'un, M<sup>me</sup> Appolloni, député de York-Sud. Le président a ainsi prouvé sans aucun doute qu'il n'est pas impartial.



[Texte]

This is another step towards the erosion of democracy and an insult to Parliament. The members who left the Committee because of this devious procedure were not elected to Parliament to run away from issues, whether to play politics or to follow the dictates of a colleague. This type of underhanded move on the part of government members, not only erodes the very purpose of committee work but undermines the sincere intent of members who attend these meetings to perform honestly and serious their rightful duties.

As an elected representative of people, I cannot condone such contemptuous actions toward Parliament or its members.

• 0940

**The Chairman:** Mr. Towers, are you saying that I signalled members to leave?

**Mr. Towers:** I did not say that in my statement. I said they were signalled, Mr. Chairman.

**The Chairman:** So you are not saying that I did it. I would like to make two points: firstly, that I did not signal members to leave this Committee, and secondly, at the time that the motion was put before us there was no quorum here. The suggestion that the quorum left after the motion was put is just wrong.

**Mr. Towers:** That is a debatable point, Mr. Chairman, because of the fact that apparently earlier in the afternoon arrangements had been made in the Centre Block to have Mr. Gillies, who then was the only controversial name—To me, this is unacceptable and you, as Chairman of the Committee, have to accept the responsibility for the actions of the government. If they were lax in having Mr. Gillies' name placed on committee, how can we as members of this Committee be held responsible for this.

**The Chairman:** How can the Chairman?

**Mr. Towers:** He is responsible; it is his Committee. And if we cannot hold the Chairman responsible—the Speaker of the House of Commons had said that we can no longer go back there with our questions of privilege—how then are we going to resolve our problems and our difficulties that arise as a result of committee meetings. Somehow we have to have justice in these committees and if we cannot rely on an impartial chairman how then can democracy ever hope to survive in any country.

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, could you clarify for the Committee and for myself in particular whether in fact the Chairman of the Committee has the power to put anybody on or off the Committee. My understanding is that it is not done through the authority of the Chair but rather through the authority of the Whip. Is that correct?

**The Chairman:** That is what I have always understood. I would be glad to have Mr. Towers' views about that because if I have the power to put members on the Committee and take them off, I think I ought to know about it.

**Mr. Cafik:** I have never heard of that principle ever being suggested before and it is certainly not consistent with my understanding of the rules.

**Mr. Towers:** No, I do not agree that the Chairman should have the authority to put members on. I have no quarrel with the system as long as it works but somehow or other the system has broken down in the naming of Mr. Gillies to the Committee. Unfortunately—and this is where the partiality took place—the witness and the Chairman used the exchange that took place during that controversy.

[Interprétation]

C'est une nouvelle étape vers l'érosion de la démocratie et une insulte au Parlement. Les députés qui ont quitté le Comité n'ont pas été élus à leur poste pour éviter les problèmes, ni pour s'amuser à des combines politiques ou pour suivre le dictat d'un collègue. Ce genre d'attitude de la part des députés de la majorité est non seulement contraire aux objectifs du travail en comité mais sape également l'intention sincère de ceux qui assistent aux séances pour assumer leur devoir de façon honnête et sérieuse.

En tant que représentant élu du peuple, je ne peux admettre de tels actes qui sont une injure au Parlement et à ses membres.

**Le président:** Monsieur Towers, voulez-vous dire que j'ai fait signe aux députés de partir?

**M. Towers:** Je n'ai pas dit cela. J'ai dit qu'on leur avait fait signe, monsieur le président.

**Le président:** Vous ne dites donc pas que c'est moi. J'aimerais dire deux choses: d'abord, je n'ai pas fait signe aux députés de quitter le Comité et, deuxièmement, au moment où la motion a été déposée il n'y avait pas de quorum. Lorsque vous dites que les députés sont partis après le dépôt de la motion, vous faites erreur.

**M. Towers:** Ce serait à débattre, monsieur le président, car il semble que des arrangements aient été pris au milieu de l'après-midi, dans l'édifice du centre, au lieu de faire venir M. Gillies, qui était alors le seul nom controversé... tout cela est inacceptable à mes yeux et vous, en tant que président du Comité, vous devez assumer la responsabilité des actes du gouvernement. Comment pouvons-nous être tenus responsables de l'erreur du Gouvernement en faisant inscrire M. Gillies à ce comité.

**Le président:** Comment le président pourrait-il être responsable?

**M. Towers:** Il est responsable; c'est son Comité. Si nous ne pouvons tenir le président responsable... L'Orateur de la Chambre des communes a dit que nous ne pouvons plus lui poser nos questions de privilège, comment pouvons-nous donc résoudre nos problèmes et nos difficultés qui se posent en comité. Il faut que quelqu'un rende la justice et si nous n'avons pas de président impartial, comment la démocratie peut-elle espérer survivre dans ce pays?

**M. Cafik:** Monsieur le président, pourriez-vous me dire si le président d'un comité a le pouvoir d'y inscrire ou d'en rayer un membre. Je crois savoir que cela ne relève pas du président mais plutôt du whip. Est-ce exact?

**Le président:** C'est ce qu'il m'a toujours semblé. J'écouterai avec plaisir le point de vue de M. Towers à ce sujet car si j'ai le pouvoir de placer un nom et de l'enlever de la liste des membres du Comité, j'aimerais le savoir.

**M. Cafik:** Je n'ai jamais entendu énoncer ce principe auparavant et il me semble contraire au Règlement.

**M. Towers:** Non, je ne pense pas que le président devrait avoir le pouvoir d'inscrire des députés dans un comité. Je n'ai rien contre le système tel qu'il est appliqué mais il y a eu une erreur quelque part en nommant M. Gillies à ce comité. Malheureusement, et c'est là où une décision partielle a été prise, le témoin et le président se sont servis de l'échange de vue qui a eu lieu durant cette controverse.

## [Text]

Although it only took a matter of minutes to clarify the situation, those few minutes were used to signal members to leave this Committee so that there would not be a quorum. This is the part that I take issue with.

**The Chairman:** I have said, Mr. Towers, that there was no quorum present when the motion was put. When the Minister began speaking there was already no quorum here and the Clerk can confirm that because he advised me as soon as the motion was put that there was no quorum present. The whole business about what took place after the motion was put has nothing to do with the fact of whether or not there was a quorum. There was not one to begin with when the motion was put.

**Mr. Towers:** Mr. Chairman, the problem evolves around the fact of Mr. Gillies' name being on the Committee. Why was it not on the Committee? If you want to have an inquiry into the reason why he was not on the Committee—I would like to know that because it was our opinion that there had been ample time given and he should have had his name on the Committee. In a period of hours, shall we say in the afternoon, why was his name not included on the Committee?

• 0945

**The Chairman:** Well, I spoke to the Government Whip about it and he said he had received notice that Mr. Gillies was to be put on the Committee, but there had not been time, for some reason or other, to carry that out.

Now, he also told me that there has been, in his term as Whip, 7,900 changes of members of Committee, slightly over 7,900, and there had been only two that had not been carried out. This was one and there had been another one. He defended his system by saying he thought a record of only two slips in 7,900 changes in a pretty good record.

If you are not satisfied with the system, there is nothing that the Chairman of this Committee can do about it. The system is given to us in the Committee by the rules of the House. If that is to be changed, if two slips in 7,900 are too many, then it ought to be referred to the Procedure and Organization Committee. But I have no business determining who is a member of this Committee or whether someone is or is not. I go by the notices that come from the Chief Government Whip as to the membership of this Committee. This is the system and I follow that system.

Again, I reject the assertion that the Chair had any partiality or did any act during a placing of that vote that prevented it from occurring. I carried out the rules and it is unfair and wrong to suggest that I did otherwise.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if I may speak on this point of order and also on the motion that my colleague, Mr. Towers, has proposed. Surely it is most irregular in a motion such as this, which is calling into question your impartiality as Chairman, for you not only to carry on as Chairman but also to act as your own defender in cross-examining Mr. Towers and in giving what you think is pertinent evidence.

Second, when you say a quorum was not present, at the time I asked the question be put on Vote L20, I would refer you to the minutes of the meeting. Six Conservatives were in attendance and at least five Liberal members were in attendance, at that time.

## [Interpretation]

Bien qu'il n'ait fallu que quelques minutes pour clarifier la situation, on s'est servi de ces quelques minutes pour faire signe aux députés de quitter le Comité, de façon à ce qu'il n'y ait pas de quorum. C'est contre cela que je m'élève.

**Le président:** J'ai dit, monsieur Towers, qu'il n'y avait pas de quorum lorsque la motion a été déposée. Lorsque le ministre a pris la parole, il n'y avait déjà plus de quorum et le greffier peut le confirmer car il m'a dit, dès que la motion a été déposée, qu'il n'y avait pas de quorum. Ce qui c'est passé après le dépôt de la motion n'a rien à voir avec le fait qu'il y ait ou non un quorum. Il n'y en avait pas lorsque la motion a été déposée.

**M. Towers:** Monsieur le président, le problème tourne autour de la présence du nom de M. Gillies sur la liste des membres du comité. Pourquoi n'y était-il pas? Je voudrais que vous fassiez une enquête à ce sujet; j'aimerais connaître la raison car le délai était suffisamment long et son nom aurait dû être sur la liste du comité. Pourquoi ne l'a-t-il pas été?

**Le président:** J'en ai parlé au whip de la majorité et il m'a dit qu'il avait été avisé que M. Gillies devait siéger au Comité mais qu'il n'avait pas eu le temps de le faire inscrire, pour une raison ou pour une autre.

Il m'a également dit que, depuis qu'il sert de whip, il y a eu plus de 7,900 changements de membres de comité et que seulement deux changements n'ont pu avoir lieu. En voici un, il y en avait eu un autre avant. Il a défendu son système en disant que seulement deux erreurs sur 7,900 sont un excellent résultat.

Si vous n'êtes pas satisfait du système, il n'y a rien que le président de ce Comité puisse faire. Le système nous est imposé par le règlement de la Chambre. S'il faut le changer, si deux erreurs sur 7,900 sont trop à votre avis, alors il faut en saisir le Comité de la procédure et de l'organisation. Il ne m'appartient pas de déterminer qui est membre de ce Comité et qui ne l'est pas. Je m'en tiens aux avis qui me sont soumis par le whip en chef de la majorité. Voilà le système que je suis.

Encore une fois, je rejette l'accusation voulant que le président ait été partial ou ait fait quoi que ce soit pour empêcher le vote. J'exécute le règlement et il est faux et injuste de prétendre le contraire.

**M. Stevens:** Monsieur le président, si je puis intervenir au sujet de ce rappel au règlement et au sujet de la motion déposée par mon collègue, M. Towers... C'est certainement tout à fait irrégulier, avec une motion telle que celle-ci qui met en doute l'impartialité du président, de continuer à assumer la présidence et également de prendre votre propre défense en contre-interrogeant M. Towers et en émettant des avis que vous tenez pour pertinents.

Ensuite, lorsque vous dites qu'il n'y avait pas de quorum, au moment où j'ai posé la question au sujet du crédit L20, et je vous renvoie pour cela au procès-verbal, six conservateurs étaient présents et au moins cinq députés libéraux, à ce moment-là.



[Texte]

It was only after the Minister of Industry, Trade and Commerce had finished his comments that the quorum was defeated because the Liberal members had left the room. The minutes are very clear on this and I hope that is understood.

You are taking exception to the fact that Mr. Gillies was not properly reported by the Clerk as a member of the Committee. What I am saying is that whether or not he was properly qualified, which we say he was, there were still sufficient people available for the question when I, initially, asked that the question, on Vote L20, be put. The minutes are clear on that.

**The Chairman:** Do you have the minutes which you say are clear on that?

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, on a point of order . . .

**The Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** I do not want to prolong this debate but I think it is necessary to clarify what Mr. Stevens has just said. The minutes themselves can never, at any time, be produced as evidence as to whether there is or is not a quorum at any particular time. On that particular day, you must recall that Mr. Stevens himself did not appear until quite late in the meeting, though he will be recorded as being in attendance. And the attendance record, therefore, is never evidence that there was or was not a quorum at any particular time. That is the only point I want to make at this time.

**Mr. Oberle:** May I make a point?

**The Chairman:** Mr. Oberle and then Mr. Abbott.

**Mr. Oberle:** The Chairman says he was told, by the secretary, that at the time the motion was put there was not a quorum. The question is could the Chair advise the Committee that there was a quorum, so that the question could be dealt with? Surely the minutes would point that out. Surely, we would be allowed to consult the minutes for that.

**The Chairman:** Well unfortunately, Mr. Oberle, it does not matter until the vote is put whether or not there is a quorum.

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, may I speak on the point of order?

**The Chairman:** Mr. Abbott.

**Mr. Abbott:** I want to take issue with only one point. Since Mr. Towers made his motion and then proceeded to discuss it, I think it is quite within the Chairman's right to remain in the Chair while the issue of whether he should be relieved as Chairman is discussed. I think also it is open to him to clarify his position at the time in issue. I do not think it is appropriate to say that he should have immediately.

Because your motion was placed and you had chosen to address the Chair in support of it, I do not think it is in order for Mr. Stevens to rise and say that he should never have been sitting in the Chair while this matter was being reviewed. This was an unexpected motion and there he is.

[Interprétation]

Ce n'est qu'après que le ministre de l'Industrie et du Commerce a eu fini son intervention que le quorum a disparu parce que les députés libéraux ont quitté la pièce. Le compte rendu est très clair à ce sujet.

Vous vous élevez contre le fait que M. Gillies n'ait pas été déclaré par le greffier comme membre du Comité. Quoi qu'il en soit, un nombre suffisant de députés était présent lorsque j'ai demandé la mise aux voix du crédit L20, et le procès-verbal le montre très clairement.

**Le président:** Avez-vous le procès-verbal dont vous parlez?

**M. Herbert:** Monsieur le président, j'invoque le règlement.

**Le président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Je ne veux pas prolonger ce débat et je pense qu'il est nécessaire de clarifier ce que vient de dire M. Stevens. Le procès-verbal ne peut jamais constituer une preuve sur la présence ou non d'un quorum à un moment donné. Ce jour-là, vous vous souviendrez que M. Stevens lui-même n'est venu que tard dans la soirée, mais son nom figurera sur la feuille de présence. Cette feuille de présence, par conséquent, ne peut pas montrer s'il y avait ou non un quorum à un moment donné. Voilà ce que je voulais dire.

**M. Oberle:** Puis-je intervenir?

**Le président:** M. Oberle, suivi de M. Abbott.

**M. Oberle:** Le président dit que le greffier lui a dit au moment du dépôt de la motion qu'il n'y avait pas de quorum. Le président pourrait-il nous dire chaque fois s'il y a un quorum ou non, afin que ce soit enregistré au procès-verbal. Ainsi, nous pourrions consulter le procès-verbal.

**Le président:** Malheureusement, monsieur Oberle, peu importe s'il y a un quorum ou non tant qu'il n'y a pas de vote.

**M. Abbott:** Monsieur le président, j'aimerais prendre la parole au sujet de ce rappel au Règlement.

**Le président:** Monsieur Abbott.

**M. Abbott:** Je mets en cause un des points seulement. Étant donné que M. Towers a présenté sa motion et qu'il en a discuté, le président a certainement le droit de demeurer à son fauteuil pendant que nous délibérons pour savoir s'il doit ou non être remplacé comme président. Je pense aussi qu'il a droit de préciser, à ce moment-ci, quelle est sa position. Ce ne serait pas convenable qu'il quitte immédiatement.

Je ne suis pas d'accord avec M. Stevens qui demande que le président quitte son fauteuil pendant que la question est à l'étude. Cette motion était assez inattendue.

• 0950

[Text]

Anyway, surely we are dealing not with a matter of opinion but a matter of fact. The Clerk was here. Surely there is some way of clarifying the matter at issue and then voting on the motion. I do not think we can prolong a discussion about something that is factual in basis, rather than a matter of opinion. I think if Mr. Towers has other reasons for doubting the impartiality of the Chairman, he should state them. But the ones he has raised are either a fact or not, and then I think we should deal with the motion.

**Mr. Towers:** Specifically, Mr. Chairman, in answer to the query, the two things I took exception to were first that Mr. Gillies' name had never been added to the Committee as of that day, and secondly, the impartiality of the Chairman in allowing the witness to speak to the motion, which I think is unparliamentary. I do not think this is accepted in any parliamentary circle.

The part that I really took exception to was the fact that members were signalled to leave while the discussion was taking place, and this I really take exception to. I do not think it is in the best interest of our democratic system to allow this type of conduct to continue. This is the part that I take exception to.

As far as the Chairman is concerned, we cannot hold him responsible for the breakdown in communication from the Centre Block to the Committee. I realize that. It only took a matter of minutes. But while that was being clarified, that particular point in time was used to void the Committee of a quorum, and this is the part I take exception to. I do not think we should tolerate that. I think it is in the interests of the government members to see to it that this does not happen.

**Mr. Abbott:** I had left prior to the incident which you mentioned. Are you saying that the Chairman was responsible for ordering members of the Committee on the government side to leave?

**Mr. Towers:** No, I did not say the Chairman was responsible.

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, I would like to know why Mr. Towers holds the Chairman responsible for that which he believes he is not responsible for, on two counts.

By your own admission I cannot really quite understand the proposition that is being put forward.

**Mr. Towers:** Mr. Chairman, I have explained it twice already. I do not think a witness should be allowed to speak to a motion. I think it is unparliamentary. This is one of the issues I have to take with the Chairman in his position, that this should never have been allowed. It is unparliamentary and it was used for the advantage of the government members to vacate the meeting room.

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, I have one small point. Is there anything within the rules of this Committee as set down that gives any guidance as to whether in fact a witness is or is not allowed to speak to any motion that is put forward? that is one thing. Number two, I fail to understand, if there was not a quorum present, how in fact it was a legitimate motion.

[Interpretation]

Il est évident que nous ne discutons pas d'une question d'opinion mais d'une question de fait. Le greffier était présent et nous pourrions certainement préciser les circonstances et passer ensuite à un vote sur la motion. Je ne crois pas qu'il faille prolonger la discussion sur cette question de fait et non pas d'opinion. Si M. Towers a d'autres raisons de douter de l'impartialité du président, il peut nous les faire connaître. Mais les raisons qu'il a mentionnées sont basées sur des faits ou non, c'est pourquoi il faudrait passer au vote.

**M. Towers:** Monsieur le président, et pour répondre à cette demande, les deux choses auxquelles je m'oppose sont: premièrement que le nom de M. Gillies n'a pas été ajouté à ceux des membres du Comité avant ce jour et, deuxièmement, que l'impartialité du président a permis à un témoin de prendre la parole au sujet d'une motion, alors qu'à mon avis, c'est contraire à la procédure parlementaire. Je ne crois pas que ce soit accepté dans aucun cercle parlementaire.

Ce à quoi je m'oppose vraiment, c'est qu'on ait signalé aux députés qu'ils pouvaient partir pendant la discussion. Cette façon d'agir n'est certainement pas dans le meilleur intérêt de notre système démocratique. Je m'élève contre cela également.

Pour ce qui est du président, nous ne pouvons pas le tenir responsable de la rupture des communications entre l'édifice du Centre et le Comité. Je m'en rends compte. Il ne s'agissait que de quelques minutes seulement et pendant qu'on essayait de jeter de la lumière sur cette situation, on en a profité pour priver le Comité de son quorum; je m'oppose donc à cela. Je ne pense pas qu'on doive tolérer ce genre de situation. Ce serait dans l'intérêt des membres du gouvernement, que cela ne se reproduise plus.

**M. Abbott:** J'avais quitté la pièce avant cet incident. Croyez-vous que le président soit responsable du départ des membres du Comité qui font partie du gouvernement?

**M. Towers:** Non, je n'ai pas dit que le président était responsable.

**M. Cafik:** Monsieur le président, j'aimerais savoir pourquoi M. Towers tient le président responsable de cette situation, alors qu'il ne le croit pas responsable de ces deux circonstances.

Par votre faute, je ne peux pas comprendre tout à fait la proposition présentée.

**M. Towers:** Monsieur le président, je l'ai déjà expliqué deux fois. Je ne pense pas qu'un témoin puisse prendre la parole au sujet d'une motion, c'est contraire à la procédure parlementaire. C'est pourquoi je blâme le président qui, dans sa situation, ne doit pas permettre que cela se produise. C'est donc anti-parlementaire, et a permis aux membres du gouvernement de quitter une salle de comité.

**M. Cafik:** Monsieur le président, j'ai un autre petit point à soulever. Y a-t-il quelque chose dans les règlements du Comité qui puisse vous guider et vous dire si un témoin peut ou non prendre la parole au sujet d'une motion présentée? Deuxièmement, je ne comprends pas pourquoi, s'il n'y avait pas quorum, cette motion était recevable.



## [Texte]

**The Chairman:** There is nothing I am aware of that prevents a witness from speaking to—for example, a Minister from speaking to his own estimates and to a motion put forward, particularly when he is invited to do so by one of the members of the Committee. In this case I believe the Minister was invited to do so by one of the members of the Committee.

**Mr. Stevens:** By yourself, Mr. Chairman. Twice you asked the Minister to speak.

• 0955

**The Chairman:** That is correct. I am a member of the committee and I invited the Minister to speak on it. Any other member could have said: "Mr. Minister, what do you think of the estimates?" There was already no quorum present so we could not vote it.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I have kept out of this, Mr. Chairman, but I wish to point out, that the conduct of the Chair at these meetings should be that of the Speaker in the House. The Speaker in the House does not take an activist role in the deliberations of the House, nor should a chairman of a committee. I think it is quite wrong for any chairman to invite a witness to speak, or to ask a question of a witness, and so on. The chairman is bound by the rules of the House and he is bound by our Standing Orders which say that he will conduct the meeting under the rules of the House. I would invite examination of how a chairman on a panel of chairmen conduct meetings in another place. It would be a very salutary lesson, may I say, to many of our chairmen of committees in this House.

**The Chairman:** Mr. Gray.

**Mr. Gray:** Mr. Chairman, I want to begin by commenting on Mr. Lambert's point about chairmen involving themselves in proceedings of committees, and especially asking questions. There has been no clear ruling ever developed in our committee system that the chairman of a committee is nothing more than a Speaker in his form of operation. The precedent has clearly grown up whereby chairmen of committees put questions. They do so generally after other members of the committee.

I speak as the first Chairman of this Committee after it was constituted following the rules that were put into effect around 1965. I asked questions of witnesses without complaint from anyone. It is done regularly by committee chairmen today in all committees.

I point to the example of the Chairman of the Public Accounts Committee who not only asks questions of witnesses but makes very partisan comments about matters. I am not talking about the present incumbent necessarily. I know his predecessor, the very distinguished member from Guelph, made rather partisan comments about issues that came before his committee. So certainly, in terms of the precedents that have grown up arising out of the conduct of chairmen, we have no rule—formal or informal—that chairmen cannot ask questions from time to time.

However, I want to draw attention to a rather unusual comment made by Mr. Stevens who said that it is somehow wrong for our Chairman to defend himself against what I think are unjustified accusations. I guess this is what you might call Tory justice. I thought it was a principle of

## [Interprétation]

**Le président:** Il n'y a rien à ma connaissance qui empêche un témoin de prendre la parole—par exemple, un ministre peut prendre la parole au sujet de son propre budget et au sujet d'une motion présentée à ce sujet, surtout lorsqu'il est invité à le faire par l'un des membres du Comité. Dans ce cas-ci, je crois que le ministre a été invité à le faire par un des membres du Comité.

**M. Stevens:** Par vous-même, monsieur le président. Vous avez demandé à deux reprises au ministres de parler.

**Le président:** C'est exact. Je suis moi aussi membre du Comité, et j'ai demandé au ministre de prendre la parole. Un autre député aurait pu dire: «Monsieur le ministre, que pensez-vous du budget?» Nous n'avions pas quorum, par conséquent nous ne pouvions pas voter.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je n'ai pas pris part à cette discussion, monsieur le président, mais j'aimerais souligner que la conduite du président à ces réunions devrait être celle de l'Orateur à la Chambre. Ce dernier ne joue pas un rôle d'activiste dans les délibérations de la Chambre et le président d'un comité ne devrait pas jouer ce rôle non plus. Un président ne devrait pas être autorisé à inviter un témoin à parler ou à lui poser une question. Le président doit respecter les règles de la Chambre et nos règlements permanents qui stipulent qu'il présidera la réunion aux termes des Règles de la Chambre. J'aimerais étudier la façon dont le président d'un groupe de présidents préside les réunions ailleurs. Les présidents des comités de la Chambre pourraient en retirer une leçon très profitable.

**Le président:** Monsieur Gray.

**M. Gray:** Monsieur le président, je veux commencer par faire valoir mon opinion au sujet du point soulevé par M. Lambert concernant les présidents qui prennent part aux procédures des comités et surtout qui posent des questions. Aucun règlement distinct n'a jamais été élaboré dans notre système de comité voulant que le président d'un comité ne soit rien de plus qu'un Orateur. Le précédent selon lequel les présidents des comités peuvent poser des questions a clairement été établi. Ils le font en général après les autres membres du comité.

Je parle à titre de premier président de ce comité après qu'il ait été constitué aux termes des règles qui ont été mises en vigueur aux environs de 1965. J'ai posé des questions aux témoins sans que personne ne s'y oppose. Les présidents des comités aujourd'hui le font régulièrement dans tous les comités.

Je pourrais citer l'exemple du président du Comité des comptes publics qui non seulement pose des questions aux témoins mais fait des observations très partisans au sujet des questions. Je ne parle pas du président actuel du Comité des comptes publics mais plutôt de son prédécesseur, le député de Guelph, qui faisait des observations très partisans au sujet des questions dont était saisi son comité. Donc, évidemment, en ce qui concerne les précédents qui ont été établis à la suite de la conduite des présidents, nous n'avons aucune règle, officielle ou officieuse, voulant que les présidents ne puissent poser des questions à l'occasion.

Toutefois, je veux porter votre attention sur une observation plutôt inhabituelle faite par M. Stevens qui a dit qu'il était impropre que notre président ait à se défendre contre ce qui, selon moi, était des accusations gratuites. C'est ce que vous pouvez appeler de la justice de conserva-

[Text]

Canadian and British justice that a person can defend himself.

Nevertheless, I think there is something more fundamental here than the various details surrounding this point of order. This point of order pertains to something that happened several meetings back during the consideration of the estimates of the Department of Industry, Trade and Commerce and we are here today to discuss the Stage 1 Competition Policy bill. This bill has been before the House and this Committee for some considerable period of time.

Both sides have had a chance to express their points of view about the particular incident. I happen to favour the point of view about the particular incident. I happen to favour the point of view that the Chairman was perfectly in order in his conduct, and it was perfectly in order for any member of the Committee, if he wished to do so, to leave at any time. But that really is not the important thing; the important thing is that this type of discussion is preventing us from getting on with the real business of the Committee, and the real business of the Committee is to consider the matters referred to it by the House, particularly legislation.

We have a very important bill here before us. This discussion on this so-called point of order is delaying consideration, and what is more important, the making of decisions on a very important piece of legislation.

The people of Canada are watching what we are doing here. I do not think they expect us to spend our time dealing with what is essentially a rather trivial set of details surrounding a rather trivial point of order. I think the best way to deal with this matter is to put it aside, to recognize that there are various points of view on this and get on with the business of the Committee. If the person who moved the point of order is not willing to withdraw it, I say let us put this to a decision and get on with the job that the people of Canada asked us to do, and that is, to consider and make decisions on the measure before us, the Stage 1 Competition Policy bill.

An hon. Member: Hear, hear.

• 1000

The Chairman: Will I put the question? Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, if I may speak on the points raised by Mr. Gray, this is I believe the fiftieth meeting of this Committee; I checked the record and I found that no committee, no standing committee in this Parliament has worked as hard as the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs. We are number one in number of meetings. As far as meetings are concerned, 30 of the 50 meetings have been spent on this Bill C-2.

Mr. Chairman, the fact is that we endeavoured to have the matter that Mr. Towers has raised today dealt with in the House of Commons. I rose on a question of privilege, the hon. member our Chairman rose on a question of privilege touching on the same point. The Speaker in a ruling yesterday made it very clear that this type of thing must be dealt within the Committee. Now, for Mr. Gray to say "why do we raise it the day that Bill C-2 is before us?" the answer is obvious. First of all, this is the first opportunity to raise it after the Speaker's ruling and secondly, we have not been able to have any other meeting scheduled

[Interpretation]

teurs. Je croyais que c'était un principe de la justice canadienne et britannique qu'une personne puisse se défendre contre des accusations.

Toutefois, je crois qu'il y a quelque chose en jeu ici de plus fondamental que les divers détails de ce point de règlement. Le rappel au règlement se rapporte à quelque chose qui est survenu il y a quelques réunions lors de l'étude du budget du ministère de l'Industrie et du Commerce et nous voulons aujourd'hui discuter de l'avant-projet du projet de Loi sur la politique de la concurrence. La Chambre et le comité sont saisis de ce projet de loi depuis fort longtemps.

Chacun a eu l'occasion de faire valoir son point de vue concernant l'événement en question. Je suis moi-même d'avis que le président avait parfaitement le droit de quitter la pièce lorsqu'il le désirait ainsi qu'aurait pu le faire tout membre du comité. Mais, ce n'est pas vraiment la question importante. Ce qui importe est que ce genre de discussions nous empêche de remplir les vraies fonctions du comité, soit d'étudier les questions que lui renvoie la Chambre, et surtout les projets de loi.

Nous sommes saisis d'un bill très important. Les discussions sur ce point de règlement retardent l'étude d'un projet de loi très important, et, ce qui est plus important, la prise de décision à cet égard.

Les Canadiens nous surveillent. Je ne crois pas qu'ils s'attendent à ce que nous perdions notre temps à nous occuper des détails insignifiants d'un rappel au règlement plutôt futile. Je crois que la meilleure façon de résoudre ce problème est de le mettre de côté et de se rendre compte que les opinions à ce sujet sont divisées et de reprendre l'étude des questions dont est saisi le Comité. Si la personne qui a fait le rappel au règlement ne désire pas le retirer, alors j'estime que nous devons prendre une décision et assumer les fonctions dont nous a chargé le peuple du Canada, soit d'étudier l'avant-projet du projet de Loi sur la politique de la concurrence et de prendre des décisions à cet égard.

Une voix: Bravo.

Le président: Vais-je passer au vote?

M. Stevens: Monsieur le président, si vous me permettez de parler des points soulevés par M. Gray, je crois que la présente est la cinquantième réunion du comité; j'ai vérifié le dossier et j'ai découvert qu'aucun comité, c'est-à-dire aucun comité permanent du Parlement actuel, n'a travaillé de façon aussi ardue que le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques. En ce qui concerne les réunions, 30 des 50 réunions ont porté sur l'étude du Bill C-2.

Monsieur le président, le fait est que nous avons tenté de discuter à la Chambre des communes de la question que M. Towers a soulevée aujourd'hui. J'ai soulevé une question de privilège et notre président a soulevé une question de privilège portant sur le même point. L'Orateur dans une décision hier a dit clairement que ce genre de choses doit être résolu au sein du Comité. Si M. Gray nous dit: «pourquoi soulevons-nous cette question le même jour que nous devons étudier le Bill C-2?», la réponse est évidente. Premièrement, c'est la première occasion que nous ayons eue de soulever cette question après la décision de l'Orateur et



[Texte]

before this Committee touching on estimates, or for that matter, any other matter other than Bill C-2.

Therefore, if the steering committee, which is dominated by the Liberal members, and this Committee itself, which is dominated by Liberal members, chooses to exclusively schedule nothing but Bill C-2 meetings, surely Mr. Gray cannot deny us the right to make the motion that Mr. Towers is making, in view of the fact that the Speaker says that it is this Committee that must deal with this type of matter. This is all, as I understand it, that Mr. Towers is wanting to do.

I am speaking to Mr. Gray's point. He says "why are we bringing it today". I am simply making the point that we have no alternative. There is no other scheduling of any other type of meeting.

**The Chairman:** Mr. Saltsman has the floor.

**Mr. Saltsman:** Mr. Chairman, I have listened to the arguments on both sides. I was not at the meeting that is being referred to where this matter arose, and I have been listening to both sides making arguments about what the Chair can and cannot do. It seems to me that in Committee the Chair has considerably greater flexibility whether by ruling or by custom, far more flexibility than I think has ever been accorded a Chairman of the House. I do not know how we are ever going to resolve the question of whether the Chairman had the right to behave in the way it did or it did not have the right to behave the way it did. I think it really boils down to a question of whether you have confidence in the Chairman or you have not got confidence in the Chairman rather than any legal arguments you may put forward. I think we will soon have an opportunity to vote on that, and that is certainly the basis on which I am going to cast my vote. Frankly, I have confidence in the Chairman, so I am going to do that. The basis of my confidence does not come from one particular meeting; it comes from having observed the Chairman over a whole series of meetings and raising the question in my mind, has he, by and large, tried to do a job as a Chairman? That is the thing.

The other thing that gets to me as I listen to this argument is that there is a kind of assumption that we have some power here on the Opposition side on these committees. These committees are loaded. They have been loaded from time immemorial. They do not have any power, they do not have any authority. We may try to move amendments, we may try to get something changed, but under a system of responsible government it is clear that it is the government that makes the decisions on these committees.

• 1005

I am saying this, and I am saying it in very blunt terms, because we go through this drill about changing things and everything else when in fact it is the government that is responsible for the legislation, and perhaps that is the way it should be. These committees are not independent or uninstructed in the sense that the American congressional committees are. We do not have the kind of authority to initiate and to change things that they have, and to try to get changes made on the basis of points of order or manoeuvres, or whether one member happens to be here or not here, is fruitless.

[Interprétation]

deuxièmement, nous n'avons pu organiser d'autres réunions avant que le comité ne se penche sur le budget ou sur toutes autres questions autres que le Bill C-2.

Donc, si le comité directeur dont la majorité des membres sont des députés libéraux et ce comité dont la majorité des membres sont aussi libéraux choisissent de n'organiser que des réunions sur le Bill C-2, alors M. Gray ne peut sûrement pas nous renier nos droits de présenter la motion de M. Towers, étant donné que l'Orateur dit que c'est au sein de ce comité qu'il faut résoudre ce genre de problème. Selon moi, c'est tout ce que veut faire M. Towers.

Je parle de l'intervention de M. Gray. Il dit: «pourquoi soulevons-nous cette question aujourd'hui». Je désire tout simplement souligner que nous n'avons aucun choix. Aucun autre genre de réunion n'est au calendrier.

**Le président:** Monsieur Saltsman a la parole.

**M. Saltsman:** Monsieur le président, j'ai écouté les arguments des deux côtés. Je n'assistais pas à la réunion qui a été mentionnée et au cours de laquelle cette question a été soulevée et j'ai écouté les deux côtés discuter de ce que peut et de ce que ne peut pas faire le président. Il me semble qu'en comité le président a considérablement plus de souplesse, soit par règlement ou par coutume, que n'en a l'Orateur de la Chambre. Je ne sais pas comment nous allons décider si le président a le droit ou non d'agir comme il l'a fait. Je crois qu'il s'agit plutôt de déterminer si vous avez ou non confiance dans le président que d'apporter des arguments d'ordre juridique. Je crois que nous aurons bientôt l'occasion de passer aux voix à ce sujet et pour moi-même mon vote sera certainement fondé sur ces considérations. Franchement, je fais confiance au président et donc je voterai en sa faveur. Ma confiance en lui n'a pas découlé d'une réunion spécifique, je l'ai plutôt observé au cours d'une série de réunions et je me suis demandé «a-t-il, en général, tenté d'assumer ses fonctions comme président?» Voilà l'essentiel.

Une autre chose qui me préoccupe lorsque j'entends cet argument est qu'il semble que nous supposons que l'opposition a un certain pouvoir au sein de ces comités. Ce système de comités favorise le côté gouvernemental et l'a toujours favorisé; l'opposition n'a aucun pouvoir et aucune autorité. Même si nous voulons proposer des modifications ou parvenir à modifier quelque chose, en vertu d'un système de gouvernement responsable, il est clair que c'est le gouvernement qui prend la décision au sein de ces comités.

Je le dis en des termes assez durs peut-être, parce que nous sommes en train de discuter de tous ces changements, alors que c'est le gouvernement qui est responsable des lois, et c'est ainsi que cela devrait être. Ces comités ne sont pas indépendants et constitués comme le sont les comités du Congrès américain. Nous n'avons pas les pouvoirs de mettre certaines choses sur pied et de faire des changements comme ils le peuvent, c'est pourquoi essayer d'instaurer des changements à l'aide de rappels au Règlement ou de manoeuvres à cause de la présence ou de l'absence d'un des membres ne sert à rien.

[Text]

I think the only way this Committee can ever really affect anything, and hope that it is anything more than a kind of paper victory, is to persuade members of the government to the opposition's point of view. If that kind of persuasion does not take place, then the accidental manoeuvring because some member does not show up, or too many members show up, is a game and nothing more than a game. While it may be very amusing to play that kind of game, and while it may even make some copy for the paper when we play that kind of game, the reality is that it is the government's responsibility for legislation under our system of government and not ours. Our job is to scrutinize it. Our job is to criticize it and, if possible, to change it by persuading government members, but not by little manoeuvres and little legalisms that we may either invent or try to dredge up.

**The Chairman:** Mr. Towers.

**Mr. Towers:** Yes, Mr. Chairman, I cannot accept the almost frivolous comment of Mr. Saltsman because I take my position here as a member of Parliament very seriously. I think the many thousands of people that elected me expected me to take part in the governing process of this country. Just because I find myself in a minority does not mean to say that I am going to lie down and not fight. And I am sure I am speaking for my colleagues there. That does not mean that we are going to lie down and not fight. I think that is when we fight best, when we are in a minority, and that is exactly what we are doing.

When this issue came up we were talking about a \$38 million matter, which is not peanuts, even to the government, I would think. We are taking it seriously. Certainly I think if we are going to retain our democratic system and retain a semblance of democracy then those of us who are in the minority are going to have to fight; we are going to have to fight harder, which I am prepared to do as long as I am in a minority.

I hope that this exercise that we have gone through this morning will be used as an example for other committees, and even this Committee and perhaps for committee chairmen, so that we will not run into this type of problem in the future and we can all sincerely feel that we do have a democratic process of governing our country. We see it eroding all around us, in all nations of the world, and we are going to have to fight if we are going to retain that which is so valuable to us.

**The Vice-Chairman:** It has been moved that the order of this Committee of May 15, 1975, electing Mr. Robert Kaplan, member for York Centre, to be Chairman of this Committee, be, and the same is, hereby rescinded.

Motion negatived.

**An hon. Member:** Can we welcome back from his long travels the honourable member from Edmonton West?

• 1010

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Since, Mr. Chairman, I was under the distinguished chairmanship of the father of the honourable member from Mississauga, the honourable member from Mississauga will be the first witness to the value of the commission headed by his father. Certainly the honourable member, if he will consult his colleagues who are on the Committee, including Mr. Clermont, will find that perhaps it would have benefited the honourable member a great deal if he had been fortunate enough to be named to this commission...

[Interpretation]

La seule façon pour le comité de réussir quoi que ce soit et d'espérer que sa réussite ne soit pas seulement morale, c'est de faire accepter par les ministériels le point de vue de l'opposition. Si ce n'est pas possible, alors les manœuvres accidentelles mises en marche en raison de l'absence de certains membres ou de la présence de trop de membres ne riment à rien et ne sont qu'un jeu. Bien qu'il soit peut-être amusant de jouer à ces jeux, et que cela puisse donner matière à des journalistes pour des articles, le fait est qu'il revient au gouvernement de dicter les lois dans notre système de gouvernement et pas à nous. Notre tâche est d'étudier ces lois de près, de les critiquer et, si possible, de les changer par voie de persuasion des ministériels, mais non en inventant des manœuvres mièvres ou en s'en tenant à une trop stricte interprétation de la loi.

**Le président:** Monsieur Towers.

**M. Towers:** Oui, monsieur le président, je ne puis accepter les observations presque futiles de M. Saltsman, parce que je me prends très au sérieux dans mon rôle de député. Les milliers de personnes qui m'ont élu s'attendent à me voir participer au processus gouvernemental du pays. Que je fasse partie de la minorité ne signifie pas que je me tournerai les pouces et que je ne me battra pas. Je suis sûr de parler au nom de mes collègues en disant que nous n'allons pas rester immobiles sans nous battre. C'est en minorité que nous combattons le mieux, et c'est exactement ce que nous faisons.

Lorsque l'affaire s'est présentée, 38 millions de dollars étaient en jeu, ce qui n'est pas négligeable, même pour un gouvernement. Nous, nous prenons cette affaire très au sérieux. Si nous voulons garder notre système démocratique et un semblant de démocratie, nous, de la minorité, devons nous battre; il nous faudra nous battre avec encore plus d'énergie, ce que je suis prêt à faire tant que je ferai partie de la minorité.

J'espère que la séance de ce matin servira d'exemple aux autres comités et surtout à ce comité-ci, ainsi qu'aux présidents des comités, de sorte que nous ne connaîtrons plus ce problème à l'avenir et que nous aurons l'impression d'avoir un système de gouvernement démocratique. Dans tous les pays du monde, on peut voir la démocratie perdre pied; il nous faudra combattre si nous voulons garder ce qui a tant de valeur pour nous.

**Le vice-président:** On a proposé d'annuler l'élection du 15 mai 1975 de M. Robert Kaplan, député de York-Centre, comme président du comité.

La motion est rejetée.

**Une voix:** Pouvons-nous souhaiter la bienvenue au député d'Edmonton-Ouest qui revient d'un long voyage?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, comme mon président était le père du député de Mississauga, ce dernier sera le premier témoin de valeur pour la Commission présidée par son père. Le député, s'il consulte ses collègues du Comité, dont M. Clermont, se rendra compte qu'il lui aurait peut-être été très profitable de faire partie de la Commission...



[Texte]

**Some hon. Members:** Hear! Hear!

**Mr. Lambert (Edmonton West):** ... and we would not have had some of the sort of frivolous stuff that gets bandied about from time to time here, particularly as to the conduct of chairmen.

**The Chairman:** Your Subcommittee on Agenda and Procedure met in the interval between this and our last meeting, and I would ask the Clerk to circulate copies of the subcommittee meeting proceedings.

Perhaps we might begin our questioning on the bill and return to this after members have had an opportunity to consider it, but I would like it to be circulated at the moment.

At our last meeting on Bill C-2, we had reached proposed Section 31.4(2), which is on page 18 of the bill before you. There has been an amendment moved by Mr. Cafik. I propose to return to the subcommittee report in due course at some convenient time to deal with it, but are there any further questions on proposed section 31.4(2)?

**Mr. Stevens.**

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, at our last meeting, I was putting some questions to the Minister. I believe we covered the Beeker brief and the IGA brief. As I mentioned at that time, I believe there are almost forty briefs that had some comment—some very extensive comment—on this proposed Section 31.4. As I indicated to the Minister, I was concerned in particular with the briefs dealing with the question of franchising and what impact this proposed section might have on franchising operations.

I think, Mr. Chairman, it would be fair to say that, in questioning, the Minister and I seem to get at cross purposes in that, as I refer to briefs, the Minister would tend to say that he felt that the franchising that the brief was referring to—say, the IGA type of problem—would not be covered in all likelihood by this proposed section.

**Mr. Chairman,** I think it might be helpful if we try to approach this, initially anyway, from a different standpoint. I have reread proposed Section 31.4; I have read the Senate Committee report on this proposed section, where the Banking, Trade and Commerce Committee of the other place has ended up recommending that this proposed section be amended so that it shall apply in no way to practices where they are carried on in accordance with a franchise agreement as described above in their minutes.

**Mr. Chairman,** I was wondering if the Minister could tell us where is the typical place that he senses that proposed section 31.4 is going to be utilized. Where does he anticipate a director is going to make a recommendation to the Restrictive Trade Practices Commission that some action be taken under proposed Section 31.4?

**Mr. Ouellet:** Only in a case where it will be obvious that it is lessening competition substantially.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, when you say that, though, in what market area is the Minister referring to? I can see the situation where it may be fair to say that competition is going to be lessened substantially in a small town as a result of some action that a franchisor may want to take. Would that be lessening competition in the context that you are referring to? In short, what marketplace are you referring to when you say "lessening competition substantially"?

[Interprétation]

**Des voix:** Bravo.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** ... ce qui nous aurait évité les discours futiles que l'on entend de temps en temps ici, surtout au sujet de la conduite des présidents.

**Le président:** Comme le sous-comité sur l'organisation et la procédure a tenu une séance depuis notre dernière rencontre, je demanderais au greffier de distribuer les exemplaires des débats.

Peut-être pourrions-nous commencer à poser les questions sur le bill et revenir par la suite aux débats, après que les membres auront eu l'occasion de les lire; j'aimerais, pour l'instant qu'on distribue les exemplaires des débats.

Lors de notre dernière rencontre, nous avons atteint l'étude de l'article proposé 31.4(2) du bill C-2, page 18. M. Cafik a proposé un amendement. Je propose de revenir au rapport du sous-comité en temps voulu; y a-t-il d'autres questions au sujet de l'article 31.4(2)?

**Monsieur Stevens.**

**M. Stevens:** Monsieur le président, lors de notre dernière réunion, j'ai posé certaines questions au ministre. Je pense que nous avons vu le mémoire Becker et le mémoire IGA. Comme je l'ai dit à ce moment-là, je crois qu'il y a environ 40 mémoires qui commentent, certains très à fond, l'article proposé 31.4. Je l'ai déjà dit au ministre, ce qui m'intéresse ce sont les mémoires traitant des franchises et l'incidence que cet article proposé pourrait avoir sur celles-ci.

**Monsieur le président,** au moment des questions, il semble que le ministre et moi nous soyons contrecarrés en ce sens que, et je parle des mémoires, le ministre avait tendance à croire que les franchises dont parlait le mémoire—par exemple celui d'IGA—ne seraient pas couvertes en toute probabilité par l'article proposé.

**Monsieur le président,** il serait peut-être bon d'aborder le problème d'un angle différent. J'ai relu l'article proposé 31.4; j'ai lu le rapport du comité sénatorial à ce sujet, et le comité des banques et du commerce du Sénat a fini par recommander que cet article proposé soit amendé de sorte qu'il ne s'applique aucunement aux pratiques qui sont accomplies en vertu d'un accord de franchise tel qu'il est décrit plus haut dans leur compte-rendu.

**Monsieur le président,** le ministre pourrait-il nous dire où il pense que l'article 31.4 proposé sera utilisé? Dans quel domaine prévoit-il qu'un directeur recommandera à la Commission d'enquête sur les pratiques restrictives du commerce de prendre des mesures en vertu de l'article proposé 31.4?

**M. Ouellet:** Seulement dans le cas où il est évident qu'on diminue considérablement la concurrence.

**M. Stevens:** Monsieur le président, à quel domaine du marché pense le ministre en disant cela? Je peux imaginer des situations où il soit juste de dire que la concurrence dans une petite ville est diminuée considérablement à la suite de mesures qu'un concessionnaire pourrait vouloir prendre. Est-ce qu'on pourrait parler de diminution de la concurrence dans le contexte auquel vous avez fait allusion? De quel domaine du marché parlez-vous lorsque vous dites «diminuer considérablement la concurrence»?

[Text]

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, if you would allow, Mr. Bertrand could answer this.

**Mr. Robert J. Bertrand (Assistant Deputy Minister, Competition Policy and Director of Investigation and Research, Department of Consumer and Corporate Affairs):** Briefly, Mr. Chairman, the market would vary, depending on the circumstances. This is an economic concern; this is a question of practice. It is a question to be moved before the commission.

What is the relevant market? This has always been the problem and it has been dealt with successfully before the courts in every other case that we have under combines.

• 1015

Now, you asked which case would be a typical example where that section would be used and I would like to refer you to the Royal Commission on Farm Machinery; whether that could be used now would depend on circumstances. I would have to study the situation but if the situation were such as it was at the time of the Royal Commission, then that would be an occasion to seek an order prohibiting exclusive dealing to allow versatile machinery, for instance, to be distributed.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if I could have this brief question for clarification. At an earlier meeting I asked the Minister how many complaints the Department had had that gave rise to proposed Section 31.2, at least that is the proposed section that we had under consideration at that time, and as I recall the answer there were about 200 since the Department began in 1968. Could I have the clarification? Do those 200 complaints touch generally on matters under Part IV.1 or were they specifically on the "refusal of 31.2"? In short, I am trying to identify how many complaints you may have had to date that have given rise to the specific proposed sections that we are considering?

**Mr. Ouellet:** There have been obviously more under "refusal to deal" than the other ones but there have been some under the other Part too.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, could the Minister indicate then on the "exclusive dealing", the proposed section that we are now dealing with, how many complaints they have had in the last seven years that have given rise to the 31.4?

**Mr. Ouellet:** I do not have this with me this morning.

**Mr. Stevens:** It would be less than 200 then?

**Mr. Ouellet:** Oh yes, obviously.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if I could continue then on that, and I think Mr. Bertrand perhaps put his finger on the problem that is troubling presumably those that have sent in briefs and it is troubling me at the present time, and that is the subjective test of what market-place we are referring to. To be specific, I can see a situation if you like to single out IGA, where IGA go into a town, let us say, of 1,000 people, they grant a franchise to a local merchant in that town to handle their products and in short that town cannot take any more competition. The people in the business feel that a population of about 1,000 is about all the business that one store can handle and make any type of profit or decent living out of it.

What will occur if someone from that town tells you that they believe it is wrong that this exclusive dealing should be going on and in some way it should be opened up? In short, IGA are out of business there because the very fact that they have been able to give the exclusive dealership, if you like, or sign a franchise contract with the local merchant is the very reason that that local merchant can go

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Monsieur le président, si vous le permettez, M. Bertrand répondra.

**M. Robert J. Bertrand (sous-ministre adjoint, politique de concurrence et directeur des enquêtes et recherches, ministère de la Consommation et des Corporations):** Monsieur le président, le marché varierait selon les circonstances. C'est un problème économique et une question de pratique. C'est une question qui sera soulevée devant la Commission.

Quel est le marché approprié? Cela a toujours été le problème, et des tribunaux ont réglé cette question avec succès dans un cas sur deux de coalitions.

Vous demandez maintenant un exemple typique où cet article pourrait servir. J'aimerais vous parler de la Commission royale sur les machines agricoles, quant à savoir si nous pourrions nous servir de cet exemple, cela dépendrait des circonstances. Il nous faudrait étudier la situation, si cette dernière était la même qu'au moment de la Commission royale, il faudrait alors peut-être demander un décret empêchant l'exclusivité pour permettre par exemple à de l'équipement versatile d'être distribué.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'aimerais obtenir des précisions. Lors d'une réunion précédente, j'ai demandé au ministre combien de plaintes le ministère avait reçues avant de songer à cet article proposé 31.2, à celui que nous étudions à ce moment-ci. Si je me souviens bien de sa réponse, le ministère en avait reçu 200 plaintes, depuis sa création, en 1968. Est-ce que ces 200 plaintes concernent les points soulevés à la partie IV.1, ou avaient-elles trait surtout au refus de vente de l'article 31.2? J'essaie d'identifier le nombre de plaintes que vous avez reçues jusqu'à maintenant, qui vous ont influencés pour cet article que nous étudions actuellement?

**M. Ouellet:** Il y en a eu certainement davantage ayant trait au refus de vendre que dans l'autre cas, mais il y en a eu également pour cette autre partie.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le ministre pourrait-il nous dire combien de plaintes il a reçues au sujet de cet article proposé, qui traite d'exclusivité, au cours des sept dernières années?

**M. Ouellet:** Je n'ai pas ces chiffres avec moi ce matin.

**M. Stevens:** Il y en aurait moins de deux cents?

**M. Ouellet:** Évidemment.

**M. Stevens:** Monsieur le président, si vous me permettez de poursuivre, je pense que M. Bertrand a peut-être mis le doigt sur le problème qui inquiète les auteurs des mémoires et qui me préoccupe aussi. Je pense à la définition du marché. Pour être plus précis, prenez par exemple le cas d'IGA qui s'installe dans une municipalité de 1,000 habitants environ et accorde à un marchand local de cette municipalité une concession lui permettant de vendre des produits quand cette municipalité, en réalité, ne peut pas accepter plus de concurrence. Des hommes d'affaires sont d'avis qu'une population de 1,000 personnes n'a besoin que d'un magasin pour réaliser des profits décents.

Qu'arrivera-t-il si quelqu'un de cette municipalité vous dit qu'à son avis il est mauvais d'appliquée cette exclusivité et qu'il faudrait plus de souplesse? Autrement dit, IGA ne peut plus faire d'affaires dans cette municipalité s'il a l'exclusivité ou s'il a signé un contrat d'exclusivité avec le marchand local, la raison pour laquelle ce marchand est maintenant en affaires. Si IGA doit traiter les autres per-



[Texte]

into business. If somehow or other they have to treat other people that may be in that town on an equal footing, there no longer is any franchise capability in that town.

**Mr. Ouellet:** Mr. Davidson will answer.

**Mr. R. M. Davidson (Deputy Director of Investigation and Research, Department of Consumer and Corporate Affairs):** As the legislation is drafted it is the supplier who determines and imposes his exclusive rule on the dealer; it is not the other way around. It is the supplier who says to the dealer, "You may not handle anything else". In the IGA situation the supplier says to the IGA representative or franchisee in the town, "You may not handle anything else," but that does not affect the possibility of other people coming into the market and selling the same thing.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I understand what Mr. Davidson is saying there but what I am asking is, when would you invoke this section or ask the Commission to invoke this section where it was felt undesirable that the franchisor give this exclusive merchandising privilege to one store in that town?

• 1020

**Mr. Ouellet:** There is nothing in the act to prevent this from taking place if it does not lessen the competition substantially. It is quite clear, more particularly in the food industry where there is so much competition. I do not see any reason to fear that the franchise operation will create such a monopoly that it will lessen competition.

**Mr. Stevens:** No. Mr. Chairman, I was trying to give a situation, as I say, of a town with about a thousand people. In all likelihood if IGA are there...

**Mr. Ouellet:** No matter how big or how small the town is, that does not prevent anybody else from buying and selling foods. The fact that the IGA decides to start a franchise in one small town does not mean that it prevents other people from going into the food business, and therefore the franchise is legitimate.

**The Chairman:** Mr. Stevens, that concludes your 10 minutes. I have on the list, in the order I saw them, Mr. Saltsman, Dr. Ritchie, Mr. Lambert, and Mr. Towers.

**Mr. Saltsman:** Mr. Chairman, the section on franchising is the kind of thing that bothers me about the whole combines legislation approach. Certainly one of the chief purposes of franchising is to restrict the market or to get a certain part of the market for the persons being franchised by the use of brand names or certain kinds of advertising or the availability of certain kinds of products. It is to give someone an edge over everyone else and a kind of monopoly position in a kind of restrictive way. It is to give him some kind of special benefit that his competitors do not have.

If you are going to be concerned about franchising, I think it is kind of fruitless to start looking and trying to determine at what point franchising restricts the market or interferes with competition. It is almost an impossible thing to determine, in my view, and it seems to me that sections like that go into combines legislation to make everybody feel better and to reassure them that something in fact is being done when almost nothing can be done about the thing.

[Interprétation]

sonnes de cette municipalité sur un pied d'égalité, il ne peut plus accorder d'autre concession dans cette ville.

**M. Ouellet:** M. Davidson vous répondra.

**M. R. M. Davidson (directeur adjoint des enquêtes et des recherches au ministère de la Consommation et des Corporations):** De la façon dont la loi est rédigée, c'est le fournisseur qui détermine et qui impose le règlement d'exclusivité au marchand, et non pas le contraire. C'est le fournisseur qui dit au marchand: «Vous ne pouvez vendre d'autre chose». Ici IGA, le fournisseur, dit au représentant ou à celui qui a reçu la franchise dans cette ville: «vous ne pouvez pas vendre autre chose», mais cela n'empêche pas que d'autres personnes puissent avoir accès au marché et vendre la même chose.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je comprends très bien M. Davidson, mais je demande, lorsque vous invoquez cet article ou demandez à la Commission de l'invoquer, si vous avez cru qu'il était souhaitable que le concessionnaire accorde ce privilège exclusif à un seul magasin dans cette ville?

**M. Ouellet:** Il n'y a rien dans la loi qui empêche cela, si la concurrence n'est pas fortement diminuée. C'est tout à fait évident, surtout dans l'industrie alimentaire où la concurrence est très forte. Je ne vois pas pourquoi on craindrait que ce système de concessions ne crée un monopole qui diminuera la concurrence.

**M. Stevens:** Non, monsieur le président, j'essayais de présenter une situation, celle d'une municipalité qui compte quelque 1,000 habitants. Selon toute vraisemblance, si IGA est là...

**M. Ouellet:** Peu importe que la municipalité soit grosse ou petite, rien n'empêche une personne d'acheter et de vendre des aliments. Si IGA décide d'avoir une concession dans une de ces petites municipalités, cela ne signifie pas que d'autres personnes ne pourront avoir accès à cette industrie de l'alimentation et, par conséquent, la concession est légitime.

**Le président:** Monsieur Stevens, vos dix minutes sont terminées. J'ai encore sur ma liste les noms de MM. Saltsman, Ritchie, Lambert et Towers.

**M. Saltsman:** Monsieur le président, au sujet de l'article concernant les concessions, c'est justement ce genre de choses qui m'inquiète un peu lorsqu'il est question de la Loi sur les coalitions. Il est évident que l'un des buts principaux des concessions est de restreindre le marché et d'obtenir une partie du marché pour des personnes qui ont des concessions, qui peuvent se servir de certaines marques commerciales, de certains genres de publicité ou qui disposent de certains genres de produits. Ces personnes sont un petit mieux placées que d'autres et c'est un genre de monopole d'une façon restreinte. Cela leur donne les avantages que leurs concurrents n'ont pas.

Si nous devons nous inquiéter des concessions, il est inutile de chercher à voir et à déterminer à quel moment les concessions limitent le marché ou gênent la concurrence. C'est presque impossible à déterminer, à mon avis, et des articles de ce genre font partie de lois sur les coalitions pour que tout le monde se sente un petit mieux, et pour rassurer les gens, leur dire qu'en réalité nous faisons quelque chose alors que rien ne peut être fait dans ce genre de situation.

[Text]

If you are really worried about franchising and franchising is a problem, and I am not sure that it is, then just get rid of franchising. Just say you are not going to have any franchising. Some of the positive benefits that come from, let us say, things like IGA, mass buying, or mass advertising, you can have that—maybe not advertising, but you can have most of those things without franchises. You simply belong to some wholesale or co-operative association because, in fact, co-operatives operate in that particular way. They do their purchasing in some central way in order to get the advantages of bulk buying.

Many independent drug stores operate through drug trading, through their own association, and there is no suggestion of franchising involved in that kind of thing. That is the part that is so troublesome with sections of this kind. What kind of problem are you trying to solve? We still have not had any instances put forward to this Committee where this legislation would be of some use, where it would be of some effect, in some specific examples.

For instance, are you going to interfere with what I think is a very terrible problem in the Canadian economy? It is not at the retail level. It is at the industrial level where Canadian manufacturers accept a manufacturing franchise from an American firm, and the condition of accepting it is first of all that the Canadian manufacturer is going to put pressure on the Canadian Government to maintain tariff walls. Secondly, they are restricted from going into the American market or restricted from going into any kind of foreign market. They are not scrutinized by the government because they are good solid Canadian firms. Therefore, why should they be scrutinized? They are not foreigners.

Meanwhile, by accepting these franchises or these licensing arrangements with foreign operations, we do not get the research and development in this country. We get all the disadvantages of foreign ownership, without even some of the benefits that might accrue to foreign ownership. Is this legislation going to step into that kind of a situation? Is it going to scrutinize the franchising and licensing arrangements of our manufacturers?

• 1025

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, we are not against the franchise as such, and I have said this on many occasions. What we are after is the abuse, and the section is very clear. It is where it lessens competition substantially by impending entry into or the expansion of a firm in the market, and by impending introduction of a product into or expansion of the sales of a product in the market.

Referring to the second part of your remarks, as you know, I have already announced we will be introducing new legislation for patents and trademarks, and your remarks would be most appropriate when we are dealing with this.

**Mr. Saltzman:** Then the legislation does not deal with that.

**Mr. Ouellet:** No.

**Mr. Saltzman:** All right. It is the wording. You still have to use words, Mr. Minister, that have some meaning. For instance, if you use more than what is proper competition, you do not even have a criteria for defining those things. Those are very subjective kinds of things. Its not like a rule of law where you can sit down and test it against a rule of law. These are economic judgments. Somebody

[Interpretation]

Si vous êtes vraiment inquiet au sujet de cette question de concession, et je n'en suis pas certain, débarrassez-vous de ces concessions. Dites simplement qu'il n'y en aura plus. Les avantages positifs que vous retirez, par exemple d'IGA, les achats en vrac, la publicité en vrac, vous pouvez l'obtenir—peut-être pas la publicité—mais la plupart des autres, sans concession. Vous n'avez qu'à appartenir à des associations de grossistes ou à des coopératives. Les coopératives fonctionnent de cette façon. Elles achètent dans des centres et profitent des achats en grande quantité.

De nombreuses pharmacies indépendantes font le commerce des produits pharmaceutiques par l'intermédiaire de leur propre association. Il n'est pas question de concession dans ce genre de commerce. Ce genre de sections me cause des ennuis. Quel problème essayez-vous de résoudre? Nous n'avons pas encore présenté, à ce comité, de cas où la loi aurait pu vraiment servir; nous n'avons aucun exemple précis.

Allez-vous vraiment intervenir dans ce problème terrible qui confronte l'économie canadienne? Il n'est pas question du niveau de détail, mais du niveau industriel où les fabricants canadiens acceptent une concession de fabrication d'une firme américaine. Une des conditions de cette acceptation, c'est tout d'abord que le fabricant canadien exerce des pressions sur le gouvernement canadien pour maintenir les barrières tarifaires. Deuxièmement, ils n'ont pas accès au marché américain ni à aucun autre marché étranger. Le gouvernement canadien n'a pas à enquêter, car ce sont de bonnes et solides sociétés canadiennes. Par conséquent, pourquoi feraient-elles l'objet d'enquêtes? Ce ne sont pas des étrangers.

Dans l'intervalle, en acceptant des concessions ou des permis d'entreprises étrangères, nous ne faisons pas dans notre pays la recherche et le développement qu'il faudrait faire. Nous avons tous les désavantages de la propriété étrangère, sans retirer certains avantages qui pourraient découler de cette propriété. La loi va-t-elle s'en occuper? Allons-nous examiner les concessions et les permis accordés au fabricants?

**M. Ouellet:** Monsieur le président, nous ne sommes pas contre les concessions comme telles, je l'ai dit à plusieurs reprises. Nous nous élevons contre les abus et cet article est très clair; il précise les cas où la concurrence a diminué de façon importante et qu'on empêche l'accès à un marché, ou l'expansion d'une société qu'on empêche l'entrée d'un produit ou sa plus grande diffusion sur le marché.

Pour répondre à la seconde partie de vos remarques, comme vous le savez, j'ai déjà annoncé que nous présenterons une nouvelle loi concernant les brevets et les marques de commerce. Vos remarques seront très pertinentes, lorsque nous en ferons l'étude.

**M. Saltzman:** Cette loi n'a rien à voir à cela.

**M. Ouellet:** Non.

**M. Saltzman:** Très bien. Pour ce qui est du libellé, monsieur le ministre, vous devez quand même vous servir des mots qui veulent dire quelque chose. Vous parlez, par exemple, d'une concurrence suffisante, mais vous n'avez même pas de critère pour cette définition. Voilà des éléments très subjectifs. Il ne s'agit pas du respect de la loi où vous pouvez vraiment évaluer toute situation en confor-



## [Texte]

charged with that kind of conduct will say, "Oh, well, even if we are the only ones selling aluminum products, we have to compete against steel or we have to compete against this. Or, if we are only selling this product, we have to compete against other goods for the consumer dollar." It is almost an impossible concept. This is what I am saying. It is almost an impossible concept to enforce.

You are faced with one of two choices. You may enforce it and be unfair because you do not know what you are really doing, or you may never be able to enforce it because of the mushiness of these kinds of concepts. What has been the experience of people who have used this kind of legislation? Have they been able to establish criteria? Are there more specific kinds of things that you can do?

**Mr. Ouellet:** The court has established some jurisprudence, whether it be the Versatile case or the Michelin case. The difficulty, when you are legislating, is that if you come with strict criteria you cannot, through legislation, foresee every circumstance. Therefore you must have some flexibility in your legislation to allow the court discretion. This is exactly what we are doing. I do not think in this area of competition we could come up with rigid criteria. We must rely on good judgment.

**Mr. Saltsman:** The reason I mistrust legislation of this kind is because of the inherent arbitrariness of this kind of legislation and, even with the best of intentions, the enormous difficulty facing a person who has to make a judgment on this.

**Mr. Ouellet:** Yes, but the burden of the proof is there; therefore you do not have to fear the decision of the tribunal because the director will have, at any rate, the burden of the proof. He will have to establish the case.

**Mr. Saltsman:** I wish I had the confidence in it that you have. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Gentlemen, before we proceed, you have before you the Eighth report of the Subcommittee on Agenda and Procedure. I could perhaps go through it and report to you on matters that the subcommittee recommended the Clerk do some investigating on.

(See Minutes of Proceedings)

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, I have a query about subparagraph (b) at the meeting.

**The Chairman:** Let me do (a) and then (b). On subparagraph (a), I would like to inform you that the Clerk spoke to the office of the Minister of Industry, Trade and Commerce to see if he was available this week, and unfortunately he is not. On subparagraph (b) the Clerk was authorized to schedule as many meetings as possible in the month of June, the final schedule to be submitted for the approval of the Committee. The Clerk has lined up meetings, as follows, and has the agreement of the Minister to attend these meetings, subject to the approval of the Committee. In the week of June 2, eight meetings; in the week of June 9, nine meetings;

**Mr. Lambert (Edmonton West):** This is sheer stupidity!

**An hon. Member:** We have to get back to work.

## [Interprétation]

mité de ce respect de la loi. Il s'agit de jugements économiques. Quelqu'un qui sera accusé de ce genre de conduite peut dire: «Eh bien, même si nous sommes les seuls à vendre des produits d'aluminium, il nous faut concurrencer l'acier. Ou bien si nous vendons ce produit seulement, nous devons concurrencer d'autres produits. Voilà pourquoi je vous répète que le concept est presque impossible à appliquer.

Vous avez deux choix. Vous pouvez l'appliquer et être injuste, parce que vous ne savez pas vraiment ce que vous faites, ou vous ne pourrez pas l'appliquer, à cause du peu de précision qu'il comporte. Quelle est l'expérience des personnes qui se sont servies de ce genre de législation? Ont-elles pu établir des critères? Pouvez-vous faire quelques chose de précis?

**M. Ouellet:** Le tribunal a établi une jurisprudence, que ce soit la cause Versatile ou la cause Michelin. La difficulté, lorsque vous légiférez, c'est que si vous avez des critères stricts, vous ne pouvez prévoir toutes les situations. Par conséquent, la loi doit comporter une certaine souplesse qui permet au tribunal d'exercer sa discrétion. C'est ce que nous faisons. Nous ne devons pas dans ce domaine de la concurrence imposer des critères rigides. Il nous faut dépendre de notre bon jugement.

**M. Saltsman:** La raison pour laquelle je me méfie des lois de ce genre, c'est qu'elles ont un caractère arbitraire. Même avec les meilleures intentions du monde, il est extrêmement difficile de juger.

**M. Ouellet:** Oui, mais le fardeau de la preuve est là, par conséquent vous n'avez pas à craindre les décisions d'un tribunal, car le directeur aura, de toute façon, le fardeau de la preuve, et devra présenter la cause.

**M. Saltsman:** J'aimerais avoir la même confiance que vous. Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Messieurs, avant de continuer, nous avons devant nous le huitième rapport du sous-comité du programme et de la procédure. Je pourrais peut-être en parler rapidement et vous faire rapport des questions où le sous-comité demande que le greffier fasse enquête.

(Voir procès-verbal).

**M. Lambert (Edmonton Ouest):** Monsieur le président, j'ai une question concernant l'alinéa b).

**Le président:** Laissez-moi commencer par l'alinéa a) et nous passerons ensuite à b). Au sujet de l'alinéa a), le greffier a communiqué avec le bureau du ministre de l'Industrie et du Commerce pour lui demander s'il était disponible cette semaine; malheureusement il ne l'est pas. A l'alinéa b), le greffier a été autorisé à prévoir autant de réunions que possibles pour le mois de juin, le calendrier final devant être présenté au Comité pour obtenir son approbation. Le greffier a établi nos réunions, comme suit, et le ministre accepte d'assister à ces réunions, si ce comité est d'accord. Pour la semaine du 2 juin, huit séances; pour la semaine du 9 juin, neuf séances.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est absolument ridicule.

**Une voix:** Il faut retourner au travail.

[Text]

**The Chairman:** On item (c), the recommendation of the Subcommittee is that the motion, which was considered, should not be put forward at this time. I understand Mr. Abbott is agreeable to that. So, we have the report together with the work of the Clerk for approval of the Committee. Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I want to raise a fundamental point that affects all of us here. The work of this House and the work of a member does not consist exclusively of attendance at the Finance Committee. If the Minister thinks, through his Parliamentary Secretary and others, he is going to try to bulldoze, this legislation will not get through. You have had an opportunity to put your case either directly or indirectly, trying to get as many meetings as possible. We will be reasonable with meetings but they should not be allowed to pull us down. If there are too many sessions in a week, when members have responsibilities elsewhere, you are not going to get continuity. We are not going to get much questioning out of government members. All they do is provide, in many instances, replacement for numbers. This is an old game for that. They do not even need any knowledge of the bill and they will railroad them through. But I like to see opposite me the members who have participated in the discussion and I am not satisfied that we always get that. In any event, I want to—Non, non, un instant, un instant, écoutez, vous avez eu votre tour, monsieur Joyal, plus tard . . .

**The Chairman:** Gentlemen, everyone will have as many opportunities to speak as they want and for as long as they want on this Subcommittee report, but Mr. Lambert has the floor. Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** We can deal with this, but not on the business of as many as possible. What other responsibilities are there? I have responsibilities in other areas as well. Surely to goodness it is not just a question of just being a hog on one bill by trying to go through nine sessions in a week which means, in effect, two sessions a day.

**An hon. Member:** Three.

**Another hon. Member:** And three some days.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Three some days. That is absolutely ludicrous! I refuse to participate in that type of an operation. If you want us to meet every day, we will meet every day, but not three times a day. Just to go along and plug up the sessions is going to be counterproductive, I can tell you right now.

**The Chairman:** Mr. Joyal.

**M. Joyal:** Monsieur le président, je suis vraiment choqué d'entendre les propos de M. Lambert et si nous devons tenir compte de la période de temps qui est utilisée par chacun des emmbres de ce Comité, nous devons nous reporter au mois d'avril quand nous avons entendu les témoins. Il y a toujours eu à chaque séance du Comité plus de membres du gouvernement pour entendre les témoins qu'il n'y en a eu du côté de l'Opposition et nous avons questionné les témoins plus que l'Opposition ne l'a fait pendant ces périodes. Si vous voulez additionner les lignes des procès-verbaux des séances de ce Comité, vous verrez, monsieur Lambert, que j'ai absolument raison.

[Interpretation]

**Le président:** Pour le poste (c), le sous-comité recommande que la motion, qu'on a déjà étudiée, ne devrait pas être présentée à ce moment-ci. Je crois que M. Abbott est d'accord. Alors, on est saisi du rapport et des horaires préparées par le greffier pour l'approbation de ce comité. Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je veux soulever une question fondamentale qui nous préoccupe tous. Le travail de cette Chambre et le travail d'un député ne comprennent pas exclusivement sa présence au comité des Finances. Si le ministre croit, par l'entremise de son secrétaire parlementaire et d'autres, qu'il peut forcer l'adoption de loi, ce projet de loi ne sera pas adopté. Vous avez eu l'occasion de présenter vos arguments directement ou indirectement, en essayant d'obtenir le plus possible de séances. On sera raisonnables par rapport aux séances, mais il ne faudrait pas nous imposer un tel fardeau. S'il y a trop de séances par semaine, et si les députés ont d'autres responsabilités, il n'y aura pas de suite dans les idées. Les représentants du gouvernement ne poseront pas beaucoup de questions. Tout simplement ils fournissent dans plusieurs cas, des équipes de rechange. C'est un vieux jeu. Il ne leur faut même pas aucune connaissance du projet de loi pour l'adopter. Je veux m'assurer que les députés de l'autre côté sont les mêmes qui ont participé aux discussions auparavant et je ne crois pas que cela soit toujours le cas. En tout cas, je veux— No, no, just a minute. Listen, you had your chance Mr. Joyal, later . . .

**Le président:** Messieurs, tout le monde aura autant d'occasions de parler que nécessaire et pour toute période de temps sur le rapport du sous-comité, mais pour l'instant M. Lambert a la parole. Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** On peut bien discuter de cette question, mais il ne faut pas surcharger l'horaire. N'a-t-il pas d'autres responsabilités? Moi, j'ai d'autres responsabilités dans d'autres domaines. Sûrement qu'il ne faut pas attaquer un projet de loi particulier en essayant d'avoir neuf séances par semaine, ce qui implique, effectivement, deux séances par jour.

**Une voix:** Trois.

**Une voix:** Parfois, trois séances par jour.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Parfois, trois séances par jour. C'est absolument ridicule. Je refuse de participer à ce genre de chose. Si on veut se réunir tous les jours, on se réunira tous les jours, mais non trois fois par jour. De simplement remplir et boucher tous les trois n'est pas productif, je vous l'assure.

**Le président:** Monsieur Joyal.

**Mr. Joyal:** Mr. chairman, I am shocked by Mr. Lambert's statements, and if one considers the amount of time used by each member of this Committee, it should be done in reference to the month of April when we heard the bulk of our witnesses. For every meeting of this committee government members have outnumbered opposition members for the hearing of witnesses and we have questioned the witnesses much more than the opposition has during that period. If you check the minutes of the meetings of this Committee, you will see, Mr. Lambert, that I am absolutely correct.



## [Texte]

J'ai déjà répété que tous les membres du gouvernement qui sont ici ne sont pas ici uniquement pour remplacer les députés qui peuvent être absents. Peut-être y en a-t-il de notre parti et du vôtre monsieur Lambert, qui sont ici aujourd'hui, pour remplacer des membres qui sont absents, comme M. Clermont est absent et comme vous, monsieur Lambert, vous avez été absent la semaine dernière et nous n'avons pas remis en cause les députés de votre parti qui sont venus siéger à ce Comité-ci; M. le président et les témoins ont accepté leurs questions et tout le monde s'est plié de bonne grâce et à écouté les propos et les arguments qu'ils avaient. Je trouve que cet argument, monsieur le président, est absolument irrecevable. M. Herbert, M. Cafik, M. Martin, M. Abbott, et moi-même sommes les membres les plus assidus de ce Comité. Pour ma part, j'ai toujours été très attentif aux arguments que l'Opposition a avancés, M. Stevens est toujours présent également, il peut en témoigner. A mon avis, votre remarque, monsieur Lambert, à ce moment-ci des discussions, ne s'applique pas et je m'étonne qu'elle soit mise de l'avant par un député tel que vous.

• 1035

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur Joyal, par expérience je sais que quand on étudie un bill comme celui-ci, on se sert de ce que j'appelle l'équipe itinérante pour voter des articles de la loi, au cour des séances sans fin, comme huit ou neuf par semaine. Je ne parle pas de la période précédente, ces paroles ne s'adressent pas à vous mais elles s'appliquent à certains de vos collègues.

**The Chairman:** Mr. Lambert, please address yourself through the Chair. Mr. Lambert, you have had a chance to reply although it was not actually your turn on the list. There are people wanting to speak on this point. I have Mr. Cafik next. I do not think it is constructive for members to reply to each other. Mr. Cafik.

**Mr. Cafik:** I would make one simple point. I listened to the arguments made and I realize there is a heavy load on all members on all sides in connection with committee work and other responsibilities that we have as members of Parliament. At the same time I think it is quite understandable, even to the Opposition Party, that the fact of the matter is that we have a bill before us. I myself happen to think it is a good bill, it is an important bill, it is important for consumers and the people of this country, and it is certainly my hope that we are going to end up with a piece of legislation. If someone wants fewer than nine Committee meetings a week, I am sure that we would all agree unanimously to have one a week if we are going to get the thing passed. But that is really the point.

It is our responsibility surely to end up with legislation, and that is the only reason the bill was introduced in the first place: to pass it after due deliberation and amendments. The government itself has put forward a whole series of amendments in connection with this. I do not think anyone wants to have an excessive number of meetings, but certainly we want to have enough meetings to be able to pass this bill, after the large number that we have already had and with really not that much progress.

## [Interprétation]

I have already stated that the government members who are present here are not here only to replace absent members. Perhaps, Mr. Lambert, certain members of our party and your party are here today to replace absent members, as Mr. Clermont is absent today and you, Mr. Lambert, were absent last week, but we did not challenge the members of your party who did come and were present on this Committee; the Chairman and the witnesses responded to questions and everyone behaved well in listening to the remarks and arguments which were advanced. I find this argument, Mr. Chairman, totally out of order. Messrs. Herbert, Cafik, Martin, Abbott, and myself are the most faithful members of this Committee. Personally, I have always been very attentive to the arguments proposed by the opposition, as Mr. Stevens who is also always present can testify. In my opinion, Mr. Lambert, your remarks at this time do not apply and I am stunned that such remarks should be proposed by an honourable member such as yourself.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Joyal, experience has taught me that when we study a bill such as this one, use is often made of what I would call the "travelling squad" in order to assure the adoption of articles, especially when you have endless meetings, such as eight or nine a week. I am not speaking of the previous period, these remarks are not addressed to you personally but rather to some of your colleagues.

**Le président:** Monsieur Lambert, adressez vos remarques au président. Monsieur Lambert, vous avez eu l'occasion de répondre même si ce n'était pas votre tour de parler. Plusieurs autres personnes aimeraient prendre la parole à ce sujet. M. Cafik est le prochain. Je ne crois qu'il soit productif pour les députés de s'adresser directement la parole. Monsieur Cafik.

**M. Cafik:** J'aimerais faire une remarque. J'ai écouté attentivement tous les arguments proposés et je me rends compte que tous les députés de tous les partis ont des horaires très chargés par rapport aux travaux de ce Comité et leurs autres responsabilités en qualité de députés du Parlement. En même temps, il est très évident, même aux membres de l'opposition, qu'on est saisi d'un projet de loi. Personnellement, je crois que ce projet de loi est bon. Il est important pour les consommateurs et pour les citoyens de ce pays, et j'espère qu'on parviendra à l'adoption de ce projet. Si quelqu'un veut tenir moins de neuf séances par semaine, je crois que tout le monde sera d'accord pour se réunir une fois par semaine si on peut être certain de l'adoption de ce projet de loi. Voilà l'essentiel de la question.

C'est notre responsabilité d'aboutir à une loi, et c'est la seule raison pour laquelle ce projet de loi a été présenté premièrement: pour être adopté après avoir été étudié et modifié. Le gouvernement même a présenté toute une série d'amendements par rapport à ce projet de loi. Je crois que personne ne veut se charger d'un nombre excessif de séances, mais évidemment on veut s'assurer qu'il y a suffisamment de séances afin d'adopter ce projet de loi, surtout en vue du fait qu'on a déjà eu plusieurs séances sans faire grand progrès.

[Text]

The hon. member pointed out that this would be counter productive. I would like to ask, in return, what would be productive to get this bill passed by, say, the middle of June? What do you think can be done? I am quite prepared to listen and I am sure other people are prepared to listen to some alternative to this that would in fact result in a bill being passed by this Committee. That is the real point.

**The Chairman:** Mr. Towers is next on my list, but perhaps before I recognize Mr. Towers I ought to have a motion from someone that this subcommittee report, together with the schedule prepared by the Clerk, be adopted.

**Mr. Comtois:** I so move.

**The Chairman:** Moved by Mr. Comtois. Mr. Towers.

**Mr. Towers:** On a point of order, Mr. Chairman. I do not believe we have the schedule available.

**The Chairman:** I do not have the times here of the schedules, but these are in our normal slots allocated to the Committee. Monday, June 2, one meeting. Tuesday, June 3, three meetings. Wednesday, June 4, one meeting. Thursday, June 5, three meetings. Monday, June 9, one meeting. Tuesday, June 10, three meetings. Wednesday, June 11, one meeting. Thursday, June 12, three meetings. Friday, June 13, one meeting.

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, I would only hope that the National Resources Committee is also being considered in this schedule because it also has an important bill that must be passed.

**The Chairman:** This is done pursuant to our regular schedule of the same time.

**Mr. Abbott:** As long as it is still within the block system.

**Mr. Stevens:** On a further point of order, Mr. Chairman, you have stated that this is done within our regular scheduling. It is certainly news to me that this Committee has available to it up to nine meetings per week on a regular basis. That was certainly not what was represented at the steering committee meeting.

**The Chairman:** This is approved by the coordinator of committees, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** No, but specifically, Mr. Chairman, that is something entirely different from your statement. You stated that this was in accordance with our regular scheduling. Now is it not true that it is not in accordance with our ...

**The Chairman:** I stand corrected, Mr. Stevens. Mr. Towers.

• 1040

**Mr. Towers:** Mr. Chairman, Mr. Cafik mentioned that our responsibility is to pass legislation. Certainly we cannot be a sausage machine that just grinds it through. It is our responsibility as members of Parliament that what we really have to recognize is this: that in my riding I have two bottling companies, that this information is of vital importance to them, and they have asked me to ask questions, and certainly it is my responsibility to be here, to ask those questions, and it is the responsibility of this Committee to see to it that there are answers for those questions because this is their livelihood, this is of fundamental importance, and I do not think that we can afford to pass legislation just for the sake of passing legislation. We have to pass legislation that is going to work for the benefit of the people.

[Interpretation]

L'honorable député a dit que ceci ne serait pas productif. J'aimerais lui demander s'il serait productif d'adopter ce projet de loi d'ici la mi-juin? Que peut-on faire? Je suis disposé, et je constate que tous les autres sont également prêts, à considérer une autre solution à cette situation qui aboutirait à l'adoption du projet de loi par ce Comité. Voilà l'essentiel.

**Le président:** M. Towers est le prochain sur ma liste, mais peut-être avant de lui donner la parole, quelqu'un devrait proposer que le rapport du Sous-comité, et l'horaire préparé par le greffier soient adoptés.

**M. Comtois:** Je le propose.

**Le président:** Proposé par M. Comtois. Monsieur Towers.

**M. Towers:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je ne crois pas que l'horaire soit disponible.

**Le président:** Je n'ai pas l'horaire des séances, mais c'est l'horaire habituel du comité. Lundi, le 2 juin, une séance; mardi, le 3 juin, trois séances; mercredi, le 4 juin, une séance; jeudi, le 5 juin, trois séances; lundi, le 9 juin, une séance; mardi, le 10 juin, trois séances; mercredi, le 11 juin, une séance; jeudi, le 12 juin, trois séances; vendredi, le 13 juin, une séance.

**M. Abbott:** Monsieur le président, j'espère que le Comité des ressources nationales est inclus dans cet horaire, car ce Comité est saisi d'un projet de loi très important qui doit être adopté.

**Le président:** On suit notre horaire régulier à cet égard.

**M. Abbott:** D'accord, en autant qu'on respecte le système des horaires fixes.

**M. Stevens:** Un autre rappel au Règlement, monsieur le président, vous avez dit qu'on suivra l'horaire régulier. C'est du nouveau pour moi de savoir que ce Comité a droit à neuf séances par semaine, d'une façon régulière. Ce n'est pas ce qu'on avait proposé à la réunion du comité directeur.

**Le président:** Cet horaire a été approuvé par le coordonnateur des comités, M. Stevens.

**M. Stevens:** D'accord, monsieur le président, mais cela est tout à fait une autre question. Vous avez dit qu'on respecterait nos horaires réguliers. Ce n'est pas vrai que ceci suit nos ...

**Le président:** D'accord, M. Stevens, vous avez raison.

**M. Towers:** Monsieur le président, M. Cafik vient de mentionner que notre responsabilité est d'adopter des lois. Évidemment, on ne peut pas agir comme une machine à saucisses qui ingurgite tout ce qu'on lui met dedans! Nous avons certaines responsabilités, en tant que députés, et il nous faut le reconnaître. Par exemple, dans ma circonscription j'ai deux sociétés d'embouteillage qui ont vraiment besoin de ces renseignements. Elles m'ont posé des questions et ma responsabilité c'est d'être présent ici et de les leur transmettre. La responsabilité du comité est de fournir des réponses étant donné qu'il s'agit pour eux de leur moyen de subsistance. C'est donc d'une importance fondamentale et je ne vois pas pourquoi nous adopterions des lois pour le plaisir de les adopter. Si nous adoptons des lois, il faut qu'elles apportent certains avantages à la population.



[Texte]

**The Chairman:** May I put the question? If not, I have Mr. Abbott, and then Mr. Cafik.

**Mr. Cafik:** Just one point or order. With the bottlers, I have an amendment that I am going to put forward. The Canadian Soft Drink Association has been consulted a great deal on this particular piece of legislation, and I am sure that the honourable member—certainly those that he represents through that association are quite pleased with the approach that has been taken in connection with this bill, but we have not got to it yet. It is the next amendment to come forward. By all means, nobody is trying to limit any number of questions. We simply want to make sure you have enough meetings so that you can ask all the questions that you want.

**Mr. Towers:** We have to have the opportunity of being here. You cannot if you are in two places.

**Mr. Cafik:** That is your problem.

**The Chairman:** Gentlemen, we are speaking on a procedural resolution. I will recognize every member who wants to be recognized, but I do not think it is constructive to permit these exchanges to take place. Mr. Abbott.

**Mr. Abbott:** Mr. Towers, whenever he is here at this Committee meeting, has always very valuable comments, but I think, if I am not wrong, that he has not been at all the ones that have considered this particular bill, or a good many of them, and the exhaustive nature of questioning, particularly by Mr. Stevens and Mr. Lambert when he is here, I think gives full measure to your constituents. I think you can hold your head high when you go back. This bill is not being ground out irresponsibly but I think there comes a time when surely we have a duty, since it has been approved in principle, to process it and hear the amendments vote of them and get the thing back to Parliament. That is our point. If it needs more meetings to fulfil all the questions that you and Mr. Stevens and others have, then let us have those meetings. But you are certainly not giving your constituents short shrift on this bill; you can be certain of that.

**The Chairman:** May I put the question?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, I have one comment.

**The Chairman:** Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I would like to offer this too. There is not one member opposite that is away more than about three hours from his constituency. Not one. That is the general pattern among the Liberals. But I would say this: on the other hand, for Mr. Towers, he has responsibility to go to his constituency. You schedule a meeting on a Friday morning and it wipes it out as far as he is concerned, because there is a matter of flying for six hours and then maybe an hour and a half by car after he leaves the airplane to get to his constituency.

I will invite the honourable member for Mississauga that he also likes to get down to his constituency Friday night, but he can easily do it by catching an airplane, and then within an hour he is home. But the honourable member from Red Deer, myself and others have to go even further than that, and that is something that is not always apparent to those who sit from Central Canada.

[Interprétation]

**Le président:** Voulez-vous passer au vote? Sinon, j'ai encore les noms de MM. Abbott et Cafik.

**M. Cafik:** J'invoque le Règlement. Au sujet de ces sociétés d'embouteillage, j'ai un amendement à présenter. L'Association canadienne des boissons gazeuses a beaucoup été consultée au sujet de cette loi et je suis certain que l'honorable député, et ceux qu'il représente par l'intermédiaire de cette association, seront très heureux de ce que nous avons décidé, mais nous n'en sommes pas encore là. Il s'agit du prochain amendement. Nous n'essayons certainement pas de limiter les questions. Nous voulons tout simplement nous assurer qu'il y ait suffisamment de réunions pour que toutes les questions soient posées.

**M. Towers:** Il faut qu'on nous donne l'occasion d'être ici. Nous ne pouvons pas être à deux places en même temps.

**M. Cafik:** C'est votre problème.

**Le président:** Messieurs, nous discutons d'une résolution de procédure. Je veux bien donner la parole à chaque député qui la demande, mais des échanges de ce genre n'ont rien de constructif. Monsieur Abbott.

**M. Abbott:** M. Towers présente toujours des remarques très valables, lorsqu'il assiste aux séances de ce comité. Si je ne me trompe, il n'a pas assisté aux réunions où on a discuté ce bill en particulier, ou du moins il n'a pas assisté à beaucoup de ces réunions. La nature des questions de M. Stevens surtout et de M. Lambert lorsqu'il est ici, peut éclairer vos électeurs. Je pense que vous pouvez retourner chez vous la tête haute. Ce bill n'est pas étudié de façon irresponsable, mais il vient un temps où nous avons une fonction à remplir, étant donné qu'il est approuvé en principe, c'est d'entendre les amendements, de voter et de présenter le bill au Parlement. Voilà notre point. Si nous avons besoin de plus de réunions pour entendre toutes les questions que vous et M. Stevens et même d'autres ont à poser, tenons ces réunions. Mais vous ne léserez certainement pas vos électeurs par ce bill, vous pouvez être assuré de cela.

**Le président:** Pouvons-nous passer au vote?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, j'ai une remarque à faire.

**Le président:** Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** J'aimerais dire ceci, il n'y a pas un député de l'autre côté qui est absent de sa circonscription plus de trois heures. Pas un. C'est ce qui se passe en général chez les libéraux. Je dois ajouter que M. Towers a aussi la responsabilité de se rendre dans sa circonscription. Vous avez prévu une réunion vendredi matin et cela l'élimine immédiatement, car il doit, pour se rendre dans sa circonscription, emprunter un avion pendant six heures et une voiture pendant une heure et demie.

Le député de Mississauga aime aussi à se rendre dans sa circonscription le vendredi soir, mais il peut facilement le faire en prenant l'avion et il est chez lui en moins d'une heure. Le député de Red Deer, moi-même et d'autres, devons nous rendre beaucoup plus loin; ce sont des choses que ne comprennent pas toujours ceux qui viennent du centre du Canada.

## [Text]

**The Chairman:** It is moved by Mr. Comtois:

That the eighth report of the Subcommittee on Agenda and Procedure and the schedule prepared by the Clerk be concurred in.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Carried on division?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is right.

**The Chairman:** Carried on division. Dr. Ritchie.

**Mr. Herbert:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Just for clarification, because in the discussions some doubts have been raised in my mind, particularly because of Mr. Cafik's last interjection. Do I take it that all the amendments which he is proposing are those amendments which were tabled and explained in the month of December? Are there any new amendments which Mr. Cafik as the Parliamentary Secretary is proposing to put before this Committee which have not at the present time already been tabled and discussed?

Are there additional amendments which have not been tabled at the present time?

• 1045

**Mr. Ouellet:** As the Minister and in the end, as a member of this Committee, I am here to discuss and answer questions on the amendment that I have already put forward, but if some members of the Committee, whether they are from the Conservative Party or the NDP or the Liberals or the Creditistes, come forward with an amendment that I consider of value, of significant importance to improve the bill. I hope you will not preclude my accepting an amendment, if it so happens to be a good amendment.

**Mr. Herbert:** That is fine. I understand that from the Minister's past statement. I am only requesting clarification on whether the amendments which are being proposed as we go through clause by clause are the same amendments which were tabled and explained in the month of December.

**Mr. Ouellet:** Yes, except three that I tabled when I came back for my first meeting after the 16 meetings that took place when witnesses appeared before the Committee.

**Mr. Herbert:** That is the clarification I wanted. Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Cafik:** May I just make one small point. In certain cases there may be the odd word difference, which was indicated at an earlier date.

**The Vice-Chairman:** Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I was interested in farm machinery because basically I think the conditions that Professor Barber talked about in 1969 no longer exist in that the market has corrected itself. I read the Barber Commission with considerable interest. I just wonder how effective this bill will be. If you look back, the sixties was when they changed farm tractors in the West from 50 horsepower to 100 or 150 horsepower, and it is going on up to 250 horsepower. That meant that all this tillage and seeding equipment that was made, mostly in central Canada, became outdated. There was a growth of industry in Western Canada and in the Dakotas and, with no tariffs, things flowed back and forth. When Professor Barber set up the Commission things were very depressed. Agents were going out of business and there were consolidations.

## [Interpretation]

**Le président:** Il est proposé par M. Comtois:

Que le huitième rapport du sous-comité du programme et de la procédure et l'annexe préparée par le greffier soient adoptés.

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** Adopté sur division?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est cela.

**Le président:** Adopté sur division. Monsieur Ritchie.

**M. Herbert:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Juste pour obtenir une précision, car ces discussions ont soulevé certains doutes dans mon esprit, à cause surtout de la dernière intervention de M. Cafik. Si je comprends bien, tous les amendements qu'on a proposés sont ceux qui ont été présentés et expliqués au mois de décembre? Y a-t-il d'autres amendements présentés par M. Cafik, en tant que secrétaire parlementaire, qui n'ont pas déjà été présentés et discutés?

Y a-t-il des amendements additionnels?

**M. Ouellet:** En tant que ministre et membre du comité, je suis ici pour discuter de ces amendements et pour répondre aux questions qui ont été soulevées, mais si certains membres du comité que ce soient des conservateurs, des NPD ou des libéraux ou des créditistes, présentent un amendement valable, d'une importance réelle, pour améliorer le bill... J'espère que vous ne n'empêcherez pas de l'accepter, si c'est un bon amendement.

**M. Herbert:** Très bien. Je comprends maintenant la déclaration antérieure du ministre. Je voulais simplement des précisions et savoir si les amendements proposés dans l'étude article par article du bill sont le mêmes amendements qui ont déjà été déposés et expliqués au mois de décembre.

**M. Ouellet:** Oui, sauf trois que j'ai présentés lorsque je suis revenu à la première réunion après les 16 réunions qui ont eu lieu lorsque les témoins comparaissaient devant le comité.

**M. Herbert:** C'est exactement ce que je voulais savoir. Je vous remercie, monsieur le président.

**M. Cafik:** Puis-je faire une petite remarque. Dans certains cas, il se peut qu'un mot soit changé.

**Le vice-président:** Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, je m'intéresse beaucoup à l'équipement agricole, car fondamentalement je pense que les conditions dont le professeur Barber a parlé en 1969 n'existent plus et que le marché s'est corrigé de lui-même. J'ai lu le rapport de la Commission Barber avec beaucoup d'intérêt. Je me demande jusqu'à quel point ce bill sera efficace. Si nous regardons en arrière, dans les années 60, on a changé les tracteurs de l'Ouest de 50 chevaux-vapeur à 100 ou à 150, maintenant on en est rendu 250 chevaux-vapeur. Cela signifie que tout cet équipement de culture et d'ensemencement, fabriqué surtout au Canada central, est maintenant désuet. Il y a eu regain dans l'industrie dans l'Ouest du Canada et dans les états du Dakota et à cause de l'absence de taxes, la machinerie passait facilement la frontière. Lorsque le professeur



## [Texte]

Farmers were driving hundreds of miles to buy a new piece of equipment whereas previously they probably drove 20 miles. I think the Versatile people were two or three very aggressive entrepreneurs who were making swathers, tractors and various things. They went around the country looking for dealers to set up franchises. I am referring to such companies as Massey-Harris, John Deere, International and so on. I think this has largely changed.

The second factor was the advent of the so-called short line companies which you might say were specialists in certain things. I am thinking of New Holland's swathers, tillage and seeding equipment, which is practically all made in the West now. It was not up until a few years ago.

As implement dealers have said, they do not like to become prisoners of, say, John Deere, International or Massey-Harris. These are large companies and naturally they like to keep their agents from selling other things. Then, of course, you have the provincial governments demanding that the farm machinery dealers keep on hand a supply of parts and so on for replacement. I think this in effect limits to a considerable extent the number of lines of machinery that a dealer can carry, unless he is extremely large. It is true that some dealers are becoming very large and attract clients from 300 and 400 miles away. There is one in Wisconsin Rapids by the name of Lucas that advertises, and they say he hauls tractors into Canada from all over the U.S. In other words, almost the whole of continental North America is his market.

Have you checked with Professor Barber again? He was not really a farm machinery expert. I understand he was a widely respected farm economist. Has your department, Mr. Ouellet, checked into the situation on farm machinery, have you had any further communications with Professor Barber on this in the last year or two? How do you feel the legislation will work under the present circumstances and how would it have worked at the time that the Barber Commission was investigating, particularly at this time of fundamental re-organization, I think, of the farm machinery manufacturing and distributing industry, at least in Western Canada?

**Mr. Ouellet:** Mr. Ritchie, the situation has changed greatly. But that is what you are saying.

• 1050

**Mr. Ritchie:** Would it change without the legislation?

**Mr. Ouellet:** You would be the first one to complain if the situation were to change again; and then you would come to me and say, "Why the hell did you not move some legislation to cope with the situation when you had the chance to do it, through amendment to the Combines Investigation Act?" We are dealing with this particular situation, not mainly to deal with situations like those that have arisen in the past but to cope with situations that will come along in the future.

**Mr. Ritchie:** There are limitations to what a dealer can handle under the provincial jurisdictions of supplying parts and service to the machines—and this is where I somewhat disagree with Mr. Saltsman, in that franchised

## [Interprétation]

Barber a créé sa commission, l'économie allait mal. Les agents ne faisaient plus d'affaires et il y a eu des consolidations. Les agriculteurs devaient se rendre à plusieurs centaines de milles pour acheter une nouvelle machine alors qu'auparavant ils ne faisaient que 20 milles. Je pense que les gens de Versatile étaient deux ou trois entrepreneurs très agressifs fabricants de tracteurs, de faucheuses et autres machines et en étaient responsables. Ils se rendaient un peu partout au pays cherchant des vendeurs pour donner des concessions. Je pense par exemple à des compagnies comme Massey-Harris, John Deere et International. A mon avis, les choses ont beaucoup changé.

Le deuxième facteur c'est l'avènement des sociétés qui offrent peu de lignes d'équipement, qui étaient plutôt spécialistes. Je pense par exemple à New-Holland qui fabriquait des faucheuses, de l'outillage de labour et d'ensemencement et dont les machines se retrouvent un partout dans l'Ouest maintenant. Ce n'était pas le cas il y a quelques années.

Comme l'ont dit certains vendeurs, ils n'aiment pas devenir prisonniers de sociétés comme John Deere, International ou Massey-Harris. Elles sont de grosses sociétés et naturellement elles empêchent leurs agents de vendre d'autres machines. Vous avez aussi les gouvernements provinciaux qui demandent aux vendeurs de machinerie agricole de garder un approvisionnement de pièces de rechange ou de l'équipement de remplacement. Cela limite en fait jusqu'à un certain point le nombre de lignes de marchandises qu'un vendeur peut avoir, à moins qu'il ne soit un gros vendeur. Il est vrai que certains deviennent très importants et attirent des clients à trois ou 400 milles à la ronde. Il y en a un à Wisconsin Rapids, qui s'appelle Lucas et qui annonce qu'il peut faire venir des tracteurs de partout aux États-Unis au Canada. Autrement dit, presque tout le continent nord-américain est son marché.

Avez-vous vérifié de nouveau avec le professeur Barber? Il n'était pas vraiment un expert en machinerie agricole. Si je comprends bien, il était plutôt un économiste agricole, mais il était très respecté. Est-ce que votre ministère, monsieur Ouellet, a vérifié cette situation des machineries agricoles, avez-vous parlé au professeur Barber à ce sujet, depuis un ou deux ans. Comment pensez-vous que la loi pourra s'appliquer dans les circonstances présentes, comment aurait-elle pu s'appliquer au moment de la Commission Barber, surtout au moment de la réorganisation fondamentale de la fabrication et de la distribution de la machinerie agricole dans l'Ouest du Canada du moins?

**M. Ouellet:** Monsieur Ritchie, la situation a beaucoup changé. Mais c'est exactement ce que vous dites.

**M. Ritchie:** Changera-t-elle sans cette législation?

**M. Ouellet:** Vous seriez le premier à vous plaindre si la situation devait changer de nouveau. Vous viendrez me dire: «pourquoi n'avez-vous pas proposé une loi qui tienne compte de la situation pendant que vous pouviez le faire, en amendement la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions?» Nous faisons face à une situation particulière, nous voulons éviter des situations du genre qui se sont produites par le passé, mais surtout des situations qui pourront se produire à l'avenir.

**M. Ritchie:** Il y a des limites à ce qu'un marchand peut faire en vertu des juridictions provinciales pour fournir des pièces et des services pour machines agricoles et c'est là où je ne suis pas d'accord avec M. Saltsman. C'est

[Text]

lines seem to be necessary, at least in this particular industry.

Do you feel that, had this legislation been in effect in 1969, you would have ordered Massey-Harris to allow their dealers to carry short-line machinery? And to what extent would it have been justified?

**Mr. Ouellet:** The answer is, yes. We would have had then the legislation to cope with the situation.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Ritchie.

Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** What concerns me in this particular proposed section and in many clauses of the bill is, what kind of a straw man has been set up to lessen competition? Who judges that? Is it some government official on some sort of aspect? How does he know?

Also, may I point out that in the brief of the Allied Beauty association they insist upon—insist upon—and I think quite rightly so, exclusive dealership and distribution for the protection of their product. This is the thing that gets me: who is going to be the ultimate beneficiary. The fact that there might be more competition could ruin it insofar as the consumer is concerned, because you get a lesser service.

**Mr. Ouellet:** Not necessarily.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, but I mean, competition in a market: who defines the market? Is there a standard by which the tribunal can...

**Mr. Ouellet:** First of all, there must be someone who complains about the situation and brings forward his case to the Director. The Director will look at it and analyse the situation, and present it to the Commission.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** But you make exclusive dealership a bad thing, per se.

**Mr. Ouellet:** No, not at all; not at all. If you read the article correctly, you will find out that it is the opposite.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** But you can get Joe Doakes who thinks that he is going to be a flash salesman of automobiles; and he says, "Look, General Motors refuses to put in another dealership of Chevrolet cars in this particular area, in this market." And Chevrolet says: "Look, we are going to put in one dealer in this area, and that is all." Now, this man comes on and makes a complaint, and says, "Well, certainly I could sell"—and possibly he could sell a few cars. But insofar as the general reputation of that dealership and that particular make of automobile are concerned, it is nonsense.

**Mr. Ouellet:** Well, the company will be right and we will not intervene in the situation.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is what I am concerned about, that you will not intervene—because of the nature of the language. If I, as a manufacturer, want to sell something, do I not, as a manufacturer, have some rights?

[Interpretation]

pourquoi nous avons cru que des lignes de produits devaient être données en concession du moins dans cette industrie particulière.

Croyez-vous que si cette loi avait été en vigueur en 1969, vous auriez pu demander à Massey-Harris de permettre à ces marchands d'offrir en vente des lignes spécialisées? Dans quelle mesure cette demande aurait-elle été justifiée?

**M. Ouellet:** La réponse est oui. Nous aurions eu cette loi pour nous aider à le faire.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Ritchie.

Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ce qui me préoccupe au sujet de cet article proposé c'est de savoir quel épouvantail vous faudrait-il pour éliminer la concurrence? Qui sera le juge? Est-ce que ce sera un haut fonctionnaire du gouvernement? Comment peut-il savoir?

J'aimerais aussi souligner que dans leur mémoire, l'Association *Allied Beauty* a insisté et avec raison, sur l'exclusivité de vente et de distribution pour la protection du produit. Et c'est cela qui me préoccupe: qui en profitera en définitive? Le fait qu'il pourrait y avoir plus de concurrence pourrait gâter la sauce pour le consommateur, car il y aura moins de service.

**M. Ouellet:** Pas nécessairement.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, je parle de concurrence sur le marché: qui définit le marché? Est-ce que vous avez des normes qui pourraient permettre à un tribunal...

**M. Ouellet:** Tout d'abord, il doit y avoir quelqu'un qui présente une plainte au sujet d'une situation et qui présente sa cause au directeur. Le directeur l'examinera et analysera la situation pour la présenter ensuite à la Commission.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Mais vous faites de cette exclusivité de vente une mauvaise chose en soi.

**M. Ouellet:** Pas du tout, pas du tout. Si vous lisez correctement l'article, vous verrez que c'est tout à fait l'opposé.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Vous avez par exemple une personne comme Jean Dupont qui croit pouvoir devenir un excellent vendeur d'automobiles et qui vous dit: «écoutez, General Motors refuse de monter une autre agence de voitures Chevrolet dans une région précise et pour son marché». Chevrolet répond: «nous avons un marchand dans cette région et c'est tout». Si cet homme dépose une plainte et vous dit: qu'il pourrait certainement vendre, il est probable qu'il pourrait vendre quelques voitures. Du point de vue réputation pour l'agence et en particulier pour cette marque d'automobile, cela n'a aucun sens.

**M. Ouellet:** Eh bien la société aura raison et nous n'avons pas à intervenir dans cette situation.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est cela qui m'inquiète, vous n'allez pas intervenir à cause du libellé. Si moi, en tant que fabricant, désire vendre quelque chose, n'ai-je pas certains droits en tant que fabricant?



[Texte]

**Mr. Ouellet:** Of course, and they are protected here. Surely, Mr. Lambert, you must read more carefully the legislation that is presented to you.

• 1055

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I know what I am after. It is the philosophy behind this; it simply says that I as a manufacturer...

**Mr. Ouellet:** You are after a situation where you would like through legislation to give some guidelines to prevent some activities that have taken place through the years and have generated complaints to us where the activities of the companies are substantially lessening competition. You do not like these articles.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** What do you mean by competition? Why do you say lessen competition, and what advantage is the lessening of competition or the increasing of competition? Just what is the advantage to the public?

**Mr. Ouellet:** I think it is clearly to the advantage of the public to have a greater choice. It is clearly to the advantage of our country to have more people in the business. This proposed section as you read it, and I am sure you have read it...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I have.

**Mr. Ouellet:** ... is there to make sure that no one will impede the entry into or the expansion of a firm in the market. Are you against the idea of allowing more people to enter the market? Are you or are you not in favour of it?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, wait a minute; wait a minute. It is not answerable that way.

**Mr. Ouellet:** It is.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Certainly if I as another manufacturer or a distributor want to come into the market, I am not going to suggest that a government tribunal is the one that is going to tell me whether I can come into the market or not. After all, as an individual...

**Mr. Ouellet:** No, but if you want to come into the market...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, but I do not have to worry about those people and their goods.

**Mr. Ouellet:** ... and people prevent you from doing it, you would surely like to have legislation to allow you to come into the market.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** How can I insist that I shall be another Chevrolet dealer?

**Mr. Ouellet:** Well, no one is saying this.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** But that is the effect of this.

**Mr. Ouellet:** No; no, sir.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Saltsman was talking here as though something were absolutely wrong under Ford ownership.

**Mr. Ouellet:** You are passing judgment that if someone wants to go in the market to sell Chevrolets although there is another one nearby selling Chevrolets, the commission will allow this second man to sell Chevrolets.

[Interprétation]

**M. Ouellet:** Certainement et ces droits sont protégés ici. Monsieur Lambert, je vous prie de lire plus attentivement la loi que vous avez devant vous.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je sais à quoi je veux en venir. Il s'agit plutôt de la théorie derrière tout cela, si je suis un fabricant...

**M. Ouellet:** Vous cherchez une situation vous permettant d'obtenir par une loi certaines directives afin d'empêcher des activités qui ont déjà eu lieu au cours des années et qui ont donné lieu à des plaintes, à cause des activités de certaines sociétés qui ont diminué considérablement la concurrence. Vous n'aimez pas ces articles.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Que voulez-vous dire par concurrence? Qu'est-ce que c'est de diminuer la concurrence et quel avantage y a-t-il à diminuer ou à augmenter la concurrence? Quel avantage y a-t-il pour le public?

**M. Ouellet:** Je pense que c'est à l'avantage du public d'avoir un choix plus grand. C'est à l'avantage du pays d'avoir plus de personnes dans ce genre d'affaires. L'article proposé, si vous le lisez, et je suis certain que vous l'avez lu...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je l'ai fait.

**M. Ouellet:** ... garantit que personne ne peut empêcher l'entrée ou l'expansion d'une société dans un marché. Êtes-vous contre cette idée de permettre à plus de gens d'entrer sur le marché? N'êtes-vous pas en faveur de cela?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Attendez un instant, attendez. C'est impossible de répondre de cette façon.

**M. Ouellet:** C'est possible.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il est évident que si je suis un fabricant ou un distributeur et que je veux entrer sur le marché, je ne vais pas suggérer qu'un tribunal gouvernemental doive me dire si je dois ou non le faire. Après tout, en tant qu'individu...

**M. Ouellet:** Non, vous voulez entrer sur le marché...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, mais je n'ai pas à me préoccuper de ces personnes de leurs produits.

**M. Ouellet:** ... et que des personnes vous empêchent de le faire, vous serez certainement heureux qu'une loi vous permette d'entrer sur le marché.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Comment puis-je insister sur le fait que je veux devenir un autre agent Chevrolet?

**M. Ouellet:** Ce n'est pas ce qu'on dit.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Mais c'est à cela que ça revient.

**M. Ouellet:** Non, monsieur.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** M. Saltsman semblait dire qu'il avait quelque chose d'inacceptable chez Ford.

**M. Ouellet:** Vous jugez que si quelqu'un désire entrer sur le marché et vendre des Chevrolet, même s'il y a quelqu'un d'autre tout près qui en vend, la Commission permettra à cette deuxième personne de vendre des Chevrolet.

[Text]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That will be a complaint.

**Mr. Ouellet:** I am telling you that the complaint will not be carried by the director and I have great doubt that the complaint will be carried by the commission.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right, then I will come back and say precisely just what are you getting at? Just what ill are you trying to remove? Give us an example.

**Mr. Ouellet:** I have given you many examples because there have already been reports on it. J'ai parlé des entreprises d'instruments aratoires qui, dans le passé, ont été affectées; si la loi avait existé, nous aurions pu faire face à cette difficulté.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is not necessarily so; that is not a unanimous conclusion. And the recommendations were not necessarily those that were...

**Mr. Ouellet:** Are you telling me that you are taking sides against the people that complained at the time?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** In many instances, yes, because I do not suggest that just because a complaint...

**Mr. Ouellet:** I hope the farmers in Western Canada will remember this.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right, fine, but I will suggest to you, Mr. Minister, that every complaint is not necessarily justified. It is one man's opinion.

**Mr. Ouellet:** But you are passing judgment in that particular case and you are taking issue for the companies against the farmers that were deprived of good lines of services. You are saying, therefore, that this legislation should be passed and the next time a similar case comes up the farmers will run to your office to say "Why the hell did you not vote for that type of amendment?"

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Oh, come now. You are putting words in my mouth that never even existed and never existed in your mind at all in any event. No, no; you are not going to get away with that, Mr. Minister. In particular I want to know where else besides this allegation to the farm machinery; nowhere else.

**The Chairman:** Gentlemen, it is 11 o'clock.

**Mr. Ouellet:** I could give just one in closing: the service station is a good example.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, we will see. All right.

**The Chairman:** Shall we put the clause?

[Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Cela peut faire le sujet d'une plainte.

**M. Ouellet:** Je vous dis que la plainte ne sera pas présentée au directeur et je doute fort qu'elle soit portée devant la Commission.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien, je vous demande donc à quoi au juste voulez-vous en venir? Quel mal essayez-vous d'extirper? Donnez-vous un exemple.

**M. Ouellet:** Je vous ai donné plusieurs exemples, et nous avons déjà fourni des rapports. I have spoken of foreign equipment firms which have in the past been affected. If this legislation had existed, we would have had no difficulty at all.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Pas nécessairement, ce n'est pas une conclusion unanime. Les recommandations n'étaient pas nécessairement celles qui...

**M. Ouellet:** Dites-vous que vous preniez partie contre les personnes qui ont déposé des plaintes à ce moment-là?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Dans bien des cas, oui, simplement parce qu'il y a une plainte...

**M. Ouellet:** J'espère que les agriculteurs de l'ouest du Canada se souviendront de cela.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien, je vous dis ceci monsieur le ministre, chaque plainte n'était pas nécessairement justifiée. C'est une opinion.

**M. Ouellet:** Mais vous rendez un jugement dans un cas particulier et vous prenez partie pour les compagnies contre les agriculteurs qui ont été privés de certaines bonnes lignes de service. Vous dites, par conséquent, que cette loi doit être adoptée et que la prochaine fois qu'une cause semblable surviendra, les agriculteurs se précipiteront dans votre bureau pour vous dire: «Pourquoi diable n'avez-vous pas voté pour ce genre d'amendement?»

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Allons, vous me faites dire des choses que j'ai jamais dites et qui n'ont jamais existé ailleurs que dans votre esprit. Non, non, vous n'allez pas vous en tirer à si bon compte monsieur le ministre. J'aimerais que vous me citiez d'autres exemples de ces allégations concernant les machineries agricoles; il n'y en a pas d'autre.

**Le président:** Messieurs, il est 11 h 00.

**M. Ouellet:** Je pourrais vous donner un autre exemple avant de terminer, les stations-service sont un bon exemple.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Eh bien nous verrons. Très bien.

**Le président:** Pouvons-nous passer au vote au sujet de cet article?



[Texte]

**An hon. Member:** Yes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No. No. You are something else again.

**The Chairman:** We will adjourn till Thursday at 3.30 p.m.

[Interprétation]

**Une voix:** Oui.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, non, j'ai quelque chose d'autre.

**Le président:** Nous levons la séance jusqu'à jeudi 15 h 30.











F59  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 52

Thursday, May 29, 1975

Chairman: Mr. Robert Kaplan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 52

Le jeudi 29 mai 1975

Président: M. Robert Kaplan

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Finance, Trade and Economic Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

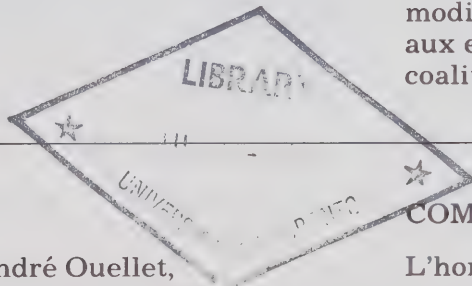
## Finances, du commerce et des questions économiques

### RESPECTING:

Bill C-2, An Act to amend the  
Combines Investigation Act and  
the Bank Act and to repeal  
an Act to amend an Act  
to amend the Combines  
Investigation Act and  
the Criminal Code

### CONCERNANT:

Bill C-2, Loi modifiant la Loi  
relative aux enquêtes sur  
les coalitions et la Loi  
sur les banques et abrogeant  
la Loi ayant pour objet la  
modification de la Loi  
modifiant la Loi relative  
aux enquêtes sur les  
coalitions et le Code criminel



### APPEARING:

The Honourable André Ouellet,  
Minister of Consumer and Corporate  
Affairs

### COMPARAÎT:

L'honorable André Ouellet, ministre  
de la Consommation et des  
Corporations

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON FINANCE,  
TRADE AND ECONOMIC AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Robert Kaplan

*Vice-Chairman:* Mr. Roland Comtois

and Messrs.

Abbott	Kempling
Cafik	Lambert
Clermont	(Edmonton West)
Herbert	Maine
Joyal	Martin

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES,  
DU COMMERCE ET DES QUESTIONS  
ÉCONOMIQUES

*Président:* M. Robert Kaplan

*Vice-président:* M. Roland Comtois

et Messieurs

Oberle	Stevens
Philbrook	Stewart
Ritchie	(Marquette)
Rodriguez	Towers
Rondeau	Watson—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, May 29, 1975:

Mr. Rodriguez replaced Mr. Saltzman;  
Mr. Kempling replaced Mr. Hees;  
Mr. Clermont replaced Mr. Roy (*Laval*);  
Mr. Watson replaced Mr. Gray.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 29 mai 1975:

M. Rodriguez remplace M. Saltzman;  
M. Kempling remplace M. Hees;  
M. Clermont remplace M. Roy (*Laval*);  
M. Watson remplace M. Gray.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 29, 1975

(59)

[Text]

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Robert Kaplan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Abbott, Cafik, Clermont, Comtois, Herbert, Joyal, Kaplan, Kempling, Lambert (*Edmonton West*), Maine, Martin, Oberle, Philbrook, Ritchie, Rodriguez, Stevens and Watson.

*Other Members present:* Messrs. Horner and Clarke (*Vancouver Quadra*).

*Appearing:* The Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs.

*Witnesses:* From the Department of Consumer and Corporate Affairs: Mr. R. J. Bertrand, Director of Investigation and Research; Mr. R. M. Davidson, Deputy Director of Investigation and Research.

The Committee resumed consideration of Bill C-2, An Act to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act and to repeal an Act to amend an Act to amend the Combines Investigation Act and the Criminal Code.

The Committee resumed debate on the part of Mr. Cafik's amendment which deals with Section 31.4(2),

That Clause 12 be amended as follows:

(c) by striking out lines 39 to 44 on page 18 and lines 1 to 35 on page 19 and by substituting the following:

"(2) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that exclusive dealing or tied selling, because it is engaged in by a major supplier of a product in a market or because it is widespread in a market, is likely to lessen competition substantially

(a) by impeding entry into or expansion of a firm in the market,

(b) by impeding introduction of a product into or expansion of sales of a product in the market, or

(c) in any other manner,

the Commission may make an order directed to all or any of such suppliers prohibiting them from continuing to engage in such exclusive dealing or tied selling and containing any other requirement that, in its opinion, is necessary to overcome the effects thereof in the market or to restore or stimulate competition in the market.

(3) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that market restriction, because it is engaged in by a major supplier of a product or because it is widespread in relation to a product, is likely to substantially lessen competition in relation to the product, the Commission may make an order directed to all or any of those suppliers prohibiting them from continuing to engage in market restriction and containing any other requirement that, in its opinion, is necessary to restore or stimulate competition in relation to the product."

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 29 MAI 1975

(59)

[Traduction]

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit aujourd'hui à 15 h 40, sous la présidence de M. Robert Kaplan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Abbott, Cafik, Clermont, Comtois, Herbert, Joyal, Kaplan, Kempling, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Maine, Martin, Oberle, Philbrook, Ritchie, Rodriguez, Stevens et Watson.

*Autres députés présents:* MM. Horner et Clarke (*Vancouver Quadra*).

*Comparaît:* L'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations.

*Témoins:* Du ministère de la Consommation et des Corporations: M. R. J. Bertrand, directeur des enquêtes et de la recherche, M. R. M. Davidson, sous-directeur des enquêtes et de la recherche.

Le Comité poursuit l'étude du bill C-2, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la Loi sur les banques et abrogeant la Loi ayant pour objet la modification de la Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et le Code criminel.

Le Comité poursuit le débat sur la partie de l'amendement de M. Cafik touchant l'article 31.4(2),

Que l'article 12 soit modifié comme suit:

c) en remplaçant les lignes 40 à 47, page 18, et 1 à 39, page 19 par ce qui suit:

(2) Lorsque la Commission, à la suite d'une demande du directeur, conclut, après avoir donné au fournisseur visé dans une demande d'ordonnance la possibilité raisonnable d'être entendu, que l'exclusivité ou les ventes liées, en étant pratiquées par un fournisseur important ou très répandues, sur un marché, réduira vraisemblablement et sensiblement la concurrence,

a) en faisant obstacle, à l'entrée ou au développement d'une firme sur le marché,

b) en faisant obstacle au lancement ou à l'expansion des ventes d'un produit sur le marché, ou

c) de toute autre manière,

elle peut, par ordonnance, interdire à tout fournisseur de pratiquer désormais l'exclusivité ou les ventes liées et prescrire toute mesure nécessaire, à son avis, pour supprimer les effets de cette pratique sur le marché ou pour y rétablir ou favoriser la concurrence.

(3) Lorsque la Commission, à la suite d'une demande du directeur, conclut, après avoir donné au fournisseur visé dans une demande d'ordonnance la possibilité raisonnable d'être entendu, que la limitation du marché, pour un produit, en étant pratiquée par un important fournisseur ou très répandue, réduira vraisemblablement et sensiblement la concurrence de ce produit, elle peut, par ordonnance interdire à tout fournisseur de se livrer désormais à la limitation du marché et prescrire toute autre mesure nécessaire, à son avis, pour rétablir ou favoriser cette concurrence.»

(d) by striking out line 13 on page 20 and by substituting the following:

"securing loans made by him and is reasonably necessary for such purpose,

And debate continuing,

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

d) en remplaçant la ligne 13, page 20, par ce qui suit:

«qu'elle consent et rend nécessaire à cette fin,»

Le débat se poursuit, puis

A 17 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

J.M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 29, 1975.

[Texte]

• 1509

**The Chairman:** I call the meeting to order. We have a number of routine matters to review before we resume consideration of Bill C-2.

The first is a letter which has been sent to our Committee on behalf of the Swedish Ambassador to Canada, informing us that the Parliament of Sweden has a Finance Committee, a counterpart of ours, which will be visiting in Ottawa July 2 and 3. They have asked for a meeting with us. This would not be a meeting pursuant to any parliamentary reference, but I assume that all members would be willing and interested in seeing this meeting take place.

**An hon. Member:** Would that be a home and home series?

**Mr. Kempling:** The only thing, Mr. Chairman is that there is also a meeting of the NATO Economic Committee from July 2 to July 4 in Ottawa at the same time. I do not know whether we are going to be sitting but I am going to be here for that.

**The Chairman:** Mr. Kempling, I appreciate your bringing that to my attention; I had not known about it. I assume that these visiting parliamentarians will be interested in it as well. So I will try to arrange a meeting for us that will give us some time, perhaps a lunch, and we can talk about the arrangements but some way or other a meeting with them.

I might tell you, and I will in a letter that I will circulate, that the subject of interest to them are Canada's general position through international monetary co-operation, the Canadian experience of floating rates of exchange, Canada's capital accounts, multinational corporations and foreign investment. They want in particular to discuss with parliamentarians multinational corporations and foreign investment.

I will proceed on the assumption that I have your clear support for meeting at some convenient time.

• 1540

**Mr. Joyal:** When will it be, Mr. Chairman?

**The Chairman:** It will be on July 2 and 3 or one of those two days.

**Mr. Kempling:** Right after the holiday.

**The Chairman:** On the second housekeeping matter I want simply to remind members, because I think some have perhaps forgotten, that on our meeting of June 12 in our regular slot we have agreed at an earlier meeting to meet with the Public Accounts Committee and with the Miscellaneous Estimates Committee, jointly with the Auditor General and representatives of his Office. So that will be a regular meeting of our Committee but it will be a meeting at 11 o'clock on that day, jointly with other committees.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 29 mai 1975

[Interprétation]

**Le président:** A l'ordre. Nous avons plusieurs questions d'ordre général à examiner avant de reprendre l'étude du Bill C-2.

Tout d'abord, j'aimerais vous parler d'une lettre que notre Comité a reçue de l'ambassadeur de Suède au Canada, dans laquelle ce dernier nous informait que le Parlement suédois a aussi un comité des finances qui viendra à Ottawa les 2 et 3 juillet. Les membres de ce comité ont demandé à nous rencontrer. Il ne s'agit pas d'une réunion portant sur des questions gouvernementales, mais j'imagine que tous les députés voudraient bien que cette réunion ait lieu.

**Une voix:** S'agit-il d'une série de visites réciproques?

**M. Kempling:** La seule chose, monsieur le président, c'est qu'il y a aussi une réunion du Comité économique de l'OTAN du 2 au 4 juillet à Ottawa. Je ne sais pas si la Chambre siègera toujours, mais je serai ici pour l'autre réunion.

**Le président:** Monsieur Kempling, vous avez bien fait d'attirer mon attention sur cette question. Je n'étais pas au courant. J'imagine que nos invités s'intéresseront à cette réunion-là aussi. Je vais donc prendre des dispositions pour que nous les rencontrions, peut-être à un déjeuner, et nous pourrions parler de ces dispositions, mais nous allons prévoir une rencontre ou quelque chose du genre.

Je peux peut-être vous dire tout de suite, je ferai distribuer une lettre aussi, que les sujets qui les intéressent sont la position générale du Canada sur la coopération monétaire internationale, l'expérience canadienne avec un taux d'échange libéré, les comptes en capital du Canada, les sociétés multinationales et les investissements étrangers. Ils veulent surtout discuter avec nous des sociétés multinationales et des investissements étrangers.

Je vais donc faire des démarches car j'imagine avoir votre appui sur ce sujet.

**M. Joyal:** Quand cela se fera-t-il, monsieur le président?

**Le président:** Ce sera les 2 et 3 juillet ou l'un de ces deux jours.

**M. Kempling:** Tout de suite après le congé.

**Le président:** L'autre question. Je tiens à rappeler aux députés, certains d'entre vous l'ont peut-être oublié, qu'à notre réunion du 12 juin, nous avons convenu précédemment d'accueillir le Comité des comptes publics et le Comité des prévisions budgétaires ainsi que l'Auditeur général et des représentants de son bureau. Ce sera donc une réunion normale de notre Comité, mais nous nous réunirons ce jour-là à 11 heures avec les autres comités.

[Text]

**Mr. Kempling:** On what day?

**The Chairman:** That is Thursday, June 12.

**Mr. Kempling:** At what time, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Eleven o'clock, followed by a lunch at 12:30 p.m. in Room 112N. Again, the notice that you will receive of the Committee's meeting for that day will remind you of all the particulars.

Today we resume consideration of Bill C-2...

**Mr. Kempling:** Mr. Chairman, before you go on, I would like to check that date out because we are having an Atlantic caucus—oh, no, that is June 6, is it not?

**The Chairman:** This is only a reminder; it has been cleared with caucuses already.

**Mr. Kempling:** O.K. Right on.

**The Chairman:** We will now turn to Bill C-2, an Act to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act and to repeal an Act to amend an Act to amend the Combines Investigation Act and the Criminal Code.

We were in the middle of debate on proposed Section 31.4(2) which is under Clause 12.

On proposed Section 31.4(2)—*Exclusive dealing and tied selling*.

**The Chairman:** On the speakers' list I have Mr. Kempling.

**Mr. Kempling:** Mr. Chairman, I wonder if the Minister could amplify in 31.4(2)(a) "impeding entry into", what he means by the word "impeding"?

**M. Ouellet:** C'est-à-dire d'empêcher to prevent.

**Mr. Kempling:** I note that the Senate in their *Proceedings* that we have referred to many times, in Issue 33, point 8, make comments on this. Has the Minister considered their comments on this particular proposed section?

**Mr. Ouellet:** Yes. The Senate, in fact, has recognized the value of the amendment and have said that—if I could read what the Senate has said:

**Mr. Kempling:** Yes.

**Mr. Ouellet:**

The Comment accompanying this proposal of the Minister indicates that the purpose was to raise the threshold of intervention by the Commission. While your Committee regards this purpose as commendable, it is concerned that the specific drafting technique used may have the reverse effect in that it implies that the mere "impending" will constitute a substantial lessening of competition.

In French there is an expression that says: blanc bonnet et bonnet blanc. I do believe, in fact, it more or less comes to the same thing, but for the purpose of greater clarification I would have no objection to accepting the suggestion made by the Senate and the suggestion made by some member of this Committee—I understand Mr. Stevens has made a similar remark at a previous meeting—and, in fact, changing the order of the words that are there in the amendment put forward by Mr. Cafik, that the line which is spelled out

[Interpretation]

**M. Kempling:** Quelle date?

**Le président:** Le jeudi 12 juin.

**M. Kempling:** A quelle heure, monsieur le président?

**Le président:** A 11 heures, après quoi nous aurons un déjeuner à 12 h 30 dans la salle 112N. Encore une fois, vous recevrez avis de la réunion du Comité afin de vous rafraîchir la mémoire.

Aujourd'hui nous allons reprendre l'étude du Bill C-2...

**M. Kempling:** Monsieur le président, avant de poursuivre, j'aimerais vérifier cette date car nous avons le caucus maritime... Ah non, c'est le 6 juin, n'est-ce pas?

**Le président:** Il s'agit d'un simple rappel, nous en avons déjà parlé au caucus.

**M. Kempling:** Très bien.

**Le président:** Nous allons donc reprendre l'examen du Bill C-2, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la Loi sur les banques et abrogeant la Loi ayant pour objet la modification de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et le Code criminel.

Le débat était déjà en cours, l'article 31.4(2) ayant trait à l'article 12.

Sur l'article 31.4(2)—*Exclusivité ou ventes liées*

**Le président:** Le premier sur ma liste est M. Kempling.

**M. Kempling:** Monsieur le président, je me demande si le ministre pourrait nous donner des précisions à l'article 31.4(2) sur *a*) en faisant obstacle, ce qu'il entend par «faisant obstacle»?

**Mr. Ouellet:** It means to prevent... empêcher

**M. Kempling:** Je remarque que dans le procès-verbal du Sénat on en parle plusieurs fois à la rubrique 33, n° 8. Le ministre a-t-il réfléchi quant à leur commentaire sur cet article proposé?

**M. Ouellet:** Oui. En fait, le Sénat a reconnu le mérite de l'amendement et a déclaré que—si je pouvais lire ce que le Sénat a dit:

**M. Kempling:** Oui.

**M. Ouellet:**

Le commentaire qui accompagne la présente proposition du ministre montre qu'on a voulu reculer la limite à laquelle doit intervenir la Commission. Bien que le Comité du Sénat estime que c'est là un but louable, nous nous inquiétons que la formulation employée pourrait donner des effets contraires puisque l'expression «faisant obstacle» laisse entendre un amoindrissement sensible de la compétition.

En français il y a une expression qui dit: ... blanc bonnet et bonnet blanc. A vrai dire, je crois que cela revient plus ou moins à la même chose, mais en vue d'être plus clair, je n'ai aucune objection à accepter la proposition du Sénat, la même que certains membres de ce comité ont formulée, M. Stevens entre autre. Il s'agirait donc de changer l'ordre des mots qu'on trouve à l'amendement proposé par M. Cafik.



[Texte]

likely to lessen competition substantially ...

• 1545

the line that comes right before

(a) by impeding entry into or expansion of a firm in the market,

this line could come at the end, after the small (a), (b) and (c).

**Mr. Horner:** It could become (d).

**Mr. Ouellet:** Not (d) but right after it. In other words, these sorts of conditions will be spelled out first and then

... likely to lessen competition substantially

will come after.

**Mr. Kempling:** So that in the Senate's suggested amendment, the words "likely to lessen competition substantially" would become (c). Is this what you are ...

**Mr. Ouellet:** No, it would not become (c), it would just come after the ...

**Mr. Kempling:** Oh, I see. All right.

**Mr. Ouellet:** It is in the Senate's amendment.

**Mr. Kempling:** Yes, right. All right.

**Mr. Ouellet:** Because the Senate has put the words "or otherwise" which we have translated differently as a little (c) on the advice of the Department of Justice.

**Mr. Kempling:** Yes.

**Mr. Ouellet:** These amendments that were suggested have been reviewed by the Department of Justice and the Department of Justice has recommended a different wording, which is "in any other manner" rather than the words "or otherwise".

**Mr. Kempling:** Fair enough.

**Mr. Chairman,** I am thinking of the problem that many gasoline retailers are having now with company-owned operations. Can you see an application of this clause to their conditions?

**Mr. Ouellet:** I could ask Mr. Bertrand to answer this one.

**Mr. R. J. Bertrand (Director of Investigation and Research Combines Investigation Act, Department of Consumer and Corporate Affairs):** If there were an application and if it can be shown that the practice of having exclusive dealings is impeding the introduction of a new producer to the market, it could be attacked.

**Mr. Kempling:** What about a producer that is already in the market?

**Mr. Bertrand:** That would depend on the structure of the market. What extent is he being impeded entrance and at which outlet?

**Mr. Kempling:** The big point they are making is that many of these retail gasoline outlets are established; they have an agreement, there is a certain amount of tied-selling to the agreement, they rent the premises, their rent is paid on the basis of the price they pay for the gasoline. Many of them find that the rent keeps going up or it floats up or down according to the sales, and then they find a company-owned operation down the street virtually forcing them out of business. What is this going to do for them?

[Interprétation]

réduira vraisemblablement et sensiblement la concurrence ...

la ligne qui précède immédiatement

a) en faisant obstacle, à l'entrée ou au développement d'une firme sur la marché,

cette ligne pourrait donc être placée à la fin, après a), b) et c).

**M. Horner:** Même après d).

**M. Ouellet:** Pas après d). En d'autres termes, on va d'abord énumérer les conditions et ensuite dire

... réduira vraisemblablement et insensiblement la concurrence

après.

**M. Kempling:** Telle que proposée par le Sénat, la phrase «réduira vraisemblablement et sensiblement la concurrence» deviendrait c). Est-ce que vous ...

**M. Ouellet:** Non, elle ne deviendrait pas (c), elle suivrait ...

**M. Kempling:** Ah oui, très bien, je vois.

**M. Ouellet:** On le trouve dans l'amendement du Sénat.

**M. Kempling:** Très bien, oui.

**M. Ouellet:** C'est que le Sénat a pris l'expression «autre-ment» que nous avons traduite un peu différent à c) à la suite des conseils reçus du ministère de la Justice.

**M. Kempling:** Oui.

**M. Ouellet:** Ces modifications qui nous ont été proposées ont été confiées au ministère de la Justice qui nous a recommandé une formulation différente qui est «de toute autre manière».

**M. Kempling:** Parfait.

Monsieur le président, j'ai à l'esprit les problèmes que beaucoup de détaillants d'essence ont maintenant avec des exploitations qui appartiennent à la compagnie. Voyez-vous une application possible de cet article dans leur cas?

**M. Ouellet:** Je vais demander à M. Bertrand de répondre.

**M. R. J. Bertrand (directeur des enquêtes et recherche, Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, ministère de la Consommation et des Corporations):** Si on peut démontrer qu'il y a une exclusivité qui empêche la mise en marché d'un nouveau produit, on pourrait porter plainte.

**M. Kempling:** Et dans le cas de fabricant qui est déjà en affaires?

**M. Bertrand:** Cela dépend de la structure du marché. Dans quelles mesures on l'empêche d'y avoir accès et quels sont les débouchés?

**M. Kempling:** L'on prétend beaucoup que plusieurs de ces stations-service sont déjà établies; il y a une entente portant sur des ventes liées, ils louent des installations, en fonction du prix qu'ils paient l'essence. Nombre d'entre eux constatent que leur loyer augmente ou varie en fonction des ventes; dans bien des cas ils se rendent compte qu'une exploitation qui appartient à une compagnie tout près d'eux les met en faillite. Qu'est-ce qui va leur arriver?

[Text]

**Mr. Bertrand:** I do not think it would solve that problem. It is not a problem of tied-selling nor exclusive dealings.

**Mr. Horner:** It certainly is very closely linked to tied-selling and exclusive dealings.

**Mr. Bertrand:** Not as defined under the act.

• 1550

**Mr. Horner:** Well, then, let us make it so. Let us change the act. That is what we are here for. Certainly the independent retail outlets or the independent retail dealers in gasoline and oil that Mr. Kempling was speaking about, need some protection from the power of the multinationals or the large oil companies who basically are the wholesaler. They have attempted to squeeze out the small independent dealers in the past and no doubt will continue to do so in the future.

**Mr. Bertrand:** As the honourable member surely knows it is now public knowledge that investigation and Research is investigating the petroleum industry and this is part of that investigation so it might be premature.

**Mr. Kempling:** Who is investigating it?

**Mr. Bertrand:** The office of the Director of Investigation and Research, Combines.

**Mr. Kempling:** That is underway right now?

**Mr. Horner:** Is this a special investigation, because he has investigated this thing in the past?

**Mr. Bertrand:** It is one that has been reported in the newspapers for the last two years.

**Mr. Oberle:** Well, he is not making very much headway. I have had a delegation of dealers in the area into see me. In most cases the franchisees, if I may use an example, paid five cents a gallon of gasoline more than what a contractor will pay or what a company will pay. In other words, the company ties the lessee and the franchisee to an agreement and then undersells him in another area either directly or indirectly.

**Mr. Bertrand:** What you are alleging is described as price discrimination.

**Mr. Oberle:** Well, product discrimination as well.

**Mr. Bertrand:** I think the Minister has specifically mentioned that price discrimination is to be studied and reported on at stage two.

**Mr. Kempling:** Let me ask this. If there is an investigation going on right now under the existing legislation that we have in place, do we have legislation in place that will cover this sort of thing at present and what is the basis for their investigation?

**Mr. Bertrand:** As the honourable member knows all investigations under the Combines Investigation Act are confidential and private and they are not to be divulged.

[Interpretation]

**M. Bertrand:** Je ne crois pas que ce problème-là se trouverait résolu. Il ne s'agit pas d'un problème de vente liée ou d'exclusivité.

**M. Horner:** C'est relié de très près.

**M. Bertrand:** Pas en vertu de la définition contenue dans la loi.

**M. Horner:** Eh bien, dans ce cas qu'on la modifie. C'est la raison pour laquelle nous sommes ici. Très certainement, le détaillant indépendant d'essence ou d'huile dont parle M. Kempling, doit être protégé du pouvoir des multinationales ou des grandes sociétés pétrolières qui sont en général les marchands en gros. Par le passé, et cela sera sans doute le cas à l'avenir, ceux-ci ont essayé d'éliminer le petit vendeur indépendant.

**M. Bertrand:** L'honorable député le sait certainement, il est bien connu que les enquêtes et recherches enquêtent présentement sur l'industrie du pétrole. Comme cette question fait présentement l'objet d'une enquête, il serait peut-être prématuré d'en parler.

**M. Kempling:** Qui fait enquête?

**M. Bertrand:** Le Bureau du directeur des enquêtes et recherches sur les coalitions.

**M. Kempling:** En ce moment?

**M. Horner:** S'agit-il d'une enquête spéciale, car ce service a déjà enquêté?

**M. Bertrand:** C'est une enquête dont les gens nous parlent depuis 2 ans.

**M. Oberle:** Eh bien, il n'avance pas très vite. J'ai reçu l'autre jour une délégation de concessionnaires de ma région. Dans la plupart des cas, les concessions, si je puis me servir de cet exemple-là, paient le gallon d'essence 5c. de plus que ce que paierait un contracteur ou une compagnie. En d'autres termes, la compagnie lie le locataire et la concession par un contrat et par la suite vend directement ou indirectement, moins cher que lui dans une autre région.

**M. Bertrand:** Vous parlez là de discrimination tarifaire.

**M. Oberle:** C'est une discrimination au niveau des produits aussi.

**M. Bertrand:** Je crois que le ministre a précisé que la discrimination tarifaire ferait l'objet d'une étude et d'un rapport à la deuxième étape.

**M. Kempling:** S'il y a une enquête en cours à l'heure actuelle, aux termes de la loi qui existe déjà, est-ce que nous avons une législation qui s'appliquerait dans un tel cas et sur quelle autorité fondent-ils leur enquête?

**M. Bertrand:** L'honorable député le sait, toutes enquêtes aux termes de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions sont confidentielles et privées et ne peuvent être divulguées.



[Texte]

**Mr. Kempling:** I can appreciate that, but under what section of the existing act are they investigating it? Are they investigating it and saying: we cannot cover it under this act? What we are trying to establish here is whether we have it covered in this section or in some subsequent section. If you are investigating something now and there is no section under the act to cover it, we want to be sure that it is covered here.

This is a very vital problem to the small retailer, not only the gasoline retailer but we are finding it in the fuel oil distribution field. The companies are offering, in some cases, free services for furnace cleaning, and filtering, and inspection, and so forth, and the private operator, the independent, normally has been charging for this. This is undercutting his position as well and they are gradually being squeezed out or forced into an economic position and then they are bought up or taken over or they go bankrupt. Under what section of the existing act would this investigation be going on?

**Mr. Bertrand:** I think it is not customary to report on which sections, because that would outline what we are looking into. We are looking at the petroleum industry and investigating all sections of the act. Whatever is relevant will be reported upon.

**An hon. Member:** May I just ask . . .

**The Chairman:** Just a moment gentlemen. I think this is taking us afield from the amendment that is before us.

**Mr. Kempling:** Mr. Chairman, the witness said that part of what we are talking about would be covered by this. I just want a little more clarification because we are anxious to see that this is covered, and I think the Minister is too.

**Mr. Ouellet:** I can assure Mr. Kempling that it is covered. It is covered under the Combines Investigation Act as it exists now. It is not covered under Bill C-2 that we are studying here.

**Mr. Kempling:** But is this going to reinforce what is in the act?

**Mr. Ouellet:** There will be two ways to reinforce it. Some of the things will be reinforced; some aspects of the area will be covered by this. This is why we think it is important to have this clause, but we will have a chance to have a more thorough review for the second phase in the other aspects of it that are not covered here.

**The Chairman:** Mr. Kempling, that concludes your ten minutes. Mr. Oberle.

• 1555

**Mr. Oberle:** To continue that trend, it occurs to me that if the amendments to the Act that form Bill C-2 do not cover some of these very vital things we are concerned about, and that have been presented to us by delegations and by representations, it would almost appear to me that we should await the findings of these investigations of the commissions and structure a bill that would respond to this kind of thing.

**Mr. Ouellet:** No sir, there is nothing to do. The Act has existed for years and under the Act the director has some powers and authority to investigate. He is performing his job on a day-to-day basis. The finding will come out, as it has in the past and in the future, and will deal effectively with certain situations. But apart from this, we are now following recommendation made following inquiries that took place, and even Royal Commissions that took place. The recommendations of Royal Commissions have suggest-

[Interprétation]

**M. Kempling:** Je comprends cela, mais en vertu de quel article de la loi actuelle fait-on enquête? Font-ils enquête en se disant: «la loi ne prévoit rien? Ce que nous voulons savoir ici c'est si le présent article ou un autre article prévoit ce cas. Si vous faisiez enquête maintenant et qu'aucun article de la loi ne s'y rapporte, nous voulons en faire un.

C'est une question très importante pour les petits détaillants, non seulement ceux qui vendent de l'essence, mais aussi ceux qui distribuent l'huile de chauffage. Les compagnies offrent, dans certains cas, des services gratuits, par exemple, le nettoyage des fournaies, les filtres et l'inspection, etc., alors que l'exploitant privé, l'indépendant, fixe en général un prix pour ces services. Cela mine sa position et ils sont ainsi forcés à abandonner les affaires, et ils font faillite. En vertu de quel article de la loi actuelle ferait-on cette enquête?

**M. Bertrand:** Je ne crois pas que cela soit normal de préciser l'article, car cela divulguerait ce que nous enquêtons. Nous examinons l'industrie du pétrole et enquêtons en vertu de tous les articles de la loi. Nous ferons rapport sur les questions pertinentes.

**Une voix:** Est-ce que je peux savoir . . .

**Le président:** Un instant, messieurs. Je crois que nous nous éloignons de l'amendement à l'étude.

**M. Kempling:** Monsieur le président, le témoin a déclaré qu'une partie de ce que nous discutons se trouve prévue ici. Je veux tout simplement quelques précisions car nous voulons nous assurer que c'est bien le cas et je crois que le ministre le veut aussi.

**M. Ouellet:** Je peux rassurer M. Kempling que cela est prévu. La Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, telle qu'elle est maintenant, le prévoit. Le projet de loi C-2 que nous examinons maintenant ne le prévoit pas.

**M. Kempling:** Mais pouvons-nous ainsi donner plus de poids aux dispositions contenues dans la loi?

**M. Ouellet:** De deux manières. Certains aspects de la question seront ainsi prévus. C'est pourquoi nous avons cru cet article important, mais à la deuxième étape, nous pourrions examiner la question de plus près, certaines autres ramifications qui ne sont pas prévues ici.

**Le président:** Monsieur Kempling, votre temps est écoulé.

**M. Oberle:** Pour continuer dans le même sens, si les amendements à la loi qui forme le Bill C-2 ne couvrent pas certaines des facettes essentielles qui nous occupent et qui nous ont été présentées par des délégations et par des instances, il me semble que nous devrions attendre les conclusions des ententes des commissions et structurer un bill qui répondrait à cela.

**M. Ouellet:** Non, il n'y a rien à faire. La loi existe depuis des années, et aux termes de cette loi, le directeur a certains pouvoirs d'enquête. Il s'acquitte de sa tâche quotidiennement. Les conclusions sortiront, comme par le passé et comme à l'avenir, et traiteront efficacement de certains cas. Cela mis à part, nous suivons les recommandations qui ont été faites à la suite des enquêtes et même à la suite des commissions royales d'enquête qui ont eu lieu. Les recommandations de la commission royale d'enquête

[Text]

ed that we should have that type of amendment. Now we are dealing with the exclusive dealing and tied selling portion of the Act, and I submit to you that when you come to the other point later in the bill you could raise it again, but not at this time.

**Mr. Oberle:** Actually the question was asked whether the bill does respond to that kind of thing. We were told by the official that it does not, and that it would be in a later stage of introduction...

**The Chairman:** Mr. Oberle, that is a general question, and we are now considering a particular clause. The questions should be directed to that clause.

**Mr. Ouellet:** When we come to proposed section 38, you would then be in a position to raise this matter again. If you feel that the current legislation does not go far enough, perhaps you could present an amendment then.

**Mr. Oberle:** All right, that is a fair comment. I may make one further general comment with your indulgence, Mr. Chairman. Do you think the Committee would be favourably disposed to the idea of calling further witnesses at that point? I am thinking particularly of witnesses from the major oil companies to come before the Committee.

**The Chairman:** I could not guess, and I am sure the Minister could not, how the Committee would want to dispose of a motion like that, but it would be receivable.

**Mr. Oberle:** The motion would be received.

**The Chairman:** As I understand our rules of procedure. I would want to check into it because we do already have some resolutions before us dealing with the procedure.

**Mr. Oberle:** I am just asking if the Chair would receive a motion to call additional witnesses. All right. I will probably bring up such a motion at a later date. In the meantime...

**The Chairman:** Yes, let us direct our attention to the clause before us and see if we can come to a vote on it.

**Mr. Oberle:** Yes. In speaking to the clause before us, I am somewhat concerned and have been concerned over the application of such restrictions in remote or isolated areas of our country where a small grocery store, for instance, buys from one supplier only and there really is not any room for competition. How do the restrictions that are contained in the bill apply to those areas where we are not worried about competition? We are worried about getting supplies and a variety of things into these areas. Yet, on the other hand, the small grocery store or the small dealer has access to only one outlet, and as such his goods are restricted to that one supplier.

**Mr. Ouellet:** Then this clause is going to help him, surely. It will give him more options.

• 1600

**Mr. Oberle:** It will give him more options. Suppose this one little grocery store, tractor dealer, or whatever, starts to buy from other suppliers and his original supplier says, "Look, we made you a small loan to build this grocery store. We know it is not a paying proposition, but if you jump around all over the place we will drop you and we will not sell you any more, because we cannot. It just simply does not make sense for us to service this account in this remote area if we cannot take home a \$200 order. We cannot send a salesman here once a week." What does he do then, or what do the people do who have to rely on that one outlet?

[Interpretation]

ont suggéré ce genre d'amendement. Maintenant, nous étudions la partie de la loi qui traite de l'exclusivité et des ventes liées; je prétends que c'est seulement lorsque nous arriverons à l'autre question, plus loin dans le bill, que vous pourrez soulever cette question, mais pas maintenant.

**M. Oberle:** En fait, on s'est demandé si le bill répondait à ce genre de situation. Votre collègue nous a dit que non, et qu'il ferait plus tard partie d'une présentation...

**Le président:** Monsieur Oberle, vous posez une question générale alors que nous étudions un article en particulier. Les questions devraient porter sur cet article.

**M. Ouellet:** Lorsque nous en arriverons à l'article 38 proposé, vous pourrez soulever cette question. Si vous croyez que le bill actuel ne va pas assez loin, vous pourrez toujours présenter un amendement.

**M. Oberle:** Très bien, j'accepte votre argument. Monsieur le président, si vous le permettez, je ferai une observation supplémentaire. Le Comité serait-il disposé à convoquer d'autres témoins à l'heure actuelle? Je pense en particulier à des témoins qui représenteraient les grandes entreprises pétrolières.

**Le président:** Je ne sais pas comment le Comité réagit à une telle motion, mais je pense qu'elle est admissible.

**M. Oberle:** La motion serait acceptée.

**Le président:** Oui, si j'en crois nos règlements de procédure. Il faudrait que je vérifie, cependant, parce que nous avons déjà certaines résolutions concernant la procédure.

**M. Oberle:** Je demande simplement si la présidence accepterait une motion demandant de convoquer des témoins supplémentaires. Très bien, je présenterai probablement cette motion plus tard. Entre-temps...

**Le président:** Oui, portons notre attention sur l'article à l'étude et voyons si nous pouvons nous prononcer.

**M. Oberle:** Oui. Pour ce qui est de l'article à l'étude, je m'inquiète de l'application de telles restrictions dans des régions éloignées ou isolées, là où une petite épicerie, par exemple, achète chez un seul fournisseur et là où il n'y a pas de concurrence. Comment les restrictions du bill s'appliquent-elles aux régions où il n'y a pas à s'inquiéter de la concurrence? Il existe toujours le problème de faire venir des approvisionnements ainsi qu'une foule d'autres choses dans ces régions. Cependant, d'autre part, la petite épicerie ou le petit commerçant n'a qu'un seul débouché et, par conséquent, ses produits sont restreints à son seul fournisseur.

**M. Ouellet:** Je suis sûr que cet article l'aidera. Il lui donnera un plus grand choix.

**M. Oberle:** Vous dites que cela lui donnera un plus grand choix. Supposons que cette petite épicerie, ce petit détaillant de tracteurs, par exemple, commence à acheter à d'autres fournisseurs et que son fournisseur premier lui dise: «Écoutez, nous vous avons prêté un peu d'argent pour construire votre épicerie. Nous savons que ce n'est pas très lucratif, mais si vous vous approvisionnez un peu partout, nous ne nous occuperons plus de vous et nous ne vous vendrons plus rien, parce que nous ne le pouvons pas. Cela est totalement illogique de vous donner nos services, dans cette région éloignée, si nous ne pouvons rapporter une commande d'au moins \$200. Nous ne pouvons pas vous envoyer de représentant une fois la semaine.» Que doit



[Texte]

**Mr. Ouellet:** You must understand that this clause does not make exclusive dealing an offence per se. It has to be presented before the Commission and it needs direction by the Commission.

**Mr. Oberle:** Yes, but you realize I have asked you the question in two ways. You said in one respect it will help the isolated community.

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Oberle:** As the store does not now have to deal with just one or the other supplier, but as soon as he does start to deal with another supplier, that supplier will cut him off because it does not make sense for three or four major suppliers to go into an isolated area where there is one grocery store and one tractor dealer and say, "Look, if you start buying parts from so and so"—whether it is a chain saw dealer, or whatever it is—"then we will withdraw our service and you can do whatever you want", and as a result the area will not get the service. There is a contradiction here. It could work either way.

**Mr. Ouellet:** First of all, the Commission will have to make an order. You have remember this.

**Mr. Oberle:** Yes, but who would lay the complaint? I am now a resident of a small area up in Timbuktu...

**Mr. Ouellet:** The resident, sir, has nothing to do with this; it is the retailer, the merchant.

**Mr. Oberle:** All right, but there is not a merchant now because the merchant shut down because the suppliers have withdrawn their services.

**Mr. Ouellet:** Yes. What do you want?

**Mr. Oberle:** I am asking you.

**Mr. Ouellet:** You are very imprecise in your questions. What is your question?

**Mr. Oberle:** The instance I am citing is that as a result of this bill the small merchant now has the option to buy from other suppliers.

**Mr. Ouellet:** Who?

**Mr. Oberle:** The small merchant.

**Mr. Ouellet:** No, not unless he goes before the Commission and proves that the activities of the companies doing business with him are substantially reducing competition and are preventing him from getting the type of product he wants.

**Mr. Oberle:** Okay. He is doing that now. The small retailer will come to the Commission and he will tell the Commission that the dealings he is having with his supplier substantially reduces competition, he is not allowed to go to other suppliers. I am referring to where the Commission then says, "This man has a case because these people have only this one store and they need other suppliers there", and the Commission will rule that he should have access to other suppliers. All right? The bill provides for that.

[Interprétation]

donc faire ce petit commerçant, et tous ses semblables qui ne dépendent que de ce seul débouché?

**M. Ouellet:** Comprenez bien que cet article ne fait pas de l'exclusivité un délit en soi. Le cas doit être présenté devant la commission qui en décidera.

**M. Oberle:** Oui, mais vous vous rendez certainement compte que je vous ai posé ma question de deux manières. Vous avez dit d'une part que cet article aiderait les agglomérations isolées.

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Oberle:** Cela, dans le cas où le commerçant n'est pas obligé de faire affaire avec l'un ou l'autre seul fournisseur; mais, dès qu'il commence à faire affaire avec un autre fournisseur, le premier cesse de l'approvisionner parce qu'il n'est pas rentable pour trois ou quatre fournisseurs importants de s'implanter dans une région isolée qui ne possède qu'une épicerie et qu'un marchand de tracteurs; ils disent donc: «Écoutez, si vous commencez à acheter des pièces chez telle ou telle personne»—qu'il s'agisse d'un détaillant de scie articulée, par exemple—nous interrompons notre service, et vous ferez comme vous voudrez.» En résultat, la région n'obtient pas le service voulu. Il existe une contradiction. Il faudrait que l'avantage soit des deux côtés.

**M. Ouellet:** D'abord, la commission devra émettre un ordre. Ne l'oubliez pas.

**M. Oberle:** Oui, mais qui présenterait la plainte? Si, par exemple, je réside dans une petite agglomération dans le bout de Timbuktu...

**M. Ouellet:** Monsieur Oberle, le résidant n'a rien à voir avec la plainte; cette dernière incombe au détaillant, au marchand.

**M. Oberle:** Très bien. Mais il n'y a plus de marchand, puisque ce dernier a dû fermer ses portes en raison de l'interruption des services de la part des fournisseurs.

**M. Ouellet:** Et bien, que voulez-vous?

**M. Oberle:** Je vous demande ce qui se passe.

**M. Ouellet:** Vos questions sont très imprécises. Que demandez-vous exactement?

**M. Oberle:** Mon exemple, c'est que à la suite de ce bill, le petit commerçant a maintenant le choix d'acheter chez d'autres fournisseurs.

**M. Ouellet:** Qui?

**M. Oberle:** Le petit commerçant.

**M. Ouellet:** Non, pas à moins qu'il passe devant la commission et prouve que les activités des entreprises avec qui il fait affaire réduisent considérablement la concurrence et l'empêchent d'obtenir le genre de produits qu'il veut.

**M. Oberle:** Très bien. Mettons qu'il fasse cela. Le petit détaillant comparaît devant la commission et lui dit que les affaires qu'il traite avec son fournisseur réduisent considérablement la concurrence et qu'il n'a pas le droit de s'approvisionner chez d'autres fournisseurs. Je parle du cas où la commission déclare: «Cet homme a raison, puisque ces gens n'ont que cette épicerie et qu'ils ont besoin d'autres approvisionnements» et du cas où la commission déciderait que ce commerçant doit avoir accès aux autres fournisseurs. Le bill prévoit cela, n'est-ce pas?

[Text]

**Mr. Ouellet:** Yes, that is right.

**Mr. Oberle:** As a result of that ruling his original supplier will say, "I will not supply you any longer because it just does not make sense to service your account", or will anybody else supply it. He is broke, and the people in the area will not get any supply.

**Mr. Ouellet:** No, sir, because that is refusal to deal, which is another section of the act that we passed last week, and then the supplier will have to supply.

**Mr. Oberle:** It looks good in here but, with respect, I want to tell you this. If you go into Malcolm's and say that you refuse to deal with this fellow up in tuktoyaktuk, or wherever they deliver to—they will not deliver up there, of course—and they say, "Look, Mr. Minister, we send a salesman 1,750 miles and he comes home with a \$30 order. If you will pay his plane fare we will go in and service that account, because it is as a result of your regulation that this man now deals with every Tom, Dick and Harry and there is no way we can justify servicing this account."

**Mr. Ouellet:** You have to make up your mind on what you want.

**Mr. Oberle:** I am just throwing out the arguments to you.

**Mr. Ouellet:** I submit to you that you are being irresponsible by doing that. If you really think you want to help competition in these remote areas you should support this amendment. If you do not want to, that is another story.

**Mr. Oberle:** All I am saying is...

• 1605

**The Chairman:** Mr. Oberle, this will be your last remark, because you have exceeded your ten minutes.

**Mr. Oberle:** All I am saying, Mr. Minister, is that I just want to be assured that you will take these kinds of things into account, because this can actually happen and does happen every day. There is just no way that a large chain of wholesale suppliers...

**Mr. Ouellet:** In other words, because you think it is difficult, we should not legislate?

**Mr. Oberle:** No, but you have to allow for some flexibility.

**Mr. Ouellet:** Well, there is. There is, because as I have told you before, that is not an offence per se. The Commission will have to evaluate the pros and cons, then make the orders.

**Mr. Oberle:** It is a simple argument that I threw out to you. You have already said that the Commission in that case would rule that he should have access to other suppliers which will have the direct result...

**Mr. Ouellet:** It depends on the circumstances.

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Oui, c'est cela.

**M. Oberle:** A la suite de cette décision, son fournisseur premier dira: «Je ne vous approvisionnerai plus, parce qu'il n'est plus rentable de vous offrir ces services» et personne d'autre ne voudra l'approvisionner. Par conséquent, le commerçant est ruiné et les habitants de la région n'obtiennent rien.

**M. Ouellet:** Non, parce qu'il s'agit de refus de faire affaire ce qui est inclu dans une autre partie de la loi adoptée la semaine dernière qui veut que le fournisseur soit obligé d'approvisionner.

**M. Oberle:** Tout à l'air d'aller très bien, mais je voudrais ajouter ceci. Si vous allez à Malcolm et déclarer que vous refusez de faire affaire avec un type de Tuktoyaktuk, ou de n'importe quelle autre région—bien sûr on ne fait pas de livraison là-bas—et que les fournisseurs vous déclarent. «Monsieur le ministre, nous envoyons un représentant des ventes à 1,750 milles d'ici, et il ne revient qu'avec une commande de \$30. Si vous payez son billet d'avion, nous l'enverrons et garderons ce compte ouvert, parce que votre règlement a permis à ce commerçant de faire affaire avec n'importe qui, ce qui ne nous permet plus de justifier son compte.»

**M. Ouellet:** Il faut vous faire une idée sur ce que vous désirez.

**M. Oberle:** Je ne fais que vous présenter des exemples.

**M. Ouellet:** Je prétends que vous agissez d'une façon irresponsable. Si vous voulez vraiment aider la concurrence dans ces régions éloignées, alors il vous faut appuyer cet amendement. Si vous ne le voulez pas, alors c'est une autre histoire.

**M. Oberle:** Je dis tout simplement...

**Le président:** Monsieur Oberle, ce sera votre dernière remarque, car vous avez dépassé vos dix minutes.

**M. Oberle:** Je dis tout simplement, monsieur le ministre, que je veux être assuré que vous tiendrez compte de ces choses, car ceci se passe tous les jours. Il n'y a aucune façon dont une grande chaîne de grossistes peuvent...

**M. Ouellet:** En d'autres mots, lorsque vous croyez que c'est une situation difficile, on devra pas adopter certaines lois?

**M. Oberle:** Non, mais il faut une certaine souplesse.

**M. Ouellet:** Cette souplesse existe. Je vous ai déjà dit que ce n'est pas une infraction en soi. La Commission étudiera le pour et le contre et ensuite décidera.

**M. Oberle:** Je vous ai présenté un argument simple. Vous avez déjà dit que la Commission dans ce cas décidera que cet individu doit avoir accès aux autres approvisionneurs et ceci résultera...

**M. Ouellet:** Tout dépend des circonstances.



[Texte]

**Mr. Oberle:** I suppose.

**The Chairman:** Mr. Clarke.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Thank you, Mr. Chairman. This proposed section, I understand, is intended to apply to the service station business, amongst other types. Is that correct, on my part?

**Mr. Ouellet:** It would apply to everybody.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Yes. I just want to pin it down to that one.

I am concerned about an aspect of the proposed section, as I see it written here, that it would tend to harm the consumer in its application. I will go into the detail that concerns me.

It is my understanding that the government and the Minister are out to protect the consumer. At the moment, the tied selling practice guarantees to the consumer that when he goes to a brand-name service station he is going to buy a product that he knows is manufactured by the owner of the name that he chooses. I know dealers complain about that, that they have to do that: that they are only allowed to sell that particular brand of product.

I see that the Minister is shaking his head. Is he saying that that is not right?

**Mr. Ouellet:** No.

**Mr. Bertrand:** Not necessarily. If you go to a gas station and you are buying a tire, you will not know who the manufacturer is.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Buying a car?

**Mr. Bertrand:** A tire, a car tire. You will not know which manufacturer it is.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I was not referring to tires but...

**Mr. Bertrand:** Well, a battery if you like. It is the same thing. It is made to the oil company's specification by any number of manufacturers.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is only if you are buying a house line.

**Mr. Bertrand:** Yes. That is what, usually, exclusive dealing is about.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** But I have not finished my question yet, Mr. Chairman.

**Mr. Ouellet:** I am very anxious to hear your question because your preface up to now has not been on exclusive dealing.

**The Chairman:** I wanted to draw that to members' attention. There is a substantial difference between refusal to deal and exclusive dealing, and over half of the questions have been directed to refusal to deal which has already been covered in an earlier proposed section.

**Mr. Kempling:** There is a tie-in, though, Mr. Chairman. The Minister said and the witnesses said...

[Interprétation]

**M. Oberle:** Je suppose.

**Le président:** Monsieur Clarke.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Merci, monsieur le président. Cet article, si j'ai bien compris, sera applicable aux stations service, entre autres. Ai-je raison?

**M. Ouellet:** Cet article s'appliquera à tout le monde.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Oui. Je voulais simplement clarifier cette question.

Je me préoccupe d'un aspect de l'article qu'on propose. Comme je le vois écrit devant moi, il semble que son application causerait des ennuis pour le consommateur. Permettez-moi de m'expliquer.

Je comprends que le gouvernement et le ministre cherchent à protéger le consommateur. A l'heure actuelle, cette pratique des ventes liées assure le consommateur que le produit qu'il achète, peu importe son nom de marque, est en fait fabriqué par le propriétaire de cette marque. Je sais que certains détaillants se plaignent sur ce fait, qu'ils sont obligés de faire ainsi: qu'ils ont seulement le droit de vendre des produits d'une marque particulière.

Je vois que le ministre hoche la tête. Me dit-il que ceci n'est pas vrai?

**M. Ouellet:** Non.

**M. Bertrand:** Non, pas nécessairement. Si vous achetez un pneu à une station d'essence, vous ne saviez pas nécessairement qui était le fabricant.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Et pour acheter une voiture?

**M. Bertrand:** Un pneu, un pneu de voiture. Vous ne savez pas nécessairement qui est le fabricant.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je ne parle pas de pneus mais...

**M. Bertrand:** Alors, une batterie si vous voulez. C'est la même chose. Plusieurs fabricants fournissent à la compagnie pétrolière un produit qui satisfait aux critères de cette compagnie.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Cela s'applique seulement si on achète une marque de la compagnie.

**M. Bertrand:** Oui. C'est de cela qu'on parle quand on mentionne les ventes exclusives.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je n'ai pas fini ma question, monsieur le président.

**M. Ouellet:** J'ai très hâte d'entendre votre question car votre préambule ne parle pas de ventes exclusives.

**Le président:** Je voulais porter cela à l'attention de l'honorable député. Il y a une vaste différence entre le refus de vente et les ventes exclusives, et la moitié des questions étaient à propos de cette question de refus de vente qu'on a déjà discutée dans un article précédent.

**M. Kempling:** Toutefois, ces deux questions sont reliées, monsieur le président. Le ministre a dit et les témoins ont dit...

[Text]

**The Chairman:** They are totally different . . .

**Mr. Kempling:** In proposed Section 38, there is a certain amount of overlap; so I do not think you can tie it that tight.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Chairman, as far as I am aware, my question is on the tied selling and exclusive dealing point, and my understanding is that that is what we are considering. Is that correct?

**The Chairman:** Well, that is what we are dealing with.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** All right. I am trying to outline the situation that creates the problem that I see for the consumer.

If a brand-name service station is allowed by the law to buy any type of product that he wants to, then the consumer, I submit . . .

**Mr. Ouellet:** I want to correct you, it is not by the law. It could be after an application presented to the Commission and after an order given by the Commission; it could then be allowed to do it.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** This is not my interpretation. Is my interpretation not correct, that this proposed section proposes to stop the practice of a major oil company requiring franchised dealers to carry their line only?

**Mr. Ouellet:** Not necessarily.

• 1610

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** What is the purpose of this proposed section, Mr. Chairman? Maybe I should start there.

**Mr. Ouellet:** Depending on the circumstances as they are explained quite correctly by proposed Section 31.4(2)(a) (b) and (c), when these criteria arrive and when competition is substantially lessened, then the Commission could order . . .

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Could order that the . . .

**Mr. Ouellet:** That tied selling or exclusive dealing cease.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** If the Commission did order that, that is when the fault that I see, would arise.

**Mr. Ouellet:** That is right.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I suggest that the consumer would then be in the position of going into a brand-name service station and getting a product for which the brand-name person has no responsibility, because he did not manufacture it, and the fact that it is being sold in an outlet bearing his name, puts no responsibility on him for it, whereas if he is allowed to dictate what is sold at that station, then the manufacturer can be expected to take some responsibility. The dealer, in the instance that I am fearful of would have the right to go out and buy an inferior product and in effect imply, because he is selling it through, let us say, a Gulf station—it does not matter what brand—that it is a good and Gulf endorses that product.

[Interpretation]

**Le président:** Elles sont complètement différentes . . .

**M. Kempling:** A l'article 38, il y a un certain chevauchement; alors je ne crois pas qu'on puisse facilement séparer ces questions.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le président, à ma connaissance, mes remarques s'adressent à cette question de ventes liées et de ventes exclusives, et à ma connaissance c'est le sujet qu'on discute actuellement. N'est-ce pas?

**Le président:** Oui, c'est la question qu'on discute.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** D'accord. J'essaie de résumer une situation qui crée des problèmes pour le consommateur.

Si un propriétaire de station service de marque connue, a la permission, aux termes de la loi, d'acheter un genre de produit qu'il veut, alors le consommateur, je crois . . .

**M. Ouellet:** J'aimerais bien vous corriger, ce n'est pas aux termes de la loi. Cela pourrait se faire après la soumission d'une demande à la Commission et après que la Commission ait émis une ordonnance; on pourrait permettre au propriétaire de le faire.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Ce n'est pas mon interprétation de cet article. Ai-je tort en interprétant cet article en disant que cet article cherche à mettre fin à la pratique des compagnies pétrolières qui exigent de leurs détaillants de vendre leur marque seulement?

**M. Ouellet:** Pas nécessairement.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Quel est l'objet de cet article projeté, monsieur le président? C'est ma première question.

**M. Ouellet:** Selon les circonstances comme les explique très correctement l'article projeté 31.4(2)a) b) et c), lorsque ces critères arrivent et lorsque la concurrence est plutôt réduite, alors la Commission pourrait ordonner—

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Pourrait ordonner que le . . .

**M. Ouellet:** Cela se rapporte au cas de ventes liées ou d'exclusivité.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Si la Commission ordonnait cela, alors, selon moi, elle serait dans le tort.

**M. Ouellet:** C'est exact.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Le client serait alors en mesure de se rendre à une station service connue et acheter un produit pour lequel le vendeur n'a aucune responsabilité parce qu'il ne l'a pas fabriqué et le fait que ce produit soit vendu dans une station qui porte son nom ne lui donne aucune responsabilité tandis que si on lui permet de décider ce qui sera vendu dans sa station, alors on s'attend à ce que le fabricant assume une partie de la responsabilité. Le vendeur, dans le cas qui m'inquiète, aurait le droit d'acheter un produit inférieur et de soutenir parce qu'il le vend dans une station Gulf—peut importe le nom—alors c'est un bon produit qu'approuve Gulf.



[Texte]

**Mr. Ouellet:** But I submit to you that the way you are lining up your questions pretending you are there to protect the consumer, in fact, is protecting the big operator, because what we want to do is to give the right to a garage the possibility of selling other products that have a good name, are in demand by the public and could be sold at a good price, but under certain circumstances would not be permitted to be sold because the big companies would prevent the garage from selling it, and would say, we want you to sell only that line of product.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I am saying . . .

**Mr. Ouellet:** Therefore, I say—when you say you want to protect the consumer to make sure that the product he will buy at his garage is a respectable product—it is not his necessarily, you know. The case has been proven time and time again where, in fact, garages were ready to sell good products, but were not able to do it, and this proposed section of exclusive dealing or tied selling will allow garages to sell other lines of certain products that are in demand.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Chairman, as the Minister has just said, he is more concerned with the dealer than he is with the consumer, and yet he is accusing me of protecting the consumer.

**Mr. Ouellet:** I am telling you that you are more concerned with the big companies . . .

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** No.

**Mr. Ouellet:** . . . who impose some restrictions on the garages than you are for the consumer.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Chairman, the Minister just said he is more concerned with the garages than with the consumer.

**The Chairman:** You are entitled to your interpretation.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Is that what the Minister said?

**Mr. Ouellet:** I am saying that I want to give more freedom to the dealer in order to allow more choice . . .

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** All right.

**Mr. Ouellet:** . . . for the consumer, at good prices.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** My question would be then, who will give the consumer the protection that you are going to take away from him by imposing this proposed section upon the industry?

**Mr. Ouellet:** I do not see the garage's selling products produced by someone without some guarantee.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** The Minister, clearly has not visited very many service stations and . . .

**Mr. Ouellet:** Do you not think Goodyear tires are protected?

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I think probably Goodyear stands behind some . . .

**Mr. Ouellet:** Do you not think the Goodyear Company is giving guarantees for the tires they are selling?

[Interprétation]

**M. Ouellet:** Mais tout en prétendant que vous voulez protéger le consommateur, vous formulez vos questions de sorte que, de fait, vous protégez le gros homme d'affaires parce que ce que nous voulons c'est donner le droit à un garage de vendre d'autres produits qui portent un bon nom, que le public demande et qui pourraient être vendus à un bon prix mais qui, à cause de certaines circonstances, n'aurait pas le droit d'être vendus lorsque les grosses compagnies interdiraient au garage de les vendre et le forceraient à vendre seulement les produits qui portent un certain nom.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je dis . . .

**M. Ouellet:** Donc, lorsque vous affirmez que vous voulez protéger le consommateur, assurez-vous que le produit qu'il achètera à son garage est un produit respectable, et il ne l'est pas nécessairement, vous savez. Le fait a été prouvé à maintes reprises où, de fait, le garage était à vendre de bons produits mais ne pouvait pas le faire et cet article projeté d'exclusivité ou d'engagement à vendre permettra au garage de vendre des produits d'une autre marque que demande le public.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le président, comme vient de le dire le ministre, il s'intéresse plus à l'homme de commerce qu'au consommateur et pourtant il m'accuse de protéger le consommateur.

**M. Ouellet:** Je vous dis que vous vous intéressez plus aux grosses compagnies . . .

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Non.

**M. Ouellet:** . . . qui imposent certaines restrictions aux garages, qu'au consommateur.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le président, le ministre vient de dire qu'il s'intéresse plus aux garages qu'au consommateur.

**Le président:** Vous avez droit à votre interprétation.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Le ministre a-t-il dit cela?

**M. Ouellet:** Je dis que je veux donner plus de liberté au vendeur en vue de permettre plus de choix . . .

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** D'accord.

**M. Ouellet:** . . . au consommateur, à de bons prix.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Ma question serait donc, qui assure au consommateur la protection que vous lui enlevez en imposant à l'industrie cette section projetée?

**M. Ouellet:** Je ne vois pas le garage vendre des produits qui sont produits par quelqu'un sans garantie.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Il est clair que le ministre n'a pas visité tellement de stations service et . . .

**M. Ouellet:** Ne pensez-vous pas que les pneus Goodyear sont protégés?

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je crois que Goodyear garantit probablement quelques . . .

**M. Ouellet:** Ne pensez-vous pas que la compagnie Goodyear Tire garantit les pneus qu'elle vend?

[Text]

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Probably they are.

**Mr. Ouellet:** What I am telling you is because of certain arrangements between the big companies and the garages, some garages are prevented from selling certain types of product, such as Goodyear Tires.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** All right, but that is not the kind of topic that I am asking about. I will try to be a little more specific then and use some names just as examples.

Esso lends its name to a franchise dealer and in return gets sales of its products.

**Mr. Ouellet:** Yes.

• 1615

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I understand that Esso says that the dealer cannot sell other independent products at his garage. I maintain that that is for the protection of the consumer. The Minister maintains, Mr. Chairman, that I am trying to protect Esso and that is not the case at all.

**Mr. Ouellet:** If you do not want to protect Esso allow us to have this clause here.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Esso does not need the dealer. Esso can run its own stations and sell all its products by itself.

**Mr. Ouellet:** I would prefer to have a great variety and diversification of services.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** What I am concerned about is that when I go into the Esso station and think I am buying Esso oil, because I want my oil changed at an Esso station, I want to be sure that I am going to get Esso oil and not some garbage that was manufactured down the street. The Minister cannot tell me that any kind of protection like that is going to be given to the consumer, and it is the consumer that I am concerned about and not the garages.

**Mr. Ouellet:** I submit to you that you completely missed the point of this section. You do not understand.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I have asked you to explain it twice.

**Mr. Ouellet:** I am telling you that in no way would the garage be prevented from selling Esso products if that is the line of products that they have. And if they are selling a product other than Esso, that would be misrepresentation. I am telling you that apart from Esso products that this garage could sell, there might be the possibility, under these conditions, that they could sell other products, too, and that would be to the advantage of the consumer. When he goes to his garage, he is not restricted to the Esso product, as in the case that you have explained, but would be able to buy other types of products under another name.

**The Chairman:** Mr. Clarke, this will be your last question.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I would like to ask, then, what it is in the proposed legislation that will give the consumer the protection when he goes to an Esso station and expects to be buying a product upon which he can rely, a product that is manufactured or backed by Esso, when the legislation will give the dealer, if the Commission orders it, the right to sell any junk that he wants. The customer—the consumer, then—will go into the Esso station expecting to buy a reliable product and he may, with no protection from anybody, end up with a vastly inferior product that may cause him damage.

[Interpretation]

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Probablement.

**M. Ouellet:** Je vous dis qu'à cause de certains arrangements entre les grosses compagnies et les garages, on interdit à certains garages de vendre certains genres de produits, comme les pneus Goodyear.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Mais ce n'est pas le genre de chose dont je parle. J'essayerai d'être un peu plus précis et d'utiliser des noms comme exemples.

Esso prête son nom à un concessionnaire et, en retour, obtient des ventes pour ses produits.

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je crois comprendre que Esso interdit au vendeur de vendre d'autres produits indépendants à son garage. Je soutiens que cette mesure a pour but de protéger le consommateur. Le ministre soutient, monsieur le président, que j'essaie de protéger Esso et ce n'est pas le cas du tout.

**M. Ouellet:** Si vous ne voulez pas protéger Esso, permettez-moi d'inclure cet article.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** La compagnie Esso n'a pas besoin du vendeur. Elle peut faire fonctionner ses propres stations et vendre tous ses produits elle-même.

**M. Ouellet:** Je préférerais avoir une grande variété et une diversification de service.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Ce qui m'inquiète, c'est que lorsque je me rends à une station Esso pour acheter de l'huile Esso parce que je veux vidanger l'huile de ma voiture à une station Esso, je veux être certain que j'achète de l'huile Esso et non un produit de moindre qualité qui a été fabriqué à une autre station. Le ministre ne peut pas me convaincre qu'un genre de protection comme celui-là sera assuré au consommateur et c'est le consommateur qui m'inquiète et non les garages.

**M. Ouellet:** Je crois que vous avez complètement passé outre à l'intention de cet article. Vous ne comprenez pas.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Voilà deux fois que je vous demande de l'expliquer.

**M. Ouellet:** Je vous dis que d'aucune façon on interdirait aux garages de vendre des produits Esso si c'était le genre de produit qu'ils vendent et, s'ils vendent des produits autres que les produits Esso, ce serait un cas de fraude. Je vous dis qu'à l'exception des produits Esso que les garages pourraient vendre, ils pourraient aussi, aux termes de ces conditions vendre d'autres produits, ce qui servirait les intérêts du consommateur. Lorsque ce dernier se rend à son garage, il n'est pas limité aux produits Esso, comme dans le cas que vous avez expliqué, mais pourrait acheter d'autres genres de produits sous un autre nom.

**Le président:** Monsieur Clarke, la prochaine question sera votre dernière.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je voudrais vous demander alors, ce qui dans la loi projetée protégera le consommateur lorsqu'il se rend à une station Esso et s'attend à acheter un produit fiable, un produit qui est fabriqué ou garanti par Esso, si la loi donne au vendeur, si la commission l'ordonne le droit de vendre tout ce qu'il veut. Le client, ou le consommateur, se rend à la station Esso en s'attendant à acheter un produit fiable et il peut, sans protection, avoir entre les mains un produit inférieur qui pourrait lui causer du dommage.



[Texte]

**Mr. Ouellet:** You do not understand, really, or you do not want to understand. If the customer goes to an Esso garage and wants an Esso product and asks for an Esso product, he will have his Esso product.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Chairman, it is the Minister who does not understand.

**The Chairman:** Mr. Clarke, I am sorry. I will put you down for the next round.

**Mr. Ouellet:** No, I think it is extremely important that we clarify this. What is it that I do not understand?

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I am not suggesting that there is any attempt deliberately to mislead and to substitute a product for an Esso product, but I am saying that if you go into a big station that says "Esso" on it, the consumer should be entitled to think that he is getting the guarantee of a product of Esso.

What I am saying is that this provision which will permit the dealer, the franchisee, to sell any product as well as Esso, that in the case of failure or bad quality or anything of whatever product it is, whether it be oil or battery, then the only person that is going to be caring about whether the consumer got a good deal was that individual dealer, not Esso. And yet the consumer thinks he is getting the protection of the Esso umbrella and he is not. He is getting the protection of that one little dealer, which is zero.

**Mr. Ouellet:** If the consumer goes to the Esso service station, and wants Esso products he will get Esso products. If he wants a special can of little fluid to clean the windshield and asks for this little product, I submit that he could get it.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, may I ask the Minister: does he really think that a company like Esso or Texaco cannot get around that kind of so-called protection that you want to build in for the consumer? How does this relate, for example, to the present system of lessee arrangements where, in effect, it is the oil company who owns that garage and they lease it to Joe Blow and, therefore, the arrangement in the lease is that he is going to carry Atlas batteries, Atlas tires, Atlas windshield wipers. I am locked in and I do not want to be locked in. Maybe I do not want Atlas tires. How are you going to provide me, the consumer, with some kind of choice in the locality where I live because since Esso is the only station on that highway near my town.

**An hon. Member:** That is impossible.

**Mr. Rodriguez:** It is not impossible. I came from the Yukon where one oil company has the monopoly up there.

• 1620

**Mr. Ouellet:** Well, this is precisely why we think for these cases, where the Commission could judge the circumstances, this type of amendment is necessary. This proposed Section 31.4(2) will obviously not meet all the criteria in the dense populations of urban areas but it could very well be useful to and applicable in certain areas, and we want to have it.

[Interprétation]

**M. Ouellet:** Vous ne comprenez vraiment pas ou vous ne voulez pas comprendre. Si le client se rend à un garage Esso et veut acheter un produit Esso et demande un produit Esso, il aura son produit Esso.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le président, c'est le ministre qui ne comprend pas.

**Le président:** Monsieur Clarke, je regrette. Je vous inscris pour le prochain tour.

**M. Ouellet:** Non, je crois qu'il est extrêmement important que nous clarifions ce point. Qu'est-ce que je ne comprends pas?

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je ne dis pas que la Loi tente délibérément d'induire le consommateur en erreur et de substituer un produit inférieur pour un produit Esso, mais je dis que si le consommateur se rend à une grosse station qui porte l'écriteau «Esso», le consommateur a le droit d'acheter un produit garanti par Esso.

Ce que je dis, c'est que cette disposition qui permettra au vendeur, ou au concessionnaire de vendre tout produit en plus des produits Esso, que dans le cas de faillite ou de mauvaise qualité du produit, que ce soit de l'huile ou une batterie, que la seule personne qui s'inquiètera du fait que le consommateur n'a pas acheté un bon produit—est ce vendeur et non Esso. Et pourtant le consommateur croit qu'il est protégé par Esso et il ne l'est pas. Il est protégé par ce petit vendeur, qui a très peu de pouvoir.

**M. Ouellet:** Si le consommateur se rend à la station de service Esso et veut acheter des produits Esso il aura des produits Esso. S'il veut une boîte spéciale de liquide afin de nettoyer le pare-brise de sa voiture et veut acheter ce produit, il l'obtiendra.

**Le président:** Merci monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Monsieur le ministre, j'aimerais demander au ministre s'il croit vraiment qu'une compagnie comme Esso ou Texaco ne peut pas trouver un moyen de passer outre à cette protection que vous voulez assurer au consommateur. Comment cette mesure se rapporte-t-elle par exemple, au présent système de location en vertu duquel de fait, c'est la compagnie d'huile qui possède ce garage qui l'a loué à Jean Untel et, par conséquent, le bail stipule qu'il vendra des batteries, des pneus, et des essuie-glace Atlas. Je suis restreint et je ne veux pas être restreint. Je ne veux peut-être pas des pneus Atlas. Comment allez-vous fournir un choix aux consommateurs de la région, si nous n'avons que des postes Esso?

**Une Voix:** C'est impossible.

**M. Rodriguez:** Ce n'est pas impossible; au Yukon, il y a une société pétrolière qui a le monopole.

**M. Ouellet:** c'est pourquoi nous croyons que la Commission devrait juger ces cas. L'article 31.4(2) qui était proposé ne satisfait pas à tous les critères des zones de population dense, mais il serait tout de même utile dans certaines régions, et c'est pourquoi nous voulons l'inclure.

[Text]

**Mr. Rodriguez:** Well, I could suggest very respectfully, Mr. Chairman, that in effect what would happen is it could do the opposite. It would tend to speed up monopolization.

This particular clause says:

Where, on application by the Director, the Commission finds that exclusive dealing or tied selling . . .

Now, presumably you told us once before that there is going to be built into this Bill an appeal situation, so that if a company is found by the Commission to be guilty of exclusive dealing or tied selling, that he will have the right to appeal. Is that correct, are you going to put in an appeal situation?

**Mr. Ouellet:** No, I do not . . .

**Mr. Rodriguez:** Suppose the Restrictive Trade Practices Commission finds that there has been a lessening of competition in the market, does the person against the company on whom this judgment placed have the right to appeal?

**Mr. Ouellet:** The only appeal that exists, so far, is under Clause 28. That is the only one.

**Mr. Rodriguez:** Now, presumably there are going to be costs involved in that appeal.

**Mr. Ouellet:** Not necessarily. It depends on whom you are talking about.

**Mr. Rodriguez:** No, I want to know if there are going to be any costs involved for, say, a consumer or a retailer.

**Mr. Ouellet:** No, not for a consumer.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Horner.

**Mr. Horner:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to direct my questions to the Minister on the subject of franchise dealerships and that concept.

Suppose a dealer is told by a supplier that he must cease selling a competitive tractor. Now, suppose he reports this and appeals to the Director of the Commission, and the Director of the Commission says that is wrong, we will get a hold of the company which is attempting to limit your competition. How does the Commission make that company behave in good faith.

I think Dr. Ritchie used the question of Versatile and Massey. Massey told many, many dealers throughout Western Canada that if you do not get that Versatile tractor off the lot you are not going to get any Massey equipment. Well under this Act I assume that would be wrong today. But let us say Massey said this to the dealer, fine, you have a fancy commission in Ottawa which will not allow us to defranchise you. We will leave you with the franchise but try to get some parts from us, try to get a tractor to sell. Therefore he becomes an ineffective dealer. How does your Director or and your Commission get around that?

**Mr. Ouellet:** This is very simple. The other clause, the article before proposed Section 31.2 dealt with refusal to . . .

• 1625

**Mr. Oberle:** It is thought so.

**Mr. Ouellet:** No, no. Well, refusal to deal; if you refuse to sell parts that is a refusal to deal, and the Commission could issue an order and force a company to sell you the parts.

[Interpretation]

**M. Rodriguez:** Avec tout le respect que je vous dois, monsieur le président, je crois que cela produira l'effet contraire, en accélérant le processus de monopolisation.

Cet article stipule.

lorsque, à la suite d'une demande faite par le directeur, la Commission découvre l'existence de la traite exclusive ou de la vente connexe . . .

Vous avez dit qu'on allait inclure une situation d'appel dans ce bill, pour que la société ait ce droit, si la Commission découvre qu'elle a une traite exclusive ou une vente connexe. Est-ce votre intention d'inclure cette situation d'appel?

**M. Ouellet:** Non, je ne . . .

**M. Rodriguez:** Supposons que la Commission des pratiques commerciales restrictives découvre que la concurrence a décliné, les sociétés en question ont-elles le droit d'appel?

**M. Ouellet:** La seule disposition d'appel qui existe est incluse dans l'article 28.

**M. Rodriguez:** Il va sans doute y avoir des frais afférents.

**M. Ouellet:** Non, pas nécessairement, cela dépend des sociétés.

**M. Rodriguez:** J'aimerais savoir s'il va y avoir des frais courus pour un consommateur ou un détaillant.

**M. Ouellet:** Certainement pas pour le consommateur.

**Le président:** Merci. Monsieur Horner.

**M. Horner:** Merci, monsieur le président. J'aimerais poser des questions au ministre pour ce qui est des concessions.

Supposons qu'un fournisseur défende à un détaillant de vendre un tracteur d'une société concurrente. Le détaillant en fait rapport et en appelle au directeur de la Commission; ce dernier affirme qu'il s'occupera de la question. Comment la Commission peut-elle obliger la société à traiter de bonne foi?

M. Ritchie a soulevé la question des sociétés *Versatile* et *Massey*. La société a menacé de nombreux détaillants dans l'Ouest de retirer ses produits s'ils continuaient à vendre l'équipement *Versatile*. Je suppose que la loi défend ces agissements. La société *Massey* va donc laisser les détaillants continuer à vendre ses produits, mais ne lui fournira ni les produits ni les pièces. Le détaillant perd alors son commerce. Comment votre Commission s'occupe-t-elle de ces cas?

**M. Ouellet:** C'est fort simple. L'article précédant l'article 31.2 proposé traite du refus de . . .

**M. Oberle:** On le croit, du moins.

**M. Ouellet:** Non, du refus de traiter, du refus de vendre des pièces, la Commission peut forcer la société à vous vendre les pièces.



[Texte]

**Mr. Horner:** They could issue you an order but you know, Mr. Minister, if I have a tractor, and it is broken down, and I am waiting for a part, you would be surprised at the roundabout way that part can go before it comes to me. So I eventually say; the heck with that dealer.

The intention of the bill is good; I am trying to ascertain how it shall be applied and whether the application will be able to fulfil the intent.

**Mr. Ouellet:** You see, because it is not specified in the act at the moment, I think some companies could be a little imprudent about it. But when this legislation will be passed, and the Commission will have the power to impose the penalty for not following an order issued by the Commission, I really doubt that the companies under these types of orders will take this chance and will not follow through.

**Mr. Horner:** Mr. Minister, John Deere is the biggest farm-machinery manufacturer in the world. They said once that all they wanted in Western Canada was 36 dealers, and then the could be more efficient. If we are more efficient, we can be more competitive. You see what I mean? They can get around these things.

Incidentally, I do not agree with them on their 36 dealers. As a representative of a farm community and as a farmer, I do not agree with them because the customers are going to have to drive too far.

But they can get around this idea. Your director can say: you have to supply that dealer; and the company will say: well, do you want me to lower my competitive ability? Do you see what I mean? The wording: to lessen competition substantially, is so hard to prove. They can turn that right around and they can use that to their advantage.

**Mr. Ouellet:** Well, you do not agree with them, and I am sure that the Commission will not agree with them too. They would be subject to very severe penalties depending on the damage they are causing.

**Mr. Horner:** Well, Parkinson's Law is practised pretty fully around here, but there was another professor who said—and I am paraphrasing, I am not quoting him exactly—that boards soon become the tool of the people they are to control.

**An hon. Member:** Hear, hear!

**Mr. Horner:** You know what I mean?

**An hon. Member:** Right on.

**Mr. Horner:** And I am a little worried. Did you say that the Commission will agree with me? I would love to have Commissions agree with me. They never agree with me when they are set up. But I am deadly afraid they will eventually agree with the companies, and the companies will be able to use the board to substantiate their own actions because of the loose wording and the unclearness of the section.

I see the Minister nodding his head in understanding what I am saying but is he in the affirmative? If the Minister is agreeing with it, will his legal people put their minds to this problem of tightening it up?

The law, once passed, has to be right. The law is passed and it is the law of the land. I, as a citizen of the land, want to know when I am right and when I am wrong. If I deliberately disobey the law, then society has a right to punish me, but I do not like areas of grey in the law. I am suspicious. Then I am suspicious in the areas of grey, the wealthy, the big corporate people...

[Interprétation]

**M. Horner:** Elle pourrait donner l'ordre, mais vous savez, monsieur le ministre, on peut faire faire bien des détours aux pièces de rechange avant de vous l'envoyer. Tôt ou tard, on ne va plus chez ce détaillant.

L'intention était bonne, j'essaie de voir comment s'appliquera le bill.

**M. Ouellet:** Il y a des sociétés qui peuvent ne pas s'en préoccuper au départ. Toutefois, lorsque la loi aura été adoptée et lorsque la Commission aura été habilitée à imposer des amendes, les sociétés obéiront à la loi.

**M. Horner:** Monsieur le ministre, la société John Deere est la société d'équipement agricole la plus puissante au monde. Cette société a affirmé qu'elle n'avait besoin que de 36 détaillants dans l'Ouest pour être efficace. Ces grandes firmes peuvent contourner la loi et se dire plus concurrentielles.

Je ne suis pas d'accord, quant à leur histoire des 36 détaillants; en tant que cultivateur représentant une communauté agricole je sais que leurs clients auraient trop loin à voyager.

Cependant, elles peuvent contourner toute la théorie. Le directeur de la Commission peut dire à la société John Deere qu'il leur faut fournir des pièces au détaillant. La société répliquera qu'elle ne veut pas voir décroître sa capacité de concurrence. Il est fort difficile de prouver certains points.

**M. Ouellet:** Vous n'êtes pas d'accord, et la Commission ne le sera pas non plus. Les amendes seraient considérables, selon les pertes causées par la firme.

**M. Horner:** Eh bien, on applique fort bien la loi de Parkinson ici, mais un autre professeur a déclaré que les commissions deviennent tôt l'outil des gens qu'elles devaient surveiller.

**Une voix:** Bravo!

**M. Horner:** Comprenez-vous mon point de vue?

**Une voix:** Bravo!

**M. Horner:** Je ressens une certaine anxiété. Vous avez dit que la Commission serait d'accord avec mon opinion? J'aimerais bien qu'elle le soit; la plupart des commissions ne le sont jamais. Cependant, j'ai peur que tôt ou tard, elle dussé appuyer la société, et à partir de ce moment, les sociétés pourront se servir de la Commission pour étayer leurs dires, étant donné le manque de précision des termes.

Le ministre comprend ce à quoi je veux en arriver. Si le ministre est d'accord, les juristes du ministère devraient l'étudier pour boucher les échappatoires.

Il faut que la loi soit excellente, lorsqu'elle est adoptée. En tant que citoyen canadien, je veux savoir quand j'ai raison et quand j'ai tort. Si j'ai désobéi à la loi, la société a le droit de me punir, mais je n'aime pas les zones neutres qui existent dans la loi. Je me méfie. Je me méfie aussi des gens riches qui forment les grandes sociétés...

[Text]

An hon. Member: Socialism.

• 1630

**Mr. Horner:** The big corporate people are best able to influence that law to suit their case, and that is the point I am trying to make, if you could tighten this up. I am a far cry from a socialist. I believe, Mr. Chairman, that socialists love to take the credit for everything, motherhood and all...

**Mr. Rodriguez:** Hopefully, Jack.

**Mr. Horner:** ... but I am certainly as a Conservative a believer in the law.

**Mr. Ouellet:** Mr. Horner, this clause is surely a step in the right direction. It is a minimum step at any rate.

**Mr. Horner:** It could very easily be, and it could be a step in the wrong direction. That is the problem I see in it, nothing very clear.

**Mr. Kempling:** But you have to give it a chance to work.

**Mr. Horner:** Well, I am willing, but I would be a poor member of Parliament if I did not point out at the time the weaknesses that are there.

**Mr. Kempling:** Yes, I quite agree. We do not want to pass a bad law.

The Chairman: Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I would like to get back to what we were discussing at the last meeting with the Minister and some of his officials. That is this question of what is meant in the proposed section we are reviewing now by the term "in a market". I have indicated a certain apprehension. I know the Minister does not intend the proposed section to apply this way, but in practice I believe it may well impede franchising and may well put franchisors in the position where they will feel that it is no longer worthwhile to deal through franchisees and they would be much better to take over their franchisee's outlet and run it as a company-run store and be done with it.

I believe questioning by my colleague, Mr. Oberle, indicates that to a certain extent this is happening in the retail gasoline business at the present time. For their own good reasons certain suppliers feel that they would prefer now to have company-owned retail outlets as opposed to some type of lessee or franchisee arrangement.

I feel that we have to be very careful in our consideration of this section that we do not inadvertently put more franchisors and more manufacturers or suppliers in the position where they in effect say, we do not want to leave this thing so open to interpretation, as far as the Restrictive Trade Practices Commission is concerned, that we prefer only to sell our goods now through company-owned stores. The reason I say that is, the more I read this proposed section the more I feel it is open for doubt.

Take the Canadian Tire situation. There is a Canadian Tire dealership in one of the towns in my riding. I would think, as I read the proposed section, that somebody else in the town the dealership is in could come forth to the director and state, I believe I should have the right to sell certain products that are being sold through that Canadian Tire store with the Canadian Tire logo, name, servicing arrangements, and all the rest of it.

[Interpretation]

Une voix: Socialistes.

**M. Horner:** Les grandes sociétés sont celles qui ont le plus d'influence et qui peuvent le plus tourner la loi en leur faveur; c'est ce que j'essaie de souligner, et je suis loin d'être socialiste. Monsieur le président, les socialistes aiment s'attribuer le mérite de tout, de la maternité jusqu'à...

**M. Rodriguez:** J'espère, Jack.

**M. Horner:** ... mais en tant que conservateur, je crois dans la loi.

**M. Ouellet:** Monsieur Horner, cet article constitue certainement une étape dans la bonne direction. C'est le moins qu'on puisse faire, en tout cas.

**M. Horner:** Cela pourrait être très bien une étape dans la mauvaise direction. Le problème que j'y vois, c'est qu'il n'est pas très clair.

**M. Kempling:** Mais il faut bien donner la chance de faire ses preuves.

**M. Horner:** Eh bien, je veux bien, mais je serais un piètre député si je ne montrais pas les faiblesses qui existent.

**M. Kempling:** Oui, je suis d'accord. Nous ne voulons pas adopter une mauvaise loi.

Le président: Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'aimerais revenir à ce dont nous discutons, lors de notre dernière rencontre avec le ministre et certains de ses collègues. Il s'agit de ce que signifie l'expression «sur les marchés» de l'article proposé. J'ai dit que j'avais certaines craintes. Je sais que le ministre n'entend pas appliquer de cette façon l'article proposé mais, en pratique, il pourrait empêcher l'octroi des concessions et mettre ceux qui concèdent ces droits dans une position où ils pourraient penser qu'il ne leur ait plus utile de faire affaires avec les concessionnaires et qu'ils feraient mieux de supplanter ces derniers sur le marché et de gérer son commerce comme un magasin administré par la société.

Les questions de mon collègue, M. Oberle, indiquent que cela se passe présentement dans une certaine mesure dans le domaine des détaillants d'essence. Pour des raisons qui sont les leurs, certains fournisseurs préféreraient avoir des débouchés pour la vente au détail que posséderait l'entreprise par opposition à un genre d'entente de droits ou de concessions.

Il faut étudier avec grand soin cet article de sorte à ne pas mettre, sans le vouloir, un plus grand nombre de ceux qui accordent des concessions et de manufacturiers ou de fournisseurs dans la position où ils pourront effectivement dire qu'ils ne veulent pas laisser ce cas ouvert à l'interprétation de la part de la Commission d'enquête sur les pratiques restrictives du commerce et qu'ils préfèrent vendre leurs produits seulement à des magasins possédés par leur société. Je dis ceci parce que, plus je lis cet article que l'on propose plus je pense qu'il peut être remis en question.

Prenons par exemple, le cas de la Canadian Tire. Il y a un distributeur de Canadian Tire dans l'une des villes de ma circonscription. Si je comprends bien l'article proposé, quiconque dans cet ville pourrait venir voir le directeur et déclarer qu'il croit avoir le droit de vendre certains produits déjà vendus dans ce magasin de Canadian Tire et qui portent le nom de celle-ci ainsi que ces ententes de service, et tout ce qui les accompagne.



## [Texte]

The official nods his head, but I believe somebody has worded this proposed section in a way that is perhaps not intended by the civil servants. Just go through this. It says:

Where, on application by the Director ... after affording to suppliers against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, ...

So in my case let us assume somebody comes to the director and the director in turn goes to the Canadian Tire Corporation and says, this is the complaint in this town. You have a store. I have a complaint from a chap who is in a comparable kind of business, and he says he believes he should have the right to sell your goods in his store, and competition in that town is substantially lessened as a result of the fact that he cannot offer the Canadian Tire type of product. It says you may refer it to the commission, and:

the Commission finds that exclusive dealing or tied selling because it is engaged in by a major supplier ...

I suggest that Canadian Tire is a major supplier ...

... of a product in a market ...

• 1635

Now that is where I get hung up. If you mean the Toronto region, that is one thing. If you mean a town of the size of 1,000 people, I think you have a brand new problem on your hands. If the commission is going to be required to pass on whether competition has been substantially lessened in respect of a product in a market as small as a thousand people, I would think in almost all instances they will say that competition is substantially lessened and somebody should have the right to handle the same goods that in my example the Canadian Tire franchisee now has the right to handle.

I can go on to the words. They say,

... impede entry into or expansion of a firm in the market

I think that goes without saying. The man can say, "I am being impeded. If I could handle these Canadian Tire goods in this 1,00 population town market, I could do more business and expand." The grandfather clause that is in the suggested rewording of the section is very alarming. The proposed subsection (c) says:

... if any other exclusionary effect on the market ...

Any franchisee arrangement has an exclusionary effect on the market. It has to have.

So, I come right back, Mr. Ouellet, because this point does concern me, to what is intended by this expression "in a market."

**Mr. Ouellet:** All right. I think in order to answer fully your remarks, I must bring you back to the definition on page 17. Go back to page 17 to the definition of exclusive dealing:

... any practice whereby a supplier ...

## [Interprétation]

Le témoin hoche la tête, mais je crois que le libellé de l'article proposé interprète peut-être mal l'intention des représentants. Voyons-en une partie. Je lis:

Lorsque ... à la suite d'une demande du directeur, ... après avoir donné aux fournisseurs visés dans une demande d'ordonnance la possibilité raisonnable d'être entendus, ...

Supposons donc que quelqu'un se présente chez le directeur et que ce dernier, à son tour, se rende chez la société Canadian Tire et déclare que l'on se plaint dans la ville. Vous possédez un commerce, vous recevez une plainte de quelqu'un qui est dans le même genre d'affaires et qui dit avoir le droit de vendre vos produits dans son magasin et que la concurrence dans la ville est réduite considérablement par le fait qu'il ne peut offrir le genre de produit de la Canadian Tire. On peut déférer le cas à la Commission et:

... la Commission ... conclut ... que l'exclusivité ou les ventes liées, en tant pratiquées par les fournisseurs importants ou très répandus ...

Je pense que la Canadian Tire est un fournisseur important ...

... sur un marché ...

C'est là que je comprends plus. C'est une chose que de penser à la région de Toronto. Par contre, si vous pensez à une ville de 1,000 habitants, le problème est très différent. Si la Commission doit décider si la concurrence a été considérablement réduite dans le cas d'un produit sur un marché de mille personnes, je pense qu'elle jugera que, dans la plupart des cas, la concurrence a été en effet considérablement réduite et que quelqu'un devrait avoir le droit de vendre les mêmes produits que, dans mon exemple, le concessionnaire de la Canadian Tire.

Je reviens à l'article proposé. On lit:

... faire obstacle à l'entrée ou au développement d'une firme sur le marché

Cela va sans dire. La personne peut dire: «On me fait obstacle. Si je pouvais vendre les produits de la Canadian Tire sur ce marché de 1,000 habitants, je ferais de meilleures affaires et je pourrais m'agrandir.» L'article démodé qu'on trouve dans la façon de rephraser qui est suggérée est très alarmant. Le paragraphe c) proposé dit ceci:

... si tout autre effet d'exclusion sur le marché ...

Toute entente de concession a un effet d'exclusion sur le marché. Cela va de soi.

Monsieur Ouellet, je reviens à ce qui m'intéresse, soit ce que veut dire l'expression «sur le marché».

**M. Ouellet:** Très bien. Pour bien répondre à vos remarques, je dois vous reporter à la définition de la page 17. Page 17, se trouve la définition de l'exclusivité:

... toute pratique par laquelle un fournisseur ...

## [Text]

A Canadian supplier.

**Mr. Stevens:** Correct.

**Mr. Ouellet:**

... of a product, as a condition of supplying a product to a customer, ...

His store in your area.

**Mr. Stevens:** Right.

**Mr. Ouellet:** ... require that this store in your area deal only in products supplied by or ...

(b) any practice whereby a supplier ...

again, Canadian Tire, of a product induces you store in your area:

... to meet a condition set out in subparagraph (a) (i) or (ii) by offering ...

You see it is strictly a relation between Canadian Tire and their operation in their own area.

**Mr. Stevens:** Right.

**Mr. Ouellet:** It has nothing to do with the other gentleman that you are talking about who would like to be able to sell Canadian Tire apparatus. So, this proposed section, I submit to you, does not deal at all with the other one who would love to be able to sell this product, who would say it is under the refusal to sell and then the commission will have to pass a judgment whether or not this refusal to sell is really lessening competition. The commission will say, look there is not only one type of product of this kind on the market and you could be representative of another brand.

**The Chairman:** Mr. Ouellet, now that you have made that answer, I think I ought to make it clear to the Committee that questions relating to refusal to deal relate to a clause that has already been passed. I think I ought to rule out of order questions that relate to other clauses.

**Mr. Stevens:** Oh, no.

**The Chairman:** Your example had nothing to do with exclusive dealing and I allowed the question because I wanted the Minister to have an opportunity to explain once again the difference between refusal to deal, which is what you are asking about, and exclusive dealing, which is what this clause is about. Let us stick to exclusive dealing and not keep going back to clauses that we have already approved.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, you have perhaps put your finger on where the frustration and the confusion is. The example I gave was a practical example. If you follow through the effect of proposed section 31.4, I quite agree with the Minister, it is dealing with a contract between the franchisor in my example and the franchisee, but I am simply suggesting that if you read most franchise contracts, you will find that they basically say simply this that, in consideration of you, the franchisee, agreeing to handle my goods, we will give you the exclusive right to handle those goods, which means that Canadian Tire are then in the awkward spot, they have by contract agreed not to give anybody the right to sell those goods in whatever the area or the market is. That is what inadvertently, whether we like it or not, brings us back to proposed Section 31.2, because when the man then comes to the Commission and says, "Look, I have tried to handle these goods on behalf of Canadian Tire and they tell me they cannot do it because they have an exclusive dealer in my

## [Interpretation]

Un fournisseur canadien.

**Mr. Stevens:** C'est exact.

**M. Ouellet:**

... d'un produit exige, comme condition de fourniture du produit à un client, ...

Son commerce dans votre région.

**M. Stevens:** Oui.

**M. Ouellet:** ... exige que ce commerce dans votre région ... fasse seulement le commerce de produits fournis ou ...

b) toute pratique par laquelle un fournisseur ...

encore une fois, pour votre exemple de la *Canadian Tire* soit d'un commerce dans votre région:

... incite un client à remplir une condition énoncée aux sous-alinéas a) (i) ou (ii) en offrant ...

Vous voyez qu'il s'agit strictement des liens entre la *Canadian Tire* et sa façon de fonctionner dans votre région.

**M. Stevens:** C'est exact.

**M. Ouellet:** Cela n'a rien à voir avec l'autre personne qui désirait vendre des pièces déjà distribuées par la *Canadian Tire*. Ainsi, je prétends que cet article proposé ne parle pas du tout de cette deuxième personne qui aimerait vendre les produits *Canadian Tire*, et qui dirait qu'il y a refus de vendre et à la suite de quoi la Commission devrait décider si ce refus de vendre diminue réellement la concurrence. La Commission dira: «Écoutez, ce produit n'est pas le seul de son genre sur le marché, et vous pourriez très bien être le représentant d'une autre marque.»

**Le président:** Monsieur Ouellet, maintenant que vous avez répondu, je dois préciser au Comité que les questions traitant du refus de faire affaire sont liées à un article qui a déjà été adopté. Je pense qu'il faut déclarer irrecevables les questions qui portent sur les autres articles.

**M. Stevens:** Non.

**Le président:** Votre exemple n'a rien à voir avec l'exclusivité; j'ai permis que vous posiez votre question, parce que je voulais donner au ministre l'occasion d'expliquer encore une fois la différence entre le refus de faire affaire, ce dont vous parliez, et l'exclusivité, ce dont l'article parle. Tenons-nous en à l'exclusivité et ne revenons pas aux articles qui ont déjà été adoptés.

**M. Stevens:** Monsieur le président, vous avez justement mis le doigt sur les causes de notre confusion et de notre découragement. L'exemple que j'ai donné était un cas pratique. Si vous passez aux conséquences de l'article proposé 31.4, je conviens tout à fait avec le ministre qu'il porte sur les contrats conclus entre celui qui concède des droits, dans mon exemple, et le concessionnaire; je veux simplement souligner que si l'on lit la plupart des contrats de concession, on trouve qu'ils disent fondamentalement que le concessionnaire, s'il accepte de vendre les produits, obtiendra le droit exclusif de vente; cela signifie que la *Canadian Tire* est donc dans une situation bizarre, puisqu'elle a accepté par contrat de ne donner à personne d'autre le droit de vendre ses produits, quelle que soit la région ou le marché. C'est pour cela que, que nous le voulions ou non, nous devons revenir à l'article proposé 31.2, parce que lorsque la personne comparaît devant la Commission et déclare «Écoutez, j'ai essayé de vendre ces produits au nom de la *Canadian Tire* à un concessionnaire exclusif dans ma



[Texte]

town. I think that is wrong. I want the right to handle those goods." Then Canadian Tire throw up their hands and say, "That is right." What I would think is bothering Canadian Tire is that they are caught in a dilemma. They want to give an exclusive right to the person, but as an integral part of that exclusive right they have to refuse other people the right to handle the same goods.

• 1640

**Mr. Ouellet:** I think this is very helpful because it could help to clarify the situation. I have read to you the definition of "exclusive dealings", and therefore we agree that this relationship between Canadian Tire and their store, as far as exclusive dealing is concerned, could be legitimate. There is no problem as long as it does not substantially lessen competition. In most markets throughout Canada there would be no problem. You are asking why should you define more specifically the meaning of "in the market". Obviously the legislators find it an impossibility to really define what it is, because "in the market" could change very drastically in different circumstances and therefore this flexibility must exist to allow the courts or the commissions, depending on the case, to judge the circumstances. I do not know of any law that does not have a certain flexibility to allow a judge to pass judgment and render a decision according to the circumstances. The same thing applies here with this section dealing with the power of the Commission. You must give the Commission a certain flexibility, a certain area to manoeuvre in, and that is why there is really no precise definition of "in the market".

I submit to you that the franchise operation ought not to be afraid at all of this because, quite clearly, in a competitive market there is no danger of them being asked by the Commission to change their operations. It is only a circumstance where in fact there is no competition, and there I submit that probably the franchise operation will not let this thing happen. They will gladly expand their operation, because I suppose one of their representatives cannot cover effectively all of the areas, and in many instances a duplication would not be bad for them, and it might be a valuable element.

**The Chairman:** Mr. Kempling.

**Mr. Kempling:** Last weekend I went to buy a lawn mower at my favourite hardware store and they said, "We are out of the lawn mower business because we cannot compete with Canadian Tire", so I went down and bought one at Canadian Tire. That hardware operation made a business decision that it was not possible for them to deal in lawn mowers in competition with Canadian Tire. They went out of the business. But it is free choice; it is a free market.

**The Chairman:** Mr. Lambert has the floor.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** The one thing that bothered me is actually not really before the Committee. It is the reference to the amendment proposed in the Senate hearings and which presumably the Minister would be prepared to consider, with this exception; that in his proposal to us he has added to what Mr. Stevens has referred to and to what I find is having opened the door, as suggest-

[Interprétation]

ville. Je pense que ce n'est pas bien. Je désire avoir le droit de distribuer ces produits. Puis, la *Canadian Tire* avoue qu'en effet, c'est exact. Ce qui, à mon avis, inquiète la *Canadian Tire*, c'est qu'ils sont dans un dilemme. La *Canadian Tire* désire donner un droit d'exclusivité à une personne, mais, en tant que partie intégrante de ce droit d'exclusivité, il lui faut refuser à d'autres personnes le droit de distribuer ces mêmes produits.

**M. Ouellet:** Il serait bon de voir cela plus en détails pour clarifier la situation. Je vous ai lu la définition d'exclusivité, et nous sommes donc d'accord que les liens qui existent entre la *Canadian Tire* et son magasin, pour ce qui est de l'exclusivité, sont légitimes. Il n'y a pas de problème, du moment que la concurrence n'est pas diminuée considérablement. Dans la plupart des marchés au Canada, il n'y aurait pas de problème. Vous me demandez pourquoi il faut définir avec plus de précision le sens de l'expression «sur le marché». Il est évident que les législateurs sont dans l'impossibilité de définir exactement cette expression, parce que «sur le marché» pourrait varier considérablement selon les cas; Ainsi, il faut qu'il y ait de la souplesse pour permettre aux tribunaux ou aux Commissions selon le cas, de juger les différents cas. Je ne connais pas de loi qui n'ait pas une certaine souplesse pour permettre au juge de porter un jugement ou de rendre les décisions selon les circonstances. La même chose s'applique ici dans l'article portant sur les pouvoirs de la Commission. Il faut donner à la Commission une certaine souplesse, un certain champ de manœuvre, c'est pourquoi il n'y a pas de définition précise de «sur le marché».

Je prétends que ceux qui concèdent et qui obtiennent des droits de franchise ne devraient pas craindre cet article, parce qu'il est clair que dans un marché concurrentiel, la Commission ne leur demandera pas de changer leur façon de fonctionner. La Commission peut demander des changements seulement lorsqu'il n'y a pas de concurrence; et dans ce cas, je prétends même que ceux qui détiennent les droits de franchise ne permettront pas que cela se produise. Ils accepteront avec plaisir d'agrandir leur domaine d'opération, parce que je suis sûr qu'un unique représentant ne peut pas couvrir efficacement toutes les régions; dans beaucoup de cas, le double emploi ne serait pas désastreux pour eux, et serait même un élément valable.

**Le président:** Monsieur Kempling.

**M. Kempling:** La fin de semaine dernière, je suis allé acheter une tondeuse à gazon chez mon quincaillier préféré qui m'a dit: «Nous ne sommes plus dans le commerce des tondeuses à gazon parce que nous ne pouvons faire la concurrence à la *Canadian Tire*»; j'ai dû donc l'acheter chez *Canadian Tire*. Mon quincaillier avait donc décidé qu'il n'était pas possible pour lui de faire le commerce des tondeuses à gazon en concurrence avec la *Canadian Tire*. Il a donc dû cesser son commerce de tondeuses. Mais, il a fait son choix librement, puisque nous sommes dans un marché libre.

**Le président:** M. Lambert a la parole.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** La question qui m'inquiète est une question dont notre Comité n'est pas saisi. Il s'agit de la référence à l'amendement proposé au Sénat et que le ministre, paraît-il, serait prêt à considérer moyennant une exception; soit que, dans sa proposition, il a souscrit à ce qu'avait dit M. Stevens (et qui, à mon avis, ouvre des portes, comme le suggère le Sénat) mais qu'il

[Text]

ed by the Senate, and then he comes along with little paragraph 31.4 (2)(c) and slams it right shut again because, with the greatest respect, the words "have any other exclusionary effect in the market" closes the door right away. I do not see why, having acceded to the suggestion of the Senate, there would have to be this further tightening up. You have done a total about face, with the greatest respect, in including that particular proposed subsection.

• 1645

**Mr. Ouellet:** I do not see how you could say this. The Act, as we suggested, is "in any other manner". So would you prefer that we change this proposed subsection (c) with the words "in any other manner"?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** What I am concerned about is what our friends in the Senate have done. Why did they propose the amendment? Because they found...

**Mr. Ouellet:** If I could explain to you, Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, just a moment here. If I could read into the record what the Senate recommended...

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** ... it says:

While your Committee regards this purpose as commendable,...

a previous change

... it is concerned that the specific drafting technique used may have the reverse effect and that it implies that the mere "impeding" will constitute a substantial lessening of competition. Your Committee suggests the provision be reworded as follows: "... because it is engaged in by a major supplier of a product in a market or because it is widespread in a market, is likely to (a) impede entry into or expansion of a firm in the market, or (b) impede introduction of a product into or expansion of sales of a product in the market with the result that competition is likely to be lessened substantially—"

But you have gone further.

**Mr. Ouellet:** No. Mr. Lambert, this thing was drafted sometime—I do not know when—but you have just read their interim report. They have also issued, after the interim report, their own amendment, and of course in their own amendment they add the words "or otherwise" that they had forgotten but which always had been there in our own legislation. The words "or otherwise" have always been there.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** May I ask, Mr. Minister, because you may then be able to clear it up...

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** ... we are working off Issue No. 33 of the transcript of the proceedings of the Senate Committee and there that are the reported amendments. Those are the amendments that they have made. You have undoubtedly studied them very closely.

[Interpretation]

nous présente ensuite un petit alinéa 31.4 (2) (C) qui referme toutes les portes parce que, sauf votre respect, les termes «a tout autre effet d'exclusion sur le marché» ferme restreindre encore? Vous avez changé d'avis du tout au tout, avec tout le respect que je vous dois, lorsque vous avez inclus le sous-alinéa projeté en question.

**M. Ouellet:** Je ne vois pas comment vous pouvez affirmer cela. La Loi, comme nous l'avons proposée, est «de toute autre façon». Préférez-vous donc que nous modifions ce sous-alinéa C) projeté en ajoutant les mots «de toute autre façon».

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je m'inquiète de ce que nos amis au Sénat ont fait. Pourquoi ont-ils proposé la modification? Parce qu'ils ont découvert...

**M. Ouellet:** Permettez-moi de vous expliquer, monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Un instant. J'aimerais que soit consigné au procès-verbal ce que le Sénat a recommandé...

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je cite:

Même si votre comité considère que cet objectif est recommandable...

une modification préalable

... il se préoccupe du fait que la méthode précise d'élaboration pourrait avoir un effet contraire et qu'elle sous-entend que le fait de tout simplement «interdire» aura pour effet de grandement réduire la concurrence. Votre comité propose que la disposition soit reformulée comme il suit: «... parce qu'il est commis à un fournisseur majeur d'un produit dans un marché ou parce qu'il est répandu dans le marché, il est probable qu'il a) gêne l'entrée ou l'expansion d'une compagnie dans le marché, ou b) gêne l'introduction d'un produit ou l'expansion de vente d'un produit dans le marché avec le résultat que la concurrence sera probablement grandement réduite...

Mais vous avez fait plus.

**M. Ouellet:** Non. Monsieur Lambert, je ne sais pas quand cette recommandation a été formulée mais vous venez de lire le rapport intérimaire. Ils ont aussi émis, après le rapport intérimaire, leur propre amendement et, évidemment dans leur propre amendement, ils ajoutent les mots «ou autre», qu'ils avaient oubliés mais qui ont toujours figuré dans notre propre loi. Les mots «ou autre», ont toujours été inclus.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Permettez-moi de vous demander, monsieur le ministre, parce que vous serez alors en mesure de le clarifier...

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Nous considérons le fascicule n° 33 des délibérations du Comité du Sénat, où l'on trouve les modifications signalées. Ce sont les modifications qu'ils ont apportées. Vous les avez sans doute étudiées soigneusement.



[Texte]

**Mr. Ouellet:** You have just read what I read a few minutes ago in the Committee. Just before you arrived, I read exactly the same thing.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right; but what authority is there for the version that you put before us?

**Mr. Ouellet:** That is their own version.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** And where is it included? Does it come in by some unprinted document?

**Mr. Ouellet:** It has been circulated by the Senate, I am told.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Wait a minute. This does not sound right. The only official document in the other place would be this transcript of evidence.

**Mr. Ouellet:** No.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Unless the document to which you refer has been tabled...

**Mr. Ouellet:** Look, my friend, I am not dealing with the Senate. I am making a suggestion along the lines that has been recommended by some Senator for your attention. I am telling you that you are quoting a document that is the first document that they put forward.

The second document they put forward was amendments, and here is their amendment; and you could receive one, probably, if you want.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** With the greatest respect...

**Mr. Ouellet:** What do you mean by "the greatest respect"?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I am quoting from the only official document put out by the Senate. Unless you have another report...

**Mr. Ouellet:** When you read the last words of their Senate report it says:

Your Committee's staff is presently drafting the text of actual amendments to the Bill...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is right.

**Mr. Ouellet:** It is the last paragraph. I have this text.

**The Chairman:** Let me remind you all that we are not here considering the Senate Committee report. We have an amendment...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Now wait a minute, Mr. Chairman. This is nonsense that you are talking now. What we are talking about here is a version of an amendment on the basis of a recommendation. This is what we are talking about. It may be a pure misunderstanding, but the only thing is that those amendments to which the Minister is referring do not appear to have any official status. Where do they appear? Are they published in another report?

**Mr. Ouellet:** I understand they were not published in another report because the Senate has not adopted any of these amendments.

[Interprétation]

**M. Ouellet:** Vous venez de lire le passage que j'ai lu il y a quelques minutes au sein du Comité. Juste avant votre arrivée, j'ai lu exactement le même passage.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est parfait, mais qui autorise la version que vous venez de porter à notre attention?

**M. Ouellet:** C'est leur propre version.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Et où est-elle incluse? Figure-t-elle dans un certain document qui n'a pas encore été imprimé?

**M. Ouellet:** On me dit que cette version a été diffusée par le Sénat.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Un instant. Quelque chose ne va pas. Le seul document officiel dans l'autre endroit serait cette transcription des preuves.

**M. Ouellet:** Non.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** A moins que le document dont vous parlez ait été déposé...

**M. Ouellet:** Écoutez, mon ami, je ne parle pas du Sénat. Je fais une proposition semblable à celle qui a été recommandée par un sénateur pour votre attention. Je vous dis que vous citez un document qui est le premier document qu'ils ont déposé.

Le second document qu'ils ont déposé était les amendements et voici leur amendement. Vous pourriez sûrement en obtenir un exemplaire si vous le vouliez.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Avec tout le respect que je vous dois...

**M. Ouellet:** Qu'entendez-vous par «tout le respect»?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je cite un passage du seul document officiel déposé par le Sénat. A moins qu'il n'y ait un autre rapport...

**M. Ouellet:** Les derniers mots qui figurent dans le rapport au Sénat se lisent comme suit:

Le personnel de votre Comité rédige actuellement le texte des modifications au projet de loi...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est exact.

**M. Ouellet:** C'est le dernier paragraphe. J'ai ce texte en mains.

**Le président:** Permettez-moi de vous rappeler que nous n'étudions pas le rapport du Comité du Sénat. Nous avons une modification...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Un instant, monsieur le président. Vous dites des sottises. Nous parlons d'une version d'un amendement en nous fondant sur une recommandation. C'est ce dont nous parlons. Il se peut que ce soit un malentendu pur et simple, mais le problème est que les amendements qu'a mentionnés le ministre ne semblent pas avoir de statut officiel. Où figurent-ils? Sont-ils publiés dans un autre rapport?

**M. Ouellet:** Ces recommandations n'ont pas été publiées dans un autre rapport parce que le Sénat n'a pas adopté aucun de ces amendements.

[Text]

• 1650

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Oh, well, then what makes the document you refer to have any status?

**Mr. Ouellet:** I understand that this document prepared by counsellors in the Senate has been distributed in the Senate and there were discussions about it. Now, I have here a copy of this amendment, and I want to point out to you that the little (c) that you are seeing there is a replacement of the words "or otherwise". The word "otherwise", according to the Department of Justice, should be replaced by the words "in any other manner". And that is the one that we have been suggesting here. Basically, Mr. Lambert, what the Senate is saying is that the line "likely to lessen competition substantially", rather than being before the two places where it says "impede" and "otherwise", or any other manner, should be after. I said at the beginning of the meeting, in answer to Mr. Kempling, that it is a *bonnet blanc, blanc bonnet* as far as I see, but I was ready to accept this, if it was the wish of the member who was speaking, Mr. Kempling, to reverse it, and rather than having these words at the beginning to have them after.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, I thank you for the explanation but I must say it is a hell of a way to run a store. There are these so-called drafted amendments that they have not had the courtesy—or forgot to publish somehow. Or is it to be a secret that is to be kept? We hope that their work is good, otherwise we can keep some of ours under the table, too. Obviously the Minister has had a privileged position in having a document circulated to him.

All I can say is I do not agree with their people nor you in this because I think you have slammed the door after having opened it.

**Mr. Ouellet:** No, no.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is all I will say about this. You know, all a lot of this do-goodism that is going around on this thing is going to do is add another couple of bucks that I am going to have to take out of my pocket.

**Mr. Ouellet:** Mr. Lambert, this draft amendment was circulated to the members of the Senate Committee. I happen to have a good friend who gave me a set. I am sure you must have some good friend in the Senate who could give you a set. I am sure you will get a set. I do not have the authority to circulate a working document. It is a working document. But I submit to you that I am ready to accept this amendment, which I think is a point of clarification. And it is precisely the amendment recommended by the Senate.

**The Chairman:** Perhaps on the basis of that we might proceed to vote on this part of Clause 12.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, you must have tuned out, if you mean your observation.

**The Chairman:** We have concluded the first round of questioning on this part of Clause 12, unless there are any other members...

**Mr. Abbott:** I would certainly join in supporting your suggestion, Mr. Chairman.

I also would like to ask if when Mr. Lambert spoke of a hell of a way to run a store he was referring to the way in which this Committee is dithering away over this clause.

[Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Alors quel statut a ce document dont vous vous servez?

**M. Ouellet:** Ce document a été préparé par des conseillers du Sénat et a été distribué au Sénat où on l'a discuté. J'ai ici un exemplaire de cet amendement et j'aimerais souligner que le petit (c) remplace les mots «ou autrement». Le mot «autrement», selon le ministère de la Justice devrait être remplacé par les mots «d'aucune autre façon». C'est cela qu'on suggère ici. Essentiellement, monsieur Lambert, c'est que le Sénat dit et que la ligne «diminuer indûment la concurrence», plutôt que d'être avant le mot «empêcher» ou des mots «de quelque autre façon», devrait être placée après. J'ai dit au début de cette réunion, en réponse à M. Kempling, que ceci est de mon avis, bonnet blanc, blanc bonnet, mais j'étais prêt à accepter ce changement si c'était le désir de l'honorable député qui parlait, M. Kempling, de le changer, et de mettre ces mots à la fin plutôt qu'au début.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je vous remercie pour votre explication mais ce n'est pas une façon de faire affaires. On a ces projets d'amendements qui n'ont même pas été publiés, on a oublié de le faire, ou est-il question de cacher certains secrets? On espère que leur travail est bon, autrement on peut cacher notre travail aussi. Évidemment le ministre a un, position de privilège car il a reçu ce document.

Je ne peux que dire que je ne suis pas d'accord avec ces gens, ni avec vous, car je crois que vous nous avez fermé la porte au nez.

**M. Ouellet:** Non, non.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est tout ce que j'ai à dire à cet égard. Vous savez que toutes ces bonnes intentions par rapport à cette question veulent tout simplement me coûter plus cher.

**M. Ouellet:** Monsieur Lambert, cette recommandation d'amendement a été distribuée aux membres du Comité du Sénat. J'ai un bon ami qui m'a donné un ensemble. Je suis certain que vous avez un bon ami au Sénat qui pourrait vous en donner un jeu. Je suis sûr que vous recevrez un jeu. Je n'ai aucune autorité de distribuer un document de travail. C'est en effet un document de travail. Toutefois, j'avoue que je suis prêt à accepter cet amendement que, je crois, est une clarification. C'est précisément l'amendement recommandé par le Sénat.

**Le président:** Peut-être qu'on pourrait passer aux voix sur cette partie de l'article 12.

**M. Stevens:** Monsieur le président, vous ne suivez pas le débat, si vous êtes sérieux.

**Le président:** On a terminé le premier tour de questions sur cette partie de l'article 12, s'il n'y a pas d'autres députés...

**M. Abbott:** J'appuie votre recommandation, monsieur le président.

J'aimerais aussi savoir si M. Lambert faisait une référence à ce Comité quand il a dit que ce n'était pas une façon de faire affaires.



[Texte]

**An hon. Member:** Oh, come on!

**The Chairman:** Let me ask again if there are any other members on the first round.

**Mr. Abbott:** Mr. Lambert is fresh and ready for battle by his lengthy absence, but we have gone over much of this ground.

**The Chairman:** I have more questioners. Are there any members who have not yet had a turn and want one. If not, then we will proceed to Mr. Stevens, followed by Mr. Clarke.

• 1655

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if we could come back to the line of questioning that I was having with the Minister on this question of what a market is, I was referring to the Canadian Tire situation. And I do that very deliberately because, as the Minister knows, Canadian Tire have a brief into us dated December 24, 1974 in which they point out where they think they have substantial difficulties in living with the proposed amendments to this bill. And they specifically say they have addressed their remarks to exclusive dealing. So I hope there is no suggestion that it is anything but exclusive dealing that Canadian Tire are quite concerned with.

If I could explain this, Mr. Minister, the reason that I am anxious that this section not be used or, in practice, regarded by the franchisors of the country as something that is difficult to live with is that I feel that in most instances it is better to have a franchisee acting as a distributor in an area, a local person who was something at stake, running his own business, as it is to have a company-owned store carrying on an operation in an area with a manager of higher calibre. And I believe that if we are sincerely interested in competition we have got to—and I hope the Minister agrees with me in that respect—try to make sure that the section does not handicap or hurt the ordinary franchisor-franchisee relationship that generally exists.

In the Canadian Tire brief they state that they think it would be a relief if the word "affiliate" could be expanded in a way—and they give the wording—that it would include in effect somebody that had a franchising relationship with his supplier. Now, if that could be done, Mr. Minister, and I think I have indicated earlier that if you could amend the word "affiliate" so that it includes the franchisee type of relationship to a franchisor, or if you could amend the section to make it doubly clear that it does not apply to franchising arrangements, I would feel much easier with the whole thrust of 31.4.

Perhaps, Mr. Chairman, I should just ask the Minister how he reacts to the Canadian Tire suggestion of making it clear that the word "affiliate" applies to the franchise-type of arrangement and not just to a 51 per cent-owned corporation that somebody is dealing with.

I say that, if I could just add this, because surely it is ludicrous to put the franchising industry in the position of where they could have a relationship with a store, they could give exclusive rights to that store to handle goods, like we are contemplating in this section, and that they be under attack, or possibly under attack at a future date because they refused to deal with somebody else, and yet at the same time a company-owned store will not be caught.

[Interprétation]

**Une voix:** Voyons donc.

**Le président:** J'aimerais savoir si d'autres députés aimeraient poser des questions sur le premier tour.

**M. Abbott:** M. Lambert est prêt car il est frais à cause de son absence, mais on a déjà discuté la plupart de ces questions.

**Le président:** Il ne reste personne sur la liste. Y a-t-il d'autres députés qui n'ont pas eu de tour et qui veulent poser des questions? Sinon, on peut passer à M. Stevens, et ensuite à M. Clarke.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'aimerais revenir aux questions que j'ai posées au ministre quant à ce qui constitue un marché; je faisais allusion à la situation de Canadian Tire. Je le fais délibérément car, comme le ministre le sait bien, Canadian Tire avait envoyé un mémoire daté du 24 décembre 1974, dans lequel ils mentionnent que les amendements proposés à ce projet de loi leur causeront des difficultés considérables. Ils précisent bien qu'ils parlent de l'exclusivité. J'espère donc qu'on ne dira pas que Canadian Tire est préoccupée par autre chose que l'exclusivité.

Je tiens à ce que cet article ne soit pas considéré par ceux qui octroient des concessions comme une entrave; la raison en est que dans la plupart des cas, à mon avis, il vaut mieux avoir un détenteur de concessions qui joue le rôle de distributeur dans une région, quelqu'un qui se trouve sur les lieux et qui gère sa propre entreprise en prenant les risques nécessaires, que d'avoir un magasin appartenant à la compagnie et géré par un administrateur haut placé. Et si nous sommes réellement intéressés à maintenir la concurrence, et j'espère que le ministre est d'accord avec moi là-dessus, nous devons essayer d'assurer que cet article n'entrave pas le rapport ordinaire entre celui qui octroie la concession et le concessionnaire.

Dans son mémoire, Canadian Tire déclare qu'à son avis, il serait bon que le terme «affilié» soit étendu de façon à inclure ceux qui ont un rapport de concession avec leur fournisseur. Si l'on pouvait ainsi étendre la notion d'«affilié» ou modifier l'article pour qu'il soit tout à fait clair qu'il ne s'applique pas aux accords de concession, j'aurais moins de craintes quant à la portée de l'article 31.4.

J'aimerais savoir ce que pense le ministre de cette proposition de Canadian Tire visant à indiquer clairement que «affilié» s'applique aux accords de concession et pas seulement aux compagnies détenues à 51 p. 100 avec lesquelles on a affaire.

Il est ridicule de placer les industries qui accordent des concessions dans une situation telle qu'elles pourraient avoir des liens avec un magasin et lui donner le droit exclusif de faire le commerce d'un produit, comme ce serait prévu dans cet article, puis de les accuser, au moment même ou plus tard, parce qu'elles auraient refusé de traiter avec quelqu'un d'autres, alors que les compagnies possédant des magasins ne seraient pas prises.

[Text]

**Mr. Ouellet:** Well, I cannot accept these suggestions for the very reason that it will open the door to abuse. In other words, the act is there to prevent any abuse that could take place. If we give this exception, therefore, the value of this clause will be greatly diminished. I think the clause, as it is, does not prevent in any way, shape or form the activities of franchise operations in Canada as long as they are operating without lessening competition substantially. By giving in to this suggestion that would mean it will be a carte blanche to them, and if they lessen competition substantially they could get away with it. And I do not think we should allow for this possibility.

**Mr. Stevens:** But would you not agree, Mr. Minister, that by excluding affiliates, as you do, and you define an affiliate as something over 51 per cent owned, you in effect have chosen to allow them not to be covered by the act. So you are putting two separate concerns. If you let Sears, for example, who operate, as I understand it, through company-owned stores, they are in the position where, as far as this exclusive dealing is concerned, they do not have to worry, but Canadian Tire, because they are dealing with non-affiliates, in your definition, are caught under the exclusive-dealing provision.

• 1700

**Mr. Ouellet:** But, as you know, under the current act, under the act as it exists now, affiliates are excused for conspiracy. Therefore, I do not think we could have two standards for this proposed Section 4.(1) and a different standard for the rest.

I think they ought to be on the same footing and that is why we have acknowledged that the affiliates should be in the different position.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman through you to the Minister, my point is that be it for historical reasons or because of drafting you are ending up, though, with the rather odd situation of where as long as a company can say that it is dealing with an affiliate, as you define it, this proposed section does not cover him. On the other hand, if he prefers as franchisors do, to deal with what you define as a nonaffiliate, he is caught. I am simply saying that this is an unfortunate inconsistency that is going to be harmful to the franchising industries in the country and I think it is something we should try to relieve in this proposed section.

**Mr. Ouellet:** Mr. Stevens, you say they are caught. They are not caught. They could be caught if they do not behave correctly, according to the act. That is the main and fundamental distinction that we are making. We assume, I assume that the franchise operation could work effectively without lessening competition substantially. I am ready to take this chance. You start by saying, do not have this proposed section because they could be caught. I say that it is not important. The proposed section is not important because I assume that they will not be caught by this proposed section because they will behave, they will not restrict competition unduly. I do not understand why you do not want this proposed section to catch them if they do not behave correctly. I feel that you should support me in saying at least let us have this proposed section in case there is restriction of competition.

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Je ne peux pas accepter ces propositions pour la simple raison qu'elles donneraient lieu à des abus. Le but de la loi est d'éviter la possibilité d'abus. Si nous accordons cette exception, la valeur de l'article sera gravement diminuée. A mon avis, cet article, sous sa forme actuelle, n'entrave en aucune manière l'activité des industries qui ont un système de concessions au Canada, pourvu qu'elles fonctionnent sans réduire considérablement la concurrence. L'acceptation de ces propositions équivaldrait à leur donner carte blanche et à leur permettre de réduire considérablement la concurrence et de s'en tirer. Je ne crois pas que nous devrions permettre une telle situation.

**M. Stevens:** Mais n'êtes-vous pas d'accord, monsieur le ministre, qu'en excluant les entreprises affiliées, comme vous le faites, et en définissant les entreprises affiliées comme étant des entreprises dont on possède plus de 51 p. 100, vous avez en fait opté pour l'exclusion de ces entreprises des dispositions de la loi? Vous avez donc deux poids aux mesures. Vous permettriez par exemple à Sears d'avoir des magasins qui lui appartiennent et à ne pas se préoccuper des considérations d'exclusivité alors que Canadian Tire, parce qu'elle traite avec des entreprises non affiliées, suivant votre définition, tombe sous le coût de la disposition interdisant l'exclusivité.

**M. Ouellet:** Mais comme vous le savez, la loi actuelle excuse les entreprises affiliées en cas de conspiration. Par conséquent, je ne crois pas que nous pourrions avoir de traitements différents en vertu de l'article 4(1) proposé et un traitement différent pour le reste.

Les compagnies devraient être sur un pied d'égalité et c'est pourquoi nous avons dit que les entreprises affiliées devraient être dans une position différente.

**M. Stevens:** Que ce soit pour des raisons historiques ou à cause de la façon dont le projet de loi est rédigé, nous avons la situation étrange où pourvu que les compagnies nous disent qu'elles traitent avec une compagnie affiliée suivant votre définition, elle échappe aux dispositions de cet article. Par ailleurs, si elles préfèrent, comme c'est le cas lorsqu'il y a des concessions, faire affaire avec une entreprise que vous définissez comme étant non affiliée, elles sont prises. Ce que je veux faire remarquer c'est qu'il s'agit d'une incohérence malheureuse qui fera du tort aux entreprises qui fonctionnent par concession et nous devrions éviter que l'article proposé ait de telles conséquences.

**M. Ouellet:** Monsieur Stevens, vous dites qu'elles sont prises. Ce n'est pas le cas. Elles pourraient être prises si elles ne se conduisent pas de façon appropriée, conformément à la loi. C'est la distinction principale et fondamentale que nous établissons. Nous supposons que l'entreprise de concession peut fonctionner sans réduire la concurrence de façon importante. Je suis prêt à prendre ce risque. Vous commencez par proposer que nous n'incluons pas cet article parce que les entreprises pourraient être prises. A mon avis, ce n'est pas important. L'article proposé n'est pas important parce que je suppose qu'elles ne seront pas prises car elles se conduiront comme il le faut, c'est-à-dire qu'elles ne réduiront pas la concurrence indûment. Je ne comprends pas pourquoi vous ne voulez pas que la compagnie soit prise dans les dispositions de cet article si elle ne se conduit pas correctement. Vous devriez être d'accord pour que nous ayons cet article proposé qui puisse s'appliquer en cas de restriction de la concurrence.



[Texte]

**Mr. Stevens:** We have touched on this point before, Mr. Chairman, but just on clarification. I hope there is no doubt in the Minister's mind. It is very easy to talk in the abstract, but what I am saying is you have not satisfied me so far as to what you mean by a market. When you say, restrict competition substantially, that is where I get hung up. If there is something in this proposed section, and I would suggest there is, that allows the Commission to say that in their view there was substantial lessening of competition in a thousand population market, then they are going to make an order, I am suggesting that if that order is against the franchisor who has been dealing with the franchisee in that area, be it on the refusal-to-sell side or the exclusive-dealing side, that franchisor's reaction is going to be, I am not going to stay in this business any longer because all I have to do is take over my franchisee. If I own 51 per cent of what that concern is, that outlet, I do not have to worry about this nonsense in Ottawa, this exclusive-dealing nonsense any longer, because it is a company-owned store. I put my manager in and I do as I like.

What I am saying is that I think in your intention to try and prove competition it may have the indirect result of where rather than franchisees continuing to expand, they are going to say that they do not want to take this risk any longer, bearing in mind, as we all know, it is not only a fine that these people might be living with, but as far as the officers and directors of the franchisors are concerned, they may end up in jail if they violate some order of a commission. It is just the type of thing, in my understanding of businessmen, that they are going to tend to change their affairs to run the minimum of risk of getting involved in some type of situation where they could actually end up in jail. I believe the franchising—I think the Minister agrees with me—everything else being equal, is a better arrangement, certainly in a small area, than it is to have a lot of company-owned stores. I am just simply saying to the Minister, is there not some way we can amend the definition of "affiliate" to ensure that it not only applies to company-owned stores but it applies to some franchisees, or conversely you simply make it clear that the section does not apply to a franchisee-type of arrangement.

**The Chairman:** Mr. Stevens, that concludes your time. If you could give an answer and then . . .

• 1705

**Mr. Ouellet:** Yes. For "in the market" I would like to have Mr. Davidson answer you on that.

**Mr. R. M. Davidson (Deputy Director of Investigation and Research, Department of Consumer and Corporate Affairs):** Mr. Chairman, in every country in the world which has legislation of this kind, in a case before the court or the adjudicative body, just about the first question which has to be decided is, what is the relevant market? There are two dimensions. One is the geographical boundaries of the market, and the other is the product boundaries of the market. Take the case of Canadian Breweries. There was a considerable argument about whether the case should turn on beer, whether it should turn on all alcoholic beverages, or whether it should turn on all beverages. In any event, in every case it is up to the adjudicative body to decide what the relevant market is from the standpoint of geography and product.

[Interprétation]

**M. Stevens:** J'aimerais avoir un éclaircissement sur une question dont nous avons déjà parlé. J'espère qu'il n'y a aucun doute dans l'esprit du ministre. Il serait facile de parler dans l'abstrait, mais vous ne m'avez pas toujours dit clairement ce que vous entendez par un marché. Quand vous parlez de restreindre la concurrence de façon importante, je ne saisis pas. Si l'article proposé comporte les dispositions qui permettent à la commission de dire qu'à son avis la concurrence a été réduite de façon considérable sur un marché d'un millier de personnes et qu'elle va rendre une ordonnance, si cette ordonnance est rendue contre celui qui a droit à la concession et qui traite avec le concessionnaire dans la région, et qu'il ait été coupable de refus de vendre ou d'exclusivité, il refusera de poursuivre l'entreprise puisqu'il lui suffirait de reprendre le commerce du concessionnaire. Celui qui octroie la concession possède 51 p. 100 de l'entreprise, il n'a pas besoin de se préoccuper de toutes ces histoires d'Ottawa et des dispositions d'exclusivité, car il s'agit d'un magasin appartenant à la compagnie. Il peut alors placer un gérant dans le magasin et agir comme il l'entend.

Alors que nous voulons raffermir la concurrence, nos actes peuvent avoir la conséquence indirecte de pousser les propriétaires de concession à refuser de prendre des risques, ce qui empêcherait l'expansion d'entreprise des concessionnaires; en effet, ce n'est pas une amende qu'il faudra payer mais les directeurs et administrateurs des entreprises de concession peuvent se retrouver en prison s'ils enfreignent une ordonnance de la commission. Si je comprends bien le raisonnement des hommes d'affaire, ils essayeront de modifier leurs entreprises pour minimiser le risque de se trouver dans une situation qui pourrait les amener à être menés en prison. A mon avis, les concessions—et je crois que le ministre est d'accord avec moi—toute autre chose étant égale par ailleurs, sont préférables, du moins dans les petites régions, à un grand nombre de magasins appartenant à une compagnie. J'aimerais demander au ministre s'il n'y a pas moyen de modifier les définitions de «affilier» pour s'assurer qu'elles incluent non seulement les magasins appartenant à une compagnie, mais aussi certaines concessions; sinon, il serait peut-être possible de préciser clairement que cet article ne s'applique pas aux concessions.

**Le président:** Monsieur Stevens, votre temps est écoulé. Pourriez-vous répondre puis . . .

**M. Ouellet:** Oui. Pour ce qui est du marché, j'aimerais que M. Davidson vous réponde.

**M. R. M. Davidson (Sous-directeur des enquêtes et des recherches, ministère de la Consommation et des Corporations):** Monsieur le président, dans tous les pays du monde qui ont des lois de ce genre, lorsqu'un tribunal ou un organisme d'arbitrage est saisi d'une cause, la première chose à décider est le marché dont il est question. Deux dimensions entrent en ligne de compte. La première est celle des limites géographiques du marché, et l'autre celle des limites du produit dans le marché. Nous prenons le cas de Canadian Breweries. On a beaucoup discuté pour savoir s'il fallait tenir compte de seulement de la bière, toutes les boissons alcooliques, ou de toutes les boissons. Quoi qu'il en soit, c'est toujours à l'organisme d'arbitrage de décider quel est le marché considéré autant pour les limites géographiques, ou pour celles du produit.

[Text]

**The Chairman:** Thank you. In the interval when Mr. Stevens was questioning, Mr. Abbott expressed a desire to ask questions. As it is his first turn, I think he ought to come next. Mr. Abbott.

**Mr. Stevens:** The first voice from the Liberals.

**Mr. Abbott:** I do not know why you should qualify your invitation to me. Am I not a member of the committee?

**The Chairman:** Oh, yes.

**Mr. Stevens:** We thought you were just sitting as a spectator.

**Mr. Horner:** He is a Liberal member. Go ahead and fight it.

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, I share some of Mr. Stevens' concern about this whole thing. I think since the advent, about five or ten years—Canadian Tire is an example of a really new concept of a nether world between absolute ownership and free—it is franchising brought to a very high degree of sophistication. I wonder, and ask perhaps the gentlemen opposite us, if it were not possible for the Minister and his officials to come up with some possible language which might go to meet this point, and whether that would be a significant enough adjustment in the problem to allow us to pass this provision.

I feel that it is within—it is just my viewpoint. I know it is not necessarily shared by my colleagues, but if it was within the power and ability of the Minister to come up with some language which would not do damage to the basic thrust of the subsection and meet what is now a very growing and important section of commercial activity, and if this met with the objection of our friend opposite us, we might be able to get the same effect and go on to the other areas. That is my point.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if I could speak to Mr. Abbott's point...

**The Chairman:** I am sorry, but Mr. Abbott has the floor.

**Mr. Abbott:** Well, in the 10 minutes I have I would not mind hearing...

**The Chairman:** Well, if that is agreeable to the members.

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if I could speak to Mr. Abbott's point, and I believe I speak for all my colleagues, we would welcome Mr. Abbott's approach very much. This is really at the heart of our concern with regard to Section 31.4. The point I have been trying to outline is that I believe inadvertently a very worthwhile new innovation in Canadian business is going to be impeded, or is possibly going to be impeded, and I think we should try to do something with this clause. I leave it up to the Minister to try to ensure that this will not actually occur.

**The Chairman:** Mr. Abbott, I wonder if you might permit me to ask the Minister a question or two?

• 1710

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, I do not take issue with that, except that I think the Minister appreciates the point. I think perhaps you would be...

[Interpretation]

**Le président:** Merci. Pendant que M. Stevens posait des questions, M. Abbott a demandé la parole. Puisque c'est son premier tour, c'est lui qui devrait avoir la parole.

**M. Stevens:** Le premier libéral!

**M. Abbott:** Je ne vois pas pourquoi vous devriez apporter des réserves à l'invitation que vous me faites à prendre la parole. Est-ce que je ne suis pas membre du Comité?

**Le président:** Oh si.

**M. Stevens:** Nous croyions que vous étiez là en spectateur.

**M. Horner:** C'est un libéral. Allez-y, battez-vous.

**M. Abbott:** Monsieur le président, je partage certaines des préoccupations de M. Stevens dans ce domaine. Depuis sa création, il y a cinq ou dix ans, et Canadian Tire est un exemple d'un nouveau type d'enfer, qu'on crée entre la propre et absolue liberté—c'est un perfectionnement absolu du système de concession. J'aimerais savoir, et nous pourrions peut-être consulter les messieurs d'en face, s'il ne serait pas possible que le ministre et les fonctionnaires de son ministère modifient le libellé de la disposition pour répondre à cette objection et si cela permettrait de modifier suffisamment la situation pour que nous puissions adopter ces dispositions.

C'est mon opinion. Je sais qu'elle n'est pas nécessairement partagée par mes collègues, mais si le ministre a l'autorité et la possibilité de proposer une formulation qui ne nuirait pas à la portée fondamentale de ce sous-article, tout en répondant à l'objection de notre collègue de l'autre côté, nous pourrions atteindre les mêmes résultats et passer à d'autres questions.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'aimerais faire quelques remarques à propos de ce que vient de dire M. Abbott...

**Le président:** Je m'excuse, mais M. Abbott a la parole.

**M. Abbott:** Dans les dix minutes qui me sont accordées, j'aimerais bien entendre...

**Le président:** Eh bien, si tous les membres sont d'accord.

**Des voix:** D'accord.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je crois que je parle au nom de tous mes collègues. Nous serions d'accord avec l'approche de M. Abbott. C'est essentiellement le cœur de notre inquiétude au sujet de l'article 31.4. Mon opinion, c'est que par inadvertance, cette disposition nuirait à une innovation très valable, dans le monde des affaires canadiennes, et nous devrions donc essayer de l'éviter en modifiant cet article. Je laisse au ministre le soin de s'assurer que cela ne se produira pas.

**Le président:** Monsieur Abbott, me permettez-vous de poser une question ou deux au ministre?

**M. Abbott:** Monsieur le président, je n'ai rien à dire à ce sujet, sinon que je crois que le ministre comprend bien la situation. Peut-être que vous...



[Texte]

**Mr. Kempling:** Put your name on the list.

**Mr. Abbott:** I would recommend to you that you do not, unless he needs more clarification. I think he is aware . . .

**Mr. Ouellet:** I think, Mr. Abbott, you raised this issue in the committee, and I appreciate your view on the subject as well as I appreciate the views of other members of the Committee who have expressed certain fears that the franchise operation could be hurt by this clause. But here again I want to repeat that I am not at all convinced that presenting an exception that would put the franchise operation on the same level as the affiliate, would be a constructive move for this section. Let us be realistic. Exclusive dealing, if we accept the franchise operation—what do we have left? Why do we have this section? We might as well throw away the section.

I say, as I told you before, Mr. Stevens, and I repeat this, I believe that the franchise operations that are flourishing in Canada could continue to flourish and do good business and render good service to consumers across Canada, notwithstanding the fact that we have this clause. This clause is a valve. It is a guarantee that when they could be of use, when the franchise operation could really restrict competition, then this clause could be used.

I want you to think of it just a few seconds. In fact this law will protect in the very first place those who are receiving the franchise, the franchisees. I think you have to think along these lines a little and allow the franchisees some protection from the franchisor. Otherwise if you do make this type of exception, this section is redundant. There is no use in having it. You put the franchisees completely in the hands of the franchisor. I think there ought to be some limit to what the franchisor could do to the franchisees. Therefore I think we ought to keep this section as it is and approve it.

**Mr. Abbott:** I guess my point, Mr. Minister, was simply that affiliation might vary. There might be a very loose, nominal affiliation right down to the point of shares being owned by the franchisor, and in fact owning the real estate. This comes closer to the Canadian Tire situation. If it is not open to you without destroying a section to define "affiliate" in a more narrow sense, then okay. I just ask that because I have had some serious concern about this point. It is a very important aspect of Canadian business right now.

**Mr. Ouellet:** You are opening a new area possibly, and maybe it is along the lines that Mr. Stevens is saying, that there is some danger and therefore the main office would like to have them rather affiliated franchisees. The consequence of this might be the possibility for the franchisees to share in the profits of the franchisor. You are talking about it in a different form now. You are talking about sharing in the profits and so on. I have no objection to it but I submit that is a matter of a contract of a personal nature between the franchisor and the franchisee.

**The Chairman:** Mr. Abbott is that . . .

• 1715

**Mr. Abbott:** Yes, thank you.

**The Chairman:** Well, then I have Mr. Clarke, Mr. Rodriguez and Mr. Horner so far. All of those names are on second round. Mr. Clarke.

[Interprétation]

**M. Kempling:** Mettez votre nom sur la liste.

**M. Abbott:** Je vous recommanderais de ne pas le faire, à moins qu'il n'ait besoin de plus d'éclaircissements. Je crois qu'il est conscient que . . .

**M. Ouellet:** Monsieur Abbott, vous avez soulevé cette question au Comité et je prends note de votre opinion sur la question de même que l'opinion des autres membres du Comité qui ont signalé leur inquiétude du fait que cet article risquerait de nuire aux entreprises qui fonctionnent par possession. Mais je voudrais répéter que je ne suis pas du tout convaincu qu'en introduisant une exception qui accordent aux concessions le même statut qu'aux entreprises affiliées, on prendrait des mesures constructives pour ce qui est de cet article. Soyons réalistes. Si nous acceptons les concessions et l'exclusivité, que reste-t-il? Quel serait alors le but de l'article? On pourrait aussi bien le supprimer.

Comme je vous l'ai déjà dit, monsieur Stevens, je répète que les entreprises prospèrent au Canada en octroyant des concessions pourraient continuer de le faire et de rendre service aux consommateurs dans tout le pays, malgré cet article. Cet article n'est qu'une soupape. C'est une garantie que dans des cas où les concessions risqueraient vraiment de réduire la concurrence, il serait possible d'invoquer cet article.

J'aimerais que vous y réfléchissiez pendant quelques secondes. En fait la loi protégera d'abord ceux qui reçoivent la concession, les concessionnaires. En ce sens, nous devons assurer aux concessionnaires plus de protection contre le propriétaire qui accorde la concession. Avec le genre d'exception que vous proposez l'article serait superflu. Les concessionnaires seraient laissés entièrement entre les mains de ceux qui octroient les concessions. On devrait mettre les limites à ce que ces derniers peuvent imposer aux concessionnaires. Je considère donc que nous devrions conserver cet article tel quel et l'approuver.

**M. Abbott:** Monsieur le ministre, je voulais surtout signaler que l'affiliation peut varier. Il peut exister une affiliation très libre et nominale où les actions appartiendraient à celui qui octroie les concessions, de même que gain immobilisé. Ce serait assez proche de la situation de *Canadian Tire*. Si vous ne pouvez pas définir «affilié» dans un sens plus étroit sans détruire tout un article, d'accord. Je pose simplement la question parce que cela m'a vraiment inquiété. C'est un aspect très important de l'entreprise canadienne à l'heure actuelle.

**M. Ouellet:** Vous abordez un aspect tout à fait nouveau et c'est peut-être en ce sens que M. Stevens signalait le risque le siège social veuille avoir des concessionnaires affiliés. La conséquence serait que les concessionnaires participent aux bénéfices du propriétaire. Vous en parlez en termes différents; vous parlez de participation aux bénéfices etc. Je n'y vois pas d'objection, mais il me semble qu'il s'agirait d'un contrat de nature personnelle entre propriétaire et concessionnaire.

**Le président:** Monsieur Abbott est-ce que . . .

**M. Abbott:** Oui, merci.

**Le président:** Jusqu'à maintenant, j'ai les noms de M. Clarke, de M. Rodriguez et de M. Horner. Pour toutes ces personnes, c'est le deuxième tour. Monsieur Clarke.

[Text]

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to be sure that I understand the effects of this on the various specific instances that we got started on a few minutes ago. I concede that I may have misconstrued, Mr. Chairman, the intent of this proposed section but if it is possible for that to happen to me, then I am concerned about the people in the market place and how they might interpret it.

My friend, Mr. Rodriguez has mentioned the service station situation in which he may wish to go in and buy a battery other than the one that Esso manufactures but cannot because his dealer does not carry it. Now there are two reasons why his dealer may not have the other battery. One I suggest would be that Delco may not wish to sell to an Esso dealer and I understand that that would be covered in the refusal to deal section which has already been dealt with by the Committee.

Further though, we hear that the arrangement between Esso and the dealer prevents the dealer from offering anything other than an Atlas battery. Now, with that idea, I went back into the section, and I would like to ask this as a question, if I can phrase it properly, Mr. Chairman. Would it be the idea of the Minister that the prevention by the contract between Esso and the dealer of the dealers carrying another battery, lessens the competition substantially as defined in the section?

**Mr. Ouellet:** That would be up to the Commission to judge the circumstances.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Well, that leads me to the next question, Mr. Chairman. The Minister has carefully defined in this propose section "Exclusive dealings and tied selling". Those are fairly well accepted terms but even so a precise definition was felt to be required. Why does not the bill or the Minister wish to define what an offence might be, such as lessen competition substantially?

**Mr. Ouellet:** When you look at page 18, at the bottom of it you read:

Where, on application by the Director, the Commission finds that exclusive dealing or tied selling because it is engaged in by a major supplier of a product in a market or because it is widespread in a market, ...

I think you have to consider these two conditions.

• 1720

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Well, I do not think that answers me but, all right, I will accept it. In connection with the "exclusive dealing" then, could the Minister tell me, if somebody complained and the Commissioner made an order, if the effect of this would be to prevent those representatives of a manufacturer, who has given training at a very high cost to people so that they will become qualified representatives of his product, from being allowed to sell a similar and less costly and perhaps less well-made product?

**Mr. Ouellet:** No, it is not at all the intent of the proposed act. The proposed act is there to allow this trainee that you are talking about, if he wants for certain reasons to sell something else, to ask the commission to be allowed to sell something else.

[Interpretation]

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Merci, monsieur le président. Je veux être sûr de comprendre les répercussions de toute la situation dans les divers cadres dont nous avons parlé il y a quelques minutes. Peut-être que j'ai mal interprété l'intention de cet article, mais si cela peut m'arriver, je suis très inquiet de la façon dont les gens qui doivent se plier à ces dispositions pourront les interpréter.

Mon collègue, M. Rodriguez, a mentionné la situation d'une station-service dans laquelle il voudrait acheter une batterie autre que celles qui sont fabriquées par Esso mais qu'il ne pourrait pas le faire parce que la concession n'a pas d'autres marques. Il y a deux raisons pour lesquelles la concession n'aurait pas l'autre batterie. La première serait que Delco ne veut pas vendre à un concessionnaire Esso et il serait visé par l'article relatif au refus de vendre qui a déjà été étudié par le Comité.

Par ailleurs, on nous dit que l'accord entre Esso et le concessionnaire empêche ce dernier de vendre d'autres batteries que la batterie Atlas. Dans ce cas, le ministère considère-t-il qu'en empêchant son concessionnaire de vendre d'autres batteries, Esso réduit la concurrence de façon importante suivant la définition de cet article?

**M. Ouellet:** Ce serait à la commission d'en juger dans les circonstances.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Cela m'amène à la question suivante, monsieur le président. Le ministre a soigneusement défini dans cet article proposé «l'exclusivité et les ventes liées». Ce sont deux expressions assez connues mais une définition précise a tout de même été considérée nécessaire. Pourquoi le ministre ne veut-il pas définir ce qui pourrait être une infraction, telle qu'une réduction importante de la concurrence?

**M. Ouellet:** On peut lire au bas de la page 18:

Lorsque, à la suite d'une demande présentée par le directeur, la commission conclut que des exclusivités ou des ventes liées, soit parce qu'elles sont pratiquées par un fournisseur qui est un fournisseur important sur un marché, soit parce qu'elles sont très répandues sur un marché ...

Il me semble qu'il faut considérer les deux conditions.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je ne crois pas que cela réponde à ma question, mais je l'accepte. Pour ce qui est de «l'exclusivité» le ministre pourrait-il m'indiquer si, en cas de plainte amenant le commissaire à rendre une ordonnance, il s'ensuivrait tous les représentants du fabricant, qui ont donné la formation nécessaire, moyennant des coûts très élevés, à des employés pour qu'ils puissent bien représenter le produit, se verraient empêcher de vendre un produit analogue, moins coûteux et peut-être moins bien fabriqué?

**M. Ouellet:** Non, ce n'est pas du tout l'intention de la loi. Elle vise à permettre à celui qui a reçu la formation, s'il veut vendre d'autres produits pour certaines raisons, de pouvoir demander à la commission la permission de vendre un autre produit.



[Texte]

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Might that not be to the detriment of the consumer?

**Mr. Ouellet:** The commission will pass a judgment on this, but it is a recourse that is there, in this case that you explained, for those people that have been well trained by the companies.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Then I come back to the point I was trying to make earlier. If an outlet is known as a quality outlet of a quality product, then I submit, in the event that that quality outlet is allowed to sell nonquality products as well, that the consumer will be losing his protection of the brand name.

**Mr. Ouellet:** This quality outlet is the only person or organization that could go to the commission to ask to sell a product, and it is only they who will want it or make the decision whether they want to sell some poor quality product or some different product. It is up to them to use this clause, nobody else.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Would that be classed as a franchisee; is that the same thing?

**Mr. Ouellet:** Yes, this proposed section will allow the station to go to the director and say: look, I am deprived of my right to sell some other product than the one that I am supposed to sell, and I would like the commission to make an order to rectify the situation.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Does that dealer at the station have the right under existing law to sell another product?

**Mr. Ouellet:** It depends on the contract that he has.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Under existing legislation there is no provision?

**Mr. Ouellet:** No.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** So that is what this is going to provide for the first time.

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Well now, did the Minister or his department give any consideration in this particular proposed section—to try to narrow it down—that if a service station is allowed to sell many different types of batteries, he cannot sell them as cheaply if he carries six brands as he can if he only has one brand. He has to have a bigger station because he has to stock more and he has a bigger investment in inventory, and so on. Surely the result of that is going to be a higher cost to the consumer.

**Mr. Ouellet:** That will be the manager of the station's own business, to decide whether or not he wants to sell more brands or not. Nobody will force him to do it unless he wants to or unless he asks for it.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** But once again, Mr. Chairman, the Minister seems to be more concerned with the well-being of the dealer than he is of the consumer. Every time I ask him something he comes back to: well, we will let the dealer decide that. In the meantime the consumer gets no consideration at all.

[Interprétation]

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Est-ce que cela ne pourrait pas être au détriment au consommateur?

**M. Ouellet:** Ce sera à la Commission de décider, mais les gens qui ont reçu la formation donnée par les compagnies auront ce recours dans le cas que vous avez expliqué.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** J'en viens alors à ce que j'essayais de vous dire auparavant. Si un point de vente a la réputation de vendre un produit de qualité, si on lui permet de vendre des produits de qualité inférieure également, le consommateur perdra la protection que lui fournissait la marque.

**M. Ouellet:** C'est le point de vente de produit de qualité qui seul, en tant que particulier ou qu'organisme, aura la possibilité de demander à la commission la permission de vendre tel ou tel produit et il sera seul à décider s'il veut vendre un produit différent ou un produit de qualité inférieure. C'est lui seul qui pourra se prévaloir des dispositions de cet article.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Est-ce que ce serait alors un concessionnaire? Est-ce que c'est la même chose?

**M. Ouellet:** Oui, grâce à cet article, le propriétaire de la station de service pourra aller voir son directeur et lui dire: «Je suis privé de mon droit de vendre d'autres produits et je voudrais que la commission rende une ordonnance pour redresser la situation.»

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Est-ce que le concessionnaire a le droit, en vertu de la loi actuelle, de vendre d'autres produits?

**M. Ouellet:** Cela dépend de son contrat.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** La loi actuelle n'a-t-elle aucune disposition en ce sens?

**M. Ouellet:** Non.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Cette protection sera donc fournie pour la première fois.

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Est-ce que le ministre ou le ministère a songé aux conséquences de cet article: si la station de service peut vendre un grand nombre de marques de batteries différentes, il ne pourra pas les vendre les six, par exemple, que s'il s'en tenait à une seule marque. Il devra avoir une station plus vaste car il doit stocker plus de marchandises, investir plus d'argent, etc. Par conséquent le consommateur devra payer un prix plus élevé.

**M. Ouellet:** Ce sera au gérant de la station de service de décider s'il veut vendre plus de marques ou non. Personne ne l'obligera à le faire à moins qu'il le veuille ou qu'il le demande.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Le ministre semble se préoccuper davantage au bien-être du concessionnaire que du consommateur. Chaque fois que je soulève une question, il me répond: Ce sera au concessionnaire de décider. Entre-temps il oublie complètement le sort du consommateur.

[Text]

**Mr. Ouellet:** The consumers will always have the choice. It is in the areas where the consumer has no choice that I suspect that the station, to give more choice to the consumer, to make more business, will ask the commission to issue an order to allow him to sell more products.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Yes, well that may be good for the dealer but that does not make it good for the consumer. The consumer already has a choice, Mr. Chairman. Even in Mr. Rodriguez's place where they have only one service station, he found another one across town where he went and got his Delco battery. So he has that choice. Every consumer can choose to go to an independent unbranded service station now or he can choose to go to Esso or Gulf or the others.

**Mr. Ouellet:** We seem to have a very different approach to it and I do not think we can reconcile it. I think this amendment is good. If you do not think it is, you will have to vote against it.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Will this proposed section, in the Minister's opinion, apply to many other businesses? Could he give us some examples? We talked about service stations but what other types of business would this apply to?

**Mr. Ouellet:** I do not have any in mind at the moment. I gave some at the previous meeting; you could find them in the *Minutes*.

**The Chairman:** Mr. Clarke, that was your last question. I have Mr. Rodriguez and Mr. Horner on the list and we have four minutes left.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, when we were talking about exclusive dealing, we talked a lot about products. Does exclusive dealing extend to human beings, the exclusive dealing in human beings? Let me put it more specifically to you because may be you have not thought of that.

**Mr. Ouellet:** It includes service.

**Mr. Rodriguez:** But it does not include human beings. For example, children of 9 to 12 years of age are locked into playing hockey or soccer, which has become highly organized in a particular area. If the parents move to another community five or ten miles away, that other team is prevented from taking them on the team because they are still the exclusive property of the previous team.

**Mr. Ouellet:** Let us look at the definition. I think that is the only way to answer your questions. Exclusive dealing means:

Any practice whereby a supplier of a product, as a condition of supplying the product to a customer, requires that customer to

(i) deal only in products supplied by or designated by the supplier or his nominee.

**Mr. Rodriguez:** Now what is the definition of *product*? Does it include a human being.

**Mr. Ouellet:** Product is an article and a service.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, would it include a human being?

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Le consommateur aura toujours le choix. C'est dans les régions où les consommateurs n'ont pas de choix que les stations de service, pour donner plus de choix au consommateur, pour faire plus d'affaires, demanderont probablement à la Commission de rendre une ordonnance pour qu'ils puissent vendre davantage de produits.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** C'est peut-être avantageux pour le concessionnaire, mais pas pour le consommateur. Le consommateur a déjà un choix. Même dans le cas de M. Rodriguez, où il n'y a qu'une seule station de service, l'acheteur a pu aller à l'autre bout de la ville et acheter sa batterie Delco. Il avait donc le choix. Chaque consommateur peut décider d'aller se fournir dans une station de service indépendante ou aller chez Esso ou chez Gulf ou ailleurs.

**M. Ouellet:** Nous semblons avoir une opinion très différente et je ne crois pas que nous puissions les réconcilier. A mon avis cet amendement est bon. Si vous n'êtes pas d'accord, vous devrez voter contre.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** De l'avis du ministre, l'article proposé s'appliquera-t-il à beaucoup d'autres commerces? Pourrait-il nous donner quelques exemples? Nous avons parlé de stations service, mais quel autre genre de commerce serait visé ici?

**M. Ouellet:** Je n'en ai pas à l'esprit à l'instant. J'ai donné des exemples à la réunion précédente; vous les trouverez dans le procès-verbal.

**Le président:** Monsieur Clarke, c'était là votre dernière question. J'ai encore M. Rodriguez et M. Horner sur ma liste. Il reste quatre minutes.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, lorsque nous avons parlé de l'exclusivité, nous avons beaucoup parlé de produits. J'aimerais savoir si l'exclusivité vise aussi les êtres humains. Je vais préciser un peu car vous n'y avez peut-être pas pensé.

**M. Ouellet:** La loi vise les services.

**M. Rodriguez:** Mais ne vise pas les être humains; par exemple, les enfants de neuf à douze ans doivent en vertu d'un contrat jouer au hockey ou au soccer, sport très bien organisé dans une région particulière. Si les parents déménagent dans une autre communauté, à cinq ou dix milles de là, l'autre équipe ne peut pas les prendre parce qu'ils appartiennent toujours exclusivement à la première équipe.

**M. Ouellet:** Regardons la définition. Je crois que c'est la seule façon de répondre à vos questions. Exclusivité désigne:

Toute pratique par laquelle un fournisseur d'un produit exige, comme condition de fourniture du produit à un client, que celui-ci

(i) fasse seulement le commerce de produits fournis ou indiqués par le fournisseur ou les personnes qu'il désigne...

**M. Rodriguez:** Quelle est la définition de «produit»? Est-ce que cela veut dire un être humain aussi.

**M. Ouellet:** Un produit est un article et un service.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, est-ce que cela inclut un être humain?



[Texte]

**Mr. Ouellet:** My answer is no.

**Mr. Rodriguez:** All right. What are you going to do about a human being in this business of exclusive dealing?

**Mr. Ouellet:** As you know, we have a section dealing with amateur, professional sports.

**Mr. Rodriguez:** But you have excluded amateur sports from the provisions of the bill.

**Mr. Ouellet:** Yes, but we will come back to professional sports later in this bill and we can deal with this aspect if you want. But frankly, I submit to you that it is a very wrong place. I did not write this clause in the act but I do not think we should deal with sports, especially amateur sports, in business legislation.

**Mr. Rodriguez:** In my first question, Mr. Chairman, I said: did it include human beings? Now we can extend that to child models who are being signed to contracts, boys and girls. To be specific I explained my point in terms of sports but we can extend it to other things. He tells me that product does not include a human being. Now, how can you have exclusive dealing that takes care of materials but does not take care of human beings?

**Mr. Ouellet:** You know, the product is a service, and the supplier of the service will be the hockey player.

**Mr. Rodriguez:** But you told me that exclusive dealing does not include human beings.

**Mr. Ouellet:** It includes service, and service is rendered by human beings, indirectly. But you are dealing with the case of hockey players and I submit to you that the case of hockey players is not covered by this.

**Mr. Rodriguez:** No, but in this particular case, the child is a chattel, the child is an item.

**Mr. Ouellet:** Yes, but the human being, who is the child, is the one who is supplying the product, who is doing the service. Therefore you cannot apply it, because it is not the child who is imposing a restrictive market. I submit that it is somebody else who is imposing this role.

**Mr. Rodriguez:** That is right, yes.

**The Chairman:** Gentlemen, it is 5:30 p.m. We can resume this interesting line of questioning at our next meeting which is at 9:30 a.m. tomorrow.

Mr. Rodriguez you will have the floor if you so desire it.

**Mr. Rodriguez:** Thank you. I so desire it.

[Interprétation]

**M. Ouellet:** J'ai répondu non.

**M. Rodriguez:** Très bien. Qu'allez-vous faire au sujet des êtres humains en ce qui concerne l'exclusivité?

**M. Ouellet:** Comme vous le savez, nous avons un article qui se rapporte aux sports amateur et professionnel.

**M. Rodriguez:** Oui, mais vous avez exclu les sports amateurs du bill.

**M. Ouellet:** Oui, mais nous examinerons la question des sports professionnels plus loin et nous pourrions nous attaquer à cet aspect, si vous le voulez. Franchement, à mon avis, ce n'est pas le moment. Je n'ai pas rédigé cet article, mais je ne crois pas que nous devrions nous arrêter aux sports, surtout au sport amateur, dans une loi qui vise les affaires.

**M. Rodriguez:** J'ai dit, monsieur le président, dans ma première question: les êtres humains sont-ils inclus? Nous pouvons inclure les enfants, garçons et filles, qui sont mannequins et qui signent des contrats. Pour préciser, j'ai expliqué ma question en termes de sport mais nous pouvons étendre le domaine. Le ministre me dit que les produits ne comprennent pas les êtres humains. Comment pouvons-nous avoir des dispositions qui visent l'exclusivité dans le cas des matériaux, mais qui ne prennent pas soin des humains?

**M. Ouellet:** Vous savez, les produits sont des services, et les fournisseurs de services sont les joueurs de hockey.

**M. Rodriguez:** Mais vous m'avez dit que l'exclusivité ne s'appliquait pas aux humains.

**M. Ouellet:** Non, mais les services son inclus et dans ce cas-ci, les services sont rendus indirectement par des humains. Vous parlez de joueurs de hockey et je prétends que le cas des joueurs de hockey n'est pas prévu ici.

**M. Rodriguez:** Non, mais dans ce cas précis, l'enfant est une bête de somme, l'enfant est une chose.

**M. Ouellet:** Oui, mais l'humain, dans ce cas-ci un enfant, est celui qui fournit le produit, qui rend le service. Par conséquent, vous ne pouvez pas l'appliquer puisque ce n'est pas l'enfant qui impose une pratique restrictive. Je prétends que c'est quelqu'un d'autre qui impose ce rôle.

**M. Rodriguez:** Oui, c'est juste.

**Le président:** Messieurs, il est 17 h 30. Nous reprendrons ces questions intéressantes à notre prochaine réunion demain matin à 9 h 30.

Monsieur Rodriguez, vous aurez la parole, si vous le désirez.

**M. Rodriguez:** Merci. Je veux bien.





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 53

Friday, May 30, 1975

Chairman: Mr. Robert Kaplan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 53

Le vendredi 30 mai 1975

Président: M. Robert Kaplan

gouvernement  
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Finance, Trade and Economic Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

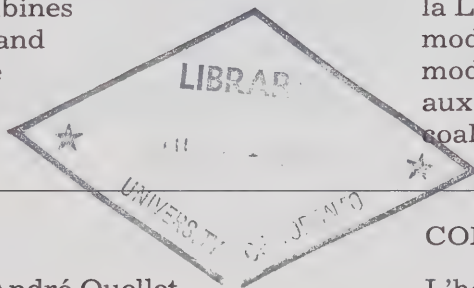
## Finances, du commerce et des questions économiques

### RESPECTING:

Bill C-2, An Act to amend the  
Combines Investigation Act and  
the Bank Act and to repeal  
an Act to amend an Act  
to amend the Combines  
Investigation Act and  
the Criminal Code

### CONCERNANT:

Bill C-2, Loi modifiant la Loi  
relative aux enquêtes sur  
les coalitions et la Loi  
sur les banques et abrogeant  
la Loi ayant pour objet la  
modification de la Loi  
modifiant la Loi relative  
aux enquêtes sur les  
coalitions et le Code criminel



### APPEARING:

The Honourable André Ouellet,  
Minister of Consumer and Corporate  
Affairs

### COMPARAÎT:

L'honorable André Ouellet, ministre  
de la Consommation et des  
Corporations

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON FINANCE,  
TRADE AND ECONOMIC AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Robert Kaplan

*Vice-Chairman:* Mr. Roland Comtois

and Messrs.

Abbott	Clermont
Appolloni (Mrs.)	Flynn
Cafik	Herbert
Clarke ( <i>Vancouver</i>	Kempling
<i>Quadra</i> )	Lambert ( <i>Edmonton</i>
	<i>West</i> )

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES,  
DU COMMERCE ET DES QUESTIONS  
ÉCONOMIQUES

*Président:* M. Robert Kaplan

*Vice-président:* M. Roland Comtois

et Messieurs

Maine	Rondeau
Oberle	Stevens
Philbrook	Towers
Ritchie	Watson
Rodriguez	

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, May 29, 1975:

Mr. Clarke (*Vancouver Quadra*) replaced Mr. Stewart (*Marquette*).

On Friday, May 30, 1975:

Mr. Flynn replaced Mr. Martin.

Mrs. Appolloni replaced Mr. Joyal.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 29 mai 1975:

M. Clarke (*Vancouver Quadra*) remplace M. Stewart (*Marquette*).

Le vendredi 30 mai 1975:

M. Flynn remplace M. Martin.

M<sup>me</sup> Appolloni remplace M. Joyal.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MAY 30, 1975

(60)

[Text]

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Robert Kaplan, presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Abbott, Mrs. Appolloni, Messrs. Cafik, Clarke (*Vancouver Quadra*), Clermont, Flynn, Herbert, Kaplan, Lambert (*Edmonton West*), Maine, Oberle, Philbrook, Rodriguez, Stevens and Watson.

*Appearing:* The Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs.

*Witnesses:* From the Department of Consumer and Corporate Affairs: Mr. R. J. Bertrand, Director of Investigation and Research; Mr. R. M. Davidson, Deputy Director of Investigation and Research.

The Committee resumed consideration of Bill C-2, an Act to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act and to repeal an Act to amend an Act to amend the Combines Investigation Act and the Criminal Code.

The Committee resumed debate on the part of Mr. Cafik's amendment which deals with Section 31.4(2),

That Clause 12 be amended as follows:

(c) by striking out lines 39 to 44 on page 18 and lines 1 to 35 on page 19 and by substituting the following:

"(2) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that exclusive dealing or tied selling, because it is engaged in by a major supplier of a product in a market or because it is widespread in a market, is likely to lessen competition substantially

(a) by impeding entry into or expansion of a firm in the market,

(b) by impeding introduction of a product into or expansion of sales of a product in the market, or

(c) in any other manner,

the Commission may make an order directed to all or any of such suppliers prohibiting them from continuing to engage in such exclusive dealing or tied selling and containing any other requirement that, in its opinion, is necessary to overcome the effects thereof in the market or to restore or stimulate competition in the market.

(3) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that market restriction, because it is engaged in by a major supplier of a product or because it is widespread in relation to a product, is likely to substantially lessen competition in relation to the product, the Commission may make an order directed to all or any of those suppliers prohibiting them from continuing to engage in market restriction and containing any other requirement that, in its opinion, is necessary to restore or stimulate competition in relation to the product."

## PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 30 MAI 1975

(60)

[Traduction]

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence de M. Robert Kaplan (président).

*Membres du Comité présents:* M. Abbott, M<sup>me</sup> Appolloni, MM. Cafik, Clarke (*Vancouver Quadra*), Clermont, Flynn, Herbert, Kaplan, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Maine, Oberle, Philbrook, Rodriguez, Stevens et Watson.

*Comparait:* L'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations.

*Témoins:* Du ministère de la Consommation et des Corporations: M. R. J. Bertrand, directeur des enquêtes et de la recherche; M. R. M. Davidson, directeur adjoint des enquêtes et de la recherche.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-2, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la Loi sur les banques et abrogeant la Loi ayant pour objet la modification de la Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et le Code criminel.

Le Comité reprend le débat sur la partie de l'amendement de M. Cafik concernant l'article 31.4 (2),

Que l'article 12 soit amendé comme suit:

c) en remplaçant les lignes 40 à 47, page 18, et 1 à 39, page 19 par ce qui suit:

"(2) Lorsque la Commission, à la suite d'une demande du directeur, conclut après avoir donné au fournisseur visé dans une demande d'ordonnance la possibilité raisonnable d'être entendu, que l'exclusivité ou les ventes liées, en étant pratiquées par un fournisseur important ou très répandues, sur un marché, réduira vraisemblablement et sensiblement la concurrence,

a) en faisant obstacle, à l'entrée ou au développement d'une firme sur le marché,

b) en faisant obstacle au lancement ou à l'expansion des ventes d'un produit sur le marché, ou

c) de toute autre manière,

elle peut, par ordonnance, interdire à tout fournisseur de pratiquer désormais l'exclusivité ou les ventes liées et prescrire toute mesure nécessaire, à son avis, pour supprimer les effets de cette pratique sur le marché ou pour y rétablir ou favoriser la concurrence.

(3) Lorsque la Commission, à la suite d'une demande du directeur, conclut, après avoir donné au fournisseur visé dans une demande d'ordonnance la possibilité raisonnable d'être entendu, que la limitation du marché, pour un produit, en étant pratiquée par un important fournisseur ou très répandue, réduira vraisemblablement et sensiblement la concurrence de ce produit, elle peut, par ordonnance interdire à tout fournisseur de se livrer désormais à la limitation du marché et prescrire toute autre mesure nécessaire, à son avis, pour rétablir ou favoriser cette concurrence."

(d) by striking out line 13 on page 20 and by substituting the following:

"securing loans made by him and is reasonably necessary for such purpose.

After debate thereon,

*Agreed*,—That the amendment be allowed to stand.

*Agreed*,—That the parts of Clause 12 which deal with subsections 31.4(2), 31.4(3), 31.4(4) and 31.4(5) be allowed to stand.

Mr. Cafik moved,—That the part of Clause 12 which deals with subsection 31.5 be amended as follows:

(a) by striking out line 35 on page 20 and by substituting the following:

"Director, and after affording a reasonable opportunity to be heard to all persons and companies to whom an order hereinafter referred to would apply, the Commission finds that" ; and

(b) by striking out lines 22 to 26 on page 21 and by substituting the following:

"the Commission may, by order, direct that"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The part of Clause 12 which deals with subsection 31.5 was, as amended, carried.

Mr. Cafik moved,—That the part of Clause 12 which deals with subsection 31.6 be amended as follows:

(a) by striking out line 38 on page 21 and by substituting the following:

"Director, and after affording to the person or company, hereinafter referred to, a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that a" ; and

(b) by striking out lines 42 to 45 on page 22 and by substituting the following:

"the Commission may, by order, direct that"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The part of Clause 12 which deals with subsection 31.6 was, as amended, carried.

Mr. Cafik moved,—That Clause 12 be amended by striking out line 21 on page 23 and by substituting the following:

"alleged in the application.

31.7 Where, on application by the Director, and after affording every person against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that a supplier outside Canada has refused to supply a product or otherwise discriminated in the supply of a product to a person in Canada (the "first" person) at the instance of and by reason of the exertion of buying power outside Canada by another person, the Commission may order any person in Canada (the "second" person) by whom or on whose behalf or for whose benefit the buying power was exerted

d) en remplaçant la ligne 13, page 20, par ce qui suit:

qu'elle consent et rend nécessaires à cette fin,»

Après débat,

*Il est convenu*,—Que l'amendement soit réservé.

*Il est convenu*,—Que les parties de l'article 12 ayant trait aux paragraphes 31.4(2), 31.4(3), 31.4(4) et 31.4(5) soient réservés.

M. Cafik propose,—Que la partie de l'article 12 ayant trait au paragraphe 31.5 soit amendée comme suit:

a) en remplaçant à la page 20, la ligne 36 par ce qui suit:

«du directeur, la Commission conclut, après avoir donné à toutes les personnes et compagnies auxquelles l'ordonnance mentionnée ci-après s'appliquerait la possibilité raisonnable d'être entendues,» ; et

b) en remplaçant à la page 21, les lignes 26 à 30 par ce qui suit:

«la Commission peut rendre une ordon-

Après débat, l'amendement proposé, mis aux voix, est adopté.

La partie de l'article 12 ayant trait au paragraphe 31.5, modifiée, est adoptée.

M. Cafik propose,—que la partie de l'article 12 ayant trait au paragraphe 31.6 soit amendée comme suit:

a) en remplaçant à la page 21, la ligne 45 par ce qui suit:

«clut, après avoir donné à la personne ou à la compagnie, ci-après mentionnée, la possibilité raisonnable d'être entendue, qu'une division a été ou est sur le» ; et

b) en remplaçant à la page 23, les lignes 1 à 3 par ce qui suit:

«la Commission peut»

Après débat, l'amendement proposé, mis aux voix, est adopté.

La partie de l'article 12 ayant trait au paragraphe 31.6, modifiée, est adoptée.

M. Cafik propose,—que l'article 12 du bill soit modifié par le retranchement de la ligne 28 à la page 23 et son remplacement par ce qui suit:

«seraient exposés dans la demande.

31.7 Si la Commission, à la suite d'une demande du directeur, conclut, après avoir donné à la personne visée par une demande d'ordonnance la possibilité raisonnable d'être entendue, qu'un fournisseur se trouvant à l'étranger établit une distinction à l'encontre d'une autre se trouvant au Canada (la «première» personne), notamment en refusant de lui fournir un produit, à cause de l'exercice par une autre personne de son pouvoir d'achat à l'étranger et à la demande de cette personne, elle peut ordonner à toute personne se trouvant au Canada (la «seconde» personne) par qui ou au nom ou au profit de qui ce pouvoir a été exercé



(a) to sell any such product of the supplier that the second person has obtained or obtains to the first person at the laid-down cost in Canada to the second person of such product and on the same terms and conditions as the second person obtained or obtains from the supplier; or

(b) not to deal or to cease to deal, in Canada, in such product of the supplier.

31.8 (1) For the purposes of this Part, the Commission is a court of record.

(2) In all applications to the Commission under this Part, the burden of proof is upon the person making the application.

(3) In all applications to the Commission under this part for an order, any person against whom the order is sought is entitled to cross-examine witnesses called by the Director and to call and examine witnesses and produce documents on his own behalf.

31.9 Where, on application by the Director, or a person against whom an order has been made under this Part and after affording the Director and that person a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that at the time of the application the circumstances that led to the making of the order have changed and in the circumstances that exist at that time the order would not have been made or is ineffective to achieve its intended purpose, the Commission may rescind or vary the order accordingly."

The parts of Clause 12 which deal with subsection 31.7, 31.8 and 31.9 were severally carried.

Mr. Stevens moved,—That Clause 12 be amended by adding thereto, immediately after line 21 on page 23, the following:

"(2) Notwithstanding the provisions of section 31 of this Act,

(a) forthwith after this Act is assented to in Her Majesty's name, the Governor in Council, under section 55 of the Supreme Court Act, shall refer all questions of law and fact concerning the constitutionality of section 31.1 and PART IV.1 and every provision of such section and such PART to the Supreme Court;

(b) until the Supreme Court has certified to the Governor in Council its opinion upon each such question, no provision of such section or such PART shall come into force at the time of commencement provided therefor under this Act or the Interpretation Act and then only to the extent, if any, such provision is in the opinion of the Court within the legislative authority of the Parliament of Canada;

(c) the attorney general of each provinces shall be notified of the hearing under this subsection in order that he may be heard if he thinks fit."

#### DECISION BY MR. CHAIRMAN

The Chair would like to express certain reservations about this proposed amendment. I would base my reasoning on 5 points:

a) de vendre ce produit à la première personne au prix fixé pour elle au Canada et selon les conditions imposées pour l'obtenir, ou

b) de ne pas faire le commerce de ce produit au Canada.

31.8 (1) Pour l'application de la présente Partie, la Commission est une cour d'archives.

(2) Le fardeau de la preuve revient à la personne qui présente une demande à la Commission en vertu de la présente Partie.

(3) La personne visée dans une demande d'ordonnance présentée à la Commission en vertu de la présente Partie a le droit d'interroger les témoins qu'elle appelle, de contre-interroger ceux qu'appelle le directeur et de produire des documents.

31.9 La Commission peut modifier ou abroger l'ordonnance rendue en vertu de la présente Partie si, à la suite d'une demande du directeur ou de la personne qu'elle vise, elle conclut, après leur avoir donné la possibilité raisonnable d'être entendus, que les circonstances ayant présidé à son établissement ne la justifie plus."

Les parties de l'article 12 ayant trait aux paragraphes 31.7, 31.8 et 31.9 sont adoptées conjointement.

M. Stevens propose,—que l'article 12 soit modifié en insérant immédiatement après la ligne 28 à la page 23, ce qui suit:

«(2) Nonobstant les dispositions de l'article 31 de la présente loi,

a) dès que la présente loi est sanctionnée au nom de Sa Majesté, le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 55 de la Loi sur la Cour suprême, doit soumettre à la Cour suprême toutes les questions de droit et de fait relatives à la constitutionnalité de l'article 31.1, de la Partie IV.1 et de chacune de leurs dispositions;

b) tant que la Cour suprême n'a pas transmis au gouverneur en conseil son opinion certifiée sur chacune de ces questions, aucune disposition dudit article ni de ladite partie n'entre en vigueur à la date prévue par la présente loi ou la Loi d'interprétation; et une telle disposition n'entre ensuite en vigueur que dans la mesure où, de l'avis de la Cour, elle relève de la compétence législative du Parlement du Canada;

c) le procureur général de chaque province doit être avisé de l'audition tenue en vertu du présent paragraphe afin qu'il puisse être entendu s'il le juge à propos.»

#### DÉCISION DE MONSIEUR LE PRÉSIDENT

La présidence souhaite exprimer certaines réserves au sujet de l'amendement proposé. Je fonde mon raisonnement sur les 5 arguments suivants:

1—This proposed amendment seems to be offered at the wrong place. I feel it applies more properly to Clause 31 on page 48 instead of Clause 12 on page 23.

2—Its effect would be to rescind Clause 31 of the Bill.

3—It is not good legislative procedure. There probably is no precedent for a like provision in any other Act of this or any other Parliament.

4—It is doubtful whether Part (b) is necessary if Part (a) has meaning.

5—No doubt the same question will be raised again at the report stage where a definite decision, if any, should be taken.

In view of the uniqueness of the case, and the absence of a precedent one way or the other, I suggest the question be resolved for the time being by the Committee.

Debate arising on the amendment,

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

1—L'amendement proposé semble être placé au mauvais endroit. Je crois qu'il s'appliquerait mieux à l'article 31, à la page 48, qu'à l'article 12, à la page 23.

2—Il aurait pour effet d'annuler l'article 31 du bill.

3—Ce n'est pas une bonne procédure législative. Il est probable que jamais une disposition semblable a été incluse à une Loi de la présente législature ou de toute autre législature.

4—Il est douteux que la Partie (b) soit nécessaire si la Partie (a) a du sens.

5—Il est certain que la même question sera à nouveau soulevée au stade de la préparation du rapport, et c'est alors qu'une décision définitive, s'il y en a une, sera prise.

Compte tenu de l'unicité du cas et de l'absence de précédent, je propose alors que la question soit résolue par le Comité.

Le débat s'engage sur l'amendement,

A 11 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, May 28, 1975

• 0941

[Texte]

**The Chairman:** Gentlemen, today we will resume consideration of Bill C-2, an Act to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act and to repeal an Act to amend an Act to amend the Combines Investigation Act and the Criminal Code. The Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs, and witnesses from the Department are with us today. We have run through the speakers' list that I had on proposed Section 31.4(2). Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, following on some of our discussion yesterday, I sensed there was a feeling in the Committee that we had discussed at some length proposed Section 31.4(2) and if there were some way that we could amend the proposed section or ensure that franchising, as such, would not be unduly harmed by the effect of proposed Section 31.4, certainly the wish on this side of the Committee would be that we proceed.

I was wondering, first of all, if the Minister and the Committee would consider standing proposed Section 31.4 in order to give us an opportunity to see if some amendment could be worked out that would be satisfactory in respect of this franchising. I say that because some of my colleagues met last night and discussed this. Speaking very very generally, I think possibly some of the confusion comes from the fact that the proposed section appears to be designed to cover what is really distribution agreements where some company has a product that they wish to distribute in an area and they give an exclusive right to a person in a certain market area to distribute that product.

I can see the proposed section designed to somehow regulate that, but on the other hand, I think, it is worded in a way that it does not stop there on single products. It also is worded in a way that it probably would cover any franchising activity which I think is a much broader question, be it the milk store franchising, the Canadian Tire type of franchising or anything else. We felt that there may be merit in trying to get an amendment to ensure that the broader concept, the franchising concept, in the sense of franchising stores or full-scale operation be distinguished and excepted from the provisions of this proposed section, as opposed to the more narrow exclusive-dealing arrangements that manufacturers or suppliers may want with distributors on specific products.

I wonder whether, in that context, the Minister would consider standing proposed Section 31.4—I think we have to stand the whole thing—in order that between now and Monday we maybe could work out some type of amendments that would be acceptable to the Minister.

**The Chairman:** Mr. Ouellet, before you answer, proposed Section 31.4(1) has already been carried, so the question is whether to stand the rest of proposed Section 31.4, I would take it. Mr. Ouellet.

**Mr. Ouellet:** Mr. Stevens, we have been studying this for some time now. Officials in my Department have been looking at the various alternatives that have been brought forward through numerous memoranda and I think I was quite specific yesterday on my view on this proposed section. If you think, between today and Monday, you could come up with some wording that would be satisfacto-

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 30 mai 1975

[Interprétation]

**Le président:** Messieurs, nous reprenons aujourd'hui l'étude du bill C-2, loi modifiant la loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la loi sur les banques et abrogeant la loi ayant pour objet la modification de la loi modifiant la loi relative aux enquêtes sur les coalitions et le code criminel. L'honorable André Ouellet, ministre de la consommation et des corporations, ainsi que des fonctionnaires du ministère, sont parmi nous aujourd'hui. Nous avons terminé la liste de ceux qui voulaient poser des questions au sujet de l'article 31.4(2) proposé. Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** A la suite de nos discussions d'hier, il semblerait que les membres du comité conviennent que nous avons suffisamment considéré l'article 30.4(2) proposé et que s'il y avait moyen de modifier cet article proposé ou d'assurer que les concessions ne seraient pas indûment entravées par les répercussions de cet article 31.4, de mon côté du comité, nous sommes certainement prêts à poursuivre.

J'aimerais savoir, tout d'abord, si le ministre et les membres du comité seraient d'accord pour réserver l'article 31.4 proposé pour que nous puissions essayer de proposer un amendement qui résolve de façon satisfaisante le cas des concessions. Je fais cette suggestion à la suite d'une réunion que j'ai tenue avec mes collègues hier soir. En termes très généraux, la confusion résulte en partie du fait que l'article proposé semble viser des accords de distribution dans les cas où une grande compagnie a un produit qu'elle veut distribuer dans une région et donne le droit exclusif de distribution du produit à une personne donnée pour un certain marché.

Je pourrais comprendre que l'article soit conçu pour réglementer ce genre de situation, mais, par ailleurs, il me semble qu'il est formulé de telle façon qu'il ne s'en tient pas à la distribution d'articles uniques. Il pourrait toucher toute activité de concession, ce qui est un domaine bien plus vaste, que ce soit pour les magasins de vente de lait, des concessions à la Canadian Tire ou toute autre sorte de concession. Il serait donc peut-être bon d'essayer de proposer un amendement qui garantirait que la notion plus large de concession, pour des magasins entiers ou pour toute une opération, soit distincte et qu'elle soit exemptée des dispositions de l'article proposé, contrairement aux arrangements plus étroits d'exclusivité que les fabricants ou les fournisseurs souhaitent établir avec des distributeurs pour des articles bien précis.

Je me demande si dans ce contexte le ministre serait d'accord pour réserver l'article 31.4 et je crois qu'il faudrait réserver l'article dans son intégralité, pour essayer de rédiger d'ici lundi un amendement qui serait acceptable au ministre.

**Le président:** Monsieur Ouellet, avant que vous répondiez, je voudrais vous signaler que l'article 31.4(1) proposé a déjà été adopté; il s'agit donc de décider si l'on va réserver le reste de l'article 31.4. Monsieur Ouellet.

**M. Ouellet:** Monsieur Stevens, nous étudions cette question depuis déjà assez longtemps. Les fonctionnaires de mon ministère ont étudié les diverses solutions de rechange qui nous ont été présentées dans de nombreux mémoires et je crois que j'ai exposé assez clairement mon point de vue sur cet article hier. Si vous pensez que d'ici lundi vous pouvez proposer une formulation satisfaisante,

[Text]

ry, I would have no objection to standing the proposed section until our next meeting. Do I gather from this that you think the other portions of this are agreeable, and we could make some progress in 31.5, 31.6 and 31.7? Some there are amendments that have been suggested by one of your colleagues and others have been suggested by the Senate on a few clauses where they are not too controversial. Perhaps this morning we could make good progress on this and come back Monday with the other one. Is this what you have in mind?

• 0945

**Mr. Stevens:** Essentially that is right. We seem to have bogged down with proposed Section 31.4, as of the last meeting anyway. I think we understand each other's position, what the problems are, and surely that is progress. Once you get to that point the obvious thing seems to be, let us see if we cannot satisfy both sides rather than have a lot more testimony and this type of thing. Hopefully we can do that by Monday.

I would go farther, if you wish, to stand it. I would submit to the Committee two draft amendments, one dealing with the inclusion of franchising under the definition of affiliate in the form largely suggested by the Canadian Tire people. The other amendment is an exclusion of the franchising operation itself as suggested by IGA in their brief. I could submit those two amendments so that members of the Committee could consider them between now and Monday. The Minister could review them and we would have something more specific to deal with.

Before I leave this, when I said stand proposed Section 31.4, it came as a surprise to me when the Chairman said that proposed Section 31.4(1) had been passed. I understood that Mr. Cafik's amendment, by the inclusion of "or primarily", was really one of the things before us. I am a little surprised if that already got passed at some juncture.

**The Chairman:** It was, at one of our meetings. I do not have the date of the meeting before me, but it is quite clear in our records that that portion of Clause 12 was carried as amended.

**Mr. Ouellet:** I answered your questions on this one and you let it go. That is only the definition, in fact. That does not really affect the rest of the clause.

**Mr. Stevens:** But you are satisfied it is passed.

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I do not know what the procedural position is, but I would like to hand to the Committee two draft amendments, dealing with 31.4(4) and 31.4(5).

**The Chairman:** Just a moment. None of them deals with 31.4(2), which is the part of Clause 12 now before the Committee.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** They make a series of them subject to the amendment. Until you see them, you cannot judge.

**Mr. Stevens:** On that, Mr. Chairman, I would point out that we are looking at many proposed amendments on the part of Mr. Cafik that are away ahead of 31.4. Surely we are not going to be technical and say that we will not even look at a thing until we reach it.

[Interpretation]

je n'ai pas d'objection à réserver cet article jusqu'à la prochaine réunion. Dois-je en conclure que vous considérez que les autres parties de cet article proposé sont acceptables, et que nous pouvons poursuivre l'étude des articles 31.5, 31.6 et 31.7? Certains amendements ont été proposés par un de vos collègues et d'autres par le Sénat et portent sur des aspects qui ne sont pas très controversés. Peut-être que nous pourrions avancer l'étude de ces amendements ce matin et en revenir à une autre question lundi. Est-ce que c'est ce que vous voulez?

**M. Stevens:** Oui, c'est essentiellement cela. Nous semblons en être arrivés à une impasse pour l'article 31.4 proposé, depuis la dernière réunion. Nous sommes conscients de notre position réciproque, nous connaissons les problèmes et cela constitue en soi un progrès. Une fois que l'on en arrive à ce point, il ne reste plus qu'à essayer de satisfaire les deux côtés au lieu d'écouter d'autres témoignages, etc. Nous espérons pouvoir le faire d'ici lundi.

Je présenterai au Comité deux projets d'amendements, un traitant de l'inclusion des concessions dans la définition de «affilié», tel que proposé par les représentants de Canadian Tire. L'autre amendement visera à l'exclusion des concessions, tel que proposé par IGA dans leur mémoire. Je pourrais soumettre ces deux amendements aux membres du Comité pour qu'ils aient le temps de les étudier d'ici lundi. Le Ministre pourrait les revoir et nous aurions donc des propositions concrètes à discuter.

J'ai été surpris, lorsque j'ai proposé de réserver l'article 31.4 que le président indique que l'article 31.4(1) a été adopté. J'ai cru comprendre que l'amendement de M. Cafik, proposant l'inclusion de «ou essentiellement» constituait une des questions à l'étude. Je suis un peu surpris que cette portion de l'article ait déjà été adoptée.

**Le président:** Elle a été adoptée lors d'une de nos réunions. Je n'ai pas ici la date de cette réunion, mais nos registres indiquent clairement que cette partie de l'article 12 a été adoptée telle qu'amendée.

**M. Ouellet:** J'ai répondu à vos questions à ce sujet et vous avez laissé passer. Ce ne sont que des définitions. Elles n'ont pas de conséquence pour le reste de l'article.

**M. Stevens:** Mais vous êtes sûr qu'il a été adopté.

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je ne sais pas quelle est la procédure dans ce domaine, mais j'aimerais soumettre au Comité deux projets d'amendements au sujet de l'article 31.4(4) et 31.4(5).

**Le président:** Un moment. Aucun des deux ne traite de l'article 31.4(2), qui est la partie de l'article 12 que le Comité étudie actuellement.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il y en a une série concernant les amendements. Avant de les voir, on ne peut pas juger.

**M. Stevens:** A ce sujet, monsieur le président, j'aimerais vous faire remarquer que nous étudions beaucoup d'amendements proposés par M. Cafik qui portent sur des articles plus éloignés que l'article 31.4. Nous n'allons pas en rester à la lettre et refuser de les examiner avant l'étude de l'article.



[Texte]

**Mr. Ouellet:** Do you have many copies of this?

**Mr. Stevens:** Yes.

**The Chairman:** I think it should be . . .

**Mr. Ouellet:** Just circulate it.

**Mr. Cafik:** Could it not be circulated? The amendments that I am proposing as we move along have been circulated.

**The Chairman:** I am only saying that as there is no amendment proposed to 31.4(2) as amended, we might vote it before moving on.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, we cannot.

**The Chairman:** Do any members wish to speak to this question of standing the balance of Clause 12, which is 31 . . .

**Mr. Ouellet:** No, no. Only 31.4.

**The Chairman:** All right. Does anyone wish to speak to that question, or do I take it as agreed that we will stand it? Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I want to put questions for the Minister to consider and perhaps report back. The Minister received a letter dated April 4 from Pop Shoppes of Canada Limited—this is again referring to the franchise business—and there have been innumerable letters from various people, like Mack Truck and what you call, again exclusive franchise. What has the answer been to those?

• 0950

**Mr. Ouellet:** There have been extensive answers to these people. During the weekend I could dig into the correspondence and give you summaries of my answers to these people.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** In other words, you do not accept their position.

**Mr. Ouellet:** No. I could undertake to bring to your attention the rationale of the . . .

**Mr. Lambert (Edmonton West):** What do you intend to do with franchise businesses? Knock them on the head?

**Mr. Ouellet:** No.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** They say so, and after all, they are in the business.

**Mr. Ouellet:** We will deal with it on Monday night.

**The Chairman:** Shall that portion of Clause 12, identified as 31.4(2), (3), (4) and (5) stand?

Proposed Section 31.4(2), (3), (4) and (5) allowed to stand.

On proposed Section 31.5—*Foreign judgments, etc.*

[Interprétation]

**M. Ouellet:** Est-ce que vous en aviez beaucoup d'exemplaires?

**M. Stevens:** Oui.

**Le président:** Je pense qu'il faudrait . . .

**M. Ouellet:** Distribuez-les

**M. Cafik:** Ne peut-on pas les distribuer? Les amendements que j'ai proposés au fur et à mesure ont été distribués.

**Le président:** Tout ce que je dis, c'est que si aucun amendement à l'article 31.4(2) tel qu'amendé n'est proposé, nous pouvons le mettre aux voix avant de poursuivre.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, nous ne pouvons pas.

**Le président:** Y a-t-il d'autres membres qui ont quelque chose à dire au sujet de la proposition de réserver le reste de l'article 12, qui est l'article 31 . . .

**M. Ouellet:** Non, non. Rien que l'article 31.4.

**Le président:** Très bien. Si personne n'a rien à ajouter à ce sujet, l'on doit conclure que nous sommes d'accord pour le réserver. Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** J'aimerais poser quelques questions au Ministre pour qu'il y réfléchisse et nous fournisse peut-être une réponse plus tard. Le ministre a reçu une autre lettre, datée du 4 avril, de la *Pop Shoppes of Canada Limited*, au sujet des concessions; de nombreuses autres lettres ont été envoyées également par d'autres, comme Mack Truck, toujours au sujet de la concession exclusive. Quelle réponse leur a été apportée?

**M. Ouellet:** Nous avons longuement répondu à ces lettres. Je peux réviser mes dossiers pendant la fin de semaine et vous donner des résumés de ma réponse.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** En d'autres termes, vous n'acceptez pas leur position.

**M. Ouellet:** Non. Je pourrais essayer de vous donner les raisons pour lesquelles . . .

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Que pensez-vous faire des entreprises de concession? Leur donner un coup sur la tête?

**M. Ouellet:** Non.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est ce qu'elles pensent, pourtant. Elles sont en affaires.

**M. Ouellet:** Nous en parlerons lundi soir.

**Le président:** Est-ce que les parties de l'article 12 pour lesquelles les articles proposés portent le n° suivant: 31.4(2), (3), (4) et (5) sont réservés?

Ces articles proposés sont réservés.

Au sujet de l'article 31.5 proposé—*Les jugements étrangers, etc.*

[Text]

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, just before we stand it—and I am pleased that the Committee is willing to do it—I was wondering if the Minister could give us at least a brief comment on the Comcheq Services Limited submission with respect to the exclusion of the banks from tied selling. They have a letter, as the Minister no doubt is aware, dated January 27, addressed to Mr. Trudel of this Committee. They have stated:

It is noted that a change has been made to this clause...

Referring to proposed Section 31.4(4)(c).

... since the original bill was presented in that the words, "and is reasonably necessary for the purpose," have been added. It is gratifying that this change may have been made as a result of our correspondence with the department. Unfortunately this completely misses the point that we were trying to make.

As I understand their point, they are stating that they feel that the banks should not be exempted from the provisions that you are attempting to impose on many other businesses with respect to tying of services to some other activity. In the case of banks, or I should say of those in the business of lending money, you specifically state that they are exempted from tied selling if it is reasonably necessary for such purpose with respect to the securing of loans.

As I read the Comcheq type of submission, they are saying they think that wording is far too wide, and that cheque printing, all types of computer services, can easily be related by a bank to the loan they are making to a customer. In that way there is an unfair competition.

**Mr. Ouellet:** I will deal with this on Monday night too.

**Mr. Stevens:** Fine.

**The Chairman:** I am inviting the Committee now to turn to page 20 of the bill to consider the marginal note, *Foreign judgments, etc.* Proposed Section 31.5.

**Mr. Clarke.**

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Also proposed subsections (6) and (7) to 31.4 which have been...

**The Chairman:** They have not been moved. They are before us.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** They have not been moved yet?

**The Chairman:** That is right.

**Mr. Cafik.**

**Mr. Cafik:** Yes, I move that proposed Section 31.5 be amended as follows:

(a) by striking out line 35 on page 20 and by substituting the following:

"Director, and after affording a reasonable opportunity to be heard to all persons and companies to whom an order hereinafter referred to would apply, the Commission finds that"

[Interpretation]

**M. Stevens:** Monsieur le président, avant que nous réservions ces parties, et je suis heureux que le Comité ait accepté de le faire, j'aimerais savoir si le ministre pourrait nous donner au moins un bref aperçu du mémoire présenté par *Comcheq Services Limited* au sujet de l'exclusion des banques des dispositions des ventes liées. Comme vous le savez sans doute, ils ont adressé le 27 janvier une lettre à M. Trudel de notre Comité. En voici un passage:

On remarque que cet article a été modifié...

Il s'agit de l'article 31.4 (4) c) proposé.

... depuis la présentation du bill puisque l'on y a ajouté des termes «et rend nécessaires à cette fin». Il me fait plaisir de constater que cette modification a été effectuée à la suite de notre correspondance avec le ministère. Malheureusement, elle tombe tout à fait à côté de ce que nous voulions.

Si je comprends bien, je considère que les banques ne devraient pas être exemptées des dispositions ou d'essayer d'imposer à beaucoup d'autres entreprises pour leur attachement des services à d'autres activités. Dans les cas des banques, ou plus généralement des bailleurs de fonds, vous stipulez expressément qu'elles sont exemptées des dispositions de ventes liées si c'est nécessaire pour la garantie des prêts.

D'après mon interprétation du mémoire de Comcheq, il considère que la formulation est trop générale et que l'impression des chèques ainsi que le service d'ordinateurs peuvent facilement être rattachés par la banque aux prêts consentis aux clients. En ce sens c'est une concurrence injuste.

**M. Ouellet:** J'en parlerai également lundi soir.

**M. Stevens:** Très bien.

**Le président:** J'invite maintenant le Comité à passer à la page 20 du projet de loi pour étudier la note marginale, *jugements étrangers, etc.* Il s'agit de l'article proposé 31.5.

Monsieur Clarke.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Également, les paragraphes 6 et 7 de l'article 31.4 qui ont été...

**Le président:** Ils n'ont pas été proposés. Ils sont à l'étude.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Ils n'ont pas encore été proposés?

**Le président:** C'est exact.

Monsieur Cafik.

**M. Cafik:** Je propose que l'article 31.5 proposé soit modifié de la façon suivante:

a) à la page 20, en remplaçant la ligne 36 par ce qui suit:

«Du directeur, la Commission conclut après avoir donné à toutes les personnes de compagnies auxquelles l'ordonnance mentionnée ci-après s'y appliquerait, la possibilité raisonnable d'être entendu.



[Texte]

(b) by striking out lines 22 to 26 on page 21 and by substituting the following:

"the Commission may, by order, direct that"

**The Chairman:** Does everyone who wants one have a copy of that amendment?

**Mr. Ouellet:** May I say, Mr. Chairman, that the only reason for moving this amendment is to ensure that the opportunity to be heard is afforded before the Commission makes a finding. It is a sort of concordance. You have done it for the other, and we want to do it for this one too, to have the text more precise.

**The Chairman:** Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Shall proposed Section 31.5 as amended carry?

• 0955

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I think for the record the Minister should describe what is intended by proposed Section 31.5 and give us his submission as to why he wishes it to carry.

**M. Ouellet:** Je pourrais peut-être dire, monsieur le président, que ces deux articles, 31.5 et 31.6, sont nouveaux. Ils sont destinés en fait à empêcher que les jugements ou ordonnances des tribunaux étrangers soient appliqués au Canada lorsque leur application nuirait à la concurrence ou à l'efficacité de notre commerce ou de notre industrie.

Les jugements et les ordonnances d'exécution rendus à l'étranger pourraient prétendre, non seulement dicter la conduite d'une société incorporée dans le pays d'origine du jugement ou de l'ordonnance, mais dicter la conduite au Canada d'une filiale de cette société étrangère. C'est pourquoi nous avons, à la suite de plusieurs demandes formulées au cours des derniers mois, des dernières années, présenté cet amendement et le suivant qui sera 31.6.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I was wondering whether the Minister could give a reaction to the Tilley, Carson and Findlay comment that was submitted on behalf of the Sun Oil Company. And there are other briefs before us—the Canadian Bar Association have put basically the same point—dealing with both proposed Section 31.5 and proposed Section 31.6.

The Sun Oil people say:

These matters may involve political sensitivity between Canada and other foreign governments. In an exception to the submission under (1) above, it is submitted that a right of appeal from an order made by the Commission under section 31.5 or 31.6 should lie to the federal Cabinet.

I am wondering whether the Minister had any reason not to ensure that this sensitivity would not be somehow inadvertently hurt.

**M. Ouellet:** Il est certain que le sujet que nous discutons peut avoir des connotations sur le commerce extérieur et des connotations politiques. Il va de soi que l'application de cette clause viendra d'une certaine façon en ultime ressort. Si un cas se présente qui est porté à l'attention des dirigeants du pays, je présume que la première démarche sera d'abord une démarche diplomatique, une démarche par les voies normales, et c'est seulement si toute démarche échoue que la loi pourra être appliquée avec toute sa rigueur. Et je pense que l'expérience a démontré qu'il est quand même mieux d'avoir une loi et que la loi pourra servir de frein, qu'elle pourra au fond aider ceux qui, au

[Interprétation]

b) à la page 21, en remplaçant les lignes 26 à 30 par ce qui suit:

«La Commission peut rendre une ordon-»

**Le président:** Est-ce que tout le monde a un exemplaire de cet amendement?

**M. Ouellet:** Je dois dire que le seul but de cet amendement est d'assurer la possibilité d'être entendu avant que la Commission prenne une décision. C'est un peu pour être cohérent. On l'a fait dans l'autre cas, mais on veut le faire dans ce cas aussi, et le texte est ainsi plus précis.

**Le président:** L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

**Le président:** L'article proposé 31.5 tel qu'amendé est-il adopté?

**M. Stevens:** Monsieur le président, pour le compte rendu le ministre devrait indiquer le but de l'article 31.5 proposé et nous dire pourquoi il veut qu'il soit adopté.

**Mr. Ouellet:** I might tell you, Mr. Chairman, that both sections, 31.5 and 31.6, are new. They are designed to prevent that the judgments or orders given by foreign courts be applied in Canada when their application might be detrimental to competition or efficiency in our trade or industry.

Judgments and execution orders given abroad might be considered as having the same only on the conduct of a company incorporated in the country of origin of the judgment order, but also on the conduct in Canada of a subsidiary of this foreign corporation. This is why, further to various requests made in the past few months, we have introduced this amendment and the following, to section 31.6.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'aimerais bien savoir ce que pense le ministre des remarques effectuées par Tilley, Carson et Findlay au nom de la *Sun Oil Company*. Nous avons d'ailleurs reçu d'autres mémoires—et l'Association du Barreau canadien a présenté pratiquement le même argument—au sujet des articles 31.5 et 31.6 proposés.

Voici ce que disent les représentants de *Sun Oil*:

Ces questions peuvent soulever des considérations politiques entre le Canada et d'autres gouvernements étrangers. En exception au mémoire (1) ci-dessus, il est indiqué que le droit d'appel d'une ordonnance faite par la Commission en vertu des articles 31.5 au 31.6 devrait revenir au Cabinet fédéral.

Je me demande si le ministre a des raisons de ne pas s'être préoccupé d'éviter de nuire à ces considérations politiques.

**Mr. Ouellet:** Obviously, the subject under discussion can have political connotations and consequences in external trade. The application of this clause will certainly be made as a last resort. If a case is brought to the attention of the leaders of the country, I assume that the first step will be diplomatic, through the ordinary channels, and only after every such step has failed, the act can be implemented in its full strength. I think that experience has shown that it is preferable to have a legislation, which can be used as a breaking effect and which might help the people in Canada who must bear the consequences of this foreign legislation.

[Text]

Canada, ont à subir les conséquences de ces lois étrangères, les défendre.

**Le président:** Monsieur Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** On this continent this perhaps is an exercise that, while we are sympathetic to it, may seem to be a mere frustration and, frankly, a false hope.

I know what we are trying to do. But if, for instance a subsidiary or a branch of an American company is doing business in Canada and under the United States' Trading with the Enemy Act there is a threat or a very direct order to the directors of the parent company in the United States that if their subsidiary trades with the enemy those directors will be faced with prosecution in the United States, we can legislate from now to kingdom come and we will not stop the United States authorities from prosecuting the directors there. And there is nothing in Canadian law that can force that subsidiary to enter into the transaction. It is only where the Canadian subsidiary in effect protests against its head office decisions and seeks the help of the Canadian government somehow or other to put through the deal. What that does internally in the company, legislation here will not cure, nor protect.

• 1000

**Mr. Ouellet:** No, but, Mr. Lambert, the legislation here will fill a gap because in the American legislation it is written down that if there is domestic legislation in the country where it takes place, it is an excuse that could be used by the directors of the company. Therefore, we are, in fact, giving them a tool they could use to protect themselves against the example you have given against the American legislation, and they would not be condemned under the American legislation because they could rely on this Canadian legislation as a defence.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is possible in theory and I am not too sure that it has that full implication. As I said, it is like spitting in the wind for us to legislate to deny the American authorities the right to prosecute or to take steps against their own companies even if the action is being taken by its subsidiary abroad. That is one of the facts of life. However, I also wanted to go beyond what Mr. Stevens had said with regard to appeal.

There have been points made from time to time with regard to appeal and it has always been stated that there is a right of appeal to the Federal Court, but I submit that there is an argument that bars the effectiveness of such an appeal. In effect, this appeal to the Federal Court is almost an empty gesture in that the Federal Court Act in Section 28, says that the Federal Court can only set aside an order *in toto*, it cannot vary or substitute its judgment. All it can do is reject entirely or confirm, of course, an order of any of the boards or commissions, and this, sir, is frankly less than a crumb when one says that there is an appeal.

Frankly, this Commission is being set up to the effect that there are no appeals, no practical appeals from it. I suggest to you that is wrong.

[Interpretation]

**The Chairman:** Mr. Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Sur notre continent, bien que je puisse comprendre cette démarche, elle risque de n'être que très frustrante et n'apporter que de faux espoirs.

Je sais ce que nous essayons de faire. Mais prenons le cas par exemple d'une filiale ou d'une succursale d'une compagnie américaine qui fait affaires au Canada. Il se pourrait qu'en vertu de la loi américaine qui interdit le commerce avec les ennemis, que l'on menace ou l'on informe très directement les administrateurs de la compagnie mère aux États-Unis que si leur filiale fait affaires avec l'ennemi, on intentera des poursuites contre eux aux États-Unis; nous pouvons adopter autant de lois que nous voudrions, nous n'empêcherons pas les autorités américaines de poursuivre les administrateurs dans leur pays. Et rien dans les lois canadiennes ne peut forcer la filiale à conclure la transaction. Seulement dans le cas où une filiale canadienne proteste contre la décision de la société mère et demande l'aide du gouvernement canadien, d'une façon ou d'une autre, pour faire accepter la transaction. La loi ne s'occupe absolument pas des réactions internes de l'entreprise et ne leur accorde aucune protection.

**M. Ouellet:** Non, monsieur Lambert, mais le projet de loi comblera une lacune, en ce sens que la loi américaine prévoit que s'il existe une loi nationale dans le pays où la filiale est installée, cette dernière constitue une excuse dont pourrait se prévaloir les directeurs de l'entreprise. Ainsi, nous leur donnons en fait un moyen de se protéger, dans l'exemple que vous avez donné, contre la loi américaine; cette dernière n'aurait donc pu les condamner, puisque les directeurs se seraient prévalus de notre loi canadienne pour se défendre.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est possible en théorie, mais je ne suis pas sûr de toutes les conséquences. Je le répète, cela ne donne rien de passer des lois qui refuseraient aux autorités américaines le droit de poursuivre leurs propres entreprises, même si c'est contre les agissements des filiales à l'étranger qu'elles en ont. C'est la vie. Cependant, je voudrais approfondir les propos de M. Stevens au sujet du droit d'appel.

On a soulevé des questions de temps en temps au sujet du droit d'appel, et l'on a toujours déclaré qu'il existait un droit d'appel à la Cour fédérale; je prétends, cependant, qu'il existe un argument qui détruit l'efficacité de cet appel. En fait, l'appel à la Cour fédérale constitue un geste vide, puisque la loi sur les cours fédérales déclare, dans l'article 28, que ces dernières peuvent seulement laisser de côté une ordonnance en totalité, mais ne peuvent varier ou changer leur jugement. Tout ce qu'elle peuvent faire, c'est rejeter entièrement, ou, bien sûr, confirmer, une ordonnance de n'importe quelle commission ce qui, à mon avis, est absolument insignifiant lorsqu'il s'agit d'appel.

La Commission me semble établie dans un sens où l'on ne peut pratiquement faire appel de ses décisions. Et c'est là que ça ne marche pas.



[Texte]

**Mr. Ouellet:** It is a matter of opinion.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** There are all sorts of other boards. The Minister made a statement at some earlier time that this would be creating an exception for federal commissions and boards. I suggest to him that the list is as long as his arm of commissions and boards of which there are appeals, in fact and in law, to superior authority in the courts and a proper appeal, not just a Section 20 and a thing that is caught by Section 28. I would suggest to you that there should be...

**Mr. Ouellet:** We would appreciate if you would name them.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** The Income Tax Appeal Board or the Tax Review Board, for instance. That could be varied. I want you to read Section 28 on the Federal Court ruling. It is simply that the order of any Board may be set aside. It cannot be varied or anything. What is the good if it is set aside? They come back to the Commission under this bill and is the Commission going to swallow itself and make a different ruling? It is just a little bit incredulous, I think, if you expect that to happen and not only must justice be done, but justice must appear to be done in these matters. That is another point that later on we would have liked to have discussed, a meaningful appeal, but I want to raise it right now. This applies to proposed Section 31.5. Subject to the appeal...

**The Chairman:** Shall proposed Section 31.4...

• 1005

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, following what I had mentioned to the Minister, if I understood what the Minister was saying, it is that his department, and certainly I would presume this, is cognizant of the difficulty that may arise with respect to foreign jurisdictions, foreign governments. But is there any specific reason that he assumes this is also going to be recognized with respect to the Commission activities? And what would be wrong with having a right of appeal to the Cabinet in case the Commission does make some type of an order that turns out to be embarrassing? As I read this, there is no way the Cabinet could interfere.

**Mr. Ouellet:** The Cabinet could always exercise its own right, even before the Commission is seized of the case. I explained to you that the government, through the Minister of Trade and Commerce, could talk to the officials of the country where this foreign law or these foreign directives come from. But I do not think it is necessary to have a different appeal on this particular clause of new power for the Commission than it is for the other ones. I just do not think it is necessary.

**The Chairman:** Mr. Stevens, are you finished?

**Mr. Stevens:** Yes, thank you.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez and then Mr. Clarke.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, I find some of the arguments being put forward by Mr. Stevens and Mr. Lambert rather strange with respect to this particular section which, in my opinion, in effect tends to give sovereignty to the kinds of decisions with respect to trade that Canada and the corporations perform in Canada, whether they be subsidiaries of a foreign company or not. It seems to me that when they are operating in Canada they have to operate under Canadian law. Surely we must be sovereign

[Interprétation]

**M. Ouellet:** C'est une question d'opinion.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il y a des tas d'autres commissions. Le ministre a déjà déclaré que cela créerait une exception pour les commissions fédérales. Mais il existe une longue liste de commissions dont les décisions peuvent être mises en appel, en fait et en loi, auprès des autorités supérieures des tribunaux; et je parle d'un appel réel, pas seulement d'un appel fictif comme celui que prévoit l'article 20 ou l'article 28. Je prétends qu'il devrait y avoir...

**M. Ouellet:** J'aimerais bien que vous me nommiez des commissions.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il y a, par exemple, la Commission d'appel de l'impôt sur le revenu ou la Commission de révision de l'impôt. J'aimerais que vous lisiez l'article 28 de la décision de la Cour fédérale. Il déclare simplement que l'ordonnance de toute commission peut être mise de côté. Elle ne peut cependant être changée. Qu'est-ce que cela donne, si on peut la mettre de côté? Les représentants des entreprises peuvent revenir à la Commission aux termes de ce bill; est-ce que la Commission va changer sa décision? Vous faites preuve de crédulité, si vous pensez que cela se produira ainsi; il faut non seulement que justice soit faite, mais que justice semble faite. Voilà donc un autre point que j'aimerais discuter plus tard, soit celui d'un appel qui soit significatif, mais je tiens à le soulever maintenant. Il s'applique à la section proposée 31.5. Au sujet de l'appel...

**Le président:** L'article proposé 31.4 est-il...

**M. Stevens:** Monsieur le président, pour faire suite à ce que j'ai dit au ministre, et si j'ai bien compris sa réponse, son ministère est au courant des difficultés qui peuvent survenir à cause des juridictions et des gouvernements étrangers. Mais a-t-il des raisons de croire que l'on reconnaîtra les difficultés que pourraient soulever les activités de la Commission? Pourquoi n'aurait-on pas le droit de faire appel au Cabinet, dans le cas où la Commission émettrait une ordonnance qui pourrait se révéler embarrassante? De la façon dont je vous comprends, le Cabinet ne peut absolument pas intervenir.

**M. Ouellet:** Le Cabinet pourrait toujours exercer son propre droit, même avant que la Commission soit saisie du cas. Le gouvernement, par l'entremise du ministre du Commerce, pourrait avoir des discussions avec les représentants du pays d'où proviennent ces lois ou ces directives étrangères. Mais je ne pense pas qu'il soit nécessaire, pour cet article particulier, d'établir un droit d'appel différent ou de nouveaux pouvoirs pour la Commission, alors qu'il n'y en a pas pour les autres articles. Ce n'est pas nécessaire.

**Le président:** Monsieur Stevens, avez-vous terminé?

**M. Stevens:** Oui, merci.

**Le président:** M. Rodriguez d'abord, puis M. Clarke aura la parole.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, certains des arguments avancés par M. Stevens et M. Lambert me semblent plutôt étranges, pour ce qui est de cette partie du bill, qui tend à donner effectivement la souveraineté à toute sorte de décisions en ce qui concerne le commerce que le Canada et les sociétés ont au Canada, qu'elles soient filiales d'une société étrangère ou non. Puisque ces dernières font affaire au Canada, il me semble qu'elles doivent respecter les lois canadiennes. Il faudrait tout de même que nous fassions

[Text]

in determining the conditions under which they are going to operate in this country and with whom they shall trade. It is not my concern what happens to their parent company directors in the United States or in Germany or in Great Britain. That is for their lobby to deal with in those countries.

We have had the recent case where a law passed by the United States regarding trading with the enemy was applied to a subsidiary in Canada with respect to trade with Cuba. That offended the sovereignty of every sensitive Canadian. And it ought to be offensive to every sovereign Canadian.

I find Mr. Lambert's argument and Mr. Stevens' argument rather colonial, to say the least, and I want to say I support this particular clause in the Bill. Any more of their lobbying on it would only appear to me to be the cat's paw for the parent companies of foreign corporations.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Just to show Mr. Rodriguez, on a point of privilege, that he is . . .

**The Chairman:** That is a more serious matter. Are we admitting questions of privilege in this Committee.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes.

**The Chairman:** We never have before.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I am going to raise one because there is an inference and words put into both Mr. Stevens and my remarks which are totally false. They are misunderstood, as I suspect usually they are.

**Mr. Rodriguez:** Never, never.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All I am saying is I hold no brief for the foreign company. All I am saying is let us recognize what we are doing. And I also went on to the point of appeal. Of course, appeal boards and so forth mean nothing to Mr. Rodriguez. He has the mentality that says that a board shall rule and then we will all kneel down and say "hosanna".

**The Chairman:** Mr. Rodriguez, the privilege is yours, but Mr. Clarke is next on the floor. May we proceed.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Chairman, I would like to ask . . .

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, on the point of order, I do not know whether it is necessary to respond to Mr. Rodriguez, but surely, if every time we make a comment on some section under this Act, we get that type of comment, it is a very unfortunate thing. I am talking about a purely technical matter, surely the ultimate responsibility is the Cabinet, for whatever happens, and I am simply saying would it not, procedurally, be a more correct approach to have a right of appeal from this Commission to the Cabinet to make sure that there is absolutely no doubt that they have the ultimate responsibility in case there has been some type of an international problem arise. That is all I am saying, and the Minister has given his answer. He thinks it is not necessary. Why I should be identified with colonialism—I am not sure who the mother country is supposed to be. I just do not understand.

**Mr. Rodriguez:** On a point of order, Mr. Chairman.

[Interpretation]

respecter notre souveraineté en déterminant les conditions en vertu desquelles les sociétés feront affaire et commerceront dans notre pays. Cela ne m'intéresse pas de savoir ce qui se produira pour les directeurs de l'entreprise-mère aux États-Unis, en Allemagne ou en Grande-Bretagne. Cela revient à ceux qui font le lobbying dans leur pays.

Il y a eu le cas récent pour lequel une loi adoptée par les États-Unis au sujet du commerce avec l'ennemi s'est appliquée à une filiale au Canada dans le cas de commerce avec Cuba. Cet incident a offensé probablement le sens de la souveraineté de chaque Canadien et j'espère que cela a été le cas.

Les arguments de M. Lambert et de M. Stevens sont plutôt teintés de colonialisme, si j'ose dire, et je veux souligner mon appui à cet article du bill. Tout lobbying de leur part me semblerait faire montre de leur appui aux entreprises-mère des sociétés étrangères.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je soulève la question de privilège, pour montrer à M. Rodriguez qu'il est . . .

**Le président:** C'est une question plus grave. Recevons-nous les questions de privilège dans notre Comité?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui.

**Le président:** Nous ne l'avons jamais encore fait.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je suis heureux de poser la question de privilège, parce que l'on a interprété les propos de M. Stevens et les miens d'une façon tout à fait erronée. On nous a mal compris, comme cela arrive souvent.

**M. Rodriguez:** Jamais.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je tiens à souligner que je ne plaide pas du tout la cause des entreprises étrangères. Je dis seulement qu'il faut être conscient de ce que nous faisons. J'ai également parlé du droit d'appel. Bien sûr, M. Rodriguez ne comprend rien aux commissions d'appel. Il est de ceux qui pensent qu'une commission doit décider et que tous doivent s'incliner devant cette décision.

**Le président:** Monsieur Rodriguez, vous avez la parole, mais M. Clarke vous suivra.

**M. Clarke (Vancouver-Quadra):** Monsieur le président, j'aimerais demander . . .

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement; je ne sais s'il est nécessaire de répondre à M. Rodriguez, mais si chaque fois que nous commentons une partie de cette loi, on nous répond ainsi, c'est très malheureux. Je discute d'une question purement technique, c'est-à-dire que la responsabilité ultime revient au Cabinet; je demande simplement s'il ne vaudrait pas mieux, pour parler de procédure, de laisser au Cabinet le droit d'appel de la décision de la Commission pour garantir que le Cabinet a la responsabilité dernière dans le cas où un problème international survient. C'est tout ce que j'ai déclaré, et le ministre a répondu. Il pense que ce n'est pas nécessaire. Je ne sais pas pourquoi on m'identifie avec un esprit de colonisateur . . . Je ne suis pas sûr du rôle que doit jouer la mère patrie. Je ne comprends pas cette réaction.

**M. Rodriguez:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.



[Texte]

• 1010

**The Chairman:** Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** My comments were very deliberate. They were in direct response to some of the arguments and some of the questions to the Minister that were put by Mr. Lambert. He expressed grave concern for the corporate leaders of the parent companies in the United States and the subsidiaries operating in Canada are following those injunctions, I see that great concern about the welfare of the corporate leaders in the United States as not being really my concern. My concern is for the independence and sovereignty of Canada and the way in which we deal with other countries beyond our borders. It seems to me that any country that does not respect our sovereignty must then conform to the laws we pass. The great questioning which he proceeded to put to the Minister respecting the welfare of those characters, I am afraid, can find no sympathy with me. But they seem to find great sympathy with him, and I have often wondered about that when I see the line he has taken on this Committee so far.

**The Chairman:** Perhaps Mr. Clarke can throw some light on this issue. Mr. Clarke.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Chairman, my remarks will have nothing to do with the point of order or the question of privilege. I was going to talk about the proposed section under discussion, if everybody is finished.

**The Chairman:** I welcome that.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Chairman, some time ago we were discussing proposed section 31.2 and I had a long explanation from the Minister in connection with the change of the word adversely in adversely affected business, and the change of the word adversely to substantially. My complaint at that time was that "adversely was an adverb describing shall we say a direction and substantially was an adverb describing amount. I did not feel that one could be substituted for the other. The Minister gave me an explanation which was accepted but I am not sure that it was acceptable to me. Now we come to this proposed section 31.5 and I find the word adversely is used again three times in the same context as it was in proposed section 31.2, and I would like to ask why this word is not offensive in proposed section 31.5 when it was in proposed section 31.2, and why it has not been changed?

**Mr. Ouellet:** That is because we need a smaller threshold in this case.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Threshold?

**Mr. Ouellet:** That was the word.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** For intervention?

**Mr. Ouellet:** You do not have to have the same degree of adversity.

Proposed section 31.5 as amended agreed to.

**The Chairman:** Proposed section 31.6.

Mr. Cafik.

**Mr. Cafik:** I move Mr. Chairman, that proposed section 31.6 be amended as follows;

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** J'ai fait ces observations de façon délibérée et en réponse à certains des arguments et des questions posées au ministre par M. Lambert. Il s'est inquiété grandement des directeurs de sociétés des entreprises-mères aux États-Unis et des filiales établies au Canada qui obéissent aux injonctions. Cet intérêt pour le bien-être des directeurs de sociétés des États-Unis, je ne le partage pas. Je m'inquiéterais plutôt de l'indépendance et de la souveraineté du Canada et de la façon dont nous traitons avec les autres pays, au-delà de nos frontières. Tout pays qui ne respecte pas notre souveraineté doit se conformer à nos lois. Je ne sympathise pas du tout avec la préoccupation qu'il a montrée au ministre au sujet du bien-être de ces gens. Ceci, pourtant, semble trouver beaucoup de sympathie chez lui, ce qui m'inquiète lorsque je pense à toutes les positions qu'il a prises jusqu'à maintenant dans ce Comité.

**Le président:** Peut-être M. Clarke pourra-t-il nous éclairer un peu. Monsieur Clarke.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le président, mes remarques n'ont rien à voir avec l'appel au Règlement ni avec la question de privilège. Je voulais parler de l'article proposé à l'étude, si tout le monde le veut bien.

**Le président:** J'en suis heureux.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le président, il y a quelque temps, nous avons discuté de l'article proposé 31.2; le Ministre m'a donné une longue explication sur le changement de l'expression «entreprise lésée», et l'insertion du terme considérablement. Je m'étais plaint à l'époque que l'adverbe anglais adversely qualifiait une direction, alors que l'adverbe considérablement qualifiait une quantité. Je ne pensais pas que l'on put substituer l'un à l'autre. Le ministre a donné une explication qui a été généralement acceptée, mais je ne suis pas sûr qu'elle l'ait été par moi. Maintenant que nous arrivons à l'article proposé 31.5, on y trouve trois fois l'expression anglaise adversely dans le même contexte que dans 31.2, et je ne sais pas pourquoi ce terme, jugé offensant dans l'article 31.2 ne l'est pas dans cet article-ci, et pourquoi il n'a pas été changé.

**M. Ouellet:** Parce que, dans ce cas, le seuil dont nous avons besoin est plus faible.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Le seuil?

**M. Ouellet:** C'est cela.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Seuil d'intervention?

**M. Ouellet:** Le degré d'effet adverse n'est pas le même.

La section 31.5, amendée, est adoptée.

**Le président:** Passons à l'article proposé 31.6.

Monsieur Cafik.

**M. Cafik:** Monsieur le président, je propose que l'article 31.6 soit modifié en remplaçant:

[Text]

(a) by striking out line 38 on page 21 and by substituting the following:

"Directions, and after affording to the person, or company, hereinafter referred to, a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that a"

(b) by striking out lines 42 to 45 on page 22 and by substituting the following:

"the Commission may, by order, direct that"

**Mr. Ouellet:** Here again, Mr. Chairman, the amendment is there to ensure that the opportunity to be heard is afforded before the Commission makes a finding.

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Shall proposed Section 31.6 as amended carry?

**Some hon. Members:** Carried.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, wait a minute. I had my hand up.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Lambert, I did not see you.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Here again, I am fully in sympathy with what you are trying to do because I think it has always been very difficult to accept this sort of thing. I do not care what country it comes from. Usually the only thing that hits the press is something dealing with the United States, but there are pressures from other sides. I want an explanation how the Minister feels that he can accomplish the end that we are seeking here by the interpretation of, Clause 12. proposed subsection say, 31.6(c)

It is a question that the... Commission may, after affording... direct that... no measures be taken by the person or company in Canada to implement the law, directive, instruction, intimation of policy or other communication,

• 1015

Is it not usual, though, that the Canadian subsidiary or affiliate is prevented from doing something by a head office decision? So, how could a Canadian implement that, by simply turning around and trying to sell? It is hard on Canadian business that in international business, the provision of servicing facility—engineering backup and this sort of thing—is denied to the branches and must be directed through a parent company or one of the major subsidiaries or branches in the country of origin. That in itself is far more dangerous than what we have faced in this.

We cannot direct in it, and the Commission cannot direct in it. We are striving to seek relief. In the words that you have used: how do you envisage the Commission acting in order to achieve what we are trying to do?

**Mr. Ouellet:** What we have in mind, Mr. Lambert, is putting in our legislation some guidelines that will hopefully be a deterrent, that will have a deterrent effect rather than be used as a corrective. Si on peut retourner à l'époque des Croisés, c'est un bouclier plutôt qu'une épée cette mesure.

[Interpretation]

a) A la page 21, la ligne 45, par ce qui suit:

«Plus, après avoir donné à la personne ou à la compagnie, ci-après mentionnée, la possibilité raisonnable d'être entendue, qu'une division a été ou est sur le»

b) A la page 23, les lignes 1 à 3, par ce qui suit:

«La Commission peut»

**M. Ouellet:** Monsieur le président, encore une fois, l'amendement vise à assurer la possibilité d'être entendu avant que la Commission prononce sa conclusion.

L'amendement est adopté.

**Le président:** L'article 31.6, amendé, est-il accepté?

**Des voix:** Adopté.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, attendez une minute. J'avais levé la main.

**Le président:** Pardon, monsieur Lambert, je ne vous avais pas vu.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ici, encore une fois, je suis tout à fait d'accord avec ce que vous essayez d'obtenir, parce qu'il a toujours été très difficile d'accepter ce genre de chose. Peu importe de quel pays cela provient. En général, les seuls événements auxquels s'intéresse la presse sont ceux qui proviennent des États-Unis, alors qu'il existe quand même des pressions venant d'autre part. Le ministre pourrait-il nous expliquer comment il pense voir atteindre l'objectif proposé par l'interprétation de l'article 12 et de son alinéa 31.6(c)? Il s'agit

du problème où la Commission, après avoir donné à la personne, etc., la possibilité d'être entendue, peut rendre une ordonnance interdisant de prendre au Canada des mesures d'application de la règle de droit, directives ou instructions ou du principe indiqué ou autre communication;

Il n'est pas habituel de voir la filiale canadienne empêchée de faire quoi que ce soit par une décision de la société-mère? Ainsi, comment un Canadien pourrait-il mettre cela en application, en essayant simplement de contourner cela et de vendre? Le fait que dans les transactions internationales, la disposition prévoyant l'offre de services—comme dans le domaine de l'ingénierie, par exemple—soit refusée aux filiales et doive être dirigée par la maison-mère ou l'une des filiales importantes du pays d'origine, nuit au commerce canadien. Cela, en soi, est beaucoup plus dangereux que ce que nous pouvons prévoir.

Nous ne pouvons émettre des directives, pas plus que la Commission. Nous cherchons seulement à obtenir une détente. Pour reprendre vos termes, comment envisagez-vous le rôle de la Commission pour atteindre les objectifs que vous vous êtes fixés?

**M. Ouellet:** Monsieur Lambert, dans notre bill, nous essayons de tracer des lignes directrices qui, espérons-le, agissons comme agent préventif plutôt que comme correctif. If one can go back to the crusades, this measure is a sword rather than a shield.



[Texte]

Ultimately, if necessary, we will use the legislation and then the Commission will pass an order. We will try to amend the order with the severity that should follow. Basically the approach is that it is there as a deterrent.

**Mr. Oberle:** Mr. Chairman...

**The Chairman:** Shall 31... Mr. Oberle.

**Mr. Oberle:** Mr. Chairman, I am concerned about the whole philosophy of both these Clauses, the one we passed and the one we are talking about now. It is such a parochial attitude to take.

Now, there are Canadian firms practising business in other parts of the world as well, and particularly in the United States. It is interesting to study how many Canadian firms have subsidiaries in the United States. There are so many such laws in any country that I know of, that would do the thing... What are we trying to achieve in Canada? We are going to insist that all business is Canadian owned in the future. That is the ultimate goal. In the meantime we are erecting barriers to assure that any business that is not Canadian owned at this point has to act as if it was Canadian owned, to protect Canadian integrity. These are ultimate goals, this is the utopia. But, in the meantime, we live in a global community. Our commerce is dependent on trade with other countries. Just what are we trying to do? What is the philosophy behind the thing? It is not just restricted to this kind of thing. We are doing the same with restricting the activities of the electronic media. Are we erecting barriers? Are we going to make this 4,000-mile border an iron curtain? Are we so afraid of our neighbours to the south?

**Mr. Ouellet:** No, not at all. What we are trying to do—I am surprised that you did not understand this—is to make sure...

**Mr. Oberle:** Oh, I understand.

• 1020

**Mr. Ouellet:** ... that these companies behave like good Canadian citizens and in the interest of Canada. That is all, but that is very important.

**Mr. Oberle:** As our trade commissioners and our politicians travel around the world, I am beginning to think, and it is becoming abundantly clear, that some of the economic problems we are facing in Canada today are a result of some of this climate we are artificially creating in our country to business. We do not have the capital in Canada to develop our country and to keep pace with the rest of the world. For some time to come we will have to create a climate here that will invite foreign capital to come here, regardless of what we want eventually to achieve.

I am concerned, and when I look at Western Canada there is no question in my mind that it is going to be up to the Canadian taxpayer to do the exploration and spend the billions and billions of dollars to do these things. Where he is going to get the money from, I do not know. If the climate we are creating for foreign business and foreign investment is going to be such that they are going to put up their umbrella and leave, we are heading for troubled waters.

[Interprétation]

Si c'est nécessaire, nous utiliserons ultimement la loi pour faire émettre une ordonnance par la Commission. Nous essaierons par la suite d'amender l'ordonnance avec la sévérité appropriée. Nous essayons essentiellement de donner à cette mesure un effet préventif.

**M. Oberle:** Monsieur le président...

**Le président:** Monsieur Oberle.

**M. Oberle:** Monsieur le président, ce qui m'intéresse, c'est la philosophie de ces deux articles, celui qui est déjà adopté et celui qui est à l'étude. Il me semble que l'attitude adoptée révèle un esprit de clocher.

Il existe des entreprises canadiennes qui font affaire dans d'autres régions du monde, et surtout aux États-Unis. Il serait intéressant de savoir combien de ces entreprises ont des filiales aux États-Unis. Il n'existe pas de lois dans aucun pays que je connaisse qui agiraient... Qu'essayons-nous donc d'accomplir ici au Canada? Nous allons insister pour que tous les commerces soient possédés à l'avenir par des Canadiens. C'est notre objectif ultime. Entre-temps, nous érigeons des barrières pour nous assurer que toute entreprise qui n'est pas canadienne actuellement doive agir comme si elle était canadienne, de sorte à protéger l'intégrité du Canada. Si ce sont là nos objectifs ultimes, ils sont utopiques. Mais, entre-temps, nous vivons dans une collectivité mondiale. Notre commerce dépend des affaires conclues avec les autres pays. Qu'essayons-nous donc d'accomplir? Quelle est la philosophie sous-jacente à nos actions? Elle ne se limite certainement pas à ce domaine. Nous agissons de la même façon en restreignant les activités des médias électroniques. Et les journaux de barrière? Allons-nous transformer notre frontière de 4,000 milles en rideau de fer? Avons-nous tellement peur de nos voisins du Sud?

**M. Ouellet:** Non, pas du tout. Ce que nous essayons de faire, je suis surpris que vous n'ayez pas compris, c'est de nous assurer...

**M. Oberle:** Oh si, j'ai compris.

**M. Ouellet:** ... que ces entreprises se comportent comme de bons citoyens canadiens qui agissent dans l'intérêt du Canada. C'est tout, mais c'est très important.

**M. Oberle:** Nos commissaires au commerce et nos politiciens se promènent dans le monde, et il devient évident que certains des problèmes économiques que connaît le Canada résultent du climat que nous créons artificiellement au Canada, dans le domaine des affaires. Nous n'avons pas les capitaux pour développer notre pays et pour garder le même rythme que le reste du monde. Pour quelque temps, il nous faudra créer le climat qui invite les capitaux étrangers à venir s'investir, quel que soit notre objectif final.

Lorsque j'examine la situation de l'Ouest du Canada, je suis convaincu qu'il reviendra au contribuable canadien de faire ces recherches et de dépenser des milliards en ce sens. Je ne sais où il se procurera l'argent. Si le climat que nous créons pour les affaires et les investissements étrangers est tel qu'ils voudront quitter le pays, alors nous aurons des ennuis.

[Text]

I just want to put that on the record. You do whatever you like and it is quite obvious that we will pass these clauses, but it is parochial and it is dangerous. It could affect Canadian businesses operating in other parts of the world similarly, if we continue with this trend.

**The Chairman:** I wonder if I might ask a couple of questions myself. Have any parent corporations in the United States or England complained about this proposed legislation?

**Mr. Ouellet:** No, not that I know of.

**The Chairman:** Do you think they like it when their government comes along in the United States and tries to prevent them from doing business with any country? Take the parent, for example, of that company that could not trade with Cuba. They are businessmen. Do you suppose they were happy when they were told they could not trade with Cuba through its subsidiaries? They probably like the business. They like the idea of making the extra profit.

**Mr. Ouellet:** I suspect that every company wants to do business, and this legislation is going to help them.

**Mr. Oberle:** Yes, but you are talking about dealing with the enemy. You have to define the enemy before you restrict trade.

**The Chairman:** Do you think that at some secret level of their consciousness it is possible that even the parent corporations might be happy to find that their subsidiaries are free from laws of the United States which prevent them from doing certain kinds of business?

**Mr. Ouellet:** It is possible.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** I do not know. This place gets like Alice in Wonderland. It gets curiouser and curiouser. I recall when the Worthington Company was being prevented from selling the locomotives to Cuba and the stationery company in Toronto was being prevented from selling half a millions dollars worth of stationery to Cuba because of the Trading with the Enemy Act. I sat in the House of Commons and heard Conservatives get up and lambaste the Minister of Industry, Trade and Commerce with respect to why we are being bound by a law passed in another country, by another jurisdiction, and affecting workers in Canada. Here I come to this Committee and I heard the same members from that party criticizing the Minister because he is attempting to put into the books, into legislation, laws which will prevent companies operating on Canadian soil from obeying laws passed in another jurisdiction of the parent company, based on their foreign outlook, with respect to other countries in the world.

I do not see what this has to do with foreign investment. I think it has more to do with integrity and independence in the country. I wanted to ask the Minister if he had received, during the period when the Trading with the Enemy Act was invoked against subsidiaries in Canada, any correspondence? Did he receive any kind of reaction from the Canadian public on those matters?

[Interpretation]

Je tiens simplement à ce que cela paraisse au compte rendu. Faites ce que vous voulez, et il est évident que nous adopterons ces articles; je pense cependant qu'ils dénotent un esprit de clocher et qu'ils sont dangereux. Ils pourraient nuire aux commerces canadiens qui sont installés ailleurs dans le monde, surtout si nous continuons dans cette voie.

**Le président:** Peut-être puis-je poser quelques questions moi-même. Est-ce que des sociétés mères aux États-Unis ou en Angleterre se sont plaintes de ce bill?

**M. Ouellet:** Non, pas à ma connaissance.

**Le président:** Pensez-vous qu'ils veulent voir leur gouvernement s'installer aux États-Unis et essayer de les empêcher de faire affaires avec quelque pays que ce soit? Prenons l'exemple de la société mère qui ne voulait pas faire commerce avec Cuba. Ce sont pourtant des hommes d'affaires. Pensez-vous qu'ils acceptaient avec gaieté de cœur de se faire dire de ne pas faire affaires avec Cuba par l'intermédiaire de leurs filiales? Ces hommes d'affaires étaient probablement heureux d'agrandir leur commerce et de faire des bénéfices excédentaires.

**M. Ouellet:** Je suppose que toutes les sociétés veulent faire des affaires, et ce bill les aidera.

**M. Oberle:** Oui, mais vous parlez de faire affaires avec l'ennemi. Il faut que vous définissiez qui est l'ennemi avant de restreindre le commerce.

**Le président:** Pensez-vous que, dans leur inconscience, les sociétés mères soient heureuses de découvrir que leurs filiales n'ont pas à se conformer aux lois des États-Unis qui les empêchent de conclure certaines affaires?

**M. Ouellet:** C'est possible.

**Le président:** Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Je ne sais pas. La situation devient de plus en plus bizarre, on se croirait dans le monde d'Alice au pays des merveilles. Je me rappelle le cas de la société Worthington à qui l'on a empêché de vendre des locomotives à Cuba et celui de la société d'articles de bureau à Toronto à qui l'on a empêché de vendre pour un million de dollars d'articles à Cuba, parce qu'on qualifiait cela de commerce avec l'ennemi. J'étais à la Chambre des communes et j'ai entendu les conservateurs se lever et attaquer le ministre de l'Industrie et du Commerce et lui demander pourquoi nous étions liés par une loi adoptée dans un autre pays, par une juridiction étrangère qui touchait les travailleurs au Canada. Et voilà que je me retrouve à ce comité-ci et que j'entends les mêmes membres de ce parti critiquer le Ministre parce qu'il essaie de faire adopter des lois qui empêcheront les sociétés installées en terre canadienne d'obéir aux lois adoptées dans le pays de la société mère et qui sont fondées sur une perspective étrangère par rapport aux autres pays du monde.

Je ne vois pas en quoi cela concerne les investissements étrangers. Cela concerne beaucoup plus l'intégrité et l'indépendance du pays. Je voulais demander au Ministre s'il avait reçu de la correspondance au moment où l'on évoquait la Loi sur le commerce avec l'ennemi pour agir contre les filiales au Canada? A-t-il eu des réactions du public canadien à ce sujet?



[Texte]

• 1025

**Mr. Ouellet:** Yes, I received many. In fact, I have been asked by many members of Parliament to expedite the passing of this section. There was even a suggestion made at one point that we move a separate bill exclusively on these sections to pass it. I know many members on the Liberal side who had entertained this idea. I even was questioned in the House of Commons by a representative of the loyal opposition on this very subject, hoping that this...

**Mr. Rodriguez:** Did you say loyal or royal?

**Mr. Ouellet:** ... section would be passed as soon as possible.

**Mr. Oberle:** We are talking about two separate things. I respect that part of the section that deals with a government regulation. In this particular case it is dealing with the Trading with the Enemy Act in the United States. I agree that obviously our Canadian companies or subsidiaries operating in Canada should not be governed by a foreign law.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mr. Oberle:** But we are going further here, we are talking about companies making regulations within their own operations which has nothing to do with the United States or other foreign laws, and this section refers to that. I know there is concern of course when a company withdraws an order because it finds it more expedient to fill the order through its mother company in the United States or in another country. I am talking about interoffice memoranda between the two countries within the company rather than governments. I am sorry that my friend would deliberately misinterpret my comments, as if they had been addressed to this act that is in existence in the United States. We have not got such an act, we have not any enemy in that sense, and my comments were not in that line at all. My comment is whether we were restricting companies from doing those things which are in the interests of their customers and in the interest of good service and good business practise, and we are making regulations in that.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I must make a comment on your questions to the Minister, because I think it is most unfortunate to have your interpretation of what this section is designed to cover on the record in the form that you have put it.

You referred to the Worthington situation in Montreal without making it clear that there is no American law that purports to govern subsidiary companies. The problem is that its persons, American citizens are governed naturally by the law of their land and the whole question turns on whether an American citizen who knows the law of the United States government is right in attending a board meeting. And because of the fact he is an American citizen making a decision in response to the law in Washington, which we in Canada may feel is a law that we should not be bound by, has nothing to do with the corporation or the subsidiary corporation at all. And I think it is unfortunate if, on the record, somebody starts misunderstanding the real thrust of this section. I am not sure whether this section is going to be operative, because how can you sit in a boardroom and sort of analyse why American directors or any other type of foreign directors make decisions?

[Interprétation]

**M. Ouellet:** Oui, j'en ai reçu plusieurs. En fait, beaucoup de députés m'ont demandé d'accélérer l'adoption de cet article. On a même suggéré de proposer un bill séparé qui porterait exclusivement sur ces articles-là. Je connais plusieurs libéraux qui ont eu cette idée. Un représentant de la loyale opposition m'a même interrogé à la Chambre des communes à ce sujet, en espérant que...

**M. Rodriguez:** Avez-vous dit loyale ou royale?

**M. Ouellet:** Cet article serait adopté le plus tôt possible.

**M. Oberle:** Nous parlons de deux choses différentes. Je respecte très bien la partie de l'article qui porte sur les règlements gouvernementaux. Dans ce cas particulier, il porte sur la Loi sur le commerce avec l'ennemi aux États-Unis. Je conviens que nos entreprises ou filiales canadiennes établies au Canada ne devraient pas évidemment être gouvernées par une loi étrangère.

**Des voix:** Bravo!

**M. Oberle:** Mais nous allons plus loin, nous parlons d'entreprises qui dictent des règlements aux fins de leur propre administration, règlements qui n'ont rien à voir avec les lois américaines ou étrangères; cet article porte là-dessus. Je sais que l'on n'aime pas les cas où une entreprise retire une commande, parce qu'elle trouve qu'il est plus rapide de remplir cette commande par l'intermédiaire de sa société-mère aux États-Unis ou ailleurs. Je pense en particulier aux échanges de notes entre les bureaux de deux pays, c'est-à-dire des échanges intersociétaires plutôt qu'intergouvernementaux. Je suis désolé que mon ami ait mal interprété, de façon dilibérée, mes commentaires, comme s'il s'était adressé à cette loi qui existe aux États-Unis. Nous n'avons pas une loi de ce genre, car nous n'avons pas d'ennemis dans ce sens et mes commentaires n'allaient pas du tout en ce sens. Mon observation demandait si nous empêchions des entreprises de conclure des affaires qui sont dans les intérêts de leurs clients et de ceux d'un bon service et d'une pratique de bon commerce, et nous rédigeons des règlements en ce sens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je dois faire une observation au sujet de vos questions au ministre, parce qu'il est malheureux que votre interprétation de ce que couvre cet article soit inscrite au compte-rendu sous la forme que vous lui avez donné.

Vous avez parlé du cas de Worthington à Montréal sans spécifier qu'il n'existe pas de lois américaines qui visent à gouverner les filiales. Le problème, c'est que les citoyens américains sont naturellement gouvernés par la loi de leur pays, et que la question est de savoir si un citoyen Américain qui connaît la loi du gouvernement américain a le droit d'assister à une séance du conseil de direction. Et le fait que le citoyen américain prenne une décision conforme à la loi de Washington à laquelle le Canada ne devrait être lié, à notre avis, n'a rien à voir avec la société ou la filiale. Il est malheureux que l'on comprenne de travers la portée réelle de l'article. Je ne suis pas sûr si ce dernier va pouvoir être mis en pratique, parce que comment peut-on siéger à un conseil de direction et analyser la raison pour laquelle les directeurs américains ou tous autres directeurs étrangers ont pris des décisions? Il se peut que ces directeurs décident en toute conscience de refuser le commerce avec

[Text]

They may in good conscience decide to turn down the deal in the Worthington case with Cuba, yet I can see the grey area because people will ask whether they did really turn it down because they did not like the commercial aspect of the deal or did they turn it down because of some law in Washington? But I think the thing we should realize in accepting the section is—I think the thought is right—whether it is going to be workable, and that is an entirely different question, because what it has to catch is the personal decision to be made by directors who happen to be nationals of foreign countries.

**The Chairman:** Shall Clause 12, proposed Section 31.6 carry?

**Mr. Oberle:** I have one more question. Mr. Minister, how will this section be policed? How would you know that the Commission should, unless you sell a dozen locomotives or 20,000 typewriters, or something. But what about a small company that gets a directive from its parent company to do such-and-such? How do you know? You have to wait until a complaint is laid, I suppose—it is probably this.

**Mr. Ouellet:** Yes.

• 1030

**Mr. Oberle:** And other than that you...

**The Chairman:** Mr. Clarke.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I have to ask the same question, Mr. Chairman. Although the word "adversely" is not used here, we have the same reference back in proposed section 31.6 (a), referring back to proposed section 31.5, where all of those effects are used again. I suppose the Minister is going to say that they want to have a lower threshold again.

That really brings up something I was going to let pass a minute ago. Is the Minister saying, then, that we are going to have a double standard, if you want? In other words, under proposed Section 31(2)...

**Mr. Oberle:** Besides the low threshold.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Yes. Under proposed section 31.2, if somebody does something, it has to have a substantial effect, but under proposed sections 31.5 and 31.6, if it happens to come out of a foreign government or from some other country in which a person has influence, then we do not care how substantial it is: it just could be a tiny effect and we will still apply it.

**Mr. Ouellet:** The answer, sir, is that in the Criminal Code you have different penalties for different offences, and you have a different burden of the proof for different types of offences. It is the same thing there. It is not a double standard. There are some activities that are considered more detrimental than others; there are some activities that are more difficult to be proven than others; and you have to live with these circumstances.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I am not a lawyer, Mr. Chairman, but the Minister did indicate, when we were discussing these words before, that they were selected for certain reasons and I find it very difficult to understand just why something is good enough in one section and not in another. The Minister said he could not define "substantial effects"; he would let the commissioners do that. But now the Act is attempting to make some sort of a distinction between two undefined terms and I do not see how the heck we can expect any Canadians to understand that either.

[Interpretation]

Cuba, dans le cas de Worthington, et pourtant je comprends que ceux dont l'opinion n'est pas définie se demandent si les directeurs ont refusé cette offre simplement à cause de son aspect commercial qui ne leur plaisait pas, ou s'il l'ont refusé à cause de la loi américaine? En acceptant cet article, il faut nous demander s'il va pouvoir être appliqué, ce qui est une question tout à fait différente; en effet, cet article porte sur la décision personnelle des directeurs qui sont des citoyens de pays étrangers.

**Le président:** L'article 12 et l'article 31.6 proposés sont-ils adoptés?

**M. Oberle:** J'ai une dernière question. Monsieur le ministre, comment cet article sera-t-il maintenu? Comment savez-vous que la Commission devrait le faire, à moins de vendre une douzaine de locomotives ou 20,000 machines à écrire ou quelque chose du genre. Mais une petite compagnie qui reçoit des directives du bureau général de faire telle ou telle chose? Comment le savez-vous? Il vous faut attendre jusqu'à ce que vous receviez une plainte.

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Oberle:** Et autrement vous...

**Le président:** Monsieur Clarke.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je dois poser la même question, monsieur le président. Même si le mot «contrairement» n'apparaît pas ici, nous avons la même référence dans l'article proposé 31.6(a), qui renvoie à l'article proposé 31.5 où tous ses effets sont mentionnés. Je suppose que le Ministre va dire qu'il va falloir fixer une limite plus basse encore une fois.

Ce qui m'amène à soulever un point que j'avais laissé passer. Le Ministre veut-il donc dire que nous allons avoir deux normes? En d'autres termes, en vertu de l'article proposé 31(2)...

**M. Oberle:** Outre la limite de base.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Oui. Aux termes de l'article proposé 31.2, si quelqu'un pose un geste, il doit y avoir des répercussions importantes, alors qu'aux termes des articles proposés 31.5 et 31.6, si l'initiateur était un gouvernement étranger ou d'une personne qui détienne certaine influence dans une entreprise, les répercussions n'ont plus d'importance: les effets pourraient être minimes et pourtant nous l'appliquerons.

**M. Ouellet:** Je vous fais remarquer, monsieur, que le Code criminel prévoit différentes sanctions pour différentes infractions et les preuves apportées sont également différentes. C'est ici la même chose. Il ne s'agit pas de deux normes. Certaines activités sont jugées plus nocives que d'autres; certaines activités sont plus difficiles à prouver que d'autres, et il faut vivre dans ces circonstances.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je ne suis pas avocat, monsieur le président, mais le Ministre a laissé entendre lorsque nous avons discuté de ces termes auparavant, qu'on les avait choisis pour certaines raisons et je trouve très difficile à comprendre qu'ils sont assez bons pour un article et pas pour un autre. Le Ministre a dit qu'il ne pouvait pas définir «répercussions importantes»; il laisserait ça aux commissaires. Mais la loi essaie de distinguer entre deux termes non définis et je ne vois pas comment nous pouvons espérer que les Canadiens vont comprendre.



[Texte]

I would like to ask one final question, Mr. Chairman. On this proposed section 31.6 (b), result of a directive, etc., I wonder if the Minister could give us an example, because I think that is the thing that Mr. Oberle was complaining about. I would like to have an example of just what this proposed section might refer to—the circumstances.

**The Chairman:** Is this (B) in line 16 on page 22?

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Commencing on line 28.

**Mr. Ouellet:** Mr. Davidson will give you an example.

**Mr. R. M. Davidson (Deputy Director, Investigation and Research, Department of Consumer and Corporate Affairs):** This is an actual case. There was a conspiracy among drug companies in the United States. The drug companies in the United States each had subsidiaries in Canada. They agreed on the prices that they would charge and they instructed their subsidiaries to charge these prices, but the subsidiaries were not in a conspiracy: they were simply following orders from head office.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** And what would this proposed section do to solve that problem?

**Mr. Davidson:** The proposed section could order the companies to ignore the pricing instructions that they were getting from their head office and to determine their own pricing policies.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** How would this matter come before the director, who has to make an application to the Commission, who has to make an order after hearing everybody?

**Mr. Davidson:** There have been a great many complaints in the drug industry, in particular from hospitals, from doctors, from people who have to buy drugs, from governments.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Can Mr. Davidson tell me if that was the same kind of conspiracy that led to a class action against the pharmaceutical companies in California, which resulted in them refunding to the consumers considerable funds?

**Mr. Davidson:** No, I think the one I am speaking about was a different one, although I do not know what the ramifications of that California case were.

• 1035

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, after ...

**The Chairman:** Mr. Oberle indicated he wanted to speak and caught my eye.

**Mr. Oberle:** Could I ask one of the officials if there is a clause in this bill that would deal with a situation, which I want to bring before the Committee, that there is a Canadian company which has a subsidiary in the United States, and as a result of the shift in labour negotiations and the higher benefits Canadian labour achieved in recent negotiations, they find that it is cheaper to produce a certain commodity in their subsidiary in the United States, as they have to deal competitively in Europe; instead of producing the commodity or whatever they are producing in Canada they will lay off Canadian workers and shift the emphasis of their production to the United States? Is there anything in the bill that will prevent that? Is that the next thing you are going to design?

[Interprétation]

J'aimerais poser une dernière question, monsieur le président. Au sujet de l'article proposé 31.6(b), à la suite d'une directive, etc., je me demande si le Ministre peut nous donner un exemple, car je crois que c'est ce dont se plaignait M. Oberle. J'aimerais avoir un exemple des sujets visés par cet article—les circonstances.

**Le président:** Est-ce (b) à la ligne 16, page 22?

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** A la ligne 28.

**M. Ouellet:** Davidson vous donnera un exemple.

**M. R. M. Davidson (directeur adjoint, Enquêtes et recherches, ministère de la Consommation et des Corporations):** Ceci s'est vraiment passé. Il y a eu une conspiration entre les compagnies de produits pharmaceutiques aux États-Unis. Chacune d'entre elles avait des filiales au Canada. Elles se sont entendues sur les prix à demander et ont dit à leurs filiales de demander ces prix, et les filiales n'étaient pas dans le coup: elles ne faisaient que suivre les ordres du siège social.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Et comment l'article proposé pourrait-il résoudre ce problème?

**M. Davidson:** L'article proposé permettrait d'ordonner aux compagnies de ne pas tenir compte des instructions reçues au sujet du prix et de fixer leurs propres politiques du prix.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Comment le directeur le saurait-il qui devrait porter plainte devant la Commission, qui trancherait la question?

**M. Davidson:** Beaucoup de plaintes nous sont parvenues de l'industrie des produits pharmaceutiques, surtout des hôpitaux, des médecins, des personnes qui achètent des médicaments, des gouvernements.

**Le président:** Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** M. Davidson peut-il nous dire s'il s'agit d'une conspiration semblable à celle qui a amené une action contre les compagnies pharmaceutiques en Californie qui les a forcées à rembourser les consommateurs?

**M. Davidson:** Non, je crois qu'il s'agit d'une affaire différente bien que je ne connaisse pas les ramifications de l'affaire en Californie.

**M. Stevens:** Monsieur le président, après ...

**Le président:** M. Oberle m'a fait signe qu'il voulait parler.

**M. Oberle:** J'aimerais demander à un des fonctionnaires s'il y a un article dans ce bill qui permettrait de faire face à la situation que je veux signaler au comité. Par exemple, dans le cas d'une société canadienne qui a une filiale aux États-Unis, et qui à cause d'avantages sociaux accordés dans les conventions à ces travailleurs canadiens, décide qu'il lui coûterait moins cher de produire certains articles dans sa filiale aux États-Unis, au lieu de le faire au Canada et décide par conséquent de mettre à pied ses travailleurs canadiens, et d'envoyer le gros de sa production aux États-Unis? Y a-t-il quelque chose dans ce bill qui empêcherait un tel geste? Est-ce ce que vous allez prévoir ensuite?

[Text]

**Mr. Ouellet:** That has nothing to do with this clause.

**Mr. Oberle:** I do hope so, because if you keep on doing what you are doing here, what is the next thing you will have to do.

**Mr. Ouellet:** We will wait for your initiatives on this.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Rodriguez:** ... a long time.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, when I made some comments on proposed section 31.6, especially in relation to your earlier comments on it, I was hoping that the Minister would respond to my impression of what he is trying to catch here, namely foreign nationals who are sitting on boards of Canadian companies. That is where the problem exists, not that there is a foreign law, be it American or otherwise, that purports or attempts to deal with Canadian incorporated companies.

**Mr. Ouellet:** The answer is yes and no. It is obvious that what you say is right, it is covered under this proposed section but the proposed section is wider than this and could affect not only directors but companies also.

**Mr. Stevens:** But, Mr. Minister, you would agree that the vast majority of cases will be at the personal level not at a company level.

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Stevens:** That is where the main problem is.

**Mr. Ouellet:** Yes.

Proposed section 31.6, as amended, agreed to.

**The Chairman:** We have now concluded Clause 12.

**An hon. Member:** No.

**Mr. Ouellet:** We have three amendments to proposed section 31.7.

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, I have amendments to propose in respect to this.

I move that Clause 12 of Bill C-2 be amended by striking out line 21 on page 23 and by substituting the following:

"alleged in the application.

31.7 Where, on application by the Director, and after affording every person against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that a supplier outside Canada has refused to supply a product or otherwise discriminated in the supply of a product to a person in Canada (the "first" person) at the instance of and by reason of the exertion of buying power outside Canada by another person, the Commission may order any person in Canada (the "second" person) by whom or on whose behalf or for whose benefit the buying power was exerted

(a) to sell any such product of the supplier that the second person has obtained or obtains to the first person at the laid-down cost in Canada to the second person of such product and on the same terms and conditions as the second person obtained or obtains from the supplier; or

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Cela n'a rien à voir avec cet article.

**M. Oberle:** Je l'espère bien, car si vous continuez à faire ce que vous faites là, c'est la prochaine chose qu'il nous faudrait faire...

**M. Ouellet:** Je vous en laisserai l'initiative.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Rodriguez:** ... longtemps.

**M. Stevens:** Monsieur le président, lors de mes commentaires précédents sur l'article proposé 31.6, qui se rapportait surtout à vos commentaires antérieurs, j'espérais que le ministre réagirait. L'impression que j'ai de ce qu'il essaie de faire ici, c'est-à-dire surtout attraper les étrangers qui font partie des conseils de direction de sociétés canadiennes. C'est là que se trouve le problème, non pas dans la loi des autres pays, qu'il s'agisse des États-Unis ou d'ailleurs.

**M. Ouellet:** Oui et non. Il est évident que ce que vous dites là est juste, que cela est prévu dans l'article proposé, mais l'article proposé englobe plus de choses et comprend non seulement les directeurs mais les compagnies mêmes.

**M. Stevens:** Mais, monsieur le ministre, n'êtes-vous pas d'avis que dans la grande majorité des cas il faut agir au niveau personnel et pas au niveau de la compagnie?

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Stevens:** C'est là le grand problème.

**M. Ouellet:** Oui.

L'article proposé 36.6 tel que modifié est accepté.

**Le président:** Nous allons donc terminer avec l'article 12.

**Une voix:** Non.

**M. Ouellet:** Il y a trois amendements à l'article proposé 31.7.

**M. Cafik:** Monsieur le président, j'ai des amendements à proposer.

Je propose que l'article 12 du bill C-2 soit modifié en remplaçant la ligne 28, page 23, par ce qui suit:

«seraient exposés dans la demande.

31.7 Si la Commission, à la suite d'une demande du directeur, conclut, après avoir donné à la personne visée par une demande d'ordonnance la possibilité raisonnable d'être entendue, qu'un fournisseur se trouvant à l'étranger établit une distinction à l'encontre d'une autre se trouvant au Canada (la «première» personne), notamment en refusant de lui fournir un produit, à cause de l'exercice par une autre personne de son pouvoir d'achat à l'étranger et à la demande de cette personne, elle peut ordonner à toute personne se trouvant au Canada (la «seconde» personne) par qui ou au nom ou au profit de qui ce pouvoir a été exercé

a) de vendre ce produit à la première personne au prix fixé pour elle au Canada et selon les conditions imposées pour l'obtenir, ou



## [Texte]

(b) not to deal or to cease to deal, in Canada, in such product of the supplier.

31.8(1) For the purposes of this Part, the Commission is a court of record.

(2) In all applications to the Commission under this Part, the burden of proof is upon the person making the application.

(3) In all applications to the Commission under this Part for an order, any person against whom the order is sought is entitled to cross-examine witnesses called by the Director and to call and examine witnesses and produce documents on his own behalf.

31.9 Where, on application by the Director or a person against whom an order has been made under this Part and after affording the Director and that person a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that at the time of the application the circumstances that led to the making of the order have changed and in the circumstances that exist at that time the order would not have been made or is ineffective to achieve its intended purpose, the Commission may rescind or vary the order accordingly."

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, the first one, proposed Section 31.7, refers to a suggestion that was made by a member of this Committee, Mr. Kempling, that the way to deal with the case is similar to the one that has been familiar to us called the Japanese drums. Proposed Section 31.8, to establish the commission as a court of record, dealing with the burden of proof, with the evidence and also allowing the rescission or variation of an order, have been suggestions made in the other place and have been also echoed here by Mr. Stevens at a previous meeting, where he indicated that he would like these types of amendment brought forward.

**The Chairman:** I think we should proceed with them one at a time as we have done so far. I will call proposed Section 31.7 after the discussion and then move on to the others.

So we are looking now at 31.7 of Clause 12. Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** First of all, this is the old Japanese drums, I think. Was it not, essentially?

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I understand also some of these packaged-deals propositions where foreign subsidiaries in this country are able to bring in large quantities of commodities on condition that a Canadian supplier is cut off. That is essentially what it is.

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** But wherever a case like this has arisen, have you not been able to resolve it without legislation? In the Japanese drums thing, how did that get resolved if at all? Frankly, I am not too sure that it needs resolution.

## [Interprétation]

b) de ne pas faire le commerce de ce produit au Canada.

31.8 (1) Pour l'application de la présente Partie, la Commission est une cour d'archives.

(2) Le fardeau de la preuve revient à la personne qui présente une demande à la Commission en vertu de la présente Partie.

(3) La personne visée dans une demande d'ordonnance présentée à la Commission en vertu de la présente Partie a le droit d'interroger les témoins qu'elle appelle, de contre-interroger ceux qu'appelle le directeur et de produire des documents.

31.9 La Commission peut modifier ou abroger l'ordonnance rendue en vertu de la présente Partie si, à la suite d'une demande du directeur ou de la personne qu'elle vise, elle conclut, après leur avoir donné la possibilité raisonnable d'être entendus, que les circonstances ayant présidé à son établissement ne la justifie plus.»

**M. Ouellet:** Monsieur le président, l'article 31.7 proposé a trait à une suggestion qui a été faite par l'un des membres de ce Comité, M. Kempling. Il s'agit d'une manière de procéder dans un cas qui serait semblable à celui que nous connaissons et qui a trait aux tambours japonais. L'article 31.8 qui a été proposé afin d'établir la Commission en tant que cour d'archives, s'occupant du fardeau de la preuve, des témoignages et permettant aussi l'abrogation ou la modification d'une ordonnance découle de suggestions qui ont été faites au Sénat et qui ont été également faites ici par M. Stevens lors d'une séance antérieure. En effet, M. Stevens a indiqué qu'il voudrait que des amendements de ce genre soient proposés.

**Le président:** A mon avis, il faudrait étudier ces amendements un à la fois, tel que nous l'avons fait jusqu'à présent. A la suite de la discussion, je passerai au vote ayant trait à l'adoption de l'article 37.1 Ensuite, nous passerons aux autres amendements.

Nous en sommes donc à l'étude de l'article 31.7 de l'article 12. Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Tout d'abord, il me semble que c'est l'ancienne question des tambours japonais, n'est-ce pas?

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Si j'ai bien compris quelques-unes des propositions ayant trait aux ententes multiples permettant à des filiales étrangères établies au Canada de se procurer de grandes quantités de produits, à condition que les fournisseurs canadiens ne puissent plus en faire de même, ne pourront plus se reproduire.

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Dans un tel cas, n'avez-vous pas pu en arriver à une solution sans faire appel à la loi? Pour ce qui a trait à cette question des tambours japonais, quel a été le résultat de toute cette affaire? Je ne suis pas du tout certain qu'il faille trouver une solution à cette affaire.

[Text]

**Mr. Ouellet:** It is not yet resolved. There have been extensive discussions at the GATT. I am told by my official that there have been discussions between the Canadian and the Japanese authorities on it, and also the matter was raised at OECD meetings in Paris but there are no positive conclusions yet.

As Mr. Kempling has pointed out, this sort of legislation will help tremendously to find a solution to these sorts of things.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Has the objection been raised that frankly we are trying to do ...

**Mr. Ouellet:** No.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** ... precisely what we think others should not be able to do? In other words, we are telling foreign concerns that they have to sell to anybody and everybody here in Canada, in effect, under certain circumstances. Is that not it?

**Mr. Ouellet:** Mr. Bertrand will answer your question.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, and I do not know how you can justify that they will have to be sold in Canada at the same price that they would be sold to the rest of the American case—the drums of the Japanese company—why you must direct the Japanese vendor to sell to the Winnipeg distributor the drums at the same price that they are sold to the American company which has its subsidiary here in Canada. We would scream like hell if another country did that and directed our business to operate that way.

**Mr. Ouellet:** Mr. Bertrand will answer you.

• 1045

**The Chairman:** Mr. Bertrand.

**Mr. Bertrand:** Mr. Chairman, Mr. Lambert, this section intends to permit Canadian companies and foreign subsidiaries operating in Canada to compete. But it is not intended to allow the foreign subsidiary to use whatever power it might have outside Canada. What we are saying in this section is, fight it out in Canada and let the best man win, but do not use your muscle power outside Canada to win a technical kill. We are letting competition work.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** How are you going to prevent that? How will you make a determination that the Japanese supplier is going to sell to a British firm, or a French firm that have a subsidiary here in Canada?

I find it difficult to determine this use of muscle power. How is the Commission going to know that muscle power was used?

**Mr. Ouellet:** Fondamentalement ça demeure une question de preuve, et deuxièmement, encore là, l'intention du législateur est, vous me permettrez l'expression, d'amener le cheval à l'abreuvoir. Il n'y a rien qui va forcer le cheval à boire, mais au moins il sera rendu à l'abreuvoir.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right, as long as we know that.

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Cette cause n'a pas encore été résolue. Il y a eu des discussions prolongées à cet effet à la Conférence du GATT. Un de mes fonctionnaires m'a informé qu'il y a eu des discussions entre les autorités canadiennes et japonaises à ce sujet et qu'on a aussi discuté de toute cette affaire lors des rencontres de l'OECD à Paris. Toutefois, il n'y a aucune conclusion positive jusqu'à maintenant.

Comme M. Kempling l'a dit, ce genre de loi nous aidera grandement à trouver une solution à ce genre de problème.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Est-ce qu'on a posé l'objection que nous tentons de ...

**M. Ouellet:** Non.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** ... de faire exactement ce que nous ne voulons pas que les autres fassent? En d'autres mots, nous informons les sociétés étrangères qu'il faut qu'elles vendent à tous au Canada, du moins dans certaines circonstances. Est-ce exact?

**M. Ouellet:** M. Bertrand répondra à votre question.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, et je ne sais pas comment vous pouvez justifier le fait qu'il faudra que ces sociétés vendent leurs produits au Canada au même prix qu'elles le feraient dans leur propre pays. Pourquoi faut-il que vous donniez des directives à un vendeur japonais de vendre son produit à un distributeur de Winnipeg au même prix qu'il les vendrait à la société américaine qui a une filiale ici au Canada. Nous crierions au voleur si un autre pays faisait cela, s'il dirigeait ainsi notre commerce.

**M. Ouellet:** M. Bertrand va vous répondre.

**Le président:** Monsieur Bertrand a la parole.

**M. Bertrand:** Monsieur le président, et monsieur Lambert, cet article vise à permettre aux sociétés canadiennes et aux filiales étrangères qui se trouvent au Canada de faire concurrence. Mais son intention n'est pas de permettre aux filiales étrangères d'exercer son influence en dehors du Canada. Ce que nous voulons dire par cet article, c'est que nous devrions restreindre notre concurrence au Canada, et que le meilleur gagne, mais sans l'aide des contacts que nous pouvons avoir en dehors du Canada. Nous voulons établir un régime de concurrence.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Mais comment empêcher cela? Comment savoir si un fournisseur japonais va à une entreprise britannique ou française qui a une filiale ici au Canada?

Je trouve qu'il est très difficile de déterminer le recours à l'aide extérieure. Comment la Commission peut-elle savoir s'il y a eu un tel recours?

**Mr. Ouellet:** Basically, that remains a matter of proof, and secondly, there again the intention of the legislation is, so to speak, to bring the horse to water. Nothing can force him to drink, but at least he will have been brought to water.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien, il s'agit qu'on ait cette garantie.



[Texte]

Proposed Section 31.7 agreed to.

On proposed Section 31.8—*Court of record*.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I want to ask a question here. Why was there an insistence that the Commission should be a court of record at this point? This is for clarification purposes. Is not the Commission a court of record in all of its operations?

**M. Ouellet:** C'est évident que la Commission n'était pas spécifiquement déclarée une cour d'archives, mais on accepte, à la suggestion qui a été faite, de la déclarer explicitement une cour d'archives, afin de faciliter la preuve qui est présentée.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Bon, alors ceci est un article général qui ne touche pas simplement ces questions de refus...

**M. Ouellet:** Non, non.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** ... et c'est pour...

**M. Ouellet:** Non, non. Pour la partie 4.1, cette nouvelle partie.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** The ways of the draftsman are devious, I must confess, because it seems to me that this section here and the related ones should be set up so it is purposely clear. When you put it in as proposed Section 31.8, it becomes very difficult to determine just how far this application has gone? That is all I am saying here. It is difficult, I know what you are trying to do.

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, let the record show this is one place I agree with the Minister.

Proposed Section 31.9 agreed to.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, again we agree with the Minister.

**Mrs. Appolloni:** Two pieces of history in one minute, that is too much.

**The Chairman:** Are you ready for Clause 13?

On Clause 13.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I have an amendment.

**The Chairman:** Mr. Stevens has an amendment which is on Clause 13.

**Mr. Stevens:** No, I think it is a subclause (2) of Clause 12. If I may move my proposed amendment.

**The Chairman:** Do we have copies for everybody?

**Mr. Stevens:** Right at the end of Clause 12...

**The Chairman:** Here it comes. Mr. Stevens will read it.

[Interprétation]

Le projet d'article 31.7 est adopté.

Débat sur un projet d'article 31.8—*Cour d'archives*.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** J'ai une question à ce sujet. Pourquoi a-t-on insisté ici pour que la Commission soit déclarée une cour d'archives? C'est une explication que je cherche. La Commission n'est-elle pas une cour d'archives dans tous ses actes?

**Mr. Ouellet:** The Commission obviously was not specifically declared to be a court of record, but we are adopting the proposal to explicitly declare it to be a court of record in order to facilitate evidence brought forward.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right, so this is a general section and does not refer specifically to these refus...

**Mr. Ouellet:** Oh, no.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** ... and it is to...

**Mr. Ouellet:** No. No. For part 4.1, the new part.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** J'avoue que je trouve les chemins du rédacteur assez obscurs, car il me semble évident que le présent article et les autres qui ont un rapport avec lui devraient être agencés de façon à être clairs. Lorsque vous parlez du projet d'article 31.8, cela rend assez difficile de savoir où en est cette demande? Voilà toute ma critique. C'est difficile, bien que je sache exactement quelle est votre intention.

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Stevens:** Que le procès-verbal montre, monsieur le président, que voici une question sur laquelle je suis d'accord avec le Ministre.

Le projet d'article 31.9 est adopté.

**M. Stevens:** Monsieur le président, nous voilà de nouveau en accord avec le Ministre.

**Mme Appolloni:** Deux faits historiques en une minute, cela c'est trop.

**Le président:** Êtes-vous prêts à discuter de l'article 13?

Débat sur l'article 13.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'ai un amendement à proposer.

**Le président:** M. Stevens a un amendement à proposer au sujet de l'article 13.

**M. Stevens:** Non, il s'agit plutôt d'un deuxième paragraphe à l'article 12. Si vous permettez que je propose mon amendement.

**Le président:** Avez-vous des exemplaires pour tout le monde?

**M. Stevens:** Juste au bas de l'article 12...

**Le président:** Ça arrive. M. Stevens va le lire.

[Text]

**Mr. Stevens:** It will be a new subclause (2) to Clause 12.

**The Chairman:** Mr. Cafik, let us have the amendment and then you can ask your question. Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** I move that Clause 12 of the bill be amended by adding thereto immediately after line 21 on page 23 the following:

(2) Notwithstanding the provisions of section 31 of this Act,

(a) forthwith after this Act is assented to in Her Majesty's name, the Governor in Council, under section 55 of the Supreme Court Act, shall refer all questions of law and fact concerning the constitutionality of section 31.1 and PART IV.1 and every provision of such section and such PART to the Supreme Court;

(b) until the Supreme Court has certified to the Governor in Council its opinion upon each such question, no provision of such section or such PART shall come into force at the time of commencement provided therefor under this Act or the Interpretation Act and then only to the extent, if any, such provision is in the opinion of the Court within the legislative authority of the Parliament of Canada;

(c) the attorney general of each province shall be notified of the hearing under this subsection in order that he may be heard if he thinks fit.

**The Chairman:** Mr. Stevens was good enough to furnish the Chair with a copy of this proposed amendment and I have obtained advice from the advisers of committees which I would like to read. It is not all bad news, before I start.

The Chair would like to express certain reservations about this proposed amendment. I would base my reasoning on five points.

One. This proposed amendment seems to be offered at the wrong place. I feel it applies more properly to Clause 31 on page 48 instead of Clause 12 on page 23.

Two. Its effect would be to rescind Clause 31 of the Bill.

Three. It is not good legislative procedure. There probably is no precedent for a like provision in any other act of this or any other parliament.

Four. It is doubtful whether Part (b) is necessary if Part (a) has meaning.

Five. No doubt the same question will be raised again at the report stage where a definite decision, if any, should be taken.

In view of the uniqueness of the case and the absence of a precedent, one way or the other, I suggest the question be resolved for the time being by the Committee.

Mr. Cafik.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if I may just speak to your comments first. Dealing with your first point that the proposed amendment seems to be offered at the wrong place, I think it is the type of thing that Mr. Lambert was speaking about earlier in that it may be from a draftsman's standpoint that it is nice to put this type of an amendment right after proposed Section 31 dealing with the general proclamation of the act, but on the other hand I think we should bear in mind that what we are proposing is a

[Interpretation]

**M. Stevens:** Ce sera un nouvel alinéa (2) à l'article 12.

**Le président:** Monsieur Cafik, nous allons entendre l'amendement ensuite vous pourrez poser votre question. Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Je propose que soit modifié l'article en insérant, immédiatement après la ligne 28, page 23 ce qui suit:

« (2) Nonobstant les dispositions de l'article 31 de la présente loi,

a) dès que la présente loi est sanctionnée au nom de Sa Majesté, le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 55 de la Loi sur la Cour suprême, doit soumettre à la Cour suprême toutes les questions de droit et de fait relatives à la constitutionnalité de l'article 31.1, de la Partie IV.1 et de chacune de leurs dispositions;

b) tant que la Cour suprême n'a pas transmis au gouverneur en conseil son opinion certifiée sur chacune de ces questions, aucune disposition dudit article ni de ladite partie n'entre en vigueur à la date prévue par la présente loi ou la Loi d'interprétation; et une telle disposition n'entre ensuite en vigueur que dans la mesure où, de l'avis de la Cour, elle relève de la compétence législative du Parlement du Canada;

c) le procureur général de chaque province doit être avisé de l'audition tenue en vertu du présent paragraphe afin qu'il puisse être entendu s'il le juge à propos. »

**Le président:** M. Stevens a eu la bonté de me fournir copie de l'amendement proposé et j'ai obtenu les conseils des conseillers du Comité que je vais vous lire. Avant de commencer je vous dirai que ce ne sont pas que des mauvaises nouvelles.

La présidence a quelques réserves au sujet de l'amendement proposé. Mon raisonnement repose sur cinq points.

Un; l'amendement proposé semble être insérer au mauvais endroit. Il me semble qu'il s'applique plutôt à l'article 31, page 48, et non à l'article 12, page 23.

Deux; l'amendement aurait pour effet d'annuler la clause 31 du Bill.

Trois; l'amendement n'est pas une procédure législative normale. On en trouve aucun exemple dans d'autres lois du présent Parlement ou de tout autre Parlement.

Quatre; il est fort douteux que la partie (b) soit nécessaire si la partie (a) a un sens.

Cinq; il ne fait aucun doute que la même question sera sans doute soulevée de nouveau lorsque nous rédigerons le rapport, alors qu'il faudra prendre une décision définitive.

Vu le caractère unique de cette affaire et l'absence de tout précédent, pour ou contre, je propose que le Comité tranche la question, pour l'instant.

Monsieur Cafik.

**M. Stevens:** Monsieur le président si je peux être le premier à répondre à vos commentaires. Pour ce qui est du premier point que l'amendement proposé semble être mal placé, je crois que c'est la même chose que ce dont parlait M. Lambert plus tôt et que c'est peut-être du point de vue de l'artiste qu'il serait bien de placer l'amendement juste après l'article 31 proposé qui a trait aux principes généraux de la loi, mais par ailleurs je crois que nous devons nous rappeler que nous proposons une révision constitutionnelle



[Texte]

constitutionality review in respect of those matters only in Clause 12. That is why we thought it was a neat package. It had Clause 12 and we simply say in the act, in effect, we are passing Clause 12 subject to the caveat that before anything is done under Clause 12, all of Clause 12 be referred to the Supreme Court for their comment. In that way I think you have a neat package.

Once the Supreme Court has acted, then there is no longer any reason to worry about this provision. I think when you put it on the last page, after proposed Section 31, you have something that is going to be assumed for years possibly, at least in the superficial way, applies throughout the act without realizing that it is only something that pertains specifically to Clause 12. So, I am not that much in sympathy with the tabled suggestion with regard to placing it later on on page 48, but on the other hand if that is the only thing that is a problem, by all means let us put it on page 48 as opposed to page 23.

• 1055

Dealing with the second point, it is not good legislative procedure. There is probably no precedent for a like provision. I emphasize the word "probably". I think there could well be some type of precedent for this. But in any event, what is wrong with breaking some new ground? Surely if there is a serious question of constitutionality, then it is good to have the matter cleared up by the federal authorities in the proper way, referring it to the Supreme Court, and in that way saving a lot of misunderstanding and a tremendous amount of expense having to be thrown on some type of private sector to determine the constitutionality of this.

I do not agree with the Chair's comment about Part B being unnecessary if Part A has any meaning, and I certainly do not agree with the comment that it rescinds proposed section 31. It only rescinds proposed Section 31 in the event the Supreme Court says any aspect of proposed Section 31 or the whole of it is unconstitutional. If it is unconstitutional, presumably it should be rescinded.

**Mrs. Appolloni:** Will the Attorney General be able to be heard if she feels fit to?

**Another hon. Member:** He.

**Another hon. Member:** It depends who she is. The Interpretation Act...

**The Chairman:** The bells are ringing. Mr. Oberle.

**Mr. Oberle:** On a point of order, I was hoping I could put a motion to call witnesses before the Committee in light of the standing of proposed Section 31 and the various sub-sections thereunder, of Clause 12, witnesses representing major oil companies. I have material before me that...

**The Chairman:** Mr. Oberle, I do not think you could put a motion on a point of order.

[Interprétation]

de ces questions au seul article 12. C'est pourquoi nous avons pensé le placer là. Il s'agit tout simplement de proposer que l'article 12 doit renvoyé à la Cour suprême pour leur avis.

Lorsque la Cour suprême aura tranché, alors il n'y aura plus de raisons de s'inquiéter de ses dispositions. Si l'on place l'amendement à la dernière page après l'article 31 proposé nous nous retrouverons avec une question qui ne sera comprise de façon superficielle pendant des années appliquée pour tous les articles de la loi alors que cela ne se rapporte qu'à l'article 12. Je ne suis donc pas tellement d'accord avec la critique qui a été déposée voulant placer l'amendement à la page 48 mais par ailleurs si c'est la seule question qui pose un problème, et bien oui, mettons-le à la page 48.

En deuxième lieu, vous dites que cela n'est pas une bonne procédure législative, qu'il n'existe probablement aucun précédent. Je souligne le mot «probablement». A mon avis, il pourrait bien y avoir un précédent quelconque. Mais de toute façon, il n'est pas mauvais de faire neuf? Il est bien évident que si la question de la constitutionnalité est sérieusement mise en doute, alors il serait bien que les autorités fédérales en se référant à Cour suprême éclaircissent la question évitant ainsi beaucoup de malentendus et beaucoup de dépenses.

Je ne suis pas d'accord avec le commentaire du président voulant que la partie B ne soit pas nécessaire si la partie A a un sens. Je ne suis pas du tout d'accord avec vous lorsque vous dites qu'on annule ainsi l'article 31. L'article 31 n'est annulé que si la Cour suprême déclare inconstitutionnel une partie de l'article 31 ou tout l'article. Évidemment si l'article est inconstitutionnel, on devrait l'annuler.

**Mme Appolloni:** Le Solli... le Procureur général pourra-t-elle comparaître si elle le juge approprié?

**Une voix:** Il.

**Une voix:** Cela dépend de qui elle est. La Loi sur l'interprétation...

**Le président:** La cloche sonne. Monsieur Oberle.

**M. Oberle:** J'invoque le Règlement. Je voulais proposer que nous demandions à des témoins de comparaître devant le comité pour décider de la valeur de l'article 31 et des alinéas qui s'y rapportent. Des témoins qui représenteraient les sociétés pétrolières. J'ai ici des documents qui...

**Le président:** Monsieur Oberle, je ne crois pas que vous puissiez proposer une motion en invoquant le Règlement.

[Text]

**Mr. Oberle:** The reason I raised the point of order was to . . .

**The Chairman:** You can give notice of it. Our next meeting is on Monday at 8.00 p.m.

The meeting is adjourned.

[Interpretation]

**M. Oberle:** La raison pour laquelle j'ai invoqué le Règlement c'était pour . . .

**Le président:** Vous pourrez nous prévenir. La prochaine réunion aura lieu lundi, à 20 h 00.

La séance est levée.















F59

Gouvernement  
Publication

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 54

Fascicule n° 54

Monday, June 2, 1975

Le lundi 2 juin 1975

Chairman: Mr. Robert Kaplan

Président: M. Robert Kaplan

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Finance, Trade and Economic Affairs

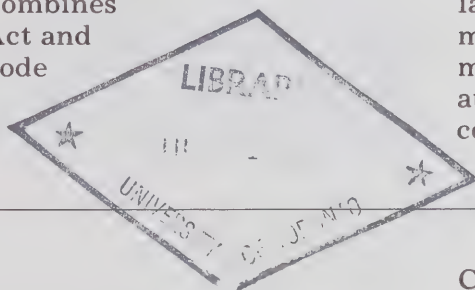
## Finances, du commerce et des questions économiques

### RESPECTING:

Bill C-2, An Act to amend the  
Combines Investigation Act and  
the Bank Act and to repeal  
an Act to amend an Act  
to amend the Combines  
Investigation Act and  
the Criminal Code

### CONCERNANT:

Bill C-2, Loi modifiant la Loi  
relative aux enquêtes sur  
les coalitions et la Loi  
sur les banques et abrogeant  
la Loi ayant pour objet la  
modification de la Loi  
modifiant la Loi relative  
aux enquêtes sur les  
coalitions et le Code criminel



### APPEARING:

The Honourable André Ouellet,  
Minister of Consumer and Corporate  
Affairs

### COMPARAÎT:

L'honorable André Ouellet, ministre  
de la Consommation et des  
Corporations

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON FINANCE,  
TRADE AND ECONOMIC AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Robert Kaplan  
*Vice-Chairman:* Mr. Roland Comtois

and Messrs.

Appolloni (Mrs.)	Collenette
Blais	Condon
Cafik	Guilbault
Clarke ( <i>Vancouver</i>	Holt (Mrs.)
<i>Quadra</i> )	Kempling

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES,  
DU COMMERCE ET DES QUESTIONS  
ÉCONOMIQUES

*Président:* M. Robert Kaplan  
*Vice-président:* M. Roland Comtois

et Messieurs

Lambert ( <i>Edmonton-</i>	Ritchie
<i>West</i> )	Rodriguez
Maine	Rondeau
Martin	Stevens
Oberle	Towers

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*  
J.M.-Robert Normand  
*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)  
On Monday, June 2, 1975:

Mr. Martin replaced Mr. Flynn;  
Mr. Joyal replaced Mr. Philbrook;  
Mr. Côté replaced Mr. Watson;  
Mr. Blais replaced Mr. Abbott;  
Mr. Guilbault replaced Mr. Clermont;  
Mr. Condon replaced Mr. Côté;  
Mr. Collenette replaced Mr. Guilbault;  
Mr. Guilbault replaced Mr. Herbert;  
Mrs. Holt replaced Mr. Joyal.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement  
Le lundi 2 juin 1975:

M. Martin remplace M. Flynn;  
M. Joyal remplace M. Philbrook;  
M. Côté remplace M. Watson;  
M. Blais remplace M. Abbott;  
M. Guilbault remplace M. Clermont;  
M. Condon remplace M. Côté;  
M. Collenette remplace M. Guilbault;  
M. Guilbault remplace M. Herbert;  
M<sup>me</sup> Holt remplace M. Joyal.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JUNE 2, 1975

(61)

[Text]

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs met at 8:10 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Robert Kaplan, presiding.

*Members of the Committee present:* Mrs. Appolloni, Messrs. Blais, Cafik, Clarke (*Vancouver Quadra*), Collette, Condon, Guilbault, Mrs. Holt, Messrs. Kaplan, Kempling, Lambert (*Edmonton West*), Maine, Martin, Oberle, Ritchie, Rodriguez and Towers.

*Other Members present:* Messrs. Joyal and Côté.

*Appearing:* The Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs.

*Witnesses:* From the Department of Consumer and Corporate Affairs: Mr. R. J. Bertrand, Director of Investigation and Research; Mr. G. D. Orr, Director, Trade Practices Branch Office of the Director of Investigation & Research.

The Committee resumed consideration of Bill C-2, An Act to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act and to repeal an Act to amend an Act to amend the Combines Investigation Act and the Criminal Code.

The Committee resumed debate on the amendment of Mr. Stevens,—That Clause 12 be amended by adding thereto, immediately after line 21 on page 23, the following:

“(2) Notwithstanding the provisions of section 31 of this Act,

(a) forthwith after this Act is assented to in Her Majesty's name, the Governor in Council, under section 55 of the Supreme Court Act, shall refer all questions of law and fact concerning the constitutionality of section 31.1 and PART IV.1 and every provision of such section and such PART to the Supreme Court;

(b) until the Supreme Court has certified to the Governor in Council its opinion upon each such question, no provision of such section or such PART shall come into force at the time of commencement provided therefor under this Act or the Interpretation Act and then only to the extent, if any, such provision is in the opinion of the Court within the legislative authority of the Parliament of Canada;

(c) the attorney general of each province shall be notified of the hearing under this subsection in order that he may be heard if he thinks fit.”

After debate, the amendment was allowed to stand.

Clause 12 was allowed to stand.

Clause 13 was carried.

On Clause 14

Mr. Cafik moved,—That subclause 14 (3) of Bill C-2 be amended by striking out lines 34 and 35 on page 24 and by substituting the following:

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 2 JUIN 1975

(61)

[Traduction]

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit aujourd'hui à 20 h 10 sous la présidence de M. Robert Kaplan (président).

*Membres du Comité présents:* M<sup>me</sup> Appolloni, MM. Blais, Cafik, Clarke (*Vancouver Quadra*), Collette, Condon, Guilbault, M<sup>me</sup> Holt, MM. Kaplan, Kempling, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Maine, Martin, Oberle, Ritchie, Rodriguez et Towers.

*Autres députés présents:* MM. Joyal et Côté.

*Comparait:* L'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations.

*Témoins:* Du ministère de la Consommation et des Corporations: M. R. J. Bertrand, directeur des enquêtes et de la recherche; M. G. D. Orr, directeur, Direction des pratiques commerciales, recherche et enquêtes.

Le Comité poursuit l'étude du bill C-2, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la Loi sur les banques et abrogeant la Loi ayant pour objet la modification de la Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et le Code criminel.

Le Comité reprend le débat sur l'amendement de M. Stevens: Que l'article 12 soit modifié en insérant immédiatement après la ligne 28 à la page 23, ce qui suit:

«(2) Nonobstant les dispositions de l'article 31 de la présente loi,

a) dès que la présente loi est sanctionnée au nom de Sa Majesté, le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 55 de la Loi sur la Cour suprême, doit soumettre à la Cour suprême toutes les questions de droit et de fait relatives à la constitutionnalité de l'article 31.1, de la Partie IV.1 et de chacune de leurs dispositions;

b) tant que la Cour suprême n'a pas transmis au gouverneur en conseil son opinion certifiée sur chacune de ces questions, aucune disposition dudit article ni de ladite partie n'entre en vigueur à la date prévue par la présente loi ou la Loi d'interprétation; et une telle disposition n'entre ensuite en vigueur que dans la mesure où, de l'avis de la Cour, elle relève de la compétence législative du Parlement du Canada;

c) le procureur général de chaque province doit être avisé de l'audition tenue en vertu du présent paragraphe afin qu'il puisse être entendu s'il le juge à propos.»

Après débat, l'amendement est réservé.

L'article 12 est réservé.

L'article 13 est adopté.

Article 14

M. Cafik propose: Que le paragraphe 14(3) du bill C-2 soit modifié en remplaçant, à la page 24, les lignes 37 et 38 par ce qui suit:

"(f) the restriction of advertising or promotion; other than a discriminatory restriction directed against a member of the mass media,"

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Cafik moved,—That clause 14 of Bill C-2 be amended by adding immediately after line 41 on page 25 the following:

"(7) Section 32 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

"(6) In a prosecution under subsection (1), the court shall not convict the accused if it finds that the conspiracy, combination, agreement or arrangement relates only to a service and to standards of competence and integrity that are reasonably necessary for the protection of the public

(a) in the practice of a trade or profession relating to such service; or

(b) in the collection and dissemination of information relating to such service.

(7) Subsection (1) does not apply in respect of a conspiracy, combination, agreement or arrangement that is entered into only by companies each of which is, in respect of every one of the others, an affiliate as that relationship is defined in subsections 38(7) and (7.1)."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Rodriguez moved,—That clause 14 of Bill C-2 be amended by adding at the bottom of page 25 the following:

That subsection 32(14) of the said Act be amended by replacing the words following paragraph 32(1) by the following:

"Is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years or to a fine of one million dollars or to both in the case of an individual and to a firm at the discretion of the court in the case of a corporation."

The Chairman ruled the amendment out of order because it was attempting to amend the original Statute.

Clause 14, as amended, was carried.

On Clause 15

Mr. Rodriguez moved,—That Clause 15 of Bill C-2 be amended by striking out line 25 on page 26 and substituting therefor the following:

"court and to imprisonment not exceeding five years."

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 1; NAYS: 13.

«f) la restriction de la réclame ou de la promotion, à l'exclusion d'une restriction discriminatoire visant un représentant des média,»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Cafik propose: Que l'article 14 du bill C-2 soit modifié par l'insertion, après la ligne 46, page 25, de ce qui suit:

«(7) L'article 32 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion des paragraphes suivants:

Défense

«(6) Dans les poursuites intentées en vertu du paragraphe (1), la cour ne doit pas déclarer l'accusé coupable si elle conclut que le complot, l'association d'intérêts, l'accord ou l'arrangement porte uniquement sur un service et sur des normes de compétence et des critères d'intégrité raisonnablement nécessaires à la protection du public

a) dans l'exploitation d'un commerce ou l'exercice d'une profession rattachés à ce service, ou

b) dans la collecte et la diffusion de l'information se rapportant à ce service.

Exception

(7) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un complot, une association d'intérêts, un accord ou un arrangement intervenu uniquement entre des compagnies toutes affiliées les unes aux autres au sens des paragraphes 38(7) et (7.1).»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Rodriguez propose: Que l'article 14 du bill C-2 soit modifié en ajoutant, au bas de la page 25, le paragraphe suivant:

Que le paragraphe 32(14) de ladite loi soit modifié en remplaçant les mots du paragraphe 32(1) qui précèdent l'alinéa a) de ce paragraphe par les suivants:

«Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans ou d'une amende d'un million de dollars, ou des deux peines à la fois, lorsqu'il s'agit d'un individu, et d'une amende à la discrétion du tribunal, lorsqu'il s'agit d'une corporation, toute personne qui complot, se coalise, se concerte ou s'entend avec une autre.»

Le président déclare l'amendement irrecevable parce qu'il tente de modifier la loi originale.

L'article 14, modifié, est adopté.

Article 15

M. Rodriguez propose: Que l'article 15 du bill C-2 soit modifié en remplaçant la ligne 28, page 26, par ce qui suit:

«amende à la discrétion de la cour et d'un emprisonnement d'au plus cinq ans.»

Après débat, l'amendement proposé, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée par 13 voix contre 1.



The part of clause 15 which deals with subsection 32.1 was carried.

Mr. Rodriguez moved,—That clause 15 of Bill C-2 be amended by striking out line 10 on page 27 and substituting therefor the following:

“a fine in the discretion of the court and to imprisonment not exceeding five years.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Cafik moved,—That clause 15 be amended by striking out lines 35 to 42 on page 26 and lines 1 to 10 on page 27 and by substituting the following:

“32.2 (1) In this section, “bid-rigging” means

(a) an agreement or arrangement between or among two or more persons whereby one or more of such persons agrees or undertakes not to submit a bid in response to a call or request for bids or tenders, and

(b) the submission, in response to a call or request for bids or tenders, of bids or tenders that are arrived at by agreement or arrangement between or among two or more bidders or tenderers.

where the agreement or arrangement is not made known to the person calling for or requesting the bids or tenders at or before the time when any bid or tender is made by any person who is a party to the agreement or arrangement.

(2) Every one who is a party to bid-rigging is guilty of an indictable offence and is liable to a fine in the discretion of the court and to imprisonment not exceeding five years or both.

(3) This section does not apply in respect of an agreement or arrangement that is entered into or a submission that is arrived at only by companies each of which is, in respect of every one of the others, an affiliate as that relationship is defined in subsections 38(7) and (7.1).”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The part of clause 15 which deals with subsection 32.2 was carried.

Mr. Rodriguez moved,—That clause 15 of Bill C-2 be amended by striking out lines 28 and 29 on page 27 and substituting therefor the following:

“liable on conviction to a fine in the discretion of the court and to imprisonment not exceeding five years, or to both.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Cafik moved,—That clause 15 of Bill C-2 be amended as follows:

(a) by striking out line 17 on page 27 and by substituting the following:

“in professional sport or to” ;

(b) by striking out line 25 on page 27 and by substituting the following:

La partie de l'article 15 relative au paragraphe 32.1 est adoptée.

M. Rodriguez propose: Que l'article 15 du bill C-2 soit modifié en remplaçant les lignes 11 et 12, page 27 par ce qui suit:

«criminel et passible d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement ne dépassant pas cinq ans.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Cafik propose: Que l'article 15 du bill C-2 soit modifié en remplaçant les lignes 40 à 48, à la page 26, et 1 à 12, à la page 27, par ce qui suit:

«32.2 (1) Dans le présent article, «truquage des offres» désigne

a) l'accord ou arrangement entre plusieurs personnes par lequel au moins l'une d'elles consent ou s'engage à ne pas présenter d'offre en réponse à un appel ou à une demande d'offres ou de soumissions, et

b) la présentation, en réponse à un appel ou une demande d'offres ou de soumissions qui sont le fruit d'un accord ou arrangement entre plusieurs enchérisseurs ou soumissionnaires,

lorsque la personne procédant à l'appel ou à la demande n'a pas eu connaissance de l'accord ni de l'arrangement, avant ou au moment de l'offre ou de la soumission d'une des parties à ceux-ci.

(2) Quiconque participe à un truquage d'offres est coupable d'un acte criminel et passible d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement ne dépassant pas cinq ans, ou de l'une et l'autre peine.»

(3) Le présent article ne s'applique ni aux accords ou arrangements intervenus entre des compagnies toutes affiliées les unes aux autres au sens des paragraphes 38(7) et (7.1) ni aux soumissions qu'elles présentent.»

Après débat, l'amendement mis aux voix est adopté.

La partie de l'article 15 relative au paragraphe 32.2 est adoptée.

M. Rodriguez propose: Que l'article 15 du bill C-2 soit modifié en remplaçant les lignes 31 et 32, page 24, par ce qui suit:

«sible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement ne dépassant pas cinq ans, ou de l'une et l'autre peine.»

Après débat, l'amendement proposé mis aux voix est adopté.

M. Cafik propose: Que l'article 15 du bill C-2, soit modifié en remplaçant,

a) à la page 27, la ligne 20 par ce qui suit:

«pour imposer des cardi-» ;

b) à la page 27, les lignes 26 et 27 par ce qui suit:

"choice in a professional" ; and

(c) by striking out line 10 on page 28 and by substituting the following:

"fessional sport as members"

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The part of clause 15 which deals with subsection 32.3 was carried.

Clause 15, as amended, was carried.

At 10:02 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

«son choix dans une ligne de professionnels et, si l'accord est» ; et

c) à la page 28, la ligne 9 par ce qui suit:

«sport professionnel à titre de» .

Après débat, l'amendement mis aux voix est adopté.

La partie de l'article 15 relative au paragraphe 32.3 est adoptée.

L'article 15, amendé, est adopté.

A 22 h 2, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

J. M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, June 2, 1975

[Texte]

**The Chairman:** Ladies, gentlemen and members, today we will resume consideration of Bill C-2, with our usual witnesses.

We had agreed at our last meeting to stand certain parts of clause 12 and proceed to an amendment on page 23, which was put by Mr. Stevens. I understand that there is general agreement to postpone the resumption of clause 12 because of the absence of Mr. Stevens. We will return to that on Thursday when Mr. Stevens returns. So, if there are no objections, I propose to call clause 13.

Clause 12 allowed to stand.

Clause 13 agreed to.

On Clause 14 . . .

**The Chairman:** Dr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** I was just wondering about "the price of insurance on persons or property". You have provincial auto insurance in Manitoba. An example here is that in the beginning, it was compulsory, with the private companies able to have supplementary insurance. However, the private companies withdrew from the field because they said the government insurance was more than they could compete with. In any way, what is the relationship of this act to this type of commerce and transaction in the insurance field? Is this provincial auto insurance in any way covered or influenced by this Clause 14.(1)(c) ?

**The Chairman:** You are referring us to Clause 14.(1)(c) at the top of page 24?

**Mr. Ritchie:** That is right.

**The Chairman:** No.

**Mr. Ritchie:** It is not applicable to government-run auto insurance in any way?

**The Chairman:** Mr. Minister, are you agreeing that it is not applicable?

**Hon. André Ouellet (Minister of Consumer and Corporate Affairs):** I said no.

**Mr. Ritchie:** What are you covering in this price of insurance? Is this fire, theft, or insurance on goods?

**Mr. Ouellet:** I am talking about life insurance.

**Mr. Ritchie:** But you add "or property".

**Mr. Ouellet:** Oh, yes. Residential property.

**Mr. Ritchie:** Is this fire insurance you would be looking at?

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Ritchie:** I see. We, now what if the Manitoba government auto insurance is intending to go into the general insurance field? What is the relationship of this act to a government-run provincial insurance scheme's competing with the private?

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 2 juin 1975

[Interprétation]

**Le président:** Mesdames, messieurs et membres du Comité, nous reprenons l'étude du Bill C-2, en présence de nos témoins.

A la dernière réunion, nous étions convenus de réserver certains éléments de l'article 12 et de continuer avec l'étude de l'amendement à la page 23, qui a été proposé par M. Stevens. Nous sommes tous d'accord pour remettre à plus tard l'étude de l'article 12 puisque M. Stevens est absent. Nous la reprendrons à son retour, jeudi. Si vous n'avez aucune objection, je mettrai l'article 13 aux voix.

L'article 12 est réservé.

L'article 13 est adopté.

Article 14 . . .

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Je réfléchissais sur «le prix d'assurance sur les personnes ou les biens». Au Manitoba, l'assurance-automobile est du ressort du gouvernement provincial. A titre d'exemple, il était obligatoire de souscrire tout d'abord à l'assurance gouvernementale, et ensuite les sociétés privées pouvaient vendre une assurance complémentaire. Cependant, les sociétés privées se sont retirées du secteur, car l'assurance gouvernementale ne leur permettait aucune concurrence. De toute façon, comment cette loi tient-elle compte de ce genre de commerce dans le domaine de l'assurance? Cette assurance-automobile provinciale tombe-t-elle sous le coup de l'article 14.(1)(c)? Celui-ci l'influence-t-elle de quelque façon?

**Le président:** Vous parlez de l'article 14.(1)(c) qui se trouve en haut de la page 24?

**M. Ritchie:** C'est cela.

**Le président:** Non.

**M. Ritchie:** Cet article ne s'applique donc d'aucune façon à l'assurance-automobile gouvernementale?

**Le président:** Monsieur le ministre, convenez-vous que l'article ne s'applique pas ici?

**L'hon. André Ouellet (ministre de la Consommation et des Corporations):** Non, il ne s'applique pas.

**M. Ritchie:** De quelle assurance s'agit-il donc? De l'assurance-incendie, de l'assurance contre le vol ou de l'assurance sur les biens?

**M. Ouellet:** Je parle ici de l'assurance-vie?

**M. Ritchie:** Mais vous ajoutez: «ou sur les biens».

**M. Ouellet:** Ah oui. Il s'agit de résidences.

**M. Ritchie:** S'agirait-il d'assurance-incendie?

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Ritchie:** Donc, qu'arrivera-t-il si le gouvernement du Manitoba décide de dépasser le cadre de l'assurance-automobile et d'embrasser tout le secteur de l'assurance? Comment la loi s'applique-t-elle à un système d'assurance gouvernemental, provincial, qui fait concurrence au secteur privé?

[Text]

**Mr. Ouellet:** What we are dealing with here is the situation where in fact you have in proposed section 32 conspiracy...

**Mr. Ritchie:** Can a provincial government body or a federal one be charged in a conspiracy?

**Mr. Ouellet:** No. They are excused from this act.

**Mr. Ritchie:** So even although in Manitoba, say, the provincial general insurance company was very successful and underbid private insurance, there would still be no charge of conspiracy against the Crown Corporation?

**Mr. Ouellet:** The general approach that we have toward a marketing agency, a marketing board or a Crown Corporation is that we assume that these boards or agencies have been established in the public interest. Therefore, being established in the public interest, they are not subject to this act.

**Mr. Ritchie:** It seems to me that perhaps governments are getting in more and more. There may well have to be a look at this instance to see whether or not government influence is not so great as to constitute a monopoly under certain conditions.

• 2015

**Mr. Ouellet:** Yes, it could apply in other circumstances but you have to assume that when the government decide to intervene it is in the public interest that they are doing it and they are carrying on their responsibility in the public interest. I think it is a long practice. It has nothing to do with this bill. It existed in the previous legislation and it has existed for years. It was even formerly confirmed by the Supreme Court's judgment that this bill does not apply to a Crown corporation organization.

**Mr. Ritchie:** I would like to ask you, Mr. Minister, about Clause 14(1)(b):

(b) to prevent, limit or lessen, unduly the manufacture or production of a product

Could you conceivably demand that an industry or a firm should increase its production?

**Mr. Ouellet:** No.

**Mr. Ritchie:** For instance, I have heard of an incident brought to my attention where a manufacturer of small trailers to pull behind cars, for a certain jack which costs \$4 brought from Illinois or somewhere, had to pay \$1.25 duty. The practice actually is dubious because some small manufacturer in Ontario convinced the government they should put a duty on this particularly small item of \$1.25. Yet, he said this small manufacturer could not possibly handle all the business or any fraction of it that he was called upon.

**Mr. Ouellet:** Sir, there is no problem with one firm. We are talking about conspiracy between two firms. The activities of one alone do not apply here.

**Mr. Ritchie:** Would this in any way influence patent holding? If two firms had a patent—this occurs in the drug industry—could you require them to divest themselves of patents, say, or license them to other companies?

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Il s'agit ici d'une situation où en fait, en vertu de l'article 32, il y aurait complot...

**M. Ritchie:** Peut-on accuser un organisme gouvernemental, provincial ou fédéral, de complot?

**M. Ouellet:** Non. La loi ne s'applique pas à un tel organisme.

**M. Ritchie:** Donc, même si au Manitoba, la compagnie d'assurance générale, gouvernementale, était très prospère et interdisait au secteur privé l'accès au marché, on ne pourrait, dans le cas de cette société de la Couronne, l'accuser de complot?

**M. Ouellet:** Dans notre optique, une agence de commercialisation, une commission de commercialisation ou une société de la Couronne a été mise sur pied, présumons-nous, dans l'intérêt du public. Ainsi donc, ceci étant, elle ne tombe pas sous le coup de cette loi.

**M. Ritchie:** A mon avis, l'intervention gouvernementale a tendance à s'accroître. On devrait peut-être se pencher sur ce cas afin de voir si l'influence gouvernementale n'est pas telle qu'il y a, dans certaines circonstances, situation de monopole.

**M. Ouellet:** Oui, ce pourrait être le cas dans certaines circonstances. On peut supposer, toutefois, que lorsque le gouvernement intervient dans un domaine, c'est parce qu'il a l'intérêt du public à cœur, et qu'il assume ses responsabilités dans l'intérêt du public. C'est un fait établi. Cela n'a rien à voir avec ce bill. Cela existe dans les lois précédentes depuis des années. Il existe même un jugement de la Cour suprême qui établit que ce bill ne s'applique pas aux sociétés de la Couronne.

**M. Ritchie:** Au sujet de l'article 14(1)b), j'aimerais vous poser une question. Je cite l'article:

b) pour empêcher, limiter ou diminuer, indûment, la fabrication ou production d'un produit

Est-il raisonnable d'exiger qu'une industrie ou une entreprise augmente sa production?

**M. Ouellet:** Non.

**M. Ritchie:** Par exemple, on m'a rapporté un incident où un manufacturier de petites caravanes qu'on attache derrière les voitures, devait payer \$1.25 de droit de douane pour une charnière qui coûtait \$4 et qu'il achetait en Illinois, je crois. Le cas est assez louche, car un petit manufacturier ontarien aurait convaincu le gouvernement qu'on devait imposer un droit de douane de \$1.25 pour ce petit article. Néanmoins, le petit manufacturier n'arrivait pas à répondre à la demande, ou même à une fraction de la demande qui existait pour ce petit article.

**M. Ouellet:** Monsieur, il n'y a pas de problème quand il s'agit d'une entreprise. Nous parlons ici de complot entre deux entreprises. Les activités d'une seule entreprise n'ont rien à voir ici.

**M. Ritchie:** Cet article pourrait-il avoir une incidence sur les brevets? Si deux entreprises détenaient un brevet, comme c'est parfois le cas dans l'industrie pharmaceutique, exigerait-on d'elles qu'elles renoncent à leur brevet ou qu'elles accordent des permis à d'autres sociétés?



[Texte]

**Mr. Ouellet:** In the case that you are citing, sir, if you read article 32.(1):

Every one who conspires, combines, agrees or arranges with another person

in order ...

(a) to limit ...

(b) to prevent ...

The case you explain may very well be against this bill and therefore it will apply.

**Mr. Ritchie:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Cafik, followed by Mr. Kempling. You have some amendments.

**Mr. Cafik:** On Clause 14, yes.

**Mr. Ouellet:** I think on this one it is Mr. Rodriguez who has an amendment.

**The Chairman:** I would propose to receive Mr. Cafik's amendment since I had notice of it first, then Mr. Rodriguez.

**Mr. Cafik:** I move that Clause 14(3) of Bill C-2 be amended by striking out lines 34 and 35 on page 24 and by substituting the following:

(f) the restriction of advertising or promotion, other than a discriminatory restriction directed against a member of the mass media;

And that Clause 14 be amended by adding immediately after line 41 on page 25 the following: ...

**The Chairman:** Mr. Cafik, could you just move one at a time?

**Mr. Cafik:** Yes, if you prefer.

• 2020

**The Chairman:** What I would suggest is that if there is no controversy about this amendment after explanation, be carried and then before the clause is put we would deal with Mr. Rodriguez' amendment, then with Mr. Cafik's second amendment. Is that agreeable?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez, your amendment does not touch (f).

**Mr. Rodriguez:** No.

**The Chairman:** So let us do this one first.

**Mr. Rodriguez:** Right.

**The Chairman:** Copies of this amendment have been in your hands for some time, members, so may I put the question?

**Mr. Kempling:** Wait a minute. I would like an explanation. You said after explanation.

**The Chairman:** Absolutely.

[Interprétation]

**M. Ouellet:** Pour ce cas que vous citez, monsieur, prenez, par exemple, l'article 32.(1):

Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans, toute personne qui complot, se coalise, se concerte ou s'entend avec un autre ...

a) pour limiter ...

b) pour empêcher ...

Le cas que vous citez peut très bien contrevenir à ce bill, et donc, ces dispositions s'appliqueraient.

**M. Ritchie:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** M. Cafik a la parole, et ensuite M. Kempling. Vous avez des amendements.

**M. Cafik:** Oui, pour l'article 14.

**M. Ouellet:** Je crois que pour cet article, c'est M. Rodriguez qui a un amendement.

**Le président:** Je propose que nous écoutions l'amendement de M. Cafik d'abord, puisque j'en ai pris note en premier, et que nous passions à M. Rodriguez ensuite.

**M. Cafik:** Je propose que l'article 14(3) du Bill C-2 soit modifié en remplaçant, à la page 24, les lignes 37 et 38 par ce qui suit:

«f) la restriction de la réclame ou de la promotion, à l'exclusion d'une restriction discriminatoire visant un représentant des media.»

Et que l'article 14 soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 46 de la page 25 ce qui suit: ...

**Le président:** Monsieur Cafik, pourriez-vous en présenter un seul à la fois?

**M. Cafik:** Oui, si vous préférez cela.

**Le président:** Je propose qu'on adopte cet amendement s'il n'est plus discuté, et avant de nous mettre aux voix l'article, nous traiterons de l'amendement de M. Rodriguez, puis du deuxième amendement de M. Cafik. Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Rodriguez, votre amendement ne traite pas de l'alinéa f).

**M. Rodriguez:** Non.

**Le président:** Donc, occupons-nous de celui-ci d'abord.

**M. Rodriguez:** D'accord.

**Le président:** Vous avez des exemplaires de l'amendement depuis quelque temps: donc, puis-je passer au vote?

**M. Kempling:** Un instant; vous avez dit qu'il y aurait explication préalablement.

**Le président:** Bien sûr.

[Text]

**Mr. Kempling:** Let us have the explanation.

**The Chairman:** Mr. Ouellet.

**M. Ouellet:** Cet alinéa exempte certaines ententes restringant la publicité ou la promotion des dispositions interdisant les ententes. Cet amendement est apporté en fait, pour modifier un article qui existe déjà, d'ailleurs dans la présente loi. Ce n'est pas un nouvel article comme tel, il existe déjà dans la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, mais c'est un amendement nouveau, qui est apporté à la suite de nombreuses représentations qui ont été faites, en vue de s'assurer que cette réserve ne peut être utilisée contre un ou plusieurs organes d'information.

**The Chairman:** Mr. Kempling.

**Mr. Kempling:** This is as a result of the newspaper people's brief that we had before us, is it?

**Mr. Ouellet:** If you recall in December I presented an amendment. They came to us and said you are not going far enough.

**Mr. Kempling:** Yes.

**Mr. Ouellet:** There could be partial boycott or there could be a total boycott. This is a clarification, in fact. It is not completely striking away this restriction. In fact, I have explained that I cannot do it. This was done in 1960 by the then Minister of Justice, Davey Fulton, and it was felt that it had to stay there, but in order to clarify and recognize the legitimate point of view presented to the member of the Committee, I have suggested this new amendment.

**Mr. Kempling:** Fine, that is fair enough.

**The Chairman:** Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Before the amendment, Mr. Chairman, could I just get some clarification here?

**The Chairman:** Could you let us have a copy of it, or read it or both?

**Mr. Rodriguez:** Did I not supply you with a copy, Mr. Chairman?

**The Chairman:** How does it start?

**Mr. Rodriguez:** It is dealing with Clause 15.

**The Chairman:** We are on Clause 14.

**Mr. Rodriguez:** I do not have one on that.

**The Chairman:** All right. Mr. Cafik.

**Mr. Cafik:** I move that Clause 14 be amended by adding immediately after line 41 on page 25 the following:

(7) Section 32 of the said Act be further amended by adding thereto the following subsections:

(6) in a prosecution under subsection (1), the court shall not convict the accused if it finds that the conspiracy, combination, agreement or arrangement relates only to a service and to standards of competence and integrity that are reasonably necessary for the protection of the public

[Interpretation]

**M. Kempling:** Donc, nous voulons l'explication.

**Le président:** Monsieur Ouellet.

**Mr. Ouellet:** This subclause exempts some agreements to restrict advertising or promotion from the provisions which forbid agreements. This new amendment aimed at modifying a section already in the present act, follows numerous representations designed to prevent its utilization against one or many information media.

**Le président:** Monsieur Kempling.

**M. Kempling:** N'est-ce pas à la suite du mémoire présenté par les journalistes?

**M. Ouellet:** Si vous vous souvenez bien, en décembre j'ai présenté un amendement et ce groupe est venu nous dire que nous n'avions pas été assez loin.

**M. Kempling:** D'accord.

**M. Ouellet:** Il peut y avoir un boycottage partiel ou total. On veut clarifier la situation et non pas supprimer entièrement cette restriction. Comme je l'ai expliqué, je ne puis le faire, car c'est le ministre de la Justice d'alors, M. Davey Fulton, qui, en 1960, a établi cet article, mais pour tenir compte de ce point de vue légitime qui a été présenté aux membres du comité, j'ai proposé ce nouvel amendement.

**M. Kempling:** C'est très bien.

**Le président:** L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

**Le président:** Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Avant que nous étudions le nouvel amendement, monsieur le président, j'aimerais avoir quelques éclaircissements.

**Le président:** Pourriez-vous nous en fournir une copie ou le lire, ou faire les deux?

**M. Rodriguez:** Est-ce que je ne vous en ai pas fourni un exemplaire, monsieur le président?

**Le président:** Quel est le début?

**M. Rodriguez:** Il s'agit de l'article 15.

**Le président:** Mais nous étudions l'article 14 en ce moment.

**M. Rodriguez:** Je n'ai pas d'amendement à ce sujet.

**Le président:** Très bien. Monsieur Cafik.

**M. Cafik:** Je propose que l'article 14 soit modifié par l'insertion après la ligne 46, page 25, de ce qui suit:

«(7) L'article 32 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion des paragraphes suivants:

«(6) Dans les poursuites intentées en vertu du paragraphe (1), la cour ne doit pas déclarer l'accusé coupable si elle conclut que le complot, l'association d'intérêts, l'accord ou l'arrangement porte uniquement sur un service et sur des normes de compétence et des critères d'intégrité raisonnablement nécessaires à la protection du public



## [Texte]

(a) in the practice of a trade or profession relating to such service; or

(b) in the collection and dissemination of information relating to such service.

(7) Subsection (1) does not apply in respect to the conspiracy, combination, agreement or arrangement that is entered into only by companies each of which is, in respect of every one of the others, an affiliate as that relationship is defined in subsection 38(7) and (7.1).

**The Chairman:** For Mr. Kempling, Mr. Ouellet, would you like to make an explanation of this amendment.

**M. Ouellet:** Oui.

**Mr. Ouellet:** Yes. On a signalé qu'à la fin du paragraphe 3, le texte est trop restrictif en ce qu'il retire l'exemption accordée à certaines formes d'ententes qui empêchent vraisemblablement l'entrée dans une profession, un commerce ou l'industrie. On a signalé que certains commerces ou professions qui seront dorénavant sujets aux dispositions de la loi, ont des normes d'admission raisonnables touchant les connaissances, la compétence ou la réputation. Quoique ces normes soient dans l'intérêt public, ce ne sont pas toutes les provinces qui ont adopté ou qui adopteront des lois exemptant ce genre d'entente des dispositions de la loi. Or, le but de la modification proposée est de faire une distinction entre les articles et les services, ainsi on exemptera l'établissement de normes de compétence et d'intégrité nécessaires à la protection du public dans le cas des services rendus par les professions et commerces.

**The Chairman:** Mr. Kempling.

**Mr. Kempling:** Is this primarily dealing with the Real Estate people, the Insurance Industry and the Investment Brokers?

**Mr. Ouellet:** Yes, Mr. Chairman, yes.

**Mr. Kempling:** Is this the area that will be covered here?

**Mr. Ouellet:** This is in response to the many briefs that were submitted to us. This has been discussed extensively before the Committee.

**Mr. Kempling:** Does this allow them to carry on the standard practices that they have in the provinces now? Yes? All right.

**The Chairman:** Members, shall the amendment carry?

Mr. Towers.

**Mr. Towers:** In the past, Mr. Chairman, I understand that the Real Estate Association has always done the policing of their own organization. Does this mean that they are going to continue doing this or are the discrepancies going to be taken care of with this legislation?

**The Chairman:** Mr. Minister, without this Bill what policing will apply to the Real Estate agents and brokers?

**Mr. Ouellet:** As you know, in many provinces there are regulations. Obviously, in the provinces where there are regulations this will apply. But if the Bill acknowledges that, in respect to the good standing and the normal practice, it could be considered unacceptable to entertain certain new persons into the profession, if they do not meet certain criteria, this would be accepted and the Bill would apply. I do not think, by this, we are taking away the fact that an agreement that would unduly diminish competition would be accepted.

## [Interprétation]

a) dans l'exploitation d'un commerce ou l'exercice d'une profession rattachées à ce service, ou

b) dans la collecte et la diffusion de l'information se rapportant à ce service.

(7) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un complot, une association d'intérêts, un accord ou un arrangement intervenu uniquement entre des compagnies toutes affiliées les unes aux autres au sens des paragraphes 38(7) et (7.1).»

**Le président:** Pourriez-vous, monsieur Ouellet, expliquer cet amendement à M. Kempling?

**M. Ouellet:** Oui.

It was pointed out that the end of paragraph 3 is too restrictive since it withdraws the exemption given to some kinds of agreements likely to prohibit entry into a profession, business or industry. It has been pointed out that some businesses or professions, which from now on would be subject to this act, have reasonable admission criteria, relating to knowledge, competence or character. Although these criteria are in the public interest, not all the provinces have passed or will pass acts exempting this kind of agreement from the provisions of the act. However, the aim of the proposed amendment is to make a distinction between goods and services, exempting the setting up of competence and integrity criteria necessary to the protection of the public, in the case of services rendered by some professions and businesses.

**Le président:** Monsieur Kempling.

**M. Kempling:** S'agit-il ici essentiellement, des courtiers de l'immobilier, des assurances et des investissements?

**M. Ouellet:** Oui, monsieur le président.

**M. Kempling:** Cet amendement s'applique à ce secteur?

**M. Ouellet:** Il répond aux demandes qui nous ont été présentées dans de nombreux mémoires. Cette question a d'ailleurs déjà été discutée au sein du Comité.

**M. Kempling:** Ceci leur permet-il de poursuivre les pratiques couramment adoptées dans les provinces? Oui? Très bien.

**Le président:** Messieurs, l'amendement est-il adopté?

Monsieur Towers.

**M. Towers:** Si je comprends bien, monsieur le président, l'Association des courtiers immobiliers, dans le passé, s'est toujours occupée de la réglementation de la profession. Ceci signifie-t-il qu'elle continuera de le faire ou devra-t-elle se soumettre au projet de loi?

**Le président:** Monsieur le ministre, sans ce projet de loi, quel système de contrôle sera appliqué aux courtiers immobiliers?

**M. Ouellet:** Comme vous le savez, beaucoup de règlements existent à ce sujet, dans les provinces. Par conséquent, ce sont eux qui s'appliqueront. Cependant, en tenant compte des pratiques courantes de cette profession, s'il était considéré que certaines personnes ne doivent pas être acceptées, puisqu'elles ne répondent pas à certains critères, le projet de loi s'appliquerait. Ainsi, je ne pense pas qu'il faille en conclure qu'un accord restreignant inutilement la concurrence serait accepté.

[Text]

**Mr. Towers:** Then you are satisfied that there will be adequate policing regardless of whether the association takes any action or not?

**Mr. Ouellet:** I am confident that it will, yes.

**Mr. Towers:** What would happen if it did not, Mr. Minister?

**Mr. Ouellet:** There would be pressure on the organization at the provincial level to make sure that every province would take up its responsibility.

**Mr. Towers:** Where will this pressure be coming from; from the federal government or from the solicitors?

**Mr. Ouellet:** If there is abuse it will come from the public?

**Mr. Towers:** That is quite an assumption. Do you not think there should be some provision made for this type of problem?

**Mr. Ouellet:** The Bill was written differently in the first place. If you prefer the other version you could vote against this amendment.

**The Chairman:** Mr. Clarke, followed by Mr. Oberle. Mr. Clarke.

• 2030

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Chairman, I would like to enquire whether this amendment will satisfy the objections put forward by the Canadian Institute of Chartered Accountants. I think this is one of the reasons why this amendment is being brought in.

**Mr. Ouellet:** Yes, it is one of the reasons and one could never be very sure of fully satisfying any given group, but I am confident that it will.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** They had a meeting, Mr. Chairman, with Mr. Cafik and the Departmental officials in April. When I say "they" I mean the Canadian Institute of Chartered Accountants. Could information be obtained from any one of the Department officials as to whether the Institute representatives left satisfied that the changes made would overcome the problems that they foresaw?

**The Chairman:** Mr. Minister?

**Mr. Ouellet:** I was not there at that meeting. I am just repeating the question to Mr. Bertrand who was at the meeting, because he was not listening to you. But he will answer you.

**Mr. R. J. Bertrand (Director of Investigation & Research, Combines Investigation Act, Department of Consumer and Corporate Affairs):** I think at that meeting we approved the proposal of their study. When we got back to them, we contacted a member of the committee and we explained how this amendment would satisfy their main concerns.

They still had one concern and that was if one part of the code of ethics was contrary to the Bill, it would mean that the total code of ethics was invalid. We used common sense argument that any court would find that the rest of the code would be valid if it was severable. It is my impression that it is, as much, quite clear to both parties.

[Interpretation]

**M. Towers:** En conséquence, vous croyez qu'il y aura un contrôle adéquat, que l'Association prenne les mesures ou non?

**M. Ouellet:** Oui, je le pense.

**M. Towers:** Que se passerait-il si l'Association ne prenait pas de mesures, monsieur le ministre?

**M. Ouellet:** Il y aurait des pressions, au niveau provincial, pour s'assurer que la province assume ses responsabilités.

**M. Towers:** D'où proviendront ces pressions? Du gouvernement fédéral ou des avocats?

**M. Ouellet:** S'il y a des abus, elles proviendront du public.

**M. Towers:** C'est une hypothèse un peu osée. Ne pensez-vous pas qu'il conviendrait d'adopter des dispositions particulières pour ce type de problème?

**M. Ouellet:** A l'origine, le projet de loi comportait des dispositions différentes. Si vous les préférez, vous n'avez qu'à refuser l'amendement.

**Le président:** M. Clarke, puis M. Oberle. Monsieur Clarke.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le président, j'aimerais savoir si cet amendement répond aux objections présentées par l'Institut canadien des comptables agréés. Est-ce là l'une des raisons pour lesquelles cet amendement est proposé?

**M. Ouellet:** Oui, et je pense qu'il répondra aux objections de cet Institut, même si l'on ne peut jamais être sûr de ce genre de choses.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Si je ne me trompe, monsieur le président, cet Institut a rencontré M. Cafik et des hauts fonctionnaires du ministère, au mois d'avril. L'un de vos hauts fonctionnaires pourrait-il nous dire si les représentants de l'Institut, à la suite de cette réunion, étaient convaincus que les modifications proposées répondraient aux problèmes qu'ils avaient soulevés?

**Le président:** M. le ministre?

**M. Ouellet:** Je n'ai pas participé à cette réunion et je répéterai donc votre question à M. Bertrand, qui y a participé. Il vous répondra lui-même.

**M. R. J. Bertrand (Directeur des enquêtes et de la recherche, Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, ministère de la Consommation et des Corporations):** Lors de cette réunion, nous avons approuvé, en principe, les propositions de l'Institut. Ensuite, nous avons repris contact avec ses représentants et avec un membre du comité et avons expliqué pourquoi cet amendement répondrait à ses principales objections.

Il restait cependant un dernier problème, à savoir que si l'une des parties du code d'éthique était contraire au projet de loi, cela signifierait que l'ensemble du code n'était plus valable. Selon nous, le simple bon sens permettrait aux tribunaux de constater que le reste du code restait valable. Je pense que ceci est tout à fait clair pour les deux parties.



[Texte]

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Thank you. Mr. Chairman, is the insurance industry, which made representations, satisfied by this amendment or are they affected by it?

**Mr. Ouellet:** They are and we have taken account of their suggestions in drafting this amendment.

**Mr. Oberle:** Mr. Chairman, the Minister, this is a facetious comment and you might interpret it that way. Is there anything in this section, in this amendment or indeed in this Bill that would protect all these professional groups against provincial governments who disobey a code of ethics and indeed do away with some of these professions as regularly happens in the province of British Columbia? Is there any way that the federal government can intervene in the phasing out of real estate agents, insurance brokers, and so on?

**Mr. Ouellet:** Well, I do not think it is the purpose of this Bill to ...

**The Chairman:** Mr. Rodriguez and then Mr. Towers.

**Mr. Rodriguez:** Well, Mr. Chairman, I want to ask the Minister about the fact that this seems that it will eliminate service and I want to give a specific example.

In my riding which is now part of the regional municipality of Sudbury, the city of Sudbury is at the very centre and the surrounding small municipalities are all within a 10-mile or 15-mile radius of the city. At the moment, we have a real estate association which charges 6 per cent for selling homes within the city of Sudbury and in the smaller communities around the city they charge up to 8 per cent. In effect, therefore, they have conspired, they have gotten together and they have agreed. The people who live outside the city proper of Sudbury, even though they are within the regional municipality, are going to pay a higher percentage of the selling price of that home to the real estate agent.

• 2035

Many people have objected to that discriminatory kind of action, and it seems to me this clause, this amendment—am I correct?—would eliminate the people of the Sudbury Basin from bringing an action against the real estate association under this act. Is that correct?

**Mr. Ouellet:** No. This act allows a profession or a group like the real estate agents or the chartered accountants or the investment dealers to pass a certain code of ethics, a certain rule for the good conduct of their association and the good conduct of a member of their association. In no way does it allow price fixing.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez.

**Mr. Oberle:** Mr. Minister, it allows for the establishment of fees.

**Mr. Rodriguez:** In the wording here, Mr. Chairman, it exempts them from getting together to set up the conditions under which they are going to operate in the municipality.

[Interprétation]

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Merci. Monsieur le président, cet amendement affecte-t-il les assurances et les représentants de cette industrie en sont-ils satisfaits?

**M. Ouellet:** L'amendement affectera les assurances et nous avons d'ailleurs tenu compte des suggestions qui ont été formulées à cet égard, lors de la rédaction.

**M. Oberle:** Monsieur le président, la remarque que je vais faire pourra peut-être être interprétée comme facétieuse, mais j'aimerais quand même la faire. Dans les dispositions de cet amendement, ou même du projet de loi, protégeant tous ces groupes professionnels s'ils désobéissent au code d'éthique, contre les gouvernements provinciaux, qui les font même pratiquement disparaître, comme cela se fait régulièrement en Colombie-Britannique, le gouvernement fédéral aura-t-il des moyens d'intervention quelconques pour éliminer ces courtiers immobiliers, courtiers d'assurances, etc.?

**M. Ouellet:** Je ne pense pas que l'objectif de ce projet de loi soit de ...

**Le président:** M. Rodriguez, puis M. Towers.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question concernant le fait que cet amendement semble éliminer les services, et je vais vous donner un exemple précis.

Dans ma circonscription, qui fait maintenant partie de la municipalité régionale de Sudbury, il existe des petites municipalités, dans un rayon de dix à quinze milles autour de la ville. Actuellement, l'Association immobilière impose des frais de 6 p. 100 pour la vente de maisons dans la ville de Sudbury même, alors que ces frais peuvent atteindre 8 p. 100 dans les petites collectivités environnantes. En fait, il y a eu conspiration et collusion. Les gens qui vivent à l'extérieur de la ville même de Sudbury, même s'ils font partie de la municipalité régionale, paient des prix plus élevés pour leurs maisons aux agents immobiliers.

Il y a bien des gens qui se sont élevés contre ce genre de pratique. Il me semble que le présent article, le présent amendement vient empêcher les gens de la région de Sudbury d'entamer des poursuites contre l'Association des agents immobiliers.

**M. Ouellet:** Pas du tout. La présente loi permet aux professions comme celle des agents immobiliers ou des comptables agréés d'adopter un code d'éthique, un code de bonne conduite qui s'applique aux membres de leurs associations. Il ne s'agit pas du tout de fixation des prix.

**Le président:** Monsieur Rodriguez.

**M. Oberle:** Mais quand même la présente loi permet l'imposition de droits.

**M. Rodriguez:** Il est permis à ces associations de se grouper pour fixer les conditions en vertu desquelles elles vont travailler dans une municipalité donnée.

[Text]

**Mr. Ouellet:** Yes, it could allow them to do this but the rate that they could suggest to their members would have to be the maximum rate. As you know, since the introduction of this legislation and since the discussion arising out of this bill and the intention of the government, real estate groups have decided to do away with their fixed rate and more and more, especially in the Province of Ontario, we have seen a new scheme where they no longer insist on fixed rates.

**Mr. Rodriguez:** But in effect, they could still conduct with a fixed rate and still not be prosecuted when this bill is passed with this amendment included.

The amendment primarily says: that in the prosecution under subsection (1) if the court finds that the conspiracy combination agreement to arrangement relates only to a service and to standards of competence and integrity, it shall not convict the accused.

That is what they are doing. They are setting a percentage outside the city proper in order to ensure what they call "service" and standards of competence.

**Mr. Ouellet:** Yes, they are establishing standards of competence but that does not give them the right to establish price maintenance and establish fixed price and go about it. I do not think they could suggest prices but they could...

**Mr. Kempling:** Service does not mean price.

**Mr. Ouellet:** That is right.

**Mr. Rodriguez:** In effect, they can argue that service costs something. That is what that extra percentage is in there for; it is for service. That is the service cost.

**Mr. Ouellet:** Yes, but if you find out that everyone under this regulation is obliged to charge the same amount of money, then you have price fixing and that is a different story.

**Mr. Oberle:** Mr. Minister, could I have a...

**The Chairman:** Mr. Oberle, you will have to wait for your turn. I will put you down here.

**Mr. Oberle:** All right.

**The Chairman:** But I now have Mr. Blais on the list, who has not had his first turn. Then I have Mr. Towers, Mr. Kempling, who is asking for a second turn.

**Mr. Oberle:** Maybe it is just on a point of clarification, Mr. Chairman. I think we are being confused. The bill does not disallow the establishment of a schedule of fees for lawyers and real estate agents as well. This is what Mr. Rodriguez is referring to.

**Mr. Ouellet:** The bill does not disallow it. Obviously it does not disallow it but these schedules of fees are maximum amounts.

**Mr. Oberle:** Exactly.

**Mr. Ouellet:** And as long as the members of the profession are not compelled to follow it...

**Mr. Rodriguez:** But they would be compelled under their code of ethics.

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Mais le taux que l'Association proposera à ses membres sera le taux maximum. Vous n'ignorez pas que l'introduction de la présente mesure et la discussion qu'elle a engendrée ont amené les agents immobiliers à rejeter la formule du taux fixe, surtout en Ontario; ils ont adopté de nouvelles méthodes.

**M. Rodriguez:** Mais il y a encore des gens qui pourraient se servir du taux fixe et éviter d'être poursuivis avec l'adoption du présent bill tel qu'il pourrait être modifié.

L'amendement prévoit que dans les poursuites intentées en vertu du paragraphe (1), la cour ne doit pas déclarer l'accusé coupable si elle conclut que le complot, l'accord, porte uniquement sur un service et sur des normes de compétences et des critères d'intégrité raisonnablement nécessaires à la protection du public.

C'est exactement ce qui se passe. Il y a un pourcentage fixé pour l'extérieur de la ville pour s'assurer de ce qu'on appelle «un service» et «des normes de compétence».

**M. Ouellet:** Des normes de compétence peuvent être prévues, ce qui ne confère pas le droit d'établir des prix fixes. Il ne s'agit pas de cela.

**M. Kempling:** Le service ne veut pas dire un prix.

**M. Ouellet:** C'est exact.

**M. Rodriguez:** Il y a toujours la possibilité de dire que le service coûte quelque chose. C'est le moyen de justifier le coût qui est ajouté.

**M. Ouellet:** Mais si tout le monde demande le même prix, il s'agit-là de fixation des prix et c'est une toute autre affaire.

**M. Oberle:** Monsieur le ministre, puis-je poser...

**Le président:** Monsieur Oberle, je vous en prie, vous aurez votre tour. Je vous inscris sur ma liste.

**M. Oberle:** D'accord.

**Le président:** Pour l'instant, je pense que c'est à M. Blais, qui n'a pas encore eu l'occasion de prendre la parole; ensuite viendront M. Towers, puis M. Kempling pour un second tour.

**M. Oberle:** Je voudrais avoir des précisions, monsieur le président. Je n'ai pas très bien compris. Le bill n'interdit pas l'établissement de tarifs fixes pour les avocats et les agents immobiliers. C'est ce que M. Rodriguez veut dire.

**M. Ouellet:** Le bill ne l'interdit pas. Mais il s'agit-là de tarifs qui constituent des maxima.

**M. Oberle:** D'accord.

**M. Ouellet:** Et aussi longtemps que les membres de la profession ne sont pas obligés de s'y tenir...

**M. Rodriguez:** Mais selon le code d'éthique, ils le seraient.



[Texte]

**Mr. Oberle:** No.

**Mr. Ouellet:** No.

**The Chairman:** This is already a fairly substantial intervention, Mr. Oberle. Let us stick to our list.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, my time is not up yet and I have another...

**The Chairman:** No, it is not up yet.

• 2040

**Mr. Ouellet:** Mr. Orr has just pointed out to me that the clause only applies to a service and to standards of competence. They have to be together.

**Mr. Rodriguez:** In that part (b) in the collection and dissemination of information relating to such service, but in effect it is a group of real estate agents, for example, who could effectively control the dissemination of information relating to the services they are performing. In effect, they have a combination in the market place, have they not? Under this amendment they cannot be prosecuted if they are controlling the dissemination of information, collection and dissemination of information. Is it not advantageous to consumers to be able to have collection of that information and to be able to have the information that the companies, themselves, may have?

**Mr. Ouellet:** Yes, but you have to look at this clause in the true aspect of this clause. Why is it there? It is there for one reason because basically everyone who conspires, combines, agrees or arranges with another is guilty of an offence, and then you have a series of exceptions. The main reason of this clause is because people combine and agree among themselves to do certain things. You have in Clause 14(2) a series of defences. You go further down the list and there are the exceptions. Then you have an enumeration of these exceptions and we have come up with this clause outlining that, in fact, members of a profession could agree among themselves, combine among themselves to establish certain arrangements in relation to their service and in relation to their standard of competence. That is to allow them to do this, not to do something else. The exception and the defence would be helpful only when they are, in fact, combining to do these specific things. If they are combining to do something else, the general wording of the first two lines of this proposed Section 32 stand before they could be prosecuted for conspiring.

**Mr. Rodriguez:** Fine, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rodriguez. Mr. Blais.

**Mr. Blais:** I will pass, Mr. Chairman, thank you.

**The Chairman:** I have Mr. Towers, Mr. Oberle, and Mr. Kempling. Mr. Towers.

**Mr. Towers:** I was wondering whether the Minister could tell us how many cases of offence have been brought to the attention of the Department in the last two or three years with regard to specifics that would come under the umbrella of this amendment?

**Mr. Ouellet:** Of this amendment as such none, but as you know, Section 32 of the Combines Investigation Act is the big clause under which the Director of Combines Inquiries is performing to look at every conspiracy or agreement that could exist. You know that these activities are secret, but he publishes every year a report on the inquiries that he starts and these were published very recently. In fact, they were given to this Committee at a previous meeting. I

[Interprétation]

**M. Oberle:** Non.

**M. Ouellet:** Non pas.

**Le président:** Je pense que cela suffit, monsieur Oberle. Je dois m'en tenir à la liste.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, mon temps n'est pas encore écoulé et j'ai une autre...

**Le président:** En effet, il n'est pas encore écoulé.

**M. Ouellet:** M. Orr vient de me signaler que l'article ne s'applique qu'à un service et qu'à des normes de compétence. Ils doivent aller de paire.

**M. Rodriguez:** L'alinéa (b) vise la collecte et de la dissémination de renseignements se rapportant à un tel service. Prenons des agents d'immeuble; ils pourraient par exemple, effectivement contrôler la dissémination de renseignements se rapportant aux services qu'ils fournissent. En effet, ils sont représentés sur le marché, n'est-ce pas? Aux termes de cet amendement, ils ne pourraient être traduits en justice s'ils contrôlent la collecte et la dissémination de renseignements. Le consommateur n'aurait-il pas intérêt à pouvoir recueillir ces renseignements et à avoir accès aux renseignements qui sont entre les mains des compagnies elles-mêmes?

**M. Ouellet:** Oui, mais vous devez placer cet article dans son contexte. Quelle en est la raison d'être? Toutes personnes conspirent, complotent, s'allient ou font des arrangements ont coupables d'une infraction, sauf certaines exceptions. Cet article a été inclus surtout à cause de ces complot. L'article 14(2) expose une série de défenses qui sont suivies des exceptions, lesquelles sont ensuite énumérées. Nous avons inclus cet article stipulant que, de fait, les membres d'une profession pourraient décider entre eux de faire certains arrangements par rapport à leur service et à leur norme de compétence. L'article en question a pour but de leur permettre de faire cela et non autre chose. L'exception et la défense ne serait utile que s'ils complotent effectivement de faire ces choses. S'ils complotent de faire autre chose, les deux premières lignes de l'article proposé s'appliquent avant qu'ils ne puissent être cités en justice pour cause de conspiration.

**M. Rodriguez:** C'est parfait, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Rodriguez. Monsieur Blais.

**M. Blais:** Je passe mon tour, monsieur le président. Merci.

**Le président:** Les noms de messieurs Towers, Oberle et Kempling figurent sur ma liste. Monsieur Towers.

**M. Towers:** Je me demandais si le ministre pourrait nous indiquer combien de cas d'infraction ont été portés à l'attention du ministère dans le courant des deux ou trois dernières années concernant les détails que viseraient cette modification?

**M. Ouellet:** En ce qui concerne cette modification comme telle, aucun. Toutefois, comme vous le savez, l'article 32 de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions est la clause principale qui permet au directeur des Enquêtes sur les coalitions d'analyser toutes conspirations ou accords qui pourraient exister. Vous savez sûrement qu'il s'agit d'activités secrètes, mais ce dernier publie chaque année un rapport sur les enquêtes qu'il entame et celles-ci ont été

[Text]

do not have them on hand, but there is nothing secret about this as long as you follow it in the report at the end of the year by the Director of Combines. On the one in recent months I am afraid that I cannot divulge it because it would mean to divulge the inquiries that are now pending in the Combines Branch.

**Mr. Towers:** Does the Minister anticipate that there will be a standard code of ethics right across the nation, or will one provincial code of ethics differ from another?

**Mr. Ouellet:** That is not my responsibility and I have ...

• 2045

**Mr. Towers:** The legislation, Mr. Minister, will have to work with the code of ethics because ...

**Mr. Ouellet:** No, no. I explained this section is there to allow a defence where there is a code of ethics; where a group of people combine because of service and standards of competence. If they do not, then the Act will evolve.

**Mr. Towers:** I can see a situation, Mr. Chairman, as mentioned formerly by Mr. Rodriguez, where certain areas will be more expensive to service than others. It is my understanding the associations have allowed for this. There will be a certain amount of leeway so people or individuals who are living outside a certain area will receive maximum service. Is there a danger these people will not be able to receive that service due to this legislation?

**Mr. Ouellet:** No sir.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Towers. I would recognize Mr. Oberle next, but Mr. Guilbault has put his hand up and it is his first round. Mr. Guilbault then Mr. Oberle.

**M. Guilbault:** Rapidement, monsieur le ministre, monsieur le président, je voudrais dire qu'il est important, quand on discute de cet amendement-là, de garder en tête que dans certaines professions il faut absolument s'assurer que l'association professionnelle conserve le privilège de fixer des tarifs. Parfois ce sont des tarifs minimums, et parfois même des tarifs maximums. Je connais bien le sujet étant donné que je suis moi-même ingénieur et que j'appartient à des corporations professionnelles d'ingénieurs; j'ai eu aussi à vivre avec des architectes, et dans ces professions, il y a un tarif d'honoraires maximum qui est laissé, la raison étant que ces associations veulent garder un haut standard de qualité parmi les membres de la profession. Autrement, s'il n'y avait pas d'honoraire minimum, les maisons qui dispensent les services seraient portées à couper les prix, ce qui les aiderait à commercialiser leurs services, à obtenir des contrats. Cependant il arrive à un moment où on ne peut pas couper les prix sans mettre en danger la sécurité du public, et c'est la raison pour laquelle certaines associations professionnelles obligent leurs membres à suivre des tarifs d'honoraires qui sont parfois des honoraires minimums. Alors il faudrait bien faire attention, quand on discute de cet article, de ne pas empêcher ces associations professionnelles d'établir des tarifs d'honoraires semblables et de les faire respecter parce que, dans plusieurs cas, c'est la protection du public qui est en jeu.

[Interpretation]

publiées très récemment. De fait, on les a distribuées aux membres de ce comité au cours d'une réunion précédente. Je ne les ai pas en main actuellement, mais ces activités ne sont plus secrètes si vous lisez le rapport du directeur des Coalitions qui paraît à la fin de l'année. Quant à celui des derniers mois, je regrette de ne pouvoir en divulguer les détails parce que je divulguerais par le même fait les enquêtes qui sont actuellement en suspens devant la direction des Coalitions.

**M. Towers:** Le ministre prévoit-il qu'un code d'éthique sera appliqué dans toute la nation ou que les lignes de conduite différeront d'une province à l'autre?

**M. Ouellet:** Ce n'est pas ma responsabilité et j'ai ...

**M. Towers:** La loi, monsieur le ministre, devra se conformer au code d'éthique, parce que ...

**M. Ouellet:** Non, non. J'ai expliqué que cet article a pour but d'assurer une défense à un groupe de gens qui établissent une coalition dans le domaine des services et des normes de compétence. Si ce groupe ne compte pas, alors la loi évoluera.

**M. Towers:** Je prévois une situation, monsieur le président, comme l'a déjà souligné M. Rodriguez, selon laquelle le service fourni serait plus coûteux dans certaines régions que dans d'autres. Je crois comprendre que les associations ont prévu ce fait. Une certaine liberté sera accordée aux particuliers qui vivent à l'extérieur d'une région donnée afin qu'ils reçoivent le meilleur service. Se peut-il que ces gens ne pourront pas recevoir ce service à cause de cette loi?

**M. Ouellet:** Non.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Towers. J'aurais maintenant donné la parole à M. Oberle, mais M. Guilbault a levé la main et c'est son premier tour. M. Guilbault, suivi de M. Oberle.

**Mr. Guilbault:** Briefly, Mr. Minister and Mr. Chairman, I would like to say that it is important, when discussing that amendment to remember that in certain professions we must absolutely insure to the professional association the privilege of establishing tariffs. Sometimes, minimum tariffs and other times, maximum tariffs are established. I am familiar with the subject since I am, myself, an engineer and a member of the Professional Engineering Unions. I also had to work with architects and in these professions a maximum fee is established because these associations wish to conserve a high standard of quality among the members of the profession. Otherwise, if no minimum fee were established, the companies that provide the services would tend to cut the prices and this would help them to commercialize their services and obtain contracts. However, at a certain moment, one can no longer cut the prices without endangering public security and that is the reason why certain professional associations establish for their members fee schedules with a minimum fee. Then, we should be careful, when discussing that kind of section, not to keep the professional associations from establishing such fee schedules and ensuring that they are complied with because in most cases they do so to protect the public interest.



[Texte]

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Bon, merci monsieur Guilbault. Monsieur Oberle.

**Mr. Oberle:** My intervention is along the same lines. I want to clarify what the Minister said earlier. The provision under this section allows for professional organizations to establish codes of ethics. The Act will respect those codes of ethics. You have also said that it allows for the setting up of a maximum, a ceiling of price, or remuneration for a standard of service that is included in the code of ethics. The only reason the professional organization, gets together to establish a code of ethics, is to assure adherence to this code; to maintain a certain standard. It establishes a board of peers to police their organization whether, it is composed of lawyers, doctors, or whomever. Do you not agree, that it would be in the interests of this group of professionals to also ensure that the price is not undercut? They know what it costs to perform a service. For that reason, they have, in all cases: lawyers, doctors and real estate agents have established a fee schedule. Are you telling me that this act would prohibit this activity, that you cannot maintain a fee schedule under this act?

• 2050

**Mr. Ouellet:** I think, basically, and I hope you share my view, the profession is more concerned about the quality of the service than anything else. If the lawyers want to work for nothing, I do not think any group could prevent them from doing it. They could establish a list of suggested prices and they are there, but the member of a profession who wants to work for free could do it.

**Mr. Oberle:** So you are saying a suggested price and each member could go higher or lower?

**Mr. Ouellet:** I am not saying anything. I am saying that there is an amendment there allowing organizations or professions, as the act said, to combine or agree or arrange among themselves in certain instances, and this would be a defence for them against the agreement under proposed Section 32, as long as it is related to service and to standards of competence and integrity.

**Mr. Oberle:** All right. So when the real estate agent is charged with an offence under this act and he is before the judge, he will say that the reason the organization has established a fee of 6 per cent, as was said by my colleague from Nickel Belt, was that to maintain the standard and the integrity it was necessary to do that.

There are lawyers who work in the ghettos of cities under legal aid and have to work under severe hardships. Then there are lawyers who work with large corporations who have access to all kinds of clients who can afford to pay the maximum fee. The professions regulate that, of course, insisting that all their members have a fair opportunity of getting remunerated for the services they provide on an equal basis. My question is, does the act or this amendment to the act prohibit in the future the establishment of a fee schedule?

**Mr. Ouellet:** My answer is no. I repeat this again for the third time, my answer is no.

[Interprétation]

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Good. Thank you, Mr. Guilbault.

**M. Oberle:** Mon intervention est semblable. Je désire clarifier ce que le ministre a dit au préalable. L'article en question permet aux organismes professionnels d'établir des lignes de conduite. La loi respectera ces lignes de conduite. Vous avez dit de plus que cet article permet l'établissement de prix plafonds ou d'une rémunération maximale pour une norme de service requise par le code d'éthique. La seule raison pour laquelle les organisations professionnelles se réunissent pour établir une ligne de procédure est qu'elles désirent maintenir un certain niveau de qualité. Elles établissent un conseil de surveillance que cet organisme soit composé d'avocats, de médecins, ou ainsi de suite. Ne convenez-vous pas que ces groupes de professionnels auraient aussi intérêt à assurer que personne ne fixe un prix plus bas que ce prix pour ce service? Ils connaissent le coût d'un service. Pour cette raison, dans tous les cas, les avocats, les médecins et les agents d'immeuble doivent établir un barème des tarifs. Vous voulez dire que la loi interdirait cette activité, que vous ne pouvez pas fixer un barème d'honoraires?

**M. Ouellet:** Au fond, il me semble et j'espère que vous partagez mon opinion, que la profession se préoccupe plus de la qualité. Si les avocats ne veulent pas toucher des honoraires, je ne crois pas qu'on peut les en empêcher. Ils peuvent établir un barème, mais un professionnel qui veut faire don de ses services peut le faire.

**M. Oberle:** Donc vous parlez d'honoraires fixes que les membres peuvent augmenter ou diminuer?

**M. Ouellet:** Rien de la sorte. L'amendement permettrait aux organisations et aux professionnels de former des coalitions ou de se mettre d'accord. Cela constituerait leur défense contre l'accord proposé par la clause (32) traitant du rendement et des normes de compétence et d'honnêteté.

**M. Oberle:** Et si l'on porte plainte contre un courtier en immeuble selon la loi, pour se défendre il dira que l'organisme a fixé un traitement de 6 p. 100, comme l'a suggéré mon collègue de Nickel Belt, afin de maintenir certaines normes d'honnêteté.

Il y a les avocats qui travaillent parmi les gens pauvres des villes dans des conditions souvent difficiles et qui sont payés par l'assistance judiciaire. Aussi il y a des avocats qui travaillent au sein d'importantes compagnies pour des clients qui peuvent payer l'honoraire maximum. Toutefois des associations veillent à ce que tous leurs membres touchent des honoraires égaux s'ils fournissent les mêmes services. La loi ou l'amendement à la loi interdit-il de fixer un barème?

**M. Ouellet:** Non, et je le répète pour la troisième fois, non.

[Text]

**Mr. Oberle:** No, you have not said it in such concise terms. All right, so the fee schedule is established and a complaint has been laid about the price fixing in Nickel Belt—you called it price fixing.

**Mr. Ouellet:** If the profession issue a price list and it is established that they are forcing people to follow it, that is a different story.

**Mr. Oberle:** But the defence will be that I am following this fee schedule that has been established by the profession...

**Mr. Ouellet:** There is no relation, I submit to you.

**Mr. Oberle:** I see. So it is okay to follow the fee schedule in order not to offend the ethics of the code. There is nothing the act would do to prohibit that.

**The Chairman:** Mr. Kempling.

**Mr. Kempling:** Just a brief comment, Mr. Chairman. This clarifies quite a little bit in the amendments that were put to us, and I just say this for the clarification of some of those who questioned. I think I am right on this, that before this amendment was put in, or the one previous to it, it would have been against the act virtually to have standards of competence and an association and rules and regulations. I also understand that if there is provincial legislation in place establishing fees, that is allowed; and if at a later date a fee schedule through a group of professional engineers or doctors or lawyers or dentists or real estate people or brokers or what have you is established, that is quite legal as well. There is nothing illegal about it.

• 2055

On this business of the real estate people charging more in one place than the other, I just might say to you that I had recently been in the throes of selling a summer property of my own in Haliburton. I approached one agent who told me that the fee was 10 per cent; I approached another agent who told me that the fee was 12 per cent; and I approached another agent who told me the fee was 8 per cent. I had a choice of which one I would take and I had to decide in my mind which was the most competent. The reason the fee was larger in the area, and it may be in the area outside of Nickel Belt, is that the cost of advertising and the cost of taking a customer out to that area to look at that property may be greater than it is in the city, therefore, they feel they must have a larger fee.

In this instance I found that it was quite acceptable in the area to use any one of these agents who charged 8, 10 or 12 per cent; you make your choice of which one is going to do the best and fastest job for you. In my view this amendment clarifies many of the points that were brought to us by the real estate and the insurance and the investment people in particular, so I am quite happy with it.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, on a point of information or some such thing, I think Mr. Kempling did not understand what I was getting at. First of all, mention the fact that we were dealing with a regional municipality; we are not talking about people out in the countryside. We are talking, moreover, about real estate companies that have branch offices within communities and, therefore, the real estate agents live within those communities and they take people around in those municipalities. You do not have anyone from the city running out and taking clients around the villages or the towns in the regional municipal-

[Interpretation]

**M. Oberle:** Vous dites non. C'est la première fois avec tant de concision. Disons qu'un barème d'honoraires ait été fixé et que l'on reçoit une plainte déposée par la Nickel Belt concernant la fixation des prix—c'est vous qui l'avez dit.

**M. Ouellet:** Si l'association a publié un barème d'honoraires tout en forçant les gens d'y adhérer, c'est une autre paire de manches.

**M. Oberle:** Et pour se défendre, ils diront que le barème a été fixé par l'association...

**M. Ouellet:** Pas nécessairement.

**M. Oberle:** Je comprends. Il est permis d'adhérer au tableau d'horaires si l'on ne va pas à l'encontre de la moralité. La loi ne pourrait pas l'empêcher.

**Le président:** Monsieur Kempling.

**M. Kempling:** Je serai bref, monsieur le président. Ce qu'on vient d'entendre éclaircit les amendements qui nous ont été proposés, mais je voudrais ajouter ceci. Je crois que j'ai raison d'avancer que si l'amendement n'avait pas été proposé, il aurait été illégal d'établir certaines normes de compétence, ainsi que l'association avec des règles. Je crois qu'une loi provinciale n'irait pas à l'encontre de cette loi si elle fixait un tableau d'honoraires pour les professionnels, ingénieurs, médecins, avocats, dentistes ou courtiers.

En ce qui concerne cette possibilité que les courtiers en immeuble exigent plus à certains endroits qu'en d'autres, je dois dire que j'ai eu une expérience avec la vente de ma maison d'été à Haliburton. J'ai communiqué avec un courtier en immeuble qui m'a dit que ses honoraires s'établissaient à 10 p. 100; un autre m'a dit qu'il demandait 12 p. 100, un troisième, 8 p. 100. Je devais choisir le plus compétent des trois. La raison pour laquelle les honoraires étaient plus considérables à l'extérieur de la Ceinture de Nickel, était que la publicité coûtait plus cher et qu'il était plus coûteux de faire visiter les propriétés dans cette région que dans la ville.

Je me suis bientôt aperçu que je pouvais faire appel à l'un ou l'autre de ces courtiers en immeuble qui me demandaient, 8, 10 et 12 p. 100 respectivement. Il m'appartenait de faire le choix. Personnellement, j'estime que l'amendement éclaircit la situation et permet de satisfaire aux objections exprimées par les courtiers en immeuble et les agents d'assurance. J'en suis assez satisfait.

**Le président:** Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Je ne pense pas que M. Kempling ait bien compris le sens de mon intervention. J'ai parlé d'une municipalité régionale; je n'ai pas parlé de propriétés qui se trouvaient à la campagne. Il y a également le fait que les maisons de courtiers ont souvent des succursales dans diverses localités et qu'il est facile pour les courtiers de faire visiter les propriétés qui se trouvent en vente. Il ne s'agit pas pour des courtiers qui se trouvent à la ville de faire visiter à leurs clients des maisons qui se trouvent dans des villages ou des petites villes. Il n'y a rien qui justifie la différence de prix. La plupart des agents des



**[Texte]**

ity. There really is no justification for the differential in the rate charged for selling property. But they still do it because the association says that that is the rate you have to charge. A real estate company cannot say I refuse to charge that extra 1½ per cent or else he is in conflict with his association.

**The Chairman:** Before we come to Mr. Rodriguez' amendment, shall Mr. Cafik's amendment carry?

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Yes, Mr. Chairman...

**The Chairman:** I do not have a copy of it. Do you have a copy?

**Mr. Rodriguez:** I do not have a copy here. I just discovered it and I am writing it, so I will read it if you do not mind.

**Mr. Cafik:** Is this on Clause 15?

**Mr. Rodriguez:** No, it is Clause 14...

**The Chairman:** We are still on Clause 14.

**Mr. Rodriguez:** I move that Clause 14 of Bill C-2 be amended by adding at the bottom of page 25 the following subclause which would be 14 (8) because I believe the one we just passed was 14 (7).

**The Chairman:** That is correct.

**Mr. Rodriguez:**

That subsection 32(14) of the said Act be amended by replacing the words following 32(1) (d) by the following:

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years or to a fine of one million dollars or to both in the case of an individual and to a fine at the discretion of the court in the case of a corporation.

**An hon. Member:** That would have to be some Liberal!

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, I have been very conservative in the amounts for the fine.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, I did not know that inflation had hit Sudbury that hard!

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, if I may...

**The Chairman:** Mr. Rodriguez, I would like to have a copy of that amendment in front of me here before we talk about it.

**Mr. Rodriguez:** Fine, sir.

**The Chairman:** Perhaps the Minister might like to comment on it.

**Mr. Ouellet:** Could you ask for the...

**The Chairman:** Yes, I have a copy of the text. We are pretty high rollers in this Committee.

**Mr. Rodriguez:** I could change it to two million dollars.

**[Interprétation]**

courtiers, s'en tiennent à ce que leur association leur propose comme tarif. Un bureau de courtier ne peut pas refuser d'exiger le 1½ p. 100 supplémentaire par peur d'aller à l'encontre de ce que propose l'association.

**Le président:** Avant d'en venir à l'amendement de M. Rodriguez, est-ce que l'amendement de M. Cafik est adopté?

L'amendement est adopté.

**Le président:** Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président...

**Le président:** Vous avez une copie de votre amendement?

**M. Rodriguez:** Je n'en ai pas ici. Je suis en train de l'écrire; je vais vous le lire.

**M. Cafik:** Il s'agit bien d'un amendement à l'article 15.

**M. Rodriguez:** Non pas, à l'article 14...

**Le président:** Nous en sommes toujours à l'article 14.

**M. Rodriguez:** Je propose que l'article 14 du Bill C-2 soit modifié par l'adjonction à la page 25 du paragraphe suivant qui devient le paragraphe 14 (8) puisque le paragraphe 14 (7) vient d'être adopté.

**Le président:** C'est exact.

**M. Rodriguez:** Je propose donc:

Que le paragraphe 32 (14) de ladite loi soit modifié par la suppression des mots qui suivent le paragraphe 32 (1) d) et leur remplacement par ce qui suit:

est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans ou d'une amende de 1 million de dollars ou les deux dans le cas d'un particulier et d'une amende à la discrétion du tribunal dans le cas d'une société.

**Une voix:** Il faudrait que ce soit un libéral!

**M. Rodriguez:** Je suis très conservateur en ce qui concerne le montant de l'amende.

**M. Blais:** Je ne savais pas que l'inflation était telle à Sudbury!

**M. Rodriguez:** Monsieur le président...

**Le président:** Monsieur Rodriguez, je voudrais avoir une copie de l'amendement sous les yeux.

**M. Rodriguez:** D'accord.

**Le président:** Le ministre veut peut-être donner son avis.

**M. Ouellet:** Puis-je avoir...

**Le président:** J'en ai une copie. Nous menons les choses rondement au Comité.

**M. Rodriguez:** Je pourrais porter le montant à 2 millions de dollars.

[Text]

• 2100

**The Chairman:** Mr. Rodriguez, is this an amendment that speaks for itself or would you like to speak to it?

**Mr. Rodriguez:** I would like to speak to it, Mr. Chairman.

**Mr. Blais:** While we are waiting, would you specify exactly which proposed section now is being amended?

**The Chairman:** We are adding—just keep writing, Mr. Rodriguez—at the bottom of page 25 an amendment called Clause 14(7). That is the amendment of Mr. Cafik.

**Mr. Blais:** Oh, I see.

**The Chairman:** Now we are adding an amendment, Clause 14(8), the effect of which, as I understand it, is to put very serious penalties on violations of this whole Clause 14.

**Mr. Rodriguez,** would you like to say something about it now?

**Mr. Rodriguez:** Yes, Mr. Chairman, I would be most delighted. I received from the Department of Consumer and Corporate Affairs the report of the Director of Investigation and Research which indicates the corporations or individuals that have been charged under the present act for various offences which affect consumers very adversely in this country.

Recently I have been recurring press releases from the Minister's office showing up-to-date figures and actions which have been taken against individuals and corporations that have been guilty against the consumer. Mr. Chairman, it is very surprising to read that some of the corporations have been found guilty of very serious offences; for example, such things as false advertising, a monopoly practice. The companies are Canada Safeway Limited and some of the very large companies in this country and under the present act the court has imposed fines of \$200, \$25 and \$100. It seems to me that these small fines become licences to do business because in the long run we the consumers end up paying those fines through pricing. It seems to me that we have to incorporate into this bill fines and imprisonment, and I must stress imprisonment, as a very effective way of making it prohibitive for corporations and individuals to conspire against the good of the consumer.

If the bill is going to be effective at all I think it should really beef up those penalties which are currently in the old act and certainly have not done the job that they were intended to do.

**The Chairman:** Mr. Minister, do you wish to comment on Mr. Rodriguez' remarks?

**Mr. Ouellet:** Yes, Mr. Chairman, first of all I want to say that this amendment will, in fact, increase the penalty under Section 32 on conspiracy, of the Combines Investigation Act.

I have been on record on many occasions complaining about judges not giving harsh enough sentences. I find it very difficult now to oppose this amendment because obviously I think this type of offence, especially conspiracy, may be the most difficult and the most severe offence. If the legislator increases the sentence under which a person could be liable to imprisonment from two years to five years, it would be an indication that the legislator really means something. It will be a sort of indication to the court that the legislator wants more severe sentences. I, there-

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Rodriguez, voudriez-vous expliquer votre amendement ou est-il suffisamment clair par lui-même?

**M. Rodriguez:** J'aimerais l'expliquer, monsieur le président.

**M. Blais:** En attendant, pourriez-vous nous préciser quel article du projet est amendé?

**Le président:** Continuez, monsieur Rodriguez; nous ajoutons, au bas de la page 25, un amendement de M. Cafik à l'article 14(7).

**M. Blais:** Très bien.

**Le président:** Maintenant, nous voulons ajouter à l'alinéa 8 un article 14, afin, si j'ai bien compris, d'imposer des peines très sévères pour toute violation de l'ensemble de l'article 14.

Monsieur Rodriguez, êtes-vous prêt à nous donner des explications?

**M. Rodriguez:** Certainement, monsieur le président. Le ministère de la Consommation et des Corporations m'a adressé le rapport du directeur des enquêtes et de la recherche, donnant des informations sur les entreprises ou particuliers ayant été accusés, en vertu de la présente loi, pour divers délits affectant les consommateurs de ce pays.

En outre, j'ai reçu récemment, des communiqués de presse du bureau du ministre, donnant les dernières informations disponibles quant aux mesures qui ont été prises contre des particuliers ou entreprises ayant été coupables de délits à l'égard des consommateurs. J'ai eu ainsi la grande surprise de constater que certaines des entreprises ont été trouvées coupables de délits très graves, tels que publicité trompeuse ou pratique de monopole. Certaines de ces entreprises sont très importantes, dont la *Canada Safeway Limited* et, en vertu de la loi actuelle, les tribunaux leur ont imposé de \$200, \$25 et \$100. Il me semble que des amendes aussi légères ne constituent en fait pour les entreprises, que des droits à payer, puisque finalement, ce sont les consommateurs qui les paient, par l'intermédiaire des prix. Il me semble donc que ce projet de loi devrait prévoir des amendes et des peines de prison, et j'insiste surtout sur ces dernières, afin d'interdire efficacement aux entreprises ou particuliers de conspirer contre les consommateurs.

Ainsi, si nous voulons que ce projet de loi soit efficace, nous devrions renforcer ces peines, qui n'ont manifestement pas permis d'atteindre les résultats prévus.

**Le président:** Monsieur le ministre, avez-vous quelque chose à dire au sujet des remarques de M. Rodriguez?

**M. Ouellet:** Oui, monsieur le président. Je dirais tout d'abord que cet amendement augmentera en fait les peines, dans le cadre de l'article 32 de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions.

Je me suis souvent plaint, publiquement, du fait que les juges n'imposaient pas de peines suffisamment sévères... J'ai donc beaucoup de difficultés à m'opposer à cet amendement, puisque la conspiration représente manifestement le délit le plus grave et le plus difficile à réprimer. Si le législateur augmentait les peines de prison, pour les faire passer de deux à cinq ans, ceci serait un signe évident de sa volonté d'action. Ceci montrerait aux tribunaux qu'il convient d'imposer des peines beaucoup plus sévères. En conséquence, je ne m'oppose pas à cet amendement.



[Texte]

fore, have no objection to accept this amendment if it is the will of this Committee.

**The Chairman:** Mr. Towers.

• 2105

**Mr. Towers:** Yes, Mr. Chairman, there is one aspect of it that I am concerned about and while, primarily perhaps, it has not anything really to do with this bill or this amendment, yet it has. I have considered for a long time that we have been using our prisons to too great an extent for individuals who really, in my opinion, should not be going to jail because of the fact that they are probably in a position to repay and repay well the wrong-doing that they have committed. I think our jails are over-populated now and I think it is far better to increase the fine rather than increase the time spent in jail because of the fact that once the offence has been committed there is really nothing to be gained only making that individual, shall we say, pay a penalty. In view of the fact that it is costing the taxpayer so much now to keep people in jail, I, for one, certainly do not think we should be enacting legislation that puts people in jail who are really not dangerous people. I believe our jails should be used for dangerous people to a greater extent than they are today. On offences such as this I would far rather see the fine increased and perhaps even the jail sentence omitted entirely.

**The Chairman:** Gentlemen, shall the amendment of Mr. Rodriguez carry?

**Some hon. Members:** Agreed.

**An hon. Member:** Are we going to get copies of it, Mr. Chairman?

**The Chairman:** No, there is no requirement that someone moving an amendment supply copies.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Could we hear it once again?

**The Chairman:** Yes, I would be happy to read it again.

That Clause 14 of Bill C-2 be amended by adding at the bottom of page 25 the following: (8) That subsection 32(14) of the said Act be amended by replacing the words following paragraph 32(1)(d) by the following: is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years or to a fine of \$1 million or the both in the case of an individual and to a fine at the discretion of the court in the case of a corporation."

I think it might be of assistance to you, Mr. Clarke, if I pointed out to members that the language being amended is not before you in the big amendment produced on behalf of the government. The language being amended is in the statute and that language provides—can I just have a copy of the act?

The act says right now:

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for two years.

That is the language that Mr. Rodriguez' amendment is changing, so instead of being indictable and two years, it is going to be, if I can sum it up, five years, \$1 million et cetera.

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Towers.

**M. Towers:** Oui, monsieur le président, il y a un aspect qui me préoccupe et bien que cela puisse sembler ne pas avoir de rapport véritable avec ce projet de loi ou cet amendement, cela en a pourtant. Cela fait longtemps que je considère que nous envoyons trop souvent dans nos prisons des personnes qui, à mon avis, ne devraient pas y aller, car elles sont en mesure de réparer et de bien réparer les malversations qu'elles ont commises. A mon avis nos prisons sont surpeuplées maintenant et il serait de loin préférable d'accroître le montant des amendes plutôt que d'accroître le temps d'emprisonnement, car une fois que l'infraction a été commise ne faire qu'emprisonner le responsable ne rapporte vraiment rien. Étant donné que ces prisons coûtent de plus en plus cher au contribuable, personnellement, je ne pense certainement pas que nous devrions adopter une loi qui envoie en prison des personnes qui ne sont pas véritablement dangereuses. Nos prisons devraient être réservées aux personnes dangereuses beaucoup plus qu'elles ne le sont à l'heure actuelle. Dans le cas d'infractions comme celle-ci, je préférerais de loin voir une augmentation de l'amende et peut-être même une suppression totale de la peine d'emprisonnement.

**Le président:** Messieurs, l'amendement de M. Rodriguez est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**Une voix:** Allons-nous en avoir un exemplaire, monsieur le président?

**Le président:** Non, rien n'oblige le parrain d'un amendement d'en fournir des copies.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Pourriez-vous nous le relire?

**Le président:** Oui, je me ferai un plaisir de le faire.

Que l'article 14 du Bill C-2 soit modifié en ajoutant à la page 25 le paragraphe suivant: 14(8) Que le paragraphe 32(14) de ladite loi soit modifié en remplaçant les mots du paragraphe 32(1) qui précèdent l'alinéa a) de ce paragraphe par les suivants: «32(1) est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans ou d'une amende d'un million de dollars, ou des deux, lorsqu'il s'agit d'individus et d'une amende à la discrétion du tribunal, lorsqu'il s'agit d'une corporation, toute personne qui complot, se coalise, se conspire ou s'entend avec une autre.»

Il serait peut-être utile, monsieur Clarke, que je vous signale ainsi qu'aux autres que les termes ainsi amendés ne figurent pas dans la liasse des amendements déposés au nom du gouvernement. Il s'agit des termes utilisés dans la loi et ces termes sont suivants... Pourrais-je avoir un exemplaire de la loi?

La loi stipule à l'heure actuelle:

est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans...

Ce sont ces termes que l'amendement de M. Rodriguez modifie, si bien qu'au lieu d'être coupable d'un acte criminel et passible de deux années d'emprisonnement, si je peux me permettre de résumer, cela devient cinq années, un million de dollars, etc., etc.

[Text]

Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** If the question of penalty does not appear in the amending bill, then any motion to amend any section of the act is totally out of order.

**Mr. Ouellet:** There are many amendments to sections of the act.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, but at this particular point, unless the Minister is proposing an amendment to the section of the act in question...

**Mr. Ouellet:** Of course.

**An hon. Member:** Clause 14.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, no, but Clause 14 deals with Paragraph 32 in the act and there is Paragraph 31 and so forth. Unless this particular amendment affects those penalties prescribed in the act under these particular sections, they are out of order. It is just a question of the mechanics of an amending bill.

**The Chairman:** That is a point of order, Mr. Lambert.

Do you want to speak to the point of order, Mr. Rodriguez?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I do not want to discuss the merits or the demerits of what he is proposing...

**The Chairman:** No, that is a true point of order.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, it is a true point of order.

**The Chairman:** I welcome a point of order which really is one.

Mr. Rodriguez.

• 2110

**Mr. Rodriguez:** On the same point of order, Mr. Chairman. We are amending Bill C-2 which is amending the Combines Investigation Act. Is it not correct that, once we start amending this Act that the amendments which flow from this Committee, even though they may not be included in this amendment to Bill C-2, certainly ought to amend those parts of the Combines Investigation Act with which you may not agree.

**The Chairman:** I am prepared to make a ruling on this point of order but I will give members an opportunity to make some...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** In reply to that; if Mr. Rodriguez well consult the oracle in his party about procedural amendments...

**An hon. Member:** Now, now.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, and he would agree with me, not with you. Although he mentioned yesterday, he would try it for size. I am not disagreeing with what you are trying to do, but it is within the difficulties that you cannot do it.

[Interpretation]

Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** S'il n'est pas question de peine dans le projet de loi modifiant la loi toute motion visant à amender un article de la loi et non pas du projet de loi est absolument irrecevable.

**M. Ouellet:** De nombreux amendements sont proposés aux différents articles de la loi.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, mais dans ce cas particulier à moins que le ministre ne propose un amendement à l'article de la loi en question...

**M. Ouellet:** Bien entendu.

**Une voix:** L'article 14.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, non, mais l'article 14 traite du paragraphe 32 dans la loi et il y a le paragraphe 31, etc., etc. Si cet amendement touche les peines prescrites dans la loi en vertu de ces articles, il est irrecevable. C'est une simple question de procédure pour un projet de loi modifiant une loi.

**Le président:** Ce rappel au Règlement est très justifié, monsieur Lambert.

Voulez-vous dire quelque chose à ce sujet, monsieur Rodriguez?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je ne veux pas discuter de la valeur de ce qu'il propose...

**Le président:** Non, il s'agit véritablement d'un rappel au Règlement.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, c'est un rappel au Règlement.

**Le président:** Ces rappels au Règlement qui en sont vraiment me font toujours plaisir.

Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Pour cette même question de règlement, monsieur le président, nous modifions le bill C-2 qui lui-même modifie la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions. N'est-il pas juste de dire qu'une fois que nous modifions cette loi, les amendements que décide le présent comité, même s'ils ne sont pas inclus dans cette modification du bill C-2 devraient tout au moins modifier les parties de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions avec lesquelles nous ne sommes pas d'accord.

**Le président:** Je suis prêt à rendre une décision pour cette question de règlement, mais je voudrais donner l'occasion aux députés...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Pour répondre, je dirais que si M. Rodriguez veut bien consulter l'oracle de son parti sur les questions d'amendements de procédure?

**Une voix:** N'allez pas trop loin.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Et il devrait être d'accord avec moi et non pas avec vous. Je ne suis pas contre ce que vous voulez faire, mais il se peut qu'il y ait des difficultés.



[Texte]

**The Chairman:** As I understand the ...

**Mr. Rodriguez:** You take that under advice, Mr. Chairman, and seek ...

**The Chairman:** My clerk is very clear about it and having thought it through myself, I will rule that the amendment is not in order. I will leave it to you, to raise it on report stage in the House, if you disagree, for a ruling by a far more competent Chairman than myself. I rule the amendment out of order.

We have had two amendments carried. Shall Clause 14, as amended, carry?

**Mr. Kempling:** I think you said earlier, Mr. Chairman, that we were going to accept the amendments, then go back and discuss the whole clause?

**The Chairman:** If there is discussion, Mr. Kempling, this is the time for it.

**Mr. Kempling:** Fine. There is one matter I wanted to raise that came under Clause 14. It was brought to my attention by a company in the advertising-production field. I want to be sure what these people are saying is right. The information is this: We have today operating in I will wait for the Minister ...

**The Chairman:** Mr. Minister?

**Mr. Ouellet:** I am following you.

**Mr. Kempling:** All right. We have today, operating in Canada, the Claude Neon Comapny which owns about 90 per cent of the outdoor advertising, the signboards and billboards. Until recently, the procedure was that you, as an advertiser, would go to a production company. He would produce the production work for the signboard. Then you would contract with Claude Neon for the display of that advertising.

Claude Neon has recently announced a whole new concept for outdoor advertising. The production is now free. In other words, all these little companies who were producing the production work for advertising are now out of business. Further, if as an advertiser you decide your still want to have a private concern do your production work, Claude Neon will not give you a discount for not doing the work yourself. However, if you happen to be a large, corporate advertiser, like General Motors, and you bring that production work in from the United States, Claude Neon will give you a 10 per cent discount. In the interim, building up to this new concept of free outdoor production, they have gradually scaled their prices up. The price increase covers, in fact, the cost of production, so the question is, is the production free or not? Furthermore, the production work was taxable under the Excise Tax Act and they had to charge 12 per cent sales tax. Under this scheme here, the rental is not taxable, therefore the federal government will lose considerable revenue as a result of this new concept of outdoor production that is now free. It seems to me that the way I read it says:

To limit unduly the facilities for transporting, producing, manufacturing, supplying or storing or dealing in any product ...

[Interprétation]

**Le président:** Tel que je le comprends ...

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, prenez note et cherchez ...

**Le président:** Mon greffier est extrêmement catégorique à ce sujet. Après réflexion, je déclare cet amendement irrecevable. Vous pourrez soulever la question au moment du rapport en Chambre et vous aurez un président beaucoup plus compétent alors pour décider.

Donc, deux amendements ont été adoptés. L'article 14 modifié est adopté?

**M. Kempling:** Je crois que vous avez dit plus tôt, monsieur le président, que nous allions accepter les amendements, puis revenir en arrière pour discuter tout l'article?

**Le président:** Si vous voulez en discuter, monsieur Kempling, c'est le moment.

**M. Kempling:** Très bien; je voulais discuter d'une question dans le cadre de l'article 14 qui a été portée à mon attention par une société s'occupant de production et de publicité. J'aimerais m'assurer que ce que ces gens m'ont dit est exact. J'attends que le ministre ...

**Le président:** Monsieur le ministre?

**M. Ouellet:** Je vous suis.

**M. Kempling:** Très bien. La Société Claude Neon est propriétaire d'à peu près 90 p. 100 de la publicité extérieure, panneaux etc. Jusqu'à très récemment, les publicitaires devaient s'adresser à une compagnie qui fabriquaient le panneau et c'était Claude Neon qui s'occupait de l'affichage.

La Société Claude Neon vient de lancer une toute nouvelle idée dans le domaine de la publicité extérieure. La production est maintenant gratuite. En d'autres termes, ces petites sociétés qui faisaient le travail de production pour la publicité n'ont plus de travail. De plus, si un publicitaire décide malgré tout de faire faire la production par une société privée, la Société Claude Neon ne réduit pas les coûts. Mais si vous travaillez pour une société importante comme la General Motors et que votre travail de production vient des États-Unis, la Société Claude Neon vous fournira une réduction de 10 p. 100. Entre-temps, ce nouveau principe de production libre pour la publicité extérieure s'accompagne d'une augmentation progressive des prix qui englobe en partie le coût de production il s'agit donc de savoir si cette production est gratuite ou non? D'autre part, le travail de production était imposable en vertu de la Loi sur l'accise et il y avait une taxe de vente de 12 p. 100. En vertu de ce programme, la location n'est pas imposable et par conséquent le gouvernement fédéral perd beaucoup de revenus. D'après ce que je lis:

Pour limiter indûment les installations de transport, de production, de fabrication, d'approvisionnement ou d'entreposage ou de traitement de tout produit ...

[Text]

I assume this would be classified as a product.

To prevent, limit or lessen unduly the manufacture or production of a product or to enhance unreasonably the price thereof. To prevent or lessen unduly the competition in the product, manufacture, purchase, barter, sales, storage, rental, transportation or supply of a product or the price of insurance . . .

Et cetera, et cetera. Can I have your comment on that?

**Mr. Ouellet:** Yes, if you allow me, Mr. Chairman, I will ask Mr. Orr to deal with this.

**The Chairman:** Mr. Orr.

**Mr. G. D. Orr (Director, Trade Practices Branch, Office of the Director of Investigation and Research):** Mr. Chairman, in the case where one firm substantially controlled throughout Canada or in any area thereof, the class or species of business in which they were engaged and where there was an allegation of abuse of that position, it would be studied in relation to Section 33 of the Act, the merger and monopoly provision, particularly in relation to monopolies rather than in relation to Section 32 which concerns agreements between competitors.

**The Chairman:** So, in other words, the questions that arise later . . .

**Mr. Kempling:** All right. Sorry.

Clause 14 agreed to.

On Clause 15 . . .

**The Chairman:** I have, as we all do, some notes of substantial amendments. Perhaps we could have Mr. Cafik's first, and then Mr. Rodriguez'. Does anyone want to give me notice of other amendments or is that it?

The Minister has made a suggestion that I would put to you with my own recommendation for acceptance that we deal with Clause 15 by voting part by part beginning with proposed Section 32.1 and so on, because we will talk about them one at a time. So let us then embrace in proposed Section 32.1, the initial three lines and I will ask if there are amendments around proposed Section 32.1. Mr. Rodriguez has an amendment on proposed Section 32.1.

**Mr. Rodriguez:** Yes, I have one on proposed Section 32.1, line 15.

**The Chairman:** You will read it in a moment, but for identification you are increasing the fine from a court discretion fine to . . .

**Mr. Rodriguez:** I am eliminating the fine and replacing it with imprisonment.

**The Chairman:** I see. Okay. Could you let me have copies of this amendment to be circulated? We have a signed copy now. Could you circulate this amendment?

**Mr. Ouellet:** Could I talk on this one and explain to the members of the Committee that this proposed section deals exclusively with companies and, therefore, it is impossible to send a company to jail.

[Interpretation]

Je suppose qu'il s'agit ici d'un produit.

Pour empêcher, limiter ou réduire indûment la fabrication ou la production d'un produit, pour augmenter d'une façon non raisonnable le prix du produit. Et pour empêcher ou réduire indûment la concurrence dans le cas du produit, de la fabrication, de l'achat, de l'échange, de la vente, de l'entreposage, de la location, du transport ou de la fourniture d'un produit ou du prix de l'assurance . . .

Etc. Que dites-vous à ce sujet?

**M. Ouellet:** Si vous le permettez, je vais demander à M. Orr de parler.

**Le président:** Monsieur Orr.

**M. G. D. Orr (Directeur, Pratiques restrictives du Commerce, Bureau du directeur des enquêtes et de la recherche):** Monsieur le président, lorsqu'une société contrôle en grande partie au Canada ou dans une partie du Canada telle catégorie d'affaires, lorsque l'on accuse cette société d'abuser de sa situation, on doit invoquer plutôt à l'article 33 de la Loi qui traite des fusions et des monopoles, particulièrement des monopoles, plutôt que l'article 32 qui vise les ententes entre concurrents.

**Le président:** Par conséquent, les questions qui se posent plus loin . . .

**M. Kempling:** Très bien. Je m'excuse.

L'article 14 est adopté.

Article 15.

**Le président:** J'ai ici, comme vous tous, des notes indiquant des amendements importants. Peut-être que M. Cafik pourrait parler en premier, suivi de M. Rodriguez. Est-ce que d'autres membres du Comité veulent présenter des amendements ou est-ce tout?

Le ministre avait proposé que je vous demande que nous traitions de l'article 15 en votant une partie après l'autre et en commençant par l'article 31.2. On l'a proposé et ainsi nous en discuterons l'un après l'autre. Donc, commençons par les trois premières lignes de l'article 32.1 proposé. Avez-vous des amendements à ce sujet? M. Rodriguez a présenté un amendement à l'article 32.1

**M. Rodriguez:** Oui, j'ai un amendement pour l'article 32.1.

**Le président:** Vous le lirez dans un instant, mais vous augmentez l'amende à la discrétion du tribunal jusqu'à . . .

**M. Rodriguez:** Je supprime cette amende et la remplace par l'emprisonnement.

**Le président:** Très bien. Pouvez-vous me donner des exemplaires de cet amendement afin qu'on les distribue? Nous avons ici un exemplaire signé. Pouvez-vous distribuer cet amendement?

**M. Ouellet:** Puis-je en parler et expliquer aux membres du Comité que les articles proposés traitent uniquement des sociétés et que par conséquent on ne peut pas envoyer une société en prison.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Rodnuguez, do you want to read your amendment?

**Mr. Rodriguez:** Yes, Mr. Chairman. I move that clause 15 of Bill C-2 be amended by striking out line 25 on page 26 and substituting therefor the following:

... court and to imprisonment not exceeding 5 years.

**The Chairman:** The Minister has commented on it. Mr. Rodriguez, would you like to comment on it?

**Mr. Rodriguez:** Yes, Mr. Chairman, if you look at the lines before, they deal with officers of the company or directors of the company in Canada and if such officers or directors are guilty under this particular section of the Act. At the moment, as it stands in the Minister's amendment, it only deals with the conviction to a fine, but that fine is being levied against officers of the company or directors, any director of the company.

• 2120

What I am adding is, "and to imprisonment not exceeding five years," because I think in effect that tends to be the most important deterrent to any company executive or corporate executive or director of a company. It seems to me that the fine has the same effect as the student who is being given the option of staying after school to complete his homework or writing out 500 lines at home. He will take the 500 lines any day of the week, but taking his freedom away, even if it is for half an hour after school, is of course, a greater deterrent. It seems to me that that is what we are out to do in this very important amendment.

**The Chairman:** Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Again, without going into the merits of Mr. Rodriguez' argument, I find it a little difficult to sentence anyone to jail in a section that deals only with competence. There is not an individual named in proposed Section 32.1. When we look again at "Limitation" under proposed subsection (2), starting at line 26 it says,

No proceedings may be commenced under this section against a particular company ...

Where Mr. Rodriguez would act against individuals, unfortunately subsections (1) and (2) of proposed Section 32.1 deal only with companies. I find it a little difficult to accept an amendment dealing with imprisonment for a company.

**The Chairman:** I would propose then to put Mr. Rodriguez' amendment. Shall the amendment carry?

Amendment negated.

**The Chairman:** I have a further amendment from Mr. Rodriguez that I will receive before receiving Mr. Cafik's, because his would supersede yours if it were to precede it. Mr. Rodriguez, it is the one whose purpose is to increase the punishment for bid-rigging. Would you read it?

Oh, I am sorry, could you hold it for a moment? We ought to pass proposed Section 32.1 first. I see now that this amendment, relates to 32.2 and we have agreed to dispose of these numbered clauses in order. So it is now appropriate to vote on proposed Section 32.1. There has been an amendment to it that has been defeated. Shall proposed Section 32.1 carry?

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Rodriguez, est-ce que vous êtes prêt à lire votre amendement?

**M. Rodriguez:** Oui, monsieur le président. Je propose que l'article 15 du Bill C-2 soit modifié en ajoutant à la page 26 à la ligne 28, après le mot cour:

... et à un emprisonnement ne dépassant pas cinq ans.

**Le président:** Le ministre a apporté ses remarques. M. Rodriguez, voulez-vous apporter les vôtres?

**M. Rodriguez:** Oui, monsieur le président, si vous examinez les lignes qui précèdent, on y discute des agents de la société ou des directeurs, pour indiquer s'ils sont coupables au Canada en vertu de cet article de la loi. Pour le moment, dans l'amendement du ministre, il ne s'agit que d'une condamnation à une amende, mais cette amende frappe des agents de la compagnie ou des directeurs, n'importe quel directeur de la compagnie.

J'ajoute simplement: «et un emprisonnement ne dépassant pas cinq années», car, à mon avis, c'est ce qui est le plus à même de dissuader un cadre ou un directeur d'une compagnie. Il me semble que c'est la même chose que pour l'écuyer à qui on donne le choix entre rester à l'école pour faire ses devoirs ou écrire 500 lignes à la maison. Il choisira toujours les 500 lignes, car il préférera cela à toute privation de sa liberté, même si ce n'est que pour une demi-heure, après l'école. C'est un moyen dissuasif plus fort. Il me semble que c'est le but que nous recherchons dans cet amendement très important.

**Le président:** Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Une fois de plus, sans discuter de la valeur de l'argument de M. Rodriguez, je trouve un peu difficile de condamner quelqu'un à une peine de prison dans un article qui ne traite que de compétence. On ne parle de personne nommément dans la proposition d'article 32.1. A la ligne 29, pour ce qui est de la «restriction» correspondant à la proposition du paragraphe (2), il est simplement dit:

Aucune procédure ne peut être engagée en vertu du présent article contre une compagnie déterminée ...

Alors que l'amendement de M. Rodriguez viserait des personnes, malheureusement les paragraphes (1) et (2) de la proposition d'article 32.1 ne visent que des compagnies. Il me semble difficile d'accepter un amendement réclamant l'emprisonnement d'une compagnie.

**Le président:** Je propose alors de mettre l'amendement de M. Rodriguez aux voix. L'amendement est-il adopté?

Amendement rejeté.

**Le président:** J'ai un autre amendement de M. Rodriguez que je vais recevoir avant celui de M. Cafik, car le sien évincerait le vôtre, s'il devait le précéder. Monsieur Rodriguez, il s'agit de celui qui vise à augmenter les peines pour le truage des offres. Voudriez-vous le lire?

Oh, je m'excuse, pourriez-vous m'accorder un instant? Nous devrions adopter d'abord la proposition d'article 32.1. Je vois maintenant que cet amendement se rapporte au 32.2 et nous avons convenu de disposer de ces articles dans l'ordre. Il est donc maintenant opportun de mettre aux voix la proposition d'article 32.1. L'amendement qui y a été proposé a été rejeté. La proposition d'article 32.1 est-elle adoptée?

[Text]

Proposed Section 32.1 agreed to.

**The Chairman:** Now we are at proposed Section 32.2 and, Mr. Rodriguez, we are back to your amendment. Would you move your motion now, please.

**Mr. Rodriguez:** I move that Clause 15 of Bill C-2 be amended by striking out line 10 on page 27 and substituting therefore the following:

A fine at the discretion of the Court and to imprisonment not exceeding five years.

**The Chairman:** Is it not a fine not exceeding \$100,000 or to imprisonment for five years, or to both?

**Mr. Rodriguez:** No, I gave the clerk the new one.

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, on a point of order. My amendment precedes that in terms of its geography but not in section.

**The Chairman:** It is in proposed Section 32.2, but if we accept yours his amendment would not have the same language to hang on. So I would like to do his amendment first.

**Mr. Cafik:** All right. That is fine as long as . . .

**The Chairman:** I have yours.

This amendment in a sense speaks for itself, Mr. Rodriguez. Mr. Minister, do you wish to say anything about that? Your remarks from the preceding clause are . . .

**Mr. Ouellet:** I would be ready to accept such amendment.

**The Chairman:** Shall the amendment . . .

• 2125

**Mr. Guilbault:** Mr. Chairman, could we have the amendment read again because it appears to be quite similar to Mr. Cafik's amendment.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez, I would like to ask you to read it again.

**Mr. Rodriguez:** All right. I have moved that Clause 15 of Bill C-2 be amended by striking out line 10 on page 27 and substituting therefor the following: "fine in the discretion of the court and to imprisonment not exceeding five years".

**The Chairman:** Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Mr. Cafik, this then affects your amendment.

**Mr. Cafik:** Yes, it does.

**The Chairman:** So will you put your amendment, taking into consideration the Committee's sense of . . .

**Mr. Cafik:** I will attempt to do that, Mr. Chairman.

[Interpretation]

Proposition d'article 32.1 adoptée.

**Le président:** Nous passons maintenant à la proposition d'article 32.2 et, monsieur Rodriguez, nous revenons à votre amendement. Voudriez-vous proposer maintenant votre motion, je vous prie.

**M. Rodriguez:** Je propose que l'article 15 du Bill C-2 soit amendé en supprimant ce qui suit le mot «passible» à la ligne 11 de la page 27 et en le remplaçant par:

d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement ne dépassant pas cinq ans.

**Le président:** Ne s'agit-il pas d'une amende ne dépassant pas \$100,000 ou d'un emprisonnement de cinq ans, ou des deux?

**M. Rodriguez:** Non, j'ai donné au greffier le nouvel amendement.

**M. Cafik:** Monsieur le président, un rappel au Règlement. Mon amendement précède ceci du point de vue géographique et non pas du point de vue de l'article.

**Le président:** Il s'agit de la proposition d'article 32.2, mais si nous acceptons votre amendement, le sien ne se rapporterait plus aux mêmes termes. C'est pour cela que je préférerais faire passer son amendement en premier.

**M. Cafik:** Très bien. Du moment que . . .

**Le président:** J'ai votre amendement.

Cet amendement d'une certaine manière s'explique de lui-même, monsieur Rodriguez. Monsieur le ministre, souhaitez-vous dire quelque chose à ce sujet? Vos remarques au sujet de l'article précédent sont . . .

**M. Ouellet:** Je serais prêt à accepter un tel amendement.

**Le président:** L'amendement est-il . . .

**M. Guilbault:** Monsieur le président, pourriez-vous nous relire cet amendement car il semble presque similaire à celui de M. Cafik.

**Le président:** Monsieur Rodriguez, je vous demanderais de le relire.

**M. Rodriguez:** Très bien. J'ai proposé que l'article 15 du Bill C-2 soit amendé en supprimant ce qui suit le mot «passible» à la ligne 11 de la page 27 et en le remplaçant par: «d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement ne dépassant pas cinq ans».

**Le président:** L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

**Le président:** Monsieur Cafik, ceci affecte alors votre amendement.

**M. Cafik:** Oui.

**Le président:** Allez-vous donc proposer votre amendement étant donné que . . .

**M. Cafik:** Je vais essayer de le faire, monsieur le président.



## [Texte]

I move that Clause 15 of Bill C-2 be amended by striking out lines 35 to 42 on page 26 and lines 1 to 10 on page 27 by substituting the following:

32.2(1) In this section, bid-rigging means

(a) an agreement or arrangement between or among two or more persons whereby one or more of such persons agrees or undertakes not to submit a bid in response to a call or request for bids or tenders, and

(b) the submission, in response to a call or request for bids or tenders, of bids or tenders that are arrived at by agreement or arrangement between or among two or more bidders or tenderers,

where the agreement or arrangement is not made known to the person calling for or requesting the bids or tenders at or before the time when any bid or tender is made by any person who is a party to the agreement or arrangement.

(2) Everyone who is a party to bid-rigging is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment...

**The Chairman:** No, no. Is liable to a fine.

**Mr. Cafik:** All right. This is where we have to add the words "liable to a fine at the discretion of the court and to imprisonment not exceeding five years."

**Mr. Ouellet:** I think it should be added to both; otherwise you do not give any discretion to the court. The court could do both.

**Mr. Cafik:** All right. Could that be read back? The portion which is...

**Mr. Ouellet:** Or to both.

**Mr. Cafik:** Yes, but I am trying to word this amendment.

**The Chairman:** All right; carry on.

Just a moment. There is a motion being made, Mr. Clarke.

**Mr. Cafik:**

(3) This section does not apply in respect of an agreement or arrangement that is entered into or a submission that is arrived at only by companies each of which is, in respect to every one of the others, an affiliate as that relationship is defined in subsection 38(7) and (7.1).

**The Chairman:** Mr. Clarke.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Chairman, I think this is a point of order. I understood that we just passed Mr. Rodriguez' amendment, which altered lines 6 to 10 on page 27. I am not clear then why Mr. Cafik seeks to repeat that amendment in his series of amendments.

**The Chairman:** I can answer that.

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, I think the point is well made. It is not my intention to in fact move a repetition of an amendment already passed, but the Chairman did ask me if I would try to put this amendment and read into it the sense of the amendment which has already been passed. It is quite adequate to move this and leave the gap there to achieve the amendment which has already been moved and passed.

## [Interprétation]

Je propose que l'article 15 du Bill C-2 soit modifié en remplaçant les lignes 40 à 48, à la page 26, et une à douze, à la page 27, par ce qui suit:

32.2 (1) Dans le présent article, «trucage des offres» désigne

a) l'accord ou arrangement entre plusieurs personnes par lequel au moins l'une d'elles consent ou s'engage à ne pas présenter d'offre en réponse à un appel ou à une demande d'offre ou de soumission, et

b) la présentation, en réponse à un appel ou une demande d'offre ou de soumission qui sont le fruit d'un accord ou arrangement entre plusieurs enchérisseurs ou soumissionnaires,

lorsque la personne procédant à l'appel ou à la demande n'a pas eu connaissance de l'accord ni de l'arrangement, avant ou au moment de l'offre ou de la soumission d'une des parties à ceci.

(2) Quiconque participe à un trucage d'offre est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement...

**Le président:** Non, non. Passible d'une amende.

**M. Cafik:** Très bien. C'est là qu'il nous faut ajouter les mots «passible d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement ne dépassant pas cinq ans».

**M. Ouellet:** Cela devrait être ajouté aux deux autrement le tribunal ne peut exercer de discrétion pour les deux. Le tribunal pourrait faire les deux.

**M. Cafik:** Très bien. Pourrait-on le relire? La partie qui...

**M. Ouellet:** Ou des deux.

**M. Cafik:** Oui, mais j'essaie de libeller cet amendement.

**Le président:** Très bien, allez-y.

Un instant. Une motion est proposée, monsieur Clarke.

**M. Cafik:**

(3) Le présent article ne s'applique ni aux accords ou arrangements intervenus entre des compagnies toutes affiliées les unes aux autres au sens des paragraphes 38 (7) et (7.1) ni aux soumissions qu'elles présentent.

**Le président:** Monsieur Clarke.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le président, je crois qu'il s'agit d'un rappel au Règlement. J'avais cru comprendre que nous venions juste d'adopter l'amendement de M. Rodriguez qui modifiait les lignes 7 à 12, page 27. Je ne comprends pas très bien alors pourquoi M. Cafik veut répéter cet amendement dans sa série d'amendements.

**Le président:** Je peux répondre à cela.

**M. Cafik:** Monsieur le président, je crois que M. Clarke a tout à fait raison. Il n'est pas dans mon intention en fait de proposer la répétition d'un amendement déjà adopté, mais le président m'a demandé si je voulais bien essayer de présenter cet amendement de façon à ce qu'il concorde avec l'amendement déjà adopté. On peut tout à fait faire cette proposition et laisser la place pour inclure l'amendement déjà proposé et adopté.

[Text]

**The Chairman:** The reason is that if Mr. Cafik's amendment were accepted, it would cancel Mr. Rodriguez' amendment. I wanted Mr. Rodriguez' amendment to be before us first because it was shorter. I thought it might be easier for the members to understand it in that order. Mr. Towers.

• 2130

**Mr. Towers:** On a point of order, Mr. Chairman, would it not have been in order for Mr. Cafik to have put his amendment first and then have Mr. Rodriguez' as a subamendment? It would seem to me to be in line with parliamentary procedure.

**The Chairman:** Yes, I could have done that but it would have involved more difficulty for Mr. Rodriguez to adapt his amendment to Mr. Cafik's, than vice versa.

**Mr. Cafik:** I am not sure of that, Mr. Chairman, but...

**The Chairman:** Well, it would just cause more words to come out. Mr. Rodriguez would have had to change the first four lines of his amendment, whereas you have only had to change two lines of yours. That is the reason the Chair accepted the amendments in that order.

**Mr. Cafik:** Does the Chair have it clear now?

**The Chairman:** I have it clear, Mr. Cafik. Mr. Kempling.

**Mr. Kempling:** In the first reading that Mr. Cafik gave to Proposed Section 32.2 (1) he left out a few words, which are on the face-up copy that I have. I might just point to it, it is where he said under subclause (b)...

**The Chairman:** Are you reading the material facing page 27 on the pasted in copy?

**Mr. Kempling:** Yes, I am.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Kempling:** It says:

where the agreement or arrangement is made known to...

And then he felt out "and accepted by". Is that in there?

**Mr. Cafik:** That is correct.

**Mr. Kempling:** That is correct. That is in there is it, because...

**Mr. Cafik:** No, it is not in there.

**Mr. Kempling:** Oh.

**Mr. Ouellet:** I appreciate Mr. Kempling that you have raised this point. In fact following representations that have been made to us and also suggestions that have been made to us by members of the Senate I have decided to drop these words.

**Mr. Kempling:** So you are dropping the "and accepted by".

[Interpretation]

**Le président:** Si l'amendement de M. Cafik avait été accepté il aurait annulé celui de M. Rodriguez. Je voulais d'abord disposer de l'amendement de M. Rodriguez, car il était plus court. J'ai pensé que cela faciliterait la tâche des députés si on le faisait dans cet ordre. Monsieur Towers.

**M. Towers:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. N'aurait-il pas été préférable de demander à M. Cafik de présenter son amendement, puis à M. Rodriguez, de présenter son sous-amendement? Il me semble que c'est ce qu'aurait dû être la procédure.

**Le président:** Vous devez avoir raison, mais il aurait été plus difficile à M. Rodriguez d'adapter son amendement à celui de M. Cafik que le contraire.

**M. Cafik:** Je n'en suis pas sûr, monsieur le président.

**Le président:** Le changement aurait été plus difficile à faire. M. Rodriguez aurait dû modifier les 4 premières lignes de son amendement; vous n'en aviez que deux à changer. Le président a cru bon d'accepter ces amendements dans l'ordre de tout à l'heure.

**M. Cafik:** Le président a-t-il pu régler le problème maintenant?

**Le président:** Certainement, monsieur Cafik. Monsieur Kempling.

**M. Kempling:** Dans la première lecture qu'a donné M. Cafik de l'article proposé 32.2 (1), il a omis certains mots qui se trouvent dans mon exemplaire du bill. Il a indiqué que sous le paragraphe (b)...

**Le président:** Vous parlez de ce qui se trouve à la page 27 de l'exemplaire à jour.

**M. Kempling:** Oui.

**Le président:** D'accord.

**M. Kempling:** Il est dit:

... lorsque l'accord et l'arrangement est signalé...

M. Cafik a oublié «et accepté par». C'était volontaire?

**M. Cafik:** En effet.

**M. Kempling:** Vous voulez dire que ces mots doivent se trouver dans le texte...

**M. Cafik:** Non, ils sont omis.

**M. Kempling:** Oh.

**M. Ouellet:** Je vous remercie d'aborder ce point, monsieur Kempling. C'est à la suite des instances que nous ont présentées plusieurs personnes, dont certains membres du Sénat, que nous avons décidé d'omettre ces mots.

**M. Kempling:** Vous supprimez donc «et accepté par».



[Texte]

**Mr. Ouellet:** That is right.

**Mr. Kempling:** I see. Why did you do that, Mr. Minister?

**Mr. Ouellet:** It has been represented to us that it would often be difficult to submit the bid and get, in advance, an acceptance. Therefore we feel that the general intent of the Bill would still be served by the wording there. The Senate made a useful suggestion there and we accepted it.

**Mr. Kempling:** Thank you. Fine.

**The Chairman:** Shall the amendment carry?

**Mr. Ritchie:** Just a minute.

**The Chairman:** Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Does the word "person" mean a company:

(a) an agreement or arrangement between two or more persons . . .

Does that include a company?

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Ritchie:** Who defines how far down the individuals of a company will be liable for imprisonment or for the offence? Will that be defined by the courts?

**Mr. Ouellet:** I think it has to be a responsible person in the company.

**Mr. Ritchie:** The court will make that decision will it?

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Kempling:** You said that a person means a company, but coming back to proposed Section 32.1 we said that a company cannot be put in jail. Do you mean a person within a company, who causes this bid-rigging to be done?

**Mr. Ouellet:** In this case, if you read the proposed section, you will find that the word "person" could mean an individual or a company.

**Mr. Kempling:** A legal person. All right.

**Mr. Ouellet:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Towers.

**Mr. Towers:** Mr. Chairman, who is going to define who that person is in the company? They may have a president and a secretary-treasurer or a manager or directors. Is this going to be a choice of the company, will they decide which individual to subject to this?

**Mr. Ouellet:** I think it is common fact that the responsible person in a company, the one who is running this company.

**Mr. Towers:** Well, would that be the manager over the president or would it be the president over the manager?

**Mr. Ouellet:** It depends on the circumstances and the reasonable opportunity to find out.

**Mr. Towers:** Well, it seems to me a very, very loose way of legislating action against a company, Mr. Chairman. It would seem to me that probably it could will be that some poor fellow will be caught and have no way of protecting himself if he is outsmarted and he used as a scapegoat.

[Interprétation]

**M. Ouellet:** En effet.

**M. Kempling:** Pouvez-vous nous dire pourquoi, monsieur le ministre?

**M. Ouellet:** Il nous a été signalé qu'il nous serait difficile de présenter des offres et de les faire accepter d'avance. Nous croyons que l'intention du bill reste la même avec le nouveau libellé. Le Sénat nous a fait une suggestion que nous avons jugée utile.

**M. Kempling:** Je vous remercie.

**Le président:** L'amendement est-il adopté?

**M. Ritchie:** Un instant, je vous prie.

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Le terme «personne» s'entend-il d'une compagnie?

(a) un accord ou arrangement entre deux ou plusieurs personnes . . .

Faut-il comprendre une compagnie?

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Ritchie:** Qui décide jusqu'à quel point les personnes qui forment la compagnie s'exposent à l'emprisonnement ou à commettre l'infraction? Ce sont les tribunaux?

**M. Ouellet:** Je pense qu'il doit s'agir de la personne responsable dans la compagnie.

**M. Ritchie:** C'est le tribunal qui en décide?

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Kempling:** Vous dites qu'une personne laisse entendre une compagnie, mais l'article proposé 32.1 fait qu'une compagnie ne peut pas être passible d'une peine d'emprisonnement. Faut-il entendre la personne au sein de la compagnie qui est responsable du trucage des offres?

**M. Ouellet:** Si vous lisez bien l'article proposé vous verrez que le terme «personne» s'entend d'un particulier ou d'une compagnie.

**M. Kempling:** Au sens juridique.

**M. Ouellet:** Oui.

**Le président:** Monsieur Towers.

**M. Towers:** Il s'agit de voir si la personne responsable est la compagnie. Il se peut qu'il y ait un président, un secrétaire-trésorier, un directeur, des membres du bureau de direction. Est-ce que la compagnie elle-même pourra décider qui est responsable?

**M. Ouellet:** Il faut supposer que la personne responsable sera la personne qui sera chargée de la direction de la compagnie.

**M. Towers:** Ce sera le directeur plutôt que le président ou le contraire?

**M. Ouellet:** Tout dépendra des circonstances.

**M. Towers:** Il me semble que c'est une façon bien imprécise de procéder contre une compagnie, monsieur le président. Il me semble qu'on enlèvera probablement à quelque pauvre homme toutes possibilités de se défendre si on le surpasse en vitesse et qu'il devient un souffre-douleur.

[Text]

**Mr. Ouellet:** Obviously, no.

• 2135

**The Chairman:** Can I put Clause 15 proposed section 32.2. Shall proposed section 32.2 carry?

Proposed 32.2 carry?

**The Chairman:** Proposed section 32.3 is one to which I have no amendments. Is that correct, Mr. Clerk? Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Yes, Mr. Chairman, I move that Clause 15 of Bill C-2 be amended by striking out lines 28 and 29 on page 27 and substituting therefor the following:

liable on conviction to a fine in the discretion of the court and to imprisonment not exceeding five years.

**The Chairman:** Do you want to add, or to both. Is that language that you would recommend, Mr. Rodriguez? Is that acceptable to you?

**Mr. Rodriguez:** Yes, that is acceptable.

**The Chairman:** Or to both.

**Mr. Rodriguez:** Lines 28 and 29, page 27. Yes, I move that Clause 15 of Bill C-2 be amended by striking out lines 28 and 29 on page 27 and substituting therefor the following:

liable on conviction to a fine in the discretion of the court and to imprisonment not exceeding five years or to both.

**The Chairman:** Mr. Minister, is this an amendment that is acceptable to you?

**Mr. Ouellet:** I have no basic objection to this one. Of course, I find the offence there in relation to sports a little different from the offence concerning bidrigging. In my view bid-rigging is a much more severe crime than the one under the sports. But I am in the hands of the member of the Committee and if it is the wish of the member of the Committee to approve this amendment, I have no objection.

**The Chairman:** There will be an amendment, Mr. Cafik, to eliminate, "or amateur", am I right there?

**Mr. Cafik:** I have an amendment to introduce but I presume you would like to dispose of the one that you have.

**The Chairman:** Yes, I do, but I want members to appreciate that it is not the intention to impose those penalties on amateur sports.

**Mr. Cafik:** Would you like me to read the amendment?

**The Chairman:** No, members have it. It is on the page facing page 27. I would like to deal with the amendment but I just want members to have a sense of what was coming. Is there anyone who wants to speak to this penalty amendment? Shall the amendment carry?

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Évidemment, non.

**Le président:** Puis-je mettre aux voix les articles projetés 15—32.2? L'article 32.2 proposé est-il adopté?

L'article 32.2 proposé est adopté.

**Le président:** Il n'y a aucune proportion de modification à l'article 32.3. Est-ce que c'est exact monsieur le greffier? Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Oui, monsieur le président. Je propose que l'article 15 du bill C-2 soit modifié en remplaçant les lignes 30 et 31 de la page 27 par ce qui suit:

possible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende à la discrétion de la Cour et d'une période d'emprisonnement ne dépassant pas 5 ans.

**Le président:** Voulez-vous ajouter «ou des deux»? Recommandez-vous que le passage soit ajouté en ces termes, monsieur Rodriguez? Les trouvez-vous acceptables?

**M. Rodriguez:** Oui, c'est acceptable.

**Le président:** Ou des deux.

**M. Rodriguez:** Les lignes 30 et 31 de la page 27. Oui, je propose que l'article 15 du bill C-2 soit modifié en remplaçant les lignes 30 et 31 de la page 27 par ce qui suit:

possible, sur déclaration de culpabilité, a d'une amende à la discrétion de la Cour et d'une période d'emprisonnement ne dépassant pas 5 ans ou des 2.

**Le président:** Monsieur le ministre, approuvez-vous cette modification?

**M. Ouellet:** Je n'y vois aucune objection fondamentale. Évidemment, je considère que l'infraction qui se rapporte aux sports diffère un peu de l'infraction qui se rapporte à la falsification des paris. J'estime que la falsification des paris est un délit beaucoup plus grave que l'infraction qui se rapporte aux sports. Mais je m'en remets à la décision du comité, et si les membres du comité désirent approuver cette modification, je ne m'y oppose pas.

**Le président:** Une modification sera proposée, monsieur Cafik, en vue de supprimer le passage «ou amateur». Est-ce que j'ai raison?

**M. Cafik:** Je désire proposer une modification mais j'imagine que vous aimeriez en finir avec celle dont vous êtes saisi.

**Le président:** Oui, mais je veux que les membres sachent que nous n'avons pas l'intention d'imposer ces peines au sport amateur.

**M. Cafik:** Désirez-vous que je lise la modification?

**Le président:** Non, les membres en ont un exemplaire. Elle figure à la page qui fait face à la page 27. J'aimerais traiter de la modification mais je veux que les membres aient une idée de ce qui suivra. Quelqu'un veut-il discuter de cette modification portant sur les peines? La modification est-elle adoptée?



[Texte]

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Then, Mr. Cafik.

**Mr. Cafik:** Yes, I move that proposed section 32.3 be amended as follows:

(a) by striking out line 17 on page 27 and by substituting the following:

in professional sport or to

(b) by striking out line 25 on page 27 and by substituting the following:

choice in a professional

(c) by striking out line 10 on page 28 and by substituting the following:

professional sport as members

**The Chairman:** Mr. Minister, do you want to say a word about the purpose of this amendment?

**Mr. Ouellet:** Yes. As we have dealt with proposed section 4 (2) at an earlier meeting, it is now intended to remit the application of the act in professional sports only and this is along these lines.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, just the same way I took exception to eliminating amateur sport from the provisions of this bill, in the same way I will argue against Mr. Cafik's amendment which would remove amateur sport from the provisions of this bill. Mr. Chairman, I have raised in the House conditions which are presently existing in so-called amateur hockey in this country which seriously limit the opportunities for young boys to play hockey with the team of their choice. At present, there are stipulations contrary to the civil rights of children in this country. They should not be permitted. There is, at present, no alternative for parents to have their children play for teams of their choice.

• 2140

We had the case of a child, 10 years of age, playing for a team in a small town. He is a member of an amateur hockey association. He has signed a card. The fine print above the card says he promises to obey the rules and regulations of the Canadian Amateur Hockey Association. The Canadian Amateur Hockey Association makes rules. One of the rules is, that no team can make decisions contrary to the rules of the Canadian Amateur Hockey Association. The child's parents move from that small town. They go 20 miles away. The child applies to play for the team in the new town where his parents reside. The team in the new town, must apply to his previous team to get a release. The team in the previous town will not release him. They say he is an excellent hockey player and they have rights to him.

Therefore the boy cannot play hockey. We have had cases where they have sat out two whole years. They have not been allowed to play hockey for the team of their choice because of conditions that exist for the best interest of that child and their parents.

[Interprétation]

La modification est adoptée.

**Le président:** Vous avez la parole, monsieur Cafik.

**M. Cafik:** Oui, je propose que l'article projeté 32.3 soit modifié en remplaçant:

a) à la page 27, les lignes 19 et 20, par ce qui suit:

à un sport professionnel ou pour imposer

b) à la page 27, les lignes 26 et 27, par ce qui suit:

son choix dans une ligue de professionnels et, si l'accord est

c) à la page 28, la ligne 10 par ce qui suit:

sport professionnel à titre de

**Le président:** Monsieur le ministre, voulez-vous parler du but de cette modification?

**M. Ouellet:** Oui. Étant donné que nous avons discuté de l'article projeté 4(2) au cours d'une réunion antérieure, nous voulons maintenant restreindre l'application de la loi au sport professionnel seulement et c'est le but de la modification.

**Le président:** Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, tout comme je me suis opposé au fait d'exclure le sport amateur de la portée de ce bill, je m'oppose à la modification de M. Cafik dont l'effet serait d'exclure le sport amateur de la portée de ce bill. Monsieur le président, j'ai exposé à la Chambre les conditions qui existent actuellement relativement au hockey dit amateur dans ce pays et qui limitent sérieusement les occasions pour les jeunes garçons de se joindre à l'équipe de leur choix. Il y a actuellement des dispositions de la loi qui vont à l'encontre des droits civils des enfants. C'est inadmissible. Les parents doivent accepter le choix qui est fait.

J'ai pris connaissance déjà du choix d'un enfant de dix ans qui jouait pour une équipe d'une petite ville. Il était membre d'une association de hockey amateur. Il avait signé une carte par laquelle il s'engageait à obéir aux règlements de l'Association canadienne de hockey amateur. C'est l'Association canadienne de hockey amateur qui établit les règles. Une de ces règles prévoit que l'association locale ou l'équipe ne peut pas aller à l'encontre de ce que décide l'Association canadienne de hockey amateur. Les parents de l'enfant demeuraient à vingt milles de l'endroit où il devait jouer. L'enfant voulait jouer pour l'équipe qui se trouvait dans la nouvelle localité où il habitait. Cette équipe devait obtenir le consentement de la précédente. Or, il n'y avait rien à faire. Il s'agissait d'un excellent joueur.

L'enfant ne peut plus jouer au hockey maintenant. Il y a eu des cas où certains garçons ont dû rester deux ans sans jouer. Ils n'ont pu rejoindre l'équipe de leur choix à cause des conditions qui existent.

[Text]

Mr. Chairman, I raised this in the House with the Minister. The Minister said in the House:

If the member will help to move this bill through the Committee then we could get this thing into legislation and we can assist those parents.

He did it in the earlier sections of this amendment. He removed amateur from the provisions of Bill C-2. Now here he is, eliminating any kind of protection for that minor and his parents. I must argue very strenuously against the removal of amateur sport.

I know the arguments that have been raised. They have raised the arguments that volunteers will not go and participate as coaches if they know that they can be hampered by Bill C-2, and be found liable under it.

I suggest, Mr. Chairman, this is not why people go into sports as coaches. They certainly do not go in to start preparing children for the professional side. If people go in, on an amateur basis, to coach and handle young people in a sport, then they are not going to do anything that will hamper the playing ability of the child as long as he plays. It does not matter what team he plays for, as long as he gets an opportunity to play.

I do not see this section of the bill hampering volunteers from working with young people in amateur hockey, soccer or whatever it is. It is crazy to tell me that only hockey is based on a professional basis, as it is now. We are getting into hockey being based on the same. Soccer and lacrosse are being set up the same. Every sport in this country will be organized on a professional basis. I argue very strenuously against removing amateur sport from the provisions of the bill.

**The Chairman:** Mr. Minister, do you want to comment?

**Mr. Ouellet:** This act is there to deal with competitions and areas where there are gains to be made. I do not think the Combines act should be used for all kinds of activities, whether they are good or bad. We have listened carefully to the view expressed by people who are very involved in amateur sports. I am taking the view that their point is well-founded. I do not think this Act should be used to police the activities of people in amateur sports, in every town across Canada. Professional sports are different. There are competitions and possibilities of making gains in revenue. It is a commercial activity. Therefore, being a commercial activity, this Act should apply. When there are no commercial activities and it is quite clear that there are no commercial activities in amateur sport, I do not think the Director of Combines—he is a very busy man, he already has many things to do with companies and so on—should be asked to referee the rules and regulations for every small town across Canada; whether it is good or not for the future of a young player.

If something has to be corrected in this area, we should knock at the door of the Minister of Health and Welfare. He should pass legislation dealing with amateur sport. But do not ask the Combines Act to be a receipt for all activities.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez.

• 2145

**Mr. Rodriguez:** Then, Mr. Chairman, I want to ask the Minister a very direct question. When the original Bill C-2 was drawn up, what was the rationale for including amateur sport in the first place?

[Interpretation]

Monsieur le président, j'ai fait part de cette situation au ministre. Il m'a répondu ce qui suit à la Chambre:

Si le député veut bien aider à l'adoption du bill en Comité, il serait possible de prévoir ces cas dans la loi et d'aider ces parents.

Le ministre a déjà agi. Il a enlevé le sport amateur du Bill C-2. Maintenant, il élimine toute protection pour l'enfant et ses parents. Je dois m'opposer avec vigueur contre les amendements visant à soustraire le sport amateur des dispositions du bill.

Je sais fort bien qu'on a objecté que les bénévoles ne voudront pas agir en tant qu'entraîneurs s'ils se savent menacés par le Bill C-2.

Mais les gens qui agissent en tant qu'entraîneurs dans le sport amateur ne tiennent pas nécessairement à préparer des enfants pour les équipes professionnelles. Si c'est leur intention, ils ne peuvent que nuire au développement de l'enfant tout le temps qu'ils l'ont sous leur direction. Peu importe l'équipe pour laquelle un garçon peut jouer; tout ce qu'il faut, c'est qu'il ait l'occasion de participer.

Je ne vois pas comment les présentes dispositions du bill peuvent empêcher les bénévoles de faire un travail auprès des jeunes dans le hockey amateur ou quelque sport amateur que ce soit. Il est incensé de prétendre que le hockey doit mener au professionnalisme. C'est la même chose pour le soccer ou la crosse. Tout le sport amateur au pays risque d'être dirigé de la même façon. Je dois m'opposer fermement à ce que le sport amateur soit soustrait aux dispositions du présent bill.

**Le président:** Monsieur le ministre, vous voulez répondre?

**M. Ouellet:** La loi traite de la concurrence et des domaines où il y a des gains à réaliser. La Loi des enquêtes sur les coalitions ne doit pas viser tous les genres d'activités qu'ils soient bons ou mauvais. Nous avons écouté attentivement les vues des gens qui s'intéressent de près au sport amateur. Personnellement, j'estime que leurs objections sont fondées. Je ne vois pas comment la présente loi peut être utilisée pour surveiller l'activité des bénévoles du sport amateur dans toutes les villes du Canada. Le sport professionnel est dans une catégorie différente. Il y a concurrence, il y a possibilité de réaliser des gains. Il s'agit d'une activité commerciale et la loi doit s'appliquer. Lorsqu'il n'y a pas d'activités commerciales et il est clair que le sport amateur n'a rien à y voir, il n'est pas question que le directeur des enquêtes sur les coalitions intervienne en tant qu'arbitre. Il est déjà très occupé avec les compagnies. Je ne pense pas que ce serait là quelque chose qui bénéficie à un jeune joueur.

S'il y a quelque chose à faire dans ce domaine, c'est au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social qu'il faut s'adresser. C'est lui qui doit faire adopter des lois régissant le sport amateur. La Loi des enquêtes sur les coalitions n'est pas un remède à tous les maux.

**Le président:** Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, j'aimerais poser au ministre une question très directe. Lorsque le Bill C-2 fut préparé, à l'origine, pourquoi voulait-on l'appliquer au sport amateur?



[Texte]

**Mr. Ouellet:** I am telling you my own point of view on this. There was a bill presented some years ago, it was Bill 256. There was another version that was Bill C-27, then a version, Bill C-7, and now a version, Bill C-2, and there have been amendments all along. You could say, why was this there, why was it left? We are dealing now with the proposed section after careful consideration of the pro and cons. I came to the conclusion that professional sports should be covered by this legislation, but amateur sports should not.

**Mr. Rodriguez:** A further question, Mr. Chairman. Why then did the Minister tell me in the House that I should help to speed up the passage of this bill because it would do the kind of thing that I wanted it to in the question I asked him? Why did you tell me that if it was not meant to be so? Deal at least fairly with me.

**Mr. Ouellet:** You asked me many questions on competitions. I do not recall you specifically asking me questions dealing with amateur sports. I thought you were dealing with professional sports and I am sorry if your question dealt with amateur sports.

**Mr. Rodriguez:** The next time I speak in the House I will read it right into the record at report stage.

There is another question I want to ask, Mr. Chairman. I found it very surprising to hear the Minister say that we do not want to bother the Director and the Commission with things other than commercial items. At the second last meeting I raised the whole question of people, of human beings, who are being used as chattel. Then we start talking about this provision in terms of amateur sport. I raised the question with him, for example, of child models who are today being bartered and being used as some kind of object. Surely the government of Canada in this particular bill has to be concerned with human beings being traded for a purpose.

**Mr. Ouellet:** I want to remind Mr. Rodriguez that a child model could be a commercial person, entity, and therefore could be subject to this bill. If a young hockey player becomes involved in the ramification of the professional organization, then the activities could apply because this bill still applies to professional sports.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, is the Minister aware that in the way the amateur sport operates today in many cases, the amateur teams are receiving monies from the professional teams at the completion of a particular cycle of play? Is the Minister aware of that?

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Rodriguez:** Therefore, in effect we have monies being used in the amateur field by the professional parent club.

**Mr. Ouellet:** It is obvious to the extent that the professional organization could conspire among themselves to restrict the career or the activities of a young person, then the professional organization could be caught.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, I must ask the Minister again, if this is eliminated from this bill, would the child who is playing amateur hockey, for example, have any kind of protection under this bill in terms of his freedom to play for the team of his choice?

[Interprétation]

**M. Ouellet:** Je vous répondrai en vous donnant mon avis personnel. Il y a plusieurs années, un Bill 256 fut proposé en Chambre; ce bill réapparut ensuite sous diverses versions, à savoir Bill C-27 puis Bill C-7 et maintenant Bill C-2; en outre, des amendements avaient été proposés à tous ces projets de loi. En ce qui concerne l'article que nous examinons actuellement, nous l'avons proposé après en avoir soigneusement analysé les avantages et les désavantages. C'est pourquoi je suis parvenu à la conclusion que le sport professionnel devait être sujet à ce projet de loi mais que le sport amateur devait en être exclu.

**M. Rodriguez:** Une autre question, monsieur le président. Si tel est le cas, pourquoi le ministre m'a-t-il dit, en Chambre, que je devrais favoriser l'adoption rapide du projet de loi qui répondrait précisément aux préoccupations que j'avais soulevées dans ma question? Pourquoi m'a-t-il fait cette réponse si ce n'est pas le cas? Il pourrait être au moins honnête avec moi.

**M. Ouellet:** Vous m'avez posé beaucoup de questions sur la concurrence. Je ne me souviens pas que vous m'avez posé des questions concernant le sport amateur. Je pensais que vous vouliez parler du sport professionnel et je regrette qu'il y ait eu confusion à cet égard.

**M. Rodriguez:** La prochaine fois que je prendrai la parole en Chambre, je veillerai à ce que mes paroles soient bien enregistrées, à l'étape du rapport.

J'aimerais maintenant poser une autre question. Je suis très surpris d'entendre le ministre nous dire qu'il ne veut pas embêter le directeur et la Commission avec des problèmes autres que commerciaux. Lors de l'avant-dernière réunion, j'ai soulevé le problème des êtres humains que l'on traite comme du bétail. Ainsi, j'avais parlé au ministre des problèmes des enfants mannequins qui font l'objet de marchandages de toutes sortes et qui sont traités comme des objets. Il me semble que le gouvernement du Canada devrait se préoccuper de leur situation grâce à ce projet de loi.

**M. Ouellet:** J'aimerais rappeler à M. Rodriguez qu'un mannequin enfant peut être considéré comme une entité commerciale et donc être sujet à ce projet de loi. De même, si un jeune joueur de hockey participe, d'une manière quelconque, aux activités des organisations professionnelles, il sera sujet à ce projet de loi, qui s'applique toujours au sport professionnel.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, le ministre sait-il qu'en fonction du système d'activités du sport amateur, de nos jours, les équipes d'amateurs reçoivent de l'argent, de certaines équipes professionnelles, à la fin de certaines séries?

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Rodriguez:** Ceci signifie que certaines sommes sont utilisées, dans le domaine du sport amateur, par des clubs professionnels.

**M. Ouellet:** Il est évident que les équipes professionnelles pourraient être accusées si elles conspiraient pour entraver les carrières ou activités de jeunes joueurs.

**M. Rodriguez:** Si cette disposition était supprimée de ce projet de loi, monsieur le président, les enfants faisant partie d'équipes de hockey amateur, par exemple, disposeraient-ils d'une protection quelconque en ce qui concerne leur liberté de jouer pour l'équipe de leur choix?

[Text]

**Mr. Ouellet:** It all depends of the agreements that take place between him or his parents and the team. If he receives a remuneration for playing hockey, obviously this bill applies and, therefore, he is protected.

**Mr. Rodriguez:** If he does not receive remuneration?

**Mr. Ouellet:** That is amateur sports, and he is playing for fun.

**Mr. Rodriguez:** But that is exactly the point. He is not playing for fun then, and that is what I want to insure by having it in the bill that he is, indeed, playing for fun and is not being controlled by very powerful forces, a so-called amateur group that is set up and writes a set of rules that define his boundaries, and if he plays within those boundaries he belongs to the town of Timbaktu. That is what we want to do and surely that should be arranged. It is to provide opportunity for people to exercise freedom and not to be monopolized.

• 2150

**Mr. Ouellet:** I have practised lots of sports myself and when I was at college I played for various teams because those who were organizing the games decided that the people of one category would play in that club and another would play in the other club. That is the way leagues are organized. I do not think I was deprived of any opportunity of playing hockey because of this. I think there are millions of young people playing hockey that are practising other sports in Canada. I quite agree with you that there are rules that could be abused on the individuals, but there is civil recourse that could be taken to court. I know of some instances where it was taken to court in Montreal and the parents on behalf of their child won in court. But surely we are not going to use the Combines Act to regulate activities that are in no way of a commercial nature.

**The Chairman:** Mr. Minister, I am a little confused by your answer myself. If professional teams conspire in such a way that the right of an amateur, while an amateur, to subsequently enter a professional team is restricted, the act applies.

**Mr. Ouellet:** Yes, the act does apply.

**The Chairman:** The act does apply to amateur sports to the extent that professional interests are influencing the movement of players into professional sports.

**Mr. Ouellet:** I agree.

**Mr. Rodriguez:** Yes, but that is not the point I am making. I am making the point that we have children who are not being allowed the freedom to play because of one reason or another. The children will move from one community to another and they are being refused to play for that particular team. Now it is more convenient for them to play for that team because their rights are owned by some small town amateur association. That is what we are getting at, Mr. Chairman, and that is what I am saying, if it is such odd cases, surely having that protection in the bill... In many cases we are dealing with very poor people who do not understand what their rights are and it involves their getting lawyers. In many of the cases we have had, the parents have refused to carry the matter to court because they cannot afford to get into a legal battle over playing hockey. But in effect, a very serious thing has happened. The civil rights of an individual to play for the

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Tout dépend des accords passés entre le joueur, ou ses parents, et l'équipe. Ainsi, s'il reçoit une rémunération, parce qu'il joue au hockey, il est évident qu'il sera sujet à la loi et qu'il sera donc protégé.

**M. Rodriguez:** Et s'il n'est pas rémunéré?

**M. Ouellet:** Il s'agit alors de sport amateur, puisqu'il joue pour le plaisir.

**M. Rodriguez:** C'est précisément ce que je voulais dire. Il ne joue pas nécessairement pour le plaisir et c'est pourquoi je voulais m'assurer que cette situation serait prévue dans le projet de loi, afin que les enfants ne soient pas contrôlés par certaines forces qui sont très puissantes, par certains groupes amateurs qui définissent leurs propres règlements, en fonction desquels, par exemple, les membres de l'équipe font partie de la ville de Timbaktu. C'est ce que nous voulons faire et assurément cela devrait être possible. Il s'agit d'offrir la possibilité d'exercer sa liberté et de ne pas tomber sous le joug d'un monopole.

**M. Ouellet:** J'ai pratiqué beaucoup de sports moi-même et lorsque j'étais au lycée, j'ai joué pour différentes équipes car ceux qui organisaient les jeux décidaient que ceux appartenant à une catégorie joueraient dans tel club et ceux appartenant à une autre dans tel autre club. C'est de cette manière que les ligues sont organisées. Je ne pense pas avoir été privé de la possibilité de jouer au hockey à cause de ceci. Il y a des millions de jeunes jouant au hockey qui pratiquent d'autres sports au Canada. Je conviens certainement que certaines règles peuvent être tournées aux dépens des individus, mais on peut avoir un recours civil devant les tribunaux. Je connais des cas où les parents agissant au nom de leur enfant ont gagné devant les tribunaux à Montréal. Mais nous n'allons quand même pas utiliser la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions pour réglementer des activités qui ne sont pas commerciales de par leur nature.

**Le président:** Monsieur le ministre, je n'arrive pas moi-même à très bien comprendre votre réponse. Si des équipes professionnelles complotent de telle manière que le droit d'un amateur à entrer plus tard dans une équipe professionnelle est restreint, la loi s'applique.

**M. Ouellet:** Oui, la loi s'applique.

**Le président:** La loi s'applique au sport amateur dans la mesure où les intérêts professionnels influencent le passage des joueurs au sport professionnel.

**M. Ouellet:** Je suis d'accord.

**M. Rodriguez:** Oui, mais ce n'est pas ce que je veux dire. Je veux dire que nous avons des enfants auxquels on enlève la liberté de jouer pour une raison ou une autre. Ces enfants passent d'une communauté à une autre et on leur refuse le droit de jouer dans cette équipe. Il leur est plus facile de jouer pour cette équipe car leurs droits appartiennent à l'association amateur d'une petite ville quelconque. C'est là où nous voulons en venir, monsieur le président, et c'est ce que je dis. Si cela est si rare, assurément avoir cette protection dans le projet de loi... Dans de nombreux cas, il s'agit de personnes très pauvres qui ne connaissent pas leurs droits et qui sont obligées de faire appel à des hommes de loi. Très fréquemment, les parents ont refusé d'aller devant les tribunaux car ils ne peuvent se payer les frais d'une bataille juridique pour du hockey. C'est quand même très grave. Les droits civils d'un individu à jouer pour l'équipe de son choix ont été niés et cela devrait vous



[Texte]

team of his choice have been hampered and you ought to be concerned about that. You go to the Minister of National Health and Welfare and he says, go to the Minister of Consumer and Corporate Affairs. I asked the Minister of Consumer and Corporate Affairs and we will pass the bill so we can have the action.

**The Chairman:** Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** My problem here is, frankly, finding that government is getting into sports and the determination of this or that right. Frankly, I find it more and more ludicrous and frankly, it is the old business of the camel getting its head into the tent and then the old Arab saying—the Arab has to move out and the camel occupies the tent. This is certainly the case in the intent of the Minister of National Health and Welfare in his heavy-handed attempts with regard to professional football. But when I find that we have to get the complications of the competition act dealing with 10- and 12-year-olds, I do not think there is any legislation that can determine the idiosyncrasies. Sometimes it is pure caprices or the ...

**The Chairman:** Well, some of my best friends are capricious.

• 2155

**Mr. Lambert (Edmonton West):** ... shall we say, the reasons why this boy or that boy wants to play with this team or that team. On the other hand, you have to remember that unpaid individuals devote a great deal of time. And the things that hit the headlines are not the 16- and 18-year-olds; it is the 10- and 12-year-olds who for some reason or another, among executives of these pee-wee leagues somebody gets his back up and says, "No sir, they are not going to get a transfer." I think that sport should be big enough to look after those cases themselves so that we do not have to legislate with regard to that. It seems to me that even we are moving into areas where, frankly, in so far as professional sport is concerned I think the government should get the hell out of it. There is no reason why they should move in.

As a matter of fact, I do not see any particular reason why we should have anything under the Competition Act dealing with professional sport. Most of those guys could buy you time and time over again particularly through their agents; they are well able to look after themselves. Why we have to insist upon this sort of amateur do-goodism with regard to professional sport, I fail to see.

**The Chairman:** We might reach the voting on this clause. I still have Mrs. Holt and was it Mr. Lambert here?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No.

**The Chairman:** Mr. Kempling.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** We are both of a size that we should be identifiable.

**The Chairman:** I am sorry.

**Mrs. Holt:** I just want to say that Mr. Rodriguez' argument was carried right through. You could say the same about high school journalists and high school artists, any kind of amateur thing, volunteers. The minute they are not accepted in their profession they want to move in because of some reason or another; then, the Combines people should move in because they are restricted. Maybe there is something wrong with them and I just say that I am in favour, of course, of having sports controlled because the greatest crooks in the world are there ...

[Interprétation]

préoccuper. Quand on s'adresse au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, il nous répond de nous adresser au ministre de la Consommation et des Corporations et nous adopterons le projet de loi afin que des mesures soient prises.

**Le président:** Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Honnêtement, ce qui me préoccupe c'est cette implication du gouvernement dans les sports et cette détermination de tel ou tel droit. Honnêtement, je trouve cela de plus en plus ridicule et cela me rappelle l'histoire du chameau rentrant la tête dans la tente du vieil Arabe qui s'en va pour laisser toute la tente au chameau. C'est exactement ce qu'est en train de faire le ministre de la Santé et du Bien-être au sujet du football professionnel. Mais lorsque je constate qu'il nous faut adapter les complications de la Loi sur la concurrence aux gamins de 10 et de 12 ans, il n'y a certainement aucune loi qui puisse déterminer les idiosyncrasies. Parfois, ce sont purement et simplement des caprices ou ...

**Le président:** Certains de mes meilleurs amis sont capricieux.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** ... les raisons pour lesquelles ce garçon ou cet autre veut jouer avec cette équipe ou cette autre. Par contre, il ne faut pas oublier que des personnes y consacrent beaucoup de temps d'une manière bénévole. Et ce qui fait les manchettes ce ne sont pas les 16 ans et les 18 ans, ce sont les 10 et les 12 ans pour une raison ou une autre parce qu'un dirigeant d'une ligue pee-wee dit: «Non monsieur, nous interdisons leur transfert.» sport devrait être assez puissant pour s'occuper de ces cas afin que nous n'ayons pas à légiférer dans ces cas. Je ne vois pas pourquoi le gouvernement devrait intervenir dans le sport professionnel.

Je ne vois pas d'ailleurs pourquoi nous aurions quelque chose dans la loi sur la concurrence qui traiterait du sport professionnel. Ces gens sont assez riches pour s'occuper de leurs propres affaires.

**Le président:** Nous allons bientôt passer au vote; j'ai toujours M<sup>me</sup> Holt et M. Lambert ...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non.

**Le président:** Monsieur Kempling.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Et nous sommes d'une taille suffisamment respectable pour qu'on nous identifie facilement.

**Le président:** Je m'excuse.

**Mme Holt:** Je veux simplement indiquer que l'argument de M. Rodriguez a été poussé jusqu'au bout. On ne pourrait parler de la même façon des journalistes d'écoles secondaires ou des artistes à ce niveau, des amateurs, etc. Lorsqu'ils ne sont pas acceptés dans leur profession, ils veulent intervenir et les gens qui s'occupent des coalitions devraient intervenir. Je suis en faveur d'un contrôle des sports, car c'est là qu'il y a les plus grands filous ...

[Text]

**Some hon. Members:** Oh, oh!

**Mrs. Holt:** ... in professional sports.

**An hon. Member:** Oh, now! now!

**Mrs. Holt:** They are certainly controlling jobs. Anyhow, that is all I wanted to say.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mrs. Holt is ...

**The Chairman:** Mr. Kempling.

**An hon. Member:** There may be some difficulties ...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It is the uninitiated who speak.

**Mrs. Holt:** I have been around sports enough to know and around crooks enough to know. Some of my best friends are crooks.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** You tell them that.

**The Chairman:** Order, please. I hope we can progress to the end of Clause 15 tonight. Mr. Kempling.

**Mr. Kempling:** There may be some difficulties within Mr. Rodriguez' area. I can only speak of my own area; we had several instances this year in the City of Burlington where the parents of amateur players in the small leagues desired that they wanted them to move to another location, into the City of Hamilton league. They were handled by representations by the parents to the league and the transfers were made. I think this is the proper way to handle it. I do not think the government should be involved in it at all. I do not think there is any great difficulty. I know in two instances that I personally looked into because the parents called me on it. The boys were very good players; they were excellent players and the parents felt they were not getting enough ice time. One parent was annoyed because the boy was not chosen for an all-star team to compete against the team from Finland and ...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** God preserve us from parents.

**Mr. Kempling:** You are right, God preserve us from parents. This was the problem but I just want to say that in our area that it is handled very easily through the league. They make the transfers from one area to another and quite frankly if there is a problem with the parents, the coaches are glad to get rid of them.

Amendment agreed to.

Proposed Section 32.3 as amended agreed to.

Clause 15 as amended agreed to.

**The Chairman:** Then we will begin at Clause 16 at 9.30 tomorrow morning in Room 269.

[Interpretation]

**Des voix:** Oh ...

**Mme Holt:** ... dans les sports professionnels.

**Une voix:** N'exagérons pas.

**Mme Holt:** Très certainement, il y a des gens qui contrôlent les emplois; de toute façon, c'est ce que j'avais à dire.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Madame Holt ...

**Le président:** Monsieur Kempling.

**Une voix:** Nous touchons ici peut-être à des difficultés ...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ce sont les profanes qui parlent.

**Mme Holt:** J'ai suffisamment eu affaire aux filous; certains de mes meilleurs amis sont des filous.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Dites-le-leur.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. J'espère que nous allons en terminer avec l'article 15. Monsieur Kempling.

**M. Kempling:** Il pourrait se présenter des difficultés qui touchent le domaine de M. Rodriguez. Je ne puis parler que de ce qui me concerne et j'ai plusieurs cas dans la ville de Burlington où les parents de joueurs amateurs de petites lignes voulaient que celles-ci s'intègrent dans la ligue de la ville d'Hamilton. Il y a eu des instances faites par les parents auprès de la ligue et les transferts ont eu lieu. Je crois que c'est la façon de procéder et je ne pense pas que le gouvernement ait à intervenir. J'ai connu deux cas où les enfants n'obtenaient pas suffisamment de temps pour se perfectionner en hockey et les parents m'en ont parlé; dans un autre cas, un garçon n'avait pas été choisi dans l'équipe des étoiles pour aller rencontrer l'équipe finlandaise ...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Que Dieu nous garde des parents.

**M. Kempling:** Vous avez raison, c'était justement le problème, mais dans notre région, tout s'est bien passé. La ligue s'en est occupé et les transferts ont eu lieu et très franchement lorsque les parents créent le problème, les entraîneurs sont contents de s'en débarrasser.

L'amendement est adopté.

L'article 32.3 proposé tel que modifié est adopté.

L'article 15 tel que modifié est adopté.

**Le président:** Nous allons donc entamer l'article 16 à 9 h 30 demain matin, pièce 269.















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 55

Tuesday, June 3, 1975

Chairman: Mr. Robert Kaplan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 55

Le mardi 3 juin 1975

Président: M. Robert Kaplan

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Finance, Trade and Economic Affairs

## Finances, du commerce et des questions économiques

### RESPECTING:

Bill C-2, An Act to amend the  
Combines Investigation Act and  
the Bank Act and to repeal  
an Act to amend an Act  
to amend the Combines  
Investigation Act and  
the Criminal Code

### CONCERNANT:

Bill C-2, Loi modifiant la Loi  
relative aux enquêtes sur  
les coalitions et la Loi  
sur les banques et abrogeant  
la Loi ayant pour objet la  
modification de la Loi  
modifiant la Loi relative  
aux enquêtes sur les  
coalitions et le Code criminel

### APPEARING:

The Honourable André Ouellet,  
Minister of Consumer and Corporate  
Affairs

### COMPARAÎT:

L'honorable André Ouellet, ministre  
de la Consommation et des  
Corporations

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

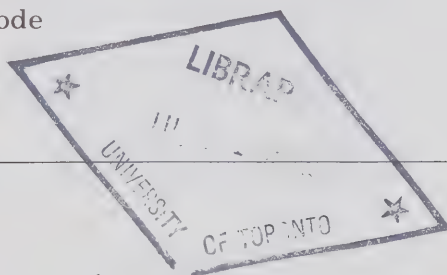
### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975



STANDING COMMITTEE ON FINANCE,  
TRADE AND ECONOMIC AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Robert Kaplan

*Vice-Chairman:* Mr. Roland Comtois

and Messrs.

Abbott	Clarke ( <i>Vancouver</i>
Blais	<i>Quadra</i> )
Bussières	Clermont
Cafik	Herbert
	Joyal

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES,  
DU COMMERCE ET DES QUESTIONS  
ÉCONOMIQUES

*Président:* M. Robert Kaplan

*Vice-président:* M. Roland Comtois

et Messieurs

Kempling	Oberle
Lambert ( <i>Edmonton</i>	Ritchie
<i>West</i> )	Rodriguez
Marceau	Rondeau
Martin	Stevens
	Towers—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

J.M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Tuesday, June 3, 1975:

Mr. Clermont replaced Mr. Blais  
Mr. Côté replaced Mr. Condon  
Mr. Joyal replaced Mr. Guilbault  
Mr. Herbert replaced Mr. Collenette  
Mr. Abbott replaced Mr. Maine  
Mr. Guilbault replaced M. Abbott  
Mr. Bussières replaced Mr. Côté  
Mr. Marceau replaced Mrs. Appolloni  
Mr. Flynn replaced Mr. Guilbault  
Mr. Blais replaced Mrs. Holt  
Mr. Abbott replaced Mr. Flynn

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 3 juin 1975:

M. Clermont remplace M. Blais  
M. Côté remplace M. Condon  
M. Joyal remplace M. Guilbault  
M. Herbert remplace M. Collenette  
M. Abbott remplace M. Maine  
M. Guilbault remplace M. Abbott  
M. Bussières remplace M. Côté  
M. Marceau remplace M<sup>me</sup> Appolloni  
M. Flynn remplace M. Guilbault  
M. Blais remplace M<sup>me</sup> Holt  
M. Abbott remplace M. Flynn



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 3, 1975  
(62)

[Text]

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs met at 9:38 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Robert Kaplan, presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Abbott, Mrs. Appolloni, Messrs. Cafik, Clermont, Comtois, Côté, Herbert, Mrs. Holt, Messrs. Joyal, Kaplan, Kempling, Martin, Ritchie, Rodriguez and Towers.

*Other Member present:* Mr. Cullen.

*Appearing:* The Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs.

*Witness: From the Department of Consumer and Corporate Affairs:* Mr. G. D. Orr, Director, Trade Practices Branch Office of the Director of Investigation and Research.

The Committee resumed consideration of Bill C-2, An Act to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act and to repeal an Act to amend an Act to amend the Combines Investigation Act and the Criminal Code.

*On Clause 16*

Mr. Cafik moved,—That clause 16 be amended by striking out lines 23 or 40 on page 28 and by substituting the following:

“16. (1) Paragraphs 34(1)(b) and (c) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(b) engages in a policy of selling” ”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Cafik moved,—That clause 16 of Bill C-2 be amended by striking out lines 7 to 32 on page 29 and by substituting the following:

“(2) Subsection 34(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(3) Paragraph (1)(a) shall not be construed to prohibit a cooperative association, credit union, caisse populaire or cooperative credit society from returning to its members, suppliers or customers, the whole or any part of the net surplus made in its operations in proportion to the acquisition or supply of articles from or to such members, suppliers or customers.” ”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 16, as amended, was carried.

Clause 17 was carried.

*On Clause 18*

Mr. Cafik moved,—That clause 18 be amended as follows:

(a) by striking out lines 4 to 9 on page 31 and by substituting the following:

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 3 JUIN 1975  
(62)

[Traduction]

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit aujourd'hui à 9 h 38, sous la présidence de M. Robert Kaplan, (président).

*Membres du Comité présents:* M. Abbott, M<sup>me</sup> Appolloni, MM. Cafik, Clermont, Comtois, Côté, Herbert, M<sup>me</sup> Holt, MM. Joyal, Kaplan, Kempling, Martin, Ritchie, Rodriguez et Towers.

*Autre député présent:* M. Cullen.

*Comparaît:* L'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations.

*Témoin: Du ministère de la Consommation et des Corporations:* M. G. D. Orr, directeur des enquêtes et de la recherche de la Direction des pratiques commerciales.

Le Comité poursuit l'étude du bill C-2, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la loi sur les banques et abrogeant la Loi ayant pour objet la modification de la Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et le Code criminel.

*Article 16:*

M. Cafik propose,—Que l'article 16 soit modifié en remplaçant, à la page 28, les lignes 22 à 41 par ce qui suit:

«16. (1) Les alinéas 34(1)b) et c) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«b) se livre à une politique de vente de» »

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Cafik propose,—Que l'article 16 du bill C-2 soit modifié en remplaçant, à la page 29, les lignes 12 à 38 par ce qui suit:

«(2) Le paragraphe 34(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3) L'alinéa (1)a) ne s'interprète pas comme interdisant à une association coopérative, une caisse de crédit, une caisse populaire ou une société coopérative de crédit de remettre, totalement ou en partie, le surplus net découlant de ses opérations à ses membres, fournisseurs ou clients, en proportion des acquisitions ou fournitures d'articles faites à ces derniers.» »

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 16, modifié, est adopté.

L'article 17 est adopté.

*Article 18:*

M. Cafik propose,—Que l'article 18 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant, à la page 31, les lignes 3 à 6 par ce qui suit:

"the price at which the product has been sold by sellers generally in the relevant market unless it is clearly specified to be the price at which the product has been sold by the person by whom or on whose behalf the representation is made." ;

(b) by striking out lines 25 to 33 on page 31 and by substituting the following:

"a person as ultimate user, or

(e) contained in or on anything that is sold, sent, delivered, transmitted or in any other manner whatever made available to a member of the public,

shall be deemed to be made to the public by and only by the person who caused the representation to be so expressed, made or contained and, where that person is outside Canada, by" ;

(c) by striking out line 41 on page 31 and by substituting the following:

"(3) Subject to subsection (2), every one who, for the purpose"

; and

(d) by striking out lines 5 to 22 on page 32 and by renumbering subsection 36(5) as subsection 36(4) and subsection 36(6) as subsection 36(5).

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Rodriguez moved,—That clause 18 be amended as follows:

(a) by striking out line 34 on page 32 and substituting therefor the following:

"imprisonment not exceeding five years; or"

and

(b) by striking out lines 36 and 37 and 38 on page 32 and substituting therefor the following:

"in the discretion of the court and to imprisonment not exceeding one year, or to both."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The part of clause 18 which deals with section 36 was, as amended, carried.

Mr. Cafik moved,—That clause 18 be amended as follows:

(a) by striking out lines 5 and 6 on page 33 and by substituting the following:

"(b) publish a testimonial with respect to the product,"

; and

(b) by striking out line 19 on page 33 and by substituting the following:

"case may be,

and the representation or testimonial accords with the representation or testimonial previously made, published or approved."

«vendeurs ont généralement obtenu sur le marché correspondant, à moins qu'il ne soit nettement précisé qu'il s'agit du prix obtenu par la personne qui» ;

b) en remplaçant, à la page 31, les lignes 25 à 35 par ce qui suit:

«marchage ou par téléphone, à un utilisateur éventuel, ou

e) qui se trouvent dans ou sur quelque chose qui est vendu, envoyé, livré ou transmis au public ou mis à sa disposition de quelque manière que ce soit,

sont réputées être données au public par la seule personne qui est à l'origine de leur divulgation et, lorsque cette personne se trouve à l'extérieur du Canada, par»

c) en remplaçant, à la page 31, la ligne 42 par ce qui suit:

«(3) Sous réserve du paragraphe (2), quiconque, aux fins de promouvoir»

; et

d) en supprimant, à la page 32, les lignes 5 à 20 et en donnant aux paragraphes 36(5) et (6) les numéros (4) et (5).

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Rodriguez propose,—Que l'article 18 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant la ligne 33, page 32, par ce qui suit:

«emprisonnement n'excédant pas cinq ans; ou»

et

b) remplacer les lignes 35 à 38, page 32, par ce qui suit:

«pabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement n'excédant pas un an, ou de l'une et l'autre peine.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

La partie de l'article 18, qui traite de l'article 36, modifiée, est adoptée.

M. Cafik propose,—Que l'article 18 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant, à la page 33, la ligne 6 par ce qui suit:

«b) publier une attestation relative à ce produit,»

; et

b) la ligne 18 par ce qui suit:

«ou de la publier,

et qu'il s'agit des indications approuvées et données ou de l'attestation approuvée et publiée auparavant.»



After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Rodriguez moved,—That clause 18 be amended as follows:

(a) by striking out line 24 on page 33 and substituting therefor the following:

“imprisonment not exceeding five years; or” ; and

(b) by striking out lines 26 and 27 and 28 on page 33 and substituting therefor the following:

“in the discretion of the court and to imprisonment not exceeding one year, or to both.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The part of clause 12, which deals with subsection 36.1 was, as amended, carried.

Mr. Cafik moved,—That clause 18 be amended by striking out lines 42 to 45 on page 33 and lines 1 to 3 on page 34 and by substituting the following:

“play or sale, or

(c) on an in-store or other point of purchase display or advertisement.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The part of clause 18 which deals with subsection 36.2 was, as amended, carried.

Mr. Cafik moved,—That clause 18 be amended as follows:

(a) by striking out lines 1 to 9 on page 35 and by substituting the following:

“(2) No person shall induce or invite another person to participate in a scheme of pyramid selling.”

; and

(b) by adding immediately after line 18 on page 35 the following:

“(4) This section does not apply in respect of a scheme of pyramid selling that is licensed or otherwise permitted by or pursuant to an Act of the legislature of a province.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The part of clause 18 which deals with subsection 36.3 was, as amended, carried.

Mr. Cafik moved,—That clause 18 be amended as follows:

(a) by striking out line 29 on page 35 and by substituting the following:

“made, other than by the second person, to other persons whose names are”

; and

(b) by adding immediately after line 41 on page 35 the following:

“(4) This section does not apply in respect of a scheme of referral selling that is licensed or otherwise permitted by or pursuant to an Act of the legislature of a province.”

Après débat, l'amendement mis aux voix, est adopté.

M. Rodriguez propose,—Que l'article 18 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant la ligne 24, page 33, par ce qui suit:

«emprisonnement n'excédant pas cinq ans; ou» ; et

b) en remplaçant les lignes 26 à 29, page 33, par ce qui suit:

«pabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement n'excédant pas un an, ou de l'une et l'autre peine.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

La partie de l'article 12, qui traite du paragraphe 36.1, modifiée, est adoptée.

M. Cafik propose,—Que l'article 18 soit modifié en remplaçant les lignes 42 à 47, à la page 33, et 1 à 3, à la page 34, par ce qui suit:

«que chose y est insérée ou jointe; ou

c) dans un étalage ou de la réclame d'un magasin ou d'un autre point de vente.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

La partie de l'article 18, qui traite du paragraphe 36.2, modifiée, est adoptée.

M. Cafik propose,—Que l'article 18 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant, à la page 35, les lignes 1 à 9 par ce qui suit:

«(2) Nul ne doit inciter ou inviter une autre personne à participer à un système de vente pyramidale.»

; et

b) en insérant, après la ligne 20, à la page 35, le paragraphe suivant:

«(4) Le présent article ne s'applique pas aux systèmes de vente pyramidale autorisés, notamment par un permis, conformément à une loi provinciale.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

La partie de l'article 18, qui traite du paragraphe 36.3, modifiée, est adoptée.

M. Cafik propose,—Que l'article 18 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant l'article 34, à la page 35, par ce qui suit:

«fournis par la seconde personne, sans l'intervention de cette dernière.»

; et

b) en insérant, après la ligne 48, à la page 35, le paragraphe suivant:

«(4) Le présent article ne s'applique pas aux systèmes de vente par recommandation autorisés, notamment par un permis, conformément à une loi provinciale.»

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Rodriguez moved,—That clause 18 be amended as follows:

(a) by striking out line 38 on page 35 and substituting therefor the following:

“imprisonment not exceeding five years, or” ; and

(b) by striking out lines 39, 40 and 41 on page 35 and substituting therefor the following:

“in the discretion of the court and imprisonment not exceeding one year, or to both.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The part of clause 18 which deals with subsection 36.4 was, as amended, carried.

By unanimous consent, the Committee reverted to the consideration of the part of clause 18 which deals with subsection 36.3, as amended earlier.

Mr. Rodriguez moved,—That clause 18 be amended as follows:

(a) by striking out line 14 on page 35 and substituting therefor the following:

“imprisonment not exceeding five years; or” “ and

(b) by striking out lines 16 and 17 on page 35 and substituting therefor the following:

“in the discretion of the court and imprisonment not exceeding one year, or to both.”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

The part of clause 18 which deals with subsection 36.3 was, as further amended, carried.

Mr. Cafik moved,—That clause 18 be amended as follows:

(a) by striking out line 15 on page 36 and by substituting the following:

“supply in reasonable quanti-” ; and

(b) by striking out lines 21 to 32 on page 36 and by substituting the following:

Defence

“(3) Subsection (2) does not apply to a person who establishes that

(a) he took reasonable steps to obtain in adequate time a quantity of the product that would have been reasonable having regard to the nature of the advertisement, but was unable to obtain such a quantity by reason of events beyond his control that he could not reasonably have anticipated;

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Rodriguez propose,—Que l'article 18 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant la ligne 43, page 35, par ce qui suit:

«emprisonnement n'excédant pas cinq ans; ou» ; et

b) en remplaçant les lignes 45 à 48, page 35, par ce qui suit:

«pabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement n'excédant pas un an, ou de l'une et l'autre peine.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

La partie de l'article 18, qui traite du paragraphe 36.4, modifiée, est adoptée.

De consentement unanime, le Comité revient à l'étude de la partie de l'article 18, qui traite du paragraphe 36.3, modifiée un peu plus tôt.

M. Rodriguez propose,—Que l'article 18 du Bill C-2 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant la ligne 15, page 35, par ce qui suit:

«emprisonnement n'excédant pas cinq ans; ou» ; et

b) en remplaçant les lignes 17 à 20, page 35, par ce qui suit:

«pabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement n'excédant pas un an; ou de l'une et l'autre peine.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

La partie de l'article 18, qui traite du paragraphe 36.3, modifiée de nouveau, est adoptée.

M. Cafik propose,—Que l'article 18 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant, à la page 36, les lignes 15 et 16 par ce qui suit:

«un produit qu'il ne fournit pas en quantité raisonnable, en» ; et

b) les lignes 21 à 33 par ce qui suit:

«(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la personne qui établit

a) que, tout en ayant pris des mesures raisonnables pour obtenir en temps voulu le produit en quantités raisonnables eu égard à la nature de la publicité, elle n'a pu obtenir ces quantités par suite d'événements indépendants de sa volonté et qu'elle ne pouvait raisonnablement prévoir;



(b) be obtained a quantity of the product that was reasonable having regard to the nature of the advertisement, but was unable to meet the demand therefor because that demand surpassed his reasonable expectations; or

(c) after he became unable to supply the product in accordance with the advertisement, he undertook to supply the same or an equivalent product of equal or better quality at the bargain price and within a reasonable time to all persons who requested the product and who were not supplied therewith during the time when the bargain price applied and that he fulfilled the undertaking."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Rodriguez moved,—That clause 18 of Bill C-2 be amended by striking out lines 36 and 37 on page 36 and substituting therefor the following:

"in the discretion of the court and imprisonment not exceeding one year, or to both."

The question being put on the amendment, it was agreed to.

The part of clause 18 which deals with section 37 was, as amended, carried.

Mr. Cafik moved,—That clause 18 be amended by adding immediately after line 3 on page 37 the following:

"(3) This section does not apply

(a) in respect of an advertisement that appears in a catalogue in which it is prominently stated that the prices contained therein are subject to error if the person establishes that the price advertised is in error,

(b) in respect of an advertisement that is immediately followed by another advertisement correcting the price mentioned in the first advertisement, or

(c) in respect of the sale of a security obtained on the open market during a period when the prospectus relating to that security is still current.

(4) For the purposes of this section, the market to which an advertisement relates shall be deemed to be the market to which the advertisement could reasonably be expected to reach, unless the advertisement defines the market more narrowly by reference to a geographical area, store, department of a store, sale by catalogue or otherwise."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Rodriguez moved,—That clause 18 be amended by striking out lines 2 and 3 on page 37 and substituting therefor the following:

"in the discretion of the court and imprisonment not exceeding one year, or to both."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The part of clause 18 which deals with subsection 37.1 was, as amended, carried.

b) que, tout en ayant obtenu le produit en quantités raisonnables eu égard à la nature de la publicité, elle n'a pu satisfaire la demande de ce produit, celle-ci dépassant ses prévisions raisonnables; ou

c) qu'elle a pris, après s'être trouvée dans l'impossibilité de fournir le produit conformément à la publicité, l'engagement de fournir le même produit, ou un produit équivalent de qualité égale ou supérieure, au prix d'occasion et dans un délai raisonnable à toutes les personnes qui en avaient fait la demande et qui ne l'avaient pas reçu au cours de la période d'application du prix d'occasion et qu'elle a rempli son engagement."

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Rodriguez propose,—Que l'article 18 du Bill C-2 soit modifié en remplaçant les lignes 37 à 39, page 36, par ce qui suit:

«culpabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement n'excédant pas un an, ou de l'une et l'autre peine.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

La partie de l'article 18, qui traite de l'article 37, modifiée, est adoptée.

M. Cafik propose,—Que l'article 18 soit modifié en ajoutant, après la ligne 4 de la page 37, ce qui suit:

«(3) Le présent article ne s'applique pas

a) à la publicité figurant dans un catalogue qui prévoit clairement que le prix indiqué peut être inexact, si la personne établit cette inexactitude,

b) à la publicité indiquant un prix corrigé par celle qui la suit, ou

c) à la vente d'une valeur mobilière obtenue sur le marché libre alors que le prospectus concernant cette valeur n'est pas encore périmé.

(4) Pour l'application du présent article, la publicité n'est réputée viser que le marché, qu'elle peut raisonnablement atteindre; toutefois, elle peut le limiter notamment à un secteur géographique, un magasin, le rayon d'un magasin ou la vente par catalogue.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Rodriguez propose,—Que l'article 18 soit modifié en remplaçant les lignes 2 à 4, page 37, par ce qui suit:

«culpabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement n'excédant pas un an, ou de l'une et l'autre peine.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

La partie de l'article 18, qui traite du paragraphe 37.1, modifiée, est adoptée.

Mr. Cafik moved,—That section 37.2 of the *Combines Investigation Act*, as set out in subclause 18(1) of Bill C-2, be amended by striking out lines 13 to 18 on page 37 and by substituting the following:

“chance and skill whatever unless such contest, lottery, game or disposal would be lawful except for this section and unless

(a) there is adequate and fair disclosure of the number and approximate value of the prizes, of the area or areas to which they relate and of any fact within the knowledge of the advertiser that affects materially the chances of winning;”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Rodriguez moved,—That clause 18 be amended by striking out lines 13 to 25 on page 37 and substituting therefor the following:

“chance and skill whatever.” ;

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 1; NAYS: 10.

Mr. Rodriguez moved,—That clause 18 be amended as follows:

(a) by striking out line 30 on page 37 and substituting therefor the following:

“imprisonment not exceeding five years; or”

; and

(b) by striking out lines 32 and 33 on page 37 and substituting therefor the following:

“in the discretion of the court and imprisonment not exceeding one year, or to both.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

The part of clause 18 which deals with subsection 37.2 was, as amended, carried.

Clause 18 was, as amended, allowed to stand.

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

#### AFTERNOON SITTING (63)

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs met at 3:37 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Robert Kaplan, presiding.

*Members of the Committee present:* Mrs. Appolloni, Messrs. Bussièrès, Cafik, Clarke (*Vancouver Quadra*), Clermont, Comtois, Guilbault, Herbert, Mrs. Holt, Messrs. Joyal, Kaplan, Kempling, Martin and Rodriguez.

*Other Members present:* Messrs. Caron, Duclos, Flynn, Dupras, and Guay (*Lévis*).

*Appearing:* The Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs.

*Witnesses:* From the Department of Consumer and Corporate Affairs: Mr. R. M. Davidson, Deputy Director of Investigation and Research; Mr. G. D. Orr, Director, Trade Practices Branch; Mr. T. D. MacDonald Special Advisor to the Director of Investigation and Research.

M. Cafik propose,—Que l'article 37.2 de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*, dans la version figurant au paragraphe 18(1) du bill C-2, soit modifié en remplaçant, à la page 37, les lignes 16 à 21 par ce qui suit:

«à moins que ce concours, cette loterie, ce jeu ou cette attribution ne soient légaux en l'absence du présent article et sauf si

a) le nombre et la valeur approximative du prix, les régions auxquelles ils s'appliquent et tout fait connu de l'annonceur modifiant sensiblement les chances de gain sont convenablement et loyalement divulgués;»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Rodriguez propose,—Que l'article 18 soit modifié en remplaçant les lignes 15 à 28, page 37, par ce qui suit:

«deux sous quelque forme que ce soit.» ;

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée par 10 voix contre 1.

M. Rodriguez propose,—Que l'article 18 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant la ligne 34, page 37, par ce qui suit:

«emprisonnement n'excédant pas cinq ans; ou»

; et

b) en remplaçant les lignes 36 à 39, page 37, par ce qui suit:

«pabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement n'excédant pas un an, ou de l'une et l'autre peine

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté sur division.

La partie de l'article 18, qui traite du paragraphe 37.2, modifiée, est adoptée.

L'article 18, modifié, est réservé.

A 11 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (63)

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit aujourd'hui à 15 h 37 sous la présidence de M. Robert Kaplan (président).

*Membres du Comité présents:* M<sup>me</sup> Appolloni, MM. Bussièrès, Cafik, Clarke (*Vancouver Quadra*), Clermont, Comtois, Guilbault, Herbert, M<sup>me</sup> Holt, MM. Joyal, Kaplan, Kempling, Martin et Rodriguez.

*Autres députés présents:* MMM. Caron, Duclos, Flynn, Dupras et Guay (*Lévis*).

*Comparait:* L'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations.

*Témoins:* Du ministère de la Consommation et des Corporations: M. R. M. Davidson, sous directeur de la division de la recherche et des enquêtes; M. G. D. Orr, directeur, Direction des pratiques commerciales; M. T. D. MacDonald, conseiller spécial auprès du directeur de la direction des pratiques commerciales.



The Committee resumed consideration of Bill C-2, An Act to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act and to repeal an Act to amend an Act to amend the Combines Investigation Act and the Criminal Code.

*On Clause 18*

Mr. Rodriguez moved,—That clause 18 be amended as follows:

- (a) by adding immediately after line 34 on page 37,  
 “37.2A (1) No person shall offer a product for sale to the public under conditions which enhance, or are intended to enhance, the appearance, colour, or other characteristic of the product in an artificial way or through artificial means, or which are intended in any way to deceive the public as to the true appearance and quality of the product.  
 (2) No person engaged in the supplying of products to the public shall obstruct the view of cash register windows or, in any other way, whether deliberate or not, conceal the price actually being charged to a customer.  
 (3) No person shall offer a product for sale to the public that does not have the price per unit clearly indicated on the package or in some other way.  
 (4) No person shall offer a product for sale to the public at a price which exceeds, in terms of price per unit, the price at which smaller quantities of that same product are offered by the same person.  
 (5) No person shall offer a product for sale to the public at a price that does not fully reflect the intended consequences of any government subsidy programme then in effect with respect to that product.”

(b) by adding, immediately after the above the following:

“37.2A (6) Any person who violates any of subsections (1) to (5) above is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine in the discretion of the court and to imprisonment not exceeding one year, or to both.”

After debate, the amendment was allowed to stand.

Mr. Rodriguez moved,—That clause 18 be amended by adding the following new sections immediately after line 34 on page 37, and by renumbering the next section accordingly:

37.2B “(1) No person who offers a product for sale to the public shall distribute, or offer to distribute, coupons or stamps of any kind that are redeemable for cash, gifts or any other consideration.

(2) Any person who violates subsection (1) is guilty of an offence and is liable

(a) on conviction on indictment, to imprisonment not exceeding five years; or

(b) on summary conviction to a fine in the discretion of the court and to imprisonment not exceeding one year, or to both.

Le Comité reprend l'étude du bill C-2, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la Loi sur les banques et abrogeant la Loi ayant pour objet la modification de la Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et le Code criminel.

*A l'article 18*

M. Rodriguez propofse,—Que l'article 18 soit modifié comme suit:

(a) en ajoutant, immédiatement après la ligne 39, page 37,

«37.2A (1) Il est interdit à quiconque d'offrir un produit en vente au public dans des conditions qui rehaussent, ou visent à rehausser l'aspect, la couleur ou une autre caractéristique du produit d'une manière artificielle ou par des moyens artificiels, ou visent de quelque façon à tromper le public sur l'aspect et la qualité véritables du produit.

(2) Il est interdit à quiconque fournit des produits au public d'empêcher de bien voir les cadrans des caisses enregistreuses ou, de quelque autre façon de cacher, à dessein ou non, le prix réellement exigé d'un consommateur.

(3) Il est interdit à quiconque d'offrir en vente au public un produit dont le prix unitaire n'est pas clairement indiqué sur l'emballage ou de quelque autre façon.

(4) Il est interdit à une personne d'offrir un produit en vente au public à un prix unitaire supérieur à celui auquel elle offre de plus petites quantités du même produit.

(5) Il est interdit à quiconque d'offrir un produit en vente au public à un prix qui ne reflète pas entièrement les conséquences recherchées par un programme de subventions du gouvernement appliqué à ce moment-là à l'égard de ce produit.»

b) en ajoutant, immédiatement après les dispositions ci-dessus, ce qui suit:

«37.2A (6) Quiconque enfreint l'un quelconque des paragraphes (1) à (5) ci-dessus est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement n'excédant pas un an, ou de l'une et l'autre peine.»

Après débat, l'amendement est réservé.

M. Rodriguez propose:—Que l'article 18 soit modifié en ajoutant les nouveaux articles suivants immédiatement après la ligne 39, page 37, et en renumérotant en conséquence l'article qui leur fait suite:

37.2B «(1) Il est interdit à quiconque offre un produit en vente au public de distribuer ou d'offrir de distribuer des coupons ou des timbres de tout genre remboursables en espèces, en cadeaux ou contre toute autre considération.

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible

a) sur déclaration de culpabilité à la suite d'une mise en accusation, d'un emprisonnement n'excédant pas cinq ans; ou

b) sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement n'excédant pas un an, ou de l'une et l'autre peine.

37.2C (1) No person who offers a product for sale to the public shall accept payment by way of credit cards.

(2) Any person who violates subsection (1) is guilty of an offence and is liable

(a) on conviction on indictment, to imprisonment not exceeding five years; or

(b) on summary conviction to a fine in the discretion of the court and to imprisonment not exceeding one year, or to both."

After debate, the question being put on the part of the amendment which introduces a new subsection 37.2B, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 1; NAYS: 11.

The question being put on the part of the amendment which introduces a new subsection 37.2C, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 1; NAYS: 11.

Mr. Cafik moved,—That clause 18 be amended as follows:

(a) by striking out lines 35 to 41 on page 37 and by substituting the following:

"37.3(1) Sections 36 to 37.2 do not apply to a person who prints or publishes or otherwise distributes a representation or an advertisement on behalf of another person in Canada, where "

; and

(b) by adding immediately after line 3 on page 38 the following:

"(2) No person shall be convicted of an offence under section 36 or 36.1, if he establishes that,

(a) the act or omission giving rise to the offence with which he is charged was the result of error;

(b) he took reasonable precautions and exercised due diligence to prevent the occurrence of such error;

(c) he, or another person, took reasonable measures to bring the error to the attention of the class of persons likely to have been reached by the representation or testimonial; and

(d) the measures referred to in paragraph (c), except where the representation or testimonial related to a security, were taken forthwith after the representation was made or the testimonial was published.

(3) Subsection (2) does not apply in respect of a person who, in Canada, on behalf of a person outside Canada, makes a representation to the public or publishes a testimonial."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The part of clause 18 which deals with subsection 37.3 was, as amended, carried.

Mr. Cafik moved,—That clause 18 be amended as follows:

37.2C (1) Il est interdit à quiconque offre un produit en vente au public d'accepter d'être payé par carte de crédit.

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible

a) sur déclaration de culpabilité à la suite d'une mise en accusation, d'un emprisonnement n'excédant pas cinq ans; ou

b) sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement n'excédant pas un an, ou de l'une et l'autre peine.»

Après débat, la partie de l'amendement qui introduit un nouveau paragraphe 37.2B, mise aux voix à main levée, est rejetée par 11 voix contre 1.

La partie de l'amendement qui introduit un nouveau paragraphe 37.2C, mise aux voix à main levée, est rejetée par 11 voix contre 1.

M. Cafik propose,—Que l'article 18 soit amendé comme suit:

a) en remplaçant les lignes 40 à 47, page 37, par ce qui suit:

«37.3 (1) Les articles 36 à 37.2 ne s'appliquent pas à la personne qui diffuse, notamment en les imprimant ou en les publiant, des indications ou de la publicité pour le compte d'une autre personne se trouvant au Canada, lorsqu'elle établit qu'elle a »

; et

b) en ajoutant après la ligne 3, page 38, ce qui suit:

(2) La personne accusée d'avoir commis une infraction tombant sous le coup des articles 36 ou 36.1 ne peut en être déclarée coupable si elle prouve que

a) l'infraction résulte d'une erreur;

b) elle a pris les précautions raisonnables et fait preuve de diligence pour prévenir cette erreur;

c) elle a pris ou a fait prendre des mesures raisonnables pour porter l'erreur à l'attention des personnes susceptibles d'être concernées par les indications ou l'attestation; et

d) les mesures mentionnées à l'alinéa c) ont été prises sans délai après la publication des indications ou de l'attestation, sauf lorsque celles-ci concernent des valeurs mobilières.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la personne qui, au Canada, donne des indications au public ou publie une attestation pour le compte d'une personne se trouvant à l'étranger.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

La partie de l'article 18 portant sur le paragraphe 37.3 a été adoptée telle que modifiée.

M. Cafik propose: Que l'article 18 soit modifié comme suit:



(a) by striking out line 6 on page 38 and by substituting the following:

“product, or who extends credit by way of credit cards or is otherwise engaged in a business that relates to credit cards, or who has the exclusive rights” ;

(b) by striking out line 22 on page 38 and by substituting the following:

“Canada because of the low pricing policy” ;

(c) by striking out lines 32 and 33 on page 38 and by substituting the following:

“(b) companies, partnerships or sole proprietorships that are affiliated,

or where the person attempting to influence the conduct of another person and that other person are principal and agent.” ;

(d) by striking out lines 38 and 39 on page 38 and by substituting the following:

“arrived at, is, in the absence of proof that the person making the sug-” ;

(e) by striking out line 23 on page 39 and by substituting the following:

“of persons because of the low pricing policy of that person or class of persons” ;

(f) by adding immediately after line 39 on page 39 the following:

#### Controlled company

“(7.1) For the purposes of this section, a company is deemed to be controlled by a person if shares of the company carrying voting rights sufficient to elect a majority of the directors of the company are held, other than by way of security only, by or on behalf of that person.”

; and

(g) by adding immediately after line 43 on page 39 the following:

“(9) Where, in a prosecution under paragraph (1)(b), it is proved that the person charged refused or counselled the refusal to supply a product to any other person, no inference unfavourable to the person charged shall be drawn from such evidence if he satisfies the court that he and any one upon whose report he depended had reasonable cause to believe and did believe

(a) that the other person was making a practice of using products supplied by the person charged as loss-leaders, that is to say, not for the purpose of making a profit thereon but for purposes of advertising;

(b) that the other person was making a practice of using products supplied by the person charged not for the purpose of selling such products at a profit but for the purpose of attracting customers to his store in the hope of selling them other products;

a) en remplaçant, à la page 38, la ligne 6 par ce qui suit:

«produit, offre du crédit au moyen de cartes de crédit ou, d'une façon générale, exploite une entreprise dans le domaine des cartes de crédit, ou détient les droits et privilèges» ;

b) en remplaçant, à la page 38, la ligne 23 par ce qui suit:

«ci, en raison du régime de bas prix de» ;

c) en remplaçant, à la page 38, la ligne 35 par ce qui suit:

«prises unipersonnelles qui sont affiliées, ou ont entre elles des relations de mandant à mandataire.» ;

d) en remplaçant, à la page 38, les lignes 41 et 42 par ce qui suit:

«façon de déterminer ce prix, lorsqu'il n'est pas prouvé que la» ;

e) en remplaçant, à la page 39, la ligne 27 par ce qui suit:

«donnée de personnes en raison du régime de bas prix de cette personne ou catégorie.» ;

f) en ajoutant, après la ligne 42 de la page 39, ce qui suit:

#### Compagnie contrôlée

«(7.1) Pour l'application du présent article, une compagnie est réputée être contrôlée par une personne si des actions de cette compagnie assorties de droits de vote sont détenues, non à titre de garantie, par cette personne, on en son nom, en nombre suffisant pour lui permettre d'élire la majorité de ses administrateurs.»

; et

g) en ajoutant, après la ligne 47 de la page 39, ce qui suit:

«(9) Aucune conclusion défavorable à l'inculpé ne peut être tirée de la preuve faite au cours d'une poursuite intentée en vertu de l'alinéa (1)(b) et indiquant qu'il a refusé de fournir un produit à une autre personne ou conseillé de le faire, s'il convainc la cour de ce que lui et toute personne aux dires de laquelle il s'est fié avaient alors des motifs raisonnables de croire que l'autre personne avait l'habitude, quant aux produits fournis par l'inculpé,

a) de les sacrifier à des fins de publicité et non de profit;

b) de les vendre sans profit afin d'attirer les clients dans l'espoir de leur vendre d'autres produits;

(c) that the other person was making a practice of engaging in misleading advertising in respect of products supplied by the person charged; or

(d) that the other person made a practice of not providing the level of servicing that purchasers of such products might reasonably expect from such other person."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Rodriguez moved,—That clause 18 be amended by striking out proposed subsection 38(5), lines 14 to 16 on page 39, and renumbering the following subsections accordingly.

After debate thereon, the question being put on the amendment it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 1; NAYS: 11.

Mr. Rodriguez moved,—That clause 18 be amended by striking out line 43 on page 39 and substituting therefor the following:

"to imprisonment not exceeding five years".

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Clause 18, as amended, was allowed to stand.

*On Clause 19*

Mr. Cafik moved,—That clause 19 be amended as follows:

(a) by striking out line 11 on page 40 and by substituting the following:

"19. (1) Subsection 44(2) of the said Act is"

; and

(b) by adding immediately after line 18 on page 40 the following:

"(2) Section 44 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

"(5) Proceedings in respect of an offence that is declared by this Act to be punishable on summary conviction may be instituted at any time after the subject-matter of the proceedings arose." "

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 19, as amended, was carried.

Clauses 20 and 21 were severally carried.

Clause 22 was allowed to stand.

Clause 23 was carried.

*On Clause 24*

Mr. Joyal moved,—That clause 24 be amended as follows:

(a) by striking out line 6 on page 45 and substituting therefor the following:

"imprisonment not exceeding five years: or"

; and

c) de faire de la publicité trompeuse; ou

d) de ne pas assurer la qualité de service à laquelle leurs acheteurs pouvaient raisonnablement s'attendre.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Rodriguez propose: Que l'article 18 soit modifié en retranchant le paragraphe 38(5), lignes 16 à 19, page 39, et en renumérotant les paragraphes suivants en conséquence.

Après débat, l'amendement, mis aux voix par vote à main levée, est rejeté: POUR: 1; CONTRE: 11.

M. Rodriguez propose: Que l'article 18 soit modifié en remplaçant les lignes 46 et 47, page 39, par ce qui suit:

«culpabilité, d'un emprisonnement n'excédant pas cinq ans.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté sur division.

L'article 18, modifié, est réservé.

*Article 19*

M. Cafik propose,—Que l'article 19 soit modifié comme suit:

a) la ligne 13, page 40, est remplacée par ce qui suit:

«19. (1) Le paragraphe 44(2) de ladite loi»

; et

b) le paragraphe suivant est ajouté après la ligne 20, page 40:

«(2) L'article 44 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(5) Les poursuites fondées sur des infractions dont l'auteur est, aux termes de la présente loi, punissable sur déclaration sommaire de culpabilité sont imprescriptibles.» »

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 19, modifié, est adopté.

Les articles 20 et 21 sont adoptés séparément.

L'article 22 est réservé.

L'article 23 est adopté.

*Article 24:*

M. Joyal propose,—Que l'article 24 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant la ligne 7, page 45, par ce qui suit:

«emprisonnement n'excédant pas cinq ans; ou»

; et



(b) by striking out lines 8 and 9 on page 45 and substituting therefor the following:

“in the discretion of the court and to imprisonment not exceeding one year, or to”.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Clause 24, as amended, was carried.

Clauses 25, 26, 27, 28, 29 and 30 were severally carried.

Clause 31 was allowed to stand.

At 5:36 o'clock p.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. this evening.

#### EVENING SITTING (64)

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs met at 8:05 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Robert Kaplan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Abbott, Blais, Bussièrres, Cafik, Clarke (*Vancouver Quadra*), Clermont, Comtois, Herbert, Joyal, Kaplan, Kempling, Marceau, Martin, Oberle, Rodriguez and Stevens.

*Other Member present:* Mr. Flynn.

*Appearing:* The Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs.

*Witness: From the Department of Consumer and Corporate Affairs:* Mr. G. D. Orr, Director, Trade Practices Branch.

The Committee resumed consideration of Bill C-2, An Act to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act and to repeal an Act to amend an Act to amend the Combines Investigation Act and the Criminal Code.

Clause 31 was carried.

The Committee reverted to the consideration of Clause 22, which was earlier allowed to stand.

Mr. Cafik moved,—That clause 22 be amended by striking out lines 26 to 34 on page 43 and by substituting the following:

“(2) Any person against whom a record or report of statistics referred to in section 45.1 is produced may require, for the purposes of cross-examination, the attendance of any person under whose supervision the record or report was prepared.

(3) Any person against whom a record or report of statistics referred to in section 45.2 is produced may require, for the purposes of cross-examination, the attendance of any person who participated in the preparation of the record or report.”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Rodriguez moved,—That clause 22 be amended by adding, immediately after line 34 on page 43, the following new section:

b) en remplaçant les lignes 9 à 11, page 45, par ce qui suit:

«pabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal ou d'un emprisonnement n'excédant pas un an, ou de l'une et l'autre».

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté sur division.

L'article 24, modifié, est adopté.

Les articles 25, 26, 27, 28, 29 et 30 sont adoptés séparément.

L'article 31 est réservé.

A 17 h 36, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20 heures.

#### SÉANCE DU SOIR (64)

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit aujourd'hui à 20 h 5, sous la présidence de M. Robert Kaplan, (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Abbott, Blais, Bussièrres, Cafik, Clarke (*Vancouver Quadra*), Clermont, Comtois, Herbert, Joyal, Kaplan, Kempling, Marceau, Martin, Oberle, Rodriguez et Stevens.

*Autre député présent:* M. Flynn.

*Comparaît:* L'honorable André Ouellette, ministre de la Consommation et des Corporations.

*Témoin: Du ministère de la Consommation et des Corporations:* M. G. D. Orr, directeur, Direction des pratiques commerciales.

Le Comité poursuit l'étude du bill C-2, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la Loi sur les banques et abrogeant la Loi ayant pour objet la modification de la Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et le Code criminel.

L'article 31 est adopté.

Le Comité reprend l'étude de l'article 22, qui avait été réservé.

M. Cafik propose: Que l'article 22 soit modifié en retranchant les lignes 26 à 34, page 43, et en y substituant ce qui suit:

«(2) Toute personne à qui on oppose une pièce ou rapport statistiques mentionnés à l'article 45.1 peut exiger la présence, pour contre-interrogatoire, de toute personne qui a dirigé leur préparation.

(3) Toute personne à qui on oppose une pièce ou rapport statistiques mentionnés à l'article 45.2 peut exiger la présence, pour contre-interrogatoire, de toute personne qui a participé à leur préparation.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Rodriguez propose: Que l'article 22 du bill C-2 soit modifié en ajoutant, immédiatement après la ligne 34 à la page 43, le nouvel article suivant:

"45.4 (1) In any conviction for an offence under Part V or section 46.1, the court may, if it is satisfied that the person convicted has, by reason of the offence, derived revenue that exceeds the revenue he would have derived if he had not engaged in that practice,

(a) make such order as it deems appropriate to require the person to refund to the persons from whom he derived the excess revenue if those persons are reasonably identifiable or, in any other case generally to persons thereafter acquiring the product from him, an amount equal to the whole or any portion of the excess revenue so derived, as estimated by the court, or

(b) where, in its opinion, an order under paragraph (a) is not practicable, by order, direct the person to pay to Her Majesty in right of Canada as a penalty an amount specified in the order equal to the whole or any portion of the excess revenue so derived, as estimated by the court.

(2) An amount directed to be paid to Her Majesty in right of Canada as a penalty pursuant to paragraph (1)(b) is a debt due to Her Majesty and is recoverable as such in any court of competent jurisdiction."

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived.

Clause 22, as amended, was carried.

The Committee agreed unanimously to revert to the consideration of Clause 18.

The Committee resumed debate on the amendment of Mr. Rodriguez, which was earlier allowed to stand,—That clause 18 be amended as follows:

(a) by adding immediately after line 34 on page 37,  
"37.2A (1) No person shall offer a product for sale to the public under conditions which enhance, or are intended to enhance, the appearance, colour, or other characteristic of the product in an artificial way or through artificial means, or which are intended in any way to deceive the public as to the true appearance and quality of the product.

(2) No person engaged in the supplying of products to the public shall obstruct the view of cash register windows or, in any other way, whether deliberate or not, conceal the price actually being charged to a customer.

(3) No person shall offer a product for sale to the public that does not have the price per unit clearly indicated on the package or in some other way.

(4) No person shall offer a product for sale to the public at a price which exceeds, in terms of price per unit, the price at which smaller quantities of that same product are offered by the same person.

(5) No person shall offer a product for sale to the public at a price that does not fully reflect the intended consequences of any government subsidy programme then in effect with respect to that product."

"45.4 (1) Lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction visée par la Partie V ou l'article 46.1, la cour peut, si elle est convaincue que cette personne a obtenu, par cette infraction, des recettes supérieures à celles qui auraient été obtenues si l'infraction n'avait pas été commise,

a) rendre l'ordonnance qu'elle juge appropriée pour exiger de cette personne qu'elle rembourse aux personnes de qui elle a obtenu les recettes excédentaires, si ces personnes sont raisonnablement identifiables, ou, dans tout autre cas, de façon générale, aux personnes qui lui achèteront le produit par la suite, une somme égale à tout ou partie des recettes excédentaires, selon la décision de la cour, ou,

b) lorsqu'elle juge qu'il n'est pas pratique de rendre une ordonnance aux termes de l'alinéa a), ordonner à cette personne de verser à Sa Majesté du chef du Canada, à titre de pénalité, une somme, précisée dans l'ordonnance, égale à tout ou partie des recettes excédentaires, selon l'évaluation de la cour.

(2) Une somme dont il est ordonné paiement à Sa Majesté du chef du Canada à titre de pénalité aux termes de l'alinéa (1)b) est une dette due à Sa Majesté et est recouvrable à ce titre par toute cour compétente."

Après débat, l'amendement, mis aux voix par vote à main levée, est rejeté.

L'article 22, modifié, est adopté.

Le Comité consent à l'unanimité à reprendre l'étude de l'article 18.

Le Comité poursuit l'étude de l'amendement de M. Rodriguez, qui avait été réservé: que l'article 18 du bill C-2 soit modifié comme suit:

a) en ajoutant, immédiatement après la ligne 39, page 37

"37.2A (1) Il est interdit à quiconque d'offrir un produit en vente au public dans des conditions qui rehaussent, ou visent à rehausser l'aspect, la couleur ou une autre caractéristique du produit d'une manière artificielle ou par des moyens artificiels, ou visent de quelque façon à tromper le public sur l'aspect et la qualité véritables du produit.

(2) Il est interdit à quiconque fournit des produits au public d'empêcher de bien voir les cadrans des caisses enregistreuses ou, de quelque autre façon, de cacher, à dessein ou non, le prix réellement exigé d'un consommateur.

(3) Il est interdit à quiconque d'offrir en vente au public un produit dont le prix unitaire n'est pas clairement indiqué sur l'emballage ou de quelque autre façon.

(4) Il est interdit à une personne d'offrir un produit en vente au public à un prix unitaire supérieur à celui auquel elle offre de plus petites quantités du même produit.

(5) Il est interdit à quiconque d'offrir un produit en vente au public à un prix qui ne reflète pas entièrement les conséquences recherchées par un programme de subventions du gouvernement appliqué à ce moment-là à l'égard de ce produit."



(b) by adding, immediately after the above the following:

“37.2A (6) Any person who violates any of subsections (1) to (5) above is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine in the discretion of the court and to imprisonment not exceeding one year, or to both.”

After debate, the question being put on the amendment it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 1; NAYS: 13.

Clause 18, as amended, was carried.

The Committee agreed unanimously to revert to the consideration of Clause 12.

The Committee resumed debate on the amendment of Mr. Stevens, which was earlier allowed to stand,—That clause 12 be amended by adding thereto, immediately after line 21 on page 23, the following:

“(2) Notwithstanding the provisions of section 31 of this Act,

(a) forthwith after this Act is assented to in Her Majesty's name, the Governor in Council, under section 55 of the Supreme Court Act, shall refer all questions of law and fact concerning the constitutionality of section 31.1 and PART IV.1 and every provision of such section and such PART to the Supreme Court;

(b) until the Supreme Court has certified to the Governor in Council its opinion upon each such question, no provision of such section or such PART shall come into force at the time of commencement provided therefor under this Act or the Interpretation Act and then only to the extent, if any, such provision is in the opinion of the Court within the legislative authority of the Parliament of Canada;

(c) the attorney general of each province shall be notified of the hearing under this subsection in order that he may be heard if he thinks fit.”

After debate, the question being put on the amendment it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 4; NAYS: 11.

Agreed,—That the Committee consider the part of Clause 12 which deals with subsection 31.4 in the following order: 31.4(6), (7); 31.4(5); 31.4(4); 31.4(3) and 31.4(2).

Mr. Cafik moved,—That clause 12 be amended by adding immediately after line 33 on page 20 the following:

“(6) For the purposes of this section, a company is deemed to be controlled by a person if shares of the company carrying voting rights sufficient to elect a majority of the directors of the company are held, other than by way of security only, by or on behalf of that person.

(7) For the purposes of subsection (4) in its application to market restriction, where there is an agreement whereby one person (the “first” person) supplies or causes to be supplied to another person (the “second” person) an ingredient or ingredients that the second person processes by the addition of labour and material into an article of food or drink that he then sells in association with a trade mark that the first person owns or in respect of which the first person is a registered user, the first person and the second person are deemed in respect of such agreement, to be affiliated.”

b) en ajoutant, immédiatement après les dispositions ci-dessus, ce qui suit:

«37.2A (6) Quiconque enfreint l'un quelconque des paragraphes (1) à (5) ci-dessus est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement n'excédant pas un an, ou de l'une et l'autre peine.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix par vote à main levée, est rejeté par 13 voix contre 1.

L'article 18, modifié, est adopté.

Le Comité consent à l'unanimité à reprendre l'étude de l'article 12.

Le Comité poursuit l'étude de l'amendement de M. Stevens, qui avait été réservé: Que l'article 12 du Bill soit modifié en insérant, immédiatement après la ligne 28, page 23, ce qui suit:

«(2) Nonobstant les dispositions de l'article 31 de la présente loi,

a) dès que la présente loi est sanctionnée au nom de Sa Majesté, le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 55 de la Loi sur la Cour suprême, doit soumettre à la Cour suprême toutes les questions de droit et de fait relatives à la constitutionnalité de l'article 31.1, de la Partie IV.1 et de chacune de leurs dispositions;

b) tant que la Cour suprême n'a pas transmis au gouverneur en conseil son opinion certifiée sur chacune de ces questions, aucune disposition dudit article ni de ladite partie n'entre en vigueur à la date prévue par la présente loi ou la Loi d'interprétation; et une telle disposition n'entre ensuite en vigueur que dans la mesure où, de l'avis de la Cour, elle relève de la compétence législative du Parlement du Canada;

c) le procureur général de chaque province doit être avisé de l'audition tenue en vertu du présent paragraphe afin qu'il puisse être entendu s'il le juge à propos.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix par vote à main levée, est rejeté par 11 voix contre 4.

Il est convenu,—Que le Comité étudie la partie de l'article 12 qui se rapporte au paragraphe 31.4, dans l'ordre suivant: 31.4 (6), (7); 31.4 (5); 31.4 (4); 31.4 (3) et 31.4 (2).

M. Cafik propose,—Que l'article 12 soit modifié en ajoutant après la ligne 34, page 20, ce qui suit:

«(6) Pour l'application du présent article, une compagnie est réputée contrôlée par une personne si des actions de cette compagnie assorties de droits de vote sont détenues, non à titre de garantie, par cette personne ou en son nom, en nombre suffisant pour lui permettre d'élire la majorité de ses administrateurs.

(7) Pour l'application du paragraphe (4) en ce qui concerne la limitation du marché, aux fins de tout accord par lequel une personne (la première personne) fournit ou fait fournir à une autre (la «seconde» personne) des ingrédients pour fabriquer, après apport de travail et de matières premières, des aliments ou boissons qu'elle vend sous une marque de commerce appartenant à la première personne ou dont celle-ci est l'utilisateur inscrit, ces deux personnes sont réputées être affiliées.»

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Mr. Stevens moved,—That section 31.4(5) be amended to add after line 33 and immediately after the word "person" the following:

"(c) companies, partnerships, sole proprietorships and persons are affiliated if between them there exists a contract for a definite or indefinite period, in which one grants to another the right to use a trade mark or trade name to identify the right to use a trade mark or trade name to identify the grantee's business related to the sale or distribution of commodities or services pursuant to a marketing plan or system prescribed substantially by the grantor."

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS:  
Messrs.

Clarke (*Vancouver Quadra*) Oberle  
Kempling Stevens—(4)

NAYS:  
Messrs.

Blais Herbert  
Bussières Joyal  
Cafik Marceau  
Clermont Martin  
Comtois Rodriguez—(10)

The part of Clause 12 which deals with subsection 31.4(5) was carried.

The Committee resumed debate on the part of the amendment of Mr. Cafik which deals with subsection 31.4(4) and which was allowed to stand earlier,—That Clause 12 be amended by striking out line 13 on page 20 and by substituting the following:

"securing loans made by him and is reasonably necessary for such purpose."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Stevens moved,—That section 31.4(4) be amended to add after line 18 and immediately after the word "affiliated", the following:

"and no order made under this section applies in respect of exclusive dealing, market restriction, or tied selling when they are part of a franchise agreement or other arrangement under which two or more businesses are dealing with each other under a common trade name and designation".

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS:  
Messrs.

Clarke (*Vancouver Quadra*) Oberle  
Kempling Stevens—(4)

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté sur division.

M. Stevens propose,—Que le paragraphe 31.4 (5) soit modifié en ajoutant après le mot «personne», ligne 34, ce qui suit:

«c) Les compagnies, les sociétés, les entreprises unipersonnelles et les personnes sont affiliées si elles ont passé, pour une période déterminée ou indéterminée, un contrat par lequel l'une concède à une autre le droit d'utiliser une marque ou un nom de commerce pour identifier les affaires des concessionnaires qui ont trait à la vente ou à la distribution de denrées ou de services conformément à un programme ou un système de commercialisation prescrit par le concédant».

Après débat, l'amendement proposé, mis aux voix, est rejeté sur division par 10 voix contre 4.

POUR:  
MM.

Clarke (*Vancouver Quadra*) Oberle  
Kempling Stevens—(4)

CONTRE:  
MM.

Blais Herbert  
Bussières Joyal  
Cafik Marceau  
Clermont Martin  
Comtois Rodriguez—(10)

La partie de l'article 12 qui traite du paragraphe 31.4 (5) est adoptée.

Le Comité reprend le débat sur la partie de l'amendement de M. Cafik qui traite du paragraphe 31.4 (4) et qui a été antérieurement réservée,—Que l'article 12 soit modifié en remplaçant la ligne 13, page 20, par ce qui suit:

«qu'elle consent et rend nécessaire à cette fin»

Après débat, l'amendement proposé, mis aux voix, est adopté.

M. Stevens propose,—Que l'article 31.4 (4) soit modifié par l'adjonction, après la ligne 19 et immédiatement après le mot «affiliées», ce qui suit:

«Et aucune ordonnance rendue en vertu du présent article ne s'applique en ce qui concerne l'exclusivité, la limitation du marché ou les ventes liées lorsque ces pratiques font partie d'un accord de concession ou autre accord par lequel deux entreprises ou plus font affaire entre elles sous le même nom et la même désignation de commerce».

Après débat, l'amendement proposé, mis aux voix, est rejeté par 11 voix contre 4.

POUR:  
MM.

Clarke (*Vancouver Quadra*) Oberle  
Kempling Stevens—(4)



NAYS:  
 Messrs. Herbert  
 Abbott Joyal  
 Blais Marceau  
 Bussières Martin  
 Cafik Rodriguez—(11)  
 Clermont  
 Comtois

The part of clause 12 which deals with subsection 31.4(4) was carried, on division.

*Agreed*.—That the Committee sit until the Committee concludes its consideration of Bill C-2.

The Committee resumed debate on the part of the amendment of Mr. Cafik which deals with subsection 31.4(3), which was allowed to stand earlier.—That clause 12 be amended by striking out line 19 to 35 on page 19 and by substituting the following:

(3) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that market restriction, because it is engaged in by a major supplier of a product or because it is widespread in relation to a product, is likely to substantially lessen competition in relation to the product, the Commission may make an order directed to all or any of those suppliers prohibiting them from continuing to engage in market restriction and containing any other requirement that, in its opinion, is necessary to restore or stimulate competition in relation to the product."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The part of Clause 12 which deals with subsection 31.4(3), as amended, was carried.

By unanimous consent, Mr. Cafik was allowed to withdraw the part of the amendment which deals with subsection 31.4(2) which was allowed to stand earlier.

Mr. Cafik moved.—That clause 12 be amended by striking out lines 39 to 44 on page 18 and lines 1 to 18 on page 19 and substituting the following:

31.4 (2) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that exclusive dealing or tied selling, because it is engaged in by a major supplier of a product in a market or because it is widespread in a market, is likely to:

- (a) impede entry into or expansion of a firm in the market,
- (b) impede introduction of a product into or expansion of sales of a product in the market, or
- (c) have any other exclusionary effect in the market,

with the result that competition is or is likely to be lessened substantially, the Commission may make an order directed to all or any of such suppliers prohibiting them from continuing to engage in such exclusive dealing or tied selling and containing any other requirement that, in its opinion, is necessary to overcome the effects thereof in the market or to restore or stimulate competition in the market.

CONTRE:  
 MM. Herbert  
 Abbott Joyal  
 Blais Marceau  
 Bussières Martin  
 Cafik Rodriguez—(11)  
 Clermont  
 Comtois

La partie modifiée de l'article 12 concernant le paragraphe 31.4 (4) est adoptée sur division.

*Il est convenu*: Que le Comité n'ajourne pas avant d'avoir terminé l'étude du Bill C-2.

Le Comité poursuit l'étude de la partie de l'amendement de M. Cafik concernant le paragraphe 31.4(3), qui avait été réservée: Que l'article 12 soit modifié par le retranchement des lignes 19 à 35, page 19, et leur substitution par ce qui suit:

«(3) Lorsque la Commission, à la suite d'une demande du directeur, conclut, après avoir donné au fournisseur visé dans une demande d'ordonnance la possibilité raisonnable d'être entendu, que la limitation du marché, pour un produit, en étant pratiquée par un important fournisseur ou très répandue, réduira vraisemblablement et sensiblement la concurrence de ce produit, elle peut, par ordonnance interdire à tout fournisseur de se livrer désormais à la limitation du marché et prescrire toute autre mesure nécessaire, à son avis, pour rétablir ou favoriser cette concurrence.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

La partie modifiée de l'article 12 concernant le paragraphe 31.4(3) est adoptée.

Du consentement unanime, M. Cafik est autorisé à retrancher la partie de l'amendement concernant le paragraphe 31.4(2) qui avait été réservée.

M. Cafik propose: Que l'article 12 soit modifié par le retranchement des lignes 39 à 44, page 18, et des lignes 1 à 18, page 19, et leur substitution par ce qui suit:

«(2) Lorsque la Commission, à la suite d'une demande du directeur, conclut, après avoir donné au fournisseur visé dans une demande d'ordonnance la possibilité raisonnable d'être entendu, que l'exclusivité ou les ventes liées, parce que pratiquées par un fournisseur important ou très répandues sur un marché et que vraisemblablement elles

- a) font obstacle, à l'entrée ou au développement d'une firme sur le marché,
- b) font obstacle au lancement ou à l'expansion des ventes d'un produit sur le marché, ou
- c) ont sur le marché quelqu'autre effet tendant à exclure,

et qu'en conséquence la concurrence est ou sera vraisemblablement réduite substantiellement, elle peut, par ordonnance, interdire à tout fournisseur de pratiquer désormais l'exclusivité ou les ventes liées et prescrire toute mesure nécessaire, à son avis, pour supprimer les effets de cette pratique sur le marché ou pour y rétablir ou favoriser la concurrence.»

The question being put on the amendment, it was agreed to.

The part of Clause 12 which deals with subsection 31.4(2) was, as amended, carried.

Clause 12, as amended, was carried.

Clause 1, as amended was carried.

The Title carried.

The bill, as amended, carried.

*Agreed*,—That the Chairman report Bill C-2 to the House, as amended.

*Agreed*,—That the Committee order a reprint of Bill C-2, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

At 10:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

La partie modifiée de l'article 12 concernant le paragraphe 31.4(2) est adoptée.

L'article 12, modifié, est adopté.

L'article 1, modifié, est adopté.

Le titre est adopté.

Le bill, modifié, est adopté.

*Il est convenu*: Que le président fasse rapport du bill C-2 modifié à la Chambre.

*Il est convenu*: Que le Comité ordonne une réimpression du Bill C-2 modifié, pour son utilisation par la Chambre des communes à l'étape du rapport.

A 22 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

J.-M. Robert Normand

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Tuesday, June 3, 1975

• 0938

[Texte]

**The Chairman:** Members, today we will resume consideration of Bill C-2, etcetera, with our witnesses, the Minister and members of the Department. We had concluded Clause 15 and carried it as amended, and we will now proceed to Clause 16. Clause 16 is not a lengthy clause, but there is an amendment to it to be moved by Mr. Cafik. Mr. Cafik.

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, I move that Clause 16 be amended by amending subclause (16)(1) by striking out lines 23 to 40 on page 28 and substituting the following:

16. (1) Paragraphs 34(1)(b) and (c) of the said Act are replaced and the following substituted therefor:

(b) engages in a policy of selling.

• 0949

**Hon. André Ouellet (Minister of Consumer and Corporate Affairs):** Mr. Chairman, basically what we do is we return to the previous legislation. In other words, what was first intended was to amend the Combines Investigation Act, Article 34, by using the word "product". A representation has been made to ask that in these questions, we do not have to do these sorts of amendments, we should stick to the previous legislation and deal only with articles such as what we are doing, go back to the previous legislation.

**Mr. Cafik:** So (a), (b) in the proposed amendment that are in the paste up copy are done then, eh.

**Mr. Ouellet:** This one, the paste up one is the one coming back. In other words, the paste up one is the original bill. So, we go back to the original bill.

**The Chairman:** Mr. Cafik, a second amendment.

**Mr. Cafik:** Yes. I move that Clause 16 be amended, the subclause 16 (2) by striking out lines 7 to 32 on page 29 and by substituting the following:

(2) Subsection 34 (3) of the said Act is repealed and the following is substituted therefor:

(3) Paragraph (1) (a) shall not be construed to prohibit a co-operative association, credit union, caisse populaire, or co-operative credit society from returning to its members, suppliers or customers the whole or any part of the net surplus made in its operations in proportion to the acquisition or supply of articles from or to such members, suppliers or customers.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, this amendment was moved in December. It is there in order to meet the representation that has been presented to us by the co-operative credit unions, the caisse populaire of Quebec and various similar organizations.

On Clause 16—Every one engaged in a business who ...

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)*

Le mardi 3 juin 1975

[Interprétation]

**Le président:** Messieurs, nous allons reprendre l'étude du Bill C-2, en présence du Ministre et de ses fonctionnaires. Nous avons terminé avec l'article 15 qui a été adopté avec modifications et nous allons donc passer à l'article 16. Ce n'est pas un article bien long, mais M. Cafik a déposé un amendement.

**M. Cafik:** Monsieur le président, je propose de modifier le paragraphe 16(1) du Bill C-2 en remplaçant à la page 28 les lignes 22 à 41 par ce qui suit:

16.(1) Les alinéas 34(1)(b) et (c) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

(b) se livre à une politique de vente.

**L'hon. André Ouellet (ministre de la Consommation et des Corporations):** En fait, nous revenons à l'ancienne loi. Autrement dit, nous avons voulu modifier la Loi d'enquête sur les coalitions en utilisant le mot «produit» à l'article 34. Des instances ont été faites en vue de supprimer ces modifications et de nous en tenir à la loi actuellement en vigueur pour ce qui est de ces articles.

**M. Cafik:** Nous en avons terminé avec les alinéas (a) et (b), les amendements proposés dans l'exemplaire du bill amendé, n'est-ce pas?

**M. Ouellet:** Le bill qui comporte les amendements revient au texte initial. Nous en revenons donc au texte initial.

**Le président:** M. Cafik a un deuxième amendement.

**M. Cafik:** Oui. Je propose que le paragraphe 16 (2) soit modifié en remplaçant à la page 29, les lignes 12 à 38 par ce qui suit:

(2) Le paragraphe 34(3) de ladite Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

(3) l'alinéa (1)(a) ne s'interprète pas comme interdisant à une association coopérative, une caisse de crédit, une caisse populaire ou une société coopérative de crédit de remettre totalement ou en partie, le surplus net découlant de ses opérations à ses membres, fournisseurs ou clients, en proportion des acquisitions et fournitures d'articles faites à ces derniers.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, cet amendement a été proposé au mois de décembre. Il vise à satisfaire les opinions que nous ont présentées les associations coopératives de crédit, les caisses populaires du Québec et d'autres institutions analogues.

L'article 16—Toute personne qui, s'adonnant à une entreprise, ...

[Text]

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Mr. Cafik, do you have a further amendment?

**Mr. Cafik:** No, that is the number of amendments to be put forward in this Clause by myself.

**Mr. Kempling:** Just a minute. In our papers here we have an amendment that says: "... change Section 34 further by dropping subsection 34(4) in the bill."

**Mr. Cafik:** That is not required.

**Mr. Ouellet:** The wording of the amendment just moved by Mr. Cafik has the effect of not only meeting the co-op request but also dropping subsection (4).

**Mr. Kempling:** Well, is subsection (4) in or out?

**Mr. Ouellet:** Out. It is out for the very reason that we have changed the first section, subsection (1). We have returned to the original Act which deals only with articles, not the products, and therefore subsection (4) has no reason d'être because of returning to the previous wording of the Act as it exists.

**Mr. Kempling:** Well, should we not indicate that it should be dropped?

**Mr. Ouellet:** The first amendment did it, yes.

Clause 16, as amended, agreed to.

**The Chairman:** So, we have had two amendments carried and Clause 16 carried.

*On Clause 17—Definition of "allowance"*

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, originally in the paste-up copy there was supposed to be an amendment to Clause 17 of the bill, but that is no longer considered necessary.

**Mr. Ouellet:** Just a moment. Clause 17 is as it is here in the bill.

**Mr. Kempling:** It reads:

In this section, "allowance" means any discount, rebate, price concession or other advantage that is or purports to be offered or granted for advertising or display purposes and is collateral to a sale or sales of products

Okay, that is fair enough.

Clause 17 agreed to.

• 0945

**Mr. Chairman:** Clause 18 is a lengthy clause and, again, I would like your permission to proceed through it piece by piece. So I would now put to you proposed Section 36 which would include the three initial words of 18.

**Mr. Cafik:** You are putting 18(1) or 36(1)?

**The Chairman:** Under Clause 18 I would propose to put to you the first three lines and 36.1 comes later. Mr. Cafik, I believe you have an amendment to 36(1).

[Interpretation]

Amendement adopté.

**Le président:** Monsieur Cafik, avez-vous un autre amendement à proposer?

**M. Cafik:** Non, c'est tout pour cet article.

**M. Kempling:** Un instant. Nous avons dans les documents un amendement qui se lit comme suit: «...modifier également l'article 34 en supprimant le paragraphe 34(4).»

**M. Cafik:** Ce n'est pas nécessaire.

**M. Ouellet:** L'amendement que vient de proposer M. Cafik a non seulement pour effet de répondre aux demandes des sociétés coopératives, mais aussi de supprimer le paragraphe (4).

**M. Kempling:** Eh bien, le paragraphe (4) est-il supprimé ou non?

**M. Ouellet:** Il est supprimé. La simple raison en est que nous avons modifié la première partie, soit le paragraphe (1). Nous en sommes revenus à la Loi initiale qui traite uniquement des articles et non pas des produits; par conséquent, le paragraphe 4 n'a plus de raison d'être.

**M. Kempling:** Ne faudrait-il pas indiquer que ce paragraphe doit être supprimé?

**M. Ouellet:** Oui, tel est le but du premier amendement.

L'article 16 modifié est adopté.

**Le président:** Par conséquent, deux amendements ont été adoptés de même que l'article 16.

*Article 17—Définition de «remise»*

**M. Cafik:** Monsieur le président, l'exemplaire du bill portant les modifications comportait un amendement à l'article 17, mais il n'est plus considéré comme étant nécessaire.

**M. Ouellet:** Un instant. L'article 17 apparaît maintenant tel qu'il est imprimé dans le bill.

**M. Kempling:** En voici le texte:

Dans le présent article, l'expression «remise» signifie tout escompte, rabais, concession de prix ou autre avantage qui est offert ou accordé, ou censé l'être, à des fins de réclame ou de publicité et est accessoire à une vente ou des ventes de produits.

Très bien.

L'article 17 est adopté.

**Le président:** L'article 18 est assez long et si vous le permettez, nous l'étudierons en plusieurs étapes. Nous allons donc passer maintenant à l'étude de l'article 36 proposé, y compris les deux premières lignes de l'article 18.

**M. Cafik:** Étudions-nous l'article 18(1) ou l'article 36(1)?

**Le président:** Je propose que nous étudions les deux premières lignes de l'article 18, puis l'article 36(1) qui vient ensuite. Monsieur Cafik, je crois savoir que vous avez un amendement à proposer à ce paragraphe.



[Texte]

**Mr. Cafik:** I am just checking, yes. I move that Section 36 of the *Combines Investigation Act*, as set out in subclause 18(1) of Bill C-2, be amended as follows:

(a) by striking out lines 4 to 9 on page 31 and by substituting the following:

the price at which the product has been sold by sellers generally in the relevant market unless it is clearly specified to be the price at which the product has been sold by the person by whom or on whose behalf the representation is made.

(b) by striking out lines 25 to 33 on page 31 and by substituting the following:

a person as ultimate user, or (e) contained in or on anything that is sold, sent, delivered, transmitted or in any other manner whatever made available to a member of the public,

shall be deemed to be made to the public by and only by the person who caused the representation to be so expressed, made or contained and, where that person is outside Canada, by;

(c) by striking out line 41 on page 31 and by substituting the following:

(3) Subject to subsection (2), every one who, for the purpose; and

(d) by striking out lines 5 to 22 on page 32 and by renumbering subsection 36(5) as subsection 36(4) and subsection 36(6) as subsection 36(5).

**Mr. Kempling:** Do we have a copy of that?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Kempling:** I have but it does not indicate all...

**Mr. Ouellet:** What you have opposite page 30 is the wording, the amendments. Now what Mr. Cafik is reading is the language to make these amendments. In other words, he is saying by striking such a line to be replaced by such wording and the wording that you have there is exactly the same wording that has been read by Mr. Cafik.

**The Chairman:** So this is an amendment which is exactly as proposed in the paste-up copy. Is that correct, Mr. Minister?

**Mr. Ouellet:** Yes, yes.

**Mr. Kempling:** I do not doubt your word, but do you have another copy there just to let me have a look at it because I did not follow it that way. I do not see any of the wording in the paste-up copy at all!

**The Chairman:** The paste-up copy is the text as amended. The amendment itself contains instructions as to how the new words are to be fitted in on top of the old ones, taking them out and putting them in.

[Interprétation]

**M. Cafik:** Un instant, je vérifie. Oui, je propose que l'article 36 de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions dans la version figurant au paragraphe 18(1) du bill C-2, soit modifié:

a) en remplaçant, à la page 31, les lignes 3 à 6, par ce qui suit:

vendeurs ont également obtenu sur le marché correspondant, à moins qu'il ne soit nettement précisé qu'il s'agit du prix obtenu par la personne qui».

b) en remplaçant, à la page 31, les lignes 25 à 35, par ce qui suit:

«marchage ou par téléphone, à un utilisateur éventuel, ou e) qui se trouvent dans ou sur quelque chose qui est vendu, envoyé, livré ou transmis au public, ou mis à sa disposition de quelque manière que ce soit

sont réputées être données au public par la seule personne qui est à l'origine de leur divulgation et, lorsque cette personne se trouve à l'extérieur du Canada, par»

c) en remplaçant, à la page 31, la ligne 42 par ce qui suit:

«3) sous réserve du paragraphe 2, quiconque, aux fins de promouvoir

d) en supprimant à la page 32, les lignes 5 à 20 et en donnant les numéros (4) et (5) aux paragraphes (5) et (6) de l'article 36.

**M. Kempling:** Est-ce que nous en avons un exemplaire?

**Le président:** Oui.

**M. Kempling:** J'en ai un, mais il ne comprend pas tout...

**M. Ouellet:** Vis-à-vis de la page 30, vous avez le libellé des amendements. M. Cafik lit simplement les instructions pour effectuer ces amendements. En d'autres termes, il indique qu'il faut supprimer telle ou telle ligne et la remplacer par tel ou tel terme et le libellé qu'il vous propose est exactement le même que celui que vous avez sur votre texte.

**Le président:** C'est donc un amendement qui correspond exactement à celui qui se trouve dans l'exemplaire du bill qui porte les amendements, n'est-ce pas, monsieur le ministre?

**M. Ouellet:** C'est exact.

**M. Kempling:** Je ne mets pas en doute votre parole, mais j'aimerais savoir si vous avez un autre exemplaire de l'amendement sur lequel je pourrais jeter un coup d'œil, car je ne vous ai pas suivi. Je ne vois pas du tout ces termes dans l'exemplaire du bill qui porte les amendements.

**Le président:** L'exemplaire du bill qui porte les amendements comporte les textes modifiés. L'amendement lui-même indique où se trouvent les modifications du nouveau texte par rapport à l'ancien; la suppression de certains termes et leur remplacement par d'autres.

[Text]

May I then put to you 36(1) and the first three lines above it of Clause 18. Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

• 0950

**The Chairman:** And shall 36(1) on the first three lines of Clause 18 carry?

Proposed Section 36(1) agreed to.

**The Chairman:** Then, we come to page 31 of the text as amended.

**An hon. Member:** We are at 36(1)?

**The Chairman:** No. We are at 36(2) on page 31. The amendments were read then to 36(2)? Shall 36(2) as amended carry?

Proposed Section 36(2) as amended agreed to.

**Mr. Kempling:** Just a moment. Do not move quite so fast, Mr. Chairman. Give us a moment to reflect, will you? Is there an amendment to come here?

**Mr. Ouellet:** Proposed Section 36(3)? It has been moved. You have it as (c) there in your ...

**Mr. Kempling:** All right.

**Mr. Ouellet:** It is just to add the words subject to subsection 2 to this paragraph.

**The Chairman:** Shall proposed Section 36(3) as amended carry? Mr. Rodriguez, you have an amendment to a clause on page 32?

**Mr. Rodriguez:** Right.

**The Chairman:** Let us do proposed Section 36(3) and then turn the page over and have your amendment. Shall proposed Section 36(3) as amended carry?

Proposed Section 36(3) as amended agreed to.

**The Chairman:** We are now on page 32 up to proposed subsection (4). Mr. Rodriguez, yours is down in proposed subsection (6).

**Mr. Comtois:** Subsection (4) is deleted?

**The Chairman:** Subsection (4) is deleted, is it not? I would like to put before us, then, the balance of proposed Section 36, which has been amended by Mr. Cafik. Now it is before us and I will ask Mr. Rodriguez for his amendment and then we will put the balance. Mr. Rodriguez, could you read your amendment?

Mr. Rodriguez' amendment is to change the penalty provided in line 34 and then again in lines 36, 37 and 38.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, I move that Clause 18 of Bill C-2 be amended as follows:

• 0955

(a) by striking out line 34 on page 32 and substituting therefor the following:

[Interpretation]

Nous étudions donc actuellement l'article 36 (1) et les deux premières lignes de l'article 18. L'amendement est-il adopté?

Amendement adopté.

**Le président:** L'article 36 (1) ainsi que les deux premières lignes de l'article 18 sont-ils adoptés?

L'article 36 (1) proposé est adopté.

**Le président:** Nous passons donc maintenant à la page 31 du texte modifié.

**Une voix:** Nous étudions maintenant l'article 36 (1)?

**Le président:** Non. Nous passons à l'étude de l'article 36 (2) à la page 31. Nous avons donc lu les amendements proposés à l'article 36 (2). L'article 36 (2) tel que modifié est-il accepté?

L'article 36 (2) modifié est adopté.

**M. Kempling:** Un instant, n'allez pas si vite, monsieur le président. Laissez-nous le temps de réfléchir, s'il vous plaît. Y a-t-il un amendement ici?

**M. Ouellet:** A l'article 36 (3) proposé? Il a été proposé. C'est l'alinéa c) dans votre ...

**M. Kempling:** Très bien.

**M. Ouellet:** Il s'agit uniquement d'ajouter les termes du paragraphe 2 à cet alinéa.

**Le président:** L'article 36 (3) proposé ainsi modifié est-il adopté? Monsieur Rodriguez, avez-vous un amendement à proposer aux articles qui se trouvent en page 32?

**M. Rodriguez:** En effet.

**Le président:** Terminons-en donc avec l'article 36 (3) puis tournons la page et étudions votre amendement. L'article 36 (3) modifié est-il adopté?

L'article 36 (3) proposé ainsi modifié est adopté.

**Le président:** Nous en sommes maintenant à la page 32, paragraphe (4). Monsieur Rodriguez, votre amendement s'applique au paragraphe (6).

**M. Comtois:** Le paragraphe (4) est-il supprimé?

**Le président:** Le paragraphe (4) est supprimé, n'est-ce pas? Nous passons donc à l'étude du reste de l'article 36 proposé, qui a été modifié par M. Cafik. J'aimerais demander à M. Rodriguez de nous faire part de son amendement puis nous mettrons aux voix le reste de cet article. Monsieur Rodriguez, pourriez-vous lire votre amendement?

L'amendement de M. Rodriguez vise à modifier la peine stipulée à la ligne 33 puis de nouveau aux lignes 35, 36, 37 et 38.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, je propose que l'article 18 du Bill C-2 soit modifié comme suit:

a) en supprimant la ligne 33 à la page 32 et en la remplaçant par ce qui suit:



## [Texte]

imprisonment not exceeding five years or  
and

(b) by striking out lines 36, 37 and 38 on page 32 and substituting therefor the following:

in the discretion of the court and to imprisonment not exceeding five years

**The Chairman:** This is an amendment in the spirit of the amendments moved yesterday and adopted by the Committee. Mr. Minister, do you want to comment on Mr. Rodriguez's amendment?

**Mr. Ouellet:** I would have no objection to accept the first part of the amendment of Mr. Rodriguez, but on the summary conviction, there is longstanding practice that summary conviction should not be more than one year or two years maximum. Really we could not go to five years for summary conviction. The tradition has been one year and if Mr. Rodriguez were to accept one year, we would accept it.

**The Chairman:** Well, Mr. Rodriguez, you can move your amendment, of course, but you might want to consider changing it.

**Mr. Rodriguez:** Yes, the second part, Mr. Chairman, which deals with the summary conviction, I would change that to

in the discretion of the court and to imprisonment not exceeding two years.

**Mr. Ouellet:** I want to explain that because this type of offence would be judged by a magistrate, and usually the penalties are not more than one year before a magistrate. Mr. Bertrand is pointing out to me that at any rate, the Crown will have the choice to go for summary conviction, or indictable offence. Because you have the five years for indictable offence, if the Crown feels that it is of a serious nature, we will obviously go to indictable offence rather than summary conviction. So, you meet your purpose at any rate, under the indictable offence.

**Mr. Rodriguez:** We will make that now in the summary conviction,

in the discretion of the court and to imprisonment not exceeding one year.

**The Chairman:** Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Shall the balance of proposed Section 36, we have completed it, as amended, carry? Mr. Towers.

**Mr. Towers:** Where is 4(a) covered in the bill? I understand that you are deleting it in this portion.

**The Chairman:** Of which?

**Mr. Towers:** Of 4(a).

## [Interprétation]

emprisonnement ne dépassant pas cinq ans; ou  
et

b) en supprimant les lignes 35, 36, 37 et 38 à la page 32 et en les remplaçant par ce qui suit:

stabilité, d'une amende déterminée à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement d'une période ne dépassant pas 5 ans.

**Le président:** Cet amendement s'inscrit dans l'esprit de ceux qui ont été proposés hier et adoptés par le Comité. Monsieur le ministre, avez-vous des remarques à faire à propos de l'amendement proposé par M. Rodriguez?

**M. Ouellet:** Je n'ai pas d'objection à adopter la première partie de cet amendement, mais pour ce qui est de la déclaration sommaire de culpabilité, l'habitude est depuis longtemps de ne pas imposer une peine de plus d'un an ou deux au maximum dans ces cas. Nous ne pouvons pas imposer des peines d'emprisonnement allant jusqu'à 5 ans en cas de déclaration sommaire de culpabilité. Les peines ont toujours été d'un an ou plus et si M. Rodriguez acceptait la durée d'un an, nous accepterions son amendement.

**Le président:** Monsieur Rodriguez, vous pouvez proposer votre amendement tel quel ou vous pouvez le modifier.

**M. Rodriguez:** Je suis prêt à changer la deuxième partie, qui traite des cas de déclaration sommaire de culpabilité, pour proposer à la place le texte suivant:

stabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement d'une durée ne dépassant pas deux ans.

**M. Ouellet:** Je dois vous dire que ce genre de délit serait jugé par un magistrat et que ce dernier n'impose généralement pas de peine de plus d'un an. M. Bertrand me dit que la Couronne peut choisir entre la déclaration sommaire de culpabilité et la mise en accusation. Étant donné la durée de cinq ans en cas d'acte criminel, si la Couronne estime qu'il s'agit d'un cas grave, elle choisirait la déclaration de culpabilité à la suite d'une mise en accusation plutôt que la déclaration sommaire de culpabilité. Votre but est donc atteint dans le cas d'un acte criminel.

**M. Rodriguez:** Je propose donc qu'en cas de déclaration sommaire de culpabilité, l'amendement soit le suivant:

stabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement d'une durée ne dépassant pas un an.

**Le président:** L'amendement est-il adopté?

Amendement adopté.

**Le président:** Le reste de l'article 36 proposé, ainsi modifié est-il adopté? Monsieur Towers.

**M. Towers:** Où se trouve le paragraphe 4 (a)? Je crois comprendre que vous le supprimez dans ce passage.

**Le président:** De quoi s'agit-il?

**M. Towers:** Du paragraphe 4(a).

[Text]

**Mr. Ouellet:** Yes, I will show it on the page there.

**The Chairman:** The effect of the amendments have been to simplify the package of the Minister being put forward. Then, shall the balance of proposed Section 36 carry?

Proposed Section 36, as amended, agreed upon.

**The Chairman:** We are now at 36.1, at the bottom of page 32.

On Proposed Section 36.1—*Representation as to reasonable test and publication of testimonials.*

**The Chairman:** Mr. Cafik, do you have an amendment on 36.1?

**Mr. Cafik:** I do. I move that subclause 18.1 be amended in subsection 31 by striking out lines 5 and 6 on page 33, and by substituting the following:

(b) publish a testimonial with respect to the product,

by striking out line 19 on page 33 and by substituting the following:

case may be,

and the representation or testimonial accords with the representation or testimonial previously made published or approved.

• 1000

**The Chairman:** It needs some explanation but I can remember this being discussed actually.

**Mr. Ouellet:** This was suggested in December and the purpose of the addition of the underlined words to this subparagraph is to add a new and obviously desirable condition which must be met in the making of a representation or the publishing of a testimonial to prevent selective editing of the testimonial in order to change its meaning. In other words it is to prevent an editing of a testimonial. In other words, someone could take the words of a person and reproduce it in a selective fashion rather than present it as it is. You know editing the words of a person.

**Mr. Kempling:** This covers, I believe, correct me if I am wrong, the instance where the gentleman, I believe he was representing Massey-Ferguson was before the Committee as a witness, said that they had produced some advertising, testimonials and so forth and supplied them to the dealer organizations across the country for insertion in weekly newspapers and in a couple of instances the weekly newspapers for their own reason edited the copy that was presented. But the way the act was written Massey-Ferguson, in fact, would be responsible for the effects of that and this removes this responsibility from the person who originally composed the testimonial or advertisement. Is that what you are getting at?

**Mr. Ouellet:** Partly. What we are basically getting at is when a firm tries to produce as evidence or guarantees certain testimonial that are not complete, which could lead to the public to believe that the person who made this testimonial was, in fact, supporting a product while his words have been . . .

**Mr. Kempling:** Selectively edited. All right. That is the reason.

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Oui, il se trouvera à cette page.

**Le président:** Les modifications ont eu pour effet de simplifier le texte dans son ensemble. Le reste de l'article 36 proposé est-il donc adopté?

L'article 36 proposé, ainsi modifié, est adopté.

**Le président:** Nous passons maintenant à l'article 36.1, au bas de la page 32.

Article 36.1 proposé — *Indication relative à l'épreuve acceptable et publication d'attestations.*

**Le président:** Monsieur Cafik, allez-vous proposer un amendement à cet article?

**M. Cafik:** Oui. Je propose que l'article 36.1 dans la version figurant au paragraphe 18.1, soit modifié en remplaçant, à la page 33, la ligne 6 par ce qui suit:

b) publier une attestation relative à ce produit,

en remplaçant, à la page 33, la ligne 18, par ce qui suit:

ou de la publier,

et qu'il s'agit des indications approuvées et données ou de l'attestation approuvée et publiée auparavant.

**Le président:** Je me souviens d'en avoir discuté, quoiqu'il faille l'expliquer davantage.

**M. Ouellet:** Nous avons proposé cela au mois de décembre. Nous insérons les mots soulignés afin d'ajouter un nouveau critère visiblement très désirable; nous voulons éviter la modification du sens d'une indication ou d'une attestation par une édition sélective. Autrement dit, il sera interdit de citer quelqu'un de manière sélective et non pas tel quel.

**M. Kempling:** J'imagine que cette disposition couvre le cas que le représentant de Massey-Ferguson, je crois, a expliqué au Comité, disant que cette entreprise avait produit des messages publicitaires et des attestations pour ses distributeurs au Canada qui à l'intention des hebdomadaires qui ont parfois coupé le texte. Sans cette disposition, Massey-Ferguson serait responsable des conséquences, non la personne qui a rédigé les messages publicitaires, n'est-ce pas?

**M. Ouellet:** En partie. Une société qui essaie de fournir des attestations ou des garanties incomplètes qui pourraient faire croire au public que son auteur faisait de la promotion pour le produit tandis que ses paroles ont été . . .

**M. Kempling:** Déformées. C'est cela la raison.



[Texte]

**The Chairman:** Well, then shall the amendment carry? Oh, sorry, Mr. Ritchie. Mr. Ritchie had his hand up and then Mr. Towers.

**Mr. Ritchie:** I was interested in whether this covers patent medicine advertising, testimonials of patent medicine?

**Mr. Ouellet:** It could cover anything, sir.

**Mr. Ritchie:** The onus on misdemeanour would be that the testimonial was not quoted in full regardless of what the testimonial, such as patent medicine, or would testimonial would be a subjective thing such an individual making a testimony that a certain drug or compound was useful for his arthritis.

**Mr. Ouellet:** The purpose of this section, as you know it is a new section, and it is to make the representation as to reasonable tests and publication of testimonials a part of the act, clearly identified, as serious as misleading advertising.

**Mr. Ritchie:** Well, I was thinking of out West right now you hear on the radio the chemical companies selling, say, weed killers. A farmer will say, "I use carbide" or something like this "for my wild oats". Now, what obligation does that have to a buyer, another farmer, say to use this product and it does not work the way he thinks it should work? There is no misdemeanour in that is there?

**Mr. Ouellet:** No, the burden of the proof is that it has to be clearly indicated that the message conveyed by the one who is doing the publicity was not doing a full and complete testimonial.

**Mr. Ritchie:** Yes, all right.

**The Chairman:** Mr. Towers.

• 1005

**Mr. Towers:** Yes, my question is along the same lines. I was just wondering who decides when this testimonial is in error. Perhaps a testimonial would be correct in a certain area for that product, but you move 100 miles and it is entirely in error.

**Mr. Ouellet:** Yes, your assumption is correct. So it will have to be on the circumstances. Therefore the person affected by this representation has to pass a judgment, to bring his case before the Director, who will look at the evidence—then it will be presented to the Commission.

**Mr. Kempling:** Does it cover testimonials from outside Canada, where, for example, someone says, "U.S. Government testing agency says that Crest retards cavities", when actually the agency said, "fluoride"?

**Mr. Ouellet:** As long as the advertising is done in Canada. In my answer to Mr. Towers, I indicated: "the Commission". I am sorry; I should have said "the courts".

**Mr. Towers:** The courts decide.

**Mr. Ouellet:** It will have to go to the courts, not to the Commission.

**The Chairman:** Well, then, shall the amendment carry?

[Interprétation]

**Le président:** L'amendement est-il adopté? Je m'excuse, monsieur Ritchie. M. Ritchie avait levé la main. Ensuite ce sera à M. Towers.

**M. Ritchie:** La disposition couvre-t-elle également la publicité et les indications concernant des médicaments brevetés?

**M. Ouellet:** Elle couvre n'importe quel produit.

**M. Ritchie:** L'infraction consisterait alors à ne pas citer une indication en entier, peu importe son contenu, ou bien est-ce que cela serait une chose subjective? Est-ce que quelqu'un pourrait simplement attester qu'un médicament donné lui a été utile pour son arthrite?

**M. Ouellet:** Vous savez qu'il s'agit d'un article nouveau qui établit clairement que les indications et attestations sont autant régies par la loi que la publicité trompeuse.

**M. Ritchie:** Je pense justement à la publicité pour les désherbants que l'on entend à la radio dans l'Ouest. On entend la voix d'un agriculteur disant qu'il utilise du carbure ou je ne sais quoi pour tuer les mauvaises herbes. Est-ce qu'un fermier qui trouve que le produit en question n'a pas l'effet désiré peut prendre une action en vertu de la loi?

**M. Ouellet:** Non, il faut clairement établir que le message publicitaire a été incomplet.

**M. Ritchie:** Très bien.

**Le président:** Monsieur Towers.

**M. Towers:** J'ai à peu près la même question. Je me demandais justement qui décidera du caractère incomplet d'une attestation. Il se peut qu'une attestation soit valable pour une région, mais qu'elle ne le soit plus à cent milles de là.

**M. Ouellet:** Vous avez tout à fait raison. Il faudra tenir compte des circonstances. Pour cette raison, l'intéressé devra faire un jugement, présenter le cas au directeur, qui, après avoir étudié le témoignage, transmettra l'affaire à la commission.

**M. Kempling:** Est-ce que c'est également valable pour les attestations étrangères? Prenons un message publicitaire qui affirme qu'une «agence gouvernementale américaine a déclaré que Crest»—et non pas le fluorure—«protège les dents».

**M. Ouellet:** Oui, tant que la publicité est faite au Canada. Excusez-moi, monsieur Towers, j'aurais dû dire les tribunaux et non pas la commission.

**M. Towers:** La décision est prise par les tribunaux.

**M. Ouellet:** Oui, il faudra s'adresser au judiciaire, et non pas à la commission.

**Le président:** L'amendement est-il adopté?

[Text]

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez, then, has an amendment to proposed Section 36.1, the penalty section. It is on Page 33, proposed subsection (2), line 20: punishment for breach of testing and testimonial requirements.

Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** I move that Clause 18 of Bill C-2 be amended as follows: (a) by striking out line 24 on page 33 and substituting therefor the following:

imprisonment for five years or

and (b) by striking out lines 26 and 27 and 28 on page 33 and substituting therefor the following:

in the discretion of the court and to imprisonment not exceeding one year.

**The Chairman:** And this one year is accepting the suggestion of the Minister made to the earlier summary conviction penalty?

**Mr. Rodriguez:** Yes.

**Mr. Ouellet:** Could the wording on "(a)" be the same; "imprisonment not exceeding five years," rather than five years?

**Mr. Rodriguez:** Yes.

Amendment agreed to.

Proposed Section 36.1, as amended, agreed to.

**The Chairman:** We now move to proposed Clause 36.2: Double ticketing. Is there an amendment?

**Mr. Cafik:** I would move that Clause 18 of the bill be amended in proposed Section 36.2 of the act by striking out lines 42 to 45 on page 33 and lines 1 to 3 on page 34 and by substituting the following:

play or sale or, (c) on an in-store or other point of purchase display or advertisement.

**The Chairman:** In other words, you are deleting paragraph (d)?

**Mr. Ouellet:** That is right. That is the effect of it, yes.

**The Chairman:** You have just moved the word "or" up to the end of paragraph (b) and are making paragraph (c) the concluding paragraph?

**Mr. Cafik:** That is correct.

**The Chairman:** Mr. Minister, do you want to speak to that? It is pretty clear.

**Mr. Ouellet:** I think it is pretty clear. This has been because of representation made to us, especially regarding the difficulties that firms who are printing a catalogue would meet because of paragraph (d). By taking away paragraph (d), we are meeting their points.

**Mr. Ritchie:** I would just like to ask the Minister, by way of explanation, if the ticket is removed and a new price substituted, is that legal?

[Interpretation]

L'amendement est adopté.

**Le président:** M. Rodriguez a un amendement pour l'article 36.1 qui traite des peines; page 33, paragraphe (2), ligne 20: contravention aux dispositions sur les indications et les attestations.

Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Je propose de modifier l'article 18 du bill C-2 en remplaçant: (a) la ligne 24 à la page 33 par ce qui suit:

de l'emprisonnement cinq ans ou

(b) en remplaçant les lignes 26, 27 et 28 à la page 33 par ce qui suit:

à la discrétion du tribunal et un emprisonnement n'excédant pas un an.

**Le président:** Est-ce que cela tient compte de la remarque du ministre au sujet de la déclaration sommaire de culpabilité?

**M. Rodriguez:** Oui.

**M. Ouellet:** Est-ce qu'on pourrait alors reprendre le libellé «emprisonnement n'excédant pas 5 ans» à l'alinéa (a)?

**M. Rodriguez:** Oui.

L'amendement est adopté.

L'article 36.1 ainsi modifié est adopté.

**Le président:** Passons à l'article 36.2, double étiquetage. Y a-t-il un amendement?

**M. Cafik:** Je propose de modifier l'article 36.2 de la loi qui se trouve à la Clause 18(1) en remplaçant les lignes 42 à 47, à la page 33, et 1 à 3, à la page 34 par ce qui suit:

que chose y est insérée ou jointe; ou (c) dans un étalage ou de la réclame d'un magasin d'un autre point de vente.

**Le président:** Autrement dit, vous supprimez l'alinéa (d)?

**M. Ouellet:** C'est juste. C'est en effet la conséquence.

**Le président:** Vous venez de proposer d'ajouter le mot «ou» à la fin de l'alinéa (b) et vous supprimez l'alinéa (d)?

**M. Cafik:** C'est juste.

**Le président:** Voulez-vous prendre la parole, monsieur le ministre? C'est très clair.

**M. Ouellet:** Oui, je pense que c'est très clair. Cela répond particulièrement à la demande des entreprises qui publient des catalogues et qui auraient été affectées par l'alinéa (d). La suppression de cette disposition répond à leur désir.

**M. Ritchie:** Permettez-moi de vous demander si c'est légal de remplacer une étiquette par une autre?



[Texte]

**Mr. Ouellet:** That is legal.

• 1010

**Mr. Towers:** With regard to the cataloguing of a product, with escalation in prices, suppose in good faith they establish a price on an article as of, shall we say, September 1 but their whole inventory is sold out and they have to replace it as of February 1 at an increased price. Perhaps that catalogue is supposed to take care of a year. What happens in such cases?

**Mr. Ouellet:** Well, because we have dropped the catalogue operation it would not be effective.

**Mr. Towers:** That protects that.

**Mr. Ouellet:** Yes.

**The Chairman:** Shall the amendment to proposed section 36.2 carry?

Amendment agreed to.

Proposed section 36.2, as amended, agreed to.

**The Chairman:** We do not have an amendment for this one. Do you have one, Mr. Rodriguez?

**Mr. Rodriguez:** I have an amendment here to extend the range of prohibited selling practices.

**The Chairman:** But that is not double ticketing. I think that would come under another one.

**Mr. Ouellet:** No, there is no amendment there.

**The Chairman:** Then I will call proposed section 36.3, to which I see amendments by Mr. Cafik.

**Mr. Cafik:** Yes. I move that section 36.3 of the Business Investigation act, as set out in sub clause 18 (1) of Bill C-2,

(a) by striking out lines 1 to 9 on page 35 and by substituting the following:

(2) No person shall induce or invite another person to participate in a scheme of pyramid selling; and

(b) by adding immediately after line 18 on page 35 the following:

(4) This section does not apply in respect of a scheme of pyramid selling that is licensed or otherwise permitted by or pursuant to an Act of the legislature of a province.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, a number of representations were made against this requirement to provide misrepresentation. It is therefore proposed that this subparagraph 36.3 (2) (b) be deleted. Since rebate selling will then become a *per se* offence the new subsection (4) is proposed which would provide an exemption for schemes that are permissible under licence in some provinces.

**The Chairman:** Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

proposed section 36.3, as amended, agreed to.

Next is proposed section 36.4 on page 35. I have a pasted up amendment here. Mr. Cafik.

[Interprétation]

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Towers:** Au sujet des articles de catalogue, supposons que de bonne foi, le prix d'un article soit établi à partir du premier septembre, par exemple, mais que la totalité du stock soit vendu et qu'il faille le remplacer le premier février et en augmenter le prix. Le catalogue indique le prix pour toute une année. Que se passe-t-il donc dans ces cas?

**M. Ouellet:** Rien, nous avons laissé rejeter ces dispositions.

**M. Towers:** Donc, c'est une protection.

**M. Ouellet:** Oui.

**Le président:** L'amendement à l'article 36.2 proposé est-il adopté?

L'amendement est adopté.

L'article proposé 36.2, amendé, est adopté.

**Le président:** Nous n'avons pas d'amendement pour le suivant. En avez-vous, monsieur Rodriguez?

**M. Rodriguez:** J'ai un amendement qui augmenterait le nombre de pratiques de ventes prohibées.

**Le président:** Mais il ne s'agit pas ici de double étiquetage. Je pense que votre amendement porte sur un autre article.

**M. Ouellet:** Non, il n'y a pas d'amendement.

**Le président:** Passons à l'article proposé 36.3. M. Cafik a proposé des amendements.

**M. Cafik:** Oui. Je propose que l'article 36.3 de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, tel que libellé au paragraphe 18(1) du Bill C-2 soit amendé

(a) en supprimant les lignes 1 à 9 de la page 35 et en leur substituant ce qui suit:

(2) nul ne doit inciter ou inviter une autre personne à participer à un système de vente pyramidale; et

(b) en ajoutant immédiatement après la ligne 20 de la page 35 ce qui suit:

(4) Cet article ne s'applique pas dans le cas d'un système de vente pyramidale permis par une Loi de l'Assemblée législative d'une province ou en vertu de celle-ci.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, à l'encontre de cette exigence qui pourrait donner lieu à de la fausse interprétation a été fortement critiquée. On a donc proposé que l'alinéa 36.3 (2)(b) soit supprimé. Comme la vente à rabais deviendra une infraction en soi, le nouveau paragraphe 4 prévoit une exemption pour certaines pratiques permises par certaines provinces.

**Le président:** L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

L'article proposé 36.3, ainsi amendé, est adopté.

Passons à l'article proposé 36.4 de la page 35. J'ai ici un amendement qui semble avoir été «rapiécé». Monsieur Cafik.

## [Text]

**Mr. Cafik:** I move that section 36.4 of the Constructive Investigation Act, as set out in sub clause 18(1) of Bill C-2, be amended as follows:

(a) by striking out line 29 on page 35 and by substituting the following:

made, other than by the second person, to other persons whose names are

(b) by adding immediately after line 41 on page 35 the following:

(4) this section does not apply in respect of a scheme of referral selling that is licensed or otherwise permitted by or pursuant to an Act of the legislature of a province.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, this is added to parallel the change proposed in relation to pyramid selling. It is the same thing as the one before.

**The Chairman:** Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Are there further amendments? We had an amendment by Mr. Rodriguez in the penalty section of proposed section 36.4.

**Mr. Rodriguez:** I move that Bill C-2 be amended as follows, by striking out line 38 on page 35 and substituting therefor the following:

• 1015

imprisonment not exceeding five years or/and the

and by striking out lines 39, 40 and 41 on page 35 and substituting therefor the following:

in the discretion of the court an imprisonment not exceeding one year

**The Chairman:** This is the same type of amendment as has been accepted before.

Amendment agreed to.

**Mr. Ouellet:** Was this one on pyramid selling or on ...

**Mr. Rodriguez:** This is on referral selling.

**Mr. Ouellet:** ... referral selling.

Could you do the same for ...

**Mr. Rodriguez:** For pyramid selling, but I guess we did not get it in before Mr. Chairman moved on.

**The Chairman:** Do you want to revert?

**Mr. Ouellet:** If it is the consensus of the Committee, I guess they are both in the same category and I suspect that ...

**Mr. Kempling:** For continuity.

**Mr. Ouellet:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez, I do not have the amendment that you proposed ...

## [Interpretation]

**M. Cafik:** Je propose que l'article 36.4 de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, tel qu'il est libellé dans le paragraphe 18(1) du Bill C-2, soit amendé:

(a) En substituant aux lignes 32 et 33 de la page 35 ce qui suit:

Faites par d'autres personnes que la seconde personne à ceux dont les noms sont

(b) en ajoutant immédiatement après la ligne 48 de la page 35 ce qui suit:

(4) cet article ne s'applique pas dans le cas d'un système de vente par recommandation en vertu d'une loi de l'Assemblée législative de la province ou permis par celle-ci.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, on ajoute ceci en parallèle au changement proposé dans le cas de la vente pyramidale. C'est la même chose que l'amendement précédent.

**Le président:** L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

**Le président:** Y a-t-il d'autres amendements? Nous avons reçu un amendement de M. Rodriguez pour la partie concernant la peine, dans l'article proposé 36.4.

**M. Rodriguez:** Je propose que le Bill C-2 soit amendé en substituant aux lignes 44 et 45 de la page 35 ce qui suit:

emprisonnement ne dépassant pas cinq années et ou le

et en remplaçant les lignes 39, 40 et 41 de la page 35 par ce qui suit:

à la discrétion de la cour un emprisonnement ne dépassant pas une année.

**Le président:** C'est le même genre d'amendement qui a déjà été adopté.

Amendement adopté.

**M. Ouellet:** S'agit-il de la vente pyramidale?

**M. Rodriguez:** Non, de la vente par recommandation.

**M. Ouellet:** ... de la vente par recommandation.

Pourriez-vous modifier de la même façon l'article ...

**M. Rodriguez:** Partant sur la vente pyramidale. Nous n'avions pas encore proposé d'amendement à cet effet alors que le président a décidé de passer aux voix.

**Le président:** Voulez-vous revenir sur cet amendement?

**M. Ouellet:** Si le comité est d'accord. J'estime que ces articles sont tous deux de la même catégorie et que ...

**M. Kempling:** Pour plus de continuité.

**M. Ouellet:** Oui.

**Le président:** Monsieur Rodriguez, je n'ai pas un exemplaire de l'amendement que vous avez proposé ...



[Texte]

**Mr. Rodriguez:** Yes, I...

**The Chairman:** ... and I am sorry about that because I saw it go by and I asked, but we do not have a copy of it up here.

Let us finish this part and then go back.

Proposed section 36.4 as amended agreed to.

**The Chairman:** Is it agreed to revert to proposed Section 36.3 to receive an amendment to proposed Section 36.3 (3) on page 35?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** I move that clause 18 of Bill C-2 be amended as follows: (a) by striking out line 14 on page 35 and substituting therefor the following:

imprisonment not exceeding five years or

and (b) by striking out lines 16 and 17 on page 35 and substituting therefor the following:

in the discretion of the court and imprisonment not exceeding one year

**M. Clermont:** J'aimerais avoir les commentaires du ministre sur ce sujet.

**M. Ouellet:** Je suis d'accord, j'accepte les suggestions de M. Rodriguez; je pense qu'il est opportun d'indiquer au judiciaire l'intention du législateur de voir des sentences plus sévères appliquées dans ces mesures. Il y a un commentaire que je voudrais faire... Yesterday, Mr. Rodriguez, in moving these amendments, you were always ending them by "or to both".

**Mr. Rodriguez:** Yes.

**Mr. Ouellet:** Are you dropping that or are you using the same language again today?

**Mr. Rodriguez:** We are using the same language we established yesterday.

**Mr. Ouellet:** "Or to both" should be added then to your amendment.

**The Chairman:** You want to add "or to both" in this case.

**Mr. Ouellet:** Yes.

**The Chairman:** It is not in the other cases.

**Mr. Ouellet:** We should go back to them then and add it. It is a matter of wording.

**Mrs. Holt:** Could we move a motion to that effect so that we get consistency in the wording?

**The Chairman:** Let us do it here first. "Or to both" I will accept.

**Mrs. Holt:** I move that we get consistency.

**The Chairman:** We have a motion on the floor; just one second.

[Interprétation]

**M. Rodriguez:** Oui, je...

**Le président:** ... et je le regrette, parce que j'étais présent lorsque des exemplaires en ont été distribués et j'en ai demandé un.

Permettez-moi d'en finir avec cet amendement; ensuite nous reviendrons sur la première motion.

L'article 36.4 proposé ainsi amendé est adopté.

**Le président:** Convenons-nous de revenir sur l'article 36.3 proposé pour un amendement à la page 35?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Je propose que l'article 18 du bill C-2 soit modifié en remplaçant le paragraphe (a) à la page 35, ligne 14, par ce qui suit:

emprisonnement ne dépassant pas cinq années, ou et (b) à page 35, les lignes 16 et 17 par ce qui suit:

à la discrétion de la cour et un emprisonnement ne dépassant pas une année

**Mr. Clermont:** I should like to know the Minister's opinion on that.

**Mr. Ouellet:** I am in agreement and I accept Mr. Rodriguez' suggestions; I think that it is opportune to indicate to the judiciary the legislature's intention to see more severe sentences applied. There is a commentary that I should like to make... Hier, monsieur Rodriguez, lorsque vous avez proposé ces amendements, j'ai noté qu'ils se terminaient toujours par les mots «ou aux deux».

**M. Rodriguez:** Oui.

**M. Ouellet:** Laissez-vous tomber ces termes ou donnez-vous à vos modifications d'aujourd'hui la même forme que celles d'hier?

**M. Rodriguez:** Nos amendements sont présentés dans la même forme aujourd'hui qu'hier.

**M. Ouellet:** Vous devriez donc ajouter «ou aux deux» à votre amendement.

**Le président:** Vous voulez ajouter les termes «ou aux deux» dans ce cas.

**M. Ouellet:** Oui.

**Le président:** Mais ils n'ont pas été ajoutés aux autres amendements.

**M. Ouellet:** Nous devrions donc revenir sur ces amendements et les ajouter. C'est une question de libellé.

**Mme Holt:** Pourrions-nous présenter une motion en vue d'uniformiser le libellé.

**Le président:** Faisons-le d'abord. J'accepterai les termes «ou aux deux».

**Mme Holt:** Je propose que nous uniformisions le libellé.

**Le président:** Nous sommes déjà saisis d'une motion; un instant.

[Text]

**Mrs. Holt:** Oh.

**The Chairman:** Shall Mr. Rodriguez's amendment to proposed Section 36.4(3) carry?

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Now the Minister has just pointed out a problem. We have received a series of amendments from Mr. Rodriguez, some of which contain the words "or to both" at the end of them indicating an alternative available to the court and some not. Is it agreed that we adopt a conforming reference "or to both" in all cases that we have considered this morning?

**Some hon. Members:** Agreed.

• 1020

On Proposed Section 37—*Definition of "bargain price"*

**The Chairman:** Mr. Cafik, with amendments.

**Mr. Cafik:** I move that subclause 18(1) of Bill C-2 be amended as follows:

(a) by striking out on line 15 on page 36 and by substituting the following:

supply in reasonable quanti-

and

(b) by striking out lines 21 to 32 on page 36 and by substituting the following:

Defence

(3) Subsection (2) does not apply to a person who establishes that

(a) he took reasonable steps to obtain in adequate time a quantity of the product that would have been reasonable having regard to the nature of the advertisement, but was unable to obtain such a quantity by reason of events beyond his control that he could not reasonably have anticipated;

(b) he obtained a quantity of the product that was reasonable having regard to the nature of the advertisement, but was unable to meet the demand therefor because that demand surpassed his reasonable expectations; or

(c) after he became unable to supply the product in accordance with the advertisement, he undertook to supply the same product or an equivalent product of equal or better quality at the bargain price and within a reasonable time to all persons who requested the product and who were not supplied therewith during the time when the bargain price applied and that he fulfilled the undertaking.

**The Chairman:** Mr. Ouellet.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, if you will allow me, this has been added because a number of representations have been received to the effect that situations like those described by this proposed subsection are real and should not be involved in a criminal offence. I already explained this in December, accepting recommendations that were made, and I think it is fair that we should not prosecute a businessman when in fact he has such a good excuse.

[Interpretation]

**Mme Holt:** D'accord.

**Le président:** L'amendement de M. Rodriguez à l'article projeté 36.4 (3) est-il adopté?

L'amendement est adopté.

**Le président:** Le ministre vient de signaler un problème. Nous avons été saisis d'une série d'amendements de la part de M. Rodriguez, dont certains finissent pas les mots «ou aux deux», ce qui donne un certain choix à la cour. D'autres ne contiennent pas ces mots. Convenons-nous d'ajoter les termes «ou aux deux» à tous les amendements que nous avons étudiés ce matin aux fins d'uniformité?

**Des voix:** D'accord.

Aux fins de l'article 37—*Définition de «prix d'occasion»*

**Le président:** M. Cafik propose des amendements.

**M. Cafik:** Je propose que le paragraphe 18(1) du Bill C-2 soit modifié en remplaçant:

a) les lignes 15 et 16 par ce qui suit:

«un produit qu'il ne fournit pas en quantité raisonnable, en»

et

b) les lignes 21 à 33 par ce qui suit:

Moyens de défense

«(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la personne qui établit

a) que, tout en ayant pris des mesures raisonnables pour obtenir en temps voulu le produit en quantités raisonnables eu égard à la nature de la publicité, elle n'a pu obtenir ces quantités par suite d'événements indépendants de sa volonté et qu'elle ne pouvait raisonnablement prévoir;

b) que, tout en ayant obtenu le produit en quantités raisonnables eu égard à la nature de la publicité, elle n'a pu satisfaire la demande de ce produit, celle-ci dépassant ses prévisions raisonnables; ou

c) qu'elle a pris, après s'être trouvée dans l'impossibilité de fournir le produit conformément à la publicité, l'engagement de fournir le même produit, ou un produit équivalent de qualité égale ou supérieure, au prix d'occasion et dans un délai raisonnable à toutes les personnes qui en avaient fait la demande et qui ne l'avaient pas reçu au cours de la période d'application du prix d'occasion et qu'elle a rempli son engagement.»

**Le président:** Monsieur Ouellet.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, si vous voulez bien me le permettre, ceci a été ajouté à cause de certaines instances qui ont été reçues voulant que des situations comme celles qui sont décrites par le paragraphe proposé existent et ne doivent pas être reliées à l'infraction. Je l'avais déjà expliqué en décembre. Après avoir accepté les recommandations qui avaient été faites, il me semble équitable de ne pas tenter de poursuites contre l'homme d'affaires qui avait en réalité une bonne excuse.



[Texte]

**The Chairman:** Shall the amendment carry?**Mr. Towers.**

**Mr. Towers:** Mr. Chairman, it is my understanding that the courts would have to decide if what was considered a discrepancy arose. Supposing a holding firm or a hardware firm decided that they were going to use sugar as a—put it on sale. Supposing they had 55 one-pound bags and 500 people showed up for that. If somebody lays a complaint, it is the court that decides that, is it?

**Mr. Ouellet:** Yes.**Mr. Kempling:** Who defines reasonable quantity?

**Mr. Ouellet:** If you are in Toronto and you have only a dozen of these bags in stock, I do not think it is a normal stock for a city like . . .

**Mr. Kempling:** I would agree with that, but you get instances, particularly in retail selling, where the tactic of selling is that they will buy a job lot of a product and work out their break-even point. In other words, if we sell two thirds of the job lot, we have broken even and anything we sell above that is profit. This is a normal way a retail operation would go. They would then take the balance that they have left and put it on at a bargain price. The amount that is left depends upon the break-even point.

**Mr. Ouellet:** If you recall, I dealt with this question in the general discussion. I indicated at the time that if the retailer would indicate his stock, his quantity, there would never be any problem.

**Mr. Kempling:** So if he said, "We have 300 Arrow shirts at a bargain price", then that is quite in order.

**Mr. Ouellet:** That is all right.

**Mr. Kempling:** So that matter would be taken care of by the wording in the advertisement.

**Mr. Ouellet:** That is all right.**Mr. Kempling:** Fair enough.

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez has an amendment again to the penalty section. This is proposed subsection (4).

• 1025

**Mr. Rodriguez:** Yes. I move that Clause 18 of Bill C-2 be amended by striking out lines 36 and 37 on page 36 and substituting therefor the following:

in the discretion of the court an imprisonment not exceeding one year or to both.

**The Chairman:** It is one year in the summary.

**Mr. Kempling:** What we are really doing by these amendments is wiping out the fixed amount of \$10,000 and putting it at the discretion of the court which may be lower than \$10,000 or more.

**Mr. Ouellet:** Or above. Yes.

**The Chairman:** We do not have the signed copy of that amendment, Mr. Rodriguez.

[Interprétation]

**Le président:** Est-ce que l'amendement est adopté?**Monsieur Towers.**

**M. Towers:** Monsieur le président, je crois comprendre que ce serait au tribunal de décider ce qui constitue un écart. En supposant qu'une société immobilière ou une quincaillerie décide de vendre du sucre. Supposons qu'ils en aient 55 sacs d'une livre et que 500 personnes se présentent pour les acheter; si quelqu'un a une plainte à faire, c'est le tribunal qui règle le litige, n'est-ce pas?

**M. Ouellet:** Oui.**M. Kempling:** Qui détermine la quantité raisonnable?

**M. Ouellet:** A Toronto, une douzaine de ces sacs ne constitue pas un stock normal . . .

**M. Kempling:** Je suis d'accord, mais il y a des cas, particulièrement dans le commerce de détail, où la tactique consiste à vendre un lot du produit et combler leurs dépenses; c'est-à-dire que les 2/3 du lot de marchandises sont vendus et combler la dépense et tout l'excédent constitue un bénéfice. C'est une transaction ordinaire du commerce de détail. Le surplus est ensuite offert à des pris d'aubaine. Ce qui reste dépend de l'équation.

**M. Ouellet:** Si vous vous souvenez bien, j'ai traité de cette question dans les délibérations générales et indiqué, à ce moment-là, que si le détaillant était prêt à déclarer son stock, il n'y aurait pas de problème.

**M. Kempling:** S'il dit: «Nous avons 300 chemises Arrow à un prix d'aubaine», il est donc parfaitement en règle.

**M. Ouellet:** En effet.

**M. Kempling:** La question serait ainsi réglée par la formule de publicité.

**M. Ouellet:** Exactement.**M. Kempling:** C'est assez juste.

L'amendement est adopté.

**Le président:** M. Rodriguez a un amendement à proposer concernant l'article sur la peine. La proposition vise le paragraphe (4).

**M. Rodriguez:** Oui, je propose de modifier l'article 18 du Bill C-2 en remplaçant les lignes 36 et 37 à la page 36 par ce qui suit:

à la discrétion du tribunal et à un emprisonnement n'excédant pas une année ou les deux.

**Le président:** C'est une année sur déclaration sommaire de culpabilité.

**M. Kempling:** En fait, nous supprimons par là le montant fixe de \$10,000; le tribunal pourra décider d'imposer une amende plus ou moins élevée.

**M. Ouellet:** Ou plus élevée, oui.

**Le président:** Je n'ai pas d'exemplaire de votre amendement, monsieur Rodriguez.

[Text]

The witnesses tell me that this is the longest clause in the bill and were well over half way through it.

Shall Mr. Rodriguez' amendment carry?

Amendment agreed to.

Proposed section 37 as amended agreed to.

On proposed Section 37.1—*Sale above advertised price*

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, I move that Section 37.1 of the Combines Investigation Act as set out in subclause 18(1) of Bill C-2, be amended by adding immediately after line 3 on page 37 the following:

(3) This section does not apply

(a) in respect of an advertisement that appears in a catalogue in which it is prominently stated that the prices contained therein are subject to error if the person establishes that the price advertised is in error,

(b) in respect of an advertisement that is immediately followed by another advertisement correcting the price mentioned in the first advertisement, or

(c) in respect of the sale of a security obtained on the open market during a period when the prospectus relating to that security is still current.

(4) For the purposes of this section, the market to which an advertisement relates shall be deemed to be the market to which the advertisement could reasonably be expected to reach, unless the advertisement defines the market more narrowly by a reference to a geographical area, store, department of a store, sale by catalogue or otherwise.

**Mr. Ouellet:** This, again, is an amendment that I moved in December following many representations that were made to us, particularly by Investment Dealer's Association and also by the Retailer Organizations that are publishing the catalogues.

**Mr. Kempling:** In here when it says:

the prices contained therein are subject to error if the person establishes that the price advertised is in error...

What sort of mechanism do you think they would have to use to establish that the price is in error in a catalogue, by sending out an addendum; by advertising an addendum in the paper or this sort of a mechanism?

**Mr. Ouellet:** The Senate raised the same point and suggested some amendment there because a clerical error could happen. If you advertise a refrigerator at \$4.95...

**Mr. Kempling:** It should be \$495.

**Mr. Ouellet:** ... it could be very well noticed that there is an error there.

**Mr. Kempling:** So as long as they make a reasonable representation that this was an error...

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Kempling:** ... that is adequate. It is pretty difficult if they send out catalogues holus-bolus to cover it...

[Interpretation]

Les témoins me disent que c'est l'article le plus long du projet de loi. Nous l'avons déjà terminé à moitié.

L'amendement de M. Rodriguez est-il adopté?

L'amendement est adopté.

L'article 37 ainsi modifié est adopté.

Passons à l'article 37.1—*Vente au-dessus du prix annoncé.*

**M. Cafik:** Monsieur le président, je propose de modifier l'article 37.1 de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions* à la version figurant au paragraphe 18(1) du Bill C-2 en ajoutant après la ligne 4 de la page 37 ce qui suit:

(3) Le présent article ne s'applique pas

a) à la publicité figurant dans un catalogue qui prévoit clairement que le prix indiqué peut être inexact, si la personne établit cette inexactitude,

b) à la publicité indiquant un prix corrigé par celle qui la suit, ou

c) à la vente d'une valeur mobilière obtenue sur le marché libre alors que le prospectus concernant cette valeur n'est pas encore périmé.

(4) Pour l'application du présent article, la publicité n'est réputée viser que le marché, qu'elle peut raisonnablement atteindre; toutefois, elle peut le limiter notamment à un secteur géographique, un magasin, le rayon d'un magasin ou la vente par catalogue.

**M. Ouellet:** Il s'agit là aussi d'un amendement que j'ai proposé au mois de décembre, notamment en réponse à l'intervention de l'*Association des courtiers de placements* et des organisations de détaillants qui publient des catalogues.

**M. Kempling:** On dit:

le prix indiqué peut être inexact, si la personne établit cette inexactitude...

Comment peut-on établir l'inexactitude d'un prix? Pensez-vous qu'il faudra envoyer un addendum au catalogue ou quelque chose de ce genre?

**M. Ouellet:** La même question a été posée au Sénat. On avait suggéré un amendement parce qu'il peut y avoir des erreurs typographiques. Quand on annonce des réfrigérateurs à \$4.95...

**M. Kempling:** Au lieu de \$495...

**M. Ouellet:** ... on se rend compte qu'il doit y avoir une erreur.

**M. Kempling:** Tant que l'on peut raisonnablement démontrer l'erreur...

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Kempling:** C'est suffisant. On pourrait difficilement exiger l'envoi de catalogues corrigeant...



[Texte]

**An hon. Member:** Fair enough.

**Mr. Kempling:** ... then the court would establish in this case whether they had made a reasonable effort to ...

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Kempling:** ... establish it.

**The Chairman:** Mr. Towers.

**Mr. Towers:** What happens if there is no time to re-establish the fact that there was a mistake? I am thinking, perhaps, of the daily newspaper business where they advertise one day that everything goes on sale the next and there is absolutely no means whatsoever through the paper, perhaps on radio, but not in the news media for rectifying the mistake. You see this quite regularly. If there is time they say that they did it in error, but if there is not, what happens in that case?

**Mr. Ouellet:** Subparagraph (b) covered this by saying: "that is immediately followed by another advertisement". I see your point. It could be published in the paper and the next day the sale starts, but I suspect that the court will evaluate the circumstances, its merit. It has to be someone who publishes in the afternoon paper and the sale starts the next morning where the case will come up, and I suppose the sale will not be only for a day or during the course of the day. There could be some correction take place.

**Mr. Towers:** It could mean that stores possibly may have to change their system of advertising, then, because they would not dare take a chance because of the fact that ...

• 1030

**Mr. Ouellet:** Oh, no. I suspect that these clerical errors are not so numerous. At any rate, the retailers will have a chance to correct the error at the point of sale. Let us take this error, \$4.95 for a refrigerator. Obviously the next morning I do not see any salesman accepting \$4.95 for a refrigerator. They will correct the error then.

**Mr. Towers:** I can see it in an obvious one, Mr. Minister, but in one that is not perhaps quite so obvious ...

**Mr. Ouellet:** That is the uncertainty of the area and this is why we have these clauses, in order to give some protection to the consumer.

**Mr. Kempling:** If a seller makes an honest error, that is one thing, but if someone consistently makes it a practice of making errors, then that would be another thing that the court would have to judge on. Is that right?

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Kempling:** Yes.

**Mr. Towers:** You would presume, then that this is going to be a decision of the store. If they consider they have made an error and yet cannot follow through with this because it is going to be too costly to them, then they are gambling. Is that correct?

**Mr. Ouellet:** Yes, I suppose what you say could be very right.

**Mr. Abbott:** I suppose also, Mr. Minister, that the measure of the error and its impact and how many responded to it should be considered. If it was a small error in a big advertisement, a small correction might be justified or, as you say ...

[Interprétation]

**Une voix:** C'est juste.

**M. Kempling:** ... et les tribunaux décideront si les efforts nécessaires ont été déployés afin de ...

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Kempling:** ... afin d'apporter la correction.

**Le président:** Monsieur Towers.

**M. Towers:** Qu'arrive-t-il s'il n'y a pas suffisamment de temps pour établir l'existence d'une erreur? Je pense, par exemple, au fait que les journaux annoncent une vente pour le lendemain et qu'il est impossible de corriger les erreurs, sauf peut-être, par la radio. Cela arrive fréquemment. L'erreur est corrigée lorsqu'on en a le temps, qu'arrive-t-il autrement?

**M. Ouellet:** Le sous-alinéa (b) prévoit ceci: «à la publicité indiquant un prix corrigé par celle qui la suit». Je comprends votre idée. L'annonce paraît dans les journaux et la vente commence le lendemain. J'imagine que les juges tiendront compte des circonstances. Il faudra qu'il s'agisse d'un journal du soir et que la vente commence le lendemain matin. J'imagine néanmoins que l'erreur pourra être corrigée, car une vente ne dure rarement qu'une seule journée.

**M. Towers:** Les magasins devront peut-être modifier leur méthode publicitaire, car ils ne voudront pas courir le risque de ...

**M. Ouellet:** Oh, non. J'imagine que de telles erreurs n'arrivent que rarement. Les magasins auront de toute manière la possibilité de corriger l'erreur lors de la vente. Disons qu'un réfrigérateur ait été annoncé pour \$4.95. Je ne pense pas qu'un vendeur va vouloir accepter un tel prix pour un réfrigérateur. Il va corriger l'erreur.

**M. Towers:** Les erreurs ne sont pas toujours aussi évidentes, monsieur le ministre.

**M. Ouellet:** C'est justement à cause de cette incertitude que nous avons inséré ces articles visant à protéger le consommateur.

**M. Kempling:** Il est humain de se tromper, mais qu'arrive-t-il lorsque quelqu'un commet constamment ce genre d'erreur? Ce serait peut-être une chose dont les tribunaux devront s'occuper, n'est-ce pas?

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Kempling:** Oui.

**M. Towers:** Ce sera donc au magasin d'en décider. Il verra qu'une erreur a été commise; peut-être prendra-t-il le risque si la correction est trop coûteuse. N'est-ce pas?

**M. Ouellet:** Oui, je pense que vous avez tout à fait raison.

**M. Abbott:** J'imagine qu'il faudra également tenir compte de l'importance de l'erreur et du nombre de personnes qui en sont affectées. Une petite erreur dans une grosse annonce pourra peut-être être corrigée, ou, comme vous dites ...

[Text]

**Mr. Kempling:** I think it goes a long way to overcome the problem. We have had various witnesses before us discussing this matter and they talked about the possibility of an employee making an error, and this sort of removes the onus from them in that regard.

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Kempling:** But if they consistently make that error, that is something else again. They would be judged accordingly not only by the court but by the public.

**Mr. Abbott:** It is almost inevitable that errors will be made in the course of selling in a big operation.

**An hon. Member:** Certainly. That is right.

**The Chairman:** Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

**The Chairman:** We will now proceed to Mr. Rodriguez's amendment to the penalty section.

**Mr. Rodriguez:** That is clause 18. I move that proposed Section 37.1 be amended by striking out lines 2 and 3 on page 37 and substituting therefor the following:

... in the discretion of the court, and imprisonment not exceeding one year, or both.

Amendment agreed to.

Proposed section 37.1 as amended agreed to.

**The Chairman:** We will proceed to proposed section 37.2 on page 37, promotional contests.

On proposed section 37.2— *Promotional contests*

**The Chairman:** Mr. Cafik.

**Mr. Cafik:** I move that section 37.2 of the Combines Investigation Act, as set out in subclause 18 (1) of Bill C-2, be amended by striking out lines 13 to 18 on page 37 and by substituting the following:

chance and skill whatever unless such contest, lottery, game or disposal would be lawful except for this section and unless

(a) there is adequate and fair disclosure of the number and approximate value of the prizes, of the area or areas to which they relate and of any fact within the knowledge of the advertiser that affects materially the chances of winning.

• 1035

**Mr. Ouellet:** This again was an amendment presented in December to correct some false impression that the original wording could have created. It is strictly to make it more clear.

**The Chairman:** Shall the amendment carry? Oh, sorry. Mr. Towers and, then, Mr. Rodriguez.

**Mr. Towers:** Mr. Chairman. Is there any conflict between this amendment and the Criminal Code?

**Mr. Ouellet:** It is a warning that the Criminal Code as well as the Combines Act must be taken into consideration in deciding whether a contest is legal or not. This is why we have inserted this proposed section to make it clear.

[Interpretation]

**M. Kempling:** Je pense que le problème sera déjà en grande partie résolu. Plusieurs témoins ont parlé de la possibilité que leurs employés se trompent. Cet article leur enlève toute responsabilité à cet égard.

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Kempling:** J'imagine néanmoins que lorsqu'une société commet constamment de telles erreurs, elle sera jugée différemment non seulement par les tribunaux, mais également par le public.

**M. Abbott:** Des erreurs sont pratiquement inévitables dans le fonctionnement d'un grand magasin.

**Une voix:** C'est juste.

**Le président:** L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

**Le président:** Passons à l'amendement de M. Rodriguez concernant l'article consacré à la peine.

**M. Rodriguez:** Il s'agit de l'article 18. Je propose de modifier l'article 37.1 en remplaçant les lignes 2 et 3 à la page 37 par ce qui suit:

... à la discrétion du tribunal, et d'emprisonnement n'excédant pas une année, ou les deux.

L'amendement est adopté.

L'article 37.1 modifié est adopté.

**Le président:** Passons à l'article 37.2.

A la page 37, *Concours publicitaires*.

**Le président:** Monsieur Cafik.

**M. Cafik:** Je propose de modifier l'article 37.2 de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions dans la version figurant au paragraphe 18 (1) du Bill C-2, en remplaçant à la page 37 les lignes 16 à 21 par ce qui suit:

à moins que ce concours, cette loterie, ce jeu ou cette attribution ne soient légaux en l'absence du présent article et sauf si

a) le nombre et la valeur approximatifs du prix, les régions auxquelles il s'applique et tout fait connu de l'annonceur modifiant sensiblement les chances de gain sont convenablement et loyalement divulgués.

**M. Ouellet:** Il s'agit encore une fois d'un amendement qui a été présenté au mois de décembre afin de corriger l'impression erronée qu'a pu créer le premier libellé. Il visait simplement à clarifier la substance.

**Le président:** L'amendement, est-il adopté? Excusez-moi, monsieur Towers. Ensuite, la parole sera à M. Rodriguez.

**M. Towers:** Monsieur le président, cet amendement est-il en conflit avec le Code criminel?

**M. Ouellet:** L'amendement précise que l'évaluation de la légalité d'un concours doit tenir compte aussi bien de la Loi relative aux enquêtes que du Code. C'est la raison pour laquelle nous avons inséré ce nouvel article.



[Texte]

**Mr. Towers:** There will be no conflict.

**Mr. Ouellet:** No. Because if it is unlawful, it is the Criminal Code; if it is lawful, this proposed section applies.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, I have an amendment to that particular part of this proposed section. I have not finished yet and I want to know the procedure. Shall I introduce it after some amendment has been disposed of?

**The Chairman:** I see. Yes.

**Mr. Rodriguez:** We will draw a line after that . . .

**The Chairman:** I see what you propose to do. I think we could deal with the amendment we have and then, Mr. Rodriguez, take your amendments together. Mr. Rodriguez has an amendment that goes to the offence and then another to the penalty. So let us take Mr. Cafik's amendment and then Mr. Rodriguez's together. Mr. Towers.

**Mr. Towers:** I was wondering how this relates to the advertising primarily on some of the programs that they have on radio and television.

**Mr. Ouellet:** There is set of regulations there outlining how they should do it. If you read the proposed section, you will find the conditions to be met.

**Mr. Kempling:** After you win, does this remove the skill-testing question that is required at the end?

**Mr. Ouellet:** No. That is under the Criminal Code.

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Yes, Mr. Chairman. I move that proposed Section 37.2(1) in Clause 18 of Bill C-2 be amended as follows: (a) by striking out lines 15 to 25 and substituting therefor the following:

chance and skill whatever.

If I may speak to that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, the purpose of my amendment is to eliminate completely any promotional contests in the sales field. Invariably, in the so-called promotional contest, games of skill or whatever, chance, invariably the consumers are paying the costs of those things. It is the most degrading and the most nefarious of practices because the chances of a consumer winning must depend on the sales and they must have wide promotion. It is 1 in about 5 million. I think it is building up in the consumer a hope that he can win this trip to Europe and this \$1,000 a week when, in effect, his chances of winning it are very very slight. And we, the rest of the consumers, eventually pay for that. Therefore, I am very serious in eliminating all promotional contests in the field of sport. This would bring some honesty to the marketplace.

• 1040

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, although I have some sympathy with this amendment, I cannot recommend that the Committee accept it because it would be a duplication of the Criminal Code and I do not think we could do this in this legislation. At the same time, we have to acknowledge that this type of promotional contest is a form of promotion, of advertising, and it is already covered in the Criminal Code and I think it would be inappropriate to make a duplication here.

[Interprétation]

**M. Towers:** Il n'y a donc pas de conflit, n'est-ce pas?

**M. Ouellet:** Non. Le Code s'applique lorsqu'un concours est illégal, autrement, c'est cet article-ci.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, j'ai un amendement à cet article. Je ne l'ai pas encore terminé, car j'ignore la procédure. Dois-je le présenter après les autres amendements?

**Le président:** Je vois. Oui.

**M. Rodriguez:** Nous allons terminer après . . .

**Le président:** Voyons d'abord l'amendement que nous avons déjà reçu. Ensuite, vous pourrez présenter les vôtres, concernant l'infraction et la peine. Prenons d'abord l'amendement de M. Cafik et ensuite ceux de M. Rodriguez. Monsieur Towers.

**M. Towers:** Quel est le lien entre cet article et la publicité, surtout celle qui est faite à la télévision?

**M. Ouellet:** Il y a une série de règlements. Le projet d'article vous expliquera les conditions.

**M. Kempling:** Est-ce que cela supprime le test d'adresse du gagnant à la fin du concours?

**M. Ouellet:** Non. Pour cela, il faut voir le Code.

L'amendement est adopté.

**Le président:** Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Oui, monsieur le président. Je propose de modifier l'article 37.2 (1) dans la version figurant au paragraphe 18 (1) du Bill C-2 à la ligne (a) en remplaçant les lignes 15 à 25 par ce qui suit:

chance et adresse

permettez-moi de vous l'expliquer, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** L'amendement supprime tous les concours publicitaires. Ils sont toujours payés par le consommateur, qu'il s'agisse d'un jeu de hasard, d'un jeu d'adresse ou de n'importe quel autre concours de ce genre. C'est une des pratiques commerciales les plus humiliante et infâme, car la chance de gagner dépend des ventes et la promotion doit être faite massivement pour cela. Les possibilités de gagner sont d'environ de 1 sur 5 millions. On fait naître l'espoir de gagner un voyage en Europe et \$1,000 dollars, et pourtant, les chances sont minimes. Par ailleurs tout cela est payé par le consommateur lui-même. Pour cette raison, je voudrais également voir supprimé tous les concours publicitaires dans le domaine des sports. Cela apporterait un peu d'honnêteté.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, je reconnais certains avantages à cet amendement, mais je ne peux pas recommander au Comité de l'accepter, car ce serait une répétition des dispositions du Code criminel et je ne crois pas que nous puissions agir de la sorte. Nous avons reconnu que ce genre de concours publicitaire constitue une forme de publicité et qu'il est donc déjà couvert par le Code pénal et je ne vois donc pas l'utilité de reprendre les mêmes dispositions dans ce projet de loi.

[Text]

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, may I ask the Minister to please explain how it would be in conflict with the Criminal Code?

**Mr. Ouellet:** As you know, the Criminal Code already has some sections dealing with this. There are legal procedures that could be taken through the Criminal Code in reference to this type of promotional contest.

In fact, representation has been made to us by the Province of Quebec to do away completely with these sections in the Combines Investigation Act on the ground that it does not belong in the Combines Investigation Act and it should stay strictly under the Criminal Code. We have rejected this view on the ground that we want to satisfy ourselves that the consumers are fully protected and that there is a group of people in the Department of Consumer and Corporate Affairs who can help consumers who have been cheated by this section. Therefore we want to keep it in it. But at the same time we are very much aware of the Criminal Code and we do not want either to weaken the Criminal Code provisions or to make this section unworkable. That is why we have kept this distinction between the Criminal Code where it is unlawful and this section dealing with contests that are lawful.

**The Chairman:** Shall the amendment carry?

Amendment negated.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez, do you have a further amendment?

**Mr. Rodriguez:** Yes, Mr. Chairman. I move that Clause 18 of Bill C-2 be amended as follows: by striking out line 30 on page 37 and substituting therefor the following:

imprisonment not exceeding five years; or

and by striking out lines 32 and 33 on page 37 and substituting therefor the following:

in the discretion of the court an imprisonment not exceeding one year or to both.

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, may I speak to this?

**The Chairman:** Mr. Abbott.

**Mr. Abbott:** I think there is an all too willing readiness in our courts to dish out heavy jail sentences. I do not think it helps the community particularly, especially in these civil crimes, to imprison somebody for five years, given some judges' propensities to lean heavily.

I am not going to vote against this amendment, but I think we are being pretty free and easy about these heavy jail sentences that could result from what might be a regrettable quasi-criminal offence. I think we are being a little carefree about adding these heavy penalties throughout the bill.

**Mr. Kempling:** The courts might not let them out in seven years.

**Mr. Abbott:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez has indexed the imprisonment periods to the consumer price index.

[Interpretation]

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, j'aimerais demander au ministre d'expliquer de quelle manière ces dispositions entreraient en conflit avec le Code criminel.

**M. Ouellet:** Comme vous le savez, le Code comporte certains articles qui s'appliquent à ces situations. Le Code criminel prévoit certaines mesures judiciaires dans les cas de concours publicitaires.

La province de Québec nous a recommandé de supprimer entièrement cette question de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et de laisser la question uniquement sous l'emprise du Code. Nous avons rejeté cette opinion parce que nous voulons nous assurer que les consommateurs sont pleinement protégés et qu'il y ait un groupe de représentants du ministère de la Consommation et des Corporations qui puisse venir en aide à ces consommateurs s'ils ont été trompés dans ce genre de situation. Par conséquent, nous tenons à garder ces dispositions. Mais en même temps, nous savons très bien que le Code pénal en traite et nous ne voulons pas l'amoinrir ni rendre cet article inapplicable. C'est pourquoi nous avons maintenu cette distinction entre les dispositions du Code pénal, qui s'appliquent en cas de concours illégaux et cet article, qui traite de concours légaux.

**Le président:** L'amendement est-il adopté?

Amendement rejeté.

**Le président:** Monsieur Rodriguez, avez-vous un autre amendement à proposer?

**M. Rodriguez:** Oui, monsieur le président. Je propose que l'article 18 du Bill C-2, soit modifié en supprimant la ligne 34 à la page 37 et en la remplaçant par ce qui suit:

emprisonnement ne dépassant pas cinq ans; ou

et en supprimant les lignes 36, 37, 38 et 39, à la page 37, et en les remplaçant par ce qui suit:

capacité, d'une amende à la discrétion du tribunal ou d'un emprisonnement d'une durée ne dépassant pas un an, ou de l'une et l'autre peine.

**M. Abbott:** Monsieur le président, puis-je faire quelques remarques à ce sujet?

**Le président:** Monsieur Abbott.

**M. Abbott:** Il me semble que nos tribunaux sont trop facilement prêts à imposer des peines d'emprisonnement bien trop lourdes. Je ne crois pas qu'il soit particulièrement bon pour la société, particulièrement dans le cas de délits civils, de jeter en prison pendant cinq ans un individu, parce qu'un juge est prêt à imposer une lourde peine.

Je ne voterai pas contre l'amendement, mais je trouve qu'on est trop facilement d'accord pour imposer des peines d'emprisonnement très lourdes à la suite d'un délit quasi pénal regrettable. Je crois que nous avons la main trop légère quand nous imposons ces peines trop lourdes dans diverses dispositions de ce projet de loi.

**M. Kempling:** Les tribunaux risqueraient de ne pas les laisser partir avant sept ans.

**M. Abbott:** C'est vrai.

**Le président:** M. Rodriguez a indexé les périodes d'emprisonnement à l'indice des prix à la consommation.



[Texte]

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, may I speak to this point?

**The Chairman:** Yes.

• 1045

**Mr. Ouellet:** I believe the amendment recommended by Mr. Rodriguez is in line with another amendment that has been accepted in the course of the morning session. Basically it makes the fundamental distinction between an offence under summary conviction—and there it is only one year—or an offence that is indictable, where it goes to a maximum of five years.

I like this approach because it will be an indicator to the courts that, in the future, we want them to look at it in a new spirit. The past experience in Canada has been that the courts have not, up to two months ago, ever sent anybody to jail, so we do not have to be too afraid that people will be sent to jail. It has happened only once in the history of Canada. I submit that it could be a good indicator of the seriousness—I am told that there is a correction to this, there have been a few more cases.

**Mr. G. D. Orr** (Director, Trade Practices Branch, Office of the Director of Investigation and Research, Department of Consumer and Corporate Affairs): Two people went to jail for one day, but one person was sentenced for two years. That is the record so far.

**Mr. Ouellet:** I would not be afraid of this amendment, I would accept it.

**Mr. Abbott:** I guess I am expressing, as a general principle, that I am a little uneasy about a committee of Parliament, in a carefree fashion, adding three years to a potential jail sentence for what might be a civil crime. However, I assume that judges will act moderately in face of the seriousness or lack of it in the event.

**Mr. Ouellet:** Usually they do.

**Mr. Kempling:** You do not think making the punishment for irregularities in a promotional contest equal to that of bid-rigging...

**The Chairman:** A number of members are seeking the floor. Mr. Rodriguez, then Mr. Herbert.

**Mr. Rodriguez:** A couple of points of Mr. Abbott were points well taken. I am not in favour of locking people up, filling up jails with people. I want to assure him—and he must be well aware of it—of the excellent programs the Solicitor General is putting into our penitentiaries whereby these white collar criminals can also work out in the community and come into jail at night and so on. Indeed, in the Sudbury basin at Burwash we made a minimum- or medium-security prison, and we could house these corporate white-collar criminals there.

**An hon. Member:** Send all the con men to Sudbury.

**The Chairman:** Mr. Herbert; then Mr. Towers, Mrs. Holt, Mr. Clermont.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, I have discussed this point before with the Minister. It would appear to me that adding to the maximum is not having too much effect even at the present time. I would like some indication from the Minister, and I know he is concerned, about what we can do really to persuade the judiciary that we do not think the fines at present being imposed are adequate. It does not seem to me to make much difference what the limit is. If

[Interprétation]

**M. Ouellet:** Monsieur le président, puis-je faire une remarque à ce propos?

**Le président:** Oui.

**M. Ouellet:** Il nous semble que l'amendement proposé par M. Rodriguez s'inscrit dans la ligne d'un autre amendement accepté ce matin. Il établit la distinction fondamentale entre une condamnation par déclaration sommaire de culpabilité—et la peine ne serait alors que d'un an—et un délit donnant lieu à une mise en accusation, où la peine irait jusqu'à un maximum de cinq ans.

Je suis favorable à cette approche, car elle permet d'indiquer aux tribunaux que dans l'avenir, nous voulons qu'ils envisagent la situation d'un œil nouveau. Dans l'histoire du Canada, les tribunaux il y a jusqu'à deux mois, n'ont jamais emprisonné personne, nous ne devons donc pas craindre que des masses de gens soient mis en prison. Cela ne s'est produit qu'une seule fois dans l'histoire du Canada. Ces dispositions pourraient bien indiquer la gravité... on vient de me dire que je dois corriger ce que j'ai dit, il y a un peu plus de cas d'emprisonnement.

**M. G. D. Orr** (Directeur, pratiques commerciales, Bureau du directeur des enquêtes et des recherches, ministère de la Consommation et des Corporations): Deux personnes ont été mises en prison pour un jour, mais une personne a reçu une peine de prison de deux ans. Telle est la situation jusqu'à maintenant.

**M. Ouellet:** Cet amendement ne me fait pas peur. Je l'accepterais.

**M. Abbott:** Cela me gêne un peu, en termes généraux, qu'un comité du parlement ajoute avec désinvolture trois ans à une peine d'emprisonnement possible pour un délit civil. Je suppose quand même que les juges agiront selon la gravité ou la légèreté des circonstances.

**M. Ouellet:** C'est généralement le cas.

**M. Kempling:** Ne pensez-vous pas qu'en imposant la même peine pour des irrégularités dans un concours publicitaire que pour le truquage des offres...

**Le président:** Plusieurs personnes voudraient prendre la parole. M. Rodriguez, puis M. Herbert.

**M. Rodriguez:** Plusieurs des arguments proposés par M. Abbott, étaient tout à fait valables. Je ne suis pas du tout en faveur de mettre des quantités de gens en prison. Comme il le sait, je veux lui rappeler les programmes excellents lancés par notre Solliciteur général pour les pénitenciers et qui permettront à ceux qui ont commis des délits commerciaux de travailler dans la communauté puis d'aller en prison le soir etc. Dans la région de Sudbury, à Burwash, nous avons une prison de sécurité moyenne ou minimale, et nous pourrions y recevoir ces délinquants cols blancs des entreprises.

**Une voix:** Envoyer tous les prisonniers à Sudbury.

**Le président:** M. Herbert, puis M. Towers, M<sup>me</sup> Holt puis M. Clermont.

**M. Herbert:** Monsieur le président, je désire discuter cette question avec le ministre. Il me semblerait qu'une augmentation de la peine maximale n'a déjà pas beaucoup de répercussion à l'heure actuelle. J'aimerais que le ministre m'indique comment nous pourrions vraiment persuader le système judiciaire qu'à notre avis les peines imposées actuellement ne sont pas suffisantes. Si les amendes en restent au niveau actuel, la limite a peu d'importance.

[Text]

the fines remain at their present level, in the opinion of the judges, and they impose these fines, it does not make any difference what limits we put on. I wonder how the Minister feels that, by extending the maximum, we are really indicating that we want to see heavier punishments?

As far as his department is concerned, I feel that the publicity sheets he has been putting out are excellent in publicizing the offences. But they are also making it very clear that the punishments are so puny and so ineffective that, for me, it is a question of committing an offence because the punishment is so small that it does not really matter if we get caught.

I would like the Minister to indicate how he feels we can go about ensuring that the punishments are more applicable to the crimes that are committed. Certainly to the big companies that are fined \$100 it does not mean anything at all.

**Mr. Ouellet:** The only way to indicate to the public and to the court that we are serious is to increase the sentences now in the act, indicating that the legislator would like more severe penalties from time to time. I think by making and by accepting these amendments, tribunals will understand the intention of the legislators.

**The Chairman:** I have Mr. Towers, Mrs. Holt and Mr. Clermont.

• 1050

**Mr. Towers:** Mr. Chairman, I apologize for sounding like a broken record. Last night, as you will remember, I brought up this very point, that I think we are wrong in filling our prisons with people who could justifiably pay their debt to society in other ways. I do not think it should be an expense on society generally, putting people into jail who actually are not dangerous people. While I realize that we should not perhaps be dealing with this in a competition bill, perhaps it is the principle that we have to deal with. I wholeheartedly support Mr. Abbott in his suggestion that we are wrong. I realize that you want penalties, but I believe the penalty could be imposed in a financial manner so that it would not be an expense on society generally. I think if Mr. Rodriguez' policy follows through with all segments of our society, we would have to build so many jails that we would not be able to house everybody. It is just becoming too expensive for society, and I think we are wrong.

**The Chairman:** Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** As one who knows that prisons are not rehabilitative, I do not think the white collar criminal needs rehabilitation. He needs the message, and I am afraid I agree with Mr. Rodriguez in this.

I do agree with Tony Abbott. I am concerned that we have to write so much punishment into the law, but I think it has to be in the law book as a deterrent. Those who have abused their freedom as the corporations have done and are victimizing so many people, whether it is in the monopoly press which does exist or in the monopoly corporations—I think the white collar crime today must get the message.

I think some of our deprived people in crime should get the fines or the job as the Law Reform Commission has just recommended. They should pay off in time and community work. I do think the corporations have abused the freedom they have had, and now they have to get a message which is a deterrent. We do not need to rehabilitate

[Interpretation]

J'aimerais savoir comment le ministre pense qu'en augmentant le maximum, nous indiquons vraiment que nous voulons voir imposer des peines plus lourdes.

Le ministère a fait de la très bonne publicité concernant les délits. Mais ce faisant, il a bien montré que les punitions sont si minces et inefficaces que les délits sont quand même commis.

J'aimerais que le ministre nous dise comment, à son avis, on pourrait assurer que les peines correspondent mieux aux délits commis. Il est certain qu'une amende de \$100 n'est pas très lourde pour une compagnie de grande envergure.

**M. Ouellet:** La seule manière d'indiquer au public et aux tribunaux que nous sommes sérieux, est d'imposer des peines plus sévères aux termes de la loi. En proposant et en acceptant ces amendements, nous ferons comprendre aux tribunaux l'intention des législateurs.

**Le président:** J'ai sur ma liste les noms de M. Towers, de M<sup>me</sup> Holt et de M. Clermont.

**M. Towers:** Monsieur le président, je m'excuse de me répéter. Hier soir, vous vous en souviendrez, j'ai soulevé cette question, à savoir qu'à mon avis nous avons tort d'emprisonner des personnes qui pourraient certainement payer leurs dettes envers la société. Je ne crois pas que c'est une dépense que devrait encourir la société que de garder en prison des personnes qui ne sont pas dangereuses. Je me rends compte que le moment n'est peut-être pas bien choisi pour nous attaquer à cette question, peut-être faut-il regarder le principe. J'appuie de tout cœur la proposition de M. Abbott voulant que nous ayons tort. Je me rends compte qu'il faut des sanctions, mais je crois que les sanctions pourraient être d'ordre financier, de façon à ne pas taxer la société en général. Je crois que si nous donnons suite à la proposition de M. Rodriguez, le nombre de prisons sera insuffisant pour y loger tout le monde. L'emprisonnement est beaucoup trop cher pour la société, et je crois que nous avons tort.

**Le président:** Madame Holt.

**Mme Holt:** Les prisons ne réhabilitent pas; je ne crois pas qu'il faille réhabiliter «le col blanc» criminel. Il faut lui faire comprendre le message. Je suis d'accord avec M. Rodriguez à cet égard.

Je suis aussi d'accord avec Tony Abbott. Il est inquiétant de prévoir tant de sanctions dans la loi, mais elles servent de dissuasion. Les corporations, dont tant de gens sont victimes, qui exercent un monopole, la presse, etc—doivent comprendre.

Par ailleurs, les criminels provenant de milieux défavorisés devraient se voir imposer des amendes ou obtenir des emplois tels que le recommande la Commission de réforme du droit. Ils devraient payer leurs dettes à la société en temps et en œuvres sociales. A mon avis, les corporations ont abusé de leur liberté et il est temps que l'on comprenne



[Texte]

them. They can rehabilitate themselves when they get out with all the money they made.

**The Chairman:** Just a moment.

**Le président:** M. Clermont, M. Joyal.

**M. Clermont:** Le commentaire que je voudrais faire, c'est que le ministre vient de nous dire qu'il veut que les tribunaux connaissent la pensée du législateur, et qu'ils soient plus sévères vis-à-vis de ceux qui pourraient être traduits devant les cours. Ce qui m'étonne c'est que, comme M. Abbott l'a mentionné, nous acceptons toutes ces modifications qui nous sont recommandées à la vapeur. Comment se fait-il que le ministre et ses experts n'ont pas pensé d'inclure de telles modifications dans la loi?

**M. Ouellet:** On en a inclus quelques-unes.

**M. Clermont:** Oui, mais en fin de compte, cela fait deux, trois ou quatre que nous acceptons sans commentaire. Cela me dépasse et cela me surprend monsieur le ministre. Je regrette beaucoup, mais je vais voter contre.

**M. Ouellet:** C'est votre privilège.

**M. Clermont:** Mais cela me dépasse quand même, monsieur le ministre! Nous acceptons certaines modifications à la vapeur, mais dans le cas d'autres modifications qui viseraient à protéger le public, il nous faut des semaines et des semaines! Vous allez me dire que c'est pour la protection du public, pour indiquer à ceux qui seraient tentés d'avoir recours à de telles méthodes, que la loi pourrait être très sévère.

**M. Ouellet:** Je pense, monsieur Clermont, que ces amendements sont devant le Comité depuis assez longtemps, M. Rodriguez les a soumis il y a déjà plusieurs semaines avec...

**M. Clermont:** J'ai peut-être comme excuse le fait que j'ai été absent du Comité, je devrais peut-être prolonger mon absence!

**Le président:** Heureusement, vous êtes toujours bienvenu ici. Monsieur Joyal.

**M. Joyal:** Monsieur le ministre, je voudrais parler en faveur de l'amendement tel que M. Rodriguez l'a proposé et appuyer les arguments que vous avez avancés. Je désire apporter une nuance aux arguments que... Mr. Towers has put forward in questioning the adequacy of the amendment. In my mind, I think there is no distinction of crime or severity of sentence which should be attached to a crime between someone who enters a shop and picks up an apple or clothing materials or any kind of product, and the industry or the enterprise who decides to make false advertising. I think both are criminals, and they should be treated on the same ground.

• 1055

I am quite sure that when the Commission reviews any accusations dealing with such practices, they will make the same kind of appraisal of the circumstances and the criminal records of the companies as they would do for a private citizen. I support the argument that in the past the courts have been too lenient in excusing a company or a corporation than a private citizen.

[Interprétation]

que c'est fini. Nous n'avons pas besoin de les réhabiliter. Ils ont amplement les moyens de le faire eux-mêmes lorsqu'ils sortent de prison avec tout l'argent qu'ils ont accumulé.

**Le président:** Un instant.

**The Chairman:** Mr. Clermont, Mr. Joyal...

**Mr. Clermont:** I should like to say, that the Minister has just told us that he wants the courts to know the wishes of the lawmakers and that they should be harder on those that might be taken to court. What surprises me, Mr. Abbott has already mentioned it, is that we accept these amendments in all haste. How is it that the Minister and his experts did not think of including these amendments in the bill?

**Mr. Ouellet:** Some were included.

**Mr. Clermont:** Yes, but actually, we have accepted two, three or four without debate. I cannot quite understand this. It surprises me, Mr. Minister. I am very sorry, but I will vote against.

**Mr. Ouellet:** That is your privilege.

**Mr. Clermont:** It overwhelms me, Mr. Minister. We accept certain amendments in all haste, but in the case of other amendments protecting the public, we take weeks and weeks. You are going to say that it is to protect the public, to show those who might be inclined to resort to such methods, that the law will be very hard.

**Mr. Ouellet:** I think, Mr. Clermont, that these amendments have been before the committee long enough. Mr. Rodriguez presented them a few weeks ago, with...

**Mr. Clermont:** Perhaps it was because I was absent, perhaps I should have prolonged my absence...

**The Chairman:** Fortunately, you are always welcome here. Mr. Joyal.

**Mr. Joyal:** Mr. Minister, I would like to speak in favour of the amendment as proposed by Mr. Rodriguez and make mine the arguments which you have presented. I should like to qualify the arguments which—M. Towers a mis de l'avant lorsqu'il a mis en doute le bien-fondé de la modification. Pour ma part, je ne fais aucune distinction pour ce qui est du délit ou de la sévérité de la sanction entre quelqu'un qui entre dans une boutique et chipe une pomme, du tissu ou n'importe quel produit, et l'industrie ou l'entreprise qui décide de faire de la publicité mensongère. Je crois que dans les deux cas, ce sont des criminels et qu'on devrait les traiter de la même façon.

Je suis convaincu que lorsque la Commission examinera mes accusations visant de telles pratiques, elle tirera les mêmes conclusions quant aux circonstances et aux casiers judiciaires des compagnies, qu'elle le ferait pour des individus. Je suis d'accord avec l'argument que par le passé, les tribunaux se sont montrés plus cléments avec les compagnies et les corporations qu'avec les individus.

[Text]

I read in the newspaper last week that 13 companies were found guilty of wrong practices under the legislation which is the responsibility of your department and I noticed that the fines were very low: \$300, \$400. We know that before the corporations were sentenced, the practice of selling the products in unfair competition extended over a long period of time which allowed the corporations to make excessive and unjustified profits. A fine of \$300 in such circumstances was ridiculous, so I have no hesitation in sustaining that amendment. That is why I think the argument put forward by Mr. Towers is not acceptable.

It is as criminal for a corporation to follow a practice which will result in excessive profits as it is for someone to enter a hardware shop and pick up a hammer or some nails. It is a criminal offence both to steal by going directly to the shelves and picking up a product and to steal by establishing a practice which, in the end, will bring excessive profits. Both are criminal offences and should be punished.

**The Chairman:** We have two minutes left and I have Mr. Abbott and Mr. Kempling.

**Mr. Abbott:** My point was one of general principle. I think we lean too heavily towards this concept of throwing people in jail, and yet this same penalty section seems inadequate in a financial sense.

More often than not the judge is going to say that the head of this major, say, supermarket chain, did not publish that ad, although he is the obvious man that would have to go to jail because it was done under his control and the company is guilty. Now, the judge is not going to throw him in jail because of his obvious personal innocence. He is not going to make him the victim for the company's illegal act.

On the other hand, the fine of \$10,000 may, to a small businessman, be the end of the line, but to a major supermarket chain, say, doing \$1 billion in sales a year, it is nothing. If you made it: not to exceed 1 per cent of their annual sales, or something of that sort, you would be hitting them where it hurts. I say that we have gone through one amendment after another; we have thrown this concept of a five-year jail term up in the air and yet not changed the financial provisions. I do not want to make a big debate out of this but I just wanted to make the point that I do not like the idea of legislators sitting in a committee and easily adding a three-year jail sentence to some individuals.

**Mr. Ouellet:** May I answer this question briefly?

**Mr. Kempling:** Yes, of course. Go ahead.

**Mr. Ouellet:** We have increased the jail sentences, but at the same time we also have increased the penalties by removing the ceiling, which was \$10,000, to any amount, leaving this to the discretion of the court. Surely the court will judge differently, if it is dealing with a small retailer, from what it will with a large corporation. That is why we felt that the ceiling should be taken away, to allow for a heavier fine.

**The Chairman:** I would very much like to put this amendment and the clause before we adjourn.

[Interpretation]

J'ai lu dans un journal la semaine dernière que 13 compagnies avaient été trouvées coupables de pratiques frauduleuses aux termes de la loi dont l'application relève de votre ministère, et j'ai remarqué que les amendes étaient très faibles: \$300, \$400. Nous savons tous qu'avant d'être reconnues coupables, les corporations en question avaient vendu des produits de façon frauduleuse pendant longtemps, ce qui leur avait donné des profits excessifs et injustifiés. Une amende de \$300 dans de telles circonstances était ridicule, c'est donc sans hésitation que j'appuie la modification proposée. C'est pourquoi aussi que l'argument avancé par M. Towers est inacceptable.

Il est aussi criminel pour une corporation d'accumuler des profits excessifs que pour une personne d'entrer dans une boutique et de prendre un marteau et des clous. Il est criminel de voler directement à l'étalage, mais il est aussi criminel d'établir des pratiques qui en fin de compte permettront d'accumuler des profits excessifs. Dans les deux cas il s'agit de délits qui devraient être punis.

**Le président:** Il nous reste deux minutes, et j'ai encore les noms de M. Abbott et de M. Kempling sur ma liste.

**M. Abbott:** J'aimerais soulever une question de principe. Je crois que nous sommes trop enclins à vouloir jeter des personnes en prison tout en considérant que la même sanction est inadéquate au sens financier.

Plus souvent qu'autrement, le juge déclare que le directeur d'un groupe important de supermarchés n'a pas publié l'annonce bien qu'il est évidemment l'homme qui serait condamné à la prison, puisque le geste a été posé sous son autorité et que la compagnie est coupable. Néanmoins, le juge ne va pas l'envoyer en prison puisqu'il est évident que personnellement il est innocent. Il ne va pas en faire la victime du geste illégal de la compagnie.

D'autre part, une amende de \$10,000 sera peut-être trop pour une petite entreprise, mais pour un groupe important de supermarchés dont le chiffre d'affaires est d'un milliard par année, ce n'est rien. Il serait peut-être préférable de fixer l'amende à 1 p. 100 du volume annuel de ventes ou quelque chose du genre, c'est-à-dire où cela ferait le plus mal. Après tout, nous avons passé un amendement après l'autre; nous avons rejeté l'idée d'un emprisonnement de cinq ans et pourtant nous n'avons rien modifié aux dispositions financières. Je ne veux pas lancé un grand débat sur la question, mais je tiens à souligner que je n'aime pas du tout l'idée que des législateurs qui siègent en comité puissent si facilement condamner certains individus à trois ans de prison.

**M. Ouellet:** Puis-je répondre brièvement à cette question?

**M. Kempling:** Oui, bien sûr. Allez-y.

**M. Ouellet:** Nous avons augmenté la période d'emprisonnement, mais par la même occasion, nous avons supprimé la limite de \$10,000, ce qui laisse toute la question à la discrétion du tribunal. Très certainement, le tribunal selon qu'il a affaire à un petit détaillant ou à une grosse corporation. C'est pourquoi nous pensons qu'il faut enlever tout plafond afin de permettre des amendes plus substantielles.

**Le président:** J'aimerais beaucoup proposer cet amendement et l'article en question avant l'ajournement.



[Texte]

**Mr. Kempling:** Well, let me just say that, in effect, we are removing a fixed term of two years and substituting a flexible term of up to five years.

**Mr. Ouellet:** No, it was flexible too; it was up to two years and now it is up to five years.

• 1100

**Mr. Kempling:** In the original act, it was up to two years. Then in the original bill as it was published, it was fixing it as a fixed term of two years rather than up to . . .

**Mr. Ouellet:** No. In both cases it was "up to".

**Mr. Kempling:** Just a minute, Mr. Chairman. It says:

(a) on conviction on indictment, to imprisonment for two years;

**Mr. Ouellet:** For two years, but that was our own wording. The Department of Justice indicated to us that it was better to use "up to".

**Mr. Kempling:** It is up to five years, so the court could still rule that it be one day, one week, one month, one year or five years.

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Kempling:** And the amount—we have removed the \$10,000 and instead it could be \$100 or \$100,000.

Amendment agreed to on division.

**The Chairman:** We have had two amendments passed and one amendment rejected.

Proposed Section 37.2 as twice amended agreed to.

**The Chairman:** We will begin at 3.30 p.m. in this room on this clause.

Is there a point of order?

**Mr. Rodriguez:** Yes, Mr. Chairman. I had something which I wanted to insert here at the end of proposed Section 37.2. I wanted to seek your guidance with respect to it.

**The Chairman:** Seek my guidance at 3.30 p.m. because the Chairman of the next Committee is warning me that we had better adjourn.

#### AFTERNOON SITTING

**The Chairman:** Gentlemen, we resume consideration of Bill C-2 with the Minister and officials as our witnesses. We had concluded proposed Section 37.2, except that Mr. Rodriguez is interested in moving an amendment which would follow that proposed section. There is maybe a disposition to receive that amendment but not to vote it.

I would ask Mr. Rodriguez to move it and explain it to the members at this time. Mr. Rodriguez.

[Interprétation]

**M. Kempling:** Eh bien laissez-moi au moins résumer; en fait, nous avons aboli la sentence fixe de deux ans et l'avons remplacée par une sentence flexible qui peut aller jusqu'à cinq ans.

**M. Ouellet:** Non, c'était flexible aussi; on pouvait donner une sentence allant jusqu'à deux ans et maintenant c'est cinq ans.

**M. Kempling:** Dans la version originale, la durée maximale était de deux années. Il y avait une durée ferme de deux ans et demi et non pas . . .

**M. Ouellet:** Non. Dans les deux cas, c'était «jusqu'à».

**M. Kempling:** Excusez-moi, monsieur le président, il y est dit:

(a) après déclaration de culpabilité à la suite d'une mise en accusation, d'un emprisonnement de deux ans;

**M. Ouellet:** De deux ans; c'était notre propre libellé. Le ministère de la Justice nous conseille de dire «jusqu'à».

**M. Kempling:** Jusqu'à cinq ans—les tribunaux pourront donc continuer à n'imposer que des peines d'une semaine, d'un mois, d'une année ou de cinq années.

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Kempling:** L'amende ne sera plus nécessairement de \$10,000, mais pourra varier entre \$100 ou \$100,000, n'est-ce pas?

L'amendement est adopté sur division.

**Le président:** Deux amendements ont été adoptés, un a été rejeté.

L'article 37.2 est adopté avec deux amendements.

**Le président:** Nous allons reprendre ici à 15 h 30.

Est-ce que c'est pour un rappel au Règlement?

**M. Rodriguez:** Oui, monsieur le président. Je voulais insérer quelque chose à la fin de l'article 37.2. Je vous demande conseil.

**Le président:** Je vous le donnerai à 15 h 30 car le président du Comité suivant m'a déjà fait signe, il faut que nous levions la séance.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** Messieurs, nous reprenons l'étude du Bill C-2 en présence du ministre et de ses fonctionnaires comme témoins. Nous en avons terminé avec la proposition d'article 37.2 si ce n'est que M. Rodriguez a manifesté son intention de proposer un amendement qui ferait suite à cet article. Nous pourrions peut-être recevoir cet amendement mais ne pas le mettre aux voix.

Je vais demander à M. Rodriguez de le proposer et de donner des explications à son sujet pour le moment. Monsieur Rodriguez.

[Text]

**Mr. Rodriguez:** Thank you, Mr. Chairman. Actually I have two of them and I will table the first one; then, maybe, you could take a look at it, in terms of standing it. I am suggesting that this be called proposed Section 37.2A. I move that Clause 18 of Bill C-2 be amended by (a) adding immediately after line 34 on page 37: "37.2A (1) No person shall offer a product for sale to the public under conditions which enhance, or are intended to enhance, the appearance, colour, or other characteristic of the product in an artificial way or through artificial means, or which are intended in any way to deceive the public as to the true appearance and quality of the product."

(2) No person engaged in the supplying of products to the public shall obstruct the view of cash register windows or, in any other way, whether deliberate or not, conceal the price actually being charged to a customer.

(3) No person shall offer a product for sale to the public that does not have the price per unit clearly indicated on the package or in some other way.

(4) No person shall offer a product for sale to the public at a price which exceeds, in terms of price per unit, the price at which smaller quantities of that same product are offered by the same person.

(5) No person shall offer a product for sale to the public at a price that does not fully reflect the intended consequences of any government subsidy program then in effect with respect to that product."; and (b) by adding, immediately after the above the following:

(6) Any person who violates any of subsections (1) to (5) above is guilty of an offence and is liable on summary of conviction to a fine in the discretion of the court and to imprisonment not exceeding one year, or to both."

That is the first one.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez, do you want to make some remarks with respect to this amendment?

**Mr. Rodriguez:** First of all, I would like to say, Mr. Chairman, that while I would like to take credit for any kind of originality in these, I cannot do that because these are all points which Mrs. Plumptre raised when she did her study of consumerism in the marketplace; and these are all common practices which go on and which, in many ways, victimize the consuming public. And since they are widespread, and they are the kinds of things that add 5 cents or 10 cents or 2 cents more to the consumer's parcel, then, in effect, we should outlaw these kinds of behaviour.

**The Chairman:** Mr. Minister, you mentioned to me at the outset, that you would like, if Mr. Rodriguez would agree, to consider this until eight o'clock this evening?

**Mr. Ouellet:** Yes. If it is the wish of the Committee, I would like to have a little more time to study this amendment; then maybe I could report at the meeting tonight on this amendment.

[Interpretation]

**M. Rodriguez:** Je vous remercie, monsieur le président. En fait j'ai deux amendements et je vais d'abord déposer le premier; ensuite, peut-être, vous pourriez peut-être étudier la possibilité de le réserver. Je suggère que cet amendement devienne la proposition d'article 37.2A s'il est adopté. Je propose que l'article 18 du Bill C-2 soit modifié comme suit: (a) en ajoutant, immédiatement après la ligne 39, page 37: «37.2A (1) Il est interdit à quiconque d'offrir un produit en vente au public dans des conditions qui rehaussent, ou visent à rehausser l'aspect, la couleur ou une autre caractéristique du produit d'une manière artificielle ou par des moyens artificiels, ou visent de quelque façon à tromper le public sur l'aspect et la qualité véritable du produit.

(2) Il est interdit à quiconque fournit des produits au public d'empêcher de bien voir les cadrans des caisses enregistreuses ou, de quelque autre façon, de cacher, à dessein ou non, le prix réellement exigé d'un consommateur.

(3) Il est interdit à quiconque d'offrir en vente au public un produit dont le prix unitaire n'est pas clairement indiqué sur l'emballage ou de quelque autre façon.

(4) Il est interdit à une personne d'offrir un produit en vente au public à un prix unitaire supérieur à celui auquel elle offre de plus petites quantités du même produit.

(5) Il est interdit à quiconque d'offrir un produit en vente au public à un prix qui ne reflète pas entièrement les conséquences recherchées par un programme de subvention du gouvernement appliqué à ce moment-là à l'égard de ce produit.»; et (b) en ajoutant, immédiatement après les dispositions ci-dessus: ce qui suit:

(6) Quiconque enfreint l'un quelconque des paragraphes (1) à (5) ci-dessus est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement n'excédant pas un an, ou de l'une et l'autre peine.»

Il s'agit du premier amendement.

**Le président:** Monsieur Rodriguez, voulez-vous faire quelques observations au sujet de cet amendement?

**M. Rodriguez:** Premièrement, j'aimerais dire, monsieur le président, que bien que j'aimerais inscrire à mon crédit l'originalité de ces propositions, je ne peux le faire car elles ont toutes été avancées dans l'étude que M<sup>me</sup> Plumptre a faite sur la consommation au niveau du marché. Ces pratiques sont courantes et très souvent c'est le public qui en est la victime. Étant donnée qu'elles sont très répandues, et qu'elles peuvent correspondre à des augmentations de 5¢., de 10¢. ou de 2¢. supplémentaires pour le consommateur nous devrions mettre hors la loi de telles pratiques.

**Le président:** Monsieur le ministre, vous m'avez dit avant la séance que vous aimeriez, sur consentement de M. Rodriguez, pouvoir réfléchir à cet amendement jusqu'à 8 h ce soir?

**M. Ouellet:** Oui. Si le Comité me le permet j'aimerais pouvoir accorder un peu plus de réflexion à cet amendement. Je pourrais alors vous faire part de ma décision lors de la réunion de ce soir.

• 1535

**The Chairman:** Well, shall the amendment stand?

**Le président:** Bon, l'amendement est-il réservé?



[Texte]

Amendment stood.

**The Chairman:** Then let us . . . Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, I have another one that I want dealt with in the same manner, but I need your guidance about this.

**The Chairman:** I would like to have a look at it.

**Mr. Rodriguez:** I am suggesting . . .

**The Chairman:** Thank you. I have a copy now.

**Mr. Rodriguez:** . . . that we call this one Proposed Section 37.2(b) and that Clause 18, of Bill C-2 be amended by adding the following new section immediately after Proposed Section 37.2(b) and by renumbering the next section accordingly; this is Proposed Section 37.2(b) (i):

No person who offers a product for sale to the public shall distribute or offer to distribute coupons or stamps of any kind that are redeemable for cash, gifts or any other consideration; (ii) any person who violates subsection (i) is guilty of an offence and is liable (a) on conviction on indictment, to imprisonment not exceeding five years; or (b) on summary conviction to a fine in the discretion of the court and to imprisonment not exceeding one year or to both.

Proposed Section 37.2(c) (i):

No person who offers a product for sale to the public shall accept payment by way of credit cards. (ii) Any person who violates subsection (1) is guilty of an offence and is liable (a) on conviction on indictment, to imprisonment not exceeding five years; or (b) on summary conviction to a fine in the discretion of the court and to imprisonment not exceeding one year or to both.

**Mr. Ouellet:** I think I can comment on these proposals, Mr. Chairman, if you will allow me.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Ouellet:** The suggested amendment would have the consequence of banning a practice which has been in existence for some time. We are not sure that this clear-cut ban will be at all in the interest of the public. I do not think I am prepared, personally, at the present time to take this very categorical stance against either of these two practices.

I want to remind a member of the Committee that I have indicated to a member of the Committee that I will be introducing an amendment dealing with the use of credit cards. This will come at the price maintenance section. It will forbid this practice that a company, in the credit card business, will not be allowed to force by contracts—the retailers to refuse to give discounts to those who are paying cash. I think that is the main concern about the credit card operation.

Therefore, I submit that the second part of this amendment will be dealt with when we go a little further in the bill. I submit that it will be dealt with more neatly than through this categorical prohibition.

[Interprétation]

L'amendement est réservé.

**Le président:** Donc passons . . . Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, j'en ai un autre que j'aimerais voir traiter de la même manière, mais j'ai besoin de vos conseils à son sujet.

**Le président:** J'aimerais pouvoir y jeter un coup d'œil.

**M. Rodriguez:** Je suggère . . .

**Le président:** Je vous remercie. J'en ai maintenant un exemplaire.

**M. Rodriguez:** . . . que cet amendement devienne la proposition d'article 37.2(b) et que l'article 18 du Bill C-2 soit modifié en ajoutant les nouveaux articles suivants immédiatement après la ligne 39, page 37, et renumérotant en conséquence l'article qui leur fait suite: (37.2(b) (i)):

(1) Il est interdit à quiconque offre un produit en vente au public de distribuer ou d'offrir des coupons ou des timbres de tout genre remboursables en espèces, en cadeaux ou contre toute autre considération; (ii) Quiconque contrevient au paragraphe (i) est coupable d'une infraction et passible (a) sur déclaration de culpabilité à la suite d'une mise en accusation d'un emprisonnement n'excédant pas 5 ans; ou (b) sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement n'excédant pas 1 an, ou de l'une et l'autre peine.

Proposition d'article (37.2(c) (i)):

Il est interdit à quiconque offre un produit en vente au public d'accepter d'être payé par cartes de crédit. (ii) Quiconque contrevient au paragraphe (i) est coupable d'une infraction et passible (a) sur déclaration de culpabilité à la suite d'une mise en accusation, d'un emprisonnement n'excédant pas 5 ans; ou (b) sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement n'excédant pas un an, ou de l'une et l'autre peine.

**M. Ouellet:** Je crois pouvoir faire des observations au sujet de ces propositions, monsieur le président, si vous me le permettez.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Ouellet:** Cet amendement aurait pour conséquence d'interdire une pratique qui existe depuis longtemps. Nous ne sommes pas certains que cette interdiction totale serait de l'intérêt du public. Personnellement je ne suis pas disposé à l'heure actuelle à adopter cette attitude très catégorique à l'encontre d'une quelconque de ces deux pratiques.

Je rappellerai au député que j'ai indiqué à un membre du comité que je proposerais un amendement portant sur l'utilisation des cartes de crédit, dans le cadre de l'article sur le maintien des prix. Il interdira à la compagnie de crédit d'obliger par contrat les détaillants à refuser d'accorder des rabais à ceux qui paient comptant. Quand on parle de cartes de crédit c'est avant tout de cela qu'il s'agit.

Par conséquent, j'estime que la deuxième requête contenue dans cet amendement sera satisfaite un peu plus loin dans le projet de loi. Selon moi, elle le sera d'une meilleure manière que par le billet de cette interdiction catégorique.

[Text]

**The Chairman:** Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, when I first joined this Committee to participate in discussions on this bill, I viewed the bill, I must say rather as a neophyte. In effect, the bill could become a Magna Carta for consumers. It really is a consumer protection bill. That is how I have viewed the bill throughout these hearings. We have tried, consistently, to improve it by including items that protected the consumer, or tended to protect the consumer for certain practices in the marketplace.

The first one I introduced here about these coupons and stamps. I will give you a case in point. I went to the Canadian Tire store recently and purchased an item. The item came to \$80-something, and when I paid my money the young woman gave me some coupons marked 5 cents, 10 cents, and so on. I said, "what is the point in giving me these coupons for 5 cents and 10 cents? If it is a discount, why not take it off the money that was just rung up on the cash register? Why are you printing this coupon at a cost which somehow has to be paid for, and why are you giving me all this paper? Invariably people mislay the paper and the coupons, and then they come back to the Canadian Tire store and they do not take advantage of that kind of thing. You are placing an onus on the consumer to take advantage of the discount."

• 1540

It seems to me that that clutters up the market. The same thing applies to Gold Bond stamps. You have to put them into a book. Surely if you are going to especially help poor consumers, why not give them the discount directly at the cash register? Surely buying some of the items they have in the catalogue, for example, with Gold Bond stamps is not helping them to purchase food at a reasonable price. Therefore in this particular one we have tried to eliminate some of the foofaraw which is in the marketplace. It seems to me that that should be eliminated. I do not see how you are going to disturb any practice, I do not see how it is going to be disturbed at all. It is a practice which is really not correct, and in effect it can accrue benefits directly to the consumer.

In the second one dealing with credit cards, I think a very dangerous trend is developing where people are being given these plastic cards, and in effect it becomes a push on consumerism. All they have to do is to push this card through and have it cranked off, and they have run up debts all over the place. It seems to me, Mr. Chairman, that we ought to be getting away from that kind of thing. For example, I do not get a discount because I pay cash and do not use a credit card. There has to be a service for that credit card, which I am sure is spread right through the system. I will pay cash and will you pay for providing this kind of extra profit to the corporation that in effect uses the cards and gains from it.

I do not know why we should be afraid to move in these two directions. I can understand the Minister's hesitance about the second one on credit cards, but surely I cannot understand his hesitance on the first one, which deals with coupons and these gift certificates. Surely the Minister is concerned about the consumer. Surely that first one is not a very serious one that we cannot agree to without much objection.

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, lorsque j'ai participé pour la première fois aux travaux de ce comité portant sur ce projet de loi, je dois avouer que j'ai considéré ce projet de loi d'un point de vue plutôt néophyte. En fait, ce projet de loi pourrait devenir la Magna Carta des consommateurs. Il s'agit bien d'un projet de loi visant à protéger le consommateur. C'est ainsi que j'ai considéré ce projet de loi tout au cours des délibérations. Nous n'avons cessé d'essayer de l'améliorer en incluant des clauses protégeant le consommateur, ou tendant à protéger le consommateur contre certaines pratiques au niveau du marché.

Le premier que j'introduis ici est au sujet de ces coupons et de ces timbres. Je vais vous donner un exemple. Je suis allé récemment au magasin Canadian Tire pour y acheter quelque chose. L'article coûtait \$80 et quelques et lorsque j'ai payé, la caissière m'a remis des coupons marqués 5¢, 10¢, etc. J'ai dit: «A quoi sert-il que vous me donniez ces coupons de 5¢ et 10¢? Si c'est un boni, pourquoi ne pas le déduire du prix inscrit sur la caisse enregistreuse? Pourquoi imprimez-vous ce coupon à grands frais et pourquoi me donnez-vous tout ce papier? Invariablement, les gens perdent les coupons et puis il ne sont plus en mesure de bénéficier de ce décompte. Vous imposez des démarches au client s'il veut profiter du rabais.»

Il me semble que cela ne fait que compliquer le marché. La même chose est vraie pour les timbres Gold Bond. Il faut les coller dans un livret. Si l'on veut aider les consommateurs, pourquoi ne pas leur donner le rabais directement à la caisse? Le fait d'obtenir les articles qui figurent dans le catalogue Gold Bond ne va pas aider les consommateurs à acheter de la nourriture à un prix raisonnable. C'est pourquoi nous avons cherché à éliminer toutes ces fioritures du marché. Il me semble que c'est ce qu'il faut faire et je ne vois pas en quoi cela va bouleverser quoi que ce soit. De toute façon, c'est une pratique qui n'est pas convenable et de la supprimer ne peut que bénéficier directement aux consommateurs.

Ensuite, en ce qui concerne les cartes de crédit, je pense qu'une tendance très dangereuse apparaît actuellement et qui consiste à distribuer ces cartes de plastique à tout le monde, ce qui incite les gens à acheter. Tout ce qu'ils ont à faire, c'est donner leur carte et ensuite ils se retrouvent avec des dettes chez tout le monde. Il me semble, monsieur le président, qu'il faudrait mettre fin à ce genre de choses. Par exemple, on ne me donne pas de rabais si je paie en espèces et que je ne me sers pas de ma carte de crédit. L'utilisation de celle-ci entraîne des frais et on répartit ceux-ci entre tous les consommateurs. Si je paie en espèces, c'est néanmoins moi qui paie pour ce service supplémentaire et pour les bénéfices que fait la société qui met en circulation les cartes de crédit.

Je ne vois pas pourquoi nous ne devrions pas agir dans ces deux domaines. Je comprends l'hésitation du ministre au sujet des cartes de crédit, mais je ne comprends pas son hésitation au sujet des coupons et des certificats-cadeaux. Si le ministre se préoccupe des intérêts des consommateurs, la première mesure n'est pas si grave que nous ne puissions nous mettre d'accord sans trop d'objections.



[Texte]

**Mr. Ouellet:** I have presented my view to the member of the Committee and it is up to the member of the Committee to decide. I felt that it was unnecessary measures, and I therefore expressed the view that this amendment should not be carried.

**The Chairman:** I have on the list the names of Mrs. Appolloni, Mr. Kempling and Mr. Guilbault.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Clarke on a point of order.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Are we to consider both of these amendments?

**The Chairman:** No, we have agreed to stand the first until 8.00 o'clock tonight, so we are addressing ourselves to the second one now.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I am sorry, when you say the first one you mean the first one that was handed out?

**The Chairman:** That is right.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** You are not considering both of Mr. Rodriguez's amendments?

**The Chairman:** No, but perhaps you are thinking of the fact that there are two pieces to this second amendment.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Yes.

**The Chairman:** There is the redeemable stamp and coupon part and there is the credit card part.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Are we dealing with both of them now?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Together?

**The Chairman:** We are, yes.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Will they be voted on together?

**The Chairman:** Yes, I propose to do that.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, is it possible, in case there are members who may be inclined to support the first half and not the second half, that we could consider a split in the vote on them?

**The Chairman:** Is that agreed?

**Mr. Rodriguez:** Thank you.

**The Chairman:** It is agreed. I have the speakers' list before me. Let us take the speakers to both and then vote them separately. Is that acceptable?

**Mr. Guilbault:** Do you mean both amendments?

**The Chairman:** No, to both parts of the amendment before us, but we will vote them separately. Mrs. Appolloni.

**Mrs. Appolloni:** Thank you, Mr. Chairman. Speaking to the first part of your amendment, I must say that I have a lot of sympathy with it because, frankly, as a consumer when I get those things that say I will save 5 cents or 15 cents, or whatever, on my next packet of cereal I invariably lose them, and I know that I have already paid to have them printed and distributed to me.

[Interprétation]

**M. Ouellet:** J'ai exposé mon point de vue aux membres du Comité et c'est à lui qu'il appartient de décider. J'estime que ce sont des mesures inutiles et c'est pourquoi je suis d'avis qu'il faut rejeter cet amendement.

**Le président:** J'ai sur ma liste les noms de M<sup>me</sup> Appolloni, M. Kempling et M. Guilbault.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** M. Clarke invoque le Règlement.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Devons-nous débattre les deux amendements à la fois?

**Le président:** Non, nous avons convenu de réserver le premier jusqu'à 20 h ce soir, aussi nous ne nous occupons maintenant que du deuxième.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Excusez-moi, mais lorsque vous dites le premier, s'agit-il du premier à être distribué?

**Le président:** C'est cela.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Vous ne mettez pas aux voix les deux amendements de M. Rodriguez?

**Le président:** Non, mais peut-être voulez-vous parler des deux parties du deuxième amendement.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Oui.

**Le président:** Il y a la partie qui concerne les coupons et les timbres et celle qui concerne les cartes de crédit.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Nous occupons-nous maintenant des deux?

**Le président:** Oui.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Ensemble?

**Le président:** Oui.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Vont-ils être mis aux voix ensemble?

**Le président:** Oui, c'est ce que je propose de faire.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, est-il possible, au cas où des députés soient enclins à appuyer la première moitié et non pas la deuxième, de les mettre aux voix séparément?

**Le président:** Est-ce convenu?

**M. Rodriguez:** Je vous remercie.

**Le président:** C'est d'accord. J'ai la liste des intervenants sous les yeux. Nous allons entendre les interventions au sujet des deux parties de l'amendement, ensuite nous procéderons à un vote séparé. Cela vous convient-il?

**M. Guilbault:** Voulez-vous parler des deux amendements?

**Le président:** Non, les deux parties du deuxième amendement, ensuite nous les mettrons aux voix séparément. Madame Appolloni.

**Mme Appolloni:** Je vous remercie, monsieur le président. En ce qui concerne la première partie de votre amendement, je dois dire qu'il remporte ma faveur parce que, en tant que consommateur, lorsqu'on me donne ces coupons disant que j'épargnerais 5¢ ou 15¢ sur le prochain paquet de céréales que j'achèterais, je les perds invariablement et je sais que j'ai déjà payé pour les faire imprimer et distribuer.

[Text]

On the second part, I think the Minister knows that there are few in the caucus who are more of an enemy than I of credit buying. However, I really do not think Mr. Rodriguez has thought out this proposed amendment in full. For instance, he is talking about consumer protection and here I am with him totally; I want to see the consumer protected, but I do not think we are protecting the poorer consumer by doing this. For instance, apart from the food items which are absolutely essential to life, how many times are the poorer families put into a corner just because they cannot afford to buy the necessary items of clothing with cash? They are forced to use their credit cards.

• 1545

By the same token, there are firms like Eaton's, Simpsons, The Bay, you name them, who do a tremendous amount of their business by credit card. They employ people thanks to that. If at this stage we totally break down the credit system, I think we will throw our whole economy into a terrible mess. As I say, I am interested in it, I have some sympathy for it, but I think it is very unrealistic the way it is presented at this moment.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Appolloni.

**Mr. Ouellet:** I appreciate Mrs. Appolloni's point of view. I repeat that when we come to proposed Section 38 I will present an amendment dealing with credit cards which I think will have more merit than the one suggested there. For the one on the coupon, I do not think that the legislator should be involved in this type of internal operation of a business. If the consumer was forced to buy a product that would be different, but as I see the operation, the consumer retains his freedom of choice. He is not forced to buy goods where this operation exists. You know, as long as there still is lots of freedom of operation I think there is no reason for us to intervene in the internal operation.

**The Chairman:** Now we have a long speaking list. Mr. Kempling.

**Mr. Kempling:** Yes, just very briefly, Mr. Chairman, I could not support the first item. Like my colleague, Mr. Rodriguez, I made a purchase from Canadian Tire. He mentioned that and I just happen to have done the same thing a few weeks ago. I bought a lawn mower after contacting two or three other people. I got the best price at Canadian Tire and got \$5 worth of stamps which I took across the road and traded in at a gas station for a tank full of gas. I cannot really see anything wrong with that. I had the free choice to buy where I pleased; if I did not want to deal at Canadian Tire I did not have to. It so happened that I got the best price there and I got good value for the coupons. So, I really cannot see anything wrong with it. It has been a merchandising practice that has been used for years and I have not found too many people opposed to it. Up in Haliburton years ago, before we even had hydro up there, the local general store distributed stamps which people collected and traded for merchandise. I think we are entering an area that we should keep out of. It is a merchandising tactic that is used and I do not think there are too many abuses of it.

[Interpretation]

En ce qui concerne la deuxième partie, le ministre sait qu'il y en a peu au caucus qui sont plus opposés que moi aux cartes de crédit. Cependant, je ne pense pas que M. Rodriguez ait réfléchi à toutes les conséquences de l'amendement qu'il propose. Par exemple, il parle de protection de consommateurs et je suis d'accord avec lui; je veux protéger le consommateur, mais je ne pense pas que l'on protège les consommateurs les plus pauvres en faisant cela. Par exemple, en dehors des denrées alimentaires qui sont absolument indispensables, combien de fois les familles pauvres sont-elles dans l'embarras, simplement parce qu'elles ne peuvent se permettre d'acheter en espèce les vêtements nécessaires? Ils sont contraints d'utiliser leurs cartes de crédit.

De la même façon, il y a des magasins comme Eaton's, Simpsons, La Baie, qui réalisent une grande partie de leur chiffre d'affaires au moyen des cartes de crédit. Ils emploient du personnel pour cela. Si nous supprimons maintenant tout le système de cartes de crédit, je pense que nous allons bouleverser toute notre économie. Comme je l'ai dit, je vois ces propositions d'un œil assez favorable, mais je pense que de la façon dont elles sont présentées actuellement, elles sont tout à fait irréalistes.

**Le président:** Je vous remercie, madame Appolloni.

**M. Ouellet:** J'apprécie le point de vue de M<sup>me</sup> Appolloni. Je répète que lorsque nous passerons à l'article 38, je vais présenter un amendement traitant des cartes de crédit que je considère comme bien meilleur que celui présenté ici. Quant à l'amendement sur les coupons, je ne pense pas que le législateur doive intervenir dans le fonctionnement interne d'un commerce. De la façon dont je vois ce système, le consommateur reste libre de son choix, il n'est pas contraint d'acheter un produit plutôt qu'un autre. Tant que la liberté de choix subsiste, je ne pense pas qu'il y ait des raisons pour nous d'intervenir dans le fonctionnement interne des commerces.

**Le président:** Nous avons maintenant une longue liste d'intervenants. Monsieur Kempling.

**M. Kempling:** Je vais essayer d'être bref, monsieur le président. Je ne peux me prononcer en faveur de la première partie de l'amendement. Comme mon collègue, M. Rodriguez, j'ai fait un achat chez Canadian Tire, il y a quelques semaines. J'ai acheté une tondeuse à gazon après avoir contacté deux ou trois autres magasins. J'ai obtenu le meilleur prix chez Canadian Tire et on m'a donné pour \$5 de timbres, que j'ai échangé contre un plein d'essence à la station d'essence d'en face. Je ne vois rien de mal là-dedans. J'avais le choix d'acheter où cela me plaisait, et si je ne voulais pas faire affaire chez Canadian Tire, je n'y étais pas obligé. J'ai trouvé que c'est là que le prix était le plus bas, et j'ai obtenu une bonne valeur en échange de mes bons. Je ne vois donc rien à reprocher au système. C'est une pratique commerciale qui est utilisée depuis des années et je connais peu de gens qui y sont opposés. Il y a des années de cela, à Haliburton, avant même que l'électricité soit installée, le magasin général local distribuait des timbres que les gens collectionnaient et échangeaient contre de la marchandise. Je pense que ce serait intervenir dans un domaine dont nous ne devrions pas nous occuper. C'est une tactique commerciale qui est utilisée, et je ne pense pas qu'elle donne lieu à des abus.



[Texte]

As far as the credit card one is concerned, I have on numerous occasions gone to a hotel and various other places usually they ask you when you are registering if you are going to pay by cash, credit card or what have you and negotiated a cash price. If I am paying cash and not paying credit I want a cash price and I have gotten a cash price. It is a matter of individual choice again, but I will await the Minister's amendment. I think it makes a little more sense than this does at the present time in that a person who subscribes to credit card service, as I interpret his remarks, is forced by the credit card service agency into not giving a cash price. Then I think it is wrong and if that is the temper of the amendment that the Minister proposes to bring forward, I certainly would support it.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Guilbault.

• 1550

**Mr. Guilbault:** I would first like to congratulate Mr. Rodriguez for having brought in these points that we and, I am sure, all consumers are concerned with. However, with all deference, I am not too convinced that the job is a skilful one because, for example, in the first part, we have here a package deal of discount coupons and redeemable stamps together, and these are two different things.

For example, I would be perfectly inclined to agree with discount coupons, especially of the type distributed by Canadian Tire. The whole purpose there, as we are all aware, is that this particular company, or any other one using the same scheme, has an intention behind this: to keep the customer. So they give you a discount but that you can get only if you go back. Nobody can object to such a practice which is only a fair business practice. They are trying to keep their customers and it works, because if you go back there with the coupon, you get your discount.

Now, I am not that hot about, and I do not have the same opinion on, redeemable stamps, because there the customer does not have the freedom of choice. These supposedly free gifts that you get after collecting the stamps are not free at all because their cost is included in the price of each and every item you purchase. For example, say I am not a collector of stamps; then I am paying a higher cost for my goods and I will never get the gifts, and I have no choice.

These stamps, in my province, Quebec, at one time were so widely spread that you were paying more for everything you bought. You had to turn yourself into a collector if you wanted to have a fair shake, and that is not fair.

I wonder if the mover would not consider, for example, splitting these two things because they are not the same at all; they do not have the same effect on the consumer. Of course, that is a personal view; but in my mind, one is a good approach: the other one ought to be condemned.

So I make this suggestion, that the mover may wish to split proposed Section 37.2 B (1) so that you could treat these two items separately. As far as I am concerned, I would be willing just to remove the discount item from this paragraph.

**The Chairman:** Mr. Guilbault, we are discussing the two clauses together but I intend to put them to the vote separately, so you will have...

[Interprétation]

En ce qui concerne les cartes de crédit, très souvent, je suis descendu dans un hôtel, et lorsqu'on m'a demandé si j'allais payer en espèce ou par carte de crédit, j'ai négocié un prix en espèce. Si je paye en espèce, et non pas par carte de crédit, je demande un prix plus bas, et généralement je l'obtiens. C'est là encore une question de choix individuel, mais j'attendrai l'amendement du ministre. Je pense qu'il est un peu plus rationnel que celui-ci, dans la mesure où une personne qui souscrit à un service de carte de crédit est forcée par la société qui la distribue de refuser des prix en espèce. C'est cela qui est mauvais et si l'amendement que le ministre propose d'introduire vise à supprimer cela, je me prononcerai en sa faveur.

**Le président:** Je vous remercie. Monsieur Guilbault.

**M. Guilbault:** Tout d'abord, je tiens à féliciter M. Rodriguez d'avoir soulevé ces deux points qui nous préoccupent tous, ainsi que les consommateurs, j'en suis sûr. Cependant, je ne pense pas que l'amendement soit approprié parce que, dans la première partie, il regroupe les coupons de rabais et les timbres échangeables, et il s'agit là de deux choses différentes.

Par exemple, j'accepte parfaitement le système des coupons de rabais, surtout du type de ceux distribués par Canadian Tire. Nous le savons tous, ce système vise à faire revenir le client dans le magasin. Vous lui donnez donc un rabais mais il ne peut en bénéficier que s'il revient. Personne ne peut objecter à une telle pratique qui est tout à fait légitime. Le magasin cherche à conserver ses clients et cela marche, parce que si vous y retournez avec votre coupon, vous obtenez votre escompte.

Je suis moins en faveur des timbres échangeables car le client n'y a pas la liberté de choix. Ces cadeaux qui sont censés être gratuits que l'on obtient après avoir collectionné les timbres ne sont pas gratuits du tout, parce que leur coût est compris dans le prix de chaque article que vous achetez. Par exemple, disons que je ne sois pas collectionneur de ces timbres; dans ce cas, je vais payer plus cher pour la marchandise et je ne toucherai jamais les cadeaux, et je n'ai pas de choix.

Ces timbres, au Québec, étaient tellement répandus à un moment donné que vous payiez davantage pour tout ce que vous achetiez. Si vous vouliez ne pas y perdre, vous étiez obligés de les collectionner et c'est cela qui est injuste.

Est-ce que l'auteur des amendements ne pourrait pas envisager de séparer ces deux choses, car ce n'est pas du tout pareil, elles n'ont pas le même effet sur le consommateur. Bien sûr, c'est là mon point de vue personnel mais, à mon avis, dans un cas l'amendement est bon, et dans l'autre cas, il faut le rejeter.

Je propose donc à l'auteur de l'amendement de séparer ces deux choses. En ce qui me concerne, je serais prêt à supprimer de ce paragraphe la mention des coupons de rabais.

**Le président:** Monsieur Guilbault, nous discutons des deux clauses ensemble mais j'ai l'intention de les mettre aux voix séparément, si bien que vous aurez...

[Text]

**Mr. Guilbault:** No, but these are in the same, proposed subsection (1).

**The Chairman:** Oh, the coupons and stamps. I am sorry.

**Mr. Guilbault:** Yes. I feel there is a large difference between the two. One is a straight, honest discount that you can get with strings attached if you go back to the store; where the other one is a no-freedom deal, where everybody is paying for the coupon or stamp but not everybody want to go to the trouble of collecting these stamps and getting the gifts.

My suggestion is that the mover would consider either removing the discount coupon from this, in which case he would get my full support, or maybe to treat it in some other way. Thank you.

**The Chairman:** Perhaps Mr. Rodriguez might consider that, since his name is down on the list; but I have Mr. Clarke and Mr. Joyal before Mr. Rodriguez.

Mr. Clarke.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Thank you Mr. Chairman. I was not clear whether the coupons or stamps would include the coupons that are sometimes attached to packages which one can buy and whether this would catch the, in my view, entirely legitimate promotional stunt carried on by advertising agencies, for example, who are trying to spread the good word on a new product.

Frequently we see these coupons in *Homemakers* magazine which is distributed in neighbourhoods or to new people that move to town, where there is a coupon that could be redeemed by the homeowner for some value on the purchase of this product. I do not think it would be fair to see that process eliminated.

With regard to stamps, it has been a long time since I have seen one, personally; and although I am sympathetic to Mr. Rodriguez's cause here, many of the stores that I shop in around here, for instance Safeway and Steinber's, do not offer stamps. I think that the individual has the right to patronize the stores that give stamps or do not give stamps, depending on his particular belief.

• 1555

So that my conclusion would have to be that I fail to see the necessity of this particular proposed section and that it might further restrict the activities of legitimate business.

With regard to the credit cards, Mr. Chairman, going back into the trade patterns of the country, certain businesses had trusted customers and instead of insisting on cash payments all the time they extended credit privileges in what we knew then as charge accounts. It is only because of a streamlining of business procedures, with which I concur, that the charge account as we used to know it has been largely supplanted by the credit card. It is not an added cost or a cost that was not borne by the business previously. It is simply that nowadays the credit card companies such as Chargex make a charge to the member businesses and the member business is relieved of the responsibility of carrying a complex accounts-receivable ledger.

[Interpretation]

**M. Guilbault:** Non, ces deux points figurent dans le même paragraphe (1).

**Le président:** Ah oui, les coupons et les timbres, excusez-moi.

**M. Guilbault:** Oui. J'estime qu'il y a une grande différence entre les deux. Dans un cas, il s'agit d'un rabais tout à fait honnête dont vous pouvez bénéficier si vous revenez dans le magasin. Dans l'autre cas, il n'y a pas de liberté de choix, tout le monde paie pour les timbres mais tout le monde ne veut pas se donner la peine de les collectionner et d'aller chercher les cadeaux.

Je propose à l'auteur des amendements soit de supprimer la mention des coupons de rabais, auquel cas il obtiendra ma voix, soit de séparer les deux aspects d'une façon ou d'une autre. Je vous remercie.

**Le président:** Peut-être M. Rodriguez pourrait-il envisager de faire cela, puisque son nom figure sur ma liste; mais auparavant j'entendrai M. Clark et M. Joyal.

Monsieur Clarke.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je vous remercie, monsieur le président. Je me demande si cet amendement s'étendrait aux coupons et aux timbres que l'on trouve parfois sur les emballages et si l'amendement interdirait les campagnes promotionnelles parfaitement légitimes auxquelles ont recours les agences de publicité pour lancer un produit nouveau.

On trouve très fréquemment ces coupons dans le magazine *Homemakers* qui est distribué dans les quartiers où il y a des gens nouvellement installés dans une ville, et qui donnent droit à un rabais sur l'achat d'un produit. Je ne pense pas qu'il serait juste que cela soit interdit.

En ce qui concerne les timbres, cela fait bien longtemps que je n'en ai pas vu personnellement et, bien que je comprenne le point de vue de M. Rodriguez, un grand nombre de magasins n'en distribuent pas, comme par exemple Safeway et Steinberg. Il me semble que chacun a le droit de fréquenter les magasins qui distribuent les timbres ou ceux qui n'en distribuent pas, selon sa propre préférence.

Ma conclusion est donc que je ne vois pas la nécessité de cet amendement, il ne ferait que restreindre indûment des pratiques commerciales légitimes.

En ce qui concerne les cartes de crédit, monsieur le président, pour faire l'historique de celles-ci, les magasins qui avaient des clients auxquels ils faisaient confiance, au lieu de leur imposer un paiement en espèce chaque fois, leur ont accordé le privilège d'une carte de crédit, ou plutôt d'un compte ouvert au magasin. Ce n'est qu'en vue de moderniser les pratiques commerciales que le compte ouvert comme nous le connaissions a été supplanté par les cartes de crédit. Cela ne représente pas un coût supplémentaire qui n'aurait pas existé auparavant. Simplement, une société de cartes de crédit comme Chargex perçoit une commission auprès des commerces membres qui n'ont plus à assurer eux-mêmes la comptabilité complexe que supplantent les comptes ouverts.



**[Texte]**

The words in the proposed amendment are "credit cards." Again, if Mr. Rodriguez intends to eliminate credit entirely then I suggest that his wording is not correct. But I certainly could not support the elimination of credit cards the way it stands there.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clarke. Mr. Joyal.

**Mr. Joyal:** Mr. Chairman, some of the elements I wanted to bring out in the discussion have been pointed out by other speakers, but I would like to express my concern about the use of credit cards or the possible extension of credit cards to food products or anything related to food. I think there has been a great deal of concern among the Consumers Associations throughout Canada to prohibit the extension of credit cards to food products. Any motion to that effect that would have been suggested to this Committee would have received my support.

On the other hand, the way the amendment is brought to our attention is very wide. Mr. Kempling did point out, I think with great accuracy, the usefulness of credit cards for travelling and so on. I think in an economy such as ours consumers should have the liberty to resort to credit cards in particular circumstances. If we want to pry a bit we should pry in the particular areas in which we find that the damages are more extensive than the advantages in over-all economy.

On the other hand, paragraph 5 of the first amendment reads:

No person shall offer a product for sale to the public at a price that does not fully reflect the intended consequences of any government subsidy program then in effect with respect to that product.

It is a very important principle. I have in mind the textile industries, the shoe industries, which benefit at the present time from special programs of the Department of Trade and Commerce, and all the DREE system of grants and so on. I wonder which product would have to get that information on its sales tickets and which not, because there are some direct and some indirect subsidy systems. I think before we accept such a system we should make some much tougher regulations. I would not like to see the system's developing into a kind of propaganda system in which the consumer will see that the government is present almost everywhere. The regulations and the subsidy programs are so open in almost all sectors of the economy that at the far end almost none of the products could evade such an information ticket. So with regard to the credit cards, the Minister stated very clearly that he has further amendments that he might bring in to toughen his amendment. We will see when we are on that subject.

But with the first amendment I can concur, especially with paragraph 5, which to my mind is introducing a new principle that needs to be debated much more than on the only opportunity we have had on that article.

**The Chairman:** I want to cut short the debate on the first amendment because we are going to be dealing with that tonight. As to remarks on the second amendment, the one that would be proposed Section 37.2 (b) and proposed Section 37.2 (c), I will recognize Mr. Rodriguez now before putting the matter to a vote.

**[Interprétation]**

L'amendement proposé mentionne spécifiquement «les cartes de crédits». Encore une fois, si M. Rodriguez a l'intention d'éliminer les cartes de crédits entièrement, alors j'estime que le libellé de son amendement est incorrect. En tout cas, je ne peux me prononcer en faveur de la suppression des cartes de crédit telle qu'elle est proposée ici.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Clarke. Monsieur Joyal.

**M. Joyal:** Monsieur le président, certains des éléments que je voulais exposer l'ont déjà été par d'autres intervenants, mais je tiens à exprimer néanmoins ma crainte de voir les cartes de crédit utilisées ou étendues à l'achat de denrées alimentaires. Les associations de consommateurs au Canada craignent beaucoup une extension des cartes de crédit aux denrées alimentaires. Toute motion à cet effet qui serait présentée au Comité remporterait mon adhésion.

D'un autre côté, cet amendement a une portée très large. M. Kempling a souligné avec raison l'utilité des cartes de crédit pendant un voyage. Dans une économie comme la nôtre, les consommateurs doivent avoir la liberté de recourir aux cartes de crédit dans des circonstances particulières. Si nous voulons faire quelque chose, nous devrions le faire dans les domaines où les inconvénients paraissent plus grands que les avantages, dans l'ensemble.

D'un autre côté, le paragraphe 5 du premier amendement dit:

Il est interdit à quiconque d'offrir un produit en vente au public à un prix qui ne reflète pas entièrement les conséquences recherchées par un programme de subvention du gouvernement appliqué à ce moment-là à l'égard de ce produit.

C'est un principe très important. Je pense notamment à l'industrie textile, à celle de la chaussure, qui bénéficient actuellement de programmes spéciaux du ministère de l'Industrie et du Commerce, et de toutes les subventions du MEER etc. . . Je me demande quels produits devraient contenir cette information sur l'étiquette et lesquels ne le devraient pas, parce qu'il y a des subventions qui sont directes et d'autres qui sont indirectes. Avant d'accepter un tel système, il faudrait renforcer considérablement la réglementation. Je ne veux pas que le système devienne une sorte de système de propagande qui donnera à penser aux consommateurs que le gouvernement intervient presque partout. La réglementation et les programmes de subventions sont tellement vastes qu'au bout du compte pratiquement aucun produit n'y échappe. En ce qui concerne les cartes de crédit, le ministre a dit très clairement qu'il introduira d'autres amendements en vue de renforcer celui qu'il a présenté. Nous verrons cela en temps voulu.

En ce qui concerne le premier amendement, je suis d'accord, surtout avec le paragraphe 5 qui pose un principe nouveau qui mérite d'être débattu bien plus que nous n'avons eu la possibilité de le faire dans le cadre de cet article.

**Le président:** Je tiens à écourter le débat sur le premier amendement, car nous en traiterons ce soir. En ce qui concerne le deuxième amendement, c'est celui qui s'appliquerait aux articles 37.2 (b) et 37.2 (c); je donnerai la parole à M. Rodriguez avant de le mettre aux voix.

[Text]

[Interpretation]

• 1600

**Mr. Rodriguez:** Thank you, Mr. Chairman. I listened to the comments of my colleague, Mr. Guilbault on this first part, 37.2 B. When we establish an act which sets up an umbrella under which consumers can participate in the marketplace with the full knowledge that in effect there are certain practices that are illegal and there are certain practices which are acceptable and the consumer can participate in the marketplace without fear of being victimized, I do not see that as the presence of government everywhere but as an inherent right of consumers to be able to go into the marketplace and not be victimized in various little ways. And these are the little ways in which people are victimized.

I listened to Mr. Guilbault's comments with respect to coupons. I am afraid I cannot bring myself to understand that. It seems to me that if Canadian Tire is, first of all, interested in attracting and keeping customers then Canadian Tire ought to bloody well be very proud of being able to offer the lowest prices in town.

Secondly, if they are fully prepared to give coupons, which in effect are redeemable when applied to prices of gasoline and other items, then surely, if they are prepared to accept that concept that they are going to give a discount and they want to expand their customers they should advertise the fact that they have the lowest gas in town by 6 per cent or 10 per cent. It seems to me that ought to be, without fuzz and without fuss, a very clear and precise way of doing business in the marketplace.

With respect to freedom, it is all right for us to come from urban fairly well off communities where we have freedom to move around and can take advantage of a public transportation system. But in many parts of this country we do not have that. In my own small community, for example, there is only one supermarket, the IGA, and that IGA, Mr. Clarke, does have gold-bond stamps. Now, poor people do not have the ability and the mobility to go into the urban centre of Sudbury, have the choice of various shopping plazas, and to go to Loblaw stores etc. Indeed, many studies made in downtown poor areas of a city and out in suburbia, shopping plazas and so on, indicated the highest prices prevailed in the downtown poor areas of communities and the best prices, in terms of lower prices, were offered in the shopping plazas in suburbia. That in fact indicates to me that retailers are dealing with a captive audience, a citizenry that does not have mobility.

Mr. Chairman, I do not see anything wrong with moving very correctly in this area and saying that from now on you are going to do business in a fair and open way. It seems to me that is very important for the consumer to understand. And I direct my comments primarily at 37.2B.

Amendment 37.2B negatived.

Amendment 37.2C negatived.

**The Chairman:** With your agreement, I would propose to move now to proposed section 37.3.

Is there an amendment to that.

**M. Rodriguez:** Merci, monsieur le président. J'ai entendu les remarques de mon collègue, M. Guilbault sur la première partie, soit 37.2B. Lorsque nous créons une loi générale qui permet aux consommateurs d'être protégés sur le marché contre certaines pratiques illégales, je ne l'interprète pas comme une intrusion du gouvernement mais comme un droit inhérent du consommateur de ne pas être pris comme victime.

J'ai entendu les remarques de M. Guilbault, sur la question des coupons et je ne suis pas de son avis malheureusement car il me semble que si la Canadian Tire veut attirer ses consommateurs elle devrait se faire un devoir d'offrir les meilleurs prix.

Si, pourtant, ces sociétés sont prêtes à racheter ces coupons qui peuvent servir à acheter de l'essence etc. et qu'elles sont prêtes à accepter le principe de l'escompte alors elles devraient afficher le fait qu'elles fournissent les meilleurs prix en ville et simplement réduire leurs prix de 6 ou 10 p. 100 selon le cas et non pas donner des coupons.

Naturellement, nous qui venons des villes riches, où nous avons pas mal de mobilité, nous avons du mal à tenir compte de la situation des petites communautés ou par exemple comme dans la mienne il n'y a qu'un seul IGA qui donne des timbres Gold Bond. Comme les pauvres de cette communauté ne peuvent se rendre au centre de Sudbury, ils n'ont pas le choix, or on s'aperçoit que c'est dans ces communautés pauvres que l'on trouve les prix les plus élevés alors que les centres d'achats des banlieues riches fournissent de meilleurs prix.

Je ne vois rien de mal à ce que l'on oblige ces sociétés à agir équitablement et ceci me semble important pour le consommateur. Je voudrais surtout parler du 37.2B.

L'amendement 37.2B est rejeté.

L'amendement 37.2C est rejeté.

**Le président:** Avec votre accord, je propose maintenant que nous étudions l'article 37.3 tel que proposé.

Avons-nous un amendement dans ce cas?



[Texte]

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, I move that section 37.3 of the *Combines Investigation Act*, as set out in subclause 18(1) of Bill C-2, be amended as follows:

(a) by striking out lines 35 to 41 on page 37 and by substituting the following:

“37.3 (1) Sections 36 to 37.2 do not apply to a person who prints or publishes or otherwise distributes a representation or an advertisement on behalf of another person in Canada, where”

; and  
• 1605

(b) by adding immediately after line 3 on page 38 the following:

“(2) No person shall be convicted of an offence under section 36 or 36.1, if he establishes that,

(a) the commission or omission giving rise to the offence with which he is charged was the result of error;

(b) he took reasonable precautions and exercised due diligence to prevent the occurrence of such error;

(c) he, or another person, took reasonable measures to bring the error to the attention of the class of persons likely to have been reached by the representation or testimonial; and

(d) the measures referred to in paragraph (c), except where the representation or testimonial related to a security, were taken forthwith after the representation was made or the testimonial was published.

(3) Subsection (2) does not apply in respect of a person who, in Canada, on behalf of a person outside Canada, makes a representation to the public or publishes a testimonial.”

**The Chairman:** Would the Clerk please circulate copies of this amendment. Here they come.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Chairman, on a point of order.

If there were to be other amendments forthcoming, I would recommend, in the interest of time, that you see that they are handed around before they are read. It would certainly make it easier for me.

**The Chairman:** That is a very good point. Would the Clerk keep that in mind as amendments are being moved by members? When the Chair has one, I more or less assume that everybody has one, but that is not the case.

Does every member who wants one have a copy now?

**Some hon. Member:** No.

**The Chairman:** Let us circulate them.

**Mr. Ouellet:** Let us circulate this one because obviously it is introducing the question of due diligence, and I am sure that members of the Committee would want to look at it.

[Interprétation]

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Cafik:** Monsieur le président, je propose que l'article 37.3 de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions tel que libellé au paragraphe 18 (a) du Bill C-2 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant les lignes 40 à 47, page 37, par ce qui suit:

«37.3 (1) Les articles 36 à 37.2 ne s'appliquent pas à la personne qui diffuse, notamment en les imprimant ou en les publiant, des indications ou de la publicité pour le compte d'une autre personne se trouvant au Canada, lorsqu'elle établit qu'elle a»

; et

b) en ajoutant après la ligne 3, page 38, ce qui suit:

(2) La personne accusée d'avoir commis une infraction tombant sous le coup des articles 36 ou 36.1 ne peut en être déclarée coupable si elle prouve que

a) l'infraction résulte d'une erreur;

b) elle a pris les précautions raisonnables et fait preuve de diligence pour prévenir cette erreur;

c) elle a pris ou fait prendre des mesures raisonnables pour porter l'erreur à l'attention des personnes susceptibles d'être concernées par les indications ou l'attestation; et

d) les mesures mentionnées à l'alinéa c) ont été prises sans délai après la publication des indications ou de l'attestation, sauf lorsque celles-ci concernent des valeurs mobilières.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la personne qui, au Canada, donne des indications au public ou publie une attestation pour le compte d'une personne se trouvant à l'étranger.»

**Le président:** Le greffier est-il prêt à distribuer des exemplaires de cet amendement. Les voici.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Si nous avons d'autres amendements, je dirais dans l'intérêt du Comité qu'il faudrait les distribuer avant de les lire.

**Le président:** Ceci est très pertinent. Notre greffier songera à ce point? Lorsque j'ai l'amendement en mains, j'imagine que tout le monde l'a. Mais ce n'était pas le cas.

Est-ce que chaque député a sa copie?

**Des voix:** Non.

**Le président:** Qu'on distribue l'amendement.

**M. Ouellet:** Oui, car ici il est question de faire preuve de diligence et je suis sûr que les membres du Comité veulent en discuter.

[Text]

**The Chairman:** Mr. Minister, I would think you would want to introduce . . .

**Mr. Ouellet:** Give me 30 seconds while the members are looking at it. I want to confer with my officials.

• 1650

As you know, Mr. Chairman, many of the briefs that have been submitted to this Committee and to the department request that defence of honest error, due diligence in preventing errors and the like, be provided under proposed sections 36 and 36.1 which relate to misleading representation and testimonial. The fact is that the kind of offence created by these sections are the offence of strict liability; that is, they permit no defence of error or precaution.

We reviewed the section and the act and we came to the conclusion that the argument presented to us in the Department and also presented to the members of this Committee has great merit. This is why I am suggesting to the members of this Committee to accept that this amendment will allow due diligence as a defence.

**The Chairman:** Mr. Kempling.

**Mr. Kempling:** Yes, just a question, Mr. Chairman, on this matter in paragraph (d):

except where the representation or testimonial related to a security.

Are you stepping aside from the representations and advertisements made by the people who sell security, stocks and bonds and the promotional people?

**Mr. Ouellet:** As you noticed, Mr. Kempling, paragraph (d) says the measures taken in paragraph (c):

where taken forthwith after the representation was made or the testimonial was published.

We think, in any case, these measures should be taken immediately, or at least as soon as they come to the attention of the people who made the error. But in the case of the security organization, we make an exception. In fact, we acknowledge that it could take a little more time and this is why we make an exception for them.

**Mr. Kempling:** So that pretty well covers the concern that they had, when they were here?

**Mr. Ouellet:** That is right.

**Mr. Kempling:** The concern I had, at the time, was that we may put them under an undue umbrella. But at the same time, the people outside of Canada, such as the United States, could advertise on behalf of Canadian companies and would be exempt from the provisions. Fair enough, I accept that. That is good.

**The Chairman:** Mr. Herbert and then Mr. Clarke.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, I just want to go on record as saying, I am not satisfied that there is a real need for this clause. However, I will support the amendment as proposed by the Minister, but I do believe the fears that have been expressed by the witnesses appearing before us are imaginary, rather than real. I do not think any evidence was introduced to suggest that there could be the kind of problems that were thought up in proposing this type of amendment.

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur le ministre, je pense que vous voulez présenter . . .

**M. Ouellet:** Donnez-moi 30 secondes pendant que les députés l'examinent et je vais parler à mes fonctionnaires.

Comme vous le savez, monsieur le président, nombreux sont les mémoires qui ont été soumis au Comité et au ministère pour prendre la défense de l'erreur honnête, de cette diligence dont il faut faire preuve pour éviter les erreurs et on a voulu que ceci soit prévu dans le cas des articles 36 et 36.1 proposés qui traitent de fausse représentation et d'attestations. Le fait est que les délits créés en vertu de ces articles sont des délits de responsabilité stricte, il devient donc impossible d'invoquer l'erreur ou le manque de précaution.

Nous avons revu cet article et le reste du bill et nous sommes parvenus à la conclusion que les arguments présentés par le ministère et par les membres de ce Comité se justifiaient tout à fait. Pour cette raison, je demande aux membres du Comité de reconnaître que cet amendement permettra d'invoquer la diligence requise.

**Le président:** Monsieur Kempling.

**M. Kempling:** Oui, une question monsieur le président à propos du paragraphe (d):

Sauf lorsque la représentation ou le témoignage portant sur une valeur.

Est-ce que vous vous désintéressez des représentations et de la publicité faites par les gens qui font le commerce de valeurs, d'obligations et d'actions ainsi que par ceux qui font de la promotion?

**M. Ouellet:** Monsieur Kempling, vous constaterez que le paragraphe d) parle de mesures prises au paragraphe c):

Ont été prises dès qu'une représentation a été faite ou qu'un témoignage a été publié.

Nous estimons que ces mesures devraient toujours être prises immédiatement ou du moins dès qu'elles peuvent être soumises à l'attention des responsables de l'erreur. Mais nous faisons une exception pour le commerce des valeurs. Nous reconnaissons que cela peut être plus long et nous faisons une exception.

**M. Kempling:** C'est donc une solution aux préoccupations qu'ils ont exprimées lorsqu'ils ont comparu?

**M. Ouellet:** C'est exact.

**M. Kempling:** A cette époque, j'avais peur que nous les placions derrière une barrière inutile. Mais d'autre part il peut y avoir de la publicité à l'extérieur du Canada au nom de compagnies canadiennes, aux États-Unis par exemple et cela ferait l'objet d'une exemption. C'est très bien, c'est une excellente idée.

**Le président:** M. Herbert, puis M. Clarke.

**M. Herbert:** Monsieur le président, je ne suis pas du tout convaincu de la nécessité de cet article. Néanmoins, je voterai en faveur de l'amendement proposé par le ministre mais j'estime que les craintes exprimées par les témoins qui ont comparu sont plus imaginaires que réelles. Rien de ce que nous avons entendu ne nous prouve que les problèmes que nous anticipons avec cet amendement se poseront vraiment.



[Texte]

However, with that reservation, I am prepared to accept the amendment as proposed by the Minister.

**The Chairman:** Mr. Herbert, thank you. Mr. Clarke.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Chairman, could I deal with paragraph (b) first because I am running out of fingers here. I notice that it is referring to proposed Section 36 and proposed Section 36.1 only. Mr. Minister, was any consideration given to including proposed Section 36.2, which deals with double ticketing? It seems to me that the error factor was brought up quite strongly by some of the witnesses that appeared before the Committee earlier.

**Mr. Ouellet:** Would you please restate your question?

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Paragraphs (b) of the amendment...

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** ... deals with an exclusion for proposed Section 36 and proposed Section 36.1; misleading advertising and the testimonials proposed Sections.

**Mr. Ouellet:** Yes.

• 1615

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** My question is, why does it not include proposed Section 36.2 which deals with double ticketing? I recall that some of the witnesses were concerned that the defence of error should be allowed in double ticketing as well, not that the higher price would be chargeable, but there should not be automatically a defence per se without any defence of error.

**Mr. Ouellet:** The question of double ticketing is a question of fact really and it is easily corrected at the time of purchase. We felt that surely there was not a need for a due diligence defence for the double ticketing.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Does proposed Section 36.2 not provide for conviction on the fact of double ticketing?

**Mr. Ouellet:** Yes, but the consequence of this proposed section, you can see very well, would be very different because of the fact that we have done away with the proposed section 36.2(d), because there could have been double ticketing in relation to catalogues and, therefore, the fear there could have been justified if proposed section 36.2(d) had been retained, but 36.2(d) has been deleted. It appeared and it no longer exists.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Then, Mr. Chairman, could I ask the Minister to explain briefly the purpose of the amendment under paragraph (a) of the amendment, that is the part affecting proposed Section 37.3.

**Mr. Ouellet:**

(a) the act or omission giving rise to the offence with which he is charged was the result of error;

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** No, the first part of the amendment.

Sections 36 to 37.2 do not apply to a person who prints or publishes or otherwise distributes a representation ... on behalf of another person in Canada,

[Interprétation]

Cette réserve étant posée, je suis tout disposé à voter pour l'amendement proposé par le ministre.

**Le président:** Merci, monsieur Herbert. Monsieur Clarke.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le président, je vais commencer par le paragraphe b) parce que je manque de doigts. Je constate qu'il y est question uniquement des projets d'articles 36 et 36.1. Monsieur le ministre, a-t-on envisagé d'y inclure également l'article 36.2 sur le double étiquetage? Il me semble que le principe du facteur d'erreurs a été défendu très fermement par certains de nos témoins.

**M. Ouellet:** Voulez-vous redire votre question?

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Il s'agit du paragraphe b) de l'amendement...

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** ... il traite d'une exclusion pour les projets d'articles 36 et 36.1; publicité trompeuse et les sections qui portent sur les témoignages.

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Pourquoi ce paragraphe ne fait-il pas état de l'article 36.2 qui traite du double étiquetage? Certains témoins nous ont dit qu'il devrait être possible d'invoquer l'erreur en matière de double étiquetage; ils n'ont pas demandé à ce que le prix le plus élevé prévaille mais ils pensaient qu'il devrait être possible d'invoquer l'erreur.

**M. Ouellet:** Le double étiquetage est un problème de fait et l'erreur est facile à corriger au moment de l'achat. Nous avons estimé qu'il n'était pas nécessaire de prévoir la possibilité d'invoquer la diligence requise en matière de double étiquetage.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Le projet d'article 36.2 ne prévoit-il pas des poursuites possibles pour double étiquetage?

**M. Ouellet:** Oui, mais vous constaterez que ce projet d'article serait tout à fait différent puisque nous avons supprimé le projet d'article 36.2(d), car il est possible d'envisager le double étiquetage dans le cas d'un catalogue; cette crainte eût donc été justifiée si le projet d'article 36.2(d) avait été conservé; or, nous l'avons supprimé. Il n'existe plus.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Dans ce cas, monsieur le président, le ministre pourrait-il m'expliquer l'objet du paragraphe (a) de l'amendement, le paragraphe qui porte sur le projet d'article 37.3?

**M. Ouellet:**

(a) L'acte ou l'omission ayant provoqué le délit dont il est accusé a été le résultat d'une erreur;

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Non, la première partie de l'amendement.

Les articles 36 à 37.2 ne s'appliquent pas à une personne qui imprime ou publie ou autrement distribue une représentation... au nom d'une autre personne au Canada,

[Text]

I had better ask the question. Does this relieve the publisher, such as a newspaper or magazine, from responsibility and, if that is the case, how does the proposed section now propose to deal with an advertising agency that might be acting in good faith on bad information supplied by his client?

**Mr. Ouellet:** Mr. Davidson will answer you on this one.

**Mr. J. Davidson (Special Assistant, Consumer Affairs, Department of Consumer and Corporate Affairs):** Mr. Chairman, the idea there is that in Canada you can get hold of whoever really is responsible for the ad, so it is not necessary to apply it to whoever prints it or publishes it, because the originator can be located. He can be if he is in Canada.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Forgive me, Mr. Chairman, but sometimes the legal language is hard to follow. The penalty sections then of proposed Sections 36 to 37.2 would not apply to a newspaper's simply publishing an incorrect advertisement, for example. Is that correct?

**Mr. Davidson:** That is correct.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Amendment agreed to.

Proposed Section 37.3 as amended agreed to.

On proposed Section 38—*Price Maintenance*

**The Chairman:** We are now on Page 38 at proposed Section 38. Mr. Cafik. Do all members have copies of the amendments, 38.1?

**Mr. Kempling:** Is that the one that is in the paste-up or is there something additional?

**The Chairman:** Mr. Cafik, is it the one in the paste-up?

**Mr. Ouellet:** The one in the paste-up, but there is a small addition.

**Mr. Cafik:** There are some variations.

**The Chairman:** Do not start to read it until everyone who wants one has a copy. Mr. Cafik.

• 1620

**Mr. Cafik:** Yes. I move that subclause 18(1) of the bill be amended by amending Section 38 of the Act as follows:

(a) by striking out line 6 on page 38 and by substituting the following:

product, or who extends credit by way of credit cards or is otherwise engaged in a business that relates to credit cards, or who has the exclusive rights

(b) by striking out line 22 on page 38 and by substituting the following:

Canada because of the low pricing policy

(c) by striking out lines 32 and 33 on page 38 and by substituting the following:

[Interpretation]

Je vais poser la question. Est-ce que cela décharge l'éditeur—d'un journal ou d'un magazine par exemple—de ses responsabilités et, dans ce cas, que prévoit ce projet d'article dans le cas d'une agence de publicité qui agit en bonne foi d'après les informations fausses communiquées par son client?

**M. Ouellet:** M. Davidson va répondre à cette question.

**M. J. Davidson (assistant spécial, Affaires des consommateurs, ministère de la Consommation et des Corporations):** Monsieur le président, au Canada il est possible d'incriminer la personne véritablement responsable d'une publicité; il n'est donc pas nécessaire d'appliquer cet article à quiconque l'imprime ou la publie puisqu'il est possible d'en trouver le responsable. A condition, bien sûr, qu'il soit au Canada.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Veuillez m'excuser, monsieur le président, mais il est parfois difficile de suivre le langage juridique. Par conséquent, les peines prévues aux projets d'articles 36 à 37.2 ne s'appliqueraient pas si un journal se contentait de publier une publicité incorrecte, n'est-ce pas?

**M. Davidson:** C'est exact.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** L'amendement est adopté.

Le projet d'article 37.3 tel que modifié est adopté.

Projet d'article 38—*Maintien des prix.*

**Le président:** Nous en sommes à la page 38, projet d'article 38, monsieur Cafik. Vous avez tous des exemplaires des amendements au projet d'article 38.1?

**M. Kempling:** Cela fait partie des amendements collés ou bien est-ce nouveau?

**Le président:** Monsieur Cafik, c'est un des amendements collés?

**M. Ouellet:** Oui, mais avec une petite modification.

**M. Cafik:** Il y a certaines variantes.

**Le président:** Ne le lisez pas avant que tout le monde en ait une copie. Monsieur Cafik.

**M. Cafik:** Oui. Je propose que l'article 38 de la *Loi relative aux enquêtes sur les conditions*, figurant au paragraphe 18(1) du bill C-2, soit modifié

a) en remplaçant, à la page 38, la ligne 6 par ce qui suit:

«produit, offre du crédit au moyen de cartes de crédit ou, d'une façon générale, exploite une entreprise dans le domaine des cartes de crédit, ou détient les droits et privilèges»

b) en remplaçant, à la page 38, la ligne 23 par ce qui suit:

«ci, en raison du régime de bas prix de»

c) en remplaçant, à la page 38, la ligne 35 par ce qui suit:



## [Texte]

(b) companies, partnerships or sole proprietorships that are affiliated,

or where the person attempting to influence the conduct of another person and that other person are principal and agent.

(d) by striking out lines 38 and 39 on page 38 and by substituting the following:

arrived at, is, in the absence of proof that the person making the sug-

(e) by striking out line 23 on page 39 and by substituting the following:

of persons because of the low pricing policy of that person or class of persons.

(f) by adding immediately after line 39 on page 39 the following:

## Controlled company

(7.1) For the purposes of this section, a company is deemed to be controlled by a person if shares of the company carrying voting rights sufficient to elect a majority of the directors of the company are held, other than by way of security only, by or on behalf of that person.

(g) by adding immediately after line 43 on page 39 the following:

(9) Where, in a prosecution under paragraph (1)(b) it is proved that the person charged refused or counselled the refusal to supply a product to any other person, no inference unfavourable to the person charged shall be drawn from such evidence if he satisfies the court that he and anyone upon whose report he depended, had reasonable cause to believe and did believe (a) that the other person was making a practice of using products supplied by the person charged as loss leaders, that is to say, not for the purpose of making a profit thereon but for the purposes of advertising; (b) that the other person was making a practice of using products supplied by the person charged not for the purpose of selling such products at a profit but for the purpose of attracting customers to his store in the hope of selling them other products;

**The Chairman:** Is there just one other?

**Mr. Cafik:** I am not clear, Mr. Chairman, whether both others are necessary, only one is required. Delete one of the others that I referred to.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Which one?

**Mr. Cafik:** Take your pick, gentleman.

9) (c) that the other person who is making a practice of engaging is misleading advertising in respect of products supplied by the person charged or,

(d) that the other person made a practice of not providing the level of servicing that purchasers of such products might reasonably expect from such other persons.

**The Chairman:** Mr. Kempling is asking you, Mr. Ouellet, to give us a little explanation.

## [Interprétation]

«prises unipersonnelles qui sont affiliées,

ou ont entre elles des relations de mandant à mandataire.»

d) en remplaçant, à la page 38, les lignes 41 et 42 par ce qui suit:

«façon de déterminer ce prix, lorsqu'il n'est pas prouvé que la»

e) en remplaçant, à la page 39, la ligne 27 par ce qui suit:

«donnée de personnes en raison du régime de bas prix de cette personne ou catégorie.»

f) en ajoutant, après la ligne 42 de la page 39, ce qui suit:

## Compagnie contrôlée

«(7.1) Pour l'application du présent article, une compagnie est réputée être contrôlée par une personne si des actions de cette compagnie assorties de droits de vote sont détenues, non à titre de garantie, par cette personne, ou en son nom, en nombre suffisant pour lui permettre d'élire la majorité de ses administrateurs.»

g) en ajoutant, après la ligne 47 de la page 39, ce qui suit:

«(9) Aucune conclusion défavorable à l'inculpé ne peut être tirée de la preuve faite au cours d'une poursuite intentée en vertu de l'alinéa (1)b) et indiquant qu'il a refusé de fournir un produit à une autre personne ou conseillé de le faire, s'il convainc la cour de ce que lui et toute personne aux dires de laquelle il s'est fié avaient alors des motifs raisonnables de croire que l'autre personne avait l'habitude, quant aux produits fournis par l'inculpé, a) de les sacrifier à des fins de publicité et non de profit; b) de les vendre sans profit afin d'attirer les clients dans l'espoir de leur vendre d'autres produits;

**Le président:** Y en a-t-il simplement un autre?

**M. Cafik:** Je ne sais si on en a besoin de deux, il n'y a qu'en en supprimer un.

**M. Clarke (Vancouver-Quadra):** Lequel?

**M. Cafik:** A vous de choisir, messieurs.

c) de faire de la publicité trompeuse; ou

d) de ne pas assurer la qualité de service à la quelle leurs acheteurs pouvaient raisonnablement s'attendre.»

**Le président:** Monsieur Kempling vous demande, monsieur Ouellet, de nous donner quelques explications.

[Text]

**Mr. Ouellet:** It might look a little complicated, but it is not. Let me explain to you briefly what it is all about.

First of all, as you will recall, proposed Section 38 was dealt with in December, and I, at the time, moved some amendments. These amendments of December are there in your book; you will find them there. That is what Mr. Cafik has read to you in order to introduce the word "low" in the text and then to add at proposed Section 38(2)(b) the words:

or where the person attempting to influence the conduct of another person and that other person are principal and agent.

Those are the words that I introduced in December and have been added as suggested in briefs that were presented to us.

• 1625

The new, interesting facet of this article is the very first suggestion at the beginning of Mr. Cafik's remark: the amendment on the credit card. As you can see when you read, price maintenance is not something new: it was in the bill before. Price maintenance is something that you will see in the current Combines Investigation Act.

What we are doing is that we are adding the questions of credit cards in these series of activities where there should be no price maintenance:

No person who is engaged in the business of producing or supplying a product or is engaged in the credit card area should . . .

. . . do certain things. Therefore, by putting the credit card apparatus there, we allow the retailers who honour credit cards the possibility of giving a cash discount to a customer if he so desires to do this.

**The Chairman:** Are there any questions? Mr. Kempling, is there anything further?

**Mr. Kempling:** That is just the first part of it. What are we going to do: go step by step through this?

**Mr. Ouellet:** Maybe, we could do that, yes.

**Mr. Kempling:** There is quite a bit more.

**The Chairman:** The Minister has made a good suggestion, that we deal with these proposed subsections part by part. So we will have proposed Section 38(1) now and move on to the amendments that have been moved to the others.

Proposed section 38(1) agreed to.

**The Chairman:** And now proposed section 38(2). Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** I have an amendment, Mr. Chairman, on the punishment section of proposed section 38(2).

**The Chairman:** Proposed section 38(2) does not have one. Is that on page 38 of the Bill?

**Mr. Rodriguez:** Yes.

**Mr. Ouellet:** That is proposed section 38(8), Mr. Rodriguez, on the other page.

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Cela a l'air compliqué mais ça ne l'est pas. Je vais vous expliquer brièvement de quoi ce qui en est.

Tout d'abord, si vous vous souvenez bien l'article 38 proposé avait été étudié en décembre et à l'époque j'avais proposé des amendements. Vous les avez dans votre brochure. C'est ce que M. Cafik vous a lu afin de vous parler de ce terme «bas prix» dans ce contexte puis on a ajouté à l'alinéa (b) du paragraphe (2) de l'article 38 les mots:

ou ont entre elles des relations de mandant à mandataire.

Voilà donc les mots que j'ai proposés en décembre et qui ont été ajoutés tels que proposés dans les mémoires qui nous ont été présentés.

Ce qui est nouveau et intéressant à propos de cet article, c'est ce dont M. Cafik a parlé au début: l'amendement sur les cartes de crédit. Et comme vous le constaterez, le maintien des prix n'est pas une chose nouvelle: l'ancien bill avait une disposition à ce sujet. Vous trouverez déjà un article dans la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions.

Avec cet amendement, nous incluons les cartes de crédit dans les activités ne faisant pas l'objet de maintien des prix:

Quiconque exploite une entreprise de production ou de fourniture d'un produit ou administre une carte de crédit doit . . .

. . . faire certaines choses. Par conséquent, en parlant des cartes de crédit, nous permettons aux détaillants qui acceptent les cartes de crédit d'accorder à un client un escompte s'il désire le faire.

**Le président:** Y a-t-il des questions? Monsieur Kempling, vous avez autre chose?

**M. Kempling:** Ce n'est que la première partie. Avons-nous l'intention de procéder par étape?

**M. Ouellet:** Oui, c'est peut-être une bonne idée.

**M. Kempling:** Il en reste beaucoup.

**Le président:** Le ministre nous a proposé d'étudier ces projets de paragraphes les uns après les autres. Nous allons donc maintenant aborder le projet d'article 38 (1) puis les amendements proposés à d'autres articles.

Le projet d'article 38 (1) est adopté.

**Le président:** Projet d'article 38 (2). Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, j'ai un amendement à proposer aux sanctions prévues par l'article 38 (2).

**Le président:** Aucune sanction n'est prévue au terme de l'article 38 (2). Vous êtes à la page 38 de ce bill?

**M. Rodriguez:** Oui.

**M. Ouellet:** Il s'agit du projet d'article 38 (8) à la page suivante, monsieur Rodriguez.



[Texte]

**The Chairman:** Let us move on.

Proposed section 38(2) as amended agreed to.

**The Chairman:** Proposed section 38(3).

**Mr. Kempling:** Just hold proposed section 38(3) for a minute.

**Mr. Ouellet:** The only thing that we are changing there are the words "any evidence" to the word "proof", in order to make sure that it is not *un simulacre de preuve*.

**The Chairman:** That is straightforward, then.

Amendment to proposed section 38(3) agreed to.

Proposed section 38(3) as amended agreed to.

**The Chairman:** Proposed section 38(4), page 39. No changes there.

Proposed section 38(4) agreed to.

**The Chairman:** Shall proposed section 38(5) carry?

**Mr. Rodriguez:** I have a question.

• 1630

**The Chairman:** Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Now, what is the point in making an exception here Mr. Minister?

**Mr. Ouellet:** Les paragraphes 3 et 4 ne s'appliquent pas à un prix apposé ou inscrit sur un produit ou sur son emballage. The reason for this exception? I am sorry, I had a good reason for it some time ago. Let me find out. Mr. Orr will explain it to you. It will be faster.

**Mr. G. D. Orr (Department of Consumer and Corporate Affairs):** There were representations from people who had pre-pricing done for them on the articles they wanted to sell, such as products sold by rack jobbers. This can be much more efficiently done in the factory. If the change had not been made, it would have been impossible to do that sort of thing.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, if the manufacturer when manufacturing the product did put the price on the package and then sent the package off to the retailer, later on he can increase that price to the retailer.

**Mr. Ouellet:** I think the price is a suggested price. It is strictly a suggestion.

**Mr. Rodriguez:** But Mr. Minister, we have just finished passing many subsections here with respect to suggested price, price maintenance, and so on. We are making an exception to those items which have the prices stamped on them at the factory. The box of hairpins may have 15 cents printed on them and they come to the retailer and, lo and behold, he gets an invoice that says the price of that box was really not 15 cents, it is 35 cents. Now, in effect, you are permitting that to happen by making this exception here.

**Mr. Ouellet:** No, we are not excepting this as an element of double ticketing. I think it is a long standing practice for some manufacturers to suggest an advance price to their clients. I do not think we have to judge whether it is a good or a bad practice as long as the consumer is not a victim of it. In no way are we allowing this to become a direct price. It has to be quite clear that this is a suggested price.

[Interprétation]

**Le président:** Poursuivons.

Le projet d'article 38 (2) tel que modifié est adopté.

**Le président:** Projet d'article 38 (3).

**M. Kempling:** Restons un instant au projet d'article 38 (3).

**M. Ouellet:** Nous nous sommes contentés de remplacer l'expression «aucun élément de preuve» par le mot «preuve» pour nous assurer qu'il ne s'agira pas d'un simulacre de preuve.

**Le président:** C'est tout à fait clair.

L'amendement au projet d'article 38 (3) est adopté.

Le projet d'article 38 (3) tel que modifié est adopté.

**Le président:** Le projet d'article 38 (4) à la page 39; ici, aucun changement.

Le projet d'article 38 (4) est adopté.

**Le président:** Le projet d'article 38 (5) est-il adopté?

**M. Rodriguez:** J'ai une question.

**Le président:** Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Pourquoi faire une exception ici, monsieur le ministre?

**Mr. Ouellet:** Subsections 3 and 4 do not apply to a price which is printed on the product or its wrapping. Quelle est la raison de cette exception? J'avais fourni une bonne raison il y a quelque temps. M. Orr va vous l'expliquer. Cela ira plus vite.

**M. G. D. Orr (Ministère de la Consommation et des Corporations):** Nous avons eu des instances de gens qui devaient établir des prix préalablement pour leur compte pour les articles qu'ils voulaient vendre tel que ces articles vendus par les intermédiaires. Cette procédure peut être réalisée beaucoup mieux à l'usine. Si le changement n'avait pas été apporté, on n'aurait pas pu procéder de cette façon.

**M. Rodriguez:** Si le fabricant a mis le prix sur le paquet et a envoyé le paquet au détaillant, il peut augmenter ce prix.

**M. Ouellet:** Je pense que le prix est un prix proposé.

**M. Rodriguez:** Mais nous venons d'adopter, monsieur le ministre, toutes sortes de paragraphes au sujet des prix proposés, du maintien des prix, etc. Et voici que nous apportons une exception dans le cas où les prix sont imprimés à l'usine. Il se peut qu'une boîte d'épingles à cheveux soit à 15c. qu'on a imprimé là-dessus et puis quand on arrive au détaillant la facture indique que le prix n'est plus 15c. mais 35c. C'est exactement ce que vous permettez en apportant cette exception.

**M. Ouellet:** L'exception que nous faisons ici n'entre pas dans le cadre du double étiquetage. Je crois que les fabricants ont depuis longtemps l'habitude de proposer un prix à leurs clients. Nous n'avons pas à juger s'il s'agit d'une procédure qui soit bonne ou mauvaise du moment que le consommateur n'en est pas la victime. Il ne s'agit pas d'un prix direct, il ne s'agit que d'un prix proposé.

[Text]

**Mr. Rodriguez:** Well, Mr. Chairman, this particular subsection says:

Subsections (3) and (4) do not apply to a price that is affixed or applied to a product or its package or container.

It does not spell out any of those things that you have just enunciated. It is quite clear cut there.

**Mr. Ouellet:** It has to be very well understood that the suggested price means that the person who will not follow this suggestion will not be penalized by not accepting this suggested price.

**Mr. Rodriguez:** All right. Now there is a suggested price stamped or printed on the package, and the retailer puts his sticker over that price, and the customer comes along, lifts that sticker and sees a lower price underneath, what is he to think?

• 1635

**Mr. Ouellet:** The only reason for this is to do away with the presumption that by making this suggested prices, that you want to influence the retail price. That means that this exception is there to eliminate the presumption, period. It is nothing else. Obviously if the manufacturer is going to influence the retail price, well then he could be caught.

**Mr. Kempling:** The manufacturer cannot direct the selling price. All he is suggesting is that this is a retail price, and in fact it is very useful in retail selling and in wholesale selling as well where the suggested retail price is used as a basis for discounts. In wholesale selling they will say your discount off the suggested retail price is such and such a per cent. I find many of these items in the little drugstore ideal where the retailer has a sticker on the box that says advertised price 98 cents, my price 79 cents, or your price 79 cents. It works both ways.

**The Chairman:** Mr. Comtois is next.

**M. Comtois:** Monsieur le président je voulais simplement faire remarquer que la pratique courante veut que le prix qui est rajouté soit toujours inférieur au prix suggéré, mais jamais supérieur.

**Le président:** Monsieur Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, I would like to introduce an amendment at this time, if it is in order.

**The Chairman:** Is this to proposed subsection (5)?

**Mr. Rodriguez:** That is correct, yes.

I move that Clause 18 of Bill C-2 be amended by striking out proposed subsection 38 (5), lines 14 to 16, on page 39, and renumbering the following subsections accordingly.

**The Chairman:** All right. Have you written it out?

**Mr. Rodriguez:** Yes.

**The Chairman:** I do not think that brief amendment should have to be circulated. Does anyone want to speak to it?

**Mr. Ouellet:** The only thing I want to say is that I think the mere application of a price in the manner referred to above is not a serious objection at the present time. In many instances, as Mr. Kempling has suggested, it is useful to the retailers. Therefore I would prefer that proposed subsections (3) and (4) stay as they are in the act and the amendment be defeated.

[Interpretation]

**M. Rogriguez:** Monsieur le président, mais ce paragraphe indique:

Les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent pas à un prix proposé ou inscrit sur un produit ou sur son emballage.

Il n'est pas question de ce que vous venez de mentionner; c'est très clair.

**M. Ouellet:** Il faut bien comprendre que le prix proposé signifie que la personne qui n'applique pas ce prix proposé ne sera pas pénalisé.

**M. Rodriguez:** Très bien, mais il y a sur l'emballage un prix proposé et le détaillant colle son étiquette là-dessus avec son prix et le client, lui, décolle cette étiquette et voit un prix plus bas en dessous. Qu'est-ce qu'il doit en penser?

**M. Ouellet:** Il s'agit simplement de supprimer cette présomption comme quoi les prix proposés doivent influencer le prix de détail. L'exception que nous apportons ici doit donc éliminer cette supposition. Naturellement, si le fabricant veut influencer le prix de détail, il doit être pénalisé.

**M. Kempling:** Ce n'est pas au fabricant à décider du prix de vente et tout ce qu'il propose c'est un prix de détail qui sert de base pour la vente en gros et pour les réductions qu'on veut apporter. Je trouve qu'il y a beaucoup de ces articles dans les pharmacies où une étiquette indique que les prix publiés de 98c. et que mon prix de 79c. ou que votre prix de 79c. Ceci va dans les deux sens.

**Le président:** Monsieur Comtois, vous avez la parole.

**Mr. Comtois:** Mr. Chairman, I just want to point out that the new price is always lower than the suggested price.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez.

**M. Rodriguez:** J'aimerais présenter un amendement si la chose est régulière.

**Le président:** S'agit-il d'un amendement au paragraphe (5) proposé?

**M. Rodriguez:** Oui.

Je propose que l'article 18 du Bill C-2 soit modifié en rayant les lignes 16 à 19 à la page 39 du paragraphe (5) de l'article 38 et en renumérotant les paragraphes suivants en conséquence.

**Le président:** Très bien. Avez-vous rédigé votre amendement par écrit?

**M. Rodriguez:** Oui.

**Le président:** Je ne pense pas qu'il y ait lieu de distribuer ce bref amendement. Quelqu'un veut-il en parler?

**M. Ouellet:** Je dirais simplement que d'indiquer un prix de la façon indiquée plus tôt ne soulève pas d'objection sérieuse pour l'instant. Dans bien des cas, comme M. Kempling l'a proposé, ce prix est utile pour les détaillants, je préférerais donc qu'on conserve les paragraphes (3) et (4) tels qu'ils sont rédigés dans la loi et qu'on rejette l'amendement.



[Texte]

**The Chairman:** Before I recognize Mr. Rodriguez I want to point out for the record that we have amendments before us and we are receiving other amendments while we still have unvoted amendments. However, I think that is the most logical way for us to proceed because there was no amendment on this particular subsection but we are going to get into some complications at subsection (8). I wanted to make those remarks now to prepare you for subsection (8).

**Mr. Rodriguez,** do you wish to speak to your amendment?

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, I have listened to the Minister say it is very helpful that the retailer should have some kind of suggested price. Surely we do not need to put a price on the package, on the container, on the item coming from the manufacturer. Surely a list—I have seen those lists from television companies, which show a suggested price on a list that goes to the retailer. This additional price being placed on the item at the manufacturing place surely can only tend to confuse the consumer as he shops in the marketplace.

**The Chairman:** Shall the amendment of Mr. Rodriguez carry? All those in favour?

**An hon. Member:** No, no way.

**The Chairman:** Those opposed?

Amendment negatived.

Proposed Section 38 (5) agreed to.

On proposed Section 38 (6)—*Refusal to sell or supply*

**The Chairman:** Is there an amendment to this?

• 1640

**Mr. Ouellet:** There is an amendment, to add the words: because of the low pricing policy of that person or class of person.

**Mrs. Holt:** Yes.

**The Chairman:** Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Shall proposed section 38 (6) as amended carry?

Proposed section 38 (6) as amended agreed to.

**The Chairman:** Let us address ourselves to proposed section, 38 (7) the original amendment. I think the amendment is an additional clause.

**Mr. Ouellet:** Proposed subsection (7) is the same; (7.1) is the addition.

**The Chairman:** This is a formula that appears in a lot of statutes.

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Minister, is that definition of affiliation identical with, for instance, the one used in the Income Tax Act?

[Interprétation]

**Le président:** Avant de donner la parole à M. Rodriguez, je veux consigner au procès-verbal que nous avons des amendements à l'étude et nous sommes en train d'en recevoir d'autres alors qu'il reste des amendements au sujet desquels on n'a pas voté. Toutefois, c'est la façon la plus logique de procéder car ce paragraphe n'a pas été sujet à des amendements mais nous allons rencontrer des complications lors de l'étude du paragraphe (8) et je voulais apporter ces remarques afin de vous préparer à ces difficultés.

**Monsieur Rodriguez,** voulez-vous défendre votre amendement?

**M. Rodriguez:** Le ministre nous a dit que le détaillant trouvait utile d'avoir ce prix proposé mais il ne me semble pas qu'il soit nécessaire que le fabricant appose ce prix sur le produit car nous pourrions avoir une liste, j'en ai vue dans le cas des compagnies de télévision, indiquant le prix proposé. Cette liste est donnée au détaillant et il me semble que d'ajouter ce prix à l'usine apporte de la confusion pour le consommateur lorsqu'il fait ses achats.

**Le président:** L'amendement de M. Rodriguez est-il adopté? Tous ceux en faveur?

**Une voix:** Certainement pas.

**Le président:** Ceux qui s'y opposent?

L'amendement est rejeté.

Le paragraphe (5) de l'article 38 proposé est adopté.

Article 38 (6) —*Refus de vendre ou de fournir*

**Le président:** Y a-t-il un amendement dans ce cas?

**M. Ouellet:** Il y a un amendement consistant à ajouter les mots: en raison du régime de bas prix de cette personne ou catégorie.

**Mme Holt:** Oui.

**Le président:** L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

**Le président:** Est-ce que le paragraphe (6) de l'article 38 proposé tel que modifié est adopté?

Le paragraphe (6) de l'article 38 proposé tel que modifié est adopté.

**Le président:** Discutons maintenant de l'article 38(7) soit de l'amendement d'origine. Je crois qu'il s'agit d'ajouter un article.

**M. Ouellet:** Le paragraphe (7) proposé est le même; et on ajoute (7.1).

**Le président:** C'est une formule qu'on trouve dans beaucoup de lois.

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Est-ce que cette définition d'affiliation est la même que celle utilisée dans la Loi de l'impôt sur le revenu?

[Text]

**Mr. Ouellet:** Yes, and the Canada Corporations Act.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Thank you.

**The Chairman:** Shall proposed section 38(7) carry?

Proposed section 38(7) agreed to.

**The Chairman:** Proposed section 38(7.1) which is in Mr. Cafik's amendment.

**Mrs. Holt:** I have one simple question. Why cannot we renumber that as 8 and the next one 9? Why do we have to have complicated numbering? Is there a reason for that? Is it to confuse us simple people? An ordinary citizen might have to interpret this some day. Can we not renumber it?

**Mr. Kempling:** Wait until you get the reprint of the bill and then you will understand it.

**Mr. Ouellet:** If we do this we will have to have another amendment to renumber No. 8.

**Mrs. Holt:** Well, can we put in an amendment to renumber the whole bill logically?

**Mr. Ouellet:** As you go through the bills you will find out that there are sections numbered .1, .2, .3; others are 7(1), (2), (3); 7(a), (i), (ii), and so on.

**Mrs. Holt:** You need an editor, a newspaper person to clean it up.

**Mr. Ouellet:** Sure, it could be.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I am not clear of the need to have this definition of—it is not really a definition of control and yet it is in a way. I do not think the Minister covered this in his first remarks. I wonder if he could.

**Mr. Ouellet:** Yes, well, this was introduced last December. I think at the time I gave a full explanation on it. It was felt that definitions should be put forward, in many representations made to us along these lines, and that is why in December I moved that amendment.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** So that is on the paste-up.

**Mr. Ouellet:** Yes.

**The Chairman:** Shall proposed section 38(7.1) carry?

Proposed section 38(7.1) agreed to.

**The Chairman:** Now we have Mr. Rodriguez' amendment to proposed section 38(8), which is at the bottom of page 39. Have you circulated this? This is your standard penalty operation. Oh, no; it is not.

**Mr. Ouellet:** Yes it is.

**The Chairman:** It does not have "or to both" at the end of it.

**Mr. Rodriguez:** I move that Clause 18 of Bill C-2 be amended by striking out line 43 on page 39 and substituting therefor the following: to imprisonment not exceeding five years.

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Oui, ainsi que dans la Loi sur les corporations canadiennes.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Merci.

**Le président:** L'article 38 (7) proposé est-il adopté?

L'article 38 (7) proposé est adopté.

**Le président:** Nous étudions maintenant l'article 38 (7.1) proposé qui constitue l'amendement de M. Cafik.

**Mme Holt:** Je poserai une simple question: Pourquoi ne pouvons-nous pas renuméroter l'article du n° 8 et le suivant du n° 9? Pourquoi avons-nous ces complications de numérotage? Est-ce que c'est pour jeter la confusion parmi les simples citoyens qui devront un jour interpréter cette loi? Ne pourrions-nous pas renuméroter les paragraphes?

**M. Kempling:** Il vous faudra attendre jusqu'à ce qu'on ait réimprimé le bill et alors vous le comprendrez.

**M. Ouellet:** Si nous procédons ainsi il nous faudra présenter un nouvel amendement pour renuméroter le n° 8.

**Mme Holt:** Ne pourrions-nous pas présenter un amendement pour renuméroter tout le bill d'une façon logique?

**M. Ouellet:** En examinant le bill, vous verrez qu'il y a des articles qui sont numérotés .1, .2, .3; et d'autres 7 (1), (2), (3); 7 a) (i), (ii), et ainsi de suite.

**Mme Holt:** Vous avez besoin d'un rédacteur, d'un journaliste pour clarifier tout cela.

**M. Ouellet:** Peut-être.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je ne vois pas la raison de cette définition car il ne s'agit pas ici de définition de contrôle et pourtant c'en est une dans un certain sens. Je ne pense pas que le ministre ait traité de cette question dans ses premières remarques et je me demande s'il pourrait nous apporter des éclaircissements.

**M. Ouellet:** Je dirais que nous avons présenté une explication à ce sujet en décembre dernier car les instances qui nous ont été présentées ont insisté pour avoir des définitions. C'est la raison pour laquelle j'ai proposé cet amendement en décembre dernier.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Donc ceci se trouve dans nos amendements ici avec tout ce collage.

**M. Ouellet:** Oui.

**Le président:** L'article 38 (7.1) proposé est-il adopté?

L'article 38 (7.1) proposé est adopté.

**Le président:** Nous en sommes donc à l'amendement de M. Rodriguez au paragraphe (8) de l'article 38 proposé qui se trouve au bas de la page 39. Avez-vous distribué cet amendement? Il s'agit là de l'habituelle disposition indiquant les peines prévues. Non, ce n'est pas cela.

**M. Ouellet:** Si.

**Le président:** Il n'est pas indiqué à la fin «ou de l'une et l'autre peine».

**M. Rodriguez:** Je propose que l'article 18 du Bill C-2 soit modifié en remplaçant les lignes 46 et 47, page 39, par ce qui suit: «culpabilité, d'un emprisonnement n'excédant pas cinq ans».



[Texte]

**The Chairman:** You would no doubt want the Minister to comment on that. Mr. Minister.

**Mr. Ouellet:** Yes, let me look at it. Would it be possible to make the distinction between an individual and a corporation?

• 1645

**The Chairman:** That distinction is not made by the penalty section at present.

**Mr. Ouellet:** I think that we could agree to the proposed amendment.

Amendment agreed to on division.

Proposed Section 38.(8) as amended agreed to on division.

**Mr. Ouellet:** Now, is there not a proposed subsection (9), too? Was it moved?

**Mr. Cafik:** Yes, I moved it, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I am just going to come to it in a moment: proposed Section 38.(9).

**Mr. Ouellet:** Could I have a copy of this please?

**Mr. Cafik:** This is the amendment where there is one other "other".

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, for the benefit of the members of the Committee, what we are doing with proposed Section 38.(9) is that we are re-introducing proposed Section 38.(5) which was in the bill. This is something that had been suggested by various groups, more particularly by the Senate Committee, and we feel that it would be a constructive amendment.

**Mr. Kempling:** This is dealing primarily with loss leading, is it not? This is what you are getting at here.

**Mr. Ouellet:** It is a various defence.

**M. Clermont:** Monsieur le ministre, est-ce que cette modification rencontre les demandes venant de différents groupes grossistes de la petite entreprise?

**M. Ouellet:** Je dois dire que notre réponse à ces grossistes qui avaient demandé un amendement précis sur les ventes à perte a été que nous ne pouvions, malheureusement, à cette phase-ci de notre révision de la Loi sur la concurrence, donner suite à leur demande. Mais nous les avons assurés que dans la phase II cette question des ventes à perte serait étudiée en détail et que nous pourrions apporter à ce moment-là des éléments beaucoup plus précis sur ce qu'ils aimeraient avoir. Mais comme il y a déjà dans la loi cet article 38(5) qui touche partiellement à cette question comme étant un des éléments de défense, nous avons pensé qu'il serait peut-être utile de ne pas toucher à la loi pour le moment. C'est pourquoi, à tout le moins, sans pouvoir complètement favoriser ces grossistes qui nous avaient demandé une révision plus fondamentale, nous ne changeons pas la loi.

**M. Clermont:** Est-ce que vous avez eu des réactions de leur part concernant l'article 38(5)?

**M. Ouellet:** Je pense que, fondamentalement, ils aimeraient mieux que nous touchions immédiatement à cette question dans la phase première mais ils comprennent que nous ne pouvons pas le faire à ce stade-ci et, comme situation de repli, réserver cette question, pourra, je pense, leur permettre d'attendre plus patiemment.

[Interprétation]

**Le président:** Très certainement, vous voudrez que le ministre apporte ses remarques. Monsieur le ministre.

**M. Ouellet:** Oui, laissez-moi l'examiner. Ne pourrait-on pas établir une distinction entre un particulier et une société?

**Le président:** Sous sa forme actuelle, l'article relatif aux pénalités ne fait pas cette distinction-là.

**M. Ouellet:** Je crois que nous pouvons nous proclamer d'accord avec l'amendement proposé.

L'amendement est adopté avec dissidence.

Le projet de paragraphe 8 de l'article 38 est adopté tel qu'amendé, avec dissidence.

**M. Ouellet:** Et maintenant, n'y a-t-il pas également un projet de paragraphe 9? L'a-t-on proposé?

**M. Cafik:** Oui, c'est moi qui l'ai proposé, monsieur le président.

**Le président:** J'étais sur le point d'y arriver; le projet de paragraphe 9 de l'article 38 est à l'étude.

**M. Ouellet:** Pourrais-je en avoir un exemplaire, s'il vous plaît?

**M. Cafik:** Il s'agit de l'amendement où le mot «other» est répété.

**M. Ouellet:** Pour l'information des membres du Comité, monsieur le président, l'intention du projet de paragraphe 9 de l'article 38 est de réintroduire ici le projet de paragraphe 5 de l'article 38 qui faisait déjà partie du bill. Cette mesure a été proposée par plusieurs groupes, notamment par le Comité du Sénat, et nous trouvons qu'un tel amendement serait une mesure positive.

**M. Kempling:** Ceci a trait principalement aux ventes à perte, n'est-ce pas? C'est cela que vous visez ici.

**M. Ouellet:** Il s'agit des possibilités de défense.

**Mr. Clermont:** Mr. Minister, is this amendment in reply to requests from various groups of small wholesalers?

**Mr. Ouellet:** Let me say that our reply to these wholesalers who were asking for a specific amendment on loss-leading was that we could not, unfortunately, comply with their request at this stage in our review of the Competition Act. But we assured them that in Phase II the matter of loss leading would be studied in depth and that we might then incorporate some much more specific amendments that would meet with their approval. However, since there is already in the Act this Section 38.5, which deals partly with this matter as one of the means of defence, we thought it might perhaps be better not to interfere with the Act for the time being. Therefore, although we are not doing all we could to favour these wholesalers who were asking for a more basic revision of the Act, we are at least not changing the existing Act.

**Mr. Clermont:** Have you had any reaction from them concerning Section 38.5?

**Mr. Ouellet:** Basically, I think that they would rather we dealt with this matter in the first phase, but they understand that we cannot do it at this stage, and failing that, it will help them to be more patient if we stand this question.

[Text]

**M. Clermont:** Et c'est votre intention, à la phase II, d'étudier la chose de plus près.

**M. Ouellet:** Nous allons sûrement étudier cette question en profondeur.

**M. Clermont:** Merci.

**The Chairman:** Shall proposed Section 38.(9) carry?

• 1650

Proposed section 38 (9) agreed to.

**The Chairman:** The Clerk has asked me to put the whole of Mr. Cafik's amendment to you in gross, but I take it as being carried. Does proposed Section 38, as amended, carry?

Proposed section 38 as amended agreed to.

**The Chairman:** Then we turn to proposed section 39, at the top of page 40. There is no amendment from Mr. Cafik to proposed section 39. Shall proposed Section 39 carry?

Proposed section 39 carried.

**The Chairman:** Shall Clause 18(2) carry?

Clause 18 (2) agreed to.

**The Chairman:** Now, I will not put the whole of Clause 18 to you because we are standing the part that the Minister is going to talk to us about at eight o'clock. That was Mr. Rodriguez' amendment.

That little piece in "(2)" at line 5 of page 40 is subclause (2) of Clause 18, which is a big, long clause that I am not putting as a whole to you because we have one matter standing until eight o'clock. So we will move on to Clause 19.

On Clause 19—*Jurisdiction of courts*

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, I move that Clause 19 be amended as follows: (a) by striking out line 11 on page 40 and substituting the following: "19.(1) Subsection 44 (2) of the said Act is"; and (b) by adding immediately after line 18 on page 40 the following: "(2) Section 44 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection: "(5) Proceedings in respect of an offence . . .

**The Chairman:** Mr. Cafik, excuse me. Does everyone who wants one have a copy. I do not have a copy of what you are reading right now.

**Mr. Cafik:** Okay. They are being distributed, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Does everyone have one?

**Mr. Cafik:** Continuing then: "(5) Proceedings in respect of an offence that is declared by this Act to be punishable on summary conviction may be instituted at any time after the subject-matter of the proceedings arose".

**The Chairman:** Clause 19.

**M. Ouellet:** Basically, Mr. Chairman, it has been pointed out to us that it would be to the advantage of persons who are prosecuted if there were no time limits for summary conviction proceedings and there were no time limit for proceedings by ways of indictment.

[Interpretation]

**Mr. Clermont:** And you intend to look into it more closely in Phase II.

**Mr. Ouellet:** We will definitely be looking further into this matter.

**Mr. Clermont:** Thank you.

**Le président:** Le projet de paragraphe 9 de l'article 38 est-il adopté?

La proposition d'article 38(9) est adoptée.

**Le président:** Le greffier m'a demandé de vous proposer l'amendement de M. Cafik comme un tout, mais je considère qu'il est adopté. La proposition d'article 38, tel qu'amendé, est-elle adoptée, tel qu'amendée.

La proposition d'article 38 est adoptée, tel qu'amendée.

**Le président:** Nous passons donc maintenant à la proposition d'article 39 en haut de la page 40. M. Cafik n'a pas d'amendement à proposer au sujet de cette proposition d'article. La proposition d'article 39 est-elle adoptée?

La proposition d'article 39 est adoptée.

**Le président:** L'article 18(2) est-il adopté?

L'article 18(2) est adopté.

**Le président:** Maintenant, je ne vais pas mettre aux voix tout l'article 18 car nous réservons la partie dont le ministre va nous parler ce soir à 20 heures. Il s'agit de l'amendement qu'a proposé M. Rodriguez.

Le «(2)» à la ligne 5, page 40, est le paragraphe (2) de l'article 18, qui est un très long et très important article que je ne vais pas mettre aux voix dans son ensemble, car nous avons une question que nous avons réservée jusqu'à 20 heures. Nous passons donc à l'article 19.

Article 19—*Jurisdiction des cours*

**M. Cafik:** Monsieur le président, je propose que l'article 19 soit modifié comme suit: (a) la ligne 13, page 40, est remplacée par ce qui suit: «19.(1) le paragraphe 44(2) de ladite loi»; et (b) le paragraphe suivant est ajouté après la ligne 20, page 40: «(2) l'article 44 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant: «(5) les poursuites fondées sur des infractions . . .

**Le président:** je m'excuse, monsieur Cafik. Est-ce que tous ceux qui en veulent une ont une copie de cet amendement? Je n'ai pas de copie de ce que vous lisez à l'heure actuelle.

**M. Cafik:** Très bien. On les distribue, monsieur le président.

**Le président:** Est-ce que chacun en a une?

**M. Cafik:** Je poursuis donc: «(5) les poursuites fondées sur des infractions dont l'auteur est, aux termes de la présente loi, punissable sur déclaration sommaire de culpabilité sont imprescriptibles».

**Le président:** L'article 19.

**M. Ouellet:** En gros, monsieur le président, on nous a dit qu'il serait avantageux pour les personnes qui sont poursuivies que les déclarations sommaires de culpabilité soient imprescriptibles.



## [Texte]

We believe that the reason is that if the Crown is unable to prepare its case within the time limit for summary conviction, there is no option but to proceed by way of indictment; and that might be unfair to the accused persons. We retained the no-time limit for the summary conviction, just as there is no time limit for the indictment, to keep the option open to proceed whether by summary conviction or by indictable offence.

Amendment agreed to.

Clause 19 as amended agreed to.

On Clause 20—*Venue of prosecutions*

**The Chairman:** There is no amendment to Clause 20.

Clause 20 agreed to.

On clause 21—*“participant”*

Clause 21 agreed to.

On Clause 22—*Admissibility of statistics*

**The Chairman:** Clause 22 is the clause to which Mr. Rodriguez wants to move an amendment, and he has a bill in Committee. I do not have a copy of his amendment. Do you?

**Mr. Ouellet:** Yes.

**The Chairman:** Would you agree to stand Clause 22 because we will be back on this bill tonight.

Clause 22 allowed to stand.

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, if you wish I could move the amendment that we have to Clause 22 and then at least it would be on the record.

• 1655

**The Chairman:** I would rather let it stand because I have not examined his amendment nor the procedure. I do not know.

Clause 23, the bottom of page 43. Is there an amendment to Clause 23? No?

**M. Clermont:** Monsieur le président, quel amendement M. Cafik voulait-il apporter? Un pour le ministre ou bien celui de M. Rodriguez? A l'article 22.

**Mr. Cafik:** On Clause 22? It is an amendment that is being put forward by the government.

**Mr. Clermont:** What is it?

**The Chairman:** What is the amendment?

**Mr. Ouellet:** You have it right here.

**M. Clermont:** Très bien, merci beaucoup.

Clause 23 agreed to.

**The Chairman:** Shall clause 24 carry?

**Mr. Kempling:** Just slow down a minute will you? You are galloping there at a great pace. We are making good progress but let us just not steamroller it, all right?

## [Interprétation]

Nous croyons que c'est parce que si la Couronne ne peut préparer son dossier à temps pour une déclaration sommaire de culpabilité, il ne reste que la possibilité d'inculpation, ce qui peut être injuste envers les prévenus. Nous retenons la non-prescription pour la déclaration sommaire de culpabilité tout comme pour l'inculpation pour que les deux options restent toujours accessibles.

L'amendement est adopté.

L'article 19 est adopté, tel qu'amendé.

L'article 20—*Lieu des poursuites*

**Le président:** Il n'y a pas d'amendement de proposer à l'article 20.

L'article 20 est adopté.

Article 21—*«participant»*

L'article 21 est adopté.

Article 22—*Admissibilité en preuve des statistiques*

**Le président:** C'est à cet article 22 que M. Rodriguez veut proposer un amendement, et il a d'ailleurs déposé un projet de loi en comité à ce sujet. Je n'ai pas de copie de cet amendement. En avez-vous?

**M. Ouellet:** Oui.

**Le président:** Seriez-vous d'accord pour que nous réservions l'article 22 étant donné que nous reviendrons à ce projet de loi ce soir.

L'article 22 est réservé.

**M. Cafik:** Monsieur le président, vous plairait-il que je propose l'amendement portant sur l'article 22 afin qu'il figure au moins au compte rendu?

**Le président:** Je préfère réserver cela, car je n'ai pas encore étudié son amendement, ni la procédure non plus. Je ne sais pas.

Passons à l'article 23 en bas de la page 43. Y a-t-il un amendement à l'article 43? Non?

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, what amendment does Mr. Cafik wish to propose? Is it for the Minister or is it Mr. Rodriguez? On Clause 22.

**M. Cafik:** Au sujet de l'article 22? Il s'agit d'un amendement qui est proposé par le gouvernement.

**M. Clermont:** Mais lequel?

**Le président:** Quel est cet amendement?

**M. Ouellet:** Vous l'avez devant vous.

**Mr. Clermont:** All right. Thank you very much.

L'article 23 est adopté.

**Le président:** L'article 24 est-il adopté?

**M. Kempling:** Allons un peu plus doucement, voulez-vous? Vous foncez-là à toute allure. Nos travaux avancent bien, mais n'essayons pas d'aller trop vite quand même, n'est-ce pas?

[Text]

**The Chairman:** No.

**Mr. Ouellet:** Mr. Kempling, the reason for this is to take into account that there are two divisions in the federal court.

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, on Clause 24, I gather that Mr. Rodriguez has another one of his penalty amendments for conformity with the act.

**The Chairman:** Do you want to move his amendment?

**Mr. Cafik:** Well yes, perhaps I will have Mr. Joyal move the amendment.

**Mr. Joyal:** My colleague has passed the buck, but I think, Mr. Chairman, the purpose of the amendment is to line up that clause with the other one that we have amended, according to the position we took on the term of sentence and the amount of the fine. Of course, I would not like to say what was in the mind of Mr. Rodriguez, but according to my reading of proposed section 46.1 it is mainly the purpose of the amendment. Is it possible to get some advice from the officers of the department?

**The Chairman:** Although the Minister was aware that this would be moved, perhaps you would care to sign one of them, Mr. Joyal.

**Le président:** Oui. Alors, monsieur le secrétaire, distribuez les exemplaires que vous avez de l'amendement.

At the top of page 45 of the bill, moved by Mr. Joyal.

**Mr. Joyal:** Do you want me to read it?

**The Chairman:** Well, yes.

Monsieur Joyal, lisez l'amendement que vous avez.

**M. Joyal:** L'amendement, monsieur le président, viserait à modifier l'article 24 du projet de loi en remplaçant, à la page 45, la ligne 7 par ce qui suit:

emprisonnement n'excédant pas cinq ans; ou

et en remplaçant les lignes 10 et 11 de la page 45 par ce qui suit:

à une amende à la discrétion...

**Le président:** En anglais c'est: "to imprisonment not exceeding five years".

• 1700

**Mr. Clermont:** Does Mr. Joyal have the authority from Mr. Rodriguez to change it or do we have the authority?

**Mr. Joyal:** I am moving an amendment, Mr. Chairman.

**Mr. Clermont:** Yes, but are you doing it on your own or for Mr. Rodriguez?

**Mr. Joyal:** I am doing it on my own.

[Interpretation]

**Le président:** Non.

**M. Ouellet:** Monsieur Kempling, le but de cet amendement est de reconnaître qu'il y a deux divisions de la Cour fédérale.

**M. Cafik:** Monsieur le président, au sujet de l'article 24, je crois que M. Rodriguez a un autre de ses amendements à proposer au sujet des pénalités, en vue d'accorder cet article aux autres.

**Le président:** Voulez-vous proposer l'amendement de sa part?

**M. Cafik:** Eh bien oui, je vais peut-être demander à M. Joyal de le proposer.

**M. Joyal:** Mon collègue m'a renvoyé la balle, monsieur le président, mais je crois que le but de cet amendement est d'accorder cet article avec l'autre que nous avons déjà amendé, et avec la position que nous avons déjà prise sur la question des peines et du montant des amendes. Je ne tiens pas, évidemment, à interpréter la pensée de M. Rodriguez, mais d'après mon interprétation du projet de paragraphe 1 de l'article 46, cela doit être le but principal de cet amendement. Serait-il possible de solliciter les conseils des fonctionnaires du ministère?

**Le président:** Bien qu'un ministre ait su au préalable que cet amendement serait proposé, je vous demanderais tout de même d'en signer un exemplaire, monsieur Joyal.

**The Chairman:** Yes. All right, Mr. Clerk, would you please distribute the copies of the amendment that you have?

M. Joyal propose qu'en haut de la page 45 du projet de loi,...

**M. Joyal:** Voulez-vous que je le lise?

**Le président:** Eh bien, oui.

Mr. Joyal, please read the amendments that you have.

**Mr. Joyal:** This amendment, Mr. Chairman, would amend Clause 24 of the Bill by striking out line 6 on page 45 and substituting the following:

imprisonment not exceeding five years; or

and by striking out lines 8 and 9 on page 45 and substituting therefor the following:

in the discretion of the court...

**The Chairman:** In English it is: «à l'imprisonnement pour une période ne dépassant pas 5 ans».

**M. Clermont:** Est-ce que M. Joyal a l'autorisation de M. Rodriguez de modifier cela, ou est-ce que nous, nous l'avons?

**M. Joyal:** C'est moi qui propose l'amendement, monsieur le président.

**M. Clermont:** Oui, est-ce que vous le faites de votre part, ou de celle de M. Rodriguez?

**M. Joyal:** Je le fais de mon propre chef.



[Texte]

**Mr. Clermont:** All right.

**Mr. Joyal:** To keep cohesion and homogeneity to the bill, Mr. Chairman. I doubt that the member from Gatineau is questioning the appropriateness of such an amendment because when we change the bill, we should keep the same attitude throughout the bill.

**M. Clermont:** J'apprécieraï, monsieur Joyal, que vous vous adressiez à moi, par l'entremise du président, dans ma langue.

**Le président:** Mais M. Joyal a vraiment le choix.

**M. Joyal:** Alors monsieur le président...

**M. Clermont:** Monsieur le président, j'ai dit que j'apprécieraï qu'il le fasse.

**Le président:** Merci. Nous avons ici un amendement à l'article 24 du projet de loi. Est-ce que l'amendement est adopté?

**M. Ouellet:** Il faudrait en lire la deuxième partie...

**Le président:** Ah! elle n'est pas encore lue?

**M. Ouellet:** «... à la discrétion de la Cour ou à l'emprisonnement n'excédant pas une année.»

**Le président:** Nous avons «and» en anglais; cela doit être changé pour «or». «Or to».

This "and" should be changed to "or".

Monsieur Joyal, lisez-nous les deux dernières lignes de votre amendement en français.

**M. Herbert:** Il faut traduire «lignes 10 et 11» en français par: lines eight and nine in English.

**An hon. Member:** That is right.

**M. Ouellet:** «à la discrétion de la Cour ou à l'emprisonnement n'excédant pas une année ou les deux.»

**The Chairman:** All right. The amendment is carried. Shall clause 23 on division?

On division.

**Mr. Kempling:** Mr. Chairman, my colleague Mr. Lambert indicated that he wanted to make some comments on proposed section 46. (1) of clause 23. He would have been here but his wife is in hospital and he has had to spend some time there with her.

I wonder if you and the Committee would allow him to make his comments on that proposed section tonight if I can arrange for him to be here. I do not think it is going to change anything that we have done, but he does want to get his comments on the record.

If that is agreeable to the Minister and the Committee, I would ask that you allow him to make his comments on that particular proposed section. It is dealing with courts and division of the courts and I think he has some views that he wants to convey. Inasmuch as we are making good progress and getting along quite well, it might be appropriate that we allow him to make his comments on that when he is here before the Committee.

[Interprétation]

**M. Clermont:** Très bien.

**M. Joyal:** Pour assurer la cohésion et l'homogénéité du projet de loi, monsieur le président. Je doute que le député de Gatineau veuille mettre en question la valeur d'un tel amendement, car étant donné que nous avons déjà apporté des amendements similaires, il convient de conserver la même attitude d'un bout à l'autre du projet de loi.

**Mr. Clermont:** I would be grateful, Mr. Joyal, if you would speak to me, through the Chairman, in my own language.

**The Chairman:** But Mr. Joyal clearly has the choice.

**Mr. Joyal:** Well then, Mr. Chairman...

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I only said that I would be grateful if he would.

**The Chairman:** Thank you. We have here an amendment to Clause 24 of the Bill. Shall this amendment carry?

**Mr. Ouellet:** We ought to read the second part of it...

**The Chairman:** Oh, has it not been read yet?

**Mr. Ouellet:** "—in the discretion of the Court, or to imprisonment not exceeding one year."

**The Chairman:** We have "and" in English; that should be changed to "or". "Or to".

Ce mot «and» doit être changé pour «or».

Mr. Joyal, would you please read us the last two lines of your amendment in French?

**Mr. Herbert:** We should translate "lines 10 and 11" in French to: Les lignes 8 et 9 en anglais.

**Une voix:** C'est exact.

**Mr. Ouellet:** "in the discretion of the Court or to imprisonment not exceeding one year, or to both."

**Le président:** Très bien. L'amendement est adopté. L'article 23 est-il adopté? Avec dissidence?

Avec dissidence.

**M. Kempling:** Monsieur le président, mon collègue M. Lambert a indiqué qu'il voulait faire des commentaires sur le projet d'article 46. (1) contenu dans l'article 23 du projet de loi. Il devait être ici présent, mais sa femme est à l'hôpital et il a dû lui rendre visite.

J'aimerais demander que vous et les membres du Comité vous permettiez de faire ses commentaires sur ce projet d'article ce soir, si je peux assurer sa présence. Je ne crois pas que cela change grand-chose à ce que nous avons déjà décidé, mais M. Lambert tient à ce que ses commentaires apparaissent au procès-verbal.

Avec la permission du ministre et du Comité, je voudrais vous demander de lui permettre de faire ses commentaires, sur ce projet d'article. Cet article a trait aux cours de loi et à la division des cours, et je crois savoir qu'il a des opinions à exprimer à ce sujet. Étant donné que nous faisons des progrès assez rapides, que nos travaux avancent bien, il serait peut-être possible de lui permettre de prendre la parole lorsqu'il sera présent au Comité.

[Text]

**The Chairman:** This is on clause 23?

**Mr. Kempling:** Yes.

**Mr. Ouellet:** Clause 24.

**Mr. Kempling:** Well, clause 23 deals with the courts, right?

**The Chairman:** Yes, so it is clause 23.

**Mr. Ouellet:** Oh, on clause 23.

**The Chairman:** Which is carried.

**An hon. Member:** No, we carried . . .

**The Chairman:** No, it is carried.

**An hon. Member:** I do not think you . . .

**Mr. Kempling:** No, but this is the problem when we are steamrolling, you know.

**The Chairman:** I think, Mr. Kempling, in response to your request, I would say that you will very likely find agreement by all members for him to make a statement, but let us seek it tonight. If he is back.

**Mr. Kempling:** Yes.

**The Chairman:** I do not think that would be out of order.

**Mr. Kempling:** When we were discussing it after the meeting this morning, he mentioned this particular proposed section and that he had some comments to make and would appreciate it if the members would . . .

**The Chairman:** I think the members have noted your remarks.

**Mr. Ouellet:** I think he wants to make it on proposed section 46.1.

• 1705

**Mr. Kempling:** Perhaps. We will leave it with him, if you do not mind.

**The Chairman:** You have given us notice of it and when he makes his request, in view of the circumstances, I am sure he will get fair consideration.

Clause 24 as amended agreed to.

On Clause 25—*General Inquiries*.

**Mr. Ouellet:** Basically, because there are new areas in the bill that are now under the supervision of the Director of Combines, it gives the Minister the right to direct him to make certain inquiries along the lines of these new powers. It is a consequential amendment to what we have done so far.

**Mr. Kempling:** Mr. Minister, is there any mechanism whereby—I understood that this was in the old act. I could be wrong, but I understood that if six members of Parliament signed a request for an investigation, that investigation would be carried out. Does that fall under “General inquiries”?

**Mr. Ouellet:** Yes, we passed earlier an amendment dealing with what triggers an inquiry. Six citizens 18 years old could do it.

[Interpretation]

**Le président:** Il s'agit de l'article 23?

**M. Kempling:** Oui.

**M. Ouellet:** De l'article 24.

**M. Kempling:** Eh bien l'article 23 a trait aux cours, n'est-ce pas?

**Le président:** Oui, il s'agit donc de l'article 23.

**M. Ouellet:** Très bien, l'article 23.

**Le président:** Qui est adopté.

**Une voix:** Non, nous avons adopté . . .

**Le président:** Non, c'est déjà adopté.

**Une voix:** Je ne crois pas que vous . . .

**M. Kempling:** Non, mais voilà ce qui arrive quand on veut aller trop vite, voyez-vous.

**Le président:** En réponse à votre demande, monsieur Kempling, je crois qu'il aura la permission de tous les membres pour faire une déclaration, mais demandons cette permission ce soir si M. Lambert est déjà revenu.

**M. Kempling:** D'accord.

**Le président:** Je crois que cela serait conforme au Règlement.

**M. Kempling:** Lorsque nous en avons parlé après la séance de ce matin, il m'a parlé de ce projet d'article en particulier, en disant qu'il avait certains commentaires à faire là-dessus, et il apprécierait que les députés veuillent . . .

**Le président:** Je crois que les députés ont pris note de vos remarques.

**M. Ouellet:** Et je crois qu'il désire parler du projet du paragraphe 1, de l'article 46.

**M. Kempling:** Peut-être. Nous le laisserons seul juge, si cela ne vous dérange pas.

**Le président:** Nous en avons pris note et lorsqu'il présentera sa requête, étant donné les circonstances, je suis certain qu'elle sera reçue avec considération.

L'article 24 est adopté tel qu'amendé.

Article 25—*Enquêtes générales*.

**M. Ouellet:** Il y a dans ce projet de loi de nouveaux secteurs qui relèvent du directeur des enquêtes sur les coalitions et ce projet de loi donne au ministre le droit de requérir de ce directeur qu'il fasse certaines enquêtes conformément à ces nouveaux pouvoirs. Cet amendement est la conséquence de ce que nous avons fait jusqu'à présent.

**M. Kempling:** Monsieur le ministre, est-ce qu'il y a des mécanismes grâce auxquels . . . si je ne m'abuse, il y en avait dans l'ancienne loi. Il se peut que je me trompe, mais je crois que dans l'éventualité où six parlementaires signaient une demande pour l'ouverture d'une enquête, cette enquête devait être effectuée. Est-ce que cela est couvert pas ces «enquêtes générales»?

**M. Ouellet:** Oui, nous avons adopté un peu plus tôt un amendement portant sur la manière dont une enquête est déclenchée. Six citoyens âgés de 18 ans au minimum pouvaient en être à l'origine.



[Texte]

**Mr. Kempling:** Fair enough.

Clause 25 agreed to.

On Clause 26—Examination and inquiry at direction of Minister.

**The Chairman:** Clause 26 is an amendment of the Bank Act.

**M. Ouellet:** Comme vous le savez, monsieur le président, il est présentement interdit aux banques de s'entendre sur les taux d'intérêt, sur les fusions bancaires et cet article de la loi aura pour effet d'étendre cette interdiction également à tous les frais de service, aux prêts, aux services aux clients ou à des groupes de clients.

**Mr. Kempling:** I know of an instance where a bank was selling Government of Canada 3 per cent perpetual bonds. You smile—God help the poor person that bought them. At any rate, the bank made a representation to the individual. There were still coupons attached and the representation was to the effect that when the coupons were all gone the government would redeem them. In spite of the fact that the bond is labelled a perpetual bond, it says on the face of it that the government, upon a certain number of weeks of notice, would redeem the bond. My constituent bought several thousand dollars of these bonds and now finds that Mr. Turner is going to redeem them in 1996. He considers this a misrepresentation on the part of the bank. Would this sort of thing be covered under this proposed section?

**Mr. Ouellet:** That would be misleading advertising but, as you know, there is an old saying that the Queen can do no wrong.

**Mr. Kempling:** Well, he is out several thousand dollars and he is paying tax on the 3 per cent interest.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

• 1710

**M. Clermont:** Monsieur Ouellet, vous avez mentionné que l'article 26 s'applique au cas où les banques se mettent ensemble pour établir le même taux d'intérêt; monsieur le ministre, comme vous le savez, il n'y a pas seulement les banques qui prêtent de l'argent, il y a beaucoup d'institutions qu'on appelle institutions parabancaires. Est-ce que ces institutions-là seraient couvertes par l'article 26?

**M. Ouellet:** Je pense, monsieur Clermont, que ce qu'il faut vous rappeler c'est que l'exemption qui existe ici n'existe que pour les banques. Ces compagnies pourraient être poursuivies en vertu d'autres mesures de ce projet de loi.

**M. Clermont:** Merci.

Article 26 adopté.

L'article 27.

**Mr. Kempling:** May we have a little more explanation on that, Mr. Chairman?

**M. Ouellet:** Cet article donne force de loi à un nouvel article qui est l'article 102.1 de la Loi sur les banques, qui déclare que ce sont les dispositions de cette loi qui s'appliquent aux ententes entre banques et aux fusions bancaires, plutôt que l'article 32 ou l'article 33 de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions. Je pense qu'il faut noter qu'il existe dans la Loi sur les banques des dispositions exigeant que les fusions de banques à charte reçoivent l'approbation du gouverneur en conseil.

[Interprétation]

**M. Kempling:** Très bien.

L'article 25 est adopté.

Article 26—*Examen et enquête sur l'ordre du ministre.*

**Le président:** L'article 26 est un amendement de la Loi sur les banques.

**Mr. Ouellet:** As you know, Mr. Chairman, right now the banks are prohibited to agree on the interest rates, on the bank mergers and this section of the Act will extend this prohibition to service charges, to loans, to clients or groups of clients services.

**M. Kempling:** Je connais une banque qui vendait des obligations perpétuelles à 3 p. 100 du gouvernement du Canada. Cela vous fait sourire... que Dieu vienne en aide au malheureux qui les a achetées. De toute manière, la banque a fait l'article à cette personne. Il y avait toujours des coupons et il était dit que lorsque ces coupons seraient tous partis, le gouvernement les rembourserait. Malgré le fait que cette obligation soit perpétuelle, il écrit dessus que le gouvernement, sur préavis d'un certain nombre de semaines, rembourserait cette obligation. Mon électeur a acheté plusieurs milliers de dollars de ces obligations et vient d'apprendre que M. Turner les remboursera en 1996. Il considère que la banque l'a trompé. Est-ce que ce genre d'histoire serait couvert par cette proposition d'article?

**M. Ouellet:** Il s'agirait de publicité trompeuse, mais, comme vous le savez, on dit que la Reine est infaillible.

**M. Kempling:** Il a sorti plusieurs milliers de dollars de sa poche et il paie 3 p. 100 de taxe sur l'intérêt.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Ouellet, you mentioned that Clause 26 applied to cases of banks getting together to fix common interest rates. As you know, Mr. Minister, banks are not the only ones who lend money. There are many other institutions that also provide banking services. Are they also covered by Clause 26?

**Mr. Ouellet:** I think, Mr. Clermont, that we must not forget that the exemption we are dealing with here only applies to banks. These other companies may be prosecuted under other provisions of this Bill.

**Mr. Clermont:** Thank you.

Clause 26 agreed to.

On Clause 27.

**M. Kempling:** Pourrions-nous avoir un peu plus d'explications à ce sujet, monsieur le président?

**Mr. Ouellet:** This clause gives force of law to the new section 102.1 of the Bank Act which states that agreements and mergers between banks are governed by the provisions of that Act rather than by Section 32 or 33 of the Combines Investigation Act. One should here note that the Bank Act contains provisions under which mergers between chartered banks must be approved by the Governor in Council.

[Text]

Article 27 adopté.

On Clause 28.

**The Chairman:** Do you want a moment?

**Mr. Kempling:** Yes. On this Clause, on the kind of service, under paragraph (e), to be provided to a customer. We note that the banks are moving into the computer field rather rapidly and providing all sorts of services, in competition with those who are presently engaged in the computer field. The concern that I have is that the banks may use this service, as a condition for a loan or for the granting of credit. They are offering payroll services . . .

**Mr. Ouellet:** Yes, there is another section in this act dealing with tied services and under this other section the banks are not exempt.

**Mr. Kempling:** They are not exempt under the tied . . .

**Mr. Ouellet:** No. It is on . . .

**The Chairman:** Tied selling.

**Mr. Ouellet:** On page 20.

**The Chairman:** On page 20, paragraph (c).

**Mr. Ouellet:** Yes.

(c) tied selling that is engaged in by a person in the business of lending money is for the purpose of better securing loans made by him,

We moved an amendment there, adding "by him and is reasonably necessary for such purpose". In other words we have already covered this possibility, Mr. Kempling. We have made sure that we will prevent this type of abuse.

**The Chairman:** Mr. Clarke, on Clause 28.

• 1715

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Do I understand that the amendment as outlined here will remove the financial penalty, that is, the \$10,000 penalty as provided in subsection 138(1) as it now stands, and substitute "liable to imprisonment for two years"?

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Could I ask why, Mr. Chairman, that procedure was followed when throughout here we have been, shall we say, adding penalties rather than removing penalties?

**Mr. Ouellet:** We are not removing the penalties. We are now saying, in fact, that the penalty could be at the discretion of the Court.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I do not see that on page 46.

**Mr. Ouellet:** It is automatic because of the operation of the Criminal Code.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Well then, why have we been adding "shall be at the discretion of the Court"?

[Interpretation]

Clause 27 agreed to.

Sur l'article 28.

**Le président:** Voulez-vous prendre la parole?

**M. Kempling:** Oui. Au sujet de cet article, et aux services rendus aux clients, dont il est question à la l'alinéa e) nous constatons que les banques ont de plus en plus recours aux ordinateurs pour fournir toutes sortes de services, faisant ainsi concurrence aux entreprises qui fournissent déjà des services d'ordinateurs. Ce qui m'inquiète, c'est que les banques puissent faire de ce service la condition de l'octroi d'un prêt ou d'un crédit quelconque. Les banques proposent déjà des services de paie?

**M. Ouellet:** Oui, un autre article de cette loi traite des services liés, et les banques ne sont pas exemptées de cet article-là.

**M. Kempling:** Elles ne sont pas exemptées de l'article relatif aux services liés . . .

**M. Ouellet:** Non. Cela a trait à . . .

**Le président:** Aux ventes liées.

**M. Ouellet:** A la page 20.

**Le président:** A la page 20, à l'alinéa c)

**M. Ouellet:** Oui.

c) les ventes liées que pratique une personne exploitant une entreprise de prêts d'argent ont pour objet de mieux garantir le remboursement des prêts qu'elle consent,

Nous avons ajouté là un amendement, c'est-à-dire les mots «qu'elle consent et rend nécessaires à cette fin». En d'autres termes nous avons déjà prévu un recours, monsieur Kempling. Nous nous sommes assurés d'empêcher ce genre d'abus.

**Le président:** Monsieur Clarke, au sujet de l'article 28.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Dois-je comprendre que l'amendement supprimera la pénalité financière de \$10,000 prévue au paragraphe 138(1) qui existe à l'heure actuelle, et la remplacera par «passible d'un emprisonnement de deux ans»?

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Pourrais-je demander pourquoi, monsieur le président, cette procédure a été adoptée alors que tout au long de ce projet de loi nous avons ajouté des peines plutôt que nous en avons supprimées.

**M. Ouellet:** Nous ne supprimons pas ces peines. Nous disons simplement que la peine peut être laissée à la discrétion du tribunal.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Cela ne figure pas à la page 46.

**M. Ouellet:** C'est automatique car cela relève du Code criminel.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Alors pourquoi avoir ajouté: «à la discrétion du tribunal»?



[Texte]

**Mr. Ouellet:** That is because we are dealing with a different act. In this act, which is the amendment to the Combines Investigation Act, we have a set of wording. In the Bank Act there is a different set of wording. As you see, through this Bill C-2 we are not only amending the Combines Act but we are also amending the Criminal Code and the Bank Act. So when we deal with the Bank Act, we have to deal in a consistent manner. This is why we are doing it this way.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I am sorry, Mr. Chairman, but Section 138, as reprinted on the page facing 46, provides the way I read it for a penalty of \$10,000. I understand that the amendment on page 46 will substitute for the fine, or a penalty of \$10,000, imprisonment for two years. I do not find that the Minister's explanation is consistent with the question I am putting.

**Mr. Ouellet:** It is strictly a convention that exists that is a discretion of the Court. I am sorry I do not have the Criminal Code with me, but . . .

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Maybe I could rephrase it, Mr. Chairman. Why does this Section 138(1) of the Bank Act previously—up till now—contain this penalty of \$10,000 and no reference to imprisonment if, as I understand what the Minister is saying, it is subject to the discretion of the Court anyway? There seems to be an inconsistency there.

**Mr. Ouellet:** If you will allow me, Mr. Chairman, I will ask Mr. Tom MacDonald to answer your question.

**The Chairman:** Mr. Macdonald.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Is he from the Minister's office, Mr. Chairman?

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. T. MacDonald (Special Adviser to the Director of Investigation and Research):** The reason for the \$10,000 fine expressed in the Bank Act was presumably because at that time it was considered to be an adequate penalty in the circumstances. The effect of mentioning two years instead of the \$10,000 fine is that you then go to the Criminal Code—I think it is Section 646. In any case, it provides that where there is a term of imprisonment not exceeding five years, the Court may, in addition to or in lieu of the term of imprisonment, impose a fine in the discretion of the Court. So the effect of mentioning two years *simpliciter*, without anything else, is to say what I have just said, that it can be two years and/or a fine in the discretion of the Court.

**The Chairman:** Mr. Joyal.

• 1720

**Mr. Joyal:** That is all right, Mr. Chairman. It was the legal comment I wanted to make on that very section.

**Mr. Kempling:** How many investigations have you had with the banks on the sections of the Combines Investigation Act, and how many convictions have you had over the past few years?

[Interprétation]

**M. Ouellet:** C'est parce qu'il s'agit d'une loi différente. Dans cette loi, qui est une modification de la loi relative aux enquêtes sur les coalitions, certains libellés ont été adoptés. Dans la loi sur les banques un autre libellé a été adopté. Comme vous pouvez le voir, dans ce projet de loi C-2 nous modifions non seulement la Loi sur les coalitions mais également le Code criminel et la Loi sur les banques. Par conséquent lorsqu'il s'agit de la Loi sur les banques, il faut qu'il y ait une certaine cohésion! C'est pour cela que nous le faisons de cette manière.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je m'excuse, monsieur le président, mais l'article 138 tel qu'il est reproduit à droite, prévoit selon moi une amende de \$10,000. Si je ne m'abuse, l'amendement à la page 46 remplace l'amende de \$10,000 par un emprisonnement de deux années. Je ne vois pas la logique de l'explication du ministre en réponse à ma question.

**M. Ouellet:** C'est strictement une question de convention, cela est laissé à la discrétion du tribunal. Je m'excuse de ne pas avoir avec moi le Code criminel mais . . .

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je pourrais peut-être reformuler ma question, monsieur le président Pourquoi cet article 138(1) de la Loi sur les banques contient-il, ou plutôt contenait-il jusqu'à maintenant, cette amende de \$10,000 et ne parlait pas d'emprisonnement si, selon l'explication du ministre, de toute manière la décision est laissée à la discrétion du tribunal? Cela ne me paraît pas très logique.

**M. Ouellet:** Si vous me le permettez, monsieur le président, je vais demander à M. Tom MacDonald de répondre à la question de M. Clarke.

**Le président:** Monsieur MacDonald.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Fait-il partie du bureau du ministre, monsieur le président.

**M. Ouellet:** Oui.

**M. T. MacDonald (conseiller spécial du directeur des enquêtes et des recherches):** Si cette amende de \$10,000 a été indiquée dans la Loi sur les banques c'est certainement parce qu'à l'époque on a considéré que c'était une peine suffisante dans les circonstances. Le fait de mentionner deux années d'emprisonnement au lieu d'une amende de \$10,000 renvoyait automatiquement au Code criminel, sauf erreur à l'article 646. De toute manière, il est prévu que lorsqu'une peine d'emprisonnement ne dépasse pas 5 années, le tribunal peut à sa discrétion imposer une amende en plus de l'emprisonnement ou au lieu de l'emprisonnement. Donc le fait de mentionner simplement deux années d'emprisonnement, sans rien d'autre, signifie ce que je viens juste de dire, qu'il peut s'agir de deux années et—ou une amende à la discrétion du tribunal.

**Le président:** M. Joyal a la parole.

**M. Joyal:** C'est très bien, monsieur le président. C'était précisément le commentaire juridique que je tenais à faire au sujet de cet article.

**M. Kempling:** Combien d'enquêtes avez-vous effectuées auprès des banques en vertu des articles de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, et combien de condamnations en ont résulté au cours des dernières années?

[Text]

**Mr. Ouellet:** In the past the banks were not subject at all to the Combines Act. That is a new approach.

**Mr. Kempling:** You must have had some representation or feeling, why are you putting this in?

**Mr. Ouellet:** We have gone this way, as we have gone in many other parts of this bill, following the recommendation of the Economic Council of Canada. As you notice, some sections of this act will not come under us, they are still under the Minister of Finance under the responsibility of the—what do you call him?

**The Chairman:** The Inspector General of Acts.

Shall Clause 28 carry?

Clause 28 agreed to.

**The Chairman:** Shall Clause 29, on page 47, carry?

**Mr. Kempling:** Hold on a minute, Mr. Chairman, do not be in such a hurry. Could we have a little more explanation of this, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Mr. Ouellet, could you give us a further explanation of this amendment?

**Mr. Ouellet:** Yes, with pleasure. Cet article, comme vous pouvez le voir, allonge la liste des questions sur lesquelles les banques sont autorisées à conclure des accords. Le paragraphe 2 de l'article 138 stipule déjà que les interdictions contenues au paragraphe 1 de l'article 138 ne s'appliquent pas à un accord relatif à un dépôt ou à un prêt fait ou payable à l'extérieur du Canada, à un accord applicable seulement aux transactions de deux ou plusieurs banques en ce qui concerne un client de ces banques, à un accord relatif à une soumission pour des valeurs ou à un achat à une vente ou à une souscription de valeurs par des banques ou par un groupe comprenant des banques, ou à un accord demandé ou approuvé par le ministre des Finances.

Cet article modifié aura pour effet de faire que le paragraphe 1 de l'article 138, qui interdit les accords entre banques, ne s'applique pas aux accords applicables, seulement aux transactions de deux banques ou plus, en ce qui concerne un client de chacune de ces banques.

Le paragraphe 1 de l'article 138 ne s'applique pas aux accords relatifs seulement aux services rendus entre banques ou par deux banques ou plus en ce qui concerne un client de chacune de ces banques. Évidemment ceci sera possible à condition que dans chacun des cas le client ait connaissance de l'accord; et également le paragraphe 1 de l'article 138 ne s'appliquera pas aux transactions d'une banque en ce qui concerne un de ses clients, au nom de ce client de la banque.

**The Chairman:** Clause 29. Mr. Kempling? Mr. Clarke.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Can I ask a question? I do not remember any particular representations being made by the banks in this connection. I would like to ask the Minister if there were any submissions from the banks and if they expressed any concern over the proposed amendments here.

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Par le passé, les banques n'ont jamais fait l'objet de la Loi sur les coalitions. Il s'agit d'une nouvelle mesure.

**M. Kempling:** Mais vous avez dû entendre des instances ou des prises de position, sinon pourquoi l'avez-vous ajoutée?

**M. Ouellet:** Nous avons fait cela, comme pour bien d'autres articles de ce projet de loi, pour suivre les recommandations du Conseil économique du Canada. Comme vous le voyez, certains articles de cette loi ne relèvent pas de nous, mais plutôt du ministre des Finances—par l'intermédiaire du—comment il s'appelle déjà?

**Le président:** L'inspecteur général des lois.

L'article 28 est-il adopté?

L'article 28 est adopté.

**Le président:** L'article 29, à la page 47, est-il adopté?

**M. Kempling:** Une minute, monsieur le président, ne nous pressons donc pas à ce point. Serait-il possible d'obtenir un peu plus d'explications à ce sujet, monsieur le président?

**Le président:** Monsieur Ouellet, voudriez-vous nous fournir un peu plus d'explications au sujet de cet amendement?

**M. Ouellet:** Oui, avec plaisir. As you can see, this section adds to the list of matters upon which the banks are authorized to make agreements. Section 138.2 already lays down that the prohibition contained in subsection 138.1 do not apply to an agreement with respect to a deposit or loan made or payable outside Canada, to an agreement applicable only to the dealings of two or more banks as regards a customer of such banks, to an agreement with respect to a bid for or purchase, sale or underwriting of securities by banks or a group including banks, or to an agreement requested or approved by the Minister of Finance.

The amended section will mean that subsection 138.1, which prohibits agreements between banks, does not apply to agreements applicable only to the dealings of two or more banks as regards a customer of any of these banks.

Subsection 138.1 does not apply to agreements applicable only to services provided between banks or by two or more banks as regards a customer of any of these banks. Obviously this will only be possible on condition that the customer in every case is aware of the agreement; and also, subsection 138.1 will not apply to a transaction of a bank as regards one of its customers, acting in his name.

**Le président:** L'article 29. Monsieur Kempling? M. Clarke a la parole.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Permettez-vous que je pose une question? Je ne me rappelle pas avoir entendu des instances spéciales de la part des banques, à propos de cela. J'aimerais demander au ministre si les banques ont soumis des mémoires, et si elles se sont dites inquiètes des amendements proposés ici.



[Texte]

**Mr. Ouellet:** There have been extensive discussions between officials of my department and the officials of the Department of Finance, and with the Inspector of Finance. These have been clear.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** We had a lot of submissions from industry. I do not recall any from the banks. But my question was, were there any submissions from the banks themselves?

**Mr. Ouellet:** No, they seemed to be satisfied with this.

Clauses 29 and 30 agreed to.

**The Chairman:** Shall Clause 31 carry?

**Mr. Kempling:** Hold on for a minute.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Where are you getting these?

**The Chairman:** Page 48. We have to meet tonight for Clause 18 and Clause 22, and perhaps Clause 12.

**Mr. Kempling:** Mr. Chairman, it is nearly twenty-nine minutes after five. Could we stand Clause 31 until tonight.

**The Chairman:** Is it agreeable to stand Clause 31 until tonight?

Clause 31 allowed to stand.

**The Chairman:** Let me just say that we have Clause 31, which is standing until tonight because of the hour; we have Clause 22 which stood this afternoon because Mr. Rodriguez and Mr. Cafik have amendments to it; we have Clause 18 because Mr. Rodriguez proposed an amendment which the Minister is considering and on which he will report back to us tonight. I should say, incidentally, that all of Clause 18 which is before us has been passed and it is just an addition that we are considering. Clause 12 is stood because, although a number of its paragraphs are passed, Mr. Stevens has put an amendment which I ruled was unusual but that I would leave it to the Committee to decide whether it was adopted or not. And Clause 1 is stood pro forma. I am sorry, I should have said that under Clause 12 we were debating an amendment and it was stood as well. It was moved by Mr. Cafik on Page 18 of the bill.

So that is our agenda for tonight. Perhaps we could wait until eight o'clock to see who is here and then decide how to proceed at that time.

Another thing I should put on the record is that Mr. Lambert may want an opportunity to speak to some of the clauses that are passed.

**Mr. Ouellet:** 46.1.

**The Chairman:** It was either to 23 or to 24; there was some doubt about it.

We will adjourn until eight o'clock, in this room.

[Interprétation]

**M. Ouellet:** Il y a eu des discussions très étendues entre les fonctionnaires de mon ministère et ceux du ministère des Finances, ainsi qu'avec l'inspecteur des Finances. Et leur portée a été très claire.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Nous avons reçu beaucoup de mémoires de l'industrie. Je ne me rappelle pas en avoir reçu des banques. Mais je vous demandais si les banques elles-mêmes ont soumis des mémoires?

**M. Ouellet:** Non, elles ont eu l'air satisfaites de ces mesures.

Les articles 29 et 30 sont adoptés.

**Le président:** L'article 31 est-il adopté?

**M. Kempling:** Un instant.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** D'où sortez-vous tout cela?

**Le président:** A la page 48. Nous nous sommes réunis ce soir pour étudier les articles 18 et 22, et peut-être 12.

**M. Kempling:** Monsieur le président, il est presque 5 h 29. Nous pourrions peut-être réserver l'article 31 jusqu'à ce soir.

**Le président:** Nous réservons l'article 31 jusqu'à ce soir?

L'article 31 est réservé.

**Le président:** Nous avons donc réservé l'article 31 à cause de l'heure; nous avons réservé cet après-midi l'article 22 parce que M. Rodriguez et M. Cafik avaient des amendements à y apporter; nous avons réservé l'article 18 parce que M. Rodriguez a proposé un amendement que le ministre est en train d'étudier et dont il nous parlera ce soir. Soit dit en passant, nous avons déjà adopté l'article 18 et nous envisageons d'y ajouter quelque chose. L'article 12 est réservé car, bien que plusieurs paragraphes aient été adoptés, M. Stevens a déposé un amendement, qui m'a paru assez inhabituel, mais je m'en remets au Comité pour décider si nous l'avons adopté ou pas. Bien sûr, l'article 1 est réservé. J'aurais dû vous dire également que l'article 12 avait été réservé pour que nous puissions discuter d'un amendement. Il s'agit d'un amendement de M. Cafik à la page 18 du bill.

Voilà donc ce qui nous attend ce soir. Peut-être pourrions-nous attendre à 20 heures pour décider de la façon de procéder en tenant compte de ceux qui seront présents.

J'ajoute que M. Lambert désirera peut-être prendre la parole à propos de certains articles que nous avons déjà adoptés.

**M. Ouellet:** 46.1.

**Le président:** L'article 23 ou l'article 24, ce n'était pas très clair.

La séance est levée jusqu'à 8 heures ce soir, dans cette même pièce.

[Text]

## SÉANCE DU SOIR

• 2006

**Le président:** Messieurs, ce soir nous reprenons l'étude du Bill C-2, avec nos témoins, le ministre et les représentants de son ministère.

Nous en étions à l'article 31... and we agreed to hold that clause until 8 o'clock tonight, really because it was the last clause that we were considering for the first time.

On Clause 31—*Coming into force*.

Clause 31 agreed to.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez, on your behalf we had held up Clause 22. We had not only your amendment but also an amendment of the government. I have looked at both amendments and I would like, with your approval, to return to Clause 22. Agreed?

**Mr. Cafik:** Is Clause 31 still open up?

**The Chairman:** Yes. Is it agreed to return to Clause 22?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Then may I receive Mr. Cafik's amendment?

Mr. Cafik.

This amendment is on page 43 of the bill. Before you start reading it, do all members who want one have a copy of the amendment?

Okay, Mr. Cafik.

**Mr. Cafik:** All right, I move that Clause 22 of the bill be amended in proposed section 45.3 of the act by striking out lines 26 to 34 on page 43 and substituting the following:

(2) Any person against whom a record or report of statistics referred to in section 45.1 is produced may require, for the purposes of cross-examination, the attendance of any person under whose supervision the record or report was prepared.

(3) Any person against whom a record or report of statistics referred to in section 45.2 is produced may require, for the purposes of cross-examination, the attendance of any person who participated in the preparation of the record or report.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cafik.

**Mr. Ouellet:** If I could explain very briefly, the reason why we have done this is because representation has been made to the effect that obviously it would be helpful if you allow the... de reconnaître, sans restrictions, à toute personne à qui on aura opposé un rapport statistique, en application de la loi, le droit de contre-interroger tout fonctionnaire ou toute autre personne qui en aura dirigé la préparation.

En d'autres mots, c'est strictement de permettre le contre-interrogatoire du fonctionnaire qui a préparé les statistiques.

[Interpretation]

## EVENING SITTING

**The Chairman:** Gentlemen, this evening we resume consideration of Bill C-2 with our witnesses, the Minister and the officials from his department.

We had reached Clause 31, article que nous avons réservé jusqu'à 8 heures ce soir, parce qu'en fait c'était le dernier article qui passait à l'étude pour la première fois.

Sur l'article 31 *Entrée en vigueur*.

L'article 31 est adopté.

**Le président:** Monsieur Rodriguez, nous avons réservé pour vous l'article 22. Nous devons étudier non seulement votre amendement, mais aussi un amendement du gouvernement. J'ai étudié les deux amendements et avec votre permission, j'aimerais que nous revenions à l'article 22. D'accord?

**M. Cafik:** Est-ce que la discussion sur l'article 31 est toujours ouverte?

**Le président:** Oui. Est-on d'accord pour revenir à l'article 22?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Puis-je donc entendre l'amendement de M. Cafik?

M. Cafik a la parole.

Cet amendement s'applique à la page 43 du projet de loi. Avant de l'entendre, est-ce que tout le monde a un exemplaire de l'amendement?

Allez-y, monsieur Cafik.

**M. Cafik:** Très bien. Je propose que l'article 45.3 de la Loi, dans la version figurant à l'article 22 du bill C-2, soit modifié en remplaçant, à la page 43, les lignes 26 à 33 par ce qui suit:

2) Toute personne à qui on oppose une pièce ou rapport statistique mentionné à l'article 45.1 peut exiger la présence, pour contre-interrogatoire, de toute personne qui a dirigé leur préparation.

3) Toute personne à qui on oppose une pièce ou rapport statistique mentionné à l'article 45.2 peut exiger la présence, pour contre-interrogatoire, de toute personne qui a participé à leur préparation.

**Le président:** Merci, monsieur Cafik.

**M. Ouellet:** Pour vous expliquer très brièvement, nous avons proposé cela en réponse aux instances voulant qu'il serait évidemment utile de permettre de to allow any person against whom a statistical report under the provisions of the act, the unrestricted rights to cross-examine any official or other person under whose supervision the report was prepared.

In other words, this is aimed strictly at allowing for cross-examination of the official who drew up the statistics.



[Texte]

**The Chairman:** Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez, may we have your amendment now?

**Mr. Rodriguez:** Thank you very much for holding this one until later, Mr. Chairman.

• 2010

I move that Clause 22 of Bill C-2 be amended by adding immediately after line 34 on page 43 the following new section:

45.4 (1) In any conviction for an offence under Part V or Section . . .

**The Chairman:** Excuse me. Have you circulated copies of it? Could you circulate copies, please? We do not have enough copies to go around. Could you circulate one for that side and one . . .

All right. Would you continue reading it please, Mr. Rodriguez?

**Mr. Rodriguez:** Yes.

45.4 (1) In any conviction for an offence under Part V or Section 46.1 the Court may, if it is satisfied that the person convicted has by reason of the offence derived revenue that exceeds the revenue he would have derived if he had not engaged in that practice:

(a) Make such order as it deems appropriate to require the person to refund to the persons from whom he derived the excess revenue, if those persons are reasonably identifiable, or in any other case generally the persons thereafter acquiring the product from him, an amount equal to the whole or any portion of the excess revenue so derived, as estimated by the Court, or

(b) Where in its opinion an order under paragraph (a) is not applicable, by order direct a person to pay to Her Majesty in right of Canada as a penalty an amount specified in the order equal to the whole or any portion of the excess revenue so derived, as estimated by the Court.

(2) An amount directed to be paid to Her Majesty in right of Canada as a penalty pursuant to paragraph (1) (b) is a debt due to Her Majesty and is recoverable as such in any Court of competent jurisdiction

**The Chairman:** Would you like to speak to your amendment, Mr. Rodriguez?

**Mr. Rodriguez:** Yes, Mr. Chairman. In all the previous sections in Part V which dealt with the specific offences and the punishments, in fact it is a punishment for having engaged in that forbidden offence. This section I have introduced here, this amendment, is to make the guilty person or persons make retribution in the amount of what has been ripped off to the persons if they are easily identifiable, and if not then it should be paid to the Crown. It seems to me that is a very fair way of going about it. It is probably one of the most effective ways of enforcing the sections of this particular Act. If the person knows that he is not only going to be getting a jail term or paying a fine, but in effect would have to make restitution, that is a very important section.

[Interprétation]

**Le président:** L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

**Le président:** Monsieur Rodriguez, pourrions-nous entendre maintenant votre amendement?

**M. Rodriguez:** Merci beaucoup d'avoir réservé cet amendement à plus tard, monsieur le président.

Je propose que l'article 22 du Bill C-2 soit modifié en ajoutant, immédiatement après la ligne 33 à la page 43, le nouvel article suivant:

45.4(1) Lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction visée par la Partie V ou l'article . . .

**Le président:** Excusez-moi. Avez-vous fait circuler cet amendement? Comme nous n'en avons pas assez d'exemplaires, pourriez-vous en passer un de ce côté et l'autre . . .

Bien. Si vous voulez maintenant continuer, monsieur Rodriguez?

**M. Rodriguez:** Oui.

45.4(1) Lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction visée par la Partie V ou l'article 46.1, la cour peut, si elle est convaincue que cette personne a obtenu, par cette infraction, des recettes supérieures à celles qui auraient été obtenues si l'infraction n'avait pas été commise,

a) rendre l'ordonnance qu'elle juge appropriée pour exiger de cette personne qu'elle rembourse aux personnes de qui elle a obtenu les recettes excédentaires, si ces personnes sont raisonnablement identifiables, ou, dans tout autre cas, de façon générale, aux personnes qui lui achèteront le produit par la suite, une somme égale à tout ou partie des recettes excédentaires, selon la décision de la cour, ou,

b) lorsqu'elle juge qu'il n'est pas pratique de rendre une ordonnance aux termes de l'alinéa a), ordonner à cette personne de verser à Sa Majesté du chef du Canada, à titre de pénalité, une somme, précisée dans l'ordonnance, égale à tout ou partie des recettes excédentaires, selon l'évaluation de la cour.

(2) Une somme dont il est ordonné paiement à Sa Majesté du chef du Canada à titre de pénalité aux termes de l'alinéa (1)b) est une dette due à Sa Majesté et est recouvrable à ce titre par toute cour compétente.

**Le président:** Voulez-vous dire quelque chose à ce sujet, monsieur Rodriguez?

**M. Rodriguez:** Oui, monsieur le président. Dans tous les précédents articles de la Partie V qui concernaient les infractions et peines, il s'agissait en fait de punir quelqu'un qui était coupable d'une infraction. L'article que je propose ici, cet amendement, vise à exiger que le ou les coupables remboursent la somme volée aux victimes s'il est facile de les identifier, et sinon qu'ils la remboursent au Trésor public. Il me semble qu'il serait très juste de procéder ainsi. C'est probablement une des façons les plus efficaces d'appliquer les articles de cette loi. Si l'intéressé sait qu'il n'en sera pas quitte pour une période de prison ou une amende mais qu'il devra en fait restituer ce qu'il a illégalement obtenu, cela devient un article très important.

[Text]

**The Chairman:** Mr. Ouellet, do you want to comment on Mr. Rodriguez' amendment?

**Mr. Ouellet:** I would like to comment in the following remark, Mr. Chairman. This amendment presents a very difficult problem. It will be difficult to apply equal standards in all the cases that could arise out of this clause. In other words, if you start calculating such revenue that exceeds the revenue we would derive if he had not engaged in that practice, in one instance you could calculate it and then the penalty could be very severe. In other instances it would be almost impossible to calculate it. Then you will have a clause that will be almost impractical or inapplicable, and then it will be unjust for this one because the calculation would be too difficult. That is one objection to it.

• 2015

The second objection to it is the following. As you will remember, when we were dealing with other clauses of this bill earlier, I indicated that we were going to discuss the class action route in phase 2, and officials and experts in my Department are now carrying out studies that will be ready for consideration by Parliament, or by officials of my Department, in time for phase 2. It seems to me that this amendment goes in the direction of class action which should be duly considered in connection with phase 2 and not at this time.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Yes, Mr. Chairman, it is in the direction of class action, but in fact you shot down my amendment with respect to class action because you said it was highly cumbersome and, in fact, other jurisdictions which had tried it found that they could not do it. This to me seems to be very clear and very precise. I do not understand the Minister when he says it was very difficult to estimate or to calculate what the rip-off had been. Surely when the Restrictive Trade Practices Commission do their investigation and hold their hearings, evidence will have to be presented, examples of rip-off will have to be tabled, statistics will have to be accounted for, the approximate number of people ripped-off and how long the item had been used as a loss leader.

For example, if there is a case of bid rigging, surely records can be determined and records will have to be tabled in the Restrictive Trade Practices Commission to determine in effect how long that thing had been going on and approximately how much. It does not pin it down exactly. It says there very clearly:

... where you cannot determine

It says that the court can set what they consider to be fair in terms of the rip-off. You see, in most of these things that I have mentioned before we have the punishments, and the punishments are separate. They are for specific infractions. The reason this is there is why should they get away with it?

The sugar companies have ripped off the taxpayers. The last time I saw the conviction it ripped them off for 10 bloody years, and in effect it probably ripped them off for millions of dollars. They were fined \$25,000 each. If you cannot identify the consumers who got ripped off, the people of Canada in light of the Crown ought to be reimbursed for approximately the amount of the rip-off that had taken place.

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Ouellet, souhaitez-vous répondre à M. Rodriguez?

**M. Ouellet:** Oui, je voudrais dire la chose suivante, monsieur le président. Cet amendement présente un problème très compliqué. Il sera en effet difficile d'appliquer des normes égales dans toutes les circonstances touchées par cet article. En effet, si l'on commence à calculer le revenu qui dépasse le revenu normalement obtenu s'il n'avait pas enfreint à la loi, on pourrait y parvenir dans un cas et appliquer une peine très sévère. Dans d'autres cas, il serait presque impossible de le calculer, et l'article serait donc presque impossible à appliquer et deviendrait donc injuste du fait de la difficulté des calculs. C'est une des objections que j'y vois.

La deuxième étant la suivante. Vous vous souviendrez que lorsque nous avons étudié d'autres articles de ce projet de loi, j'avais indiqué que nous discuterions des possibilités d'actions collectives lors de la phase 2, et que les fonctionnaires et experts de mon ministère ont entrepris certaines études qui seront soumises à temps pour la phase 2 au parlement et aux hauts fonctionnaires de mon ministère. Il me semble que cet amendement vise à ce type d'action collective qu'il nous faudra considérer au moment de la phase 2 plutôt que maintenant.

**Le président:** Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Oui, monsieur le président, il s'agit en effet de l'action collective, mais vous avez en fait refusé mon amendement en déclarant qu'il était trop lourd et qu'il n'avait pu être adopté par d'autre juridiction qui l'avait essayé. Cela me semble au contraire très clair et précis. Je ne comprends pas pourquoi le ministre dit qu'il est difficile d'estimer ou de calculer l'ampleur de la recette abusive. Il est bien certain que lorsque la Commission des pratiques restrictives du commerce fait enquête et organise des audiences il faudra présenter des témoignages, des exemples de telle pratique, des rapports statistiques et indiquer le nombre approximatif de victimes de telle pratique et depuis combien de temps l'article a servi de tactique de ventes à pertes.

Par exemple, en cas de trucage d'offres, il est bien certain qu'il faudra déposer des chiffres devant la Commission des pratiques restrictives du commerce pour déterminer en fait depuis combien de temps le phénomène existe et ce qu'il représente approximativement. C'est bien clair ici:

... lorsque l'on ne peut déterminer

Il est dit que la cour peut fixer ce qu'elle considère juste en fonction de l'abus. Vous voyez bien que dans la plupart des cas que je viens de citer, il y a des peines distinctes. Il s'agit d'infractions bien précises. Si j'ajoute cela c'est parce que je ne vois pas pourquoi ces coupables devraient s'en tirer à si bon compte?

Les fabricants de sucre ont volé le contribuable. La dernière fois que j'ai vu les chiffres, ils portaient sur dix ans de vol, cela représente probablement en fait des millions de dollars. On leur a fixé une amende de \$25,000 chacun. Si l'on ne peut identifier les consommateurs qui ont été volés, le peuple canadien, à savoir le trésor public, devrait lui être remboursé d'une somme représentant approximativement le montant du vol en question.



## [Texte]

I presented you with a very workable and effective method. Surely you cannot say that this one is cumbersome. Surely have to admit that this is the kind of thing that would benefit the people as a whole, if you cannot identify them singly. I cannot see what objection you would have to it.

**Mr. Ouellet:** I have because, first, I feel it would be very difficult to implement in practice. That is my basic objection. Second, when you are dealing with individuals who could have been prejudiced by activities, you know that we have now introduced civil damage, and surely the route of civil damage is a better route than this one, because it is not the Crown that will receive the money in the civil damage, it will be the individuals, and I submit to you that this is an improvement.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, if I may. In effect, we give you two options in this thing. When you talk about civil damages you are talking about a small individual taking a corporation to court, which could be very costly for that individual and could take years to resolve. In the particular amendment that is before you you have two options; in effect the individual can gain satisfaction if the corporate leader is found guilty, and then in effect we have the ability here to reimburse individuals if they are easily identifiable. If they are not easily identifiable, then the Crown benefits and the people benefit via the Crown. That seems to me to be a very fair way of going about it.

I know that you told me that you are going to have a class action. We know how long it took for this bill to come to Parliament and to come into committee, and we know that class action may very well be three years off, four years off or five years off. We have some clauses in this bill that provide some protection for consumers, and it seems to me that this would be really the icing on the cake. It really would be.

**The Chairman:** We have the amendment to Clause 22.

• 2020

Amendment negated.

Clause 22 as once amended agreed to.

**Mr. Rodriguez:** On division.

**The Chairman:** We move back to Clause 18, which we dealt with piece by piece. We have carried all the pieces except that an amendment, which would fit onto page 36 and which was submitted by Mr. Rodriguez, stood for the Minister to consider it over the supper hour. That amendment would create a new section, which would be 37.2A. Mr. Ouellet, do you want to give us the news?

**Mr. Ouellet:** Yes, I had the time over dinner to review this amendment. Having carefully considered this proposal, I question whether it is appropriate to deal with such a matter under criminal law of general application. The measures already approved in this Committee will add very substantially to the protection afforded the consumer. I have already indicated that we will be considering, in stage 2, whether further protection might be provided under civil procedures. I would refer the honourable member's suggestions to the group that has been asked to advise me on this whole section; they are now working actively. I think it would be a wiser approach than to enshrine in legislation such a series of amendments.

## [Interprétation]

Je vous offre ici une méthode très praticable et efficace. Vous ne pouvez certainement pas me dire qu'elle est trop compliquée. Vous devez bien l'admettre que c'est le genre de chose qui avantagerait l'ensemble de la population si l'on ne peut identifier les victimes une par une. Je ne vois vraiment pas quelle objection vous pouvez avoir à cela.

**M. Ouellet:** Eh bien si, car tout d'abord j'estime qu'il serait très difficile d'appliquer un tel article. C'est donc ma principale objection. Deuxièmement, lorsqu'il s'agit d'individus qui ont pu être lésés par de telles pratiques, vous savez que nous avons maintenant la possibilité de recourir en justice pour dommages et intérêts et il est certain que c'est une meilleure méthode car ce n'est pas le trésor public qui recevra les sommes dues, mais les victimes elles-mêmes. Je répète donc que cela me semble représenter une grosse amélioration.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, si vous me permettez de poursuivre, je dirais qu'en fait nous vous donnons deux options. Lorsque vous parlez de dommages et intérêts il s'agit d'un particulier qui devrait traîner une société devant les tribunaux ce qui est très coûteux et prend de nombreuses années. Dans l'amendement présenté, il y a deux options; l'individu peut en fait obtenir satisfaction si la société est déclarée coupable et il nous est donc possible ici de rembourser les victimes s'il est facile de les identifier. Sinon, le trésor public touche la somme due et la population en est donc récipiendaire par son intermédiaire. Cela me semble être une façon très juste de procéder.

Je sais que vous m'avez dit que vous envisagerez l'action collective. Nous savons très bien combien de temps il vous a fallu pour présenter ce projet de loi au Parlement et au Comité, et nous savons aussi que l'action collective ne sera peut-être pas envisagée avant trois, quatre ou cinq ans. Il y a dans ce projet de loi certains articles qui offrent quelque protection aux consommateurs et il me semble que cela permettrait de parfaire la chose. C'est tout.

**Le président:** Nous avons l'amendement à l'article 22.

L'amendement est rejeté.

L'article 22 tel qu'amendé auparavant est adopté.

**Mr. Rodriguez:** Sur division.

**Le président:** Nous revenons à l'article 18, que nous avons étudié tranche par tranche. Nous avons adopté chaque élément sinon un amendement qui serait apporté à la page 36 et a été soumis par M. Rodriguez puis réservé pour que le ministre puisse y réfléchir pendant l'heure du repas. Cet amendement ajouterait un nouvel article, à savoir 37.2A. Monsieur Ouellet, souhaitez-vous nous communiquer le fruit de vos réflexions?

**M. Ouellet:** Oui, j'ai eu le temps de regarder cela. Après avoir soigneusement considéré cette proposition, je dirais qu'il n'est probablement pas utile d'envisager cela dans le cadre du Code criminel. Les mesures déjà approuvées en comité constitueront une protection considérablement accrue pour le consommateur. J'ai déjà indiqué que nous étudierions, lors de la deuxième phase, la possibilité d'apporter cette protection dans le cadre du Code civil. Je soumettrai les suggestions des honorables députés au groupe qui doit me conseiller à ce sujet; il est en plein travail. Je pense que cela serait en effet plus sage que d'introduire une telle série d'amendements dans ce projet de loi.

[Text]

They have some merit, but are far too broad in application in certain respects, and in other respects are of insignificant value. I am referring to the cash, for instance, the, "shall obstruct the view of cash register windows." This one is surely a good wish, but I do not think we should enshrine such a wish in law. There are other ways to arrive at protection for consumers. I would, therefore, recommend that we refuse this amendment at this time.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Again, I have great difficulty in understanding the Minister's comments about broad in application, and the other comment that these could be better done in civil law legislation. I saw the Minister bring in double ticketing. I never saw a phonier clause in all my life, as if double ticketing is not something that could have been handled through civil law.

Look at what I have here, Mr. Chairman. First:

(1) No person shall offer a product for sale to the public under conditions which enhance, or are intended to enhance, the appearance, colour, or other characteristic of the product...

When one looks at that very first subclause of this amendment the fact is that it is happening today that consumers are being ripped off by this very practice. For example, at meat counters, there are lights over the meat counters and the lights are red lights. They put the meat on this counter and the light makes the meat appear redder than it actually is.

**Mr. Oberle:** You cannot identify the horse meat.

• 2025

**Mr. Rodriguez:** That is right, you cannot tell horse meat from cow's meat. But the point there, Mr. Chairman, is that this is a practice that is very prevalent in the stores. Indeed, Mrs. Plumptre has pointed out that this is one of the most common ways by which the customer is duped. He does not have an opportunity to determine if he is getting what he is paying for.

With respect to the cash register windows, again it is a right of a consumer to know what he is paying, that what he has picked and what he is prepared to pay is actually being rung up. Now you will say to me, well, he can look at the slip. But if you go shopping on a Friday night or a Saturday night there will be a long line-up. You may have bought many items and they are all rung through and you look over the slips with the items when you get home. In most cases the person is not going to drive back if he has come 25 or 30 miles in his car to shop, or he probably will not drive back to ask for the 10 cents or the 15 cents that he has been ripped off. Now the amount of money is not important, but the fact is the consumer has a right to see that what he has bought is being rung up on the cash register. With respect to the civil law, that is something that you do not need to worry about, Mr. Minister, if you include it in this particular bill. But we are told to wait for the mythical, next bill; phase two. Well, I do not know. These are the common practices that have been identified and they are taking place across this country with great regularity.

[Interpretation]

Ces amendements se défendent mais leur application est beaucoup trop large à certains égards et dans d'autres cas ils sont assez négligeables. Je parle des sommes que cela représente. Par exemple, «empêcher le cadran des caisses enregistreuses». L'intention est certainement bonne, mais je ne pense pas qu'il soit nécessaire de mettre cela sous forme de loi. On peut arriver à protéger le consommateur par d'autres moyens. Je recommanderais donc que nous refusions pour le moment cet amendement.

**Le président:** Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Là encore, je ne comprends pas le ministre quand il parle d'application trop large et quand il dit que le Code civil serait plus approprié. Je l'ai vu introduire le double étiquetage. Et je n'ai jamais vu d'article aussi ridicule car il est bien évident que le double étiquetage aurait pu être réglé par le Code civil.

Regardez, monsieur le président, ce que je propose. Tout d'abord:

(1) Il est interdit à quiconque d'offrir un produit en vente publique dans des conditions qui rehaussent, ou visent à rehausser l'aspect, la couleur ou une autre caractéristique du produit...

Si l'on examine le tout premier paragraphe de cet amendement, on s'aperçoit que c'est exactement ce qui se passe aujourd'hui, les consommateurs se font voler de cette façon. Ici, par exemple, au comptoir des viandes, vous avez des lumières rouges. La viande est placée sous ces lumières qui lui donnent une couleur plus rouge qu'elle ne l'est en réalité.

**M. Oberle:** Vous ne pouvez pas savoir quelle est la viande de cheval.

**M. Rodriguez:** C'est exact, vous ne pouvez pas différencier entre la viande chevaline et la viande de bœuf. Mais c'est là une pratique très courante dans les magasins. M<sup>me</sup> Plumptre a souligné que c'était là une des façons dont on se servait pour tromper le client. Il ne peut pas savoir s'il obtient ce pour quoi il paye.

Quant aux fenêtres et caisses enregistreuses, là encore le consommateur a le droit de savoir combien il paye, ce qu'il a choisi et le montant enregistré. Vous me direz, il peut toujours vérifier l'addition. Si vous vous rendez dans un magasin le vendredi soir ou le samedi soir, il y a une longue file de gens. Vous achetez plusieurs articles, la caissière les poinçonne et lorsque vous arrivez à la maison, vous pouvez toujours les vérifier. Pour la plupart des cas, une personne ne va pas refaire 25 ou 30 milles en voiture pour revenir au magasin et demander un remboursement de 10 ou 15 c. si on l'a trompée. La somme d'argent n'est pas importante, mais le consommateur a le droit de voir que l'article acheté est bien celui que la caissière poinçonne à sa caisse. Quant au droit civil, vous n'avez pas à vous en soucier, monsieur le ministre, si vous l'incluez dans ce bill. Mais on nous dit d'attendre le prochain bill mythique, la phase deux. Je ne sais pas. Ce sont des pratiques communes, qui ont été identifiées et que nous retrouvons partout au pays régulièrement.



## [Texte]

Now the next one: no person shall offer a product for sale to the public that does not have the price per unit clearly indicated on the package or in some other way. There is a great move to use lines which only a computer understands and to place the price at the top of the shelf and then put a felt pencil there. The onus is then on the customer to put the price on the item if he wants to. Mr. Chairman, I must say that is one move we should resist very strongly. The customer has the right to know what the cost of the item is. Many of the people who shop do not read lines and they do not understand computer talk, I am afraid. They should have a right to see the price clearly identified on that can. They do not teach them in school whether a short red or a long green line means 30 cents. Therefore he has a right to expect that the price he will pay will be put on the item. I do not see why you have a great fuss over that, but that has been of great concern to the supermarkets.

The other one, Mr. Chairman. No persons shall offer a product for sale to the public at a price which exceeds in terms of price per unit the price at which smaller quantities of that same product are offered by the same person. That again is a problem. For example, you go to the store and they have 15 ounces of a particular soap in a box and it works out to about 10 cents an ounce and they have a smaller item with seven ounces in it and it works to 15 cents an ounce. They are the same product and they are produced by the same company, yet the prices per unit are not marked on the box and the prices per unit, when you work it, are not the same. That is protection for consumers. I have told you I see this bill as the Magna Carta for consumers and I do not know why you are tippy-toeing along the fence on the issue because these are important clauses that I have presented here.

The next one: No person shall offer a product for sale to the public at a price that does not fully reflect the attendant consequences of any government subsidy program, then in effect, with respect to that product. Now the Minister of Finance removes the tax on shoes and on children's clothing. You are asking the public to have a great trust in the honesty of the retailer who is selling the clothing or the shoes. You are asking the consumer to have a great trust in the bureaucracy of government, so that they might be able to say to the customer, yes, indeed, that saving was passed on. I think, Mr. Chairman, it is appropriate to say for example, that the subsidy on powdered skim milk was not being passed on to the consumer. When we went to the chain store and said, you are not passing on the subsidy, the fellow would say, it is not illegal. What is the consumer to think? It is not illegal to do it. As long as it is not illegal to do it they will shove that line and they will cross over the line, and every time the consumer will be taken.

## • 2030

As I said before, this particular section I have introduced should operate as an umbrella. It operates as an umbrella for the person who is selling in the market-place, it protects him too. He knows what his rights are, and he knows the consumers know what their rights are. It is important to have that atmosphere in doing business. It seems to me that that is important to have in the market-place, so that one does not think the other is taking advantage of him or her.

## [Interprétation]

Mon prochain point: Personne ne doit offrir un produit en vente au public si le prix par unité n'est pas indiqué clairement sur l'emballage ou d'une autre façon. On songe de plus en plus de se servir de lignes que seul l'ordinateur peut comprendre et de placer le prix au haut de l'étalage de même qu'un crayon feutre. Le client pourra lui-même inscrire le prix sur l'article s'il le désire. Monsieur le président, je dois dire que je m'oppose fortement à cela. Le client a le droit de savoir ce que coûte cet article. Beaucoup de personnes ne peuvent lire ces lignes et ne le comprennent pas le langage de l'ordinateur. Ces personnes ont le droit de voir le prix clairement indiqué sur le produit. Ils n'ont pas appris à l'école si une courte ligne rouge ou une longue ligne verte signifie 30c. Par conséquent, cette personne a le droit de voir sur l'article le prix qu'elle doit payer. Je ne vois pas pourquoi vous en discutez tant, mais cela intéresse beaucoup les supermarchés.

Par ailleurs, monsieur le président, personne ne peut offrir en vente au public un produit à un prix qui dépasse le prix unitaire, le prix auquel de petites quantités de ce même produit sont offertes à la même personne. Là encore vous avez un problème. Si vous allez par exemple à un magasin qui offre 15 onces d'un savon dans une boîte et que le prix revient à 10 c. l'once, et qu'une plus petite boîte de 7 onces vous offre le même produit à 15 c. l'once. C'est le même produit de la même société et pourtant le prix unitaire n'est pas indiqué sur la boîte et le prix par unité, si vous le calculez, n'est pas le même. Voilà une protection pour les consommateurs. Je vous ai dit que je considère ce bill comme étant la Grande Charte des consommateurs et je ne vois pas pourquoi vous piétinez le long de la clôture sur cette question, car il y a des articles beaucoup plus importants dans ce bill.

Continuons: aucune personne ne doit offrir un produit en vente au public à un prix qui ne traduit pas fidèlement les conséquences inhérentes de tout programme de subventions fédérales en vigueur concernant ce produit. Le ministre des Finances enlève la taxe sur les souliers et les vêtements pour enfants. Vous demandez au public d'avoir confiance au détaillant qui vend les chaussures et les vêtements pour enfants. Vous demandez au consommateur de croire également à la bureaucratie du gouvernement pour qu'ils puissent dire au consommateur, oui cette épargne vous a été transmise. Je pense, monsieur le président, qu'il est juste de dire, par exemple, que la subvention accordée au lait écrémé en poudre n'a pas été transmise aux consommateurs. Lorsque nous nous sommes rendus dans un magasin faisant partie d'une chaîne, pour leur dire, vous ne transmettez pas la subvention, on nous a répondu, ce n'est pas illégal. Qu'est-ce que le consommateur peut en penser? La pratique n'est pas illégale. Chaque fois le consommateur est trompé.

Je l'ai déjà dit, l'article que je propose doit servir de parapluie. Il doit protéger également le vendeur. De part et d'autre, on connaît ses droits; il est important que cette atmosphère s'instaure. Il est important que chacun sache qu'il n'est pas trompé par l'autre.

[Text]

Mr. Chairman, I cannot see the Minister's great concern. Believe you me, I know the consumer is right. I have written to you, I have sent you letters. I have passed stuff on to you about false advertising, where we have had stores advertising ham when it is not ham. I get back all sorts of fluffy answers. We end up with a very alienated consumer group, a very alienated public. The government has responsibility to provide an atmosphere through this kind of legislation, which creates a kind of trust in the market—place.

**The Chairman:** Are there other comments? Question.

**An hon. Member:** Let us have a quick answer to that, now.

**The Chairman:** Shall the amendment carry?

Amendment negatived.

Clause 18 as amended agreed to, on division.

On Clause 12

**The Chairman:** Clause 12 is really the last clause not disposed of, other than the title clause. There are two open provisions. You will recall that we worked our way through it piece by piece. We have a lengthy amendment of Mr. Stevens that is to fit into page 23. Then we have an earlier proposed section on exclusive dealing, which we talked about and allowed to stand. I would propose, if it is agreed, to deal with Mr. Stevens' amendment first, and then move back to the proposed section as amended by Mr. Cafik.

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, just a point of clarification: the amendments I have put to date in respect to Clause 12, I think have been passed. Is that correct?

**The Chairman:** All except the one to . . .

**Mr. Cafik:** To proposed Section 31.4.

**The Chairman:** Yes.

I would invite members to look at this document, prepared over the supper hour by our Clerk, for which I am very grateful. It has Mr. Stevens' amendment in it on page 3. Mr. Ouellet, I think the ball is in your court to indicate the acceptability to you, to the government, of this amendment.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, in dealing with this amendment I have to say, as you have said yourself in response to the question when it was presented, that it has never been done previously. I have had some officials review the precedent on it, and the status of such reference has always been made as a result of an order in council, orders that come under the Supreme Court Act. I would indicate that under Section 55 of the Supreme Court Act, the Governor in Council may refer legislation for constitutional consideration to the court. Historically the situation has been that the Governor in Council would agree to a reference with the support and the concurrence of the Minister of Justice. The normal procedure is that the Minister of Justice is the one who is making this type of recommendation for a reference to the Governor in Council and then the Governor in Council passes an order of reference for the Supreme Court to accept such a reference.

[Interpretation]

Je ne comprends pas les craintes du ministre, monsieur le président. Je lui ai écrit souvent au sujet de publicités trompeuses, au sujet de magasins qui annonçaient la vente de jambon qui n'en était pas. J'ai eu toutes sortes de réponses. Il reste que le public est très méfiant maintenant. Le gouvernement doit faire tout en son possible pour rétablir une atmosphère de confiance dans les affaires.

**Le président:** Y a-t-il d'autres observations? Le vote.

**Une voix:** Il faut une réponse rapide.

**Le président:** L'amendement est-il adopté?

L'amendement est rejeté.

L'article 18, tel qu'il a été modifié, est adopté sur division.

Article 12.

**Le président:** L'article 12 est le dernier article autre que l'article ayant trait au titre. Il reste deux questions à régler. Vous vous rappellerez que l'article doit être adopté paragraphe par paragraphe. Il y a un amendement de M. Stevens qui s'insère à la page 23. Il y a également un article sur l'exclusivité qui a été réservé. Je propose que le Comité dispose d'abord de l'amendement de M. Stevens; il pourra ensuite passer à l'article proposé par M. Cafik.

**M. Cafik:** Monsieur le président, je voudrais savoir si les amendements que j'ai proposés à l'article 12 ont été adoptés?

**Le président:** Tous, excepté celui qui a trait . . .

**M. Cafik:** A l'article proposé 31.4.

**Le président:** C'est exact.

J'invite les membres du Comité à examiner le document qui a été préparé par le greffier pendant l'heure du dîner. Je lui en suis très reconnaissant. L'amendement de M. Stevens se trouve à la page 3. Je pense que c'est au ministre de faire part de sa réaction maintenant.

**M. Ouellet:** En ce qui concerne l'amendement, je dois répéter ici qu'il s'agit là d'un précédent. J'ai demandé aux hauts fonctionnaires de mon ministère de l'examiner. Ils se sont aperçu que jusqu'à présent on avait toujours procédé par décret du conseil aux termes de la Loi sur la Cour suprême. Aux termes de l'article 55 de la Loi sur la Cour suprême, le gouverneur en conseil peut toujours renvoyer une mesure législative au tribunal pour étude du point de vue constitutionnel. Jusqu'à présent, c'est toujours le gouverneur en conseil qui a procédé avec l'accord du ministre de la Justice. La procédure prévoit que c'est le ministre de la Justice qui fait la recommandation au gouverneur en conseil; le gouverneur en conseil renvoie la question qui lui est soumise à la Cour suprême.



[Texte]

[Interprétation]

• 2035

The question of framing the reference is a very important matter. I am told that in current practice there is extensive consultation taking place between the Department of Justice and the provincial authorities of the various attorneys-general. Indeed the federal government has insisted on being consulted in the past when the province intends to refer a case to the Supreme Court on a constitutional ground. It would seem that if we ever decide to refer this bill—or part of this bill—to the Supreme Court, it would be then fair and normal that consultation take place with the province before doing it.

You know very well that a reference to the Supreme Court has to be very carefully worded so that the Supreme Court would not be asked to deal in very broad and general terms. The practice has been that the court tends to prefer to be seized of a fact or a certain series of facts rather than to be seized of a general broad reference.

It is obvious that the ideal way to deal with such a situation would be through specific cases, therefore it seems to me that such a move at this time would be premature. I would not recommend the members of this Committee to accept Mr. Stevens' amendment at this time.

**The Chairman:** Gentlemen, the amendment is before us.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, may I put some questions to the Minister? Although the Minister has given certain reasons why he feels the amendment that is now before us is not acceptable, would the Minister indicate if he intends to bring in his own wording with respect to a reference to the Supreme Court for all or any section of this act? At earlier proceedings we discussed that, and I believe there was some suggestion that if we proceeded, the Minister would at least consider, in the interim, the possibility of having a reference on the constitutional aspects of at least certain of the sections in the act.

**Mr. Ouellet:** I have undertook to study the matter. In fact, I have studied it carefully; I have long thought about it. My research makes me conclude that it would be unwise to have a specific amendment in Bill C-2, dealing with such a thing. As I said, it has never been done. It would be considered as a bad precedent and a dangerous precedent in many respects. To be candid about it, it would be less dangerous under majority Parliament, but it could become almost unlivable in minority Parliament. At any rate, the option of the Order in Council is something that belonged to the executive. It has been felt all along that it should stay at the executive. As I indicated, it is not entirely in my hands to decide on such a thing. If a decision is made at a later date for such reference, it will have to be after careful drafting by the Department of Justice, after discussions with my colleagues in Cabinet.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, while the Minister has given us some reasons—I take it certainly his personal reasons—why he feels the amendment is not acceptable, has he obtained a legal opinion to back up his personal views as to why this amendment is not acceptable?

La façon dont le renvoi est fait compte pour beaucoup également. La pratique veut qu'il y ait consultation soutenue entre le ministère de la Justice et les autorités provinciales. Le gouvernement fédéral après tout a toujours insisté pour être consulté lorsque les provinces veulent soumettre des causes constitutionnelles à la Cour suprême. Si le présent bill devait être renvoyé à la Cour suprême, il serait normal qu'il y ait consultation avec les provinces.

Il y a également le fait que le renvoi à la Cour suprême doit être rédigé d'une façon très précise de sorte que le tribunal n'ait pas à traiter d'un sujet général. La pratique veut que le tribunal soit saisi d'un fait ou d'une série de faits bien précis plutôt que d'une question générale.

Il est évident qu'il faudrait attendre que les divers cas prévus dans le bill se présentent; les mesures prévues dans l'amendement seraient prématurées à ce stade-ci. Je recommanderais aux membres de ne pas accepter l'amendement de M. Stevens maintenant.

**Le président:** Le Comité est toujours saisi de l'amendement.

**M. Stevens:** Puis-je interroger le ministre, monsieur le président? Le ministre a donné ses raisons pour lesquelles il estime que l'amendement est inacceptable, mais est-il prêt à dire qu'il a l'intention de présenter lui-même un amendement portant renvoi à la Cour suprême d'une partie du bill ou de tout le bill? Au cours des réunions qui ont précédé celle-ci, le ministre a semblé indiquer son intention de soumettre au tribunal certaines parties du bill pour étude du point de vue constitutionnel.

**M. Ouellet:** J'ai examiné la question très longuement. Après étude, j'estime qu'il serait mal avisé pour l'instant de présenter à cet effet un amendement au Bill C-2. Comme je l'ai dit, il n'y a pas de précédent. Ce serait un précédent et un précédent dangereux que de procéder maintenant. Pour être franc, le danger serait moindre pour un gouvernement majoritaire que pour un gouvernement minoritaire. De toute façon, le décret du conseil est une prérogative de l'exécutif. Il doit en être ainsi. Comme je l'ai déjà dit, il n'y a pas que moi qui sois concerné. Si une décision de cet ordre doit être prise plus tard, il faut que ce soit après une longue étude par le ministère de la Justice et des discussions avec tous les membres du cabinet.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le ministre a déjà dit pourquoi il estime l'amendement non recevable de son point de vue, mais a-t-il obtenu des avis juridiques qui justifient sa décision?

[Text]

**Mr. Ouellet:** I am not saying ...

• 2040

**The Chairman:** I am sorry. The amendment has been ruled in order. It is not a matter of its being unacceptable.

**Mr. Stevens:** No. Mr. Chairman, you misunderstand what I am saying. I do not mean from a procedural standpoint that the amendment is not acceptable. Clearly the Minutes show that it is acceptable. But I am saying it is not acceptable to the Minister for reasons which he stated, including the suggestion that there is no precedent for this type of thing, and I was just asking, has he a legal opinion that backs up that personal observation?

**Mr. Ouellet:** I think I have done some homework myself. I merely state my view, and of course I am in the hands of the members of the Committee. This motion is before the Committee, and it will be up to the members of the Committee to decide whether they accept it or not.

**Mr. Rodriguez:** I wonder how they will vote.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, on the theme that we are on, I think this is an extremely important decision that the Minister has made. Speaking certainly for myself, I am very disappointed that after having indicated that he would review this matter, and I felt gave a fairly strong indication to the Committee that there would likely be some type of reference amendment proposed, for the Minister now to tell us that he has sort of casually reviewed the whole question, including my proposed amendment, and that from his observations he thinks it is an unacceptable concept, I feel it is rather strange that he would not have at least gone to Justice and said, "Would you give me some type of a legal, if not opinion, at least memorandum concerning this question?" It has been raised in the other place. It has been raised at this Committee; the concept of referring sections to the Supreme Court for a ruling. I think we deserve a little further explanation than the Minister has given so far as to why it is not acceptable to him.

**Mr. Ouellet:** I am not saying it is not acceptable. I am saying that I think it is premature at this time to pass such an amendment that will amend Bill C-2. I do not close any door, but I just say that at this time it is premature, and it would be unwise to amend Bill C-2 along the lines suggested by this amendment.

**Mr. Stevens:** When would you feel that it is not premature? After all, I take it you are anxious to have this bill proceed through committee, back into the House of Commons, and at some time if you can stickhandle it through the Senate, it might even become law.

• 2045

Are you suggesting this amendment might be less premature at the Senate stage? When is it going to be added to the bill?

**Mr. Ouellet:** I do not think you can foresee, Mr. Stevens, an amendment to the bill that will be the consequence of such an amendment having been a reference to the Supreme Court. If such a decision is made, it will be done by the executive rather than by the legislative body.

**Mr. Stevens:** If I understand that correctly then, Mr. Minister, are you ruling out the concept of referring it to the Supreme Court, as far as the Act itself is concerned? Is it something that will be done by Order in Council, if it is ever done?

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Je n'ai pas dit ...

**Le président:** Je regrette, mais l'amendement a déjà été déclaré parfaitement recevable.

**M. Stevens:** Vous n'avez pas compris, monsieur le président. Je ne parle pas du point de vue de la procédure. Je sais que l'amendement est recevable. Mais le ministre a dit qu'il était inacceptable et il a donné ses raisons; il a dit qu'il s'agirait d'un précédent. Je veux simplement savoir s'il a obtenu des avis juridiques qui justifient sa décision.

**M. Ouellet:** J'ai examiné moi-même la question. Je donne mon point de vue. C'est aux membres du Comité de décider si j'ai raison ou non.

**M. Rodriguez:** Je me demande de quel côté ils vont voter.

**M. Stevens:** Pour rester sur le même sujet, j'estime que le ministre vient de prendre une décision très importante. Je suis très déçu du fait qu'après qu'il y ait eu toutes les raisons de croire qu'un amendement prévoyant le renvoi à la Cour suprême serait présenté, le ministre vienne nous dire ce soir qu'il a examiné la question d'une façon superficielle et qu'il considère mon amendement inacceptable. Je ne vois pas comment il a pu omettre de consulter le ministre de la Justice pour avoir une opinion. La question a été soulevée à l'autre endroit. Elle est venue sur le tapis à maintes reprises en Comité. Je parle toujours ici de cette possibilité de renvoi à la Cour suprême pour une décision. Je pense que le ministre doit au Comité des explications à ce sujet.

**M. Ouellet:** Je ne dis pas que l'amendement est inacceptable. Je dis simplement qu'il est prématuré de procéder à ce stade-ci de l'étude sur le Bill C-2. Je ne ferme pas la porte, mais j'estime qu'il est mal avisé maintenant de modifier le Bill C-2 de la façon proposée par le député.

**M. Stevens:** A quel moment l'amendement ne serait-il plus prématuré? Après tout, le bill doit bientôt passer le stade du comité, celui de la Chambre des communes, et s'il peut passer le cap du Sénat, il y a possibilité qu'il devienne loi.

Voulez-vous dire que l'amendement serait plus approprié au stade du Sénat? Quand pourrait-il être ajouté au bill?

**M. Ouellet:** Je n'entrevois pas la possibilité d'un amendement qui prévoit le renvoi du bill à la Cour suprême, monsieur Stevens. Si la décision doit être prise, elle émanera de l'exécutif plutôt que du législatif.

**M. Stevens:** Dois-je comprendre que vous écarter la possibilité de tout renvoi à la Cour suprême en ce qui a trait au bill, monsieur le ministre? Si quelque chose doit être fait, ce serait par décret du Conseil.



[Texte]

**Mr. Ouellet:** Well...

**Mr. Stevens:** You have reviewed the concept and the amendment. Is the prime reason you believe it is unacceptable, because there is no precedent?

**Mr. Ouellet:** No, not necessarily.

**Mr. Stevens:** What are the other reasons? I take it, you believe there is no precedent?

**Mr. Ouellet:** There have been about 60 cases of reference to the Supreme Court. This route has never been followed.

**Mr. Stevens:** I will ask this question: what additional reason, in abbreviated form, do you feel justifies not accepting the concept of referring it right within the Act, to the Supreme Court?

**Mr. Ouellet:** Canadian legislation. The Supreme Court Act, Section 55, stipulates that the Governor in Council may refer legislation for constitutional consideration to the courts.

**Mr. Stevens:** Is that not simply a procedural thing? Surely that does not say that an act may not require the Governor in Council to refer the matter to the Supreme Court?

**Mr. Ouellet:** It is in the Supreme Court Act.

**Mr. Stevens:** No, Mr. Minister. If we take the section that you are referring to, surely the implication there, is that someone has got to go through the practical step of referring it to the Supreme Court. Presumably it cannot be this Committee and it is not going to be the Parliament of Canada. It is going to be the Governor in Council. I am saying when we put this in the Act, actually it is the Governor in Council that acts upon the provision in the Act, but I cannot see that Section 55, rules out setting a provision like we are contemplating in the Act.

**Mr. Ouellet:** I gave you my answer, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Are these, Mr. Minister, the two reasons why you feel that this constitutional reference should not be included in the act?

**Mr. Ouellet:** Well, I think they are two good answers.

**Mr. Stevens:** But are those your only two reasons?

**The Chairman:** The Minister gave a long answer to that question.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if you please, I am questioning the Minister.

**The Chairman:** I understand that, but he has answered the question twice.

**Mr. Stevens:** I have asked him, are those, in abbreviated form, the two reasons why he feels that this amendment is unacceptable? Surely that is in order.

**Mr. Ouellet:** These are two reasons. I can think of other reasons. I can give you another reason that comes to my mind. I can probably find others but, I think, the two reasons that I gave you, are two valid ones.

[Interprétation]

**M. Ouellet:** Eh bien...

**M. Stevens:** Vous avez examiné l'amendement et le concept inhérent, votre objection majeure est qu'il s'agirait d'un précédent, n'est-ce pas?

**M. Ouellet:** Pas nécessairement.

**M. Stevens:** Quelles sont vos autres raisons? Vous avez bien dit que ce serait un précédent?

**M. Ouellet:** Il y a eu environ 60 causes qui ont été envoyées à la Cour suprême. Il n'y a jamais eu le cas que vous soumettez.

**M. Stevens:** Je pose ma question autrement. Quelles autres raisons voyez-vous qui justifient le non renvoi du bill à la Cour suprême?

**M. Ouellet:** Il y a la législation canadienne. Il y a l'article 55 de la Loi sur la Cour suprême qui prévoit que le gouverneur en conseil peut renvoyer toute mesure législative aux tribunaux pour étude du point de vue constitutionnel.

**M. Stevens:** Il s'agit simplement d'une question de procédure. Il n'y a rien qui empêche de procéder sans passer par le gouverneur en conseil.

**M. Ouellet:** La procédure à suivre est prévue dans la Loi sur la Cour suprême.

**M. Stevens:** Non pas, monsieur le ministre. L'article que vous avez cité prévoit certainement certaines étapes par lesquelles il faut passer pour renvoyer une question à la Cour suprême. Je sais que ce n'est pas le comité ou le Parlement qui peut agir actuellement. Il faut que ce soit le gouverneur en conseil. Cependant, j'estime qu'il n'y a rien qui empêche de procéder autrement que par le gouverneur en conseil, certainement pas l'article 55 de la Loi sur la Cour suprême.

**M. Ouellet:** Je vous ai donné mes raisons, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Ce sont là les deux seules raisons pour lesquelles vous estimez que le bill ne peut être renvoyé à la Cour suprême pour étude du point de vue constitutionnel?

**M. Ouellet:** Je pense que ce sont de bonnes raisons.

**M. Stevens:** Mais ce sont les seules?

**Le président:** Le ministre vous a déjà répondu longuement.

**M. Stevens:** Je vous en prie, monsieur le président, je m'adresse au ministre.

**Le président:** Je sais, mais le ministre vous a déjà répondu deux fois.

**M. Stevens:** Je puis certainement lui demander si ce sont là les deux seules raisons pour lesquelles il estime que l'amendement ne peut être accepté.

**M. Ouellet:** Ce sont là deux raisons. Il y en a d'autres. Je pense que ce que je vous ai déjà dit suffit.

[Text]

Another obvious reason that I can give you is that there is already, before the Supreme Court, the Vapor case. A case which I have referred to at some length in the Committee at earlier meetings. This case arises under the Trade Marks Act. It has been heard by the Supreme Court, the decision is pending. Issues raised in that case might bear directly on the constitutional validity of the Combines Investigation Act. This is another reason why the answer and the reason that I gave you in the first place, saying that it seemed to me premature at this time, added to the premature position.

**Mr. Stevens:** I take it, then, that those are the three reasons, if you like.

• 2050

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Stevens:** Fine.

Now, in arriving at your first conclusion, Mr. Minister, I was wondering if you would agree that the real principle that is at stake here is the principle of simply subjecting the coming into force of an act to some condition precedent.

**Mr. Ouellet:** I do not follow you, I am sorry.

**Mr. Stevens:** Well, when we clear away the verbiage of what is at stake here, I am suggesting to you that the real thing that is at stake is whether it is desirable to include in an act a provision that is really a condition precedent to part of that act's becoming effective. Is that not all that is at stake?

**Mr. Ouellet:** No, I think that what is at stake here is a much more fundamental question: whether or not we believe that this act is constitutionally standing on its own merit; and I have said, and I repeat, that I believe it is on constitutionally solid ground.

**Mr. Stevens:** Yes, and I do not know how many thousands of lawyers there are in the country who may give differing opinions. But what we are simply suggesting, Mr. Minister, as a condition precedent to the coming into force of this act with respect to these sections is that there be a constitutional reference to the Supreme Court. Now is that not exactly what we are determining? Is it proper to have a condition precedent?

Now, I do not want to put words in your mouth but I would assume that you would agree that a condition precedent in an act is not an unusual thing.

**Mr. Ouellet:** I do not understand. I was trying to get the French translation of what you are saying. What is the word you are using?

**Mr. Stevens:** I am not sure. The "condition precedent", you mean?

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Stevens:** I am simply saying that is not what we are discussing the simple proposition as to whether, first of all, it is possible and, secondly, is it desirable to have a section in an act that simply states there is a condition precedent—there is a condition that must be satisfied, if you like—prior to the coming into force of a section of or of the whole act. And I am saying that that condition that must be satisfied, if you like, is simply a reference to the Supreme Court to ensure that your opinion is correct. This is all we are saying.

[Interpretation]

Je pourrais ajouter qu'il y a déjà devant la Cour suprême le cas Vapor. J'ai fait allusion à ce cas à plusieurs reprises devant le comité. Il s'agit d'un cas qui va avec la Loi sur les marques de commerce. La décision n'a pas encore été rendue. Il y a des aspects qui touchent directement l'aspect constitutionnel de certaines dispositions de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions. C'est un autre fait qui justifie la réponse que je vous ai donnée tout à l'heure à l'effet que l'amendement que vous proposez est prématuré à ce stade-ci.

**M. Stevens:** Alors, je présume que ce sont là les trois raisons.

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Stevens:** Parfait.

Est-ce que vous convenez, monsieur le ministre, qu'il s'agit ici du principe de la subordination de l'entrée en vigueur de ce projet de loi à une condition préalablement établie?

**M. Ouellet:** Je n'ai pas compris votre question.

**M. Stevens:** Je dirais qu'essentiellement, nous essayons de déterminer s'il est souhaitable de prévoir dans cette loi une disposition qui doit être satisfaite avant que la loi n'entre en vigueur, n'est-ce pas?

**M. Ouellet:** Non, je crois que c'est une question bien plus fondamentale qui est en jeu, c'est-à-dire notre certitude sur le caractère constitutionnel de ce projet de loi. Comme j'ai dit à plusieurs reprises, j'estime qu'il n'y a aucune raison de douter de ce caractère.

**M. Stevens:** Et pourtant il y a des milliers d'avocats dans ce pays qui auraient sans doute des opinions différentes. Nous proposons simplement, monsieur le ministre, que les articles en question sont renvoyés à la Cour suprême avant l'entrée en vigueur de ce projet de loi. Croyez-vous que l'établissement de cette condition soit acceptable?

Je ne veux pas essayer de parler à votre place mais je suppose que vous conviendrez que ce n'est pas une pratique rare que d'imposer ce genre de condition dans une loi.

**M. Ouellet:** Je n'ai pas compris. J'essayais de suivre la traduction française de ce que vous dites. Quel était le terme que vous employiez?

**M. Stevens:** Vous voulez dire «une condition préalablement établie»?

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Stevens:** Je dis qu'il faut déterminer d'abord, s'il est possible et, ensuite, s'il est souhaitable de prévoir une disposition comme quoi une condition préalablement établie doit être satisfaite avant que la loi ou certains articles de la loi ne puissent entrer en vigueur. Cette condition, ce serait simplement que la Cour suprême confirme votre opinion sur le caractère constitutionnel du projet de loi.



[Texte]

Now you must, as a lawyer, have confidence in your own opinion and I would presume that you would feel that the judges of the Supreme Court would back you up.

**Mr. Ouellet:** Well, I suppose that what you are saying could apply to many, many pieces of legislation and therefore Parliament will never be able to deal with this business because, in doubt, it will always run to the Supreme Court for opinions. We do feel that it is extremely important that Parliament proceed, legislate, and if there are difficulties afterwards, they will be dealt with according to the normal practice.

**Mr. Stevens:** I take it, then, from your answer to my question, Mr. Minister, that you do agree that what we are discussing is really the desirability and the capability of our putting in this act a condition that has to be satisfied before certain sections of the act become operative. We are both agreed on that?

**Mr. Ouellet:** No. You believe that this legislation has some doubtful parts in terms of its constitutionality, and therefore you would like this section to be referred to the Supreme Court.

**Mr. Stevens:** Correct.

• 2055

**Mr. Ouellet:** I am not of this opinion: I am not fundamentally of this opinion. I believe I am not satisfied yet that there should be a reference to the Supreme Court for a portion of this bill. The normal procedures dealing with legislation usually is a true case, which comes naturally to the Supreme Court. For my own satisfaction, I believe possibly a test case would be the normal procedure and the best way to deal with it.

**Mr. Stevens:** Who would pay for the test case?

**Mr. Ouellet:** It depends.

**Mr. Stevens:** Would your Department be willing to fund the case on behalf of the plaintiff or whoever brings the case for the reference?

**Mr. Ouellet:** As it very often happens, when a case goes to the Supreme Court and there is a constitutional matter involved in it the federal takes one side and the province intervenes also and takes the other side, and the case is considered under the good auspices of the federal and the provincial authorities.

**Mr. Stevens:** To come back, though, to the central theme, because I do not think we are communicating right, what surprises me is the suggestion that there is no precedent for this type of thing. In what I am trying to get identified are you saying categorically that there is no precedent in acts of the Parliament of Canada where the act or certain sections of an act do not become operative until a condition is satisfied as spelled out in the act?

**Mr. Ouellet:** No, that is not what I said.

**The Chairman:** I have heard that answer a dozen times, Mr. Stevens. You are cross-examining, and he refuses to agree with you. He refuses to agree that his main reason is that there is a condition precedent. That is not the issue on which he is giving his answer. What can you do about it? If you ask him another hundred times he will still deny it. If you want to ask him something else, that is fine, but to ask him the same thing another time, or another 10 times, is not going to get the Committee anywhere.

[Interprétation]

En tant qu'avocat vous devez être persuadé du bien-fondé de votre opinion et estimer que les juges de la Cour suprême appuieront votre avis.

**M. Ouellet:** Votre observation pourrait s'appliquer à de nombreux projets de loi et s'il fallait toujours consulter la Cour suprême en cas de doute, le Parlement ne pourrait jamais accomplir tout son travail. Nous croyons que le Parlement a le devoir de légiférer et si des difficultés surgissent par la suite, elles seront réglées selon la procédure normale.

**M. Stevens:** Je crois comprendre alors, d'après votre réponse, monsieur le ministre, que vous convenez que nous parlons de la possibilité de stipuler dans la loi qu'une condition soit satisfaite avant que certains articles de la loi puissent entrer en vigueur?

**M. Ouellet:** Non. Vous estimez que certaines parties de ce projet de loi ont un caractère constitutionnel douteux et, pour cette raison, vous voudriez qu'elle soit renvoyée à la Cour suprême.

**M. Stevens:** C'est cela.

**M. Ouellet:** Je ne suis pas de cet avis, pas du tout. Je ne vois rien qui exige que la Cour suprême soit saisie de cette question. Dans des cas semblables, c'est généralement une cause-précédent qui établit une interprétation.

**M. Stevens:** Qui financerait cette cause-précédent?

**M. Ouellet:** Cela dépend.

**M. Stevens:** Votre ministère serait-il prêt à financer la personne qui prendrait cette mesure?

**M. Ouellet:** Quand la Cour suprême est saisie d'une question constitutionnelle, il arrive très souvent que le gouvernement fédéral prend une position et que la province prend la position contraire. Les deux paliers de gouvernement interviennent.

**M. Stevens:** Pour en revenir à la question initiale, je suis étonné d'apprendre que, selon vous, il n'existe pas de précédent de cette procédure. Vous soutenez qu'aucune loi adoptée par le Parlement du Canada ne stipule qu'une condition doit être satisfaite avant l'entrée en vigueur de cette loi ou certains de ses articles?

**M. Ouellet:** Non, ce n'est pas ce que j'ai dit.

**Le président:** J'ai déjà entendu cette réponse une douzaine de fois, monsieur Stevens. Vous faites subir un contre-interrogatoire au témoin qui n'est pas d'accord avec vous. Il a dit à maintes reprises que ce n'est pas à cause de l'imposition de cette condition qu'il n'est pas d'accord avec votre proposition. Même si vous répétez cent fois la question, cela ne changera rien. Si vous avez d'autres questions à poser, allez-y mais le Comité ne fera aucun progrès si vous tournez en rond.

[Text]

**Mr. Stevens:** Well, Mr. Chairman, you just have not been following our questioning.

**The Chairman:** I think I have followed it pretty well.

**Mr. Stevens:** You are saying now that there is a precedent then.

**Mr. Ouellet:** For what?

**Mr. Stevens:** I wrote down your words. You referred to the Chairman's ruling and you said there is no precedent for a like provision. And I asked you if you are simply stating that there is no act of the Parliament of Canada that has a condition in it that must be satisfied before sections of that act become in force. You tell me you are not saying that now. Yet your opening statement was that there was no precedent.

**Mr. Ouellet:** I am telling you, as far as a reference to the Supreme Court is concerned on constitutional grounds, that the practice has been that it is through an Order in Council that such a reference is made, not by an amendment in a bill directing such reference. And I say that your amendment, which would be in effect to amend C-2, to refer some section of C-2 to the Supreme Court, should not be accepted. That is the suggestion that I made to the member of the Committee.

**Mr. Stevens:** All right, let us go back to there now. Are you saying it should not be accepted simply because it has not been practised?

**Mr. Rodriguez:** A point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Rodriguez, you can have the floor. Mr. Stevens has gone on for more than 10 minutes.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, I made amendments to this act, debated it and asked questions, and then I got an answer from the Minister and that ended it. I accepted the decision. Mr. Stevens is asking the same question in a thousand different ways. He is obviously just spinning his wheels and getting nowhere. It seems to me that he must be satisfied at some point that the answer he got is sufficient. We cannot go on like this all night. It is ridiculous.

**An hon. Member:** Question.

**The Chairman:** Are you ready for the question?

• 2100

**Mr. Stevens:** No, Mr. Chairman; I have a question that I would appreciate the Minister's answering.

**Mr. Martin:** On a point of order, Mr. Chairman.

How long is each questioner permitted? Are each of us receiving another 10 minutes?

**The Chairman:** I have given the questioner 10 minutes if there is another person waiting to ask a question. If there is not one, then the questioner can continue.

**Mr. Cafik:** Well, Mr. Chairman, I would just make one point. I certainly think, if Mr. Stevens has another question to ask, he should be allowed to ask it and receive an answer. I am sure that he is prepared to vote on this, as all the rest of us are, when he has completed his questioning. I do not think there should be any objection to that.

[Interpretation]

**M. Stevens:** Il est évident, monsieur le président, que vous n'avez pas suivi notre conversation.

**Le président:** Je crois l'avoir suivie très bien.

**M. Stevens:** Vous dites alors qu'il existe un précédent.

**M. Ouellet:** De quoi?

**M. Stevens:** J'ai écrit votre réponse. Vous avez dit qu'il n'existe aucun précédent d'une disposition analogue. Je vous ai demandé alors si c'est simplement parce qu'aucune loi adoptée par le Parlement n'a jamais précisé qu'une condition doit être satisfaite avant l'entrée en vigueur de la loi. Vous me répondez maintenant que ce n'est pas ce que vous dites. Mais pourtant, au début, vous avez affirmé qu'il n'existe aucun précédent.

**M. Ouellet:** Quand un aspect constitutionnel d'une question est renvoyé à la Cour suprême, cela se fait par un arrêté en conseil et non pas par un amendement d'un projet de loi. C'est pour cette raison que votre amendement à cet effet ne devrait pas être accepté. C'est l'opinion que j'ai exprimée au Comité.

**M. Stevens:** Alors, selon vous, cette procédure ne devrait pas être acceptée parce qu'il n'y a pas de précédent?

**M. Rodriguez:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Rodriguez, je vous donne la parole. M. Stevens a pris plus de 10 minutes.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, j'ai proposé des modifications à ce projet de loi, j'ai avancé des arguments et j'ai posé des questions, le ministre m'a donné des réponses et j'ai accepté la décision du Comité. M. Stevens formule sa question de mille façons différentes. Il ne fait que tourner en rond. Je crois qu'il devrait accepter une fois pour toutes la réponse qu'on lui donne. Nous ne pouvons pas continuer de cette façon toute la soirée. C'est ridicule.

**Une voix:** Passons au vote.

**Le président:** Êtes-vous prêts?

**M. Stevens:** Non, monsieur le président. J'apprécierais que le ministre réponde à ma question.

**M. Martin:** Une question de règlement, monsieur le président.

Pendant combien de temps peut-on poser des questions? Est-ce que tous les autres membres du Comité auront un nouveau tour de dix minutes?

**Le président:** Y a-t-il quelqu'un d'autre qui désire poser des questions? Sinon, M. Stevens peut continuer.

**M. Cafik:** Permettez-moi de faire une remarque, monsieur le président. A mon avis, M. Stevens a tout à fait le droit d'obtenir une réponse à sa question. Quant il l'aura eue, il sera prêt à passer au vote. Cela me paraît tout à fait acceptable.



[Texte]

**The Chairman:** Well, objection or not, Mr. Stevens has the floor.

Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, on a point of clarification.

It is my understanding that there is nothing to prevent our including in this bill or any other bill, a clause that states, with respect to a section or the whole act, that it will not come into force until there has been a reference to the Supreme Court of Canada with respect to any constitutionality that we may want to raise.

I do not want to put the Minister on the spot. I think this is an important thing that is going to be debated in the House at the report stage and I think it is important that we get an understanding on the reason why the Minister says that he does not care to accept this amendment. To me there is a very great difference between saying: it has not been up till now the practice, and going the next stage and saying: it cannot be done.

**Mr. Ouellet:** I understand your point of view and I am not suggesting that you do not have the right to break rules and create precedents. Parliament is supreme, and if Parliament wants to legislate along these lines I am sure that Parliament could do it. I see no reason why not, but as I have said, I am not the one who will decide; it is the members of this Committee who will decide.

**Mr. Comtois:** That is right, let us decide.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I think we are making some progress now because certainly the Minister did not indicate in his first answer...

**Mr. Comtois:** Oh, yes, all the time.

**Mr. Stevens:** ... that it was something within the power of Parliament.

Now in his intensive research into this subject, did he refer to the Quebec Boundaries Extension Act 1972, as to the section there that is very similar to the clause we are proposing?

**Mr. Ouellet:** Are there any constitutional grounds on this one?

**Mr. Stevens:** The previous Parliament passed it. I presume there was no objection at that time.

**Mr. Ouellet:** There was no reference to the Supreme Court on this.

**Mr. Stevens:** No, there is a reference to the Quebec legislature. The Parliament of Canada said that an act would not come into force until the Quebec legislature agreed.

**Mr. Ouellet:** That has nothing to do with the constitutionality of an act.

**Mr. Stevens:** But it has very much to do with the whole practicality of saying some clause will not become operative until another condition is satisfied.

**Mr. Ouellet:** Oh, yes, well that is a different situation. I am sure that you could find many instances in legislation where it is said that an act will not be proclaimed until such-and-such a time or until such-and-such conditions are met, but that is a different ball game, if I could use the expression.

[Interprétation]

**Le président:** Quoi qu'il en soit, c'est M. Stevens qui a la parole.

Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, une précision.

Je crois comprendre qu'il n'y a rien qui nous empêche de prévoir dans ce projet de loi une disposition précisant qu'il ne pourra entrer en vigueur qu'après étude par la Cour Suprême de certains points constitutionnels.

Puisque cette question fera l'objet de débats à la Chambre au moment du rapport, j'estime qu'il est important de comprendre pourquoi le ministre ne veut pas accepter cet amendement. Même si une disposition semblable n'a jamais été prévue dans un projet de loi, cela ne nous empêche pas d'innover.

**M. Ouellet:** Je comprends votre position et je ne prétends pas qu'il soit impossible de créer des précédents. Le Parlement a toute la liberté de légiférer ainsi s'il le veut. De toute façon c'est aux membres du Comité de décider.

**M. Comtois:** C'est cela, que notre décision soit exprimée.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je crois que nous faisons maintenant des progrès parce que le ministre n'a pas dit dans sa première réponse...

**M. Comtois:** Au contraire.

**M. Stevens:** ... que c'était au Parlement de prendre une décision sur cette question.

Au cours de ses recherches exhaustives, le ministre a-t-il étudié la Loi de l'extension des frontières de Québec de 1972 qui contient une disposition analogue à celle que nous proposons?

**M. Ouellet:** S'agit-il de questions d'ordre constitutionnel?

**M. Stevens:** C'est une loi qui a été adoptée pendant la dernière législature, et je présume qu'on n'a pas exprimé d'opposition à l'époque.

**M. Ouellet:** Il n'y avait aucune allusion à la Cour Suprême.

**M. Stevens:** Non, mais il est question de l'Assemblée nationale du Québec. Le Parlement du Canada a dit que la loi n'entrerait pas en vigueur avant l'approbation de l'Assemblée nationale du Québec.

**M. Ouellet:** Cela n'a rien à voir avec le caractère constitutionnel de la loi.

**M. Stevens:** Mais cela établit une condition régissant l'entrée en vigueur d'une loi.

**M. Ouellet:** Oui, mais c'est une situation différente. Je suis sûr que vous pourriez trouver d'autres exemples d'une stipulation analogue mais la situation n'est pas la même.

[Text]

**Mr. Stevens:** Well, Mr. Minister, I would refer you to that act because I think you will find that the wording in it is very interesting. It touches on the point you have raised. As you have indicated, there are many acts that have been passed with sections comparable, or at least similar, to the ones that we are proposing.

Was there a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** No, there was not.

Certainly the Minister never admitted that the issue of condition precedent was one that he would buy. You tried to get him to agree to that, having something up your sleeve, and he just did not.

**Mr. Stevens:** What are you, defence counsel or Chairman?

• 2105

**The Chairman:** I am a member of this Committee.

**Mr. Comtois:** There are too many lawyers in this Committee.

**Mr. Stevens:** Not enough.

**Mr. Chairman,** hopefully I have made the point for the record that I believe—and this is something that will probably be developed further in the Senate—that what is proposed here is totally within the power of the government if they wish to do it, and they have chosen for their own good reasons not to do it, and that is the point I am trying to establish. It is fine to say that there may be a constitutional reference financed by a province, by the federal government or by some private individuals, but the government for its own good reasons is avoiding in this connection a reference to the Supreme Court, which—I see the Minister is nodding in agreement—they could require if they saw fit.

**The Chairman:** So, is Mr. Stevens' amendment carried?

**Mr. Stevens:** I thought I would have convinced you fellows. It was a good try.

Amendment negated.

**The Chairman:** I have been asked for a recount. I think it is a fair suggestion.

Amendment negated.

**Mr. Stevens:** Let the record show that the Conservatives voted for justice.

**The Chairman:** We have an amendment before us that has been stood on which there has been a considerable amount of discussion, and before I return to that amendment, Mr. Cafik has drawn to my attention that there is a soft drink amendment that was not put before us when Clause 12 was stood, so I propose, since that is a relatively easy amendment, that we receive that first and then return to the amendment we were in debate over.

Have you distributed the amendment, Mr. Cafik?

**Mr. Cafik:** It was distributed in April.

**The Chairman:** It is not pasted in, but it has been distributed to members of the Committee.

[Interpretation]

**M. Stevens:** Comme vous l'avez dit, il existe bien des lois qui précisent des conditions semblables à celles que nous proposons.

Y avait-il une question de règlement, monsieur le président?

**Le président:** Non.

Le ministre n'a jamais accepté votre principe concernant l'imposition d'une condition. Vous avez essayé de toutes les façons de lui faire dire que ce sera acceptable mais il a toujours refusé.

**M. Stevens:** Est-ce que vous êtes avocat de la défense ou président?

**Le président:** Je parle à titre de membre du comité.

**M. Comtois:** Il y a trop d'avocats dans ce comité.

**M. Stevens:** Au contraire.

Monsieur le président, je crois avoir clairement démontré que l'amendement que je propose est tout à fait réalisable et que, pour des raisons bien spéciales, le gouvernement ne veut pas de cette mesure. On a beau parlé d'une cause précédente financée par une province, par le gouvernement fédéral ou quelques particuliers mais il est évident que le gouvernement ne veut aucunement renvoyer cette question à la Cour suprême.

**Le président:** L'amendement de M. Stevens est adopté?

**M. Stevens:** J'étais persuadé que je vous avais convaincu. C'était un vaillant effort.

L'amendement est rejeté.

**Le président:** On a demandé un recomptage. Je crois que c'est une bonne idée.

L'amendement est rejeté.

**M. Stevens:** Que l'on sache que les Conservateurs ont voté en faveur de la justice.

**Le président:** Avant de considérer un amendement qui avait été réservé et qui a déjà fait l'objet d'un débat, nous pourrions peut-être passer à l'amendement sur les boissons gazeuses puisque c'est un amendement qui ne semble pas poser de problèmes.

Avez-vous distribué cet amendement, monsieur Cafik?

**M. Cafik:** On l'a distribué en avril.

**Le président:** Il ne figure pas dans le document de travail mais les membres du comité ont tous reçu un exemplaire.



[Texte]

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, I move that ...

**An hon. Member:** What page are you on, Norman?

**Mr. Cafik:** This is on page 20, and it was distributed earlier.

I move, Mr. Chairman, that Clause 12 be amended in Section 31.4 of the Act by adding immediately after line 33 on page 20 the following:

“(6) For the purposes of this section, a company is deemed to be controlled by a person if shares of the company carrying voting rights sufficient to elect a majority of the directors of the company are held, other than by way of security only, by or on behalf of that person.

(7) For the purposes of subsection (4) in its application to market restriction, where there is an agreement whereby one person (the 'first' person) supplies or causes to be supplied to another person (the 'second' person) an ingredient or ingredients that the second person processes by the addition of labour and material into an article of food or drink that he then sells in association with a trade mark that the first person owns or in respect of which the first person is a registered user, the first person and the second person are deemed, in respect of such agreement, to be affiliated.”

• 2110

**The Chairman:** Mr. Minister, you discussed this amendment when it was presented at our April meeting. Is there more comment on this soft drink amendment?

Shall the amendment carry?

**An hon. member:** Read it first.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, on a point of clarification, I was wondering if the mover could indicate why the wording is that the shares are held by or on behalf of the person, and you do not say that they are owned by the person.

**Mr. Cafik:** I think the Minister may prefer to comment with respect to this.

**Mr. Ouellet:** What line are you referring to?

**Mr. Stevens:** Line 5 down.

**Mr. Ouellet:** This is the section dealing with controlled companies. I understand that this article is the usual language that is used on these things. It is the wording that is used. We are talking of shares that are held. It is a common expression.

Amendment agreed to, on division.

**The Chairman:** We will return to proposed Section 31.4 which begins on page 17.

On proposed Section 31.4—Definitions

**The Chairman:** I would invite you to look at the Clerk's report on page 2 where you will see the act as amended for discussion purposes.

[Interprétation]

**M. Cafik:** Monsieur le président, je propose que ...

**Une voix:** C'est quelle page?

**M. Cafik:** La page 20.

Je propose, monsieur le président, que l'article 31.4 de la Loi dont la version figurant à l'article 12 du Bill C-2 soit modifié en ajoutant après la ligne 34, page 20, ce qui suit:

«(6) Pour l'application du présent article, une compagnie est réputée contrôlée par une personne si des actions de cette compagnie assorties de droits de vote sont détenues, non à titre de garantie, par cette personne ou en son nom, en nombre suffisant pour lui permettre d'élire la majorité de ses administrateurs.

(7) Pour l'application du paragraphe (4) en ce qui concerne la limitation du marché, aux fins de tout accord par lequel une personne (la «première» personne) fournit ou fait fournir à une autre (la «seconde» personne) des ingrédients pour fabriquer, après apport de travail et de matières premières, des climents ou boissons qu'elle vend sous une marque de commerce appartenant à la première personne ou dont celle-ci est l'utilisateur inscrit, ces deux personnes sont réputées être affiliées.»

**Le président:** Monsieur le ministre, vous avez discuté de cet amendement lorsqu'il a été déposé, lors de notre réunion d'avril. Avez-vous quelque chose à ajouter?

L'amendement est-il adopté?

**Une voix:** Pourriez-vous le lire?

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'aimerais avoir certaines précisions. Pourrions-nous savoir pourquoi on parle d'actions détenues par une personne, ou en son nom, et pourquoi pas d'actions appartenant à cette personne?

**M. Cafik:** Le ministre préférera sans doute répondre lui-même à cette question.

**M. Ouellet:** De quelle ligne voulez-vous parler?

**M. Stevens:** De la ligne 5.

**M. Ouellet:** Il s'agit ici de l'article traitant des entreprises contrôlées. Je pense que les expressions employées sont les expressions courantes, pour ce genre de choses. En effet, il est courant de parler d'actions détenues par certaines personnes.

L'amendement est adopté, sur division.

**Le président:** Nous allons revenir à l'article 31.4, qui commence à la page 17.

Article 31.4 — Définitions

**Le président:** Je vous demanderais de revenir à la page 2 du rapport du greffier, où vous trouverez la loi amendée, aux fins de discussion.

[Text]

Are you ready for the question?

**An hon. Member:** No.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, at an earlier meeting I gave notice that I was proposing two amendments with respect to proposed Section 31.4, one touching on 31.4(4) and the other touching on 31.4(5). I was wondering when you were going to give me an opportunity to bring up those amendments. Tomorrow is fine, or sometime later in the week. But I thought you might want to consider them now.

**Mr. Ouellet:** Your two amendments.

**Mr. Cafik:** Would they conflict, Mr. Chairman, with the amendment that is at present before the Committee? I do not think they do. We might vote on this one and then proceed with the other

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, Proposed Section 31.4 has a series of paragraphs 31.4(1), 31.4(2), 31.4(3), 31.4(4), 31.4(5), 31.4(6) and 31.4(7). We have just approved 31.4(6) and 31.4(7).

**The Chairman:** And we have also approved 31.4(1).

• 2115

**Mr. Ouellet:** We have approved 31.4(1). I recommend we deal bracket by bracket, then we will come to Mr. Stevens' two amendments, that will more properly fit...

**The Chairman:** Is that agreed? Shall we do that?

**Mr. Stevens:** Well, Mr. Chairman, you know, to be orderly, we are backing up here.

**The Chairman:** I have no preference.

**Mr. Stevens:** In true government fashion they seem to like to back into these things. My next amendment in reverse order to the way Mr. Cafik has been bringing them in, will be the one dealing with Proposed Section 31.4(5) which is an amendment coming right after Paragraph (5).

**The Chairman:** I have a copy of Mr. Stevens' amendment. If it is agreeable to Members of the Committee, we can deal with it now.

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, on a small point. I do not mind how the Committee proceeds, but the Proposed Section 31.4(2) amendment is, I presume, now on the floor, because it has been moved when we were dealing with Proposed Section 31.4(2). Now, providing there is agreement, I do not mind if you want to switch, but my impression is that it is now on the floor and I do not want it to be lost by virtue of taking the position that it is already...

**The Chairman:** Mr. Cafik you stated the position, but Mr. Stevens is asking the Committee to agree to deal with Proposed Section 31.4(5), since we have been moving backwards from the end of the bill.

I will put it to the members, if that is not agreeable, then we do have Proposed Section 31.4(2) before us, as you have said. If there is not unanimous agreement to accept Mr. Stevens' amendment at this time, then I will not accept it.

[Interpretation]

Êtes-vous prêts à passer au vote?

**Une voix:** Non.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, lors d'une réunion antérieure je vous avais informé que j'avais l'intention de proposer deux amendements, au sujet de l'article 31.4; ces amendements concernaient les paragraphes 31.4(4) et 31.4(5). J'aimerais savoir si vous allez me donner la possibilité de proposer ces amendements. Je suis d'ailleurs disposé à le faire demain, ou même plus tard dans la semaine, si vous le voulez, mais je pensais que vous voudriez les examiner maintenant.

**M. Ouellet:** Vos deux amendements?

**M. Cafik:** Il faudrait savoir, monsieur le président, si ces amendements seraient en contradiction avec celui qui est actuellement soumis au Comité. Pour ma part, je ne les pense pas. Nous pourrions voter sur celui-ci, puis passer à l'autre.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, l'article 31.4 comporte une série de 7 paragraphes. Nous venons d'approuver les paragraphes 6 et 7.

**Le président:** Et nous avons également accepté le premier.

**M. Ouellet:** C'est juste. Je recommande donc que nous envisagions les parenthèses l'une après l'autre, nous passerons ensuite aux deux amendements de M. Stevens qui pourrait alors intervenir...

**Le président:** Est-ce d'accord? Voulez-vous procéder de la sorte?

**M. Stevens:** Vous savez, monsieur le président, nous reculons.

**Le président:** Je n'ai pas de préférences.

**M. Stevens:** Conformément aux habitudes du gouvernement, la majorité semble aimer à aller à reculons. Mon prochain amendement dans l'ordre inverse avancé par M. Cafik, portera sur l'article proposé 31(4) (5) qui s'ajoutera tout de suite après l'alinéa (5).

**Le président:** J'ai ici l'amendement de M. Stevens. Si le Comité est d'accord, nous pourrions y passer tout de suite.

**M. Cafik:** Monsieur le président, la façon de procéder ne m'inquiète pas beaucoup mais je crois que nous en sommes maintenant à l'amendement à l'article proposé 31(4) (2) car il a été déposé lorsque nous parlions de l'article proposé 31(4) (2). Maintenant, si tout le monde est d'accord, je ne vois aucun inconvénient à changer, mais j'avais l'impression que nous en étions là et je ne voudrais pas qu'on le perde en continuant...

**Le président:** Monsieur Cafik, vous avez indiqué ce qu'il en était, mais M. Stevens demande au Comité de passer à l'article proposé 31(4) (5) puisque nous avons commencé l'étude du projet de loi par la fin.

Je m'en remets au Comité, s'il n'est pas d'accord, nous en sommes en effet à l'article proposé 31(4) (2) comme vous venez de le dire. Si le Comité n'est pas d'accord pour discuter maintenant de l'amendement de M. Stevens, je le lui refuserai.



[Texte]

**Mr. Hamilton (Swift Current-Maple Creek):** The suggestion was that there might be some ability to agree readily to this one. Then move to where we presume to have a little more discussion, on Mr. Stevens' amendment.

**Mr. Cafik:** It is the last amendment that is before the Committee, I think, except for Clause 1, where there is one that has been stood. It is the last government amendment to be put forward. If there is a disposition to dispose of it, then the rest is open to the amendments put forward by Mr. Stevens.

**The Chairman:** We are in the hands of the Committee. We require unanimous consent to adopt Mr. Stevens' procedure. It is, however, consistent with the way we have been moving back through the bill.

**Mr. Hamilton (Swift Current-Maple Creek):** Perhaps Mr. Stevens, Mr. Chairman, will concede that this present amendment is not likely to evoke much discussion. Then we can turn our minds without any...

**The Chairman:** I do not want us to spend too much time on this procedural matter. Let us settle it one way or the other. Is there agreement to accept Mr. Stevens' procedure?

Motion agreed to.

**The Chairman:** Mr. Stevens, have you brought copies for all the members?

**Mr. Stevens:** Yes, I have circulated them.

**The Chairman:** I am looking now at the amendment to Proposed Section 31.(4)(5). Mr. Stevens will you read your amendment?

**Mr. Stevens:** Moved that:

Subclause 31.(4)(5) be amended by striking out the word "and" at the end of Line 28 on Page 20 and by adding immediately after the word "person" in Line 33 on Page 20 the following:

"and

(c) companies, partnerships, sole proprietorships and persons are affiliated if between them there exists a contract for a definite or an indefinite period in which one grants to another the right to use a trade mark or a trade name to identify the grantee's business related to the sale or distribution of commodities or services pursuant to a marketing plan or system prescribed substantially by the grantor."

**The Chairman:** Question.

**Mr. Ouellet:** Mr. Stevens, you—

**M. Clermont:** Monsieur le président, j'apprécierai avoir les commentaires du ministre sur la modification suggérée par M. Stevens.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clermont. Mr. Minister.

[Interprétation]

**M. Hamilton (Swift Current-Maple Creek):** On a dit qu'il était peut-être possible de se mettre vite d'accord à ce sujet. Ainsi, on pourrait ensuite passer à ce qui risque d'être un peu plus difficile, à savoir l'amendement de M. Stevens.

**M. Cafik:** C'est, je crois, le dernier amendement soumis au Comité, à l'exception de l'article 1, à propos duquel on a réservé un amendement. C'est le dernier amendement du gouvernement. Si l'on semble vouloir régler vite cette question, on pourrait ensuite étudier les amendements proposés par M. Stevens.

**Le président:** Je m'en remets au Comité. Il nous faut le consentement unanime pour procéder comme l'entend M. Stevens. Je dirais toutefois que cela semble logique d'après ce que nous avons fait jusqu'ici.

**M. Hamilton (Swift Current-Maple Creek):** Monsieur le président, M. Stevens conviendra peut-être que l'amendement en question ne va pas provoquer beaucoup de discussion. Nous pourrions ensuite s'occuper d'autres choses...

**Le président:** Je ne voudrais pas que nous passions trop de temps à nous décider. Réglons la question d'une façon ou d'une autre. Êtes-vous d'accord pour accepter la méthode préconisée par M. Stevens?

Motion adoptée.

**Le président:** Monsieur Stevens, avez-vous apporté assez d'exemplaires de votre amendement pour le distribuer à tous les députés?

**M. Stevens:** Oui, je les ai distribués.

**Le président:** Nous en sommes donc à l'amendement à l'article proposé 31(4)(5). Monsieur Stevens, voulez-vous lire votre amendement?

**M. Stevens:** Je propose donc:

Que le paragraphe 31.4 (5) soit modifié en ajoutant après le mot «personne», ligne 34, ce qui suit:

«c) Les compagnies, les sociétés, les entreprises unipersonnelles et les personnes sont affiliées si elles ont passé, pour une période déterminée ou indéterminée, un contrat par lequel l'une concède à une autre le droit d'utiliser une marque ou un nom de commerce pour identifier les affaires des concessionnaires qui ont trait à la vente ou à la distribution de denrées ou de services conformément à un programme ou un système de commercialisation prescrit par le concédant».

**Le président:** Votons.

**M. Ouellet:** Monsieur Stevens, vous...

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I would appreciate if the Minister would comment on the amendment proposed by Mr. Stevens.

**Le président:** Merci, monsieur Clermont. Monsieur le ministre.

[Text]

• 2120

**Mr. Ouellet:** While considering very carefully whether or not it was feasible to exclude franchise from application of the section, the fact is that acceptance of this exclusion will cut the heart out of the proposed section. I have already indicated this at the previous meeting; I want to emphasize this again. The entire industry to which the service station study relates, was one covered by franchise arrangement. It would be a very simple matter in the farm machinery industry for the suppliers to insist on a franchise arrangement, if this were not already the case.

I do appreciate Mr. Stevens' concern, but acceptance of the suggestions will mean abandoning the provision as an effective entity. I see no likelihood that the provision will prevent the operation of a useful franchise operator. I think it has to be quite clear—and I said it quite clearly, at least I tried to be as clear as possible in dealing with this question in previous meetings—that a useful franchise operator could continue to operate.

Exclusive dealing that may substantially lessen competition has been prohibited by the Clayton Act in the United States since 1914, and I know of no nation in which there are so many successful franchise operations. I hope that Mr. Stevens is listening to me on this one, I think I will repeat it. Under the Clayton Act in the United States, which has been in existence since 1914, exclusive dealings that may substantially lessen competition have been prohibited. I think everyone will agree that the Americans have good traditions of successful entrepreneurship, and franchise operations are surely successful in the United States.

On the other hand, I want to bring this to the attention of the member: if a firm does operate in such a way that competition is substantially lessened by the requirement it imposes, I find it very hard to justify refusing to disturb it because it is a franchise operation. To give this carte blanche, through the franchise operation, in certain respects could be very unwise.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I think we have had considerable questioning and discussion on this franchising matter. For clarification, I think I should point out to the members that what the amendment sets out to do is to include a franchisee, such as a franchisee that Becker Stores may have, Canadian Tire may have, the MacDonald restaurant group, any of the franchisee-franchisor relationships, to include that type of relationship in the same category as an affiliate. I am suggesting that this should be done because I think, perhaps with good intentions, the Minister and his department are tending to cast too big a net here. It has the unfortunate side effect of where if you own a store outright—for easy comparison, if Dominion Stores own, as their chosen way of operating their stores, with managers, they are not caught in the provisions of 31.4. If they, in some way, had gone into a community and had substantially lessened competition, the act does not apply to them, because that is specifically exempted under the affiliated clause we are referring to. On the other hand, if you have another merchandising organization, such as the IGA, doing exactly the same thing, but they choose to do it through a franchisee—of whom they do not own over 51 per cent—they are possibly within the provisions of 31.4, and as such may be ordered to do something they find they are unwilling to do. I think the unfortunate result then is that the company that chooses to operate through wholly-owned stores and managers, is put in a preferred position

[Interpretation]

**M. Ouellet:** En étudiant soigneusement la possibilité de soustraire la concession à l'application de cet article, je me suis aperçu que cela détruirait en fait complètement l'article en question. J'en ai déjà parlé l'autre fois et je veux insister là-dessus. Toute l'industrie sur laquelle porte cette étude sur les stations-service était régie en effet par un système de concessions. Dans l'industrie de la machinerie agricole, ce serait très simple pour les fournisseurs d'exiger un système de concession, si ce n'est déjà fait.

Je comprends les préoccupations de M. Stevens, mais si on accepte ces propositions, cela veut dire qu'on abandonne tout simplement les dispositions. Je ne vois pas que cette disposition empêche un concessionnaire d'exploiter son affaire. J'ai dit très clairement, du moins je l'espère, qu'un concessionnaire utile pourrait continuer d'exploiter son affaire.

Le commerce exclusif qui tend à diminuer sensiblement la concurrence est interdit par le *Clayton Act* aux États-Unis depuis 1914 et je ne connais aucune nation où il se trouve tant de concessionnaires qui connaissent le succès. J'espère que M. Stevens m'écoute et je crois que je répèterai ce que je viens de dire. En vertu de la loi Clayton qui existe aux États-Unis depuis 1914, le commerce exclusif qui peut faire diminuer substantiellement la concurrence est interdit. Je crois que tous s'accordent à dire que les Américains ont une solide tradition d'initiative commerciale et que les concessions marchent très bien aux États-Unis.

D'autre part, j'aimerais attirer l'attention du député sur ce qui suit: je crois qu'il est difficile de justifier un refus d'intervenir dans le cas d'une entreprise qui exploite une concession de façon à diminuer substantiellement sa concurrence, à cause de ses exigences, sous seul prétexte qu'il s'agit là d'un concessionnaire. Donner carte blanche aux concessionnaires ne serait pas tellement sage.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je crois que nous avons eu bien des débats et des questions concernant le sujet des concessions et concessionnaires. Pour jeter quelque lumière sur le sujet, je crois que je devrais souligner que l'amendement proposé est rédigé de telle façon que le concessionnaire, comme Becker Stores, Canadian Tire ou les restaurants MacDonald, sera traité au même titre qu'un affilié. Je propose qu'on fasse cela parce que je crois que le ministre et son ministère, malgré toutes leurs bonnes intentions, essaient de jeter un filet beaucoup trop grand ici. Les résultats? Pour faciliter la comparaison, si Dominion Stores décide d'installer un directeur dans chacun des magasins qui lui appartiennent en propre, la société n'est pas visée en vertu des dispositions de l'article 31.4. Si cette société réussit à s'implanter aux fins d'une collectivité en faisant diminuer substantiellement la concurrence, cet article ne la vise pas puisque ce genre de choses est précisément exclu en vertu de la clause concernant les affiliés dont nous parlons. D'autre part, si vous avez un autre organisme de commercialisation, comme IGA, qui fait exactement la même chose en passant par un concessionnaire il ne possède pas plus de 51 p. 100 de la concession—il se peut fort bien que l'article 31.4 s'applique dans ce cas et qu'on leur ordonne de faire quelque chose qu'ils ne veulent pas faire. Malheureusement, on semble donner un traitement préférentiel aux compagnies qui distribuent leurs produits par des magasins qui leur appartiennent plutôt



[Texte]

compared to the franchisee-franchisor operation. I think this is undesirable. If we truly want competition, surely it is in the interests of smaller businessmen that we encourage competition by having entrepreneurs coming into these franchisee arrangements with their franchisor and, I hope, prospering.

• 2125

Now the Minister has repeatedly assured us that he does not think the franchisee-franchisor relationships are going to be impaired unless this competition is substantially lessened. But I point out that we have, I think it is 39 briefs before us, in which franchisor after franchisor specifically say that we are concerned and we believe that the provision should be changed to ensure that this unfortunate result does not develop.

That is why we are making the amendment, Mr. Chairman. I hope that the Committee members accept the main thrust of what we are trying to accomplish here and vote for it.

**An hon. Member:** Let us have it.

**Mr. Stevens:** You will have an opportunity to vote for it in a minute.

I think it would be helpful if the Minister could indicate, for example, that he has met with the Canadian Tire people or the Becker's people and satisfied them that his observation to the Committee is in fact correct.

We have a letter from Canadian Tire before us dated December 24. Has he subsequently been able to satisfy Canadian Tire that the fears that they expressed so effectively in that letter are not going to be borne out by the passage of this act?

**Mr. Ouellet:** Because you have asked about this at other meetings, I have undertaken to go through our files to review the various representations that have been made to us. We have exchanged correspondence and I will give you the substance of this correspondence.

To what extent I have fully satisfied them it is difficult for me to know. I have indicated to those who have made these presentations that they were expressing, in many respects, needless concern because of the great range of access to the market through outlets other than the franchise system.

Surely Canadian Tire is not the only organization dealing in the type of products they are selling. The market there is very healthy and the competition is strong. They have no reason to fear because obviously, in deciding whether the practice had these substantially exclusionary effects, the commission would naturally look at what alternative opportunity exists for marketing the inventoried products. So I do believe the point has been carried to the fullest extent possible with these firms.

In fact, to clarify the bill, we have made some amendments that I introduced in December, and we are ready today also to entertain another amendment along the lines suggested by the Senate to clarify even further proposed section 31.4. I think it would then be very straightforward.

[Interprétation]

que par des concessionnaires. Cela me paraît un effet indésirable. Si nous voulons encourager la concurrence, il ne faudrait pas handicaper les intermédiaires qui ont conclu un contrat de vente dans ce cadre.

Le ministre nous a assurés à plusieurs reprises que les arrangements portant sur les concessionnaires ne souffriront pas des conséquences défavorables si la concurrence n'est pas amoindrie de façon importante. Et puisque nous avons reçu environ 39 mémoires des concessionnaires où l'on exprime des appréhensions, il serait sûrement utile de prévoir une disposition pour empêcher cette possibilité.

C'est pour cette raison que nous avons proposé cet amendement, monsieur le président. J'espère que les membres du Comité partagent notre objectif et voteront en faveur de cette disposition.

**Une voix:** Passons au vote.

**M. Stevens:** Vous aurez l'occasion de voter dans une minute.

Le ministre pourrait-il nous dire s'il a rencontré des représentants de *Canadian Tire* et de *Beckeret* si ces représentants sont satisfaits de son affirmation.

Nous avons reçu une lettre de *Canadian Tire* en date du 24 décembre. Le ministre a-t-il pu dissiper les appréhensions exprimées dans cette lettre?

**M. Ouellet:** Puisque vous avez soulevé cette question lors d'autres séances, j'ai pu examiner notre correspondance sur cette question et je vais vous en résumer la teneur.

Il m'est difficile de dire dans quelle mesure j'ai pu rassurer ces représentants. J'ai signalé que certaines craintes étaient mal fondées parce que le système des concessionnaires n'était qu'une partie du mode de distribution de certains produits.

C'est évident que *Canadian Tire* n'est pas le seul magasin à vendre le même genre de produits. La situation de ce marché est très bonne et il existe beaucoup de concurrence. Si la Commission devait décider si cette pratique des effets restrictifs, elle essaierait de déterminer quelles étaient les autres façons de commercialiser les produits. Je crois que nous avons clairement expliqué cet aspect de la question aux sociétés concernées.

En fait, pour apporter des précisions supplémentaires dans le projet de loi, nous avons proposé des amendements au mois de décembre et nous sommes prêts à considérer d'autres amendements comme ceux proposés par le Sénat pour que l'article 31.4 soit encore plus clair.

[Text]

**Mr. Stevens:** Well, Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** Would you make this your concluding question because you have had 10 minutes, and I have Mr. Abbott and Mr. Oberle?

**Mr. Stevens:** Oh. Well, this is more of an observation.

**Mr. Minister,** it may be that, with your views, it would be wise for us to suggest that you go on this Restrictive Trade Practices Commission, and ensure that the consequences that our franchisors are fearful of will not develop. It is a good opportunity for you.

**Mr. Ouellet:** Thank you.

• 2130

**The Chairman:** Mr. Abbott.

**Mr. Ouellet:** You are very kind to me.

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, I have some difficulty with this section also. I feel that there is failure on the part of the Department to fully appreciate the distinction between a franchisee, in the category of Canadian Tire or an IGA store, and a simple distributor. I wish that there were some recognition of this growing concept of affiliation that is not technically, a wholly-owned subsidiary and yet is, for all intents and purposes, an intimately linked affiliate.

I have some fear that the drafters of this legislation have not really recognized this growing commercial activity. I wished there had been some method by which we could have distinguished the franchisee because is not simply bearing a name, rather he is intimately linked, contractually and in every other way, with the parent distributor.

This is an aspect of business which is more and more characteristic of what goes on today. Actually, the material distinction between a wholly-owned subsidiary of Simpsons-Sears and a franchised operator for Canadian Tire, are really indistinguishable except that the Canadian Tire dealer's premises are owned by the parent corporation. His premises are usually leased to him and he is on a contract but, he does own the inventory. He may well be the major dealer in a small town, but I think this potentially exposes him to some difficulty.

I am not sure that Mr. Stevens' amendment meets the problem. I have hoped throughout this discussion that we might have come to some rationalization of this very difficult problem because I think in the last five years there has been significant growth in this area and it has not been fully recognized in this legislation.

**Mr. Ouellet:** I appreciate your concern, Mr. Abbott, and I know that you have very forcefully expressed this view, on many occasions, to both my officials and myself. It is difficult to accept your fear because the main criterion, which is to substantially reduce competition, is not really met under these and, therefore, this section will not apply to them. The only assurance that I could give you is that as far as we have looked into this operation, especially dealing with the Canadian Tire Corporation, there seems to be no danger at all.

**The Chairman:** Mr. Oberle.

• 2135

**Mr. Oberle:** Yes. I would like to make a comment on this amendment and ask the Minister's view. It seems to me that while on the one hand we are trying to protect the small businessman by giving him accessibility to a wider variety of products, what is actually happening, is that we are destroying his relationship with the company that he

[Interpretation]

**Mr. Stevens:** Eh bien, monsieur le président . . .

**Le président:** Voulez-vous terminer vos remarques maintenant, car vous avez eu 10 minutes et M. Abbott et M. Oberle veulent poser des questions?

**M. Stevens:** J'ai une observation à faire.

Compte tenu de vos opinions, monsieur le ministre, vous feriez sans doute un bon membre de cette commission, pour défendre la position des concessionnaires. Ce serait une bonne occasion pour vous.

**M. Ouellet:** Merci.

**Le président:** Monsieur Abbott.

**M. Ouellet:** Vous êtes trop aimable.

**M. Abbott:** Monsieur le président, j'ai également quelques réserves sur cet article. J'estime que le ministère ne fait pas une distinction suffisante entre une société concessionnaire du genre de *Canadian Tire* ou un magasin IGA et un simple détaillant ou distributeur. J'aurais voulu qu'on reconnaisse davantage ce système de plus en plus populaire d'une société concessionnaire qui n'est pas une filiale tout à fait dépendante mais qui est intimement liée à une compagnie centrale.

Je crains qu'on n'ait pas accordé suffisamment d'attention dans le projet de loi à ce système de commercialisation qui devient de plus en plus populaire. J'aurais désiré que l'on définisse davantage le statut d'un concessionnaire qui a conclu un contrat de vente et de distribution avec le distributeur principal.

Voilà un genre d'activité commerciale qui prend de plus en plus d'ampleur de nos jours. En fait, il est presque impossible d'établir une distinction nette entre une filiale appartenant entièrement à *Simpsons Sears* et un concessionnaire de *Canadian Tire*, à part le fait que les locaux du concessionnaire de *Canadian Tire* appartiennent à la maison mère. Bien que les locaux lui soient généralement loués, il possède le stock. Il peut être le détaillant principal dans une petite ville et je crois que cela pourrait l'exposer à certaines difficultés.

Je ne suis pas sûr que l'amendement proposé par M. Stevens résoudreait le problème. J'espérais que l'on pourrait suggérer des solutions lors de nos discussions ce soir, parce que c'est un domaine où l'on a vu une croissance importante depuis cinq ans, et la loi n'en tient pas compte.

**M. Ouellet:** Je comprends vos appréhensions, monsieur Abbott, et je sais que vous les avez exprimées de façon éloquente à plusieurs reprises à des fonctionnaires de mon ministère et à moi-même. Mais puisqu'une réduction importante de la concurrence ne pourrait pas être un résultat de cette situation, cet article ne pourrait pas s'appliquer à ce cas. Je puis vous assurer que, d'après nos études, notamment en ce qui concerne la société *Canadian Tire*, le danger ne semble pas se produire.

**Le président:** Monsieur Oberle.

**M. Oberle:** J'aimerais savoir l'opinion du ministre sur la question suivante. D'une part, nous voulons protéger le petit commerçant en lui assurant l'accès à une vaste gamme de produits et, en réalité, nous minons son rapport avec la société mère pour laquelle il est concessionnaire. Vous vous souviendrez que j'ai dit qu'il serait à mon avis



## [Texte]

deals with and the franchise agreement that he has entered into. You will recall that I have voiced some opinion, some hope, that we could call before this Committee some more witnesses. I will not push this point unless some of my colleagues feel that it is a worth-while endeavour, because I have not had the opportunity to sit on this Committee when the witnesses were before it and when I could probably have questioned it.

If you take the oil industry, for instance, over the last year or so a fear has developed amongst small businessmen that the oil companies are moving in to take over their businesses and do away with the dealer organization. This is happening. I do not at all hesitate to mention names. Imperial Oil has come out in the last six months with a rental agreement with which the dealers simply cannot live. In my estimation, they are responding to the kind of legislation they have been confronted with and with which they have to live.

I can recall a couple or three years ago, the standard agreement, the franchise agreement, was altered where it was tied in to a trade mark and to an ordinary contract. It became illegal in some provinces to tie these things to such agreements. So the oil companies made the conditions they insisted on with their dealers a part of their lease agreements, their property lease agreements. Now they are infringing on that. The fear, of course, is that the franchise agreement will be in jeopardy. They are making the next move, and the next move is obviously to take over the small business and replace the small businessman with a manager.

This is my fear, and I can see the signs everywhere I look. I know the industry. There is a real fear, and we are not responding to it. This amendment certainly will. This amendment would provide that the small businessman become a partner or an affiliate with those who have granted the franchise. I think it is essential that we have this protection for the people I am concerned about. Unless we do, in the oil industry at least, there will not be any operators; the customer will be talking to the computer and to the manager and we are destroying something in our country that has been a tradition, and a very good viable business proposition for thousands of small businessmen. It will come home to haunt us unless we protect them.

**The Chairman:** Gentlemen, are you ready for the question?

**Mr. Oberle:** I would like the Minister to reply, in all fairness, Mr. Chairman.

**Mr. Ouellet:** I would like to say, Mr. Oberle, that the practice you are describing, obviously, is taking place. But I submit to you that it is taking place, not because of this clause, but for many internal reasons.

**Mr. Oberle:** It is taking place because of government intervention and this is just one part of it.

**An hon. Member:** Government intervention . . .

**Mr. Oberle:** You would like to take over, I realize that. You go ahead and do that. Meanwhile, I would expect that the Minister would have . . .

**Mr. Rodriguez:** I want to take it over right to the consumer.

## [Interprétation]

souhaitable que nous convoquions d'autres témoins au Comité. Je ne pousserai pas cela plus loin sauf si certains de mes collègues estiment que c'est utile car je n'ai pas assisté aux séances auxquelles sont venus ces témoins et auxquelles j'aurais pu les interroger.

Si vous prenez l'exemple de l'industrie pétrolière, depuis environ un an, les petites entreprises craignent que les sociétés pétrolières les absorbent et se passent des détaillants. C'est d'ailleurs ce qui arrive. Je n'hésiterais absolument pas à mentionner des noms. Imperial Oil propose depuis six mois des conditions que les détaillants ne peuvent accepter. Je crois, pour ma part, que les grosses sociétés répondent aux dispositions de la loi qui les régit.

Il y a deux ou trois ans, l'accord type sur les concessions a été modifié lorsque la concession était liée à une marque de commerce ou à un contrat ordinaire. Il devenait illégal dans certaines provinces d'inclure cela dans de tels accords. Ainsi, les sociétés pétrolières ont-elles insisté pour que leurs détaillants portent à leurs baux une partie des accords fonciers. Maintenant elles vont même plus loin. On craint évidemment que les concessions soient menacées. La prochaine étape est en effet de prendre le contrôle des petites entreprises et de remplacer le petit entrepreneur par un gérant.

C'est ce que je crains et j'en vois les signes précurseurs partout. Je connais très bien cette industrie. Ils ont peur et nous ne faisons rien pour les soulager. Cet amendement serait une réponse. Il stipulerait que le petit entrepreneur peut devenir associé aux filiales de la société lui ayant octroyé une concession. Je crois qu'il est essentiel que nous offrions ce genre de protection à des personnes. Sinon, il n'y aura plus d'exploitants, au moins dans l'industrie pétrolière; le client ne pourra plus s'adresser qu'à l'ordinateur et au gérant et nous déferons une vieille tradition de notre pays et une forme de commerce très valable pour des milliers de petits entrepreneurs. Cela va se produire si nous ne faisons rien pour les protéger.

**Le président:** Messieurs, êtes-vous prêts à ce que l'on passe au vote?

**M. Oberle:** J'aimerais que le Ministre réponde, monsieur le président.

**M. Ouellet:** Monsieur Oberle, ce que vous venez de décrire se produit évidemment. Mais je prétends que ce n'est pas à cause de cet article mais pour beaucoup de raisons internes.

**M. Oberle:** C'est à cause de l'intervention du gouvernement et ce n'est là qu'un exemple.

**Une voix:** De l'intervention du gouvernement . . .

**M. Oberle:** Je crois que vous voudriez prendre la parole. Allez-y. Toutefois, j'aimerais que le Ministre . . .

**M. Rodriguez:** Je veux simplement que le contrôle soit donné au consommateur.

[Text]

**Mr. Ouellet:** No, I submit to you that what you have described is true in many respects, but when you look at the operation of the service stations, there are many, many reasons for this taking place. Surely this amendment, if it has any direct effect on it, has a very minor effect.

**Mr. Oberle:** I take objection to that. It is not a minor effect. If the oil companies...

**Mr. Ouellet:** The act has not yet passed, so it would be difficult to say that this clause has had any effect on what has been happening for the last 18 or 20 months.

• 2140

**Mr. Oberle:** I realize that the act has not been passed, but a lot of people are preparing themselves for the passage of that act. The oil companies know what we are going to do here, and the oil companies find themselves out in a shady area, in dark woods, about this thing. If this act does pass they can be confronted with all kinds of things. Their dealers, most of whom have loans to start their business and maintain the premises, will be shopping for other merchandise. The oil companies will be out in left field. They are protecting themselves. They know what the trend is in the provinces and with the federal government.

The trend is to—let us be honest about the thing—protect the consumer at all cost and never mind the businessman. Unless we tie the small businessman in with the large corporation and do give him the option to become an affiliate, he will suffer because the large corporation will know how to protect itself from this trend and from this obvious move.

I would strongly recommend to my colleagues here that we build in this safeguard, and then that we look very seriously at Mr. Stevens' amendment.

**An hon. Member:** Question.

**Mr. Ouellet:** That is your view.

**Mr. Oberle:** Mr. Chairman, could I ask the Minister if he believes that it is more desirable to have company-owned stores than franchised operations?

**Mr. Kempling:** As a matter of principle, do you believe it is more desirable to have company-owned stores or operations as opposed to franchise operations?

**Mr. Ouellet:** Well, you are asking me a personal question, really.

**Mr. Kempling:** Well, it revolves around this amendment.

**Mr. Ouellet:** I think both are commendable. I think both have their reason to exist and as long as it is in the free market and the competitive market, I have no reservations on any of the two systems.

**An hon. Member:** Question.

**The Chairman:** Are you ready for the question?

**An hon. Member:** For the amendment?

**The Chairman:** This is the amendment, yes.

**Mr. Stevens:** Could we have a roll call on that, Mr. Chairman?

[Interpretation]

**M. Ouellet:** J'ai dit qu'à bien des égards la description que vous avez faite est exacte, mais si vous examinez la situation des stations de service, il y a bien des éléments qui peuvent expliquer cela. Et si cet amendement pouvait avoir une incidence là-dessus, elle serait extrêmement mineure.

**M. Oberle:** Je ne suis pas d'accord. Si les sociétés pétrolières...

**M. Ouellet:** La loi n'a pas encore été adoptée, il serait donc difficile de dire que cet article est pour quelque chose dans ce qui se passe depuis 18 ou 20 mois.

**M. Oberle:** Je sais bien que la loi n'a pas encore été adoptée, mais beaucoup de gens se préparent en prévision de cela. Les sociétés pétrolières savent très bien où nous allons et sentent bien que tout ne sera pas rose pour elles. Si la loi est adoptée, elle risque en effet d'avoir à faire face à un tas de problèmes. Leurs détaillants, dont la plupart ont commencé à faire des prêts, chercheraient à négocier d'autres marchandises. Les sociétés pétrolières se trouveraient ainsi délaissées. Elles se protègent. Elles savent ce à quoi tendent les provinces et le gouvernement fédéral.

Il s'agit en fait, soyons honnête, de protéger le consommateur à tout prix en se moquant bien de l'homme d'affaires. Si nous ne considérons pas les petites entreprises comme les grosses sociétés et ne leur donnons pas la possibilité de devenir des filiales, elles vont souffrir, car les grosses sociétés sauront comment se protéger face à cette nouvelle tendance.

Je recommande donc fortement à mes collègues que nous ménagions cette garantie et que nous envisagions ensuite très sérieusement l'amendement de M. Stevens.

**Une voix:** Votons.

**M. Ouellet:** C'est votre point de vue.

**M. Oberle:** Monsieur le président, puis-je demander au ministre s'il estime qu'il est plus souhaitable que les sociétés soient propriétaires des magasins ou qu'elles aient des concessionnaires?

**M. Kempling:** Estimez-vous, en principe, plus souhaitable que les sociétés soient propriétaires des magasins ou qu'elles aient des concessionnaires?

**M. Ouellet:** Vous me posez ici en fait une question personnelle.

**M. Kempling:** Elle porte sur cet amendement.

**M. Ouellet:** Je pense que les deux systèmes se justifient. Je crois qu'ils ont l'un et l'autre leur raison d'être et, en régime de libre échange et de concurrence, je ne vois aucune objection ni à l'un ni à l'autre.

**Une voix:** Votons.

**Le président:** Êtes-vous prêts pour le vote?

**Une voix:** Sur l'amendement?

**Le président:** Oui, sur l'amendement.

**M. Stevens:** Monsieur le président, peut-on avoir un vote nominatif là-dessus?



## [Texte]

**The Chairman:** Is that normal?

**An hon. Member:** Oh yes.

**The Chairman:** We will have a roll call on it, then.

**Mr. Oberle:** Yes, we would like it recorded.

**M. Clermont:** C'est important pour ceux qui ont fait la promotion . . .

Amendment negated: yeas, 4; nays, 10.

**M. Clermont:** Monsieur le secrétaire, le docteur Ritchie n'est pas présent, mais quelqu'un a répondu.

**The Chairman:** Mr. Stevens has given us notice of another amendment.

**Mr. Ouellet:** Should we deal with proposed section 31.4 (5) now?

**An hon. Member:** Yes, why do we not deal with proposed section 31.4 (5)?

**The Chairman:** Yes. Moving backwards, why do we not deal with proposed section 31.4 (5)?

All right. Shall proposed section 31.4 (5) carry?

**Some hon. Members:** Carried.

• 2145

**The Chairman:** Carried. We are on page 20.

**An hon. Member:** On division.

**The Chairman:** On division.

**Mr. Abbott:** Shall the bill carry?

**Mr. Stevens:** You just cannot wait to help those big corporations, can you?

**The Chairman:** Mr. Cafik, do you have an amendment to proposed section 31.4 (4)?

**Mr. Cafik:** Proposed section 31.4 (4)?

**The Chairman:** Yes, proposed section 31.4 (4).

**Mr. Ouellet:** It is just to add the words:

and is reasonably necessary for such purpose.

**The Chairman:** Would you move the amendment then? I have a note of the amendment here but I do not have the full amendment, Mr. Cafik.

What I am proposing to do is to receive your amendment, then Mr. Stevens' amendment and then this clause, if it is amended.

Mr. Cafik, the amendment is pasted on the top of the page facing page 20.

**Mr. Cafik:** That has been moved, Mr. Chairman.

**Mr. Ouellet:** By striking out line 13 on page 20 and by substituting the following?

**Mr. Cafik:** That is the clause being stood.

**Mr. Ouellet:** That is the last portion of what already has been allowed to stand.

## [Interprétation]

**Le président:** Est-ce normal?

**Une voix:** Ah oui.

**Le président:** Alors, allons-y

**M. Oberle:** Oui, nous aimerions qu'il soit enregistré.

**Mr. Clermont:** It is important for the promoters . . .

Amendement rejeté: Oui, 4, non, 10.

**Mr. Clermont:** Mr. Clerk, doctor Ritchie is not here, but some one answered for him.

**Le président:** Monsieur Stevens nous a signalé qu'il avait un autre amendement.

**M. Ouellet:** Pouvons-nous passer maintenant à l'article proposé 31.4 (5)?

**Une voix:** Oui, pourquoi ne pas en venir là?

**Le président:** Oui. En reculant, pourquoi ne revenons-nous pas sur l'article proposé 31.4 (5)?

Bien. L'article proposé 31.4 (5) est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** Adopté. Nous sommes à la page 20.

**Une voix:** Sur division.

**Le président:** Sur division.

**M. Abbott:** Le bill est-il adopté?

**M. Stevens:** Vous bouillez d'impatience de venir en aide à ces grosses sociétés, n'est-ce pas?

**Le président:** Monsieur Cafik, est-ce que vous avez un amendement à proposer à la proposition de l'article 31.4 (4)?

**M. Cafik:** La proposition de l'article 31.4 (4)?

**Le président:** Oui, 31.4 (4).

**M. Ouellet:** C'est simplement pour ajouter les mots:

et rend nécessaires à cette fin.

**Le président:** Voudriez-vous donc proposer cet amendement? J'ai une note au sujet de cet amendement mais je n'ai pas l'amendement entier, monsieur Cafik.

Ce que je propose de faire c'est de recevoir votre amendement, puis l'amendement de M. Stevens, et ensuite cet article, s'il est amendé.

Monsieur Cafik, cet amendement est collé au haut de la page de droite en regard de la page 20.

**M. Cafik:** Il a été proposé, monsieur le président.

**M. Ouellet:** En remplaçant la ligne 13, page 20, par ce qui suit?

**M. Cafik:** Il s'agit de l'article réservé.

**M. Ouellet:** C'est la dernière partie de ce qui a déjà été réservé.

[Text]

**Mr. Cafik:** If you look on the document that was distributed tonight, the bottom end of that includes that. Now, if you would like it to be moved separately, then I would have to withdraw the other amendment, which is fine with me. And I am proposing, Mr. Chairman, in fact to withdraw, if it were agreeable to the Committee, the entire amendment of proposed section 31.4 (2), I believe it is...

**Mr. Oberle:** What about the entire bill?

**Mr. Cafik:** ... and that which follows upon it which deals with proposed section 31.4 (4) ...

**The Chairman:** You are not proposing to change the little four, are you?

**Mr. Cafik:** No.

**The Chairman:** Well, let us deal with that and withdraw the rest when we come to the part that you want to change.

**Mr. Cafik:** All right.

**The Chairman:** So we have your amendment so far as proposed section 31.4 (4) is concerned.

**Mr. Cafik:** That is correct.

**The Chairman:** The amendment has just been explained by the Minister. It is to add the words:

and is reasonably necessary for such purpose.

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Mr. Stevens, let us come to your amendment.

**Mr. Stevens:** Why are we not on this amendment?

**The Chairman:** Are you a little ahead of yourself? That has been allowed to stand but we have just agreed to vote this piece of it now.

**An hon. member:** It is called rubber stamping.

**Mr. Oberle:** You do not get a chance here to vote if you are not quick enough.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, the Minister will recall that in dealing with this particular matter I raised the brief that we had before us from Comcheq Services Limited dated January 27, 1975, and I believe I just put the Minister on notice that I would like, if he would, to review their brief and perhaps give us an explanation as to why he was not able to accommodate them in that they feel they are being forced into a very awkward competitive position with our chartered banks. I think, as most of us know, when you are dealing with a chartered bank of some \$20-odd billion in assets, a corporation presumably much smaller, such as Comcheq Services Limited, may need some protection if they feel that in a competitive sense that this provision is going to work to their detriment.

**Mr. Ouellet:** This proposed section, Mr. Stevens, is a tentative provision designed to rid the market of certain restrictions when they are inimical to competition. Paragraph (c) is a recognition that the practice of tied selling may be justified when it is directed to our legitimate object, the securing of loans by persons, not necessarily banks who are engaged in the business of lending money. This has been fully explored: it has been discussed with the Canadian Bankers Association. I must say that representations for or against it have been carefully weighed, and a test prepared, which was to represent the general public interest, was taken into account.

[Interpretation]

**M. Cafik:** Si vous voulez bien regarder le document qui vous a été distribué ce soir, cela se trouve au bas de la page. Si vous voulez que cela soit proposé séparément, il me faudra alors retirer l'autre amendement, ce qui me va tout à fait. Et je propose, monsieur le président, si cela convient aux membres du Comité, en fait de retirer tout l'amendement portant sur la proposition d'article 31.4 (2), si je ne m'abuse...

**M. Oberle:** Et pourquoi pas tout le bill?

**M. Cafik:** ... et ce qui suit qui porte sur la proposition d'article 31.4 (4) ...

**Le président:** Vous ne proposez pas de modifier le petit quatre, n'est-ce pas?

**M. Cafik:** Non.

**Le président:** Occupons-nous d'abord de cela et nous retirerons le reste quand nous arriverons à la partie que vous voulez modifier.

**M. Cafik:** Très bien.

**Le président:** Nous avons donc votre amendement en ce qui concerne la proposition d'article 31.4 (4).

**M. Cafik:** C'est exact.

**Le président:** Cet amendement vient juste d'être expliqué par le ministre. Il s'agit d'ajouter les mots:

et rend nécessaires à cette fin.

Amendement adopté.

**Le président:** Monsieur Stevens, passons à votre amendement.

**M. Stevens:** Pourquoi n'en sommes-nous pas à cet amendement?

**Le président:** Êtes-vous un peu dépassé? Nous l'avons réservé et nous venons de convenir de mettre cet amendement aux voix maintenant.

**Une voix:** C'est cela la robotisation.

**M. Oberle:** Pour voter ici, il faut être rapide.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le ministre se souviendra qu'au sujet de cette question j'ai invoqué le mémoire en date du 27 janvier 1975 déposé par *Comcheq Services Limited*, et je crois avoir signifié au ministre que j'aimerais qu'il revoie leur mémoire et qu'il nous explique pourquoi il n'a pu les satisfaire dans la mesure où ils estiment qu'on les force à occuper une position compétitive très gênante face à nos banques à charte. Comme la plupart d'entre nous le savent, lorsque l'on traite avec une banque à charte au capital de près de 20 milliards de dollars, il se comprend qu'une société beaucoup plus petite comme *Comcheq Services Limited* puisse avoir besoin d'une certaine protection si elle estime que du point de vue compétitif cette disposition la mettra dans une position désavantageuse.

**M. Ouellet:** Cette proposition d'article, monsieur Stevens, vise à débarrasser le marché de certaines restrictions lorsqu'elles sont contraaires au principe de la concurrence. Le paragraphe (c) admet que la pratique de la vente liée peut être justifiée lorsqu'elle vise un objectif légitime, à savoir l'obtention de prêts de particuliers, non pas nécessairement des banques qui pratiquent le baillage de fonds. Tous les aspects de ce problème ont été étudiés et ils ont été discutés avec l'Association des banquiers canadiens. Nous avons longuement soupesé le pour et le contre en tenant compte de l'intérêt public général.



[Texte]

[Interprétation]

• 2150

Also looked at was the consideration as to how this could best be accomplished without placing unnecessary or undesirable restrictions on any particular segment of business, and we feel that we have come up with a situation that seems to be reasonable. There might be some fear in certain quarters but I doubt very much that they could be of severe consequence.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if I could refer the Minister, though, to the brief that Comcheq have submitted to us, and I believe I read this on to the record before, they stated:

It is noticed that a change has been made to this clause since the original bill was prepared and that the words "and is reasonably necessary for the purpose" have been added.

They say:

It is gratifying that this change may have been made as a result of our correspondence with the department. Unfortunately this completely misses the point that we were trying to make.

They then go on and say that, if anything, this amendment that you are now making worsens their position; it does not improve their position, I was wondering, have you met with Comcheq or had any discussions with them since they sent the letter in, and have you arrived at any type of an understanding that has satisfied them?

**Mr. Ouellet:** Unfortunately it was impossible to meet with them but we are certainly aware of their view. I will certainly look at their presentation. I sympathize with their point but frankly this amendment at least puts some conditions. Previously there were no restrictions at all on the banks; they could do whatever they wanted. Now, at least, there are some orders, some regulatory activities.

**Mr. Martin:** On a point of clarification, Mr. Chairman, is that "Comtech" or "Comcheq"?

**Mr. Stevens:** Comcheq.

**Mr. Martin:** I see. The two companies are not related?

**Mr. Stevens:** Not as far as I know.

**Mr. Martin:** I see.

**An hon. Member:** They are affiliates, though.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, on this point, they state that they think that your amendment is missing the point, and they say:

Our company is in the payroll service business but we are not concerned that this clause provided any direct threat to us. We had always felt that we could easily demonstrate that providing a payroll service in no way helped secure a loan.

Now I take it from their comment that they feel that your added words somehow or other are going to be interpreted by the bank as being able to relate the processing of a payroll to the actual lending activity and—I should not say just a bank but any loaning institution.

Nous avons également cherché à déterminer comment cela pourrait être réalisé sans imposer des restrictions indésirables ou non nécessaires à un secteur particulier de l'industrie, et nous estimons être parvenus à un juste milieu. Certains secteurs ont peut-être quelques craintes, mais je doute de la gravité des conséquences.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'aimerais toutefois renvoyer le ministre au mémoire soumis par la Comcheq, et je crois l'avoir déjà lu, où il est dit:

Nous remarquons qu'une modification a été apportée à cet article depuis la préparation du bill original et que les mots «et rend nécessaires à cette fin» ont été ajoutés.

Ensuite:

Il est réconfortant de penser que cette modification a pu être faite à la suite de notre échange de correspondance avec le ministère. Malheureusement, c'est tout à fait à côté de ce que nous recherchions.

Il est ensuite dit qu'à tout le moins cet amendement au lieu d'améliorer leur situation bien au contraire ne fait que l'aggraver. Avez-vous rencontré les représentants de la Comcheq ou avez-vous eu des discussions avec eux depuis qu'ils ont envoyé cette lettre, et êtes-vous arrivé à une proposition qui les satisfasse?

**M. Ouellet:** Malheureusement nous n'avons pu les rencontrer, mais nous connaissons certainement leur point de vue. Il est certain que j'étudierai leur présentation. Leur position a toute ma sympathie mais franchement cet amendement au moins stipule certaines conditions. Auparavant aucune restriction n'était imposée aux banques: elles pouvaient faire ce qu'elles voulaient. Maintenant il y a au moins certains décrets, certains règlements.

**M. Martin:** Une précision, monsieur le président. S'agit-il de «Comtech» ou «Comcheq»?

**M. Stevens:** Comcheq.

**M. Martin:** Je vois. Il n'y a pas de rapport entre ces deux compagnies?

**M. Stevens:** Pas que je sache.

**M. Martin:** Je vois.

**Une voix:** Elles sont pourtant affiliées.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, à ce sujet, ils disent que selon eux votre amendement est tombé tout à fait à côté et ils ajoutent dans leur mémoire:

Nous nous occupons des services de paie mais nous estimons que cet article n'est pas une menace directe pour nous. Nous avons toujours estimé pouvoir facilement démontrer que fournir un service de paie n'aide en aucune manière à l'obtention d'un prêt.

Si je comprends bien leur commentaire, ils pensent que cette addition de mots permettrait d'une manière ou d'une autre à la banque d'assimiler ce service de paie à une activité de prêts—et je ne devrais pas simplement parler de banque mais de toute institution de prêts.

[Text]

**Mr. Ouellet:** No, I think they have a false interpretation.

**An hon. Member:** Question.

**The Chairman:** Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Then, Mr. Stevens, we come to your amendment.

**Mr. Stevens:** Do you want me to move it?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Stevens:** I move that proposed Section 31.4 (4) be amended to add, after line 18 and immediately after the word "affiliated", the following:

"and no order made under this section applies in respect of exclusive dealing, market restriction or tied selling when they are part of a franchise agreement or other arrangement under which two or more businesses are dealing with each other under a common trade name and designation."

This, Mr. Chairman, is substantially an amendment hopefully to accomplish what we were not able to accomplish in the amendment that was voted down with respect to affiliates. I do not think I have to reiterate that we are trying to identify that this bill will not inadvertently hurt franchising arrangements, and the specific wording that I am suggesting is wording that was first brought to our attention in the IGA brief that I have already referred to. Perhaps the Minister could give us his comments concerning this wording. I would certainly hope that Mr. Abbott would feel that he can support this amendment. Surely all the wording of the amendments cannot be wrong.

• 2155

**Mr. Ouellet:** The only comment I would like to make is that in substance this amendment is a similar amendment to the one that we have just dealt with. I just want to repeat that exclusive dealing that may substantially lessen competition has been prohibited by the Clayton Act in the United States since 1914. Surely if franchises have been able to prosper in the United States despite the Clayton Act, I do not see why franchises would not continue to prosper, despite Section 31.4 of the Combines Investigation Act.

**The Chairman:** Are you ready for the question? We have Mr. Steven's amendment to 31.4(4).

**Some hon. Members:** Yes.

**Mr. Stevens:** Roll call, Mr. Chairman.

**An hon. Member:** Roll call.

Amendment negatived: Yeas, 4; nays, 11.

Proposed section 34.4(4) agreed to on division.

**Mr. Stevens:** On division.

[Interpretation]

**M. Ouellet:** Non, je crois que leur interprétation est fausse.

**Une voix:** Aux voix.

**Le président:** L'amendement est-il adopté?

Amendement adopté.

**Le président:** Monsieur Stevens, nous en arrivons donc à votre amendement.

**M. Stevens:** Voulez-vous que je le propose?

**Le président:** Oui.

**M. Stevens:** Je propose que la proposition d'article 31.4(4) soit dodifiée par l'adjonction, après la ligne 19, et immédiatement après le mot «affilié», ce qui suit:

«et aucune ordonnance rendue en vertu du présent article ne s'applique en ce qui concerne l'exclusivité, la limitation du marché ou les ventes liées lorsque ces pratiques font partie d'un accord de concession ou autre accord par lequel deux entreprises ou plus font affaire entre elles sous le même nom et la même désignation de commerce.»

Il s'agit, monsieur le président, d'un amendement visant à réaliser ce que nous n'avons pu réaliser grâce à l'amendement qui a été rejeté portant sur les affiliés. Il est superflu ici de dire qu'il s'agit en définitive de ne pas nuire aux ententes de franchise et le libellé que je propose est tiré du mémoire de la compagnie IGA. Le ministre peut peut-être donner son avis sur ce libellé. J'espère que M. Abbott sera d'accord avec l'amendement. Il y a sûrement un amendement qui convienne.

**M. Ouellet:** Tout ce que je puis dire, c'est que le présent amendement ressemble à celui qui l'a précédé. Je répète que l'exclusivité qui peut réduire considérablement la concurrence est interdite par la Loi Clayton aux États-Unis depuis 1914. Les franchises ont pu continuer de se multiplier aux États-Unis malgré la Loi Clayton: je ne vois pas pourquoi il n'en serait pas ainsi au Canada malgré l'article 31.4 de la Loi des enquêtes sur les coalitions.

**Le président:** Peut-on procéder à la mise aux voix? Il s'agit de l'amendement de M. Stevens à l'article 31.4(4)

**Des voix:** Oui.

**M. Stevens:** Je demande l'appel nominal, monsieur le président.

**Une voix:** L'appel nominal.

L'amendement est rejeté: oui, 4; non, 11.

L'article proposé 34.4 (4) est adopté sur division.

**M. Stevens:** Sur division.



## [Texte]

**The Chairman:** We could move backward now.

On proposed section 31.4(3) *Market restriction*.

**Mr. Cafik:** There is an amendment on 31.4(3) already before the Committee.

**The Chairman:** And you have no . . .

**Mr. Cafik:** There are no adjustments to be made in that.

**The Chairman:** All right.

**An hon. Member:** Mr. Chairman, it is 10 o'clock.

**Mr. Cafik:** Mr. Chairman, there may be some disposition—I do not know—in the Committee to proceed for a while longer and complete these clauses, particularly this amendment that we have. If there is, I would be agreeable to continuing.

**Mr. Kempling:** Mr. Chairman, I move that we continue. We are so close to finishing this off that if we . . .

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Kempling:** I think if we agreed we could complete it tonight.

**Mr. Cafik:** Agreed. Hear, hear.

**Mr. Stevens:** We are the height of co-operation, Mr. Minister.

**Mr. Kempling:** We will get you next time on something else.

**Mr. Oberle:** We should have made that a condition of our amendment.

**An hon. Member:** Yes.

**The Chairman:** An amendment to proposed Section 31.4(3) is before us.

**Mr. Cafik:** Yes. The amendment is before us.

Amendment agreed to.

• 2200

Proposed Section 31.4 (3) agreed to.

**The Chairman:** On proposed Section 31.4 (2), Mr. Cafik is asking our unanimous consent to withdraw the amendment which was stood and to propose another amendment. Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Cafik, could you introduce your amendment? Do we all have copies of it? Mr. Cafik, have you copies for the members?

**Mr. Cafik:** Yes.

**The Chairman:** Would you circulate it before you read it, please?

**Mr. Cafik:** This amendment, I might say as it is being passed around, is the changing of a sentence from prior to the (a), (b) and (c) until after, with a couple of consequential word changes. That is all that is really involved in it, and it flows from the Senate recommendation.

## [Interprétation]

**Le président:** Nous revenons en arrière maintenant.

L'article proposé 31.4 (3), limitation du marché.

**M. Cafik:** Il y a déjà un amendement à l'article 31.4 (3).

**Le président:** Vous n'avez pas de changements . . .

**M. Cafik:** Il n'y a pas de changements à l'amendement.

**Le président:** D'accord.

**Une voix:** Monsieur le président, il est 10 heures.

**M. Cafik:** Je ne sais pas si les membres du Comité seraient d'accord pour continuer encore un peu pour en terminer avec le présent article et le présent amendement.

**M. Kempling:** Monsieur le président, je propose que la séance se poursuive. Nous sommes si près d'en terminer avec le Bill . . .

**Des voix:** D'accord.

**M. Kempling:** Avec l'accord de tout le monde, nous pourrions terminer ce soir.

**M. Cafik:** Bravo!

**M. Stevens:** Nous sommes tout disposés à coopérer, monsieur le ministre.

**M. Kempling:** Nous nous reprendrons sur quelque chose d'autre.

**M. Oberle:** Nous aurions dû mettre certaines conditions lorsque nous avons présenté nos amendements.

**Une voix:** En effet.

**Le président:** Il y a un amendement à l'article proposé 31.4 (3).

**M. Cafik:** L'amendement a déjà été déposé.

L'amendement est adopté.

L'article proposé 31.4 (3) est adopté.

**Le président:** En ce qui concerne l'article 31.4 (2) M. Cafik demande le consentement unanime du comité pour retirer son amendement, qui a déjà été réservé, pour en présenter un autre. Le comité est-il d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Cafik, vous Voulez présenter votre nouvel amendement? Vous avez des copies? Vous en avez suffisamment?

**M. Cafik:** Oui.

**Le président:** Vous pouvez les faire distribuer, s'il-vous-plaît?

**M. Cafik:** Il s'agit simplement de prendre une phrase qui se trouve avant (a), (b) et (c) et de l'insérer après ces alinéas, avec quelques changements corrélatifs. C'est simplement en quoi consiste l'amendement. Il fait suite à une recommandation du Sénat.

[Text]

**The Chairman:** I did not understand that, Mr. Cafik.

**Mr. Cafik:** I was just pointing out by way of information to the Committee before I read it that it really in effect is removing a sentence preceding (a), (b) and (c) and making it follow (a), (b) and (c). That is essentially what it is all about.

I would move, Mr. Chairman, that clause 12 be amended in Section 31.4 of the Act as follows:

(2) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that exclusive dealing or tied selling, because it is engaged in by a major supplier of a product in a market or because it is widespread in a market, is likely to

(a) impede entry into or expansion of a firm in the market,

(b) impede introduction of a product into or expansion of sales of a product in the market, or

(c) have any other exclusionary effect in the market, with the result that competition is or is likely to be lessened substantially, the Commission may make an order directed to all or any of such suppliers prohibiting them from continuing to engage in such exclusive dealing or tied selling and containing any other requirement that, in its opinion, is necessary to overcome the effects thereof in the market or to restore or stimulate competition in the market.

**The Chairman:** We have before us Mr. Cafik's amendment to proposed section 31.4 (2).

Amendment agreed to.

Proposed section 31.4 (2) as amended agreed to.

Clause 12 agreed to, on division.

**The Chairman:** That completes all of the clauses other than Clause 1.

Clause 1 as amended agreed to.

Title agreed to.

**The Chairman:** Shall I report the bill?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the Committee order a reprint of Bill C-2 as amended for the use of the House of Commons at the report stage?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Shall I cancel tomorrow's meeting.

[Interpretation]

**Le président:** Je n'ai pas compris, monsieur Cafik.

**M. Cafik:** J'explique l'amendement pendant qu'il est distribué aux membres du comité. Il s'agit de prendre une phrase qui se trouve avant (a), (b) et (c) et de l'insérer après ces alinéas.

Je propose que l'article 12 du Bill soit modifié ainsi l'article 31.4 de la Loi:

(2) Lorsque la Commission, à la suite d'une demande du directeur, conclut, après avoir donné au fournisseur visé dans une demande d'ordonnance la possibilité raisonnable d'être entendu, que l'exclusivité ou les ventes liées, parce que pratiquées par un fournisseur important ou très répandues sur un marché et que vraisemblablement elles

a) font obstacle, à l'entrée ou au développement d'une firme sur le marché,

b) font obstacle au lancement ou à l'expansion des ventes d'un produit sur le marché, ou

c) ont sur le marché quelque autre effet tendant à exclure, et qu'en conséquence la concurrence est ou sera vraisemblablement réduite substantiellement, elle peut, par ordonnance, interdire à tout fournisseur de pratiquer désormais l'exclusivité ou les ventes liées et prescrire toute mesure nécessaire, à mon avis, pour supprimer les effets de cette pratique sur le marché ou pour y rétablir ou favoriser la concurrence.

**Le président:** Le comité est saisi de l'amendement de M. Cafik à l'article proposé 31.4 (2).

L'amendement est adopté.

L'article proposé 31.4 (2), tel qu'il a été modifié, est adopté.

L'article 12 est adopté sur division.

**Le président:** Il reste seulement l'article premier.

L'article premier, tel qu'il a été modifié, est adopté.

Le titre est adopté.

**Le président:** Dois-je faire rapport du bill?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le comité doit-il ordonner la réimpression du Bill C-2 tel qu'il a été modifié, pour l'usage au stade du rapport à la Chambre des communes?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Dois-je annuler la réunion prévue pour demain?



## [Texte]

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Abbott:** Shall we congratulate the Minister?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Herbert, on a point of order.

**Mr. Herbert:** I just wanted to say, Mr. Chairman, that I appreciate the excellent work done by the Clerk during these continuous meetings in preparing this material for us which has enabled us to follow very easily.

## [Interprétation]

**Des voix:** D'accord.

**M. Abbott:** Il convient peut-être de féliciter le ministre?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** M. Herbert invoque le Règlement.

**M. Herbert:** Je tiens à souligner que j'ai apprécié l'excellent travail qu'a fait le greffier au cours des dernières réunions dans la préparation des documents. Ils nous ont permis d'en venir à une conclusion rapide ce soir.











HOUSE OF COMMONS

Issue No. 56

Tuesday, June 17, 1975

Chairman: Mr. Robert Kaplan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 56

Le mardi 17 juin 1975

Président: M. Robert Kaplan

Gouvernement  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Finance, Trade and Economic Affairs

## Finances, du commerce et des questions économiques

### RESPECTING:

Bill S-15, An Act to amend the  
Department of Industry, Trade and  
Commerce Act

### CONCERNANT:

Bill S-15, Loi modifiant la Loi sur le  
ministère de l'Industrie  
et du Commerce

### INCLUDING:

The Fifth Report to the House

### Y COMPRIS:

Le cinquième rapport à la Chambre

### APPEARING:

The Honourable Alastair Gillespie,  
Minister of Industry, Trade and  
Commerce

### COMPARAÎT:

L'honorable Alastair Gillespie,  
ministre de l'Industrie  
et du Commerce

### WITNESS:

(See Minutes of Proceedings)

First Session

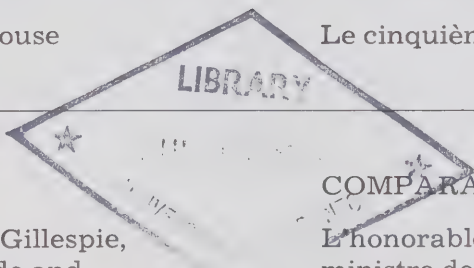
Thirtieth Parliament, 1974-75

### TÉMOIN:

(Voir les procès-verbaux)

Première session de la

trentième législature, 1974-1975



STANDING COMMITTEE ON FINANCE,  
TRADE AND ECONOMIC AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Robert Kaplan

*Vice-Chairman:* Mr. Roland Comtois

and Messrs.

Béchard  
Blais  
Clarke (*Vancouver*  
*Quadra*)  
Clermont

Duquet  
Ethier  
Herbert  
Hopkins  
Kempling

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES,  
DU COMMERCE ET DES QUESTIONS  
ÉCONOMIQUES

*Président:* M. Robert Kaplan

*Vice-président:* M. Roland Comtois

et Messieurs

Lambert (*Edmonton*  
*West*)  
Loiselle (*Saint-Henri*)  
Marceau  
Oberle

Ritchie  
Rodriguez  
Rondeau  
Stevens  
Towers—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

J.M.-Robert Normand

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Tuesday, June 17, 1975:

Mr. Loiselle (*Saint-Henri*) replaced Mr. Bussièrès  
Mr. Ethier replaced Mr. Abbott  
Mr. Duquet replaced Mr. Cafik  
Mr. Hopkins replaced Mr. Martin  
Mr. Béchard replaced Mr. Joyal

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 17 juin 1975:

M. Loiselle (*Saint-Henri*) remplace M. Bussièrès  
M. Ethier remplace M. Abbott  
M. Duquet remplace M. Cafik  
M. Hopkins remplace M. Martin  
M. Béchard remplace M. Joyal



## ORDER OF REFERENCE

## HOUSE OF COMMONS

Tuesday, June 3, 1975

*Ordered*,—That Bill S-15, An Act to amend the Department of Industry, Trade and Commerce Act, be referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

ATTEST

## ORDRE DE RENVOI

## CHAMBRE DES COMMUNES

Le mardi 3 juin 1975

*Il est ordonné*,—Que le Bill S-15, Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Industrie et du Commerce, soit déféré au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

ATTESTÉ

*Le greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*

## REPORT TO THE HOUSE

Thursday, June 5, 1975

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs has the honour to present its

## FIFTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Monday, October 28, 1974, your Committee has considered Bill C-2, An Act to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act and to repeal an Act to amend an Act to amend the Combines Investigation Act and the Criminal Code and has agreed to report it with the following amendments:

## Clause 1

Strike out lines 20 and 21, on page 1, and substitute the following therefor:

"place at a particular time or times or of a right to transportation, and"

## Clause 2

Strike out lines 21 to 39, on page 3 and lines 1 to 25, on page 4, and substitute the following therefor:

"4. (1) Nothing in this Act applies in respect of

(a) combinations or activities of workmen or employees for their own reasonable protection as such workmen or employees;

(b) contracts, agreements or arrangements between or among fishermen or associations of fishermen and persons or associations of persons engaged in the buying or processing of fish relating to the prices, remuneration or other like conditions under which fish will be caught and supplied to such persons by fishermen; or

(c) contracts, agreements or arrangements between or among two or more employers in a trade, industry or profession whether effected directly between or among such employers or through the instrumentality of a Corporation or association of which such employers are members, pertaining to collective bargaining with their employees in respect of salary or wages and terms or conditions of employment.

(2) Nothing in this section exempts from the application of any provision of this Act a contract, agreement or arrangement entered into by an employer to withhold any product from any person, or to refrain from acquiring from any person any product other than the services of workmen or employees."

Strike out lines 26 to 44, on page 4, and substitute the following therefor:

"4.1 (1) Sections 32 and 38 do not apply in respect of an agreement or arrangement between or among persons who are members of a class of persons who ordinarily engage in the business of dealing in securities or between or among such persons and the issuer of a specific security, in the case of a primary distribution, or the vendor of a specific security, in the case of a secondary distribution, where such agreement or arrangement has a reasonable relationship to the underwriting of a specific security.

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 5 juin 1975

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques a l'honneur de présenter son

## CINQUIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 28 octobre 1974, votre Comité a étudié le Bill C-2, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la Loi sur les banques et abrogeant la Loi ayant pour objet la modification de la Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et le Code criminel, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

## Article 1

Retrancher la ligne 23, à la page 1, et la remplacer par ce qui suit:

"tains moments donnés ou des titres du transport, et"

## Article 2

Retrancher les lignes 22 à 40, à la page 3, et les lignes 1 à 26, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

"4. (1) La présente loi ne s'applique pas

a) aux coalitions d'ouvriers ou d'employés, formées en vue d'assurer raisonnablement leur protection professionnelle, ni à leurs activités à cette fin;

b) aux contrats, accords ou arrangements que des pêcheurs, ou leurs associations, concluent avec des personnes, ou leurs associations, qui achètent ou traitent le poisson, sur les conditions de prix, de rémunération ou autres régissant la prise par ces pêcheurs du poisson destiné à approvisionner ces personnes; ou

c) aux contrats, accords ou arrangements que concluent deux employeurs au moins, appartenant à un secteur commercial industriel ou professionnel, directement entre eux ou par l'intermédiaire d'une corporation ou d'une association dont ils font partie, au sujet des négociations collectives portant sur les traitements, salaires et conditions d'emploi de leurs employés.

(2) Le présent article n'exempte nullement de l'application de la présente loi des contrats, accords ou arrangements conclus, par un employeur, en vue de refuser un produit à une personne ou d'empêcher la fourniture d'un produit par une personne, mais non de services par des ouvriers ou des employés."

Retrancher les lignes 27 à 47, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

"4.1 (1) Les articles 32 et 38 ne s'appliquent pas à l'accord ou l'arrangement, soit entre des personnes qui appartiennent à une catégorie de personnes faisant habituellement le commerce de valeurs, soit entre ces personnes et l'émetteur d'une valeur particulière dans le cas d'une distribution primaire ou le vendeur d'une valeur particulière dans le cas d'une distribution secondaire, qui raisonnablement a un rapport avec la souscription de l'émission d'une valeur particulière.



(2) For the purposes of this section, "underwriting" of a security means the primary or secondary distribution of the security, in respect of which distribution

(a) a prospectus is required to be filed, accepted or otherwise approved under or pursuant to a law enacted in Canada for the supervision or regulation of trade in securities, or

(b) a prospectus would be required to be filed, accepted or otherwise approved but for an express exemption contained in or given pursuant to a law mentioned in paragraph (a)."

Add immediately after line 44, on page 4, the following new sub-section:

"4.2 (1) This Act does not apply in respect of agreements or arrangements between or among teams, clubs and leagues pertaining to participation in amateur sport.

(2) For the purposes of this section, "amateur sport" means sport in which the participants receive no remuneration for their services as participants." "

#### Clause 9

Strike out lines 29 to 31, on page 8, and substitute the following therefor:

"(2) All proceedings before the Commission, other than proceedings in relation to an inquiry, shall be conducted in public, except that the Chairman of the Commission may order that all or any portion of such proceedings be conducted in private."

#### Clause 10

Strike out lines 21 to 39, on page 9, lines 1 to 44, on page 10 and lines 1 to 10, on page 11, and substitute the following therefor:

"10. The said Act is further amended by adding thereto immediately after section 29 thereof, the following section:"

#### Clause 12

Strike out lines 1 to 24, on page 16, and substitute the following therefor:

"31.2 (1) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that

(a) a person is substantially affected in his business or is precluded from carrying on business due to his inability to obtain adequate supplies of a product anywhere in a market on usual trade terms,

(b) the person referred to in paragraph (a) is unable to obtain adequate supplies of the product because of insufficient competition among suppliers of the product in the market,

(c) the person referred to in paragraph (a) is willing and able to meet the usual trade terms of the supplier or suppliers of such product, and

(2) Aux fins du présent article, «souscription» d'une émission de valeurs désigne la distribution primaire ou secondaire de ces valeurs pour laquelle l'approbation, notamment par voie de dépôt ou d'acceptation d'un prospectus

a) est requise en vertu ou en application d'un texte de loi édicté au Canada pour la surveillance ou la réglementation du commerce des valeurs, ou

b) serait requise en l'absence d'exemption expressément prévue en vertu ou en application du texte mentionné à l'alinéa a).»

Ajouter immédiatement après la ligne 47, à la page 4, le nouveau paragraphe suivant:

"4.2 (1) La présente loi ne s'applique pas aux accords ou arrangements conclus entre équipes, clubs et lignes dans le domaine de la participation au sport amateur.

(2) Pour l'application du présent article, «sport amateur» désigne celui auquel la participation n'est pas rémunérée.»

#### Article 9

Retrancher les lignes 30 à 33, à la page 8, et les remplacer par ce qui auit:

"(2) Toutes les procédures, intentées devant la Commission, qui ne concernent pas une enquête sont menées en public; toutefois, le président de la Commission peut ordonner qu'elles aient lieu totalement ou en partie à huis clos."

#### Article 10

Retrancher les lignes 22 à 42, à la page 9, les lignes 1 à 46, à la page 10, et les lignes 1 à 12, à la page 11, et les remplacer par ce qui suit:

"10. Ladite loi est en outre modifiée en ajoutant, après l'article 29, l'article suivant:"

#### Article 12

Retrancher les lignes 1 à 25, à la page 16, et les remplacer par ce qui suit:

"31.2 (1) Lorsque, à la suite d'une demande du directeur, la Commission conclut, après avoir donné à chaque fournisseur, contre lequel une demande d'ordonnance est demandée, la possibilité raisonnable d'être entendu,

a) qu'une personne est profondément lésée dans son entreprise ou ne peut l'exploiter du fait qu'il est incapable de se procurer un produit en quantité suffisante, où que se soit sur un marché, aux conditions usuelles du commerce,

b) que la personne mentionnée à l'alinéa a) est incapable de se procurer le produit en quantité suffisante en raison de la carence des fournisseurs à se faire concurrence sur le marché,

c) que la personne mentionnée à l'alinéa a) accepte et est en mesure de respecter les conditions usuelles du commerce faites par le ou les fournisseurs de ce produit, et

(d) the product is in ample supply,

the Commission may,"

Strike out lines 34 to 41, on page 16 and lines 1 to 5, on page 17, and substitute the following therefor:

"(f) order that one or more suppliers of the product in the market, who have been afforded a reasonable opportunity to be heard, accept the person as a customer within a specified time on usual trade terms unless, within the specified time, in the case of an article, any duties of customs on the article are removed, reduced or remitted and the effect of such removal, reduction or remission is to place the person on an equal footing with other persons who are able to obtain adequate supplies of the article in Canada."

Add immediately after line 5, on page 17, the following:

"(2) For the purposes of this section, an article is not a separate product in a market only because it is differentiated from other articles in its class by a trade mark, proprietary name or the like, unless the article so differentiated occupies such a dominant position in that market as to substantially affect the ability of a person to carry on business in that class of articles unless he has access to the article so differentiated.

(3) For the purposes of this section, the expression "trade terms" means terms in respect of payment, units of purchase and reasonable technical and servicing requirements."

Strike out line 7, on page 17, and substitute the following therefor:

"Director, and after affording the supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that the"

Strike out lines 18 to 20, on page 17, and substitute the following therefor.

"the Commission may order the supplier to cease"

Strike out line 30, on page 17, and substitute the following therefor:

"(i) deal only or primarily in products sup-"

Strike out lines 11 to 14, on page 18, and substitute the following therefor:

"supply any product only in a defined market, or exacts a penalty of any kind from the customer if he supplies any product outside a defined market,"

Strike out lines 39 to 44, on page 18, and lines 1 to 18, on page 19, and substitute the following therefor:

"(2) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that exclusive dealing or tied selling, because it is engaged in by a major supplier of a product in a market or because it is widespread in a market, is likely to:

d) que le produit est disponible en quantité amplement suffisante,

la Commission peut,"

Retrancher les lignes 36 à 42, à la page 16, et les lignes 1 à 9, à la page 17, et les remplacer par ce qui suit:

«f) ordonner qu'un ou plusieurs fournisseurs du produit sur le marché, qui ont eu la possibilité raisonnable d'être entendus, acceptent pendant un délai spécifié de prendre cette personne comme client aux conditions usuelles de commerce sauf si, dans le délai spécifié, dans le cas d'un article, les droits de douane qui lui sont applicables sont supprimés, réduits ou remis de façon à mettre cette personne sur un pied d'égalité avec d'autres personnes qui sont capables de se procurer de façon suffisante l'article au Canada.»

Ajouter immédiatement après la ligne 9, à la page 17, ce qui suit:

«(2) Pour l'application du présent article, l'article d'une catégorie, différencié des autres notamment par une marque de commerce ou par un nom de propriétaire, ne peut constituer un produit distinct sur un marché que s'il y occupe une place si dominante qu'il nuit à la possibilité de faire commerce dans cette catégorie d'articles, faute d'obtenir l'article en question.

(3) Pour l'application du présent article, l'expression «conditions de commerce» désigne les conditions relatives au paiement, aux quantités unitaires d'achat et aux exigences d'ordre technique ou d'entretien.»

Retrancher la ligne 11, à la page 17, et la remplacer par ce qui suit:

«de du directeur, la Commission conclut, après avoir donné au fournisseur, contre lequel une ordonnance est demandée, la possibilité raisonnable d'être entendu,»

Retrancher les lignes 23 à 25, à la page 17, et les remplacer par ce qui suit:

«la Commission peut lui ordonner de cesser»

Retrancher la ligne 34, à la page 17, et la remplacer par ce qui suit:

«(i) fasse seulement ou à titre, principal le commerce»

Retrancher les lignes 7 à 15, à la page 18, et les remplacer par ce qui suit:

««limitation du marché» désigne la pratique qui consiste pour le fournisseur d'un produit à imposer comme condition pour la fourniture de ce produit à son client la fourniture par ce dernier de tout produit uniquement sur un marché déterminé ou une pénalité de quelque sorte pour la fourniture par ce dernier de tout produit hors d'un marché déterminé;»

Retrancher les lignes 40 à 47, à la page 18, et les lignes 1 à 20, à la page 19, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Lorsque la Commission, à la suite d'une demande du directeur, conclut, après avoir donné au fournisseur visé dans une demande d'ordonnance la possibilité raisonnable d'être entendu, que l'exclusivité ou les ventes liées, parce que pratiquées par un fournisseur important ou très répandues sur un marché et que vraisemblablement elles



(a) impede entry into or expansion of a firm in the market,

(b) impede introduction of a product into or expansion of sales of a product in the market, or

(c) have any other exclusionary effect in the market,

with the result that competition is or is likely to be lessened substantially, the Commission may make an order directed to all or any of such suppliers prohibiting them from continuing to engage in such exclusive dealing or tied selling and containing any other requirement that, in its opinion, is necessary to overcome the effects thereof in the market or to restore or stimulate competition in the market."

Strike out lines 19 to 35, on page 19, and substitute the following therefor:

"(3) Where, on application by the Director, and after affording every supplier against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that market restriction, because it is engaged in by a major supplier of a product or because it is widespread in relation to a product, is likely to substantially lessen competition in relation to the product, the Commission may make an order directed to all or any of those suppliers prohibiting them from continuing to engage in market restriction and containing any other requirement that, in its opinion, is necessary to restore or stimulate competition in relation to the product."

Strike out line 13, on page 20, and substitute the following therefor:

"securing loans made by him and is reasonably necessary for such purpose,"

Add immediately after line 33, on page 20, the following:

"(6) For the purposes of this section, a company is deemed to be controlled by a person if shares of the company carrying voting rights sufficient to elect a majority of the directors of the company are held, other than by way of security only, by or on behalf of that person.

(7) For the purposes of subsection (4) in its application to market restriction, where there is an agreement whereby one person (the "first" person) supplies or causes to be supplied to another person (the "second" person) an ingredient or ingredients that the second person processes by the addition of labour and material into an article of food or drink that he then sells in association with a trade mark that the first person owns or in respect of which the first person is a registered user, the first person and the second person are deemed in respect of such agreement, to be affiliated.

Strike out line 35, on page 20, and substitute the following therefor:

"Director, and after affording a reasonable opportunity to be heard to all persons and companies to whom an order hereinafter referred to would apply, the Commission finds that"

Strike out lines 22 to 26, on page 21, and substitute the following therefor:

a) font obstacle à l'entrée ou au développement d'une firme sur le marché,

b) font obstacle au lancement ou à l'expansion des ventes d'un produit sur le marché, ou

c) ont sur le marché quelque autre effet tendant à exclure,

et qu'en conséquence la concurrence est ou sera vraisemblablement réduite substantiellement, elle peut, par ordonnance, interdire à tout fournisseur de pratiquer désormais l'exclusivité ou les ventes liées et prescrire toute mesure nécessaire, à son avis, pour supprimer les effets de cette pratique sur le marché ou pour y rétablir ou favoriser la concurrence."

Retrancher les lignes 21 à 39, à la page 19, et les remplacer par ce qui suit:

"(3) Lorsque la Commission, à la suite d'une demande du directeur, conclut, après avoir donné au fournisseur visé dans une demande d'ordonnance la possibilité raisonnable d'être entendu, que la limitation du marché, pour un produit, en étant pratiquée par un important fournisseur ou très répandue, réduira vraisemblablement et sensiblement la concurrence de ce produit, elle peut, par ordonnance interdire à tout fournisseur de se livrer désormais à la limitation du marché et prescrire toute autre mesure nécessaire, à son avis, pour rétablir ou favoriser cette concurrence."

Retrancher la ligne 13, à la page 20, et la remplacer par ce qui suit:

"qu'elle consent et rend nécessaire à cette fin,"

Ajouter immédiatement après la ligne 34, à la page 20, ce qui suit:

"(6) Pour l'application du présent article, une compagnie est réputée contrôlée par une personne si des actions de cette compagnie assorties de droits de vote sont détenues, non à titre de garantie, par cette personne ou en son nom, en nombre suffisant pour lui permettre d'élire la majorité de ses administrateurs.

(7) Pour l'application du paragraphe (4) en ce qui concerne la limitation du marché, aux fins de tout accord par lequel une personne (la « première » personne) fournit ou fait fournir à une autre (la « seconde » personne) des ingrédients pour fabriquer, après apport de travail et de matières premières, des aliments ou boissons qu'elle vend sous une marque de commerce appartenant à la première personne ou dont celle-ci est l'utilisateur inscrit, ces deux personnes sont réputées être affiliées."

Retrancher la ligne 36, à la page 20, et la remplacer par ce qui suit:

"du directeur, la Commission conclut, après avoir donné à toutes les personnes et compagnies auxquelles l'ordonnance mentionnée ci-après s'appliquerait la possibilité raisonnable d'être entendues,"

Retrancher les lignes 26 à 30, à la page 21, et les remplacer par ce qui suit:

"the Commission may, by order, direct that"

Strike out line 38, on page 21, and substitute the following therefor:

"Director, and after affording to the person or company, hereinafter referred to, a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that a"

Strike out lines 42 to 45, on page 22, and substitute the following therefor:

"the Commission may, by order, direct that"

Strike out line 21, on page 23, and substitute the following therefor:

"alleged in the application.

31.7 Where, on application by the Director, and after affording every person against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that a supplier outside Canada has refused to supply a product or otherwise discriminated in the supply of a product to a person in Canada (the "first" person) at the instance of and by reason of the exertion of buying power outside Canada by another person, the Commission may order any person in Canada (the "second" person) by whom or on whose behalf or for whose benefit the buying power was exerted

(a) to sell any such product of the supplier that the second person has obtained or obtains to the first person at the laid-down cost in Canada to the second person of such product and on the same terms and conditions as the second person obtained or obtains from the supplier; or

(b) not to deal or to cease to deal, in Canada, in such product of the supplier.

31.8 (1) For the purposes of this Part, the Commission is a court of record.

(2) In all applications to the Commission under this Part, the burden of proof is upon the person making the application.

(3) In all applications to the Commission under this Part for an order, any person against whom the order is sought is entitled to cross-examine witnesses called by the Director and to call and examine witnesses and produce documents on his own behalf.

31.9 Where, on application by the Director, or a person against whom an order has been made under this Part and after affording the Director and that person a reasonable opportunity to be heard, the Commission finds that at the time of the application the circumstances that led to the making of the order have changed and in the circumstances that exist at that time the order would not have been made or is ineffective to achieve its intended purpose, the Commission may rescind or vary the order accordingly."

#### Clause 14

Strike out lines 34 and 35, on page 24, and substitute the following therefor:

"(f) the restriction of advertising or promotion, other than a discriminatory restriction directed against a member of the mass media,"

«la Commission peut rendre une ordon-»

Retrancher le ligne 45, à la page 21, et la remplacer par ce qui suit:

«clut, après avoir donné à la personne ou à la compagnie, ci-après mentionnée, la possibilité raisonnable d'être entendue, qu'une division a été ou est sur le»

Retrancher les lignes 1 à 3, à la page 23, et les remplacer par ce qui suit:

«la Commission peut»

Retrancher la ligne 28, à la page 23, et la remplacer par ce qui suit:

«seraient exposés dans la demande.

31.7 Si la Commission, à la suite d'une demande du directeur, conclut, après avoir donné à la personne visée par une demande d'ordonnance la possibilité raisonnable d'être entendue, qu'un fournisseur se trouvant à l'étranger établit une distinction à l'encontre d'une autre se trouvant au Canada (la «première» personne), notamment en refusant de lui fournir un produit, à cause de l'exercice par une autre personne de son pouvoir d'achat à l'étranger et à la demande de cette personne, elle peut ordonner à toute personne se trouvant au Canada (la «seconde» personne) par qui ou au nom ou au profit de qui ce pouvoir a été exercé

a) de vendre ce produit à la première personne au prix fixé pour elle au Canada et selon les conditions imposées pour l'obtenir, ou

b) de ne pas faire le commerce de ce produit au Canada.

31.8 (1) Pour l'application de la présente Partie, la Commission est une cour d'archives.

(2) Le fardeau de la preuve revient à la personne qui présente une demande à la Commission en vertu de la présente Partie.

(3) La personne visée dans une demande d'ordonnance présentée à la Commission en vertu de la présente Partie a le droit d'interroger les témoins qu'elle appelle, de contre-interroger ceux qu'appelle le directeur et de produire des documents.

31.9 La Commission peut modifier ou abroger l'ordonnance rendue en vertu de la présente Partie si, à la suite d'une demande du directeur ou de la personne qu'elle vise, elle conclut, après leur avoir donné la possibilité raisonnable d'être entendus, que les circonstances ayant présidé à son établissement ne la justifie plus.»

#### Article 14

Retrancher les lignes 37 et 38, à la page 24, et les remplacer par ce qui suit:

«f) la restriction de la réclame ou de la promotion, à l'exclusion d'une restriction discriminatoire visant un représentant des media,»



Add immediately after line 41, on page 25, the following:

“(7) Section 32 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

“(6) In a prosecution under subsection (1), the court shall not convict the accused if it finds that the conspiracy, combination, agreement or arrangement relates only to a service and to standards of competence and integrity that are reasonably necessary for the protection of the public

(a) in the practice of a trade or profession relating to such service; or

(b) in the collection and dissemination of information relating to such service.

(7) Subsection (1) does not apply in respect of a conspiracy, combination, agreement or arrangement that is entered into only by companies each of which is, in respect of every one of the others, an affiliate as that relationship is defined in subsections 38(7) and (7.1).”

#### Clause 15

Strike out line 10, on page 27, and substitute the following therefor:

“a fine in the discretion of the court and to imprisonment not exceeding five years.”

Strike out lines 35 to 42, on page 26, and lines 1 to 10, on page 27, and substitute the following therefor:

“32.2 (1) In this section, “bid-rigging” means

(a) an agreement or arrangement between or among two or more persons whereby one or more of such persons agrees or undertakes not to submit a bid in response to a call or request for bids or tenders, and

(b) the submission, in response to a call or request for bids or tenders, of bids or tenders that are arrived at by agreement or arrangement between or among two or more bidders or tenderers,

where the agreement or arrangement is not made known to the person calling for or requesting the bids or tenders at or before the time when any bid or tender is made by any person who is a party to the agreement or arrangement.

(2) Every one who is a party to bid-rigging is guilty of an indictable offence and is liable to a fine in the discretion of the court and to imprisonment not exceeding five years or both.

(3) This section does not apply in respect of an agreement or arrangement that is entered into or a submission that is arrived at only by companies each of which is, in respect of every one of the others, an affiliate as that relationship is defined in subsections 38(7) and (7.1).”

Strike out line 17, on page 27, and substitute the following therefor:

Ajouter immédiatement après la ligne 46, à la page 25, ce qui suit:

«(7) L'article 32 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion des paragraphes suivants:

«(6) Dans les poursuites intentées en vertu du paragraphe (1), la cour ne doit pas déclarer l'accusé coupable si elle conclut que le complot, l'association d'intérêts, l'accord ou l'arrangement porte uniquement sur un service et sur des normes de compétence et des critères d'intégrité raisonnablement nécessaires à la protection du public

a) dans l'exploitation d'un commerce ou l'exercice d'une profession rattachés à ce service, ou

b) dans la collecte et la diffusion de l'information se rapportant à ce service.

(7) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un complot, une association d'intérêts, un accord ou un arrangement intervenu uniquement entre des compagnies toutes affiliées les unes aux autres au sens des paragraphes 38(7) et (7.1).»

#### Article 15

Retrancher les lignes 11 et 12, à la page 27, et les remplacer par ce qui suit:

«criminel et passible d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement ne dépassant pas cinq ans.»

Retrancher les lignes 40 à 48, à la page 26, et les lignes 1 à 12, à la page 27, et les remplacer par ce qui suit:

«32.2 (1) Dans le présent article, «truquage des offres» désigne

a) l'accord ou arrangement entre plusieurs personnes par lequel au moins l'une d'elles consent ou s'engage à ne pas présenter d'offre en réponse à un appel ou à une demande d'offres ou de soumissions, et

b) la présentation, en réponse à un appel ou une demande d'offres ou de soumissions qui sont le fruit d'un accord ou arrangement entre plusieurs enchérisseurs ou soumissionnaires,

lorsque la personne procédant à l'appel ou à la demande n'a pas eu connaissance de l'accord ni de l'arrangement, avant ou au moment de l'offre ou de la soumission d'une des parties à ceux-ci.

(2) Quiconque participe à un truquage d'offres est coupable d'un acte criminel et passible d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement ne dépassant pas cinq ans, ou de l'une et l'autre peine.

(3) Le présent article ne s'applique ni aux accords ou arrangements intervenus entre des compagnies toutes affiliées les unes aux autres au sens des paragraphes 38(7) et (7.1) ni aux soumissions qu'elles présentent.»

Retrancher la ligne 20, à la page 27, et la remplacer par ce qui suit:

"in professional sport or to"

Strike out line 25, on page 27, and substitute the following therefor:

"choice in a professional"

Strike out lines 28 and 29, on page 27, and substitute the following therefor:

"liable on conviction to a fine in the discretion of the court and to imprisonment not exceeding five years, or to both."

Strike out line 10, on page 28, and substitute the following therefor:

"fessional sport as members"

#### Clause 16

Strike out lines 23 to 40, on page 28, and substitute the following therefor:

"16. (1) Paragraphs 34(1)(b) and (c) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(b) engages in a policy of selling" "

Strike out lines 7 to 32, on page 29, and substitute the following therefor:

"(2) Subsection 34(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(3) Paragraph (1)(a) shall not be construed to prohibit a cooperative association, credit union, caisse populaire or cooperative credit society from returning to its members, suppliers or customers, the whole or any part of the net surplus made in its operations in proportion to the acquisition or supply of articles from or to such members, suppliers or customers." "

#### Clause 18

Strike out lines 4 to 9, on page 31, and substitute the following therefor:

"the price at which the product has been sold by sellers generally in the relevant market unless it is clearly specified to be the price at which the product has been sold by the person by whom or on whose behalf the representation is made."

Strike out lines 25 to 33, on page 31, and substitute the following therefor:

"a person as ultimate user, or

(e) contained in or on anything that is sold, sent, delivered, transmitted or in any other manner whatever made available to a member of the public,

shall be deemed to be made to the public by and only by the person who caused the representation to be so expressed, made or contained and, where that person is outside Canada, by"

Strike out line 41, on page 31, and substitute the following therefor:

"(3) Subject to subsection (2), every one who, for the purpose"

«pour imposer des condi-»

Retrancher les lignes 26 et 27, à la page 27, et les remplacer par ce qui suit:

«son choix dans une ligue de professionnels et, si l'accord est»

Retrancher les lignes 31 et 32, à la page 27, et les remplacer par ce qui suit:

«sible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement ne dépassant pas cinq ans, ou de l'une et l'autre peine.»

Retrancher la ligne 9, à la page 28, et la remplacer par ce qui suit:

«sport professionnel à titre de»

#### Article 16

Retrancher les lignes 22 à 41, à la page 28, et les remplacer par ce qui suit:

«16. (1) Les alinéas 34(1)b) et c) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«b) se livre à une politique de vente de» »

Retrancher les lignes 12 à 38, à la page 29, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Le paragraphe 34(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3) L'alinéa (1)a) ne s'interprète pas comme interdisant à une association coopérative, une caisse de crédit, une caisse populaire ou une société coopérative de crédit de remettre, totalement ou en partie, le surplus net découlant de ses opérations à ses membres, fournisseurs ou clients, en proportion des acquisitions ou fournitures d'articles faites à ces derniers.» »

#### Article 18

Retrancher les lignes 3 à 6, à la page 31, et les remplacer par ce qui suit:

«vendeurs ont généralement obtenu sur le marché correspondant, à moins qu'il ne soit nettement précisé qu'il s'agit du prix obtenu par la personne qui»

Retrancher les lignes 25 à 35, à la page 31, et les remplacer par ce qui suit:

«marchage ou par téléphone, à un utilisateur éventuel, ou

e) qui se trouvent dans ou sur quelque chose qui est vendu, envoyé, livré ou transmis au public ou mis à sa disposition de quelque manière que ce soit,

sont réputées être données au public par la seule personne qui est à l'origine de leur divulgation et, lorsque cette personne se trouve à l'extérieur du Canada, par»

Retrancher la ligne 42, à la page 31, et la remplacer par ce qui suit:

«(3) Sous réserve du paragraphe (2), quiconque, aux fins de promouvoir»



Strike out lines 5 to 22, on page 32, and renumber subsection 36(5) as subsection 36(4), and subsection 36(6) as subsection 36(5).

Strike out line 34, on page 32, and substitute the following therefor:

“imprisonment not exceeding five years; or”

Strike out lines 36 to 38, on page 32, and substitute the following therefor:

“in the discretion of the court and to imprisonment not exceeding one year, or to both.”

Strike out lines 5 and 6, on page 33, and substitute the following therefor:

“(b) publish a testimonial with respect to the product,”

Strike out line 19, on page 33, and substitute the following therefor:

“case may be,

and the representation or testimonial accords with the representation or testimonial previously made, published or approved.”

Strike out line 24, on page 33, and substitute the following therefor:

“imprisonment not exceeding five years; or”

Strike out lines 26 to 28, on page 33, and substitute the following therefor:

“in the discretion of the court and to imprisonment not exceeding one year, or to both.”

Strike out lines 42 to 45, on page 33, and lines 1 to 3, on page 34, and substitute the following therefor:

“play or sale, or

(c) on an in-store or other point of purchase display or advertisement.”

Strike out lines 1 to 9, on page 35, and substitute the following therefor:

“(2) No person shall induce or invite another person to participate in a scheme of pyramid selling.”

Strike out line 14, on page 35, and substitute the following therefor:

“imprisonment not exceeding five years; or”

Strike out lines 16 and 17, on page 35, and substitute the following therefor:

“in the discretion of the court and imprisonment not exceeding one year or to”

Add immediately after line 18, on page 35, the following:

“(4) This section does not apply in respect of a scheme of pyramid selling that is licensed or otherwise permitted by or pursuant to an Act of the legislature of a province.”

Retrancher les lignes 5 à 20, à la page 32, et renuméroter les paragraphes 36(5) et 36(6) qui deviennent les paragraphes 36(4) et 36(5).

Retrancher la ligne 33, à la page 32, et la remplacer par ce qui suit:

«emprisonnement n'excédant pas cinq ans; ou»

Retrancher les lignes 35 à 38, à la page 32, et les remplacer par ce qui suit:

«pabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement n'excédant pas un an, ou de l'une et l'autre peine.»

Retrancher la ligne 6, à la page 33, et la remplacer par ce qui suit:

b) publier une attestation relative à ce produit,»

Retrancher la ligne 18, à la page 33, et la remplacer par ce qui suit:

«ou de la publier,

et qu'il s'agit des indications approuvées et données ou de l'attestation approuvée et publiée auparavant.»

Retrancher la ligne 24, à la page 33, et la remplacer par ce qui suit:

«emprisonnement n'excédant pas cinq ans; ou»

Retrancher les lignes 26 à 29, à la page 33, et les remplacer par ce qui suit:

«pabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement n'excédant pas un an, ou de l'une et l'autre peine.»

Retrancher les lignes 42 à 47, à la page 33, et les lignes 1 à 3, à la page 34, et les remplacer par ce qui suit:

«que chose y est insérée ou jointe; ou

c) dans un étalage ou de la réclame d'un magasin ou d'un autre point de vente.»

Retrancher les lignes 1 à 9, à la page 35, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Nul ne doit inciter ou inviter une autre personne à participer à un système de vente pyramidale.»

Retrancher la ligne 15, à la page 35, et la remplacer par ce qui suit:

«emprisonnement n'excédant pas cinq ans; ou»

Retrancher les lignes 17 à 20, à la page 35, et les remplacer par ce qui suit:

«pabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement n'excédant pas un an, ou de l'une et l'autre peine.»

Ajouter immédiatement après la ligne 20, à la page 35, ce qui suit:

«(4) Le présent article ne s'applique pas aux systèmes de vente pyramidale autorisés, notamment par un permis, conformément à une loi provinciale.»

Strike out line 29, on page 35, and substitute the following therefor:

"made, other than by the second person, to other persons whose names are"

Strike out line 38, on page 35, and substitute the following therefor:

"imprisonment not exceeding five years; or"

Strike out lines 39 to 41, on page 35, and substitute the following therefor:

"in the discretion of the court and imprisonment not exceeding one year, or to both."

Add immediately after line 41, on page 35, the following:

"(4) This section does not apply in respect of a scheme of referral selling that is licensed or otherwise permitted by or pursuant to an Act of the legislature of a province."

Strike out line 15, on page 36, and substitute the following therefor:

"supply in reasonable quanti-"

Strike out lines 21 to 32, on page 36 and substitute the following therefor:

"(3) Subsection (2) does not apply to a person who establishes that

(a) he took reasonable steps to obtain in adequate time a quantity of the product that would have been reasonable having regard to the nature of the advertisement, but was unable to obtain such a quantity by reason of events beyond his control that he could not reasonably have anticipated;

(b) he obtained a quantity of the product that was reasonable having regard to the nature of the advertisement, but was unable to meet the demand therefor because that demand surpassed his reasonable expectations; or

(c) after he became unable to supply the product in accordance with the advertisement, he undertook to supply the same product or an equivalent product of equal or better quality at the bargain price and within a reasonable time to all persons who requested the product and who were not supplied therewith during the time when the bargain price applied and that he fulfilled the undertaking."

Strike out lines 36 and 37, on page 36, and substitute the following therefor:

"in the discretion of the court and imprisonment not exceeding one year, or to both."

Strike out lines 2 and 3, on page 37, and substitute the following therefor:

"in the discretion of the court and imprisonment not exceeding one year, or to both."

Add immediately after line 3, on page 37, the following:

Retrancher la ligne 34, à la page 35, et la remplacer par ce qui suit:

«fournis par la seconde personne, sans l'intervention de cette dernière.»

Retrancher la ligne 43, à la page 35, et la remplacer par ce qui suit:

«emprisonnement n'excédant pas cinq ans; ou»

Retrancher les lignes 45 à 48, à la page 35, et les remplacer par ce qui suit:

«pabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement n'excédant pas un an, ou de l'une et l'autre peine.»

Ajouter immédiatement après la ligne 49, à la page 35, ce qui suit:

«(4) Le présent article ne s'applique pas aux systèmes de vente par recommandation autorisés, notamment par un permis, conformément à une loi provinciale.»

Retrancher les lignes 15 et 16, à la page 36, et les remplacer par ce qui suit:

«un produit qu'il ne fournit pas en quantité raisonnable, en»

Retrancher les lignes 21 à 33, à la page 36, et les remplacer par ce qui suit:

«(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la personne qui établit

a) que, tout en ayant pris des mesures raisonnables pour obtenir en temps voulu le produit en quantités raisonnables eu égard à la nature de la publicité, elle n'a pu obtenir ces quantités par suite d'événements indépendants de sa volonté et qu'elle ne pouvait raisonnablement prévoir;

b) que, tout en ayant obtenu le produit en quantités raisonnables eu égard à la nature de la publicité, elle n'a pu satisfaire la demande de ce produit, celle-ci dépassant ses prévisions raisonnables; ou

c) qu'elle a pris, après s'être trouvée dans l'impossibilité de fournir le produit conformément à la publicité, l'engagement de fournir le même produit, ou un produit équivalent de qualité égale ou supérieure, au prix d'occasion et dans un délai raisonnable à toutes les personnes qui en avaient fait la demande et qui ne l'avaient pas reçu au cours de la période d'application du prix d'occasion et qu'elle a rempli son engagement.»

Retrancher les lignes 37 à 39, à la page 36, et les remplacer par ce qui suit:

«culpabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement n'excédant pas un an, ou de l'une et l'autre peine.»

Retrancher les lignes 2 à 4, à la page 37, et les remplacer par ce qui suit:

«culpabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement n'excédant pas un an, ou de l'une et l'autre peine.»

Ajouter immédiatement après la ligne 4, à la page 37, ce qui suit:



“(3) This section does not apply

(a) in respect of an advertisement that appears in a catalogue in which it is prominently stated that the prices contained therein are subject to error if the person establishes that the price advertised is in error,

(b) in respect of an advertisement that is immediately followed by another advertisement correcting the price mentioned in the first advertisement, or

(c) in respect of the sale of a security obtained on the open market during a period when the prospectus relating to that security is still current.

(4) For the purpose of this section, the market to which an advertisement relates shall be deemed to be the market to which the advertisement could reasonably be expected to reach, unless the advertisement defines the market more narrowly by reference to a geographical area, store, department of a store, sale by catalogue or otherwise.”

Strike out lines 13 to 18, on page 37, and substitute the following therefor:

“chance and skill whatever unless such contest, lottery, game or disposal would be lawful except for this section and unless

(a) there is adequate and fair disclosure of the number and approximate value of the prizes, of the area or areas to which they relate and of any fact within the knowledge of the advertiser that affects materially the chances of winning;”

Strike out line 30, on page 37, and substitute the following therefor:

“imprisonment not exceeding five years;

Strike out lines 32 and 33, on page 37, and substitute the following therefor:

“in the discretion of the court and imprisonment not exceeding one year, or to”

Strike out lines 35 to 41, on page 37, and substitute the following therefor:

“37.3 (1) Sections 36 to 37.2 do not apply to a person who prints or publishes or otherwise distributes a representation or an advertisement on behalf of another person in Canada, where”

Add immediately after line 3, on page 38, the following:

“(2) No person shall be convicted of an offence under section 36 or 36.1, if he establishes that,

(a) the act or omission giving rise to the offence with which he is charged was the result of error;

(b) he took reasonable precautions and exercised due diligence to prevent the occurrence of such error;

(c) he, or another person, took reasonable measures to bring the error to the attention of the class of persons likely to have been reached by the representation or testimonial; and

« (3) Le présent article ne s'applique pas

a) à la publicité figurant dans un catalogue qui prévoit clairement que le prix indiqué peut être inexact, si la personne établit cette inexactitude,

b) à la publicité indiquant un prix corrigé par celle qui la suit, ou

c) à la vente d'une valeur mobilière obtenue sur le marché libre alors que le prospectus concernant cette valeur n'est pas encore périmé.

(4) Pour l'application du présent article, la publicité n'est réputée viser que le marché, qu'elle peut raisonnablement atteindre; toutefois, elle peut le limiter notamment à un secteur géographique, un magasin, le rayon d'un magasin ou la vente par catalogue.»

Retrancher les lignes 16 à 21, à la page 37, et les remplacer par ce qui suit:

«à moins que ce concours, cette loterie, ce jeu ou cette attribution ne soient légaux en l'absence du présent article et sauf si

a) le nombre et la valeur approximative du prix, les régions auxquelles ils s'appliquent et tout fait connu de l'annonceur modifiant sensiblement les chances de gain sont convenablement et loyalement divulgués;»

Retrancher la ligne 34, à la page 37, et la remplacer par ce qui suit:

«emprisonnement n'excédant pas cinq ans; ou»

Retrancher les lignes 36 à 39, à la page 37, et les remplacer par ce qui suit:

«pabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal et d'un emprisonnement n'excédant pas un an, ou de l'une et l'autre peine.»

Retrancher les lignes 40 à 47, à la page 37, et les remplacer par ce qui suit:

«37.3 (1) Les articles 36 à 37.2 ne s'appliquent pas à la personne qui diffuse, notamment en les imprimant ou en les publiant, des indications ou de la publicité pour le compte d'une autre personne se trouvant au Canada, lorsqu'elle établit qu'elle a»

Ajouter immédiatement après la ligne 3, à la page 38, ce qui suit:

«(2) La personne accusée d'avoir commis une infraction tombant sous le coup des articles 36 ou 36.1 ne peut en être déclarée coupable si elle prouve que

a) l'infraction résulte d'une erreur;

b) elle a pris les précautions raisonnables et fait preuve de diligence pour prévenir cette erreur;

c) elle a pris ou fait prendre des mesures raisonnables pour porter l'erreur à l'attention des personnes susceptibles d'être concernées par les indications ou l'attestation; et

(d) the measures referred to in paragraph (c), except where the representation or testimonial related to a security, were taken forthwith after the representation was made or the testimonial was published.

(3) Subsection (2) does not apply in respect of a person who, in Canada, on behalf of a person outside Canada, makes a representation to the public or publishes a testimonial."

Strike out line 6, on page 38, and substitute the following therefor:

"product, or who extends credit by way of credit cards or is otherwise engaged in a business that relates to credit cards, or who has the exclusive rights"

Strike out line 22, on page 38, and substitute the following therefor:

"Canada because of the low pricing policy"

Strike out lines 32 and 33, on page 38, and substitute the following therefor:

"(b) companies, partnerships or sole proprietorships that are affiliated,

or where the person attempting to influence the conduct of another person and that other person are principal and agent."

Strike out lines 38 and 39, on page 38, and substitute the following therefor:

"arrived at, is, in the absence of proof that the person making the sug-"

Strike out line 23, on page 39, and substitute the following therefor:

"or persons because of the low pricing policy of that person or class of persons."

Add immediately after line 39, on page 39, the following:

"(7.1) For the purposes of this section, a company is deemed to be controlled by a person if shares of the company carrying voting rights sufficient to elect a majority of the directors of the company are held, other than by way of security only, by or on behalf of that person."

Strike out line 43, on page 39, and substitute the following therefor:

"to imprisonment not exceeding five years."

Add immediately after line 43, on page 39, the following:

"(9) Where, in a prosecution under paragraph (1)(b), it is proved that the person charged refused or counselled the refusal to supply a product to any other person, no inference unfavourable to the person charged shall be drawn from such evidence if he satisfies the court that he and any one upon whose report he depended had reasonable cause to believe and did believe

d) les mesures mentionnées à l'alinéa c) ont été prises sans délai après la publication des indications ou de l'attestation, sauf lorsque celles-ci concernent des valeurs mobilières.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la personne qui, au Canada, donne des indications au public ou publie une attestation pour le compte d'une personne se trouvant à l'étranger.»

Retrancher la ligne 6, à la page 38, et la remplacer par ce qui suit:

«produit, offre du crédit, au moyen de cartes de crédit ou, d'une façon générale, exploite une entreprise dans le domaine des cartes de crédit, ou détient les droits et privilèges»

Retrancher la ligne 23, à la page 38, et la remplacer par ce qui suit:

«ci, en raison du régime de bas prix de»

Retrancher la ligne 35, à la page 38, et la remplacer par ce qui suit:

«prises unipersonnelles qui sont affiliées, ou ont entre elles des relations de mandant à mandataire.»

Retrancher les lignes 41 et 42, à la page 38, et les remplacer par ce qui suit:

«façon de déterminer ce prix, lorsqu'il n'est pas prouvé que la»

Retrancher la ligne 27, à la page 39, et la remplacer par ce qui suit:

«donnée de personnes en raison du régime de bas prix de cette personne ou catégorie.»

Ajouter immédiatement après la ligne 42, à la page 39, ce qui suit:

«(7.1) Pour l'application du présent article, une compagnie est réputée être contrôlée par une personne si des actions de cette compagnie assorties de droits de vote sont détenues, non à titre de garantie, par cette personne, ou en son nom, en nombre suffisant pour lui permettre d'élire la majorité de ses administrateurs.»

Retrancher les lignes 46 et 47, à la page 39, et les remplacer par ce qui suit:

«culpabilité, d'un emprisonnement n'excédant pas cinq ans.»

Ajouter immédiatement après la ligne 47, à la page 39, ce qui suit:

«(9) Aucune conclusion défavorable à l'inculpé ne peut être tirée de la preuve faite au cours d'une poursuite intentée en vertu de l'alinéa (1)b) et indiquant qu'il a refusé de fournir un produit à une autre personne ou conseillé de le faire, s'il convainc la cour de ce que lui et toute personne aux dires de laquelle il s'est fié avaient alors des motifs raisonnables de croire que l'autre personne avait l'habitude, quant aux produits fournis par l'inculpé,



(a) that the other person was making a practice of using products supplied by the person charged as loss-leaders, that is to say, not for the purpose of making a profit thereon but for purposes of advertising;

(b) that the other person was making a practice of using products supplied by the person charged not for the purpose of selling such products at a profit but for the purpose of attracting customers to his store in the hope of selling them other products;

(c) that the other person was making a practice of engaging in misleading advertising in respect of products supplied by the person charged; or

(d) that the other person made a practice of not providing the level of servicing that purchasers of such products might reasonably expect from such other person."

#### Clause 19

Strike out line 11, on page 40, and substitute the following therefore:

"19. (1) Subsection 44(2) of the said Act is"

Add immediately after line 18, on page 40, the following:

"(2) Section 44 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

"(5) Proceedings in respect of an offence that is declared by this Act to be punishable on summary conviction may be instituted at any time after the subject-matter of the proceedings arose." "

#### Clause 22

Strike out lines 26 to 34, on page 43, and substitute the following therefor:

"(2) Any person against whom a record or report of statistics referred to in section 45.1 is produced may require, for the purposes of cross-examination, the attendance of any person under whose supervision the record or report was prepared.

(3) Any person against whom a record or report of statistics referred to in section 45.2 is produced may require, for the purposes of cross-examination, the attendance of any person who participated in the preparation of the record or report."

#### Clause 24

Strike out line 6, on page 45, and substitute the following therefor:

"imprisonment not exceeding five years; or"

Strike out lines 8 and 9, on page 45, and substitute the following therefor:

"in the discretion of the court and to imprisonment not exceeding one year, or to"

a) de les sacrifier à des fins de publicité et non de profit;

b) de les vendre sans profit afin d'attirer les clients dans l'espoir de leur vendre d'autres produits;

c) de faire de la publicité trompeuse; ou

d) de ne pas assurer la qualité de service à laquelle leurs acheteurs pouvaient raisonnablement s'attendre.

#### Article 19

Retrancher la ligne 13, à la page 40, et la remplacer par ce qui suit:

«19. (1) Le paragraphe 44(2) de ladite loi»

Ajouter immédiatement après la ligne 20, à la page 40, ce qui suit:

«(2) L'article 44 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(5) Les poursuites fondées sur des infractions dont l'auteur est, aux termes de la présente loi, punissable sur déclaration sommaire de culpabilité sont imprescriptibles».

#### Article 22

Retrancher les lignes 26 à 33, à la page 43, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Toute personne à qui on oppose une pièce ou rapport statistiques mentionnés à l'article 45.1 peut exiger la présence, pour contre-interrogatoire, de toute personne qui a dirigé leur préparation.

(3) Toute personne à qui on oppose une pièce ou rapport statistiques mentionnés à l'article 45.2 peut exiger la présence, pour contre-interrogatoire, de toute personne qui a participé à leur préparation.»

#### Article 24

Retrancher la ligne 7, à la page 45, et la remplacer par ce qui suit:

«emprisonnement n'excédant pas cinq ans; ou»

Retrancher les lignes 9 à 11, à la page 45, et les remplacer par ce qui suit:

«pabilité, d'une amende à la discrétion du tribunal ou d'un emprisonnement n'excédant pas un an, ou de l'une et l'autre»

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-2, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 15, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 30, 31, 32, 34, 35, 37, 39, 40, 41, 43, 45, 46, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président*

ROBERT KAPLAN

*Chairman*

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-2, tel que modifié pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages relatifs à ce bill (*fascicules n<sup>os</sup> 15, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 30, 31, 32, 34, 35, 37, 39, 40, 41, 43, 45, 46, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55*) est déposé.

Respectueusement soumis,



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 17, 1975

(63)

[Text]

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs met at 8:09 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Comtois, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Béchard, Blais, Clermont, Comtois, Duquet, Ethier, Herbert, Hopkins, Kaplan, Kempling, Lambert (Edmonton West), Loisel (Saint-Henri), Marceau, Ritchie and Rodriguez.

*Other Member present:* Mr. Hees.

*Appearing:* The Honourable Alastair Gillespie, Minister of Industry, Trade and Commerce.

*Witness:* From the Department of Industry, Trade and Commerce: Mr. Gordon Ritchie, Director, Policy and Program Development Branch, Office of Industrial Policy.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Tuesday, June 3, 1975 which is as follows:

*Ordered,—*That Bill S-15, An Act to amend the Department of Industry, Trade and Commerce Act, be referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

On Clause 1.

The Minister made a statement and, with the witness, answered questions.

Clause 1 carried.

The Title carried.

The Bill carried.

*Ordered,—*That the Chairman report Bill S-15, without amendment.

At 8:33 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 17 JUIN 1975

(63)

[Traduction]

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit aujourd'hui à 20 h 09, sous la présidence de M. Comtois (vice-président).

*Membres du Comité présents:* MM. Béchard, Blais, Clermont, Comtois, Duquet, Ethier, Herbert, Hopkins, Kaplan, Kempling, Lambert (Edmonton-Ouest), Loisel (Saint-Henri), Marceau, Ritchie et Rodriguez.

*Autre député présent:* M. Hees.

*Comparaît:* L'honorable Alastair Gillespie, ministre de l'Industrie et du Commerce.

*Témoin:* Du ministère de l'Industrie et du Commerce: M. Gordon Ritchie, Directeur, Direction de l'élaboration de la politique et des programmes, Direction générale de la politique industrielle.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 3 juin 1975, qui se lit comme suit:

*Il est ordonné,—*Que le bill S-15, Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Industrie et du Commerce, soit déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Article 1.

Le Ministre fait une déclaration et, avec les témoins, répond aux questions.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le bill est adopté.

*Il est ordonné,—*Que le président fasse rapport du bill S-15, sans amendement.

A 20 h 33, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

A. B. Mackenzie

*Clerk of the Committee*

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 17 juin 1975

• 2005

[Text]

**Le vice-président:** Messieurs, nous allons commencer la réunion. Le but de la réunion est, ce soir, d'étudier le Bill S-15, Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Industrie et du Commerce. J'inviterais le Ministre à faire une déclaration d'ouverture.

**Mr. Rodriguez:** On point of order before we start, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** I would like to raise a question with you, and I am certainly at your direction as to how we should go about it. My colleague Mr. Saltzman has asked me to raise with the Committee the possibility of the Committee holding an investigation or hearings into the failure of Microsystems International Ltd. I think he has circulated copies of his request to other members of the Finance Committee, and I am at your direction as to what the best procedure is of going about this matter.

**Le vice-président:** Alors, je pense bien que le but de la réunion n'est pas d'étudier cela, mais plutôt le Bill S-15 et la question que vous soulevez devrait être discutée à la prochaine réunion du Sous-comité du programme et de la procédure et à ce moment-là, nous pourrions peut-être en venir à une entente quelconque à ce sujet.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, si je...

• 2010

**Le vice-président:** Monsieur Lambert, en rappel au Règlement.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** ... me réfère aux règlements, il doit être à la connaissance d'un député aussi expérimenté que M. Saltzman que ce Comité ne peut pas agir ou considérer une question à moins qu'elle ne soit renvoyée au comité. Puisque le temps pour étudier les crédits du ministère de l'Industrie et du Commerce, cela relèvera peut-être de ce ministère, est maintenant épuisé, comment pouvons-nous soulever ce point? La Chambre ne nous a pas déferé cette question et je ne sais pas sous quel titre ou quel chef nous pourrions discuter du problème. Nonobstant le fait que cela devrait être discuté, c'est à eux à se décider, au lieu de parler de l'ACDI, etc, cet après-midi, il aurait bien pu soulever la question de *Microsystems*.

**Le vice-président:** Monsieur Lambert, je pense bien que ce soir nous devons nous limiter au Bill S-15. Il nous a été déferé et j'inviterais M. Saltzman ou celui qui fait partie du Sous-comité du programme et de la procédure à soulever la question lors de la prochaine réunion.

Monsieur Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, surely the Committee can study matters which have been referred to it by the House. Surely the Committee can request that the House submit to it, for consideration that particular problem which has arisen.

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, June 17, 1975

[Interpretation]

**The Vice-Chairman:** Gentlemen, we will start the meeting. Tonight we are considering Bill S-15, An Act to amend the Department of Industry, Trade and Commerce Act. The Minister may make his opening statement.

**M. Rodriguez:** Avant de commencer, monsieur le président, un rappel au Règlement.

**Le vice-président:** Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Je voulais soulever une question, et je voudrais votre avis sur la procédure à suivre. Mon collègue, M. Saltzman, m'a prié de demander au Comité s'il y avait possibilité de tenir une enquête ou des audiences au sujet de la faillite de *Microsystems International Limited*. Je crois qu'il a distribué des copies de sa demande aux membres du Comité, et je voudrais savoir quelle serait la procédure à suivre.

**The Vice-Chairman:** The purpose of this meeting is to study Bill S-15 rather than the matter you have raised, and perhaps that should be discussed at the next meeting of the subcommittee on Agenda and Procedure. Perhaps then we could come to some kind of understanding.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, if I...

**The Vice-Chairman:** Mr. Lambert, on a point of order.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** ... may refer to the rules of procedure, certainly an experienced member like Mr. Saltzman knows that this Committee cannot act on or consider a question unless the question has been referred to the committee. Since all the time for the study of the votes of the Department of Industry, Trade and Commerce has elapsed, how can we study that question? It has not been referred back to us by the House and I do not know under what heading we could discuss that problem. Nonetheless, the question should be discussed, but it is up to them to decide. Instead of talking about CIDA and other things this afternoon, he could very well have brought up the problem of *Microsystems*.

**The Vice-Chairman:** Well, Mr. Lambert, I think that tonight we should limit ourselves to the study of Bill S-15. It has been referred to us and I would ask Mr. Saltzman or any member of the subcommittee on Agenda and Procedure to bring up that question at the next meeting.

Mr. Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, le Comité peut certainement étudier les questions qui lui sont renvoyées par la Chambre. Le Comité ne peut-il pas demander à la Chambre de lui renvoyer cette question?



[Texte]

**Le vice-président:** Non, je pense, monsieur Rodriguez, que vous seriez mieux d'en discuter avec votre collègue, M. Saltsman et peut-être qu'aux prochaines réunions du comité directeur, nous pourrions revenir sur cette question-là. J'aimerais bien que nous commencions l'étude du Bill S-15, mais auparavant, monsieur le ministre, j'aimerais excuser le président, M. Kaplan, qui est retenu à la Chambre pour terminer un discours et il sera avec nous dans quelques minutes.

Alors, monsieur Gillespie, si vous voulez faire une déclaration.

**L'Honorable Alastair William Gillespie (ministre de l'Industrie et du Commerce):** Monsieur le président, avec votre permission, je voudrais parler en anglais. J'ai un petit discours, il y a plusieurs exemplaires pour les membres du Comité, je pense.

**Des voix:** Continuez en français!

**M. Gillespie:** Vous voulez tout le temps en français? Pour moi, cela peut être, un peu difficile, si je parlais en français, ce serait plus difficile pour vous.

Mr. Chairman and Members of the Committee, Bill S-15, when approved, will permit the Department of Industry, Trade and Commerce to more effectively perform an important industrial development function. The detailed analysis of import information by the Department of Industry, Trade and Commerce reveals possible manufacturing opportunities, while respecting the confidentiality of individual transactions. Through these analyses, Canadian entrepreneurs, particularly small businesses, have been placed in a much better position to make informed decisions, which have resulted in new investment, production and employment.

Such information has already, in documented instances, stimulated development of industries in Canada, measured by: expanded production; increased exports; particularly additional employment; revealed opportunities which frequently led to the establishment and expansion of small businesses; made a valuable contribution to resource upgrading by adding value through processing prior to export; and been of value in the formulation of commercial policy and in tariff negotiations, particularly in highly complex product sectors.

Recent unsolicited feedback from industry indicated that the department's import analysis played an important role in decisions to establish a number of new manufacturing operations as well as in numerous expansions of existing operations. This has resulted in several thousand new jobs with a capital investment of at least \$150 million.

• 2015

The uses to which the import analyses are put make it essential that the basic data be as detailed and as precise as possible and that it be available in time to permit effective action. Statistics Canada data is often too general for these purposes. The only source documents which meet these needs are the customs invoices and import entries.

[Interprétation]

**The Vice-Chairman:** No, Mr. Rodriguez, I think you should discuss that question with your colleague, Mr. Saltsman, and perhaps at the next meeting of the steering committee we could come back to that point. I think it is about time we got down to studying Bill S-15, but first, Mr. Minister, I should like to present the regrets of the Chairman, Mr. Kaplan. He is held up in the House by his speech and will be here in a few minutes.

You may make your statement now, Mr. Gillespie.

**Hon. Alastair William Gillespie (Minister of Industry, Trade and Commerce):** Mr. Chairman, with your permission, I would like to speak in English. I have a short speech. There are enough copies for all the members of the Committee, I think.

**Some hon. Members:** Continue in French!

**Mr. Gillespie:** You want me to speak in French? It would be a little difficult for me, I think, if I spoke in French, but it would be even more difficult for you.

Monsieur le président et messieurs les membres du comité, ce bill S-15, lorsque approuvé, permettra au ministère de l'Industrie et du commerce d'assumer plus efficacement un important rôle en matière de développement industriel. L'analyse détaillée de renseignements sur les importations par le ministère de l'Industrie et du Commerce révèle l'existence de possibilités en matière de fabrication, tout en respectant l'aspect confidentiel des transactions individuelles. Grâce à ces analyses, les entreprises canadiennes, et plus particulièrement les petites entreprises, ont été beaucoup mieux placées pour prendre des décisions en pleine connaissance de cause, ce qui a amené de nouveaux investissements, permis de nouvelles productions et créé de nouveaux emplois.

De tels renseignements ont déjà, par exemple, stimulé le développement d'industries au Canada, en termes d'augmentation de la production, d'accroissement des exportations, et spécialement de création de nouveaux emplois, révélé l'existence de possibilités, ce qui a fréquemment suscité la création et l'expansion de petites entreprises, apporté une contribution de taille en matière de valorisation des ressources grâce à la transformation (valeur ajoutée) avant exportation, servi à la formulation de politiques commerciales, et été utiles dans le domaine des négociations tarifaires, spécialement dans les secteurs de produits très complexes.

De récentes réactions de l'industrie démontrent que l'analyse des importations par le Ministère a joué un rôle important dans les décisions de créer un certain nombre de nouvelles manufactures et dans les nombreuses décisions d'expansion d'activités déjà existantes, le tout se traduisant par la création de plusieurs milliers d'emplois avec un investissement d'au moins \$150 millions.

L'usage que l'on fait des analyses des importations fait qu'il est essentiel que les données de base soient aussi détaillées et précises que possible, et qu'elles soient disponibles à temps pour permettre d'agir efficacement. Les données de Statistique Canada sont souvent d'ordre trop général pour servir à de telles fins. Les seuls documents pouvant y répondre sont ceux des douanes et des entrées de produits importés.

[Text]

Import analyses are currently conducted by a small staff of the Department of Industry, Trade and Commerce. They have access to customs documents and are sworn in under the Statistics Act to protect the confidentiality of transactions of individual importers. This bill is designed to regularize this procedure, while further strengthening the provisions to safeguard the confidentiality of the private transactions concerned. The protection of confidentiality has been further reinforced by proposals incorporated in the bill's passage through "the other place."

Proposed Section 6.1(2) states that only those employees of the department who are specifically designated by the Minister and who have taken the prescribed oath will have access to these customs documents and information. Clauses added in "the other place" would ensure against the compellability of this confidential information in court and prohibit its use for speculative purposes. These safeguards are fully comparable to those embodied in the Statistics Act.

I might also add that this bill will give Canada a capacity closer to that which many countries including the United States and the United Kingdom have used for many years to improve their competitiveness.

Mr. Chairman, that concludes my introductory statement. I will be very pleased to answer questions. With me this evening are: Mr. Gordon Ritchie and Mr. J. G. MacKinnon, both of the department.

**Le vice-président:** Merci, monsieur le ministre. A propos de l'article 1 du bill avez-vous des questions à poser au ministre? J'invite M. Lambert à poser ses questions.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, Mr. Chairman. My reaction, particularly when the Minister of Industry, Trade and Commerce sounds so reasonable is that I am put on my guard. I have known him for many, many years.

**Mr. Hees:** Do not tell me you actually went to the same school?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I will admit that from an administrative view it looks tidy. There may be great desire for this. But frankly I want to know what positive gains can be made from an industrial point of view? I do not give a damn about what the government can gain by it. It has enough statistics now and enough snoopers so they do not require this additional information. But what I want to know is: what has the department seen in the limitations so far, which inhibits it from turning around and assisting industry to improve Canada's competitive position? Is this the means to do it? This is what everybody wants to know. If the Minister has a good answer for that, then the bill is justified. If not, then the whole thing has been an exercise in futility.

**Mr. Gillespie:** Mr. Chairman, I wish to make a couple of points to Mr. Lambert. He has asked a couple of questions as to how this activity will be translated into industrial benefit. I have indicated in my opening remarks, on page 2, the first paragraph, that the import analyses work we have been doing has indeed helped to sponsor some very significant industrial activity in Canada. We measured it by several thousand new jobs with a capital investment of at least \$150 million. Now why?

[Interpretation]

Les analyses des importations sont présentement effectuées par un petit nombre de fonctionnaires du ministère de l'Industrie et du Commerce qui ont accès aux documents des douanes et qui sont assermentés en vertu de la loi sur les statistiques, afin que l'aspect confidentiel des transactions des importateurs soit préservé. Ce bill est destiné à régulariser ces procédures, tout en renforçant les dispositions visant à préserver l'aspect confidentiel des transactions en cause. La préservation de l'aspect confidentiel a été encore plus renforcée par des propositions incorporées lors du passage du bill à «l'autre endroit».

L'Article 6.1(2) proposé établit que seuls les employés du Ministère spécifiquement désignés par le ministre et qui ont prêté le serment requis auront accès à ces documents et à ces renseignements des douanes. Des clauses ajoutées à «l'autre endroit» écarteraient toute contrainte pour la production de ces renseignements confidentiels en cour et défendraient leur utilisation à des fins de spéculation. Ces mesures de protection sont tout à fait comparables à celles contenues dans la loi sur la statistique.

Je pourrais aussi ajouter que ce bill donnera au Canada des pouvoirs plus semblables à ceux dont de nombreux pays, dont les États-Unis et le Royaume-Uni, se servent depuis de nombreuses années pour accroître leur combativité économique.

Monsieur le président, cela termine mes commentaires d'ouverture. Je suis maintenant prêt à répondre à vos questions. J'ai avec moi ce soir deux fonctionnaires de mon ministère, M. Gordon Ritchie et M. J. G. MacKinnon.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Do you wish to question the Minister about Clause 1 of the bill? I invite Mr. Lambert to ask his questions.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Merci, monsieur le président. Ma réaction, et surtout lorsque le ministre de l'Industrie et du Commerce paraît être si raisonnable, c'est de me tenir sur mes gardes. Je le connais depuis de longues années.

**M. Hees:** Ne me dites pas que vous êtes allés à la même école?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je dois admettre que du point de vue administratif tout paraît être en bon ordre. Il est possible qu'on le désire. Mais franchement, je veux savoir ce que seront les bénéfices positifs du point de vue industriel? Je me fiche de ce que le Gouvernement peut en tirer, car il a déjà assez de statistiques et assez de gens qui se fourrent le nez partout; il n'a pas besoin de ces renseignements supplémentaires. Cependant, je voudrais savoir ce qui a empêché le ministère jusqu'ici d'aider l'industrie à améliorer la position concurrentielle du Canada? Est-ce là le moyen de le faire? C'est ce que tout le monde veut savoir. Si le ministre peut donner une réponse affirmative, le bill serait justifié. Sinon, tout ceci serait un exercice futile.

**M. Gillespie:** Monsieur le président, j'aimerais faire quelques commentaires en réponse aux questions de M. Lambert. Il a posé plusieurs questions sur la façon dont ces dispositions vont se traduire en bénéfices pour l'industrie. Au troisième paragraphe de mes commentaires d'ouverture, j'ai dit que les analyses des importations que nous avons entreprises ont aidé à lancer certaines activités industrielles très importantes au Canada. Elles se mesurent par la création de plusieurs milliers d'emplois et un investissement en capitaux d'au moins 150 millions de dollars. Et pourquoi?



[Texte]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Over how many years? And how?

• 2020

**Mr. Gillespie:** Now why? Because private enterprise itself has come to us and said, tell us something about the kind of imports that are coming into Canada, and what sort of opportunities there may be for us. If we had not had that information we would not have been able to provide them with the information that enabled them to make the kind of investments on an import-replacement basis—in some cases in an export way—that they have done.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Do you mean to tell me that business comes to you, comes to your officials and says, now look, we would like to develop business, but frankly we do not know where to turn, have you any suggestions? That is question number one.

Secondly, is it not a case that 95 to 98 per cent of the time individual firms, or individuals, come to you with respect to certain particular programs with a definite product in mind? They may seek some information, although if the truth be known, they possibly know more than your officials do as to what that item costs on a laid-down basis in the community and how they can beat it from a point of view of price or service. The question is usually of a capital nature, they require working capital to develop a product that will be more than competitive with the import.

**Mr. Gillespie:** In most cases it is probably more a question of the market research, identifying the market for a particular product. I think many manufacturers are aware that they are, perhaps, in some cases competing with a foreign product that is coming into Canada. In other cases they have become aware, for a variety of reasons, that there is a substantial import of a particular product and they are not quite sure whether the market in Canada itself is large enough to sustain an independent operation, which they might mount in Canada. So they come to the department and ask for information: how big is the market for product X, which is now entering Canada and, perhaps, in many cases is not made in Canada; how big is that market now? Can you provide the information, what has been the trend of imports in that particular product over a period of several years? That is the kind of basic market research the department can supply to the Canadian manufacturer.

**Mr. Ritchie** has some figures here, which he could give to you, indicating the number of specific requests the department received and completed last year. Would you like to speak to that, Mr. Ritchie?

**The Chairman:** Mr. Ritchie.

**Mr. Gordon Ritchie (Director, Policy and Program Development Branch, Office of Industrial Policy, Department of Industry, Trade and Commerce):** Thank you, Mr. Minister. Perhaps I should first stress that the great bulk of the import-analysis work is, in fact, undertaken for private businesses. Very little of it is used for internal government policy purposes, although on occasion the special knowledge they have...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I always thought DREE would be right down your backs all the time.

[Interprétation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Sur combien d'années? Et comment?

**M. Gillespie:** Je vais vous dire pourquoi. Parce que l'entreprise privée nous a dit: dites-nous quelque chose sur le genre d'importations qui viennent au Canada, et quelles sont les possibilités pour nous. Si nous n'avions pas eu ces renseignements nous n'aurions pas été en mesure de donner les renseignements qui lui ont permis de faire ce genre de placements qu'elle a faits, sur une base de remplacement des importations et, dans certains cas, dans le domaine des exportations.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Voulez-vous nous dire que les industries viennent dire aux fonctionnaires de votre ministère qu'ils aimeraient développer l'industrie mais qu'ils ne savent pas quoi faire et qu'ils aimeraient avoir vos suggestions? C'est ma première question.

Deuxièmement, n'est-il pas exact qu'entre 95 et 98 p. 100 des sociétés ou des individus qui viennent à vous veulent parler de certains programmes précis et de produits précis? Ils viennent demander des renseignements, mais il est fort possible qu'ils sachent mieux que vos fonctionnaires le prix de détail d'un produit sur le marché et comment ils peuvent offrir des prix ou des services concurrentiels. En général, le problème c'est qu'ils ont besoin de capitaux d'exploitation afin de mettre au point un produit qui deviendra plus concurrentiel à l'égard de produit importé.

**M. Gillespie:** Dans la plupart des cas, il s'agit probablement plutôt de recherche sur le marché et de l'identification du marché pour un produit précis. Je pense que beaucoup de fabricants sont conscients du fait qu'ils font concurrence à un produit étranger importé au Canada. Dans d'autres cas, ils se sont rendu compte, pour maintes raisons, qu'on importe des quantités considérables de certains produits et ils ne savent pas au juste si le marché canadien est assez vaste pour soutenir une industrie indépendante qui pourrait être établie au Canada. Ils viennent ainsi demander des renseignements auprès de notre ministère: quelles sont les dimensions du marché pour un produit X qui entre au Canada, et qui en plusieurs cas n'est pas fabriqué au Canada; quelles sont les dimensions du marché actuellement? Pouvez-vous nous donner des renseignements sur les tendances dans les importations de ce produit précis depuis un certain nombre d'années? C'est le genre de recherche de base sur le marché que le ministère peut fournir aux fabricants canadiens.

**M. Ritchie** a quelques statistiques ici sur le nombre précis des demandes que le ministère a reçues et auxquelles il a répondu au cours de l'année dernière. Voudriez-vous répondre à la question monsieur Ritchie?

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**M. Gordon Ritchie (Directeur de l'élaboration de la politique et des programmes, Direction générale de la politique industrielle, ministère de l'Industrie et du Commerce):** Merci, monsieur le ministre. Je devrais souligner tout d'abord que la plupart des analyses sur les importations sont entreprises pour le secteur privé. On en fait très peu pour les fins de la politique gouvernementale interne, bien que de temps en temps les connaissances spéciales qu'on a...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** J'ai toujours pensé que le ministère de l'Expansion économique régionale ferait des pressions sur vous constamment.

[Text]

**Mr. G. Ritchie:** There we are talking about an indirect linkage in that, in fact, the identification of market opportunities in Canada through import analysis has, in a significant number of cases, encouraged the establishment of firms in Canada that have also received DREE grants. In 1974 alone, the Import Analysis Division published some 87 reports, which would have been available to all those who requested them. At the same time, there were some 21 market digests and market notes, again they are of general application. A number of other reports were done at the request of specific firms, or done on a restricted basis. Mr. Lambert has very clearly identified the further need for follow up, which, of course, is provided through other programs. What this program aids in is the identification of the market opportunity at the outset.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** To what extent do you communicate to an inquiry, say a serious inquirer, as to the price levels, quantities and so forth from these documents that are filed by others in the ordinary course of business—and not for the purpose of gathering statistics, because these are from a revenue point of view?

**Mr. Gillespie:** Information on quantities, no information on price.

• 2025

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, how can he then judge?

**Mr. Gillespie:** If he is an innovative, astute businessman he will know where that product is going. He will go and talk to the buyer. He will find out what the buyer is paying and whether the buyer would be interested in a Canadian source of supply.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Okay. Those are all my questions.

**The Chairman:** I have Mr. Kempling and Dr. Ritchie on my list.

**Mr. Kempling:** As I recall a few years ago—I cannot tell you, three or four years ago I guess it was—we changed our customs forms. I guess this was the forerunner of what you are doing in this bill now. They were changing the form in that various types of imports were categorized by item number. I assume this is what you are doing now, bringing this up into a sort of commodity report so that you will have an idea of what the movement of products into Canada is. I think it is a very good program.

I know from my own business experience that trying to find out what the market is in Canada is a very difficult thing, particularly for a small businessman to try and find out what the available market is. One of the measures, of course, is how much is imported into the country. So I think what you are doing is good.

I was glad to hear you say that you give quantities and numbers—that relevant information but not prices. You are quite right. Any astute businessman who is going to enter a field, the first thing he will look at is what the price is in the marketplace, what the import price is, and that is readily available from the numerous suppliers.

I think this is good. It is good for business as long as the information is available. I know in my own experience, dealing through National Revenue rather than Industry, Trade and Commerce, it was very difficult to find out quantities of various products that in fact came into the country. So I would see from this bill that this information would now be made available to us. It is good; no sweat.

[Interpretation]

**M. G. Ritchie:** Nous parlons ici de liens indirects étant donné que l'identification des possibilités sur le marché canadien par le moyen des analyses des importations a, dans beaucoup de cas, encouragé l'établissement au Canada de sociétés qui ont également reçu des subventions du ministère de l'Expansion économique régionale. En 1974, la Division de l'analyse des importations a publié quelque 87 rapports, qui étaient disponibles pour tous ceux qui les demandaient. En même temps, on a publié quelque 21 sommaires sur le marché, qui sont de portée générale. Plusieurs autres rapports ont été rédigés à la demande de sociétés précises, ou préparés sur une base restreinte. M. Lambert a clairement identifié le besoin additionnel de relancer le programme, et on le fait par le moyen d'autres programmes. Le but de ce programme est l'identification des possibilités sur le marché au départ.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Dans quelle mesure donnez-vous des réponses à une demande sérieuse, quant au niveau des prix, aux quantités, etc., en vous fondant sur des documents soumis régulièrement par d'autres dans le cours des affaires, non pas dans le but de fournir des statistiques, mais dans la perspective du fisc?

**M. Gillespie:** Il s'agit de données sur les quantités et non pas sur les prix.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Comment discerner?

**M. Gillespie:** Les hommes d'affaires qui s'y connaissent sauront sûrement où le produit est destiné. Ils pourront négocier avec les acheteurs. Ils sauront s'ils sont intéressés aux produits canadiens.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je n'ai pas d'autres questions.

**Le président:** J'ai encore les noms de MM. Kempling et Ritchie.

**M. Kempling:** Je me souviens qu'il y a trois ou quatre ans il y eut un changement dans les formules de douane. Je suppose que ces changements annonçaient le présent bill. Ils consistaient à répartir les importations en diverses catégories. Le but est sûrement d'en arriver à produire un rapport qui indique le mouvement des produits entrant au Canada. L'idée est bonne.

Selon ma propre expérience des affaires au Canada, je sais qu'il est difficile pour un homme d'affaires de moindre importance de savoir exactement quel est le marché pour tel ou tel produit. Il faut qu'on sache ce qui est importé au pays. C'est important.

Je suis d'accord pour qu'on parle seulement des quantités, non pas des prix. C'est la bonne façon de procéder. Tout homme d'affaires qui voudrait s'engager dans un domaine s'enquerra des prix et il lui sera facile de les obtenir à partir des nombreux fournisseurs.

Tout cela est excellent dans la mesure où les renseignements peuvent être obtenus d'autres sources. Je sais de par ma propre expérience, quoique j'aie traité surtout avec le ministère du Revenu, non pas le ministère de l'Industrie et du Commerce, qu'il est difficile d'obtenir les quantités de denrées qui sont importées au pays. Le bill permettra d'obtenir ces données. Il vient à point.



[Texte]

**The Chairman:** When a minister comes in with a good bill, this Committee does not give him a hard time.

**Dr. Ritchie.**

**Mr. Ritchie (Dauphin):** Mr. Chairman, my first reaction is that the bill is a kind of dishonest practice in some ways, but I suppose if other people do it—the monitoring is done, I notice in your statement, I think in the U.K. and the U.S.

**Mr. Gillespie:** I am sorry . . .

**Mr. Ritchie (Dauphin):** Is monitoring done by the U.K. and the U.S. and various other nations?

**Mr. Gillespie:** Yes, fully equivalent, as I understand.

**Mr. Ritchie (Dauphin):** Are these trade statistics in the same class as the income tax, as to confidentiality?

**Mr. Gillespie:** There are two Mr. Gordon Ritchies, Mr. Chairman. There is Mr. Gordon Ritchie who is asking the question and there is Mr. Gordon Ritchie beside me, and Mr. Gordon Ritchie is going to answer Mr. Gordon Ritchie.

**The Chairman:** Mr. Ritchie.

**Mr. G. Ritchie:** Mr. Chairman, if I could answer Mr. Ritchie . . .

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Dr. Gordon Ritchie. You might be too for all I know.

**Mr. G. Ritchie:** The relevant consideration first in terms of the depth to which we go is that we are using the customs entry and invoice forms which themselves have the confidentiality of income tax returns. They are closely equivalent.

The statistics which we then develop from them are then aggregated and cleaned so that they would no longer have the same confidentiality. That is to say, the information we release would of course no longer be of a nature which should be kept confidential to preserve the rights of the parties to the transaction.

The invoices themselves are potentially very commercially critical documents, and that is precisely why we built in so many safeguards in the existing provisions.

**Mr. Ritchie (Dauphin):** Well, there are some over at the Chateau right now. There is a convention on where there are some highly specialized instruments, costing from \$1,000 to \$20,000 and you could easily—probably many of them sell only three or four a year in all of Canada. Could an individual inquire of your department to find out where they were sold?

• 2030

**Mr. G. Ritchie:** Well, sir, in cases where the confidentiality could be breached in that fashion we would not publish the information or make it available. If, for example, there was a producer of a highly specialized form of equipment of which sales were only three or four a year, clearly that sort of information could under no circumstances be divulged. The information we are dealing with is, therefore, of somewhat broader categories although significantly more disaggregated than those published by Statistics Canada for their export and import purposes.

[Interprétation]

**Le président:** Lorsque le ministre présente un excellent bill, le Comité ne peut qu'être d'accord avec lui.

Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie (Dauphin):** Ma première réaction au bill est de demander si la même mesure existe dans d'autres pays, notamment le Royaume-Uni et les États-Unis.

**M. Gillespie:** Je vous demande pardon . . .

**M. Ritchie (Dauphin):** Est-ce que la même surveillance est exercée au Royaume-Uni, aux États-Unis et ailleurs?

**M. Gillespie:** Je pense qu'il y a dans ces pays des mesures similaires au présent bill.

**M. Ritchie (Dauphin):** Et ces données sont considérées comme confidentielles au même titre que les déclarations d'impôt?

**M. Gillespie:** Il y a ici deux messieurs Gordon Ritchie, monsieur le président. Il y a le Gordon Ritchie qui pose les questions et le Gordon Ritchie qui est assis à côté de moi et qui va répondre à la question.

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**M. G. Ritchie:** Pour répondre à M. Ritchie . . .

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Vous êtes peut-être aussi le Dr Gordon Ritchie. Je ne sais pas.

**M. G. Ritchie:** Pour répondre à la question, je dirais que les formules de douane que nous utilisons sont considérées un peu sur le même pied que les déclarations d'impôt.

Les données que nous en tirons sont regroupées et dépouillées de sorte qu'elles perdent leur caractère confidentiel. Les renseignements que nous donnons en fin de compte ne sont pas de nature à nuire aux intérêts des parties intéressées.

Les factures elles-mêmes constituent des documents délicats; c'est la raison pour laquelle nous avons prévu autant de garanties à leur égard.

**M. Ritchie (Dauphin):** Il y a un congrès actuellement au Château. Il y a là des instruments professionnels qui peuvent valoir de \$1,000 à \$20,000. Il y a seulement 3 ou 4 ventes de ce genre par année au Canada. Pourrait-on savoir de votre ministère où ces ventes ont été effectuées?

**M. G. Ritchie:** Dans les cas où le caractère confidentiel des documents doit être maintenu, les renseignements ne sont pas divulgués. Par exemple, s'il y a un producteur de matériel spécialisé qui n'effectue des ventes que trois ou quatre fois par année, les renseignements ne sont donnés pour aucune considération. Les renseignements que nous allons communiquer le seront par catégorie, même s'ils seront beaucoup plus précis que ceux de Statistique Canada à l'égard des exportations et des importations.

[Text]

**Mr. Ritchie (Dauphin):** Who makes the decision and says they are broad enough or they are too narrow to publish?

**Mr. G. Ritchie:** There is a set of basic criteria which relates to the number of suppliers and to the volume of sales. There is a formula basis for it. The actual decision in applying that formula would be made within the division, just as it would be made in any of the divisions of Revenue Canada or of Statistics Canada dealing with similar information.

**Mr. Ritchie (Dauphin):** All right.

**The Chairman:** Are there any further questions? Clause 1 has been called. It is a one-clause bill.

Clause 1 agreed to.

Title agreed to.

**The Chairman:** Shall I report the bill without amendment?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Then gentlemen, thank you, Mr. Minister, and your officials. We adjourn to the call of the Chair.

[Interpretation]

**M. Ritchie (Dauphin):** Qui prend la décision à savoir s'ils sont trop flous ou trop précis?

**M. G. Ritchie:** Il y a des critères qui visent le nombre de fournisseurs et le volume des ventes. Il y a une formule qui a été établie. C'est la division qui prend la décision éventuellement, comme le font les divisions du ministère du Revenu et de Statistique Canada.

**M. Ritchie (Dauphin):** D'accord.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? L'article premier a été mis en délibération. Il n'y a que cet article.

L'article premier est adopté.

Le titre est adopté.

**Le président:** Dois-je faire rapport du bill sans amendement?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je vous remercie, messieurs, monsieur le ministre, messieurs les témoins. Le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 57

Thursday, June 26, 1975

Chairman: Mr. Robert Kaplan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 57

Le jeudi 26 juin 1975

Président: M. Robert Kaplan

Gouvernement  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Finance, Trade and Economic Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Finances, du commerce et des questions économiques

RESPECTING:

Bill S-24, An Act to incorporate the  
Canadian Commercial and  
Industrial Bank

INCLUDING:

The Sixth Report to the House

CONCERNANT:

Bill S-24, Loi constituant en corporation  
La Banque Commerciale et  
Industrielle du Canada

Y COMPRIS:

Le sixième rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON FINANCE,  
TRADE AND ECONOMIC AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Robert Kaplan

*Vice-Chairman:* Mr. Roland Comtois

and Messrs.

Abbott	Huntington
Cullen	Joyal
Gray	Kempling
Herbert	Lambert ( <i>Edmonton</i>
Holt (Mrs.)	West)

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES,  
DU COMMERCE ET DES QUESTIONS  
ÉCONOMIQUES

*Président:* M. Robert Kaplan

*Vice-président:* M. Roland Comtois

et Messieurs

MacKay	Rondeau
Martin	Saltsman
O'Connell	Stevens
Philbrook	Towers—(20)
Ritchie	

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

J.-C. Devost

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, June 26, 1975:

Mr. Saltsman replaced Mr. Rodriguez  
Mr. Philbrook replaced Mr. Clermont

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 26 juin 1975:

M. Saltsman remplace M. Rodriguez  
M. Philbrook remplace M. Clermont



## ORDER OF REFERENCE

Friday, June 20, 1975

*Ordered,—That Bill S-24, An Act to incorporate the Canadian Commercial and Industrial Bank, be referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.*

*ATTEST:*

## ORDRE DE RENVOI

Le vendredi 20 juin 1975

*Il est ordonné,—Que le Bill S-24, Loi constituant en corporation la Banque Commerciale et Industrielle du Canada, soit déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.*

*ATTESTÉ:**Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*

## REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, June 18, 1975

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs has the honour to present its

## SIXTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Tuesday, June 3, 1975, your Committee has considered Bill S-15, An Act to amend the Department of Industry, Trade and Commerce Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 56*) is tabled.

Respectfully submitted,

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 18 juin 1975

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques a l'honneur de présenter son

## SIXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 3 juin 1975, votre Comité a étudié le Bill S-15, Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Industrie et du Commerce, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 56*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président*

Robert Kaplan

*Chairman*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 26, 1975

(66)

[Text]

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs met at 11:13 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Robert Kaplan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Abbott, Comtois, Gray, Herbert, Mrs. Holt, Messrs. Kaplan, Kempling, MacKay, Martin, Philbrook, Ritchie, Saltsman and Stevens.

*Other member present:* Mr. MacFarlane.

*Witnesses:* Mr. T. Abbott, Member of Parliament, Sponsor of Bill S-24. *From the "Canadian Commercial and Industrial Bank":* Mr. W. H. T. McDonald, Provisional Chairman; Mr. G. Howard Eaton, Provisional President. *From the Department of Finance:* Mr. C. L. Read, Inspector General of Banks.

*In Attendance:* Mr. J. Ross Tolmie, Q. C. Parliamentary Agent.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Friday, June 20, 1975, which is as follows:

*Ordered,—*That Bill S-24, An Act to incorporate the Canadian Commercial and Industrial Bank, be referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

The Chairman called the Preamble.

Mr. Abbott, Member of Parliament, Sponsor of Bill S-24, made a statement.

Mr. McDonald made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 12:51 p.m. o'clock, the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 26 JUIN 1975

(66)

[Traduction]

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit aujourd'hui à 11 h 13, sous la présidence de M. Robert Kaplan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Abbott, Comtois, Gray, Herbert, M<sup>me</sup> Holt, MM. Kaplan, Kempling, MacKay, Martin, Philbrook, Ritchie, Saltsman et Stevens.

*Autre député présent:* M. MacFarlane.

*Témoins:* M. T. Abbott, député, parrain du bill S-24. *De la «Banque Commerciale et Industrielle du Canada»:* M. W. H. T. McDonald, président intérimaire du Conseil d'administration; M. G. Howard Eaton, président intérimaire. *Du ministère des Finances:* M. C. L. Read, Inspecteur général des banques.

*Aussi présent:* M. J. Ross Tolmie, C. R., agent parlementaire.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 20 juin 1975 que voici:

*Il est ordonné,—*Que le bill S-24, Loi constituant en corporation la Banque Commerciale et Industrielle du Canada, soit renvoyé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le président met en délibération le préambule.

M. Abbott, député, parrain du bill S-24, fait une déclaration.

M. McDonald fait une déclaration et répond aux questions avec l'aide des témoins.

A 12 h 51, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

J.-C. Devost

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 26, 1975

[Text]

**The Chairman:** Gentlemen, today we will proceed to consider Bill S-24, referred to us by the House of Commons last week, An Act to incorporate the Canadian Commercial and Industrial Bank.

With us we have a member of our Committee. Mr. Tony Abbott, who is the sponsor of the bill. Let me ask Mr. Abbott to introduce some of the people who are present in the room and those who will be giving evidence on behalf of the incorporator. Mr. Abbott.

**Mr. Abbott:** Thank you, Mr. Chairman. The principal witnesses here this morning are Mr. G. Howard Eaton, the President designate of the bank, and Mr. William H. McDonald on my immediate right, who is the proposed Chairman. They will be prepared to answer questions.

**The Chairman:** Let me call the preamble of the bill, and Mr. Abbott has an introductory statement to make. Mr. Abbott.

**Mr. Abbott:** Thank you, Mr. Chairman. In the House at second reading, I very briefly introduced the bill and pointed out that the Canadian Commercial and Industrial Bank is hoped by its sponsors to be somewhat different than the traditional banking concerns in Canada which are multibranch, full-service banks. This bank's intention is to provide a specialized service and to assist businesses, both small and large, in their various projects, and it is proposed also that its shareholders will be drawn primarily from trustee pension funds and Canadian financial institutions.

I would like to introduce very briefly the provisional directors of the bank. Mr. McDonald is presently Vice-President of Boyd, Stott and McDonald. He has an extensive background in finance including a period of time with the Department of Finance and the Bank of Nova Scotia. He has had very wide experience in mortgage financing.

The proposed president of the bank is Mr. G. Howard Eaton from Vancouver. He has also had a varied career in the banking world including a stint with the Bank of America and the Bank of British Columbia and the First City Financial Corporation Ltd. He brings, despite his youth, a very sound background.

The other provisional directors who are with us today are Mr. John T. DesBrisay, Q.C., partner of Cassels, Brock in Toronto; Mr. Albert Hudon, who is the Chairman of Miron Construction Ltd. and has had a varied business career; Mr. W. E. Scott who is presently a consultant to Boyd, Stott and McDonald but who was the Chief Inspector with Bank of Canada and Inspector General and will bring to the board his experience in this area; Mr. Graham Walker who is the President of Houston, Willoughby and Company, a financial house and is resident in Regina, Saskatchewan.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 26 juin 1975

[Interpretation]

**Le président:** Messieurs, aujourd'hui nous entreprenons l'étude du Bill S-24 dont nous a saisi la Chambre des communes la semaine dernière, Loi constituant en corporation la Banque commerciale et industrielle du Canada.

Est présent ce matin un membre de notre comité, M. Tony Abbott, qui est le parrain du bill. Je vais demander à M. Abbott de présenter certaines des personnes présentes dans la salle ainsi que celles qui vont témoigner au nom de cette nouvelle corporation. Monsieur Abbott.

**M. Abbott:** Je vous remercie, monsieur le président. Les principaux témoins présents ce matin sont M. G. Howard Eaton, président désigné de la banque, et M. William H. McDonald immédiatement à ma droite à qui on a offert le poste de président. Ils sont là pour répondre à vos questions.

**Le président:** Je mets donc maintenant le préambule du projet de loi en délibération et demande à M. Abbott de faire sa déclaration préliminaire. Monsieur Abbott.

**M. Abbott:** Je vous remercie, monsieur le président. A la Chambre lors de la deuxième lecture, j'ai très brièvement présenté ce projet de loi et indiqué que les parrains de cette Banque commerciale et industrielle du Canada espéraient pouvoir lui donner une orientation quelque peu nouvelle par rapport aux banques de services et à succursales traditionnelles du Canada. L'objectif de cette banque est d'assurer un service spécialisé d'assistance à la fois aux petites et aux grosses entreprises dans leurs différents projets et d'accorder également au niveau des actionnaires la préférence aux institutions financières canadiennes et en particulier aux régimes de pension.

J'aimerais vous présenter très rapidement les administrateurs temporaires de cette banque. M. McDonald est à l'heure actuelle le seul vice-président de la *Boyd, Stott and McDonald Ltd.* Il a une longue expérience des problèmes financiers ayant travaillé pour le ministère des Finances et la Banque de Nouvelle-Écosse entre autres. Son expérience dans le domaine du financement hypothécaire est très vaste.

Le futur président de cette banque est M. G. Howard Eaton de Vancouver. Sa carrière dans le monde bancaire est également très variée comprenant d'un passage à la *Bank of America*, à la *Bank of British Columbia* et à la *First City Financial Corporation Ltd.* Malgré son jeune âge ses connaissances sont très solides.

Les autres administrateurs temporaires présents ce matin sont M. John T. Desbrisay, C.R., partenaire de *Cassels, Brock* de Toronto, M. Albert Hudon, président de Miron Limitée dont la carrière parle d'elle-même; M. W. E. Scott conseiller auprès de la *Boyd, Stott and McDonald Ltd.* à l'heure actuelle mais qui a été inspecteur général à la Banque du Canada et qui fera bénéficier le conseil d'administration de son expérience dans ce domaine; M. Graham Walker, président de *Houston, Willoughby and Company Ltd.*, institution financière, résidant à Regina en Saskatchewan.



**[Texte]**

The bank proposes that it will have its head office in the City of Vancouver believing, for a variety of reasons, that this city, as the third largest in Canada, lends itself very admirably to the purpose. Anyone who wishes on the Committee to query this point will find that Mr. Eaton or Mr. McDonald can give sound reasons why they have chosen this city. Also, the branches will be located throughout Canada in significant centres and will be positioned to do business of the type that they intend.

Mr. Chairman, that concludes my brief comments. I think, in the interest of time and in the interest of those members of the Committee who have points to raise, we will ask you to question the witnesses, if that is satisfactory.

**The Chairman:** Thank you very much.

Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I believe, if I heard you correctly, you stated that Mr. McDonald was going to make a statement. I think he should be given an opportunity to make his own statement in addition to what Mr. Abbott has told us.

**The Chairman:** Mr. McDonald spoke to me in advance and said that he was prepared to make a statement if that was the wish of the Committee, but Mr. Abbott was also prepared and I did not want to prevent the members from having the chance to ask questions.

**Mr. Stevens:** We are doubly fortunate today.

**The Chairman:** Mr. McDonald, would you care to make a statement to the members of the Committee.

**Mr. W. H. T. McDonald (Provisional Chairman, Canadian Commercial and Industrial Bank):** Thank you, Mr. Chairman and members of the Committee. I will try to be very brief because I know there are many questions that could be asked about our program.

You are aware that the sponsors of the bank are the firm of Boyd, Stott and McDonald Limited. Mr. Abbott has introduced to you the provisional directors, who are here today and are available to answer questions. We also have with us two of the economists who worked on our proposal.

Our firm was established in 1966 and the principals were people who had been engaged in creating new financial companies, notably the Mortgage Insurance Company of Canada, its companion company, Central Covenants Limited and our property company called Markborough Properties Limited. In 1966, our present company was established and we have been engaged since then in a variety of interests including establishing: a mortgage banking company, Morguard Trust Company; a lease brokerage company, Leaseguard Financial Services Limited; a mortgage investment company called Morguard Mortgage Investment Company of Canada. We have just recently reached the organizational stage of a new company called Pensionfund Realty which is going to invest in real estate on behalf of Canadian pension funds.

**[Interprétation]**

La banque propose d'établir son siège social à Vancouver croyant pour diverses raisons que cette ville, la troisième du Canada, se prête admirablement à cette fin. Si vous voulez poser des questions à ce sujet, vous constaterez que M. Eaton ou M. McDonald peuvent vous donner d'amples justifications quant au choix de cette ville. Les succursales seront implantées partout au Canada dans les centres importants et axées sur les activités commerciales recherchées par la banque.

Monsieur le président, ceci met fin à mes brèves remarques d'introduction. Afin de laisser le plus de temps possible aux députés voulant poser des questions nous sommes prêts maintenant à leur répondre si cela les satisfaisait.

**Le président:** Je vous remercie infiniment.

Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, si je ne m'abuse vous avez dit que M. McDonald allait faire une déclaration. Nous devrions lui offrir la possibilité de faire sa propre déclaration en plus de celle de M. Abbott.

**Le président:** McDonald m'a dit à l'avance qu'il était disposé à faire une déclaration si c'était le souhait du Comité mais M. Abbott était également disposé à le faire et je voulais laisser le plus de temps possible aux questions.

**M. Stevens:** Nous avons deux fois de la chance aujourd'hui.

**Le président:** Monsieur McDonald, voudriez-vous faire une déclaration aux membres du Comité.

**M. W. H. T. McDonald (président temporaire, Banque commerciale et industrielle du Canada):** Je vous remercie, monsieur le président et messieurs les membres du Comité. Je vais essayer d'être très bref car je sais qu'il y a beaucoup de questions qui peuvent être posées au sujet de notre programme.

Vous savez que les parrains de cette banque sont la firme *Boyd, Stott and McDonald Limited*. M. Abbott vous a présenté les administrateurs temporaires qui sont présents aujourd'hui et à votre disposition. Nous accompagnent également deux des économistes qui ont mis au point notre proposition.

C'est en 1966 qu'a été constituée notre compagnie et les responsables étaient des personnes qui avaient participé à la création de nouvelles sociétés financières, en particulier la Compagnie d'assurance d'hypothèque du Canada, sa consœur la *Central Covenants Limited* et notre société immobilière la *Markborough Properties Limited*. C'est en 1966 donc que notre compagnie a été constituée et depuis nous avons eu diverses activités y compris l'établissement d'une société bancaire d'hypothèques la *Morguard Trust Company*; une entreprise de courtage en location, la *Leaseguard Financial Services Limited* et une compagnie de placement hypothécaire sous le nom de *Morguard Mortgage Investment Company of Canada*. Nous venons juste d'organiser sur le papier une nouvelle compagnie intitulée *Pensionfund Realty* qui placera dans l'immobilier les fonds des caisses de retraite canadiennes.

[Text]

[Interpretation]

• 1115

The project to establish a new bank began two years ago in the summer of 1973. We commissioned two studies to review the Canadian banking scene and to test the feasibility of our ideas. The first was organized by James V. Poapst, Associate Dean at the University of Toronto. One of the principal people involved in that was Dr. John McCallum, who, as I mentioned, is here today. The other study was done by Michael Huband, Montreal, who has been one of the economic advisers to the Bank of Montreal. He is the other economist here. We also engaged as our consultant Mr. W. E. Scott, who was Inspector General of Banks until his retirement in 1972, and we held a number of discussions with Department of Finance people, the Bank of Canada and the current Inspector General of Banks to determine whether the government's posture was to encourage or discourage new banks. We found that they were encouraging the creation of new banks in Canada. Then we discussed the project with about 25 Canadian pension funds to test the possibility of their subscribing to the new bank once we obtained a charter. The result of all that work encouraged us to proceed.

The bank, as we visualize it: I will not repeat it, because Mr. Abbott gave you a brief outline. I think it can best be described as a business-oriented, specialized bank and it will not engage in consumer banking. We feel that there are enough branch banks in Canada, there are almost 7,000. Virtually every community in this country has access to banking services. We do not see the need of trying to create additional ones of that kind, which based on today's prices are extremely costly and would be an unnecessary duplication.

We are anticipating a capital of \$22 million in the bank and our company has committed \$500,000 of that capital.

We think management will be attracted to the bank. The kind of management we are looking for will be aggressive and responsive to the needs of business in each of the areas where we will locate an office.

We will attempt to be a low-overhead bank and therefore be competitive in what we pay for money and the rates we charge on loans. Being a smaller bank, we think we can be responsive to the needs of smaller businesses.

The head office will be in Vancouver, but it is quite clear that we are wanting to establish a national bank, with offices in all of the provinces, and we want to have an international outlet.

Mr. Chairman, I think I can stop there, and I can go into more detail on any of these points.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McDonald. Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I have only a few preliminary questions at this time, I believe Mr. MacKay wishes to ask some questions in addition.

Mr. McDonald stated that of the \$22-million capitalization, \$500,000 was to be put up by the firm of which he is an associate. To what extent will the \$22 million be fully paid upon commencement of the bank's business? And secondly, to what extent will your \$500,000 be fully paid?

L'idée d'établir une nouvelle banque a pris naissance il y a deux ans au cours de l'été 1973. Nous avons commandé deux études pour faire le point sur l'état des banques au Canada pour voir si la chose était possible. La première a été faite par James Poapst, doyen associé de l'Université de Toronto. Un des principaux participants à cette étude a été le Dr John McCallum qui comme je vous l'ai indiqué est présent aujourd'hui. L'autre étude a été faite par Michael Huband de Montréal qui a été un des conseillers économiques de la Banque de Montréal. Il est également présent. Nous avons également engagé comme conseiller M. W. E. Scott, qui a été inspecteur général des banques jusqu'à sa retraite en 1972, et nous nous sommes entretenus à diverses reprises avec les représentants du ministère des Finances, de la Banque du Canada, et avec l'actuel inspecteur général des banques pour déterminer si le gouvernement encouragerait ou découragerait la création de nouvelles banques. Le gouvernement s'est prononcé favorablement. Nous avons ensuite discuté de ce projet avec les représentants d'environ 25 caisses de retraite canadiennes pour voir quelles seraient les possibilités de leur souscription à cette nouvelle banque une fois la charte obtenue. Les résultats de ces différents travaux ont été encourageants.

Je ne vais pas répéter ce qu'a dit M. Abbott mais j'aimerais vous dire comment nous voyons cette banque. Il s'agira d'une banque spécialisée auprès des milieux d'affaires qui n'offrira pas de services au public en tant que tel. Nous estimons qu'il y a suffisamment de banques à succursales au Canada, il y en a près de 7,000. Presque toutes les collectivités de ce pays ont des services bancaires à leur disposition. Nous ne voyons pas le besoin d'accroître ce secteur, ce qui serait extrêmement onéreux de nos jours et serait un doublon inutile.

Nous envisageons un capital de 22 millions de dollars et notre compagnie s'est engagée pour \$500,000.

Nous pensons que les cadres seront attirés par ces entreprises. Le genre de direction que nous recherchons sera agressif et répondra aux besoins des entreprises dans chacune des régions où sera situé un bureau.

Nous nous efforcerons d'être compétitifs au niveau du loyer de l'argent et des intérêts. Étant une petite banque, nous pensons pouvoir satisfaire les besoins des petites entreprises.

Le siège social sera situé à Vancouver, mais il ne fait aucun doute que nous visons à l'envergure nationale avec des bureaux dans toutes les provinces ainsi que les marchés internationaux.

Monsieur le président, je peux peut-être m'arrêter ici et donner des détails au fur et à mesure des questions.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur McDonald. Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'ai quelques questions préliminaires à poser que M. McKay prolongera.

M. McDonald a parlé d'un capital de 22 millions de dollars dont \$500,000 seront apportés par la compagnie à laquelle il est associé. Dans quelle mesure ces 22 millions de dollars seront déposés au début des opérations de la banque? Et deuxièmement, dans quelle mesure ces \$500,000 seront totalement déposés?



[Texte]

**Mr. McDonald:** Our plan is to pay in the \$500,000 initially as fully-paid shares which will be part of the capital required for the preliminary organizing of the bank. Upon the licence being granted, our present plan is to have the \$22 million subscribed and to call in half of it initially. The balance, of course, would be at the call of the board. There is a review going on now as to whether or not we should call in the full \$22 million initially, and we are looking at that possibility. But we have told the pension funds with whom we have discussed it that we intend to request that half of the shares be paid up. The reason for that is that basically we felt that it would be a mistake to have too much money paid in that is not being used, and we can immediately start the bank operating on the basis of \$11 million.

• 1120

**Mr. Stevens:** Of the capital that you hope to have subscribed, Mr. McDonald, is any portion of it likely to come from foreign interests, be they banking or other concerns?

**Mr. McDonald:** At the present time the answer is, no, we do not have any plans or any discussion in that direction. Under the Bank Act we can go to a 10 per cent foreign ownership and, since we are thinking in terms of an international outlook for the bank, it may be desirable to have some foreign shareholders in the bank. But, if we do, it would be limited to 10 per cent.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, in answer to a question put by myself to Mr. Marchand in the House Mr. Marchand replied that the Air Canada and the Canadian National pension plans have been invited to participate in this bank, and he stated that there are 25 or 30 other pension plans who have been invited to invest in the proposed bank.

I was wondering if Mr. McDonald could indicate if, first, it is correct that up to 30 various pension plans have been invited to participate in the bank and, if so, to what extent have you letters of intent or indications that, upon this bank being incorporated, they will in fact take down shares.

**Mr. McDonald:** The actual number that we have discussed it with is 25 pension funds, of which Air Canada and CNR are two of them. The problem of getting letters of intent or of getting definitive answers from them is that they will not be put in the position of precommitting on an investment and we are not in the position of offer them a firm investment until we are granted a charter. So it is more or less a chicken and egg situation. They have indicated interest in the proposal and a number of them have indicated verbally a fairly strong interest, though we have not specifically asked them for a commitment. Nor do we feel that if we did, they would be able to give it to us. They are concerned, being pension funds, and these funds are managed by trustees who have a very sensitive attitude towards the trust that they control and they have indicated to us that the time to ask them for a specific commitment is when we have a charter there.

**Mr. Stevens:** I noticed, Mr. McDonald, you stated that they had expressed interest verbally. Have you any written interest from any of the concerns that you have approached? I take it the 25 that you have approached are all in the pension field.

[Interprétation]

**M. McDonald:** Nous prévoyons de déposer ces \$500,000 sous la forme d'actions totales, qui feront partie du capital requis pour l'organisation préliminaire de la banque. Sur octroi de la licence, notre programme prévoit une souscription de 22 millions de dollars et un appel pour en couvrir la moitié au début. La couverture du solde, bien entendu, devant être la responsabilité du conseil de l'administration. Pour l'instant nous cherchons à savoir si oui ou non nous devrions émettre dès le début les actions pour 22 millions de dollars et nous étudions cette possibilité. Mais nous avons dit aux caisses de retraite avec lesquelles nous avons eu des discussions que nous avions l'intention de requérir le paiement de la moitié des actions. Nous avons estimé que ce serait faire une erreur de d'avoir trop d'argent inutilisé, et nous pouvons immédiatement faire démarrer les opérations de la banque avec 11 millions de dollars.

**M. Stevens:** Sur le capital que vous espérez obtenir par souscription, monsieur McDonald, est-il vraisemblable qu'une partie soit souscrite par des étrangers, qu'il s'agisse de banques ou autres institutions?

**M. McDonald:** A l'heure actuelle la réponse est négative, nous n'avons rien prévu dans ce sens. Aux termes de la Loi sur les banques nous sommes autorisés à avoir un investissement étranger de 10 p. 100 maximum, et étant donné que nous envisageons des activités internationales pour la banque, la possibilité d'avoir des actionnaires étrangers est peut-être souhaitable. Mais de toute façon la limite serait de 10 p. 100.

**M. Stevens:** Monsieur le président, répondant à une de mes questions à la Chambre M. Marchand a dit qu'on avait invité les caisses de retraite d'Air Canada et du Canadien National à participer au financement de cette banque ainsi qu'à 25 et 30 autres caisses de retraite.

J'aimerais d'abord que M. McDonald nous dise si ce renseignement est exact et, dans l'affirmative, dans quelle mesure vous avez reçu des réponses positives dans l'éventualité de l'incorporation.

**M. McDonald:** Nous en avons discuté en fait avec 25 caisses de retraite dont Air Canada et le Canadien National. Il est difficile d'avoir des lettres d'intention ou des réponses définitives car ces caisses ne peuvent s'engager à investir tant que nous ne pouvons leur confirmer l'obtention de la charte. Le problème se pose plus ou moins à l'envers. Elles nous ont indiqué leur intérêt pour cette proposition et certaines un vif intérêt oralement, bien que nous ne l'aurions pas demandé spécifiquement de s'engager. Nous estimons d'ailleurs qu'elles ne pourraient pas le faire. Tenant à cœur les intérêts des fonds qu'ils contrôlent les conseillers nous ont précisé de ne pas leur demander d'engagement tant que nous n'aurons pas obtenu la charte.

**M. Stevens:** Vous avez dit que ces caisses ont exprimé leur intérêt oralement. Certaines vous en ont-elles fait part par écrit? Je suppose que ces 25 auxquelles vous vous êtes adressés sont toutes dans le secteur des caisses de retraite.

[Text]

**Mr. McDonald:** Yes, they are pension funds. Our attitude here was that, based on our company, which has done a lot of work with pensions over the last 10 years, we have in our mortgage operation 100 pension funds that we have administered. Some of them are very large and some of them are very small. We administer something around \$650 million of mortgages for these funds, and when we start to develop a new idea, as we did last year, when we established the mortgage investment company which I mentioned earlier, the inclination or the natural thing for us to do is to go to the pension funds who have money to invest to see if they are interested in coming in to the new venture. And they did that last year to the extent of \$20 million of new capital for that particular company. And that was equity capital. We did the same this time, and we had approached 25 when we had to set aside those discussions because we had to get involved in the work of this private bill here in Ottawa. And we have about another 15 to 20 funds that we will approach. These are all funds that we know quite well, most of whom we have done business with before. Now, these are all trustee pension funds. There are a number of other managed funds that we could approach after that, but we have not. We are only thinking in terms of the 35 or 40. If we get the \$22 million capital from those, we will not go beyond them. If, for some reason, we do not, then we can go beyond. We can go to the life insurance companies or the loan companies and some of the trust companies, because in the past, some of these companies were involved in various new companies that we had become involved with for instance, the mortgage insurance company of Canada Central Covenants Limited. Markborough Limited had life insurance companies and trust companies as shareholders as well.

• 1125

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, it is fair to state that, at the present time, the only commitment to take down the stock in this new bank, if it is formed, would be from your own firm to the extent of \$500,000?

**Mr. McDonald:** Yes, at the moment that is correct.

**Mr. Stevens:** Mr. McDonald, I have a letter from a President of one of those fairly large trust companies—and I mentioned this to our Chairman. He has written indicating that he feels that it would be a mistake for us to proceed with your incorporation. He gives various reasons for his statement, and I thought, in fairness, I should put some of his points to you and ask for your response. I am not sure whether there will be any formal brief presented by this company or any other company for that matter on this incorporation, but I felt that since these points have been raised, it may be good to have your response on the record. He states:

I would like to see any consideration of granting new bank charters postponed until after the revision of the Bank Act, particularly in the case of the proposed new bank, when the sponsors have stated publicly . . .

[Interpretation]

**M. McDonald:** Oui, il s'agit des caisses de retraite. Notre compagnie s'est occupée de l'administration des opérations hypothécaires de 100 caisses de retraite au cours des 10 dernières années. Certaines d'entre elles sont importantes et certaines sont très petites. Nous administrons quelque 650 millions de dollars d'hypothèque pour ces caisses et lorsque nous nous lançons dans un nouveau programme, comme nous l'avons fait l'année dernière lors de l'établissement de la compagnie de placements hypothécaires dont j'ai parlé un peu plus tôt, tout naturellement nous nous adressons aux caisses de retraite qui ont de l'argent à investir pour voir si la participation à cette nouvelle entreprise les intéresse. Et l'année dernière leur participation à cette nouvelle compagnie s'est élevée à 20 millions de dollars de capitaux. Et il s'agissait de capital actif. Nous avons fait la même chose cette fois, et nous en avons contacté 25 lorsqu'il nous a fallu interrompre ces discussions pour nous occuper de ce bill privé ici à Ottawa. Il nous reste encore 15 à 20 caisses à contacter. Ce sont toutes des caisses que nous connaissons parfaitement bien, ayant déjà collaboré avec la plupart d'entre elles auparavant. Or, il s'agit de caisses de retraite de fiducie. Il y a un certain nombre d'autres caisses gérées que nous pourrions contacter, mais nous ne l'avons pas fait. Nous n'envisageons d'en contacter que 35 ou 40. Si elles nous fournissent ce capital de 22 millions de dollars, nous en resterons là. Si pour une raison ou pour une autre, nous n'obtenons pas cette somme, nous en contacterons d'autres. Nous pourrions nous adresser aux sociétés d'assurance-vie ou aux sociétés de prêts et à certaines sociétés fiduciaires car dans le passé, certaines de ces sociétés avaient des liens avec diverses nouvelles compagnies dans lesquelles nous avions des intérêts comme, par exemple, la Compagnie d'assurance d'hypothèque du Canada, la *Central Covenants Limited*. La *Markborough Limited* avait également comme actionnaires des sociétés d'assurance-vie et des sociétés fiduciaires.

**M. Stevens:** Monsieur le président, on peut donc dire pour le moment que le seul engagement d'achat d'actions de cette nouvelle banque, si elle est constituée, est celui de votre propre compagnie pour la somme de \$500,000?

**M. McDonald:** Oui, pour le moment c'est exact.

**M. Stevens:** Monsieur McDonald, j'ai en ma possession une lettre émanant du président d'une de ces grosses compagnies fiduciaires et j'en ai d'ailleurs parlé à notre président. Il m'écrit en me disant que selon lui, ce serait une erreur que d'autoriser votre constitution. Il fonde son argument sur différentes raisons et j'ai pensé qu'en toute justice, je devrais vous en signaler certaines pour que vous les commentiez. Je ne sais si cette compagnie présentera un mémoire officiellement au sujet de cette constitution, ou toute autre compagnie d'ailleurs, mais ces raisons ayant été évoquées, j'ai estimé qu'il serait bon d'avoir vos réactions. Il dit:

J'aimerais que l'on repousse toute délivrance de nouvelles chartes bancaires jusqu'à la révision de la Loi sur les banques, en particulier dans le cas de la proposition de cette nouvelle banque alors que les parrains ont déclaré publiquement . . .



[Texte]

Both Mr. Abbott and yourself stated this also.

... that they will not be engaged in banking in the accepted sense of the word but intend to operate as a capital lender, similar to a number of finance companies by borrowing term money and lending it out to commercial enterprises. As you know, they do not need a bank charter to engage in this kind of activity.

Mr. McDonald, do you have any response to this type of comment?

**Mr. McDonald:** Yes. Two points are raised, one on the postponing of the charter and the other on the kind of bank we are.

On postponing the charter, I do not know what I can say about that, other than the Bank Act exists. It provides for charters and we are trying to make a case that what we are embarked upon is the establishment of a bank that could be chartered under the Bank Act. I suppose it would be Parliament that would have to decide whether we should be granted a charter or deferred until the decennial revision of the Bank Act. This raises, in my mind, an interesting point, that charters could be afforded very easily by raising questions that they should not be granted until there is another revision of the Bank Act.

On the question of the kind of bank we are and whether or not we need a charter to undertake the functions, I think if you look at certain of our functions, you can see that they are functions which can be performed by other companies or other financial institutions. If you look at the total of those, both the raising of deposits and liabilities, on that side of the balance sheet and you look at the lending power you would need to employ those assets in the range of use that we propose, then close examination will determine that only a bank charter will enable those things to happen. It is not possible to take certain things out of context and say, that function can be performed somewhere else.

The other part of that subject relates to the regulations that you subject yourself to by being a bank for reserve requirements and the knowledge that people dealing with you have that you are a supervised organization which enables you to build up that credit in the market-place at an earlier time. Of course, this is one of the main strengths of the banking charter.

**The Chairman:** Mr. Stevens, that is 10 minutes.

• 1130

**Mr. Stevens:** Put me down for the second round, then.

**The Chairman:** Okay. I have Mr. Martin and Mr. MacKay. I have to put Mr. Saltsman third, under our rules about order. Mr. Martin.

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, I have just a few questions to Mr. McDonald.

I think you mentioned in your opening remarks that you envisage this bank as being of great assistance to small business. I want to welcome the idea that there is another banking group appearing on the horizon, because I tend to think it is an area where we need more competition rather than less, particularly in help to the small businessman. What do you envisage as the amount of your smallest loan?

[Interprétation]

M. Abbott et vous-même l'avez également dit.

... qu'ils ne pratiqueraient pas d'opérations bancaires traditionnelles mais que leur intention était de devenir un bailleur de fonds, de la même manière qu'un certain nombre de compagnies financières qui empruntent de l'argent à terme et le prêtent à des entreprises commerciales. Comme vous le savez, ils n'ont pas besoin d'une charte bancaire pour s'engager dans ce genre d'activité.

Monsieur McDonald, qu'avez-vous à répondre à ce genre de remarque?

**M. McDonald:** Oui. Il y a d'abord le report de la charte et ensuite le genre de banque que nous serons.

Pour ce qui est du report de la charte, je ne vois rien d'autre à dire que le fait que la Loi sur les banques existe. Elle prévoit l'obtention de chartes et nous essayons de prouver que l'établissement de cette banque pourrait faire l'objet d'une charte dans le cadre de la Loi sur les banques. Je suppose qu'il revient au Parlement de décider si une charte doit nous être accordée ou si cela doit être repoussé jusqu'à la révision décennale de la Loi sur les banques. A mon avis, il serait intéressant de savoir si les chartes ne devraient être accordées tant qu'une nouvelle révision de la Loi sur les banques n'ait eu lieu.

Pour ce qui est des activités de notre banque et quant à savoir si oui ou non nous aurions besoin pour les entreprendre, j'estime qu'au regard de certaines de nos fonctions, vous pouvez constater que certaines peuvent être assumées par d'autres compagnies ou d'autres institutions financières. Si vous considérez l'ensemble, à la fois les dépôts et les obligations, de ce côté du bilan financier et si vous considérez les leviers nécessaires de baillage de fonds pour utiliser ces actifs dans l'éventail d'utilisation que nous proposons, une étude attentive vous montrera que seule une banque à charte en a la possibilité. Il ne faut pas écarter certaines choses de ce contexte et dire que certaines fonctions peuvent être assumées ailleurs.

Ensuite il y a le fait que la réglementation à laquelle vous êtes soumis et régissant vos réserves est le fait que les gens qui traitent avec vous savent que vous êtes une entreprise sous supervision de l'État, ce qui vous permet de constituer ces réserves à l'avance. Bien entendu, c'est là l'un des principaux avantages de la charte bancaire.

**Le président:** Monsieur Stevens, cela fait dix minutes.

**M. Stevens:** Inscrivez mon nom pour un deuxième tour, dans ce cas.

**Le président:** Bien, j'ai les noms de M. Martin et de M. MacKay. Je dois placer M. Saltsman en troisième position, conformément à notre règlement. Monsieur Martin.

**M. Martin:** Monsieur le président, j'ai quelques questions à poser à M. McDonald.

Vous avez mentionné dans vos remarques préliminaires que cette banque pourra se révéler très utile pour les petites entreprises. Je suis heureux de voir surgir un nouveau groupe bancaire car j'estime que c'est un secteur où il nous faut davantage de concurrence, plutôt que moins, et notamment en ce qui concerne les petites entreprises. Que prévoyez-vous comme montant minimal de vos prêts?

[Text]

**Mr. McDonald:** I would have to say that no loan would be too small. I think the kind of loan is more important than the size. What we are speaking of is smaller businesses. When you get into very small loans you are in effect into consumer banking, and that is where we say in effect we are drawing the line. We would include in that category of consumer banking the very small businessman, the corner-store confectionery business, some smaller service businesses, who use very small loans. We are thinking of businesses with \$.5 million of sales, from there up to, say, \$4 million or \$5 million, as the area that will cover the bulk of our loans in that category. But we will draw short of getting into what we would call consumer loans, for automobiles, even though it might be to a businessman or a service business establishment of that kind.

**Mr. Martin:** Do I understand by that that you would intend to look at the business itself and the size of the business in determining whether you would be anxious to take them on as a customer, and then the amount of the loans and their need could be flexible?

**Mr. McDonald:** Yes.

**Mr. Martin:** But would you go as low as, say, \$25,000 loans? Do you envisage that?

**Mr. McDonald:** I would think so. That would be possible. But, as I say, I do not think that is where the bulk of our business is. What we are saying is that we are going to try to be a business-oriented bank. We are going to have few branches across the country, and we are going to have in those branches experienced loans officers that will cover the range of loans that are going to be found in that particular locality.

To use effectively and efficiently the talent that we have, we are not going to be able to get down into the very small loans that are the equivalent of consumer-type loans. That area is being looked after by the banks now. They are able to look after those kinds of loans through their extensive branch systems. We will start a little higher up the ladder than that and then we will stop when we get into the big loan categories, the major corporations.

**Mr. Martin:** How many branches do you actually envisage in, say, the first five years of operations?

**Mr. McDonald:** About 12 to 15.

**Mr. Martin:** So that you would then be in pretty well most of the major centres across the country?

**Mr. McDonald:** Yes.

**Mr. Martin:** Would that indeed be your aim, to spread those 12 or 15 right across the country?

**Mr. McDonald:** Yes, it would. We would hope in the first seven or eight to have branches in all the larger provinces and key branches located in, say, the Maritimes, that can service the whole Maritime area.

**Mr. Martin:** Would you then be able to offer full banking facilities to these customers that you do take on, say in the \$500,000 to \$5 million sales bracket?

[Interpretation]

**M. McDonald:** En fait, il n'y a pas de limite inférieure. Je pense que la nature du prêt est plus importante que son chiffre. Il s'agit ici de petites entreprises. Lorsque vous pratiquez des prêts d'un montant très bas, cela devient un prêt à la consommation et c'est là que nous tirons une ligne. Nous englobons dans la catégorie des prêts à la consommation ceux accordés aux très petites entreprises, comme l'épicerie du coin, et quelques petites entreprises de service qui n'ont besoin que de faibles prêts à très faible montant. Nous pensons plutôt aux entreprises ayant un chiffre d'affaire d'un demi million de dollars jusqu'à \$4 ou \$5 millions, et ce sont elles qui recevront la plus grande partie de nos prêts. Mais nous n'allons pas nous intéresser aux prêts à la consommation, pour l'achat d'automobiles par exemple, même si le bénéficiaire est un homme d'affaires.

**M. Martin:** Voulez-vous dire que vous allez d'abord déterminer de quelle genre d'entreprises il s'agit ainsi que sa dimension, avant de décider si vous allez l'accepter comme client, et qu'ensuite le montant du prêt pourrait varier?

**M. McDonald:** Oui.

**M. Martin:** Mais descendriez-vous jusqu'à des prêts de, disons, \$25,000? Envisagez-vous cela?

**M. McDonald:** Je pense que oui. Cela serait possible. Mais, comme je l'ai dit, ces prêts ne représenteraient pas la plus grosse partie des transactions. Nous allons chercher à orienter nos banques vers la petite entreprise. Nous n'aurons que peu de succursales dans le pays mais celles-ci disposeront d'agents de prêts expérimentés qui pourront juger de toute la gamme de prêts qui pourront être nécessaires dans cette localité en particulier.

Si nous voulons diviser au mieux cette compétence que nous posséderons, nous ne pourrions pas nous intéresser aux prêts à très faibles montants qui sont l'équivalent de prêts à la consommation. D'autres banques couvrent déjà ce domaine actuellement. Leurs nombreuses succursales leur permettent de s'intéresser à ce genre de prêts. Nous commencerons un peu plus haut que cela et nous nous arrêterons au niveau des gros prêts, ceux que demandent les grandes sociétés.

**M. Martin:** Combien de succursales pensez-vous avoir après cinq ans?

**M. McDonald:** De 12 à 15.

**M. Martin:** Si bien que vous serez implantés dans la plupart des grands centres du pays?

**M. McDonald:** Oui.

**M. Martin:** Est-ce que vous chercherez à partir uniformément ces 12 ou 15 succursales dans le pays?

**M. McDonald:** Oui, certainement. Nous espérons que les 7 ou 8 premières succursales couvriront toutes les principales provinces avec des succursales clés dans les Maritimes qui pourront desservir toute la région des provinces atlantiques.

**M. Martin:** Pourriez-vous offrir toute la gamme des services bancaires à vos clients ayant un chiffre d'affaires de \$500,000 à \$5 millions?



[Texte]

**Mr. McDonald:** Yes.

• 1135

**Mr. Martin:** You mentioned a number of times that you think small businesses are probably adequately served by the existing banks. I think there is a wide range of businesses that probably have sales of up to half a million dollars—and I am not necessarily thinking of just a corner grocery store operation.

In some of the communities across the country, where there is only one branch of one particular bank, if the small businessman runs into a bit of a problem—a personality problem with that particular manager or whatever it may be—he tends to be, at least in his view, quite often out of luck for banking services unless he goes to a major centre. Would you care to elaborate a little more on this opinion you have that small businesses in Canada, as you see it, are now adequately served?

**Mr. McDonald:** Maybe I misled you on that, Mr. Martin. What I feel is that they have adequate access to banks through the extensive branch system, as I mentioned, there are almost 7,000 branches in the country. Whether or not every one of them has adequate credit is another matter. I know there are complaints from time to time by different groups, and by different associations representing very small businesses, that they sometimes are not adequately looked after.

I do not think we can suggest that we can solve those kinds of problems. If the present banks with their branch systems cannot solve those problems, I do not see how we can with a centralized operation. I hope the competition we will bring will improve the area we have chosen as the one in which we think there is a need to specialize. And I hope that, as time goes on and our specialized services are recognized by the business community, the competition we will bring will have a good effect on the banking system as a whole.

**Mr. Martin:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Martin. Mr. Saltzman, and then Mr. MacKay.

**Mr. Saltzman:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. McDonald, do you anticipate that your bank will attract foreign funds? Will it be an attractive investment vehicle for foreign funds?

**Mr. McDonald:** I would hope that that would be our early activity in the international field, to attract funds that we can put to work in Canada on an agency basis or on a joint-lending basis. Through our mortgage operations we have seen foreign funds coming into Canada and the extent of them. We feel that this bank should be able to play a good role in encouraging foreign debt money, as distinct from equity-ownership money, to come in and be used by this bank in the pursuit of its normal banking operations.

**Mr. Saltzman:** I was trying to figure out to what extent your bank would be competing with the other financial institutions for the available pool of Canadian savings, or if you would, in fact, be attracting new savings or foreign savings into the Canadian market and making the Canadian market more competitive that way.

[Interprétation]

**M. McDonald:** Oui.

**M. Martin:** Vous avez mentionné à plusieurs reprises que les petites entreprises sont servies de façon adéquate par les banques existantes. Il y a beaucoup de petites entreprises qui ont un chiffre d'affaire inférieur à un demi-million de dollars—et je ne parle pas ici nécessairement de la petite épicerie du coin.

Dans certaines localités du pays, où il n'existe qu'une seule succursale de banque, si ce petit homme d'affaire a des problèmes avec le directeur de cette succursale—peut-être un conflit de personnalité ou quelque chose de ce genre—il ne peut disposer de services bancaires, à moins d'aller dans un grand centre. Pourriez-vous préciser quelque peu votre opinion selon laquelle les petites entreprises au Canada disposent d'un service bancaire adéquat en ce moment?

**M. McDonald:** Je vous ai peut-être induit en erreur, monsieur Martin. Je pense qu'elles ont suffisamment accès aux banques, grâce au grand nombre de succursales qui existent, puisqu'il y en a 7000 dans le pays. Maintenant, la question de savoir si chacune de ces succursales dispose de fonds suffisants est un autre problème. Je sais que de temps à autre différents groupes et diverses associations représentant les très petites entreprises se plaignent des services bancaires.

Je ne prétends pas pouvoir résoudre ce genre de problème. Si les banques actuelles, avec toutes leurs succursales, ne peuvent résoudre ces problèmes, je ne pense pas comment nous pourrions le faire avec notre fonctionnement centralisé. J'espère que la concurrence que nous allons livrer va améliorer dans le domaine dans lequel nous avons choisi de nous spécialiser. J'espère, avec le temps, que nos services spécialisés seront appréciés par la communauté d'affaire, et que la concurrence que nous allons livrer aura des effets positifs sur le système bancaire dans son ensemble.

**M. Martin:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Martin. La parole est à M. Saltzman, puis à M. MacKay.

**M. Saltzman:** Je vous remercie, monsieur le président. Monsieur McDonald, pensez-vous que votre banque va attirer des fonds étrangers? Sera-t-elle un outil d'investissement attrayant pour les capitaux étrangers?

**M. McDonald:** J'espère que le début de notre activité donne sur le marché international pour commencer à attirer des capitaux que nous pourrions mettre au travail au Canada. Dans le domaine hypothécaire, nous avons déjà attiré des capitaux étrangers. Nous estimons que cette banque devrait pouvoir jouer un rôle intéressant en encourageant l'arrivée de capitaux qui seront investis dans des prêts, plutôt que dans des prises de participation.

**M. Saltzman:** J'aimerais savoir dans quelle mesure votre banque va concurrencer les autres établissements financiers dans la main mise sur la masse totale de l'épargne canadienne ou si vous pourrez attirer l'épargne étrangère sur le marché canadien et rendre ainsi celui-ci plus compétitif.

[Text]

**Mr. McDonald:** I would hope that that would result from the kind of wholesale deposit-gathering activities we visualize. I think we would make some inroads into the competition, or give competition to what are called "the suitcase banks", the Canadian companies owned by foreign banks that are operating in this field. We would be a strong competitor of theirs, both on the deposit-gathering side and on the asset-use side. But in the other area, in answer to your question, yes, we would hope to bring money into the country that could be used here.

• 1140

**Mr. Saltsman:** I have received a number of calls in the last few days that were not very sympathetic to your proposal. The calls were sort of indirect, in the sense that it was second-hand information relayed to me by someone else that there are people who are not very happy about your starting up. The accusations perhaps should not even be made because I am not able to corroborate the people who are making them. Nevertheless, since there is going to be so little time to examine this I would like to put the questions to you.

You seem to have some enemies; perhaps enemies is a pretty strong word, but you seem to have some people who are less than enthusiastic about your opening up. Do you have any knowledge of who those people are and why they are taking the position they are taking?

**Mr. McDonald:** I would like to think they are our future competitors, and I think that would be a very good sign.

**Mr. Saltsman:** I suspected that but I was not sure.

Let me deal with one of the things that are being said, not in any open way, because certainly those people had an opportunity of coming before the Committee had they felt they wanted to identify themselves and make those charges in a direct way. They do not seem to have been prepared to take that opportunity and ask the Committee to defer the examination to give them a chance to appear. But one thing that is being said is that you are really a front for Eastern interests; you are using the West as a sort of front to disguise the fact that you are an Eastern interest and you are really not going to be a Western bank at all, and therefore we should be looking at you in that light. I do not know what is so sinister about Eastern interests, but it is always said in that sense of the word.

**Mr. McDonald:** It depends on whether you are an Easterner or a Westerner.

I would like to answer the first part of that question, if I may, Mr. Chairman, and ask Mr. Eaton to comment on the latter part of it. The decision that we made to have our head office in the West was not made lightly; it was a very serious decision that took place over a period of time.

Our company is Western-oriented. I mentioned the mortgage portfolio that we administer through our mortgage subsidiary; it has \$650 million in mortgages under administration. Four hundred million of that is mortgages in the four Western provinces, and of that \$400 million, almost \$200 million was money raised in the Western provinces. So we have already a strong orientation out there. I am sure it is also of interest to the Committee to know that about 75 per cent of all those mortgages are on residences—single-family houses, condominiums, and apartments.

[Interpretation]

**M. McDonald:** Nous espérons que nos efforts en vue d'attirer les dépôts donneront ce genre de résultat. Je pense que nous ferons des incursions chez nos concurrents que nous pourrions concurrencer, ce que l'on appelle les «banques-valises», c'est-à-dire les filiales canadiennes de banques étrangères qui opèrent dans ce domaine. Nous les concurrencerions fortement, en attirant les dépôts et en plaçant les capitaux. Donc, pour répondre à votre question, nous espérons pouvoir attirer des capitaux dans le pays qui pourront être utilisés ici.

**M. Saltsman:** J'ai reçu un certain nombre d'appels au cours des derniers jours qui n'étaient pas très favorables à votre projet. Il s'agissait là d'interventions plutôt indirectes, dans la mesure où ce sont des renseignements qui m'ont été transmis par quelqu'un d'autre et d'où il ressort que diverses personnes ne sont guère satisfaites de la création de votre banque. Peut-être ne devrais-je même pas évoquer ces accusations, car je ne suis pas en mesure de les vérifier. Néanmoins, puisque nous avons tellement peu de temps pour examiner cela, j'aimerais vous en faire part.

Vous semblez avoir quelques ennemis, peut-être le mot ennemi est-il trop fort mais il semble y avoir des gens qui ne sont guère enthousiasmés par votre venue. Avez-vous une idée de qui sont ces gens et pourquoi ils adoptent cette position?

**M. McDonald:** J'aimerais croire qu'il s'agit de nos concurrents futurs et ce serait un très bon signe.

**M. Saltsman:** C'est ce que je pensais, mais je n'étais pas certain.

Laissez-moi vous informer de certaines choses qui ont été dites, pas de façon ouverte car ces gens avaient la possibilité de comparaître devant le Comité s'ils avaient voulu s'identifier et lancer ces accusations ouvertement. Il semble qu'ils ne tiennent pas à saisir cette occasion et n'ont pas demandé au Comité de retarder sa décision pour leur donner la possibilité de comparaître. Néanmoins, une des choses qui se disent est que vous n'êtes en fait qu'une façade pour des intérêts de l'Est; vous utilisez l'Ouest comme façade pour déguiser le fait que vous ne représentez que des intérêts de l'Est et que c'est ainsi que nous devrions vous considérer. Je ne vois pas ce qu'il pourrait y avoir de sinistre à cela, mais c'est toujours ce que l'on laisse entendre.

**M. McDonald:** Cela dépend si vous êtes de l'Est ou de l'Ouest.

J'aimerais répondre à la première partie de la question, monsieur le président, et demander à M. Eaton de répondre à la deuxième partie. La décision que nous avons prise d'installer notre siège social dans l'Ouest ne l'a pas été à la légère; c'est une décision très réfléchie que nous avons mis longtemps à prendre.

Notre Société s'intéresse à l'Ouest. J'ai mentionné le porte-feuille d'hypothèques que nous administrons par l'intermédiaire de notre filiale hypothécaire qui administre des hypothèques pour une valeur de \$650 millions. Sur cette somme, \$400 millions sont dans les provinces de l'Ouest et sur ces \$400 millions près de \$200 millions sont des capitaux réunis dans les provinces de l'Ouest. Nous sommes donc déjà très bien implantés dans cette partie du pays. Le Comité sera également intéressé de savoir que près de 75 p. 100 de toutes ces hypothèques portent sur des logements des maisons unifamiliales, des condominiums et des appartements.



[Texte]

We, through that operation, have an active business in the West. Four of the eight branches that we are running through our Morguard operation are in Western Canada, so we feel that it was a normal thing to think in terms of the West where we are already business-oriented. There are some very practical reasons why Vancouver was chosen as a head office. Perhaps Mr. Eaton could comment on those.

**Mr. G. Howard Eaton (Provisional President, Canadian Commercial and Industrial Bank):** Mr. Saltsman, probably the most practical reason had to do with liability management. The management of the bank feels that the availability of funds and the cost of those funds can be best rationalized by having a Vancouver head office. By that, we can use to our advantage every time zone in Canada, and that would be to the benefit of the bank and, ultimately, to the cost of the loans, looking at it from the side of the borrower.

Additionally, we felt that a strong profile in Western Canada would probably give us a competitive advantage over certain aspects of the existing system, to the extent that we would become a Pacific Rim-oriented bank. That is not to say that a great deal of attention would not be paid at the same time to the Eastern end, because the money really is in Eastern Canada. Ontario and Quebec are very sizeable provinces and we wish to be able to compete well in that area. It was just felt that, over-all, a significant difference could be made by being in Vancouver, while at the same time being in the Eastern . . .

• 1145

**Mr. Saltsman:** A final question, Mr. Chairman, if I may; the Government of British Columbia is proposing to establish financial institutions of its own. This is going to attract the profits from credit unions and other organizations. How do you see your bank in relationship to the objectives of the British Columbia Government?

**Mr. McDonald:** We have looked at that very carefully and our feeling is that we do not conflict with the plans as we understand them. The business of that organization is going to be consumer oriented, whereas we are going to be business oriented and non-consumer oriented. By having a head office of a national bank in Vancouver, we will encourage the growing of money market operations there, and will add our strength to that already there as represented by the Bank of British Columbia and other financial institutions. It can do nothing but improve the growing money market operations there. It will in fact benefit any new organization of the kind the British Columbia Government has embarked upon.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, before I recognize the next questioner, let me make a few points. Firstly, in relation to this line of questioning on innuendos and so on, I want to tell you that no letters relating to the incorporation of this bank have been received by me as Chairman or by the Clerk of our Committee. No one has asked to appear before us or to comment on it to my knowledge. The Clerk confirms that nothing has come in to the Committee.

Secondly, I would like to just inform you that I have now on the list Mr. MacKay, Mr. Gray, Mr. Kempling and Mr. Comtois. It is ten minutes to twelve and at noon today the members of this Committee are being briefed. In fact, I have postponed that to twelve-thirty, but, at twelve-thirty we are being briefed in relation to the visit of the Swedish

[Interprétation]

Quatre des huit succursales de notre filiale Morguard sont situées dans l'ouest du Canada, il est donc normal que nous nous intéressions particulièrement à cette partie du pays. Il y a en outre des raisons très pratiques qui font que nous avons choisi Vancouver comme siège social. Peut-être M. Eaton pourrait-il nous en parler.

**M. G. Howard Eaton (Président provisoire, Banque commerciale et industrielle du Canada):** Monsieur Saltsman, la raison la plus immédiate a trait à la gestion de nos fonds. La Banque estime que c'est en installant notre siège social à Vancouver que nous pourrions le mieux réunir des fonds et accorder des prêts car ainsi nous pourrions tirer partie des décalages horaires au Canada et cela ne pourra qu'être à l'avantage, au bout du compte de l'emprunteur si nous pouvons réduire nos taux d'intérêt.

En outre, nous estimons qu'une forte présence dans l'ouest du Canada nous donnerait un avantage sur nos concurrents, dans la mesure où nous deviendrions une banque de la bordure pacifique. Cela ne signifie pas que nous négligerons l'est du pays, car c'est là que se trouvent les capitaux. L'Ontario et le Québec sont des provinces très importantes et nous souhaitons pouvoir y être très concurrentiels également. Simplement, dans l'ensemble, nous avons pensé qu'il y aurait un gros avantage à être présents à Vancouver, en même temps que dans l'Est.

**M. Saltsman:** Une dernière question, monsieur le président, si vous permettez. Le gouvernement de Colombie-Britannique propose de créer des établissements financiers propres. Ceux-ci vont attirer les capitaux des caisses de crédits d'autres organisations. Comment voyez-vous votre banque à la lumière des objectifs du gouvernement de Colombie-Britannique?

**M. McDonald:** Nous avons étudié cela de très près et nous estimons que nous ne contrecarrons pas ces plans tels que nous les interprétons. Cet établissement financier s'intéressera surtout aux prêts à la consommation, tandis que nous nous intéresserons surtout aux prêts aux entreprises. Le fait d'installer le siège social d'une banque nationale à Vancouver encouragera la croissance du marché monétaire local et notre puissance s'ajoutera à celle de la banque de la Colombie-Britannique et des autres établissements bancaires. Je ne pense que cela ne pourra qu'améliorer la situation du marché monétaire local et deux nouveaux établissements du genre de celui que veut créer le gouvernement de Colombie-Britannique en bénéficiera.

**Le président:** Mesdames et messieurs, avant de donner la parole au député suivant, j'ai plusieurs choses à dire. Tout d'abord, en ce qui concerne ces insinuations qui ont été faites, je tiens à vous informer que ni moi en tant que président et ni le greffier de notre Comité n'avons reçu de lettre ayant trait à ce projet de loi. Personne n'a demandé à comparaître, à ma connaissance. Le greffier confirme que le Comité n'a été saisi d'aucune demande de comparution.

Ensuite, je dois vous informer que j'ai sur ma liste maintenant les noms de M. MacKay, M. Gray, M. Kempling et M. Comtois. Il est midi moins dix et à midi, aujourd'hui, les membres de ce Comité doivent aller à une réunion d'information. En fait, j'ai demandé que cette réunion soit rapportée à 12:30 mais nous devons assister à cette réunion

[Text]

Finance Committee. This will be at a lunch up in the Parliamentary Restaurant. I hope many members of the Committee will be able to come. Perhaps, Mrs. Holt, you were off the list on the day when the notice went out. It is an unsatisfactory procedure but I hope you can come.

**Mrs. Holt:** I am a member of this Committee.

**The Chairman:** Well there will be material distributed but I also hope, as I say, that a substantial number of members can be present at the briefing to make a success out of the Swedish visit.

**Mr. Kempling:** The briefing is at twelve-thirty is it, Mr. Chairman, instead of twelve o'clock?

**The Chairman:** Well, I do not know yet whether it is the disposition of the Committee to complete the consideration of this Bill at this meeting or not.

**Mr. MacKay:** I understand that it is not, in fact, that both Mr. Stevens and Mr. Lambert wish to have the matter deferred for at least one more meeting. But Mr. Stevens can speak to that when he returns. He will be back shortly.

**The Chairman:** Mr. MacKay, it is your turn for questions.

**Mr. MacKay:** Thank you, Mr. Chairman. To further what has been said by Mr. Saltsman and I guess Mr. McDonald about Eastern interests I would like to point out that the part of the country I come from is the real East. Unfortunately we do not have the type of resources that Westerners usually refer to when they refer to the Eastern part of Canada, which is Ontario and Quebec. I am wondering if you gentlemen can give me any assurance or any particulars about the extent of the operations you propose in Atlantic Canada, in the Maritime Provinces. The Mercantile Bank of Canada is there now; and the problem, if there is a problem with the banking system in what I call Eastern Canada, is not so much that people do not have access to banks or that there is perhaps a short supply of money, as that the interest rates are so high that many small businessmen, even those who are in a position to try to take advantage of various government sponsored methods to obtain funds, are not able to afford it. I am wondering, Mr. Chairman, if through you I could just have a bit of information as to where the proposed sites of any branches of this proposed bank will be in Atlantic Canada.

**Mr. McDonald:** I would hope that we would start in Halifax and then decide afterwards as to where we should go from there. Being a business-oriented bank, of course, we have to select sites where there is more commerce and business and that will determine our growth in that area.

• 1150

As far as the specific kind of business and our ability to do business, I believe we are going to be successful in direct proportion to our ability to make loans available at more competitive rates or on more competitive terms. Part of our investigation has led us to conclude that sometimes the interest rate is not as much the inhibiting factor to smaller businesses as the terms of the loan, the length of time that they have to repay it, the kind of security that they have available to give and other components rather than just the interest rate. Being a lower overhead bank and, we hope, being competitive on the money market in contracting our funds, I have to be optimistic and say that,

[Interpretation]

dans le cadre de la visite du comité des finances de Suède. Il s'agira d'un déjeuner au restaurant parlementaire. J'espère que beaucoup de membres de ce Comité seront en mesure d'y assister. Madame Holt, vous n'étiez pas sur la liste des membres lorsque la convocation a été publiée. Ce n'est pas une procédure très satisfaisante, mais j'espère que vous pourrez venir.

**Mme Holt:** Je suis membre de ce Comité.

**Le président:** Les documents seront distribués mais j'espère que beaucoup de membres du Comité pourront être présent à cette réunion d'information, qui doit préparer la visite du comité Suédois.

**M. Kempling:** La réunion est à 12 h 30, n'est-ce pas monsieur le président, et non pas à 12 h?

**Le président:** Je ne sais pas encore si le comité a l'intention d'en finir avec l'étude de ce bill aujourd'hui ou non.

**M. MacKay:** Je crois que non, puisque aussi bien M. Stevens que M. Lambert souhaitent tenir une autre séance à ce sujet. M. Stevens pourra nous donner son avis lorsqu'il reviendra, c'est-à-dire très bientôt.

**Le président:** Monsieur MacKay, c'est votre tour de parole.

**M. MacKay:** Je vous remercie, monsieur le président. Suite à ce qu'ont dit messieurs Saltsman et McDonald au sujet des intérêts de l'Est, je viens pour ma part de l'extrême est du pays. Malheureusement, nous ne disposons pas des ressources dont parlent généralement les gens de l'Ouest lorsqu'ils parlent de la partie est du Canada, voulant dire surtout l'Ontario et le Québec. J'aimerais, messieurs, que vous nous parliez de vos projets d'implantation dans les provinces Maritimes. Il y a déjà la banque Mercantile du Canada, si tant est qu'il y ait un problème bancaire dans l'Est, ce n'est pas tant que les gens n'ont pas accès aux banques qu'il y règne une pénurie de crédits, que le fait que les taux d'intérêt sont tellement élevés que peu de petits hommes d'affaires peuvent se permettre d'emprunter, même ceux qui peuvent bénéficier de garanties du gouvernement. Pourriez-vous nous dire dans quelle ville vous envisagez d'ouvrir une succursale dans les provinces Atlantiques.

**M. McDonald:** Nous espérons pouvoir en ouvrir une première à Halifax, et décider ensuite pour les autres villes. Bien sûr, étant une banque d'affaires nous devons choisir les localités où il y a le plus d'activités commerciales et industrielles, et celles-ci déterminera notre croissance dans la région.

Pour ce qui est du genre précis d'activités et de nos possibilités, je crois que notre succès sera directement proportionnel à nos possibilités d'assurer des prêts à des taux plus compétitifs ou à des termes plus compétitifs. Une partie de nos investigations nous a conduits à conclure que parfois le taux d'intérêt n'est pas tant le facteur inhibant pour les petites entreprises que les termes de l'emprunt, la durée de son remboursement, le genre de cautionnement disponible ainsi que d'autres éléments plutôt que simplement le taux d'intérêt. Étant une banque à frais généraux réduits, et, nous l'espérons, étant compétitifs sur le marché monétaire, je dois être optimiste et dire que, oui, nous



[Texte]

yes, we hope to be competitive in the area that we have selected. In other words, we are going to be a specialized organization concentrating all our efforts in that one direction and, while small business loans is an important area, there are others that can play a role in resource financing. That includes, of course, all the resources including fishing and farming, as well as the more talked about ones, mining and oil, and so on. But I do not think I am concerned about our ability to get in there and get the right people to come to grips with those particular problems.

**Mr. MacKay:** I have been watching with some interest the progress of the Mercantile Bank of Canada through the offering of share rights which, of course, it is compelled to do under our Canadian legislation. It has been in operation in Halifax for several years and I do not believe that it has, although it apparently is making good progress in the Canadian banking industry, as yet opened a second branch in Nova Scotia. But I could be wrong on that should your proposed bank be necessarily able to move in to fill any particular vacuum that may exist there? Once you are successful, if you are, in getting a bank charter, you are going to join a very select club, are you going to be truly, aggressively competitive or are you going to fall into the fairly comfortable arrangement of the existing credit structures and interest rates that are paid and term deposit rates? Are you going to be really hard nosed, or are you going to join, as Pierre Berton would say, the comfortable few, or the comfortable few?

**Mr. McDonald:** Well, knowing what we know about banks, we do not think it would be possible to start a new bank and suddenly be a comfortable new bank and be a bank where you would have it all your own way. In the banking system, the banks are big and they are strong and they are powerful and they are not going to give an inch of anything to us. We are going to have to fight for every bit of progress that we make and I think the other new banks, the Bank of British Columbia and the Unity Bank are showing that.

We believe what we are describing is a new approach to the philosophy of a bank; specialization. By bringing to bear, in certain specialized areas, the much greater effort of a whole organization specializing in these areas, we will be able to be competitive and make progress. When we started our mortgage operations in 1966—that was when we started with no business and that portfolio I mentioned is now up to \$650 million—we were told by many people that there is no room in Canada for your organization and what you are going to do is now being done by other institutions; the trust companies and the banks and so on.

We think we have proven to ourselves that there was room for an organization which could concentrate in a given area, attract bright young people, give them an opportunity, give them an incentive and give them a share in the rewards if they were successful and that is what has happened.

• 1155

**Mr. MacKay:** One of the areas in which you are obviously going to attempt to specialize, and upon which you are apparently depending quite heavily, is the administration of several pension funds—I think you mentioned 25.

[Interprétation]

espérons être compétitifs dans le domaine que nous avons choisi. En d'autres termes, nous serons un organisme spécialisé, concentrant tous nos efforts dans un domaine et, bien que les prêts aux petites entreprises soient un domaine important, il y en a d'autres qui peuvent jouer un rôle dans le financement des ressources. Cela comprend, bien entendu, toutes les ressources, y compris la pêche et l'agriculture, ainsi que celles dont on parle plus, l'exploitation minière et pétrolière, etc., etc. Mais, je ne me fais pas de soucis quant à notre succès et à notre possibilité de trouver les spécialistes pour régler ces problèmes particuliers.

**M. MacKay:** J'ai observé avec intérêt la progression de la Banque marchande du Canada à l'occasion de son offre de droits d'actions que, bien entendu, la législation canadienne l'oblige à faire. Elle fonctionne depuis plusieurs années à Halifax et je ne crois pas qu'elle ait, bien qu'apparemment, elle se soit taillée une bonne place dans l'industrie bancaire canadienne, encore ouvert une deuxième succursale en Nouvelle-Écosse. Mais, je peux me tromper. Votre banque pourrait-elle peut-être remplir ce vide qui existe dans ce domaine? Si vous arrivez à obtenir cette charte, vous allez adhérer à un club très sélecte, celui des banques à charte et allez-vous être vraiment agressivement compétitifs ou allez-vous vous installer dans le confort des structures de crédit et des taux d'intérêts des caisses de dépôts? Allez-vous vraiment vous battre ou vous reposer sur vos lauriers une fois que vous les aurez conquis?

**M. McDonald:** Ayant l'expérience des banques, nous ne pensons pas qu'il serait possible de lancer une nouvelle banque et de se retrouver tout d'un coup du jour au lendemain dans une position très confortable. Dans le système bancaire, les banques sont grosses, elles sont fortes, elles sont puissantes et elles ne sont pas prêtes à lâcher un pouce de terrain. Nous allons devoir nous battre en permanence pour chaque pas en avant et, je crois que les autres nouvelles banques, la Banque de Colombie-Britannique et l'Unité banque en sont la preuve.

Nous, croyons que dans le domaine bancaire notre démarche, la spécialisation, est une nouveauté. En faisant peser tous les efforts d'une organisation spécialisée dans ces domaines spécialisés, nous serons compétitifs avec succès. Lorsque nous nous sommes lancés dans les opérations hypothécaires en 1966—nous sommes partis de zéro et le portefeuille est maintenant de 650 millions de dollars—beaucoup nous ont dit qu'il n'y avait pas place au Canada pour notre organisme et que ce que nous nous propositions de faire était déjà fait par d'autres institutions: les compagnies fiduciaires, les banques etc., etc.

Nous pensons nous être prouver à nous-mêmes qu'il y avait place pour un organisme concentrant ses efforts dans un domaine donné, attirant les jeunes plein d'avenir, leur offrant la possibilité de partager les fruits du succès et c'est ce qui est arrivé.

**M. MacKay:** De toute évidence, vous allez essayer de vous spécialiser dans un secteur dont vous dépendez beaucoup, il s'agit de l'administration de plusieurs régimes de pensions, je crois vous avoir entendu en mentionner 25.

[Text]

**Mr. McDonald:** No, I am sorry; those were the pension funds we have approached to come into the equity position of the bank.

**Mr. MacKay:** These pension funds from an important component of your proposed organization if you are successful in being able—to put it crudely—to do business with them. Do not misunderstand me, I am not necessarily hostile to what you are attempting to do, but I am just wondering what leads you to believe you have a sufficient edge, or sufficient ability, or what extra inducement your proposed bank can give to the people who control these pension funds? What do you have that will give a better service than the financial institutions that are now available to them?

**Mr. McDonald:** We are not looking to the pensions funds to supply anything to the bank other than the capital to get it established. They now have relationships with most of the banks. Whether they will do business with this bank is something we have not discussed with them, something that is in the future.

**Mr. MacKay:** I want to be clear on that: you say you have not discussed the possibility of doing business with them at all, you only want them as shareholders?

**Mr. McDonald:** Shareholders at this point, yes. That is the only subject of discussion we have had with them. In fact, a number of them have been very careful to point out that they do have existing relationships with banks and they might be concerned about their coming into the shareholding in a new bank. But when they examined that point, they said no, they were not concerned about it. We hope that they will provide the capital that will get the bank started; the future will have to look after itself as far as where the bank raises its money is concerned.

**Mr. MacKay:** They would be an important future source, though. I would think it would be natural for them, having some equity participation, to try to further the interests of your proposed bank.

**Mr. McDonald:** Yes, but if we had gone to them on that basis they would have turned us down cold.

**Mr. MacKay:** I understand. Is my time up?

**The Chairman:** It is.

**Mr. MacKay:** Put me down for the second round, please.

**The Chairman:** Mr. Gray.

**Mr. Gray:** Thank you, Mr. Chairman. Actually, your earlier interjection answered one of my questions. You have confirmed that no one from the private sector has asked to appear before this Committee to comment on this bill, and you have not received any written communication offering opinions about the bill.

This may have been dealt with before I was able to come into the meeting, but is the Inspector General of Banks here?

**The Chairman:** He is.

**Mr. Gray:** Has he made any comments as yet on this application?

[Interpretation]

**M. McDonald:** Non, excusez-moi, il s'agit des régimes de pensions auxquels nous avons demandé s'ils étaient intéressés à placer leurs fonds dans la banque.

**M. MacKay:** Ces régimes de pensions sont une composante importante de vos projets d'organisation si vous réussissez à—permettez-moi de m'exprimer ainsi—faire affaire avec eux. Ne vous méprenez pas, je ne m'oppose pas forcément à ce que vous essayez de faire mais je me demande ce qui vous fait penser que vous avez une marge suffisante, si votre projet de banque offre aux responsables de ces régimes de pensions un avantage suffisant? Quelles sont les caractéristiques de ce système qui constituent un avantage par rapport aux services offerts—par les institutions financières utilisées actuellement?

**M. McDonald:** Les régimes de pensions ne devront rien donner à la banque sinon le capital dont elle aura besoin au moment de sa création. Des liens existent actuellement entre les régimes de pensions et la plupart des banques. Pour l'instant, nous ne nous sommes pas encore demandé s'ils feront affaire avec cette banque, la question reste à poser.

**M. MacKay:** Vous dites que vous n'avez pas discuté de la possibilité de faire affaire avec ces fonds de pensions, vous voulez qu'ils soient de simples actionnaires?

**M. McDonald:** Pour l'instant, oui, des actionnaires. C'est la chose dont nous ayons discuté avec eux. En fait, certains d'entre eux se sont empressés de préciser qu'ils avaient déjà des liens d'affaires avec les banques et qu'ils n'étaient pas certains de pouvoir être actionnaires d'une nouvelle banque. Mais après avoir étudié la question, ils nous ont déclaré que cela ne posait pas de problème. Nous espérons qu'ils fourniront le capital qui permettra à la Banque de démarrer; quant à l'avenir, la banque devra trouver elle-même des moyens de lever des fonds.

**M. MacKay:** Oui, mais puisque les fonds de pensions posséderont déjà des actions dans cette banque, il serait tout naturel pour eux de vouloir défendre encore les intérêts de cette banque en investissant.

**M. McDonald:** Oui, mais si nous leur avions fait la proposition dans ces termes, ils ne nous auraient même pas écoutés.

**M. MacKay:** Je comprends. Mon temps est écoulé?

**Le président:** Oui.

**M. MacKay:** Inscrivez-moi pour le second tour, s'il vous plaît.

**Le président:** Monsieur Gray.

**M. Gray:** Merci, monsieur le président. En fait, vous avez déjà répondu à l'une de mes questions. Vous avez confirmé que dans le secteur privé personne n'avait demandé à comparaître devant ce Comité à propos de ce bill et que vous n'aviez reçu aucune communication écrite à propos du bill.

Vous en avez peut-être déjà parlé avant que je n'arrive, mais est-ce que l'inspecteur général des banques se trouve ici?

**Le président:** Oui.

**M. Gray:** A-t-il fait des observations à propos de cet état de chose?



[Texte]

**The Chairman:** No. Just before the meeting began I invited him to make a statement at the meeting, and he indicated that he had no statement to make as a government official, that he was here simply to be present and witness these proceedings. In other words, although he did not say this, he does not feel that he ought to make a statement unless he is called on to do so.

**Mr. Gray:** I would like to ask the Inspector General some questions. I think the scope of the proposal in the bill before us has been gone into by the witnesses on behalf of the applicants. With your permission, Mr. Chairman, I would like to address a few brief questions to the Inspector General.

**The Chairman:** Mr. Read, do you have any objection to appearing before us? Would you come around to this side and face the microphone?

**Mr. Read** has no introductory remarks. Perhaps you might just...

**Mr. Gray:** For the information of the Committee, Mr. Read, do you have anything to inform us about that would be of an adverse nature, either with respect to the applicants themselves, the concept they are putting before us, or generally with respect to the proposal in their bill?

**Mr. C. L. Read (Inspector General of Banks):** No, I have not.

**Mr. Gray:** With respect to your study of the proposal, can you give us any reason why it should not be approved?

• 1200

**Mr. Read:** No, Mr. Gray, the sponsors of the bank have been formally in touch with me concerning their proposals and I have no objections to register. We will be, of course, in connection with the application to commence business be considering further the plans as they organize their bank, if Parliament choses to give them this charter.

**Mr. Gray:** I understand that, but in respect of the bill that has been referred to us, do you have any other information that you feel that you should bring to the attention of the Committee which would assist us in making a decision for or against the bill in respect of our report to the House on the bill?

**Mr. Read:** No, I have not, Mr. Gray.

**Mr. Gray:** In short, you have no information, comment or opinion of an adverse nature.

**Mr. Read:** I have no objections to the proposals in the bill.

**Mr. Gray:** Right. Thank you very much. That answers my questions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Kempling is next, but before I call on him I want to draw the attention of the members of the Committee that I now have speakers for first and second rounds listed here, which unless we take some other policy or decision, are assured that we will not complete consideration of this bill this morning. Perhaps some members might want to speak to that at present. Some want the bill to be completed, some do not want the bill to be completed, but I want us to have a conscious policy about it because, looking ahead at our business, next week on Tuesday there will not be a sitting; Wednesday and Thursday we are taken up with the visit of the Swedish Parliamentary Finance Committee. We have tomorrow for further consideration of this bill. The House will be sitting tomorrow. This afternoon, I think, ought to be out because of the

[Interprétation]

**Le président:** Non, avant le début de la séance je l'ai invité à faire une déclaration mais il m'a répondu qu'il n'avait pas de déclaration à faire en tant que représentant du gouvernement, qu'il laisserait un simple assistant à ces délibérations, un témoin. Autrement dit, bien qu'il ne l'ait pas dit, il estime n'avoir pas à faire une déclaration à moins qu'on ne lui demande.

**M. Gray:** J'ai plusieurs questions à poser à l'inspecteur général. J'estime que la portée des propositions contenues dans le bill que nous étudions a été étudiée par les témoins au nom des personnes qui ont fait une demande. Avec votre permission, monsieur le président, je voudrais poser très rapidement quelques questions à l'inspecteur général.

**Le président:** Monsieur Reid, avez-vous des objections à venir témoigner? Voulez-vous vous approcher du micro?

**M. Reid** n'a pas de remarque d'introduction, peut-être pourriez-vous...

**M. Gray:** Monsieur Reid, connaissez-vous des faits à propos des personnes qui ont déposé cette proposition, à propos de l'idée générale de cette proposition qui justifieraient que nous la refusions?

**M. C. L. Read (Inspecteur général des banques):** Non, pas du tout.

**M. Gray:** Vous avez étudié cette proposition, pouvez-vous nous donner une raison de ne pas l'approuver?

**M. Read:** Non, monsieur Gray, les parrains de la banque ont pris officiellement contact avec moi à propos de leurs propositions et je n'ai aucune objection à enregistrer. Bien sûr, si le Parlement décide de leur accorder cette charte, nous suivrons de près le développement des plans et de l'organisation de cette banque.

**M. Gray:** Je comprends bien cela, mais à propos du bill qui nous a été soumis, avez-vous d'autres informations qu'il conviendrait de soumettre à l'attention du Comité et l'aiderait à prendre une décision en faveur ou à l'encontre du bill avant de le renvoyer à la Chambre?

**M. Read:** Non, pas du tout, monsieur Gray.

**M. Gray:** Autrement dit, vous n'avez pas connaissance de fait, de commentaire ou d'opinion qui pourraient s'opposer à ce que nous adoptions ce bill.

**M. Read:** Je n'ai aucune objection aux propositions contenues dans ce projet de loi.

**M. Gray:** Bien. Merci beaucoup. Monsieur le président, je suis satisfait de cette réponse.

**Le président:** M. Kempling est le suivant mais, avant de lui donner la parole, je désire attirer l'attention des membres du Comité et sur le fait que j'ai maintenant deux listes, les députés pour le premier et pour le second tour et, à moins que nous ne prenions une décision, il nous sera impossible de terminer l'étude de ce bill ce matin. Certains d'entre vous ont peut-être une opinion à ce sujet. Certains d'entre vous désirent que ce bill soit adopté, certains ne le désirent pas, mais je veux que nous sachions où nous allons puisque nous savons déjà que mardi prochain nous ne siégerons pas et que mercredi et jeudi nous serons retenus par la visite du comité parlementaire des finances suédois. Il nous reste donc demain seulement pour terminer l'étude de ce bill. La Chambre doit siéger demain. Cet après-midi ne compte pas à cause du débat du budget—je ne pense pas

[Text]

budget debate—I do not think we ought to meet during the budget debate—and tonight there is the same problem. So if we do not complete the matter now, I see no opportunity to do so before, let us say, next Friday morning when we might meet again on this matter. The following week I am told by the rumours that are unofficial that it may be the last week of our sittings before the recess, July 11. I do not know if that is accurate or not, but if it is accurate it means that we may not have an opportunity to meet again with these witnesses and the delay of the months that are involved may well affect the incorporation.

**Mr. Gray:** On a point of order.

**The Chairman:** Mr. Gray.

**Mr. Gray:** Mr. Chairman, could we not meet tomorrow morning if necessary?

**The Chairman:** Yes, we could meet tomorrow morning, but would we have a quorum tomorrow morning? Your Chairman will be here, but it would take 10 other people. That would be at 9.30 a.m. Do you think there is a prospect of concluding the thing tomorrow morning? Mr. Lambert will still be out West, I assume, but I do not know. Mr. Martin.

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, I just wonder whether it would be possible to see if there was a consensus of taking, say, only five minutes per questioner. Would that not give us time to complete? I am undecided whether it would be justified to not complete it simply because one or two members of the Committee may be away. This happens at all times on all committees and I just do not see the rationale of leaving our business unfinished because one or two members are perhaps away from Ottawa.

**The Chairman:** That is a good suggestion. We can also extend past 12.30 p.m. because the briefing at 12.30 p.m. is for us and if we ask the officials to start at 1.00 p.m., they will start at 1.00 p.m.

**Mr. Saltsman:** Let us try to conclude this morning, Mr. Chairman, if at all possible.

**The Chairman:** Yes. Is there anything further on this point of order? Mr. Kempling.

**Mr. Kempling:** Mr. Chairman, I would like to go back to Mr. McDonald on this matter of small business. It seems that every time we talk to anyone in the financial markets they are all concerned and they make great representations about assistance that they are going to give to small business. Mr. McDonald has made remarks that indicate that once they establish connections with a small business as low as half a million dollars in sales, they would provide full banking service, and yet he has stated that they do not intend to go into consumer loans per se as some of the other chartered banks do at the present time. I can assume that you are basically interested in plant machinery for small businesses and helping small businesses develop to some extent through perhaps better rates or better terms than are presently available. Is this your intention?

**Mr. McDonald:** Yes. We would include, of course, all kinds of loans to small businesses, inventory loans as well as plant equipment.

[Interpretation]

que nous puissions nous permettre de siéger pendant le débat du budget et le même problème se pose pour ce soir. Par conséquent, si nous n'en terminons pas maintenant, je ne vois pas comment nous pourrions le faire avant vendredi prochain, date à laquelle une séance est possible. D'après des rumeurs non officielles, la semaine suivante sera peut-être la dernière de cette session puisqu'il est question d'ajourner le 11 juillet. Je ne sais pas si c'est vrai ou pas, mais si cela est vrai, nous ne pourrions plus recevoir ces témoins et plusieurs mois s'écouleront avant que la constitution en société ne soit possible.

**M. Gray:** Une question de Règlement.

**Le président:** Monsieur Gray.

**M. Gray:** Monsieur le président, nous pouvons nous réunir demain matin si cela est nécessaire?

**Le président:** Oui, nous pourrions nous réunir demain matin mais est-ce que nous aurions le quorum? Votre président sera là mais il nous faudrait 10 autres personnes. Nous devrions siéger à 9 h. 30. Pensez-vous qu'il soit possible de terminer demain matin? Je suppose que M. Lambert sera toujours dans l'Ouest, je ne sais pas. Monsieur Martin.

**M. Martin:** Monsieur le président, peut-être pourrions-nous nous mettre tous d'accord pour ne parler que cinq minutes chacun. Est-ce que nous n'aurions pas assez de temps pour terminer? Je ne sais vraiment pas s'il est justifié ou pas de remettre à plus tard l'adoption de cette mesure simplement parce qu'un ou deux membres du Comité sont absents. Tous les comités ont ce problème et je ne vois vraiment pas pourquoi nous devrions laisser les choses en plan simplement parce qu'un ou deux députés ne se trouvent pas à Ottawa.

**Le président:** C'est une excellente proposition. Nous pouvons également siéger après 12 h. 30 puisque la séance d'information prévue pour 12 h. 30 s'adresse à nous et que nous pouvons toujours demander aux fonctionnaires de commencer à 13 h. 00.

**M. Saltsman:** Monsieur le président essayons de terminer ce matin si cela est possible.

**Le président:** Oui. Avez-vous quelque chose à ajouter à ce sujet? Monsieur Kempling.

**M. Kempling:** Monsieur le président, je voudrais revenir à M. McDonald et à cette question de la petite entreprise. Il me semble que chaque fois que nous parlons à un représentant des marchés financiers, ils soient tous terriblement préoccupés par l'aide qu'ils vont accorder aux petites entreprises. M. McDonald nous a dit qu'une fois les liens établis avec une petite entreprise dont le chiffre de vente est d'au moins un demi million de dollars, cette banque offrirait tous les services bancaires mais en même temps il nous a dit qu'il n'avait pas l'intention de se lancer dans le domaine des prêts aux consommateurs comme certaines autres banques à charte le font actuellement. Je suppose que vous vous intéressez surtout aux machines outils des petites entreprises et à la possibilité de leur accorder de meilleurs prix ou de meilleurs termes pour les aider à se développer. C'est bien cela?

**M. McDonald:** Oui. Bien sûr, cela comprendrait une série de prêts aux petites entreprises, des prêts pour l'acquisition de stocks ainsi que de l'équipement.



[Texte]

• 1205

**Mr. Kempling:** Inventory loans as well as plant equipment. When you are speaking of inventory loans, bearing in mind, let us say, Section 88, are you speaking of inventory loans just to manufacturers and processors or are you speaking of inventory loans to the service industry, to wholesale, retail, et cetera?

**Mr. McDonald:** What we said was that we hoped to provide a full range of bank services to smaller businesses. Whatever they need in the way of financial assistance we propose to be able to supply. We hope that we will also be able to assist them in some of the areas that they are weak in. Small businesses do not have financial vice-presidents, marketing experts and various people of that calibre on their staff. We would hope that by working with them over a period of time we could help them in those areas. It is designed to be a full service.

I do not want to belabour the point of small businesses and try to imply that we are going to be magical about solving all the problems. I use that as one example of an area of specialization. A new bank can get a foot in the door with smaller businesses that a year or two from now will be growing and becoming bigger businesses. That is one example of the kind of specialization that will do it. Another good example would be construction and bridge financing. We would play a role in that kind of lending. And we talked earlier about resource financing.

**Mr. Kempling:** What about loans to businesses that wish to export, export financing loans? Do you anticipate getting into this field at all? This is one of the problems that the small business sector has had. For years they were not attracted to the Export Development Corporation. The paid LIP service to it, and the existing chartered banks have paid LIP service to export financing of one type or another, but in fact they do not really do very much in that field. Do you anticipate that you might possibly consider that type of financing?

**Mr. McDonald:** I would have to go back to my earlier comment. Any kind of financing that...

**An hon. Member:** Is lucrative.

**Mr. McDonald:** ... we can engage in and that we can compete in against the existing bank's is going to be fair game. As I say, I do not think we are claiming that we are going to do magical things in any of these areas, but we hope that by concentrating on some of these areas we will become better at it and give better service. There are limitations on what can be done in any given situation, and I do not want to create the feeling that we are saying we are something special. We think the bank will become a specialized operation and we will have people concentrating on those areas, and when that happens good results usually come about.

**Mr. Kempling:** I am more interested in your intent. I realize that it takes time to develop and that you just cannot rush off the bat and fill the void that there is at the present time. But one of the great problems facing many of the small business people today is that they are having a great deal of difficulty financing inventories. There has been a considerable shift over the years in manufacturing. At one time manufacturers produced and carried inventories and shipped from inventories, whereas in latter years they have been producing and shipping from the production line to the downstream distribution people. The cost of carrying that inventory has shifted from the manufactur-

[Interprétation]

**M. Kempling:** Des prêts pour l'acquisition de stocks ainsi que de l'équipement. Lorsque vous parlez de prêts pour l'acquisition de stocks, tenant compte de l'article 88, voulez-vous parler des prêts pour l'acquisition de stocks des manufacturiers ou des industries de transformation ou bien voulez-vous parler également des industries de service, des grossistes, des détaillants, etc.?

**M. McDonald:** Nous avons dit que nous espérions offrir aux petites entreprises toute la gamme des services bancaires. Quelle que soit l'aide dont ils ont besoin dans le domaine financier, nous avons l'intention de la leur offrir. Nous espérons également pouvoir les aider dans certains domaines où ils sont faibles. Les petites entreprises n'ont pas de vice-président des finances, d'experts en commercialisation, de personnel de ce genre. Nous espérons pouvoir travailler avec eux pendant un certain temps et les aider dans ces secteurs. Ce service doit être complet.

Je ne veux pas revenir trop sur les petites entreprises ni prétendre que nous aurons une formule magique pour résoudre tous les problèmes. C'est un exemple précis que je vous donne. Une nouvelle banque peut s'intéresser à de petites entreprises qui d'ici un an ou deux deviendront de grandes entreprises. C'est le genre de spécialisation qui peut servir cet objectif. La construction et le financement de ponts constituent un autre bon exemple. Dans ce domaine, nous pouvons jouer un rôle. Nous avons parlé tout à l'heure du financement des ressources.

**M. Kempling:** Et les prêts aux entreprises qui désirent exporter, les prêts de financement des exportations? Pensez-vous vous occuper de ce domaine? C'est l'un des problèmes qui se posent au secteur des petites entreprises. Pendant des années, la Société d'expansion des exportations ne s'est pas occupée d'elles, sinon en surface et les banques à charte n'ont pas fait grand chose dans ce domaine non plus. Envisagez-vous de vous intéresser également à ce genre de financement?

**M. McDonald:** Je reviens à ce que j'ai dit plus tôt, tout financement qui...

**Une voix:** Et lucratif.

**M. McDonald:** ... peut nous permettre d'entrer en concurrence libre avec les banques qui existent déjà se justifiera à nos yeux. Comme je l'ai dit, nous ne prétendons pas avoir de solution magique dans aucun de ces secteurs, mais nous espérons qu'en nous intéressant particulièrement à chacun d'entre eux, nous pourrions offrir un meilleur service. Il y a des limites à ce qui peut être fait dans une situation donnée, je ne veux pas donner l'impression que nous sommes un groupe très spécial. Nous pensons faire de cette banque une opération spécialisée et nous aurons un personnel qui s'occupera exclusivement de ces secteurs; d'ordinaire, cette façon de faire donne de bons résultats.

**M. Kempling:** Vos intentions m'intéressent au plus haut point. Je sais que l'expansion est un processus long et que les lacunes d'aujourd'hui ne pourront être comblées d'ici demain. Mais l'un des grands problèmes qui se posent à un grand nombre de petites entreprises réside dans la difficulté qu'elles ont à financer l'acquisition de stocks. Le secteur manufacturier a connu de grands changements depuis quelques années; il fut un temps où les manufacturiers produisaient des biens qu'ils gardaient en stock avant de les expédier mais plus tard, la production a été distribuée sans qu'il y ait constitution de stocks. Le coût de l'entreposage de l'inventaire s'est transposé du secteur de

[Text]

ing sector who are able to take advantage of sections of the Bank Act, to the downstream distribution people and the service industry, the wholesale and retail. They in fact have a great deal of difficulty financing inventories, and in fact are at the whim and fancy of the credit terms of many of the manufacturers.

• 1210

I constantly bring this matter up to people in the financial markets, and they all give lip service to it. They have certain limitations under Section 88 of the Bank Act where, as I read and interpret that, they in fact can finance processors and manufacturers for work in progress but not finished inventory. I am wondering how you view that, whether you feel there is a real void in the system today. I wonder whether you feel you are intending to move into this.

**Mr. McDonald:** Yes. I think we might do it slightly differently. What I do not believe is that the banks used the powers they got in 1967 to take mortgage security effectively. I think by taking a mortgage security on a plant or equipment that a small businessman has, this is a way to inject into that business some permanent working capital that he can then use, rolling over his production or inventory or whatever. I think there has been evidence—Dr. McCallum's study has pointed this out—starting around 1971 or 1972 the existing banks started to do that a little more, but we are saying that this is where this question of term balance to money cost comes into the picture. If you can inject some permanent working capital into that business by using the available security, then that is a much better answer perhaps than to be fighting a year-to-year Section 88 loan, or whatever.

**Mr. Kempling:** Do you intend to move into other services? We notice the chartered banks moving into computerized services, offering computer services to clients for payrolls, using a central computer to do their accounting, and this sort of thing. It is your intention . . .

**Mr. McDonald:** It is not our immediate intention, no.

**Mr. Kempling:** Is it being discussed or considered, or is it something that you feel would be a future consideration?

**Mr. McDonald:** I think it comes under the general category of what kind of services we are going to provide for businessmen. Anything that is legal for us to do under the Bank Act, so long as it is related to the business community, I think the answer is, yes. I would say it would be our plan to move into it as we are able.

**Mr. Kempling:** As you are able to do it. Let me ask a final question here. We have seen a lot of rather questionable activities on the part of some of the chartered banks regarding the Small Businesses Loans Act that we have passed here in Parliament and amended at various times. I would like your comments on how you view this and whether you intend to use the provisions of the Small Businesses Loans Act in your operation.

I suppose I get more calls about this from small businesses than on any other subject. They go to the bank and first of all the bank does not know anything about the Small Businesses Loans Act, or the manager does not, or they use various tricks such as appointing one bank in a large metropolitan area to handle the loans under the Small Businesses Loans Act. You mentioned in reply to questions from Mr. MacKay that you are looking at fishing, farming and so forth. How do you view the Small

[Interpretation]

fabrication qui pouvait employer certains articles de la Loi sur les banques aux distributeurs et à l'industrie de services, de gros et de détail. Ces derniers trouvent difficile de financer les inventaires et sont à la merci des conditions de crédit imposées par les fabricants.

Je soulève souvent cette question dans les marchés financiers et on en parle là-bas. L'article 88 de la Loi sur les banques pose certaines limitations, en vertu desquelles on peut financer les transformateurs et les fabricants pour du travail qui se fait, mais non pour l'inventaire. Croyez-vous qu'il existe un vide dans le système actuel? Avez-vous l'intention de prendre des mesures?

**M. McDonald:** Oui, nous pourrions employer une attitude différente. Nous ne croyons pas que les banques ont employé les pouvoirs qu'elles ont reçus en 1967 pour s'occuper efficacement des garanties d'hypothèques. On peut inclure du capital de roulement dans une petite industrie en acceptant une garantie hypothécaire sur la manufacture ou sur l'équipement; le petit industriel peut employer son capital pour sa production, son inventaire, etc. L'étude de M. McCallum nous a révélé qu'en 1971 ou en 1972, les banques déjà en existence ont commencé à prendre ces mesures, mais c'est alors que la question d'équilibre monétaire entre en jeu. Si on peut faire entrer du capital de roulement dans une entreprise en employant les garanties disponibles, c'est une bien meilleure solution que de combattre les prêts en vertu de l'article 88, année après année.

**M. Kempling:** Avez-vous l'intention de vous occuper d'autres services? Nous avons noté que les banques à charte offrent des services d'ordinateurs aux clients pour leurs comptes en banque, se servant d'un ordinateur central pour leur comptabilité, etc. Avez-vous l'intention . . .

**M. McDonald:** Non, pas immédiatement, du moins.

**M. Kempling:** Avez-vous étudié cette question; croyez-vous que cela fera l'objet d'une étude future?

**M. McDonald:** Nous devons voir quels services nous allons offrir aux hommes d'affaires. Tout ce que nous permet de faire la Loi sur les banques, nous le ferons, en autant que notre travail se rapportera à la communauté d'hommes d'affaires. Nous ferons ce que nous pourrons.

**M. Kempling:** Comme vous le pourrez; laissez-moi poser une dernière question. Certaines des banques à charte ont transigé de façon douteuse avec la Loi sur les prêts aux petites entreprises que nous avons modifiée à plusieurs reprises. Comment allez-vous appliquer cette loi dans votre fonctionnement?

On me pose plus de questions là-dessus que sur tout autre sujet. Les petits industriels vont à la banque, la banque ne s'y connaît pas sur cette loi, ou la banque nomme une banque dans une grande ville pour s'occuper des prêts consentis en vertu de cette loi. En réponse aux questions de M. McKay, vous avez dit que vous étudiez les questions de financement pour les pêcheries, l'agriculture, etc. Comment percevez-vous la Loi sur les prêts consentis aux petites entreprises pour ce qui est de votre travail?



[Texte]

Businesses Loans Act in relation to what you are endeavouring to establish?

**Mr. McDonald:** I am aware of those complaints too, because when I worked for the Department of Finance—Mr. Abbott mentioned this—I worked in the branch that handled that legislation, the Farm Improvement Loans Act, the Fisheries Improvement Loans Act and the Small Businesses Loans Act. So I am fully aware of the complaints that you have mentioned. I have also looked after that business from the other side when I worked for the Bank of Nova Scotia. So I got it from both sides. All I can say is that we are aware of those things, we are responsive to the needs that exist, and we hope to make them work. I do not know whether we will be much more successful than the existing banks, but again I get back to this business that if you concentrate all your energies in one area you become better at that thing, and I hope that we will do better.

**Mr. Kempling:** Thank you.

• 1215

**Le président:** Je vais maintenant donner la parole à M. Comtois, suivi de M. Herbert.

Monsieur Comtois.

**M. Comtois:** Monsieur le président, j'aimerais commencer par féliciter les promoteurs de s'être associés à un industriel du Québec, en la personne de M. Hudon, pour la formation de leur nouvelle banque.

M. McDonald a mentionné tout à l'heure qu'il prévoyait ouvrir sept ou huit succursales au cours de la première année d'opération. Combien de succursales prévoyez-vous ouvrir au Québec au cours de cette première année?

**Mr. McDonald:** I would think the first one would be in Montreal. I think in the first year we are probably hoping to open three to five, and the first one would be in Montreal. I think afterwards in Quebec we would go into Quebec City, we would perhaps target a branch in the Eastern Townships and perhaps ultimately in Northern Quebec.

**M. Comtois:** Monsieur McDonald, est-ce que vous avez l'intention d'offrir dans ces succursales qui seront éventuellement à Montréal, Québec et ainsi de suite, le service dans les deux langues officielles, surtout en français?

**Mr. McDonald:** Yes, sir.

**M. Comtois:** Est-ce que vous allez pouvoir offrir un service bilingue dans les Maritimes, par exemple, où il y a une assez forte proportion de francophones et aussi en Ontario?

**Mr. McDonald:** Yes, the answer has to be yes.

**M. Comtois:** Dans votre mémoire, vous dites que vous voulez décentraliser les responsabilités administratives, je pense que c'est une très bonne chose. Vous soulignez aussi que vous allez innover en participant à l'exploitation de nouvelles entreprises, en particulier celles qui feront appel à la technologie nouvelle du Canada. Est-ce que vous pourriez élaborer davantage sur ce point-là?

**Mr. McDonald:** Part of our experience in my company, Boyd Stott & McDonald Limited, relates to a group of what you can describe as venture capital, start-up situations. A new one, for example, is a new textile technology that we hope is going to result in a new machine manufacturing industry for spinning machines. There are others that we are involved in where we have taken an inventor and helped him to get started. We believe that the banks have

[Interprétation]

**M. McDonald:** Je connais ces plaintes, parce que j'ai déjà travaillé au ministère des Finances—M. Abbott l'a déjà mentionné—je m'occupais de la direction qui s'occupait de cette loi, la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche et la Loi sur les prêts aux petites entreprises. Je connais fort bien les plaintes que vous avez soulevées. J'ai vu l'autre côté de la médaille lorsque j'ai travaillé pour la Banque de Nouvelle-Écosse. Nous connaissons ces questions, ainsi que les besoins, et nous allons essayer de faire de notre mieux. Je ne sais pas si elles obtiendront plus de succès que les banques qui sont déjà en existence, mais si nous concentrons toutes nos énergies dans un domaine, nous améliorons ce domaine.

**M. Kempling:** Merci.

**The Chairman:** Mr. Comtois is next and, then, Mr. Herbert.

Mr. Comtois.

**Mr. Comtois:** Mr. Chairman, I would like, first of all to congratulate the promoters for associating themselves to Quebec industrialists, Mr. Hudon, for the constitution of their new bank.

Mr. McDonald mentioned a short while ago that he could foresee opening seven or eight branches during the first operation year. How many branches do you intend to open in Quebec during this first year?

**M. McDonald:** La première succursale serait sans doute établie à Montréal; nous avons l'espoir d'en établir trois ou cinq la première année, et la première serait située à Montréal. Par la suite, ce serait sans doute Québec, et sans doute aussi les Cantons de l'Est et nous en aurions sans doute une dans le Nord du Québec.

**Mr. Comtois:** Mr. McDonald, do you intend to offer services in both languages in these branches which are to be established in Montreal, Quebec City, and so on and, especially, in French?

**M. McDonald:** Oui, monsieur.

**Mr. Comtois:** Will you be offering bilingual services in the Maritimes, and in Ontario, for instance, where there are quite a few French speaking persons?

**M. McDonald:** Oui, notre réponse est affirmative.

**Mr. Comtois:** In your brief, you stated that you wanted to decentralize administrative responsibilities; I think that this is a very positive step. You also stated that you would be innovative by sharing in the setting up of new industries, especially those which would encourage new technology. Could you give us more information on this matter?

**M. McDonald:** L'expérience que gagne notre société, Boyd Stott & McDonald Limited, a trait à ce qu'on appelle le capital à risques, c'est-à-dire, les situations. Nous avons, par exemple, une nouvelle technologie du textile qui, nous l'espérons, donnera une nouvelle industrie de fabrication de machines à filer. Dans d'autres situations, nous sommes venus en aide à des inventeurs. D'après nous, les banques n'ont pas joué le rôle qu'elles auraient dû dans ce domaine,

[Text]

not played a role in this field to the extent that they might, although in the last year or two some of them have started. We feel, again because we are a business-oriented bank, that this is an area that we should pay some attention to.

**M. Comtois:** Nous avons parlé tout à l'heure de prêt minimum que vous pourriez consentir. Quel serait le prêt maximum que vous pourriez consentir, pendant la première année, par exemple?

**Mr. McDonald:** I guess that is perhaps a good question for Mr. Read because he will be looking very carefully at how large a loan we might grant. I would think that we would not be making very large loans as an individual loan until we have gained some experience. I think we will try to develop shared-loan situations with other banks, and when a loan is too large—a \$4 million, \$5 million, \$7 million or a \$10 million loan—we would perhaps be the lead bank in a syndicate of one or two other banks along with ourselves, and in that way be able to look after those little larger loans.

**M. Comtois:** Advenant l'approbation du Bill par le comité aujourd'hui ou demain, quel délai vous serait nécessaire pour entrer en fonction?

• 1220

**Mr. W. H. T. McDonald:** I hope that through the summer we will be able to have our discussions with the pension fund and get the capital committed. Since we are not going to be a bank that has to locate on prime corners of major cities where we are going to open our branches, we do not see a long period between that time and when we can begin our operations. We are targeting mid-fall, if the charter is granted before the summer recess.

**M. Comtois:** Est-ce que ces opérations vont commencer à Vancouver pour cette année ou si des bureaux seront ouverts par exemple à Toronto, Montréal dans la phase initiale d'opération?

**Mr. W. H. T. McDonald:** I would hope that we will open three offices together. I would like to open three offices on the same day, in Vancouver, Toronto and Montreal, as our first three offices.

**M. Comtois:** Merci.

**The Chairman:** Mr. Philbrook.

**Mr. Philbrook:** Thank you, Mr. chairman. I expect I probably will not use all my time because most of my questions have already been asked. I would like to ask Mr. McDonald about how he foresees the international operation for the bank. Will it be mainly toward moving money back and forth across international borders or will there be involvement with moving trade back and forth, particularly on Canada's behalf? Do you expect to be lending to Canadian companies to help them export, lending money directly to these companies or indulging in the kind of activity that the Export Development Corporation does in terms of lending to foreign countries to help them buy Canadian goods and so on? What type of activity internationally?

**Mr. W. H. T. McDonald:** I do not think the new bank could engage in the full range of the activities that you describe laterally. I think that our initial interests are twofold to have a foreign presence. One would be to have a safety valve to be able to borrow in foreign markets, and the other would be to develop a flow of money into Canada that we would use on an agency basis to undertake our

[Interpretation]

bien qu'elles aient entrepris de le faire au cours des deux dernières années. Étant donné que notre banque est une banque d'orientation monétaire, nous croyons qu'il faudrait étudier ce domaine de façon attentive.

**Mr. Comtois:** Some time ago, you mentioned the minimum loan which you might grant. What would the maximum loan be for the first year, for instance?

**M. McDonald:** Il s'agit là sans doute d'une question qui pourrait s'adresser à M. Reid, étant donné qu'il va établir la limite. Il ne s'agirait sans doute pas de prêts très importants en tant que prêts individuels, jusqu'à ce que nous ayons amassé une certaine expérience dans le domaine. Nous essayerons sans doute d'obtenir des situations de partage de prêts avec d'autres banques, et lorsqu'un prêt est trop important,—quatre, cinq, sept ou dix millions, par exemple—nous pourrions peut-être être la banque maîtresse d'un syndicat de deux ou trois banques, ce qui nous permettrait de nous occuper de ces prêts plus importants.

**Mr. Comtois:** If the bill were approved by the Committee today or tomorrow, how long would it take you to start operating?

**M. W. H. T. McDonald:** J'espère que nous pouvons avoir des entretiens au sujet des fonds de pension au cours de l'été afin d'obtenir un certain montant en capital. Étant donné que nous n'avons pas à nous installer dans des sites choisis des grandes villes, afin d'y installer nos succursales, nous ne mettrons sans doute pas de temps à entreprendre notre exploitation. Si on nous accorde une charte avant l'intersession, nous avons l'intention de commencer vers la mi-automne.

**Mr. Comtois:** Will operations start in Vancouver this year, or will offices be opened in Toronto and Montreal in the initial operations phase?

**M. W. H. T. McDonald:** J'espère que nous pourrions ouvrir les trois bureaux en même temps. J'aimerais ouvrir les trois bureaux le même jour, soit à Vancouver, Toronto et Montréal.

**Mr. Comtois:** Thank you.

**Le président:** Monsieur Philbrook.

**M. Philbrook:** Merci, monsieur le président. Je ne prendrai peut-être pas tout le temps qui m'a été accordé, étant donné que l'on a déjà répondu à la plupart de mes questions. J'aimerais demander à McDonald ce qu'il conçoit comme l'exploitation internationale de cette banque. A-t-on l'intention surtout de transporter un certain montant au-delà des frontières internationales, ou obtiendra-t-on un transport commercial pour le bienfait du Canada? Avez-vous l'intention de faire des prêts à des sociétés canadiennes, afin de leur aider à faire des exportations et à faire des prêts directement, du même type que la Société pour l'expansion des exportations, en aidant les pays étrangers à acheter des produits canadiens? Comment agirez-vous sur la scène internationale?

**M. W. H. T. McDonald:** Je ne crois pas que la Banque pourrait immédiatement s'engager dans toute cette gamme d'activités. Il nous faut avoir une certaine actualité étrangère, au tout départ. Tout d'abord, il nous faut une soupape qui nous permettra d'emprunter sur les marchés étrangers, et de plus, il nous faut obtenir un influx de fonds au Canada que nous pouvons employer afin de satisfaire nos



[Terte]

Canadian operation. There might be some initial foreign exchange transactions that we could engage in as well.

**Mr. Philbrook:** That pretty well answers my questions on the international activities. A couple of domestic questions. Regarding the service of financial counselling, is this designed to be an ancillary service to the lending or will there be a charge for it? Is it a separate service? I believe that the new federal business development bank, the successor to IDB, will provide these services free of charge.

**Mr. W. H. T. McDonald:** Yes, when will that be?

**Mr. Philbrook:** If and when.

**Mr. W. H. T. McDonald:** I do not think we visualize charging for that kind of service initially. I think what we are really saying is that to be competitive we have to offer something to the businessman and the smaller businessman, and the object is to try to help him so that we can get his banking business.

**Mr. Philbrook:** Thank you. Finally, in the interests of competition, which is always very important, the fact that this bank will be the only bank of its type at first in Canada, a new type of bank, how do you see your competition stacking up? Do you expect to have much competition from the major existing banks or many new such banks starting and so on, just to keep the market healthy and competitive?

**Mr. W. H. T. McDonald:** I think it is a fair statement to say that we are not quite unique. The mercantile bank, which we discussed earlier, has many of the characteristics of the kind of bank that we are visualizing. We believe that they will be competitors. We think we will be competing with the suitcase bankers for that kind of business. There is no question in my mind that the existing banks are looking at us very carefully right now and are going to be pretty tough competitors. As I mentioned earlier, they are not going to give very much away to us.

**Mr. Philbrook:** In brief, you do not look forward to enjoying an unfair monopoly.

**Mr. W. H. T. McDonald:** No, we certainly do not.

**Mr. Philbrook:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Philbrook, members, that has given eight members an opportunity to ask questions and it is 12.30. There has been an expression of a disposition to remain until 1 o'clock if progress can be made, as I understand it. I have three more questioners on the list and I think perhaps, before we proceed to them, since it is 12.30 p.m., I might ask whether there is a general disposition at this time to continue for the sake of being able to conclude the matter. If we do not conclude it today then I would like your views about a meeting tomorrow morning at 9.30 because, subject to that, I do not see an easy opportunity for us to meet again before the summer recess.

**Mr. Philbrook:** Mr. Chairman, have you managed to delay today's luncheon with the Swedish Finance Committee?

• 1225

**The Chairman:** It is not the Swedish Committee actually today; it is a briefing from our government officials.

[Interprétation]

exigences pour ce qui est de l'exploitation canadienne. Il se pourrait aussi que nous puissions obtenir des échanges étrangers.

**M. Philbrook:** Cela répond aux questions que j'avais à poser sur le fonctionnement international. J'aimerais maintenant poser des questions pour ce qui est du Canada même. Sur le point des conseils financiers, avez-vous l'intention d'en faire un service allié aux prêts, ou en coûtera-t-il plus cher? S'agit-il d'un service distinct? Je crois que la nouvelle Banque fédérale de développement offre ces services sans frais aucun.

**M. W. H. T. McDonald:** Oui? Et quand?

**M. Philbrook:** Si vous le faites, quand vous le ferez?

**M. W. H. T. McDonald:** Nous n'avons pas l'intention d'exiger des frais pour ce service, du moins au départ. Il nous faut offrir certains avantages aux hommes d'affaires pour obtenir une certaine concurrence, et nous avons l'intention de leur venir en aide pour améliorer leur situation bancaire.

**M. Philbrook:** Merci. Dans l'intérêt de la concurrence, un point toujours important, cette banque sera la première du genre au Canada; comment entrevoyez-vous la concurrence? Croyez-vous avoir à faire face à beaucoup de concurrence des autres banques? Prévoyez-vous de nombreux départs pour de nouvelles banques, afin de conserver un marché sain?

**M. W. H. T. McDonald:** Il est juste de dire que nous ne sommes pas tout à fait uniques. La Banque mercantile, dont nous avons traité, offre de nombreuses caractéristiques du même genre. Ce seront sans doute nos concurrents. Nous aurons à concurrencer avec les banques pour leur chiffre d'affaires. Il ne fait aucun doute dans mon esprit que les banques vont nous étudier de façon sérieuse, afin de devenir des concurrents puissants. Comme je l'ai mentionné, ils ne veulent rien nous céder.

**M. Philbrook:** Alors vous ne pouvez pas vous attendre à bénéficier d'un monopole injuste.

**M. W. H. T. McDonald:** Non, certainement pas.

**M. Philbrook:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Philbrook, messieurs, huit membres ont eu l'occasion de poser des questions, et il est déjà midi trente. Je crois comprendre que vous êtes prêts à rester jusqu'à 13 heures, si on peut accomplir un certain progrès. J'ai encore trois noms sur ma liste et je pense qu'avant de continuer je devrais vous demander, vu qu'il est midi trente, si vous êtes d'accord, pour que nous poursuivions afin de conclure l'affaire. Si nous ne terminons pas aujourd'hui j'aimerais savoir ce que vous penseriez d'une réunion à 9 h. 30 demain matin car, sinon, je ne sais pas comment nous pourrions nous réunir à nouveau avant les vacances d'été.

**M. Philbrook:** Monsieur le président, avez-vous réussi à retarder le repas de midi avec le Comité des finances suédois?

**Le président:** Ce n'est pas le Comité suédois aujourd'hui; c'est une réunion d'information organisée par le gouvernement.

[Text]

**Mr. Philbrook:** Oh, all right.

**The Chairman:** I have next on the list Mr. Stevens, unless someone wants to speak to the point I have just raised. Go ahead, Mr. MacKay.

**Mr. MacKay:** Mr. Chairman, I have not been a regular member on this Committee lately because I have been doing other things. I have become very interested in this particular piece of legislation. I do not want to be a member who is holding up progress. I do not think I have been noted for that since I came up here. But I am wondering if, for example, there was any disposition to have the Minister of Finance appear. And have submissions been solicited from the private sector? Between May 15 and May 27 of this year this bill was introduced into the Senate, I believe, according to my notes, and it passed all legislative stages, including the Senate Standing Committee.

Almost immediately we got it in the House and now we are under considerable time pressure to get it through. It is an important piece of legislation. I have no reason to suspect that it is not entirely legitimate, but it is a major piece of legislation and it has great implications for the banking industry. I think we would be remiss if we did not give it future consideration. That is my candid feeling on it.

I hope that it is truly more consumer oriented than it appears to be. I notice in the incorporators that it does not appear, although it has the National Commercial Bank of Canada name tag. I do not see any reference in the incorporators or anywhere else to representation from Newfoundland, Prince Edward Island, New Brunswick or Manitoba. I am just wondering if this Committee is doing its duty if we put it through as quickly as there appears to be a disposition to do so. Speaking frankly, that is my feeling as a member.

**The Chairman:** Well, I take, from your views then that we ought not to conclude today and that we should not have a second meeting tomorrow.

**M. Comtois:** Monsieur le président, j'aimerais ajouter quelque chose à ce que M. MacKay a dit, c'est que le Bill a été adopté par le Sénat. Il y a plusieurs directeurs de banque au Sénat et toutes les banques canadiennes sont parfaitement au courant du Bill S-24 que le Comité étudie présentement. Des représentants de toutes les provinces siègent au Sénat, alors les provinces indirectement sont très bien informées de cette demande qui est devant le Parlement. Si, à ce moment-ci, ces gens-là n'ont pas fait de revendications ou n'ont pas soumis de mémoires au Comité, c'est probablement parce qu'ils n'ont pas voulu en soumettre. Ils ont eu le temps et sûrement l'information en temps voulu.

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, could I say a word on this?

**The Chairman:** Yes, please go ahead, Mr. Abbott.

**Mr. Abbott:** I just wanted to say there were some representations made at the time of the Senate hearing to change the name so that the name "National" was dropped and replaced by the present name to serve the objections of one trust company. As far as submissions are concerned, I did have occasion yesterday to talk to Mr. Potter, the Executive Director of the Trust Companies Association, because it had come to our attention that there might be a view on their part that they should be heard.

[Interpretation]

**M. Philbrook:** Oh, très bien.

**Le président:** Je donnerai maintenant la parole à M. Stevens, sauf si quelqu'un veut faire une observation à ce sujet. Allez-y, monsieur MacKay.

**M. MacKay:** Monsieur le président, je n'ai pas assisté régulièrement aux séances du Comité dernièrement car j'avais d'autres choses à faire. Ce projet de loi m'intéresse pourtant particulièrement. Je ne voudrais pas empêcher le Comité d'avancer. Je ne pense pas d'ailleurs que j'aie cette réputation. Mais je me demandais si par exemple le ministre des Finances ne pourrait pas comparaître. D'autre part, a-t-on demandé l'avis du secteur privé? Entre le 15 et 27 mai dernier ce projet de loi a été déposé au Sénat, si je ne m'abuse, et il est passé par toutes les étapes législatives et notamment été adopté par le Comité permanent du Sénat.

Ainsi nous l'avons eu presque aussitôt après la Chambre et maintenant on nous presse beaucoup de l'adopter. C'est un texte législatif important. Je n'ai aucune raison de douter de sa légitimité mais comme il est très important et qu'il peut avoir une incidence profonde sur l'industrie bancaire, je pense que nous manquerions à notre devoir en ne l'étudiant pas plus à fond. C'est évidemment un avis personnel.

J'espère qu'il est en fait plus orienté vers le consommateur qu'il ne le semble. D'après les noms constitués corporation, cela n'a pas l'air même si l'étiquette est la Banque nationale de commerce du Canada. Je ne vois là-dedans aucun représentant de Terre-Neuve, de l'Île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick ou du Manitoba. Je me demande donc simplement si le Comité a raison d'adopter cela aussi vite. Franchement, c'est mon impression.

**Le président:** Eh bien, je crois donc que vous préféreriez que nous ne concluions pas aujourd'hui et que nous n'ayons pas d'autre réunion demain.

**Mr. Comtois:** Mr. Chairman, I would like to follow up on Mr. MacKay's remark. The bill was passed in the Senate. There are several bank managers in the Senate and all Canadian banks are perfectly aware of Bill S-24 and consideration by the Committee. All provinces are represented in the Senate so that they are indirectly very well informed of this request to Parliament. If, by now, these people have not made any claim or submission to the Committee, it is probably because they did not want to do so. They certainly had all the time and information necessary.

**M. Abbott:** Monsieur le président, puis-je dire un mot à ce sujet?

**Le président:** Oui, allez-y, monsieur Abbott.

**M. Abbott:** Je voulais simplement dire qu'au Sénat certains avaient suggéré de changer le nom en remplaçant «national» par le nom actuel afin de tenir compte des objections d'une société fiduciaire. Pour ce qui est des mémoires, j'ai eu l'occasion hier de m'entretenir avec M. Potter, directeur général de l'Association des compagnies fiduciaires, car on nous avait laissé entendre qu'il souhaitait peut-être comparaître.



[Texte]

Mr. Potter confirmed to me that they had no intention of wanting to object or appear or make a submission and that, as far as he was aware, there was no such desire on the part of a representative group of their members. So I add that in case there is a lingering doubt that everybody had an opportunity, if they had so wished, to make their case.

**The Chairman:** Mr. Martin.

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, I would like to speak in favour of the idea of trying to terminate our work as a Committee with this piece of legislation today, if we could. It seems to me that Mr. Gray suggested, and indeed we did have before us a very important witness in the person of the Inspector General of Banks and it seems to me that he made a very blunt statement that he had no adverse comments to make in relation to the incorporation of this new bank. Bearing in mind also that we have witnesses and others who have come to this meeting today from various parts of the country, I would just like to speak in favour of trying to conclude our work. I think we have had some very good questioning this morning and it seems to me that we should be able to wind this thing up.

**The Chairman:** Is there anything further on the point of order?

• 1230

**Mrs. Holt:** Mr. Chairman, I would support that. I would like to see us wind it up, if all the information wanted from these gentlemen is here, and there are enough people to decide on it.

**Mr. MacKay:** Mr. Chairman, again, I do not want to be an obstructionist but I did ask a question, that perhaps the Clerk could tell us or assure us that there has indeed been a comprehensive attempt to solicit contributions from the industry: for example, that the various departments of economics of the western provinces and the eastern provinces have, in fact, been contacted, in view of the implications of this bank and the fact that it is proposed to be a national bank, and that their contributions have actually been requested.

I have a great respect for my friend who mentioned that the Senate is representative, and I agree with that, but I do not think that is relevant. We cannot delegate or abrogate our responsibility to the Senate in this respect—and this is a very important Committee. I just want to be satisfied that this is, in every respect, a good thing; that it is not, for example, a private investment corporation; that it is truly in the interests of the Canadian consumer and the banking industry. I have no reason to suggest that it is not but I would just like to see a little bit more opportunity available to make certain that all interested parties in all provinces of Canada have had a chance to become informed about this bank.

**The Chairman:** I wonder if I could ask the witnesses how long this has been before the public because our proceedings are public but I assume that the incorporation was ...

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, we have a schedule which shows that, on April 19, the first notice appeared in the *Canada Gazette*, and the matter has taken its course since then. The newspapers have fairly widely reported the progress through the various stages and I think, with respect, Mr. MacKay, it would be an almost unlimited expedition to try to entertain submissions from all over Canada and directly solicit them from all the legitimate

[Interprétation]

M. Potter m'a confirmé que son association n'avait aucunement l'intention de comparaître ou de soumettre de mémoire et que, pour autant qu'il sache, il en était de même pour les divers membres de l'Association. J'ajoute donc s'il reste encore quelque doute à ce sujet, tout le monde aurait pu, s'il l'avait voulu, présenter son point de vue.

**Le président:** Monsieur Martin.

**M. Martin:** Monsieur le président, je voudrais me déclarer favorable à l'idée d'essayer de conclure notre tâche aujourd'hui, si possible. Il me semble que M. Gray a suggéré, et nous avons d'ailleurs eu un témoin très important en la personne de l'inspecteur général des banques qui a dit clairement qu'il n'avait pas d'objection à la constitution en corporation de cette nouvelle banque. Sachant également que nous avons aujourd'hui des témoins et d'autres visiteurs venus de diverses parties du pays, je crois qu'il serait souhaitable d'essayer de conclure notre œuvre. Je pense que nous avons eu ce matin de très bonnes questions et il me semble que nous devrions pouvoir en finir.

**Le président:** Y a-t-il quelque chose à ajouter à ce sujet?

**Mme Holt:** Monsieur le président, je suis d'accord. J'aimerais aussi que l'on en finisse si nous avons reçu tous les renseignements nécessaires de ces messieurs et si nous avons assez de monde pour prendre une décision.

**M. MacKay:** Monsieur le président, je répète que je ne voudrais pas faire obstruction, mais que j'ai posé une question et que peut-être le greffier pourrait nous dire ou nous assurer que l'on a en effet félicité la contribution de tout le secteur privé: que par exemple les divers ministères de l'économie de provinces de l'Ouest et des provinces de l'Est ont bien été contactés au sujet de cette banque qui doit devenir nationale.

J'ai beaucoup de respect pour mon collègue qui a dit que le Sénat est représentatif, et je suis d'accord là-dessus, mais je ne pense pas que cela soit pertinent. Nous ne pouvons déléguer à cet égard le Sénat. C'est un comité très important. Je voudrais simplement être assuré que cela est à tous points de vue souhaitable, que ce n'est pas, par exemple, une société d'investissement privée; que c'est vraiment dans l'intérêt du consommateur canadien et du secteur bancaire. Je n'ai aucune raison d'en douter, mais j'aimerais toutefois être bien sûr que toutes les parties intéressées de toutes les provinces du Canada ont bien été informées de la question.

**Le président:** Je me demande si je pourrais demander au témoin depuis combien de temps cela a été rendu public, car nos délibérations sont publiques, mais je suppose que la constitution en corporation ...

**M. Abbott:** Monsieur le président, notre calendrier indique que le 19 avril, le premier avis a paru dans la *Gazette du Canada* et que les choses se sont normalement déroulées depuis. Les journaux ont assez largement rapporté les diverses étapes et je pense, avec tout le respect que je vous dois, monsieur MacKay, que ce serait une entreprise sans fin que d'essayer de demander des mémoires dans tout le Canada et de solliciter directement tous les centres d'inté-

[Text]

centres of interest; and I think it would be perhaps a little unfair because Parliament has prescribed this method of incorporation for a bank.

Some day, if Bill C-7 is passed, they will do it by virtue of letters patent in the normal way that a corporation incorporates today; but it seems to me a little unreasonable to expect a private group to seek unlimited representations from across the country when they are following the prescribed rules which Parliament has dictated for the incorporation of their enterprise.

**Mr. MacKay:** Yes, I understand that part. I am wondering whether, aside from the minimum requirements which these gentlemen quite properly have followed with respect to public notice in the *Canada Gazette* and so on, there have been any attempts made by the Committee or by anyone else to make the interested parts of the private sector aware of this?

**The Chairman:** The Clerk has just given me a copy of the notice which the bank itself was required by law to put in and it says:

The public is hereby notified that Parliament will be asked in the present session . . .

and so on and so on. Now, as a Committee, it is not our practice to give public notices of hearings or to invite submissions except on—and I think this is understood—quite rare occasions, actually: certainly not in the incorporation of banks.

**Mr. MacKay:** The difficulty is, of course, Mr. Chairman, that these pro forma notices, while they are perfectly legal, are the same as we use in many other legal proceedings. Everybody is deemed to read them but nobody in fact ever does.

**The Chairman:** You have referred to the interests of provincial governments and so on, and certainly advertisements of this sort in the *Canada Gazette* must be taken as having come to their attention as well as to the attention of the Minister of Finance, whom you also referred to; so there would be no doubt that the witnesses whose views concerned you, had had this notice in a way that would have brought it to their attention.

Sorry, did you want to add something to that?

• 1235

**Mr. McDonald:** Yes, Mr. Chairman. I was just going to point out that in addition to the requirements of gazetting, we advertised four weeks in a row in the newspapers where we are located in Toronto, and where the head office is to be located in Vancouver, and we gazetted in the provincial gazette in Vancouver as well.

**The Chairman:** Is this an extra thing you did, or is that a requirement?

**Mr. McDonald:** No. It is a requirement that it appear in one of the newspapers, but it was additional to do it in the other place.

**Mr. MacKay:** Mr. Chairman, I do not want to be stubborn or obnoxious about it. I have put my views on the record so I am not going to say any more. Maybe some of my colleagues may wish to, but that is it.

[Interpretation]

rêt légitime. Je pense d'autre part que cela serait peut-être quelque peu injuste, car le Parlement a autorisé cette méthode de constitution en corporation pour les banques.

Un jour, si le Bill C-7 est adopté, cela se fera par lettres patentes, comme cela se passe actuellement pour les autres sociétés; mais il me semble peu raisonnable de demander à un groupe privé de réunir une quantité illimitée de mémoires dans tout le pays alors qu'il suit les règles prescrites par le Parlement pour constituer leur entreprise en corporation.

**Mr. MacKay:** Oui, je comprends bien cela. Je me demande si, outre les exigences minimum très bien suivies par ces messieurs quant à l'avis public publié dans la *Gazette du Canada* etc., le Comité ou quiconque a essayé d'informer les parties intéressées du secteur privé?

**Le président:** Le greffier vient de me donner copie de l'avis que la banque est tenue par la loi de publier:

Le public est avisé qu'il sera demandé au Parlement au cours de cette session . . .

etc., etc. Maintenant, nous n'avons pas l'habitude à titre de comité, d'informer le public de nos auditions ni d'inviter les gens à soumettre des mémoires sauf, et c'est compréhensible, dans de très rares occasions, et certainement pas pour la constitution de banques en corporations.

**Mr. MacKay:** Monsieur le président, la difficulté est bien sûr que ces avis conformes, s'ils sont parfaitement légaux, servent à bien d'autres procédures légales. Chacun est censé les lire, mais en fait personne ne le fait.

**Le président:** Vous avez parlé de l'intérêt des gouvernements provinciaux etc., et il est bien certain que les annonces de ce genre dans la *Gazette du Canada* sont censées attirer leur attention comme celle du ministre des Finances, dont vous avez également parlé; il n'y aurait donc aucun doute que les témoins que vous auriez voulu entendre ont été informés.

Je suis désolé, vous vouliez ajouter quelque chose?

**Mr. McDonald:** Oui, monsieur le président. Je voulais juste dire qu'outre les exigences relatives à la publication dans la *Gazette*, nous avons annoncé cela quatre semaines de suite dans les journaux de notre région à Toronto, et à Vancouver où sera notre siège social, et nous l'avons également publié dans la gazette provinciale de Vancouver.

**Le président:** Cela vous était-il imposé ou l'avez-vous fait de vous-même?

**Mr. McDonald:** Non. On exige que cela paraisse dans un des journaux, mais c'est nous qui avons décidé de le publier dans les deux régions.

**Mr. MacKay:** Monsieur le président, je ne voudrais pas sembler avoir la tête dure à ce sujet. J'ai indiqué ce que j'en pensais et je ne vais donc pas poursuivre. Peut-être certains de mes collègues voudront-ils ajouter quelque chose, mais pour moi cela suffit.



[Texte]

**The Chairman:** I have a speaker's list here of questions and I wonder whether we ought to proceed with it now or adjourn to tomorrow morning to continue.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, you seem to blank out next week and I am not that certain why. Can a meeting not be arranged say for Wednesday afternoon?

**The Chairman:** No, Wednesday afternoon we are meeting with the Swedish Parliamentary Committee as well as Thursday morning, which are normal meeting times of our Committee. Thursday afternoon and evening, the House will be considering the budget and I do not think we ought to meet while the budget debate is on in parliament. So as I see it, we have tomorrow morning and we have a week tomorrow morning.

**Mr. Stevens:** Who is before us Thursday morning?

**The Chairman:** This is a week today?

**Mr. Stevens:** Yes.

**The Chairman:** A joint meeting with the Swedish Parliamentary Standing Committee that is visiting Canada.

**An hon. Member:** The Swedish Finance Committee.

**The Chairman:** Yes. Sorry.

**Mr. Stevens:** And what is there on Wednesday afternoon?

**The Chairman:** Wednesday afternoon is another meeting with the Swedish Finance Committee.

**Mr. Stevens:** Why are we so intrigued with Sweden?

**The Chairman:** Well, there is a delegation visiting and they asked if, during their visit, they could meet with us on agenda items, and the Committee agreed to that.

**Mr. Abbott:** Would it be necessary, Mr. Chairman, to have two meetings with them or perhaps would one suffice?

**The Chairman:** No, I think it would be necessary to have two. They have come a long way and they have an agenda...

**Mrs. Holt:** May I ask the rationale of the delay? I do not understand why the delay is necessary, unless we disagree very vehemently. I do not know. Everybody has spoken here and I think we have just run out of questions.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, may I speak to that? Perhaps it is a very fair question, but I do not agree with the suggestion in that there is delay by asking for a second meeting on the incorporation of a new bank. This is our first meeting, the first time we have been able to hear witnesses, been able to hear the sponsor of the bill and to ask some questions. Certainly, I would have an hour of questions if I wanted to ask them all. To suggest that somehow or other we are delaying...

[Interprétation]

**Le président:** J'ai une liste d'orateurs et je me demande si nous devons continuer ou s'il serait mieux d'ajourner jusqu'à demain matin.

**M. Stevens:** Monsieur le président, vous semblez éliminer la semaine prochaine et je ne sais pas trop pourquoi. Ne peut-on pas prévoir une réunion pour mercredi après-midi?

**Le président:** Non, mercredi après-midi nous avons une réunion avec le Comité parlementaire suédois ainsi que jeudi matin aux heures normales de notre Comité. Jeudi après-midi et soir, la Chambre étudie le budget et je ne pense pas que nous puissions nous réunir pendant un débat sur le budget. Ainsi, d'après moi, il nous reste demain matin et vendredi prochain.

**M. Stevens:** Qui comparaitra jeudi matin?

**Le président:** La semaine prochaine?

**M. Stevens:** Oui.

**Le président:** Nous aurons une réunion avec le Comité permanent du Parlement suédois qui en visite au Canada.

**Une voix:** Le Comité suédois des finances.

**Le président:** Oui. Excusez-moi.

**M. Stevens:** Et mercredi après-midi?

**Le président:** Mercredi après-midi, nous avons une autre réunion avec le Comité suédois des finances.

**M. Stevens:** Pourquoi nous occupons-nous tellement de la Suède?

**Le président:** Eh bien, cette délégation nous a demandé si, au cours de sa visite, elle pourrait nous rencontrer pour discuter de certains articles à l'ordre du jour, et le Comité a accepté.

**M. Abbott:** Est-il nécessaire, monsieur le président, que nous ayons deux réunions avec eux ou pourrait-on s'en tenir à une?

**Le président:** Non, je pense qu'il est nécessaire d'en avoir deux. Ils viennent de loin et ils ont un programme...

**Mme Holt:** Puis-je demander pourquoi on retarde ainsi les choses? Je ne comprends pas pourquoi ce retard est nécessaire si nous ne sommes pas en complet désaccord. Je ne vois pas. Je pense que tout le monde a parlé et qu'il n'y a plus de questions à poser.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, puis-je répondre à cela? Peut-être la question est-elle juste, mais je ne suis pas d'accord quand on dit que demander une autre réunion au sujet de la constitution en corporation d'une nouvelle banque vise à retarder les choses. Nous avons aujourd'hui notre première réunion, c'est la première fois que nous avons pu entendre des témoins, écouter le parrain du projet de loi et poser certaines questions. J'aurais évidemment une heure question si je pouvais toutes les poser. Allez dire que d'une façon ou d'une autre nous retardons...

[Text]

**Mrs. Holt:** I am not saying delaying; I just cannot see the rationale.

**Mr. Stevens:** If I may continue, Mr. Chairman, the rationale is this: the Bank Act requires Parliament to pass on the incorporation of new banks.

I quite agree with Mr. Epp. I only wish the Minister of Finance would have the courage to get on and pass Bill C-7 and let this be done by letters patent. I think that would be the more proper way. We have indicated in the House that we believe that provision in Bill C-7 is a good one and we will support it. Now why the Minister has delayed for two parliaments in getting that legislation through Parliament, I do not understand.

**Mrs. Holt:** If you came from B.C. you would be more worried about Bill C-7 than this.

**Mr. Stevens:** But that being the case, for better or worse, this Committee is charged with passing on an incorporation of a bank. I think it is our responsibility to satisfy the members of the Committee concerning the people who wish to incorporate the bank, the financing, the general reaction of the government.

I am a little surprised that there is no suggestion of the Minister of Finance being called as a witness. In the past, ministers have always appeared before this Committee in the incorporation of a new bank. I think we have to accept that the reason charters are incorporated through Parliament by special act is that governments historically have been reluctant to take the responsibility of okaying the letters patent for any bank. In other words, they are passing the buck. It is Parliament's responsibility. And, if it is Parliament's responsibility, that puts us in a position where we, presumably, have to be responsible and examine the proposal as ably as we can.

• 1240

That is all we are trying to do. Certain members in our caucus have misgivings concerning details of this incorporation. I do not think it is a question of principle; I know we are not opposed to new banks. But surely to suggest that there is anything wrong with requesting a second meeting as opposed to having the thing virtually rubber-stamped at the first meeting, the suggestion that there is something wrong, by delaying or asking for a rationale, is a most unfair thing. After all, the meeting was called . . .

**Mrs. Holt:** It is not unfair. It is no more unfair than some of your questions. We get some pretty wild ones. What is wrong with asking for the rationale?

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, let the record show. Our scheduled time has run out. What we are debating is that the meeting continue.

**Mrs. Holt:** And I asked what your rationale was. What is wrong with that?

**The Chairman:** Mrs. Holt, would you please address the Chair.

[Interpretation]

**Mme Holt:** Je ne dis pas que l'on retarde; je ne comprends tout simplement pas le raisonnement.

**M. Stevens:** Si je puis poursuivre, monsieur le président, le raisonnement est le suivant. La Loi sur les banques stipule que le Parlement doit légiférer pour qu'une nouvelle banque puisse se constituer en corporation.

Je suis tout à fait d'accord avec M. Epp. Je voudrais simplement que le ministre des Finances ait le courage d'adopter le Bill C-7 afin que cela puisse être fait par lettres patentes. Je pense que ce serait en effet beaucoup mieux. Nous avons indiqué en Chambre qu'à notre avis cette disposition du Bill C-7 doit être adoptée. Maintenant, le ministre retarde l'adoption de ce projet de loi depuis deux législatures, je ne vois pas pourquoi.

**Mme Holt:** Si vous veniez de Colombie-Britannique, vous seriez plus inquiet à propos du Bill C-7.

**M. Stevens:** Mais les choses étant ce qu'elles sont, pour le meilleur ou pour le pire, notre Comité est chargé de décider de la constitution en corporation d'une banque. Je pense qu'il nous appartient de satisfaire les membres du Comité qui souhaitent s'enquérir des gens qui veulent constituer la banque en corporation, du secteur financier, de la réaction générale du gouvernement.

Je suis un peu surpris que l'on n'envisage pas de faire venir le ministre des Finances. Par le passé, les ministres ont toujours comparu devant ce Comité lorsqu'il était question de constituer une nouvelle banque en corporation. Je crois que nous devons comprendre que si les banques à charte sont constituées en corporation aux termes d'une loi spéciale du Parlement, c'est parce que traditionnellement les gouvernements répugnent à prendre la responsabilité d'accepter les lettres patentes pour les banques. En d'autres termes, ils se déchargent sur nous. Le parlement est donc responsable, et puisque tel est le cas, cela nous oblige à adopter une attitude responsable et à examiner le projet d'aussi près que nous pouvons.

C'est ce que nous cherchons à faire. Certains membres de notre caucus ont des doutes concernant certains détails de cette banque. Je ne pense pas qu'il s'agisse d'une position de principe car je sais qu'ils ne sont pas opposés à la création de nouvelles banques. Mais de dire qu'il est inconvenant que nous demandions une deuxième séance, plutôt que d'adopter le projet de loi les yeux fermés dès la première séance, est très injuste. Après tout, nous avons été convoqués pour . . .

**Mme Holt:** Ce n'est pas injuste. Ce n'est pas plus injuste que certaines de vos questions. Nous en entendons des vertes et des pas mûres. Pourquoi ne pourrions-nous pas vous demander vos raisons?

**M. Stevens:** Monsieur le président, elle figure au procès-verbal. L'heure de l'ajournement est passée, nous discutons maintenant de savoir si la séance doit se poursuivre.

**Mme Holt:** Je vous ai demandé quelles étaient vos raisons. Pourquoi ne le pourrais-je pas?

**Le président:** Madame Holt, veuillez vous adresser au président.



[Texte]

**Mrs. Holt:** That was a point of order, because he was being quite insulting.

**The Chairman:** I do not want to...

**Mrs. Holt:** I am entitled to points of order too, you know.

**The Chairman:** ... see this meeting degenerate into debate.

**Mrs. Holt:** All right, do not give me that...

**M. Comtois:** Monsieur le président, pourrais-je suggérer que nous tenions une deuxième réunion demain matin à 9 h 30?

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, the only question I would ask is whether we can be assured of a reasonable turnout.

**The Chairman:** Is there any objection to a meeting tomorrow morning, bearing in mind that the other alternative is probably for one a week from tomorrow morning, which is also a Friday morning?

**Mr. Stevens:** Certainly, as we have indicated, and I believe Mr. Martin initially mentioned this, we on our side would like to see more banks. There is no question in principle of wanting to see more banks. I would like to see their charter expedited as quickly as we can. But on the other hand, I think if members do have misgivings on any question they should have the right to air them and have their questions answered.

You have said, Mr. Chairman, that for some reason we cannot meet when the budget debate is going on. As far as our caucus is concerned, we will co-operate on that. We will waive the—If you want to have a meeting...

**The Chairman:** Tonight?

**Mr. Stevens:** Do you want us to miss your friend too?

**Mr. Abbott:** He is going to speak at 3.30 this afternoon.

**The Chairman:** Tonight at 8.00 o'clock? Mr. Stevens, if you are prepared to meet at 8.00 o'clock tonight, certainly I am.

**Mr. Stevens:** What I am suggesting, Mr. Chairman, and I do not know why it is going to take us so long—Wednesday afternoon, I think, is a suitable time next week. You tell us we have this Swedish thing, so I say, then Thursday afternoon. I am quite willing on behalf of our caucus to agree to a meeting one week from today in the afternoon.

**The Chairman:** Would you prefer that to a meeting this afternoon or this evening?

**Mr. MacKay:** Mr. Chairman, may I say something here, very briefly? If we are going to take the step of having another meeting and I think we should for the reasons I have mentioned, it would be more constructive to have it with a reasonable period of time in between. I do not say that for reasons of obstruction. Three or four days in between would give us a chance to reassess the situation a little bit.

**The Chairman:** The witnesses are available for a meeting a week from this afternoon.

[Interprétation]

C'est un rappel au Règlement, car il a été plutôt blessant.

**Le président:** Je ne veux pas...

**Mme Holt:** J'ai droit à faire des rappels au Règlement, savez-vous.

**Le président:** Cette séance dégénère en un débat.

**Mme Holt:** Très bien, ne dites pas—

**Mr. Comtois:** Mr. Chairman, may I suggest that we meet again tomorrow morning at 9:30?

**M. Abbott:** Monsieur le président, le seul problème, c'est que je me demande si nous serons assurés d'une assistance suffisamment nombreuse.

**Le président:** Quelqu'un a-t-il des objections contre une séance demain matin? L'autre possibilité étant une séance dans la matinée de vendredi suivant.

**M. Stevens:** Comme l'a dit M. Martin, pour notre part, nous ne sommes pas opposés à la création de nouvelles banques. Il n'y a donc aucune opposition de principe de notre part. J'aimerais que cette charte soit accordée le plus vite possible, mais, d'un autre côté, les députés ont des questions à poser, ils ont le droit de le faire et de recevoir une réponse.

Monsieur le président, vous avez dit que pour une raison ou pour une autre, nous ne pouvons nous réunir pendant le débat sur le budget. Notre caucus est tout à fait prêt à se montrer coopératif. Si vous voulez une séance,...

**Le président:** Ce soir?

**M. Stevens:** Voulez-vous nous faire manquer votre ami?

**M. Abbott:** Il va parler à 15 h. 30 cet après-midi.

**Le président:** Ce soir à 20 h.? Monsieur Stevens, si vous voulez que nous nous réunissions ce soir à 20 h., je suis d'accord.

**M. Stevens:** Je pense que mercredi après-midi la semaine prochaine conviendrait très bien. Vous dites qu'il y a la réunion avec les Suédois, disons donc à jeudi après-midi. Je suis tout à fait prêt, au nom de mon caucus, à me prononcer en faveur d'une séance jeudi prochain dans l'après-midi.

**Le président:** Est-ce que vous préféreriez cela à une réunion cet après-midi ou ce soir?

**M. MacKay:** Monsieur le président, puis-je dire quelque chose très brièvement? Si nous décidons de tenir une autre séance, je pense que nous le devrions pour les raisons que j'ai mentionnées, il serait plus constructif de nous donner un temps de réflexion raisonnable entre temps. Je ne veux pas faire de l'obstruction, mais si nous disposions de trois ou quatre jours entre temps, cela nous permettrait de réfléchir un peu plus.

**Le président:** Les témoins sont disponibles jeudi prochain, dans l'après-midi.

[Text]

**Mr. Abbott:** Perhaps, Mr. Chairman, I might say that we had brought the provisional directors from various parts of the country. I assume you would not require their attendance, beyond the key witnesses.

**Mr. MacKay:** I will have a few more questions at that time on the distribution of shares and the share structure. Will someone be here to answer those?

**Mr. Abbott:** The key witnesses.

**Mr. Stevens:** On that, presumably the Inspector General of Banks will be at the next meeting too?

**Mr. Abbott:** He spoke while you were out.

**Mr. Stevens:** I know. I have some questions I would like to put to him.

**The Chairman:** Mr. Read, will you be available one week from today in the afternoon? Then, subject only to clerical arrangement, I think we ought to...

**Mrs. Holt:** I have a question on that. One week from today the budget debate in the House is coming into the home stretch. Many of us would like to sit in on that. I will not be here, I am sure.

**Mr. Abbott:** Maybe we could call you back in and out, Simma, when the...

• 1245

**Mrs. Holt:** I would have to be convinced of that.

**An hon. Member:** In the same room?

**The Chairman:** I will work out the arrangements with translators, etc., and give notice.

**Mr. Abbott:** I just want to say, Mr. Chairman, the comments of my friend, Mrs. Holt, that I do think it is not at all unreasonable that a full airing of this be given. I do not want members opposite to think the witnesses resent this or think there is any—I know that your point was...

**Mrs. Holt:** I resent, too, the bulldozing of a woman here. I wish there were two women up there. I made a valid point and you get all up emotionally...

**The Chairman:** Before I bring down the gavel, I want to remind you of the lunch now taking place in Room 601. If all of you or many of you could attend, it would be a much better Swedish visit.

We will adjourn to the call of the Chair.

[Interpretation]

**M. Abbott:** Nous avons fait venir les directeurs provisoires de diverses parties du pays. j'imagine qu'il n'y aurait pas besoin d'être présents, du moment que le témoin-clé est là.

**M. MacKay:** J'aurais quelques questions à poser sur la distribution des actions. Y aura-t-il quelqu'un pour y répondre?

**M. Abbott:** Le témoin principal.

**M. Stevens:** Je suppose que l'Inspecteur général des banques sera présent également à la prochaine séance?

**M. Abbott:** Il a pris la parole pendant que vous étiez sorti.

**M. Stevens:** Je sais. J'aimerais également lui poser quelques questions.

**Le président:** Monsieur Read, serez-vous libre jeudi prochain dans l'après-midi? Dans ce cas, je pense que nous...

**Mme Holt:** J'ai une question à ce sujet. Jeudi prochain, il y aura la fin du débat sur le budget à la Chambre. Beaucoup d'entre nous aimeraient y assister. Je ne pourrai pas venir, c'est certain.

**M. Abbott:** Peut-être pourriez-vous faire quelques apparitions...

**Mme Holt:** Je n'en suis pas certaine.

**Une voix:** La même pièce?

**Le président:** Nous allons prendre toutes les dispositions avec les interprètes, etc, et vous aviserez.

**M. Abbott:** Suite aux remarques de M<sup>me</sup> Holt, j'aimerais simplement dire, monsieur le président, qu'il n'y a rien de déraisonnable à vouloir faire un examen complet de cette question. Je ne veux pas que les députés d'en face croient que nous leur en voulons pour cela.

**Mme Holt:** Je m'élève contre la façon dont on traite les femmes ici. J'aimerais bien voir deux femmes assises en face. J'ai dit quelque chose de parfaitement valable et vous réagissez de façon émotionnelle...

**Le président:** Avant de lever la séance, je tiens à vous rappeler le déjeuner qui doit se dérouler dans la pièce 601. Si vous pouviez tous, ou du moins la majorité d'entre vous, y assister, cela contribuerait beaucoup au succès de la visite du comité suédois.

La séance est levée jusqu'à nouvel ordre.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 58

Thursday, July 3, 1975

Chairman: Mr. Robert Kaplan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 58

Le jeudi 3 juillet 1975

Président: M. Robert Kaplan

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Finance, Trade and Economic Affairs

## Finances, du commerce et des questions économiques

### RESPECTING:

Bill S-24, An Act to incorporate the  
Canadian Commercial and  
Industrial Bank

### CONCERNANT:

Bill S-24, Loi constituant en corporation  
La Banque Commerciale et  
Industrielle du Canada

### INCLUDING:

The Seventh Report to the House

### Y COMPRIS:

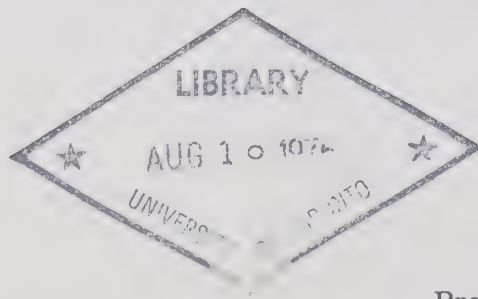
Le septième rapport à la Chambre

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON FINANCE,  
TRADE AND ECONOMIC AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Robert Kaplan

*Vice-Chairman:* Mr. Roland Comtois

and Messrs.

Abbott  
Cullen  
Gray  
Herbert  
Holt (Mrs.)

Huntington  
Joyal  
Kempling  
Lambert (*Edmonton*  
*West*)

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES,  
DU COMMERCE ET DES QUESTIONS  
ÉCONOMIQUES

*Président:* M. Robert Kaplan

*Vice-président:* M. Roland Comtois

et Messieurs

MacKay  
Martin  
O'Connell  
Philbrook  
Ritchie

Rondeau  
Saltsman  
Stevens  
Towers—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

J.-C. Devost

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, July 3, 1975:

Mr. Clermont replaced Mrs. Holt;  
Mr. Clarke (*Vancouver Quadra*) replaced Mr. Kem-  
pling;  
Mr. Gauthier (*Ottawa-Vanier*) replaced Mr. O'Con-  
nell.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 3 juillet 1975:

M. Clermont remplace M<sup>me</sup> Holt;  
M. Clarke (*Vancouver Quadra*) remplace M.  
Kempling;  
M. Gauthier (*Ottawa-Vanier*) remplace M. O'Connell.



## REPORT TO THE HOUSE

Friday, July 4, 1975

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs has the honour to present its

## SEVENTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Friday, June 20, 1975, your Committee has considered Bill S-24, An Act to incorporate the Canadian Commercial and Industrial Bank, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 57 and 58*) is tabled.

Respectfully submitted,

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le vendredi 4 juillet 1975

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques a l'honneur de présenter son

## SEPTIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 20 juin 1975, le Comité a étudié le Bill S-24, Loi constituant en corporation la Banque Commerciale et Industrielle du Canada, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules n<sup>os</sup> 57 et 58*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président*

ROBERT KAPLAN

*Chairman*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JULY 3, 1975  
(67)

[Text]

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs met at 3:32 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Robert Kaplan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Abbott, Clarke (*Vancouver Quadra*), Clermont, Comtois, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Herbert, Joyal, Kaplan, Lambert (*Edmonton West*), MacKay, Martin, Philbrook, Saltsman and Stevens.

*In Attendance:* Mr. J. Ross Tolmie, Q.C., Parliamentary Agent.

*Witnesses:* Mr. T. Abbott, Member of Parliament, Sponsor of Bill S-24. *From the "Canadian Commercial and Industrial Bank":* Mr. W. H. T. McDonald, Provisional Chairman; Mr. G. Howard Eaton, Provisional President.

The Committee resumed consideration of Bill S-24, An Act to incorporate the Canadian Commercial and Industrial Bank.

*On the Preamble,*

The witnesses answered questions.

The Preamble carried.

Clauses 1, 2, 3, 4 and 5 were severally carried.

The Title carried.

The Bill carried.

*Ordered,—*That the Chairman report Bill S-24, without amendment, to the House.

At 4:39 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 3 JUILLET 1975  
(67)

[Traduction]

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit aujourd'hui à 15 h 32 sous la présidence de M. Robert Kaplan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Abbott, Clarke (*Vancouver Quadra*), Clermont, Comptois, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Herbert, Joyal, Kaplan, Lambert (*Edmonton-Ouest*), MacKay, Martin, Philbrook, Saltsman et Stevens.

*Aussi présent:* M. J. Ross Tolmie, C.R., agent parlementaire.

*Témoins:* M. T. Abbott, député, parrain du bill S-24. *De la «Banque Commerciale et Industrielle du Canada»:* M. W. H. T. McDonald, président provisoire du conseil d'administration; M. G. Howard Eaton, président provisoire.

Le Comité reprend l'étude du bill S-24, Loi constituant en corporation la Banque Commerciale et Industrielle du Canada.

*Préambule,*

Les témoins répondent aux questions.

Le préambule est adopté.

Les articles 1, 2, 3, 4 et 5 sont adoptés conjointement.

Le titre est adopté.

Le bill est adopté.

*Il est ordonné,—*Que le président fasse rapport du bill S-24, sans amendement à la Chambre.

A 16 h 39, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

J.-C. Devost

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, July 3, 1975.

[Texte]

**The Chairman:** I call the meeting to order. We have for consideration today Bill S-24. In attendance we have the sponsor of the bill, our colleague, Mr. Abbott. With him, the chairman, Mr. W. H. T. McDonald, the provisional president, Mr. G. Howard Eaton, and other witnesses who will be introduced when questions are asked for which their answers are indicated. Mr. Abbott made an introductory statement. We are proceeding with general questioning by the members. I have no member on my list at the moment.

Mr. Abbott.

**Mr. A. C. Abbott, M.P. (Sponsor of the Bill):** Before we start, Mr. Chairman, Mr. Clermont was not at the last meeting because he was absent on official business. I just thought he may not have met some of the directors that are here today and ...

**The Chairman:** He has read the proceedings.

**Mr. Abbott:** Yes. We also have Mrs. Cornelia Molson, who was not with us, one of the provisional directors, and now Mr. Lambert has arrived. Mr. Albert Hudon is here; he is also a provisional director. Mr. W. E. Scott is here, and so whether—oh, my apologies. Mrs. Cornelia Molson is not a provisional director, she is an officer of the company. They are all here and at your disposal.

**The Chairman:** Thank you very much. We have a quorum.

I might inform the witnesses that we have two quorums; one for hearing evidence, which is a quorum of seven members representing two parties, and one for voting clauses of the bill. I can receive questions for you from the members but I cannot yet begin to call the clauses.

Mr. Lambert, did you have any further ...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, Mr. Chairman.

Senator Grosart mentioned this over in the Senate. I am a little concerned about where the hard money is coming from, or is this hoped for?

I realize that it is very difficult to get people to say that they definitely will subscribe for so many shares when there is no certificate and no business can be transacted. The bank cannot commence operations until the certificate has been issued and this is after the Inspector General of Banks is satisfied that all requirements have been met. The Inspector General in his testimony has indicated that all the requirements have been met. That is fine. But now one question comes to mind. If you intend to do your business primarily in Toronto—at least that is where your operations are going to be—why is the head office to be in Vancouver?

**Mr. W. H. McDonald (Provisional Chairman, Canadian Commercial and Industrial Bank):** I think, Mr. Lambert, what we have tried to indicate to the Committee in our hearings in the Senate is that we are going to be a national bank operating all across the country. We hope, within the first year and a half or two years, to have offices in the six or seven largest cities of Canada. We hope to staff those offices with enough people that they can go out from those offices and cover the region that those offices are located in and truly bring our kind of banking activity to a wide range of Canadian businesses.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 3 juillet 1975

[Interprétation]

**Le président:** Messieurs, la séance est ouverte. Nous examinons aujourd'hui le Bill S-24, dont le parrain, M. Abbott, est présent. Il est accompagné du président, M. W. H. T. McDonald, du président provisoire, M. G. Howard Eaton, et de plusieurs personnes qui seront présentées lorsqu'elles auront à répondre aux questions. M. Abbott ayant déjà fait une déclaration préliminaire lors de la séance antérieure, nous allons passer aux questions. Je n'ai d'ailleurs toujours aucun nom sur ma liste.

Monsieur Abbott.

**M. A. C. Abbott, député (parrain du projet de loi):** Avant de commencer, monsieur le président, j'aimerais présenter certains administrateurs à M. Clermont, qui n'assistait pas à la dernière réunion.

**Le président:** Mais il a pu lire le procès-verbal.

**M. Abbott:** C'est juste. Cependant, nous avons en plus M<sup>me</sup> Cornelia Molson, administratrice provisoire, et—M. Lambert est maintenant arrivé—M. Albert Hudon, administrateur provisoire. M. W. E. Scott est également présent et... Veuillez m'excuser, on me dit que M<sup>me</sup> Cornelia Molson n'est pas administratrice provisoire mais fait partie de la banque. Tous ces témoins sont prêts à répondre à vos questions.

**Le président:** Merci beaucoup.

Je pourrais préciser aux témoins que nous avons deux quorums, l'un, de sept membres, pour entendre les témoignages, et l'autre pour voter sur les articles du projet de loi. Comme nous n'avons pas encore atteint le second quorum, nous pouvons accepter des questions mais nous ne pouvons pas commencer à voter.

Monsieur Lambert, aviez-vous quelque chose ...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, monsieur le président.

Comme l'avait demandé le sénateur Grosart, j'aimerais savoir quelle sera l'origine des fonds qui vous seront nécessaires.

Je sais qu'il est difficile aux personnes intéressées de s'engager définitivement à acheter des actions d'une banque lorsque celle-ci n'est pas encore constituée et lorsqu'elle n'a pas encore reçu sa charte. Cependant, l'Inspecteur général a déjà signalé que toutes les conditions avaient été satisfaites, ce qui est parfait. Pour commencer, pourriez-vous donc me préciser pourquoi votre siège social se trouvera à Vancouver, si vous avez l'intention d'effectuer la plupart de vos transactions à Toronto?

**M. W. H. McDonald (président provisoire de la Banque commerciale et industrielle du Canada):** Lorsque nous avons témoigné devant le Comité du Sénat, monsieur Lambert, nous avons expliqué que nous voulions créer une banque nationale. Nous espérons donc, pendant les deux premières années d'activité, créer des bureaux dans les six ou sept villes principales du pays. Ces bureaux devront être suffisamment importants pour que leur personnel puisse couvrir toute la région environnante et proposer nos services bancaires à toutes sortes d'entreprises canadiennes.

[Text]

When we looked into the question of where the head office should be located, there were two phases to that. One was: how to operate a national bank that was going to be dependent on money markets for its deposits other than in Toronto and Montreal? After careful investigation we concluded that we could.

Then we had to decide where we would put the head office, and we settled on Vancouver as the best place for the head office of this particular bank. I explained to the Committee that our company, through our mortgage operations, is heavily involved in business in Western Canada. Some \$400 million of the \$650 million of mortgage money that we have put out, most of it in residential mortgages, is in the four Western provinces. So we have a strong business orientation to the West.

There are some pragmatic reasons as well for operating a head office of a bank out of Vancouver and perhaps I could ask Mr. Eaton, who is going to be operating the bank, to discuss a couple of these ones.

**The Chairman:** Mr. Eaton.

• 1535

**Mr. G. Howard Eaton (Provision President, Canadian Commercial and Industrial Bank):** Mr. Lambert, we decided that, after looking at the characteristics of the bank, that it would be a decided advantage to have the head office in Vancouver, especially for asset-liability management. To the extent that deposits will be raised nationally every day across Canada, we prefer to be in the last time zone. In other words, when business starts in Halifax we will be bidding for funds there and when the sun sets and the business day in Vancouver closes, we will want to have our asset-liability management, fitting the bank structure for that day, decided, wherever we can across Canada most efficiently. It is our belief that more funds will become available to us by this method, at the lowest possible cost at the same time. That is not to say that Toronto will not have a strong money market desk. In fact, Toronto will have a strong money market desk but the essential decision making for the asset and liability management will be resident in Vancouver. It will be like any other branch with the exception that it will have a money market desk.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, if there is such a decided advantage for your asset-liability management operating from Vancouver, why is it that, outside of the fact that there is the Bank of British Columbia located there, none of the other banks have adopted that procedure. If it were so obvious, somehow or other, it seems to me that with the years of experience in the banking field this would have been smelled out by the managers of our present chartered banks, and they would have organized their affairs, in order to take advantage of that. Do you think this is something new, that the world was discovered yesterday in this field?

**Mr. Eaton:** No. My own feelings are that the rest of the banks have a very heavy historical experience in the Montreal and Toronto areas. Out of a historical growth of circumstances the head offices grew up there. Once the head offices grow up there I think it is a very difficult thing to take your cash management, which is an essential ingredient for which you rely on your lender of last resort for the Bank of Canada requirements, and move them out. My own experience of being an ex-officer with the Bank of

[Interpretation]

En ce qui concerne l'établissement de notre siège social, nous avons dû répondre à deux questions. La première était la suivante: est-il possible de gérer une banque nationale dont les dépôts dépendraient de marchés financiers autres que ceux de Toronto et Montréal? Après un examen sérieux de cette question, nous avons conclu que cela était possible.

La deuxième question était alors de savoir où établir notre siège social. Pour notre type d'activités, nous avons considéré que Vancouver constituait la ville la plus adéquate. J'avais expliqué à ce même comité que notre entreprise, par ses activités hypothécaires, était très bien établie dans l'Ouest du pays. En effet, environ 400 millions de nos 650 millions de dollars de prêts hypothécaires ont été accordés dans les quatre provinces de l'Ouest, pour des résidences privées. Il est donc manifeste que nous sommes très bien établis dans l'Ouest.

De plus, la décision d'établir notre siège social à Vancouver est également basée sur certaines raisons pratiques, que M. Eaton, qui sera le grand directeur de la banque, pourra vous expliquer.

**Le président:** Monsieur Eaton.

**M. G. Howard Eaton (président provisoire de la Banque Commerciale et Industrielle du Canada):** L'analyse des caractéristiques de la Banque nous a permis de conclure qu'il serait très avantageux d'établir notre siège social à Vancouver, surtout pour la gestion de notre actif et de notre passif. En effet, puisque nos dépôts proviendront de toutes les régions du pays, quotidiennement, nous pensons qu'il est préférable d'être installés dans le dernier fuseau horaire. En d'autres termes, lorsque nos bureaux ouvriront à Halifax nous pourrions obtenir des fonds, et lorsqu'ils fermeront à Vancouver, nous serons en mesure de gérer nos éléments d'actif et de passif en fonction de nos activités de la journée, dans tout le pays. Nous pensons que ce système nous permettra d'obtenir des dépôts supplémentaires, à un coût réduit. Ceci ne signifie pas que l'Agence de Toronto ne sera pas très orientée sur le marché financier local. Ce sera tout le contraire, mais ce sera Vancouver qui prendra les décisions finales. Si vous voulez, l'Agence de Toronto sera dans la même situation que toutes les autres succursales, à l'exception du fait qu'elle sera très orientée vers le marché financier de cette région.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Si les avantages qu'il y a à établir le siège social à Vancouver sont tellement évidents, comment se fait-il qu'à part la Banque de Colombie-Britannique aucune des autres banques n'ait adopté ce système? Si ces avantages étaient si évidents, comment se fait-il que des banquiers ayant des années d'expérience ne l'auraient pas encore compris et n'auraient pas encore réorganisé leurs activités en conséquence? Pensez-vous être les premiers à avoir découvert cet avantage?

**M. Eaton:** Non, mais je pense que les autres banques, qui sont plus vieilles, se sont traditionnellement développées dans les régions de Montréal et de Toronto. Du fait de circonstances historiques, c'est dans ces villes que se sont développés leurs sièges sociaux. Il leur est alors très difficile de transférer ailleurs les activités de gestion des liquidités, qui sont un élément fondamental de toute activité de prêt, selon les règlements de la Banque du Canada. Ayant fait partie de la Banque de Colombie-Britannique, j'ai pu



[Texte]

B.C., was that there was a very good advantage in being there. I think the existing banks are doing a very credible job handling themselves there, but that is not to say that other parts of Canada cannot be developed or that a certain amount of competition cannot be infused into those areas, and Vancouver happens to lend itself, in my viewpoint, to that kind of a circumstance.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I do not know who can answer this but perhaps you can give an explanation. I have heard a rather confused story that the pattern and the principal philosophy that you have for the establishment of this bank is an idea that was put together for a sort of mercantile type bank by some credit unions and co-ops out in Western Canada which Boyd, Stott and MacDonald were associated with. There seemed to be a parting of the ways, but fundamentally this is the old idea.

**Mr. McDonald:** That it was not an association, but how that occurred, briefly, was that when we started our discussions internally about the possibility of our sponsoring a bank, and this was in June of 1973, the co-operative movement and the credit union movement in Western Canada had publicly indicated that they were going to consider the possibility of establishing a bank...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** They even announced it as the Northland Bank, did they not?

• 1540

**Mr. McDonald:** ... and they subsequently called it the Northland Bank, yes, sir.

We did what we thought at the time was the normal thing, we had a discussion with them. We discussed our plans with them and their plans with us, with the view in mind that if our ideas were similar, they might lead to some kind of an association. Our ideas were similar in the sense that we were both talking about a bank that was not a retail-oriented bank, but for quite different reasons. However, we could not get together with them and we ceased the discussions. We have not had a discussion with them since that time. The last discussion we had was in the early part of 1974.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Why did that come, shall we say, to nothing?

**Mr. McDonald:** I think it was...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** You know, they had been talking for three years and all of a sudden it seemed to have just disappeared into the northern skies.

**Mr. McDonald:** Oh, their plan?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, because it was...

**Mr. McDonald:** Why was their plan not continued?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** You were actively connected, shall we say, with the examination and the putting together of that concept.

**Mr. McDonald:** No, we did not get that far. We had very preliminary discussions, only, shall we say, of a very brief and preliminary nature. We did not discuss it beyond the broad concepts of the kind of bank we were visualizing. We did give them a copy of our first study, the one we called the J. D. Pope Study, which is the study that we commissioned to be done in July of 1973. We made a copy of that study available to them, which set out some of the

[Interprétation]

constater, personnellement, que l'installation du siège social à Vancouver constituait un avantage. Si les banques existantes se débrouillent là où elles sont, cela ne signifie pas que l'on ne peut pas développer d'autres régions du pays ni tenter d'y aiguïser la concurrence. A cet égard, Vancouver me paraît idéal.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je ne sais qui pourra répondre à ma question suivante, mais peut-être pourriez-vous me donner des précisions. J'ai entendu dire que la raison pour laquelle vous voulez créer cette banque est que certaines coopératives et sociétés de crédit de l'Ouest voulaient créer une sorte de banque marchande, et que la société «Boyd, Stott et MacDonald» était directement intéressée par ce projet. S'il y a eu une évolution des principes de base, il semblerait que c'était là l'idée fondamentale.

**M. McDonald:** Je vais vous expliquer ce qui s'est passé. Lorsque nous nous sommes demandé s'il serait possible de créer une banque, en juin 1973, les coopératives et sociétés de crédit de l'Ouest avaient déjà fait savoir qu'elles examinaient le même type de projet...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Elles avaient même annoncé qu'il s'agirait de la Banque Northland, n'est-ce pas?

**M. McDonald:** ... et que leur banque s'appellerait en effet la Banque Northland.

Après en avoir discuté entre nous, nous avons fait ce qui nous paraissait normal, c'est-à-dire que nous en avons discuté avec elles. L'objectif de ces discussions était de voir si nous pourrions parvenir à une sorte d'association, si nos idées étaient identiques. Nous avons alors constaté qu'elles l'étaient, dans la mesure où nous parlions tous de créer une banque dont les activités ne seraient pas destinées au commerce de détail, mais nous avons également constaté que nos raisons étaient totalement différentes. Ceci nous a donc amené à rompre les discussions. Si je ne me trompe, notre dernier entretien avec elle remonte au début de 1974.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Comment se fait-il que ces négociations n'aient pas abouti?

**M. McDonald:** Je pense que...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Vous savez bien que ces sociétés de crédit ou coopératives parlaient de ce projet depuis trois ans, puis, d'un seul coup, il s'est évaporé.

**M. McDonald:** Vous voulez dire que leur projet s'est évaporé?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, car...

**M. McDonald:** Vous vous demandez pourquoi leur projet ne s'est pas réalisé?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, car vous avez directement participé à la conception et à l'analyse du projet.

**M. McDonald:** Non, nous ne sommes jamais allés aussi loin. Les discussions que nous avons eues avec ces sociétés étaient vraiment très préliminaires. Nous nous sommes contentés de parler du type de banque que nous voulions créer. Nous leur avons également donné un exemplaire de notre première étude, c'est-à-dire de l'étude de M. J. D. Pope, qui a été effectuée en 1973. Cette étude précisait les idées fondamentales que nous voulions appliquer. Cepen-

[Text]

basic ideas that we were pursuing. We did not go beyond that and there just did not seem to be a compatibility on the part of their group and ours. I think they were a co-operative and credit union group with their own ideas on how things should be done.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Do you think, Mr. McDonald, bearing in mind your western interests and so forth this is going to be frankly a western owned and controlled mercantile type of bank operating for the benefit of Western Canada? Do you share that view, one that incidentally received a lot of lip service from Western premiers at WEOC and seems to generate some sort of feeling out there that all will be well with the world if such a bank is put together and to operate it that way?

**Mr. McDonald:** I have no knowledge or information about where their plan stands at the moment, except what I read in the newspapers. They have put out several press releases in the last three or four months. The last one that I read indicated that they were still going ahead to form their bank, they were going to confine it to the three Prairie Provinces and it would, therefore, be a regional type of bank. Of course, we are thinking in terms of a national bank and we do not see basically a conflict with them in our plans.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** This will be my last group of questions for this turn possibly.

Do you envisage gathering together funds from across the country? Do you in the same way intend to seek your business, that is, your active placement of money, wherever the market may be in Canada ...

**Mr. McDonald:** Yes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** ... on the basis of its economic worth and what have you? Will there be or do you anticipate that there might be a regional bias—that may be the wrong term—rather, a regional preference for placing the money?

**Mr. McDonald:** No, sir, no regional preference at all. It will be where we can place the money effectively and profitably.

• 1545

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Do you not think that the first cracks will likely be in Central Canada?

**Mr. McDonald:** No, I do not think so.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** On a merchant banker type of operation. Surely your best market, or the bigger portion of your market, will be obviously in Central Canada.

**Mr. McDonald:** I think our assessment of it and one of the reasons we decided on Vancouver for a head office was our strong orientation in the Western Provinces through our mortgage operation, so we feel that perhaps certain classes of business will be predominant in certain areas. Construction and bridge financing could well be oriented in total volume towards the West, where we have an active business now. In the heavy industrialized areas of Eastern Canada undoubtedly we will have more of certain classes of manufacturing loans initially.

[Interpretation]

dant, nous ne sommes pas allés au-delà, car il est très vite apparu que nos idées et les leurs étaient incompatibles.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Étant donné que vous êtes un résident de l'Ouest, monsieur McDonald, et étant donné que vous êtes donc très intéressé à ce qui se passe dans cette région du pays, ne peut-on affirmer que la banque que vous voulez créer sera en fait une banque marchande, totalement contrôlée par l'Ouest et gérée pour le développement de l'Ouest? De plus, vous n'ignorez certainement pas que certains entrepreneurs de l'Ouest pensent que tous les problèmes de cette région seront réglés lorsqu'une banque de ce genre aura été créée, idée qui a été considérée avec un certain dédain par les premiers ministres de la conférence sur les possibilités économiques de l'Ouest. Que pensez-vous de ces opinions?

**M. McDonald:** Je n'ai vraiment aucune information sur l'état actuel de leur projet, à part ce que je peux en lire dans les journaux. En effet, ce groupe a publié plusieurs communiqués de presse dans les trois ou quatre derniers mois. Le dernier que j'ai lu indiquait qu'il avait toujours l'intention de créer cette banque mais qu'il s'agirait d'une banque régionale, puisque ses activités seraient limitées aux trois provinces de l'Ouest. Quant à nous, nous voulons créer une banque nationale et nous ne voyons donc aucun conflit entre leur projet et le nôtre.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** J'aimerais poser une dernière question, pour ce tour, monsieur le président.

Avez-vous l'intention de regrouper des fonds dans toutes les régions du pays? De même, avez-vous l'intention d'exercer vos activités, c'est-à-dire, surtout, d'investir dans la région où le marché sera le plus ...

**M. McDonald:** Oui.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** ... favorable, sur le plan économique? Pensez-vous que vos activités seront basées sur un certain préjugé régional, ou plutôt, puisque ce terme n'est pas tout à fait exact, sur certaines préférences régionales?

**M. McDonald:** Non, nous n'aurons aucune préférence régionale. En fait, nous investirons notre argent là où ce sera le plus rentable.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ne pensez-vous pas que vous devrez commencer dans le centre du pays?

**M. McDonald:** Non, je ne le pense pas.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Mais vous reconnaîtrez certainement que, pour une banque marchande semblable à celle que vous voulez créer, c'est dans le centre du pays que vous trouverez les marchés les plus importants.

**M. McDonald:** L'une des raisons pour lesquelles nous avons choisi Vancouver comme siège social était que nos activités hypothécaires sont déjà très solidement établies dans les provinces de l'Ouest; ainsi, nous croyons que certains types d'activités seront prédominants dans certaines régions. Par exemple, c'est sans doute dans l'Ouest, où nous sommes déjà bien établis, que nous orienterons l'essentiel de nos activités de financement de projets de construction. Par contre, il nous paraît clair que certains types de prêts aux entreprises de fabrication s'orienteront immédiatement vers les régions de l'Est les plus industrialisées.



[Texte]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** As one who does not come from Vancouver, of course, all of Western Canada is not centred in Vancouver.

**The Chairman:** I think I ought to recognize another of our colleagues, Mr. MacKay.

**Mr. MacKay:** Thank you, Mr. Chairman. Through you, Mr. Chairman, to Mr. McDonald, I was interested in his comment when he began that it was going to be a national bank, and in that context I would like to ask him some questions. Keeping in mind some of the comments that were made by some of the honourable Senators in the Minutes of the Senate Debates which I have been reading, I think it was Senators Everett and Grosart who both made the comment that the share structures apparently will be fairly closely held. It will not be necessary to have these shares publicly trade anywhere, on the one hand, and I am interested in having a bit of elaboration on this and also your comments on the comment, I think, of Senator Everett which appears on page 961 of the Senate Debates:

They do propose to lend largely to businesses, mostly small businesses, and they also propose to involve in resource financing and real estate financing.

I understand that. But this is the part that intrigues me:

And in bringing small businesses in Canada into what I would refer to as "the big time".

I think that is a very laudable objective and I would like to know more about it.

**Mr. McDonald:** I think I would rather rephrase that because those are not my words.

**Mr. MacKay:** I understand that.

**Mr. McDonald:** What we said and what we believe is that if a new bank has to get started in a very competitive environment, and when you visualize smaller businesses—I use the words "smaller business" because it covers a broader range—you think in terms of quite small entrepreneurial-type businesses, service businesses and businesses of that kind, and we think in terms of smaller businesses. If we are successful in bringing good banking facilities to them and they prosper, then they are going to grow as a result of prospering and this gives us a growing market as our bank grows, and it was in that context that we originally said something to that effect, but I think the implication of that statement is that we are going to do something special or magic and solve all the problems of small businesses, which of course is not realistic.

**Mr. MacKay:** I will give another variation of this, Mr. McDonald, through you, Mr. Chairman. Again one of the honourable Senators makes the point that a fourth unique feature of your bank in that you are going to be avowedly engaged in risk financing. I think Canadian banks have been perhaps criticized in the past—maybe unjustly, I am no expert—for their apparent reluctance to get into this type of risk financing, which rumour and legend has it is more easy for banks to consider in certain other countries. Do you intend to have a markedly different attitude in this regard than the conventional banks in Canada?

**Mr. McDonald:** I think, to the extent that we are going into certain classes of loans in greater volume, there will be a slightly greater risk, but there will also be an anticipated greater return, so our risk return ratio will remain in balance.

[Interprétation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** N'étant pas originaire de Vancouver, je pense pouvoir vous dire, pour terminer, que l'Ouest, ce n'est pas uniquement Vancouver.

**Le président:** Je donnerai maintenant la parole à M. MacKay.

**M. MacKay:** Merci, monsieur le président. J'aimerais poser certaines questions à M. McDonald concernant le fait que cette banque devra être une banque nationale. Si je ne me trompe, les sénateurs Everett et Grosart, lors des débats, du Sénat ont signalé que le nombre d'actionnaires de la banque semble être assez restreint. En ce sens, il ne paraît pas nécessaire que ses actions soient cotées en bourse. J'aimerais donc avoir votre opinion là-dessus et savoir ce que vous pensez de la déclaration suivante, du sénateur Everett, figurant à la page 961 du procès-verbal des débats du Sénat:

« Cette banque se propose de prêter essentiellement aux petites entreprises et de participer au financement d'entreprises immobilières et d'entreprises d'exploitation des ressources. »

Ce passage me paraît assez simple à comprendre. Cependant, j'aimerais avoir des précisions sur ce qui suit:

« Elle devra également aider les petites entreprises du pays à devenir ce que j'appellerais de grosses affaires. »

C'est sans doute un objectif très louable, mais j'aimerais savoir comment vous allez vous y prendre pour l'atteindre.

**M. McDonald:** Je dois vous donner certaines précisions, car ce n'est pas moi qui ai prononcé ces paroles.

**M. MacKay:** Je comprends bien.

**M. McDonald:** En effet, une nouvelle banque arrive immédiatement dans un milieu très concurrentiel et commence donc, généralement, par s'occuper des plus petites entreprises, ce qui signifie, pour moi, des entreprises de services, des entreprises familiales, etc. Lorsque cette banque réussit à offrir des services bancaires efficaces à ces entreprises et que ces dernières se développent, le marché de la banque se développe parallèlement; c'est là ce que nous voulions dire mais ceci ne signifie pas du tout que nous allons résoudre les problèmes des petites entreprises du jour au lendemain, comme votre citation tendait à le faire croire. Évidemment, cela serait tout à fait irréaliste.

**M. MacKay:** J'aimerais examiner un autre aspect du même problème, monsieur McDonald. Les sénateurs ont en effet mentionné que l'une des caractéristiques principales de votre banque était qu'elle se lancerait dans des activités de financement risquées. Nous savons tous que les banques canadiennes ont déjà été critiquées, dans le passé, justement ou non, je ne le sais pas, pour hésiter à se lancer dans ce type de financement qui, selon la légende, est plus rentable dans certains autres pays. Avez-vous l'intention d'adopter une attitude totalement différente à cet égard?

**M. McDonald:** Dans la mesure où nous allons développer certaines catégories de prêts, nous ferons face à des risques supplémentaires et nous en attendrons évidemment des rendements supplémentaires; en ce sens, notre taux de rendement devrait rester équilibré.

[Text]

**Mr. MacKay:** How do you anticipate a slightly greater return? Do you intend to take a position or to charge premiums on your investment, or how do you intend to get a higher ratio of return?

• 1550

**Mr. McDonald:** One example is that the existing banks in their construction lending activities tend to use, as their basic security, the covenant or the strength of the credit of the individual borrower, which means that they tend to make more loans to bigger more financially sound corporations. The companies that do not have, whether you want to call it, a triple A credit rating, are forced to go to higher rate lenders, sometimes very high rate lenders, who exact a greater return and perhaps in some instances, a greater return than they need to. What they do and why they can survive is that they use the real estate as the basic security. I think I mentioned before that the banks are now starting to use their mortgage and lending powers that they received in the 1967 revision of the Bank Act, to a greater extent. We will use those powers in that field entirely so that we can get down into a little higher risk area, using the security and not being involved in so-called credit loans, and in that way our average return compared to the other banks will be higher for those kinds of loans. Mercantile Bank has been doing that for several years.

**Mr. MacKay:** On the middle ground.

**Mr. McDonald:** Pardon?

**Mr. MacKay:** You are going to try to occupy some of the middle ground between the high interest rate . . .

**Mr. McDonald:** Yes, because we will be concentrating all our efforts in one office where we will have people who are very experienced in this area, in each area of lending, spending full time working on those kinds of loans, we believe it will be workable and successful.

**Mr. MacKay:** Mr. Chairman, before my time is up I would like to come back to another aspect of this, the share structure. You have made the point again, sir, that you do project this to be a truly national bank in time and I think it is fair to say, is it not, that one of the best investments that many Canadians find, the ones who are looking for secure investments, have been Canadian bank stocks over the years. Again I realize these are not your words, but it would appear from some of the things that have been said that the control of this bank, initially at least, will be very closely held. I am interested in the projections that you have for making your shares available, if your bank prospers and I am sure we all hope that it does, to the average Canadian investor for the type of directorships in the various provinces that you intend eventually, presumably, to encourage. I wonder whether you could give the Committee some idea of your future plans to have some of your shares traded publicly, initially perhaps not to such an extent that some of the major banks do, but do you intend to eventually encourage Canadians to buy into your institution? At the tag end of that question, initially where will effective control of your proposed bank be, and who will have it?

**Mr. McDonald:** As we indicated in our material, we are offering the first opportunity to come into the bank as shareholders to the Canadian Trustees Pension Funds and other financial institutions, if the Canadian Trustees Pension Funds do not take the full amount. It is a matter of

[Interpretation]

**Mr. MacKay:** Comment pensez-vous obtenir des taux de rendement supérieurs? Avez-vous l'intention de faire payer des primes ou de prêter plus cher?

**Mr. McDonald:** Je vous répondrai en vous disant qu'actuellement, les banques prêtant des fonds à la construction tendent à utiliser, comme garantie de base, le niveau de crédit de l'entreprise concernée; ainsi, ceci les amène à faire plus de prêts aux grandes entreprises, financièrement plus stables. Celles dont le niveau de crédit n'est pas parfaitement excellent sont obligées d'emprunter à des taux plus élevés, et parfois même beaucoup plus élevés, ce qui permet aux prêteurs d'obtenir un taux de rendement également plus élevé. Cependant, dans ce dernier cas, ces prêteurs utilisent des biens immobiliers comme garantie de base. J'ai déjà mentionné que les banques ont maintenant tendance à faire plus de prêts hypothécaires ou à la consommation que dans le passé, depuis la révision de la Loi sur les banques, en 1967. Pour nous, nous avons l'intention de nous limiter uniquement à ce secteur, ce qui nous amènera à faire face à des risques plus élevés mais aussi à utiliser les biens immobiliers comme garantie; nous n'allons donc pas nous occuper de ce que l'on appelle les prêts la consommation et c'est pourquoi nous pensons que notre taux de rendement moyen sera sans doute plus élevé que celui d'autres banques. D'ailleurs, la «Mercantile Bank» opère de cette manière depuis plusieurs années.

**Mr. MacKay:** Au niveau intermédiaire.

**Mr. McDonald:** Pardon?

**Mr. MacKay:** Je veux dire que vous allez tenter d'occuper un créneau intermédiaire entre les taux d'intérêt élevés . . .

**Mr. McDonald:** Oui, car nous avons l'intention de concentrer tous nos efforts sur ce type d'activité, en employant du personnel très compétent; nous sommes convaincus que ceci sera rentable.

**Mr. MacKay:** Avant de terminer, monsieur le président, j'aimerais revenir sur ce problème de la capitalisation. Vous avez déjà affirmé que votre intention est de créer une banque vraiment nationale et je pense que l'on peut reconnaître que, depuis plusieurs années, l'un des investissements le plus sûr pour les Canadiens est d'acheter des actions dans une banque. Certaines de vos déclarations m'amènent à conclure que le nombre d'actionnaires de votre banque, au début, tout au moins, sera très restreint. J'aimerais donc savoir si vous avez l'intention, si votre banque prospère, comme nous l'espérons tous, de mettre vos actions à la disposition des Canadiens moyens, souhaitant d'investir leur argent. En d'autres termes, pouvez-vous nous dire si certaines de vos actions seront négociées publiquement et si vous avez l'intention d'encourager les Canadiens à investir dans votre entreprise? Finalement, j'aimerais savoir qui détiendra le contrôle effectif de votre banque?

**Mr. McDonald:** Comme nous l'avons indiqué dans les documents soumis, au début nous offrirons nos actions aux fonds de pension et, si cela est insuffisant, à des institutions financières identiques. Vous serez sans doute très intéressés de savoir que les fonds de pension avec lesquels



[Texte]

interest, I think, to know that the pension funds with which we have already discussed the bank, have assets of over \$4 billion, and they represent the savings of about 400,000 Canadians. We have another 15 or 20 funds that we have not yet contacted with whom we will be discussing the bank, so that in a sense...

**Mr. MacKay:** Excuse me, if I could just make a point here. I believe you did say, though, in this connection that you would not necessarily expect these pension funds to do business with you and since you made that remark I had occasion to mention this to an executive in one of the proposed companies, and he made the comment that, indeed, that was so, and perhaps in that case the chances of doing business in a fairly large way with your bank, might be better if they did not have a position in your...

**Mr. McDonald:** There are two ways of looking at it and we chose the former way. Whether we will be right remains to be seen. We felt that we had to raise the capital first and establish the bank and go on to the money market, and get the money from the market from whatever section of the market we were able to. The point I was making is that in offering the shares to pension funds we in effect are, through the mechanism of the structure of the pension fund, making the future potential profits available to quite a wide segment of the Canadian public.

• 1555

The pension fund and the institutions will be the ones controlling the bank. It will not be us who will make that decision as to whether or not the bank at some stage in the future will offer shares to the public. It is quite conceivable that that will happen. When additional capital is needed to be raised it could be raised in that way, or it could be raised by the existing shareholders putting more capital in.

We do not feel we can make a decision on behalf of the bank because there is no way we could enforce that decision. The basic idea was that since there are some new innovations in this particular bank, we felt the expert managers of these funds can evaluate the investments and down the road a piece when it has been proven that the bank is operating successfully, that would be the time to consider whether the shareholding should be broadened out.

I believe we did that when we established the Mortgage Insurance Company of Canada. Financial institutions went in, took the initial risk, set the company up, and operated it for a few years when it was very profitable. They did a public issue and the public came in, and it has been a very satisfactory way of doing it.

**Mr. MacKay:** So what you are really saying—I just want to understand it, Mr. Chairman; I do not intend to get into any more questions right now—is that if your plans work out, you are not ruling out the possibility of issuing future shares and behaving in that fashion much the same as some of your competitors have done in the past.

**Mr. McDonald:** Exactly. And the pension funds we are discussing—shareholdings in the bank would come from virtually every province in Canada. There are several of them in the Maritimes that we will be discussing the bank with, in British Columbia, and right across the country. It will be those pension funds that will be supplying directors to operate the bank.

[Interprétation]

nous avons discuté de nos projets disposent d'un actif cumulé de plus de 4 milliards de dollars, ce qui représente les économies d'environ 400,000 canadiens. En outre, il y a 15 ou 20 fonds avec lesquels nous n'avons pas encore pris contact mais qui seront informés de la situation...

**M. MacKay:** Veuillez m'excuser, j'aimerais avoir une précision. Si je ne me trompe, vous avez dit que vous ne vous attendiez pas à ce que ces fonds de pension fassent affaire avec vous; depuis vous avez fait cette remarque, j'en ai discuté avec le directeur d'une des entreprises concernées qui m'a confirmé cette déclaration. Dans ce cas, si ces entreprises veulent faire affaire avec votre banque, ne serait-il pas plus normal qu'elles ne détiennent pas...

**M. McDonald:** Il y a deux manières d'envisager ce problème et nous avons retenu la première. Il reste à voir si nous avons raison. Nous estimions que nous devions tout d'abord recueillir le capital et établir la banque pour ensuite nous rendre au marché monétaire et obtenir l'argent de la section du marché qui vent bien nous le fournir. Mon argument était qu'en offrant des actions aux fonds de pension, nous mettions, au moyen de la structure du fonds de pension, les profits éventuels à la disposition d'un secteur assez large du public canadien.

Le fonds de pension et les institutions contrôleront la banque. Ce n'est pas nous qui déciderons que la banque, à un certain moment, dans l'avenir, offrira des actions au public. Il est concevable que cela se produira. S'il est nécessaire d'obtenir du capital supplémentaire, nous pourrions l'obtenir de cette façon ou nous pourrions demander aux actionnaires existants de fournir plus de capital.

Nous ne croyons pas que nous pouvons prendre une décision au nom de la banque parce que nous ne pourrions pas appliquer cette décision. Étant donné qu'il y a des innovations dans cette banque, nous estimions que les experts gérant de ces fonds pouvaient évaluer les investissements et qu'une fois que la banque aurait fait ses preuves, nous pourrions considérer la possibilité d'augmenter le nombre des actionnaires.

Je crois que c'est la façon dont nous avons procédé lorsque nous avons établi la compagnie d'assurance-hypothèques du Canada. Les institutions financières ont pris le risque initial, ont établi la compagnie et l'ont exploitée pour quelques années, alors qu'elle était très rentable. Elles ont alors invité le public à participer, et c'était une façon d'agir très satisfaisante.

**M. MacKay:** Donc, ce que vous dites—et je veux tout simplement le comprendre, monsieur le président, je n'ai pas l'intention de poser d'autres questions—c'est que si vos projets réussissent, vous étudierez la possibilité d'émettre des actions dans l'avenir et vous agirez ainsi à peu près comme l'ont fait vos concurrents dans le passé.

**M. McDonald:** C'est exact. Et les fonds de pension actionnaires de la banque, proviendront de pratiquement toutes les provinces du Canada. Nous discuterons de la banque avec plusieurs d'entre eux dans les Maritimes, en Colombie-Britannique, et à travers le pays. Ce seront ces fonds de pension qui fourniront les directeurs chargés de diriger la banque.

[Text]

**Mr. MacKay:** One part of my question I think you did not quite answer. Perhaps you did and I did not pick it up. Where will initial effective control of the proposed bank be, in which sector or group?

**Mr. McDonald:** I guess it can only be in the hands of the pension funds. The maximum shareholder can by law be a 10 per cent holder. So it will be the pension funds that will exercise control.

**Mr. MacKay:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Clarke.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Chairman, in opening I would like to say for the benefit of any members of the Committee who do not know that I did speak for our party in the debate on June 13 when Mr. Abbott introduced his bill. I would like to ask a few questions of a general nature, however.

Perhaps I should also say that while Mr. Eaton and I are not personal friends, my knowledge of him and his career and his family extends for many years in the City of Vancouver. I think Mr. McDonald was being extremely modest when he gave some business reasons for wanting to have the head office in Vancouver. I am sure Mr. Eaton could expound on a lot better reasons than that for having the head office there.

**Mr. MacKay:** It is a tossup between Vancouver and Halifax.

**Mr. Abbott:** You have the Bank of Nova Scotia.

**Mr. MacKay:** We do not want to be greedy.

• 1600

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** What I would like to ask, Mr. Chairman—maybe Mr. Eaton could tell us—is why we need a bank for this purpose. It seems to me that the purposes Mr. McDonald has told us about for going into the money market and borrowing money and redirecting it to borrowers in the commercial field is a job done by other companies at the moment. I would like a brief explanation why we need a bank for that purpose.

**Mr. Eaton:** Mr. Clarke, I think the bank is an outstanding idea and one which certainly in my opinion is unique to Canada. I think what the profile of the bank does immediately is recognize the effectiveness of the existing banking system with respect to branch banking, dealing with retail consumer and business orientation. But this bank is going to be able to develop the flexibility and fit it into—and I would like to borrow a term from Mr. MacKay—sort of the middle area, where it can bring very flexible services with a good decision-making mechanism into the borrowing requirements of the small and the medium size businessmen in Canada. I see a very big need there that does have to be served. This has a general loan area of over \$100,000 perhaps say up to \$5 million which has been ferreted out by the two studies backing the proposal. And in my own opinion this is an excellent way to come in to Canada and help the banking system become somewhat more competitive than it is now. I think it will be a great addition to the banking system.

[Interpretation]

**M. MacKay:** Vous n'avez pas complètement répondu à une partie de ma question, où vous l'avez peut-être fait et je n'ai pas compris. Quel secteur ou quel groupe sera chargé de contrôler la banque projetée?

**M. McDonald:** J'imagine que le seul groupe qui peut être chargé de cette fonction sera celui des fonds de pension. L'actionnaire le plus important peut être, aux termes de la loi, un propriétaire à 10 p. 100. Donc, ce seront les fonds de pension qui contrôleront la banque.

**M. MacKay:** Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Clarke.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le président, tout d'abord j'aimerais dire au profit de tout membre du Comité qui ne le sait pas que j'ai parlé au nom de notre parti lors du débat du 13 juin au cours duquel M. Abbott a introduit son bill. J'aimerais aussi poser quelques questions d'ordre général.

Je devrais peut-être aussi dire que même si M. Eaton et moi ne sommes pas des amis personnels, la connaissance que j'ai de lui, de sa carrière et de sa famille à Vancouver date de plusieurs années. Je crois que M. McDonald était extrêmement modeste lorsqu'il a fourni certaines raisons d'affaires pour lesquelles il désirait que le siège social soit à Vancouver. Je suis certain que M. Eaton pourrait fournir des raisons bien meilleures que celles-là pour établir le siège social là-bas.

**M. MacKay:** C'est un choix entre Vancouver et Halifax.

**M. Abbott:** Vous avez la Banque de la Nouvelle-Écosse.

**M. MacKay:** Nous ne voulons pas être trop avides.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** J'aimerais demander à M. Eaton, monsieur le président, pourquoi nous avons besoin d'une banque à cette fin. Il me semble que la tâche, exposée par M. McDonald de s'adresser au marché monétaire, d'emprunter de l'argent et de le transmettre aux emprunteurs dans le domaine commercial, est une tâche qu'accomplissent actuellement d'autres compagnies. J'aimerais qu'il nous explique brièvement pourquoi nous avons besoin d'une banque à cette fin.

**M. Eaton:** Monsieur Clarke, je crois que l'idée de la banque est une idée excellente et, certainement, à mon avis, unique au Canada. Je crois que l'établissement de cette banque fera valoir l'efficacité du système bancaire existant, avec les succursales qui s'occupent des opérations de détail au profit du consommateur et du commerce. Mais cette banque sera assez souple pour, et j'aimerais emprunter un terme de M. MacKay, s'établir à un niveau moyen, où elle pourra fournir des services très souples avec un très bon mécanisme de prise de décisions afin de répondre au besoin en prêts du petit et du moyen homme d'affaires au Canada. Il y a un très grand besoin à cet égard, auquel il faut répondre, et c'est dans le domaine général des prêts de plus de \$100,000, disons, jusqu'à 5 millions de dollars. Les deux études à l'appui du projet ont mis cela en évidence. À mon avis, c'est une façon excellente au Canada d'aider au système bancaire à devenir un peu plus concurrentiel qu'il ne l'est maintenant. Je crois que ce sera un atout très important au système bancaire.



[Texte]

And I think that with respect to the way the banking envisages itself funding these activities, and by that I mean from day to day out of the institutional money markets, it will also provide another note of competition to funds. At the same time what you will find is that the rate structure of this bank will be providing a generally more favourable interest rate structure to businessmen who now have to borrow in the high interest rate area. The bank is going to be served hopefully by a management which is very capable, knowledgeable and experienced. Sewed by men who have lent to business and who know their fields by specialty; by men who know how to lend to the construction industry and know what the capital requirements are on a term loans basis, and by men who know how to help the small businessman out with respect to where he thinks he needs equity. You may be able to provide a combination of term and working capital.

It is that kind of expertise that we are going to go out and look for. I believe we can find it. The early indication in terms of people who are already in the banking field or near the banking field responding to the bank is outstanding. I am encouraged that quite a bit of competition is going to be put into the already competitive banking system. The competitiveness does not presently exist to the extent that we may be able to provide over a period of time.

The characteristic of the Vancouver head office is going to very definitely aid the characteristic of the entire bank which is seen as a national lending operation.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Chairman, Mr. Eaton mentioned competition a few times. I would like to ask who he sees as being the prime competitors. In other words, in so far as the market that the proposed bank will serve, who is serving it now and who will be competing for this business?

**Mr. Eaton:** Mr. Clarke, I would like to put it in general terms if I may rather than name companies.

• 1605

First of all, the existing banks are lending into these fields now, but perhaps not on the same basis that we are and not with the same accents within what you could call the portfolio of lending. We will also be competing against the suitcase banks which are the overseas banks which are now lending approximately \$2 billion to Canadian businesses. We will be up against what we can call the near banks, some of which are Crown corporations, others are private corporations owned partly by banks and partly by others, and the general field of financial corporations.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Speaking of near-banks, then, why is it preferable to have your business conducted by a bank under this kind of charter rather than a near-bank, since they apparently can do that?

**Mr. Eaton:** I think the banking charter will permit us access in terms of credibility to the sources of funds that are needed to carry on a lower lending rate. For example, in my estimation the near-banks are lending at an average of prime plus three and a quarter today. Our own configuration should be to be able to lend at two and a quarter, so immediately there is 1 per cent less cost to the businessman who is going to be using our bank. We will be able to

[Interprétation]

Je crois que par rapport à la façon dont la banque envisage de financer ces activités, et par là je veux dire les activités quotidiennes des marchés monétaires institutionnels, elle ajoutera aux fonds l'aspect de la concurrence. De plus, vous découvrirez que la structure tarifaire de cette banque fournira un taux d'intérêt plus favorable aux hommes d'affaires qui doivent maintenant emprunter moyennant un taux d'intérêt très élevé. La banque sera administrée par une direction qui sera capable, avertie, expérimentée, et composée de gens ayant déjà prêté à des commerces et qui sont des spécialistes dans leur domaine. Ces hommes savent comment prêter l'industrie de construction, connaissent les besoins en capitaux pour un prêt à terme fixe, et savent comment aider le petit homme d'affaires par rapport à ses titres et à ses valeurs. Il y aura peut-être moyen d'offrir une combinaison de capital à terme fixe et de capital d'exploitation.

Voilà le genre d'experts que nous voulons embaucher. Je crois que nous pouvons les trouver. La réaction des gens qui œuvrent déjà dans le domaine bancaire ou para-bancaire est excellente. Je me réjouis de la concurrence qui viendra s'ajouter à un système bancaire qui est déjà concurrentiel outre une concurrence qui n'existe pas actuellement et que nous pourrions peut-être la fournir au cours d'une certaine période.

Le siège social à Vancouver caractérisera assurément l'exploitation de la banque entière, vue comme une opération nationale de prêt.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le président, M. Eaton a mentionné la concurrence à plusieurs reprises. J'aimerais lui demander qui sont, selon lui, les concurrents principaux. En d'autres mots, qui dessert le marché que desservira la banque projetée et qui entre ici en concurrence?

**M. Eaton:** Monsieur Clarke, j'aimerais répondre à cette question en termes généraux plutôt que de nommer des compagnies.

Premièrement, les banques existantes prêtent dans ces domaines actuellement mais peut-être pas sur la même base que nous le faisons et certainement pas avec la même insistance sur ce que vous nommeriez un portefeuille de prêt. Nous ferons aussi concurrence aux banques d'outre-mer qui prêtent maintenant environ 2 millions de dollars aux commerces canadiens. Nous devons faire concurrence à ce que nous pouvons appeler les institutions para-bancaires dont certaines sont des sociétés de la Couronne, d'autres des sociétés privées, propriété partiellement de banques et partiellement d'autres sociétés, ainsi qu'au secteur général des sociétés financières.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** A propos des institutions para-bancaires, pourquoi préférez-vous établir une banque à charte pour les affaires que vous envisagez de faire plutôt qu'une institution para-bancaire, puisqu'il semblerait que celles-ci peuvent tout aussi bien s'occuper de ce genre de choses?

**M. Eaton:** Je crois que la charte de banque nous permettra un accès plus facile, du point de vue de la confiance, aux sources de fonds qu'il nous faudra pour fixer un taux de prêt moins élevé. Par exemple, j'estime que les institutions para-bancaires prêtent aujourd'hui à un taux moyen équivalent au taux de base plus 3¼ p. 100. Or, notre société devrait pouvoir prêter au taux de base plus 2¼ p. 100, de sorte que voilà déjà une économie de 1 p. 100 pour l'homme

[Text]

do that because our cost of funds will not be as great as the cost of funds for the near-banks, hopefully.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** You mentioned also the suitcase banks and the \$2 billion. I am reminded of something that was in Mr. Turner's budget, which dealt with the non-withholding of the 15 per cent tax on overseas or foreign borrowings at arm's length. I am not positive of the details of that, but will that fit in with this \$2 billion at all, or is it something a bit different?

**Mr. Eaton:** That \$2 billion figure represents Canadian funds raised in Canada and lent to Canadian companies. In addition to that business, these suitcase banks do borrow abroad, primarily, in the Eurodollar or deutsche mark market or in New York, and then lend that currency to whatever the Canadian company is. But I do not know what the statistics are for that kind of lending.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** The suitcase banks, then, are using Canadian money?

**Mr. Eaton:** Yes, sir.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Not overseas money?

**Mr. Eaton:** In fact, of the \$2 billion, approximately \$1.2 billion of that amount is raised in the Canadian money market from day to day.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I think the budget provision was for borrowing funds abroad, that is, from foreign countries.

**Mr. Eaton:** Yes.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** So that would not apply?

**Mr. Eaton:** Yes.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** There have been some difficulties with banks in recent years and some successes. I know Mr. Eaton, Mr. Chairman, was associated at a very high level with the Bank of British Columbia, which had a slow start, I think Mr. Eaton might agree.

**Mr. Eaton:** Yes.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Probably because of its retail operations. Could Mr. Eaton give us any kind of a comparison between the way the new Bank of British Columbia operated and is operating and the way the Canadian Commercial and Industrial Bank might operate?

**Mr. Eaton:** I think the success of the Bank of British Columbia is due largely to the administrative policies and practices of its Chief Executive Officer, Albert Hall. Right from the start he decided to build a bank a step at a time, where his expenses never exceeded his revenues. He moved very conservatively in the early years, and I think very wisely.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Maybe we could get him in the government.

[Interpretation]

d'affaires qui aura recours à notre banque. Et si nous pouvons faire cela, c'est que nos fonds devraient nous coûter moins que ceux qu'obtiennent les institutions parabancaires, du moins nous l'espérons.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Vous avez parlé aussi des banques à valise et des 2 milliards de dollars. Cela me rappelle un poste du budget de M. Turner, relatif à la non-exemption de la taxe de 15 p. 100 sur les emprunts à l'étranger, à distance. Je ne suis pas sûr de tous les détails, mais est-ce que cela a un rapport quelconque avec ces 2 milliards de dollars, ou bien s'agit-il d'autres choses?

**M. Eaton:** Ce chiffre de 2 milliards de dollars représente les fonds canadiens trouvés au Canada et prêtés aux entreprises canadiennes. En plus de ces affaires-là, ces banques à valise empruntent effectivement à l'étranger, surtout sur le marché européen des dollars ou des deutsche marks ou bien à New York, pour prêter ensuite ces fonds aux entreprises canadiennes. Mais je ne suis pas au courant des chiffres relatifs à ce genre d'affaires.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Les banques à valise emploient donc de l'argent canadien?

**M. Eaton:** Oui monsieur.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Et non pas de l'argent étranger?

**M. Eaton:** En fait, sur les 2 milliards de dollars, environ 1.2 milliard de dollars proviennent du marché canadien des espèces, au jour le jour.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je crois que la disposition budgétaire portait sur les emprunts à l'étranger, c'est-à-dire aux pays étrangers.

**M. Eaton:** Oui.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Elle ne s'applique donc pas ici?

**M. Eaton:** Exact.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je sais que les banques ont eu quelques difficultés au cours des dernières années, ainsi que certains succès. Je sais, monsieur le président, que M. Eaton était l'associé, à un palier très supérieur, de la Banque de la Colombie-Britannique, dont les débuts ont été plutôt lents, je crois que M. Eaton sera d'accord.

**M. Eaton:** Oui.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Vraisemblablement à cause de ses opérations au détail. M. Eaton pourrait-il faire une comparaison quelconque du mode d'agir de la Nouvelle Banque de la Colombie-Britannique par rapport à celui qu'adopterait éventuellement la Banque Commerciale et Industrielle du Canada?

**M. Eaton:** Je crois que le succès de la Banque de la Colombie-Britannique se doit en grande partie aux politiques et aux pratiques administratives de son dirigeant en chef, Albert Hall. Dès le tout début, il a décidé de construire la banque par étapes, sans jamais permettre à ses dépenses de dépasser ses revenus. Il a procédé de façon très conservatrice au cours des premières années, et à mon avis il a eu raison de le faire.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Nous pourrions peut-être le faire entrer au gouvernement.



[Texte]

**Mr. Eaton:** After about the fourth year he had enough of a foundation built to go into the style of bank that it is now. The style of the Bank of British Columbia was that of a branch bank operating in a very regional sense in B.C. Over the last year and a half they have also moved into Alberta. I think also the conditions of starting a bank for that period of time were very favourable, in that wages had not inflated to the extent that they have now and fixed overheads were not at the same cost levels that they are now. So that you had a generally better financial atmosphere to start a bank in, let us say, 1968.

Today, taking all those factors into consideration, I believe the Canadian Commercial and Industrial Bank is the best idea to fit into our current economic picture. It recognizes that it is very costly to start a bank. It recognizes that the Canadian banking system is well-branched. There are approximately 7,000 branches servicing the various needs of the banking public. We recognize that the market where this bank can have the most immediate favourable impact is in the loan area and in order to fund ourselves we do not need branch banks. What we need is a sophisticated money market operation.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Chairman, I think you may have been giving me the eye?

• 1610

**The Chairman:** I was giving you the eye, Mr. Clarke.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I would like to go down for a second round.

**The Chairman:** I wanted to draw two things to the attention of the members. That is the end of the first round for all those who asked for the floor. I now have Mr. MacKay and Mr. Clarke for a second round but I want to draw to your attention that we now have a quorum.

**Mr. Clarke,** you were not a member of the Committee until a few minutes ago, and you have now been reinstated on the Committee. As they say, welcome back.

We now have a quorum so we could, when all members are ready, proceed to clause-by-clause consideration of the Bill.

**Mr. MacKay.**

**Mr. MacKay:** I just have a couple of questions as I indicated to you, Mr. Chairman. One or both of them may be frivolous. I would like to ask one of the witnesses whether the basic corporate structure of this bank permits the acquisition of any compatible or smaller financial institutions that you might see fit to acquire. If your bank goes well, is this something you have looked at? I would not want you to tell me what they were, if such was the case, but have you thought about buying any related operation to help build your...

**Mr. McDonald:** You mean the bank itself to buy other businesses. No, we have not discussed or considered that at all.

[Interprétation]

**M. Eaton:** Au bout de la quatrième année, environ, il avait créé d'assez bonnes bases pour pouvoir passer au style actuel de cette banque. Le genre initial de la Banque de la Colombie-Britannique était celui d'une banque à succursale agissant dans une région restreinte de la Colombie-Britannique. Au cours des derniers dix-huit mois, elle a étendu ses opérations à l'Alberta. Je pense aussi que c'était une bonne période pour fonder une banque, car les salaires étaient moins inflationnistes qu'à l'heure actuelle et les frais généraux n'avaient pas encore atteint leur niveau actuel. L'ambiance financière était donc généralement plus favorable pour la création d'une banque, à cette époque-là, en 1968.

Aujourd'hui, compte tenu de tous ces facteurs-là, je crois que la conception de la Banque Commerciale et Industrielle du Canada est la mieux appropriée à la conjoncture actuelle. Elle tient compte notamment du fait que la création d'une banque coûte extrêmement cher. Elle reconnaît également que les banques canadiennes sont riches en succursales. Il existe environ 7,000 succursales qui servent les besoins du public. Nous reconnaissons que le marché le plus propice pour cette nouvelle banque est celui des prêts, et que nous n'avons pas besoin de succursales pour financer nos opérations. Ce dont nous avons besoin, c'est d'une opération très élaborée sur le marché des espèces.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je crois, monsieur le président, que vous me faisiez les yeux doux.

**Le président:** En effet, je vous faisais les yeux doux, monsieur Clarke.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** J'aimerais que mon nom soit inscrit au deuxième tour.

**Le président:** Je voudrais signaler deux choses aux membres du Comité. Tout d'abord, nous avons terminé le premier tour de tous ceux qui avaient demandé à prendre la parole. J'ai maintenant les noms de M. MacKay et de M. Clarke pour le deuxième tour, mais je tiens aussi à vous signaler que nous avons maintenant le quorum.

Monsieur Clarke, jusqu'il y a quelques minutes, vous n'étiez pas encore membre du Comité. Vous êtes maintenant reconstitué membre. Vous êtes le bienvenu, comme on dit.

Nous avons maintenant le quorum, et nous pouvons donc procéder à l'étude du bill article par article, lorsque tous les députés le voudront.

Monsieur MacKay.

**M. MacKay:** J'ai juste une couple de questions à poser, comme je vous l'ai dit, monsieur le président. L'une d'entre elles est peut-être futile, peut-être même les deux le sont-elles. J'aimerais demander au témoin si l'acte d'incorporation de cette banque prévoit l'acquisition éventuelle d'autres institutions financières compatibles ou de moindre envergure. Si tout va bien avec votre banque, est-ce que c'est là une possibilité que vous envisagez? Si c'était le cas, je ne vous demanderais pas de m'en citer les noms, mais avez-vous songé à acheter une entreprise connexe pour accélérer la construction de votre...

**M. McDonald:** Vous voulez dire que la banque elle-même achète d'autres entreprises? Non, il n'en a pas été question du tout.

[Text]

**Mr. MacKay:** I am impressed with the way that this, what I would consider a major initiative of yours, has been presented. The Inspector General of Banks testified. He gave you a very favourable report. There has not been one bit of opposition raised anywhere and I am wondering if this is because of a gentlemen's agreement you may have had with other financial institutions. I am contrasting this with the dogfight that usually develops among special interest groups when anyone else seeks to encroach into that particular field of activity. I wanted to make those comments, not out of any sarcastic intention but to see if you wished to comment on it. Is it because of the thorough work you have done? Have you had discussions with the banking community as a whole or are you just lucky like the Japanese used car salesman, who said he sold cheap and paid the highest prices and asked how did he stay in business replied he was just lucky.

**Mr. McDonald:** Mr. MacKay, I could answer that question in several different ways. I choose to take the immodest route and say that I think we have undertaken this project in ways similar with our other projects over the years. I think I mentioned earlier that we started thinking about a bank in June of 1973. This is now July of 1975, and over that period of two years we did a lot of hard work to try to determine whether our ideas were sound and whether they could be put into effect. Over that period, we have had many discussions with various people associated with banks and banking in Canada and including the government officials responsible for banks and banking. When we finally determined that we should come to Parliament to request a charter, we did a lot of preparatory work to communicate how we feel to anyone who would be interested in listening to our story about the bank. Basically that is all we have done. We have no—as you have used the word—gentleman's agreement with anyone. We have not asked for and we have not discussed any with anyone. We have made all of the chartered banks aware of our plans. When we put our proposal together we extended the courtesy of giving a copy of it to the presidents of each of the banks, rather than having them wake up one morning and finding out there might be another bank by reading it in the newspaper, and we think they appreciated that gesture. We have not had any strong indications of opposition from any of the existing chartered banks because they believe in the free enterprise system and they believe in competition. They have told us that. I cannot add anything more.

**Mr. MacKay:** Thank you very much.

• 1615

**The Chairman:** I guess the Royal Bank is not worrying at night.

**Mr. McDonald:** No, I do not think any of them are.

**The Chairman:** Mr. Clarke, did you want a second round of questioning?

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Yes, Mr. Chairman, thank you. I would like to go back to the Bank of British Columbia for comparison purposes, Mr. Chairman, and I would like to ask Mr. Eaton what the original capitalization of that bank was as compared to yours, which I think is proposed to be \$22 million with a maximum of \$40 million.

[Interpretation]

**M. MacKay:** Je suis impressionné par la façon dont on a présenté ce que je considère être un projet très important. Nous avons entendu le témoignage de l'inspecteur général des banques. Son témoignage a été extrêmement positif. Personne n'a encore soulevé la moindre opposition à votre projet et j'aimerais savoir si cela est dû à un quelconque *gentlemen's agreement* entre vous et les autres institutions financières. Je juxtapose cet état de fait à l'habituel panier de crabes que l'on voit se créer parmi les groupes intéressés lorsque quelqu'un cherche à empiéter sur leur domaine. Ce n'est pas dans un esprit sarcastique que je fais ces remarques, c'est seulement pour voir si vous désirez répondre sur ce sujet. Est-ce que c'est parce que vous avez bien fait votre travail de préparation? Avez-vous tenu des discussions avec l'ensemble des institutions bancaires ou bien est-ce seulement que vous avez eu de la chance, comme disait ce vendeur japonais de voitures d'occasion qui disait qu'il vendait à bon marché et achetait cher; quand on lui demandait comment il s'en sortait, il répondait simplement qu'il avait de la chance.

**M. McDonald:** Il y aurait plusieurs façons, monsieur MacKay, de répondre à votre question. J'opte pour la réponse la moins modeste en disant que je crois que nous avons abordé ce projet de la même façon que les autres que nous avons lancés au cours des années passées. Je crois avoir dit déjà que nous avons commencé à envisager de créer une nouvelle banque en juin 1973. Nous sommes maintenant en juillet 1975, et pendant ces deux ans, nous avons fait beaucoup d'études pour vérifier si nos idées de base étaient bonnes et réalisables. Au cours de cette période, nous avons eu beaucoup de discussions avec les responsables de diverses banques et institutions bancaires au Canada, dont les fonctionnaires gouvernementaux responsables des banques. Lorsque nous avons décidé finalement de présenter au Parlement une demande de charte, nous avons fait un travail de préparation considérable pour communiquer notre idée à tous ceux que cela pouvait intéresser. Essentiellement, c'est tout ce que nous avons fait. Nous n'avons absolument pas de *gentlemen's agreement*—pour reprendre votre expression—avec personne. Nous n'en avons pas demandé et nous n'en avons discuté avec personne. Nous avons mis toutes les banques à charte au courant de nos projets. Lorsque nous avons dressé le texte de notre composition nous avons eu la politesse d'en envoyer un exemplaire au président de chacune des banques, préférant agir ainsi que de les laisser apprendre cela un beau jour en lisant le journal, et nous croyons qu'ils nous ont su gré de ce geste. Aucune banque à charte n'a soulevé beaucoup d'opposition, car elles croient à la libre entreprise, et à la concurrence. Elles nous l'ont dit. C'est tout ce que j'ai à dire là-dessus.

**M. MacKay:** Merci beaucoup.

**Le président:** Je ne crois pas que la banque Royale en fasse des nuits blanches.

**M. McDonald:** Non, pas plus que les autres.

**Le président:** Monsieur Clarke, vous vouliez poser des questions au deuxième tour?

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Oui, monsieur le président, merci. Je reviens à ma comparaison avec la banque de la Colombie-Britannique, monsieur le président, et j'aimerais demander à M. Eaton à combien s'élevait le capital social original de cette banque-là, par rapport au vôtre qui s'élève, je crois, à une somme de 22 millions de dollars à 40 millions de dollars.



[Texte]

**Mr. Eaton:** The Bank of B.C.'s paid-in capital was \$12.5 million originally, Mr. Clarke.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** As I remember that bank's purposes, they were somewhat parallel to the stated purposes of your bank in that it wanted to keep the money in British Columbia to better service British Columbians in general, but I think there was a definite leaning towards the British Columbia small to medium-sized businesses. If that correct, and what happened to that idea of the Bank of British Columbia?

**Mr. Eaton:** I believe it is still intact. The principles which I remember were to start a branch bank in B.C. to lend to Western Canadian businessmen and to develop a Western Canadian money market. The latter two points were seen to involve more than B.C., but those were the three points, and I am not aware that they deviated from that.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** But how successful were they, in your opinion, in servicing the business community? In answering that maybe you could indicate how much money they were able to lend to the types of people you are planning to lend money to and compare that with the amount you are planning to lend. So I make that clear?

**Mr. Eaton:** Yes. I could only guess, and I think if we just used today's balance sheet of the Bank of B.C., approximately half of its loan portfolio is extended to businessmen. The other half of it is extended to consumer and retail operations. The Canadian Commercial and Industrial Bank will lend entirely to businessmen and will have no consumer or retail content whatsoever, as we see it.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Could you estimate the total dollars available by Canadian Commercial and Industrial Bank as compared to the amount presently on loan by the Bank of British Columbia to business.

**Mr. Eaton:** No, sir, I do not think I could really do that.

**Mr. McDonald:** A rough ball park figure might be based on our first level of growth on a 20 times ratio on our capital, in that first phase we are reaching for about \$400 million of business, which compares with the Bank of British Columbia which is now about . . .

**Mr. Eaton:** Their loan portfolio is roughly \$400 million now, half and half.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** And you are hoping to get to be \$400 million yourselves.

**Mr. McDonald:** Yes. Of course, that is on a national basis in our case.

• 1620

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Right. I do not want to delay things, Mr. Chairman, but there is one other area that I would like to touch on. There have been suggestions, as I think the witnesses are aware, of some undesirable elements in the ownership of the bank, and without going into any detail I would like to ask what assurances these witnesses could give the Committee that there are no such undesirable elements proposing to be shareholders. Perhaps in order to do that I could lump it all together in one

[Interprétation]

**M. Eaton:** Le capital déposé initialement par la banque de la Colombie-Britannique était de 12.5 millions de dollars, monsieur Clarke.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Si je ne me trompe, cette banque avait en commun avec la vôtre l'intention explicite de réserver ses fonds à la Colombie-Britannique, pour mieux servir les habitants de cette province en général, mais avec une préférence très nette pour les petites et moyennes entreprises de la Colombie-Britannique. Est-ce que c'est exact, et qu'est devenue cette idée de la banque de la Colombie-Britannique?

**M. Eaton:** Je crois que ses intentions sont toujours les mêmes. Si je me rappelle bien, les principes qui ont inspiré cette banque étaient de créer une banque à succursale en Colombie-Britannique, de prêter aux hommes d'affaires de l'Ouest canadien, et de créer un marché de capitaux dans l'Ouest. Les deux derniers projets portaient sur une région plus vaste que la seule Colombie-Britannique, mais c'était-là les trois principales intentions, et je crois qu'on s'y est tenu.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Mais à votre avis, est-ce qu'on a réussi à servir le monde des affaires? En répondant à cela, vous pourriez peut-être nous indiquer combien d'argent cette banque a dû emprunter aux catégories de commerçants auxquels vous projetez, vous, de prêter de l'argent, et nous indiquer aussi si vous comptez dépasser cette somme. Est-ce que je suis clair?

**M. Eaton:** Oui. Il ne pourra s'agir que d'une estimation, mais je crois que si nous avions le bilan actuel de la banque de la Colombie-Britannique, nous verrions qu'environ la moitié de son portefeuille de prêts est consacrée aux hommes d'affaires. L'autre moitié se consacre aux prêts à la consommation et au détail. Pour sa part, la banque Commerciale et Industrielle du Canada prêtera exclusivement aux hommes d'affaires, sans aucun élément consommation et détail, d'après nos prévisions.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Pourriez-vous chiffrer approximativement le montant en dollars qui est disponible à la banque Commerciale et Industrielle du Canada, et le comparer au montant qui est actuellement prêté aux entreprises par la banque de la Colombie-Britannique?

**M. Eaton:** Non, monsieur, je ne crois pas pouvoir le faire.

**M. McDonald:** Pour obtenir un chiffre très approximatif, on pourrait considérer qu'à la première étape, nous visons un taux de croissance de vingt fois notre capital, c'est-à-dire un chiffre d'affaires d'environ 400 millions de dollars, ce qui équivaut approximativement au chiffre de la banque de la Colombie-Britannique.

**M. Eaton:** Le portefeuille de prêts s'élève actuellement à environ 400 millions de dollars, partagé moitié moitié.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Et vous espérez obtenir 400 millions de dollars vous-même.

**M. McDonald:** Oui. Évidemment, dans notre cas, il s'agit d'une entreprise d'envergure nationale.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Exact. je ne tiens pas à créer trop de retard, monsieur le président, mais j'aimerais aborder brièvement un autre sujet. Certains ont laissé entendre, comme les témoins le savent sans doute, que certains des propriétaires de la nouvelle banque étaient des indésirables, et sans rentrer dans les détails, j'aimerais demander quelle assurance les témoins peuvent donner au comité qu'il n'y a pas de tels indésirables parmi les futurs actionnaires. Je devrais peut-être rassembler toutes mes

[Text]

awful question. I understood there was some willingness to commit to some 60 per cent of the capital being raised from trustee pension funds in Canada. We have heard about a 10 per cent limitation on any one shareholder. Could we be presented with any prospective list of shareholders', as I think they have been called, comfort letters or letters of intent? Could we hear some comment?

**Mr. McDonald:** What we have said, Mr. Clarke, is that we are offering the opportunity to the Canadian financial institutions, principally the pension funds, and because of the nature of the pension funds, they will not commit in advance. They will not give us an undertaking that they will commit because this would open the floodgates to every new plan to establish a company. It would cast them in the role of a promoter or a sponsor of a new venture which they will not become. It is just impossible for them to entertain those ideas.

What we have said is that we could express confidence that a minimum of 60 per cent of the share capital will come from financial institutions. We have also discussed the possibility of raising this capital with some national investment dealers and we have asked them if, once we are granted a charter, will we be able to get this capital from this source and they have indicated that they thought we would.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Would they be acting as underwriters?

**Mr. McDonald:** No, they would not. We are not using a conventional underwriter in this case because our company has, in effect, been placing investments privately for ten years with pension funds.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** So this is just an advisory statement that they gave you; that they thought you would be able to sell your shares in that market?

**Mr. McDonald:** It is a statement of opinion, which they have given to us in writing and which we can table here, if you would wish us to, that in their view they think we will be able to raise the capital from this source.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Is it \$4 billion of the pension funds in assets that you have broached?

**Mr. McDonald:** The pension funds that we have discussed or will discuss with the bank, have in excess of \$4 billion in total assets. It seems therefore to be a reasonable thing to assume that we can get a commitment of \$22 million from them.

**Mr. Clarke (Vancouver-Quadra):** Then if the whole thing was lost, it would hardly be a great hazard to the savings of—how many Canadians—400,000 Canadians?

**Mr. McDonald:** Yes, between 400,000 and 500,000.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** It would not be a huge bite out of their savings if the whole thing were lost?

**Mr. McDonald:** We do not like to contemplate that.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** No. But I think some expression of concern was given for the savings of individuals whose money would be put into what might be considered a risk venture?

[Interpretation]

préoccupations en une seule question de taille. J'ai cru comprendre que l'on était prêt à rendre disponible à la banque environ 60 p. 100 du capital provenant des fonds de pension fiduciaires canadiens. Or, on nous a dit qu'aucun actionnaire ne devra dépasser les 10 p. 100. Pourrait-on nous fournir une liste des futurs actionnaires; comme je crois qu'on les a appelés, des lettres d'assurances ou d'intentions? Voulez-vous faire un commentaire à ce sujet?

**Mr. McDonald:** Nous avons dit, monsieur Clarke, que nous proposons cette occasion aux institutions financières canadiennes, et principalement aux fonds de pensions et qu'en raison du caractère de ces fonds de pensions, ils ne peuvent pas s'engager à l'avance. Ils ne veulent pas s'engager à nous fournir ces fonds, car cela permettrait à chaque nouveau régime de pension de créer une société. Ils ne veulent pas adopter de rôle de promoteurs ou de parrains de nouvelles initiatives. Cela ne fait tout simplement pas partie de leurs intentions.

Quant à nous, nous nous sommes dits confiants qu'au moins 60 p. 100 de notre capital-actions proviendra des institutions financières. Nous avons discuté également du moyen de trouver ce capital avec certains courtiers d'investissements nationaux, en vue de savoir si, une fois accordée notre charte, nous serons en mesure d'obtenir un tel capital à partir de cette source, et d'après ce qu'ils nous ont répondu, cela sera possible.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Est-ce qu'ils serviraient de souscripteurs?

**Mr. McDonald:** Non. Nous n'utilisons pas dans ce cas de souscripteurs au sens conventionnel, car notre société place effectivement des investissements privés auprès des fonds de pension depuis dix ans.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Il s'agit donc simplement d'une expertise; ils jugent que vous pourrez vendre vos actions sur ce marché?

**Mr. McDonald:** Il s'agit d'une déclaration qu'ils nous ont donnée par écrit et que nous pouvons déposer ici, si vous le désirez, d'après laquelle ils jugent qu'il nous sera possible de trouver le capital nécessaire à partir de cette source.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Et vous avez demandé aux fonds de pensions des actifs de 4 milliards de dollars?

**Mr. McDonald:** Les fonds de pensions avec lesquels nous avons discuté, ou devons discuter, de la banque, ont un total d'actif qui dépasse les 4 milliards de dollars. Il semble donc raisonnable de supposer qu'ils pourraient s'engager à nous fournir 22 millions de dollars.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Et alors, même si vous faisiez faillite, cela ne mettrait pas en grand danger l'épargne de ces—combien—400,000 Canadiens?

**Mr. McDonald:** Oui, de 400,000 à 500,000.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Cela ne représenterait pas une partie très considérable de leur épargne, même si vous faisiez faillite?

**Mr. McDonald:** Ce n'est pas une éventualité que nous nous plaisons à contempler.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Non. Mais je crois que certains se sont préoccupés de l'épargne des particuliers que l'on engagerait dans ce qu'on peut considérer comme une initiative de risque?



[Texte]

**Mr. McDonald:** Yes, but I can assure you that these pension funds are managed by professional managers using outside consultants and outside professional measurement services. When we ask a pension fund to invest in an investment of this kind, we go through just as searching an examination as we are going through in obtaining a charter to convince them that investing in this bank is a safe investment and a good investment and in the interests of Canada as well as the interests of the pension fund.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Will there be, Mr. Chairman, any individual or private companies, other than Boyd, Stott and McDonald Limited, invited to become shareholders?

**Mr. McDonald:** No, sir.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Lambert said, What about Edper Investments Limited?

**Mr. McDonald:** No, sir.

**The Chairman:** Could you spell that?

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** E-D-P-E-R. That is one of the shareholders of Boyd, Stott and McDonald, Mr. Chairman. I think Mr. McDonald said he could confirm—I think that was the word he used—that 60 per cent of the capital at least would come from pension funds. I hardly see how anyone could ask for a firmer commitment than that. Where would the rest of the money come from if 60 per cent came from pension funds?

**Mr. McDonald:** Other types of financial institutions; insurance companies, trust companies, loan companies, public loan companies.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Thank you, Mr. Chairman.

• 1625

**The Chairman:** Mr. Martin.

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, just one very brief comment as a result of a point alluded to in the opening of his remarks by Mr. Clarke. I wonder whether, through you, we might ask the witness if he would just clarify what was alluded to by Mr. Clarke as the possibility of undesirable persons as shareholders. I do not really know what he meant, but I would just like the witness, perhaps, to clarify that, indeed, any shareholders of this bank will be quite desirable persons in the sense of our understanding of what shareholders of banks should be.

**Mr. McDonald:** I can just repeat that we are only offering shares in the bank to financial institutions which we interpret very narrowly to include only pension funds, life, loan and trust companies. Those are the only shareholders that we visualize being in the bank, plus our own company and I have to assume that we are not the kind that you just described.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** No Liberal M.P.s.

**The Chairman:** Gentlemen, I have recognized everyone who has asked for recognition, so perhaps we might move on, then, to the considerations of the clauses of the bill.

[Interprétation]

**M. McDonald:** Oui, mais je peux vous assurer que ces fonds de pensions sont administrés par des administrateurs professionnels qui ont recours en plus à des experts-conseils à l'extérieur, ainsi qu'à des services de mensurations professionnels. Lorsque nous demandons à un fonds de pension d'investir un montant de cet ordre, nous soumettons le projet à une étude aussi approfondie que celle par où nous passons pour obtenir une charte, précisément pour mieux lui persuader que notre banque représente un investissement sûr et profitable, dans l'intérêt du Canada et dans celui du fonds de pension.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Doit-on inviter des sociétés particulières ou privées à devenir actionnaires, en dehors de Boyd, Stott et McDonald Limitée?

**M. McDonald:** Non, monsieur.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** M. Lambert a dit, qu'en est-il de la Edper Investments Limited?

**M. McDonald:** Non, monsieur.

**Le président:** Voulez-vous bien épeler cela?

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** E-D-P-E-R. C'est un des actionnaires de la société Boyd, Stott and McDonald, monsieur le président. Je crois que M. McDonald a dit qu'il pouvait confirmer—je crois que c'est l'expression qu'il a choisie—que 60 p. 100 au moins du capital proviendrait des fonds de pension. Je ne vois pas comment on pourrait bien demander un engagement plus ferme que cela. D'où viendrait le reste de l'argent si 60 p. 100 provenait des fonds de pensions?

**M. McDonald:** D'autres types d'institutions financières; des sociétés d'assurances, des sociétés fiduciaires, des sociétés de prêts, des sociétés de prêts publics.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Martin.

**M. Martin:** Monsieur le président, j'aimerais tout simplement dire un mot au sujet d'une question qu'a soulevée M. Clarke au début de ses observations. Je me demande si nous pourrions demander au témoin de clarifier ce que M. Clarke a nommé la possibilité que des personnes indésirables deviennent des actionnaires. Je ne comprends pas ce qu'il voulait dire mais je voudrais tout simplement demander au témoin de clarifier que, en effet, tout actionnaire de cette banque sera une personne très souhaitable en ce qui concerne notre définition d'un actionnaire souhaitable d'une banque.

**M. McDonald:** Je ne peux que répéter que nous offrons seulement des actions de la banque à des institutions financières que nous interprétons très étroitement pour n'inclure que les fonds de pension et les compagnies d'assurance-vie, de prêts et d'investissements. Nous prévoyons que ce sont les seuls actionnaires qui seront dans la banque en plus de notre propre compagnie, et je dois supposer que ce n'est pas le genre que vous venez de décrire.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Aucun député libéral.

**Le président:** Messieurs, j'ai donné la parole à tous ceux qui voulaient parler, donc nous pourrions peut-être entamer l'étude des articles du bill.

[Text]

Clauses 1 to 5 inclusive agreed to.

Preamble agreed to.

Title agreed to.

**The Chairman:** Shall I report the Bill?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, may I make a brief comment?

**The Chairman:** Mr. Abbott.

**Mr. Abbott:** Mr. Chairman, I would like, as sponsor of this Bill, to express my gratitude and that of the Provisional Directors of the Canadian Commercial and Industrial Bank for the time and patience given by the members. It has been an interesting experience for me and, of course, a profitable experience for those appearing here today. I know that hon. members have a great many responsibilities on their plate and I know that it takes time to do this, and while it is a method of incorporation prescribed by law, it is an onerous duty for them to appear at these two meetings, so I am pleased to express my gratitude and that of those witnesses here today.

I would like while I am here to bring up one point, and I do not certainly wish to make it any matter of controversy as it is not. Mr. Stevens in the last hearing said:

I am a little surprised that there is no suggestion of the Minister of Finance being called as a witness. In the past, Ministers have always appeared before this committee in the incorporation of a new bank.

Mr. Gray, one of our members, was Chairman of the Standing Committee on Finance and advised me that in his recollection at the incorporation of The Bank of Western Canada, at which time he was Chairman of the Committee, there was no Minister of Finance present and he did not recall any being present for others. I had occasion to breakfast with a former Minister of Finance who assured me that he had been Minister during the time of the incorporation of The Mercantile Bank and there was no call for him to appear as a witness, so I thought perhaps the record should be clarified on that point.

**The Chairman:** I would like to make just one remark in conclusion. We all know there is before Parliament a bill which, if accepted and adopted, would terminate this function that the Standing Committee on Finance has performed for many decades of incorporating new banks. I think perhaps the moment should not be allowed to pass without recording that this may be the last, as our Vice-Chairman, Mr. Clermont, has observed, and Mr. Comtois has observed and to thank...

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman, I did not know I looked so young.

**The Chairman:** May I, as Mr. Abbott, thank the members of the Committee for their patience with this obsolete procedure, which we all agree is well put in the past, and to thank you for the manner in which our duties have been discharged.

[Interpretation]

Les articles 1 à 5 inclusivement sont adoptés.

Le préambule est adopté.

Le titre est adopté.

**Le président:** Vais-je faire rapport du bill?

**Des voix:** D'accord.

**M. Abbott:** Monsieur le président, permettez-moi une observation très brève.

**Le président:** Monsieur Abbott.

**M. Abbott:** Monsieur le président, j'aimerais, à titre de parrain de ce bill, remercier les députés, en mon nom et en celui des directeurs provisoires de la Banque commerciale et industrielle du Canada, pour leur temps et pour leur patience. Cela a été une expérience intéressante pour moi et, évidemment, une expérience profitable pour ceux qui ont comparu ici aujourd'hui. Je sais que les députés ont un grand nombre de responsabilités et je sais que la constitution en corporation d'une banque est un procédé très long, et même si cette méthode est prescrite par la loi, c'est une tâche onéreuse pour eux que de comparaître à ces deux réunions, et il me fait donc plaisir de les remercier, ainsi que les témoins qui ont comparu ici aujourd'hui.

J'aimerais de plus saisir cette occasion pour soulever une question et je ne veux certainement pas provoquer une controverse. M. Stevens, au cours de la dernière réunion, a dit:

Je suis un peu surpris que l'on n'envisage pas de faire venir le ministre des Finances. Par le passé, les ministres ont toujours comparu devant ce Comité lorsqu'il était question de constituer une nouvelle banque en corporation.

M. Gray, un de nos membres, a été président du Comité permanent des finances et m'a informé qu'il se souvenait que lors de la constitution en corporation de la Bank of Western Canada, pendant qu'il était président du Comité, aucun ministre des Finances n'a été présent et qu'il ne se souvenait pas qu'aucun ait été présent lors de la constitution en corporation d'autres banques. J'ai eu l'occasion de prendre le petit déjeuner avec un ancien ministre des Finances, qui m'a assuré qu'il avait été ministre lors de la constitution en corporation de la Banque Mercantile et n'avait pas été appelé à comparaître comme témoin, et je pensais, par conséquent, qu'il faudrait peut-être clarifier ce point aux fins du compte rendu.

**Le président:** J'aimerais faire une seule observation pour conclure. Nous savons tous que le Parlement est saisi d'un bill qui, si accepté et adopté, terminerait la fonction de constitution en corporation de nouvelles banques que le Comité permanent des finances a accompli pour plusieurs décennies. Je crois qu'il ne faudrait pas laisser ce moment passer sans affirmer que c'est peut-être la dernière banque que nous constituons en corporation, comme notre vice-président, M. Clermont ainsi que M. Comtois, l'ont fait observer et remercier...

**M. Clermont:** Je vous remercie, monsieur le président, je ne savais pas que je paraissais si jeune.

**Le président:** Permettez-moi, à l'instar de M. Abbott, de remercier les membres du Comité de leur patience avec cette procédure désuète qui, nous en convenons tous, appartient au passé, et de vous remercier de la façon dont vous avez accompli ces fonctions.



[Texte]

Mr. Lambert.

• 1630

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I suggest to you that you are overly sanguine about the fate of Bill C-7. The important point is that Bill C-7 has a very ailing and inappropriate tail to it. It is going to cause a lot of grief.

**The Chairman:** Well, it has at least one good feature.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, I agree that one is not as good, but unfortunately you have to take a Bill in its entirety.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Provincial government participation in any chartered bank is something with which this company can well dispense.

**The Chairman:** I think it is obvious to the witnesses the disposition of this Committee is to encourage the formation of these banks. I did not mean to reflect on that aspect of our work in any way, but only meant to say that I am glad as I am sure all members are, the procedure has been brought into modern times.

The Committee will adjourn to the call of the chair.

[Interprétation]

Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je crois que vous vous attendrissez trop sur le sort du Bill C-7. Vous devez vous souvenir que le Bill C-7 contient un article inadéquat qui occasionnera beaucoup de problèmes.

**Le président:** Il a au moins une bonne qualité.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je suis d'accord avec vous sur ce point mais, malheureusement, vous devez considérer un bill dans sa totalité.

**Le président:** Oui.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Cette compagnie peut facilement se passer de la participation du gouvernement provincial dans la banque à charte.

**Le président:** Je crois qu'il est évident aux témoins que la désorganisation de ce Comité a pour but d'encourager la formation de ces banques. Je ne parlais d'aucune façon de cet aspect de notre travail, mais ne voulais que dire qu'il me fait plaisir, comme je suis certain qu'il fait plaisir à tous les députés, que cette procédure ait été modernisée.

La séance est levée jusqu'à convocation du président.











F59  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 59

Tuesday, October 21, 1975

Chairman: Mr. Roland Comtois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 59

Le mardi 21 octobre 1975

Président: M. Roland Comtois

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Finance, Trade and Economic Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Finances, du commerce et des questions économiques

RESPECTING:

Government's program on guideline  
dates for metric conversion.

CONCERNANT:

Programme gouvernemental fixant des  
échéances pour la conversion au  
système métrique.

APPEARING:

The Honourable Don Jamieson,  
Minister of Industry, Trade and  
Commerce.

COMPARAÎT:

L'honorable Don Jamieson,  
Ministre de l'Industrie et  
du Commerce.

WITNESS:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOIN:

(Voir les procès-verbaux)

First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON FINANCE,  
TRADE AND ECONOMIC AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Roland Comtois  
*Vice-Chairman:* Mr. Norman Cafik

and Messrs.

Appolloni (Mrs.)	Hees
Clarke	Herbert
( <i>Vancouver Quadra</i> )	Joyal
Clermont	Kaplan
Gray	Kempling

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES,  
DU COMMERCE ET DES QUESTIONS  
ÉCONOMIQUES

*Président:* M. Roland Comtois  
*Vice-président:* M. Norman Cafik

et Messieurs

Lambert	Rondeau
( <i>Edmonton West</i> )	Roy ( <i>Laval</i> )
MacKay	Saltsman
Philbrook	Schumacher
Ritchie	Trudel—(20)

(Quorum 10)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Friday, October 15, 1975:

Mrs. Holt replaced Mr. Gauthier (*Ottawa-Vanier*);  
Mr. Trudel replaced Mr. Cullen;  
Mr. Lajoie replaced Mrs. Holt;

On Monday, October 20, 1975:

Mr. Kempling replaced Mr. Huntington;  
Mr. Roy (*Laval*) replaced Mr. Abbott;

On Tuesday, October 21, 1975:

Mrs. Appolloni replaced Mr. Joyal;  
Mr. Cafik replaced Mr. Lajoie;  
Mr. Schumacher replaced Mr. Towers;  
Mr. Hees replaced Mr. Stevens;  
Mr. Joyal replaced Mr. Martin.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le vendredi 15 octobre 1975:

M<sup>me</sup> Holt remplace M. Gauthier (*Ottawa-Vanier*);  
M. Trudel remplace M. Cullen;  
M. Lajoie remplace M<sup>me</sup> Holt;

Le lundi 20 octobre 1975:

M. Kempling remplace M. Huntington;  
M. Roy (*Laval*) remplace M. Abbott;

Le mardi 21 octobre 1975:

M<sup>me</sup> Appolloni remplace M. Joyal;  
M. Cafik remplace M. Lajoie;  
M. Schumacher remplace M. Towers;  
M. Hees remplace M. Stevens;  
M. Joyal remplace M. Martin.



## ORDER OF REFERENCE

Monday, July 28, 1975

*Ordered,—*That the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs be authorized to consider the Government's program of guideline dates for metric conversion.

*ATTEST*

## ORDRE DE RENVOI

Le lundi 28 juillet 1975

*Il est ordonné,—*Que le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques soit autorisé à étudier le programme gouvernemental fixant des échéances pour la conversion au système métrique.

*ATTESTÉ**Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 21, 1975

(68)

[Text]

The Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs met at 11:40 o'clock a.m. this day for the purpose of organization.

*Members of the Committee present:* Mrs. Appolloni, Messrs. Cafik, Clarke (*Vancouver Quadra*), Clermont, Comtois, Gray, Hees, Herbert, Joyal, Kaplan, Kempling, Lambert (*Edmonton West*), Mackay, Philbrook, Ritchie, Roy (*Laval*), Saltsman, Schumacher and Trudel.

*Other Members present:* Messrs. Howie and Maine.

*Appearing:* The Honourable Don Jamieson, Minister of Industry, Trade and Commerce.

*Witness:* From the Metric Commission: Mr. Stevenson M. Gossage, Chairman.

The Clerk of the Committee read a letter of resignation, dated October 20, 1975, from Mr. Kaplan, the Chairman of the Committee, and called for motions for the election of a Chairman.

Mr. Herbert moved, seconded by Mr. Kempling, that Mr. Comtois do take the Chair of the Committee as Chairman.

The question being put on the said motion, it was agreed to.

Mr. Comtois thanked the Members of the Committee for the honour bestowed upon him and called for a motion to appoint a Vice-Chairman of the Committee.

On motion of Mr. Kaplan, seconded by Mr. Saltsman, Mr. Cafik was appointed Vice-Chairman of the Committee.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference, dated Monday, July 28, 1975 relating to the Government's program of guideline dates for metric conversion, which reads as follows:

*Ordered,—* That the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs be authorized to consider the Government's program of guideline dates for metric conversion.

The Chairman presented the NINTH REPORT of the sub-committee on Agenda and Procedure, which is as follows:

Your Sub-committee met at 9:50 o'clock a.m., Thursday, October 16, 1975 to plan its future business with respect to the Committee's Order of Reference relating to the Government's program of guideline dates for metric conversion.

The following Members of the Sub-committee were in attendance: Messrs. Comtois, Kaplan, Lambert (*Edmonton West*), Martin and Saltsman.

*Other Members present:* Messrs. Kempling and Roy (*Laval*).

Your Sub-committee agreed to make the following recommendations:

1. That although the metric conversion hearings should begin as scheduled, the Committee be prepared to interrupt its hearings to consider a reference from the House of Commons on the Government's proposed economic policy and that such reference should have priority over metric hearings.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 21 OCTOBRE 1975

(68)

[Traduction]

Le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques se réunit aujourd'hui à 11 h 40 pour sa séance d'organisation.

*Membres du Comité présents:* M<sup>me</sup> Appolloni, MM. Cafik, Clarke (*Vancouver Quadra*), Clermont, Comtois, Gray, Hees, Herbert, Joyal, Kaplan, Kempling, Lambert (*Edmonton-Ouest*), MacKay, Philbrook, Ritchie, Roy (*Laval*), Saltsman, Schumacher et Trudel.

*Autres députés présents:* MM. Howie et Maine.

*Comparait:* L'honorable Don Jamieson, ministre de l'Industrie et du Commerce.

*Témoïn:* De la Commission du système métrique: M. Stevenson M. Gossage, président.

Le greffier du Comité lit une lettre de démission datée du 20 octobre 1975 provenant de M. Kaplan, président du Comité et demande des motions en vue de l'élection du président.

M. Herbert, appuyé par M. Kempling, propose que M. Comtois soit nommé président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

M. Comtois remercie les membres du Comité de l'honneur qu'ils lui ont fait et les invite à présenter une motion en vue d'élire un vice-président.

Sur motion de M. Kaplan, appuyé par M. Saltsman, M. Cafik est nommé vice-président du Comité.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi daté du lundi 28 juillet 1975 et portant sur le programme des dates indicatrices pour la conversion au système métrique; l'ordre se lit comme suit:

*Il est ordonné,—* Que le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques soit autorisé à étudier le programme des dates indicatrices pour la conversion au système métrique.

Le président présente le NEUVIÈME RAPPORT du sous-comité du programme et de la procédure qui se lit comme suit:

Le sous-comité s'est réuni à 9 h 50, le jeudi 16 octobre 1975 afin de planifier l'ordre de ses travaux relativement à l'ordre de renvoi du Comité concernant le programme des dates indicatrices pour la conversion au système métrique.

Les membres suivants du Comité étaient présents: MM. Comtois, Kaplan, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Martin et Saltsman.

*Autres députés présents:* MM. Kempling et Roy (*Laval*).

Le sous-comité est convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Que, bien que les audiences portant sur la conversion au système métrique doivent débiter à la date prévue, le Comité soit prêt à les interrompre afin d'étudier un ordre de renvoi de la Chambre des communes portant sur la politique économique proposée par le gouvernement et que cet ordre de renvoi ait priorité sur les audiences portant sur le système métrique.



2. That the Honourable Donald Jamieson, Minister of Industry, Trade and Commerce be invited to appear on October 21 and 23, 1975 at 11:00 o'clock a.m. and 3:30 o'clock p.m. respectively, accompanied by the officials of the Metric Commission. If, however, the Minister was unable to attend on October 23, 1975, then Mr. Gossage, the Commissioner of the Metric Commission and his officials be invited to appear.
  3. That the following organizations be heard as arrangements for their appearance were made earlier, namely:
    - (a) The Canadian Labour Congress on October 24, 1975, at 9:30 o'clock a.m.;
    - (b) The Canadian Manufacturers Association on October 28, 1975 at 8:00 o'clock p.m.;
    - (c) The Canadian Federation of Independent Business on October 30, 1975 at 9:30 o'clock a.m.
  4. That after reviewing the lists of possible witnesses, it was felt that it would be desirable to hear all who wish to appear.
  5. That since the hearings of private sector witnesses will be informational rather than partisan in nature, the procedure of the Committee should be revised as follows after the three private sector witnesses referred to in paragraph 3 are heard:
    - (a) Unless otherwise agreed, there should be three briefs per meeting;
    - (b) Usual cross-examination should be suspended and each witness questioned by only one Committee member, with allocation among parties to be agreed, and that questioning be limited to five minutes;
    - (c) The quorum should be reduced, for hearing witnesses, from seven representing two parties, which is the present quorum, to four representing two parties. Notices would, of course, be given to all members;
    - (d) If a very great number of witnesses come forward, a split session would be considered so that two sets of hearings could occur simultaneously;
    - (e) Witnesses are to be urged to provide their written material far in advance for translation and circulation to members.
  6. That since the replies to the Committee's Press Release seemed to have had inadequate publicity for hearings in the Atlantic Provinces and Western Canada, the Chairman be instructed to write to the Ministers of Industry of the Provinces to enlist their cooperation in bringing the hearings to the attention of possibly interested parties.
  7. That a copy of the Press Release giving notice of the metric conversion hearings be sent to the Editor of daily newspapers in the Western and Atlantic Provinces.
2. Que l'honorable Donald Jamieson, ministre de l'Industrie et du Commerce, soit invité à comparaître les 21 et 23 octobre 1975, respectivement à 11 heures et à 15 h 30, accompagné des représentants de la Commission du système métrique. Toutefois, si le ministre ne peut comparaître le 23 octobre 1975, que M. Gossage, commissaire de la Commission du système métrique et ses adjoints soient alors invités à comparaître.
  3. Que les organisations suivantes soient entendues conformément aux accords précédemment pris relativement à leur comparution, soit:
    - (a) Le Congrès du travail du Canada; le 24 octobre 1975 à 9 h 30;
    - (b) l'Association des manufacturiers canadiens; le 28 octobre 1975 à 20 heures;
    - (c) la Fédération canadienne des entreprises indépendantes; le 30 octobre 1975 à 9 h 30.
  4. Que, après avoir examiné la liste des témoins qui pourraient comparaître, nous recommandons qu'il est souhaitable d'entendre tous ceux qui veulent comparaître.
  5. Que, comme les audiences des témoins du secteur privé seront des séances d'information plutôt que des témoignages de nature partisane, nous procédions, lorsque les trois témoins du secteur privé mentionnés au paragraphe 3 auront été entendus, à une révision des procédures du Comité de la façon suivante:
    - (a) A moins qu'il en ait été convenu autrement, qu'il y ait trois mémoires par séance;
    - (b) Que le contre-interrogatoire habituel soit abandonné et que chaque témoin soit interrogé par un seul membre du Comité; que les partis conviennent entre eux de la répartition des interrogatoires des témoins et que les questions se limitent à cinq minutes;
    - (c) Que, pour les audiences de témoins, le quorum soit réduit de ce qu'il est présentement, soit de sept membres représentant deux partis, à quatre membres représentant deux partis. Les avis seraient bien sûr distribués à tous les membres;
    - (d) Si un très grand nombre de témoins se présentent, il faudrait envisager de diviser la séance de façon à pouvoir tenir simultanément deux audiences;
    - (e) Que l'on insiste auprès des témoins pour qu'ils fassent parvenir leurs documents écrits longtemps avant leur comparution, afin de pouvoir les traduire et les distribuer aux membres du Comité.
  6. Que, étant donné qu'il ne semble pas y avoir eu suffisamment de publicité autour des réponses demandées par le Comité suite à la publication de son communiqué de presse, dans les provinces atlantiques et dans l'Ouest du Canada, l'on demande au Président d'écrire aux Ministres de l'Industrie de ces provinces afin de s'assurer de leur collaboration pour que les audiences soient portées à l'attention des parties qui pourraient éventuellement être intéressées.
  7. Qu'une copie du communiqué de presse avisant de la tenue d'audiences sur la conversion au système métrique soit adressée aux directeurs des quotidiens des provinces de l'Ouest et de l'Atlantique.

8. That the Committee hold meetings in Western and Eastern Canada, if there are sufficient witnesses in these regions to justify travel.

9. That an expert be engaged by the Committee to make technical analyses of briefs received for all the Members of the Committee and the Chairman be directed to find an expert acceptable to the Sub-committee.

10. That an invitation be extended to Mr. Adrian G. Warver, American National Metric Council, 1625 Massachusetts avenue, N.W. Washington, D.C. to appear before the Committee.

At 10:20 o'clock a.m., the Sub-Committee adjourned.

It was moved by Mrs. Appolloni, seconded by Mr. Kempling, that the report be concurred in.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

On motion of Mr. Cafik, seconded by Mr. Kempling, it was ordered that the Committee retain the services of a consultant during consideration of the Government's program of guideline dates for metric conversion.

The Minister made a statement.

The Minister and the witness answered questions.

At 12:37 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m., Thursday, October 23, 1975.

8. Que le Comité tienne des séances dans l'Ouest et dans l'Est du Canada si un nombre suffisant de témoins dans ces régions justifie le voyage.

9. Qu'un expert soit engagé par le Comité et mis à la disposition de tous ses membres afin d'effectuer des analyses techniques des mémoires qui auront été reçus; et que l'on charge le président de trouver un expert que le sous-comité jugera acceptable.

10. Qu'une invitation soit adressée à M. Adrian G. Warver, du Conseil Métrique National des États-Unis, 1625 Massachusetts avenue, N.W. Washington D.C., en vue de comparaître devant le Comité.

A 10 h 20, le sous-comité suspend ses travaux.

M<sup>me</sup> Appolloni, appuyée par M. Kempling, propose que le rapport soit adopté.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Sur motion de M. Cafik, appuyé par M. Kempling, il est ordonné que le Comité retienne les services d'un expert au cours de l'étude du programme des dates indicatrices pour la conversion au système métrique.

Le Ministre fait une déclaration.

Le Ministre et le témoin répondent aux questions.

A 12 h 37, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30, le jeudi 23 octobre 1975.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, October 21, 1975

[Texte]

• 1109

**The Clerk:** Hon. members, I wish to inform you that I have received a letter of resignation from Mr. Kaplan, the Chairman of this Committee. The letter is dated October 20, 1975 and reads as follows:

Dear Miss Sirpaul:

Resignation from the Chairmanship of the House Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Would you please convey my resignation to the members of the Committee.

Yours very truly,

Bob Kaplan, M.P.

Therefore, your first item of business this morning is to elect a Chairman of this Committee, and I am ready to receive motions to that effect.

**Mr. Herbert:** I am happy to place in nomination the name of Mr. Roland Comtois, a former Vice-Chairman of this Committee and a man who has had considerable experience, and I am sure he will be a very able Chairman of this particular committee.

**An hon. Member:** No demonstrations, please.

**Mr. Kempling:** I will second that.

**The Clerk:** It has been moved by Mr. Herbert, seconded by Mr. Kempling, that Mr. Comtois be elected Chairman of this Committee. Is it the pleasure of this Committee to adopt the said motion?

Motion agreed to.

**The Clerk:** I declare Mr. Comtois duly elected Chairman of this Committee.

**The Chairman:** I want to thank the members of the Committee for the honour bestowed upon me. I will try to do my very best as Chairman of this Committee and to do the work as fast as possible. I believe we will have quite a lot of work in this Committee.

I first have to resign as Vice-Chairman of this Committee. I will now receive motions for the election of a new Vice-Chairman.

Mr. Kaplan.

**Mr. Kaplan:** I would like to nominate Norm Cafik for the office of Vice-Chairman of the Committee.

**The Chairman:** It is moved by Mr. Kaplan that Mr. Cafik be appointed Vice-Chairman of this Committee. It is seconded by Mr. Saltsman. Is it the pleasure of the Committee to adopt the said motion?

Motion agreed to.

**The Chairman:** I declare Mr. Cafik elected as Vice-Chairman of this Committee.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 21 octobre 1975

[Interprétation]

**Le greffier:** Messieurs, je dois vous annoncer que j'ai reçu une lettre de démission de la part de M. Kaplan, président du présent comité. Cette lettre du 20 octobre 1975 indique:

Chère mademoiselle Sirpaul,

Je donne ma démission comme président du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Auriez-vous l'obligeance de faire part de ma démission aux membres du Comité.

Avec l'assurance de mes sentiments les meilleurs,

Bob Kaplan, député.

Par conséquent, votre première tâche ce matin est d'élire un président et j'attends des motions en ce sens.

**M. Herbert:** Je suis heureux de proposer M. Roland Comtois pour ce poste. M. Comtois a déjà été vice-président du Comité et il a, par conséquent, énormément d'expérience dans le domaine. Je suis sûr qu'il sera un excellent président.

**Une voix:** Pas d'approbation bruyante, s'il vous plaît.

**M. Kempling:** J'appuie la motion.

**Le greffier:** M. Herbert, appuyé par M. Kempling, propose que M. Comtois soit élu président du Comité. La motion est-elle adoptée?

(La motion est adoptée.)

**Le greffier:** Je déclare donc M. Comtois élu président en bonne et due forme du Comité.

**Le président:** Je remercie les membres du Comité pour l'honneur qu'ils me font. J'essaierai de faire de mon mieux et d'accélérer le plus possible le travail car je crois que nous aurons beaucoup à faire.

Tout d'abord, il me faut démissionner de mon poste de vice-président du Comité et, par conséquent, je demande maintenant qu'on veuille bien me soumettre des motions en vue d'élire un nouveau vice-président.

Monsieur Kaplan.

**M. Kaplan:** Je propose Norm Cafik pour le poste de vice-président.

**Le président:** M. Kaplan propose que M. Cafik soit nommé vice-président du Comité. Il est appuyé par M. Saltsman. Le Comité est-il d'accord?

(La motion est adoptée.)

**Le président:** Je déclare M. Cafik élu vice-président du Comité.

[Text]

I want to thank our former Chairman, Mr. Kaplan, for the work he has done in the Committee. I will try to do as well as he did.

We have, as our order of reference, the government's program of guideline dates for metric conversion. In this connection, I wish to submit the ninth report of the subcommittee on Agenda and Procedure.

(See *Minutes of Proceedings*)

• 1115

**The Chairman:** I would ask for a mover for the approval of the Ninth Report of the subcommittee.

**Mrs. Appolloni:** I move that the Ninth Report of the subcommittee be approved.

**The Chairman:** Is it the pleasure of the Committee to adopt the said motion? Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** I am somewhat concerned that we would reduce the quorum to four. I would like to hear what the reasoning was behind this particular move. We were previously a minimum of seven to hear witnesses. Now you are suggesting a reduction to four?

**The Chairman:** The main reason was that mainly strictly technical papers were presented and we felt that it was a nonpartisan thing and we could do with four.

**Mr. Herbert:** But that means that in addition to the Chairman there would be possibly only one representative of, say, the Opposition or two representatives of the government party or vice versa to make up the fourth, which would put quite a load on that one member. Is that the way it was understood? Does the Opposition feel that that is a satisfactory way to proceed?

**The Chairman:** Mr. Kempling.

**Mr. Kempling:** In view of the nature of the substance we are handling, we are not particularly opposed to having the quorum reduced to four. We are just going to hear witnesses and we want to get in as many points of view as possible. We are not unhappy with that for this particular resolution that we are looking at; I do not think we are unhappy at reducing it to four. There is going to be quite a workload on the Committee just to hear witnesses and if they present their briefs in advance as the Chairman has requested, we have an opportunity to study them and I do not think there is going to be too much done as far as resolutions are concerned.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, when we speak of workload could we not consider splitting the Committee so that the Committee will be studying in two locations at the same time? Is that a consideration?

• 1120

**The Chairman:** If needed, yes. I want to mention, first, that the hearings for the three first groups will fall under the regular quorum. It is only for all the others that we could reduce it to four members. That is why I said in reading that, unless otherwise agreed, there should be three brief meetings and then the reduction of the quorum.

[Interpretation]

Je veux remercier M. Kaplan, notre ancien président, pour tout le travail qu'il a accompli au sein de notre Comité, et j'espère pouvoir remplir ma tâche aussi bien qu'il l'a fait.

Nous avons comme mandat d'étudier le programme des directives gouvernementales fixant les échéances pour la conversion au système métrique. Dans cette optique, je désire présenter le neuvième rapport du sous-comité du Programme et de la Procédure.

(Voir les Procès-Verbaux)

**Le président:** J'aimerais que quelqu'un propose l'adoption du neuvième rapport du sous-comité.

**Mme Appolloni:** Je propose que le neuvième rapport du sous-comité soit approuvé.

**Le président:** Plaît-il au Comité d'adopter la motion ? Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** La réduction du quorum à quatre m'inquiète quelque peu. J'aimerais connaître les raisons de cette initiative. Nous étions à l'origine au moins sept à entendre les témoins. Maintenant vous proposez de réduire ce chiffre à quatre?

**Le président:** La raison principale en est qu'on nous a présenté des documents purement techniques pour l'essentiel, nous avons pensé que c'était une affaire sans esprit partisan et que nous pourrions procéder à quatre.

**M. Herbert:** Mais cela signifie que, en plus du président, il ne pourrait y avoir qu'un représentant de l'opposition ou deux représentants du parti gouvernemental ou l'inverse pour arriver au chiffre de quatre, ce qui donnerait beaucoup de travail à ces personnes. Ai-je bien compris? L'opposition pense-t-elle que c'est une façon satisfaisante de procéder?

**Le président:** Monsieur Kempling.

**M. Kempling:** Étant donné la nature du sujet traité, nous ne sommes pas particulièrement opposés à la réduction du quorum à quatre. Nous ne ferons que procéder à l'audition de témoins; nous voulons avoir un large éventail d'opinions. Nous ne sommes pas en désaccord avec cette procédure par la résolution que nous étudions précisément; je pense que nous pouvons réduire le quorum à quatre. Le Comité aura déjà assez de travail pour procéder à l'audition des témoins et si ceux-ci présentent leurs exposés à l'avance, comme le président l'a demandé, nous aurons l'occasion de les étudier, et je ne pense pas qu'il y ait trop à faire en ce qui concerne les résolutions.

**M. Herbert:** Monsieur le président, puisque nous parlons de charge de travail, ne pourrions-nous pas diviser le Comité en sorte qu'il travaille simultanément à deux endroits différents? Est-ce là une réflexion à retenir?

**Le président:** Si c'est nécessaire, oui. J'ajouterais que l'audience des trois premiers groupes requerra le quorum habituel et ce n'est que pour les autres que nous pourrions le réduire à quatre députés. C'est la raison pour laquelle je vous ai indiqué, sauf avis contraire, que nous devrions tenir trois brèves réunions et ensuite réduire le quorum.



[Texte]

Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** J'ai une autre remarque, monsieur le président. Je crois que la réunion du Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure a eu lieu le 16 octobre. C'est aujourd'hui le 21. Est-ce qu'il n'y aurait pas eu possibilité avant le début de la réunion d'aujourd'hui de distribuer une copie du rapport? Vous nous avez lu un document assez long et cela ne nous permet pas toujours de tout absorber. Je suggérerais donc, comme cela se fait habituellement en comité, qu'on ait une copie du rapport des réunions du Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure.

**Le président:** Monsieur Clermont, la raison pour laquelle le document n'a pas été distribué c'est que nous n'avons pas la version française.

**M. Clermont:** Je m'en doutais.

**Le président:** Je peux vous assurer qu'à l'avenir vous aurez les deux versions en même temps.

**M. Clermont:** J'aimerais aussi profiter de l'occasion pour vous faire remarquer que nous avons un nouveau greffier. Je lui souhaite la bienvenue et, en même temps, monsieur le président, je voudrais souligner l'excellent travail qui nous a été fourni depuis quelques années par l'ancien greffier, M. Normand, qui est maintenant co-greffier du Comité mixte spécial sur la région de la Capitale nationale.

**Le président:** Je remercie M. Clermont de ses bonnes paroles envers notre ancien greffier et pour la bienvenue qu'il a souhaitée à notre nouveau greffier, M<sup>lle</sup> Sirpaul.

Est-ce que le Comité est d'accord pour adopter le rapport du Sous-comité?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Adopté.

**The Chairman:** Can I have a motion to authorize the Committee to seek authority to retain the services of a consultant during consideration of the government's program of guideline dates for metric conversion?

**Mr. Cafik:** I so move.

**M. Clermont:** Serait-il possible, monsieur le président, d'avoir quelqu'un de la Bibliothèque du parlement, parce qu'on est supposé être dans une période de restriction des dépenses?

**Le président:** Nous allons prendre votre suggestion en considération, monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Je ne vous dis pas qu'à la Bibliothèque il y aurait un expert de disponible dans le sujet que nous allons avoir à étudier, mais je crois que ce serait une bonne chose de vérifier avant d'aller à l'extérieur.

**Le président:** Si c'est possible, nous allons le faire.

Est-ce que la motion est adoptée?

**Des voix:** Adoptée.

**Le président:** Adoptée.

Il me fait maintenant plaisir de souhaiter la bienvenue à l'honorable Don Jamieson, ministre de l'Industrie et du Commerce. Je lui demanderais, à ce moment-ci, de présenter les hauts fonctionnaires qui l'accompagnent.

[Interprétation]

Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** I have another comment, Mr. Chairman. I undersand that the Subcommittee on Agenda and Procedure met on October 16. Today is the 21st. Was it not possible before the beginning of today's meeting to distribute copies of the report? You read to us a rather lengthy paper and we cannot always absorb everything. I would then suggest, as it is normally the procedure in committees, that we have a copy of the report of the meetings of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

**The Chairman:** Mr. Clermont, the reason why that paper was not distributed is that we do not have the French version.

**Mr. Clermont:** That is what I thought.

**The Chairman:** I can assure you that from now on you will have the two versions at the same time.

**Mr. Clermont:** I would also like to take this opportunity to mention that we have a new clerk. I welcome her and at the same time, Mr. Chairman, I would like to remind everybody of the excellent work provided for some years by the former clerk, Mr. Normand, who is now the assistant clerk of the Special Joint Committee on the National Capital Region.

**The Chairman:** I want to thank Mr. Clermont for his good words for our former clerk and for his welcoming of our new clerk, Miss Sirpaul.

Is the Committee agreed to carry the report of the subcommittee?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

**Le président:** Puis-je avoir une motion permettant au Comité de demander l'autorisation de s'assurer les services d'un expert pendant l'étude du programme du gouvernement de dates indicatives proposées pour la conversion au système métrique?

**M. Cafik:** J'en fais la proposition.

**Mr. Clermont:** Would it be possible, Mr. Chairman, to have somebody from the Parliamentary Library in view of the fact that we are supposed to be in a period of restriction of expenditures?

**The Chairman:** We will consider your suggestion, Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** I do not mean that there is a consultant available in the Library in our field of study, but I think that it would be a good thing to check before looking outside.

**The Chairman:** If it is possible, that is what he will do.

Is the motion carried?

**Some hon. Members:** Carried.

**The Chairman:** Carried.

It is now my pleasure to welcome the Honourable Don Jamieson, Minister of Industry, Trade and Commerce. I will ask him now to introduce the officials with him.

[Text]

Monsieur Jamieson.

Hon. Donald Jamieson (Minister of Industry, Trade and Commerce): Thank you very much, Mr. Chairman.

My friends on the Committee, I hope that you will bear with me, in the sense that this is a learning exercise as much for me, obviously, as it is for all of you and, hopefully, for the general public.

As you know, I have only been in this post for three weeks. I have been tremendously impressed by the briefing Mr. Gossage gave to me, and I think I understand, in broad terms, the objectives of the Commission and of this exercise. But it is going to take me a bit of time, as I am sure it will you, yourselves, to explore this matter fully. I think you will understand that, unlike my normal procedure before committees, where perhaps on occasion I may give too many answers, I am going to be very dependent upon Mr. Gossage in this particular case.

I would also ask your indulgence in that, when I finish my presentation, I might turn it over to Mr. Gossage. I have a Japanese delegation in town and I think Mr. Hees, in particular, would want me to get up off my butt and sell something. That is the procedure I propose to follow today, but let me assure you that I will be available to the Committee whenever you wish.

I have a brief opening statement, which I would like to read into the record.

• 1125

I welcome this opportunity for a constructive review of the progress made in the program of metric conversion. Officers of the Metric Commission are here, ready to answer your questions.

I am confident that your examination of the proposed program of guideline dates for metric conversion will lead to your support of the program. I also hope you will find this opportunity of reviewing progress will satisfy the requirement of proper parliamentary control of this program. The necessity for revising many existing statutes will, in the future, inevitably provide occasions for similar review.

You have been furnished with a statement of the proposed guideline dates for metric conversion. Briefly, the first phase of investigation is generally completed. The second phase of planning is actively under way in all sector committees. Many plans will be reaching the commission for its approval in the next few months. The scheduled phase where plans are co-ordinated and conflicts resolved should be completed by the end of 1976. Implementation is already in progress in some sectors. Its pace will increase steadily to reach a peak in the years 1977-1978. On this basis the Canadian economy is expected to be a metric economy for normal commercial and legal purposes by the end of 1980.

The planning that has been developed in the sector committees of the Commission is generally consistent with these guidelines and confirms their feasibility. This does not mean that the economy will move as a unit on an appointed day. Each industry will plan its conversion at a time and in a manner most suitable to it but with the

[Interpretation]

Mr. Jamieson.

L'hon. Donald Jamieson (ministre de l'Industrie et du Commerce): Je vous remercie infiniment, monsieur le président.

J'espère que vous serez indulgents envers moi, mes amis membres du Comité, car c'est autant un exercice d'apprentissage pour moi que, de toute évidence, c'en est un pour tous ceux d'entre vous et, nous l'espérons, pour le public.

Comme vous le savez, je n'occupe ma fonction que depuis trois semaines. La séance d'information que j'ai eue avec M. Gossage m'a fortement impressionné et je crois avoir compris, en termes généraux, les objectifs de la Commission et de cet exercice. Mais il va me falloir un certain temps, tout comme il vous en faudra aussi, pour bien connaître les tenants et les aboutissants de cette question. Vous comprendrez donc que, contrairement à mon habitude qui me fait parfois donner trop de réponses quand je compare devant un comité, je vais largement m'en remettre à M. Gossage aujourd'hui.

Je requiers également d'avance votre indulgence dans la mesure où, à la fin de ma présentation, il me faudra peut-être laisser la parole à M. Gossage. Une délégation japonaise est en ville et je crois que M. Hees, en particulier, aimerait que je me remue et que je leur vende quelque chose. C'est ainsi que j'entends procéder aujourd'hui, mais je veux vous assurer que je serai toujours à votre disposition.

J'ai une petite déclaration préliminaire que j'aimerais vous lire.

Je profite de cette occasion pour vous donner un aperçu des progrès concrets réalisés, face au programme de conversion au système métrique. Ici, prêts à répondre à vos questions, sont des agents de la Commission du système métrique.

Je suis confiant qu'après examen du programme des dates indicatives proposées pour la conversion au système métrique, vous saurez y apporter tout votre appui. J'espère que, par la même occasion, l'examen des progrès répondra aux exigences du contrôle parlementaire de ce programme. Il va sans dire que la nécessité de réviser les nombreuses lois présentement en vigueur suscitera inévitablement l'occasion de mener d'autres études du genre.

Vous avez devant vous une déclaration portant sur les dates indicatives proposées pour la conversion au système métrique. Bref, la première phase de l'investigation est presque terminée. Tous les gérants de plans sectoriels travaillent sans relâche à la deuxième phase de la conversion, soit celle de la planification. Plusieurs plans seront présentés à la Commission pour fin d'approbation d'ici quelques mois. La phase de l'ordonnancement, qui vise à la coordination des plans et à la solution des problèmes, devrait être terminée d'ici la fin de 1976. Certains secteurs ont déjà amorcé la phase de l'implantation. Celle-ci prendra de l'ampleur graduellement pour atteindre son apogée au cours des années 1977-1978. Compte tenu de ce qui précède, l'économie canadienne sera, à toutes fins pratiques, légales et commerciales, entièrement métrique d'ici la fin de 1980.

Les programmes de planification qui ont été élaborés par les comités sectoriels de la Commission sont généralement conformes à ces dates indicatives et corroborent la possibilité de leur réalisation. Il va sans dire que tous les secteurs de l'économie ne se convertiront pas tous à un moment bien arrêté. Chaque industrie planifiera sa conversion tout



## [Texte]

knowledge of these general guidelines to help it co-ordinate with the plans of other industries. The plans of some industries may extend well beyond 1980 for completion but these will not affect the predominant use of metric in day to day transactions.

Some questions have been asked as to the justification for this program of metric conversion. Suggestions have been advanced that cost benefit studies should have been made or should now be made. In the white paper on metric conversion in Canada, the government explained its reasons for adopting its policy in these words . . .

The Government believes that adoption of the metric system of measurement is ultimately inevitable—and desirable—for Canada. It would view with concern North America remaining as an inch-pound island in an otherwise metric world—a position which would be in conflict with Canadian industrial and trade interests and commercial policy objectives. The Government believes that the goal is clear; the problems lie in determining how to reach this goal so as to ensure the benefits with a minimum of cost.

In considering the effects on Canadian trade, the white paper has the following:

There is no precise means of assessing the effects on trade of differences in the measurement practice of Canada and foreign buyers. In primary commodities, Canadian exporters have long been familiar with use of metric measurement, though conversion of units during commercial negotiations may be a handicap and a source of error. In the case of exports by secondary industries, however, the problem is with the differences in standards and therefore in the products themselves. Although it is difficult to quantify the extent of this influence, it is the practical judgment of many of those concerned with Canadian trade in established metric regions that the unfamiliar standards significantly hinder Canada's penetration of the market. Continued difference in measurement practices would lead to potentially wider disparity between standards systems.

For these reasons, if Canada were to continue indefinitely as part of an isolated inch-pound area, the full development of trade potential would become impossible. Such development must aim at the optimum ability to serve all markets, including the metric regions.

A third area of potential trade, one likely to be of increasing importance, is that of the developing countries where the metric system has been widely adopted. The consequent emerging differences in standards may reduce the acceptability of inch-pound based engineering and reduce the ability of Canadian capital equipment exporters to follow up on the penetration of these markets made by the Canadian consulting engineers.

The situation as seen at that time, that is when the white paper was published, is summarized in this paragraph.

## [Interprétation]

en reconnaissant que ces dates indicatives l'aideront à coordonner ses plans avec ceux des autres industries. Il est possible que les plans de certaines industries soient achevés bien au delà de 1980, ce qui n'influera nullement sur l'usage prédominant des unités métriques dans les opérations de tous les jours.

Un certain nombre de questions ont été posées sur la justification du programme de conversion au système métrique, et l'on a proposé que des études des coûts et avantages auraient dû être menées ou devraient être amorcées dès maintenant. Dans le *Livre blanc sur la conversion au système métrique au Canada*, le gouvernement fait valoir ses raisons relativement à l'adoption de sa politique dans les termes suivants:

«Le gouvernement est d'avis que l'adoption du système de mesures métriques devient inévitable, voire souhaitable, au Canada. Il verrait mal l'Amérique du Nord demeurer attachée au pouce et à la livre dans un monde où, partout ailleurs, le système métrique serait employé, pareille situation étant contraire aux intérêts industriels et commerciaux du Canada et aux objectifs de sa politique commerciale. Le gouvernement considère que le but est clair; il reste à déterminer comment l'atteindre, de manière à bénéficier des avantages du système, tout en limitant les frais.»

Pour ce qui est des conséquences qu'aura la conversion sur le commerce canadien, le *Livre blanc* stipule ce qui suit:

«Il est impossible d'évaluer avec précision les conséquences qu'ont sur le commerce les différences entre les systèmes de mesures employés par le Canada et par ses clients étrangers. Les exportateurs canadiens de produits de base sont habitués depuis longtemps à utiliser les mesures métriques, mais la conversion des unités, au cours des négociations commerciales, peut constituer un obstacle et une source d'erreurs. Cependant, dans le cas des exportations des industries secondaires, le problème réside dans les différences des normes et, par conséquent, des produits eux-mêmes. Bien qu'il soit difficile de quantifier cette influence, un grand nombre de spécialistes du commerce canadien dans les zones métriques croient que l'utilisation de normes peu connues est loin d'aider le Canada à prendre pied sur le marché. Continuer à utiliser des méthodes de mesures différentes entraînerait une plus grande disparité des systèmes normatifs.

C'est pourquoi, si le Canada devait continuer indéfiniment à faire partie de la zone P.L. isolée, il serait dans l'impossibilité de tirer pleinement profit de son potentiel commercial. Il doit développer ce potentiel de façon à assurer le plus de débouchés possible sur tous les marchés.

Il existe une troisième zone où notre commerce peut se développer qui prendra probablement de l'importance; c'est celle des pays en voie de développement qui ont en général adopté le système métrique. Les différences de normes qui se font jour peuvent rendre moins acceptable la technologie P.L. et nuire aux efforts des exportateurs canadiens de biens de production qui tentent de conquérir ces marchés que les ingénieurs-conseils canadiens leur ont ouverts.»

Voici, en résumé, l'état de la situation à cette époque:

[Text]

To sum up, since a trading nation must take account of the measurement and standards system of the buyer, the overwhelming world trend to the metric system is a powerful argument for Canadian conversion. It would improve Canada's ability to penetrate these world markets with manufactured goods. However, the need to service the United States market and associated inch-pound markets must affect the rate of any such conversion in certain industrial sectors. There will be wide variations from sector to sector. Costs in certain areas may be kept to a minimum by management of the rate of transition to suit Canadian industrial practices and also developments in the United States. With these provisions, it is expected that the benefits of conversion will far outweigh the costs.

• 1130

At that time, when we began the process, conversions had been successfully completed in India and Japan. There was no indication in these countries of unmanageable costs. Great Britain and South Africa were embarked on conversion programs. In Australia and also in New Zealand, this was under active consideration. The evidence from other countries was that conversion was feasible at reasonable costs.

Canadian trade in measurement-sensitive commodities with countries other than the United States was running in 1974 at about \$2.6 billion. This trade consists generally of fully manufactured end products often involving high technology and with substantial value-added component. Protecting it from erosion is an important responsibility, and a modest increase would quickly liquidate the once-for-all cost of conversion.

Given the expectation now being fulfilled that similar moves to metric conversion in the United States were inevitable, the policy decision did not require bolstering up by a cost-benefit study which would have been prolonged, expensive and, I fear, hopelessly imprecise.

No country undertaking conversion has been able to base the decision on a cost-benefit analysis. In Great Britain, the First Report of the Metrication Board in 1970 contained this comment:

It is fanciful to attempt any sort of estimate of the cost of metrication to the economy as a whole. Partly because of the nature of the problem and partly because any attempt to assess the cost of metrication involves taking a view of a very varied collection of future decisions, it is difficult to estimate what future expenditure will be incurred, even within an individual undertaking. The costs of metrication are, in many cases, inextricably intertwined with the cost of much wider changes. This would make it impossible, even retrospectively, to determine what proportion of expenditure should be attributed to metrication itself and what to other changes being made at the same time.

[Interpretation]

«Bref, puisqu'une nation commerciale doit tenir compte du système de mesures et des normes de l'acheteur, la très forte tendance mondiale à l'adoption du système métrique est un argument très fort en faveur d'un changement au Canada. Le Canada se trouverait ainsi en meilleure posture pour vendre ses produits manufacturés sur les marchés mondiaux. Cependant, la nécessité de desservir le marché des États-Unis ainsi que les marchés associés de la zone P.L. doit influencer sur le rythme de cette conversion dans certains secteurs industriels. Il y aura de grandes variations d'un secteur à l'autre. Dans certains domaines, il sera possible de maintenir les coûts au minimum, en adaptant le rythme de transition aux pratiques industrielles du Canada et au progrès des États-Unis. A ces conditions, les avantages de la conversion devraient compenser très largement les coûts.»

Au moment où le *Livre blanc* a été déposé, le Japon et l'Inde avaient mis le point final à la conversion et ce projet a été couronné de succès. Il n'a pas été question pour ces pays de frais inabornables. La Grande-Bretagne et l'Afrique du Sud se sont engagées dans des programmes de conversion; ces programmes ont fait l'objet d'une étude approfondie par l'Australie et la Nouvelle-Zélande. Selon l'expérience des autres pays, les coûts de la conversion sont abordables et raisonnables.

Le commerce canadien de produits touchés par les mesures avec des pays autres que les États-Unis s'élevait, en 1974, à environ 2.6 milliards de dollars. Ce commerce comprend en général les produits finis fabriqués, souvent de haute technicité avec valeur ajoutée considérable d'éléments. La protection contre l'usure est d'une importance primordiale et une augmentation, quoique modeste, liquiderait rapidement et une fois pour toute les coûts de la conversion.

Compte tenu que la conversion des États-Unis au système métrique était considérée comme inévitable, il n'a pas paru nécessaire pour l'élaboration des politiques canadiennes d'effectuer les études de coûts-bénéfices qui auraient inévitablement prolongé le programme de conversion en plus d'être coûteuses et imprécises.

Nul pays en voie de conversion n'a pu fonder sa décision sur une évaluation des coûts et avantages. En Grande-Bretagne, le premier rapport présentée par le *Metrication Board* en 1970 stipulait ce qui suit:

«Ce serait une pure fantaisie que de tenter de donner à l'ensemble de l'économie une évaluation quelconque du coût de la conversion surtout à cause de la nature du problème. En outre, toute tentative visant à évaluer le coût de la conversion exige un examen minutieux d'un amas varié de décisions futures. Il est presque impossible d'établir des prévisions quant aux frais qui seront encourus même dans le cas d'une entreprise individuelle. Les coûts de la conversion sont, dans bien des cas, entrelacés avec ceux qui résultent de changements plus complexes. Ceci rendrait impossible, même rétrospectivement, de déterminer le pourcentage des coûts qui devraient être affectés à la conversion proprement dite ou à d'autres changements qui seraient effectués simultanément.»



## [Texte]

The White Paper presented to the Parliament of Great Britain in February of 1972 commented as follows on assessing the cost:

Partly because going metric is so often just a part of a wider change, and partly because for understandable reasons many firms regard their costings as confidential, there are available very few assessments of costs prepared by individual firms. And the few that are available are not comparable one with another, because different firms have used different criteria. The actual costs depend on a wide range of events and decisions throughout the period of the change, and in many cases these decisions have yet to be taken. There is, of course, an immense variety of undertakings.

I am still quoting from the White Paper presented to the British House of Commons.

It is not possible to aggregate or to make worthwhile generalizations from the few costs for particular undertakings that are known. There have been several unofficial estimates of the global cost of metrication never supported by any statistical evidence. No well-founded estimate exists or could exist.

The United States, incidentally, conducted a three-year study to evaluate the impact on America of the metric trend and to consider alternatives for national policy. No attempt was made to arrive at an over-all cost. The only significant analysis found possible was to compare on the basis of a range of arbitrary assumptions the cost of going metric on a planned basis as against allowing it to happen on a gradual and unplanned basis. The advantage of following a planned basis was conclusively demonstrated in the United States.

I have seen a cost study made by one individual industry in the United States, the McDonnell Douglas Corporation. I have provided the secretary of the Committee with a copy of this study for anyone who is interested. It indicates the many factors that had to be considered in the study of this single firm. Most significant are these remarks in the introductory summary on the McDonnell Douglas paper:

Most of the costs incurred in the initial program are nonrecurring, thereby significantly reducing costs of subsequent programs.

Not all costs incurred can be considered costs of going metric; many are capital expenditures providing improved or additional capability and are not totally chargeable per se as program expenses. This benefit was not included: The timing of metric requirements substantially impacts metric costs. For example, considerable cost is estimated to provide machines with dual digital readout capability. Yet, most new machinery is currently being ordered equipped with the digital readout capability (the dual capability is a very minor cost) for justifications other than going metric.

## [Interprétation]

Le *Livre blanc* déposé devant le Parlement de la Grande-Bretagne en février 1972 donne un aperçu des commentaires sur l'évaluation des coûts:

«Partiellement en raison du fait que la conversion au système métrique est trop souvent considérée comme une faible fraction d'un changement plus important, et partiellement à cause de raisons bien valables pour un grand nombre de sociétés de vouloir garder le secret de leurs recettes, il ne reste que bien peu de moyens d'évaluer les frais encourus par une société individuelle. Le nombre d'estimations disponibles est si petit et les critères établies par une société quelconque diffèrent tellement d'une autre qu'il est impossible d'en faire la comparaison. Le coût actuel est fondé sur une large gamme d'événements et de décisions qui se dérouleront au cours de la période de transition et, dans bien des cas, aucune décision n'a encore été prise. Il y a, en effet, une variété considérable d'engagements.

Il s'agit toujours du livre blanc déposé devant le Parlement de la Grande-Bretagne.

Quoique l'on connaisse la somme de dépenses qui a été engagée pour un nombre limité d'activités de ce genre, il est impossible de généraliser la situation de façon valable et de l'appliquer à l'ensemble de l'économie. Plusieurs estimations officieuses ont été faites du coût global de la conversion, mais celles-ci n'ont jamais paru sous forme de données statistiques authentiques. Il n'y a, et ne peut y avoir, aucune estimation bien fondée.»

Les États-Unis ont fait une étude, qui a duré trois ans, dans le but d'examiner l'incidence du système métrique sur la nation et d'étudier les possibilités qui s'offraient pour l'adoption d'une politique nationale. Cependant, on ne s'est pas préoccupé d'évaluer le coût global de la conversion. La seule analyse valable qu'il a été possible de faire, fondée sur une gamme d'hypothèses arbitraires, a été d'établir la comparaison des dépenses qu'engendrerait, d'une part, une conversion planifiée et, d'autre part, une conversion graduelle et non planifiée. Les avantages qui ressortiraient d'une conversion planifiée ont été mis en évidence aux États-Unis.

Une société américaine, la firme McDonnell Douglas Corporation, a entrepris une étude sur les coûts de la conversion. J'ai pris connaissance de ce document et en ai remis une copie au secrétaire du Comité. Le document fait l'exposé des nombreux facteurs qui ont été examinés au cours de cette étude. L'introduction appelle certaines observations très importantes:

«La plupart des dépenses occasionnées au cours du programme de conversion initial ne se répéteront pas, ce qui diminuera considérablement le coût des programmes qui suivront.

Tous les débours ne sont pas uniquement rattachés à la conversion; un grand nombre représente des dépenses en immobilisations, des frais d'établissement et d'installation et ne sont pas imputables, comme tels, sur le chapitre du programme de conversion. Cet aspect ne fait pas partie de l'étude. Les coûts de la conversion seront parallèlement proportionnels aux besoins immédiats ou futurs en équipement métrique. On estime, par exemple, que le coût de la conversion sera très élevé si l'on adapte des machines pour qu'elles comportent des indications numériques jumelées. Par contre, la plupart des nouvelles machines dont on fait l'acquisition aujourd'hui pour des raisons autres

[Text]

They are in the system in any event.

• 1135

Likewise, much existing machinery is undergoing this modification in accordance with an established plan. If metric requirements are sufficiently far in the future, the dual digital capability modification will be complete and increased costs need not be incurred. On the other hand, an immediate metric requirement will necessitate premature conversion and result in higher costs; the sooner the requirement, the higher the cost. Only costs have been considered; long-range savings which could be expected through simplification of calculations, reduced inventory and material handling, improved capital assets, etc.; were not considered for the "first time" program studied.

The comments indicate clearly how difficult it would be to arrive at a true cost assignable only to the factor of metric conversion, apart from the enormous task of getting similar studies made in the multitude of industrial and non-industrial undertakings making up our economy. The study also shows how, by proper planning and phasing of the program cost, these can be kept within acceptable limits.

The need to increase our penetration of metric markets, believe me, is immediate. Countries with large surpluses arising from oil are planning major developments. If we are not ready the business will go to eager competitors. The committee of the United States and the commitment of the United States to a course of metric conversion relieves us of the major anxiety of disrupting our most valuable trade connection. I might say as an aside that I propose to meet and I was interested to see that you are inviting a spokesman from the American metrification program here. I also propose to meet with them to see what degree of coordination is desirable and possible.

Costs will follow the projected curve of implementation, peaking in 1977 and 1978. Delay in implementation will only increase costs, both because of the general rising trend in prices and because of prolonging a period of duplicate production and duplicate inventory.

In the light of these considerations, ladies and gentlemen, I recommend the proposed program to you and the guideline dates as being realistic and in the best interests of the Canadian economy.

As you have indicated, we are quite prepared to provide whatever information is necessary and also, given a subject such as this, as the Minister responsible I am amenable to any worthwhile suggestions that come from any quarter in order to make this program effective.

[Interpretation]

que celle de la conversion contiennent déjà l'affichage jumelé, élément qui, en lui-même, est très peu coûteux.

Il fait partie du système, de toute façon.

Suivant un plan préétabli, le changement est aussi effectué pour la plupart des machines qui sont actuellement en usage. Si les besoins en matériel métrique ne sont prévus que pour un avenir éloigné, à ce moment-là les changements auront déjà été faits et toute dépense supplémentaire aura été évitée. Par contre, un besoin immédiat en équipement métrique entraînerait une conversion prématurée et des débours excessifs. Donc, plus les besoins se feront pressants, plus les coûts seront élevés. L'aspect du coût seulement a été pris en considération: on n'a pas tenu compte dans les programmes qui ont fait l'objet d'une première étude, des économies à longue échéance qui découleraient de la simplification des opérations du calcul, de la facilité à faire le relevé du stock et à dresser l'inventaire, de l'accroissement des biens en capitaux, etc.»

Ces observations indiquent, de façon très précise, la difficulté avec laquelle on pourrait réussir à faire une estimation exacte des dépenses imputables uniquement sur le chapitre de la conversion, en plus de la tâche onéreuse de voir à ce que des études du genre soient réalisées, compte tenu de la vaste gamme d'activités commerciales et autres qui se réalisent dans notre économie. L'étude montre également le bien-fondé d'un programme planifié et synchronisé de façon appropriée, ce qui maintiendrait le chiffre des dépenses dans d'étroites limites.

Il faut, dès maintenant, s'intégrer dans le marché mondial métrique. Des événements importants sont prévus dans les pays qui possèdent un excédent provenant de la vente de produits pétroliers. Si le marché canadien n'est pas au pas avec le système métrique, ces pays achèteront ailleurs. L'engagement des États-Unis à adopter le système métrique permet ainsi au Canada de continuer à maintenir avec ce pays des relations commerciales qui représentent, pour nous, une importance primordiale. Je pourrais peut-être ajouter que j'ai l'intention de rencontrer,—et il me fait plaisir de voir que vous avez invité un porte-parole du programme de conversion américain à venir ici. J'ai également l'intention de les rencontrer afin de voir jusqu'à quel point la coordination est souhaitable et possible.

Les coûts de la conversion seront proportionnels à la courbe de l'implantation prévue qui atteindra son point culminant en 1977 et en 1978. Plus l'implantation sera retardée, plus les coûts seront élevés, d'abord à cause de la tendance inflationniste, ensuite en raison d'une période prolongée pendant laquelle s'effectuera un dédoublement de la production et du stock.

A la lumière des raisons précitées, je recommande comme étant des plus réalistes et de nature à servir l'intérêt de l'économie canadienne, le calendrier de dates indicatives ici proposé.

Comme vous l'avez indiqué, nous sommes disposés à fournir tout renseignement nécessaire et, à titre de ministre responsable, je suis tout à fait disposé à accepter toute proposition digne d'intérêt, quelle qu'en soit la provenance, afin de rendre le présent programme efficace.



*[Texte]*

I do want to say, Mr. Chairman, if I may, as an addition to my opening statement, how very grateful I am to Mr. Gossage, who has done an excellent job in keeping this program going along with the staff, and also to the voluntary groups who have participated from every sector of business and labour across the country at considerable sacrifice to themselves and virtually no remuneration other than travelling expenses, and the like, and they have put in a tremendous amount of work over the last period during the process of phase one. So, thank you very much, Mr. Gossage, and I will do my best to answer your questions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I now invite members of the Committee to ask questions. The first name on my list is Mr. Hees.

**Mr. Hees:** I would like to thank the Minister for a very good outline of what he has in mind and to ask him just one question. Do you have any rough idea what the American time schedule is because, as we all agree, it is very important that we keep that very much in mind, they being by far our biggest customer. Do you have any idea what they are planning and when they intend to bring the whole thing into a metric conversion?

**Mr. Jamieson:** Yes. I have had one briefing on it, but I think a more precise answer might come from Mr. Gossage.

• 1140

**Mr. S. M. Gossage (Chairman, Metric Commission):** It is very difficult to say at the present time. Individual industries are making their plans. The legislation does not provide any time schedule. The original target of a 10-year period was dropped from the legislation to meet some objections that labour had in this regard. We are keeping very close co-ordination at a level of an individual industry committee with the similar committees in the United States, and industries that are particularly concerned with discretion of the movement in the United States are keeping through these channels of communication very close touch with their counterparts in the United States, so that their programs may be reasonably co-ordinated, so that we can do our planning in some reasonable competence.

**Mr. Hees:** Thank you, very much.

**Mr. Jamieson:** I can add from a political point of view, Mr. Hees, that—what I was trying to do was to make a distinction between Mr. Gossage's answer and that of the political head of the Department—I think the same forces are at work in the United States as are clearly in my judgment necessary here in view of the opening up of the so-called underdeveloped countries, the new demands and the new opportunities. Therefore, from the trade side, there is very much an awareness of the need to do this. So I suspect they will be trying to do it, at least, as fast as we do it.

**Mr. Hees:** Yes. I have just one more question to the Minister, Mr. Chairman. Will it be the government's intention, and keeping in mind the tremendous importance of the American market which is 70 per cent of all we sell, to phase in our program roughly in tune with their phasing in of their program and not get out of phase?

**Mr. Jamieson:** My own view on that, and I am sure it will be explored at considerable length at these hearings, and you will hear from private sector people on it, is that we have no alternative but to do that.

*[Interprétation]*

J'aimerais ajouter, monsieur le président, si vous me le permettez, que je suis très reconnaissant à M. Gossage qui a fait un excellent travail en collaboration avec le personnel pour promouvoir le programme ainsi qu'aux groupes de bénévoles de tous les secteurs des affaires et du monde du travail, au pays, qui ont fait leur part, souvent consentant d'énormes sacrifices et ne recevant aucune rémunération autre que le remboursement des frais de déplacement. Toutes ces personnes ont accompli une tâche énorme ces derniers temps, pendant la première étape du programme. Je remercie donc M. Gossage et je vais faire de mon mieux pour répondre à vos questions.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. J'invite maintenant les membres du comité à poser des questions. Le premier nom sur ma liste est celui de M. Hees.

**M. Hees:** Monsieur le ministre, j'aimerais vous remercier pour cet excellent résumé de vos projets et vous poser une question. Avez-vous idée de ce qu'est l'agenda américain car, ainsi que nous en convenons tous, il est très important que nous y pensions, puisque c'est là notre client le plus important? Avez-vous idée de ce que les Américains projettent et de la date à laquelle ils ont l'intention d'adopter le système métrique?

**M. Jamieson:** Oui. On m'a donné des renseignements à ce sujet, mais je crois que M. Gossage aurait peut-être une réponse plus précise à vous donner.

**M. S. M. Gossage (Président, Commission du système métrique):** C'est difficile à dire à l'heure actuelle. Chaque industrie fait ses propres plans. La législation ne prévoit aucun échéancier et l'on a abandonné la période de dix ans, fixée à l'origine, par répondre à certaines objections présentées par le monde du travail. Nous restons en étroite relation avec les comités particuliers simulaires de l'industrie américaine et ces industries qui s'inquiètent particulièrement de la lenteur des progrès aux États-Unis restent en relation étroite avec les industries semblables américaines, afin de coordonner raisonnablement leurs programmes, de façon que nous puissions planifiés.

**M. Hees:** Merci beaucoup.

**M. Jamieson:** Du point de vue politique, monsieur Hees, j'ajouterai qu'en fait je voulais établir une distinction entre la réponse fournie par M. Gossage et celle du chef politique du Ministère. Les mêmes forces sont à l'œuvre aux États-Unis et sont nécessaires ici, compte tenu de l'ouverture du côté des pays non-industrialisés et compte tenu des nouveaux besoins et des nouvelles possibilités qui en découlent. Donc, du point de vue commercial, je crois qu'aux États-Unis on a l'intention de procéder comme chez nous.

**M. Hees:** Oui. J'aurais une dernière question à poser au ministre. Compte tenu de l'importance du marché américain, qui représente 70 p. 100 de nos ventes, le gouvernement a-t-il l'intention de synchroniser notre programme avec le programme américain?

**M. Jamieson:** Je suis sûr qu'on étudiera ce problème d'une façon détaillée lors des audiences et que le secteur privé vous indiquera que nous n'avons, en fait, pas d'autre choix.

[Text]

**Mr. Hees:** That is what I think.

**Mr. Jamieson:** It seems to me it would be quite unrealistic for us to get into a situation . . .

**Mr. Hees:** Yes.

**Mr. Jamieson:** . . . where our major trading partner was in some way or other being deprived to us for certain commodities because we were out of phase with them. So from my point of view and a policy point of view I will certainly have that very much to the forefront.

**Mr. Hees:** Fine, great.

**The Chairman:** The next is Mr. Gray.

**Mr. Gray:** Thank you, Mr. Chairman. The Minister's statement was most interesting for what it said, but I want to talk about some of the things it did not say. First of all, in the House, Alastair Gillespie announced that there would be a loans program to assist businessmen to assume additional or special costs connected with metric conversion, and I had hoped there would be some details of this program in the statement today. Can the Minister tell us more about this program than we know so far from the statement of Mr. Gillespie in the House?

**Mr. Jamieson:** Basically, it is what he described it as being, namely, an opportunity through which companies that have to make conversions and it will make it financially difficult to do so, can arrange special borrowings. As far as the status of the program in terms of its implementation is concerned, I would ask Mr. Gossage whether, in fact, it has advanced to the point where you could be more specific in answer to Mr. Gray's question.

**Mr. Gossage:** The regulations are still being drafted. There are certain problems which they are trying to resolve and I think some of the delay was related to the timing of the setting up of the Federal Business Development Bank which would be an agency which would have some relation to this program. They are still working on the regulations; I hope they will be available shortly; as soon as they are and have received approval, they will be given, of course, wide publicity.

**Mr. Gray:** So, at the present time there is nowhere a businessman who feels he has special additional costs for conversion, can go to get the special financial assistance announced by Alastair Gillespie on behalf of the government. So far, it is only a promise.

**Mr. Jamieson:** No, it is substantially more than a promise. The policy has been approved. The Federal Business Development Bank is now functioning and, as Mr. Gossage has said, as soon as these regulations are available, fine, we will get after it. If there is somebody who at the moment is experiencing this kind of problem, then I certainly would invite him to be in touch with us and I think we can arrange to ensure that he is not penalized because of any delay.

**Mr. Gray:** However, at the moment, we cannot say to somebody who inquires, how much he can borrow, what the rate of interest would be or exactly where he would apply, although it will likely be the Federal Business Development Bank.

[Interpretation]

**M. Hees:** C'est ce que je pensais.

**M. Jamieson:** Je crois qu'il ne serait pas réaliste que . . .

**M. Hees:** Oui.

**M. Jamieson:** . . . nous en arrivions à cette situation d'une façon ou d'une autre où notre principal partenaire commercial se verrait privé de certains de nos produits du fait que nous n'aurions pas pu synchroniser nos programmes. Par conséquent, du point de vue politique et personnel, j'insisterai sur ce point.

**M. Hees:** Très bien.

**Le président:** La parole est à M. Gray.

**M. Gray:** Merci, monsieur le président. Je crois que ce qu'a dit le ministre était fort intéressant mais je voudrais soulever certains aspects qui sont restés dans l'ombre. Tout d'abord, à la Chambre, le ministre Alastair Gillespie nous a annoncé qu'on établirait un programme de prêts pour aider les hommes d'affaires à faire à face aux dépenses supplémentaires résultant de la conversion au système métrique et j'espérais qu'on en aurait parlé dans cette déclaration aujourd'hui. Le ministre pourrait-il nous en dire plus sur cette déclaration de M. Gillespie?

**M. Jamieson:** Fondamentalement, le programme permettrait à des sociétés qui doivent passer au système métrique et qui ont des difficultés d'obtenir certains prêts spéciaux. Mais quant à savoir si nous en sommes dans l'application du programme, il me faut demander à M. Gossage de répondre à cette question de M. Gray.

**M. Gossage:** On en est toujours à la rédaction des règlements et il reste certains problèmes à résoudre et je crois que le Programme a été retardé car la date où on voulait établir la Banque fédérale d'expansion des affaires a été retardée. On en est toujours à l'établissement des règlements et j'espère qu'ils seront bientôt disponibles. Une fois approuvés, ces règlements seront largement diffusés.

**M. Gray:** Donc, pour l'instant, un homme d'affaires qui subit des dépenses spéciales ne peut s'adresser nulle part pour obtenir cette aide financière qu'a annoncée Alastair Gillespie. Il ne s'agit donc que d'une promesse faite au nom du gouvernement.

**M. Jamieson:** Non, il y a là plus qu'une promesse et cette politique a été approuvée. La Banque fédérale de développement des affaires fonctionne et, comme l'a dit M. Gossage, dès que nous aurons les règlements, nous y verrons. S'il y a quelqu'un pour l'instant qui rencontre des difficultés dans ce domaine, je l'invite instamment à se mettre en rapport avec nous et je crois que nous pourrions nous assurer qu'il ne sera pas pénalisé du fait de ces délais.

**M. Gray:** Cependant, nous ne pourrions pas dire pour l'instant combien une personne peut emprunter ni à quel taux ou lui indiquer l'endroit où faire sa demande; de toute façon c'est probablement à la Banque fédérale de développement des affaires qu'il faut s'adresser.



[Texte]

**Mr. Jamieson:** That is correct.

**Mr. Gray:** The next thing I want to ...

**Mr. Jamieson:** Mr. Gossage, I believe, wished to add something.

**Mr. Gossage:** I just wanted to say that we do not foresee such a need really surfacing for perhaps another year, because the types of conversion for which small business might need finance are not likely to happen that quickly. They are more likely to happen within one year, eighteen months, or two years.

**Mr. Gray:** All right, that is very helpful.

My next question is this: Why has no similar program been announced to assist workers who have to assume personally the cost of their tools? For example, concerning the auto mechanic I have been informed that it could cost an auto mechanic up to \$2,000 for a complete set of tools, especially during the transitional period when he would have to have both metric tools as well as the conventional kind to deal with cars and parts which are marked in the conventional way. I might observe that, unlike the businessman, the employee is not able to deduct from his income any costs of this type which the businessman can do already.

**Mr. Jamieson:** This is one aspect of the program with which I have been seized during the last three weeks. There is unquestionably a problem here. There is also a tremendous complexity because while there are some employees who do, as you outlined, own their own tools and will have to convert, there are other cases where the tools in fact are provided by the company and there is a wide range in between. What we are looking at, and I have been in conversation with the Department of Finance and with other agencies on this question, is whether there is some possibility for the establishment of a form of assistance which would be equitable but, at the same time, which would not be open to very considerable abuses, as might be the case if it were not well thought out.

**Mr. Gray:** I think it was a major omission not to announce an equivalent program for workers at the time the program was announced for businessmen. I personally see no greater likelihood for abuse by workers than by businessmen and I hope, in fact I am reassured by your comments, by the time the program is in effect available for businessmen that an equivalent program will be available for those workers who have to assume the cost themselves of their own tools.

One final point, Mr. Chairman, and then I will turn the floor over to someone else.

**Mr. Jamieson:** May I interrupt you here. You are surely not looking for a similar program—I have forgotten the exact words you used. It is a loan program in the case of business. If you are speaking along those lines, that is considerably different from any proposals which have been put before the government before. I presume it was much similar ...

[Interprétation]

**M. Jamieson:** C'est juste.

**M. Gray:** Je voulais maintenant parler ...

**M. Jamieson:** M. Gossage a quelque chose à ajouter, je crois.

**M. Gossage:** Ce besoin ne se fera pas vraiment sentir avant un an encore, croyons-nous, car le genre de conversion qui exigerait de fournir une aide financière aux petites entreprises ne se fera pas incessamment. Ce sera plutôt dans un an, dix-huit mois ou deux ans.

**M. Gray:** Très bien, ces renseignements sont très utiles.

Ma prochaine question est la suivante. Pourquoi n'a-t-on pas songé à un programme semblable pour venir en aide aux travailleurs qui doivent assumer eux-mêmes le coût de leurs outils? Je songe, par exemple, aux mécanos. On me dit qu'il en coûterait à un mécano jusqu'à \$2,000 pour changer son jeu d'outils, surtout au cours de la période de transition alors qu'il devra posséder des outils adaptés au système métrique en plus des outils conventionnels qui lui permettront de manipuler des pièces et des autos construites d'après le système conventionnel. Je me permettrai de faire remarquer, que contrairement à l'homme d'affaires, un employé n'a pas la possibilité de déduire de son revenu ce genre de coût.

**M. Jamieson:** Au cours des trois dernières semaines, on a porté à mon attention cet aspect du programme. Il ne fait pas de doute qu'un problème se pose ici. C'est en même temps extrêmement compliqué car il y a des employés qui, comme vous l'avez signalé, possèdent leurs propres outils et devront effectuer la conversion alors que pour d'autres, les outils sont fournis par la compagnie: entre ces deux extrêmes, il y a toute une gamme de cas particuliers. J'ai eu à ce sujet des entretiens avec le ministère des Finances et avec d'autres organismes; nous tentons de voir s'il existe la possibilité d'établir une forme d'aide qui serait juste mais qui, tout à la fois, n'ouvrirait pas la voie aux abus extrêmes qui pourraient se produire si nous agissions à la hâte.

**M. Gray:** J'estime que le fait de ne pas avoir annoncé un programme équivalent à l'intention des travailleurs en même temps qu'on annonçait le programme destiné aux hommes d'affaires constitue une sérieuse omission. Personnellement, je ne vois pas comment les travailleurs seraient plus enclins que les hommes d'affaires à abuser; vos observations ici me rassurent car j'espère que d'ici le moment où le programme sera disponible aux hommes d'affaires, un programme semblable sera sur pied pour les travailleurs qui doivent assumer eux-mêmes le coût de leurs propres outils.

Une dernière question, monsieur le président, après quoi je céderai la parole à quelqu'un d'autre.

**M. Jamieson:** Permettez-moi de vous interrompre ici. Je suis sûr que vous ne préconisez pas un programme identique—j'oublie le mot exact que vous avez utilisé. Pour les hommes d'affaires, il s'agit d'un programme de prêts. Si c'est à cela que vous songez, vous songez à une chose très différente de toutes les propositions soumises au gouvernement jusqu'à maintenant. Je suppose qu'il s'agissait de quelque chose de beaucoup plus semblable ...

[Text]

**Mr. Gray:** It was merely dealing with the proper need of the working man. There are suggestions for tax credits, for example, which the labour movement has put forward and that is the type of thing I am talking about.

**Mr. Jamieson:** I understand.

**Mr. Gray:** The third point I want to raise here is with regard to what I call the risk of consumer rip-off; that is to say, the possibility that some unscrupulous elements in the business community will charge the same as they charging before for what in effect will be a smaller size normally than metric units. I want to know what mechanism the government will have in place to protect consumers against this type of activity, limited though it may be?

**Mr. Jamieson:** Perhaps Mr. Gossage could answer that for you.

**Mr. Gossage:** We are very aware of this problem and of the very adverse effect which any such action would have on consumer co-operation. We are working in our various committees and trying to produce some sort of agreed statement that could be a policy statement, which would be made by the appropriate government departments but adhered to by the industrial associations concerned, and which would outline an acceptable policy for dealing with these changes in package size, which might involve changes in cost either up or down according to whether the package size were reduced or increased. This is still being worked on. We realize that it is really a very important matter because packages are already starting to hit the market. I believe, concerning the sugar packages that are coming on the market now in some provinces, the producers have announced that they will reduce the price in line with the reduction in quantity at this time. This is the sort of policy we are hoping to see observed generally.

**Mr. Gray:** This is most encouraging to the extent that the firms throughout all the sectors will, in fact, comply. I submit that voluntary compliance will not be enough because it is no reassurance to the consumer who is ripped off, if I can use the ungraceful term, to be told that as a general rule the industry is following a different practice. I say that the government will have to have some mechanism whereby complaints can be looked into and action taken where it is found that in effect an unwarranted gain is made because someone charges the same price or possibly an increased price for a metric size that is not the equivalent of the previous size. Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Jamieson:** I hope the members will excuse me. Mr. Gossage will carry on. Thank you very much.

• 1150

**The Chairman:** The next is Mr. Kempling.

**Mr. Kempling:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, could I ask Mr. Gossage, through you, whether we have an up to date report on the metric conversion?

**Mr. Gossage:** Yes, the Secretary has been provided with a second report, which has just come off the press. You are the first recipients of the second report.

[Interpretation]

**M. Gray:** Je songeais uniquement aux besoins particuliers du travailleur. Le mouvement ouvrier a proposé des crédits fiscaux et c'est à ce genre de mesure que je songeais.

**M. Jamieson:** Je comprends.

**M. Gray:** En troisième lieu, je voulais soulever la question du risque d'escroquerie aux dépens du consommateur. Ou, si vous voulez, à la possibilité que des gens sans scrupules dans le monde des affaires demandent la même somme qu'ils demandaient auparavant pour une taille métrique plus petite que la taille utilisée auparavant. Je voulais savoir si le gouvernement a songé à mettre en place un mécanisme qui protégerait les consommateurs contre ce genre d'escroqueries, même si elles n'étaient pas généralisées?

**M. Jamieson:** Peut-être M. Gossage voudra-t-il répondre à cette question.

**M. Gossage:** Nous sommes très conscients de ce problème et des effets néfastes que ce genre de pratiques auraient sur la bonne volonté des consommateurs. Dans nos divers comités, nous nous penchons sur la question et nous tentons de recueillir un consensus dans la préparation d'une déclaration de politique que rendraient publique les ministères du gouvernement concernés et que respecteraient les associations industrielles en cause. Cette déclaration de politique établirait la marche à suivre pour effectuer les modifications à la taille des emballages, avec des modifications dans le coût au besoin, augmentation ou réduction, selon que la taille des emballages augmenteraient ou diminuerait. On y travaille en ce moment et nous sommes conscients qu'il s'agit là d'une question très importante car certains emballages sont déjà sur le marché. En ce qui a trait aux paquets de sucre que l'on trouve dès maintenant sur le marché dans certaines provinces, les producteurs, si je ne m'abuse, ont annoncé qu'ils en réduiraient le prix proportionnellement à la réduction de quantité. Voilà le genre de politique qui sera respectée de façon générale, nous l'espérons.

**M. Gray:** Cela est encourageant dans la mesure où les entreprises qui font partie de tous les secteurs de l'économie s'y conformeront effectivement. Je dirais que l'acquiescement volontaire ne suffira pas car cela ne rassure aucunement le consommateur, qui se fait toujours avoir, si je peux m'exprimer ainsi, de se faire dire qu'en général, l'industrie suit une pratique différente. Le gouvernement devra trouver quelque mécanisme qui permettra d'examiner les plaintes et d'agir là où on découvre un réel profit injustifiable du fait que quelqu'un demande un prix identique ou peut-être même un prix supérieur pour un pointage métrique qui n'est pas l'équivalent de l'ancien pointage. Merci, monsieur le président.

**M. Jamieson:** Les membres voudront bien m'excuser. M. Gossage me remplacera. Merci bien.

**Le président:** La parole est à M. Kempling.

**M. Kempling:** Merci, monsieur le président. Monsieur le président, pourrais-je demander à M. Gossage, par votre entremise, s'il existe un rapport à jour sur la conversion au système métrique?

**M. Gossage:** Oui, le secrétaire a déjà un second rapport, qui sort des presses. Vous êtes les premiers à le recevoir.



[Texte]

**Mr. Kempling:** Hurrah for that. Is there any particular reason why you have only produced one report to date, Mr. Gossage?

**Mr. Gossage:** Frankly, I would say that we were overwhelmed with work and it did not seem to be, in its effect in promoting metric conversion, a priority item as compared with the other things we had to get done. That is why we did not take the time to produce another report at the year's interval. We hope that we will in future be able to do this, but it was a question of concentrating on the items that advanced the metric conversion program most effectively.

**Mr. Kempling:** I would accept that, but I would think, inasmuch as we are halfway down the road on a 10-year program, that we would have a report every year for the next five years.

**Mr. Gossage:** We will do our very best to ensure that.

**Mr. Kempling:** I was hoping you would say you will, because I think it is very important that we do see where we are going and have an up to date report so that we can assess it. I personally would like to see you, and I am sure you would be pleased to appear, before this Committee at least once a year. Perhaps you could arrange to have your report some time prior to when we are going to be considering budget or trade bills. There are lots of times the Committee is not really active on other House business and I am sure we would look forward to seeing you at least once a year so that we can work with you and make sure that the program is effective.

**Mr. Gossage:** I would welcome the opportunity.

**Mr. Kempling:** Fine. Mr. Gossage, to date, after reviewing the Order in Council that set up this Preparatory Commission, have you recommended any legislation at all to the Minister, either the new Minister or the previous Minister?

**Mr. Gossage:** No, we have not. The questions of revisions to legislation, which of course is a very massive task, is being studied in all the various departments and equally is being studied at the level of all the provinces and will have to be studied at the municipal level for by-laws. This is all in progress and those discussions are the best way in which this can be accomplished. We have not seen the need to recommend any legislation so far. We have had complete co-operation from all aspects of industry and the non-industrial area in our committees, and we feel that the assumption of the voluntary progress of change is the most effective way of achieving metric conversion.

**Mr. Kempling:** Fine. I have had quite a bit of correspondence on metric and...

**Mr. Gossage:** May I just add that that is not to say there may not be items that come up in the future where it is desirable, either through regulation or through legislation, to deal with a specific problem. There are areas, I know, where this may be desirable, as a matter of tidying up, if you like.

• 1155

**Mr. Kempling:** I want to clear up two or three minor items that have been bothering me. I will get them out of the way and then we can get into more important things. You may recall that you had some of your officials appear before a committee of our party, as a matter of fact, at a dinner meeting one evening, and there flashed on the screen a map of Canada where you showed the capital of

[Interprétation]

**M. Kempling:** Bravo! Y a-t-il pour vous une raison particulière de n'avoir produit qu'un seul rapport à date, monsieur Gossage?

**M. Gossage:** Franchement, je dois dire que nous étions débordés de travail et que ce rapport ne nous semblait pas, dans le progrès de la conversion métrique, avoir une importance aussi grande que d'autres tâches que nous devrions achever. Et voilà pourquoi nous n'avons pas préparé un autre rapport à un an d'intervalle. À l'avenir, nous espérons pouvoir le faire, mais il s'agit de nous occuper surtout des tâches qui font avancer le plus efficacement le programme de conversion au système métrique.

**M. Kempling:** Je vous comprends, mais j'espère, puisque nous sommes déjà à mi-chemin du programme de 10 ans, que nous aurons un rapport annuel dans les cinq années à venir.

**M. Gossage:** Nous ferons de notre mieux.

**M. Kempling:** Bien, car je pense qu'il nous est très important de savoir où nous allons et d'avoir un rapport à jour pour apprécier notre progrès. Personnellement, j'aimerais que vous vous présentiez, et vous le feriez, je crois, volontiers, devant ce Comité au moins une fois l'an. Peut-être pourriez-vous soumettre votre rapport quelque temps avant que nous discussions du budget ou des lois sur le commerce. Il arrive souvent que le Comité soit libre des autres affaires de la Chambre, et nous serions heureux de vous voir et de pouvoir travailler avec vous pour vous assurer que le programme s'avère efficace.

**M. Gossage:** J'en serais ravi.

**M. Kempling:** Bon. Monsieur Gossage, jusqu'ici, compte tenu du décret du conseil qui a établi cette Commission préparatoire, avez-vous recommandé quelque projet de loi au ministre, soit le nouveau, soit l'ancien?

**M. Gossage:** Non. Modifier la législation est une lourde tâche et la question est présentement à l'étude dans tous les ministères et également au niveau de toutes les provinces, et elle devra être examinée aussi au niveau municipal en vue de la préparation des règlements. Tout ceci est en marche et il nous semble que ces discussions sont le meilleur moyen d'accomplir la tâche. Nous n'avons pas senti le besoin de recommander des modifications à la loi jusqu'à présent. Dans nos comités, nous avons eu entière coopération de tous les secteurs industriels et non industriels, et nous croyons que l'acquiescement volontaire au changement est la méthode la plus efficace d'assurer la conversion au système métrique.

**M. Kempling:** Bien. J'ai eu beaucoup de correspondance sur la conversion au système métrique et...

**M. Gossage:** Pourrais-je ajouter que cela n'écarte pas la possibilité qu'il devienne souhaitable ultérieurement de résoudre une question soit par règlement soit par législation. Dans certains domaines je sais, ce serait souhaitable, pour tout mettre au propre, pour ainsi dire.

**M. Kempling:** Je voudrais élucider deux ou trois petits points qui me tracassent. J'aimerais en finir pour que nous puissions passer à des questions plus importantes. Vous vous souviendrez peut-être de certains de vos collègues qui sont venus témoigner devant un comité de notre parti; il s'agissait en fait d'un dîner. La carte du Canada-ils avaient projetée sur un écran indiquait qu'Edmonton était

[Text]

Manitoba as Edmonton and the capital of Alberta as Winnipeg. I would hope that that slide has been changed by now, has it?

**Mr. Gossage:** Actually, it had been changed even before that, but it was one of those goofs that happen in even the best-managed associations. I am afraid that we cannot claim to be all that perfect. The wrong slide got placed in the slide carrier.

**Mr. Kempling:** I found it rather incredible that a group that had been working for a government agency would make a mistake like that. However, as long as it has been changed, that is all I am concerned about.

Earlier on, I had some letters and complaints about a slide program you were presenting to various groups where you were showing, shall we say, "nude" pictures along with it, giving the dimensions of a female in metric measure and so forth. You had quite a bit of correspondence and complaint on this. Has this been stopped as well?

**Mr. Gossage:** This was one committee where these slides were not prepared by the Metric Commission. It was done through the community committee. The subcommittee itself provided this. As soon as we heard of it it was stopped, because this was entirely contrary to our understanding of government policy and our own feeling of what is the proper conduct of the Metric Commission.

**Mr. Kempling:** In International Women's Year, that is a touchy thing to get involved in...

**Mr. Gossage:** Exactly.

**Mr. Kempling:** ... and I am glad to hear that you are no longer proceeding with that program.

**Mr. Gossage:** No. This occurred on only one occasion. I would like to emphasize that.

**Mr. Kempling:** All right.

There is one other point that has been bothering me. I had some correspondence with a school science teacher in Ontario and he was complaining to me about a science paper he receives from Ottawa here that is edited by a member of the National Research Council. He was complaining that all articles in there were not phrased in metric. His complaint was in the nature of this: we are teaching our science students in the metric system; why has a government-sponsored paper come out that does not present articles in this metric system?

I called the editor of the particular science paper—I have not got it with me but I will send you a copy—and I asked him about this. He said: Well, I have been discouraged by the Metric Commission from pushing the metric system in the science paper. It rather astounded me that he would say this.

Second, he said: because we get most of our funds from government agencies and from the provinces, I did not want to upset the applecart by pushing and asking for articles in the metric system when the Metric Commission had discouraged me from doing so.

[Interpretation]

la capitale du Manitoba alors que Winnipeg était la capitale de l'Alberta. J'ose espérer que cette diapositive a été retouchée, n'est-ce pas?

**M. Gossage:** À vrai dire, on l'a changée bien avant ce moment-là, mais il s'agissait là d'une de ces coquilles qui se glissent même au sein des associations les mieux administrées. Je crains de ne pouvoir prétendre que nous sommes la perfection même. Une mauvaise diapositive s'était égarée parmi les autres.

**M. Kempling:** Je trouve quand même incroyable qu'un groupe qui travaillait pour un organisme gouvernemental puisse se permettre de commettre une erreur comme celle-là. Cependant, tout ce qui me préoccupe c'est de savoir que l'on a rectifié la situation.

Il y a quelque temps, j'ai reçu des lettres de gens qui se plaignaient du programme de diapositives, car vous présentiez à certains groupes des images de «nus» qui donnaient les dimensions d'une femme en mesures métriques, etc. Vous avez reçu beaucoup de lettres et de plaintes à cet égard. Est-ce que cela dure toujours?

**M. Gossage:** Il s'agissait d'un comité dont les diapositives n'avaient pas été préparées par la Commission du système métrique. C'est par l'intermédiaire d'un comité communautaire que cela s'est fait et c'est le sous-comité lui-même qui les préparait. Dès que nous en avons entendu parler nous y avons mis le holà, car c'était tout à fait contraire à notre interprétation de la politique gouvernementale et à notre conception de la façon dont devait se conduire la Commission du système métrique.

**M. Kempling:** Durant l'Année internationale de la femme, c'est un peu délicat.

**M. Gossage:** Très juste.

**M. Kempling:** Je suis très content d'apprendre que vous avez interrompu ce programme.

**M. Gossage:** Mais pas du tout. Cela n'est arrivé qu'une fois et j'aimerais bien le souligner.

**M. Kempling:** Parfait.

Il est autre chose qui ne me laisse pas tranquille. Un professeur de sciences d'Ontario m'a écrit pour me dire qu'il a reçu d'Ottawa un journal scientifique édité par un membre du Conseil national de recherches. Il se plaint du fait que dans ce journal tous les articles n'utilisaient pas le système métrique. Voilà ce qu'il dit: nous enseignons à nos étudiants le système métrique; pourquoi un journal parrainé par le gouvernement ne se sert-il pas du système métrique dans les articles qu'il publie?

J'ai appelé l'éditeur de ce journal scientifique—je n'en ai pas ici mais que je pourrai vous en envoyer un exemplaire—et lui ai demandé ce qu'il en était. Il m'a répondu: «la Commission du système métrique m'a dissuadé de mettre de l'avant le système métrique dans le journal scientifique.» J'en suis resté bouche bée.

Deuxièmement, il m'a dit: «puisque nous recevons la plus grande part de notre argent d'organismes gouvernementaux et des provinces, je n'ai pas cru bon de causer des remous en exigeant que les articles reflètent le système métrique alors que la Commission du système métrique m'avait précisément dissuadé de la chose.»



[Texte]

I then undertook to write to some of the provincial ministers of education and I mentioned the annual report of this particular science paper. I received a reply from the Minister of Education for Ontario and he was astounded that this gentleman would think that the provinces might withdraw their support if they pushed metric against the wishes of the Metric Commission.

What sort of liaison do you have in these situations?

**Mr. Gossage:** I would have to make some enquiries. I have never heard of this case. Certainly it is not our policy to discourage scientific articles in the metric system; it is our policy to encourage them.

We have discouraged undue use of dual dimensioning where it is not necessary for a specific purpose, and this may have caused some misunderstanding. Of course, we would not ask people to write articles in terms of what would not be comprehensible to the audience at the time they are going to be received, but I would not have gathered this to have been the case in this science journal.

**Mr. Kempling:** No. Certainly.

**Mr. Gossage:** I am very surprised at this because we have had excellent co-operation from the National Research Council. They, of course, set the metric standards, really; they are the keepers of the "Si" standards, I might call them, and we have worked well with them. I will try to find out what happened in this specific case.

**The Chairman:** Mr. Kempling, this will be your last question.

• 1200

**Mr. Kempling:** Thank you. Just a comment, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Okay.

**Mr. Kempling:** I do not think it is appropriate to mention the gentleman's name in Committee. If I do that, it may embarrass him. But I will give you the correspondence and the details that we have. I would appreciate it if you would look into it.

**Mr. Gossage:** We certainly will.

**Mr. Kempling:** There is no way that a science paper should go out to science students who are being taught in metrics, when the items in the paper are not in metric.

**The Chairman:** Monsieur Cafik.

**Mr. Cafik:** Yes, thank you, Mr. Chairman. Mr. Gossage, I have three questions that I would like to ask.

First, I am a bit amused and confused by signs posted along highways which are not in convertible terms. For instance, you do not find where it says how many kilometres it is from Toronto to Kingston. They post them at positions where, instead of its being at 100 miles and so many kilometres or 100 kilometres and so many miles, both figures are usually odd-ball figures so that the relationship or the equation is not clearly mentally cognizant to the person who would see it. It strikes me that it may be advisable wherever possible, when these things are posted publicly, to try to put them in relatable terms so that people see the equation automatically.

[Interprétation]

J'ai alors écrit à certains ministres provinciaux de l'Éducation à qui j'ai mentionné le rapport annuel de ce journal scientifique en particulier. J'ai reçu une réponse du ministre de l'Éducation de l'Ontario. Il se dit fort étonné que l'intéressé pense que les provinces retireraient leur appui à ce journal si on tentait d'y imposer le système métrique contre le vœu de la Commission du système métrique.

Quel genre de communication existe dans de telles situations?

**M. Gossage:** Il me faudra me renseigner. Je n'ai jamais entendu parler de ce cas. Il n'est certainement pas dans nos politiques de dissuader l'utilisation du système métrique dans la rédaction d'articles scientifiques. Au contraire.

Nous avons dissuadé l'usage déraisonnable d'un double système lorsque ce n'est pas fait dans un but précis, et voilà peut-être ce qui cause certains malentendus. Bien sûr, nous ne demanderions pas aux gens d'écrire des articles qui ne soient pas compréhensibles à l'audience visée à un moment donné, mais je ne crois pas que ce soit là la question dans le cas de ce journal scientifique.

**M. Kempling:** Non, bien entendu.

**M. Gossage:** Cela m'étonne vraiment car le Conseil national de recherches nous a accordé une excellente collaboration. Bien sûr, c'est lui qui établit les normes métriques; il est le dépositaire du système international d'unités, si je puis dire; en un mot, nous avons bien travaillé avec lui. Je tâcherai de me renseigner sur ce qui s'est passé dans le cas dont vous parlez.

**Le président:** Monsieur Kempling, cela sera votre dernière question.

**M. Kempling:** Merci. Il s'agit simplement d'un commentaire, monsieur le président.

**Le président:** D'accord.

**M. Kempling:** Je ne pense pas qu'il soit convenable de mentionner le nom de ce monsieur devant le Comité, faute de quoi je risque de le mettre dans une situation embarrassante, mais je vous ferai part de notre correspondance et des détails que nous avons en notre possession. J'aimerais bien que vous vous en occupiez.

**M. Gossage:** Nous le ferons sans faute.

**M. Kempling:** Il n'est pas admissible qu'un exposé scientifique soit remis à des étudiants en sciences dont l'enseignement est dispensé selon le système métrique, alors que les données de cet exposé ne sont pas exprimées en fonction du système métrique.

**Le président:** Mr. Cafik.

**M. Cafik:** Oui, merci, monsieur le président. Monsieur Gossage, j'aimerais poser trois questions.

Je vous avouerai d'abord que je suis autant amusé qu'intrigué par les affiches de signalisation routière, qui sont difficilement convertibles. On ne trouvera, par exemple, pas d'affiches indiquant combien il y a de kilomètres entre Toronto et Kingston. Ces affiches sont postées à des endroits où, au lieu que la distance indiquée soit de 100 milles et de tant de kilomètres, ou de 100 kilomètres et de tant de milles, les deux chiffres sont habituellement difficiles à retenir de manière que le rapport ou l'équation ne sont pas clairs aux habitués de la route. Il me semble évident qu'il faudrait, quand la chose est possible, que ces affiches publiques soient exprimées en termes reconnaissables afin que les gens puissent automatiquement établir le rapport.

[Text]

**Mr. Gossage:** Our general attitude has been that people are not going to learn the metric terms, and understand, in this case, the metric distance measurement, if you show the conventional measurement as well, because the conventional measurement is the only one that will make an impression on their mind. This is actually being confirmed by tests that were made in a school situation. Where dual figures were shown, the ones that were remembered were only the conventional ones, only the customary ones and not the new ones. In my observation in Ontario, I think generally these signs are placed only a short distance away from a mileage sign, at least for the ones I have seen on the 401. The ones I have seen in Quebec are perhaps a little more varied. The theory behind these is that perhaps people will, in a short time, get to remember that a sign said it was 86 kilometres to Toronto and it took them about an hour's driving. In other words, they get to relate the kilometres to the driving time and then they will have a concept of distance. If they translate it back to miles, they will always translate back and never learn that it is a separate measurement unit.

**Mr. Cafik:** I can completely understand the argument that it should be shown in one or the other and not both and it may have changed very recently but in Ontario, a large number of signs that I have seen have shown both, but both of them are odd-ball figures so that you cannot relate them. It seems to me if you are showing both that it ought to be in round numbers so that the equation is instinctive. But anyway, so much for that.

**Mr. Gossage:** This, I should say, is purely in the jurisdiction of the provincial highway ministers although we have been glad to see this done.

**Mr. Cafik:** Okay. Now the second thing, Mr. Gossage, is in connection with packaging and labelling law and metrification. It seems to me that there are some very severe difficulties when people, who are manufacturers or packagers of, say, a pound of butter, must change to meet the new packaging and labeling laws, bilingual requirements and size requirements and all that sort of thing. They come to the end of their present packages for such purposes and they want to make a hard conversion, which would take into account the metrification requirements eventually and the new packaging and labelling law, but they find that they cannot get an answer as to what size a pound of butter ought to be in metric terms, whether it is 500 grams or 400 grams. Therefore, they are forced or feel compelled to make new packages which will conform to one set of laws without having any foreknowledge of what the new laws or requirements might be under metrification. I think there is an area here where there is a great deal of co-ordination required on a very urgent basis in order to eliminate the excess costs of the packagers and manufacturers who must meet these two different requirements at two different time frames.

[Interpretation]

**M. Gossage:** Notre attitude générale est fondée sur la notion que les gens n'apprendront pas à se servir du système métrique et, dans le cas qui nous intéresse, à saisir les mesures de distance exprimées en système métrique, si vous leur indiquez aussi les mesures auxquelles ils sont habitués. En effet, ces dernières seront les seules qu'ils retiendront. Cela nous est même confirmé par des essais menés dans une école. Là où l'on montrait deux chiffres en vis-à-vis, le seul chiffre retenu a été celui des mesures conventionnelles ou habituelles, et non le nouveau. En général, j'ai remarqué qu'en Ontario ces affiches sont placées à une courte distance d'une autre affiche indiquant le millage; c'est du moins le cas des affiches sur la route 401. Au Québec, les affiches que j'ai vues sont peut-être un peu plus éloignées. Cela correspond à la notion que, peut-être au bout d'un certain temps, les gens finiront pas se souvenir qu'une affiche indiquait une distance de 86 kilomètres jusqu'à Toronto et qu'ils en ont eu ensuite pour une heure de conduite. En d'autres termes, ils pourront faire la relation entre le nombre de kilomètres et le temps de conduite: cela leur permettra de mieux se rendre compte de la distance. S'ils doivent toujours l'exprimer encore en milles, ils ne cesseront pas de retourner à l'ancienne méthode et n'apprendront jamais à se servir des nouvelles unités de mesure.

**M. Cafik:** Je comprends parfaitement qu'il faille que la distance soit indiquée en fonction d'un système ou d'un autre, et non en fonction des deux; cela peut d'ailleurs avoir changé très récemment. Toutefois, en Ontario, un grand nombre d'affiches que j'ai vues portent les deux indications, mais aucune des deux n'est exprimée en chiffres ronds, ce qui les rend impossibles à comparer. Il me semble que si vous décidez de donner les deux indications, il faut qu'une d'elles soit exprimée en chiffres ronds afin que l'équation soit retenue instinctivement. Mais enfin, nous avons suffisamment parlé de cela.

**M. Gossage:** A mon avis, cela relève purement de la juridiction des ministères provinciaux de la Voirie; il reste que nous sommes heureux de nous apercevoir que cela a été effectué.

**M. Cafik:** Très bien. Le deuxième point que je désire soulever, monsieur Gossage, a trait à la loi sur l'emballage et l'étiquetage et à la conversion au système métrique. Il me semble qu'il y a de très grandes difficultés qui se posent quand des personnes qui sont des fabricants ou des emballeurs d'un produit tel qu'une livre de beurre, par exemple, doivent modifier les inscriptions bilingues, le format de leur produit et bien d'autres détails, encore, pour satisfaire aux nouvelles lois sur l'emballage et l'étiquetage. En effet, ces personnes finissent de se servir de leurs emballages actuels et elles veulent effectuer une conversion qui tiendrait compte des exigences du système métrique en respectant la nouvelle loi sur l'emballage et l'étiquetage. Elles s'aperçoivent toutefois qu'elles ne peuvent pas obtenir de réponse quant au format correspondant, en système métrique, d'une livre de beurre; sera-ce 500 grammes, 400 grammes? Elles sont donc obligées, ou se sentent obligées, de faire de nouveaux emballages qui seront conformes à une seule série de lois, sans par ailleurs savoir au préalable quelles seront les nouvelles lois ou exigences en ce qui concerne le système métrique. Je pense qu'il s'agit là d'un domaine où beaucoup de coordination serait nécessaire, et à court terme, afin d'éliminer le surplus des dépenses des emballeurs et des fabricants qui doivent respecter ces deux exigences différentes lors de deux périodes distinctes.



[Texte]

[Interprétation]

• 1205

**Mr. Gossage:** I completely agree with you but this is a battle within the industry. Interests that say they cannot go to a 500-gram size, and think it should be both 450 and 400 to be proposed, and other interests who say that the 500-gram is the rational size, this is the size we should go for and it can be done. Until the industry makes up its mind we cannot impose on the industry—we are not the experts in butter packaging, and so forth. We have to wait for industry to reach a consensus. This is the whole problem. When the industry reaches a consensus then they have to sit down with Agriculture and get the Dairy Products Act revised. Until then, of course, they cannot go to the other measure.

**Mr. Cafik:** Do you play any co-ordinating role to try to sort out these difficulties? I feel that industry is quite aware of this difficulty. You have a great opportunity I think, with people trying to conform to the new packaging and labelling law, to be able to implement your program much more quickly because of that fact. It seems to me that there is a real consensus on the basis of industry to come to some kind of conclusion, but they keep running into difficulty between either the Metric Commission—although I have not heard any complaints about that, I must say—or the Department of Agriculture, or the Department of Consumer and Corporate Affairs, in getting some kind of consensus as to what the size really ought to be.

**Mr. Gossage:** This is being fought out, shall I say, in our sector committees and in subcommittees; these are industry representatives who are discussing it, and in many of these sector committees representatives of the appropriate departments sit in to be sources of information and to convey information back. But until the industry comes up with a consensus there is nothing we can do. I cannot speak for Agriculture, but I am sure that Agriculture will not want to move in this matter of revising the legislation until they know that they have a consensus of what industry can do and wants to do. We are doing all we can to bring this discussion to a head in the appropriate sector committees. People with different views have spoken to me fairly recently; there still are the different views.

**Mr. Cafik:** Okay.

The third area of questioning concerns costs to small businessmen. Mr. Gray alluded to this in relationship to those who require tools to deal with both metric and conventional-size screws and nuts and so on. I am concerned, at this time, with the small businessman who is a retailer—perhaps he has a butcher shop or whatever, and there are all kinds of them across the country—who is faced, eventually, with the possibility of having to buy new weigh scales for his operation to weigh produce. In this particular connection, has the Metric Commission given any thought to the preparation of overlays for existing measuring devices that would automatically convert a scale that weighed in pound terms into one that would be able to be read in metric terms? It seems to me to be a very simple thing to do. I do not know how many different kinds of scales there are, there may well be thousands, but there must be certain common scales across the country for which, perhaps, 10 or 15 kinds of overlays for conversion purposes could be

**M. Gossage:** Je suis tout à fait d'accord avec vous, mais il s'agit là d'un conflit purement industriel. Certains prétendent ne pouvoir adopter l'emballage de 500 grammes et croient que l'on devrait proposer un emballage de 450 ou de 400 grammes, alors que d'autres disent que l'emballage de 500 grammes est le plus intelligent, que c'est celui que nous devrions adopter. Jusqu'à ce que l'industrie se décide nous ne pouvons rien lui imposer, car nous ne sommes pas des experts dans l'emballage du beurre, etc. Il nous faut attendre que les représentants de l'industrie se mette d'accord. C'est là tout le problème. Lorsqu'ils se seront mis d'accord, ces représentants pourront rencontrer les fonctionnaires du ministère de l'Agriculture et faire modifier la Loi sur les produits laitiers. Bien sûr, jusqu'à ce que cela soit fait, ils ne peuvent pas adopter les nouvelles unités de mesure.

**M. Cafik:** Jouez-vous un rôle de coordination afin d'aplanir ces difficultés? J'ai l'impression que l'industrie est très consciente du problème. Vous avez une bonne occasion, je crois, alors que l'industrie essaie de se plier à la nouvelle loi sur l'emballage et l'étiquetage, de profiter de la circonstance pour appliquer votre programme plus rapidement. Il me semble que l'industrie est d'accord pour en finir, mais ses représentants éprouvent des difficultés avec soit la Commission du système métrique... bien que je n'aie pas eu vent de plaintes à son endroit... soit le ministère de l'Agriculture, soit le ministère de la Consommation et des Corporations, pour arriver à savoir quels sont réellement les formats à adopter.

**M. Gossage:** Cette question est à l'étude au sein de nos comités sectoriels et de nos sous-comités; il s'agit de comités formés de représentants de l'industrie; dans plusieurs comités sectoriels siègent des représentants des ministères intéressés, étant en mesure de fournir des renseignements et d'en obtenir. Mais jusqu'à ce que l'industrie se mette d'accord, il n'y a rien que nous puissions faire. Je ne peux pas parler en son nom, mais je suis convaincu que le ministère de l'Agriculture ne voudra pas aborder la question de modifier la loi avant de savoir ce que l'ensemble de l'industrie peut et veut faire. Nous faisons tout notre possible pour que la discussion aboutisse au niveau des comités sectoriels. Je me suis entretenu récemment avec des personnes de points de vue tout à fait différents; les opinions divergent encore beaucoup.

**M. Cafik:** Très bien.

En troisième lieu, j'aimerais connaître les frais qu'auront à encourir les petits hommes d'affaires. M. Gray a touché à ce sujet en parlant des travailleurs qui ont besoin d'outils adaptés aux mesures métriques et traditionnelles des vis et des tarauds, etc. Je m'inquiète du petit commerçant, du détaillant, peut-être a-t-il une boucherie ou un autre des établissements nombreux du pays, devra faire face à la nécessité d'acheter de nouvelles balances pour son commerce. A cet égard, la Commission du système métrique a-t-elle pensé à préparer des tableaux de rechange des mesures adaptables aux cadrans des balances actuelles, qui convertiraient automatiquement la lecture d'une balance du système des livres au système métrique? Il me semble que cela serait très simple. Je ne sais pas combien il y a de genres de balances différentes, il y en a peut-être des milliers, mais il y a peut-être au pays dix ou quinze différentes sortes de balances pour lesquelles on pourrait préparer des tableaux de rechange. Cela serait d'un grand

[Text]

prepared. It would take a lot of concern out of the minds of those people who are faced, ultimately, with very high expenditures in buying new equipment.

• 1210

**Mr. Gossage:** Early in the start of our work we set up a working group and we hired a man, an expert in scales. He, working with another expert from Consumer and Corporate Affairs, produced a very excellent report on the method of conversion of all types of scales. This has now become a working group, in which industry and the other interests are concerned, for the conversion of scales in retail industry particularly. It presented a report very recently, a report which will be before the Metric Commission at its next meeting. You have to remember that most of these shops use a price-computing scale—you know, they have a cylinder. The problem is, of course, that the cylinder has to be replaced because it needs a new chart. It is quite a job to make the new chart. Many of the old scales that have been in effect a fairly long time have charts which are already out-of-date for present-day prices, and they have to be changed.

The different ways in which conversion can be done are being studied. In a very small operation it is possible to make a simple conversion to the scale for weight, and use a pocket calculator for price computation. This may be much cheaper than trying to get a new cylinder.

The scale companies are working closely with us. They have been represented on our committees and sit in the working group. The planning is going ahead for an orderly conversion of all these scales. This is still some time in the future. The target date for the pilot run is January 1, 1978, to be followed July 1 by the general conversion.

The small businessman loans regulations will, of course, be very appropriate to some of the stores who may need money. It may well be that some of them will want to replace an out dated scale with a more modern one. This has already been happening in the big supermarkets; they are taking this opportunity to upgrade their scales.

**Mr. Cafik:** I commend you on what is being done in this respect. Has the information that you presented to us here really filtered down to people who are directly affected? I find that considerable concern is being expressed across this country, and I think people would be very pleased to hear of the kind of approach you are taking in this respect.

Has there been any attempt on the part of the Commission to communicate directly with sector groups concerned with this kind of question?

To let them know what you are planning and the kind of studies undertaken?

**Mr. Gossage:** If at its next meeting the Commission approves the report of the working group on scales, it will then be widely disseminated. We will use all the channels open to us, particularly the associations—the Retail Council of Canada, the Retail Merchants Association of Canada, the grocers—I forget their names. There are a number of these organizations and industrial associations. These are the channels we hope to use, as well as any other methods of getting to the small shopkeeper.

[Interpretation]

secours pour ceux qui devront peut-être supporter des frais énormes pour acheter un nouvel équipement.

**M. Gossage:** Au tout début, nous avons établi un groupe de travail et nous avons embauché un expert en pesées. En collaboration avec un expert du ministère de la Consommation et des Corporations, il a rédigé un excellent rapport sur les modes de conversion de tous les types de balances. Ce groupe de travail renseigne maintenant sur la conversion des balances l'industrie et les autres entreprises, surtout bien sûr l'industrie au détail. Le groupe a soumis tout récemment un rapport que la Commission du système métrique étudiera à sa prochaine réunion. Il ne faut pas oublier que la plupart de ces établissements utilisent une balance automatique, poids et coût, vous savez, avec cadran. Le problème, bien sûr, c'est qu'il faut remplacer ce cadran, car il faut un nouveau tableau. C'est tout une tâche de préparer un nouveau tableau. Nombre des anciennes balances, en existence depuis longtemps, ont des tableaux déjà périmés, compte tenu des prix d'aujourd'hui, et il faut les modifier.

On étudie actuellement les diverses façons de procéder à la conversion. Dans de petites entreprises il est possible de préparer un tableau de conversion simple pour le poids et d'utiliser un calculateur à main pour faire le calcul du prix. Cela peut être beaucoup moins cher que d'essayer d'avoir un nouveau cadran.

Les compagnies qui fabriquent des balances travaillent en étroite collaboration avec nous. Elles font partie de nos comités et de nos groupes de travail. La préparation continue en vue d'une conversion bien ordonnée de toutes ces balances. Mais c'est pour l'avenir. L'échéance pour le projet pilote est le 1<sup>er</sup> janvier 1978, alors que suivra, le 1<sup>er</sup> juillet de la même année, la conversion généralisée.

Les règlements visant les prêts aux petites entreprises serviront bien certains magasins ayant besoin d'argent. Il se peut que certaines veuillent remplacer une balance démodée par une balance moderne. C'est ce qui s'est déjà produit dans les grands supermarchés. Ils ont saisi l'occasion pour moderniser leurs balances.

**M. Cafik:** Je tiens à vous féliciter pour ce qui se fait dans ce domaine. J'aimerais savoir si les renseignements que vous nous donnez ici aujourd'hui ont été transmis aux vrais intéressés? J'ai pu constater que dans tout le pays on s'inquiète, et je crois que les intéressés seraient très heureux de connaître le genre d'approche que vous adoptez.

La Commission a-t-elle tenté de communiquer directement les renseignements relatifs à cette question aux groupes sectoriels intéressés?

Et cela, pour les informer de ces projets et des études entreprises?

**M. Gossage:** Si, lors de sa prochaine réunion, la Commission accepte le rapport du groupe de travail sur les balances, le rapport sera distribué. Nous prendrons tous les moyens, surtout celui des associations, le *Retail Council of Canada*, la *Retail Merchants Association of Canada*, des épiciers, et j'oublie leurs noms. Il existe nombre d'organismes et d'associations industrielles de ce genre. Ce sont là les voies que nous espérons utiliser, outre d'autres moyens, pour rejoindre les petits commerçants.



[Texte]

We do not want to alarm the small shopkeeper unnecessarily, before the time of conversion is near. He wants to know that information is available, but we do not want him upset now, when nothing is going to happen for two years. Again, it is a matter of timing.

**The Chairman:** Your time is up, Mr. Cafik. Mr. Lambert is next.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Thank you, Mr. Chairman.

Being an enthusiast of the metric system, I have always wondered why the government proceeded without a simple bill setting up the Metric Commission and ultimately providing for the legality of the metric system. Much of the public footfaraw that took place last spring at the time of the official conversion in the temperature scale centred around the question of its legality. That is, the public mind did not see it that way.

I would tend to agree that in order to sell this, a bill be passed by Parliament, giving it the legality, setting out the objectives, and possibly providing rather more than just pious words from a Minister in the House that some loan program might be on. When and if the new federal business improvement bank got going, this should be provided for in the legislation. To that end, I think we are right to insist upon that.

• 1215

I was a little concerned about the views expressed by Mr. Gray. It is too bad that neither the Minister nor he are still here because it seems to me that if in the conversion there is a change in price and perhaps a retailer wants to make a change in price—since when have we got, Mr. Chairman, a rigid price control system or price list in this country that forbids any retailer from changing his price at any time? It may be unfair, possibly unfair, or appear to be unfair, to the buying public, but surely if the public does not like it, it does not buy, or it tees off on the manager of the store.

This big brother attitude that government has got to supervise all of this has gone too far, and to expect that we are going to set up a legal or regulatory system so that merchant A will not change his price at the time he is making the conversion, say from ounces and pounds to kilograms, or the sanction of the state is going to visit him, I think that is for the birds, and I want to say so even though I am fully behind this program of metric conversion. The sooner we get on with it the better.

**Mr. Gossage:** May I comment in relation to this?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes.

**Mr. Gossage:** In the Metric Commission we have never contemplated that there would be price control of this sort of thing. We have suggested and we still suggest to industries that they will serve their own best purposes if they observe a standard of conduct in regard to such changes that is open so that the public knows what is happening. We do feel there is a responsibility to ensure that the public has enough information to be aware of what might

[Interprétation]

Nous ne voulons pas inquiéter inutilement le petit marchand trop tôt avant la conversion. Il veut savoir que des renseignements sont disponibles, mais nous ne voulons pas l'inquiéter maintenant alors qu'il ne se passera rien au cours des deux prochaines années. Encore une fois, c'est une question de temps.

**Le président:** Votre temps est écoulé, monsieur Cafik. M. Lambert est le suivant.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Merci, monsieur le président.

Partisan du système métrique, je me suis toujours demandé pourquoi le gouvernement n'avait pas tout simplement au moyen d'une loi établi la Commission du système métrique pour enfin assurer la légalité du système métrique. Une bonne part de l'intérêt public dont nous avons été les témoins le printemps dernier, lors de la conversion officielle des températures, portait sur la question de la légalité. C'est-à-dire que le public ne voyait pas les choses ainsi.

Je serais porté à croire qu'afin de faire accepter l'idée, le Parlement devrait adopter une loi, conférant ainsi la légalité, établissant des objectifs, et peut-être même offrant un peu plus que les pieuses paroles des ministres en Chambre sur la possibilité de certains programmes de prêts. Lors de l'éventuelle entrée en vigueur de la nouvelle banque fédérale de développement des entreprises, il faudrait prévoir ce point dans cette loi. A cette fin, je crois que nous avons raison d'insister.

J'étais un petit peu préoccupé par les opinions exprimées par M. Gray. Il est regrettable que ni le ministre ni lui ne soient encore ici parce qu'il me semble que la conversion peut entraîner une modification du prix et qu'un détaillant peut-être modifier le prix—et alors, monsieur le président, si nous disposons dans ce pays d'un système rigide de contrôle des prix ou d'une liste des prix, cela interdit à tout détaillant de modifier son prix à n'importe quel moment? Cette situation peut être injuste, possiblement injuste ou sembler être injuste aux acheteurs, mais il reste certainement que si les acheteurs ne sont pas satisfaits, ils s'abstiennent d'acheter ou ils disent au gérant du magasin leur façon de penser.

Cette attitude paternaliste, qui veut que le gouvernement contrôle tout, va beaucoup trop loin. Si l'on doit établir un système légal ou régulateur de sorte qu'un marchand donné ne puisse pas modifier son prix en passant, par exemple, des onces et des livres aux kilogrammes, ou bien que l'État prendra des mesures pour contrecarrer cela, je pense qu'on se met le doigt dans l'œil et je tiens à le dire même si j'appuie entièrement le programme de conversion au système métrique. Le plus tôt nous y viendrons, le mieux cela sera.

**M. Gossage:** Me permettez-vous de faire une remarque à cet égard?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui.

**M. Gossage:** A la Commission du système métrique, nous n'avons jamais envisagé qu'il y aurait un contrôle des prix en cette matière. Nous avons indiqué et nous continuons d'indiquer aux industries qu'elles favoriseront leur propre sort en observant des normes de conduite évidentes en ce qui concerne ces modifications afin que le public sache ce qui se passe. Nous pensons qu'il faut absolument s'assurer que le public dispose de suffisamment de renseignements

[Text]

be happening to it, that they can with relative ease, if they want to do so, compare the price before and after and know either that there has been no change in the unit price or that there has been a price increase included in the change. We think this is desirable, and in the interests of the retailer and the supplier to maintain the confidence of the public, with a good public image. But we have never contemplated that it would be a matter of control because we do not think it would be feasible even to do that.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** The reason I am saying this is that while some people may object and say there is a double standard here being imposed as a result of this change, they want to go down to a public fruit and vegetable market and see the difference between the Thursday afternoon price and the Friday afternoon price, and Saturday afternoon. They have all gone up. You just have to know when to go and shop.

**Mr. Gossage:** But that would be evening out while they dispose of the rest.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Quite right.

The one concern I would have in this is that there would be available the necessary machinery and equipment when the Commission has slated a certain change, or shall we say that the program calls for a change—as soon as we go into the weight system, the changes in weights, that retailers by and large would have been able to obtain the necessary equipment to record the change. It is going to be an almighty mess if supermarkets, for instance, or service stations, when we go into the conversion of volumes, have not had the changers and the equipment is not there. We noticed it at the time of the climatic changes. There was a great shortage of thermometers. Nobody had put thermometers on the market on the metric scale. I think the working groups under the Commission should be responsible for bringing this forward.

**Mr. Gossage:** This is what we are trying to do. This is why we have a working group on the conversion retail scales. We have worked with the scale industry very closely, and the type of plan we work out would have to be dependent upon the manpower that is available to the scale industry to make these conversions. A conversion of the scale has to be made by a qualified scale man so that it can be accepted by the department without recertification, otherwise they could not use the scale until it was recertified.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is the point I would like to develop too. What is Industry, Trade and Commerce doing with its weights and measures people?

• 1220

**Mr. Gossage:** You mean Consumer and Corporate Affairs?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, all right if they have switched it over to them.

[Interpretation]

pour être au courant de ce qui peut arriver, de manière qu'il puisse comparer facilement, s'il le veut, les prix, avant et après la conversion pour savoir si le prix de l'unité n'a pas été modifié ou si la modification a entraîné une augmentation du prix. Nous pensons que cela serait souhaitable, et, dans l'intérêt même des détaillants et des fournisseurs, permettrait de conserver la confiance du public. Nous n'avons toutefois jamais envisagé que cela serait effectué sous contrôle parce que nous ne pensons même pas que cela serait réalisable.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** La raison pour laquelle je m'exprime ainsi est que, alors que certaines personnes peuvent s'opposer et dire qu'il y a un double emploi des normes imposées suite à cette modification, ces personnes veulent se rendre à un marché public de fruits et de légumes et voir la différence entre le prix du jeudi après-midi, du vendredi après-midi et du samedi après-midi. Or, tous ces prix ont augmenté. Il faut simplement savoir quand aller faire ses emplettes.

**M. Gossage:** Mais cela serait une soirée à part, en attendant que les marchands se débarrassent du reste de leur stock.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Parfaitement.

La seule préoccupation que j'ai à cet égard porte sur la disponibilité des machines et du matériel nécessaires lorsque la Commission aura décidé d'apporter certaines modifications ou encore lorsqu'il faudra apporter une modification au programme. En somme, il s'agit de savoir, quand nous entrons dans le domaine des poids, de la modification des poids, si les détaillants pourront, pour la plupart, obtenir le matériel nécessaire pour effectuer la modification. Nous allons nous trouver dans de beaux draps si, par exemple, les supermarchés ou les stations-service, lorsque nous passerons à la conversion des volumes, ne disposent pas d'appareils de modification et du matériel nécessaires. Nous avons déjà connu cette situation lors de la conversion des mesures de température. Il y a eu pénurie de thermomètres. Personne n'avait songé à mettre sur le marché des thermomètres en degrés Celsius. Je pense que les groupes de travail de la Commission devraient se charger de soulever ce point.

**M. Gossage:** C'est ce que nous essayons de faire. C'est pourquoi nous avons un groupe de travail qui s'occupe de la conversion des balances utilisées dans la vente au détail. Nous avons travaillé étroitement avec l'industrie des instruments de mesure, et la planification de la conversion dépendra de la main-d'œuvre qui sera disponible dans l'industrie pour effectuer cette conversion. Il faut un technicien compétent dans la matière pour effectuer la conversion d'une balance pour qu'elle soit acceptable au ministère sans nouveau brevet, autrement, la balance ne peut être utilisée tant qu'un nouveau brevet ne soit émis.

**M. Lambert (Edmonton Ouest):** C'est aussi où je veux en venir. Que fait le ministère de l'Industrie et du Commerce avec ses préposés aux poids et mesures?

**M. Gossage:** Vous voulez dire le ministère de la Consommation et des Corporations?

**M. Lambert (Edmonton Ouest):** C'est cela, si la question a été transférée à ce ministère.



[Texte]

**Mr. Gossage:** They are in it. We have had a lot of cross information with the Standards Branch of Consumer and Corporate Affairs. In fact, the Acting Chief of that branch is the man who co-operated on the development of our original report on the conversion of weighing machines, so he is fully aware of this whole problem.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** There might be an awareness of problem, there might have been a great deal of instructive talking but what about the instructive doing? Is the scale industry going to be able to come forward on the present forecasts? Provided no one strikes, mind you.

**Mr. Gossage:** Yes, of course. Provided the retailers are ready to change and do not hold them up by saying "I do not want to change now, I do not want to change for another month" and that sort of thing. This fits into other programs. For instance, there are the postal scales, a question of grain elevator scales, all of which may demand the services of scale men. This all has to be co-ordinated so that you do not get a peak load thrown on the scale industry that it cannot meet. This is what we are trying to do in our planning. This is why we have the committees to plan.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** And are you going to have the postal clerks trained to handle the system or are they going to go onto some slowdown because it is automation or change? Maybe you do not want to comment on that.

**Mr. Gossage:** It is outside my department.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right. My last question, Mr. Chairman. Have you examined the efficacy of your educational program that is conditioning the public mind as the result of the experience of last spring with regard to the temperature changes?

**Mr. Gossage:** Our general reaction to the temperature change is that it was remarkably successful. We were surprised by the small volume of opposition we experienced from all quarters. And I know it was not a perfect program by any means. We have a very active and very critical information policy committee. Three of my commissioners who are particularly concerned in this area sit on that committee and they are, shall I say, very difficult to satisfy.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** They should consult M.P.s with regard to the volume of mail we received on it. Also at that time...

**The Chairman:** That is your last question, Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes. A number of us, I guess most, sat in on open line telephone programs, and particularly among the older generation in the country this was a hostile—well, they would have had you on the end of a pike.

**Mr. Gossage:** I was on one or two open lines and I did not suffer too much.

[Interprétation]

**M. Gossage:** En effet. Nous avons échangé une foule de renseignements avec la Direction des normes du ministère de la Consommation et des Corporations. De fait, le chef suppléant de cette direction a collaboré étroitement dans la préparation de notre rapport original sur la conversion des machines à peser. Il est donc tout à fait au courant du problème.

**M. Lambert (Edmonton Ouest):** On peut avoir une connaissance du problème, il peut même y avoir eu beaucoup de discussions instructives, mais qu'en est-il d'une action instructive? L'industrie des instruments de mesure pourra-t-elle satisfaire aux prévisions présentes? Bien entendu, s'il n'y a pas de grève!

**M. Gossage:** Oui, bien sûr. Pour autant que les détaillants soient prêts à faire la conversion et qu'ils ne retiennent pas l'industrie en leur disant: «Je ne veux pas changer tout de suite, je ne veux pas changer ce mois-ci. Ce programme s'enchevêtre avec d'autres. Il y a les balances postales, par exemple, et les balances dans les éleveurs à grain, qui demanderont toutes les services des techniciens d'instruments de mesure. Tout doit être coordonné pour s'assurer que l'industrie de mesure ne soit pas soudainement débordée de travail. C'est là le but de notre planification. C'est pour cela que nous avons plusieurs comités qui préparent des projets.

**M. Lambert (Edmonton Ouest):** Et serait-il possible de former les commis postiers à ce nouveau système ou nous faudra-t-il encore avoir un ralentissement à cause de l'automatisation ou du changement? Peut-être préférez-vous ne pas faire de commentaires à ce sujet.

**M. Gossage:** C'est un sujet qui n'est pas de mon ressort.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Bien. Une dernière question, monsieur le président. Avez-vous examiné l'efficacité de votre programme d'éducation dans le conditionnement du public à la suite de l'expérience du printemps passé concernant les changements dans les échelles de température?

**M. Gossage:** Nous croyons que les changements dans les échelles de température ont été très réussis. Nous avons été surpris par le petit volume d'opposition que nous avons rencontré dans les divers secteurs. Et, je dois admettre que le programme était loin d'être parfait. Nous avons un comité sur la politique de l'information qui est très actif et très critique. Trois de mes commissaires qui s'occupent particulièrement de ce domaine sont membres du comité, et je dois dire qu'ils sont très difficiles à satisfaire.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ils devraient vraiment s'enquérir auprès des députés en ce qui regarde le volume de correspondance que nous avons reçu.

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui. Plusieurs d'entre nous, je dirais même la plupart, ont participé à des programmes de radio à lignes ouvertes et nous avons ressenti une certaine hostilité, surtout chez les citoyens âgés. Eux, auraient bien voulu nous confondre.

**M. Gossage:** J'ai participé à une ou deux émissions à lignes ouvertes et je dois dire que je m'en suis tiré assez bien.

[Text]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I am suggesting that this be looked at very carefully so that the public will be expecting it and not have the CBC announce it only a week ahead of time that "henceforth after April 1 temperatures will be given in terms of Celsius". Nobody was ready for it.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert. Mr. Trudel.

**M. Trudel:** Merci, monsieur le président. Mr. Gossage, you covered pretty well the capital requirements from the business world for the metric conversion with our colleague, Mr. Gray. He also touched on this point: I would like to hear your additional comments regarding the cost to the workers.

I seem to get from your answer that the critical stage or the critical path is in about 12 or 18 months from now when this conversion takes place and when really the capital requirements will be heavy either from the individual or the business people.

The question I would like to pose to you is this one. Look at the metric equipment with us now; it has to be serviced. Some of the domestic equipment is here now, not 18 months from now. The technician or the mechanic or whoever that person is who has to do the servicing—these things break down today—are coming to us as politicians and asking what the government will do or what we will do to represent his interests because he has an investment. I think this is the point that was made earlier. He says he has an investment of \$2,000, \$3,000 or \$4,000 and in no way can he get any compensation from his employer because he had supplied his tools and this is not in his contract and he needs some help now. Would you like to comment on that particular aspect? Or how would you proceed? You must have had some request.

• 1225

**Mr. Gossage:** This is something that actually has been happening over a period of time. The estimate I have is that about 20 per cent of garages will repair foreign cars, most of which are metric, remember. They seem to have the tools. A number of people have in fact provided themselves with the necessary tools. Now that does not make it any less of a burden. We recognize this has been brought up by the various elements. The Canadian Labour Congress brought it up very strongly. We had a working group in which the Canadian Labour Congress, the Canadian Manufacturing Association, both Quebec unions, the tool people and other representatives of industry sat and they recommended to the Commission a report which is under consideration now at the ministerial level.

**Mr. Trudel:** I appreciate your answer. I think the situation which you describe has existed for some time. Foreign cars, even if we go up to 20 per cent of the market, were here and they had to be serviced by special garages that had the equipment and would look after them. But what I am concerned about is the 80 per cent, the wide scope of people who are not concerned, did not have foreign cars, but now are buying either made-in-Canada or made-in-the-States cars and they must have equipment not only for the new cars coming out but the equipment that they had

[Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je suggère que nous examinions cette question attentivement pour nous assurer que le public s'y attendra et que nous n'ayons pas ce qui s'est déjà passé quand Radio-Canada annonçait seulement une semaine à l'avance que «dès le premier avril, toutes les températures seraient annoncées à l'échelle Celsius. Personne ne s'y attendait.

**Le président:** Merci, monsieur Lambert. Monsieur Trudel.

**Mr. Trudel:** Thank you, Mr. Chairman. Monsieur Gossage, vous avez discuté pleinement avec notre collègue, M. Gray, des besoins en capitaux du monde des affaires pour assurer la conversion au système métrique. Il a aussi abordé ce point. J'aimerais entendre vos commentaires en ce qui concerne le coût aux travailleurs.

Il me semble, selon votre réponse, que l'étape ou le moment critique se présentera dans 12 ou 18 mois, au moment de la conversion, et c'est à ce moment que les déboursés en capitaux seront les plus lourds autant pour l'individu que pour le commerçant.

Je désire vous poser une question. Regardez l'équipement adapté au système métrique qui est présentement en service; il doit être entretenu. Certains appareils domestiques sont déjà entrés en service; ils n'entreront pas en service dans 18 mois. Le technicien ou le mécanicien ou celui qui doit assurer ce service—alors que tous ces outils manquent aujourd'hui—vient à nous, les politiciens, en demandant ce que le gouvernement fera ou ce que nous ferons pour représenter ses intérêts, car lui a fait un investissement. Je crois qu'on a déjà fait valoir ce point de vue. Il dit qu'il a déjà investi \$2,000, \$3,000 ou \$4,000 et qu'il ne peut pas obtenir de compensation auprès de son employeur car son contrat stipulait qu'il devait fournir ses propres outils; il a donc besoin d'aide en ce moment. Avez-vous des observations à faire sur cet aspect en particulier? Comment voyez-vous la chose? Vous avez dû recevoir certaines demandes.

**M. Gossage:** Ce n'est pas d'hier que cela existe. On estime qu'environ 20 p. 100 des garages réparent les voitures étrangères, et souvenez-vous que la plupart d'entre elles sont construites en mesures métriques. Ils ont, semble-t-il, les outils nécessaires car bon nombre de gens se sont munis de ce qu'il fallait. Cela ne résout pas le problème pour autant et nous admettions que diverses personnes et divers groupes ont soulevé la question. Le Congrès du travail du Canada a soulevé la question et s'est montré très ferme. Un groupe de travail qui réunissait le Congrès du travail du Canada, l'Association des manufacturiers canadiens, les deux syndicats québécois, des représentants des fabricants d'outils et d'autres représentants de l'industrie, a préparé des recommandations qu'il a présentées à la Commission et que l'on a maintenant soumises au ministre.

**M. Trudel:** Oui je comprends. Je crois que la situation que vous venez de décrire dure depuis quelque temps. Les voitures étrangères, en admettant qu'elles constituent 20 p. 100 du marché, existent depuis un certain temps et ont toujours dû être dirigées vers des garages spéciaux qui possédaient l'équipement nécessaire à leur entretien. Ce qui me préoccupe, ce sont les 80 p. 100, tous ces gens que les voitures étrangères ne touchent pas, qui achètent des voitures fabriquées au Canada ou aux États-Unis et qui doivent posséder des outils pour les nouvelles voitures comme



[Texte]

to supply previously. I was concerned with that area. And I have another question, Mr. Chairman, and then that will be all.

**Mr. Gossage:** The Pinto engine, which is both in the Pinto and I think the small Mustang, is a metric engine and has been for two years. I spoke to the Ford servicing people and they told me that they could not find that there had been any serious difficulty in their servicing garages and that tools seemed to have been available. In some cases garages supply the more expensive items and it would be unreasonable to expect duplication. The men generally want to have their sets of spanners and so forth. But it is because of this situation that we have been pressing on with this working group. We are under pressure from the Canadian Labour Congress and the labour people to keep moving, and very rightly so because they say they represent the interests of these men, whether or not they are organized or under a labour union. We realize the problem. It would require a decision at the ministerial level, of course.

**Mr. Trudel:** This will be my last question, Mr. Chairman. I think several members of the Committee have asked questions regarding profits and Mr. Gossage mentioned that some capital or some help might be coming from Industry, Trade and Commerce. Have you had a change of heart since the new regulations on anti-inflation were issued last Monday, something that would change the work that you are doing or would put some limitations on the expenditure that you are now considering for the various programs that you would like to see planned?

**Mr. Gossage:** Of course we have not seen the legislation that is coming up but I have read the White Paper very carefully.

I do not see that there would be any benefit to the country or to the anti-inflation program from a postponement of the program of metric conversion. The major expenses, for instance expense of scale conversion, expense of highway signs, expense of a good deal of the tool conversion which is not generally very large—it is not a replacement of tools but merely an application either of upgrading devices or of extra dials—will probably for the most part tend to take place in 1977 and 1978, as far as we can see at present. The big changes in construction will come about at that same time. By that time I would hope that the economic situation would be on a more even keel. If we are not going ahead now with the work we are doing, then you are not ready at that time to put this into effect and to reap the benefits. The longer you wait, the longer your benefits are postponed, and generally the higher the cost level at which you have to undertake these expenses.

**The Chairman:** We still have on our list four names for the first round, Mr. Schumacher, Mr. Joyal, Mr. MacKay and Dr. Ritchie. We will start out next meeting with those four names.

• 1230

**Mr. Gossage:** If it would be of benefit to the Committee, at the next meeting I could give a short presentation of the structure of the Metric Commission, how we are set up, how we are organized, and just what we are trying to do. It will take about 15 minutes. If the Committee would like to hear that, I would be prepared to do that at the start of the next meeting.

[Interprétation]

pour les anciennes. Voilà ce qui me préoccupe. Monsieur le président, je voudrais poser une autre question et ce sera tout.

**M. Gossage:** Le moteur Pinto, qui est celui de la Pinto et, je crois, de la petite Mustang, est construit en mesures métriques et cela depuis deux ans. J'ai parlé aux concessionnaires Ford et ils m'ont dit que leurs garages d'entretien n'avaient pas éprouvé des difficultés sérieuses, que les outils, semble-t-il, étaient disponibles. Dans certains cas, les garages fournissent les outils les plus coûteux car il ne serait pas raisonnable de les multiplier. En général, les travailleurs veulent leurs propres pinces, etc. C'est pour cette raison que nous avons mis l'accent sur ce groupe. Le Congrès du travail du Canada et les représentants syndicaux exercent des pressions sur nous, et à bon droit, car ils défendent les intérêts de travailleurs, qu'ils soient syndiqués ou non. Nous sommes conscients du problème. Bien entendu, cela exige une décision de la part du ministre.

**M. Trudel:** Monsieur le président, ce sera ma dernière question. Je crois que plusieurs membres du Comité ont posé des questions relativement aux bénéfices et M. Gossage a mentionné que le ministère de l'Industrie et du Commerce contribuerait en fournissant du capital ou une aide quelconque. Avez-vous changé d'avis depuis qu'il existe de nouveaux règlements antiinflationnistes, depuis lundi dernier? Le travail déjà entrepris sera-t-il modifié ou, si vous voulez, imposerez-vous des limites aux dépenses envisagées actuellement pour divers programmes que vous voudriez voir réaliser?

**M. Gossage:** Bien entendu, nous ne connaissons pas la loi qui est actuellement en préparation, mais j'ai lu le Livre blanc très attentivement.

Un délai dans le programme de conversion au système métrique ne profiterait, à mon avis, ni au pays ni au programme anti-inflationniste. D'après ce que je peux constater pour l'instant, le gros des dépenses se fera surtout en 1977 et 1978, notamment les dépenses relatives à la conversion des balances, les dépenses relatives à la conversion des enseignes sur les grandes routes, les dépenses relatives à la conversion des outils, lesquelles dans bon nombre de cas ne sont pas énormes, car il s'agit moins d'un remplacement d'outils que d'une adaptation avec l'ajout de quelques cadrans. Les changements importants auront lieu à peu près à la même époque. J'espère qu'alors la situation économique sera plus stable. Si nous ne progressons pas dès maintenant dans nos travaux, alors, naturellement, nous ne serons pas prêts à récolter les bénéfices à cette époque. Plus nous attendrons, plus les avantages tarderont à se faire sentir, et les initiatives ont automatiquement des frais plus élevés.

**Le président:** Il nous reste sur notre liste quatre noms pour la première série de questions, soit M. Schumacher, M. Joyal, M. MacKay et M. Ritchie. A notre prochaine séance, nous commencerons pas ces quatre orateurs.

**M. Gossage:** Si le Comité pense que c'est utile, au début de la prochaine séance je présenterai un court exposé de l'organigramme de la Commission du système métrique et des objectifs vers lesquels elle tend. Cet exposé prendra environ 15 minutes. Je demande donc si vous êtes intéressés?

[Text]

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Schumacher:** On a point of order, I noticed the schedule of meetings. Are we really planning on meeting on Christmas day?

**The Chairman:** Thursday at 3:30 p.m. and Friday morning.

**Mr. Schumacher:** No, but on the schedule I noticed in December there is a meeting scheduled for Thursday, December 25, which I thought was Christmas day. I am just wondering...

**The Chairman:** No. These are just for the future.

**Mr. Schumacher:** Hypothetical.

**The Chairman:** Is it agreed that we start the next meeting with the presentation from Mr. Gossage?

**Some Hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you. Our meeting is adjourned until Thursday at 3:30 p.m.

[Interpretation]

**Le président:** Oui.

**M. Schumacher:** J'invoque le Règlement car j'ai remarqué dans l'emploi du temps qu'on avait prévu une séance le jour de Noël?

**Le président:** Jeudi à 15 h 30 et vendredi matin.

**M. Schumacher:** Non, sur l'emploi du temps, j'ai remarqué qu'on avait prévu une séance pour jeudi le 25 décembre qui est le jour de Noël...

**Le président:** Ce sont simplement des prévisions.

**M. Schumacher:** Donc, c'est hypothétique.

**Le président:** Est-ce que vous êtes prêts à entendre au début de la prochaine séance l'exposé de M. Gossage?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Merci. La séance est ajournée jusqu'à jeudi à 15 h 30.





















BINDING SECT.

JUL - 3 1979

Government  
Publications



